

26  
TRANSLATIONS  
OF THE  
**HOLY**  
BIBLE

VOLUME  
3

---

NEW TESTAMENT  
MATTHEW THROUGH  
REVELATION

A stylized illustration at the bottom of the cover. It features a large, solid black semi-circle representing a sun or moon, positioned above a series of thin, black, parallel lines that radiate downwards from its base, creating a sunburst or starburst effect against the light background.



# Twenty-Six Translations of The Bible

Volume III  
New Testament

---

Matthew — Revelation

Curtis Vaughan  
General Editor

Published for:



**AMG PUBLISHERS**  
**CHATTANOOGA, TN 37422, U.S.A.**

Published by permission of  
Mathis Publishers, Inc., Atlanta, GA 30341

The New Testament From 26 Translations  
© 1967 The Zondervan Corporation  
The Old Testament Books Of Poetry From  
26 Translations © 1973 The Zondervan Corporation

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any way without the written permission of the publishers. Brief excerpts in magazine and newspaper reviews are permissible.

Twenty-Six Translations of The Bible  
© 1985 The Zondervan Corporation, Grand Rapids, Michigan.

Printed in the United States of America  
by Dickinson Press, Inc.



## INTRODUCTION

In the prologue of the Paris edition of the 1538 Coverdale diglot (in Latin and English), Miles Coverdale wrote of the value of differing translations of the Scriptures:

Now for thy part, most gentle reader, take in good worth that I here offer thee with a good will, and let this present translation be no prejudice to the other that out of the Greek have been translated afore, or shall be hereafter. For if thou open thine eyes and consider well the gift of the Holy Ghost therein, thou shalt see that *one translation declareth, openeth and illustrateth another, and that in many cases one is a plain commentary unto another.*

*The New Testament From 26 Translations* is sent forth in the firm belief that this is true.

The Bible which has enjoyed the most widespread and lasting acceptance in the English speaking world is the King James Version. It is marked by simplicity, dignity, and power of statement, and has for centuries been greatly used of God to nurture the faith of His people. But for all the merits of the King James Version, the modern Bible reader finds it increasingly difficult to understand its archaic style and diction.

The aim of the present volume is to clarify the meaning of the King James Version by the use of more recent translations of the biblical text. These serve somewhat as a commentary on the text of the older translation.

The King James Version is the base for this work, and it is the only translation which is quoted in its entirety. Other translations are included only when they differ significantly from the King James. Sometimes only a few words of a given translation of a single passage require quotation. In such instances, omitted material is indicated by ellipses marks (...). The text of the King James Version is set in bold face type, while other translations quoted appear under the King James in roman type.

All marks of punctuation in the King James Version are retained, but in other translations the punctuation marks at the end of the quoted phrase or clause are, as a rule, omitted. An exception to this is made whenever the punctuation mark seems to be required for complete understanding of the quotation.

Special styles of print (such as italics and bold face type) used in some of the versions are not reproduced. Because the use of

such devices varies so widely, it is felt these might be a hindrance rather than a help in using this New Testament. For example, some translations use italics for words which have no equivalent in the Greek; others use italics for quotations from the Old Testament; still others use italics to bring out emphasis. In reading a complete copy of any given version, these are readily understood and are generally quite helpful, but they would not be intelligible in this work. Had they been reproduced here, a special note explaining their significance would be required for each separate entry.

Quotation marks are retained only when the translator employed them to call special attention to a word or phrase.

The reader will observe that the translators at times differ sharply in their renderings of the same passage. Often this simply indicates a difference of opinion in their understanding of the meaning of the original text. In other cases, however, the difference may be accounted for by the fact that the translators were not rendering the same text. Monsignor Ronald Knox's version, for example, is based on the Latin Vulgate, and George N. Lamsa has translated the Aramaic text. All other versions are based on the Greek text, but, at times, the Greek manuscripts themselves show significant variations. Where this is so, each translator must decide for himself which reading is nearest the original. "A translator of Holy Scripture," wrote Henry Alford, "must be absolutely colorless; ready to sacrifice the choicest text, and the plainest proof of doctrine, if the words are not those of what he is constrained in his conscience to receive as God's testimony."

The General Editor is pleased to acknowledge his indebtedness to Mr. Jack Hamm of Dallas, Texas, and to Dr. William H. Rossell, formerly Professor of Old Testament at Southwestern Baptist Theological Seminary, Fort Worth, Texas. It was Mr. Hamm who conceived the idea of a multi-version New Testament, and who in many other ways worked untiringly to make it a reality. Dr. Rossell laid the groundwork for this volume, and until his untimely death in July, 1964 was the General Editor. It is a source of deep regret that so soon after its initiation the work was deprived of his scholarly insight and linguistic proficiency.

A special debt of gratitude is owed also to Mr. Clare Zachry, Dr. Milford O. Rouse, Mr. J. C. Cantrell, Mr. Orville Rogers, Mr. James Erwin, Mr. Ben Land, Mr. David Wicker II and Mr.

W. Dewey Presley. Without the encouragement and generous financial support of these men, all devout Christians and leaders in the business community of Dallas, this project could not have been completed.

The prayer of all who have shared in the labor of producing *The New Testament From 26 Translations* is that God may seal it with His approval and be pleased to use it for the honor and glory of His name.

CURTIS VAUGHAN, TH.D.  
*General Editor*

## EDITORS

EDWARD M. BLAIKLOCK, LITT.D.

*University of Auckland, Auckland, New Zealand*

WILLIAM J. CAMERON, B.D.

*Free Church of Scotland College, Edinburgh, Scotland*

RALPH EARLE, TH.D.

*Nazarene Theological Seminary, Kansas City, Missouri*

FRED L. FISHER, TH.D.

*Golden Gate Baptist Seminary, Mill Valley, California*

EVERETT F. HARRISON, TH.D., PH.D.

*Fuller Theological Seminary, Pasadena, California*

D. EDMOND HIEBERT, TH.D.

*Mennonite Brethren Biblical Seminary, Fresno, California*

PHILLIP E. HUGHES, LITT.D.

*Columbia Theological Seminary, Decatur, Georgia*

S. LEWIS JOHNSON, JR., TH.D.

*Dallas Theological Seminary, Dallas, Texas*

DAVID W. KERR, TH.D.

*Gordon Divinity School, Wenham, Massachusetts*

EDGAR KRENTZ, PH.D.

*Concordia Seminary, St. Louis, Missouri*

HENRY R. MOELLER, TH.D.

*Central Baptist Theological Seminary, Kansas City, Missouri*

ROBERT H. MOUNCE, PH.D.

*Western Kentucky University, Bowling Green, Kentucky*

RAY SUMMERS, TH.D.

*Baylor University, Waco, Texas*

CURTIS VAUGHAN, TH.D.

*Southwestern Baptist Theological Seminary, Fort Worth, Texas*

RONALD A. WARD, PH.D.

*Rector of the Stone Church, Saint John, New Brunswick, Canada*

## ACKNOWLEDGMENTS

Appreciation is expressed to the publishers for permission to reprint selections from the following translations of the New Testament:

- BAKER BOOK HOUSE. *The Epistles of Paul* by W. J. Conybeare.
- CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS in association with Evans Bros., Ltd. *The New Testament in Basic English*.
- CONCORDIA PUBLISHING HOUSE. *The New Testament in the Language of Today* by William F. Beck. Copyright © 1963 by Concordia Publishing House.
- DIVISION OF CHRISTIAN EDUCATION, NATIONAL COUNCIL OF THE CHURCHES OF CHRIST IN THE UNITED STATES OF AMERICA. *The Revised Standard Version of the Bible*. New Testament section. Copyright © 1952 by The Division of Christian Education, National Council of the Churches of Christ in the United States of America.
- HARPER AND ROW PUBLISHERS, INC. and HODDER AND STOUGHTON, LTD. *The New Testament, A New Translation* by James Moffatt. Copyright © 1964 by James Moffatt. Used by permission of Harper and Row, Inc. and Hodder and Stoughton, Ltd.
- HARPER AND ROW PUBLISHERS, INC. and JAMES CLARKE AND COMPANY LTD. *Weymouth's New Testament in Modern Speech* by Richard Francis Weymouth, as revised by J. A. Robertson. Published by special arrangement with James Clarke and Company Ltd., London. Reprinted by permission of Harper and Row Publishers, Inc. and James Clarke and Company Ltd.
- A. J. HOLMAN COMPANY, A subsidiary of J. B. Lippincott Company. *The Holy Bible From Ancient Eastern Manuscripts* by George M. Lamsa. Copyright © 1940, 1957, 1961 by A. J. Holman Company.
- THE JUDSON PRESS. *The New Testament in Modern English* translated by Helen Barrett Montgomery. Copyright © 1924, 1952 by the American Baptist Board of Education and Publication.
- KREGEL PUBLICATIONS. *The Emphasized New Testament* by Joseph Bryant Rotherham.
- THE LOCKMAN FOUNDATION. *The New American Standard Bible, New Testament*. Copyright © 1960, 1962, 1963 by The Lockman Foundation.
- THE MACMILLAN COMPANY. *The New Testament in Modern English*. Copyright © 1958, 1959, 1960 by J. B. Phillips. *The Gospels* © 1952, 1957 by The Macmillan Company; *The Young Church in Action* © 1955 by The Macmillan Company; *Letters to Young Churches* © 1947, 1957 by The Macmillan Company; *The Book of Revelation* © 1957 by The Macmillan Company.
- GEOFFREY BLES, LTD. *The New Testament in Modern English*. Copyright © 1960 by J. B. Phillips; *The Gospel in Modern English*. Copyright © 1952; *The Young Church in Action*. Copyright © 1955; *Letters to Young Churches*. Copyright © 1947; *The Book of Revelation*. Copyright © 1957.
- MOODY BIBLE INSTITUTE. *The New Testament: A Translation in the Language of the People* by Charles B. Williams. Copyright © 1937 by Bruce Humphries, Inc. Copyright © renewed 1965 by Edith S. Williams.
- MOODY BIBLE INSTITUTE. *The Twentieth Century New Testament*.
- OXFORD UNIVERSITY PRESS and CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS. *The New English Bible: New Testament*. Copyright © 1961 by The Delegates of the Oxford University Press and The Syndics of the Cambridge University Press. Reprinted by permission.
- PENGUIN BOOKS, LTD. *The Four Gospels* translated by E. V. Rieu. Copyright © 1953 by Penguin Press, Ltd.

- PENGUIN BOOKS, LTD. *The Acts of the Apostles* translated by C. H. Rieu. Copyright © 1957 by C. H. Rieu.
- SHEED AND WARD, INC. and BURNS AND OATES, LTD. *The New Testament in the Translation of Monsignor Ronald Knox*. Copyright © 1944 by Sheed and Ward, Inc., New York, with the kind permission of His Eminence, the Cardinal Archbishop of Westminster and Burns and Oates, Ltd.
- TYNDALE HOUSE PUBLISHERS. *Living Letters* by Kenneth N. Taylor. Copyright © 1962 by Tyndale House Publishers; *Living Gospels* by Kenneth N. Taylor. Copyright © 1966 by Tyndale House Publishers; *Living Prophecies* by Kenneth N. Taylor. Copyright © 1966 by Tyndale House Publishers.
- THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS. *The New Testament: An American Translation* by Edgar J. Goodspeed, Copyright © 1923, 1948 by the University of Chicago.
- UNITED BIBLE SOCIETY. *The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Christ* by John A. Broadus. American Bible Union Version (Improved Edition).
- ZONDERVAN PUBLISHING HOUSE. *The Amplified New Testament*. Copyright © 1958 by The Lockman Foundation. *The Amplified Gospel of John*. Copyright © 1954 by The Lockman Foundation.
- ZONDERVAN PUBLISHING HOUSE. *The Holy Bible, The Berkeley Version in Modern English* by Gerrit Verkuyl. The New Testament, Copyright © 1945 by Zondervan Publishing House.
- ZONDERVAN PUBLISHING HOUSE. *The New Testament, A New Translation* by Olaf M. Norlie. Copyright © 1961 by Zondervan Publishing House.

# CONTENTS

|   | Page |
|---|------|
| Introduction  |      |
| The Gospel According to Matthew - - - - -                 | 1    |
| The Gospel According to Mark - - - - -                    | 124  |
| The Gospel According to Luke - - - - -                    | 212  |
| The Gospel According to John - - - - -                    | 344  |
| The Acts of the Apostles - - - - -                        | 434  |
| The Epistle of Paul to the Romans - - - - -               | 646  |
| The First Epistle of Paul to the Corinthians - - - - -    | 724  |
| The Second Epistle of Paul to the Corinthians - - - - -   | 791  |
| The Epistle of Paul to the Galatians - - - - -            | 842  |
| The Epistle of Paul to the Ephesians - - - - -            | 863  |
| The Epistle of Paul to the Philippians - - - - -          | 895  |
| The Epistle of Paul to the Colossians - - - - -           | 915  |
| The First Epistle of Paul to the Thessalonians - - - - -  | 934  |
| The Second Epistle of Paul to the Thessalonians - - - - - | 948  |
| The First Epistle of Paul to Timothy - - - - -            | 958  |
| The Second Epistle of Paul to Timothy - - - - -           | 991  |
| The Epistle of Paul to Titus - - - - -                    | 1012 |
| The Epistle of Paul to Philemon - - - - -                 | 1025 |
| The Epistle to the Hebrews - - - - -                      | 1031 |
| The Epistle of James - - - - -                            | 1126 |
| The First Epistle of Peter - - - - -                      | 1143 |
| The Second Epistle of Peter - - - - -                     | 1161 |
| The First Epistle of John - - - - -                       | 1173 |
| The Second Epistle of John - - - - -                      | 1186 |
| The Third Epistle of John - - - - -                       | 1188 |
| The Epistle of Jude - - - - -                             | 1191 |
| The Revelation of John - - - - -                          | 1196 |

## AN EXPLANATION OF ABBREVIATIONS

The complete text of the King James Version appears in bold face type. The translations used here may be identified by the following code:

|      |  |
|------|--|
| ASV  | — The American Standard Version  |
| RSV  | — The Revised Standard Version   |
| NASB | — The New American Standard Bible: New Testament   |
| NEB  | — The New English Bible: New Testament   |
| ABUV | — The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Christ, American Bible Union Version (John A. Broadus et al)  |
| Alf  | — The New Testament (Henry Alford)   |
| Bas  | — The New Testament in Basic English   |
| Beck | — The New Testament in the Language of Today (William F. Beck)   |
| Ber  | — The Berkeley Version of the New Testament (Gerrit Verkuyl)   |
| Con  | — The Epistles of Paul (W. J. Conybeare)   |
| Gspd | — The New Testament: An American Translation (Edgar J. Goodspeed)  |
| Knox | — The New Testament in the Translation of Monsignor Ronald Knox  |
| Lam  | — The New Testament According to the Eastern Texts (George M. Lamsa)   |
| Mof  | — The New Testament: A New Translation (James Moffatt)   |
| Mon  | — The Centenary Translation: The New Testament in Modern English (Helen Barrett Montgomery)  |
| Nor  | — The New Testament: A New Translation (Olaf M. Norlie)  |
| Phi  | — The New Testament in Modern English (J. B. Phillips)   |
| Rieu | — The Book of the Acts (C. H. Rieu)  |
| Rieu | — The Four Gospels (E. V. Rieu)  |
| Rhm  | — The Emphasized New Testament: A New Translation (J. B. Rotherham)  |
| Tay  | — Living Letters: The Paraphrased Epistles; Living Gospels: The Paraphrased Gospels; Living Prophecies: The Minor Prophets Paraphrased and Daniel and the Revelation (Kenneth N. Taylor) |
| TCNT | — The Twentieth Century New Testament  |
| Wey  | — The New Testament in Modern Speech (Richard Francis Weymouth)  |
| Wms  | — The New Testament: A Translation in the Language of the People (Charles B. Williams)   |
| Amp  | — The Amplified New Testament  |



# THE GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW

## CHAPTER 1

1. **The book of the generation of Jesus Christ,**  
A Genealogy of Jesus Christ — TCNT  
The family tree of Jesus Christ — Wms  
A record of the ancestry of Jesus Christ — Knox  
**the son of David, the son of Abraham.**  
who was the descendant of both David and Abraham — Phi
2. **Abraham begat Isaac;**  
Abraham was the father of Isaac — TCNT  
To Abraham was born Isaac — NASB  
**and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;**  
... Judah ... — ASV
3. **And Judas begat Phares and Zara of Thamar;**  
... Judah ... Perez ... Zerah ... Tamar — ASV  
**and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;**  
... Perez ... Hezron ... Ram — ASV
4. **And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson;**  
... Ram ... Amminadab ... Nahshon — ASV  
**and Naasson begat Salmon;**  
... Nahshon ... — ASV
5. **And Salmon begat Booz of Rachab;**  
... Boaz ... Rahab — ASV  
**and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;**  
... Boaz ... — ASV
6. **And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;**  
... Solomon, whose mother was Uriah's widow — TCNT
7. **And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;**  
... Rehoboam ... Abijah ... — ASV
8. **And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;**  
... Jehoshaphat ... Uzziah — ASV
9. **And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;**  
... Uzziah ... Jotham ... Ahaz ... Hezekiah — ASV
10. **And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;**  
... Hezekiah ... Manasseh ... Josiah — ASV
11. **And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon;**  
... at the period of the removal to Babylon — Wey
12. **And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel;**  
... Jechoniah ... Shealtiel — ASV  
**and Salathiel begat Zorobabel;**  
... Shealtiel ... Zerubbabel — ASV
13. **And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;**  
... Zerubbabel ... — ASV
14. **And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;**
15. **And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;**
16. **And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.**  
... Mary, who gave birth to Jesus called Messiah — NEB
17. **So all the generations from Abraham to David are fourteen generations;**  
The genealogy of Jesus Christ may thus be traced for fourteen generations from Abraham to David — Phi  
**and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.**
18. **Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph,**  
The birth of Jesus Christ took place as follows: — His mother Mary was engaged to Joseph — TCNT  
**before they came together,**  
but, while she was still a virgin—TCNT  
**before they were united in marriage — Wey**

**she was found with child of the Holy Ghost.**

it was found that she was about to become a mother through the influence of the holy Spirit — Gspd  
... by the power of the Holy Spirit — TCNT

**19. Then Joseph her husband,**

Joseph, her husband-to-be — Nor  
**being a just man,**  
being a man of principle — Rieu  
... a religious man — TCNT  
**and not willing to make her a publick example,**  
yet not willing to expose her to shame — ABUV

**was minded to put her away privily.**  
he decided to break off the engagement privately — Gspd  
he decided to divorce her secretly — Beck

**20. But while he thought on these things,**

But while he was contemplating this step — Wey  
But just as this thought occurred to him — Wms  
But when he had considered this — NASB

**behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying,**  
lo! a messenger of the Lord ... — Rhm  
**Joseph, thou son of David,**  
Joseph, descendant of David — Amp  
**fear not to take unto thee Mary thy wife:**

do not be afraid to take Mary home with you as your wife — NEB  
... for your wife — TCNT  
**for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.**

for the expected Child within her is by the Holy Spirit — Nor  
her Child is from the Holy Spirit — Beck

**21. And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS:**

... and you must name Him Jesus — Wms  
... Jesus ('the Savior') — Phi  
**for he shall save his people from their sins.**

for it is he who shall save his people from their sins — TCNT

**22. Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,**

Now all this had happened in fulfillment of what the Lord had spoken by the prophet ... — Nor

**23. Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son,**

The maiden will be pregnant and will have a son — Gspd  
Behold, a virgin will conceive and give birth to a son — Lam  
Behold, the virgin ... — ASV  
**and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.**

... a word which means 'God is with us' — TCNT

**24. Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him,**

And Joseph awaking from his sleep, did as the messenger of the Lord directed him — Rhm  
**and took unto him his wife:**  
and brought home his wife — Wey

**25. And knew her not**

but did not live with her as her husband — TCNT  
but had no intercourse with her — Phi  
**till she had brought forth her firstborn son:**

... brought forth a son — ASV  
**and he called his name JESUS.**  
and he named the child Jesus — Gspd

## CHAPTER 2

**1. Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea**

After the birth of Jesus at Bethlehem in Judaea — TCNT

**in the days of Herod the king,**  
in the reign of King Herod — TCNT  
**behold, there came wise men from the east to Jerusalem,**  
lo! wise men from eastern parts came

into Jerusalem — Rhm  
some Astrologers from the East arrived in Jerusalem — TCNT  
there arrived from the east a party of astrologers making for Jerusalem — Phi

**2. Saying, Where is he that is born King of the Jews?**

who began to ask ... — Nor

... Where is he that hath been born  
king of the Jews — Rhm  
... Where is the new-born King of the  
Jews — TCNT  
and enquiring as they went: Where is  
the child born to be king of the Jews  
— Phi

**for we have seen his star in the east,**  
For we saw his star when it rose—Wey  
We have seen his star out in the east  
— Knox

We observed the rising of his star —  
NEB

**and are come to worship him.**

and have come to bow down to him —  
Rhm

and have come to do homage to him  
— TCNT

**3. When Herod the king had heard these things,**

And when Herod the king heard it —  
ASV

Réports of this soon reached the king  
— Wey

**he was troubled, and all Jerusalem with him.**

and greatly agitated not only him, but  
all the people of Jerusalem — Wey  
he was deeply perturbed... — Phi  
he became alarmed... — Beck

**4. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together,**

... all the chief priests and rabbis of  
the people — Mon

... all the chief priests and learned men  
among the people — Knox

... all of the people's ruling priests and  
men trained in the Bible — Beck

**he demanded of them**

he inquired of them — ASV

he was enquiring of them — Rhm

he began to inquire of them — Mon

he kept asking them — Lam

**where Christ should be born.**

Where is the Christ to be born — Rhm

**5. And they said unto him, In Bethlehem of Judaea:**

... In Bethlehem belonging to Judaea  
— Mof

**for thus it is written by the prophet,**

for so it stands written in the words of  
the prophet — Wey

and they referred him to the prophecy  
which reads — NEB

**6. And thou Bethlehem, in the land of Juda,**

And thou Bethlehem, land of Judah —  
ASV

**art not the least among the princes of Juda:**

By no means the least honourable art  
thou among princely places in Judah  
— Wey

you are not insignificant in the eyes of  
the kings of Judah — Lam

You are not at all the least among the  
leading places of Judah — Wms

art by no means the least among the  
foremost in Juda — Rieu

**for out of thee shall come a Governor,**  
since from you will come a leader —  
Beck

... Prince — Wey

... Ruler — Mon  
**that shall rule my people Israel.**

Who shall be shepherd of my people  
Israel — ASV

**7. Then Herod, when he had privily called the wise men,<sup>1</sup>**

Herod next called the astrologers to  
meet him in private — NEB

**enquired of them diligently**  
learned of them exactly — ASV  
**what time the star appeared.**

the date of the appearance of the star  
— TCNT

the exact time of the star's appearing  
— Wey

**8. And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child;**

... Go! Find out all you can about  
the Child — Nor

... Go and search out exactly concern-  
ing the young child — ASV

he sent them to Bethlehem with orders  
to discover the truth in this matter  
of the child — Rieu

**and when ye have found him,**  
and as soon as ye find it — Rhm

**bring me word again,**  
report to me — Mof

**that I may come and worship him also.**  
that I also may come and worship him  
— ASV

**9. When they had heard the king, they departed;**

<sup>1</sup>For "wise men" see Matt. 2:1.

They set out at the king's bidding —

NEB

The Astrologers heard what the King had to say, and then continued their journey — TCNT

**and, lo, the star, which they saw in the east,**

and behold, the same star . . . — Lam  
and all at once the star which they had seen in the east — Knox

And there was the star they had seen when it rose! — Beck

**went before them,**

was going before them — Rhm

led them on — TCNT

went in front of them as they traveled — Phi

**till it came and stood over where the young child was.**

till it came to rest over the place where the child was — RSV

until at last it shone immediately above the place where the little child lay — Phi

**10. When they saw the star,**

When they caught sight of the star — Mof

**they rejoiced with exceeding great joy.**

the sight filled them with intense joy — Wey

they were thrilled with ecstatic joy — Wms

They were overwhelmed with joy — Rieu

Their joy knew no bounds! — TAY

**11. And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother,**

on reaching the house . . . — Mof

**and fell down, and worshipped him:**

and fell at his feet and did homage to him — TCNT

And they fell on their knees and worshipped him — Phi

. . . prostrated themselves — Rhm

**and when they opened their treasures,**

Then they unpacked their treasures — TCNT

. . . treasure-chests — Wey

. . . caskets — Mof

**they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.**

and laid before him gifts of gold and frankincense and myrrh — Rieu

. . . offerings of gold, perfume, and spices — Bas

**12. And being warned of God in a dream**

and being instructed by dream — Rhm

And it was made clear to them by God in a dream — Bas

**that they should not return to Herod,**

forbidding them to go back to Herod — Knox

**they departed into their own country another way.**

they returned to their own country by another road — TCNT

they set out to their own country by another route — Wms

**13. And when they were departed,**

As soon as they had gone — Knox

**behold, the angel of the Lord**

. . . an angel of the Lord — ASV

. . . a messenger of the Lord — Rhm

**appeareth to Joseph**

appeared to Joseph — TCNT

**in a dream, saying,**

by dream . . . — Rhm

**Arise, and take the young child and his mother,**

Arise take unto thee the child and its mother — Rhm

Awake . . . — TCNT

**and flee into Egypt,**

and seek refuge in Egypt — TCNT

and escape to Egypt — Wey

**and be thou there until I bring thee word:**

and stay there until I bid you return — TCNT

**for Herod will seek the young child to destroy him.**

for Herod is about to seek the child to destroy it — Rhm

for Herod intends to make a search for the child, in order to put him to death — Mon

**14. When he arose, he took the young child and his mother by night,**

He rose up therefore, while it was still night . . . — Knox

**and departed into Egypt:**

and withdrew into Egypt — ABUV

and took refuge in Egypt — Gspd

and made their escape to Egypt — Wms

and departed for Egypt — NASB

**15. And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet,**

. . . in fulfillment of these words of the Lord in the Prophet — TCNT

- ... so as to fulfill what the Lord had said by the prophet — Wms  
**saying,**  
 where he says — TCNT  
**Out of Egypt have I called my son.**  
 ... did I call my son — ASV
16. **Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men,**  
 ... trifled with by the Astrologers — TCNT  
 ... tricked by the astrologers — Gspd  
 ... insulted by the Magi — Lam  
 ... outwitted by the wise men — Ber  
**was exceeding wrath,**  
 he was furiously angry — Mof  
 he fell into a passion — NEB  
**and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem,**  
 ... slew all the male children ... — ASV  
 ... massacred all the boys ... — Wey  
 and sent a detachment to murder all the boy babies ... — Ber  
**and in all the coasts thereof,**  
 and in all the parts round about it — Bas  
 and in all that region — rsv  
 and the surrounding district — Phi  
**from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.**  
 ... which he had exactly learned ... — ASV  
 ... guided by the date which he had ascertained from the Astrologers — TCNT  
 ... calculating by the time he had ascertained from the magicians — Mof  
 ... for that was the time he had learned from the astrologers by his inquiries — Gspd
17. **Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,**  
 ... through Jeremiah the prophet ... — ASV  
 Then the saying was fulfilled which had been uttered by the prophet Jeremiah — Mof  
 Then the word of Jeremiah the prophet came true — Bas
18. **In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning,**  
 A cry was heard in Ramah, Wailing and bitter lamentation — Wey
- In Ramah there was a sound of weeping and great sorrow — Bas  
 ... Wailing and loud laments — Rieu  
**Rachel weeping for her children,**  
 It was Rachel bewailing her children — Wey  
**and would not be comforted, because they are not.**  
 And she refused to be comforted, because they were no more — Wey  
 and inconsolable ... — Mof  
 ... because they could not be brought back — Lam  
 ... because they were dead — Nor
19. **But when Herod was dead,**  
 But as soon as Herod was dead — Knox  
**behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,**  
 lo! a messenger of the Lord appeareth by dream ... — Rhm
20. **Saying, Arise,**  
 and said, Wake up — Gspd  
**and take the young child and his mother,**  
 and take unto thee the child and its mother — Rhm  
 take the boy and his mother — Lam  
**and go into the land of Israel:**  
 and be journeying into the land of Israel — Rhm  
 and make the trip to the land of Israel — Wms  
 and return to the land of Israel — Knox  
**for they are dead which sought the young child's life.**  
 for those who were seeking the child's life are dead — Wey  
 because they who were attempting to take the young child's life are dead — Bas  
 for the men who threatened the child's life are dead — NEB
21. **And he arose,**  
 Then he awoke — Gspd  
**and took the young child and his mother,**  
 took unto him the child and its mother — Rhm  
 took the boy and his mother — Lam  
**and came into the land of Israel.**  
 and journeyed towards the land of Israel — Phi
22. **But when he heard**  
 But because he heard — Amp  
**that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod,**

that Archelaus was reigning over Judaea . . . — ASV  
 . . . instead of his father Herod — Rhm  
 that Archelaus had succeeded his father  
 Herod as King of Judaea — TCNT  
**he was afraid to go thither:**  
 he was afraid to return there — Knox  
**notwithstanding,**  
 and— ASV  
**being warned of God in a dream,**  
 being warned of God in a dream—ASV  
 being instructed by dream — Rhm  
 being divinely instructed in a dream —  
 ABUV  
 because he was divinely warned in a  
 dream — Wms  
 God having given him news of the danger  
 in a dream — Bas  
**he turned aside into the parts of Galilee:**  
 he withdrew . . . — ASV  
 he took refuge . . . — Gspd

he went into the part of the country  
 called Galilee . . . — TCNT  
 he withdrew into the region of Galilee  
 — ABUV  
**23. And he came and dwelt in a city called Nazareth:**  
 and came and fixed his dwelling . . .  
 — Rhm  
 And there he settled in the town of  
 Nazareth — TCNT  
 where he came to live in a town called  
 Nazareth — Knox  
**that it might be fulfilled which was spoken by the prophets,**  
 . . . through the prophets — ASV  
 in fulfillment of these words in the  
 Prophets — TCNT  
 so that the word of the prophets might  
 come true — Bas  
 thus fulfilling the old prophecy — Phi  
**He shall be called a Nazarene.**  
 Jesus was to be called a man from  
 Nazareth — Beck

## CHAPTER 3

### 1. In those days

About that time — TCNT  
**came John the Baptist,**  
 cometh John the Baptist — ASV  
 came John the Immerser — Rhm  
 John the Baptist began his mission —  
 Rieu  
 John the Baptizer appeared — Beck  
**preaching**  
 proclaiming — Rhm  
 and kept preaching — Wms  
**in the wilderness of Judaea.**  
 in the wasteland of Judaea — Bas  
 in the Judean desert — Ber

### 2. And saying, Repent ye:

his theme was . . . — NEB  
 . . . Let your hearts be turned from sin  
 — Bas  
 . . . You must change your hearts—Phi  
 and called on people for a change of  
 heart — Rieu  
**for the kingdom of heaven is at hand.**  
 for the kingdom of the heavens hath  
 drawn near — Rhm  
 for the Kingdom of heaven is now close  
 at hand — Wey  
 the Reign of heaven is near — Mof  
 for the kingdom of Heaven is upon  
 you! — NEB

### 3. For this is he that was spoken of

For this is the one referred to — NASB  
**by the prophet Esaias, saying,**  
 through Isaiah the prophet . . . — ASV  
 in the Prophet Isaiah, where he says —  
 TCNT

**The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord,**

A voice of one crying aloud! In the  
 wilderness prepare ye the way of the  
 Lord — Rhm  
 . . . In the desert prepare a road for  
 the Lord — Wey  
 Hark! Someone is shouting in the desert  
 . . . — Gspd

. . . Get the road ready for the Lord —  
 Wms

. . . in the wasteland . . . — Bas  
**make his paths straight.**

level the paths for him — Mof  
 clear a straight path for him — NEB

### 4. And the same John had his raiment of camel's hair,

Now John himself . . . — ASV  
 This man John . . . — Wey  
 John wore clothing made of hair cloth  
 — Gspd  
 John's clothing was a rough coat of  
 camel's hair — NEB  
**and a leathern girdle about his loins;**

with a belt of leather round his waist  
— TCNT  
**and his meat was locusts and wild honey.**  
and his food . . . — ASV  
and he lived on dried locusts and wild honey — Gspd  
. . . grasshoppers and wild honey — Beck

**5. Then**

At that time — TCNT  
**went out to him**  
were going forth unto him — Rhm  
began to go out to him — Mon  
continued to go out to him — Wms  
flocked to him — Phi  
**Jerusalem, and all Judaea,**  
. . . people from Jerusalem and from all Judaea — Wey  
**and all the region round about Jordan,**  
as well as the whole district of the Jordan — TCNT  
and from the whole of the Jordan valley — Wey  
even the whole Jordan district — Wms

**6. And were baptized of him in Jordan,**  
and were being immersed in the Jordan river by him — Rhm  
and got baptized by him in the Jordan — Mof  
And they were given baptism by him . . . — Bas  
**confessing their sins.**  
openly confessing their sins — Rhm  
in acknowledgment of their sins—Gspd  
as one by one they continued to confess their sins — Wms  
saying openly that they had done wrong — Bas

**7. But when he saw many of the Pharisees and Saducees**

When, however, John saw . . . — TCNT  
**come to his baptism,**  
coming unto his immersion — Rhm  
coming to receive his baptism — TCNT  
coming to attend his baptism — Rieu  
**he said unto them,**  
**O generation of vipers,**  
Ye offspring of vipers — ASV  
Broods of vipers! — Rhm  
You brood of snakes! — Gspd  
you serpent's brood — Phi  
**who hath warned you to flee from the wrath to come?**  
Who hath prompted you to seek refuge from the coming judgment — TCNT

Who was it that taught you . . . to flee from the vengeance that draws near — Knox  
. . . from the wrath that is on its way — Rieu  
. . . from the wrath which is at hand — Alf

. . . from the coming retribution—NEB  
who warned you to run away from the punishment waiting for you — Beck

**8. Bring forth therefore fruits meet for repentance:**

Let your life, then, prove your repentance — TCNT  
Then produce fruit that will be consistent with your professed repentance — Gspd  
Go and do something to show that your hearts are really changed — Phi  
Bring forth fruit proving you are penitent! — Nor

**9. And think not to say within yourselves, . . . to be saying within yourselves — Rhm**

instead of presuming to say to yourselves — Mof  
and do not fancy that you can say to yourselves — Ber  
And do not cherish the thought — Rieu  
And don't think that you can get by with saying — Nor

**We have Abraham to our father:**

As our father we have Abraham — Rhm  
Abraham is our ancestor — TCNT  
**for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.**

. . . that out of these very stones God is able to raise descendants for Abraham! — TCNT

. . . God can produce descendants for Abraham right out of these stones — Gspd

**10. And now also the ax is laid unto the root of the trees:**

And even now the axe lieth at the root of the trees — ASV  
Behold, the axe is already placed . . . — Lam  
Yes, even now the axe is being applied . . . — Nor  
The axe is now ready to strike . . . — Beck  
**therefore**  
so that — Wey

**every tree which bringeth not forth good fruit**

... fails to bear ... — TCNT

**is hewn down, and cast into the fire.**

is to be hewn down and into fire to be cast — Rhm

will be cut down and thrown into the fire — TCNT

**11. I indeed baptize you with water**

I indeed am immersing you in water — Rhm

As for me, I am baptizing you with water — Knox

**unto repentance:**

to teach repentance — TCNT

for repentance — Wey

in token of your repentance — Gspd

to picture your repentance — Wms

into repentance — Rieu

for a change of heart — Beck

because of repentance — Amp

as a sign of your repentance — Phi

**but he that cometh after me**

but He who is Coming after me—TCNT

**is mightier than I,**

is more powerful than I — TCNT

is greater than I — Rieu

**whose shoes I am not worthy to bear:**

and I am not fit even to remove his sandals — Mof

and I am not fit to carry his shoes — Gspd

**he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:**

... in the Holy Spirit and in fire — ASV

he will immerse you in Holy Spirit and fire — Rhm

He will baptize you with the fire of the Holy Spirit — Phi

**12. Whose fan is in his hand,**

His winnowing-fan is in his hand — TCNT

His winnowing fork is in his hand — Gspd

He holds his winnowing-fan ready — Knox

He comes all ready to separate the wheat from the chaff — Phi

**and he will thoroughly purge his floor,**

and he will thoroughly cleanse his threshing-floor — ASV

he will make clean his grain — Bas

to sweep his threshing-floor clean — Knox

**and gather his wheat into the garner;**

and will gather his wheat into the granary — Rhm

and store his grain in the barn — TCNT

**but he will burn up the chaff**

but the straw he will burn — Mof

**with unquenchable fire.**

with inextinguishable fire — TCNT

with fire that never can be put out — Wms

**13. Then cometh Jesus from Galilee**

Just at that time ... — Wey

Then Jesus came on the scene from Galilee — Mof

**to Jordan unto John, to be baptized of him.**

... to be immersed by him — Rhm

to be baptized by John at the Jordan — Mof

**14. But John forbade him,**

But John tried to prevent him — TCNT

John protested — Wey

But John would have kept him back — Bas

But John sought to dissuade him — Rieu

But John protested strenuously ... — Amp

**saying,**

by saying — Wms

**I have need to be baptized of thee,**

I have need by thee to be immersed — Rhm

It is I, he said, that ought to be baptized by thee — Knox

I need you to baptize me — Phi

**and comest thou to me?**

why then do you come to me — TCNT

and dost thou come to me instead — Knox

**15. And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now:**

Let it be so for the present — TCNT

Let it be so on this occasion — Wey

Let Me have My way now — Beck

**for thus it becometh us to fulfil all righteousness.**

since it is fitting for us thus to satisfy every claim of religion — TCNT

for so we ought to fulfil every religious duty — Wey

this is how we should fulfil all our duty to God — Mof

for it is right for us to do everything that God requires — Gspd

for this is the fitting way for both of us to do our full duty to God — Wms



it is well that we should thus fulfil all  
due observance — Knox  
for so it behooves us to fulfil all divine  
requirements — Ber

It is right for us to meet all the Law's  
demands — Phi

we do well to conform in this way with  
all that God requires — NEB

**Then he suffered him.**

Upon this, John consented — TCNT

Then John gave in to him — Mof

Then John agreed to his baptism — Phi

**And Jesus, when he was baptized,**

... having been immersed — Rhm

**went up straightway out of the water:**  
he went right up out of the water —

Gspd

and just as he came up from the water  
— TCNT

**and, lo,**

At that moment — Wey

and look! — Wms

**the heavens were opened unto him,**  
the heavens opened — Wms  
the heavens were laid open — Rieu  
**and he saw the Spirit of God descend-**  
**ing like a dove,**

... as a dove — ASV

**and lighting upon him:**

and coming upon him — Alf

and resting upon him — Knox

#### 17. And lo

And with that — Knox

**a voice from heaven, saying,**

... out of the heavens, saying — ASV

**This is my beloved Son, in whom I am**  
**well pleased.**

This is my dearly-loved Son ... — Bas

This is My Son, the Beloved in whom  
I delight — Ber

... in whom I rejoice — Rieu

... on whom my favour rests — NEB

... with whom I am pleased — Lam

This is My Son, whom I love and de-  
light in — Beck

## CHAPTER 4

**Then was Jesus led up of the spirit**

Jesus was guided by the Spirit — Gspd  
**into the wilderness**

into the desert — Wey

into the waste land — Bas

**to be tempted of the devil.**

... by the adversary — Rhm

to be tested by the Evil One — Bas

**And when he had fasted forty days and**  
**forty nights,**

He didn't eat anything for forty days  
— Beck

**he was afterward an hungred.**

and afterwards he was famished —  
Gspd

He finally grew hungry — Ber

and so was starving — Rieu

**And when the tempter came to him,**  
**he said,**

And coming near, the tempter said to  
him — Rhm

**If thou be the Son of God,**

If you are God's Son — TCNT

If you really are the Son of God — Phi  
**command that these stones be made**  
**bread.**

speak! that these stones may become  
loaves — Rhm

tell these stones to become loaves of  
bread — TCNT

**4. But he answered and said, It is written,**  
Jesus replied by citing the Scripture —  
Rieu

**Man shall not live by bread alone,**

It is not on bread alone that man is to  
live — TCNT

Not on bread alone can man live —  
Wms

Bread is not man's only need — Bas

**but by every word that proceedeth out**  
**of the mouth of God.**

But on every declaration coming forth  
through the mouth of God — Rhm

there is life for him in all the words  
which proceed from the mouth of  
God — Knox

he lives on every word that God utters  
— NEB

**5. Then the devil taketh him up into the**  
**holy city,**

Then the adversary taketh him with  
him unto the holy city — Rhm

**and setteth him on a pinnacle of the**  
**temple,**

and, placing him on the parapet of the  
temple — TCNT

and made him stand on the summit of  
the Temple — Gspd

and had Him stand on the tip-top tur-  
ret of the temple — Wms

... the highest point ... — Bas  
 ... the cornice ... — Rieu  
 ... the edge ... — Beck

- 6. And saith unto him,**  
 suggesting to Him — Ber  
**If thou be the Son of God,**  
 If thou art God's Son — Rhm  
**cast thyself down:**  
 throw yourself down — Wey  
**jump down — Nor**  
**for it is written,**  
 for Scripture says — TCNT  
**He shall give his angels charge con-**  
**cerning thee:**  
 To his messengers will he give charge  
 ... — Rhm  
 He will give his angels commands about  
 thee — TCNT  
 He has commanded His angels to look  
 after You — Nor  
**and in their hands they shall bear thee**  
**up,**  
 And they will lift you up with their  
 hands — Gspd  
 In their hands they will keep you up —  
 Bas  
 and they will support you in their arms  
 — NEB  
**lest at any time thou dash thy foot**  
**against a stone.**  
 So that you may never strike your foot  
 against a stone! — Gspd  
 so that even your foot may not strike  
 a stone — Lam  
 lest thou shouldst chance to trip on a  
 stone — Knox  
 for fear you should strike your foot  
 against a stone — NEB

- 7. Jesus said unto him, It is written again,**  
 ... But it is further written — Knox  
 Yes, retorted Jesus, and the scripture  
 also says — Phi  
**Thou shalt not tempt the Lord thy**  
**God.**  
 Thou shalt not put to the test ... —  
 Rhm

- 8. Again,**  
 The third time — TCNT  
 Once more — Mof  
**the devil taketh him**  
 the adversary taketh him with him —  
 Rhm  
 the devil conveyed him — Mof  
**up into an exceeding high mountain,**  
 to the top of ... — Knox

**and sheweth him**  
 and pointed out to him — Rhm  
**all the kingdoms of the world, and the**  
**glory of them;**

all the realms of the world and their  
 grandeur — Mof  
 ... and their splendour — TCNT  
 ... and their magnificence — Phi

- 9. And saith unto him,**  
 and he said unto him — ASV  
 suggesting to Him — Ber  
**All these things will I give thee,**  
 Every bit of this I will give to you --  
 Wms

**if thou wilt fall down and worship me.**  
 if you will kneel down and do me  
 homage — Wey  
 if you will go down on your face and  
 give me worship — Bas  
 if you will only fall down and do me  
 homage — NEB

- 10. Then saith Jesus unto him, Get thee**  
**hence, Satan:**

... Begone, Satan! — TCNT  
 ... Go! Away with you, Satan! — Nor  
 ... Go away, devil! — Beck  
**for it is written,**

**Thou shalt worship the Lord thy**  
**God,**  
 Thou shalt do homage to the Lord thy  
 God — TCNT  
 You must worship the Lord your God  
 — Mof

**and him only shalt thou serve.**  
 And to him only render divine service  
 — Rhm

- 11. Then the devil leaveth him,**  
 ... the adversary ... — Rhm  
 Then the Devil left him alone — TCNT  
 At this the devil left him — Mof  
**and, behold, angels came**  
 and lo! messengers came near — Rhm  
**and ministered unto him.**  
 and began ministering unto him—Rhm  
 and waited on him — Gspd  
 and continued to wait upon him—  
 Wms

- 12. Now when Jesus had heard**  
 Now when he heard — ASV  
**that John was cast into prison,**  
 ... was delivered up — ASV  
 ... had been taken into custody—NASB  
**he departed into Galilee;**  
 he withdrew into Galilee — ASV  
 He set out for Galilee — Wms  
 he went back to Galilee — Phi

**13. And leaving Nazareth,**

But He left Nazareth — Wms  
**he came and dwelt**  
 and made His home — Wms  
**in Capernaum, which is upon the sea coast,**

... by the sea — ASV  
 in Capernaum-by-the-Lake — Mon  
 ... on the Sea of Galilee — NEB  
**in the borders of Zabulon and Nephthalim:**

on the frontiers of ... — Wey  
 within the borders of Zebulun and Naphtali — TCNT

in the Zebulun-Naphtali territory — Phi

**14. That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet,**

... through Isaiah the prophet — ASV  
 So that the word of the prophet Isaiah might come true — Bas

In this way Isaiah's prophecy came true — Phi

And so what the prophet Isaiah said was to come true — Beck  
 saying,

**15. The land of Zabulon, and the land of Nephthalim,**

Land of Zebulun and land of Naphtali — Rhm

**by the way of the sea, beyond Jordan,**  
 Toward the sea, beyond the Jordan — ASV

lying to the sea, across the Jordan — Mof

Along the road to the sea ... — Gspd  
 over by the sea ... — Rieu

... this side of the Jordan — Nor  
**Galilee of the Gentiles;**

Galilee of the nations — Rhm  
 Galilee of the heathen! — Gspd

**16. The people which sat in darkness**

... that were living in darkness — Gspd

**saw great light;**

have seen a brilliant light — Wey  
 will see a great light — Beck

**and to them which sat in the region and shadow of death**

And, for those who were dwelling in the shadow-land of Death — TCNT  
 for men abiding in a land where death overshadowed them — Knox

... in the shadowy region of death — Rieu

... in the land and in the shadow of death — Nor

**light is sprung up.**

To them did light spring up — ASV  
 Light rose on them — Rhm  
 a light will rise — Beck

**17. From that time**

From that time onwards — Knox  
**Jesus began to preach,**

... began to proclaim — TCNT

... continued to preach — Wms

**and to say, Repent:**

... Let your hearts be turned from sin — Bas

... You must change your hearts — Phi

**for the kingdom of heaven is at hand.**

for the kingdom of the heavens hath drawn near — Rhm

... is close at hand — Wey

... has arrived — Phi

... is upon you — NEB

the Reign of heaven is near — Mof

**18. And Jesus, walking by the sea of Galilee,**

... walking round beside the sea of Galilee — Rhm

**saw two brethren, Simon called Peter,**

... Simon, also known as Peter — TCNT

... Simon, who was afterward called Peter — Gspd

... Simon who was surnamed Peter — Wms

**and Andrew his brother,**

**casting a net into the sea:**

casting a large fishing-net into the sea — Rhm

throwing a drag-net into the lake — Wey

about to cast a net into the sea — Nor  
**for they were fishers.**

**19. And he saith unto them,**

so he said to them — Mof

**Follow me,**

Come and follow me — TCNT

Come ye after me — Alf

**and I will make you fishers of men.**

... set you to fish for men — TCNT

... make you into fishers of men — Knox

... teach you to catch men — Phi

**20. And they straightway left their nets,**

And they dropped their nets at once — Mof

And at once they abandoned their nets — Ber

**and followed him.**

- 21. And going on from thence,**  
 Going further on — TCNT  
**he saw other two brethren,**  
 . . . two other men who were also  
 brothers — TCNT  
 . . . two other brothers — RSV  
**James the son of Zebedee, and John**  
**his brother, in a ship with Zebedee**  
**their father,**  
 . . . in the boat beside their father Zebe-  
 daeus — Mof  
**mending their nets;**  
 putting in order their nets — Rhm  
 repairing their nets — Lam  
**and he called them.**
- 22. And they immediately left the ship**  
 And they, too, at once left their boat —  
 Nor  
**and their father, and followed him.**
- 23. And Jesus went about all Galilee,**  
 Then he made a tour through the whole  
 of Galilee — Mof  
 Jesus now moved about through the  
 whole of Galilee — Phi  
**teaching in their synagogues,**  
 as He continued teaching in their syna-  
 gogues — Wms  
**and preaching the gospel of the king-**  
**dom,**  
 and proclaiming the glad-message of  
 the kingdom — Rhm  
 proclaiming the Good News of the  
 Kingdom — TCNT  
 preaching the gospel of the Reign —  
 Mof  
 announcing the good news of the king-  
 dom — Ber  
 . . . about the kingdom — Phi  
**and healing all manner of sickness and**  
**all manner of disease among the**  
**people.**  
 and curing every kind of disease and  
 every kind of sickness . . . — TCNT  
 and curing any disease or sickness . . .  
 — Gspd
- 24. And his fame went throughout all**  
**Syria:**

- And the report of him went forth into  
 all Syria — ASV  
 Word went all through Syria about him  
 — Gspd  
 so that his fame spread . . . — Knox  
 . . . all through the surrounding coun-  
 try — Mof  
**and they brought unto him all sick peo-**  
**ple that were taken with divers dis-**  
**eases and torments,**  
 . . . all who were sick with various dis-  
 eases, especially those who were suf-  
 fering with torturing diseases — Wms  
 . . . seized with many kinds of diseases  
 and torments — ABUV  
 . . . sufferers from every kind of illness,  
 racked with pain — NEB  
**and those which were possessed with**  
**devils,**  
 possessed with demons — ASV  
 those having evil spirits — Bas  
 including the devil-possessed — Phi  
 those under the power of demons —  
 Amp  
**and those which were lunatick,**  
 and epileptic — ASV  
 and those who were out of their minds  
 — Bas  
 the insane — Phi  
**and those that had the palsy:**  
 and paralyzed — Rhm  
 and those who had no power of moving  
 — Bas  
**and he healed them.**  
 he healed them all — Mof
- 25. And there followed him great multi-**  
**tudes of people from Galilee,**  
 Great crowds followed him from Gali-  
 lee — Mon  
**and from Decapolis,**  
 from the Ten Towns — Mon  
 the district of the Ten Towns — TCNT  
**and from Jerusalem, and from Judaea,**  
**and from beyond Jordan.**  
 . . . and from beyond the river Jordan  
 — Phi  
 . . . and from Transjordan — NEB  
 . . . and the other side of the Jordan —  
 Beck

## CHAPTER 5

- 1. And seeing the multitudes,**  
 On seeing the crowds of people — TCNT  
 When he saw the crowds — Mon  
**he went up into a mountain:**

Jesus went up the hill — TCNT  
**and when he was set,**  
 and when he had sat down — ASV  
**his disciples came unto him:**

**2. And he opened his mouth, and taught them, saying,**

... he began teaching them ... — Rhm  
He proceeded to teach them, and said  
— Wey  
he opened his lips to teach them ...  
— Gspd  
Then he began his teaching by saying  
to them — Phi

**3. Blessed are the poor in spirit:**

Happy the destitute in spirit — Rhm  
Blessed — happy, to be envied, and  
spiritually prosperous [that is, with  
life-joy and satisfaction in God's  
favor and salvation, regardless of  
their outward conditions] — are the  
poor in spirit (the humble; rating  
themselves insignificant) — Amp  
... those who feel their spiritual need  
— Gspd  
... they who sense spiritual poverty —  
Ber  
How happy are the humble-minded —  
Phi

How blest are those who know that  
they are poor — NEB

**for theirs is the kingdom of heaven.**

... the kingdom of the heavens — Rhm  
the Realm of heaven is theirs — Mof

**4. Blessed are they that mourn:**

Happy are those who are sad — Bas  
How happy are those who know what  
sorrow means — Phi  
How blest are the sorrowful — NEB  
Blessed and enviably happy, [with a  
happiness produced by experience of  
God's favor and especially condi-  
tioned by the revelation of His  
matchless grace] are those who  
mourn — Amp

**for they shall be comforted.**

they will be consoled — Mof  
for they will be given courage and com-  
fort — Phi

**5. Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.**

... the gentle ... — TCNT  
... the patient ... — Knox  
... the humble-minded, for they will  
possess the land! — Gspd  
How blest are those of a gentle spirit  
... — NEB  
Blessed — happy, blithesome, joyous,  
spiritually prosperous [that is, with  
life-joy and satisfaction in God's  
favor and salvation, regardless of

their outward conditions] — are the  
meek (the mild, patient, long-suffer-  
ing), for they shall inherit the earth  
— Amp

... for the earth will be their heritage  
— Bas

Happy are those who claim nothing,  
for the whole earth will belong to  
them — Phi

**6. Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness:**

... for goodness — Mof  
... for uprightness — Gspd  
... for being and doing right — Wms  
... for justice — Lam  
... for holiness — Knox  
... to see right prevail — NEB

Happy are those whose heart's desire  
is for righteousness — Bas

Blessed and fortunate and happy and  
spiritually prosperous [that is, in that  
state in which the born-again child of  
God enjoys His favor and salvation]  
are those who hunger and thirst for  
righteousness (uprightness and right  
standing with God) — Amp

**for they shall be filled.**

... completely satisfied — Wey  
for they shall be completely satisfied —  
Amp

**7. Blessed are the merciful:**

... the compassionate — Wey  
... those who show mercy — Wms  
Blessed — happy, to be envied, and  
spiritually prosperous [that is, with  
life-joy and satisfaction in God's  
favor and salvation, regardless of  
their outward conditions] — are the  
merciful — Amp

**for they shall obtain mercy.**

... receive compassion — Wey  
... be shown mercy! — Gspd

**8. Blessed are the pure in heart: for they shall see God.**

... the clean in heart ... — Bas  
Happy are the utterly sincere ... —  
Phi

Blessed — happy, enviably fortunate,  
and spiritually prosperous [that is,  
possessing the happiness produced by  
experience of God's favor and es-  
pecially conditioned by the revela-  
tion of His grace, regardless of their  
outward conditions] are the pure in  
heart, for they shall see God — Amp

**9. Blessed are the peacemakers:**

... those who make peace — Phi  
**Blessed**—enjoying enviable happiness.  
 spiritually prosperous [that is, with  
 life-joy and satisfaction in God's  
 favor and salvation, regardless of  
 their outward conditions]—are the  
 makers and maintainers of peace —  
 Amp

**for they shall be called the children of  
 God.**

... acknowledged as sons of God —  
 Wey

for they shall be called the sons of  
 God — Amp

they will be ranked sons of God—Mof  
 God shall call them his sons — NEB

**10. Blessed are they which are persecuted**

**Blessed** and happy and enviably fortunate  
 and spiritually prosperous [that  
 is, in the state in which one enjoys  
 and finds satisfaction in God's favor  
 and salvation, regardless of his outward  
 conditions], are those who are  
 persecuted — Amp

... those who have endured persecution — Gspd

**for righteousness' sake:**

in the cause of righteousness — TCNT

for the sake of goodness — Mof

for their uprightness — Gspd

for being and doing right — Wms

for the sake of justice — Lam

for righteousness' sake (for being and  
 doing right) — Amp

**for theirs is the kingdom of heaven.**

... the kingdom of the heavens —  
 Rhm

for to them belongs the Kingdom of  
 heaven — Wey

the Realm of heaven is theirs — Mof

**11. Blessed are ye, when men shall revile  
 you,**

**Blessed**—happy, to be envied, and  
 spiritually prosperous [that is, with  
 life-joy and satisfaction in God's  
 favor and salvation, regardless of  
 your outward conditions]—are you  
 when people revile you — Amp

... whensoever they may reproach you  
 — Rhm

... taunt you — TCNT

... denounce you — Mof

... abuse you — Gspd

... give you a bad name — Bas

... when the time comes for people to  
 revile you — Rieu

**and persecute you,**

and are cruel to you — Bas

**and shall say all manner of evil against  
 you falsely,**

and say all kinds of evil things against  
 you falsely — Amp

and have said every cruel thing about  
 you falsely — Wey

and say all kinds of slanderous things  
 against you — Phi

and keep on telling lies about you —  
 Nor

**for my sake.**

on My account — Amp

**12. Rejoice, and be exceeding glad:**

Rejoice and exult — Rhm

Be joyful and triumphant — Wey

Keep on rejoicing and leaping for  
 ecstasy — Wms

Be glad and light-hearted — Knox

Be glad then, yes, be tremendously  
 glad — Phi

Accept it with gladness and exultation  
 — NEB

**for great is your reward in heaven:**

... in the heavens — Rhm

for you will be richly rewarded in  
 heaven — Gspd

since your reward is great in heaven —  
 Rieu

**for so persecuted they the prophets  
 which were before you.**

They persecuted the prophets before  
 your time in exactly the same way  
 — Phi

**13. Ye are the salt of the earth:**

It is you who are the Salt of the earth  
 — TCNT

**but if the salt have lost his savour,**

... become tasteless — Rhm

... should lose its strength — TCNT

... become insipid — Mof

**wherewith shall it be salted?**

what will you use to restore its saltiness  
 — TCNT

what can make it salt again — Mof

what is there left to give taste to it —  
 Knox

**it is thenceforth good for nothing,**

it is good for nothing any more—Rhm

**but to be cast out,**

save being cast out — Rhm

but is thrown away — TCNT

and to be trodden under foot of men.  
to be trampled on by men — Rhm  
and trodden on by the passers by—Wey  
and stamped under foot — Phi

**14. Ye are the light of the world.**

It is you who are the Light of the world  
— TCNT

**A city that is set on an hill cannot be hid.**

A town that stands on a hill cannot be hidden — TCNT

a town cannot be hid if built on a hill-top — Wey

**15. Neither do men light a candle,**

... lamp ... — NEB

**and put it under a bushel,**

... under the corn-measure — TCNT

... under a bowl — Mof

... under a peck-measure — Gspd

... under the meal-tub — NEB

**but on a candlestick;**

but upon the lampstand — Rhm

... on its stand — Gspd

**and it giveth light unto all that are in the house.**

and it shineth ... — ASV

**16. Let your light so shine before men,**

In like manner ... — Rhm

Even so let your light shine ... — ASV

... before the eyes of your fellow-men  
— TCNT

Let your light shine like that in the sight of men — Phi

And you, like the lamp, must shed light among your fellows — NEB

**that they may see your good works,**

... the good you do — Mof

... the beauty of your life — Rieu

**and glorify your Father which is in heaven.**

... praise your Father who is in heaven  
— TCNT

... who is in the heavens — Rhm

**17. Think not**

Do not for a moment suppose — Wey

Never imagine — Mof

**that I am come to destroy the law,**

that I came to pull down the law — Rhm

... do away with the Law — TCNT

... annul the Law — Wey

**or the prophets;**

**I am not come to destroy,**

... to pull down — Rhm

... to do away with them — TCNT

I have not come to annul them — Wey

**but to fulfil.**

but to give them their completion —

Wey

but to enforce them — Gspd

but to bring them to perfection — Knox

**18. For verily I say unto you,**

In solemn truth ... — Mon

Believe me — Knox

Indeed, I assure you — Phi

And I tell you for a fact — Nor

With all the earnestness I have I say — Tay

**Till heaven and earth pass,**

... pass away — ASV

... disappear — TCNT

as long as heaven and earth endure — Gspd

**one jot or one tittle**

not even the smallest letter, nor one stroke of a letter — TCNT

not one dotting of an *i* or crossing of a *t* — Gspd

not an iota, not a dot — RSV

not an *i* or the dot of an *i* — Beck

**shall in no wise pass from the law,**

... pass away from the law — Rhm

will be dropped from the Law — Gspd

**till all be fulfilled.**

until all has taken place — Wey

until it is all in force — Mof

... accomplished — Knox

until its purpose is complete — Phi

until all that must happen has happened  
— NEB

**19. Whosoever therefore shall break one of these least commandments,**

... relax ... — Rhm

Whoever therefore tries to weaken even one of these smallest commandments

— Lam

Whoever, then, sets aside ... — Knox

... disregards the least significant of these commands — Ber

... breaks one of these commandments, even the least of them—TCNT

... a single one of these commands, were it even one of the least — Mof

Therefore the man who abolishes one of these little rules — Rieu

**and shall teach men so,**

**he shall be called the least**

will be the least-esteemed — TCNT

he shall be regarded as small — Lam

shall count for little — Rieu

he will have the lowest place — NEB

**in the kingdom of heaven:**

... of the heavens — Rhm

in the Realm of heaven — Mof

**but whosoever shall do and teach them,**  
but whoever keeps them, and teaches  
others to do so — TCNT

but whoever practices them ... — Wey  
**the same shall be called great**

will be esteemed great — TCNT

will be acknowledged as great — Wey

... ranked great — Mof

shall count for much — Rieu

**in the kingdom of heaven.**

... of the heavens — Rhm

in the Realm of heaven — Mof

- 20. For I say unto you, That except your  
righteousness shall exceed the right-  
eousness of the scribes and Pharisees,**  
For I assure you that unless your right-  
eousness greatly surpasses ... —  
Wey

... unless your goodness ... — Mof

... your justice ... — Knox

... unless your uprightness is far su-  
perior to that of the scribes and  
Pharisees — Gspd

... unless your religion is above that  
of the Teachers of the Law, and  
Pharisees — TCNT

... unless you show yourselves far bet-  
ter men than the Pharisees and the  
doctors of the law — NEB

**ye shall in no case enter into**

you will certainly not find entrance —  
Wey

you will never even enter — Gspd

**the kingdom of heaven.**

... of the heavens — Rhm

the Realm of heaven — Mof

- 21. Ye have heard that it was said by them  
of old time,**  
... to our ancestors — TCNT  
... to the ancients — Wey  
**Thou shalt not kill;**  
... commit murder — Rhm  
**and whosoever shall kill**  
... commit murder — Rhm  
**shall be in danger of the judgment:**  
shall be liable to answer for it to the  
Court — TCNT  
shall be answerable to the magistrate —  
Wey  
shall come up for sentence — Mof  
he must answer for it before the court  
of justice — Knox  
shall be liable so that he cannot escape

the punishment imposed by the court

— Amp

- 22. But I say unto you,**

I go further and I say to you — Rieu

**That whosoever is angry with his  
brother without a cause**

that everyone who is angry with his  
brother — ASV

Everyone who harbors malice ... —  
Wms

... continues to be angry ... — Amp

Anyone who nurses anger against his  
brother — NEB

**shall be in danger of the judgment:**

... answerable to the magistrate —  
Wey

liable to condemnation by the court —  
Mon

must stand trial — Phi

**and whosoever shall say to his brother,  
Raca,**

... worthless one! — Rhm

... Raca (which means, I spit on you)  
— Lam

... simpleton — Ber

... empty-head — Beck

and whoever pours contempt upon his  
brother — TCNT

whoever maligns his brother — Mof

**shall be in danger of the council:**

... liable to the high council — Rhm

... answerable to the Sanhedrin—Wey  
**but whosoever shall say, Thou fool,**

... Rebel! — Rhm

... You cursed fool! — Gspd

and anyone who looks down on his  
brother as a lost soul — Phi

while whoever calls down curses upon  
him — TCNT

**shall be in danger of hell fire.**

... liable unto the fiery gehenna—  
Rhm

shall go to the fire of Gëhenna — Mof  
will have to answer for it in the fiery  
pit! — Gspd

is himself heading straight for the fire  
of destruction — Phi

is liable to find himself condemned to  
hell — Rieu

shall be guilty enough to go into the  
hell of fire — NASB

- 23. Therefore if thou bring thy gift to the  
altar,**

If, when you are about to offer your  
gift at the altar — Nor



... art offering thy gift at the altar —  
ASV

... in the very act of presenting your  
gift at the altar — Wms

**and there rememberest**

if even there you remember — TCNT

you suddenly remember — NEB

**that thy brother hath ought against  
thee;**

... has some grievance against you —  
TCNT

... some ground of complaint against  
thee — Knox

**24. Leave there thy gift before the altar,**  
stop! Leave your gift right there before  
the altar — Nor

**and go thy way;**

**first be reconciled to thy brother,**

first make peace with your brother —  
Nor

make friends with your brother first —  
Wey

first come to an understanding with  
your brother — Ber

**and then come and offer thy gift.**

... be offering thy gift — Rhm

after which you may come back and  
present your gift — Nor

**25. Agree with thine adversary quickly,**  
Be ready to make friends with your  
opponent — TCNT

Come to terms without delay . . . —  
Wey

Try to get reconciled with your accuser  
promptly — Lam

If any man has a claim against thee,  
come to terms there and then —  
Knox

If someone sues you, come to terms  
with him promptly — NEB

**whiles thou art in the way with him;**

even when you meet him on your way  
to court — TCNT

while you have the chance — Phi

**lest at any time the adversary deliver  
thee to the judge,**

for fear that he should hand you over  
... — TCNT

or he may hand you over ... — Gspd

to prevent your opponent from hand-  
ing you over to the judge — Mon

**and the judge deliver thee to the officer,**  
... to the jailer — Mof

**and thou be cast into prison.**

**26. Verily I say unto thee,**

I tell you truly — Mon

Believe me — Knox

**Thou shalt by no means come out  
thence,**

In nowise mayest thou come out from  
thence — Rhm

You would certainly not get out from  
there — Mon

thou shalt not be set at liberty — Knox  
you will never get out — RSV

**till thou hast paid the uttermost farth-  
ing.**

... very last farthing — Wey

... last half penny of your debt — Mof

... the last cent — Mon

... last fraction of a penny — Amp

**27. Ye have heard that it was said by them  
of old time,**

... how it used to be said — Mof

You have heard the commandment —  
Rieu

**Thou shalt not commit adultery:**

You may not have connection with an-  
other man's wife — Bas

Do not break the marriage vow! — Ber

**28. But I say unto you,**

I, however, say to you — TCNT

**That whosoever looketh on a woman**  
that he who casts his eyes on a woman

— Knox

**to lust after her**

with an impure intention — TCNT

and cherishes lustful thoughts — Wey  
so as to have an evil desire for her —

Wms

lustfully — Phi

**hath committed adultery with her al-  
ready in his heart.**

has in his heart already broken the  
marriage vow — Ber

**29. And if thy right eye offend thee,**

... is causing thee to stumble — Rhm

... is a snare to you — TCNT

... is to cause your fall — Wey

... is a hindrance to you — Mof

... entices you to sin — Mon

... is the occasion of thy falling into  
sin — Knox

... leads you astray — Phi

**pluck it out, and cast it from thee:**

tear it out and away with it — Wey

**for it is profitable for thee that one of  
thy members should perish,**

it is better for you that one member  
should be destroyed — Wey

for it is better to have one part of your  
body suffer loss — Wms

**and not that thy whole body should be cast into hell.**

and not to have the whole of it thrown into Hell — TCNT

... into gehenna ... — Rhm

... onto the rubbish heap — Phi

**30. And if thy right hand offend thee,**

... is causing thee to stumble — Rhm

... is a snare to you — TCNT

... is to cause your fall — Wey

... is a hindrance to you — Mof

... entices you to sin — Mon

if your right hand is your undoing — NEB

**cut it off, and cast it from thee;**

cut it off and away with it — Wey

cut it off and fling it away — NEB

**for it is profitable for thee that one of thy members should perish,**

it is better for you that one member should be destroyed — Wey

better to lose one of thy limbs — Knox

**and not that thy whole body should be cast into hell.**

and not to have the whole of it go down to Hell — TCNT

rather than that your whole body should go into Gehenna — Wey

than have it all go down to the pit! — Gspd

... to the rubbish heap — Phi

**31. It hath been said,**

It was also said — ASV

It used to be said — Mof

They were told — NEB

**Whosoever shall put away his wife,**

If any man puts away his wife — Wey

**let him give her a writing of divorce-ment:**

... a notice of separation — TCNT

... a written notice of divorce — Wey

... a note of dismissal — NEB

**32. But I say unto you,**

I, however, say to you — TCNT

But what I tell you is this — NEB

**That whosoever shall put away his wife,**

that Everyone who divorceth his wife — Rhm

**saving for the cause of fornication,**

... unfaithfulness — Rhm

for any reason except unchastity—Mof  
for any other cause but the loss of her virtue — Bas

for any reason other than adultery — Nor

except for being sexually unfaithful — Beck

**causeth her to commit adultery:**

maketh her an adulteress — ASV

leads to her committing adultery — TCNT

makes her a partner in adultery — Beck

**and whosoever shall marry her that is divorced**

... a divorced woman — Rhm

... a wife who is thus divorced — Wms

**committeth adultery.**

also commits adultery — Phi

is living in adultery — Beck

**33. Again, ye have heard that it hath been said**

Once again ... — Mof

**by them of old time,**

to our ancestors — TCNT

to the ancients — Wey

**Thou shalt not forswear thyself,**

... break an oath — TCNT

you shall not lie in your oaths — Lam

Thou shalt not perjure thyself — Knox  
**but shalt perform unto the Lord thine oaths:**

but thou shalt keep thine oaths as a debt due to the Lord — TCNT

but you must fulfil your oaths to the Lord — Gspd

thou shalt perform what thou hast sworn in the sight of the Lord — Knox

**34. But I say unto you,**

I, however, say to you — TCNT

**Swear not at all;**

you should not bind yourselves by any oath at all — Knox

**neither by heaven;**

neither by the heaven — ASV

**for it is God's throne:**

**35. Nor by the earth; for it is his footstool:**

... the footstool under His feet — Wey

**neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.**

**36. Neither shalt thou swear by thy head,**

You may not take an oath ... — Bas

... by thine own head — Rhm

**because thou canst not make one hair white or black.**

for you cannot make a single hair — white or black — Phi

**37. But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay:**

- Let your words be simply Yes or No —  
TCNT  
Let your word be Yes for Yes, and No  
for No — Knox  
**for whatsoever is more than these**  
And what goeth beyond these — Rhm  
**cometh of evil.**  
is of the evil one — ASV  
springs from evil — Mof  
has a taint of evil — Phi
48. **Ye have heard that it hath been said,**  
You have heard the saying — Mof  
You have heard of the principle —  
Rieu  
**An eye for an eye, and a tooth for a  
tooth:**
49. **But I say unto you,**  
I, however, say to you — TCNT  
**That ye resist not evil:**  
Resist not him that is evil — ASV  
you are not to resist an injury — Mof  
don't resist the man who wants to harm  
you — Phi  
**but whosoever shall smite thee on thy  
right cheek,**  
slaps you on one cheek — Wms  
**turn to him the other also.**
40. **And if any man will sue thee at the law,**  
and, when anyone wants to go to law  
with you — TCNT  
**and take away thy coat,**  
... your under-garment — Wey  
... your shirt — Mof  
... tunic — Rhm  
**let him have thy cloke also.**  
let him take your outer one also —  
Wey  
... overcoat — Phi
41. **And whosoever shall compel thee to  
go a mile,**  
... impress thee to go one mile —  
ABUV  
And if anyone compels you to convey  
a burden one mile — Wey  
whoever forces you to go one mile —  
Mof  
If a man in authority makes you go one  
mile — NEB  
**go with him twain.**  
go two miles with him of thy own ac-  
cord — Knox
42. **Give to him that asketh thee,**  
give to the man who begs from you —  
Mof  
... keeps on begging you — Wms
- and from him that would borrow of  
thee**  
And him who is desiring from thee to  
borrow — Rhm  
**turn not thou away.**  
do not refuse — RSV  
do not turn your back — NEB
43. **Ye have heard that it hath been said,**  
You have heard the saying — Mof  
You have heard that it used to be said  
— Phi  
**Thou shalt love thy neighbour,**  
Be kind to your friend — Lam  
**and hate thine enemy.**  
... him who is against you — Bas
44. **But I say unto you,**  
I, however, say to you — TCNT  
But what I tell you is this — NEB  
**Love your enemies, bless them that  
curse you, do good to them that hate  
you, and pray for them which de-  
spitefully use you, and persecute  
you;**  
Love your enemies, and pray for them  
that persecute you — ASV  
... and pray for your persecutors —  
Wey  
... and make prayer for those who are  
cruel to you — Bas
45. **That ye may be the children of your  
Father which is in heaven:**  
that ye may be sons of your Father  
who is in heaven — ASV  
... who is in the heavens — Rhm  
so that you may show yourselves true  
sons of your Father in heaven —  
Gspd  
only so can you be ... — NEB  
**for he maketh his sun to rise**  
who causeth his sun to shine — Lam  
for his sun gives light — Bas  
**on the evil and on the good,**  
on evil and good — Rhm  
upon sinners as well as saints — Mon  
on people whether they are bad or  
good — Beck  
**and sendeth rain on the just and on the  
unjust.**  
... on just and unjust — Rhm  
... upon honest and dishonest men  
alike! — Phi  
... whether they do right or wrong  
— Beck
46. **For if ye love them which love you,**  
... only those who love you — TCNT  
**what reward have ye?**

what reward will you have — TCNT  
 what reward have you earned — Wey  
 what reward can you expect — Gspd  
**do not even the publicans the same?**  
 Even the tax-gatherers do that, do they  
 not — Mon

- 47. And if ye salute your brethren only,**  
 . . . show courtesy to . . . — TCNT  
 And if you are polite to your brothers  
 and no one else — Gspd  
 And if you exchange greetings only  
 with your own circle — Phi  
**what do ye more than others?**  
 what more than common are ye doing  
 — Rhm  
 are ye doing anything remarkable —  
 Wey  
 does that give you any special distinc-  
 tion — Nor  
**do not even the publicans so?**  
 . . . the nations . . . — Rhm

do not the very pagans do as much —  
 Mof  
 Even the Gentiles do that, do they not  
 — Mon  
 . . . the people of the world . . . —  
 Beck

- 48. Be ye therefore perfect,**  
 Ye therefore shall be perfect — ASV  
 Ye therefore shall become perfect —  
 Rhm  
 You, however, are to be perfect —  
 Wey  
 Be then complete in righteousness —  
 Bas  
 You must therefore be all goodness —  
 NEB  
 You must become spiritually mature —  
 Nor  
**even as your Father which is in heaven  
 is perfect.**  
 as your heavenly Father is perfect —  
 ASV

## CHAPTER 6

- 1. Take heed that ye do not your alms  
 before men,**  
 . . . exercise your virtues in public —  
 Rieu  
 . . . make a show of your religion be-  
 fore men — NEB  
 Be careful not to do your good deeds  
 in the sight of men — Mon  
**to be seen of them:**  
 to be gazed at by them — Rhm  
 in order to be noticed — Mof  
 to attract the attention of people —  
 Wms  
**otherwise ye have no reward of your  
 Father which is in heaven.**  
 . . . the heavens — Rhm  
 if you do, your Father who is in  
 Heaven has no reward for you —  
 TCNT  
 else you forfeit your reward . . . — Ber
- 2. Therefore when thou doest thine alms,**  
 . . . acts of charity — TCNT  
 When then you give money to the poor  
 — Bas  
**do not sound a trumpet before thee,**  
 do not have a trumpet blown in front  
 of you — TCNT  
 never blow your own horn in public —  
 Wms  
 do not make a noise about it — Bas

**as the hypocrites do in the synagogues  
 and in the streets,**  
 as the hypocrites are in the habit of do-  
 ing . . . on the street corners — Wms  
 like those play-actors in the syna-  
 gogues . . . — Phi  
**that they may have glory of men.**  
 that they may be praised by others —  
 TCNT  
 so as to win applause from men — Mof  
 who make sure that men admire them  
 — Phi  
**Verily I say unto you,**  
 I solemnly tell you — Wey  
 Believe me — Knox  
**They have their reward.**  
 they are getting back their reward —  
 Rhm  
 they have received in full their reward  
 — Wey  
 that is all the reward they will get —  
 Gspd

**3. But when thou doest alms,**  
 But whenever you, a follower of mine.  
 do a deed of charity — Wms  
**let not thy left hand know what thy  
 right hand doeth:**  
 your own left hand must not know  
 what your right hand is doing —  
 Gspd

thou shalt not so much as let thy left hand know what thy right hand is doing — Knox

**4. That thine alms may be in secret:**

... your charity ... — TCNT

... your giving ... — Bas

so secret is thy almsgiving to be — Knox

**and thy father which seeth in secret**

and your Father, who sees what is in secret — TCNT

and your Father — He who sees in secret — Wey

... who knows all secrets — Phi

**himself shall reward thee openly.**

... shall recompense thee — ASV

... will give it back to thee — Rhm

... will render you your due — Rieu

**5. And when thou prayest,**

... ye pray — ASV

**thou shalt not be as the hypocrites are:**

ye shall not be ... — ASV

you are not to behave as hypocrites do — TCNT

... like the false-hearted men — Bas

... like the play-actors — Phi

**for they love to pray standing in the synagogues**

for they love to stand and pray in the synagogues — ASV

who take pleasure in getting up and saying their prayers in the Synagogues — Bas

**and in the corners of the streets,**

or at the corners of the wider streets — Wey

and in the corners of the squares — Gspd

and on the important street corners — Ber

**that they may be seen of men.**

... shine before men — Rhm

to attract the attention of people — Wms

**Verily I say unto you,**

I solemnly tell you — Wey

believe me — Knox

**They have their reward.**

they are getting back their reward — Rhm

they have received in full their reward — Wey

that is all the reward they will get! — Gspd

**6. But thou, when thou prayest,**

But, when one of you prays — TCNT

But whenever you, follower of mine, pray — Wms

**enter into thy closet,**

... thine inner chamber — ASV

... thy secret chamber — Alf

go into your own room — Wey

go into a room by yourself — NEB

**and when thou hast shut thy door,**

and fastening thy door — Rhm

**pray to thy Father which is in secret;**

... who dwells in secret — TCNT

... who is there in the secret place — NEB

... who is with you when you're alone — Beck

pray to your Father, the Invisible — Ber

pray to your Father privately — Phi

**and thy Father which seeth in secret**

and your Father — He who sees in secret — Wey

... who sees what is secret — TCNT

... who sees what is done in secret — Knox

... who sees all private things — Phi

**shall reward thee openly.**

shall recompense thee — ASV

will render you your due — Rieu

will repay you — NASB

**7. But when ye pray,**

And in praying — ASV

**use not vain repetitions,**

do not repeat the same words over and over again — TCNT

do not repeat empty phrases — Gspd

you must not keep on repeating set phrases — Wms

don't rattle off long prayers — Phi

do not go babbling on — NEB

**as the heathen do:**

as is done by the Gentiles — TCNT

**for they think that they shall be heard for their much speaking.**

who think that by using many words they will obtain a hearing — TCNT

for they suppose that they will be heard in accordance with the length of their prayers — Wms

... by their eloquence — Knox

**8. Be not ye therefore like unto them:**

Do not copy them — Rieu

**for your Father knoweth what things ye have need of,**

After all, God, who is your Father, knows your needs — Phi

**before ye ask him.**

before ever you ask Him — Wey

**9. After this manner therefore pray ye:**

Let this be how you pray — Mof

This then is how you should pray —

Rieu

**Our Father which art in heaven,**

... the heavens — Rhm

Our Heavenly Father — Phi

**Hallowed be thy name.**

May thy name be held holy — TCNT

thy name be revered — Mof

may your name be honoured — Phi

**10. Thy kingdom come.**

thy Reign begin — Mof

**Thy will be done**

Accomplished be thy will — Rhm

**in earth, as it is in heaven.**

as in heaven, so on earth — ASV

on earth as well as in heaven! — Gspd

**11. Give us this day our daily bread.**

... the bread that we shall need—TCNT

... our needful bread — Alf

... our bread for the day — Wey

... our bread for the morrow — Mof

Give us bread for our needs from day

to day — Lam

Give us the bread of life today — Rieu

**12. And forgive us our debts, as we forgive our debtors.**

... shortcomings ... those who have

failed in their duty towards us —

Wey

... offenses ... offenders ... — Lam

... trespasses ... them that trespass

against us — Knox

Forgive us what we owe to you, as we

have also forgiven those who owe

anything to us — Phi

Forgive us the wrong we have done.

As we have forgiven those who have

wronged us — NEB

**13. And lead us not into temptation,**

And do not subject us to temptation —

Gspd

And let us not be put to the test — Bas

**but deliver us from evil:<sup>2</sup> For thine is**

**the kingdom, and the power, and the**

**glory, for ever. Amen.**

but rescue us from the Evil one — Wey

... from error — Lam

**14. For if ye forgive men their trespasses,**

... your fellow men ... — Knox

... the wrongs they have done — NEB

... others when they offend you —

Gspd

**your heavenly Father will also forgive you:**

Your Father who is in the heavens will forgive even you — Rhm

**15. But if ye forgive not men their trespasses,**

... others when they offend you—Gspd

**neither will your Father forgive your trespasses.**

not even your Father will forgive your offences — TCNT

... the wrongs you have done — NEB

**16. Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance:**

... of sullen countenance — Rhm

... do not put on gloomy looks ... —

TCNT

... do not look dismal ... — RSV

... don't look like those miserable

play-actors — Phi

**for they disfigure their faces,**

for they darken their looks — Rhm

for they look woebegone — Mof

for they neglect their personal appear-

ance — Gspd

For they deliberately disfigure their

faces — Phi

**that they may appear unto men to fast.**

to let men see that they are fasting --

Mof

trying to make it show that they are

fasting — Nor

**Verily I say unto you,**

I solemnly say to you — Wms

believe me — Knox

**They have their reward.**

they are getting back their reward --

Rhm

they have received in full their reward

— Wey

that is all the reward they will get --

Gspd

**17. But thou, when thou fastest,**

But, when one of you fasts — TCNT

But whenever you, follower of mine,

fast — Wms

But do thou, at thy times of fasting —

Knox

**anoint thine head, and wash thy face:**

pour perfume on your hair ... — Wey

brush your hair ... — Phi

<sup>2</sup>Manuscript evidence for the doxology following the word "evil" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**18. That thou appear not unto men to fast,**  
that it may not be apparent to men that  
you are fasting — Wey  
so that your fast may be seen not of  
men — Mof

**but unto thy Father which is in secret:**

... who dwells in secret — TCNT

... who is in the secret place — NEB

... who is with you when you're alone  
— Beck

... your heavenly Father, the Invisible  
— Ber

let it be a secret between you and your  
Father — Phi

**and thy Father, which seeth in secret,**

... who sees what is secret — TCNT

... who sees what is done in secret —  
Knox

... who knows all secrets — Phi

**shall reward thee openly.**

shall recompense thee — ASV

will render you your due — Rieu

will repay you — NASB

**19. Lay not up for yourselves treasures  
upon earth,**

Store up no treasures for yourselves on  
earth — Mof

Stop storing up your riches on earth —  
Wms

Don't pile up treasures on earth — Phi

**where moth and rust doth corrupt,**

... corrode — Mof

where the moth and wear-and-tear de-  
stroy — Wey

where there is moth and rust to con-  
sume it — Knox

where it grows rusty and moth-eaten  
— NEB

where it may be turned to dust by  
worms and weather — Bas

**and where thieves break through and  
steal:**

... dig through ... — Rhm

... come in by force ... — Bas

... and steal them — Gspd

**20. But lay up for yourselves treasures in  
heaven,**

But keep on storing up your riches in  
heaven — Wms

But keep your treasure in Heaven —  
Phi

**where neither moth nor rust doth cor-  
rupt,**

... corrode — Mof

where neither the moth nor wear-and-  
tear destroys — Wey

where moths and rust cannot destroy  
them — Gspd

where it will not be turned to dust —  
Bas

where there is no moth or rust to con-  
sume it — Knox

**and where thieves do not break through  
nor steal:**

... dig not through ... — Rhm

... cannot break in and steal them —  
Gspd

**21. For where your treasure is, there will  
your heart be also.**

... your wealth ... — Wey

For where your treasure lies, your heart  
will lie there too — Mof

Where your treasure-house is, there  
your heart is too — Knox

For wherever your treasure is, you may  
be certain that your heart will be  
there too! — Phi

**22. The light of the body is the eye:**

The lamp of the body ... — ASV

**if therefore thine eye be single,**

so, if your Eye is generous — Mof

... is unclouded — TCNT

**thy whole body shall be full of light.**

the whole of your body will be il-  
luminated — Mof

... lighted up — Wey

**23. But if thine eye be evil,**

... is diseased — TCNT

but if your Eye is selfish — Mof

But if you have poor eyesight — Nor

**thy whole body shall be full of dark-  
ness.**

... in the dark — Rhm

the whole of your body will be dark-  
ened — Mof

**If therefore the light that is in thee be  
darkness,**

And, if the inner light is darkness —  
TCNT

If then the very source of light in you  
is darkness — Wms

If all the light you have is darkness —  
Phi

If then the very light in you [your con-  
science] is darkened — Amp

**how great is that darkness!**

how intense must that darkness be —  
TCNT

how dark is the darkness — Alf

then — what darkness it is! — Mof

the darkness is doubly dark — NEB

**24. No man can serve two masters:**

No slave can belong to two masters — Gspd

**for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one,**

... attach himself to one — TCNT

... stand by the one — Mof

... be loyal to the one — Beck  
**and despise the other.**

and make light of the other — Gspd

**Ye cannot serve God and mammon.**

You cannot serve both God and Money — TCNT

You must serve God or money; you cannot serve both — Knox

**25. Therefore I say unto you,**

That is why I say to you — TCNT

**Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink;**

Do not be anxious about your life here — what you can get to eat or drink — TCNT

Stop worrying about your life, as to what you will have to eat or drink — Wms

put away anxious thoughts about food and drink to keep you alive — NEB  
**nor yet for your body, what ye shall put on.**

... wondering what you will have to wear — Gspd

**Is not the life more than meat,**  
surely life means more than food — Mof

**Is not life itself a greater gift than food** — Knox

**Is not the life more important than its nourishment** — Ber

**and the body than raiment?**

surely the body means more than clothes! — Mof

**26. Behold the fowls of the air:**

Observe intently ... — Rhm

... the birds which fly in the air — Wey  
Look at the wild birds — TCNT

**for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns;**

that they sow not ... — ASV

**yet your heavenly Father feedeth them.**

... keeps on feeding them — Wms

**Are ye not much better than they?**

Aren't you much more valuable to him than they are — Phi

Are you not of greater consequence than they — Rieu

**27. Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?**

But which of you with all his worry can add a single hour to his life — Gspd

... add one cubit to his span of life — RSV

... prolong his life a single moment — TCNT

... add a single foot to his height — Wey

Can any of you, however much he worries, make himself an inch taller — Phi

Can any of you by worrying add anything to your life — Beck

**28. And why take ye thought for raiment?**

And why are ye anxious concerning raiment — ASV

And why should you trouble over clothing — Mof

**Consider the lilies of the field, how they grow;**

See how the wild flowers grow — Gspd

Look at the wild lilies and learn how they grow — Wms

**they toil not, neither do they spin:**

They neither work nor weave — Phi

**29. And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.**

... in all his splendour ... — TCNT

... didn't dress like one of these — Beck

**30. Wherefore, if God so clothe the grass of the field,**

But if God so beautifully dresses the wild grass — Gspd

**which to day is, and to morrow is cast into the oven,**

which is green today but tomorrow is dry and thrown into the fire — Nor  
**shall he not much more clothe you,**  
is he not much more likely to clothe you — Phi

**O ye of little faith?**

O men of little faith — TCNT

faint believers — Ber

you 'little-faiths' — Phi

slow though you are to trust him — Rieu

O men, how little you trust him! — Mof

**31. Therefore take no thought, saying,**

Do not then ask anxiously — TCNT

So don't worry and don't keep saying — Phi



**What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?**

... how are we to be clothed — Mof

... What shall we wear — Mon

**32. (For after all these things do the Gentiles seek:)**

All these are the things for which the nations are seeking — TCNT

... are eagerly seeking — Mon  
(pagans make all that their aim in life)  
— Mof

It is for the heathen to busy themselves over such things — Knox

The people of the world run after all these things — Beck

**for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.**

and surely your heavenly Father well knows ... — Wms

**33. But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness;**

But seek ye first his kingdom, and his righteousness — ASV

But continue to seek first ... — Mon

Set your heart on his kingdom ... — Phi

... and the righteousness that he requires — TCNT

... and his approval — Knox

pursue the Kingdom and God's goodness first — Rieu

First be eager to have God as your King ... — Beck

But you must make his kingdom and

uprightness before him, your greatest care — Gspd

**and all these things shall be added unto you.**

and these things shall all be given you in addition — Wey

and all that will be yours over and above — Mof

and all these things will come to you as a matter of course — Phi

**34. Take therefore no thought for the morrow:**

Be not therefore anxious for the morrow — ASV

So never be troubled about to-morrow — Mof

Do not fret, then, over tomorrow — Knox

**for the morrow shall take thought for the things of itself.**

for the morrow will be anxious for itself — ASV

for to-morrow will bring its own anxieties — TCNT

to-morrow will take care of itself — Mof

... can take care of itself — Phi

**Sufficient unto the day is the evil thereof.**

Every day has trouble enough of its own — TCNT

Take the trouble of the day as it comes — Bas

for to-day, to-day's troubles are enough — Knox

One day's trouble is enough for one day — Phi

## CHAPTER 7

**1. Judge not,**

Pass no more judgments upon other people — Gspd

Stop criticizing others — Wms

**that ye be not judged.**

so that you may not be criticized yourselves — Wms

or you yourselves will be judged — Knox

**2. For with what judgment ye judge, ye shall be judged:**

For you will be judged by the standard you judge by — Gspd

For exactly as you criticize others, you will be criticized — Wms

**and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.**

and with what yardstick you measure you will be measured — Ber

and the measure you give will be the measure you get — RSV

**3. And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye,**

Why do you keep watching the tiny speck in your brother's eye — Wms

And why do you look at the straw ... — TCNT

... splinter ... — Wey

How is it that thou canst see the speck of dust ... — Knox

**but considerest not the beam that is in thine own eye?**

while you pay no attention at all to the beam in yours — TCNT  
and are not aware of the beam . . . —

Knox

but are not concerned about the stick . . . — Nor

and fail to see the plank . . . — Mof

. . . timber . . . — Wey

**4. Or how wilt thou say to thy brother,**

How can you say . . . — Mof

By what right wilt thou say . . . —  
Knox

**Let me pull out the mote out of thine eye;**

Allow me to take the splinter out of your eye — Wey

Just let me get that speck out of your eye — Gspd

**and, behold, a beam is in thine own eye?**

when all the time there is a beam in your own — TCNT

. . . the beam . . . — ASV

. . . the plank . . . — Mof

**5. Thou hypocrite,**

You fraud! — Phi

**first cast out the beam out of thine own eye;**

begin by removing the beam from your own eye — Rieu

. . . plank . . . — Mof

. . . log . . . — RSV

**and then shalt thou see clearly**

and then you can see well enough —  
Wms

**to cast out the mote out of thy brother's eye.**

how to take out the straw . . . — TCNT

. . . splinter . . . — Wey

. . . speck . . . — Gspd

. . . grain of dust . . . — Bas

**6. Give not that which is holy unto the dogs,**

You must never give the things that are sacred to dogs — Wms

**neither cast ye your pearls before swine,**

and you must never throw your pearls before hogs — Wms

or put your jewels before pigs — Bas

do not feed your pearls to pigs — NEB  
**lest they trample them under their feet,**

**and turn again and rend you.**

lest they should trample them under

their feet, and then turn and attack you — TCNT

otherwise they will trample them under their feet and then turn and mangle

you — Wey

. . . and tear you in pieces — Gspd

**7. Ask, and it shall be given you;**

Ask and the gift will be yours — Mof

Keep on asking . . . — Wms

. . . your prayer shall be granted —  
TCNT

**seek, and ye shall find;**

keep on seeking . . . — Wms

**knock, and it shall be opened unto you;**

keep on knocking . . . — Wms

. . . and the door shall be opened to you — TCNT

**8. For every one that asketh receiveth;**

. . . who keeps on asking . . . — Wms

For it is always the one who asks who receives — Gspd

The one who asks will always receive —  
Phi

**and he that seeketh findeth;**

and the one who searches . . . — Gspd

. . . who keeps on seeking . . . — Wms

. . . will always find — Phi

**and to him that knocketh it shall be opened.**

. . . keeps on knocking — Wms

**9. Or what man is there of you,**

What human father among you—Wms  
**whom if his son ask bread,**

who, if his son shall ask him for a loaf —  
ASV

when his son asks him for a loaf—TCNT  
**will he give him a stone?**

will offer him a stone — Wey

**10. Or if he ask a fish,**

or if he shall ask for a fish — ASV

or when he asks for a fish — TCNT

**will he give him a serpent?**

will offer him a snake — Wey

**11. If ye then, being evil,**

. . . wicked though you are — TCNT

. . . imperfect as you are — Wey

. . . in spite of your being bad — Wms

. . . who are evil — RSV

**know how to give good gifts unto your children,**

know enough to give your children what is good — Gspd

are able to give good things . . . — Bas

. . . what is good for them — Knox

**how much more shall your Father  
which is in heaven give good things**  
... who is in the heavens ... — Rhm  
... give what is good — TCNT  
... wholesome gifts — Knox  
**to them that ask him?**  
... who keep on asking Him — Wms

**12. Therefore all things whatsoever ye  
would that men should do to you, do  
ye even so to them:**

Whatever, therefore, you would have  
men do to you, do you also to them  
— Wey

Therefore, you must always treat other  
people as you would like to have  
them treat you — Gspd

Do for others everything you want  
them to do for you — Beck

**for this is the law and the prophets.**  
for that is the teaching of both the  
Law and the Prophets — TCNT  
for in this the Law and the Prophets  
are summed up — Wey  
that is the meaning of the Law and the  
prophets — Mof  
this is the essence of all true religion  
— Phi

**13. Enter ye in at the strait gate:**

... through the narrow gate — Nor  
**for wide is the gate, and broad is the  
way, that leadeth to destruction,**

For the wide gate has a broad road  
which leads to disaster — Phi

Broad and spacious is the road ... —  
TCNT

... there is plenty of room on the  
road ... — NEB

... which leads to ruin — Wey

... perdition — Knox

**and many there be which go in thereat:**  
and many are they that enter in there-  
by — ASV

and many are those entering through it  
— Ber

and there are many people going that  
way — Phi

**14. Because strait is the gate, and narrow  
is the way, which leadeth unto life,  
but how small is the gate, how narrow  
the road that leads on to life — Knox**  
... and straitened the way ... — ASV  
... and the road is hard ... — Gspd  
The narrow gate and the hard road  
lead out into life — Phi  
**and few there be that find it.**

and how few there are that find it! —

Knox

and only a few are finding it — Phi

**15. Beware of false prophets,  
Be on the watch ... — Bas**  
... false religious teachers — Phi  
**which come to you in sheep's clothing,**  
men who come to you ... — Knox  
... disguised as sheep — Gspd  
**but inwardly they are ravening wolves.**  
but beneath that disguise ... — Wey  
but are really greedy wolves — Phi  
... ravenous wolves — TCNT

**16. Ye shall know them by their fruits.**

By their fruits shall ye find them out  
— Rhm

By the fruit of their lives ... — TCNT

You must recognize them ... — Wms

... by what they do — Beck

**Do men gather grapes of thorns,**  
Can grapes be picked from briars —  
NEB

... thornbushes — TCNT

**or figs of thistles?**

... a clump of thistles — Phi

**17. Even so every good tree bringeth forth  
good fruit;**

In the same way, a good tree always  
yields good fruit — NEB

... sound tree ... — TCNT

**but a corrupt tree bringeth forth evil  
fruit.**

Whereas the worthless tree ... — Rhm  
while any tree that is withered ... —

Knox

... sickly tree ... poor fruit — Wms

**18. A good tree cannot bring forth evil  
fruit,**

A good tree is incapable of producing  
bad fruit — Phi

A sound tree ... — TCNT

... poor fruit — Wms

**neither can a corrupt tree bring forth  
good fruit.**

and a rotten tree cannot bear sound  
fruit — Mof

... worthless tree ... — Rhm

... withered tree ... — Knox

**19. Every tree that bringeth not forth good  
fruit is hewn down, and cast into the  
fire.**

**20. Wherefore by their fruits ye shall  
know them.**

Hence it is by the fruit of their lives  
that you will know such men—TCNT  
So you must recognize them ... —Wms

... you will fully know them ... —  
Amp

... by what they do — Beck

**21. Not every one that saith unto me,**

It is not every one who keeps saying  
to me — Phi

**Lord, Lord,**

Master! Master! — TCNT

**shall enter into the kingdom of heaven;**

... kingdom of the heavens — Rhm

... Realm of heaven — Mof

**but he that doeth the will of my Father  
which is in heaven.**

but only he who does the will of my  
Father ... — TCNT

but only those who are obedient to my  
Father who is in heaven — Wey

... who is in the heavens — Rhm

but the man who actually does my  
Heavenly Father's will — Phi

**22. Many will say to me in that day,**

On 'That Day' ... — TCNT

... when the Day comes — Rieu

**Lord, Lord,**

Master, Master — TCNT

**have we not prophesied in thy name?**

did we not prophesy by thy name —  
ASV

was not it in your name that we taught  
— TCNT

didn't we preach in your name — Phi

**and in thy name have cast out devils?**

and by thy name cast out demons —  
ASV

**and in thy name done many wonderful  
works?**

and by thy name ... — ASV

... we did many miracles — TCNT

... works of power ... — Rhm

... many wonder-works — Wms

**23. And then will I profess unto them,**

Then I will tell them to their face — NEB

... say ... plainly — TCNT

... say ... openly — Wms

Then I shall let them hear the truth —  
Rieu

**I never knew you:**

Never have I acknowledged you —  
Rhm

You were never friends of mine —  
Knox

At no time did I recognize you — Rieu

**depart from me,**

Go from my presence — TCNT

out of my sight — NEB

**ye that work iniquity.**

you that traffic in wrong-doing — Knox

you have worked on the side of evil! —

Phi

you and your wicked ways — NEB

you who practice lawlessness — NASB

you who are so busy doing wrong —

Beck

**24. Therefore whosoever heareth these  
sayings of mine,**

... listens to this teaching of mine —  
TCNT

... words of mine — ASV

... commandments of mine — Knox

**and doeth them,**

and puts them into practice — Phi

and acts accordingly — Rieu

**I will liken him unto a wise man, which**

**built his house upon a rock:**

... a prudent man ... — TCNT

... thoughtful man ... — Ber

He is like a man who had the sense to  
build his house on rock — NEB

... on a rocky foundation — Wms

**25. And the rain descended,**

The rain poured down — TCNT

**and the floods came,**

and the rivers over-flowed — Lam

the swollen torrents came — Wey

**and the winds blew,**

... howled — Nor

**and beat upon that house;**

**and it fell not:**

yet it did not fall — Wey

but it never collapsed — Ber

**for it was founded upon a rock.**

For it had been founded upon the rock  
— Rhm

for its foundations were upon the rock  
— TCNT

... on a rocky foundation — Wms

**26. And every one that heareth these say-  
ings of mine,**

... listens to this teaching of mine —  
TCNT

... words of mine — ASV

... commandments of mine — Knox

**and doeth them not,**

and does not follow them — Phi

and does not act accordingly — Rieu

**shall be likened unto a foolish man,**

**which built his house upon the sand:**

... imprudent man ... — Wms

He is like a man who was foolish  
enough to build his house on sand

— NEB

**27. And the rain descended,**

The rain poured down — TCNT  
**and the floods came,**  
 and the rivers overflowed — Lam  
 the swollen torrents came — Wey  
**and the winds blew,**  
 . . . howled — Nor  
**and beat upon that house;**  
 and struck against that house — TCNT  
 and battered that house — Phi  
**and it fell:**

till down it fell — Mof  
 and it collapsed — Ber  
**and great was the fall of it.**  
 and disastrous was the fall — Wey  
 and mighty was the crash! — Mof  
 and its downfall was complete — Gspd  
 and what a fall it had! — Rieu

**28. And it came to pass, when Jesus had ended these sayings,**

By the time that Jesus had finished speaking — TCNT  
 When Jesus closed this address, the result was — Wms

**the people were astonished at his doctrine:**

the crowd was filled with amazement at his teaching — TCNT  
 the multitudes . . . — ASV  
 . . . were stunned . . . — Lam  
 . . . were astonished at the power behind his teaching — Phi

**29. For he taught them as one having authority,**

for He had been teaching them as one who had authority — Wey  
 for he was teaching them . . . — Rhm  
 . . . like an authority — Mof  
 . . . as one who had authority to teach — Wms

For his words had the ring of authority — Phi

**and not as the scribes.**

and not like their Teachers of the Law — TCNT

quite unlike those of their scribes — Phi  
 and not like their Bible scholars — Beck

## CHAPTER 8

**1. When he was come down from the mountain,**

Upon descending from the hill country — Wey  
**great multitudes followed him.**

**2. And, behold, there came a leper and worshipped him,**

And lo! a leper coming near began to bow down to him — Rhm  
 . . . fell on his knees before him — Gspd

And he saw a leper who came up, and bowed to the ground before him — TCNT

And there suddenly appeared a leper, who approached him and did obeisance — Rieu

**saying,**

**Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.**

Master, if only you are willing . . . — TCNT

If you only choose, sir, you can cleanse me — Mof

**3. And Jesus put forth his hand, and touched him,**

And he stretched forth his hand . . . — ASV

Jesus stretched out his hand and placed it on the leper — Phi

**saying,**  
 saying as he did so — TCNT  
**I will;**

I am willing — Rhm

Of course I want to — Phi

I will it — Rieu

**he thou clean.**

be clean again — NEB

**And immediately his leprosy was cleansed.**

Instantly . . . — TCNT

**4. And Jesus saith unto him,**

**See thou tell no man;**

Be careful not to say a word to anyone — TCNT

**but go thy way,**

**shew thyself to the priest,**

let the priest examine you — Beck

**and offer the gift that Moses commanded,**

and make the offering for your recovery that Moses prescribed — Phi

. . . which Moses directed — Rhm

**for a testimony unto them.**

as evidence of your cure — TCNT

to make the truth known to them — Knox

- to show them you're well — Beck
- 5. And when Jesus was entered into Capernaum,**  
**there came unto him a centurion,**  
 . . . a Captain in the Roman army —  
 TCNT  
**beseeching him,**  
 and appealed to him — Mof  
 asking for his aid — Knox
- 6. And saying, Lord,**  
**my servant lieth at home sick of the palsy,**  
 my servant-boy is at home bed-ridden  
 with paralysis — Wms  
 my slave at home is lying ill with  
 paralysis — Mon  
 my boy is lying in the house, paralyzed  
 — Lam  
**grievously tormented,**  
 and is suffering terribly — TCNT  
 and racked with pain — NEB
- 7. And Jesus saith unto him,**  
**I will come and heal him.**  
 Am I to come and heal him? — Rieu
- 8. The centurion answered and said,**  
 the Captain went on — TCNT  
**Lord,**  
 Sir — TCNT  
**I am not worthy that thou shouldest come under my roof:**  
 I am unworthy to receive you under  
 my roof — TCNT  
 I'm not important enough for you to  
 come under my roof — Phi  
 I am not qualified for You to come  
 under my roof — NASB  
**but speak the word only,**  
 but only say with a word — Rhm  
 if thou wilt only speak a word of com-  
 mand — Knox  
 Just give the order, please — Phi  
**and my servant shall be healed.**  
 . . . manservant . . . — TCNT  
 . . . servant-boy . . . — Wms
- 9. For I am a man under authority,**  
 For I also am a man . . . — ASV  
 For I myself am a man under the order  
 of others — TCNT  
 For I too man a man who derives his  
 powers from above — Rieu  
**having soldiers under me:**  
**and I say to this man,**  
 . . . to this one — ASV  
**Go, and he goeth;**  
 . . . and I know he'll go — Phi
- and to another, Come, and he cometh;**  
 . . . and I know he'll come — Phi  
**and to my servant,**  
 . . . slave-boy — Wms  
**Do this, and he doeth it.**  
 . . . and he'll always do it — Phi
- 10. When Jesus heard it, he marvelled,**  
 . . . he was amazed — Lam  
 Jesus heard him with astonishment —  
 NEB  
**and said to them that followed,**  
 . . . those who accompanied him — Lam  
**Verily I say unto you,**  
 I solemnly tell you — Wey  
**I have not found so great faith, no, not in Israel.**  
 in no Israelite have I found faith as  
 great as this — Wey  
 I have never met faith like this any-  
 where in Israel — Mof
- 11. And I say unto you, That many shall come from the east and west,**  
 . . . from the rising and the setting sun  
 — Rieu  
**and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob,**  
 and take their places at the feast with  
 Abraham . . . — Gspd  
 and sit at my table with Abraham . . .  
 — Phi  
 And shall recline . . . — Rhm  
**in the kingdom of heaven.**  
 . . . Realm of heaven — Mof  
 . . . kingdom of the heavens — Rhm
- 12. But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness:**  
 while the heirs to the Kingdom will be  
 banished into the darkness outside —  
 TCNT  
 . . . sons of the kingdom . . . — ASV  
 while the sons of the Realm will pass  
 outside, into the darkness — Mof  
 . . . will be put out into the dark — Bas  
 But those who should have belonged to  
 the kingdom . . . — Phi  
**there shall be weeping and gnashing of teeth.**  
 there, there shall be weeping and grind-  
 ing of teeth — TCNT  
 where there will be tears and bitter  
 regret — Phi
- 13. And Jesus said unto the centurion,**  
 . . . the Captain — TCNT  
**Go thy way;**  
 Go home! — Ber

**and as thou hast believed, so be it done unto thee.**

You shall find it just as you believe! — Gspd

it must be done for you as you have believed — Wms

and your reward shall be equal to your faith — Rieu

**And his servant was healed in the self-same hour.**

And the servant was healed in that hour — ASV

... servant-boy ... — Wms

... recovered precisely at that time — Wey

- 14. And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.**

he saw Peter's mother-in-law ... — TCNT

Jesus noticed that ... was down with fever — Mof

... had been put to bed with a high fever — Phi

- 15. And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.**

... and began ministering unto him — Rhm

... and began to see to their needs — Phi

- 16. When the even was come,**

In the evening — TCNT

**they brought unto him**

**many that were possessed with devils:**

many demoniacs — Wey

many who were under the power of demons — Wms

a number of people who had evil spirits — Bas

**and he cast out the spirits with his word,**

and with a word He drove out the evil spirits — Nor

... the demons ... — Mon

**and healed all that were sick:**

Indeed, he healed all who were ill — Phi

- 17. That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet,**

... through Isaiah ... — ASV

in fulfillment of these words in the Prophet Isaiah — TCNT

In this way what the prophet Isaiah said was to come true — Beck  
saying,

**Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.**

He took our infirmities on himself, and bore the burden of our diseases — TCNT

... weaknesses ... diseases — Rhm

- 18. Now when Jesus saw great multitudes about him,**

Now Jesus, because he saw a crowd about Him — Wms

**he gave commandment to depart**

**gave orders to depart — Rhm**

**unto the other side.**

to the other side of the lake — Phi

- 19. And a certain scribe came, and said unto him,**

And a Teacher of the Law came up to him, and said — TCNT

A man trained in the Bible ... — Beck

**Master,**

Teacher — ASV

**I will follow thee whithersoever thou goest.**

I will follow you anywhere — Mof

... wherever you are going! — Gspd

- 20. And Jesus saith unto him,**

**The foxes have holes,**

... dens — Rhm

**and the birds of the air have nests;**

even the wild birds have roosts — Wms

... a resting-place — Bas

... lodging places — Amp

**but the Son of man hath not where to lay his head.**

... owns no place to lay His head — Ber

... has nowhere that he can call his own — Phi

- 21. And another of his disciples said unto him, Lord,**

Master, said another, who was a disciple — TCNT

Another of his pupils said to him ... — Rieu

... sir — Gspd

**suffer me first to go and bury my father.**

allow me ... — Wey

give me leave to go home and bury my father before I come — Knox

... give the last honours to my father — Bas

... bury [care for till death] my father — Amp

- 22. But Jesus said unto him,**

... saith ... — ASV

**Follow me;**

Be following me — Rhm

**and let the dead bury their dead.**

and leave the dead to bury their own  
dead — ASV

23. **And when he was entered into a ship,**  
Then He went on board a boat — Wey  
**his disciples followed him.**  
his disciples accompanying him — Mon
24. **And, behold, there arose a great tempest in the sea,**  
Suddenly so great a storm came on  
upon the Sea — TCNT  
... a sudden storm ... — Mon  
... on the lake — Wey  
**insomuch that the ship was covered with the waves:**  
that the waves broke right over the  
boat — TCNT  
so that the waves threatened to engulf  
the boat — Wey  
so that the boat was being swamped by  
the waves — RSV  
**but he was asleep.**  
but he remained asleep — Gspd  
but He Himself was asleep — NASB
25. **And his disciples came to him,**  
And they came to him — ASV  
**and woke him, saying,**  
**Lord, save us:**  
Save us, sir! — Gspd  
Save us, Lord — NASB  
**we perish.**  
we are lost! — TCNT  
we are drowning! — Wey  
we are going down! — Wms
26. **And he saith unto them,**  
**Why are ye fearful,**  
Why are you so easily frightened —  
Wey  
Why are you such cowards — Rieu  
**O ye of little faith?**  
How little you trust God! — Mof  
you little-faiths — Phi  
You trust Me so little! — Beck  
**Then he arose,**  
**and rebuked the winds and the sea;**  
and ordered the winds and the lake to  
be quiet — Beck  
**and there was a great calm.**  
... dead calm — NEB
27. **But the men marvelled, saying,**  
The men were amazed, and exclaimed  
— TCNT  
And the men were dumfounded ...  
— Wms

... and kept saying — Phi

So that all asked in amazement—Knox

**What manner of man is this,**

Whence is this one — Rhm

What kind of a man is this — TCNT

**that even the winds and the sea obey him!**

that both the winds and the sea unto  
him give ear — Rhm

Why, the very winds and waves obey  
Him! — Wey

28. **And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes,**  
... Gerasenes — Knox  
... Gadarenes — ASV  
in the region of Gadara — Gspd  
**there met him two possessed with devils,**  
Jesus met two men who were possessed  
by demons — TCNT  
... who had evil spirits — Bas  
... two lunatics — Lam  
... two possessed creatures — Knox  
two men possessed by demons ...  
confronted him — Gspd  
**coming out of the tombs,**  
coming from among the tombs — Wey  
who were just coming out from the  
tombs — Wms  
... out of the burial places — Beck  
**exceeding fierce, so that no man might pass by that way.**  
They were so violent that no one was  
able to pass that way — TCNT  
so savage ... — Rieu  
... that nobody dared to use that road  
— Phi
29. **And, behold, they cried out, saying,**  
Suddenly they shrieked out — TCNT  
**What have we do to with thee,**  
What have we in common with thee —  
Rhm  
What do you want with us — TCNT  
What business have we together — Lam  
Why dost thou meddle with us — Knox  
**Jesus, thou Son of God?**  
O Son of God — RSV  
**art thou come hither to torment us before the time?**  
... before the proper time — Phi  
... before the appointed time to torture  
us — Gspd
30. **And there was a good way off from them**



Now at some distance from them —  
Wey

**an herd of many swine feeding.**

31. **So the devils besought him, saying,**  
... demons ... — ASV  
and the foul spirits began begging Jesus  
— TCNT

And the lunatics kept asking him ...  
— Lam

and the devils asked a favour of him —  
Knox

**If thou cast us out, suffer us to go  
away into the herd of swine.**

If you are going to heal us, permit us  
to attack the herd of swine — Lam  
... send us into that herd of swine —  
Mon

32. **And he said unto them,**  
**Go.**

Begone! — Mof

Then go! — Phi

**And when they were come out,  
they went into the herd of swine:**

and went into the swine — ASV  
and attacked the swine — Lam

**and, behold, the whole herd of swine  
ran violently down a steep place into  
the sea,**

whereupon the entire herd instantly  
rushed down the steep into the lake  
— Wey

**and perished in the waters.**

and were drowned — Phi

33. **And they that kept them fled,**  
And they who were feeding them fled  
— Rhm

At this the men who tended them ran  
away — TCNT

The swineherds took to their heels —  
Phi

**and went their ways into the city,**

and went away ... — ASV

**and told every thing,**  
carrying the news of all that had oc-  
curred — TCNT

There they poured out the whole story  
— Phi

**and what was befallen to the possessed  
of the devils.**

including what had happened to the  
demoniacs — Wey

especially about the men plagued by  
devils — Beck

... who were under the power of de-  
mons — Wms

... who had the evil spirits — BAS

... the madmen — NEB

34. **And, behold, the whole city came out  
to meet Jesus:**

At the news the whole town went out  
... — TCNT

At once all the citizens came out ...  
— Mon

... all the townspeople ... — Knox

**and when they saw him, they besought  
him that he would depart out of  
their coasts.**

... to go away from their neighbour-  
hood — TCNT

... to move out of their district — Mof

... to move away from their country  
— Mon

## CHAPTER 9

1. **And he entered into a ship,**  
Accordingly He went on board — Wey  
So Jesus re-embarked on the boat —  
Phi  
**and passed over, and came into his  
own city.**  
... home town — Wms

2. **And, behold,**  
Immediately — Phi  
**they brought to him a man sick of the  
palsy,**  
They were bringing ... — Rhm  
... a paralytic — Mof  
some people brought to him a para-  
lyzed man — TCNT  
**lying on a bed:**  
lying on a sleeping pad — Amp

**and Jesus seeing their faith**  
And because He saw their faith — Wms  
... the faith of the bearers — Mof  
**said unto the sick of the palsy;**  
... paralytic — Mof  
**Son, be of good cheer;**  
Courage, Child! — TCNT  
**Son, take heart — Bas**  
**thy sins be forgiven thee.**  
thy sins are forgiven — ASV  
... pardoned — Wey

3. **And, behold, certain of the scribes said  
within themselves,**  
... Teachers of the Law said to them-  
selves — TCNT  
... Bible scholars ... — Beck  
**This man blasphemeth.**

This man speaketh profanely! — Rhm  
Such language is impious — Wey  
This man has no respect for God — Bas

- 4. And Jesus knowing their thoughts said,**  
Jesus read their minds, and said — Knox  
... inward thoughts ... — Rhm  
**Wherefore think ye evil in your hearts?**  
Why do you cherish such wicked thoughts — TCNT  
Why must you have such evil thoughts in your minds — Phi

- 5. For whether is easier,**  
For which is easier — ASV  
which command is more lightly given — Knox  
to say,  
**Thy sins be forgiven thee;**  
Thy sins are forgiven — ASV  
Yours sins are pardoned — Wey  
or to say,  
**Arise and walk?**  
Get up, and walk about — TCNT

- 6. But that ye may know**  
But I would have you know — Gspd  
But to make it quite plain — Phi  
However, to teach you — Rieu  
But to convince you — NEB  
**that the Son of man hath power on earth**  
... authority ... — ASV  
**to forgive sins,**  
to pardon sins — Wey  
**(then saith he to the sick of the palsy,)**  
... paralyzed man — TCNT  
... paralytic — Mof  
**Arise, take up thy bed, and go unto thine house.**  
Get up, take up your bed, and return to your home — TCNT  
... thy couch ... — Rhm  
... sleeping pad ... — Amp

- 7. And he arose,**  
And the man sprang to his feet — Phi  
**and departed to his house,**  
and went to his home — TCNT

- 8. But when the multitudes saw it,**  
When the crowd saw this — TCNT  
**they marvelled,**  
they were afraid — ASV  
they were awe-struck — TCNT  
**and glorified God,**  
and praised God — TCNT  
and ascribed the glory to God — Wey  
**which had given such power unto men.**

for giving such power to men — TCNT  
... authority ... — ASV

- 9. And as Jesus passed forth from thence,**  
As Jesus went along — TCNT  
**he saw a man, named Matthew,**  
... called Matthew — TCNT  
... Matthew by name — Nor  
**sitting at the receipt of custom:**  
presiding over the tax office — Rhm  
sitting at work in the customs-house — Knox  
sitting at a tax collection booth — Tay  
**and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.**

- 10. And it came to pass,**  
And later on — TCNT  
**as Jesus sat at meat in the house,**  
as he sat ... — ASV  
... was reclining ... — Rhm  
as Jesus was in the house sitting at the dinner table — Phi  
that Jesus sat down to a meal in this man's house — Rieu  
**behold, many publicans and sinners**  
many bad characters — tax-gatherers and others — NEB  
... tax-gatherers and outcasts — TCNT  
... tax-collectors and other disreputable people — Phi  
**came and sat down with him and his disciples.**  
had come to be guests with him ... — Mof  
... were reclining together with Jesus ... — Rhm

- 11. And when the Pharisees saw it,**  
The Pharisees noticed this — Wey  
**they said unto his disciples,**  
began to say ... — Rhm  
they kept saying ... — Mon  
**Why eateth your Master with publicans and sinners?**  
Why does your Teacher eat in the company of tax-gatherers and outcasts — TCNT  
... tax-collectors and irreligious people — Gspd  
... and men of bad repute — Nor

- 12. But when Jesus heard that, he said unto them,**  
Jesus overheard it, and replied — Nor  
But when he heard it ... — ASV  
**They that be whole need not a physician,**  
It is not men in good health who require a doctor — Wey

but they that are sick.

**13. But go ye and learn what that meaneth,**

... what that text means — NEB  
Suppose you go away and learn what  
this means — Phi

**I will have mercy, and not sacrifice:**

It is mercy that wins favour with me,  
not sacrifice — Knox  
... not offerings — Bas

I like mercy and not mere sacrifice —  
Beck

**for I am not come to call the righteous,**

I did not come to invite the pious —  
Gspd

... virtuous people — NEB

**but sinners to repentance.**

but sinners — ASV  
but the outcasts — TCNT  
but the irreligious — Gspd

**14. Then came to him the disciples of John, saying,**

Then John's disciples approached him  
with the question — Phi

**Why do we and the Pharisees fast oft,**

... observe the fasts — Phi  
... fast a great deal — Mof

**but thy disciples fast not?**

but your disciples don't fast at all —  
Nor

**15. And Jesus said unto them,**

**Can the children of the bridechamber  
mourn,**

... sons of the bride-chamber ... —  
ASV

Can the bridegroom's friends mourn —  
TCNT

Can wedding guests mourn — Gspd  
Will the friends of the newly-married  
man be sad — Bas

The attendants of the bride-groom can-  
not mourn ... can they — NASB

**as long as the bridegroom is with  
them? but the days will come, when  
the bridegroom shall be taken from  
them,**

... will be parted from them — TCNT  
**and then shall they fast.**

they will certainly fast then — Phi  
that will be the time for them to fast —  
NEB

**16. No man putteth a piece of new cloth  
unto an old garment,**

... a patch of unshrunk cloth ... —  
Rhm

... a patch of brand-new goods ...  
— Wms

**for that which is put in to fill it up  
taketh from the garment,**

for the shrinking of it teareth away  
from the garment — Rhm

Otherwise, the added patch tears away  
some of the garment — Wey

**and the rent is made worse.**

and make the hole worse than ever —  
Gspd

**17. Neither do men put new wine into old  
bottles:**

... wine-skins — ASV

**else the bottles break, and the wine  
runneth out,**

... skins burst ... wine is spilled —  
ASV

**and the bottles perish:**

... skins ... — ASV  
... are spoiled — Rhm

**but they put new wine into new bottles,**

... fresh wine-skins — ASV

... unused skins — Rhm

**and both are preserved.**

... saved — Wey

**18. While he spake these things unto them,  
behold,**

Just as he said this to them — Gspd

**there came a certain ruler,**

... a synagogue official — NASB

a President of a Synagogue ... — TCNT  
one of the Elders ... — Rieu

**and worshipped him,**

and knelt before him — Mof

**saying, My daughter is even now dead:**

... just now died — Alf

**but come and lay thy hand upon her,**

Please come ... — Phi

**and she shall live.**

... will be restored to life — TCNT

**19. And Jesus arose,**

At this, Jesus got to his feet — Phi

**and followed him,**

was following him — Rhm

and began to follow him — NASB

**and so did his disciples.**

**20. And, behold, a woman, which was dis-  
eased with an issue of blood twelve  
years,**

But meanwhile a woman, who had  
been suffering from haemorrhage —  
TCNT

**came behind him, and touched the hem  
of his garment:**

... border of his garment — ASV

... tassel on His coat — Wms

- ... edge of his robe — Bas
- 21. For she said within herself,**  
 ... kept saying ... — Rhm  
 ... to herself — Wey  
**If I may but touch his garment,**  
 If only I touch his mantle — Rhm  
 ... robe — Mof  
**I shall be whole.**  
 I shall be made well — Rhm  
 I shall be all right — Phi
- 22. But when Jesus turned him about, and when he saw her, he said,**  
 But Jesus turning and seeing her said — ASV  
 But Jesus turned right around and saw her — Phi  
**Daughter, be of good comfort;**  
 Cheer up, my daughter — Phi  
 ... Take courage! — Rhm  
**thy faith hath made thee whole.**  
 thy faith hath brought thee healing — Knox  
 ... made thee well — Rhm  
**And the woman was made whole from that hour.**  
 And instantly ... — Mof  
 ... completely cured from that moment — Phi
- 23. And when Jesus came into the ruler's house,**  
 When Jesus reached the President's house — TCNT  
 ... official's house — Mof  
 ... Elder's house — Rieu  
**and saw the minstrels and the people making a noise,**  
 ... flute-players ... — ASV  
 ... the players with their instruments ... — Bas  
 ... mourners playing the flute ... — Knox  
 ... and the disturbance the crowd was making — Gspd
- 24. He said unto them, Give place:**  
 ... Go away — TCNT  
 ... That is enough — Lam  
 ... Make room — Bas  
**for the maid is not dead, but sleepeth.**  
 the little girl is not dead; she is asleep — TCNT  
**And they laughed him to scorn.**  
 They began to laugh at him — TCNT  
 They laughed derisively at Him — Ber  
 And they were laughing at Him — NASB  
 But they all scoffed and sneered at Him — Tay
- 25. But when the people were put forth,**  
 But when Jesus had forced the crowd to leave — Phi  
**he went in, and took her by the hand,**  
 ... and grasped her hand — Rhm  
**and the maid arose.**  
 ... maiden ... — Rhm
- 26. And the fame hereof went abroad into all that land.**  
 The report of this spread through all that part of the country — TCNT  
 And this became the talk of the whole district — Phi
- 27. And when Jesus departed thence,**  
 And as Jesus passed by ... — ASV  
**two blind men followed him,**  
 he was delayed by two blind men — Lam  
**crying, and saying,**  
 crying out ... — ASV  
 who kept calling out — TCNT  
 who shrieked — Mof  
**Thou son of David, have mercy on us.**  
 Have mercy on us, thou Son of David — Rhm  
 Take pity on us ... — TCNT
- 28. And when he was come into the house,**  
 When he had gone indoors — TCNT  
 ... into his lodging — Knox  
**the blind men came to him:**  
 the same blind men ... — Lam  
**and Jesus saith unto them,**  
 ... asked them — TCNT  
**Believe ye that I am able to do this?**  
 Have you faith in my power to cure you — Rieu  
 Do you really believe ... — Wms  
**They said unto him, Yea, Lord.**  
 They say ... — ASV  
 ... Yes, sir — Mof  
 Yes, Master! they answered — TCNT
- 29. Then touched he their eyes, saying,**  
 Upon that ... — TCNT  
**According to your faith be it unto you.**  
 ... be it done unto you — ASV  
 ... it must be done for you — Wms  
 As you believe, so your prayer is granted — Mof  
 Have what your faith expects! — Gspd  
 Your faith shall not be disappointed — Knox  
 Your reward shall be equal to your faith — Rieu
- 30. And their eyes were opened;**  
 And their sight was restored — Gspd

- and Jesus straitly charged them, saying,  
And Jesus strictly charged them . . . — ASV  
Jesus sternly cautioned them — TCNT  
And assuming a stern tone Jesus said to them — Wey  
**See that no man know it.**  
Be careful to let no one know — Wey  
See that no one learns of this — Ber
31. **But they, when they were departed,**  
But they had no sooner gone out — Knox  
**spread abroad his fame in all that country.**  
made him known throughout the whole of that land — Rhm  
spread the story throughout the whole district — Phi  
sang his praises to everybody in the countryside — Rieu
32. **As they went out, behold,**  
Just as they were going out — TCNT  
Hardly had they left Him when — Nor  
**they brought to him a dumb man possessed with a devil.**  
. . . a man without the power of talking . . . — Bas  
a dumb demoniac . . . — Wey  
. . . who was demented — Lam
33. **And when the devil was cast out,**  
. . . demon . . . — ASV  
**the dumb spake:**  
the dumb man could speak — Wey  
the patient recovered his speech — NEB  
**and the multitudes marvelled, saying,**  
The people were astonished at this . . . — TCNT  
. . . were dumfounded . . . — Wms  
And the crowds exclaimed in astonishment — Wey  
**It was never so seen in Israel.**  
Nothing like this has ever been seen in Israel! — TCNT
34. **But the Pharisees said,**  
. . . began to say — Rhm  
. . . maintained — Wey  
. . . kept saying — Mon  
**He casteth out devils through the prince of the devils.**  
. . . by the help of the chief of the demons — TCNT  
. . . because he is in league with the devil himself — Phi  
It is by the power of the Prince of the demons . . . — Wey
35. **And Jesus went about all the cities and villages,**  
Then Jesus made a tour . . . — Mof  
. . . was going round . . . — Rhm  
. . . continued to go throughout . . . — Mon  
**teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom,**  
. . . and proclaiming the glad-message of the kingdom — Rhm  
. . . gospel of the Reign — Mof  
**and healing every sickness and every disease among the people.**  
and healing all manner of disease and all manner of sickness — ASV
36. **But when he saw the multitudes,**  
As he saw the crowds — Mof  
But the sight of the crowds of people — Gspd  
**he was moved with compassion on them,**  
his heart was moved with compassion for them — TCNT  
He was touched with pity . . . — Wey  
he was deeply moved . . . — Phi  
filled him with pity for them — Gspd  
**because they fainted, and were scattered abroad,**  
. . . distressed and scattered — ASV  
. . . torn and thrown down — Rhm  
. . . mangled and thrown to the ground — Ber  
. . . distracted and dejected — Wey  
**as sheep having no shepherd.**
37. **Then saith he unto his disciples,**  
**The harvest truly is plentiful,**  
. . . abundant — TCNT  
There is much grain — Bas  
**but the labourers are few;**  
. . . reapers . . . — Wey  
. . . are scarce — Wms  
but not enough men to get it in — Bas
38. **Pray ye therefore the Lord of the harvest,**  
Therefore urge the owner of the harvest — Lam  
. . . the Lord to whom the harvest belongs — Knox  
**that he will send forth labourers into his harvest.**  
. . . thrust forth . . . — Rhm  
to bring more laborers to his harvest — Lam  
. . . for the harvesting — Knox

## CHAPTER 10

- 1. And when he had called unto him his twelve disciples,**  
And calling near . . . — Rhm  
**he gave them power against unclean spirits, to cast them out,**

. . . impure spirits . . . — Rhm  
. . . authority to expel evil spirits — Phi  
**and to heal all manner of sickness and all manner of disease.**  
and also to heal . . . — Mof  
. . . every disease and every infirmity — Rhm  
. . . disease . . . sickness — ASV

- 2. Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter,**

. . . also known as Peter — TCNT  
**and Andrew his brother;**  
**James the son of Zebedee,**  
. . . Zebediah — TCNT  
**and John his brother;**

- 3. Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican;**  
. . . tax-collector — Rhm  
. . . customs-officer — Rieu  
**James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;**

and Thaddaeus — ASV  
and Lebbaeus — Alf

- 4. Simon the Canaanite,**  
Simon, a member of the Zealot party — NEB  
. . . the Cananaean — ASV  
. . . the Patriot — Phi  
**and Judas Iscariot, who also betrayed him.**

and Judas of Kerioth . . . — Rieu  
. . . who also delivered him up — Rhm  
. . . the Apostle who betrayed him — TCNT  
. . . who afterward betrayed him — Gspd  
. . . who later turned traitor — Phi

- 5. These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying,**

These twelve Jesus sent on a mission . . . — Wey  
. . . sent out as his Messengers . . . — TCNT  
These twelve men Jesus despatched with the following instructions — Mof

**Go not into the way of the Gentiles,**  
Do not go among the Gentiles — Mof  
Don't turn off into any of the heathen roads — Phi  
Do not stray into the pagan lands — Rieu  
**and into any city of the Samaritans enter ye not:**

- 6. But go rather to the lost sheep of the house of Israel.**

but, instead of that, go to the lost sheep of Israel's race — Wey  
But above all, go to the sheep which are lost from the house of Israel — Lam  
Concentrate on the lost sheep . . . — Phi  
. . . the wandering sheep . . . — Bas

- 7. And as ye go, preach, saying,**

Go and preach! . . . — Nor  
. . . continue to preach — Wms  
And wherever you go, let it be known that — Rieu  
**The kingdom of heaven is at hand.**  
The Reign of heaven is near — Mof  
. . . has arrived — Phi

- 8. Heal the sick,**

Keep on curing the sick — Wms  
**cleanse the lepers, raise the dead,**  
raise the dead, cleanse the lepers — ASV  
bring back the dead to life . . . — Rieu  
**cast out devils:**  
. . . demons — ASV  
**freely ye have received, freely give.**  
You have received free of cost, give free of cost — TCNT

- 9. Provide neither gold, nor silver,**

Do not accumulate . . . — Lam  
Do not acquire . . . — NASB  
**nor brass in your purses,**  
nor copper for your belts — Rhm  
nor copper to carry in your girdles — Wey  
or even copper money for your purse — Wms

- 10. Nor scrip for your journey,**

neither satchel . . . — Rhm  
or a wallet for a collection-bag . . . — Amp  
not even with a bag for the journey — TCNT  
no pack for the road — NEB  
**neither two coats,**  
or a change of clothes — TCNT

- nor extra inner garment — Wey  
no second coat — NEB  
**neither shoes,**  
nor sandals — Rhm  
no spare shoes — Knox  
**nor yet staves:**  
or even a staff — TCNT  
**for the workman is worthy of his meat.**  
for the worker is worth his food—TCNT  
... deserves his rations — Mof  
... maintenance — Rhm  
the workman is worth his keep — Phi
- 11. And into whatsoever city or town ye shall enter,**  
**enquire who in it is worthy;**  
inquire who is a deserving man — Wey  
... worthy to be your host — Knox  
ask who is trustworthy in it — Lam  
**and there abide till ye go thence.**  
and make his house your home till you leave the place — Wey
- 12. And when ye come into an house, salute it.**  
... wish it well — Gspd  
... salute the family — Lam  
... say, May peace be on this house — Bas
- 13. And if the house be worthy,**  
if the household is deserving — Mof  
And if the family is trustworthy—Lam  
... should prove deserving — Wms  
**let your peace come upon it:**  
let your blessing rest upon it — TCNT  
the peace you wish it will come over it — Gspd  
may your good wish for peace upon it come true — Wms  
**but if it be not worthy,**  
but if the household is undeserving — Mof  
... not trustworthy — Lam  
**let your peace return to you.**  
let your blessing return upon yourselves — TCNT  
may your good wish bring peace to yourselves — Wms
- 14. And whosoever shall not receive you,**  
And where no one will welcome you — Gspd  
And whoever refuses to receive you — Wey  
... take you in — Bas  
**nor hear your words,**  
or even to listen to your message — Wey  
nor heed your words — NASB
- when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.**  
... the very dust that is on your feet — Wey  
... the dust of that place from your feet — Phi
- 15. Verily I say unto you,**  
I solemnly tell you — Wey  
I promise you — Knox  
**It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha**  
the doom of the land of Sodom and Gomorrha will be more bearable — TCNT  
... more endurable ... — Wey  
**in the day of judgment, than for that city.**  
... than the doom of that town—TCNT
- 16. Behold, I send you forth**  
Remember it is I who am sending you out — Wey  
... I am sending you out as my Messengers — TCNT  
**as sheep in the midst of wolves:**  
as sheep into the midst of wolves — Wey  
**be ye therefore wise as serpents,**  
prove yourselves therefore ... — Wey  
Become ... — Rhm  
... shrewd as serpents — NASB  
**and harmless as doves.**  
and yet innocent as doves — Knox  
... blameless ... — TCNT  
... guileless ... — Mof
- 17. But beware of men:**  
Be on your guard against your fellow men — TCNT  
Do not put your trust in men — Knox  
... mankind — Rieu  
**for they will deliver you up to the councils,**  
for they will betray you to courts of law — TCNT  
they will hand you over to sanhedrins — Mof  
**and they will scourge you in their synagogues;**  
and whip you in their places of worship — Beck  
and will flog you ... — Wey
- 18. And ye shall be brought before governors and kings for my sake,**  
and you will be dragged before governors ... — RSV  
and you will even be put on trial ... — Wey

- ... before both governors and kings  
... — Rhm  
**for a testimony against them and the Gentiles.**  
that you may witness for me before  
them and the nations — TCNT  
... to them and to the Gentiles — ASV
- 19. But when they deliver you up,**  
Now, when they bring you up for trial  
— Mof  
... betray you — TCNT  
**take no thought how or what ye shall speak:**  
never trouble yourselves about how to  
speak or what to say — Mof  
do not give anxious thought to the  
manner and wording of your de-  
fense — Rieu  
**for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.**  
for you will be told at the very moment  
what you ought to say — Gspd  
words will be given you when the time  
comes — Knox
- 20. For it is not ye that speak,**  
For it will not be really you who are  
speaking — Phi  
**but the Spirit of your Father which speaketh in you.**  
... that is speaking through you — Mof
- 21. And the brother shall deliver up the brother to death,**  
Brother will betray brother to death —  
TCNT  
**and the father the child:**  
... his child — ASV  
**and the children shall rise up against their parents,**  
and children ... against parents — ASV  
... take a stand against their parents  
— Wms  
**and cause them to be put to death,**  
and will put them to death — Wey
- 22. And ye shall be hated of all men**  
And you will be objects of universal  
hatred — Wey  
**for my name's sake:**  
because you bear my name — Wms  
for your allegiance to me — NEB  
**but he that endureth to the end**  
but he ... who holds out to the very  
end — Mof  
But he who perseveres to the end—Ber  
**shall be saved.**  
this one shall be saved — ABUV  
will be safe and sound — Phi

- 23. But when they persecute you in this city,**  
Only, if they persecute you in one city  
— Knox  
When they hunt you in one town —  
Beck  
**flee ye into another:**  
escape to the next — TCNT  
flee to a different one — Wms  
take refuge in another — Knox  
**for verily I say unto you,**  
In solemn truth I tell you — Mon  
**Ye shall not have gone over the cities of Israel,**  
You will not have come to the end of  
the towns of Israel — TCNT  
you shall not finish converting all the  
cities of the house of Israel — Lam  
**till the Son of man be come.**  
before the Son of man comes — TCNT
- 24. The disciple is not above his master,**  
The learner is not superior to his teach-  
er — Wey  
**nor the servant above his lord.**  
nor a servant ... — ASV  
any more than the servant ... — Phi
- 25. It is enough for the disciple that he be as his master,**  
Enough for the learner to be on a level  
with his teacher — Wey  
The pupil should be satisfied to become  
like his teacher — Wms  
for what is good enough for the teacher  
is good enough for the disciple as  
well — Phi  
**and the servant as his lord.**  
... to be on a level with his master —  
Wey  
**If they have called the master of the house Beelzebub,**  
... head of the house ... Baal-zebub  
— TCNT  
... Beelzebub — Wey  
... the 'Prince of Evil' — Phi  
**how much more shall they call them of his household?**  
how much worse names ... — Gspd  
how much more will they malign those  
of his household — RSV
- 26. Fear them not therefore:**  
... however — Wey  
**for there is nothing covered,**  
For nothing hath been covered — Rhm  
There is nothing concealed — TCNT  
**that shall not be revealed;**  
... uncovered — Rhm



**and hid, that shall not be known.**

And hidden which shall not be made known — Rhm

nor any thing private which will not be made public — Phi

**27. What I tell you in darkness, that speak ye in light:**

... speak in day light — Wey

... you must utter in the open — Mof

... you must repeat in broad daylight — NEB

**and what ye hear in the ear,**

and what is whispered in your ear — TCNT

what you hear in a whisper — Mof

and what comes to your ear secretly — Bas

**that preach ye upon the house tops**

you must shout from the house-tops — NEB

**28. And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul:**

... powerless to kill ... — Phi

**but rather fear him which is able to destroy both soul and body**

But rather you must keep on fearing Him ... — Wms

**in hell.**

in gehenna — Rhm

in the pit — Gspd

in the fires of destruction — Phi

**29. Are not two sparrows sold for a farthing?**

... for a penny — ASV

**and one of them shall not fall on the ground**

Yet not one of them will fall to the ground — TCNT

... can fall to the ground — Gspd

**without your Father.**

without your Father's knowledge — TCNT

without your Father's permission — Beck

**30. But the very hairs of your head are all numbered.**

And as for you, he takes every hair of your head into his reckoning—Knox

... even the hairs ... have all been numbered — Rhm

... are all counted — Gspd

**31. Fear ye not therefore,**

Away then with fear — Wey

Cease to be afraid! — Mon

**ye are of more value than many sparrows.**

... more consequence ... — Ber

**32. Whosoever therefore shall confess me before men,**

... acknowledge me before his fellow men — TCNT

... publicly acknowledges me — Phi

**him will I confess also before my Father which is in heaven.**

I, too, will acknowledge ... — TCNT

... before my Father who is in the heavens — Rhm

**33. But whosoever shall deny me before men,**

but, if any one disowns me before his fellow men — TCNT

**him will I also deny**

I, too, will disown him — TCNT

**before my Father which is in heaven.**

before My heavenly Father — Ber

... Father who is in the heavens — Rhm

**34. Think not that I am come to send peace on earth:**

Do not imagine ... — TCNT

... that I came ... — ASV

... to bring peace to the earth — Gspd

**I came not to send peace, but a sword.**

... thrust peace ... — Rhm

... bring peace ... — Gspd

**35. For I am come to set a man at variance against his father,**

For I came ... — ASV

For I have come to bring division, a man against his father — Ber

Indeed I have come to sow discord between a man and his father — Rieu

... to turn a man against his father — Gspd

**and the daughter against her mother,**

... a daughter ... — Rhm

**and the daughter in law against her mother in law.**

a young wife ... — NEB

**36. And a man's foes shall be they of his own household.**

A man's enemies will be the members of his own household — TCNT

... those who live in his own house — Phi

**37. He that loveth father or mother more than me**

... cares more for ... — NEB

... more than he loves me — Gspd

**is not worthy of me:**

is not good enough for me — Bas  
does not deserve to be mine — Phi  
**and he that loveth son or daughter  
more than me**

... cares more for ... — NEB  
... more than he loves me — Gspd  
**is not worthy of me.**

is not good enough for me — Bas

**38. And he that taketh not his cross, and  
followeth after me,**  
... and follow in my steps — TCNT  
... and follow where I lead — Wey  
**is not worthy of me.**

is not good enough for me — Bas

**39. He that findeth his life shall lose it:**  
He that hath found his life ... — Rhm  
He who is concerned about his life ...  
— Lam

He who secures his own life ... —  
Knox

Anybody who gains his lower life will  
lose the higher life — Wms

By gaining his life a man will lose it  
— NEB

If you cling to your life you will lose  
it — Tay

**and he that loseth his life for my sake  
shall find it.**

and any body who loses his lower life  
for my sake will gain the higher  
life — Wms

it is the man who loses his life for my  
sake that will secure it — Knox

by losing his life for my sake, he will  
gain it — NEB

but if you give it up for Me, you will  
save it! — Tay

**40. He that receiveth you receiveth me,**  
... is receiving me — Mon  
He that giveth welcome unto you Unto  
me giveth welcome — Rhm  
**and he that receiveth me receiveth him  
that sent me.**

... is receiving Him who sent me —  
Mon

... him who sent me as his Messenger  
— TCNT

And he that unto me giveth welcome  
Giveth welcome unto him that sent  
me forth — Rhm

**41. He that receiveth a prophet in the  
name of a prophet**

... giveth welcome unto ... — Rhm

... the welcome due to a prophet —  
Knox

... because he is a Prophet — TCNT

**shall receive a prophet's reward;**  
will have the same reward as a prophet  
— Gspd

**and he that receiveth a righteous man  
in the name of a righteous man**

... giveth welcome ... — Rhm

... good man, because he is a good  
man — TCNT

he who gives a just man the welcome  
due to a just man — Knox

... because he is upright — Gspd  
**shall receive a righteous man's reward.**

will have the same reward as an up-  
right man — Gspd

... a good man's reward — TCNT

**42. And whosoever shall give to drink  
unto one of these little ones**

... lowly ones — TCNT

... the humblest of my disciples —  
Gspd

**a cup of cold water only in the name  
of a disciple,**

but a cup of cold water ... because he  
is a disciple — TCNT

**verily I say unto you,**

I tell you in solemn truth — Mon

**he shall in no wise lose his reward.**

he shall assuredly not lose his reward  
— TCNT

... not go unrewarded — NEB

## CHAPTER 11

**1. And it came to pass, when Jesus had  
made an end of commanding his  
twelve disciples,**

... had finished giving instructions to  
... — Rhm

**he departed thence to teach and to  
preach in their cities.**

he left that place in order to teach and  
preach ... — TCNT

... to proclaim His message in the  
neighbouring towns — Wey

... in the towns in which they lived —  
Phi

**2. Now when John had heard in the  
prison the works of Christ,**

Now when John heard ... — Gspd

... what the Christ was doing — TCNT

he sent two of his disciples,  
he sent word by his disciples — RSV

**3. And said unto him, Art thou he that should come,**

... he that cometh — ASV  
... the coming one — Rhm  
**or do we look for another?**  
Or a different one are we to expect — Rhm

**4. Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:**

Go and tell John the things ... — ASV

**5. The blind receive their sight,**

... are regaining their sight — Gspd  
**and the lame walk,**  
and cripples walk — Wey  
and the lame can walk — Gspd  
**the lepers are cleansed,**  
... are being cured — Gspd  
**and the deaf hear,**  
and the deaf can hear — Gspd  
**the dead are raised up,**  
the dead are being raised — Gspd  
**and the poor have the gospel preached to them.**

And the destitute are told the joyful tidings — Rhm  
and the good news is being given to those in need — Phi  
and beggars are proclaiming the Good News — Rieu

**6. And blessed is he,**

... happy is he — Rhm  
**whosoever shall not be offended in me.**  
whosoever shall find no occasion of stumbling in me — ASV  
who does not take offense at my claims — Wey  
who does not stumble on account of me — Lam  
who does not find me a stumbling-block — NEB

**7. And as they departed,**

But as these were going their way — Rhm

As they were about to leave — Nor  
**Jesus began to say unto the multitudes concerning John,**

Jesus proceeded to say ... — Wey  
... with reference to John — TCNT  
**What went ye out into the wilderness to see?**

... to gaze at — Rhm

What was it, he asked, that you expected to see when you went out into the wilderness — Knox

What was the spectacle that drew you to the wilderness — NEB

**A reed shaken with the wind?**

A reed swaying in the wind? No — Rieu

A reed-bed swept by the wind — NEB

**8. But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment?**

Why then did you go out? To see a man clothed in soft raiment? — RSV

... dressed in silks and satins? — Wms  
**behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.**

Why, those who wear rich things are to be found in the courts of kings! — TCNT

... are in royal palaces — Mof

**9. But what went ye out for to see? A prophet?**

But wherefore went ye out? to see a prophet? — ASV

Then why did you go out? ... — Rieu  
**yea, I say unto you, and more than a prophet.**

Let Me assure you, he's even more than a prophet — Beck

... someone even greater than a prophet — Rieu

**10. For this is he, of whom it is written,**

This is the man of whom Scripture says — TCNT

**Behold,**

Attention! — Wms

**I send my messenger before thy face,**

I am myself sending my Messenger ... — TCNT

... on before you — Gspd

**which shall prepare thy way before thee.**

He will prepare the road ahead of you — Gspd

who is to prepare thy way for thy coming — Knox

**11. Verily I say unto you,**

Believe me — Knox

**Among them that are born of women**

among such as are born of women — Rhm

**there hath not risen a greater than John the Baptist:**

... John the Immerser — Rhm

... John the Baptizer — Beck

no one greater than John the Baptist  
has ever appeared — Gspd  
**notwithstanding**  
and yet — Mof  
**he that is least in the kingdom of  
heaven is greater than he.**  
he that is but little . . . — ASV  
the least in the Realm of heaven . . .  
— Mof  
a humble member of the kingdom of  
Heaven . . . — Phi

**12. And from the days of John the Baptist  
until now**

. . . to this very hour — TCNT  
Ever since the coming of John the Bap-  
tist — NEB  
. . . John the Immerser . . . — Rhm  
. . . John the Baptizer . . . — Beck  
**the kingdom of heaven suffereth vio-  
lence,**  
. . . has been taken by force — TCNT  
. . . has been enduring violent assault—  
Wey  
men have been taking the Kingdom of  
Heaven by storm — Gspd  
**and the violent take it by force.**  
. . . men using force have been seizing  
it — TCNT  
. . . are seizing it as a precious prize —  
Wms  
these eager souls are storming it! —  
Mof  
. . . violent men are trying to take it by  
force — Beck

**13. For all the prophets and the law  
prophesied until John.**

. . . pointed to John — Rieu  
For the teaching of all the Prophets  
and of the Law continued till the  
time of John — TCNT  
Till John, it was but prophesied, by all  
the prophets and the law — Mof  
whereas all the prophets and the law,  
before John's time, could only speak  
of things that were to come — Knox

**14. And if ye will receive it,**

. . . are willing to receive it — ASV  
. . . are ready to accept the idea — Gspd  
**this is Elias, which was for to come.**  
John is himself the Elijah who was des-  
tined to come — TCNT  
. . . that was about to come — ABUV  
John himself is the 'Elijah' who must  
come before the kingdom — Phi

**15. He that hath ears to hear, let him  
hear.**

He that hath ears let him hear — Rhm  
The man who has ears to hear must use  
them! — Phi  
If you have ears that can hear, then  
hear — NEB

**16. But whereunto shall I liken this gen-  
eration?**

. . . compare the present generation —  
TCNT  
But how can I show what the people  
of this generation are like — Phi  
**It is like unto children sitting in the  
markets,**  
. . . little children . . . — TCNT  
. . . market places — ASV  
**and calling unto their fellows,**  
and calling out to their playmates —  
TCNT

**17. And saying, We have piped unto you,  
and ye have not danced;**

. . . We have played the flute to you . . .  
— Rhm  
We played at weddings for you but you  
wouldn't dance — Phi  
**we have mourned unto you, and ye  
have not lamented.**  
we wailed, and ye did not mourn —  
ASV  
We sang a lament . . . — Rhm  
we played at funerals and you wouldn't  
cry! — Phi  
. . . and you would not beat your  
breasts — Mof

**18. For John came neither eating nor  
drinking,**

For John came in the strictest austerity  
— Phi  
**and they say, He hath a devil.**  
. . . a demon — ASV  
. . . he is crazy — Lam

**19. The Son of man came eating and  
drinking,**

. . . enjoying life — Phi  
**and they say, Behold a man gluttonous,  
and a winebibber,**  
. . . See this man! — given to gluttony  
and tippling — Wey  
. . . Just look at Him! A glutton and a  
wine-drinker — Wms  
**a friend of publicans and sinners.**  
the companion of tax-collectors and ir-  
religious people — Gspd  
. . . tax-gatherers and outcasts! — TCNT  
**But wisdom is justified of her children.**  
And yet wisdom hath been justified of  
her works — Rhm

Ah well, wisdom stands or falls by her own actions — Phi  
 And yet God's ways were proved to have been wise by their results — Rieu  
 And yet what a wise person does proves he's right — Beck

**20. Then began he to upbraid the cities**

... reproach the towns — TCNT  
**wherein most of his mighty works were done,**  
 in which he had done his noblest mighty works — Rhm  
 in which most of his miracles ... — TCNT  
 ... his numerous wonders ... — Gspd  
**because they repented not:**  
 because they had not repented — TCNT

**21. Woe unto thee, Chorazin!**

A curse on you, Chorazin! — Wms  
**woe unto thee, Bethsaida!**  
 A curse on you, Bethsaida! — Wms  
**for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon,**  
 ... miracles ... — TCNT  
 ... wonders ... — Gspd  
 For if Tyre and Sidon had seen the demonstrations of God's power which you have seen — Phi  
**they would have repented long ago in sackcloth and ashes.**

**22. But I say unto you,**

Moreover ... — Rhm  
 But mark my words — Rieu  
**It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.**  
 the doom of Tyre and Sidon will be more bearable than yours ... — TCNT  
 Tyre and Sidon will fare better than you will ... — Gspd

**23. And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven,**

... Will you exalt yourself to Heaven? — TCNT  
 ... even to heaven — Wey  
 ... Are you to be exalted to the skies? — Gspd  
**shalt be brought down to hell:**  
 thou shalt go down unto Hades — ASV  
 You will go down among the dead! — Gspd

**for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom,**

... wonders ... — Gspd  
 If Sodom had seen the miracles that you have seen — Phi  
**it would have remained until this day.**  
 that city would have survived unto now — Wey

**24. But I say unto you,**

Moreover ... — Rhm  
 But mark my words — Rieu  
**That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.**  
 that the land of Sodom will fare better ... — Gspd  
 the doom of Sodom will be more bearable ... — TCNT

**25. At that time Jesus answered and said,**

At that season ... — ASV  
 About that time ... — Wey  
**I thank thee, O Father,**  
 I openly give praise unto thee Father — Rhm  
**Lord of heaven and earth,**  
**because thou hast hid these things from the wise and prudent,**  
 that, though thou hast hidden these things from the wise and learned — TCNT  
 ... from sages and men of discernment — Wey

**and hast revealed them unto babes.**  
 and hast unveiled them ... — Wey  
 ... to the child-like! — TCNT

**26. Even so, Father:**

Be it so, Father — Knox  
 Yes, Father — Beck  
**for so it seemed good in thy sight.**  
 for so it was well-pleasing in thy sight — ASV  
 for such has been Thy gracious will — Wey  
 I praise you for wanting it to be that way — Beck

**27. All things are delivered unto me of my Father:**

... have been delivered ... — ASV  
 ... handed over ... — Wey  
**and no man knoweth the Son, but the Father;**  
 ... fully knoweth ... — Rhm  
 ... perfectly knows ... — Wms

**neither knoweth any man the Father,  
save the Son,**

... perfectly knows ... — Wms

Neither doth any one fully know ...  
— Rhm

**and he to whomsoever the Son will re-  
veal him.**

and those to whom the Son may choose  
to reveal him — NEB

... deliberately wills to make Him  
known — Amp

**28. Come unto me, all ye that labour and  
are heavy laden,**

... all you toiling and burdened ones  
— Wey

... all of you who are weary and over-  
burdened — Phi

... all whose work is hard, whose load  
is heavy — NEB

**and I will give you rest.**

and I will refresh you — Mof  
and I, yes, I, will lead you into rest —  
Wms

**29. Take my yoke upon you,  
Bend your necks to my yoke — NEB  
and learn of me;**

... from me — TCNT

and let me be your teacher — Bas

**for I am meek and lowly in heart:**

... gentle and lowly-minded — TCNT

**and ye shall find rest unto your souls.**

and you will find your souls refreshed  
— Mof

**30. For my yoke is easy, and my burden  
is light.**

for the yoke I offer you is a kindly one.  
and the load I ask you to bear is  
light — Gspd

For My yoke fits so easily that My  
burden is light — Nor

## CHAPTER 12

### 1. At that time

At that season — ASV

About the same time — TCNT

**Jesus went on the sabbath day through  
the corn;**

... the grainfields — ASV

**and his disciples were an hungred,**

... became hungry — Wey

**and began to pluck the ears of corn,**

... to pull the heads of wheat — Wms

... to pluck the heads of grain — Nor  
and to eat.

### 2. But when the Pharisees saw it, they said unto him,

**Behold,**

... Look! — TCNT

**thy disciples do that which is not law-  
ful to do upon the sabbath day.**

... what the Law forbids them to do  
... — Wey

... on a Sabbath! — TCNT

... on a day of rest — Beck

### 3. But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred,

... hungry — ASV

**and they that were with him;**

and his men — Wey

### 4. How he entered into the house of God,

... the tabernacle — Knox

**and did eat the shewbread,**

... the consecrated bread — TCNT

... the loaves set out there before God  
Knox

**which was not lawful for him to eat,**

though it was not allowable ... — TCNT

**neither for them which were with him,**

or his men — Wey

**but only for the priests?**

since only priests can do so — Phi

### 5. Or have ye not read in the law,

... the book of law — Lam

**how that on the sabbath days the  
priests in the temple profane the  
sabbath and are blameless?**

... violate the sabbath rest in the tem-  
ple ... — Knox

... are not guilty when they desecrate  
the sabbath — Mof

... can break the Sabbath and yet re-  
main blameless — Phi

### 6. But I say unto you,

**That in this place is one greater than  
the temple.**

that one greater than the temple is  
here — ASV

Something greater than the temple is  
here — Rhm

### 7. But if ye had known what this mean- eth,

... what the text means — NEB

And had you learnt the meaning of the  
words — TCNT

**I will have mercy, and not sacrifice.**

- I have set my heart on mercy not on sacrifice — Rieu  
 I require mercy, not sacrifice — NEB  
 I desire compassion, and not a sacrifice — NASB  
**ye would not have condemned the guiltless.**  
 ye would not have been so quick to condemn the innocent — Phi
- 8. For the Son of man is Lord even of the sabbath day.**  
 ... master of the Sabbath — Gspd  
 ... sovereign over the Sabbath — NEB  
 The Son of Man has even the sabbath at his disposal — Knox
- 9. And when he was departed thence,**  
 Passing on — TCNT  
**he went into their synagogue:**
- 10. And, behold, there was a man which had his hand withered.**  
 and there he saw a man with a withered hand — TCNT  
 ... a shrivelled hand — Wey  
 ... a deformed hand — Tay  
**And they asked him, saying,**  
**Is it lawful to heal on the sabbath days?**  
 ... to work a cure ... — TCNT  
**that they might accuse him.**  
 so that they might have a charge to bring against him — TCNT
- 11. And he said unto them,**  
**What man shall there be among you,**  
 Which of you is there — Wey  
**that shall have one sheep,**  
 if he had only one sheep — TCNT  
**and if it fall into a pit on the sabbath day,**  
 ... into a hole ... — Wey  
**will he not lay hold on it,**  
 ... catch hold of it — Mof  
 will not put out a helping hand — Bas  
**and lift it out?**
- 12. How much then is a man better than a sheep?**  
 Is not a man, however, worth far more than a sheep — Wey  
 And how much more a man is worth than a sheep! — Gspd  
**Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.**  
 Therefore it is allowable to do good ... — TCNT  
 Thus it is right to do a kindness ... — Mof  
 ... a work of mercy ... — Knox
- 13. Then saith he to the man,**  
**Stretch forth thine hand.**  
 Hold out your hand! — Gspd  
**And he stretched it forth;**  
 ... held it out — Gspd  
**and it was restored whole, like as the other.**  
 and it had become as sound as the other — TCNT
- 14. Then the Pharisees went out,**  
 But ... — Alf  
**and held a council against him,**  
 and held a consultation ... — ABUV  
**plotted against Jesus — TCNT**  
**how they might destroy him.**  
 with a view to put him to death — Gspd  
 how they could get rid of him altogether — Phi
- 15. But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence:**  
 And Jesus perceiving it ... — ASV  
 Aware of this, Jesus departed elsewhere — Wey  
 ... went away from that place — TCNT  
**and great multitudes followed him,**  
 and many followed him — ASV  
**and he healed them all;**
- 16. And charged them**  
 but he warned them — TCNT  
 sternly forbidding them — Rieu  
**that they should not make him known:**  
 not to blaze abroad His doings — Wey  
 that they should not make him conspicuous by their talk — Phi  
 lest they should make him manifest — Rhm
- 17. That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet,**  
 ... through Isaiah ... — ASV  
 ... in the Prophet Isaiah — TCNT  
**saying,**
- 18. Behold my servant, whom I have chosen;**  
 Behold! the Servant of my Choice — TCNT  
**my beloved, in whom my soul is well pleased:**  
 ... in whom my heart delights! — TCNT  
**I will put my spirit upon him,**  
 I will breathe my spirit upon him — TCNT  
**and he shall shew judgment to the Gentiles.**  
 And he shall announce a time of judgment ... — TCNT

- ... proclaim religion to the Gentiles — Mof  
and he will preach justice to the peoples — Lam
- 19. He shall not strive, nor cry;**  
He shall not wrangle or shout — Mof  
... nor cry aloud — ASV  
**neither shall any man hear his voice in the streets.**  
... in the broadways — Wey
- 20. A bruised reed shall he not break,**  
A crushed reed ... — Wey  
He will not break off a bent reed — Gspd  
**and smoking flax shall he not quench,**  
Nor snuff out the smouldering wick — NEB  
The dimly burning wick ... — Mon  
**till he send forth judgment unto victory.**  
Until he urge on Justice to victory — Rhm  
Till he has brought the judgment to a victorious issue — TCNT  
until He has led on justice to victory — Wey  
till he carries religion to victory — Mof  
till he has made righteousness overcome all — Bas  
until the time when he crowns his judgment with victory — Knox
- 21. And in his name shall the Gentiles trust.**  
And on his name shall the Gentiles rest their hopes — TCNT  
... find hope — Lam  
And his name will bring hope to the pagans — Rieu
- 22. Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb:**  
... a demoniac ... — Wey  
... a man whom a demon had made blind and dumb — Rieu  
... who was also dumb and blind — Lam  
**and he healed him,**  
**insomuch that the blind and dumb both spake and saw.**  
so that ... — TCNT
- 23. And all the people were amazed, and said,**  
And all the multitudes were beside themselves and were saying — Rhm  
... were dumfounded, and began to say — Wms

- At this time the whole crowd went wild with excitement, and people kept saying — Phi  
**Is not this the son of David?**  
Is it possible that this is the son of David — TCNT  
This man cannot be the Son of David, can he — NASB
- 24. But when the Pharisees heard it, they said,**  
... on hearing this remark said to each other — Phi  
**This fellow doth not cast out devils,**  
... demons — ASV  
**but by Beelzebub the prince of the devils.**  
by the power of Beelzebub ... — Wey  
... who rules over the devils — Beck  
only by the help of Baal-zebub the chief of the demons — TCNT
- 25. And Jesus knew their thoughts,**  
And knowing their thoughts — ASV  
Reading their thoughts — Ber  
**and said unto them,**  
**Every kingdom divided against itself is brought to desolation;**  
Every kingdom in which civil war rages suffers desolation — Wey  
... is on the way to destruction — Gspd  
... is bound to collapse — Phi  
**and every city or house divided against itself shall not stand:**  
and every city or house in which there is internal strife will be brought low — Wey
- 26. And if Satan cast out Satan, he is divided against himself;**  
So, if Satan drives Satan out, he must be divided against himself — TCNT  
... he has begun to make war on himself — Wey  
**how shall then his kingdom stand?**  
how then can his realm stand — Mof
- 27. And if I by Beelzebub cast out devils,**  
Besides ... — Mof  
... by Beelzebub's power ... — Wey  
... am casting out the demons — Rhm  
**by whom do your children cast them out?**  
by whose help is it that your own sons drive them out — TCNT  
... your disciples ... — Wey  
what alliance do your sons make when they do the same thing — Phi  
**therefore they shall be your judges.**  
You stand condemned by them — Rieu



If this is your argument, they themselves will refute you — NEB

**28. But if I cast out devils by the Spirit of God,**

On the other hand . . . — Rieu  
**then the kingdom of God is come unto you.**

it is evident that . . . — Wey  
 Then doubtless has come upon you un-  
 awares the kingdom of God! — Rhm  
 then the Reign of God has reached you  
 already — Mof

. . . has overtaken you — Gspd  
 . . . has swept over you unawares! — Phi

**29. Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods,**

. . . seize his goods — Rhm  
 . . . carry off his goods — TCNT

**except he first bind the strong man?  
 and then he will spoil his house.**

Then he can rob his house — Mon  
 After that he can make a clean sweep  
 of his house — Wms

. . . will he ransack his house — Wey

**30. He that is not with me is against me;  
 and he that gathereth not with me  
 scattereth abroad.**

and anyone who does not join me in  
 gathering, scatters — Gspd  
 and he who does not take part with me  
 in getting people together, is driving  
 them away — Bas

**31. Wherefore I say unto you,**

Which leads me to say this — Rieu  
 For that reason I warn you — Nor  
**All manner of sin and blasphemy shall  
 be forgiven unto men:**

. . . profane speaking . . . — Rhm

. . . slander . . . — TCNT

. . . abusive speech — Gspd

men will be forgiven for any sin or im-  
 pious word — Wey

**but the blasphemy against the Holy  
 Ghost shall not be forgiven unto  
 men.**

. . . speaking profanely of the Spirit . . .  
 — Rhm

. . . abusive speech about the Spirit can-  
 not be forgiven — Gspd

**32. And whosoever speaketh a word  
 against the Son of man, it shall be for-  
 given him: but whosoever speaketh  
 against the Holy Ghost, it shall not be  
 forgiven him,**

cannot be forgiven for it — Gspd

**neither in this world, neither in the  
 world to come.**

either in the present age, or in the age  
 to come — TCNT

**33. Either make the tree good, and his fruit  
 good; or else make the tree corrupt,  
 and his fruit corrupt:**

Either produce like a good tree with  
 good fruits; or produce like a bad  
 tree with bad fruits — Lam

You must choose between having a  
 good tree with good fruit and a rot-  
 ten tree with rotten fruit — Phi

Either pronounce the tree a good one  
 and its fruit good or pronounce it  
 rotten and its fruit rotten — Rieu

**for the tree is known by his fruit.**

For you can tell a tree at once by its  
 fruit — Phi

**34. O generation of vipers,**

Ye offspring of vipers — ASV

O brood of vipers — Wey

**how can ye, being evil, speak good  
 things?**

how can you, evil as you are, say any-  
 thing good — TCNT

how can you say anything good out of  
 your evil hearts — Phi

**for out of the abundance of the heart  
 the mouth speaketh.**

For what fills the heart will rise to the  
 lips — TCNT

It is from the heart's overflow . . . —  
 Knox

**35. A good man out of the good treasure  
 of the heart bringeth forth good things:**

The good man out of his good treasure  
 bringeth forth good things — ASV

. . . the good he has accumulated . . .  
 — Gspd

. . . the goodness stored in his heart —  
 Phi

**and an evil man out of the evil treas-  
 ure bringeth forth evil things.**

and the evil man out of his evil treas-  
 ure . . . — ASV

. . . can utter nothing but what is evil  
 — Knox

. . . out of what he has accumulated  
 that is bad, brings out things that are  
 bad — Gspd

**36. But I say unto you, That every idle  
 word that men shall speak,**

. . . for every careless thing . . . — TCNT

. . . every useless expression . . . — Rhm

. . . thoughtless word . . . — NEB

**they shall give account thereof in the day of judgment.**

**37. For by thy words thou shalt be justified,**

For each of you by his words . . . — Wey

Out of your own mouth you shall be acquitted — Rieu

**and by thy words thou shalt be condemned.**

and out of your own mouth condemned — Rieu

**38. Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying,**

At this point, some Teachers of the Law and Pharisees interposed — TCNT

. . . some Bible scholars and Pharisees . . . — Beck

**Master, we would see a sign from thee.**  
Teacher! We desire of thee a sign to behold — Rhm

. . . a spectacular sign given by you — Wms

. . . your token of proof! — Ber

**39. But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign;**

Only a wicked and faithless age insists upon a sign — Gspd

. . . craves evidence — Ber

**and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:**

. . . Jonah the prophet — ASV

**40. For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly;**

For, just as Jonah was inside the sea-monster . . . — TCNT

. . . the stomach of the great fish — Bas

**so shall the Son of man be three days and three nights**

and in the same way the Son of Man . . . — NEB

**in the heart of the earth.**

**41. The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation,**

Even the men of Nineveh . . . — Lam

. . . when this generation is on trial . . . — NEB

**and shall condemn it:**

and find it guilty — Lam

and will leave it without excuse—Knox  
**because they repented at the preaching of Jonas;**

because they repented under the preaching of Jonah — Mon

for they turned to the message preached by Jonah — Wms

for they turned from their sins . . . — Nor

. . . at Jonah's proclamation — TCNT

**and, behold, a greater than Jonas is here.**

. . . something greater than Jonah here — Rhm

and here is more than a Jonah! — TCNT  
and mark! there is One greater than Jonah here — Wey

**42. The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation,**

. . . will awake at the judgment . . . — Wey

. . . when this generation is on trial — NEB

**and shall condemn it:**

and find it guilty — Lam

and will leave it without excuse—Knox  
**for she came from the uttermost parts of the earth**

. . . the ends of the earth — ASV

**to hear the wisdom of Solomon;**

**and, behold, a greater than Solomon is here.**

. . . something greater than Solomon here — Rhm

and here is more than a Solomon! — TCNT

and mark! there is One greater than Solomon here — Wey

**43. When the unclean spirit is gone out of a man,**

No sooner does a foul spirit leave a man — TCNT

. . . impure spirit . . . — Rhm

**he walketh through dry places,**

than it passes through places where there is no water — TCNT

passeth through waterless places — ASV  
it roams about in the desert — Wey

**seeking rest, and findeth none.**

in search of ease . . . — Mof

**44. Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come,**

**he findeth it empty, swept, and garnished.**

it finds it unoccupied . . . and put in order — TCNT

. . . and ready for use — Wms

**45. Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself,**

Then off it goes to fetch seven other spirits . . . — Mof  
**and they enter in and dwell there:**  
**and the last state of that man is worse than the first.**

. . . proves to be worse than the first — TCNT

and in the end the man is worse off than he was before — Gspd

**Even so shall it be also unto this wicked generation.**

This is how it will be . . . — Mof

and that is just what will happen to this evil generation — Phi

. . . this present wicked age — Gspd

**46. While he yet talked to the people,**

While he was still speaking — Gspd

. . . to the multitudes — ASV

**behold, his mother and his brethren stood without,**

. . . were standing on the edge of the crowd — Wey

**desiring to speak with him.**

asking to speak to him — TCNT

trying hard to get to speak to Him —

Wms

**47. Then one said unto him,<sup>3</sup>**

Some one told him this — TCNT

**Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.**

. . . seeking to speak to thee — ASV

**48. But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?**

Who is a mother, who are brethren, to me — Knox

**49. And he stretched forth his hand toward his disciples, and pointing to his disciples — NEB and said, Behold my mother and my brethren!**

He added, See here are my mother and my brothers — Wey

**50. For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.**

To obey my Father who is in heaven — that is to be my brother and my sister and my mother — Wey

## CHAPTER 13

**1. The same day went Jesus out of the house,**

On that day . . . — ASV

Jesus went out of doors that day — Rieu

**and sat by the sea side.**

and was sitting . . . — Rhm

and seated himself . . . — Mof

**2. And great multitudes were gathered together unto him,**

And such great crowds gathered about him — Gspd

. . . crowded round Him — Wey

**so that he went into a ship,**

. . . he went aboard a small boat — Phi

**and sat;**

and was sitting — Rhm

**and the whole multitude stood on the shore.**

**3. And he spake many things unto them in parables,**

Then he told them many truths in parables — TCNT

. . . in figures — Gspd

. . . in the form of a story — Bas

. . . in parables — that is, stories by way of illustration — Amp

saying,

for example — Nor

**Behold, a sower went forth to sow;**

Picture the sower going out to sow — Rieu

**4. And when he sowed,**

and as he sowed — ASV

**some seeds fell by the way side,**

. . . along the path — TCNT

**and the fowls came and devoured them up;**

and the birds swooped down and gobbled them up — Phi

**5. Some fell upon stony places,**

. . . rocky places — TCNT

**where they had not much earth:**

where it had but scanty soil — Wey

**and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:**

They sprang up quickly in the shallow soil — Phi

it sprouted quickly . . . — NEB

. . . having no depth of soil — TCNT

. . . because they had not sunk deep in the ground — Knox

<sup>3</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- 6. And when the sun was up, they were scorched;**  
 . . . the young corn was scorched—NEB  
 and because they had no root, they withered away.
- 7. And some fell among thorns;**  
 . . . into the brambles — TCNT  
 and the thorns sprung up,  
 and the thistles shot up — NEB  
 and choked them:  
 and smothered them — Knox  
 and choked the life out of them — Phi
- 8. But other fell into good ground,**  
 . . . in rich soil — Wms  
 and brought forth fruit,  
 and bore a crop — Mof  
 some an hundredfold, some sixtyfold,  
 some thirtyfold.  
 some a hundred times what had been sown . . . — Phi
- 9. Who hath ears to hear, let him hear.**  
 . . . let him listen to this — Mof  
 The man who has ears to hear should use them! — Phi
- 10. And the disciples came, and said unto him,**  
 At this point the disciples came forward . . . — Rieu  
**Why speakest thou unto them in parables?**  
 . . . in figures — Gspd  
 . . . in stories — Wms
- 11. He answered and said unto them,**  
**Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.**  
 To you . . . the knowledge of the hidden truths of the Kingdom of Heaven has been imparted . . . — TCNT  
 . . . the open secrets of the Realm of heaven . . . — Mof  
 Because you have been given the chance to understand the secrets of the kingdom of Heaven . . . but they have not — Phi
- 12. For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance:**  
 For whoever holds, to him shall more be given . . . — Mon  
 . . . and his supply will overflow—Wms  
 For if a man has possessions, he will get more until he has more than enough — Nor

but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

But if you don't have what you should have, even what you have will be taken away from you — Beck

- 13. Therefore speak I to them in parables:**  
 For this reason I put things into the form of stories — Bas  
**because they seeing see not;**  
 because, though they have eyes, they do not see — TCNT  
 because for all their seeing they do not see — Mof  
 because they go through life with their eyes open, but see nothing — Phi  
**and hearing they hear not, neither do they understand.**  
 and though they have ears, they do not hear or understand — TCNT  
 and for all their hearing they neither hear nor understand — Mof  
 . . . but understand nothing of what they hear — Phi  
 . . . and the sense is not clear to them — Bas
- 14. And in them is fulfilled the prophecy of Esaias,**  
 In their case the prophecy of Isaiah is being fulfilled — Mof  
 They are a fulfilment of Isaiah's prophecy — Gspd  
 In them more and more Isaiah's prophecy is coming true — Beck  
**which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand;**  
 . . . They shall surely hear and yet will not understand — Rhm  
 . . . You will listen and listen, and never understand — Gspd  
 . . . You will keep on hearing, but will not understand — NASB  
**and seeing ye shall see, and shall not perceive:**  
 and surely see and yet not perceive — Rhm  
 And, though you have eyes, you will see without ever perceiving — TCNT  
 And you will look and look, and never see! — Gspd  
 And you will keep on seeing, but will not perceive — NASB
- 15. For this people's heart is waxed gross,**  
 For this people's mind is stupefied  
 Wey

For this nation's mind has grown dull  
— Gspd

... hath become dense — Rhm

... is made fat — Mon

**and their ears are dull of hearing,**

their ears are heavy of hearing — Mof

And they hear faintly with their ears —

Gspd

**and their eyes they have closed;**

Their eyes also have they closed —

TCNT

And they have shut tight their eyes —

Wms

**lest at any time they should see with  
their eyes,**

Lest some day . . . — TCNT

**and hear with their ears,**

**and should understand with their heart,**

And with their hearts should under-  
stand — Rhm

... in their mind . . . — TCNT

**and should be converted,**

and turn again — Mof

**and I should heal them.**

So that I might heal them — Wey

for me to cure them — Mof

**16. But blessed are your eyes, for they see:**

But as for you . . . — Wey

But how fortunate you are to have eyes  
that see — Phi

... your eyes are privileged because  
they see — Rieu

... for they are beginning to see —  
Wms

**and your ears, for they hear.**

... for they are beginning to hear —  
Wms

**17. For verily I say unto you,**

For I tell you in truth — Wey

Believe me — Phi

**That many prophets and righteous  
men have desired to see those things  
which ye see,**

... upright men . . . — Gspd

... longed to see what you see — RSV

**and have not seen them;**

and could not see it — Gspd

**and to hear those things which ye hear,  
and have not heard them.**

and could not hear it — Gspd

**18. Hear ye therefore the parable of the  
sower.**

To you, then, I will explain the parable  
of the sower — Wey

Listen to what the parable of the sower  
means — Beck

**19. When any one heareth the word of the  
kingdom,**

... the Message of the Kingdom —  
TCNT

... the word by which the kingdom is  
preached — Knox

**and understandeth it not,  
then cometh the wicked one,**

... the Evil One — Wey

**and catcheth away that which was  
sown in his heart.**

and snatcheth away . . . — ASV

and robs him of the seed that has been  
sown in his mind — Gspd

**This is he which received seed by the  
way side.**

This is the man meant by the seed  
which was sown along the path —  
TCNT

**20. But he that received the seed into  
stony places,**

And he that was sown upon the rocky  
places — ASV

... the thin rocky soil — Wms

**the same is he that heareth the word,**

**and anon with joy receiveth it;**

and at once accepts it joyfully — TCNT  
and accepts it at once with enthusiasm  
— Mof

**21. Yet hath he not root in himself,**

but it takes no real root in him — Gspd  
but as it strikes no root in him — NEB

**but dureth for a while:**

he stands for only a short time — TCNT  
he cannot hold out long — Rieu

**for when tribulation or persecution  
ariseth**

but when suffering comes or persecu-  
tion . . . — Wey

**because of the word,**

... the Message — TCNT

**by and by he is offended.**

he at once turns against it — Wey

he is at once repelled — Mof

he promptly recants — Rieu

he at once gives it up — Nor

**22. He also that received seed among  
the thorns**

And he that was sown among the  
thorns — ASV

**is he that heareth the word;**

this is he that heareth the word — ASV

**and the care of this world,**

and the anxiety of the age — Rhm

but the cares of life — TCNT

and then the worries of the time —  
Gspd

**and the deceitfulness of riches,**  
and the glamour of wealth — TCNT  
and the delight of being rich — Mof  
and the deception caused by riches —  
Lam

and the lure of riches — Rieu  
**choke the word, and he becometh un-  
fruitful.**

completely choke the Message, so that  
it gives no return — TCNT  
put a stop to the growth of the word  
... — Bas

**23. But he that received seed into the good  
ground**

And he that was sown upon the good  
ground — ASV

**is he that heareth the word, and under-  
standeth it;**

He's one who continues to hear and  
understand the Word — Beck

**which also beareth fruit,**  
and really yields a return — TCNT  
so goes on producing good things —  
Beck

**and bringeth forth, some an hundred-  
fold, some sixty, some thirty.**

producing in some cases a hundredfold,  
in others sixty, in others thirty —  
Rieu

... one a hundred, another sixty, and  
another thirty times as much as was  
sown — Beck

**24. Another parable put he forth unto  
them, saying,**

**The kingdom of heaven**

... of the heavens — Rhm

The Realm of heaven — Mof

**is likened unto a man which sowed  
good seed in his field:**

may be compared ... — Wey

... clean seed — Knox

**25. But while men slept,**

But while his men were asleep — Phi  
**his enemy came and sowed tares  
among the wheat,**

... and resowed weeds among the  
wheat — Mof

**and went his way.**

and escaped — Rieu

**26. But when the blade was sprung up,  
So, when the blades of corn shot up —**

TCNT

**and brought forth fruit,**

and formed the kernel — Mof

and yielded their ripened grain — Wms  
**then appeared the tares also.**

... the weeds appeared as well — Mof  
the darnel could be seen among it —

NEB

**27. So the servants of the householder  
came and said unto him,**

... the owner's servants ... — TCNT

... the farmer's men ... — Wey

**Sir, didst not thou sow good seed in  
thy field?**

... clean seed ... — Knox

**from whence then hath it tares?**

Where, then, do the tares in it come  
from — TCNT

How then does it contain weeds — Mof

**28. He said unto them,**

**An enemy hath done this.**

Some blackguard has done this to spite  
me — Phi

**The servants said unto him,**

... say ... — ASV

**Wilt thou then that we go and gather  
them up?**

**29. But he said, Nay;**

But he saith ... — ASV

**lest while ye gather up the tares,**

... darnel — Rhm

**ye root up also the wheat with them.**

**30. Let both grow together until the har-  
vest: and in the time of harvest I will**

**say to the reapers,**

**Gather ye together first the tares,**

... darnel — Wey

**and bind them in bundles to burn  
them:**

... bundles ready to burn — Phi

**but gather the wheat into my barn.**

... in my granary — Mof

**31. Another parable put he forth unto  
them, saying,**

**The kingdom of heaven**

The Realm of heaven — Mof

**is like to a grain of mustard seed,  
which a man took, and sowed in his  
field:**

**32. Which indeed is the least of all seeds:**

As a seed it is the smallest of them all  
— Phi

... less than all seeds — ASV

**but when it is grown,**

**it is the greatest among herbs,**

it is greater than the herbs — ASV

... garden-plants — Rhm

it is larger than the herbs — TCNT

and becometh a tree,  
 yea, it grows into a tree — Wms  
 so that the birds of the air come and  
 lodge in the branches thereof.  
 so large that wild birds come . . . —  
 Mof  
 . . . the wild birds come and roost in  
 its branches — TCNT

33. **Another parable spake he unto them;  
 The kingdom of heaven**  
 . . . of the heavens — Rhm  
 The Realm of heaven — Mof  
**is like unto leaven,**  
 is like some yeast — TCNT  
 is like dough — Mof  
**which a woman took,**  
**and hid in three measures of meal,**  
 and worked into a bushel of flour —  
 Wms  
**till the whole was leavened.**  
 for it to work there till the whole is  
 leavened — Wey  
 until the whole had risen — TCNT  
 enough to leaven the whole batch —  
 Knox

34. **All these things spake Jesus unto the  
 multitude in parables;**  
 . . . to the crowds . . . — Mof  
 . . . in the form of stories — Bas  
**and without a parable spake he not  
 unto them;**  
 indeed to them he used never to speak  
 at all except in parables — TCNT  
 and told them nothing except in figures  
 — Gspd

35. **That it might be fulfilled which was  
 spoken by the prophet, saying,**  
 . . . through the prophet . . . — Rhm  
 in fulfilment of these words in the  
 Prophet — TCNT  
**I will open my mouth in parables;**  
 . . . in figures — Gspd  
 . . . in stories — Wms  
**I will utter things which have been kept  
 secret from the foundation of the  
 world.**  
 I will bring up things hidden from the  
 foundation! — Rhm  
 . . . from before all time — Bas  
 . . . from the beginning of the world —  
 Knox  
 I will utter truths concealed since cre-  
 ation — Wms

36. **Then Jesus sent the multitude away,**  
 Then he left the multitudes — ASV

**and went into the house:**  
 . . . indoors — Mof  
**and his disciples came unto him, say-  
 ing,**  
 . . . with the request — Wey  
**Declare unto us the parable of the  
 tares of the field.**  
 Explain . . . — ASV  
 . . . the parable of the darnel . . . —  
 Rhm  
 . . . the figure of the weeds in the field  
 — Gspd

37. **He answered and said unto them, He  
 that soweth the good seed is the Son  
 of man;**

38. **The field is the world;**  
 . . . the whole world — Phi  
**the good seed are the children of the  
 kingdom;**  
 and the good seed, these are the sons  
 of the kingdom — ASV  
 By the good seed is meant the People  
 of the Kingdom — TCNT  
**but the tares are the children of the  
 wicked one;**  
 and the darnel seeds are the sons of the  
 evil one — Rhm

The weeds are . . . — Gspd  
 . . . followers of the wicked one — Wms  
 The tares are the wicked — TCNT

39. **The enemy that sowed them is the  
 devil;**  
 The blackguard who sowed them . . .  
 — Phi  
 . . . the adversary — Rhm  
**the harvest is the end of the world;**  
 The harvest-time is the close of the age  
 — TCNT  
**and the reapers are the angels.**

40. **As therefore the tares are gathered**  
 As then the darnel is collected together  
 — Wey  
 . . . the weeds are gathered — Mof  
 Therefore, just as the tares are picked  
 out — Lam  
**and burned in the fire;**  
 . . . with fire — ASV  
**so shall it be in the end of this world.**  
 This is what will happen at the close of  
 the age — Gspd

41. **The Son of man shall send forth his  
 angels,**  
 . . . will despatch his angels — Mof  
**and they shall gather out of his king-  
 dom**  
 and they will pick out . . . — Lam

and they will uproot from the kingdom  
— Phi

**all things that offend,**

... that cause stumbling — ASV

all that hinders — TCNT

all causes of sin — Wey

all who are hindrances — Mof

everything that is spoiling it — Phi

all who lead others to do wrong — Beck

**and them which do iniquity;**

and those who live in sin — TCNT

and all who violate His laws — Wey

**42. And shall cast them into a furnace of fire:**

... the fiery furnace — TCNT

**there shall be wailing and gnashing of teeth.**

where they will be weeping and grind-

ing of teeth — TCNT

where there will be tears and bitter regret — Phi

**43. Then shall the righteous shine forth as the sun**

Then, at last, the just will shine out,  
clear as the sun — Knox

... radiate like the sun — Ber

**in the kingdom of their Father.**

in the Realm of their Father — Mof

**Who hath ears to hear, let him hear.**

He that hath ears, let him hear — ASV

The man who has ears should use them! — Phi

Let him who has ears be listening — Amp

**44. Again, the kingdom of heaven**

The Realm of heaven — Mof

... of the heavens — Rhm

**is like unto treasure hid in a field;**

is like a hoard of money, buried in a field — Gspd

**the which when a man hath found, he hideth,**

which a man found and hid again — TCNT

... and covered up — RSV

**and for joy thereof**

and by reason of his joy — Rhm

and then, in his delight ... — TCNT

**goeth and selleth all that he hath,**

... went ... sold ... — TCNT

... whatsoever he hath — Rhm

**and buyeth that field.**

... bought ... — TCNT

**45. Again, the kingdom of heaven**

... the Realm of heaven — Mof

... of the heavens — Rhm

**is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:**

... a merchant seeking beautiful pearls — Rhm

... a merchant in search of choice pearls — TCNT

... rare pearls — Knox

**46. Who, when he had found one pearl of great price,**

... a single pearl of high price — Mof

... of exceptional value — Ber

**went and sold all that he had, and bought it.**

went and gave all that he had in exchange for it — Bas

**47. Again, the kingdom of heaven**

... Realm of heaven — Mof

... of the heavens — Rhm

**is like unto a net,**

... a large drag-net — Rhm

**that was cast into the sea,**

let down into the sea — Wey

**and gathered of every kind:**

and caught fish of all kinds — TCNT

**48. Which, when it was full,**

**they drew to shore,**

they drew up on the beach — ASV

**and sat down,**

**and gathered the good into vessels,**

and sorted the good fish into baskets — TCNT

**but cast the bad away.**

... the worthless ... — Rhm

**49. So shall it be at the end of the world:**

... close of the age — TCNT

... when the world is brought to an end — Knox

**the angels shall come forth,**

The messengers will come forth — Rhm

**and sever the wicked from among the just.**

and separate the wicked from among the righteous — Rhm

... from the midst of the righteous — ABUV

... from among the upright — Gspd

**50. And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.<sup>4</sup>**

**51. Jesus said unto them, Have ye understood all these things?**

Have you grasped all this — Knox

... all these stories — Wms

<sup>4</sup>Compare verse 42.



**They say unto him, Yea, Lord.**

... Yea — ASV

**52. Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven**

... So every Teacher of the Law, who has received instruction about the Kingdom of Heaven — TCNT

... You can see, then ... how every one who knows the Law and becomes a disciple of the kingdom of Heaven — Phi

... a learner in the kingdom of Heaven — NEB

... Realm of heaven — Mof

... of the heavens — Rhm

**is like unto a man that is an householder,**

must be like a rich man — Knox

should be like the master of a house — Nor

**which bringeth forth out of his treasure things new and old.**

who knows how to bring both new and old things out of his treasure-house — Knox

... from his stores ... — TCNT

**53. And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, Jesus concluded this series of parables — Wey**

... figures — Gspd

... stories — Wms

**he departed thence.**

and then departed — Wey

he withdrew from that place — TCNT

**54. And when he was come into his own country,**

... to His own home town — Wms

and coming into his own city — Rhm

**he taught them in their synagogue,**

began teaching ... — Rhm

where he continued teaching the people in their synagogues — Mon

**insomuch that they were astonished, and said,**

in such a manner that they were deeply impressed ... — TCNT

so that with astonishment were they being struck and were saying— Rhm till in their amazement they said — Phi **Whence hath this man this wisdom, Where did he get this wisdom — TCNT and these mighty works?**

and the power to do these wonders — Gspd

**55. Is not this the carpenter's son?**

... the wood-worker's son — Bas

He's only the carpenter's son — Phi

**is not his mother called Mary?**

Isn't Mary his mother — Phi

**and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?**

... Joseph ... — ASV

**56. And his sisters, are they not all with us?**

And his sisters, too — are not they all living among us — TCNT

**Whence then hath this man all these things?**

**57. And they were offended in him.**

And they began to find cause of stumbling in him — Rhm

These things proved a hindrance to their believing in him — TCNT

So they were repelled by him — Mof

**But Jesus said unto them,**

and this led him to say — NEB

**A prophet is not without honour,**

A prophet is not refused honor any where — Gspd

No prophet is insulted — Lam

**save in his own country,**

... home town — NASB

**and in his own house.**

and among his own family — Wey

**58. And he did not many mighty works there because of their unbelief.**

And he did not work many miracles there, because of their want of faith — TCNT

And He performed but few mighty deeds there ... — Wey

## CHAPTER 14

**1. At that time**

About that time — Wey

Just then — Mon

**Herod the tetrarch**

Prince Herod — TCNT

Herod the governor — Gspd

Herod, who ruled in that quarter — Knox

**heard of the fame of Jesus,**

heard the report concerning Jesus — ASV

heard what was told of Jesus — Knox

**2. And said unto his servants,**

... attendants — TCNT

**This is John the Baptist;**

This must be John the Baptist — TCNT

This is no other than John the Baptist — Knox

... John the Baptizer! — Beck

... John the Immerser — Rhm

**he is risen from the dead;**

he must be risen from the dead—TCNT

**and therefore mighty works do shew forth themselves in him.**

and that is why these miraculous powers are active in him — TCNT

... the powers of performing miracles ... — Amp

... are working through him — Mof

... within him — Rhm

**3. For Herod had laid hold on John,**

It must be explained that Herod had arrested John — Rieu

**and bound him,**

put him in chains — TCNT

**and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.**

and put him out of the way by putting him in prison ... — Wms

... to please Herodias ... — TCNT

**4. For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.**

whom John had been telling him he could not marry — Rieu

because John kept telling him ... — Mon

... You have no right to be living with her — TCNT

... to have her as your wife — Lam

**5. And when he would have put him to death,**

And he would have liked to put him to death — Wey

He was anxious to kill him — Mof

**he feared the multitude,**

but was afraid of popular feeling — Rieu

**because they counted him as a prophet.**

... looked on John as a Prophet — TCNT

... accepted him as a prophet — Lam

in whose eyes John was a prophet — NEB

**6. But when Herod's birthday was kept,**

Then, at the celebration of Herod's birthday — Knox

**the daughter of Herodias danced before them,**

... before his guests — TCNT

... in public — Mof

**and pleased Herod.**

to the delight of Herod — Mof

**7. Whereupon he promised with an oath**

**to give her whatsoever she would ask.**

and so passionately promised to give her ... — WMS

... whatsoever she should ask for herself — Rhm

**8. And she, being before instructed of her mother, said,**

... being put forward by her mother, saith — ASV

... at the instigation of her mother ... — Mof

She had been prompted beforehand by her mother — Knox

**Give me here John Baptist's head in a charger.**

Give me ... this moment ... — Mof

... here and now ... — Phi

Give me right here on a tray ... — Lam

... on a platter ... — ASV

... the head of John the Baptist — Beck

... John the Immerser — Rhm

**9. And the king was sorry:**

The king was distressed at this—TCNT

... was shocked — Nor

... grieved — Alf

**nevertheless for the oath's sake,**

yet because of his repeated oath — Wey

**and them which sat with him at meat,**

and of the guests at his table — TCNT

... who reclined at table with him — ABUV

**he commanded it to be given her.**

he gave orders that she should have it — Rieu

**10. And he sent,**

**and beheaded John in the prison.**

and so had John beheaded ... — Knox

**11. And his head was brought in a charger,**

... on a platter — ASV

**and given to the damsel:**

... young girl — Mon

**and she brought it to her mother.**

and she carried it off to her mother — Knox

**12. And his disciples came, and took up the body,**

... corpse — ASV

**and buried it, and went and told Jesus.**  
... told the news to Jesus — Phi

**13. When Jesus heard of it,  
he departed thence by ship into a desert  
place apart:**

he withdrew from thence in a boat, to  
a desert place apart — ASV

he retired privately in a boat to a lonely  
spot — TCNT

... to an uninhabited and secluded  
district — Wey

... to a deserted place where he could  
be alone — Rieu

**and when the people had heard there-  
of,**

... the multitudes ... — ASV

... heard of his departure — Phi

**they followed him on foot out of the  
cities.**

came out of their towns and went after  
him on foot — Rieu

and came after him by land from the  
towns — NEB

**14. And Jesus went forth, and saw a great  
multitude,**

On getting out of the boat ... — TCNT

As he went ashore ... — RSV

So Jesus disembarking was faced by a  
large crowd — Rieu

... throng — RSV

**and was moved with compassion  
toward them,**

and he had compassion on them—ASV  
and was very deeply moved — Phi

**and he healed their sick.**

**15. And when it was evening, his disciples  
came to him, saying,**

As twilight fell ... — Mon

**This is a desert place,**

... lonely spot — TCNT

... uninhabited place — Wey

**and the time is now past;**

and the best of the day is now gone  
— Wey

and supper-time has passed already —  
Rieu

**send the multitude away,**

send therefore ... — Alf

dismiss the multitudes — ABUV

**that they may go into the villages, and  
buy themselves victuals.**

... food — ASV

**16. But Jesus said unto them, They need  
not depart;  
give ye them to eat.**

it is for you to give them something  
to eat — TCNT

**17. And they say unto him,**

**We have here but five loaves, and two  
fishes.**

We have nothing here but ... — Alf

... five loaves of bread and two fish  
— Lam

**18. He said, Bring them hither to me.**

**19. And he commanded the multitude to  
sit down on the grass,**

and He told all the people to sit down  
... — Wey

... recline upon the grass — Rhm

**and took the five loaves,**

... loaves of bread — Lam

**and the two fishes,**

... two fish — Wey

**and looking up to heaven,**

**he blessed,**

and said the blessing — TCNT

he thanked God — Phi

**and brake,**

He broke up the loaves — Wey

**and gave the loaves to his disciples,**

... the disciples — ASV

**and the disciples to the multitude.**

and the disciples gave them to the mul-  
titudes — Alf

... distributed them ... — Wey

**20. And they did all eat, and were filled:**

... and were fully satisfied — Wey

Every one had sufficient to eat — TCNT

They all ate to their hearts' content —  
NEB

**and they took up of the fragments that  
remained twelve baskets full.**

and they picked up enough of the broken  
pieces that were left to fill twelve  
baskets — TCNT

and the scraps left over, which they  
picked up, were enough to fill twelve  
great baskets — NEB

**21. And they that had eaten were about  
five thousand men, beside women and  
children.**

... without counting women and chil-  
dren — TCNT

**22. And straightway Jesus constrained his  
disciples to get into a ship,**

Immediately afterwards ... — TCNT

As soon as this was done, he prevailed  
upon his disciples ... — Knox

**and to go before him unto the other side,**  
and cross over in advance of him —  
TCNT

... to the opposite shore — Wey  
**while he sent the multitudes away.**  
till he should send ... — ASV  
... home — Knox

- 23. And when he had sent the multitudes away,**  
When he had seen the people off —  
Rieu  
**he went up into a mountain apart to pray:**  
He climbed the hill to pray in solitude — Wey  
... to be alone and pray — Beck  
**and when the evening was come, he was there alone.**  
... he was still there alone — Lam

- 24. But the ship was now in the midst of the sea,**  
The boat was by this time some miles from shore — TCNT  
**tossed with waves: for the wind was contrary.**  
distressed by the waves ... — ASV  
at the mercy of the waves ... — Phi  
battling with a head-wind and a rough sea — NEB

- 25. And in the fourth watch of the night**  
But towards daybreak — Wey  
... when the night had reached its fourth quarter — Knox  
Between three and six in the morning — NEB  
**Jesus went unto them,**  
he came unto them — ASV  
... towards the disciples — TCNT  
**walking on the sea.**

- 26. And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled,**  
... terrified — TCNT  
... greatly alarmed — Wey  
**saying, It is a spirit;**  
... ghost — ASV  
... phantom — Mon  
**and they cried out for fear.**  
and by reason of their fear they cried out — Rhm  
and shrieked for fear — Mof  
... with terror — Wey

- 27. But straightway Jesus spake unto them,**  
But Jesus at once spoke to them — TCNT  
**saying, Be of good cheer;**  
... Courage! — TCNT

... It's all right! — Phi  
... All is well! — Rieu  
**it is I;**  
I AM — Amp  
**be not afraid.**  
stop being afraid — Wms

- 28. And Peter answered him and said, Lord,**  
... Master — TCNT  
**if it be thou, bid me come unto thee on the water.**  
... upon the waters — ASV  
... across the water — Rieu

- 29. And he said, Come.**  
Come on, then, replied Jesus — Phi  
**And when Peter was come down out of the ship,**  
So Peter got down from the boat —  
TCNT  
**he walked on the water,**  
... over the water — Alf  
... waters — ASV  
**to go to Jesus.**  
and went towards Jesus — TCNT

- 30. But when he saw the wind boisterous,**  
but, when he felt the wind — TCNT  
Then, seeing how strong the wind was — Knox  
**he was afraid;**  
he lost courage — Knox  
he panicked — Phi  
**and beginning to sink, he cried,**  
... he cried out — ASV  
**saying, Lord, save me.**  
Master! Save me! — TCNT

- 31. And immediately Jesus stretched forth his hand,**  
Instantly Jesus stretched out his hand — TCNT  
**and caught him,**  
and took hold of him — ASV  
**and said unto him,**  
and saith unto him — ASV  
**O thou of little faith,**  
How little you trust me! — Mof  
You little-faith! — Phi  
**wherefore didst thou doubt?**  
Why did you falter — TCNT  
What made you lose your nerve like that — Phi

- 32. And when they were come into the ship, the wind ceased.**  
... lulled — Wey

- 33. Then they that were in the ship came and worshipped him,**

And they that were in the boat wor-  
shipped him — ASV  
... threw themselves on their faces  
before him — TCNT  
**saying, Of a truth thou art the Son of  
God.**

... You are indeed God's Son—TCNT  
... a son of God — Rieu

**34. And when they were gone over,  
they came into the land of Gennesaret.**  
they came to the land, unto Gennesaret — ASV

they came up the land into Gennesaret  
— Rhm

... the country of Genesar — Knox

**35. And when the men of that place had  
knowledge of him,**

... recognized him — Alf

**they sent out into all that country  
round about, and brought unto him  
all that were diseased;**

**36. And besought him**

and kept begging him — Mon  
And they began to entreat Him —

NASB

**that they might only touch the hem of  
his garment:**

merely to let them touch the tassel of  
his cloak — TCNT

... the fringe of his garment — ABUV

... the mere tassel of his robe — Mof

**and as many as touched were made  
perfectly whole.**

... were made whole — ASV

... were restored to perfect health —  
Wey

## CHAPTER 15

**1. Then came to Jesus scribes and Phari-  
sees,**

Then come ... — Alf

... Pharisees and Bible scholars ...  
— Beck

**which were of Jerusalem,**

... from Jerusalem — Alf

**saying,**

who inquired — Wey

**2. Why do thy disciples transgress the tra-  
dition of the elders?**

... keep transgressing ... — Mon

... break the rules handed down by  
our ancestors — Gspd

**for they wash not their hands when  
they eat bread.**

For they eat their bread without first  
washing their hands — Gspd

For they do not practice [ceremonially]  
washing ... — Amp

**3. But he answered and said unto them,**

... He retorted — Wey

**Why do ye also transgress the com-  
mandment of God by your tradi-  
tion?**

And why do you yourselves transgress

... — NASB

... keep transgressing ... — Mon

... in the interest of your tradition —  
NEB

Why do you too break God's com-  
mand for the sake of what has been  
handed down to you — Gspd

**4. For God commanded, saying,**

For God said — ASV

**Honour thy father and mother:**

**and, He that curseth father or mother,**

... speaketh evil of ... — ASV

**let him die the death.**

let him surely die! — Rhm

must certainly be put to death — Wms  
dies without hope of reprieve — Knox

**5. But ye say,**

**Whosoever shall say to his father or  
his mother,**

**It is a gift, by whatsoever thou might-  
est be profited by me;**

That wherewith thou mightest have  
been profited by me is given to God  
— ASV

I am making a temple-offering of all  
the support you might have got from  
me — Rieu

What you would have gained from me  
is given to God — RSV

Anything of mine that might have been  
of use to you is given to God—Gspd  
... is dedicated to God — Mof

**6. And honour not his father or his  
mother, he shall be free.**

does not have to provide for his father  
— Gspd

is in no way bound to honor his father  
— Mon

then father or mother can get no ser-  
vice from him — Knox

shall no longer be bound by filial duty  
— Rieu

**Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.**

So you have repealed the law of God to suit your own tradition — Mof

So you have nullified what God has said, for the sake of what has been handed down to you — Gspd

And so your tradition empties the commandment of God of all its meaning — Phi

**7. Ye hypocrites,**

You false ones — Bas

What hypocrisy! — NEB

**well did Esaias prophesy of you, saying,**

it was indeed of you that Isaiah prophesied when he said — Mof

Isaiah described you beautifully when he said — Phi

How right Isaiah was when he prophesied about you — Rieu

**8. This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips;**

This people honoreth me with their lips — ASV

... pays me lip-service — NEB

**but their heart is far from me.**

while their heart far off holdeth from me — Rhm

**9. But in vain they do worship me,**

Their worship of me is an empty show — Wms

**teaching for doctrines the commandments of men.**

Teaching as their doctrines the precepts of men — ASV

For the lessons they teach are but human precepts — Gspd

they make doctrines of the precepts of men — Rieu

**10. And he called the multitude,**

... called to him ... — ASV

**and said unto them,**

**Hear, and understand:**

Listen to this, and grasp what it means — Knox

... understand this thoroughly — Phi

**11. Not that which goeth into the mouth defileth a man;**

it is not what goeth into a man's mouth that makes him common or unclean — Phi

**but that which cometh out of the mouth,**

It is what comes out of a man's mouth

— Phi

**this defileth a man.**

that does defile him! — TCNT

that makes him unclean — Wey

**12. Then came his disciples, and said unto him,**

Later ... — Phi

Then coming near his disciples say unto him — Rhm

**Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?**

Are you aware ... — Ber

Do you know that the Pharisees are deeply offended by what you said

— Phi

... what You just said — Nor

... were shocked to hear you say that — Gspd

**13. But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.**

... will be pulled up by the roots — Phi

**14. Let them alone:**

Let them say what they will — Knox

**they be blind leaders of the blind.**

they are blind guides — ASV

**And if the blind lead the blind,**

and if one blind man leads another — Mof

**both shall fall into the ditch.**

... a pit — ASV

**15. Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.**

... Explain the maxim for us — Wms

... Make the story clear to us — Bas

**16. And Jesus said,**

And he said — ASV

**Are ye also yet without understanding?**

Are ye also even yet without understanding — ABUV

... without discernment — Rhm

Have even you no understanding yet — Gspd

Are you, like them, still without wisdom — Bas

You too? Still so dull? — Rieu

**17. Do not ye yet understand,**

Perceive ye not — ASV

**that whatsoever entereth in at the mouth**

that any uncleanness which finds its way into a man's mouth — Knox

**goeth into the belly,**  
 passes into the stomach — Wey  
 travels down into his belly — Knox  
**and is cast out into the draught?**  
 and is afterwards ejected from the body  
 — Wey

**18. But those things which proceed out of the mouth**

whereas all that comes out of his mouth — Knox  
**come forth from the heart;**  
 has its origins in the heart — NEB  
 come from his heart and mind — Phi  
**and they defile the man.**  
 and it is these that defile the man — Wey  
 and it is they that really make a man unclean — Phi

**19. For out of the heart proceed evil thoughts, murders,**

It is from the heart that his wicked designs come, his sins of murder — Knox

For it is from a man's mind that evil thoughts arise — murder — Phi  
 . . . evil thoughts, such as . . . murder — Lam

**adulteries,**  
 adultery — Wms  
 broken faith between the married — Bas

**fornications,**  
 sexual vice — Mof  
 immorality — Gspd  
 unclean desires of the flesh — Bas  
**thefts,**

stealing — Mof

**false witness,**  
 perjury — TCNT

**blasphemies:**  
 railings — ASV  
 profane speakings — Rhm  
 slander — Wey

**20. These are the things which defile a man:**

. . . make a man unclean — Wey

. . . pollute a man — Gspd

**but to eat with unwashen hands defileth not a man.**

but not eating with unwashed hands! — Gspd

. . . without washing his hands properly! — Phi

As for eating with unwashed hands, that defiles no one — Rieu

**21. Then Jesus went thence,**  
 Jesus then left that place — Mon  
**and departed into the coasts of Tyre and Sidon.**

and withdrew into . . . — ASV  
 . . . the country around Tyre and Sidon — TCNT

**22. And, behold, a woman of Canaan**

. . . a Canaanitish woman — ASV  
**came out of the same coasts,**  
 of that district . . . — TCNT  
 who came from the borderlands — Rieu

**and cried unto him,**  
 began crying out — Rhm  
 and kept crying — Wey  
 wailing — Mof  
 crying at the top of her voice — Phi  
**saying, Have mercy on me, O Lord,**  
**thou son of David;**

Master, Son of David, pity me — Wey  
**my daughter is grievously vexed with a devil.**

. . . cruelly harassed by a demon — Wey

. . . evil spirit — Mon

. . . seriously afflicted with insanity — Lam

. . . in a terrible state — a devil has got into her! — Phi

**23. But he answered her not a word.**

But he would not answer her a word — Gspd

He gave her no word in answer — Knox

**And his disciples came and besought him,**

. . . urged him — Gspd

. . . began requesting him — Rhm

. . . kept beseeching him — Mon

**saying, Send her away;**

Rid us of her, they said — Knox

**for she crieth after us.**

She keeps calling out after us — TCNT

she is wailing behind us — Mof  
 she's still following us and calling out — Phi

**24. But he answered and said, I am not sent**

I was only sent, replied Jesus — Phi

**but unto the lost sheep of the house of Israel.**

. . . the sheep which went astray from

. . . the wandering sheep . . . — Bas

. . . the house of Israel — Lam

- 25. Then came she and worshipped him,**  
Nevertheless . . . — Alf  
. . . began bowing down to him — Rhm  
. . . and threw herself at His feet — Wey  
. . . knelt before him — Mof  
. . . kept praying — Wms  
saying, **Lord, help me.**  
. . . Master, help me! — TCNT
- 26. But he answered and said,**  
**It is not meet**  
It is not fair — TCNT  
It is not right, you know — Phi  
**to take the children's bread,**  
. . . children's food — TCNT  
**and to cast it to dogs.**  
. . . little dogs — Rhm  
. . . puppies — Beck
- 27. And she said, Truth, Lord:**  
No, sir, she said — Mof  
**yet the dogs eat of the crumbs which**  
**fall from their masters' table.**  
for the dogs also eat . . . — Alf  
and yet the house dogs usually eat . . .  
— Wms  
for even the pups eat . . . — Ber  
but even the dogs live on the scraps  
that fall from their master's table!  
— Phi
- 28. Then Jesus answered and said unto her,**  
**O woman, great is thy faith:**  
Hearing this Jesus replied, Woman,  
what faith you have! — NEB  
**be it unto thee even as thou wilt.**  
it shall be as you wish — Phi  
your prayer is granted as you wish —  
Mof  
**And her daughter was made whole**  
**from that very hour.**  
. . . was healed from that hour — ASV  
. . . at once — NASB
- 29. And Jesus departed from thence,**  
**and came nigh unto the sea of Galilee;**  
skirted the Sea of Galilee — Rieu  
went along the shore . . . — Mon  
**and went up into a mountain,**  
. . . up the hillside — Mof  
and after climbing a hill — Mon  
**and sat down there.**  
was sitting there — Rhm
- 30. And great multitudes came unto him,**  
**having with them**  
bringing with them — Wey  
**those that were lame, blind, dumb,**  
**maimed,**  
. . . lame, crippled, blind, or dumb —  
TCNT

- and many others,**  
and many other sufferers — NEB  
**and cast them down at Jesus' feet; and**  
**he healed them:**  
They put them down . . . — TCNT
- 31. Insomuch that the multitude wondered,**  
and the crowd was astonished — TCNT  
Great was the amazement of the people — NEB  
**when they saw the dumb to speak,**  
. . . the dumb speaking — ASV  
**the maimed to be whole,**  
the maimed with their hands perfect —  
Wey  
**the lame to walk,**  
and the lame walking — ASV  
the lame walking about — TCNT  
**and the blind to see:**  
and the blind seeing — ASV  
and the blind with their sight restored  
— TCNT  
**and they glorified the God of Israel.**  
. . . praised . . . — TCNT
- 32. Then Jesus called his disciples unto**  
**him, and said, I have compassion on**  
**the multitude,**  
But Jesus quietly called his disciples to  
him. My heart goes out to this crowd.  
he said — Phi  
**because they continue with me now**  
**three days,**  
for they have already been with . . . --  
TCNT  
**and have nothing to eat:**  
. . . nothing left to eat — Gspd  
**and I will not send them away fasting,**  
and I am unwilling to send them away  
hungry — TCNT  
**lest they faint in the way.**  
lest by any means they faint . . . — Rhm  
for they may give out on the way —  
Gspd  
. . . collapse on the way — Phi  
or they will have no strength for the  
journey — Bas
- 33. And his disciples say unto him,**  
**Whence should we have so much bread**  
**in the wilderness,**  
. . . loaves in such numbers — Rhm  
. . . in this remote place — Wey  
**as to fill so great a multitude?**  
to satisfy so vast a multitude — Wey  
to feed such a crowd — Gspd
- 34. And Jesus saith unto them, How many**  
**loaves have ye?**



**And they said, Seven, and a few little fishes.**

... and there are a few small fishes —  
NEB

- 35. And he commanded the multitude to sit down on the ground.**

Then he told the people to settle down on the ground — Rieu

- 36. And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks,**

and, after saying the thanksgiving —  
TCNT

said a blessing — Rieu

**and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.**

and then distributed them to the disciples, and they to the people — Wey  
and began giving ... — Rhm

- 37. And they did all eat, and were filled:**

Every one had sufficient to eat — TCNT

They all ate to their hearts' content —  
NEB

**and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.**

and the leftovers filled seven hampers — Ber

and the scraps left over, which they picked up, were enough to fill seven baskets — NEB

... seven large baskets — Mof

- 38. And they that did eat were four thousand men, beside women and children.**

without counting women and children — TCNT

- 39. And he sent away the multitude,**

He then dismissed the people — Wey

**and took ship,**

and embarked in the ship — Alf

**and came into the coasts of Magdala.**

and went to the neighbourhood of Magadan — TCNT

and crossed to the region of Magedan — Knox

## CHAPTER 16

- 1. The Pharisees also with the Sadducees came,**

And the Pharisees and Sadducees ...  
— ASV

**and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.**

and trying him asked ... — ASV

and, to test Him, asked Him to show them some wonderful proof from heaven — Beck

... a spectacular sign from heaven — Wms

- 2. He answered and said unto them,<sup>5</sup> When it is evening, ye say,**

**It will be fair weather: for the sky is red.**

It will be fine weather, for the sky is as red as fire — TCNT

- 3. And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring.**

... It will be stormy today, for the sky is red and threatening — RSV

... The sky is red and angry — Rieu

**O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky;**

You know how to interpret the appearance of the sky — RSV

The face of the heaven indeed ye learn to distinguish — Rhm

You hypocrites, who can tell the weather by looking at the sky — Rieu

**but can ye not discern the signs of the times?**

but you have no idea how to interpret the signs of the times! — Phi

yet you are unable to read the signs of the times! — TCNT

- 4. A wicked and adulterous generation**

An evil and ... — ASV

... faithless age — Gspd

... apostate generation — Wey

... immoral generation — Nor

**seeketh after a sign;**

asks for a sign — Knox

is hankering for a spectacular sign — Wms

demands a sign — Nor

**and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas.**

... the sign of Jonah — ASV

<sup>5</sup>Verse 2b and verse 3 are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**And he left them, and departed.**

And leaving them behind . . . — Rhm  
So he went off and left them — NEB

**5. And when his disciples were come to the other side,**

Now the disciples had crossed to the opposite shore — TCNT

**they had forgotten to take bread.**

and had forgotten to take any bread — TCNT

. . . to bring along food — Ber

**6. Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.**

Presently Jesus said . . . — TCNT

. . . See that you have nothing to do with the leaven of the Pharisees and Sadducees — Knox

. . . Keep your eyes open, . . . and be on your guard against . . . — Phi

**7. And they reasoned among themselves, saying,**

And they began to deliberate . . . — Rhm

Discussing this with one another they decided — Rieu

But they were debating with one another, and saying — Gspd

**It is because we have taken no bread.**

We took no bread — ASV  
that he must have been referring to their lack of bread — Rieu

**8. Which when Jesus perceived, he said unto them,**

But Jesus, aware of this, said — RSV

Knowing what was in their minds, Jesus said to them — NEB

Jesus noticed it and said — Gspd

But Jesus knew what they were thinking and rebuked them — Rieu

**O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because we have brought no bread?**

Men of little faith, what is this anxiety in your minds, that you have brought no bread with you — Knox

for their want of faith. Why are you arguing about your lack of bread? he asked — Rieu

Why do you talk about bringing no bread? Where is your faith — NEB

. . . Have you so little faith — Wms

. . . How little trust you have in me! — Mof

**9. Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand,**

Do ye not yet perceive, . . . — ASV

Do you not yet see, nor remember . . . — TCNT

**and how many baskets ye took up?**

and the number of baskets you filled — Knox

. . . you carried away — Wey

and how many [small hand] baskets you gathered — Amp

**10. Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?**

. . . and the number of hampers you filled then — Knox

. . . and how many large basketfuls you took up — Mon

. . . and how many [large] provision baskets . . . — Amp

**11. How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread,**

How could you suppose that I was thinking of bread, when I said — Knox

How is it that you failed to perceive that I did not speak about bread? — RSV

How can you fail to see that I was not speaking about bread? — NEB

**that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.**

Have nothing to do with the leaven of the Pharisees and Sadducees? — Knox

Be on your guard, I said, against the leaven of the Pharisees and Sadducees — NEB

**12. Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread,**

Then they realized that he had not told them to beware . . . — Mon

Then they grasped the fact . . . — Phi

Then it dawned on them . . . — Nor

**but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.**

but of the teaching . . . — ASV

**13. When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi,**

. . . the parts of Caesarea . . . — ASV

. . . the district of Caesarea . . . — RSV

. . . the neighbourhood of Caesarea . . . — TCNT

... the region of Caesarea . . . — Ber  
 ... the parts of Caesarea of Philip — Rhm  
 ... the neighborhood of Philip's Caesarea — Beck

**he asked his disciples, saying,  
 Whom do men say that I the Son of man am?**

Who do men say that the Son of man is — ASV

What do men say of the Son of Man?

Who do they think he is — Knox

Who do people say that the Son of Man is — TCNT

**14. And they said, Some say that thou art John the Baptist:**

... John the Immerser — Rhm

**some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.**

some, Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets — ASV

**15. He saith unto them, But whom say ye that I am?**

But you, he said, who do you say that I am — TCNT

**16. And Simon Peter answered and said,**

Simon Peter replied — rsv

It was Simon Peter who answered — Rieu

**Thou art the Christ, the Son of the living God.**

You are the Messiah, . . . — NEB

You are the promised Savior . . . — Beck

**17. And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona:**

Happy art thou, Simon Bar-yona — Rhm

You are privileged, Simon son of Jonah — Rieu

Simon son of Jonah, you are favoured indeed! — NEB

Simon . . . you are a fortunate man indeed! — Phi

**for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.**

for human nature has not disclosed this to you . . . — Gspd

for mere human nature has not revealed this to you . . . — Wey

For no human being has revealed this to you, but my Father who is in heaven — TCNT

You did not learn that from mortal man; it was revealed to you by my heavenly Father — NEB

**18. And I say also unto thee,**

And I tell you — rsv

And I tell thee this is my turn — Knox

And I, yes I, tell you — Wms

**That thou art Peter, and upon this rock I will build my church;**

you are Peter, the Rock; and on this rock I will build my church — NEB

Your name is Peter, a rock, and upon this Rock I will build my Church — TCNT

your name from now on is to be Peter, Rock, and on a massive rock like this I will build my church — Wms  
 that you are Petros (a rock), and on this petra (rock) I will build my church — Mon

... my assembly — Rhm

**and the gates of hell shall not prevail against it.**

and the gates of Hades . . . — ASV

and the powers of death shall not subdue it — Gspd

and the forces of death shall never overpower it — NEB

and the doors of Sheol shall not shut in on it — Lam

and the powers of the underworld shall never overthrow it — Wms

—the Gates of Hell will not be stronger — Rieu

and the gates of hell shall not hold out against her — Ber

and the might of Hades shall not triumph over it — Wey

**19. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven:**

... the kingdom of the heavens — Rhm

... the Realm of heaven — Mof

... the keys to the kingdom of heaven — Nor

**and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven:**

Whatever you forbid on earth, Heaven shall forbid — Rieu

Whatever you prohibit on earth will be prohibited in heaven — Mof

Whatever you forbid on earth will be held in Heaven to be forbidden — TCNT

and whatever you forbid on earth must be what is already forbidden in heaven — Wms

and whatever you shall bind on earth shall have been bound in heaven —

NASB

and whatever you bind on earth shall remain bound in heaven — Wey

**and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.**

and whatever you allow on earth, Heaven shall allow — Rieu

and whatever you permit on earth will be permitted in heaven — Mof

and whatever you allow on earth will be held in Heaven to be allowed —

TCNT

and whatever you permit on earth must be what is already permitted in heaven — Wms

and whatever you shall loose on earth shall have been loosed in heaven —

NASB

and whatever you loose on earth shall remain loosed in heaven — Wey

**20. Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.**

Then he strictly charged the disciples to tell no one that he was the Christ — RSV

Then he strictly forbade them to tell any man that he, Jesus, was the Christ — Knox

Then he warned the disciples not to tell anyone that He was the promised Savior — Beck

He then gave his disciples strict orders not to tell anyone that he was the Messiah — NEB

**21. From that time forth began Jesus to shew unto his disciples,**

It was then that Jesus Christ began to make it clear to his disciples — Rieu

It was just after that that Jesus Christ for the first time clearly taught His disciples — Wms

At that time Jesus Christ began to explain to his disciples — TCNT

After this, Jesus Christ kept pointing out to His disciples — Beck

**how that he must go unto Jerusalem, that he must of necessity go to Jerusalem — Rieu**

that he had to go to Jerusalem — Wms

**and suffer many things of the elders and chief priests and scribes,**

and submit to many forms of suffering

at the hands of the elders, high priests, and scribes — Wms

... the Councillors, and Chief Priests, and Teachers of the Law — TCNT

... Bible scholars — Beck

**and be killed, and be raised again the third day.**

and be slain, — and on the third day arise — Rhm

and finally be killed; and be raised to life ... — Phi

be put to death, and on the third day restored to life — Rieu

**22. Then Peter took him, and began to rebuke him, saying,**

And taking him aside Peter began to rebuke him, saying — Rhm

At this Peter took him by the arm and began to rebuke him: — NEB

Whereupon Peter, drawing him to his side, began remonstrating with him — Knox

And Peter took Him aside and began to chide Him, as he said — Wms

Peter, however, took Him aside and protestingly said to him — Nor

But Peter took Him aside and started to correct Him — Beck

Peter took him and began to reprove him for it — Mof

Then Peter took him aside and began to reprove him, saying — Mon

**Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.**

Mercy on thee Lord! In no wise shall this befall thee — Rhm

God forbid, Lord! This shall never happen to you — RSV

Heaven save you, Lord! This shall not be your fate — Rieu

God forbid, Master! That shall never befall you — Mon

Heaven shield you, My Lord! This must never be your lot! — Wms

God bless you, Master! that can never happen to you! — Gspd

God be merciful to You, Lord! This must never happen to You! — Beck

Master, he said, please God that shall never be your fate! — TCNT

**23. But he turned, and said unto Peter,**

But Jesus turned his back on him and said — Rieu

Then Jesus turned around and said to Peter — Phi

**Get thee behind me, Satan:**

Out of my way, Satan! — Phi

Away with you, Satan! — NEB

Get out of my sight, you Satan! — Gspd

Get out of my way, you Satan! — TCNT

Get behind me, Satan — Rieu

**thou art an offence unto me:**

... a stumbling-block ... — ASV

... a stone in my path — Knox

... a snare in my path — Rieu

... a hindrance to me — TCNT

You're tempting Me to sin — Beck

**for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.**

Because thou art not regarding the things of God but the things of men — Rhm

for you are not on the side of God, but of men — RSV

for these thoughts of thine are man's, not God's — Knox

because your thoughts are not God's thoughts, but men's — Wey

Your outlook is not God's, but man's — Mof

for you do not side with God, but with men — Gspd

because you are not intent on what pleases God, but what pleases men — Mon

for you look at things, not as God does, but as man does — TCNT

**24. Then Jesus said unto his disciples, If any man will come after me,**

... would come after me — ASV

... wishes to come after me — Mon

... has a mind to come my way — Knox

... wishes to walk in my steps — TCNT

... wishes to walk in my footsteps — Rieu

... wishes to be a follower of mine — NEB

... to walk behind me — Ber

**let him deny himself,**

... renounce self — TCNT

he must leave self behind — NEB

he must disregard himself — Gspd

he must say 'No' to self — Wms

**and take up his cross, and follow me.**

put his cross on his shoulders, and

keep on following me — Wms

**25. For whosoever will save his life shall lose it:**

... would save his life ... — ASV

The man who tries to save his life shall lose it — Knox

For the man who chooses to save his life will lose it — Rieu

Whoever cares for his own safety is lost — NEB

For he who wants to save his life will lose it — Mon

For whoever wants to save his higher life will have to give up his lower life — Wms

**and whosoever will lose his life for my sake shall find it.**

but if a man will let himself be lost for my sake, he will find his true self — NEB

and whoever gives up his lower life for my sake will find the higher life — Wms

it is the man who loses his life for my sake that will secure it — Knox

**26. For what is a man profited,**

How is a man the better for it — Knox

What will a man gain — NEB

For what advantage will a man have — Ber

What good will it do a man — TCNT

**if he shall gain the whole world, and lose his own soul?**

... and forfeit his life — ASV

... and lose his higher life — Wms

if he gains the whole world at the cost of his life — Gspd

... at the cost of losing his own soul — Knox

... at the cost of his true self — NEB

**or what shall a man give in exchange for his soul?**

... for his life — ASV

For a man's soul, what price can be high enough — Knox

Or what can a man give that is as precious as his life — Rieu

Or what can he give that will buy that self back — NEB

What will a man offer as an equivalent for his soul — Mof

What price would a man pay as ransom for his soul — Nor

What could a man offer to buy back his soul once he had lost it — Phi

**27. For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels;**

For it is ordained that the Son of Man shall come in his Father's glory with his Angels — Rieu

... is about to come in the glory of the Father ... — Ber

... is going to come in His Father's  
splendor ... — Wms  
... and in the company of his angels  
— Phi  
**and then he shall reward every man  
according to his works.**  
... render to every ... according to  
his deeds — ASV  
... he will give back to ... according  
to his practice — Rhm  
and then he will repay every man for  
what he has done — RSV  
and then he will give to every man what  
his actions deserve — TCNT

- 28. Verily I say unto you, There be some  
standing here,**  
Believe me, there are those standing  
here — Knox

In all truth I tell you, some of these  
standing here — Rieu  
Solemnly I tell you, some of those who  
are standing here — Mon  
**which shall not taste of death, till they  
see the Son of man coming in his  
kingdom.**  
who shall in no wise taste of death ...  
— ASV  
will certainly live to see the Son of  
Man coming in His kingdom — Wms  
will not know death till they have seen  
the Son of Man coming into his  
Kingdom — TCNT  
will not taste death until they see the  
Son of Man come to reign! — Gspd  
... coming to rule as King — Beck

## CHAPTER 17

- 1. And after six days Jesus taketh Peter,  
James, and John his brother, and  
bringeth them up into an high moun-  
tain apart,**  
... and led them up a high mountain  
apart — RSV  
... a high mountain where they were  
alone — Knox  
... to the top of a high and lonely hill  
— Tay
- 2. And was transfigured before them:**  
And was transformed before them —  
Rhm  
And in their presence His appearance  
was changed — Wms  
There his whole appearance changed  
before their eyes — Phi  
**and his face did shine as the sun, and  
his raiment was white as the light.**  
... his garments became white as the  
light — ASV  
... his clothes were white as light it-  
self — Rieu
- 3. And, behold, there appeared unto them  
Moses and Elias talking with him.**  
... Moses and Elijah ... — ASV
- 4. Then answered Peter, and said unto  
Jesus,**  
Peter blurted out — Tay  
**Lord, it is good for us to be here:**  
Lord! it is delightful for us to be here  
— Rhm  
Master, it is good that we are here —  
Mon

- Sir, it's wonderful that we can be here  
— Tay  
**if thou wilt, let us make here three  
tabernacles; one for thee, and one  
for Moses, and one for Elias.**  
if you wish, I will make three booths  
here; one for you and one for Moses  
and one for Elijah — RSV  
... three arbours ... — Knox  
... three shelters ... — Rieu  
... three shrines ... — Nor  
... three tents ... — TCNT
- 5. While he yet spake, behold, a bright  
cloud overshadowed them:**  
... lo! a brightly shining cloud over-  
shadowed them — Rhm  
... a luminous cloud ... — Mon  
... a bright cloud enveloped them —  
Rieu  
**and behold a voice out of the cloud,  
which said,**  
and a voice was heard from within the  
cloud, which said — Wey  
**This is my beloved Son, in whom I am  
well pleased; hear ye him.**  
... my Son the Beloved, in whom I de-  
light,—Be hearkening to him—Rhm  
... my Son, my Beloved. He is my  
Chosen. Listen to him! — Gspd  
... my Beloved, on whom my favour  
rests; listen to him — NEB
- 6. And when the disciples heard it, they  
fell on their face, and were sore afraid.**  
... they prostrated themselves and  
were overcome with awe — Rieu

... they were dreadfully frightened and  
fell upon their faces — Gspd

At the sound of the voice the disciples  
fell on their faces in terror — NEB

- 7. And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.**

... came near and roused them with  
his touch; Arise, he said, do not be  
afraid — Knox

- 8. And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.**  
Then they looked up and saw no one  
there but Jesus himself — Rieu  
And on raising their eyes they saw no  
one except Jesus all alone — Mof

- 9. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying,**  
And as they were coming down from  
the mountain, Jesus commanded  
them, saying — ASV

... warned them ... — Knox

... ordered them ... — Mof

**Tell the vision to no man, until the  
Son of man be risen again from the  
dead.**

Do not tell anybody what you have  
seen ... — Knox

... until after the Son of man has been  
raised from the dead — Mon

- 10. And his disciples asked him, saying,  
Why then say the scribes<sup>6</sup> that Elias  
must first come?**

The disciples put a question to him:  
Why then do our teachers say that  
Elijah ... — NEB

... must come before Christ — Knox

- 11. And Jesus answered and said unto  
them, Elias truly shall first come, and  
restore all things.**

... Elijah indeed cometh, and shall re-  
store all things — ASV

... and set everything right — NEB

... and set everything in order — Tay

... to reform everything — Gspd

... So Elijah is coming and will re-  
establish everything? — Rieu

- 12. But I say unto you, That Elias is come  
already,**

... that Elijah just now came — Rhm

No, I say unto you that Elijah has  
come already — Rieu

**and they knew him not, but have done  
unto him whatsoever they listed.**

And they recognized him not, But did  
with him whatsoever they pleased —  
Rhm

... misused him at their pleasure —  
Knox

... they have worked their will on him  
— Mof

**Likewise shall also the Son of man  
suffer of them.**

In the same way, too, the Son of man  
is destined to undergo suffering at  
men's hands — TCNT

- 13. Then the disciples understood that he  
spake unto them of John the Baptist.**

Then perceived the disciples that con-  
cerning John the Immerser he spake  
to them — Rhm

- 14. And when they were come to the mul-  
titude, there came to him a certain  
man, kneeling down to him, and say-  
ing,**

When they rejoined the people ... —  
Rieu

... a man ran up to Him and fell on  
his knees before Him. He said—Nor

- 15. Lord, have mercy on my son: for he is  
lunatick, and sore vexed:**

Master, have pity ... — Wey

... for he is epileptic, and suffereth  
grievously — ASV

... and suffers terribly — TCNT

... and has bad fits — NEB

... suffers excruciating pain — Wms

... has become worse — Lam

... for he is mentally deranged, and  
in great trouble — Tay

**for ofttimes he falleth into the fire, and  
oft into the water.**

he will often throw himself into the  
fire, and often into water — Knox

- 16. And I brought him to thy disciples, and  
they could not cure him.**

- 17. Then Jesus answered and said, O  
faithless and perverse generation,**

... O faithless and perverted genera-  
tion! — Rhm

... O unbelieving and rebellious gen-  
eration — Ber

... misguided generation — Knox

... O you unbelieving, obstinate peo-  
ple! — Gspd

**how long shall I be with you? how long  
shall I suffer you? bring him hither  
to me.**

how long shall I be with you? how

<sup>6</sup>For variant translations of "scribes" see  
Matt. 16:21.

long shall I bear with you? . . . —  
ASV

How long can I put up with you?  
Bring him here to me! — Wms

**18. And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him:**

And Jesus reproved the demon and it came out of him — Gspd

And Jesus rebuked him; and the demon went out of him — ASV

. . . rebuked the lad; the demon came out of him — Rieu

**and the child was cured from that very hour.**

. . . was cured instantly — RSV

**19. Then came the disciples to Jesus apart, and said,**

But the disciples approached Jesus privately and asked — Rieu

Afterwards, when they were alone, the disciples came to Jesus and asked —

Knox

**Why could not we cast him out?**

**20. And Jesus said unto them, Because of your unbelief:**

. . . Because of your little faith — ASV  
He answered, Your faith is too weak — NEB

Because of your lack of faith, said Jesus — Rieu

**for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed,**

In solemn truth I tell you . . . — Mon  
I declare to you in truth . . . — Wey

I tell you this: if you have faith no bigger even than a mustard-seed — NEB

**ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place;**

you have only to say to this mountain. Remove from this place to that —

Knox

you can say to this mountain, Move from this place to that! — Mon

**and it shall remove;**

and it will move — Mon  
and it shall be removed — Rhm

**and nothing shall be impossible unto you.**

and you will find nothing impossible — Rieu

Then you can do anything — Beck

**21. Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.<sup>7</sup>**

But there is no way of casting out such spirits as this except by prayer and fasting — Knox

But this kind is driven out by prayer alone — Mon

**22. And while they abode in Galilee, Jesus said unto them,**

As they were gathering<sup>8</sup> in Galilee, Jesus said to them — RSV

While they were still together in Galilee, Jesus told them — Knox

As they continued going from place to place in Galilee, Jesus said to them — Mon

**The Son of man shall be betrayed into the hands of men:**

The Son of man shall be delivered up into . . . — ASV

The Son of man is about to be betrayed into . . . — Mon

The Son of man is to be given up into the power of men. . . — NEB

The Son of man is destined to be betrayed into the hands of his fellow-

men — TCNT

**23. And they shall kill him, and the third day he shall be raised again.**

. . . and on the third day will he arise — Rhm

. . . he will come back to life — Rieu  
**And they were exceeding sorry.**

And they were greatly distressed — RSV  
And they were crushed with grief — Wms

And they felt deeply distressed — Ber  
And they were overcome with sorrow — Knox

And they were grieved exceedingly — Rhm

**24. And when they were come to Capernaum,**

On their arrival at Capernaum — NEB  
When they reached Capharnaum —

Mof

**they that received tribute money came to Peter,**

they that received the half-shekel came to Peter — ASV

the collectors of the temple-tax came up to Peter — TCNT

**and said, Doth not your master pay tribute?**

. . . Doth not your teacher pay the half-shekel — ASV

<sup>7</sup>Verse 21 is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>8</sup>This represents a variant reading.



... Does not your Master pay the temple-tax — TCNT

## 25. He saith, Yes.

Yes, answered Peter — TCNT

**And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying,**

And coming into the house Jesus anticipated him, saying — Rhm

Then he joined the rest indoors and was about to say something when Jesus spoke — Rieu

When Jesus reached home — he got there ahead of Simon — He asked him — Wms

And when he came home, Jesus spoke to him first, saying — RSV

But on Peter's entering the house, Jesus forestalled him, saying — Mon

**What thinkest thou, Simon?**

What is your idea, Simon — Ber

How does it seem to you, Simon—Mon  
**of whom do the kings of the earth take custom or tribute?**

... dues or tax — Rhm

... customs or taxes — Knox

... tax or toll — NEB

... import or capitation taxes — Rieu

... duties or taxes — Wms

... taxes or tribute — TCNT

**of their own children, or of strangers?**

from their sons, or from strangers — ASV

On their citizens, or on foreigners — Rieu

from their own people, or from aliens — Mon

from their own children, or from others — Wey

against their own people, or against conquered foreigners — Tay

## 26. Peter saith unto him, Of strangers.<sup>9</sup> Jesus saith unto him, Then are the children free.

... Therefore, the sons are free. — ASV

... Well then, continued Jesus, their sons go free — TCNT

... So citizens are exempt — Rieu

... Then the family is exempt — Phi

## 27. Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea,

But, lest we cause them to stumble, ... — ASV

But as we do not want to cause difficulty for these people, ... — NEB  
but still, that we may not influence them to do anything wrong, go down to the sea — Wms

Still, that we may not shock them, ... — TCNT

**and cast an hook, and take up the fish that first cometh up;**

... take the first fish that arises—TCNT

**and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money:**

... thou shalt find a shekel — ASV

... you will find a silver coin — Rieu

... a piece of four drachmas — Mof

... a stater<sup>10</sup> — NASB

open its mouth, and you will find a piece of money — TCNT

**that take, and give unto them for me and thee.**

... on my account and yours — Rieu  
take that and pay it in; it will meet the tax for us both — NEB

Take that, and give it to the collectors for both of us — TCNT

# CHAPTER 18

## 1. At the same time came the disciples unto Jesus, saying,

In that hour came the disciples ... — ASV

At that time ... — RSV

Just then ... — Wey

On the same occasion ... — TCNT

**Who is the greatest in the kingdom of heaven?**

Who then is the greatest in the kingdom of the heavens — Rhm

Who really excels ... — Ber

Who is really greatest ... — Gspd

Who ranks higher than others ... — Wey

... in the Realm of heaven — Mof

## 2. And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

And he called to him a little child, and ... — ASV

... had him stand among them — Gspd

<sup>9</sup>For variants see previous verse.

<sup>10</sup>This is the actual Greek word.

**3. And said, Verily<sup>11</sup> I say unto you,**  
... In solemn truth I tell you — Mon  
**Except ye be converted, and become**  
**as little children,**

Except ye turn, and ... — ASV  
Unless your hearts are changed and  
... — Rieu

**ye shall not enter into the kingdom of**  
**heaven.**

ye shall in no wise enter ... — ASV  
you will never enter ... — RSV  
you will never get into the Kingdom of  
Heaven at all — Gspd

**4. Whosoever therefore shall humble**  
**himself as this little child, the same is**  
**greatest in the kingdom of heaven.**

So then, whoever becomes as lowly as  
this little child is the greatest in ...  
— Wms

Anyone, therefore, who is as unassum-  
ing as this child is the greatest in ...  
— Gspd

**5. And whoso shall receive one such little**  
**child in my name receiveth me.**

And whosoever shall give welcome  
unto one such child as this ... —  
Rhm

... for my sake ... — Mon  
... on my account ... — Gspd  
... for the sake of my Name ... —  
TCNT

**6. But whoso shall offend one of these**  
**little ones which believe in me,**

but whoso shall cause one of these lit-  
tle ones that believe on me to stum-  
ble — ASV

but whoever causes one of these little  
ones ... to sin — RSV

But as for the man who corrupts one of  
these little ones ... — Rieu

But whoever leads one of these little  
ones ... to do wrong — Wms

But whoever is a hindrance to one of  
these little ones ... — Mof

But whoever leads astray one of these  
little ones ... — Nor

**it were better for him that a millstone**  
**were hanged about his neck,**

it is profitable for him that a great  
millstone ... — ASV

his best course would be to have a large  
millstone tied around his neck—Rieu  
**and that he were drowned in the depth**  
**of the sea.**

and that he should be sunk in the depth  
... — ASV

**7. Woe unto the world because of of-**  
**fences!**

Woe unto the world because of occa-  
sions of stumbling — ASV

Alas for the world! by reason of the  
causes of stumbling — Rhm

Woe to the world for temptations to  
sin! — RSV

... for the hurt done to consciences! —  
Knox

Alas for the world and its corruption!  
— Rieu

A curse on the world for such influ-  
ences to do wrong! — Wms

Alas for the world with its pitfalls! —  
Phi

**for it must needs be that offences come;**  
**but woe to that man by whom the**  
**offence cometh!**

... on whose account the tripping up  
occurs — Ber

In the nature of things there must be  
pitfalls, yet alas for the man who is  
responsible for them! — Phi

Temptation to do wrong is inevitable,  
but woe to the man who does the  
tempting — Tay

**8. Wherefore if thy hand or thy foot of-**  
**fend thee, cut them off, and cast them**  
**from thee:**

If thy hand or thy foot is an occasion  
of falling to thee ... — Knox

If your hand or your foot is your un-  
doing, cut it off and fling it away —  
NEB

But if thy hand or thy foot is causing  
thee to sin, cut it off, and cast it from  
thee — ABUV

If your hand or your foot is a hin-  
drance to your faith; cut it off and  
throw it away — Phi

**it is better for thee to enter into life**  
**halt or maimed,**

it is seemly for thee to enter into life  
maimed or lame — Rhm

... crippled or maimed — Rieu

Better to enter heaven crippled — Tay  
**rather than having two hands or two**  
**feet to be cast into everlasting fire.**

... into the eternal fire — ASV

... the age-abiding fire — Rhm

than to be in hell with both hands and  
feet — Tay

<sup>11</sup>For variant translations of "Verily" see  
Matt. 17:20.

**9. And if thine eye offend<sup>12</sup> thee, pluck it out, and cast it from thee:**

... gouge it out and throw it away — Tay

**it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.**

... the hell of fire — ASV

... the fiery gehenna — Rhm

... the fire of Gehenna — Mof

... the pit of torture — Wms

... the fire of the rubbish heap — Phi

Better to enter heaven with one eye than to be in hell with two — Tay

**10. Take heed that ye despise not one of these little ones;**

See to it that you do not treat one of these little ones with contempt — Knox

Be careful not to look with scorn on a single one of these little children — Wms

**for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.**

... That their messengers in the heavens do continually behold the face of my Father in the heavens — Rhm

... That in heaven their angels have uninterrupted access to my Father in heaven — Wms

**11. For the Son of man is come to save that which was lost.<sup>13</sup>**

**12. How think ye?**

What think you — TCNT

Tell me this — Knox

**if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray,**

... and one of them gets lost — Wms

**doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?**

Will he not leave the ninety-nine upon the mountains ... — Rhm

... and go in search of the one that strayed — NEB

**13. And if so be that he find it, verily<sup>14</sup> I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.**

And if he succeeds in finding it, I tell you solemnly that he rejoices over it

more than over the ninety and nine that never strayed away — Mon

**14. Even so it is not the will of your Father which is in heaven,**

Thus there is no desire in the presence of my Father who is in the heavens — Rhm

You can understand then that it is never the will of your Father in Heaven — Phi

**that one of these little ones should perish.**

... should be lost — Rhm

**15. Moreover if thy brother shall trespass against thee,<sup>15</sup>**

And if thy brother sin against thee — ASV

Again, if your brother wrongs you — Wms

**go and tell him his fault between thee and him alone:**

go, show him his fault ... — ASV

go and have it out with him in private — Rieu

Withdraw, convince him betwixt thee and him alone — Rhm

go, make clear to him his error between you and him in private — Bas

**if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.**

If he listens to you, you have gained your brother — RSV

... you have won back your brother — Wms

... you will be the richer by a brother — Rieu

**16. But if he will not hear thee, then take with thee one or two more,**

But if he does not listen, take one or two others along with you — RSV

But if he refuses to listen, call in one or two other people — Rieu

**that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.**

that every word may be confirmed by

<sup>12</sup>For variants of "offend" see verse 7.

<sup>13</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>14</sup>For variations of "verily" see Matt. 16:28.

<sup>15</sup>The words "against thee" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

the evidence of two or three witnesses — RSV

**17. And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church:**

And if he refuse to hear them . . . — ASV

But if he hear them amiss, Tell it to the assembly — Rhm

If he pays no attention to these, report the matter to the church — Rieu

. . . the congregation — Gspd

**but if he neglect to hear the church,**

And if even the assembly he hear amiss — Rhm

And if he pays no attention even to the church — Rieu

and if he will not listen even to the congregation — NEB

**let him be unto thee as an heathen man and a publican.**

. . . as the Gentile and the publican — ASV

. . . as a Gentile and a tax-collector — RSV

you must then treat him as you would a pagan or a tax-gatherer — NEB

**18. Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.<sup>16</sup>**

**19. Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask,**

Another truth. If any two of you on earth agree in making any prayer — Rieu

And again I tell you that if two of you on earth symphonize your praying concerning anything for which you have asked — Mon

**it shall be done for them of my Father which is in heaven.**

It shall be brought to pass for them from my Father who is in the heavens — Rhm

it will be granted them by my Father who is in heaven — Knox

it will be done for you by My heavenly Father — Ber

My heavenly Father will answer your prayer — Nor

**20. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.**

For wherever two or three are gathered

as my followers, I am there among them — Gspd

For wherever two or three have met as my disciples, I am right there with them — Wms

**21. Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?**

. . . Lord, how often am I to forgive my brother if he goes on wronging me?

As many as seven times? — NEB

. . . Lord, how often do I have to forgive . . . — Beck

. . . Would seven times be enough? — Phi

**22. Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.**

No, replied Jesus, not seven times, but seventy times seven! — Phi

**23. Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king,**

For this cause hath the kingdom of the heavens become like unto a man. a king — Rhm

as you may learn from this parable of the Kingdom of Heaven — Rieu

That is why the Realm of heaven may be compared to a king — Mof

Thus the kingdom of heaven may be compared to a king — Mon

**which would take account of his servants.**

who would make a reckoning with his servants — ASV

who wished to settle an account with his servants — Rhm

who planned to settle accounts with his agents — Ber

who wished to settle accounts with his slaves — Mon

**24. And when he had begun to reckon,**

And when he began to settle — Rhm

When he had started calling in his accounts — Phi

**one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.<sup>17</sup>**

there was brought unto him a certain debtor of a thousand talents — Rhm

<sup>16</sup>See the various translations of Matt. 16:19b.

<sup>17</sup>There are wide variations in the estimated value of the talent, which was originally a weight and might be either silver or gold.

there appeared before him a man  
 whose debt ran into millions — NEB  
 ... three million pounds — Mof  
 ... ten million dollars — Gspd  
 ... fifteen million dollars — Mon  
 ... millions of dollars — Phi

- 25. But forasmuch as he had not to pay,**  
 and, as he could not pay — TCNT  
 But since he did not have the means to  
 repay — NASB

**his lord commanded him to be sold,  
 and his wife, and children, and all  
 that he had, and payment to be  
 made.**

his master ordered him to be sold  
 toward the payment of his debt — RSV

- 26. The servant therefore fell down, and  
 worshipped him, saying,**

The servant therefore falling down be-  
 gan to do homage unto him, saying  
 — Rhm

So the servant fell on his knees, im-  
 ploring him — RSV

**Lord, have patience with me, and I will  
 pay thee all.**

Give me time, and I will pay you every  
 cent of it — Wms

- 27. Then the lord of that servant was  
 moved with compassion,**

The man's master was sorry for him —  
 Rieu

And his master's heart was touched —  
 Gspd

**The king took pity on his subject — Nor  
 and loosed him, and forgave him the  
 debt.**

released him, and forgave him the debt  
 — ASV

He let him go free, and cancelled the  
 loan — Rieu

- 28. But the same servant went out, and  
 found one of his fellowservants,**

But as the man went off he met one of  
 his fellow-servants — Rieu

But on his way out, that slave met a  
 fellow slave — Mon

**which owed him an hundred pence:**  
 who owed him a hundred denarii —  
 RSV

... ten pounds — TCNT

... a few pounds — NEB

who owed him fifty dollars — Mon

... a hundred dollars — Gspd

... a few dollars — Phi

**and he laid hands on him, and took  
 him by the throat, saying, Pay me  
 that thou owest.**

and he seized him and began to choke  
 him, saying ... — NASB

Grabbing him by the throat, he said ...  
 — Ber

- 29. And his fellowservant fell down at his  
 feet, and besought him, saying, Have  
 patience with me, and I will pay thee  
 all.<sup>18</sup>**

Then his fellow slave fell at his feet,  
 ... — Mon

... and begged him ... — Gspd

- 30. And he would not: but went and cast  
 him into prison, till he should pay the  
 debt.**

but he refused, and had him jailed ...  
 — NEB

- 31. So when his fellowservants saw what  
 was done, they were very sorry,**

The rest of the servants were full of  
 indignation when they saw this done  
 — Knox

When his fellow servants saw what had  
 taken place, they were greatly dis-  
 tressed — TCNT

... exceedingly angry — Wey

... horrified — Phi

**and came and told unto their lord all  
 that was done.**

and went and made quite plain to their  
 master all the things which had been  
 done — Rhm

and they went and reported to their  
 lord all that had taken place — RSV  
 and went to their master and laid the  
 whole matter before him — TCNT

... told him the whole story — NEB

- 32. Then his lord, after that he had called  
 him, said unto him,**

And so he was summoned by his mas-  
 ter, who said — Knox

At once his master called him and said  
 — Wey

**O thou wicked servant,**

You scoundrel! — NEB

You contemptible slave! — Ber

You evil-hearted wretch! — Tay

**I forgave thee all that debt, because  
 thou desiredst me:**

... because thou besoughtest me — ASV  
 I canceled all that debt for you, because  
 you begged me — Ber

<sup>18</sup>Compare verse 26.

**33. Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?**

was it not thy duty to have mercy . . .  
as I had mercy on thee — Knox  
Was it not proper that you, too, should  
have taken pity . . . as I took pity on  
you — Nor

**34. And his lord was wroth, and delivered him to the tormenters, till he should pay all that was due unto him.**

And his master, in anger, gave him  
over to be tortured until the debt was  
paid — Knox  
And angrily his master handed him  
over to the scourgers until he should  
pay everything he owed him — Ber  
. . . the jailers . . . — Gspd

. . . the torturers . . . — TCNT

And so angry was the master that he  
condemned the man to torture until  
he should pay the debt in full — NEB

**35. So likewise shall my heavenly Father do also unto you,**

And that is how my heavenly Father  
will deal with you — NEB

**if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.**

if brother does not forgive brother with  
all his heart — Knox

unless you each forgive your brother  
from your hearts — NEB

if each of you does not heartily forgive  
his brother — Ber

## CHAPTER 19

**1. And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings,**

. . . these words — ASV  
. . . this discourse — Gspd  
**he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;**

. . . the borders of Judaea beyond the  
Jordan — ASV  
. . . the region of Judea beyond the  
Jordan — RSV  
. . . that district of Judaea which is on  
the far side of the Jordan — Rieu

**2. And great multitudes followed him; and he healed them there.**

And great crowds thronged after Him,  
and He cured them there — Wms

**3. The Pharisees also came unto him, tempting<sup>19</sup> him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?**

There came unto him Pharisees, trying  
him, and saying, Is it lawful . . . —  
ASV

And Pharisees came up to him and  
tested him by asking, Is it lawful to  
divorce one's wife for any cause —  
RSV

. . . on any grounds one may allege —  
Rieu

**4. And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,**

. . . that the Creator made human be-

ings male and female in the begin-  
ning — Rieu

**5. And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh.**

. . . and be joined to his wife, and the  
two shall become one — RSV

**6. Wherefore they are no more twain, but one flesh.**

So that they are no more two, but one  
flesh — ASV

It follows that they are no longer two  
individuals: they are one flesh — NEB

. . . no longer two separate people, but  
one — Phi

. . . not two, but one body — Lam

**What therefore God hath joined together, let not man put asunder.**

What God himself, then, has yoked to-  
gether man must not separate — TCNT

Therefore, what God has joined to-  
gether, man must not try to separate —  
Gspd

. . . must stop separating — Wms

It follows that man must not part what  
God has united — Rieu

**7. They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorce, and to put her away?**

. . . to give a writing of repudiation and  
to divorce — Rhm

Why then, they said, did Moses enjoin

<sup>19</sup>For variants of "tempting," see Matt. 16:1.

that a man give his wife a writ of separation, and then he might put her away — Knox

Why, then, they said, did Moses direct that a man should serve his wife with a notice of separation and divorce her — TCNT

... divorce his wife by note of dismissal — NEB

**8. He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives:**

... It was because you were so unteachable that Moses gave you permission to divorce your wives — NEB

... It was because of your moral perversity that Moses allowed you to divorce ... — Wms

... because you knew so little of the meaning of love that Moses ... — Phi

**but from the beginning it was not so.**  
but it was not like that when all began — NEB

But it was not intended that way at the beginning — Nor

but originally there was no such thing — Beck

**9. And I say unto you, Whosoever shall put away his wife,**

But I tell you that anyone who divorces his wife — TCNT

**except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery:**  
saying for unfaithfulness ... — Rhm

except for unchastity ... — rsv  
on any ground but her unfaithfulness ... — Gspd

for any reason except adultery ... — Nor

**and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.**<sup>20</sup>

and he that marrieth her when she is put away ... — ASV

**10. His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.**

... If that is the position with husband and wife, it is better to refrain from marriage — NEB

... not expedient to marry — ASV

... better not to marry at all — Knox

... there is no advantage in getting married — Wms

... it is not worth getting married! — Phi

**11. But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.**

... Not all find room for the word, save they to whom it hath been given — Rhm

That conclusion, he said, cannot be taken in by everybody, but only by those who have the gift — Knox

... It is not everyone that can accept the ruling, but only those that hear the call — Rieu

... Not all people understand this saying; only those to whom it is given — Ber

... It is not every man who has the capacity to carry out this saying, but it is for those to whom the capacity has been given — Wms

... but only those on whom the grace has been bestowed — Wey

... True, but this truth is not practicable for everyone, it is only for those who have the gift — Mof

**12. For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb:**

Some men have always been unsuited for marriage, having been born that way — Nor

... incapable of marriage ... — NEB

Some men, it is true, have from birth been disabled for marriage — TCNT

**and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men:**

while others were made so by men — Rieu

... others have been disabled by their fellowmen — TCNT

Others, because they have been mutilated by men — Beck

**and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake.**

... for love of the kingdom of heaven — Knox

and there are people who have chosen that condition for the sake of ... — Rieu

... have themselves renounced marriage for the sake of ... — NEB

**He that is able to receive it, let him receive it.**

<sup>20</sup>This clause is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

take this in, you whose hearts are large enough for it — Knox

He that is able to find room, let him find room — Rhm

Let him that can, obey the call — Rieu  
Whoever is able to get practical hold of it, let him get hold — Ber

Let him accept it who can — Gspd  
Let anyone practise it for whom it is practicable — Mof

**13. Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray:**

They brought children for him to lay his hands on them with prayer—NEB  
... put his hands on them in blessing — BAS

**and the disciples rebuked them.**

The disciples scolded them for it—NEB  
and the disciples held them back — Ber  
His disciples interfered — Mon

... found fault with those who had brought them — TCNT

... spoke sharply to them — Nor  
... frowned on the parents' action — Phi

**14. But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me:**

... Let the children come to me, and do not hinder them — RSV

**for of such is the kingdom of heaven.**  
for to such belongeth the kingdom ... — ASV

for of this kind the kingdom ... is composed — Ber

for it is to the childlike that the kingdom of heaven belongs — Mon

**15. And he laid his hands on them, and departed thence.**

... and went on his way — Knox

**16. And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do,**

Up came a man and said, ... — Mof  
And behold, one came to him and said,  
Teacher, what good ... — ASV

**that I may have eternal life?**

... have life age-abiding — Rhm

... win eternal life — Knox

... secure eternal life — Ber

... inherit eternal life — Mon

... obtain Immortal Life — TCNT

... get everlasting life — Beck

**17. And he said unto him, Why callest thou me good?**

... Why askest thou me concerning that which is good — ASV

**there is none good but one, that is, God:**

One there is who is good — ASV

God is good, and he only — Knox

There is only one who is perfectly good — Wms

One is the Good — ABUV

**but if thou wilt enter into life, keep the commandments.**

But if thou desirest into life to enter,  
Be keeping the commandments — Rhm

**18. He saith unto him, Which?**

He asked Him, What sort of commandments — Wms

**Jesus said, Thou shalt do no murder,**

... Thou shalt not kill — ASV

**Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal,**

Do not be untrue in married life, Do not take what is not yours — BAS

**Thou shalt not bear false witness,**

Thou shalt not perjure thyself — Rieu

You must not lie — Wms

Thou shalt not lie in giving evidence — Wey

**19. Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.**

... as much as thyself — Wey

**20. The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up:**

... All these things have I observed — ASV

All of these, said the young man, I have carefully obeyed — Wey

**what lack I yet?**

Where do I still fall short — NEB

How do I still fall behind — Ber

What more is required — Mof

**21. Jesus said unto him, If thou wilt be perfect,**

... If thou hast a mind to be perfect — Knox

... If you wish to go the whole way — NEB

... to be complete — NASB

**go and sell that thou hast, and give to the poor,**

Withdraw! sell thy substance and give to the destitute — Rhm



go and sell your possessions and give  
to the poor — Rieu  
... the needy — Ber  
**and thou shalt have treasure in heaven:**  
... riches in heaven — NEB  
**and come and follow me.**

... then come back and follow me —  
Knox

... then come back here and follow  
me — Wms

And come! be following me — Rhm

**22. But when the young man heard that  
saying, he went away sorrowful:**

And the young man hearing this word  
went away sorrowing — Rhm

But when the young man heard this  
statement, he went away grieved —  
NASB

... sad at heart — Knox

... in gloom — Rieu

... in deep distress — Wms

... he turned away crestfallen — Phi

**for he had great possessions.**

for he was one who owned much prop-  
erty — NASB

for he was a man of great wealth —  
NEB

because he was very rich — Beck

**23. Then said Jesus unto his disciples,  
Verily<sup>21</sup> I say unto you, That a rich  
man shall hardly enter into the king-  
dom of heaven.**

... It is hard for a rich man to enter  
into the kingdom of heaven — ASV

... In solemn truth I tell you that a  
rich man will find it difficult to enter  
the kingdom of heaven — Mon

**24. And again I say unto you, It is easier  
for a camel to go through the eye of a  
needle,**

I repeat, It is easier ... — NEB

**than for a rich man to enter into the  
kingdom of God.<sup>22</sup>**

**25. When his disciples heard it, they were  
exceedingly amazed,**

And hearing it the disciples were being  
struck with the greatest astonishment  
— Rhm

... were thrown into great bewilder-  
ment — Knox

... were utterly dumbfounded — Ber

... completely astounded — Gspd

**saying, Who then can be saved?**

... can possibly be saved — Mof

**26. But Jesus beheld them, and said unto  
them,**

And Jesus looking upon them said to  
them — ASV

Jesus fastened his eyes on them, and  
said to them — Knox

Jesus looked them in the face, and said  
— NEB

and looking intently Jesus said unto  
them — Rhm

**With men this is impossible; but with  
God all things are possible.**

Such a thing is impossible to man's  
powers, but to God all things are  
possible — Knox

Humanly speaking it is impossible; but  
with God anything is possible — Phi

**27. Then answered Peter and said unto  
him, Behold, we have forsaken all, and  
followed thee;**

Hereupon Peter took occasion to say,  
And what of us who have forsaken  
all, ... — Knox

... But we — we left everything, and  
followed you — TCNT

... Look! we gave up everything ...  
— Beck

**what shall we have therefore?**

what is left for us — Knox

What shall we get by that — Rieu

What then shall be our reward — Wey

What is that going to be worth to us —  
Phi

**28. And Jesus said unto them, Verily I  
say unto you, That ye which have fol-  
lowed me, in the regeneration when  
the Son of man shall sit in the throne  
of his glory,**

... in the new world, when the Son of  
man shall sit on his glorious throne  
— RSV

... in the new birth, when the Son of  
man sits on the throne of his glory  
— Knox

... When the world is born anew and  
the Son of Man takes the throne of  
his glory — Rieu

... in the world that is to be, when the  
Son of Man is seated on his throne  
in heavenly splendour — NEB

... in the New Creation ... — Mon

... in the new order of life ... — Wms

... in the new age ... — Ber

<sup>21</sup>See Matt. 17:20.

<sup>22</sup>Several versions have "heaven" instead of  
"God."

... in the new age — the Messianic rebirth of the world — ... — Amp  
**ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.**

you my followers will have thrones of your own, where you will sit as judges of the ... — NEB

you that have followed me will also be seated, on twelve thrones, governing the twelve tribes ... — Rieu

**29. And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife,<sup>23</sup> or children, or lands,**

And every one that hath left ... — ASV  
 ... or children or farms — NASB

**for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit ever-**

**lasting life.**

... shall be many times repaid and come into eternal life — Rieu

... shall be refunded a hundred times and shall inherit eternal life — Ber

... will be rewarded a hundred times and will obtain everlasting life—Nor

... will receive many times as much, and will gain Immortal Life — TCNT

**30. But many that are first shall be last; and the last shall be first.**

But many will be first that were last, and last that were first — Knox

But many now first shall be last and many last shall be first — Ber

But many who are first now will be last then, and many who are now last will be first — Gspd

## CHAPTER 20

**1. For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder,**

For the Kingdom of Heaven is like a landowner — Rieu

... like an employer — Gspd

... like a farmer — Phi

... like the master of a house — BAS

... resembles an estate manager — Ber  
**which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.**

... at daybreak to hire laborers for work in his vineyard — Knox

**2. And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.**

He agreed with the labourers to pay them a denarius a day, and sent them out into ... — TCNT

He agreed with the laborers to pay them a dollar a day, and sent them to ... — Gspd

and after agreeing to pay them the usual day's wage he sent them off to work — NEB

He agreed with them on the wage of a silver coin a day and sent them to work — Phi

When he had contracted with the laborers at twenty cents a day, he sent them off to his vineyard — Wms

**3. And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,**

Going out three hours later he saw some more men ... — NEB

About nine o'clock he went out and saw other workmen in the bazaar without employment — Ber

... and saw some men in the town square, loafing, with nothing to do — Nor

**4. And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you.**

... and I will pay you a fair wage — NEB

**And they went their way.**

so off they went — NEB

And they went — Wms

**5. Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.**

Again he went out about twelve o'clock and three o'clock, and did as before — Wms

At noon he went out again, and at three in the afternoon, and made the same arrangement as before — NEB

**6. And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle,**

An hour before sunset he went out and found another group standing there — NEB

About five he went out again and found still others standing around — Wms  
**and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?**

<sup>23</sup>The words "or wife" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... all the day unemployed — Rhm  
 ... and have done nothing all the day  
 — Knox

**7. They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard;<sup>24</sup> and whatsoever is right, that shall ye receive.**

**8. So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, As evening fell . . . — Ber**

When evening came, the master of the vineyard said to his bailiff — Mof  
 ... owner ... manager — Wms  
 ... owner ... foreman — Gspd  
 ... owner ... overseer — Nor

**Call the labourers, and give them their hire,**

Send for the workmen and pay them their wages — Knox

**beginning from the last unto the first.**

beginning with the last, and ending with the first — TCNT

**9. And when they came that were hired about the eleventh hour,<sup>25</sup> they received every man a penny.<sup>26</sup>**

**10. But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.**

Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received a denarius — RSV

**11. And when they had received it,**

As they took it — NEB

And on getting it — Mof

**they murmured against the goodman of the house,**

... against the householder — ASV

they began to grumble at their employer — TCNT

... were indignant with the rich man — Knox

**12. Saying, These last have wrought but one hour,**

... have spent but one hour — ASV

... worked only one hour — RSV

... These late-comers have done only one hour's work — NEB

**and thou hast made them equal unto us,**

... made no difference between them and us — Knox

yet you have put them on a level with us — NEB

and yet you have put them on the same footing with us — TCNT

and you've treated them exactly the same as us — Phi

**which have borne the burden and heat of the day.**

who have borne the burden of the day and the scorching heat — ASV

who have sweated the whole day long in the blazing sun! — NEB

who have borne the brunt of the day's work, and the heat — TCNT

who have done the heavy work of the day and have stood the midday heat — Gspd

**13. But he answered one of them, and said,**

He dealt with this by saying to one of them — Rieu

But he replied to one . . . — RSV

**Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?<sup>27</sup>**

... I am not treating you unfairly. Did not you agree with me for a denarius — TCNT

**14. Take that thine is, and go thy way:**

Take up that which is thine, and go thy way — ASV

Take what belongs to you, and go — TCNT

Take your due and go — Rieu

Take your pay and go home — NEB

Take your wage and begone! — Mon

**I will give unto this last, even as unto thee.**

it is my will to give . . . — ASV

it is my pleasure to . . . — Knox

I choose to give to this last man the same as to you — RSV

**15. Is it not lawful for me to do what I will with mine own?**

Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me — RSV

May I not do what I like with my own people — Rieu

Have I not the right to do what I choose with my own property — Mon

<sup>24</sup>The words "and whatsoever is right, that shall ye receive" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>25</sup>See verse 6.

<sup>26</sup>See verse 2.

<sup>27</sup>Compare verse 2.

**Is thine eye evil, because I am good?**  
 Or do you begrudge my generosity —  
 RSV  
 Are you envious because I am liberal  
 — TCNT  
 Must thou give me sour looks, because  
 I am generous — Knox  
 Or is your eye envious because I am  
 generous — NASB  
 Why be jealous because I am kind —  
 NEB

**16. So the last shall be first, and the first last:<sup>28</sup> for many be called, but few chosen.<sup>29</sup>**

**17. And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,**

And as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them — RSV

When Jesus was about to go up to Jerusalem, he took the Twelve aside by themselves, and as they went he said to them — Mon

When Jesus was on the point of going up to Jerusalem, he gathered the twelve disciples round him by themselves, and said to them as they were on their way — TCNT

**18. Behold, we go up to Jerusalem;**  
 Listen! we are going up to Jerusalem —  
 TCNT

Take notice! . . . — Ber  
**and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes,<sup>30</sup>**

. . . shall be delivered unto . . . — ASV  
 . . . will be given up to . . . — NEB  
 . . . handed over to . . . — Gspd  
**and they shall condemn him to death,**  
 . . . will sentence him . . . — Mof

**19. And shall deliver him to the Gentiles**  
 . . . hand him over to the foreign power —  
 NEB

. . . unto the nations — Rhm  
 . . . to the pagans — Rieu  
 . . . to the heathen — Gspd  
**to mock, and to scourge, and to crucify him:**

to mock and flog and crucify — Wms  
 to be made sport of, and to be whipped,  
 and to be put to death on the cross  
 — Bas  
**and the third day he shall rise again.**

. . . he will come back to life — Rieu

**20. Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons,**

. . . the mother of the sons of Zebedee with her sons — ASV

**worshipping him, and desiring a certain thing of him.**

bowing down, and asking something from him — Rhm

falling on her knees to make a request of him — Knox

kneeling and requesting something of Him — Ber

bowing to the ground, and begging a favour — TCNT

**21. And he said unto her, What wilt thou?**

. . . What do you want — RSV

. . . What is it you wish — NEB

**She saith unto him, Grant that these my two sons may sit,**

. . . Command that these . . . — ASV

. . . Promise me this . . . — Nor

. . . Please say that . . . — Phi

**the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.**

one at . . . and the other at . . . — NEB

**22. But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask.**

Jesus turned to the brothers and said.

You do not understand . . . — NEB

None of you know what you are asking, said Jesus — Mon

. . . You do not know what you are asking for yourselves — Rieu

**Are ye able to drink of the cup that I shall drink of,**

. . . that I am about to drink — ASV

Can you drink what I am going to drink — Gspd

**and to be baptized with the baptism that I am baptized with?<sup>31</sup> They say unto him, We are able.**

We can, they replied — NEB

Yes, they exclaimed, we can — TCNT

**23. And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup,**

<sup>28</sup>Compare Matt. 19:30.

<sup>29</sup>The clause "for many be called, but few chosen" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>30</sup>See Matt. 16:21 for variants of the word "scribe."

<sup>31</sup>This question is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... You shall certainly drink . . . — Rieu

**and be baptized with the baptism that I am baptized with:**<sup>32</sup> **but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give,**

but a place on my right hand or my left . . . — Knox

but as for the seats on my right hand and my left . . . — Rieu

**but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.**

except unto those for whom it hath been prepared by my Father — Rhm

but belongs to those for whom it has been prepared by . . . — Mon

it is for those for whom my Father has destined it — Knox

it is for those to whom it has already been assigned by my Father — NEB

they will be given to those for whom they have been prepared . . . — Wms

**24. And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.**

... were sorely displeased concerning the two brethren — Rhm

... grumbled about the two brothers — Rieu

... were highly indignant . . . — Phi

**25. But when Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them,**

... the rulers of the Gentiles lord it over them — ASV

... the rulers of the nations lord it over them — Rhm

... the rulers of the pagans exercise despotic powers — Rieu

... the heathen rulers are high-handed with their people — Nor

... in the world, rulers lord it over their subjects — NEB

**and they that are great exercise authority upon them.**

And the great ones wield authority over them — Rhm

and great men vaunt their power over them — Knox

and their superiors oppress them — Ber

And their great men tyrannize over them — Gspd

... their chiefs likewise rule as dictators — Nor

**26. But it shall not be so among you:**

with you it must be otherwise — Knox  
but among you it's different — Ber  
**but whosoever will be great among you, let him be your minister;**

but whosoever would become great among you shall be your minister — ASV

Among you, whoever wants to be great must be your servant — NEB

**27. And whosoever will be chief among you, let him be your servant:**

and whoever wants to take the first place among you, must be your slave — TCNT

... must be the willing slave of all — NEB

**28. Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister,**

... not to be served, but to serve — TCNT

... not to be waited on, but to wait on other people — Gspd

**and to give his life a ransom for many.**

... and to surrender his life as a ransom . . . — NEB

... a ransom price to set many free — Wms

... the redemption price for many — Wey

... instead of many — Rhm

**29. And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.**

... an immense crowd . . . — Wey

**30. And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by,**

... that Jesus was passing by — ASV

and two blind men, sitting by the side of the road, heard that it was Jesus who was passing by — Mon

**cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.**

... Have mercy on us, Son of David — RSV

... Have pity on us, Master, son of David! — Mon

... You Son of David! Take pity on us, sir! — Gspd

**31. And the multitude rebuked them, because they should hold their peace:**

... that they should hold their peace — ASV

<sup>32</sup>These words are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

The crowd rebuked them, telling them to be silent — RSV  
 People told them to hold their tongues — Rieu  
 . . . sternly told them to be quiet—NASB  
 . . . berated them, demanding silence — Ber  
 . . . angrily tried to silence them — Wey  
**but they cried the more, saying,**  
 but this only made them cry out all the louder — Rieu  
**Have mercy on us, O Lord, thou Son of David.**

- 32. And Jesus stood still, and called them, and said,**  
 And Jesus stopped and called them. saying — RSV  
**What will ye that I shall do unto you?**  
 What do you want me to do for you — RSV

- 33. They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.**

. . . Sir, we want our sight — NEB  
 . . . Lord, let us see again — Phi  
 . . . Master, let our eyes be opened — Wey

- 34. So Jesus had compassion on them, and touched their eyes:**

And Jesus in pity touched their eyes — RSV  
 . . . Jesus was deeply moved, and touched their eyes — NEB  
**and immediately their eyes received sight, and they followed him.**  
 Their sight came back at once and they followed him — Rieu  
 and immediately they recovered their sight . . . — TCNT

## CHAPTER 21

- 1. And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,**

. . . Jesus sent two disciples on ahead — Gspd

- 2. Saying unto them, Go into the village over against you,**

. . . the village facing you — TCNT  
 . . . the village opposite— NEB  
 . . . the village that is ahead of you — Wms

**and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her:**

. . . you will at once find a donkey tethered . . . — NEB  
 . . . a she-ass tethered, and a foal at her side — Knox

. . . an ass with a cord round her neck, and a young one with her — Bas  
**loose them, and bring them unto me.**

untie them . . . — RSV  
 untie her and lead her here for me — TCNT

- 3. And if any man say ought unto you, If anyone says anything to you — RSV ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.**

you are to say this—The Master wants them; . . . — TCNT  
 . . . and he will let you have them without more ado — Knox

. . . the Lord needs them but will send them back at once — Rieu

- 4. All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,**

Now this is to come to pass that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying — ASV  
 This happened in fulfilment of the word spoken through the prophet: — Mon

- 5. Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee.**

Tell Zion's daughter. See, your king is coming to you — Ber  
**meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.**

humble, and mounted on an ass, and on a colt, the foal of an ass — RSV  
 in gentleness, riding on an ass, riding on the foal of a beast of burden — NEB

- 6. And the disciples went, and did as Jesus commanded them,**

. . . and did even as Jesus appointed them — ASV  
 . . . just as Jesus had directed them — NASB

- 7. And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes,**

. . . and saddled them with their garments — Knox  
 . . . laid their cloaks on them — NEB

... threw their outer garments on them  
— Wey  
**and they set him thereon.**  
and he sat thereon — ASV  
and bade Jesus mount — Knox  
and Jesus seated himself upon them —  
Gspd

- 8. And a very great multitude spread their garments in the way;**  
And the most part of the multitude ...  
— ASV  
Most of the crowd spread their garments on the road — RSV  
Crowds of people carpeted the road with their cloaks — NEB  
**others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.**  
and some cut branches from the trees to spread in his path — NEB

- 9. And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying,**  
And both those that went in front of him and those that came behind cried: — Rieu  
... sang aloud — Wey  
The crowds that led the way, as well as those that followed behind, kept shouting: — TCNT  
**Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord;**  
Welcome the Son of David! ... — Wms  
God bless the Son of David! ... — Gspd  
God save the Son of David! ... — TCNT

**Hosanna in the highest.**

Hosanna in the heaven above — Knox  
God bless him from on high! — Gspd  
Welcome Him from on high! — Wms

- 10. And when he was come into Jerusalem, all the city was moved,**  
... the city was stirred — ASV  
... was startled — Rhm  
... went wild with excitement — NEB  
... was thrown into commotion — Wey  
And as he entered Jerusalem a shock ran through the whole city — Phi  
saying, **Who is this?**  
**11. And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.**  
**12. And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and over-**

**threw the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves,**

... tipped over the tables of the cashiers ... — Nor  
... the tables of the bankers, and the chairs of the pigeon-sellers — Knox

- 13. And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer;**

Scripture says — My house ... — TCNT  
... shall be known for a house of prayer — Knox

**but ye have made it a den of thieves.**

But you turn it into a robbers' den — Rieu  
... a bandits' cave — Lam

- 14. And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.**

- 15. And when the chief priests and scribes<sup>33</sup> saw the wonderful things that he did,**

... the marvels that he wrought — Rhm  
... the miracles he did — Nor

... works of power which he did — Bas  
**and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David;<sup>34</sup> they were sore displeased,**

... moved with indignation — ASV  
... greatly angered at it — Knox  
... chagrined — Ber  
... became furious — Nor  
... they didn't like it at all — Beck

- 16. And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?**

... Thou hast made the lips of children, of infants at the breast, vocal with praise — Knox

... Thou hast ordained thy praises to be sung by little children and babes at the breast — Rieu

... Out of the mouth of infants and nursing babes Thou hast prepared praise for Thyself — NASB

- 17. And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.**  
Then he left them and went out of the city to Bethany, where he spent the night — Rieu

<sup>33</sup>For variants of "scribes" see Matt. 16:21.

<sup>34</sup>See verse 9.

**18. Now in the morning as he returned into the city, he hungered.**

... he felt hungry — NEB

... he became hungry — TCNT

**19. And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing there-on, but leaves only,**

and seeing one fig-tree ... — Rhm

... a lone fig-tree by the road ... — NASB

... a solitary fig-tree by the road-side

... — TCNT

**and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever.**

... May you be barren forever — Rieu

... You shall never bear fruit any more — NEB

**And presently the fig tree withered away.**

And immediately ... — ASV

And instantly ... — Ber

**20. And when the disciples saw it, they marvelled, saying,**

The disciples were amazed at the sight ... — NEB

... were dumfounded ... — Wms

... exclaimed in astonishment — Wey

**How soon is the fig tree withered away!**

How did the fig tree immediately wither away? — ASV

How in a moment ... has withered away! — Wey

How is it ... that the tree has withered so suddenly? — NEB

How on earth did that fig tree wither away quite suddenly like that? — Phi

**21. Jesus answered and said unto them, Verily<sup>35</sup> I say unto you, If ye have faith, and doubt not,**

... have faith and do not hesitate — Knox

... have faith and do not waver — Rieu

... have faith without ever a doubt — TCNT

... believe and don't doubt — Beck  
**ye shall not only do this which is done to the fig tree,**

you will be able to do more than I have done over the fig tree — Knox

... perform such a miracle as this ... — Wey

**but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.**

... Be then taken up and cast into the sea ... — ASV

... Be lifted from your place and be hurled ... — NEB

... Up, cast yourself into the sea! ... — Mon

**22. And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.**

And whatever you ask in prayer, you will receive, if you have faith — RSV

Anything you ask for in prayer, believe, and you will get it — Beck

**23. And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said,**

Afterwards he came into the temple ... — Knox

... and the chief priests and elders of the nation came to him with the question: — NEB

Upon his entering the Temple, the chief priests ... stepped up to him ... — Ber

**By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?**

By what authority are you acting like this? ... — NEB

What authority have you for doing as you do? ... — Gspd

... And who gave You the right to do them — Beck

**24. And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.**

... I too have a question to ask: if you can tell me the answer, I will tell you in return ... — Knox

**25. The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men?**

The immersion of John ... — Rhm

... was it sanctioned by Heaven or by man — Rieu

Where did John's baptism come from? ... — Gspd

... What was its origin? divine or human — TCNT

**And they reasoned with themselves, saying,**

<sup>35</sup>Compare Matt. 16:28.



But they began to deliberate . . . — Rhm  
And they argued with one another — RSV

Whereupon they cast about in their minds — Knox

So they began debating . . . — Mon  
**If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?**

**26. But if we shall say, Of men; we fear the people;**

If on the other hand we should say, It was purely human — well, frankly, we are afraid of . . . — Phi

. . . we fear the multitude — ASV

. . . we have reason to fear the people — Rieu

**for all hold John as a prophet.**

. . . regard John . . . — Mon

. . . consider John . . . — Gspd

. . . believe that John was a prophet — Nor

**27. And they answered Jesus, and said, We cannot tell.**

. . . We know not — ASV

. . . We have no idea — Bas

**And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.**

He, in his turn, said, And you will not learn from me what is the authority by which I do these things — Knox

Then I, he said, refuse to tell you what authority I have to do these things — TCNT

**28. But what think ye? A certain man had two sons;**

But give me your judgment . . . — Mon

. . . A man had two children — ABUV

**And he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.**

One day he went to the first-born and said to him, My boy, will you go and work . . . ? — Nor

**29. He answered and said, I will not; but afterward he repented, and went.**

He answering said, I will not; afterwards, smitten with regret, he went — Rhm

. . . but afterwards he changed his mind and went — NEB

**30. And he came to the second, and said likewise.**

In the meantime, the man had gone to

his second son and put the same question to him — Nor

**And he answered and said, I go, sir: and went not.**

**31. Whether of them twain did the will of his father?**

Which of the two . . . — ASV

. . . did his father's pleasure — Bas

**They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.**

. . . the tax-collectors and prostitutes are going into the Kingdom of God ahead of you — Gspd

**32. For John came unto you in the way of righteousness,**

. . . came to you walking in the way of uprightness — Wms

. . . came among you following all due observance — Knox

. . . came to show you the right way to live — NEB

. . . came to you on a mission of righteousness — Ber

. . . showed you God's way to be good — Mof

**and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.**

. . . even when you saw that, you would not relent, and believe him — Knox

. . . you did not change your minds and believe him — NEB

. . . And ye seeing it were not even smitten with regret afterwards so as to believe him — Rhm

**33. Hear another parable:**

Now listen to another story — Phi

**There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about,**

. . . and built a fence around it — Wms  
**and digged a winepress in it, and built a tower,**

and hewed out a wine-vat in it . . . — Wms

. . . and built a watchtower — Mof  
**and let it out to husbandmen, and went into a far country:**

. . . to tenants . . . into another country — RSV

... to some vine-dressers, while he  
went on his travels — Knox  
then leased it to some farmers and went  
abroad — Rieu  
rented it out to workers and left home  
— Beck

**34. And when the time of the fruit drew  
near,**  
And when the season of the fruits drew  
near — ASV  
when vintage time approached — Ber  
when the grapes were getting ripe —  
Beck

**he sent his servants to the husband-**  
**men, that they might receive the**  
**fruits of it.**

... to receive his fruits — ASV  
... to claim its revenues — Knox  
... for his share of the produce — Rieu

**35. And the husbandmen<sup>36</sup> took his serv-**  
**ants, and beat one, and killed another,**  
**and stoned another.**

... took his agents ... — Ber  
... one they cruelly beat, one they  
killed, one they pelted with stones —  
Wey

**36. Again, he sent other servants more**  
**than the first: and they did unto them**  
**likewise.**

A second time the owner sent some  
servants ... — TCNT  
... but they fared no better — Knox

**37. But last of all he sent unto them his**  
**son, saying, They will reverence my**  
**son.**

... They will surely respect my son —  
Wms  
... They might feel ashamed before  
my son — Lam

**38. But when the husbandmen saw the**  
**son, they said among themselves, This**  
**is the heir; come, let us kill him, and**  
**let us seize on his inheritance.**

... and have his inheritance — RSV  
... get all that is coming to him —  
Wms  
... get possession of his estate — Nor

**39. And they caught him, and cast him out**  
**of the vineyard, and slew him.**

So they laid hands on him ... — Rieu  
... flung him out ... and murdered  
him — NEB

**40. When the lord therefore of the vine-**  
**yard cometh, what will he do unto**  
**those husbandmen?**<sup>37</sup>

When therefore the owner of the vine-  
yard comes ... — RSV  
... how do you think he will deal with  
those tenants — NEB

**41. They say unto him, He will miserably**  
**destroy those wicked men,**

... those miserable men — ASV  
He will put those wretches to a miser-  
able death — RSV  
He will bring those bad men to a bad  
end — NEB

In vengeance he will put the scoundrels  
to death — Wms

He will kill ... without mercy — Phi  
**and will let out his vineyard unto other**  
**husbandmen, which shall render**  
**him the fruits in their seasons.**

... who will pay him his due when  
the season comes — Knox

... let him have his share of the crop  
when the season comes — NEB

... who will promptly pay him the rent  
— Wms

... render the produce at the vintage  
season — Wey

**42. Jesus saith unto them, Did ye never**  
**read in the scriptures, The stone which**  
**the builders rejected, the same is be-**  
**come the head of the corner: this is**  
**the Lord's doing, and it is marvellous**  
**in our eyes?**

... the same was made the head of the  
corner ... — ASV

... the chief corner-stone ... — NASB  
... and it is wonderful in our eyes —  
NEB

**43. Therefore say I unto you, The king-**  
**dom of God shall be taken from you.**  
On that authority I tell you ... — Rieu  
That, I tell you, is why ... — Gspd  
**and given to a nation bringing forth**  
**the fruits thereof.**

... to a people who produce the king-  
dom's fruits — Rieu

... to a people who will pay a fair rent  
for it — Wms

... who will do its work — Beck

**44. And whosoever shall fall on this stone**  
**shall be broken: but on whomsoever it**  
**shall fall, it will grind him to powder.**<sup>38</sup>

<sup>36</sup>See verse 33.

<sup>37</sup>Compare verse 33.

<sup>38</sup>This verse is now recognized as not ade-  
quately supported by original manuscripts.

... it will scatter him as dust — ASV  
 ... scatter him like chaff — Knox  
 whoever falls on that stone will be  
 smashed, and on whom it falls, he  
 shall be pulverized — Ber

**45. And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.**

... they realized that he was speaking  
 of them — Rieu  
 ... they saw that he was referring to  
 them — NEB

## CHAPTER 22

**1. And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,  
 Addressing them later Jesus spoke once  
 more in allegory — Rieu  
 ... in figures — Gspd**

**2. The kingdom of heaven is like unto a  
 certain king,  
 ... may be compared to ... — RSV  
 which made a marriage for his son,  
 ... a marriage feast ... — ASV  
 ... gave a wedding reception ... —  
 Wms  
 ... prepared a feast for his son's wed-  
 ding — NEB**

**3. And sent forth his servants to call them  
 that were bidden  
 ... his slaves ... — Beck  
 ... with a summons to all those whom  
 he had invited — Knox  
 to the wedding:  
 to the marriage feast — RSV  
 to the banquet — TCNT  
 and they would not come.  
 but they did not want to come — Mon  
 but they refused to come — Rieu**

**4. Again, he sent forth other servants,  
 saying, Tell them which are bidden,  
 Behold, I have prepared my dinner:  
 ... See now! I have prepared this feast  
 for you — NEB  
 ... Tell the invited guests that I have  
 my reception all ready — Wms  
 ... I have prepared my breakfast —  
 ABUV**

**my oxen and my fatlings are killed,  
 and all things are ready:  
 ... my fattened livestock are all butcher-  
 ed ... — NASB  
 ... my cattle and fat beasts ... —  
 TCNT**

**46. But when they sought to lay hands on  
 him,  
 But when they tried to arrest him —  
 RSV  
 Yet, although eager to arrest him —  
 TCNT**

They wanted to grab him — Beck  
**they feared the multitude, because  
 they took him for a prophet.  
 ... the crowds, since they considered  
 him a prophet — Ber  
 ... the people, because they looked on  
 him as a prophet — Rieu**

**come unto the marriage.  
 Come along to the festivities — Phi  
 Come to the banquet — TCNT  
 Come to the marriage feast — RSV**

**5. But they made light of it, and went  
 their ways,  
 But they still paid no heed, and went  
 off on other errands — Knox  
 ... sneered at it ... — Lam  
 one to his farm, another to his mer-  
 chandise:  
 one to his estate, another to his busi-  
 ness — Mof  
 one to his home in the country, another  
 to his business — Wey**

**6. And the remnant took his servants,  
 and entreated them spitefully, and  
 slew them.  
 and the rest laid hold on his servants  
 and treated them shamefully, and  
 killed them — ASV  
 ... attacked them brutally and killed  
 them — NEB  
 ... maltreated and murdered them —  
 Mon**

**7. But when the king heard thereof, he  
 was wroth:  
 The king fell into a rage when he heard  
 of it — Knox  
 The king was furious — NEB  
 ... was provoked to anger — Rhm  
 and sent forth his armies, and de-  
 stroyed those murderers, and burned  
 up their city.  
 he sent troops to kill those murderers  
 and set their town on fire — NEB**

**8. Then saith he to his servants, The wed-  
 ding is ready, but they which were  
 bidden were not worthy.**

- ... the guests I invited did not deserve the honour — NEB  
 ... were not good enough for it — Phi
- 9. Go ye therefore into the highways,**  
 ... into the crossways of the roads — Rhm  
 ... the country crossroads — Wms  
 ... the thoroughfares — RSV  
 ... the street corners — Knox  
 ... where the roads leave the city — Gspd  
 ... the meetings of the ways — Alf  
**and as many as ye shall find, bid to the marriage.**  
 and invite everyone you find to the banquet — TCNT  
 ... the marriage-feast — Rhm  
 ... wedding reception — Wms
- 10. So those servants went out into the highways,**  
 ... into the streets — RSV  
 ... the roads — Mof  
**and gathered together all as many as they found, both bad and good:**  
 and collected all the people whom they found, whether bad or good — TCNT  
 ... rogues and honest men — Knox  
**and the wedding was furnished with guests.**  
 So the hall was packed with guests — NEB  
 The bridal-hall was filled ... — TCNT
- 11. And when the king came in to see the guests,**  
 ... to view the guests — Rhm  
 ... to see the company at table — NEB  
 ... to inspect his guests — Mon  
**he saw there a man which had not on a wedding garment:**  
 ... who was not dressed for a wedding — Rieu
- 12. And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment?**  
 ... how did you get in here without wedding clothes — Rieu  
 ... without being properly dressed for the wedding — Phi  
**And he was speechless.**  
 And he was put to silence — Rhm  
 And he made no reply — Knox  
 The man had nothing to say for himself — Rieu  
 But his lips were sealed — Mon
- 13. Then said the king to the servants,**  
 ... to the attendants — RSV
- ... the ministers — Rhm  
**Bind him hand and foot, and take him away,<sup>39</sup> and cast him into outer darkness;**  
 ... turn him out into the dark — NEB  
 ... the darkness outside — Rhm  
**there shall be weeping and gnashing of teeth.**  
 the place of wailing and grinding of teeth — NEB  
 where there will be weeping and grinding of teeth — TCNT  
 there he can weep and regret his folly — Phi
- 14. For many are called, but few are chosen.**  
 Thus you see that many are called ... — Rieu  
 For though many are invited ... — NEB
- 15. Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.**  
 Then the Pharisees went and made a plot to trap Him in argument — Wms  
 ... conferred together as to how they might lay a snare for Jesus in the course of conversation — TCNT  
 ... agreed on a plan to trap him in his own words — NEB
- 16. And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying,**  
 ... with men of Herod's party. They said — NEB  
**Master, we know that thou art true,**  
 Teacher we know ... — ASV  
 ... that you are honest — Mon  
 ... that you are in the habit of telling the truth — Wms  
 ... that you are sincere — Nor  
**and teachest the way of God in truth,**  
 ... in all sincerity the way of God — Knox  
 ... in all honesty the way of life that God requires — NEB  
**neither carest thou for any man:**  
 ... holdest no one in awe — Knox  
 and are not afraid of anyone — Mon  
 regardless of the consequences — Gspd  
**for thou regardest not the person of men.**

<sup>39</sup>The words "take him away" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

For thou lookest not unto the face of men — Rhm

and you court no one's favor — Ber  
for you are impartial — Gspd

**17. Tell us therefore, What thinkest thou?**

Give us your ruling on this — NEB

So give us your opinion — Gspd

**Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?**

Are we justified or not, in paying the capitation-tax — Rieu

are we or are we not permitted to pay taxes to the Roman Emperor — NEB

Are we right in paying taxes to the Emperor, or not — TCNT

**18. But Jesus perceived their wickedness, and said,**

But Jesus, aware of their malice, said — RSV

Jesus, who knew their evil ways, replied — Rieu

**Why tempt ye me, ye hypocrites?**

Why make ye trial of me . . . — ASV

Why put me to the test . . . — RSV

Oh false ones, why are you attempting to put me in the wrong — Bas

**19. Shew me the tribute money.**

. . . the coinage in which the tribute is paid — Knox

. . . the legal coin — Ber

**And they brought unto him a penny.<sup>40</sup>**

**20. And he saith unto them, Whose is this image and superscription?**

. . . Whose likeness and inscription is this — RSV

. . . Whose head and title are these — TCNT

**21. They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.**

. . . Why then, give back to Caesar what is Caesar's, and to God what is God's — Knox

. . . Pay Caesar what is due to Caesar, and God what is due to God — Rieu

. . . Then pay to the Emperor what belongs to the Emperor, and to God what belongs to God — TCNT

**22. When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.**

This answer took them by surprise, and they went away and left him alone — NEB

His reply surprised and baffled them and they went away — Tay

**23. The same day came to him the Sadducees,**

On that day, too, he was approached with a question by the Sadducees — Knox

which say that there is no resurrection, who say the dead don't rise — Beck and asked him,

and set him a problem — Rieu

**24. Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children,**

saying, Teacher . . . — ASV

. . . If someone dies childless — Ber

**his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.**

. . . must marry the widow, and raise up children for his brother — RSV

**25. Now there were with us seven brethren:**

Now we know of a case where there were . . . — Rieu

**and the first, when he had married a wife, deceased,**

the first married, and died — RSV

**and, having no issue, left his wife unto his brother:**

and having no children left his wife to his brother — RSV

**26. Likewise the second also, and the third, unto the seventh.**

The same thing happened with the second, and the third, and so on with all seven — NEB

**27. And last of all the woman died also.**

**28. Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.**

**29. Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.**

. . . Ye are deceiving yourselves . . . — Rhm

. . . You are wrong because you know neither the scripture nor the power of God — RSV

**30. For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.**

. . . men do not marry, nor are women given in marriage, but they are like the angels in heaven — Mon

<sup>40</sup>See Matt. 20:2.

- 31. But as touching the resurrection of the dead,**  
But in this matter of the resurrection of the dead — Rieu  
**have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,**  
did you never read what God himself said: — Knox
- 32. I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.**  
... He is not the God of dead men. but of living — TCNT
- 33. And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.**  
... amazed by his teaching — Knox  
... filled with admiration for his teaching — Rieu  
... dumfounded at His teaching—Wms  
... profoundly impressed by His answers — Tay
- 34. But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.**  
... they put their heads together — Rieu  
... they had a meeting — Wms  
... they came up to him in a body — Phi
- 35. Then one of them, which was a lawyer, ... a student of the Law — TCNT  
... an expert in the Law — Gspd  
asked him a question, tempting him, and saying,  
... trying him: — ASV**
- 36. Master, which is the great commandment in the law?**  
Teacher ... — ASV  
... the most important commandment ... — Rieu
- 37. Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.**
- 38. This is the first and great commandment.**  
... the great and first commandment — ASV  
That is the greatest commandment. It comes first — NEB
- ... the greatest and foremost commandment — Wey
- 39. And the second is like unto it,**  
There is a second like it — Mof  
... is like it in importance — Nor  
**Thou shalt love thy neighbour as thyself.**
- 40. On these two commandments hang all the law and the prophets.**  
In these two commandments all the law is contained and the prophets—Rhm  
On these ... depend ... — rsv  
The whole of the Law and the Prophets is summed up in these two Commandments — Wey
- 41. While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,**  
The Pharisees by now had gathered round; and Jesus questioned them — Rieu  
Turning to the assembled Pharisees Jesus asked them — NEB
- 42. Saying, What think ye of Christ? Whose son is he?**  
What is your opinion ... — Knox  
What about the Messiah? ... — Tay  
**They say unto him, The son of David.**
- 43. He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying, ... in the Spirit ... — ASV  
... inspired by the Spirit ... — RSV  
... under the Spirit's influence ... — Gspd**
- 44. The LORD said unto my Lord, ... said to my Master — Knox  
Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?  
... Till I put thine enemies underneath thy feet — ASV**
- 45. If David then call him Lord, how is he his son?**  
David calls Christ his Master; how can he be also his son? — Knox
- 46. And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.**  
no one could say a word in answer; nor did any one after that day venture to question him further — TCNT

## CHAPTER 23

- 1. Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,**  
 memorial fringes of their robes! —  
 Tay
- 2. Saying, The scribes<sup>41</sup> and the Pharisees sit in Moses' seat:**  
 . . . the place from which Moses used to teach — Knox  
 . . . now occupy the chair of Moses — TCNT  
 . . . speak with the authority of Moses — Phi
- 3. All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do;**  
 so practice and observe whatever they tell you — RSV  
**but do not ye after their works:**  
 but do not imitate their actions — Knox  
 but do not behave as they do — Ber  
 but do not follow their example — TCNT  
**for they say, and do not.**  
 for they preach, but do not practice — RSV  
 for they tell you one thing and do another — Knox
- 4. For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders;**  
 They fasten up packs too heavy to be borne, . . . — Knox  
 They pile up back-breaking burdens . . . — Phi  
**but they themselves will not move them with one of their fingers.**  
 they decline, themselves, to lift a finger to move them — TCNT
- 5. But all their works they do for to be seen of men:**  
 . . . to be gazed at by men — Rhm  
 Whatever they do is done for show — NEB  
**they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,**  
 Boldly written are the texts they carry, and deep is the hem of their garments — Knox  
 They wear wide Scripture texts as charms, and they wear large tassels — Gspd  
 They widen their phylacteries, and lengthen the tassels — Mon  
 They act holy by wearing on their arms large prayer boxes with Scripture verses inside, and by lengthening the
- 6. And love the uppermost rooms at feasts,**  
 . . . the first couch in the chief meals — Rhm  
 . . . the place of honor at feasts — RSV  
 . . . the best places at banquets — Rieu  
 . . . seats of honor at dinner parties — Phi  
**and the chief seats in the synagogues, and the front seats . . . — Mof**
- 7. And greetings in the markets, and respectful greetings . . . — NASB**  
 to be greeted with honor in public places — Wms  
**and to be called of men, Rabbi, Rabbi.<sup>42</sup>**  
 and to be addressed as "rabbi" — NEB  
 and to have men call them "Teacher" — Wms
- 8. But be not ye called Rabbi:**  
 You are not to claim the title of Rabbi — Knox  
 Do not let people call you Rabbi — Rieu  
 You must not seek to be called by titles, such as Teacher — Nor  
**for one is your Master, even Christ, and all ye are brethren.**  
 for one is your teacher . . . — ASV
- 9. And call no man your father upon the earth:**  
 Do not call any man on earth "father" — NEB  
 Nor are you to call any man on earth your father — Knox  
**for one is your Father, which is in heaven.**  
 for the Heavenly One is your Father — Wms  
 for you have one Father and he is in Heaven — Phi
- 10. Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.**  
 Neither be called leaders, for your leader is one the Christ — Rhm  
 Nor must you be called "teacher"; you have one Teacher, the Messiah — NEB

<sup>41</sup>For variants of "scribes" see Matt. 16:21.<sup>42</sup>The Greek uses "Rabbi" only once.

... for Christ is your one Instructor —  
Ber

**11. But he that is greatest among you shall be your servant.**

... shall be to you a minister — Rhm  
the only 'superior' among you is the  
one who serves the others — Phi

**12. And whosoever shall exalt himself shall be abased;**

... shall be humbled — ASV  
**and he that shall humble himself shall be exalted.**

**13. But woe unto you, scribes<sup>43</sup> and Pharisees, hypocrites!**

A curse on you ... — Wms  
... scribes and Pharisees, false ones —  
Bas

**for ye shut up the kingdom of heaven against men:**

for you lock the doors of the Kingdom  
of Heaven in men's faces — Gspd

**for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.**

You won't come into it yourselves, and  
when others try to come in, you  
won't let them — Beck

**14. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.<sup>44</sup>**

**15. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte,**

... For you scour sea and land ... —  
Mon  
... because you travel about on sea and  
land ... — NASB  
... to make one convert — Rhm

**and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.**

And when it is done ye make him a son  
of gehenna twofold more than ye —  
Rhm

... twice as worthy of damnation as  
yourselves — Knox

... twice as fit for hell as you are  
yourselves — NEB

... twice as ripe for destruction ... —  
Phi

**16. Woe unto you, ye blind guides, which say,**

Alas for you, blind leaders, who say  
— Rieu

**Whosoever shall swear by the temple, it is nothing;**

when a man swears by the Temple he  
is not committed — Rieu

... is not duty-bound — Wms

... his oath counts for nothing — TCNT

**but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!**

... he is bound by his oath — RSV

... he is obligated — Ber

**17. Ye fools and blind:**

You blind fools! — RSV

**for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?**

For which is greater, the gold or the  
temple that has made the gold sacred  
— RSV

... more important ... — NEB

**18. And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing;<sup>45</sup> but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.**

... he is bound by his oath — RSV

... he is obligated — Ber

**19. Ye fools<sup>46</sup> and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth<sup>47</sup> the gift?**

You blind men! ... — RSV

**20. Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.**

**21. And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.**

... him who has made it his dwelling-  
place — Knox

... by the sanctuary and by him who  
dwells there — NEB

**22. And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.**

<sup>43</sup>See Matt. 16:21 for variants of "scribes."

<sup>44</sup>Verse 14 is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>45</sup>See verse 16.

<sup>46</sup>The words "Ye fools" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>47</sup>See verse 17.



**23. Woe unto you, scribes<sup>48</sup> and Pharisees, hypocrites!**

Alas for you, scribes and Pharisees, you utter frauds! — Phi

**for ye pay tithe of mint and anise and cummin,**

for you tithe mint and dill and cummin — RSV

You pay tithes on mint, fennel and caraway seed — TCNT

for you make men give a tenth of all sorts of sweet-smelling plants — BAS

For you tithe down to the last mint leaf in your garden — Tay

**and have omitted the weightier matters of the law,**

and have left undone . . . — ASV

and have dismissed . . . — Rhm

. . . neglected . . . — RSV

. . . forgotten . . . — Knox

. . . overlooked the weightier demands . . . — NEB

but ignore the important things — Tay

**judgment, mercy and faith:**

justice, and mercy and faith — ASV

. . . mercy and honour — Knox

. . . and faithfulness — NASB

. . . and integrity — Gspd

. . . and fidelity — Ber

**these ought ye to have done, and not to leave the other undone.**

these it was binding to do, and those not to dismiss — Rhm

It is these ye should have practised, without neglecting the others — NEB

These last you ought to have put in practice, without neglecting the first — TCNT

**24. Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.**

. . . strain out the gnat . . . — ASV

Blind leaders! You filter your wine to get rid of a gnat, and you swallow a camel — Rieu

. . . strain off a midge, yet gulp down a camel — NEB

you call yourselves leaders, and yet you can't see an inch before your noses, for you filter out the mosquito and swallow the camel — Phi

**25. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter,**

. . . scour the outward part . . . — Knox

. . . of the cup and bowl — Rieu

**but within they are full of extortion and excess.**

. . . plunder and intemperance — Rhm

. . . avarice and incontinence — Knox

. . . rapine and unbridled greed — Rieu

. . . robbery and self-indulgence — NEB

. . . rapacity and self-indulgence — Mof

. . . violent behavior and uncontrolled desire — BAS

**26. Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.**

**27. Woe unto you, scribes<sup>49</sup> and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres,**

. . . like white-washed tombs — RSV

. . . white-washed graves — Beck

**which indeed appear beautiful outward,**

they look well from outside — NEB

**but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.**

. . . all manner of corruption — Knox

. . . all kinds of filth — NEB

. . . all rottenness — Mon

. . . every kind of decay — Beck

**28. Even so ye also outwardly appear righteous unto men,**

Thus, you are law-abiding men to outside view — Rieu

outside you look like honest men — NEB

So to men you seem just — Mof

Outwardly, and to others, you have the look of religious men — TCNT

**but within ye are full of hypocrisy and iniquity.**

yet there is nothing but hypocrisy and wickedness within you — Rieu

but inside you are brim-full of hypocrisy and crime — NEB

. . . hypocrisy and lawlessness — Rhm

**29. Woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,**

. . . adorn the monuments of the righteous — RSV

. . . embellish the monuments of the saints — NEB

<sup>48</sup>See Matt. 16:21.

<sup>49</sup>See Matt. 16:21 for variants of "scribes."

- ... decorate monuments for the upright — Wms  
 ... for the good men of the past — Phi
- 30. And say, If we had been in the days of our fathers,**  
 and as you do this say, Had we lived in our fathers time — Rieu  
 and your boast is, If we had lived in the time of our forefathers — Wey  
 ... the days of our ancestors — TCNT  
**we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.**  
 ... taken part with them in shedding the blood of the prophets — RSV  
 ... taken part in murdering the prophets — Knox
- 31. Wherefore ye be witnesses unto yourselves,**  
 Thus you witness against yourselves — RSV  
 By doing this you are furnishing evidence against yourselves — TCNT  
**that ye are the children of them which killed the prophets.**  
 ... sons of those who murdered ... — RSV  
 ... descendants of those ... — Wey
- 32. Fill ye up then the measure of your fathers.**  
 ... the measure of the guilt of your fathers — NASB  
 Go on then, finish off what your fathers began — NEB  
 Then fill up to the brim the cup of your forefathers' guilt! — Wms
- 33. Ye serpents, ye generation of vipers,**  
 ... offspring of vipers — ASV  
 ... brood of vipers — RSV  
 ... seed of scorpions — Lam  
**how can ye escape the damnation of hell?**  
 ... flee from the judgment of Gehenna — Rhm  
 ... escape being sentenced to hell — RSV  
 How can you escape being sentenced to the pit — Gspd  
 ... the rubbish heap — Phi
- 34. Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes:**  
 Know now why I am sending you prophets and wise and learned men — Rieu  
 For this reason, I am going to keep on
- sending you prophets and wise men and scholars — Nor  
 ... prophets, sages, and teachers — NEB  
 ... men to speak God's Word, men who are wise and know the Bible — Beck  
**and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues,**  
 ... flog in your synagogues — NEB  
**and persecute them from city to city:**  
 ... chase from town to town — Wey  
 ... hound from city to city — NEB
- 35. That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth,**  
 so that you will make yourselves answerable for all ... — Knox  
 and so, on you will fall the guilt of all the innocent blood spilt on the ground — NEB  
 that upon your heads may come every drop of innocent blood spilt upon the earth — Mon  
**from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias,**  
 ... innocent Abel ... — RSV  
 ... Abel; the just ... — Mon  
**whom ye slew between the temple and the altar.**  
 ... murdered between the sanctuary and the altar — RSV  
 ... between the holy place and the altar — Beck
- 36. Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.**  
 ... come home to the present generation — TCNT  
 ... will be laid at the doors of this generation — Phi  
 ... this age — Gspd  
 Believe me, this generation will bear the guilt ... — NEB  
 ... this generation shall be held answerable for all of it — Knox
- 37. O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee,**  
 ... the messengers that are sent to you — Phi  
**how often would I have gathered thy children together,**  
 ... have I longed to gather your children to me — Rieu

**even as a hen gathereth her chickens  
under her wings, and ye would not!**

... thou didst refuse it — Knox

... you would not let me — NEB

**38. Behold, your house is left unto you  
desolate.**

Lo! your house is left to you — Rhm

... forsaken and desolate — RSV

Look, look! there is your temple, for-  
saken by God — NEB

Now your house is abandoned by me!

— Wms

Now I leave you to yourselves — Gspd

**39. For I say unto you, Ye shall not see  
me henceforth, till ye shall say, Blessed  
is he that cometh in the name of the  
Lord.**

... you will not see me again ... —

RSV

... you shall never see me until ... —

NEB

## CHAPTER 24

**1. And Jesus went out, and departed from  
the temple:**

And Jesus went out from the temple,  
and was going on his way — ASV

... and was walking away — Phi

**and his disciples came to him for to  
shew him the buildings of the tem-  
ple.**

... to point out to him the buildings of  
the temple — RSV

... called his attention to the Temple  
buildings — Wey

**2. And Jesus said unto them, See ye not  
all these things?**

... You see all this, do you not — RSV

**verily I say unto you, There shall not  
be left here one stone upon another,  
that shall not be thrown down.**

... I prophesy to you that not a block  
of stone here will be left standing on  
one another — Rieu

**3. And as he sat upon the mount of  
Olives, the disciples came unto him  
privately, saying,**

Afterwards, while he was sitting ... —

Knox

**Tell us, when shall these things be?**

... when will this happen — NEB

**and what shall be the sign of thy com-  
ing, and of the end of the world?**

... sign of thy presence and the con-  
clusion of the age — Rhm

how can we tell when You're coming  
back and the world will come to an  
end — Beck

**4. And Jesus answered and said unto  
them, Take heed that no man deceive  
you.**

... lead you astray — ASV

... See to it that no one misleads you  
— NASB

**5. For many shall come in my name, say-  
ing, I am Christ; and shall deceive  
many.**

... making use of my name ... —

Knox

... claiming my name and saying, I  
am the Messiah ... — NEB

**6. And ye shall hear of wars and rumours  
of wars:**

... of revolutions and rumors of wars

— Lam

And the time is coming when you will  
hear the noise of battles near at hand  
and the news of battles far away —

NEB

**see that ye be not troubled:**

... not disturbed in mind — Knox

Beware of panic — Rieu

take care not to be scared out of your  
wits — Wms

see and do not be alarmed — Mof

**for all these things must come to pass,  
but the end is not yet.**

such things must happen ... — Knox

... but the end is still to come — NEB

**7. For nation shall rise against nation,  
and kingdom against kingdom:**

... will go to war with nation ... —

Wms

**and there shall be famines, and pesti-  
lences,<sup>50</sup> and earthquakes, in divers  
places.**

... in this region or that — Knox

... here and there — Gspd

... in different parts of the world—Phi

**8. All these are the beginning of sorrows.**

<sup>50</sup>The words "and pestilences" are now rec-  
ognized as not adequately supported by  
original manuscripts.

But all these things are the beginning of travail — ASV  
all this is but the beginning of the sufferings — RSV  
With all these things the birth-pangs of the new age begin — NEB

**9. Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you:**

... deliver you up unto tribulation . . . — ASV  
... give you up to persecution . . . — Knox

Those are the days when they will have you put to torture and to death — Rieu

**and ye shall be hated of all nations for my name's sake.**

... hated by the pagan world because you use my name — Rieu  
... hated by all the Gentiles . . . — Mof  
... because of your allegiance to me — NEB

all the world will be hating you because you bear my name — Knox

**10. And then shall many be offended,**

... shall many stumble — ASV  
... fall away — RSV  
... lose heart — Knox  
... recant — Rieu  
... lose their faith — NEB  
... turn against me — Wey

**and shall betray one another, and shall hate one another.**

and deliver up one another. . . — ASV

**11. And many false prophets shall rise, and shall deceive<sup>51</sup> many.**

... false prophets will appear . . . — Gspd

**12. And because iniquity shall abound,**

And because iniquity shall be multiplied — ASV

And because of lawlessness being brought to the full — Rhm  
and as lawlessness spreads — NEB  
and because of the increasing crime-wave — Wms

And because there will be more and more wickedness — Beck

**the love of many shall wax cold.**

most men's love . . . — RSV  
the charity of most men . . . — Knox  
men's love for one another . . . — NEB  
in most of you love will grow cold — Mof

**13. But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.**

But he that hath endured throughout . . . — Rhm

... holds out to the end . . . — NEB

... perseveres . . . — Ber

... stands firm . . . — Wey

**14. And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world**

And this glad message . . . will be proclaimed in all the inhabited earth — Rhm

Moreover these good tidings . . . must be proclaimed . . . — Rieu

and this good news . . . — Gspd

**for a witness unto all nations; and then shall the end come.**

for a testimony . . . — ASV

to testify to all the heathen . . . — Gspd  
to let the pagan nations know . . . — Rieu

so that all nations may hear the truth; only after that . . . — Knox

**15. When ye therefore shall see the abomination of desolation,**

... the desolating sacrilege — RSV

... the Foul Desecration — TCNT

... destructive desecration — Wms

... the appalling Horror — Mof

... the horrible thing — Tay

... the refuse of desolation — Lam

... the abomination laying waste the land — Beck

**spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place,**

... set up in the holy place — Knox

(whoso readeth, let him understand:)

... let him think — Rhm

(let him who reads this, recognize what it means) — Knox

Reader, note this well — Rieu

— let the reader observe those words — Wey

(anyone who reads this should understand it) — Beck

**16. Then let them which be in Judaea flee unto the mountains.**

then those of you who are in Judaea must take refuge in the mountains — TCNT

... must take to the hills — NEB

... escape to the hills — Phi

**17. Let him that is on the house top not come down to take any thing out of his house:**

... to save his household goods — Rieu

<sup>51</sup>See verse 4.

If a man is on the roof, he must not come down to fetch his goods — NEB  
... must not waste time going into his house to collect anything — Phi

18. **Neither let him which is in the field return back to take his clothes.**

... pick up his cloak — Rieu  
... turn back to get his coat — Mof

19. **And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!**

It will go hard with women who are with child, or have children at the breast, in those days — Knox

Alas, in those days, for the woman with a child in her womb or at her breast! — Rieu

20. **But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:**

21. **For then shall be great tribulation,** for that will be a time of great distress — TCNT

such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

the like of which has not occurred from the beginning of the world down to the present time — no, nor ever will again — TCNT

... and can never be again — Knox

22. **And except those days should be shortened,**

And if those days had not been shortened — RSV

If that time of troubles were not cut short — NEB

**there should no flesh be saved:**

no human being would be saved — RSV  
no living thing would have escaped — Rieu

not a mortal could survive — Ber  
not a soul would be saved alive — Mof

**but for the elect's sake those days shall be shortened.**

but for the sake of God's chosen people ... — Wms

but for the sake of God's People a limit will be put to them — TCNT

23. **Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.**

If anyone at that time says ... — Wms  
... Look, here is the Messiah ... — NEB

24. **For there shall arise false Christs, and false prophets,**

Impostors will come claiming to be messiahs or prophets — NEB  
**and shall shew great signs and wonders;**

... miracles and portents — Rieu  
displaying wonderful signs and prodigies — Wey

**insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.**

to mislead even God's chosen, if such a thing were possible — NEB

25. **Behold, I have told you before.**

Mark well, I have given you warning of it — Knox

You see, I've told you this before it happens — Beck

26. **Wherefore if they shall say unto you,**

If anyone says to you then — Rieu

If they tell you — NEB

**Behold, he is in the desert; go not forth:**

He is there in the wilderness, ... — NEB

... do not stir abroad — Knox

**behold, he is in the secret chambers; believe it not.**

Lo, he is in the inner rooms ... — RSV

... He is hiding in our midst ... — Rieu

27. **For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west;**

... and is seen even unto the west — ASV

... leaps across the sky from east to west — Rieu

**so shall also the coming of the Son of man be.**

So shall be the presence of the Son of Man — Rhm

28. **For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.**

Wherever the corpse is, there the vultures will gather — NEB

wherever there is a dead body, the vultures will flock — Gspd

29. **Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened,**

... the misery of those days ... — Mof

... the distress ... — TCNT

**and the moon shall not give her light,**

... will not shed her light — Mon

... will stop shining — Beck

**and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:**

- ... the mighty ones of heaven will be shaken — Rieu
- ... the celestial powers ... — NEB
- ... the forces of the sky ... — Gspd
- ... the orbs of the heavens ... — Mof
- ... the forces of the heavens will be convulsed — TCNT
- 30. And then shall appear the sign of the Son of man in heaven:**  
Then will appear in the heaven the sign that heralds the Son of Man — NEB  
**and then shall all the tribes of the earth mourn,**  
... all the peoples of the earth will beat their breasts — Rieu  
... will make lamentation — NEB  
... will wring their hands — Phi  
**and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.**  
... great power and glory — Rhm  
... in overwhelming power and splendor — Wms  
... with an army and great glory — Lam
- 31. And he shall send his angels with a great sound of a trumpet,**  
... his messengers with a great trumpet — Rhm  
**and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.**  
... from north, south, east and west — from one extremity of the earth to the other — Wey  
... from the four points of the compass, from one end of the sky to the other — Wms  
... from one horizon to the other — Rieu  
... from the verge of heaven to the verge of earth — Mof
- 32. Now learn a parable of the fig tree;**  
From the fig tree learn its lesson — RSV  
Let the fig tree teach you a parable — Mof  
**When his branch is yet tender, and putteth forth leaves,**  
as soon as its branch becomes tender ... — RSV  
when its tender shoots appear and are breaking into leaf — NEB  
**ye know that summer is nigh:**
- 33. So likewise ye, when ye shall see all these things,**  
... all these signs — Wey
- know that it is near, even at the doors.**  
... that the end is near ... — NEB  
... at the very gates — RSV  
... right at your door — Wms
- 34. Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.**  
... pass away till ... be accomplished — ASV  
... the present generation will live to see it all — NEB  
... this age shall not come to an end before ... — Nor
- 35. Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.**  
Though heaven and earth should pass away, my words will stand — Knox  
Earth and sky will pass away ... — Gspd
- 36. But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.**  
about that actual day and time ... — Phi  
... not even the angels of heaven, neither the Son<sup>32</sup> but the Father only — ASV
- 37. But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.**  
As things were in Noah's days, so will they be ... — NEB
- 38. For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage,**  
... they ate and drank and married — NEB  
**until the day that Noe entered into the ark,**  
up to the very day when Noah entered the ark — Rieu
- 39. And knew not until the flood came, and took them all away;**  
and they were taken unawares, when the flood came and drowned them all — Knox  
... and swept them all away — RSV  
**so shall also the coming of the Son of man be.**  
That is how it will be when the Son of Man comes — NEB
- 40. Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.**  
At that time, of two men on a farm, one will be taken ... — TCNT

<sup>32</sup>Some manuscripts and versions include the phrase "nor the Son."

**41. Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.**

... grinding with the handmill ... — Wms  
 ... at the millstone ... — Mof  
 ... at the grist-mill ... — Nor

**42. Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.**

Keep awake, then: for you do not know  
 ... — NEB  
 ... on what day your Lord cometh — ASV

**43. But know this, that if the goodman of the house had known**

... master of the house ... — ASV  
 ... householder ... — RSV  
 ... head of the house ... — NASB  
**in what watch the thief would come,**  
 in what part of the night ... — RSV  
 what time of night the burglar was coming — NEB

**he would have watched,**  
 he would have stayed awake — Rieu  
 ... been on the alert — NASB  
**and would not have suffered his house to be broken up.**  
 ... to be dug through — Rhm  
 ... to be broken into — RSV  
 ... and would not let his home be plundered — Lam

**44. Therefore be ye also ready:**

Wherefore ye also be getting ready — Rhm  
 ... be vigilant yourselves — Rieu  
 ... continue to be ready — Wms  
**for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.**  
 the Son of Man will come at an hour when you are not expecting him — Knox  
 it is just when you are least expecting him that the Son of Man will come — TCNT

**45. Who then is a faithful and wise servant,**

Which of you, then, is a faithful ... — Knox  
 ... faithful and sensible slave — NASB  
 ... the trusty servant, the sensible man — NEB  
 ... the faithful, thoughtful slave — Gspd  
 ... trustworthy, careful servant — TCNT  
**whom his lord hath made ruler over his household,**

Whom the master hath appointed over  
 ... — Rhm

... to direct his household — Rieu  
 ... to manage his household staff — NEB

**to give them meat in due season?**

... their food at the proper time — RSV  
 ... their daily food — Rieu  
 to issue their rations at the proper time — NEB  
 to provide their sustenance on time — Ber

**46. Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.**

... who is found at his task when his master comes — NEB  
 ... who is doing his work when his master drops in on him — Nor

**47. Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.**

... set him over all that he hath — ASV  
 ... make director of his whole estate — Rieu  
 ... put him in charge of all his property — Ber

**48. But and if that evil servant shall say in his heart,**

But if that wicked servant says to himself — RSV  
 But if he is a bad servant and says ... — NEB

**My lord delayeth his coming;**

My lord tarrieth — ASV  
 My master is long in coming — Rieu  
 ... is going to stay a long time — Gspd

**49. And shall begin to smite his fellow-servants,**

... to strike his fellow-workers — Ber  
 ... to beat his fellow-slaves — Wms  
 and takes to bullying his fellow-servants — Rieu

**and to eat and drink with the drunken;**  
 to gluttony and drinking with the tipplers — Rieu

**50. The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him,**

The master will come back some day when ... — Gspd  
**and in an hour that he is not aware of,**  
 ... an hour when he knoweth not — ASV  
 ... suddenly and unexpectedly — Phi

**51. And shall cut him asunder,**

... punish him — RSV  
 ... cut him off — Knox  
 ... cut him in pieces — NEB  
 ... scourge him till his flesh is cut — Ber

and appoint him his portion with the hypocrites:  
and consign him to the hypocrites' lot  
— Rieu

and assign him the fate of the impious  
— Mof  
there shall be weeping and gnashing of teeth.<sup>53</sup>

## CHAPTER 25

**1. Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins,**  
... be compared to ten maidens — RSV  
... be like ten bridesmaids — Gspd  
**which took their lamps,**  
... their torches — Rhm  
**and went forth to meet the bridegroom.**

**2. And five of them were wise, and five were foolish.**  
... foolish ... prudent — NASB  
... stupid ... sensible — Mof  
... thoughtless ... thoughtful — Wms

**3. They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:**  
... but they took no extra oil — Beck

**4. But the wise took oil in their vessels with their lamps.**  
... took some oil in flasks as well as in their lanterns — Rieu

**5. While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.**  
As the bridegroom was late in coming they all dozed off to sleep — NEB  
... grew drowsy and fell asleep—Gspd

**6. And at midnight there was a cry made,**  
... there came a shout — Ber  
**Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.**  
Here is the bridegroom! ... — NEB  
... come ye forth to meet him — ASV

**7. Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.**  
with that all the girls got up ... — NEB

**8. And the foolish said unto the wise,**  
**Give us of your oil; for our lamps are gone out.**  
... are going out — ASV  
... Share your oil with us, our lamps are burning low — Knox

**9. But the wise<sup>54</sup> answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you:**

... Peradventure there will not be enough ... — ASV  
... No, there will never be enough for us both — NEB  
**but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.**  
Go to the store and buy your own oil  
— Wms

**10. And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage:**  
... the marriage-feast — ASV  
... escorted him to the wedding—Knox  
... entered the banquet-hall — Ber  
**and the door was shut.**

**11. Afterward came also the other virgins,<sup>55</sup> saying,**  
But presently the other girls returned  
... — Rieu  
And then the other five came back ...  
— NEB

**Lord, Lord, open to us.**  
Sir, Sir, open ... — NEB  
Master, Master, open up ... — Ber  
Sir, please open! Let us in! — Nor

**12. But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.**  
But he replied, Truly ... I do not know you — RSV  
... Believe me, I do not recognize you  
— Knox

**13. Watch<sup>56</sup> therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.<sup>57</sup>**

**14. For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country,**  
... going into another country — ASV  
The situation is like that of a man going abroad — Ber

<sup>53</sup>See Matt. 22:13.

<sup>54</sup>See verse 2.

<sup>55</sup>See verse 1.

<sup>56</sup>See Matt. 24:42.

<sup>57</sup>The words "wherein the Son of man cometh" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



It's like a man going on a trip — Beck  
**who called his own servants,**  
 ... his trusted servants — Knox  
 ... his domestic servants — Ber  
 ... his slaves — Mon  
**and delivered unto them his goods.**

... entrusted to them his property —  
 RSV

... committed his money to their  
 charge — Knox

... put his capital in their hands —  
 NEB

**15. And unto one he gave five talents, to  
 another two, and to another one;**

... five bags of gold ... — NEB

... five thousand dollars ... — Wms

... three thousand pounds ... twelve  
 hundred ... six hundred — Nor

... \$10,000 ... \$4,000 ... \$2,000 —  
 Beck

**to every man according to his several  
 ability;**

to each according to his particular abil-  
 ity — Rhm

each according to his capacity — NEB

to everyone as he was able — BAS

**and straightway took his journey.**

then he went away — RSV

... left the country — NEB

... started on his long journey — Wms

... and went abroad — ABUV

**16. Then he that had received the five tal-  
 ents went and traded with the same,**

... employed them in business — NEB

... went out and invested it — Wms

**and made them other five talents.**

... a profit of five talents more — Knox

... and gained another five — Ber

**17. And likewise he that had received two,  
 he also gained another two.**

So did the man with two; he made an-  
 other two — Rieu

**18. But he that had received one went and  
 digged in the earth, and hid his lord's  
 money.**

... and buried his master's money —  
 Wey

**19. After a long time the lord of those  
 servants cometh, and reckoneth with  
 them.**

... and settled accounts with them —  
 RSV

**20. And so he that had received five tal-  
 ents came and brought other five tal-  
 ents, saying,**

... came forward, bringing five talents

more ... — RSV

... and produced the five they had  
 made ... — NEB

**Lord, thou deliveredst unto me five tal-  
 ents: behold, I have gained beside  
 them five talents more.**

Sir, you let me have five talents ... —  
 Rieu

Master, you entrusted ... to me ... —  
 NASB

**21. His lord said unto him, Well done,  
 thou good and faithful servant:**

... my excellent, faithful slave — Gspd  
 ... you're a sound, reliable servant —

Phi

**thou hast been faithful over a few  
 things,**

... trustworthy in a small way — NEB

... faithful in the use of a small amount  
 — Wms

... you have proved you could be  
 trusted with a little — Beck

**I will make thee ruler over many  
 things:**

I will set you over much — RSV

... put you in charge of something big  
 — NEB

... entrust many things to your care —  
 Nor

**enter thou into the joy of thy lord.**

come and share your master's joy —  
 TCNT

... your master's delight — NEB

... your master's feast — Mof

Come and be happy with your master  
 — Beck

**22. He also that had received two talents  
 came and said, Lord, thou deliveredst  
 unto me two talents: behold, I have  
 gained two other talents beside them.**

**23. His lord said unto him, Well done,  
 good and faithful servant; thou hast  
 been faithful over a few things, I will  
 make thee ruler over many things: en-  
 ter thou into the joy of thy lord.**

**24. Then he which had received the one  
 talent came and said,**

... came to him and gave an account-  
 ing — Nor

**Lord, I knew thee that thou art an hard  
 man,**

... a severe man — Wey

... a tight-fisted man — Nor

**reaping where thou hast not sown,  
 and gathering where thou hast not  
 strawed:**

- ... gathering where you did not win-  
now — RSV
- ... had not threshed — Gspd
- 25. And I was afraid, and went and hid  
thy talent in the earth:**  
and overcome with fear I went away  
and hid thy talent in the ground —  
Rhm  
... buried your talent in the ground —  
Wey  
**lo, there thou hast that is thine.**  
lo, thou hast thine own — ASV  
here it is — you have what belongs to  
you — NEB  
here is your money — Gspd
- 26. His lord answered and said unto him,  
Thou wicked and slothful servant,**  
... wicked servant and cowardly —  
Rhm  
... You lazy rascal! — NEB  
... You lazy, worthless servant! —  
TCNT  
... Despicable and lazy slave! — Ber  
thou knewest that I reap where I sowed  
not, and gather where I have not  
strawed:<sup>58</sup>
- 27. Thou oughtest therefore to have put  
my money to the exchangers,**  
... put my money to the bankers —  
ASV  
... invested my money with the bank-  
ers — RSV  
... put my money on deposit — NEB  
and then at my coming I should have  
received mine own with usury.  
... received back mine own with inter-  
est — ASV  
... collected my principal with interest  
— Wms  
... gotten my capital with interest —  
Mof
- 28. Take therefore the talent from him,  
and give it unto him which hath ten  
talents.**
- 29. For unto every one that hath shall be  
given,**  
For, to him who has, more will be  
given — TCNT  
For in every case more shall be given  
to the man who has — Rieu  
**and he shall have abundance:**  
and he shall be made to abound — Rhm  
till he has enough and to spare — NEB  
even till it overflows — Wms  
**but from him that hath not**  
but from him who is wanting — Ber
- ... who has virtually nothing — Nor  
... who doesn't have what he should  
have — Beck  
**shall be taken away even that which  
he hath.**  
even his 'nothing' will be taken away  
— Phi
- 30. And cast ye the unprofitable servant  
into outer darkness:**  
Fling the useless servant out into the  
dark — NEB  
... the worthless servant ... — RSV  
... the good-for-nothing slave ... —  
Gspd  
**there shall be weeping and gnashing of  
teeth.<sup>59</sup>**  
where he can weep and wail over his  
stupidity — Phi
- 31. When the Son of man shall come in his  
glory,**  
... shall have come ... — Alf  
... in his splendor — Gspd  
**and all the holy<sup>60</sup> angels with him,**  
then shall he sit upon the throne of  
his glory:  
... on his glorious throne — RSV  
... on his splendid throne — Wms
- 32. And before him shall be gathered all  
nations;**  
... gathered into his presence — Wey  
**and he shall separate them one from  
another,**  
... he will divide men ... — Knox  
... will sort out the people ... — Rieu  
**as a shepherd divideth his sheep from  
the goats:**
- 33. And he shall set the sheep on his right  
hand, but the goats on the left.**
- 34. Then shall the King say unto them on  
his right hand, Come, ye blessed of my  
Father,**  
... my Father's blessed ones — Wey  
... You have my Father's blessing:  
come — NEB  
**inherit the kingdom prepared for you  
from the foundation of the world:**  
take possession of the kingdom ... —  
Knox  
... that has been ready for you since  
the world was made — NEB

<sup>58</sup>See verse 24.

<sup>59</sup>See Matt. 22:13.

<sup>60</sup>The word "holy" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- ... has been destined for you from the creation of the world — Gspd  
 ... reserved for you ... — Phi
- 35. For I was an hungred, and ye gave me meat:**  
 ... hungry and ye gave me to eat — ASV  
 ... you gave me food — RSV  
**I was thirsty, and ye gave me drink:**  
**I was a stranger, and ye took me in:**  
 ... ye took me home — Rhm  
 ... you welcomed me — RSV  
 ... homeless and you brought me in — Rieu
- 36. Naked, and ye clothed me:**  
 When I had no clothes, you gave me clothes — Gspd  
**I was sick, and ye visited me:**  
 ... and you cared for me — Knox  
 ... came to my help — NEB  
**I was in prison, and ye came unto me.**  
 ... you visited me — Ber
- 37. Then shall the righteous answer him, saying,**  
 Whereupon the just will answer — Knox  
**Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?**
- 38. When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?**
- 39. Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?**
- 40. And the King shall answer and say unto them,**  
 And the King will reply — TCNT  
**Verily I say unto you,<sup>61</sup> Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren,**  
 ... you rendered such services to one of the humblest ... — Wey  
 ... whatever you did for the humblest ... — Phi  
 ... one of these my brethren, even the least — ASV  
 ... my brothers, these little ones — Rieu
- ... my brothers here, however humble — NEB  
**ye have done it unto me.**
- 41. Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed,**  
 ... The curse is upon you; go from my sight — NEB  
 ... Begone from me, accursed ones — Ber  
**into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:**  
 into the eternal fire which is prepared ... — ASV  
 ... destined for the devil ... — Gspd  
 ... prepared for the adversary and his messengers — Rhm
- 42. For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:**
- 43. I was a stranger, and ye took me not in: naked and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.<sup>62</sup>**
- 44. Then shall they also answer him, saying,**  
 Whereupon they, in their turn, will answer — Knox  
**Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?**  
 ... and fail to look after you — Rieu  
 ... and did nothing for you — NEB  
 ... and did not wait on you — Wms  
 ... and didn't help you — Beck
- 45. Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.**  
 ... when you refused it to one of the least of my brethren here ... — Knox
- 46. And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.**  
 ... and the upright to everlasting life — Gspd

## CHAPTER 26

- 1. And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings,**  
 ... all these words — ASV  
 ... this discourse — Gspd  
**he said unto his disciples,**
- 2. Ye know that after two days is the**

**feast of the passover,**  
 ... after two days the passover cometh — ASV

<sup>61</sup>See Matt. 16:28.

<sup>62</sup>See verses 35 and 36.

- ... the Passover is celebrated — Ber  
and the Son of man is betrayed to be crucified.  
... is delivered up ... — ASV
- 3. Then assembled together the chief priests, and the scribes,<sup>63</sup> and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,**  
Then the Chief Priests and the Councilors of the Nation met in the house of the High Priest ... — TCNT  
... court of the high priest ... — ASV
- 4. And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him.**  
... in order to arrest Jesus by stealth ... — RSV  
... to get Jesus into their power by a stratagem ... — Rieu  
... to get hold of Jesus by some trick ... — Phi
- 5. But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.**  
... Not during the feast, lest a tumult arise ... — ASV  
... or there may be rioting ... — NEB
- 6. Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,**  
While Jesus was staying in Bethany ... — Mon  
When Jesus came back to Bethany ... — Wms
- 7. There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment,**  
... cruse of exceeding precious ointment — ASV  
... jar of very expensive ointment — RSV  
... small bottle of fragrant oil, very costly — NEB  
... vial of very costly perfume — NASB  
**and poured it on his head, as he sat at meat.**  
... as he sat at table — RSV  
... as he reclined at table — Mon  
... while he was reclining — Lam
- 8. But when his disciples saw it, they had indignation, saying,**  
And the disciples seeing it were greatly displeased ... — Rhm  
Observing it, the disciples said indignantly — Ber  
**To what purpose is this waste?**  
Why this waste — RSV

- 9. For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.**  
... for a good sum, and the money given to the poor — NEB
- 10. When Jesus understood it, he said unto them,**  
But Jesus, aware of this, said ... — RSV  
Jesus overheard and said ... — Rieu  
**Why trouble ye the woman?**  
Why vex ye the woman — Rhm  
Why do you embarrass the woman — Ber  
Why are you annoying the woman — Mon  
Don't find fault with the woman — Nor  
Why ... make this woman feel uncomfortable — Phi  
**for she hath wrought a good work upon me.**  
... a seemly work for me — Rhm  
... done a beautiful thing to me — RSV  
... a gracious thing ... — Wey  
she did well to treat me so — Knox  
she has done a kind act ... — Bas
- 11. For ye have the poor always with you;**  
... the poor among you always — NEB  
**but me ye have not always.**  
but you will not always have me — RSV
- 12. For in that she hath poured this ointment on my body,**  
In pouring this ointment ... — TCNT  
**she did it for my burial.**  
... to prepare me for burial — ASV  
it was her way of preparing me for burial — NEB  
she has acted in view of my burial — Mof
- 13. Verily I say unto you, Whosoever this gospel shall be preached in the whole world,**  
In solemn truth I tell you ... — Mon  
... whosoever this glad-message shall be proclaimed ... — Rhm  
... this Good News ... — TCNT  
**there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.**  
that also which this woman hath done ... — ASV  
... shall be told in its place, to preserve her memory — Knox

<sup>63</sup>The words "and the scribes" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- ... recounted, as her memorial to me  
— Phi  
what she has done will be told in mem-  
ory of her — RSV
14. **Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,**  
... the man called Judas of Kerioth  
... — Rieu
15. **And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you?**  
... What are ye willing to give me,  
and I... — ASV  
... What will you pay me for handing  
him over... — Knox  
... What are you ready to give me for  
betraying him to you — Mon  
**And they covenanted with him for thirty pieces of silver.**  
And they weighed unto him thirty  
pieces... — ASV  
... paid him thirty pieces... — RSV  
... counted him out thirty pieces...  
— Gspd  
... agreed on... and paid... — Nor  
... thirty shekels — Wey
16. **And from that time he sought opportunity to betray him.**  
... watched for a chance to betray him  
— Ber
17. **Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him,**  
on the first of the days of unleavened  
bread... — Rhm  
on the first day of the Passover Feast  
... — Wms  
**Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?**  
... to eat the paschal meal — Knox  
... for your Passover supper — NEB
18. **And he said, Go into the city to such a man, and say unto him,**  
... Go to so-and-so in the town...  
— Rieu  
... Go to a certain man in the city...  
— NEB  
**The Master saith, My time is at hand;**  
**The Teacher saith... — ASV**  
... my appointed time is near — NEB  
**I will keep the passover at thy house with my disciples.**  
With thee will I keep the passover...  
— Rhm
19. **And the disciples did as Jesus had appointed them;**
- ... as Jesus had directed them — RSV  
**and they made ready the passover.**
20. **Now when the even was come, he sat down with the twelve.**  
Then late in the evening he took his  
place at the table... — Phi  
As twilight was falling, he reclined with  
... — Ber  
... was sitting at meat with the twelve  
disciples — ASV
21. **And as they did eat, he said, Verily<sup>64</sup> I say unto you, that one of you shall betray me.**  
... will deliver me up — Rhm
22. **And they were exceeding sorrowful,**  
They were full of sorrow — Knox  
... deeply grieved — NASB  
In great distress — NEB  
Sick at heart — Rieu  
**and began every one of them to say unto him,**  
and began to say to him one after an-  
other — RSV  
they exclaimed one after the other —  
NEB  
**Lord, is it I?**  
Can you mean me, Lord — NEB  
It is not I, is it, Master — Mon
23. **And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.**  
... He that dipped his hand... — ASV  
... One who has dipped... into this  
bowl... — NEB  
... The man who just dipped... —  
Gspd
24. **The Son of man goeth as it is written of him:**  
... as the scripture foretells of him —  
Knox  
**but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed!**  
but a curse will be upon that man...  
— Wms  
but alas for that man... — NEB  
**it had been good for that man if he had not been born.**  
It would have been better for that man  
... — RSV
25. **Then Judas, which betrayed him, answered and said,**  
Then Judas spoke, the one who was to  
betray him — NEB

<sup>64</sup>For variants of "Verily" see Matt. 16:28.

**Master, Is it I?**

Can it be I, Rabbi — Rhm  
Surely it is not I, Rabbi — Mon  
Master, perhaps it is I — Lam  
**He said unto him, Thou hast said.**  
He said to him, Is it not? — Mon  
... It is you that have said it — Rieu  
... The words are yours — NEB  
... You are right — Gspd

**26. And as they were eating, Jesus took bread,**

And while they were still at table . . .  
— Knox  
... took a loaf — Mon  
... took a Passover loaf — Gspd  
**and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples,**  
blessed God, broke it . . . — Rieu  
and having said the blessing he broke it . . . — NEB  
... broke it in pieces . . . — Gspd  
**and said, Take, eat; this is my body.**  
... eat this, it means my body — Mof

**27. And he took the cup,**

... a cup — ASV  
... the wine-cup — Gspd  
**and gave thanks, and gave it to them, saying,**  
gave thanks to God, and handed it to them . . . — Rieu  
**Drink ye all of it;**  
Drink of it, all of you — RSV  
You must all drink from it — Gspd

**28. For this is my blood of the new testament,**

... blood of the covenant — ASV  
... my blood, the blood of the covenant — NEB  
... my covenanted blood — Ber  
... blood which ratifies the agreement — Gspd  
**which is shed for many for the remission of sins.**  
... poured out . . . for the forgiveness of sins — RSV  
... to set many free from their sins — Phi

**29. But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine,**

I tell you I shall not drink again of this fruit . . . — RSV  
... this produce of the vine — Mof  
... this juice of the grape — TCNT  
**until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.**  
... a new kind of wine with you in the

Kingdom of my Father — Rieu  
... drink it with you in a new way . . .  
— Beck  
... drink it anew with you . . . — Lam

**30. And when they had sung an hymn, After singing the Passover Hymn—NEB they went out into the mount of Olives.**

... out of the city and up the Mount of Olives — Gspd

**31. Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night:**

... find cause of stumbling in me during this night — Rhm  
... fall away because of me . . . — RSV  
... lose courage over me . . . — Knox  
... This very night you will all renounce your faith in me — Rieu  
... turn against me — Wey  
... You will all desert me to-night — Gspd

**for it is written, I will smite the shepherd,**

Do not the Scriptures say . . . — Rieu  
... I will strike down the shepherd — NASB

**and the sheep of the flock shall be scattered abroad.**

... flock will be scattered in all directions — Wey

**32. But after I am risen again, I will go before you into Galilee.**

But after I am raised up . . . — ASV  
... go back to Galilee to meet you — Wms

**33. Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended<sup>65</sup> because of thee,**

Peter declared to him . . . — RSV  
... Though all the rest feel scandalized . . . — Ber

... Even if all the others . . . — Nor  
**yet will I never be offended.**

I shall never do so — Rieu  
I will never deny you — Lam

**34. Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow,**

... tonight, before the rooster crows — Beck

**thou shalt deny me thrice.**

you will disown me three times—TCNT

<sup>65</sup>For variants of "offended" see verse 31.

- 35. Peter said unto him, Though I should die with thee,**  
 Even though it be needful for me with thee to die — Rhm  
 Even if I have to die with you — Gspd  
**yet will I not deny thee.**  
 I will never, never disown you — Nor  
**Likewise also said all the disciples.**  
 All the disciples said the same thing too — NASB  
 And all . . . spoke the same way — Ber  
 In like manner protested all the disciples — Wey
- 36. Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto his disciples,**  
 . . . to a plot of land called Gethsemane . . . — Knox  
 . . . to a garden called Gethsemane . . . — TCNT  
**Sit ye here, while I go and pray yonder.**  
 . . . while I go yonder and pray — ASV  
 . . . while I go over there to pray — NEB
- 37. And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.**  
 . . . grieved and in great distress — RSV  
 . . . anguish and dismay came over him — NEB  
 . . . began to give way to his grief and distress of heart — Wms  
 . . . became sad and deeply depressed Nor  
 . . . to be in terrible distress and misery — Phi
- 38. Then he saith unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death:**  
 . . . my soul is ready to die with sorrow — Knox  
 . . . My heart is ready to break with grief — NEB  
 . . . is crushed with anguish, even to the point of death — Wey  
**tarry ye here, and watch with me.**  
 abide ye here . . . — ASV  
 wait here and stay awake with me — Rieu  
 you must stay here and keep watch with me — Gspd
- 39. And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying,**  
 And he went forward a little . . . — ASV  
 . . . went a little beyond them . . . — NASB  
 . . . walked on a few steps and threw

- himself upon his face, and in this attitude continued to pray — Wms  
 . . . prostrated himself in prayer — Rieu
- O my Father, if it be possible, let this cup pass from me:**  
 My Father . . . let this cup pass away from me — ASV  
 . . . let me be spared this cup — TCNT  
**nevertheless not as I will, but as thou wilt.**  
 Yet, I pray, not what I want but what you want — Wms  
 . . . not my will but yours be done — Nor
- 40. And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?**  
 . . . So you had not the strength to stay awake with me for a single hour — Rieu
- 41. Watch and pray, that ye enter not into temptation:**  
 Be watching and praying . . . — Rhm  
 . . . pray that you may be spared the test — NEB  
 . . . pray that you may not be exposed to trial — Gspd  
**the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.**  
 the spirit indeed is eager . . . — Rhm  
 man's spirit is willing but human nature is weak — Wms  
 . . . but the body is frail — Wey
- 42. He went away again the second time, and prayed, saying,**  
 . . . went back again and prayed the second time — Knox  
**O my Father, if this cup may not pass away<sup>66</sup> from me, except I drink it, thy will be done.**
- 43. And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.**  
 . . . for they could hardly keep their eyes open — Gspd  
 . . . for they were very weary — Wey
- 44. And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.**  
 this time he went away without disturbing them . . . — Knox  
 . . . praying in the same words as before — Mof

<sup>66</sup>See verse 39.

- ... asking the same thing — Nor
- 45. Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest:**  
 ... Are you still sleeping and taking your rest? — RSV  
 ... Still sleeping? Still taking your ease? — NEB  
 ... Sleep and take your rest hereafter — Knox  
**behold, the hour is at hand,**  
 as I speak the time draws near — Knox  
**See! The time has come — Wms**  
**Hark! my time is close at hand — Wey**  
**and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.**
- 46. Rise, let us be going:**  
 Up now and let us go — Rieu  
 Rouse yourselves! Let us go — Mon  
**behold, he is at hand that doth betray me.**  
 the traitor is upon us — NEB  
 here comes my betrayer — Wms
- 47. And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came,**  
 Before he had finished speaking, Judas ... appeared — Rieu  
 Just as he was speaking, Judas ... came up — Gspd  
 Suddenly ... there came Judas ... — Nor  
**and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.**  
 ... a large mob ... — Mof  
 ... a great rabble ... — Nor  
 ... a great crowd with swords and clubs ... — RSV  
 ... a great crowd armed with swords and cudgels ... — NEB
- 48. Now he that betrayed him gave them a sign, saying,**  
 The traitor had appointed them a signal — Knox  
**Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.**  
 The one I shall kiss is the man: seize him — RSV
- 49. And forthwith he came to Jesus, and said,**  
 And he came up to Jesus at once ... — RSV  
 So he went straight up to Jesus ... — Rieu  
**Hail, Master; and kissed him.**  
 Hail, Rabbi ... — ASV
- Greetings, Rabbi ... — Ber  
 Peace to you, Rabbi ... — Wey  
 Good evening, Rabbi, and affectionately kissed him — Wms
- 50. And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come?**  
 ... Friend, do that for which thou art come — ASV  
 ... Friend, why are you here? — RSV  
 ... My man, do your errand — Mof  
 ... Is it for this that you have come, my friend? — Lam  
**Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.**  
 And they came forward, laid hands on Jesus and arrested him — Rieu  
 ... seized Jesus, and held him fast — NEB
- 51. And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword,**  
 One of his companions ... — Mof  
 ... lifted a hand to draw his sword — Knox  
 ... reached for his sword and drew it — NEB  
**and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.**  
 and struck the slave of the chief priest, and cut off his ear — RSV  
 slashed at ... — Phi
- 52. Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place:**  
 ... Put your sword back into its place — RSV  
**for all they that take the sword shall perish with the sword.**  
 for all who draw the sword shall die by the sword — Ber
- 53. Thinkest thou that I cannot now pray to my Father,**  
 ... that I cannot appeal to my Father — RSV  
 ... that I cannot ask my Father for help — TCNT  
**and he shall presently give me**  
 and he shall even now send me — ASV  
 ... at once send to my aid — NEB  
 and have him furnish me on the spot — Wms  
**more than twelve legions of angels?**  
 a greater force than fifty thousand angels — Rieu  
 one hundred thousand angels — Wms  
 thousands of angels — Tay
- 54. But how then shall the scriptures be**



**fulfilled, that thus it must be?**

How, then, could the Bible be true when it says this must happen—Beck  
But in that case how would the Scriptures be fulfilled, which say that this must be — TCNT

... that it must happen this way — Ber

**55. In that same hour said Jesus to the multitudes,**

At the same time Jesus spoke to the crowd — NEB

... spoke to the rabble — Nor

**Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me?**

You have come out to my arrest with swords and clubs, as if I were a robber — Knox

**I sat daily with you teaching in the temple,**

Day after day I sat ... — RSV  
and ye laid no hold on me.

... you did not arrest me — Rieu

... you never laid a finger on me—Phi

**56. But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled.**

All this was so ordained, to fulfil what was written by the prophets — Knox  
The whole of this occurred in fulfilment of the Prophetic Scriptures — TCNT

But all this is happening as the prophets said it would — Phi

**Then all the disciples forsook him, and fled.**

Then the disciples all deserted him and ran away — NEB

**57. And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest,**

Jesus was led off under arrest ... — NEB

... to the house of Caiaphas the high priest — ASV

... into the presence of the high priest, Caiaphas — Knox

**where the scribes and the elders were assembled.**

... lawyers and elders ... — NEB

... teachers of the Law and Councilors ... — TCNT

... Bible scholars and the elders ... — Beck

**58. But Peter followed him afar off unto the high priest's palace,**

... unto the court of the high priest — ASV

... at a distance, as far as the courtyard ... — RSV

... right up to the high priest's courtroom — Nor

**and went in, and sat with the servants, and entered in, and sat with the officers**

— ASV

and going inside he sat with the guards — RSV

**to see the end.**

meaning to see the end of it all — NEB

to see the outcome — NASB

to see the issue — Wey

**59. Now the chief priests, and elders,<sup>67</sup> and all the council,**

... and the entire Sanhedrin — Ber

... the whole Jewish court — Beck

**sought false witness against Jesus, to put him to death;**

were casting about for evidence against Jesus, on which, though false, they could condemn him to death — Rieu

... some allegation against Jesus on which a death-sentence could be based — NEB

**60. But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none.**

and they found it not, though many false witnesses came — ASV

**At the last came two false witnesses,**

But afterward came two ... — ASV

until at last two false accusers came forward — Knox

**61. And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.**

... This man claimed that he could pull down the Temple of God and in three days build it up again — Rieu

... pull down the shrine of God ... — Rhm

... tear down the sanctuary of God ... — Gspd

**62. And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?**

... Have you no answer to make? ... — RSV

... no answer to the accusations ... — Knox

<sup>67</sup>The words "and elders" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... Answerest thou not what it is which  
these witness against thee — Alf

**63. But Jesus held his peace.**

But Jesus was silent — Rhm  
But Jesus kept silence — Rieu  
**And the high priest answered and said  
unto him,**

And now the High Priest said — Rieu  
... said to him openly — Knox  
Again the high priest addressed him —  
Mon

**I adjure thee by the living God,**  
I put thee on oath by the living God —  
Rhm

By the living God I charge you to tell  
us: — NEB

**that thou tell us whether thou be the  
Christ, the Son of God.**

Are you the Messiah, the Son of God?  
— NEB

**64. Jesus saith unto him, Thou hast said:**

... You have said so — RSV  
... Thy own lips have said it — Knox  
... The words are yours — Rieu  
... I am He — Mon  
... It is true — Gspd

**nevertheless I say unto you, Hereafter  
ye shall see the Son of man**

... The time has come when you will  
see ... — Rieu

... from now on, you will see ... —  
NEB

... shortly you shall see ... — Ber  
... in future you will all see ... — Mof

**sitting on the right hand of power, and  
coming in the clouds of heaven.**

... at the right hand of Power ... —  
ASV

... the Power ... — Rieu  
... the Almighty ... — Gspd

**65. Then the high priest rent his clothes,  
saying,**

... tore his robes ... — RSV  
... rent asunder his garments ... —  
Rhm

... tore at his own clothing, shouting  
— Tay

**He hath spoken blasphemy; what fur-  
ther need have we of witnesses?**

He hath spoken profanely! ... — Rhm  
He has blasphemed! ... — NASB

Impious words! ... — Wey  
... What more evidence do we want?  
— Mof

**behold, now ye have heard his blas-  
phemy.**

You have all heard Him say it! — Tay

**66. What think ye?**

What is your judgment — RSV

What is your opinion — NEB

What is your verdict — Mon

What is your decision — TCNT

**They answered and said, He is guilty  
of death.**

... He is worthy of death — ASV

... The penalty is death — Knox

... He deserves death — Ber

... He is doomed to death — Mof

**67. Then did they spit in his face, and  
buffeted him;**

... spat in his face and struck him  
with their fists — Rieu

... and struck him on his head — Lam  
**and others smote him with the palms  
of their hands,**

and others struck him smartly — Rhm  
and some slapped him — RSV

and others boxed his ears — Wms  
... slapped him on the cheek with their  
open hands — Nor

**68. Saying, Prophecy unto us, thou Christ.  
Who is he that smote thee?**

... Shew thyself a prophet, Christ ...  
— Knox

... Now play the Prophet for us, you  
Christ! ... — TCNT

... Now, Messiah, if you are a prophet,  
tell us who hit you — NEB

**69. Now Peter sat without in the palace;<sup>68</sup>  
and a damsel came unto him, saying,**

... a female servant ... — Rhm  
... a maid came up to him ... — RSV

... a serving-maid accosted him and  
said — NEB

**Thou also wast with Jesus of Galilee.**

... Jesus the Galilaean — ASV

**70. But he denied before them all, saying,**

Peter denied it in front of everyone —  
Rieu

**I know not what thou sayest.**

I do not know what you mean — RSV  
I don't know what you are talking  
about — Nor

**71. And when he was gone out into the  
porch, another maid saw him,**

He went out to the gatehouse, where  
another maid saw him — Rieu

... out to the gateway ... — NEB

-----  
<sup>68</sup>See verse 58.

As he was going out into the vestibule,  
another girl noticed him — Ber  
**and said unto them that were there,**  
... said to the bystanders — RSV  
**This fellow was also with Jesus of**  
**Nazareth.**

This fellow certainly was with Jesus the  
Nazarene! — Mon

**72. And again he denied with an oath, I**  
**do not know the man.**

... denied it, and even swore, ... —  
Wms

**73. And after a while came unto him they**  
**that stood by, and said to Peter,**

... the bystanders came up and said to  
Peter — RSV

**Surely thou also art one of them; for**  
**thy speech bewrayeth thee.**

Of a truth thou also art one of them,

for thy speech maketh thee known  
— ASV

Certainly you are ... for your accent  
betrays you — RSV

... your accent gives you away — NEB  
... anyone can tell by the way you talk

— Beck

**74. Then began he to curse and to swear,**  
**saying, I know not the man.**

... to invoke a curse on himself and to  
swear ... — RSV

... to swear with the strongest oaths  
... — Gspd

**And immediately the cock crew.**

That moment a rooster crowed — Ber

**75. And Peter remembered the word of**  
**Jesus, which said unto him, Before the**  
**cock crow, thou shalt deny<sup>69</sup> me thrice.**  
**And he went out, and wept bitterly.**

## CHAPTER 27

**1. When the morning was come,**

At daybreak — Knox

At dawn — Ber

**all the chief priests and elders of the**  
**people took counsel against Jesus to**  
**put him to death:**

... met in full council to decide on  
measures against Jesus that would  
secure his execution — Rieu

... met in conference to plan the death  
of Jesus — NEB

**2. And when they had bound him, they**  
**led him away, and delivered him to**  
**Pontius<sup>70</sup> Pilate the governor.**

... put him in chains, and led him off  
... — NEB

... marched him off with his hands  
tied ... — Phi

... Pilate, the Procurator — Rieu

... Pilate, the Roman Governor — NEB

**3. Then Judas, which had betrayed him,**  
**when he saw that he was condemned,**  
**When Judas the traitor saw that Jesus**  
**had been condemned — NEB**

Then Judas, who had betrayed Him, as  
he felt condemned — Wms

Then Judas, who betrayed him, seeing  
that Jesus was condemned — TCNT

**repented himself,**

being smitten with remorse — Rhm

felt sorry — Beck

deeply regretted what he had done —

Tay

**and brought again the thirty pieces of**  
**silver to the chief priests and elders,**

... returned the thirty pieces ... —  
NASB

... brought back the thirty shekels ...  
— Wey

**4. Saying, I have sinned in that I have be-**  
**trayed the innocent blood.**

... I have done wrong. I have brought  
an innocent man to his death — Rieu

**And they said, What is that to us? see**  
**thou to that.**

... That is your business, they said.

Why should we care? — Rieu

... What does that matter to us? It  
is your affair, not ours — Mof

**5. And he cast down the pieces of silver**  
**in the temple, and departed,**

Whereupon Judas left the money as an  
offering in the temple and withdrew

— Rieu

And he threw the pieces of silver into  
the sanctuary and departed — NASB

**and went and hanged himself.**

**6. And the chief priests took the silver**  
**pieces, and said, It is not lawful for to**  
**put them into the treasury,**

Taking up the money, the chief priests

<sup>69</sup>See verse 34.

<sup>70</sup>The word "Pontius" is now recognized as  
not adequately supported by original manu-  
scripts.

argued: This cannot be put into the temple fund — NEB

**because it is the price of blood.**

... it is blood-money — NEB

- 7. And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.**

After discussing the matter they spent it on the purchase of the Potter's Field where foreigners could be buried — Rieu

... a burial place for people not belonging to the city — Wey

- 8. Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.**

This explains the name 'Blood Acre' by which that field has been known ever since — NEB

- 9. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, ... through Jeremiah the prophet ...**

— ASV

In this way fulfilment was given to the prophetic utterance of Jeremiah: — NEB

**And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued,**

... the price of him on whom a price had been set — RSV

... the price of the Precious One — Rieu

... the price set on a man's head — NEB

**whom they of the children of Israel did value;**

whom certain of the children of Israel did price — ASV

whose price had been set by the children of Israel — NASB

whom they had priced and expelled from the sons of Israel — Mof

on whom some Israelites had set a price — Rieu

- 10. And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.**

... as the Lord directed me — NEB

... as the Lord commanded me — TCNT

- 11. And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying,**

... the Procurator, who interrogated him — Rieu

**Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.<sup>71</sup>**

- 12. And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.**

And to all the charges of the Chief Priests and Elders he made no reply

— Rieu

- 13. Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?**

... Do you not hear what a case they are building up against you — Rieu

... what a mass of evidence ... — Wey

- 14. And he answered him to never a word;**

... gave him no answer, not even to one word — ASV

... made ... no reply on any point whatever — Rieu

... did not answer a single one of their accusations ... — Phi

**insomuch that the governor marvelled greatly.**

leaving him completely at a loss — Rieu

to the Governor's great astonishment

— NEB

- 15. Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.**

at every feast ... — Alf

... was accustomed to release for the crowd any one prisoner whom they wanted — RSV

- 16. And they had then a notable prisoner, called Barabbas.**

... a distinguished prisoner ... — Rhm

... a notorious prisoner ... — TCNT

... a man of some notoriety called Jesus<sup>72</sup> Bar-Abbas — NEB

... Barabbas, who was a popular hero — Rieu

- 17. Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them,**

So Pilate, when he was faced by the crowd, said — Rieu

**Whom will ye that I release unto you?**

Whom shall I release — Knox

which one do you want me to set free — Wms

**Barabbas, or Jesus which is called Christ?**

Jesus Bar-Abbas or Jesus called Messiah — NEB

... or Jesus, the so-called Christ — Gspd

<sup>71</sup>See the same expression in Matt. 26:64.

<sup>72</sup>The manuscript support for this is weak but several versions accept it.

**18. For he knew that for envy they had delivered him.**

... was well aware that they had brought him up for judgment because they were jealous — Rieu  
... out of spite ... — NEB  
... through sheer malice — Phi

**19. When he was set down on the judgment seat,**

While he was still on the Bench — TCNT  
... sitting in court — NEB  
his wife sent unto him, saying,  
his wife sent word to him — RSV  
**Have thou nothing to do with that just man:**

Do not meddle with this innocent man — Knox

Let that righteous man alone — Beck  
**for I have suffered many things this day in a dream because of him.**

I dreamed today that I suffered much on his account — Knox

I was much troubled on his account in my dreams last night — NEB  
for I have just had a painful experience in a dream about him — Gspd

I went through agonies dreaming about him last night — Phi

**20. But the chief priests and the elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.**

... prevailed on the crowd ... — Gspd  
... persuaded the mob to ask for Barabbas and demand Jesus' execution — Phi

**21. The governor answered and said unto them,**

... the governor openly asked them — Knox

The Governor, however, said to them: — TCNT

**Whether of the twain will ye that I release unto you?**

Which of the two will ye ... — ASV  
They said, Barabbas.

**22. Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? ... Jesus, the so-called Christ — Gspd  
They all say unto him, Let him be crucified.**

With one voice they answered, Crucify him! — NEB

They all shouted back ... — Nor

**23. And the governor said, Why, what evil hath he done?**

And he said ... — ASV

... But what crime has he committed — Rieu

... What harm has he done — NEB  
**But they cried out the more, saying, Let him be crucified.**

... cried louder than ever ... — Knox  
... kept shouting the more fiercely ... — Mon

But their voices rose to a roar ... — Phi

**24. When Pilate saw that he could prevail nothing,**

... saw that he was getting nowhere — Ber

... saw that his efforts were unavailing — TCNT

**but that rather a tumult was made,**  
but rather that a riot was beginning — RSV

and the uproar only became worse — Knox

but that instead confusion was increasing — Lam

**he took water, and washed his hands before the multitude, saying,**

... washed ... in full view of the people, saying — NEB

**I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.**

I am innocent of this man's blood: see to it yourselves — RSV

I have no part in the death of this innocent man; it concerns you only — Knox

I am not responsible for this bloodshed: you must answer for it — Wey

... do as you please — Lam

**25. Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.**

... on our heads and the heads of our children — Rieu

**26. Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.**

... but he had Jesus flogged, and handed him over to be crucified — NEB

**27. Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall,**

... into the Praetorium — ASV

... into the judgment-hall — Rhm

... to the Residence — Rieu

... into the Governor's headquarters — NEB

- ... into the barracks — Wms  
and gathered unto him the whole band  
of soldiers.  
and gathered the whole battalion be-  
fore him — RSV  
... the whole detachment ... — Rieu  
... the whole garrison ... — TCNT
- 28. And they stripped him, and put on him  
a scarlet robe.**  
... a scarlet scarf they put about him  
— Rhm  
... put a purple cloak on him — Wms  
... a red military cloak — TCNT
- 29. And when they had platted a crown of  
thorns, they put it upon his head,  
And they twisted a thorny crown ...**  
— Mon  
... made a wreath of thorns ... —  
Gspd  
**and a reed in his right hand:**  
and a rod ... — Knox  
... a cane ... — Rieu  
... a stick ... — Gspd  
**and they bowed the knee before him,  
and mocked him, saying,**  
and they kneeled down ... — ASV  
falling on their knees ... they jeered  
at him: — NEB
- Hail, King of the Jews!**  
Joy to thee, King of the Jews! — Rhm  
Long live the king of the Jews! — Gspd
- 30. And they spit upon him, and took the  
reed, and smote him on the head.**  
... took the rod from him and beat  
him over the head with it — Knox  
... struck him on the head, again and  
again — Mon
- 31. And after that they had mocked him,  
they took the robe off from him, and  
put his own raiment on him, and led  
him away to crucify him.**  
And when they had finished making  
sport of him ... — Gspd
- 32. And as they came out, they found a  
man of Cyrene, Simon by name: him  
they compelled to bear his cross.**  
... compelled to go with them, that he  
might bear his cross — ASV
- 33. And when they were come unto a place  
called Golgotha, that is to say, a place  
of a skull,**  
... the place named after a skull —  
Knox  
... (a place named from its likeness  
to a skull) — TCNT

- ... (which means Skull Hill) — Phi
- 34. They gave him vinegar to drink min-  
gled with gall:**  
... wine to drink ... — ASV  
... a drink of wine mixed with bitters  
— Mof  
... mixed with some bitter drug — Phi  
**and when he had tasted thereof, he  
would not drink.**  
But after tasting it, he refused to drink  
it — Mon  
after tasting it, he took no more — BAS
- 35. And they crucified him, and parted his  
garments, casting lots:**  
After fastening him to the cross they  
divided ... — NEB  
**that it might be fulfilled which was  
spoken by the prophet, They parted  
my garments among them, and upon  
my vesture did they cast lots.<sup>73</sup>**
- 36. And sitting down they watched him  
there;**  
... and kept watch over him there —  
RSV  
... and sat down there on guard — Wey
- 37. And set up over his head his accusation  
written,**  
... a written proclamation of his of-  
fence — Knox  
... his charge in writing — Mof  
... a notice stating why he was being  
punished — Beck
- THIS IS JESUS THE KING OF THE  
JEWS.**
- 38. Then there were two thieves crucified  
with him, one on the right hand, and  
another on the left.**  
At that time two robbers ... — Mon  
... two bandits, one on either side of  
him — Phi
- 39. And they that passed by reviled him,  
wagging their heads,**  
The passers-by hurled abuse at him ...  
— NEB  
... blasphemed against him, tossing  
their heads — Knox  
... nodding their heads in derision —  
Mof
- 40. And saying, Thou that destroyest the  
temple, and buildest it in three days,  
save thyself.**

<sup>73</sup>The latter part of verse 35 is not adequately supported by original manuscripts.

... You destroyer and reconstructor  
of the temple ... — Ber

**If thou be the Son of God, come down  
from the cross.**

If you are really the Son of God ...  
— Wms

41. Likewise also the chief priests mock-  
ing him, with the scribes<sup>74</sup> and elders,  
said,

... kept taunting him ... — Mon

... made fun of him ... — Mof

42. He saved others; himself he cannot  
save. If he be the King of Israel, let  
him now come down from the cross,  
and we will believe him.

43. He trusted in God; let him deliver him  
now, if he will have him:

... let God rescue him, if he wants him  
— NEB

... let Him take him off now, if he  
loves him ... — Ber

... if he delights in him — ABUV  
for he said, I am the Son of God.

44. The thieves also, which were crucified  
with him, cast the same in his teeth.

... cast upon him the same reproach—  
ASV

... flung the same taunts at Jesus—  
Rieu

Insults of the same kind were heaped  
on Him even by the robbers who  
were crucified with Him — Wey

45. Now from the sixth hour there was  
darkness over all the land unto the  
ninth hour.

... darkness spread over the whole  
countryside ... — Phi

... over all the earth ... — Knox

... from midday until three in the  
afternoon — NEB

... from twelve o'clock to three ...  
— Mof

46. And about the ninth hour Jesus cried  
with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama  
sabachthani? That is to say, My God,  
my God, why hast thou forsaken me?  
And about three o'clock ... — Ber

47. Some of them that stood there, when  
they heard that, said, This man calleth  
for Elias.

And some of the bystanders ... said  
... This man is calling Elijah—

RSV

48. And straightway one of them ran, and  
took a sponge, and filled it with vine-  
gar,

... ran at once and fetched a sponge,  
which he soaked in sour wine — NEB  
and put it on a reed, and gave him to  
drink.

... upon a rod, and offered to let him  
drink — Knox

... held it to his lips on the end of a  
cane — NEB

49. The rest said, Let be, let us see whether  
Elias will come to save him.

... Wait, let us see whether Elijah ...

— RSV

... Leave him alone and let us see if  
Elijah comes to the rescue — Rieu

50. Jesus, when he had cried again with a  
loud voice, yielded up the ghost.

... gave one more great cry, and died  
— Phi

... uttered a loud scream, and gave up  
his spirit — Mof

... yielded up his life — Rieu

... breathed his last — NEB

... dismissed his spirit — Ber

51. And, behold, the veil of the temple was  
rent in twain from the top to the bot-  
tom;

Immediately the curtain of the Sanc-  
tuary was torn in two ... — Wey

Suddenly the Temple curtain was torn  
in two ... — TCNT

and the earth did quake, and the rocks  
rent;

and the earth shook, and the rocks were  
split — RSV

52. And the graves were opened; and many  
of the bodies of the saints which slept  
arose,

and the tombs were opened ... — ASV

... and many bodies arose out of them,  
bodies of holy men gone to their rest

— Knox

... and the bodies of many of God's  
People who had fallen asleep rose —

TCNT

... bodies of the buried saints arose —  
Ber

53. And came out of the graves after his  
resurrection,

and coming forth out of the tombs ...  
— ASV

and went into the holy city, and ap-  
peared unto many.

... plainly appeared ... — Rhm

<sup>74</sup>For variants of "scribes" see Matt. 16:21.

- ... where many saw them — NEB  
 ... showed themselves ... — Gspd
- 54. Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus,**  
 When the Roman captain and the soldiers who were with him ... — Mon  
 ... and the men who were guarding Jesus — Rieu  
**saw the earthquake, and those things that were done,**  
 ... and what took place — RSV  
 ... and the prodigies — Rieu  
 ... and all that was happening — NEB  
**they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.**  
 they were filled with awe, and said,  
 Truly this was the Son of God—RSV  
 they became very frightened and said,  
 Truly this was a son of God! — NASB
- 55. And many women were there beholding afar off,**  
 ... looking on from afar — RSV  
 ... watching from a distance — NEB  
**which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:**  
 who had followed ... — ASV  
 ... rendering Him service — Ber  
 ... waiting on his needs — Bas
- 56. Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.**  
 ... Mary of Magdala ... — Wms  
 ... and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee — RSV
- 57. When the even was come,**  
 Although it was now evening — Wms  
 Towards sunset — Wey  
**there came a rich man of Arimathaea, named Joseph,**  
 ... a rich man belonging to Ramah ... — TCNT  
**who also himself was Jesus' disciple:**  
 who followed Jesus as a disciple like the rest — Knox  
 ... had himself been a pupil of Jesus — Rieu
- 58. He went to Pilate, and begged the body of Jesus.**  
 he personally went ... and requested the body of Jesus — Ber  
 ... claimed the body ... — Rhm  
**Then Pilate commanded the body to be delivered.**
- ... ordered it to be given to him — RSV
- 59. And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,**  
 ... a clean linen shroud — RSV
- 60. And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock:**  
 then he buried it in a new grave, which he had fashioned for himself out of the rock — Knox  
 ... unused tomb ... — NEB  
**and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.**  
 ... against the entrance, and went away — NEB  
 ... a big boulder over the doorway ... — Wms
- 61. And there was Mary Magdalene,**  
 ... Mary of Magdala — Wms  
**and the other Mary, sitting over against the sepulchre.**  
 ... opposite the grave — NASB  
 ... in front of the grave — TCNT
- 62. Now the next day, that followed the day of the preparation,**  
 Now on the morrow, which is the day after the Preparation — ASV  
 Next day, the morning after that Friday — NEB  
 The next day — the Saturday after the day of Preparation — Beck  
**the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,**  
 ... approached Pilate in a body—Rieu
- 63. Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive,**  
 Your Excellency, we recall how that impostor said ... — NEB  
 ... we have in mind how that false man said ... — Bas  
**After three days I will rise again.**  
 ... I come back to life — Rieu  
 On the third day I will rise — Beck
- 64. Command therefore that the sepulchre be made secure unto the third day,**  
 ... that his tomb shall be securely guarded ... — Knox  
 ... that precautions be taken at the tomb ... — Lam  
**lest his disciples come by night,<sup>75</sup> and steal him away,**

<sup>75</sup>The words "by night" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



so that his disciples cannot come . . .  
 — Gspd  
**and say unto the people, He is risen  
 from the dead: so the last error shall  
 be worse than the first.**  
 . . . the last deception . . . — Rhm  
 . . . the last fraud . . . — RSV  
 . . . that delusion be worse than the  
 other was — Gspd  
 . . . be more dangerous than the old —  
 Knox  
**65. Pilate said unto them, Ye have a watch:**  
 . . . you can have a guard — Rieu  
 . . . the guard is yours — Ber

. . . Take a guard of soldiers — Mof  
**go your way, make it as sure as ye can.**  
 . . . secure it for yourselves, as ye know  
 how — Rhm  
 . . . as safe as you think necessary —  
 Phi  
**66. So they went, and made the sepulchre  
 sure, sealing the stone, and setting a  
 watch.**  
 . . . by sealing the stone and setting a  
 guard — RSV  
 . . . by sealing the stone in the presence  
 of the guard — Mon

## CHAPTER 28

**1. In the end of the sabbath, as it began  
 to dawn toward the first day of the  
 week,**  
 Now late on the sabbath day . . . — ASV  
 And late in the week when it was on  
 the point of dawning into the first  
 of the week — Rhm  
 After the Sabbath, as the first day of  
 the week began to dawn — TCNT  
 On the night after the sabbath, at the  
 hour when dawn broke on the first  
 day of the week — Knox  
 After the Sabbath, towards dawn on  
 the first day of the week — Rieu  
 . . . about daybreak on Sunday — NEB  
**came Mary Magdalene and the other  
 Mary to see the sepulchre.**  
 . . . to contemplate the tomb — Knox  
 . . . to look at the grave — Rieu  
 . . . to look after the tomb — Nor  
**2. And, behold, there was a great earth-  
 quake:**  
 Suddenly there was a violent earth-  
 quake — NEB  
 But to their surprise there had been a  
 great earthquake — Wey  
 And lo! a great commotion occurred  
 — Rhm  
 . . . a great trembling of the earth —  
 Knox  
**for the angel of the Lord descended  
 from heaven, and came and rolled  
 back the stone from the door,<sup>76</sup> and  
 sat upon it.**  
 . . . and was sitting upon it — Rhm  
**3. His countenance was like lightning,  
 and his raiment white as snow:**  
 His appearance was like lightning . . .  
 — ASV

His face shone like lightning . . . —  
 NEB  
 His appearance was as dazzling as light-  
 ning . . . — TCNT  
**4. And for fear of him the keepers did  
 shake, and became as dead men.**  
 . . . the guards trembled . . . — RSV  
 The sentries shook . . . became like  
 corpses — Ber  
 . . . collapsed like dead men — Phi  
**5. And the angel answered and said unto  
 the women, Fear not ye: for I know  
 that ye seek Jesus, which was crucified.**  
 . . . You need not be afraid; I know  
 well . . . — Knox  
**6. He is not here: for he is risen, as he  
 said.**  
 . . . has come back to life, as He fore-  
 told — Wey  
**Come, see the place where the Lord  
 lay.**  
 . . . where he lay — RSV  
 . . . where the Lord was buried — Knox  
**7. And go quickly, and tell his disciples  
 that he is risen from the dead;**  
 And go, hasten to tell his disciples . . .  
 — Ber  
 Then run and tell his disciples . . . —  
 Wms  
**and, behold, he goeth before you into  
 Galilee; there shall ye see him: lo,  
 I have told you.**  
 . . . that is my message for you — Knox  
 . . . that is what I had to tell you — NEB  
 . . . Remember, I have told you — Mon

<sup>76</sup>The words "from the door" are now recog-  
 nized as not adequately supported by original  
 manuscripts.

- 8. And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy;**  
 Leaving the tomb at once, in awe and great joy — Rieu  
 So off they hurried . . . frightened and yet in ecstasy — Wms  
**and did run to bring his disciples word.**  
 . . . to report it to his disciples — NASB  
 . . . to break the news to His disciples — Wms
- 9. And as they went to tell his disciples,<sup>77</sup> behold, Jesus met them, saying, All hail.**  
 Suddenly Jesus was there in their path.  
 He gave them his greeting — NEB  
 . . . and said, Good morning! — Wms  
 . . . saying, Joy to you! — Rhm  
 . . . Peace be to you — Wey  
**And they came and held him by the feet, and worshipped him.**  
 With that they came near to him, and clung to his feet, and worshipped him — Knox  
 and they came up and clasped his feet, falling prostrate before him — NEB  
 . . . and knelt before him — Ber
- 10. Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee,**  
 . . . Dismiss all fear! Go and take word to my brethren . . . — Wey  
 . . . to go back to Galilee — Wms  
 . . . to set out for Galilee — TCNT  
**and there shall they see me.**
- 11. Now when they were going, behold, some of the watch came into the city,**  
 They had not finished their journey, when some of the guards reached the city — Knox  
**and shewed unto the chief priests all the things that were done.**  
 and reported . . . all that had happened — Rieu
- 12. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel,**  
 After meeting with the elders and conferring together — NEB  
 These met with the elders and agreed on a plan — Beck  
**they gave large money unto the soldiers,**  
 . . . a sum of money — RSV  
 . . . offered a rich bribe . . . — Knox
- 13. Saying, Say ye, His disciples came by night,**
- . . . Tell people, His disciples came . . . — RSV  
 . . . Let this, they said, be your tale . . . — Knox  
 . . . Your story must be . . . — Rieu  
**and stole him away while we slept.**
- 14. And if this come to the governor's ears,**  
 . . . be reported unto the governor — Rhm  
 if news of it reaches the governor — Gspd  
 . . . comes to a hearing before the governor — ABUV  
**we will persuade him, and secure you.**  
 we will satisfy him and keep you out of trouble — RSV  
 . . . bear you harmless — Alf  
 . . . save you from anxiety — ABUV  
 . . . and declare that you are blameless — Lam
- 15. So they took the money, and did as they were taught:**  
 . . . as they were instructed — Rhm  
 . . . as they were told — Mon  
**and this saying is commonly reported among the Jews until this day.**  
 was spread abroad . . . and continueth until this day — ASV  
 and this story has been current in Jewish circles ever since — Rieu  
 . . . among the Jews from that day to this — TCNT
- 16. Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.**  
 . . . the mountain to which Jesus had directed them — RSV  
 . . . where Jesus had arranged to meet them — Rieu
- 17. And when they saw him, they worshipped him:<sup>78</sup> but some doubted.**  
 . . . some were unconvinced — Rieu  
 . . . though some were in doubt about it — Gspd  
 . . . were somewhat skeptical — Nor
- 18. And Jesus came and spake unto them, saying,**  
 As Jesus approached them. He said, — Ber  
 . . . came forward to them . . . — Mof

<sup>77</sup>This clause is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>78</sup>See Matt. 28:9.

**All power is given unto me in heaven  
and in earth.**

All authority hath been given . . . —  
ASV

Full authority . . . has been committed  
to me . . . — NEB

**19. Go ye therefore, and teach all nations,  
Set forth and make all peoples your  
disciples — Rieu**

. . . make disciples of all the nations —  
ASV

**baptizing them in the name of the  
Father, and of the Son, and of the  
Holy Ghost:**

immersing them into the name . . . —  
Rhm

**20. Teaching them to observe all things  
whatsoever I have commanded you:**

. . . to keep all the commandments I  
gave you — Rieu

. . . to keep every rule that I have given  
you — Nor

**and, lo, I am with you alway, even  
unto the end of the world. Amen.**

And, mind you, I am alongside you . . .  
— Ber

. . . all the days until the conclusion of  
the age — Rhm

. . . every day to the end of time —  
Rieu

. . . day by day, until the close of the  
Age — Wey

# THE GOSPEL ACCORDING TO MARK

## CHAPTER 1

### 1. The beginning of the gospel of Jesus Christ,

Beginning the Good News about Jesus Christ — Beck

The First Word of the Good Tidings  
of . . . — Rieu  
**the Son of God;**<sup>1</sup>

### 2. As it is written

Even as it is written — ASV

it stands written — NEB

In accordance with the Scripture —  
Rieu

**in the prophets,**

in Isaiah the prophet<sup>2</sup> — ASV

**Behold, I send my messenger**

Here is my herald whom I send — NEB

See, I am sending My messenger —  
Wey

Attention! I will send My messenger  
— Nor

**before thy face,**

before thee — Knox

ahead of you — Ber

**which shall prepare thy way before  
thee.**

who shall prepare thy way — ASV

to prepare the way for you — Mof

### 3. The voice of one crying in the wilderness,

Hark! Someone is shouting in the  
desert — Gspd

The voice of one crying aloud: in the  
desert — Wey

**Prepare ye the way of the Lord,**

Make the way ready for the Lord —  
Nor

Get the Lord's way ready — Gspd

Make ready a road for the Lord—Mon  
**make his paths straight.**

clear a straight path for him — NEB

level the paths for him — Mof

make His beaten-tracks straight (level  
and passable)— Amp

### 4. John did baptize in the wilderness,

John came, who baptized in the wilderness — ASV

John the baptizer appeared in the wilderness — RSV

John came, he who immersed in the wilderness — ABUV

**and preach the baptism of repentance**

proclaiming a baptism in token of repentance — NEB

and preached repentance and baptism  
— Gspd

proclaiming a baptism of the penitent  
— Wey

and preached the immersion of repentance — ABUV

and was preaching a baptism conditioned on repentance — Wms

proclaiming baptism as the mark of a complete change of heart — Phi

**for the remission of sins.**

for the forgiveness of sins — NASB

to have their sins forgiven — Beck

to obtain the forgiveness of sins—Wms

### 5. And there went out unto him all the land of Judaea,

And there kept going out to him (continuously) all the country of Judaea  
— Amp

and they flocked to him from the whole Judaeian country-side — NEB

**and they of Jerusalem,**

and all they of Jerusalem — ASV

and all the people of Jerusalem — RSV

**and were all baptized of him**

and they were baptized by him — RSV

. . . immersed . . . — ABUV

. . . being baptized . . . — NASB

**in the river of Jordan,**

in the river Jordan — ASV

**confessing their sins.**

acknowledging . . . — Gspd

making open confession of . . . — Wey

when they confessed . . . — Nor

saying that they were sinners — Bas

### 6. And John was clothed with camel's hair,

John wore clothing made of camel-hair  
— Rieu

John was dressed in a rough coat of camel's hair — NEB

**and with a girdle of a skin about his loins;**

and with a leathern girdle . . . — Alf

<sup>1</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>2</sup>This reading is supported by some manuscripts.

with a leather belt about his waist —  
 Ber  
**and he did eat locusts and wild honey;**  
 and he fed on locusts and wild honey  
 — NEB  
 and his food was . . . — Wey  
 and he lived on grasshoppers . . . —  
 Beck  
 and he ate locusts, and "honey of the  
 wood" — Mon

**7. And preached, saying,**

And he was preaching, and saying —  
 NASB

His proclamation was — NEB  
 The burden of his preaching was — Phi  
 He kept preaching the following mes-  
 sage — Wms

Here is a sample of his preaching: —  
 Tay

**There cometh one mightier than I after  
 me,**

There is coming after me one more  
 powerful than I — TCNT

There is one coming after me who is  
 greater than I — Bas

**the latchet of whose shoes**  
 the strap of Whose sandals — Amp

**I am not worthy to stoop down and  
 unloose.**

I am not even fit to stoop down and  
 untie — NASB

**8. I indeed have baptized you with water:**

I immersed you in water — ABUV  
**but he shall baptize you with the Holy  
 Ghost.**

but he will immerse you in the Holy  
 Spirit — ABUV

but he will baptize you with the Holy  
 Spirit — RSV

**9. And it came to pass in those days,**

It was in those days — Gspd  
 It happened at that time — NEB  
**that Jesus came from Nazareth of  
 Galilee,**

. . . in Galilee — NEB  
 that Jesus arrived from the Galilean  
 village of Nazareth — Phi

**and was baptized of John in Jordan.**  
 . . . by John in the Jordan — RSV

and was immersed . . . — ABUV

**10. And straightway coming up out of the  
 water,**

And just as he was coming up . . . —  
 Gspd

At the moment when he came up . . .  
 — NEB

All at once, as he came up . . . — Phi  
**he saw the heavens opened,**  
 he saw the heavens rent asunder — ASV  
 he saw . . . opening — NASB  
 he saw the sky parting asunder — Wey  
**and the Spirit like a dove**  
 and the Spirit, dovelike — Ber  
**descending upon him:**  
 . . . towards him — Rieu  
 coming down to enter into him — Gspd

**11. And there came a voice from heaven,  
 saying,**

and a voice came out of the heavens —  
 ASV

And a voice spoke from heaven — NEB  
 and a voice came from the sky, saying

— Wey  
**Thou art my beloved Son,**

Thou art my Son, my Beloved — NEB  
 You are My Son, whom I love — Beck

You are my dearly-loved Son — Bas  
**in whom I am well pleased.**

in thee I am . . . — ASV  
 on thee my favour rests — NEB

You are my Chosen! — Gspd  
 in Thee I am delighted — Ber

**12. And immediately**

And straightway — ASV  
 Immediately after this — Nor

**the spirit driveth him**  
 the Spirit driveth him forth — ASV

. . . took Him out — Nor  
 . . . sent him out — Knox

. . . impelled Him to go out — Wey  
 . . . urged him forth — Rhm

**into the wilderness.**  
 into the desert — Mof

into the waste land — Bas

**13. And he was there in the wilderness  
 forty days,**

and there he remained for forty days  
 — NEB

And He stayed in the desert forty days  
 — Wms

**tempted of Satan;**  
 . . . by Satan — ABUV

while Satan tempted him — Phi  
**and was with the wild beasts;**

He was among . . . — NEB  
 There He was surrounded by wild  
 beasts — Nor

there he lodged with the beasts — Knox  
**and the angels ministered unto him.**

but the angels waited upon him — Wey  
 . . . continued to wait upon him — Wms

only the angels were there to care for  
him — Phi  
and the Angels ministered to his wants  
— Rieu

- 14. Now after that John was put in prison,**  
Now after John was delivered up —  
ASV

And after John had been taken into  
custody — NASB

After John had been arrested — NEB

**Jesus came into Galilee,**  
Jesus went to Galilee — Mof  
**preaching the gospel of the kingdom of  
God,**

... the gospel of God — ASV

proclaiming ... — NEB

... the good news ... — Wms

... from God — Rieu

- 15. And saying, The time is fulfilled,**  
... The season ... — Rhm  
saying, the time has come at last — Phi  
The time is ripe — Wms  
**and the kingdom of God is at hand:**  
and the reign of God is near — Gspd  
and God's kingdom is here — Beck  
— the kingdom of God has arrived —  
Phi

**repent ye,**

You must change your hearts and  
minds — Phi

let your hearts be turned from sin —  
Bas

Turn from your sins — Tay  
**and believe the gospel.**

... in the gospel — ASV

... this Good News — Wey

and put your trust in the Good News  
— Rieu

- 16. Now as he walked by the sea of Galilee,**

And passing along by ... — ASV

As he was passing along the shore of  
the Sea of Galilee — Gspd

**he saw Simon and Andrew his brother**  
... and Andrew the brother of Simon  
— ASV

**casting a net into the sea:**

at work with a casting-net — NEB

about to drop a large net into the wa-  
ter — Nor

casting a net (to and fro) in the sea  
— Amp

**for they were fishers.**

for they were fishermen — RSV

- 17. And Jesus said unto them,**  
Jesus said to them — NEB

**Come ye after me,**

Follow me — RSV

Come with me — NEB

Come, follow me — Gspd

**and I will make you to become fishers  
of men.**

... make you fishers of men — NEB

... make you fish for men — Mof

and I will teach you to catch men —  
Phi

- 18. And straightway they forsook their  
nets,**

... they left the nets — ASV

At once they dropped their nets — Mof  
**and followed him.**

and went after him — Mof

- 19. And when he was gone a little farther  
thence,**  
Going on a little — Ber  
Walking a little farther — Rieu  
**he saw James the son of Zebedee, and  
John his brother,**  
**who also were in the ship mending  
their nets.**

they too were in their boat, mending  
their nets — Mof

who were in the boat overhauling their  
nets — NEB

these too were in their boat, repairing  
their nets — Knox

- 20. And straightway he called them:**

And immediately ... — RSV

Them, too, He gave an immediate call  
— Ber

**and they left their father Zebedee in  
the ship**

... in the boat — RSV

**with the hired servants,**

with the hired hands — Ber

with the crew — Mof

**and went after him.**

and left to follow him — NASB

- 21. And they went into Capernaum;**

So they came to Capernaum — Mon

They arrived at ... — Phi

They entered ... — Ber

**and straightway on the sabbath day**

and immediately on the Sabbath —  
NASB

and on the very first ... — Gspd

As soon as the sabbath came — Mof

**he entered into the synagogue, and  
taught.**

he went to the synagogue and began to  
teach — Wey

He would go into the synagogue and teach — Nor

**22. And they were astonished at his doctrine:**

... at his teaching — ASV

And they were dumbfounded at His teaching — Wms

They were amazed at his way of teaching — Phi

**for he taught them as one that had authority,**

he taught them with a note of authority — NEB

for he taught them like an authority — Mof

for He was teaching them like one who had authority to teach — Wms

**and not as the scribes.**

and not like the Bible scholars — Beck  
... the Doctors of the Law — Rieu

**23. And there was in their synagogue**

Now there was in their Synagogue at the time — TCNT

And straightway there was in their synagogue — ASV

And at that very moment, there in their synagogue — Mon

**a man with an unclean spirit;**

a man under the control of a foul spirit — Gspd

a man in the grip of an evil spirit — Phi

**and he cried out,**

He shrieked — NEB

And he screamed — Beck

**24. Saying, Let us alone;<sup>3</sup>**

**what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth?**

What ... Jesus thou Nazarene — ASV

What have we in common with thee, Jesus of Nazareth — Rhm

What do you want of us, Jesus, you Nazarene — Gspd

**art thou come to destroy us?**

Have you come ... — RSV

You've come to destroy us! — Beck  
**I know thee who thou art, the Holy One of God.**

I know who you are — the Holy One of God — NEB

**25. And Jesus rebuked him, saying,**

Jesus reproved him, and said — Gspd

But Jesus cut him short and spoke sharply — Phi

Jesus spoke to him threateningly — Knox

**Hold thy peace,**

Be silent — RSV

Silence! — Gspd

Hold your tongue — Phi

**and come out of him.**

Get out of him — Gspd

**26. And when the unclean spirit had torn him,**

And the unclean spirit, convulsing him — ABUV

And the unclean spirit threw the man into convulsions — NEB

The foul spirit threw the man into a fit — TCNT

**and cried with a loud voice,**

and gave a loud cry — Gspd

and with a deafening shriek — Wms

**he came out of him.**

and left him — Phi

**27. And they were all amazed,**

They were all dumbfounded — NEB

And all were awe-struck — Wey

All were full of astonishment — Knox  
**insomuch that they questioned among**

**themselves, saying,**

and began to ask one another — NEB

they inquired among themselves — Ber  
they kept discussing it ... — Wms

**What thing is this?**

What is this — ASV

Whatever is this — Mof

What does this mean — Gspd

What on earth has happened — Phi

**what new doctrine is this?**

What new teaching is this — Nor

a new teaching! — ASV

Here is a new sort of teaching — Wey  
**for with authority commandeth he**

**even the unclean spirits,**

He gives orders with authority even to the foul spirits — Gspd

Why, he gives orders to evil spirits — Phi

He even tells unclean spirit what to do — Rieu

**and they do obey him.**

and they obey him — ASV

and they do what he says — Bas

**28. And immediately his fame spread abroad**

And the report of him went out straightway everywhere — ASV

<sup>3</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

And at once his fame spread everywhere — RSV  
 And his reputation spread like wildfire — Phi  
**throughout all the region round about Galilee.**  
 in all the region of Galilee round about — ASV  
 throughout all the surrounding region of Galilee — RSV  
 all over that part of Galilee — Wms

- 29. And forthwith, when they were come out of the synagogue,**  
 As soon as they left . . . — Wms  
 Direct from the synagogue — Ber  
**they entered into the house of Simon and Andrew,**  
 they went into the home of . . . — Beck  
 they went home with . . . — Wms  
**with James and John.**  
 and James and John went with them — NEB  
 accompanied by James and John — Phi

- 30. But Simon's wife's mother lay sick of a fever,**  
 And the mother-in-law of Simon was lying sick with fever — ABUV  
 And Simon's mother-in-law was confined to her bed with a fever — Wms  
**and anon they tell him of her.**  
 and straightway . . . — ASV  
 and immediately they told him of her — RSV  
 They told him about her at once — NEB

- 31. And he came and took her by the hand,**  
 He came forward, took her . . . — NEB  
 So He went to her, and taking her hand — Wey  
 whereupon he went close and took her by the hand — Knox  
**and lifted her up;**  
 and raised her up — ASV  
 and helped her to her feet — NEB  
**and immediately the fever left her,**  
 and the fever left her — ASV  
**and she ministered unto them.**  
 and she began to wait on them — Rieu  
 . . . to see to their needs — Phi

- 32. And at even, when the sun did set,**  
 That evening, at sundown — RSV  
 . . . after sunset . . . — NEB  
 When the evening came, as the sun was setting<sup>4</sup> — Phi

**they brought unto him all that were diseased,**  
 . . . sick — ASV  
 people came and brought to him all the sick — Mon  
 they kept bringing to him all who were sick — Phi  
**and them that were possessed with devils.**  
 and those who were demon-possessed — NASB  
 and those under the power of demons — Amp  
 and the demoniacs — ABUV

- 33. And all the city was gathered together at the door.**  
 And the whole city . . . about the door — RSV  
 and the whole town was there, gathered at . . . — NEB  
 so that the whole city stood crowding there at . . . — Knox

- 34. And he healed many that were sick of divers diseases,**  
 . . . who were sick with various diseases — RSV  
 . . . that were afflicted with diseases of every sort — Knox  
**and cast out many devils;**  
 . . . demons — ASV  
 In many cases he expelled evil spirits — Phi  
**and suffered not the devils to speak,**  
 and he would not permit the demons . . . — RSV  
 but he would not allow them to say a word — Phi  
**because they knew him.**  
 because they knew who He was — NASB  
 because they recognized him — Knox  
 because they knew that he was Christ — Gspd

- 35. And in the morning,**  
 And in the early morning — NASB  
 Early in the morning — Wms  
**rising up a great while before day,**  
 And rising very early, by night — ABUV  
 while it was still dark, He arose — NASB  
 long before daylight, he got up — Gspd  
**he went out, and departed into a solitary place,**  
 and left the house, and went off to a lonely spot — Gspd

<sup>4</sup>Based on a variant reading.



left the house and went off to a deserted place — Phi  
and leaving the house, made his way into the open country — Rieu  
**and there prayed.**  
and remained there in prayer — NEB  
there began to pray — TCNT  
and there he gave himself up to prayer — Bas

**36. And Simon and they that were with him**

And Simon and his companions—Gspd followed after him.  
hunted for Him — NASB  
searched him out — NEB  
searched everywhere for Him — Wey

**37. And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.**

they say to him, All are seeking thee — ABUV  
they told him, Everybody is looking for you — Mof

**38. And he said unto them, Let us go into the next towns,**

And he says to them, Let us go elsewhere, into the neighboring towns — ABUV

And he said to them, Let us go on to the next towns — RSV

He answered, Let us move on to the country towns in the neighbourhood — NEB

**that I may preach there also:**

so that I may tell my message there too — Phi

I have to proclaim my message there also — NEB

**for therefore came I forth.**

for to this end . . . — ASV

for that is why I came out — RSV

**39. And he preached in their synagogues throughout all Galilee,**

And he remained<sup>5</sup> preaching . . . — Alf  
and he went throughout all Galilee, preaching in their synagogues — RSV  
So He went all over Galilee . . . — Wms  
**and cast out devils.**

and was casting the demons out—Rhm

**40. And there came a leper to him,**  
Once he was approached by a leper — NEB

**beseeching him, and kneeling down to him,**

who knelt before him, begging his help — NEB

appealing to him on his knees — Gspd  
beseeching him on bended knee — Mof  
**and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.**

If you are willing, he said, you are able to cleanse me — Wey  
saying to Him, If you want to, you can cure me — Wms

Oh, if only You will, You can make me clean — Nor

**41. And Jesus, moved with compassion,**  
Jesus was filled with pity for him — Phi

**put forth his hand, and touched him,**  
he stretched out his hand, and touched him — RSV

and stretched out his hand and placed it on the leper — Phi

**and saith unto him, I will; be thou clean.**

. . . be thou made clean — ASV  
and says to him, I will; be cleansed — ABUV

saying, Of course I want to — you are clean — Phi

**42. And as soon as he had spoken,<sup>6</sup> immediately the leprosy departed from him,**

And immediately the leprosy left him — RSV

**and he was cleansed.**

and he was cured — Gspd  
the man was healed — Nor

**43. And he straitly charged him,**

. . . strictly . . . — ASV

. . . sternly . . . — RSV

and then Jesus, after sternly warning him — TCNT

**and forthwith sent him away;**

immediately . . . — TCNT

and sent him away at once — RSV

Then he dismissed him — NEB

**44. And saith unto him, See thou say nothing to any man:**

Be sure you say nothing to anybody — NEB

and said to him: Be careful not to say anything to any one — TCNT

**but go thy way, shew thyself to the priest,**

but go show thyself to the priest — ASV

<sup>5</sup>Based on a variant reading.

<sup>6</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

but begone! show yourself . . . — Gspd  
but go, let the priest examine you —  
Beck

**and offer for thy cleansing those things  
which Moses commanded,**  
and make the offering laid down by  
Moses for your cleansing — NEB  
and make the offerings for your recovery  
which Moses prescribed — Phi  
**for a testimony unto them.**

for a proof to the people — RSV  
that will certify the cure — NEB  
as evidence to the authorities — Phi  
so that the people might be notified —  
Rieu

**45. But he went out, and began to publish  
it much,**

But he went out and began to talk  
freely about it — RSV

But the man went out and made the  
whole story public — NEB

**and to blaze abroad the matter,**  
and to spread abroad . . . — ASV  
and to spread the news — RSV  
he spread it far and wide — NEB  
**insomuch that Jesus could no more  
openly enter into the city,**  
so that Jesus could no longer openly  
enter into a city — ABUV  
until Jesus could no longer show him-  
self in any town — NEB  
**but was without in desert places:**  
but was out in the country — RSV  
and had to stay outside in unfrequent-  
ed places — Phi  
but had to stay out in the barren waste-  
lands — Tay  
**and they came to him from every  
quarter.**

Even so, people kept coming to him  
from all quarters — NEB  
and still the people kept coming to him  
from everywhere — Beck

## CHAPTER 2

**1. And again he entered into Capernaum**  
And when he entered again into Ca-  
pernaum — ASV

When he re-entered Capernaum — Phi  
**after some days;**

Some days later — Ber  
several days afterward — NASB

**and it was noised that he was in the  
house.**

it was heard that he was at home —  
ABUV

the news went round . . . — NEB  
a rumour spread that he was in some-  
body's house — Phi

**2. And straightway many were gathered  
together,**

and such a crowd gathered — Gspd  
and they flocked to him in such num-  
bers — Rieu

**insomuch that there was no room to  
receive them,**

so that there was no longer room for  
them — ASV

so that it was impossible to hold them  
— Lam

**no, not so much as about the door:**  
no, not even about the door — ASV  
not even in front of the entrance —  
Lam

**and he preached the word unto them.**

and he was preaching the word to them  
— RSV

**3. And they come unto him,**

And they come — ASV  
And they came — RSV  
**bringing one sick of the palsy,**  
bringing to him a paralytic — RSV  
. . . a man who was paralyzed — Gspd  
**which was borne of four.**

borne by four — ABUV  
borne by four men — Alf  
carried . . . — Ber

**4. And when they could not come nigh  
unto him for the press,**

. . . for the crowd — ASV  
And when they could not get near him  
because of the crowd — RSV

**they uncovered the roof where he was:**  
they removed the roof above Him —  
NASB

. . . the tiles from the roof over Jesus'  
head — Phi

they dug through the clay roof over  
His head — Tay

**and when they had broken it up,**  
and when they had broken through —  
NEB

and when they had made an opening  
— RSV

**they let down the bed**  
they lowered the mat — Wey

... the stretcher — NEB  
 they let down the pallet — RSV  
**wherein the sick of the palsy lay.**  
 on which the paralytic was lying — Ber

- 5. When Jesus saw their faith,**  
 ... noted ... — Nor  
 Then Jesus, when he perceived their  
 faith — Mon  
**he said unto the sick of the palsy,**  
**he said to the paralytic — RSV**  
**Son, thy sins be forgiven thee.**  
 ... are forgiven — ASV  
 My son, your sins ... — RSV  
 My lad, your sins are forgiven! — Nor

- 6. But there were certain of the scribes**  
**sitting there,**  
 Now there were some lawyers ... —  
 NEB  
 There were some Bible scholars ... —  
 Beck  
**and reasoning in their hearts,**  
 questioning in their hearts — RSV  
 and they thought to themselves — NEB

- 7. Why doth this man thus speak blas-**  
**phemies?**

Why doth this man thus speak? he  
 blasphemeth — ASV

Why does the fellow talk like that?

This is blasphemy! — NEB

What does the man mean by talking  
 like this? It is blasphemy! — Mof

**who can forgive sins but God only?**

Who can forgive sins but God alone —  
 RSV

Who can possibly forgive sins but God  
 — Phi

- 8. And immediately when Jesus perceived**  
**in his spirit**

Now Jesus at once felt in His spirit —  
 Wms

Jesus, at once aware, through his spir-  
 itual insight — Rieu

**that they so reasoned within them-**  
**selves,**

that they thus questioned ... — RSV  
 that this was what they were thinking  
 — NEB

that they were pondering thus within  
 themselves — Nor

**he said unto them, Why reason ye**  
**these things in your hearts?**

said to them, Why do you question  
 thus ... — RSV

said to them: Why do you harbour  
 thoughts like these — NEB

said to them, Why must you argue like  
 this in your minds — Phi

- 9. Whether is it easier to say to the sick**  
**of the palsy,**

Which is easier ... — ASV

Is it easier to say to this paralyzed man  
 — NEB

Which is the easier thing, to say to the  
 paralytic — Rieu

**Thy sins be forgiven thee;**

Thy sins are forgiven — ASV

You have forgiveness for your sins —  
 Bas

**or to say, Arise, and take up thy bed,**  
**and walk?**

... Get up, take your stretcher and  
 walk — Rieu

... Stand up, take your bed and walk  
 — NEB

- 10. But that ye may know**

But to let you know — Gspd

But to convince you — NEB

But to prove to you — Phi

**that the Son of man hath power on**  
**earth to forgive sins,**

... hath authority ... — ASV

... has the right ... — NEB

... has authority to forgive sins while  
 he is on earth — Knox

**(he saith to the sick of the palsy,)**

— he said to the paralytic — RSV

— he turned to the paralyzed man —  
 NEB

- 11. I say unto thee, Arise,**

I bid you rise — Mon

I tell you, get up — Gspd

I say to you, stand up — NEB

**and take up thy bed,**

take up your pallet — RSV

take up your mat — Wey

**and go thy way into thine house.**

and go unto thy house — ASV

and go home — RSV

- 12. And immediately he arose, took up the**  
**bed,**

And he arose, and straightway took up  
 the bed — ASV

And he got up, took his stretcher at  
 once — NEB

At once the man sprang to his feet,  
 picked up his bed — Phi

**and went forth before them all;**

and went out ... — RSV

and walked off in full view of them all  
 — Phi

**insomuch that they were all amazed,**  
so that all were amazed — ABUV  
so that they were astounded — NEB  
The result was that they were all dum-  
founded — Wms

They were all filled with awe — Rieu  
**and glorified God, saying,**  
gave the glory to God, and said — Wey  
and acknowledged the power of God,  
saying — Gspd  
and began to praise God and say —  
Wms

**We never saw it on this fashion.**

We never saw it thus — ABUV  
We never saw the like — Knox  
... anything like this — RSV

**13. And he went forth again by the sea side;**

Again Jesus went out along the lake —  
Beck

He left the town and walked once more  
beside the sea — Rieu

**and all the multitude resorted unto him,**

All the crowd came to him — NEB  
and all the multitude were coming to  
Him — NASB

and the whole multitude kept coming  
to Him — Wey

**and he taught them.**

and he began teaching them — Rhm  
and He was teaching them — NASB  
and he continued to teach them — Phi

**14. And as he passed by,**

And as he was passing along — Gspd  
Then, as He walked on farther — Nor  
**he saw Levi the son of Alphaeus**

**sitting at the receipt of custom,**  
sitting at the place of toll — ASV  
at his seat in the custom-house — NEB

sitting at the tax-office — ABUV  
at work in ... — Nor

**and said unto him, Follow me.**  
and he said to him, Come with me —  
Bas

**And he arose and followed him.**  
And he got up ... — Gspd

... and went with him — Bas  
And Levi jumped to his feet and went  
along! — Tay

**15. And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house,**

And as he sat at table. . . — RSV  
Now Levi was at table in his own house  
— Mof

Later, when Jesus was sitting at dinner  
in Levi's house — Phi

So it came about that Jesus sat down  
to a meal in this man's house — Rieu

**many publicans and sinners**  
many tax-collectors and irreligious peo-  
ple — Gspd

a large number of tax-collectors and  
disreputable folk — Phi

many bad characters — tax-gatherers  
and others — NEB

**sat also together with Jesus and his dis-  
ciples:**

sat down with Jesus . . . — ASV  
were dining with Jesus . . . — NASB

**for there were many, and they fol-  
lowed him.**

. . . and they followed him about —  
Alf

for there were many of them who used  
to follow him — Mon

. . . of these and they had begun to fol-  
low him — Rieu

. . . of them among his followers —  
Gspd

**16. And when the scribes and Pharisees**

Some doctors of the law who were  
Pharisees — NEB

And when the scribes who belonged to  
the Pharisees' party — Wms

**saw him eat with publicans and sin-  
ners,**

when they saw that he was eating with  
the sinners and publicans — ASV

saw that he was eating with the sinners  
and tax-gatherers — NASB

noticed him eating in this bad company  
— NEB

**they said unto his disciples,**  
began saying unto his disciples — Rhm

**How is it that he eateth and drinketh  
with publicans and sinners?**

Why does he eat with the . . . — ABUV  
Why does he eat with tax-collectors . . .  
— RSV

He is eating and drinking with tax-gath-  
erers and sinners! — Wey

**17. When Jesus heard it, he saith unto them,**

On hearing this, Jesus said to them —  
Mcf

Jesus overheard and . . . — NEB  
**They that are whole have no need of  
the physician,**

They who are well need not a physician  
— ABUV

Those who are strong have no need of  
a doctor — Mof

**but they that are sick:**

but those who are ill — Mof

**I came not to call the righteous, but  
sinners to repentance.**

... but sinners — RSV

I did not come to invite virtuous people ... — NEB

... invite the pious but the irreligious  
— Gspd

**18. And the disciples of John and of the  
Pharisees used to fast:**

And John's disciples and the Pharisees  
were fasting — ASV

Now John's disciples and those of the  
Pharisees were keeping a fast — Wey

**and they come and say unto him,**  
and the people came and said to him  
— RSV

... and asked him — Gspd

they approached him with another  
question — Rieu

**Why do the disciples of John and of  
the Pharisees fast,**

Why do John's disciples and the dis-  
ciples of the Pharisees fast — ASV

Why is it that John's disciples ... are  
fasting — NEB

Why is it that when John's disciples ...  
are keeping the fast — Gspd

**but thy disciples fast not?**

but your disciples do not fast — RSV

yours are not keeping it — Gspd

**19. And Jesus said unto them,**

Jesus replied to them — Ber

Jesus asked them — Beck

**Can the children of the bridechamber  
fast,**

Can the sons of ... — ASV

Can the wedding guests fast — RSV

Can the bridegroom's friends fast —  
Beck

**while the bridegroom is with them?**

... is beside them — Mof

... is in their company — Ber

**as long as they have the bridegroom  
with them,**

... beside them — Mof

**they cannot fast.**

there can be no fasting — NEB

fasting is impossible — Wey

Fasting is out of the question — Phi

**20. But the days will come,**

But there will come days — ABUV

But the time will come — NEB

**when the bridegroom shall be taken  
away from them,**

... is taken away ... — RSV

**and then shall they fast in those days.**

... will they fast in that day — ASV

and on that day they will fast — NEB

and when that day comes ... — Gspd

that will be the time for them to fast —  
Phi

**21. No man also seweth a piece of new  
cloth**

No man seweth a piece of undressed  
cloth — ASV

No one sews a piece of unfulled cloth  
— ABUV

No one sews a patch of unshrunk cloth  
— NEB

... of brand-new goods — Wms

**on an old garment:**

on an old coat — Gspd

on a worn out garment — Lam

**else the new piece that filleth it up tak-  
eth away from the old,**

else that which should fill it up taketh  
from it, the new from the old — ASV

if he does, the patch tears away from it,  
the new from the old — RSV

**and the rent is made worse.**

and a worse rent is made — ASV

and a worse tear ... — RSV

and leaves a bigger hole — NEB

**22. And no man putteth new wine into  
old bottles:**

... wine-skins — ASV

And no one pours new wine into old  
skins — Rieu

**else the new wine doth burst the bot-  
tles,**

else the wine will burst the skins —  
ASV

if he does, the wine will burst the skins  
— RSV

**and the wine is spilled, and the bottles  
will be marred:**

and the wine perisheth, and the skins —  
ASV

and the wine is lost, and so are the  
skins — RSV

and both the wine and skins are lost  
— Wey

the wine is spilt and the skins are ruined  
— Phi

**but new wine must be put into new  
bottles.**

but they put new wine into fresh wine-  
skins — ASV

New wine has to be put into fresh skins  
— Gspd

- 23. And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day;**

... that he was going on the sabbath day through the grainfields — ASV

One sabbath he was going through the grainfields — RSV

One Sabbath He was walking through the wheatfields — Wey

**and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.**

... began to make a way, plucking the ears of grain — ABUV

... began to pick the heads of wheat as they made their way through — Gspd

- 24. And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?**

Look at what they are doing on the sabbath! That is not allowed — Mof  
Look at that! Why should they do what is forbidden on the Sabbath day — Phi

- 25. And he said unto them, Have ye never read what David did, Did ye never read ... — ASV when he had need, and was an hungry,**

... and was hungry — ASV  
when he was in need and became hungry — NASB

**he, and they that were with him?**  
he and his men — NEB  
he and his companions — NASB

- 26. How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, when Abiathar was high priest — ASV**

in the time of Abiathar the High Priest

— NEB

**and did eat the shewbread,**  
and ate the showbread — ASV  
and ate the bread of the Presence —

RSV

and ate the consecrated loaves — NEB  
... the Presentation Loaves — Gspd

**which is not lawful to eat but for the priests,**

which it is not lawful to eat except ...  
— ABUV

which is not lawful for any but the priests to eat — RSV

which no one except the priests is allowed to eat — Mon

**and gave also to them which were with him?**

and also shared them with his followers — Mof

and even gave them to his men — NEB

- 27. And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath;**

The Sabbath was made for the sake of man and not man for the Sabbath  
— NEB

The sabbath was made to serve man and not man to keep the sabbath — Wms

The Sabbath came into being for mankind, not mankind for the Sabbath  
— Rieu

- 28. Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.**

so that ... is lord even of the sabbath — ASV

That is why the Son of Man is master even of the Sabbath — Phi

therefore the Son of Man is sovereign even over the Sabbath — NEB

## CHAPTER 3

- 1. And he entered again into the synagogue;**

And He entered again into a synagogue  
— NASB

**and there was a man there which had a withered hand.**

... who had his hand withered — ASV  
there was a man there with one hand shrivelled up — Wey

- 2. And they watched him,**  
And they were watching him — ABUV  
... closely — Gspd

**whether he would heal him on the sabbath day;**

to see ... on the sabbath — RSV  
**that they might accuse him.**

so that they could bring a charge against him — NEB

so as to have a complaint to bring against Him — Nor

- 3. And he saith unto the man which had the withered hand,**

He told the man with the shrunken hand — Ber

**Stand forth.**

Arise, and come into the midst—ABUV

Come here — RSV

Rise and come forward — Mof

Get up in the crowd — Wms

**4. And he saith unto them,**

then he asked them — Mof

**Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil?**

... on the sabbath day to do good, or to do harm — ASV

Is it right to help or to hurt on the sabbath — Mof

Which is right, to do good on the sabbath day, or to do harm — Knox

**to save life, or to kill?**

... or to take it — Wms

to save a life, or to kill — ASV

... or to destroy one — Wey

**But they held their peace.**

But they were silent — ABUV

There was a dead silence — Phi

They had nothing to say — NEB

But they made no answer — Gspd

**5. And when he had looked round about on them with anger,**

And after looking around at them ... — NASB

And he, after an angry glance round the circle — Rieu

**being grieved for the hardness of their hearts,**

... at the hardening of their heart — ASV

hurt by their obstinacy — Gspd

sorry because their minds were closed — Beck

deeply distressed by their callousness — Phi

deeply disturbed by their indifference to human need — Tay

**he saith unto the man,**

He said to the man — NASB

**Stretch forth thine hand.**

Stretch out your hand — RSV

... arm — NEB

Hold out your hand! — Gspd

**And he stretched it out:**

And he stretched it forth — ASV

And he held it out — Gspd

**and his hand was restored whole as the other.**

and his hand was restored — ASV

and the hand was completely restored — Wey

... was at once ... — Mon

and his arm was restored — NEB

**6. And the Pharisees went forth,**

... went out — ASV

The Pharisees walked straight out — Phi

Then the Pharisees left the synagogue — Gspd

**and straightway took counsel with the Herodians against him,**

and held a consultation ... against Him — Wms

began plotting against him with the partisans of Herod — NEB

**how they might destroy him.**

how to destroy him — RSV

to devise some means of destroying Him — Wey

to see how they could make away with him — NEB

**7. But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea:**

And Jesus with his disciples withdrew to the sea — ASV

Jesus went away to the lake-side with his disciples — NEB

And Jesus, accompanied by his disciples, withdrew towards the sea — Rieu

**and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,**

and a vast throng of people followed him from Galilee, and from Judea — Wms

**8. And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan;**

and Jerusalem, Idumaea and Transjordan — NEB

**and they about Tyre and Sidon,**

and from about Tyre and Sidon — RSV

and the neighbourhood of ... — Mof

**a great multitude,**

a vast crowd — Wey

**when they had heard what great things he did,**

as they heard ... he was doing—ABUV

hearing all that he did — RSV

as they kept hearing of the great things that He was doing — Wms

**came unto him.**

came to see him — NEB

came to join him — Rieu

**9. And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him**

And he told his disciples to have a boat ready for him — RSV

Therefore He gave directions to His

disciples to keep a small boat always ready — Wey

**because of the multitude, lest they should throng him.**

because of the crowd, . . . crush him — RSV

to prevent his being crushed by the crowd — Gspd

**10. For he had healed many;**

For he cured so many people — Gspd  
**insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.**

that all who had any ailments pressed up to him to touch him — Gspd

that sick people of all kinds came crowding in upon him to touch him — NEB

**11. And unclean spirits, when they saw him,**

And the unclean spirits, whensoever they beheld him — ASV

And the foul spirits, whenever they saw Him — Wey

Evil spirits, as soon as they saw him — Phi

**fell down before him, and cried, saying,**

would fall at his feet and cry aloud — NEB

threw themselves down at His feet, screaming out — Wey

acknowledged his authority and screamed — Phi

**Thou art the Son of God.**

You are the Son of God! — NASB

**12. And he straitly charged them**

And he charged them much — ASV

And he strictly ordered them — RSV

But he warned them repeatedly — Phi  
**that they should not make him known.**

not to tell who he was — Gspd  
 not to reveal His identity — NASB

**13. And he goeth up into a mountain,**

He then went up into the hill-country — NEB

And Jesus made his way up the hill — TCNT

**and calleth unto him whom he would:**

and calleth unto him whom he himself would — ASV

and called to him those whom he desired — RSV

and summoned those whom he wanted — Gspd

**and they came unto him.**

and they went unto him — ASV

and they went and joined him — NEB

These left their homes . . . — Rieu

**14. And he ordained twelve,**

And he appointed twelve — ASV

**that they should be with him,**

to be . . . — RSV

as his companions — NEB

to associate with him — Rieu

**and that he might send them forth to preach,**

whom he could send out . . . — Phi

whom he would send out to proclaim the Gospel — NEB

**15. And to have power to heal sicknesses,<sup>7</sup> and to cast out devils:**

and to have authority to cast out demons — ASV

with authority to expel the demons — Wey

**16. And Simon he surnamed Peter;**

So he appointed the Twelve:<sup>8</sup> to Simon he gave the name Peter — NEB

These were the Twelve he appointed: Peter (which was the new name he gave Simon) — Phi

**17. And James the son of Zebedee, and John the brother of James;**

then came the sons of Zebedee, James and his brother John — NEB

**and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:**

to whom he gave the name Boanerges, Sons of Thunder — NEB

**18. And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas,**

**and James the son of Alphaeus,**

**and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,**

and Thaddaeus and Simon the Cananean — ASV

and Thaddaeus and Simon, a member of the Zealot party — NEB

Thaddaeus, Simon the Patriot — Phi

**19. And Judas Iscariot, which also betrayed him:**

And Judas, the man from Kerioth, who betrayed Him — Beck

And Judas of Kerioth, the man through

<sup>7</sup>The words "to heal sicknesses" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>8</sup>"And he appointed the twelve" is based on a variant reading.



whose treachery he was arrested —  
Rieu

**and they went into an house.**

And he cometh into a house — ASV

Then he went home — RSV

Then they went indoors — Mof

**20. And the multitude cometh together again,**

And again the crowd gathered — Gspd  
**so that they could not so much as eat bread.**

so that they could not even eat — RSV  
so that there was no opportunity for them even to snatch a meal — Wey

**21. And when his friends heard of it,**

When his family heard of this — NEB

When his relatives learned of it — Ber  
**they went out to lay hold on him:**

... to restrain him — Knox

set out to seize Him by force — Wey

they set out to take charge of him —  
NEB

set out from home to take him into custody — Rieu

**for they said, He is beside himself.**

for they were saying, He has lost His senses — NASB

for they said, He must be mad! — Phi  
... He is deranged! — Ber

for people were saying that he was out of his mind — NEB

**22. And the scribes which came down from Jerusalem said,**

The Scribes who had come down from Jerusalem were saying — Phi

The doctors of the law, too, . . . , said  
NEB

**He hath Beelzebub,**

He is possessed by Beelzebul — RSV

He has Beelzebul in him — Wey

**and by the prince of the devils casteth he out devils,**

and through the prince of the demons he casts out the demons — ABUV

and by the help of . . . He drives out the demons — Wms

and it is by the power of the Prince of the demons that he expels the demons — Wey

**23. And he called them unto him,**

And He called them to Himself —  
NASB

So he called them to come forward —  
NEB

**and said unto them in parables,**

and began speaking to them in parables

— NASB

and addressed them allegorically —  
Rieu

**How can Satan cast out Satan?**

How is it possible for Satan to expel Satan — Wey

**24. And if a kingdom be divided against itself,**

If a kingdom is disunited — Gspd

If one part of a kingdom fights another — Beck

If a kingdom is divided by internal strife — Rieu

For if civil war breaks out in a kingdom — Wey

**that kingdom cannot stand.**

that kingdom cannot last — Gspd

that kingdom will come to destruction — Bas

**25. And if a house be divided against itself,**

if a household is divided . . . — NEB

and if a family splits into parties—Wey  
**that house cannot stand.**

that house will not be able to stand —  
ASV

... will never stand — NEB

that family cannot continue — Wey

**26. And if Satan rise up against himself, and be divided,**

... has risen up against himself, and is divided — RSV

... is in rebellion against himself, he is divided — NEB

**he cannot stand, but hath an end.**

... but is coming to an end — RSV

and cannot stand; and that is the end of him — NEB

he cannot stand — his end has come —  
Rieu

... his days are certainly numbered — Phi

**27. No man can enter into a strong man's house,**

On the other hand, no one can break ... — NEB

Indeed, no one can go ... — Wey

But one cannot break into the Strong One's house — Rieu

**and spoil his goods,**

and plunder ... — ABUV

and make off with ... — NEB

and carry off his property — Wey  
and rob him — Nor

**except he will first bind the strong man;**

unless he first binds . . . — RSV  
unless he has first tied . . . — NEB

**and then he will spoil his house.**  
then indeed he may plunder his house  
— RSV

then he can ransack the house — NEB  
after that he can make a clean sweep  
of his house — Wms

**28. Verily I say unto you,**

Truly . . . — RSV  
I tell you this — NEB  
I tell you the truth — Beck  
In solemn truth I tell you — Mon  
I assure you — Ber  
**All sins shall be forgiven unto the sons of men,**

All their sins shall be forgiven . . . —  
ASV

all men's sins can be forgiven — Phi  
**and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:**

and whatever blasphemies they utter —  
RSV

and all the abusive things they say —  
Gspd

and all the slanders that they utter —  
TCNT

**29. But he that shall blaspheme against the Holy Ghost**

but whosoever shall blaspheme against  
the Holy Spirit — ASV

but whoever slanders the Holy Spirit  
— NEB

But whoever reviles the holy Spirit —  
Gspd

**hath never forgiveness,**  
has no forgiveness forever — ABUV

can never be forgiven — NEB  
remains unforgiven to the end — TCNT

**but is in danger of eternal damnation:**  
but is guilty of an eternal sin — ASV

. . . of a sin that has no end — Wms  
he has to answer for an enduring sin —  
TCNT

**30. Because they said, He hath an unclean spirit.**

— for they had said, He has an unclean  
spirit — RSV

This was because they were saying, . . .  
— Knox

**31. There came then his brethren and his mother,**

Then his mother and his brothers arrived — Phi

**and, standing without, sent unto him, calling him.**

They stood outside the house and sent  
a message asking him to come out to  
them — Phi

**32. And the multitude sat about him,**

And a multitude was sitting about him  
— ASV

There was a crowd sitting around him  
— Gspd

**and they said unto him,**

and he was told — Mof  
when they told Him — Wms

**Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.**

Your mother and your brothers are  
outside, asking for you — RSV  
. . . looking for you — Phi

**33. And he answered them, saying,**

and he replied — RSV

**Who is my mother, or my brethren?**

Who are my mother and my brothers  
— Gspd

**34. And he looked round about on them which sat about him,**

And looking around on those who sat  
about him — RSV

And, fixing His eyes on the people who  
were sitting round Him in a circle  
— Wey

**and said, Behold my mother and my brethren!**

he said, Here are my mother and my  
brothers — NEB

**35. For whosoever shall do the will of God,**

Whoever does the will of God — RSV  
For whoever does the things God wills  
— Amp

**the same is my brother, and my sister, and mother.**

is my brother, and sister, and mother  
— RSV

is brother and sister and mother to me  
— Phi

## CHAPTER 4

- 1. And he began again to teach by the sea side:**  
 On another occasion he began . . . by the lake-side — NEB  
**and there was gathered unto him a great multitude,**  
 And a very large crowd gathered about him — RSV  
 A bigger crowd than ever collected around him — Phi  
**so that he entered into a ship,**  
 so that he got into a boat — RSV  
**and sat in the sea;**  
 and sat in it on the sea — RSV  
 and sat there, a little way from the shore — Gspd  
**and the whole multitude was by the sea on the land.**  
 and all the people were on the shore close to the water — Wey  
 The people all stood on the shore, facing the sea — Rieu  
 with the whole crowd on the beach right down to the water's edge — NEB
- 2. And he taught them many things by parables,**  
 Then he began teaching them in parables many things — Mon  
 He continued teaching them by many stories — Wms  
**and said unto them in his doctrine,**  
 and said to them in his teaching — ABUV  
 . . . in the course of his teaching — Gspd  
 As he taught he said — NEB
- 3. Hearken; Behold, there went out a sower to sow:**  
 Hearken: Behold, the sower went forth . . . — ASV  
 Listen! A sower went out . . . — RSV
- 4. And it came to pass, as he sowed,**  
 And as he sowed — RSV  
 And it happened that . . . — NEB  
**some fell by the way side,**  
 some seed fell beside the road — NASB  
 some seed fell along the path — RSV  
**and the fowls of the air came and devoured it up.**  
 and the birds came and devoured it — ASV  
 and the birds came and gobbled it up — Phi
- 5. And some fell on stony ground,**  
 Another part fell on the rocky ground — ABUV  
 Some of the seed fell among the rocks — Phi  
**where it had not much earth;**  
 where it had little soil — NEB  
 where the soil was shallow — Knox  
**and immediately it sprang up,**  
 and it shot up at once — Mof  
 and it sprouted quickly — NEB  
**because it had no depth of earth:**  
 because the soil was not deep — Gspd
- 6. But when the sun was up,**  
 and when the sun was risen — ASV  
 but when the sun rose — NEB  
 And after the sun had risen — NASB  
**it was scorched;**  
 the young corn . . . — NEB  
 it got scorched — Mof  
 it was burned — Bas  
**and because it had no root,**  
 and as it had no proper root — NEB  
**it withered away.**  
 it became dry and dead — Bas  
 it dried up — Lam
- 7. And some fell among thorns,**  
 Another part fell among the thorns — ABUV  
 Other seed fell among thorns — RSV  
 Some seed fell among thistles — NEB  
 Some of the seed fell among brambles — TCNT  
 Some fell among briars — Knox  
**and the thorns grew up, and choked it,**  
 . . . grew and choked the life out of it — Phi  
 but the brambles shot up and completely choked it — TCNT  
**and it yielded no fruit.**  
 . . . no grain — RSV  
 . . . no crop — NEB
- 8. And other fell on good ground,**  
 And others fell into the good ground — ASV  
 And other seeds fell into good soil — RSV  
 Some fell in rich soil — Wms  
**and did yield fruit that sprang up and increased;**  
 and yielded fruit, growing up and increasing — ASV  
 and yielded a crop, for it sprang up and grew — Ber

**and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.**  
 . . . thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold — ASV  
 which yielded thirty or sixty or even a hundred times as much as the seed — Phi

**9. And he said unto them,**

And he said — ASV  
 He added — Mof  
 He concluded by saying — Rieu  
**He that hath ears to hear, let him hear.**  
 He who has . . . — RSV  
 If you have ears to hear, then hear — NEB  
 Let him who has ears listen! — Wms

**10. And when he was alone,**

And as soon as He was alone — NASB  
 Then when they were by themselves — Phi  
 when they had him to themselves — Rieu  
**they that were about him with the twelve**  
 the Twelve and others who were round him — NEB  
 His followers, along with the Twelve — NASB  
 his close followers and the Twelve — Phi  
**asked of him the parable.**  
 asked him concerning the parables — RSV  
 began asking about the parables — Mon

**11. And he said unto them,**

And he was saying to them — NASB  
 He went on to say to them — Mon  
 He replied — NEB  
**Unto you it is given**  
 To you is given — ABUV  
 To you has been given — RSV  
 To you has been intrusted — Gspd  
**to know**  
**the mystery of the kingdom of God:**  
 the mystery . . . — ASV  
 the secret . . . — RSV  
 the open secret of the Realm of God — Mof  
 the secret of the reign of God — Gspd  
**but unto them that are without,**  
 but for those outside — RSV  
 But to those who do not know the secret — Phi  
**all these things are done in parables:**  
 all things . . . — ASV

everything is in parables — RSV  
 everything comes by way of parables — NEB  
 everything is presented in stories — Wms

**12. That seeing they may see, and not perceive;**

so that they may indeed see but not perceive — RSV  
 so that (as Scripture says) they may look and look, but see nothing — NEB  
**and hearing they may hear, and not understand;**  
 and may indeed hear but not understand — RSV  
 they may hear and hear, but understand nothing — NEB  
**lest at any time they should be converted,**  
 lest haply they should turn again — ASV  
 if perhaps they may turn — ABUV  
 lest they should turn again — RSV  
 otherwise they might turn to God — NEB  
**and their sins should be forgiven them.**  
 and it should be forgiven them — ASV  
 and be forgiven — ABUV

**13. And he said unto them,**

So he said — NEB  
 Then he continued — Phi  
 He resumed — Rieu  
**Know ye not this parable?**  
 Do you not understand this parable — RSV  
 If you do not understand this parable — Ber  
**and how then will ye know all parables?**  
 How then will you understand all the parables — RSV  
 how will you grasp . . . — Ber  
 How then are you to understand any parable — NEB

**14. The sower soweth the word.**

What the sower sows is the word — Wey  
 What the sower sows is the message — Gspd

**15. And these are they by the way side,**

And these are the ones along the path — RSV  
**where the word is sown;**  
 in whom . . . — Wey

in whose hearts the message falls —  
Gspd

**but when they have heard,**  
when they hear — RSV  
as soon as they hear it — Phi  
but no sooner have they heard it — NEB  
**Satan cometh immediately,**  
straightway cometh Satan — ASV  
Satan comes at once — Wey  
**and taketh away the word**  
and snatches away the message — Ber  
and carries off the Word — Rieu  
**that was sown in their hearts.**  
that has been sown in them — ABUV  
... in their minds — Phi

#### 16. And these are they likewise

And these in like manner are they —  
ASV

It is the same with those — NEB  
**which are sown on stony ground;**  
that are sown on the rocky places —  
ABUV  
who receive the seed on rocky ground  
— NEB

**who, when they have heard the word,**  
who, when they hear the word — RSV  
As soon as they hear the Word — Beck  
Whenever they hear the Word — Mon  
**immediately receive it with gladness;**  
straightway receive it with joy — ASV  
at once accept it joyfully — Wey

#### 17. And have no root in themselves,

But they have no real roots — Phi  
but it takes no real root in them — Gspd  
but it strikes no root in them — NEB  
**and so endure but for a time:**  
but endure for a while — ASV  
they have no staying-power — NEB  
and they last only a little while — Gspd  
they cannot hold out long — Rieu  
**afterward, when affliction or persecu-**  
**tion ariseth**  
then, when tribulation or ... — ASV  
when there is trouble or persecution —  
NEB

then, when suffering or persecution  
comes — Wey

**for the word's sake,**  
because of the word — ASV  
on account of the Word — Rieu  
**immediately they are offended.**  
straightway they stumble — ASV  
immediately they fall away — RSV  
they stumble and fall — Wey  
they give it up at once — Gspd

#### 18. And these are they which are sown among thorns;

And others are they that are sown  
among the thorns — ASV

Others again receive the seed among  
thistles — NEB

It is different with those sown among  
the thorns — Gspd

**such as hear the word,**  
these are they that have heard the word  
— ASV

These are people who have listened to  
the Word — Rieu

They are people who listen to the mes-  
sage — Gspd

#### 19. And the cares of this world,

and the anxieties of the age — ABUV  
but worldly cares — NEB

but the worries of the time — Gspd

the anxieties of life — Mon  
**and the deceitfulness of riches,**  
the lure of riches — Rieu  
and the false glamour of wealth — NEB  
the deceiving pleasures of being rich —  
Wms

**and the lusts of other things entering**  
**in,**

and the desires about other things, en-  
tering in — ABUV

and the desires for other things enter in  
— NASB

and cravings for many other things  
come in — TCNT

**choke the word,**

and choke the word — NASB  
and completely choke the Message —  
TCNT

to smother the word — Knox

**and it becometh unfruitful.**

and it proves ... — RSV

... barren — NEB

and it yields nothing — Gspd

and it produces no crop in their lives —  
Phi

#### 20. And these are they which are sown on good ground;

And there are those who receive the  
word in good soil — NEB

The last are those that received the seed  
on rich soil — Rieu

**such as hear the word, and receive it,**

... and accept it — ASV

who listen to the word and take it in —  
Mof

they hear the word and welcome it —  
NEB

the people who hear the Word and embrace it — Rieu  
**and bring forth fruit,**  
 and bear fruit — ASV  
 and yield a return — Gspd  
**some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.**  
 thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold — ASV  
 thirty, sixty, and a hundred times as much as was sown — Beck

- 21. And he said unto them,**  
 And He was saying to them — NASB  
 He went on to say — Wey  
**Is a candle brought to be put under a bushel,**  
 Is the lamp brought to be put under the bushel — ASV  
 Do you bring in the lamp to put it under the meal-tub — NEB  
 ... under the peck-measure — Gspd  
 ... under a bucket — Phi  
 ... under the measuring-bowl — Rieu  
**or under a bed?**  
 or under the bed — NEB  
 or under the couch — Rhm  
**and not to be set on a candlestick?**  
 and not to be put on the stand — ASV  
 Is it not, that it may be put on the lamp-stand — ABUV  
 Surely it is brought to be set ... — NEB  
 Shouldn't it be put on a lampstand — Beck

- 22. For there is nothing hid,**  
 For nothing is hidden — ABUV  
 For no one hides anything — Gspd  
**which shall not be manifested;**  
 except that it should be manifested — ABUV  
 except for the purpose of sometime bringing it to light again — Gspd  
**neither was any thing kept secret,**  
 nothing concealed — Mof  
 and people do not keep secrets — Wms  
**but that it should come abroad.**  
 but that it should come to light — ASV  
 except to be revealed — Mof  
 except to tell them — Wms

- 23. If any man have ears to hear,**  
 If any one has ears to hear — ABUV  
 If you have ears to hear — NEB  
 If a man has ears — Phi  
**let him hear.**  
 let him listen! — Wms  
 then hear — NEB  
 he should use them — Phi

- 24. And he said unto them,**  
 He also said — NEB  
 Then He added — Nor  
**Take heed what ye hear:**  
 Take care what you listen to — NASB  
 Take note of what you hear — NEB  
 Be careful how you listen — Phi  
 Give your minds to what you hear — Rieu  
**with what measure ye mete,**  
 the measure you give — RSV  
 the measure you deal out to others — Mof  
**it shall be measured to you:**  
 will be the measure you get — RSV  
 will be dealt out to yourselves — Mof  
**and unto you that hear shall more be given.**  
 and more shall be given unto you — ASV  
 and more will be added to you — ABUV  
 and still more will be given you — RSV  
 and you will receive extra — Mof

- 25. For he that hath,**  
 For the man who has — NEB  
 For he who holds — Mon  
**to him shall be given:**  
 will be given more — NEB  
**and he that hath not,**  
 and the man who has not — NEB  
 but to him who does not have much — Nor  
 and he who holds not — Mon  
**from him shall be taken even that which he hath.**  
 shall be deprived of what he has — Ber  
 will forfeit even what he has — NEB  
 even the little he has will be taken from him — Nor  
 from him will be taken even what he holds — Mon

- 26. And he said,**  
 And He was saying — NASB  
 Then he said — Phi  
 Another saying of His was this — Wey  
**So is the kingdom of God,**  
 The kingdom of God is — RSV  
**as if a man should cast seed into the ground;**  
 ... should scatter seed upon the ground — RSV  
 like a man scattering seed on the ground — Gspd

- 27. And should sleep,**  
 he goes to bed at night — NEB  
 and then sleeps by night — TCNT

**and rise night and day,**  
and gets up in the morning — NEB  
and rises by day — TCNT  
**and the seed should spring and grow**  
**up,**

... should spring up and grow — ASV  
... should sprout and grow — RSV  
while the seed sprouts and grows tall —

Wey  
**he knoweth not how.**

he knows not how — ABUV  
without his knowing it — Gspd  
though he has no idea how it happens  
— Phi

**28. For the earth bringeth forth fruit of herself;**

The earth bears fruit of itself — ABUV  
The ground produces a crop by itself — NEB

The earth . . . without any help from  
anyone — Phi

**first the blade, then the ear,**  
first a blade, then the ear of corn — Phi

first the blade, then the head — NASB  
first the stalk . . . — Wms

**after that the full corn in the ear.**  
after that the corn is full . . . — Alf  
then the full grain . . . — ASV  
then full-grown corn . . . — NEB  
then fully developed wheat in the head  
— Gspd

**29. But when the fruit is brought forth,**

... is ripe — ASV  
... offereth itself — Alf  
But when the grain is ripe — RSV  
But when the crop permits — NASB  
**immediately he putteth in the sickle,**  
at once he puts in . . . — RSV  
he sends for the reapers without delay  
— Phi

**because the harvest is come.**  
because the harvest-time has come — NEB

for the reaping time . . . — Wms  
because the harvest stands ready — Amp

**30. And he said,**

He said also — Mof  
Another saying of His was this — Wey  
Then he continued — Phi  
**Whereunto shall we liken the kingdom of God?**

To what can we liken . . . — TCNT  
With what can we compare . . . — RSV  
How shall we picture . . . — NEB

**or with what comparison shall we compare it?**

or in what parable shall we set it forth  
— ASV

or what parable shall we use for it — RSV

or by what parable shall we present it  
— NASB

**31. It is like a grain of mustard seed,**

It is like the mustard-seed — NEB  
**which, when it is sown in the earth,**  
which, when sown upon the ground — RSV

**is less than all the seeds that be in the earth:**

is the smallest of all the seeds on earth  
— RSV

... in the world — Wey

**32. But when it is sown,**

yet . . . — ASV  
But once sown — NEB  
**it groweth up,**  
it comes up — Wms  
it springs up — NEB  
it shoots up — Knox

**and becometh greater than all herbs,**  
and becomes the greatest of all shrubs  
— RSV

and grows taller than any other plant  
— NEB

and becomes larger than all the garden  
plants — NASB

**and shooteth out great branches;**  
and puts forth large branches — RSV  
and produces branches so large — Gspd  
**so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.**

so that the birds of the air can make  
their nests in its shade — RSV  
that the wild birds can roost under the  
shelter of it — Gspd

**33. And with many other parables spake he the word unto them,**

... he spoke the word to them — ABUV  
... he would give them his message — NEB

**as they were able to hear it.**  
so far as they were able to receive it — NEB

according to their capacity for receiving  
it — Wey

such as their minds could take in—Phi  
such as they could listen to easily — Knox

**34. But without a parable spake he not unto them:**

He never spoke to them except in parables — NEB  
 He said nothing to them except in figures — Gspd  
 and to them it was his practise never to speak except in parables — Mon  
**and when they were alone,**  
 but privately — ASV  
 and in private — ABUV  
**he expounded all things to his disciples.**  
 to his own disciples he explained all things — ABUV  
 ... he expounded all things — ASV

**35. And the same day,**  
 And on that day — ASV  
**when the even was come,**  
 when evening came — ABUV  
 in the evening — NEB  
**he saith unto them,**  
 he said to them — RSV  
**Let us pass over unto the other side.**  
 ... the opposite shore — Alf  
 Let us go across to the other side — ABUV  
 Let us cross over to the other side of the lake — NEB

**36. And when they had sent away the multitude,**  
 And leaving the crowd — RSV  
 and dismissing the multitude — Rhm  
 So, having got rid of the crowd — Rieu  
**they took him even as he was in the ship.**  
 they took him with them, just as he was, in the boat — RSV  
 and took him away in the boat in which he was sitting — Gspd  
**And there were also with him other little ships.**  
 And other boats were with him — ASV  
 and there were other boats accompanying him — NEB  
 accompanied by other small craft — Phi

**37. And there arose a great storm of wind,**  
 And a great storm of wind arose — RSV  
 A heavy squall came on — NEB  
 Then a violent storm came up — Beck  
**and the waves beat into the ship,**  
 ... were beating into the boat — ABUV  
 ... broke over the boat — NEB  
 ... splashed into the boat — Mof  
 ... kept dashing into the boat — TCNT  
**so that it was now full.**

so that the boat was now filling — ABUV  
 ... was already filling — RSV  
 until it was all but swamped — NEB

**38. And he was in the hinder part of the ship,**  
 And he himself was in the stern — ASV  
**asleep on a pillow:**  
 ... on the cushion — ASV  
 with his head on the headrest, fast asleep — Rieu  
**and they awake him, and say unto him,**  
 and they woke him and said to him — RSV  
 they roused him and said — NEB  
 They awoke him with the words — Phi  
**Master, carest thou not that we perish?**  
 Teacher ... — ASV  
 Master, we are sinking! Do you not care — NEB  
 Master, don't you care that we're drowning — Phi

**39. And he arose, and rebuked the wind.**  
 And he awoke ... — ASV  
 So He roused Himself ... — Wey  
 And being aroused, He rebuked the wind — NASB  
**and said unto the sea, Peace, be still.**  
 and said to the sea. Peace! Be still! — RSV  
 ... Hush! Silence! — Gspd  
**And the wind ceased, and there was a great calm.**  
 The wind dropped, and there was a dead calm — NEB  
 The wind sank, and there was a perfect calm — Wey

**40. And he said unto them,**  
 Then He asked them — Wms  
**Why are ye so fearful?**  
 Why are you afraid — RSV  
 Why are you so timid — Wey  
 Why are you such cowards — NEB  
**how is it that ye have no faith?**  
 have ye not yet<sup>9</sup> faith — ASV  
 have you still no faith — Wey  
 What happened to your faith — Phi

**41. And they feared exceedingly,**  
 They were very much frightened — Wms  
 And they were filled with awe — RSV  
 Then they were awestruck — Mon

<sup>9</sup>Based on a slightly different reading.



**and said one to another,**  
 and said to one another — RSV  
 and they kept saying to each other —  
 Phi  
**What manner of man is this,**  
 Who then is this — ASV

Who can this be — NEB  
 Who is this anyway — Ber  
**that even the wind and the sea obey**  
**him?**  
 even the wind and the waves do what  
 he tells them! — Phi

## CHAPTER 5

**1. And they came over unto the other**  
**side of the sea,**  
 So they came to the other side of the  
 lake — NEB  
 So they arrived at the opposite shore  
 ... — Wey

**into the country of the Gadarenes.**  
 ... of the Gergesenes<sup>10</sup> — Alf  
 ... of the Gerasenes<sup>11</sup> — ASV  
 and landed in the region of Gerasa —  
 Gspd

**2. And when he was come out of the ship,**  
 And when he had come out of the boat  
 — ABUV  
 And as soon as he had disembarked —  
 Knox

As he stepped ashore — NEB  
**immediately there met him out of the**  
**tombs**

He was met by a man from the tombs  
 — Nor

**a man with an unclean spirit,**  
 ... possessed by ... — NEB  
 ... under the power of a foul spirit —  
 Wms  
 ... in the grip of an evil spirit — Phi  
 a man possessed by a demon — Tay

**3. Who had his dwelling among the**  
**tombs;**

... in the tombs — Alf  
 who lived among the tombs — RSV  
 He was living in the place of the dead  
 — Bas

**and no man could bind him,**  
 and no one could any longer ... —  
 ABUV

He could no longer be controlled —  
 NEB

It was no longer possible to restrain  
 him — Phi

**no, not with chains:**  
 no, not with a chain — ASV  
 not even ... — ABUV  
 even chains were useless — NEB

**4. Because that he had been often bound**  
**with fetters and chains,**

he had often been fettered and chained  
 up — NEB

for many a time he had been left se-  
 curely bound in fetters and chains —  
 Wey

He had often been found with chains  
 on hands and feet — Beck

**and the chains had been plucked asun-**  
**der by him,**

... rent asunder ... — ASV  
 but the chains he wrenched apart —  
 RSV

but he had snapped his chains — NEB  
 but afterwards the chains lay torn link  
 from link — Wey

**and the fetters broken in pieces:**

... he broke ... — RSV  
 and broken the fetters — NEB  
 and the fetters in fragments — Wey

**neither could any man tame him.**  
 and no man had strength to tame him  
 — ASV

No one was strong enough to master  
 him — NEB  
 and no one could do anything with him  
 — Phi

**5. And always, night and day,**  
 And so, unceasingly, night and day —  
 NEB

All night and day — Mof  
 All through the night as well as in the  
 day-time — Phi

**he was in the mountains, and in the**  
**tombs,**

in the tombs and in the mountains —  
 ASV

among the tombs and on ... — RSV

... and on the hill-sides — NEB

**crying, and cutting himself with stones.**  
 he was crying out, and ... — ASV  
 shrieking, and mangling himself with  
 sharp stones — Wey

<sup>10</sup>A few manuscripts have this reading.

<sup>11</sup>The word "Gerasenes" is used in some  
 manuscripts.

screaming and cutting himself with sharp pieces of stone — Tay

**6. But when he saw Jesus afar off,**

And when he saw Jesus from afar — ASV

When he saw Jesus in the distance — NEB

And catching sight of Jesus . . . — Gspd  
**he ran and worshipped him,**

. . . and bowed down to him — ABUV

. . . and flung himself down before him — NEB

. . . and threw himself at His feet — Wey

**7. And cried with a loud voice, and said,**

and crying out . . . , he said — RSV

shouting loudly — NEB

yelling at the top of his voice — Phi

**What have I to do with thee,**

What have you to do with me — RSV

What do you want with me — NEB

Why dost thou meddle with me—Knox

**Jesus, thou Son of the most high God?**

Jesus, Son of the Most High God—RSV

Jesus, Son of God Most High — Wey

**I adjure thee by God,**

In God's name — NEB

For God's sake — Phi

In God's name, I implore you — Gspd

**that thou torment me not.**

do not torment me — RSV

. . . torture . . . — Mof

**8. For he said unto him,**

For he had said to him — RSV

For He had been saying to him — NASB

For Jesus was saying — Mon

**Come out of the man, thou unclean spirit.**

. . . you unclean spirit! — NASB

Foul spirit, come out of the man —

Wey

**9. And he asked him, What is thy name?**

And Jesus asked him, What is your name — RSV

**And he answered, saying,**

He replied — RSV

**My name is Legion: for we are many.**

. . . for there are many of us — Rieu

. . . there are so many of us — NEB

**10. And he besought him much**

And he begged him eagerly — RSV

and he begged Jesus again and again

— TCNT

And they begged him earnestly — Gspd

**that he would not send them away out of the country.**

not to send them out . . . — RSV

. . . that country — Wms

not to expel them from the neighbourhood — Rieu

**11. Now there was there nigh unto the mountains**

. . . on the mountain side — ASV

There, at the foot of the mountain, was — Knox

Now there was on the hillside — Mon

**a great herd of swine feeding.**

a large herd of pigs feeding — NEB

**12. And all the devils besought him, saying,**

And they besought him, saying — ASV

and they begged him — RSV

And they entreated Him, saying—NASB

**Send us into the swine,**

. . . to the swine — RSV

. . . among the pigs — NEB

**that we may enter into them.**

so that we may enter them — NASB

let us enter them — RSV

and let us go into them — NEB

and we'll get into them — Phi

**13. And forthwith Jesus gave them leave.**

And He gave them permission — NASB

**And the unclean spirits went out,**

. . . came out — ASV

Then out came the unclean spirits — Mof

**and entered into the swine:**

and went into the pigs — NEB

**and the herd ran violently down a steep place into the sea,**

. . . rushed down the steep . . . — ASV

. . . the steep bank . . . — NASB

. . . stampeded down the cliff into the lake — Phi

**(they were about two thousand;)**

about two thousand of them — NASB

— about 2000 in number — Wey

**and were choked in the sea.**

and they were drowned . . . — ASV

**14. And they that fed the swine fled,**

The herdsmen fled — RSV

The swineherds fled — Wey

The men in charge of them took to their heels — NEB

**and told it in the city, and in the country.**

and reported it . . . — ABUV

and carried the news to the town and country-side — NEB

and spread the news in town and country — Wey

**And they went out to see what it was that was done.**

And people came to see . . . that had happened — RSV

So the people went out to see what . . . — Wey

**15. And they come to Jesus,**

. . . came . . . — RSV

They approached Jesus — Rieu

**and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting,**

and saw the demoniac sitting there — RSV

and observed the man who had been demon-possessed sitting down — NASB

**and clothed, and in his right mind:**

clothed and of sane mind — Wey

properly clothed and perfectly sane — Phi

**and they were afraid,**

and they became frightened — NASB

and they were awe-struck — Wey

**16. And they that saw it**

And those who had seen it — RSV

And those who had been eye-witnesses — Mon

The spectators — NEB

**told them how it befell to him that was possessed with the devil,**

recounted to them how it befell the demoniac — ABUV

told what had happened to . . . — RSV

told them how the madman had been cured — NEB

**and also concerning the swine.**

and to the swine — RSV

and what happened to the pigs — NEB

and all about the pigs — Gspd

**17. And they began to pray him**

. . . beseech him — ASV

. . . beg Jesus — RSV

Then they began to implore Jesus — Phi

**to depart out of their coasts.**

. . . from their borders — ASV

. . . from their neighborhood — RSV

to leave the district — NEB

**18. And when he was come into the ship,**

And as he was entering into the boat — ASV

As he was stepping . . . — NEB

As He was embarking — Wey

**he that had been possessed with the devil**

the man who had been possessed with demons — RSV

**prayed him that he might be with him.**

besought . . . — ASV

begged . . . — RSV

kept begging to go with him — Mon

**19. Howbeit Jesus suffered him not,**

But he refused — RSV

But He would not allow it — Wey

**but saith unto him, Go home to thy friends,**

and said to him, Go home to your friends — RSV

. . . Go home to your own people — Gspd

**and tell them how great things the Lord hath done for thee,**

. . . how much the Lord has done for you — RSV

and report to them all that the Lord . . . — Gspd

**and hath had compassion on thee.**

and how he had pity on thee — ABUV

and how he has had mercy on you — RSV

and how merciful He has been to you — Beck

**20. And he departed,**

And he went his way — ASV

So the man went off — Phi

**and began to publish in Decapolis**

and began to proclaim in the Decapolis — RSV

and spread the news in the Ten Towns — NEB

**how great things Jesus had done for him:**

how much Jesus had done for him — RSV

all that . . . — Mof

**and all men did marvel.**

and they were all amazed — NEB

and all were marvelling — Rhm

And they were all simply amazed — Phi

**21. And when Jesus was passed over again by ship unto the other side,**

. . . the opposite shore — Alf

. . . had crossed again in the boat to the other side — RSV

As soon as Jesus had returned by boat to the other shore — NEB

**much people gathered unto him:**

a great multitude was gathered unto him — ASV

a great crowd gathered about him — RSV

a great number of people had gathered  
to meet him — TCNT  
**and he was nigh unto the sea.**  
and he was beside the sea — RSV  
so he remained . . . — Mof

- 22. And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue,**  
Then came . . . — RSV  
the president of one of the synagogues  
came up — NEB

**Jairus by name;**  
named Jairus — Ber  
**and when he saw him, he fell at his feet,**  
and on catching sight of him fell . . .  
— Mof  
And when he saw Jesus, he knelt before  
him — Phi

- 23. And besought him greatly, saying,**  
and entreated him earnestly, saying —  
NASB  
and appealed to him, saying — Gspd  
and began earnestly to beseech him —  
Rieu

**My little daughter lieth at the point of death:**

. . . is at death's door — NEB  
My little girl is dying — Phi  
**I pray thee, come and lay thy hands on her,**

Come and lay your hands on her —  
RSV

I beg you to come . . . — NEB  
**that she may be healed; and she shall live.**

that she may be made whole, and live  
— ASV

so that she may be made well, and live  
— RSV

to cure her and save her life — NEB  
that she may recover and live — Mon

- 24. And Jesus went with him;**  
So Jesus . . . — NEB  
**and much people followed him, and thronged him.**

and a great multitude . . . , and they  
thronged him — ASV

and a great crowd . . . and thronged  
about him — RSV

. . . kept following Him, and jostling  
Him — Wms

- 25. And a certain woman,**  
And there was a woman — RSV  
**which had an issue of blood twelve years,**

who had had a flow of blood for twelve  
years — RSV  
who had suffered many haemorrhages  
. . . — NEB

- 26. And had suffered many things of many physicians,**  
and had endured much at the hands  
. . . — NASB

and in spite of long treatment by doctors — NEB

**and had spent all that she had,**  
. . . all her resources — Rieu  
**and was nothing bettered, but rather grew worse,**

and was no better . . . — RSV  
and was not at all benefited . . . — ABUV

- 27. When she had heard of Jesus,**  
when she heard about Jesus — Ber  
She had heard the reports . . . — RSV  
When she had news of the things which  
Jesus did — Bas

**came in the press behind,**  
and came up behind him in the crowd  
— RSV

and came up behind him under cover  
of the crowd — Phi

she came up from behind through the  
crowd — Rieu

**and touched his garment.**

. . . his cloak — NEB

. . . his robe — Mof

- 28. For she said, If I may touch but his clothes,**

. . . If I touch even his garments —  
ABUV

for she kept saying, If I can only touch  
His clothes — Wms

For she thought, If I just touch His  
garments — NASB

**I shall be whole.**

I shall be made whole — ASV

. . . made well — RSV

. . . healed — Ber

- 29. And straightway the fountain of her blood was dried up;**

And immediately the hemorrhage  
ceased — RSV

. . . the flow of her blood was dried up  
— NASB

**and she felt in her body that she was healed of that plague.**

. . . of her disease — RSV

and she knew in herself that she was  
cured of her trouble — Phi

- 30. And Jesus, immediately knowing in himself**

And straightway, Jesus, perceiving . . .  
— ASV

At the same time Jesus, aware — NEB  
Jesus, conscious at once — Rieu  
**that virtue had gone out of him,**  
that the power proceeding from him  
had gone forth — ASV  
that power had gone out of him — NEB  
that healing power had passed from  
him — Gspd  
**turned him about in the press,**  
turned about in the crowd — ABUV  
swung around in the throng — Rieu  
**and said, Who touched my clothes?**  
. . . my garments — ASV

**31. And his disciples said unto him,**  
His disciples replied — Phi  
But the disciples kept saying to Him —  
Wms  
**Thou seest the multitude thronging**  
**thee,**  
You see the crowd pressing around you  
— RSV  
. . . pressing you on all sides — Ber  
You can see this crowd jostling you —  
Phi  
**and sayest thou, Who touched me?**  
and yet you ask . . . — NEB

**32. And he looked round about**  
. . . around — ABUV  
Meanwhile he was looking round —  
NEB  
But He continued looking about —  
Wey  
**to see her that had done this thing.**  
to see who had done it — RSV  
to catch sight of the woman who had  
done this — Knox

**33. But the woman fearing and trembling,**  
And the woman, trembling with fear —  
NEB  
until the woman, frightened and trem-  
bling — Wey  
Then the woman, scared and shaking  
all over — Phi  
**knowing what was done in her,**  
knowing what had been done to her —  
ASV  
when she grasped what had happened  
to her — NEB  
**came and fell down before him,**  
. . . threw herself at His feet — Wey  
**and told him all the truth.**  
. . . the whole truth — RSV  
. . . the whole story — Phi

**34. And he said unto her,**  
Whereupon he said — Rieu  
**Daughter, thy faith hath made thee**  
**whole;**  
. . . hath saved thee — Alf  
Daughter, your faith has made you  
well — RSV  
. . . it is your faith that has healed you  
— Phi  
**go in peace, and be whole of thy**  
**plague.**  
go in peace, and be healed of your dis-  
ease — RSV  
Go in peace, free for ever from this  
trouble — NEB

**35. While he yet spake,**  
While he was yet speaking — ABUV  
Before he had finished speaking — Rieu  
Even as he spoke — Gspd  
**there came from the ruler of the syna-**  
**gogue's house certain which said,**  
. . . from the ruler's house some who  
said — RSV  
men came from the house of the war-  
den of the synagogue to tell him —  
Mon  
**Thy daughter is dead:**  
Your daughter has died — NASB  
**why troublest thou the Master any**  
**further?**  
why trouble the Teacher . . . — ABUV  
why trouble the Rabbi further — NEB

**36. As soon as Jesus heard the word that**  
**was spoken,**  
And Jesus, overhearing the word  
spoken — ABUV  
But Jesus, not heeding the word spoken  
— ASV  
But Jesus paid no attention to what  
was said — Wms  
Jesus heard them say this but took no  
notice — Rieu  
**he saith unto the ruler of the syna-**  
**gogue,**  
said to the synagogue official — NASB  
**Be not afraid, only believe.**  
Fear not . . . — ASV  
Have no fear; only believe! — Ber  
Now don't be afraid, just go on believ-  
ing! — Phi

**37. And he suffered no man to follow him,**  
And he allowed no one . . . — RSV  
He let no one go with him — Gspd  
**save Peter, and James, and John the**  
**brother of James.**

- except Peter and the brothers James and John — Wey
- 38. And he cometh to the house of the ruler of the synagogue,**  
And they come . . . — ASV  
They came to the house of the leader . . . — Gspd  
**and seeth the tumult,**  
and there He saw confusion — Wms  
and Jesus noticed the hubbub — Phi  
he was faced by a disorderly scene — Rieu  
**and them that wept and wailed greatly,**  
and many weeping and wailing greatly — ASV  
and people . . . loudly — RSV  
— people . . . incessantly — TCNT
- 39. And when he was come in, he saith unto them,**  
And entering in, He said to them — NASB  
And He went into the house and said to them — Wms  
**Why make ye this ado, and weep?**  
Why do you make a tumult and weep — RSV  
Why this crying and commotion — NEB  
What is the meaning of all this confusion and crying — Gspd  
**the damsel is not dead, but sleepeth.**  
the child . . . but is sleeping — ABUV
- 40. And they laughed him to scorn.**  
And they laughed at him — ABUV  
And they jeered at Him — Wey  
Then they began to laugh in His face — Wms  
**But when he had put them all out,**  
But he put them all outside — RSV  
But he drove them all out — Gspd  
**he taketh the father and the mother of the damsel,**  
and took the child's father and mother — RSV  
taking with him the child's . . . — Rieu  
**and them that were with him,**  
and his own companions — NEB  
**and entereth in where the damsel was lying.**

and went in where the child was — RSV  
and went into the room where . . . lying — Gspd

- 41. And he took the damsel by the hand, and said unto her,**  
Taking her by the hand he said to her — RSV  
Then, taking hold of her hand . . . — NEB  
**Talitha cumi; which is, being interpreted,**  
Talitha cumi; which means — RSV  
Talitha koum — which may be translated — Mof  
**Damsel, I say unto thee, arise.**  
Little girl, I say to you, arise — RSV  
Get up, my child — NEB  
Wake up, little girl — Phi
- 42. And straightway the damsel arose, and walked;**  
And immediately the girl got up and walked — RSV  
. . . and began to walk — NASB  
. . . and started walking around — Wms  
**for she was of the age of twelve years.**  
for she was twelve years old — ASV  
**And they were astonished with a great astonishment.**  
And immediately they were overcome with amazement — RSV  
At that they were beside themselves . . . — NEB  
The moment they saw it they were utterly amazed — Gspd
- 43. And he charged them straitly that no man should know it;**  
And he strictly charged them that no one should know this — RSV  
He gave them strict orders to let no one hear about it — NEB  
but Jesus repeatedly cautioned them not to let any one know of it — TCNT  
**and commanded that something should be given her to eat.**  
and told them to give her something to eat — Gspd

## CHAPTER 6

- 1. And he went out from thence,**  
And He went out from there — NASB  
He left that place — NEB  
Then he left that district — Phi  
**and came into his own country;**

and went to his home town — NEB  
and went to his own part of the country. — Rieu  
**and his disciples follow him.**  
. . . followed him — RSV

- ... went with him — Bas  
 accompanied by His disciples — Wey
- 2. And when the sabbath day was come,**  
 When the Sabbath came round — Rieu  
 And on the sabbath — RSV  
**he began to teach in the synagogue:**  
**and many hearing him were aston-**  
**ished, saying,**  
 And the many as they heard were as-  
 tonished, saying — ABUV  
 and the large audience was astounded  
 — Mof  
 many, as they listened, were deeply  
 impressed — Mon  
**From whence hath this man these**  
**things?**  
 Whence hath this man these things —  
 ASV  
 Where did he get all this — Gspd  
 How did he come by all this — Knox  
**and what wisdom is this which is given**  
**unto him,**  
 How does he come to have such wis-  
 dom — Gspd  
**that even such mighty works are**  
**wrought by his hands?**  
 and what mean such mighty works  
 wrought... — ASV  
 And, such miracles are wrought  
 through his hands! — ABUV  
 and, How does he work such miracles  
 — NEB  
 — and what about these marvelous  
 things that he can do — Phi
- 3. Is not this the carpenter,**  
 Is not this the wood-worker — Bas  
 He's only the carpenter — Phi  
**the son of Mary, the brother of James,**  
**and Josés, and of Juda, and Simon?**  
 the son of Mary, and brother of James,  
 and Josés, and Judas, and Simon —  
 ASV  
**and are not his sisters here with us?**  
 And do not His sisters live here among  
 us — Wey  
**And they were offended at him.**  
 And they took offense at him — RSV  
 And they were deeply offended with  
 him — Phi  
 And so they found a cause for stum-  
 bling over him — Wms  
 This proved a hindrance to their be-  
 lieving in him — TCNT
- 4. But Jesus said unto them,**  
 Then Jesus said to them — Mof  
**A prophet is not without honour,**

- A prophet will always be held in hon-  
 our — NEB  
 A prophet is treated with honor every-  
 where — Gspd  
**but in his own country, and among his**  
**own kin, and in his own house.**  
 except in his home town, and among  
 his kinsmen and family — NEB  
 except in his own country, and among  
 his own relatives, and in his own  
 home — Gspd
- 5. And he could there do no mighty work,**  
 And he was not able to do any miracle  
 there — ABUV  
**save that he laid his hands upon a few**  
**sick folk, and healed them.**  
 except... on a few sick people, and  
 healed them — ABUV
- 6. And he marvelled because of their un-**  
**belief.**  
 And he wondered at their lack of faith  
 — Mon  
 He was astonished... — Mof  
 and he was taken aback by their want  
 of faith — NEB  
**And he went round about the villages,**  
**teaching.**  
 And he went in a circuit about... —  
 ABUV  
 So He went round the adjacent villages,  
 teaching — Wey  
 Then He made a circle of the villages  
 and continued teaching — Wms
- 7. And he called unto him the twelve,**  
 he summoned the Twelve — NEB  
**and began to send them forth by two**  
**and two;**  
 ... out two by two — RSV  
 and sent them out in pairs on a mis-  
 sion — NEB  
**and gave them power over unclean**  
**spirits;**  
 and he gave them authority over the  
 ... — ASV
- 8. And commanded them**  
 and he charged them — ASV  
 and instructed them — NEB  
**that they should take nothing for their**  
**journey,**  
 to take nothing for the journey — Wey  
 ... for the road — Phi  
**save a staff only;**  
 except a staff — RSV  
 except a stick — Wey  
**no scrip, no bread, no money in their**  
**purse:**

no bread, no bag, no money in their girdle — ABUV  
no bread, no pack . . . — NEB

- 9. But he shod with sandals;**  
but to go shod with sandals — ASV  
but to wear sandals — RSV  
**and not put on two coats.**  
but not a second coat — NEB  
and not put on two tunics — RSV  
and not to wear two shirts — Gspd

- 10. And he said unto them,**  
Also, he told them — Mof  
**In what place soever ye enter into an house,**  
Whosoever ye enter into a house — ASV  
Wherever you are, when you go into a house — Phi  
When you enter a house anywhere — Rieu  
**there abide till ye depart from that place.**  
stay there until you leave . . . — Phi  
. . . town — NASB

- 11. And whosoever shall not receive you, nor hear you,**  
And whatever community will neither receive you nor listen to you — Ber  
And wherever they give you no welcome and no hearing — Knox  
**when ye depart thence,**  
when you leave it — Nor  
as you leave — NEB  
**shake off the dust under your feet**  
. . . that is on your feet — RSV  
shake the dust off your feet — NEB  
**for a testimony against them.**  
. . . to them — ABUV  
in witness against them — Knox  
as a protest against them! — Phi  
as a warning to them — Gspd  
**Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.**

- 12. And they went out,**  
So they set out — Wey  
**and preached that men should repent.**  
and called publicly for repentance — NEB  
and preached that men should change their whole outlook — Phi

- 13. And they cast out many devils,**  
And they were casting out many demons — NASB

and from time to time cast many demons out — Rieu  
**and anointed with oil many that were sick,**  
. . . many sick people — ABUV  
**and healed them.**  
and cured them — Gspd

- 14. And king Herod heard of him;**  
King Herod heard of it — RSV  
. . . of all this — Wey  
**(for his name was spread abroad:)**  
for his name had become known — ASV  
for the fame of Jesus had spread — NEB  
for Jesus' name was on everybody's lips — Rieu  
**and he said, That John the Baptist was risen from the dead,**  
. . . John the Baptizer is risen . . . — ASV  
Some<sup>12</sup> said, John the baptizer has been raised . . . — RSV  
And people were saying, John the Baptist has been raised to life — NEB  
**and therefore mighty works do shew forth themselves in him.**  
that is why these powers are at work in him — RSV  
. . . are active in him — Knox

- 15. Others said, That it is Elias.**  
But others said, It is Elijah — ASV  
Others asserted that he was Elijah — Phi  
**And others said, That it is a prophet,**  
. . . It is a prophet — ASV  
Others again, He is a prophet — NEB  
**or as one of the prophets.**  
like one of the prophets of old — RSV

- 16. But when Herod heard thereof, he said,**  
. . . of it, he said — RSV  
. . . of him he said — Gspd  
**It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.**  
John, whom I beheaded, has been raised — RSV  
John has risen, the John I beheaded — Mof  
It must be John, whom I beheaded, risen from the dead! — Phi

- 17. For Herod himself had sent forth and laid hold upon John,**  
For Herod had sent and seized John — RSV

<sup>12</sup>Following a slightly different reading.



For this same Herod had sent and arrested John — NEB  
It must be explained that Herod himself . . . — Rieu  
**and bound him in prison for Herodias' sake,**

. . . on account of his marriage to Herodias — Mof  
and put him in prison, in chains, to please . . . — TCNT  
**his brother Philip's wife:  
for he had married her.**  
whom he had married — Rieu

18. **For John had said unto Herod,**  
For John had been saying to Herod — NASB  
**It is not lawful for thee to have thy brother's wife.**  
you have no right to your brother's wife — Mof  
It is not right for you to be living with . . . — Gspd

19. **Therefore Herodias had a quarrel against him,**  
And Herodias set herself against him — ASV  
Therefore Herodias bore a grudge . . . — Wey  
So Herodias had it in for him — Wms  
**and would have killed him;**  
and desired to kill him — ASV  
and wanted . . . — RSV  
. . . to have him executed — Phi  
**but she could not:**  
but she could not manage it — Mof  
but she lacked the power — Rieu

20. **For Herod feared John,**  
for Herod stood in awe of John — Mof  
. . . had a deep respect for . . . — Phi  
**knowing that he was a just man and an holy,**  
. . . a righteous and holy man — ASV  
. . . an upright and holy man — Gspd  
**and observed him;**  
and kept him safe — ASV  
and preserved him — ABUV  
so he protected John — Mof  
so he kept him in custody — NEB  
**and when he heard him, he did many things,**  
And . . . he was much perplexed — ASV  
. . . talk, he was very much disturbed — Gspd  
**and heard him gladly.**  
and yet he . . . — RSV  
. . . enjoyed hearing him — Phi

21. **And when a convenient day was come,**  
But an opportunity came — RSV  
An opportune time came — Ber  
Herodias found her opportunity — NEB  
**that Herod on his birthday made a supper**  
when . . . gave a banquet — RSV  
. . . held a feast on his birthday — Mof  
**to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;**  
to his chief officials and commanders  
and the leading men of Galilee — NEB

22. **And when the daughter of the said Herodias came in, and danced,**  
The daughter of Herodias herself came in . . . — Rieu  
Herodias' own daughter . . . for them — Gspd  
Her daughter came in and danced — NEB  
**and pleased Herod and them that sat with him,**  
it . . . and those reclining at table with him — ABUV  
she pleased Herod and his guests — RSV  
to the great delight of . . . — Phi  
**the king said unto the damsel,**  
and the king said to the girl — RSV  
**Ask of me whatsoever thou wilt,**  
Ask me for anything you please — Wey  
. . . you want — Nor  
. . . whatever you wish — RSV  
**and I will give it thee.**  
and I will give it to you — Wey

23. **And he swore unto her,**  
And he swore to her — ABUV  
. . . an oath to her — NEB  
And he vowed to her — RSV  
He even swore to her — Rieu  
**Whatsoever thou shalt ask of me,**  
Whatever you ask me — RSV  
**I will give it thee,**  
I will give you — RSV  
**unto the half of my kingdom.**  
even . . . — RSV  
were it the half of my realm — Mof  
up to half of my kingdom! — Phi

24. **And she went forth,**  
She at once went out — Wey  
She left the room — Wms  
**and said unto her mother,**  
and asked her mother — Wms  
**What shall I ask?**

**And she said, The head of John the Baptist.**

... John the Baptizer — ASV

- 25. And she came in straightway with haste unto the king,**

... immediately with haste to the king — RSV

And she hurried back at once ... — Gspd

**and asked, saying,**

with her request — NEB

and made her request — Wey

**I will that thou give me by and by**

I will that you forthwith give me — ASV

I want you to give me at once — RSV

... this minute — Phi

**in a charger**

on a platter — ASV

on a dish — ABUV

**the head of John the Baptist.**

- 26. And the king was exceedingly sorry:**

... became exceedingly sorrowful — ABUV

The king was greatly distressed — NEB

... very vexed — Mof

And the king was full of remorse — Knox

**yet for his oath's sake,**

but for the sake of his oaths — ASV

but because of ... — RSV

but in view of his oath — Rieu

**and for their sakes which sat with him,**

and his guests — Gspd

and the presence of his guests — Phi

**he would not reject her.**

... refuse her — ABUV

he did not want to break his word to her — RSV

he was not prepared to break faith with her — Rieu

- 27. And immediately the king sent an executioner,**

So he sent at once a soldier of the guard — Mon

**and commanded his head to be brought:**

with orders to bring John's head — NEB

**and he went and beheaded him in the prison,**

So he went ... — Wey

- 28. And brought his head in a charger,**

... on a platter — ASV

... on a dish — ABUV

**and gave it to the damsel:**

... the girl — Gspd

**and the damsel gave it to her mother.**

and the girl ... — Gspd

- 29. And when his disciples heard of it,**  
When John's disciples heard the news — NEB

When his disciples heard what had happened — Phi

**they came and took up his corpse,**

... took his body — RSV

... removed the body — Nor

**and laid it in a tomb.**

... a grave — Beck

and put it in a tomb — Gspd

- 30. And the apostles gathered themselves together unto Jesus,**

Now the apostles gathered to meet Jesus — Mof

The apostles returned to Jesus — RSV

... now rejoined Jesus — NEB

**and told him**

and they reported to him — ABUV

**all things, both what they had done, and what they had taught.**

... whatever they did, and whatever they taught — ABUV

all that they had done and taught — RSV

every detail of what ... — Phi

a full report of their doings and their teaching — Rieu

- 31. And he said unto them,**

Then He said to them — Wey

**Come ye yourselves apart into a desert place,**

Come away by yourselves to a lonely place — RSV

... to some quiet place — Gspd

... to the solitude of the open country — Rieu

**and rest a while:**

and get a little rest — Mof

where you can rest quietly — NEB

**for there were many coming and going,**

For people were coming and going in large numbers — Gspd

for there were people coming and going incessantly — Phi

**and they had no leisure so much as to eat.**

and they had no opportunity even to eat — ABUV

and they had no time even for meals — Gspd

- 32. And they departed into a desert place by ship privately.**

So they went away privately in the boat  
to a lonely spot — Mof  
So they set off by themselves in their  
boat for a secluded place — Gspd  
So they went off in their boat to a de-  
serted spot where they could be alone  
— Rieu

33. **And the people saw them departing,**  
But many saw them leave — NEB  
**and many knew him,**  
and many knew them — ASV  
and knew of it — Gspd  
and recognized them — NEB  
recognized Him — Nor  
**and ran afoot thither out of all cities,**  
and they ran together there on foot  
from all the cities — ASV  
and they ran there on foot . . . towns —  
RSV  
and hurried around by land from all  
the neighboring towns — Gspd  
and ran around the lake from all the  
towns — Wms  
**and outwent them, and came together  
unto him.<sup>13</sup>**  
and got there ahead of them — RSV  
and arrived first — NEB
34. **And Jesus, when he came out,**  
As he landed — RSV  
When he came ashore — NEB  
So when Jesus disembarked — Mof  
**saw much people,**  
he saw a great multitude — ABUV  
. . . a great throng — RSV  
. . . a large crowd — Phi  
**and was moved with compassion  
toward them,**  
and he had compassion on them — ASV  
and his heart went out to them — NEB  
. . . was touched at the sight of them —  
Gspd  
. . . with pity for them — Phi  
**because they were as sheep not having  
a shepherd:**  
. . . like sheep without a shepherd —  
Wey  
**and he began to teach them many  
things.**  
he proceeded to teach them at length  
— Mof  
and he had much to teach them — NEB
35. **And when the day was now far spent,**  
As the day wore on — Phi  
As the hour grew late — Ber  
**his disciples came unto him, and said,**  
. . . approached him and said — NEB

**This is a desert place,**  
This is a lonely place — RSV  
We are in a desolate spot — Rieu  
We are right in the wilds here — Phi  
**and now the time is far passed:**  
and the day is now far spent — ASV  
and it is getting late — Gspd

36. **Send them away,**  
Dismiss them — ABUV  
Let them go now — Phi  
**that they may go into the country  
round about, and into the villages,**  
to the farms and villages around —  
Gspd  
**and buy themselves bread:**  
. . . something to eat — ABUV  
and get some food for themselves —  
Bas  
**for they have nothing to eat.<sup>14</sup>**
37. **He answered and said unto them,**  
But he answered them — RSV  
He replied — Mof  
**Give ye them to eat.**  
You give them something to eat — RSV  
It is for you to give them something  
to eat — TCNT  
You feed them! — Tay  
**And they say unto him,**  
They replied — NEB  
**Shall we go and buy two hundred pen-  
nyworth of bread,**  
. . . two hundred shillings' worth of  
bread — ASV  
. . . two hundred denarii worth of bread  
— RSV  
Are we to go and buy fifty dollars'  
worth of bread — Mon  
**and give them to eat?**  
and give it to them to eat — RSV  
to give them a meal — NEB  
and feed them — Ber
38. **He saith unto them,**  
He asked them — Ber  
**How many loaves have ye?**  
How many loaves do you have on hand  
— Nor  
**go and see.**  
Go and have a look — Phi  
**And when they knew, they say,**  
  


---

<sup>13</sup>The words "and came together unto him"  
are now recognized as not adequately sup-  
ported by original manuscripts.  
<sup>14</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

When they had found out, they said —  
Mon

**Five, and two fishes.**

Five, and two fish — Gspd

**39. And he commanded them to make all sit down**

And he made them all be seated —  
Bas

Then he commanded them all to sit  
down — RSV

And he commanded them all to recline  
— NASB

**by companies upon the green grass.**

in groups on the green grass — NEB

in companies . . . — Wey

in rows . . . — Wms

in parties on the fresh grass — Gspd

**40. And they sat down in ranks,**

So they sat down in groups — RSV

And they threw themselves down . . .  
— Gspd

and they settled down in squares —  
Rieu

**by hundreds, and by fifties.**

a hundred or fifty to each — Rieu

a hundred rows of fifty each — NEB

**41. And when he had taken the five loaves and the two fishes,**

Then he took the five loaves and the  
two fish — Gspd

**he looked up to heaven,**

and looking up toward heaven — NASB

**and blessed, and brake the loaves,**

and blessed and broke . . . — ABUV

said the blessing, broke the loaves —  
NEB

and blessed the loaves and broke them  
in pieces — Wms

**and gave them to his disciples to set  
before them:**

and kept giving to the disciples . . . —  
ABUV

and gave them to the disciples to dis-  
tribute — NEB

**and the two fishes divided he among  
them all.**

and he divided the two fish . . . — RSV

**42. And they did all eat, and were filled.**

And they all ate, and were filled — ASV

. . . and were satisfied — ABUV

They all ate to their hearts' content —  
NEB

**43. And they took up twelve baskets full of the fragments,**

And they took up fragments enough to  
fill twelve baskets — Alf

and twelve great basketfuls of scraps  
were picked up — NEB

**and of the fishes.**

and of the fish — RSV

with what was left of the fish — NEB

**44. And they that did eat of the loaves**

And they who ate the loaves — ABUV  
**were about five thousand men.**

were five . . . — ASV

numbered . . . — NEB

**45. And straightway he constrained his dis-  
ciples to get into the ship,**

. . . to enter into the boat — ASV

As soon as it was over he made his dis-  
ciples embark — NEB

**and to go to the other side before unto  
Bethsaida,**

and go before him to the other side, to  
Bethsaida — RSV

and cross to Bethsaida ahead of him —  
NEB

and cross ahead of Him toward Beth-  
saida — Wms

**while he sent away the people.**

while he himself was dismissing the  
multitude — ABUV

while he dismissed the crowd — RSV  
leaving Him behind to dismiss . . . —  
Wey

**46. And when he had sent them away,**

And after he had taken leave of them  
— ASV

And after bidding them farewell —  
NASB

**he departed into a mountain to pray.**

he went up on the mountain to pray —  
Gspd

he went into the hills to pray — RSV

**47. And when even was come,**

And when evening came — ABUV

When it grew late — Phi

Twilight had already come — Knox

**the ship was in the midst of the sea,**

the boat was out on the sea — RSV

and the boat was already well out on  
the water — NEB

the boat was half way across the Lake  
— Wey

**and he alone on the land.**

and he was alone . . . — ABUV

. . . on shore — Gspd

**48. And he saw them toiling in rowing;**

And he saw that they were distressed  
. . . — RSV

. . . that they were straining at the oars  
— Gspd

for the wind was contrary unto them;  
 ... was against them — RSV  
 Due to a contrary wind — Nor  
 and about the fourth watch of the  
 night

Somewhere between three and six in  
 the morning — NEB  
 and toward morning — Gspd  
 And in the small hours — Phi  
 he cometh unto them,  
 he came to them — Knox  
 He came towards them — Wey  
 he went out to them — Gspd  
 He started toward them — Wms  
 walking upon the sea,  
 walking on the sea — ASV  
 walking on the waters of the lake — Phi  
 and would have passed by them.  
 and he was purposing to pass by them  
 — Alf

and made as if to pass them by—Knox

**49. But when they saw him walking upon the sea,**

... on the water — Phi  
 they supposed it had been a spirit,  
 ... an apparition — Alf  
 they thought it was a ghost — RSV  
 and cried out:  
 and cried aloud — Rieu  
 and cried out with fear — Nor

**50. For they all saw him, and were troubled.**

... and were terrified — Gspd  
 for all had seen him, and were full of  
 dismay — Knox

And immediately he talked with them,  
 But straightway ... — ABUV  
 But immediately he spoke to them —  
 RSV

and saith unto them, Be of good cheer:  
 and said to them, Take courage—NASB  
 and said, All is well! — Rieu  
 he said to them, Take heart — Bas  
 it is I; be not afraid.  
 it is I, have no fear — Mof  
 it is I; do not be alarmed — Wey

**51. And he went up unto them into the ship;**

And he got into the boat with them —  
 RSV

And he climbed aboard the boat with  
 them — Phi

and the wind ceased:  
 and the wind dropped — NEB  
 ... stopped — NASB  
 And the wind fell — Gspd

and they were sore amazed in them-  
 selves beyond measure,  
 And they were greatly amazed in them-  
 selves — ABUV

And they were utterly astounded —  
 RSV

But they were scared out of their wits  
 — Phi

and wondered.<sup>15</sup>

**52. For they considered not the miracle of the loaves:**

for they understood not concerning  
 the loaves — ASV

for they had not understood the inci-  
 dent of the loaves — NEB

for they had not gained any insight  
 from the incident of the loaves —  
 NASB

for their heart was hardened.

but their hearts were hardened — RSV

but their minds were closed — NEB

but their minds were blinded — Gspd  
 Even that miracle had not opened their  
 eyes to see who he was — Phi

**53. And when they had passed over,**

... crossed over — ASV

So they finished the crossing — NEB

When they had crossed the lake — Nor  
 they came into the land of Gennesaret,  
 they came to land at Gennesaret—Mof  
 and drew to the shore.

and moored to the shore — ASV

and anchored there — ABUV

and tied up there — Phi

**54. And when they were come out of the ship,**

And when they got out of the boat —  
 RSV

When they came ashore — NEB

And when they had disembarked —  
 Mof

straightway they knew him,  
 immediately the people recognized him  
 — RSV

**55. And ran through that whole region round about,**

and ran about the whole neighborhood  
 — RSV

and they hurried all over the country-  
 side — Gspd

And they scoured the whole district —  
 Wey

<sup>15</sup>Now recognized as not adequately supported  
 by original manuscripts.

**and began to carry about in beds those that were sick,**

... on beds those who were sick — ABUV

... to bring sick people on their pallets — RSV

and brought the sick on stretchers — NEB

**where they heard he was.**

where he was reported to be — NEB

#### 56. **And whithersoever he entered,**

And wherever ... — ABUV

Wherever he went — NEB

**into villages, or cities, or country,**

to farmsteads, villages, or towns — NEB  
they laid the sick in the streets,

... in the market-places — ASV

they would lay their invalids in the marketplace — Mof

they laid down their sick right in the roadway — Phi

**and besought him that they might touch if it were but the border of his garment:**

... that they might touch even the fringe ... — RSV

begging him to let them touch even the tassel of his robe — Mof

**and as many as touched him were made whole.**

... it were made well — RSV

and all who touched it were cured — Gspd

## CHAPTER 7

### 1. **Then came together unto him the Pharisees,**

And now Jesus was approached by the Pharisees — Phi

One day the Pharisees came to him in a body — Mon

**and certain of the scribes, which came from Jerusalem.**

with some doctors of the law who had come ... — NEB

### 2. **And when they saw some of his disciples eat bread**

and had seen that some of his disciples ate their bread — ASV

and noticed that ... were eating their food — NEB

**with defiled, that is to say, with unwashed, hands,**

with hands defiled, that is, unwashed — RSV

with "common" hands — meaning that they had not gone through a ceremonial washing — Phi

**they found fault.<sup>16</sup>**

### 3. **For the Pharisees, and all the Jews,**

For the Pharisees and the Jews in general — NEB

The Pharisees, and indeed all the Jews — Phi

**except they wash their hands oft,**

... diligently — ASV

except they carefully wash their hands — Alf

till they wash their hands up to the wrist — Mof

**eat not,**

never eat — NEB

decline to eat — Mof

**holding the tradition of the elders.**

observing ... — RSV

observe the rules handed down from their ancestors — Gspd

in obedience to an old-established tradition — NEB

### 4. **And when they come from the market,** When they brought something from the market — Nor

**except they wash, they eat not.**

they would not eat it without first having purified it by sprinkling — Nor

**And many other things there be,**

And there are many other things — ABUV

and they have a good many other customs — Wey

**which they have received to hold,**

which they have inherited and hold to — TCNT

which they hold to by tradition — Knox

**as the washing of cups, and pots,**

brass vessels, and of tables.  
the washing of cups and pots and vessels of bronze — RSV

washing of cups and jugs and copper bowls — NEB

### 5. **Then the Pharisees and scribes asked him,**

... put this question to him — Mof

**Why walk not thy disciples**

<sup>16</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

Why do not thy disciples walk — ABUV  
 Why do your disciples not live — RSV  
**according to the tradition of the elders,**  
 . . . handed down by the forefathers to  
 be observed — Amp  
**but eat bread with unwashed hands?**  
 but eat bread with defiled hands — ASV  
 but eat their food without purifying  
 their hands — Gspd

**6. He answered and said unto them,  
 Well hath Esaias prophesied of you  
 hypocrites,**

Rightly did Isaiah prophesy . . . — Wey  
 You hypocrites, Isaiah described you  
 beautifully — Phi

**as it is written,**

when he wrote — Phi

**as it stands written — Amp**

**This people honoureth me with their  
 lips,**

This people pays me lip-service — NEB

**but their heart is far from me.**

but their hearts are estranged from Me  
 — Ber

**7. Howbeit in vain do they worship me,  
 their worship of me is in vain — NEB  
 . . . is but an empty show — Wms  
 teaching for doctrines the command-  
 ments of men.**

Teaching as their doctrines the precepts  
 of men — ASV

they make doctrines of the precepts of  
 men — Rieu

**8. For laying aside the commandment of  
 God,**

Neglecting . . . — NASB

You give up what God has commanded  
 — Wms

**ye hold the tradition of men,**

you cling to what men hand down —  
 — Wms

**as the washing of pots and cups: and  
 many other such like things ye do.<sup>17</sup>**

**9. And he said unto them,**

He also said to them — NEB

**Full well ye reject the commandment  
 of God,**

You have a fine way of rejecting . . .  
 — RSV

**How well you set aside . . . — NEB**

**that ye may keep your own tradition.**

in order to maintain your tradition! —  
 NEB

. . . preserve your own tradition! —  
 Rieu

**10. For Moses said, Honour thy father  
 and thy mother;**

**and, Whoso curseth father or mother,**

and, He that speaketh evil of . . . — ASV  
 and again, He who reviles . . . — Wey

**let him die the death:**

let him surely die — ABUV

let him be executed — Ber

**11. But ye say,**

But you hold that — NEB

But you have a different ruling — Rieu

**If a man shall say to his father or  
 mother,**

If a man tell his father or his mother  
 — RSV

**It is Corban, that is to say, a gift,**

It is Corban, that is, a gift of God —  
 ABUV

I am making Corban (that is a temple-  
 offering) — Rieu

**by whatsoever thou mightest be profit-  
 ed by me;**

What you would have gained from me  
 — RSV

of all the support you might have got  
 from me — Rieu

**he shall be free.**

he is exempt — Ber

**12. And ye suffer him no more to do ought**

then you no longer permit him to do  
 anything — RSV

you forbid him to do anything more  
 — Rieu

**for his father or his mother;**

**13. Making the word of God of none ef-  
 fect**

making void the word of God — ASV

thus nullifying God's precept — Wey

so making the Word of God invalid  
 — Phi

and so you break the law of God —  
 Tay

**through your tradition, which ye have  
 delivered:**

by your tradition, which ye handed  
 down — ABUV

by your own tradition, handed down  
 among you — NEB

in order to protect your man-made  
 tradition — Tay

**and many such like things do ye.**

And many such things ye do — ABUV

<sup>17</sup>The latter half of this verse is now recog-  
 nized as not adequately supported by original  
 manuscripts.

You have many such practices—Gspd  
And many other things that you do are  
just like that — NEB

- 14. And when he had called all the people unto him,**  
And summoning the multitude again  
— NASB

Then he called the crowd close to him  
again — Phi

**he said unto them,**  
and addressed them — Nor

**Hearken unto me every one of you,**  
**and understand:**

Hear me, all of you . . . — RSV

Listen to me now, . . . , and understand  
this — Phi

- 15. There is nothing from without a man,**

There is nothing outside a man — RSV

. . . external to a man — Rieu  
**that entering into him can defile him:**

which by going into him . . . — RSV

which can enter into him and make  
him 'common' — Phi

**but the things which come out of him,**  
It is what comes out of a man — Gspd

**those are they that defile the man.**  
that pollutes him — Gspd

- 16. If any man have ears to hear, let him hear.**<sup>18</sup>

- 17. And when he was entered into the house from the people,**

Now when he went indoors away from  
the crowd — Mof

When he had left the people and gone  
indoors — NEB

**his disciples asked him concerning the parable.**

. . . questioned him about the parable  
— NEB

. . . asked him what he meant by his  
figure — Gspd

- 18. And he saith unto them,**

And He answered them — Wms

**Are ye so without understanding also?**

Are ye too so without understanding —  
ABUV

Are you as dull as the rest — NEB

**Do ye not perceive,**

do you not see — Wey

**that whatsoever thing from without**  
**entereth into the man,**

that nothing that goes into a man from  
the outside — Gspd

**it cannot defile him;**

cannot make him unclean — Wey

cannot pollute him — Gspd

- 19. Because it entereth not into his heart,**  
because it does not reach . . . — Wms  
**but into the belly,**

. . . his stomach — Wey

**and goeth out into the draught,**

and goes out into the drain — ABUV

and passes out of the body altogether  
— Phi

**purging all meats?**

so that all food is clean enough — Phi

This he said, making all meats clean  
— ASV

(thus he declared all foods clean)—  
RSV

Thus He was making and declaring all  
foods (ceremonially) clean — Amp

- 20. And he said,**

He went on to say — Gspd

**That which cometh out of the man,**

It is what comes out of a man — Wey

**that defileth the man.**

that makes him unclean — Wey

that pollutes him — Gspd

- 21. For from within, out of the heart of men,**

For from inside, out of a man's heart  
— NEB

**proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,**

come . . . , fornication, theft, murder<sup>19</sup>  
— RSV

the designs of evil come: sexual vice,  
stealing . . . — Mof

- 22. Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness,**

adultery, coveting, . . . , licentiousness  
— RSV

. . . lust, malice, deceit, sensuality —  
Mof

. . . self-seeking, malice, double-deal-  
ing, licentiousness — Rieu

**an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:**

jealousy, slander, arrogance, and folly  
— Rieu

envying, . . . , recklessness — Mof

- 23. All these evil things come from within,**

. . . proceed from within — ASV

all these evils issue . . . — Mof

<sup>18</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

<sup>19</sup>Manuscripts vary somewhat in word order  
here.



All these wicked things come from the inside — Ber  
 and defile the man.  
 and make a man unclean — Wey  
 and defile the person — Ber

24. **And from thence he arose,**  
 Then he left that place — NEB  
**and went into the borders of Tyre and Sidon,**  
 and departed . . . of Tyre<sup>20</sup> — Alf  
**and entered into an house,**  
 And he went into a certain house — Gspd  
**and would have no man know it:**  
 and wanted no one to know where he was — Phi  
 and he would have liked to remain unrecognized — NEB  
**but he could not be hid.**  
 but He could not escape observation — Wey  
 But it proved impossible to remain hidden — Phi

25. **For a certain woman,**  
 But straightway a woman — ASV  
 Almost at once a woman — NEB  
**whose young daughter had an unclean spirit,**  
 whose little daughter was possessed by a foul spirit — Gspd  
**heard of him,**  
 heard about him — Gspd  
**and came and fell at his feet:**  
 . . . and cast herself . . . — Rieu  
 arrived and prostrated herself before him — Phi

26. **The woman was a Greek,**  
 Now the woman was a Gentile — NASB  
 She was a heathen who spoke Greek — Wms  
**a Syrophenician by nation;**  
 . . . by race — ASV  
 and had been born in Syro-Phenicia — Wms  
**and she besought him**  
 And she begged him — RSV  
 She asked him repeatedly — Rieu  
**that he would cast forth the devil out of her daughter.**  
 to cast the demon . . . — Rieu

27. **But Jesus said unto her,**  
 And he said to her — ABUV  
 And He was saying to her — NASB  
**Let the children first be filled:**  
 . . . be satisfied — ABUV

You must let the children have all they want first — Phi  
**for it is not meet to take the children's bread,**  
 for it is not right . . . — Gspd  
 it is not fair . . . — NEB  
**and to cast it unto the dogs.**  
 and to throw it to the little dogs — Ber  
 and throw it to the house-dogs — Rieu

28. **And she answered and said unto him,**  
 But . . . to him — ASV  
 She took this up and said — Rieu  
**Yes, Lord:**  
 True, Sir — Wey  
**yet the dogs under the table**  
 but even . . . — Wey  
 yet the house-dogs . . . — Rieu  
**eat of the children's crumbs.**  
 do pick up . . . — Mof  
 eat what the children leave — Gspd

29. **And he said unto her,**  
 He replied — Wey  
**For this saying go thy way;**  
 Thanks to that saying you may go in peace — Rieu  
**the devil is gone out of thy daughter.**  
 the demon has . . . — ABUV  
 The evil spirit has left your daughter — Phi

30. **And when she was come to her house,**  
 So she went home — Mof  
 And when she returned home — NEB  
**she found the devil gone out,**  
 she found it was so; the demon had gone — Nor  
**and her daughter laid upon the bed.**  
 and the daughter was resting on her bed — Nor

31. **And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon,**  
 And again he set out from the borders of Tyre, and came through Sidon — ASV  
 On his return journey from Tyrian territory he went by way of Sidon — NEB  
**he came unto the sea of Galilee,**  
**through the midst of the coasts of Decapolis.**  
 through the region of the . . . — RSV  
 crossing the district of the Ten Towns — Gspd

<sup>20</sup>Some manuscripts lack the reference to Sidon.

- 32. And they bring unto him one that was deaf,**  
 And they brought to him a man who  
 ... — Gspd  
**and had an impediment in his speech;**  
 and hardly able to speak — Gspd  
 and unable to speak intelligibly — Phi  
 who stammered — Mof  
**and they beseech him to put his hand upon him.**  
 and they implored him to put his hand  
 upon him — Phi
- 33. And he took him aside from the multitude,**  
 and he took him aside privately — ASV  
 He took the man away from the crowd  
 by himself — Rieu  
**and put his fingers into his ears,**  
 ... in the man's ears — Gspd  
**and he spit, and touched his tongue;**  
 and touched his tongue with saliva —  
 Ber
- 34. And looking up to heaven, he sighed,**  
 Then, looking up toward heaven, He  
 sighed — Ber  
 Then, looking up to Heaven, he gave  
 a deep sigh — Phi  
**and saith unto him,**  
 and said to him — RSV  
**Ephphatha, that is, Be opened.**  
 Ephphatha! which means Be opened —  
 TCNT
- 35. And straightway<sup>21</sup> his ears were opened,**  
**and the string of his tongue was loosed,**  
 and the bond ... — ASV

and his tongue was released — Gspd  
 ... was untied — Wms  
 the impediment to his speech was re-  
 moved — Rieu  
**and he spake plain.**  
 and he began to talk plainly — TCNT

- 36. And he charged them that they should tell no man:**  
 Jesus forbade them to tell anyone —  
 NEB  
**but the more he charged them,**  
 ... forbade them — Mof  
 ... insisted — TCNT  
**so much the more a great deal they published it;**  
 the more abundantly they published it  
 — ABUV  
 ... they spread the news far and wide  
 — Gspd
- 37. And were beyond measure astonished, saying,**  
 People were absolutely amazed, and  
 kept saying — Phi  
**He hath done all things well:**  
 How perfectly he has done everything!  
 — Rieu  
 How wonderfully ...! — Phi  
 Everything He does is wonderful—Tay  
**he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.**  
 he maketh even ... — ASV  
 He actually makes the deaf hear and  
 the dumb speak — Mof  
 He even corrects deafness and stam-  
 mering! — Tay

## CHAPTER 8

- 1. In those days the multitude being very great,**  
 ... when there was again a great  
 multitude — ASV  
 ... when again a great crowd had  
 gathered — RSV  
 During these days there was once more  
 a great concourse of people — Rieu  
**and having nothing to eat,**  
 and they had ... — ASV  
**Jesus called his disciples unto him,**  
 he called unto him his disciples — ASV  
**and saith unto them,**  
 and said to them — Gspd
- 2. I have compassion on the multitude,**  
 I feel sorry for all these people — NEB

I am deeply moved concerning the peo-  
 ple — Ber  
 My heart goes out to this crowd — Phi  
**because they have now been with me three days,**  
 because they continue with me now  
 ... — ASV  
**and have nothing to eat:**  
 and they have no food left — Phi

**3. And if I send them away fasting to their own houses,**  
 ... to their home — ASV  
 And if I send them home hungry —  
 Gspd

<sup>21</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**they will faint by the way:**

... in the way — ABUV

**they will collapse on the way — Phi**  
**for divers of them came from far.**

and some of them have come a long distance — TCNT

for ... are a long way from home — Wms

**4. And his disciples answered him,**

His disciples replied — Mof

**From whence can a man satisfy these men with bread**

Whence shall one be able to fill these men ... — ASV

How can one feed these men ... — RSV

Where could anyone find the food to feed them — Phi

**here in the wilderness?**

in this remote place — Wey

in this lonely place — NEB

**5. And he asked them,**

**How many loaves have ye?**

How many loaves have you — Gspd

**And they said, Seven.**

and they answered, Seven — NEB

**6. And he commanded the people to sit down on the ground:**

So he ordered the crowd to recline ... — Mof

**and he took the seven loaves,**

**and gave thanks, and brake,**

said a blessing, and broke them into pieces — Rieu

**and gave to his disciples**

**to set before them;**

to distribute among the crowd — Nor

**and they did set them before the people.**

and they passed them to the people — Gspd

and they served it out ... — NEB

**7. And they had a few small fishes:**

They had also a few small fish — Wey

**and he blessed,**

**and commanded to set them also before them.**

and told the disciples to pass them also to the people — Gspd

**8. So they did eat, and were filled:**

And they ate, and were satisfied—ABUV

They all ate to their hearts' content — NEB

**and they took up of the broken meat that was left seven baskets.**

... of the broken pieces left over seven baskets full — RSV

and they picked up the leftovers, seven goodsized baskets full — Ber

**9. And they that had eaten were about four thousand:**

The people numbered about ... — NEB

**and he sent them away.**

And he dismissed them — ABUV

Jesus sent them home — Phi

**10. And straightway he entered into a ship**

and immediately he got into ... — RSV

**with his disciples,**  
**and came into the parts of Dalmanu-**

**tha.**  
... the district ... — Mon

**11. And the Pharisees came forth,**

Then the Pharisees came out — NEB

The Pharisees now sallied out — Rieu

**and began to question with him,**

and engaged him in discussion — NEB

and began to dispute with him — Rieu

**seeking of him a sign from heaven,**

asking Him for ... — Wey

**tempting him.**

trying him — ASV

by way of testing him — Mon

Just to put Him to a test — Nor

**12. And he sighed deeply in his spirit, and saith,**

Deeply sighing in His very soul, He said — Ber

He sighed deeply to himself and said — NEB

**Why doth this generation seek after a sign?**

What makes this generation want a sign — Phi

Why do the men of to-day ask for a sign — Wey

**verily I say unto you,**

I tell you truly — Mof

I assure you that — Nor

**There shall be no sign be given unto this generation.**

no sign shall be given to ... — RSV

**13. And he left them,**

Then he left them — Mon

With that ... — Rieu

**and entering into the ship again**

he embarked again — ABUV

went on board again — Wey

**departed to the other side.**

... the opposite shore — Alf

and crossed to the other side — Gspd

**14. Now the disciples had forgotten to take bread,**  
 Now they had forgotten to bring bread  
 — RSV  
**neither had they in the ship with them more than one loaf.**  
 and had only one loaf with them in the boat — Mof

**15. And he charged them, saying,**  
 Jesus spoke seriously to them — Phi  
 He began to warn them — NEB  
**Take heed, beware of the leaven of the Pharisees,**  
 Look out! Avoid . . . — Nor  
 Keep your eyes open! Be on your guard against the 'yeast' of the Pharisees — Phi  
**and of the leaven of Herod.**  
 and the 'yeast' of Herod! — Phi

**16. And they reasoned among themselves, saying,**  
 . . . one with another, saying — ASV  
 And they discussed it with one another, saying — RSV  
 And this sent them into earnest consultation among themselves — Phi  
**It is because we have no bread.**  
 because they had brought no bread — Phi

**17. And when Jesus knew it,**  
 And Jesus perceiving it — ASV  
 And he noticed it — Gspd  
 Knowing what was in their minds — NEB  
**he saith unto them,**  
 he asked them — NEB  
**Why reason ye, because ye have no bread?**  
 What makes you discuss the fact that you did not take bread along — Nor  
 Why all this discussion about bringing no bread — Phi  
**perceive ye not yet, neither understand?**  
 Do you not yet see nor understand — Gspd  
 Have you no inkling yet? Do you still not understand — NEB  
 Don't you understand or grasp what I say even yet — Phi  
**have ye your heart yet hardened?**  
 Are your faculties benumbed — Rieu  
 Are you so dull of mind — Wey  
 Are your minds closed — NEB

**18. Having eyes, see ye not?**

You have eyes; can't you see — Nor  
**and having ears, hear ye not?**  
 You have ears; can't you hear — Nor  
**and do ye not remember?**  
 And have you no memory — Nor

**19. When I brake the five loaves among five thousand,**  
 When I broke . . . the five thousand — ABUV  
 When I broke up . . . for the 5000 men — Wey  
**how many baskets full of fragments took ye up?**  
 how many basketfuls of scraps did you pick up — NEB  
**They say unto him, Twelve.**  
 They said to him, Twelve — Gspd

**20. And when the seven among four thousand,**  
 And when the seven for the 4000 — Wey  
**how many baskets full of fragments took ye up?**  
 how many basketfuls of broken pieces . . . — ASV  
**And they said, Seven.**

**21. And he said unto them,**  
 Then He asked — Nor  
**How is it that ye do not understand?**  
 Do ye not yet understand — ASV  
 And does that still mean nothing to you — Phi

**22. And he cometh to Bethsaida;**  
 And they came to . . . — Gspd  
**and they bring a blind man unto him,**  
 and the people brought him a blind man — Rieu  
**and besought him to touch him.**  
 and they entreated Him to touch him — Wey

**23. And he took the blind man by the hand,**  
 And he took hold of . . . — ASV  
 So He took the blind man . . . — Nor  
**and led him out of the town;**  
 and brought him out of the village — ASV  
 and led him outside the village — Phi  
**and when he had spit on his eyes,**  
 then, after spitting . . . — Mof  
 Then he moistened his eyes with saliva — Phi  
**and put his hands upon him,**  
 he laid his hands on him — Mof  
**he asked him if he saw ought.**

and asked whether he could see anything — NEB  
 and asked him, Do you see anything — Gspd  
 he asked: Can you distinguish anything — Rieu

**24. And he looked up, and said,**

The man's sight began to come back, and he said — NEB

**I see men as trees, walking.**

I see men; for I behold them as trees, walking — ASV

I see the people, for they look to me like trees, only they are moving about — Gspd

I can see people. They look like trees — only they are walking about — Phi

**25. After that he put his hands again upon his eyes,**

Then Jesus put his hands on his eyes once more — Phi

**and made him look up:**

and he looked intently — RSV

and the man stared in front of him — Mof

and his sight came into focus — Phi

and the man saw clearly — Rieu

**and he was restored,**

and now he was cured — NEB

This time his sight was restored — Nor

**and saw every man clearly.**

and saw all things . . . — ASV

and saw everything sharp and clear — Phi

and he could now distinguish even distant objects well — Rieu

**26. And he sent him away to his house, saying,**

So He sent him home, and added — Wey

**Neither go into the town, nor tell it to any in the town.<sup>22</sup>**

Do not even enter into the village — ASV

**27. And Jesus went out, and his disciples,**

Then Jesus and his disciples went away — Gspd

And Jesus went on with his disciples — RSV

**into the towns of Caesarea Philippi;**

into the villages . . . — ASV

**and by the way he asked his disciples,**

and on the way . . . — ASV

On the way there He was asking His

disciples — Wms

**saying unto them, Whom do men say that I am?**

Who do people say . . . — Wey

Who are men saying . . . — Phi

**28. And they answered, John the Baptist:**

**but some say, Elias;**

and others, Elijah — ASV

**and others, One of the prophets.**

**29. And he saith unto them,**

And he asked them — Gspd

**But whom say ye that I am?**

But who say . . . — ASV

But you, who do you say . . . — Nor

But what about you — who do you say that I am — Phi

**And Peter answereth and saith unto him,**

Peter replied — NEB

It was Peter who answered him — Rieu  
**Thou art the Christ.**

You are the Messiah — NEB

**30. And he charged them**

And Jesus admonished them — Rieu

And he warned them — Gspd

Then he gave them strict orders — NEB  
**that they should tell no man of him.**

. . . no one concerning him — ABUV

that they must not tell this about Him to anyone — Nor

**31. And he began to teach them,**

And now for the first time He told them — Wey

**that the Son of man must suffer many things,**

. . . must go through much suffering — Gspd

. . . must of necessity suffer many things — Amp

**and be rejected of the elders,**

be repudiated by the Elders — Rieu

and be disowned by the elders — Wms

**and of the chief priests, and scribes,**

and the chief priests, and the scribes — ASV

**and be killed, and after three days rise again.**

and be put to death, and on the third day rise to life — Wey

**32. And he spake that saying openly.**

And he spoke the . . . — ABUV

he spoke of this quite freely — Mof

He dwelt on this pronouncement in the plainest terms — Rieu

<sup>22</sup>The last clause is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

And without any reserve He was telling  
them this fact — Wms

**And Peter took him,**  
whereupon . . . aside — Wey  
At this . . . by the arm — NEB  
**and began to rebuke him.**

. . . to remonstrate with him — Rieu  
. . . to reprove him for it — Gspd

**33. But when he had turned about and  
looked on his disciples,**  
but he turned on him and noticing his  
disciples — Mof

But Jesus swung round, and facing his  
disciples — Rieu

**he rebuked Peter, saying,**

**Get thee behind me, Satan:**

Get behind me, Satan! — Rieu

Out of my way, Satan! — Phi

Away with you, Satan — NEB

Get out of my sight, you Satan! —  
Gspd

**for thou savourest not the things that  
be of God,**

for thou mindest not the things of God  
— ASV

for thou thinkest not . . . — ABUV  
for your thoughts are not God's  
thoughts — Wey

Your outlook is not God's — Mof  
you are not looking at things from  
God's point of view — Phi

**but the things that be of men.**

but the things of men — ASV

but men's — Wey

but man's — Mof

but from man's — Phi

**34. And when he had called the people  
unto him**

Then, summoning the crowd — Ber

**with his disciples also,**

with his disciples — ASV

as well as his disciples — NEB

**he said unto them,**

**Whosoever will come after me,**

If any man would come after me —  
ASV

If any one wishes to . . . — ABUV

If anyone wants to be my disciple —  
Wms

. . . to follow in my footsteps — Phi

**let him deny himself,**

let him renounce self — Wey

he must say 'No' to self — Wms

he must give up all right to himself —  
Phi

**and take up his cross,**

put the cross on his shoulders — Wms  
**and follow me.**

and come with me — NEB

and so be my follower — Wey

and keep on following me — Wms

**35. For whosoever will save his life shall  
lose it;**

For whoever wants to preserve his own  
life will lose it — Gspd

Whoever cares for his own safety is  
lost — NEB

**but whosoever shall lose his life**

and whoever loses his life — Gspd

**for my sake and the gospel's,**

for me and for the good news — Gspd  
**the same shall save it.**

will save it — RSV

will preserve it — Gspd

**36. For what shall it profit a man,**

For what does it . . . — ABUV

For what good does it do a man —  
Gspd

How is a man the better for it — Knox

**if he shall gain the whole world,**

**and lose his own soul?**

and forfeit his life — ASV

and yet part with . . . — Gspd

**37. Or what shall a man give in exchange  
for his soul?**

For what can a man give in return for  
his life — RSV

What could a man offer as an equivalent  
for his soul — Mof

For what could a man give to buy back  
his life — Wey

or what can a man give that is as  
precious as . . . Rieu

**38. Whosoever therefore shall be ashamed  
of me**

For whoever is . . . — ABUV

If anyone is ashamed of acknowledging  
me — Knox

**and of my words**

and of my teachings — Wey

**in this adulterous and sinful genera-  
tion;**

in this wicked and godless age — NEB

in this apostate and sinful age — Wey

**of him also shall the Son of man be  
ashamed,**

the Son of man also shall be ashamed  
of him — ASV

**when he cometh in the glory of his  
Father**

when he comes back in his Father's  
glory — Gspd

... splendor — Wms  
 with the holy angels,  
 and of the holy angels — NEB

with the holy angels around him —  
 Phi

## CHAPTER 9

1. **And he said unto them,**  
 He went on to say — Wey  
**Verily I say unto you,**  
 Truly, I say to you — RSV  
 I solemnly say to you — Wms  
 In all truth I tell you — Rieu  
**That there be some of them that stand here,**  
 There are some of those standing here  
 — ABUV  
 some of you who stand here — Gspd  
**which shall not taste of death,**  
 who shall in no wise ... — ASV  
 will certainly live — Gspd  
**till they have seen the kingdom of God**  
 until they see ... — ABUV  
 to see the reign of God — Gspd  
**come with power.**  
 after it has come ... — NASB  
 present in all its power — Knox
2. **And after six days**  
 Six days later — NEB  
**Jesus taketh with him Peter, and James, and John,**  
 Jesus took with him Peter and James  
 and John — RSV  
 Jesus selected Peter, James and John  
 — Rieu  
**and leadeth them up into an high mountain**  
 and led them up a ... — RSV  
**apart by themselves:**  
 where they were alone — NEB  
**and he was transfigured before them.**  
 and in their presence he was transfigured — NEB  
 ... His appearance underwent a change  
 — Wey  
 His whole appearance changed before  
 their eyes — Phi
3. **And his raiment became shining,**  
 and his garments became glistering —  
 ASV  
 ... glistering — RSV  
 his clothes became dazzling white —  
 NEB  
**exceeding white as snow;**  
 exceeding white — ASV  
 intensely white — RSV  
 as white as white could be — Wms

- so as no fuller on earth can white them.  
 whiter than any earthly bleaching could make them — Phi
4. **And there appeared unto them Elias with Moses:**  
 And Elijah appeared to them, accompanied by Moses — Gspd  
 They saw Elijah appear, and Moses with him — NEB  
**and they were talking with Jesus.**  
 ... to Jesus — RSV  
 and stood there in conversation with Jesus — Phi
  5. **And Peter answered and said to Jesus,**  
 Whereupon Peter said to Jesus — Rieu  
 Peter burst out to Jesus — Phi  
**Master, it is good for us to be here:**  
 Rabbi ... — ASV  
 Master, it is well that we are here —  
 RSV  
 Master, how good it is that we are here!  
 — Gspd  
 Master, it is wonderful for us to be here! — Phi  
 Teacher, this is wonderful! — Tay  
**and let us make three tabernacles;**  
 ... booths — ABUV  
 let us put up three tents — Mof  
 Shall we make three shelters — NEB  
**one for thee, and one for Moses, and one for Elias.**  
 one for you and one for Moses and one for Elijah — Gspd
  6. **For he wist not what to say;**  
 For he knew not what to answer —  
 ASV  
 He really did not know what to say —  
 Phi  
**for they were sore afraid.**  
 for they became ... — ASV  
 they were so frightened — Gspd  
 for they were overcome with awe —  
 Rieu  
 they were all scared stiff — Tay
  7. **And there was a cloud that overshadowed them:**  
 And there came a cloud overshadowing them — ASV

And a cloud came and overshadowed them — Gspd  
 And a cloud formed, over-shadowing them — Knox  
 Then a cloud appeared, casting its shadow over them — NEB  
**and a voice came out of the cloud, saying,**

**This is my beloved Son:**

This is my Son, the Beloved — Wey

... my Beloved — Gspd

This is My dearly-loved Son — Phi

**hear him.**

hear ye him — ASV

listen to him — RSV

**8. And suddenly, when they had looked round about,**

And suddenly looking around — RSV

And now suddenly, when they looked around — NEB

**they saw no man any more,**

they saw no one there — Mof

they saw that there was now no one with them — Gspd

**save Jesus only with themselves.**

but Jesus alone ... — NEB

but Jesus alone — Gspd

**9. And as they came down from the mountain,**

And as they were coming down ... — ASV

On their way down the mountain — NEB

**he charged them that they should tell no man**

he forbade them to tell anyone — Mof

he cautioned them to let no one know — Gspd

he warned them not to tell anybody — Phi

**what things they had seen,**

what they had seen — RSV

**till the Son of man were risen from the dead.**

until the Son of Man should rise ... — Gspd

... had risen ... — NEB

**10. And they kept that saying with themselves,**

This order they obeyed — Mof

They seized upon those words — NEB

And they held that caution fast in their minds — Wms

So they kept the matter to themselves — RSV

**questioning one with another**

questioning — RSV

discussing with one another — NASB

debating with themselves — Mof

**what the rising from the dead should mean.**

what is the rising from the dead — ABUV

what the rising from the dead meant — RSV

what the "rising from the dead" could mean — Phi

**11. And they asked him, saying,**

And they put a question to him — NEB

**Why say the scribes that Elias must first come?**

Why do the scribes say that first Elijah must come — RSV

... that Elijah has to come first—Gspd

... that Elijah must come before Christ — Phi

**12. And he answered and told them,**

And he said to them — ABUV

He replied — NEB

**Elias verily cometh first, and restoreth all things;**

Elijah indeed comes first, and restores ... — ABUV

Yes, Elijah does come first to set everything right — NEB

Elijah does come first, and reforms everything — Gspd

**and how it is written of the Son of man,**

and how it is written of the Son of man — ASV

Yet how is it that the scriptures say of ... — NEB

But what does the Scripture say about the Son of Man — Phi

**that he must suffer many things,**

that he should suffer ... — ASV

that he is to endure great sufferings — NEB

This: that he must go through much suffering — Phi

**and be set at nought.**

and be rejected — Mof

and be treated with contempt — RSV

and have his claims rejected! — Phi

**13. But I say unto you,**

But I tell you — RSV

**That Elias is indeed come,**

Elijah has already come — Wms

**and they have done unto him whatsoever they listed,**



and they did to him whatever they wished — ABUV  
 and they did to him whatever they pleased — RSV  
 and they have worked their will upon him — NEB

**as it is written of him.**

as was foretold about him in the Scriptures — Rieu

- 14. And when he came to his disciples,**  
 And when they came to the disciples — ASV

When they came back . . . — NEB

When they reached . . . — Mof

Then as they rejoined the other disciples — Phi

**he saw a great multitude about them,**  
 they saw a large crowd surrounding them — NEB

they found them in the center of a large crowd — Rieu

**and the scribes questioning with them.**  
 and scribes arguing with them — RSV  
 and a party of Scribes disputing with them — Wey

- 15. And straightway all the people,**  
 . . . all the multitude — ASV  
 And immediately all the crowd — RSV  
**when they beheld him,**  
 when they saw him — ASV  
 at the sight of Jesus — Rieu  
**were greatly amazed,**  
 were overcome with awe — Knox  
**and running to him saluted him.**  
 and ran up to him and greeted him — RSV  
 and they ran forward to welcome him — NEB

- 16. And he asked the scribes,**  
 And he asked them — ASV  
**What question ye with them?**  
 What are you discussing with them — RSV  
 What is this argument about — NEB  
 What are you arguing about with my disciples — Rieu

- 17. And one of the multitude answered and said,**  
 . . . answered him — ASV  
 A man from the crowd . . . — Mof  
 A man in the crowd spoke up — NEB  
**Master, I have brought unto thee my son,**  
 Teacher, I brought unto thee my son — ASV  
 Master, I brought my son to you — Phi

**which hath a dumb spirit;**  
 with an evil spirit that makes him dumb — Rieu

He is possessed by a spirit which makes him speechless — NEB

- 18. And wheresoever he taketh him, he teareth him:**

And wherever it lays hold of him, it tears him — ABUV

Wherever it seizes him, it convulses him — Wms

Whenever it attacks him, it dashes him to the ground — NEB

**and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away:**

and he foams at the mouth, grinds his teeth, and goes rigid — NEB

**and I spake to thy disciples that they should cast him out;**

I asked your disciples to cast it out — Rieu

I begged your disciples to expel it — Wey

**and they could not.**

and they were not able — ASV

but they were powerless — Knox

but they failed — NEB

- 19. He answereth him, and saith,**  
 He answered him and said — Gspd  
**O faithless generation,**  
 O unbelieving . . . ! — Ber  
 O you unbelieving people — Gspd  
 What an unbelieving and perverse generation! — NEB

**how long shall I be with you?**

how long must I . . . — Wey

How long . . . before you will believe — Phi

How much longer must I be with you — Rieu

**how long shall I suffer you?**

how long shall I bear with you — ASV

How long must I endure you — NEB

. . . put up with you — Gspd

. . . bear your lack of faith — Phi

**bring him unto me.**

Bring him to me — ABUV

- 20. And they brought him unto him:**  
 So they brought the boy to him — Mon  
**and when he saw him,**  
 And the spirit, when he saw Jesus — Wey  
 and as soon as the spirit . . . — Phi  
**straightway the spirit tare him;**  
 . . . convulsed him — ABUV

immediately it convulsed the boy —

RSV

instantly threw the boy into convulsions — Ber

**and he fell on the ground,**

... to the ground — Mon

so that he fell on ... — Ber

**and wallowed foaming,**

and rolled about, foaming at the mouth

— Wey

and kept rolling over and ... — Wms

and there he writhed, ... — Phi

**21. And he asked his father,**

Jesus asked the boy's father — Gspd

**How long is it ago since this came unto him?**

... has this been happening to him —

Knox

... has he had this — RSV

... has he been like this — Gspd

**And he said, Of a child.**

... From a child — ASV

... From his childhood — Gspd

It began when he was a child, said the father — Rieu

**22. And oftentimes it hath cast him into the fire,**

and often it has thrown ... — Wey

**and into the waters,**

or into water — NEB

or into pools of water — Wey

**to destroy him:**

to make an end of him — NEB

to finish him off — Phi

**but if thou canst do any thing;**

but if you can do anything — RSV

But if there is anything you can do —

Gspd

**have compassion on us, and help us.**

have pity on us and help us — RSV

**23. Jesus said unto him,**

**If thou canst believe,<sup>23</sup>**

If there is anything I can do! — Gspd

**all things are possible to him that believeth.**

... who believes — RSV

Anything can be done for one ... —

Mof

Everything is possible for one who has faith — Gspd

**24. And straightway the father of the child cried out,**

At once the father of the boy ... —

Mof

Whereupon ... cried aloud — Knox

**and said with tears,<sup>24</sup>**

**Lord,<sup>25</sup> I believe;**

I have faith — NEB

I do believe — Wey

**help thou mine unbelief.**

help me where faith falls short — NEB

Help me to believe more! — Phi

**25. When Jesus saw that the people came running together,**

Then Jesus, seeing that a crowd was rapidly gathering — Wey

Jesus saw then that the crowd was closing in upon them — NEB

**he rebuked the foul spirit,**

so he rebuked the unclean spirit — NEB

he spoke sharply to the evil spirit — Phi

**saying unto him, Thou dumb and deaf spirit,**

saying to it ... — RSV

... You deaf and dumb spirit — NASB

**I charge thee, come out of him,**

I command you ... — Wey

**and enter no more into him.**

and never enter him again — Rieu

**26. And the spirit cried,**

And it gave a cry — Gspd

Then it gave a shriek — Wms

The spirit gave a loud scream — Phi

**and rent him sore,**

it threw the boy into fit after fit — Wey

and convulsed him terribly — Gspd

**and came out of him:**

and left him — Nor

**and he was as one dead;**

And he became as one dead — ABUV

and the boy was like a corpse — RSV

and he lay there ... — Knox

**insomuch that many said, He is dead.**

in fact, many said ... — NEB

so that most of the bystanders said ...

— Phi

**27. But Jesus took him by the hand, and lifted him up;**

But Jesus grasped his hand and made him rise — Gspd

... took his hand and raised him to his feet — NEB

**and he arose.**

and he stood up — Gspd

<sup>23</sup>Some manuscripts omit "believe."

<sup>24</sup>The last two words are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>25</sup>"Lord" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- and then he stood on his own feet —  
Phi
28. **And when he was come into the house,**  
And when he had entered . . . — rsv  
When he had gone indoors — Rieu  
When he had gone home — Gspd  
**his disciples asked him privately,**  
and his disciples had him to themselves,  
they asked him — Rieu  
**Why could not we cast him out?**  
Why were we unable to drive it out —  
Phi  
Why couldn't we drive out the spirit —  
Beck
29. **And he said unto them,**  
He answered them — Wms  
**This kind can come forth by nothing,**  
**but by prayer and fasting.<sup>26</sup>**  
This kind cannot be expelled, except  
through prayer — Ber  
. . . be driven out by anything but  
prayer — rsv
30. **And they departed thence, and passed**  
**through Galilee;**  
And they went forth from thence, . . .  
— ASV  
And going forth . . ., they were passing  
along through Galilee — ABUV  
They now left that district and made  
a journey through Galilee — NEB  
**and he would not that any man should**  
**know it.**  
Jesus wished it to be kept secret — NEB  
He did not want anyone to know of  
their journey — Mof  
and he sought to remain unrecognized  
— Rieu
31. **For he taught his disciples, and said**  
**unto them,**  
For he was teaching . . ., and saying  
unto them — Alf  
for he was explaining to his disciples  
that — Mon  
**The Son of man is delivered into the**  
**hands of men,**  
. . . will be delivered . . . — rsv  
. . . is now to be given up into the power  
of men — NEB  
**and they shall kill him;**  
and they will execute him — Ber  
**and after that he is killed,**  
and when He has been killed — NASB  
**he shall rise the third day.**  
after three days he shall rise again —  
ASV  
. . . he will come back to life — Rieu
32. **But they understood not that saying,**  
But they did not understand what he  
meant — Gspd  
But they were completely mystified by  
this saying — Phi  
**and were afraid to ask him,**  
and were afraid to question Him —  
Wey
33. **And he came to Capernaum:**  
And they . . . — ASV  
**and being in the house he asked them,**  
and when he was . . . — ASV  
and when he was indoors . . . — NEB  
**What was it that ye disputed among**  
**yourselves by the way?**  
. . . you were discussing on the way —  
Gspd  
What were you arguing about on the  
road — Mof
34. **But they held their peace:**  
But they were silent — ABUV  
But they had nothing to say — Wms  
They held their tongues — Rieu  
**for by the way they had disputed**  
**among themselves,**  
for on the road they had been disputing  
— Mof  
for on the way they had been discussing  
with one another — Gspd  
**who should be the greatest.**  
who was . . . — ASV
35. **And he sat down, and called the twelve,**  
Seating Himself, He summoned the  
twelve — Ber  
**and saith unto them,**  
and said to them — Phi  
**If any man desire to be first,**  
If any one wishes . . . — ABUV  
**the same shall be last of all, and serv-**  
**ant of all.**  
he must be . . . — rsv  
he must make himself . . . — NEB
36. **And he took a child,**  
And he took a little child — ASV  
**and set him in the midst of them:**  
and put him . . . — rsv  
and made him stand among them —  
Gspd  
and stood him in front of them all —  
Phi  
**and when he had taken him in his**  
**arms,**

<sup>26</sup>The words "and fasting" are now recognized  
as not adequately supported by original manu-  
scripts.

and folding it in his arms — ABUV  
and putting his arms round him — Phi  
**he said unto them,**

- 37. Whosoever shall receive one of such children in my name,**  
Whoever receives one such child . . .  
— RSV

Whoever for my sake receives one such young child — Wey  
Whoever welcomes one child like this on my account — Gspd

**receiveth me:**

receives me — ABUV

welcomes me — Rieu

**and whosoever shall receive me,**

and whoever receives me — ABUV

and whoever welcomes me — Rieu

**receiveth not me, but him that sent me.**  
receives . . . , but him who . . . —  
ABUV

welcomes not me but him who has . . .  
— Gspd

is welcoming not only me but the One  
Who sent me! — Phi

- 38. And John answered him, saying,**

John said to him — Gspd

Then . . . — Phi

**Master, we saw one casting out devils in thy name,**

Teacher, we saw a man using your name to drive out demons — Wms

**and he followeth not us;<sup>27</sup>**

**and we forbad him, because he followeth not us.**

and we forbad him, because he was not following us — RSV

but he does not follow us, and so we stopped him — Mof

and tried to stop him since he was not one of us — Rieu

- 39. But Jesus said, Forbid him not:**

Jesus said, Do not stop him — NEB

But Jesus said, Do not hinder him —  
NASB

Jesus said, Do not try to stop him —  
Wms

**for there is no man which shall do a miracle in my name,**

. . . mighty work . . . — ASV

for there is no one who will use my name to do a mighty act — Gspd

**that can lightly speak evil of me.**

and be able quickly to . . . — ASV

and be able the next minute . . . — Wey

- 40. For he that is not against us**

For whoever . . . — Wms

**is on our part.**

is for us — ASV

is on our side — Phi

- 41. For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name,**

because ye belong to Christ,

because ye are Christ's — ASV

because you bear the name of Christ —  
RSV

because you are followers of the Messiah — NEB

**verily I say unto you,**

I tell you truly — Mof

I assure you — Phi

**he shall not lose his reward.**

he shall in no wise . . . — ASV

he will certainly not . . . — Wey

he will not fail to get . . . — Wms

- 42. And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me,**

And whosoever shall cause . . . on me to stumble — ASV

Whoever causes . . . who believe in me to sin — RSV

And whoever causes one of these humble believers to fall — Gspd

**it is better for him that a millstone were hanged about his neck,**

it were . . . if a great millstone . . . —  
ASV

it would be better for him . . . were hung round his neck — RSV

**and he were cast into the sea.**

. . . thrown . . . — RSV

- 43. And if thy hand offend thee,**

And if thy hand cause thee to stumble —  
ASV

And if your hand causes you to sin —  
RSV

If your hand proves a snare to you —  
TCNT

. . . is your undoing — NEB

**cut it off:**

**it is better for thee to enter into life maimed,**

. . . for you to enter into life crippled —  
NASB

**than having two hands to go into hell,**

than with two hands to go to hell —  
RSV

than keep your two hands and go to Gehenna — Mof

<sup>27</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

than go with both your hands to the  
pit — Gspd

**into the fire that never shall be  
quenched:**

into the unquenchable fire — ASV  
into the fire that cannot be put out —  
Gspd

**44. Where their worm dieth not, and the  
fire is not quenched.<sup>28</sup>**

**45. And if thy foot offend thee,**

... cause thee to stumble — ASV  
And if your foot causes you to sin —  
RSV

And if it is your foot that leads you  
astray — NEB

**cut it off:**

**it is better for thee to enter halt into  
life,**

... for you to enter life lame — RSV

... crippled — Ber

... on one foot — Phi

**than having two feet to be cast into  
hell,**

than with two feet to be thrown ... —  
RSV

than possessing both your feet to be  
thrown into Gehenna — Wey

than to keep both your feet and be  
thrown into the pit — Wms

**into the fire that never shall be  
quenched:<sup>29</sup>**

**46. Where their worm dieth not, and the  
fire is not quenched.<sup>30</sup>**

**47. And if thine eye offend thee,**

... cause thee to stumble — ASV

And if your eye causes you to sin —  
RSV

Or if your eye should cause you to fall  
— Wey

And if your eye leads you astray —  
Phi

**pluck it out:**

cast it out — ASV

tear it out — NEB

gouge it out! — Tay

**it is better for thee to enter into the  
kingdom of God with one eye,**

... for you to enter the kingdom of  
God one-eyed — Ber

**than having two eyes to be cast into  
hell fire:**

than with two eyes to be thrown into  
hell — RSV

than to keep both eyes and be ... —  
NEB

than keep your two eyes and be thrown  
into Gehenna — Mof

**48. Where their worm dieth not,**

where the devouring worm never dies  
— NEB

where the worm that feeds upon them  
... — Gspd

where decay never stops — Phi

**and the fire is not quenched.**

... never put out — Mof

... never goes out — Phi

**49. For every one shall be salted with fire,**

Everyone has to be consecrated by the  
fire of the discipline — Mof

Everyone must be seasoned with fire —  
Gspd

**and every sacrifice shall be salted with  
salt.<sup>31</sup>**

**50. Salt is good:**

Salt is a good thing — NEB

Salt is excellent — Mof

**but if the salt have lost his saltness,**

... loses its saltness — NEB

... should become tasteless — Wey

... loses its flavor — Nor

**wherewith will ye season it?**

how will you ... — RSV

what will you use to ... — Gspd

what can you do to restore its flavor  
— Phi

**Have salt in yourselves,**

You must ... — Phi

So don't lose your flavor! — Tay

**and have peace one with another.**

and be at peace ... — ASV

and live at peace with one another —  
Wey

<sup>28</sup>This verse is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>29</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>30</sup>See note on verse 44.

<sup>31</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

## CHAPTER 10

**1. And he arose from thence,**

Then he left — Mof  
 Then he got up and left Galilee — Phi  
**and cometh into the coasts of Judaea**  
 and went to the territory . . . — Mof  
 He came into the outskirts of Judea —  
 Nor

**by the farther side of Jordan:**

and beyond the Jordan — ASV  
 and Transjordan — NEB  
**and the people resort unto him again;**  
 and multitudes come together . . . —

ASV  
 and crowds gathered to him again —  
 RSV

Again crowds flocked to Him — Ber  
**and, as he was wont,**  
 and again, as his custom was — RSV  
**he taught them again.**

he taught them — RSV  
 He began to teach them — Wms

**2. And the Pharisees came to him, and asked him,**

And there came Pharisees questioning  
 Him — Ber

**Is it lawful for a man to put away his wife?**

. . . to divorce his wife — RSV  
 Is it right for a man . . . — Phi  
**tempting him.**

This was to tempt him — Mof  
 — seeking to entrap Him — Wey

**3. And he answered and said unto them,**

So he replied — Mof  
 He asked in return — NEB  
**What did Moses command you?**  
 What ruling did Moses give you — Ber

**4. And they said,**

They answered — NEB  
**Moses suffered to write a bill of divorce-**

**ment,**  
 Moses allowed a man to write a cer-

tificate of divorce — RSV  
 Moses allowed men to write a divorce-

notice — Phi  
**and to put her away.**  
 and to send his wife away — Wey  
 and to let her go — Ber  
 and then to dismiss her — Phi

**5. And Jesus answered and said unto them,**

But Jesus said to them — Gspd  
**For the hardness of your heart he**  
**wrote you this precept.**

It was to suit your hard hearts that  
 Moses wrote such a command as  
 that — Knox

It was on account of your perversity  
 that he laid down that law for you  
 — Gspd

**6. But from the beginning of the creation**  
but in the beginning, at the creation —  
NEB

**God made them male and female.**

**7. For this cause shall a man leave his**  
father and mother,

for this reason a man shall leave . . .  
 — RSV

**and cleave to his wife;**

and be joined to his wife — RSV  
 and be made one with his wife — NEB  
 and be wedded to his wife — Nor

**8. And they twain shall be one flesh;**

and the two shall become . . . — ASV  
**so then they are no more twain, but**  
**one flesh.**

It follows that they are no longer two  
 individuals: they are one flesh — NEB  
 So that in body they are no longer two  
 people but one — Phi

**9. What therefore God hath joined to-**  
gether, let not man put asunder.

What God has . . . , man must not sep-  
 arate — NEB

It follows that man must not part what  
 God has united — Rieu

Therefore, what God has joined to-  
 gether man must stop separating —  
 Wms

**10. And in the house**

When they were indoors again — NEB  
 When they reached the house — Gspd  
 Back in their lodgings — Rieu

**his disciples asked him again of the**  
same matter.

the disciples began questioning Jesus  
 again on the same subject — Wey

**11. And he saith unto them,**

And he said to them — Gspd  
**Whoever shall put away his wife,**  
**and marry another,**  
 Whoever puts away . . . and marries  
 another — ABUV

Whoever divorces . . . — RSV  
**committeth adultery against her.**

**12. And if a woman<sup>32</sup> shall put away her husband, and be married to another,**  
so too, if she divorces her husband and  
marries another — NEB  
**she committeth adultery.**  
she is an adulteress — Gspd

**13. And they brought young children to him,**  
And they were bringing unto him little  
children — ASV  
Then some people came to him bring-  
ing . . . — Phi

**that he should touch them:**  
to have him . . . — Gspd  
that He might lay His hands on them  
— Nor

**and his disciples rebuked those that brought them.**

and the disciples rebuked them — ASV  
. . . scolded them for it — NEB  
but the disciples interfered — Wey

**14. But when Jesus saw it,**  
When Jesus noticed that — Ber  
**he was much displeased,**  
he was moved with indignation — ASV  
he was indignant — RSV  
he was angry — Bas  
**and said unto them,**  
and told them — Ber  
**Suffer the little children to come unto me,**

Let . . . come to me — Wey  
**and forbid them not:**  
. . . hinder . . . — Alf  
do not try to stop them — NEB  
— never stop them! — Phi  
**for of such is the kingdom of God.**  
for to such belongeth . . . — ASV  
for to those who are childlike the King-  
dom of God belongs — Wey

**15. Verily I say unto you,**  
I tell you truly — Mof  
Believe me — Rieu  
**Whosoever shall not receive the king-  
dom of God as a little child,**  
Whoever does not receive . . . like a  
child — RSV  
whoever will not submit to the Realm  
of God . . . — Mof  
**he shall not enter therein.**  
he shall in no wise . . . — ASV  
shall not enter it — RSV  
will never get into it at all — Mof

**16. And he took them up in his arms,**  
And he folded them in his arms —  
ABUV

And he put his arms around them —  
NEB

And so he embraced them — Knox  
**put his hands upon them,**  
laid his . . . — NEB  
. . . one by one — Wms  
**and blessed them.**  
. . . lovingly — Wey  
and gave them a blessing — Nor  
and called down blessings upon them  
— Rieu

**17. And when he was gone forth into the way,**  
And as he was going forth . . . — ASV  
. . . setting out on his journey — RSV  
As he began to take the road again —  
Phi

**there came one running,**  
a man ran up — RSV  
a stranger . . . — NEB  
a man came running up to him — Gspd  
**and kneeled to him,**  
and knelt before him — RSV  
and knelt at his feet — Gspd  
**and asked him,**  
**Good Master, what shall I do that I  
may inherit eternal life?**  
Good Teacher, what must I do to . . .  
— RSV  
Good Master, . . . to make sure of . . .  
— Gspd

**18. And Jesus said unto him,**  
And Jesus answered him — Wms  
**Why callest thou me good?**  
Why do you call me good — Gspd  
**there is none good but one, that is,  
God.**  
none is good save one, even God — ASV  
No one is good but God alone — RSV

**19. Thou knowest the commandments,**  
**Do not commit adultery,<sup>33</sup>**  
**Do not kill,**  
Do not murder — Gspd  
**Do not steal,**  
**Do not bear false witness,**  
do not give false evidence — NEB  
**Defraud not,**  
Do not cheat — Phi  
**Honour thy father and mother.**  
Give honour to your father and mother  
— Bas

<sup>32</sup>Some manuscripts have "she."

<sup>33</sup>This command and the next are reversed in some manuscripts.

- 20. And he answered and said unto him,**  
He replied — Ber  
**Master, all these have I observed from my youth.**

Teacher, all these things . . . — ASV  
Master, I have obeyed all these commandments ever since I was a child — Gspd

- 21. Then Jesus beholding him loved him,**  
And Jesus looking upon him loved him — ASV

Jesus, looking at him, prized him dearly — Ber

Jesus looked steadily at him, and his heart warmed towards him — Phi

**and said unto him,**

and told him — Ber

**One thing thou lackest:**

You lack one thing — RSV

One thing remains for you to do — Rieu

**go thy way, sell whatsoever thou hast,**

go, sell what you have — RSV

go and sell all you possess — NEB

**and give to the poor,**

give the money to the poor — Mof

and give the proceeds to the poor — Wey

**and thou shalt have treasure in heaven:**

and you will have . . . — Mof

and then you will have riches . . . — Gspd

**and come, take up the cross, and follow me.**

and come, follow me — ASV

and come back and be a follower of mine — Gspd

- 22. And he was sad at that saying,**  
But his countenance fell at the saying — ASV  
At these words his brow darkened — Wey  
But the man's face clouded at these words — TCNT  
He received these words with a sombre look — Rieu

**and went away grieved:**

and he went away sorrowful — RSV

. . . much cast down — Gspd

and went away in gloom — Rieu

**for he had great possessions.**

for he had a great deal of property — Gspd

for he was a man of great wealth — NEB

- 23. And Jesus looked round about,**

. . . looked around — RSV

Then Jesus looked round at them all — Phi

**and saith unto his disciples,**

and said to . . . — Mof

**How hardly shall they that have riches**

How difficult it is for those who have money — Mof

How hard it will be for the wealthy — NEB

**enter into the kingdom of God!**

to enter the . . . ! — NEB

to get into the . . . ! — Wms

- 24. And the disciples were astonished at his words.**  
. . . were amazed . . . — ASV  
The disciples were staggered by these words — Phi  
His disciples were startled at this statement — Wms

**But Jesus answereth again,**

but Jesus insisted — NEB

so he repeated — Mof

but Jesus spoke to them once more — Ber

**and saith unto them,**

**Children, how hard is it for them that trust in riches<sup>34</sup>**

My sons, how difficult it is — Mof

Children, you don't know how hard it can be — Phi

**to enter into the kingdom of God!**

to get into . . . — Gspd

- 25. It is easier for a camel**

. . . for a rope<sup>35</sup> — Lam

**to go through the eye of a needle,**

to pass through . . . — NEB

to get through a needle's eye — Mof

**than for a rich man to enter into the kingdom of God.**

. . . to get into . . . — Gspd

- 26. And they were astonished out of measure,**  
. . . exceedingly — ASV  
They were more astonished than ever — NEB

At this statement their astonishment knew no bounds — Phi

**saying among themselves,**

and said to him — RSV

and said to one another — NEB

**Who then can be saved?**

<sup>34</sup>The last six words are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>35</sup>A few manuscripts have "cable," which resembles the Greek word for camel.



- Then who ever can . . . — Mof  
 Then who can possibly be saved — Phi
27. **And Jesus looking upon them saith,**  
 Jesus looked at them and said — Gspd  
 Jesus looked them in the face . . . —  
     NEB  
 Jesus looked straight at them . . . —  
     Phi  
**With men it is impossible,**  
 For men it is . . . — Mof  
 Humanly speaking . . . — Phi  
**but not with God;**  
 but not for God — NEB  
**for with God all things are possible.**  
 to God everything is . . . — NEB  
 anything is possible for God — Mof
28. **Then Peter began to say unto him,**  
 At this Peter spoke — NEB  
 Peter started to say to him — Gspd  
 Then Peter burst out — Phi  
**Lo, we have left all, and have followed thee.**  
 Well, we have left our all and followed  
 you — Mof  
 Look, we have given up everything and  
 have followed You — Ber  
 What of us, who have forsaken all, and  
 followed thee? — Knox
29. **And Jesus answered and said,**  
**Verily I say unto you,**  
 I tell you solemnly — Mon  
 I assure you — Ber  
**There is no man that hath left house,**  
 there is no one who has given up home  
     — NEB  
**or brethren, or sisters, or father, or**  
**mother,**  
 or brothers . . . — Gspd  
**or wife,<sup>36</sup> or children, or lands,**  
 and children and farms — Wms  
 or children or property — Phi  
**for my sake, and the gospel's,**  
 . . . and for the gospel — RSV  
 for me and for the good news — Gspd
30. **But he shall receive an hundredfold**  
**now in this time,**  
 but will receive a hundred times as  
 much now in this present life — Wey  
 who will not receive a hundred fold  
 now in this time — RSV  
**houses, and brethren, and sisters, and**  
**mothers, and children, and lands,**  
**with persecutions;**  
 . . . — and persecutions besides — NEB  
 . . . — though not without persecution  
     — Phi
- and in the world to come eternal life.**  
 and in the age to come . . . — ABUV  
 and in the next world . . . — Phi
31. **But many that are first shall be last;**  
 But many who are first will . . . — NEB  
 But many who are now first . . . — Wey  
**and the last first.**  
 and many who are last will be first —  
     Mof  
 and the last now will then be the first  
     — Phi
32. **And they were in the way going up to**  
**Jerusalem;**  
 And they were on the road, . . . — RSV  
 They were now on their way . . . — Phi  
**and Jesus went before them:**  
 and Jesus was walking ahead of them  
     — RSV  
 Jesus leading the way — NEB  
**and they were amazed;**  
 and the disciples were filled with awe  
     — NEB  
 They were puzzled and bewildered at  
 this — Phi  
 They went in consternation — Rieu  
**and as they followed, they were afraid.**  
 and they that followed . . . — ASV  
 while those who followed behind . . .  
     — NEB  
 and their followers too had their fears  
     — Rieu  
 and the company who followed were  
 afraid — Mof  
**And he took again the twelve,**  
 So once again he took the twelve aside  
     — Mof  
 He let the Twelve come up with him  
 once more — Rieu  
**and began to tell them what things**  
**should happen unto him,**  
 he . . . what was to happen to him —  
     RSV  
 and began to tell them what was going  
 to befall Him — Wms
33. **Saying, Behold, we go up to Jerusalem;**  
 You see, he said; we are going up . . .  
     — Rieu  
**and the Son of man shall be delivered**  
 and the Son of Man will be given up  
     — NEB  
 . . . will be handed over — Gspd  
 . . . will be betrayed — Mof

<sup>36</sup>The words "or wife" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**unto the chief priests, and unto the scribes;**

to . . . and the doctors of the law — NEB  
to the ruling priests and the Bible scholars — Beck

**and they shall condemn him to death,**  
They are going to . . . — Phi  
they will sentence him to death — Mof  
**and shall deliver him to the Gentiles:**  
and will hand Him over . . . — Wey  
and hand him over to the foreign power — NEB

. . . to pagans — Phi

**34. And they shall mock him,**  
and they will ridicule him — Gspd  
who will jeer at him — Phi  
and they will make sport of Him — Wms

**and shall scourge him,**  
and flog him — Gspd  
**and shall spit upon him,**  
and spit at him — Phi  
**and shall kill him:**  
and put Him to death — Wey  
**and the third day he shall rise again.**  
and after three days . . . — ASV  
But . . . he will rise again — Phi

**35. And James and John, the sons of Zebedee,**  
Thereupon . . . — Knox  
**come unto him, saying,**  
approached him and said — NEB  
came to Him with a request — Nor  
**Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.**

Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you — RSV  
Master, we should like you to do us a favour — NEB

. . . we want you to grant us a special request — Phi

. . . we beg you to grant us a wish, whatever it may be — Rieu

**36. And he said unto them,**  
He asked then — Wms  
**What would ye that I should do for you?**

What do you want me to . . . — Gspd

**37. They said unto him,**  
They said to him — Mof  
**Grant unto us that we may sit,**  
Give us permission to sit — Phi  
**one on thy right hand, and the other on thy left hand,**  
one at your right hand and one at your left — Gspd

**in thy glory.**

in your triumph — Gspd  
in your splendor — Wms  
when thou art glorified — Knox

**38. But Jesus said unto them,**  
But Jesus told them — Ber  
**Ye know not what ye ask:**  
You do not know what you are asking — Mof  
You do not realize what you are asking for — Wms  
**can ye drink of the cup that I drink of?**

Can you drink the cup I have to drink — Mof

**and be baptized with the baptism that I am baptized with?**  
or undergo the baptism I have to undergo — Mof  
or endure the baptism of agony that I am to endure — Wms

**39. And they said unto him, We can.**  
. . . We are able — ASV  
Yes, we can, they replied — Phi  
**And Jesus said unto them,**  
Then Jesus told them — Phi  
**Ye shall indeed drink of the cup that I drink of;**

Then you shall drink the cup that I am drinking — Gspd  
**and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:**  
and suffer the baptism I suffer — Rieu  
and you will undergo the baptism by which I am being baptized! — Phi

**40. But to sit on my right hand and on my left hand**

but to sit at my right hand or at my left — RSV

**is not mine to give;**  
is not for me to grant — NEB  
**but it shall be given to them for whom it is prepared.**

it will be for those for whom it has been reserved — Wey  
it is for those to whom it has already been assigned — NEB  
— these belong to the men for whom they have been destined — Mof

**41. And when the ten heard it,**  
When the other ten heard of this — Gspd  
**they began to be much displeased with James and John.**  
. . . indignant at . . . — RSV

they were at first very indignant at . . .  
— Gspd

- 42. But Jesus called them to him, and saith unto them,**  
so Jesus called them and said — Mof  
... all to him, and said — Phi  
**Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles**

You know that those who are supposed to . . . — RSV

You know the so-called rulers of the Gentiles — Mof

You know that the acknowledged rulers of the pagans — Rieu

You know that in the world the recognized rulers — NEB

**exercise lordship over them;**

lord it over them — ASV

exercise despotic powers — Rieu

**and their great ones exercise authority upon them.**

. . . men make them feel their authority — Wey

. . . men tyrannize over them — Gspd

- 43. But so shall it not be among you:**

It is not so with you — Rieu

That is not the way with you — NEB

But it shall not be so among you — RSV

But it must not be so . . . — Phi

**but whosoever will be great among you,**

but whoever would be . . . — RSV

among you, whoever wants to be great — NEB

**shall be your minister:**

must be your servant — Gspd

must become the servant of you all — Phi

. . . the willing slave of all — NEB

- 44. And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.**

and whoever wants to take the first place among you must be the servant of all — TCNT

and whoever wishes to be the first of you must be the slave of all — Rieu

and whoever wants to hold the first position among you must be everybody's slave — Wms

- 45. For even the Son of man came not to be ministered unto,**

For the Son of man also . . . to — ABUV  
for the Son of man himself has not come to be served — Mof

. . . to be waited on — Gspd

For even I, the Man from Heaven,  
am not here to be served — Tay

**but to minister,**

but to serve — RSV

but to wait on other people — Gspd

but to help others — Tay

**and to give his life a ransom for many.**

and to give His life as the redemption-price . . . — Wey

. . . as a ransom for (instead of) many — Amp

. . . to free many others — Gspd

- 46. And they came to Jericho:**

Then they reached Jericho — Mof

**and as he went out of Jericho**

and as he was leaving Jericho — RSV

**with his disciples and a great number of people,**

. . . and a great multitude — ASV

. . . and a large crowd — NEB

**blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.**

the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the way side — ASV

Bartimaeus, (that is, the son of Timaeus) a blind beggar, was sitting in his usual place by the side of the road — Phi

- 47. And when he heard that it was Jesus of Nazareth,**

. . . Jesus the Nazarene — ASV

**he began to cry out, and say,**

he began to shout — NEB

**Jesus, thou son of David,**

Son of David! Jesus! — Mof

**have mercy on me.**

have pity on me — Wey

take pity on me! — Gspd

- 48. And many charged him**

And many rebuked him — ASV

And many were sternly telling him — NASB

**that he should hold his peace:**

to be quiet — NASB

to hold his tongue — Rieu

**but he cried the more a great deal,**

but he shouted all the more — NEB

but he only cried out all the louder — Wey

**Thou son of David, have mercy on me.**

Son of David, have pity on me — NEB

. . . take pity on me! — Ber

- 49. And Jesus stood still,**

And Jesus stopped — RSV

So Jesus stopped — Nor

**and commanded him to be called.**  
and said, Call him — ABUV  
... Call him here — Gspd  
**And they call the blind man, saying unto him,**  
Then they called . . . and told him — Mof  
They summoned . . . , saying to him — Nor  
**Be of good comfort,**  
Be of good cheer — ABUV  
Take heart — RSV  
Courage! — Mof  
It's all right now — Phi  
**rise; he calleth thee.**  
rise, he is calling you — RSV  
stand up; . . . — NEB  
Get up, He is calling for you — Wms

- 50. And he, casting away his garment,**  
And throwing off his mantle — RSV  
At this he threw off his coat — Phi  
**rose, and came to Jesus.**  
he sprang up and came to Jesus — RSV  
jumped to his feet and . . . — Phi  
**51. And Jesus answered and said unto him,**  
Jesus spoke to him and said — Mof

**What wilt thou that I should do unto thee?**  
What do you want me to do for you — Mof  
**The blind man said unto him,**  
... replied — Ber  
**Lord, that I might receive my sight.**  
Master, let me receive . . . — RSV  
... regain . . . — Gspd  
Rabboni, I want to regain . . . — Mof  
Oh, Master, let me see again — Phi  
O Teacher, . . . , I want to see! — Tay

- 52. And Jesus said unto him,**  
Then Jesus said — Mof  
**Go thy way; thy faith hath made thee whole.**  
Go your way; your faith has made you well — RSV  
Go; your faith has cured you — NEB  
Go! your faith has restored you — Ber  
**And immediately he received his sight,**  
Instantly he regained his sight — Wey  
And all at once he could see again — Wms  
**and followed Jesus in the way.**  
... him on the road — NEB  
and began to follow Jesus along the road — Wms

## CHAPTER 11

- 1. And when they came nigh to Jerusalem,**  
... drew near . . . — RSV  
When they were approaching . . . — Knox  
**unto Bethphage and Bethany,**  
and had arrived at Bethphage and Bethany — Wey  
**at the mount of Olives,**  
near . . . — Gspd  
on the slopes of . . . — Phi  
**he sendeth forth two of his disciples,**  
he sent . . . — RSV  
he dispatched . . . — Mof  
he sent . . . ahead — Rieu  
**2. And saith unto them,**  
and said to them — RSV  
with these instructions — Phi  
**Go your way into the village over against you:**  
Go into the village opposite you — RSV  
Go to the village that lies in front of you — Gspd  
Go into the village just ahead of you — Phi

**and as soon as ye be entered into it,**  
and immediately on entering it — Wey  
and, just as you enter — NEB  
**ye shall find a colt tied,**  
you will find a colt tethered — Mof  
you'll find a young donkey tied up — Beck  
**whereon never man sat;**  
on which no one has ever sat — RSV  
that has never been ridden — Gspd  
**loose him, and bring him.**  
untie it and bring it — RSV  
... here — Wey  
**3. And if any man say unto you,**  
And if any one says to you — ABUV  
If anyone asks — NEB  
**Why do ye this?**  
Why are you doing this — RSV  
What are you doing there — Ber  
**say ye that the Lord hath need of him;**  
say, The Lord has need of it — RSV  
say, Our Master needs it — NEB  
**and straightway he will send him hither.**  
... back hither — ASV

- and will send it back here without delay — Wey  
and will promptly return it here again — Nor  
and he will let you have it without more ado — Knox
- 4. And they went their way,**  
And they departed — Rhm  
So they went off — NEB  
**and found the colt**  
and found a colt — ABUV  
and found a young ass — Wey  
**tied by the door without in a place where two ways met;**  
tethered outside a door in the street — Mof  
tied . . . at a street corner — Wms  
tied by an outside door at a street crossing — Nor  
**and they loose him.**  
and they untied it — RSV  
and they started to untie it — Beck
- 5. And certain of them that stood there said unto them,**  
but some of the bystanders said to them — Mof  
**What do ye, loosing the colt?**  
What are you doing, untying . . . — Gspd  
What do you mean by untethering that colt — Mof  
What are you trying to do, untying . . . — Mon
- 6. And they said unto them even as Jesus had commanded:**  
They answered as Jesus had told them — NEB  
And they answered them as Jesus had bidden — Knox  
And they told them what Jesus had said — RSV  
**and they let them go.**  
and the men allowed them to go — Mof  
. . . let them take it — Gspd
- 7. And they brought the colt to Jesus,**  
So . . . — Wey  
Then . . . — Ber  
**and cast their garments on him;**  
and threw . . . over it — Wey  
and saddled it with their garments — Knox  
**and he sat upon him.**  
— and he took his seat upon him — Rhm  
and He mounted — Wey  
and Jesus sat upon it — Ber
- 8. And many spread their garments in the way:**  
. . . upon the way — ASV  
Many of the people spread out their coats in his path — Phi  
Then many spread their garments to carpet the road — Wey  
**and others cut down branches off the trees,**  
while others cut branches from the fields — Nor  
and others cut straw . . . — Gspd  
**and strawed them in the way.**  
and spread them . . . — Nor  
and scattered it in his path — Gspd
- 9. And they that went before,**  
while those who led the way — Wey  
Then those in front — Wms  
**and they that followed,**  
and those who . . . — Wey  
and those behind Him — Wms  
**cried, saying,**  
were crying aloud — Rhm  
kept shouting — Wey  
**Hosanna;**  
Hosanna! — Mof  
God bless him! — Gspd  
Welcome Him! — Wms  
God save Him! — Phi  
Glory — Bas  
Our Saviour — Beck  
**Blessed is he that cometh in the name of the Lord:**  
. . . who comes . . .! — RSV  
Blessings on him . . .! — NEB  
Blessed is He who is coming in the Lord's name! — Beck
- 10. Blessed be the kingdom of our father David,**  
. . . reign . . . — Gspd  
**that cometh in the name of the Lord:**  
which is coming! — Gspd  
**Hosanna in the highest.**  
. . . in the heavens! — NEB  
. . . in high heaven! — Mof  
God save him from on high! — TCNT
- 11. And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple:**  
So He came . . . and entered the Temple — Wey  
And He entered Jerusalem, and went into . . . — RSV  
So . . . and the temple-enclosure — Rieu  
**and when he had looked round about upon all things,**

... round at everything — RSV  
and looked it all over — Gspd  
where he looked at the whole scene —

NEB

**and now the eventide was come,**  
the hour being now late — ABUV  
but, as it was ... — NEB  
and, as night was approaching — Ber  
**he went out unto Bethany with the twelve.**

he went away with the twelve to Bethany — Mof

**12. And on the morrow,**

Next day — Mof

On the following day — RSV  
**when they were come from Bethany,**  
when they had come out ... — ABUV  
after they had left Bethany — NEB

**he was hungry:**

he hungered — ASV

he felt hungry — Mof

Jesus became hungry — TCNT

**13. And seeing a fig tree afar off having leaves,**

And seeing in the distance a fig tree in leaf — RSV

**he came, if haply he might find any thing thereon:**

he went to see if he could find anything on it — RSV

he walked up to it ... any fruit on it — Phi

**and when he came to it, he found nothing but leaves;**

But when he reached it ... — Rieu

**for the time of figs was not yet.**

for it was not the season of figs — ASV

... for figs — RSV

**14. And Jesus answered and said unto it,**

And he spoke to the tree and said to it — Gspd

and he dealt with the tree by saying to it — Rieu

**No man eat fruit of thee hereafter for ever.**

May no one eat fruit from thee any more forever — ABUV

... ever eat fruit from you again — RSV

Nobody shall ever eat fruit from you! — Phi

**And his disciples heard it.**

And the disciples heard him say it — Phi

And his disciples were listening — NEB

**15. And they come to Jerusalem:**

Then they came ... — Mof

**and Jesus went into the temple,**

and he entered into ... — ASV

**and began to cast out them that sold and bought in the temple,**

and began driving out those who bought and sold ... — NEB

**and overthrew the tables of the money-changers,**

Then He upset the money-changers' tables — Wms

**and the seats of them that sold doves;**

and the stalls of those who ... — Mof

and the seats of those who sold pigeons — RSV

**16. And would not suffer that any man**

and he would not allow anyone — Gspd  
**should carry any vessel through the temple.**

to carry anything ... — Gspd

to carry his wares ... — Knox

to use the temple court as a thoroughfare for carrying goods — NEB

**17. And he taught, saying unto them,**

Then he began to teach them, and said — NEB

**Is it not written,**

Does not the Scripture say — Gspd

**My house shall be called of all nations the house of prayer?**

... a house of prayer for all the nations — ASV

**but ye have made it a den of thieves.**

... a den of robbers — ASV

But you have turned it into a thieves' kitchen! — Phi

But you have made it a robbers' cave — NEB

**18. And the scribes and chief priests heard it,**

The chief priests and doctors of the law heard of this — NEB

This came to the ears of the scribes and high priests — Mof

**and sought how they might destroy him:**

and sought some means of making away with him — NEB

and they cast about for a way of destroying him — Gspd

and they began to seek means ... — Mon

and they kept looking for some way to destroy Him — Wms

**for they feared him,**

for they were afraid of him — Mof

They were really afraid of him — Nor

**because all the people was astonished at his doctrine.**

for all the multitude was astonished at his teaching — ASV

because the whole crowd was spell-bound by . . . — NEB

for all the people were amazed at what he taught — Gspd

for his teaching had captured the imagination of the people — Phi

**19. And when even was come,**

And every evening — ASV

And whenever it became late — ABUV

And whenever evening came — NASB  
**he went out of the city.**

they went forth out . . . — ABUV

they would go out . . . — NASB

he and his disciples used to go out . . . — Gspd

**20. And in the morning, as they passed by,**

And as they passed by in the morning — ASV

Early next morning, as they passed by — NEB

One morning as they were walking along — Phi

**they saw the fig tree dried up from the roots.**

. . . withered away from the roots — ASV

. . . withered away to its roots — RSV

. . . withered root and branch — Rieu

**21. And Peter calling to remembrance saith unto him,**

And Peter remembered and said to him — RSV

Then Peter remembered, and exclaimed — Mon

**Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.**

Rabbi, look, the fig-tree which you cursed has withered — NEB

Master, look, the fig-tree that you cursed is all shrivelled up! — Phi

Master, look! The fig tree which You doomed has withered away! — Amp

**22. And Jesus answering saith unto them,**

Jesus answered them — Mof

**Have faith in God.**

Take hold on God's faithfulness — Mon

**23. For verily I say unto you,**

For I assure you — Ber

I solemnly say to you — Wms

**That whosoever shall say unto this mountain,**

whoever says to this mountain — RSV

**Be thou removed,**

Be thou taken up — ASV

Be lifted from your place — NEB

Move! — Nor

**and be thou cast into the sea;**

and throw yourself . . . — Wms

and hurl yourself . . . — Mon

**and shall not doubt in his heart,**

and does not . . . — RSV

and does not waver . . . — Rieu

and has not a doubt in his mind — Mof

and has no inward doubts — NEB

**but shall believe that those things which he saith shall come to pass;**

but believes that what he says will . . . — RSV

but steadfastly believes . . . will happen — Wey

but believes . . . is happening — NEB

. . . is done — Rieu

**he shall have whatsoever he saith.**

he shall have it — ASV

it shall be granted him — Wey

it will be done for him — RSV

**24. Therefore I say unto you,**

That is why I tell you — Wey

**What things soever ye desire, when ye pray,**

whatever you pray about and ask for — Phi

whatever you ask in prayer — RSV

**believe that ye receive them,**

. . . you will<sup>37</sup> receive it — Nor

. . . ye have received — Alf

**and ye shall have them.**

and you will — RSV

and it will be yours — NEB

**25. And when ye stand praying,**

And whenever you . . . — RSV

Also, whenever you stand up to pray — Mof

**forgive, if ye have ought against any:**

forgive whatever wrong any man has done you — Knox

you must forgive anything that you are holding against anyone else — Phi

**that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.**

so that your Father in heaven may forgive you the wrongs you have done — NEB

<sup>37</sup>Based on a slightly different reading.

- and your Heavenly Father will forgive you your sins — Phi
- 26. But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.**<sup>38</sup>
- 27. And they come again to Jerusalem:**  
Once more they entered Jerusalem — Ber  
and as he was walking in the temple,  
... in the temple court — NEB  
there come to him the chief priests,  
and the scribes, and the elders,  
the chief priests and scribes and elders  
came to him — Knox  
the Chief Priests, elders and Scribes approached him — Phi
- 28. And say unto him,**  
And began saying to Him — NASB  
By what authority doest thou these things?  
... are you doing these things — RSV  
What authority have you for doing as you do — Gspd  
By what authority are you acting — Rieu  
and who gave thee this authority to do these things?  
or who gave you this authority to do them — RSV  
And who gave you a right to do as you are doing — Gspd  
And who gave you permission to do these things — Phi
- 29. And Jesus answered and said unto them,**  
Jesus replied — Rieu  
I will also ask of you one question,  
Let me ask you ... — Gspd  
I will ask you for a statement — Rieu  
and answer me,  
and I will tell you by what authority I do these things.  
... I am acting — Rieu
- 30. The baptism of John, was it from heaven, or of men?**  
Was John's baptism from heaven or from men — Gspd
- John's baptism — was it sanctioned by Heaven or by man — Rieu  
The baptism of John: was it from God or from men — NEB  
answer me.  
Tell me that — Phi
- 31. And they reasoned with themselves, saying,**  
This set them arguing among themselves — NEB  
So they debated the matter with one another — Wey  
They turned this over in their minds, saying to themselves — Rieu  
**If we shall say, From heaven;**  
If we say, from God — NEB  
**he will say, Why then did ye not believe him?**  
he will ask us, ... have faith in him — Rieu
- 32. But if we shall say, Of men;**  
But shall we say, From men? — RSV  
But how can we say, From men? — Nor  
**they feared the people:**  
— they were afraid of the people — RSV  
For ... — Nor  
**for all men counted John, that he was a prophet indeed.**  
for all men verily held John to be a prophet — ASV  
for all held that John was a real prophet — RSV  
for everyone was convinced that John was a prophet — Rieu
- 33. And they answered and said unto Jesus,**  
So they replied to Jesus — Mof  
**We cannot tell.**  
We know not — ASV  
We do not know — Gspd  
**And Jesus answering saith unto them,**  
Jesus replied to them — Ber  
**Neither do I tell you by what authority I do these things.**  
Then neither will I tell you ... I act — NEB

## CHAPTER 12

- 1. And he began to speak unto them by parables.**  
Then He began to speak to them in parables — Wey  
A certain man planted a vineyard,

A man once ... — Gspd  
There was a man who ... — Knox  
and set an hedge about it,

<sup>38</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



and set a hedge around it — RSV  
 and put a wall round it — NEB  
 and fenced it in — Gspd  
**and dug a place for the winefat,**  
 and dug a wine-vat — ABUV  
 dug a pit for the wine-press — Mon  
**and built a tower,**  
 and built a watch-tower — Wey  
**and let it out to husbandmen,**  
 then rented it out to some tenants —  
 Nor

then he leased it to vinedressers — Mof  
**and went into a far country.**  
 and left the neighborhood — Gspd  
 and went into another country — ASV  
 and went abroad — NEB

## 2. And at the season

At the proper time — TCNT  
 At vintage-time — Wey  
 At the end of the season — Phi  
**he sent to the husbandmen a servant,**  
 he sent a slave to the tenants — Gspd  
 he sent an agent to the workers — Ber  
**that he might receive from the hus-**  
**bandmen**

to get from them — RSV  
 to collect . . . — NEB  
**of the fruit of the vineyard.**  
 some of the proceeds . . . — Mon  
 a share of the vintage — Wey  
 his share of the produce — NEB

## 3. And they caught him, and beat him,

And they took him . . . — ASV  
 But they seized and thrashed him —  
 Rieu  
**and sent him away empty.**  
 and sent him back empty-handed —  
 Gspd

## 4. And again he sent unto them another servant;

A second time the owner sent a servant  
 to them — TCNT  
 He then sent another on the same er-  
 rand — Nor  
**and at him they cast stones, and**  
**wounded him in the head**  
 and him they wounded in the head —  
 ASV  
 And they beat him over the head —  
 Gspd  
 whom they beat about . . . — NEB  
**and sent him away shamefully han-**  
**dled.**

and treated him shamefully — RSV  
 and treated outrageously — NEB  
 and insulted — Mof

## 5. And again he sent another;

So he . . . — NEB  
**and him they killed,**  
 but him they murdered — Phi  
**and many others; beating some, and**  
**killing some.**

and so with many others, some they  
 beat and some they killed — RSV  
 And so they treated many others; some  
 they flogged and some . . . — Mof

## 6. Having yet therefore one son, his well-beloved,

He had yet one, a beloved son — ASV  
 . . . one beloved son — Alf  
 He had now only one left to send, his  
 own dear son — NEB

**he sent him also last unto them, saying,**  
 finally he sent him to them, saying —  
 RSV

he sent him to them last of all, think-  
 ing — Gspd

**They will reverence my son.**

. . . respect . . . — Rieu  
 . . . surely respect my own son — Phi

## 7. But those husbandmen said among themselves,

But those vinedressers said to them-  
 selves — Mof  
 But those tenants said to one another  
 — RSV

But those tenant-farmers . . . — Nor

**This is the heir;**

This is his heir — Gspd

This fellow is the future owner — Phi

**come, let us kill him,**

come on . . . — Mof  
**and the inheritance shall be ours.**

and the property will be ours — NEB

and then we'll get the inheritance —  
 Beck

and everything that he would get will  
 come to us! — Phi

## 8. And they took him, and killed him;

So they seized him . . . — Wey  
 Accordingly, they pounced on him and  
 murdered him — Nor

So they got hold of him . . . — Phi

**and cast him out of the vineyard.**

and flung his body outside . . . — Wey  
 and dumped . . . — Nor

## 9. What shall therefore<sup>39</sup> the lord of the vineyard do?

What will the owner . . . — Rieu

<sup>39</sup>Some manuscripts do not have this word.

**he will come and destroy the husbandmen,**  
 . . . and put the tenants to death —  
 NEB  
 . . . and destroy the men who were  
 working his vineyard — Phi  
**and will give the vineyard unto others.**  
 and will hand it over to others — Phi  
 and lease the vineyard . . . — Ber

- 10. And have ye not read this scripture;**  
 Have ye not read even . . . — ASV  
 Can it be that you have never read this  
 text — NEB  
**The stone which the builders rejected**  
 The very stone . . . — Mon  
 That stone which the builders threw  
 away — Wms  
**is become the head of the corner:**  
 The same was made . . . — ASV  
 has become . . . — RSV  
 . . . the main corner-stone — NEB

- 11. This was the Lord's doing,**  
 This was from the Lord — ASV  
 This came . . . — Gspd  
 This is the work of the Lord — Wms  
 This corner-stone has come from the  
 Lord — TCNT  
**and it is marvellous in our eyes?**  
 And is wonderful . . . — ABUV  
 and a wonder to our eyes — Mof  
 And seems marvelous to us — Gspd  
 and admirable in our eyes — Rieu

- 12. And they sought to lay hold on him,**  
 And they made attempts to take him  
 — Bas  
 And they tried to arrest him — RSV  
 Then they began to look for a way to  
 . . . — NEB  
**but feared the people:**  
 but they were afraid of . . . — Gspd  
 . . . popular feeling — NEB  
**for they knew that he had spoken the**  
**parable against them:**  
 for they perceived that he spake . . . —  
 ASV  
 They knew he had meant the parable  
 for them — Mof  
 for they knew perfectly well that he  
 had aimed this parable at them—Phi  
**and they left him, and went their way.**  
 and they left him, and went away —  
 ASV  
 so they left him alone . . . — NEB  
 so they let him be and withdrew—Rieu

- 13. And they send unto him certain of the**

**Pharisees and of the Herodians,**  
 But they sent some of the Pharisees  
 and Herodians — Mof  
 A number of Pharisees and men of  
 Herod's party were sent — NEB  
 Their next step was to send to Him  
 some of the Pharisees and of Herod's  
 partisans — Wey  
**to catch him in his words.**  
 that they might catch him in talk —  
 ASV  
 to set a trap for him in the course of  
 conversation — TCNT  
 to trap him with a question — NEB  
 . . . in an argument — Phi

- 14. And when they were come, they say**  
**unto him,**  
 And they came and said to him — RSV  
 They came up . . . — Mof  
**Master, we know that thou art true,**  
 Teacher, . . . you are true — RSV  
 Master, . . . you tell the truth — Gspd  
 Teacher, we know you are sincere —  
 Mof  
 Master, you are an honest man, we  
 know — NEB  
**and carest for no man:**  
 and fearless — Mof  
 regardless of the consequences — Gspd  
 and not partial to anyone — Ber  
 You are not prejudiced for or against  
 a man — Nor  
 and that you are not swayed by men's  
 opinions of you — Phi  
**for thou regardest not the person of**  
**men,**  
 for you pay no regard to a man's posi-  
 tion — TCNT  
 you do not court human favour — Mof  
 Obviously you don't care for human  
 approval — Phi  
**but teachest the way of God in truth:**  
 but of a truth teachest the way of God  
 — ASV  
 but truly teach . . . — RSV  
 you teach in all honesty the way of life  
 that God requires — NEB  
**Is it lawful to give tribute to Caesar, or**  
**not?**  
 . . . to pay taxes . . . — RSV  
 Is it right . . . — Mof  
 Is it lawful to pay a poll-tax . . . —  
 NASB  
 Are we or are we not permitted to pay  
 taxes to the Roman Emperor — NEB

- 15. Shall we give, or shall we not give?**

Must we give, or must we not give —  
Alf

Should we pay them, or should we not  
— RSV

Shall we pay, or shall we refuse to  
pay — Wey

**But he, knowing their hypocrisy, said  
unto them,**

But he, detecting . . . , replied — Rieu  
But he saw their trick and said to them  
— Mof

But he saw through their pretense, and  
. . . — Gspd

He saw how crafty their question was,  
and said — NEB

**Why tempt ye me?**

Why make ye trial of me — ASV

Why put me to the test — RSV

Why try to ensnare me — Wey

Why try this trick on me — Phi  
**bring me a penny, that I may see it.**

. . . a denarius, . . . — ASV

. . . a coin, and let me look at it — RSV

Fetch me a silver piece . . . — NEB

#### 16. **And they brought it.**

So they brought one — Mof

**And he saith unto them,**

Then He asked them — Wms

**Whose is this image and superscrip-  
tion?**

Whose likeness and inscription is this  
— RSV

Whose head is this, and whose inscrip-  
tion — NEB

Whose head and title is this — Gspd

**And they said unto him, Caesar's.**

Caesar's, they replied — Wey

And they told him, The emperor's —  
Gspd

#### 17. **And Jesus answering said unto them,**

And Jesus said to them — ABUV

**Render to Caesar the things that are  
Caesar's,**

Then give to Caesar what belongs to  
Caesar — Phi

Pay Caesar what is due to Caesar —  
NEB

Give back to Caesar what is Caesar's  
— Knox

**and to God the things that are God's.**

. . . what is due to God — Rieu

**And they marvelled at him.**

And they marvelled greatly . . . — ASV

And they heard him with astonish-  
ment — NEB

— a reply which staggered them — Phi

#### 18. **Then come unto him the Sadducees,**

Then came up some Sadducees — Mon  
The next to come to him were some of  
the . . . — Rieu

**which say there is no resurrection;**

who maintain . . . — Ber

a sect which denies that there is any  
. . . — Wey

**and they asked him, saying,**

and put a question to him — Mof

Their question was this: — NEB

#### 19. **Master, Moses wrote unto us,**

. . . Moses prescribed for us — Knox

Teacher, Moses gave us a law — Wms

Master, Moses laid it down for us —  
NEB

**If a man's brother die,**

that if . . . died — Gspd

that if a man with a brother dies—Rieu  
**and leave his wife behind him, and**

**leave no children,**

and leaves a wife, but leaves no child  
— RSV

**that his brother should take his wife,**

his brother should marry his widow —  
Rieu

the man must take the wife — RSV

**and raise up seed unto his brother.**

. . . children for his brother — RSV

. . . a family . . . — Wey

and beget children in the dead brother's  
name — Knox

and so provide him with descendants  
— Rieu

#### 20. **Now there were seven brethren:**

There were seven brothers — ABUV

**and the first took a wife,**

The eldest married a wife — Wms

**and dying left no seed.**

and died leaving no offspring — Mof

. . . without issue — Mon

. . . childless — Knox

#### 21. **And the second took her,**

Then . . . married her — Ber

**and died, neither left he any seed:**

and died without leaving any child —  
Gspd

and he too died without issue — NEB

**and the third likewise.**

and the third did the same — Wey

The same thing happened with the  
third — Phi

#### 22. **And the seven had her,<sup>40</sup> and left no seed:**

<sup>40</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

and the seven left no seed — ASV  
 And not one of the seven left a child  
 — Wms  
 In fact all seven died without issue —  
 Rieu  
**last of all the woman died also.**  
 Finally the woman herself died — Phi

**23. In the resurrection therefore, when they shall rise,<sup>41</sup>**

In the resurrection — ASV  
 At . . . — TCNT  
**whose wife shall she be of them?**  
 . . . will she be — Wey  
**for the seven had her to wife.**

. . . for a wife — ABUV  
 . . . as wife — RSV  
 since all seven had married her — NEB

**24. And Jesus answering said unto them,**

Jesus said to them — Mof  
 Jesus replied — Phi  
**Do ye not therefore err,**  
 Is it not for this cause that ye err —  
 ASV

. . . on this account . . . — ABUV  
 Is not this why you are wrong — RSV  
**because ye know not the scriptures,**  
**neither the power of God?**  
 that . . . , nor . . . — ASV  
 that you know neither the scriptures  
 . . . — RSV

**25. For when they shall rise from the dead,**

For when people rise . . . — Gspd  
 For when they have risen . . . — Wey  
**they neither marry, nor are given in marriage;**  
 men do not marry and women are not  
 . . . — Wey  
 men and women do not marry — NEB  
**but are as the angels which are in heaven.**

but are as angels in heaven — ASV  
 but they live as angels do . . . — Gspd

**26. And as touching the dead, that they rise:**

But . . . , that they are raised — ASV  
 As for the dead being raised — Mof  
**have ye not read in the book of Moses,**  
 have you never read . . . — Wey  
**how in the bush God spake unto him,**  
**saying,**  
 in the place concerning the Bush, how  
 God spake unto him, saying — ASV  
 in the passage about the bush, how God  
 said to him — Gspd

**I am the God of Abraham, and the  
 God of Isaac, and the God of Jacob?**

I, the God of Abraham . . . — Rieu

**27. He is not the God of the dead, but the God of the living:**

. . . but of the living — ASV  
 God is not God of the dead . . . — NEB  
**ye therefore do greatly err.**  
 ye do greatly err — ASV  
 You are greatly mistaken — NEB  
 you are quite wrong — RSV  
 You are entirely wrong — Gspd  
 That is where you made your great mistake! — Phi

**28. And one of the scribes came,**

. . . came up — RSV  
 Then . . . approached him — Phi  
**and having heard them reasoning together,**  
 and heard them arguing — Gspd  
 He had been listening to the discussion  
 — Phi

**and perceiving that he had answered them well, asked him,**  
 and seeing that he answered . . . — RSV  
 and noticing how well Jesus had answered them, he put this question to him — Phi

**Which is the first commandment of all?**

What commandment is the first of all  
 — ASV  
 What is the chief of all the commands  
 — Mof  
 Which commandment is most important to all — Nor

**29. And Jesus answered him,**

Jesus replied — Mon  
**The first of all the commandments is,**  
 The first is — ASV  
 The chief one is: — Mof  
**Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:**  
 . . . The Lord our God, the Lord is one  
 — ASV  
 . . . The Lord your God is the only Lord  
 — NEB

**30. And thou shalt love the Lord thy God**

love the Lord your God — NEB  
 and you must . . . — Mof  
**with all thy heart, and with all thy soul,**  
 with all your heart, and with all your  
 soul — RSV

<sup>41</sup>This clause is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

with your whole heart, your whole soul  
— Gspd  
**and with all thy mind, and with all thy strength:**

and with all your mind, . . . your strength — RSV  
your whole mind, and your whole strength — Gspd

**this is the first commandment.**<sup>42</sup>

**31. And the second is like,**<sup>43</sup> **namely this,**

The second is this — ASV

A second . . . — ABUV

**Thou shalt love thy neighbour as thyself.**

Love your neighbour as yourself — NEB

You must love . . . — Mof

. . . as you do yourself — Gspd

**There is none other commandment greater than these.**

There is no . . . — ABUV

No other commandment is greater than these — Phi

**32. And the scribe said unto him,**

The scribe then remarked — Nor

**Well, Master, thou hast said the truth:**

Of a truth, Teacher, thou hast well said — ASV

You are right, Teacher; you have truly said — RSV

Really, Master, you have finely said — Gspd

**for there is one God; and there is none other but he:**

that he is one . . . — ASV

that God is one and beside him there is no other — NEB

that he stands alone, and there is none but he — Gspd

**33. And to love him with all the heart, and with all the understanding,**

Also, . . . with the whole heart, with the whole understanding — Mof

and to love Him with the whole of our hearts, the whole of our intelligence — Phi

**and with all the soul, and with all the strength,**

and with all the strength — ASV

and with all one's power — Rieu

and the whole of our energy — Phi

**and to love his neighbour as himself,**  
and to love one's neighbour as oneself — Mof

. . . no less than oneself — Wey

**is more than all whole burnt offerings and sacrifices.**

is much more . . . — ASV

is infinitely more important than all these burnt-offerings and sacrifices — Phi

**34. And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him,**

wisely . . . — RSV

When Jesus saw how sensibly he answered . . . — NEB

Then Jesus, observing his intelligent response, said to him — Ber

**Thou art not far from the kingdom of God.**

You are not far from the kingdom of God! — Phi

**And no man after that durst ask him any question.**

After that no one ventured to put any more questions to him — Mof

After this, no one dared to pester Him with catch-questions — Nor

**35. And Jesus answered and said, while he taught in the temple,**

and Jesus went on to say, as . . . — NEB

As Jesus was teaching in the Temple, he answered them and said — Gspd

While he was teaching in the Temple courts, Jesus in his turn asked — Mon

As Jesus was teaching in the temple, He came back at them with the question — Ber

**How say the scribes that Christ is the son of David?**

. . . the Christ . . . — ASV

How can the scribes say that the Christ is David's son — Mof

How can the Doctors of the Law maintain that the Messiah is a son of David — Rieu

**36. For David himself said by the Holy Ghost,**

David himself said in the Holy Spirit — ASV

. . . inspired by the Holy Spirit, declared — RSV

. . . under the guidance of . . . , said — Wms

David himself was moved by the Holy Spirit to say — Knox

**The Lord said to my Lord,**

**Sit thou on my right hand,**

<sup>42</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>43</sup>The word "like" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

Sit at . . . — RSV

**till I make thine enemies thy footstool.**

. . . the footstool of thy feet — ASV

till I put thy enemies under thy feet — RSV

**37. David therefore himself calleth him Lord;**

David himself calls him "Lord"—Wey  
and whence is he then his son?

so how is he his son — RSV

how can he also be David's son — NEB

— where do they get the idea that he is his son — Phi

**And the common people heard him gladly.**

And the great multitude . . . — Alf

And the great throng listened to Him with delight — Ber

The vast crowd heard this with great delight — Phi

**38. And he said unto them in his doctrine,**

And in his teaching he said — ASV

And in the course of his teaching . . . — Mof

He said as he taught them — NEB

**Beware of the scribes,**

Be on your guard against the Scribes — Wey

. . . the Doctors of the Law — Rieu

**which love to go in long clothing,**

who desire to walk in long robes — ASV  
who love to walk up and down . . . — NEB

They like to parade about . . . — Nor

**and love salutations in the market-places,**

and to be saluted with respect in public places — Gspd

and having their hands kissed in the market-place — Knox

**39. And the chief seats in the synagogues,**

and the best seats . . . — RSV

and to have the front seats . . . — Gspd

**and the uppermost rooms at feasts:**

and the places of honor . . . — RSV

and the choice places at the banquets — Ber

and the best places at dinner-parties! — Phi

**40. Which devour widows' houses,**

they prey upon the property of widows — Mof

These are the men who eat up . . . — NEB

. . . who live on widows' property—Phi

They are the men that rob widows of their homes — TCNT

**and for a pretence make long prayers:**

and then mask their wickedness by making long prayers — Wey

and to cover it up make long prayers! — Gspd

and seek to justify themselves by making lengthy prayers — Rieu

**these shall receive greater damnation.**

. . . condemnation — ASV

All the heavier will their sentence be! — Mof

They are only adding to their own punishment! — Phi

**41. And Jesus sat over against the treasury,**

And he sat down opposite . . . — RSV

Then he sat down in front of the collection-box — Wms

**and beheld how the people cast money into the treasury:**

and watched the multitude putting money . . . — RSV

watching as people dropped their money into the chest — NEB

**and many that were rich cast in much.**

and many rich people were putting in large sums — Gspd

**42. And there came a certain poor widow,**

but one poor widow came — TCNT

Then a poor widow came up — Phi

**and she threw in two mites, which make a farthing.**

who dropped in two tiny coins, together worth a farthing — NEB

and put in two copper coins, which make a penny — RSV

**43. And he called unto him his disciples, and saith unto them,**

Summoning His disciples, He told them — Ber

So He called His disciples to Him and said — Wey

**Verily I say unto you,**

I assure you — Ber

**That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:**

this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury — RSV

. . . than all the others — Phi

**44. For all they did cast in of their abundance;**

for they all did cast in of their superfluity — ASV  
 for they have all put in a contribution out of their surplus — Mof  
 For they all gave of what they had to spare — Gspd  
**but she of her want did cast in all that she had, even all her living.**  
 but she out of her poverty has put in

everything she had, her whole living — RSV  
 but she out of her need has thrown in all she possessed — all she had to live on — Wey  
 she, with so little to give, put in all that she had, her whole livelihood — Knox

## CHAPTER 13

1. **And as he went out of the temple,**  
 As he was leaving . . . — NEB  
**one of his disciples saith unto him,**  
 . . . exclaimed — Wey  
**Master, see what manner of stones and what buildings are here!**  
 Look, Teacher, what wonderful stones and what wonderful buildings! — RSV  
 Look, Master. What mighty blocks of stone! What marvelous buildings! — Rieu
2. **And Jesus answering said unto him,**  
 Jesus replied to him — Ber  
**Seest thou these great buildings?**  
 Do you see . . . — Gspd  
 Are you looking in wonder at . . . — Wms  
**there shall not be left one stone upon another,**  
 there shall not be left here . . . — ASV  
 not one stone will be left here resting upon another — Wey  
 Not a single stone will be left standing on another — Phi  
**that shall not be thrown down.**  
 . . . torn down — Gspd
3. **And as he sat upon the mount of Olives over against the temple,**  
 As he was sitting on the Mount of Olives opposite . . . — Gspd  
 Then while he was sitting on the slope of the Mount of Olives facing . . . — Phi  
 Later, as he sat in view of the Temple, on the Mount of Olives — Rieu  
**Peter and James and John and Andrew asked him privately,**  
 Peter, James, John, and Andrew asked him, apart from the others — Gspd
4. **Tell us, when shall these things be?**  
 Tell us, when will this be — RSV  
 . . . when is this to happen — Mof  
**and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?**

- . . . when these things are all about to be accomplished — ASV  
 What will be the sign when the fulfillment of all this is at hand — NEB
5. **And Jesus answering them began to say,**  
 And Jesus began to say unto them — ASV  
 So Jesus began to tell them — Phi  
 So Jesus began: — Mof  
**Take heed lest any man deceive you:**  
 . . . that no man lead you astray — ASV  
 Take care that no one misleads you — Wey
  6. **For many shall come in my name,**  
 Many will come claiming my name — NEB  
 . . . under my name — Gspd  
 . . . making use of my name — Knox  
 . . . bearing the name Messiah — Wms  
**saying, I am Christ;**  
 saying, I am he — Alf  
 and say, Here I am — Phi  
**and shall deceive many.**  
 and shall lead many astray — ASV  
 and will mislead many — Mon
  7. **And when ye shall hear of wars and rumours of wars,**  
 When you hear the noise of battle near at hand and the news of battles far away — NEB  
**be ye not troubled:**  
 do not be alarmed — RSV  
 . . . frightened — NASB  
 . . . dismayed — Mon  
**for such things must needs be;**  
 these things must needs come to pass — ASV  
 they must . . . — ABUV  
 They have to come — Gspd  
 Such things are bound to happen — Phi  
**but the end shall not be yet.**  
 but the end is not yet — ASV  
 . . . in sight — Nor

but the end is still to come — NEB

**8. For nation shall rise against nation,**

For nation will make war upon nation  
— NEB

Nation will take up arms against nation  
— Phi

**and kingdom against kingdom:**

kingdom upon kingdom — NEB

and kingdom against kingdom — Phi

**and there shall be earthquakes in divers places,**

there will be earthquakes in various places — ABUV

... here and there — Mof

... in many places — NEB

**and there shall be famines and troubles:**

there shall be famines — ASV

and famines, too — Mof

**these are the beginnings of sorrows.**

these things are the beginning of travail  
— ASV

... birth-pangs — ABUV

this is but the beginning of the sufferings — RSV

With these things the birth-pangs of the new age begin — NEB

**9. But take heed to yourselves:**

As for you, be on your guard — NEB

Look out for yourselves — Ber

You yourselves must keep your wits about you — Phi

**for they shall deliver you up to councils;**

Men will hand you over to Sanhedrins  
— Mof

They will drag you into court — Rieu

**and in the synagogues ye shall be beaten:**

and you will be flogged in synagogues  
— Ber

**and ye shall be brought before rulers and kings for my sake,**

and you shall stand before governors and kings ... — RSV

... on my account — Rieu

**for a testimony against them.**

... unto them — ASV

to bear your witness to them — Phi

to witness to them for me — Mon

**10. And the gospel must first be published among all nations.**

... be preached unto all the nations — ASV

— for before the end comes the Gospel

must be proclaimed to all the nations  
— Phi

**11. But when they shall lead you, and deliver you up,**

And when they shall lead you to judgment ... — ASV

When they are taking you off to trial  
— Gspd

So when you are arrested and taken away — NEB

**take no thought beforehand what ye shall speak,**

do not be anxious beforehand ... — ASV

do not worry what you are going to say  
— Phi

**neither do ye premeditate:<sup>44</sup>**

**but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye:**

but say whatever is given you in that hour — RSV

— simply say the words you are given when the time comes — Phi

**for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.**

for it will not be you who speak, but the Holy Spirit — Wey

**12. Now the brother shall betray the brother to death,**

And brother shall deliver up brother  
... — ASV

Brother will betray brother ... — NEB

Men will hand over their brothers for execution — Rieu

**and the father the son;**

... his child — ASV

and a father his own child — Phi

**and children shall rise up against their parents,**

... will turn against their ... — Gspd

**and shall cause them to be put to death.**

and kill them — Ber

and condemn them to death — Phi

and send them to their death — Rieu

**13. And ye shall be hated of all men for my name's sake:**

You will be hated by everyone, because you bear my name — Gspd

There will come a time when the whole world will hate you because you are known as my followers — Phi

<sup>44</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



All will hate you for your allegiance to me — NEB

**but he that shall endure unto the end,**

but he that hath endured . . . — Alf

but he who endures to . . . — RSV

but whoever perseveres to the finish —

Ber

but he that endures to the uttermost —

Rieu

**the same shall be saved.**

will be saved — RSV

**14. But when ye shall see the abomination of desolation,**

But when you see "the abomination of desolation" — NEB

. . . the desolating sacrilege — RSV

**spoken of by Daniel the prophet,<sup>45</sup>**

**standing where it ought not,**

. . . he . . . — ASV

standing where he has no right to stand

— Gspd

set up where it ought not to be — RSV

usurping a place which is not his — NEB

**(let him that readeth understand,)**

(let the reader note this) — Mof

**then let them that he in Judaea flee to the mountains:**

let those in Judaea take refuge in the hills — Rieu

then those who are in Judaea must take

to . . . — NEB

**15. And let him that is on the house top not go down into the house,<sup>46</sup>**

a man on the housetop must not go down — Gspd

**neither enter therein, to take any thing out of his house:**

nor enter in . . . — ASV

nor enter his house, to take anything away — RSV

and go indoors to save any of his household goods — Rieu

**16. And let him that is in the field not turn back again**

and . . . not turn back — RSV

**for to take up his garment.**

to pick up his coat — Ber

**17. But woe to them that are with child,**

And alas for the pregnant women — Mon

**and to them that give suck in those days!**

and for those that are nursing their infants in those days! — Mon

**18. And pray ye that your flight be not in the winter.**

And pray ye that it be not in the winter

— ASV

Pray that it may not happen in winter

— RSV

**19. For in those days shall be affliction,**

For those days shall be tribulation —

ASV

. . . will be a time of distress — ABUV

. . . will bring distress — NEB

**such as was not from the beginning of the creation which God created**

such as there hath not been the like . . .

— ASV

such as never was since the beginning of God's creation — Ber

**unto this time, neither shall be.**

until now; neither shall be — Ber

. . . and never will be again — Gspd

**20. And except that the Lord had shortened those days,**

And if the Lord had not shortened the days — Alf

And, had not the Lord put a limit to those days — TCNT

**no flesh should be saved:**

no human being would be saved — RSV

not a single soul would escape — TCNT

no living thing could survive — NEB

**but for the elect's sake, whom he hath chosen,**

However, for the sake of his own, whom he has . . . — NEB

but for the sake of His elect . . . for Himself — Wey

**he hath shortened the days.**

he has cut short the time — NEB

he did limit them — TCNT

**21. And then if any man shall say to you,**

And then if any one says . . . — RSV

**Lo, here is Christ;**

. . . the Christ — ASV

Look, here is the Messiah — NEB

**or, lo, he is there;**

or, Lo, there — ASV

or, Look, there he is! — RSV

**believe him not:**

do not believe it — Mof

**22. For false Christs and false prophets shall rise,**

. . . will appear — Gspd

<sup>45</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>46</sup>The words "into the house" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

Impostors will come claiming to be messiahs or prophets — NEB  
**and shall shew signs and wonders,**  
 and perform . . . — Mof  
 and they shall produce . . . — NEB  
 and display signs and marvels — TCNT  
**to seduce, if it were possible, even the elect.**

that they might lead astray, if possible,  
 the elect — ASV  
 to mislead the elect if they can — Mof  
 . . . God's chosen, if such a thing were  
 possible — NEB

**23. But take ye heed:**

Be on your guard! — Ber  
 You must keep your eyes open! — Phi  
**behold, I have foretold you all things.**  
 behold, I have told you all things be-  
 forehand — ASV

I have forewarned you of everything —  
 Rieu

I am giving you this warning before it  
 happens — Phi

**24. But in those days, after that tribulation,**

. . . when that misery is over — Gspd  
 . . . after that time of trouble — Bas  
**the sun shall be darkened,**  
 . . . will turn dark — Wms  
**and the moon shall not give her light,**  
 . . . will not shed its light — Gspd  
 . . . will cease to shine — Nor

**25. And the stars of heaven shall fall,**

. . . shall be falling from heaven — ASV  
 the stars will come falling from the sky  
 — Rieu

. . . shall be fading from heaven — Ber  
**and the powers that are in heaven shall  
 be shaken.**

the celestial powers will . . . — NEB  
 and the powers of heaven will rock on  
 their foundations — Phi

**26. And then shall they see the Son of man**

Then men shall behold the Son of Man  
 — Nor

**coming in the clouds with great power  
 and glory.**

. . . on the clouds in overwhelming  
 power and splendor — Wms

**27. And then shall he send his angels,**

. . . forth the angels — ASV  
**and shall gather together his elect  
 from the four winds,**

and gather his chosen . . . — NEB

. . . together His elect from north,  
 south, east, and west — Wey

to summon His chosen together from  
 every quarter — Phi

**from the uttermost part of the earth  
 to the uttermost part of heaven.**

— from the furthest bounds of earth  
 and heaven — Wey

from one end of the world to the other  
 — Gspd

from furthest earth to highest heaven  
 — Phi

**28. Now learn a parable of the fig tree;**

Now from the fig tree learn her parable  
 — ASV

From the fig tree learn its lesson — RSV  
 Learn a lesson from the fig-tree — NEB

**When her branch is yet tender, and  
 putteth forth leaves,**

. . . is now become tender, and putteth  
 forth its leaves — ASV

When its tender shoots appear and are  
 breaking into leaf — NEB

as soon as ever her branches are full  
 of sap and bursting into leaf — Mon

**ye know that summer is near:**

you know summer is at hand — Mof

**29. So ye in like manner, when ye shall**

**see these things come to pass,**

even so ye also, when ye see these  
 things coming to pass — ASV

So when you see these things happen-  
 ing — Gspd

**know that it is nigh, even at the doors.**

know ye that he is nigh . . . — ASV

you know that he is near, at the very  
 gates — RSV

you may know that the end is near, at  
 the very door — NEB

**30. Verily I say unto you,**

I tell you truly — Mof

I solemnly say to you — Wms

**that this generation shall not pass,**

This generation shall not pass away —  
 ASV

the present generation will not . . . —  
 Mof

this present age will not have passed —  
 Phi

**till all these things be done.**

until all these things be accomplished  
 — ASV

before all these things take place — RSV  
 until all these things begin to happen —  
 Mon

**31. Heaven and earth shall pass away:**

Sky and earth will pass away — Wey  
**but my words shall not pass away.**

my words will never . . . — NEB  
but what I have told you will stand —  
Phi

- 32. But of that day and that hour knoweth no man,**  
No one knows anything about that day  
or hour — Mof

**no, not the angels which are in heaven,**  
not even the angels in heaven — ASV  
**neither the Son, but the Father.**  
nor the Son, but only the Father — RSV  
not even the Son . . . — Mof

- 33. Take ye heed, watch and pray:**  
Take heed, watch — RSV  
Be alert, be wakeful — NEB  
Take care, be on the alert, and pray —  
Wey  
Keep looking, keep alert — Wms  
**for ye know not when the time is.**  
You do not know when the moment  
comes — NEB  
for you do not know when it will hap-  
pen — Wey  
since you do not know the appointed  
time — Rieu

- 34. For the Son of man is as a man taking a far journey,**  
[It is] as a man taking a journey — Alf  
It is like a man going on . . . — RSV  
**who left his house, and gave authority to his servants,**  
when he leaves home and puts his serv-  
ants in charge — RSV

**and to every man his work,**  
each with his own work to do — NEB  
to each his particular task — Wms  
**and commanded the porter to watch.**  
and commands the doorkeeper to be on  
the watch — RSV  
and has ordered . . . on the look-out for  
his return — Phi

- 35. Watch ye therefore:**  
Watch therefore — ASV  
Keep awake, then — NEB  
Just so must you keep a look-out —  
Phi  
Keep a sharp lookout! — Tay  
**for ye know not when the master of the house cometh,**  
for you know not . . . is coming — Wey  
**at even, or at midnight, or at the cock-  
crowing, or in the morning:**  
at evening . . . — ABUV  
in the evening . . . or toward daybreak  
or early in the morning — Gspd

- 36. Lest coming suddenly he find you sleeping.**  
Beware lest He should arrive unex-  
pectedly and find you asleep — Wey  
— otherwise He might come unexpect-  
edly and find you sound asleep —  
Phi

- 37. And what I say unto you I say unto all, Watch.**  
. . . I say to everyone: Keep awake —  
NEB

## CHAPTER 14

- 1. After two days was the feast of the passover,**  
Now two days later was the feast of the  
Passover — Mon  
It was now two days before the Pass-  
over — RSV  
**and of unleavened bread;**  
and the feast of Unleavened Bread —  
RSV  
**and the chief priests and the scribes**  
**sought how they might take him by**  
**craft,**  
. . . with subtlety — ASV  
were seeking how to seize Him by  
stealth — NASB  
were trying to think of some trick by  
which they could get Jesus into their  
power — Phi  
**and put him to death.**  
and kill him — ASV

and have him put to death — Mof

**2. But they said, Not on the feast day,**  
for they said, Not during the feast —  
ASV  
**lest there be an uproar of the people.**  
. . . a tumult . . . — RSV  
or the people will riot — Rieu

**3. And being in Bethany in the house of Simon the leper,**  
And while he was . . . — ASV  
Now when He was at Bethany . . . —  
Wey  
**as he sat at meat,**  
as he was reclining at table — ABUV  
**there came a woman having an ala-  
baster box of ointment of spikenard**  
**very precious;**  
. . . having an alabaster cruse of oint-  
ment of pure nard very costly — ASV

- a woman came in carrying a small bottle of very costly perfume, oil of pure nard — NEB  
**and she brake the box, and poured it on his head.**  
 and she crushed the flask, and poured it over . . . — ABUV
- 4. And there were some that had indignation within themselves, and said,**  
 . . . among themselves, saying — ASV  
 Some of those present were highly indignant and muttered — Phi  
 Whereupon some of them exchanged indignant comments — Rieu  
**Why was this waste of the ointment made?**  
 To what purpose hath this waste . . . been made — ASV  
 Why was the ointment thus wasted — RSV  
 Why this waste — NEB  
 What was the use of wasting the perfume like that — Gspd
- 5. For it might have been sold for more than three hundred pence,**  
 For this ointment . . . denarii — RSV  
 This ointment . . . for three hundred pieces of silver — Knox  
**and have been given to the poor.**  
 and the money given . . . — NEB  
**And they murmured against her.**  
 And they angrily rebuked her — ABUV  
 And they reproached her — RSV  
 So they upbraided her — Mof  
 And they chided her — Ber  
 So they kept on grumbling at her — Wms
- 6. And Jesus said, Let her alone;**  
 But . . . — ASV  
**why trouble ye her?**  
 Why must you make trouble for her — NEB  
 Why are you annoying her — Mof  
 Why do you embarrass her — Ber  
**she hath wrought a good work on me.**  
 She has done a good deed to me — Wms  
 It is a fine thing she has done for me — NEB  
 She has done a beautiful thing to me — Mof
- 7. For ye have the poor with you always,**  
 You have the poor among you always — Rieu  
**and whenever ye will ye may do them good:**
- and you can help them whenever you like — NEB  
**but me ye have not always.**  
 but you will not always have me — Mof
- 8. She hath done what she could:**  
 She did . . . — Alf  
 She has done all she could — Gspd  
**she is come aforehand to anoint my body to the burying.**  
 she hath anointed my body beforehand for the burying — ASV  
 she anointed . . . for my burial — Alf  
 — she has anticipated the perfuming of my body for burial — Mof
- 9. Verily I say unto you,**  
 And I tell you in all truth — Rieu  
**Whosoever this gospel shall be preached throughout the whole world,**  
 wherever the gospel is preached in . . . — RSV  
 wherever, in the whole world, the Good News is proclaimed — TCNT  
**this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.**  
 what she has done will also be told, in memory of her — Gspd  
 the thing this woman did will also be spoken of, so that she shall not be forgotten — Rieu
- 10. And Judas Iscariot, one of the twelve,**  
 Judas of Kerioth, one of the Twelve — Rieu  
 Then Judas Iscariot, who was one of the twelve — RSV  
**went unto the chief priests,**  
 went away . . . — ASV  
 went off to . . . — Ber  
**to betray him unto them.**  
 that he might deliver him unto them — ASV
- 11. And when they heard it, they were glad,**  
 When they heard what he had to say they were delighted — Rieu  
 They gladly listened to his proposal — Wey  
 They were delighted to hear it — Mof  
**and promised to give him money.**  
 . . . to pay him for it — Mof  
**And he sought how he might conveniently betray him.**  
 . . . deliver him up — Alf  
 And he sought an opportunity to betray him — RSV

So he was watching for an opportunity to betray him to them — Gspd

**12. And the first day of unleavened bread,**

On the first day of the festival of Unleavened Bread — Gspd

**when they killed the passover,**

... sacrificed ... — ASV

— the day for killing the Passover lamb — Wey

**his disciples said unto him,**

His disciples asked Him — Wey

**Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?**

Where do you want us to go and make the preparations for you to eat the Passover — Phi

Where do you wish us to go and arrange for you to eat the Passover — Rieu

**13. And he sendeth forth two of his disciples,**

And he sendeth two ... — ASV

So he sent out two of his disciples — NEB

**and saith unto them,**

with these instructions — Phi

**Go ye into the city,**

Go into ... — ASV

**and there shall meet you a man bearing a pitcher of water:**

and a man carrying a jar of water will meet you — RSV

and you will be met by a man carrying a jug of water — Rieu

**follow him.**

**14. And wheresoever he shall go in,**

And wherever he goes in — ABUV

and whatever house he goes into — Mof

**say ye to the Goodman of the house,**

say to the master ... — ASV

say ye to the owner ... — Alf

say to the man ... — Gspd

**The Master saith, Where is the guest-chamber,**

The Teacher saith, Where is my guest-chamber — ASV

The Teacher says, ... my guest room — RSV

**where I shall eat the passover with my disciples?**

where I am to eat ... — RSV

where I can eat the Passover supper ... — Gspd

**15. And he will shew you a large upper room furnished and prepared:**

And he will himself ... and ready — ASV

And he will show you a large upstairs room all ready with the furnishings that we need — Phi

**there make ready for us.**

prepare the passover for us there — Mof

**16. And his disciples went forth, and came into the city,**

And the disciples set out and went to the city — RSV

**and found as he had said unto them:**

and found everything just as He had told them — Wey

**and they made ready the passover.**

... prepared ... — RSV

and they got the Passover supper ready — Wms

**17. And in the evening he cometh with the twelve.**

When it was evening he came with the Twelve — Gspd

**18. And as they sat and did eat, Jesus said,**

... and were eating ... — ASV

As they were at table eating ... — Mof

And while they were sitting there, right in the middle of the meal, Jesus remarked — Phi

**Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.**

... One of you shall betray me, even he that eateth with me — ASV

I tell you in truth that one of you will betray me — one who is eating with me — Wey

**19. And they began to be sorrowful,**

And they were hurt — Gspd

At this they were dismayed — NEB

Their hearts sank — Rieu

**and to say unto him one by one, Is it I?**

... one after another, Is it I? — RSV

... Surely, not I? — Mon

**and another said, Is it I?**<sup>47</sup>

**20. And he answered and said unto them,**

He said to them — RSV

**It is one of the twelve,**

**that dippeth with me in the dish.**

he that ... — ASV

the man who dips his food with me in the bowl — Rieu

<sup>47</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

one who is dipping bread in the same dish with me — RSV

**21. The Son of man indeed goeth, as it is written of him:**

The Son of Man is going the way appointed for him in the scriptures — NEB

**but woe to that man by whom the Son of man is betrayed!**

but alas for the man . . . — Gspd  
but a curse will be on that man by whom He is betrayed — Wms  
**good were it for that man if he had never been born.**

. . . not been born — ASV  
It would have been better for that man if he had never been born — Gspd

**22. And as they did eat,**

And as they were eating — ASV  
During supper — NEB

**Jesus took bread, and blessed, and brake it,**

he took bread, and when he had blessed, he brake it — RSV

. . . and having said the blessing, he broke it — NEB

He took a loaf, blessed it, and broke it — Wey

. . . and blessed it, and broke it in pieces — Wms

**and gave to them, and said,**  
and gave it to them, with the words — Phi

**Take, eat: this is my body.**

Take ye: this is my body — ASV  
Take this. It is my body — Gspd

Take this, it means my body — Mof

**23. And he took the cup,**

Then He took a cup — Wey  
**and when he had given thanks, he gave it to them:**

and after thanking God he gave it to them — Mof

**and they all drank of it.**  
. . . from it — Gspd

**24. And he said unto them,**

He told them — Beck  
**This is my blood of the new testament,**

. . . of the covenant — ASV  
This means my covenant-blood — Mof

This represents my blood which ratifies the covenant — Wms  
**which is shed for many.**

which is to be poured out on behalf of many — Wey

**25. Verily I say unto you,**

I tell you truly — Phi  
I tell you in solemn truth — Mon  
**I will drink no more of the fruit of the vine,**

I shall not drink again . . . — RSV  
I will never drink the produce of the vine again — Mof

**until that day that I drink it new in the kingdom of God.**

till I drink the new wine . . . — Wey

till the day when I drink a new kind of wine . . . — Rieu

**26. And when they had sung an hymn,**

After singing the hymn — Gspd  
After singing the Passover Hymn — NEB

Then they sang a psalm — Rieu  
**they went out into the mount of Olives.**

. . . of the city and up the Mount of Olives — Gspd

**27. And Jesus saith unto them,**

Then Jesus told them — Beck  
**All ye shall be offended because of me this night:**

All ye shall be offended — ASV  
You will all be disconcerted — Mof

. . . turn against me — Beck  
. . . desert me — Gspd

. . . fall away — RSV  
. . . fall from your faith — NEB

**for it is written, I will smite the shepherd,**

for it stands written, I will strike the shepherd down — NEB

**and the sheep shall be scattered.**  
and the sheep shall be scattered abroad — Phi

**28. But after that I am risen,**

Howbeit, after I am raised up — ASV  
But after I am raised to life again — Gspd

**I will go before you into Galilee.**

I will precede you . . . — Rieu

**29. But Peter said unto him,**

Peter answered — NEB  
**Although all shall be offended, yet will not I.**

Even though they all fall away,<sup>48</sup> I will not — RSV

**30. And Jesus saith unto him,**

Jesus told him — Ber  
**Verily I say unto thee,**

I tell you in truth — Wey

<sup>48</sup>See verse 27 for varied renderings of this expression.

I solemnly say to you — Wms  
**That this day, even in this night,**  
 today, this very night — NEB  
**before the cock crows twice,**  
**thou shalt deny me thrice.**  
 you will deny me three times — RSV  
 you yourself will disown me . . . ! —  
 Gspd

31. **But he spake the more vehemently,**  
 But he kept saying most vehemently —  
 ABUV

But he insisted and repeated — NEB  
 But Peter kept on emphatically saying  
 — Wms

But Peter kept protesting passionately  
 — Mon

. . . protesting, with increasing vehemence — Rieu

**If I should die with thee,**  
 Even if I must die with you — NEB

**I will not deny thee in any wise.**

I will by no means deny thee — ABUV

I will never disown you — NEB

**Likewise also said they all.**

And they all said the same — Mof

. . . kept saying the same thing — Wms

32. **And they came to a place which was named Gethsemane:**

Then they came to a place called Gethsemane — Mof

**and he saith to his disciples,**

and he told . . . — Mof

**Sit ye here, while I shall pray.**

. . . while I pray — ASV

Sit down here till I have prayed — Wey

33. **And he taketh with him Peter and James and John,**

And he took with him . . . — RSV

**and began to be sore amazed, and to be very heavy;**

. . . greatly amazed, and sore troubled — ASV

. . . greatly distressed and troubled — RSV

and he began to feel distress and dread — Gspd

and He began to be deeply distressed and depressed — Nor

Horror and dismay came over him — NEB

34. **And saith unto them,**

**My soul is exceeding sorrowful unto death:**

My heart is heavy to the point of death — Rieu

. . . is crushed with anguish . . . — Wey

. . . is ready to break with grief — NEB  
**tarry ye here, and watch.**

abide . . . — ASV

stay here and watch — Mof

wait here and keep awake — Wey

35. **And he went forward a little,**

Then he walked forward a little way — Phi

**and fell on the ground,**

and fell to the earth — Mof

and threw himself on the ground —

Gspd

**and prayed that, if it were possible,**

and began to pray that . . . — TCNT

and prayed that if possible — Ber

and prayed repeatedly that, if it were possible — Mon

**the hour might pass from him.**

this hour might pass him by — NEB

he might be spared the hour of trial —

Gspd

He might be spared that time of agony

— Wey

he might not have to face the ordeal — Phi

36. **And he said, Abba, Father,**

and he said, Abba! Father! — Wey

. . . Abba! that is, Father — Gspd

Dear Father, he said — Phi

**all things are possible unto thee;**

You can do anything — Nor

**take away this cup from me:**

remove . . . — ASV

please — let me not have to drink this

cup — Phi

**nevertheless not what I will, but what thou wilt.**

Yet, I pray, not what I want but what you want! — Wms

but even so let not my pleasure, but yours be done — Bas

37. **And he cometh, and findeth them sleeping,**

He came back and found them asleep — NEB

Then he came and found them fast asleep — Phi

**and said unto Peter,**

so he said to Peter — Mof

**Simon, sleepest thou?**

Simon, are you asleep — RSV

**couldst not thou watch one hour?**

Were you not able to keep awake a single hour — Wey

Could you not keep watch one hour — Mon

**38. Watch ye and pray, lest ye enter into temptation.**

Watch and pray, that ye enter not . . .

— ASV

Keep watch, all of you, and pray that you may not come . . . — Mon

Watch and pray, all of you, that you may not have to face temptation — Phi

**The spirit truly is ready, but the flesh is weak.**

the spirit indeed is willing . . . — ASV

The spirit is eager . . . — Rieu

Your spirit is willing, but human nature is weak — Phi

**39. And again he went away, and prayed, Once more he went away and prayed**

— NEB

**and spake the same words.**

using the very same words — Wey

**40. And when he returned, he found them asleep again,**

**(for their eyes were heavy,)**

for they could hardly keep their eyes open — Gspd

for they were very weary — Wey

**neither wist they what to answer him.**

and they knew not what . . . — ASV

and they did not know how . . . — NEB

. . . what to say for themselves — Phi

**41. And he cometh the third time, and saith unto them,**

Then he came for the third time and said to them — Mof

When he came back . . . , he said to them — Gspd

**Sleep on now, and take your rest:**

Sleep on the remaining time, and take your rest — ABUV

Sleep and take your rest hereafter — Knox

Are you still sleeping and taking your rest? — Gspd

**it is enough, the hour is come;**

Enough! The hour has come — NEB

No more of that! The hour . . . — Mof

It is over. My hour is come — Mon

**behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.**

See! the Son of Man . . . of wicked men — Gspd

now you are going to see the Son of Man betrayed into the hands of evil men! — Phi

See, the Son of Man is about to be betrayed into the hands of sinners! — Nor

**42. Rise up, let us go;**

Arise, let us be going — ASV

Up! let us go forward! — NEB

**lo, he that betrayeth me is at hand.**

see, my betrayer . . . — RSV

here is my betrayer close . . . — Mof

Look! Here comes my betrayer! — Gspd

**43. And immediately, while he yet spake,**

And straightway, while he was yet speaking — ABUV

Suddenly, while he was still speaking — NEB

Just at that moment . . . — Gspd

And indeed, while the words were still on his lips — Phi

**cometh Judas, one of the twelve,**

Judas came . . . — RSV

Judas, one of the Twelve, appeared — NEB

**and with him a great multitude with swords and staves,**

. . . a crowd with swords and clubs — RSV

. . . was a great mob armed with . . . — Nor

**from the chief priests and the scribes and the elders.**

**44. And he that betrayed him had given them a token, saying,**

Now the betrayer . . . a sign, saying — RSV

Now the traitor had agreed with them upon a signal — NEB

**Whomsoever I shall kiss, that same is he;**

The one I shall kiss is the man — RSV

The one I kiss is your man — NEB

**take him, and lead him away safely.**

. . . and lead him away securely — ABUV

Seize him and get him safely away — Mof

hold him fast, and take him away under guard — Knox

**45. And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith,**

So when he arrived he at once went up to him and said — Mof

So when he came he went straight up to Jesus and said — Gspd

**Master, master; and kissed him.**

Rabbi! and kissed Him affectionately — Wey



- Master! and he kissed Him ardently —  
Nor  
Rabbi! and openly kissed him — Rhm
46. **And they laid their hands on him, and took him.**  
Then they seized him and held him fast — NEB  
and they laid hands on him and arrested him — Rieu
47. **And one of them that stood by drew a sword,**  
But one of the bystanders drew his sword — Gspd  
**and smote a servant of the high priest,**  
... the servant ... — ASV  
and struck the slave ... — RSV  
**and cut off his ear.**  
slashing off ... — Phi  
shearing off ... — Rieu
48. **And Jesus answered and said unto them,**  
Then Jesus spoke to them — Phi  
**Are ye come out, as against a thief,**  
Have you come out, as if after a robber — TCNT  
**with swords and with staves to take me?**  
with swords and clubs to arrest me — Wms
49. **I was daily with you in the temple teaching,**  
I have been among you day after day in the Temple teaching — Gspd  
Day after day I was with you as I taught in the temple — Beck  
**and ye took me not:**  
and you never seized me — Gspd  
and you did not lay hands on me — NEB  
and you never laid a finger on me — Phi  
and you did not arrest me — Rieu  
**but the scriptures must be fulfilled.**  
but this is done that the scriptures might be fulfilled — ASV  
But let the Scriptures be fulfilled! — Gspd
50. **And they all forsook him, and fled.**  
Then the disciples all deserted him and ran away — NEB
51. **And there followed him a certain young man,**  
And a young man followed him — RSV  
One young man, however, began following him — Mon  
**having a linen cloth cast about his naked body;**
- with only a linen sheet thrown round his body — Mof  
who wore nothing but a linen shirt — Phi  
**and the young men laid hold on him:**  
and they seized him — Gspd  
They tried to arrest him — TCNT
52. **And he left the linen cloth,**  
but he slipped out of ... — NEB  
but he left the shirt in their hands — Phi  
**and fled from them naked.**  
and ran away naked — RSV  
and took to his heels stark naked — Phi
53. **And they led Jesus away to the high priest:**  
Then ... to the High Priest's house — NEB  
**and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.**  
where the chief priests, elders, and doctors of the law were all assembling — NEB
54. **And Peter followed him afar off,**  
Peter followed him at a distance — Mof  
And Peter followed, too, at a long distance — Nor  
And Peter had followed him at a distance — RSV  
**even into the palace of the high priest:**  
right into the courtyard ... — Gspd  
until he was inside the high priest's courtyard — Ber  
**and he sat with the servants,**  
and he was sitting with the officers — ASV  
... with the guards — RSV  
and there he remained, sitting among the attendants — NEB  
There he sat down with the temple-police — Rieu  
**and warmed himself at the fire.**  
warming himself ... — NEB  
... in the light of the fire — Mon
55. **And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus**  
... and all the Sanhedrin were seeking for testimony against Jesus — ABUV  
Meanwhile the Chief Priests and the whole Council were casting about for evidence against Jesus — Rieu  
**to put him to death;**  
to warrant a death-sentence — NEB

**and found none.**

but failed to find any — NEB

But they failed completely — Phi

**56. For many bare false witness against him,**

... testified falsely against him—ABUV

Many gave false evidence ... — NEB

There were plenty of people ready to give false testimony against him — Phi

**but their witness agreed not together.**

but their evidence was contradictory — Phi

but their statements did not tally — NEB

**57. And there arose certain,**

And certain ones rose up — ABUV

Then some came forward as witnesses — Wey

Some took the witness stand — Wms  
**and bare false witness against him, saying,**

and testified falsely ... — ABUV

and gave false testimony against him to this effect — Gspd

**58. We heard him say,**

We ourselves have heard him say — Gspd

**I will destroy this temple that is made with hands,**

I will pull down this Sanctuary built by human hands — Wey

**and within three days I will build another made without hands.**

... not made with hands — RSV

... with no hand of man to help me — Knox

**59. But neither so did their witness agree together.**

And not even so ... — ASV

But even so their statements did not tally — Rieu

But even in this matter their testimony did not agree — Wms

**60. And the high priests stood up in the midst,**

Then the High Priest stood up in his place — NEB

Then the high priest got up and came forward into the center — Gspd

**and asked Jesus, saying,**

and questioned Jesus — TCNT

**Answerest thou nothing?**

**what is it which these witness against thee?**

What about this evidence against you — Mof

**61. But he held his peace, and answered nothing.**

But he was silent ... — ABUV

But He remained silent, and gave no reply — Wey

**Again the high priest asked him, and said unto him,**

Once more the High Priest put a question to him — Rieu

**Art thou the Christ, the Son of the Blessed?**

... the Son of the blessed God — Knox  
Are you the Messiah, the Son of the Blessed One — NEB

**62. And Jesus said, I am:**

**and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power,**

... sitting at the right hand of Power — ASV

and you will all see the Son of Man seated at the right hand of the Almighty — Gspd

**and coming in the clouds of heaven.**

... with the clouds of heaven — ASV

... amid ... — Wey

... on the clouds of the sky — Nor

**63. Then the high priest rent his clothes, and saith,**

Then the High Priest tore his robes and cried — Phi

**What need we any further witnesses?**

What further need have we of witnesses — ASV

Need we call further witnesses — NEB

What more evidence do we want — Mof

**64. Ye have heard the blasphemy:**

Ye heard his blasphemy — Alf

You have heard his blasphemy for yourselves — Knox

Did you hear his blasphemy? — Gspd  
**what think ye?**

What is your opinion — Rieu

... verdict — Mon

... decision — RSV

What do you think now — Wms

**And they all condemned him to be guilty of death.**

... worthy of death — ASV

And their verdict was that he deserved to die — Phi

Their judgment was unanimous: that he was guilty and should be put to death — NEB

65. **And some began to spit on him,**  
 ... started to spit at him — Gspd  
**and to cover his face,**  
 and to blindfold him — Mof  
**and to buffet him,**  
 and to hit Him with their fists — Wms  
 and to smite him ... — Alf  
**and to say unto him, Prophecy:**  
 and crying, Prove that you are a  
 prophet — Wey  
 saying, Now prophesy who hit you! —  
 Phi  
 and said to him, Now say what is to  
 come — Bas  
**and the servants did strike him with**  
**the palms of their hands.**  
 The attendants treated him to cuffs and  
 slaps — Mof  
 The officers too struck Him with open  
 hands — Wey  
 Even the servants who took him away  
 slapped his face — Phi
66. **And as Peter was beneath in the**  
**palace,**  
 ... in the court — ASV  
 ... below in the courtyard — RSV  
**there cometh one of the maids of the**  
**high priest:**  
 a maidservant of the high priest came  
 along — Mof
67. **And when she saw Peter warming**  
**himself,**  
 And when she noticed ... — Mof  
**she looked upon him, and said,**  
 She looked closely at him, and said —  
 Phi  
 she took a good look at him, and said  
 — Nor  
**And thou also wast with Jesus of Naz-**  
**areth.**  
 Thou also wast with the Nazarene, even  
 Jesus — ASV  
 You were with this Jesus of Nazareth  
 too! — Gspd  
 You were there too, with this man from  
 Nazareth, this Jesus — NEB
68. **But he denied, saying,**  
 But he denied it, saying — Gspd  
**I know not, neither understand I what**  
**thou sayest.**  
 I neither know nor understand what  
 you mean — RSV  
 I don't know him and I don't know  
 what you're talking about — Phi  
**And he went out into the porch; and**  
**the cock crew.**
- Then he went outside into the porch  
 — NEB  
 ... into the passage — Mof  
 And then he went out into the fore-  
 court — Wey  
 And he walked out into the gateway —  
 Phi
69. **And a maid saw him again,**  
 And the maid saw him — ASV  
**and began to say to them that stood by,**  
 and began again ... — ASV  
 ... to say to the bystanders — RSV  
**This is one of them.**  
 This man is one of them — RSV  
 This fellow ... — Gspd
70. **And he denied it again.**  
 A second time he repeatedly denied it  
 — Wey  
**And a little after, they that stood by**  
**said again to Peter,**  
 After a little the by-standers began to  
 say to Peter again — Mon  
**Surely thou art one of them:**  
 To be sure, you are one of them —  
 Mof  
**for thou art a Galilean, and thy**  
**speech agreeth thereto.**  
 Why, you are a Galilean! — Mof  
 You must be; you are a Galilean —  
 NEB
71. **But he began to curse and to swear,**  
**saying,**  
 ... to swear with the strongest oaths —  
 Gspd  
 And he fell to calling down curses on  
 himself and swearing — Knox  
 But he began to invoke a curse on him-  
 self and to swear — RSV  
**I know not this man of whom ye speak.**  
 I do not know this man of whom you  
 speak — RSV  
 I tell you I don't know the man you're  
 talking about — Phi
72. **And the second time the cock crew.**  
 And straightway the second time ... —  
 ASV  
 And immediately the cock crowed a  
 second time — RSV  
 At that moment the cock crowed for  
 the second time — Mof  
**And Peter called to mind the word that**  
**Jesus said unto him,**  
 And Peter remembered how Jesus had  
 said to him — Gspd  
 and Peter remembered Jesus telling  
 him — Beck

**Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.**

... crows twice, you will deny me three times — RSV

... you will disown me three times! — Gspd

**And when he thought thereon, he wept.**

As he considered that, he wept audibly — Ber

And he broke down and wept — RSV

and he burst into tears — Mof

And he started to cry — Beck

## CHAPTER 15

### 1. And straightway in the morning

The first thing in the morning — Rieu

And as soon as it was morning — RSV

At earliest dawn — Wey

**the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council,**

... with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation — ASV

the Chief Priests called together a committee of elders, Scribes, and members of the whole Council — Phi

**and bound Jesus,**

put Jesus in chains — TCNT

**and carried him away,**

and led him away — RSV

and took him away — Gspd

**and delivered him to Pilate.**

and delivered him up ... — ASV

and handed him over ... — NEB

### 2. And Pilate asked him,

So Pilate questioned him — Wey

**Art thou the King of the Jews?**

Are you the king of the Jews — Mof

**And he answering said unto him, Thou sayest it.**

He answered, Yes — Gspd

He replied, Certainly — Mof

And he answered him, You have said so — RSV

To which he replied, The words are yours — Rieu

In reply Jesus said, It is as you say — Mon

### 3. And the chief priests accused him of many things:

... brought many charges against him — NEB

And the high priests kept heaping accusations upon him — Gspd

And the chief priests began to accuse Him harshly — NASB

**but he answered nothing.**<sup>49</sup>

### 4. And Pilate asked him again, saying,

Pilate questioned him again — NEB

So ... — Phi

**Answerest thou nothing?**

Have you no answer to make — Gspd

Have you no reply whatsoever ... — Rieu

Have you nothing to say in your defence — NEB

**behold how many things they witness against thee.**

... they accuse thee of — ASV

See how many charges they bring against you — RSV

Listen to all their accusations — Phi

### 5. But Jesus yet answered nothing;

But Jesus no more answered anything — ASV

But Jesus made no further answer — RSV

**so that Pilate marvelled.**

... wondered — ABUV

... was astonished — Wms

### 6. Now at that feast he released unto them one prisoner,

Now at the feast he used to release ... — ASV

Now it was Pilate's custom at festival-time to release a prisoner — Phi

**whomsoever they desired.**

whom they asked of him — ASV

whom they petitioned for — Gspd

at the people's request — NEB

### 7. And there was one named Barabbas,

And at this time a man named Barabbas — Wey

Now there was a man called Barabbas — Rieu

**which lay bound with them that had made insurrection with him,**

was in prison among the insurgents — Wey

among some revolutionaries — Gspd

confined with the insurrectionists — Ber

<sup>49</sup>Now regarded as not adequately supported by original manuscripts.

**who had committed murder in the insurrection.**

... in the uprising — Ber

... in a recent outbreak — Phi

- 8. And the multitude crying aloud<sup>50</sup> began to desire him**

... went up and began to ask him — ASV

And the crowd came up and began to ask Pilate — RSV

So the people came crowding up, asking Pilate — Wey

**to do as he had ever done unto them.**

to do as he always did ... — Alf

for the usual favor — Gspd

- 9. But Pilate answered them, saying,**

so Pilate replied to them — Ber

Pilate asked them — Gspd

**Will ye that I release unto you the King of the Jews?**

Do you want me to release for you ...

— RSV

... to set free the king of the Jews — Phi

- 10. For he knew that the chief priests had delivered him for envy.**

For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up — ASV

For he could see that it was out of sheer spite that the High Priests had handed Him over — Wey

for he had begun to realize that the hierarchy had brought him up for judgment because they were jealous — Rieu

- 11. But the chief priests moved the people,**

... stirred up the multitude — ASV

... incited the crowd — NEB

**that he should rather release Barabbas unto them.**

to ask him to release Barabbas rather than Jesus — NEB

to get them to demand Barabbas' release instead — Phi

- 12. And Pilate answered and said again unto them,**

Pilate asked them again — Mof

Then Pilate came back at them again — Ber

**What will ye then that I shall do unto him**

What then shall I do unto him — ASV

Then what shall I do with the man — RSV

**whom ye call the King of the Jews?**

- 13. And they cried out again, Crucify him.**

Whereupon they shouted again, Crucify him — Mof

They shouted back, Crucify him! — Gspd

- 14. Then Pilate said unto them,**

But Pilate replied — Phi

**Why, what evil hath he done?**

Why, what harm has he done — NEB

Why, what wrong ... — Mon

But, what crime has he committed — Wey

**And they cried out the more exceedingly, Crucify him.**

But they cried out the more, Crucify him — Alf

But they shouted all the more, Crucify him — RSV

They shouted all the louder, Crucify him! — NEB

But their voices rose to a roar, Crucify him! — Phi

- 15. And so Pilate, willing to content the people,**

So Pilate, wishing to satisfy the crowd — RSV

So Pilate, in his desire to satisfy the mob — NEB

And so Pilate, determined to humour the multitude — Knox

**released Barabbas unto them,**

released for them Barabbas — RSV

set Barabbas free for them — Rieu

**and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.**

and having scourged Jesus, he delivered him ... — RSV

and after having Jesus flogged, he handed him over for crucifixion — Rieu

- 16. And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium;**

... within the court, which is the Praetorium — ASV

... inside the palace (that is, the praetorium) — RSV

Then the soldiers took him inside the courtyard (the Governor's headquarters) — NEB

The soldiers then took Jesus away into the court-yard — that is the Government House — TCNT

<sup>50</sup>Some translations lack "crying aloud," which in the Greek closely resembles "came up" in its form.

**and they called together the whole band.**

and called together the whole company — NEB

and they called together the whole battalion — RSV

where they mustered the entire detachment — Ber

where they had called together their whole military unit — Nor

**17. And they clothed him with purple,**

... in a purple cloak — RSV

And they dressed him up ... — Gspd

**and platted a crown of thorns, and put it about his head,**

and plaited ... , and placed it on his head — Mon

and after weaving a crown of thorns, they put it on Him — NASB

and made a wreath of thorns and crowned him with it — Gspd

and twisting some thorn-twigs into a crown, they put it on his head — Phi

**18. And began to salute him,**

and they began to acclaim him — Gspd ... to shout at Him — Wms

Then they began to greet him — Phi

**Hail, King of the Jews!**

Long live the king of the Jews! — Gspd

Hail, Your Majesty — King of the Jews! — Phi

**19. And they smote him on the head with a reed,**

... his head with a reed — ASV

And they struck ... — RSV

They beat him about the head with a cane — NEB

And they kept hitting Him on the head with a stick — Wms

**and did spit upon him,**

and spat ... — ASV

... at him — Gspd

and kept spitting on Him — Wms

**and bowing their knees worshipped him.**

and then knelt and paid mock homage to him — NEB

and on bending knees they kept doing Him homage — Wms

**20. And when they had mocked him,**

When they had finished their mockery — NEB

Then, after making fun of him — Mof

When they had finished making sport of him — Gspd

**they took off the purple from him,**

they stripped him of the purple cloak

— RSV

**and put his own clothes on him,**

and dressed him again in his own clothes — Phi

**and led him out to crucify him.**

Then they took him out of the city ...

— Gspd

**21. And they compel one Simon a Cyrenian,**

They forced Simon a Cyrenian — Mof

They compelled Simon, a native of Cyrene in Africa — Phi

**who passed by, coming out of the country,**

who was passing by on his way in from the country — Rieu

who was on his way from the fields at the time — Phi

**the father of Alexander and Rufus,**

**to bear his cross.**

to carry ... — Mof

**22. And they bring him unto the place Golgotha,**

Thus they brought him to the place called Golgotha — Rieu

**which is, being interpreted, The place of a skull.**

which, being translated, means 'Skull-ground' — Wey

(which means the place of a skull) — RSV

(which means Skull Hill) — Phi

**23. And they gave him to drink wine mingled with myrrh:**

And they offered him wine ... — ASV

And they tried to give him wine mixed ... — NASB

They offered him drugged wine — Gspd

**but he received it not.**

but he did not take it — RSV

but he would not take it — Mof

but He refused it — Nor

**24. And when they had crucified him,**

Then they crucified him — Mof

Then they fastened him to the cross — NEB

Then they nailed Him ... — Nor

**they parted his garments,**

and divided his garments among them — RSV

and distributed his clothes among themselves — Mof

and parcelled out his clothes — Rieu

**casting lots upon them, what every man should take.**

casting lots for them, to decide what each should take — RSV

drawing lots for them to decide each man's share — Mof

**25. And it was the third hour, and they crucified him.**

It was nine o'clock in the morning when they . . . — Wey

The hour of the crucifixion was nine in the morning — NEB

**26. And the superscription of his accusation was written over,**

and the inscription giving the charge against him read — NEB

The words of the charge against him, written over his head, ran thus — TCNT

**THE KING OF THE JEWS.**

**27. And with him they crucify two thieves; . . . two robbers — ASV**

They also crucified two bandits at the same time — Phi

**the one on his right hand, and the other on his left.**

one on each side of him — Phi

**28. And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.<sup>51</sup>**

**29. And they that passed by railed on him, The passers-by hurled abuse at him: — NEB**

People who passed by kept insulting Him — Nor

And the passers-by kept jeering at him — Mon

. . . kept hissing at Him — Wms  
**wagging their heads, and saying,**  
shaking their heads and saying — Gspd  
nodding at him in derision and calling — Mof

**Ah, thou that destroyest the temple,**

Ha! . . . — ASV

**Aha! You who would destroy the temple — RSV**

**and buidest it in three days,**

and build it . . . — RSV

and rebuild it . . . — Mon

**30. Save thyself, and come down from the cross.**

Come down from the cross and save yourself! — NEB

Now save yourself by coming down from the cross — Wms

why not come down from the cross and save yourself? — Phi

**31. Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes,**

In like manner also the chief priests mocking him among themselves with the scribes said — ASV

So too the chief priests and doctors of the law jested with one another: — NEB

. . . with the Doctors of the Law, exchanged derisive comments — Rieu

The chief priests and religious leaders were also standing around joking about Jesus — Tay

**He saved others; himself he cannot save.**

He saved others, but he cannot save himself! — Gspd

**32. Let Christ the King of Israel descend now from the cross,**

Let the Christ, . . . , now come down . . . — ASV

Let this Christ, the king of Israel, come down from the cross now — Gspd

The Christ? The King of Israel? The idea! If so, let him come down from the cross — Nor

**that we may see and believe.**

Let us see that and we will believe! — Mof

**And they that were crucified with him reviled him.**

. . . reproached him — ASV

They also who had been crucified with Jesus kept reviling him — Mon

Even those who were crucified with him taunted him — NEB

**33. And when the sixth hour was come,**

. . . had come — RSV

When twelve o'clock came — Mof

At midday — NEB

**there was darkness over the whole land until the ninth hour.**

darkness covered . . . till three o'clock — Mof

darkness spread over the whole earth, lasting till three o'clock — Nor

**34. And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,**

and at three o'clock Jesus gave a loud cry — Mof

and at three Jesus cried aloud — NEB

<sup>51</sup>Now regarded as not adequately supported by original manuscripts.

**Eloi, Eloi, lama sabachthani?**  
 Eli, Eli, lema sabachthani — NEB  
**which is, being interpreted,**  
 In translation this means — Nor  
 which means — Gspd  
**My God, my God, why hast thou forsaken me?**

... why did You forsake me — Phi

- 35. And some of them that stood by, when they heard it, said,**

On hearing this some of the bystanders said — Mof

**Behold, he calleth Elias.**

... Elijah — ASV

- 36. And one ran and filled a sponge full of vinegar,**

A man came running with a sponge, soaked in sour wine — NEB

**and put it on a reed,**

and put it on the end of a stick — Gspd

**and gave him to drink, saying,**

and gave it to him ... — RSV

and held it to his lips — NEB

**Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.**

Let him alone! Let's see if Elijah will come and take him down! — Phi

- 37. And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.**

And Jesus, uttering a loud cry, expired — ABUV

But Jesus let out a great cry, and died — Phi

And Jesus uttered a loud cry, and breathed his last — RSV

- 38. And the veil of the temple was rent in twain**

And the curtain of the temple was torn in two — Mof

**from the top to the bottom.**

from top to bottom — Wey

- 39. And when the centurion, which stood over against him,**

... who stood by over against him — ASV

Now when the army-captain who stood facing him — Mof

**saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said,**

seeing that he so expired, said — ABUV

saw how he died, he said — Phi

seeing his death and the manner of it, said — Rieu

**Truly this man was the Son of God.**

This man surely must have been a son of God! — Gspd

- 40. There were also women looking on afar off:**

There were some women also watching from a distance — Gspd

**among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;**

among them Mary of Magdala, Mary the mother of the younger James and of Joseph, and Salome — Gspd

... Mary the mother of the younger James, Mary the mother of Joses, and Salome — Phi

- 41. (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;)**

who had followed him when he was in Galilee and ministered to his wants — Rieu

**and many other women which came up with him unto Jerusalem.**

besides several other women who had come up to Jerusalem with Him — Wms

- 42. And now when the even was come, And when evening had come — RSV**

**because it was the preparation,**

... the Preparation — ASV

since it was the day of Preparation — RSV

**that is, the day before the sabbath,**

(that is, the day before the Sabbath) — NEB

- 43. Joseph of Arimathea, an honourable counsellor,**

Joseph of Arimathea, a respected member of the council — RSV

... an honorable member of the Sanhedrin — Ber

Joseph from Arimathea, an important member of the Jewish court — Beck  
**which also waited for the kingdom of God,**

who also himself was looking for the ... — ASV

who was himself living in expectation of the reign of God — Gspd

**came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.**

bravely went in to Pilate and asked for ... — NEB

took courage and went to Pilate and asked for ... — RSV

dared to go to Pilate and ask for Jesus' body — Beck



**44. And Pilate marvelled if he were already dead:**

And Pilate wondered . . . — RSV

Pilate wondered whether he could have died so soon — Rieu

. . . was surprised to hear that he was already dead — NEB

**and calling unto him the centurion,**

and summoning . . . — RSV

**he asked him whether he had been any while dead.**

. . . he was already dead — RSV

**45. And when he knew it of the centurion,**

. . . he learned it . . . — ASV

And when he heard the centurion's report — NEB

having ascertained the fact from the centurion — Wey

**he gave the body to Joseph.**

he granted the corpse to Joseph — ASV

he gave Joseph permission to take the body — Gspd

**46. And he bought fine linen,**

And he bought a linen cloth — ASV

. . . linen shroud — RSV

. . . linen sheet — Gspd

. . . linen winding-sheet — Phi

**and took him down, and wrapped him in the linen,**

. . . from the cross and wrapped him in the sheet — Gspd

**and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock,**

Then he laid him in a tomb cut out of the rock — NEB

**and rolled a stone unto the door of the sepulchre.**

and he rolled a stone against the door of the tomb — ASV

and rolled a stone against the entrance — NEB

**47. And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.**

And Mary of Magdala and Mary the mother of Joseph were watching and saw where he was laid — NEB

## CHAPTER 16

**1. And when the sabbath was past, When the Sabbath was over — Wey Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices,**

. . . bought spices — ASV

. . . bought aromatic oils — NEB

**that they might come and anoint him.**

so that they might go and anoint him — RSV

intending to go . . . — NEB

**2. And very early in the morning the first day of the week,**

And very early on the first day . . . — ASV

**they came unto the sepulchre at the rising of the sun.**

just after<sup>52</sup> sunrise, they came to the tomb — NEB

**3. And they said among themselves, and they kept saying to one another — Mon**

**Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?**

Who will roll away the stone for us from the door of the tomb — RSV

. . . from the entrance to the tomb — Wey

**4. And when they looked, they saw that the stone was rolled away:**

But then, looking up, they saw that the stone was already rolled back — Wey for it was very great.

. . . very large — RSV

it was of immense size — Wey

(for it was a very large boulder) — Mof

**5. And entering into the sepulchre,**

And entering the tomb — RSV

And when they went into the tomb — Gspd

**they saw a young man sitting on the right side,**

they saw a youth sitting on the right — Mof

**clothed in a long white garment;**

clothed in a white robe — ABUV

wearing a . . . — Knox

**and they were affrighted.**

and they were amazed — ASV

. . . dumbfounded — NEB

They were bewildered — Mof

They were terrified — Wey

**6. And he saith unto them, Be not affrighted:**

<sup>52</sup>Some manuscripts use the word "after" rather than "at" sunrise.

And he said to them, Do not be amazed

— RSV

But he said to them, There is no need to be startled — Phi

... Be not terrified! — Ber

**Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified:**

ye seek Jesus, the Nazarene, who hath been crucified — ASV

Are you looking for Jesus the Nazarene, who was crucified? — Rieu

**he is risen; he is not here:**

He has risen ... — Mof

**behold the place where they laid him.**

see ... — RSV

See! the place where they laid him! — Rhm

See! here is the spot where they laid Him — Wms

**7. But go your way, tell his disciples and Peter**

But go, tell ... — ASV

But go and give this message to his disciples and Peter: — NEB

**that he goeth before you into Galilee:**

that he is going before you to Galilee — RSV

He will go on before you into Galilee — NEB

that he will be in Galilee before you — Phi

**there shall ye see him, as he said unto you.**

you shall see him there, as he told you — Mof

you will ... just as he told you — Gspd

**8. And they went out quickly, and fled from the sepulchre;**

And they went out, and fled from the tomb — ASV

The women came out ... — Rieu

**for they trembled and were amazed:**

for trembling and astonishment had come upon them — ASV

for they were all trembling and bewildered — Gspd

They were trembling with excitement — Phi

**neither said they any thing to any man; and they said nothing to any one —**

ASV

**for they were afraid.**

for they were afraid to do so — Gspd

for they were afraid of ...<sup>53</sup> — Mof

**9. Now when Jesus was risen early the first day of the week,**

Now after his resurrection, early on the first day of the week — Mon

When he had risen from the dead early on Sunday morning — NEB

**he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils,**

from whom he had cast out seven demons — ASV

from whom He had driven out seven evil spirits — Nor

**10. And she went and told them that had been with him,**

She went and reported it to those who ... — ABUV

**as they mourned and wept.**

while they were mourning and weeping — Gspd

as they sat in grief and tears — Nor

**11. And they, when they had heard that he was alive,**

But when they heard ... — RSV

But they, when they were told that he lived — Rieu

**and had been seen of her, believed not,**

and had been seen by her, did not believe it — Mon

**12. And after that he appeared in another form unto two of them,**

Later he appeared in a different guise ... — NEB

After that, he appeared in the form of a stranger ... — Knox

**as they walked, and went into the country.**

... on their way into the country — ASV

as they were walking along, going into the country — Nor

**13. And they went and told it unto the residue:**

They went back and told the rest — Gspd

**neither believed they them.**

but they would not believe them — Gspd

but again no one believed them — NEB

**14. Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat,**

Still later He appeared to the Eleven

<sup>53</sup>The text of Mark was apparently broken off here. While many manuscripts have the remaining verses, these witnesses are not of superior quality.

themselves as they were sitting at table — Phi

Afterward he appeared . . . , as they were eating — Mon

**and upbraided them with their unbelief and hardness of heart,**

. . . for their unbelief . . . — RSV

and reproached them for their incredulity and dullness — NEB

and reproved them for their lack of faith and their stubbornness — Wms

**because they believed not them which had seen him after he was risen.**

because they had not believed those who saw him after he had risen — RSV

for they would not believe those who had seen Him after He had risen — Nor

**15. And he said unto them,**

Then he said to them — Phi

**Go ye into all the world,**

Go forth to every part of the world — NEB

Go the whole world over — Wey

**and preach the gospel to every creature.**

. . . to the whole creation — ASV

and proclaim the gospel to all mankind — Wey

**16. He that believeth and is baptized shall be saved;**

He who believes it and is baptized will be saved — Gspd

**but he that believeth not shall be damned.**

but he that disbelieveth shall be condemned — ASV

but he who will not believe . . . — Mof

**17. And these signs shall follow them that believe;**

. . . shall accompany . . . — ASV

And signs like these will attend those who believe — Gspd

Faith will bring with it these miracles: — NEB

**In my name shall they cast out devils;**

. . . demons — ASV

by my name they shall expel demons — Wey

**they shall speak with new tongues;**

they will speak in foreign tongues — Gspd

they will speak in tongues that are strange to them — Knox

**18. They shall take up serpents;**

. . . pick up . . . — RSV

they shall take up venomous snakes — Wey

**and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them;**

and even if they drink any deadly poison, it shall do them no harm whatever — Wey

**they shall lay hands on the sick, and they shall recover.**

they will . . . and make them well — Mof

**19. So then after the Lord had spoken unto them,**

So after talking with them — NEB

**he was received up into heaven,**

the Lord Jesus was taken up . . . — NEB

was caught up . . . — Gspd

**and sat on the right hand of God.**

and sat down at . . . — ASV

**20. And they went forth, and preached every where,**

But they went out . . . — Ber

Then . . . — Wms

After this . . . — Nor

**the Lord working with them,**

while the Lord worked with them — Gspd

**and confirming the word with signs following.**

. . . by the signs that followed — ASV

. . . their message by the signs that attended it — Gspd

. . . the Word by the miracles that attended their work — Rieu

**Amens.<sup>54</sup>**

Amens.<sup>54</sup>

<sup>54</sup>Some ancient witnesses have, after verse 8, the following: But they reported briefly to Peter and his companions all they had been told. And afterward Jesus himself sent out by them from the east to the west the sacred and incorruptible message of eternal salvation — Gspd

# THE GOSPEL ACCORDING TO LUKE

## CHAPTER 1

### 1. Forasmuch as many have taken in hand

Inasmuch as many have undertaken —  
RSV

Many writers have undertaken — NEB  
As a number of attempts have been made — BAS

### to set forth in order a declaration of those things

to draw up a narrative concerning those matters — ASV

to compile a narrative of the things —  
RSV

to draw up an account of the events —  
NEB

### which are most surely believed among us,

which have been fulfilled among us —  
ASV

that have happened among us — NEB  
that have certainly taken place among us — Ber

that are received with full assurance among us — Wey

### 2. Even as they delivered them unto us, following the traditions handed down to us — NEB

exactly as these have been handed down to us . . . — Mof

on the authority of those — Wey  
**which from the beginning were eyewitnesses,**

by the original eyewitnesses — NEB  
who were from the beginning eyewitnesses — Wey

**and ministers of the word;**  
and servants of the Gospel — NEB  
and became devoted to the service of the word — Wey

### 3. It seemed good to me also, . . . fitting . . . — NASB

And so I in my turn — NEB  
**having had perfect understanding of all things from the very first,**

having traced the course of all things accurately from the first — ASV

having followed all things closely for some time past — RSV

having investigated everything carefully from the beginning — NASB

as one who has gone over the whole

course of these events in detail —  
NEB

since I was accurately acquainted with everything from its inception — Ber  
having kept in close touch with the whole course of these events — Rieu  
**to write unto thee in order,**

to write an orderly account for you —  
RSV

to write it out for you in consecutive order — NASB

to write a connected narrative for you — NEB

. . . a factual account in a connected way — Nor

**most excellent Theophilus,**

### 4. That thou mightest know the certainty of those things,

. . . the truth concerning the things —  
RSV

. . . the exact truth about the things —  
NASB

so as to give you authentic knowledge about the matters — NEB

so that you may be reliably informed about the things — Gspd

to let you know the solid truth . . . —  
— Mof

in order that you may be able to satisfy yourself of the accuracy of the story — TCNT

**wherein thou hast been instructed.**  
of which you have been informed —

RSV  
by which you were made a convert —

Lam  
which you have been taught by word of mouth — Mon

which you have heard from the lips of others — TCNT

### 5. There was in the days of Herod, the King of Judaea,

when Herod was King in the country of the Jews — Beck

**a certain priest named Zacharias, of the course of Abia:**

. . . of the division of the priesthood named after Abijah — NEB

. . . of the Abia week in the series —  
Ber

**and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.**

His wife was also of priestly descent

... — NEB

**6. And they were both righteous before God,**

Both of them were upright and devout  
— NEB

... well approved in God's sight —  
Knox

In God's eyes they were righteous —  
Nor

walking in all the commandments and  
ordinances of the Lord blameless.

walking blamelessly in all the com-  
mandments and requirements of the  
Lord — NASB

blamelessly observing all ... — NEB  
as they lived blamelessly according to  
all the rules and regulations of the  
Lord — Beck

for they kept all His commandments  
and rules; they were blameless —  
Nor

**7. And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.**

... advanced in years — RSV

... well on in years — NEB

**8. And it came to pass, that while he executed the priest's office before God**

now while he was serving as priest be-  
fore God — RSV

once, when ... he was there to take  
part in divine service — NEB

in the order of his course,  
when his division was on duty — RSV  
when it was the turn of his division —  
NEB

in the sequence of his series — Ber  
in his Order's week of Temple service  
— Rieu

**9. According to the custom of the priest's office,**

... priesthood — RSV

according to the priests' practice —  
Gspd

his lot was to burn incense when he  
went into the temple of the Lord.

his lot was to enter ... and burn incense  
— ASV

it fell to him by lot to enter the temple  
of the Lord and burn incense —  
RSV

**10. And the whole multitude of the people was praying without**

all the throng of the people were out-  
side praying — Gspd

**at the time of incense.**

It was the hour of incense offering —  
NEB

**11. And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.**

Then he saw the Lord's angel standing  
... — Beck

... a messenger of the Lord ... —  
Rhm

**12. And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.**

At this sight Zechariah was startled ...  
— NEB

When Zacharias saw him, he was ter-  
ribly agitated and a sense of awe  
swept over him — Phi

**13. But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard;**

... your prayer has been heard — NEB  
and thy wife Elisabeth shall bear thee

a son, and thou shalt call his name  
John.

... John [meaning God is favourable]  
— Amp

**14. And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.**

Your heart will thrill with joy and  
many will be glad that he was born  
— NEB

He will be your joy and delight ... —  
Beck

**15. For he shall be great in the sight of the Lord,**

for he is to be high in the Lord's favour  
— Knox

He will be one of God's great men —  
Phi

and shall drink neither wine nor strong  
drink;

... no wine or fermented drink — Wey  
and he shall be filled with the Holy  
Ghost, even from his mother's  
womb.

From his very birth he will be filled  
with the Holy Spirit — NEB

... from the hour of his birth — Mon

**16. And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.**

and he will bring many Israelites to the  
Lord their God — NEB

**17. And he shall go before him in the spirit and power of Elias**

He will go before him as forerunner,  
possessed by the spirit ... — NEB

And it is he who will go as a forerunner before Him . . . — NASB  
ushering in his advent in the spirit and power of an Elias — Knox

**to turn the hearts of the fathers to the children,**

to reconcile father and child — NEB  
to move fathers to love their children — Beck

**and the disobedient to the wisdom of the just;**

to convert the rebellious to the ways of the righteous — NEB

and the disobedient to think as righteous men — Beck

and the unyielding into the prudence of the righteous — Rhm

**to make ready a people prepared for the Lord.**

. . . for the Lord a people prepared for him — ASV

to prepare a people that shall be fit for the Lord — NEB

. . . perfectly ready for the Lord — Gspd

**18. And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this?**

. . . How can I be sure of this — NEB

. . . How shall I know this for certain — NASB

. . . By what shall I know this — ABUV

. . . In what way can I be assured of this — Ber

**for I am an old man, and my wife well stricken in years.**

**19. And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God;**

. . . in attendance upon God — NEB

**and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.**

. . . to bring thee these good tidings — ASV

. . . to bring you this good news — TCNT

**20. And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed,**

But now listen! you will lose your powers of speech and remain silent until . . . — NEB

**because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.**

. . . though at their proper time my words will be proved true — NEB

**21. And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.**

. . . were waiting . . . and they marvelled while he tarried in the temple — ASV

. . . and they wondered at his delay in the temple — RSV

. . . were surprised he was staying so long in the holy place — Beck

**22. And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple:**

. . . they realized that he had seen a vision . . . — NASB

**for he beckoned unto them, and remained speechless.**

and he continued making signs unto them, and remained dumb — ASV

He could but stand there making signs to them . . . — Knox

He tried to speak to them by signs — Nor

He could only nod to them . . . — Rieu

**23. And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.**

And when his time of service was ended, he went to his home — RSV

. . . he left for home — Ber

**24. And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,**

she kept herself in seclusion . . . — NASB

**25. Thus bath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.**

. . . my disgrace . . . — NASB

. . . the disgrace I have endured . . . — Gspd

. . . my shame . . . — Bas

. . . my humiliation . . . — Ber

The Lord did this for me, she said. I was feeling ashamed among people, but He was kind and helped me, and I don't have to feel ashamed any more — Beck

**26. And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, Five months later . . . — Beck**

- 27. To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David;**  
 ... betrothed ... — ASV  
 ... engaged ... — NASB  
 ... who was to be married ... — Bas  
 and the virgin's name was Mary.
- 28. And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.**  
 ... Hail, O favored one ... — RSV
- 29. And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.**  
 ... and considered in her mind what sort of a greeting this might be — RSV  
 ... and wondered what his greeting meant — Gspd
- 30. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.**  
 ... Have no fear, Mary, for you have God's approval — Bas  
 ... for God has been gracious to you — NEB  
 ... God loves you dearly — Phi
- 31. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.**  
 ... and you must call his name ... — Mof
- 32. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest:**  
 ... Son of the Most High — RSV  
 and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:  
 ... the throne of His forefather David — Wms  
 ... the throne of His ancestor David — Beck
- 33. And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.**  
 ... his reign will have no end — Gspd
- 34. Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?**  
 ... I have no husband — RSV  
 ... since I am a virgin — NASB  
 ... for I am not married — Nor
- 35. And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee:**  
 ... The Holy Spirit shall come upon thee ... — ASV  
 ... The Holy Spirit will come over you ... — Gspd  
 therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.  
 wherefore also that which is to be born shall be called holy, the Son of God — ASV  
 therefore the child to be born will be called holy, The Son of God — RSV
- 36. And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age:**  
 Look, there is your kinswoman Elisabeth! ... — Mof  
 Your relative Elisabeth, old as she is, is going to have a child — Nor  
 and this is the sixth month with her, who was called barren.  
 ... who was said to be barren — Gspd
- 37. For with God nothing shall be impossible.**  
 For no word of God shall be void of power — ASV  
 for God's promises can never fail — NEB  
 Because no word of God shall be without power — ABUV  
 For there is nothing which God is not able to do — Bas  
 to prove that nothing can be impossible with God — Knox
- 38. And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.**  
 ... I am the Lord's slave. Let it be as you say — Gspd  
 And the angel departed from her.
- 39. And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;**  
 ... the mountain district ... — ABUV  
 ... the uplands ... — NEB  
 ... the highlands ... — Nor
- 40. And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.**  
 ... greeted ... — Ber
- 41. And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:**  
 And as Elisabeth listened to Mary's greeting ... — Ber
- 42. And she spake out with a loud voice, and said,**

and she exclaimed with a loud cry —

RSV

Then she said, with great feeling—Nor  
Blessed art thou among women, and  
blessed is the fruit of thy womb.

blessed is your unborn child! — Mon

**43. And whence is this to me,**

And why is this granted me — RSV

Who am I — Gspd

How have I deserved to be thus visited  
— Knox

Why am I so honored — Nor

**that the mother of my Lord should  
come to me?**

To have the mother of my Lord come  
to me — Gspd

**44. For, lo, as soon as the voice of thy**

salutation sounded in mine ears,

Just think, when the voice of your  
greeting reached my ears — Ber

Why, as soon as ever the voice of thy  
greeting sounded in my ears — Knox  
**the babe leaped in my womb for joy.**

**45. And blessed is she that believed:**

Happy will she be who had faith — Bas

Blessed art thou for thy believing —  
Knox

Oh, how happy is the woman who be-  
lieves in God — Phi

I too was happy in the trust I felt —  
Rieu

**for there shall be a performance of  
those things which were told her  
from the Lord.**

... a fulfilment of the things ... — ASV

that the things which the Lord has said  
to her will be done — Bas

for he does make his promise to her  
come true — Phi

**46. And Mary said, My soul doth magnify  
the Lord,**

... My soul exalts the Lord — NASB

... Tell out my soul the greatness of  
the Lord — NEB

... My heart extols the Lord — Gspd

... My heart is overflowing with praise  
of my Lord — Phi

**47. And my spirit hath rejoiced in God  
my Saviour.**

... rejoices in ... — RSV

... is glad in ... — Bas

... delights in ... — Beck

... exults in ... — Gspd

... has found joy in ... — Knox

... has joy in ... — Mof

... triumphs in ... — Wey

**48. For he hath regarded the low estate of  
his handmaiden:**

So tenderly has he looked upon his  
servant, humble as she is — NEB

... has had pity on ... — Bas

... has had regard for the humble state  
of His bondservant — NASB

**for, behold, from henceforth all gen-  
erations shall call me blessed.**

And from this hour all ages will count  
me blessed — Mon

After this all the people who ever shall  
be ... — Phi

**49. For he that is mighty hath done to me  
great things; and holy is his name.**

For the Almighty has done wonders  
for me ... — Gspd

**50. And his mercy is on them that fear  
him from generation to generation.**

And his mercy is unto generations and  
generations On them that fear him

— ASV

From age to age his mercy rests on  
those who reverence him — TCNT

**51. He hath shewed strength with his arm;**

He has done mighty deeds with His

arm — NASB

**he hath scattered the proud in the  
imagination of their hearts.**

... put to flight those who have pride  
in their hearts — Bas

... swept away the high and mighty —  
Phi

... routed the proud-minded — Gspd

... driven the proud astray in the con-  
ceit of their hearts — Knox

the arrogant of heart and mind he has  
put to rout — NEB

He scatters the proud with their own  
devices — TCNT

**52. He hath put down the mighty from  
their seats,**

... torn imperial powers from their  
thrones — NEB

... put down princes from their thrones  
— ASV

... pushed strong rulers from their  
thrones — Beck

... dragged dynasts from their thrones  
— Rieu

**and exalted them of low degree.**

... those who were humble — NASB

and lifted up lowly people — Beck

**53. He hath filled the hungry with good  
things;**

Hungry men he filled with good—ABUV



- and the rich he hath sent away empty.  
... with nothing in their hands — Bas
54. He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;  
... that he might remember mercy — ASV  
... because He wants to remember His mercy — Beck
55. As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.  
... his posterity for ever — RSV  
... his offspring for ever — Mon
56. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
57. Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.  
Now the time had come for Elisabeth to give birth ... — NASB
58. And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her;  
... her relatives ... — NASB  
... her kindred heard that the Lord had dealt in great mercy with her — ABUV  
and they rejoiced with her.  
they were as delighted as she was — NEB  
they shared her happiness — Ber
59. And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child;  
A week later they went to circumcise the child — TCNT  
and they called him Zacharias, after the name of his father.  
and they were going to call him Zacharias, after his father — NASB
60. And his mother answered and said, but his mother spoke up ... — NEB  
but his mother demurred ... — Ber  
... his mother intervened ... — Rieu  
Not so; but he shall be called John.
61. And they said unto her,  
They argued with her — Ber  
There is none of thy kindred that is called by this name.  
There is no one among your relatives ... — NASB
62. And they made signs to his father,  
Then they motioned to his father — Ber  
how he would have him called.  
as to what he wanted him called — NASB
63. And he asked for a writing table,  
... a writing tablet — ASV  
and wrote, saying, His name is John.  
And they marvelled all.  
They were all astonished — Nor  
which greatly surprised everybody — Phi
64. And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.  
... and he began to speak in praise of God — NASB  
... and he spoke out blessing God — Mof
65. And fear came on all that dwelt round about them:  
All who lived round them were overawed — Beck  
and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.  
... these happenings became matters of conversation ... — Ber  
... were talked about through all the hill country of Judea — RSV
66. And all they that heard them laid them up in their hearts, saying,  
What manner of child shall this be!  
What then shall this child be? — ASV  
What then will this child turn out to be? — NASB  
Just what is this boy going to become? — Nor  
And the hand of the Lord was with him.
67. And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,  
... uttered a divine message, saying — Gspd  
... uttered this prophecy: — NEB
68. Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,  
... has come to his people and made them free — Bas  
... has cared for his people, and wrought their redemption — Mof
69. And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;  
and has raised up a deliverer of victorious power from the house of his servant David — NEB  
He has given a descendant of His serv-

- ant David To be our victorious  
Savior — Beck  
And he has produced a mighty Savior  
for us . . . — Gspd  
he has raised up a strong saviour for us  
. . . — Mof  
He has raised up a sceptre of salvation  
for us . . . — Knox  
. . . a standard of salvation . . . — Phi  
Forging a weapon of salvation . . . —  
Rieu
- 70. As he spake by the mouth of his holy  
prophets, which have been since the  
world began:**  
. . . from of old — RSV  
according to the promise which he  
made by the lips of holy men who  
have been his prophets . . . — Knox
- 71. That we should be saved from our ene-  
mies, and from the hand of all that  
hate us;**  
Salvation from our enemies, . . . — ASV  
Salvation, yes, from our foes, from all  
who hate us — Nor
- 72. To perform the mercy promised to our  
fathers,**  
To show mercy towards our fathers —  
ASV  
To make true the mercy which was  
promised to our ancestors — Ber  
to deal mercifully with our fathers —  
Mof  
Dealing pitifully with our forefathers  
— Wey  
**and to remember his holy covenant;**  
and keeping his sacred agreement —  
Gspd  
by remembering . . . — Knox  
. . . his holy agreement — Phi
- 73. The oath which he sware to our father  
Abraham,**  
Such was the oath he swore . . . — NEB  
He had sworn an oath . . . — Knox
- 74. That he would grant unto us, that we  
being delivered out of the hand of our  
enemies might serve him without fear,**  
To rescue us from our enemies And  
let us serve Him without fear — Beck  
that he would enable us to live without  
fear in his service, delivered from  
the hand of our enemies . . . — Knox
- 75. In holiness and righteousness before  
him, all the days of our life.**  
in holiness and uprightness, unafraid,  
in his own presence all our lives —  
Gspd
- passing all our days in holiness, and ap-  
proved in his sight — Knox
- 76. And thou, child, shalt be called the  
prophet of the Highest:**  
. . . a prophet . . . — Ber  
**for thou shalt go before the face of the  
Lord to prepare his ways;**  
for you will be the Lord's forerunner  
. . . — NEB  
for you will go in advance of the Lord  
. . . — Ber  
. . . to make his way ready — Gspd  
going before the Lord to clear his way  
for him — Knox
- 77. To give knowledge of salvation unto  
his people**  
To tell His people they can be saved —  
Beck  
thou wilt make known to his people the  
salvation — Knox  
**by the remission of their sins,**  
in the forgiveness of their sins — RSV  
that is to release them from their sins  
— Knox
- 78. Through the tender mercy of our God;**  
Because of the heart of mercy of our  
God — ABUV  
for in the tender compassion of our  
God — NEB  
Because our God is merciful — Beck  
Because the heart of our God is merci-  
ful — Gspd  
Such is the merciful kindness of our  
God — Knox  
Because of the yearning compassion of  
the mercy . . . — Rhm  
**whereby the dayspring from on high  
hath visited us,**  
when the day shall dawn upon us from  
on high — RSV  
with which the Sunrise from on high  
shall visit us — NASB  
by which the light of dawn beams on  
us from on high — Ber  
which has bidden him to come to us,  
like a dawning from on high — Knox  
whereby a new day . . . will break on  
us — Wey  
the morning sun from heaven will rise  
upon us — NEB
- 79. To give light to them that sit in dark-  
ness**  
to shine on those who live in darkness  
— NEB  
to shine on those sitting in darkness —  
Ber

and in the shadow of death,  
 ... under the cloud of death — NEB  
 ... the shadows of death — Lam  
 ... under the shadow of death — Phi  
**to guide our feet into the way of peace.**  
 to direct our feet into the path of  
 peace — Wey

**80. And the child grew, and waxed strong in spirit,**

... continued to grow, and to become  
 strong ... — NASB

**and was in the deserts**

and he lived out in the wilds — NEB  
 and he lived in lonely places — Phi  
 And he lived in the waste lands — Rieu  
**till the day of his shewing unto Israel.**  
 ... the day of his public appearance ...  
 — NASB

... the day when he proclaimed himself  
 ... — Gspd  
 till the day when he publicly an-  
 nounced himself to Israel — Rieu

## CHAPTER 2

**1. And it came to pass in those days,**

About that time — TCNT  
**that there went out a decree from Cae-  
 sar Augustus,**  
 an edict was issued by the Emperor  
 Augustus — TCNT  
**that all the world should be taxed.**

... enrolled — ASV  
 that a census should be taken of all the  
 inhabited earth — NASB  
 that a census should be taken of the  
 whole Empire — TCNT  
 for a general registration throughout  
 the Roman world — NEB

**2. (And this taxing was first made when  
 Cyrenius was governor of Syria.)**

This was the first enrolment made  
 when Quirinius was governor of  
 Syria — ASV

(This was the first census taken while  
 Quirinius was Governor of Syria) —  
 TCNT

This was the first registration of its  
 kind; it took place when Quirinius  
 was governor of Syria — NEB

This was the first census, and it was  
 taken while ... — Beck

**3. And all went to be taxed, every one  
 into his own city.**

And all went to enrol themselves, every  
 one to his own city — ASV

... to be enrolled ... — RSV

And every one went to his own town  
 to be registered — TCNT

Everybody went to register, each to his  
 own town — Beck

All must go and give in their names,  
 each in his own city — Knox

**4. And Joseph also went up from Galilee,  
 out of the city of Nazareth, into Ju-  
 daea, unto the city of David, which is  
 called Bethlehem;**

Among others Joseph went up from the  
 town of Nazareth in Galilee to Beth-  
 lehem, the town of David, in Judaea  
 — TCNT

**(because he was of the house and line-  
 age of David:)**

because he belonged to the family and  
 house of David — TCNT

**5. To be taxed with Mary his espoused  
 wife,**

to enrol himself with Mary, who was  
 betrothed to him — ASV

to be registered with Mary, who was en-  
 gaged to become his wife — TCNT  
 in order to register, along with Mary

... — NASB

**being great with child.**

who was about to become a mother —  
 TCNT

She was pregnant — NEB

**6. And so it was, that, while they were  
 there, the days were accomplished that  
 she should be delivered.**

And it came to pass ... the days were  
 fulfilled ... — ASV

... the days were completed for her to  
 give birth — NASB

While they were there her time came  
 — TCNT

And while they were there the time  
 came for her baby to be born — Tay

**7. And she brought forth her firstborn  
 son,**

and she gave birth to her first child, a  
 son — TCNT

**and wrapped him in swaddling clothes,**  
 She wrapped Him in a blanket — Tay

and folding him in linen — Bas

she swathed him round — TCNT

**and laid him in a manger;**

she put him to rest in the place where  
 the cattle had their food — Bas

- ... in a stall for cattle — Mof  
because there was no room for them  
in the inn.  
because there was no room for them to  
lodge in the house — NEB
- 8. And there were in the same country  
shepherds abiding in the field,  
There were shepherds not far away ...**  
— Beck  
In that same country-side were shep-  
herds out in the open fields — TCNT  
**keeping watch over their flock by  
night.**  
guarding their flocks of sheep — Tay
- 9. And, lo, the angel of the Lord came  
upon them,**  
And an angel of the Lord stood by  
them — ASV  
... flashed upon them — Mof  
... suddenly stood by them — TCNT  
**and the glory of the Lord shone round  
about them:**  
the splendor of the Lord blazed round  
them — Phi  
**and they were sore afraid.**  
and they were terribly frightened —  
NASB  
and they were terror-stricken — Phi  
and they were seized with fear — TCNT
- 10. And the angel said unto them,**  
But the angel reassured them ... — Tay  
**Fear not: for, behold, I bring you good  
tidings of great joy, which shall be  
to all people.**  
Do not be afraid; I have good news for  
you: there is great joy coming to the  
whole people — NEB  
Stop being afraid ... — Wms  
Don't be afraid! ... I bring you the  
most joyful news ever announced,  
and it is for everyone! — Tay
- 11. For unto you is born this day in the  
city of David a Saviour, which is Christ  
the Lord.**  
Today in the city of David a deliverer  
has been born to you — the Messiah,  
the Lord — NEB  
... the Lord Christ himself — Knox  
... who is the Anointed Lord — Mon  
... who is to be your Messiah and Lord  
— Wms
- 12. And this shall be a sign unto you;**  
This is the sign by which you are to  
know him — Knox  
And this is the sign unto you — ASV
- Ye shall find the babe wrapped in  
swaddling clothes, lying in a man-  
ger.**  
you will find a babe ... — RSV  
You will find the infant swathed, and  
lying in a manger — TCNT  
you will find a baby all wrapped up ...  
— NEB
- 13. And suddenly there was with the angel  
a multitude of the heavenly host prais-  
ing God, and saying,**  
... a throng of the heavenly army ...  
— Gspd  
... an army of the troops of heaven ...  
— Amp  
Suddenly the angel was joined by a vast  
host of others—the armies of heaven  
— praising God: — Tay
- 14. Glory to God in the highest,**  
... in the highest [heavens] — Amp  
Glory to God on high — TCNT  
**and on earth peace, good will toward  
men.**  
... among men with whom he is  
pleased — RSV  
And on earth his peace for men on  
whom his favour rests — NEB  
... peace toward men of his good  
pleasure — ABUV  
and peace on earth to men that are  
God's friends — Knox  
... among men who please him — Mon  
and on earth peace among men in  
whom he finds pleasure — TCNT
- 15. And it came to pass, as the angels were  
gone away from them into heaven,**  
Now, when the angels had left them  
and gone back to Heaven — TCNT  
**the shepherds said one to another, Let  
us now go even unto Bethlehem,**  
... Let us go at once to Bethlehem —  
TCNT  
... let us go straight to Bethlehem —  
NASB  
**and see this thing which is come to  
pass, which the Lord hath made  
known unto us.**  
and see this thing that has happened, of  
which the Lord has told us — TCNT  
Let's see this wonderful thing that has  
happened ... — Tay  
The Lord has told us what has hap-  
pened. Let's go to Bethlehem and  
see it — Beck

**16. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.**

So they went quickly . . . — TCNT

. . . with all speed . . . — NEB

They hurried over there and searched until they found . . . — Beck

**17. And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.**

The shepherds told everyone what had happened and what the angel had said to them about this child — Tay

**18. And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.**

And all those to whose ears it came were full of wonder at the things said by the keepers of the sheep — Bas

Those who heard what the shepherds had to say were amazed — Nor

All who heard the shepherds were astonished at their story — TCNT

**19. But Mary kept all these things,**

. . . sayings — ASV

while Mary treasured up all that they said — TCNT

But Mary quietly treasured all these things in her heart — Tay

**and pondered them in her heart.**

pondering them . . . — ASV

and gave much thought to them — Bas and mused upon it — Mof

and turned them over in her mind—Phi and often thought about them — Tay

often dwelling on it in her mind — Wey often pondering on them in her heart— Mon

**20. And the shepherds returned, glorifying and praising God**

And the shepherds went back, giving glory and praise to God — TCNT

Meanwhile the shepherds went back to their flock, . . . — Rieu

**for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.**

for what they had heard and seen; it had all happened as they had been told — NEB

. . . it was just as they had been told — Beck

for the news they had heard and the sight which confirmed it — Rieu

**21. And when eight days were accomplished for the circumcising of the child,**

Eight days after the birth of the child, when it was time to circumcise him — TCNT

When eight days had passed, and the time had come to circumcise him — Mon

**his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.**

he received the name Jesus — the name given him by the angel before his conception — TCNT

. . . before his birth — Bas

. . . before his birth was first expected — Gspd

**22. And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished,**

. . . their purification . . . — ASV

When the time came for Mary's purification offering at the Temple . . . — Tay

Then after their purification had been completed in accordance with the Law of Moses — NEB

**they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;**

his parents took the child up to Jerusalem . . . — TCNT

**23. (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)**

. . . Every first-born male shall be deemed to belong to the Lord — NEB

. . . shall be considered consecrated to the Lord — Gspd

. . . shall be dedicated to the Lord — TCNT

**24. And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.**

and also to make an offering as stated in the law of the Lord: . . . — NEB

**25. And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout,**

. . . righteous and devout — ASV

. . . upright and devout — NEB

**waiting for the consolation of Israel:**

looking for . . . — ASV

who lived in constant expectation of the Consolation of Israel — TCNT constantly expecting the Messiah to come — Tay

- one who watched and waited for the restoration of Israel — NEB  
waiting for the one who would comfort Israel — Beck  
expecting Israel's Consoler — Ber  
lived in the belief that Israel would one day be comforted — Rieu  
**and the Holy Ghost was upon him.**  
and he was under the guidance of the Holy Spirit — Wms
- 26. And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death,**  
It had been revealed to him by the Holy Spirit . . . — TCNT  
. . . disclosed to him by the Holy Spirit . . . — NEB  
**before he had seen the Lord's Christ.**  
until he had seen the Lord's Christ — TCNT  
. . . the Lord's Messiah — NEB  
until he had seen Him — God's anointed King — Tay
- 27. And he came by the Spirit into the temple:**  
. . . in the Spirit . . . — ASV  
. . . inspired by the Spirit . . . — RSV  
. . . led by the Spirit . . . — Mon  
Moved by the Spirit, Simeon came into the Temple Courts — TCNT  
The Holy Spirit had impelled him to go to the Temple that day — Tay  
**and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,**  
. . . what was customary under the law — TCNT  
. . . to perform the legal ritual for Him — Ber  
and so, when Mary and Joseph arrived to present the baby Jesus to the Lord in obedience to the law — Tay
- 28. Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,**  
. . . praised God, and said — NEB
- 29. Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:**  
This day, Master, thou givest thy servant his discharge in peace; now thy promise is fulfilled — NEB  
Lord, . . . now I can die content! For I have seen Him as You promised me I would! — Tay
- 30. For mine eyes have seen thy salvation,**  
For I have seen with my own eyes the deliverance — NEB  
for mine eyes have seen thy saving power — Mof
- 31. Which thou hast prepared before the face of all people;**  
which thou hast made ready in full view of all the nations — NEB  
which thou hast prepared in the sight of all nations — TCNT
- 32. A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.**  
A light to bring light to the Gentiles . . . — TCNT  
A light for revelation to the Gentiles . . . — ASV  
A light that will be a revelation to the heathen . . . — NEB  
A light of revelation for the heathen, and a glory to your people Israel! — Gspd
- 33. And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.**  
. . . were lost in wonder at all that was said about him — Rieu  
. . . were full of wonder at what was being said . . . — NEB  
Joseph and Mary just stood there, marveling at what was being said about Jesus — Tay
- 34. And Simeon blessed them,**  
Simeon gave them his blessing — TCNT  
**and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel;**  
. . . many in Israel will stand or fall because of him — NEB  
. . . This child is destined to cause the fall and rise of many in Israel — Gspd  
. . . to set many in Israel on the downward or the upward path — Rieu  
**and for a sign which shall be spoken against;**  
and for a sign to be opposed — NASB  
. . . a sign which men reject — NEB  
. . . a sign against which hard words will be said — Bas  
. . . a portent that will be much debated — Gspd  
. . . a sign which men will refuse to acknowledge — Knox  
. . . a sign for man's attack — Mof  
and to be a controversial figure — Nor  
and to set up a standard which many will attack — Phi

and to serve as a revelation which will be disputed — Rieu

**35. (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,)**

and you too shall be pierced to the heart — NEB

and pain, like a sword, will go through your own soul too — Beck

**that the thoughts of many hearts may be revealed.**

and thus the secret thoughts of many will be laid bare — NEB

to show what they're thinking in their hearts — Beck

to bring out the secret aims of many a heart — Mof

and the inmost thoughts of many shall be brought into the light of day — Rieu

**36. And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser:**

There was also a Prophetess named Hannah. . . — TCNT

**she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;**

She was a very old woman, who had lived seven years with her husband after she was first married — NEB

She was advanced in age, having lived with her husband seven years, after her girlhood — Mon

**37. And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple,**

and she had been a widow even unto fourscore and four years . . . — ASV

and then as a widow to the age of eighty-four . . . — NASB

and then being a widow even for fourscore and four years. She departed not from the temple — Mon

**but served God with fastings and prayers night and day.**

but worshipped day and night in fastings and intercessions — Ber

**38. And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord,**

At that moment she came up, and began publicly to thank God — TCNT

She, too, came forward just then . . . — Beck

**and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.**

and talked about the child to all who were looking for the liberation of Jerusalem — NEB

and spoke of the child to all that patiently waited for the deliverance of Israel — Knox

. . . to all in Jerusalem who were longing for salvation — Nor

and publicly proclaiming the Messiah's arrival to everyone in Jerusalem who had been awaiting the coming of the Savior — Tay

**39. And when they had performed all things according to the law of the Lord,**

When the child's parents had done everything enjoined by the Law of the Lord — TCNT

. . . everything prescribed in the law . . . — NEB

**they returned into Galilee, to their own city Nazareth.**

they returned to Galilee to their own town of Nazareth — TCNT

**40. And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom:**

The child grew big and strong and full of wisdom — NEB

**and the grace of God was upon him.**

and the favor of God . . . — RSV

and God's love was with Him — Beck  
with God's blessing resting on him — Gspd

and God poured out His blessings on Him — Tay

**41. Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.**

Now it was the practice of his parents to go . . . — NEB

**42. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.**

and when he was twelve, they made the pilgrimage as usual — NEB

**43. And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.**

and as they were returning after spending the full number of days . . . — NASB

when the festive season was over and they started for home . . . — NEB

**44. But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.**

- ... in the caravan . . . — NASB  
They thought He was with the others  
who were travelling with them . . . —  
Beck
- 45. And when they found him not, they  
turned back again to Jerusalem, seek-  
ing him.**
- 46. And it came to pass, that after three  
days they found him in the temple,**  
It was not till the third day that they  
found him in the Temple Courts —  
TCNT  
... two days later . . . — Beck  
**sitting in the midst of the doctors, both  
hearing them, and asking them ques-  
tions.**  
... sitting among the Teachers, now  
listening to them, now asking them  
questions — TCNT  
... the scholars . . . — Mof  
... the Rabbis . . . — Mon
- 47. And all that heard him were astonished  
at his understanding and answers.**  
... at his intelligence and his answers  
— TCNT  
... at his powers of comprehension  
and at the answers that he gave —  
NEB
- 48. And when they saw him, they were  
amazed:**  
His parents were amazed to see Him  
there — Beck  
**and his mother said unto him, Son,  
why hast thou thus dealt with us?**  
... My child, why have you treated us  
like this — TCNT  
**behold, thy father and I have sought  
thee sorrowing.**  
... have been looking for you anxious-  
ly — RSV  
... have been searching for you in  
great distress — TCNT  
... in great anxiety — NEB  
Think what anguish of mind thy father  
and I have endured searching for  
thee — Knox

- Your father and I have been frantic,  
searching for You everywhere — Tay
- 49. And he said unto them, How is it that  
ye sought me?**  
What made you search for me? he an-  
swered — TCNT  
**wist ye not that I must be about my  
Father's business?**  
knew ye not that I must be in my  
Father's house — ASV
- 50. And they understood not the saying  
which he spake unto them.**  
And his words seemed strange to them  
— Bas
- 51. And he went down with them, and  
came to Nazareth, and was subject  
unto them:**  
... and continued to be under their  
authority — NEB  
... and submitted himself to their con-  
trol — TCNT  
... and he was always obedient to them  
— Mon  
**but his mother kept all these sayings  
in her heart.**  
and his mother treasured all that was  
said in her heart — TCNT  
but his mother kept treasuring up all  
these incidents in her heart — Mon  
... kept in her heart the memory of  
all this — Knox  
... stored up in her memory all that  
had occurred — Rieu
- 52. And Jesus increased in wisdom and  
stature,**  
And Jesus was ever advancing in wis-  
dom and in stature — Mon  
And Jesus grew in wisdom as he grew  
in years — TCNT  
**and in favour with God and man.**  
he grew also in the love of God and of  
those who knew him — Phi  
and won the approval of God and all  
people — Beck  
and gained the blessing of God and  
men — TCNT  
and was loved by God and man — Tay

## CHAPTER 3

- 1. Now in the fifteenth year of the reign  
of Tiberius Caesar, Pontius Pilate be-  
ing governor of Judaea, and Herod be-  
ing tetrarch of Galilee, and his brother  
Philip tetrarch of Ituraea and of the**

- region of Trachonitis, and Lysanias  
the tetrarch of Abilene.**  
... the reign of the Emperor Tiberius,  
when Pontius Pilate was Governor  
of Judaea, Herod Ruler of Galilee.



his brother Philip Ruler of the territory comprising Ituraea and Trachonitis, and Lysanias Ruler of Abilene  
— TCNT

- 2. Annas and Caiaphas being the high priests,**  
and when Annas and Caiaphas were High Priests — TCNT  
**the word of God came unto John the son of Zacharias**  
the message of God came to John . . .  
— Wms  
a command from God came to John . . . — TCNT  
**in the wilderness.**  
in the waste land — Bas

- 3. And he came into all the country about Jordan,**  
. . . the region . . . — ASV  
. . . the whole district of the Jordan — TCNT  
. . . all over the Jordan valley . . . — NEB  
**preaching the baptism of repentance**  
and preached: Repent and be baptised — Beck  
proclaiming a baptism upon repentance — TCNT  
proclaiming an immersion of repentance — Rhm  
preaching the immersion of repentance — ABUV  
preaching a baptism conditioned on repentance — Wms  
preaching that people should be baptized to show that they had turned to God and away from their sins — Tay

**for the remission of sins;**  
for the forgiveness of sins — TCNT  
to have your sins forgiven — Beck  
to obtain the forgiveness of sins — Wms  
unto remission of sins — ABUV

- 4. As it is written in the book of the words of Esaias the prophet,**  
As it is written in the book of the discourses of Isaiah the prophet: — Rhm  
As it is written in the book of the prophet Isaiah — Mon  
This was in fulfilment of what is said in the writings of the Prophet Isaiah — TCNT  
**saying, The voice of one crying in the wilderness,**

A voice of one crying aloud! In the desert — Rhm  
Someone will be calling in the wilderness: — Beck  
A voice of one shouting in the desert: — Ber  
Hark! Someone is shouting in the desert — Gspd  
**Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.**  
Make ye ready . . . — ASV  
Get the road ready for the Lord, Make the paths straight for Him — Wms  
Prepare the way for God, make straight paths for him — Mon

- 5. Every valley shall be filled,**  
Every ravine shall be filled up — Mon  
Every chasm shall be filled up — Rhm  
Fill up the valleys! — Tay  
**and every mountain and hill shall be brought low;**  
Every hill and mountain shall be laid low — Mon  
. . . shall be levelled — TCNT  
Level the mountains! — Tay  
**and the crooked shall be made straight,**  
The winding ways shall be straightened — TCNT  
The corners shall be straightened — NEB  
And the crooked places shall become straight — Rhm  
Straighten the curves! — Tay  
**and the rough ways shall be made smooth;**  
and the rugged places smooth ways — Rhm  
and the rough roads made smooth — TCNT  
and the rough places made into smooth roads — Knox  
Smooth out the ruts! — Tay

- 6. And all flesh shall see the salvation of God.**  
And all mankind shall see the salvation of God — TCNT  
All people must see how God saves them — Beck  
And all mankind is to see how God can save — Gspd  
And every living thing shall see The saving hand of God — Rieu  
**7. Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him,**  
And John said to the crowds that went to be baptized by him: — TCNT

So John used to say to the crowd of those who were going out to be baptized by him: — Mon

He said therefore to the multitudes that went out to be immersed by him — ABUV

**O generation of vipers,**

Ye offspring of vipers — ASV

Brood of vipers — ABUV

You brood of snakes! — Gspd

**who hath warned you to flee from the wrath to come?**

... the coming retribution — NEB

... the wrath that is on its way — Rieu

... the punishment waiting for you — Beck

who has prompted you to seek refuge from the coming judgement — TCNT

**8. Bring forth therefore fruits worthy of repentance,**

... that befit repentance — RSV

... in keeping with your repentance — NASB

Then prove your repentance by the fruit it bears — NEB

Then produce fruits in harmony with your repentance — Ber

... fruits consistent with your professed repentance — Gspd

Then bring forth fruit befitting your penitence — Mon

You say that you are sorry? Produce the fruits of repentance — Nor

Let your lives, then, prove your repentance — TCNT

**and begin not to say within yourselves, and do not begin to say among yourselves — TCNT**

And don't start telling yourselves — Beck

And do not think of saying to yourselves — Rieu

instead of beginning to say to yourselves — Mof

**We have Abraham to our father:**

We have Abraham as our father—Mon  
Abraham is our ancestor — TCNT

**for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.**

... God can produce descendants for Abraham right out of these stones! — Gspd

... out of these very stones God is able to raise descendants for Abraham! — TCNT

**9. And now also the ax is laid unto the root of the trees:**

And even now ... — ASV

... is lying all ready at the root of the trees — Mof

But time is short, the axe lies ready at the root of the trees — Rieu

**every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.**

... felled and thrown into the fire — Ber

**10. And the people asked him, saying, What shall we do then?**

... What then must we do — ASV

**11. He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none;**

... share with him who has none — TCNT

**and he that hath meat, let him do likewise.**

if you have extra food, give it away to those who are hungry — Tay

**12. Then came also publicans to be baptized,**

Even tax-gatherers came to be baptized — TCNT

And there came even tax-collectors to be immersed — Rhm

... tax-farmers ... — Bas

**and said unto him, Master, what shall we do?**

... How shall we prove to you that we have abandoned our sins — Tay

**13. And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.**

... Stop collecting any more than is prescribed for you — Wms

... collect no more than you have been ordered to — NASB

... Do not make an attempt to get more money than the right amount — Bas

**14. And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do?**

The soldiers also repeatedly questioned him, saying ... — Mon

... And we — what are we to do — TCNT

**And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.**

... Molest ye no one, neither accuse falsely; and be content with your supplies — Rhm

... Rob no one by violence or by false accusation, ... — RSV  
 ... No bullying; no blackmail; make do with your pay — NEB  
 ... Don't use threats or blackmail to get money from anyone, ... — Beck  
 ... Do not extort money by intimidating or informing, ... — Ber

**15. And as the people were in expectation,**  
 Then, while the people were in suspense — TCNT

... on the tiptoe of expectation — NEB  
**and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;**

and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he were the Christ — ASV

and were all debating with themselves whether John could be the Christ — TCNT

all wondering about John whether perhaps he was the Messiah — NEB

**16. John answered, saying unto them all,**  
 John gave them their answer by saying publicly — Knox

**I indeed baptize you with water;**

I indeed immerse you with water — ABUV

As for me, I baptize ... — NASB

I indeed in water am immersing you — Rhm

**but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose;**

but there is coming one more powerful than I, and I am not fit even to unfasten his sandals — TCNT

... I'm not good enough to untie His shoe straps — Beck

**he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:**

he will immerse you in the Holy Spirit and fire — ABUV

He will baptize you with fire — with the Holy Spirit — Tay

**17. Whose fan is in his hand,**  
 His winnowing-fork is in his hand — Wms

His shovel is ready in hand — NEB

**and he will thoroughly purge his floor,**  
 and He will clean out His threshing-floor — Wms

**and will gather the wheat into his garner;**

... into his granary — Rhm  
 and store the grain in his barn — TCNT  
**but the chaff he will burn with fire unquenchable.**

... with inextinguishable fire — TCNT

**18. And many other things in his exhortation preached he unto the people.**

With many other exhortations therefore preached he good tidings ... — ASV

In this and in many other ways he made his appeal to the people and announced the good news — NEB

... he exhorted and continued telling his glad-message unto the people — Rhm

And so with many other challenging words he was telling the people the good news — Beck

... he declared the gospel to the people — Wey

**19. But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,**

but Herod the governor ... — Gspd

... rebuked by him over the affair of his brother's wife ... — NEB

When John was showing Herod ... how wrong he was with regard to his brother's wife ... — Beck

**20. Added yet this above all, that he shut up John in prison.**

he, on top of everything, locked John up in prison — Beck

he crowned them all by confining John to prison — Ber

**21. Now when all the people were baptized, it came to pass,**

Now it came to pass when all the people had been immersed — ABUV

During a general baptism of the people — NEB

**that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,**

that as Jesus also had been immersed and was praying, the heaven was opened — ABUV

when Jesus too had been baptized and was praying — NEB

**22. And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him,**

and the Holy Spirit descended, in a visible form, like a dove, upon him  
 TCNT

**and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.**

... Thou art my Son the Beloved, in thee I delight — Rhm

... on thee my favour rests — NEB

... You are my Son, my Beloved! You are my chosen! — Gspd

... You are My much loved Son, yes, My delight — Tay

- 23. And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph,**

When Jesus began his work he was about ... — NEB

Jesus was about 30 years old when He began His public ministry. He was known as the son of Joseph — Tay

... He was regarded as the son of Joseph — TCNT

**which was the son of Heli,**

Joseph's father was Heli — Tay

- 24. Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,**

Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Jannai, which was the son of Joseph — Alf

- 25. Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge, which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Nahum, which was the son of Esli, which was the son of Naggae — Alf**

- 26. Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda, which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Josech, which was the son of Joda — Alf**

- 27. Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri, Which was the son of Joanan, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son**

**of Salathiel, which was the son of Neri — Alf**

... Joanan ... Rhesa ... Zerubba-  
bel ... Shealtiel ... Neri — NEB

- 28. Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er, Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er — Alf**

- 29. Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi, Which was the son of Jesus, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi — Alf**

... Joshua ... Eliezer ... Jorim ...  
Matthat ... Levi — NEB

- 30. Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim, Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonam, which was the son of Eliakim — Alf**

- 31. Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David, Which was the son of Melea, which was the son of Mennas, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David — Alf**

- 32. Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson, Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Boaz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson — Alf**

- 33. Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda, Which was the son of Aminadab, which**

was the son of Admin, which was the son of Arni, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Judah — Alf

- 34. Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,** Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor — Alf

- 35. Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,** Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala — Alf  
 . . . Serug . . . Reu . . . Peleg . . . Eber  
 . . . Shelah — NEB

- 36. Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was**

**the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,** Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech — Alf

Cainan . . . Arphaxad . . . Shem . . . Noah . . . Lamech — ASV

- 37. Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,**

Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan — Alf

. . . Methuselah . . . Enoch . . . Jared  
 . . . Mahalaleel . . . Cainan — ASV

- 38. Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.**

Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the Son of God — Alf

## CHAPTER 4

- 1. And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan,**

And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan — ASV

**and was led by the Spirit into the wilderness,**

and was led about by the Spirit . . . — NASB

. . . up and down the wilderness — NEB  
 and was led in the Spirit in the desert — Rhm

- 2. Being forty days tempted of the devil.** during forty days being tempted of the devil — ASV

For forty days, being tested by the Evil One — Bas

. . . being tempted by the adversary — Rhm

**And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.**

All that time he had nothing to eat, and at the end of it he was famished — NEB

. . . and, when it was over, he became hungry — TCNT

- 3. And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.**

. . . tell this stone to become bread — Mon

- 4. And Jesus answered him, saying, It is written,**

And Jesus answered him: Scripture says — TCNT

**That man shall not live by bread alone, but by every word of God.**

Man cannot live on bread alone — NEB  
 Bread is not man's only need — Bas

It is not on bread alone that man is to live — TCNT

- 5. And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.**

And he led him up, and showed him . . . — ASV

Next the devil led him up and showed

him in a flash all the kingdoms of the world — NEB

Then he lifted Jesus up and showed him all the realms of the universe in a single instant — Mof

6. **And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them:**

... To thee will I give all this authority and the glory of them — ASV

... I will give you all this power and all their splendor — Wms

... I will give You all this domain and its glory — NASB

... and the glory that goes with it — NEB

... all this power and magnificence — Phi

**for that is delivered unto me;**

for it has been handed over to me — NASB

for it has been put in my hands — NEB

... turned over to me — Gspd

**and to whomsoever I will I give it.**

and I give it to whom I will — RSV

... to anyone I please — Gspd

7. **If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.**

You have only to do homage to me and it shall all be yours — NEB

8. **And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan:<sup>1</sup> for it is written,**

And Jesus answered and said unto him, It is written — ASV

Jesus answered him by citing the Scripture — Rieu

**Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.**

You shall do homage to the Lord your God and worship him alone — NEB

The Lord thy God shalt thou worship, And unto him alone render divine service — Rhm

9. **And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him,**

The Devil next led him into Jerusalem, and, placing him on the parapet of the Temple, said: — TCNT

... and set him upon the pinnacle of the temple, — and said — Rhm

... the highest point ... — Bas

... ledge ... — Phi

... cornice ... — Rieu

... a gable ... — Amp

**If thou be the Son of God, cast thyself down from hence;**

... throw yourself down from here — TCNT

10. **For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:**

for Scripture says, He will give his angels orders to take care of you — NEB

Unto his messengers will he give command concerning thee, To keep vigilant watch over thee — Rhm

11. **And in their hands they shall bear thee up,**

They will support you in their arms — Lam

**lest at any time thou dash thy foot against a stone.**

lest thou shouldst chance to trip on a stone — Knox

12. **And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.**

Yes, said Jesus, but Scripture says also this ... — Nor

... You may not put the Lord your God to the test — Bas

13. **And when the devil had ended all the temptation,**

... completed every temptation — ASV

... finished tempting him in every way — Knox

So, after exhausting on him every kind of temptation — Mon

**he departed from him for a season.**

... until an opportune time — RSV

... until a fitting season — Rhm

... biding his time — NEB

... till another time — Gspd

... till a fresh occasion should present itself — Rieu

14. **And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee:**

Then Jesus, armed with the power of the Spirit, returned to Galilee—NEB

**and there went out a fame of him through all the region round about.**

and a report concerning him went out ... — RSV

and reports about him spread through the whole countryside — NEB

<sup>1</sup>The words "Get thee behind me, Satan" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**15. And he taught in their synagogues, being glorified of all.**

and he began to teach in their synagogues, and was glorified by all — Mon

... and was praised by all — NASB

... and all men sang his praises — NEB

**16. And he came to Nazareth, where he had been brought up:**

... where he had been as a child — Bas

and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

... and stood up to read the Scriptures — TCNT

... got up to give a reading — Bas

**17. And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias.**

and was handed the scroll of the prophet Isaiah — NEB

And when he had opened the book, he found the place where it was written, And unrolling the book ... — ABUV

**18. The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor;**

... For he has consecrated me to preach the good news to the poor — Gspd

... To tell glad tidings unto the destitute — Rhm

he hath sent me to heal the broken-hearted,<sup>2</sup> to preach deliverance to the captives,

He hath sent me forth — To proclaim to captives a release — Rhm

... To announce to prisoners, You are free — Beck

... to tell captives they can be free — Nor

and recovering of sight to the blind, to the blind. You will see again — Beck

And new eyes for the blind — Rieu to set at liberty them that are bruised,

... those who are oppressed — RSV

... downtrodden — NASB

... to let the broken victims go free — NEB

To free those whom tyranny has crushed — Wey

Setting the shattered free — Rieu

**19. To preach the acceptable year of the Lord.**

To proclaim the welcome year of the Lord — Rhm

... the favorable year ... — NASB

... the year of the Lord's favour — NEB

... that the year of the Lord's good pleasure is come — Bas

to proclaim a year when men may find acceptance with the Lord — Knox

**20. And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down.**

And rolling up the book ... — ABUV

And folding up the scroll ... — Rhm

... gave it back to the attendant ... — ASV

And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

The eyes of the whole congregation were riveted upon him — Rieu

**21. And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.**

... in your hearing — RSV

... in your very hearing this text has come true — NEB

... Today, while you're listening, what is written here has come true — Beck

**22. And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth.**

There was a general stir of admiration; they were surprised that words of such grace should fall from his lips

— NEB

All who were present spoke well of him and were astonished at the beautiful words that fell from his lips — TCNT

And they said, Is not this Joseph's son?

**23. And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself:**

... No doubt you will quote the proverb to me ... — NEB

... you will remind me of the saying ... — TCNT

whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy county.

... do here in your home town as well — NASB

**24. And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.**

<sup>2</sup>The words "to heal the brokenhearted" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- I tell you in solemn truth, he added  
... — Mon  
... No prophet is welcome in his home  
town — NASB  
... is recognized ... — NEB
- 25. But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias,**  
In very truth I tell you ... in the days  
of Elijah — Mon  
**when the heaven was shut up three  
years and six months,**  
**when great famine was throughout all  
the land;**  
and a severe famine prevailed through-  
out the country — TCNT  
and famine lay hard over the whole  
country — NEB
- 26. But unto none of them was Elias sent,**  
**save unto Sarepta, a city of Sidon,**  
**unto a woman that was a widow.**  
... Elijah ... Zarephath ... — ASV
- 27. And many lepers were in Israel in the  
time of Eliseus the prophet; and none  
of them was cleansed, saving Naaman  
the Syrian.**  
... Elisha ... — ASV
- 28. And all they in the synagogue, when  
they heard these things, were filled with  
wrath,**  
At these words the whole congregation  
were infuriated — NEB  
... became enraged — TCNT
- 29. And rose up, and thrust him out of  
the city,**  
They broke up the gathering, ... —  
Rieu  
And rising up, ... — Rhm  
... they drove Jesus out of the town  
— TCNT  
**and led him unto the brow of the hill  
whereon their city was built, that  
they might cast him down headlong.**  
... in order to throw him down the  
cliff — NASB  
... meaning to hurl him over the edge  
— NEB
- 30. But he passing through the midst of  
them went his way,**  
But he walked straight through them  
all, and went away — NEB
- 31. And came down to Capernaum, a city  
of Galilee, and taught them on the  
sabbath days.**  
... and continued to teach the people  
... — Mon
- 32. And they were astonished at his doc-  
trine:**  
And they were being struck with aston-  
ishment at his teaching — Rhm  
They were deeply impressed by his  
teaching — Mon  
**for his word was with power.**  
for his word was with authority — ASV  
for what he said had the note of au-  
thority — NEB  
for his words had the ring of authority  
— Rieu
- 33. And in the synagogue there was a man,  
which had a spirit of an unclean devil,**  
... that had a spirit of an unclean  
demon — ASV  
... possessed by a devil, an unclean  
spirit — NEB  
**and cried out with a loud voice,**  
He shrieked at the top of his voice —  
NEB
- 34. Saying, Let us alone; what have we  
to do with thee, thou Jesus of Naza-  
reth?**  
saying, Ha! Jesus of Nazareth, what  
business have you with us — Mon  
Let be! What have we in common with  
thee, O Jesus Nazarene! — Rhm  
Stop! What do you want with us, Jesus  
of Nazareth — TCNT  
**art thou come to destroy us? I know  
thee who thou art; the Holy One of  
God.**
- 35. And Jesus rebuked him, saying, Hold  
thy peace, and come out of him.**  
... Be silent! ... — TCNT  
... Hold your tongue ... — Rieu  
**And when the devil had thrown him in  
the midst,**  
And when the demon had thrown the  
man down before them — Mon  
... hurled him into the crowd — Beck  
... threw him into a convulsion be-  
fore them all — Knox  
**he came out of him, and hurt him not.**
- 36. And they were all amazed, and spake  
among themselves, saying, What a  
word is this!**  
And they were all lost in amazement  
and kept saying to one another:  
What words are these? — TCNT  
... they began discussing with one an-  
other and saying, What is this mes-  
sage? — NASB  
... What is there in this man's words?  
— NEB



for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

He gives orders with authority and power . . . — NEB

. . . gives orders authoritatively and effectually . . . — Gspd

37. And the fame of him went out into every place of the country round about.

So the news spread, and he was the talk of the whole district — NEB

38. And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever;

. . . a high fever — RSV

and they besought him for her.

. . . they asked him to help her — NEB

39. And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her:

He went to her, and, bending over her, ordered the fever to leave . . . — Beck

and immediately she arose and ministered unto them.

. . . and began to wait on them — NASB

40. Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him;

At sunset all who had friends suffering from one disease or another . . . — NEB

and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41. And devils also came out of many, And demons . . . — ASV

crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God.

crying aloud . . . — Rhm

shouting . . . — NEB

And he rebuking them suffered them not to speak:

These he sternly forbade to speak — Rieu

for they knew that he was Christ.

because they knew He was the promised Savior — Beck

42. And when it was day, he departed and went into a desert place:

. . . a lonely place — RSV

and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

But the people went in search of him, and when they came where he was they pressed him not to leave them — NEB

but the people flocked out to find Him . . . — Wey

and the crowds continued to look for Him; they overtook Him, and tried to keep Him from leaving them — Wms

43. And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also:

. . . I must preach good tidings of the Kingdom of God . . . — ASV

for therefore am I sent.

for I was sent for this purpose — NASB

44. And he preached in the synagogues of Galilee.

So for some time He preached in the synagogues of Judaea — Wey

## CHAPTER 5

1. And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the Lake of Gennesaret,

Now it came to pass, while the multitude pressed upon him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret — ASV

One day as he stood by the Lake of Gennesaret, and the people crowded upon him to listen to the word of God — NEB

2. And saw two ships standing by the lake:

he noticed two boats lying at the water's edge — NEB

. . . close to the shore — TCNT

. . . drawn up on the beach — Phi

but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

the fishermen had disembarked . . . — Mon

3. And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land.

. . . and asked him to put out a little from the land — ASV

- And he sat down, and taught the people out of the ship.**  
 ... and began teaching the multitudes  
 ... — NASB  
 ... then he went on teaching the crowds  
 ... — NEB
- 4. Now when he had left speaking, he said unto Simon,**  
 When he was through speaking ... — Lam  
**Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.**  
 Push off into deep water, and all throw out your nets for a haul — TCNT  
 ... for a catch — RSV
- 5. And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing:**  
 ... we worked hard all night and caught nothing — NASB  
 ... we were hard at work all night and caught nothing at all — NEB  
**nevertheless at thy word I will let down the net.**  
 but, at your bidding, I will throw out the nets — TCNT  
 but if you say so, ... — NEB  
 but just because of your word ... — Lam  
 However, I will take your word for it and lower the nets — Rieu
- 6. And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes:**  
 They did so, and netted an enormous catch of fish — Rieu  
 ... and made a big haul of fish — NEB  
 ... and enclosed such a great shoal of fish — TCNT  
**and their net brake.**  
 and their nets began to split — NEB  
 that their nets began to break — TCNT  
 that their nets started tearing — Ber
- 7. And they beckoned unto their partners, which were in the other ship,**  
 So they signalled to their partners in the other boat — TCNT  
 And they made signs to their partners in the other boat — Rhm  
**that they should come and help them.**  
 And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.  
 ... and loaded both boats to the point of sinking — NEB  
 ... filled both the boats to sinking point — Phi
- 8. When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying,**  
 At seeing this, Simon Peter fell down and caught Jesus by the knees — Knox  
 ... fell on his knees before Jesus and said — Phi  
**Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.**  
 Go, Lord, leave me, sinner that I am! — NEB  
 Leave me to myself, Lord, I am a sinner — Knox  
 I beg you ... leave me alone ... — Lam  
 Keep away from me Lord, for I'm only a sinful man — Phi
- 9. For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:**  
 For amazement overcame him ... — Rhm  
 ... at the catch of fish which they had taken — RSV  
 For he and all who were with him were lost in amazement at the haul of fish which they had made — TCNT
- 10. And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not;**  
**from henceforth thou shalt catch men.**  
 henceforth you will be catching men — RSV  
 From now on, you're going to catch men — Beck  
 from now your catch will be men — Mof  
 henceforth shalt thou be taking men that they may live — Rhm  
 From now on you'll be fishing for the souls of men! — Tay
- 11. And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.**  
 Then running their boats to shore ... Ber  
 ... they left all ... — ASV
- 12. And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy:**  
 ... while he was in one of the cities ... — ASV  
 ... he came upon a man who was far gone in leprosy — Knox

He was once in a certain town, where there happened to be a man covered with leprosy — NEB

who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying,

When the leper saw Jesus, he threw himself on his face and implored his help: — TCNT

**Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.**

... if you are willing ... — NASB

... if only you will ... — NEB

... if You want to ... — Beck

If only you choose, sir, you can cure me! — Gspd

**13. And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean.**

... be thou made clean — ASV

... I am willing: Be cleansed! — Rhm

... Indeed I will; be clean again — NEB

... I want to, He said, Be clean! — Beck

... I do choose! Be cured! — Gspd

**And immediately the leprosy departed from him.**

Instantly the leprosy left the man — TCNT

Whereupon all at once his leprosy passed from him — Knox

**14. And he charged him to tell no man:**

... warned him not to tell anyone of it — Knox

**but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded,**

... and make offerings for your purification as Moses prescribed — Ber

**for a testimony unto them.**

for a proof to the people — RSV

that will certify your cure — NEB

to show them that you're well — Beck

to give people notice — Ber

to make the truth known to them — Knox

as evidence of your cure — TCNT

**15. But so much the more went there a fame abroad of him:**

But the news of Him was spreading ever further — NASB

But all the more the report about him continued to spread — Mon

**and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.**

... were gathering to hear ... — NASB

... gathered to hear him and be cured of their ailments — NEB

**16. And he withdrew himself**

But He Himself would often slip away — NASB

From time to time he would withdraw — NEB

Jesus, however, habitually withdrew — Ber

And he would steal away from them — Knox

**into the wilderness, and prayed.**

to lonely places for prayer — NEB

**17. And it came to pass on a certain day, as he was teaching,**

And it came to pass on one of those days, that he was teaching — ASV

**that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem:**

the Pharisees and Bible teachers were sitting there. They had come from every village in Galilee and Judea and from Jerusalem — Beck

**and the power of the Lord was present to heal them.**

... was with him to heal the sick — NEB

... wrought in him to heal — Alf

**18. And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy:**

... some men were carrying on a bed a man who was paralysed — NASB

... a man who was ill without power of moving — Bas

... a paralytic on a quilt-bed ... — Lam

**and they sought means to bring him in, and to lay him before him.**

They tried to bring him in ... — NEB

they tried to carry him inside ... — Mof

**19. And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude,**

And not finding any way to bring him in because of the crowd — NASB

**they went upon the house top, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.**

they went up on the roof and let him down through the tiles with his stretcher, right in the center, in front of Jesus — NASB

... bed and all, into the middle of the company ... — NEB

So they went up on the roof above him, took off some tiles and lowered the sick man down into the middle of the crowd, still on his sleeping mat, right in front of Jesus! — Tay

**20. And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.**

... your sins have been forgiven you — Rieu

**21. And the scribes and the Pharisees began to reason, saying,**

Then the Bible scholars and the Pharisees began to argue, saying — Beck  
... began to question ... — RSV  
... began saying to themselves — NEB  
... began to turn this over in their minds — Rieu

**Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?**

Who is this fellow with his blasphemous talk ... — NEB  
... who has no respect for God ... — Bas

**22. But when Jesus perceived their thoughts,**

... questionings — RSV  
... fully knowing their reasonings — Alf  
... cavilings — Mon  
... understood what they were thinking about — Nor  
... the way in which they were debating — TCNT

**he answering said unto them, What reason ye in your hearts?**

Why do you harbour thoughts like these — NEB  
Why argue in your hearts — Mof  
What is this cavil in your hearts — Mon

**23. Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?**

Which is easier to say. Your sins are forgiven, or to say, Rise and walk — Mon

**24. But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins,**

... authority on earth ... — ASV  
But to convince you that the Son of Man has the right on earth ... — NEB

**(he said unto the sick of the palsy,)**

**I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.**

... and go home — RSV  
... pick up your mat and walk home — Ber

**25. And immediately he rose up before them,**

At once he was up their presence — Ber  
Instantly the man sprang to his feet — Phi

**and took up that whereon he lay,**

... picked up the couch he had been lying on — Rieu

**and departed to his own house, glorifying God.**

and went home praising God — Rieu

**26. And they were all amazed, and they glorified God,**

And astonishment seized one and all and they began glorifying God — Rhm

And amazement took hold on all ... — ASV

Sheer amazement gripped every man ... — Phi

They were all dumbfounded and praised God — Rieu

The people, one and all, were lost in amazement ... — TCNT

**and were filled with fear,**

... with awe — RSV  
**saying, We have seen strange things to day.**

... You would never believe the things we have seen to-day — NEB

... To-day we have seen wonders — Lam

... We have seen unaccountable things today — Rhm

... We have seen incredible things to day — Mof

... We have seen marvelous things to-day! — TCNT

... We never thought ... to see what we have seen to-day — Rieu

**27. And after these things he went forth,**

Going outdoors after this — Ber  
**and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom:**

... a tax-collector ... at the tax-office — RSV

... a tax-farmer ... at the place where taxes were taken — Bas

... at the place of toll — ASV

he noticed Levi, a tax collector, sitting  
at the toll-house — Ber  
**and he said unto him, Follow me.**  
... come and be one of My disciples  
— Tay

**28. And he left all, rose up, and followed him.**

And abandoning everything ... — Rieu  
And giving up his business ... — Bas

**29. And Levi made him a great feast in his own house:**

... gave a big reception for Him ... —  
NASB  
... put on a great reception ... — Nor  
... gave a great entertainment ... —  
TCNT

**and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.**

among the guests was a large party of  
tax-gatherers ... — NEB  
and there was a crowded company of  
publicans and others who were their  
fellow-guests — Knox

**30. But their scribes and Pharisees murmured against his disciples,**

... began grumbling at His disciples —  
NASB  
... muttered indignantly about this to  
Jesus' disciples — Phi

... made this a bone of contention  
with his disciples — Rieu  
**saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?**

... with tax-collectors and irreligious  
people — Gspd  
... with tax-gatherers and outcasts —  
TCNT

**31. And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.**

... It is not the healthy that need a  
doctor, but the sick — NEB

**32. I came not to call the righteous, but sinners to repentance.**

I have not come to invite virtuous people,  
but to call sinners to repentance  
— NEB

I have not come to invite the pious ...  
— Gspd

**33. And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees;**

... John's disciples are much given to

fasting and the practice of prayer ...  
— NEB

**but thine eat and drink?**

but yours eat and drink right along —  
Ber

**34. And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?**

... Can you make wedding guests fast  
... — RSV

... You cannot make the attendants of  
the bridegroom fast ... — NASB

... Can you persuade the men of the  
bridegroom's company to fast ... —  
Knox

... Can you make the bridal party fast  
... — Mon

**35. But the days will come,**

But other days will come ... — Gspd  
No, the days will come ... — Knox  
**when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.**

**36. And he spake also a parable unto them;**

He pictured it to them this way — Beck  
Then he gave them this illustration —  
Phi  
Then He told them a short story —  
Wms

**No man putteth a piece of a new garment upon an old;**

No one tears a piece from a new garment  
and puts it on an old garment  
— RSV

No one tears a piece from a new cloak  
to patch an old one — NEB

**if otherwise, then both the new maketh a rent,**

else he will rend the new — ASV  
if he does he will tear the new — RSV  
**and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.**

and the piece from the new will not  
match the old — RSV

**37. And no man putteth new wine into old bottles;**

... wineskins — ASV  
**else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.**

... and the skins will be destroyed —  
RSV

**38. But new wine must be put into new bottles;**

No, we must pour new wine into fresh wineskins — Rieu  
 But new wine into unused wineskins must be poured — Rhm  
 Fresh skins for new wine! — NEB  
**and both are preserved.**  
 . . . both are kept safe — Knox

**39. No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith,**  
 No man after drinking old wine wishes for new . . . — TCNT  
**The old is better.**  
 The old is good enough — NASB  
 The old is preferable — Ber  
 The old suits me — Rieu

## CHAPTER 6

### 1. And it came to pass on the second sabbath after the first;<sup>3</sup>

. . . on a sabbath — ASV  
 . . . on a certain Sabbath — NASB  
 . . . on the next sabbath — Knox  
**that he went through the corn fields;**  
 . . . through the wheat fields — Mon  
 . . . through grainfields — Beck  
**and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.**  
 and his disciples were plucking the ears of corn, rubbing them in their hands, and eating them — NEB  
 His disciples were picking the heads of grain, rubbing them in their hands, and eating them — Beck

### 2. And certain of the Pharisees said unto them,

**Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?**

. . . what is forbidden on the Sabbath — NEB  
 . . . something you shouldn't do on a day of rest — Beck  
 . . . what is not allowed on the Sabbath — Ber

### 3. And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did,

. . . Have ye not read even this, what David did — ASV  
 . . . Have you not even read . . . — NASB  
 . . . So you have not read . . . — NEB  
**when himself was an hungred, and they which were with him;**  
 when he was hungry . . . — ASV  
 when he and his men were hungry — NEB

### 4. How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread,

. . . the bread of the Presence — RSV  
 . . . the consecrated bread — NASB  
 . . . the loaves laid before God — Beck  
 . . . the loaves of presentation — Ber

. . . the loaves set forth before God — Knox

. . . the bread that was on the table of the Lord — Lam

**and gave also to them that were with him;**

and gave it to his companions — NASB  
 and gave his men some — Beck  
 and he shared with his companions — Ber

**which it is not lawful to eat but for the priests alone?**

. . . for any but the priests to eat — RSV

though priests alone were allowed to eat them, and no one else — NEB

### 5. And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

. . . is sovereign even over the Sabbath — NEB

. . . is master of the Sabbath — Gspd  
 . . . has even the sabbath at his disposal — Knox

### 6. And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught:

On another Sabbath he had gone to synagogue and was teaching — NEB  
**and there was a man whose right hand was withered.**

There happened to be a man in the congregation . . . — NEB

. . . whose right hand was deformed — Tay

### 7. And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day;

The Teachers of the Law and the Pharisees watched Jesus closely, to see . . . — TCNT

. . . were watching Him closely, to see . . . — NASB

<sup>3</sup>Some manuscripts do not contain the words "the second after the first."

- ... were on the watch to see . . . —  
 Wey  
**that they might find an accusation against him.**  
 . . . find how to accuse him — ASV  
 hoping to have a charge to bring against him — Rieu  
 so they might trump up some charge against him — Ber
- 8. But he knew their thoughts,**  
 But he knew what they were thinking — Beck  
 But he knew their reasonings — Rhm  
 He was all along aware of their thoughts — Mon  
**and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst.**  
 . . . Stand up and come out into the middle — TCNT  
 . . . Come and stand here — RSV  
 . . . Arise and come forward! — NASB  
 . . . Stand up and take the center — Ber  
 . . . Get up and stand in front — Gspd  
 . . . Come and stand here where every-one can see — Tay  
**And he arose and stood forth.**  
 So he got up and stood there — Wms
- 9. Then said Jesus unto them, I will ask you one thing;**  
 . . . I put the question to you: — NEB  
 . . . I want to ask you — Ber  
**Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil?**  
 if it is allowed to do good or evil on the Sabbath — Ber  
 Are we permitted on the Sabbath to choose between doing good and doing evil — Rieu  
**to save life, or to destroy it?**  
 to save a life . . . — Ber  
 to save a life or to let it perish — TCNT
- 10. And looking round about upon them all, he said unto the man,**  
 And glancing round at them all in anger . . . — Mof  
 Then, after looking at each of them in turn . . . — Rieu  
**Stretch forth thy hand.**  
 Stretch out your hand — TCNT  
 Hold out your hand — Ber  
**And he did so: and his hand was restored whole as the other.**  
 . . . was made well — Bas  
 . . . was made healthy again — Beck  
 . . . was fully restored — Ber
- 11. And they were filled with madness;**  
 . . . with rage — NASB  
 . . . beside themselves with anger — NEB  
 . . . perfectly furious — Gspd  
 . . . were wild with rage — Tay  
**and communed one with another what they might do to Jesus.**  
 and discussed with one another . . . — RSV  
 and began to discuss among themselves . . . — NEB  
 and began to plot His murder — Tay
- 12. And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.**  
 During this time he went out one day into the hills . . . — NEB  
 It was in those days that he went up on the mountain . . . — Gspd
- 13. And when it was day, he called unto him his disciples:**  
 When day broke . . . — NEB  
**and of them he chose twelve, whom also he named apostles;**
- 14. Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,**
- 15. Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,**  
 . . . the Zealot — RSV  
 . . . known as the Zealot — TCNT
- 16. And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.**  
 . . . who became the traitor — ASV  
 . . . who became a traitor — NASB  
 . . . who turned traitor — NEB
- 17. And he came down with them, and stood in the plain,**  
 . . . and stood on a level place — ASV  
 With them he came down the hill and stood on a level spot — Mof  
 . . . till he reached a level place — Mon  
**and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;**
- 18. And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.**  
 Those who were tormented by unclean spirits were healed also — Mon  
 And those who were troubled with foul spirits were cured — Gspd

- 19. And the whole multitude sought to touch him:**  
and every one in the crowd was trying to touch him — TCNT  
... struggled to touch him — Rieu  
**for there went virtue out of him, and healed them all.**  
for power came forth from him ... — ASV
- 20. And he lifted up his eyes on his disciples, and said,**  
Then turning to his disciples ... — NEB  
Then Jesus looked steadily at his disciples ... — Phi  
**Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.**  
How blest are you who are poor ... — NEB  
Happy ye poor ... — ABUV  
Happy ye destitute ... — Rhm  
How happy are you who own nothing ... — Phi
- 21. Blessed are ye that hunger now:**  
Happy ... — Rhm  
**for ye shall be filled.**  
... satisfied — NASB  
... completely satisfied — Wms  
**Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.**  
for you are going to laugh — Phi
- 22. Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company,**  
... exclude you — RSV  
... ostracize you — NASB  
... outlaw you — NEB  
... put you away from among them — Bas  
... discriminate against you — Lam  
... excommunicate you — Mof  
**and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.**  
and detest all you stand for because you are loyal to the Son of Man — Phi
- 23. Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven:**  
On that day be glad and dance for joy ... — NEB  
Be glad when that happens, and leap for joy ... — Gspd  
**for in the like manner did their fathers unto the prophets.**
- for in the same way their fathers used to treat the prophets — NASB  
for just so their forefathers behaved to the prophets — Wey
- 24. But woe unto you that are rich!**  
But unhappy are you who have wealth ... — Bas  
Alas, however, for you who are wealthy — Ber  
But a curse on you who are rich ... — Wms  
But, oh, the sorrows that await the rich! — Tay  
**for ye have received your consolation.**  
for you are receiving your comfort in full — NASB  
you have had your time of happiness — NEB  
you get all the comforts you will ever get — Mof  
For they have had their happiness down here — Tay
- 25. Woe unto you that are full! for ye shall hunger.**  
Alas for you who are sated now ... — TCNT  
... who are well-fed now ... — NASB  
... who have plenty to eat ... — Gspd  
**Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.**  
... for you will know sorrow and tears — Phi
- 26. Woe unto you, when all men shall speak well of you!**  
... when all mankind applaud you — Rieu  
... when all men give you their approval — Bas  
... when everybody says nice things about you — Phi  
**for so did their fathers to the false prophets.**  
just so did their fathers treat the false prophets — NEB
- 27. But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,**  
But to you who hear me I say ... — NEB
- 28. Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.**  
... which abuse you — RSV  
... who treat you spitefully — NEB  
... who insult you — ABUV  
... who treat you insultingly — Knox



- ... who compel you to carry burdens  
— Lam
- 29. And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other;**  
To the man that strikes you on the cheek, turn the other also — Gspd  
**and him that taketh away thy cloke forbid not to take thy coat also.**  
... withhold not thy coat also — ASV  
... do not withhold your shirt from him either — NASB  
... keep not back your undergarment — Ber
- 30. Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.**  
... whoever takes away what is yours, do not demand it back — NASB  
... demand no restitution — Rieu
- 31. And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.**  
And just as you want men to treat you, treat them in the same way — NASB  
Treat others as you would like them to treat you — NEB
- 32. For if ye love them which love you, what thank have ye?**  
... what credit is that to you — RSV  
... what grace do you practice — Ber  
... what merit is there in that — Gspd  
**for sinners also love those that love them.**
- 33. And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.**  
If you help those who help you, how should anyone be specially pleased with you. Sinners do that too — Beck
- 34. And if ye lend to them of whom ye hope to receive,**  
If you lend anything to those from whom you expect to get something — Beck  
**what thank have ye?**  
what thanks will be due to you — TCNT  
what merit is there in that — Gspd  
**for sinners also lend to sinners, to receive as much again.**  
... in order to receive back the same amount — NASB  
Even sinners lend to each other if they are to be repaid in full — NEB
- 35. But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again;**
- ... without expecting any return — NEB  
... never despairing — Gspd  
**and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest:**  
and you will have a rich reward ... — NEB  
**for he is kind unto the unthankful and to the evil.**  
since He is kind to people who don't thank Him ... — Beck  
... to the wicked and the cruel — Lam
- 36. Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.**  
Be compassionate ... — Rieu  
Be full of pity ... — Bas  
... sympathetic, tender, responsive ... — Amp
- 37. Judge not, and ye shall not be judged:**  
And do not pass judgment ... — NASB  
Then stop criticizing others ... — Wms  
**condemn not, and ye shall not be condemned:**  
and do not condemn ... — NASB  
stop condemning others ... — Wms  
**forgive, and ye shall be forgiven:**  
pardon, and you will be pardoned — NASB  
acquit, and you will be acquitted — NEB  
Make allowances for others and people will make allowances for you — Phi
- 38. Give, and it shall be given unto you;**  
Give, and gifts will be yours — Knox  
Give, and others will give to you — TCNT  
**good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom.**  
A generous measure, pressed and shaken down, and running over, will they pour into your lap — TCNT  
... into your robe — Lam
- For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.**  
For the measure you give will be the measure you get back — RSV  
For with the yardstick you use for measuring, you in turn shall be measured — Ber
- 39. And he spake a parable unto them,**  
And he gave them teaching in the form of a story — Bas  
He pictured it to them in this way — Beck  
And he used a figure, saying — Gspd

Then he gave them an illustration —  
Phi  
**Can the blind lead the blind? shall they  
not both fall into the ditch?**  
... a pit — ASV  
... a hole — Gspd

**40. The disciple is not above his master:**  
A pupil ... — NASB  
... his teacher — ASV  
Pupils are no better than their teacher  
— Rieu  
**but every one that is perfect shall be  
as his master.**  
but every one when he is fully taught  
will be like his teacher — RSV  
but everyone, when his training is complete,  
will reach his teacher's level —  
NEB  
training only leaves them like him —  
Rieu

**41. And why beholdest thou the mote that  
is in thy brother's eye,**  
... the tiny speck ... — Wms  
... the speck of sawdust ... — NEB  
... the splinter ... — Mon  
... the straw ... — TCNT  
**but perceivest not the beam that is in  
thine own eye?**  
... the log — RSV  
... the great plank ... — NEB  
... the heavy girder ... — Wms

**42. Either how canst thou say to thy  
brother,**  
Or how can you say to your brother —  
Mon  
**Brother, let me pull out the mote that  
is in thine eye,**  
Brother, just let me get that speck out  
of your eye — Gspd  
**when thou thyself beholdest not the  
beam that is in thine own eye?**  
when you cannot see the girder in your  
own eye — Wms  
**Thou hypocrite,**  
O false one — Bas  
You hypocrite — Wms  
You fraud — Phi  
You actor — pretender — Amp  
**cast out first the beam out of thine  
own eye, and then shalt thou see  
clearly to pull out the mote that is  
in thy brother's eye.<sup>4</sup>**  
begin by removing the beam from your  
own eye ... — Rieu

**43. For a good tree bringeth not forth  
corrupt fruit; neither doth a corrupt  
tree bring forth good fruit.**  
There is no such thing as a good tree  
bearing worthless fruit ... — TCNT  
For no good tree gives bad fruit ... —  
Bas

For sound trees do not bear bad fruit  
... — Gspd

**44. For every tree is known by his own  
fruit.**  
... is judged by ... — Bas  
A tree is identified by the kind of fruit  
it produces — Tay  
**For of thorns men do not gather figs,**  
People do not gather figs off thorn  
bushes ... — TCNT  
**nor of a bramble bush gather they  
grapes.**  
... or grapes from blackberry plants —  
Bas

... a bunch of grapes from a black-  
berry bush — Phi

**45. A good man out of the good treasure  
of his heart bringeth forth that which  
is good;**  
A good man produces good from the  
store of good within himself — NEB  
A good man does good because of the  
good things stored in his heart —  
Nor

**and an evil man out of the evil treas-  
ure of his heart bringeth forth that  
which is evil:**

... expresses evil out of his evil ac-  
cumulations — Ber  
... from his heart's store of wickedness  
— Knox  
... from his own stores of evil — Phi

**for of the abundance of the heart his  
mouth speaketh.**

for the mouth speaks from that which  
fills his heart — NASB  
for the words which the mouth utters  
come from the overflowing of the  
heart — NEB

For a man's words will always express  
what has been treasured in his heart  
— Phi

What fills a man's heart will rise to his  
lips — TCNT

**46. And why call ye me, Lord, Lord, and  
do not the things which I say?**

<sup>4</sup>See verse 41 for other translations of "mote"  
and "beam."

... keep calling me ... and never do  
... — NEB  
... and do not practice what I tell you  
— Wms

**47. Whosoever cometh to me, and hear-  
eth my sayings, and doeth them,**

... hears my words and acts upon  
them — NASB

Everyone who comes to me and con-  
tinues to listen to my words and prac-  
tices their teaching — Wms

**I will shew you to whom he is like:**

I will show you to whom he may be  
compared — TCNT

**48. He is like a man which built an house,  
and digged deep, and laid the founda-  
tion on a rock:**

he is like a man that would build a  
house, who dug, dug deep ... —  
Knox

... who digged and deepened ... —  
Rhm

**and when the flood arose, the stream  
beat vehemently upon that house,  
and could not shake it: for it was  
founded upon a rock.**

Then, when a flood came, the river  
swept down upon that house, but had

no power to shake it, because it had  
been built well — TCNT

... the stream brake against that house  
... — ASV

... the river burst against that house  
... — NASB

... the water came up and the river  
was driving against that house ... —  
Bas

... the torrent dashed against that  
house ... — Beck

**49. But he that heareth, and doeth not, is  
like a man that without a foundation  
built an house upon the earth;**

... who built a house on the ground  
without a foundation — rsv

... without a base for it — Bas  
**against which the stream did beat  
vehemently, and immediately it fell;**

... straightway it fell in — ABUV

... collapsed at once — Gspd

The river swept down upon it, and the  
house immediately collapsed — TCNT  
**and the ruin of that house was great.**

and fell with a great crash — NEB  
and the wreck of that house was com-  
plete — Gspd

And what a fall it had! — Rieu

## CHAPTER 7

**1. Now when he had ended all his sayings  
in the audience of the people,**

... completed all His discourse in the  
hearing of the people — NASB

... finished all He had to say to the  
people who heard Him — Beck

... imparted to the listening people all  
he wished to say — Rieu

**he entered into Capernaum.**

**2. And a certain centurion's servant, who  
was dear unto him, was sick,**

A Captain in the Roman army had a  
slave whom he valued, and who was  
seriously ill — TCNT

**and ready to die.**

and at the point of death — ASV  
indeed he was at death's door — Rieu

**3. And when he heard of Jesus, he sent  
unto him the elders of the Jews, be-  
seeeching him that he would come and  
heal his servant.**

... and save his servant — ASV

... save the life of his slave — NASB

**4. And when they came to Jesus, they  
besought him instantly, saying,**

When they found Jesus, they earnestly  
implored him to do so — TCNT

... pressed their petition earnestly: —  
NEB

... made their request warmly ... —  
Bas

... urged Him strongly with the plea  
— Ber

**That he was worthy for whom he  
should do this:**

He is worthy to have you do this for  
him — rsv

He deserves this favour from you —  
NEB

He deserves to have this done for him  
— Ber

The man is one who has deserved this  
kindness at your hands — Rieu

**5. For he loveth our nation,  
he is a good friend of our race — Knox  
and he hath built us a synagogue.**

and himself built us our synagogue —  
ASV

and at his own expense built ... — Alf

- 6. Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him,**

Jesus went with them and had nearly reached the house when the centurion sent him a message by some friends — Rieu

**Lord, trouble not thyself:**

Lord, don't bother — Beck

Lord, take no further trouble — Ber

Master, do not take any more trouble — Gspd

... do not put yourself out — Rieu

**for I am not worthy that thou should-  
est enter under my roof:**

it is not for me to have you under my roof — NEB

for I am not a suitable person to have you under my roof — Gspd

I'm not important enough for you to come to my house — Phi

- 7. Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee:**

therefore I did not presume to come to you — RSV

And I had the feeling that I was not even good enough to come to you — Bas

That is why I did not think I was fit to come to you — Gspd

I didn't think I was fit to come to you in person — Phi

**but say in a word, and my servant shall be healed.**

Simply say the word and have my boy cured — Ber

Just give the order, please ... — Phi

- 8. For I also am a man set under authority, having under me soldiers,**

I know, for in my position I am myself under orders, with soldiers under me — NEB

I'm only a man who has to obey orders, but I have soldiers under me — Beck

I too know what it is to obey authority ... — Knox

For I am myself under the orders of others, and I have soldiers under me — Gspd

I am used to working under orders ... — Phi

For I too am a man who derives his powers from above, with soldiers under me — Rieu

**and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.**

and I tell one to go and he goes ... and my slave to do something and he does it — Gspd

- 9. When Jesus heard these things, he marvelled at him,**

... he admired the man — NEB

... He was astounded at him — Wms

**These words amazed Jesus — Phi and turned him about, and said unto the people that followed him, and turned and said to the multitude ... — ASV**

**I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.**

I tell you nowhere, even in Israel, have I found faith like this — NEB

I have never found faith like this anywhere, even in Israel — Phi

I tell you, I have not found, in a single case among the Jews, so great faith as this — Wms

- 10. And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.**

And when the messengers went back to the house they found the slave well — Gspd

... found the servant in perfect health — Wey

- 11. And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain;**

... he happened to go ... — Gspd

**and many of his disciples went with him, and much people.**

attended by his disciples and a great multitude of people — Knox

- 12. Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out,**

Just as he approached the gate of the town ... — TCNT

... he met a funeral — NEB

**the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.**

... a sizeable crowd from the city was with her — NASB

... many of the townspeople were there with her — NEB

... The usual crowd of fellow townsmen was with her — Phi

13. **And when the Lord saw her, he had compassion on her,**  
 . . . he felt deep sympathy for her — Ber  
 . . . his heart went out to her — NEB  
**and said unto her, Weep not.**  
 . . . Weep no more — Rieu
14. **And he came and touched the bier: and they that bare him stood still.**  
 . . . touched the coffin; and the bearers came to a halt — NASB  
 He went up to the open coffin and touched it . . . — Beck  
 . . . The pallbearers stopped — Ber  
**And he said, Young man, I say unto thee, Arise.**  
 . . . Get up — Bas
15. **And he that was dead sat up, and began to speak.**  
 Then the corpse sat up . . . — Mof  
**And he delivered him to his mother.**  
 and He presented him . . . — Ber
16. **And there came a fear on all:**  
 They were all overawed — Beck  
 Everyone was awe-struck — TCNT  
 Awe took hold of everyone — Ber  
 Profound and reverent fear seized them all — Amp  
**and they glorified God, saying,**  
**and began praising God — TCNT**  
 they gave God the glory . . . — Ber  
**That a great prophet is risen up among us;**  
 A Prophet, a great Prophet, has risen . . . — Wey  
**and, That God hath visited his people.**  
 And again, God has shown his care for his people — NEB  
 and, God has come to help His people — Beck  
 and God has not forgotten his people — Gspd
17. **And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.**  
 The story of what he had done ran through all parts of Judaea . . . — NEB  
 And before long, all over Judaea and in all the adjoining lands, they were speaking of Jesus — Rieu
18. **And the disciples of John shewed him of all these things.**  
 John too was informed of all this by his disciples — NEB
19. **And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?**
20. **When the men were come unto him, they said, John the Baptist hath sent us unto thee, saying,**  
**Art thou he that should come? or look we for another?**  
 Are you he who is to come or shall we look for another — RSV  
 Are you the one who is to come, or are we to expect some other — NEB  
 Art thou the Coming One . . . — ABUV  
 Is it thy coming that was foretold, or are we yet waiting for some other — Knox  
 . . . or must we keep on looking for another — Nor
21. **And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.**  
 There and then he cured many sufferers from disease . . . — NEB  
 At the very time of their visit . . . — Knox  
 Jesus at that moment was healing . . . — Mof
22. **Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard;**  
 Then he gave them his answer: . . . — NEB  
**how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised,**  
**to the poor the gospel is preached.**  
 the poor have good news preached to them — RSV  
 poor men have good tidings preached to them — ABUV  
 The destitute are told the glad message — Rhm
23. **And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.**  
 . . . shall find no occasion of stumbling in me — ASV  
 . . . does not find me a stumbling-block — NEB  
 . . . who has no doubts about me — Bas  
 . . . who finds nothing that repels him in me — Gspd  
 . . . who does not lose confidence in me — Knox

- ... who is repelled by nothing in me — Mof  
 ... who never loses faith in me — Phi  
 ... who does not take offence at my claims — Wey
- 24. And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John.**  
 ... He began to address the throngs regarding John — Ber  
 ... he took occasion to speak of John — Knox  
**What went ye out into the wilderness for to see?**  
 What was the spectacle that drew you to the wilderness — NEB  
 What do you go out into the waste land to see — Bas  
 what did you go out to see in the desert — Ber  
**A reed shaken with the wind?**  
 A reed-bed swept by the wind — NEB  
 A patch of reeds swaying in the wind — Nor  
 ... waving in the breeze — Phi
- 25. But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment?**  
 ... A man dressed in silks and satins — Wms  
 ... elegantly dressed — Ber  
 ... arrayed in soft robes — Mof  
**Behold, they which are gorgeously apparelled,**  
 ... splendidly clothed — NASB  
 ... those stylishly dressed — Ber  
 ... proudly dressed — Knox  
 ... handsomely clothed — Nor  
**and live delicately, are in kings' courts,**  
 and live in luxury ... — NASB
- 26. But what went ye out for to see? A prophet?**  
**Yea, I say unto you, and much more than a prophet.**  
 Yes, indeed, and far more than a prophet — NEB  
 Let me assure you, far more than a prophet — Beck
- 27. This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.**  
 He is the man of whom Scripture says. Here is my herald ... — NEB  
 John is the man about whom it is written ... — Wey
- 28. For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist:**  
 I tell you there is not a mother's son greater than John — NEB  
**but he that is least in the kingdom of God is greater than he.**  
 yet he that is but little ... — ASV  
 ... the least important ... — Ber  
 ... one who is of little importance ... — Gspd  
 ... a humble member of the kingdom ... — Phi  
 ... the lowliest ... — TCNT
- 29. And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.**  
 acknowledged God's justice, having been baptised ... — NASB  
 praised God, for they had accepted John's baptism — NEB  
 ... having been immersed with John's immersion — ABUV  
 admitted that God was right ... — Beck  
 acknowledged the justice of God's demands by accepting baptism from John — Gspd  
 proved the wisdom of God's ways when they accepted baptism by John — Rieu
- 30. But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.**  
 ... rejected God's purpose for themselves ... — NASB  
 ... rejected what God had planned for them ... — Beck  
 ... thwarted God's purpose for them by refusing baptism ... — Ber  
 ... frustrated God's plan for them ... — Knox  
 ... suppressed the will of God in themselves ... — Lam
- 31. And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?**  
 ... How can I describe the people of this generation? ... — NEB
- 32. They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying,**  
 ... sitting in a bazaar ... — Ber  
 ... boys who sit in the street ... — Lam  
 ... in the public square ... — Wey

**We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.**

We piped unto you . . . we weiled . . .

— ASV

we played the flute . . . we sang a dirge

. . . — NASB

we played a tune on the flute . . . we

sang a funeral song . . . — Beck

we played at weddings . . . we played at funerals . . . — Phi

- 33. For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say,**

**He hath a devil.**

He has a demon — Mon

He is possessed — NEB

There's a devil in him — Beck

He is insane — Lam

he is crazy — Phi

- 34. The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man,**

. . . a glutton — RSV

. . . See this man! given to gluttony —

Wey

. . . Just look at Him! A glutton — Wms

and a winebibber,

and tippling — Wey

and a drunkard — RSV

and a wine-drinker — ABUV

**a friend of publicans and sinners!**

**A friend of tax-collectors and sinners**

— Rhm

the companion of tax-collectors and irreligious people — Gspd

- 35. But wisdom is justified of all her children.**

Yet wisdom is vindicated by . . . —

NASB

And yet God's wisdom is proved right

by all who are her children — NEB

. . . vindicated by all who are really wise — Gspd

. . . justified by all its works — Lam

Ah, well, wisdom's reputation is entirely in the hands of her children

— Phi

. . . vindicated by all who are truly wise

— Wms

. . . shown to be true . . . — Amp

- 36. And one of the Pharisees desired him that he would eat with him.**

. . . invited him to dinner — NEB

**And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.**

. . . took his place at table — NEB

. . . lay down for the meal — Beck

and entering into the house of the Pharisee he reclined — Rhm

- 37. And, behold, a woman in the city, which was a sinner,**

. . . a woman who was living an immoral life in the town — NEB

. . . a woman known in the town as a bad woman — Phi

. . . a woman who was an outcast in the town — TCNT

**when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,**

. . . an alabaster flask of ointment — RSV

. . . brought oil of myrrh in a small flask — NEB

. . . a pot of ointment — Knox

. . . an alabaster-jar of perfume — Rhm

- 38. And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.**

She took her place behind him . . . —

NEB

- 39. Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying,**

When his host the Pharisee saw this

. . . — NEB

**This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of the woman this is that toucheth him:**

If this fellow were a real prophet he would know . . . — NEB

Had this man been 'The Prophet' . . .

— TCNT

**for she is a sinner.**

. . . an immoral woman — Wey

- 40. And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee.**

Jesus took him up and said . . . — NEB

In answer to his thoughts Jesus said . . .

— Wey

**And he saith, Master, say on.**

Speak on, Master, said he — NEB

. . . Proceed, Master — Gspd

- 41. There was a certain creditor which had two debtors:**

Two men owed a money-lender some money — Beck

**the one owed five hundred pence, and the other fifty.**

... shillings ... — ASV

... denarii ... — RSV

... silver pieces ... — NEB

... denaries ... — ABUV

... dollars ... — Ber

... pounds ... — Mof

**42. And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both.**

... he let them both off — NEB

**Tell me therefore, which of them will love him most?**

Now which of them will love him more

— Beck

... will be more attached to him — Gspd

**43. Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most.**

... I should think the one that was let off most — NEB

... the one who had the bigger debt

cancelled — Beck

... the one who had the greater debt discharged — Knox

... the one who has been more generously treated — Phi

**And he said unto him, Thou hast rightly judged.**

... You are right — NEB

... Exactly — Phi

**44. And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.**

... you did not give me even water for my feet ... — Lam

... you provided no water to wash my feet ... — Phi

**45. Thou gavest me no kiss:**

... no kiss of greeting — Knox

There was no warmth in your greeting — Phi

**but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.**

But she from the moment I came in has not left off tenderly kissing my feet — Wey

**46. My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.**

You did not put any oil upon my head, but she has put perfume on my feet

— Gspd

... cheap oil ... costly perfume ... — Amp

**47. Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much:**

... her great love proves that her many sins have been forgiven — NEB

**but to whom little is forgiven, the same loveth little.**

where little has been forgiven, little love is shown — NEB

But the man with little to be forgiven loves me but little — Gspd

... has little love — Mof

But the man who has little to be forgiven has only a little love to give — Phi

**48. And he said unto her, Thy sins are forgiven.**

**49. And they that sat at meat with him began to say within themselves,**

The other guests began to ask themselves ... — NEB

**Who is this that forgiveth sins also?**

Who does this man think he is, going around forgiving sins — Tay

**50. And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.**

By your faith you have salvation ... — Bas

It is your faith which has saved you ... — Gspd

## CHAPTER 8

**1. And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village,**

And it came to pass soon afterwards

... — ASV

Soon afterward he went on through cities and villages — RSV

After this he went journeying from

town to town and village to village — NEB

... he went about by city and village — ABUV

Subsequently he traveled from one town ... to another ... — Ber

Not long after this incident ... — Phi



**preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the (twelve were with him,**

... the good tidings ... — ASV

... the good news ... — RSV

... the good news of the Reign of God ... — Mof

proclaiming and delivering the glad message of the kingdom of God ... — Rhm

- 2. And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities,**  
... set free from evil spirits and infirmities — NEB

**Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,**

Mary, known as Mary of Magdala (from whom seven demons had been expelled) — TCNT

- 3. And Joanna the wife of Chuza Herod's steward,**

... (Chuza was King Herod's business manager and was in charge of his palace and domestic affairs) — Tay  
**and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.**

who provided for them out of their means — RSV

who were contributing to their support out of their private means — NASB

who gave him of their wealth for his needs — Bas

They supported ... with their property — Beck

who used to look after his comfort from their own resources — Phi

- 4. And when much people were gathered together, and were come to him out of every city,**

And when a great crowd came together and people from town after town came to him — RSV

People were now gathering in large numbers ... — NEB

**he spake by a parable:**

- 5. A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side;**

... beside the road — NASB

... along the footpath — NEB

**and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.**

... birds of the heaven ... — ASV

... was walked on, and the birds of the air ate it — Ber

... the wild birds ate it up — TCNT

- 6. And some fell upon a rock;**

... on rocky soil — NASB

**and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.**

and as it grew up it withered away ... — RSV

and when it came up it became dry and dead ... — Bas

and they sprang up fast but dried out ... — Nor

- 7. And some fell among thorns;**

... in among thistles — NEB

... among briars — Phi

... in the middle of brambles — TCNT  
**and the thorns sprang up with it, and choked it.**

... and it had no room for growth — Bas

- 8. And other fell on good ground,**

... into good soil — NEB

... where the soil was good — Knox

**and sprang up, and bare fruit an hundredfold.**

... produced a crop a hundred times as great — NASB

... produced a hundred times as much as was sown — Beck

... a hundred times what had been sown — Phi

**And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.**

... You have ears to hear. Then listen! — Beck

... Let the man who has ears to hear use them — Phi

- 9. And his disciples asked him, saying, What might this parable be?**

And his disciples put questions to him about the points of the story — Bas

- 10. And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God:**

... You have been given the chance to understand the secrets ... — Phi

... the hidden truths ... — TCNT

**but to others in parables;**

but to others they are given in stories — Bas

... in the form of figures — Gspd  
**that seeing they might not see, and hearing they might not understand.**

in order that they may look but see nothing, hear but understand nothing — NEB

... the sense will not be clear to them  
— Bas

so that they go through life with their  
eyes open and see nothing ... — Phi

**11. Now the parable is this:**

This is what the parable means — NEB  
Now this is the point of the story —  
Bas

**The seed is the word of God.**

**12. Those by the way side are they that hear;**

The ones along the path are those who  
have heard — RSV

Those on the road are the people who  
hear — Mof

**then cometh the devil, and taketh away  
the word out of their hearts, lest  
they should believe and be saved.**

but the devil comes along and takes its  
message from their hearts ... — Nor

**13. They on the rock are they, which,  
when they hear, receive the word with  
joy:**

The stony ground represents those who  
enjoy listening to sermons — Tay

Those 'on the rock' are people who on  
hearing the word welcome it with  
enthusiasm — Mof

... who accept the message with great  
delight — Phi

... with joy welcome the word — Rhm  
**and these have no root, which for a  
while believe,**

... they are believers for a while —  
NEB

... for a time indeed they believe —  
Mon

but somehow the message never really  
gets through to them and doesn't  
take root and grow — Tay

**and in time of temptation fall away.**  
but in time of testing they desert —  
NEB

and in time of trial fall away ... —  
ABUV

and when the test comes they give up  
— Bas

... they lose faith — Phi

and when trials come, recant — Rieu

**14. And that which fell among thorns are  
they, which, when they have heard, go  
forth, and are choked with cares and  
riches and pleasures of this life,**

... as they go on their way they are  
choked with worries ... — NASB

... but their further growth is checked

by cares and wealth ... — NEB

... but as they go along, worries ...  
choke them — Beck

... and then choke themselves with  
worries and riches ... — Lam

... but as time goes on they are over-  
come by the passing cares of life ...  
— Nor

**and bring no fruit to perfection.**

and their fruit does not mature — RSV  
and they bring nothing to maturity —  
NEB

and bring no fruit to perfection — ABUV  
so that they never ripen — Mof

**15. But that on the good ground are they,  
which in an honest and good heart,**

... with a good and true heart — Bas  
... in a good and well-disposed heart  
— Ber

... in the true goodness of their hearts  
— Rieu

... with open minds and in a right spirit  
— Wey

**having heard the word, keep it,**

hearing the word, hold it fast — RSV

**and bring forth fruit with patience.**

and go on faithfully producing good  
things — Beck

and endure, and yield a harvest —  
Knox

and so bear fruit steadfastly — Mof

and go on steadily producing a good  
crop — Phi

and in their constancy bear fruit —  
Rieu

**16. No man, when he hath lighted a can-  
dle,**

... after lighting a lamp — RSV  
**covereth it with a vessel, or putteth it  
under a bed;**

covers it over with a container ... —  
NASB

... with a dish ... — Gspd

... with a pot ... — Wms

puts a cover over it ... — Bas

hides it under a jar ... — Beck

**but setteth it on a candlestick, that  
they which enter in may see the  
light.**

... on a stand ... — ASV

No, you put it on a lampstand ... —  
Beck

**17. For nothing is secret, that shall not be  
made manifest;**

For nothing is hidden that shall not be  
come evident — NASB

... become public — NEB  
 ... become perfectly plain — Phi  
**neither any thing hid, that shall not be known and come abroad.**  
 ... and come to light — NASB  
 ... and brought into the open — NEB  
 ... which will not become as clear as daylight — Phi

**18. Take heed therefore how ye hear:**

So be careful in what frame of mind you listen — Rieu  
**for whosoever hath, to him shall be given;**  
**and whosoever hath not, from him shall be taken**  
**even that which he seemeth to have.**  
 ... even that which he thinketh he hath — ASV

**19. Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.**

... for the crowd — ASV  
 ... because of the great number of people — Bas

**20. And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.**

... are standing outside ... — NEB  
 ... are standing at the edge of the crowd ... — Ber

**21. And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.**

... and act upon it — NEB  
 ... those who hear and practice the word of God — Ber  
 ... those who listen to God's teaching and do what it bids — TCNT

**22. Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.**

**23. And as they sailed he fell asleep:**

**and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.**

And a storm of wind came down on the lake, and they were filling with water, and were in danger — RSV

... a fierce gale of wind descended ... and they began to be swamped and to be in danger — NASB

... a heavy squall struck the lake; they began to ship water and were in grave danger — NEB

... a windstorm broke loose over the lake ... — Nor

**24. And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish.**

They went to him and roused him ... — NEB

**Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water:**

... and the surging waves — NASB

... and the turbulent waters — NEB

... disciplined the wind and the surging of the water — Ber

... reproved the wind and the rough water — Gspd

... rebuked the wind and the angry waves — Nor

**and they ceased, and there was a calm.** and they quieted down ... — Lam

and they died down and everything was still — Phi

**25. And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another,**

**What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water,**

Who is He? He orders even the winds and the water — Beck

Who is He, anyway, to give orders ... — Ber

Whatever can he be ... — Mof

Just who is this ... — Nor

Who can He be ... — Wms

**and they obey him.**

and they do what he says — Bas

**26. And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.**

... Gerasenes ... — ASV

... Gergesenes, which is opposite Galilee — NEB

... in the neighbourhood of Gerasa, which is just across the lake from Galilee ... — Gspd

**27. And when he went forth to land,**

And as he stepped out on land — RSV

**there met him out of the city a certain man, which had devils long time,**

... who had demons in him ... — TCNT

**and wore no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.**

... lived not in a house but among the tombs — RSV

... lived homeless among the tombs — Knox

**28. When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.**

... What do you want with me ... —

NEB

... Let me alone, Jesus ... — Beck

... What have we in common ... —

Lam

... What business have you with me?

... — Mof

... What have I in common with thee

... — Rhm

**29. (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)**

and with the devil in charge made off to the solitary places — NEB

and go off into the desert with the devil at his heels — Phi

impelled by the demon, escape into the desert — Wey

**30. And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.**

... Six thousand, he answered ... —

Beck

**31. And they besought him that he would not command them to go out into the deep.**

... into the abyss — ASV

... into the bottomless pit — Beck

**32. And there was there an herd of many swine feeding on the mountain:**

... on the hillside — RSV

... a huge drove of swine grazing on the mountainside — Ber

and they besought him that he would suffer them to enter into them.

And he suffered them.

And He gave them permission — NASB

**33. Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake,**

... rushed down the steep bank ... —

NASB

... down a sharp slope ... — Bas

... stampeded down the cliff ... —

Beck

and were choked.

... were drowned — ASV

**34. When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.**

When the herdsmen saw what had happened ... — RSV

**35. Then they went out to see what was done;**

and the people came out to see for themselves — NEB

and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind:

... clothed and in the full use of his senses ... — Bas

... dressed and sane ... — Ber

... properly dressed and quite composed ... — Phi

and they were afraid.

... and they were struck with fear — Rhm

**36. They also which saw it told them by what means he that was possessed of the devils was healed.**

The spectators told them how the madman had been cured — NEB

... how the lunatic was healed — Lam

**37. Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear:**

... for they were gripped with great fear ... — NASB

... for they felt thoroughly frightened ... — Ber

... for they were terrified — TCNT

and the whole population of the Gerasene district, seized by panic, asked him to go away — Rieu

and he went up into the ship, and returned back again.

**38. Now the man out of whom the devils were departed he sought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,**

And the man from whom the demons had gone forth began to beg of him that ... — Rhm

**39. Return to thine own house,**

Go home — Beck

Go back to your home — TCNT

and shew how great things God hath done unto thee.

and declare how much God has done  
for you — RSV  
and broadcast all that God has done  
for you — Ber

**And he went his way, and published  
throughout the whole city how great  
things Jesus had done unto him.**

The man went all over the town spread-  
ing the news . . . — NEB

- 40. And it came to pass, that, when Jesus  
was returned, the people gladly re-  
ceived him: for they were all waiting  
for him.**

On his return, Jesus was welcomed by  
the people . . . — TCNT

Now when Jesus returned the crowd  
welcomed him . . . — RSV

. . . for they were all expecting him —  
Rhm

- 41. And, behold, there came a man named  
Jairus, and he was a ruler of the syna-  
gogue:**

. . . an official of the synagogue — ASB

. . . president of the synagogue — NEB

. . . A synagog leader — Beck

. . . a director of the synagogue — Ber  
**and he fell down at Jesus' feet, and be-  
sought him that he would come into  
his house:**

and falling down near the feet of Jesus  
he began beseeching him to enter  
into his house — Rhm

- 42. For he had one only daughter, about  
twelve years of age and she lay a dy-  
ing.**

. . . an only daughter . . . — RSV  
because he had an only-begotten  
daughter about twelve years old,  
and she was dying — Rhm

**But as he went the people thronged  
him.**

. . . he could hardly breathe for the  
crowds — NEB

. . . the people were pushing to be near  
him — Bas

- 43. And a woman having an issue of blood  
twelve years,**

. . . a flow of blood . . . — RSV

. . . a hemorrhage . . . — NASB

**which had spent all her living upon  
physicians, neither could be healed  
of any,**

. . . had spent on doctors all she had  
. . . — Ber

- 44. Came behind him, and touched the  
border of his garment:**

. . . the fringe . . . — RSV

. . . the tassel . . . — TCNT

**and immediately her issue of blood  
stanchd.**

. . . the flowing of her blood was  
stopped — Bas

- 45. And Jesus said, Who touched me?  
When all denied, Peter and they that  
were with him said, Master, the multi-  
tude throng thee and press thee,**

. . . the multitudes press thee and crush  
thee — ASV

. . . the crowds are hemming you in  
and pressing upon you! — NEB

. . . you are surrounded by people jost-  
ling you — Rieu

**and sayest thou, Who touched me?**

- 46. And Jesus said, Somebody hath touched  
me: for I perceive that virtue is gone  
out of me.**

. . . Someone did touch Me, for I was  
aware that power had gone out of  
Me — NASB

- 47. And when the woman saw that she was  
not hid,**

. . . that she had not escaped notice —  
Rhm

. . . seeing that she was detected — NEB

**she came trembling, and falling down  
before him, she declared unto him  
before all the people for what cause  
she had touched him, and how she  
was healed immediately.**

she came shaking with fear . . . — Bas

- 48. And he said unto her, Daughter, be of  
good comfort: thy faith hath made thee  
whole; go in peace.**

. . . Daughter, Cheer up! Your faith has  
healed you . . . — Ber

. . . it is your faith which has healed  
you . . . — Phi

- 49. While he yet spake, there cometh one  
from the ruler of the synagogue's  
house, saying to him, Thy daughter is  
dead; trouble not the Master.**

. . . the Teacher — ASV

. . . trouble the Rabbi no further — NEB

- 50. But when Jesus heard it, he answered  
him, saying, Fear not: believe only,  
and she shall be made whole.**

But Jesus heard, and interposed . . . —  
NEB

- 51. And when he came into the house, he  
suffered no man to go in, save Peter,  
and James, and John, and the father  
and the mother of the maiden.**

... he did not allow anyone to go in with him except ... — TCNT

**52. And all wept, and bewailed her:**

And they were all weeping and beating themselves for her — Rhm

but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

... Stop weeping, for she has not died, but is asleep — NASB

**53. And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.**

But they only laughed at him ... —

NEB

And they laughed aloud at him ... —

Knox

This drew a scornful laugh from them, for they had seen her die — Phi

Then they began to laugh in His face ... — Wms

**54. And he put them all out, and took her**

**by the hand, and called, saying, Maid, arise.**

... Get up, my child — NEB

... Rise, little girl — Mof

**55. And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.**

... something to eat — NEB

**56. And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.**

and warned her parents, who were beside themselves with wonder, to let no one hear of what had befallen — Knox

Her parents were amazed, but Jesus impressed on them that they were not to tell any one what had happened — TCNT

And her parents were beside themselves ... — Rhm

## CHAPTER 9

**1. Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils,**

... and gave them power and authority to overcome all the devils — NEB

... to deal with every kind of demon — Rieu

**and to cure diseases.**

**2. And he sent them to preach the kingdom of God,**

... to proclaim the kingdom of God

... — TCNT

... to preach the Reign of God ... — Mof

**and to heal the sick.**

**3. And he said unto them, Take nothing for your journey,**

**neither staves, nor scrip,**

... no staff, nor bag ... — RSV

... neither stick nor pack ... — NEB

... neither a stick nor a purse ... — Phi

... no staff, no knapsack ... — Rieu

... neither staff nor satchel ... — Rhm

**neither bread, neither money; neither**

**have two coats apiece.**

**4. And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.**

... stay there and take your leave from there — NASB

... and go on from there — NEB

... let that house be your resting-place

till you go away — Bas

... stay there and leave it only when you leave the town — Rieu

**5. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city,**

As for those who will not receive you, when you leave their town — NEB

And wherever they deny you a welcome, as you leave the city — Knox

**shake off the very dust from your feet for a testimony against them.**

... as a warning to them — Beck

... as a protest against them — TCNT

... in witness against them — Knox

... as a demonstration against them — Rieu

**6. And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.**

... telling the good news everywhere and healing the sick — Beck

... proclaiming the Good Tidings ... — Rieu

... delivering the glad message ... — Rhm

**7. Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed,**

Now Prince Herod heard ... and did not know what to make of it — NEB

And Herod, who was prince in that quarter ... — Knox

When Herod the tetrarch heard . . . he was quite at a loss — Mof  
 All these things came to the ears of Herod . . . and caused him acute anxiety — Phi  
**because that it was said of some, that John was risen from the dead;**  
 because he was told by some . . . — Ber

- 8. And of some, that Elias had appeared; and of others,**  
 by some that Elijah had appeared, and by others — RSV

**that one of the old prophets was risen again.**

that one of the ancient prophets had arisen — Mof  
 that one of the old-time prophets had come back — Phi  
 that some prophet of the ancients . . . — Rhm

- 9. And Herod said, John have I beheaded; but who is this, of whom I hear such things?**

**And he desired to see him.**

And he kept trying to see Him — NASB  
 And he was eager to see him — Knox  
 And he tried to find away of seeing Jesus — Phi

- 10. And the apostles, when they were returned, told him all that they had done.**

And now the apostles came back and told Jesus . . . — Knox

**And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.**

He took them away with Him . . . in order to be alone — Beck

And he took them and quietly retired to a town called Bethsaida — Gspd

- 11. And the people, when they knew it, followed him:**

But the people recognized him and followed him in the crowds — TCNT

**and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.**

and he welcomed them . . . — RSV

He received them kindly . . . — Mon

- 12. And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him,**

When evening was drawing on . . . —

NEB

Towards the end of the day . . . — Beck  
**Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge,**  
**and get victuals: for we are here in a desert place.**

and get provisions; for we are here in a lonely place — RSV

. . . for we are in the desert here — Nor  
 . . . for we're quite in the wilds here — Phi

- 13. But he said unto them, Give ye them to eat.**

. . . It is for you to give them something to eat — TCNT

. . . You give them something to eat — RSV

**And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.**

. . . unless we are to go and buy food for all these people — RSV

. . . you don't expect us to go and buy food for all these people? — Ber

- 14. For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.**

. . . in companies of about fifty each — ASV

. . . recline in companies of fifty — ABUV

. . . in rows of about fifty — Mof

. . . Have them seated in groups of fifty each — Nor

- 15. And they did so, and made them all sit down.**

. . . and got them all seated — NEB

- 16. Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.**

. . . he blessed them, broke them in pieces, and began giving to his disciples to apportion among the crowd — Mon

- 17. And they did eat, and were all filled: They all ate to their heart's content —**

NEB

. . . and had enough — Gspd

**and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.**

And they took up what was left over,

- twelve baskets of broken pieces — RSV  
 and when the scraps they left were picked up, they filled twelve great baskets — NEB  
 . . . [small hand] baskets — Amp
- 18. And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying,**  
 . . . praying in solitude . . . — ABUV  
 When in his season of private prayer the disciples joined Him, He asked them — Ber  
**Whom say the people that I am?**  
 Who do the multitudes say that I am — Rhm
- 19. They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.**  
 . . . but others say Elijah . . . — RSV
- 20. He said unto them, But whom say ye that I am?**  
 But you, he went on, who do you say that I am — TCNT  
**Peter answering said, The Christ of God.**  
 . . . God's Messiah — NEB  
 . . . The Savior whom God has sent — Beck  
 . . . the Christ whom God has anointed — Knox  
 . . . God's Anointed — Rieu
- 21. And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;**  
 Then he gave them strict orders not to tell this to anyone — NEB  
 And he laid a strict charge upon them . . . — Knox
- 22. Saying, The Son of man must suffer many things,**  
 . . . has to undergo great sufferings — NEB  
 . . . is to be much ill-used — Knox  
**and be rejected of the elders and chief priests and scribes,**  
 . . . the elders, ruling priests, and Bible scholars — Beck  
 . . . The Councillors, and Chief Priests, and Teachers of the Law — TCNT  
**and be slain, and be raised the third day.**
- 23. And he said to them all, If any man will come after me,**  
 . . . If you want to follow Me — Beck
- . . . If any man has a mind to come my way — Knox  
 . . . If any man wishes to walk in my steps — TCNT  
 . . . If any man chooses to be my disciple — Wms  
**let him deny himself,**  
 he must leave self behind — NEB  
 he must disregard himself — Gspd  
 let him renounce self — Knox  
 he must give up all right to himself — Phi  
 he must say 'No' to self — Wms  
**and take up his cross daily, and follow me.**  
 day after day he must take up his cross . . . — NEB  
 carry his cross every day and keep close behind me — Phi  
 put the cross on his shoulders daily, and continue to follow me — Wms
- 24. For whosoever will save his life shall lose it:**  
 Whoever cares for his own safety is lost — NEB  
 For whoever chooses to save his lower life will lose his higher life — Wms  
**but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.**  
 but if a man will let himself be lost for my sake, that man is safe — NEB  
 but whoever gives up his lower life for my sake will save his higher life — Wms
- 25. For what is a man advantaged, if he gain the whole world,**  
 What will a man gain by winning the whole world — NEB  
 How is a man the better for gaining the whole world — Knox  
 Why, what benefit is it to a man to have gained . . . — Wey  
**and lose himself, or be cast away?**  
 and loses or forfeits himself — RSV  
 at the cost of his true self — NEB  
 but is himself destroyed or lost — Nor
- 26. For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed,**  
 If you're ashamed of Me and what I say, then the Son of Man will be ashamed of you — Beck  
**when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.**



when he comes with the glory of his father, accompanied by . . . — Lam

- 27. But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.**

. . . shall in no wise taste of death . . . — ASV

. . . will not know death . . . — TCNT  
. . . will certainly live to see the kingdom of God — Wms

- 28. And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went into a mountain to pray.**

About eight days after this conversation . . . — NEB

It was about a week after all this was said . . . — Knox

- 29. And as he prayed, the fashion of his countenance was altered,**

. . . the appearance of his face altered — Mof

. . . His face took on a great change — Nor

**and his raiment was white and glistering.**

. . . became dazzling white — RSV

. . . white and radiant — ABUV

and his clothing had the brilliance of a lightning flash — Rieu

- 30. And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:**

Suddenly there were two men talking with him . . . — NEB

And all at once two men were talking with Jesus; they were Moses and Elijah — TCNT

- 31. Who appeared in glory,**

seen now in glory — Knox

who appeared in a vision of glory — Mof

revealed in heavenly splendour — Phi  
who appeared in splendor — Wms

. . . splendor and majesty and brightness — Amp

**and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.**

. . . his departure, the destiny he was to fulfil . . . — NEB

. . . conversed with Him about His exodus . . . — Ber

. . . the death which he was to achieve . . . — Knox

. . . the way he must take and the end he must fulfil — Phi

- 32. But Peter and they that were with him were heavy with sleep:**

. . . had been in a deep sleep — NEB  
and when they were awake, they saw his glory,

but when they awoke . . . — NEB

but they kept awake and saw . . . — Alf  
waking up, they saw . . . — Beck

but waking up they saw his glorious appearance — Gspd

**and the two men that stood with him.**

- 33. And it came to pass, as they departed from him,**

And as these were moving away from Jesus — NEB

At the moment of their parting from Him — Ber

And just as these were parting from him — Knox

**Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here:**

. . . how good it is that we are here — NEB

. . . it is wonderful for us to be here — Phi

**and let us make three tabernacles;**

. . . three booths . . . — ASV

. . . three shelters . . . — NEB

. . . three huts . . . — Gspd

. . . three harbours . . . — Knox

. . . three tents . . . — Mof

. . . three shrines . . . — Nor

**one for thee, and one for Moses, and one for Elias:**

**not knowing what he said.**

not realizing what he was saying — NASB

But he spoke at random — Knox

- 34. While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them:**

. . . a cloud formed and began to overshadow them — NASB

. . . a cloud came down and enveloped them — TCNT

The words were still on his lips when there came a cloud which cast a shadow over them — NEB

But while he was thus speaking, there came a cloud which spread over them — Wey

**and they feared as they entered into the cloud.**

. . . when they saw Moses and Elijah enter into the cloud — Lam

. . . when the others disappeared in the cloud — Nor

they saw those others disappear into the cloud and were terrified — Knox

- 35. And there came a voice out of the cloud,**  
and from the cloud came a voice —  
TCNT

There came a voice from within the cloud — Wey

**saying, This is my beloved Son: hear him.**

... my Son, my Chosen; listen to him!  
— RSV

... This is my Son, whom I have chosen ... — Alf

- 36. And when the voice was past, Jesus was found alone.**

When the voice had spoken, Jesus was seen to be alone — NEB

And with the dying away of the voice ... — Ber

**And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.**

... kept silence and at that time told nobody ... — NEB

... breathed never a word ... — Phi

- 37. And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.**

... he was met by a large crowd — NEB

- 38. And, behold, a man of the company cried out, saying,**

... a man from the multitude ... —  
ASV

All at once there was a shout from a man in the crowd — NEB

And now we have a man from the crowd shouting out — Phi

and out of the gathering came a man's voice — Rieu

**Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.**

... look at my son, I implore you ...  
— NEB

**I entreat thee ... look with favour upon my son ...** — Knox

Master, please come and look at my son ... — Phi

- 39. And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out;**

... he suddenly screams — NASB  
... he gives a sudden cry — Rieu

**and it teareth him that he foameth again,**

it convulses him till he foams — RSV

and throws him into convulsions with foaming at the mouth — NEB  
**and bruising him hardly departeth from him.**

and as it mauls him, it scarcely leaves him — NASB

and when it goes away from him at last, he is marked as from blows — Bas

then it goes away, but only with a pang which lacerates him — Knox

and as the convulsions slowly subside, it leaves him shattered — Rieu

and does not leave him till it has well nigh covered him with bruises —

Wey

- 40. And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.**

And I begged your disciples to drive it out ... — Gspd

... to get rid of it ... — Phi

- 41. And Jesus answering said, O faithless and perverse generation,**

... O unbelieving and perverted generation — NASB

... Ah, faithless and misguided generation — Knox

... You really are an unbelieving and difficult people — Phi

... O you unbelieving and stubborn people of the times — Wms

**how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.**

... and endure you all ... — NEB

... put up with you ... — Phi

- 42. And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him.**

... the demon tare him and mangled him — Rhm

... dashed him to the ground, and threw him into a convulsion — NASB

... and cruelly convulsed him — Mon

**And Jesus rebuked the unclean spirit,**

... gave sharp orders to the unclean spirit — Bas

... checked ... — Knox

... reprimanded ... — Phi

... reproved ... — Wms

**and healed the child, and delivered him again to his father.**

- 43. And they were all amazed at the mighty power of God.**

And they were all being struck with astonishment at the majesty of God — Rhm

And how astonished they all were at

the evidence of God's great power  
— Ber

All were astounded at this grand display of God — Mof

**But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,**

**44. Let these sayings sink down into your ears:**

What I now say is for you: ponder my words — NEB

Listen carefully to what I say — Beck  
You must store up these teachings in your minds — Gspd

Mark these words and remember them — Nor

You . . . should have these words ringing in your ears — Rieu

**for the Son of man shall be delivered into the hands of men.**

. . . is going to be given up into the power of men — NEB

. . . is about to be delivered . . . — ABUV

. . . is soon to be betrayed . . . — Knox

**45. But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not:**

. . . it had been hidden from them so that they should not perceive its drift — NEB

. . . indeed it was concealed from them, in order that they might not comprehend it — Gspd

. . . something made it impossible for them to understand it — Phi  
**and they feared to ask him of that saying.**

**46. Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.**

And an argument arose among them . . . — RSV

A dispute . . . — NEB

. . . a questioning . . . — Knox

**47. And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,**

Jesus knew what was passing in their minds, so he took a child . . . — NEB

Jesus, who saw what was occupying their thoughts . . . — Knox

. . . the dispute that was in their hearts . . . — Mon

**48. And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me:**

. . . If you welcome this little child . . . you welcome Me — Beck

**and whosoever shall receive me receiveth him that sent me:**

**for he that is least among you all, the same shall be great.**

You see, if anyone is least of all of you, he is great — Beck

For the lowliest among you all, he is truly great — Ber

For it is the lowliest of you all who is great — Mof

**49. And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name;**

. . . using your name to cast out evil spirits — Rieu

**and we forbid him, because he followeth not with us.**

. . . we tried to hinder him . . . — NASB

. . . as he was not one of us we tried to stop him — NEB

**50. And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.**

. . . Do not stop him . . . — NEB

. . . You must not stop him . . . — Phi

. . . Do nothing of the kind . . . — Rieu

**51. And it came to pass, when the time was come that he should be received up,**

As the time was drawing near for Him to be taken up to heaven — Beck

. . . the days before he should be taken back into Heaven were running out — Phi

**he stedfastly set his face to go to Jerusalem,**

Jesus set his face resolutely in the direction of Jerusalem — TCNT

He showed He was determined to go . . . — Beck

He made up His mind firmly to go . . . — Nor

**52. And sent messengers before his face: and he sent on messengers in advance**

**— TCNT**  
**and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.**

. . . to make arrangements for him — NASB

**53. And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.**

- ... because he was making for Jerusalem — NEB  
 ... because he was clearly going to Jerusalem — Bas  
 ... because his journey was in the direction of ... — Knox
- 54. And when his disciples James and John saw this, they said,  
 Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?**  
 Our Lord, would you be willing that we command ... — Lam
- 55. But he turned, and rebuked them, and said,  
 ... and sternly corrected them ... — Beck  
 ... and spoke disapprovingly to them ... — Nor  
 Ye know not what manner of spirit ye are of.  
 You do not understand what spirit it is you share — Knox**
- 56. For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.**
- 57. And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.**  
 As they went on their journey, a man said ... — Knox  
 As the little company made its way along the road ... — Phi
- 58. And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; ... and the fowl of the sky a shelter — Lam**
- ... and the wild birds have their nests — Mon  
**but the Son of man hath not where to lay his head.**  
 but the Son of Man has nowhere to lay his head — TCNT
- 59. And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.**  
 ... and give the last honours to my father — Bas  
 ... and bury (await the death of) my father — Amp
- 60. Jesus said unto him, Let the dead bury their dead:**  
 ... Let those without eternal life concern themselves with things like that — Tay  
**but go thou and preach the kingdom of God.**  
 ... and give news of the kingdom of God — Bas  
 ... go you and announce, far and wide, the kingdom of God — Mon
- 61. And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.**  
 ... but first let me say good-bye to my family — TCNT  
 ... permit me first to entrust my household to someone — Lam
- 62. And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God.**  
 ... and then keeps looking back ... — NEB  
 ... and looks back (to the things behind) ... — Amp

## CHAPTER 10

- 1. After these things the Lord appointed other seventy<sup>5</sup> also,**  
 After this, the Lord appointed seventy-two other disciples — TCNT  
 ... a further seventy-two — NEB  
 Later on the Lord commissioned seventy other disciples — Phi  
**and sent them two and two before his face into every city and place, whithersoever he himself would come.**  
 ... was about to come — ASV  
 ... ahead of Him ... where He himself was going to come — NASB
- ... in pairs to every town and place he was going to visit himself — NEB  
 ... every town and community where He planned to visit — Ber
- 2. Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few:**  
 ... is plentiful ... — RSV  
 ... The crop is heavy ... — NEB  
 ... is rich, indeed ... — Ber

<sup>5</sup>Some manuscripts read "seventy," others "seventy-two."

... is abundant enough ... — Gspd  
**pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.**

You must beg the owner to send labourers to harvest his crop — NEB

Ask the Owner of the crop to send out workers to bring in his grain — Beck

You must ask the Lord to whom the harvest belongs ... — Knox

**3. Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.**

Be on your way. And look, I am sending you like lambs among wolves — NEB

... Notice that I am sending you as lambs into the midst of wolves — Ber

Go then, and remember, I am sending you out to be like lambs ... — Knox

**4. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way.**

... no purse, no bag, no sandals ... — RSV

... no purse or pack, and travel barefoot. Exchange no greetings on the road — NEB

... no bag for money, or for food ... — Bas

**5. And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.**

... May there be peace in this house — Beck

... begin by praying for a blessing on it — TCNT

**6. And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it:**

And if a man of peace is there ... — NASB

If a peaceful person lives there ... — Ber

If there is anyone there who loves peace ... — Gspd

and if those who dwell there are men of good will ... — Knox

Then, if anyone there is deserving of a blessing ... — TCNT

**if not, it shall turn to you again.**

but if there is not, it will come back to you — Gspd

If not, it will come back and rest on you — Rieu

**7. And in the same house remain, eating and drinking such things as they give:**

And in that very house abide ... —

ABUV

Stay at the same house ... — Gspd  
**for the labourer is worthy of his hire.**

... deserves his wages — RSV

... has a right to his reward — Bas

... earns his pay — Beck

... has a right to his maintenance — Knox

**Go not from house to house.**

Do not keep moving from house to house — NASB

Do not change from home to home — Ber

**8. And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:**

When you go into any town and the people welcome you ... — Beck

**9. And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.**

... has come close to you — NEB

... is close upon you — Gspd

... The Reign of God is nearly on you — Mof

... is at your door — Wey

**10. But into whatsoever city ye enter, and they receive you not,**

But if you go into a town where they will not have you — Bas

But when you find the people of a town unfriendly — Rieu

**go your ways out into the streets of the same, and say,**

go out into its streets and say — TCNT

**11. Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you:**

... which clings to our feet, we wipe off to your shame — NEB

... in protest against you — Beck

**notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.**

Only take note of this ... — NEB

But understand this ... — Gspd

But it is still true that the kingdom of God has arrived — Phi

**12. But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.**

... more bearable for Sodom on the great Day ... — NEB

... on that Day Sodom will fare better than that town — Gspd

... on the day of reckoning it will go easier for Sodom ... — Nor

- ... when the Day comes, Sodom will have less to suffer ... — Rieu  
 ... on that day the punishment will be lighter for Sodom ... — Wms
- 13. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.**  
 Alas for you, Chorazin! ... — TCNT  
 A curse is on you ... — Bas
- 14. But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.**  
 Yet the doom of Tyre and Sidon will be more bearable at the Judgement than yours — TCNT
- 15. And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.**  
 ... Shalt thou be exalted to heaven? Thou shalt be brought down unto Hades — ASV  
 ... exalted to the skies? No, brought down to the depths — NEB  
 ... You will go down among the dead — Gspd  
 ... are you on your way up to heaven? I tell you you will go crashing down to hell — Phi
- 16. He that heareth you heareth me;**  
 Whoever listens to you listens to me — NEB  
**and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.**  
 and he who oppresses you ... — Lam  
 and the man who has no use for you has no use for me either ... — Phi
- 17. And the seventy returned again with joy, saying,**  
 The seventy-two came back jubilant ... — NEB  
 ... came back delighted ... — Gspd  
 When the seventy-two returned, they exclaimed joyfully — TCNT  
**Lord, even the devils are subject unto us through thy name.**  
 ... the use of your name brings the very demons under our control — Rieu  
 Master, even the demons submit to us when we use your name — TCNT  
 ... when we utter your name — Wey
- 18. And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.**  
 ... I was watching Satan fall from heaven like lightning — NASB  
 ... I watched how Satan fell, like lightning, out of the sky — NEB  
 I watched Satan fall from heaven like a lightning flash — Mon  
 Yes, returned Jesus, I was watching and saw Satan fall from heaven like a flash of lightning — Phi  
 I kept my eyes on Satan, he replied. He fell, like lightning from the sky — Rieu  
 ... I have had visions of Satan, fallen, like lightning from the heavens — TCNT
- 19. Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.**  
 And now you see that I have given you power ... — NEB  
 Now listen! I have given you authority ... — Nor  
 It is true that I have given you power ... — Phi
- 20. Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you;**  
 Nevertheless, what you should rejoice over is not that the spirits are subject to you — NEB  
 However, do not cheer because the spirits submit to you — Ber  
 However, the important thing is not that demons obey you — Tay  
 Yet it is not your power over evil spirits which should give you joy — Phi  
 However, you must stop rejoicing over the fact that the spirits are submitting to you — Wms  
**but rather rejoice, because your names are written in heaven.**  
 but that your names are registered as citizens of heaven — Tay
- 21. In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said,**  
 ... rejoiced in the Holy Spirit ... — RSV  
 ... exulted in the Holy Spirit ... — NEB  
 ... he was inspired with joy ... — Gspd  
 At this time Jesus was filled with gladness by the Holy Spirit ... — Knox

- ... was filled by the Holy Spirit with rapturous joy — Wey  
**I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth,**  
 I openly give praise unto thee, Father! Lord of heaven and earth! — Rhm  
**that thou hast hid these things from the wise and prudent,**  
 ... from the learned and wise — NEB  
 ... from wise and discerning men — ABUV  
 ... from wise and intelligent people — Beck  
 ... from sages and men of understanding — Wey  
**and hast revealed them unto babes:**  
 ... to simple folk — Rieu  
 ... to little children — Wms  
 ... to babes — the childish, unskilled and untaught — Amp  
**even so, Father; for so it seemed good in thy sight.**  
 yea, Father, for such was thy gracious will — RSV  
 Yes, Father, such was your choice — NEB  
 Yes, Father, I praise you for wanting it to be that way — Beck  
 Yes, I thank you, Father, for choosing to have it so — Gspd  
 Yes, Father, this was all according to Your good pleasure — Nor  
 Indeed, I thank thee, Father, for having chosen this way — Rieu
- 22. All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father;**  
 Everything is entrusted to me by my Father ... — NEB  
 Everything has been put into my hands by my Father ... — Phi  
**and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.**  
 ... to whom the Son may choose to reveal him — NEB  
 ... to whom it is the Son's good pleasure to reveal him — Knox
- 23. And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:**  
 Turning to his disciples in private he said, Happy the eyes that see what you are seeing! — NEB  
 Then he turned to his disciples and said to them quietly: How fortunate you are to see what you are seeing! — Phi
- 24. For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them;**  
 ... have wished to see what you see and could not see it — Gspd  
**and to hear those things which ye hear, and have not heard them.**
- 25. And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying,**  
 ... stood up to put him to the test ... — RSV  
 ... came forward to put this test question ... — NEB  
 ... and put a searching question to him ... — Rieu  
**Master, what shall I do to inherit eternal life?**  
 ... what must I do to make sure of eternal life — Gspd
- 26. He said unto him, What is written in the law? how readest thou?**  
 Jesus said, What is written in the Law? What is your reading of it — NEB  
 ... What does the law say, in your reading of it — Bas  
 ... and what has your reading taught you — Phi
- 27. And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind;**  
 ... with your whole heart, your whole soul, your whole strength, your whole mind ... — Gspd  
**and thy neighbour as thyself.**
- 28. And he said unto him, Thou hast answered right; this do, and thou shalt live.**  
 ... That is the right answer ... — NEB
- 29. But he, willing to justify himself,**  
 But he wanted to vindicate himself — NEB  
 But he, desiring to put himself in the right — Bas  
 But he, wishing to justify his question — Gspd  
 Anxious to make an excuse for himself, however — Mof  
 But he, trying to justify himself for asking — Nor  
 And he, determined to acquit himself of reproach — Amp  
**said unto Jesus, And who is my neighbour?**

- 30. And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho,**  
 . . . A man was on his way from Jerusalem down to Jericho — NEB  
**and fell among thieves,**  
 and the bandits attacked him — Lam  
 fell into the hands of brigands — Rieu  
**which stripped him of his raiment, and wounded him,**  
 . . . took his clothing and gave him cruel blows — Bas  
**and departed, leaving him half dead.**  
 and left him with little life remaining in him, and they went away — Lam
- 31. And by chance there came down a certain priest that way:**  
 Now by chance a priest was going down that road — RSV  
 Just at that time a priest happened to go along that road — Beck  
**and when he saw him, he passed by on the other side.**  
 . . . on the other side of the road — Gspd
- 32. And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.**  
 So did also a Levite who came to the place . . . — Beck  
 A Levite also came on the scene . . . — Phi
- 33. But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was:**  
 . . . who was on a journey came upon him — NASB  
 . . . who was travelling that way . . . — Gspd  
**and when he saw him, he had compassion on him,**  
 . . . was moved to pity — NEB  
 . . . he pitied him — Gspd  
 and at the sight of him he was touched to pity — Phi  
 and was filled with compassion directly he saw him — Rieu
- 34. And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.**  
 He went up and bandaged his wounds . . . — NEB  
 He went to him and dressed his wounds . . . — Wey
- 35. And on the morrow when he departed, he took out two pence,**

- . . . two shillings — ASV  
 . . . two denarii — RSV  
 . . . two silver pieces — NEB  
 . . . two dollars — Ber  
 . . . some money — Nor  
 . . . ten shillings — Phi  
 . . . four shillings — TCNT  
 . . . a half-dollar — Wms  
 . . . [two days' wages] — Amp  
**and gave them to the host, and said unto him,**  
 . . . to the innkeeper . . . — RSV  
**Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.**  
 Look after him; and if you spend any more, I will repay you on my way back — NEB  
 . . . when I come again I will give you whatever more is needed — Bas  
 . . . I will refund when I come back — Ber
- 36. Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?**  
 . . . proved neighbor to the man . . . — RSV  
 . . . proved to be a neighbor to the man who fell into the robbers' hands — NASB  
 . . . was really neighbor . . . — Ber
- 37. And he said, He that shewed mercy on him.**  
 . . . The one who showed him kindness — NEB  
 . . . The one who was kind enough to help him — Beck  
 . . . The man who took pity on him — Gspd  
 . . . The man who gave him practical sympathy — Phi  
**Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.**  
 . . . Go and do the same — NASB  
 . . . Go and do as he did — NEB  
 . . . Then you go and give the same — Phi  
 . . . Go and practice it yourself — Wms
- 38. Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village:**  
 While they were on their way Jesus came to a village — NEB  
**and a certain woman named Martha received him into her house,**  
 where a woman named Martha made him welcome in her home — NEB



**39. And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.**

... and listened to his teaching—TCNT  
 ... and stayed there listening to his words — NEB  
 ... who settled down at the Lord's feet and was listening to what he said — Phi

**40. But Martha was cumbered about much serving,**

... distracted with much serving — RSV  
 ... distracted with all her preparations — NASB  
 ... distracted by her many tasks — NEB  
 ... had her hands full of the work of the house — Bas  
 ... worried about all she had to do for them — Beck  
 ... got worried about much housework — Ber  
 ... was so busy attending to them that she grew worried — Mof  
 ... concerned about all she had to do — Nor  
 ... was very worried about her elaborate preparations — Phi  
 ... was busy and distracted in attending to her guests — Wey

**and came to him, and said, Lord, dost thou not care**

and she burst in saying, Lord don't you mind — Phi

She stopped in front of him and said, Lord is it nothing to you — Rieu

So she went up to Jesus and said, Master do you approve — TCNT

so she came up suddenly and said, Lord, do you not care — Wms

**that my sister hath left me to serve alone?**

... has left me to get on with the work by myself — NEB

... has let me do all the work — Bas

**bid her therefore that she help me.**

Tell her then to help me — RSV

Tell her to come and lend a hand — NEB

Come, tell her to take hold of her end of the work along with me — Mon  
 Please tell her to come and help me — Nor

**41. And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:**

... you are worried and bothered about so many things — NASB

... you are fretting and fussing about so many things — NEB

... thou art anxious and troublest thyself ... — Alf

... you worry and fuss about a lot of things — Beck

... you are anxious and bustling about many matters — Ber

... how many cares and troubles thou hast — Knox

... you are worried and excited about many things — Lam

**42. But one thing is needful:**

but only a few things are necessary, really only one — NASB

but our wants are few, indeed there is only one thing that we need — Gspd

but one thing is more necessary — Lam

Only a few things are really needed, perhaps only one — Phi

but there is one thing which you lack — Rieu

**and Mary hath chosen that good part,**

... the good portion — Alf

... the best part of all — Knox

... the most important thing — Phi

The part that Mary has chosen is best — NEB

**which shall not be taken away from her.**

and she is not to be dragged away from it — Mof

and you must not tear her away from it — Phi

and she shall not be deprived of it — Wey

## CHAPTER 11

**1. And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.**

As he was praying in a certain place

and paused, one of His disciples said to Him ... — Ber

... after his prayer was over ... — Knox

**2. And he said unto them, When ye pray, say,**

He said: Let this be your prayer: —

Rieu

**Our Father which art in heaven,**

Father — ASV

**Hallowed be thy name.**

may your name be kept holy — Bas

May thy name be held holy — TCNT

your name be revered — Gspd

may Your name be honored — Phi

**Thy kingdom come.**

thy Reign begin — Mof

**Thy will be done, as in heaven, so in earth.**

Let thy will be done . . . — Lam

Your will be done — held holy and revered . . . — Amp

**3. Give us day by day our daily bread.**

. . . every day bread for our needs — Bas

Daily grant us our food for the coming day — Ber

. . . our bread for the morrow, day by day — Mof

. . . each day the bread that we shall need — TCNT

. . . day after day our bread for the day — Wey

Continue giving us day by day our daily bread — Wms

**4. And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us.**

. . . For we too forgive all who have done us wrong — NEB

. . . for we ourselves forgive everyone who wrongs us — TCNT

**And lead us not into temptation;**

And bring us not . . . — ASV

And let us not be put to the test — Bas

and keep us clear of temptation — Phi

**but deliver us from evil.**

but rescue us from evil — Ber

. . . from error — Lam

**5. And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;**

. . . Suppose one of you shall have a friend . . . — NASB

. . . Let us say that one of you has a friend . . . — Ber

**6. For a friend of mine in his journey is come to me,**

. . . has turned up at my house — NEB

. . . on a trip has dropped in on me — Beck

. . . has come to my house from a distance — Wey

**and I have nothing to set before him?**

. . . to offer him — NEB

. . . and I do not have a thing . . . — Nor

. . . no food to put in front of him — Phi

. . . for him to eat — Wey

**7. And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.**

. . . Do not bother me . . . I cannot get up and give you anything — ASV

. . . my children with me are in bed; I can not rise . . . — ABUV

. . . Don't bother me with your troubles . . . — Phi

. . . Don't put me to the trouble. I locked up long ago . . . — Rieu

. . . Do not pester me. The door is now barred . . . — Wey

. . . Stop bothering me . . . — Wms

**8. I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.**

. . . because of his persistence . . . — NASB

. . . the very shamelessness of the request will make him get up . . . — NEB

. . . if he keeps on making his request . . . — Bas

. . . shameless asking will make him rise . . . — Knox

. . . if he persists, he will rouse himself . . . — Phi

**9. And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.**

. . . ask, and you will receive . . . — NEB

. . . ask, and what you ask will be given you . . . — Gspd

. . . keep on asking . . . keep on seeking . . . keep on knocking . . . — Wms

**10. For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.**

for every asker . . . every seeker . . . — Ber

For it is always the one who asks who receives . . . — Gspd

For everyone who keeps on asking . . .  
keeps on seeking . . . keeps on knock-  
ing . . . — Wms

11. **If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone?**

And of which of you that is a father shall his son ask a loaf . . . — ASV  
Which of you fathers . . . — Gspd  
**or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?**

. . . will instead hand him a snake — Ber

12. **Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?**

Or a scorpion if he asked for an egg — Nor

. . . make him a present of a scorpion — Phi

13. **If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children:**

If you, then, bad as you are . . . — NEB  
. . . in spite of your being bad . . . — Wms

**how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?**

is not your Father much more ready to give from heaven, his gracious Spirit . . . — Knox

. . . to those who continue to ask Him — Wms

14. **And he was casting out a devil, and it was dumb.**

On one occasion He was expelling a dumb demon — Wey

**And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake;**

. . . the man had the power of talking — Bas

. . . found speech — Knox

. . . when the demon was expelled the man could speak — Nor  
**and the people wondered.**

And the multitudes marvelled — Rhm

15. **But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.**

. . . by Beelzebub, the prince of demons — RSV

. . . the ruler of evil spirits — Bas

. . . because he is in league with Beelzebub, the chief of the evil spirits — Phi

16. **And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.**

. . . by way of a test, demanded . . . — NEB

. . . meaning to test Him . . . demanded . . . some wonderful proof . . . — Beck

17. **But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation;**

. . . is laid waste — RSV

. . . goes to ruin — NEB

. . . if one part of any kingdom fights against another part, it loses its people — Beck

. . . Any kingdom that is disunited is on the way to destruction — Gspd

. . . in which a civil war rages, goes to ruin — Wey

. . . is in the process of destruction — Wms

. . . is doomed — Phi

. . . kingdoms are brought to ruin by internal strife — Rieu

**and a house divided against a house falleth.**

and a divided household falls — NEB

and a house divided against a house falls — ABUV

and a house in which there is division comes to destruction — Bas

so does the quarreling home go down — Ber

house after house falls down — Mof

and a disunited household will collapse — Phi

18. **If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand?**

If, then, Satan is at war with himself, how will he keep his kingdom? . . .

— Bas

If the devil fights against himself . . . — Beck

And how do you suppose that Satan's kingdom can stand firm if he is at war with himself — Knox

And if Satan disagrees with Satan . . . — Phi

And if Satan is engaged in conflict with himself . . . — Wey

**because ye say that I cast out devils through Beelzebub.**

19. **And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out?**

. . . by whom do your own people drive them out — NEB

. . . who helps your sons drive them out — Beck

- ... who is your sons' ally when they do the same thing — Phi  
therefore shall they be your judges.  
so let them be your judges — Bas  
They can settle that question for you — Phi
- 20. But if I with the finger of God cast out devils,**  
But, if it is by the hand of God that I drive out demons — TCNT  
no doubt the kingdom of God is come upon you.  
... has overtaken you — Bas  
then it must be that the kingdom of God has suddenly appeared among you — Knox  
then the Reign of God has reached you already — Mof  
... has swept over you unawares — Phi  
it would seem that the kingdom of God confronts you — Rieu
- 21. When a strong man armed keepeth his palace,**  
... fully armed guardeth his own court — ASV  
... his own homestead — NASB  
... is on guard over his castle — NEB  
... his courtyard — Lam  
... fully aroused keeps guard over his homestead — Mon  
his goods are in peace:  
his possessions are safe — NEB
- 22. But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him,**  
but, when one still stronger has attacked and overpowered him—TCNT  
he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.  
he taketh from him his whole armor  
... — ASV  
... all his armor on which he relied. and distributes his plunder — NASB  
... his instruments of war in which he has put his faith, and makes division of his goods — Bas
- 23. He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.**  
... and he who will not give me help in getting people together is driving them away — Bas  
... and anyone who doesn't help me gather scatters — Beck
- 24. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places,**  
... passeth through waterless places — ASV  
seeking rest;  
in search of a place to stay — Nor  
in search [of a place] of rest (release, refreshing, ease) — Amp  
and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.  
... I will go back to the house I left — Mof
- 25. And when he cometh, he findeth it swept and garnished.**  
... and put in order — RSV  
... swept clean and tidy — NEB  
... and decorated — Beck  
... and orderly — Ber  
... unoccupied, cleaned, and all in order — Gspd  
... swept out, and neatly set in order — Knox  
... warm and well furnished — Lam  
... and ready for use — Wms
- 26. Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there:**  
... they all come in and settle down — NEB  
... and they all go in and make themselves at home — Phi  
and the last state of that man is worse than the first.  
... becometh worse ... — ASV
- 27. And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.**  
... the breasts which thou didst suck — ASV  
... Happy is the mother who bore you and nursed you — Beck  
... what a blessing for a woman to have brought you into the world and nursed you — Phi
- 28. But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.**  
... No, happy are those who hear ... — NEB  
... Yes, but a far greater blessing to hear the word of God and obey it -- Phi

29. **And when the people were gathered thick together, he began to say,**  
As the crowds increased, Jesus began to speak: — TCNT  
With the crowds swarming round him he went on to say — NEB  
**This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.**
30. **For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.**  
As Jonah became a proof to the people of Nineveh . . . — Beck
31. **The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them:**  
At the judgement, when the men of this generation are on trial. . . — NEB  
**for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.**  
. . . from the ends of the earth . . . — Bas
32. **The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it:**  
and ensure their condemnation — NEB  
and will leave it without excuse — Knox  
**for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.**  
. . . and what is here is greater than Jonah — NEB
33. **No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place,**  
. . . a lamp . . . in a cellar — ASV  
. . . in a cupboard — Phi  
**neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.**  
nor under a peck-measure, but on the lampstand . . . — NASB  
or under a grain-measure but on top of a stand . . . — Ber  
or under a bucket . . . — Phi
34. **The light of the body is the eye:**  
Thy body has the eye for its lamp — Knox  
**therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light;**  
. . . is clear . . . — NASB
- . . . is true . . . — Bas  
. . . is healthy . . . — Beck  
When your eyes are sound . . . — NEB  
. . . when your eye [your conscience] is sound and fulfilling its office . . . — Amp  
**but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.**  
. . . is bad . . . — NASB  
. . . is defective . . . is darkened — Ber
35. **Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.**  
See to it then that the light you have is not darkness — NEB  
So take care! Your very light may be darkness! — Gspd  
Take good care then, that this principle of light which is in thee is light, not darkness — Knox  
Look! perhaps your very light is dark — Mof  
So be on guard that the very source of light in you is not darkness — Wms
36. **If thy whole body therefore be full of light, having no part dark,**  
If you have light for your whole body with no trace of darkness — NEB  
**the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.**  
it shall be wholly illumined, as when the lamp illumines you with its rays — NASB  
it will all be as bright as when a lamp flashes its rays upon you — NEB  
it will all be as light as a lamp makes things for you by its light — Gspd
37. **And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him:**  
When he had finished speaking, a Pharisee invited him to dinner — NEB  
**and he went in, and sat down to meat.**  
and Jesus went in and took his place at table — TCNT
38. **And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.**  
. . . bathed himself . . . — ASV  
The Pharisee noticed with surprise that he had not begun by washing before the meal — NEB  
The Pharisee noticed, to his astonishment, that Jesus omitted the ceremonial washing before breakfast — TCNT

- 39. And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter;**  
 ... You Pharisees! You clean the outside ... — NEB  
 ... You Pharisees do, it is true, clean the outside of the cup and of the plate — TCNT  
**but your inward part is full of ravening and wickedness.**  
 ... full of extortion ... — ASV  
 ... full of rapacity ... — ABUV  
 but inside you there is nothing but greed and wickedness — NEB  
 while all within is running with avarice and wickedness — Knox  
 but your inner life is filled with rapacity and malice — Mof
- 40. Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?**  
 ... Did not he who made the outside make the inside also — ABUV
- 41. But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.**  
 But let what is in the cup be given in charity, and all is clean — NEB  
 Just give your heart in helping the poor, and you'll find everything clean — Beck  
 But give your inmost light as charity, and you will immediately find everything clean — Gspd  
 But dedicate once for all your inner self, and at once you will have everything clean — Wms
- 42. But woe unto you, Pharisees!**  
 but a curse on you Pharisees — Wms  
**for ye tithe mint and rue and all manner of herbs,**  
 you make men give a tenth of every sort of plant — Bas  
 that will award God his tithe, though it be of mint or rue or whatever herb you will — Knox  
**and pass over judgment and the love of God:**  
 ... justice ... — ASV  
 and give no thought to right ... — Bas  
 and fail to be just and love God—Beck  
 and leave on one side justice and the love of God — Knox  
**these ought ye to have done, and not to leave the other undone.**

- ... without neglecting the others — RSV  
 ... without omitting the former — Mof  
 ... it need not mean leaving the lesser duties undone — Phi
- 43. Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.**  
 ... and salutations in the market places — RSV  
 ... and having men bow down to you in public — Phi  
 ... and to be greeted in the markets with respect — TCNT  
 ... and you like to be bowed to in places of public resort — Wey
- 44. Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not,**  
 ... like concealed tombs — NASB  
 ... like unmarked graves — NEB  
 ... like unsuspected tombs — Mof  
 ... like tombs which lie hidden — Wey  
**and the men that walk over them are not aware of them.**
- 45. Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.**  
 ... you are insulting us too — NEB  
 ... you give a bad name to us as to them — Bas  
 ... you affront us also — Gspd  
 ... thou art bringing us too into contempt — Knox
- 46. And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne,**  
 ... Yes, you lawyers, it is no better with you! For you load men with intolerable burdens — NEB  
 ... Yes, and I do blame you experts in the Law! For you pile up back-breaking burdens for men to bear — Phi  
**and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.**  
 you yourselves do not put so much as one finger to them — Bas  
 and you do not personally [even gently] touch the burdens ... — Amp
- 47. Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets,**  
 ... for you make resting-places for the bodies of the prophets — Bas  
 ... for you build memorial tombs ... — Phi

**and your fathers killed them.**

- 48. Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers:**

So ye are witnesses and consent unto the works . . . — ASV

and so testify that you approve of the deeds . . . — NEB

You thus attest and countenance your fathers' deeds — Rieu

**for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.**

- 49. Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:**

The Wisdom of God therefore says . . . Ber

And that is why God in his Wisdom said . . . — Rieu

- 50. That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;**

so that the people of today may be punished for the blood of all the prophets poured out since the world was made — Beck

- 51. From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, from the blood of Abel down to the blood of Zechariah — TCNT which perished between the altar and the temple:**

. . . the altar and the sanctuary — ASV

. . . the altar and the House of God — Mof

**verily I say unto you, It shall be required of this generation.**

- 52. Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge; ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.**

. . . and those who were on their way in, you stopped — NEB

. . . and you got in the way of those who were going in — Bas

- 53. And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, . . . began to press him hard — RSV**

. . . began to be very hostile — NASB

. . . came round him angrily — Bas

. . . undertook to heckle Him fiercely — Ber

. . . resolved to hunt him down mercilessly — Knox

. . . commenced to follow him closely — Mof

. . . determined to pursue Him relentlessly — Nor

. . . began to regard him with bitter animosity — Phi

. . . began to assail him fiercely — NEB

. . . gave vent to their animosity — Rieu

**and to provoke him to speak of many things:**

and to ply him with a host of questions — NEB

questioning him about more things — Bas

and cross-examined Him about many things — Beck

and to draw Him out by cross-questioning on many points — Ber

and to browbeat him with a multitude of questions — Knox

and began to catechise him about this and that — Rieu

and trying to make him speak off-hand concerning many things — Rhm

- 54. Laying wait for him,**

laying snares — NEB

And watching him — Bas

And they plotted against him in many ways — Lam

plotting, as if in ambush — Wms

**and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.**

to catch at something he might say — RSV

to catch him with his own words — NEB

to trap Him in something He might say — Beck

to pounce on some incriminating remark — Phi

to catch him in some compromising statement — Rieu

to catch some unguarded expression from His lips — Wey

## CHAPTER 12

- 1. In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people,**

Meanwhile the people had come streaming towards Him by thousands — Wey

**insomuch that they trode one upon another,**  
packed so close that they were treading  
on one another — NEB  
so that they were trampling one another  
underfoot — Wey  
**he began to say unto his disciples first of all,**

But He paid attention first of all to His  
disciples — Nor

**Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.**

Be on your guard against the leaven —  
that is, the hypocrisy — of the Pharisees — TCNT

**2. For there is nothing covered, that shall not be revealed;**

What is veiled will all be revealed —  
Knox

For there is nothing covered up which  
is not going to be exposed — Phi  
**neither hid, that shall not be known.**  
nor anything kept secret which will not  
become known — TCNT

**3. Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light;**

Hence all that you have said in the  
dark will be heard in the light—TCNT  
... will be repeated in the light of day  
— Knox

**and that which ye have spoken in the ear in closets**

and what you have whispered within  
closed doors — Wey

... in private rooms — RSV

**shall be proclaimed upon the house tops.**

will be announced from the roofs —  
Beck

shall be published ... — Ber

will be shouted ... — Phi

**4. And I say unto you my friends,**

To you who are my friends I say —  
TCNT

I tell you, as friends of mine — Phi

**Be not afraid of them that kill the body,**

never be afraid of ... — Wms

**and after that have no more that they can do.**

and then can't do any more — Beck

**5. But I will forewarn you**

But I will suggest to you — Rhm

I will show you — TCNT

But I will make clear to you — Bas  
**whom ye shall fear:**

whom ye should fear — Rhm  
of whom you should be afraid — TCNT

the one you must fear — Beck

whom you ought to fear — Mon

the only one you need to fear — Phi

**Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell;**

... hath authority to cast into gehenna  
— Rhm

... to fling you into Hell — TCNT

... to hurl you into the pit — Gspd

... to throw you into destruction! —  
Phi

**yea, I say unto you, Fear him.**

Yes, fear Him, I say — Rieu

Believe me, he is the one to fear —  
NEB

Yes, I tell you, fear Him! — NASB

**6. Are not five sparrows sold for two farthings,**

Do not sparrows sell five for two cents  
— Gspd

... for a penny — TCNT

... for two nickels — Ber

The market price of five sparrows is  
two cents, isn't it? — Phi

**and not one of them is forgotten before God?**

... has escaped God's notice — TCNT  
and God has every one of them in mind  
— Bas

**7. But even the very hairs of your head are all numbered.**

... are all counted — Wey

... have all been counted by God! —  
Wms

... he takes every hair ... into his  
reckoning — Knox

... every single hair ... is numbered  
— Rieu

**Fear not therefore:**

Away with fear — Wey

Stop being afraid — Wms

**ye are of more value than many sparrows.**

you are more precious than ... — Wey  
you are worth far more than sparrows  
— Mof

**8. Also I say unto you,**

And this I want you to know — Nor  
**Whosoever shall confess me before men,**

everyone who owns me before men —  
Wms

... who gives witness to me ... —  
Bas



- ... who publicly acknowledges me —  
Phi  
**him shall the Son of man also confess**  
... the Son of Man will own — Wms  
I, the Son of Man, will acknowledge  
— Phi  
**before the angels of God:**  
before the messengers of God — Rhm  
**9. But he that denieth me before men**  
... who disowns me ... — TCNT  
... says ... that he has no knowledge  
of me — Bas  
... who publicly disowns me — Phi  
But he that disowns me to the world —  
Rieu  
**shall be denied before the angels of  
God.**  
... will find himself disowned ... —  
Phi  
**10. And whosoever shall speak a word  
against the Son of man,**  
Whoever shall make a statement ...  
— Ber  
Anyone who speaks against ... — Phi  
**it shall be forgiven him:**  
will be forgiven for it — Mof  
for him there is forgiveness — Ber  
**but unto him that blasphemeth against  
the Holy Ghost**  
... who against the Holy Spirit speak-  
eth profanely — Rhm  
... who slanders the Holy Spirit — TCNT  
... who reviles the holy Spirit — Gspd  
... who speaks abusively about ... —  
Wms  
... who says evil words against ... —  
Bas  
**it shall not be forgiven.**  
will never obtain forgiveness — Wey  
**11. And when they bring you**  
When they bring you to trial — Knox  
When they hale you — Rieu  
**unto the synagogues, and unto magis-  
trates, and powers,**  
before the synagogues, and the rulers  
and the authorities — ASV  
before the Synagogue Courts ... —  
TCNT  
before synagogues and state authorities  
— NEB  
**take ye no thought**  
be not anxious — ASV  
you must have no anxiety — Gspd  
do not anxiously ponder — Wey  
do not trouble yourselves about — Mof  
do not worry about — Mon
- how or what thing ye shall answer,**  
the manner or matter of your defence  
— Wey  
the wording and the lines of your de-  
fence — Rieu  
how you will conduct your defence —  
— NEB  
**or what ye shall say:**  
nor what you are to say — Wey
- 12. For the Holy Ghost shall teach you in  
the same hour**  
... will make clear to you ... — Bas  
... will instruct you when the time  
comes — Knox  
... at that very moment — Wey  
**what ye ought to say.**  
what words to use — Knox  
what is the right thing for you to say  
— Phi
- 13. And one of the company said unto  
him,**  
a man in the crowd said to Jesus —  
TCNT  
**Master, speak to my brother,**  
Teacher, ... — TCNT  
**that he divide the inheritance with me.**  
... give me my share of our inheritance  
— Mof  
... share his legacy with me — Phi  
... share the estate with me — Rieu  
... divide the family property with me  
— NEB
- 14. And he said unto him,**  
But He refused, saying — Nor  
**Man, who made me a judge or a di-  
vider over you?**  
He replied, My good man ... — NEB  
... who appointed me a judge or a  
property divider ... — Lam  
... or an arbiter between you — TCNT  
... or umpire ... — Wms
- 15. And he said unto them, Take heed, and  
beware of covetousness:**  
... See and keep clear of covetousness  
in every shape and form — Mof  
... be on your guard against all covet-  
ousness — Wey  
... Take care! You must be on your  
guard against every form of greed —  
Gspd  
... Beware! Don't always be wishing  
for what others have — Tay  
**for a man's life consisteth not in the  
abundance of the things which he  
possesseth.**

for even in the height of his prosperity  
a man's true Life does not depend  
on what he has — TCNT  
for even when a man has more than  
enough, his wealth does not give him  
life — NEB  
for not even when one has an abun-  
dant does his life consist of his  
possessions — NASB

**16. And he spake a parable unto them,  
saying,**

Then He told them a story, as follows  
— Wms

**The ground of a certain rich man  
brought forth plentifully:**

... one year produced abundantly —  
Rieu

... yielded a heavy crop — Knox

**17. And he thought within himself, saying,  
and he reasoned ... — ASV**

And he began to deliberate within him-  
self ... — Rhm

and he debated ... — Wey  
So he began to argue with himself —  
Wms

**What shall I do,**

What am I to do? — Wey

**because I have no room**

I have not the space — NEB

for I have nowhere — TCNT

for I have no place — Wey

**where to bestow my fruits?**

to store my crops in — Knox

to store this harvest of mine — Phi

**18. And he said, This will I do:**

I know what I'll do — Phi

**I will pull down my barns, and build  
greater;**

I will tear down my barns and build  
larger ones — Gspd

... my granaries ... — Mof

... my storehouses and build them big-  
ger — NEB

**and there will I bestow all my fruits  
and my goods.**

large enough to store all my crops ...  
— Nor

and garner all my grain ... — Rieu  
I will store up all my harvest ... —  
Wey

Then I'll have room enough! — Tay

**19. And I will say to my soul, Soul, thou  
hast much goods laid up for many  
years;**

... you have ample possessions ... —  
Wey

... you have great wealth stored up  
... — Gspd

... plenty of good things put by ... —  
TCNT

... many goods laid up for many years  
— ABUV

... you have a great amount of goods  
in store ... — Bas

... Come, soul, thou hast goods in  
plenty ... — Knox

**take thine ease, eat, drink, and be  
merry.**

Take it easy ... — Ber

Relax! Eat, drink and have a good  
time! — Phi

take life easy ... — NEB

... enjoy yourself merrily — Amp

**20. But God said unto him, Thou fool,**

... O you shortsighted — Lam

... Simpleton — Ber

**this night thy soul shall be required of  
thee:**

this very night your life is being de-  
manded — TCNT

... thou must render up thy soul —  
Knox

... they are coming to reclaim your  
soul — Rieu

tonight you die — Beck

**then whose shall those things be, which  
thou hast provided?**

who then will be the owner of ... —  
Bas

who will be master now of ... — Knox  
you have made your money — who  
will get it now — NEB

**21. So is he that layeth up treasure for  
himself,**

So fares the man who ... — Mof

So that is what comes to the man who  
... — Bas

... who amasses treasure for himself  
— Wey

... who continues to pile up posses-  
sions for himself — Wms

... who hoards things for himself —  
Phi

**and is not rich toward God.**

but has no riches in God — Wey  
instead of gaining the riches of God —  
Mof

and has not wealth in the eyes of God  
— Bas

and remains a pauper in the sight of  
God — NEB

and are not rich to the glory of God —  
TCNT

**22. And he said unto his disciples,**

Then turning to His disciples He said  
— Wey

**Therefore I say unto you,**

For this cause I say unto you — Rhm

That is why I tell you — Phi

**Take no thought for your life, what  
ye shall eat;**

Be not anxious . . . — ASV

Stop worrying . . . — Wms

. . . put away anxious thoughts . . . —  
NEB

. . . about the life here . . . — TCNT

. . . do not worry about life, wondering  
what . . . — Gspd

. . . what you are to eat — Wey

. . . do not fret over your life, how to  
support it with food — Knox

**neither for the body, what ye shall put  
on.**

and for your persons, what you are to  
put on — Wey

or about your body, wondering what  
. . . — Gspd

And stop bothering about what clothes  
you will need — Phi

**23. The life is more than meat,**

life is something more than food —  
Mof

Life is more important than food —  
Gspd

**and the body is more than raiment.**

. . . is something more than clothes —  
Mof

. . . more important than . . . — Phi

**24. Consider the ravens: for they neither  
sow nor reap;**

Think of the crows! . . . — Gspd

Just look at the ravens . . . — Nor

see how the ravens never sow or reap  
— Knox

**which neither have storehouse nor  
barn; and God feedeth them:**

. . . God continues to feed them—Wms  
**how much more are ye better than  
the fowls?**

of how much more value are ye . . . —  
ASV

how much more important . . . — Lam  
and how much more precious are you  
. . . — TCNT

By how much do ye excel the birds —  
Rhm

have you not an excellence far beyond  
theirs — Knox

**25. And which of you with taking thought**

. . . by being anxious — ASV

. . . by worrying — Wms

. . . for all his fretting — Knox

**can add to his stature one cubit?**

. . . a single hour to his life — Gspd

. . . a moment to his years — Rieu  
can prolong his life a moment — TCNT

**26. If ye then be not able to do that thing  
which is least,**

and if you cannot manage . . . — Mof

. . . even a very little thing — Wey

. . . alter the least little thing — Rieu

And if you are powerless to do so small  
a thing — Knox

**why take ye thought for the rest?**

why are ye anxious . . . — ASV

why should you worry about the rest  
— Gspd

why fret about the rest — Rieu

**27. Consider the lilies how they grow:**

Look at the lilies . . . — Wey

Look how the lilies . . . — Mof

**they toil not, they spin not;**

. . . neither work nor weave — Phi

**and yet I say unto you, that Solomon  
in all his glory was not arrayed like  
one of these.**

. . . even Solomon in all his splendour  
was not robed . . . — TCNT

. . . in all his magnificence . . . — Wey

. . . in all his grandeur was never robed  
. . . — Mof

. . . in all his splendor was never dressed  
. . . — Gspd

**28. If then God so clothe the grass,**

But if God thus adorneth . . . — Rhm

. . . so gorgeously dresses . . . — Wms

**which is to day in the field, and to mor-  
row is cast into the oven;**

that blooms to-day and to-morrow is  
feeding the oven — Wey

which is alive in the field today . . . —  
RSV

which flowers in the field today and is  
burned in the stove tomorrow — Phi

that are here today and gone tomorrow  
— Tay

**how much more will he clothe you,**

How much rather you — Rhm

will he not be much more ready to  
clothe you — Knox

**O ye of little faith?**

faint-believers! — Ber

- you little-faiths — Phi  
 slow though you are to trust him — Rieu  
 How little faith you have! — NEB  
 O men, how little you trust him! — Mof
- 29. And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink,**  
 So you must stop seeking . . . — Wms  
 You must not set your heart on . . . — Phi  
 . . . what you are to have to eat or drink — Gspd  
**neither be ye of doubtful mind.**  
 And be not held in suspense — Rhm  
 and do not waver between hope and fear — Wey  
 and let not your mind be disturbed by these things — Lam  
 and be harassed no more — Rieu  
 and be not tossed about with cares — ABUV
- 30. For all these things do the nations of the world seek after:**  
 pagans make food and drink their aim in life — Mof  
 For all these things are the very things the nations of the world are greedily trying to get — Wms  
 The whole heathen world is busy about getting food and drink — Phi  
 All mankind scratches for its daily bread — Tay  
**and your Father knoweth that ye have need of these things.**  
 but you have a Father who knows that you need them — NEB
- 31. But rather seek ye the kingdom of God;**  
 But you must strive to find his kingdom — Gspd  
 But let your chief care be for . . . — Bas  
 No, make it your first care to find . . . — Knox  
 No, set your heart on . . . — Phi  
 Only be eager to have Him as your King — Beck  
**and all these things shall be added unto you.**  
 . . . shall be yours without the asking — Knox  
 . . . will be supplied you besides — Ber  
 your food and drink will come as a matter of course — Phi
- 32. Fear not, little flock;**  
 Dismiss your fears . . . — Wey
- for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.**  
 for your Father delighteth to give you the kingdom — Rhm  
 . . . plans to give you . . . — Phi  
 . . . has decided to . . . — Beck  
 . . . has determined to give you his kingdom — Knox
- 33. Sell that ye have, and give alms;**  
 Sell your possessions . . . — Rhm  
 . . . what belongs to you . . . — TCNT  
 . . . and give to the poor — Nor  
 Sell your property and give to charity — Wms  
**provide yourselves bags which wax not old,**  
 make for yourselves purses . . . — ASV  
 . . . that never wear out — Mof  
 so providing yourselves with a purse that time cannot wear holes in — Knox  
**a treasure in the heavens that faileth not,**  
 an inexhaustible treasure . . . — TCNT  
 . . . that does not run short — Lam  
 . . . which will be yours for ever — Bas  
 a treasure-house that does not fail . . . — Rieu  
 . . . that will never be used up . . . — Beck  
**where no thief approacheth, neither moth corrupteth.**  
 that no thief can get at, no moth destroy — Mof  
 where thief doth not draw near and moth doth not spoil — Rhm  
 where no thief reaches or moth ruins — Ber
- 34. For where your treasure is, there will your heart be also.**  
 And your heart will be where your treasure is — Nor
- 35. Let your loins be girded about,**  
 Make yourselves ready — TCNT  
 You must keep your belts tight — Wms  
 Be ready, dressed as for a journey — Bas  
 Be ready for action, with belts fastened — NEB  
**and your lights burning;**  
 and your lamps burning — ASV
- 36. And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding;**  
 and be ye yourselves like unto . . . — ASV

- ... men who wait to welcome ... —  
Phi  
... for their master to come home ...  
— Gspd  
**that when he cometh and knocketh,  
they may open unto him immedi-  
ately.**  
ready to let him in the moment he ar-  
rives and knocks — NEB
37. **Blessed are those servants,  
Happy are those slaves — Mon  
whom the lord when he cometh shall  
find watching:**  
... will find on the watch for him —  
Wms  
... finds on the alert ... — Ber  
**verily I say unto you, that he shall  
gird himself,**  
I promise you ... — Knox  
I assure you ... — Ber  
I tell you, in solemn truth, that He will  
tie an apron round him — Wey  
... he will tighten his belt — Wms  
**and make them to sit down to meat,**  
and bid them take their places at table  
— TCNT  
**and will come forth and serve them.**  
and come forward ... — Mof  
... and wait upon them — TCNT
38. **And if he shall come in the second  
watch, or come in the third watch,**  
... before or after midnight — Wms  
Whether it is late at night, or in the  
early morning that he comes — TCNT  
**and find them so,**  
if he finds all as it should be — TCNT  
and finds them thus alert — Mof  
and finds them on the watch — Gspd  
**blessed are those servants.**  
happy are those slaves — Mon  
they are most fortunate — Ber
39. **And this know,**  
But of this be taking note — Rhm  
This you do know — TCNT  
Of this be sure — Wey  
But understand this — Ber  
**that if the Goodman of the house had  
known**  
that if the master ... — ASV  
... the owner ... — Rieu  
**what hour the thief would come,**  
just when the burglar was coming —  
Beck  
**he would have watched, and not have  
suffered his house to be broken  
through.**
- ... and would not have let his house  
be broken into — TCNT  
... his house to be digged through —  
Rhm
40. **Be ye therefore ready also:**  
So be ready yourselves — Mof  
Be vigilant yourselves — Rieu  
Hold yourselves ready, then — NEB  
You, too, get ready — Beck  
**for the Son of man cometh at an hour  
when ye think not.**  
for when you are least expecting him  
the Son of Man will come — TCNT
41. **Then Peter said unto him,**  
Peter asked Him — Ber  
**Lord, speakest thou this parable unto  
us,**  
... are you addressing this parable to  
us — Wey  
... do you intend this parable specially  
for us — NEB  
... do you mean this figure for us —  
Gspd  
... with reference to us — TCNT  
... for our benefit — Nor  
**or even to all?**  
or to every one — TCNT
42. **And the Lord said, Who then is that  
faithful and wise steward,**  
... Well, where is the trusty, thought-  
ful steward ... — Mof  
... the manager that can be trusted  
and has good sense — Beck  
**whom his lord shall make ruler over  
whom his master will put in charge of**  
— Wey  
... will put in control of — Bas  
... will entrust with the care of — Knox  
**his household,**  
his establishment — TCNT  
his family — Bas  
his servants — NEB  
**to give them their portion of meat**  
to give out supplies — Mof  
to supply their food allowance — Ber  
**in due season?**  
at the proper times — Wey  
at stated times — Nor
43. **Blessed is that servant,**  
Happy will that servant be — TCNT  
**whom his lord when he cometh**  
... when he comes home — TCNT  
when his master comes back — Nor  
**shall find so doing.**  
finds in the faithful discharge of these  
duties — Rieu

**44. Of a truth I say unto you,**

I promise you — Knox

**that he will make him ruler over**

... will put him in charge of — TCNT

He will put him in control of — Bas

he will promote him to look after —

Phi

... will make him director of — Rieu

... will make him manager of — Beck

**all that he hath.**

all his possessions — Rhm

the whole of his property — TCNT

his whole estate — Rieu

**45. But and if that servant say in his heart,**

But if that slave says to himself—Wms

... if that manager... — Nor

**My lord delayeth his coming;**

My master is a long time coming —

TCNT

... is not coming back for a long time

— Gspd

... is putting off his arrival — Ber

... is delayed in coming — RSV

... takes his time about returning —

Phi

... is late in coming — Amp

**and shall begin to beat the menservants****and maidens,**

and falls to beating the men and the

maids — Knox

and takes to bullying the boys and

maids — Rieu

**and to eat and drink, and to be****drunken;**

feasting and taking overmuch wine —

Bas

eating and drinking himself drunk —

Knox

to gluttony and wine and getting drunk

— Rieu

**46. The lord of that servant will come**

that servant's master... — TCNT

... will come back — Gspd

**in a day when he looketh not for him,****and at an hour when he is not****aware,**

on some day when he expects nothing

... — Knox

... at an hour of which he has no idea

— Ber

... at a moment unforeseen — Nor

... suddenly and unexpectedly... —

Phi

**and will cut him in sunder,**

... cut him in two — Mof

... tear him to pieces — Rieu

... will flog him severely — TCNT

... will severely punish him — Lam

**and will appoint him his portion with**

assign him his place among — TCNT

make him share the lot of — Wey

assign him the fate of — Mof

give him his share with — Wms

consign him to — Rieu

**the unbelievers.**

the untrustworthy — TCNT

the traitors' lot — Rieu

**47. And that servant, which knew his lord's will,**

... knows his master's wishes — TCNT

... knew his master's program — Ber

... his master's plan — Phi

**and prepared not himself, neither did****according to his will,**

but does not get ready or act upon them

— Gspd

neither got ready for the program nor

worked it out — Ber

yet made no attempt to carry them out

— NEB

**shall be beaten with many stripes.**

will have many strokes of the lash —

Knox

will be-flogged with many blows of the

lash — Nor

**48. But he that knew not,**

while one who does not know his mas-

ter's wishes — TCNT

he who had not been told — Wey

**and did commit things worthy of****stripes,**

and did what deserves a beating—Mof

committed punishable faults — Rieu

though he has done wrong — Phi

yet earned a beating — Knox

**shall be beaten with few stripes.**

will receive but few lashes — Wey

will be let off lightly — Phi

**For unto whomsoever much is given,**

Where a man has been given much —

NEB

From anyone who has been given

much — Gspd

**of him shall be much required:**

much will be expected — TCNT

Much will be demanded — Wms

**and to whom men have committed****much,**

and the more a man has had entrusted

to him — NEB

to whom people have intrusted much

— Gspd

And he to whom they committed much  
— Rhm

**of him they will ask the more.**  
the more will be demanded — TCNT  
something extra shall be asked — Rieu  
people will demand even more — Nor

**49. I am come**

I came — ASV  
**to send fire on the earth;**  
to build a fire upon . . . — Mon  
to set the world on fire — Rieu  
**and what will I,**  
and what can I wish — Rhm  
**if it be already kindled?**  
if it were already started — Beck

**50. But I have a baptism**

But an immersion have I — Rhm  
**to be baptized with;**  
to be immersed with — Rhm  
to undergo — Wey  
**and how am I straitened**  
how am I pent up — Wey  
how I am pressed with anguish — Wms  
how impatient am I — Knox  
how strained I feel — Ber  
how hampered I am — NEB  
**till it be accomplished!**  
till it is all over! — Mof  
till that has been achieved! — Rieu  
until the ordeal is over! — NEB

**51. Suppose ye**

Is it your opinion — Bas  
**that I am come**  
that I came here — Rieu  
**to give peace on earth?**  
to establish peace . . . — NEB  
to grant peace . . . — NASB  
**I tell you, Nay;**  
Not peace, I tell you — Gspd  
I tell you, not so at all — Wms  
No, I tell you, no — Rieu  
**but rather division:**  
but rather discord — Wms  
. . . dissension — Wey

**52. For from henceforth**

For from now on — Gspd  
**there shall be five in one house di-**  
**vided,**  
. . . five persons split into parties —  
Wey  
a family of five . . . will be on oppo-  
site sides — Bas  
**three against two, and two against**  
**three.**  
Three will form a party against two  
. . . — Wey

three in favor of Me, and two against  
Me — Tay

**53. The father shall be divided against the son, and the son against the father;**

A father will decide one way about Me,  
his son, the other — Tay  
**the mother against the daughter, and**  
**the daughter against the mother;**  
. . . opposed to . . . — TCNT  
. . . at variance with . . . — Knox  
. . . will side against . . . — Rieu  
. . . will be set against . . . — Nor  
mother and daughter will disagree —  
Tay

**the mother in law against her daughter**  
**in law, and the daughter in law**  
**against her mother in law.**

**54. And he said also to the people,**

And he said to the crowds — Gspd  
**When ye see a cloud rise out of the**  
**west,**  
. . . cloud banking up in the west —  
NEB  
**straightway ye say,**  
at once you remark — Ber  
**There cometh a shower;**  
A thunderstorm is coming — Rhm  
That means rain — Nor  
**and so it is.**  
and come it does — TCNT

**55. And when ye see the south wind blow,**  
when you feel . . . — Mof  
**ye say, There will be heat; and it com-**  
**eth to pass.**

A scorching heat will there be . . . —  
Rhm  
. . . it will be very hot, and hot it is —  
Rieu  
There will be a heat-wave, and there is  
— NEB

**56. Ye hypocrites,**

You frauds! — Phi  
**ye can discern**  
ye know how to interpret — ASV  
You know how to read — Wey  
. . . to decipher — Mof  
. . . to analyze — NASB  
**the face of the sky and of the earth;**  
the aspect of . . . — Wey  
the look of . . . — Mof  
**but how is it that ye do not discern**  
. . . interpret — ASV  
. . . decipher — Mof  
. . . estimate the meaning of — Ber  
. . . analyze — NASB  
**this time?**

the present crisis — Wms  
the times you live in — Knox  
this fateful hour — NEB

**57. Yea, and why even of yourselves judge ye not**

Does not your own experience teach you — Knox

Why can you not do better still and out of your own conscience judge —

Rieu

**what is right?**

to make the right decision — Knox

aright — Rieu

what is the right course — NEB

**58. When thou goest**

When, for instance, you are going — TCNT

**with thine adversary**

with your opponent — TCNT

**to the magistrate,**

before a magistrate — TCNT

to court — Wms

**as thou art in the way,**

on the way there — Mof

before you get there — Rieu

while you have the chance — Phi

**give diligence**

take pains — Rhm

do your best — TCNT

do your utmost — Mof

make an effort — RSV

bestir yourself — Rieu

try hard — Nor

**that thou mayest be delivered from him;**

to get a release from him — Rhm

to be quit of his claim — Knox

to settle with him — RSV

**lest he hale thee to the judge,**

... drag thee along ... — Rhm

... hurry you off to ... — Gspd

... rush you ... — Wms

... haul you up ... — Rieu

**and the judge deliver thee to the officer,**

... turn you over to the sheriff — Wms

... to the constable — Gspd

... to the police officer — Phi

... to the bailiff of the court — TCNT

**and the officer cast thee into prison.**

... put you in jail — NEB

**59. I tell thee, thou shalt not depart thence,**

Be sure of this, thou wilt find no discharge from it — Knox

... you will never get out — Mof

And there, I am sure, you would have to stay — Nor

**till thou hast paid the very last mite.**

... the very last fraction of a cent — TCNT

## CHAPTER 13

**1. There were present at that season**

Just at that time — TCNT

It was just at this moment that — Phi

About this time — Tay

**some that told him of the Galilaeans,**

some people had come to tell Jesus

about the Galilaeans — TCNT

**whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.**

... with that of the beasts they had sacrificed — Rieu

**2. And Jesus answering said unto them,**

He asked in reply — Wey

**Suppose ye that these Galilaeans**

Are you of the opinion that ... — Bas

Do you imagine that ... — NEB

**were sinners above all the Galilaeans,**

were worse sinners than any other Galilaeans — TCNT

... than the mass of the ... — Wey

**because they suffered such things?**

because this happened to them — Wey

because these things were done to them

— Bas

because this befell them — Knox

because they suffered this fate — Rieu

**3. I tell you, Nay:**

I assure you it was not so — Wey

No, not at all! And listen! — Nor

**but, except ye repent,**

if your hearts are not changed — Bas

**ye shall all likewise perish.**

you will all come to the same end — Bas

you will all perish in much the same way — Rieu

You will all die just as miserable a death — Phi

**4. Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them,**

Or those eighteen men at Siloam on whom the tower fell, killing them all

— TCNT

... who were killed ... when the tower collapsed upon them — Phi



**think ye that they were sinners**

Are you imagining . . . — Phi  
 . . . they were worse offenders — Mof  
 . . . there was a heavier account against them — Knox

. . . they are proved to have been greater transgressors — Rieu

. . . worse culprits — NASB

. . . more guilty — NEB

**above all men that dwelt in Jerusalem?**  
 than all the other people living in Jerusalem — NEB

**5. I tell you, Nay:**

No, they were not — Nor

**but, except ye repent,**  
 unless your whole outlook is changed!  
 — Phi

**ye shall all likewise perish.**

. . . come to an end in the same way — Bas

. . . die as tragically — Phi

**6. He spake also this parable;**

He used this figure — Gspd

And he went on to speak . . . — Rhm

. . . this story: — Wms

**A certain man had a fig tree planted in his vineyard;**

. . . growing in his vineyard — TCNT

**and he came and sought fruit thereon, and found none.**

. . . in search of fruit on it . . . — Mof

. . . but didn't find any — Beck

**7. Then said he unto the dresser of his vineyard,**

. . . to his gardener — TCNT

. . . to the vineyard hand — Rieu

**Behold, these three years I come**

Here have I come for three years — Mof

Look here! for three years I have been coming — Wms

**seeking fruit on this fig tree,**

expecting fruit on . . . — Phi

in the hope of fruit — Rieu

**and find none:**

without finding any — TCNT

and never found any — Phi

**cut it down; why cumbereth it the ground?**

. . . Why doth it make even the ground useless — Rhm

. . . Why should it rob the soil — TCNT

. . . take up space — Mof

. . . waste the ground — Gspd

. . . Why should it be a useless charge upon the land — Knox

. . . exhaust the soil — Ber

. . . clutter up the ground for nothing — Rieu

**8. And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also,**

. . . Master, don't touch it this year — Phi

. . . Leave it, sir, just one more year — Wms

**till I shall dig about it,**

and I will have the earth turned up round it — Bas

**and dung it:**

and throw in manure — Rhm

and fertilized it — Mon

**9. And if it bear fruit, well:**

Then, if it bears in future, well and good — TCNT

perhaps it will bear fruit — Knox

**and if not, then after that thou shalt cut it down.**

. . . then you shall cut it down — Wey

. . . it will be time to cut it down then — Knox

**10. And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.**

There was a sabbath day on which he was preaching . . . — Knox

**11. And, behold, there was a woman**

and he saw before him . . . — TCNT

**which had a spirit of infirmity eighteen years,**

. . . had had a sickness caused by a spirit — Gspd

. . . had suffered from a weakening spirit — Ber

. . . had suffered under some influence that disabled her — Knox

. . . had been ill from some psychological cause — Phi

possessed by a spirit that had crippled her . . . — NEB

. . . afflicted with rheumatism . . . — Lam

**and was bowed together,**

She was bent double — TCNT

**and could in no wise lift up herself.**

and wholly unable to raise herself — TCNT

and could not straighten herself up at all — Gspd

quite unable to stand up straight — NEB

**12. And when Jesus saw her,**

. . . noticed her — Mof

As soon as Jesus saw her — Wms

**he called her to him,**  
**He called her over — NASB**  
**and said unto her, Woman, thou art**  
**loosed**

... you are released — TCNT

... thou art rid — Knox

... liberated — Ber

... set free — Phi

**from thine infirmity.**

from your weakness — TCNT

from your illness — Phi

... your trouble — NEB

**13. And he laid his hands on her: and immediately she was made straight,**

... stood upright — Wey

... became erect — Mof

... she straightened herself up — Wms

... was raised upright — Knox

**and glorified God.**

and began glorifying God — Rhm

**14. And the ruler of the synagogue**

But the President of the Synagogue — TCNT

... synagogue director — Ber

... governor of the ... — Rieu

**answered with indignation,**

took the matter up. He was indignant — Rieu

in his vexation ... spoke out — Gspd

**because that Jesus had healed on the sabbath day,**

... had worked the cure on the Sabbath — TCNT

**and said unto the people,**

retorted to the crowd — Ber

announced to the congregation — Phi

**There are six days in which men ought to work:**

... six days on which work ought to be done — TCNT

... six working-days — NEB

... six workdays to be observed — Ber

... to do your work — Beck

**in them therefore come and be healed,**

... get yourselves cured — Wey

**and not on the sabbath day.**

... on the day of rest — Rhm

**15. The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite,**

... O you false men! — Bas

... What hypocrites you are! — NEB

... You play actors — Amp

**doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall,**

every single one of you unties his ox or his ass from the stall on the Sabbath day — Phi

On the Sabbath, do you not one and all loose your ox or donkey from the manger — Rieu

... from the feeding trough — Ber

**and lead him away to watering?**

and take it out to drink — TCNT

**16. And ought not this woman,**

... was it not right for ... — Wms

... was it wrong ... — Knox

... was it not necessary for her — Lam

**being a daughter of Abraham,**

daughter of Abraham as she is — Wey

**whom Satan hath bound, lo, these eighteen years,**

... held tied up, mind you, ... — Ber

whom you all know Satan has kept

bound ... — Phi

who has been in the bondage of Satan

— think of it! — for ... — Nor

**be loosed from this bond on the sabbath day?**

to have been released ... — TCNT

delivered ... from bonds like these —

Knox

... untied of her bond — Ber

**17. And when he had said these things,**

even while He was saying this — Wms

**all his adversaries**

His opponents — Wms

all his antagonists — Rieu

all those who had taken sides against

Him — Nor

**were ashamed:**

were being put to shame — Rhm

were blushing with shame — Wms

felt ashamed — Ber

were covered with confusion — NEB

**and all the people rejoiced**

the mass of the people were delighted

— NEB

... were rejoicing — Rhm

... felt glad — Ber

the crowd was thrilled — Phi

**for all the glorious things that were done by him.**

to see all the wonderful things ... —

TCNT

... continually done by Him — Wey

**18. Then said he,**

He went on to say, therefore — Rhm

This led him to say — Mon

**Unto what is the kingdom of God like?**

- What does the kingdom of God resemble — Ber  
**and whereunto shall I resemble it?**  
 What illustration can I use to make it plain to you — Phi
- 19. It is like a grain of mustard seed,**  
 ... like a grain of mustard — ABUV  
 ... like a mustard-seed — Wey  
**which a man took, and cast into his garden;**  
 ... has taken and planted in ... — Knox  
**and it grew, and waxed a great tree;**  
 The seed grew and became a tree — TCNT  
 soon it grows into a tall bush — Tay  
**and the fowls of the air lodged in the branches of it.**  
 the wild birds roosted ... — TCNT  
 ... nested ... — Mon  
 ... made nests ... — RSV
- 20. And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?**  
 ... What comparison shall I find for ... — Knox  
 ... With what should I compare ... — Beck  
 the Reign of God — Mof
- 21. It is like leaven,**  
 ... like some yeast — TCNT  
**which a woman took and hid in three measures of meal,**  
 ... covered in three pecks of flour — TCNT  
 ... in a bushel of flour — Gspd  
 ... put out of sight in three portions of flour — Ber  
 ... conceals in three pounds of wheat-meal — Rieu  
**till the whole was leavened.**  
 to work there till ... — Wey  
 until the whole had risen — TCNT  
 ... fermented — Beck  
 enough to leaven the whole batch — Knox
- 22. And he went through the cities and villages,**  
 And he was journeying on city by city and village by village — Rhm  
 Jesus went through towns and villages — TCNT  
**teaching,**  
 teaching as he went — TCNT  
**and journeying toward Jerusalem.**  
 and making progress unto ... — Rhm  
 steadily proceeding towards ... — Wey
- 23. Then said one unto him,**  
 ... someone asked Him — Wey  
**Lord, are there few that be saved?**  
 Is it only a few, sir, who are saved — Mof  
 Lord, are only a few people being saved — Rieu  
 ... in the path of Salvation — TCNT  
**And he said unto them,**  
 His answer was — NEB
- 24. Strive to enter in**  
 You must strain every nerve ... — Gspd  
 You must struggle on to get in — Wms  
 Fight your way in — Knox  
 You must do your utmost to get in — Phi  
 Vie with each other to come in — Rieu  
**at the strait gate:**  
 through the narrow door — Alf  
**for many, I say unto you, will seek to enter in,**  
 ... will try to find a way in — Wey  
**and shall not be able.**  
 and will not succeed — Gspd  
 And they will not have the power — Rieu  
 but will not be able to make it — Nor
- 25. When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door,**  
 but when the head of the house has locked the door — Tay  
 From the hour when ... — Lam  
 ... has got up and shut the door — TCNT  
**and ye begin to stand without, and to knock at the door,**  
 Then if you stand outside knocking — Tay  
 and you, still outside, give blows on the door — Bas  
 ... knock ... again and again — Wms  
**saying, Lord, Lord, open unto us;**  
 pleading, Lord, open the door for us — Tay  
 ... let us in — Bas  
**and he shall answer and say unto you,**  
 But this will be his answer — Knox  
**I know you not whence ye are:**  
 I do not know you. Where do you come from? — Rieu
- 26. Then shall ye begin to say,**  
 ... you will plead — Wey  
 You will then proceed to say — Mof  
 Thereupon you will fall to protesting — Knox

- We have eaten and drunk in thy presence,**  
We have been entertained with you — Gspd  
We sat at table with you — NEB  
we have had meals with you — Phi  
**and thou hast taught in our streets.**  
... in our broadways ... — Rhm
27. **But he shall say, I tell you,**  
and his reply will be — TCNT  
**I know you not whence ye are;**  
I know nothing of you, nor whence you come — Knox  
**depart from me,**  
Leave my presence — TCNT  
Begone from me — Wey  
Get away from me — Gspd  
Be off, you scoundrels! — Phi  
Out of my sight — NEB  
**all ye workers of iniquity.**  
you that traffic in ... — Knox  
all of you, you and your wicked ways! — NEB
28. **There shall be weeping and gnashing of teeth,**  
There shall be the weeping and the gnashing of teeth — ASV  
... weeping in that place, and gnashing of teeth — Rieu  
At that time there will be tears and bitter regret — Phi  
There you will weep and grind your teeth — Gspd  
**when ye shall see**  
as soon as ye see — Rhm  
**Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God,**  
... inside the Kingdom ... — Wey  
**and you yourselves thrust out.**  
while you yourselves are being driven outside — TCNT  
and find yourselves thrown out — Rieu  
... excluded, outside! — Phi
29. **And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south,**  
Yes, and people will come ... — Mof  
**and shall sit down in the kingdom of God.**  
and take their places at the banquet in the Kingdom of God — TCNT  
to take their ease in ... — Knox
30. **And, behold, there are last which shall be first,**  
Take notice that ... — Nor
- And mark! some now last will be first — Wey  
There are some at the back now who will be in front then — Phi  
**and there are first which shall be last.**  
and some now first will be last — Wey
31. **The same day there came certain of the Pharisees,**  
In that very hour ... — ASV  
Just then some Pharisees came up to Jesus — TCNT  
**saying unto him,**  
who warned Him — Wey  
**Get thee out,**  
Get out from here — Mon  
Leave this place — Wey  
**and depart hence:**  
and continue your journey — Wey  
**for Herod will kill thee.**  
Herod means to kill you — Wey  
... has a mind to ... — Knox  
... is out to ... — NEB
32. **And he said unto them, Go ye, and tell that fox,**  
... take this message to that fox — Wey  
**Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow,**  
Listen: today and tomorrow I shall be casting out devils and working cures — NEB  
Here I am, driving out demons and performing cures, today and tomorrow — Gspd  
You may take it that to-day and to-morrow I cast out demons and bring my work of healing to an end — Rieu  
**and the third day I shall be perfected.**  
... I shall have done — TCNT  
... I finish — Wey  
... I complete my task — Mof  
... I will be through — Gspd  
... I finish my course — Mon  
... I am to reach my consummation — Knox  
... my own end is achieved — Rieu  
... I reach my goal — NEB
33. **Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following:**  
But I must journey on ... — Mof  
Yet to you I admit that I am bound to travel on ... — Rieu  
**for it cannot be**  
it is not conceivable — Wey  
it would never do — Mof  
it is unthinkable — NEB

that a prophet perish out of Jerusalem.  
for a prophet to meet his death, except  
at Jerusalem — Knox

**34. O Jerusalem, Jerusalem, which killest  
the prophets, and stonest them that are  
sent unto thee;**

Jerusalem, Jerusalem, still murdering  
the prophets, and stoning the mes-  
sengers that are sent to thee — Knox  
**how often would I have gathered thy  
children together,**

... have I longed to gather your chil-  
dren around me ... — Gspd

... have I desired ... — Wey

... I have yearned ... — Wms

**as a hen doth gather her brood under  
her wings,**

like a bird gathering her brood together

... — Phi

**and ye would not!**

but you refused! — Gspd

but you would never have it — Phi

but you would not let me — NEB

but you say no! — Nor

**35. Behold, your house is left unto you  
desolate:**

... your house is abandoned to you —  
Wey

Now I leave you to yourselves — Gspd  
Now your house is abandoned to its  
fate! — Wms

... your house is forsaken — rsv

Now, all that is left is yourselves, and  
your house — Phi

Look, look! there is your temple, for-  
saken by God — NEB

**and verily I say unto you, Ye shall not  
see me,**

I tell you that you will never see me  
again — Wey

... you shall see nothing of me —  
Knox

**until the time come when ye shall say,**

till the day comes when ... — Mof

until the time comes ... — Knox

**Blessed is he that cometh in the name  
of the Lord.**

Blessings on him who ... — NEB

## CHAPTER 14

**1. And it came to pass, as he went into  
the house**

It happened ... when he went into the  
house — Mon

... when he had gone ... — Alf

**of one of the chief Pharisees**

of one of the rulers of the Pharisees —  
ASV

of one of the Rulers of the Pharisee  
party — Wey

of a member of the council who was  
a Pharisee — Gspd

**to eat bread on the sabbath day,**

to dine — TCNT

to take a meal — Wey

**that they watched him.**

... were narrowly watching him —  
Rhm

... were watching him closely — TCNT

... were watching Him carefully —  
Beck

**2. And, behold, there was a certain man  
before him which had the dropsy.**

Here his eye was met by the sight of a  
man who had the dropsy — Knox

Right in front of him was a man af-  
flicted with ... — Phi

**3. And Jesus answering spake unto the  
lawyers and Pharisees, saying,**

This led Jesus to ask the experts in the  
Law and the Pharisees — Beck

... addressing the Students of the Law  
and the ... — TCNT

**Is it lawful**

Is it allowable — TCNT

Well, is it right — Phi

Is it permitted — NEB

**to heal on the sabbath day?**

to work a cure ... — TCNT

to cure people ... — Wey

to make people well ... — Bas

... on a day of rest or not — Beck

**4. And they held their peace.**

But there was no reply — Phi

**And he took him,**

... took hold of the man — TCNT

He then took the patient — Ber

**and healed him,**

cured him — Wey

made him well — Bas

**and let him go;**

and dismissed him — Rhm

and sent him away — TCNT

**5. And answered them, saying,**

And he turned on them, and said —  
Knox

**Which of you shall have an ass or an  
ox fallen**

Which of you, finding that his son<sup>6</sup> or  
his ox has fallen — TCNT  
Among yourselves, whose son, or  
whose ox, shall fall — Alf

**into a pit,**

into a well — ASV

into a water-hole — Bas

**and will not straightway pull him out  
on the sabbath day?**

wouldn't you rescue him without the  
slightest hesitation . . . — Phi

will he hesitate to haul it up . . . — NEB

and will not straightway pull him up  
on the day of rest — Rhm

**6. And they could not answer him again  
to these things.**

And they had no answer to that ques-  
tion — Bas

And they could not contradict that —  
Ber

This they could not dispute — Mof

**7. And he put forth a parable to those  
which were hidden,**

. . . told a parable to the guests — Mof

. . . gave . . . this illustration: — Gspd

. . . told . . . the following story: —  
Wms

. . . he spoke this lesson: — Ber

Then he gave a little word of advice to  
the guests — Phi

**when he marked**

observing — Rhm

when he noticed — Wey

**how they chose out**

. . . were choosing . . . for themselves  
— TCNT

. . . picked out — Mof

. . . began choosing — Mon

. . . were trying to secure — NEB

**the chief rooms; saying unto them,**

the first couches . . . — Rhm

the places of honor . . . — RSV

**8. When thou art bidden of any man to  
a wedding,**

. . . invited to a wedding reception —  
Phi

. . . unto a marriage feast — Rhm

**sit not down in the highest room;**

do not recline on the first couch —  
Rhm

do not sit down in the best seat — Mon

. . . in the place of honor — Nor

**lest a more honourable man than thou**

for fear that someone of higher rank —  
TCNT

in case a more distinguished guest than  
yourself — Mof

. . . a more important man . . . — Bas

one more highly esteemed by your host  
. . . — Ber

. . . a more eminent man than you —  
RSV

**be bidden of him;**

has been invited — Mof

**9. And he that bade thee and him come  
and say to thee,**

and he who invited you both will come  
and say to you — TCNT

**Give this man place;**

Make room for this man — TCNT

Give your place to . . . — Bas

. . . you must give up your seat for . . .  
— Phi

**and thou begin with shame**

. . . in confusion — TCNT

. . . with mortification — Mon

. . . in embarrassment — Wms

. . . with a blush — Knox

Then you will look foolish as you begin  
— NEB

and then in disgrace you proceed —  
NASB

**to take the lowest room.**

the last place to occupy — Rhm

to take the lowliest place — Ber

to sit in the humblest place — Phi

**10. But when thou art bidden,**

But when you are invited anywhere —  
Gspd

when you receive an invitation — NEB

**go and sit down in the lowest room;**

pass on and fall back into the last  
place — Rhm

go straight to the lowest place and sit  
down there — Knox

go and take your seat in an inconspicu-  
ous place — Phi

**that when he that bade thee cometh,  
he may say unto thee,**

that when your host comes . . . — Wey  
**Friend, go up higher:**

. . . come close up higher — Rhm

Move higher up, my friend — Mof

. . . come to a better place — Gspd

. . . go higher than this — Knox

Come on, my dear fellow, we have a  
much better seat than this for you —  
Phi

<sup>6</sup>Alternative reading.

**then shalt thou have worship**

Then shalt thou have honour — Rhm  
So you will be shown consideration —  
Gspd

That is the way to be important — Phi  
... you will have distinction — Nor  
**in the presence of them that sit at meat  
with thee.**

in the eyes of all your fellow-guests —  
TCNT

before all that sit down in thy company  
— Knox

... all who sit at table with you —  
RSV

# 11. For whosoever exalteth himself

... who gives himself a high place —  
Bas

... makes himself prominent — Ber

If you honor yourself — Beck

**shall be abased;**

shall be humbled — ASV

you'll be humbled — Beck

**and he that humbleth himself**

and he that abaseth himself — Rhm  
the man who makes himself insignifi-

cant — Phi

**shall be exalted.**

shall be set high — Ber

will find himself important — Phi

# 12. Then said he also to him that bade him,

... he went on to say ... — Rhm

... to his host — Mof

**When thou makest a dinner or a sup-**  
**per,**

When you put on a dinner or supper —  
Nor

... give a breakfast or a dinner—TCNT

... a dinner or a supper — Rhm

... a luncheon or a dinner party —  
Phi

**call not thy friends, nor thy brethren,  
neither thy kinsmen, nor thy rich  
neighbours;**

stop the social custom of inviting your  
friends or your brothers or your rela-

tives or your rich neighbors — Wms

... or your well-to-do neighbors — Ber

**lest they also bid thee again,**

... invite you in return — TCNT

... ask you back again — NEB

**and a recompence be made thee.**

and so repay your hospitality — Wey

and you get repaid — Mof

# 13. But when thou makest a feast,

No, when you entertain — TCNT

... when you give a reception — Wms

... when you give a party — Phi

**call the poor, the maimed, the lame,  
the blind:**

make it your habit to invite people that  
are ... — Wms

... the poor, crippled, ... — Beck

... the poor, the disabled, ... — Amp  
invite the destitute, the tried, the lame,  
the blind — Rhm

# 14. And thou shalt be blessed;

and then you will be happy indeed —  
TCNT

... you will have a blessing — Bas

then blessing will be yours — Ber

That way lies real happiness for you  
— Phi

**for they cannot recompense thee:**

because they have no means of repay-  
ing you — Wey

for these cannot make thee any return  
— Knox

**for thou shalt be recompensed**

but you will be repaid ... — Wey

thy reward will come ... — Knox

**at the resurrection of the just.**

in the resurrection of the righteous —  
Rhm

... of the upright — Gspd

# 15. And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him,

On hearing this, one of His fellow  
guests ... — Wey

... one of those who were at table  
with him ... — Bas

**Blessed is he that**

Happy will he be who — TCNT

Happy is he who — Beck

What happiness for a man — Phi

Blessed is everyone who — NASB

What a privilege it would be — Tay

**shall eat bread in the kingdom of God.**

feasts in the Realm of God — Mof

shall be at the banquet in the Kingdom  
of God — Gspd

dines in ... — Rieu

to get into the Kingdom of God! —  
Tay

# 16. Then said he unto him,

But He told him — Ber

**A certain man made a great supper,**

A man was once giving a great dinner  
— TCNT

Once upon a time, a man planned a  
big dinner party — Phi

**and bade many:**

... invited a large number of guests — Wey  
... sent out many invitations — Knox

- 17. And sent his servant at supper time**  
and he sent out his servant at the hour of the supper — Rhm  
and at the time for the banquet he sent his servant — RSV  
Toward supper time a servant was sent — Nor  
**to say to them that were bidden,**  
to say unto the invited — Rhm  
with a message for his guests — NEB  
... to remind them — Nor  
**Come; for all things are now ready.**  
Come, it's ready now! — Beck

- 18. And they all with one consent**  
... with one mind — ABUV  
... without exception — Wey  
... all alike — Mof  
... all in the same attitude — Wms  
... unanimously — Ber  
... as one man — Phi  
But they all, everyone of them — Nor  
**began to make excuse.**  
proceeded to decline — Mof  
gave reasons why they were not able to come — Bas  
**The first said unto him, I have bought a piece of ground,**  
... a field — TCNT  
... a farm — Mof  
... some land — Phi  
**and I must needs go and see it:**  
I am forced ... — Lam  
I simply must go ... — Ber  
I've got to go out ... — Beck  
and am obliged to go and look at it — TCNT

**I pray thee have me excused.**  
Please excuse me — Wms  
... count me excused — Knox  
Please let me be excused — Rieu  
please accept my apologies — NEB

- 19. And another said, I have bought five yoke of oxen,**  
... five pairs of bullocks — TCNT  
... five teams of oxen — Beck  
**and I go to prove them:**  
and I am on my way to try them — TCNT  
... to examine them — Gspd  
... to make a test of them — Bas  
... to try them out — Phi

**I pray thee have me excused.**

Please convey my apologies — Phi

- 20. And another said, I have married a wife,**

... I am just married — TCNT  
**and therefore I cannot come.**  
and for that reason I am unable to come — TCNT

It is impossible for me to ... — Wey

- 21. So that servant came, and shewed his lord these things.**

So the slave went back, and reported this to his master — Gspd  
... reported these answers to his master — Wms

**Then the master of the house being angry**

... provoked to anger — Rhm  
whereupon the host fell into a rage — Knox

... was extremely annoyed — Phi

... was enraged — Mof  
and it stirred his anger — Wey  
**said to his servant,**

**Go out quickly into the streets and lanes of the city,**

Quick, go out to ... — Mof  
... into the broadways and ... — Rhm  
... and alleys of the town — TCNT  
**and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.**  
... the poor, and the crippled ... — TCNT

... the poor and the disabled ... — Amp  
and get ... the lame and blind to come — Nor

and the destitute and tried, and blind and lame bring thou in here — Rhm

- 22. And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded,**

... your order has been carried out — TCNT

... I have done what you told me, sir — Phi

... Master, it's done as you ordered — Beck

**and yet there is room.**

but there is room left still — Knox  
... there are still empty places — Phi  
... still room for more — Rieu

- 23. And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges,**

the master said ... — Mof  
... go out among the highways and fences — Rhm



- ... to the high roads and hedge-rows  
— Wey  
... on the roads, and among the hedges  
— Gspd  
... upon the highways and byways —  
Nor  
... out into the country lanes and out  
behind the hedges — Tay  
**and compel them to come in,**  
and press people to come in — Mof  
and make people come in — TCNT  
... urge them ... — Lam  
and give them no choice but to ... —  
Knox  
and force them ... — Ber  
**that my house may be filled.**  
to fill up my house — Mof  
I want my house to be full — NEB
24. **For I say unto you,**  
for I tell you all — TCNT  
**That none of those men which were**  
**bidden**  
not one of those invited guests — Mon  
... who were first invited — Knox  
**shall taste of my supper.**  
shall get a taste of ... — Wms
25. **And there went great multitudes with**  
**him:**  
On His journey vast crowds attended  
Him — Wey  
... were ... travelling with him —  
Mof  
... were going along with him — Mon  
... followed Him — Nor  
**and he turned, and said unto them,**  
and all at once He turned and ... —  
Wms  
He turned around and spoke to them  
— Nor
26. **If any man come to me,**  
Anyone that comes to me — Rieu  
Anyone who wants to be My follower  
— Tay  
**and hate not his father, and mother,**  
**and wife, and children, and breth-**  
**ren, and sisters,**  
without hating his own ... — Gspd  
without prizing far less dearly ... —  
Ber  
without 'hating' his father ... — Phi  
and does not, in comparison, hate ...  
— Nor  
must love Me far more than he does  
his own father ... — Tay  
**yea, and his own life also,**  
and what is more, ... — ABUV
- yes, and even his own life — rsv  
yes, more than his own life — Tay  
**he cannot be my disciple.**  
he can be no disciple of mine — TCNT  
otherwise he cannot be My disciple —  
Tay
27. **And whosoever doth not bear his cross,**  
... take up his own cross — Gspd  
... persevere in carrying ... — Wms  
... shoulder his cross — Rieu  
**and come after me,**  
and walk in my steps — TCNT  
and thus follow after me — Wms  
**cannot be my disciple.**  
cannot be a disciple of mine — Mof
28. **For which of you, intending to build**  
... has a mind to build ... — Knox  
**a tower,**  
a farm-building — Amp  
**sitteth not down first, and counteth the**  
**cost,**  
... calculate the expense — Mof  
... estimate the cost — Gspd  
... to figure out the expense — Ber  
... work out the cost of it — Phi  
**whether he have sufficient to finish it?**  
to see if he has enough money to com-  
plete it — Mof  
to see if he has the means to complete  
it — Mon  
to see if he can afford to finish it —  
Phi
29. **Lest haply, after he hath laid the founda-**  
**tion,**  
Lest, perchance, ... — Wms  
Otherwise, when he has laid a founda-  
tion — rsv  
**and is not able to finish it,**  
and is not able to go on with it to the  
end — Bas  
and his resources fail before the end —  
Rieu  
**all that behold it**  
all the spectators — Mof  
everyone watching — Rieu  
all the onlookers — NEB  
**begin to mock him,**  
... to jeer at him — Wey  
... make fun of ... — Mof  
... ridicule ... — Gspd  
... make sport of ... — Wms
30. **Saying, This man began to build,**  
... Here is a man ... — TCNT  
... started to erect a building — Gspd  
... made a start at building — Bas  
**and was not able to finish.**

- but he couldn't finish the job! — Nor
- 31. Or what king, going to make war against another king,**  
 . . . marching to encounter . . . in war — Wey  
 . . . setting out to wage war on . . . — Rieu  
 . . . going to engage in conflict with . . . — Amp  
**sitteth not down first, and consulteth**  
 will not sit down first and take counsel — ASV  
**whether he be able with ten thousand to meet him**  
 whether . . . he can meet the onset of one — Knox  
 whether with ten thousand men he can face the one — Rieu  
**that cometh against him with twenty thousand?**  
 who is coming at him with twice that number — Rieu
- 32. Or else, while the other is yet a great way off,**  
 and, if he cannot . . . — TCNT  
 And if he decides he can't . . . — Phi  
 . . . long before the enemy approaches — NEB  
**he sendeth an ambassage,**  
 he sends representatives — Bas  
 he despatches envoys — Knox  
 . . . a delegation — Ber  
**and desireth conditions of peace.**  
 and asks on what terms he will make peace — Gspd  
 and asks for terms — NEB
- 33. So likewise, whosoever he be of you**  
 This applies to everyone of you: — Nor  
 And so with every one of you — TCNT  
 In just that way, no one of you — Gspd  
**that forsaketh not**  
 biddeth not farewell — Alf  
 doth not bid adieu unto — Rhm

who does not say goodbye to — Gspd  
 is not ready to give up — Bas  
**all that he hath,**  
 all his own possessions — Rhm  
 all that belongs to him — Wey  
 all his goods — Mof  
**he cannot be my disciple.**

he cannot be a disciple of mine — TCNT

- 34. Salt is good:**  
 Salt, as I have said . . . — Rieu  
 Yes, salt is good — TCNT  
 . . . excellent indeed — Mof  
**but if the salt have lost his savour,**  
 . . . salt itself should lose its strength — TCNT  
 . . . become tasteless — Rhm  
 . . . becomes insipid — Mof  
 . . . itself deteriorates — Rieu  
**wherewith shall it be seasoned?**  
 how will you restore its flavour — Wey  
 how can that strength be restored — Wms  
 what is there left to give taste to it — Knox  
 how shall its saltiness be restored — RSV
- 35. It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill;**  
 It is no use for either soil or dunghill — Mof  
 It is fit neither for the ground nor the manure heap — Gspd  
 It is fit for neither soil nor manure — Wms  
 . . . nor for fertilizing — Lam  
**but men cast it out.**  
 it is flung out — Mof  
 People simply throw it away — Nor  
 it is thrown out — Lam  
**He that hath ears to hear, let him hear.**  
 . . . let him listen to this — Mof  
 Let him who has ears to hear with give heed! — Wms

## CHAPTER 15

- 1. Then drew near unto him all the publicans and sinners**  
 Now all the publicans and sinners were drawing near . . . — ASV  
 But all the tax-collectors and the sinners . . . — Rhm  
 . . . were everywhere in the habit of coming close to Him — Wey  
 . . . and notorious sinners . . . — Wms  
 . . . and irreligious people . . . — Gspd

- . . . and the outcasts were consorting with him — Rieu  
**for to hear him.**  
 to hear what he had to say — Phi  
 to hear him speak — Rieu
- 2. And the Pharisees and scribes murmured,**  
 . . . began to complain — Mon  
 . . . began grumbling among themselves — NEB

- ... kept muttering and indignantly complaining — Amp  
 ... found fault — TCNT  
 ... and the Doctors of the Law shook their heads at one another — Rieu  
 But the Pharisees and the Bible scholars grumbled — Beck  
 saying, **This man receiveth sinners,**  
 This fellow, they said, welcomes sinners — NEB  
 Here is a man ... that entertains ...  
 — Knox  
 This man always welcomes outcasts  
 ... they complained — TCNT  
 ... irreligious people — Gspd  
 ... notorious sinners — Wms  
**and eateth with them.**  
 and even eats his meals with them — Phi
3. **And he spake this parable unto them, saying,**  
 So in speaking to them he used this figure: — Gspd  
 ... told them the following story: — Wms  
 He answered them with this parable: — NEB
4. **What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness,**  
 ... out in the open country — TCNT  
 ... in their desert pasture — Wey  
 ... in the open — Lam  
 ... alone where they are — Ber  
**and go after that which is lost, until he find it?**  
 and continue to look for the lost one until he finds it — Wms
5. **And when he hath found it,**  
 And when he does find it — Knox  
**he layeth it on his shoulders, rejoicing.**  
 How delighted he is then! He lifts it on to his shoulders — NEB
6. **And when he cometh home,**  
 and so goes home — Knox  
 and, on reaching home — TCNT  
 and home he goes — NEB  
**he calleth together his friends and neighbours,**  
 to call his friends and neighbours together — NEB  
**saying unto them, Rejoice with me;**  
 Rejoice with me! he cries — NEB  
 ... Congratulate me — Gspd  
 ... Be glad with me — Bas
- ... Come and celebrate with me — Phi  
**for I have found my sheep which was lost.**  
 I found ... — Beck  
 ... that sheep of mine ... — Phi  
 ... my sheep — the one I had lost — Wey
7. **I say unto you, that likewise**  
 I tell you that in the same way — Wey  
**joy shall be in heaven**  
 there will be more rejoicing in Heaven — TCNT  
**over one sinner that repenteth,**  
 over a single sinner ... — Mof  
 when one sinner is turned away from his wrongdoing — Bas  
**more than over ninety and nine just persons,**  
 ... righteous ... — ASV  
 ... upright people — Gspd  
 ... law-abiding people — Rieu  
**which need no repentance.**  
 who stand in no need of ... — Ber  
 ... a change of heart — Bas
8. **Either what woman having ten pieces of silver,**  
 Or again, what woman who has ten silver coins — TCNT  
**if she lose one piece,**  
 at losing one of them — Ber  
**doth not light a candle, and sweep the house,**  
 does she not light the lamp, sweep out the house — NEB  
 does she not light a lamp and scour the house — Mof  
**and seek diligently till she find it?**  
 and look in every corner till she has found it — NEB  
 and search carefully until she finds it — TCNT  
 ... anxiously ... — Mon  
 ... relentlessly ... — Rieu  
 ... from top to bottom ... — Phi
9. **And when she hath found it,**  
 And when she does find it — Knox  
**she calleth her friends and her neighbours together, saying,**  
 gathers her women-friends and ... — Mof  
**Rejoice with me;**  
 Congratulate me — Wey  
 Be glad with me — Bas  
 Come and celebrate with me — Phi  
**for I have found the piece which I**

- had lost.  
I found . . . — Beck  
. . . that coin I lost — Phi
10. Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God In just that way, I tell you . . . — Gspd  
I can tell you it is that way also among . . . — Nor  
. . . the messengers of God — Rhm  
Such, I assure you, is the jubilation of God's Angels — Rieu  
over one sinner that repenteth.  
over one outcast . . . — TCNT  
over a single sinner . . . — Mof  
. . . whose heart is changed — Phi  
over one sinner repenting — Rhm
11. And he said, A certain man had two sons:  
He further said . . . — Ber  
. . . There was a man who had two sons — Wey
12. And the younger of them said to his father,  
Father, give me the portion of goods that falleth to me.  
. . . the share of the property . . . — Wey  
. . . of the estate . . . — Knox  
. . . which is coming to me — Mon  
And he divideth unto them his living.  
So he divided his means among them — Mof  
. . . between the two of them — Phi  
So he apportioned to them his means of living — Ber  
So the father divided the property between them — TCNT
13. And not many days after the younger son gathered all together,  
Not many days later, the younger son sold off everything — Mof  
A few days later the younger son got together all that he had — TCNT  
. . . turned the whole of his share into cash — NEB  
. . . cashed in all he had — Beck  
and took his journey into a far country,  
left home for a country far away — Rhm  
and went abroad to a distant land — Mof  
and there wasted his substance  
and there he squandered his inheritance — TCNT  
. . . scattered his wealth — Lam
- . . . his fortune — Knox  
with riotous living.  
with reckless living — Alf  
in living unsavingly — Mon  
by living a dissolute life — TCNT  
in the wildest extravagance — Phi
14. And when he had spent all,  
And when he had run through all his money — Phi  
After he had spent all that he had — TCNT  
there arose a mighty famine in that land;  
a severe famine set in throughout that land — Mof  
a terrible famine visited . . . — Ber  
. . . struck that country — Wms  
and he began to be in want.  
. . . to feel the pinch of want — Wey  
. . . found himself in want — Knox  
. . . faced starvation — Rieu
15. And he went and joined himself to . . . and engaged himself to — TCNT  
. . . attached himself to — Mof  
So he hired himself to — Wey  
. . . imposed himself upon — Ber  
a citizen of that country;  
one of the local landowners — NEB  
and he sent him into his fields  
who put him on his farm — Knox  
to feed swine.  
to give the pigs their food — Bas  
to feed the pigs — Phi  
to mind the pigs — NEB
16. And he would fain have filled his belly  
And he was longing to be filled — Mon  
And often he craved to fill himself — Wms  
He even longed to satisfy his hunger — TCNT  
He got to the point of longing to stuff himself — Phi  
with the husks that the swine did eat:  
with the bean-pods on which the pigs were feeding — TCNT  
. . . were eating — Rhm  
and no man gave unto him.  
and not a soul gave him anything — Phi
17. And when he came to himself, he said.  
But when he came to his senses . . . — Mof  
This brought him to himself . . . — Rieu  
How many hired servants of my father's

- How many of my father's hired hands  
— Ber  
... paid servants — NEB  
have bread enough and to spare,  
have more than enough to eat — Mof  
... an abundance of food — Nor  
and I perish with hunger!  
and here am I perishing... — Mof  
and here I am starving! — Ber
18. I will arise and go to my father, and  
will say unto him,  
I will be up and off to my father... —  
Mof  
Father, I have sinned against heaven,  
... I sinned... — TCNT  
and before thee.  
and against you — TCNT  
and in your eyes — Gspd
19. And am no more worthy  
No longer am I worthy — Rhm  
... fit — TCNT  
I no longer deserve — Wey  
to be called thy son:  
to be called a son of thine — Rhm  
make me as one of thy hired servants.  
treat me as... — Wey  
take me on as one of your hired hands  
— Ber  
... paid servants — NEB
20. And he arose, and came to his father.  
... and went on his way to his father  
— Knox  
So he set out for his father's house —  
NEB  
But when he was yet a great way off,  
But, while he was still a long way off  
— TCNT  
... far away — Mof  
... at a distance — Lam  
his father saw him, and had compas-  
sion,  
... and was deeply moved — TCNT  
... and his heart was moved with pity  
for him — Wms  
... and took pity on him — Knox  
... and his heart went out to him —  
Phi  
and ran,  
He ran to meet him — NEB  
and fell on his neck,  
and threw his arms round his neck —  
TCNT  
flung his arms round him — NEB  
and kissed him.  
gave him a kiss — Bas
21. And the son said unto him, Father, I  
have sinned against heaven, and in thy  
sight, and am no more worthy to be  
called thy son.  
... to be recognized as a son of yours  
— Amp  
... I don't deserve to be called your  
son any more... — Phi<sup>7</sup>
22. But the father said to his servants,  
... to his slaves — Gspd  
But the father turned to his servants  
and said — TCNT  
Bring forth the best robe, and put it on  
him;  
Quick! bring forth a robe — the best!  
and put on him — Rhm  
and put a ring on his hand, and shoes  
on his feet:  
give him a ring for... and sandals for  
... — Mof
23. And bring hither the fatted calf, and  
kill it;  
get the calf we are fattening... —  
Gspd  
get that calf we've fattened... — Phi  
and let us eat, and be merry:  
and we will have a feast and a celebra-  
tion! — Phi  
and let us have a feast to celebrate the  
day — NEB
24. For this my son was dead,  
for here is my son who was dead —  
TCNT  
for this is my son — I thought he was  
dead — Phi  
and is alive again;  
and he's alive again — Phi  
and has come to life again — Wey  
he was lost, and is found.  
I thought I had lost him, and he's  
found! — Phi  
And they began to be merry.  
... to celebrate — Gspd  
... to get the festivities going — Phi  
and so they began their merry-making  
— Knox
25. Now his elder son was in the field:  
Meanwhile... was out in the fields —  
TCNT  
... out on the farm — Wey  
and as he came and drew nigh to the  
house,

<sup>7</sup>Compare verses 18,19 and note how Phillips shows that the "prepared speech" was interrupted.

- as he approached the house on his way  
back — Rieu  
he heard musick and dancing.  
... the sound of ... — Nor
26. And he called one of the servants  
So he called one of the servants ...  
across to him — Phi  
... one of the lads — Wey  
and asked  
and began to inquire — Mon  
what these things meant.  
what it all meant — TCNT  
what was going on — Nor
27. And he said unto him, Thy brother is  
come;  
... Thy brother has come back—Knox  
... has arrived — Mof  
and thy father hath killed the fatted  
calf,  
... the calf he has been fattening —  
Gspd  
... has had the fat calf killed — Wey  
because he hath received him  
glad to have him restored — Knox  
because he has got him back — Mof  
... has got him home again — Phi  
safe and sound.  
alive and well — Gspd
28. And he was angry,  
This made him angry — TCNT  
At this he fell into a rage — Knox  
But he was furious — Phi  
and would not go in:  
and did not care to go in — Rieu  
and would not go into the house —  
Gspd  
therefore came his father out, and in-  
treated him.  
... began to entreat him — Rhm  
... attempted to plead with him—Mon  
... tried to win him over — Knox
29. And he answering said to his father,  
Then he burst out: — Phi  
but he retorted — NEB  
Lo, these many years do I serve thee,  
look at all the years I have been serving  
you — TCNT  
... I have been slaving for you — Mon  
neither transgressed I at any time thy  
commandment:  
I have never disobeyed a command-  
ment of yours — Mon  
and yet thou never gavest me a kid,  
... as much as a young goat — Nor  
that I might make merry with my  
friends:
- ... entertain my friends — Gspd  
... celebrate with my friends — Wms  
for a feast with my friends — NEB
30. But as soon as this thy son was come,  
But when this son of yours came —  
Mon  
... turns up — NEB  
But here comes that son of yours —  
Rieu  
which hath devoured thy living with  
harlots,  
... has swallowed up his patrimony  
... — Knox  
after running through your money with  
his women — NEB  
... with women of the street — Gspd  
when he and his harlots have got  
through your estate — Rieu  
thou hast killed for him the fatted calf.  
then you go and kill the fattened calf  
for him! — Nor  
... in his honour — Knox  
for him you kill the calf we've fat-  
tened! — Phi
31. And he said unto him, Son,  
You, my dear son, ... — Wey  
My boy, ... — Rieu  
thou art ever with me,  
you and I are always together — Mof  
you have been with me all the time —  
Gspd  
and all that I have is thine.  
And all that is mine is thine — Rhm  
... is already thine — Knox  
and everything I have is yours — Phi
32. It was meet that we should make  
merry, and be glad:  
We were bound to ... — Wey  
But we had to celebrate and show our  
joy — Phi  
but for this merry-making and rejoic-  
ing there was good reason — Knox  
How could we help celebrating this  
happy day? — NEB  
for this thy brother was dead,  
for here is your brother who was dead  
— TCNT  
for this brother of yours ... — Wey  
For this is your brother; I thought he  
was dead — Phi  
because your brother was dead—Gspd  
and is alive again;  
and has come to life — Gspd  
and was lost, and is found.  
I thought he was lost—and he is found!  
— Phi

## CHAPTER 16

1. **And he said also unto his disciples,**  
And he went on to say . . . — Rhm  
He further told . . . — Ber  
**There was a certain rich man, which had a steward;**  
. . . who employed a manager — Nor  
. . . an accountant — Tay  
**and the same was accused unto him**  
whose agent was reported to him — Phi  
and this steward was maliciously accused to him — TCNT  
he received complaints that this man — NEB  
. . . charges were brought to him — RSV  
**that he had wasted his goods.**  
. . . mismanaging his property — Phi  
. . . squandering . . . — Gspd
2. **And he called him, and said unto him,**  
So he called him in . . . — Gspd  
he sent for him . . . — Knox  
**How is it that I hear this of thee?**  
What is this that I am hearing . . . — Wms  
**give an account of thy stewardship;**  
Give in your accounts — TCNT  
Send in your agency accounts — Rieu  
Hand in an account of your management — Ber  
Produce your accounts — NEB  
Turn in the account of your stewardship — RSV  
Make an accounting for your conduct of my affairs — Gspd  
**for thou mayest be no longer steward.**  
for I cannot let you hold it any longer — Wey  
for you cannot act as . . . — TCNT  
. . . manager any longer — Gspd  
You cannot be my agent any longer — Rieu
3. **Then the steward said within himself,**  
And the manager of the estate said to himself — Amp  
**What shall I do?**  
What am I to do — TCNT  
**for my lord taketh away from me the stewardship:**  
now that my employer deprives me of my managership — Ber  
now that my employer is taking . . . — Phi  
. . . my position away from me — Gspd  
. . . is depriving me of my employment — Rieu
- I cannot dig;  
Dig I cannot — Rhm  
I have not strength to dig — TCNT  
I am too weak . . . — Mof  
. . . for field labour — Wey  
. . . to dig ditches — Nor  
**to beg I am ashamed.**  
I can't sink to begging — Phi  
and too proud to beg — NEB
4. **I am resolved what to do,**  
Ah! I see what to do — Wey  
Say! I know what . . . — Nor  
**that, when I am put out of the stewardship,**  
when I am deposed from . . . — Mof  
. . . removed from my position — Gspd  
when I have lost the agency — Rieu  
. . . when I am discharged from my management — Ber  
**they may receive me into their houses.**  
people may give me a home in their houses — Wey  
I know how to make them welcome me to their houses — Rieu
5. **So he called every one of his lord's debtors unto him,**  
Then he called in . . . — Gspd  
. . . every single one of his master's debtors — Mof  
. . . every one of his employer's tenants — Rieu  
. . . one by one — Wey  
**and said unto the first, How much owest thou unto my lord?**  
. . . are you in debt to . . . — Wey  
. . . What rent do you have to pay my employer — Rieu
6. **And he said, An hundred measures of oil.**  
A hundred barrels of . . . — Mof  
Eight hundred gallons of . . . — Gspd  
. . . olive oil — Tay  
**And he said unto him, Take thy bill,**  
Here is your agreement, he said—TCNT  
Take your lease, he said — Rieu  
**and sit down quickly,**  
sit right down — Gspd  
**and write fifty.**  
alter it to . . . — Wey  
. . . four hundred! — Gspd
7. **Then said he to another, And how much owest thou?**  
. . . And you, what is your rent — Rieu

**And he said, An hundred measures of wheat.**

... A hundred sacks ... — Ber

One thousand bushels ... — TCNT

**And he said unto him, Take thy bill,**

**Here is your agreement, he said—TCNT**

**Take your lease, ... — Rieu**

**and write fourscore.**

change it to ... — Mon

make it eight hundred — TCNT

# **8. And the lord commended**

**His master complimented — TCNT**

... applauded — NEB

**the unjust steward,**

this dishonest agent — Rieu

this knavish steward — Knox

**because he had done wisely:**

on the shrewdness of his action—TCNT

for acting so astutely — NEB

for looking ahead — Mof

because he had been so careful for his

own future — Phi

because he acted with shrewd business

sense — Wms

**for the children of this world**

... men of the world — TCNT

For the worldly — NEB

**are in their generation**

in dealing with their fellow-men —

TCNT

in their relation to their own age —

Gspd

in dealing with their contemporaries —

Phi

in their dealings with their own kind —

Rieu

in temporal matters — Nor

**wiser than**

act with more business sense — Wms

are more astute — NEB

**the children of light.**

those who have the Light — TCNT

the men who enjoy spiritual light —

Wms

the other-worldly — NEB

# **9. And I say unto you,**

**And my counsel to you is — Knox**

**Make to yourselves friends**

**Win friends for yourselves — TCNT**

**of the mammon of unrighteousness;**

by the right use of your money, which

so easily tends to wrongdoing —

Wms

with the money that's often used in

wrong ways — Beck

your worldly wealth — NEB

from out of this dishonest world—Rieu  
**that, when ye fail,**

so that, when it comes to an end<sup>a</sup> —

TCNT

so that when money is a thing of the

past — NEB

**they may receive you**

your friends may welcome you—Wms

**into everlasting habitations.**

to the tents that never perish — Wey

to the eternal abodes — Mof

to the tents of eternity — Rieu

into an eternal home — NEB

# **10. He that is faithful in that which is least**

... trustworthy in the smallest matter  
— TCNT

... faithful with a trifle — Mof

... dependable ... — Wms

... over a little sum — Knox

... in the little things — Phi

**is faithful also in much:**

is dependable also in a large deal —

Wms

... in the big things — Phi

... in the important — Ber

... with a large trust — Mof

**and he that is unjust in the least**

he who plays false over a little sum —

Knox

... who cheats in the little things —

Phi

... who is dishonest in small matters

— Nor

**is unjust also in much.**

... dishonest with a large trust — Mof

... in a large deal — Wms

# **11. If therefore ye have not been faithful**

**So, if you have proved untrustworthy**  
— TCNT

... could not be trusted — Knox

**in the unrighteous mammon,**

with the 'dishonest money,' — TCNT

in your use of ... — Bas

in matters of deceitful riches — Ber

to deal with the wicked wealth of this

world — Phi

in your dealings with the dishonest

world — Rieu

with the wealth of this world — NEB

in money matters — Nor

**who will commit to your trust**

... entrust to you — Wey

<sup>a</sup>An alternative reading.



- how can you ever be trusted with —  
 Mof  
**the true riches?**  
 the true good — Wey  
 that which is really good — Beck
12. **And if ye have not been faithful**  
 if you have proved untrustworthy —  
 TCNT  
**in that which is another man's,**  
 with what belongs to another — Wey  
 with what was only lent to you —  
 Knox  
 in handling another's wealth — Rieu  
**who shall give you that which is your own?**  
 what is really our own — TCNT  
 ... what belongs to you — Gspd  
 ... anything for your personal possession — Ber  
 ... property to have as your own —  
 Nor
13. **No servant can serve two masters:**  
 No house-servant can be a slave to ...  
 — Wms  
 ... can belong to ... — Gspd  
**for either he will hate the one, and love the other;**  
 He is bound to hate one and love the other — Phi  
**or else he will hold to the one,**  
 ... attach himself to one — TCNT  
 ... cling to the one — Mon  
 ... will be devoted to one — Wms  
 ... will support the one — Ber  
 or give his loyalty to one — Phi  
**and despise the other.**  
 think nothing of the second — NEB  
**Ye cannot serve God and mammon.**  
 ... be the slave both of God and of gold — Mon  
 ... God and the power of money at the same time — Phi
14. **And the Pharisees also, who were covetous,**  
 ... lovers of money — Rhm  
 ... who were fond of money — Mof  
**heard all these things:**  
 were listening to ... — NASB  
 All this was said within hearing of the Pharisees — TCNT  
**and they derided him.**  
 and were openly sneering at him — Rhm  
 and they were scoffing at him — NASB  
 bitterly jeering at him — Wey  
 and they ridiculed him — Gspd
- were making sport of him — Bas  
 and poured scorn on him — Knox  
 and turned up their noses at Him — Beck
15. **And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men;**  
 ... You are always courting the approval of men — Knox  
 ... You are the people who impress your fellow men with your righteousness — NEB  
**but God knoweth your hearts:**  
 ... can read your hearts — TCNT  
 but God sees through you — NEB  
**for that which is highly esteemed among men**  
 What is lofty in the view of man — Mof  
 what the world esteems — Rieu  
 what sets itself up to be admired by men — NEB  
**is abomination in the sight of God.**  
 loathsome ... — Mof  
 detestable ... — Wms  
 disgusting ... — Lam
16. **The law and the prophets were until John:**  
 ... sufficed until the time of ... — TCNT  
 ... continued until John came — Wey  
 ... lasted till John — Mof  
 ... were in force until John's day — Phi  
**since that time the kingdom of God is preached,**  
 from that time the gospel of the kingdom of God is preached — ASV  
 ... the gospel of ... has been spreading — Wey  
**and every man presseth into it.**  
 and anyone presses in — Mof  
 and everyone has been crowding into it — Gspd  
 and everyone is storming his way into it — Rieu  
 and they come crowding in — Nor
17. **And it is easier for heaven and earth to pass,**  
 ... sky and earth ... — Wey  
 ... to disappear — TCNT  
 ... come to an end — Bas  
**than one tittle of the law**  
 ... one stroke of a letter in the Law — TCNT  
 ... one dotting of an *i* in ... — Gspd  
 ... one dot or stroke ... — NEB

- ... the smallest detail . . . — Wey  
to fail.  
to lapse — Wey  
to become void — RSV  
to become a dead letter — Phi  
to be deleted — Rieu  
to lose its force — NEB
18. **Whosoever putteth away his wife,**  
Everyone who divorces his wife—TCNT  
Any man who divorces his wife — Wey  
and marrieth another,  
... marries another woman — TCNT  
... marries someone else — Mon  
**committeth adultery:**  
is an adulterer — TCNT  
is untrue in married life — Bas  
is living in adultery — Beck  
and whosoever marrieth her that is put  
away from her husband  
... marries a divorced woman — TCNT  
**committeth adultery.**  
is an adulterer — TCNT  
is untrue in married life — Bas  
he too is an adulterer — Knox  
is living in adultery — Beck
19. **There was a certain rich man, which  
was clothed in purple and fine linen,**  
... who used to dress in . . . — Wms  
... and he habitually dressed in . . . —  
NASB  
**and fared sumptuously every day:**  
making merry day by day brilliantly  
— Rhm<sup>9</sup>  
feasted every day in great splendour —  
TCNT  
... in dazzling luxury — Wms  
... in great magnificence — NEB
20. **And there was a certain beggar named  
Lazarus,**  
... utterly destitute man . . . — Amp  
which was laid at his gate,  
who lay . . . — Knox  
at his outer door . . . — Wey  
full of sores,  
he was a mass of ulcers — Mof
21. **And desiring to be fed with**  
longing to make a meal off — Wey  
eager to satisfy his hunger with — Gspd  
always craving to get a square meal  
from — Wms  
**the crumbs which fell from the rich  
man's table:**  
the scraps falling on the floor . . . —  
Wey  
**moreover the dogs came and licked his  
sores.**
- Nay, the dogs, too, used to come and  
... — Wey  
Even the dogs, as they came along, . . .  
— Ber
22. **And it came to pass, that the beggar  
died,**  
In course of time . . . — Wey  
and was carried by the angels  
and was carried away . . . — Gspd  
... was borne away by . . . — Rieu  
**into Abraham's bosom:**  
to be Abraham's bosom companion —  
— Wms  
to Abraham's arms — Rieu  
**the rich man also died, and was buried;**  
The rich man died too, . . . — Mof
23. **And in hell**  
And in Hades — ASV  
And from among the dead — Phi  
**he lift up his eyes, being in torments,**  
he looked up in his torment — TCNT  
... in constant tortures as he was —  
Wms  
and seeth Abraham afar off,  
and saw Abraham at a distance—TCNT  
and Lazarus in his bosom.  
... resting in his arms — Wey  
and Lazarus at his side — TCNT
24. **And he cried, and said, Father Abra-  
ham,**  
And he called to him and said . . . —  
Gspd  
And he gave a cry and said . . . — Bas  
**have mercy on me,**  
take pity on me — Wey  
**and send Lazarus, that he may dip the  
tip of his finger in water, and cool  
my tongue;**  
... to wet the tip of his finger . . . —  
Rieu  
**for I am tormented in this flame.**  
for I am suffering agony . . . — TCNT  
for I am in anguish . . . — ASV  
... here in the flames! — Gspd
25. **But Abraham said, Son,**  
... Child — TCNT  
**remember that thou in thy lifetime re-  
ceivedst thy good things,**  
... received in full your blessings —  
Wms  
... you got all the bliss when you were  
alive — Mof  
**and likewise Lazarus evil things:**

<sup>9</sup>Compare Luke 15:23,32.

just as Lazarus got the ills of life —  
 Mof  
 ... had his misfortunes in his — Gspd  
**but now he is comforted,**  
 but now he has his consolation here —  
 TCNT  
 he is in comfort now — Mof  
 now he is being cheered here — Ber  
**and thou art tormented.**  
 and you are in pain — Bas  
 ... in anguish — ASV

- 26. And beside all this,**  
 But that is not all ... — NEB  
**between us and you there is a great gulf fixed:**

... there lies a great chasm — TCNT  
 ... a great gulf yawns ... — Mof  
 ... a great chasm has been fixed — RSV  
**so that they which would pass from hence to you cannot;**  
 in order that those who wish ... may not be able — NASB  
**neither can they pass to us, that would come from thence.**  
 and that none may cross over from thence to us — ASV

- 27. Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:**

For this reason, I beg you, father, to send him ... — Wms

- 28. For I have five brethren; that he may testify unto them,**  
 ... earnestly warn them — Wey  
 ... strongly warn ... — Ber  
 ... to tell them the whole truth — Rieu  
**lest they also come**  
 so that they may not also come — Rieu

**into this place of torment.**  
 into this place of suffering — Knox  
 ... of pain — Bas  
 to this place of misery — Nor

- 29. Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets:**

... the writings of ... — TCNT  
**let them hear them.**  
 ... hearken unto them — Rhm  
 ... listen to them — TCNT  
 ... give ear to what they say — Bas

- 30. And he said, Nay, father Abraham:**  
 They will not do that, father Abraham — Knox

**but if one went unto them from the dead,**  
 but if only a man from the dead go to them — Lam  
 but if a messenger comes to them ... — Knox

... from the grave — Rieu  
**they will repent.**  
 ... change completely — Phi

- 31. And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets,**

... If unto Moses and the Prophets they do not hearken — Rhm  
 ... If they do not listen to ... — TCNT  
 ... give attention to ... — Bas  
 If they are deaf to ... — Wey  
**neither will they be persuaded,**  
 ... be moved — Bas  
 ... be convinced — Mof  
 ... be led to believe — Wey  
 ... will pay no heed — NEB  
**though one rose from the dead.**  
 even if someone rises ... — Gspd

## CHAPTER 17

- 1. Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come:**

... It is inevitable that there should be snares — TCNT  
 ... that causes of stumbling should occur — Wey  
 ... Temptations of sin are sure to come — RSV

**but woe unto him, through whom they come!**

but woe betide the man ... — NEB  
 ... who is responsible for them — Phi

- 2. It were better for him that**

It profiteth him if — Rhm  
 Better for him if — Wey

**a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea,**  
 with a millstone hanging round his neck he had been hurled into the sea — Wey

**than that he should offend**

... hurt the conscience of — Knox  
 ... be an obstacle to — Ber  
**one of these little ones.**  
 a single one of ... — Rieu  
 ... these humble people — Gspd

- 3. Take heed to yourselves:**

Give attention to yourselves — Bas  
 Keep good watch over yourselves — Knox

- If thy brother trespass against thee,**  
**If your brother sins — Mof**  
**rebuke him;**  
 reprove him — TCNT  
 check him — Mof  
 remonstrate with him — Gspd  
 call him to task — Ber  
 solemnly tell him so — Amp  
**and if he repent, forgive him.**  
 and if he is sorry . . . — Wey
- 4. And if he trespass against thee seven times in a day,**  
 Even if seven times a day he sin against thee — Rhm  
 . . . he wrongs you . . . — TCNT  
**and seven times in a day turn again to thee,**  
 and comes back to you seven times — Ber  
 and returns to you seven times — NASB  
 but turns to you every time — TCNT  
**saying, I repent; thou shalt forgive him.**  
 with the words, "I am sorry!" . . . — Ber  
 . . . you must forgive him — TCNT
- 5. And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.**  
 . . . Give us more faith — Alf
- 6. And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed,**  
 . . . If ye have faith . . . — Rhm  
 . . . faith the size of a grain of . . . — Mof  
**ye might say unto this sycamine tree,**  
 . . . to this black-mulberry tree — Wey  
**Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea;**  
 Pull yourself up by the roots and plant yourself in the sea — Phi  
**and it should obey you.**  
 and it would have obeyed you — ABUV  
 and instantly it would obey you — Wey
- 7. But which of you, having a servant plowing or feeding cattle,**  
 . . . following the plough, or herding the sheep — Knox  
**will say unto him by and by, when he is come from the field,**  
 . . . from the farm — Wey  
**Go and sit down to meat?**  
 Come straight in and sit down to your meal — Phi  
 . . . and take your place at table — TCNT
- 8. And will not rather say unto him,**  
 instead of telling him — Ber  
**Make ready wherewith I may sup,**  
 Get something ready for my supper — Ber  
**and gird thyself, and serve me,**  
 then tuck up your clothes and wait on me at table — Rieu  
**till I have eaten and drunken;**  
 till I have finished my dinner — Wey  
**while I am eating and drinking — TCNT**  
**and afterward thou shalt eat and drink?**  
 then you shall have yours — Wey  
 After that you can have your own meal — Rieu
- 9. Doth he thank that servant because he did things that were commanded him? I trow not.**  
 He does not thank the slave . . . does he? — NASB
- 10. So likewise ye,**  
 Well, it is the same with you — Mof  
 And so with you . . . — TCNT  
**when ye shall have done all those things which are commanded you,**  
 . . . all the orders given you — Wey  
 . . . all the work you were given — Rieu  
**say, We are unprofitable servants:**  
 . . . We are worthless slaves — Wms  
 . . . We are good-for-nothing slaves — Gspd  
 . . . There is no merit in our service — Wey  
**we have done that which was our duty to do.**  
 we have merely done our duty — Wey  
 . . . what we ought to have done — Wms
- 11. And it came to pass, as he went to Jerusalem,**  
 Now it happened in the course of . . . — Mof  
 . . . the journey to Jerusalem — ABUV  
**that he passed through the midst of Samaria and Galilee.**  
 . . . was passing along the borders of . . . — ASV  
 . . . crossed the boundary between . . . — Phi  
 . . . was travelling through the borderlands of . . . — NEB
- 12. And as he entered into a certain village,**  
 And as he was entering into . . . — Rhm

- there met him ten men that were lepers,  
ten men that were lepers came towards him — Knox  
which stood afar off:  
who stood at a distance — Mof  
they stopped at a distance — Beck
13. And they lifted up their voices, and said,  
and called across to him — Rieu  
Jesus, Master, have mercy on us.  
Jesus, Rabbi, take pity on us — Wey
14. And when he saw them, he said unto them,  
When Jesus saw them . . . — TCNT  
So as soon as He saw them . . . — Wms  
Go shew yourselves unto the priests.  
Go and present yourselves to . . . — Nor  
Go and let the priests examine you — Beck  
And it came to pass, that, as they went,  
And while on their way to do this — Wey  
And while they were going — Wms  
they were cleansed.  
they were cured — Gspd
15. And one of them, when he saw that he was healed, turned back,  
. . . when he saw that he had been healed, . . . — NASB  
. . . returned — Rhm  
and with a loud voice glorified God,  
glorifying God . . . — Wey  
. . . at the top of his voice — Phi  
with a great cry of praise to God — Rieu  
praising God aloud — NEB
16. And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.  
and fell prostrate . . . — Rhm  
and threw himself at Jesus' feet with his face to the ground . . . — Knox
17. And Jesus answering said, Were there not ten cleansed?  
. . . Were not all the ten made clean — TCNT  
but where are the nine?  
But the nine — where are they — TCNT
18. There are not found that returned to give glory to God,  
Were none found returning . . . — ABUV  
Can it be true that none of them . . . — Rieu  
save this stranger.
- except this foreigner — TCNT  
. . . this one of another race — Rhm
19. And he said unto him, Arise, go thy way:  
. . . Get up and go on your way — Wms  
thy faith hath made thee whole.  
. . . has brought thee recovery — Knox
20. And when he was demanded of the Pharisees,  
Now having been questioned by the Pharisees — NASB  
when the kingdom of God should come,  
as to when . . . was coming — NASB  
he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:  
. . . in a way that admits of observation — TCNT  
. . . The Kingdom of God isn't ushered in with visible signs! — Tay  
. . . does not so come that you can watch closely for it — Wey  
. . . with visible display — Wms  
. . . with signs to be observed — RSV
21. Neither shall they say,  
there will be no saying — Knox  
and so people will not say — Wms  
Lo here! or, lo there!  
Look, here it is! or There it is! — TCNT  
for, behold, the kingdom of God is within you.  
and the reason why is this — the Kingdom of God is within you — Rieu  
for the Reign of God is now in your midst — Mof  
. . . is among you — Alf
22. And he said unto the disciples,  
Then, turning to His disciples. He said — Wey  
The days will come, when ye shall desire  
The time will come when . . . — Wms  
. . . you will long and long in vain — Mof  
to see one of the days of the Son of man,  
to enjoy, but for a day, the Son of Man's presence — Knox  
to see again a single day of . . . — Phi  
for one glimpse of the Son of Man — Rieu  
and ye shall not see it.  
and it will not be granted you — Knox
23. And they shall say to you, See here; or, see there:

- People will say to you There he is! or  
Here he is! — TCNT  
go not after them, nor follow them.  
But make no move . . . — Nor  
. . . or go off in pursuit — Rieu  
Stay where you are and don't go off  
looking for him — Phi
- 24. For as the lightning, that lighteneth**  
For just as the lightning when it flashes  
— Wey  
For like the lightning-flash — NEB  
**out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven;**  
shines from one end of the sky to the  
other — Gspd  
shoots across the sky — Wey  
lights up the sky from one side to the  
other — RSV  
lights the heavens from horizon to horizon — Rieu  
lights up the earth from end to end — NEB  
**so shall also the Son of man be in his day.**  
. . . when He comes — Wms  
so the Son of Man will come — Rieu
- 25. But first must he suffer many things.**  
But before that happens . . . — Phi  
. . . He has to . . . — Wms  
. . . it is his destiny to . . . — Rieu  
. . . undergo much suffering — TCNT  
**and be rejected of this generation.**  
and he must be rejected by the present  
generation — TCNT  
. . . be disowned by this age — Wms  
. . . be repudiated by . . . — NEB
- 26. And as it was in the days of Noe,**  
Just as it happened . . . — Lam  
. . . in Noah's time — Rieu  
As things were in Noah's days — NEB  
**so shall it be also**  
life will be — Phi  
all will be — Knox  
things will happen — Rieu  
**in the days of the Son of man.**  
In the time of the coming of the Son  
of Man — Phi
- 27. They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage,**  
People went on eating, drinking . . . — Gspd  
. . . taking wives and giving wives — Wey  
**until the day that Noe entered into the ark,**
- up to the very day on which . . . — TCNT  
**and the flood came, and destroyed them all.**  
. . . and made an end of them all — NEB
- 28. Likewise also as it was in the days of Lot;**  
It will be just the same as it was . . . — Phi  
So too, what happened in the time of  
Lot will be repeated — Rieu  
**they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded:**  
they went on eating, drinking . . . — Gspd  
they were feasting and trading . . . — Bas
- 29. But the same day that Lot went out of Sodom**  
but, on the very day on which Lot  
came out of Sodom — TCNT  
**it rained fire and brimstone from heaven,**  
the Lord sent down a rain of . . . — Lam  
. . . fire and sulphur from the skies — TCNT  
fire and brimstone rained from heaven  
— RSV  
**and destroyed them all.**  
and made an end of them all — NEB
- 30. Even thus shall it be**  
Exactly so will it be — Wey  
That is how it will be — Phi  
**in the day when the Son of man is revealed.**  
on the day on which . . . — TCNT  
. . . the veil is lifted from the Son . . . — Wey  
. . . the Son of Man appears — Gspd  
. . . is brought into the light — Rieu
- 31. In that day, he which shall be upon the house top, and his stuff in the house,**  
On that day, if a man is on his house-top and his goods in the house — TCNT  
. . . with his belongings inside . . . — Ber  
**let him not come down**  
he must not go down — Mof  
**to take it away:**  
to save them — Rieu  
to carry them out — Wms  
to pick them up — NEB

and he that is in the field,  
and equally . . . — Ber  
. . . on the farm — TCNT  
And the man out in the fields — Phi  
let him likewise not return back.  
must beware of turning back — Knox  
must not come back to the house —  
Nor

**32. Remember Lot's wife.**

Bear in mind the wife of Lot! — Rhm  
. . . what happened to Lot's wife —  
Phi

**33. Whosoever shall seek**

Whoever tries — Mof  
to save his life shall lose it;  
to make his life his own . . . — Rhm  
to conserve his life for himself . . . —  
Ber  
to gain his life . . . — RSV  
and whosoever shall lose his life  
the man who is prepared to lose his life  
— Phi

shall preserve it.

shall revitalize it — Ber  
shall give it a living birth — Rhm

**34. I tell you, in that night there shall be  
two men in one bed;**

On that night, I tell you, there will be  
two lying on one bed — Wey

the one shall be taken, and the other  
shall be left.

one will be taken away . . . — Wey

**35. Two women shall be grinding together;**

. . . will be crushing grain . . . — Bas  
. . . will be turning the grinding mill to-  
gether — Phi  
. . . at the same mill — Rieu  
the one shall be taken, and the other  
left.  
one will be taken away . . . — Wey

**36. Two men shall be in the field; the one  
shall be taken, and the other left.<sup>10</sup>**

**37. And they answered and said unto him,  
Where, Lord?**

Where will it be, Master? interposed  
the disciples — TCNT

And he said unto them, Whosoever  
the body is,

Where the dead body is, he replied —  
Wey

. . . Wherever the corpse is — Lam

. . . Wherever there is carrion — Wms  
thither will the eagles be gathered to-  
gether.

there also will the vultures flock to-  
gether — Wey

there the vultures will gather — Mof

## CHAPTER 18

**1. And he spake a parable unto them to  
this end,**

He gave them an illustration to show  
— Gspd

. . . to make it clear — Rieu

that men ought always to pray,  
how necessary it is for people always  
to pray — Wms

and not to faint;

and not be faint-hearted — Rhm

and never despair — TCNT

and never to give up — Wms

**2. Saying, There was in a city a judge,**

Once upon a time . . . there was a mag-  
istrate in a town — Phi

which feared not God, neither regard-  
ed man:

who had no fear of God and no respect  
for man — Wey

who cared nothing for God or man  
— NEB

**3. And there was a widow in that city;  
and she came unto him,**

. . . and she came oft . . . — ASV

. . . kept coming . . . — ABUV

. . . went to him again and again —  
TCNT

saying, Avenge me of mine adversary.

. . . Grant me justice against my oppo-  
nent — TCNT

. . . Give me justice and protection from  
. . . — Wms

. . . Please protect me from the man  
who is trying to ruin me — Phi  
and begged him to protect her from an  
enemy of hers by giving judgement  
against him — Rieu

**4. And he would not for a while:**

he was unwilling for a time — Rhm

. . . to do anything — Beck

. . . to help her — Nor

but afterward he said within himself,  
but later on . . . — Ber

<sup>10</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts. Compare Matt. 24:  
40.

but in the end . . . — NEB  
**Though I fear not God, nor regard man;**  
 Although neither God I reverence nor man I respect — Rhm  
 Although I am without fear of God or regard for man — TCNT  
 True, I care nothing for God or man — NEB

- 5. Yet because this widow troubleth me,**  
 . . . annoyeth me — Rhm  
 . . . is bothering me — Mof  
 . . . is such a nuisance — Phi  
**I will avenge her,**  
 I will vindicate her — Rhm  
 I will grant her justice — TCNT  
 I will see justice done to her — Mof  
 I will protect her — Gspd  
 I will give her redress — Knox  
 I shall give judgment in her favor — Phi  
 I will see her righted — NEB  
**lest by her continual coming she weary me.**  
 to stop her from plaguing me with her endless visits — TCNT

- 6. And the Lord said,**  
**Hear what the unjust judge saith.**  
 Listen to what this iniquitous judge says! — TCNT  
 Did you note what this dishonest judge said to himself? — Nor  
 Notice how this dishonest magistrate behaved — Phi  
 Contrast the thoughts of this dishonest judge with those of God — Rieu

- 7. And shall not God avenge his own elect,**  
 And God — will not he see that his own People . . . have justice done them — TCNT  
**which cry day and night unto him,**  
 who continue to . . . — Wms  
 who appeal to him . . . — Phi  
**though he bear long with them?**  
 though he holds his hand — TCNT  
 although He delays vengeance on their behalf — Wey  
 though he is long in doing it — Bas  
 patient as he is — Phi

- 8. I tell you that he will avenge them speedily.**  
 He will . . . have justice done them . . . — TCNT  
 Yes, He will soon avenge their wrongs — Wey

. . . he will quickly see justice done to . . . — Mof  
 . . . he will make haste to provide it — Gspd  
 . . . he will give them redress with all speed — Knox  
 I assure you he will not delay in seeing justice done — Phi  
 . . . will indeed give judgement for them . . . — Rieu

**Nevertheless when the Son of man cometh,**  
 . . . when the Son of man does come — Mof  
**shall he find faith on the earth?**  
 will he find faith left on . . . — Knox  
 . . . men on earth who believe in him — Phi

- 9. And he spake this parable**  
 He addressed this parable — Wey  
**unto certain which trusted in themselves that they were righteous,**  
 to some who relied on themselves . . . — Wey  
 . . . because they were righteous — Mon  
 to people who were satisfied that they were religious — TCNT  
 . . . that they themselves were upright — Wms  
 . . . were sure of their own goodness — Mof  
 . . . who felt secure in their own righteousness — Rieu  
**and despised others:**  
 and thought nothing of others — Gspd  
 had . . . a very low regard for others — Nor  
 . . . the rest of the world — Knox

- 10. Two men went up into the temple to pray;**  
 . . . for prayer — Bas  
**the one a Pharisee, and the other a publican.**  
 . . . the other a tax-collector — Rhm

- 11. The Pharisee stood and prayed thus with himself,**  
 The Pharisee, standing erect, prayed as follows by himself — Wey  
 The Pharisee stood forward and began praying to himself in this way — TCNT  
 . . . said this self-centered prayer — Wms  
**God, I thank thee, that I am not as other men are,**  
 . . . the rest of mankind — Phi



**extortioners, unjust, adulterers,**  
thieves, rogues, adulterers — TCNT  
greedy, dishonest, or adulterous —

Gspd

who steal and cheat and commit adultery — Knox

**or even as this publican.**

or, for that matter ... — NEB

nor indeed like this tax-collector here  
— Rieu

**12. I fast twice in the week,**

... I go without food — Bas

... two days in the week — Gspd

**I give tithes of all that I possess.**

I give a tenth of everything I get to  
God — TCNT

I give away a tenth part of all my  
income — Phi

**13. And the publican, standing afar off,**

Meanwhile the tax-gatherer stood at a  
distance — TCNT

... standing far back — Wey

**would not lift up so much as his eyes  
unto heaven,**

was even unwilling to lift up his eyes to  
heaven — NASB

not venturing even to raise his eyes to  
... — TCNT

**but smote upon his breast,**

But kept smiting his own breast — Rhm  
and with a gesture of despair — Phi

**saying, God be merciful to me a sinner.**

... O God, be propitiated unto me, the  
sinner! — Rhm

... O God, have mercy on me, sinner  
that I am — Wey

**14. I tell you, this man went down to his  
house**

... went home — TCNT

**justified**

accounted by God freed from guilt  
— Wey

accepted by God — Mof

with God's approval — Gspd

forgiven and accepted by God — Wms

acquitted of his sins — NEB

**rather than the other:**

and not the other — Wms

**for every one that exalteth himself**

... makes himself high — Bas

... honors himself — Beck

... who sets himself up as somebody  
— Phi

**shall be abased;**

will become a nobody — Phi

**and he that humbleth himself shall be  
exalted.**

... makes himself low ... — Bas

... who makes himself nobody will  
become somebody — Phi

**15. And they brought unto him also in-  
fants,**

... were bringing ... — ASV

... even their babies — TCNT

**that he would touch them:**

for him to touch them — TCNT

**but when his disciples saw it, they re-  
buked them.**

... they began to find fault with those  
who had brought them — TCNT

... reproved them for it — Gspd

... said sharp words to them — Bas

... sternly told them not to do it —  
Beck

**16. But Jesus called them unto him, and  
said,**

... called the little children to him  
— TCNT

**Suffer little children to come unto me,**

Permit the children ... — Lam

Allow the little ones ... — Ber

**and forbid them not:**

and stop preventing them from it —  
Wms

and stop hindering them — NASB

**for of such is the kingdom of God.**

for the kingdom of God belongs to  
their kind — Ber

**17. Verily I say unto you,**

I tell you in truth that — Wey

I tell you in solemn truth — Mon

Believe me — Knox

**Whosoever shall not receive the king-  
dom of God as a little child**

... shall not welcome ... — Rhm

... as a little child does — Wms

**shall in no wise enter therein.**

will never get into it at all — Wms

**18. And a certain ruler asked him, saying,**

A member of the council ... — Gspd

A man of the ruling class ... — NEB

... asked Jesus this question — TCNT

**Good Master,**

Good Teacher — ASV

Good Rabbi — Wey

**what shall I do to inherit eternal life?**

by doing what shall I inherit life age-  
abiding — Rhm

what have I to do ... — Bas

... to get possession of ... — Wms

... to make sure of ... — Gspd

**19. And Jesus said unto him, Why callest thou me good?**

Why are you calling me 'good'? said  
Jesus to him — Mon  
I wonder why you call me good? ..  
— Phi

**none is good, save one, that is, God.**

No one is good, no one but God — Mof

**20. Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,**

... Do not be untrue to your wife —  
Bas

**Do not kill,**

... put anyone to death — Bas

**Do not steal,**

... take what is not yours — Bas

**Do not bear false witness,**

... say what is false about others —  
TCNT

... lie in giving evidence — Wey

... perjure thyself — Rieu

**Honour thy father and thy mother.**

Practice honoring your father and ...  
— Wms

**21. And he said, All these have I kept**

I have observed all these ... — TCNT

All these, he replied, I have carefully  
obeyed — Wey

**from my youth up.**

from childhood — TCNT

ever since I was a child — Gspd

since I was quite young — Phi

**22. Now when Jesus heard these things,**

On receiving this answer — Wey  
**he said unto him, Yet lackest thou one thing:**

... There is still one thing wanting in  
you — Wey

... left for you to do — Rieu

**sell all that thou hast, and distribute  
unto the poor,**

... distribute the money among the  
poor — Mof

**and thou shalt have treasure in heaven:**  
so the treasure thou hast shall be in  
heaven — Knox

**and come, follow me.**

and come back and be a follower of  
mine — Gspd

**23. And when he heard this, he was very sorrowful:**

At these words his heart sank — NEB

The answer filled him with sadness  
— Knox

... he was much cast down — Gspd

... was filled with gloom — Rieu

... became encompassed with grief —  
Rhm

**for he was very rich.**

... extremely rich — TCNT

... surpassingly rich — Wms

**24. And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said,**

Jesus looked at him, and said — Wey

**How hardly shall they that have riches  
enter into the kingdom of God!**

With what difficulty shall they who  
have money ... — Rhm

**25. For it is easier for a camel to go through a needle's eye,**

... squeeze through ... — Phi

**than for a rich man to enter into the  
kingdom of God.**

... to get into the Realm of God —  
Mof

**26. And they that heard it said,**

His listeners said — Ber

**Who then can be saved?**

Then who can possibly be saved — Phi

**27. And he said, The things which are impossible with men are possible with God.**

... What is impossible to man's power  
is possible to God — Knox

... What men can't do God can do  
— Beck

**28. Then Peter said, Lo, we have left all,**

... And what of us? we have forsaken  
all that was ours — Knox

But we, said Peter, we left what be-  
longed to us — TCNT

... our very own, homes and all --  
Wms

**and followed thee.**

to become your followers — NEB

**29. And he said unto them, Verily I say unto you,**

I tell you in truth ... — Wey

... I solemnly say to you — Wms

... In solemn truth I tell you — Mon

**There is no man that hath left house,  
or parents, or brethren, or wife, or  
children, for the kingdom of God's  
sake,**

... who has given up home or wife or  
brothers or parents or children for  
the Kingdom of God — Gspd

... the Realm of God — Mof

**30. Who shall not receive manifold more**

... many times as much — TCNT

... ever so much more — Mof

... many times their worth — Knox

**in this present time,**  
 in this life — Wey  
**and in the world to come life ever-**  
**lasting.**

and in the age that is coming life age-  
 abiding — Rhm  
 and everlasting life in the hereafter —  
 Nor

**31. Then he took unto him the twelve, and said unto them,**

And taking aside the twelve he said  
 unto them — Rhm

Gathering the Twelve round him, Jesus  
 said to them — TCNT

Then He drew the twelve to Him and  
 said — Wey

**Behold, we go up to Jerusalem,**  
 Listen to me. We are now going up to  
 ... — Phi

See, we are on our way to ... — Mon  
**and all things that are written by the**  
**prophets concerning the Son of man**  
 and all the predictions of the prophets  
 regarding the Son of man — Mof  
 and everything that was foretold for  
 the Son of Man through the Prophets  
 — Rieu

**shall be accomplished.**  
 will be fulfilled — Wey  
 will there be carried out — Nor

**32. For he shall be delivered unto the Gen-**  
**tiles,**

For he will be delivered up unto the  
 nations — Rhm

... handed over to ... — Wey

... turned over to the heathen — Wms

... to the pagans — Rieu

... to the foreign power — NEB

**and shall be mocked,**  
 and ridiculed — Gspd  
 and sport made of Him — Wms  
 he is going to be jeered at — Phi  
**and spitefully entreated, and spitted**  
**on:**

and insulted and spit upon — Rhm

outraged, and spat upon — Wey

ill-treated ... — Mof

maltreated ... — NEB

**33. And they shall scourge him,**

they will flog him — Gspd

**and put him to death:**

and execute Him — Ber

**and the third day he shall rise again.**

... will rise to life again — Wey

**34. And they understood none of these things:**

They could make nothing of all this  
 — Knox

**and this saying was hid from them,**  
 and this statement was an insoluble  
 riddle to them — Wms

The words were a mystery to them  
 — Wey

... were obscure to them — Gspd

its meaning was concealed from them  
 — NEB

**neither knew they the things which**  
**were spoken.**

they did not even begin to grasp what

He meant — Wms

they had no idea of what he meant

— Phi

... what he was talking about — NEB

**35. And it came to pass, that as he was**  
**come nigh unto Jericho,**

... as he was drawing near ... — Rhm  
**a certain blind man sat by the way side**  
**begging:**

... was sitting beside the road ... —  
 Rhm

**36. And hearing the multitude pass by,**

... a multitude moving along — Rhm

... a crowd going by — TCNT

... a crowd of travellers on the road  
 — Rieu

**he asked what it meant.**

he inquired what it was all about — Ber

... what was the matter — TCNT

... what was happening — Rieu

**37. And they told him, that Jesus of Naz-**  
**areth passeth by.**

so they informed him ... — Ber

And they told him — Jesus of Nazareth  
 is passing by! — Rhm

**38. And he cried, saying,**

Then, at the top of his voice he cried  
 out — Wey

he shouted out — TCNT

**Jesus, thou son of David, have mercy**  
**on me.**

... take pity on me! — TCNT

**39. And they which went before rebuked**  
**him, that he should hold his peace:**

Those who were in front kept telling  
 him to be quiet — TCNT

And those who led the way were sternly  
 telling him to be quiet — NASB

Those in front reproved him and tried  
 to silence him — Wey

... tried to hush his cries — Phi

... told him sharply to hold his tongue  
 — NEB

but he cried so much the more,  
 ...continued to call out the louder  
 — TCNT  
 ...shouted all the more — Mof  
 But that made him call out all the more  
 — Phi  
**Thou son of David, have mercy on me.**  
 ... take pity on me! — TCNT

- 40. And Jesus stood,**  
 Then Jesus stopped — TCNT  
 ... stood quite still — Phi  
**and commanded him to be brought unto him:**  
 and ordered that he be led to Him  
 — Amp  
**and when he was come near, he asked him,**  
 And, when he had come close up to him, Jesus asked him — TCNT

- 41. Saying, What wilt thou that I shall do unto thee?**  
 What do you want me to do for you  
 — TCNT  
**And he said, Lord, that I may receive my sight.**  
 And he said — Lord! ... that I may recover sight! — Rhm  
 ... that I might see again — Mon

Sir, I want my sight back, he answered  
 — NEB

- 42. And Jesus said unto him, Receive thy sight:**  
 ... Recover your sight — TCNT  
 ... See again! — Wms  
 ... Have back your sight — NEB  
**thy faith hath saved thee.**  
 your faith has delivered you — TCNT  
 ... has cured you — Wey  
 ... has brought thee recovery — Knox  
**43. And immediately he received his sight,**  
 And instantly he recovered sight — Rhm  
 ... he saw again — Wms  
 No sooner were the words spoken than the man regained his sight — Wey  
 His sight came back immediately — Rieu  
**and followed him, glorifying God:**  
 and began to follow him glorifying God — Rhm  
 ... giving thanks to God — Gspd  
 ... giving God the glory — Nor  
**and all the people, when they saw it, gave praise unto God.**  
 ... gave glory to God — TCNT  
 and all the people gave praise to God for what they had seen — NEB

## CHAPTER 19

- 1. And Jesus entered and passed through Jericho.**  
 And he entered and was passing through ... — ASV  
**2. And, behold, there was a man named Zacchaeus,**  
 There was a man there, called Zacchaeus — Mon  
 ... known by the name of ... — TCNT  
**which was the chief among the publicans, and he was rich.**  
 the principal tax-collector, a rich man — Gspd  
 ... the head of the tax collectors ... — Nor  
 ... superintendent of taxes ... — NEB  
 ... a commissioner of taxes ... — TCNT  
**3. And he sought to see Jesus who he was;**  
 And he kept trying to see what sort of man Jesus was — Mon  
 ... to see who Jesus was — Gspd  
 ... to distinguish which was Jesus — Knox

**and could not for the press,**  
 But he could not see Him because of the crowd — Nor  
**because he was little of stature.**  
 as he was so small in stature — Wms

- 4. And he ran before,**  
 So he ran on ahead — TCNT  
**and climbed up into a sycamore tree**  
 ... mulberry tree — TCNT  
**to see him:**  
 to get a sight of him — Mof  
 just to get a glimpse of Him — Wms  
 to catch sight of him — Knox  
**for he was to pass that way.**  
 ... was about to pass that way — Wey  
 ... was going to take that way across the town — Rieu  
**5. And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him,**  
 As soon as ... — Wey  
 But when Jesus reached the spot ... — Mof

**Zacchaeus, make haste, and come down;**

... come down quickly — Wey  
 ... come down at once — Mof  
**for to day I must abide at thy house.**  
 for I am due to stay at your home today  
 — Ber

I must be your guest today — Phi  
 You must be my host to-day — Rieu

- 6. And he made haste, and came down,**  
 He hurried down — Ber  
 He climbed down as fast as he could  
 — NEB

**and received him joyfully.**  
 and welcomed him gladly — Mof  
 and took him home with him rejoicing  
 — Rieu  
 and was happy to welcome Him —  
 Beck

- 7. And when they saw it, they all murmured, saying,**  
 But the bystanders muttered their disapproval ... — Phi  
 ... began muttering with indignation  
 — Wey

... began to complain: — TCNT  
 ... began to grumble ... — Wms  
 ... shook their heads — Rieu  
 At this there was a general murmur of disapproval — NEB

**That he was gone to be guest with a man that is a sinner.**

He has gone to stay with an irreligious man! — Gspd

Now he has gone to stay with a real sinner — Phi

He has gone to be the guest of a notorious sinner — Tay

- 8. And Zacchaeus stood, and said unto the Lord;**

So Zacchaeus stopped and said ... — Mof

But Zacchaeus took his stand ... — Rieu

... and addressing the Lord said — Wey

**Behold, Lord,**

Listen, Master! — TCNT

Here and now, Master — Wey

Here and now, sir — NEB

**the half of my goods I give to the poor;**  
 ... unto the destitute I give — Rhm

I am giving half my fortune ... — Rieu

... the half of all I have ... — Mof

... to charity — NEB

**and if I have taken any thing from any man by false accusation,**

and if I have wrongfully exacted ...  
 — ASV

if I have defrauded any one of anything — TCNT

... cheated ... — Mof

... swindled ... — Phi

**I restore him fourfold.**

I am restoring it ... — Mon  
 and making fourfold restitution ... — Rieu

I pledge myself to repay to him four times the amount — Wey

I am ready to repay ... — NEB

- 9. And Jesus said unto him,**

... said of him — Mof

Jesus said, pointing to him, — Ber

Jesus turned to him and said — Knox

**This day is salvation come to this house,**  
 ... to this household — Rieu

**forsomuch as he also is a son of Abraham.**

for he too is a real descendant of ...  
 — Wms

- 10. For the Son of man is come**

For the Son of man came — ASV

That is what the Son of Man has come for — Knox

What did the Son of Man come for but  
 — Rieu

**to seek and to save that which was lost.**  
 to search for those who are lost and to save them — TCNT

to seek and to save the people that are lost — Wms

- 11. And as they heard these things,**

Then as the crowd still listened attentively — Phi

While these words were ringing in their ears — Rieu

**he added and spake a parable,**  
 Jesus went on to tell them a parable

— TCNT

... went on to give them an illustration — Gspd

he added this parable — Mon

**because he was nigh to Jerusalem,**

... because he had now nearly reached ... — Knox

**and because they thought**

... were of the opinion — Bas

... they imagined — Mof

**that the kingdom of God should immediately appear.**

God's Reign would instantly come into view — Mof  
 ... was on the point of appearing — Phi  
 ... was going to ... — Wey  
 ... dawn at any moment — NEB  
 that instantly was the kingdom of God to shine forth — Rhm

**12. He said therefore,**

**A certain nobleman went into a far country**

A man of noble family travelled to a distant country — Wey  
 ... went on a long journey abroad — NEB

**to receive for himself a kingdom, and to return.**

to obtain the rank of king, ... — Wey  
 to obtain royal power for himself and then return — Mof

to receive his appointment to a Kingdom ... — TCNT

to have himself made king ... — Rieu

**13. And he called his ten servants,**

And he summoned ten slaves of his — Mon

**and delivered them ten pounds,**  
 and gave unto them ten minas — Rhm  
 and gave them each twenty dollars — Gspd

and gave them each a pound — Rieu  
**and said unto them, Occupy**

... Use this money to trade with — Phi  
 ... Buy and sell with these — Amp  
**till I come.**

while I am away — Knox

**14. But his citizens hated him,**

But his subjects ... — TCNT  
 Now his countrymen ... — Wey  
 Now the people of his country ... — Rieu

... continued to hate him — Wms  
**and sent a message after him,**  
 and sent envoys ... — TCNT  
 and sent a deputation ... — Wey  
 ... a delegation ... — Gspd  
**saying, We will not have this man to reign over us.**

We do not want this man ... — Gspd  
 ... to become king over us — Wms  
 We object to ... — Mof  
 ... this man as our King — TCNT

**15. And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, However, back he came as king — NEB**

... when he came back as king — Knox  
 On his return, after having been appointed king — TCNT

... after he had obtained the sovereignty — Wey

**then he commanded these servants to be called unto him,**

he directed that the servants ... — TCNT

... be summoned before him — Wey  
**to whom he had given the money,**  
 to whom he had entrusted ... — Knox  
**that he might know**

that he might find out — Mof  
**how much every man had gained by trading.**

what business they had done — Mof  
 their success in trading — Wey  
 what profit each had made — NEB

**16. Then came the first, saying,**

Now the first one presented himself and said — Ber

**Lord, thy pound hath gained ten pounds.**

Lord! thy mina hath made ten minas — Rhm

Your twenty dollars has made two hundred, sir — Gspd

... your coin has increased ten-fold — Nor

**17. And he said unto him, Well, thou good servant:**

... Well done, ... — Phi  
 Splendid, my good fellow, ... — Phi  
 ... Wonderful! ... — Nor

**because thou hast been faithful in a very little,**

As you have proved trustworthy in a very small matter — TCNT

You proved you could be trusted ... — Beck

... about a very small amount — Gspd  
 ... dependable in a very small business — Wms

**have thou authority over ten cities.**

I appoint you governor over ... — TCNT

I am going to put you in charge of ... — Phi

**18. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.**

... Thy mina, lord, hath made five minas — Rhm

... Your twenty dollars has made a hundred, sir — Gspd

... Your coin has increased to five — Nor

19. **And he said likewise to him, Be thou also over five cities.**  
 ... You shall be over five cities — Mon  
 ... Thou too shalt have authority, over five cities — Knox
20. **And another came, saying,**  
 Then the one who was different came and said — Beck  
**Lord, behold, here is thy pound,**  
 ... thy mina — Rhm  
 Here is your coin, Sir — Nor  
**which I have kept laid up in a napkin:**  
 I have kept them put away in a handkerchief — TCNT  
 which I have kept wrapt up in a cloth — Wey
21. **For I feared thee,**  
 For I lived in constant dread of you — Wms  
 I have been scared — Phi  
**because thou art an austere man:**  
 you are such a hard man — Mof  
 ... a stern man — TCNT  
 ... a severe man — Wey  
 ... a harsh man ... — Rhm  
 knowing how exacting a man thou art — Knox  
 ... a tight-fisted man — Nor  
**thou takest up that thou layedst not down,**  
 picking up what you never put down — Mof  
 thou dost claim what thou didst never venture — Knox  
 you draw out what you never put in — NEB  
 You take what you didn't deposit — Beck  
 getting something for nothing — Phi  
**and reapest that thou didst not sow.**  
 and you get grain you didn't sow — Beck
22. **And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee,**  
 By your own words ... I will judge you — Wey  
 ... I will condemn you ... — RSV  
 ... I will sentence you — Wms  
 ... I will convict you by what you have said yourself — Mof  
 ... I take thy judgement from thy own lips — Knox  
 ... your own words condemn you — Phi  
**thou wicked servant,**  
 you worthless servant — TCNT
- You rascal of a servant — Mof  
 You good-for-nothing servant — Ber  
 You scoundrel — Phi  
**Thou knewest that I was an austere man,**  
 You knew perfectly well, did you, ... — Phi  
**taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow;<sup>11</sup>**
23. **Wherefore then gavest not thou my money into the bank,**  
 Why then did you not put ... — Wey  
 ... on deposit — NEB  
**that at my coming**  
 In that case, when I came back — Wms  
 and then when I returned — Phi  
 and at my coming — RSV  
**I might have required mine own with usury?**  
 I should have collected it with interest — RSV  
 I should have withdrawn it with interest — Rieu
24. **And he said unto them that stood by,**  
 ... to the bystanders — Mof  
 ... the others who were near — Bas  
 And to his attendants ... Rieu  
**Take from him the pound,**  
 Take from him the mina — Rhm  
 Take the coin from him — Nor  
 Take the twenty dollars away from him — Gspd  
**and give it to him that hath ten pounds.**  
 and give it to the fellow who has ... — Phi  
 ... the ten minas — Rhm  
 ... the two hundred — Gspd  
 ... the ten pounds — ASV
25. **(And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)**  
 Master, they said to him, he already has ten pounds — Mon  
 ... ten minas — Rhm  
 ... two hundred, sir! — Gspd
26. **For I say unto you,**  
 Nay, but I tell you — Knox  
 My answer to that is — Rieu  
**That unto every one which hath shall be given;**  
 ... more will be given — TCNT  
**and from him that hath not,**  
 But as for the man who has nothing — Phi

<sup>11</sup>See verse 21.

**even that he hath shall be taken away from him.**

even his "nothing" will be taken away — Phi  
even the little he has will be taken from him — Knox

**27. But those mine enemies,**

(The indignant king ended by saying,) but as for these enemies of mine — Amp

Then the angry king said, As to . . . — Nor

**which would not that I should reign over them,**

who refused . . . — Knox

. . . that I should become their king — Wey

who objected to me . . . — Mof  
these men who would not have me as their King — TCNT

**bring hither,**

fetch them here — Ber

**and slay them before me.**

and slaughter them in my presence — Gspd

and slay them outright before me — Rhm

and execute them . . . — Ber

. . . before my eyes — Nor

**28. And when he had thus spoken,**

When he had finished this parable — Rieu

**he went before, ascending up to Jerusalem.**

He continued on His way up to Jerusalem — Beck

he went on ahead of them . . . — Gspd  
he went forward on his way up to . . . — Mof

he took the road and led the way up to Jerusalem — Rieu

**29. And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, It was when Jesus had almost reached . . . — TCNT**

**at the mount called the mount of Olives,**

close to the mountain which is called Olivet — Knox

**he sent two of his disciples,**

he sent two of his disciples on an errand — Knox

**30. Saying,**

. . . with these instructions — NEB

**Go ye into the village over against you;**

Go on to . . . — Wms

. . . the village facing us — TCNT

. . . the village just ahead of you — Phi  
**in the which at your entering**

in which, just as you enter — Wms

**ye shall find a colt tied,**

. . . a foal tethered — TCNT

. . . hitched — Ber

**whereon yet never man sat:**

which no one has yet ridden — TCNT

**loose him, and bring him hither.**

untether it and bring it — Mof

untie it, and lead it here — TCNT

**31. And if any man ask you, Why do ye loose him?**

. . . Why are you untethering it — Mof

**thus shall ye say unto him,**

simply say — Wey

**Because the Lord hath need of him.**

Because the Lord needs it! — Ber

**32. And they that were sent went their way,**

So the two who were sent . . . — TCNT

. . . went off — Mof

. . . on their errand — NEB

**and found even as he had said unto them.**

and found things . . . — Wey

and found the colt standing there . . . — Knox

. . . exactly as he had told them — Mof

**33. And as they were loosing the colt,**

In fact, as . . . — Phi

While they were untying . . . — TCNT

. . . untethering it — Mof

**the owners thereof said unto them,**

its owners . . . — ABUV

. . . did say — Phi

**Why loose ye the colt?**

Why are you untethering . . . — Mof

**34. And they said,**

And the two disciples answered — TCNT

**The Lord hath need of him.**

Because the Lord needs it — Mof

**35. And they brought him to Jesus:**

Then they led it back to . . . — TCNT

**and they cast their garments upon the colt,**

threw their cloaks on . . . — TCNT

**and they set Jesus thereon.**

they mounted Jesus . . . — Mof

. . . on its back — Phi

**36. And as he went,**

As He was riding along — Beck

**they spread their clothes in the way.**



- the people kept spreading their cloaks  
 . . . — TCNT  
 . . . under him on the road — Mof  
 they carpeted the road with their garments — Wey
- 37. And when he was come nigh,**  
 When he had almost reached — TCNT  
 And as He was coming near — Beck  
**even now at the descent of the mount of Olives,**  
 where the Mount of Olives slopes down — Nor  
**the whole multitude of the disciples**  
 every one of the many disciples — TCNT  
 the whole throng of . . . — Gspd  
**began to rejoice and praise God with a loud voice**  
 began to praise God loudly and joyfully — Gspd  
 began in their joy to sing a loud song of praise to God — Rieu  
 in their joy began to sing aloud the praises of God — NEB  
**for all the mighty works that they had seen;**  
 for all the miracles . . . — TCNT  
 . . . that they had seen him do — Phi
- 38. Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord:**  
 God bless the king who comes . . . — Phi  
 Blessings on him who comes as king . . . — NEB  
**peace in heaven, and glory in the highest.**  
 There is peace in heaven . . . — Phi  
 . . . glory in highest heaven! — NEB
- 39. And some of the Pharisees from among the multitude said unto him,**  
 . . . called to him from the crowd — Rieu  
**Master, rebuke thy disciples.**  
 Rabbi, . . . — Wey  
 . . . restrain . . . — Phi  
 . . . reprimand . . . — NEB  
 Teacher, tell your disciples to stop this — Nor
- 40. And he answered and said unto them,**  
**I tell you that, if these should hold their peace,**  
 . . . if these men are silent — TCNT  
**the stones would immediately cry out.**  
 . . . will cry out instead — Knox  
 . . . will shout aloud — NEB  
 the very stones in the road would burst out cheering! — Phi
- 41. And when he was come near, he beheld the city,**  
 . . . came still nearer to the city — Phi  
 And as he drew near, and caught sight of . . . — Knox  
 When He came into full view of the city — Wey  
**and wept over it,**  
 he broke into loud weeping — Mon  
 . . . burst into tears . . . — Wms
- 42. Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day,**  
 . . . If only you had known, on this great day — NEB  
 . . . Ah, if only you too to-day had found — Rieu  
 . . . even at this eleventh hour . . . — Phi  
**the things which belong unto thy peace!**  
 the road to peace — Rieu  
 what makes for peace! — Wey  
 on what your peace depends! — Mof  
 the ways that can bring thee peace! — Knox  
 the conditions of peace — Rhm  
**but now they are hid from thine eyes.**  
 But as it is . . . — Gspd  
 . . . it's hidden so that you can't see it — Beck  
 But as things are, you were not allowed to see it — Rieu
- 43. For the days shall come upon thee,**  
 For a time is coming upon you — TCNT  
**that thine enemies shall cast a trench about thee,**  
 . . . will surround you with earthworks — TCNT  
 . . . will throw up ramparts round you — Mof  
 . . . will fix a palisade around you — Rieu  
 . . . will set up siege-works against you — NEB  
 . . . will build an embankment around you — Nor  
**and compass thee round,**  
 . . . encircle you — TCNT  
**and keep thee in on every side,**  
 hem you in on all sides — TCNT  
 besiege you . . . — Mof  
 shut you in . . . — Gspd  
 press thee hard on every side — Knox  
 . . . at every point — NEB
- 44. And shall lay thee even with the ground,**

And will level thee with the ground — Rhm  
 ... raze you ... to the ground — Mof  
 ... will dash thee to the ground — Wey  
 ... bring down in ruin ... — Knox  
**and thy children within thee;**

you and your children within your walls — NEB

**and they shall not leave in thee one stone upon another;**

yes, they will not leave you one stone standing upon another — Phi

**because thou knewest not the time of thy visitation.**

and all because thou didst not recognize the time of my visiting thee — Knox

because you did not know when God visited you! — Gspd

... when you were divinely visited — Ber

... God's moment when it came — NEB

#### 45. And he went into the temple,

... into the Temple Courts — TCNT  
**and began to cast out them that sold therein, and them that bought;**

and proceeded to drive out the dealers — Wey

... to throw out the traders there — Phi

#### 46. Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer:

saying as he did so: Scripture says — ... — TCNT

... And my house shall be a house of prayer — ASV

**but ye have made it a den of thieves.**  
 but you have turned it into a thieves' kitchen! — Phi

... a cave for robbers — Wms

... a cave of bandits — Lam

#### 47. And he taught daily in the temple.

Jesus continued to teach each day in the Temple Courts — TCNT

And he was teaching daily in the temple — ASV

... day by day ... — Rhm

**But the chief priests and the scribes**  
 but the High-priests and the Scribes — Rhm

Meanwhile the Chief Priests and the Doctors of the Law — Rieu

the ruling priests, the Bible scholars — Beck

**and the chief of the people**  
 and the leaders of the people — Beck

and the leading men among the people — Knox

... the foremost men — ABUV

... the national leaders — Phi

... the business community — Tay

**sought to destroy him,**  
 were seeking to ... — Rhm

were bent on destroying him — Rieu

were devising some means of destroying him — Wey

were all the time trying to get rid of him — Phi

... to make away with him — Knox

#### 48. And could not find what they might do:

... any way of doing it — Wey

But they could not hit upon a way — Rieu

... found they were helpless — NEB

**for all the people were very attentive to hear him.**

for the people one and all were hanging upon him — Rhm

... listening to him — Mon

for the people, to a man, were hanging on his words — Rieu

## CHAPTER 20

### 1. And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel,

And it came to pass, on one of the days, as he was teaching the people

... and preaching the gospel — ASV

... in the Temple Courts ... — TCNT

... and telling the good tidings — Rhm

**the chief priests and the scribes**  
 the High-priests ... — Rhm

the ruling priests, Bible scholars — Beck

... and Doctors of the Law — Rieu

**came upon him**  
 confronted him — TCNT

took a stand against Him — Wms

came up and interrupted him — Rieu

came upon him and accosted him — NEB

**with the elders.**  
 joined by the Councillors — TCNT

**2. And spake unto him, saying,**  
and asked him this direct question —  
Phi

**Tell us, by what authority doest thou these things?**

Tell us what sort of authority you have  
for doing as you do — Wms

Tell us, by what authority are you doing  
these things — Wey

**or who is he that gave thee this authority?**

Or who gives You the right to do them  
— Beck

**3. And he answered and said unto them,**  
He replied to them — Ber

**I will also ask you one thing;**

... will put a question to you — Wey

I too have a question to ask — Knox

I will ask you for a statement — Rieu  
**and answer me:**

Give me an answer to it — TCNT

and it is for you to answer it — Nor

**4. The baptism of John,**

The immersion of John — Rhm

It is about John's baptism — TCNT

Whence did John's baptism come —  
Knox

John's baptism, now — tell me — Phi  
**was it from heaven, or of men?**

was it of divine or of human origin —  
TCNT

sanctioned by Heaven or by man —  
Rieu

did it come from Heaven or was it  
purely human — Phi

**5. And they reasoned with themselves,**  
**saying,**

So they debated the matter with one  
another — Wey

And they discussed it with one another  
— RSV

This set them arguing among them-  
selves — NEB

**If we shall say, From heaven;**

If we tell him it was from heaven —  
Knox

**he will say, Why then believed ye him not?**

... Why didn't you believe him —  
Beck

**6. But and if we say, Of men;**

but if we say it was purely human —  
Phi

**all the people will stone us:**

the people one and all ... — Rhm

... will stone us to death — Gspd

**for they be persuaded that John was a prophet.**

for they are convinced ... — Wey

for they are certain ... — Bas

**7. And they answered, that they could not tell whence it was.**

... that they did not know its origin  
— TCNT

... where it came from — Mof

**8. And Jesus said unto them, Neither tell I you**

... And you will not learn from me —  
Knox

... Nor am I going to tell you — Wms  
**by what authority I do these things.**

what sort of authority I have for doing  
as I do — Wms

by what authority these things I am  
doing — Rhm

**9. Then began he to speak to the people this parable;**

Then he turned to the people and told  
them ... — Phi

**A certain man planted a vineyard, and let it forth**

... leased it — Mof

... rented it out — NASB

**to husbandmen,**

to tenant farmers — Wms

to some field workers — Bas

to vine-growers — NEB

**and went into a far country for a long time.**

and went from home for a long time  
— Rhm

and went abroad for a long while —  
TCNT

while he went away to spend a long  
time abroad — Knox

**10. And at the season he sent a servant to the husbandmen,**

And in due season ... — Rhm

At vintage-time ... — Wey

At the proper time ... — TCNT

**that they should give him of the fruit of the vineyard:**

for them to give him a share of the  
crop — Wey

that they should give him a share of  
the produce of the vineyard — TCNT

... pay him his share of the vineyard's  
revenues — Knox

**but the husbandmen beat him, and sent him away empty.**

... beat him up ... — Phi

- ... and sent him off with nothing —  
Mof  
... empty-handed — TCNT
- 11. And again he sent another servant:**  
He proceeded to send ... — Mof  
He tried again and sent ... — NEB  
**and they beat him also, and entreated him shamefully,**  
they beat him up as well, manhandling him disgracefully — Phi  
... handled him shamefully — ASV  
... outrageously treated ... — NEB  
... and dishonouring him — Rhm  
... showing their contempt by thrashing him — Rieu  
and they beat him and insulted him — Wms  
**and sent him away empty.**  
and sent him back empty-handed — Wms
- 12. And again he sent a third:**  
Still persisting, he sent them a third — Rieu  
He tried once more with a third — NEB  
**and they wounded him also, and cast him out.**  
they drove him away wounded, like the others — Knox  
and threw him outside — TCNT
- 13. Then said the lord of the vineyard, What shall I do?**  
Then the owner of the vineyard said,  
What am I to do — Wey  
**I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.**  
... my own dear son ... — NEB  
... my cherished son ... — Tay  
... Maybe they will respect him — Rieu
- 14. But when the husbandmen saw him,**  
But, on seeing him, the tenants — TCNT  
**they reasoned among themselves, saying,**  
began to deliberate one with another  
... — Rhm  
they talked the matter over with one another — Phi  
they put their heads together ... — Rieu  
**This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.**  
... so that his inheritance may pass into our hands — Knox  
... so that the property may come to us — NEB
- ... and make his inheritance ours — Rieu
- 15. So they cast him out of the vineyard, and killed him.**  
So they flung him out of ... — Wey  
**What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?**  
... will the owner of ... — Wey
- 16. He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others.**  
He will come and destroy those vine-dressers, and will give ... — Mon  
He will come and destroy the men who were working his property, ... — Phi  
... and let others have the vineyard — Ber  
**And when they heard it, they said, God forbid.**  
When they heard this, they said, May it never be so! — Wms  
... Heaven forbid! — TCNT
- 17. And he beheld them, and said,**  
But He glanced at them ... — Wms  
But he fastened his eyes on them ... — Knox  
But he looked them straight in the eyes ... — Phi  
But Jesus fixed his eyes on them ... — Rieu  
**What is this then that is written,**  
Why then, what is the meaning of those words which have been written — Knox  
What does this mean in your Bible — Beck  
**The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?**  
... has become the main corner-stone — NEB
- 18. Whosoever shall fall upon that stone shall be broken;**  
Every one who falls on that stone will be dashed to pieces — TCNT  
... will be shattered — Mof  
**but on whosoever it shall fall, it will grind him to powder.**  
... it will scatter him as dust — ASV  
... will be scattered like chaff — Gspd  
... he shall be pulverized — Ber
- 19. And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him;**  
The Bible scholars and ... — Beck

... And the Scribes and the High-priests sought to thrust on him their hands in that very hour — Rhm  
 ... tried to arrest Him ... — Wms  
 ... made attempts to get their hands on him ... — Bas  
 ... then and there — TCNT  
 ... right then — Ber  
**and they feared the people:**  
 but the crowd alarmed them — Rieu  
**for they perceived that he had spoken this parable against them.**  
 For they realized ... — Ber  
 ... that it was at them that he had aimed this parable — TCNT

**20. And they watched him, and sent forth spies,**

Having watched their opportunity, they afterwards sent some spies — TCNT  
 So they bode their time ... — Rieu  
 ... and sent secret agents — NEB  
**which should feign themselves just men,**  
 who pretended to be ... — TCNT  
 ... men of honest purpose — Knox  
 suborned to pose as conscientious people — Rieu  
**that they might take hold of his words,**  
 ... catch Him in some statement — NASB  
 ... fasten on some expression of His — Wey  
 ... pounce on something he might say — Rieu  
**that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.**  
 and so enable them to give him up to the Governor's jurisdiction and authority — TCNT  
 which could be used to hand him over ... — Phi  
 as a pretext for handing him over ... — NEB  
 ... to the jurisdiction and ... of the Procurator — Rieu

**21. And they asked him, saying,**  
 So they put a question to Him — Wey  
**Master, we know that thou sayest and teachest rightly,**  
 Rabbi, ... — Wey  
 Teacher, we know that you are right in what you say and teach — TCNT  
**neither acceptest thou the person of any,**

and that you do not take any account of a man's position — TCNT  
 and that you make no distinctions between one man and another — Wey  
 you never look to human favour — Mof  
 you are partial to no one — Ber  
 you pay deference to no one — NEB  
 You don't favor any special persons — Beck

**but teachest the way of God truly:**  
 but teach in all honesty the way of life that God requires — NEB  
 but teach the Way of God honestly — TCNT

**22. Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?**

Is it allowable ... — Rhm  
 Are we right in paying tribute to the Emperor or not — TCNT  
 Is it right ... — Mof  
 Are we or are we not permitted to pay taxes to the Roman Emperor — NEB

**23. But he perceived their craftiness, and said unto them,**

Seeing through their deceitfulness, Jesus said to them — TCNT  
 But he detected their trickery ... — Gspd  
 ... the cunning of their scheme ... — Rieu  
 But observing their villainy, ... — Rhm  
**Why tempt ye me?**

**24. Shew me a penny.**

... a denarius — ASV  
 ... a silver piece — Knox  
 ... a coin — Tay  
**Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.**  
 Whose head and title are on it? ... — TCNT  
 Whose likeness, whose name does it bear inscribed on it? ... — Knox  
 Whose face is this, and whose name is in the inscription? ... — Phi

**25. And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.**

... Well then! render the things of Caesar unto Caesar, And the things of God unto God — Rhm  
 ... pay to the Emperor what belongs to the Emperor ... — TCNT  
 ... what is due to ... — Rieu

**26. And they could not take hold of his words before the people:**

And they were unable to catch Him in a saying in the presence of the people — NASB

So his reply gave them no sort of handle that they could use against him publicly — Phi

Thus their attempt to catch him out in public failed — NEB

**and they marvelled at his answer, and held their peace.**

in their wonder at his reply, they held their tongues — TCNT

... so taken aback ... — Phi

... they fell silent — NEB

**27. Then came to him certain of the Sadducees,**

Some of the Sadducees ... came forward — Wey

Then he was approached ... by some of the Sadducees — Knox

**which deny that there is any resurrection:**

who maintain that there is no resurrection — TCNT

**and they asked him,**

and put a question to him — Mof

They set him a problem — Rieu

**28. Saying, Master, Moses wrote unto us,**

... Teacher, Moses laid down for us in his writings — TCNT

... Rabbi, Moses made this a law for us — Wey

**If any man's brother die, having a wife, and he die without children,**

if a man's married brother dies ... — Mof

... leaving a wife but no children. — Wey

... dies without issue — Knox

**that his brother should take his wife,**  
the surviving brother must marry the widow — Knox

... should take the widow as his wife — TCNT

**and raise up seed unto his brother.**

and raise up a family for his brother — TCNT

... offspring ... — Mof

... in the dead brother's name — Knox

and so provide his brother with descendants — Rieu

and carry on his brother's family — NEB

**29. There were therefore seven brethren:**

Well, there were once seven brothers

— TCNT

**and the first took a wife, and died without children.**

of whom the eldest, after taking a wife, died childless — TCNT

... without issue — Knox

**30. And the second took her to wife,**

The second married his widow — Rieu

**and he died childless.**

**31. And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.**

and so did the third ... — Rieu

... in fact, all the seven took her in turn ... — Nor

... and so, too, did all seven — dying without children — TCNT

**32. Last of all the woman died also.**

Afterward the woman also died — ASV

The woman herself was the last to die — TCNT

**33. Therefore in the resurrection whose wife of them is she?**

... does the woman become — ABUV

Now, in this 'resurrection' whose wife is she of these seven men — Phi

... which of these will be her husband — Knox

**for seven had her to wife.**

for she belonged to all of them — Phi

**34. And Jesus answering said unto them. The children of this world marry, and are given in marriage:**

The men and women of this world, said Jesus, ... — TCNT

... of this age ... — Rhm

... marry women, and women are given to men in marriage — Lam

**35. But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead,**

but those who are counted worthy to reach that world and the resurrection from the dead — Mon

... that other world ... — TCNT

... yonder world ... — Mof

... to find a place in that other age and ... — Wey

**neither marry, nor are given in marriage:**

take neither wife nor husband — Knox

there is no marrying, or being married — TCNT

**36. Neither can they die any more:**

For they cannot even die any more  
— Rhm  
mortal no longer — Knox  
they are not subject to death any longer  
— NEB

**for they are equal unto the angels;**  
they will be as the angels in heaven are  
— Knox

in these respects they are like angels —  
Tay

**and are the children of God, being the  
children of the resurrection.**

and since they are reborn in the resur-  
rection, are children of God — Wms  
... now that the resurrection has given  
them birth — Knox

... for they have been raised up in new  
life from the dead — Tay

and, having shared in the resurrection,  
they are God's Sons — TCNT

**37. Now that the dead are raised,**

As to the fact that ... — TCNT

But that the dead do rise — Rhm

... that the dead are awakened — Rieu

**even Moses shewed at the bush,**

Even Moses disclosed at the bush —  
Rhm

Moses himself has told you of it in the  
passage about the burning bush —  
Knox

even Moses showed to be true in the  
story of the bush — Phi

even Moses shewed in the history of  
the bush — Alf

**when he calleth the Lord the God of  
Abraham, and the God of Isaac, and  
the God of Jacob.**

**38. For he is not a God of the dead, but  
of the living:**

... not the God of dead men ... —  
Gspd

It is of living men, not of dead men,  
that he is the God — Knox

**for all live unto him.**

for to him, all are alive — Mon

for him, all men are alive — Knox

and from His point of view all men  
are living — Tay

**39. Then certain of the scribes answering,  
said,**

... Doctors of the Law ... — Rieu

... Bible scholars ... — Beck

... Teachers of the Law ... — TCNT

**Master, thou hast well said.**

Well said, Teacher! — TCNT

Rabbi, you have spoken well — Wey

... that was a fine answer — Mof

**40. And after that they durst not**

For no longer were they daring — Rhm

for they did not venture — TCNT

And indeed nobody had the courage —  
Phi

**ask him any question at all.**

to put a single question to Him — Wey

to question him any further — TCNT

**41. And he said unto them, How say they  
that Christ is David's son?**

... How is it that people say that the

Christ is to be David's son — TCNT

... What do they mean by saying ...

— Knox

... How can people maintain that the

Messiah is a son of David — Rieu

... a descendant of King David — Tay

**42. And David himself saith in the book  
of Psalms,**

For David himself saith ... — ASV

Why, David himself says ... — Wey

**The Lord said unto my Lord,**

... to my Master — Knox

God said to my Lord, the Messiah —  
Tay

**Sit thou on my right hand,**

Take your seat at ... — Bas

**43. Till I make thine enemies thy foot-  
stool.**

Until I put thy enemies as a stool for  
thy feet — TCNT

**44. David therefore calleth him Lord, how  
is he then his son?**

... calls Christ his Master ... — Knox

David is plainly calling him 'Lord' ...  
— Phi

... how can He be his son — Wey

How can the Messiah be both David's  
son and David's God at the same  
time — Tay

**45. Then in the audience of all the people  
he said unto his disciples,**

Then, while everybody was listening

... — Phi

And with all the people listening ...

— Amp

**46. Beware of the scribes,**

Be on your guard against the Teachers  
of the Law — TCNT

... the Doctors of the Law — Rieu

... the Bible scholars — Beck

**which desire to walk in long robes,**

who enjoy walking round in ... — Phi

**and love greetings in the markets,**

and are fond of salutations in the markets — Rhm  
and like to be greeted in the streets with respect — TCNT  
love to be bowed to in places of public resort — Wey  
... in places where people congregate — Amp  
**and the highest seats in the synagogues,**  
the best seats in the Synagogues — TCNT  
the front seats in the ... — Mof  
**and the chief rooms at feasts;**  
and places of honour at dinner — TCNT  
... the best places at banquets — Mof  
... at dinner-parties — Wey

**47. Which devour widows' houses,**

who swallow up the property of widows — Wey  
they prey upon the property of widows — Mof  
They rob poor widows of their homes — Nor  
**and for a shew make long prayers:**  
and by way of excuse make long prayers — Wey  
and to cover it up ... — Gspd  
and make a pretence of saying long prayers — TCNT  
while they say long prayers for appearance' sake — NEB  
**the same shall receive greater damnation.**  
... a heavier sentence — Rhm

## CHAPTER 21

**1. And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.**

... into the treasury — Gspd  
... into the offertory chests — Rieu  
... in the chests of the temple treasury — NEB

**2. And he saw also a certain poor widow and noticed ... — Mof**

... a poverty-stricken ... — Rieu  
**casting in thither two mites,**  
putting in two tiny coins — NEB  
... two small coins, worth one cent — Nor  
... two small copper coins — Tay

**3. And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:**

... Believe me ... — Knox  
... This destitute widow ... — Rhm  
... I tell you in all truth that this widow, poor as she is, has put in more than all the rest — Rieu  
... more than all of them — RSV

**4. For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God:**

For from what they could well spare they have all of them contributed to the offerings — Wey  
for these people all contributed out of their surplus — Mof

**But she of her penury**

But she out of her deficiency — Rhm  
... out of her neediness — Mof  
she, with so little to give — Knox

whereas she, who has less than she needs — Rieu

**hath cast in all the living that she had,**  
has thrown in all she had to live on — Wey

put in her whole livelihood — Knox

**5. And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,**

When some of them spoke about the Temple being decorated with beautiful stones and offerings. Jesus said — TCNT

... embellished with beautiful stones and dedicated gifts ... — Wey

**6. As for these things which ye behold.**

All this that you admire — Rieu  
**the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another,**

a time is coming when not a block of stone here will be left standing on another — Rieu

**that shall not be thrown down.**

without being torn down — Mof

**7. And they asked him, saying, Master, but when shall these things be?**

... But, Teacher, when will this be — TCNT

... Rabbi ... — Wey

**and what sign will there be**

What sign will be given — Knox

**when these things shall come to pass?**

... are about to take place — Wey

... when this is near — TCNT

... for this to take place — Mof



- ... when it is due to happen — NEB
8. **And he said, Take heed that ye be not deceived:**  
See to it . . . that you are not misled — Wey  
for many shall come in my name,  
... making use of my name — Knox  
saying, I am Christ;  
professing, I am He — Wey  
... Here I am — Knox  
**and the time draweth near:**  
or saying, The time is close at hand — Wey  
... The Day is upon us — NEB  
go ye not therefore after them.  
Do not follow their lead — Rieu  
Never follow men like that — Phi
9. **But when ye shall hear of wars and commotions,**  
... and revolutions — Rhm  
**be not terrified:**  
do not fall into a panic — NEB  
for these things must first come to pass;  
These things are bound to happen first — NEB  
but the end is not by and by.  
... not immediately — ASV
10. **Then said he unto them,**  
Then he continued: — Phi  
Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:  
... will make war upon ... — NEB
11. **And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences;**  
there will be great earthquakes with famine and pestilence here and there — Mof  
... plagues and famines in various places — TCNT  
... in one land or another — Rieu  
**and fearful sights and great signs shall there be from heaven.**  
There shall be terrors and great portents from heaven — Mon  
There will be horrors and great signs in the sky — Gspd
12. **But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you,**  
But before all these things happen, ... — Mon  
... men will arrest you ... — Gspd  
**delivering you up to the synagogues, and into prisons,**
- and hand you over to synagogues and prisons — Gspd  
**being brought before kings and rulers for my name's sake.**  
you will be dragged before ... — Mof  
you will be haled before ... for your allegiance to me — NEB
13. **And it shall turn to you for a testimony.**  
That will turn out an opportunity for you to bear witness — Mof  
It will all lead to your testifying — Gspd  
This will be your chance to witness for me — Phi
14. **Settle it therefore in your hearts, Make up your minds — TCNT not to meditate before what ye shall answer;**  
that you will not rehearse your defence beforehand — Mof  
Prepare no speeches in your own defence — Rieu
15. **For I will give you a mouth and wisdom,**  
For I myself will give you power of utterance and a wisdom — NEB  
for I will myself give you words and a wisdom — TCNT  
... such eloquence and wisdom — Ber  
... such wisdom of utterance — Gspd  
**which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.**  
as all your opponents combined will not be able to resist and refute — Wms  
... to withstand or reply to — Wey  
... to meet or refute — Mof  
... to withstand or contradict — RSV
16. **And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends;**  
And ye will be delivered up even by parents ... — Rhm  
... even by your parents and brothers and relations and friends — TCNT  
**and some of you shall they cause to be put to death.**  
... they will send to their death — Rieu
17. **And ye shall be hated by all men**  
You are going to be ... — Rieu  
... continuously hated ... — Wms  
... by every one — TCNT  
all the world will be hating you — Knox  
for my name's sake.

because you bear my name — Gspd  
because you use my name — Rieu  
for confessing Me — Ber  
for your allegiance to me — NEB

**18. But there shall not an hair of your head perish.**

And a hair of your head in nowise shall  
perish — Rhm  
Yet not a single hair of your head shall  
be lost! — TCNT

**19. In your patience possess ye your souls.**

By your endurance shall ye gain your  
lives for a possession — Rhm  
By standing firm you will win true life  
for yourselves — NEB  
Hold out stedfast and you win your  
souls — Mof  
It is by endurance that you will secure  
possession of your souls — Knox  
By your endurance you will gain your  
lives — RSV

**20. And when ye shall see Jerusalem compassed with armies,**

... being surrounded ... — Gspd  
When you see armies closing round ...  
— Rieu  
**then know that the desolation thereof  
is nigh.**

then recognize that ... — NASB  
... her devastation ... — Gspd  
... is not far away — Mof

**21. Then let them which are in Judaea flee to the mountains;**

Then is the time for those who are in  
Judaea to fly to the hills — Phi  
Then those of you who are in Judaea  
must take refuge in the mountains —  
TCNT

... must take to the hills — NEB

**and let them which are in the midst of  
it depart out;**

those who are in Jerusalem must leave  
at once — TCNT  
... must get out of it — Gspd  
those who live in town must evacuate  
the city — Nor

**and let not them that are in the coun-  
tries enter thereinto.**

and those who are in the country places  
... — TCNT  
... must not try to get into the city  
— Phi

**22. For these be the days of vengeance,**  
because this is the time of retribution  
— NEB

For those will be days of God's judg-  
ment — Tay  
**that all things which are written may  
be fulfilled.**

when all that stands written is to be  
fulfilled — NEB  
in fulfilment of all that is written in  
scripture — Mof  
and the words of the ancient Scriptures  
written by the prophets will be  
abundantly fulfilled — Tay

**23. But woe unto them that are with child,  
and to them that give suck, in those  
days!**

Alas for the women who are pregnant  
and those who have nursing babies  
in those days! — Wms  
Alas, in those days, for a woman with  
a child in her womb or at her breast!  
— Rieu

**for there shall be great distress in the  
land, and wrath upon this people.**

for sore anguish will come upon the  
land and Wrath on this people —  
Mof

for terrible misery shall be on the land  
and anger shall visit this people —  
Ber

For great calamity ... and wrath ...  
— Rieu

... bitter distress ... and retribution  
... — Knox

... great distress ... and a terrible  
judgement ... — NEB

For there will be great distress upon  
this nation and wrath upon this peo-  
ple — Tay

**24. And they shall fall by the edge of the  
sword,**

... at the sword's point — NEB  
The sword will cut them down — Beck  
**and shall be led away captive into all  
nations:**

... into captivity all over the world —  
Knox

... into every pagan land — Rieu  
**and Jerusalem shall be trodden down  
of the Gentiles,**

and Jerusalem will be under the heel of  
... — TCNT

and Jerusalem will be trampled under  
foot by the heathen — Gspd

... by foreigners — NEB  
And pagan feet will tread Jerusalem —  
— Rieu

**until the times of the Gentiles be fulfilled.**

until their day is over — TCNT  
till the period of the Gentiles expires

— Mof

until the time of the heathen comes — Gspd

until the time granted to the Gentile nations has run out — Knox

until the heathen's day is over — Phi

till pagan days are done — Rieu

until the time of heathen dominion will have come to an end — Nor

**25. And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars;**

And there shall be signs in sun and moon and stars — ASV

**and upon the earth distress of nations,**  
... anguish among the nations — Wey

On earth nations will stand helpless — NEB

and on earth dismay among the heathen — Gspd

and on the earth despair among the nations — TCNT

**with perplexity; the sea and the waves roaring;**

in perplexity at the roar of the sea and the billows — Mon

not knowing which way to turn from the roar and surge of the sea — NEB

confounded by the surge and thunder of the sea — Rieu

perplexed by the roaring seas and strange tides — Tay

**26. Men's hearts failing them for fear,**

men swooning with panic — Mof

men lifeless through fear — Mon

Men's courage will fail completely — Phi

**and for looking after those things which are coming on the earth:**

and foreboding of what is to befall the universe — Mof

... the habitable earth — Mon

as they await the troubles that are overtaking the whole world — Knox

**for the powers of heaven shall be shaken.**

for the forces in the sky will shake — Gspd

for the forces of the heavens will be convulsed — TCNT

**27. And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.**

... with his full power and majesty — Knox

**28. And when these things begin to come to pass,**

When these events ... — Nor

... begin to occur — TCNT

**then look up, and lift up your heads;**  
straighten up, and ... — Ber

straighten your backs and ... — Rieu

stand upright and ... — NEB

... look forward cheerfully — Beck  
**for your redemption draweth nigh.**

for your release is not far distant — Mof

because your liberation is near — NEB

for you will soon be free — Phi

**29. And he spake to them a parable;**

Then He pictured it this way: — Beck

**Behold the fig tree, and all the trees;**

Notice the ... — Nor

**30. When they now shoot forth,**

as soon as they come out in leaf — rsv

**ye see and know of your own selves**

ye know of your own selves — Alf

you know, as you look at them, without being told — TCNT

you can see for yourselves — Mof

**that summer is now nigh at hand.**

... is coming — Gspd

... is in the offing — Ber

**31. So likewise ye, when ye see these things come to pass,**

Even so ye also ... — ASV

In the same way ... — Rieu

So, whenever you see all this happen — Mof

... these events taking place — Nor

**know ye that the kingdom of God is nigh at hand.**

be sure the Reign of God is at hand — Mof

**32. Verily I say unto you,**

In solemn truth I tell you — Mon

**This generation shall not pass away,**

In nowise shall this generation pass away — Rhm

... disappear — Phi

**till all be fulfilled.**

until all this has taken place — Phi

**33. Heaven and earth shall pass away:**

Earth and sky ... — Gspd

... will come to an end — Bas

**but my words shall not pass away.**

but what I say ... — Beck

- ... will stand — Knox  
but my words never! — Mof
- 34. And take heed to yourselves,**  
Be on your guard — TCNT  
But give attention to yourselves — Bas  
Keep a watch on yourselves — NEB  
**lest at any time your hearts be over-  
charged**  
... overpowered — Mof  
... loaded down — Gspd  
lest your minds should ever be dulled  
— TCNT  
... your faculties be numbed — Rieu  
see to it that your minds are never  
clouded — Phi  
**with surfeiting, and drunkenness, and  
cares of this life,**  
with dissipation ... — Ber  
with self-indulgence ... — Gspd  
with revelry ... — Knox  
by debauches or drunkenness or the  
anxieties of life — TCNT  
**and so that day come upon you un-  
awares.**  
... catch you like the springing of a  
trap — Phi  
... closes upon you suddenly like a  
trap — NEB  
... and take you as in a net — Bas  
and the Day catch you unawares like  
a fowler's noose — Rieu
- 35. For as a snare shall it come on all  
them that dwell on the face of the  
whole earth.**  
For come it will upon all who are liv-  
ing ... — TCNT  
... that Day will dawn on each and  
every man — Rieu  
... on all who are living anywhere  
— Gspd  
... the whole world over — NEB
- 36. Watch ye therefore, and pray always,**  
But be watching ... — Rhm  
Beware of slumbering ... — Wey
- From hour to hour keep awake ... —  
Mof  
But you must be vigilant ... — Gspd  
Be on the alert ... — NEB  
**that ye may be accounted worthy to  
escape**  
that you may succeed in escaping —  
Mof  
for the power to survive — Rieu  
**all these things that shall come to pass,**  
all that is destined to happen — TCNT  
all these coming evils — Wey  
all those impending events — Ber  
all that lies before you — Knox  
all these disasters that are on their way  
— Rieu  
all these imminent troubles — NEB  
**and to stand before the Son of man.**  
... take your stand in the presence ...  
— Wey  
... stand erect to meet the presence of  
... — Knox
- 37. And in the day time he was teaching  
in the temple;**  
During the days, Jesus continued to  
teach in the Temple Courts — TCNT  
... he was habitually in the Temple  
teaching — Mon  
**and at night he went out,**  
... went outside the city — Mof  
**and abode in the mount that is called  
the mount of Olives.**  
and spent the nights on the hill called  
the Mount of Olives — TCNT  
... on the hill called Olivet — NEB
- 38. And all the people came early in the  
morning to him**  
... used to get up early to go to Him —  
Beck  
And in the early morning the people  
flocked ... — NEB  
**in the temple, for to hear him.**  
to listen to him in the Temple Courts  
— TCNT

## CHAPTER 22

- 1. Now the feast of unleavened bread  
drew nigh,**  
The festival of bread without yeast ...  
— Beck  
... was approaching — Wey  
**which is called the Passover.**  
the paschal feast, as it is called — Knox  
known as the Passover — TCNT
- 2. And the chief priests and scribes sought**

And the High-priests and the Scribes  
were seeking — Rhm  
and the Chief Priests and Doctors of  
the Law ... — Rieu  
... and the Bible scholars ... — Beck  
... continually sought means — Mon  
**how they might kill him;**  
how they were to ... — ABUV  
to put him to death — Mon

- ... get him put to death — Mof  
for they feared the people.
3. **Then entered Satan into Judas**  
But now Satan found his way into the  
heart of Judas — Knox  
... took possession of Judas — TCNT  
a diabolical plan came into the mind of  
... — Phi  
**surnamed Iscariot,**  
who was known as Iscariot — TCNT  
called the man from Kerioth — Beck  
**being of the number of the twelve.**  
who belonged to the Twelve — TCNT  
a member of the Twelve — Gspd
4. **And he went his way, and communed with**  
And he went off ... — Gspd  
... and had a discussion with — Bas  
... to discuss ways and means with —  
NEB  
... unfolded a scheme he had — Rieu  
**the chief priests and captains,**  
the high priests and captains of the  
Temple — Gspd  
... and Commanders of the Temple  
force — Rieu  
... and officers of the temple police —  
NEB  
**how he might betray him unto them.**  
as to how he should deliver Him up to  
them — Wey  
a method of getting Jesus into their  
hands — Phi  
... of putting Jesus into their power —  
NEB
5. **And they were glad,**  
They were delighted — Mof  
**and covenanted to give him money.**  
and made a bargain to pay him for it  
— Wms  
... to pay him in cash — Nor
6. **And he promised,**  
He accepted their offer — Wey  
**and sought opportunity**  
and began to seek a favorable opportunity — Wms  
... watched for a moment — Rieu  
**to betray him unto them**  
to hand him over — Knox  
when he could arrest him for them —  
Rieu  
**in the absence of the multitude.**  
without a disturbance — Gspd  
without any commotion — Knox  
without the interference of a crowd —  
Rieu
- without collecting a crowd — NEB  
when He was away from the crowd —  
Beck
7. **Then came the day of unleavened bread,**  
... of the festival of bread without  
yeast — Beck  
**when the passover must be killed.**  
on which the Passover lambs had to  
be killed — TCNT  
— the day for the Passover lamb to be  
sacrificed — Wey
8. **And he sent Peter and John, saying,**  
and Jesus sent Peter and John on an  
errand ... — Knox  
... with instructions ... — Wey  
**Go and prepare us the passover, that we may eat.**  
... prepare the Passover for us, that  
we may eat it — Wey  
... make preparations for us to eat  
the Passover meal — Wms
9. **And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?**  
... Where are we to get it ready —  
Bas  
... Where will you have us prepare it  
— RSV
10. **And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city,**  
Listen, he answered, when you have  
got into the city — TCNT  
You will no sooner have entered the  
city, ... — Wey  
**there shall a man meet you, bearing a pitcher of water;**  
a man carrying a pitcher of water will  
meet you — TCNT  
than you will meet a man carrying a  
pitcher of water — Wey  
... carrying a water-jug — Mon  
**follow him into the house where he entereth in.**  
... into which he is entering — Rhm
11. **And ye shall say unto the goodman of the house,**  
And ye shall say unto the master of  
the house — ASV  
and say to the man of the house—Gspd  
give this message to the householder —  
NEB  
... to the head of the house — Nor  
**The Master saith unto thee,**  
The Teacher saith ... — ASV  
The Rabbi asks you — Wey  
**Where is the guestchamber,**

Where is the guest-room — Bas  
**where I shall eat the passover with my  
 disciples?**

where I am to eat . . . — TCNT  
 . . . the Passover supper . . . — Gspd

**12. And he shall shew you a large upper  
 room furnished:**

. . . a large upstairs room . . . — TCNT  
 . . . with couches spread — Mof  
 . . . with the necessary furniture —  
 Gspd

**there make ready.**

There make your preparations — Wey  
 it is there that you are to make ready —  
 Knox

**13. And they went, and found as he had  
 said unto them:**

They went off . . . — Mof  
 . . . and found everything just as Jesus  
 had told them — TCNT  
 . . . exactly as he had told them it would  
 be — Phi  
**and they made ready the passover.**  
 and they prepared the Passover supper  
 — Gspd  
 and they made the Passover prepara-  
 tions — Phi

**14. And when the hour was come,**  
 When the time came for the evening  
 meal — Rieu

**he sat down,**  
 Jesus took his place at table — TCNT  
**and the twelve apostles with him.**  
 and the apostles sat down with him —  
 Rieu

**15. And he said unto them, With desire  
 I have desired**

. . . Earnestly have I longed — ABUV  
 . . . I have longed eagerly — Mof  
 . . . I have greatly desired — Gspd  
 . . . I have longed and longed — Knox  
 . . . With all my heart I have longed —  
 Phi  
 . . . I have earnestly and intensely de-  
 sired — Amp  
**to eat this passover with you**  
 to share this paschal meal with you —  
 Knox  
**before I suffer:**  
 before my passion — Knox

**16. For I say unto you, I will not any  
 more eat thereof,**  
 Believe me . . . — Phi  
 for I tell you that I certainly shall not  
 eat one again — Wey

I will never eat the passover again —  
 Mof  
**until it be fulfilled in the kingdom of  
 God.**

until all that it means is fulfilled in the  
 . . . — Phi  
 until it has had its fulfilment in the . . .  
 — TCNT  
 till its full meaning is brought out in  
 . . . — Wey  
 until it finds its full fruition in the . . .  
 — Wms  
 till the day of the perfect Passover in  
 the . . . — Rieu  
 till the fulfilment of it in the Reign of  
 God — Mof

**17. And he took the cup,**

And he received a cup — ASV  
 . . . a cup of wine — Wms  
 . . . a cup which was handed to him —  
 Mof  
**and gave thanks,**  
 after saying the thanksgiving — TCNT  
**and said, Take this, and divide it  
 among yourselves:**  
 . . . and share it among you — TCNT  
 . . . and distribute it among yourselves  
 — Mof

**18. For I say unto you, I will not drink of  
 the fruit of the vine,**

for I tell you, I shall from now on  
 never again drink the fruit of the  
 vine — Ber  
 . . . I shall not, after to-day, drink of  
 the juice of the grape — TCNT  
 . . . I shall drink no more wine — Phi  
**until the kingdom of God shall come.**  
 till such time as God's Reign comes —  
 Mof

**19. And he took bread,**

And taking a loaf — Rhm  
**and gave thanks,**  
 he gave thanks — Rhm  
 and, after saying the thanksgiving —  
 TCNT  
**and brake it, and gave unto them,**  
**saying,**  
 broke it in pieces, and gave it to them,  
 saying — Gspd  
 broke it apart . . . — Tay  
 . . . with the words: — TCNT  
**This is my body<sup>12</sup> which is given for  
 you:**

<sup>12</sup>Some manuscripts omit the remainder of  
 verse 19 and all of verse 20.

This means my body given up for your sake — Mof

**this do in remembrance of me.**

... in My memory — Ber

... for a commemoration of me — Knox

Do this to remember Me — Beck

**20. Likewise also the cup after supper, saying,**

And in the same way with the cup ... — TCNT

He handed them the cup in like manner, when the meal was over — Wey  
And after they had eaten their supper, he dealt in the same way with the cup by saying — Rieu

**This cup is the new testament**

This cup of wine is the new covenant — Wms

This cup means the new ... — Mof  
**in my blood, which is shed for you.**  
made by my blood which is being poured out on your behalf — TCNT  
ratified by my blood which is to be poured out on your behalf — Wey

**21. But, behold, the hand of him that betrayeth me**

Yet look! The hand of the man who is betraying me — Gspd

Yet see! the hand of the man ... — TCNT

... who is now engaged in ... — Amp  
... delivering me up — Rhm  
**is with me on the table.**

is at the table with me — Wey  
rests on this table, at my side — Knox  
lies with mine at this moment on the table — Phi

**22. And truly the Son of man goeth,**

... is going his way — Gspd

... moves to his end — Mof

**as it was determined:**

according to what is marked out — Rhm  
by the way ordained for him — TCNT

as it has been decreed — Mof

on His pre-destined way — Wey

**but woe unto that man by whom he is betrayed!**

alas! for that man through whom he is being delivered up — Rhm

**23. And they began to enquire among themselves,**

Then they began questioning one another — TCNT

... to discuss with one another — Wey

They fell to surmising among themselves — Knox

**which of them it was that should do this thing.**

... who was to do this thing — NEB

who was about to do this thing — Rieu

**24. And there was also a strife among them,**

Then a jealous dispute broke out — NEB

A quarrel also rose among them — Mof

They even fell to wrangling — Rieu

And there was rivalry between them over the question — Knox

**which of them should be accounted**

as to which of them seemed to be —

Rhm

... was thought to be — ABUV

... was considered and reputed to be — Amp

**the greatest.**

most important — Ber

**25. And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them;**

... of the nations lord it over them — Rhm

... of the heathen ... — Gspd

... of the pagans ... — Rieu

... In the world, kings lord it over their subjects — NEB

**and they that exercise authority upon them are called benefactors.**

... who wield authority over them ... — Rhm

and their authorities are given the title of Benefactor — Gspd

**26. But ye shall not be so:**

But with you it must not be so — TCNT

But you are not that way — Ber

**but he that is greatest among you, let him be as the younger;**

Your greatest man must become like a junior — Phi

With you, the senior must take the junior role — Rieu

**and he that is chief, as he that doth serve.**

your leader act the servant's part — Rieu

**27. For whether is greater,**

For which is greater — Rhm

For who is more important — Ber

For who is senior — Rieu

**he that sitteth at meat, or he that serveth?**

the diner ... — Rieu

... or the waiter — Ber  
**is not he that sitteth at meat?**  
 Surely the diner — Rieu  
 Obviously, the man who sits down to  
 dinner — Phi  
 ... the master at the table — TCNT  
**but I am among you as he that serv-**  
**eth.**

but I am in the midst of you ... —  
 ASV

... as he who waits — Wey  
 Yet it is I who play the servant's part  
 among you — Rieu

**28. Ye are they which have continued with  
 me in my temptations.**

... who have remained throughout  
 with me in ... — Rhm

You are the men who have stood by  
 me in my trials — TCNT

... in all that I have gone through —  
 Phi

... in the troubles that have tested Me  
 — Beck

**29. And I appoint unto you a kingdom,  
 as my Father hath appointed unto me;  
 and, just as my Father has assigned me  
 a Kingdom, I assign you places —**  
 TCNT

so, as my Father has assigned me, royal  
 power. I assign you the right — Mof  
 So just as my Father has conferred a  
 kingdom on me, I confer on you the  
 right — Gspd

... I endow you with the royal right  
 — Rieu

and now I vest in you the kingship  
 which my Father vested in me —  
 NEB

And I covenant unto you — As my  
 Father hath covenanted unto me —  
 a kingdom — Rhm

**30. That ye may eat and drink at my table  
 in my kingdom,  
 to eat and drink at ... — Gspd  
 and sit on thrones judging the twelve  
 tribes of Israel.**

and to sit on thrones and judge ... —  
 Gspd

**31. And the Lord said, Simon, Simon,  
 behold,**

... Simon! Simon! listen — TCNT

... I tell you — Wey

... take heed — NEB

**Satan hath desired to have you, that  
 he may sift you as wheat:**

Satan demanded to have ... — RSV

... has obtained permission to have all  
 of you to sift as wheat is sifted —  
 Wey

... has claimed the right to sift you  
 all like wheat — Mof

... has asked to have you all to sift  
 like wheat — Phi

**32. But I have prayed for thee, that thy  
 faith fail not:**

But I have entreated for thee ... —  
 Rhm

... made supplication ... — Mon

... especially for you ... — Wms

... that you may not lose your faith  
 — Phi

**and when thou art converted,**

when, after a while ... — Knox

... you have returned to me — TCNT

And you — once you have retraced  
 your steps — Rieu

**strengthen thy brethren.**

it is for thee to be the support of thy  
 brethren — Knox

**33. And he said unto him, Lord, I am  
 ready to go with thee, both into prison,  
 and to death.**

... with you I am prepared ... — Rieu

... I am ready to bear thee company  
 ... — Knox

**34. And he said, I tell thee, Peter, the cock  
 shall not crow this day, before that  
 thou shalt thrice deny that thou know-  
 est me.**

... A cock will not crow ... — Rhm

... to-day till you have disowned all  
 knowledge of me three times — TCNT

**35. And he said unto them, When I sent  
 you**

... sent you out as my Messengers —  
 TCNT

**without purse, and scrip, and shoes,**

... purse or satchel or sandals — Rhm  
 without purse, knapsack or sandals —

Rieu

... purse, provision bag or shoes —  
 Nor

barefoot without purse or pack — NEB  
**lacked ye any thing? And they said,**

**Nothing.**

you did not need anything, did you?

They answered. Nothing at all —  
 Wms

Did you go in want of anything? ...

Knox

... No, not a thing — Phi



- 36. Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip:**

It is different now, he said; whoever has a purse had better take it with him, and his pack too — NEB

... and also a provision bag — Nor

... and a knapsack too — Rieu

**and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.**

and he that hath none, let him sell his

cloak, and buy a sword — ASV

and if you have no purse, sell your cloak and buy a sword — Rieu

- 37. For I say unto you,**

Believe me — Knox

**that this that is written must yet be accomplished in me,**

what has been written about me must be fulfilled — Wms

that this saying of Scripture must find its fulfilment in me — Gspd

**And he was reckoned**

He was counted — TCNT

he was classed — Mof

He was rated — Gspd

**He will be condemned — Tay**

**among the transgressors:**

among the godless — TCNT

with lawless ones — Rhm

among criminals — Mof

with the outlaws — Wms

as a lawbreaker — Nor

as a criminal! — Tay

**for the things concerning me have an end.**

indeed, all that refers to me is finding its fulfilment — TCNT

Indeed, for me the course is run — Rieu

- 38. And they said, Lord, behold, here are two swords.**

Look, Lord, ... we have two swords here — NEB

**And he said unto them, It is enough.**

... That is enough — Lam

... Enough of this! — Gspd

Enough, enough! he said — Rieu

- 39. And he came out,**

Leaving the house — Rieu

And he went out of the city — Gspd

**and went, as he was wont,**

and went, as his custom was — ASV

made his way as usual — TCNT

he went according to his custom — Rhm

... as He was in the habit of doing — Wms

... as he had often done before — Phi  
**to the mount of Olives; and his disciples also followed him.**

... with his disciples following him — Gspd

... accompanied by the disciples — NEB

- 40. And when he was at the place,**

When He had reached ... — Nor

... his usual place — Phi  
**he said unto them, Pray**

... Continue to pray — Wms

**that ye enter not into temptation.**

that you may not slip into ... — Mof

... may not be subjected to trial — Gspd

... may not have to face temptation — Phi

... may be spared the hour of testing — NEB

- 41. And he was withdrawn from them about a stone's cast,**

And he was torn from them about a stone's throw — Rhm

**He Himself withdrew from them ...**  
— Wey

Then he went off by himself ... — Phi

... about as far as you'd throw a stone — Beck

**and kneeled down, and prayed,**

sank to his knees, and prayed — Rieu

and bending his knees, he began to pray — Rhm

... he prayed repeatedly — Mon

... continued to pray — Wms

- 42. Saying, Father, if thou be willing,**

... if it please thee — Mof

... if You wish — Beck

**remove this cup from me:**

spare me this cup — TCNT

**nevertheless not my will, but thine, be done.**

but let it not be as I want it ... — Beck

Yet, not my will but always yours be done! — Wms

- 43. And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.**

And he had sight of ... — Knox

... a messenger ... — Rhm

... who gave him strength — Rieu

- 44. And being in an agony**

And as He began to struggle inwardly — Beck

he fell into an agony — Mof

- an agony of distress having come upon Him — Wey  
as his anguish became intense — TCNT  
in anguish of spirit — NEB  
**he prayed more earnestly:**  
He continued to pray . . . — Nor  
. . . with even greater vehemence — Rieu  
. . . the more urgently — NEB  
more intensely was he praying — Rhm  
the force of his prayer became stronger — Bas  
**and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.**  
his perspiration became as if great drops of blood . . . — Rhm  
. . . like clots of blood . . . — Wey  
. . . dripping to the ground — Nor  
The sweat upon him was like drops of blood streaming to the ground — Rieu
- 45. And when he rose up from prayer, and was come to his disciples,**  
. . . he came unto his disciples — ASV  
**he found them sleeping for sorrow,**  
only to find them asleep from sheer sorrow — Mof  
. . . overwrought with sorrow — Knox  
. . . worn out by grief — NEB
- 46. And said unto them, Why sleep ye?**  
. . . Why are ye slumbering — Rhm  
. . . How can you sleep — Knox  
**rise and pray,**  
Get up and . . . — Mof  
. . . keep praying — Wms  
. . . go on praying — Phi  
**lest ye enter into temptation.**  
that you may not slip into . . . — Mof  
. . . may not be subjected to trial! — Gspd  
. . . may not have to face temptation — Phi  
. . . that you may be spared the test — NEB  
so that you may not be put to the test — Bas
- 47. And while he yet spake,**  
While he was still speaking — TCNT  
He was still speaking when — Rieu  
**behold a multitude,**  
a crowd appeared in sight — TCNT  
there came a mob — Mof  
**and he that was called Judas, one of the twelve, went before them,**  
. . . was leading them on — Rhm
- Judas . . . was their guide — Wms  
**and drew near unto Jesus to kiss him.**  
He stepped up close to . . . — Nor  
. . . to give him a kiss — Bas
- 48. But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?**  
. . . is it by a kiss that you . . . — TCNT
- 49. When they which were about him saw**  
. . . the supporters of Jesus . . . — Mof  
. . . his followers . . . — NEB  
**what would follow,**  
what was going to happen — TCNT  
what was coming — Gspd  
what was afoot — Rieu  
**they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?**  
. . . shall we use our swords — TCNT  
. . . shall we strike out with . . . — Knox
- 50. And one of them smote the servant of the high priest,**  
And a certain one of them . . . — ASV  
. . . did strike . . . — Mof  
. . . struck a blow at . . . — Wey  
. . . did slash at . . . — Phi  
**and cut off his right ear.**  
and took off . . . — Rhm  
shearing off . . . — Rieu
- 51. And Jesus answered and said, Suffer ye thus far.**  
. . . Permit me to go as far as this! — Wms  
. . . Permit them to go so far (as to seize Me) — Amp  
. . . Stop! no more of this — NASB  
No more of this! said Jesus — Rieu  
**And he touched his ear, and healed him.**  
and cured him by touching his ear — Mof
- 52. Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him,**  
Then, turning to . . . — TCNT  
. . . the High-priests and . . . — Rhm  
. . . the officers of the temple police . . . — NEB  
. . . and elders (of the Sanhedrin) . . . — Amp  
**Be ye come out, as against a thief,**  
. . . as if to fight with a robber — Wey  
. . . as though I were a brigand — Rieu  
**with swords and staves?**  
. . . and clubs — Rhm  
. . . and cudgels — Wey

**53. When I was daily with you in the temple,**

I was close to you . . . — Knox  
 . . . day after day in the Temple Courts  
 — TCNT

**ye stretched forth no hands against me:**

you never stretched a hand . . . — Mof  
 you never laid a finger on me — Phi  
**but this is your hour, and the power of darkness.**

But your time has come now . . . — Knox

. . . and the dark Power has its way — Mof

But this is your hour. Night takes command — Rieu

But this is your moment — the hour when darkness reigns — NEB

But you choose this hour, and the cover of darkness! — Gspd

**54. Then took they him, and led him,**

. . . arrested Him and led Him away — Wey

. . . seized him and . . . — Mon  
**and brought him into the high priest's house.**

and marched him off . . . — Phi  
 . . . to the High Priest's palace — Rieu

**And Peter followed afar off.**

. . . was following . . . — Rhm

. . . at a distance — TCNT

. . . a good way behind — Wey

**55. And when they had kindled a fire in the midst of the hall,**

. . . had lit a fire in the centre of the court-yard — TCNT

. . . in the middle of the open square — Bas

**and were set down together,**

and had all sat down there — TCNT

and had seated themselves in a group round it — Wey

**Peter sat down among them.**

. . . was taking his seat among them — Mon

. . . in their circle — Ber

**56. But a certain maid beheld him**

A servant-girl . . . — Wms

. . . noticed him — Mof

**as he sat by the fire,**

. . . towards the light — Rhm

. . . near the blaze of the fire — TCNT

. . . in the light of the fire — ASV

. . . in the firelight — Knox

**and earnestly looked upon him, and said,**

peered into his face . . . — Phi

looked closely at . . . — Knox

took a long look at him . . . — Mof

took a good look at him . . . — Ber

fixed her eyes on him . . . — Wms

looking straight at him . . . — Beck

stared at him . . . — Rieu

with a sharp glance at him, she said — Mon

**This man was also with him.**

This fellow was with him, too! — Mon

**57. And he denied him, saying,**

But Peter denied it . . . — TCNT

**Woman, I know him not.**

I don't know him, girl! — Phi

No, ma'am, I do not know Him! — Nor

. . . I don't even know the man! — Tay

**58. And after a little while another saw him, and said,**

. . . some one else — a man . . . — TCNT

. . . noticed him . . . — Mof

. . . caught sight of him . . . — Knox

**Thou art also of them.**

You are one of them too! — Gspd

**And Peter said, Man, I am not.**

No, sir, I am not! — Nor

**59. And about the space of one hour after**

After an interval of about an hour — Wey

**another confidently affirmed, saying,**

. . . began stoutly to insist . . . — Rhm

. . . kept insisting . . . — Mon

. . . declared positively — TCNT

. . . emphatically asserted — Wms

. . . spoke up with confidence — Rieu

. . . spoke more strongly still — NEB

**Of a truth this fellow also was with him:**

That fellow really was with him — Mof  
 Unquestionably this fellow was with him — Ber

I am convinced . . . — Phi

It is a fact . . . — Rieu

**for he is a Galilean.**

For quite apart from other things, he is . . . — Rieu

**60. And Peter said, Man, I know not what thou sayest.**

. . . Sir . . . — Rieu

. . . I don't know what you're talking about — Phi

**And immediately, while he yet spake,**

At that moment . . . — NEB

And immediately, while he was still speaking — Mon  
 . . . while the words were on his lips  
 — Knox  
 And at once, before he had finished —  
 Rieu  
**the cock crew.**  
 a cock crew — Rhm  
 there came the cry of a cock — Bas

**61. And the Lord turned, and looked upon Peter.**

. . . turned his head and looked straight at . . . — Phi  
 . . . swung round and looked at Peter intently — Rieu  
 . . . gave Peter a look — Bas  
**And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him,**  
 . . . recalled . . . — Amp  
 . . . the Lord's warning . . . — Ber  
 . . . how He had said to him — Wey  
**Before the cock crow,**  
 Before a cock has crowed to-day —  
 TCNT  
**thou shalt deny me thrice.**  
 . . . disown me . . . — TCNT  
 you will have denied Me three times —  
 Nor

**62. And Peter went out, and wept bitterly.**

. . . he went outside . . . — TCNT  
 . . . burst into bitter tears — Wms

**63. And the men that held Jesus**

. . . held Jesus in custody — Wey  
 . . . held Jesus prisoner — Knox  
**mocked him, and smote him.**  
 kept making sport of him . . . — TCNT  
 flogged him and made fun of him —  
 Mof  
 kept mocking him with blows — Rhm  
 . . . as they struck Him — Beck  
 beat Him in cruel sport — Wey  
 made a great game of knocking him about — Phi

**64. And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him,**

They covered his face and . . . — Beck  
 . . . and they kept asking him — NEB  
**saying, Prophecy, who is it that smote thee?**  
 . . . Now play the Prophet, . . . — TCNT  
 Prove to us, . . . that you are a prophet, by telling us . . . — Wey  
 . . . Now, prophet, guess who hit you that time! — Phi

**65. And many other things blasphemously spake they against him.**

And that was only the beginning of the way they . . . — Phi  
 . . . went on heaping insults . . . — NEB  
 . . . blasphemous words against him —  
 Knox

**66. And as soon as it was day,**

When day broke — Mof  
**the elders of the people and the chief priests and the scribes came together,**  
 . . . the Council of Elders of the people . . . — NASB  
 . . . which included both chief priests and scribes, met — Phi  
 . . . both High-Priests and Scribes . . . — Rhm  
 the elders of the people, ruling priests, and Bible scholars had a meeting —  
 Beck  
**and led him into their council, saying,**  
 and marched him off to their own council . . . — Phi  
 They brought Jesus before their court . . . — Beck  
 . . . to their council chamber . . . —  
 NASB

**67. Art thou the Christ? tell us.**

If you really are Christ . . . — Phi  
 . . . tell us so — TCNT  
**And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:**  
 . . . you will never believe me — Knox  
 . . . you will certainly not believe me —  
 Rieu

**68. And if I also ask you,**

. . . put a question to . . . — Mof  
**ye will not answer me, nor let me go.**  
 you will certainly not . . . — Rieu  
 . . . give an answer — Bas

**69. Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.**

But from now on . . . — Ber  
 But from this time forward . . . — Wey  
 . . . will be sitting . . . — Beck  
 . . . will be seated on the right hand of God Almighty — TCNT

**70. Then said they all,**

. . . they cried out with one voice —  
 Wey  
**Art thou then the Son of God?**  
 You, then, are the Son of God? — Wey  
**And he said unto them,**  
**Ye say that I am.**

Your own lips have said that I am —  
Knox

As you say: I am He — Beck  
It is you that say I am — Rieu  
Ye say it; because I am — ABUV

71. **And they said,**  
**What need we any further witness?**  
Why do we need to call any more wit-

nesses — Phi

Why do we want any more evidence —  
TCNT

**for we ourselves have heard of his own mouth.**

... have heard it from his own lips —  
Wey

## CHAPTER 23

1. **And the whole multitude of them arose,**

... they all rose in a body — TCNT  
The Council rose and without dispers-  
ing — Rieu

**and led him unto Pilate.**

and brought him before Pilate — ASV  
took him off to Pilate — Rieu

2. **And they began to accuse him, saying,**

Here they began to make the following  
charges against Him: — Wms

They opened the case against him by  
saying — NEB

**We found this fellow perverting the nation,**

... misleading our people — TCNT

... teaching our people sedition —  
Rieu

**and forbidding to give tribute to Caesar,**

preventing them from paying taxes to  
the Emperor — TCNT

telling them that it is wrong to ... —  
Phi

**saying that he himself is Christ a King.**  
claiming to be ... — NEB

... the Christ, that is, a King — Rieu

... an anointed king — Rhm

3. **And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews?**

... interrogated him ... — Rieu

**And he answered him and said, Thou sayest it.**

... Thy own lips have said it — Knox

... The words are yours — Rieu

4. **Then said Pilate to the chief priests and to the people,**

But Pilate, turning to ... — TCNT

... the High-priests and ... — Rhm

... and to the crowd — Wey

**I find no fault in this man.**

I do not see anything to find fault with  
in this man — TCNT

I cannot find anything criminal about  
him — Mof

... anything blameworthy ... — Wms  
I do not find this person guilty — Rieu

5. **And they were the more fierce, saying,**

But they continued emphatically insist-  
ing — Wms

... they pressed their charge ... — Phi

**He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry,**

He is exciting the ... — Wms

He's a troublemaker among ... — Phi

He rouses sedition among the people;  
he has gone round the whole of Ju-  
daea preaching — Knox

**beginning from Galilee to this place.**  
all the way from ... — Phi

... Galilee (where he first started) to  
this city — Wey

6. **When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.**

... heard the word "Galilee" ... —  
Mon

7. **And as soon as he knew that he be-  
longed unto Herod's jurisdiction,**

... learning that He belonged to ...  
— Wey

... came under ... — TCNT

having ascertained that he came from  
a country under Herod's jurisdiction  
— Rieu

**he sent him to Herod, who himself also  
was at Jerusalem at that time.**

... turned him over to ... — Gspd

... passed him on to ... — Phi

8. **And when Herod saw Jesus, he was  
exceeding glad:**

Herod was greatly delighted to see  
Jesus — Mof

... was overjoyed ... — Knox

To Herod the sight of Jesus was a great  
gratification — Wey

**for he was desirous to see him of a  
long season,**

for he had been wanting to see him for  
a long time — TCNT

**because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.**

... had been hoping ... — NEB  
 ... to see some miracle performed by ... — Wey  
 ... some spectacular performance done ... — Wms  
 ... to witness some miracle of his — Knox  
 ... to see some marvel at his hands — Rieu

**9. Then he questioned with him in many words;**

... put a number of questions to Him — Wey  
 ... questioned him at some length — TCNT  
 ... very thoroughly — Phi

**but he answered him nothing.**

... made no reply — TCNT  
 ... gave him absolutely no reply — Phi

**10. And the chief priests and scribes stood**

And the High-priests and ... — Rhm  
 ... the Bible scholars ... — Beck  
 ... were standing there — Wey  
 ... were standing around — Mon  
**and vehemently accused him,**  
 and continually making accusations against him — Mon  
 making the most violent accusations — Phi

relentlessly denouncing him — Rieu  
 and pressed the case against him vigorously — NEB

**11. And Herod with his men of war set him at nought,**

... with his troops ... — Alf  
 ... and his guards made light of him — Gspd  
 ... dismissed him as of no account — Rieu

**and mocked him,**

made sport of Him — Wey  
 and made fun of ... — Mof  
 and ridiculed him — Gspd  
**and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.**  
 dressed him up in a gorgeous cloak ... — Phi  
 ... in festal attire ... — Knox

**12. And the same day Pilate and Herod were made friends together:**

And before the day was over ... — Rieu

**for before they were at enmity between themselves.**

for before that there had been ill-will between them — TCNT  
 ... long-standing enmity between them — Lam  
 ... a standing feud between them — NEB  
 ... they had been at daggers drawn — Phi

**13. And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,**

... called a meeting of ... — Wms  
 ... the High-priests and ... — Rhm  
 ... and the leading men, and the people — TCNT  
 ... and the leading members of the council ... — Gspd

**14. Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people:**

You brought this man before me charged with misleading ... — TCNT  
 ... on a charge of corrupting the loyalty of ... — Wey  
 ... as being an inciter to rebellion among ... — Mof  
 ... as a mischief-maker among ... — Phi

**and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:**

... I did not find this man to blame ... — TCNT  
 ... discovered ... no ground for the accusations — Wey  
 ... found nothing criminal ... — Mof  
 ... no substance in any of the charges ... — Knox  
 ... nothing in him to support your charges — NEB

**15. No, nor yet Herod: for I sent you to him;**

Nor did Herod find anything ... — Nor  
 ... for he sent him back unto us<sup>13</sup> — ASV  
**and, lo, nothing worthy of death is done unto him.**

Indeed, he has done nothing to deserve the death penalty — Wms

<sup>13</sup>Variant reading.

- Behold, nothing deserving death has been done by him — RSV
- 16. I will therefore chastise him, and release him.**  
 So I will teach him a lesson and let him go — Gspd  
 I therefore propose to let him off with a flogging — NEB
- 17. (For of necessity he must release one unto them at the feast.)**  
 (For he had to release them one convict at the feast.) — Ber  
 At the festival, he was obliged to grant them the liberty of one prisoner — Knox
- 18. And they cried out all at once, saying,**  
 ... began to shout as one man — TCNT  
 But there was a general outcry — NEB  
**Away with this man, and release unto us Barabbas:**  
 Away with this fellow ... — Wms  
 ... We want Barabbas set free! — Phi
- 19. (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)**  
 ... for a riot that had broken out ... — TCNT  
 ... for an insurrection started in the city ... — RSV
- 20. Pilate therefore, willing to release Jesus,**  
 ... in his desire to release Jesus — NEB  
**spake again to them.**  
 once more addressed them — Wey  
 called to them again — TCNT
- 21. But they cried, saying, Crucify him, crucify him.**  
 ... they kept shouting back ... — Rieu  
 but they roared, To the cross, to the cross with him! — Mof
- 22. And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him:**  
 ... I found him guilty of no capital offence — Rieu  
 ... nothing that deserves death — Wey  
 ... nothing ... deserving the death penalty — Wms  
**I will therefore chastise him, and let him go.**  
 So I will teach him a lesson and let him go — Gspd  
 ... after due correction, I propose to let him go — Rieu  
 ... let him off with a flogging — NEB
- 23. And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified.**  
 But they continued to press him ... — Wms  
 ... with frantic outcries ... — Wey  
 ... at the top of their voices ... — Rieu  
 But they shouted him down ... — Phi  
**And the voices of them and of the chief priests prevailed.**  
 and their clamour gained the day — TCNT  
 and their voices began to prevail — Rhm  
 and their shouts were overpowering Pilate — Beck
- 24. And Pilate gave sentence**  
 ... gave his decision — Bas  
 ... pronounced the official decision — Phi  
**that it should be as they required.**  
 that their request should be granted — Rhm  
 that their demand was to be carried out — Mof
- 25. And he released unto them**  
 he set free — Wey  
**him that for sedition and murder was cast into prison,**  
 ... for rioting and murder — Phi  
**whom they had desired;**  
 the man they were asking for — NASB  
**but he delivered Jesus to their will.**  
 ... turned Jesus over ... — Wms  
 ... to be dealt with as they pleased — TCNT
- 26. And as they led him away,**  
 ... led him away to execution — NEB  
**they laid hold upon one Simon, a Cyrenian,**  
 ... seized a man named Simon ... — Gspd  
 ... a native of Cyrene in Africa — Phi  
**coming out of the country,**  
 on his way in from the country — TCNT  
 on his way home from the fields — Phi  
**and on him they laid the cross,**  
 and they loaded him with ... — Knox  
**that he might bear it after Jesus.**  
 for him to carry it behind Jesus — TCNT
- 27. And there followed him a great company of people,**  
 ... there was following him a great throng of people — Rhm

**and of women, which also bewailed and lamented him.**

many being women who were beating their breasts and wailing for him — TCNT

**28. But Jesus turning unto them said,**

... turned round to the women ... — Rieu

**Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.**

... stop weeping for me ... — Wms

... let not your weeping be for me ... — Bas

... It is not for me that you should weep ... — Knox

... do not shed your tears for me ... — Phi

**29. For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren,**

... Happy are the childless women — Gspd

... who couldn't have children — Beck

**and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck,**

and those who have never borne children or nursed them — TCNT

**30. Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.**

... Cover us up! — Gspd

... Hide us! — Ber

**31. For if they do these things in a green tree,**

If it goes so hard ... — Knox

... in moist wood — Rhm

... with the green wood — Wey

**what shall be done in the dry?**

what is to take place ... — ABUV

... when it is seasoned — Phi

**32. And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.**

There were two others with him, criminals who were being led away to execution — NEB

And two others also, who were criminals, were being led away to be put to death with Him — NASB

**33. And when they were come to the place, which is called Calvary,**

When they had reached the place called 'The Skull' — TCNT

**there they crucified him, and the malefactors,**

... nailed Him to the cross ... — Wey  
... crucified him there along with the criminals — Mof

**one on the right hand, and the other on the left.**

one on either side of him — Phi

**34. Then said Jesus, Father, forgive them;**  
Jesus meanwhile was saying ... —

Knox

... kept saying ... — Mon

**for they know not what they do.**

... what they are doing — TCNT

**And they parted his raiment, and cast lots.**

And in dividing his garments among them, they cast lots — ABUV

They parcelled out his clothing and cast lots for the shares — Rieu

**35. And the people stood beholding.**

... staring — Ber

... watching — RSV

**And the rulers also with them derided him, saying,**

even the rulers ... — Mof

... were sneering ... — Rhm

... repeatedly taunted him ... — Mon

**He saved others; let him save himself,**

He saved other people ... — Phi

... let Him now rescue Himself—Amp  
**if he be Christ, the chosen of God.**

if this fellow ... — Mon

... really is the Christ of God, His Chosen One — Wms

... the man of God's selection — Bas

**36. And the soldiers also mocked him,**

... made a jest at his expense — Rieu

... made sport of him — Wey

... made fun of him — Mof

**coming to him, and offering him vinegar,**

... bringing him common wine — TCNT

... presenting sour wine to him — Phi

**37. And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.**

**38. And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.**

For there was a notice above his head.  
This is ... — Gspd

... a placard ... — Wms

**39. And one of the malefactors which were hanged**

... one of the criminals who had been hung there — Mon

**railed on him,**



- kept reviling him — Mon  
 fell to blaspheming against him—Knox  
 covered him with abuse — Phi  
**saying, If thou be Christ, save thyself  
 and us.**  
 ... Save yourself and us as well — Mof
- 40. But the other answering rebuked him,**  
 saying,  
 ... intervened — Rieu  
 ... checked him — Mof  
 ... answered sharply — NEB  
**Dost not thou fear God, seeing thou  
 art in the same condemnation?**  
 ... are under the same sentence of con-  
 demnation — RSV  
 ... are suffering the same penalty —  
 Gspd  
 ... condemned to die like him — Rieu
- 41. And we indeed justly;**  
 And we indeed are suffering justly —  
 Wey  
 And it's fair enough for us — Phi  
 For us it is plain justice — NEB  
**for we receive the due reward of our  
 deeds:**  
 for we are only reaping our deserts —  
 TCNT  
 for we are receiving due retribution —  
 Mon  
 for we've only got what we deserve —  
 Phi  
**but this man hath done nothing amiss.**  
 but this man never did anything wrong  
 in his life — Phi
- 42. And he said unto Jesus,**  
 ... went on to say — Jesus! — Rhm  
**Lord, remember me when thou com-  
 est into thy kingdom.**  
 do not forget me when you have come  
 to your Kingdom — TCNT  
 ... to your throne — NEB  
 ... to reign — Mof
- 43. And Jesus said unto him, Verily I say  
 unto thee,**  
 ... In solemn truth I tell you — Mon  
**To day shalt thou be with me in para-  
 dise.**  
 this very day ... — TCNT
- 44. And it was about the sixth hour,**  
 By this time it was about twelve o'clock  
 — Mof  
 ... nearly mid-day — TCNT  
**and there was a darkness over all the  
 earth**  
 a darkness came over the whole coun-  
 try — TCNT
- ... fell upon ... — Lam  
 ... overspread the ... — Nor  
**until the ninth hour.**  
 lasting till three in the afternoon —  
 TCNT
- 45. And the sun was darkened,**  
 the sun's light failing — ASV  
 the sun being eclipsed — TCNT  
**and the veil of the temple was rent  
 in the midst.**  
 the curtain of the Sanctuary ... — Wey  
 ... was split in two — Phi  
 ... was ripped through the middle —  
 Nor
- 46. And when Jesus had cried with a loud  
 voice, he said,**  
 ... with a loud cry ... — TCNT  
**Father, into thy hands I commend my  
 spirit:**  
 ... I commit ... — TCNT  
 ... entrust ... — Wey  
**and having said thus, he gave up the  
 ghost.**  
 After uttering these words ... — Wey  
 ... he expired — Mof  
 And with these words, he died — Phi
- 47. Now when the centurion saw what  
 was done, he glorified God,**  
 The Roman captain on seeing what had  
 happened ... — TCNT  
 ... began to glorify God — Rhm  
**saying, Certainly this was a righteous  
 man.**  
 ... Beyond all doubt ... — NEB  
 ... Certainly this man was innocent —  
 Alf  
 ... That was indeed a good man! —  
 Phi
- 48. And all the people that came together**  
 And all the crowds ... — Wey  
 ... who had flocked there — Rieu  
 ... who had collected — TCNT  
**to that sight,**  
 for this spectacle — Ber  
 to see the sight — TCNT  
**beholding the things which were done,**  
 after seeing all that had occurred —  
 Wey  
**smote their breasts, and returned.**  
 went home beating their breasts—TCNT  
 returned to the city ... — Wey  
 were returning ... — Mon  
 ... in deep distress — Phi
- 49. And all his acquaintance, and the  
 women that followed him from Gali-  
 lee, stood afar off,**

- But all His acquaintances, and the women who had been His followers after leaving Galilee, continued standing at a distance — Wey **beholding these things.** watching all this — TCNT
50. **And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor;** ... a member of the Jewish council — Phi **and he was a good man, and a just:** who bore a good and upright character — TCNT
51. **(The same had not consented to** ... had not concurred in — Wey ... had not voted for — Mof ... not approved of — Rieu **the counsel and deed of them;)** the decision and action of the Council — TCNT their plan of action — Mof their policy and the action they had taken — NEB **he was of Arimathaea, a city of the Jews:** he belonged to ... — Mof **who also himself waited for the kingdom of God.** ... lived in expectation of ... — TCNT ... who looked forward to ... — NEB ... was on the lookout for the Reign of God — Mof ... was on the watch for the kingdom of God — Mon
52. **This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.** ... made a request for ... — Bas
53. **And he took it down, and wrapped it in linen,** ... took it down from the cross ... — Gspd Then he took it down and wrapped it in a linen shroud — RSV **and laid it in a sepulchre that was hewn in stone,** and laid Him in a tomb cut into the rock — NASB **wherein never man before was laid.** where no one as yet was lying — Rhm
54. **And that day was the preparation,** It was the day of the Preparation—Mof It was Friday — NEB **and the sabbath** and the day of rest — Beck **drew on.** was just dawning — Mof was about to begin — NEB
55. **And the women also, which came with him from Galilee, followed after,** ... who had come with Jesus ... followed close behind — Wey **and beheld the sepulchre,** ... observed the tomb — Rhm ... took note of the tomb — NEB **and how his body was laid.** ... was placed — Wey ... and the position of the body — Mof
56. **And they returned, and prepared spices and ointments;** ... went home ... — TCNT ... spices and perfumes — Rhm **and rested the sabbath day according to the commandment.** ... on Saturday ... — Beck ... took their rest ... — Bas ... remained quiet ... — Nor ... in obedience to ... — Wey

## CHAPTER 24

1. **Now upon the first day of the week, very early in the morning,** but in the deep dawn of the first day ... — Mon ... at the first signs of dawn ... — Phi ... in the dim light of dawn ... — Rieu **they came unto the sepulchre,** the women ... — Nor ... resorted to the tomb — Ber **bringing the spices which they had prepared,** taking with them the aromatic spices — Phi **and certain others with them.** There were some others with them --- Nor
2. **And they found the stone rolled away from the sepulchre.** The boulder they found rolled away from the tomb — Mof They discovered that the stone had been rolled away — Phi
3. **And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.** ... but they looked in vain for ... — Rieu
4. **And it came to pass, as they were much perplexed thereabout,**

- ... were at a loss to account for this  
— TCNT
- ... were puzzling over this — Mof
- ... were in doubt about it — Bas
- behold, two men stood by them in shining garments:**
- when suddenly there stood by them two men whose raiment flashed like lightning — Wey
- two men in dazzling robes suddenly took their stand beside them — Wms
- 5. And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth,**
- The women were overcome with fear and lowered their eyes — Rieu
- ... became afraid ... — ABUV
- ... were terrified ... — Wey
- they said unto them, Why seek ye the living among the dead?**
- ... Why search among the dead for one who lives — NEB
- ... Why seek ye the Living One with the dead — Rhm
- 6. He is not here, but is risen:**
- ... has come back to life — Wey
- remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,**
- ... while He was still in Galilee — Wey
- ... before he left Galilee — TCNT
- 7. Saying, The Son of man must be delivered**
- ... It is necessary that the Son of Man be given over — Nor
- into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.**
- into the power of sinful men ... — NEB
- 8. And they remembered his words,**
- ... recollected ... — Mon
- ... recalled ... — Wms
- ... called to mind ... — Rieu
- 9. And returned from the sepulchre,**
- and they went back from the tomb — Gspd
- and told all these things unto the eleven, and to all the rest.**
- bringing news of all this ... — Knox
- 10. It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.**
- The women concerned were ... — Rieu
- 11. And their words seemed to them as idle tales,**
- What they said seemed to the Apostles mere nonsense — TCNT
- and they believed them not.**
- ... continued to disbelieve the women — Wms
- ... were minded to disbelieve them — Rhm
- 12. Then arose Peter, and ran unto the sepulchre;**
- and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves,**
- and peering in saw nothing but the linen wrappings — Rieu
- ... saw the graveclothes lying by themselves — Knox
- and departed, wondering in himself at that which was come to pass.**
- so he went away home, wondering what had happened — Wey
- And he came away amazed — Rieu
- 13. And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about three-score furlongs.**
- ... about seven miles from Jerusalem — TCNT
- 14. And they talked together**
- and they were conversing one with another — Rhm
- of all these things which had happened.**
- about all these events — Wey
- 15. And it came to pass, that, while they communed together and reasoned,**
- They were still conversing and debating together, when — Knox
- While they were absorbed in their serious talk and discussion — Phi
- Jesus himself drew near, and went with them.**
- Jesus himself overtook them and walked beside them — Mof
- ... and began walking beside them — Mon
- 16. But their eyes were holden that they should not know him.**
- But their eyes continued to be held that they should not recognize him even for an instant — Mon
- But a spell was on their eyes — they did not recognize him — Rieu
- but something held their eyes from seeing who it was — NEB
- 17. And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another,**

- ... What talk is this you exchange between you — Knox  
 ... What is all this discussion that you are having — Phi  
**as ye walk, and are sad?**  
 as you are walking? And they stood still, looking sad — NASB  
 ... They stopped, looking downcast — Mof  
 ... They halted, their faces full of gloom — NEB  
 ... They stopped, their faces drawn with misery — Phi  
 ... Disconcerted, they came to a halt — Rieu
- 18. And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem,**  
 ... Are you a stranger lodging alone in Jerusalem — Wey  
 ... Are you staying by yourself at Jerusalem — TCNT  
 ... Are you the only visitor to Jerusalem — Gspd  
 ... You must be the only person in all Jerusalem — Tay  
**and hast not known the things which are come to pass there in these days?**  
 who has not heard of ... — Wms  
 ... what has lately happened in the city — Wey  
 ... what has just happened there — Rieu  
 ... the things that have happened there within the last few days — TCNT
- 19. And he said unto them, What things?**  
 ... What kind of things? — ABUV  
**And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth,**  
 ... Oh, all about Jesus, from Nazareth — Phi  
**which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:**  
 who had proved himself a prophet ... — Rieu  
 ... powerful in work and word ... — Wey  
 ... strong in action and utterance ... — Mof  
 ... strong in what he did and what he said ... — Phi  
 ... in practice and in preaching ... — Ber  
 who, in the eyes of God and all the people, was a Prophet, whose power
- was felt in both his words and actions — TCNT  
 whose words and acts had power with God, and with all the people — Knox
- 20. And how the chief priests and our rulers**  
 ... High-priests ... — Rhm  
 ... and our leading men — TCNT  
**delivered him to be condemned to death,**  
 turned him over ... — Wms  
 ... unto a sentence of death — Rhm  
 ... for execution — Phi  
**and have crucified him.**  
 and so crucified him — Knox  
 and had him crucified — Gspd
- 21. But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel:**  
 We however were hoping that he was the one destined to redeem Israel! — Rhm  
 ... who was about to ransom Israel — Wey  
 ... to liberate Israel — NEB  
**and beside all this, to day is the third day since these things were done.**  
 but now, to crown it all ... — Knox  
 ... three days have already passed ... — Ber  
 ... since all this happened — Phi  
 but he is dead, and that is three days ago! — Mof
- 22. Yea, and certain women also of our company made us astonished,**  
 And what is more ... — TCNT  
 ... some women of our number gave us a surprise — Mof  
 ... disturbed us profoundly — Phi  
**which were early at the sepulchre;**  
 They went to the tomb at daybreak — TCNT  
 ... early this morning — Gspd
- 23. And when they found not his body,**  
 not finding the body of Jesus there — TCNT  
 ... failed to find his body — NEB  
**they came, saying, that they had also seen a vision of angels,**  
 and returned with a story ... — NEB  
**which said that he was alive.**  
 ... that he lives — Ber
- 24. And certain of them which were with us went to the sepulchre,**  
 Some of our people went straight off to the tomb — Phi

**and found it even so as the women had said:**  
 and found everything just as the women had said — TCNT  
 . . . exactly as the women had said — Mof  
**but him they saw not.**  
 but of him they saw nothing — Knox  
**25. Then he said unto them, O fools, and slow of heart**  
 O dull-witted men, He replied, with minds so slow — Wey  
 . . . O men sluggish in mind and slow in heart to — Wms  
 . . . O simpletons, with hearts so slow — Ber  
 . . . Too slow of wit, too dull of heart — Knox  
**to believe all that the prophets have spoken:**  
 to rest your faith upon . . . — Rhm  
 to put your trust in . . . — Rieu  
**26. Ought not Christ to have suffered these things,**  
 Was not the Christ bound to undergo this suffering — TCNT  
 Was there not a necessity for the Christ thus to suffer — Wey  
 Was it not inevitable that . . . — Phi  
**and to enter into his glory?**  
 and then enter . . . — Wey  
**27. And beginning at Moses and all the prophets,**  
 Then, going back to Moses and the whole line of the prophets — Knox  
 . . . starting from Moses and through all the prophets — Ber  
**he expounded unto them in all the scriptures**  
 . . . interpreted to them . . . — ASV  
 . . . explained to them . . . — TCNT  
 . . . in every part of the scriptures — NEB  
**the things concerning himself.**  
 the passages that referred to himself — TCNT  
**28. And they drew nigh unto the village, whither they went:**  
 . . . the village they were making for — Rieu  
**and he made as though he would have gone further.**  
 He pretended to be going further on — Mof  
 he acted as though he were going on — Gspd

He gave the impression that he meant to go on farther — Phi  
**29. But they constrained him, saying,**  
 . . . pressed him not to do so . . . — TCNT  
 . . . urged him not to, and said — Gspd  
**Abide with us:**  
 Stay with us — TCNT  
**for it is toward evening, and the day is far spent.**  
 It is nearly evening . . . — Phi  
 evening draws on . . . — NEB  
 . . . and the sun is already low — TCNT  
 . . . it is far on in the day — Knox  
 . . . the day is nearly over — Wey  
**And he went in to tarry with them.**  
 So he went indoors to stay . . . — Phi  
**30. And it came to pass, as he sat at meat with them,**  
 After he had taken his place at table with them — TCNT  
**he took bread, and blessed it,**  
 . . . and said the blessing — TCNT  
 . . . gave thanks — Phi  
**and brake, and gave to them.**  
 broke it and passed it to them — Phi  
 . . . and offered it to them — Knox  
 . . . was handing it to them — Wey  
**31. And their eyes were opened,**  
 . . . were instantly opened — Wms  
 Their eyes opened wide — Phi  
 Now their eyes could see — Nor  
**and they knew him;**  
 . . . recognized him — TCNT  
**and he vanished out of their sight.**  
 . . . became invisible for them — Ber  
 . . . disappeared from their sight — TCNT  
**32. And they said one to another,**  
 . . . said to each other — TCNT  
**Did not our heart burn within us,**  
 Were not our hearts . . . burning within us — Wey  
 Did we not feel our hearts on fire — NEB  
**while he talked with us by the way,**  
 while he was talking to us on the road — TCNT  
**and while he opened to us the scriptures?**  
 opening up the scriptures for us — Mof  
 as He went on explaining . . . — Wms  
 . . . the Bible to us — Beck  
**33. And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem,**  
 So they rose and without an hour's delay returned to Jerusalem — Wey

And they got to their feet without delay . . . — Phi  
**and found the eleven gathered together, and them that were with them,**

. . . the eleven and their friends all gathered — Mof  
 . . . and their companions all together — TCNT

**34. Saying, The Lord is risen indeed,**  
 . . . that the Lord had really risen — Mof  
 . . . It is true: the Lord has risen — NEB  
**and hath appeared to Simon.**  
 and Simon saw Him — Beck

**35. And they told what things were done in the way,**  
 Then the two men . . . — Beck  
 . . . themselves began to tell . . . — Wms  
 . . . the story of their encounter in the road — Knox  
 . . . the story of their walk — Phi  
 And they began to relate their experiences on the road — NASB  
 . . . what had happened on the road — Gspd  
 Then they gave their account of the events of their journey — NEB  
**and how he was known of them in breaking of bread.**  
 . . . had been recognized by them . . . — Wey  
 . . . when he broke the loaf — Mof  
 . . . while He was breaking the bread — Beck

**36. And as they thus spake,**  
 While they were still talking about these things — TCNT  
 Just as they were speaking — Mof  
 They were telling their story, when — Rieu  
**Jesus himself stood in the midst of them,<sup>14</sup> and saith unto them, Peace be unto you.**  
 he himself stood among them — Gspd  
 there he was, standing among them — NEB

**37. But they were terrified and affrighted,**  
 They were scared and terrified — Mof  
 Startled, and in the utmost alarm — Wey  
 . . . and panic stricken — Gspd  
 But they shrank back in terror — Phi  
**and supposed that they had seen a spirit.**

they began to imagine that upon a spirit they were looking — Rhm  
 they thought they were looking at a ghost — Wey  
 . . . an apparition — Knox

**38. And he said unto them, Why are ye troubled?**  
 . . . Why are you upset — Mof  
 . . . Why are you so disturbed — Gspd  
 . . . Why such alarm — Wey  
**and why do thoughts arise in your hearts?**  
 and why are doubts arising . . . — Wms  
 And why are such questionings in your minds — Wey

**39. Behold my hands and my feet, that it is I myself:**  
 Look at . . . and you will know that it is I — TCNT  
**handle me, and see;**  
 Feel me, and look at me — TCNT  
**for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.**  
 ghosts have no flesh or bones . . . — Phi  
 . . . as you see that I have — TCNT  
 . . . as ye behold me having — ABUV

**40. And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.**  
**41. And while they yet believed not for joy, and wondered,**  
 . . . were still disbelieving for sheer joy and still wondering about it — Wms  
 Even yet they could not believe it, for sheer joy; they were lost in wonder — Mof

They were still unconvinced, still wondering, for it seemed too good to be true — NEB  
 Then, while they were still doubtful, and bewildered with joy — Knox  
**he said unto them, Have ye here any meat?**

. . . anything to eat — ASV  
**42. And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.**  
**43. And he took it, and did eat before them.**  
 . . . in their presence — Wey  
 . . . while they watched Him — Beck  
**44. And he said unto them, These are the words which I spake unto you,**  
 This is what I told you, he said — TCNT

<sup>14</sup>Some texts omit the words "and saith unto them, Peace be unto you."

Here and now are fulfilled the words  
that I told you — Phi

... This is what I meant by saying —  
NEB

**while I was yet with you,**  
while I still walked in your company  
— Knox

**that all things must be fulfilled, which  
were written in the law of Moses,  
and in the prophets, and in the  
psalms, concerning me.**

... must come true ... — Gspd

... had to be fulfilled ... — Wms

**45. Then opened he their understanding,**  
Then he enlightened their minds —  
Knox

**that they might understand the scrip-  
tures,**  
so that they might continue to under-  
stand ... — Wms

... the meaning of ... — TCNT

**46. And said unto them, Thus it is written,  
and thus it behoved Christ to suffer,**  
... Scripture says that the Christ should  
suffer — TCNT  
**and to rise from the dead the third day:**  
And arise from among the dead on the  
third day — Rhm

**47. And that repentance and remission of  
sins**

... repentance for forgiveness of sins  
— TCNT

... repentance leading to the forgive-  
ness of ... — Gspd

And that teaching about a change of  
heart ... — Bas

**should be preached in his name**  
should be proclaimed on his authority  
— TCNT

**among all nations, beginning at Jeru-  
salem.**

to all the nations ... — TCNT

to all the heathen ... — Gspd

**48. And ye are witnesses of these things.**  
You are eyewitnesses of ... — Phi  
it is you who are the witnesses to all  
this — NEB

To this you must bear testimony — Mof

**49. And, behold,**  
And mark this: — NEB

**I send the promise of my Father upon  
you:**

I am sending forth ... — Rhm

... that which my Father has promised  
— TCNT

... my Father's promised gift to rest  
upon you — Wey

... Him whom My Father promised  
— Beck

**but tarry ye in the city of Jerusalem,**  
But you, on your part, must stay right  
here in the city — Wms

**until ye be endued with power from  
on high.**

until ye be clothed with power ... —  
ASV

until you have been invested with  
power from above — TCNT

until you are armed with the power  
from above — NEB

**50. And he led them out as far as to Beth-  
any,**  
He took them out with him as far as  
Bethany — Rieu  
**and he lifted up his hands, and blessed  
them.**

where ... with uplifted hands ... —  
Phi

... gave them a blessing — Bas

**51. And it came to pass, while he blessed  
them,**  
As he was in the act of blessing them  
— TCNT

**he was parted from them,<sup>15</sup> and car-  
ried up into heaven.**

he left them ... — TCNT

**52. And they worshipped him,**  
So they bowed down to worship him  
— Knox

**and returned to Jerusalem with great  
joy:**

and greatly rejoicing went back to Jeru-  
salem — Rieu

**53. And were continually in the temple,  
praising and blessing God. Amen.**  
where they spent all their time within  
the temple, blessing God — Mof

<sup>15</sup>Some Greek manuscripts omit the words  
"and carried up into heaven."

# THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN

## CHAPTER 1

- 1. In the beginning was the Word,**  
Originally was the Word — Rhm  
The Logos existed in the very beginning — Mof  
From the first the Word was in being — Bas  
At the beginning God expressed himself — Phi  
When all things began, the Word already was — NEB  
**and the Word was with God, and the Word was God.**  
... the Logos was with God, the Logos was divine — Mof  
... was face to face with God ... — Mon  
... God had the Word abiding with him ... — Knox  
... the Word was divine — Gspd  
... was God Himself — Wms  
... what God was, the Word was — NEB
- 2. The same was in the beginning with God.**  
... was originally with God — Rhm  
He was with God from the first — Bas  
He ... was face to face with God in the beginning — Wms  
and he existed with God from the beginning — Phi
- 3. All things were made by him;**  
Through him all things came into being — TCNT  
everything came into existence through him — Gspd  
All creation took place through him — Phi  
Everything came to be by his hand — Lam  
**and without him was not any thing made that was made.**  
... came into existence not even one thing — Rhm  
no existence came into being apart from him — Mof  
no single thing was created without him — NEB
- 4. In him was life;**  
In him appeared life ... — Phi  
What came to be in him was Life ... — Rieu

- It was by Him that life began to exist — Wms  
**and the life was the light of men.**  
and that life was the light of mankind — Gspd  
and this life was the Light for men — Mof  
this Life was the Light of men — Nor
- 5. And the light shineth in darkness;**  
... goes on shining ... — Bas  
... continues to shine ... — Wms  
... still shines ... — TCNT  
... shines on ... — Wey  
His life is the light that shines through the darkness — Tay  
**and the darkness comprehended it not.**  
and the darkness apprehended it not — ASV  
... has not overcome it — rsv  
... has not put it out — Beck  
... did not appropriate it — Ber  
and the darkness can never extinguish it — Tay
- 6. There was a man sent from God,**  
There came a man, sent from God — ASV  
... arose a man ... — Rhm  
... appeared a man ... — NEB  
... with a message from God — Gspd  
... sent forth from God — Rieu  
whose name was John.
- 7. The same came for a witness, to bear witness of the Light,**  
... for testimony, to bear witness to the light — rsv  
... for the purpose of witnessing ... — Mof  
... to tell about the Light — Nor  
He came to tell the truth about the Light — Beck  
**that all men through him might believe.**  
... through him all men might learn to believe — Knox  
... everyone through him might come to believe — Wms  
... all might become believers through him — NEB  
so that all men might have faith through him — Bas
- 8. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.**



He was not himself the Light . . . — Ber

This man was not the Light . . . — Rieu  
 . . . he was sent to give witness about the light — Bas

. . . as a personal witness to that light — Phi

. . . to testify of the light — ABUV

**9. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.<sup>1</sup>**

. . . which enlightens every man coming into the world — TCNT

. . . which shines upon every man as he comes . . . — Phi

There was the true light, even the light which lighteth every man, coming . . . — ASV

. . . which, coming into the world, enlightens every man — NASB

The true light . . . was coming into the world — ABUV

The Light . . . was on its way into the world — Rieu

**10. He was in the world, and the world was made by him,**

He came into the world . . . — Gspd

He entered the world . . . — Mof

. . . and the world was made through him — ASV

. . . came into existence through him — Wey

. . . owed its being to him — NEB

**and the world knew him not.**

. . . didn't know Him — Beck

. . . and did not recognize him — Mof

. . . treated him as a stranger — Knox

**11. He came unto his own,**

. . . unto his own possessions — Alf

. . . to his own creation — Mon

. . . to His own world — Nor

. . . to what was his own — Knox

. . . to the things which were his — Bas

**and his own received him not.**

. . . they that were his own received him not — ASV

. . . his own people . . . — Rhm

. . . his own folk welcomed him not — Mon

**12. But as many as received him,**

But to all who did receive him — Gspd

But to those who did accept Him — Ber

. . . who welcomed him — Beck

Yet . . . as many as took him — Rieu  
**to them gave he power to become the sons of God,**

. . . the right to become children of God — ASV

. . . authority . . . — Rhm

. . . the privilege of becoming . . . — Wey

. . . he empowered to become the children of God — Knox

**even to them that believe on his name:**

. . . to those who trust in his name — Mon

. . . to those who had faith in his name — Bas

. . . to those who have yielded him their allegiance — NEB

. . . to those who . . . rely on — His name — Amp

**13. Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh,**

. . . not of the blood of parents or of a sexual desire — Beck

. . . not from blood, or from an impulse of the flesh — Bas

. . . not born of any human stock . . . — NEB

. . . who owe their birth neither to human blood, nor to physical urge — Ber

**nor of the will of man, but of God.**

. . . through the will of a human father . . . — Wey

. . . from the impulse of . . . man's desire . . . — Bas

nor to human design, but to God — Ber

**14. And the Word was made flesh,**

. . . became flesh — Rhm

. . . became a human being — Phi

**and dwelt among us,**

and tarried among us — Mof

And pitched his tent among us — Rhm

and came to dwell among us — Knox

and lived among us — Phi

**(and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,)**

. . . the glory of the Only Son sent from the Father — TCNT

. . . glory as of the Only Begotten . . . — NASB

. . . such glory as befits the Father's only Son — NEB

. . . such honor as an only son receives . . . — Gspd

<sup>1</sup>It is uncertain whether the phrase "that cometh into the world" modifies "Light" or "man."

... the splendor as of a father's only son — Phi  
**full of grace and truth.**  
 Full of favour and truth — Rhm  
 full of grace and reality — Mof  
 abounding in blessing and truth — Gspd

- 15. John bare witness of him, and cried, saying,**  
 John beareth witness ... and crieth ...  
 — Alf  
 ... gave testimony ... cried aloud ...  
 — Wey

**This was he of whom I spake,**  
 This is he of whom I spoke — Nor  
 This was the One of whom I said — Ber

**He that cometh after me is preferred before me:**

my successor has taken precedence of me — Mof  
 ... has a higher rank than I — NASB  
 He who comes after me ranks before me — RSV

**for he was before me.**  
 because He existed before me — Wms  
 ... he was ever First — TCNT  
 ... he was when I was not — Knox  
 ... he existed before I was born — Phi

- 16. And of his fulness have all we received,**  
 from his abundance we have all had a share ... — Gspd  
 ... his bounty ... received ... — Wms  
 from all that is in Him ... — Beck  
**and grace for grace.**  
 one grace after another — Ber  
 favour against favour — Rhm  
 Gift after gift of love — TCNT  
 blessing after blessing — Gspd

- 17. For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.**  
 ... grace and reality are ours through Jesus Christ — Mof  
 ... were realized through Jesus Christ — NASB  
 but Jesus Christ brought love and truth — Beck

- 18. No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father,**  
 ... God, only begotten, who is in the bosom of the Father<sup>2</sup> — Mon  
 ... the divine One, the only Son ... — Mof

... who is God and close to the Father's heart — Beck  
 ... in the intimate presence of the Father — Nor  
 ... God's only Son ... nearest to the Father's heart — NEB  
**he hath declared him.**  
 He hath interpreted him — Rhm  
 he has made him known — RSV  
 has himself become our interpreter — Knox

- 19. And this is the record of John,**  
 And this is the witness of John — ASV  
 ... the testimony ... — RSV  
**when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?**  
 ... to ask him who he was — Wey  
 ... to ask — Who are you? — TCNT

- 20. And he confessed, and denied not;**  
 He admitted without denial — Ber  
 He admitted with complete candor — Phi  
**but confessed, I am not the Christ.**  
 he frankly admitted ... — Wms  
 ... I am not the Messiah — NEB  
 ... I'm not the promised Savior — Beck

- 21. And they asked him, What then? Art thou Elias?**  
 ... Are you Elijah — Gspd  
**And he saith, I am not.**  
**Art thou that prophet?**  
 ... the Prophet — ABUV  
 Are you the prophet we await — NEB  
**And he answered, No.**

- 22. Then said they unto him, Who art thou?**  
**that we may give an answer to them that sent us.**  
 Let us have an answer for those who sent us — RSV  
 We must give an answer to those who sent us — Nor  
**What sayest thou of thyself?**  
 What do you say concerning yourself — Lam  
 What can you tell us of yourself — Rieu

- 23. He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord,**  
 ... Straighten the Lord's way — Gspd

<sup>2</sup>Represents a variant reading.

- ... Make the road straight for the Lord  
— Wms  
... Get ready for the coming of the  
Lord! — Tay  
as said the prophet Esaias.  
just as Isaiah the prophet said — Ber
24. And they which were sent were of the  
Pharisees.
25. And they asked him, and said unto  
him, Why baptizest thou then,  
They questioned him again ... — Nor  
and their next question was ... — TCNT  
... Why then dost thou immerse —  
Rhm  
... Then why are you baptizing — RSV  
if thou be not that Christ, nor Elias,  
neither that prophet?  
... the promised savior ... — Beck  
... nor the Prophet — NASB  
... the Messiah, nor Elijah, nor the  
prophet — NEB
26. John answered them, saying, I baptize  
with water:  
... I immerse in water — ABUV  
... I am only baptizing in water —  
Gspd  
but there standeth one among you,  
whom ye know not;  
... with whom you are not acquainted  
— Wms  
... whom you do not recognize — Mon
27. He it is, who coming after me is pre-  
ferred before me,  
... taketh place before me — Alf  
... takes rank before me — Knox  
... is put before me — Nor  
whose shoe's latchet I am not worthy  
to unloose.  
... to unfasten his sandal — TCNT  
... to undo his shoes — Bas  
I am not fit to untie the string of his  
sandal — Mof
28. These things were done in Bethabara<sup>3</sup>  
beyond Jordan, where John was bap-  
tizing.
29. The next day John seeth Jesus coming  
unto him, and saith, Behold the Lamb  
of God,  
which taketh away the sin of the world.  
who is to take away ... — Wey  
who is to remove ... — Gspd  
who takes and bears away the sin of the  
world — Mon
30. This is he of whom I said, After me  
cometh a man which is preferred be-  
fore me: for he was before me.<sup>4</sup>
31. And I knew him not: but that he  
should be made manifest to Israel,  
... that he might be revealed ... —  
RSV  
... that he might be openly shown ...  
— Mon  
It is true I have not known him, yet it  
was to make him known to the peo-  
ple of Israel — Phi  
therefore am I come baptizing with  
water.<sup>5</sup>
32. And John bare record, saying,  
... testified further ... — Ber  
... gave further evidence ... — Amp  
I saw the Spirit descending from  
heaven like a dove, and it abode  
upon him.  
... and it remained upon him — Alf  
I have seen the Spirit come down like  
a dove from Heaven and rest upon  
him — Phi
33. And I knew him not: but he that sent  
me to baptize with water, the same  
said unto me, Upon whom thou shalt  
see the Spirit descending, and remain-  
ing on him, the same is he which bap-  
tizeth with the Holy Ghost.  
... immerseth in the Holy Spirit —  
ABUV
34. And I saw, and bare record that this  
is the Son of God.  
... have testified ... — ABUV  
... have declared my belief ... — TCNT  
... Since when, I have been testifying  
that this is the Elect of God — Rieu  
... and I declare publicly before you  
all that ... — Phi
35. Again the next day after John stood,  
and two of his disciples;  
On the morrow John was standing ...  
... — ASV  
... with two of his disciples — NEB
36. And looking upon Jesus as he walked,  
After gazing intently on Jesus as he  
walked about — Mon  
... watching Jesus as he walked by —  
Knox  
he saith, Behold the Lamb of God!  
Look at the Lamb of God! — Beck  
There is the Lamb of God — NEB  
Look, this is the Lamb of God — Knox

<sup>3</sup>Nearly all modern versions give "Bethany," not "Bethabara."

<sup>4</sup>Compare verses 15 and 27 for these phrases.

<sup>5</sup>Compare verses 25 and 26 on "baptize."

37. And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38. Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye?

... What are you looking for — Ber

... What do you want — Mof

They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

... Rabbi ... Teacher ... — ASV

... where are you staying — RSV

39. He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

... remained with him ... — Alf

... about four in the afternoon — Wms

40. One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41. He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ.

... which means Christ, the Anointed One — Mon

42. And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said,

... Jesus gazed at him ... — Mof

... And Jesus, looking at him closely ... — Rieu

... Looking at him fixedly ... — Knox  
Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

You are Simon the son of John: you shall be called Cephas (which translated means Peter) — NASB

From now on your name shall be Cephas (which means Peter, or Rock) — Wms

43. The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

... he wished to go forth ... — ABUV

... decided to go ... — RSV

44. Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45. Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

... spoken of by Moses in the Law, and by the prophets — NEB

46. And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47. Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed,

... one who belongs to the true Israel — Knox

... a true son of Israel — Bas

in whom is no guile!

in whom there is not deceit — TCNT

48. Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me?

... Where did You get to know me — Beck

... How do you know me — RSV

Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

... When you were under that fig tree

... I saw you — Mof

49. Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

... Teacher ... Son of God ... King of Israel — Nor

50. Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou?

... Is it because I told you ... that you have faith? — Rieu

You believe because I told you ... — Beck

... You have faith because I said to you ... — Bas

thou shalt see greater things than these.

51. And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open,

... you will see the heaven opened — NASB

... opened wide — Wey

and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

... messengers of God ... — Rhm

... going up and coming down upon ... — Wms

-----  
\*Bas and Beck treat this as a statement. Modern editors of the Greek text mark it a question.

## CHAPTER 2

1. **And the third day there was a marriage in Cana of Galilee;**  
Two days afterwards . . . — Knox  
. . . there was a wedding . . . — TCNT  
**and the mother of Jesus was there:**
2. **And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.**  
. . . Jesus was invited . . . — ABUV  
. . . with his disciples . . . — Bas
3. **And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.**  
And when the wine failed . . . — ASV  
. . . the supply of wine gave out . . . — Phi
4. **Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee?**  
. . . What part can I take with thee, O woman — Rhm  
. . . why dost thou trouble me with that — Knox  
. . . What is it to me and to you . . . — Lam  
. . . Do not try to direct me — Gspd  
. . . Your concern, mother, is not mine — NEB  
**mine hour is not yet come.**  
My time is not here yet — Ber  
It isn't the right time yet — Beck  
It is not yet time for me to act — Gspd
5. **His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.**
6. **And there were set there six water pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews,**  
. . . for the Jewish ceremonial cleansing — Phi  
. . . for the religious washings of the Jews — Beck  
**containing two or three firkins apiece,**  
each holding twenty or thirty gallons — RSV  
large enough to hold twenty gallons or more — Wey
7. **Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.**
8. **And he saith to them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast.**  
. . . Now take a dip and carry it to the table-manager! — Ber  
. . . dip out some and bring it to the head steward — Nor  
**And they bare it.**  
So they took him some — Wms
9. **When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine,**  
. . . the water now become wine . . . — Alf  
**and knew not whence it was:**  
. . . not knowing its source — NEB  
**(but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,**
10. **And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk,**  
. . . when men have had plenty to drink — Phi  
**then that which is worse:**  
. . . the inferior — Rhm  
. . . the poorer kind — Rieu  
**but thou hast kept the good wine until now.**
11. **This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee,**  
This beginning of his signs . . . — ASV  
this earliest of his signs. . . — Ber  
**and manifested forth his glory;**  
. . . revealed his glory — TCNT  
. . . demonstrated his power — Phi  
**and his disciples believed on him.**  
. . . his disciples put their faith in him — Bas  
. . . his disciples' faith in him was fixed — Rieu
12. **After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.**  
. . . they did not stay there long — NEB  
. . . there they stayed for a few days — Knox
13. **And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,**
14. **And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:**  
. . . seated inside the temple, dealers in cattle . . . — Mof  
. . . the money-changers sitting at their tables — Gspd
15. **And when he had made a scourge of small cords,**  
So he plaited a scourge of rushes — Mon

- ... made a lash out of cords — Wms  
**he drove them all out of the temple,  
 and the sheep, and the oxen;**  
 ... with the sheep and oxen — Bas  
 ... men, sheep, oxen and all — Rieu  
**and poured out the changers' money,  
 and overthrew the tables;**
- 16. And said unto them that sold doves,  
 Take these things hence;  
 ... Take these things away — RSV  
 make not my Father's house a house  
 of merchandise.  
 Make not my Father's house a house of  
 trade — Mon  
 ... a market-house — TCNT**
- 17. And his disciples remembered that it  
 was written, The zeal of thine house  
 hath eaten me up.  
 ... Zeal for thy house shall eat me up  
 — ASV  
 ... Concern for God's House will be  
 My undoing! — Tay  
 ... jealousy for the honor of thy house  
 ... — Knox  
 ... shall consume me — Ber**
- 18. Then answered the Jews and said unto  
 him, What sign shewest thou unto us,  
 seeing that thou doest these things?  
 ... What sign of authority do you show  
 us ... — Nor  
 ... What authority can you show us  
 ... — Wey  
 ... for acting in this way — Mof**
- 19. Jesus answered and said unto them,  
 Destroy this temple, and in three days  
 I will raise it up.  
 ... Demolish this Sanctuary ... —  
 Wey  
 ... in three days I will restore it — Nor**
- 20. Then said the Jews, Forty and six  
 years was this temple in building, and  
 wilt thou rear it up in three days?  
 It has taken forty-six years to build this  
 temple ... — NEB  
 ... Could you in three days put it up  
 again — Rieu**
- 21. But he spake of the temple of his body.  
 But He meant the sanctuary of His  
 body — Wms  
 But he was speaking of his body as the  
 sanctuary — Gspd**
- 22. When therefore he was risen from the  
 dead,  
 ... had been raised from among ... —  
 Rhm  
 After his resurrection — NEB  
 his disciples remembered that he had  
 said this unto them: and they be-  
 lieved the scripture, and the word  
 which Jesus had said.**
- 23. Now when he was in Jerusalem at the  
 passover, in the feast day,  
 ... at the Passover feast — RSV  
 many believed in his name,  
 many came to trust in him — TCNT  
 many became believers — Wey  
 when they saw the miracles which he  
 did.  
 beholding his signs ... — ASV  
 ... observed the signs which he  
 wrought — Ber**
- 24. But Jesus did not commit himself unto  
 them,  
 ... did not trust himself unto them —  
 ASV  
 ... would not give them his confidence  
 — Knox  
 because he knew all men,  
 by reason of his understanding them  
 all — Rhm  
 because he understood every man —  
 Lam**
- 25. And needed not that any should testify  
 of man:  
 and had no need of anybody's evidence  
 about men — Gspd  
 He didn't need to be told about anyone  
 — Beck  
 for he knew what was in man.  
 he understood human nature — Phi  
 for He knew mankind to the core —  
 Tay**

## CHAPTER 3

- 1. There was a man of the Pharisees,  
 named Nicodemus, a ruler of the Jews:  
 ... a leading man among the Jews —  
 TCNT  
 ... a member of the Jewish Council —  
 Gspd**
- 2. The same came to Jesus by night, and  
 said to him, Rabbi, we know that thou  
 art a teacher come from God:  
 ... thou hast come from God as a  
 teacher — ABUV  
 ... you have come from God to teach  
 us — Mof  
 for no man can do these miracles that**

**thou doest, except God be with him.**  
no one can do these signs . . . — ASV  
. . . if God is not with him — Rieu

3. **Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee,**  
. . . In truth I tell you — TCNT  
. . . I most solemnly say — Wms  
. . . I tell you in all truth — Rieu  
. . . With all the earnestness I possess I tell you this: — Tay  
**Except a man be born again,**  
unless one is born anew — RSV  
. . . born from above — Rhm  
without a new birth — Bas  
**he cannot see the kingdom of God.**  
no one can see God's Realm — Mof  
he cannot see . . . (and experience) —  
the kingdom . . . — Amp

4. **Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?**

5. **Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee,**  
I assure you — Phi  
In truth I tell you — NEB  
**Except a man be born of water and of the Spirit,**  
if anyone isn't born of water and the Spirit — Beck  
unless a man is born from water and from spirit — Phi  
unless a man owes his birth to Water and Spirit — TCNT  
**he cannot enter into the kingdom of God.**  
he can't get into God's kingdom — Beck

6. **That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.**  
Flesh gives birth to flesh . . . — Phi  
What is born by natural birth is a thing of nature . . . — Knox  
. . . it is spirit that gives birth to spirit — NEB  
. . . whatever is born of the Spirit is spiritual — Wms

7. **Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.<sup>7</sup>**  
Do not be astonished . . . — Rieu

8. **The wind bloweth where it listeth,**  
. . . where it will — Alf  
. . . wherever it pleases — Beck  
**and thou hearest the sound thereof,**

. . . the voice of it — ASV  
and you hear its voice — Mon  
**but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth:**

but you do not know . . . — TCNT  
. . . where it comes from and where it goes — Bas  
**so is every one that is born of the Spirit.**

It is the same with everyone . . . — Ber  
Nor can you tell how a man is born . . .  
by the Spirit — Phi

9. **Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?**

Nicodemus said to him, How can this be — RSV

How is all this possible? asked Nicodemus — Wey

10. **Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?**

. . . the teacher . . . and understandest not . . . — ASV

. . . a teacher . . . do not know . . . — Nor

11. **Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know,**

What we know we speak — Rhm

We know what we are talking about — Gspd

**and testify that we have seen;**  
and bear witness of that which we have seen — ASV

**and ye receive not our witness.**  
yet you all reject our evidence — Wey  
yet you refuse our testimony — Mof

12. **If I have told you earthly things,**  
. . . things which happen on this earth . . . — Phi

**and ye believe not,**  
. . . none of you believe me — Mon  
**how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?**

13. **And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.**

. . . the Son of Man whose home is in heaven — Ber

And yet the Son of man, descended from heaven, is the only one who has ever ascended into heaven — Mof

<sup>7</sup>Compare verse 3.

- 14. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:**

And just as Moses in the desert lifted the serpent on the pole, the Son of Man must be lifted up — Wms

- 15. That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.**

... everyone who trusts in Him ... — Wms

... whoever has faith may have in him eternal life — Bas

- 16. For God so loved the world,**

... had such love for the world — Bas

... loved the world so dearly — Mof

**that he gave his only begotten Son,**

... the Son, the Only Son — Rieu

... His Only Son — Wms

... His only-begotten (unique) Son — Amp

**that whosoever believeth in him should not perish,**

... whoever trusts in him ... — Mon

... may not be lost — TCNT

... shall not die — Nor

so that no one who believes in him should be lost — Gspd

**but have everlasting life.**

- 17. For God sent not his Son into the world to condemn the world;**

... to judge the world — ASV

... to pass sentence on it — Mof

**but that the world through him might be saved.**

... that the world might find salvation

... — Knox

but to save it — through him — Phi

- 18. He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already,**

... is not judged ... hath been judged already — ASV

... shall not be condemned ... — TCNT

... has already received his sentence — Wms

**because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.<sup>a</sup>**

- 19. And this is the condemnation,**

And the basis of the judgment is this

— Gspd

The ground of his condemnation is this

— TCNT

**that light is come into the world,**

that the light has come into the world

— ASV

**and men loved darkness rather than light,**

... men preferred the darkness to the Light — TCNT

and people have loved the darkness more than the light — Ber

**because their deeds were evil.**

for their works were evil — ASV

because their deeds have been wicked — Wey

- 20. For every one that doeth evil hateth the light,**

... every wrongdoer hates the light — Wey

Bad men all hate the light — NEB

For every one who practices evil, hates the light — Ber

**neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.**

and does not come to the light ... — NASB

... lest his actions be exposed — Mon

and keeps away from the light ... — Ber

... for fear their practices should be shown up — NEB

- 21. But he that doeth truth cometh to the light,**

... he who acts up to the truth ... — TCNT

... the man who lives the truth ... — Rieu

But he who does what is true comes to the light — RSV

**that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.**

to make it plain that all he has done has been done through God — Phi

so that his works may be seen ... — Beck

... that they are done through God — Lam

- 22. After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea;**

... the country parts of Judaea — TCNT

... the Judean district — Ber

**and there he tarried with them, and baptized.**

and there he tarried with them, and immersed — ABUV

he remained with them for some time and baptized — Rieu

...

...

...

<sup>a</sup>Compare John 1:14,18; 3:16.



He was spending time with them and baptizing — NASB

he stayed there with them and kept baptizing people — Wms

- 23. And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there:**

... immersing in Aenon ... many waters were there — ABUV

... many streams there — Mon

**and they came, and were baptized.**

and they were coming and being immersed — Rhm

and people were constantly coming for baptism — NEB

- 24. For John was not yet cast into prison.**

For John had not yet been put in prison — RSV

This was before John's imprisonment — NEB

- 25. Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews**

... on the part of John's disciples with a Jew — Alf

**about purifying.**

about religious cleansing — Beck

about the ceremony of purifying — Lam

- 26. And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou bearest witness,**

... to whom thou has borne witness — ASV

... whom you vouched for — Rieu

**behold, the same baptizeth, and all men come to him.**

behold, he immerses, and all are coming to him — ABUV

notice, he baptizes, and they all flock to him — Ber

... is baptizing, and everybody is going to him — TCNT

- 27. John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.**

... A man can claim nothing ... — Nor

... A man can get only what Heaven has given him — Beck

... A man can have only what God gives him — NEB

- 28. Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ,**

You can bear me out, that I said ... — Mof

... I am not the Messiah — NEB

**but that I am sent before him.**

I have been sent in advance of him —

Gspd

but I have been sent as his forerunner — Phi

- 29. He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice:**

... is overjoyed at hearing the bridegroom's voice — NEB

**this my joy therefore is fulfilled.**

such is my joy, and it is complete — Bas

this joy of mine has been made full — NASB

- 30. He must increase, but I must decrease.**

He must grow greater, but I must grow less — Wey

- 31. He that cometh from above is above all:**

He who comes from above is above all others — Gspd

... is greater than all others — Bas

**he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth:**

the man who belongs to earth talks the language of earth — Knox

... is earth-minded and speaks from an earthly standpoint — Ber

**he that cometh from heaven is above all.**

- 32. And what he hath seen and heard, that he testifieth;**

He states what he has seen and what he heard — TCNT

He bears witness to what he has seen and heard — RSV

**and no man receiveth his testimony.**

yet no one accepts his testimony — Mof

yet no one believes His witness — Nor

- 33. He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.**

... hath set his seal to this, that God is true — ASV

... has thereby acknowledged that God is true — Gspd

... has certified ... that God is true — Wms

- 34. For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.**

... it is not by measure that he gives the Spirit — RSV

... for He gives the Spirit without measure — NASB

... God does not give the Spirit sparingly — Mon

**35. The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.**

... has given him control over everything — Mof

... has entrusted him with all authority — NEB

**36. He that believeth on the Son hath everlasting life:**

Whoever trusts ... possesses eternal life — Wms

He who has faith in the Son has eternal life — Bas

**and he that believeth not the Son shall not see life;**

but he that disbelieves the Son ... — ABUV

he who does not obey the Son ... — RSV

but he who disobeys the Son shall not see life — Mon

**but the wrath of God abideth on him.**

he lives under the anger of God — Phi  
God's displeasure hangs over him continually — Knox

## CHAPTER 4

**1. When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,**

... was making and baptizing ... — ASV

... was making more disciples and baptizing a greater number than John — Knox

**2. (Though Jesus himself baptized not, though Jesus Himself was not baptizing — Wms**

**but his disciples,)**

but His disciples were — NASB

**3. He left Judaea, and departed again into Galilee.**

**4. And he must needs go through Samaria.**

He had to pass through Samaria — RSV

**5. Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.**

... piece of land ... — ABUV

... plot of land ... — TCNT

... near the field that Jacob gave to ... Joseph — Gspd

**6. Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey,**

... so Jesus, tired out with His journey — Wey

**sat thus on the well:**

sat down beside it, just as he was — Phi

**and it was about the sixth hour.**

It was then about mid-day — TCNT

**7. There cometh a woman of Samaria to draw water:**

... a Samaritan woman came ... — Rieu

**Jesus saith unto her, Give me to drink.**

... Let Me have a drink — Ber

**8. (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)**

... to buy food — ASV

... to buy provisions — Wey

**9. Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria?**

... What? You are a Jew, and you ask me for a drink — me, a Samaritan! — Mof

**for the Jews have no dealings with the Samaritans.**

(For Jews do not associate with Samaritans) — TCNT

(Jews and Samaritans ... do not use vessels in common) — NEB

**10. Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God,**

... what it is God gives — Knox

... the generosity of God — Rieu

... If you had known the free gift of God — Mon

**and who it is that saith to thee, Give me to drink;**

and who is asking you for a drink — Mof

**thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.**

you would have been the one to ask Him ... — Wms

**11. The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep:**

... you have nothing to draw water with ... — Phi

... you have no bucket and this well is deep — NEB

**from whence then hast thou that living water?**

where will you obtain the living water — Nor

Where can you get your living water — Gspd

**12. Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well,**

... our forefather Jacob ... — Wey

... our ancestor Jacob who gave us the well — TCNT

**and drank thereof himself, and his children, and his cattle?**

**13. Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:**

... will get thirsty again — Beck

... Anyone who drinks this water will be thirsty again — Mof

**14. But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst;**

... shall never thirst any more — Mon

... will never, no never, be thirsty again — Wms

**but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.**

... a fountain of water ... eternal life — Alf

... a spring of water welling up to eternal life — RSV

For my gift will become a spring in the man himself, welling up into eternal life — Phi

**15. The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not,**

... so that I may never again be thirsty — Nor

**neither come hither to draw.**

nor have to come all the way for drawing water — Ber

**16. Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.**

**17. The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:**

... All too true! Jesus said — Tay

**18. For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband:**

... the man you are now living with ... — Gspd

**in that saidst thou truly.**

You have spoken the truth in saying that — Wey

**19. The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.**

**20. Our fathers<sup>9</sup> worshipped in this mountain;**

**and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.**

and yet you Jews say ... — TCNT

whereas you Jews declare the proper place for worship is at Jerusalem — Mof

**21. Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh,**

... the time is coming — Phi

**when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.**

when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem — Rieu

**22. Ye worship ye know not what:**

... that which ye know not — ASV

You worship something you know nothing about — Gspd

**we know what we worship:**

we are worshipping what we do know — Mof

we worship that which we know — ASV **for salvation is of the Jews.**

for the salvation of mankind is to come from our race — Phi

It is from the Jews that salvation comes — NEB

**23. But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth:**

... when genuine worshipers ... — Ber

... will worship the Father in Spirit and in reality — Mof

... in the true way of the spirit — Bas **for the Father seeketh such to worship him.**

the Father is looking for such people to worship Him — Beck

for it is such worshipers the Father wants — Nor

**24. God is a Spirit:**

God is Spirit — ABUV

**and they that worship him must worship him in spirit and in truth.**

<sup>9</sup>"Fathers" meaning "ancestors," compare verse 12.

- ... must worship him in Spirit and in reality — Mof
- 25. The woman saith unto him, I know that the Messias cometh, which is called Christ:**  
 ... the Messiah, who is called the Christ ... — TCNT  
 ... the Christ, the Anointed One ... — Amp  
 when he is come, he will tell us all things.  
 ... He will make everything plain to us — Ber  
 ... he will teach us everything — Lam
- 26. Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.**  
 ... I am He — I, who am talking to you! — Nor
- 27. And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman:**  
 ... that he was speaking with a woman — ASV  
 ... were surprised to find Him talking with a woman — Wey  
**yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?**  
 but no one asked her what she wanted, or asked Jesus why he was talking with her — Rieu
- 28. The woman then left her water pot, and went her way into the city, and saith to the men,**
- 29. Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?**  
 ... Could this be the Messiah — NEB  
 ... He is not the Christ, is he — Wms  
 ... Do you suppose he is the Christ — Gspd
- 30. Then they went out of the city, and came unto him.**  
 ... and were coming to him — ASV  
 ... and started to come to Jesus — Phi  
 They left town and made their way to see Him — Wey
- 31. In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.**  
 ... the disciples kept urging him ... — Mon  
 ... the disciples had been begging him to eat — Rieu
- 32. But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.**  
 ... I have food ... — Rhm  
 ... I have nourishment ... — Ber
- ... of which you have no knowledge — Bas
- 33. Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?**  
 ... Has anyone brought him anything to eat — ABUV  
 ... Can anyone have brought him anything to eat — TCNT
- 34. Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.**  
 ... to complete his work — Rhm  
 ... My food ... to accomplish His work — NASB  
 ... My nourishment comes from doing the will of God who sent Me, and finishing His work — Tay
- 35. Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest?**  
 You have a saying, have you not ... — Mof  
 ... In four months more the harvest comes — Wms  
**behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.**  
 ... raise your eyes and observe the fields ... — Ber  
 ... and see them already whitening for the harvest — Rieu
- 36. And he that reapeth receiveth wages,**  
 The reaper is already getting his wages — Mof  
 The reaper is drawing his pay — NEB  
**and gathereth fruit unto life eternal:**  
 and gathering the harvest for eternal life — Gspd  
 and gathering in sheaves for Immortal Life — TCNT  
**that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.**
- 37. And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.**
- 38. I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour:**  
 ... where you had not worked before — Beck  
 I sent you to reap a crop on which you had not toiled — Mon  
**other men laboured, and ye are entered into their labours.**  
 ... it is their labours you have inherited — Knox  
 ... you step in to benefit from their work — Ber

39. **And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified,**  
 . . . because of the woman's testimony — RSV  
**He told me all that ever I did.**  
 He told me all the story of my life — Rieu
40. **So when the Samaritans were come unto him,**  
**they besought him that he would tarry with them:**  
 they went on to request him to abide with them — Rhm  
 they asked Him to stay with them — Beck  
 they began asking him to remain with them — Mon  
**and he abode there two days.**  
 and he did stay there two days — Gspd
41. **And many more believed because of his own word;**
42. **And said unto the woman,**  
**Now we believe, not because of thy saying:**  
 Now we have faith, but not because of your story — Bas  
 We no longer believe in Him simply because of your statement — Wey  
**for we have heard him ourselves,**  
**and know that this is indeed the Christ,<sup>10</sup> the Saviour of the world.**  
 . . . this is indeed the Saviour of the world — ASV  
 . . . this is in truth the Saviour of the world — ABUV  
 . . . he is really the Savior of the world — Gspd
43. **Now after two days he departed thence, and went into Galilee.**
44. **For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.**  
 . . . in his own country a prophet goes unhonoured — Knox  
 . . . a prophet has no honor in his own fatherland — Nor
45. **Then when he was come into Galilee, the Gallaeans received him,**  
 . . . the Galileans welcomed him — Rhm  
**having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast:**  
 They had seen all He did at the festival in Jerusalem — Beck  
**for they also went unto the feast.**
46. **So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine.**  
**And there was a certain nobleman,**  
**whose son was sick at Capernaum.**  
 . . . a certain officer, whose son was sick in Capernaum — Nor  
 At Capernaum there was an official whose son was ill — RSV
47. **When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.**
48. **Then said Jesus unto him,**  
**Except ye see signs and wonders, ye will not believe.**  
 Will none of you ever believe without seeing signs and portents? — NEB
49. **The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.**  
 . . . Come down, sir, before my boy is dead — Mof  
 Lord, come down . . . before my little boy dies — Beck
50. **Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth.**  
 . . . thy son is to live — Knox  
 . . . Your boy is going to live — Wms  
 . . . Go, your son is living — TCNT  
**And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.**
51. **And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.**  
 . . . saying, that his son lived — ASV  
 . . . and told him that his son was living — RSV
52. **Then enquired he of them the hour when he began to amend.**  
 . . . at what hour he had shown improvement — Wey  
 . . . the hour when he became better — Bas  
**And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.**  
 . . . Yesterday at one o'clock the fever left him — Ber  
 . . . The fever left him yesterday at one o'clock in the afternoon — Phi

<sup>10</sup>The words "the Christ" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**53. So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.**

And he and his whole household believed in Jesus — Gspd  
and he and his whole household became believers — Wey

**54. This is again the second miracle that**

**Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.**

... the second sign which Jesus performed ... — NEB

... the second occasion on which Jesus gave a sign ... — TCNT

Thus once again Jesus wrought a miracle after leaving Judaea for Galilee — Rieu

## CHAPTER 5

**1. After this there was a feast of the Jews;**  
Some time later came one of the Jewish feast days — Phi

... one of the Jewish religious holidays — Tay

**and Jesus went up to Jerusalem.**  
and Jesus travelled up to Jerusalem — Rieu

**2. Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.**

... in Hebrew called Beth-zatha ... — RSV

... near the Sheep-gate ... five colonnades — Gspd

**3. In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.**

... a multitude of them that were sick ... — ASV

... in which a crowd of invalids ... lay ... — Ber

**4. For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.<sup>11</sup>**

**5. And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.**  
Among them was a man who had been crippled for thirty-eight years — NEB  
And there was one man there who had been an invalid for thirty-eight years — Wey

**6. When Jesus saw him lie,**  
When Jesus saw him lying there — NASB

**and knew that he had been now a long time in that case,**

and knew that he had been there a long time — Mon

and knowing that he had been ill for a long time — Rieu

**he saith unto him, Wilt thou be made whole?**

... Do you wish to be cured — TCNT

... Do you want to become well — Ber

**7. The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool:**

... I have no one to put me into the pool when the water is disturbed — Wey

**but while I am coming, another step-peth down before me.**

And while I'm trying to get there, somebody else steps in ahead of me — Beck

**8. Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.**

... Get up, take your bed and go — Bas

... Rise, take up your pallet, and walk — RSV

... take up your bed and go walking away — Mon

... Stand up, roll up your sleeping mat and go on home! — Tay

**9. And immediately the man was made whole,**

And at once the man was healed — RSV  
And immediately the man became well — NASB

**and took up his bed, and walked:**

and began to walk — Rhm  
and went to walking — Wms

**and on the same day was the sabbath.**

Now it was the sabbath on that day — ASV

<sup>11</sup>The last phrase of verse 3 ("waiting . . . water") and verse 4 are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- This happened on a Sabbath day — Phi  
**10. The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.**

it is against the Law . . . — Gspd  
 . . . for you to carry your pallet — NASB  
 you have no right to carry the mat — Ber

- 11. He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.**

. . . The man who healed me told me to take up my bed and walk — Mon

- 12. Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?**

. . . Who is the man that said . . . — ASV  
 . . . Who was it that told you, Lift it and walk — Mof

- 13. And he that was healed wist not who it was:**

But he . . . knew not who it was — ASV  
 for Jesus had conveyed himself away, for Jesus had withdrawn — RSV  
**a multitude being in that place.**  
 since there was a crowd at the place — Wms

- 14. Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole:**

. . . See now, you have been cured — Rieu

. . . Now that you have been made well — Nor

**sin no more, lest a worse thing come unto thee.**

Do not go on sinning, lest a worse thing befall you — Mon

leave your sinful ways . . . — NEB

. . . or something worse might happen to you — Phi

- 15. The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.**

- 16. And therefore did the Jews persecute Jesus,**

This was why the Jews used to persecute Jesus — Gspd

And that was why the Jews began to persecute Jesus — TCNT

**and sought to slay him,<sup>12</sup> because he had done these things on the sabbath day.**

because these things he had been doing on Sabbath — Rhm

because He persisted in doing such things on the sabbath — Wms

- 17. But Jesus answered them, My Father worketh hitherto,**

. . . My Father worketh even until now — Alf

. . . has continued working until now — Mon

. . . My Father is working still — RSV  
**and I work.**

and so I am working — Beck

- 18. Therefore the Jews sought the more to kill him,**

And for this the Jews wanted the more to kill him — Lam

This made the Jews all the more eager to kill him — TCNT

**because he not only had broken the sabbath,**

because not only did he not keep the Sabbath — Bas

**but said also that God was his Father,**  
 but also kept saying that God was His Father — Wms

but was calling God his own Father — Rhm

**making himself equal with God.**

treating himself as equal to God — Knox

thus putting himself on an equality with God — Gspd

- 19. Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself,**

. . . the Son can do nothing by himself — NEB

. . . the Son can do nothing of his own accord — Mof

**but what he seeth the Father do:**

nothing but what he sees the Father doing — Mof

but only what he sees the Father doing — RSV

he does only what he sees the Father doing — TCNT

**for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.**

what the Father does is what the Son does in his turn — Knox

whatever the Father does the Son does it in the same way — Bas

<sup>12</sup>This phrase is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**20. For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth:**

... lets him see everything that he himself is doing — Gspd

... shows Him everything He is doing — Beck

**and he will shew him greater works than these,**

And He will show Him still greater works than these — Nor

**that ye may marvel.**

to fill you with wonder — Phi

**21. For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them;**

For as the Father raises the dead, and makes them alive — ABUV

... and gives them life — Rieu

... makes them live — Ber

**even so the Son quickeneth whom he will.**

even so the Son also giveth life to whom he will — ASV

so the Son makes anyone live whom he chooses — Mof

**22. For the Father judgeth no man,**

The Father himself does not judge any man — TCNT

The Father is no man's judge — Phi

The Father judges no one — RSV

**but hath committed all judgment unto the Son:**

but he has entrusted all judgement to the Son — Lam

but He has entrusted the passing of judgement wholly to the Son — Wey

but has left all judgement to the Son — Rieu

**23. That all men should honour the Son, even as they honour the Father.**

so that all may reverence the Son just as they reverence the Father — Knox

so that all men may honor the Son equally with the Father — Phi

**He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.**

Whoever refuses to honor the Son ... — Gspd

... does not honour the Father who sent him — Mof

to deny reverence to the Son is to deny reverence to the Father — Knox

**24. Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me,**

... has faith in him who sent me — Bas  
... and puts his trust in him who sent me — NEB

**hath everlasting life,**

has eternal life — RSV

**and shall not come into condemnation;**  
and does not come under judgement —

Wey

he will incur no sentence of judgment — Mof

He does not have to face judgment — Phi

**but is passed from death unto life.**

but hath passed out of death unto life — ASV

but has already passed out of Death into Life — TCNT

for he has already come out of death into life — Nor

**25. Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God:**

... the dead will hear a call from the Son of God — Rieu

... the dead shall hearken unto the voice of the Son of God — Rhm

... the dead will listen to the voice of the Son of God — Mof

**and they that hear shall live.**

and all who hear shall come to life — NEB

and when they have heard it they will live — Phi

**26. For as the Father hath life in himself;**

For the Father, being as He is the source of Life — Rieu

For just as the Father is self-existent — Gspd

**so hath he given to the Son to have life in himself;**

so also has he granted to the Son to have life in himself — Mon

he has given self-existence to the Son — Gspd

has made the Son the source of Life — Rieu

**27. And hath given him authority to execute judgment also,**

and has given Him authority to act as Judge — Ber

he has also been given the right to pass judgement — NEB

**because he is the Son of man.**

because he is a son of man — ASV

because he is Son of man — ABUV



**28. Marvel not at this:**

No, do not be surprised — Phi  
 This should not surprise you — Beck  
**for the hour is coming, in the which  
 all that are in the graves shall hear  
 his voice,**  
 . . . all that are in the tombs shall hear  
 his voice — ASV  
 . . . all who are in their graves will hear  
 Him calling — Beck

**29. And shall come forth;**

**they that have done good, unto the  
 resurrection of life;**  
 They who the good things have done  
 . . . — Rhm  
 those whose actions have been good  
 . . . — Knox  
 . . . to the resurrection that is Life —  
 Rieu  
 Those who have done good will rise to  
 live — Beck  
**and they that have done evil, unto the  
 resurrection of damnation.**  
 and they that practised evil . . . — ABUV  
 But they who the corrupt things have  
 practised . . . — Rhm  
 . . . to the resurrection of judgment —  
 ASV  
 . . . will rise again to be judged — Nor  
 but those who have done wrong will  
 rise to face judgment — Phi

**30. I can of mine own self do nothing;<sup>13</sup>**

**as I hear, I judge: and my judgment is  
 just;**  
 As I listen, I judge . . . — Mon  
 I judge as I am informed — Ber  
 and My judgment is fair — Ber  
 I judge as I am bidden, and my verdict  
 is just — NEB  
**because I seek not mine own will, but  
 the will of the Father which hath  
 sent me.<sup>14</sup>**  
 for I am not trying to do my own will  
 . . . — Wms  
 because my aim is not to do my own  
 will . . . — TCNT  
 . . . but the will of him that sent me —  
 ASV  
 for I am not seeking to do what I  
 please, but what pleases him who  
 has sent me — Gspd

**31. If I bear witness of myself,**

If I testify in my own behalf — Knox  
 If I alone testify about Myself — Beck  
**my witness is not true.**

My testimony is not valid — Nor  
 my evidence cannot be accepted — Wey  
 My testimony is not reliable — Ber

**32. There is another that beareth witness  
of me;**

It is someone else who testifies to me —  
 Gspd  
 I have Another to bear testimony to  
 me — Mof  
**and I know that the witness which he  
 witnesseth of me is true.**  
 . . . the testimony which he bears to me  
 is trustworthy — TCNT  
 . . . the evidence he bears for me is  
 valid — Mof

**33. Ye sent unto John, and he bare wit-  
ness unto the truth.****34. But I receive not testimony from man:**

Not that I rely on human testimony —  
 NEB  
**but these things I say, that ye might be  
 saved.**

I only say these things so that you may  
 have salvation — Bas

I only mention this that you may be  
 saved — Mon

**35. He was a burning and a shining light:**

He was the burning and shining lamp  
 — Rhm

He was the Lamp that was burning and  
 shining — TCNT

**and ye were willing for a season to re-  
 joice in his light.**

and you chose to rejoice for a while in  
 his light — Mof

and you were glad enough for a time to  
 enjoy the light he gave — Rieu

and for a while you wanted to enjoy  
 his light — Beck

**36. But I have greater witness than that of  
John:**

But I have a higher testimony than  
 John's — Phi

**for the works which the Father hath  
 given me to finish,**

for the work which the Father has  
 given me to bring to completion —

Mon

for the works which the Father has  
 given Me to accomplish — NASB

<sup>13</sup>Compare verse 19.

<sup>14</sup>The words "the Father" are now recognized  
 as not adequately supported by original manu-  
 scripts.

**the same works that I do,**  
the works themselves which I am doing  
— Rhm  
the activities in which I am engaged —  
Ber  
**bear witness of me, that the Father**  
**hath sent me.**

**37. And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me.**

And the Father who sent Me, He has borne witness of Me — NASB  
The Father who sent Me — He testified about Me — Beck

**Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.**

... neither heard his voice ... nor seen his form — ASV  
But you have never heard his voice, nor seen his appearance — Lam

**38. And ye have not his word abiding in you:**

And you have not kept his word in your hearts — Bas  
But his word has found no home in you — NEB

and you do not keep his message in your hearts — Gspd

**for whom he hath sent, him ye believe not.**

for you refuse to believe Him whom He has sent — Wey

**39. Search the scriptures;**

Ye search the scriptures — ASV  
You pore over the scriptures — Knox  
You keep on searching the Scriptures — Wms

**for in them ye think ye have eternal life:**

in the belief that through them you get eternal life — Bas

for you imagine that you will find eternal life in them — Phi

**and they are they which testify of me.**  
and it is these that bear witness of Me — NASB

yet they testify about Me! — Beck

**40. And ye will not come to me, that ye might have life.**

And ye are not willing to come to me ... — ABUV

and ... you refuse to come to me to have Life — TCNT

yet you do not want to come to Me in order to have life — Ber

**41. I receive not honour from men.**

I accept no credit from men — Mof  
I take no praise from men — Rieu  
I do not look to men for honour — NEB

**42. But I know you, that ye have not the love of God in you.**

But I know that in your hearts you do not really love God — Wey

**43. I am come in my Father's name,**

I have come in my Father's name — ABUV

I came here in my Father's name — Rieu

**and ye receive me not:**

and you give me no welcome — Knox  
and you will not accept me — Phi  
and you reject me — Rieu

**if another shall come in his own name,**  
if another comes self-accredited — NEB

... with no other authority but himself — Bas

**him ye will receive.**

you will accept him! — Mof  
you will give him your approval — Bas

**44. How can ye believe, which receive honour one of another,**

... when you receive glory from one another — NASB

... you who are always accepting honor from one another — Wms

... while you are for ever looking for one another's approval — Phi

**and seek not the honour that cometh from God only?**

and the glory that cometh from the only God ye seek not — ASV

and do not desire the honour which comes from the only God — TCNT

**45. Do not think that I will accuse you to the Father:**

Do not imagine that I will accuse you before the Father — Ber

**there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.**

... the very Moses on whom you have set your hope — NEB

There is already one who accuses you — Moses, whom you trust — Beck

**46. For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.**

**47. But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?**

## CHAPTER 6

1. **After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.**  
 . . . otherwise called the Lake of Tiberias — TCNT
2. **And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.**  
 . . . they beheld the signs which he did on them that were sick — ASV  
 . . . the wonderful cures that He had worked upon the ailing — Nor
3. **And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.**  
 And so Jesus went up on the hill and was sitting there with His disciples — Wms
4. **And the passover, a feast of the Jews, was nigh.**  
 Now the passover was near, the feast of the Jews — Rhm  
 The Jewish festival of the Passover was near — Beck
5. **When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, On looking up and seeing a large crowd approach — Mof**  
**he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?**  
 . . . Where are we to buy bread . . . — TCNT  
 . . . for all these people — Bas  
 . . . Where can we buy food for these people to eat — Gspd
6. **And this he said to prove him; for he himself knew what he would do.**  
 He said this to test him, for he himself knew what he intended to do — Mon
7. **Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them,**  
 . . . Two hundred denaries worth . . . is not enough . . . — ABUV  
 . . . Forty or fifty dollars' worth . . . will not be enough . . . — Nor  
**that every one of them may take a little.**  
 for everybody to get even a morsel — Mof  
 for each of them to get just a little — Beck
8. **One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,**
9. **There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes:**  
 There is a little lad who has . . . and a couple of fish — Mon  
 There is a boy here . . . — Gspd  
 . . . with five barley-cakes and two fishes — Ber  
**but what are they among so many?**
10. **And Jesus said, Make the men sit down.**  
 . . . Make the people recline — Rhm  
 . . . Get the people to lie down — Mof  
 . . . Make the people settle down — Rieu  
**Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.**  
 . . . So the men reclined, to the number of about five thousand — Rhm
11. **And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples<sup>15</sup> to them that were set down;**  
 he distributed to those who were reclining — ABUV  
**and likewise of the fishes as much as they would.**  
 so also the fish, as much as they wanted — RSV
12. **When they were filled, he said unto his disciples,**  
 And when they had had enough . . . — Bas  
 When all were fully satisfied . . . — Wey  
**Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.**  
 Gather up the broken pieces that remain . . . — ASV  
 Collect the pieces that are left over . . . — Phi  
 . . . so that nothing will be wasted — Beck
13. **Therefore they gathered them together,**  
 So they gathered them up — Rhm  
 And they collected them — Rieu  
**and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves,**

<sup>15</sup>The words "to the disciples, and the disciples" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- and filled twelve baskets with the broken pieces . . . — Phi  
and filled twelve hand-baskets . . . — Nor  
. . . with pieces of the five barley-cakes — Ber  
**which remained over and above unto them that had eaten.**  
which were left over by them who had eaten — Rhm  
which were more than the eaters wanted — Wms
- 14. Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said,**  
When the men saw this sign of Jesus' power . . . — Phi  
When the people saw what a miracle he had done they began to say — Rieu  
**This is of a truth that prophet that should come into the world.**  
. . . the prophet that is to come into the world — Alf  
Beyond doubt, this is the prophet who is to come . . . — Knox
- 15. When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king,**  
. . . that they were about to come and carry him off by force . . . — Wey  
. . . seize him to proclaim him king — NEB  
**he departed again into a mountain himself alone.**  
. . . withdrew again into the mountain himself alone — ASV  
Jesus withdrew again to the hills by himself — RSV
- 16. And when even was now come, his disciples went down unto the sea,**  
But when evening came . . . — Rhm  
. . . his disciples went down to the Sea — TCNT
- 17. And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum.**  
and entering into a boat, were going over the sea . . . — ABUV  
and embarking in a boat they started across the sea . . . — Mof  
**And it was now dark, and Jesus was not come to them.**  
By this time it had become dark . . . — Wey  
. . . yet Jesus had not come back to them — Nor
- 18. And the sea arose by reason of a great wind that blew.**  
the Sea, too, was getting rough . . . — TCNT  
. . . because a strong wind was blowing — Phi  
and the sea was getting up under a strong wind — Mof
- 19. So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs,**  
After they had rowed three or four miles — Mon  
**they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.**  
they saw Jesus . . . and approaching the ship . . . — Rieu  
they saw Jesus walking on the lake . . . and they were terrified — Beck
- 20. But he saith unto them, It is I; be not afraid.**  
But He told them, It is I; have no fear — Ber
- 21. Then they willingly received him into the ship:**  
And after this they were glad to take him into the boat — TCNT  
**and immediately the ship was at the land whither they went.**  
And in a moment the boat came to the shore . . . — Beck  
and immediately the boat reached the shore they were making for — Mon
- 22. The day following, when the people which stood on the other side of the sea**  
On the morrow the multitude that stood on the other side of the sea — ASV  
Next morning the crowd who were still standing about on the other side of the Lake — Wey  
**saw that there was none other boat there, save that one where into his disciples were entered,<sup>16</sup>**  
saw that there was no other boat there but one — ABUV  
saw that there had been only one boat there — RSV  
**and that Jesus went not with his disciples into the boat,**  
and that Jesus had not gone aboard with his disciples — Mof

<sup>16</sup>The phrase "whereinto . . . entered" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

but that his disciples were gone away alone;

but that they had gone away without Him — Beck

**23. (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place**

But some boats from Tiberias landed near the place — Gspd

Some other small boats . . . landed quite near the place — Phi

where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

. . . after the Lord's thanksgiving — Ber

. . . after the Lord had blessed it — Rieu

**24. When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping,**

. . . the multitude . . . embarked on these boats — Knox

. . . they also got into boats — Nor

and came to Capernaum, seeking for Jesus.

**25. And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?**

. . . Teacher, when did you get here — Wms

**26. Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, . . . you are looking for me — Mon not because ye saw the miracles, not because you saw signs — NASB but because ye did eat of the loaves, and were filled.**

but because you ate that bread . . . — Gspd

. . . and had plenty — Wms

. . . and had your fill — Mof

**27. Labour not for the meat which perisheth,**

Work not for the food that perishes — ABUV

Stop toiling for the food that perishes — Wms

but for that meat which endureth unto everlasting life,

but for the food which endures to eternal life — NASB

but rather for the food that lasts forever — Nor

which the Son of man shall give unto you:

for him hath God the Father sealed.

for he it is upon whom the Father has set the seal of his authority — NEB

For upon the same hath the Father . . . set his seal — Rhm

for God the Father has certified Him — Ber

**28. Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?**

. . . What must we do to perform the works that God demands — Wms

. . . What are the works God wants us to do — Beck

**29. Jesus answered and said unto them, This is the work of God,**

. . . The work that God would have you do — TCNT

. . . This is the service God asks of you — Knox

that ye believe on him whom he hath sent.

have faith in him whom God has sent — Bas

that you . . . rely on . . . His Messenger — Amp

is to believe in him whom God sent as his messenger — TCNT

**30. They said therefore unto him, What sign shewest thou then,**

. . . What sign then will you work — Ber

. . . What sign can you give us to see — NEB

that we may see, and believe thee?

which we may see, and so believe you — TCNT

for us to see and so come to believe you — Gspd

what dost thou work?

What works are you going to do — Wms

What is your wonder-work — Nor

**31. Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.**

Our forefathers ate manna in the desert . . . — Phi

**32. Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven;**

. . . It was not Moses that gave you the bread out of heaven — ASV

. . . the bread that comes from heaven is not what Moses gave you — Knox

but my Father giveth you the true bread from heaven.

but my Father is giving you the bread — the true bread . . . — Wey

but My Father gives you the real heavenly food — Ber

33. **For the bread of God is he which cometh down from heaven,**  
for the bread of God is what comes down from heaven — Mon  
and giveth life unto the world.

34. **Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.**

Ah, Lord, they said, give us that bread for ever! — Bas

35. **And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger;**

... will never be hungry — Phi

and he that believeth on me shall never thirst.

... will never again be thirsty — Mof

... will never be in need of drink — Bas

36. **But I said unto you, That ye also have seen me,<sup>17</sup> and believe not.**

as I have said already, you have seen me ... — TCNT

as I said, you have seen ... — Rieu

... and still you have no faith — Bas

37. **All that the Father giveth me shall come to me;**

All that which the Father is giving me ... — Rhm

Everything the Father gives Me will come to Me — Beck

and him that cometh to me I will in no wise cast out.

and the man who comes to me I will never turn away — NEB

... I will certainly not cast out — Ber

38. **For I came down from heaven, not to do mine own will,**

... not to carry out my own will — Mof

... not to do what I want — Phi

but the will of him that sent me.

39. **And this is the Father's<sup>18</sup> will which hath sent me,**

And this is the will of him that sent me — ASV

and his will is this — TCNT

that of all which he hath given me I shall lose nothing, but should raise it up again at the last day.

that I should lose none of all that He has given me, but should raise them to life on the last day — Wms

40. **And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him,**

For this is the will of my Father<sup>19</sup> ...

— ASV

... that everyone who sees the Son and has faith in him — Rieu  
may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41. **The Jews then murmured at him,**

... began to murmur concerning him — Rhm

... began to find fault — Mon

because he said, I am the bread which came down from heaven.

42. **And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?**

43. **Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.**

... Cease to mutter to each other — Rieu

... Do not whisper thus to one another — Knox

... Stop grumbling to one another — Phi

44. **No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him:**

... unless the Father who sent me draws him — rsv

... without being attracted to me by the Father — Knox

and I will raise him up at the last day.

45. **It is written in the prophets, And they shall be all taught of God.**

... And they will all have teaching from God — Bas

... They shall all be taught by God — Lam

**Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.**

Every one that hath heard from the Father, and hath learned, cometh unto me — ASV

Everyone that has heard the Father's words and learnt them comes to me — Rieu

46. **Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.**

<sup>17</sup>Some manuscripts and translations omit "me."

<sup>18</sup>Some manuscripts omit "Father" in verse 39, but include it in verse 40.

<sup>19</sup>See verse 39, footnote.

**47. Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.**

I tell you the truth, if you believe, you have everlasting life — Beck

**48. I am that bread of life.**

I am the bread that gives life — Gspd

I am the Life-giving Bread — TCNT

**49. Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.**

Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died — ASV

**50. This is the bread which cometh down from heaven,**

The bread which comes down from heaven is such bread — Bas

the bread that comes down from heaven is such — Mof

**that a man may eat thereof, and not die.**

that one who eats it will never die — Gspd

that he who eats of it never dies — Knox

**51. I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever:**

**and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.**

moreover, the bread which I will give is my flesh, given for the life of the world — Mon

Moreover the bread which I will give for the life of the world is my flesh — Wey

**52. The Jews therefore strove among themselves, saying,**

The Jews therefore contended with one another, saying — ABUV

Then the Jews began to dispute among themselves, saying — Mon

This led to an angry debate among the Jews — Wey

Then the Jews wrangled with each other — Ber

**How can this man give us his flesh to eat?**

**53. Then Jesus said unto them, 'Verily, verily, I say unto you,**

... With all the earnestness I possess I tell you this: — Tay

**Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood,**

If you do not take the flesh of the Son of man for food, and if you do not take his blood for drink — Bas

Unless you do eat the body of the Son of Man and drink his blood — Phi  
**ye have no life in you.**

you have no inner life — Ber

ye have no life in yourselves — ASV

you have no self-existent life — Gspd

you are not really living at all — Phi

**54. Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood,**

whoever continues to eat my flesh and drink my blood — Wms

He who takes my flesh for his food, and drinks my blood — TCNT

He who feeds on my flesh and drinks my blood — Mof

**hath eternal life; and I will raise him up at the last day.**

Hath life age-abiding ... — Rhm

**55. For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.**

For my flesh is true food, and my blood is true drink — Rhm

For my flesh is real food and my blood is real drink — Wms

**56. He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.**

... abides in me, and I in him — ABUV

... dwells continually in me and I dwell in him — NEB

... remains united to me and I remain united to him — Gspd

**57. As the living Father hath sent me, and I live by the Father:**

... and I live by reason of the Father — Alf

... and I have life because of the Father — Bas

... and I live through Him — Rieu

**so he that eateth me, even he shall live by me.**

so he that eateth me, he also shall live because of me — ASV

so he who takes me for his food ... — TCNT

... will have life because of me — Bas

so also shall the one who feeds on Me live through Me — Nor

**58. This is that bread which came down from heaven:**

Such is the bread which has come down from heaven — Knox

This is the Bread that came down from heaven — Beck

**not as your fathers did eat manna, and are dead:**<sup>20</sup>

not such as your ancestors ate, and yet died — TCNT

Your fathers ate a different kind, and died — Rieu

it is unlike that which your forefathers ate — for they ate and yet died — Wey

**he that eateth of this bread**

He that feedeth upon this bread — Rhm  
Whoever continues to eat this bread — Wms

**shall live for ever.**

will have life for ever — Bas

will live eternally — Knox

**59. These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.**

He spoke thus while teaching in a synagogue at Capernaum — TCNT

Jesus said all these things while teaching in the synagogue at Capernaum — Phi

**60. Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?**

... This is hard to accept. Who can listen to such teaching — Wey

... This is a harsh teaching! Who can listen to it — Gspd

... This is hard to take in! Who can listen to talk like this — Mof

... This is more than we can stomach! Why listen to such words — NEB

**61. When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it,**

But as Jesus naturally knew ... — Wms  
Then Jesus, knowing intuitively ... — Phi

... that His disciples were complaining about this — Beck

... that His disciples grumbled at this — NASB

Jesus, conscious within himself that his disciples were finding fault with him about this teaching — Mon

**he said unto them, Doth this offend you?**

... Doth this cause you to stumble — ASV

... Is this a stumbling block to you — ABUV

... Does this shock you — NEB

**62. What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?**

What then if ye should behold the Son of man ascending up where he was before — Alf

Then what would you say if you saw the Son of Man ascend to where he came from — Rieu

**63. It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing:**

It is the spirit that giveth life ... — ASV  
... The flesh confers no benefit whatever — Wey

The spirit is the life-giver; the flesh is of no value — Bas

It is the Spirit that gives Life; mere flesh is of no avail — TCNT

**the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.**

The words I have uttered to you are spirit and life — Mof

The messages I bring you are spirit and life — Ber

The things which I have told you are spiritual and are life — Phi

**64. But there are some of you that believe not.**

**For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.**

Jesus said this because he had known from early days which were the unbelievers and who it was that would betray him — Rieu

For Jesus knew from the start who were the unbelievers and who would be His betrayer — Ber

**65. And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.**

... no one is able to come to me unless he is allowed by the Father — Mof

... unless it is granted him by the Father — RSV

... This is why I told you that no one can come to me, unless enabled by the Father — TCNT

**66. From that time many of his disciples went back,**

As a result of this many of his disciples withdrew — NASB

As a result many of His disciples went back to their old life — Beck

**and walked no more with him.**

<sup>20</sup>The word "manna" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



and walked no more in his company —  
 Knox  
 and stopped accompanying Him —  
 Wms  
 and no longer went about with him —  
 RSV

**67. Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?**

... Do ye also wish to go away — Alf  
 ... Do you also want to leave me —  
 NEB

**68. Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.**

The words you have are words of eternal life — Mof  
 Your teachings tell us of eternal Life — Wey  
 Immortal Life is in your teaching —  
 TCNT  
 You alone have the words that give eternal life — Tay

**69. And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.<sup>21</sup>**

And we have believed and know that thou art the Holy One of God —  
 ASV  
 and we believe and are satisfied that

you are the Holy One of God —  
 Gspd  
 and we have believed, and have come to know, that you are the Holy One of God — RSV

**70. Jesus answered them, Have not I chosen you twelve,**

... Did I not choose you twelve — Alf  
**and one of you is a devil?**  
 yet even of you one is an enemy —  
 Mon  
 yet from among you one is an adversary — Rhm  
 yet, even of you, one is playing the 'Devil's' part — TCNT

**71. He spake of Judas Iscariot the son of Simon:**

But he was speaking of Judas, son of Simon Iscariot — ABUV  
 He meant Judas son of Simon of Kerioth — Rieu  
 He meant Judas, the son of Simon, the man from Kerioth — Beck  
**for he it was that should betray him, being one of the twelve.**  
 for the same was about to deliver him up ... — Rhm  
 for he, one of the twelve, was to betray him — RSV  
 for he ... was planning to betray Him — Nor

## CHAPTER 7

**1. After these things Jesus walked in Galilee:**

After this, Jesus moved about in Galilee — Phi  
 After this Jesus went about in Galilee — RSV

After this Jesus moved from place to place in Galilee — Wey

**for he would not walk in Jewry,**  
 for he was not willing to walk in Judaea — ABUV

He did not wish to stay in Judea — Nor  
 He didn't want to travel in Judea — Beck

**because the Jews sought to kill him.**  
 because the Jews were eager to put him to death — TCNT

because the Jews were determined to kill him — Rieu

because the Jews were looking for a chance to kill him — NEB

**2. Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.**

As the Jewish festival of booths was near — Mof  
 However, the Jewish Feast of Booths was near — Ber

**3. His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea,**

So his brothers said to him ... — RSV  
 ... You must leave here and go to Judaea — Wms

**that thy disciples also may see the works that thou doest.**

so that thy disciples also may see thy doings — Knox  
 to let your disciples also see the things you are doing — Gspd

<sup>21</sup>Some manuscripts use the words "the Holy One of God" instead of "Christ, the Son of the living God."

- let Your disciples see the deeds You do  
— Nor
4. **For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly.**  
For no one does a thing privately . . .  
— TCNT  
. . . when he is trying to be known to the public — Wms  
For no man works in secret if he seeks to be known openly — RSV  
**If thou do these things, show thyself to the world.**  
Since you are doing these deeds . . . — Wey  
. . . let yourself be seen by all men — Bas  
Since you can do these deeds, display yourself to the world — Mof
5. **For neither did his brethren believe in him.**  
For not even His brothers were believing in Him — NASB
6. **Then Jesus said unto them, My time is not yet come:**  
. . . My time has not yet arrived — Ber  
. . . It is not yet the right time for me — Phi  
. . . It is not yet time for me to do so — Wms  
**but your time is always ready.**  
Your opportunity is always ready to hand — Knox  
whereas for you one day is as good as another — Rieu  
but any time is suitable for you — Nor
7. **The world cannot hate you; but me it hateth,**  
It is impossible for the world to hate you . . . — Gspd  
the world cannot be expected to hate you . . . — Knox  
. . . but me it does hate — Mon  
The world has no excuse for hating you; but me it hates — Rieu  
**because I testify of it, that the works thereof are evil.**  
for I testify against it, that its works are wicked — Nor  
because I show the world how evil its deeds really are — Phi
8. **Go ye up unto this feast:**  
Go to the feast yourselves — RSV  
**I go not up yet unto this feast;**<sup>22</sup>  
I am not going to this Festival yet — TCNT
- I am not going up to this festival — NEB  
**for my time is not yet full come.**  
because my time is not yet fulfilled — ASV  
because my time has not fully come — Bas  
for it is not quite time for me to go — Wms
9. **When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.**  
And having said these things to them, He stayed in Galilee — NASB
10. **But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast,**  
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up — ABUV  
**not openly, but as it were in secret.**  
not publicly, but as it were in secret — ASV  
. . . but as though he did not wish to be observed — Gspd  
not publicly, but in private — RSV
11. **Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?**  
The Jews were looking for him at the feast, and asked. Where can he be — Knox
12. **And there was much murmuring among the people concerning him:**  
and there were many whispers about him among the people — TCNT  
and there was much disputing about him among the crowd — Mon  
And there was an undercurrent of discussion about him among the crowds — Phi  
**for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.**  
. . . Others said, Not so: he is imposing on the people — Wey  
. . . others that He was not, but was misleading the masses — Wms
13. **Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.**  
But no one spoke of him in public, for fear of the Jews — Gspd
14. **Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.**  
However, half-way through the Festival . . . — Rieu

<sup>22</sup>The witness of the Greek manuscripts is divided: some read "not yet," while others equally good read simply "not."

When the festival was half over . . . —  
Mof

. . . Jesus went up to the Temple and  
began to teach — Mon

**15. And the Jews marvelled, saying,**

The Jews therefore wondered . . . —

ABUV

The Jews were amazed . . . — Phi

**How knoweth this man letters, having  
never learned?**

How is it that this man knows his let-  
ters . . . — Gspd

How can this uneducated fellow man-  
age to read — Wey

How is it . . . that this untrained man  
has such learning — NEB

How can He know so much when He's  
never been to our schools — Tay

**16. Jesus answered them, and said, My  
doctrine is not mine, but his that sent  
me.**

. . . My teaching is not my own; it is his  
who sent me — TCNT

. . . The learning which I impart is not  
my own, it comes from him who  
sent me — Knox

**17. If any man will do his will, he shall  
know of the doctrine,**

If any man be willing to do his will, he  
shall know concerning the teaching  
— Alf

If any one wills to do God's will he  
shall know concerning my teaching  
— Mon

**whether it be of God, or whether I  
speak of myself.**

whether it is from God or originates  
with me — Wey

whether my teaching is from God or  
whether I merely speak on my own  
authority — Phi

**18. He that seeketh of himself seeketh  
his own glory:**

He who talks on his own authority  
aims at his own credit — Mof

The man who teaches on his own au-  
thority is seeking glory for himself  
— Rieu

**but he that seeketh his glory that sent  
him, the same is true,**

but whoever seeks the honor of him  
who sent him is sincere — Wms

But He who wants to glorify the One  
who sent Him tells the truth — Beck  
but he who seeks his sender's honor is  
sincere — Ber

**and no unrighteousness is in him.**

and there is no deception in his heart

— Lam

there is no dishonesty in him — Knox  
and in him there is no falsehood — RSV

**19. Did not Moses give you the law, and  
yet none of you keepeth the law?**

Was not it Moses who gave the Law?

Yet not one of you obeys it! — TCNT

Did not Moses give you the Law? And  
yet not a man of you obeys the Law

— Mof

**Why go ye about to kill me?**

Else, why do you want to kill me —  
Mof

If so, why are you trying to kill me —  
Wms

Why have you a desire to put me to  
death — Bas

**20. The people answered and said, Thou  
hast a devil: who goeth about to kill  
thee?**

. . . You have a demon! . . . — Mon

. . . You are possessed! . . . — NEB

. . . You must be mad! Who is trying  
to kill you — Phi

**21. Jesus answered and said unto them, I  
have done one work, and ye all marvel.**

. . . There is one action of mine which  
has astounded you all — Knox

. . . I did one deed which made you  
wonder — Nor

. . . I have done just one deed, and you  
are all astonished at it — Gspd

**22. Moses therefore gave unto you circum-  
cision;**

Well then, Moses gave you the rite of  
circumcision — Wey

**(not because it is of Moses, but of the  
fathers;)**

(not that it came from Moses but from  
our ancestors) — Beck

**and ye on the sabbath day circumcise  
a man.**

and you will circumcise a man even on  
the Sabbath — Phi

**23. If a man on the sabbath day receive  
circumcision, that the law of Moses  
should not be broken;**

When a man receives circumcision on  
a Sabbath to prevent the Law of  
Moses from being broken — TCNT

But if a man is circumcised on the  
Sabbath so as to comply with Moses'  
law — Rieu

**are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?**

do you feel bitter toward Me . . . — Beck

how can you be angry with me . . . — Mon

. . . because I made a man completely well on the Sabbath — Rieu

. . . because on the sabbath I made a man's whole body well — RSV

**24. Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.**

Don't judge according to appearances, but make honest judgments — Nor

Stop judging superficially; you must judge fairly — Wms

**25. Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?**

**26. But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him.**

But here he is, speaking out boldly . . . — Wey

. . . and they have not a word to say to him — NEB

**Do the rulers know indeed that this is the very Christ?**

Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ — ASV

Perhaps our elders have found out . . . — Lam

Is it possible that our rulers really know him to be the Messiah — Rieu

**27. Howbeit we know this man whence he is:**

But then, we know this man's origins — Knox

But then, we know this man and where he comes from — Phi

**but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.**

But the Messiah — if He ever comes — no one will know from where He comes — Nor

and when the Christ appears, no one will know where he comes from — RSV

**28. Then cried Jesus in the temple as he taught, saying,**

So Jesus called out as He taught in the temple — Ber

**Ye both know me, and ye know whence I am:**

Yes, you know me, and you know where I am from — Wey

**and I am not come of myself,**

But I have not come on my own initiative — Mof

and I have not come on my own accord — Gspd

**but he that sent me is true, whom ye know not.**

but the One who has sent me exists as the Real One . . . — Wms

I was sent to you by One who is true . . . — Nor

but He who sent me is trustworthy, and him you do not know — Mon

**29. But I know him; for I am from him, and he hath sent me.**

**30. Then they sought to take him:**

Then they had a desire to take him — Bas

And now they were ready to seize him — Knox

Then they were anxious to arrest Him — Ber

**but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.**

but no one touched him . . . — TCNT

but nobody laid a hand on Him . . . — Beck

. . . because he was not yet ready — Gspd

. . . because his appointed hour had not yet come — NEB

**31. And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh,**

. . . When the Messiah comes — NEB

. . . When the promised Savior comes — Beck

**will he do more miracles than these which this man hath done?**

will he do more signs than this man has done — RSV

**32. The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him:**

. . . heard the crowd whispering these things . . . — Phi

This discussion of the people came to the ears of the Pharisees — Bas

**and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.**

the high priests and the Pharisees dispatched attendants to arrest him — Mof

. . . to seize him — ABUV

**33. Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you,**

. . . I shall be with you but a little longer — TCNT

... For a little while longer I am with you — NASB  
**and then I go unto him that sent me.**  
 and then I am going back to Him who has sent me — Wms  
 and then I go my way to Him who sent me — Wey

34. **Ye shall seek me, and shall not find me; and where I am, thither ye cannot come.**

You'll be looking for Me and won't find me ... — Beck  
 ... where I am you cannot come — RSV

35. **Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him?**

Where does this fellow intend to go, so that we shall not find him — Mon  
**will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?**  
 Is he off to the Dispersion among the Greeks, to teach the Greeks — Mof  
 He is not going to our people scattered among the Greeks, ... to teach the Greeks, is He — Wms

36. **What manner of saying is this that he said,**

What is this saying that he said — Alf  
 What can it mean, this saying of his — Knox

**Ye shall seek me, and shall not find me; and where I am, thither ye cannot come?**

37. **In the last day, that great day of the feast,**

On the last and greatest day of the festival — NEB

On the final and most important day of the Feast — Ber

**Jesus stood and cried, saying,**

Jesus stood up and called out — Nor

Jesus stood up and proclaimed — RSV

**If any man thirst, let him come unto me, and drink.**

38. **He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.**

... from within him shall flow rivers of living water — ABUV

Out of the heart of the one who believes in Me there will flow ... — Nor

Out from his innermost being springs and rivers of living water shall flow (continuously) — Amp

39. **(But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive;**

And this he spoke concerning the Spirit ... — ABUV

... which they that believe in him were about to receive — Alf

He referred to the Spirit which those who believed in Him were to receive — Wey

**for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)**

for the Spirit had not yet come ... — TCNT

... because Jesus had not yet been raised to glory — Knox

... because Jesus had not yet been exalted — TCNT

40. **Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.**

... This really is the prophet — Ber

... Without doubt this man is the Prophet — Mon

41. **Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?**

... Can the Messiah come from Galilee — Rieu

... What! Is the Christ to come from Galilee — Gspd

42. **Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David,**

... that Christ will be descended from David — Phi

Do not the Writings say that the Christ comes from the seed of David — Bas

**and out of the town of Bethlehem, where David was?**

and from Bethlehem, the village where David was — ASV

... the village ... where David lived — Wms

43. **So there was a division among the people because of him.**

So there was a dissension among the people on His account — Wey

Thus the people disagreed about him — Rieu

**44. And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.**

**45. Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?**

The attendants went back to the high priests and Pharisees . . . — Gspd

When the officers came back to the high priests and Pharisees, they were asked, Why didn't you bring him back with you — Nor

**46. The officers answered, Never man spake like this man.**

. . . No man ever spoke as this man speaks! — Ber

**47. Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?**

The Pharisees retorted, Are you misled as well — Mof

**48. Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?**

Did a single one of our leading men believe in him, or a single Pharisee — Rieu

Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him — RSV

**49. But this people who knoweth not the law are cursed.**

As for this mob who do not understand the Law . . . — Mon

But this crowd . . . is damned anyway!

— Phi

As for this rabble . . . they are accursed

— Wey

**50. Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)**

**51. Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?**

. . . unless it first hear from him, and know what he does — ABUV

Does our Law pass judgement on a man without first giving him a hearing, and finding out what he has been doing — TCNT

**52. They answered and said unto him, Art thou also of Galilee?**

. . . You are not from Galilee, too, are you — Wms

**Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.**

Study and you will find that no prophet is to appear from Galilee — Gspd

Search the record . . . — Wms

. . . out of Galilee a prophet is not to arise — Rhm

. . . the Prophet doesn't come from Galilee — Beck

**53. And every man went unto his own house.**

## CHAPTER 8

**1. Jesus went unto the mount of Olives.<sup>23</sup>**

**2. And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.**

. . . He seated Himself, and was teaching them — Wey

**3. And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery;**

. . . brought in a woman detected in adultery — NEB

. . . a woman who had been caught in adultery — TCNT

**and when they had set her in the midst, They made her stand in front — Phi and, placing her in the center — Ber**

**4. They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.**

. . . Teacher, this woman hath been caught in the very act of committing adultery — Rhm

**5. Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned:**

Now Moses, in the law, commanded us to stone such women to death — TCNT

In the Law, Moses ordered us to stone such women — Beck

**but what sayest thou?**

what then do You say — NASB

But you, what do you say — Mon

**6. This they said, tempting him, that they might have to accuse him.**

They said this to test him . . . — Mof

. . . so they might trump up a charge against Him — Ber

They were trying to trap Him, so that they might find something against Him — Nor

<sup>23</sup>John 7:53—8:11 is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.**

... having stooped down, was writing

... — ABUV

But Jesus stooped down and began to write on the ground with His finger — Nor

- 7. So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, But as they persisted in their questioning ... — Phi**

... he raised himself and said to them — Mon

**He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.**

Let the sinless man among you be the first to throw a stone at her — Wey  
Whoever of you is free from sin ...

— Knox

- 8. And again he stooped down, and wrote on the ground.**

- 9. And they which heard it, being convicted by their own conscience,<sup>24</sup> went out one by one,**

Convicted by their conscience as they heard Him, they went out one by one — Beck

But they ... went away conscience-stricken one after the other — Ber  
**beginning at the eldest, even unto the last:**

beginning with the older men ... — Mof

**and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.**

and Jesus was left alone with the woman standing before him — RSV

- 10. When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her,**

Then Jesus raised Himself up and, seeing no one there except the woman ... — Nor

Then, raising His head, Jesus said to her — Wey

**Woman, where are those thine accusers?<sup>25</sup> hath no man condemned thee?**

Woman, where are your accusers? ... — Ber

Woman, where are they? Did no one condemn you — NASB

- 11. She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.**

... go thy way; from henceforth sin no more — ASV

... Go, and never sin again — Mon

- 12. Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness,**

... No follower of mine shall wander in the dark — NEB

... Whoever continues to follow me need never walk in darkness — Wms  
**but shall have the light of life.**

but will live his life in the light — Phi  
he will possess the light which is life — Knox

for living light will flood your path — Tay

- 13. The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.**

... the witness you give is about yourself: your witness is not true — Bas

... your testimony is not valid — Ber

- 14. Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go;**

... for I know where I came from, and where I am going — NASB

**but ye cannot tell whence I come, and whither I go.**

But as for you, you have no idea where I come from or where I am going — Phi

- 15. Ye judge after the flesh; I judge no man.**

You judge by worldly standards ... — NEB

You judge in a human way, a way in which I don't judge anybody — Beck

- 16. And yet if I judge, my judgment is true:**

... my judgment is trustworthy — Mon

... my decision is right — Bas

... you can depend on My judgment — Beck

**for I am not alone, but I and the Father<sup>26</sup> that sent me.**

<sup>24</sup>This phrase is omitted by some manuscripts and translations.

<sup>25</sup>The words "thine accusers" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>26</sup>Some editions of the Greek text omit "Father."

because I am not alone, but the Father who sent me is with me — TCNT  
 . . . but I and He that sent me judge together — Rieu  
 because I am not by myself — there is myself and the Father who sent me — Mof

**17. It is also written in your law, that the testimony of two men is true.**

**18. I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.**

I am a witness for Myself . . . — Ber  
 . . . and the Father who sent me testifies concerning me — ABUV

**19. Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father:**

. . . You know my Father as little as you know me — Wey  
 if ye had known me, ye should have known my Father also.

If you knew Me, you would know My Father — Beck

**20. These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.**

**21. Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.**

**22. Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.**

**23. And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.**

**24. I said therefore unto you, that ye shall die in your sins:**

for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

for unless you believe that I am the Christ — Wms

For unless you believe that I am who I am — Phi

. . . you will die under the curse of your sins — Wms

. . . you will die with your sins upon you — Knox

**25. Then said they unto him, Who art thou?**

You—who are you? they asked — Wey

**And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.**<sup>27</sup>

. . . Even what I have told you from the beginning — RSV

. . . Why ask exactly what I have been telling you? — TCNT

. . . Why should I talk to you at all? — Mof

. . . What should I tell you first? — Beck

**26. I have many things to say and to judge of you:**

I have still much that concerns you to speak of and to pass judgement on — TCNT

. . . many judgments I could pass on you — Knox

I have much to say and to judge about you — Ber

**but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.**

But He who sent me is faithful . . . — Nor

yet he who sent me is truthful . . . — Gspd

but My Sender is reliable . . . — Ber

. . . and I declare to the world what I have heard from him — RSV

**27. They understood not that he spake to them of the Father.**

**28. Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he,**

. . . then you will know that I am He — Mon

. . . you will recognize that it is myself you look for — Knox

. . . you will know then who I am — Mof

**and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.**

. . . but speak as the Father has instructed me — Gspd

I do nothing on my own authority, but in all that I say, I have been taught by my Father — NEB

. . . I say exactly what my Father has instructed me to say — Wms

**29. And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I**

<sup>27</sup>Variant reading.



- do always those things that please him.**  
 ... because at all times I do the things  
 which are pleasing to him — Bas  
 ... for I am busy all the time in pleas-  
 ing Him — Rieu  
 ... for I always do what is acceptable  
 to him — NEB
- 30. As he spake these words, many be-  
 lieved on him.**
- 31. Then said Jesus to those Jews which  
 believed on him, If ye continue in my  
 word,**  
 ... If ye abide in my word — ASV  
 ... If you live in My Word — Beck  
 ... If you are faithful to what I have  
 said — Phi  
 ... As for you, if you hold fast to my  
 teaching — Wey  
 ... If you adhere to My teaching —  
 Ber  
 ... If you dwell within the revelation  
 I have brought — NEB  
**then are ye my disciples indeed;**  
 ye are truly my disciples — ABUV  
 ye are really disciples of mine —  
 Gspd
- 32. And ye shall know the truth,**  
 and you shall find out the Truth — TCNT  
 And you will have knowledge of what  
 is true — Bas  
 you will understand the truth — Mof  
**and the truth shall make you free.**  
 and that very truth will make you free  
 — Lam  
 and the truth will set you free — Wms
- 33. They answered him, We be Abraham's  
 seed, and were never in bondage to any  
 man:**  
 ... We are descendants of Abraham  
 ... — RSV  
 ... and have never yet been in slavery  
 to any one — TCNT  
 ... have never been anybody's slaves  
 — Beck  
**how sayest thou, Ye shall be made  
 free?**  
 why do you say, You will become free  
 — Bas  
 What do you mean by saying that we  
 shall be freed — Rieu
- 34. Jesus answered them, Verily, verily, I  
 say unto you, Whosoever committeth  
 sin is the servant of sin.**  
 ... everyone who acts sinfully is the  
 slave of sin — Knox
- ... everyone who lives in sin is a slave  
 to sin — Beck
- 35. And the servant abideth not in the  
 house for ever:**  
 And a slave does not remain in the  
 home always — TCNT  
 Now a slave does not remain always  
 in his master's house — Wey  
 ... does not remain permanently in the  
 household — Mon  
**but the Son abideth ever.**  
 A son stays forever — Beck  
 the son of the house does — Mof  
 it is the son that stays for ever — Rieu
- 36. If the Son therefore shall make you  
 free, ye shall be free indeed.**  
 So if the Son makes you free ... —  
 RSV  
 ... you will be truly free — Bas  
 So if the Son liberates you, then you  
 are unquestionably free — Ber
- 37. I know that ye are Abraham's seed;**  
**but ye seek to kill me, because my  
 word hath no place in you.**  
 ... because my word hath not free  
 course in you — ASV  
 ... gaineth no ground in you — Alf  
 ... makes no headway among you! —  
 Mof  
 ... findeth no place in you — Rhm  
 ... because my words find no room in  
 your hearts — Rieu
- 38. I speak that which I have seen with  
 my Father: and ye do that which ye  
 have seen with your father.**  
 ... and you are practicing what you  
 have learned from your father —  
 Wms  
 ... are acting as you have learned ...  
 — Mon  
 ... you are revealing in action ... —  
 NEB  
 ... what you have learnt from your  
 father — TCNT
- 39. They answered and said unto him,  
 Abraham is our father. Jesus saith  
 unto them, If ye were Abraham's chil-  
 dren, ye would do the works of Abra-  
 ham.**  
 ... If you are children of Abraham,  
 said Jesus, act as Abraham acted —  
 Rieu  
 ... If ye were children of Abraham  
 ... — ABUV  
 ... it is Abraham's deeds that you  
 would be doing — Wey

**40. But now ye seek to kill me,**  
as it is, you are designing to kill me —  
Knox  
But now you want to kill me — Mof  
But instead you are trying to kill me —  
Gspd

**a man that hath told you the truth,  
which I have heard of God:**

a man who told you the truth, as I  
heard it from God — NEB

... which He learned from God — Ber  
a man who has taught you the truth he

had from God — Rieu

**this did not Abraham.**

this is not what Abraham did — RSV  
Abraham would never have done that

— Phi

**41. Ye do the deeds of your father.**

You are practicing what your real  
father does — Wms

You are doing what your own father  
does — TCNT

**Then said they to him, We be not born  
of fornication;**

... We are not illegitimate children —  
Gspd

... We were not born illegitimately —  
Nor

We weren't born outside of marriage  
... — Beck

**we have one Father, even God.**

We have one Father, who is God —  
Rieu

... one Father — God himself — TCNT  
God is our father, and God alone —

NEB

**42. Jesus said unto them, If God were your  
Father,**

... If God had been your father —  
Rhm

... If God were really your Father  
— Phi

**ye would love me:**

you would have love for me — Bas

you would welcome me gladly — Knox  
**for I proceeded forth and came from**

**God;**

for I proceeded forth and am now  
come from God — Mon

for I proceeded and came forth from  
God — RSV

for I came out from God, and now am  
here — TCNT

**neither came I of myself, but he sent  
me.**

**43. Why do ye not understand my speech?**

Why is it that you do not understand  
what I say — Gspd

... that you misunderstand ... — Wms  
Why do you not understand My lan-

guage — Ber

Why are my words not clear to you —  
Bas

**even because ye cannot hear my word.**

It is because you cannot bear to listen  
to my Message — TCNT

Because you are unable to listen to  
what I am saying — Mof

Because you cannot comprehend my  
thought — Rieu

... my revelation is beyond your grasp  
— NEB

**44. Ye are of your father the devil,**

Ye are of your father — the adversary  
— Rhm

Your father is the devil — Beck

**and the lusts of your father ye will do:**

and you desire to do what gives him  
pleasure — Wey

and you are determined to do what  
your father loves to do — TCNT

and you want to do your father's lust-  
ful desires — Nor

**He was a murderer from the beginning.**  
He always was a murderer — Phi

He was a murderer from the very start  
— Wms

... a manslayer from the very begin-  
ning — Mon

**and abode not in the truth,**

and standeth not in the truth — asv

He did not stand by the truth — Nor

and is not rooted in the truth — NEB

and he did not go in the true way — Bas  
**because there is no truth in him.**

because truth is not in him — Mon

the truth will have nothing to do with  
him — Phi

**When he speaketh a lie, he speaketh  
of his own:**

When he says what is false ... — Bas

... he does what is natural to him —  
TCNT

When he lies, he speaks according to  
his own nature — RSV

**for he is a liar, and the father of it.**

... and the father of lies — Mof

**45. And because I tell you the truth, ye  
believe me not.**

And it is because I speak the truth that  
you will not believe me — Phi

Now, because I tell the truth, you don't believe Me — Beck

**46. Which of you convinceth me of sin?**

Who of you can prove me guilty of sin — Wms

Can any of you convict me of sin — Knox

Which of you can prove me in the wrong — NEB

**And if I say the truth, why do ye not believe me?**

Why then, if I am speaking the truth, do you not believe me — Mon

If I say what is true, why have you no belief in me — Bas

**47. He that is of God heareth God's words:**

He who comes from God listens to God's teaching — TCNT

The man who belongs to God listens to God's words — Knox

Only he who is a child of God listens . . . — Wey

**ye therefore hear them not, because ye are not of God.**

you do not listen to them, because you do not belong to God — Mof

You don't give ear . . . because you are not His children — Nor

It is because you are not His children that you do not hear — Rieu

**48. Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?**

. . . Do we not say rightly . . . — NASB

. . . that you are a Samaritan and have a demon — RSV

. . . and are possessed — Gspd

**49. Jesus answered, I have not a devil;**

. . . I am not possessed by a demon — Wey

. . . There's no devil in Me — Beck

. . . I have not an evil spirit — Bas

**but I honour my Father, and ye do dishonour me.**

I am honoring my Father, and you are trying to dishonor me — Phi

. . . and you insult me — Rieu

but I have respect for my Father, and you have no respect for me — Gspd

**50. And I seek not mine own glory:**

However, I am not seeking honor for myself — Wms

I . . . am not in search of glory for myself — Bas

I do not care about my own glory — NEB

**there is one that seeketh and judgeth.**

there is one who is seeking my honour

. . . — TCNT

there is One who cares for my credit, and he is judge — Mof

There's One who wants Me to have it, and He's the Judge — Beck

**51. Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.**

. . . if any one keeps my word, he will never behold death — ABUV

. . . he that cherishes my word . . . — Rieu

. . . anyone who observes My teaching . . . — Ber

. . . he will never experience death — Gspd

**52. Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil.**

. . . Now we know that you're mad — Phi

. . . that you are under the power of a demon — Wms

**Abraham is dead, and the prophets; Abraham died, and the prophets—ASV and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.**

. . . If any one lays my Message to heart, he will never know death — TCNT

**53. Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead:**

. . . our father Abraham, who died? And the prophets died! — RSV

. . . our father Abraham? He died, and the prophets died — Nor

**whom makest thou thyself?** Who are you making yourself out to be — Mon

What do you claim to be — NEB

**54. Jesus answered, If I honoured myself, my honour is nothing:**

. . . If I glorify myself, my glory is nothing — Alf

. . . such glory amounts to nothing — Wms

. . . would be worthless — Ber

**it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:**

it is my Father who gives me glory . . . — Bas

There is One who glorifies me — namely my Father . . . — Wey

... whom you claim as your God —  
Knox  
... the very one who you say is your  
God — Phi

**55. Yet ye have not known him; but I know him:**

And yet ye have not come to know  
him... — Rhm

You have never come to know Him  
... — Nor

**and if I should say, I know him not,  
I shall be a liar like unto you:**

Were I to say, I do not know him ...  
— Mon

... I would be a liar like yourselves —  
Mof

**but I know him, and keep his saying.**  
but I do know him and I keep his word

— RSV

... cherish his word — Rieu

... I am true to his word — Knox

**56. Your father Abraham rejoiced to see my day:**

... exulted that he should see ... —  
Rhm

... rejoiced that he was to see my day  
— RSV

... was extremely happy in the prospect  
of seeing ... — Ber

... rejoiced at the thought ... — Nor

... of seeing my coming — Gspd

... was delighted to know of My day  
— Beck

**and he saw it, and was glad.**

**57. Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old,**

The Jews protested ... — NEB

... you are not even fifty years old —  
Nor

**and hast thou seen Abraham?**

How can you have seen Abraham —  
NEB

**58. Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.**

... I most solemnly say to you ... —  
Wms

... Before Abraham was born, I am  
ASV

... I tell you that before Abraham was,  
I AM! — Nor

... before there was an Abraham, I  
AM! — Phi

**59. Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple,**

... Jesus concealed himself ... — Mof

... made his way out of the Temple  
unobserved — Rieu

**going through the midst of them, and  
so passed by.<sup>28</sup>**

## CHAPTER 9

**1. And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.**

And passing along ... — ABUV

And when he went on his way ... —  
Bas

... he saw a man who had been blind  
from birth — Rieu

**2. And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?**

... Rabbi, who sinned, this man, or  
his parents ... — ASV

Master, whose sin caused this man's  
blindness, ... his own or his parents  
— Phi

... Teacher, for whose sin was this  
man born blind, his own or that of  
his parents — Wms

**3. Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents:**

Neither he nor his parents were guilty  
... — Knox

It is not that this man or his parents  
sinned ... — NEB

... Neither he nor his parents had  
sinned — Rieu

**but that the works of God should be  
made manifest in him.**

but to show what God could do in his  
case — Wms

It was to let God's work be shown  
plainly in him — Nor

but to show the power of God at work  
in him — Phi

**4. I must work the works of him that sent me, while it is day:**

We must work ... day<sup>29</sup> — ASV

<sup>28</sup>These phrases are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>29</sup>Variant reading.

While daylight lasts, we must be busy  
with the work of him who sent me —  
Mof

... we must practice the works of My  
Sender — Ber  
**the night cometh, when no man can  
work.**

There cometh a night, when no one  
can work — Rhm  
the night comes when no work may be  
done — Bas

**5. As long as I am in the world, I am the  
light of the world.**

When I am in the world ... — ASV  
While I am in the world, I am the Light  
of the world — Ber

... I am a light for the world — Gspd  
I am the world's light as long as I am  
in it — Phi

**6. When he had thus spoken, he spat on  
the ground, and made clay of the spit-  
tle,**

... Jesus spat on the ground, made  
clay with the saliva — TCNT

... made some mud with the saliva —  
Nor

... made a paste with the spittle —  
NEB

**and he anointed the eyes of the blind  
man with the clay,**

and smeared the clay on the man's eyes  
— Mon

and applied the clay to his eyes — NASB  
then he spread the clay on the man's  
eyes — Knox

... daubed the mud on his eyes — Ber

**7. And said unto him, Go, wash in the  
pool of Siloam, (which is by interpre-  
tation, Sent.)**

**He went his way therefore, and  
washed, and came seeing.**

So he went and washed and returned  
enjoying sight — Ber

and when he came away he could see  
— Rieu

So he went ... and returned seeing —  
Wey

**8. The neighbours therefore, and they  
which before had seen him that he was  
blind,**

... that he was a beggar — ASV

... and those who previously saw him  
as a beggar — NASB

... to whom he had been a familiar  
sight as a beggar — Wey

... those who had known him by sight  
as a mendicant — Rieu

**said, Is not this he that sat and begged?**

... that sits and begs — ABUV

... the man who used to sit and beg —  
Gspd

**9. Some said, This is he:**

... Yes! It is he! — Gspd

... This is the man — Knox

**others said, He is like him:**

Others said no, though they saw a like-  
ness — Rieu

... No, but he looks like him — Beck

... No, but it surely does look like him  
— Wms

**but he said, I am he.**

... I am the man — Mof

... Yes, I am the man — Knox

... I am the one — Ber

**10. Therefore said they unto him, How  
were thine eyes opened?**

... Then how does it happen that you  
can see — Gspd

Then how was your blindness cured?  
they asked — Phi

... How did you get your sight —  
Beck

**11. He answered and said, A man that is  
called Jesus made clay, and anointed  
mine eyes,**

He whose name is Jesus ... made clay  
and smeared my eyes with it — Wey

... The man called Jesus made a paste  
and smeared my eyes with it — NEB

**and said unto me, Go to the pool of  
Siloam, and wash:**

and told me to go to Siloam and wash  
— Rieu

... Go and make yourself clean in  
Siloam — Bas

... Go to Siloam and wash your eyes  
— TCNT

**and I went and washed, and I received  
sight.**

So I went and washed and obtained  
sight — Wey

... and that's how I got my sight! —  
Phi

... and when I had washed them I  
could see — Gspd

So I went there, and washed, and re-  
covered my sight — Knox

**12. Then said they unto him, Where is he?  
He said, I know not.**

**13. They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.**

... the man who had formerly been blind — RSV  
 ... him who was formerly blind — NASB  
 ... this man who had once been blind — Mof

**14. And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.**

... and made him able to see — Gspd  
 ... and gave him his sight — Beck  
 (It should be noted that Jesus made the clay and restored his sight on a Sabbath day.) — Phi

**15. Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.**

... He applied clay to my eyes ... — NASB  
 ... and I washed, and I see — ASV  
 ... and I washed them, and now I can see — Mof

**16. Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God,**

... This man is not from God — Alf  
 ... This man cannot be from God — TCNT  
 ... This is not a man of God — Ber  
**because he keepeth not the sabbath day.**

because he keeps not the sabbath — ABUV  
 since he does not observe the Sabbath — Phi

**Others said, How can a man that is a sinner do such miracles?**

... How can a sinful man ... — Rhm  
 ... do such signs — ASV  
 ... perform such wonderworks — Wms  
**And there was a division among them.**  
 They were divided on this — Mof  
 So there was a disagreement among them — Ber

**17. They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes?**

... seeing that he hath opened thine eyes — Alf  
 What have you to say about him for opening your eyes — Bas  
**He said, He is a prophet.**  
 ... I say he is a prophet — Mof  
 Why, he said, he must be a prophet — Knox

**18. But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight,**

... did not believe about him that he was blind and had received his sight — Mon  
 ... didn't believe the man had been blind and got his sight — Beck  
 ... that the man had been blind and had gained his sight — NEB  
**until they called the parents of him that had received his sight.**  
 till they had summoned and examined his parents — Rieu  
 until they had called his parents and questioned them — TCNT  
 till they called in the parents of the man whose eyes had been opened — Nor

**19. And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind?**

... whom you report as having been born blind — Ber  
 ... Is this your son, and do you affirm that he was born blind — Wms  
**how then doth he now see?**

How does it happen he can see now — Beck  
 If so, how is it then that he now can see — Wms

**20. His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:**

**21. But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not:**

But we do not know how he now sees ... — Nor  
 ... or who gave him his sight — Beck  
 ... or who has made him able to see — Gspd

**he is of age; ask him: he shall speak for himself.**

... He is a grown-up man; he can speak for himself — Phi  
 ... he himself will give his own account of it — Wey  
 ... He will tell his own story — Nor  
 Ask him — He is old enough — he will tell you ... — TCNT  
 ... he is old enough to give an answer for himself — Bas

**22. These words spake his parents, because they feared the Jews:**

They said this because of their fear of the Jews — Bas

His parents . . . because they were  
afraid of the Jews — Gspd  
**for the Jews had agreed already,**  
. . . had already settled among them-  
selves — Wey  
. . . had by now come to an agreement  
— Knox

for the Jewish authorities had already  
agreed — NEB

**that if any man did confess that he  
was Christ,**

that anyone who acknowledged Jesus  
as Messiah — NEB

that anyone who confessed him to be  
Christ — Mof

. . . who admitted that Christ had done  
this thing — Phi

**he should be put out of the synagogue.**

should be excommunicated — Mof

he should be excluded from the syna-  
gogues — Gspd

he should be expelled from the syna-  
gogue — Nor

**23. Therefore said his parents, He is of  
age; ask him.**

**24. Then again called they the man that  
was blind, and said unto him, Give  
God the praise:**

. . . Give glory unto God! — Rhm

. . . Speak the truth before God — NEB

**we know that this man is a sinner.**

this man, to our knowledge, is a sinner  
— Knox

this man, we know quite well, is only a  
sinner — Mof

This man we know is a sinful man —  
Gspd

**25. He answered and said, Whether he be  
a sinner or no, I know not:**

. . . I do not know about his being a  
sinful man — Gspd

. . . I don't know if He's a sinner —  
Beck

**one thing I know, that, whereas I was  
blind, now I see.**

But one thing I am certain about . . .  
— Bas

I do know one thing . . . — Wms

. . . that although I was blind, now I  
can see — TCNT

But I do know this—I was a blind man  
and I see — Rieu

**26. Then said they to him again, What did  
he to thee? how opened he thine eyes?**

. . . How did he give you your sight —  
TCNT

**27. He answered them, I have told you al-  
ready, and ye did not hear:**

. . . and you would not listen — RSV

. . . Weren't you listening? — Phi

**wherefore would ye hear it again? will  
ye also be his disciples?**

why do ye wish to hear it again? . . . —  
ABUV

. . . Do you want to be disciples of his  
— Mof

. . . is it your desire to become his dis-  
ciples — Bas

. . . You do not want to become His  
disciples too, do you — NASB

**28. Then they reviled him, and said, Thou  
art his disciple; but we are Moses' dis-  
ciples.**

Then they stormed at him . . . — Mon

They became abusive . . . — Rieu

. . . You are that man's disciple, but  
we are disciples of Moses — Wey

**29. We know that God spake unto Moses:  
as for this fellow, we know not from  
whence he is.**

We do know that God spoke to Moses  
. . . — Wms

. . . But this fellow! We do not know  
where he comes from — Mon

. . . we don't even know where he came  
from — Phi

**30. The man answered and said unto them,  
Why herein is a marvellous thing, that  
ye know not from whence he is,**

. . . Well, there is something strange  
about this! . . . — Wms

. . . What a remarkable thing! . . . —  
Rieu

. . . here is a matter for astonishment  
. . . — Knox

. . . You have no knowledge where he  
comes from — Bas

. . . how strange that you do not know  
where He is from — Nor

**and yet he hath opened mine eyes.**

though he gave me the use of my eyes  
— Bas

and yet He gave me my sight — Beck

and yet he has made me able to see! —  
Gspd

**31. Now we know that God heareth not  
sinners:**

We know that God does not listen to  
sinful people — Gspd

. . . God does not answer the prayers  
of sinners — Knox

**but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.**

he listens to anyone who is devout and obeys his will — NEB

but He does hear one who reverences Him and does His will — Ber

- 32. Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.**

... it was never heard that any one opened the eyes of a man born blind — ASV

... Nobody has ever heard of anyone giving sight to a man born blind — Beck

- 33. If this man were not of God, he could do nothing.**

- 34. They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us?**

... You were born in utter sin, and would you teach us — RSV

... You are altogether depraved ... — Nor

... You were wholly begotten and born in sin ... — Wey

... And so you would teach us — you, born in utter depravity! — Mof

**And they cast him out.**

And so they turned him out of the synagogue — Wms

So they excluded him from the synagogue — Gspd

Then they expelled him from the synagogue — NEB

- 35. Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?<sup>30</sup>**

... Do you believe in the Son of man — RSV

- 36. He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?**

... And who is he Sir, that I may believe ... — Rhm

... Tell me who he is, sir, that I should put my faith in him — NEB

... so that I may have faith in him — Bas

- 37. And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.**

... You have seen him. He is talking to you — Rieu

... You have already seen him ... — Mon

... in fact, He is talking with you now — Ber

- 38. And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.**

So he said, Lord, I believe! Then he worshiped Him — Wms

... then he kneeled before Him — Nor

- 39. And Jesus said, For judgment I am come into this world,**

... I came into the world to bring judgment — Nor

... to put men to the test ... — TCNT

... so that people might be set asunder — Rieu

... My coming into this world is itself a judgment — Phi

**that they which see not might see; and that they which see might be made blind.**

that those who are blind should see, and those who see should become blind — Knox

to make the sightless see, to make the seeing blind — Mof

those who cannot see have their eyes opened and those who think they can see become blind — Phi

- 40. And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?**

- 41. Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin:**

... you would be guilty of no sin — Gspd

... you would be blameless — Ber

... If you were blind, you would have no guilt — RSV

**but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.**

but as a matter of fact you boast that you see ... — Wey

But as it is, you say that you can see ... — Rieu

... you cannot be rid of your guilt — Knox

but since you claim to have sight, your sin remains — Ber

But your guilt remains because you claim to know what you are doing — Tay

<sup>30</sup>Some translations read "Son of man."



## CHAPTER 10

- 1. Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way,**  
Truly, truly, I tell you, he who does not enter . . . by the gate . . . — Mof  
. . . into the place where the sheep are kept . . . — Bas  
Believe me when I tell you this; the man who climbs into the sheepfold by some other way . . . — Knox  
**the same is a thief and a robber.**  
. . . a thief and a brigand — Rieu  
. . . and an outlaw — Bas  
. . . and a rogue — Phi
- 2. But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.**  
The shepherd of the sheep enters by the door — Nor  
he who enters by the gate is the shepherd . . . — Mof  
It is the shepherd of the flock who goes in by the door — Phi
- 3. To him the porter openeth;**  
The watchman opens the door to him — Gspd  
The doorkeeper opens the door to him — Wms  
**and the sheep hear his voice:**  
and the sheep listen to his voice — TCNT  
. . . are attentive to . . . — Knox  
And the sheep recognize his voice — Rieu  
**and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.**  
He calls his own sheep by their names and leads them out — Beck  
and he calls to his own sheep . . . — Gspd  
he says over the names of the sheep, and takes them out — Bas
- 4. And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them,**  
When he hath put forth all his own . . . — ASV  
When he has brought his own sheep all out, he walks at the head of them — Wey  
**and the sheep follow him: for they know his voice.**
- 5. And a stranger will they not follow, but will flee from him:**  
But they will never come on behind a stranger . . . — Wms  
. . . but will run away from him — TCNT  
If a stranger comes, they run away from him instead of following him — Knox  
**for they know not the voice of strangers.**  
because they do not recognize the call of strangers — Ber  
for they do not recognize strange voices — Phi
- 6. This parable spake Jesus unto them:**  
This similitude spake Jesus unto them — Rhm  
This figure Jesus used with them — RSV  
Jesus spoke to them in this allegorical language — Wey  
Jesus gave them this illustration — Phi  
**but they understood not what things they were which he spake unto them.**  
but they did not understand what He meant by it — Wms  
but they did not catch the meaning of what He said to them — Ber
- 7. Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.**  
. . . it is I who am the door of the sheepfold — Knox  
. . . I am the Sheep-gate — Rieu  
. . . I am the Door for the sheep — Beck
- 8. All that ever came before me are thieves and robbers:**  
They were all thieves and robbers who came before Me — Nor  
Those others who have found their way in . . . — Knox  
. . . were thieves and outlaws — Bas  
**but the sheep did not hear them.**  
but the sheep did not listen to them — TCNT  
but the sheep would not obey them — Gspd
- 9. I am the door:**  
**by me if any man enter in, he shall be saved,**  
if any one enter in through me . . . — ABUV  
if any man goes in through me he will have salvation — Bas  
If a man goes in through me, he will be safe and sound — Phi  
**and shall go in and out, and find pasture.**

he will come and go at will . . . — Knox  
 . . . and will get food — Bas

**10. The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy:**

The thief never comes except to . . . — Mon

The thief comes only to take the sheep and to put them to death: he comes for their destruction — Bas

The thief's purpose is to steal, kill and destroy — Tay

**I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.**

I came that they may have life . . . — ASV

. . . and have it abundantly — RSV

. . . and have it overflowing in them — Beck

. . . and have it to the full — Mof

My purpose is to give eternal life — abundantly! — Tay

**11. I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.**

. . . lays down his life for the sheep — ABUV

. . . will give his life for the sake of his sheep — Phi

**12. But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not,**

The hired servant . . . — Mon

. . . who is no shepherd, and does not claim the sheep as his own — Knox

When a hired man, who . . . doesn't own the sheep — Beck

. . . not being a shepherd nor regarding the sheep as his own — Rieu

**seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth;**

leaves the sheep and flees when he sees the wolf coming — Nor

. . . leaves the sheep and runs away — Beck

deserts the sheep and runs when he sees . . . — Ber

**and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.**

and the wolf snatches them, and scattereth them — ASV

and the wolf teareth them . . . — Alf

. . . carries off some . . . and scatters the flock — Wms

. . . harries the sheep and scatters them — Knox

**13. The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.**

He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep — RSV

. . . just because he is a hired man, who has no interest in the sheep — Mof

**14. I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.**

. . . and I know my own, and my own know me — ABUV

. . . I know my own sheep and my sheep know me — NEB

**15. As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.**

. . . and I am giving my life for my sheep — Gspd

. . . and I lay down My life on behalf of the sheep — Ber

**16. And other sheep I have, which are not of this fold:**

I have other sheep too, that are not in this fold — Beck

. . . which do not belong to this fold — Mon

**them also I must bring, and they shall hear my voice;**

. . . and they will listen to my voice — Wey

. . . They will recognize my voice — Rieu

**and there shall be one fold, and one shepherd.**

and they shall become one flock, one shepherd — ASV

so there will be one flock and one Shepherd — Nor

**17. Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.**

This is why the Father loves me . . . — TCNT

. . . because I lay down my life, to receive it back again — NEB

. . . I am giving my life, but giving it to take it back again — Gspd

**18. No man taketh it from me, but I lay it down of myself.**

. . . but I lay it down of my own free will — Phi

. . . but I am giving it as a free gift — Wms

. . . I lay it down of my own accord — RSV

No one snatches it from Me; but I voluntarily lay it down — Ber  
No one can kill me without My consent — I lay down My life voluntarily — Tay

**I have power to lay it down, and I have power to take it again.**

I have authority to lay it down . . . authority to take it again — ABUV  
I am authorized to lay it down . . . — Wey

. . . and I have the right to take it back — Wms

**This commandment have I received of my Father.**

This authority I received from My Father — Nor  
I received this injunction . . . — Ber  
This is an order that I have received . . . — Phi

Such were my Father's orders — Rieu

**19. There was a division therefore again among the Jews for these sayings.**

**20. And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?**

. . . He has an evil spirit and is out of his mind . . . — Bas

. . . He has a demon, and is insane; why do you listen to Him — NASB

. . . He has a devil, and is crazy . . . — Nor

**21. Others said, These are not the words of him that hath a devil.**

. . . not the sayings of one possessed with a demon — ASV

. . . of a demoniac — ABUV

**Can a devil open the eyes of the blind?**  
Can a devil give sight to the blind — Beck

Can a demoniac open the eyes of the blind — Mon

**22. And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.<sup>31</sup>**

The Feast of Reconsecration in Jerusalem came round . . . — Rieu

. . . the feast of the opening of the Temple. . . — Bas

. . . the time of the Rededication Festival . . . — Gspd

**23. And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.**

. . . was walking . . . in the portico of Solomon — RSV

. . . in the Temple Courts, in the Colonnade of Solomon — TCNT

. . . in Solomon's Arcade — Rieu

. . . in Solomon's covered way — Bas

**24. Then came the Jews round about him, and said unto him,**

There the Jews surrounded Him . . . — Beck

So the Jews closed in on him . . . — Phi  
So the Jews encircled Him and asked Him — Ber

**How long dost thou make us to doubt?**

How much longer . . . — Wms

. . . do you propose to keep us on tenterhooks — Rieu

How long dost thou hold us in suspense — ASV

**If thou be the Christ, tell us plainly.**

If you are the Messiah say so plainly — NEB

If you really are Christ, tell us so straight out! — Phi

If You're the promised Savior, tell us frankly — Beck

**25. Jesus answered them, I told you, and ye believed not:**

. . . I have told you, but you will not believe me — Knox

. . . I have said it and you have no belief — Bas

. . . I told you — and you have no faith — Rieu

**the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.**

The works which I am doing on my Father's authority are my credentials — Wms

**26. But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.**

But you do not believe me, because you are not of my flock . . . — TCNT

. . . because you do not belong to my sheep . . . — Mof

**27. My sheep hear my voice,**

My sheep listen to My voice — Beck

My sheep recognize My voice — Tay

**and I know them, and they follow me:**

**28. And I give unto them eternal life; and they shall never perish,<sup>32</sup>**

**neither shall any man pluck them out of my hand.**

and no one shall snatch them out of my hand — ASV

<sup>31</sup>ASV, RSV, NASB and some others begin verse 23 with this clause.

<sup>32</sup>Compare John 3:15,16.

and none shall tear them out of my hand — Alf  
nor shall any one wrest them from my hand — Wey

**29. My Father, which gave them me, is greater than all;**

My Father . . . is stronger than all — Mon

My Father . . . is all-powerful — Rieu  
What my Father has given me is greater than all<sup>33</sup> — Wey

**and no man is able to pluck them out of my Father's hand.**

and no one can tear anything out of the Father's hands — Gspd

. . . can snatch them out of my Father's hand — Wms

so no one can kidnap them from Me — Tay

**30. I and my Father are one.**

**31. Then the Jews took up stones again to stone him.**

. . . once more took up stones to throw at Him — Nor

. . . again brought stones to throw at him — TCNT

**32. Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father;**

. . . I have shown you many of My Father's benevolent doings — Ber

. . . many good deeds, done by my Father's power — NEB

**for which of those works do ye stone me?**

**33. The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy;**

. . . for no good work but for blasphemy — RSV

. . . not . . . for doing anything good, but for your impious talk — Gspd

. . . not for any good action . . . — TCNT

. . . but for evil words — Bas

**and because that thou, being a man, makest thyself God.**

and because you, who are only a man . . . — Wey

. . . are making yourself out to be God — Phi

because You, a man, claim to be God — Beck

**34. Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?**

. . . Is there not a saying in your law . . . — Bas

**35. If he called them gods, unto whom the word of God came,**

If those to whom God's word was addressed are called gods — Wey

**and the scripture cannot be broken;**

(and the Scripture cannot be annulled)

— Mon

. . . cannot be set aside — Gspd

**36. Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world,**

Do you say of one whom the Father has consecrated . . . — TCNT

. . . to One whom the Father dedicated . . . — Ber

. . . to Me, whom the Father appointed for His holy purpose . . . — Beck

**Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?**

Thou speakest profanely . . . — Rhm

. . . because I said I am a son of God — Rieu

. . . because I said, I am God's Son — Mof

**37. If I do not the works of my Father, believe me not.**

If I am not acting as my Father would, do not believe me — NASB

. . . do not accomplish My Father's work . . . — Ber

If I'm not doing My Father's works, don't trust Me — Beck

**38. But if I do, though ye believe me not, believe the works:**

. . . then let my actions convince you where I cannot — Knox

. . . even if you don't trust Me, trust My works — Beck

. . . accept the evidence of my deeds — NEB

**that ye may know, and believe,**

so that you may see clearly and be certain — Bas

so that you may understand . . . more and more clearly — TCNT

that you may know and understand — ASV

**that the Father is in me, and I in him.**

that the Father is in union with me . . . — Wms

. . . and I am in union with the Father — Gspd

<sup>33</sup>Represents a variant reading.

39. **Therefore they sought again to take him; but he escaped out of their hand,**  
Again they tried to arrest Him, but He  
escaped from their hands — Beck
40. **And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized: and there he abode.**
41. **And many resorted unto him,**  
And many came unto him — ASV  
And people came to him in great numbers — Gspd  
**and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man**

were true.

... John indeed did no sign ... — ASV  
... While John performed no sign ...  
— NASB  
... all that he said about this man was true — Phi

42. **And many believed on him there.**  
And many became believers in him in that place — Gspd  
And many found faith in him there — Knox  
And many came to the decision that He was the Messiah — Tay

## CHAPTER 11

1. **Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany,**  
Now there was a man ill, Lazarus of Bethany — Mof  
A certain man, Lazarus, lay ill at Bethany — Nor  
**the town of Mary and her sister Martha.**

of the village of Mary and her sister Martha — ASV  
the village where Mary and ... Martha lived — Phi

2. **(It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair,**

— it was that Mary who anointed the Lord with perfume ... — Mon

It was the Mary who poured the perfume upon the Lord ... — Wms

... and made his feet dry with her hair — Bas

... and dried his feet with her hair — Rieu

whose brother Lazarus was sick.)

3. **Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.**

... he whom you hold dear is ill — Mon

... your dear friend is ill — Bas

4. **When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death,**

... This illness is not to end in death — Wey

... The end of this sickness is not death — Knox

**but for the glory of God,**

it is going to bring glory to God — Phi  
but is to promote the glory of God — Wey

but is to honor God — Wms  
the end of it is the glory of God — Mof  
**that the Son of God might be glorified thereby.**

to bring glory to the Son of God — NEB  
... the Son of God may be honoured through it — TCNT

it is to glorify God's Son — Beck

5. **Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.**

... was a dear friend to ... — Ber

... held in loving esteem ... — Wms

6. **When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.**

Yet, though He had heard that Lazarus was ill ... — Nor

... He still remained two days in that same place ... — Wey

7. **Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.**

8. **His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee;**

... Rabbi, the Jews were but now seeking to stone thee — ASV

... threatening to stone thee — Knox  
... as it is, the Jews want to stone you — Ber

**and goest thou thither again?**  
and are you going there again — RSV

9. **Jesus answered, Are there not twelve hours in the day?**

... Is not the day twelve hours long — Gspd

... Does not the day have twelve hours — Wms

**If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.**

- Anyone can walk in day-time without stumbling . . . — NEB  
 . . . for he has the daylight to see by — Phi  
 . . . because he can see the light of the sun — TCNT
- 10. But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.**  
 . . . walks about in the night he will stumble . . . — Nor  
 . . . for he lacks light — Mof
- 11. These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth;**  
 . . . Our friend Lazarus has fallen asleep — RSV  
 . . . is at rest now — Knox  
**but I go, that I may awake him out of sleep.**  
 but I'm going there to wake him up — Beck  
 But I intend to go and wake him — Rieu
- 12. Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.**  
 . . . if he is fallen asleep, he will recover — ASV  
 . . . he will get well — TCNT
- 13. Howbeit Jesus spake of his death:**  
 Yet Jesus had spoken about his death — ABUV  
 . . . had referred to his death — Gspd  
 . . . meant that he was dead — TCNT  
**but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.**  
 but they thought He meant he was only sleeping — Beck  
 but they thought that He was speaking of literal sleep — NASB  
 . . . they imagined he meant natural sleep — Mof
- 14. Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.**
- 15. And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe;**  
 And for your sakes and the sake of your faith I am glad I was not there — Rieu  
 . . . it will be for your good and for the good of your faith — NEB  
 . . . it will help you to believe — Knox  
**nevertheless let us go unto him.**  
 Come, let us go to him — Mon  
 And now, let us go to him — Phi
- 16. Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, . . . who was called 'The Twin' . . . — TCNT**  
**Let us also go, that we may die with him.**
- 17. Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.**  
 . . . he found that he had been in the tomb . . . — ASV  
 When Jesus arrived . . . he had already been buried for four days — Ber
- 18. Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:**  
 . . . was near Jerusalem, about two miles off — RSV  
 . . . was just under two miles from Jerusalem — NEB
- 19. And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.**  
 and a good many . . . had come . . . to offer them sympathy — Phi  
 . . . to console them . . . — ASV  
 . . . to express sympathy . . . — Wey  
 . . . to sympathize with them . . . — Wms  
 . . . to give them comfort about their brother — Bas
- 20. Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.**  
 . . . but Mary remained sitting in the house — Mon  
 . . . sat quietly at home — TCNT
- 21. Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.**  
 . . . Lord, had you been here . . . — Rieu  
 . . . my brother would not have died — NASB
- 22. But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.**  
 . . . whatever you ask of God He will grant you — Ber  
 . . . God will give you whatever you ask from him — Phi  
 . . . God will give You anything You ask Him — Beck
- 23. Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.**  
 . . . Your brother shall rise to life — TCNT

- ... Your brother will come to life again  
— Bas
- ... Your brother will come back to life — Rieu
24. **Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.**  
... at the resurrection. when the last day comes — Knox  
... on the Last Day — Gspd
25. **Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life:**  
... I am myself resurrection and life — Mof  
... the Resurrection and the Life — Nor  
**he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:**  
... though he die, yet shall he live — ASV  
... Even though he die shall live again! — Rhm  
... even if he has died, shall live — Wey
26. **And whosoever liveth and believeth in me shall never die.**  
And all that live and have faith in me ... — Rieu  
and whoever has life, and has faith in me ... — Knox  
And no one who is living and has faith in me will ever see death — Bas  
**Believest thou this?**  
Do you believe this — rsv  
Is this your faith — Bas
27. **She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God,**  
... the Messiah, the Son of God — NEB  
... You are the promised Savior, God's Son — Beck  
**which should come into the world.**  
who was to come into the world — Wms  
whom the world awaited — Rieu
28. **And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The master is come, and calleth for thee.**  
... The Teacher ... — ASV  
... is asking for you — Gspd  
... The Master is here and has sent for you — Bas
29. **As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.**
30. **Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.**  
... had not yet come to the village ... — RSV  
... was still where Martha had met Him — Beck
31. **The Jews then which were with her in the house, and comforted her,**  
... who were with her ... and consoling her — Rhm  
**when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her,**  
when they saw her start up and leave the house ... — NEB  
... saw Mary rise quickly and go out ... — RSV  
**saying, She goeth unto the grave to weep there.**  
supposing that she was going unto the tomb ... — ASV  
thinking she was going to the grave ... — Beck  
... going to the tomb to wail there — Wey
32. **Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet,**  
But Mary went to the place where Jesus was ... — Nor  
... she bowed down at His feet — Beck  
... she dropped at his feet — Mof  
... she threw herself at his feet — TCNT  
**saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.<sup>34</sup>**
33. **When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her,**  
When Jesus saw how she and the Jews ... were weeping — Rieu  
... sobbing, and the Jews likewise who accompanied her, sobbing — Mon  
**he groaned in the spirit, and was troubled.**  
was greatly moved in his spirit ... — Alf  
he groaned deeply, and was greatly distressed — TCNT

<sup>34</sup>Compare verse 21.

he was deeply moved and visibly distressed — Phi  
 he sighed heavily and was deeply moved — NEB  
 He was moved with indignation and deeply troubled — Tay  
 repressing a groan, and yet showing great agitation — Gspd

**34. And said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.**

**35. Jesus wept.**

Jesus burst into tears — Mof  
 Jesus shed tears — Gspd  
 And Jesus himself was weeping — Bas  
 Tears came to Jesus' eyes — Tay

**36. Then said the Jews, Behold how he loved him!**

... See! how tenderly he loved him! — Rhm  
 ... How he must have loved him! — TCNT  
 ... See how dear he was to him! — Bas

**37. And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?**

... Was not he ... also able to prevent this man from dying — Wey  
 ... Could not he ... have prevented his death — Ber  
 ... have kept this man from dying — Nor  
 But some said, This fellow healed a blind man — why couldn't He keep Lazarus from dying — Tay

**38. Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave.**

... being deeply moved within, came to the tomb — NASB  
 ... was once more shaken by emotion — Rieu  
**It was a cave, and a stone lay upon it.**  
 ... and a stone lay against it — ASV  
 ... a stone lay against the mouth of it — TCNT  
 ... with a stone across the entrance — Rieu

**39. Jesus said, Take ye away the stone.**

... Move the stone away — Gspd  
 ... Remove the stone — NASB  
**Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this**

**time he stinketh:**

... by this time the body decayeth — ASV  
 ... by this time he is offensive — ABUV  
 ... Lord, there is already an odor — Nor  
 ... there must be a stench by now — Rieu  
**for he hath been dead four days.**  
 for he has been four days in the tomb — Mon  
 ... he has been there four days — NEB

**40. Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe,**

... if you had faith — Bas  
 ... if you will only believe — Mof  
**thou shouldst see the glory of God?**<sup>35</sup>  
 thou wilt see God glorified — Knox  
 you would see the wonder of what God can do — Phi

**41. Then they took away the stone from the place where the dead was laid.**<sup>36</sup>

So they took away the stone — ABUV  
**And Jesus lifted up his eyes, and said,**  
 ... raised His eyes ... — NASB  
 ... looked upwards ... — NEB  
**Father, I thank thee that thou hast heard me.**  
 ... I thank you for listening to me — Wms  
 ... for having heard Me — Ber

**42. And I knew that thou hearest me always:**

though I knew that you always listen to me — Gspd  
 I know that you always hear me — Phi  
 I knew You always hear Me — Beck  
**but because of the people which stand by I said it,**  
 but for the sake of the multitude which stand around ... — Alf  
 ... the crowd ... standing about, I said it — Mon  
 but I said it because of these who are here — Bas  
**that they may believe that thou hast sent me.**  
 that they may come to believe ... — Wms

<sup>35</sup>Compare verse 4.

<sup>36</sup>The words "from the place where the dead was laid" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



... that you have made me your messenger — Gspd

- 43. And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.**

... Jesus called in a loud voice ... —

TCNT

After He had said this, He called out loud ... — Beck

... he raised his voice in a great cry

... — NEB

- 44. And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes:**

The dead man came out, his hands and feet bound with bandages — RSV

Out came the one who had died ... —

Ber

... his hands and feet swathed in linen bands — NEB

**and his face was bound about with a napkin.**

and his face tied up with a towel — Mof

with a napkin over his face — Rieu

and a cloth about his face — Bas

and with his face muffled with a handkerchief — Gspd

**Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.**

... Untie him, and let him go — Mon

... Undo him and let him go home — Rieu

... Unbind him, and let him go — RSV

- 45. Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did,**

... who came to see Mary and who saw what Jesus had done — Wms

... who had come with Mary, and had seen what he did — Mon

**believed on him.**

became believers in Him — Wey

- 46. But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.**

... went away to the Pharisees ... —

ASV

... and reported to them all Jesus had done — Knox

- 47. Then gathered the chief priests and the Pharisees a council,**

Then the ruling priests and the Pharisees called a meeting of the council — Beck

... a meeting of the Sanhedrin — Mof

Therefore, the Sanhedrin, or Great Council, was called together ... —

Nor

**and said, What do we? for this man doeth many miracles.**

... What are we to do ... — Rhm

... What shall we do? For this fellow is doing many miracles — Nor

... is doing many signs — ABUV

- 48. If we let him thus alone, all men will believe on him:**

If we let him go on this way ... — Ber

If we leave him alone like this ... — NEB

... we shall have everybody believing in him — Phi

... he will find credit everywhere — Knox

If we just let him be, the whole people will believe in him — Rieu

**and the Romans shall come and take away both our place and nation.**

... and blot out both our city and nation — Wms

... and take away from us both land and people — Nor

... and rob us of both our sacred place and of our people — Mon

... and destroy both our holy place and nation — RSV

- 49. And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year,**

... who held the high priesthood in that year — Knox

But one of them, Caiaphas, that year's high priest — Ber

**said unto them, Ye know nothing at all,**

... You know nothing about it — Wey

... You have no perception at all — Knox

... You are utterly mistaken — TCNT

... You plainly don't understand what is involved here — Phi

- 50. Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people,**

nor do ye take account that it is expedient for you ... — ASV

you do not understand that ... — RSV

You do not realize that it is to your interest ... — Gspd

**and that the whole nation perish not.**

instead of the whole nation being destroyed — Mof

rather than have the whole nation ruined — Ber

**51. And this spake he not of himself:**

Now he did not say this of his own accord — Mon

It was not of his own impulse that he thus spoke — Wey

Now he did not say this on his own authority — Wms

... on his own initiative — Phi

**but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;**

... he was inspired to say ... — Gspd

... and his words were a prophecy ... — Mof

... he uttered this prophecy from God

... — Wms

... that Jesus should die for the nation — ASV

**52. And not for that nation only, but that also he should gather together in one**

... but for the gathering together in one body ... — Nor

... but to gather in one fold — Rieu

... but in order to unite into one body ... — Wey

**the children of God that were scattered abroad.**

... the widely scattered children of God — Mon

the scattered family of God — Rieu

It was a prediction that Jesus' death would not be for Israel only, but for all the children of God scattered around the world — Tay

**53. Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.**

... they planned together to kill Him — NASB

... they schemed to put Jesus to death — Wey

So from that day on they plotted his death — NEB

**54. Jesus therefore walked no more openly among the Jews;**

... no longer appeared in public ... — Mof

... no longer went about openly ... — RSV

**but went thence unto a country near to the wilderness,**

but left that neighbourhood ... — TCNT  
but went away from there ... — NASB

... and went to the district near the desert — Gspd

**into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.**

to a town called Ephraim, and there remained ... — Mon

... where he was for some time ... — Bas

**55. And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover,**

The Jews' Passover was approaching ... — Ber

... and many came from the country to Jerusalem ... — Beck

**to purify themselves.**

to make themselves clean — Bas

to go through ceremonial cleansing — Phi

**56. Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple,**

These began to look for Jesus ... — Rieu

So they kept looking for Jesus ... — Wms

... and asking one another as they stood in the temple — Beck

... as they stood in the Temple Courts — TCNT

**What think ye, that he will not come to the feast?**

What is your opinion? Will he not come to the feast — Bas

... Perhaps he is not coming to the festival — NEB

What do you think? Will he come to the festival — Nor

**57. Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, Now the High-priests and the Pharisees had given commands — Rhm**

... had given orders — ABUV

**that, if any man knew where he were, he should shew it,**

that if anyone should learn where He was ... — Wms

... he should inform them — Rieu

... should report it to them — Knox

... should let them know — RSV

**that they might take him.**

that they might seize him — ABUV

so that they might get hold of Him — Ber

so that they could arrest him — Phi

## CHAPTER 12

- 1. Then Jesus six days before the pass-over came to Bethany,**  
Six days before the paschal feast, Jesus went . . . — Knox

Six days before the Passover festival, Jesus came . . . — NEB

where Lazarus was which had been dead,<sup>37</sup> whom he raised from the dead.

where Lazarus was whom Jesus raised from the dead — ASV

where Lazarus . . . was living — TCNT

- 2. There they made him a supper;**

So they gave a dinner for him there — Mon

. . . a dinner in his honour — Rieu

and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

and Martha waited tables . . . — Ber

. . . and Lazarus . . . reclined at table beside him — Mof

- 3. Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly,**

. . . pure nard, very precious — ASV

. . . choice spikenard perfume of great value — TCNT

. . . very costly, genuine spikenard-ointment — NASB

and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

. . . the fragrance of the perfume — Mon

. . . the scent of the ointment — Rieu

- 4. Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son,**  
which should betray him,

the one who would betray Him — Tay

- 5. Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?**

Why wasn't this perfume sold . . . — Beck

. . . for three hundred denarii . . . — RSV

That perfume was worth a fortune! It should have been sold and the money given to the poor! — Tay

- 6. This he said, not that he cared for the poor;**

. . . not that for the destitute he cared — Rhm

. . . not from any concern for the poor — Knox

but because he was a thief, and had the bag,

. . . he had charge of the money-bag — Ber

. . . having charge of the money-box — Nor

. . . being in charge of the purse—TCNT and bare what was put therein.

he used to pilfer what was put into it — NASB

he used to take . . . — Gspd

he . . . used to help himself from the contents — Phi

- 7. Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.**

. . . that she may keep it against the day . . . — Alf

. . . Suffer her to keep it against the day . . . — ASV

. . . let her keep what she has for the day . . . — Mof

. . . Let her do it for the day of My burial — Beck

. . . she has kept it for the day of My burial — Nor

. . . Let her alone. She did it in preparation for My burial — Tay

- 8. For the poor always ye have with you; but me ye have not always.**

- 9. Much people of the Jews therefore knew that he was there:**

The common people . . . learned . . . — ASV

A great number of the Jews heard that he was there — NEB

and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

and came not only to see Jesus but also Lazarus . . . — NEB

. . . not merely to see Jesus but also to see Lazarus . . . — Nor

- 10. But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;**

. . . made plans to kill Lazarus, too — Ber

. . . plotted to kill Lazarus too — Mon

<sup>37</sup>The words "which had been dead" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- ... resolved to do away with Lazarus as well — NEB
- 11. Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.**  
 ... he was the reason many Jews were going over to Jesus ... — Beck  
 ... were beginning to go off and find faith in Jesus — Knox  
 ... many ... were falling away and believing in Jesus — Rieu
- 12. On the next day much people that were come to the feast,**  
 ... a great multitude that had come ... — ABUV  
 ... a great crowd of those who were there for the festival — Nor  
 ... the big crowd who had come up for the Passover — Mon  
**when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,**  
 ... that Jesus was on the way ... — NEB  
 ... that Jesus was coming into Jerusalem — Phi
- 13. Took branches of palm trees, and went forth to meet him,**  
 got palm branches and went out to meet him — Gspd  
 plucked branches off the palms and went out ... — Rieu  
**and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.<sup>38</sup>**  
 shouting, God save him! ... — Phi  
 and kept on shouting: Blessings on Him! ... — Wms  
 crying, Hosanna! Blessed be he who comes in the name of the Lord ... — RSV  
 ... Even the King of Israel! — Rhm  
 shouting, The Savior! God bless the King of Israel! Hail to God's Ambassador — Tay
- 14. And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,**  
 ... finding a young donkey, sat on it ... — NASB  
 ... found a young donkey and mounted it ... — Wms
- 15. Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.**  
 Have no fear, daughter of Zion! ... — Ber
- ... See, your King comes ... — Nor  
 ... sitting on a donkey's colt! — Amp
- 16. These things understood not his disciples at the first:**  
 ... his disciples noticed not at the first — Rhm  
 At the time, his disciples did not understand — Rieu  
**but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him,**  
 but, when Jesus had been exalted ... — TCNT  
 only after Jesus had attained his glory ... — Knox  
 ... they remembered how this had been written of him — Ber  
 ... they remembered that this was said of him in Scripture — Gspd  
**and that they had done these things unto him.**  
 and what they had done to him — Mon  
 and that they had fulfilled it in His case — Wms
- 17. The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.**  
 The crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb ... — RSV  
 ... related what they had witnessed — Wey  
 ... were continually talking about him — Phi
- 18. For this cause the people also met him,**  
 For this cause also the multitude went and met him — ASV  
 This, indeed, was why the crowd met him — TCNT  
**for that they heard that he had done this miracle.**  
 because they had heard about this sign ... — Mon  
 ... that He had performed this wonder-work — Wms
- 19. The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing?**  
 ... Ye observe that ye are profiting nothing — Rhm  
 ... ye are effecting nothing — ABUV

<sup>38</sup>These clauses are transposed in some manuscripts.

- ... You see, you're not getting anywhere — Beck  
 ... You see? There's nothing one can do! — Phi  
**behold, the world is gone after him.**  
 The whole world has run after him! — Gspd  
 ... has turned aside to follow him — Knox
20. **And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:**  
 21. **The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying,**  
 So these came to Philip, who was from Bethsaida ... — RSV  
 They approached Philip ... with the request — Phi  
 ... and appealed to him, saying — Mof  
 ... and asked him — Ber  
**Sir, we would see Jesus.**  
 Sir, we wish to see Jesus — ABUV  
 Sir, we should like to meet Jesus — Rieu
22. **Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.**  
 Philip went and told Andrew ... — Nor  
 ... then together they went and told Jesus — TCNT  
 ... then Andrew and Philip went to let Jesus know — Ber
23. **And Jesus answered them, saying, The hour is come,**  
 ... The time is at hand — Nor  
 ... has come — Wms  
**that the Son of man should be glorified.**  
 for the Son of Man to achieve his glory — Knox  
 for the Son of man to be ... exalted — Amp
24. **Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone:**  
 ... a grain of wheat ... — ASV  
 ... if a kernel of wheat doesn't fall ... — Beck  
 ... it remains a single grain — Wms  
 ... it remains a single kernel — Mon  
 ... it remains solitary — TCNT  
 ... it remains what it was — a single grain — Wey  
**but if it die, it bringeth forth much fruit.**  
 but, if it dies, it becomes fruitful — TCNT  
 ... it makes a rich yield — Wey  
 ... it brings a good harvest — Phi  
 ... it produces much grain — Beck
25. **He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world**  
 The man who loves himself is lost ... — NEB  
 ... and he who has no care for his life in this world — Bas  
 ... he who is an enemy to his own life ... — Knox  
**shall keep it unto life eternal.**  
 will keep it, so as to live eternally — Knox  
 shall keep it in eternity — Rieu  
 shall keep it forever and ever — Nor  
 will preserve it for eternal life — Mof
26. **If any man serve me, let him follow me;**  
 Let one who serves Me follow Me — Ber  
 If any one is ready to serve me, let him follow me — Mon  
**and where I am, there shall also my servant be:**  
 because wherever I am My servant must be — Nor  
 and my servant also must go wherever I go — Wms  
**if any man serve me, him will my Father honour.**  
 If a man is ready to serve me, my Father will honour him — TCNT  
 ... becomes My servant, My Father will give him honor — Nor
27. **Now is my soul troubled; and what shall I say?**  
 Now my heart is troubled; what can I say — Gspd  
 And now my soul is distressed. What am I to say — Knox  
 Now my soul is in turmoil, and what am I to say — NEB  
**Father, save me from this hour:**  
 Father, save me from this hour? — RSV  
 Father, bring me safe through this hour — TCNT  
 Father, save Me from what is going to happen? — Beck  
**but for this cause came I unto this hour.**  
 No! It was for this purpose that I came ... — Nor

- No! I came to suffer this now — Beck
- 28. Father, glorify thy name.**  
 Father, honor your own name! — Phi  
 Father, show the glory of thy Power — Rieu  
 Father, make thy name known — Knox  
**Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.**  
 . . . I have given it glory, and I will give it glory again — Bas  
 . . . I have made it known, and will yet make it known — Knox  
 . . . I have honored it, and I will honor it again! — Gspd
- 29. The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered:**  
 The people that stood and listened said, It thundered! — Ber  
 The crowd of bystanders on hearing it said . . . — Wms  
 The crowd standing . . . said that it had thundered — rsv  
**others said, An angel spake to him.**
- 30. Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.**  
 . . . for my sake, but for your sakes — ASV  
 . . . This voice spoke for your sake, not mine — NEB
- 31. Now is the judgment of this world:**  
 Now judgment is passed on this world — Nor  
 Now this world is on its trial — TCNT  
 The day of judgement for the world is here — Rieu  
 Sentence is now being passed on this world — Knox  
 Now is this world to be judged — Mof  
**now shall the prince of this world be cast out.**  
 now will the Prince of this world be driven out — Wey  
 now shall the ruler of this world be expelled — Ber  
 . . . will be thrown out — Beck  
 Its evil genius is now to be expelled — Gspd
- 32. And I, if I be lifted up from the earth, . . . when I am lifted up . . . — Mof**  
 And once I have been lifted up . . . — Beck  
 Yes, if only I am lifted up . . . — Knox  
**will draw all men unto me.**
- will draw the whole creation to myself — Rieu  
 shall draw everyone to Myself — Ber  
 I will attract all men to myself — Knox
- 33. This he said, signifying what death he should die.**  
 . . . pointing to the sort of death he would have — Bas  
 He indicated . . . the manner of his coming death — Rieu
- 34. The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever:**  
 . . . We have learned from the law . . . — Wms  
 . . . that the Christ is to remain here forever — Gspd  
 . . . Our Law teaches us that the Messiah continues for ever — NEB  
**and how sayest thou, The Son of man must be lifted up?**  
 what do you mean by saying . . . — Mof  
 . . . the Son of Man is destined to be "lifted up" — Rieu  
 How can you say that the Son of man must be lifted up — rsv  
**who is this Son of man?**  
 Who is that Son of Man — Wey  
 What Son of Man is this — Knox  
 What Messiah are You talking about — Tay
- 35. Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you.**  
 . . . The Light will be with you a little while longer — Nor  
 . . . For a little while the Light shines among you — Ber  
 . . . The Light will shine . . . for a little longer yet — Mof  
 . . . You will have the Light only a little while longer — Amp  
**Walk while ye have the light, lest darkness come upon you:**  
 Travel on . . . — TCNT  
 Finish your journey while you still have the light . . . — Knox  
 Keep on living by it while you have the light . . . — Wms  
 . . . or darkness will overtake you — Beck  
**for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.**  
 he who journeys in darkness cannot tell which way he is going — Knox  
 . . . has no idea where he is going — Phi

**36. While ye have light, believe in the light,**

... trust to the light — NEB

... put faith in the Light — Ber

You must believe in the light while you have the light — Phi

Make use of the Light while there is still time — Tay

**that ye may be the children of light.**

so that you may become sons of Light — Nor

... men of light — NEB

... to become enlightened people — Beck

**These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.**

After saying this, Jesus . . . hid from them — Ber

With these words Jesus went away and hid from them — Mof

**37. But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:**

Though he had done so many signs . . . — RSV

In spite of the many signs which Jesus had performed in their presence . . . — NEB

... they still had no belief in him — Bas

... they put no faith in Him — Ber

**38. That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, so that the prophecy of Isaiah was fulfilled, when he said — Phi in fulfilment of the words of . . . Isaiah, where he says — TCNT**

**Lord, who hath believed our report?**

... what they heard from us — Wms

... our account — Gspd

Lord, is there anyone who has believed our message — Knox

**and to whom hath the arm of the Lord been revealed?**

... the might of the Lord . . . — TCNT

... the Lord's power . . . — NEB

**39. Therefore they could not believe, because that Esaias said again,**

The reason why they could not believe is stated again by Isaiah — Nor

And the reason for their unbelief lay in another saying of Isaiah's — Rieu

**40. He hath blinded their eyes, and hardened their heart;**

... has calloused their hearts — Ber

... and made their hearts insensible — Mof

He has made . . . their minds dull — Gspd

**that they should not see with their eyes, nor understand with their heart,**

so they may neither see . . . nor understand . . . — Ber

lest they should see . . . and perceive . . . minds — NEB

**and be converted, and I should heal them.**

and lest they should repent . . . — Nor

... turn back to me . . . — Knox

And turn to me to cure them — Wms

and turn for me to heal them — RSV

**41. These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.**

... Isaiah, because he saw his glory . . . — ASV

Isaiah said this because . . . it was of him that he spoke — Gspd

Isaiah was referring to Jesus when he made this prediction, for he had seen a vision of the Messiah's glory — Tay

**42. Nevertheless among the chief rulers also many believed on him;**

... a number even of the authorities . . . — Mof

Yet many even of their leading men believed in him — Rieu

**but because of the Pharisees they did not confess him,**

but would not acknowledge him on account of the Pharisees — NEB

but wouldn't say so publicly . . . — Beck  
lest they should be put out of the synagogue:

**43. For they loved the praise of men more than the praise of God.**

... valued honour from men more than honour from God — TCNT

... their reputation among men . . . the approval of God — Nor

they preferred the approval of men to the approval of God — Mof

**44. Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.**

... He who has faith in me, has faith not in me . . . — Bas

... Whoever believes on Me, believes not only on Me . . . — Nor

... The believer in Me does not believe in Me but in My Sender — Ber

... When a man believes in me, he believes in him who sent me rather than in me — NEB

**45. And he that seeth me seeth him that sent me.**

to see me is to see him who sent me — Knox  
and he that has his eyes on me ... — Rieu  
... is seeing the one who sent me — Phi

**46. I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.**

I have come as light into the world, so that no one who continues to believe in me can remain in darkness — Wms

**47. And if any man hear my words, and believe not,**

... and keep them not — ASV  
... listens to my words and does not abide by them — Rieu

**I judge him not:**

it is not I who judge him — Mon  
I don't condemn him — Beck  
**for I came not to judge the world, but to save the world.**  
for I have not come to judge but to save the world — Wms  
because I didn't come to condemn ... but to save ... — Beck

**48. He that rejecteth me, and receiveth not my words,**

Whoever rejects me and refuses to accept my teachings — Gspd  
The man who spurns me and rejects my words — Rieu  
Whoever persistently rejects me and refuses to accept ... — Wms  
**hath one that judgeth him:**  
has a judge already — TCNT

has a judge appointed to try him —

Knox

Hath that which is to judge him — Rhm

**the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.**

The word that I spoke, that will judge him ... — ABUV

the words I have spoken ... — Wey  
My spoken word, it shall sentence him ... — Ber

the word I spoke is what will judge him at the last day — NASB

**49. For I have not spoken of myself;**

... of my own accord — Ber  
... on My own initiative — NASB  
For I have not spoken on my own authority — RSV

**but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.**

... His own instruction as to what to say and how to speak — Rieu  
... gave me orders what to say and how to say it — Bas  
... told Me what to say and what to preach — Nor

**50. And I know that his commandment is life everlasting:**

... what he commands means eternal life — Phi

And I know that His instruction means eternal life — Rieu

**whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.**  
therefore the things I speak, I speak just as the Father has told Me — NASB

... when I speak. I speak as the Father has told me — Mof

**Therefore, whatever I say, I say only what the Father has taught me — TCNT**

## CHAPTER 13

**1. Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come**

... Jesus already knew ... — Knox  
Before the festival of the Passover began, Jesus realized that the time had come — Phi

**that he should depart out of this world unto the Father,**

that he should remove out of this world ... — Rhm

for Him to leave this world ... — Wey  
for him to pass from this world to the Father — Wms

**having loved his own which were in the world,**

and as He had loved His own in the world — Wms



He had always loved his own . . . —  
NEB

. . . those who were his own . . . — TCNT

He had loved those friends of his who  
were in the world — Rieu  
**he loved them unto the end.**

and he loved them to the last — Gspd  
showed forth his love to the end — Mon  
. . . to the highest degree — Amp  
and now he showed how utterly he  
loved them — Rieu

**2. And supper being ended,**

And during supper — ASV

And supper being in progress — Rhm  
so at supper — Mof

**the devil having now put into the heart  
of Judas Iscariot, Simon's son, to  
betray him;**

the Devil having already put . . . —

ABUV

the devil had suggested to Judas . . . —

Wms

. . . the idea of betraying Jesus . . . —

Beck

. . . that he should deliver him up —

Rhm

**3. Jesus knowing that the Father had  
given all things into his hands,**

. . . had left everything in his hands —

Knox

. . . had entrusted everything to him —

NEB

**and that he was come from God, and  
went to God;**

. . . had come from God and was going  
back to God — Beck

. . . and was to return to God — TCNT

and that he had come from and was  
going to God — Rieu

**4. He riseth from supper, and laid aside  
his garments;**

. . . took off His outer clothes — Wms

. . . threw off His upper garments —

Wey

rose from the table, put away His robe  
— Ber

**and took a towel, and girded himself.**

and tied a towel around him — Mof

and wrapped a towel round his waist —  
Rieu

took a cloth . . . — Nor

. . . and fastened it round his waist —  
Phi

**5. After that he poureth water into a  
basin, and began to wash the disciples'  
feet, and to wipe them**

. . . into a washbasin . . . — Nor  
**with the towel wherewith he was  
girded.**

with the towel that was about his waist  
— Gspd

**6. Then cometh he to Simon Peter:**

So He approached Simon Peter — Ber  
**and Peter saith unto him, Lord, dost  
thou wash my feet?**

. . . Lord, do you wash my feet — rsv

. . . You, Master! Are you going to  
wash my feet — TCNT

. . . Lord, is it for thee to wash my feet  
— Knox

. . . Master, You shouldn't be washing  
our feet like this! — Tay

**7. Jesus answered and said unto him,  
What I do thou knowest not now; but  
thou shalt know hereafter.**

. . . What I do is not clear to you now  
. . . — Bas

. . . You do not realize now what I am  
doing . . . — Phi

. . . but thou shalt understand after-  
wards — Alf

. . . but by-and-by you will learn — Wms  
. . . But later you will understand —

Beck

**8. Peter saith unto him, Thou shalt never  
wash my feet.**

. . . I will never let you wash my feet  
— NEB

No! . . . You'll never wash my feet —  
Beck

. . . You shall never, never wash my  
feet! — Ber

**Jesus answered him, If I wash thee not,  
thou hast no part with me.**

Unless you let me wash you, Peter . . .  
— Phi

. . . you have no share with me — Wey

. . . you will not share my lot — Mof

. . . you will have no fellowship with  
Me — Nor

**9. Simon Peter saith unto him, Lord, not  
my feet only, but also my hands and  
my head.**

. . . Lord, do not stop with my feet . . .  
— Wms

. . . but my hands and my face too! —  
Gspd

**10. Jesus saith to him, He that is washed  
needeth not save to wash his feet,**

He that is bathed . . . — ASV

. . . does not need to wash, except for  
his feet — rsv

... only needs to have his feet washed  
— Mof

**but is clean every whit: and ye are clean, but not all.**

but is clean all over ... — RSV

but is completely clean ... — NASB

... And you are clean—though not all of you — Phi

... but not every one of you — Nor

**11. For he knew who should betray him;**

... who was going to betray him — Gspd

... who was false to him — Bas

(he knew the traitor) — Mof

For he knew his betrayer — ABUV

**therefore said he, Ye are not all clean.**

that is why he said, You are not all clean — Knox

**12. So after he had washed their feet, and had taken his garments,**

Then, after washing their feet and putting on his robe again — Bas

... and redressing ... — Ber

... and put on his clothes — Gspd

**and was set down again,**

and reclined again at table — ABUV

and resumed his place — RSV

**he said unto them, Know ye what I have done to you?**

... Do you understand ... — Wey

... what I have been doing to you — Mon

... Do you realize what I have just done to you — Phi

**13. Ye call me Master and Lord:**

... Teacher and Lord — ASV

... "The Rabbi" and "The Master" — Wey

You call me Teacher and Master — Gspd

**and ye say well; for so I am.**

and rightly so, because I am — Ber

You are right, for I am all of that — Nor

and you are right: that is what I am — Mof

**14. If I then, your Lord and Master, have washed your feet;**

... the Lord and the Teacher ... — ASV

... your Master and Rabbi ... — Wey  
**ye also ought to wash one another's feet.**

you surely ought to wash ... — Ber

it is your duty to ... — Rieu

you must be ready to wash one another's feet — Phi

**15. For I have given you an example,**

I have been setting you an example — Knox

**that ye should do as I have done to you.**

and you should do as I do to you—Nor  
you are to do as I have done for you —

NEB

**16. Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord;**

... a slave is not greater than his master — Mon

... A servant is not superior to his master — Ber

**neither he that is sent greater than he that sent him.**

nor is a messenger greater than He who sent him — Nor

and no messenger is greater than the man who sends him — Gspd

**17. If ye know these things, happy are ye if ye do them.**

... blessed are you if you do them — RSV

If you know this, happy are you if you act upon it — NEB

... you will be blessed, if you do it — Nor

**18. I speak not of you all: I know whom I have chosen:**

... not concerning you all; I know whom I chose — ABUV

I do not mean all of you ... — Wms

... I know the men of my choice — Mof

... the kind of men whom I picked out — Rieu

**but that the scripture may be fulfilled,**

but let the Scripture be fulfilled—Gspd  
but I know that the Scriptures must be

fulfilled — Wms  
it is that the scripture may be fulfilled — RSV

**He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.**

He who is eating my bread ... — Gspd  
... has turned against me — NEB

He who eats my bread kicks me — Beck

**19. Now I tell you before it come,**

From this time I tell you, before it comes to pass — ABUV

From now on I'm telling you these things before they happen — Beck

that, when it is come to pass,  
so that when it does occur — Ber  
in order that when they do happen —  
Wey

ye may believe that I am he.  
you may believe that I am what I say  
— Gspd

you may believe who I am — Mof  
you may believe that I am He — Wey  
... that I am the one I claim to be —  
Phi

20. Verily, verily, I say unto you, He that  
receiveth whomsoever I send receiveth  
me;

... if you receive anyone I send, you  
receive Me — Beck

... the man who welcomes one whom  
I send, welcomes me — Knox

... whoever welcomes any messenger  
of mine ... — Gspd

and he that receiveth me receiveth him  
that sent me.

and anyone who accepts me will be ac-  
cepting ... — Phi

and he who welcomes Me, welcomes  
My Sender — Ber

21. When Jesus had thus said, he was  
troubled in spirit,

On saying this, Jesus was disquieted in  
spirit — Mof

... was greatly moved — Gspd

... was disturbed in spirit — Nor

... was inwardly disturbed — Ber

... was profoundly moved — Rieu

... he was clearly in anguish of soul —  
Phi

and testified, and said,

and said solemnly ... — Gspd

and made a declaration ... — Rieu

and said with deep earnestness ... —  
Wey

Verily, verily, I say unto you, that one  
of you shall betray me.

... One from among you will deliver  
me up — Rhm

... it is one of you that will betray me!  
— Gspd

22. Then the disciples looked one on an-  
other, doubting of whom he spake.

The disciples kept looking at one an-  
other ... — Wms

... at a loss to know which of them  
he meant — Knox

... wondering whom he meant—TCNT

... undecided to whom He referred —  
Ber

23. Now there was leaning on Jesus'  
bosom one of his disciples,

There was at the table reclining in  
Jesus' bosom ... — ASV

One of his disciples ... was lying close  
to the breast of Jesus — RSV

... was reclining close beside Jesus —  
NEB

whom Jesus loved.

whom Jesus specially loved — Wms

he was the favourite of Jesus — Mof

24. Simon Peter therefore beckoned to  
him,

... maketh a sign to him — Alf

... gestured to him — NASB

... motioned to him — Beck

that he should ask who it should be of  
whom he spake.

to ask whom He meant — Beck

and asked him, Who is it he means —  
Knox

to ask Him to tell of whom it was He  
had spoken — Nor

25. He then lying on Jesus' breast

He leaning back, as he was, on Jesus'  
breast — ASV

So lying thus, close to the breast of  
Jesus — RSV

So that disciple just leaned back against  
Jesus' breast — Mon

saith unto him, Lord, who is it?

and said to him, Lord, who is it — Mon

26. Jesus answered, He it is, to whom I  
shall give a sop, when I have dipped it.

... He it is, for whom I shall dip the  
morsel, and give it to him — ABUV

It is the one to whom I give this piece  
of bread ... — Nor

... after I have put it in the vessel —  
Bas

... when I dip it in the dish — Mof

And when he had dipped the sop, he  
gave it to Judas Iscariot, the son of  
Simon.

So he dipped the piece of bread and  
... gave it to Judas ... — Gspd

27. And after the sop Satan entered into  
him.

And after the mouthful, Satan entered  
into him — Ber

After he had taken the piece of bread,  
Satan entered his heart — Phi

Then said Jesus unto him, That thou  
doest, do quickly.

... Do at once what you are going to  
do — TCNT

- ... Do quickly what you are about to do — Nor  
 ... The quicker you act the better — Rieu
28. **Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.**  
 None of those at table understood why ... — Mof  
 Now it was not clear to anyone ... why he said this to him — Bas
29. **For some of them thought, because Judas had the bag,**  
 because Judas had the money-bag — ABUV  
 ... had charge of the money-box — Nor  
 since Judas kept the common purse — Knox  
**that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast;**  
 ... Buy what things we have need of for the feast — ASV  
 ... Buy what we require for the Festival — Wey  
 that ... Jesus meant that he was to buy some things needed for the Festival — TCNT  
**or, that he should give something to the poor.**  
 or to give something to the poor — TCNT  
 or bidding him give some alms to the poor — Knox
30. **He then, having received the sop, went immediately out: and it was night.**  
 Then at once, after taking the bite of bread, he went out ... — Ber  
 As soon as Judas had received the piece of bread, he went out into the night. — Nor
31. **Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified,**  
 ... Now at last the Son of man is glorified — Mof  
 ... Now is glory given to the Son of man — Bas  
 ... Now the Son of Man has been exalted — TCNT  
 ... Now comes the glory of the Son of Man — Phi  
 My time has come; the glory of God will soon surround Me — Tay  
**and God is glorified in him.**
- and God has been honored through him — Gspd  
 ... has been exalted ... — TCNT  
 and in his glory God is exalted — Knox  
 — and God shall receive great praise because of all that happens to Me — Tay
32. **If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.**  
 Since, in his glory, God is exalted, it is for God to exalt him in his own glory — Knox  
 And God shall give Me His own glory — Tay  
 and will glorify Him without delay — Wey  
 yes, He will glorify Him now — Beck
33. **Little children, yet a little while I am with you.**  
 ... I shall be with you only a little while — Nor  
 ... I am with you but a little longer — Ber  
**Ye shall seek me:**  
 Then you will be looking for me — Bas  
**and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now say I to you.**  
 and, as I told the Jews I tell you now ... — Mof  
 ... Where I am going you cannot follow — Gspd
34. **A new commandment I give unto you, That ye love one another;**  
 I give you a new commandment — Love one another — TCNT  
 Now I am giving you a new command — Love one another — Phi  
**as I have loved you, that ye also love one another.**  
 ... so you are to love one another — NEB  
 ... you must love one another — Phi
35. **By this shall all men know that ye are my disciples,**  
 by this everyone will recognize that ... — Mof  
 By this it will be clear to all men ... — Bas  
 The mark by which all men will know you for my disciples — Knox  
**if ye have love one to another.**  
 by your love for one another — Gspd  
 if you keep showing love for one another — Wms

because you have such love for one another — Phi  
will be the love you bear one another — Knox

**36. Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou?**

... Lord, where are you going — RSV  
**Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now;**  
... I am going where you cannot follow me at present — Mof  
... Where I am going you may not come with me now — Bas  
**but thou shalt follow me afterwards.**  
but later you will follow Me — Nor  
but one day you will — NEB  
though you will follow me later — Phi  
**37. Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now?**  
**I will lay down my life for thy sake.**  
I am ready to lay down my life ... — Knox

I'll give my life for you — Beck  
I would lay down my life for you! — Phi

**38. Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake?**

... Will you lay down your life for me — TCNT  
... Will you indeed lay down your life for me — NEB  
**Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.**  
Believe me, by cock-crow thou wilt thrice disown me — Knox  
... before the cock crows, you will three times disown me! — Wms  
... The rooster shall not crow until you have thrice disclaimed Me — Ber  
... till you have denied me three times — RSV

## CHAPTER 14

**1. Let not your heart be troubled:**

... disquieted — Mof  
... distressed — Knox  
Your mind must not be troubled — Gspd  
You must not let yourselves be distressed — Phi  
Set your troubled hearts at rest — NEB  
Don't be upset — Tay  
**ye believe in God, believe also in me.**  
believe in God, believe also in me — ASV  
You trust in God, trust also in me — Mon  
as you have faith in God, have faith in me — Knox  
have faith in God and have faith in me — Bas  
Trust God — and trust Me — Tay

**2. In my Father's house are many mansions:**

... abiding places — ABUV  
... dwellings — TCNT  
... resting-places — Rieu  
There are many rooms in my Father's house — Gspd

**if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.**

Otherwise I would have told you. I am going to make ready a place for you — Nor

if it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? — RSV

**3. And if I go and prepare a place for you,**

for I am going away to make ready a place for you — Wms  
And though I do go away, to prepare you a home — Knox  
**I will come again, and receive you unto myself;**

I am coming again, and will take you to myself — ABUV

I shall return and take you to be with me — TCNT

I'll come again and take you home with Me — Beck

I am coming back; and then I will take you to myself — Knox

**that where I am, there ye may be also.**  
so that you may be where I am — Nor

**4. And whither I go ye know, and the way ye know.**

And where I am going, you all know the way — Wey

And you know the way to the place where I am going — Wms

As for my destination, you know the way — Rieu

And you know the way where I am going — RSV

**5. Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest;**

... we don't know where You are going — Nor

... we have no knowledge of ... — Bas

... we do not know your destination — Rieu

**and how can we know the way?**

and how can we know what road you're going to take — Phi

how are we to know the way there — Knox

**6. Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life:**

... I myself am the road ... — Phi

... I am the way; I am truth and life — Knox

... I am the real and living way — Mof

... I am the way; I am the truth and I am life — NEB

**no man cometh unto the Father, but by me.**

... but through me — Alf

... except by means of me — Mof

No one can come to the Father except through me — Wms

**7. If ye had known me, ye should have known my Father also:**

If you had recognized me, you would have known my Father also — TCNT

If you had known who I am ... — Phi

If you have learned to know Me, you'll know My Father too — Beck

**and from henceforth ye know him, and have seen him.**

from now on you know Him ... — NASB

... you do know him and you have seen him — Gspd

**8. Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.**

... and it is enough for us — Ber

... and it will satisfy us — Gspd

... show us the Father: that's enough for us — Beck

... let us see the Father; that is all we ask — Knox

**9. Jesus saith unto him, Have I been so long time with you,**

... have I been with you all this time — Bas

... Have I been all this time among you — TCNT

**and yet hast thou not known me, Philip?**

without your recognizing Me, Philip!

— Ber

and yet you do not understand me — Mof

without your really knowing me, Philip — Phi

**he that hath seen me hath seen the Father;**

Anyone who has seen me has seen the Father — NEB

He who has looked on Me, has looked on the Father — Ber

**and how sayest thou then, Shew us the Father?**

Why do you say. Let us see the Father — Bas

how can you say, Show us the Father — RSV

**10. Believest thou not that I am in the Father,**

Don't you believe ... — Beck

... that I am in union with the Father — Gspd

**and the Father in me?**

and that the Father is in union with me — Wms

**the words that I speak unto you I speak not of myself:**

The things that I tell you all ... — Wey

... I do not speak on my own authority — RSV

... I do not speak of my own accord — Mof

... on My own initiative — NASB

The words I speak to you are not my own words — Knox

I am not the source of the words that I say to you — Gspd

**but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.**

but the Father abiding in me doeth his works — ASV

but the Father, who ever dwells in me ... — Mon

... (is) doing his own work — NEB

the Father, who dwells in Me, carries on His activities — Ber

**11. Believe me that I am in the Father, and the Father in me:**

You must believe me ... — Wms

... that I am in union with the Father ... — TCNT

... and that the Father is in union with me — Gspd

Have faith that I am in the Father and  
that the Father is in me — Bas  
**or else believe me for the very works'**  
**sake.**

... on account of the works them-  
selves — ABUV

Or else believe Me on account of My  
works — Beck

Or else believe it because of the mighty  
miracles you have seen Me do —  
Tay

**12. Verily, verily, I say unto you, He that  
believeth on me,**

... He who puts his faith in me — Bas

... whoever perseveres in believing in  
me — Wms

... he who trusts in me — Mon  
**the works that I do shall he do also;**  
will do the very deeds I do — Mof  
will do the very things I am doing —  
Nor

will be able to do what I do — Knox  
can himself do the things that I am  
doing — Wms

**and greater works than these shall he  
do;**

and he shall do greater deeds than  
these — Wey

and he will do even greater things than  
these — Phi

**because I go unto my Father.**

since I am journeying to the Father —  
Rieu

for I am going away to the Father —  
Phi

**13. And whatsoever ye shall ask in my  
name, that will I do,**

And whatever request you make in my  
name ... — Bas

Anything you ask for as followers of  
mine ... — Gspd

and I will do whatever you ask in my  
name — Mof

and I will do anything you ask in My  
name — Beck

**that the Father may be glorified in the  
Son.**

... may be honoured ... — TCNT

... may have glory ... — Nor

that the Son may bring glory to the  
Father — Phi

for this will bring praise to the Father  
because of what I, the Son, will do  
for you — Tay

**14. If ye shall ask any thing in my name,  
I will do it,**

If you make any request of me ... —  
Wey

Yes, I repeat it, anything you ask for as  
bearers of my name ... — Wms

If you ask Me anything in My name, I  
will do it — NASB

Ask for anything in my name and I will  
do it — Rieu

**15. If ye love me, keep my command-  
ments.**

... ye will keep my commandments —  
ASV

... you will obey my commands —  
NEB

... you will do what I order — Beck  
If you love me, you will lay my com-  
mands to heart — TCNT

**16. And I will pray the Father, and he  
shall give you another Comforter,**

And I will ask the Father ... — NASB  
And I will request the Father ... —

Rhm  
... to give you another Helper — Mof

... another Advocate — ABUV

... Counselor — RSV

... another to befriend you — Knox  
... some one else to stand by you —

Phi

**that he may abide with you for ever;**

to be with you always — Gspd

to stay with you forever — Ber

... to the end of time — Rieu

to remain with you to the end of the  
age — Wms

**17. Even the Spirit of truth;**

Even the Spirit of true knowledge —  
Bas

It is the truth-giving Spirit ... — Knox  
**whom the world cannot receive,**

whom the world cannot accept — Phi  
for whom the world can find no room

— Knox

That Spirit the world cannot receive —  
Wey

the world cannot receive him — Mof  
**because it seeth him not, neither know-  
eth him:**

... does not see it or recognize it —  
Gspd

... neither observes nor understands  
Him — Ber

... neither sees him nor knows him —  
RSV

**but ye know him; for he dwelleth with  
you, and shall be in you.**

... because he abides with you ... —  
 ABUV  
 ... He remains by your side ... —  
 Wey  
 ... He lives with you ... — Beck  
 ... for he is ever with you and within  
 you — Mon  
 ... he is with you now and will be in  
 your hearts — Phi

**18. I will not leave you comfortless:**

I will not leave you desolate — ASV  
 ... bereft — Rhm  
 ... orphans — Alf  
 ... fatherless — Nor  
**I will come to you.**  
 I am coming back to you — Gspd

**19. Yet a little while, and the world seeth  
 me no more;**

After a little while ... — NASB  
 ... the world shall see me no more —  
 Mon  
**but ye see me:**  
 but you can see me — Knox  
 but you will still see me — TCNT  
**because I live, ye shall live also.**  
 for I will live again — and you will too  
 — Tay

**20. At that day ye shall know that I am in  
 my Father, and ye in me, and I in you.**

At that time it will be clear to you ...  
 — Bas  
 ... that I am in union with my Father  
 ... — Gspd  
 ... that you are in me, and I am in  
 you — Phi

**21. He that hath my commandments, and  
 keepeth them,**

The man who has received my com-  
 mands and obeys them — NEB  
 He that takes hold of my command-  
 ments and keeps them — Rieu  
 He who has My orders and observes  
 them — Ber  
**he it is that loveth me: and he that  
 loveth me shall be loved of my  
 Father, and I will love him, and will  
 manifest myself to him.**

... and disclose myself to him — NEB  
 ... and make myself real to him —  
 Wms  
 ... show Myself to him — Nor  
 ... reveal myself to him — Wey

**22. Judas saith unto him, not Iscariot,**

Judas (not Iscariot) said to him — RSV

... (not the man from Kerioth) asked  
 Him — Beck

... the other Judas, not Iscariot ... —  
 NEB

**Lord, how is it**

Lord, what is come to pass — ASV  
 ... what then has happened — NASB  
 Why is it, Lord — Wms  
 Lord, ... , what is behind your words  
 — Rieu

**that thou wilt manifest thyself unto us,  
 and not unto the world?**

that you are going to reveal yourself  
 to us ... — TCNT  
 that you mean to disclose yourself to  
 us alone ... — NEB  
 ... are going to make yourself known  
 to us ... — Phi

when you speak of showing yourself to  
 us and not to the world — Rieu

**23. Jesus answered and said unto him, If  
 a man love me, he will keep my words:**

... If any one loves me, he will keep  
 my word — ABUV  
 ... he will obey my word — Mof  
 ... will observe my teaching — Gspd  
 ... will cherish my word — Rieu  
 ... Anyone who loves me will heed  
 what I say — NEB

**and my Father will love him, and we  
 will come unto him, and make our  
 abode with him.**

... and make our home with him —  
 Mon  
 ... we will come to him and live with  
 him — Gspd  
 ... and make our dwelling with him —  
 NEB

**24. He that loveth me not keepeth not my  
 sayings:**

If one does not love, he does not keep  
 My Word — Nor  
 No one who does not love me will ob-  
 serve my teaching — Gspd  
 Anyone who doesn't love Me doesn't  
 do what I say — Beck  
 He who does not love me neglects my  
 words — Rieu

**and the word which ye hear is not  
 mine, but the Father's which sent  
 me.**

**25. These things have I spoken unto you,  
 being yet present with you.**

... while yet abiding with you — Alf  
 All this I have told you while I am  
 still with you — Nor



- 26. But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name,**  
 But the Advocate, the Holy Spirit . . .  
 — Rieu  
**he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.**  
 . . . bring to your remembrance all that I said . . . — ASV  
 . . . will put you in mind of all things . . . — Rhm  
 . . . will remind you of all that I have told you — Ber  
 he will teach you all things, and will recall to your minds all that I have said to you — TCNT
- 27. Peace I leave with you, my peace I give unto you:**  
 Peace is my bequest to you . . . — Knox  
 Peace is my parting gift to you, my own peace — NEB  
 I leave you peace; I give you my own peace — Gspd  
 Peace I bequeath to you . . . — Ber  
**not as the world giveth, give I unto you.**  
 It is not the world's 'Peace' I give you — Mon  
 my gift is nothing like the peace of this world — Phi  
 such as the world cannot give — NEB  
 And the peace I give isn't fragile like the peace the world gives! — Tay  
**Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.**  
 Let not your hearts be disquieted . . . — Mof  
 . . . neither let it be fearful — ASV  
 Do not allow your hearts to be unsettled or intimidated — Ber  
 Do not let your heart be distressed, or play the coward — Knox  
 . . . be troubled, or dismayed — TCNT  
 Don't feel troubled or afraid — Beck
- 28. Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you.**  
 You heard me say that I was going away and would return to you — TCNT  
**If ye loved me, ye would rejoice.**  
 If you loved me, you would have rejoiced — RSV  
 . . . you should be glad — Nor
- because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.**  
 . . . my Father has greater power than I — Knox
- 29. And now I have told you before it come to pass,**  
 . . . before it takes place — RSV  
**that, when it is come to pass, ye might believe.**  
 in order that when it happens . . . — Gspd  
 . . . you may have faith — Ber
- 30. Hereafter I will not talk much with you:**  
 I will no longer talk much with you — ABUV  
 After this, I shall not say much to you — Nor  
**for the prince of this world cometh,**  
 for the Prince of this world is on his way — Rieu  
 . . . the evil genius of the world . . . — Gspd  
 for the world's ruler comes — Ber  
 for the Prince of this world approaches — NEB  
**and hath nothing in me.**  
 He has no hold on me — Mof  
 . . . nothing in common with me — TCNT  
 . . . no rights over me — NEB  
 . . . no power over me — RSV  
 He has no claim on Me — Beck
- 31. But that the world may know that I love the Father;**  
 No, but the world must be convinced . . . — Knox  
 . . . must be taught . . . — Rieu  
 . . . must be shown . . . — NEB  
 but he is coming that the world may know . . . — Gspd  
 But I want the world to know that I love the Father — Beck  
**and as the Father gave me commandment, even so I do.**  
 and am doing what the Father has ordered me to do — Wms  
 and that I do as He has commanded Me — Nor  
 . . . just as the Father commanded — Mon  
**Arise, let us go hence.**  
 Come, let us go away — Gspd  
 Rise! Let us go away from here! — Ber  
 Get up now! Let us leave this place — Phi

## CHAPTER 15

**1. I am the true vine, and my Father is the husbandman.**

... the real Vine ... — Mof

... and my Father is the vinedresser — RSV

... the gardener — NEB

... the cultivator — Wms

**2. Every branch in me that beareth not fruit he taketh away:**

Any unfruitful branch in me he takes away — TCNT

Any branch of mine that does not bear fruit ... — Gspd

... He prunes away — Ber

Every barren branch of mine he cuts away — NEB

**and every branch that beareth fruit, he purgeth it,**

... he cleanseth — Alf

... he prunes — RSV

the branch that does yield fruit, he trims clean — Knox

**that it may bring forth more fruit.**

to increase its yield — Phi

to make it bear more fruit — Beck

**3. Now are ye clean through the word which I have spoken unto you.**

Already ye are clean because of the word ... — ASV

You are already cleansed by means of the Word ... — Nor

You are pruned already because of the teaching ... — Gspd

**4. Abide<sup>39</sup> in me, and I in you.**

Remain in me, as I remain in you — Mof

Dwell in me, as I in you — NEB

Remain united to me, and I will remain united to you — TCNT

**As the branch cannot bear fruit of it-self, except it abide in the vine;**

... without staying on the vine — Ber

... unless it shares the life of the vine — Phi

... if it does not continue in the vine — Wey

... if it is not still on the vine — Bas  
**no more can ye, except ye abide in me.**

so neither can ye ... — ABUV

... if you do not live on in me — Knox

**5. I am the vine, ye are the branches:****He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit:**

Whoever remains in union with me and I in union with him will bear abundant fruit — Wms

... will be very fruitful — Gspd  
**for without me ye can do nothing.**

for apart from me ... — ASV

separated from me ... — Knox

... you can do nothing at all — Rieu

**6. If any man abide not in me,**

The man who does not share my life — Phi

**he is cast forth as a branch, and is withered;**

he's thrown away like a branch and dries up — Beck

he is trimmed off like a dry branch ... — Nor

he is thrown aside like a branch ... — Mof

he will be cast outside, like a branch which is withered — Lam

**and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.**

Such branches they gather up ... — Wey

... and throw them into the fire and burn them — Gspd

**7. If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.**

If you remain in union with me and my words remain in you, you may ask whatever you please and you shall have it — Wms

**8. Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit;**

This is how my Father will be glorified ... — Phi

My Father is honored in this ... — Ber

... by your bearing abundant fruit — Wey

**so shall ye be my disciples.**

and so prove to be my disciples — RSV

and show yourselves to be disciples of mine — Gspd

**9. As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.**

I have loved you just as the Father has

<sup>39</sup>The words rendered "abide" in verses 4-7, 10; "continue" in verse 9; and "remain" in verses 11 and 16 are from the same Greek word.

- loved me. You must remain in my love — Wms
- 10. If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.**  
If you continue to keep my commands, you will remain in my love, just as I have kept my Father's commands and remain in His love — Wms
- 11. These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you,**  
All this have I told you . . . — Knox  
. . . so that my own joy may be yours — TCNT  
. . . that the joy which I have had . . . — Wms  
. . . so that you can share my joy — Phi  
**and that your joy might be full.**  
. . . may be made full — ASV  
. . . may be complete — Rieu  
and that your joy may become perfect — Wey
- 12. This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.**  
This is My instruction . . . — Ber  
. . . Love one another as I have loved you — Beck  
This is the law I give you . . . — Bas  
. . . you are to love one another as I have loved you — Mof
- 13. Greater love hath no man than this,**  
No one can show greater love — Gspd  
. . . can give greater proof of love — TCNT  
There is no greater love than this — Lam  
**that a man lay down his life for his friends.**  
than by laying down his life for his friends — TCNT  
than he who gives his life . . . — Beck  
the giving of his life for his friends — Wms
- 14. Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.**  
. . . if you keep on doing what I command you to do — Wms  
. . . if you do all I command you — Knox
- 15. Henceforth I call you not servants;**  
No longer do I call you servants — ASV  
I no longer call you slaves — Mon  
**for the servant knoweth not what his lord doeth:**  
. . . does not know what his master is working out — Ber  
. . . does not share his master's confidence — Phi  
**but I have called you friends;**  
**for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.**  
because I have passed on to you everything . . . — Rieu  
. . . that I have learned from my Father — Mon  
. . . I've told you everything I heard from My Father — Beck
- 16. Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you,**  
Ye did not choose me . . . — ASV  
It was not you that picked me out, but I picked out you . . . — Rieu  
. . . but I chose you and appointed you — Mon  
**that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.**
- 17. These things I command you, that ye love one another.**  
I am giving you these commands that you may love one another — TCNT
- 18. If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.**  
. . . you know that it has first hated me — Wey  
If the world hates you, be sure that it hated me before it learned to hate you — Knox
- 19. If ye were of the world, the world would love his own:**  
If you belonged to the world . . . — Ber  
. . . the world would love what it owned — Mof  
. . . would love you as its own — Nor  
**but because ye are not of the world,**  
Because you do not belong to the world . . . — TCNT  
**but I have chosen you out of the world,**  
I picked you out of it — Rieu  
because I have singled you out from the midst of the world — Knox  
and I have selected you from the world — Ber  
**therefore the world hateth you.**

— that is why the world hates you —  
TCNT

- 20. Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.**

Do you remember what I told you? A slave isn't greater than his master! Since they persecuted Me, naturally they will persecute you. And if they listened to Me, they will listen to you! — Tay

- 21. But all these things will they do unto you for my name's sake,**

... on account of my name — Mof

... on my account — RSV

**because they know not him that sent me.**

... do not understand who has sent me — Gspd

... for they do not know My Sender — Ber

- 22. If I had not come and spoken unto them, they had not had sin:**

... they would not have been guilty — Nor

... they would have had no sin to answer for — TCNT

... they would be innocent — Rieu

**but now they have no cloke for their sin.**

but now they have no excuse for their sin — ASV

- 23. He that hateth me hateth my Father also.**

Whoever hates Me also hates My Father — Nor

To hate me is to hate my Father too — Knox

- 24. If I had not done among them the works which none other man did,**

If I had not worked among them and accomplished ... — NEB

... such work as no one else ever did — TCNT

... the works which no one else did — RSV

... things that no other man has ever done — Phi

**they had not had sin:**

they would be blameless — Ber

**but now have they both seen and hated both me and my Father.**

... have seen and also hated ... — Wey

... and hated Me and My Father as well — NASB

... seen both me and my Father, and hated both of us — Rieu

- 25. But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law,**

But the saying written in Law ... must be fulfilled — Gspd

However, this text in their Law had to come true — NEB

It is to fulfill the word that is written in their law — RSV

**They hated me without a cause.**

- 26. But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, who issues from the Father — Mof which goes out from the Father — Ber who goes forth from the Father — Nor he shall testify of me:**

He will testify regarding Me — Ber

... bear witness concerning Me — Nor

he will speak plainly about me — Phi

- 27. And ye also shall bear witness,**

and you too are witnesses — Mof

... are to be my witnesses — Knox

and you must bear testimony — Gspd

**because ye have been with me from the beginning.**

... from the start — Wms

because you have been with me from the first — Mon

## CHAPTER 16

- 1. These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.**

... be caused to stumble — ASV

I have said all this to keep you from falling away — RSV

I told you this so that nothing will upset your faith — Beck

- 2. They shall put you out of the synagogues:**

They will expel you from their Synagogues — TCNT

... excommunicate you ... — Mon

... shut you out from ... — Ber

**yea, the time cometh, that whosoever**

**killeth you will think that he doeth God service.**

indeed, the hour is coming when whoever kills you . . . — RSV

. . . will think he is offering sacrifice to God — ABUV

. . . that he is doing God's pleasure — Bas

. . . will claim that he is performing an act of worship to God — Knox

**3. And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.**

because they have never had any true knowledge of the Father or of me — Phi

because they have never come to know God nor me — Wms

**4. But these things have I told you, that when the time shall come,**

. . . that, when the time for them comes — TCNT

. . . when the time for it arrives — Mof  
ye may remember that I told you of them.

you may recollect that I told you — Wey

you may remember that I forewarned you — Nor

**And these things I said not unto you at the beginning,**

I have not spoken like this to you before — Phi

I did not tell you these things at the start — Wms

I didn't tell you this at first — Beck  
because I was with you.

**5. But now I go my way to him that sent me;**

**and none of you asketh me, Whither goest thou?**

and yet not one of you asks me — Where are you going — TCNT

and none of you is interested in the purpose of My going and none of you seems to wonder why — Tay

**6. But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.**

. . . your hearts are filled with sorrow — Ber

. . . you are so distressed — Phi  
. . . grief has filled your hearts — Wey

**7. Nevertheless I tell you the truth; And yet I can say truly — Knox**

Yet it is only the truth when I tell you — Gspd

Yet I am only telling you the truth — TCNT

**It is expedient for you that I go away:**  
It is profitable for you that I depart — Rhm

But it is good for you that I should go away — Rieu

it is to your advantage . . . — Wey  
**for if I go not away, the Comforter**

**will not come unto you;**  
he who is to befriend you will not come to you unless I do go — Knox

. . . your Advocate . . . — NEB

. . . the Helper . . . — NASB

. . . the Counselor will not come to you — RSV

**but if I depart, I will send him unto you.**

but if I go . . . — ASV  
but, if I leave you . . . — TCNT

whereas, if I go, I will send him to you — Mof

**8. And when he is come, he will reprove the world**

. . . he will bring conviction to the world — Gspd

. . . will make the world conscious — Bas

. . . he will convince the world — RSV

. . . it will be for him to prove the world wrong — Knox

**of sin, and of righteousness, and of judgment:**

**9. Of sin, because they believe not on me;**

. . . because they have not faith in me — Bas

. . . by their refusal to believe in me — NEB

**10. Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;**

about uprightness, as shown by my going away to the Father, where you can no longer see me — Gspd

**11. Of judgment, because the prince of this world is judged.**

. . . because the prince of this world has been convicted — Nor

. . . as shown by the condemnation of the evil genius of this world — Gspd

. . . for the Spirit that is ruling this world has been condemned — TCNT

. . . because the ruler of this world is judged — RSV

**12. I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.**

I have much more to tell you . . . — Rieu

. . . but you are not strong enough for it now — Bas

. . . but it would be too much for you now — Beck

**13. Howbeit when he, the Spirit of truth, is come,**

However, when the Spirit of truth comes — Mof

**he will guide you into all truth:**  
he will guide you into all the truth — ABUV

. . . into everything that is true — Phi

. . . into every truth — Ber  
he will guide you into the whole truth — Mon

**for he shall not speak of himself;**  
. . . of his own accord — Mof

. . . on His own initiative — NASB  
for he will not speak on his own authority — rsv

**but whatsoever he shall hear, that shall he speak:**

but will tell what he hears — Gspd  
he will say whatever he is told — Mof

**and he will shew you things to come.**  
and he will declare to you . . . — ABUV

. . . will disclose to you . . . — NASB  
and will make known to you that which is to come — Mon

**14. He shall glorify me:**

And he will bring honour to me — Knox

He will enhance my glory — Rieu

He will bring glory to me — Phi

**for he shall receive of mine,**  
for he will draw upon what is mine — Mof

. . . draw on my truth — Phi

. . . will be enriched from what is mine — Rieu

for he will take what is mine — rsv  
**and shall shew it unto you.**

. . . declare . . . — ASV  
. . . announce . . . — Rhm

and communicate it to you — Gspd  
and disclose it to you — Mof

and reveal it to you — Nor

**15. All things that the Father hath are mine:**

All that the Father has belongs to me — Gspd

Whatever the Father has is Mine — Nor

**therefore said I, that he shall take of mine,**

**and shall shew it unto you.**  
and shall disclose it to you — NASB

and tell them to you — Wms

**16. A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.**

**17. Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us,**

. . . What does He mean by telling us — Wms

. . . What does this mean, that he is saying to us — Knox

Some of his disciples asked each other what he meant by saying — Rieu

**A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?**

**18. They said therefore, What is this that he saith, A little while?**

. . . What is the meaning of 'In a little' — Mof

. . . What does he mean by a little while — Ber

**we cannot tell what he saith.**  
We do not know what he means — rsv

. . . what he is talking about — NASB

**19. Now Jesus knew that they were desirous to ask him,**

Jesus perceived that . . . — ASV  
Jesus took note that . . . — Rhm

. . . they wanted to ask him — rsv  
**and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said,**

. . . Are you discussing among yourselves why I said — Nor

. . . Are you discussing what I said — NEB

**A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?**

**20. Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament,**

. . . you will be weeping and wailing — Mon

. . . you will cry and mourn — Beck  
**but the world shall rejoice;**

but the world will be glad — Wey  
while the world feels glad — Ber

**and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.**

- But though you will be plunged in grief  
 ... — NEB  
 ... your grief will be turned into gladness — Wms
- 21. A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come:**  
 The mother in childbirth has anguish  
 ... — Ber  
 A woman in labour is in pain because her time has come — TCNT  
**but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish,**  
 but when the baby is born, she forgets her pain — Wms  
 ... she forgets her suffering — Rieu  
**for joy that a man is born into the world.**  
 so glad is she that ... — Knox  
 she's so happy a child was brought into the world — Beck
- 22. And ye now therefore have sorrow:**  
 ... have grief — Rhm  
 So you have sorrow now — RSV  
 So you, too, are sorrowful — Gspd  
**but I will see you again, and your heart shall rejoice,**  
 ... and then you will be joyful — NEB  
 ... and then your hearts will be glad — Nor  
**and your joy no man taketh from you.**  
 and no one shall be able to deprive you of that joy — Ber  
 and your joy shall no man snatch away from you — Mon  
 and no one will rob you of your joy — TCNT
- 23. And in that day ye shall ask me nothing.**  
 ... shall ask me no question — ASV  
 ... you will not need to ask anything of me — Knox  
 ... you will ask nothing of me — Rieu  
 At that time you won't need to ask Me for anything — Tay  
**Verily, verily, I say unto you, Whosoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.**  
 ... If ye shall ask anything of the Father ... — ASV  
 ... he will give it you in my name — ABUV  
 ... he will grant it to you in my Name — TCNT  
 ... he will give you as my followers — Gspd
- for you can go directly to the Father and ask Him, and He will give you what you ask because you use My name — Tay
- 24. Hitherto have ye asked nothing in my name:**  
 As yet you have not asked for anything  
 ... — Wey  
 So far you haven't asked for anything in My name — Beck  
 ... as my followers — Gspd  
**ask, and ye shall receive,**  
 ask now ... — Phi  
 ... and you shall receive ... — Mon  
**that your joy may be full.**  
 so that your joy may be complete — Nor  
 to bring you gladness in full measure — Knox  
 that your joy may be overflowing — Phi
- 25. These things have I spoken unto you in proverbs:**  
 ... in dark sayings — ASV  
 ... in similitudes — ABUV  
 ... veiled speech — Beck  
 ... in figurative language — NASB  
**but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs,**  
 ... in parables — Knox  
 ... when I shall speak to you in metaphor no longer — Rieu  
**but I shall shew you plainly of the Father.**  
 ... tell you openly ... — Knox  
 ... shall talk about My Father in plain words — Nor
- 26. At that day ye shall ask in my name:**  
 ... you shall pray in my name — Mon  
 ... you will make your request in my name — NEB  
**and I say not unto you, that I will pray the Father for you:**  
 and I do not say that I will intercede with the Father for you — TCNT  
 and I shall not have to ask the Father in your behalf — Nor
- 27. For the Father himself loveth you,**  
 ... dearly loveth you — Rhm  
 ... tenderly loves you — Wms  
 ... holds you dear — Wey  
**because ye have loved me,**  
 Because ye have dearly loved me — Rhm  
 because you now tenderly love me — Wms

since you have become my friends —  
Knox  
**and have believed that I came out from  
God.**  
and have believed that I came forth  
from the Father — ASV

**28. I came forth from the Father, and am  
come into the world:**

From the Father I came and I entered  
the world — Mof

I did come from the Father and have  
entered the world — Ber

I left the Father and came into the  
world — Beck

**again, I leave the world, and go to the  
Father.**

Now I am leaving the world and going  
back to the Father — Wms

I am leaving the world again . . . —  
NASB

. . . and return to the Father — Phi

**29. His disciples said unto him, Lo, now  
speakest thou plainly, and speakest no  
proverb.<sup>40</sup>**

. . . Ah, now you are speaking plainly  
. . . — RSV

. . . and are not using a figure of speech  
— NASB

**30. Now are we sure that thou knowest all  
things,**

Now know we . . . — ASV

. . . that You have the knowledge of  
everything — Nor

**and needest not that any man should  
ask thee:**

and need not wait for any one to ques-  
tion you — TCNT

and need no one to put questions to  
you — Mof

and don't need anyone to tell You any-  
thing — Tay

**by this we believe that thou camest  
forth from God.**

**31. Jesus answered them, Do ye now be-  
lieve?**

. . . Do you believe that already—TCNT

**32. Behold, the hour cometh, yea, is now  
come, that ye shall be scattered, every  
man to his own, and shall leave me  
alone:**

. . . you will all be scattered to your  
homes . . . — Gspd

. . . each to his place . . . — Ber

The hour is coming — in fact, it is al-  
ready here — when you will be scat-  
tered to the winds, every man for  
himself, and I shall be left alone —  
Nor

. . . and you'll leave Me alone — Beck  
**and yet I am not alone, because the  
Father is with me.**

. . . I am never alone . . . — Lam

Yet I am not really alone, for the  
Father is with me — Phi

**33. These things I have spoken unto you,  
that in me ye might have peace.**

. . . so that through me you may find  
peace — Mon

. . . that you through union with me  
may have peace — Wms

I have told you this so that you may  
have peace in Me — Nor

**In the world ye shall have tribulation:**

. . . you are under pressure — Ber

. . . you have affliction — Wey

. . . you will find suffering — Rieu

. . . you will find trouble — TCNT

**but be of good cheer;**

but take courage! — Gspd

but be courageous — Mon

But keep up your courage — Wey

but be confident! — Ber

but, never lose heart — Phi

but cheer up! — Tay

**I have overcome the world.**

I have conquered the world — Wms

I have won the victory over the world  
— Wey

## CHAPTER 17

**1. These words spake Jesus, and lifted up  
his eyes to heaven,**

Jesus said this, then raised His eyes  
toward heaven — Ber

When Jesus had thus spoken, He lifted  
His face toward heaven . . . — Nor

. . . Jesus looked up to heaven — Beck

**and said, Father, the hour is come;**

**glorify thy Son, that thy Son also  
may glorify thee:**

. . . honour thy Son, that thy Son may  
honour thee — TCNT

. . . give glory to your Son . . . may give  
glory to you — Bas

<sup>40</sup>Compare verse 25.



... exalt ... and magnify Your Son ...  
— Amp

**2. As thou hast given him power over all flesh,**

... authority over all mankind — NASB  
For thou hast made him sovereign over all mankind — NEB

**that he should give eternal life to as many as thou hast given him.**

**3. And this is life eternal, that they might know thee the only true God,**

... that they get to know thee, the only real God — Rhm

... to know thee who alone art truly God — NEB

And eternal life means knowing you as the only true God — Gspd

**and Jesus Christ, whom thou hast sent.**

and your Apostle Jesus Christ — Rieu

and Jesus the Christ whom You have sent — Nor

and knowing Jesus your messenger as Christ — Wms

**4. I have glorified thee on the earth:**

I have exalted thy glory on earth — Knox

I have given you glory ... — Bas

I have brought you honor upon the earth — Phi

**I have finished the work which thou gavest me to do.**

having accomplished the work ... — RSV

having done perfectly the work ... — Wey

by completing the work which thou hast given me to do — TCNT

I have completed the task Thou gavest Me to do — Ber

**5. And now, O Father, glorify thou me with thine own self**

... let me have glory with you — Bas

... honor me in your own presence — Phi

... glorify Me at Your side — Beck

... invest me at your side — Rieu

**with the glory which I had with thee before the world was.**

... which I enjoyed in thy presence before the world began — Mof

... before the world existed — Gspd

... when the world had not yet come to be — Rieu

... which I had with thee before the world was made — RSV

**6. I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world:**

I have revealed Thy name ... — Wey

... made known ... — Mon

... made your very self known ... — Wms

I have shown your self to the men whom you gave me ... — Phi  
**thine they were, and thou gavest them me;**

they were thy own ... — TCNT

They belonged to thee, and have become mine ... — Knox

They were your men ... — Phi

At first they were yours, but now you have given them to me — Wms

**and they have kept thy word.**

and they have obeyed your message — Gspd

... have held to thy word — Mof

and they have obeyed Thy teaching — Wey

**7. Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.**

They recognize now ... — TCNT

Now they have realized ... — Ber

... that whatever thou hast given me was from thee — Mon

... that you are indeed the source of all I have from you — Rieu

... that all thy gifts have come to me from thee — NEB

... everything You gave Me comes from You — Beck

**8. For I have given unto them the words which thou gavest me;**

... the declarations which thou gavest me — Rhm

... truths which Thou didst teach me — Wey

for I have given them the knowledge you bestowed on me — Rieu

**and they have received them, and have known surely that I came out from thee,**

and they have accepted them and have really understood ... — Ber

... and been convinced that I came from you — Gspd

... and they have come to know in reality ... — Wms

... have certain knowledge that I came from you — Bas

**and they have believed that thou didst send me.**

and they have faith . . . — Bas

. . . are convinced that you did send me  
— Wms

**9. I pray for them: I pray not for the world,**

I have a request to make for them . . .  
— Gspd

I intercede for them; I am not interceding . . . — TCNT

. . . I am not praying for the world now  
— Wms

**but for them which thou hast given me; for they are thine.**

**10. And all mine are thine, and thine are mine;**

and all things that are mine are thine  
. . . — ASV

And all my possessions are thine . . . — Rhm

Yes, all who are Mine, are Thine . . . — Ber

**and I am glorified in them.**

and in them my glory is achieved — Knox

and through them has my glory shone  
— NEB

and I am glorified by them — Lam

**11. And now I am no more in the world,**

I am to be in the world no longer — Mof

. . . to stay . . . — NEB

I am remaining . . . — Knox

My presence in the world is over — Ber

**but these are in the world, and I come to thee.**

**Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me,**

. . . preserve in Thy name those whom  
. . . — Ber

. . . protect by the power of thy name those whom . . . — NEB

. . . keep them true to Thy name, which  
. . . — Wey

. . . keep them by the power of thy Name which . . . — Mof

. . . protect them in your name, which you have given me — Lam

**that they may be one, as we are.**

**12. While I was with them in the world,<sup>41</sup>**

**I kept them in thy name:**

. . . I kept them safe . . . — Nor

. . . I was keeping them in Thy name — NASB

. . . I kept them by the power that you gave me — Phi

**those that thou gavest me I have kept,**

and I protected them — Gspd

I have guarded them — RSV

and kept them safe — NEB

**and none of them is lost,**

and not one of them has come to destruction — Bas

**but the son of perdition;**

only the son of perdition — Mof

. . . the son of destruction — Rhm

except the one who was destined to be lost — Gspd

**that the scripture might be fulfilled.**

**13. And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.**

But now I am come to thee; and I am speaking thus, while still in the world, that they may have my own joy, in all its fulness in their hearts

— TCNT

**14. I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.**

I have given them Your commands. And the world hates them because they don't fit in with it, just as I don't

— Tay

**15. I pray not that thou shouldest take them out of the world,**

I'm not asking You to take them out of the world — Beck

. . . remove them out of the world — Wey

**but that thou shouldest keep them from the evil.**

but . . . keep them from the evil one — ASV

. . . protect them from the Evil One — Rieu

**16. They are not of the world, even as I am not of the world.**

They are no more sons of the world than I am — Phi

They do not belong to the world. as I, too, do not . . . — Knox

<sup>41</sup>The words "in the world" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

- 17. Sanctify them through thy truth:**  
 Consecrate them in the truth — Rieu  
 make them holy by the truth — Phi  
**thy word is truth.**  
 thy Message is Truth — TCNT
- 18. As thou hast sent me into the world,**  
 even so have I also sent them into the world.
- 19. And for their sakes I sanctify myself,**  
 And on their behalf I hallow myself — Rhm  
 ... I dedicate myself — Mon  
 And for them I make myself holy — Bas  
**that they also might be sanctified through the truth.**  
 ... that they too may be consecrated in the truth — Rieu  
 that they may be made holy by the truth — Phi  
 ... may be thoroughly dedicated in the truth — Mon
- 20. Neither pray I for these alone,**  
 But I am not thinking of them only — Rieu  
 But it is not only for them that I am interceding — TCNT  
 ... do I make request — Rhm  
 I do not ask in behalf of these alone — NASB  
**but for them also which shall believe on me through their word;**  
 but for all who will have faith in me ... — Bas  
 ... through their message — Wms  
 ... those that are brought by their teaching to have faith in me — Rieu
- 21. That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us:**  
 May they all be one ... — Nor  
 ... Just as you, Father, live in me and I live in you ... — Phi  
 Let them all be one. Just as you, Father, are in union with me and I am with you, let them be in union with us — Gspd  
**that the world may believe that thou hast sent me.**  
 so that the world may be convinced ... — Wms  
 so that all men may come to have faith that ... — Bas
- 22. And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:**
- 23. I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one;**  
 I in union with them and thou with me ... — TCNT  
 ... so that they may be perfectly united — Wms  
 ... may be made completely one — Nor  
 ... perfectly unified — Gspd  
 ... that they may be brought to perfect unity — Rieu  
**and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.**  
 Then the world will learn ... — NEB  
 that the world may recognize ... — Ber  
 and the world may be sure that you sent me ... — Wms  
 ... may know You sent Me and loved them as You loved Me — Beck
- 24. Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am;**  
 Father, I desire that ... — ASV  
 ... that these, thy gift to me, may be beside me ... — Mof  
 Father, I want those ... to be with me where I am — Phi  
**that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.**  
 ... for you loved me before the creation of the world — Gspd  
 ... the beginning of the world — TCNT  
 ... before the world was made — Beck
- 25. O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.**
- 26. And I have declared unto them thy name, and will declare it:**  
 and I made known unto them thy name ... — ASV  
 and I revealed to them and will reveal your Being — Rieu  
 I have made your self known to them and I will continue to do so — Phi  
**that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.**  
 so that the love ... may be felt in them ... — Wms  
 ... may dwell in them ... — Knox  
 ... may be in their hearts ... — Phi

## CHAPTER 18

- 1. When Jesus had spoken these words,**  
 When he had finished his prayer — Rieu  
 After offering this prayer — Wey  
**he went forth with his disciples over the brook Cedron,**  
 he went forth . . . over the brook Kidron — ASV  
 . . . across the Kidron valley — RSV  
 . . . to a place across the Ravine of Cedars — Mon  
**where was a garden, into the which he entered, and his disciples.**  
 to an orchard . . . — Mof  
 There was a garden there . . . — Nor  
 . . . and he went into it with his disciples — Gspd
- 2. And Judas also, which betrayed him, knew the place:**  
 Judas, his betrayer, knew the place well — Knox  
 Judas the Traitor also knew this place — Mon  
**for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.**  
 for Jesus often met there with his disciples — RSV
- 3. Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees,**  
 So taking a party of soldiers as well as some police . . . — Rieu  
 So after procuring troops and some attendants . . . — Mof  
 . . . and some Temple police . . . — Mon  
**cometh thither with lanterns and torches and weapons.**  
 Judas came there with . . . — Mon
- 4. Jesus therefore, knowing all things that should come upon him,**  
 Jesus, fully realizing all that was going to happen to him — Phi  
 . . . who knew all that was impending for him — Rieu  
 . . . knowing exactly what was going to happen to Him — Beck  
**went forth, and said unto them, Whom seek ye?**  
 . . . Who is it, he asked, you are looking for — Knox
- 5. They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.**  
 . . . Now Judas also . . . was standing with them — Rhm  
 . . . Judas . . . was himself standing there — Rieu  
 . . . And there stood Judas the traitor with them — NEB
- 6. As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.**  
 . . . they all shrank back . . . — Knox  
 . . . they stepped back . . . — Nor  
 When Jesus said I am he, they drew back and fell to the ground — TCNT
- 7. Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.**
- 8. Jesus answered, I have told you that I am he:**  
 . . . I told you that I am he — ABUV  
**if therefore ye seek me, let these go their way:**  
 If, then, you are looking for me . . . — Mon  
 . . . let these men go — Gspd  
 . . . let these escape — Ber
- 9. That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.**  
 He did this to carry out the prophecy He had just made . . . — Tay
- 10. Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant,**  
 . . . and struck the high priest's servant — ASV  
 . . . the high priest's slave — RSV  
**and cut off his right ear.**  
 shearing off his right ear — Rieu  
**The servant's name was Malchus.**
- 11. Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath:**  
 . . . Sheathe your sword — Mof  
 . . . Put your sword into its scabbard — Beck  
**the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?**  
 Must I not drink the cup which the Father has handed me — Wms  
 Shall I refuse to drink the cup . . . — Wey  
 . . . which my Father himself has appointed for me — Knox
- 12. Then the band and the captain and the**

**officers of the Jews took Jesus, and bound him,**

... seized Jesus and bound him — ASV  
... arrested Jesus and put handcuffs on him — Wms

- 13. And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.**

- 14. Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.**

that it would be to their interest if one man died for the whole people — NEB

that it was for their welfare that one should die for the people — Wms

- 15. And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple:**

And Simon Peter and another disciple followed Jesus — ABUV

**that disciple was known unto the high priest,**

... being well-known to the High Priest — TCNT

This other disciple was an acquaintance of ... — Gspd

... was known personally to the High Priest — Phi

**and went in with Jesus into the palace of the high priest.**

... into the court ... — ASV

... the court of the high priest's palace — Mon

... into the high priest's courtyard — Beck

- 16. But Peter stood at the door without.**

whereas Peter remained standing at the door outside — Rhm

**Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.**

... and talked to the girl watching the door ... — Beck

... the doormaid ... — Nor

... spoke to the doorkeeper and brought Peter in — Mon

- 17. Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples?**

The girl in charge of the door then said to Peter ... — Ber

... Aren't you one of this man's disciples — Nor

**He saith, I am not.**

- 18. And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves:**

As it was cold the slaves and attendants had made a charcoal fire ... — Gspd

... and they were standing and warming themselves — RSV

**and Peter stood with them, and warmed himself.**

- 19. The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.**

... and of his teaching — ASV

The High Priest questioned Jesus about his disciples and about what he taught — NEB

- 20. Jesus answered him,**

**I spake openly to the world;**

I have spoken publicly to the world — Beck

I have spoken to all the world openly — Mon

**I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort;**

I have continually taught in some synagogue or in the Temple ... — Wey

... where all Jews meet together — Phi

**and in secret have I said nothing.**

- 21. Why askest thou me?**

Why are you questioning me — Bas

**ask them which heard me, what I have said to them:**

question them who have heard what I spake ... — Rhm

Ask my hearers what I have said to them — Mof

**behold, they know what I said.**

These people here ... — Rieu

these witnesses here know what I said — Mon

- 22. And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand,**

... one of the police struck him on the face — NEB

... gave Him a slap ... — Nor

... gave him a blow with his hand — TCNT

**saying, Answerest thou the high priest so?**

... Is that how you answer the high priest — RSV

- ... Is this the way to answer the high priest — Ber
- 23. Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil:**  
 ... If I have said anything wrong ... — Mon  
 ... give evidence of the wrong — Ber  
 ... bring a charge against me — Rieu  
 ... If I have said anything wrong, testify to it — Gspd  
**but if well, why smitest thou me?**  
 but if what I have said is true ... — Wms  
 ... then why do you strike Me — Nor
- 24. Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.**  
 ... sent Him, still bound, to Caiaphas ... — Beck  
 ... with his hands still tied ... — Phi  
 And Annas sent Jesus, bound as he was, to Caiaphas ... — Rieu
- 25. And Simon Peter stood and warmed himself.** They said therefore unto him, Art thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.
- 26. One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off,**  
 ... being a kinsman of him whose ear Peter cut off — ASV  
**saith, Did not I see thee in the garden with him?**  
 ... Didn't I see you in the garden with him — Nor
- 27. Peter then denied again; and immediately the cock crew.**  
 ... and at once the cock crowed — RSV  
 ... and at that very moment ... — Mon  
 ... the rooster crowed — Ber
- 28. Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment:**  
 ... to the Praetorium — Wey  
 ... to the Government House — TCNT  
 ... into the Governor's headquarters — NEB  
**and it was early;**  
 It was now early morning — Phi  
**and they themselves went not into the judgment hall,**  
 and the Jews refrained from entering ... — Rieu  
 ... the Government House themselves — TCNT  
**lest they should be defiled;**  
 for fear that they would be contaminated — Phi
- that they might not be ceremonially defiled — Mon  
**but that they might eat the passover.**  
 and to be able to eat the Passover supper — Gspd  
 so they could eat the Passover meal — NEB
- 29. Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?**  
 ... What have you to say against this man — Nor  
 ... What is the charge you bring against this man — Wms
- 30. They answered and said unto him, If he were not a malefactor,**  
 ... If he had not been a criminal — Mof  
 ... an evil-doer — NASB  
**we would not have delivered him up unto thee.**  
 we would not have turned him over to you — Gspd  
 we should not have handed him over to you — Rieu  
 we would not have committed him to you — Ber
- 31. Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law.**  
 ... Take him yourselves ... — Knox  
 ... and try him by your own Law — TCNT  
 Pilate said, Take him away and try him by your own law — NEB  
**The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:**  
 ... We are not allowed ... — Mon  
 ... We are not permitted ... — NASB  
 ... We are not allowed to execute anyone — Rieu  
 But we want Him crucified, they said, and your approval is required — Tay
- 32. That the saying of Jesus might be fulfilled,**  
 thus fulfilling Jesus' prophecy — Phi  
 in fulfilment of what Jesus had said — TCNT  
 This made it possible for the word of Jesus to be fulfilled — Wms  
**which he spake, signifying what death he should die.**  
 ... when he declared how he was to die — Gspd

- ... indicating the nature of His impending death — Ber  
 ... the manner of his death — NEB
- 33. Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?**  
 ... Do you ask me this on your own initiative ... — Wms  
 ... or did others say it about me — Bas  
 ... Is that your own idea, or have others suggested it to you — NEB
- 35. Pilate answered, Am I a Jew?**  
 ... I am not a Jew, am I — NASB  
 ... Do you take me for a Jew — Gspd  
**Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me:**  
 No, your own people ... have given you into my hands — Nor  
 It's your people and your chief priests who handed you over to me — Phi  
**what hast thou done?**
- 36. Jesus answered, My kingdom is not of this world:**  
 ... My realm does not belong to this world — Mof  
 ... My kingdom is not founded in this world — Phi  
**if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews:**  
 ... my subjects would have fought ... — Wey  
 ... to prevent my being given up to the Jews — TCNT  
**but now is my kingdom not from hence.**  
 But really the source of My kingdom is not here — Ber  
 ... My kingdom is not of this realm — NASB  
 But in fact my kingdom is not founded on all this! — Phi
- 37. Pilate therefore said unto him, Art thou a king then?**  
 You are a king, then? You! said Pilate — Mon  
 ... So you are a king? — RSV  
**Jesus answered, Thou sayest that I am a king.**  
 ... It is you that say I am a king — Rieu
- ... "King" is your word — NEB  
 ... I am, as you say, a King — Nor  
**To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth.**  
 I was born and came into the world to testify to the truth — Beck  
 What I was born for, what I came into the world for, is to bear witness of the truth — Knox  
**Every one that is of the truth heareth my voice.**  
 Every one who is on the side of truth listens to my voice — TCNT  
 ... who is a friend of the truth ... — Wey  
 ... who loves truth recognizes my voice — Phi  
 Every one who lives on truth listens to My voice — Ber
- 38. Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.**  
 ... I find no crime in this man — Mon  
 ... I don't find this Man guilty of anything — Beck  
 ... I can find no ground for a charge against Him — Wms
- 39. But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover:**  
 But I have an arrangement with you ... — Phi  
 ... that I set someone free for you at the Passover — Beck  
 You have a custom of demanding ... — Knox  
 ... that I should release one prisoner to you ... — Wey  
**will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?**  
 so, do you want me to liberate for you ... — Ber  
 Do you wish me to release to you the King of the Jews — Mon
- 40. Then cried they all again, saying, Then they shouted back — Gspd**  
 Again the clamour rose — NEB  
 Then they yelled — Beck  
**Not this man, but Barabbas.**  
 Not this fellow, but Barabbas — Ber  
 No, not him! Bar-Abbas! — Mof  
**Now Barabbas was a robber.**  
 ... a brigand — Rieu  
 ... a bandit — Phi  
 Now Barabbas was an outlaw — Bas

## CHAPTER 19

**1. Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.**

... had him flogged — Phi  
 ... and let Him be lashed — Ber  
 ... and had him whipped with cords — Bas  
 Then Pilate laid open Jesus' back with a leaded whip — Tay

**2. And the soldiers platted a crown of thorns,**

... a garland of thorns — Rieu  
 ... wove a crown of thorns — Lam  
 ... twisted thorn twigs into a crown — Phi  
 The soldiers twisted some thorns into a crown — Beck

**and put it on his head, and they put on him a purple robe,**

... clothed him in a purple robe — Rieu  
 ... robed him in a purple cloak — NEB  
 ... threw a purple cloak about him — Mon  
 ... robed Him in royal purple — Tay

**3. And said, Hail, King of the Jews!**

and they came unto him, and said . . . — ASV

They kept coming up to him and saying . . . — TCNT

... Long life to the King of the Jews! — Bas

and kept marching up to Him and saying . . . — Wms

... Joy to thee! O King of the Jews! — Rhm

**and they smote him with their hands.**

each one giving him a blow — Gspd  
 ... struck Him blows with their hands — Nor

... gave him blow after blow . . . — TCNT

... gave Him blows in the face — NASB

**4. Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know**

... Behold, I bring him out to you . . . — ASV

... to let you know — Beck

... I am going to bring Him out to you . . . — Wms

... to let you clearly understand — Wey  
**that I find no fault in him.**

that I find not even one cause against him — Lam

... nothing with which he can be charged — TCNT

... no crime in him — RSV

I find him not guilty — Ber

**5. Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!**

... Lo! the Man! — Rhm

... See, there is the man — Wey

... Here is the man! — RSV

**6. When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying,**

The chief priests and their henchmen saw him and shouted — NEB

... they gave a loud cry — Bas

... raised the cry — Nor  
 the high priests and their attendants

... yelled . . . — Mof

**Crucify him, crucify him.**

To the cross! to the cross! — Bas

**Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him:**

... Take him yourselves and put him on the cross — Bas

**for I find no fault in him.**

I do not find him guilty — Rieu

for I find no crime in him — ABUV

For my part, I find nothing with which he can be charged — TCNT

**7. The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die,**

... We have a law of our own . . . — Rieu

... and by our law he deserves death — Gspd

... he should be put to death — Nor

**because he made himself the Son of God.**

because he made himself out to be God's Son — Mon

... claimed to be the Son of God -- Wey

**8. When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;**

... he was more afraid than ever -- Phi

... he became still more alarmed — TCNT

... he was more frightened than before — Gspd



Their use of this expression added to  
Pilate's fears — Rieu

**9. And went again into the judgment hall,  
and saith unto Jesus, Whence art thou?**

... Where are you from — RSV

... Where do you come from — Mof

... What is your origin — Wey

But Jesus gave him no answer.

**10. Then saith Pilate unto him, Speakest  
thou not unto me?**

... You do not speak to me? — NASB

... Do you refuse to speak to me —  
Wms

**knowest thou not that I have power to  
crucify thee, and I have power to re-  
lease thee?**

Surely you know that I have authority  
to release you ... — NEB

... that I have it in my power either  
to release you or to crucify you —  
Wey

**11. Jesus answered, Thou couldest have no  
power at all against me,**

... no authority whatever over me —  
Lam

... You have no power whatever of  
your own — Ber

**except it were given thee from above:**

had it not been granted you from above  
— Wey

if Heaven had not empowered you —  
Rieu

if it was not given to you by God —  
Bas

**therefore he that delivered me unto  
thee hath the greater sin.**

That is why the man who handed Me  
over to you is guilty of a greater sin  
— Beck

... is more guilty than you are — Wey  
and therefore the deeper guilt lies with  
the man who handed me over to you.  
— NEB

**12. And from thenceforth Pilate sought to  
release him:**

Upon this Pilate sought to release him  
— ASV

This made Pilate anxious to release him  
— TCNT

From that moment Pilate tried to re-  
lease him — NEB

Because of this Pilate kept on trying to  
set Him free — Wms

**but the Jews cried out, saying, If thou  
let this man go, thou art not Caesar's  
friend:**

But the Jews kept up a steady roar ...  
— Rieu

... If you liberate him, you are no  
friend of Caesar's — Ber

... you are no friend of the emperor's!  
— Gspd

**whosoever maketh himself a king  
speaketh against Caesar.**

... sets himself against Caesar — RSV

... is a rebel against the Emperor —  
Mon

Any would-be king is disloyal to Caesar  
— Rieu

any man who claims to be a king is  
defying Caesar — NEB

**13. When Pilate therefore heard that say-  
ing, he brought Jesus forth, and sat  
down in the judgment seat**

On hearing what they said, Pilate  
brought Jesus out, and took his seat  
upon the Bench — TCNT

... and seated himself on the judgment  
seat — Nor

... had him sit in the judge's seat —  
Gspd

**in a place that is called the Pavement,  
but in the Hebrew, Gabbatha.**

... in a place which is called Lithostro-  
tos ... — Knox

... the Stone Pavement ... — Lam

... The Pavement ('Gabbatha' in the  
language of the Jews) — NEB

**14. And it was the preparation of the pass-  
over,**

Now it was the day of Preparation of  
the Passover — RSV

**and about the sixth hour:**

and about the noon hour — Nor

about twelve o'clock — Ber

**and he saith unto the Jews, Behold  
your King!**

**15. But they cried out, Away with him,  
away with him, crucify him.**

At that the people shouted ... — TCNT

... Off with him! Off with him! Cru-  
cify him! — Mof

**Pilate saith unto them, Shall I crucify  
your King?**

... Must I crucify your king — Wms

... Am I to crucify your king — Gspd

**The chief priests answered, We have  
no king but Caesar.**

... We have no king but the emperor!  
— Wms

**16. Then delivered he him therefore unto  
them to be crucified.**

Thereupon he gave Jesus up into their hands . . . — Knox

Then at last, to satisfy them, he handed Jesus over to be crucified — NEB

**And they took Jesus, and led him away.**

- 17. And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull,** Carrying His cross, He came to a spot named the Place of the Skull . . . — Nor

. . . called Skull Place — Beck  
**which is called in the Hebrew Golgotha:**

. . . in the Jews' language . . . — NEB  
which the Jews called Golgotha — Beck

- 18. Where they crucified him, and two other with him,**

There they crucified him, and two others — Phi

**on either side one, and Jesus in the midst.**

one on either side, and Jesus between — Lam

one on each side and Jesus in the middle — Gspd

- 19. And Pilate wrote a title, and put it on the cross.**

. . . an inscription to be put on the cross — Mof

Pilate prepared a notice of the charge . . . — Rieu

. . . and had it fastened to the top of the cross — Wey

**And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.**

- 20. This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city:**

. . . the place . . . was near the city — RSV

**and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.**

- 21. Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.**

. . . Do not put, The King of the Jews . . . — Bas

. . . write, This man said, I am the king of the Jews — Knox

- 22. Pilate answered, What I have written I have written.**

. . . What I have written stands — Rieu

- 23. Then the soldiers, when they had crucified**

**Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part;**

The soldiers . . . took His outer garments and made four parts . . . — NASB

. . . took his clothes and divided them into four shares — a share for each soldier — TCNT

. . . divided them into four parts, one for each soldier — Mof

**and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.**

They also took his coat; but this was seamless . . . — Rieu

. . . The tunic was without seam, woven in one piece from top to bottom — Beck

- 24. They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:**

. . . Let us not tear it, but cast lots for it . . . — RSV

. . . Let's draw lots. . . — Phi

. . . let us toss for it . . . — NEB

. . . let us draw for it to see who gets it — Wms

**that the scripture might be fulfilled, which saith,**

So that the Scripture was fulfilled . . . — Ber

**They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots.**

They shared my garments among them, and cast lots for my clothing — NEB

**These things therefore the soldiers did.**

That was what the soldiers did — TCNT

- 25. Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.**

Meanwhile near the cross of Jesus were standing his mother and his mother's sister, as well as Mary the wife of Clopas and Mary of Magdala — TCNT

- 26. When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved,**

So when Jesus saw . . . his favourite disciple standing near — Mof

**he saith unto his mother, Woman, behold thy son!**

- ... Mother, there is your son! — Bas  
 ... (Dear) lady ... — Amp  
 ... Look, your son! — Wey
- 27. Then saith he to the disciple, Behold thy mother!**  
 ... There is your mother! — Beck  
**And from that hour that disciple took her unto his own home.**  
 And from that moment ... — Ber  
 ... the disciple took her into his own keeping — Knox  
 ... to his house — Bas
- 28. After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled,**  
 ... knowing that all things are now finished ... — ASV  
 ... that everything had been done to fulfill the Scriptures — Nor  
 ... so that the Writings might come true — Bas  
**saith, I thirst.**
- 29. Now there was set a vessel full of vinegar:**  
 ... a bowl standing there full of common wine — TCNT  
 ... a bowl of sour wine — Gspd  
**and they filled a sponge with vinegar, So they soaked a sponge in the wine — Phi**  
**and put it upon hyssop, and put it to his mouth.**  
 and put it upon a stalk of hyssop ... — Mon  
 ... and brought it up to His mouth — NASB  
 so they ... fixed it on a javelin<sup>42</sup> ... — NEB
- 30. When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished:**  
 As soon as Jesus had taken the wine, He said ... — Wey  
 ... All is finished! — TCNT  
 Jesus ... said, The task is done — Rieu  
**and he bowed his head, and gave up the ghost.**  
 ... and yielded up his spirit — Knox  
 ... and gave up his life — Rieu
- 31. The Jews therefore, because it was the preparation,<sup>43</sup> that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day,**  
 ... to prevent the bodies' hanging on the cross during the Sabbath — Mon  
**(for that sabbath day was an high day,)**
- because that sabbath day was a solemn one — Knox  
 ... a particularly important Sabbath — Phi  
**besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.**  
 they asked Pilate to have the legs of the men broken and the bodies taken away — Beck
- 32. Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.**  
 So the soldiers came and broke the legs ... — RSV  
 ... first of the one and then of the other ... — Nor
- 33. But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:**
- 34. But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.**  
 ... and instantly blood and water came out — Ber
- 35. And he that saw it hare record, and his record is true;**  
**and he knoweth that he saith true, that ye might believe.**  
 and he knows that he is telling the truth ... — Mon
- 36. For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.**
- 37. And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.**
- 38. And after this Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus:**  
 requested Pilate ... — Rhm  
 ... for permission to take the body of Jesus — Mon  
 ... to remove the body of Jesus — Wms  
**and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.**  
 Pilate granted permission ... — NASB

<sup>42</sup>The Greek words for "hyssop" and "javelin" are similar.

<sup>43</sup>Compare verse 14.

- ... So he went and removed the body  
— Mof
- 39. And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.**  
... bringing with him about seventy-five pounds of spices, myrrh and aloes mixed — Nor  
... taking a roll of myrrh and aloes weighing about a hundred pounds — Gspd
- 40. Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices,**  
... and wrapped it in bandages with the spices — Wms  
... wrapped it with the spices in strips of linen — Rieu
- 41. Now in the place where he was crucified there was a garden;**  
There was a garden near the place ...  
— Mon  
... at the place ... — Wey  
**and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.**  
... a new tomb ... — ASV  
... in which no one had yet been laid — NASB
- 42. There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.**  
so they put Jesus there, it being the Jewish day of Preparation ... — Mof  
... and because the tomb was near — Lam

## CHAPTER 20

- 1. The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre,**  
... unto the tomb — ASV  
... Mary of Magdala went early to the tomb ... — Mof  
**and seeth the stone taken away from the sepulchre.**  
and sees the stone taken away out of the tomb — ABUV  
... saw that the stone had been removed ... — TCNT
- 2. Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved,**  
So she came running ... — Mon  
So she ran and went ... — RSV  
**and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.**
- 3. Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.**  
Then Peter and the other disciple set out on their way to the tomb — Nor  
... left the city and started for the tomb — Wms
- 4. So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.**  
... the other disciple ran faster than Peter ... — Gspd
- ... and was first to arrive at the tomb  
— Phi
- 5. And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying;**  
As he stooped ... — Ber  
... he saw the linen wrappings lying there ... — Nor  
**yet went he not in,**  
but did not enter — NEB
- 6. Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,**  
... and entered into the tomb ... — ASV  
... and he gazed at the linen wrappings as they lay — Mon
- 7. And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.**  
... but rolled up in a place by itself — Bas  
... but apart, folded up into one place — Rhm
- 8. Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre,**  
... who had reached the tomb first ... — Wms  
**and he saw, and believed.**  
saw what had happened and believed  
— Phi  
and saw and was convinced — Wey

- 9. For as yet they knew not the scripture,**  
For they did not yet understand from the scripture — Lam  
... had not previously understood ...  
— Wms  
**that he must rise again from the dead.**  
which showed that he must rise from the dead — NEB
- 10. Then the disciples went away again unto their own home.**
- 11. But Mary stood without at the sepulchre weeping:**  
... stood weeping outside the tomb — RSV  
**and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre.**  
... she stooped to look into the tomb — ABUV
- 12. And seeth two angels in white sitting,**  
... two angels in white raiment ... — Wey  
... clothed in white ... — TCNT  
**the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.**
- 13. And they say unto her, Woman, why weepest thou?**  
... Lady, why do you weep — Rieu  
**She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.**
- 14. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.**  
... she turned around ... — NASB  
... and saw Jesus standing there ... — Mon  
... but had no idea that it was Jesus — Bas  
... but did not recognize Him — Wey
- 15. Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou?**  
... Lady, why do you weep? Whom are you looking for — Rieu  
**She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence,**  
... Sir, if you have carried him off — Ber  
... taken Him away from here — Nor  
**tell me where thou hast laid him, and I will take him away.**
- 16. Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabbouni;**  
Jesus says to her, Mary! ... — ABUV  
... She turned round, and exclaimed in Hebrew ... — TCNT  
... Rabbouni! — Rieu  
**which is to say, Master.**  
which is Hebrew for 'My Master' — NEB  
which means, My Teacher! — Lam
- 17. Jesus saith unto her, Touch me not;**  
... Be not detaining me — Rhm  
... Do not hold me — TCNT  
... You must not cling to me — Gspd  
**for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.**
- 18. Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.**
- 19. Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst,**  
... Jesus came among them — Bas  
... Jesus came and stood among them — RSV  
**and saith unto them, Peace be unto you.**
- 20. And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.**  
... Then the disciples rejoiced ... — ABUV  
... were filled with joy at seeing the Lord — Wey  
... were thrilled with joy over seeing their Lord — Wms
- 21. Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.**  
... As the Father has sent me as his Messenger ... — TCNT  
... I am sending you out in my turn — Knox  
... so I am now sending you — Wms
- 22. And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:**  
... he breathed strongly ... — Rhm  
... Receive ye the Holy Spirit — ASV

- 23. Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them;**  
 If you forgive any men's sins, they are forgiven — Phi  
 If you get forgiveness for people's sins . . . — Wms  
**and whose soever sins ye retain, they are retained.**  
 if you pronounce them unforgiven, unforgiven they remain — NEB  
 If you bind fast the sins for any, they remain bound — Wey  
 if you let people's sins fasten upon them, they will remain fastened upon them — Wms
- 24. But Thomas, one of the twelve, called Didymus,<sup>44</sup> was not with them when Jesus came.**
- 25. The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the prints of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, . . . Unless I see his hands with the mark of the nails . . . — Mof**  
 . . . and put my finger into the wound . . . — Wey  
 . . . and press my hand into his side — Rhm  
**I will not believe.**  
 you will never make me believe — Knox  
 I refuse to believe it — Mof
- 26. And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.**
- 27. Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands;**  
 . . . Come here and feel my hands with your finger — Rieu  
 . . . Look at my hands, put your finger here — Mof  
**and reach hither thy hand, and thrust it into my side:**

and put out your hand, and place it in my side — RSV  
 and take your hand and put it in My side — Beck  
**and be not faithless, but believing.**  
 Do not be an unbeliever, but believe — Rieu

You must not doubt, but believe — Phi

- 28. And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.**

- 29. Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.**

. . . Have you believed because you have seen me? . . . — RSV

. . . You believe because you have seen Me . . . — Nor

. . . Blessed are those who believe without seeing — Ber

. . . Happy are those who have never seen me and yet have believed! — Phi

- 30. And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:**

His disciples saw Jesus do many other miracles that are not written in this book — Beck

- 31. But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God;**

. . . so that you believe Jesus is the promised Savior . . . — Beck

. . . that Jesus is the . . . Anointed One . . . — Amp

**and that believing ye might have life through his name.**

and so that, having this faith you may have life . . . — Bas

and that through believing you may have life, as bearers of His name — Wms

. . . you may have life eternal in his Being — Rieu

. . . you may have life as his followers — Gspd

## CHAPTER 21

- 1. After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias;<sup>45</sup> and on this wise shewed he himself.**

. . . and this is how he appeared to them — Knox

- 2. There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus,<sup>46</sup> and Na-**

<sup>44</sup>Compare John 11:16.

<sup>45</sup>Compare John 6:1.

<sup>46</sup>Compare John 11:16.

thanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3. Simon Peter saith unto them, I go a fishing.

Simon Peter told them, I go off fishing! — Ber

They say unto him, We also go with thee.

... We will go with you — Nor

They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

Off they went and embarked in the boat ... — Mof

They went out and got into the boat ... — RSV

4. But when the morning was now come, Jesus stood on the shore:

Now just as day was breaking ... — Wms

... Jesus stood on the beach — ASV

but the disciples knew not that it was Jesus.

... had no idea that ... — Phi

... did not recognize that it was Jesus — Mon

5. Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat?

... Lads, you have no fish, have you — Wms

... have you got anything — Mof

They answered him, No.

6. And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7. Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) ... girded on his outer garment ... — ABUV

... he belted on his fisherman's coat, for he had taken it off — Wms

and did cast himself into the sea. and plunged into the sea — Nor

8. And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) The rest of the disciples came in the boat ... — Mon

... for they were only about a hundred yards from shore — TCNT

dragging the net with fishes.

hauling in the net of fish — Ber

9. As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

... they saw burning coals there ... — Beck

... with fish cooking on it, and some bread — Mof

10. Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

... Bring some of the fish you have just caught — Gspd

11. Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three:

and for all there were so many, yet was not the net broken.

and yet, although there were so many, the net had not been torn — TCNT

12. Jesus saith unto them, Come and dine.

... Come and break your fast — ASV

... Come and have your breakfast — Phi

And none of the disciples durst ask him, Who art thou?

Now none of the disciples dared ask him, Who are you — RSV

Not one of the disciples ventured to ask him who he was — TCNT

knowing that it was the Lord.

13. Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14. This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

This makes the third time that Jesus appeared ... — NEB

Thus Jesus appeared to his disciples a third time ... — Knox

15. So when they had dined,

So when they had breakfasted — ABUV

When they had finished breakfast — RSV

Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these?

... do you love me more than these others do — Mon

... are you more devoted to me than these others — Gspd

... do you love me more than these things — Lam

... more than all else — NEB

**He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee.**<sup>47</sup>

... you know that I am your friend — TCNT

... that you are dear to me — Mon

... that I love You dearly — Nor

**He saith unto him, Feed my lambs.**

... Tend My lambs — NASB

... Feed My lambs ... — Beck

**16. He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me?**

... are you devoted to me — Gspd

**He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee.**

... you know that you are dear to me — Wey

... you know that I am your friend — Phi

**He saith unto him, Feed my sheep.**

... Shepherd my sheep — ABUV

... Keep my sheep — Alf

... Tend my sheep — RSV

**17. He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me?**<sup>48</sup>

**Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me?**

... Peter was hurt that he asked him a third time ... — NEB

... Simon, son of John, are you my friend — TCNT

... Am I dear to you — Wey

**And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee.**

... Lord, you know everything ... — Wms

... You must know that I love You dearly — Nor

... you know that you are dear to me — Mon

**Jesus saith unto him, Feed my sheep.**

**18. Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest:**

... when you were younger, you used to dress yourself ... — Phi

... and walk wherever you chose — Wey

**but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee,**

... you will stretch out your hands for some one to gird you — Mon

... and someone else will dress you — Phi

**and carry thee whither thou wouldest not.**

and bring you where you do not wish to go — NASB

and you will be taken where you have no wish to go — Mof

**19. This spake he, signifying by what death he should glorify God.**

Now this he spoke, signifying by what manner of death ... — ABUV

**He said this to show by what kind of death ... — Beck**

... by which he would give God glory — Bas

by which Peter was to honor God — Gspd

**And, when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.**

... Keep on following me! — Wms

**20. Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following;**

Peter turned and saw the disciple whom Jesus loved following them — Beck

**which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?**

**21. Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?**

... Lord, what about this man — RSV

... And what about him, Lord — Mof

**22. Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come,**

... If I choose ... — Mon

... that he remain until I come — Rhm

... that he should wait till I come — TCNT

**what is that to thee?**

what concern is that of yours — Wey

is that your business — Phi

**follow thou me.**

You follow Me! — Ber

Your business is to follow Me — Nor

**23. Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die:**

As a result, word went round among the brethren ... — Rieu

So the report got out ... — Wms

... that this disciple was not to die — Knox

<sup>47</sup>Peter uses a word implying fond personal affection; Jesus' word implies commitment and devotion.

<sup>48</sup>Jesus here adopts Peter's word.



yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

**24. This is the disciple which testifieth of these things,**

It is this disciple who bears testimony to these facts — Mon

This same disciple is our authority for these events — Rieu

It is this same disciple who attests what has here been written — NEB

**and wrote these things: and we know that his testimony is true.**

It is in fact he who wrote it . . . — NEB

. . . and we know well that his witness is truthful — Knox

. . . We know that his witness is reliable — Phi

**25. And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one,**

. . . so many, indeed, that if every one were recorded — Nor

. . . If it were all to be recorded in detail — NEB

**I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written.**

. . . the world would not have room for . . . — Beck

. . . the books which would have to be written — Knox

I do not think the world itself could hold the volumes they would fill — Rieu

**Amen.**

# THE ACTS OF THE APOSTLES

## CHAPTER 1

**1. The former treatise have I made, O Theophilus,**  
My dear Theophilus, In my first book  
I gave you some account — Phi  
**of all that Jesus began both to do and teach,**

... did and taught as a beginning — Wey

... did and taught from the beginning — Gspd

... set out to do and teach — Knox

**2. Until the day in which he was taken up,**

... was received up — ASV

until the day of His ascension — Ber

... he was taken up to heaven — NEB

**after that he through the Holy Ghost had given commandments**

after that he had given commandment through the Holy Spirit — ASV

after giving instructions through the Holy Spirit — NEB

after He had by the Holy Spirit given orders — NASB

**unto the apostles whom he had chosen:**  
to the special messengers of his choice — Phi

**3. To whom also he showed himself alive**  
To them he presented himself alive — RSV

**after his passion**

after his death — Bas

After He had suffered death — Nor

after his suffering — NASB

**by many infallible proofs,**  
in many convincing manifestations — Mon

... sure tokens — Rhm

... sure proofs — Wey

... convincing proofs — NASB

... convincing demonstrations — Amp  
**being seen of them forty days,**

appearing unto them by the space of forty days — ASV

He appeared to them from time to time during forty days — TCNT

appearing to them over a period of forty days — NASB

**and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:**

... discussing the affairs of God's realm — Mof

... discussing the interests of the kingdom of God — Ber  
and speaking of the concerns of the kingdom of God — NASB

**4. And, being assembled together with them,**

And as he ate bread with them — Lam  
as he sat at table with them — Knox

and while staying with them — RSV  
while he was eating a meal with them — Phi

While he was in their company — NEB  
**commanded them that they should not depart from Jerusalem,**

charged them ... — ASV

instructed ... — Gspd

gave them orders ... — Bas

**but wait for the promise of the Father,**  
but — To abide around the promise of the Father — Rhm

but to wait for the Father's promised gift — Wey

but to wait there for the fulfilment of the Father's promise — Knox

**which, saith he, ye have heard of me.**  
the one of whom you have heard from me — Lam

**5. For John truly baptized with water:**

For John indeed immersed with water — Rhm

For John baptized people in water — Gspd

**but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.**

But ye in the Holy Spirit shall be immersed — Rhm

but there is a baptism with the Holy Spirit which you are to receive ... — Knox

**6. When they therefore were come together,**

On one occasion, when the Apostles had met together — TCNT

**they asked of him, saying,**

They ... began to question him, saying — Rhm

they asked Jesus this question — TCNT

they began to ask him — Mon

they were asking him, saying — NASB

**Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?**

- ... is this the time when you are to establish once again the sovereignty of Israel — NEB
- ... are you now going to make Israel an independent kingdom again — Beck
- 7. And he said unto them,**  
He answered — NEB  
**It is not for you to know the times or the seasons,**  
It is not your business to learn times and dates — Wms  
It is not your affair to know times or seasons — Ber  
... the course and periods of time — Mof  
... times and occasions — Mon  
... times or epochs — NASB  
... the things and events of time and their definite periods — Amp  
**which the Father hath put in his own power.**  
... hath set within his own authority — ASV  
... has fixed by his own authority — RSV
- 8. But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you:**  
But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you — NASB  
**and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.**  
and you shall be My witnesses both in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the remotest part of the earth — NASB  
... to the very ends of the earth — Gspd
- 9. And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up;**  
Jesus had no sooner said this than he was caught up before their very eyes — TCNT  
... as they were looking on, he was lifted up — RSV  
**and a cloud received him out of their sight.**  
and a cloud caught him away from their eyes — Rhm  
and a cloud closing beneath Him hid Him from their sight — Wey  
and a cloud swept under Him and carried Him out of their sight — Wms
- 10. And while they looked stedfastly toward heaven as he went up,**  
And as they strained their eyes towards heaven, to watch his journey — Knox  
They were still looking intently up to heaven, watching His departure — Nor  
And as they were gazing intently into the sky while He was departing — NASB  
**behold, two men stood by them in white apparel;**  
suddenly there were two men in white garments standing by them — Wey  
two men dressed in white suddenly stood beside them — Gspd  
two men in white clothes were standing right beside them — Beck
- 11. Which also said,**  
who also said — ASV  
**Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven?**  
... why do you stand looking into the sky — NASB  
**this same Jesus, which is taken up from you into heaven,**  
This Jesus, who has been taken up from you into heaven — NASB  
**shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.**  
will come back in the same fashion, just as you have watched him going into heaven — Knox  
will come in just the same way as you have watched Him go into heaven — NASB
- 12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet,**  
Then they went back to Jerusalem from the hill called the Olive orchard — Gspd  
**which is from Jerusalem a sabbath day's journey.**  
which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away — RSV  
This was near Jerusalem, a little over a half mile away — Nor
- 13. And when they were come in,**  
When they got there — TCNT  
When they reached the city — Wms  
and when they had entered — RSV  
**they went into an upper room,**  
they went up to the upper room — RSV

they went to the room upstairs — NEB  
they went to the second-floor room —

Beck

**where abode**

which was now their fixed place for  
meeting — Wey

where they were staying — Gspd

**both Peter, and James, and John, and  
Andrew,**

both Peter and John and James and  
Andrew — ASV

**Philip, and Thomas, Bartholomew,  
and Matthew, James the son of Al-  
phaeus, and Simon Zelotes,**

... Simon the Zealot — ASV

... Simon who had been a Zealot —  
Mof

**and Judas the brother of James.**

... Judas the son of James — ASV

**14. These all continued with one accord  
in prayer and supplication,**

These all with one accord continued  
steadfastly in prayer — ASV

All of these with one mind continued  
earnest in prayer — Wey

They were all devoting themselves with  
one mind to prayer — Gspd

All these engaged constantly and with  
one mind in prayer — Ber

**with the women,**

together with some women — Wey

**and Mary the mother of Jesus,**

including Mary the mother of Jesus —  
NEB

**and with his brethren.**

**15. And in those days Peter stood up in  
the midst of the disciples, and said,**

... in the midst of the brethren ... —  
ASV

About this time, at a gathering of the  
Brethren, Peter rose to speak —  
TCNT

**(the number of names together were  
about an hundred and twenty,)**

the company of persons was in all ... —  
RSV

and there was a multitude of persons  
gathered together, about a hundred  
and twenty — ASV

there was a crowd of about a hundred  
and twenty persons all together —  
Mof

**16. Men and brethren,**

Brethren — ASV

Brothers — TCNT

**this scripture must needs have been  
fulfilled,**

it was necessary that the Scripture  
should be fulfilled — Wey

**which the Holy Ghost by the mouth  
of David spake before concerning  
Judas,**

which the Holy Spirit foretold through  
the lips of David ... — Ber

**which was guide to them that took  
Jesus.**

who acted as guide to those who ar-  
rested Jesus — Wey

**17. For he was numbered with us,**

for he was one of our number — Wms

Judas was one of us twelve — Beck

**and had obtained part of this ministry.**  
and received his portion in this minis-  
try — ASV

and having had his part allotted him  
in this work of ours — TCNT

and a share in this ministry of ours fell  
to his lot — Gspd

**18. Now this man purchased a field with  
the reward of iniquity;**

... had bought a piece of land with  
the payment for his treachery —  
TCNT

... the wages of crime — Ber

... the proceeds of his infamy — Phi

... the price of his villainy — NEB

**and falling headlong,**

and falling from a height — TCNT

but swelling up — Mof

having fallen down head first — Nor

**he burst asunder in the midst,**

his body burst open — TCNT

he was ruptured in the middle — Nor

**and all his bowels gushed out.**

and all his vitals poured out — Gspd

and all his intestines poured out —  
Wms

**19. And it was known unto all the dwell-  
ers at Jerusalem;**

And it became known ... — ASV

Everybody living in Jerusalem heard  
about it — Beck

**inasmuch as that field is called in their  
proper tongue,**

and so the field got its name, in their  
language — TCNT

**Aceldama, that is to say, The field of  
blood.**

**20. For it is written in the book of Psalms,**

**Let his habitation be desolate,**

Let their camping-place be deserted —  
Knox

... dwelling ... — TCNT

... residence ... — Mof

... estate ... — Gspd

... homestead ... — Nor

**and let no man dwell therein:**

And let no one live in it — TCNT

**and his bishoprick let another take.**

and His office ... — RSV

... His work ... — Wey

... his charge — Mof

... his position — Gspd

**21. Wherefore of these men which have  
companied with us**

It is necessary, therefore, that of the  
men who have been with us — Wey

So one of the men who has been asso-  
ciated with us — Gspd

It would be wise to choose one of the  
men who has been with us — Nor  
**all the time that the Lord Jesus went  
in and out among us,**

... moved about among us — TCNT

**22. Beginning from the baptism of John,  
from his baptism by John — TCNT  
from John's ministry of baptism — NEB  
unto that same day that he was taken  
up from us,**

down to the day on which he was taken  
up away from us — TCNT

**must one be ordained to be a witness  
with us of his resurrection.**

must one become a witness ... — ASV

some one must be found to join us as  
a witness ... — TCNT

one of these men must join with us  
and become a witness to testify to  
His resurrection — Amp

**23. And they appointed two,**

And they put forward two — RSV

So they brought forward two men —  
Mof

Then they proposed two men — Gspd

Then they nominated two men — Wms  
**Joseph called Barsabas,**

... who was known as Barsabbas —  
NEB

**who was surnamed Justus,**  
and bore the added name of Justus  
— NEB  
**and Matthias.**

**24. And they prayed, and said,**

and they offered this prayer — TCNT

**Thou, Lord, which knowest the hearts  
of all men,**

... knower of all hearts — Ber

**shew whether of these two thou hast  
chosen,**

show of these two the one whom thou  
hast chosen — ASV

show clearly which of these two ... —  
Wey

make clear which one of these two ...  
— Ber

**25. That he may take part of this ministry  
and apostleship,**

to take the place in this ministry ... —  
RSV

to fill the place in this apostolic min-  
istry — Mof

to take this place of service as an  
apostle — Gspd

to take a share in this service as an  
apostle — Wms

to serve in this office of apostle —  
Beck

**from which Judas by transgression fell,**  
from which Judas fell away — ASV

from which Judas turned aside — NASB  
**that he might go to his own place.**

to go where he belonged — Gspd

**26. And they gave forth their lots;**

Then they drew lots between them —  
TCNT

Then they cast lots for them — Mof

**and the lot fell upon Matthias;**

and the decision was given for Matthias  
— Bas

and so Matthias was chosen — Beck

**and he was numbered with the eleven  
apostles.**

and ... he was added to the number  
of the eleven Apostles — TCNT

and a place with the eleven Apostles  
was voted to him — Wey

and he was enrolled with ... — RSV

## CHAPTER 2

**1. And when the day of Pentecost was  
fully come,**

In the course of the Harvest Thanks-  
giving-day — TCNT

On the day of the Harvest Festival —  
Gspd

While the Day of Pentecost was run-  
ning its course — NEB

- they were all with one accord in one place.  
they were all together in one place —  
RSV  
the disciples had all met together —  
TCNT
- 2. And suddenly there came a sound from heaven**  
suddenly there came from the heavens  
a noise — TCNT  
as of a rushing mighty wind,  
as of the rushing of a mighty wind —  
— ASV  
like that of a strong wind coming  
nearer and nearer — TCNT  
like a violent blast of wind — Mof  
like the rushing of a violent tempest  
blast — Amp  
and it filled all the house where they  
were sitting.
- 3. And there appeared unto them cloven tongues like as of fire,**  
And there appeared unto them tongues  
parting asunder ... — ASV  
... tongues of what appeared to be  
flame, separating — TCNT  
... tongues of what looked like fire,  
distributing themselves over the as-  
sembly — Wey  
and it sat upon each of them.  
so that one settled on each of them —  
TCNT  
and on the head of each person a  
tongue alighted — Wey  
one resting on the head of each — Mof
- 4. And they were all filled with the Holy Ghost,**  
... Holy Spirit — ASV  
and began to speak with other tongues,  
... in foreign tongues — Mof  
... in foreign languages — Gspd  
... in different tongues — Bas  
... in different languages — Phi  
as the Spirit gave them utterance.  
as the Spirit prompted their utterances  
— TCNT  
according as the Spirit gave them words  
to utter — Wey  
as the Spirit enabled them to express  
themselves — Mof  
as the Spirit granted them to utter di-  
vine things — Wms  
... was giving unto them to be sound-  
ing forth — Rhm  
... gave them power to proclaim His  
Message — Phi
- 5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men,**  
Now there were in Jerusalem sojourn-  
ing Jews, reverent men — Rhm  
There were then staying in Jerusalem  
religious Jews — TCNT  
... devout Jews — Mof  
... Jews, God-fearing men — Bas  
... Jews of deep faith — Phi  
... pious Jews — Nor  
out of every nation under heaven.  
from every part of the world — Wey  
from many and distant lands — Mon
- 6. Now when this was noised abroad,**  
And when this sound was heard — ASV  
So when this noise was heard — Wey  
And when this speaking was heard —  
Nor  
And when this sound occurred — NASB  
the multitude came together, and were  
confounded,  
the throng came together and were  
thrown into confusion — Rhm  
they came crowding together and were  
amazed — Wey  
the crowd rushed together in great ex-  
citement — Wms  
... and they were bewildered — RSV  
because that every man heard them  
speak in his own language.  
because each of them heard the dis-  
ciples speaking ... — TCNT
- 7. And they were all amazed and mar-  
velled,**  
They were beside themselves with won-  
der — Wey  
All were amazed and astonished —  
Mof  
saying one to another,  
saying — ASV  
Behold, are not all these which speak  
Galileans?
- 8. And how hear we every man in our  
own tongue, wherein we were born?**  
... our own language ... — ASV  
... in our own native language—TCNT  
... in the language which was ours  
from our birth — Bas
- 9. Parthians, and Medes, and Elamites,**  
Some of us are Parthians, some Medes,  
some Elamites — TCNT  
and the dwellers in Mesopotamia, and  
in Judaea, and Cappadocia, in Pon-  
tus, and Asia,  
and some of us live in Mesopotamia  
... — TCNT

inhabitants of Mesopotamia . . . — Wey  
residents in Mesopotamia . . . — Mof

10. **Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in parts of Libya about Cyrene,**  
of Phrygia and Pamphylia, of Egypt  
and of parts of Africa towards Cy-  
rene — Wey

. . . Egypt and the parts of Libya be-  
longing to Cyrene — RSV

**and strangers of Rome,**  
some of us are visitors from Rome —

TCNT

transient dwellers from Rome — Wms  
**Jews and proselytes,**  
either Jews by birth or converts — TCNT  
Jews and those who have accepted the  
Jewish religion — Beck

11. **Cretes and Arabians,**  
Cretans and Arabians — ASV  
**we do hear them speak in our tongues**  
**the wonderful works of God.**

We hear them speaking . . . — ASV  
. . . about the majesty of God — Wey  
. . . talking of the triumphs of God —  
Mof

. . . the excellencies of God — Ber  
. . . speaking of the magnificence of  
God — Phi

12. **And they were all amazed, and were**  
**in doubt,**

But they were all beside themselves,  
and were utterly at a loss — Rhm  
. . . utterly amazed and bewildered —  
TCNT

. . . astounded and bewildered — Wey  
. . . amazed and perplexed — RSV  
. . . amazed and puzzled — Beck  
**saying one to another, What meaneth**  
**this?**

. . . What can this mean — Wey  
. . . How will this turn out — Ber  
. . . What can it all possibly mean —  
Nor

13. **Others mocking said,**  
But others said with a sneer — TCNT  
But others, scornfully jeering, said —  
Wey

But others in derision were saying —  
Wms

But others, making sport of them, said  
— Bas

Others said contemptuously — NEB  
**These men are full of new wine.**  
They are brimfull of sweet wine — Wey  
They are running over with new wine  
— Wms

They have been drinking — NEB  
They are simply drunk with new wine  
— Nor

14. **But Peter, standing up with the eleven,**  
Then arose Peter, representing the  
eleven — Ber

Then Peter, with the Eleven standing  
by him — Phi

**lifted up his voice, and said unto them,**  
. . . spoke forth unto them — ASV  
addressed them in a loud voice — Wey  
raised his voice and declared to them  
— NASB

**Ye men of Judaea, and all ye that**  
**dwelt at Jerusalem,**  
Men of Judaea, and all you inhabitants  
of Jerusalem — Wey  
Men of Judaea and residents in Jeru-  
salem — Mof

Jewish men and Jerusalem residents —  
Ber

Fellow Jews, and all you who live in  
Jerusalem — NEB

**be this known to you,**  
let me tell you what this means — TCNT  
**and hearken to my words:**

and give ear unto my words — RSV  
and mark my words — TCNT  
and attend to what I say — Wey  
and give close attention to my words —  
Wms

15. **For these are not drunken, as ye**  
**suppose,**

You are wrong in thinking that these  
men are drunk — TCNT  
**seeing it is but the third hour of the**  
**day,**

indeed it is only nine in the morning!  
— TCNT

16. **But this is that which was spoken by**  
**the prophet Joel;**

But this is what was predicted by the  
prophet Joel — Gspd

17. **And it shall come to pass in the last**  
**days, saith God,**

And it shall be in the last days . . . —  
ASV

This will happen in the last days . . . —  
NEB

**I will pour out of my Spirit upon all**  
**flesh:**

. . . on all mankind — TCNT  
I will pour out upon everyone a por-  
tion of my spirit — NEB  
**and your sons and your daughters shall**  
**prophesy,**

... shall become Prophets — TCNT  
 ... will speak God's Word — Beck  
 ... prophesy — telling forth the divine  
 counsels — Amp  
**and your young men shall see visions,**  
 ... visions (that is, divinely granted  
 appearances) — Amp  
**and your old men shall dream dreams:**  
 ... dream [divinely suggested] dreams  
 — Amp

**18. And on my servants and on my hand-  
 maidens**

And even upon my men-servants and  
 upon my maid-servants — Rhm  
 Even on the servants — for they are  
 mine — both men and women —  
 TCNT

on my very slaves and slave-girls —  
 Mof

Even on your servants, men and  
 women alike — Nor

**I will pour out in those days of my  
 Spirit;**

At that time I will pour out My Spirit  
 — Wey

**and they shall prophesy:**

... prophesy — telling forth the divine  
 counsels and predicting future events  
 pertaining especially to God's king-  
 dom — Amp

**19. And I will shew wonders in heaven  
 above,**

I will display marvels in the sky above  
 — Wey

I will grant wonders in the sky above  
 — NASB

I will give you startling wonders in the  
 sky above — Beck

**and signs in the earth beneath;**

... on the earth below — TCNT

**blood, and fire, and vapour of smoke:**

... mist of smoke — TCNT

... cloud of smoke — Wey

... thick smoke — Gspd

... whirling smoke — Knox

... drifting smoke — NEB

... smoking vapor — Amp

**20. The sun shall be turned into darkness,**

The sun will become darkness — TCNT

... shall be changed into darkness —  
 Mof

The sun will become dark — Bas

**and the moon into blood,**

And the moon blood-red — TCNT

**before that great and notable day of  
 the Lord come:**

Before the day of the Lord come,

That great and notable day — ASV

... the great and manifest day — Rhm

To usher in the day of the Lord — That

great and illustrious day — Wey

ere the great, open Day of the Lord ar-  
 rives — Mof

Before the coming of the great and  
 glorious day of the Lord — Wms

before that great and conspicuous Day  
 of the Lord arrives — Ber

before that great, resplendent day, the  
 day of the Lord, shall come — NEB

**21. And it shall come to pass,**

And it shall be — RSV

And then — NEB

**that whosoever shall call on the name  
 of the Lord**

... every one who invokes ... — TCNT

And whoever makes his prayer to the  
 Lord — Bas

... Lord — that is, invoking, adoring  
 and worshipping the Lord (Christ)

— Amp

**shall be saved.**

**22. Ye men of Israel, hear these words;**

Men of Israel, listen to this — TCNT

Fellow Israelites, listen to what I say  
 — Wms

Oh men of Israel, listen! — Tay

**Jesus of Nazareth, a man approved of  
 God among you**

Jesus the Nazarene, a Man pointed out  
 of God unto you — Rhm

... a man whose mission from God  
 was proved — TCNT

... a man accredited to you from God  
 ... — Wey

... a man whom God commended to  
 you — Gspd

... a man attested to you by God —  
 RSV

... a man singled out by God and  
 made known to you — NEB

**by miracles and wonders and signs,  
 which God did by him in the midst of  
 you,**

... through him ... — Rhm

**as ye yourselves also know:**

as you personally know — Ber

**23. Him, being delivered by the determi-  
 nate counsel and foreknowledge of  
 God,**

him, being delivered up ... — ASV

... in accordance with God's definite



plan and with his previous knowledge — TCNT  
 . . . through God's settled purpose . . .  
 — Wey  
 . . . in the predestined course of God's  
 deliberate purpose — Mof  
 . . . by the fixed purpose and intention  
 of God — Gspd  
 . . . by the deliberate will and plan of  
 God — NEB

**ye have taken, and by wicked hands**  
 Ye by the hand of lawless men — ASV  
 . . . with the help of heathen men  
 — TCNT  
 . . . by the hand of godless men — NASB  
**have crucified and slain:**  
 did crucify and slay — ASV  
 nailed him to a cross and put him to  
 death — TCNT

- 24. Whom God hath raised up,**  
 But God has raised Him to life — Wey  
**having loosed the pains of death:**  
 . . . the pangs of death — RSV  
 released him from the pangs of death  
 — TCNT  
 by unfastening the cords of death —  
 Ber  
 releasing him from the agony of death  
 — Rieu  
 putting an end to the agony of death  
 — NASB  
**because it was not possible that he**  
**should be holden of it.**  
 it being impossible for death to retain  
 its hold upon him — TCNT  
 It was not possible for him to be held  
 fast by death — Wey  
 for death could not control him —  
 Gspd  
 since it was impossible for him to be  
 held by the power of death — Wms  
 there was nothing by which death could  
 hold such a Man — Phi  
 it was not possible for death to master  
 him — Rieu  
 because it could not be that death  
 should keep him in its grip — NEB

- 25. For David speaketh concerning him,**  
**I foresaw the Lord always before my**  
**face,**  
 I beheld . . . — ASV  
 I saw the Lord always before me —  
 RSV  
 I have had the Lord ever before my  
 eyes — TCNT

I have ever fixed my eyes upon the  
 Lord — Wey  
 I constantly regarded the Lord before  
 me — Gspd  
 I always kept my eyes upon the Lord  
 — Wms  
 I foresaw that the presence of the Lord  
 would be with me always — NEB  
 I was always beholding the Lord in my  
 presence — NASB  
**for he is on my right hand,**  
 . . . at my right hand — RSV  
**that I should not be moved:**  
 that I may not be shaken — Rhm  
 that I should not be disquieted — TCNT  
 so that I need not be disturbed — Nor  
 lest I be overthrown — Rieu

- 26. Therefore did my heart rejoice,**  
 therefore my heart was glad — RSV  
 Therefore my heart was cheered —  
 TCNT  
 For this my heart is gladdened — Ber  
**and my tongue was glad;**  
 and my tongue rejoiced — ASV  
 and my tongue exulted — Rhm  
 . . . told its delight — TCNT  
 . . . rejoices — Gspd  
 . . . greatly rejoiced — ABUV  
 . . . is jubilant — Ber  
 . . . exulted exceedingly — Amp  
**moreover also my flesh shall rest in**  
**hope:**  
 . . . shall dwell . . . — ASV  
 Yea further even my flesh shall en-  
 camp on hope — Rhm  
 Yes, even my body, too, will rest in  
 hope — TCNT  
 My very body also shall pitch its tent  
 in hope — Mon  
 And my body still lives in hope —  
 Wms  
 my body, too, shall rest in confidence  
 — Knox

- 27. Because thou wilt not leave my soul in**  
**hell,**  
 Because thou wilt not leave my soul  
 unto hades — ASV  
 For thou wilt not abandon my soul to  
 the Place of Death — TCNT  
 Because thou wilt not forsake my soul  
 in the grave — Mof  
 For you will not desert my soul in  
 death — Gspd  
**neither wilt thou suffer thine Holy One**  
**to see corruption.**

Nor give up Thy Holy One to undergo decay — Wey  
nor let thy holy one suffer decay — Mof  
You will not let your Holy One be destroyed — Gspd  
Nor let thy loyal servant suffer corruption — NEB

**28. Thou hast made known to me the ways of life;**

Thou hast shown me the path of life — TCNT

**thou shalt make me full of joy with thy countenance.**

... full of gladness ... — RSV

Thou wilt fill me with happiness in thy presence — TCNT

Thou wilt fill me with gladness in Thy presence — Wey

thou wilt fill me with delight in thy presence — Mof

I will be full of joy when I see your face — Bas

Thou wilt fill me with good cheer in Thy presence — Ber

You will fill Me with joy by being with Me — Beck

And you will delight Me with the sight of Your face — Nor

You will enrapture Me — diffusing My soul with joy — with and in Your presence — Amp

**29. Men and brethren,**

Brethren — ASV

Brother-men — Ber

Men and brother Jews — Phi

**let me freely speak unto you of the patriarch David,**

I may say unto you freely ... — ASV

it is allowable to say with freedom of speech unto you concerning the patriarch David — Rhm

I can speak to you confidently about ... — TCNT

As to the patriarch David, I need hardly remind you — Wey

I can speak quite plainly to you ... — Mof

I can say this ... without fear of contradiction — Knox

**that he is both dead and buried,**

That he both died and was buried — ASV

**and his sepulchre is with us unto this day.**

and his tomb is with us unto this day — ASV

... we still have his tomb among us — Wey

and his grave is here among us to this very day — Gspd

**30. Therefore being a prophet,**

Speaking, then, as a Prophet — TCNT

It is clear therefore that he spoke as a prophet — NEB

And so, because he was a prophet — NASB

**and knowing that God had sworn with an oath to him,**

... had solemnly sworn to him — TCNT

... had promised him with an oath — Gspd

... had made a solemn vow — Rieu

**that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ<sup>1</sup> to sit on his throne;**

that of the fruit of his loins he would set one upon his throne — ASV

to set one of his descendants upon ... — TCNT

**31. He seeing this before spake of the resurrection of Christ,**

he foreseeing this ... — ASV

David looked into the future and was referring to ... — TCNT

with prophetic foresight he spoke of ... — Wey

David saw what was ahead and said the promised Savior would rise again — Beck

**that his soul<sup>2</sup> was not left in hell,**

That neither was he left unto hades — ASV

that he had not been abandoned to the Place of Death — TCNT

to the effect that He was not left forsaken in the grave — Wey

for he was not deserted in death — Gspd

... in the realm of the dead — Nor

He was not deserted when He was dead — Beck

**neither his flesh did see corruption.**

nor did his flesh see corruption — ASV

<sup>1</sup>The words "according to the flesh, he would raise up Christ" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>2</sup>The words "his soul" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

nor did His body undergo decay—Wey  
and his body was not destroyed—Gspd  
and His body did not experience decay — Beck

**32. This Jesus hath God raised up,**

It was this Jesus, whom God raised to life — TCNT

Jesus is this One, and God has now raised Him up — Nor

**whereof we all are witnesses,**

and of that fact we are ourselves all witnesses — TCNT

a fact to which all of us testify — Wey  
as we all can bear witness — Mof

and to whose resurrection we are all witnesses — Gspd

a fact of which all of us are eyewitnesses! — Phi

**33. Therefore being by the right hand of God exalted,**

So then, now that he has been exalted to the right hand of God — TCNT

Being therefore lifted high by the right hand of God — Wey

Since he is by the mighty hand of God exalted — Mon

And now He sits on the throne of highest honor in heaven, next to God — Tay

**and having received of the Father the promise of the Holy Ghost,**

He has received from the Father the promised Holy Spirit — Wey

... the long-promised holy Spirit — Mof

... the promised gift of the Holy Spirit — TCNT

**he hath shed forth this,**

He hath poured forth this — ASV

and has poured forth that Spirit—Rieu  
**which ye now see and hear.**

as you now see and hear for yourselves — TCNT

in your sight and hearing — Rieu

**34. For David is not ascended into the heavens:**

For it was not David who went up into Heaven — TCNT

For David did not go up to heaven — Gspd

David never ascended to Heaven — Phi  
No, it was not David who ascended to heaven — Nor

**but he saith himself,**

Indeed he says himself — TCNT

**The LORD said unto my Lord,**

The Lord said to my master — TCNT

The Lord God said unto MY LORD — Rieu

**Sit thou on my right hand,**

Sit at my right hand — Wey

**35. Until I make thy foes thy footstool.**

Till I make thine enemies the footstool of thy feet — ASV

Till I put thy enemies as a footstool under thy feet — TCNT

**36. Therefore let all the house of Israel know assuredly,**

So let all Israel know beyond all doubt — TCNT

Therefore the whole nation of Israel must understand — Gspd

Without a shadow of doubt, then, let the whole house of Israel acknowledge — Ber

Let all Israel then accept as certain — NEB

**that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.**

that God hath made him both Lord and Christ, this Jesus whom ye crucified — ASV

that God has made him both Master and Christ — this very Jesus whom you crucified — TCNT

**37. Now when they heard this, they were pricked in their heart,**

When the people heard this, they were conscience-smitten — TCNT

... it went straight to their hearts — Mof

... they were stung to the heart — Gspd

... they were stabbed to the heart — Wms

... they were moved to the depths of their hearts — Ber

... their consciences were stung — Knox

... they were cut to the heart — RSV

... they were pierced to the heart — NASB

... they felt crushed — Beck

**and said unto Peter and to the rest of the apostles,**

and said to Peter and the rest of the Apostles — TCNT

They asked Peter and the other apostles — Beck

**Men and brethren, what shall we do?**  
 What are we to do, Brothers — TCNT  
 Men and fellow Jews, what shall we do  
 now — Phi  
 Friends, what are we to do — NEB  
 Fellow Jews, what should we do —  
 Beck

**38. Then Peter said unto them, Repent,**  
 You must repent. Peter answered —  
 TCNT

... Each one of you must turn from  
 sin, return to God — Tay  
 ... Repent — change your views, and  
 purpose to accept the will of God in  
 your inner selves instead of rejecting  
 it — Amp

**and be baptized every one of you in  
 the name of Jesus Christ for the  
 remission of sins,**

— and, as an expression of it, let every  
 one of you be baptized in the name  
 of Jesus Christ — that you may have  
 your sins forgiven — Wms

And let each one of you be immersed  
 ... into the remission of your sins —  
 Rhm

and be immersed every one of you, in  
 the name of Jesus Christ, unto re-  
 mission of your sins — ABUV

... for the forgiveness of your sins —  
 TCNT

... in order to have your sins forgiven  
 — Gspd

... so that you may have your sins  
 forgiven — Phi

... in the name of Jesus the Messiah  
 ... — NEB

**and ye shall receive the gift of the  
 Holy Ghost.**

... the Holy Spirit — rsv  
 ... the free-gift of the Holy Spirit —  
 Rhm

and you will have the Holy Spirit given  
 to you — Bas

then you also shall receive this gift, the  
 Holy Spirit — Tay

**39. For the promise is unto you, and to  
 your children,**

For the promise is for you ... — TCNT  
 For to you belongs the promise ... —  
 Wey

For the promise is meant for you ...  
 — Mof

For it is to you and your children that  
 this great Message comes — Phi

**and to all that are afar off,**  
 as well as to all those far away — Gspd  
 and to all those in distant times and  
 places — Rieu

**even as many as the Lord our God  
 shall call.**

... shall call unto him — ASV  
 every one whom the Lord our God  
 calls to him — rsv

for anyone whom the Lord our God  
 may call to himself — Mof

[even] to as many as the Lord our God  
 invites and bids come to Himself —  
 Amp

**40. And with many other words did he  
 testify and exhort, saying,**

And with many different words bare he  
 full witness, and went on exhorting  
 them saying — Rhm

In many other ways Peter bore his tes-  
 timony, and urged the people —  
 TCNT

And with many more appeals he  
 solemnly warned and entreated  
 them, saying — Wey

With many more words he continued  
 to testify and to plead with them —  
 Wms

Peter continued his speech for a long  
 time, and appealed to them repeated-  
 ly — Rieu

In these and many other words he  
 pressed his case and pleaded with  
 them — NEB

**Save yourselves from this untoward  
 generation.**

... this crooked generation — ASV  
 Be saved from this perverse generation  
 — Rhm

to find safety from that perverse age —  
 TCNT

Escape from this perverse generation  
 — Wey

... this false-minded generation —  
 Knox

... this perverted generation — Phi  
 ... this wicked generation — Nor

**41. Then they that gladly received his  
 word were baptized:**

Those therefore, who joyfully wel-  
 comed his word ... — Wey

So those who accepted what he said  
 ... — Mof

So all those who had taken his words  
 to heart ... — Knox

Then those, who welcomed his message, were baptized — Ber  
**and the same day there were added unto them about three thousand souls.**  
 and about three thousand joined the disciples on that day alone — TCNT  
 and there were added that day about three thousand souls — RSV  
 and on that day alone . . . were added to the number of disciples — Phi  
 Thus . . . were added to the believers that day — Nor

**42. And they continued stedfastly**

And they went on to give constant attention — Rhm  
 They were regularly present — TCNT  
 and they were constant in attendance — Wey  
 They devoted themselves — Mof  
 These occupied themselves continually — Knox  
 They met constantly — NEB  
 And they were continually devoting themselves — NASB  
 They were loyal — Beck  
**And they steadfastly persevered, devoting themselves constantly — Amp**  
**in the apostles' doctrine and fellowship,**  
 in the apostles' teaching . . . — ASV  
 at the teaching of the Apostles and at the sharing of the offerings — TCNT  
 to the instruction given by the apostles and to fellowship — Mof  
 to the teaching and the society of the apostles — Gspd  
 to the teaching of the apostles and to fellowship with one another — Wms  
 learning the teaching of the Apostles, and joined in their fellowship — Phi  
 to hear the apostles teach, and to share the common life — NEB  
**and in breaking of bread, and in prayers.**  
 in the breaking of bread and the prayers — ASV  
 as well as at the Breaking of the Bread and at the Prayers — TCNT  
 breaking bread and praying together — Mof

**43. And fear came upon every soul:**

A deep impression was made upon every one — TCNT

Awe came upon every one — Wey  
 Everyone felt a sense of awe — Gspd  
 A sense of reverence seized everyone — Wms  
 and every soul was struck with awe — Knox  
 A sense of awe was everywhere — NEB  
 And a sense of awe (reverential fear) . . . — Amp  
**and many wonders and signs were done by the apostles.**  
 and many wonders and signs through means of the apostles were coming to pass — Rhm  
 and many marvels . . . were wrought by the Apostles — Wey

**44. And all that believed were together, and had all things common;**

All who had become believers in Christ agreed in having everything in common — TCNT  
 And all the believers kept together, and had everything in common — Wey  
 The believers all shared everything they had with one another — Gspd  
 . . . and held all they had as common goods to be shared by one another — Wms  
 All the faithful held together, and shared all they had — Knox  
 The believers all met together and had everything jointly — Ber  
 They lived as a community and shared everything — Rieu

**45. And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.**

And their possessions and goods were they selling, and distributing them unto all in so far as anyone had need — Rhm  
 And so they continued to sell their property and goods and to distribute the money to all, as anyone had special need — Wms  
 They would sell their lands and other property, and distribute the proceeds among all, just as any one from time to time had need — Mon

**46. And they, continuing daily with one accord in the temple,**

And daily giving attendance with one intent . . . — Rhm  
 Every day, too, they met regularly in the Temple Courts — TCNT

Daily they regularly frequented the temple with a united purpose — Ber  
Day after day they met by common consent . . . — Phi

Every day they met in the Temple in unity of spirit — Rieu

All were one at heart as they went to the temple regularly every day — Beck

**and breaking bread from house to house,**

and breaking bread at home — ASV

and broke bread together in their own homes — Mof

they practiced breaking their bread together in their homes — Wms

Likewise they observed the breaking of bread in their homes — Nor

breaking bread in private houses — NEB  
They had their meals in their homes — Beck

**did eat their meat with gladness and singleness of heart,**

they took their food . . . — ASV

they were partaking of food with exultation . . . — Rhm

partaking of their food in simple-hearted gladness — TCNT

they took their meals with great happiness and single-heartedness — Wey

they ate with a glad and simple heart — Mof

they partook of food with glad and generous hearts — RSV

sharing meals with simple joy — Phi  
shared their meals with unaffected joy — NEB

they continued to eat their food with gladness and an undivided heart — Mon

#### 47. Praising God, and having favour with all the people.

continually praising God, and winning respect from all the people — TCNT

. . . and enjoying the good will of all the people — Ber

**And the Lord added to the church daily such as should be saved.**

And the Lord added to them day by day those that were saved — ASV

Also day by day the Lord added to their number those whom He was saving — Wey

And every day the Lord continued to add to them the people who were being saved — Wms

while daily the Lord added to the group those who were being saved — Ber

and the Lord increased their community daily by new converts — Rieu

## CHAPTER 3

### 1. Now Peter and John went up together into the temple

Now Peter and John were going up into . . . — ASV

**at the hour of prayer, being the ninth hour.**

for the hour of prayer — the ninth — Rhm

during the time of the three o'clock Prayers — TCNT

### 2. And a certain man lame from his mother's womb was carried,

. . . was being carried — Rhm

and, just then, some men were carrying there one who had been lame from his birth — Wey

Now a man who had been a cripple from birth used to be carried there — NEB

**whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful,**

. . . at the door . . . — ASV

The man used to be set down every day at the gate of the Temple called the Beautiful Gate — TCNT

**to ask alms of them that entered into the temple;**

to beg from the people as they went in — Wey

so he could beg the people for gifts as they went . . . — Beck

### 3. Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

. . . asked to receive an alms — ASV

. . . was requesting to receive an alms — Rhm

. . . he kept asking them for alms — Mon

. . . he began asking to receive alms — NASB

### 4. And Peter, fastening his eyes upon him with John,

But Peter directed his gaze at him — RSV

But Peter looking steadfastly at him  
 . . . — Rhm  
 Peter fixing his eyes on him, as did  
 John also — Wey  
 Peter looked him straight in the eye,  
 and so did John . . . — Wms  
 And Peter, along with John, fixed his  
 gaze upon him . . . — NASB  
**said, Look on us.**  
 . . . Look straight at us! — Phi  
**5. And he gave heed unto them,**  
 The man gave them his attention —  
 TCNT  
 So he looked and waited — Wey  
 So he watched them closely — Ber  
 the man was all attention — NEB  
 He turned in their direction — Rieu  
**expecting to receive something of  
 them.**  
 . . . from them — RSV  
 supposing they were going to give him  
 something — Gspd  
 Expecting a gift from them — NEB  
**7. Then Peter said, Silver and gold have  
 I none;**  
 . . . I do not possess silver and gold —  
 NASB  
**but such as I have give I thee;**  
 but I will give you what I do have —  
 Mof  
**In the name of Jesus Christ of Naz-**  
**areth rise up<sup>3</sup> and walk.**  
 In the name of Jesus Christ of Nazar-  
 eth, walk — ASV  
 In the name of Jesus Christ of Nazar-  
 eth, get up and walk! — Nor  
**7. And he took him by the right hand,**  
**and lifted him up:**  
 . . . raised him up — RSV  
 And laying hold of him by the right  
 hand he raised him up — Rhm  
 Grasping the lame man . . . Peter lifted  
 him up — TCNT  
 Then he took him . . . and helped him  
 up — Phi  
 And grasping him . . . he pulled him to  
 his feet — Rieu  
**and immediately his feet and ankle  
 bones received strength.**  
 and instantly were his feet and ankles  
 strengthened — Rhm  
 Instantly his feet and ankles grew firm  
 — Ber  
**8. And he leaping up stood, and walked,**  
 and leaping forward he stood, and  
 walked — Rhm

and jumping up, he began to walk  
 about — TCNT  
 he sprang up, stood on his feet, and  
 started to walk — NEB  
 And with a leap, he stood upright and  
 began to walk — NASB  
**and entered with them into the temple,**  
 and then went with them into the Tem-  
 ple Courts — TCNT  
**walking, and leaping, and praising  
 God.**  
 walking, jumping, and praising God —  
 TCNT  
 where he walked about, leaping and  
 praising God — Phi  
**9. And all the people saw him walking  
 and praising God:**  
 All the people saw him walking about  
 . . . — TCNT  
**10. And they knew that it was he which  
 sat for alms at the Beautiful gate of  
 the temple:**  
 And they began to recognize him, that  
 the same was he who for the alms  
 used to sit at the Beautiful Gate of  
 the temple — Rhm  
 and recognized him as the beggar who  
 used to sit at the Beautiful Gate of  
 the Temple — Rieu  
**and they were filled with wonder and  
 amazement at that which had hap-  
 pened unto him.**  
 they were utterly astonished and  
 amazed at what had happened to  
 him — TCNT  
 they were filled with awe and amaze-  
 ment . . . — Wey  
 they were completely astounded and  
 bewildered . . . — Wms  
**11. And as the lame man which was  
 healed<sup>4</sup> held Peter and John,**  
 And he held fast Peter and John — ASV  
 While he was still clinging to . . . —  
 Wms  
 And he would not let go of Peter and  
 John — Knox  
**all the people ran together unto them**  
 all the people quickly gathered round  
 them — TCNT

<sup>3</sup>The words "rise up" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>4</sup>The words "the lame man which was healed" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**in the porch that is called Solomon's,  
in the portico called Solomon's —**

RSV

**in the Colonnade called after Solomon  
— TCNT**

**in what was known as Solomon's Por-  
tico — Wey**

**in what was known as Solomon's Col-  
onnade — Gspd**

**greatly wondering.**

**greatly amazed — Rhm**

**beside themselves with wonder — TCNT**

**awe-struck — Wey**

**in the utmost astonishment — Gspd**

**in utter amazement — Wms**

**beside themselves with wonder — Knox**

**12. And when Peter saw it, he answered  
unto the people,**

**On seeing this, Peter spoke to the peo-  
ple — TCNT**

**where Peter, seeing his opportunity,  
addressed them — Rieu**

**Ye men of Israel, why marvel ye at  
this?**

**Men of Israel, why do you wonder at  
this — RSV**

**Men of Israel, why are you surprised  
at this — Mof**

**... why does this astonish you — Knox**

**... what is there in this that so aston-  
ishes you — Rieu**

**or why look ye so earnestly on us,  
or why fasten ye your eyes on us —**

ASV

**Or upon us why are ye intently looking  
— Rhm**

**and why do you stare so at us — TCNT**

**or why gaze at us — Wey**

**as though by our own power or holi-  
ness we had made this man to walk?**

**... power or godliness ... — Rhm**

**as though we, by any power or piety  
of our own, had enabled this man  
to walk — TCNT**

**13. The God of Abraham, and of Isaac,  
and of Jacob,**

**The God of Abraham and Isaac and  
Jacob — Rhm**

**the God of our fathers,**

**The God of our ancestors — TCNT**

**the God of our forefathers — Wey**

**hath glorified his Son Jesus;**

**glorified his servant Jesus — RSV**

**hath glorified his Servant Jesus — ASV**

**has done honour to his Servant Jesus  
— TCNT**

**Who has done this thing to honor His  
Servant Jesus — Phi**

**has given the highest honour to his  
servant Jesus — NEB**

**whom ye delivered up,**

**though you indeed surrendered him —  
TCNT**

**whom you yourselves betrayed — Wms  
whom you committed for trial — NEB**

**and denied him in the presence of  
Pilate,**

**and denied before the face of Pilate —  
ASV**

**and disowned him even before Pilate  
— TCNT**

**and repudiated in Pilate's court — NEB  
when he was determined to let him  
go.**

**when he had decided to release him  
— RSV**

**when Pilate's voice was for setting him  
free — Knox**

**after Pilate had decided to acquit him  
— Rieu**

**after he had made up his mind to set  
Him free — Nor**

**14. But ye denied the Holy One and the  
Just,**

**But ye denied the Holy and Righteous  
One — ASV**

**Yes, you disowned the holy and right-  
eous One — Wey**

**but you repudiated the Holy and Just  
One — Mof**

**and desired a murderer to be granted  
unto you;**

**and asked for yourselves the release of  
a murderer! — TCNT**

**and asked as a favour the release of a  
murderer — Wey**

**You demanded the release of a mur-  
derer — Rieu**

**15. And killed the Prince of life,**

**But the Princely Leader of Life ye  
slew — Rhm**

**The very Guide to Life you put to  
death — TCNT**

**and you killed the pioneer of Life —  
Mof**

**and killed the very source of life —  
Gspd**

**while you killed the author of life —  
Knox**

**and murdered the Author of Life —  
Rieu**



and killed him who has led the way  
to life — NEB

You killed the Lord and Giver of life  
— Beck

**whom God hath raised from the dead;**  
Whom God raised from among the  
dead — Rhm

but God has raised Him from the dead  
— Wey

**whereof we are witnesses.**

To this we are witnesses — RSV

and of that fact we are ourselves wit-  
nesses — TCNT

as we can testify — Gspd

and we are here to bear witness of it —  
Knox

- 16. And his name through faith in his  
name hath made this man strong,  
whom ye see and know:**

And by faith in his name hath his name  
... — ASV

And it is by faith in the name of Jesus,  
that this man, whom you all see and  
know, has — by his name — been  
made strong — TCNT

In virtue of faith in His name, His  
name has strengthened this man  
whom you behold and know — Wey

It is His name, that is, on condition of  
faith in His name — that has made  
strong again this man whom you see  
and recognize — Wms

Here is a man you all know by sight,  
who has put his faith in that name,  
and that name has brought him  
strength — Knox

And the name of Jesus, by awakening  
faith, has strengthened this man,  
whom you see and know — NEB

**yea, the faith which is by him hath  
given him this perfect soundness in  
the presence of you all.**

Yes, it is the faith inspired by Jesus  
that has made this complete cure of  
the man, before the eyes of you all  
— TCNT

and the faith which He has bestowed  
has entirely restored this man, as  
you can all see — Wey

it is the faith He inspires which has  
made the man thus hale and whole  
before you all — Mof

Yes, faith inspired by Him has given  
this man the perfect health you all  
see — Wms

And this faith has made him complete-  
ly well, as you can all see for your-  
selves — NEB

- 17. And now, brethren, I wot that through  
ignorance ye did it, as did also your  
rulers.**

And now, fellow Jews ... — Beck

And now, brethren, I know that it was  
in ignorance ... — Wey

Yet I know, brothers, that you did not  
know what you were doing, any  
more than your leaders did — Gspd  
... you did not realize what you were  
doing ... — Wms

... you had no idea what you were  
doing ... — Phi

- 18. But those things, which God before  
had shewed by the mouth of all his  
prophets, that Christ should suffer, he  
hath so fulfilled.**

But the things which God foreshowed  
by the mouth of all the prophets,  
that His Christ should suffer, he thus  
fulfilled — ASV

But it was in this way that God fulfilled  
all that he had long ago foretold,  
as to the sufferings of his Christ, by  
the lips of all the Prophets — TCNT

But in this way God has fulfilled the  
declarations He made through all the  
Prophets, that His Christ would suf-  
fer — Wey

- 19. Repent ye therefore, and be converted,  
... and turn again — RSV**

You must, therefore, repent and turn  
— Wey

So repent and turn to God — Gspd

Repent, then, and turn back to him —  
Knox

**that your sins may be blotted out,**  
for your sins to be wiped away — TCNT  
so that the record of your sins may be  
cancelled — Wey

to have your sins wiped out — Gspd  
so that your sins may be completely  
taken away — Bas

**when the times of refreshing shall  
come from the presence of the Lord;**  
so there may come seasons of refresh-  
ing ... — ASV

to the end that in that case there may  
come seasons of refreshing from the  
face of the Lord — Rhm

and then better and brighter days will  
come direct from the Lord himself  
— TCNT

so that a breathing-space may be vouchsafed you — Mof  
that times of revival may come . . . — Wms  
Then the Lord may grant you a time of recovery — NEB

- 20. And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:**  
and that he may send the Christ who hath been appointed for you, even Jesus — ASV

And he may send forth him who had been fore-appointed for you—Christ Jesus — Rhm

and he will send you, in Jesus, your long-appointed Christ — TCNT

and he will send Jesus, your destined Christ — Gspd

and that he may send the Christ appointed for you, Jesus — RSV

. . . your destined Messiah, Jesus — Rieu

- 21. Whom the heaven must receive**

But Heaven must be his home — TCNT

Yet he must remain in heaven — Gspd

Yet heaven must retain him — Wms

**until the times of restitution of all things,**

. . . of restoration of all things — ASV

. . . of the due establishment of all things — Rhm

. . . of universal restoration — TCNT

. . . of the reconstitution of all things — Wey

. . . of the great Restoration — Mof

. . . for the universal reformation — Gspd

. . . when all things are put right — Bas

. . . when all is restored anew — Knox

until the time for establishing all — RSV

until the whole world is re-created — Rieu

until the final recovery of all things from sin — Tay

**which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.**

whereof God spake by the mouth of his holy prophets that have been from of old — ASV

of which God has spoken from the earliest ages through the lips of His holy Prophets — Wey

that God spake by the mouth of his holy prophets from of old — RSV

Ages ago God spoke of this by the lips of . . . — Mof

— from the most ancient time in the memory of man — Amp

- 22. For Moses truly said unto the fathers,<sup>5</sup>**

Moses indeed said — ASV

Moses, for instance, said long ago — Tay

**A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me;**

. . . from among your brethren, like unto me — ASV

The Lord your God will raise up from among your brothers a Prophet, as he did me — TCNT

. . . as he raised me — Wey

. . . just as He appointed me — Nor

**him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.**

you must listen to whatever he may tell you — Mof

You must attentively listen to everything that he tells you — Wms

Listen to everything he tells you — Beck

- 23. And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet,**

And every one who refuses to listen to the Prophet — Wey

And it shall be that every soul that does not heed . . . — NASB

**shall be destroyed from among the people.**

shall be utterly destroyed . . . — ASV

shall be exterminated from the People — Mof

will be annihilated . . . — Gspd

- 24. Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken,**

Yes, and all the Prophets from Samuel onwards, and all of their successors who taught the people — TCNT

All the prophets who have spoken since Samuel — Nor

And likewise, all the prophets who have spoken, from Samuel and his successors onward — NASB

**have likewise foretold of these days.**

<sup>5</sup>The words "unto the fathers" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

they also told of these days — ASV  
 have also predicted these days — Wey  
**25. Ye are the children of the prophets,**  
 Ye are the sons of the prophets — ASV  
 You are yourselves the heirs of the  
 Prophets — TCNT  
 You are the descendants of the proph-  
 ets — Gspd  
**and of the covenant which God made**  
**with our fathers,**  
 ... with your fathers — ASV  
 ... with your ancestors — TCNT  
 and of the covenant which God cove-  
 nanted ... — Rhm  
 and the heirs of the agreement that  
 God made with your forefathers —  
 Gspd  
 and the heirs of the sacred compact  
 ... — Wms  
**saying unto Abraham,**  
 when he said to Abraham — TCNT  
**And in thy seed shall all the kindreds**  
**of the earth be blessed.**  
 In your descendants will all the nations  
 ... — TCNT  
 all families on earth shall be blessed  
 in your offspring — Mof  
 Through a descendant of thine ... —  
 Rieu  
 And in your Descendant all the people  
 ... — Beck

**26. Unto you first God,**

It was for you first that God — TCNT  
 It is to you first that God — Wey  
 It is for you above all others that God  
 — Rieu

**having raised up his Son Jesus,<sup>6</sup>**  
 having raised up his Servant — ASV  
 after raising His Servant from the  
 grave — Wey

**sent him to bless you,**  
 sent him to you first, to bless you —  
 RSV

Hath sent him forth, ready to bless you  
 — Rhm

and sent him with blessings for you —  
 TCNT

**in turning away every one of you from**  
**his iniquities.**

When you are turning away, each one,  
 from your wickedness — Rhm

by turning each of you from his wicked  
 ways — TCNT

by causing every one of you to turn  
 from his wickedness — Wey

as each of you turns from his evil ways  
 — Ber

by turning each of you from his sinful  
 way of life — Rieu

each one of you who will turn away  
 from your wicked ways — Nor

## CHAPTER 4

**1. And as they spake unto the people,**  
 But as they were speaking ... — Rhm  
 While Peter and John were still speak-  
 ing to the people — TCNT  
 Before they had finished speaking to  
 the crowd — Knox  
 While they were talking to the people  
 — Beck  
**the priests,**  
 the Chief Priests — TCNT  
**and the captain of the temple, and the**  
**Sadducees,**  
 with the Officer in charge at the Tem-  
 ple ... — TCNT  
 the Commander of the Temple Guard  
 ... — Wey  
 the military commander of the temple  
 ... — Wms  
 together with the Controller of the  
 Temple ... — NEB  
**came upon them,**  
 came up to them — TCNT

came down upon them — Wms  
 surprised them — Ber  
 moved toward them — Phi  
 stepped up to them — Beck

**2. Being grieved that they taught the**  
**people,**

being sore troubled because they taught  
 ... — ASV

annoyed because they were teaching  
 the people — RSV

being tired out because ... — Rhm

They were much annoyed because they  
 were teaching ... — TCNT

highly incensed at their teaching ... —  
 Wey

greatly disturbed because they were  
 teaching ... — Gspd

indignant at their teaching the multi-  
 tude — Knox

<sup>6</sup>The word "Jesus" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

furious with them for teaching . . . —  
 Rieu  
 exasperated at their teaching . . . — NEB  
 and preached through Jesus the resur-  
 rection from the dead.  
 and proclaimed in Jesus . . . — ASV  
 and announcing in Jesus the resurrec-  
 tion from among the dead — Rhm  
 and proclaiming Jesus as an instance of  
 . . . — Mof  
 and declaring that in the case of Jesus  
 there had been a . . . — Gspd  
 and for trying to prove the doctrine of  
 the resurrection from the dead by  
 quoting the case of Jesus — Rieu  
 and preaching that in Jesus the dead  
 rise — Beck

**3. And they laid hands on them,**  
 They arrested the Apostles — TCNT  
**and put them in hold unto the next**  
**day:**

and put them in ward unto the morrow  
 — ASV  
 and put them in custody for the mor-  
 row — Rhm  
 and put them in prison till the next day  
 — TCNT  
 and . . . jailed them overnight — Tay  
**for it was now eventide.**  
 for it was already evening — RSV  
 as it was already evening — TCNT

**4. Howbeit many of them which heard**  
**the word believed;**

Many, however, of those who had  
 heard their Message believed it —  
 TCNT

But many of those who had heard the  
 message became believers — NEB  
**and the number of the men was about**  
**five thousand.**

. . . came to be about five thousand —  
 ASV

and the number of the men alone  
 mounted up to some five thousand  
 — TCNT

**5. And it came to pass on the morrow,**  
 The next day — TCNT  
 Next morning — Mof

**that their rulers, and elders, and**  
**scribes,**  
 the leading men, Councillors, and Rab-  
 bis — TCNT

the leading members of the council . . .  
 — Gspd

their magistrates . . . — Amp

their rulers, elders, and Bible scholars  
 — Beck

**6. And Annas the high priest, and Caia-  
 phas, and John, and Alexander,**  
 . . . Jonathan, Alexander — Rieu  
**and as many as were of the kindred**  
**of the high priest,**

. . . of high-priestly descent — Rhm  
 and all the High Priest's relations —  
 TCNT

and the other members of the High  
 Priest's family — Wey  
 and whoever belonged to the high  
 priest's clan — Ber

and all the Chief Priests — Rieu  
**were gathered together at Jerusalem.<sup>7</sup>**

**7. And when they had set them in the**  
**midst,**

They had Peter and John brought be-  
 fore them — TCNT

So they made the Apostles stand for-  
 ward — Wey

Then they made the men stand before  
 them — Mon

and placing them in the center — Ber  
 They summoned the prisoners into  
 their presence — Rieu

They brought the apostles before the  
 court — NEB

**they asked,**  
 and began the examination — NEB  
 they enquired — RSV

and demanded of them — Wey  
 and repeatedly inquired of them —  
 Wms

they asked them formally — Phi  
**By what power, or by what name, have**  
**ye done this?**

By what power, or in what name . . .  
 — ASV

In what power, or in what name, did  
 ye do this — ABUV

By what authority, in whose name, . . .  
 Mof

By what sort of power and authority  
 . . . — Wms

By what power and on whose authority  
 . . . — Rieu

By what power or authority have men  
 like you done this — Gspd

**8. Then Peter, filled with the Holy Ghost,**  
 . . . the Holy Spirit — ASV

<sup>7</sup>In some manuscripts this clause appears in  
 verse 5, and it is placed there in most modern  
 translations.

... because he was filled ... — Wms  
... Guided by the Holy Spirit, Peter —  
Rieu

**said unto them,**

spoke as follows — TCNT

**Ye rulers of the people, and elders of  
Israel,<sup>8</sup>**

Ye rulers of the people, and elders —  
ASV

Leaders of the people and Councillors  
— TCNT

Rulers and elders of the people — Wey

Leaders of the people and members of  
the council — Gspd

O you rulers of the people, and men  
of authority — Bas

Honorable leaders and elders of our  
nation — Tay

**9. If we this day be examined of the good  
deed done to the impotent man,**

... are examined concerning a good  
deed done to an impotent man —  
ASV

... are to be examined for doing good  
to a sick man — Rhm

since we are on trial to-day for a kind  
act done to a helpless man — TCNT

if we are being cross-examined to-day  
upon a benefit rendered to a cripple — Mof

if we are on trial today for a benefit  
done to a sick man — NASB

**by what means he is made whole;**

In whom this man hath been made  
well — Rhm

as to how this man has been cured —  
Wey

by what means this man has been  
healed — RSV

**10. Be it known unto you all, and to all  
the people of Israel,**

So let me tell you all ... — TCNT

you and the people of Israel must all  
understand — Mof

then you and all ... should know —  
Ber

**that by the name of Jesus Christ of  
Nazareth,**

that it is by the authority of ... —  
TCNT

that through the name of ... — Wey

that it is through the power of ... —  
Gspd

... in the name of Jesus Christ the  
Nazarene — Rhm

**whom ye crucified, whom God raised  
from the dead,**

... whom God raised from among the  
dead — Rhm

**even by him doth this man stand here  
before you whole.**

even in him ... — ASV

it is, I say, by his authority that this  
man stands here before you cured

— TCNT

through that name this man stands here  
before you in perfect health — Wey

... strong and well — Mof

... in prime condition — Ber

**11. This is the stone which was set at  
nought of you builders,**

He is the stone ... — ASV

... scorned by you, the builders—TCNT

... treated with contempt ... — Wey

... despised ... — Mof

... rejected ... — Gspd

... cast aside ... — Mon

... thrown away ... — Wms

**which is become the head of the cor-  
ner.**

which was made ... — ASV

but it has been made the Cornerstone  
— Wey

... the chief stone of the building —  
Bas

... the chief stone at the corner —  
Knox

... the keystone — NEB

**12. Neither is there salvation in any other:  
And in none other is there salvation —**

ASV

And Salvation comes through no one  
else — TCNT

There is no salvation by anyone else  
— Mof

In no one else can salvation be found  
— Phi

Salvation is through him alone — Rieu  
No one else can save us — Beck

**for there is none other name under  
heaven given among men, whereby  
we must be saved.**

... wherein we must be saved — ASV

for there is no other Name in the whole  
world, given to men, to which we  
must look for our Salvation — TCNT

<sup>8</sup>The words "of Israel" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

for no one else in all the wide world  
has been appointed among men as  
our only medium by which to be  
saved — Wms

In all the world he is the only means  
men have been given of finding the  
salvation we look for — Rieu

**13. Now when they saw the boldness of Peter and John,**

Now when they beheld ... — ASV

And looking at Peter's boldness of  
speech and John's — Rhm

Seeing how boldly Peter and John  
spoke — TCNT

As they looked on ... so fearlessly out-  
spoken — Wey

... the glad fearlessness of Peter and  
John — Mon

... the courage ... — Wms

... the freedom of speech ... — Ber

... the complete assurance ... — Phi

... the bold assurance ... — Rieu

... the confidence ... — NASB

**and perceived that they were unlearned  
and ignorant men,**

and having discovered that they were  
unlettered and obscure men — Rhm

... uneducated and obscure persons —  
TCNT

... illiterate persons, untrained in the  
schools — Wey

... uncultured persons and mere out-  
siders — Mof

... uneducated persons with no advan-  
tages — Gspd

... simple men, without learning —  
Knox

... men without schooling or skill —  
Ber

... uneducated, common men — RSV

... untrained laymen — NEB

**they marvelled;**

they began to marvel — Rhm

the Council was surprised — TCNT

They were astonished — Mof

They were amazed — Gspd

they wondered — RSV

they were staggered — Phi

The Council were dumfounded — Rieu

they began to wonder — NEB

**and they took knowledge of them, that  
they had been with Jesus.**

recognizing them also that they ... —  
Rhm

and realized that they had been com-  
panions of Jesus — TCNT

and realized what being with Jesus had  
done for them! — Tay

and now they recognized them as hav-  
ing been ... — Wey

then recognized them as former com-  
panions ... — NEB

Then they realized these men had been  
with Jesus — Beck

**14. And beholding the man which was  
healed standing with them,**

seeing the man also standing with  
them, even the [man] who had been  
cured — Rhm

But since they saw ... — Mon

However, confronted by the sight of  
the cured man standing at their side  
— Rieu

**they could say nothing against it.**

they had nothing wherewith to con-  
tradict — Rhm

they could find no effective reply —  
Phi

they could not contradict the fact or  
say anything in opposition — Amp

**15. But when they had commanded them  
to go aside out of the council,**

So they ordered them out of court —  
TCNT

But having commanded them to go  
aside out of the Sanhedrin — ABUV

So they ordered them to withdraw from  
the Sanhedrin — Wey

so they ordered them out of the coun-  
cil-chamber — Knox

**they conferred among themselves,**  
and then began consulting together —  
TCNT

they proceeded to hold a consultation  
— Mof

they had a discussion among them-  
selves — Bas

... discussed the matter among them-  
selves — NEB

**16. Saying, What shall we do to these  
men?**

What are we going to do with these  
men — Phi

**for that indeed a notable miracle hath  
been done by them is manifest to**

**all them that dwell in Jerusalem;**

... a notable sign ... — Rhm

... a remarkable sign ... — TCNT

... an extraordinary wonder ... —  
Gspd

... an unmistakable wonder-work ...  
— Wms

... a noteworthy miracle ... — NASB  
and we cannot deny it.  
and it is not possible to say that it is  
not so — Bas  
and we are powerless to deny it —  
Knox

17. But that it spread no further among  
the people,  
Nevertheless lest it further spread  
abroad ... — Rhm  
But to keep it from spreading farther  
... — Gspd  
But the news must not spread any  
further — Knox

let us straitly<sup>9</sup> threaten them,  
let us threaten them — ASV  
let us warn them — TCNT  
let us stop them by threats — Wey  
let us severely threaten them — Wms  
we must deter them by threats — Knox  
we had better caution them — NEB  
that they speak henceforth to no man  
in this name.  
that they are not to tell anyone in the  
future about this Name — Mof  
to say nothing to anyone else at all  
about this person — Gspd  
never again to speak to anyone in this  
name — NEB

18. And they called them,  
So they recalled the Apostles — Wey  
So they called them back — Rieu  
and commanded them not to speak at  
all nor teach in the name of Jesus.  
and charged them ... — ASV  
and ordered them altogether to give  
up speaking or teaching ... — Wey  
... not to speak or teach a single sen-  
tence ... — Mof  
... to refrain from all public speaking  
and teaching ... — NEB

19. But Peter and John answered and said  
unto them,  
But Peter and John said in reply —  
Mon  
Whether it be right in the sight of God  
to hearken unto you more than unto  
God, judge ye.  
Whether it is right, in God's eyes, to  
listen to you rather than to him —  
you must decide — TCNT  
Decide for yourselves whether it is  
right before God to obey you rather  
than God — Mof

20. For we cannot but speak

as for us, we cannot help speaking of  
— TCNT  
Certainly we cannot give up speaking  
— Mof  
for we cannot keep from telling — Wms  
It is impossible for us to refrain from  
speaking — Knox  
We cannot possibly give up speaking  
— NEB  
for we cannot stop speaking — NASB  
the things which we have seen and  
heard.

21. So when they had further threatened  
them,  
And when they had said more sharp  
words to them — Bas  
The court repeated the caution — NEB  
they let them go,  
the Council set them at liberty — TCNT  
they turned them loose — Wms  
and then freed them — Ber  
finding nothing how they might pun-  
ish them,  
not seeing any safe way of punishing  
them — TCNT  
being quite unable to find any way of  
punishing them — Mon  
for they could find no pretext for pun-  
ishing them — Rieu  
finding no basis on which they might  
punish them — NASB  
because of the people:  
on account of the people — Rhm  
because of the attitude of the people —  
Phi  
for all men glorified God for that  
which was done.  
who were all giving honor to God for  
what had happened — Gspd  
Everybody was thanking God for what  
had happened — Phi

22. For the man was above forty years old,  
on whom this miracle of healing was  
shewed.  
the more so as the man who was the  
subject of this miraculous cure was  
more than forty years old — TCNT  
for the man on whom this wonder of  
healing had been done was more  
than forty years old — Gspd

23. And being let go,  
And when they had been let go — Rhm

<sup>9</sup>The word "straitly" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

After they had been set at liberty —

TCNT

After their release — Wey

As soon as the apostles were released

— Mon

**they went to their own company,**  
they came unto their own friends —

Rhm

the apostles went to their companions

— Wms

they went back to their own group —

Nor

**and reported all that the chief priests**  
**and elders had said unto them.**

and related what the high priests and  
elders had said — Mof

... the high priests and members of  
the council ... — Gspd

**24. And when they heard that,**

When they had heard their story —

TCNT

**they lifted up their voice to God with**  
**one accord,**

moved by a common impulse, they  
raised their voice to God in prayer

— TCNT

one and all lifted up their voices to  
God — Wey

the entire company raised their cry to  
God — Mof

with one united prayer to God — Wms

they all, with one mind, made prayer  
to God — Bas

they lifted their voices together to God  
— RSV

they raised their voices to God in unity  
of spirit — Rieu

they raised their voices as one man and  
called upon God — NEB

**and said, Lord, thou art God,<sup>10</sup>**

and said, O Lord — ASV

... O Sovereign! — Rhm

O Sovereign Lord — TCNT

... Master — Gspd

Ruler of all — Knox

... Almighty God — Nor

**which hast made heaven, and earth,**  
**and the sea, and all that in them is:**

thou that didst make ... — ASV

it is thou who hast made sky ... and  
everything that is in them — TCNT

you are the Maker of ... — Wms

**25. Who by the mouth of thy servant**  
**David hast said,**

who by the Holy Spirit by the mouth  
of our father David thy servant,  
didst say<sup>11</sup> — ASV

and who by the lips of our ancestor,  
thy servant David, speaking under  
the influence of the holy Spirit, hast  
said — TCNT

and didst say through the Holy Spirit  
by the lips of our forefather David.  
Thy servant — Wey

who said to our fathers by the holy  
Spirit through the lips of thy servant  
David — Mof

**Why did the heathen rage,**

Why did the Gentiles rage — ASV

Unto what end did nations rage — Rhm

Why are the nations so violently moved  
— Bas

What means this turmoil among the  
nations — Knox

**and the people imagine vain things?**

And the peoples ... — ASV

And peoples busy themselves with  
empty things — Rhm

And the nations form vain designs —  
TCNT

and the peoples vainly conspire — Mof  
and the peoples form futile plans —  
Mon

And why are the thoughts of the peo-  
ple so foolish — Bas

why do the peoples cherish vain dreams  
— Knox

And the People of Israel make vain  
schemes — Rieu

and the peoples lay their plans in vain  
— NEB

and the foolish nations plan their little  
plots against Almighty God — Tay

**26. The kings of the earth stood up,**

... set themselves in array — ASV

... took their stand — Wms

... got ready — Ber

**and the rulers were gathered together**  
**against the Lord,**

... assembled together ... — ABUV

... mustered together ... — Mof

... make common cause ... — Knox

**and against his Christ.**

... his Anointed — ASV

... his Messiah — NEB

<sup>10</sup>The word "God" is now recognized as not  
adequately supported by original manuscripts.

<sup>11</sup>Variant reading.



**27. For of a truth against thy holy child Jesus,**  
 for of a truth in this city<sup>12</sup> against thy  
 holy Servant Jesus — ASV  
**whom thou hast anointed,**  
 whom thou hast consecrated the Christ  
 — TCNT  
 who was marked out by you as Christ  
 — Bas  
 whom thou didst anoint as Messiah —  
 NEB  
 Whom You consecrated by anointing  
 — Amp  
**both Herod, and Pontius Pilate, with  
 the Gentiles, and the people of  
 Israel,**  
 not Herod and Pontius Pilate only,  
 but the nations and the people of  
 Israel besides — TCNT  
**were gathered together,**  
 They did . . . assemble — Wey  
 have gathered together — Rieu  
 made common cause — NEB  
 met and plotted together — Amp

**28. For to do whatsoever thy hand and  
 thy counsel determined before to be  
 done.**  
 . . . marked out beforehand . . . — Rhm  
 but only to do all that thy providence  
 and thy will had already determined  
 should be done — TCNT  
 to carry out what thy hand had traced,  
 thy purpose had decreed — Mof  
 to carry out what your hand and will  
 had destined should happen — Gspd  
 to do that which had been fixed before  
 by your hand and your purpose —  
 Bas  
 so accomplishing all that thy power and  
 wisdom had decreed — Knox

**29. And now, Lord, behold their threaten-  
 ings;**  
 . . . look upon their threats — RSV  
 . . . give heed to their threats — TCNT  
 . . . give attention to their threats —  
 Wms  
**and grant unto thy servants,**  
 and enable thy servants — TCNT  
 and give your slaves — Gspd  
**that with all boldness they may speak  
 thy word,**  
 to speak thy word with all boldness —  
 RSV  
 with all freedom of utterance to be  
 speaking . . . — Rhm

with all fearlessness, to tell thy Mes-  
 sage — TCNT  
 to proclaim Thy word with fearless  
 courage — Wey  
 with perfect courage to continue to  
 speak your message — Wms  
 power to be preachers of your word  
 without fear — Bas  
 to preach thy word confidently —  
 Knox

**30. By stretching forth thine hand to heal:**  
 while thou stretchest forth thy hand  
 to heal — ASV  
**and that signs and wonders may be  
 done**  
 and to give signs and marvels — Wey  
 and to perform miracles and wonders  
 — Mof  
 and signs and wonders take place —  
 NASB  
**by the name of thy holy child Jesus.**  
 through the name of thy holy servant  
 Jesus — RSV  
 through the power of thy holy Servant  
 Jesus — TCNT  
 by the authority of your holy Servant  
 Jesus — Wms

**31. And when they had prayed,**  
 And when they had made supplication  
 — Rhm  
 And when their prayer was ended —  
 Bas  
 When they had finished praying—Knox  
**the place was shaken where they were  
 assembled together;**  
 the place in which they were assembled  
 was shaken — TCNT  
 the place where they were was vio-  
 lently moved — Bas  
 the place in which they had gathered  
 rocked to and fro — Knox  
 their meeting-place shook — Ber  
**and they were all filled with the Holy  
 Ghost,**  
 . . . the Holy Spirit — RSV  
 and they were filled, one and all . . . —  
 Rhm  
**and they spake the word of God with  
 boldness.**  
 and began speaking . . . with freedom  
 of utterance — Rhm  
 and continued to tell God's Message  
 fearlessly — TCNT

\_\_\_\_\_ <sup>12</sup>"In this city" represents a variant reading.

and continued courageously to speak  
God's Message — Wms  
preaching the word of God without  
fear — Bas

**32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul:**

And the throng of them that believed  
had one heart and soul — Rhm

The whole body of those who had become  
believers in Christ were animated by one spirit — TCNT

Now the multitude of the believers . . .  
— Mon

Now there was but one heart and soul  
among the multitude of the believers  
— Mof

. . . in the vast number of those who  
had become believers — Wms

The host of believers were one in heart  
and soul — Ber

The community of the faithful were  
one, heart and soul — Rieu  
**neither said any of them that ought  
of the things which he possessed  
was his own;**

Not one of them claimed any of his  
goods as his own — TCNT

not one of them considered anything  
his personal property — Mof

and not one of them said that any of  
the things which he had was his  
property only — Bas

no one claimed his belongings just for  
himself — Ber

And nobody called anything he had his  
own — Beck

**but they had all things common.**  
but everything was held for the common  
use — TCNT

but everything they had was common  
property — Wey

they shared all they had with one another  
— Mof

but they shared everything that they  
had as common property — Wms

but everything was common property  
to all — Phi

**33. And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus:**

The Apostles continued with great  
power to bear their testimony to the  
resurrection of Jesus, their Master —  
TCNT

. . . with great effect . . . — Wey

. . . with great force — Phi  
**and great grace was upon them all.**  
great favour also was upon them all  
— Rhm

and divine help was given to them all  
abundantly — TCNT

and God's favor rested richly upon  
them — Gspd

and a wonderful spirit of generosity  
pervaded the whole fellowship —  
Phi

They were all held in high esteem —  
NEB

and abundant grace . . . — NASB  
and much good will rested on all of  
them — Beck

**34. Neither was there any among them that lacked:**

There was not a needy person among  
them — RSV

Indeed, there was no poverty among  
them — TCNT

And, in fact, there was not a needy  
man among them — Wey

Nor was there any one of them in  
want — Mon

None of them was destitute — Knox  
Not one among them suffered need —

Ber

**for as many as were possessors of  
lands or houses sold them,**

for all who were owners of . . . — TCNT  
. . . proceeded to sell them, one by  
one — Wms

**and brought the prices of the things  
that were sold,**

were bringing the prices of the things  
that were being sold — Rhm

and continued to bring the money received  
for the things sold — Wms

**35. And laid them down at the apostles' feet:**

and [were] laying them at the feet of  
the Apostles — Rhm

and gave it to the Apostles — Wey  
and put them at the disposal of the  
apostles — Gspd

**and distribution was made unto every  
man according as he had need.**

and distribution was made unto each,  
according as any one had need —  
ASV

and then every one received a share in  
proportion to his needs — TCNT

it was then distributed according to  
each individual's need — Mof

then distribution was continuously made to everyone in proportion to his need — Wms  
so that each could have what share of it he needed — Knox  
and they would be distributed to each, as anyone had need — NASB

36. **And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas,**  
And Joseph . . . — ASV  
. . . who had received from the Apostles the additional name of Barnabas — TCNT

(which is, being interpreted, The son of consolation,) which is to be translated . . . — Rhm  
. . . Son of exhortation — ASV  
(which means, Son of encouragement) — RSV  
which means The Preacher — TCNT  
signifying Son of Encouragement — Wey  
the sense of which is, Son of comfort — Bas

## CHAPTER 5

1. **But a certain man named Ananias,**  
There was, however, a man named Ananias — TCNT  
**with Sapphira his wife,**  
in partnership with his wife Sapphira — Wms  
**sold a possession,**  
sold some property — TCNT  
. . . a farm of his — Mon  
. . . a piece of property — Wms  
. . . an estate — Knox
2. **And kept back part of the price,**  
and . . . kept back some of the proceeds — TCNT  
but . . . dishonestly kept back part of the price received for it — Wey  
appropriated some of the purchase-money — Mof  
reserved part of the price for himself — Phi  
he kept back a part of the selling price — Nor  
**his wife also being privy to it,**  
with her connivance — TCNT  
his wife also being aware of it — ABUV  
with her full knowledge and consent — Wey  
**and brought a certain part,**

which means, the man of encouragement — Knox  
**a Levite, and of the country of Cyprus,**  
. . . a man of Cyprus by race — ASV  
**A Levite of Cyprian birth — TCNT**  
. . . a native of Cyprus — Wey  
**a Cyprian Levite — Ber**

37. **Having land, sold it,**  
having a field . . . — ASV  
sold a farm that belonged to him — TCNT  
he had an estate, which he sold — Knox  
He sold a plot of land he owned — Rieu  
**and brought the money, and laid it at the apostles' feet.**  
and brought the proceeds and put them at the disposal of the apostles — Gspd  
and brought the purchase-money to lay it . . . — Knox  
and brought the proceeds which he deposited . . . — Ber  
and handed the money to the Apostles — Rieu

though he brought the rest — Wey  
and brought only part of it — Gspd  
**and laid it at the apostles' feet.**  
and gave it to the Apostles — Wey  
to put at the disposal of the apostles — Gspd

3. **But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost,**  
. . . how is it that Satan has so taken possession of your heart, that you have defrauded the holy Spirit — TCNT  
. . . that you should try to deceive the Holy Spirit — Wey  
**and to keep back part of the price of the land?**  
and dishonestly keep back part of the price paid you for this land — Wey  
and covertly withdraw some of the field's price — Ber
4. **Whiles it remained, was it not thine own?**  
While it remained, did it not remain thine own — ASV  
While it was unsold, was it not your own — TCNT

When you had the land, was it not  
yours to keep — Rieu  
**and after it was sold, was it not in  
thine own power?**

and when sold was it not in thine own  
authority — Rhm

... was not the money at your own  
disposal — TCNT

... was the money not yours to do as  
you pleased about it — Mof

... was not the money under your con-  
trol — Gspd

**why hast thou conceived this thing in  
thine heart?**

How is it that you have cherished this  
design in your heart — Wey

How could you think of doing such a  
thing — Gspd

How could you have the heart to do  
such a thing — Wms

How is it that you have contrived this  
deed in your heart — RSV

What possessed you to do this — Rieu  
**thou hast not lied unto men, but unto  
God.**

You have not defrauded men, but God  
— TCNT

You did not cheat men but God —  
Ber

**5. And Ananias hearing these words fell  
down, and gave up the ghost:**

And as Ananias heard these words he  
fell and expired — Rhm

... fell down dead — Wey

... fell down and died — Knox

... collapsed and died — Phi

... dropped dead — NEB

... fell down and breathed his last —  
NASB

**and great fear came on all them that  
heard these things.**

and every one who heard of it was ap-  
palled — TCNT

and all who heard the words were awe-  
struck — Wey

and a strange awe seized everybody  
who heard it — Wms

And all who heard of it were terrified  
— Beck

**6. And the young men arose,**

But the younger men got up — TCNT

The younger men, however, rose —  
Wey

**wound him up,**

and wrapped him round — ASV

and after winding the body in a sheet  
— TCNT

and wrapped him in a shroud — Rieu  
and covered his body — NEB

**and carried him out, and buried him.**

carried it out and buried it — TCNT

then carried him out of the city ... —  
Rieu

and after carrying him out, they buried  
him — NASB

**7. And it was about the space of three  
hours after,**

And it came to pass, after about three  
hours interval — Rhm

After an interval of about three hours  
— RSV

About three hours later — Gspd

Now there elapsed an interval of about  
three hours — NASB

**when his wife, not knowing what was  
done, came in.**

... not knowing what had happened  
... — RSV

... quite unconscious of what had  
occurred ... — Mof

... ignorant of what had occurred ...  
— Ber

**8. And Peter answered unto her,**

Peter at once questioned her — Wey

Peter spoke directly to her — Phi

Peter turned to her and said — NEB

**Tell me whether ye sold the land for  
so much?**

Tell me! was it for so much ye gave up  
the field — Rhm

Is it true ... that you sold the land for  
such and such a sum — TCNT

... was it for so much that you sold  
the estate — Knox

... were you paid such and such a price  
for the land — NEB

**And she said, Yea, for so much.**

Yes, she said, that was all we sold it for  
— Mof

And she said, Yes, that was the price  
— NASB

**9. Then Peter said unto her,**

Peter then came back at her — Ber

**How is it that ye have agreed together**  
What is this conspiracy between you

— Knox

Why did you both conspire — NEB  
**to tempt the Spirit of the Lord?**

to try ... — ASV

to put to the proof ... — Rhm

to provoke ... — TCNT

to put the Spirit of the Lord to the test  
— Wey

**behold, the feet of them which have  
buried thy husband are at the door,  
and shall carry thee out.**

Listen! The foot-steps of those who . . .

— TCNT

There at the door are the footsteps of  
the men who . . . — Gspd

**10. Then fell she down straightway at his  
feet, and yielded up the ghost:**

And she fell down immediately at his  
feet . . . — ASV

And she fell instantly at his feet, and  
expired — Rhm

Instantly she fell down dead at his feet  
— Wey

Immediately she collapsed at Peter's  
feet and died — Phi

And suddenly she dropped dead at his  
feet — NEB

. . . and breathed her last — NASB

**and the young men came in, and found  
her dead,**

and when the young men came in, they  
. . . — Mon

**and, carrying her forth, buried her by  
her husband.**

. . . by her husband's side — TCNT

**11. And great fear came upon all the  
church, and upon as many as heard  
these things.**

And there came great fear upon the  
whole assembly . . . — Rhm

The whole Church and all who heard  
of these events were appalled —  
TCNT

The whole Church was awe-struck, and  
so were all who heard of this inci-  
dent — Wey

So a strange awe seized the whole  
church . . . — Wms

Terror struck all the church and all  
who heard about it — Rieu

**12. And by the hands of the apostles were  
many signs and wonders wrought  
among the people;**

And through . . . were coming to pass  
. . . — Rhm

Many signs and wonders continued to  
occur among the people, through the  
instrumentality of the Apostles —  
TCNT

**(and they were all with one accord in  
Solomon's porch.**

whose custom it was to meet all to-  
gether in the Colonnade of Solomon

— TCNT

and by common consent they all met  
in Solomon's Portico — Wey

The community's meeting-place was  
now Solomon's Colonnade — Rieu

. . . in the porch or covered walk called  
Solomon's — Amp

**13. And of the rest durst no man join  
himself to them:**

but none of the rest ventured to stand  
by them — TCNT

But none of the others dared to attach  
themselves . . . — Wey

not a soul from the outside dared to  
join them — Mof

None of the others dared to associate  
with them — Gspd

None of the others dared to come too  
near them — Beck

**but the people magnified them.**

nevertheless the people continued to  
magnify them — Rhm

On the other hand, the people were  
full of their praise — TCNT

Yet the people held them in high hon-  
our — Wey

Though the people extolled them —  
Mof

. . . continued to hold them in high re-  
gard — Wms

the people held them in high esteem  
— Rieu

**14. And believers were the more added to  
the Lord, multitudes both of men and  
women.)**

and the more were being added when  
they believed in the Lord, throngs  
. . . — Rhm

while large numbers, both men and  
women, kept joining them more  
readily than ever as they became be-  
lievers in the Master — TCNT

and still more were believers in the  
Lord added . . . — ABUV

and more and more believers in the  
Lord were joining them . . . — Mon

However, throngs of men and women  
who believed in the Lord were in-  
creasingly added — Ber

**15. Insomuch that they brought forth the  
sick into the streets,**

so that even into the broad-ways were  
they bringing . . . — Rhm

They went so far as to bring out their sick . . . — Ber

As a result of the miracles people even carried . . . — Rieu  
to such an extent that they even carried . . . — NASB

**and laid them on beds and couches,**  
... small couches and beds — Rhm  
... mattresses and mats — TCNT  
... beds and pallets — ABUV  
... light couches or mats — Wey  
... beds and mattresses — Mof  
... beds and mats — Gspd  
... little couches or pallets — Wms  
... beds and stretchers — Rieu  
... cots and mats — Nor  
... cots and pallets — NASB

**that at least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.**

that, as Peter came by, at the least his shadow . . . — ASV  
in the hope that, as Peter came, at least his shadow . . . — TCNT

- 16. There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem,**  
And there also came together the multitude from the cities round about Jerusalem — ASV

Moreover even the throng of the cities all round Jerusalem was coming together — Rhm

The inhabitants, too, of the towns in the neighborhood of Jerusalem came in crowds — Wey

Crowds gathered even from the towns round Jerusalem — Mof

Even from towns outside Jerusalem the crowd came streaming in — Ber

**bringing sick folks,**  
bringing sick people — TCNT  
**and them which were vexed with unclean spirits:**

and such as were harassed by impure spirits — Rhm

and people troubled with unclean spirits — Mof

and those afflicted . . . — RSV  
and all those who were suffering from evil spirits — Phi

and some who were troubled with foul demons — Nor

**and they were healed every one.**  
who indeed were being cured one and all — Rhm

and they were all alike cured — TCNT  
all of whom were healed — Mof

- 17. Then the high priest rose up, and all they that were with him,**

On this the High Priest and all his supporters . . . were aroused — TCNT  
This roused the High Priest. He and all his party — Wey

Now the high priest took a stand, and all his friends — Wms

This roused the high priest and those who thought with him — Knox

All this roused the High Priest and his allies — Phi

The High Priest and his circle . . . — Rieu

Then the High Priest and his colleagues . . . — NEB

**(which is the sect of the Sadducees,**  
who formed the party of the Sadducees — TCNT

**and were filled with indignation,**  
and they were filled with jealousy — ASV

were filled with angry jealousy — Wey  
... with bitter jealousy — Mof

they were insufferably jealous — Ber  
were goaded into action by jealousy — NEB

- 18. And laid their hands on the apostles,**  
arrested the Apostles — TCNT

So they seized the apostles — Ber  
**and put them in the common prison.**

and put them in public ward — ASV  
and had them placed in custody — TCNT

... the public prison — ABUV  
... the common jail — Gspd  
... official custody — NEB

- 19. But the angel of the Lord by night**

But an angel of the Lord . . . — ASV  
... at night — RSV

... during the night — Wey  
... in the night — Gspd

**opened the prison doors,**  
**and brought them forth, and said,**  
and leading them out said — Rhm  
and let them out . . . — Mon  
conducted them out . . . — Ber

- 20. Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.**

Be going your way, and taking your stand be speaking . . . all the declarations of this Life — Rhm

Go . . . and take your stand in the Temple Courts, and tell the people all you have to say about the new Life — TCNT

. . . and continue proclaiming . . . all this Message of Life — Wey

. . . and tell the people all about this new life — Gspd

. . . and tell the people everything about this Way of Life — Rieu

. . . and tell them about this new life and all it means — NEB

. . . the whole message of this Life — NASB

**21. And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught.**

about daybreak . . . — ASV  
just before daybreak, and began to teach — Wey

at early dawn . . . — ABUV  
about dawn . . . — Mof

**But the high priest came, and they that were with him,<sup>13</sup>**

**and called the council together,** and had called together the Sanhedrin — Wey

they summoned the Sanhedrin — Mon  
and convened the council — Nor

**and all the senate of the children of Israel,**

and the council of seniors belonging to the sons of Israel — Mof

and indeed the whole senate of the Israelites — Gspd

even the whole Senate of the sons of Israel — Ber

that is, the full senate of the Israelite nation — NEB

**and sent to the prison to have them brought.**

. . . the prison-house . . . — ASV  
. . . the jail . . . — Phi

**22. But when the officers came, and found them not in the prison,**

But the officers that came . . . — ASV  
But the officers who went did not find them . . . — TCNT

. . . the attendants . . . — Mof  
. . . the police . . . — NEB

**they returned, and told,** and they returned and reported — RSV

**23. Saying, The prison truly found we shut with all safety,**

We found the prison safely locked up — Mof

We found the prison securely locked up — Gspd

We found the prison-house locked quite securely — NASB

**and the keepers standing without before the doors;**

and the keepers standing at the doors — ASV

with the sentries posted at the doors — Mof

with the guards stationed at the doors — Mon

**but when we had opened, we found no man within.**

but on opening the doors we found no one inside — Mof

**24. Now when the high priest<sup>14</sup> and the captain of the temple and the chief priests heard these things,**

Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words — RSV

**they doubted of them whereunto this would grow.**

they were much perplexed concerning them . . . — ASV

they were utterly at a loss concerning them — what perhaps this might come to — Rhm

were quite at a loss to know what to make of it — Mof

were at a loss to know what had become of them — Knox

they were utterly at a loss to know how this might turn out — Wms

they were completely mystified at the Apostles' disappearance and wondered what further developments there would be — Phi

. . . wondering what would happen next — Wey

**25. Then came one and told them, saying,**

And there came one and told them — ASV

However, someone came and reported to them — Mof

until an eye-witness told them — Knox

**Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.**

<sup>13</sup>See verse 17.

<sup>14</sup>The words "the high priest" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... are standing in the temple and teaching ... — RSV

Look! the men you put in prison are there in the temple teaching the people — NEB

**26. Then went the captain<sup>15</sup> with the officers, and brought them without violence: brought them not with violence—Rhm ... but without using violence — Wey ... not, however, by force — Mon ... but without using force — NEB for they feared the people, lest they should have been stoned. for they were afraid of being stoned by the people — RSV**

**27. And when they had brought them, they set them before the council: and then brought them up before the Council — TCNT**  
So they brought them and set them before the Sanhedrin — Wey  
They conducted them before the Sanhedrin — Mof  
**and the high priest asked them, And the High-priest questioned them — Rhm**  
The High Priest demanded an explanation from them — TCNT  
and the high priest examined them — Ber  
and the High Priest began his examination — NEB

**28. Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name?<sup>16</sup>**

Did we not give you strict orders ... not teach in this name — Nor

... We strictly charged you not to teach in this name — ASV

**and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine,**

... with your teaching — RSV

And look what has happened — you have filled ... — Phi

But, see! You have filled ... — Nor

**and intend to bring this man's blood upon us.**

and are wishing to make us responsible for the death of this man — TCNT

and now want to bring on us the people's vengeance for this man's death — Wms

You are determined to lay this man's death at our door — Knox

and what is more you are determined to fasten the guilt of that Man's death upon us — Phi

And you want to get us punished for killing this Man — Beck

**29. Then Peter and the other apostles answered and said,**

But Peter and the apostles answered and said — ASV

Peter replied for himself and the apostles — NEB

**We ought to obey God rather than men.**

We must obey ... — RSV

**30. The God of our fathers raised up Jesus,**

The God of our ancestors has raised Jesus from the grave — TCNT

The God of our forefathers has raised Jesus to life — Wey

**whom ye slew and hanged on a tree. whom ye slew, hanging him on a tree — ASV**

whom you yourselves put to death, by hanging him on a cross — TCNT

whom you crucified and put to death — Wey

whom you slew by hanging him on a tree — Mon

whom you murdered by hanging Him on a cross of wood — Phi

**31. Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour,**

Him as a Princely-leader and Saviour hath God exalted unto his right hand — Rhm

It is this Jesus, whom God has exalted to his right hand, to be a Guide and a Saviour — TCNT

... as our pioneer and saviour — Mof

... as our leader and savior — Gspd

... as a ruler and a saviour — Bas

**for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.**

to give repentance to Israel, and remission of sins — ASV

to give Israel repentance and forgiveness of sins — TCNT

to give to Israel a change of heart and ... — Bas

<sup>15</sup>For variants of "captain" and "officers" see verses 22,24.

<sup>16</sup>Some manuscripts have this as a statement, not a question, though many manuscripts show it as the latter.



to give Israel the chance to repent and find . . . — Rieu

**32. And we are his<sup>17</sup> witnesses of these things;**

And we are witnesses to the truth of this — TCNT

And we are witnesses of these things — ASV

We are witnesses of these events — Rieu

**and so is also the Holy Ghost,**

. . . the Holy Spirit — RSV

**whom God hath given to them that obey him.**

. . . unto them who are yielding obedience unto him — Rhm

. . . to those who are obedient to him — NEB

**33. When they heard that, they were cut to the heart,**

The members of the Council grew furious on hearing this — TCNT

And hearing it, they were convulsed with rage — ABUV

Infuriated at getting this answer — Wey

. . . they were furious — Gspd

. . . they were cut to the quick — Knox

. . . they were enraged — RSV

The words went through their hearts like a sword — Rieu

This touched them on the raw — NEB

**and took counsel to slay them.**

and were minded to slay them — ASV

they were disposed to kill the Apostles — Wey

and determined to destroy them — Ber

and planned to kill them — Nor

and were intending to slay them — NASB

**34. Then stood there up one in the council,**

But there stood up one in the council — ASV

But there stood up one in the Sanhedrin — ABUV

But one man stood up in the Assembly — Phi

But a member of the Council rose to his feet — NEB

**a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law,**

. . . a law-teacher — Rhm

. . . a Teacher of the Law — TCNT

. . . a professor of law — Ber

**had in reputation among all the people,**

had in honor of all the people — ASV

honoured by all the people — Rhm

held in universal respect — TCNT

who was highly respected by all the people — Mof

highly regarded by all the people — Gspd

who was held in esteem by all the people — Knox

**and commanded to put the apostles forth a little space;**

and commanded to put the men<sup>18</sup> forth a little while — ASV

gave orders to put the men outside for a little — Rhm

and directed that the men should be taken out of court for a little while — TCNT

and ordered the men to be removed for a while — Gspd

**35. And said unto them, Ye men of Israel, Then he addressed the Assembly: Men of Israel — Phi**

He then spoke to the Council, saying . . . — Nor

**take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.**

take heed to yourselves as touching these men, what ye are about to do — ASV

take care what you do with these men — RSV

be careful what you are about to do in dealing with these men — Wey

take care what you propose to do with these men — Gspd

think well what you mean to do with these men — Knox

be careful how you intend to treat these men — Ber

be cautious in deciding what to do with these men — NEB

**36. For before these days rose up Theudas, For it is not long ago that Theudas appeared — TCNT**

For some time ago Theudas appeared — Gspd

For some time ago Theudas appeared — Gspd

<sup>17</sup>The word "his" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>18</sup>Some manuscripts use the word "men" instead of "apostles."

Remember that some time ago a man called Theudas made himself conspicuous — Phi

**boasting himself to be somebody;** giving himself out to be . . . — ASV affirming himself to be . . . — Rhm claiming to be . . . — TCNT saying that he himself was . . . — ABUV professing to be a person of importance — Wey

**to whom a number of men, about four hundred, joined themselves:**

unto whom was inclined a number of men . . . — Rhm

and was joined by a body of some four hundred men — TCNT

a number of men, about four hundred of them, rallied to him — Mof

. . . espoused his cause — Wms

. . . gave their support — Bas

. . . adhered to him — Ber

and he had a following of four hundred men — Phi

and attracted about four hundred followers — Rieu

**who was slain;**

He himself was killed — TCNT

. . . he was put to death — Nor

**and all, as many as obeyed him, were scattered,**

. . . were dispersed — ASV

. . . as had been trusting in him were disbanded — Rhm

and all his following scattered — TCNT

and all his followers were dispersed — Wey

and his band was broken up — Bas

and all his supporters were dispersed — Ber

**and brought to nought.**

and came to nought — ASV

and came to nothing — RSV

and wiped out — Mof

and disappeared — Gspd

and they vanished — Ber

and the movement came to nothing — Phi

### 37. After this man rose up Judas of Galilee

. . . Judas the Galilean — TCNT

**in the days of the taxing,**

in the days of the enrolment — ASV

at the time of the census — TCNT

at the time of the enrollment for the Roman tax — Wms

in the days of the registration — Knox

**and drew away much people after him:**

and drew a people into revolt after him

— Rhm

and got people to follow him — TCNT

and was the leader in a revolt — Wey

and got people to desert to him — Mof

and raised a great following — Gspd

he persuaded the people to rebel under his leadership — Knox

and raised a popular following — Ber

**he also perished;**

But he too was crushed — Rieu

**and all, even as many as obeyed him,<sup>11</sup> were dispersed.**

. . . were scattered abroad — ASV

### 38. And now I say unto you,

And in this present case, my advice to you is — TCNT

So I advise you to-day — Mof

So in the present case, I tell you—Gspd

**Refrain from these men, and let them alone:**

not to interfere with these men, but to let them alone — TCNT

Stand aloof from these men . . . — Rhm

keep away from these men . . . — Gspd

have nothing to do with these men . . . — Knox

**for if this counsel or this work be of men,**

for if these designs and these proceedings are only of human origin—TCNT

for if this scheme or work be of human origin — Wey

for if this idea or movement is of human origin — Gspd

For, if this program or movement has its origin in man — Wms

If this is man's design or man's undertaking — Knox

**it will come to nought:**

it will be overthrown — ASV

it will come to nothing — Wey

it will collapse — Mof

it will go to pieces — Wms

it will fail — RSV

it will break down — Beck

### 39. But if it be of God, ye cannot overthrow it;

but if it is of God, ye will not be able to overthrow them — ASV

. . . you will be powerless to put them down — Wey

<sup>11</sup>For this clause see verse 36.

... you will not be able to stop it — Gspd  
 ... you can never stop it — Wms  
 ... you cannot defeat them — Phi  
**lest haply ye be found even to fight against God.**  
 lest perhaps you find yourselves to be actually fighting against God — Wey  
 You may even find yourselves fighting God! — Mof  
 and you are in danger of fighting against God — Bas  
 and you risk finding yourselves at war with God — NEB

**40. And to him they agreed:**

And they were persuaded by him — Rhm  
 The Council followed his advice — TCNT  
 And to him they assented — ABUV  
 His advice carried conviction — Wey  
 They gave in to him — Mof  
 They were convinced by him — Gspd  
 So they took his advice — RSV  
**and when they had called the apostles, and beaten them,**  
 and when they had called the apostles unto them ... — ASV  
 and calling the Apostles in, had them flogged — TCNT  
 and after summoning the apostles and flogging them — Mof  
**they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.**  
 charged them not to speak ... — ASV  
 warned them not to speak about the name ... — Gspd  
 they charged them to stop speaking on the authority of Jesus, and then turned them loose — Wms  
 gave them strict injunctions not to speak of Jesus, and then set them free — Rieu

then they ordered them to give up speaking in the name of Jesus, and discharged them — NEB  
 ... released them — Nor

**41. And they departed from the presence of the council,**

But the Apostles left the Council — TCNT  
 They, therefore, left the Sanhedrin — Wey  
 So they went out from before the council — Gspd  
 So they went on their way from ... — NASB

The apostles left the court — Beck  
**rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.**

... to suffer dishonor for the Name — ASV  
 ... to suffer disgrace on behalf of the Name — Wey  
 ... to bear humiliation for the sake of the Name — Phi  
 ... to suffer indignity ... — NEB  
 overjoyed at the honour of suffering dishonour for the Name — Rieu

**42. And daily in the temple, and in every house,**

And every day, in the temple and at home — ASV  
 ... either in the Temple or in private houses — TCNT  
 ... both in the temple and from house to house — Knox  
**they ceased not to teach and preach Jesus Christ.**  
 ... Jesus as the Christ — ASV  
 they ceased not to be teaching and telling the good news as to the Anointed Jesus — Rhm  
 ... the Gospel of Jesus, the Messiah — Mon  
 their teaching and their preaching was continually of Jesus Christ — Knox

## CHAPTER 6

**1. And in those days,**

About this time — TCNT  
 During this period — NEB  
**when the number of the disciples was multiplied,**  
 ... was multiplying — ASV  
 ... was constantly increasing — TCNT

... kept growing — Ber  
**there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews,**  
 ... of the Grecian Jews ... — ASV  
 complaints were made by the Greek-speaking Jews against the native Jews — TCNT

a complaint was brought against those who spoke Aramaic by those who spoke Greek — Beck

**because their widows were neglected in the daily ministrations.**

... were being overlooked in the daily distribution — TCNT

... distribution of food — Mof

... distribution of alms — Mon

... administration of relief — Knox

**2. Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said,**

The Twelve, therefore, summoned the general body of the disciples and said to them — TCNT

The Twelve called a meeting of the community of disciples and addressed them — Rieu

**It is not reason that we should leave the word of God,**

It is not fit that we should forsake ... — ASV

It will not do for us to neglect God's message — TCNT

It is not desirable that we should drop preaching the word of God — Mof

... neglect the teaching of God's word — Ber

It would be a grave mistake for us to neglect the word of God — NEB

**and serve tables.**

to attend to tables — TCNT

and attend to meals — Mof

to keep accounts — Gspd

to wait on tables — Wms

in order to make distribution of food — Bas

**3. Wherefore, brethren, look ye out among you**

... pick out from among yourselves — Wey

**seven men of bonest report,**

... of good report — ASV

... who can be well-attested — Rhm

... of good reputation — Mof

... of good standing — Gspd

**full of the Holy Ghost and wisdom,**

full of the Spirit and of wisdom — ASV

full of the Spirit, and of good practical sense — Wms

**whom we may appoint over this business.**

whom we will appoint over this need — Rhm

and we will appoint them to undertake this duty — Wey

and we will put them in charge of this matter — Gspd

and we will assign them to this business — Wms

and we will hand over the task to them — Rieu

**4. But we will give ourselves continually to prayer,**

But we will continue steadfastly in prayer — ASV

But, as for us, we will devote ourselves to prayer — Wey

Then we will give all our time ... — Bas

Then we shall devote ourselves wholeheartedly ... — Phi

... to conducting prayer — Rieu

**and to the ministry of the word.**

and in the ministry of the word — ASV

and to the delivery of the Message — TCNT

and the teaching of the word — Bas

and to the ministry of preaching -- Knox

and preaching the gospel — Rieu

**5. And the saying pleased the whole multitude:**

And the saying was pleasing in the sight of all the throng — Rhm

This proposal was unanimously agreed to — TCNT

The suggestion met with general approval — Wey

This plan commended itself to the whole body — Mof

The whole group liked the idea — Beck

**and they chose Stephen,**

and they selected Stephen — Rhm

**a man full of faith and of the Holy Ghost,**

a man of firm faith and graced by the Holy Spirit — Rieu

**and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and**

**Nicolas a proselyte of Antioch:**

... Nicolaus ... — ASV

and Nicholas of Antioch, a former convert to Judaism — TCNT

**6. Whom they set before the apostles:**

these men they presented to the apostles — Mof

These they set before the apostles — RSV

**and when they had prayed, they laid their hands on them.**

who then prayed and placed their hands on them — TCNT  
and having prayed, they . . . — ABUV  
and, after prayer, they . . . — Wey

- 7. And the word of God increased;**  
So God's Message spread — TCNT  
Meanwhile God's word continued to spread — Wey  
By now the word of God was gaining influence — Knox  
**and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly;**  
. . . exceedingly — ASV  
. . . rapidly — TCNT  
**and a great company of the priests were obedient to the faith.**  
and a large body of the priests accepted the Faith — TCNT  
and a great multitude . . . were obeying the faith — ABUV  
and a host of priests . . . — Mof  
many of . . . had given their allegiance to . . . — Knox  
and very many of . . . adhered to the Faith — NEB

- 8. And Stephen, full of faith and power,**  
. . . full of grace<sup>20</sup> and power — ASV  
**did great wonders and miracles among the people.**  
wrought great wonders and signs . . . — ASV  
was doing . . . — ABUV

- 9. Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia,**  
But some members from the Synagogue known as that of the Freed Slaves and . . . as well as visitors from Cilicia and Roman Asia—TCNT  
But some members of the synagogue called the Synagogue of Freedmen, comprising Cyrenians and Alexandrians and people from Cilicia and Asia — NEB  
**disputing with Stephen.**  
undertook to debate with Stephen — Gspd  
tried debating with Stephen — Phi

- 10. And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.**  
. . . to withstand the wisdom and the Spirit . . . — ASV

. . . to withstand his wisdom and inspiration — TCNT  
but they could not cope with his good practical sense and the spiritual power . . . — Wms  
but they were no match for Stephen's wisdom, and for the Spirit which then gave utterance — Knox  
but found themselves quite unable to stand up against either his practical wisdom or the spiritual force with which he spoke — Phi  
but could not hold their own against the inspired wisdom with which he spoke — NEB

- 11. Then they suborned men, which said,**  
Then they secretly instigated men, who said — RSV  
Then they induced some men to say — TCNT  
Then they privately put forward men who declared — Wey  
They then instigated people to say — Mof  
Thereupon they employed agents to say — Knox  
In desperation they bribed men to allege — Phi  
**We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.**  
. . . use abusive language about . . . — Gspd  
We heard him slander Moses and God — Beck

- 12. And they stirred up the people,**  
In this way they excited the people — Wey  
They aroused the people — Gspd  
Having thus roused the feelings of the people — Knox  
Thus they got the people wrought up — Ber  
**and the elders, and the scribes,**  
as well as the Councillors and Rabbis — TCNT  
the elders, and the men of the Law — Beck  
**and came upon him, and caught him,**  
. . . and seized him — RSV  
. . . and arrested him — TCNT  
. . . seized him with violence — Wey  
who rushed on him, dragged him away — Mof

<sup>20</sup>Variant reading.

they attacked and grabbed him — Ber  
**and brought him to the council,**  
 and brought him to the Sanhedrin —  
 ABUV  
 and marched him off before the San-  
 hedrin — Phi  
 and brought him before the court —  
 Beck

- 13. And set up false witnesses, which said,**  
 Here they brought forward false wit-  
 nesses who declared — Wey  
 There they had witnesses stand up and  
 lie — Beck

**This man ceaseth not to speak blas-  
 phemous words against this holy  
 place, and the law:**

... to speak words against ... — ASV  
 ... is never done talking against ... —  
 Mof  
 ... is never tired of uttering insults  
 against ... — Knox  
 ... is always attacking the Temple and  
 the Law — Rieu

- 14. For we have heard him say,**  
 indeed, we have heard him declare —  
 TCNT  
 Why, we have heard him say — Mof  
**that this Jesus of Nazareth shall de-  
 stroy this place,**

that Jesus, the Nazarene ... — Wey  
 ... will tear this place down — Gspd  
 ... will demolish this place — Ber  
**and shall change the customs which  
 Moses delivered us.**  
 ... handed down to us — TCNT

- 15. And all that sat in the council, look-  
 ing stedfastly on him,**  
 At once the eyes of all who were sitting  
 in the Sanhedrin were fastened on  
 him — Wey  
 As all those seated in the Sanhedrin  
 gazed at him — Ber  
 Everyone in the Council-chamber  
 gazed at Stephen — Rieu  
 The men seated in the council were all  
 staring at Stephen — Nor  
 The eyes of all the members of the  
 council were riveted upon Stephen  
 — TCNT  
 And fixing their gaze on him, all who  
 were sitting in the Council — NASB  
**saw his face as it had been the face  
 of an angel.**  
 and they saw his face looking like the  
 face of an angel — TCNT  
 saw that his face shone like the face  
 ... — Mof  
 and his face appeared to them like the  
 face ... — NEB

## CHAPTER 7

- 1. Then said the high priest, Are these  
 things so?**

Then the High Priest asked him, Are  
 these statements true — Wey  
 ... Are these charges true — Knox  
 ... Is this so — RSV

- 2. And he said, Men, brethren, and fa-  
 thers, hearken;**

And he said, Brethren and fathers,  
 hearken — ASV  
 ... Brothers and Fathers, listen —  
 TCNT  
 ... Fellow Jews and fathers, listen —  
 Beck  
 ... fathers of this nation, listen to me  
 NEB

**The God of glory appeared unto our  
 father Abraham,**

The Glorious God appeared to our  
 ancestor ... — TCNT  
 ... our forefather ... — Wey  
**when he was in Mesopotamia,**  
 while ... — Rhm

when he was living in ... — Wey  
 when he was still in ... — Mof  
**before he dwelt in Charran,**  
 before he settled in Haran — TCNT  
 before he ever made his home in  
 Haran — Wms

- 3. And said unto him,**  
 and told him — Ber  
**Get thee out of thy country, and from  
 thy kindred,**

Leave your country and your kindred  
 — TCNT  
 Leave your land and your countrymen  
 — Mof  
 Leave your country and your relatives  
 — Gspd

Go out of your land, and away from  
 your family — Bas  
**and come into the land which I shall  
 shew thee.**

and go into whatever land I point out  
 to you — Wey  
 ... to which I direct thee — Knox

**4. Then came he out of the land of the Chaldaeans,**  
 Thereupon he left Chaldaea — Wey  
 So he left Chaldea — Mon  
**and dwelt in Charran:**  
 . . . Haran — ASV  
**and from thence, when his father was dead,**  
 and from there, after his father's death  
 — TCNT  
**he removed him into this land, wherein ye now dwell.**  
 God removed him into this land . . . — ASV  
 God shifted him . . . — Mof  
 God caused him to move into this country . . . — Gspd  
 God transferred him to this land . . . — Phi  
 God led him to migrate to this land . . . — NEB  
 he was led to this land . . . — Nor  
**5. And he gave him none inheritance in it,**  
 God did not give him any property in it — TCNT  
 . . . no possession in it — Wey  
 He gave him no heritable property in it — Ber  
 Yet God gave him no part of it as an inheritance — Phi  
 He gave him nothing in it to call his own — NEB  
 Yet God did not give him any ownership in the land — Nor  
**no, not so much as to set his foot on:**  
 not even a foot of ground — TCNT  
 not even a foot of the land — Mof  
 not a single foot — Gspd  
 not so much as a foot's space — Knox  
 not even a foot's length — RSV  
**yet he promised that he would give it to him for a possession,**  
 And yet He promised to bestow the land as a permanent possession on him — Wey  
 . . . promised that it should eventually belong to him — Phi  
**and to his seed after him,**  
 and for his descendants after him — TCNT  
 and his posterity . . . — Wey  
 and to his offspring . . . — Mof  
**when as yet he had no child.**  
 though up to that time he had no children — TCNT

and promised this at a time when Abraham was childless — Wey  
 though at that time he had no descendant at all — Phi  
**6. And God spake on this wise,**  
 What God said was this — TCNT  
 And this is what God told him — Knox  
 And God spoke to this effect — RSV  
**That his seed should sojourn in a strange land;**  
 Abraham's descendants will live in a foreign country — TCNT  
 His descendants will be strangers, living in a foreign land — Gspd  
 . . . would live as strangers . . . — Knox  
 that his posterity would be aliens in a land belonging to others — RSV  
**and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.**  
 . . . and treat them ill, four hundred years — ASV  
 where they will be enslaved and ill-treated for . . . — TCNT  
 . . . enslaved and oppressed . . . — Mof  
 . . . enslaved and misused . . . — Gspd  
 . . . enslaved and mistreated for . . . — NASB  
**7. And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God:**  
 But I will myself judge the nation, to which they shall be enslaved . . . — TCNT  
 And I will sentence the nation that has enslaved them . . . — Gspd  
 And whatever nation to which they shall be in bondage I myself will judge . . . — NASB  
**and after that shall they come forth,**  
 and after that they will leave the country — TCNT  
 and at last they will escape — Knox  
 after that they shall come out free — Phi  
**and serve me in this place.**  
 and render divine service unto me . . . — Rhm  
 and worship me in this very place — TCNT  
 and worship me on this spot — Gspd  
**8. And he gave him the covenant of circumcision:**  
 . . . a covenant . . . — ABUV  
 And with Abraham He made the sacred compact of . . . — Wms

Then he made a covenant with Abraham, the covenant that ordained circumcision — Knox

**and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day;**

and it was under these circumstances that Abraham became the father of Isaac . . . — TCNT

and under this Covenant he became the father of . . . — Wey

**and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs,**

and Isaac became the father of Jacob; and Jacob of . . . — TCNT

Isaac had a son Jacob, and Jacob's sons were the founders of the Twelve Tribes — Rieu

**9. And the patriarchs, moved with envy,** . . . moved with jealousy — ASV

The Patriarchs, out of jealousy — TCNT **sold Joseph into Egypt;**

sold Joseph into slavery in Egypt — TCNT

and sold him as a slave into Egypt — Wms

sold Joseph as a slave, to be taken to Egypt — Knox

**but God was with him,**

**10. And delivered him out of all his afflictions,**

and rescued him out of all his tribulations — Rhm

and rescued him out of all his troubles — TCNT

and rescued him from his distress — Rieu

**and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh, king of Egypt;**

and enabled him to win favour and a reputation for wisdom with Pharaoh . . . — TCNT

and allowing him to find favour for his wisdom with Pharaoh . . . — Mof

and enabled him to win favor and to show wisdom when he stood before Pharaoh . . . — Gspd

and won him favour and a name for wisdom with . . . — Knox

**and he made him governor over Egypt and all his house.**

who appointed him Governor of Egypt and of his whole household — TCNT

made him Governor of Egypt and put him in charge of his own entire household — Phi

. . . and all the royal household — Wey

Pharaoh made him governor of Egypt and controller of his household — Rieu

. . . appointed him chief administrator . . . — NEB

**11. Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan,**

Now there came a famine over all Egypt and Canaan — ASV

Then a famine spread over the whole of Egypt and Canaan — TCNT

**and great affliction:** causing great distress — TCNT

attended with great misery — Mof

and there was great suffering — Gspd

which caused great suffering — Phi

and caused great hardship — NEB

**and our fathers found no sustenance,** and our ancestors could find no food — TCNT

so that our ancestors could not find provender — Mof

and our forefathers could not find the simplest food — Wms

so that our fathers failed to find nourishment — Ber

**12. But when Jacob heard that there was corn in Egypt,**

. . . grain . . . — ASV

. . . food . . . — Mof

. . . wheat . . . — Ber

**he sent out our fathers first.** he sent forth our fathers the first time — ASV

Jacob sent our ancestors there. This was their first visit — TCNT

Jacob sent our ancestors on their first visit to that country — Mof

**13. And at the second time Joseph was made known to his brethren;**

In the course of their second visit, Joseph made himself known to his brothers — TCNT

It was on their second visit that Joseph was recognized by his brothers — Phi

. . . Joseph told his brothers who he was — Beck

**and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.** and Joseph's family became known to Pharaoh — ASV

and Joseph's race became manifest . . . — ASV

and Pharaoh learnt the parentage of Joseph — TCNT



and Pharaoh was informed of Joseph's lineage — Mof  
and his ancestry became plain to Pharaoh — Phi

**14. Then sent Joseph, and called his father Jacob to him,**

Then Joseph sent an invitation to his father . . . — TCNT  
**and all his kindred, threescore and fifteen souls.**  
. . . all his relations, seventy-five persons in all — TCNT  
and all his family, numbering seventy-five persons — Wey

**15. So Jacob went down into Egypt,**  
and Jacob went south to Egypt — Mof  
And Jacob moved down to Egypt — Nor

**and died, he, and our fathers,**  
There he died and our ancestors too — TCNT  
There he died, and so did our forefathers — Wey  
where he and our fathers finished their course — Ber

**16. And were carried over into Sychem,**  
. . . unto Shechem — ASV  
and their bodies were removed to Shechem — TCNT  
and they were carried back to Shechem — Gspd

**and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.**

and laid in the tomb . . . for a price of silver of the sons of Hamor in Shechem — ASV

**17. But when the time of the promise drew nigh,**

Now just as the time of the promise was drawing near — TCNT  
But as the time drew near for the fulfilment . . . — Wey  
But as the promised time approached — Ber

**which God had sworn to Abraham,**  
which God vouchsafed . . . — ASV  
. . . had made . . . — TCNT  
. . . promised . . . — ABUV  
. . . had announced . . . — Ber  
. . . had granted . . . — RSV  
. . . had assured . . . — NASB  
**the people grew and multiplied in Egypt,**

the people increased largely in numbers in Egypt — TCNT  
the people became many times more numerous . . . — Wey  
our nation in Egypt grew and increased in numbers — NEB

**18. Till another king arose, which knew not Joseph.**

till there arose another king over Egypt,<sup>21</sup> who . . . — ASV  
till a new king, who knew nothing of Joseph, came to the throne — TCNT  
. . . a different king . . . — Beck  
. . . came to power . . . — Bas

**19. The same dealt subtilly with our kindred,**

. . . dealt craftily with our race — RSV  
This king acted deceitfully towards our race — TCNT  
He took a cunning method with our race — Mof  
He took advantage of our people — Gspd  
By taking a cunning advantage of our race — Wms  
this king dealt treacherously with our race — Knox  
He defrauded our race — Ber  
This man cleverly victimized our race — Phi  
He exploited our race — Nor  
It was he who took shrewd advantage of our race — NASB

**and evil entreated our fathers,**  
and ill-treated our fathers — ASV  
and oppressed our forefathers — Wey  
he oppressed our ancestors — Mof  
was cruel to our fathers — Bas  
and abused our fathers — Ber  
and persecuted our forefathers — Rieu  
and mistreated our fathers — NASB  
**so that they cast out their young children,**

so as to cause their babies to be exposed — Rhm  
making them abandon their own infants — TCNT  
by forcing them to expose their infants — Mof  
by forcing them to leave their babies out in the open — Rieu  
**to the end they might not live.**

<sup>21</sup>"Over Egypt" represents a variant reading.

that they might not be kept alive —

RSV

so that they should not survive — TCNT

so that the race should die out — Phi

to die of exposure — Rieu

**20. In which time Moses was born,**

At this time Moses was born — RSV

At which season . . . — ASV

It was just at this time that . . . — TCNT

**and was exceeding fair,**

He was a wonderfully beautiful child

— TCNT

and was beautiful before God<sup>22</sup> — ABUV

a divinely beautiful child — Mof

beautiful in God's sight — Ber

a child of remarkable beauty — Phi

He was a fine child, and pleasing to

God — NEB

**and nourished up in his father's house**

**three months:**

. . . reared . . . — TCNT

. . . cared for . . . — Wey

. . . brought up . . . — Mof

. . . nurtured in his parental home . . .

— Ber

. . . nursed . . . — NEB

**21. And when he was cast out,**

but when he was exposed — Rhm

and, when he was abandoned — TCNT

At length he was cast out — Wey

then exposed to die — Rieu

**Pharaoh's daughter took him up,**

. . . rescued him — Rhm

. . . adopted him — Wey

. . . took him away — NASB

**and nourished him for her own son.**

and nourished him for herself as a son

— Rhm

and reared him as her own son — TCNT

and brought him up as her own son —

Wey

and brought him up to be her own son

— Ber

. . . nurtured . . . — NASB

. . . raised him . . . — Beck

**22. And Moses was learned in all the wis-**

**dom of the Egyptians,**

. . . instructed . . . — ASV

. . . trained . . . — Rhm

. . . educated in all the learning . . . —

TCNT

. . . educated in all the culture . . . —

Mof

So Moses was educated in all the sci-

ence and learning of the Egyptians

— Ber

**and was mighty in words and in deeds.**

and he was mighty in his words and

works — ASV

and showed ability in both speech and

action — TCNT

and possessed great influence through

his eloquence and his achievements

— Wey

he was a strong man in speech and ac-

tion — Mof

he was vigorous, too, in speech and in

act — Knox

and became not only an excellent

speaker but a man of action as well

— Phi

and was a vigorous man, and forceful

in his speech — Rieu

a powerful speaker and a man of action

— NEB

**23. And when he was full forty years old,**

And when there was being fulfilled

unto him a period of forty years —

Rhm

When he was in his fortieth year —

TCNT

And when he was nearly forty years

old — ABUV

As he was rounding out his fortieth

year — Wms

He was approaching the age of forty

— NEB

**it came into his heart to visit his**

**brethren the children of Israel.**

the thought came into his mind that he

would visit his brother Israelites —

TCNT

it occurred to him to visit his brethren

the descendants of Israel — Wey

it entered his mind . . . — NASB

**24. And seeing one of them suffer wrong,**

and seeing one being wronged — Rhm

and seeing an Israelite ill-treated —

TCNT

He saw one of them being badly treated

— Mof

. . . being imposed upon — Wey

. . . being mistreated — Wms

. . . being attacked — Bas

. . . treated unfairly — Ber

**he defended him,**

he went to his help — TCNT

he took his part — Wey

he came to the rescue — Knox

<sup>22</sup>Variant reading.

and avenged him that was oppressed,  
and avenged him that was getting worn  
out — Rhm  
and secured justice for the ill-treated  
man — Wey  
and paid rough justice . . . — Phi  
and avenged the victim — NEB  
and smote the Egyptian:  
smiting . . . — ASV  
by striking down . . . — TCNT  
and gave the Egyptian a death-blow —  
Bas  
by killing the Egyptian — Knox  
by slaying . . . — Ber

**25. For he supposed his brethren would have understood**

He supposed that his brothers would  
understand — TCNT  
He supposed his brethren to be aware  
— Wey  
He thought . . . — Mof  
how that God by his hand would de-  
liver them:  
that God through his hand would give  
them deliverance — Rhm  
. . . was giving them deliverance —  
ASV  
that God through his instrumentality  
. . . — Wms  
that God was using him to rescue them  
— Phi  
but they understood not.  
but they failed to understand — Ber  
but they did not understand — RSV

**26. And the next day he shewed himself unto them as they strove,  
And the day following he appeared unto them . . . — ASV**

The next day he appeared on the scene  
again, as some of them were fighting  
— TCNT  
. . . he came and found two of them  
fighting — Wey  
. . . he came across two of them fight-  
ing — Gspd  
. . . he came in sight when two of them  
were quarrelling — Knox  
and would have set them at one again,  
and would have reconciled them in  
peace — Rhm  
and tried to make peace between them  
— TCNT  
and tried to pacify them — Mof  
and tried to bring them to make up  
their quarrel — NEB  
saying, Sirs, ye are brethren;

. . . Men! ye are brothers! — Rhm  
why do ye wrong one to another?  
how is it that you are ill-treating one  
another — TCNT  
why do you injure one another — Mof  
why should you harm each other —  
Wms  
why abuse each other — Ber

**27. But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying,  
But he that was wronging his neigh-  
bour . . . — Rhm**

The man who was ill-treating his fel-  
low-workman pushed Moses aside  
with the words — TCNT  
But the man who was doing the wrong  
resented his interference, and asked  
— Wey  
But the aggressor thrust him off . . . —  
Gspd

Who made thee a ruler and a judge  
over us?  
Who hath appointed thee to be . . . —  
Rhm  
. . . ruler and umpire — Mof  
Who made you our ruler and referee —  
Wms

**28. Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?**

Do you mean to kill me as you killed  
. . . — Wey  
Do you want to kill me as you killed  
. . . — RSV

**29. Then fled Moses at this saying,  
Alarmed at this question, Moses fled  
from the country — Wey  
At this retort Moses fled — RSV  
At that Moses fled — Mof  
At this remark Moses fled — Ber  
and was a stranger in the land of  
Midian,**

and became a sojourner in the land of  
Midian — ASV  
and became an exile in Midian — TCNT  
and went and lived for a time in Midian  
— Gspd  
and became an alien in the land of  
Midian — NASB  
where he begat two sons.  
in which country he had two sons born  
to him — TCNT  
There he became the father of two sons  
— Wey

**30. And when forty years were expired,  
. . . were fulfilled — ASV  
. . . had passed — RSV**

At the end of forty years — TCNT  
 Forty years later — Knox  
 When forty years had passed — Wms  
**there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord<sup>23</sup>**

an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai . . . — ASV  
 . . . in the Desert of Mount Sinai . . .  
 — TCNT

. . . in the desert near Mount Sinai . . .  
 — NEB

**in a flame of fire in a bush.**  
 in the flame of a burning thorn-bush  
 — Mof

**31. When Moses saw it, he wondered at the sight:**

. . . marvelled . . . — Rhm  
 . . . was astonished . . . — TCNT  
 . . . was amazed . . . — Rieu  
**and as he drew near to behold it,**  
 and as he was going near to observe —  
 Rhm

but, on his going nearer to look at it  
 more closely — TCNT  
 and as he drew near to consider it —  
 ABUV

and as he approached to investigate —  
 Ber

**the voice of the Lord came unto him,**  
 there came a voice of the Lord — ASV  
 the voice of the Lord said — Mof

**32. Saying, I am the God of thy fathers,**  
 I am the God of your ancestors —  
 TCNT

I am the God of your forefathers —  
 Wey

**the God of Abraham, and the God<sup>24</sup>  
 of Isaac, and the God of Jacob.**

the God of Abraham, and of Isaac, and  
 of Jacob — ASV

the God of Abraham, Isaac, and Jacob  
 — TCNT

**Then Moses trembled, and durst not  
 behold.**

Moses trembled all over, and did not  
 dare to look — TCNT

Quaking with fear Moses did not dare  
 to gaze — Wey

Moses was so terrified that he did not  
 dare to look at the bush — Mof

Moses felt so shaken, he did not dare  
 to investigate — Ber

**33. Then said the Lord to him,**  
 But the Lord said to him — Mof  
**Put off thy shoes from thy feet:**

Loose the shoes from thy feet — ASV  
 Loose the sandals of thy feet — Rhm  
 Untie the sandals from your feet —  
 Ber

Take off your shoes — Gspd  
**for the place where thou standest is  
 holy ground.**

for the spot on which you are standing  
 . . . — Wey

. . . is sacred ground — Mof

**34. I have seen, I have seen the affliction  
 of my people which is in Egypt,**  
 I have surely seen the affliction . . . —  
 ASV

I have indeed seen the ill-treatment . . .  
 — Rhm

I have indeed seen the oppression of  
 my people, who are in Egypt — TCNT

Truly, I have seen the sorrows of my  
 people in Egypt — Bas

The affliction of my people in Egypt is  
 before my eyes continually — Knox

**and I have heard their groaning,**  
 . . . their groans — TCNT

. . . their lamenting — Knox  
 . . . their sighs — Rieu

**and am come down to deliver them.**  
 and have come down to rescue them  
 — Rhm

and I have come down to deliver them  
 — RSV

. . . to save them — Gspd  
 . . . to take them out — Nor

**And now come, I will send thee into  
 Egypt.**

Come now, I will send you back to  
 Egypt — Mof

. . . I will send you back to Egypt as  
 my messenger — Wms

**35. This Moses whom they refused, say-  
 ing,**

This same Moses, whom they had dis-  
 owned with the words — TCNT

. . . whom they denied . . . — ABUV  
 . . . whom they rejected, asking him —  
 Wey

. . . whom they pushed aside with the  
 words — Rieu

. . . when they said — Mon

**Who made thee a ruler and a judge?<sup>25</sup>**

<sup>23</sup>The words "of the Lord" are now recog-  
 nized as not adequately supported by original  
 manuscripts.

<sup>24</sup>Some manuscripts do not repeat "the God."

<sup>25</sup>See verse 27.

**the same did God send to be a ruler and a deliverer**

... a ruler and a saviour — Bas  
this very man was commissioned as ruler and liberator by God himself — NEB

**by the hand of the angel which appeared to him in the bush.**

with the hand ... — ASV  
with the help of the angel ... — TCNT  
by aid of the angel ... — Mof  
by the agency of the angel ... — Rieu  
speaking through the angel ... — NEB

**36. He brought them out,**

This man led them forth — ASV  
He it was who led them out — TCNT  
It was he who brought them out of Egypt — Gspd

**after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt,**

having wrought wonders and signs in Egypt — ASV  
after performing marvels and signs in Egypt — Wey  
by performing wonders and signs there — Wms

working miracles and signs in Egypt — NEB

**and in the Red sea, and in the wilderness forty years.**

and at the Red Sea ... — Wey  
... in the desert ... — Rhm

**37. This is that Moses, which said unto the children of Israel,**

... who said ... — ASV  
... unto the sons of Israel ... — Rhm  
... to the people of Israel — TCNT  
... to the descendants of Israel — Wey  
... to the Israelites — RSV

**A prophet shall the Lord your<sup>26</sup> God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.**

A prophet shall God raise up unto you from among your brethren, like unto me — ASV

God will raise up for you, from among your brothers, a Prophet, as he raised me up — TCNT

... just as He raised me up — Wey  
... just as he appointed me — Nor

**38. This is he, that was in the church in the wilderness with the angel that spake to him in the mount Sina, and with our fathers:**

... who appeared at the assembly in the Desert ... — TCNT

This was the man who at the assembly in the desert intervened between the angel who spoke to him on mount Sinai and our fathers — Mof

It was he who with the congregation in the desert went between the angel who spoke to him on Mount Sinai and our forefathers — Gspd

**who received the lively oracles to give unto us:**

... living oracles ... — ASV  
... ever-living utterances to hand on to us — Wey

... living Words ... — Mof

who ... received and communicated to you utterances that still live — Gspd  
... words of life ... — Knox

**39. To whom our fathers would not obey, to whom our fathers would not be obedient — ASV**

to whom our fathers were not willing to become obedient — ABUV

Our forefathers, however, would not submit to him — Wey

... would not listen to him — Gspd  
by whom our fathers would not be controlled — Bas

To him our fathers did not want to submit — Ber

Our fathers refused to obey him — RSV  
But our forefathers would not accept his leadership — NEB

**but thrust him from them, more than that, they rejected him — TCNT**

but spurned his authority — Wey

they pushed him aside — Mof

**and in their hearts turned back again into Egypt,**

and hankered secretly after Egypt — Mof

they turned their thoughts towards Egypt — Knox

**40. Saying unto Aaron, Make us gods to go before us:**

... that shall go before us — ASV  
... Make gods for us, to march in front of us — Wey

... Make gods for us, who will lead us — Beck

**for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt,**

<sup>26</sup>"The Lord your" and "him shall ye hear" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... who led us forth ... — ASV  
**we wot not what is become of him.**  
 we do not know what has become of  
 him — TCNT  
 we don't know what has happened to  
 him — Mof

- 41. And they made a calf in those days,**  
 Moreover they made a calf at that time  
 — Wey

They even made a calf ... — Gspd  
 So they fashioned a calf at this time  
 — Knox  
 That was when they made the bull-calf  
 — NEB

**and offered sacrifice unto the idol,**  
 and brought a sacrifice ... — ASV  
 ... to this idol — Mof  
 and brought sacrifice to the image —  
 Ber

**and rejoiced in the works of their own  
 hands.**

and held festivities in honour of their  
 own handiwork — TCNT  
 and kept rejoicing in the gods which  
 their own hands had made — Wey  
 and held a celebration over what their  
 own hands had made ... — Gspd  
 and got into a happy mood over their  
 handiworks — Ber  
 and held a feast in honour of the thing  
 their hands had made — NEB

- 42. Then God turned,**

But God turned — ASV  
 So God turned away — TCNT  
 So God turned from them — Wey  
**and gave them up to worship the host  
 of heaven;**  
 and left them ... — Gspd  
 and abandoned them ... — Ber  
 ... to serve ... — ASV  
 ... the Starry Host — TCNT  
**as it is written in the book of the  
 prophets,**  
 as it stands written ... — NEB

**O ye house of Israel, have ye offered  
 to me slain beasts and sacrifices by  
 the space of forty years in the wil-  
 derness?**

Victims and sacrifices did ye offer unto  
 me, forty years in the desert. O house  
 of Israel — Rhm  
 ... all those forty years in the Desert  
 — TCNT

It was not to Me that you offered ...  
 was it, O house of Israel — NASB

- 43. Yea, ye took up the tabernacle of  
 Moloch,**

Nay, you lifted up Moloch's tent —  
 Wey

No, you offered me the tent of Moloch  
 — Wms

No, you set up the tabernacle to  
 Moloch — Nor

You took with you the tabernacle of  
 Moloch — TCNT

**and the star of your god Remphan,**  
 And the star of the god Rephan—TCNT  
 and the star-symbol of Rephan your  
 god — Mof

... Rompha — Gspd

**figures which ye made to worship  
 them:**

The forms which ye made to bow down  
 unto them — Rhm

The images which you had made to  
 worship — TCNT

**and I will carry you away beyond  
 Babylon.**

So I will exile you ... — TCNT

and I will remove you ... — RSV

So I will deport you ... — Gspd

I will banish you ... — NEB

- 44. Our fathers had the tabernacle of wit-  
 ness in the wilderness,**

The tent of witness was with our  
 fathers in the desert — Rhm

... the tabernacle of the testimony ...  
 — ASV

... the tabernacle of Revelation ...  
 — TCNT

In the desert our forefathers had the  
 Tent of the Testimony — Gspd

... the tent in which God spake to His  
 people — Beck

**as he had appointed, speaking unto  
 Moses,**

even as he appointed who spake ... —  
 ASV

according as he who was speaking ...  
 gave instructions — Rhm

even as he directed ... — ABUV

as God gave orders to Moses — Bas

as God commanded when he told  
 Moses — NEB

**that he should make it according to  
 the fashion that he had seen.**

... according to the figure ... — ASV

... according to the model ... — Rhm

... in imitation of the model ... — Wey

... after the pattern ... — Mof

... after the design ... — Bas

**45. Which also our fathers that came after**

This Tabernacle, which was handed on  
to them — TCNT  
which also our fathers in turn received  
— ABUV

That Tent was bequeathed to the next  
generation of our forefathers — Wey  
Our fathers of the next generation —  
NEB

Our fathers who in turn inherited it —  
Nor

**brought in with Jesus**

... with Joshua — RSV

**into the possession of the Gentiles,**  
when they entered on the possession of  
the nations — ASV

at the conquest of the nations — TCNT  
when they were taking possession of  
the land of the Gentile nations —  
Wey

they dispossessed the nations — Gspd  
**whom God drove out before the face  
of our fathers,**

that God thrust out ... — ASV

which God thrust out before our fathers  
— RSV

for God drove them out as our ances-  
tors advanced — Phi  
**unto the days of David;**

and remained here down to the time  
of David — TCNT

So it continued till David's time —  
Wey

They used it till the time of David —  
Nor

**46. Who found favour before God,**

Who found favor in the sight of God  
— RSV

David won favour with God — TCNT

He won the approval of God — Gspd  
who found grace before God — Ber

**and desired to find a tabernacle for  
the God of Jacob.**

and asked to find a habitation ... —  
ASV

and asked permission to find a dwell-  
ing ... — TCNT

and begged to be allowed to provide a  
dwelling ... — Gspd

and longed to devise a resting-place for  
the God of Israel — Knox

**47. But Solomon built him an house.**

But it was Solomon who built a House  
for God — TCNT

but it was Solomon who came to build  
a house for Him — Wms

yet it was Solomon who built him a  
temple — Nor

**48. Howbeit the most High dwelleth not  
in temples made with hands;**

... does not dwell in anything hand-  
made — Ber

Yet it is not in buildings made by hands  
that the Most High dwells — TCNT

Yet of course the Most High does not  
live in man-made houses — Phi  
**as saith the prophet,**

**49. Heaven is my throne,**

The heaven is my throne — ASV

The sky is a throne for me — TCNT

Heaven is the seat of my power — Bas  
**and earth is my footstool:**

And the earth the footstool of my feet  
— ASV

And earth is a resting-place for my  
feet — Bas

**what house will ye build me? saith the  
Lord:**

What manner of house ... — ASV

What kind of a house ... — ABUV

**or what is the place of my rest?**

Or what place is there where I may rest  
— TCNT

Or what resting-place shall I have —  
Wey

On what spot could I settle — Mof

Or what place is there for My repose  
— NASB

**50. Hath not my hand made all these  
things?**

Did not my hand make ... — RSV

Was it not my hand that made ... —  
TCNT

Did not my hand make this universe —  
Mon

Are not all these things of my own  
making — NEB

**51. Ye stiffnecked and uncircumcised in  
heart and ears,**

You obstinate race, heathen in heart  
and ears — TCNT

You stubborn people, heathen in heart  
and ears — Gspd

O you stubborn people, hard of heart  
and hard of hearing — Rieu

How stubborn you are, heathen still at  
heart and deaf to the truth! — NEB

**ye do always resist the Holy Ghost:**

you are continually at strife with the  
Holy Spirit — Wey

you are forever resisting the Holy Spirit  
— TCNT

as your fathers did, so do ye.  
 your ancestors did it, and you are doing it still — TCNT  
 As with your fathers, so with you! — Mof  
 Just as your fathers did, so are you doing now — Phi  
 Like fathers, like sons — NEB

**52. Which of the prophets have not your fathers persecuted?**

Can you name a single prophet whom your fathers did not persecute — Phi  
 and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One;  
 and they killed them that showed before of the coming of the Righteous One — ASV

They killed those who announced beforehand the coming . . . — Mof  
 They killed the men who foretold . . . — Wey

**of whom ye have been now the betrayers and murderers:**

whose betrayers and murderers you have now become — Wey  
 And here you have betrayed him, murdered him! — Mof

**53. Who have received the law by the disposition of angels,**

ye who received . . . as it was ordained by angels — ASV

. . . the Law as transmitted by angels — TCNT

. . . given through angels — Wey

. . . through mediation of angels — Ber

. . . as delivered by angels — RSV

. . . received the Law of God miraculously, by the hand of angels — Phi  
 and have not kept it.

and yet have not obeyed it — Wey

**54. When they heard these things,**

As they listened to this — TCNT  
 As they continued to listen to this address — Wms

While they were listening — Beck

they were cut to the heart,<sup>27</sup>

and they gnashed on him with their teeth.

and gnashed their teeth at Stephen — TCNT

and they ground their teeth at him in rage — Phi

**55. But he, being full of the Holy Ghost,**

. . . Holy Spirit — ASV

looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God,

fixed his eyes intently on the sky . . . — TCNT

gazed up at heaven . . . — Mof

he looked right into heaven . . . — Wms  
 and gazing intently up to heaven . . . — NEB

and Jesus standing on the right hand of God,

. . . at God's right hand — TCNT

**56. And said, Behold, I see the heavens opened,**

I can see heaven wide open, he said — Wey

Look, he said, I see heaven open — Mof

and the Son of man standing on the right hand of God.

and the Son of Man . . . at God's right hand — TCNT

**57. Then they cried out with a loud voice,**

But they . . . — ASV

At this, with a loud shout — TCNT

Upon this, with a loud outcry — Wey

But they uttered a great shout — Gspd

But they yelled at the top of their voices — Beck

and stopped their ears,

they stopped their ears — TCNT

they shut their ears — Mof

and held their ears — Wms

and put their fingers into their ears — Knox

and holding their hands to their ears — Ber

and covered their ears — NASB

and ran upon him with one accord,

and rushed upon him . . . — ASV

and rushed at him like one man — Mof  
 . . . in a body — Mon

Then they made one rush at him — NEB

**58. And cast him out of the city, and stoned him:**

forced him outside the city, and began to stone him — TCNT

and having cast him out of the city, they . . . — ABUV

dragged him out of the city . . . — Wey

and hustled him . . . — Phi

and, flinging him out of the city . . . — NEB

<sup>27</sup>See Acts 5:33.



**and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.**

... their garments ... — ASV

the witnesses throwing off their outer garments and giving them into the care of a young man called Saul — Wey

**59. And they stoned Stephen, calling upon God, and saying,**

And they continued stoning Stephen, while he appealed to the Master — TCNT

So they stoned Stephen, while he prayed — Wey

As they stoned Stephen, he prayed — Gspd

**Lord Jesus, receive my spirit.**

Jesus, Master ... — TCNT

**60. And he kneeled down, and cried with a loud voice,**

Falling on his knees, he cried out loudly — TCNT

Then, rising on his knees, he cried aloud — Wey

Then, on his knees, he cried in ringing tones — Phi

**Lord, lay not this sin to their charge.**

Lord, do not reckon this sin against them — Wey

... let not this sin stand against them — Mof

... do not lay this sin up against them — Gspd

... do not charge this sin on the book against them — Wms

... do not hold this sin against them — RSV

**And when he had said this, he fell asleep.**

and with these words he fell asleep — TCNT

With these words he slept the sleep of death — Mof

... he went to his rest — Bas

... he fell asleep in the Lord — Knox

## CHAPTER 8

**1. And Saul was consenting unto his death.**

... was taking pleasure with them in his death — Rhm

... fully approved of his murder — Wey

... was altogether agreed to his murder — Ber

... was in hearty agreement with putting him to death — NASB

**And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem;**

And there arose on that day a great persecution ... — ASV

On that very day a great storm of persecution burst upon the Church in Jerusalem — Phi

**and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.**

and its members were all scattered ... — TCNT

and all except the apostles were scattered ... — Wey

and all except the apostles were scattered about over the countryside of Judaea and Samaria — Knox

**2. And devout men carried Stephen to his burial,**

And devout men buried Stephen — ASV

Some religious men ... — TCNT

Some pious men ... — Gspd

And God-fearing men ... — Bas

While reverent men ... — Phi

**and made great lamentation over him.** with loud lamentations for him — TCNT

making a great weeping over him — Bas

**3. As for Saul, he made havock of the church,**

But Saul laid waste the church — ASV

But Saul began ravaging the church — NASB

But Saul began to devastate the Church — TCNT

**entering into every house,**

entering house after house — TCNT

by entering one house after another — Mof

forcing himself into homes — Ber

**and haling men and women committed them to prison.**

and dragging ... — ASV

and dragging off ... — Wey

and dragging people off, even women ... — Rieu

**4. Therefore they that were scattered abroad**

Now those who were scattered in different directions — TCNT  
They therefore that were dispersed — ABUV

But those who had taken flight — Bas  
Those who had been driven away — Knox

went every where preaching the word.  
went from place to place, with the  
Good News of the Message — TCNT  
went through the land preaching the  
gospel — Mof  
... spreading the gospel of God's Word  
— Wey  
... with the happy tidings of the Word  
— Ber

**5. Then Philip went down to the city of Samaria,**

... to one of the cities of Samaria — Knox

... to a city of Samaria — RSV  
and preached Christ unto them.  
and proclaimed unto them the Christ  
— ASV  
and there began proclaiming the Messiah — Rieu

**6. And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake,**

And the multitudes gave heed with one  
accord unto the things that were  
spoken by Philip — ASV

Crowds of people with one accord gave  
attention ... — Wey

And the crowds attended like one man  
to what was said by Philip — Mof  
The crowds unanimously attended to  
the teachings of Philip — Ber

**hearing and seeing the miracles which he did.**

when they heard, and saw the signs ...  
— ASV

when they heard of, and saw, the signs  
... — TCNT

listening to him and watching the miracles ... — Mof

when they heard him and saw the signs  
... — RSV

**7. For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them:**

For from many of those that had unclean spirits, they came out, crying with a loud voice — ASV

For there were many cases of people with wicked spirits, where the spirits, with loud screams, came out of them — TCNT

For many of those under the power of foul spirits cried out and the spirits came out of them — Wms

**and many taken with palsies, and that were lame, were healed.**

and many who were paralyzed and lame were cured — TCNT

and many paralytics and lame persons were restored to health — Wey

**8. And there was great joy in that city.**

... much joy ... — ASV  
so that there was great rejoicing throughout that city — TCNT

**9. But there was a certain man, called Simon,**

... Simon by name — ASV

**which beforetime in the same city used sorcery,**

... magical arts — Rhm  
who had been practising magic there — TCNT

... practicing witchcraft — Beck  
**and bewitched the people of Samaria,**  
and amazed ... — ASV

and amazing the nation of Samaria — ABUV

and astonishing the Samaritans — Wey  
to the utter astonishment of the Samaritan nation — Mof

who had kept the Samaritan people thrilled — Wms

and had swept the Samaritans off their feet — NEB

**giving out that himself was some great one:**

saying that himself was someone great — Rhm

pretending that he was more than human — Wey

and who made great pretensions — Gspd

and pretending to have great powers — Knox

**10. To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying,**

Every one, high and low, listened attentively to him — TCNT

To him people of all classes paid attention ... — Wey

Everybody, high and low, kept running after him ... — Wms

so that high and low hung upon his words — Knox

All classes flocked to him — Rieu

**This man is the great power of God.**

This man is the power of God which is called Great — ASV

This man, they used to say, must be that Power of God which men call The Great Power — TCNT

... the Power of God, known as the Great Power — Wey

He must be what is known as the Great Power of God! — Gspd

... The Mighty One of God — Rieu

- 11. And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.**

And they gave heed to him ... — ASV

They attached themselves to him because he had dazzled them with his skill in magic for a considerable time — Mof

... amazed them with his magic — RSV

... thrilled them with his magical performances — Wms

... kept them excited with magic arts — Ber

They had been under the spell of his magic for so long that they were confirmed followers of his — Rieu

- 12. But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, ... Philip's message of the good news of the Kingdom ... — Wey**

But when they believed Philip, who was preaching the glad tidings ... — Mon

until Philip came and preached to them about God's kingdom. Then they found faith — Knox

**they were baptized, both men and women.**

men and women alike accepted baptism — Gspd

and were baptized, men and women alike — Knox

- 13. Then Simon himself believed also: Indeed Simon himself believed—TCNT**  
Even Simon himself believed — RSV  
**and when he was baptized, he continued with Philip,**  
and after his baptism attached himself to Philip — TCNT

and after being baptized remained in close attendance on Philip — Wey  
... devoted himself to Philip — Gspd  
and was baptized, and thereupon was constantly in Philip's company—NEB  
... after which he stayed by Philip faithfully — Nor

**and wondered, beholding the miracles and signs which were done.**

and beholding signs and great miracles wrought, he was amazed — ASV

and was full of amazement at seeing such signs and such great miracles performed — Wey

utterly astonished ... — Mof

he was always thrilled ... — Wms

He was carried away when he saw ... — NEB

As he saw the signs and remarkable demonstrations of power which took place, he lived in a state of constant wonder — Phi

- 14. Now when the apostles which were at Jerusalem**

... apostles at Jerusalem — RSV

**heard that Samaria had received the word of God,**

heard that the Samaritans had welcomed God's Message — TCNT

**they sent unto them Peter and John:** they despatched Peter and John—Mof

- 15. Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:**

On their arrival, they prayed that the Samaritans might receive the Holy Spirit — TCNT

... prayed for the believers to receive the Holy Spirit — Ber

- 16. (For as yet he was fallen upon none of them:**

For He had not as yet fallen upon any of them — Wey

For until then the Spirit had not come upon any of them — NEB

**only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)**

only they had been baptized into the name ... — ASV

they had simply been baptized ... — Mon

- 17. Then laid they their hands on them,**  
Then the Apostles laid their hands upon them — Wey  
Then they put their hands on them — Bas

- ... placed their hands on them — Ber  
and they received the Holy Ghost.
18. And when Simon saw that through  
laying on of the apostles' hands the  
Holy<sup>28</sup> Ghost was given,  
... the Spirit was being given — Rhm  
When Simon saw that the Spirit was be-  
stowed ... — NEB  
he offered them money,  
he brought them a sum of money —  
TCNT
19. Saying, Give me also this power,  
... this authority — Rhm  
that on whomsoever I lay hands, he  
may receive the Holy Ghost.  
so that, if I place my hands upon any  
one, he may receive the Holy Spirit  
— TCNT  
to communicate the holy Spirit to any-  
one I lay my hands upon — Gspd  
so that if I were to put my hands on  
anyone he could receive ... — Phi
20. But Peter said unto him, Thy money  
perish with thee,  
... Thy silver perish with thee — ASV  
... Thy silver with thee go to destruc-  
tion! — Rhm  
Take your money to perdition with  
you! ... — TCNT  
Perish your money and yourself ...  
— Wey  
... Death to you and your money —  
Mof  
... Go to destruction with your money  
— Gspd  
because thou hast thought that the gift  
of God may be purchased with  
money.  
because you have imagined that you  
can obtain God's free gift with  
money — Wey  
because you have supposed ... — Mon  
How dare you think you could buy the  
gift of God? — Phi
21. Thou hast neither part nor lot  
You have no share or part ... — TCNT  
in this matter:  
in our Message — TCNT  
in this religion — Mof  
in this movement — Gspd  
in these doings — Knox  
in this ministry — Phi  
for thy heart is not right in the sight  
of God.  
for your heart is not right with God  
— TCNT

- ... not sincere ... — Wms  
... not true ... — Knox  
... not straight ... — Ber  
... not honest ... — Phi  
for you are dishonest with God — NEB
22. Repent therefore of this thy wicked-  
ness,  
Let your heart be changed — Bas  
So, repent of this crookedness of yours  
— Ber  
Repent of your sin — Rieu  
and pray God,<sup>29</sup>  
... pray the Lord — ASV  
... beseech the Lord — Mon  
... plead with the Lord — Ber  
if perhaps the thought of thine heart  
may be forgiven thee.  
that, if possible, you may be forgiven  
for such a thought — TCNT  
in the hope that the purpose which is  
in your heart may perhaps be for-  
given you — Wey  
to forgive you for what you had in  
mind — Ber
23. For I perceive that thou art in the gall  
of bitterness, and in the bond of ini-  
quity.  
for I see that you have fallen into the  
bitterness of envy and the fetters of  
sin — TCNT  
For I see you are a bitter poison and a  
pack of evil — Mof  
... you are a bitter weed and a bundle  
of crookedness — Wms  
For I can see inside you, and I see a  
man bitter with jealousy and bound  
with his own sin — Phi  
I can see that you are doomed to taste  
the bitter fruit and wear the fetters  
of sin — NEB  
For I see that you are poisoned with  
envy and are a slave of wrong-doing  
— Nor  
I see you're turning to bitter poison and  
being chained by wickedness — Beck
24. Then answered Simon, and said,  
Simon replied — Mof  
Pray ye to the Lord for me.  
Entreat ye in my behalf unto the Lord  
— Rhm  
Beseech the Lord for me! — Mof

<sup>28</sup>The word "Holy" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>29</sup>The word "God" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

You plead with the Lord for me — Ber  
Pray to the Lord for me yourselves

— NASB

**that none of these things which ye  
have spoken come upon me.**

that nothing you have said may befall  
me — Mof

... may happen to me — Mon

**25. And they, when they had testified and  
preached the word of the Lord,**

... having fully borne witness and  
spoken ... — Rhm

So the Apostles, after giving a solemn  
charge and delivering the Lord's  
Word — Wey

After bearing their testimony to the  
word of the Lord and preaching it  
— Mof

So the apostles, after bearing solemn  
witness, and declaring the message  
of the Lord — Mon

Then after they had thoroughly testi-  
fied and talked over the Lord's teach-  
ings— Ber

after having given earnest personal  
testimony ... — Nor

**returned to Jerusalem,**

began their return ... — Rhm

made their way back to Jerusalem —  
TCNT

they began their journey back — Knox  
they took the road back ... — NEB

**and preached the gospel in many vil-  
lages of the Samaritans.**

telling the Good News, as they went,  
in many Samaritan villages — TCNT

preaching the gospel to many villages  
of the Samaritans — RSV

evangelizing many Samaritan villages  
as they went — Mon

**26. And the angel of the Lord spake unto  
Philip, saying,**

Meanwhile an angel of the Lord had  
said to Philip — TCNT

**Arise, and go toward the south unto  
the way that goeth down from  
Jerusalem unto Gaza,**

Rise and proceed south to the road that  
runs down from Jerusalem to Gaza

— Wey

Get up and go south, along the road  
from ... — Mof

... along the road that runs down from  
Jerusalem to Gaza — TCNT

... by the road that runs from ... —  
Gspd

... down the road which runs from  
... — Phi

Rise up and go south. Take the road  
... — Nor

**which is desert.**

the same is desert — ASV

(It is now deserted.) — TCNT

crossing the desert — Wey

(the desert-route) — Mof

(The town is now deserted.) — Gspd

this is the desert road — Wms

a lonely road — Ber

out in the desert — Phi

It is a deserted road — Beck

**27. And he arose and went:**

So he set out on his journey — TCNT

So he got up and went on his way —  
Mof

**and, behold, a man of Ethiopia, an  
eunuch of great authority under  
Candace queen of the Ethiopians,**

and on his way he came upon an offi-  
cial of high rank, in the service of  
Candace, Queen of the Abyssinians

— TCNT

... a eunuch, a state-officer ... —  
ABUV

... an Ethiopian eunuch, a member of  
the court of ... — Gspd

... a high official of the Kandake, or  
Queen, of Ethiopia — NEB

**who had the charge of all her treasure,**  
who was over all her treasure — ASV

He was her Treasurer — TCNT

as her treasurer — Wey

(he was her chief treasurer) — Mof

**and had come to Jerusalem for to  
worship,**

who had come to Jerusalem to worship  
— ASV

He had been to Jerusalem on a pilgrim-  
age — NEB

**28. Was returning, and sitting in his char-  
iot read Esaias the prophet.**

and he was returning and sitting in his  
chariot, and was reading the prophet

Isaiah — ASV

was now on his way home, sitting in  
his carriage and reading ... — TCNT

... sitting in his carriage and reading  
aloud ... — NEB

**29. Then the Spirit said unto Philip, Go  
near, and join thyself to this chariot.**

Go up and join this chariot — RSV

... Go up and keep close to the car-  
riage — TCNT

... Go up and contact that chariot —  
Ber  
... Approach this carriage, and keep  
close to it — NEB

- 30. And Philip ran thither to him,**  
So Philip ran up — TCNT  
and as Philip ran up — Ber  
And when Philip had run up — NASB  
and heard him read the prophet Esaias,  
and said,  
and heard him reading Isaiah the  
prophet ... — RSV  
**Understandest thou what thou read-  
est?**

Do you really understand what you are  
reading — TCNT  
Is the sense of what you are reading  
clear to you — Bas

- 31. And he said, How can I, except some  
man should guide me?**

... unless someone will explain it to  
me — TCNT  
... puts me on the right track — Mof  
... shall show me the way — Mon  
... teaches me — Wms  
... will give me the clue — NEB

**And he desired Philip that he would  
come up and sit with him.**

And he earnestly invited Philip to come  
up ... — Wey

And he begged Philip to get up and sit  
beside him — Mof

... to climb in and to be seated with  
him — Ber

- 32. The place of the scripture which he  
read was this,**

Now the passage of the scripture which  
he was reading was this — RSV

... the portion of Scripture ... — Mon  
**He was led as a sheep to the slaughter;**

As a sheep unto slaughter was he led  
— Rhm

Like a sheep he was led away to be  
slaughtered — Gspd

**and like a lamb dumb before his  
shearer,**

And as a lamb is mute in the hands  
of its shearer — TCNT

or a lamb before its shearer is dumb —  
RSV

And as a lamb is quiet when its wool  
is being cut — Bas

And as a lamb before its shearer is  
silent — NASB

**so opened he not his mouth:**

So he openeth not ... — ASV

So he refrains from opening his lips —  
TCNT

So he made no sound — Bas

- 33. In his humiliation his judgment was  
taken away:**

In his humiliation justice was denied  
him — RSV

In his lowly condition justice was  
denied him — TCNT

By humbling himself he had his doom  
removed — Mof

His sentence ended in his humiliation  
— Gspd

He was brought low, and all his rights  
taken away — Knox

In his humiliation he was deprived of  
his trial — Ber

Here he was humbled, but the judgment  
on him was reversed — Rieu

He has been humiliated and has no  
redress — NEB

When He humbles Himself, His con-  
demnation will be taken away —  
Beck

**and who shall declare his generation?**  
His generation who shall describe —  
Rhm

Who will tell the story of his age —  
TCNT

Who will make known His posterity —  
Wey

Who can tell his family — Mof  
Who can tell of his times — Wms

Who will tell the story to His genera-  
tion — Nor

And who will be able to calculate the  
number of his followers — Rieu

And who can express the wickedness of  
the people of His generation — Tay

**for his life is taken from the earth.**  
For He is destroyed from among men  
— Wey

For His life is removed from the earth  
— Wms

For he is raised up to a life above the  
land of the living — Rieu

- 34. And the eunuch answered Philip, and  
said,**

So the eunuch said to Philip — Mof  
And the eunuch turned to Philip, and  
said — Knox

**I pray thee, of whom speaketh the  
prophet this?**

Will you tell me whom the Prophet is  
speaking about — TCNT

Tell me, about whom does the prophet  
say this — Knox  
**of himself, or of some other man?**  
himself, or someone else — TCNT

- 35. Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.**

And Philip opened his mouth, and beginning from this scripture . . . — ASV  
Then Philip began, and taking this passage as his text, told him the Good News about Jesus — TCNT  
. . . preached the gospel of Jesus to him — Mof

- 36. And as they went on their way,**  
Presently, as they were going along the road — TCNT  
As they travelled on — Mof  
As they continued down the road — Wms

**they came unto a certain water:**  
they came to some water — TCNT  
**and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?**

. . . what is to prevent my being baptized — TCNT  
. . . What is there to keep me from being baptized — Wms  
. . . what forbids my being immersed — ABUV

- 37. And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.<sup>30</sup>**

- 38. And he commanded the chariot to stand still:**

So he ordered the carriage to stop — TCNT

And he gave orders for the carriage to stop — Phi

**and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.**

. . . and he immersed him — ABUV  
and they both went down into the water . . . — RSV

and Philip and the eunuch went down into the water, and Philip baptized him — Gspd

and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him — Mon

- 39. And when they were come up out of the water,**

And when they came up . . . — RSV  
But no sooner had they come up . . . — Wey

**the Spirit of the Lord caught away Philip,**

. . . snatched Philip away — Mon  
. . . suddenly took Philip away — Wms  
. . . hurriedly transported Philip — Ber  
. . . caught up Philip — RSV

**that the eunuch saw him no more:**  
and the eunuch . . . — ASV

That was the last the eunuch saw of him — Rieu

**and he went on his way rejoicing.**

With a glad heart he resumed his journey — Wey  
so he went joyfully on his way — Ber

- 40. But Philip was found at Azotus:**

Philip was found at Ashdod — TCNT  
but Philip found himself at Azotus — Wey

As for Philip, he was next heard of at Azotus — Knox

Philip appeared at Azotus — NEB

**and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.**

and passing on . . . — RSV  
. . . he preached the gospel to all the cities . . . — ASV

and as he went along, he told the Good News . . . — TCNT

and went on telling the good news in all the towns all the way to Caesarea — Gspd

and from thence he set out on a missionary journey through all the cities, ending up in Caesarea — Rieu  
and toured the country, preaching in all the towns till he reached Caesarea — NEB

<sup>30</sup>Verse 37 is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

CHAPTER 9

- 1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord,**  
But Saul, yet breathing threatening . . .

— ASV

. . . still uttering murderous threats against . . . — TCNT

Now Saul, whose every breath was a threat of destruction . . . — Wey  
went unto the high priest,  
called on the high priest — Ber

- 2. And desired of him letters to Damascus to the synagogues,**  
and asked him for letters addressed to the Jewish congregations at Damascus — TCNT

and begged from him letters addressed to the synagogues in Damascus — Wey

that if he found any of this way,  
whether they were men or women,  
that if he found any that were of the Way . . . — ASV

so that if he found any men or women there who belonged to the Way — Gspd

authorizing him to arrest . . . — NEB  
he might bring them bound unto Jerusalem.

. . . bring them in chains . . . — Wey  
he might have them put in chains and taken to . . . — TCNT

he might take them as prisoners, to Jerusalem — Bas

- 3. And as he journeyed, he came near Damascus:**

And as he journeyed it came to pass that he drew nigh unto . . . — ASV

While on his journey, as he was getting near . . . — TCNT

As he traveled on he finally approached . . . — Wms

and suddenly there shined round about him a light from heaven:

suddenly a light from the sky flashed all round him — TCNT

- 4. And he fell to the earth,**  
. . . upon the earth — ASV

He fell to the ground — TCNT

and heard a voice saying unto him,  
Saul, Saul, why persecutest thou me?

. . . why are you persecuting me — TCNT

- 5. And he said, Who art thou, Lord?**

. . . Who are you, sir — Gspd

And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest:

. . . I am Jesus, whom you are persecuting — RSV

it is hard for thee to kick against the pricks.<sup>31</sup>

- 6. And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do?**

And the Lord said unto him,

Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

. . . what you ought to do — Gspd

. . . what thy work is — Knox

- 7. And the men which journeyed with him stood speechless,**

Meanwhile the men who travelled with Saul were standing dumb with amazement — Wey

His fellow-travellers stood speechless — Mof

Saul's travelling companions . . . — Rieu  
hearing a voice, but seeing no man.

hearing the sound of the voice . . . — TCNT

- 8. And Saul arose from the earth;**

Saul got up from the ground — Mof

and when his eyes were opened, he saw no man:

. . . he saw nothing — ASV

though his eyes were open, he could see nothing — TCNT

but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

So his men led him by the hand till they got him into Damascus — TCNT

They had to take him by the hand and lead him . . . — Gspd

- 9. And he was three days without sight,**  
and for three days he was unable to see — TCNT

and for three days he remained blind — Ber

and neither did eat nor drink.

and neither ate nor drank — RSV

- 10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias;**

and to him said the Lord in a vision,

Ananias.

<sup>31</sup>The last clause of verse 5 and the first half of verse 6 are not in the original manuscripts at this place. (Cf. Acts 22:10; 26:14.)



The Lord spake to this man in a dream

... — Phi

**And he said, Behold, I am here, Lord.**

... Yes, Master — TCNT

... Yes, Lord — Gspd

I am here, Lord ... — Phi

- 11. And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight,**

... and go to Straight Street — Wey

**and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus:**

**for, behold, he prayeth,**

for he is even now praying — Wey

for he is there praying — Gspd

You will find him at prayer — NEB

- 12. And hath seen in a vision<sup>32</sup> a man named Ananias coming in,**

And he hath seen a man named Ananias ... — ASV

he has had a vision of a man named Ananias ... — NEB

He has had a vision and seen a man named Ananias ... — Gspd

**and putting his hand on him, that he might receive his sight.**

... to bring back his sight — Mof

... to restore his sight — Gspd

- 13. Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man,**

... I have heard from many people about this man — TCNT

**how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:**

and about the great mischief he has done ... — Wey

especially the great suffering he has brought on your people in ... — Wms

... your holy people in Jerusalem — Phi

- 14. And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.**

... to put in chains all those who invoke your name — TCNT

and here he is authorized by the High Priests to arrest ... — Wey

- 15. But the Lord said unto him, Go thy way:**

... Go — Wey

... Go on thy errand — Knox

**for he is a chosen vessel unto me,**

... my chosen instrument — TCNT

... the means I have chosen — Gspd

**to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:**

... before the heathen and their kings, and the people of Israel — TCNT

... before the Gentiles and their kings as well as before the sons of Israel — Mof

... the descendants of Israel — Gspd

- 16. For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.**

For I am going to show him what he will have to endure for my sake — Gspd

Indeed, I myself will show him ... — Phi

- 17. And Ananias went his way, and entered into the house;**

And Ananias departed ... — ASV

So Ananias went off and entered the house — Mof

**and putting his hands on him said, and laying ... — ASV**

**Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me,**

Saul, my Brother, I have been sent by The Lord — by Jesus, who appeared to you on your way here — TCNT

... I have been sent by the Lord Jesus — Gspd

**that thou mightest receive thy sight,**

— so that you may recover your sight — TCNT

... regain your sight — Mof

**and be filled with the Holy Ghost.**

... the Holy Spirit — ASV

- 18. And immediately there fell from his eyes as it had been scales:**

Instantly something like scales fell from Saul's eyes — TCNT

... what seemed to be scales — Wey

**and he received sight forthwith,**

and his sight was restored — TCNT

and he could see once more — Wey

**he regained his sight — Mof**

**and arose, and was baptized.**

Then he got up ... — TCNT

and arose, and was immersed — ABUV

Upon this he rose and received baptism — Wey

- 19. And when he had received meat, he was strengthened.**

and he took food and was strengthened

— ASV

<sup>32</sup>Some manuscripts omit "in a vision."

and after he had taken food, felt his strength return — TCNT  
 . . . and regained his strength — Wey  
**Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.**  
 Then he remained some little time . . .  
 — Wey

For several days . . . — Mof

**20. And straightway he preached Christ in the synagogues,**

. . . he proclaimed Jesus . . . — ASV  
 Soon he was proclaiming Jesus publicly in . . . — NEB

**that he is the Son of God.**

saying, He is the Son of God — RSV

**21. But all that heard him were amazed, and said;**

Everyone was astonished, and said — Gspd

All his hearers were staggered and kept saying — Phi

And all those hearing him continued to be amazed, and were saying — NASB

**Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem,**

Is not this he that in Jerusalem made havoc of them that called on this name — ASV

. . . harassed . . . — Wms

. . . brought ruin on . . . — Knox

. . . who went ravaging . . . — Ber

**and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?**

And who had also come here for the express purpose of having such persons put in chains and taking them before . . . — TCNT

and came down here with the sole object of taking back all such people as prisoners before the Chief Priests — Phi

**22. But Saul increased the more in strength,**

Saul's power, however, kept steadily increasing — TCNT

Saul, however, gained power more and more — Wey

Saul became more and more vigorous — Mof

But Saul grew more and more powerful — Gspd

But Saul was inspired with ever greater strength — Knox

But Saul went on from strength to strength — Phi

But Saul grew more and more forceful — NEB

**and confounded the Jews which dwelt at Damascus,**

and was confounding . . . — Rhm

and bewildered . . . — Gspd

and continued to put to utter confusion . . . — Wms

and silenced . . . — Knox

He put the Jewish residents in Damascus to confusion — Mof

**proving that this is very Christ.**

proving that Jesus was the Christ — RSV

by the proofs he gave that Jesus was the Christ — TCNT

with his proofs that Jesus is the Christ — Wey

by proving from the Scriptures that Jesus was the Messiah — Rieu

**23. And after that many days were fulfilled,**

Now when a considerable number of days were being fulfilled — Rhm

After some time had gone by — TCNT

after a number of days had elapsed — Mof

After several days had gone by — Wms

As the days mounted up — NEB

**the Jews took counsel to kill him:**

the Jews took counsel together . . . — ASV

the Jews laid a plot to kill Saul — TCNT

the Jews consulted together . . . — ABUV

. . . conspired to make away with him — Mof

. . . hatched a plot against his life — NEB

**24. But their laying await was known of Saul.**

but their plot became known to Saul — RSV

but information of their intention was given to him — Wey

but Saul found out about the plot — Gspd

but Saul got wind of their plot — Ber

**And they watched the gates day and night to kill him.**

and they were even narrowly watching the gates, both day and night, that they might kill him — Rhm

and, although they kept watch on the gates . . . — Mof  
They watched the city gates . . . — Gspd  
Day and night they kept guarding the city gates, to murder him — Wms

**25. Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.**

but the disciples taking him by night through the wall let him down, lowering him in a basket — Rhm  
but his disciples let him down by night through an opening in the wall, lowering him in a basket — TCNT  
. . . let him down over the wall — RSV  
. . . by lowering him in a hamper-basket — Wms  
. . . lowering him to the ground in a hamper — Knox  
his disciples managed one night to let him down over the wall by lowering him in a basket — Mof

**26. And when Saul<sup>33</sup> was come to Jerusalem,**

And when he was come to Jerusalem — ASV

On his arrival at Jerusalem — TCNT  
When he reached Jerusalem — Gspd  
**he assayed to join himself to the disciples:**

and made several attempts to associate with the disciples — Wey  
and tried to join the disciples — Mof  
where he tried to attach himself to . . . — Knox

**but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.**

. . . not believing that he was . . . — ASV  
. . . unable to believe that he was really . . . — Mof  
. . . they could not believe he was a true . . . — Knox  
. . . not believing that his conversion was genuine — Rieu

**27. But Barnabas took him, and brought him to the apostles,**

Barnabas, however, introduced him to the apostles — TCNT  
Barnabas, however, got hold of him and brought . . . — Mof  
. . . took him up and presented him . . . — Wms  
. . . took him by the hand and brought . . . — Knox

**and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him,**

and told them the story of how Saul on his journey . . . — TCNT

. . . and heard his voice — NEB  
**and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.**

and how in Damascus he had spoken out fearlessly . . . — TCNT  
. . . he had fearlessly taught . . . — Wey  
and how courageously he had spoken . . . — Wms

**28. And he was with them coming in and going out at Jerusalem.**

After that, Saul remained at Jerusalem, on familiar terms with the Apostles — TCNT

Henceforth Saul was one of them, going in and out of the city — Wey

After that, he associated with them freely in Jerusalem — Gspd

Saul now stayed with them, moving about freely in . . . — NEB

**29. And he spake boldly in the name of the Lord Jesus,<sup>34</sup>**

preaching boldly<sup>35</sup> in the name of the Lord — ASV

**and disputed against the Grecians:**  
and he spoke and disputed against the Grecian Jews — ASV

talking and arguing with the Greek-speaking Jews — TCNT

and was speaking and disputing against the Grecian Jews — ABUV

And he often talked with the Hellenists and had discussions with them — Wey

he also held conversations and debates with the Hellenists — Mof

**but they went about to slay him.**  
but they were seeking to kill him — ASV

But they kept trying to murder him — Wms

But they planned to murder him — NEB

<sup>33</sup>The word "Saul" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>34</sup>The word "Jesus" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>35</sup>See verse 27.

**30. Which when the brethren knew,**  
 And when the brethren knew it — ASV  
 But when the Brethren found this out  
 — TCNT  
**they brought him down to Caesarea,**  
**and sent him forth to Tarsus.**  
 and then sent him by sea to Tarsus —  
 Wey

**31. Then had the churches rest through-**  
**out all Judaea and Galilee and Sa-**  
**maria, and were edified;**  
 So the church throughout all Judaea  
 and Galilee and Samaria had peace,  
 being ... — ASV  
 ... being built up — ABUV  
 ... and became well-established —  
 TCNT  
 ... was consolidated — Mof  
 ... continued to be built up spiritually  
 — Wms  
**and walking in the fear of the Lord,**  
**and in the comfort of the Holy**  
**Ghost,**  
 and, ordering its life by reverence for  
 the Lord and help of the holy Spirit  
 — TCNT  
 ... the encouragement of the Holy  
 Spirit — Wey  
 ... stimulated by the holy Spirit —  
 Gspd  
 ... in the strengthening presence of  
 the Holy Spirit — Phi  
**were multiplied.**  
 They increased in membership — Nor

**32. And it came to pass, as Peter passed**  
**throughout all quarters,**  
 While travelling about in all directions,  
 Peter — TCNT  
 Now Peter, as he went to town after  
 town — Wey  
 As Peter was traveling about among  
 them all — Gspd  
 In the course of a missionary journey  
 through the whole region Peter —  
 Rieu  
**he came down also to the saints which**  
**dwelt at Lydda.**  
 went down to visit the People of Christ  
 living at ... — TCNT  
 ... God's people at Lydda — Gspd  
 ... the Brotherhood at Lydda — Rieu  
 ... the holy people living in Lydda —  
 Beck

**33. And there he found a certain man**  
**named Aeneas,**

And he found there a certain man, by  
 name Aeneas — Rhm  
**which had kept his bed for eight years,**  
**and was sick of the palsy,**  
 who had been bed-ridden for eight  
 years with paralysis — TCNT  
 bedridden for eight years, a paralytic  
 — Mon

**34. And Peter said unto him, Aeneas,**  
**Jesus Christ maketh thee whole:**  
 ... Jesus Christ healeth thee — ASV  
 ... cures you — TCNT  
**arise, and make thy bed.**  
 Get up, and make your bed — TCNT  
**And he arose immediately.**  
 Aeneas got up instantly — TCNT  
 He at once rose to his feet — Wey

**35. And all that dwelt at Lydda and Saron**  
**saw him, and turned to the Lord.**  
 and all the inhabitants of Lydda and  
 the Plain of Sharon saw him, and  
 came over to the Lord's side — TCNT  
 and all the inhabitants of Lydda and  
 Sharon, those who turned to the  
 Lord, saw him — Ber  
 ... and so they turned to the Lord —  
 Wms  
 ... and were converted to the Lord  
 — Rieu

**36. Now there was at Joppa a certain dis-**  
**ciple named Tabitha.**  
 ... a certain female disciple, by name  
 Tabitha — Rhm  
 Among the disciples at Joppa was a  
 woman called Tabitha — Wey  
**which by interpretation is called Dor-**  
**cas:**  
 or, as the name may be translated,  
 Dorcas — Wey  
 which is in Greek Dorcas, that is ga-  
 zelle — Gspd  
**this woman was full of good works**  
**and almsdeeds which she did.**  
 Her life was full of the good and char-  
 itable actions which she was con-  
 stantly doing — Wey  
 She had devoted herself to doing good  
 and to acts of charity — Gspd  
 a woman bubbling over with helpful  
 activities and practice of charities —  
 Ber  
 She was always busy doing good and  
 helping the poor — Nor

**37. And it came to pass in those days, that**  
**she was sick, and died:**

... that she fell sick ... — ASV  
 She happened to take ill and die at this time — Mof  
**whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.**  
 and when they had washed her, they ... — ASV  
 After washing her body they laid it out in a room upstairs — Wey

**38. And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa,**  
 Lydda, however, being near Jaffa — Wey

As Joppa was near Lydda — Gspd  
**and the disciples had heard that Peter was there,**  
 the disciples, hearing that Peter was there — ASV  
 the disciples, learning that ... — Ber  
**they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.**  
 sent two men unto him entreating him,  
 Delay not to come on unto us — ASV  
 ... Please come to us without delay — RSV

**39. Then Peter arose and went with them.**  
 And Peter, arising, went with them — Rhm

Peter started with them at once — TCNT  
 So Peter at once got up and ... — Wms  
**When he was come, they brought him into the upper chamber:**  
 On his arrival they took him upstairs — Wey  
 On arrival they conducted him to the upper room — Ber  
**and all the widows stood by him weeping,**  
 ... came round him in tears — TCNT  
**and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.**  
 and showing him all the clothing and cloaks that Dorcas used to make ... — Wey  
 ... the shirts and coats ... — Gspd  
 ... the undergarments and coats ... — Ber  
 ... the dresses and cloaks ... — Phi  
 ... the inner and outer garments ... — Beck

**40. But Peter put them all forth,**  
 But Peter sent everybody out of the room — TCNT  
 Peter made them all leave the room — Nor  
**and kneeled, and prayed;**  
 then he knelt down and prayed — Mof  
**and turning him to the body said, Tabitha, arise.**  
 and turning to the body ... — ASV  
**And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.**  
 She opened her eyes, and, seeing Peter, sat up — TCNT  
 Then she opened her eyes, and when she saw Peter ... — Wms

**41. And he gave her his hand, and lifted her up,**  
 Giving her his hand, Peter raised her up — TCNT  
 ... he raised her to her feet — Wey  
 ... helped her to her feet — Phi  
**and when he had called the saints and widows,**  
 and calling in the believers and the widows — Gspd  
 ... the members of the congregation and the widows — NEB  
**presented her alive.**  
 he gave her back to them alive — Wey  
 he shewed her to them alive — Knox

**42. And it was known throughout all Joppa;**  
 And it became known ... — ASV  
 ... all over Joppa — Mof  
 The news spread all over Joppa — NEB  
**and many believed in the Lord.**  
 ... on the Lord — ASV  
 and many came to believe in the Lord — Gspd  
 and many people were converted to the Lord — Rieu

**43. And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.**  
 Meanwhile Peter stayed some days in Jaffa with a tanner called Simon — TCNT  
 and Peter remained for a considerable time at Joppa, staying at the house of a man called Simon, a tanner — Wey

CHAPTER 10

1. **There was a certain man in Caesarea called Cornelius,**  
There was then in Caesarea a man named Cornelius — TCNT  
**a centurion of the band called the Italian band,**  
a Captain in the regiment known as the Italian Regiment — TCNT  
a centurion of a cohort . . . Italian cohort — ABUV  
a captain in an Italian company of the Roman army — Nor  
a captain in the troop called Italian — Beck
2. **A devout man, and one that feared God with all his house,**  
a religious man and one who revered God, as also did all his household — TCNT  
devout, and fearing God with all his house — ABUV  
He was religious and God-fearing — and so was every member of his household — Wey  
a pious man who worshipped the true God . . . — Knox  
who like all his household was a pious observer of Jewish religious customs — Rieu  
**which gave much alms to the people,**  
He was liberal in his charities to the people — TCNT  
He practiced liberal benevolences among . . . — Ber  
He was generous in giving alms to the people of Israel — Rieu  
He gave generously to help the Jewish people — NEB  
**and prayed to God alway.**  
. . . always — ASV  
. . . constantly — TCNT  
and was a real man of prayer — Phi  
and regular in his prayers — Rieu
3. **He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day**  
He saw in a vision openly . . . — ASV  
One afternoon, about three o'clock, he distinctly saw in a vision — TCNT  
**an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.**  
an angel from God coming into his room, and calling him by name — TCNT

4. **And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord?**  
and he, fastening his eyes upon him, and being affrighted . . . — ASV  
Looking steadily at him, and being much alarmed . . . — Wey  
He stared at the angel in terror, saying . . . — Mof  
. . . gazing at him in terror — Knox  
What is it, Lord? he asked, gazing at him in terror — Knox  
**And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.**  
. . . Your prayers and your alms have risen before God as a sacrifice to be remembered — Mof  
. . . Thy prayers and almsdeeds are recorded on high in God's sight — Knox  
. . . have ascended as worthy to be remembered . . . — Ber  
. . . have been observed and remembered by God — Rieu
5. **And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:**  
Now send men to Joppa, for a man named Simon, who is also called Peter — Gspd  
. . . invite over a man named Simon . . . — Wms
6. **He lodgeth with one Simon a tanner,**  
the same is a guest . . . — Rhm  
He is being entertained at the house of a tanner named Simon — Gspd  
he is lodging with another Simon, a tanner — NEB  
**whose house is by the sea side:**  
who has a house close to the sea—Wey  
whose house stands by the sea — Mof  
**he shall tell thee what thou oughtest to do.**<sup>36</sup>
7. **And when the angel which spake unto Cornelius was departed,**  
. . . who had been speaking with him had departed — Rhm  
When the angel who spoke to him had left — Mof  
**he called two of his household servants,**

<sup>36</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

calling two of the domestics — Rhm  
 he summoned . . . — Knox  
**and a devout soldier of them that  
 waited on him continually;**  
 and a religious soldier who was one of  
 his constant attendants — TCNT  
 and a God-fearing soldier . . . — Wey  
 . . . who belonged to his personal  
 retinue — Mof  
 and a military orderly who was a re-  
 ligious man — NEB

- 8. And when he had declared all these  
 things unto them,**  
 and having rehearsed . . . — ASV  
 . . . after telling them the whole story  
 — TCNT  
 . . . having related everything to them  
 — RSV

**he sent them to Joppa.**

. . . he sent them off . . . — Rhm

- 9. On the morrow, as they went on their  
 journey,**

. . . as those men were journeying —  
 Rhm

The next day, while they were still on  
 their journey — Wey

**and drew nigh unto the city,**  
 and just as they were getting near the  
 town — TCNT

. . . not far from the town — Wms

. . . approaching the town — Ber

**Peter went up upon the house top to  
 pray about the sixth hour:**

. . . about mid-day — TCNT

. . . about noon — Wey

- 10. And he became very hungry, and  
 would have eaten:**

. . . and desired to eat — ASV

. . . and wished to eat — Rhm

. . . and wanted something to eat —  
 TCNT

. . . and wished for some food — Wey

**but while they made ready,**  
 and while they were making ready —  
 Rhm

but, while they were preparing it —  
 Wey

But as they were getting the meal ready  
 — Mof

**he fell into a trance,**  
 there came upon him a trance — Rhm  
 a trance came over him — Mof

- 11. And saw heaven opened,**  
 and he beheld the heaven opened  
 — ASV

and saw that the sky was open — TCNT  
 He saw a rift in the sky — NEB  
 and he beheld the sky opened up —  
 NASB

**and a certain vessel descending unto  
 him, as it had been a great sheet  
 knit at the four corners, and let  
 down to the earth:**

and a certain vessel descending, as it  
 were a great sheet, let down by four  
 corners upon the earth — ASV

something like a great sail was descend-  
 ing, let down by its four corners  
 towards the earth — TCNT

and what seemed to be an enormous  
 sheet was descending, being let down  
 to earth by ropes at the four corners  
 — Wey

and a container coming down like a  
 wide sheet let down to earth by the  
 four corners — Ber

and a thing coming down that looked  
 like a great sheet of sail-cloth. It was  
 slung by the four corners, and was  
 being lowered to the ground — NEB

- 12. Wherein were all manner of fourfooted  
 beasts of the earth, and wild beasts,<sup>37</sup>  
 and creeping things, and fowls of the  
 air.**

wherein were all manner of fourfooted  
 beasts and creeping things of the  
 earth and birds of the heaven —  
 ASV

In it were all kinds of quadrupeds, rep-  
 tiles, and birds — TCNT

. . . wild birds — Mof

In it he saw creatures of every kind,  
 whatever walks or crawls or flies —  
 NEB

- 13. And there came a voice to him, Rise,  
 Peter; kill, and eat.**

. . . Get up, Peter! Kill something and  
 eat it! — Gspd

- 14. But Peter said, Not so, Lord;**

. . . No, Sir, I cannot — TCNT

. . . On no account, Lord, he replied —  
 Wey

. . . Never, Sir! — Gspd

. . . By no means, Lord — Ber

**for I have never eaten any thing that  
 is common or unclean.**

<sup>37</sup>The words "and wild beasts" are now recog-  
 nized as not adequately supported by original  
 manuscripts.

for I have never eaten anything defiled  
and impure — TCNT  
... unhallowed and unclean — Wey  
... anything that was not ceremonially  
cleansed — Gspd  
... undedicated and unclean — Ber  
... impure or untouchable — Rieu  
... profane or unclean — NEB  
... unholy and unclean — NASB  
... prohibited or unclean — Nor

- 15. And the voice spake unto him again the second time,**  
And a voice came . . . — ASV  
Once more the voice came to him — Ber

**What God hath cleansed, that call not thou common.**  
... make not thou common — ASV  
What God has pronounced pure . . .  
you must not call defiled — TCNT  
... you must not regard as unhallowed  
— Wey

- 16. This was done thrice:**  
This happened, in all, three times — TCNT  
This took place three times — Wey  
**and the vessel was received up again into heaven.**  
and straightway the vessel was received  
up into heaven — ASV  
and then suddenly it was all taken up  
into the sky — TCNT  
and immediately the sheet was drawn  
up out of sight — Wey

- 17. Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean,**  
... was much perplexed in himself . . .  
— ASV

While Peter was still puzzling over the  
meaning of the vision he had seen —  
TCNT  
... wondering as to the meaning . . .  
— Wey

Peter was quite at a loss to know the  
meaning . . . — Mof  
While Peter was mulling over in his  
mind . . . — Ber  
... inwardly perplexed . . . — RSV  
... greatly perplexed in mind as to  
what the vision which he had seen  
might mean — NASB

**behold, the men which were sent from  
Cornelius had made enquiry for  
Simon's house,**

... having just asked the way to Si-  
mon's house — TCNT  
**and stood before the gate.**  
came to the door — Wey  
They were in fact standing at the very  
doorway — Phi  
appeared at the gate — NASB

- 18. And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.**

and called out to enquire if Simon,  
whose other name was Peter, was  
staying there — TCNT  
calling out to ascertain whether Simon  
... was a guest there — Ber

- 19. While Peter thought on the vision,**  
And as Peter was pondering over the  
vision — Rhm  
... was earnestly considering the vision  
— ABUV  
... was meditating on the vision —  
Wms  
... was turning over the vision in his  
mind — Bas  
... thinking deeply about the vision  
— Phi  
... reflecting on the vision — NASB  
**the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.**

... Behold, three men are looking for  
you — RSV  
... Lo! two<sup>38</sup> men, seeking thee — Rhm  
... There are two men looking for you  
at this moment — TCNT  
... Some men are here looking for you  
— NEB

- 20. Arise therefore, and get thee down.**

So get up and go down — TCNT  
Get up and go downstairs — Phi  
**and go with them, doubting nothing:**  
and do not hesitate to go with them —  
TCNT  
and go with them without any misgiv-  
ings — Wey  
and have no hesitation about accom-  
panying them — Mof  
**for I have sent them.**  
for I have sent them myself — TCNT  
for it was I who have sent them —  
Mof

<sup>38</sup>Variant reading.



**21. Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius;**<sup>39</sup> **and said,**  
 And Peter went down to the men, and said — ASV  
 So Peter went down and said to the men — Wey  
**Behold, I am he whom you seek:**  
 I am the man you are looking for — TCNT  
**what is the cause wherefore ye are come?**  
 What is your object in coming — TCNT  
 What is the reason for your coming — Gspd  
 What is the purpose of your coming — Wms  
 what is your errand — Knox  
 What brings you here — NEB

**22. And they said, Cornelius the centurion,**  
 . . . Cornelius, a colonel in the army — Wms  
**a just man, and one that feareth God,**  
 a pious officer who reverences God — TCNT  
 an upright and God-fearing man — Wey  
 a man who worships the true God and keeps his law — Knox  
 a good-living and God-fearing man — Phi  
**and of good report among all the nation of the Jews,**  
 and is well spoken of by the whole Jewish nation — TCNT  
 and a man of high reputation with all the Jewish nation — Wms  
 as all the Jewish people will testify — Knox  
 whose character can be vouched for by . . . — Phi  
**was warned from God by an holy angel to send for thee into his house,**  
 . . . has been instructed by a holy angel to send . . . — TCNT  
 . . . has been divinely instructed . . . — Wey  
 . . . was directed . . . — Gspd  
 . . . was divinely directed . . . — NASB  
**and to hear words of thee.**  
 and listen to what you have to say — TCNT  
 and to listen to your message — Mon  
 and to listen to a message you would bring — Wms

**23. Then called he them in, and lodged them.**  
 Upon this Peter invited them in and entertained them — TCNT  
 So he took them in for the night — Bas  
 So he called them in to be his guests RSV  
**And on the morrow Peter went away with them,**  
 . . . he arose<sup>40</sup> and went forth with them — ASV  
 The next day he set out with them — Wey  
 Next day he was up and off with them — Mof  
 But next day he got up and traveled with them — Ber  
**and certain brethren from Joppa accompanied him.**  
 and some of the brothers in Joppa went along with him — Wms  
 accompanied by some members of the congregation at Joppa — NEB  
 and some fellow disciples from Joppa went along — Beck

**24. And the morrow after they<sup>41</sup> entered into Caesarea.**  
 and the following day he entered Caesarea — TCNT  
 and the day after that they reached Caesarea — Wey  
 and on the next day he reached Caesarea — Mof  
**And Cornelius waited for them,**  
 . . . was waiting . . . — ASV  
 . . . was expecting them — Rhm  
 . . . was awaiting their arrival — Wey  
**and had called together his kinsmen and near friends.**  
 having called together his kinsfolk and intimate friends — Rhm  
 . . . his kinsmen and close friends — RSV

**25. And as Peter was coming in, Cornelius met him,**  
 And when it came to pass that Peter entered . . . — ASV  
 So when Peter entered the city . . . — TCNT

<sup>39</sup>"Which were sent unto him from Cornelius" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>40</sup>Variant reading.

<sup>41</sup>Some manuscripts have "they," others "he."

When Peter entered the house . . . —  
Wey  
Peter was just going into the house  
when . . . — Mof  
**and fell down at his feet, and wor-  
shipped him.**  
and throwing himself at Peter's feet,  
bowed to the ground — TCNT  
. . . did homage — Rhm  
. . . and made obeisance to him —  
Gspd  
. . . and did reverence to him — Ber  
. . . and bowed to the ground in deep  
reverence — NEB

**26. But Peter took him up, saying,**  
. . . raised him up . . . — ASV  
. . . lifted him to his feet . . . — Gspd  
. . . made him stand up — Beck  
. . . roused him with the words — Phi  
**Stand up; I myself also am a man.**  
. . . I am only a man like you — TCNT  
. . . I am only a man myself — Mof  
Rise, I am a human being, too — Ber  
. . . I am a man like anyone else — NEB  
Stand up! I'm not a god! — Tay

**27. And as he talked with him, he went in,**  
And conversing with him . . . — Rhm  
Talking with him as he went, Peter en-  
tered the house — TCNT  
As he continued to talk with him he  
went into the house — Wms  
**and found many that were come to-  
gether.**  
where he found a large gathering of  
people — TCNT  
and found a large company assembled  
— Wey  
and found a great crowd had gathered  
— Wms

**28. And he said unto them, Ye know how**  
**that it is an unlawful thing for a man**  
**that is a Jew to keep company, or**  
**come unto one of another nation;**  
You are aware . . . that it is forbidden  
for a Jew to be on intimate, or even  
visiting, terms with a foreigner —  
TCNT  
. . . a Jew is strictly forbidden to asso-  
ciate with a Gentile or visit him —  
Wey  
. . . a Jew is forbidden to associate with  
Gentiles or go into their houses —  
Rieu  
**but God hath shewed me that I should**

**not call any man common or un-  
clean.<sup>12</sup>**  
and yet unto me hath God showed . . .  
— ASV

**29. Therefore came I unto you without**  
**gainsaying,**  
. . . without raising any objection —  
TCNT  
. . . without any demur — Mof  
. . . without any hesitation — Gspd  
. . . without question — Bas  
**as soon as I was sent for:**  
when I was sent for — ASV  
**I ask therefore for what intent ye have**  
**sent for me?**

I therefore ask why you sent for me —  
Wey  
Now I want to know what made you  
send for me — Phi  
Will you tell me, please, why you have  
sent for me — Rieu

**30. And Cornelius said,**  
Cornelius answered — Gspd  
**Four days ago I was fasting<sup>13</sup> until this**  
**hour;**

Four days ago, until this hour — ASV  
Just three days ago this very hour —  
TCNT  
**and at the ninth hour I prayed in my**  
**house,**

I was keeping the ninth hour of prayer  
. . . — ASV  
. . . observing the time of the three  
o'clock prayer — TCNT  
I was praying in my house at three  
o'clock in the afternoon — Mof  
I was home for my three o'clock wor-  
ship — Ber

**and, behold, a man stood before me**  
**in bright clothing,**  
. . . in bright apparel — ASV  
. . . in dazzling clothing — TCNT  
. . . in shining raiment — Wey  
. . . in dazzling attire — Ber

**31. And said, Cornelius, thy prayer is**  
**heard, and thine alms are had in re-**  
**membrance in the sight of God.**  
. . . and your acts of charity have been  
remembered by God — Wey  
. . . your charitable gifts . . . — Phi  
. . . God has heard your prayer and re-

<sup>12</sup>For the meanings of "common" and "un-  
clean" see verse 14.

<sup>13</sup>The word "fasting" is now recognized as not  
adequately supported by original manuscripts.

members your gifts to the poor — Beck

**32. Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter;**

... and invite Simon ... — Wey  
... and summon Simon ... — Mof  
**he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side;**<sup>44</sup>  
**who, when he cometh, shall speak unto thee.**<sup>45</sup>

**33. Immediately therefore I sent to thee;**

So, I sent to you at once — RSV  
**and thou hast well done that thou art come.**

and I thank you heartily for having come — Wey

and you have been kind enough to come — Mof

and you acted nobly to have come along — Ber

and you have been most kind in coming — Phi

**Now therefore are we all here present before God,**

That is why all of us are now assembled here in God's presence — Wey

So now we are all here in God's presence — Wms

**to hear all things that are commanded thee of God.**

to listen to what the Lord has commanded you to say — Wey

ready to listen to whatever charge the Lord has given thee — Knox

to hear all that the Lord has ordered you to say — NEB

**34. Then Peter opened his mouth, and said,**

Then Peter began to speak ... — Wey  
Then Peter began and said — Mof

And opening his mouth, Peter said — NASB

**Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:**

**35. But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness,**

but that in every nation he who reverences him and does what is right — TCNT

but in every nation the man who reveres God and practices doing right — Wms

**is accepted with him.**

is acceptable to him — TCNT

... God is not one to show partiality — TCNT

... God makes no distinction between one man and another — Wey

... God has no favourites — Mof

Now I really understand that God shows no partiality — Gspd

I now thoroughly grasp the truth that God is not partial — Ber

**36. The word which God sent unto the children of Israel,**

God has sent his Message to the Israelite people — TCNT

... to the sons of Israel — ABUV

... to Israel's descendants — Gspd

... to the Israelites — NEB

**preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)**

announcing the glad tidings of peace through ... — Rhm

by telling them the good news of peace through Jesus Christ — Wms

**37. That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea,**

ye yourselves know what hath come to pass throughout the whole of Judaea — Rhm

You know, yourselves, the story which spread through all Judaea — TCNT

you know how the message spread ... — Mon

You know the things that occurred up and down Judea — Ber

I need not tell you what happened lately all over the land of the Jews — NEB

**and began from Galilee, after the baptism which John preached;**

beginning in Galilee after the baptism which John proclaimed — Wey

though it began in Galilee ... — Knox

**38. How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power:**

even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power — ASV

— the story, I mean, of Jesus of Nazareth, and how God consecrated him his Christ by enduing him with the Holy Spirit and with power — TCNT

You must have heard how God anointed Him with the power of the Holy Spirit — Phi

<sup>44</sup>See verse 6 for variations.

<sup>45</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**who went about doing good,**  
 so that He went about doing good  
 — Wey  
 who traversed the land doing good  
 — Ber  
**and healing all that were oppressed of  
 the devil;**  
 and curing all who were under the  
 power of . . . — TCNT  
 and curing all who were harassed by  
 . . . — Mof  
 and curing all who were overpowered  
 by . . . — Wms  
 and curing all those who were under  
 the devil's tyranny — Knox  
**for God was with him.**  
 because God was with him — Rhm  
 with God at his side — Knox

**39. And we are witnesses of all things  
 which he did both in the land of the  
 Jews, and in Jerusalem;**  
 . . . both in the Judean country and  
 in Jerusalem itself — Phi  
**whom they slew and hanged on a  
 tree;<sup>46</sup>**

**40. Him God raised up the third day,**  
 This Jesus God raised from the grave  
 on the . . . — TCNT  
 But God raised Him to life on the third  
 day — Amp  
**and shewed him openly;**  
 and gave him to be made manifest  
 — ASV  
 and enabled him to show himself  
 openly — TCNT  
 and permitted him to appear — Wey  
 and allowed him to be seen — Mof  
 and caused him to be plainly seen  
 — Gspd  
 and granted that he should become  
 visible — NASB

**41. Not to all the people,**  
 not to the general public — Tay  
 not by all the Jews — Rieu  
**but unto witnesses chosen before of  
 God, even to us,**  
 . . . but to witnesses — men previously  
 chosen by God — namely, to us —  
 Wey  
 but by witnesses whom God had previ-  
 ously selected . . . — Mof  
 but by witnesses whom God had desig-  
 nated beforehand . . . — Gspd  
 but to us, the witnesses whom God had  
 appointed beforehand — Knox

but to us witnesses previously selected  
 of God — Ber  
 but to us who were chosen by God as  
 witnesses — RSV  
 but just by us — God's specially chosen  
 eye-witnesses — Rieu  
**who did eat and drink with him**  
 but to us who ate and drank with Him  
 — Tay  
 and we ate and drank with Him — Nor  
**after he rose from the dead.**  
 after his resurrection from the dead —  
 TCNT  
 after he had risen from the dead —  
 Gspd

**42. And he commanded us to preach unto  
 the people,**  
 And he charged us . . . — ASV  
 And he gave us a commission to preach  
 . . . — Knox  
 . . . to proclaim . . . — Rhm  
 . . . to announce . . . — Gspd  
 . . . to herald . . . — Ber  
**and to testify**  
 and solemnly declare — Wey  
 and bear solemn testimony — Gspd  
**that it is he which was ordained of  
 God to be the Judge of quick and  
 dead.**  
 . . . appointed by God . . . — TCNT  
 . . . the Judge of the living and the dead  
 — ASV

**43. To him give all the prophets witness.**  
 To Him all the prophets bear witness  
 — Wey  
 It is to him that all the prophets testify  
 — NEB  
**that through his name whosoever be-  
 lieveth in him shall receive remis-  
 sion of sins.**  
 . . . forgiveness of sins — TCNT  
 that remission of sins is to be received  
 through his name by every one that  
 believeth on him — Rhm

**44. While Peter yet spake these words,**  
 While Peter was yet speaking these  
 words — Rhm  
 Before Peter had finished saying these  
 words — TCNT  
 Even while Peter was preaching this  
 sermon — Nor  
**the Holy Ghost fell on all them which  
 heard the word.**

<sup>46</sup>See Acts 5:30.

the Holy Spirit fell upon all who were hearing . . . — Rhm  
 the Holy Spirit came down on all who heard the Word — Beck  
 the Holy Spirit came upon all who were listening to his message — Nor  
 . . . as they heard the Word behind his words — Rieu

**45. And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter,**

And the faithful of the circumcision who had come with Peter were amazed — Rhm

And all the Jewish believers who had come with Peter were astonished — Wey

And the circumcised believers . . . — Ber

And the believers from among the circumcised . . . — RSV

**because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.**

that the gift of the holy Spirit had actually been poured out on the Gentiles — Mof

because the gift of the holy Spirit had been showered upon the heathen too — Gspd

**46. For they heard them speak with tongues, and magnify God.**

for they could hear them speaking with tongues and extolling God — TCNT

. . . speaking in tongues and extolling the majesty of God — Wey

. . . speaking in foreign languages and declaring the greatness of God — Gspd

. . . speaking in tongues of ecstasy and acclaiming the greatness of God — NEB

. . . speaking in other languages and praising God — Beck

**Then answered Peter,**  
 At this Peter asked — TCNT  
 Then Peter said openly — Knox

**47. Can any man forbid water, that these should not be baptized,**

Can any one refuse the water for the baptism of these people — TCNT

Who will grudge us the water for baptizing these men — Knox

Surely no one can refuse the water for these to be baptized — NASB

**which have received the Holy Ghost as well as we?**

now that they have received the holy Spirit just as we did ourselves — TCNT

since they have received the Holy Spirit . . . — Wms

**48. And he commanded them to be baptized in the name of the Lord.**

And he ordered . . . — Mof  
 So he directed that they should be baptized in the name of Jesus Christ — TCNT

**Then prayed they him to tarry certain days.**

after which they asked him to stay there a few days longer — TCNT

Then they asked him to remain some days — ABUV

Then they begged him to remain with them for a time — Wey

## CHAPTER 11

**1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.**

Now the Apostles and the brethren who were throughout Judaea heard that the nations also had welcomed the word of God — Rhm

. . . that even the heathen had welcomed God's Message — TCNT

The apostles and other disciples in all Judea heard: The non-Jewish people, too, have accepted God's Word — Beck

**2. And when Peter was come up to Jerusalem,**

. . . came up . . . — Rhm

. . . went up . . . — TCNT

. . . returned to . . . — Wey

**they that were of the circumcision**  
 those converts who held to circumcision — TCNT

the party of circumcision — Wey

the circumcision party — Mof

the advocates of circumcision — Gspd

the champions of circumcision — Wms

those insisting on circumcision — Ber

the stricter Jews — Rieu

those who were of Jewish birth — NEB  
 those who still held to the need of  
 circumcision — Nor  
**contended with him,**  
 began to find fault with him — Rhm  
 began attacking him — TCNT  
 took him to task — Gspd  
 disputed with him — Mon  
 began to bring charges against him  
 — Wms  
 criticized him — RSV  
 took issue with him — NASB

**3. Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.**

You went into the houses of men uncircumcised . . . and you ate with them — Wey  
 charging him with having visited and eaten with men who were not Jews — Gspd  
 . . . Why did you go to uncircumcised men and eat with them? — RSV

**4. But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,**

But Peter began and expounded the matter unto them in order, saying — ASV  
 But Peter expounded the matter by order unto them from the beginning, saying — Alf  
 So Peter began, and explained the facts to them as they had occurred — TCNT

But Peter began and gave them an orderly account . . . — ABUV  
 Peter, however, explained the whole matter to them from the beginning — Wey

Then Peter proceeded to put the facts before them — Mof  
 Then Peter explained the matter to them from beginning to end — Gspd  
 Whereupon Peter told them the story point by point from the beginning — Knox

Peter then began to relate what had happened, in consecutive order — Nor

**5. I was in the city of Joppa praying:**  
 I was praying in the town of Joppa — Gspd

**and in a trance I saw a vision,**  
 and while in a trance . . . — TCNT  
 when I fell into a trance . . . — Knox

and while completely unconscious of my surroundings . . . — Phi  
**A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners;<sup>17</sup>**  
**and it came even to me:**  
 and it came right down to me — TCNT  
 and it came close to me — Wey

**6. Upon the which when I had fastened mine eyes,**

into which steadfastly looking — Rhm  
 Looking closely at it — TCNT  
 On which looking intently — ABUV  
 and while I gazed at it — Mon  
**I considered, and saw**  
 I began to observe, and saw — Rhm  
 I began to distinguish — TCNT  
 I examined it closely, and saw — Wey  
 and when I looked at it closely I saw — Phi

**fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.**

quadrupeds, wild beasts, reptiles, and birds — TCNT  
 animals and beasts of prey . . . — RSV  
 . . . and the wild birds — Mof

**7. And I heard a voice saying unto me, And I heard also a voice . . . — ASV**  
**Arise, Peter; slay and eat.**

Rise, Peter; kill and eat — ASV  
 Get up, Peter! Kill something and eat it! — Gspd

**8. But I said, Not so, Lord:**

No, Sir, I cannot, I answered — TCNT  
 On no account, Lord, I replied — Wey  
 . . . Never, sir! — Gspd  
 . . . Never by any means, sir — Wms  
**for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.<sup>18</sup>**

**9. But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.<sup>19</sup>**

**10. And this was done three times:**

This happened, in all, three times — TCNT  
**and all were drawn up again into heaven.**  
 when everything was drawn up again into the sky — TCNT

<sup>17</sup>See Acts 10:11.

<sup>18</sup>Compare Acts 10:14.

<sup>19</sup>Compare Acts 10:15.

Then all of it was pulled up to the sky again — Beck

- 11. And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.**

And, behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent . . . — ASV

Just at that moment three men, who had been sent from Caesarea to find me, reached the house where we were staying — Gspd

- 12. And the spirit bade me go with them, The Spirit told me to go with them —**

TCNT

**nothing doubting.**

making no distinction — RSV

without hesitation — TCNT

without any misgivings — Wey

regardless of their nationality — Rieu

**Moreover these six brethren accompanied me,**

And there went with me these six brethren also — Rhm

. . . these six brethren who are now present — Wey

**and we entered into the man's house: and we entered the Centurion's house — Wey**

and we came into the man's home — Beck

- 13. And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him,**

And he told us how he had seen the angel standing in his house and saying — RSV

and he related to us . . . — Rhm

Then he described to us . . . — Wey

Then he announced to us . . . — Ber

And he reported to us . . . — NASB

**Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;<sup>50</sup>**

- 14. Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.**

. . . thou shalt be saved, thou and all thy house — ASV

He will teach you truths by which you and all your household will be saved — Wey

he will declare to you a message by which you will be saved . . . — RSV

he will give you the message through which . . . — Ber

He will tell you how you can be saved; yes, you and your whole household — Nor

- 15. And as I began to speak,**

I had just begun to speak, Peter continued — TCNT

And, said Peter, No sooner had I begun to speak than — Wey

But in the beginning of my speech — Ber

While I was beginning to tell them this Message — Phi

Hardly had I begun speaking, when — NEB

**the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.**

the Holy Spirit fell upon them, just as He fell upon us at the first — Wey

. . . descended on them as he did originally on us — Rieu

- 16. Then remembered I the word of the Lord, how that he said,**

Then I remembered the Lord's words, how he said — Wey

. . . the saying of the Lord — Mof

Then I was reminded of what the Lord said to us — Knox

**John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.**

. . . with water . . . in the Holy Spirit — ASV

. . . in water . . . in the Holy Spirit — Gspd

- 17. Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us,**

If then . . . — RSV

As, then, God had given them the very same gift . . . — TCNT

. . . exactly the same gift . . . — Mof

. . . no less a gift . . . — NEB

. . . made them the same free gift . . . — Knox

Now since God granted to them a gift equal to ours — Ber

**who believed on the Lord Jesus Christ; when we believed . . . — ASV**

after believing . . . — NASB

**what was I, that I could withstand God?**

who was I that I should be able to thwart God — TCNT

<sup>50</sup>Compare Acts 10:5.

who was I — how could I try — to  
thwart God — Mof  
who was I, what power had I, to stay  
God's hand — Knox  
who was I to try to stand in God's  
way — Rieu  
... to interfere with God — Gspd

- 18. When they heard these things,**  
On hearing this statement — TCNT  
On hearing this — Wey  
**they held their peace,**  
they ceased to object — TCNT  
they were silenced — RSV  
they desisted — Mof  
they made no further objection — Gspd  
they quieted down — Ber  
their doubts were silenced — NEB  
they were satisfied — Nor  
they were content — Knox  
**and glorified God, saying,**  
and broke out into praise of God —  
TCNT  
and they extolled the goodness of God  
... — Wey  
but they gave honor to God ... — Gspd  
but gave God the glory ... — Wms  
**Then bath God also to the Gentiles**  
**granted repentance unto life.**  
So even to the heathen ... the repent-  
ance which leads to Life! — TCNT  
So God has actually allowed the Gen-  
tiles to repent and live! — Mof  
Then God has given even the heathen  
repentance and the hope of life!  
— Gspd  
Then to the Gentiles as to us God has  
given a change of heart, so that they  
may have life — Bas  
... life-giving repentance of heart ...  
— Knox

- 19. Now they which were scattered abroad**  
**upon the persecution that arose about**  
**Stephen**  
They therefore who had been scattered  
abroad by reason of the tribulation  
that took place on account of  
Stephen — Rhm  
The fugitives from the persecution that  
had broken out over Stephen — Gspd  
**travelled as far as Phenice, and Cy-**  
**prus, and Antioch,**  
made their way to Phoenicia ... —  
Wey  
**preaching the word to none but unto**  
**the Jews only.**

speaking the word to none save only  
to Jews — ASV  
telling the Message — but only to Jews  
— TCNT

- 20. And some of them were men of Cyprus**  
**and Cyrene,**  
And there were some from among  
them, Cyprians and Cyrenians —  
Rhm  
But some of them were Cyprians and  
Cyreneans — Wey  
... natives of Cyprus and Cyrene —  
Phi  
**which, when they were come to An-**  
**ti-och,**  
who, on coming to Antioch — Wey  
who on reaching Antioch — Mof  
and these, when they arrived at Antioch  
— NEB  
**spake unto the Grecians,**  
spake unto the Greeks also — ASV  
began to speak to the Greeks too —  
Wms  
began to speak to pagans as well — NEB  
**preaching the Lord Jesus.**  
announcing the glad-tidings as to the  
Lord Jesus — Rhm  
publishing the good news of the Lord  
Jesus — ABUV
- 21. And the hand of the Lord was with**  
**them:**  
The Lord's power was with them —  
TCNT  
The Lord's blessing was on them —  
Rieu  
**and a great number believed, and**  
**turned unto the Lord.**  
... that believed turned ... — ASV  
and there were a vast number who  
believed and turned to the Lord —  
Wey
- 22. Then tidings of these things came unto**  
**the ears of the church which was in**  
**Jerusalem:**  
And the report concerning them ...  
— ASV  
And the matter was reported in the  
hearing of the assembly ... — Rhm  
The news about them reached ... —  
TCNT  
The story of this ... — Knox  
When word of it came to the attention  
of ... — Ber  
**and they sent forth Barnabas, that he**  
**should go as far as Antioch.**  
and they sent forth Barnabas as far as



Antioch — asv  
and they despatched Barnabas to  
Antioch — Mof  
... all the way to Antioch — Gspd  
and they sent Barnabas on a mission  
to Antioch — Knox

**23. Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad,**

On arriving he was delighted to see  
the grace of God — Wey  
When he reached there and saw the  
favor God had shown them, he was  
delighted — Gspd

When he came there and saw how  
gracious God had been to them, he  
rejoiced — Nor

**and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.**

and encouraged them all to make up  
their minds to be faithful to the  
Master — TCNT

and he encouraged them all to remain,  
with fixed resolve, faithful to the  
Lord — Wey

and encouraged them all to be resolute  
and steadfast in their devotion to the  
Lord — Gspd

and continuously encouraged them all  
with hearty purpose to continue to  
be devoted to the Lord — Wms

and he made clear to them the need  
of keeping near the Lord with all  
the strength of their hearts — Bas

and ... encouraged them all to remain  
loyal to the Lord with steady hearts  
— Ber

**24. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith:**

... an excellent man ... — Gspd

... a splendid man ... — Ber

**and much people was added unto the Lord.**

and the number of believers in the  
Lord greatly increased — Wey

Considerable numbers of people were  
brought in for the Lord — Mof

So a large number of people were  
united to the Lord — Wms

**25. Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:**

And he went forth to Tarsus to seek  
for Saul — asv

Afterwards Barnabas left for Tarsus  
to look for Saul — TCNT

Then Barnabas went over to Tarsus  
to seek out Saul — Gspd

**26. And when he had found him, he brought him unto Antioch.**

and when he had come across him ...  
— Bas

**And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church,**

... that even for a whole year they  
were gathered together with the  
church — asv

... they were the guests of the Church  
— Wey

... they met with the church — Gspd  
where for an entire year they con-  
ducted church meetings — Ber

... joining in the worship of the  
Church — Rieu

For a whole year the two of them  
lived in fellowship with the congre-  
gation there — NEB

**and taught much people.**

and taught a large number of people —  
TCNT

teaching a great multitude — Knox

... a large company of people — RSV

and gave instruction to large numbers  
— NEB

**And the disciples were called Christians first in Antioch.**

and it was in Antioch that the disciples  
first got the name of 'Christians' —  
TCNT

**27. And in those days came prophets from Jerusalem unto Antioch.**

About this time, some Prophets came  
to Antioch from Jerusalem — TCNT

At that time certain Prophets came  
down from Jerusalem to Antioch  
— Wey

**28. And there stood up one of them named Agabus,**

One of them, named Agabus, came  
forward — TCNT

**and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world:**

and, under the influence of the Spirit  
foretold ... — TCNT

publicly predicted by the Spirit the  
speedy coming of a great famine  
throughout the world — Wey

showed by the Spirit that a severe  
famine was about to visit the whole  
world — Mof

... prophesied through the Spirit ...

— Knox

**which came to pass in the days of Claudius Caesar.**

a famine which actually occurred in the reign of Claudius — TCNT

and this took place in the days of Claudius — RSV

**29. Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:**

So the disciples, without exception, determined, in proportion to their means, to send something to help the Brethren living in Judaea — TCNT

So the disciples put aside money, every one in proportion to his means, for the relief of the brethren living in Judaea — Wey

Thereupon it was decided that each of

the disciples should contribute according to his means ... — Knox

... agreed to make a contribution ...

— NEB

**30. Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.**

... sent it to the Officers of the Church ... — TCNT

... forwarding their contribution ... by Barnabas ... — Wey

... sending their contributions to the presbyters ... — Mof

... sending it to the rulers of the church — Bas

... they entrusted it to the hands of ... — Knox

... sending their contribution to the elders there personally through Barnabas ... — Phi

... sending it in charge of ... — NASB

## CHAPTER 12

**1. Now about that time Herod the king**

It was at that time that King Herod

— TCNT

**stretched forth his hands to vex certain of the church.**

put forth his hands to afflict ... — ASV

laid his hands upon certain ... to vex them — Alf

... to do them violence — Wey

... to harm ... — ABUV

laid violent hands upon some who belonged to the church — Gspd

arrested some ... — Wms

made cruel attacks on the Christians — Bas

exerted his authority to persecute some of those who belonged to the church

— Knox

**2. And he killed James the brother of John with the sword.**

and James, John's brother, he beheaded — Wey

**3. And because he saw it pleased the Jews,**

And when he saw ... — ASV

Finding that this gratified the Jews — Wey

... was agreeable to the Jews — Wms

... was acceptable to the Jews — Knox

When he saw how the Jews liked that — Beck

**he proceeded further to take Peter also.**

he proceeded to seize Peter also — ASV

he went further and arrested Peter as well — TCNT

he took a next step ... — Nor

**(Then were the days of unleavened bread.)**

And those were the days of ... — ASV

(This was during the Festival of Unleavened Bread.) — TCNT

That was during the Passover days — Ber

**4. And when he had apprehended him,**

And when he had taken him — ASV

After seizing Peter — TCNT

He had him arrested — Wey

Having secured him — NEB

**he put him in prison,**

and put in jail — Gspd

**and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him;**

and entrusted him to the keeping of four Guards of four soldiers each — TCNT

handing him over to the care of sixteen soldiers — Wey

with four squads of soldiers to guard him — Gspd

with a guard of four soldiers, relieved four times a day — Knox

under the charge of a guard of four sections, each consisting of four soldiers — Rieu

under a military guard, four squads of four men each — NEB

... four detachments, with four in each detachment ... — Nor

**intending after Easter to bring him forth to the people.**

meaning to bring him up ... — TCNT

meaning to produce him in public after the Passover — NEB

**5. Peter therefore was kept in prison:**

So Peter was closely guarded in prison — Mof

So Peter was kept in the jail — Gspd  
**but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.**

but meanwhile the prayers of the Church were being earnestly offered to God on his behalf — TCNT

but long and fervent prayer was offered ... — Wey

but earnest prayer to God for him was persistently made by the church — Wms

but there was a continual stream of prayer going up to God from the church on his behalf — Knox

**6. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers,**

On the very night before the day on which Herod meant to bring him up for trial Peter was asleep ... — TCNT

On the night before his trial ... — Rieu

On the very night before Herod had planned to bring him forward ... — NEB

**bound with two chains:**

handcuffed by two chains — Rieu

chained with double chains — Phi

**and the keepers before the door kept the prison.**

and sentries ... — RSV

while there were sentries in front of the door, guarding the prison—TCNT

and guards were on duty outside the door — Wey

and watchmen were at the door, guarding the jail — Gspd

while guards maintained a strict watch on the doorway of the prison — Phi

**7. And, behold, the angel of the Lord came upon him,**

And, behold an angel of the Lord stood by him — ASV

All at once an angel . . . stood by him — TCNT

Suddenly an angel . . . stood by him — Wey

... flashed on him — Mof

**and a light shined in the prison:**

... shined in the cell — ASV

... shone in the room — Gspd

and the cell was ablaze with light — NEB

and a light illuminated the building — Nor

**and he smote Peter on the side, and raised him up,**

and smiting the side of Peter he roused him up — Rhm

and, striking Peter on the side, he woke him — Wey

and by striking Peter on the side the angel woke him — Wms

then touching Peter in the side, he roused him — Ber

He tapped Peter on the side and woke him up — Phi

The angel woke Peter with a touch on the side — Rieu

He tapped Peter on the shoulder and woke him — NEB

**saying, Arise up quickly.**

saying as he did so: Get up quickly — TCNT

... Rise up speedily — ABUV

... Quick, get up! — Mof

... Get up! Quick! — Beck

**And his chains fell off from his hands.**

The chains dropped from his wrists — TCNT

... fell away from his wrists — NEB

**8. And the angel said unto him,**

Then the angel said — Bas

**Gird thyself, and bind on thy sandals.**  
Put on your belt and your sandals — TCNT

Fasten your girdle . . . and tie on your sandals — Wey

Tighten your belt and put on your shoes — Wms

Dress yourself and put on your sandals — RSV

Do up your belt and put your shoes on — NEB

**And so he did. And he saith unto him,**  
And he did so ... — RSV

When Peter had done so, the angel added — TCNT

**Cast thy garment about thee, and follow me.**

Throw your cloak round you . . . — TCNT

Wrap your mantle around you and follow me — RSV

Put on your coat . . . — Mof

Put your coat round you and come with me — Bas

**9. And he went out, and followed him; Peter went out and followed the angel** — TCNT

And he followed him out — Mof

So he kept following him out — Wms

And he went out and continued to follow — NASB

**and wist not that it was true which was done by the angel;**

and he knew not . . . — ASV

without knowing that what was happening under the angel's guidance was real — TCNT

yet could not believe that what the angel was doing was real — Wey

not realizing that what the angel did was real — Mof

having no idea that the angel's activity was real — Ber

not realizing the angel was actually doing this — Beck

**but thought he saw a vision.**

but supposed that he saw a vision — Wey

but imagining that he saw a vision — Mof

for he thought he was having a vision — Gspd

he thought he was dreaming it — Wms

he thought it was just a vision — NEB

**10. When they were past the first and the second ward,**

After passing the first Guard, and then a second — TCNT

And when they had gone past the first and second watchmen — Bas

But they passed the first guard-post, then the second — NEB

**they came unto the iron gate that leadeth unto the city;**

and at last came to the iron gate which led into the city — Wms

**which opened to them of his own accord:**

. . . of its own accord — RSV

. . . of itself — TCNT

and it automatically opened for them

— Ber

**and they went out, and passed on through one street;**

When they had gone out, and had walked along one street — TCNT

and they passed out and proceeded one block — Wms

Walking out, they went along one block — Ber

. . . and walked the length of one street — NEB

and they went outside and up the street — Beck

**and forthwith the angel departed from him.**

and immediately . . . — RSV

and straightway . . . — ASV

all at once the angel left him — TCNT

and then suddenly the angel left him — Wey

the angel immediately left him — Mof

when suddenly the angel was absent from him — Ber

when the angel suddenly vanished from Peter's sight — Phi

**11. And when Peter was come to himself, he said,**

Peter coming to himself said — Wey

Then Peter came to his senses and said — Mof

As Peter recovered full consciousness . . . — Ber

**Now I know of a surety,**

Now I know of a truth — ASV

Now I know for certain — TCNT

Now I really know — Wms

Now I am sure — RSV

Now I know for sure — NASB

**that the Lord hath sent his angel,**

. . . hath sent forth his angel — ASV

**and hath delivered me out of the hand of Herod,**

and has rescued me from Herod's hands — TCNT

and rescued me from the power of Herod — Gspd

to rescue me from Herod's clutches — Rieu

**and from all the expectation of the people of the Jews.**

and from all that the Jewish people expected — TCNT

and from all that the Jewish people were expecting — RSV

... that the Jewish people were anticipating — Wey  
 ... that the Jewish people were expecting to do to me — Wms  
 ... that the people of the Jews hoped to see — Knox

**12. And when he had considered the thing,**

And when he was aware of it — Alf  
 As soon as he understood what had happened — TCNT  
 When he realized this — RSV  
 So, on reflection — Wey  
 When he grasped the situation — Mof  
 When he realized his situation — Gspd  
 After some thought — Knox  
 Having orientated himself — Ber  
 As the truth broke upon him — Phi  
 When he realized how things stood — NEB

Then, after thinking it over — Nor  
**he came to the house of Mary the mother of John,**

he went ... — TCNT  
 he made for the house ... — NEB  
**whose surname was Mark:**  
 whose other name was Mark — RSV  
 who was also called Mark — Gspd  
 the one called Mark — Beck  
**where many were gathered together praying.**

where many were gathered together and were praying — RSV  
 where a considerable number were gathered together and praying — Rhm

... a large number ... — Wey  
 where a number had met for prayer — Mof

where a large company was at prayer — NEB

**13. And as Peter knocked at the door of the gate,**

And when he had knocked at the door of the porch — Rhm  
 On his knocking at the door in the gate — TCNT

When he knocked at the outer door — Gspd

... the door of the gateway — RSV  
 He gave a knock on the courtyard gate — Rieu

... the entrance gate — Beck  
**a damsel came to hearken, named Rhoda.**

a maid came to answer ... — ASV  
 a maidservant ... — TCNT  
 a servant-girl ... — Wms  
 a girl named Rhoda came to the front to listen — Ber  
 a maid called Rose came to answer it — Rieu

**14. And when she knew Peter's voice, and recognizing the voice of Peter — Rhm**

Recognizing Peter's voice — RSV  
 but as soon as she recognized Peter's voice — Mof

**she opened not the gate for gladness, but ran in,**

but in her joy, left the gate unopened, and ran in — TCNT

for very joy she did not open the door, but ran in — Wey

instead of opening the door she ran inside from sheer joy — Mof

in her joy she did not stop to open the door ... — Gspd

she ... was too overjoyed to open the gate for him ... — Knox

**and told how Peter stood before the gate.**

and told them that Peter was standing there — Wey

and reported that Peter was standing on the doorstep — Phi

and announced, Peter is standing at the gate — Beck

**15. And they said unto her, Thou art mad.**

... Thou art raving — Rhm

... You are crazy! — Gspd

... You are out of your mind! — NASB

**But she constantly affirmed that it was even so.**

She, however, kept on strongly declaring ... — Rhm

But she stoutly maintained that it was true — Wey

But she persistently insisted that it was so — Wms

But she insisted up and down that it was so — Ber

... kept insisting ... — NASB

**Then said they, It is his angel.**

It is his guardian angel, they said — Wey

... It must be his guardian angel — Knox

**16. But Peter continued knocking:**

Meanwhile Peter went on knocking — TCNT

But Peter kept on knocking — Mof  
**and when they had opened the door,**  
**and saw him, they were astonished.**  
 and when they opened, they saw him  
 and were amazed — RSV  
 until at last they opened the door and  
 saw that it was really he, and were  
 filled with amazement — Wey  
 so when they opened, they saw to their  
 astonishment that it was he — Ber  
 and when they opened it and recog-  
 nized him they were simply amazed  
 — Phi

- 17. But he, beckoning unto them with the  
 hand to hold their peace,**  
 Peter made signs to them to be quiet  
 — TCNT

But he motioned with his hand for  
 silence — Wey  
 Calling for silence by a gesture of his  
 hand — Knox  
 He waved his hand to quiet them  
 down — Beck

**declared unto them how the Lord had  
 brought him out of the prison.**

and then described to them . . . — Wey  
 and explained how the Lord had con-  
 ducted him out of the prison — Ber  
**And he said, Go shew these things  
 unto James, and to the brethren.**

. . . Tell these things . . . — ASV  
 . . . Go report these things . . . — Alf  
 . . . Give the news . . . — Bas  
 Tell this to James and to the brethren  
 — RSV

Report this to James and the members  
 of the church — NEB

Tell James and the other Christians  
 about this — Beck

**And he departed, and went into an-  
 other place.**

And going out he went his way unto  
 some other place — Rhm

Then he left the house, and went  
 away . . . — TCNT

And off he went to another place —  
 Mof

- 18. Now as soon as it was day,**  
 And when it became day — Rhm  
 In the morning — TCNT  
 Now when day broke — Mof  
 At daybreak — Nor  
**there was no small stir among the  
 soldiers,**  
 . . . no small commotion . . . — Rhm

. . . no little consternation . . . — Ber

. . . great alarm . . . — Rieu

. . . great consternation . . . — NEB

. . . no small disturbance . . . — NASB

**what was become of Peter.**

over what had become of Peter — RSV  
 as to what could possible have become  
 of Peter — TCNT

as to what could have happened to  
 Peter — Phi

- 19. And when Herod had sought for him,**  
 . . . had had search made for Peter —  
 TCNT

Herod made inquiries for him — Mof

Herod made close search — NEB

**and found him not,**

and had failed to find him — TCNT  
 and could not find him — Wey

**he examined the keepers,**  
 he cross-questioned the Guard — TCNT  
 after cross-examining the guards —  
 Mof

he examined the sentries — RSV

he had the guards tried — Rieu

so he interrogated the guards — NEB

**and commanded that they should be  
 put to death.**

ordered them to be led away to death  
 — Rhm

and ordered them away to execution  
 — TCNT

**And he went down from Judaea to  
 Caesarea, and there abode.**

and going down . . . stayed there —  
 Rhm

Then he went down from Judea to Cae-  
 sarea, and remained there — RSV

. . . and remained there — Wey

. . . where he spent some time — Mof

. . . and was spending time there —  
 NASB

- 20. And Herod was highly displeased with  
 them of Tyre and Sidon:**

Now he was bitterly hostile to . . . —  
 Rhm

Now the people of Tyre and Sidon had  
 incurred Herod's violent displeasure  
 — Wey

Now Herod was angry with the people  
 of Tyre and Sidon — RSV

As there was a bitter feud between  
 him and the inhabitants of Tyre and  
 Sidon — Mof

Herod was very angry with . . . — Gspd

Now Herod cherished a bitter grudge against . . . — Wms  
 But he felt ugly toward . . . — Ber  
 He had for some time been furiously angry with . . . — NEB  
 He had a violent quarrel with . . . — Beck  
**but they came with one accord to him,**  
 but they went together to him — TCNT  
 So they sent a large deputation to wait on him — Wey  
 they waited on him unanimously — Mof  
 So they came before him in a body — Gspd  
 They sent a joint embassy to him — Rieu  
 who now by common agreement presented themselves at his court — NEB  
**and, having made Blastus the king's chamberlain their friend,**  
 and persuading Blastus who was over the bed-chamber of the king — Rhm  
 and having won over Blastus . . . — TCNT  
 and having secured the good will of Blastus, his treasurer — Wey  
 and after conciliating the royal chamberlain . . . — Mof  
 . . . the controller of the king's house — Bas  
 . . . the king's household steward — Nor  
**desired peace;**  
 they asked for peace — ASV  
 they were suing for peace — Rhm  
 they begged Herod for a peaceful arrangement — TCNT  
 they begged the king to be friendly with them again — Wey  
 they asked for a reconciliation — Gspd  
 they pleaded for peace — Ber  
**because their country was nourished by the king's country.**  
 . . . was fed . . . — ASV  
 because their country was dependent on the King's for its food supply — TCNT

**21. And upon a set day**

And on an appointed day . . . — Rhm  
 So a day was fixed . . . — Gspd  
**Herod, arrayed in royal apparel,**  
 . . . putting on royal apparel — Rhm  
 . . . put on his state-robes — TCNT

. . . having arrayed himself in royal robes — Wey  
**sat upon his throne,**  
 and seating himself upon the tribunal — Rhm  
 took his seat on the tribunal — Wey  
 and seated on the rostrum — NEB  
**and made an oration unto them.**  
 began to make them a speech — TCNT  
 and was haranguing them — Wey  
 and made them an address — Gspd  
 made a public statement to them — Bas

**22. And the people gave a shout, saying,**  
 And the people shouted . . . — RSV  
 The people kept shouting — TCNT  
 and the assembled people raised the shout — Wey  
 and the people shouted in applause — Gspd  
 The mob shouted — Ber  
**It is the voice of a god, and not of a man.**  
 The voice of a God, and not of a man — ASV  
 It is a god's voice, not a man's! — Mof  
 There is a god speaking, not a mere man! — Phi

**23. And immediately the angel of the Lord smote him,**  
 Instantly an angel of the Lord struck him — Wey  
 But the angel of the Lord struck him down immediately — Gspd  
 . . . struck him down with a deadly disease — Nor  
**because he gave not God the glory:**  
 because he had usurped the honour due to God — NEB  
**and he was eaten of worms,**  
 and becoming worm-eaten — Rhm  
 and being eaten up by worms — Wey  
 and his flesh was wasted away by worms — Bas  
 He was attacked by a violent internal disease — Rieu  
**and gave up the ghost.**  
 he expired — Rhm  
 and died — RSV

**24. But the word of God grew and multiplied.**

And the word of the Lord went on growing and multiplying — Rhm  
 Meanwhile the Lord's Message kept extending, and spreading far and wide — TCNT

But the Lord's message continued to grow and spread — Gspd  
 And still the word of God grew strong and spread wide — Knox  
 But the word of the Lord continued to gain ground and increase its influence — Phi

**25. And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry,**

... returned unto<sup>51</sup> Jerusalem . . . — Rhm

Barnabas and Saul returned, after visiting Jerusalem in the discharge of their commission — TCNT

When Barnabas and Saul had performed their mission to Jerusalem, they went back — Gspd

When Barnabas and Saul had finished their helpful service . . . Wms

Barnabas and Saul returned from Jerusalem, their mission of relief fulfilled — Knox

**and took with them John, whose surname was Mark.**

and took along with them John who was called Mark — Wms

bringing with them John whose other name was Mark — RSV

taking John Mark with them — NEB

## CHAPTER 13

**1. Now there were in the church that was at Antioch**

Now there were at Antioch, in the church that was there — ASV

There were at Antioch, among the members of the Church there — TCNT

There were at Antioch, in the congregation there — NEB

**certain prophets and teachers;**

prophets and teachers — ASV

some Prophets and Teachers — TCNT

a number of prophets and teachers — Gspd

**as Barnabas, and Simeon that was called Niger,**

... Simeon who went by the name of Black — TCNT

**and Lucius of Cyrene,**

**and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.**

... the foster-brother of Herod the tetrarch . . . — ASV

... foster-brother of Prince Herod . . . — TCNT

... who was an intimate friend of the governor . . . — Wms

... a childhood companion of Herod . . . — Ber

... a member of the court of Herod the tetrarch — RSV

**2. As they ministered to the Lord, and fasted,**

And as they were publicly ministering unto the Lord and fasting — Rhm

While they were worshipping the Lord . . . — TCNT

While they were keeping a fast and offering worship . . . — NEB

While the Christians were worshipping . . . — Beck

**the Holy Ghost said,**

the Holy Spirit said — RSV

**Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.**

Set apart for me . . . — ABUV

Separate now for Me . . . — Amp

Dedicate Barnabas and Saul for a special job I have for them! — Tay

**3. And when they had fasted and prayed,**

Then, when they . . . — ASV

So after fasting and prayer — Gspd

At this, after further fasting and prayer — Phi

**and laid their hands on them,**

and the laying on of hands — Wey

**they sent them away.**

and sent them on their way — TCNT

they let them go — Wey

and set them free for this work — Phi

they bade them farewell — Rieu

**4. So they, being sent forth by the Holy Ghost,**

So Barnabas and Saul, sent on this mission . . . — TCNT

They therefore, being thus sent out by the Holy Spirit — Wey

So these two, sent at the Holy Spirit's command — Phi

The two men, missionaries of the Holy Spirit — Rieu

Indeed, it was really the Holy Spirit who had sent them out — Nor

<sup>51</sup>Variant reading.



**departed unto Seleucia;**  
 went down to Seleucia — ASV  
**and from thence they sailed to Cyprus.**  
 ... they sailed away ... — Alf  
 and from there sailed to Cyprus — Wey

- 5. And when they were at Salamis,**  
 And arriving at Salamis — ABUV  
 On reaching Salamis — TCNT  
**they preached the word of God in the  
 synagogues of the Jews:**  
 they proclaimed ... — ASV  
 they declared ... — Rhm  
 they began to tell God's message in  
 the Jewish Synagogues — TCNT  
 they began to announce ... — Wey  
**and they had also John to their min-  
 ister.**

... as their attendant — ASV  
 ... as their assistant — Wey  
 ... as their helper — Nor

- 6. And when they had gone through the  
 isle unto Paphos,**

... the whole island ... — RSV  
 They covered the whole island as far  
 as Paphos — Mof  
 Traversing the entire island ... —  
 Ber

**they found a certain sorcerer, a false  
 prophet, a Jew,**

they there met with a Jewish magician  
 and false prophet — Wey  
 they came upon a certain magician, a  
 Jewish false prophet — RSV  
 ... a Jew who posed as a prophet —  
 NEB

**whose surname was Bar-jesus:**  
 whose name was Bar-Jesus — ASV  
 whose real name was Barjoshua —  
 TCNT

Bar-Jesus by name — Wey  
 named Barjesus — Gspd

- 7. Which was with the deputy of the  
 country,**

who was with the proconsul — ASV  
 He was at the court of the Governor —  
 TCNT  
 who was a friend of the Proconsul —  
 Wey  
 he belonged to the suite of the pro-  
 consul — Mof

He was attached to the governor —  
 Gspd

He was in the retinue of the Governor  
 — NEB

**Sergius Paulus, a prudent man;**

... a man of understanding — ASV  
 ... a man of intelligence — RSV  
 ... an intelligent man — Rhm  
 ... a man of considerable intelligence  
 — TCNT

... a man of keen intelligence — Wey  
 ... a man of good sense — Knox  
**who called for Barnabas and Saul,**  
 The same called unto him ... — ASV  
 who sent for ... — TCNT  
 He summoned ... — Mon  
 who urgently invited ... — Ber  
**and desired to hear the word of God.**  
 and sought to hear ... — RSV  
 and asked to be told God's Message —  
 TCNT

and demanded to hear ... — Mof  
 and wanted to hear ... — NEB

- 8. But Elymas the sorcerer**

... the magician — Alf  
**(for so is his name by interpretation)**  
 for so, when translated, is his name —  
 Rhm

for that is the meaning of the name —  
 TCNT

for that is the translation of his name  
 — Mof

for that is the sense of his name —  
 Bas

as he called himself — Nor

**withstood them,**  
 opposed them — TCNT

put himself against them — Bas  
 began to argue with them — Rieu  
 was opposing them — NASB

**seeking to turn away the deputy from  
 the faith.**

seeking to turn away the proconsul  
 from the faith — RSV

seeking to turn aside the procounsul  
 ... — ASV

eager to divert the Governor's attention  
 ... — TCNT

and tried to prevent the Proconsul  
 from accepting the faith — Wey  
 with the purpose of turning the ruler  
 ... — Bas

as he was anxious to stop the procoun-  
 sul from being converted — Rieu

- 9. Then Saul, (who also is called Paul),**

But Saul who is also Paul — Rhm  
 However, Saul (who is the same as  
 Paul) — TCNT

But Saul, whose other name is Paul —  
 Bas

So Saul — that is, Paul — Ber  
Paul, hitherto known as Saul — Rieu  
Saul — hereafter called Paul — Nor  
**filled with the Holy Ghost,**  
filled with the Holy Spirit — **ASV**  
because he was full of the Holy Spirit  
— Wms  
prompted by the Holy Spirit — Rieu  
**set his eyes on him,**  
fastened his eyes on him — **ASV**  
fixed his eyes on him — Alf  
looked steadily at him — Mof  
looked him straight in the eye — Wms  
looking hard at him — Bas  
looked intently at him — **RSV**  
eyed him closely — Phi  
looked him in the face — **NEB**  
looked squarely at him — Nor

- 10. And said,**  
**O full of all subtilty and all mischief,**  
O full of all guile and all villany —  
**ASV**  
You incarnation of deceit and fraud!  
— **TCNT**  
You who are full of every kind of  
craftiness and unscrupulous cunning  
— Wey  
You monster of underhandedness and  
cunning — **Gspd**  
You expert in every form of deception  
and sleight-of-hand — Wms  
O you, who are full of false tricks and  
evil ways — Bas  
You crafty villain — Rieu  
You utter impostor and charlatan —  
**NEB**  
You professional deceiver and mischief  
maker — Nor  
**thou child of the devil,**  
thou son of the devil — **ASV**  
**thou enemy of all righteousness,**  
and foe to all that is right — Wey  
you enemy of all good — Mof  
hating all righteousness — Bas  
enemy of all honest dealing — Knox  
**wilt thou not cease to pervert the right**  
**ways of the Lord?**  
Will you never cease diverting the  
straight paths of the Lord — **TCNT**  
Will you never stop trying to make the  
Lord's straight paths crooked —  
**Gspd**  
will you never stop plotting against the  
saving purposes of God — Ber

- 11. And now, behold, the hand of the Lord**  
**is upon thee,**  
Listen! The hand . . . is upon you even  
now — **TCNT**  
See here, the Lord's hand will fall on  
you — Mof  
The Lord's hand is right upon you —  
**Gspd**  
And now, behold, the hand of the Lord  
is upon you — **RSV**  
Right now the hand . . . is upon you —  
Wms  
Now listen, the Lord Himself will  
touch you — Phi  
Look now, the hand of the Lord strikes  
— **NEB**  
**and thou shalt be blind, not seeing the**  
**sun for a season.**  
and you shall be blind for a time and  
unable to see the sun — **TCNT**  
**And immediately there fell on him a**  
**mist and a darkness;**  
and instantly . . . — **Rhm**  
Immediately mist and darkness fell  
upon him — **RSV**  
In a moment a dark mist fell upon him  
— Mof  
Immediately a mist and then an utter  
blackness came over his eyes — Phi  
**and he went about seeking some to**  
**lead him by the hand.**  
and he felt about . . . — Alf  
and going about he was seeking . . . —  
**Rhm**  
and he went feeling about for someone  
to guide him — **TCNT**  
and, as he walked about, he begged  
people . . . — Wey  
and he groped about for someone to  
take him . . . — Mof
- 12. Then the deputy, when he saw what**  
**was done, believed,**  
Then the proconsul seeing what had  
happened . . . — **Rhm**  
When the Governor saw what had hap-  
pened, he became a believer in  
Christ — **TCNT**  
Then the proconsul believed, when he  
saw what had happened — Mof  
The proconsul was convinced when he  
witnessed this scene — Rieu  
**being astonished at the doctrine of the**  
**Lord.**  
being amazed at the teaching of the  
Lord — **Rhm**

being greatly struck with the teaching  
about the Master — TCNT  
and was thunderstruck at the Lord's  
teaching — Gspd  
and overcome with awe at the Lord's  
teaching — Knox  
for he was shaken to the core at the  
Lord's teaching — Phi  
deeply impressed by what he had  
learned about the Lord — NEB

**13. Now when Paul and his company  
loosed from Paphos,**

... set sail ... — ASV  
... put to sea ... — Alf  
... put out to sea — Wey  
**they came to Perga in Pamphylia:**  
and went to ... — TCNT  
**and John departing from them re-**  
**turned to Jerusalem.**  
Here John quit them ... — Wms  
... withdrawing from them ... — Rhm  
... left them ... — TCNT  
... separated himself from them ...  
— Ber

**14. But when they departed from Perga,**  
But they, passing through from Perga  
— ASV

The rest went on ... — TCNT  
But they themselves, passing through  
... — Wey  
From Perga they continued their jour-  
ney — NEB

**they came to Antioch in Pisidia,**  
... Antioch of Pisidia — ASV  
arrived at Pisidian Antioch — Mof  
reached Pisidian Antioch — Knox  
came to Antioch near Pisidia — Beck  
**and went into the synagogue on the**  
**sabbath day,**

On Saturday they went into the syna-  
gog — Beck  
**and sat down.**  
and took their seats — TCNT

**15. And after the reading of the law and  
the prophets**

When the reading from ... was fin-  
ished — Knox  
After the readings from the Law and  
the Prophets — Rieu  
**the rulers of the synagogue sent unto**  
**them, saying,**  
the Wardens of the synagogue ... —  
Wey  
the synagogue authorities ... — Gspd

the leaders of the synagogue worship  
... — Wms

the officials of the synagogue ... —  
NEB

the Presidents of the Synagogue sent  
them this message — TCNT

**Ye men and brethren,**

Brethren — RSV

Fellow Jews — Beck

**if ye have any word of exhortation for  
the people, say on.**

if there is in you a word of exhortation  
unto ... — Rhm

if you have any word of exhortation  
for the people, say it — RSV

if you have any helpful words to ad-  
dress to the people, now is your  
opportunity — TCNT

... anything encouraging to say to the  
people, speak — Wey

... any word of counsel for ... say it  
— Mof

... any appeal to make to ... proceed  
— Gspd

... any message of encouragement for  
... you may speak — Wms

... in your hearts any word of encour-  
agement for ... let us hear it —  
Knox

**16. Then Paul stood up, and beckoning  
with his hand said,**

And Paul standing up and making a  
sign ... — Rhm

So Paul rose and, motioning with his  
hand, spoke as follows ... — TCNT

So Paul rose, and motioning ... for  
silence ... — Wey

Paul came forward and motioned for  
silence — Rieu

... and made a gesture ... to claim  
audience — Knox

... and suggesting silence by a wave  
of ... — Ber

**Men of Israel,**

Israelites — Wey

**and ye that fear God,**

and such as revere God! — Rhm

and all here who reverence God —  
TCNT

and all you who worship the true God  
— Knox

and Gentiles of the synagogue — Rieu

and you God-fearing people — Nor

**give audience.**

hearken — ASV

listen to me — TCNT  
pay attention to me — Wey

**17. The God of this people of Israel**

... of this people Israel ... — RSV  
chose our fathers,  
selected our fathers — Ber  
chose our ancestors — TCNT  
chose our forefathers — Wey  
and exalted the people when they  
dwelt as strangers in the land of  
Egypt,

and raised the position of the people  
during their stay in Egypt — TCNT  
and made the people great during their  
stay in Egypt — Wey  
made them a great nation while they  
were in Egypt — Rieu  
When they were still living as aliens  
in Egypt he made them into a nation  
— NEB

he multiplied ... as they sojourned in  
... — Mof

... when they sojourned in ... — ASV  
and with an high arm brought he them  
out of it.

and with uplifted arm brought them  
out from it — TCNT

until with wondrous power He brought  
... — Wey

stretching out his arm to deliver them  
from it — Knox

and led them out of Egypt with his  
mighty hand — Rieu

**18. And about the time of forty years**

And for about the time ... — ASV  
For about forty years — TCNT  
suffered he their manners in the wilder-  
ness.

carried he them as a nurse ... — Alf  
he bore with them in the wilderness —  
RSV

he bore with them in the Desert —  
TCNT

as a nursing-father bare he them<sup>52</sup> ...  
— ASV

He fed them like a nurse in the desert  
— Wey

Then after he had taken care of them  
... — Gspd

he bore with their ways ... — ABUV  
he put up with their ways ... — Bas

he patiently endured their ways ... —  
Rieu

**19. And when he had destroyed seven na-  
tions in the land of Chanaan,**

Then, after overthrowing ... Canaan  
— Wey

he divided their land to them by lot.  
he gave them their land for an inheri-  
tance — ASV

he allotted their land to the people —  
TCNT

He divided that country among them  
as their inheritance — Wey  
and settled them upon their land —  
Gspd

whose lands he gave them for an in-  
heritance — Knox

He distributed their land by lot — Ber  
and gave their country to His people as  
an inheritance — Beck

**20. And after that he gave unto them  
judges about the space of four hundred  
and fifty years,<sup>53</sup> until Samuel the  
prophet.**

and after these things he gave them  
judges until Samuel the prophet —  
ASV

Later on he gave them Judges, of  
whom the Prophet Samuel was the  
last — TCNT

and afterwards appointed judges for  
them ... — NEB

Judges ruled for about 450 years, and  
were followed by Samuel the prophet  
— Tay

By now some four hundred and fifty  
years had passed; and after this he  
appointed judges over them, up to  
the time ... — Knox

**21. And afterward they desired a king:**

... they asked for a king — RSV  
And when, after a while, they demand-  
ed a king — TCNT

Next they asked for a king — Wey  
Then it was that they begged for a king  
— Mof

and God gave unto them Saul the son  
of Cis,

... the son of Kish — ASV  
a man of the tribe of Benjamin,  
a Benjamite — Wey

by the space of forty years.  
for the space of forty years — ASV  
who reigned for forty years — TCNT

<sup>52</sup>Variant reading.

<sup>53</sup>Some translations place the words "about  
the space of four hundred and fifty years" at  
the end of verse 19.

who was their king for forty years —  
Bas

- 22. And when he had removed him,**  
and setting him aside — Rhm  
After removing him — TCNT  
After deposing him — Mof  
But God took the throne away from  
him again — Beck  
**he raised up unto them David to be  
their king;**  
he raised David to the throne — TCNT  
He raised up David for their king —  
Ber  
**to whom also he gave testimony, and  
said,**  
Of whom he also said, bearing witness  
— Rhm  
of whom he testified and said — rsv  
and he bore also this testimony to him  
— TCNT  
a man of whom God Himself bore wit-  
ness in the words — Phi  
sponsoring him with these words —  
Rieu  
giving him approval in these words —  
NEB  
**I have found David the son of Jesse,**  
I have found in David, Jesse's son —  
TCNT  
**a man after mine own heart,**  
a man I love — Wey  
a man after my heart — rsv  
a man dear to my heart — Bas  
a man agreeable to my mind — Ber  
**which shall fulfil all my will.**  
who shall do all my will — ASV  
who will carry out all my purposes —  
TCNT  
who will obey all My commands —  
Wey  
who will do all that I desire — Gspd  
who will do all that my will requires —  
Wms  
who will do all my pleasure — Bas  
who will carry out My whole program  
— Ber  
who will do all that I want him to —  
Nor

- 23. Of this man's seed hath God**  
It was from this man's descendants that  
God — TCNT  
Of this man's posterity . . . — rsv  
**according to his promise**  
in fulfilment of His promise — Wey  
as he had promised — Mof

according to the promise made to him  
— Knox  
**raised unto Israel a Saviour, Jesus:**  
brought<sup>54</sup> unto Israel . . . — ASV  
brought Israel a Saviour — in Jesus —  
TCNT  
given Israel a Saviour, Jesus — Nor  
. . . a Savior in the person of Jesus —  
Wms

- 24. When John had first preached before  
his coming**  
John beforehand proclaiming before  
the face of his coming — Rhm  
Before his coming John had preached  
— RSV  
John had proclaimed, before Jesus  
came among them — TCNT  
in preparation for whose coming John  
had preached — Gspd  
**the baptism of repentance to all the  
people of Israel.**  
a baptism upon repentance, for all . . .  
— TCNT  
baptism as an expression of repentance,  
for . . . — Wms  
. . . the baptism which goes with a  
change of heart — Bas  
a baptism in which all the people of  
Israel was to repent — Knox

- 25. And as John fulfilled his course,**  
. . . was fulfilling . . . — ASV  
As John was drawing towards the end  
of his career — TCNT  
And as John was finishing his course  
— RSV  
But John, when he was fulfilling his  
career — Wey  
And as John was closing his career —  
Mof  
Toward the end of his career — Gspd  
And John, when he was finishing his  
race — Mon  
And when John was completing his  
work — Bas  
**he said,**  
he was saying — Rhm  
he used to say — TCNT  
used to speak thus — Wey  
repeatedly asked the people — Mon  
**Whom think ye that I am? I am not he.**  
What suppose ye that I am? . . . — ASV  
What do you think I am? I am not the  
Christ — TCNT

<sup>54</sup>Variant reading.

What do you suppose me to be? I am not the Christ — Wey

I am not what you suspect me to be — Knox

**But, behold, there cometh one after me,**

No, but after me one is coming — RSV  
no, he is coming after me — Mof  
look rather for one who comes after me — Knox

**whose shoes of his feet I am not worthy to loose.**

the shoes of whose feet . . . to unloose — ASV

One of whom I am not worthy the sandals of his feet to loosen — Rhm  
whose shoe, even, I am not worthy to untie — TCNT

whose sandal I am not worthy to unfasten — Wey

the shoes on whose feet I am not fit to untie — Gspd

**26. Men and brethren, children of the stock of Abraham,**

Brethren, sons of the family of Abraham — RSV

Brethren, sons of the stock of Abraham — Alf

Brethren! sons of the race of Abraham — Rhm

Brethren, descendants of the family of Abraham — Wey

Brothers! Descendants of the house of Abraham — Gspd

**and whosoever among you feareth God,<sup>55</sup>**

**to you is the word of this salvation sent.**

to us is the word of this salvation sent forth — ASV

it was to us that the Message of this Salvation was sent — TCNT

to us has the word of this salvation been sent — Wey

**27. For they that dwell at Jerusalem, and their rulers,**

For the people at Jerusalem and their leading men — TCNT

For those who live in Jerusalem . . . — RSV

**because they knew him not,**  
not recognizing him — Rhm

failing to recognize Jesus — TCNT  
refused to recognize him — Gspd

**because they were ignorant of Him — Wms**

**nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day,**  
and not understanding the utterances of . . . — TCNT

**they have fulfilled them in condemning him.**

fulfilled these by condemning him — RSV

even though in condemning Him they fulfill these very prophecies! — Phi  
by condemning Jesus did what their prophets predicted . . . — Beck

**28. And though they found no cause of death in him,**

They found no ground at all for condemning him to death — TCNT

Without having found Him guilty of any capital offence — Wey

though they could find him guilty of no crime that deserved death — Mof

For though they found no cause for putting him to death — Phi

Though they failed to find grounds for the sentence of death — NEB

**yet desired they Pilate that he should be slain.**

yet they asked of Pilate . . . — ASV  
and yet demanded his execution from Pilate — TCNT

they urged Pilate to have Him put to death — Wey

they begged Pilate to have him put to death — Mof

**29. And when they had fulfilled all that was written of him,**

After carrying out everything written about him — TCNT

and, after carrying out all that had been predicted of him in scripture — Mof

When they had carried out everything that had been said about him in the Scriptures — Gspd

And when they had completed . . . — Phi

**they took him down from the tree,**  
taking him down from the tree — Rhm

they took Jesus down from the cross — TCNT

**and laid him in a sepulchre.**  
and laid him in a tomb — RSV

**30. But God raised him from the dead:**

. . . from among the dead — Rhm

. . .

<sup>55</sup>Compare verse 16.

**31. And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem,**  
 Who appeared during many days unto them who . . . — Rhm  
 For many days he was seen by those who . . . — Mof  
**who are his witnesses unto the people.**  
 who are now his witnesses . . . — ASV  
 and are now witnesses concerning Him to the Jews — Wey  
 They are now his witnesses before our nation — NEB  
 They are now telling the people the truth about Him — Beck

**32. And we declare unto you glad tidings,**  
 And we bring you good tidings — ASV  
 We, too, have the Good News, to tell you — TCNT  
 So we now preach to you the glad news — Mof  
 So we are bringing you the joyful tidings — Ber  
**how that the promise which was made unto the fathers,**  
 of the promise made unto the fathers — ASV  
 about the promise made to our ancestors — TCNT  
 about the promise made to our forefathers — Wey  
 that what God promised to the fathers — RSV

**33. God hath fulfilled the same unto us their children,**  
 that God hath fulfilled the same unto our<sup>56</sup> children — ASV  
 that our children have had the promise fulfilled to them by God to the very letter — TCNT  
 that God has amply fulfilled it to our children — Wey  
 has been fulfilled by God for us their children — Mof  
 this he has fulfilled to us their children — RSV  
 has now been carried out for us and our children — Rieu  
 God . . . has fulfilled it for the children — NEB  
**in that he hath raised up Jesus again;**  
 by raising up Jesus — Rhm  
 by his raising Jesus from the grave — TCNT  
 in raising up Jesus — ABUV

by raising Jesus to life — Gspd  
 as it is also written in the second psalm,  
 This is just what is said in the second Psalm — TCNT  
 just as the Scripture says in the second psalm — Gspd  
 as the second psalm describes — Rieu  
 as indeed it stands written, in the second Psalm — NEB  
 This is so stated also in the second Psalm — Nor  
**Thou art my Son, this day have I begotten thee.**  
 My son art thou: I this day have begotten thee — Rhm  
 . . . today I have begotten thee — RSV  
 . . . This day thou hast been born to me — TCNT  
 . . . To-day I have become Thy Father — Wey  
 . . . today I have generated Thee — Ber  
 . . . Today I am Your Father — Beck

**34. And as concerning that he raised him up from the dead,**  
 And in that he raised him from among the dead — Rhm  
 As to his raising Jesus from the dead — TCNT  
 And as to His having raised Him from among . . . — Wey  
 And as a proof that he has raised . . . — Mof  
 Now as evidence that he has raised . . . — Gspd  
 But that he raised Him . . . — Ber  
**now no more to return to corruption,**  
 no longer in danger of returning . . . — TCNT  
 never again to be in the position of one soon to return to decay — Wey  
 never to return to decay — Mof  
 never to turn to dust — Ber  
**he said on this wise,**  
 this is what he said — TCNT  
 He speaks thus — Wey  
 He expressed this way — Ber  
**I will give you the sure mercies of David.**  
 I will give you the holy and sure blessings of . . . — RSV  
 I will give you the sacred promises made to . . . — TCNT

<sup>56</sup>Variant reading.

I will give you the holy, the sure promises of . . . — ABUV  
 I will give you the holy and trustworthy promises made to . . . — Wey  
 I will give you the holiness of David that fails not — Mof  
 I will fulfil to you my sacred promises to . . . — Gspd  
 I will give you the blessings promised to David, holy and sure — NEB

**35. Wherefore he saith also in another psalm,**

For the same reason, too, in another Psalm, it is said — TCNT

**Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.**

Thou wilt not give thy Holy One to see . . . — ASV

Thou wilt not give up . . . to undergo corruption — TCNT

. . . to undergo decay — Wey

You will not let your . . . experience decay — Wms

Thou wilt not allow thy faithful servant . . . — Knox

You will not let your Loved One experience decay — Beck

**36. For David, after he had served his own generation by the will of God,**

. . . after he had in his own generation served the counsel of God — ASV

David, of course, after obediently doing God's will in his own time — TCNT

. . . after having been useful to his own generation in accordance with God's purpose — Wey

. . . after serving God's purpose in his own generation — Mof

**fell on sleep,**

fell asleep — RSV

died — Mof

he by God's will went to his rest — Beck

**and was laid unto his fathers,**

and was gathered . . . — Alf

and was laid by the side of his ancestors — TCNT

was gathered to his forefathers — Wey

and rested with his fathers — Knox

and was buried with his fathers — Ber

**and saw corruption.**

and did undergo corruption<sup>57</sup> — TCNT

**37. But he, whom God raised again, saw no corruption.<sup>58</sup>**

**38. Be it known unto you therefore,**

Let it be known to you therefore —

RSV

I would, therefore, have you know — TCNT

Understand therefore — Wey

So you must understand — Mof

And so, let it be clear to you — Bas

Here is news for you — Knox

It should be clear then to you — Ber

And so you should know — Beck

**men and brethren,<sup>59</sup>**

**that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:**

. . . is proclaimed unto you remission of sins — ASV

that our announcement is, that there is forgiveness of sins for you through

Jesus — TCNT

that through this man forgiveness of sins is offered to you — Bas

**39. And by him all that believe are justified from all things,**

And by him every one that believes is freed from everything — RSV

. . . every one that believeth is justified. . . — ASV

and that, in union with him, all who believe in him are cleared from every charge — TCNT

and in Him every believer is absolved from all offences — Wey

and that through union with Him everyone of you who believes is given right standing with God and freed from every charge — Wms

It is through him that everyone who has faith is acquitted of everything. — NEB

**from which ye could not be justified by the law of Moses.**

from which you could not be cleared under the Law of Moses — TCNT

from which you could not be absolved under . . . — Wey

from which you could not be freed by . . . — Wms

for which there was no acquittal under . . . — NEB

**40. Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;**

<sup>57</sup>See verse 35.

<sup>58</sup>See verses 33 and 35.

<sup>59</sup>See verse 15.



Take care, therefore, that what is said  
in the Prophets does not come true  
of you — TCNT

So take care that what is said in the  
prophets does not come upon you —  
Wms

So take care that these words of the  
prophets do not come true for you  
— Bas

So be careful the prophetic utterance  
does not become your experience —  
Ber

Take care then that this saying of the  
prophets should never apply to you  
— Phi

Now be careful, or what the prophets  
said will happen to you — Beck

**41. Behold, ye despisers, and wonder, and  
perish:**

See, ye despisers, and marvel and dis-  
appear — Rhm

Look, you despisers, then wonder and  
hide your heads — TCNT

Look, you disdainful folk, wonder at  
this and perish — Mof

Look, you scoffers! Then wonder and  
begone! — Gspd

Look, you scoffers! Then wonder and  
vanish away — Wms

**for I work a work in your days,**

For I am about to do a great work  
myself . . . — TCNT

Because I am carrying on a work in  
your time — Wey

for in your days I do a deed — Mof

For I am doing something in your  
times — Gspd

**a work which ye shall in no wise be-  
lieve,**

A work which you will never believe  
— TCNT

a work which you will utterly refuse to  
believe — Wey

such as you would never believe —  
— Ber

**though a man declare it unto you.**

Though one relate it in full unto you  
— Rhm

even if told you in full — TCNT

even if it is made clear to you — Bas

even if it were described in full — Rieu

**42. And when the Jews were gone out of  
the synagogue,<sup>60</sup>**

And as they went out — ASV

And as they were going out — Rhm

As Paul and Barnabas were going out  
— TCNT

**the Gentiles<sup>61</sup> besought that these  
words might be preached to them  
the next sabbath.**

they besought that . . . might be spoken  
. . . — ASV

they kept on beseeching . . . — Rhm

the people begged for a repetition of  
this teaching . . . — TCNT

the people earnestly begged to have all  
this repeated to them on the follow-  
ing Sabbath — Wey

they were implored to preach the same  
message there . . . — Knox

**43. Now when the congregation was  
broken up,**

Now when the synagogue broke up —  
ASV

After the congregation had broken up  
— TCNT

Now when the meeting was ended —  
Bas

and when the synagogue was dismissed  
— Ber

And when the meeting of the syna-  
gogue broke up — RSV

After the congregation had dispersed  
— NEB

**many of the Jews and religious prose-  
lytes**

. . . devout proselytes — ASV

. . . converts who joined in their wor-  
ship — TCNT

. . . devout converts from heathenism  
— Wey

. . . devout converts to Judaism —  
Gspd

. . . God-fearing Gentiles who had be-  
come Jews — Bas

**followed Paul and Barnabas:**

continued with . . . — Wey

went away with . . . — Gspd

allied themselves with . . . — Wms

accompanied . . . — Rieu

**who, speaking to them,**

who, in conversation with them —  
TCNT

**persuaded them to continue in the  
grace of God.**

<sup>60</sup>"The Jews" and "the synagogue" are now  
recognized as not adequately supported by  
original manuscripts.

<sup>61</sup>"Gentiles" is now recognized as not ade-  
quately supported by original manuscripts.

and urged them to continue in the  
grace of God — RSV  
urged them to continue to rely on the  
mercy of God — TCNT  
urged them to hold fast to the grace  
of God — Wey  
... to continue to rely on the unmer-  
ited favor ... — Wms

**44. And the next sabbath day came almost  
the whole city together to hear the  
word of God.**

... almost the whole population of the  
city ... — Wey  
... gathered to hear God's message —  
TCNT

**45. But when the Jews saw the multitudes,**

... the crowds of people — TCNT  
... the crowds — Wey  
**they were filled with envy,**  
were filled with jealousy — Rhm  
they became exceedingly jealous —  
TCNT

filled with angry jealousy — Wey  
they were completely overcome by  
their jealousy — Wms  
they became terribly jealous — Ber  
they were filled with jealous resentment  
— NEB

**and spake against those things which  
were spoken by Paul,**  
and contradicted what was spoken by  
Paul — RSV

and contradicted the things ... — ASV  
and kept contradicting Paul's state-  
ments — TCNT

**contradicting<sup>62</sup> and blaspheming.**

and blasphemed — ASV  
in abusive language — TCNT  
and abused him — Wey  
and talked abusively — Ber  
and reviled him — RSV  
covering him with abuse — Phi  
with violent abuse — NEB

**46. Then Paul and Barnabas waxed bold,  
and said,**

And Paul and Barnabas spoke out bold-  
ly ... — RSV  
... speaking boldly said — Rhm  
... spoke out fearlessly ... — TCNT  
... spoke out plainly ... — Gspd  
... courageously spoke out — Wms  
... answered them fearlessly — Rieu  
Then, throwing off all reserve, Paul ...  
said — Wey

At this Paul ... did not mince their  
words but said — Phi

**It was necessary that the word of God  
should first have been spoken to  
you:**

We were bound to proclaim ... to you  
first — Wey

God's message had to be told to you  
first — Gspd

... to you Jews first — Wms

**but seeing ye put it from you,**  
Seeing ye thrust it from you — ASV

but since you reject it — TCNT

But since you spurn it — Wey

but as you push it aside — Mof  
but because you will have nothing to do  
with it — Bas

since you repudiate it — NASB

**and judge yourselves unworthy of  
everlasting life,**

and thus condemn yourselves as un-  
worthy of eternal life — NEB

**lo, we turn to the Gentiles.**

why, we turn to the heathen! — TCNT

well, we turn to the Gentiles — Wey

now and here we turn to the heathen  
— Wms

observe: we are turning to the Gentiles  
— Ber

we are now turning to the non-Jews —  
Beck

**47. For so bath the Lord commanded us,  
saying,**

For this is the Lord's order to us —  
TCNT

For these are the orders the Lord has  
given us — Gspd

Indeed the Lord has commanded us to  
do so in the words — Phi

For these are our instructions from the  
Lord — NEB

The Lord gave us a commission. It is  
this — Nor

**I have set thee to be a light of the  
Gentiles,**

I have set thee for a light ... — ASV

I have destined thee for a light to the  
heathen — TCNT

I have placed Thee as a light to the  
Gentiles — Wey

I have made you a light for the heathen  
— Gspd

<sup>62</sup>The word "contradicting" is now recognized  
as not adequately supported by original manu-  
scripts.

I have appointed thee . . . — Knox  
**that thou shouldest be for salvation  
 unto the ends of the earth.**

. . . unto the uttermost parts of the  
 earth — ASV

To be the means of salvation to . . . —  
 TCNT

in order that Thou mayest be a Saviour  
 . . . — Wey

that you may bring salvation to the ut-  
 termost parts of the earth — RSV

to bring salvation to . . . — Mof

and a means of salvation to earth's  
 farthest bounds — NEB

to save people all over the earth —  
 Beck

**48. And when the Gentiles heard this, they  
 were glad,**

And they of the nations hearing this  
 began to rejoice — Rhm

On hearing this, the heathen were de-  
 lighted — TCNT

The Gentiles listened with delight —  
 Wey

And when the Gentiles heard this, they  
 were glad — RSV

The heathen kept on listening and re-  
 joicing — Wms

The Gentiles were overjoyed when they  
 heard this — Nor

**and glorified the word of the Lord:**  
 and extolled God's message — TCNT  
 and praised God's message — Gspd  
 and giving the glory to God's message  
 — Wms

they eulogized the Lord's message —  
 Ber

and thanked God for His Message —  
 Phi

and thankfully acclaimed the word of  
 the Lord — NEB

**and as many as were ordained to eter-  
 nal life believed.**

. . . as many as had become disposed  
 for . . . — Rhm

and all who were predestined to eternal  
 Life . . . — Wey

and all who were destined . . . — Gspd  
 and those marked out by God for . . .  
 — Bas

as many as were appointed for . . . —  
 Ber

**49. And the word of the Lord was pub-  
 lished throughout all the region.**

. . . spread throughout all the region —  
 RSV

. . . was spread abroad . . . — ASV

. . . was being spread . . . — NASB

and the Lord's Message was carried  
 . . . that district — TCNT

. . . went far and wide over the whole  
 country — Mof

**50. But the Jews stirred up the devout and  
 honourable women,**

. . . urged on the devout women of hon-  
 orable estate — ASV

. . . urged on the devout women of the  
 higher class — Rhm

. . . the devout women of rank — Alf

. . . roused the ladies of position who  
 worshipped with them — TCNT

. . . influenced the gentlewomen of  
 rank who worshipped with them —  
 Wey

. . . incited the devout women of high  
 rank — Mof

. . . stirred up the well-to-do religious  
 women — Gspd

. . . the devout women of wealth — Ber

. . . the devout women of high standing  
 — RSV

. . . the influential women attached to  
 the synagogue — Rieu

. . . the most religious and respected  
 women — Nor

**and the chief men of the city,**  
 and the leading men of the town —  
 TCNT

and the leading citizens — Mon

and the men of first rank in town —  
 Wms

and the outstanding men of the city  
 — Ber

the city authorities — Rieu

**and raised persecution against Paul  
 and Barnabas,**

and stirred up a persecution . . . — ASV  
 and so started a persecution . . . —  
 Wms

and instigated persecution . . . — Ber

and succeeded in starting a persecution  
 . . . — Phi

**and expelled them out of their coasts.**  
 and cast them out of their borders —  
 ASV

and drove them out of their neighbour-  
 hood — TCNT

and drove them out of the district —  
 Wey

and drove them out of their territory  
— Mof

**51. But they shook off the dust of their feet against them,**

And they, having shaken off . . . —  
ABUV

They, however, shook the dust off their feet in protest — TCNT

. . . as a protest against them — Wms  
and came unto Iconium.

and went to Iconium — RSV

**52. And the disciples were filled with joy,**  
leaving the disciples full of joy — TCNT  
and as for the disciples, they were more  
and more filled with joy — Wey

But the disciples continued to be full of joy — Gspd

Their converts, however, continued in joy — Rieu

And the converts were filled with joy — NEB

**and with the Holy Ghost.**

And with the Holy Spirit — ASV

## CHAPTER 14

### 1. And it came to pass in Iconium,

The same thing occurred in Iconium — TCNT

Their Iconium experience was similar — Ber

Much the same thing happened at Iconium — Phi

**that they went both together into the synagogue of the Jews,**

that they entered together . . . — ASV

where Paul and Barnabas went into the Jewish Synagogue — TCNT

the Apostles went together to the Jewish synagogue — Wey

similarly they went into the Jewish synagogue — NEB

**and so spake,**

and spoke in such a way — TCNT

and preached — Wey

and spoke with such power — Gspd

and preached in such a way — Knox

and spoke so well — Ber

and spoke with such conviction — Phi

and spoke to such purpose — NEB

and spoke in such a manner — NASB

**that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.**

that a large number of both Jews . . . believed them — TCNT

with the result that a great number . . . — Wey

that a great body . . . — Mof

that a great company . . . — RSV

that a big crowd . . . — Beck

### 2. But the unbelieving Jews

But the Jews that were disobedient — ASV

But the unpersuaded Jews — Rhm

But the Jews who refused to believe — TCNT

But the refractory Jews — Mof

But the Jews who refused their message — Gspd

But those Jews who had not the faith — Bas

The unconvinced Jews, however — Rieu

But the unconverted Jews — NEB

**stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.**

stirred up the Gentiles and poisoned their minds against the brethren — RSV

stirred up the souls of the Gentiles and made them . . . — ASV

stirred up and embittered the minds of the Gentiles against the brethren — Alf

stirred up the heathen, and poisoned their minds . . . — TCNT

. . . against the Christians — NEB

. . . against the disciples — Nor

### 3. Long time therefore abode they

. . . they tarried there — ASV

Therefore Paul and Barnabas spent a considerable time there — TCNT

For a considerable time, however, Paul and Barnabas remained there — Wey

So they remained for a long time — RSV

In spite of this, however, they stayed there . . . — Wms

**speaking boldly in the Lord,**

speaking out fearlessly in dependence on the Lord — TCNT

speaking fearlessly about the Lord —  
Mof

and continued to speak with courage  
from the Lord — Wms  
and spoke boldly and openly in reli-  
ance on the Lord — NEB

**which gave testimony unto the word  
of his grace,**

who bare witness . . . — ASV  
who supported the Message of his  
mercy — TCNT

who attested the word of his grace —  
Mof

who bore witness to his gracious mes-  
sage — Gspd

and he confirmed the message of his  
grace — NEB

**He gave His approval to the preaching  
of His grace — Nor**

who gave His approval to the words of  
His love — Beck

**and granted signs and wonders to be  
done by their hands.**

granting . . . — RSV  
by permitting . . . to take place at their  
hands — TCNT

by permitting signs and marvels to be  
done by them — Wey

by allowing . . . to be performed by  
them — Mof

#### **4. But the multitude of the city was divided:**

But the townspeople were divided —  
TCNT

At length the people of the city split  
into parties — Wey

But the mass of the city's people was  
divided — Mon

the common folk . . . were divided in  
opinion — Knox

**and part held with the Jews, and part  
with the apostles.**

some siding with the Jews, some with  
the Apostles — TCNT

some supporting the Jews and others  
the apostles — Rieu

#### **5. And when there was an assault made**

When an attempt was made — RSV  
And when there was made an onset —  
ASV

and when a movement was made —  
TCNT

And when a hostile movement was  
made — Wey

And when a violent attempt was made  
— Bas

**both of the Gentiles, and also of the  
Jews**

on the part of both heathen and Jews  
— TCNT

by both Gentiles and Jews — Wey  
**with their rulers,**

with their leading men — TCNT  
with the sanction of their magistrates  
— Wey

with the authorities — Gspd  
in collaboration with the authorities  
— Phi

with the connivance of the city author-  
ities — NEB

**to use them despitely, and to stone  
them,**

to treat them shamefully . . . — ASV  
to illtreat and stone them — TCNT  
to insult . . . — Mof

to assault . . . — Knox  
to abuse and to stone them — Ber

to molest them and to stone them —  
RSV

to mistreat and to stone them — NASB

#### **6. They were ware of it,**

they became aware of it — ASV  
the Apostles heard of it — TCNT  
having become aware of it — Wey  
the apostles got wind of it — Mon  
When they became aware of this dan-  
ger — Nor

they found out about it — Beck  
**and fled unto Lystra and Derbe, cities  
of Lycaonia,**

and fled unto the cities of Lycaonia,  
Lystra and Derbe — ASV

and took refuge at Lystra and Derbe,  
towns in Lycaonia — TCNT

made their escape into the Lycaonian  
towns of . . . — Wey

**and unto the region that lieth round  
about:**

and the region round about — ASV  
and the neighbouring country — Wey  
and to the surrounding country — Mof  
and their suburbs — Ber  
and the surrounding countryside — Phi

#### **7. And there they preached the gospel.**

where they continued to tell the Good  
News — TCNT

and there they went on preaching the  
good news — Gspd

where they continued to spread the good news — NEB

**8. And there sat a certain man at Lystra,**  
Now at Lystra there was a man sitting — RSV

There used to sit in the streets of Lystra a man — TCNT

At Lystra there was a man sitting — Mof

**impotent in his feet,**

who had no power in his feet — TCNT

who had not the use of his feet — Gspd

lame in his feet — Mon

who had no strength in his feet — Wms

who could not use his feet — RSV

a crippled man — NEB

**being a cripple from his mother's womb,**

he had been lame from his birth — TCNT

a cripple from birth — Mon

lame from birth — NEB

**who never had walked:**

and had never walked at all — TCNT

who had never walked in his life — NEB

**9. The same heard Paul speak:**

He listened to Paul speaking — RSV

This man was listening to Paul speaking — TCNT

He was listening to Paul as he talked — Gspd

**who stedfastly beholding<sup>63</sup> him,**  
who, fastening his eyes upon him — ASV

**and perceiving that he had faith to be healed,**

and seeing that he had faith to be made whole — ASV

... to be cured — Wey

... to be made well — Bas

**10. Said with a loud voice,**

said loudly — TCNT

he shouted aloud to him — Wms

**Stand upright on thy feet.**

Stand up on your feet — TCNT

Stand erect on your feet — Mof

Get on your feet and stand erect! — Wms

Stand up straight on your feet — Ber

**And he leaped and walked.**

And he sprang up and began to walk about — Rhm

The man jumped up, and began walking about — TCNT

**11. And when the people saw what Paul had done,**

The crowds of people, seeing what ...

— TCNT

Then the crowds, seeing ... — Wey

The multitudes, seeing ... — Knox

**they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia,**

called out in the Lycaonian language — TCNT

rent the air with their shouts in the Lycaonian language — Wey

they shouted in the Lycaonian language — Mof

cried out in the Lycaonian dialect — Knox

they shouted in Lycaonian — Ber

they shouted, in their native Lycaonian — NEB

**The gods are come down to us in the likeness of men.**

The gods, made like unto men, have come ... — Rhm

The Gods have made themselves like men and come down to us — TCNT

... in the form of men — Wey

... in human form — Mof

It is the gods, who have ... in human shape — Knox

These men are gods in human bodies! — Tay

**12. And they called Barnabas, Jupiter:**

Barnabas they called Zeus — RSV

They called Barnabas 'Zeus'<sup>64</sup> — Wey

And they began to call Barnabas "Zeus" — Mon

**and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.**

and Paul, Mercury — ASV

and Paul, as being the principal speaker, 'Hermes'<sup>65</sup> — Wey

and Paul Hermes, since he was the chief spokesman — Mof

and they called Paul, because he led in the discourse, Hermes [God of speech] — Amp

... seeing that he was the leader of discourse — Rhm

<sup>63</sup>See the same verb form in Acts 1:10; 3:4,12; 6:15; 7:55; 10:4; 11:6; 13:9.

<sup>64</sup>"Jupiter" is the Latin for "Zeus," the national Greek god.

<sup>65</sup>"Mercurius" (Mercury) is the Latin for the Greek "Hermes."

... because he led the conversation  
— Ber  
... because he was the spokesman  
— Rieu

**13. Then the priest of Jupiter, which was before their city,**

And the priest of Zeus, whose temple was in front of the city — RSV

The priest of Jupiter-beyond-the-Walls — TCNT

And the priest of Zeus — the temple of Zeus being just outside the city — Wey

The priest of the temple of Zeus that stood at the entrance to the town — Gspd

And the priest of the image of Jupiter ... — Bas

and the priest of Jupiter, Defender of the City — Knox

In fact, the city-priest for Zeus — Ber

What is more, the High Priest of Jupiter whose temple was at the gateway of the city — Phi

The Priest of Zeus from the temple outside the city — Rieu

**brought oxen and garlands unto the gates,**

brought bullocks and garlands to the gates — TCNT

... unto the doors of the house — Alf  
**and would have done sacrifice with the people.**

... with the multitudes — ASV  
with the intention of offering sacrifices — TCNT

and in company with the crowd was intending to offer sacrifices to them — Wey

to join the people in offering sacrifice — Ber

and prepared to offer public sacrifice — Rieu

**14. Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of,**

But when the apostles Barnabas and Paul heard of it — RSV

**they rent their clothes,**

they rent their garments — ASV

they tore their clothes — TCNT

they tore their robes — NASB

**and ran in among the people,**  
and rushed out among the multitude —

RSV

and sprang forth among the multitude — ASV

and rushed out into the crowd — TCNT  
and made a dash among the crowds —

Ber

**crying out,**  
exclaiming — Wey

shouting — Mof

crying aloud — Knox

crying at the top of their voices — Phi

**15. And saying, Sirs, why do ye these things?**

Men! why these things are you doing — Rhm

Friends, why are you doing this — TCNT

Men, what is this you are doing — Mof

**We also are men of like passions with you,**

We are only men like you — TCNT

We also are but human beings with natures like yours — Wey

We are men with the same feelings as you — Bas

We too are mortal men like yourselves — Knox

We also are men, of like nature with you — RSV

We are human, with emotions as yourselves — Ber

We are human beings like you — Rieu

We are only human beings, no less mortal than you — NEB

We are also men of the same nature as you — NASB

**and preach unto you**

and bring you good tidings — ASV

and bring you good news — RSV

and we have come with the Good News — TCNT

The gospel we are preaching to you is — Mof

**that ye should turn from these vanities**  
that from these vain things ye should be turning — Rhm

... these follies — TCNT

... such futile ways — Mof

... these empty things — Mon

... these foolish things — Wms

... these meaningless things — Phi

... such superstitions — Nor

**unto the living God,**  
**which made heaven, and earth, and the sea,**

who made the heaven and the earth  
and the sea — ASV  
who made the sky, the earth, the sea  
— TCNT  
the Creator of earth and sky and sea  
— Wey  
**and all things that are therein:**  
and everything that is in them — TCNT  
and all that they contain — Gspd

**16. Who in times past suffered all nations  
to walk in their own ways.**

who in the generations gone by . . . —  
ASV  
. . . he permitted all the heathen to go  
to their . . . — TCNT  
In past generations he allowed all the  
nations to walk . . . — RSV  
In bygone ages he allowed all nations  
to go to their . . . — Mof

**17. Nevertheless he left not himself with-  
out witness, in that he did good,**

Yet he has not omitted to give you, in  
his kindly acts, evidence about him-  
self — TCNT  
and yet by His beneficence He has not  
left His existence unattested — Wey  
though as the bountiful Giver he did  
not leave himself without a witness  
— Mof  
though he did not fail to give some  
evidence about himself, through his  
kindness to you — Gspd  
though even then he showed that he  
existed by the good things he gave  
you — Rieu  
and yet he has not left you without  
some clue to his nature, in the kind-  
ness he shows — NEB  
**and gave us rain from heaven, and  
fruitful seasons,**  
and gave you from heaven rains and  
fruitful seasons — RSV  
sending you, as he does, rain from  
Heaven and harvest — TCNT  
in that He sends you . . . — Wey  
. . . and crops in their seasons — NEB  
**filling our hearts with food and glad-  
ness.**  
filling your hearts . . . — ASV  
and satisfying your desires with food  
and good cheer — TCNT  
giving you food and joy to your heart's  
content — Mof  
food for your bodies, and happiness  
for your hearts — Rieu

and gives you food and good cheer in  
plenty — NEB  
filling you with food, and making you  
happy — Beck

**18. And with these sayings scarce re-  
strained they the people, that they had  
not done sacrifice unto them.**

. . . the multitudes from doing sacrifice  
. . . — ASV  
Even with this appeal they could hard-  
ly prevent the people from offering  
. . . — TCNT  
Even with words like these they had  
difficulty in preventing the thronging  
crowd from . . . — Wey  
Even by saying this it was all they  
could do to keep the crowds from  
sacrificing to them — Mof

**19. And there came thither certain Jews  
from Antioch and Iconium,**

Presently, however, there came some  
Jews . . . — TCNT  
But now a party of Jews came . . . —  
Wey

But some of the Jews from . . . had fol-  
lowed them — Knox

Then Jews from . . . came on the scene  
— NEB

**who persuaded the people,**  
and having persuaded the multitudes  
— ASV

who, after they had won over the peo-  
ple — TCNT

and, having won over the crowd —  
Wey

these won over the multitude to their  
side — Knox

who influenced the populace — Ber  
and after turning the minds of the peo-  
ple against Paul — Phi

**and, having stoned Paul, drew him out  
of the city,**  
they stoned Paul, and dragged him . . .  
— ASV

**supposing he had been dead.**

supposing that he was dead — RSV  
thinking him to be dead — TCNT  
under impression he was dead — Ber  
and left him for dead — Rieu

**20. Howbeit, as the disciples stood round  
about him,**

But when the disciples had gathered  
round him — TCNT

But the disciples formed a circle about  
him — Wms



The converts formed a ring round him  
— NEB

But when the disciples came and stood  
around him — Beck

**he rose up, and came into the city:**  
he got up and went back into the town  
— TCNT

and he got up and went back to town  
— Wms

he got up and entered the city — Ber  
**and the next day he departed with  
Barnabas to Derbe.**

and on the morrow he went forth . . .  
— ASV

Next day he went off . . . — Mof  
. . . he went on . . . — Gspd

**21. And when they had preached the gospel to that city,**

After telling the Good News through-  
out that town — TCNT

After proclaiming the gospel to the  
people there — Wey

**and had taught many,**  
and had made many disciples — RSV  
and making a number of converts —  
TCNT

and gaining a large number of converts  
— Wey

and winning many converts — Mon  
**they returned again to Lystra, and to  
Iconium, and Antioch,**

they returned to Lystra and to Iconium,  
and to Antioch — RSV

they retraced their steps to Lystra,  
Iconium, and . . . — Wey

they turned back to . . . — Mof  
they went back to . . . — Mon

**22. Confirming the souls of the disciples,**  
reassuring the minds . . . — TCNT

Everywhere they strengthened the dis-  
ciples — Wey

strengthening the souls of the disciples  
— RSV

strengthening the hearts of the disci-  
ples — Wms

where they fortified the spirits of . . .  
— Knox

reassuring the disciples spiritually —  
Ber

They put fresh heart into the disciples  
there — Phi

heartening the converts — NEB

**and exhorting them to continue in the  
faith,**

beseeking them to abide in the faith  
— Rhm

urging them to remain true to the Faith  
— TCNT

by encouraging them to hold fast to the  
faith — Wey

urging them to stand firm in the Faith  
— Phi

and encouraging them to be true to  
their religion — NEB

**and that we must through much tri-  
bulation enter into the kingdom of  
God.**

and that through many tribulations we  
must enter . . . — ASV

and showing that it is only through  
many troubles that we can enter the  
Kingdom of God — TCNT

and warned them saying, It is through  
many afflictions that we must make  
our way into the Kingdom of God  
— Wey

and reminding them that we have to  
undergo many hardships to get into  
the Kingdom . . . — Gspd

and telling them that we cannot enter  
the kingdom of heaven without  
many trials — Knox

**23. And when they had ordained them  
elders in every church,**

And when they had appointed elders  
for them in every church — RSV

They also appointed Officers for them  
in . . . — TCNT

. . . they selected Elders by show of  
hands — Wey

They chose presbyters for them in . . .  
— Mof

They helped them select elders in each  
church — Wms

. . . in each congregation — NEB

**and had prayed with fasting,**

and, after prayer and fasting — TCNT  
and with prayer and fasting — Gspd

**they commended them to the Lord,**  
entrusted them to the Lord — Mof

they committed them to the Lord —  
Gspd

these were dedicated to the Lord —  
Nor

**on whom they believed.**

on whom their faith rested — Wey

in whom they had put their faith —  
Rieu

- 24. And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.**  
Paul and Barnabas then went through Pisidia, and came into Pamphylia — TCNT  
Then they came through Pisidia to Pamphylia — Mof  
After traveling through Pisidia, they reached Pamphylia — Ber
- 25. And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:**  
... spoken the word ... — RSV  
and after telling the word at Perga ... they came down to Attaleia — Wey
- 26. And thence sailed to Antioch,**  
and from there they sailed back to Antioch — Gspd  
and from there set sail for Antioch — NEB  
**from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.**  
whence they had been committed ... — ASV  
from which they had been commended to the help of God ... — TCNT  
... for the task which they had now completed — Phi
- 27. And when they were come,**  
And when they had arrived — Rhm  
Upon their arrival — Wey  
On arriving there — Wms  
**and had gathered the church together,**  
they gathered the church together — RSV

they called the Church together — Wey  
they called a church meeting — Ber  
and had called the congregation together — NEB  
**they rehearsed all that God had done with them,**  
and declared all that God had done with them — RSV  
and gave an account of ... with and through them — TCNT  
and proceeded to report in detail all that God, working with them, had done — Wey  
and gave a full account ... — Rieu  
... all that God had helped them to do — NEB  
**and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.**  
and that he had opened a door ... — ASV  
especially how he had opened to the heathen a door to the Faith — TCNT  
and how he had thrown open the gates of faith to the Gentiles — NEB  
and how He had opened the door for the people who were not Jews so that they, too, might believe — Beck

**28. And there they abode long time with the disciples.**  
and at Antioch they stayed with the disciples for a long time — TCNT  
They spent a considerable time ... — Mof  
So they spent a good, long time ... — Ber

## CHAPTER 15

- 1. And certain men which came down from Judaea**  
But some men came down from Judea — RSV  
A party of Jews from Judaea now arrived in Antioch — Rieu  
But now some visitors came down from Judaea — Knox  
And certain persons coming down from Judaea — Rhm  
**taught**  
and were teaching — Alf  
began to teach — Rhm  
tried to convince — Wey  
and attempted to teach — Mon  
**the brethren, and said,**  
the brotherhood — NEB  
the Christians — Beck

**Except ye be circumcised**  
Unless you are circumcised — RSV  
that, unless they were circumcised — TCNT  
that without circumcision — Bas  
**after the manner of Moses.**  
after the custom of Moses — ASV  
as Moses prescribed — Gspd  
in accordance with Mosaic practice — NEB  
in accordance with the custom enjoined by Moses — TCNT  
**ye cannot be saved.**  
they could not be saved — TCNT  
there is no salvation — Bas

**2. When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them,**

Between these new-comers and Paul and Barnabas there was no little disagreement and controversy — Wey  
Since Paul and Barnabas had experienced no little discussion and debate with them — Ber

And when Paul and Barnabas had no small discussion and debate with them — RSV

Paul and Barnabas vigorously opposed them and contested their doctrine — Rieu

Naturally Paul and Barnabas took a leading part in the discussion and disagreement that arose — Nor

This gave rise to a serious dispute, and much discussion between Paul and Barnabas and these men — TCNT

That brought them into fierce discussion and controversy with Paul and Barnabas — NEB

**they determined that Paul and Barnabas,**

and it reached such a point that it was necessary for Paul and Barnabas — Lam

the brethren appointed that Paul and Barnabas — ASV

it was arranged that Paul and Barnabas — Rhm

it was therefore settled that Paul and Barnabas — TCNT

And so it was arranged that these two — NEB

**and certain other of them,**

and others of their number — TCNT

and some other brethren — Wey

and some others from Antioch — NEB

**should go up to Jerusalem**

**unto the apostles and elders about this question.**

to consult the Apostles and Officers of the Church about the matter under discussion — TCNT

to see the apostles and presbyters at Jerusalem . . . — Mof

. . . about this dispute — Ber

. . . about the whole question — Phi

. . . concerning this issue — NASB

to confer with the apostles and elders about this question — Gspd

to settle the question with the Apostles and Elders — Rieu

**3. And being brought on their way by the church,**

They therefore being set forward by the Assembly — Rhm

So they set out, being accompanied for a short distance by the Church — Wey

The church sped them on their journey — Mof

The church saw them off upon their journey — Gspd

So they were endorsed and sent on by the church — Wms

So then, fitted out for their trip by the church — Ber

So, being sent on their way . . . — RSV

It was, in fact, the congregation that was sending them — Nor

**they passed through Phenice and Samaria,**

and they travelled through all Phoenicia and the territory of the Samaritans — Lam

and they made their way through Phoenicia and Samaria — TCNT

**declaring the conversion of the Gentiles:**

informing the brothers . . . that the Gentiles were turning to God — Mof

they told of the conversion of the heathen — Gspd

relating how the Gentiles were turning to God — Knox

reporting the conversion of the Gentiles — RSV

fully relating the conversion of them of the nations — Rhm

telling the story of the conversion of the Gentiles — TCNT

where they narrated in detail the conversion of the Gentiles — Ber

they told the whole story how the non-Jews were turning to God — Beck

**and they caused great joy unto all the brethren.**

to the great joy of all the Brethren — TCNT

and brought great rejoicing to all the brothers — Wms

and thus made all the brothers very happy — Ber

And all the brothers were overjoyed to hear about it — Phi

**4. And when they were come to Jerusalem,**

On their arrival at Jerusalem — TCNT

When they reached Jerusalem — Gspd

they were received of the church,  
they were welcomed by the Assembly  
— Rhm

they were cordially received by the  
Church — Wey

they had a meeting with . . . — Bas  
they were given a welcome . . . — Nor  
they were heartily welcomed . . . —  
Amp

they were received by the congregation  
of the church — Rieu

**and of the apostles and elders,  
and they declared**

and they rehearsed — ASV  
and gave a full report — Rieu  
and they recounted — Rhm

**all things that God had done with  
them.**

all that God had helped them to do —  
TCNT

all that God, working with them, had  
done — Wey

how great things God had wrought  
with them — ABUV

how God had been with them and what  
he had done — Mof

all that God had accomplished through  
them — Amp

**5. But there rose up certain of the sect  
of the Pharisees which believed, say-  
ing,**

Some of the Pharisees' party, who had  
become believers in Christ, came  
forward — TCNT

But certain men who had belonged to  
the sect of the Pharisees but were  
now believers — Mon

But some believers who belonged to the  
party of the Pharisees came forward  
and declared — Knox

But some who believed [that is, who  
acknowledged Jesus as their Savior  
and devoted themselves to Him] be-  
longed to the sect of the Pharisees.  
and they rose up and said — Amp

**That it was needful to circumcise them,**

It is necessary to circumcise them —  
RSV

that they were bound to circumcise  
converts — TCNT

Gentiles must be circumcised — Mof

You must circumcise them — Lam

**and to command them to keep the  
law of Moses.**

and to charge them to keep the law of  
Moses — RSV

and to direct them to observe the Law  
of Moses — TCNT

**6. And the apostles and elders came to-  
gether**

. . . were gathered together — ASV

. . . held a meeting — TCNT

**for to consider of this matter.**

to investigate this question — Mof

to consider this question — TCNT

to decide about this matter — Knox

to look into and consider . . . — Amp

**7. And when there had been much dis-  
puting,**

. . . much debate — RSV

. . . much questioning — ASV

After much discussion — TCNT

and, after a lively debate — Ber

After an exhaustive inquiry — Phi

**Peter rose up, and said unto them.**

Peter stood up and addressed them in  
these words — Phi

**Men and brethren,**

Brethren — RSV

My friends — NEB

Fellow Christians — Beck

**ye know how that a good while ago**

You . . . know well that long ago —  
TCNT

You will keep in mind that a good  
while back — Ber

Ye yourselves well know that in days  
long past — Rhm

**God made choice among us,**

. . . among you — ASV

God singled me out — TCNT

it was God's pleasure — Bas

God made a selection among you —  
Amp

**that the Gentiles by my mouth**

that through my mouth the nations —  
Rhm

that through my lips the Gentiles —  
TCNT

**should hear the word of the gospel,**

should hear word of the glad tidings —  
Rhm

should hear the Message of the Good  
News — TCNT

should hear the gospel message — Ber  
**and believe.**

and so learn to believe — Knox

and become believers in Christ — TCNT

and believe — that is credit and place  
their confidence in it — Amp

- 8. And God, which knoweth the hearts,**  
... who knows men's hearts — Gspd  
... who knows men's inmost thoughts  
— Phi  
... who reads all hearts — TCNT  
... the searcher of hearts — Bas  
... who is acquainted with and under-  
stands ... — Amp  
and the heart-observing God — Rhm  
**bare them witness,**  
gave His testimony in their favor —  
Wey  
attested this — Mof  
testified for them — Gspd  
bore witness to them — RSV  
gave them evidence — Ber  
declared his acceptance of the Gentiles  
— TCNT  
has assured them of his favour — Knox  
showed his approval of them — Rieu  
**giving them the Holy Ghost,**  
by giving ... — TCNT  
by bestowing ... — Wey  
... the Holy Spirit — ASV  
**even as he did unto us;**  
just as he gave it to us — Mof  
exactly as he did to us — Phi

- 9. And put no difference between us and  
them,**  
and he made no distinction ... — RSV  
he made not the slightest distinction  
... — Mof  
And he did not discriminate ... —  
Lam  
Making no division ... — Bas  
He would not make any difference ...  
— Knox  
**purifying their hearts by faith.**  
but cleansed their hearts by faith —  
RSV  
when he purified their hearts by their  
faith — TCNT  
in that he cleansed ... — Wey  
because he cleansed ... — Wms  
he had removed all the uncleanness  
from their hearts when he gave them  
faith — Knox

- 10. Now therefore why tempt ye God,**  
... why make ye trial of God — ASV  
... why are you proving God — Rhm  
Why, then, do you now provoke God  
— TCNT

Then why do you now try to test God  
— Gspd

How is it, then, that you would now  
call God in question — Knox

Now then, why be a trial to God — Ber  
Why then must you now strain the pa-  
tience of God — Phi

**to put a yoke upon the neck of the  
disciples,**

by putting a yoke upon the neck of the  
disciples — RSV

by laying on the neck of these disciples  
a yoke — Wey

by trying to put on the shoulders of  
these disciples a burden — Phi

**which neither our fathers nor we were  
able to bear?**

such as we and our fathers have been  
too weak to bear — Knox

which was too heavy even for us and  
our forefathers to bear — Rieu

... our ancestors ... — TCNT

such as neither our forefathers nor now  
we [ourselves] were able to endure  
— Amp

- 11. But we believe that through the grace  
of the Lord Jesus Christ**

... through the favour ... — Rhm

... it is through the loving-kindness ...  
— TCNT

... by the mercy ... — Gspd

... through the grace [the undeserved  
favor and mercy] of the Lord Jesus  
— Amp

**we shall be saved,**  
we are saved — Alf

that we have been saved — TCNT  
**even as they.**

in like manner as they — ASV  
just as they are — Wms

- 12. Then all the multitude kept silence,**

Every voice in the assembly was hushed  
— TCNT

Then the whole assembly remained si-  
lent — Wey

So the whole meeting was quieted —  
Mof

**and gave audience to Barnabas and  
Paul,**

and began to hearken unto ... — Rhm  
as they listened to ... — TCNT

**declaring what miracles and wonders  
rehearsing what signs and wonders —**

ASV

relating how many signs and wonders  
— Rhm

**God had wrought among the Gentiles  
by them.**

God had done through them among  
the Gentiles — RSV

which God had performed ... — Mof

God had worked ... — NEB

God had shown ... — TCNT

**13. And after they had held their peace,**

After they had finished speaking —  
TCNT

And when they had come to an end —  
Bas

**James answered, saying,**

James addressed the Council — TCNT

James made this response — Gspd

James replied — RSV

James summed up — NEB

**Men and brethren,<sup>66</sup>**

**hearken unto me:**

hear what I have to say — TCNT

listen to me — Bas

**14. Simeon hath declared**

... hath fully told — Rhm

... has related — RSV

Simon has described — TCNT

... has explained — Mof

**how God at the first did visit the Gen-  
tiles, to take out of them a people  
for his name.**

the manner in which God first visited  
the Gentiles, in order to take from  
among them a people to bear his  
Name — TCNT

how it was God's original concern to  
secure a People from among the  
Gentiles ... — Mof

how God was first pleased to take  
from among the Gentiles a people  
for himself — Bas

how for the first time God has looked  
with favour on the Gentiles, and  
chosen from among them a people  
dedicated to his name — Knox

how early God had in mind to gain  
out of the Gentiles a people for His  
name — Ber

the first occasion on which God visited  
the Gentiles and took from them a  
new chosen people to bear his name  
— Rieu

how it first happened that God took  
notice of the Gentiles, to choose

from among them a people to bear  
his name — NEB

how God first came to the non-Jews to  
get a people for Himself — Beck

**15. And to this agree**

This agrees with — Mof

This is in full agreement with — Phi

**the words of the prophets;**

what the prophets wrote — Phi

the language of the Prophets — Wey  
the predictions of the prophets — Gspd  
**as it is written,**

as Scripture has it — NEB

**16. After this I will return,**

Afterward ... — Gspd

There will come a time when I shall  
return — Nor

**and will build again the tabernacle of  
David,**

I will set up again ... — Lam

... the dwelling of David — RSV

... the tent of David — Rhm

... the House of David — TCNT

**which is fallen down;**

that hath fallen — Rhm

**and I will build again the ruins thereof.**

Its very ruins I will rebuild — TCNT

Even from its ruins I will rebuild it —  
NEB

**and I will set it up:**

and set it up once more — TCNT

and raise it afresh — Knox

and restore it — Ber

**17. That the residue of men**

that the rest of men — RSV

that so the rest of mankind — TCNT

So that the men who remain — Lam

**might seek after the Lord,**

may seek out ... — Rhm

may earnestly seek ... — TCNT

may find the Lord — Knox

**and all the Gentiles,**

Even all the nations — Wey

... the heathen — Gspd

**upon whom my name is called,**

which are called by My name — Wey

who are called by my name — RSV

among whom my name is named —  
Knox

who belong to me — Rieu

upon whom my name has been be-  
stowed. — TCNT

<sup>66</sup>Compare verse 7.

whom I have claimed for my own —  
NEB  
over whom my name has been invoked  
— Ber

**saith the Lord,**  
So said the Lord — Lam  
The Lord says this — Ber  
**who doeth all these things.**  
who is the doer of all this — Knox  
whose work it is — NEB

- 18. Known unto God are all his works  
from the beginning of the world.**  
God has known from all eternity what  
he does today — Knox  
From eternity all His doings are known  
— Ber

- 19. Wherefore my sentence is,**  
... my judgment is — RSV  
In my judgement, therefore — TCNT  
Therefore it is my opinion — Amp  
For this reason my decision is — Bas  
So I propose — Rieu  
**that we trouble not**  
we should not add to the difficulties of  
— TCNT  
that we should impose no irksome re-  
strictions on — NEB  
that we should not put obstacles in the  
way and annoy and disturb — Amp  
**them, which from among the Gentiles  
are turned to God:**  
those Gentiles who are turning to God  
— TCNT  
... who turn to God — RSV  
... who have found their way to God  
— Knox  
the Gentile converts — Rieu

- 20. But that we write unto them,**  
... command them — Alf  
Yet, let us send them written instruc-  
tions — Wey  
but instead write and tell them — Rieu  
but instruct them by letter — NEB  
**that they abstain from pollutions of  
idols,**  
to abstain from food that has been  
polluted by being sacrificed to idols  
— TCNT  
to abstain from things polluted by  
connexion with idolatry — Wey  
**and from fornication,**  
from impurity — TCNT  
from sexual vice — Mof  
immorality — Gspd  
and from unchastity — Ber

**and from things strangled,**  
and from what is strangled — ASV  
from eating the flesh of strangled ani-  
mals — TCNT  
and from the flesh of animals put to  
death in ways against the law — Bas  
**and from blood.**  
and from tasting blood — Mof

- 21. For Moses of old time hath in every  
city them that preach him,**  
For Moses out of ancient generations  
hath in every city them that proclaim  
him — Rhm  
For in every town, for generations past,  
there have been those who preach  
Moses — TCNT  
As for Moses, ever since the earliest  
times he ... has preachers ... to  
expound him — Knox  
For Moses will continue ... to have  
people ... to proclaim his Law, as  
he has had for generations — Rieu  
Moses, after all, has never lacked  
spokesmen in every town for genera-  
tions past — NEB  
**being read in the synagogues every  
sabbath day.**  
for he is read every sabbath in the  
synagogues — RSV  
seeing that in the synagogues every sab-  
bath he is read — Rhm  
read as he is in the Synagogue every  
Sabbath — TCNT  
where he is read aloud in the syna-  
gogues every sabbath — Mof

- 22. Then pleased it the apostles and elders,**  
Then it seemed good to the apostles  
and elders — ASV  
It was then decided by the Apostles and  
the Officers — TCNT  
**with the whole church,**  
with the assent of the whole Church —  
TCNT  
with the approval of ... — Wey  
With the concurrence of the whole  
church — Rieu  
**to send chosen men of their own com-  
pany to Antioch with Paul and  
Barnabas;**  
to choose men out of their company  
and send them to Antioch with Paul  
and Barnabas — ASV  
to select representatives and send them  
with Paul and Barnabas to Antioch  
— Gspd

**namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas,**

Those chosen were Judas (called Barsabas) and Silas — TCNT

**chief men among the brethren:**

who were leading men among the Brethren — TCNT

prominent members of the brotherhood — Mof

leading men among the brethren — Wey

leaders among the Christians — Ber

**23. And they wrote letters by them after this manner;**

with the following letter: — RSV

and they wrote thus by them — ASV

They were bearers of the following letter — TCNT

**The apostles and elders and brethren send greeting**

The apostles and the elders, brethren, . . . greeting — ASV

The Apostles and the Elder Brethren . . . wish joy — Rhm

The Apostles, and the Brothers who are the Officers of the Church — TCNT

We, the apostles and elders, send greetings as brothers — NEB

**unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:**

to the brothers from among the heathen in Antioch, Syria, and Cilicia — Wms

to the Gentile members of the Brotherhood in Antioch, Syria, and Cilicia — Rieu

to their non-Jewish fellow Christians in Antioch, Syria, and Cilicia—Beck

**24. Forasmuch as we have heard,**

As we have been informed — Wey

Since we have heard — RSV

Because we have knowledge — Bas

Having learned — Mof

**that certain which went out from us** that some of our number — TCNT

that some of our number who visited you — Knox

**have troubled you with words,**

had upset you by their orations—TCNT

have disturbed you by their teaching — Wey

have caused great distress of spirit among you by spreading misleading doctrines — Rieu

have caused you trouble by their claims — Nor

**subverting your souls,**

dismantling your souls — Rhm

and unsettled your minds — TCNT

by continuing to unsettle your minds — Wms

putting your souls in doubt — Bas

unsettling your consciences — Knox

and they continue to upset you — Beck

**saying, Ye must be circumcised, and**

**keep the law;<sup>67</sup>**

**to whom we gave no such command-**

**ment:**

although we gave them no instructions — RSV

unto whom we had given no instructions — Rhm

without instructions from us — TCNT

quite unauthorized by us — Mof

although we had given them no such commission — Knox

although we gave them no express orders or instructions [on the points in question] — Amp

**25. It seemed good unto us, being assembled with one accord,**

It seemed good unto us, having come to one accord — ASV

we met and decided — TCNT

we have unanimously decided — Wey

we have passed a unanimous resolution — Wms

meeting together with common purpose of heart, we have resolved — Knox

**to send chosen men unto you**

to choose men and send them to you — RSV

to select representatives and send them — Gspd

to send you outstanding men — Ber

to send delegates back to you — Rieu

**with our beloved Barnabas and Paul,** with our dear brothers . . . — TCNT

in company with our beloved friends . . . — Wey

**26. Men that have hazarded their lives**

men who have given up their lives — Rhm

. . . endangered . . . — Wey

. . . risked . . . — Mof

. . . dedicated . . . — Lam

<sup>67</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



... devoted ... — Rieu  
 ... staked ... — Knox  
 who personally have jeopardized their  
 lives — Ber  
 who have sacrificed themselves — TCNT  
 who are living only — Beck  
**for the name of our Lord Jesus Christ.**  
 in behalf of the name of our Lord  
 Jesus Christ — Rhm  
 for the sake of our Lord Jesus Christ —  
 Wey  
 to the cause of our Lord Jesus Christ  
 — Rieu

**27. We have sent therefore Judas and Silas,**

So we are dispatching ... — Ber  
 The delegates we have sent are ... —  
 Rieu  
**who shall also tell you the same things  
 by mouth.**  
 who also themselves by word of mouth  
 can tell you the same things — Rhm  
 and they will tell you by word of mouth  
 what we are now writing — TCNT  
 who will confirm the message ... —  
 Knox  
 who will personally announce these  
 things — Ber

**28. For it seemed good to the Holy Ghost, and to us,**

We have, therefore, decided, under the  
 guidance of the Holy Spirit — TCNT  
 The holy Spirit and we have decided  
 — Mof  
 For it is the will of the Holy Spirit and  
 of us — Lam  
 It is the Holy Spirit's pleasure and ours  
 — Knox

**to lay upon you no greater burden  
 than these necessary things;**

to lay no further burden upon you be-  
 yond these necessary conditions —  
 TCNT

to lay upon you no burden heavier than  
 these necessary requirements — Wey  
 not to impose any extra burden on you,  
 apart from these essential require-  
 ments — Mof

not to lay upon you any burden but  
 this indispensable one — Gspd  
 that no burden should be laid upon you  
 beyond these, which cannot be  
 avoided — Knox

not to burden you more than is neces-  
 sary — Beck

**29. That ye abstain from meats offered to  
 idols,<sup>68</sup>**

You are to avoid ... — Nor  
 Keep away from ... — Beck  
**and from blood,<sup>69</sup>**  
 from flesh which still has the blood in  
 it — Rieu  
 from blood-meat — Knox  
 the eating of blood — Nor  
**and from things strangled,<sup>70</sup>**  
 from the meat of animals that have  
 been strangled — Wms  
 from the flesh of animals killed by  
 strangling — Rieu

**and from fornication:<sup>71</sup>**

... sex impurity — Nor  
 ... sexual sin — Beck  
**from which if ye keep yourselves,**  
 If you guard yourselves against such  
 things — TCNT  
 If you keep yourselves free from these  
 things — Wey  
**ye shall do well.**  
 it shall be well with you — ASV  
 you shall prosper — Rhm  
 you will have done your part — Knox  
 you will get along splendidly — Ber  
 you will make good progress — Phi  
 you will do right — Rieu  
 you will be doing right — NEB

**Fare ye well.**  
 Goodbye — Mof

Remain steadfast in our Lord — Lam  
 May you be happy — Bas  
 Farewell — be strong! — Amp

**30. So when they were dismissed,**

So when they were sent off — RSV  
 So the bearers of this letter were sent  
 on their way — TCNT  
 When the messengers were dispatched  
 — Mof

The delegates left as instructed — Rieu  
**they came to Antioch:**  
 they came down to Antioch — ASV  
 arrived in Antioch — Ber  
 and reached Antioch — Rieu  
 they set out for Antioch — Nor

**and when they had gathered the mul-  
 titude together,**

<sup>68</sup>See verse 20.

<sup>69</sup>See verse 20.

<sup>70</sup>See verse 20.

<sup>71</sup>See verse 20.

and having gathered the congregation together — RSV

There they called a meeting of all the Brethren — TCNT

where they called together the whole assembly — Wey

and after gathering the whole body — Mof

**they delivered the epistle:**

they handed them the letter — Mof

**31. Which when they had read, they rejoiced for the consolation.**

And when they had read it, they rejoiced for the consolation — ASV

The reading of which caused great rejoicing by its encouraging contents — TCNT

The people read it, and were delighted with the comfort it brought them — Wey

When it had been read aloud the congregation were both relieved and delighted — Rieu

When the letter was read it gave them both comfort and joy — Nor

**32. And Judas and Silas, being prophets also themselves,**

Judas and Silas were themselves prophets — Gspd

... were themselves both inspired preachers — Phi

... prophets (inspired interpreters of the will and purposes of God) — Amp

**exhorted the brethren with many words, and confirmed them.**

exhorted the brethren with many words and strengthened them — RSV

with much discourse consoled and confirmed the brethren — Rhm

further encouraged the Brethren by many an address, and strengthened their faith — TCNT

gave the brothers much encouragement and strength by their words — Gspd

urged and warned and consoled and encouraged the brethren with many words and strengthened them—Amp

**33. And after they had tarried there a space,**

After some stay — TCNT

And having remained a while — ABUV

And when they had been there for some time — Bas

**they were let go in peace from the brethren unto the apostles.**

they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them forth — ASV

they were dismissed with kind farewells from the Brethren, and returned to those who had sent them — TCNT

and when they left the Brotherhood and returned to those who had sent them, peace had been restored — Rieu

they were sent back by the brethren with [the greeting] Peace, to those who had sent them — Amp

**34. Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.<sup>72</sup>**

**35. Paul also and Barnabas continued in Antioch,**

... remained ... — RSV

... stayed on ... — Mof

**teaching and preaching the word of the Lord,**

teaching and telling the joyful tidings ... of the word of the Lord — Rhm

where they taught and ... told the Good News of the Lord's Message — TCNT

continued to teach the Lord's message and to tell the good news — Wms

**with many others also.**

with the help of many others — TCNT

with a band of fellow-workers — Rieu

**36. And some days after**

Some time after this — TCNT

After a while — Wey

**Paul said unto Barnabas, Let us go again**

... Let us return now — ASV

... Let us go back — TCNT

**and visit our brethren**

to visit the brothers — Mof

and revisit ... — Gspd

and look in on the brothers — Ber

and again visit and help and minister to ... — Amp

**in every city where we have preached the word of the Lord,**

... we proclaimed ... — RSV

... have told the Lord's Message — TCNT

<sup>72</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

in the various towns in which we have  
made known the Lord's word —

Wey

**and see how they do.**

and see how they are — RSV

and see how they are prospering —

TCNT

to see how they are getting on — Gspd

**37. And Barnabas determined to take with  
them John,**

... was minded to take ... — ASV

... was bent on taking ... — Wey

But Barnabas persisted in wanting to  
take along John — Wms

**whose surname was Mark.**

who was called Mark — ASV

whose other name was Mark — TCNT

**38. But Paul thought not good to take him  
with them,**

... felt that they ought not ... — TCNT

But Paul did not approve ... — Gspd

Paul, however, thought it wrong ... —  
Rieu

**who departed from them from Pam-  
phylia,**

who withdrew ... — ASV

who had deserted ... — TCNT

because he had left them when they  
were in Pamphylia — Lam

the one who had quit them in Pam-  
phylia — Ber

**and went not with them to the work.**  
instead of accompanying them on ac-  
tive service — Mof

and did not go on with them to the  
work — Wms

and was not prepared to go on with  
them in their work — Phi

and had not continued with them in  
the work — Nor

**39. And the contention was so sharp be-  
tween them,**

And there arose a sharp contention ...  
— RSV

And there arose an angry feeling ...  
— Rhm

So there arose a sharp altercation ...  
— Wey

They differed so sharply about it —  
Gspd

There was a sharp clash of opinion, so  
much so — Phi

The disagreement was so sharp — Wms  
**that they departed asunder one from  
the other:**

... separated from each other — RSV  
which resulted in their parting from  
one another — Wey

they parted company — Mof

that they went their separate ways —  
Phi

and resulted in their separating — Rieu  
**and so Barnabas took Mark, and sailed  
unto Cyprus;**

and Barnabas took Mark and sailed  
for Cyprus — Wms

**40. And Paul chose Silas,**

... chose Silas for his companion —  
TCNT

**and departed,**

... set out — Wey

He started on his journey — NEB

**being recommended by the brethren  
unto the grace of God.**

being commended by the brethren to  
the grace of the Lord — RSV

committed unto the favour of the Lord  
by the brethren — Rhm

after he had been committed by the  
Brethren to the gracious care of the  
Lord — TCNT

his fellow Christians entrusting him to  
the Lord's love — Beck

**41. And he went through Syria and Cilicia,**

He made his way ... — Mof

... travelled ... — Gspd

His trip took him ... — Nor

**confirming the churches.**

strengthening the Churches in the Faith  
— TCNT

establishing churches — Lam

bringing new strength to the congrega-  
tions — NEB

where he established congregations —  
Nor

## CHAPTER 16

**1. Then came he to Derbe and Lystra:**

Paul eventually reached ... — Rieu

**and, behold, a certain disciple was  
there,**

At the latter place they found a dis-

ciple — TCNT

**named Timotheus,**

named Timothy — Ber

**the son of a certain woman, which was  
a Jewess, and believed;**

the son of a Jewess that believed —  
 ASV  
 whose mother was a Jewess who had  
 become a believer in Christ — TCNT  
**but his father was a Greek:**  
 and a Gentile father — Knox

**2. Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.**

who was well attested . . . — Rhm  
 he was well spoken of . . . — RSV  
 He had a good reputation . . . — Mof  
 and who was well recommended . . .  
 — Ber

**3. Him would Paul have to go forth with him;**

Wishing to take this man with him on  
 his journey — TCNT

**and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters:**

Paul caused him to be circumcised on  
 account of the Jews in that neighbourhood — TCNT  
 . . . out of consideration for the Jews  
 . . . — NEB

In deference to the Jews of the area,  
 he circumcised Timothy before they  
 left — Tay

**for they knew all that his father was a Greek.**

for they one and all knew . . . — Rhm

**4. And as they went through the cities, As they travelled from town to town — TCNT**

**they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.**

they were delivering unto them for  
 observance the decrees which had  
 been decided upon by the Apostles  
 and Elders who were in Jerusalem —  
 Rhm

they gave the Brethren the decisions  
 which had been reached by the  
 Apostles and Officers of the Church  
 at Jerusalem, for them to observe  
 — TCNT

they informed the communities of the  
 decisions . . . and told them to  
 carry them out — Rieu

**5. And so were the churches established in the faith,**

So the churches were strengthened in  
 the faith — RSV

The assemblies therefore were being  
 confirmed . . . — Rhm

so the churches through faith con-  
 tinued to grow in strength — Wms

In this way the faith of the churches  
 was strengthened — Rieu

**and increased in number daily.**

and grew in number from day to day  
 — Wey

and daily increased in membership —  
 Nor

**6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia,**

And they went through the region of  
 Phrygia and Galatia — RSV

And they passed through the Phrygian  
 and Galatian country — Rhm

They next went through the Phrygian  
 district of Galatia — TCNT

**and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,**

having been forbidden of the Holy  
 Spirit to speak the word in Asia —  
 ASV

but were restrained by the Holy Spirit  
 from delivering the Message in  
 Roman Asia — TCNT

but were told by the Holy Spirit not  
 to preach in Asia — Rieu

**7. After they were come to Mysia,**

And when they were come over against  
 Mysia — ASV

When they reached the borders of  
 Mysia — TCNT

When they got as far as Mysia — Mof

And when they had come opposite  
 Mysia — RSV

When they came to a point east of  
 Mysia — Rieu

and when they approached the Mysian  
 border — NEB

**they assayed to go into Bithynia:**

they were attempting to journey into  
 Bithynia — Rhm

they were about to enter Bithynia —  
 Wey

they planned to enter . . . — Knox

. . . into the province of Bithynia —  
 Rieu

**but the Spirit suffered them not.**

and the Spirit of Jesus suffered them  
 not — ASV

but the Spirit of Jesus did not permit them — TCNT

**8. And they passing by Mysia came down to Troas.**

Passing through Mysia, they went down to Troas — TCNT

So, passing along Mysia, they came to Troas — Wey

So they crossed Mysia and went down to the sea at Troas — Knox

so they skirted Mysia and reached the coast at Troas — NEB

**9. And a vision appeared to Paul in the night;**

and there one night Paul saw a vision — TCNT

**There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying,**

a man of Macedonia was standing beseeching him and saying — RSV

A Macedonian was standing and appealing to him — TCNT

a man from Macedonia kept standing and pleading with him in these words — Wms

**Come over into Macedonia, and help us.**

... and bring us succour! — Rhm

**10. And after he had seen the vision,**

As soon as he saw the vision — Mof

**immediately we endeavoured to go into Macedonia,**

Straightway we sought to go forth into Macedonia — ASV

... we looked for an opportunity to cross over to Macedonia — TCNT

we at once set about getting a passage to Macedonia — NEB

**assuredly gathering that the Lord had called us**

concluding that God had called us — RSV

convinced that God had called us — Phi

concluding that God had summoned us — Rhm

**for to preach the gospel unto them,**

to evangelize there — Ber

**11. Therefore loosing from Troas,**

Setting sail therefore from Troas — ASV

**we came with a straight course to Samothracia,**

we made a straight course to Samothrace — ASV

and ran before the wind to Samothrace — TCNT

and struck a bee line for Samothrace — Wms

**and the next day to Neapolis;**

and the day following to Neapolis — ASV

and on the morrow unto New City — Rhm

The next day we arrived in Neapolis — Mon

**12. And from thence to Philippi,**

From there we made our way to Philippi — TCNT

**which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony:**

which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony — ASV

which is the first Macedonian city of the district, and a colony — Alf

a Roman garrison town, and the principal place in that part of Macedonia — Gspd

a Roman colony, the leading town in that part of Macedonia — Wms

a city of the first rank in that district of Macedonia ... — NEB

**and we were in that city abiding certain days.**

In that city we spent several days — TCNT

There we stayed for some time — Mon

**13. And on the sabbath we went out of the city by a river side,**

And on the day of rest we went forth outside the gate beside a river — Rhm

On Saturday we went out of the gate and along the river — Beck

**where prayer was wont to be made;**

where we supposed there was a place of prayer — RSV

where we had reason to believe there was a place for prayer — Wey

where we had an idea that there would be a place of prayer — Bas

**and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.**

and sitting down we went on to speak unto the women who had come together — Rhm

Some women had already come together and there we sat down and talked to them — Nor

- 14. And a certain woman named Lydia,**  
 Among them was a woman, named  
 Lydia — TCNT  
 One who heard us was a woman named  
 Lydia — RSV  
**a seller of purple,**  
 a dealer in purple cloth — TCNT  
 in the purple dye trade — Rieu  
**of the city of Thyatira,**  
 who belonged to the town of Thyatira  
 — Mof  
**which worshipped God,**  
 devout towards God — Rhm  
 who was accustomed to join in the  
 worship of God — TCNT  
 She was a believer in God — Gspd  
**heard us:**  
 listened to us — Mon  
 and she stayed to listen to us — Wms  
 She listened attentively — Rieu  
**whose heart the Lord opened,**  
 The Lord touched this woman's heart  
 — TCNT  
 and the Lord so moved upon her heart  
 — Wms  
**that she attended unto the things**  
**which were spoken of Paul.**  
 to give heed to what was said by Paul  
 — RSV  
 so that she gave attention to the Mes-  
 sage delivered by Paul — TCNT  
 that she accepted the message spoken  
 by Paul — Wms
- 15. And when she was baptized, and her household,**  
 And when she was immersed and her  
 house — Rhm  
 ... along with her household — Mof  
 And when she and her family had had  
 baptism — Bas  
**she besought us, saying,**  
 she urged us to become her guests —  
 TCNT  
 she appealed to us, and said — Gspd  
 she earnestly entreated us, saying —  
 Amp  
**If ye have judged me to be faithful**  
**to the Lord,**  
 If ye have judged me to be a believer  
 in the Lord — Rhm  
 If you are convinced I am a believer  
 ... — Mof  
 If in your opinion I am one really  
 convinced [that Jesus is the Messiah  
 and author of salvation], and that I

will be faithful to the Lord — Amp  
**come into my house, and abide there.**  
 come into my house and be my guests  
 — Bas

**And she constrained us.**  
 And she insisted on our doing so —  
 TCNT  
 And she continued to insist that we  
 do so — Wms

- 16. And it came to pass, as we went to prayer,**  
 One day, as we were on our way to the  
 Place of Prayer — TCNT  
 But it happened, as we were going to  
 the prayer service — Ber  
**a certain damsel possessed with a**  
**spirit of divination met us,**  
 a certain damsel having a spirit of  
 Python met us — Rhm  
 we were met by a girl possessed by a  
 divining spirit — TCNT  
 a slave girl met us possessed by a spirit  
 of ventriloquism — Mof  
 ... by a fortune-telling demon — Nor  
 a slave girl who was possessed by a  
 spirit of divination — claiming to  
 foretell future events and to discover  
 hidden knowledge — Amp  
**which brought her masters much gain**  
 who made large profits for her masters  
 — TCNT  
**by soothsaying:**  
 by her power of fortune-telling — Mof
- 17. The same followed Paul and us,**  
 She used to follow after Paul and us  
 — Mon  
**and cried, saying,**  
 crying out again and again — Mon  
 shrieking — Mof  
**These men are the servants**  
 ... are slaves — Gspd  
 ... bondservants — NASB  
**of the most high God,**  
 of the Supreme God — NEB  
 of the Highest God — Nor  
**which shew unto us**  
 who proclaim unto you — ASV  
 who indeed are declaring unto you —  
 Rhm  
 and they are bringing you news of —  
 TCNT  
**the way of salvation.**  
 a way of salvation — TCNT  
 how to be saved — Rieu
- 18. And this did she many days.**

And this she did for many days —  
RSV

And this she continued to do for many  
days — Rhm

This she persisted in for a considerable  
time — Wey

She went on doing this day after day  
— Rieu

**But Paul, being grieved, turned and  
said to the spirit,**

But Paul was annoyed, and turned and  
said to the spirit — RSV

But Paul, worn out and turning unto  
the spirit said — Rhm

and then Paul, in a burst of irritation,  
turned round . . . — Phi

until Paul could bear it no longer.  
Rounding on the spirit he said —

NEB

**I command thee in the name of Jesus  
Christ to come out of her.**

In the name of Jesus Christ I order  
you out of her! — Mof

**And he came out the same hour.**

And it came out that very hour — ASV

That very moment the spirit left her  
— TCNT

and there and then it came out of her  
— Knox

**19. And when her masters saw that the  
hope of their gains were gone,**

. . . that there was no hope of further  
profit from her — TCNT

. . . that their hope of gain had also de-  
parted — Wey

**they caught Paul and Silas,**

they seized . . . — TCNT

they grabbed . . . — Ber

**and drew them into the marketplace  
unto the rulers,**

and dragged them . . . before the rulers  
— ASV

dragged them into the public square to  
the authorities — TCNT

**20. And brought them**

and took them — TCNT

**to the magistrates, saying,**

to the chiefs of the police court. They  
said — Wms

before the highest Roman officials . . .  
— Beck

**These men, being Jews, do exceedingly  
trouble our city,**

These men, Jews by origin, are disturb-  
ing the peace of our city — Knox

. . . are throwing our city into confusion  
— NASB

**21. And teach customs,**

and are declaring customs — Rhm

They are advocating practices — Gspd  
they're teaching religious ways — Beck

**which are not lawful for us to receive,  
neither to observe, being Romans.**

which it is not allowable for us either  
to accept or observe being Romans

— Rhm

which it would be illegal for us Roman  
citizens to accept and practice —

Rieu

**22. And the multitude rose up together  
against them:**

On this the mob rose as one man against  
them — TCNT

The crowd, too, joined in the outcry  
against them — Wey

This speech roused the feelings of the  
crowd against Paul and Silas — Rieu

**and the magistrates rent off their  
clothes,**

. . . stripped them of their clothing —  
TCNT

. . . ordered them stripped — Wey

. . . tore off their garments — ABUV

. . . tore off the prisoners' clothes —  
NEB

**and commanded to beat them.**

and ordered them to be beaten with  
rods — TCNT

**23. And when they had laid many stripes  
upon them,**

After beating them severely — TCNT

and, after severely flogging them —  
Wey

**they cast them into prison,**

the Magistrates put them in prison —  
TCNT

. . . flung them into prison — NEB

**charging the jailor to keep them  
safely:**

with orders to the jailor to keep them  
in safe custody — TCNT

and gave the jailor strict orders to keep  
close watch of them — Gspd

. . . to guard them securely — Ber

. . . to keep them under close guard —  
NEB

**24. Who, having received such a charge,**

On receiving so strict an order, the  
jailor — TCNT

**thrust them into the inner prison,**

he put them into the inner prison —  
RSV  
... in the inner dungeon — Nor  
and made their feet fast in the stocks.  
and secured their feet in the stocks —  
TCNT  
with chains on their feet — Bas

**25. And at midnight Paul and Silas prayed,**  
But about midnight Paul and Silas were  
praying — RSV  
... were worshipping — Ber  
and sang praises unto God:  
and singing hymns unto God — ASV  
and the prisoners heard them.  
... were listening to them — ASV

**26. And suddenly there was a great earthquake,**  
so that the foundations of the  
prison were shaken:  
suddenly there was an earthquake of  
such violence that the jail was shaken  
to its foundations — TCNT  
and immediately all the doors were  
opened,  
all the doors flew open — TCNT  
At one stroke all the doors sprang  
open — Ber  
... flew open simultaneously — Rieu  
and every one's hands were loosed.  
and the bonds of all were unfastened  
— Rhm  
and all the prisoners' chains were  
loosened — TCNT  
and the chains fell off every prisoner  
— Wey  
and all the prisoners found their fet-  
ters unfastened — NEB

**27. And the keeper of the prison awaking**  
**out of his sleep,**  
... jailor, being roused out of sleep  
— ASV  
... startled out of his sleep — Amp  
It woke up the jailor — Gspd  
and seeing the prison doors open,  
... wide open — Wey  
he drew out his sword, and would have  
killed himself,  
... and was about to kill himself ...  
— RSV  
... intending to kill himself — TCNT  
... and was on the point of killing him-  
self — Wey  
supposing that the prisoners had been  
fled.  
because he thought ... — Mon

in the belief that the prisoners had  
escaped — TCNT  
for he imagined that all the prisoners  
... — Phi

**28. But Paul cried out with a loud voice,**  
saying,  
But Paul at once shouted out to him  
— Wms  
... shouted loudly to him — Wey  
... at the top of his voice — Phi  
Do thyself no harm: for we are all  
here.  
Don't hurt yourself — we are all here!  
— Phi

**29. Then he called for a light, and sprang**  
**in,**  
Calling for a light, the jailor rushed in  
— TCNT  
and came trembling, and fell down  
before Paul and Silas,  
and trembling for fear ... — ASV  
and fell terror-stricken before ... —  
Ber  
and flung himself trembling at the feet  
of Paul and Silas — TCNT

**30. And brought them out, and said,**  
and leading them forth outside said —  
Rhm  
Sirs, what must I do to be saved?  
Gentlemen, ... — Gspd  
Men, what is it necessary for me to do  
that I may be saved — Amp

**31. And they said, Believe on the Lord**  
**Jesus Christ,**  
... Have faith in the Lord Jesus —  
Ber  
... Put your trust in ... — NEB  
... Believe in and on the Lord Jesus  
Christ — that is, give yourself up to  
Him, take yourself out of your own  
keeping and entrust yourself into  
His keeping — Amp  
and thou shalt be saved, and thy house.  
and you shall be saved, you and your  
household too — TCNT  
and you will be saved; [and this ap-  
plies both to] you and your house-  
hold as well — Amp

**32. And they spake unto him the word of**  
**the Lord,**  
Then they spoke to him of God's Mes-  
sage — TCNT  
Then they explained to him the gospel  
of the Lord — Rieu  
and to all that were in his house.



as well as to all who were in his house  
— Wey  
in the presence of the rest of his household — Rieu

**33. And he took them the same hour of the night,**

At that very hour of the night he took them — TCNT

And he, there and then, at dead of night took them away — Knox

**and washed their stripes;**

he bathed them from their stripes — Rhm

and washed their wounds — TCNT

and bathed [them because of their bloody] wounds — Amp

**and was baptized, he and all his, straightway.**

and was immersed, he and his, one and all, on the spot — Rhm

and he himself and every one belonging to him were baptized without delay — TCNT

and he and all the members of his household at once were baptized — Wms

**34. And when he had brought them into his house,**

And he brought them up into his house — ASV

**he set meat before them,**

and set food before them — ASV

and offered them food — Phi

and gave them a meal — Rieu

**and rejoiced, believing in God with all his house.**

and rejoiced greatly with all his house, having believed in God — ASV

and exulted . . . — Rhm

rejoicing that he, with all his household, had come to believe in God — TCNT

and was filled with gladness with his whole household, his faith resting in God — Wey

overjoyed like all his household at having believed in God — Mof

and the hearts of the whole household overflowed with joy at having found God — Rieu

and he leaped much for joy and exulted . . . — Amp

**35. And when it was day,**

In the morning — TCNT

When day broke — Mof

When daylight came — NEB

**the magistrates sent the serjeants, saying,**

the magistrates sent the police, saying — RSV

the praetors sent their lictors with the order — Wey

the chiefs of the police court sent policemen with the message — Wms

the officials sent attendants and said — Beck

**Let those men go.**

Release those men — Wey

**36. And the keeper of the prison told this saying to Paul,**

And the jailor reported the words to Paul, saying — RSV

**The magistrates<sup>73</sup> have sent to let you go:**

The Magistrates have sent an order for your discharge — TCNT

. . . orders for you to be released — Wey

**now therefore depart, and go in peace.**  
so you had better leave the place at once and go quietly away — TCNT

So you can take your leave and go unmolested — Gspd

**37. But Paul said unto them,**

But Paul's answer to them was — TCNT  
**They have beaten us openly uncondemned,**

They have flogged us in public without trial — TCNT

**being Romans,**

though we are Roman citizens — TCNT

**and have cast us into prison;**

and have thrown us into prison — RSV

**and now do they thrust us out privily?**

and now they are for sending us out secretly! — TCNT

and are they now going to send us away privately — Wey

and now they are going to get rid of us secretly! — Mof

And now do they want to get rid of us in this underhand way — Phi

and are they now to smuggle us out privately — NEB

**nay verily; but let them come themselves and fetch us out.**

<sup>73</sup>For translations of "magistrates" see verses 20 and 35.

No, indeed! Let them come and take us out themselves — TCNT

... come in person and fetch us out — Wey

No! They must come in person and conduct us out — Rieu

I should say not! These should come themselves and take us out — Beck

**38. And the serjeants told these words unto the magistrates:**

This answer the lictors took back to the praetors — Wey

The officers then went and reported this demand to the magistrates — Nor

**and they feared, when they heard that they were Romans.**

and they were struck with fear when ... — Rhm

who, on hearing that Paul and Silas were Roman citizens, were alarmed — TCNT

they were alarmed by this talk of Roman citizenship — Knox

**39. And they came and besought them, and went to the prison, and did their best to conciliate them — TCNT**

Accordingly they came and apologized to them — Wey

and came and plead with them — Wms and brought them out, and desired them to depart out of the city.

Then they took them out and begged them to leave the city — TCNT

Then they escorted them out and requested them to go away from the city — NEB

... they kept begging them to leave the city — NASB

**40. And they went out of the prison,**

So they left the prison — Mof

**and entered into the house of Lydia:** and visited Lydia — RSV

**and when they had seen the brethren,** where they saw the brothers — Ber where they met their fellow-Christians — NEB

**they comforted them, and departed.**

they exhorted them ... — Alf

and encouraged them, they left the place — TCNT

and gave them encouragement; then they set out on their journey — Knox -

## CHAPTER 17

**1. And when they had passed through Amphipolis and Apollonia,**

And travelling through ... — Rhm

After passing through ... — TCNT **they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:**

... Here the Jews had a Synagogue — TCNT

**2. And Paul, as his manner was, went in unto them,**

... as his custom was ... — ASV

and, following his usual custom, Paul joined them — TCNT

Following his usual practice, Paul went to their meetings — NEB

**and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,**

and for three sabbath days ... from the scriptures — ASV

... addressed them, drawing his arguments from the Scriptures — TCNT

and for three weeks ... — RSV

and on three Saturdays had Bible discussions with them — Beck

**3. Opening and alleging,**

He laid before them and explained — TCNT

explaining and quoting passages to prove — Mof

**that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead;**

that it behooved the Christ to suffer, and to rise again ... — ASV

that it was necessary for the Christ ... — RSV

that the Christ must undergo suffering ... — TCNT

that the sufferings of Christ and his rising from the dead were foreordained — Knox

**and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.**

and [saying] This is the Christ — Jesus whom I am declaring unto you — Rhm

and It is this man, he declared, who is the Christ — this Jesus about whom I am telling you — TCNT

**4. And some of them believed,**

... were persuaded — RSV

... became believers — Nor  
 He convinced some of them — Gspd  
**and consorted with Paul and Silas;**  
 and cast in their lot with Paul and  
 Silas — Rhm  
 and attached themselves to ... — Wey  
 and joined themselves to ... — ABUV  
**and of the devout Greeks a great multitude,**  
 as did also a large body of Greeks  
 who were accustomed to join in the  
 Jewish services — TCNT  
 including a great number of God-fear-  
 ing Greeks — Wey  
 ... of the Greek adherents of the syna-  
 gogue — Rieu  
**and of the chief women not a few.**  
 and a great number of women belong-  
 ing to the leading families — TCNT  
 and by a considerable number of influ-  
 ential women — Phi  
 and many of the wives of the leading  
 men — Rieu

**5. But the Jews which believed not,  
 moved with envy,**

... moved with jealousy — ASV  
 But the Jews, in a fury of jealousy —  
 Phi  
**took unto them certain lewd fellows  
 of the baser sort,**  
 ... certain vile fellows of the rabble —  
 ASV  
 ... wicked fellows of the rabble —  
 RSV  
 engaged some worthless fellows from  
 the streets — TCNT  
 and taking to them, of the idlers in the  
 market-place, some vicious men —  
 ABUV  
 recruited some low fellows from the  
 dregs of the populace — NEB  
 got some wicked rowdies to join them  
 — Nor  
**and gathered a company, and set all  
 the city on an uproar,**  
 and gathered a mob ... — Alf  
 and, getting a mob together, kept the  
 city ... — TCNT  
 ... and threw the city into disorder —  
 Rieu  
**and assaulted the house of Jason,**  
 and besieging the house of Jason —  
 Rhm  
 They attacked Jason's house — TCNT

**and sought to bring them out to the  
 people.**

with the intention of bringing Paul and  
 Silas before the Popular Assembly  
 — TCNT  
 and searched for Paul and Silas, to  
 bring them out before the assembly  
 of the people — Wey

**6. And when they found them not,  
 and, not finding them there — TCNT  
 And when they were not able to get  
 them — Bas**

**they drew Jason and certain brethren**  
 they proceeded to drag Jason and some  
 of the Brethren — TCNT  
 they dragged forth Jason and the  
 brethren who were there — Lam  
**unto the rulers of the city,**  
 before the rulers ... — ASV  
 ... the City Magistrates — TCNT  
 ... the politarchs — Mof  
 ... the city fathers — Ber  
 ... the city council — Knox  
**crying,**

loudly accusing them — Wey  
**These that have turned the world up-  
 side down**

They who have thrown the inhabited  
 world into confusion — Rhm  
 These upsetters of the whole world —  
 Mof  
 These fellows, who have turned the  
 world topsy-turvy — Wms  
 These world revolutionists — Ber  
**are come hither also;**  
 have now come here — TCNT  
 are here now — Beck

**7. Whom Jason hath received:**

unto whom Jason has given welcome —  
 Rhm  
 and have been harboured by Jason! —  
 TCNT  
 and Jason has taken them in — Gspd  
 ... has received them to his house and  
 privately protected them! — Amp  
**and these all do contrary to the de-  
 crees of Caesar,**  
 They are all defying the decrees of the  
 Emperor — TCNT  
 ... are acting against the orders of  
 Caesar — Bas  
 All these folk defy the edicts of Caesar  
 — Knox  
 ... flout the Emperor's laws — NEB

**saying that there is another king, one Jesus.**

They say that some one else is king — a man called Jesus — TCNT  
claiming that there is another king — Jesus — Ber

**8. And they troubled the people and the rulers<sup>74</sup> of the city, when they heard these things.**

On hearing this, the people . . . were much concerned — TCNT

Great was the excitement among the crowd . . ., when they heard these charges — Wey

These words caused a great commotion in the mob, which affected the magistrates also — NEB

**9. And when they had taken security of Jason, and of the other,**

and . . . they took bail from Jason and the others — TCNT

Jason and the rest had to undertake to stand security for Paul and Silas' good behaviour — Rieu

**they let them go.**

they released them — ABUV  
and turned them loose — Wms

**10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea:**

That very night the Brethren sent . . . off to Berea — TCNT

As soon as darkness fell the members of the congregation sent . . . — NEB  
**who coming thither went into the synagogue of the Jews.**

who, as soon as they arrived, went . . . — Alf

When they got there . . . — Mon  
. . . they made their way to the Jewish synagogue — Knox

**11. These were more noble than those in Thessalonica,**

These Jews of Berea were better disposed than . . . — TCNT

. . . of a nobler disposition than . . . — Wey

. . . more high-minded than . . . — Gspd  
. . . proved more generous-minded . . . — Phi

. . . were more liberal-minded . . . — NEB

. . . were finer spirits . . . — Rieu

. . . were of a better breed than . . . — Knox

**in that they received the word with all readiness of mind,**

for they welcomed the Message with great readiness — TCNT

. . . accepted the message most eagerly — Phi

. . . were eager to hear . . . — Nor

. . . very eager to get the Word — Beck  
**and searched the scriptures daily,**

examining — RSV  
and made a daily study of the scriptures — Mof

**whether those things were so.**

to see if what was said was true — TCNT

to see whether it was as Paul stated — Wey

to verify this new interpretation — Rieu

**12. Therefore many of them believed;**

As a consequence many of them became believers in Christ — TCNT

**also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.**

together with a large number of prominent Greeks, both women and men — Mof

as certain Greek women of fashion did, and not a few of the men as well — Knox

including outstanding Greek women and a goodly number of men — Ber

including quite a number of the influential Greek men and Women — Rieu

also many noble Greeks, women as well as men — Beck

**13. But when the Jews of Thessalonica**

As soon, however, as the Jews . . . — Wey

**had knowledge**

came to know — Rhm

found out — TCNT

had news — Bas

became aware — Beck

**that the word of God was preached of Paul at Berea,**

. . . had been declared by Paul . . . — Rhm

. . . was proclaimed . . . — ASV

that God's Message had been delivered by Paul at Berea — TCNT

<sup>74</sup>See verse 6.

that Paul was proclaiming the word of  
 God at Berea as well — Mof  
**they came thither also,**  
 they followed him there — Rieu  
 they came there too — RSV  
**and stirred up the people.**  
 stirring up and troubling the multitude  
 — ASV  
 exciting and disturbing the minds of  
 the people — TCNT  
 and ceased not to stir up and alarm  
 the people — Lam  
 stirring up and inciting the crowds —  
 RSV  
 to cause trouble and spread alarm  
 among the people — Phi  
 and incited the mob to a riot — Wey  
 to stir up trouble and rouse the rabble  
 — NEB

**14. And then immediately the brethren  
 sent away Paul to go as it were to the  
 sea:**

... sent forth Paul to go as far as to the  
 sea — ASV  
 ... sent Paul on his way to the sea —  
 RSV  
 ... promptly sent Paul down to the sea-  
 coast — Wey  
 ... sent Paul away, to continue his  
 journey up to the coast — Knox  
**but Silas and Timotheus abode there  
 still.**  
 ... stayed behind there — Rhm  
 ... remained where they were — Mof  
 ... remained in that city — Lam

**15. And they that conducted Paul**

The men who went with Paul — Gspd  
 The men who accompanied Paul — Phi  
 Those who were caring for Paul —  
 Mon

The friends who escorted Paul — TCNT  
 The men who acted as Paul's body-  
 guard — Wms

**brought him unto Athens:**

brought him as far as Athens — RSV  
 took him all the way to Athens — Gspd  
**and receiving a commandment unto  
 Silas and Timotheus for to come to  
 him with all speed, they departed.**  
 and after receiving a message for Silas  
 and Timothy to join him as quickly  
 as possible, they started on their re-  
 turn — TCNT

**16. Now while Paul waited for them at  
 Athens,**

But while in Athens Paul was expecting  
 them — Rhm  
**his spirit was stirred in him,**  
 ... was provoked within him — RSV  
 his soul was irritated — Mof  
 he was exasperated — Gspd  
 his soul was deeply vexed — Ber  
 his indignation was aroused — Rieu  
 his spirit was stirred to its depths —  
 Wms

his heart was moved within him —  
 Knox

**when he saw the city wholly given to  
 idolatry.**

as he beheld the city full of idols —  
 ASV

at seeing the whole city full of idols  
 — TCNT

at the sight of the idols that filled the  
 city — Mof

for he saw all the town full of images  
 of the gods — Bas

seeing how the city was given to idols  
 — Rhm

to see the city completely steeped in  
 idolatry — Wms

**17. Therefore disputed he in the syna-  
 gogue with the Jews,**

So he reasoned ... — ASV

... argued ... — TCNT

... had discussions ... — Wey

**and with the devout persons,<sup>75</sup>**

and God-fearing Gentiles — Bas

and with those who joined in their  
 worship — TCNT

and the devout proselytes — Mof

and the devout adherents — Ber

and the observers of Jewish religious  
 customs — Rieu

**and in the market<sup>76</sup> daily**

and in the market-place every day —  
 RSV

and he even argued daily in the open  
 market-place — Phi

**with them that met with him.**

with them who happened to be at hand  
 — Rhm

with any whom he happened to find —  
 Gspd

with the passers-by — Phi

**18. Then certain philosophers of the Epi-  
 cureans, and of the Stoicks,**

<sup>75</sup>Compare verse 4.

<sup>76</sup>Compare Acts 16:19.

And certain also of the Epicurean and Stoic philosophers — ASV  
 Among others some Epicurean and Stoic philosophers — TCNT  
 And some of those who were supporters of the theories of the Epicureans and Stoics — Bas

**encountered him.**

also came across him — Mof  
 also encountered him again and again — Mon

joined issue with him — TCNT  
 were disputing with him — ABUV  
 began to debate with him — Wms  
 crossed swords with him — Rieu

**And some said,**

And some were saying — Rhm  
 Some would ask — TCNT

**What will this babbler say?**

What would this babbler say — rsv  
 What might this picker of scraps wish to be saying — Rhm  
 What has this beggarly babbler to say — Wey

Whatever does the fellow mean with his scraps of learning — Mof

What is this rag-picker trying to make out — Gspd

What is this scraps-of-truth-picker trying to say — Wms

What do you suppose this chatterbox has to say — Nor

... this amateur talker ... — Ber

... this cock sparrow ... — Phi

... this dilettante ... — Rieu

... this charlatan ... — NEB

**other some,**

and others — Alf

while others would say — TCNT

Others said — Amp

**He seemeth to be a setter forth of strange gods:**

... a Preacher of foreign Deities — TCNT

... a proclaimer of foreign gods — ABUV

Of foreign demons he seemeth to be a declarer — Rhm

His business ... seems to be to cry up some foreign gods — Wey

He seems to be trying to proclaim some more gods to us, and outlandish ones at that — Phi

**because he preached unto them Jesus, and the resurrection.**

(This was because he was telling the Good News about Jesus and the Resurrection) — TCNT

## 19. And they took him,

So they laid hold of him — TCNT

So they arrested him — Lam

So they took him by the sleeve—Knox  
**and brought him unto Areopagus, saying,**

... unto Mars' hill ... — Alf

and took him to the city auditorium and said — Wms

and brought him to the court house which is called Areopagus, and said to him — Lam

and brought him to the council of the Areopagus and said — Gspd

... to the Court of Areopagus — TCNT  
 and brought him to the Areopagus

[Mars Hill auditorium] saying — Amp

**May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?**

May we know what this new teaching is, which you present — rsv

May we hear what new teaching this is which you are giving — TCNT

May we know what is this novel teaching of yours — Mof

Will you make clear to us what is this new teaching of yours — Bas

Is it possible for us to learn what this new teaching is, about which you are talking — Ber

May we know what this novel — unheard of and unprecedented — teaching is which you are openly declaring — Amp

## 20. For thou bringest certain strange things to our ears:

For you bring some strange things to our ears — rsv

For the things you are saying sound strange to us — Wey

For you proclaim strange words to our ears — Lam

Thou dost introduce terms which are strange to our ears — Knox

What you say is unfamiliar ... — Rieu

You are introducing ideas that sound strange ... — NEB

... sound startling ... — Wms

**we would know therefore what these things mean.**

we should like to know what they mean  
— TCNT  
we have a desire to get the sense of  
them — Bas  
We are consequently interested to  
know what it means — Rieu

**21. (For all the Athenians and strangers  
which were there**

(All Athenians and the foreigners stay-  
ing in the city — TCNT

(Now everybody in Athens . . . — Beck  
. . . and even foreign visitors to Athens  
— Phi

. . . sojourning foreigners — Rhm  
. . . foreigners who lived there — rsv  
. . . foreigners living in Athens — Rieu  
**spent their time in nothing else,**  
unto nothing else were devoting their  
leisure — Rhm

found no time for anything else—TCNT  
**but either to tell, or to hear some new  
thing.)**

than to be telling or hearing something  
newer — Rhm

than repeating or listening to the latest  
novelty.) — Mof

but communicating or listening to new  
ideas.) — Rieu

but telling, or listening to, the last new  
thing.) — TCNT

. . . something newer than the last —  
Amp

**22. Then Paul stood in the midst of Mars'  
hill,<sup>77</sup> and said,**

. . . taking his stand . . . — Rhm  
. . . stood up in full view of the Areo-  
pagus . . . — Knox

**Ye men of Athens,**

Men of Athens — TCNT

Gentlemen of Athens — Phi

**I perceive that in all things ye are too  
superstitious.**

in all things I perceive that ye are very  
religious — ASV

on every hand I see signs of your be-  
ing very devout — TCNT

I observe at every turn that you are a  
most religious people — Mof

from every point of view I see that you  
are extremely religious — Gspd

wherever I look I find you scrupulously  
religious — Knox

my own eyes tell me that you are in all  
respects an extremely religious peo-  
ple — Phi

I notice that you are in many ways in-  
terested in religion — Rieu

I see that in everything that concerns  
religion you are uncommonly scrup-  
ulous — NEB

. . . very much given to the worship of  
divinities — ABUV

. . . that you are most religious (very  
reverent to demons) — Amp

**23. For as I passed by,**

For as I was going about — TCNT

. . . going here and there — Wms

. . . made my way here — Phi

. . . walked about — Lam

**and beheld your devotions,**

I observed the objects of your worship  
— RSV

looking at your sacred shrines — TCNT  
and viewed the houses of your idols  
— Lam

in examining your monuments—Knox  
**I found an altar**

I came upon an altar — TCNT

I actually came upon . . . — Mof

I even found . . . — Gspd

I particularly noticed an altar — Phi

**with this inscription,**

on which were inscribed the words —  
Phi

with this writing on it — Bas

**TO THE UNKNOWN GOD.**

TO AN UNKNOWN GOD — ASV

**THIS IS THE ALTAR OF THE UN-  
KNOWN GOD — Lam**

**TO THE GOD OF WHOM THERE**

**IS NO KNOWLEDGE — Bas**

**TO GOD THE UNKNOWN — Phi**

**Whom therefore ye ignorantly wor-  
ship,**

What therefore you worship as un-  
known — RSV

What therefore ye worship in ignorance  
— ASV

What therefore you in your ignorance  
revere — Rhm

The Deity you worship but do not  
know — Rieu

what you don't know and yet worship  
— Beck

**him declare I unto you.**

this I set forth unto you — ASV

that I am now proclaiming to you —  
TCNT

<sup>77</sup>For translations of "Mars' hill" see verse 19.

... am revealing to you — Knox  
 ... announce to you — Ber  
 ... can make known to you — Rieu

**24. God that made**

The God ... — ASV  
 God who created — Gspd  
**the world and all things therein,**  
 the world and all things that are in it  
 — TCNT  
 the universe and everything in it —  
 Wey  
 the world and all that it contains —  
 Wms  
**seeing that he is Lord of heaven and  
 earth,**  
 — he, Lord as he is of Heaven and  
 earth — TCNT  
 since he is Lord ... — Gspd  
**dwelleth not in temples made with  
 hands;**  
 not in hand-made shrines doth dwell  
 — Rhm  
 is not housed in buildings made with  
 hands — Bas  
 does not live in ... — Gspd  
 does not dwell in sanctuaries built by  
 man — Wey  
 ... man-made temples — Rieu

**25. Neither is worshipped with men's  
 hands, as though he needed any thing,**  
 neither is he served by men's hands, as  
 though he needed any thing — ASV  
 nor by human hands is waited upon as  
 though in want of anything — Rhm  
 nor yet do human hands minister to his  
 wants, as though he needed anything  
 — TCNT

And is not dependent on the work of  
 men's hands, as if he had need of  
 anything — Bas

Nor can he ... lack anything, or need  
 the service of human hands — Rieu  
**seeing he giveth**

seeing he himself giveth — ASV  
 for it is he who giveth — Mof  
**to all life, and breath, and all things;**  
 ... and everything else — Wms  
 ... and all we have — Knox  
 ... and every good thing — Nor  
 who gave life and breath, indeed every-  
 thing, to all creatures — Rieu

**26. And hath made of one blood all na-  
 tions of men**

And he made from one every nation of  
 men — RSV

And made all nations of men, (cre-  
 ated) of one blood — Alf  
 He made all races of men from one  
 stock — TCNT

He caused to spring from one fore-  
 father people of every race — Wey  
 He created the first man and from him  
 all the races of men — Rieu

**for to dwell on all the face of the earth,**  
 and caused them to settle on all parts  
 of the earth's surface — TCNT  
 for them to live on the whole surface  
 of the earth — Wey  
 to dwell all over the earth — Mof  
 that now cover the face of the earth —  
 Rieu

**and hath determined the times before  
 appointed,**

having determined allotted periods --  
 RSV

having determined their appointed sea-  
 sons — ASV  
 marking out fitting opportunities —  
 Rhm

definitely appointing the pre-estab-  
 lished periods — Ber

He fixed the epochs of their history —  
 NEB

fixing a time for their rise and fall —  
 TCNT

And he has given to each the cycles it  
 was to pass through — Knox  
 after first fixing the dates of the rise  
 and fall of nations — Rieu  
 and he has appointed seasons by his  
 command — Lam

**and the bounds of their habitation;**

... limits of their settlements — TCNT  
 ... boundaries of their abodes — Mof  
 ... their territorial boundaries — Rieu  
 ... boundaries they live in — Beck

**27. That they should seek the Lord,**

... should seek God — ASV  
 ... search for God — TCNT  
 His purpose was that they should seek  
 God — Rieu

**if haply they might feel after him,  
 and find him,**

if by any means they might feel their  
 way to him ... — TCNT

if perhaps they could grope for Him  
 ... — Wey

on the chance of finding him in their  
 groping for him — Mof



and, it might be, touch and find him

— NEB

in the hope that they might feel after him and find him — RSV

**though he be not far from every one of us:**

... is not far from each one of us — RSV

although in truth he is already not far ... — Rhm

Though indeed he is close to each one of us — Mof

**28. For in him we live, and move, and have our being;**

For in him we have life and motion and existence — Bas

For it is through union with him that ... — Gspd

**as certain also of your own poets have said,**

To use the words of some of your own poets — TCNT

Some of your own poets have endorsed this in the words — Phi

To quote even some of your own poets — Rieu

**For we also are his offspring.**

We too belong to His race — Mof

For we are his kindred — Lam

For indeed we are his children — Knox

You see, we are His children — Beck

**29. Forasmuch then as we are the offspring of God,**

So if we are God's children — Gspd

Now then, since we have our being from God — Beck

**we ought not to think**

we ought not to be supposing — Rhm

we must not think — TCNT

we ought not to imagine — Wey

it is not right for us to have the idea — Bas

**that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone,**

that the Deity has any resemblance to anything made of gold, or silver, or stone — TCNT

that His nature resembles gold or silver or stone — Wey

that the divine nature can be represented in gold, or silver, or stone — Knox

**graven by art and man's device.**

— a work of human art and imagination — TCNT

a representation by the art and imagination of man — RSV

sculptured by the art and inventive faculty of man — Wey

wrought by human art and thought — Gspd

or anything humanly manufactured or invented — Ber

shaped by mortal hand and brain — Rieu

**30. And the times of this ignorance God winked at;**

... God overlooked — ASV

True, God looked with indulgence on the days of man's ignorance — TCNT

Such ages of ignorance God overlooked — Mof

God has shut his eyes to these passing follies of ours — Knox

However, while God paid no attention to those seasons of ignorance — Ber

Now while it is true that God has overlooked the days of ignorance — Phi

Such former ages of ignorance God, it is true, ignored and allowed to pass unnoticed — Amp

**but now commandeth all men every where to repent:**

but now he is announcing to every one everywhere the need for repentance — TCNT

but now he gives orders to all men in every place to undergo a change of heart — Bas

but now He charges all people everywhere to repent — that is, to change their minds for the better and heartily to amend their ways, with abhorrence for their past sins — Amp

**31. Because he hath appointed a day,**

... fixed a day — RSV

... set a day — Wms

... set aside a day — Rieu

**in the which he will judge the world in righteousness**

in which he is about to be judging the habitable world ... — Rhm

on which he intends to judge the world with justice — TCNT

on which he will have the world judged, and justly judged — NEB

**by that man whom he hath ordained;**

by a man whom he hath pointed out — Rhm

in the person of a man whom he has destined for this work — Wey

through a Man destined for the task  
— Ber  
by the standard of a man whom he has  
appointed — Phi  
by a man of his choosing — NEB  
by the man who has been marked out  
by him for this work — Bas  
**whereof he hath given assurance unto  
all men**  
and of this he has given assurance to  
all men — RSV  
... has given proof of this to all —  
Mof  
He has made this credible to all —  
Wms  
of which he has given a sign to all men  
— Ber  
He has given everyone a good reason  
to believe — Beck  
**in that he hath raised him from the  
dead.**  
by raising him from among the dead  
— Rhm  
by giving him back from the dead —  
Bas

**32. And when they heard of the resurrection  
of the dead,**

On hearing of a resurrection of the  
dead — TCNT  
When they heard Paul speak of a resur-  
rection of dead men — Wey  
When resurrection from the dead was  
mentioned — Knox  
**some mocked:**  
... began to mock — TCNT  
... began jeering — Wey  
... sneered — Mof  
... laughed outright — Phi  
... began to laugh ironically — Rieu  
**and others said, We will hear thee  
again of this matter.**  
but others said that they would hear

what he had to say about that an-  
other time — TCNT  
... Let us go more fully into this an-  
other time — Bas

**33. So Paul departed from among them.**

And so Paul left the Court — TCNT  
... the auditorium — Wms  
And with that, Paul went away from  
the meeting — Nor  
So ended Paul's hearing in the Council  
— Rieu  
So with this mixed reaction Paul re-  
tired from the assembly — Phi

**34. Howbeit certain men clave unto him,**

But certain persons joining themselves  
unto him — Rhm  
A few, however, attached themselves  
to him — Wey  
But a few men associated with him —  
Ber  
Some of them, however, followed him  
— Lam  
... gave him their support — Bas  
But some men were on his side and  
joined him — Amp  
**and believed:**

and became believers in Christ — TCNT  
and were converted — Lam  
**among the which was**  
among whom also was — ASV  
including — Mof  
**Dionysius the Areopagite,**  
Dionysius, one of the judges of Areo-  
pagus — Lam  
... the Mars-hill judge — Rhm  
... a member of the Court of Areo-  
pagus — TCNT  
... a member of the Council — Wey  
**and a woman named Damaris, and  
others with them.**

... and several others — TCNT  
... and some others — Gspd

## CHAPTER 18

**1. After these things Paul departed from  
Athens, and came to Corinth;**

Before long Paul left Athens and went  
on to Corinth — Phi  
On leaving Athens, Paul next went to  
Corinth — TCNT

**2. And found a certain Jew named  
Aquila,**

There he met a Jew ... — TCNT  
... came across ... — Mof  
... fell in with ... — NEB

**born in Pontus,**

a man of Pontus by race — ASV  
a native of Pontus — RSV  
from the region of Pontus — Lam  
**latefy come from Italy, with his wife  
Priscilla;**

He and his wife Priscilla had recently  
come from Italy — Wey  
... had recently arrived from Italy —  
Mof

... had but recently migrated from Italy — Ber  
**(because that Claudius had commanded**  
 in consequence of the order which had been issued by the Emperor Claudius — TCNT

**all Jews to depart from Rome:)**  
 all the Jews to leave Rome — RSV  
 expelling all the Jews from Rome — Wey

banishing ... — Rieu  
**and came unto them.**  
 Paul paid them a visit — TCNT  
 ... went to see them — Gspd  
 ... called on them — Ber  
 ... approached them — Rieu  
 ... accosted them — Mof

### 3. And because he was of the same craft,

... of the same trade — RSV  
 ... of the same occupation — Ber  
 then, since they were brothers of the same craft — Knox  
 and because they made tents for a living just as he did — Beck

**he abode with them,**  
 ... lodged with them — Wey  
 ... stayed with them — Mof  
 ... made his home with them — NEB  
**and wrought:**  
 and worked — Alf  
 and they all worked together — Mof  
 and they carried on business together — NEB

and worked at his trade — Nor  
**for by their occupation they were tent-makers.**

— their trade was tent-making — TCNT  
 (They were workers in leather by trade.) — Mof  
 ... saddle makers ... — Lam  
 ... leather-workers — Rieu

### 4. And he reasoned in the synagogue every sabbath,

... began reasoning ... — Rhm  
 Sabbath after Sabbath, he preached ... — Wey

... he used to preach ... — Mon  
 ... gave addresses ... — TCNT  
 ... had discussions ... — Bas  
 ... held a disputation ... — Knox  
 ... argued ... — Mof

**and persuaded**  
 and was persuading — Rhm  
 and tried to persuade — Mon

trying to convince — TCNT  
 and tried to win over — Wey  
 and won over — Ber  
**the Jews and the Greeks.**  
 both Jews and Greeks — Rhm  
 both Jews and pagans — NEB

### 5. And when Silas and Timotheus were come from Macedonia,

But when Silas and Timothy came down from Macedonia — ASV  
 Now at the time when Silas and Timothy arrived ... — Wey  
 By the time Silas and Timothy came south ... — Mof

**Paul was pressed in the spirit,**  
 ... constrained by the word — ASV  
 ... occupied with preaching — RSV  
 ... engrossed with the word — ABUV  
 ... completely given up to the word — Bas

... completely possessed by the message — Ber  
 ... began to be urged on in the word — Rhm

... was earnestly occupied in discoursing — Alf  
 ... was hard pressed with teaching the word — Nor  
 ... was preaching fervently — Wey  
 ... was absorbed in preaching the message — Gspd  
 ... devoted himself entirely to delivering the Message — TCNT

**and testified to the Jews**  
 bearing full witness unto the Jews — Rhm

earnestly maintaining before the Jews — TCNT

solemnly affirming to ... — Wey  
 emphatically assuring ... — Gspd  
 strongly urging upon ... — Ber  
 arguing to ... — Mof  
 showing the Jews as clearly as he could — Phi

using his own experience as evidence to convince the Jews — Rieu

**that Jesus was Christ.**  
 that the Christ was Jesus — RSV  
 that the Messiah was Jesus — Rieu  
 Jesus is the promised Saviour — Beck

### 6. And when they opposed themselves,

But as they began opposing — Rhm  
 However, as they set themselves against him — TCNT

But they set their faces against it —

Knox

However, when they turned against him — Phi

and blasphemed,

and defaming — Rhm

and talked blasphemy — Knox

and blasphemed Christ — Rieu

and became abusive — TCNT

and abused him — Mof

and said evil words — Bas

and reviled him — RSV

he shook his raiment,

Paul shook his clothes in protest —

TCNT

until he shook the dust out of his garments — Knox

whereupon he rejected them with a symbolic shake of his robes — Rieu

he shook out the skirts of his cloak — NEB

and said unto them, Your blood be upon your own heads;

... The responsibility for your fate be upon your own heads — Rieu

I am clean:

Pure am I — Rhm

My conscience is clear — TCNT

I am not responsible — Wey

I am not to blame for it! — Gspd

I am innocent — Ber

from henceforth I will go

After this I will go — Gspd

From this time forward ... — TCNT

From now on ... — Mon

unto the Gentiles.

to the heathen — Gspd

to the non-Jews — Beck

# 7. And he departed thence,

So he left — TCNT

and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God,<sup>78</sup>

... a devout proselyte called Titus Justus — Mof

whose house joined hard to the synagogue.

... was next door to ... — RSV

# 8. And Crispus, the chief ruler of the synagogue,

... the President ... — TCNT

... leader ... — Gspd

... warden ... — Mon

... a leading man in the synagogue — Rieu

... who held office in the synagogue

— NEB

believed<sup>79</sup> on the Lord with all his house;

came to believe in the Lord, and so did all his household — TCNT

became a believer ... and so did all his family — Wms

and many of the Corinthians

and many of the people of Corinth — Gspd

hearing believed, and were baptized.

as they listened to Paul, became believers in Christ ... — TCNT

hearing the word, had faith and were given baptism — Bas

as they heard Paul, were converted and baptized — Rieu

# 9. Then spake the Lord to Paul

And the Lord said to Paul — RSV

in the night by a vision,

by night through means of a vision — Rhm

in a vision by night — Wey

in a night vision — Ber

Be not afraid,

Have no fear — TCNT

Dismiss your fears — Wey

Stop being afraid — Wms

Put aside your fears — Rieu

but speak, and hold not thy peace:

but continue to speak, and refuse to be silenced — TCNT

speak on and never stop — Mof

go on with your preaching ... — NEB

... and do not give up — Gspd

# 10. For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee:

... and no one shall attack you to injure you — Wey

... and none shall come near to do thee harm — Knox

... shall assault you to your hurt — Beck

... shall lift a finger to harm you — Phi

... shall assail thee ... — ABUV

for I have much people in this city.

There are many in this city who belong to me — Phi

for there are many of my People in this city — Rieu

<sup>78</sup>For the translations of "one that worshipped God" see Acts 17:4,17.

<sup>79</sup>Compare Acts 16:31,34.

- 11. And he continued there a year and six months,**  
 So he settled there for a year and a half  
 — TCNT  
 And he stayed a year and six months  
 — RSV  
 So he lived there . . . — Mon  
 . . . for eighteen months — Phi  
**teaching the word of God<sup>80</sup> among them,**  
 and taught God's Message among the people — TCNT
- 12. And when Gallio was the deputy of Achaia,**  
 . . . was proconsul of Achaia — ASV  
 . . . governor of Greece — TCNT  
 . . . became proconsul . . . — Wey .  
 . . . ruler . . . — Bas  
**the Jews made insurrection with one accord against Paul,**  
 the Jews with one accord rose up against Paul — ASV  
 the Jews made a combined attack on Paul — TCNT  
 . . . a united attack . . . — RSV  
 . . . made a concerted move to overthrow Paul — Rieu  
 . . . without exception . . . — Mof  
 . . . unanimously . . . — Wms  
**and brought him to the judgment seat,**  
 and dragged him . . . — Knox  
 . . . before the court — Wey  
 . . . the tribunal — Mof  
 . . . the Governor's Bench — TCNT
- 13. Saying, This fellow persuadeth men charging him with persuading people**  
 — TCNT  
 This man, they said, is inducing people — Wey  
 declaring, This fellow advises the people — Ber  
 . . . This man is perverting men's minds — Phi  
**to worship God contrary to the law.**  
 . . . in a way forbidden by the Law — TCNT  
 . . . in an unlawful manner — Wey  
 . . . in ways that violate our laws — Wms  
 . . . illegally — Rieu
- 14. And when Paul was now about to open his mouth,**  
 Just as Paul was on the point of speaking — TCNT

. . . was about to begin his defense — Wey  
 Paul was all ready to speak, but before he could utter a word — Phi  
 Before Paul could open his lips — Gspd  
**Gallio said unto the Jews,**  
**If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews,**  
 If indeed it were a matter of wrong or of wicked villany . . . — ASV  
 Jews, if this were a case of misdemeanor or some serious crime — TCNT  
 If it had been some wrongful act or piece of cunning knavery . . . — Wey  
 If some misdemeanor or rascality were involved, Jews — Gspd  
 . . . some injustice or villainy . . . — ABUV  
 . . . of wrongdoing or vicious crime — RSV  
 . . . of some actual offense or crime — Rieu  
**reason would that I should bear with you:**  
 there would be some reason for my listening patiently to you — TCNT  
 I should have reason to bear with you — RSV  
 I might reasonably have listened to you — Wey  
 I would welcome you properly — Lam  
 I would naturally take it up — Rieu  
 It would be only fair that I listen to you — Beck

**15. But if it be a question of**

But if they are questions about — ASV  
 but, since it is a dispute about — TCNT  
 but if it is some bickering about — NEB  
**words and names,**  
 words and persons — Mof  
 words and titles — Gspd  
**and of your law,**  
 and your own law — RSV  
 and law, that which ye have — Rhm  
 and your kind of Law — ABUV  
 your Jewish Law — NEB  
**look ye to it;**  
 you can attend to them for yourselves — Mof  
 you will have to see to it yourselves — Wms

<sup>80</sup>On "word of God" see Acts 15:35.

then it is your own concern — Ber  
 settle the matter yourselves — Rieu  
**for I will be no judge of such matters.**  
 I am not minded to be a judge of these  
 matters — ASV  
 I refuse to be a judge . . . — Wey  
 I decline to adjudicate upon matters  
 like that — Mof  
 I am not willing . . . — Mon  
 I flatly refuse . . . — Phi

**16. And he drave them from the judgment seat.<sup>81</sup>**

And he had them ejected from the  
 court — Phi  
 He had the Jews cleared . . . — Rieu  
 . . . from his platform — Beck

**17. Then all the Greeks took Sosthenes,**  
 . . . laying hold of . . . — Rhm

. . . set upon . . . — TCNT  
 Then they all seized Sosthenes — Gspd  
 Thereupon there was a general on-  
 slaught upon Sosthenes — Knox  
**the chief ruler<sup>82</sup> of the synagogue,**

**and beat him**  
 began to strike him — Rhm  
 and kept beating him — Wms  
 and gave him a beating — Rieu  
**before the judgment seat.<sup>83</sup>**

in front of the courthouse — Phi  
 in full view of the bench — NEB  
 right before the governor — Nor  
**And Gallio cared for none of those things.**

. . . did not trouble himself about any  
 of these things — TCNT  
 . . . did not concern himself in the least  
 about this — Wey  
 . . . took no notice — Mof  
 . . . paid no attention to it — Gspd  
 . . . disregarded these things — Lam  
 . . . was indifferent to the whole affair  
 — Rieu

**18. And Paul after this tarried there yet a good while,**

Paul remained there some time after  
 this — TCNT  
 . . . many days longer — RSV  
 . . . quite a while longer — Nor  
 . . . a while longer — Rieu

**and then took his leave of the brethren,**  
 said goodbye to the brothers — Mof  
**and sailed thence into Syria,**  
 set sail for Syria — Rhm  
 and went by ship to Syria — Bas  
**and with him Priscilla and Aquila;**

accompanied by Priscilla and Aquila  
 — Mof

**having shorn his head in Cenchrea:**  
 but not before his head had been  
 shaved at Cenchreae — TCNT  
 He had cut off his hair at Cenchreae  
 — Wey

**for he had a vow.**  
 because he was under a vow — TCNT  
 . . . bound by a vow — Wey  
 for he had taken an oath — Bas  
 as part of a vow — Rieu

**19. And he came to Ephesus,**  
 And they came to Ephesus — RSV

They put into Ephesus — TCNT  
**and left them there:**  
 and there Paul left his companions  
 behind — Wey  
 where he was to leave them — Rieu

**but he himself entered into the syna-  
 gogue,**  
 while he went personally in the syna-  
 gogue — Ber

**and reasoned<sup>84</sup> with the Jews.**  
 and reasoned . . . — RSV  
 and spoke to the Jews — Lam  
 and debated with the Jews — Phi

**20. When they desired him**  
 And when they asked him — ASV

. . . requested him — Rhm  
 . . . begged him — Mon  
 . . . wanted him — Nor  
**to tarry longer time with them,**  
 to prolong his stay — TCNT  
 to remain a longer time with them —  
 ABUV

to stay for a while — Mof  
**he consented not;**  
 he declined — RSV  
 he said, No — Bas  
 he refused — Phi

**21. But bade them farewell, saying,**  
 but taking his leave of them, and say-  
 ing — ASV

but he said goodbye to them, telling  
 them — Mof

**I must by all means keep this feast  
 that cometh in Jerusalem:<sup>85</sup>**

<sup>81</sup>On "judgment seat" see verse 12.

<sup>82</sup>See verse 8.

<sup>83</sup>See verse 12.

<sup>84</sup>See verse 4.

<sup>85</sup>Now recognized as not adequately supported  
 by original manuscripts.

**but I will return again unto you,**  
I will come back again to you — TCNT  
**if God will.**

please God — TCNT

if it is the will of God — Mof

**And he sailed from Ephesus.**

... took ship from Ephesus — Bas

... set sail from Ephesus — RSV

... left Ephesus by ship — Rieu

**22. And when he had landed at Caesarea,**

On reaching Caesarea — TCNT

and went down to Caesarea. Here he  
disembarked — Phi

**and gone up, and saluted the church,**  
he went up to Jerusalem and exchanged  
greetings with the Church — TCNT

he went up to the capital to salute the  
church — Mof

... and paid his respects to the church  
— Gspd

**he went down to Antioch.**

and then went on to Antioch — Gspd

**23. And after he had spent some time  
there, he departed,**

... Paul set out on a tour — Wey

... he started out again — Gspd

**and went over all the country of Gala-**  
**tia and Phrygia<sup>86</sup> in order,**

and went through ... — ASV

and made a journey ... — NEB

and made his way successively through  
... — Ber

and went from place to place through  
... — RSV

and travelled systematically through  
... — Gspd

and by a definite schedule travelled all  
over ... — Wms

he set out on a tour through ... —  
TCNT

**strengthening all the disciples.**

establishing ... — ASV

imparting new strength to ... — Wms

in order to strengthen ... — Nor

strengthening the faith of all the  
disciples as he went — TCNT

making the disciples strong in the faith  
— Bas

confirming ... — Alf

reassuring ... — Gspd

putting new heart into ... — Phi

... all the converts — NEB

**24. And a certain Jew named Apollos,  
born at Alexandria,**

... a native of Alexandria — Wey

... an Alexandrian by race — ASV

**an eloquent man,**

a learned man — Rhm

a man of culture — Mof

a gifted speaker — Phi

**and mighty in the scriptures,**

well versed in the scriptures — RSV

... well grounded in the scriptures —

Knox

strong in his knowledge of the scrip-  
tures — Mof

and mighty in the Bible — Beck

and a great authority on the scriptures  
— Rieu

skilful in the use of the Scriptures —  
Gspd

**came to Ephesus.**

**25. This man was instructed in**

... had been instructed in — RSV

... had been orally taught — Rhm

He had been converted to — Lam

... had been trained in — Bas

**the way of the Lord;**

the Cause of the Lord — TCNT

**and being fervent in the spirit,**

... in spirit — ASV

and with burning zeal — TCNT

and with spiritual fervor — Wms

and glowing with the Spirit — Gspd

and burning in spirit — Bas

with fiery enthusiasm — Rieu

and being an enthusiastic soul — Nor

**he spake and taught**

he used to speak and teach — Wey

he preached and taught — Mof

he talked and taught — Gspd

**diligently**

painstakingly — Gspd

accurately — RSV

carefully — TCNT

**the things of the Lord,**

the facts about Jesus — TCNT

about the life of Jesus — Knox

the story of Jesus — Rieu

**knowing only the baptism of John.**

though all the baptism he knew was  
that of John — Mof

though he knew of no baptism but  
John's — TCNT

**26. And he began to speak boldly in the  
synagogue:**

This man began to speak out fearlessly  
... — TCNT

<sup>86</sup>On "the country of Galatia and Phrygia"  
see Acts 16:6.

In the synagogue he was very outspoken at first — Mof  
He spoke very confidently in the synagogue at first — Gspd  
He began to speak freely in the synagogue — Ber

**whom when Aquila and Priscilla had heard,**

whereupon Priscilla and Aquila, who had been listening — Knox

**they took him unto them,**

... took him home — TCNT

... invited him to their home — Rieu

... took him aside — Phi

... took him in hand — NEB

... made friends with him — Knox

**and expounded unto him the way of God more perfectly.**

and explained the Cause of God to him more carefully still — TCNT

and explained more accurately to him what the Way of God really meant — Mof

and gave him fuller teaching about ... — Bas

and expounded the new way to him in greater detail — NEB

**27. And when he was disposed to pass into Achaia,**

When he wanted to cross to Greece — TCNT

Then, as he had made up his mind to ... — Wey

He was meaning to continue his journey into Achaia — Knox

He expressed a wish to cross to Achaia — Rieu

**the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him:**

... urgently wrote unto the disciples to welcome him — Rhm

... to the disciples in Corinth, begging them to give him a kindly welcome — Wey

the brethren encouraged him, and wrote to the disciples to receive him — RSV

the Brethren furthered his plans, and wrote to the disciples there to welcome him — TCNT

**who, when he was come, helped them much which had believed through grace:**

who arriving was very useful unto them who had believed with his gift — Rhm

**who, when he was come, helped them much which had believed through grace:**

who arriving was very useful unto them who had believed with his gift — Rhm

On his arrival he proved of great assistance to those who had, through the loving-kindness of God, become believers in Christ — TCNT

His visit was a welcome reinforcement to the believers — Knox

On his arrival he proved a source of great strength to those who had believed through grace — Phi

When he arrived he proved of great help to the faithful through the grace that had been given him — Rieu

On his arrival there he was of great service to those who through God's favor had become believers — Gspd

to those who through grace — God's unmerited favor and mercy — had believed (adhered to, trusted in and relied on [Christ as Lord and Savior]) — Amp

**28. For he mightily convinced the Jews, and that publicly,**

... powerfully confuted ... — RSV

... vigorously confuted ... — TCNT

... publicly refuted the Jews with might and main — Mof

... successfully refuted the Jews in public — Wms

... was indefatigable in confuting the Jews — NEB

... spared no pains to refute ... — Knox

... in open debate he resoundingly refuted ... — Rieu

He was a powerful debater and openly refuted ... — Nor

... powerfully and in public overcame the Jews in argument — Wey

for with great force he came out ahead in his public discussions with the Jews — Ber

Publicly and vigorously he proved the Jews were wrong — Beck

**showing by the scriptures**

proving by ... — TCNT

making clear from the holy Writings — Bas

quoting from the scriptures to prove — Phi

as he showed from the Bible — Beck

**that Jesus was Christ.**

that Jesus was the Christ — ASV

... is the Christ — ABUV

that Jesus is the promised Saviour — Beck



# CHAPTER 19

**1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth,**  
During the stay of Apollos in Corinth  
— Wey

It was when Apollos was in Corinth  
that — Mof

**Paul having passed through the upper  
coasts came to Ephesus:**

... the upper country ... — rsv

Paul passed through the inland districts  
of Roman Asia, and went to Ephesus  
— TCNT

... through the hinterland ... — Mon  
Paul travelled through the northern  
countries ... — Lam

Paul finished his journeys through the  
inland country ... — Knox

Paul, travelling by the higher route ...  
— Rieu

Paul travelled over the hills to get to  
Ephesus — Beck

**and finding certain disciples,**

There he found some disciples — TCNT  
where he found a few disciples — Wey

He met some disciples there — Knox

**2. He said unto them,**

He asked them — Wey

**Have ye received the Holy Ghost**

Did you get the Holy Spirit — Bas

Was the Holy Spirit given to you —  
Knox

Did you receive the Holy Spirit — rsv  
**since ye believed?**

when you first believed — Wey

on your becoming believers — Ber

At your conversion — Rieu

**And they said unto him, We have not  
so much as heard whether there be  
any Holy Ghost.**

... Nay! not even whether there is  
Holy Spirit did we hear — Rhm

No, they said, we never even heard of  
its existence — Mof

Why, they said, nobody even men-  
tioned to us the existence of a Holy  
Spirit — Knox

**3. And he said unto them, Unto what  
then were ye baptized?**

What then was your baptism? Paul  
asked — TCNT

How then were you baptized? ... —  
Gspd

What baptism, then, did you receive?  
... — Knox

Then what baptism were you baptized  
with? ... — Rieu

**And they said, Unto John's baptism.**

With John's baptism, they answered  
— Gspd

**4. Then said Paul, John verily baptized  
with the baptism of repentance,**

... John ... administered a baptism  
of repentance — Wey

... John's baptism was a baptism upon  
repentance — TCNT

... a baptism in token of repentance  
— Gspd

... a baptism that was an expression  
of repentance — Wms

... a baptism to show a change of heart  
— Phi

... a baptism that goes with a change  
of heart — Bas

... John baptized those who were sorry  
for their sins — Beck

**saying unto the people,**

telling the people — Mof

bidding the people — Wey

but he always told the people — Phi

**that they should believe**

to believe — Mof

that they were to have faith — Bas

that they must believe — Phi

to put their trust — NEB

**on him which should come after him,  
that is, on Christ Jesus.**

on One who was to come after him;  
namely, on Jesus — Wey

**5. When they heard this,**

On hearing this — rsv

**they were baptized**

... immersed — Rhm

... had themselves baptized — Mof

**in the name of the Lord Jesus.**

into the name of the Lord Jesus —  
ASV

into the Faith of the Lord Jesus—TCNT

**6. And when Paul had laid his hands  
upon them,**

and, after Paul had placed his hands  
on them — TCNT

And as Paul laid ... — Ber

and with the laying on of Paul's hands  
— Rieu

**the Holy Ghost came on them;**

the Holy Spirit descended upon them  
— TCNT

**and they spake with tongues, and prophesied.**

... began speaking with tongues and prophesying — Rhm

... began to speak with tongues and to preach — TCNT

and they spoke in foreign tongues and with prophetic inspiration — Gspd

and they had the power of talking with tongues, and became prophets — Bas

and they cried out in ecstasy and uttered prophecies — Rieu

and they started to talk in other languages and to speak God's Word — Beck

**7. And all the men were about twelve.**

There were about twelve of them in all — RSV

**8. And he went into the synagogue,**

Paul went to the synagogue there — TCNT

Then Paul made his way into the synagogue — Phi

**and spake boldly for the space of three months,**

and for three months spoke out fearlessly — TCNT

... continued to preach fearlessly — Wey

... spoke confidently — Gspd

... courageously spoke — Wms

... spoke openly ... — Lam

... spoke with utmost confidence — Phi

... spoke boldly and freely — NEB

**disputing and persuading**

reasoning and persuading as to — ASV

giving addresses and trying to convince his hearers about — TCNT

arguing and persuading people about — Mof

holding discussions and trying to persuade them about — Gspd

persuasively discussing — Ber

arguing and pleading about — Rsv

using both argument and persuasion as he talked of — Phi

**the things concerning the kingdom of God.**

the things concerning the kingdom of God — ASV

the Reign of God — Mof

the interests of the kingdom of God — Ber

**9. But when divers were hardened, and believed not,**

But when some were hardened and disobedient — ASV

... were hardening themselves and refusing to be persuaded — Rhm

... hardened their hearts and refused to believe — TCNT

... grew obstinate in unbelief — Wey

... grew stubborn and disobedient — Mof

grew harder and harder and refused to believe — Wms

But because some of the people were hard-hearted and would not give hearing — Bas

**but spake evil of that way before the multitude,**

denouncing the Cause before the people — TCNT

speaking evil of the new way before the whole congregation — NEB

speaking evil of the Way before the congregation — RSV

and, what is more, spoke offensively about the way in public — Phi

discrediting the way of the Lord in the eyes of the multitude — Knox

finding fault with ... — Gspd

actually criticizing ... — Wms

and cursed the way of God in the presence of the assembly — Lam

and slandered the Christian religion before the crowd — Beck

**he departed from them,**

he turned from them — Ber

**and separated the disciples,**

and withdrew his disciples — TCNT

and, taking with him those who were disciples — Wey

withdrew his converts — NEB

**disputing<sup>87</sup> daily in the school of one Tyrannus.**

and gave daily addresses in the lecture-hall of Tyrannus — TCNT

and continued his argument every day from eleven to four in the lecture-room of Tyrannus — Mof

and went on holding daily discussions in the schoolroom of Tyrannus — Ber

**10. And this continued by the space of two years;**

<sup>87</sup>On "disputing" see Acts 18:4.

And this took place for two years — Rhm

This went on . . . — TCNT

. . . kept up . . . — Ber

Two years passed in this way — Rieu  
so that all they which dwelt in Asia  
heard the word of the Lord Jesus,  
both Jews and Greeks.

. . . all who lived in Roman Asia, Jews  
and Greeks alike, heard the Lord's  
Message — TCNT

. . . all the inhabitants of the province  
of Asia, Jews as well as Greeks . . .  
— Wey

# 11. And God wrought special miracles

God did such extraordinary wonders  
— Gspd

God also continued to do such wonder-  
works — Wms

God gave most unusual demonstrations  
of power — Phi

. . . special works of power — Bas

. . . miracles of an unusual kind — NEB  
by the hands of Paul:

through Paul — Wey

by means of Paul — Mof

# 12. So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, so that people would carry home to the sick handkerchiefs or aprons that had touched his body — TCNT

Kerchiefs or aprons, for instance,  
which Paul had handled, would be  
carried to the sick — Wey

People even carried away towels or  
aprons he had used — Mof

so that bits of linen or clothing from  
his body were taken to people who  
were ill — Bas

and the diseases departed from them,  
and they would recover from their ail-  
ments — Wey

and at their touch sick folk were freed  
from their diseases — Mof

and they were cured of their diseases  
— Gspd

and the evil spirits went out of them.  
and the wicked spirits were going out  
— Rhm

. . . were driven out — Knox

. . . were made to go — Ber

and even the insane were restored —  
Lam

# 13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists,

. . . of the wandering Jews, exorcists —  
Rhm

. . . some itinerant Jews, who were  
exorcists — TCNT

Some Jews who went from place to  
place casting out demons — Gspd

. . . some wandering Jews who claimed  
to be driving out the evil spirits —  
Wms

Some Jews who made it their business  
to go around and drive out evil  
spirits — Beck

took upon them to call over them  
which had evil spirits the name of  
the Lord Jesus,

undertook to pronounce the name of  
the Lord Jesus over those who had  
evil spirits — RSV

. . . to use the Name of the Lord Jesus  
over those who had wicked spirits  
in them — TCNT

who undertook to invoke the name of  
Jesus over those who had the evil  
spirits — Wey

invoked the name of the Lord Jesus  
over those who were possessed —  
Lam

who attempted to invoke the name of  
the Lord Jesus when dealing with  
those who had evil spirits — Phi

also attempted to name the name of the  
Lord Jesus over madmen with the  
formula — Rieu

saying, We adjure you by Jesus whom  
Paul preacheth.

. . . I command you by that Jesus . . .  
— Wey

. . . whom Paul proclaimeth! — Rhm

. . . I conjure you in the name of Jesus,  
the name that is preached by Paul  
— Knox

. . . I solemnly implore and charge you  
by the Jesus Whom Paul preaches!  
— Amp

# 14. And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, The seven sons of Sceva, a Jewish Chief Priest — TCNT

A Jewish high priest name Sceva had  
seven sons — Gspd

Seven brothers, sons of a chief priest  
called Sceva — Phi

There were seven sons of one Sceva, a  
Jew of high-priestly family — Wey  
which did so.

who did this — ASV  
 who were doing this — Wey  
 who were using this method — NEB  
 who were trying to do this — Nor  
 used to do this — Mof  
 practiced this — Ber

**15. And the evil spirit answered and said,**

But the evil spirit retorted — Mof  
 The reply of one evil spirit to them,  
 however, was — Rieu  
 But on one occasion the evil spirit answered — Wms

**Jesus I know,**

Jesus indeed I am getting to know — Rhm

Jesus I acknowledge — TCNT

Jesus I recognize — Lam

**and Paul I know;**

and Paul I well-know — Rhm

... I understand — ABUV

... I have heard of — Mon

and I am acquainted with Paul — Phi

**but who are ye?**

but who on earth are you — Phi

**16. And the man in whom the evil spirit was**

Then the insane man — Lam

And the madman — Rieu

**leaped on them,**

sprang on them — TCNT

ran at them — Knox

flew at them — NEB

**and overcame them,**

mastered all of them — RSV

and mastered both of them — ASV

overpowered them all — Mof

and was stronger than the two of them

— Bas

and got the better of them — Knox

**and prevailed against them,**

and so completely overpowered them

— TCNT

and treated them with such violence —

Wey

**so that they fled out of that house naked and wounded.**

... stripped of their clothes, and wounded — TCNT

... tattered and bruised — Gspd

... wounded, with their clothes torn off their backs — Phi

**17. And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus;**

And this became known to all, both

Jews and Greeks, that dwelt at Ephesus — ASV

This incident came to the knowledge of all the Jews and Greeks living at Ephesus — TCNT

All the people of Ephesus, Jews as well as Greeks, came to know of this — Wey

**and fear fell on them all,**

they were all awe-struck — TCNT

There was widespread awe — Wey

They were all frightened — Beck  
 and alarm and terror fell on them all — Amp

**and the name of the Lord Jesus was magnified.**

and the Name of the Lord Jesus was held in the highest honour — TCNT

and they began to hold the name of the Lord Jesus in high honor — Wey

while the name of the Lord Jesus became highly respected — Phi

... was highly praised — Ber

... was extolled — RSV

and made the name ... a name to be venerated — Rieu

and started to think very highly of the name ... — Beck

**18. And many that believed came,**

Many, too, of them who had become believers in Christ came — TCNT

Many of those who had professed their faith — Phi

**and confessed, and shewed their deeds.**  
 confessing and declaring their deeds —

ASV

confessing and divulging their practices — RSV

made public statement of their sins and all their acts — Bas

began openly to admit their former practices — Phi

with a full confession of their practices — TCNT

and openly confessed that they had been using magical spells — NEB

**19. Many of them also which used curious arts**

... that practiced magical arts — ASV

while a number of people, who had practiced magic — TCNT

**brought their books together,**

collected their books — TCNT

brought out their books — Gspd

made their books into a heap — Knox

**and burned them before all men:**  
and burnt them publicly — TCNT  
and burned them up before the public  
gaze — Wms

**and they counted the price of them,**  
The total value was reckoned — Wey  
They added up the cost of these books  
— Beck

**and found it fifty thousand pieces of silver.**

they found it amounted to five thousand pounds — TCNT

it was found that they were worth two thousand pounds — Mof

and found to be ten thousand dollars — Gspd

... came to about twenty-five thousand dollars — Nor

... worth fifty thousand denarii — Beck

**20. So mightily grew the word of God and prevailed.**

So irresistibly did the Lord's message spread and prevail — TCNT

Thus mightily did the Lord's word spread and triumph — Wey

So the Lord's message went on growing wonderfully in influence and power — Gspd

In a way of just such power as this the Lord's message kept on spreading and increasing — Wms

So the word of the Lord was increased very greatly and was full of power — Bas

By such great victories the Word of the Lord continued to spread and demonstrate its power — Rieu

... showed its power, spreading more and more widely and effectively — NEB

**21. After these things were ended,**

Sometime after these events — TCNT  
When matters had reached this point — Wey

With these aims accomplished — Ber

**Paul purposed in the spirit,**

Paul resolved — RSV

... determined in his own mind — Wey

... made up his mind — Lam

... resolved in his spirit — Mon

... under the Spirit's guidance, resolved — Gspd

the Spirit moved Paul to plan — Rieu

**when he had passed through Macedonia and Achaia,**  
to go through Macedonia and Greece — TCNT

to revisit Macedonia and Greece — Gspd

**to go to Jerusalem,**

and then make his way to Jerusalem — TCNT

on his way to Jerusalem — Mof

**saying, After I have been there, I must also see Rome.**

After I get there, he said, I must also visit Rome — Mof

... I have a desire to see Rome — Bas

**22. So he sent into Macedonia**

and he dispatched ... — Mof

**two of them that ministered unto him,**  
two of his helpers — RSV

two of his assistants — Wey

**Timotheus and Erastus;**

**but he himself stayed in Asia for a season.**

... remained for a while in Roman Asia — Wey

... went on living in Asia for a time — Bas

... in the province of Asia — NEB

**23. And the same time**

And about that time — ASV

But in process of time — Ber

But as time went on — Amp

During that time — Beck

**there arose no small stir**

... no small disturbance — Rhm

... no small commotion — Wey

... no small tumult — ABUV

... a great outcry — Bas

... a great riot — Nor

a big blowup developed — Tay

there was a great uprising — Lam

**about that way.<sup>88</sup>**

concerning the Christians — Tay

**24. For a certain man named Demetrius, a silversmith,**

A silversmith named Demetrius — TCNT

**which made silver shrines for Diana,**  
who made models of the shrine of Artemis — TCNT

... silver boxes for the images of Diana — Bas

<sup>88</sup>On the word "way" see Acts 18:25 and 19:9.

... miniature statuettes of Artemis — Rieu  
by manufacturing silver shrines of Artemis — Wms  
**brought no small gain unto the craftsmen;**  
brought no little business to the craftsmen — RSV  
and so gave a great deal of work to the artisans — Rhm  
a business which brought great profits to the craftsmen in his employ — Wey  
and provided the artisans with no small income — Ber

# 25. Whom he called together

And now he called a meeting of these — Knox  
**with the workmen of like occupation,**  
as well as the workmen engaged in similar occupations — TCNT  
with the other workmen of the same trade — Bas  
and workmen in allied trades — NEB  
and others who did similar work — Beck  
**and said,**  
and addressed them in these words — Rieu  
**Sirs,**  
Men — RSV  
Friends — Knox  
Comrades — Rieu  
**ye know**  
you ought to know — Lam  
you understand — Ber  
**that by this craft we have our wealth.**  
that our prosperity depends upon this work — TCNT  
that by this business we make our money — Mon  
that this trade is the source of our wealth — Mof  
we're getting a fine income from this business — Beck  
that this craft is our livelihood — Rieu  
that our high standard of living depends on this industry — NEB

# 26. Moreover ye see and hear,

And you can see and hear for yourselves — Bas  
If you use your eyes and ears you also know — Phi  
As your eyes and ears tell you — Rieu  
**that not alone at Ephesus, but almost**

**throughout all Asia,**  
that not only at Ephesus, but in almost the whole of Roman Asia — TCNT  
... the whole province of Asia — Wey  
... practically throughout Asia — Phi  
**this Paul hath persuaded and turned away much people,**  
... has persuaded and turned away a considerable company of people — RSV  
... has convinced and won over great numbers of people — TCNT  
this fellow Paul has led away a vast number of people — Wey  
... persuaded a whole multitude to change their allegiance — Knox  
... has succeeded in changing the minds of a great number of people — Phi  
... has won over large numbers of people to his way of thinking — Rieu  
how this fellow Paul has won and taken away a large crowd — Beck  
**saying that they be no gods, which are made with hands:**  
by his assertion that those Gods which are made by hands are not Gods at all — TCNT  
He declares that hand-made gods are not gods at all — Mof  
by persuading them that manufactured gods are not real gods — Ber

# 27. So that not only this our craft is in danger to be set at nought;

And not only is there danger that this our trade come into disrepute — ASV  
Now the danger is not only that we will have our trade discredited — Mof  
There is a danger people will not only reject our line of business — Beck  
So that not only is this business of ours likely to fall into discredit — TCNT  
... will lose its reputation — Wms  
... may be damaged in the opinion of Men — Bas  
**but also that the temple of the great goddess Diana should be despised,**  
but there is further danger that the Temple of the great goddess Artemis will be thought nothing of — TCNT  
... may count for nothing — RSV  
... will be regarded as worthless  
NASB  
... be made of no account — ASV

... will fall into utter disrepute — Wey  
 ... will cease to command respect —  
 NEB  
 ... will be neglected — Gspd  
 ... might come to be lightly regarded  
 — Phi

**and her magnificence should be destroyed,**  
 and that she may even be deposed from  
 her magnificence — RSV  
 also that even on the point of being  
 pulled down may be Her Majesty —  
 Rhm  
 and she will be degraded from her majestic  
 glory — Mof  
 and the magnificence of her ... will  
 be a thing of the past! — Gspd  
 will soon be dethroned from her majestic  
 glory! — Wms  
 and so she ... will have all her  
 grandeur destroyed — Nor  
 and then it will not be long before she  
 ... is brought down from her divine  
 pre-eminence — NEB  
 and then she ... will be robbed of her  
 glory — Beck

**whom all Asia and the world worshipped.**

she who is now worshipped by the  
 whole province of Asia; nay, by the  
 whole world — Wey

- 28. And when they heard these sayings,**  
 After listening to this harangue — Wey  
 As they listened — Ber  
**they were full of wrath,**  
 the men were greatly enraged — TCNT  
 they all became furiously angry — Wey  
 This speech roused them to fury —  
 Rieu

**and cried out, saying,**  
 and began shouting — TCNT  
 and raised the cry — Mof  
 and cried out again and again — Mon  
**Great is Diana of the Ephesians.**  
 Great is Artemis of the Ephesians! —  
 RSV

- 29. And the whole city was filled with confusion:**

The commotion spread through the  
 whole city — TCNT  
 The riot and uproar spread through  
 the whole city — Wey  
 Then the city was agitated from end to  
 end — Ber

Soon the whole city was in an uproar  
 — Phi  
 ... was in tumult — Lam  
 ... was thrown into chaos — Rieu  
**and having caught Gaius and Aristarchus,**  
 and having seized ... — ASV  
 carrying off with them ... — Rhm  
 dragging with them ... — TCNT  
**men of Macedonia, Paul's companions**  
**in travel,**  
 Macedonians, fellow-travellers of Paul  
 — Rhm  
 two Macedonians who were Paul's  
 travelling companions — TCNT  
**they rushed with one accord into the theatre.**

and the people rushed together into the  
 amphitheatre — TCNT  
 They rushed like one man into the  
 amphitheatre — Mof  
 they jointly stormed the theatre —  
 Ber

- 30. And when Paul would have entered in unto the people,**

Paul wished to go into the amphitheatre  
 and face the people — TCNT  
 Paul wished to go in among the crowd  
 — RSV

(Paul wanted to enter the popular assembly — Mof

Then Paul would have liked to go in  
 and address the people — Wey  
**the disciples suffered him not.**  
 but the disciples would not let him —  
 RSV

... stopped him — Lam  
 ... tried to prevent it — Knox  
 ... would not hear of it — Nor

- 31. And certain of the chief of Asia,**

And certain also of the Asiarchs — ASV  
 A few of the public officials, too —  
 Wey

And some of the delegates of Asia —  
 Knox

Even some of the dignitaries of the  
 province — NEB

while some of the chief religious officials  
 of the province — TCNT

**which were his friends,**  
 because they were his friends — Lam  
**sent unto him, desiring him that he**  
**would not adventure himself into**  
**the theatre.**

also sent to beg him ... — Mof

sent him warning . . . — Ber  
 went and urged him . . . — NEB  
 . . . begging him not to risk his life  
 by entering . . . — Lam  
 sent repeated entreaties to him not to  
 trust himself inside — TCNT

**32. Some therefore cried one thing, and some another:**

Meanwhile some were shouting one  
 thing and some another — TCNT

There was a hubbub of conflicting cries  
 — Rieu

**for the assembly was confused;**  
 . . . was all uproar and confusion —

Wey  
 for there was no order in the meeting  
 — Bas

for the mass meeting was just a tumult  
 — Ber

**and the more part knew not where-  
 fore they were come together.**

most of those present not even know-  
 ing why they had met — TCNT

and the greater part had no idea why  
 they had come together — Wey

and most of them could not tell what  
 had brought them together — Knox

**33. And they drew Alexander out of the multitude,**

And they brought Alexander out . . .  
 — ASV

A man called Alexander . . . was  
 pushed into the forefront of the  
 crowd — Phi

Then some of the people crowded  
 around Alexander — Wey

Some of the crowd prompted Alexan-  
 der — RSV

. . . called upon Alexander — Gspd

But some of the crowd explained the  
 trouble to Alexander — NEB

**the Jews putting him forward.**

the Jews thrusting him forward — Rhm  
 whom the Jews pushed to the front —

TCNT  
 whom the Jews had put forward —

RSV  
 since the Jews had pushed and urged  
 him forward — Amp

**And Alexander beckoned with the  
 hand,**

. . . motioning with his hand to get  
 silence — Wey

and he made a gesture with his hand —  
 Gspd

**and would have made his defence unto  
 the people.**

wanted to defend himself before the  
 people — Mof

and tried to give an account of himself  
 before the people — Knox

to show that he wanted to speak in  
 their defence to the people — TCNT

and was going to speak to the people in  
 their defence — Gspd

**34. But when they knew that he was a Jew,**

But when they perceived that he was a  
 Jew — ASV

But recognizing . . . — Rhm

No sooner, however, did they see that  
 he was a Jew — Wey

**all with one voice about the space of  
 two hours cried out,**

one cry broke from them all, and they  
 continued shouting for two hours —

TCNT  
 then there arose from them all one roar  
 of shouting, lasting about two hours

— Wey  
 a single cry came from every mouth.  
 and for some two hours they kept on

shouting — Knox  
 they shouted as one man for about two  
 hours — Phi

they roared out in unison . . . and went  
 on doing so for about two hours —

Rieu  
**Great is Diana of the Ephesians.**

Great is Artemis of Ephesus! Great is  
 Artemis of Ephesus! — Mof

Great Artemis of Ephesus! — Wms

**35. And when the townclerk**  
 When the Recorder — TCNT

. . . secretary of state — Mof

. . . mayor of the city — Lam  
**had appeased the people, he said,**

had quieted the multitude . . . — ASV  
 having calmed the multitude, saith —

Rhm  
 had succeeded in quieting the crowd.  
 he said — TCNT

brought some order in the crowd . . .  
 — Ber

**Ye men of Ephesus,**  
 Ephesians — Rhm

Gentlemen of Ephesus — Phi  
**what man is there that knoweth not**

why who is there of mankind that doth  
 not acknowledge — Rhm



who is there, I ask you, who needs to be told — TCNT

who on earth does not know — Mof  
who in the world could be ignorant of the fact — Phi

all the world knows — NEB

**how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana,**

that this city of Ephesus is the Warden of the temple of the great Artemis — TCNT

... is temple-keeper ... — RSV

... is guardian of the temple ... — Alf

**and of the image which fell down from Jupiter?**

and of the sacred stone that fell from the sky — RSV

... statue which fell down from Zeus — TCNT

... the stone that fell down from the sky — Gspd

... the image which is Jupiter's offspring — Knox

... that symbol of her which fell from heaven — NEB

**36. Seeing then that these things cannot be spoken against,**

... be contradicted — RSV

As these are undeniable facts — TCNT

All this is beyond question — Mof

No one can dispute this — Rieu

**ye ought to be quiet,**

you ought to keep calm — TCNT

it becomes you to maintain your self-control — Wey

you should compose yourselves — Ber  
so there is no need for this uproar — Rieu

**and do nothing rashly.**

and not act recklessly — Wey

and do nothing unwise — Bas

and do nothing which you might afterwards regret — Phi

**37. For ye have brought hither these men,**

The men you have brought here—Rieu

... brought here as culprits — NEB

**which are neither robbers of churches,**  
who are neither robbers of temples — ASV

who are guilty neither of sacrilege — Mof

who are neither sacrilegious — RSV

though they have not been guilty of disloyalty — Gspd

who are neither temple destroyers — Ber

**nor yet blasphemers of your goddess.**  
nor as defaming our goddess — Rhm

or of abusive speech against our goddess — Wms

nor have they reviled ... — Lam

nor insulters of ... — Ber

**38. Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him,**

If, however, Demetrius and the artisans who are acting with him — TCNT

... and his fellow tradesmen — Mof

**have a matter against any man,**  
have against anyone an accusation — Rhm

have a charge to make against anyone — TCNT

have a case ... — Lam

have a complaint ... — Ber

**the law is open,**

the courts are open — RSV

there are Court Days — TCNT

terms of court are conducted — Ber

there are assizes held — Alf

the courts are in session — NASB

**and there are deputies:**

and there are proconsuls — RSV

there is a proconsul in the city — Lam

and there are appointed judges — Alf

**let them implead one another.**

let them accuse one another — ASV

let them bring their charges — Wey

let them bring charges against one another — RSV

... their charges and countercharges — NEB

let both parties take legal proceedings — TCNT

let them go to law — Wms

**39. But if ye enquire any thing concerning other matters,**

But if you desire anything further — Wey

But if you require anything beyond that — Gspd

But if there are other matters into which you wish to hold an inquiry — Rieu

But if you want some other matter cleared up — Nor

If, on the other hand, you have any further question to raise — Knox

**it shall be determined in a lawful assembly.**

it shall be settled in the regular assembly — ASV

it must be settled in the legal assembly of the citizens — Mof

let it be taken up in the regular meeting — Bas

it will have to be dealt with in the statutory assembly — NEB

**40. For we are in danger to be called in question for this day's uproar,**

For I tell you we are in danger of being proceeded against for to-day's riot — TCNT

For in connection with today's proceedings there is danger of our being charged with attempted insurrection — Wey

For, truly, we are in danger of being made responsible for this day's trouble — Bas

We may easily be called to account for today's proceedings — Knox

As it is, we are likely to be accused of causing a riot because of today's meeting — Rieu

**there being no cause whereby we may give an account of this concourse.**

there being no cause for it: and as touching it we shall not be able to give account of this concourse — ASV

there being nothing to account for it; and in that case we shall be at a loss to give any reason for this disorderly gathering — TCNT

there having been no real reason for this riot; nor shall we be able to justify the behaviour of this disorderly mob — Wey

there is not a single reason we can give for this disorderly gathering — Mof particularly as we have no real excuse to offer for this commotion — Phi

There is no justification for it, and if the issue is raised we shall be unable to give any explanation of this uproar — NEB

**41. And when he had thus spoken,**

With these words — TCNT

After this speech — Rieu

**he dismissed the assembly.**

he broke up the meeting — Knox

## CHAPTER 20

**1. And after the uproar was ceased,**

When the confusion was over — Gspd

When the tumult had been quieted down — Ber

After this disturbance died down — Phi

**Paul called unto him the disciples,**

Paul sent for the disciples — ASV

Paul invited the disciples to see him — Ber

**and embraced them,**

and, with encouraging words, bade them goodbye — TCNT

and having exhorted and embraced them — ABUV

and comforted them and kissed them — Lam

**and departed for to go into Macedonia.** and started on his journey to Macedonia — TCNT

and left for Macedonia — Ber

**2. And when he had gone over those parts,**

Passing through those parts — Rhm

After going through those districts — TCNT

As he made his journey through those districts — Phi

... those parts of the country — NEB

**and had given them much exhortation,** and exhorting them with much discourse — Rhm

and speaking many encouraging words to the disciples — TCNT

and encouraging the people at length — Mof

and encouraging the brethren with many suggestions — Ber

speaking frequently and raising the spirits of the congregations — Rieu

**he came into Greece,**

and then came into Greece — Wey

**3. And there abode three months.**

There he spent three months — ASV

And when he had spent three months there — ASV

where he stayed three months — TCNT

**And when the Jews laid wait for him,** and a plot was laid against him by the Jews — ASV

when he learnt that a plot had been laid against him by the Jews — TCNT

The Jews having planned to waylay him — Wey  
because the Jews had made a secret design against him — Bas  
**as he was about to sail into Syria,**  
Just as he was going to sail for Syria — Gspd

**he purposed to return through Macedonia.**

he determined . . . — RSV

so he decided to return by way of Macedonia — TCNT

he changed his mind and returned by way of Macedonia — Wms

**4. And there accompanied him into Asia Sopater of Berea;**

He was accompanied by . . . — TCNT

The following were his fellow travelers as far as the province of Asia . . . — Nor

. . . Sopater of Beroea, the son of Pyrrhus — ASV

**and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus;**

Aristarchus and Secundus from Thessalonica — TCNT

**and Gaius of Derbe, and Timotheus;**  
. . . Timothy — Rhm

**and of Asia, Tychicus and Trophimus.**  
and the Asians, Tychicus and Trophimus — RSV

as well as by Tychicus and Trophimus of Roman Asia — TCNT

In addition there were Tychicus and Trophimus of Asia — Rieu

but Tychicus and Trophimus were from the province of Asia — Beck

**5. These going before tarried for us at Troas.**

But these had gone before and were waiting for us at Troas — ASV

These men went to Troas and waited for us there — TCNT

who<sup>89</sup> had gone on . . . — Rieu

**6. And we sailed from Philippi**

while we ourselves set sail from Philippi — Mon

**after the days of unleavened bread,**

after the Passover — TCNT

. . . festival of Unleavened Bread — Gspd

**and came unto them to Troas in five days;**

and joined them five days later at Troas — TCNT

and arrived at Troas in five days — Lam

and came to them at Troas. It took us five days to get there — Nor

**where we abode seven days.**

where we stayed for a week — TCNT

**7. And upon the first day of the week,**

When the new week began — Knox

On the Saturday night — NEB

On Sunday — Beck

**when the disciples came together to break bread,**

when we were gathered together to break bread — RSV

when we had met for the Breaking of Bread — TCNT

when we had come together for the holy meal — Bas

in our assembly for the breaking of bread — NEB

when we met for a meal — Beck

**Paul preached unto them,**

Paul . . . began preaching to them — Mon

Paul discoursed with them — ASV

Paul talked with them — RSV

Paul was holding a discussion with them — Rieu

**ready to depart on the morrow;**

intending to depart on the morrow — ASV

on the eve of his departure — Rieu

since he expected to leave the next day — Nor

**and continued his speech until midnight.**

and prolonged his speech until midnight — ASV

and he went on talking till after the middle of the night — Bas

**8. And there were many lights in the upper chamber,**

Now there were a good many torches in the upper room — Rhm

. . . a good many lamps in the upstairs room — TCNT

Now there was a great glow of light from the torches in . . . — Lam

there were many lamps burning . . . — Knox

**where they were gathered together.**

where we all were — Wey

where we had met — TCNT

<sup>89</sup>Variant reading.

... were assembled — ABUV  
... had gathered — Rieu

- 9. And there sat in a window a certain young man named Eutychus,**  
And a youth by the name Eutychus ...  
— Wey

... who was sitting in the window — Alf

... on the window sill — Phi  
... on the window ledge — NEB

**being fallen into a deep sleep:**  
borne down with deep sleep — ASV  
was gradually overcome with great drowsiness — TCNT

became very drowsy — Gspd  
grew more and more sleepy — NEB  
the heaviness of sleep proved too much for him — Ber

**and as Paul was long preaching,**  
And as Paul discoursed yet longer — ASV

while Paul preached at unusual length — Wey

As Paul still went on speaking — Knox  
and as Paul's address went on and on — Mof

as Paul talked still longer — RSV  
**he sunk down with sleep,**  
being borne down by his sleep — ASV  
and being overcome by sleep — RSV  
being overpowered by sleep — Rhm  
At last, quite overpowered by his drowsiness — TCNT

so as he sagged down in his sleep — Ber

until the young man finally dropped off to sleep — Rieu

At last he was completely overcome by sleep — NEB

**and fell down from the third loft,**  
... from the third story — ASV  
and fell three storeys to the ground — Rieu

**and was taken up dead.**  
and was picked up for dead — TCNT  
... a corpse — Mof  
... lifeless — Ber

When they picked him up, he was dead — Rieu

- 10. And Paul went down,**  
Paul hastened down — Nor  
**and fell on him,**

... bent over him — Lam  
... stooped over him — Ber  
... threw himself upon him — TCNT

... lay on him — Beck  
**and embracing him said,**  
took him in his arms and said — Bas  
and folding him in his arms said — Wey

and holding him gently in his arms, said — Phi

**Trouble not yourselves;**  
Do not be alarmed — RSV  
Stop being alarmed — Wms  
Do not be troubled — Bas  
Have no anxiety — Ber  
Make ye no ado — ASV  
Do not be excited — Lam  
Cease your wailing — Wey  
Do not lament — Mof  
Do not make an uproar — ABUV  
Stop making such a fuss — Rieu  
Stop this commotion — NEB

**for his life is in him.**  
his life is still in him — Wms  
he is still alive — TCNT  
There is life in him — Rieu  
He's alive — Beck

- 11. When he therefore was come up again,**

And when Paul had gone up — RSV  
And going up — Rhm  
Then he went upstairs — TCNT  
And when he was gone up — ASV  
... had gone back up — NASB  
**and had broken bread, and eaten,**  
... broken the bread ... — ASV  
and breaking the loaf, and tasting — Rhm

and, after breaking and partaking of the Bread — TCNT  
broke the bread, and took some food — Wey

to celebrate the breaking of bread and have a meal — Rieu  
**and talked a long while, even till break of day,**

he talked with them at great length till daybreak — TCNT  
and after a long conversation which was continued till daybreak — Wey  
and after much conversation that lasted till the sun rose — Beck  
**so he departed.**

and then left — TCNT  
at last he parted from them — Wey  
and so finally departed — Phi

- 12. And they brought the young man alive,**  
Meanwhile they had taken the lad away alive — TCNT

... taken the lad home alive — Wey  
And they took the boy in, living — Bas  
... when the young man rejoined them  
safe and sound — Rieu

**and were not a little comforted,**  
and were greatly comforted — TCNT  
much to their relief — Mof  
and rejoiced over him exceedingly —  
Lam  
for which they felt supremely cheered  
— Ber

There was great rejoicing — Rieu  
and were not a little comforted and  
cheered and refreshed and encour-  
aged — Amp

**13. And we went before to ship,**

We started first, went on board ship —  
TCNT

But going ahead to the ship — RSV  
But we, going before him by ship —  
Bas

Meanwhile we had gone aboard the  
ship — Phi

**and sailed unto Assos,**  
and sailed for Assos — TCNT  
and sailed on ahead for Assos — Phi  
**there intending to take in Paul:**  
intending to take Paul on board there  
— TCNT

where we were to take Paul on board  
— Wms

intending to pick up Paul there — Phi  
**for so had he appointed,**  
... arranged — Rhm

This was by his own arrangement —  
TCNT

as he had commanded us — Lam  
These were his instructions — Rieu  
He had planned it that way — Nor  
**minding himself to go afoot.**

intending himself to go by land — ASV  
for he intended to travel by land —  
Mof

since he himself had planned to go  
overland — Phi

... by road — NEB

... on foot — Rhm

**14. And when he met with us at Assos,**

When he met us on our arrival at Assos  
— Phi

**we took him in,**  
we took him on board — Rhm

**and came to Mitylene.**  
and went on to Mitylene — TCNT  
and sailed on to Mitylene — Wms

**15. And we sailed thence, and came the next day over against Chios;**

The day after we had sailed from  
there, we arrived off Chios — TCNT

We sailed on from there and the fol-  
lowing day put in at a point oppo-  
site Chios — Rieu

... and arrived off the coast of Chios  
the next day — Phi

**and the next day we arrived at Samos,**  
... touched at Samos — RSV

... put in at Samos — Alf

... thrust aside into Samos — Rhm

... crossed over to Samos — Mof

... docked at Samos — Ber

and on the second day we made Samos  
— NEB

the following day we struck across to  
Samos — Amp

**and tarried at Trogyllium;<sup>90</sup>**

**and the next day we came to Miletus.**  
and we went on next day to Miletus —  
Mof

we came on the third day to Miletus —  
Bas

**16. For Paul had determined to sail by Ephesus,**

... had decided to sail past Ephesus —  
RSV

Paul's plan was to sail past Ephesus —  
Wey

Paul had made up his mind to ... —  
Knox

Paul had sailed past Ephesus inten-  
tionally — Rieu

**because he would not spend the time**  
**in Asia:**

that he might not have to spend time  
in Asia — ASV

so as to avoid spending much time in  
Roman Asia — TCNT

so that he might not be kept in Asia —  
Bas

fearing he might be delayed there —  
Lam

to avoid any loss of time in Asia —  
Mof

with the idea of spending as little time  
as possible in Asia — Phi

for fear of having to waste time in Asia  
— Knox

**for he hasted,**

<sup>90</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

for he was hurrying — Gspd  
 He wanted to hurry on — Nor  
 for he was hastening — RSV  
 since he was very desirous — Wey  
 he was eager — Wms  
 He hoped — Phi  
**if it were possible for him,**  
 if possible — TCNT  
**to be at Jerusalem the day of Pentecost.**  
 against the day of Pentecost to arrive  
 in Jerusalem — Rhm  
 to reach Jerusalem . . . by the Festival  
 at the close of the Harvest — TCNT  
 . . . by the day of the Harvest Festival  
 — Gspd  
 to celebrate the day of Pentecost at  
 Jerusalem — Lam  
 to keep the day of Pentecost at Jerusalem — Knox

- 17. And from Miletus he sent to Ephesus,**  
 From Miletus he sent a message to  
 Ephesus — Knox  
 He did, however, send from Miletus to  
 Ephesus — NEB  
**and called the elders of the church.**  
 and called to him . . . — RSV  
 and summoned . . . — Alf  
 and called for the elders of the assembly — Rhm  
 and invited the Officers of the church  
 to meet him — TCNT  
 asking the elders of the church to come  
 to him — Rieu  
 to get the pastors of the church — Beck  
 . . . the Presbyters of the church — Mof  
 . . . the elders of the congregation —  
 NEB

- 18. And when they were come to him,**  
 Upon their arrival — Mof  
 and when they joined him — NEB  
 and when they had come out to him  
 and gathered round him — Knox  
**he said unto them,**  
 he spoke to them as follows: — TCNT  
 he told them — Ber  
 he addressed them in these words —  
 Phi  
**Ye know,**  
 You know well — TCNT  
 You yourselves can testify — Knox  
 You are well acquainted — Ber  
 I am sure you know — Phi  
**from the first day that I came into**  
**Asia,**

from the first day that I set foot in  
 Asia — ASV  
 ever since I set foot in Asia — Mof  
 . . . the province of Asia — Wey  
**after what manner I have been with**  
**you at all seasons,**  
 after what manner I was with you all  
 the time — ASV  
 the life that I always led among you —  
 TCNT  
 the kind of life I lived among you the  
 whole time — Wey  
 what my whole life has been like —  
 Bas  
 about my way of life all the time I was  
 with you — Rieu

# **19. Serving the Lord**

and how I continued to serve the Lord  
 — Wms  
 Doing the Lord's work — Bas  
**with all humility of mind,**  
 with all lowliness of mind — ASV  
 most humbly — Gspd  
 without pride — Bas  
**and with many tears, and temptations,**  
 and with tears and with trials — RSV  
 and with many a tear and many a trial  
 — Mof  
 through all the sorrow and troubles —  
 Bas  
**which befell me**  
 which I encountered — Mof  
 to which I was subjected — Rieu  
**by the lying in wait of the Jews:**  
 by the plots of the Jews — ASV  
 through the machinations of the Jews  
 — NEB  
 because of the evil designs of the Jews  
 — Bas

- 20. And how I kept back nothing that was**  
**profitable unto you, but have shewed**  
**you,**  
 how I shrank not from declaring unto  
 you anything that was profitable —  
 ASV  
 I never shrank from telling you any-  
 thing that could be helpful to you  
 — TCNT  
 And yet I did not neglect to preach to  
 you about those things that were  
 good for your soul — Lam  
 and how I never failed you, when there  
 was any need of preaching to you —  
 Knox

You know that I kept back nothing that was for your good: I delivered the message to you — NEB

**and have taught you publicly, and from house to house.**

and teaching you publicly and in your homes — Rhm

or from teaching you both in public and in private — TCNT

... in the streets and from house to house — Lam

... in meetings and in homes — Beck

**21. Testifying both to the Jews, and also to the Greeks,**

bearing full witness both to Jews and to Greeks — Rhm

but earnestly urged ... — Gspd  
stressing to Jews and Greeks alike — Rieu

With Jews and pagans alike I insisted on — NEB

and how I earnestly warned Jews and non-Jews — Beck

**repentance toward God,**

as to the repentance due unto God — Rhm

the repentance that leads to God — TCNT

repentance before God — Mof  
the necessity of repentance before God — Rieu

to turn to God in repentance — Gspd

to turn from sin to God — Beck

**and faith toward our Lord Jesus Christ.**

and as to belief on our Lord Jesus — Rhm

and trust in our Lord Jesus — NEB

**22. And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem,**

And now, under spiritual constraint, I am here on my way to Jerusalem — TCNT

And now, as you see, I am on my way to Jerusalem, under the constraint of the Spirit — NEB

... for the Spirit compels me to go there — Gspd

... because I am impelled by the Spirit to do so — Wms

And now, you notice, I am bound by the Spirit to go ... — Ber

And now, as you see, I am going to Jerusalem, a prisoner in spirit — Bas

... bound by the (Holy) Spirit and obligated and compelled by the [convictions of my own] spirit — Amp  
**not knowing the things that shall befall me there:**

not knowing what will happen to me there — TCNT

What will befall me there, I do not know — Mof

and I have no idea of ... — Nor

**23. Save that the Holy Ghost witnesseth in every city,**

except that the Holy Spirit testifies to me in every city — RSV

save that the Holy Spirit testifieth unto me in every city — ASV

... from city to city doth bear me full witness — Rhm

... in town after town the Holy Spirit plainly declares to me — TCNT

... in every town I visit, the holy Spirit warns me — Gspd

... makes clear to me — Bas

... emphatically assures me — Wms  
knowing only that in every city the Holy Spirit prophesies — Rieu

**saying that bonds and afflictions abide me.**

... bonds and tribulations await me — Rhm

... imprisonment and suffering are awaiting me — Wey

... prison and pain ... — Bas

... imprisonment and persecution ... — Gspd

**24. But none of these things move me,**

I care nothing for all that — Knox

However, I am not concerned about anything — Ber

**neither count I my life dear unto myself,**

But I count my life as of no value unto myself — Alf

But even the sacrifice of my life I count as nothing — Wey

But my life does not matter — Gspd

But to me my life is nothing; I am not afraid — Lam

But my life is of no importance to me — Rieu

But then, I set no value on my own life — Mof

**so that I might finish my course with joy,**

if only I may complete the course  
marked out for me — TCNT  
as compared with the joy of finishing  
my course — Mof

if only I can finish my race — Gspd  
**and the ministry,**  
... task — TCNT  
and be faithful to the duty — Wey  
and fulfilling the commission — Mof  
and do the service — Gspd  
**which I have received of the Lord**

**Jesus,**  
that was allotted to me by the Lord  
Jesus — TCNT  
which the Lord Jesus has entrusted to  
me — Wey  
which the Lord Jesus assigned to me —  
NEB

**to testify the gospel of the grace of  
God.**

to bear full witness as to the good news  
of the favour of God — Rhm  
which was to declare the Good News  
of the Love of God — TCNT  
to attest ... — Mof  
of declaring ... — Gspd  
of faithfully telling ... — Wms

**25. And now, behold, I know that ye all,**  
And now, I tell you, I know that none  
of you — TCNT

I know today that not one of you —  
Mof

One word more: ... — NEB  
**among whom I have gone preaching  
the kingdom of God,**

among whom I went about ... — ASV  
... as herald of the Kingdom — Ber  
**shall see my face no more.**  
will ever see my face again — TCNT  
will ever see me again — Rieu

**26. Wherefore I take you to record this  
day,**

... I testify unto you this day — ASV  
... I take you to witness this day — Alf  
Therefore I declare to you this day —  
TCNT

Therefore I solemnly affirm to you to-  
day — Wey

Therefore do I protest before you to-  
day — Mof

And I ask you to bear me witness today  
— Knox

That being so, I here and now declare  
— NEB

**that I am pure from the blood of all  
men.**

that I am clear from ... — Mon  
that I am innocent of the blood of all  
of you — RSV  
that I am guiltless of the blood of all  
— Ber

that my conscience is clear in regard to  
the fate of any of you — TCNT

that, should any of you perish, the re-  
sponsibility is not mine — Wey

that I am not to blame for any man's  
damnation — Rieu

that no man's fate can be laid at my  
door — NEB

that I have no man's blood on my  
hands — Knox

**27. For I have not shunned to declare  
unto you**

For I shrank not from declaring unto  
you — ASV

For I have not fallen short at all of  
preaching to you — Ber

... announcing ... — Rhm

... telling you — Mon

... proclaiming — Rieu

**all the counsel of God.**

the whole counsel of God — RSV

the whole purpose of God concerning  
you — TCNT

God's purpose without reserve — Gspd

all the will of God — Lam

the complete will of God — Phi

God's whole plan — Wey

**28. Take heed therefore unto yourselves,**

Be watchful over yourselves — TCNT

Take care of ... — Gspd

Give attention to ... — Bas

Be on guard for yourselves — Ber

Keep a watchful eye on yourselves —  
Rieu

**and to all the flock,**

and over the whole flock — TCNT

and for every flock — Phi

**over the which the Holy Ghost hath  
made you overseers,**

in which the Holy Spirit hath set you  
as overseers — Rhm

... hath made you bishops — ASV

... shepherds — Nor

of which the Holy Spirit has placed you  
in charge — TCNT

of which the holy Spirit has appointed  
you guardians — Mof

which the Holy Spirit has given into  
your care — Bas

**to feed the church of God,**



to be shepherding the assembly of God  
— Rhm  
shepherd the church of the Lord<sup>91</sup> —  
Mof  
to give food to the church of God —  
Bas  
to shepherd the church (that is, tend  
and feed and guide the church) —  
Amp  
**which he hath purchased with his own  
blood.**

which he has bought . . . — Wey  
for which he gave his blood — Bas  
which he obtained with his own blood  
— RSV  
which he acquired through means of  
the blood of his own — Rhm  
which he won for himself at the cost  
of his life — TCNT  
. . . at the price of his own blood —  
Knox

**29. For I know this, that after my departing**

I know that after my departing — ASV  
. . . when I am gone — Wey  
**shall grievous wolves enter in among  
you,**  
there will enter . . . grievous wolves  
into your midst — Rhm  
merciless wolves will get in among you  
— TCNT  
violent wolves will break in among you  
— Wms  
fierce wolves will attack you — Lam  
cruel . . . — Wey  
savage . . . — Gspd  
evil . . . — Knox  
monstrous . . . — Nor  
ferocious . . . — Amp  
**not sparing the flock.**  
who will not spare the flock — TCNT  
doing damage to . . . — Bas  
that have no mercy on . . . — Ber

**30. Also of your own selves shall men arise,**

and from among your own selves . . .  
— RSV  
yes, and men of your own number will  
arise — Mof  
. . . will appear — Gspd  
yes, and from among yourselves will  
emerge men — Rieu  
Even from your own body there will be  
men coming forward — NEB

And even some of you men will start  
to — Beck  
**speaking perverse things,**  
speaking distorted things — Rhm  
who will distort the truth — Rieu  
and will teach perversions of truth —

TCNT  
who will seek with their perverse talk  
— Wey  
who will give wrong teaching — Bas  
who will come forward with a false  
message — Knox  
and teach false doctrines — Nor  
**to draw away disciples after them.**  
trying to draw away the disciples and  
make them followers of themselves  
— Phi  
to induce the disciples to break away  
and follow them — NEB  
to seduce the disciples — Rieu  
and find disciples to follow them —  
Knox

**31. Therefore watch,**

Wherefore, be on the watch — Rhm  
. . . be on your guard — TCNT  
. . . be on the alert — Wey  
Keep, therefore, on the lookout — Ber  
That is why I tell you to keep on the  
alert — Phi  
**and remember,**  
remembering — ASV  
**that by the space of three years**  
for three years — Rhm  
**I ceased not to warn every one night  
and day with tears.**

night and day I never ceased even with  
tears to warn each one of you —  
TCNT

I never quit night and day to give each  
of you warning with my tears —  
Ber  
I never failed . . . to warn every one  
of you, even with tears in my eyes  
— Phi

instructing every one of you continu-  
ally, and with tears — Knox  
night and day, I never cease to counsel  
each of you, and how I wept over  
you — NEB  
. . . to watch over each one of you with  
tears — Mof

**32. And now, brethren, I commend you to God,**

<sup>91</sup>Mof makes this a command.

... I entrust you to God — Mof  
 ... I commit you to the Lord — Gspd  
 ... I give you into the care of God — Bas  
 ... commit you to God — that is, I  
 deposit you in His charge, entrusting  
 you to His protection and care —  
 Amp

**and to the word of his grace,**  
 and unto his word of favour — Rhm  
 and to the Message of his love — TCNT  
 and to his gracious word — Knox  
 and to the revelation of his grace —  
 Rieu

**which is able to build you up,**  
 a Message which has the power to  
 build up your character — TCNT  
 which will build you up — Gspd  
 which has power to build you up —

NEB

... to make you strong — Bas  
**and to give you an inheritance**  
 ... the inheritance — RSV  
 ... your place — TCNT  
 ... your proper possession — Wms  
 ... your salvation — Beck

**among all them which are sanctified.**  
 among all those who are sanctified —  
 RSV

among all the hallowed ones — Rhm  
 among the saints — Wey  
 among all those made holy — Ber  
 to be shared by all who are made holy  
 — Beck

among all the consecrated — Mof  
 among those whom God has conse-  
 crated — Gspd

among all God's consecrated people —  
 Wms

among all those who have become  
 Christ's People — TCNT  
 with all who live dedicated lives —  
 Rieu

among all who are dedicated to him  
 — NEB

**33. I have coveted no man's silver, or gold,  
 or apparel.**

I never coveted anyone's gold or silver  
 or clothing — TCNT

I desired no one's ... — ABUV

I have never asked for silver or gold or  
 clothing from any man — Knox

I have set my mind on no one's ... —  
 Ber

I have not wanted anyone's money or  
 clothes for myself — NEB

**34. Yea, ye yourselves know,  
 yourselves acknowledge — Rhm  
 you yourselves have seen — Bas  
 you will bear me out — Knox  
 that these hands have ministered unto  
 my necessities,**

that these hands of mine provided not  
 only for my own wants — TCNT  
 that these hands supplied my needs —  
 Ber

these hands worked for what I needed  
 — Beck

**and to them that were with me.**  
 but for my companions also — TCNT  
 and for the people with me — Wey  
 and the needs of my companions —  
 Rieu

**35. I have shewed you all things,  
 I left nothing undone to show you —  
 TCNT**

In every way I have shown you — Wey  
 I showed you how this was the way —  
 Mof

Always I have tried to show you —  
 Knox

I have in every way pointed out to you  
 — Ber

In all things I gave you an example —  
 ASV

**how that so labouring**  
 that by so toiling — RSV  
 that, labouring as I laboured — TCNT  
 how, by working as I do — Wey  
 to work hard — Mof

that it is our duty so to work — Knox  
**ye ought to support the weak,**  
 one must help the weak — RSV

succor the needy — Mof  
 you are to give help to the feeble —

Bas  
 that one must provide for the poor —  
 Rieu

and be the support of the weak —  
 Knox

**and to remember the words of the  
 Lord Jesus,**  
 remembering what was spoken by the

Lord Jesus himself — Knox

**how he said,**  
 when he said — Phi

that he himself said — ASV  
**It is more blessed to give than to  
 receive.**

There is a greater blessing in giving  
than in getting — Bas  
Happy is it rather to give than to re-  
ceive — Rhm  
It makes one happier to give than to  
be given to — Gspd  
Happiness lies more in giving than in  
receiving — NEB  
It is more blessed — makes one hap-  
pier and more to be envied — to give  
than to receive — Amp

36. **And when he had thus spoken,**  
When Paul had finished speaking —  
TCNT  
With these words — Mof  
When he had finished his talk — Nor  
**he kneeled down, and prayed with  
them all.**  
kneeling down with them all he prayed  
— Rhm  
he fell on his knees with them all and  
prayed — Wms  
he went down on his knees in prayer  
with them all — Bas  
he knelt and prayed with the whole  
group — Rieu
37. **And they all wept sore,**  
... much — Rhm  
... freely — Ber  
... aloud — Gspd  
... abundantly — Knox  
All were in tears — TCNT  
They all broke into loud lamentation  
— Mof  
Then there were loud cries of sorrow  
from them all — NEB

They all burst into tears — Rieu  
**and fell on Paul's neck, and kissed him,**  
and throwing their arms round Paul's  
neck, they kissed him again and  
again — TCNT  
as they folded Paul in their arms and  
kissed him — NEB  
... and kissed him lovingly — Wey  
... affectionately — Gspd

38. **Sorrowing most of all for the words  
which he spake,**  
... which he had spoken — ASV  
deeply distressed by his saying — Rieu  
sorrowing chiefly because he told them  
— Mof  
grieving most of all over what he had  
said — TCNT  
grieving most over what he had said —  
Knox  
because they were especially pained at  
his saying — Wms  
What saddened them most of all was  
his saying — Phi  
It hurt them most of all that he had  
said — Beck  
**that they should see his face no more.**  
that they would never see his face again  
— TCNT  
about never seeing his face again —  
Knox  
**And they accompanied him unto the  
ship.**  
And they brought him on his way unto  
the ship — ASV  
And they brought him to the ship —  
RSV

## CHAPTER 21

1. **And it came to pass, that after we were  
gotten from them,**  
... that we were parted from them —  
ASV  
And when at last we had parted from  
them — Alf  
... having torn ourselves from them  
— Rhm  
When the parting was over — Gspd  
When he had finally said farewell to  
them — Phi  
**and had launched,**  
and had set sail — ASV  
**we came with a straight course unto  
Coos,**  
we ran before the wind to Cos — TCNT  
we made a straight run to Cos — Mof

we struck a bee-line for Cos — Wms  
**and the day following unto Rhodes,**  
and the next day ... — RSV  
... we came to Rhodes — TCNT  
**and from thence unto Patara:**  
and from there to Patara — TCNT

2. **And finding a ship sailing over unto  
Phenicia,**  
And having found a ship crossing over  
unto Phoenicia — ASV  
Finding a ship bound for Phoenicia —  
Wey  
And as there was a ship going to  
Phoenicia — Bas  
**we went aboard, and set forth.**  
... and set sail — RSV  
... and put to sea — Wey

we embarked and set sail — Ber

**3. Now when we had discovered Cyprus,**  
... had come in sight of Cyprus —

ASV

And sighting Cyprus — Rhm

**we left it on the left hand,**  
and leaving it behind to the left —

Rhm

**and sailed into Syria,**

we held on our voyage to Syria — Rhm

we sailed for Syria — Mon

we went on to Syria — Bas

**and landed at Tyre:**

and put into Tyre — TCNT

and docked at Tyre — Ber

**for there the ship was to unlade her**  
**burden.**

... was to discharge her cargo — Rhm

... was to unload her cargo — ABUV

**4. And finding disciples,**

And having found the disciples — ASV

And having sought the disciples — Alf

Having searched for the disciples and  
found them — Wey

So we looked up the disciples there —  
Gspd

Here we enquired for the brethren —  
Knox

We went and found the disciples —  
NEB

**we tarried there seven days:**

and remained there seven days — Rhm

and stayed a week with them — TCNT

**who said to Paul**

and they unto Paul began to say —  
Rhm

and every day they said to Paul — Lam

and these disciples kept telling Paul —  
Mon

They advised Paul — Ber

they warned Paul — TCNT

**through the Spirit,**

Speaking under the influence of the  
Spirit — TCNT

led by the Spirit — Phi

prompted by the Holy Spirit — Amp

because of impressions made by the  
Spirit — Wms

taught by the Spirit — Wey

Instructed by the Spirit — Gspd

**that he should not go up to Jerusalem.**

not to go on to Jerusalem — RSV

that he should not set foot in Jerusa-  
lem — ASV

not to proceed to Jerusalem — Wey

to abandon his visit to Jerusalem —  
NEB

**5. And when he had accomplished those**  
**days,**

However, when we had come to the  
end of our visit — TCNT

When, however, our time was up —  
Wey

But when our time ashore was ended —  
NEB

**we departed and went our way;**

we went forth and continued our jour-  
ney — Rhm

we left there and went on — Gspd

we had to leave them and continue our  
journey — Rieu

**and they all brought us on our way,**  
**with wives and children,**

all of them accompanying us with  
wives and children — Rhm

all the disciples with their wives and  
children escorting us — TCNT

They all came out to see us off, bring-  
ing their wives and children, accom-  
panying us — Phi

**till we were out of the city:**

as far as outside the city — Rhm

out of the city — TCNT

till we got outside the town — Mof

**and we kneeled down on the shore,**  
**and prayed.<sup>12</sup>**

**6. And when we had taken our leave one**  
**of another,**

and bade each other farewell — ASV

and then said good-bye to one another  
— TCNT

we said our last words to one another  
— Bas

then embraced one another — Ber

And when we had kissed one another  
goodbye — Lam

we tore ourselves from each other —  
Rhm

**we took ship;**

we went on board the ship — RSV

and embarked in the ship — Alf

**and they returned home again.**

while they returned home — Wey

and they went home — Gspd

**7. And when we had finished our course**  
**from Tyre, we came to Ptolemais.**

By sailing from Tyre to Ptolemais we  
completed our voyage — Mof

<sup>12</sup>See Acts 20:36.

Continuing our voyage we left Tyre  
and reached Ptolemais — Rieu  
We continued our sailing, going from  
Tyre to Ptolemais — Beck

**and saluted the brethren,**  
and we greeted the brethren — RSV  
and exchanged greetings with the  
Brethren there — TCNT  
and after paying our respects to the  
brothers — Ber

There we greeted our fellow Christians  
— Beck

Here we inquired after the welfare of  
the brethren — Wey

**and abode with them one day.**  
and spent a day with them — TCNT  
and stayed with them one day — Mon  
and stayed the night with them — Rieu

**8. And the next day we that were of  
Paul's company departed,**

And on the morrow we . . . departed —  
ASV

The next day we left — TCNT  
**and came unto Caesarea:**  
and reached Caesarea — TCNT  
and went on to Caesarea — Gspd  
and proceeded to Caesarea — Phi  
**and we entered into the house of Philip  
the evangelist,**

where we went to the house of Philip,  
the Missionary — TCNT

. . . were guests in the house of Philip,  
the preacher — Bas

. . . called at the home of . . . — Ber

**which was one of the seven;**  
who was one of 'the Seven' — TCNT  
who had been one of the seven deacons  
— Nor

**and abode with him.**  
and stayed with him — RSV  
and lodged with him — Knox

**9. And the same man had four daughters,  
virgins,**

Now this man had four virgin daughters — ASV

. . . four unmarried daughters — RSV

**which did prophesy.**

who prophesied — ASV

who had the gift of prophecy — TCNT

who were prophetesses — Wey

all of whom spoke by the Spirit of God  
— Phi

who spoke God's Word — Beck

**10. And as we tarried there many days,**

During our visit, which lasted several  
days — TCNT

Now during our somewhat lengthy  
stay — Wey

When we had been there several days  
— Rieu

While we were staying there longer  
than we had expected — Beck

**there came down from Judaea a certain  
prophet, named Agabus.**

**11. And when he was come unto us, he  
took Paul's girdle,**

He came to see us, and, taking Paul's  
girdle — TCNT

. . . Paul's belt — Gspd

**and bound his own hands and feet, and  
said,**

and putting it round his feet and hands,  
said — Bas

and, tying his feet and hands, he said  
— Ber

**Thus saith the Holy Ghost,**

This is what the Holy Spirit says —  
TCNT

Here is the word of the Holy Spirit:  
— Mof

These are the words of the Holy Spirit  
— NEB

**So shall the Jews at Jerusalem bind  
the man that owneth this girdle,**

The man whose this girdle is shall the  
Jews thus bind in Jerusalem — Rhm

The Jews at Jerusalem will bind the  
man who owns this belt like this —

Gspd

This is how the Jews in Jerusalem will  
tie the man this belt belongs to —

Beck

**and shall deliver him into the hands of  
the Gentiles.**

and will hand him over to the Gentiles  
— Wey

. . . to the heathen! — Gspd

**12. And when we heard these things,**

As soon as we heard these words —  
Wey

On hearing this — Ber

**both we, and they of that place,**

. . . and the brethren at Caesarea —  
Wey

. . . and the local disciples — Mof

. . . and those who were standing near  
— Mon

. . . and all the people there — Wms

. . . and our hosts — Knox

we as well as the local residents —  
NASB  
**besought him not to go up to Jerusalem.**  
 began beseeching him . . . — Rhm  
 began to entreat Paul . . . — TCNT  
 begged him . . . — Gspd  
 implored Paul . . . — Knox  
 . . . not to continue on to Jerusalem —  
 Rieu  
 begged and implored Paul to abandon  
 his visit to Jerusalem — NEB

**13. Then Paul answered,**

It was then that Paul made the reply:  
 — TCNT  
 His reply was — Wey  
 To which he answered — Knox  
**What mean ye to weep and to break  
 mine heart?**  
 What can you mean by thus unman-  
 ning me with your weeping — Wey  
 What do you mean by weeping and dis-  
 heartening me — Mof  
 What do you mean by thus breaking  
 my heart with your grief — Mon  
 . . . by lamenting and crushing my  
 spirits — Knox  
 What do you achieve by weeping and  
 discouraging me — Ber  
 . . . unnerving me with all your tears  
 — Phi  
 Why all these tears? Why are you try-  
 ing to weaken my resolutions—NEB  
**for I am ready not to be bound only,**  
 . . . not only to be imprisoned — RSV  
 . . . not only to be a prisoner — Bas  
 . . . not only to go to Jerusalem and be  
 put in chains — Wey  
 I am prepared not merely to be bound  
 — Ber  
 I am prepared to be more than im-  
 prisoned — Rieu  
**but also to die at Jerusalem**  
 but even to suffer death at Jerusalem  
 — TCNT  
 but even to die . . . — RSV  
 I am even prepared to die at . . . —  
 Rieu  
**for the name of the Lord Jesus.**  
 in behalf of the name of . . . — Rhm  
 for the sake of the Lord Jesus! — Wey

**14. And when he would not be persuaded,**

So when he was not to be dissuaded —  
 Wey  
 So as he would not yield — Gspd

And when he would not listen to us —  
 Lam  
 Finding that he would not take our  
 advice — Knox  
**we ceased, saying,**  
 we said no more to him, only adding  
 — TCNT  
 we ceased remonstrating with him and  
 said — Wey  
 we held our peace, saying — ABUV  
 we acquiesced . . . — Mof  
 we stopped begging him, and said —  
 Wms  
 we composed ourselves and said —  
 Knox  
 we gave up and said — NEB  
 we fell silent, remarking — NASB  
 we were silent, and could only say —  
 Beck

**The will of the Lord be done.**

Let the purpose of God be done —  
 Bas

**15. And after those days**

At the end of our visit — TCNT  
 A few days afterwards — Wey  
 When the time came to an end —  
 Knox  
**we took up our carriages,**  
 we took up our baggage — ASV  
 we made ready — RSV  
 making ready what we had — Rhm  
 we packed our baggage — Wey  
 we got ready — Wms  
 we hired horses — Rieu  
**and went up to Jerusalem.**  
 and continued our journey to Jerusa-  
 lem — Wey  
 and started for Jerusalem — Mof  
 and we set out for Jerusalem — Rieu  
 and took the road up to Jerusalem —  
 NEB

**16. There went with us also certain of the  
 disciples of Caesarea,**

Some of the disciples from Caesarea  
 . . . — TCNT  
 . . . also joined our party — Wey  
**and brought with them one Mnason  
 of Cyprus,**  
 to introduce us to one Mnason of  
 Cyprus — Alf  
 to take us to the house of a Cypriot  
 named Mnason — Knox  
 and they brought us to the house of  
 Mnason, a native of Cyprus — Phi

They escorted us as far as the house  
of Mnason, a Cypriot — Rieu

**an old disciple,**

an early disciple — RSV

one of the first disciples — Knox

one of the original disciples — Rieu

a . . . disciple of long standing — TCNT

a brother who was among the first  
converts — Lam

a Christian from the early days — NEB  
**with whom we should lodge.**

with whom we were to stay — TCNT

with whom we were to break our jour-  
ney — Rieu

**17. And when we were come to Jerusalem,**

On our arrival at Jerusalem — TCNT

At length we reached Jerusalem —  
Mon

**the brethren received us gladly.**

. . . gladly welcomed us — Rhm

the brethren there gave us a hearty  
welcome — TCNT

. . . gave us a very warm welcome —  
Phi

. . . were pleased to see us — Bas

we were warmly welcomed by the  
brotherhood — Rieu

our fellow Christians eagerly welcomed  
us — Beck

**18. And the day following**

And on the next day — Rhm

**Paul went in with us unto James;**

Paul went with us to see James — TCNT

we went with Paul to call on James —  
Wey

. . . to visit James — Phi

Paul and the rest of us were received  
by James — Rieu

**and all the elders were present.**

and all the Officers of the Church were  
present — TCNT

. . . presbyters . . . — Mof

. . . elders of the church . . . — Wms

. . . had gathered — Knox

. . . attended — NEB

. . . came there too — Beck

**19. And when he had saluted them,**

After greeting them — TCNT

After exchanging greetings — Wey

Paul greeted them warmly — Gspd

And when he had said how glad he was  
to see them — Bas

**he declared particularly**

he rehearsed one by one — ASV

he went on to narrate one by one —  
Rhm

Paul related in detail — TCNT

. . . described in detail — Mof

he recounted to them step by step —  
Ber

**what things God had wrought among  
the Gentiles by his ministry.**

each of the things . . . — Rhm

all that God had done among the Gen-  
tiles through his efforts — TCNT

. . . for the Gentiles through his work  
— Nor

. . . through his ministry — RSV

. . . through his service — Wms

through his work among the non-Jews  
— Beck

**20. And when they heard it,**

When they heard his statement — Wey  
and they, on hearing this account —

Phi

**they glorified the Lord,**

began glorifying God — Rhm

they began praising God — TCNT

they . . . gave glory to God — Wey

they adored and exalted and praised  
and thanked God — Amp

**and said unto him,**

Then they said to him — Phi

They told him — Beck

**Thou seest, brother,**

. . . observest . . . — Rhm

You see, Brother — RSV

Brother, thou canst see for thyself —  
Knox

You know, brother — Phi

**how many thousands of Jews there are  
which believe;**

how many myriads . . . — Rhm

that the Jews who have become be-  
lievers in Christ may be numbered

by tens of thousands — TCNT

**and they are all zealous of the law:**

. . . naturally earnest in upholding the  
Jewish Law — TCNT

. . . zealots for the law — ABUV

. . . zealous supporters . . . — Knox

. . . zealous champions . . . — Wms

. . . ardent upholders . . . — Mof

and they all have a great respect for  
the law — Bas

and every one of them is a staunch up-  
holder of the law — Phi

**21. And they are informed of thee,**

and they have been told about you —  
RSV  
Now they have heard it rumoured concerning thee — Rhm  
Now what they have been told about you is — Wey  
Now what they have been told about you, again and again, is — Mon  
Now they have been given certain information about you — NEB  
**that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses,**  
that an apostasy art thou teaching from Moses unto all the Jews who are among the nations — Rhm  
that you teach all Jews in foreign countries to forsake Moses — TCNT  
that you teach all Jews who live among Gentiles to break away from Moses — Mof  
... among the heathen to turn away from Moses — Gspd  
... to turn their backs on Moses — Wms  
... to give up the law of Moses — Bas  
... to disregard the Law of Moses — Phi  
that everywhere in the Gentile world you teach Jews to renounce the Law of Moses — Rieu  
**saying that they ought not to circumcise their children,**  
telling them not to ... — RSV  
and that you continue to tell them to stop circumcising ... — Wms  
instructing them not to ... — Rieu  
**neither to walk after the customs,**  
or observe the customs — RSV  
or even to observe Jewish customs — TCNT  
... old-established customs — Wey  
nor to follow the old customs — Mof  
neither to follow after the customs of the law — Lam  
... the cherished customs — Wms  
and not to keep the old rules — Bas  
or follow the other traditional customs — Rieu  
to give up ... following our way of life — NEB

## 22. What is it therefore?

What is to be done — Mof  
What shall we do about it — Beck  
Now, how about it — Ber

What then ought you to do — Wey  
What is your duty, then — Wms  
What do you plan to say — Rieu  
What will happen — Knox  
**the multitude must needs come together:**  
Why, a multitude of them will assuredly gather round thee — Knox  
A crowd of them will surely gather about you — Nor  
In any event the congregation will meet — Ber  
**for they will hear that thou art come,**  
as they are certain to hear of your arrival — TCNT  
They will be sure to hear you have arrived — Mof  
for they will learn that you have arrived — Ber  
for they are simply bound to hear ... — Phi  
for they will undoubtedly hear ... — Rieu

## 23. Do therefore this that we say to thee:

Do what we are going to suggest — TCNT  
Now, why not follow this suggestion of ours — Phi  
We suggest that you take this course — Rieu  
**We have four men which have a vow on them;**  
... who of their own accord put themselves under a vow — TCNT  
... who have vowed to purify themselves — Lam  
... who are under a vow — Gspd

## 24. Them take,

Join these men — TCNT  
Suppose you join them — Phi  
Associate with these men — Wey  
Take them along with you — Wms  
**and purify thyself with them,**  
be purified with them — Rhm  
share their purification — TCNT  
undergo the rites of purification with them — Gspd  
and make a similar vow yourself — Rieu  
and make yourself clean with them — Bas  
**and be at charges with them,**  
and bear their charges — Alf  
and bear their expenses — TCNT  
and pay their expenses — Wey



and bear the costs for them — ABUV  
and make the necessary payments for  
them — Bas

**that they may shave their heads:**  
of having their heads shaved — Wms  
for the shaving of their heads — Knox  
so that they may have their hair cut  
short — Phi  
after which they may shave their heads  
— NEB

**and all may know**  
and all shall know — ASV  
and then all will see — TCNT  
and everybody will understand — Mof  
Then everyone will realize — Ber  
This will prove to everyone — Rieu  
**that those things, whereof they were  
informed concerning thee, are nothing;**

that the things which they have heard  
rumoured concerning thee are nothing — Rhm

that there is no truth in the things they  
have been told about you — TCNT  
that what has been said against you is  
false — Lam

that there is no basis for the reports  
about you — Ber

**but that thou thyself also walkest orderly,  
and keepest the law.**

On the contrary thou thyself dost keep  
the ranks guarding the law — Rhm

but that on the contrary, you yourself  
rule your life in obedience to the  
Jewish Law — TCNT

but that, on the contrary, you are  
guided by obedience to the law —  
Mof

but that you yourself observe the Law  
— Gspd

but that you yourself are living as a  
constant observer of the law — Wms

but that you personally order your life  
in observance of the Law — Ber

but that you are a practising Jew and  
keep the Law yourself — NEB

but you live strictly according to the  
Law — Beck

## 25. As touching the Gentiles which believe,

As to the Gentiles who have become  
believers in Christ — TCNT

But as for the Gentiles who have be-  
lieved — RSV

As for Gentile believers — Mof

On the part of Gentile believers — Ber  
As for the Gentile converts — Rieu  
About the non-Jews who now believe  
— Beck

**we have written and concluded**  
We have sent a letter with our judg-  
ment — RSV

we wrote, giving judgment — ASV  
we have sent our decision — TCNT  
we sent word, deciding — ABUV  
we have sent them our resolution —  
Wms

our letter conveyed to them our de-  
cision — Rieu

**that they observe no such thing, save  
only<sup>93</sup>**

**that they keep themselves from things  
offered to idols, and from blood, and  
from strangled, and from fornication.<sup>94</sup>**

## 26. Then Paul took the men,

On this Paul joined the men — TCNT  
So Paul associated with the men —  
Wey

Then Paul took the men along with  
him — Wms

**and the next day purifying himself  
with them<sup>95</sup>**

and the next day, after placing himself  
under a vow similar to theirs — Rieu

**entered into the temple,**  
went into the temple — ASV

**to signify the accomplishment of the  
days of purification,**

declaring the fulfillment of . . . — ASV  
to declare the filling up of the days of  
purification — Rhm

and gave notice of the expiration of the  
period of purification — TCNT

to give notice of the date when the  
period of purification would end —  
NEB

announcing the completion of the days  
of the purification — ABUV

and gave notice of the time when the  
vow was to end — Rieu

**until that an offering should be offered  
for every one of them.**

and there he remained until the sacri-  
fice for each one of them was offered  
— Wey

<sup>93</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

<sup>94</sup>See Acts 15:20,29.

<sup>95</sup>See verse 24.

until the time came for each to have  
sacrifice made on his behalf — Knox  
— the time, that is to say, when the  
sacrifice could be offered for each  
one of them — Mof  
and when the sacrifice for each of them  
was to be made — Rieu

**27. And when the seven days were almost ended,**

But, just as the seven days were drawing to a close — TCNT

And when the seven days were all but at an end — Knox

But just before the period of seven days was up — NEB

**the Jews which were of Asia,**  
the Jews from Asia — RSV  
the Jews from the province of Asia  
— Wey

**when they saw him in the temple,**  
caught a glimpse of him in the temple  
— Wms

**stirred up all the people,**  
and began to stir up all the crowd — Mon

stirred the crowd to a frenzy — Rieu  
They excited the whole crowd into an uproar — Nor

**and laid hands on him,**  
by seizing Paul — TCNT  
and seized him — Wms  
and grabbed hold of him — Ber

**28. Crying out,**

and shouting — TCNT  
as they kept shouting — Wms  
yelling — Beck

**Men of Israel, help:**  
To the rescue, men of Israel! — Mof

... help! help! — Wms

... come to our help — Bas  
... to our aid! — Ber

... come and help! — Rieu

**This is the man,**  
Here is the man — Mof  
This is the fellow — NEB

**that teacheth all men every where**  
**against the people,**

who goes everywhere preaching to  
everybody against the Jewish people  
— Wey

who goes about teaching everybody to  
despise our people — Knox

who everywhere talks treason against  
Israel — Rieu

who spreads his doctrine all over the  
world, attacking our people — NEB  
**and the law, and this place:**  
the Law, and this Temple — Rieu  
our law, and this sanctuary — NEB  
**and further brought Greeks also into**  
**the temple,**

and, what is more, he has actually  
brought Greeks into the Temple — TCNT

On top of all this ... — NEB  
... Gentiles even into the temple — Mon

... non-Jews ... — Beck  
**and hath polluted this holy place.**

... defiled ... — RSV  
... profaned ... — Rhm

... desecrated ... — Wey  
and made this holy place unclean — Bas

profaning these sacred precincts — Knox

**29. (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian,**  
For they had previously seen Trophimus the Ephesian in Paul's company in the city — TCNT

**whom they supposed that Paul had brought into the temple.)**

and were under the belief that Paul had taken him into the Temple — TCNT

and they thought that he had entered the temple with Paul — Lam

and surmised that Paul had brought him into the temple — Ber

and they supposed that he had brought the man into the temple — [that is],

into the inner court [forbidden to Gentiles] — Amp

**30. And all the city was moved,**  
And the whole city was set in motion — Rhm

... was stirred — TCNT  
... was thrown into turmoil — Mof

... was thrown into confusion — Gspd  
... was thrown into uproar — Mon

... was aroused — RSV  
The excitement spread through the whole city — Wey

**and the people ran together:**  
... quickly collected — TCNT

... rushed together — Mof  
The Jews ran to the spot — Rieu

and people came running from all directions — NEB

and a mob collected — Phi  
The mob surged together — Mon  
and the crowd surged back and forth  
— Nor

**and they took Paul,**  
and they laid hold on Paul — ASV  
seized Paul — TCNT  
**and drew him out of the temple:**  
and dragged him out of the temple  
— RSV

pulling him out of the temple — Bas  
**and forthwith the doors were shut.**  
when the doors were immediately shut  
— TCNT

and the Temple gates were immediately  
closed — Wey  
and the doors were slammed behind  
him — Phi  
Immediately the gates were shut be-  
hind them — Rieu

**31. And as they went about to kill him,**  
And as they were seeking to kill him  
— ASV

They were bent on killing him — TCNT  
But while they were trying to kill Paul  
— Wey

While they set about killing him —  
Rieu

While they were clamouring for his  
death — NEB

**tidings came unto the chief captain of  
the band,**

when it was reported to the officer com-  
manding the garrison — TCNT

word was taken up to the Tribune in  
command of the battalion — Wey

a report was taken up to the military  
tribune in command of the cohort —  
Rieu

a report came up to the commander of  
the Roman Cohort — NASB

when it was reported to the tribune  
who was in charge of about six hun-  
dred soldiers — Beck

**that all Jerusalem was in an uproar.**

... was in confusion — ASV

... was in a ferment — Wey

... was in a tumult — Gspd

... was out of control — Bas

... was in riot — Rieu

that the people were rioting all over  
Jerusalem — Nor

**32. Who immediately took soldiers and  
centurions,**

He instantly got together some officers  
and men — TCNT

So he at once got together some soldiers  
and captains — Wms

He at once summoned his troops, with  
their officers — Knox

Without a moment's delay ... — Phi

He immediately took a force of soldiers  
with their centurions — NEB

**and ran down unto them:**  
and charged down upon the crowd —  
TCNT

and swept down upon them — Knox  
and came down on the rioters at the  
double — NEB

**and when they saw the chief captain<sup>96</sup>  
and the soldiers,**

At the sight of ... — Wey

But as soon as they saw ... — Wms

**they left beating of Paul.**

they stopped hitting Paul — Rieu

**33. Then the chief captain came near,**

... went up to Paul — TCNT

... making his way to him — Wey

... stepped forward — NEB

**and took him,**

arrested him — TCNT

and seized him — Mof

took charge of him — Ber

**and commanded him to be bound with  
two chains;**

and ordered him to be bound with two  
chains — RSV

... to be doubly chained — TCNT

... with a double chain — Knox

... to be handcuffed on both sides —  
Rieu

... to be shackled with two chains —  
NEB

**and demanded who he was, and what  
he had done.**

and inquired ... — ASV

and began to inquire who he might be  
and what he had done — Rhm

**34. And some cried one thing, some an-  
other, among the multitude:**

Some of the crowd shouted one accu-  
sation against Paul and some another  
— Wey

Some of the crowd roared one thing  
... — Mof

<sup>96</sup>For the translation of "chief captain" see  
verse 31.

The crowd started shouting out, some one thing, some another — Rieu  
**and when he could not know the certainty for the tumult,**

and, as he could get no definite reply on account of the uproar — TCNT  
 until, as the uproar made it impossible for the truth to be ascertained — Wey

so, unable to get at the facts . . . — Ber  
 . . . because of the shouting that was going on — Phi

. . . because of the hubbub — Rieu  
**he commanded him to be carried into the castle.**

he ordered Paul to be taken into the barracks — TCNT

. . . to be taken to headquarters — Lam  
 . . . into the army building — Bas  
 . . . into the Fort — Rieu

**35. And when he came upon the stairs,**  
 When Paul reached the steps — TCNT  
 When Paul was going up the steps — Mon

**so it was, that he was borne of the soldiers**

he had to be carried by the soldiers — Wey

he was actually being carried by the soldiers — TCNT

**for the violence of the people.**  
 because of the violence . . . — Alf

**36. For the multitude of the people followed after, crying,**

for the people were following in a mass, shouting out: — TCNT

for a tremendous crowd of people kept following them and shouting — Wms  
 for the mob of the people followed, crying — RSV

for the Jews were following him in a crowd yelling out — Rieu

for the whole crowd were at their back yelling — NEB

The mob was right behind them, yelling — Beck

**Away with him.**

Kill him! — TCNT

Put him to death — Knox

**37. And as Paul was to be led into the castle,<sup>97</sup>**

. . . about to be brought into the castle — ASV

Just as they were going to take him . . . — Gspd

**he said unto the chief captain,<sup>98</sup>**

Paul asked the centurion — Knox  
**May I speak unto thee?**

May I say something unto thee — ASV

May I have a word with thee — Knox

**Who said, Canst thou speak Greek?**

And he said, Dost thou know Greek — ASV

You know Greek! said the commander — Mof

So you can talk Greek? he exclaimed — Rieu

**38. Art not thou that Egyptian,**

Then you are not the Egyptian — Mof  
 Are you not then [as I supposed] the

Egyptian — Amp  
**which before these days madest an uproar,**

who some time ago raised an insurrection — TCNT

who some years ago excited the riot — Wey

who before this got the people worked up against the government — Bas

. . . recently stirred up the rebellion — Ber

. . . a revolt — RSV

**and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?**

and led the four thousand Bandits out into the wilderness — TCNT

of the 4000 cut-throats and led them out into the Desert — Wey

and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins — ASV

and led a force of four thousand terrorists out into the wilds — NEB

. . . four thousand dagger-men . . . — Beck

**39. But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia,**

But Paul said, I am a Jew. of Tarsus in Cilicia — ASV

No, said Paul, I am . . . — TCNT

. . . a native of Tarsus . . . — Mon

**a citizen of no mean city:**

. . . no obscure city — Rhm

. . . no unimportant city — Wey

. . . no insignificant city — Gspd

. . . a city of some note — TCNT

<sup>97</sup>On "castle" see verse 34.

<sup>98</sup>On "chief captain" see verse 31.

... a famous town — Mof  
 ... a well-known city — Lam  
 ... an important city — Beck  
 ... not a bad city at all — Nor  
**and, I beseech thee, suffer me to speak**  
 and I beg you to give me permission  
 to speak — TCNT  
 Please let me speak — Wms  
 Will you please allow me to ... — Rieu  
 I ask your permission to ... — NEB  
**unto the people.**

40. **And when he had given him licence,**  
 The Commanding Officer gave his per-  
 mission — TCNT  
 He granted the request — Wms  
 And when he let him do so — Bas  
 So with his permission — Wey  
 Paul's request was granted — Rieu  
**Paul stood on the stairs,**  
 Paul, standing on the steps — TCNT  
 Paul, from the steps — Bas  
 Paul took his stand on the steps —  
 Beck

**and beckoned with the hand unto the people.**  
 waved with his hand unto the people  
 — Rhm  
 made signs with his hand to the people  
 — TCNT  
 and motioned to the people to be quiet  
 — Wey  
 and with a gesture called for the atten-  
 tion of the people — NEB  
**And when there was made a great silence,**  
 and when they had become quiet —  
 Gspd  
 As soon as quiet was restored — NEB  
 A great hush came over them — Mof  
 There was a deep silence — Knox  
**he spake unto them**  
 he addressed them — Rhm  
**in the Hebrew tongue, saying,**  
 in the Hebrew language, saying — RSV  
 in Aramaic — Rieu  
 in the Jewish language — NEB  
 in the Hebrew dialect — NASB

## CHAPTER 22

1. **Men, brethren, and fathers,**  
 Brothers and Fathers — TCNT  
**hear ye my defence which I make now unto you.**  
 listen to the defence which I am about  
 to make — TCNT  
 listen to what I have to say in my de-  
 fence — Gspd  
 give ear to the story of my life which  
 I now put before you — Bas  
 2. **(And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them,**  
 ... in the Hebrew language ... — Rhm  
 And on hearing him address them in  
 Hebrew — Wey  
 ... in Aramaic — Rieu  
 ... in their own language — NEB  
**they kept the more silence:**  
 they were the more quiet — ASV  
 the silence became intense — RSV  
 the silence deepened — Rieu  
 they quieted down still more — Beck  
**and he saith,)**  
 and Paul went on — TCNT  
 and he continued — Wms  
 so he proceeded — Ber  
 3. **I am verily a man which am a Jew,**  
 I am a Jew — RSV  
 I am a Jew born and bred — Ber

I am a true-born Jew — NEB  
 I am, without question, a Jew — Nor  
**born in Tarsus, a city in Cilicia,**  
 a native of Tarsus in Cilicia — TCNT  
 of Tarsus in Cilicia by birth — Bas  
**yet brought up in this city**  
 but nurtured in this city — Rhm  
 but I had my education in this city —  
 Bas  
 but raised in this city — Beck  
**at the feet of Gamaliel,**  
 under the teaching of Gamaliel — Wey  
 educated at the feet of Gamaliel — Mof  
 under the care and guidance of Ga-  
 maliel — Lam  
 I received my training at the feet of  
 Gamaliel — Phi  
 ... at the Academy of Gamaliel —  
 Rieu  
**and taught according to the perfect manner of the law of the fathers,**  
 instructed according to the strict man-  
 ner ... — ASV  
 trained after the strictness of our an-  
 cestral law — Rhm  
 educated according to the strict system  
 of our ancestral Law — TCNT  
 I was thoroughly trained in every point  
 of our ancestral law — NEB

being trained in the keeping of every detail of the law of our fathers — Bas  
and I was schooled in the strictest observance of our fathers' law — Phi  
**and was zealous toward God,**  
being zealous for God — ASV  
being a zealot for God — ABUV  
I was as zealous in God's service — TCNT  
I have always been ardent in God's service — NEB  
I was as much on fire with zeal for God — Phi  
I was full of religious fervour — Rieu  
as jealous for the honour of the law — Knox  
**as ye all are this day.**  
as any of you who are here today — TCNT  
like all of you today — Wey

**4. And I persecuted this way unto the death,**

In my persecution of this Cause I did not stop even at the taking of life — TCNT  
And I made attacks on this Way, even to death — Bas  
I am also the man who persecuted this Way to the death — Phi  
I hunted to their death men and women who believed as I do now — Beck  
... those who followed the new Way — Nor

**binding and delivering into prisons both men and women.**

I put in chains, and imprisoned, men and women alike — TCNT  
continually binding both men and women and throwing them into prison — Wey  
and chained and imprisoned the men and women who belonged to it — Rieu

**5. As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders:**

... the council of the elders — Alf  
... and all the Eldership — Rhm  
and to that the High Priest himself and all the council can testify — TCNT  
as the high priest and the whole council will bear me witness — Gspd

To this the high priest and all the council of elders are witnesses — Mon  
**from whom also I received letters unto the brethren,**

For I had letters of introduction from them to our fellow Jews at Damascus — TCNT

It was from them that I got letters to the brotherhood at Damascus — Mof

In fact, they gave me letters . . . — Gspd

. . . to our Jewish brethren there — Rieu

**and went to Damascus,**  
unto Damascus was I journeying — Rhm

and I journeyed to Damascus — RSV  
and I was on my way to that place — TCNT

and I went there — Gspd  
and I set out for Damascus — Nor

**to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.**  
to bind those who had gathered there and bring them back to Jerusalem for punishment — Mof

to make fresh prisoners there and bring them . . . — Knox

**6. And it came to pass, that, as I made my journey,**

While I was still on my way — TCNT  
Now as I neared Damascus on my journey — Mof

But on my way — Gspd  
**and was come nigh unto Damascus**  
just as I was getting close to Damascus — TCNT

and drew near to Damascus — RSV  
just before I reached Damascus — Wms

**about noon,**<sup>99</sup>  
at mid-day — TCNT

**suddenly there shone from heaven a great light round about me.**

suddenly out of heaven there flashed a great light all around me — Rhm

a great light from heaven suddenly shone about me — RSV

a sudden blaze of light from heaven shone round me — Wey

<sup>99</sup>Some translations place this phrase with the following clause.

... a brilliant light from heaven flashed  
round me — Mof  
... an intense light ... beamed ... —  
Ber

**7. And I fell unto the ground,**  
I dropped to the earth — Mof  
And as I fell to the ground — Ber  
**and heard a voice saying unto me,**  
Then I heard ... — NEB  
... a voice asking me — Beck  
**Saul, Saul, why persecutest thou me?**  
Saul! Saul! Why me art thou persecut-  
ing — Rhm  
... why do you persecute me — RSV

**8. And I answered, Who art thou, Lord?**  
Who are you? I asked — Mof  
I answered, Who are you, sir — Gspd  
... Tell me, Lord, who you are — NEB  
**And he said unto me,**  
Then the voice said — TCNT  
he answered me — Mon  
So he told me — Ber  
**I am Jesus of Nazareth, whom thou  
persecutest.**  
... the Nazarene, whom thou art per-  
secuting — Rhm

**9. And they that were with me saw indeed  
the light,**  
The men with me saw the light — TCNT  
(My companions ... — Mof  
... certainly saw ... — Ber  
... naturally saw ... — Phi  
... beheld the light, to be sure — NASB  
**and were afraid;**<sup>100</sup>  
were alarmed — Nor  
**but they heard not the voice of him  
that spake to me.**  
but did not hear the speaker's voice —  
TCNT  
but the voice of him who spoke to me  
they did not understand — ABUV

**10. And I said,**  
Then I said — TCNT  
And I asked — Wey  
**What shall I do, Lord?**  
What am I to do, Lord — TCNT  
What must I do, Lord — Knox  
... sir — Gspd  
**And the Lord said unto me,**  
... answered — Wms  
**Arise, and go into Damascus;**  
Get up and go into Damascus — TCNT  
Get up and continue your journey to  
Damascus — NEB  
**and there it shall be told thee**

and there you shall be told — TCNT  
and it will be made clear to you — Bas  
**of all things which are appointed for  
thee to do.**

all that you have been appointed to do  
— TCNT  
about all you are destined to do —  
Mof  
... that has been laid out for you to  
do — Ber  
... that has been assigned to you —  
Rieu  
everything you are ordered to do —  
Beck

**11. And when I could not see for the glory  
of that light,**  
But as I could not see clearly owing to  
... — Rhm  
In consequence of that dazzling light  
I could not see — TCNT  
The glory of that light had blinded me  
— Knox  
Due to the brilliancy of that intense  
light I was blinded — Ber  
That light was so bright I couldn't see  
anything — Beck  
**being led by the hand of them that  
were with me,**  
but my companions led me by the hand  
— TCNT  
... had to lead me by the hand — Gspd  
guided by the hands of my companions  
— Ber  
**I came into Damascus.**  
till I reached Damascus — TCNT  
and in this way I reached Damascus —  
Wms

**12. And one Ananias,**  
There a man named Ananias — TCNT  
And a certain Ananias — Wey  
There, there was a man called Ananias  
— Phi  
**a devout man according to the law,**  
a strict observer of our Law — TCNT  
a man devout in strict observance of  
the law — Wms  
a man who was devout by the standard  
of the Law — NASB  
a pious man who obeyed the Law —  
Wey  
a God-fearing man who kept the law  
— Bas

<sup>100</sup>Now recognized as not adequately support-  
ed by original manuscripts.

a man devoted to the Law — Ber  
a strict and devout Jew — Rieu  
**having a good report of all the Jews  
which dwelt there,**  
well spoken of by ... — ASV  
who had a good reputation among all  
the Jewish inhabitants — Mof  
highly respected by ... — Gspd

**13. Came unto me,**  
came to see me — Gspd  
called on me — Ber  
**and stood, and said unto me,**  
and standing by me said unto me —  
ASV  
**Brother Saul, receive thy sight.**  
Saul, my Brother, recover your sight  
— TCNT  
Saul brother! look up — Rhm  
... look up and see — Knox  
... you may see again! — Phi  
... see again! — Beck  
**And the same hour**  
And then and there — TCNT  
**I looked up upon him.**  
I recovered my sight and looked up at  
him — TCNT  
I was able to see him — Bas  
I received my sight and saw him — ASV  
I looked up at him and could see —  
Rieu

**14. And he said, The God of our fathers  
hath chosen thee,**  
... hath appointed thee — ASV  
... You have been marked out by the  
God of our fathers — Bas  
... Our father God has prepared you  
before hand — Ber  
**that thou shouldest know his will,**  
to know his will — ASV  
to get to know his will — Rhm  
to learn his will — Gspd  
to recognize his will — Ber  
to learn what he wants — Beck  
to have knowledge of his purpose — Bas  
**and see that Just One,**  
and see the Righteous One — ASV  
to see his Righteous One — Gspd  
**and shouldest hear the voice of his  
mouth.**  
and to hear words from his lips — TCNT  
and hear Him speak — Wey  
and to hear his very voice — NEB

**15. For thou shalt be his witness unto all  
men**

... a witness for him unto all men —  
ASV  
... to all the world — TCNT  
**of what thou hast seen and heard.**  
of what you have just seen ... — TCNT  
of all that ... — Lam

**16. And now why tarriest thou?**  
And now why delay — Wey  
... why do you wait — Mof  
... why wait any longer — TCNT  
Come then, why art thou wasting time  
— Knox  
Now then, why hesitate — Ber  
**arise, and be baptized,**  
... get thyself immersed — Rhm  
Be baptized at once — TCNT  
Get up and be baptized — Mof  
**and wash away thy sins,**  
and have thy sins bathed away — Rhm  
be cleansed of your sins — Ber  
**calling on the name of the Lord.**  
and invoke his name — TCNT  
by calling on His name — Wms  
giving worship to his name — Bas  
as you call on his name — Phi

**17. And it came to pass, that,**  
One day — Rieu  
**when I was come again to Jerusalem.**  
when I had returned ... — ASV  
**even while I prayed in the temple,**  
and was praying in the temple — Alf  
and was at prayer in the temple — Bas  
**I was in a trance;**  
I fell into a trance — ASV  
I saw a vision — Lam  
my senses became more than naturally  
clear — Bas  
this happened: I experienced an ecstasy  
— Ber  
unconscious of everything else — Phi

**18. And saw him saying unto me,**  
I saw Him and He said to me — Wey  
I saw the Lord there speaking to me  
— Knox  
**Make haste,**  
Hurry — Ber  
Quick — Rieu  
**and get thee quickly out of Jerusalem:**  
and leave Jerusalem at once — TCNT  
... with all speed — Knox  
Leave Jerusalem as soon as you can —  
Rieu  
... without delay — NEB  
**for they will not receive thy testimony  
concerning me.**



for they will not accept your evidence about me — Mof  
 ... not accept thy witness ... — Rhm  
 ... not accept evidence about me from you — Rieu  
 ... not accept the truth you tell about me — Beck

**19. And I said, Lord,**

Lord, I answered — TCNT  
 ... I replied — Wey  
 But, Lord, I said — Mof  
**they know**  
 they themselves know — ASV  
 these people know — TCNT  
 they surely know — Mof  
 that is because they know — Rieu  
**that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:**  
 that I was wont to imprison and beat ... — Alf  
 that I used to imprison and scourge in Synagogue after Synagogue ... — TCNT  
 how active I was in imprisoning, and flogging ... those who believe in thee — Wey  
 that it was I who imprisoned and flogged ... throughout the Synagogues — Mof  
 that I used to go through one synagogue after another, and to imprison and flog those who believed in you — Gspd  
 that it was I who imprisoned and man-handled ... — Ber

**20. And when the blood of thy martyr Stephen was shed,**

... of Stephen thy witness ... — RSV  
 that when Stephen your witness was put to death — Bas  
 and because while the blood was streaming from your witness Stephen — Rieu

**I also was standing by, and consenting unto his death,**

... and approving — RSV  
 ... and well pleased — ABUV  
 ... and was in accord with his slayers — Lam

I was there, giving approval — Bas  
**and kept the raiment of them that slew him,**  
 and guarding the mantles of ... — Rhm

and took charge of the clothes of those who were murdering him — TCNT  
 ... of them who stoned him — Lam  
 — why, I was even holding in my arms the outer garments of those who killed him — Phi

**21. And he said unto me,**

**Depart:**

Go — TCNT  
 Leave — Ber  
 Go immediately — Rieu  
**for I will send thee far hence unto the Gentiles.**  
 because I unto nations afar off will send thee — Rhm  
 because I am to send you out and far away among the heathen — Wms  
 I mean to send thee on a distant errand to the Gentiles — Knox  
 ... to a people who are not Jews — Beck

**22. And they gave him audience unto this word,**

Up to this word they listened to him — RSV  
 Up to this point the people had been listening to Paul — TCNT  
 Until they heard this last statement the people listened to Paul — Wey  
 The crowd listened to Paul till he came to the word 'Gentiles' — Rieu  
 Up to this point they had given him a hearing — NEB  
**and then lifted up their voices, and said,**  
 but at these words they called out — TCNT

but now with a roar of disapproval they cried out — Wey  
 But at that they shouted — Mof  
 ... roared out — Mon  
**Away with such a fellow from the earth; for it is not fit that he should live.**

Kill him! A fellow like this ought not to have been allowed to live — TCNT  
 Kill him and get him out of the world!  
 A creature like that ought not to be allowed to live! — Gspd  
 ... It is a disgrace that he should live — Knox

Wipe him off the face of the earth!  
 Such a man isn't fit to live — Rieu  
 Down with him! A scoundrel like that is better dead! — NEB

... For he ought not to live — RSV

**23. And as they cried out,**

... were crying out — Alf  
As they were shouting — TCNT  
And when they continued their furious  
shouts — Wey  
They kept on yelling — Nor  
**and cast off their clothes,**  
and threw off their garments — ASV  
tearing off their clothes — TCNT  
and tearing their mantles — Rhm  
and ripping their clothes — Phi  
and shaking their clothes — Alf  
and waved their garments — RSV  
throwing their clothes into the air —  
Wey  
and throwing their clothes about —  
Gspd

**and threw dust into the air,**  
and cast dust into the air — ASV  
and flinging dust about — Wey  
and hurling dust into the air — Phi

**24. The chief captain<sup>101</sup> commanded him to be brought into the castle,<sup>102</sup>**

... ordered Paul to be taken into the  
Fort — TCNT  
... commanded him to be brought into  
the barracks — RSV  
**and bade that he should be examined  
by scourging;**  
and directed that he should be ex-  
amined under the lash — TCNT  
and be examined by flogging — Wey  
and told them to examine him by flog-  
ging — Wms  
and questioned under the lash — Rieu  
and told his men to get information  
from Paul by whipping him — Beck  
saying that with scourging he should be  
put to the test — Rhm  
**that he might know**  
that he might find out — Rhm  
in order to ascertain — Wey  
in order to fully know — ABUV  
to learn — Mon  
to make him tell — Rieu  
**wherefore they cried so against him.**  
for what cause they so shouted against  
him — ASV  
the reason for their outcry against him  
— TCNT  
why the people shouted at him in this  
way — Mof  
why they hooted at him that way —  
Ber

the reason for such an uproar against  
him — Phi

**25. And as they bound him with thongs,**

And when they had tied him up with  
the thongs — ASV  
And as they bound him down with the  
thongs — Alf  
But when they had stretched him out  
with the straps — Rhm  
But just as they had tied him up to be  
scourged — TCNT

**Paul said unto the centurion<sup>103</sup> that  
stood by,**

... standing near — TCNT  
... who stood over him — Lam  
... who was present — Bas  
... who was in charge — Knox

**Is it lawful for you to scourge a man  
that is a Roman,**

Is it legal for you to scourge a Roman  
citizen — TCNT  
Are you allowed to scourge a Roman  
citizen — Mof  
Can you legally flog a man who is a  
Roman citizen — Rieu  
**and uncondemned?**

one too who is uncondemned — Wey  
and one who is uncondemned at that  
— Wms  
unconvicted — TCNT  
and untried at that — Phi  
and moreover has not been found  
guilty — NEB  
and has not been sentenced — Knox

**26. When the centurion heard that,**

On hearing this question — Wey  
**he went and told the chief captain,<sup>101</sup>  
saying,**

**Take heed what thou doest:**

What art thou about to do? — ASV  
What are you intending to do? — Wey  
What do you propose to do? — Gspd  
Do you know what you are doing? —  
TCNT

Do you realize what you were about to  
do? — Phi

Be careful what you do — Lam  
**for this man is a Roman.**

This man is a Roman citizen — TCNT

<sup>101</sup>See Acts 21:31 for translations of "chief captain."

<sup>102</sup>See Acts 21:34 for translations of "castle."

<sup>103</sup>For translations of "centurion" see Acts 21:32.

<sup>101</sup>On "chief captain" see Acts 21:31.

- 27. Then the chief captain came, and said unto him,**  
 ... came to Paul and asked him — Wey  
 ... himself came up to Paul and said — Phi  
**Tell me, art thou a Roman?**  
 ... are you a Roman citizen — rsv  
 What is this? Thou art a Roman citizen? — Knox  
 Tell me, are YOU a Roman citizen? — Rieu  
**He said, Yea.**  
 Yes, replied Paul — TCNT
- 28. And the chief captain answered,**  
 Whereupon the colonel replied — Phi  
 the commander muttered — Tay  
**With a great sum obtained I this freedom.**  
 I bought this citizenship for a large sum — rsv  
 I had to pay a heavy price for my position as citizen — TCNT  
 I paid a large sum for this citizenship — Wey  
 I got Roman rights for myself at a great price — Bas  
 It cost me a heavy sum to win this privilege — Knox  
 I am too, ... , and it cost me plenty! — Tay  
**And Paul said, But I was free born.**  
 I am one by birth, rejoined Paul — TCNT  
 ... But I was born a citizen — ABUV  
 Yes, but I was born to it — Rieu
- 29. Then straightway they departed from him which should have examined him:**  
 The men who were to have examined Paul immediately drew back — TCNT  
 So the men who had been on the point of judicially examining him immediately left him — Wey  
 Then those who were about to scourge him ... — Mon  
 ... left him alone — Lam  
 ... moved away from him — Wey  
 ... kept their hands off — Ber  
 ... immediately let go of him — NASB  
**and the chief captain also was afraid,**

... was struck with fear — Rhm  
 ... was alarmed — TCNT  
 ... felt worried — Ber  
**after he knew that he was a Roman,**  
 when he found out ... — Rhm  
 finding that Paul was a Roman citizen — TCNT  
 on discovering that ... — Ber  
**and because he had bound him.**  
 and that he had put him in irons — NEB  
 especially since he had him bound — Nor

- 30. On the morrow,**  
 On the next day — TCNT  
**because he would have known the certainty**  
 desiring to know the certainty — ASV  
 desiring to know the real reason — RSV  
 wishing to find out the real reason — TCNT  
 wishing to know exactly — Wey  
 determined to discover the truth — Knox  
**wherefore he was accused of the Jews,**  
 as to why he was being accused by the Jews — Rhm  
 why Paul was denounced by the Jews — TCNT  
 of the charge which the Jews had brought against him — Lam  
**he loosed him from his bands,**  
 ... released him — Rhm  
 ... had his chains taken off — TCNT  
 ... had him unchained — Rieu  
**and commanded the chief priests and all their council to appear,**  
 ... to come together — ASV  
 ... to assemble — Alf  
 he directed the Chief Priests and the whole of the High Council to assemble — TCNT  
**and brought Paul down,**  
 and took Paul down — TCNT  
 and he brought Paul down — RSV  
**and set him before them.**  
 and brought him before them — TCNT  
 placing him in front of them — Mof  
 to confront them with him — Knox  
 to face them — Ber

CHAPTER 23

**1. And Paul, earnestly beholding the council, said,**

... looking steadfastly on the council,  
said — ASV

... fixing his eyes upon the council,  
said — Alf

Then Paul, fixing a steady gaze on the  
Sanhedrin, said — Wey

... looking intently ... — ABUV

Paul looked straight at the council  
members and said — Nor

**Men and brethren,**

My brothers — Bas

Fellow Jews — Beck

**I have lived in all good conscience before God until this day.**

I in all good conscience have used my  
citizenship for God ... — Rhm

for my part, I have always ordered my  
life before God, with a clear conscience,  
up to this very day — TCNT

I have lived with a perfectly good conscience  
before God down to the present day — Mof

All my life I have behaved myself with  
full loyalty of conscience towards God — Knox

I have lived all my life and still live  
today ... — NEB

... in the presence of God with an altogether  
clear conscience — Ber

**2. And the high priest Ananias commanded them that stood by him**

At this ... ordered the men standing  
near — TCNT

On hearing this ... ordered those who  
were standing near Paul — Wey

... ordered the attendants — Ber

**to smite him on the mouth.**

to strike him ... — RSV

to give him a blow ... — Bas

**3. Then said Paul unto him,**

whereupon Paul turned to him and said  
— TCNT

Paul retorted — NEB

**God shall smite thee,**

God is about to be smiting thee — Rhm

God will strike you — TCNT

God is going to strike you — NASB

It's you that God will strike — Rieu  
**thou whited wall:**

You whited sepulcher — Mon

you white-washed wall! — TCNT

you painted pigpen — Tay

O you hypocrite — Lam

you specious fraud — Rieu

**for sittest thou to judge me after the law,**

... according to the law — ASV

Are you sitting there to try me in accordance  
with law — TCNT

Do you sit as a judge to try me in accordance  
with law — Wms

How dare you sit there judging me by  
the Law — Phi

Do you use the Law to sit in judgement  
on me — Rieu

**and commandest me to be smitten contrary to the law?**

... unlawfully — Rhm

and yet, in defiance of law, order me to  
be struck — TCNT

and yet contrary to the law you order  
me to be struck — RSV

and you yourself break the Law by  
ordering me to be struck! — Wey

and yet in violation of the law you  
order ... — Wms

and give orders for me to be struck,  
which is clean contrary to the Law

— Phi

yet abuse the Law by ordering me to  
be struck — Rieu

**4. And they that stood by said,**

The people standing near said to Paul  
— TCNT

The bystanders said — Mof

The bystanders objected — Nor

Here the attendants interposed — Rieu  
**Revilest thou God's high priest?**

Do you know that you are insulting  
God's High Priest — TCNT

Would you revile God's high priest — RSV

Do you rail at ... — Wey

Do you mean to insult ... — Gspd

Do you dare to insult God's High Priest  
— Phi

Is that the way to talk to God's High  
Priest — Tay

**5. Then said Paul,**

And Paul said — ASV

Paul answered — Wms

**I wist not, brethren, that he was the high priest:**

I did not know ... — RSV

I knew not ... — ASV

I was not aware . . . — Rhm  
I had no idea that . . . — Bas  
I could not tell that . . . — Knox  
**for it is written,**

for Scripture says — TCNT  
As the Scriptures say — Rieu  
Scripture, I know, says — NEB  
The Bible does say — Beck

**Thou shalt not speak evil of the ruler  
of thy people.**

Of a ruler of thy people shalt thou not  
speak injuriously — Rhm

You must not speak evil of any ruler  
of your people.) — Mof

You must not defame a ruler of the  
people — Ber

You must not abuse . . . — NEB

#### 6. But when Paul perceived

Because Paul knew — Gspd

But when Paul saw — Bas

When Paul realized — Rieu

Now Paul was well aware — NEB

**that the one part was Sadducees, and  
the other Pharisees,**

that some of those present were Sad-  
ducees and other Pharisees — TCNT

that the Sanhedrin consisted partly of  
Sadducees and partly of Pharisees —

Wey

that there were two factions among  
them, one of the Sadducees and the  
other of the Pharisees — Knox

**he cried out in the council,**

Paul shouted to them — Mof

shouted, right in the Sanhedrin — Ber  
raised his voice and said to them —

Phi

he began to cry out in the council  
chamber — Wms

**Men and brethren, I am a Pharisee, the  
son of a Pharisee:**

. . . a son of Pharisees — ASV

. . . and the son of Pharisees! — Gspd

. . . and my fathers were Pharisees be-  
fore me — Knox

**of the hope and resurrection of the  
dead**

touching the hope and . . . — ASV

concerning the hope and . . . — Alf

with respect to the hope and . . . — RSV

It is on the question of hope for the  
dead and of their resurrection —

TCNT

It is because of my hope of a resurrec-  
tion of the dead — Wey

**I am called in question.**

I am on trial — RSV

that I am on my trial — TCNT

I am here to be questioned — Bas

I am accused — Ber

that I am indicted and being judged —  
Amp

#### 7. And when he had so said,

As soon as he said this — TCNT

When he said that — Gspd

At this — Ber

At these words — Phi

**there arose a dissension**

a dispute arose — TCNT

a quarrel broke out — Mof

there was an argument — Bas

**between the Pharisees and the Sad-  
ducees:**

**and the multitude was divided.**

. . . the meeting . . . — Mof

. . . the court . . . — Wms

. . . the people . . . — Lam

. . . the assembly — RSV

and there was a sharp division of opin-  
ion among those present — TCNT

and the assembly took different sides  
— Wey

. . . was divided into two factions —  
Amp

#### 8. For the Sadducees say

. . . hold — Gspd

. . . claim — Phi

. . . deny — Rieu

**that there is no resurrection,**

. . . no rising again — Rhm

. . . no such thing as a resurrection —  
TCNT

. . . no coming back from the dead —  
Bas

the possibility of the resurrection —  
Rieu

**neither angel, nor spirit:**

nor messenger nor spirit — Rhm

and that there is neither angel, nor  
spirit — TCNT

and no such thing as an angel or spirit  
— Wms

and the existence of angels and spirits  
— Rieu

**but the Pharisees confess both.**

while the Pharisees believe in them —  
TCNT

. . . acknowledge them all — Wey

. . . affirm them all — Mof

... confess the one as well as the other — Ber  
 ... declare openly and speak out freely,  
 acknowledging [their faith in] them  
 both — Amp

**9. And there arose a great cry:**

... a great clamor — ASV  
 So a great uproar ensued — TCNT  
 So there was a vociferous yelling —  
 Wms

Loud and confused shouting broke out  
 — Rieu

So a great uproar broke out — NEB  
 The meeting became very noisy — Nor  
**and the scribes that were of the Phari-**  
**sees' part**

and some of the scribes of the Phari-  
 sees' part — ASV

and some of the teachers of the Law  
 belonging to the Pharisees' party —  
 TCNT

and some of the scribes on the side of  
 the Pharisees — Bas

Some of the Bible scholars ... — Beck  
**arose, and strove, saying,**

stood up and strove, saying — ASV  
 stood up and hotly protested — TCNT  
 sprang to their feet and fiercely con-  
 tended — Wey

got up and insisted — Gspd  
 rose up and argued, saying — Lam  
 got up and argued vehemently — Ber  
 stood up and began to argue heatedly,  
 saying — NASB

came forward to protest — Knox  
 jumped to their feet and protested vio-  
 lently — Phi

rose to their feet and heatedly joined  
 the fray — Rieu

openly took sides and declared — NEB  
 stood up and thoroughly fought the  
 case... declaring — Amp

**We find no evil in this man:**

Nothing bad find we in this man —  
 Rhm

We find nothing whatever wrong in this  
 man — TCNT

We find this man not guilty of any  
 crime — Rieu

**but if a spirit or an angel hath spoken  
 to him,**

And what if a spirit hath spoken to  
 him, or an angel? — ASV

Suppose a spirit did speak to him, or an  
 angel — TCNT

... has really spoken to him! — Wms  
**let us not fight against God.**<sup>105</sup>

**10. And when there arose a great dissen-**  
**sion,**

But when the dissension became violent  
 — Mon

The dissension rose high — Knox

... was mounting — NEB

The dispute was becoming so violent  
 — TCNT

Since the dispute kept getting hotter  
 and hotter — Wms

But the discord grew so bitter — Ber

As the tension mounted — Phi

As the debate became very heated —  
 Nor

The words occasioned such an outcry  
 — Rieu

**the chief captain,**<sup>106</sup> **fearing lest Paul**  
**should have been pulled in pieces**  
**of them,**

... should be torn in pieces by them  
 — ASV

**commanded the soldiers to go down,**

ordered the troops to go down — Rhm

... the troops to march down — Mof

... a detachment to march down — Ber  
**and to take him by force from among**  
**them,**

and rescue him from them — TCNT

and get him away from them — Gspd  
 and take him out of their hands —  
 Wms

and snatch him from their midst — Ber  
**and to bring him into the castle.**<sup>107</sup>

and take him into the Fort — TCNT

and to bring him into the barracks —  
 RSV

and to bring him safe to the soldiers'  
 quarters — Knox

**11. And the night following the Lord**  
**stood by him, and said,**

That night the Lord came and stood  
 by Paul, and said — TCNT

But that same night ... — Wms

**Be of good cheer, Paul:**

Be of good courage! — Rhm

Take courage — RSV

Courage! — TCNT

Have courage — Rieu

<sup>105</sup>Now recognized as not adequately support-  
 ed by original manuscripts.

<sup>106</sup>On "chief captain" see Acts 21:31.

<sup>107</sup>On "castle" see Acts 21:34.

Keep up your courage — NEB  
 Paul, be brave — Nor  
 Be strong — Lam  
 Be of good heart — Bas  
 Do not lose heart — Knox  
 Take heart! — Ber

**for as thou hast testified of me in Jerusalem,**

You have borne witness for me in Jerusalem — TCNT

For as you have witnessed to my Cause at Jerusalem — NASB

You have witnessed the truth about me in Jerusalem — NEB

For just as you have given a full account of me in Jerusalem — Nor

**so must thou bear witness also at Rome.**

... testify also at Rome — ABUV  
 and now thou must carry the same witness to Rome — Knox

just so it is necessary for you to testify at Rome — Ber

you must bear witness in the same way in Rome — Rieu

**12. And when it was day,**

In the morning — TCNT

When day broke — Mof

At daybreak — Ber

**certain of the Jews banded together,**

... combined together — TCNT

... came together — Bas

... held a conclave — Knox

there were Jews who formed a plot — Ber

the Jews made a plot — RSV

**and bound themselves under a curse,**

... by an oath — RSV

and took an oath — TCNT

and solemnly swore — Wey

taking a solemn oath — Mof

and pledged themselves under an oath — Ber

**saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.**

that they would not take food or drink till they had put Paul to death—Bas

**13. And they were more than forty which had made this conspiracy.**

... who this sworn-confederacy had formed — Rhm

There were more than forty in the plot — TCNT

... involved in this plot — Gspd

... who swore to carry out this plot — Beck

... who had sworn this oath — Mon  
 And more than forty of them took this oath — Bas

**14. And they came to the chief priests and elders, and said,**

... went to the Chief Priests and the Councillors ... — TCNT

... approached ... — Phi

**We have bound ourselves under a great curse,**

... taken a solemn oath — TCNT

... sworn ourselves to liability of a curse — Ber

... strictly bound ourselves by an oath — RSV

... made a sacred vow — Rieu

**that we will eat nothing until we have slain Paul.**

to taste nothing until we have killed Paul — ASV

not to touch food ... — Mof

to eat nothing until ... — Mon

to let nothing pass our lips ... — Phi

to take no food till we have put Paul to death — Bas

**15. Now therefore ye with the council**

Now therefore do ye with the High-council — Rhm

So we want you now, with the consent of the Council — TCNT

Now then, you, in cooperation with the Sanhedrin — Ber

You therefore, along with the council — RSV

We want you, with the Sanhedrin — Rieu

It is now for you, acting with the council — NEB

We therefore ask you, together with the council — Nor

**signify to the chief captain<sup>108</sup>**

ask ... — Mon

make it appear unto the captain — Rhm

to suggest to the Commanding Officer — TCNT

must inform ... — Mof

must now notify ... — Wms

send word to ... — Ber

must make it plain to ... — Phi

<sup>108</sup>On "chief captain" see Acts 21:31.

**that he bring him down unto you to morrow,**  
 that he should bring Paul down before you — TCNT  
 that you want him to bring Paul down to you — Phi  
**as though ye would enquire something more perfectly concerning him:**  
 as though ye would judge of his case more exactly — ASV  
 . . . determine his matter more regularly — Alf  
 as if you meant to get more exact information about him — Beck  
 as though you intended to go more fully into his case — TCNT  
 on the pretext of a more thorough examination of his case — Rieu  
 as if you intended to inquire more minutely about him — Wey  
**and we, or ever he come near,**  
 . . . before he comes near — ASV  
 . . . before he comes here — TCNT  
 Then we, if he comes anywhere near — Ber  
**are ready to kill him.**

will be ready to make away with him — TCNT  
 are prepared to assassinate him — Wey  
 will be waiting to put him to death — Bas  
 shall be standing by ready to kill him — Phi

**16. And when Paul's sister's son**

However, the son of Paul's sister — TCNT

But Paul's nephew — Wey  
 Paul's sister had a son who — Knox  
**heard of their lying in wait,**  
 hearing of the plot — TCNT  
 heard of the intended attack upon him — Wey  
 heard about their treacherous ambush — Mof

got wind of the ambush — Ber  
 learned about this ambush — Nor  
**he went and entered into the castle, and told Paul.**

went to the Fort, and on being admitted, told Paul about it — TCNT  
 so he came along and entered the barracks to inform Paul — Ber

**17. Then Paul called one of the centurions<sup>109</sup> unto him, and said,**

. . . one of the Captains of the garrison and asked him — TCNT

**Bring this young man unto the chief captain:<sup>110</sup>**

This young man lead thou away unto . . . — Rhm  
 to take the lad to . . . — TCNT  
 Take this young man to . . . — Wey  
 Conduct this young man to . . . — Ber  
**for he hath a certain thing to tell him.**  
 . . . something to tell him — ASV  
 for he has information to give him — Wey

**18. So he took him, and brought him to the chief captain, and said,**

The Captain went with the lad to the Commanding Officer, and said — TCNT

So the officer took him to the commander, saying — Mof

So he bade him follow and took him to . . . — Knox

. . . and brought him into the colonel's presence — Phi

**Paul the prisoner called me unto him,**  
 The prisoner Paul has summoned me — Mof

. . . made a request to me — Bas

. . . sent for me — NEB

**and prayed me to bring this young man unto thee,**

and asked me . . . — ASV

and begged me to bring this youth to you — Wey

**who hath something to say unto thee.**  
 as having somewhat to tell thee — Rhm  
 as he has something to tell you — Mof

**19. Then the chief captain took him by the hand,**

. . . taking him by the arm — Wey

. . . took his hand — Phi

**and went with him aside privately, and asked him,**

and going aside asked him privately — ASV

. . . began privately to ask — Rhm

and stepping aside where they could be alone . . . — Gspd

stepped to one side with him privately and inquired — Ber

and drew him aside (where they could not be overheard) . . . — Phi

**What is that thou hast to tell me?**

what it was he had to tell him — TCNT

<sup>109</sup>On "centurions" see Acts 21:32.

<sup>110</sup>On "chief captain" see Acts 21:31.



What have you to tell me — Wey  
What is it which thou hast to report  
unto me — Rhm  
What is the news you have for me —  
Mof

**20. And he said,**

He answered — Wms  
And he replied — Phi  
**The Jews have agreed to desire thee**  
... to ask thee — ASV  
... to request thee — Rhm  
... have decided to ask you — Lam  
... have planned to ask you — Rieu  
**that thou wouldst bring down Paul**  
**to morrow into the council,**  
to bring down Paul tomorrow into the  
council — ASV  
to take Paul down before the Sanhedrin  
tomorrow — Rieu  
**as though they would enquire some-**  
**what of him more perfectly.**  
on the plea of your making further in-  
quiry into his case — TCNT  
on the plea that they propose to exam-  
ine his case in detail — Mof  
as though you were going to examine  
his case more carefully — Wms  
as though they were desirous to learn  
something more from him — Lam  
as if they meant to examine his cause  
more precisely — Knox  
as though they were going to inquire  
somewhat more thoroughly about  
him — RSV  
pretending they want a more thorough  
inquiry — Rieu  
on the pretext of obtaining more pre-  
cise information about him — NEB

**21. But do not thou yield unto them:**

But do not give way to them — Bas  
but do not you give in to them — Ber  
You must not listen to them — Lam  
Thou therefore do not be persuaded by  
them — Rhm  
But do not let them persuade you —  
TCNT  
I beg you not to comply — Wey  
**for there lie in wait for him of them**  
**more than forty men,**  
More than forty of them are lying in  
ambush for him — Mof  
some of them will be lying in ambush,  
more than forty in number — Knox  
**which have bound themselves with an**

**oath,<sup>111</sup> that they will neither eat**  
**nor drink<sup>112</sup>**

**till they have killed him:**

... made away with him — TCNT  
... assassinated him — Wey  
... murdered him — Mof  
... destroyed him — Ber  
**and now are they ready,**  
and they are at this very moment in  
readiness — TCNT  
they are all ready at this moment —  
Mof  
and they are all set — Nor  
**looking for a promise from thee.**  
awaiting the promise ... — Rhm  
counting upon your promise — TCNT  
awaiting your consent — Mof  
and are only waiting to get your prom-  
ise — Gspd  
all they want now is for you to give  
the order — Phi

**22. So the chief captain then let the young man depart,**

The chief captain therefore dismissed  
the young man — Rhm  
So the Tribune sent the youth home —  
Wey  
... sent the youth away — Gspd  
**and charged him,**  
cautioning him — TCNT  
warning him — Knox  
directing him — Gspd  
with strict directions — Wms  
with the strict advice — Nor  
instructing him — NASB  
with the injunction — Mon  
**See thou tell no man**  
Tell nobody — Mof  
Do not let anyone know — Wey  
Don't let a soul know — Phi  
not to mention to anyone — TCNT  
**that thou hast shewed these things to**  
**me.**  
that thou hast signified these things to  
me — ASV  
that he had given him that information  
— TCNT  
that you have informed me of this —  
Mof  
that he had notified him of this plot —  
Wms

<sup>111</sup>See verse 14.

<sup>112</sup>See verse 14.

that he had disclosed this information  
— Rieu

- 23. And he called unto him two centurions, saying,**  
Then he called two Captains, and ordered them — TCNT

He summoned two of the officers and said — Mof

... and gave them these orders — Rieu  
**Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea,**

... as far as Caesarea — RSV  
to have two hundred men ready to go to Caesarea — TCNT

Get ready two hundred men ... to march to Caesarea — Wey  
**Make preparations for 200 heavy infantry ... to go ... — Rieu**  
... to proceed to ... — Phi

**and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred,**  
and seventy horsemen ... — Rhm  
as well as seventy troopers and two hundred lancers — TCNT

... cavalry ... light infantry — Wey  
... mounted men ... spearmen — Gspd  
... cavalrymen ... light armed troops — NEB

**at the third hour of the night;**  
by nine o'clock that night — TCNT  
starting at ... tonight! — Wey  
and have them ready to start at ... — Beck

They will set out at the third hour of the night — Knox

- 24. And provide them beasts, that they may set Paul on,**  
and to have horses ready for Paul to ride — TCNT

He further told them to provide horses to mount Paul on — Wey  
**and bring him safe unto Felix the governor.**

so that they might take him safely to ... — TCNT  
and conduct him safely to governor Felix — Ber  
that he may ride through under safe escort to Felix the Governor — NEB

- 25. And he wrote a letter after this manner:**

To him he wrote a letter, somewhat as follows: — TCNT  
He also wrote a letter of which these were the contents: — Wey

to whom he sent the following letter — Wms

- 26. Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.**  
Claudius Lysias sends his compliments to his Excellency Felix the Governor — TCNT

Greetings to His Excellency the Governor Felix from Claudius Lysias — Rieu

- 27. This man was taken of the Jews,**

... was seized by the Jews — RSV  
The man whom I send with this had been seized by the Jews — TCNT  
This man, having been apprehended by the Jews — Rhm

When this man was set upon by the Jews — Ber

This man was caught by the Jews — Rieu

**and should have been killed of them:**  
and was about to be slain of them — ASV

and was on the point of being killed by them — TCNT

and was within an inch of being murdered by them — Ber

**then came I with an army,**  
when I came upon them with the soldiers — ASV

... came upon them with the force under my command — TCNT

... with my troop — Alf

... with my regiment — Nor

... with my men — Gspd

when I arrived with my troops — Phi  
**and rescued him,**

and took him out of danger — Ber  
and removed him — NEB

**having understood that he was a Roman.**

having learned ... — RSV  
as I learnt that he was a Roman citizen — TCNT

for I had been informed that ... — Wey

as I had ascertained that ... — Mof  
since I had discovered ... — Phi

- 28. And when I would have known**

And desiring to know — ASV

And wishing to know — ABUV

Wishing to ascertain exactly — TCNT

Wishing to know with certainty — Wey

Anxious to find out — Mof

And desiring to get at — Bas

In the hope of discovering — Ber  
**the cause wherefore they accused him,**  
 the ground of the charges they made  
 against him — TCNT

the offence of which they were accus-  
 ing him — Wey

the charge on which they accused him  
 — RSV

the crime for which they were accusing  
 him — ABUV

what charge they made against him —  
 Gspd

the reason for their attack — Bas

**I brought him forth into their council:**

... down into their council — ASV

I took him down into their High-coun-  
 cil — Rhm

I brought him before their Council —  
 TCNT

... Sanhedrin — Wey

**29. Whom I perceived to be accused of  
 questions of their law,**

whom I found to be accused about  
 questions ... — ASV

when I found that their charges were  
 connected with questions of their  
 own Law — TCNT

and I discovered that the charges had  
 to do with ... — Wey

where I found he was accused of mat-  
 ters relating to ... — Mof

**but to have nothing laid to his charge  
 worthy of death or of bonds.**

and that there was nothing alleged in-  
 volving either death or imprisonment  
 — TCNT

and that nothing was said against him  
 which might be a reason for prison  
 or death — Bas

He was not accused of any crime pun-  
 ishable by death or imprisonment —  
 Rieu

but there was none for which he de-  
 served to die or be in chains — Beck

**30. And when it was told me**

And when it was shown to me — ASV

And when it was disclosed — RSV

But when I was informed — Rhm

I was subsequently informed — Rieu

**how that the Jews laid wait for the  
 man,**

that there would be a plot against the  
 man — ASV

of a plot against the man, which was

about to be put into execution —  
 TCNT

that a plot was being concocted against  
 this man — Ber

that a conspiracy was preparing against  
 the man — Alf

**I sent straightway to thee,**

I sent him to thee forthwith — ASV

I am sending him to you at once —  
 TCNT

... without delay — Phi

**and gave commandment to his accus-  
 ers also**

charging his accusers also — ASV

and I have directed ... — TCNT

giving orders to these who are against  
 him — Bas

At the same time I have notified his  
 accusers — Phi

**to say before thee what they had  
 against him.**

to speak against him before thee —  
 ASV

to prosecute him before you — TCNT

to state before you the case they have  
 against him — Wey

to present their charges against him  
 before you — Gspd

that they must plead their case before  
 thee — Knox

to bring their case before you — Rieu  
 Farewell.

**31. Then the soldiers, as it was com-  
 manded them, took Paul,**

The soldiers, in accordance with their  
 orders, took charge of Paul — TCNT

... according to their instructions ...  
 — RSV

... acting on their orders ... — Phi

The soldiers took Paul, as instructed —  
 Rieu

**and brought him by night to Anti-  
 patris.**

and escorted him as far as Antipatris  
 that night — Gspd

and, riding through the night, brought  
 him down to Antipatris — Phi

**32. On the morrow they left the horsemen  
 to go with him, and returned to the  
 castle:**

On the next day, leaving the troopers  
 to go on with him, they returned to  
 the Fort — TCNT

The next day the infantry returned to

- the barracks, leaving the cavalry to proceed with him — Wey  
 ... leaving the troopers to ride on with him — Mon  
 ... leaving the cavalry to escort him the rest of the way — NEB
- 33. Who, when they came to Caesarea,** and the others, entering into Caesarea — Rhm  
 On arriving at Caesarea — TCNT  
 They went into Caesarea — Phi  
**and delivered the epistle to the governor,**  
 and delivered the letter ... — RSV  
 handed the letter to the Governor — Rieu  
**presented Paul also before him.**  
 set Paul before him — Rhm  
 and brought Paul before him — TCNT  
 and also handed Paul over to him — Mof  
 and turned Paul over to him, too — Wms  
 and conducted Paul into his presence — Rieu
- 34. And when the governor had read the letter,**  
 As soon as Felix had read the letter — TCNT  
 Felix, after reading the letter — Wey  
**he asked of what province he was.**  
 he inquired to what province Paul belonged — TCNT  
 and said, What part of the country do you come from? — Bas  
**And when he understood that he was of Cilicia;**  
 When he learned ... — RSV  
 ... that he came from Cilicia — TCNT  
 and finding it was Cilicia — Mof
- 35. I will hear thee, said he,**  
 I will hear thee fully, said he — ASV  
 I myself will hear thee in full ... — Rhm  
 he said: I will hear all you have to say — TCNT  
 ... hear your case — Mon  
 ... will give you a full hearing — Nor  
**when thine accusers are also come.**  
 as soon as your accusers have arrived — TCNT  
 when the prosecution arrives — Rieu  
 when thy accusers, too, are present — Knox  
**And he commanded him to be kept**  
 and he ordered him to be kept in custody — Mon  
 And he commanded him to be guarded — RSV  
 and gave orders that ... he should be kept under guard — Rhm  
 ... that he should be kept safe — Knox  
**in Herod's judgment hall.**  
 in Herod's Government House — TCNT  
 in the praetorium of Herod — ABUV  
 at his headquarters in Herod's palace — NEB

## CHAPTER 24

### 1. And after five days

Five days afterwards — TCNT  
 Five days later — Mof  
**Ananias the high priest descended with the elders,**  
 the high priest Ananias came down with certain elders — ASV  
 the High Priest Ananias came down with some of the Councillors — TCNT  
 ... came down to Caesarea with a number of Elders — Wey  
 ... with a group of Elders — Rieu  
**and with a certain orator named Tertullus,**  
 ... a barrister named Tertullus — TCNT  
 ... a pleader called ... — Wey  
 ... an attorney named ... — Gspd  
 ... a prosecuting attorney ... — Wms  
 ... an advocate ... — Knox

... a spokesman ... — RSV  
**who informed the governor against Paul.**  
 and they made a statement to Felix against Paul — Bas  
 who made a complaint against Paul before Felix — Nor  
 to present their evidence against Paul to the governor — Ber  
 They stated to the Governor the case against Paul — Wey

**2. And when he was called forth,**  
 So Paul was sent for — Wey  
 ... was summoned — Mof  
 When Paul had been called — Wms  
**Tertullus began to accuse him, saying,**  
 and then Tertullus proceeded to accuse him — Mof

... began to impeach him as follows:  
 — Wey  
 ... began his indictment thus — Knox  
 ... began his charge by saying — Nor  
 ... began his speech for the prosecution — TCNT

**Seeing that by thee we enjoy great quietness,**

... much peace — ASV

Seeing that great peace we are obtaining through thee — Rhm

since through your efforts we enjoy perfect peace — Gspd

Because by you we are living in peace — Bas

It is through you that we enjoy perfect tranquility — Lam

**and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,**

and that by thy providence evils are corrected for this nation — ASV

and through your wisdom wrongs are put right for this nation — Bas

and that reforms are being brought about for this nation through thy forethought — Rhm

and we owe it to your foresight that this nation is constantly securing reforms — TCNT

and as it is owing to your wise care that the state of this nation has been improved — Mof

and that through your foresight wonderful improvements have been the nation's fortune — Ber

and we know that it is due to your foresight that the nation enjoys improved conditions of living — Phi

### **3. We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.**

And we all, everywhere, receive your favors, O most excellent Felix — Lam

In all things and in all places we are conscious of our great debt to you ... — Bas

Your Excellency Felix, we are humbly grateful, now and always — Rieu

### **4. Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee,**

But — not to be tedious — TCNT

But not to weary you too much — Mon

But while I desire not to weary you with lengthy discussions — Lam

But I must not weary thee with more of this — Knox

But, that I may not weary you any further — NASB

But lest I too long detain thee — Rhm

I will not detain you unnecessarily — Rieu

However, not to take more of your precious time — Ber

Not to keep you too long — Beck

**I pray thee**

I entreat thee — ASV

I beseech thee — Rhm

I beg you — TCNT

I make a request to you — Bas

I simply want to ask you — Nor

**that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.**

to hear us concisely in thy considerateness — Rhm

with your accustomed fairness, to listen to a brief statement of our case — TCNT

to grant us in your courtesy a brief hearing — Mof

to be kind enough to give us a brief hearing — Gspd

to listen to a few words from us—Mon

to hear in brief our humble complaint — Lam

in your kindness to hear us briefly — RSV

to listen, with your usual courtesy, while we briefly set forth the facts — Rieu

### **5. For we have found this man a pestilent fellow,**

... a pest — Rhm

... a public pest — TCNT

The fact is, we have found this man is a perfect pest — Mof

... a source of mischief — Wey

... to be a veritable plague — Ber

**and a mover of sedition among all the Jews throughout the world,**

and a mover of insurrection ... — ASV

he stirs up sedition among the Jews all over the world — Mof

an inciter of insurrection among all the Jews of the empire — Mon

an organizer of insurrection among all the Jews in the whole world — Nor

and a disturber of the peace among all

the Jews throughout the empire —  
Wey  
he is one who stirs up disputes among  
the Jews all the world over — TCNT  
a fomenter of discord among . . . —  
NEB  
. . . who are scattered throughout the  
world — Alf  
**and a ringleader of the sect of the  
Nazarenes:**  
and the chief mover in the society of  
the Nazarenes — Bas  
. . . the Nazarene heretics — TCNT  
. . . heresy of the Nazarenes — Mon

**6. Who also hath gone about to profane  
the temple:**

who moreover assayed to profane the  
temple — ASV  
who also attempted to desecrate even  
the temple — Rhm  
He actually tried to desecrate . . . —  
Mof  
who, in addition, was attempting to  
make the Temple unclean — Bas  
**whom we took,**  
on whom we also laid hold — ASV  
whom we also seized — Rhm  
but we caught him — TCNT  
We of course arrested him — Rieu  
**and would have judged according to  
our law.**  
and intended to try him according to  
our own law — Knox  
and would have sentenced him by our  
Law — Ber  
We wanted to try him by our own Law  
— Rieu

**7. But the chief captain Lysias came upon  
us, and with great violence took him  
away out of our hands,**

. . . and by force took him . . . — Lam  
. . . came on the scene and, with con-  
siderable violence . . . — Rieu

**8. Commanding his accusers to come  
unto thee:**

and insisted that his accusers must ap-  
pear before thee — Knox  
and told the prosecution to bring their  
case to you — Rieu  
**by examining of whom thyself**  
by examining him thyself — ASV  
. . . on all these points — TCNT  
Examine him for yourself — Mof  
Interrogate him thyself — Knox

If you will personally cross-question  
him — Ber

You will be able to question him —  
Rieu

**mayest take knowledge of all these  
things, whereof we accuse him.**

thou wilt be able . . . — ASV

. . . to ascertain the things of which we  
are accusing him — Rhm

. . . to satisfy yourself as to the charges  
which we are bringing against him —  
TCNT

. . . to find out about all these charges  
of ours against him — Mof

. . . to learn the truth as to all this we  
allege against him — Wey  
and verify the truth of all our charges  
— Rieu

**9. And the Jews also assented,**

. . . joined in the charge — ASV

. . . joined in the attack — Rhm

. . . agreed — ABUV

. . . witnessed against him — Lam

. . . supported these accusations—Rieu  
While Tertullus was speaking the Jews  
kept joining in — Phi

**saying that these things were so.**

maintaining that these were the facts —  
Wey

affirming that all this was so — ASV  
declaring that such were the facts of  
the case — Mof

and declared that all he said was exact-  
ly so — Ber

and bore out his statements — TCNT  
declaring that these accusations were  
true — Nor

**10. Then Paul, after that the governor had  
beckoned unto him to speak, answered,**

And Paul answered, when the governor  
had motioned him to be speaking —  
Rhm

On a sign from the Governor, Paul  
made his reply — TCNT

**Forasmuch as I know that thou hast  
been of many years a judge unto  
this nation,**

Well knowing thee to have been for  
many years judge unto this nation —  
Rhm

Knowing, as I do, for how many years  
you have acted as Judge to this na-  
tion — TCNT

. . . have administered justice to this  
nation — Wey

... in this province — NEB

**I do the more cheerfully answer for myself:**

I cheerfully make my defence — RSV  
it is with confidence that I undertake  
my own defence — TCNT

I feel encouraged to make my defence  
— Mof

I find it easier to defend myself on  
these charges — Ber

**11. Because that thou mayest understand,**  
seeing that thou art able to ascertain  
— Rhm

For you can easily ascertain — TCNT

... find out — Nor

as you can easily satisfy yourself —  
Gspd

for you can verify the fact — Wms  
**that there are yet but twelve days**  
that it is not more than twelve days —  
ASV

**since I went up to Jerusalem for to worship.**

from the time I came to Jerusalem to  
worship — Bas

since I went on a pilgrimage to Jeru-  
salem — Rieu

**12. And they neither found me**

And they have not seen me — Bas

I was never found — Phi

**in the temple disputing with any man,**  
... disputing with any opponent —  
Wey

debating with anyone in the Temple —  
Gspd

... holding discussions with any one  
— TCNT

**neither raising up the people,**

or stirring up a crowd — RSV

neither raising up the multitude — Alf

or causing a crowd to collect — TCNT  
or creating a disturbance among the  
people — Gspd

or causing a riot — Mof

**neither in the synagogues, nor in the city:**

either in the synagogues or throughout  
the city — Rhm

— either in the Temple, or in the  
Synagogues, or about the city —  
TCNT

either in the synagogues or in the open  
air — Phi

**13. Neither can they prove the things  
whereof they now accuse me.**

They cannot furnish you with any  
proof of their present charges against  
me — Mof

and they are not able to give facts in  
support of the things they say against  
me now — Bas

And they cannot sustain the charges  
which they just made ... — Gspd

And they cannot establish the charges  
which they are now making against  
me — TCNT

Neither can they produce any evidence  
to substantiate these present charges  
— Ber

**14. But this I confess unto thee,**

This, however, I do acknowledge to  
you — TCNT

I certainly admit to you — Mof

I will say openly to you — Bas

I will freely admit to you, however —  
Phi

However, I admit this much — Rieu

**that after the way which they call heresy,**

that after the Way which they call a  
sect — ASV

that ... I follow the way of life that  
they call a sect — Gspd

that ... I follow what we call the way,  
and they call a sect — Knox

that it is as a believer of the Cause  
which they call heretical — TCNT

that in the way which they style a  
heresy — Wey

that ... after that Way, which to them  
is not the true religion — Bas

**so worship I the God of my fathers,**

so serve I the God of our fathers — ASV  
so am I rendering divine service unto

my fathers' God — Rhm

that I worship the God of my ancestors  
— TCNT

I continue to worship the God of my  
forefathers — Wms

**believing all things which are written  
in the law and in the prophets:**

believing all things which are accord-  
ing to the law, and which are written  
in the prophets — ASV

At the same time, I believe everything  
that is in accordance with ... — TCNT

believing everything that is taught in  
the Law or written ... — Wey

although in fact I believe in the scrip-

tural authority of both the Law and the Prophets — Phi

**15. And have hope toward God, which they themselves also allow,**

having hope toward God, which they themselves also look for — ASV

and I have a hope that rests in God — a hope which they also cherish — TCNT

and in reliance on God I hold the hope which my accusers too accept — NEB and trust God for the same thing they're looking for — Beck

**that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.** that a resurrection there shall certainly be both of righteous and unrighteous — Rhm

that there will one day be a resurrection of good and bad alike — TCNT the hope that God will grant a resurrection to the good and the wicked alike — Rieu

**16. And herein do I exercise myself,**

This being so, I strive at all times — TCNT

This, too, is my own earnest endeavour — Wey

So I always take pains — RSV

In this I myself also take pains — ABUV

Hence I too endeavour — Mof

For this reason I labor — Lam

And in this I do my best — Bas

I therefore exert myself — Ber

With this hope before me I do my utmost — Phi

Accordingly, I, no less than they, train myself — NEB

**to have always a conscience void of offence toward God, and toward men.**

to have an unoffending conscience towards God and men, continually — Rhm

to keep my conscience clear before both God and man — TCNT

at all times to have no reason for shame before God or man — Bas

to have in all respects a clear conscience in my relations with God and with men — Ber

to live my whole life with a clear conscience . . . — Phi

to maintain always a blameless conscience . . . — NASB

**17. Now after many years**

Now after some years — RSV

Now after several years' absence — Wey

**I came to bring alms to my nation, and offerings.**

intending to do alms unto my nation<sup>1</sup> arrived, — also [to present] offerings — Rhm

I had come to bring charitable gifts . . . and to make offerings — TCNT

. . . to bring a sum of money to my countrymen, and offer sacrifices — Wey

I came up with alms and offerings for my nation — Mof

I came to give help and offerings to my nation — Bas

**18. Whereupon**

amidst which — ASV

and it was while engaged in this — TCNT

While I was busy about these — Wey

While I was performing these duties — Wms

It was when I had just made these offerings — Knox

**certain Jews from Asia found me purified in the temple,**

that they found me in the Temple, after completing a period of purification — TCNT

they found me just as I had completed my rites of purification in the temple — Wms

**neither with multitude, nor with tumult.**

with no crowd, nor yet with tumult — ASV

but not with any crowd or disorder — TCNT

with no crowd about me and no uproar — Wey

I was not mixed up in any mob or riot — Mof

however, there was no crowd with me and no disturbance at all — Wms

**19. Who ought to have been here before thee,**

who should in my opinion have come before you — Phi

There were, however, some Jews from Roman Asia who ought to have been here before you — TCNT



it is they who ought to have been in court — NEB

But some Jews from Asia—they ought to be here before you — RSV

**and object,**

and to make accusation — ASV

and to accuse me — Alf

and to have made any charge — TCNT

and to have been my prosecutors — Wey

**if they had ought against me.**

that they may have against me — TCNT

if they had any quarrel with me — Knox

if they knew anything tangible against me — Ber

**20. Or else let these same here say,**

Or else let these men themselves say — RSV

— or else let my opponents here say — TCNT

As they are not here, let these who are say — Rieu

**if they have found any evil doing in me,**

what wrong-doing they found — ASV

what misdemeanor they found me guilty of — Wey

what crime . . . — ABUV

what fault . . . — Mof

what misdeed . . . — NASB

**when I stood before the council,**

when I was before the Council — TCNT

. . . the Sanhedrin — Wey

when I was brought before the Council — NEB

**21. Except it be for this one voice, that I cried standing among them,**

except as to the one sentence that I shouted out as I stood among them — TCNT

Unless it was that one expression of which I made use when I shouted out as I stood among them — Wey

. . . one remark . . . — Ber

Yes, there was one thing they resented, for I cried out — Nor

**Touching the resurrection of the dead**

**I am called in question by you this day.**

Concerning the raising of the dead am I to be judged this day by you — Rhm

It is about the resurrection of the dead

that I am on my trial before you to-day — TCNT

I am this day being judged on the question of the coming back from the dead — Bas

I am on trial before you today because I believe in . . . — Rieu

The true issue in my trial before you today is . . . — NEB

In regard to the resurrection of the dead I am indicted and on trial before you this day! — Amp

**22. And when Felix heard these things,<sup>113</sup>**

At this point Felix — Wey

**having more perfect knowledge of that way,**

having more exact knowledge concerning the Way — ASV

— though he had a fairly accurate knowledge of all that concerned the Cause — TCNT

who was fairly well informed about the new faith — Wey

who had a fairly clear conception of the principles involved in the Way — Wms

who had full information about this way — Knox

who was better acquainted with the Way than most people — Phi

who knew the Christian religion rather well — Beck

**he deferred them, and said,**

adjourned the case . . . with the promise — TCNT

. . . adjourned the trial, saying to the Jews — Wey

. . . adjourned the hearing, saying — Rieu

put them off . . . saying to the Jews — ABUV

he remanded Paul, telling the Jews — Mof

postponed the case, saying — Nor

**When Lysias the chief captain<sup>114</sup> shall come down,**

As soon as . . . — Rhm

. . . arrives — Phi

**I will know the uttermost of your matter.**

I will decide your case — RSV

<sup>113</sup>The words "heard these things" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>114</sup>On "chief captain" see Acts 21:31.

I will determine your matter — ASV  
 ...adjudge your matter — Alf  
 ...give my decision in your case —  
 TCNT  
 ...go carefully into the matter — Mon  
 ...diagnose your case more thorough-  
 ly — Ber  
 ...try your case — Rieu  
 ...finish the examination of your case  
 — Nor

**23. And he commanded a centurion to keep Paul,**

And he gave order to the centurion that  
 he should be kept in charge — ASV  
 So he gave orders to the Captain in  
 charge of Paul to keep him in cus-  
 tody — TCNT  
 ... that Paul was to be kept safely  
 — Knox  
 ... to keep Paul under open arrest  
 NEB

... to guard him — Beck  
**and to let him have liberty,**  
 and have a measure of liberty — Rhm  
 but to relax the regulations — TCNT  
 but should have some liberty — RSV  
 but to allow him some freedom — Mof  
 but left at his ease — Knox  
 but with relaxed rigor — Ber  
 but to grant him reasonable liberty —  
 Phi

**and that he should forbid none of his  
 acquaintance to minister or come to  
 him.**

and not to forbid any of his friends to  
 minister unto him — ASV  
 and not to prevent any of his personal  
 friends from attending to his wants  
 — TCNT

... from showing him kindness — Wey  
 ... from looking after him — Gspd  
 and not to keep his friends from com-  
 ing to see him — Bas  
 and none of his loved ones should be  
 discouraged from rendering aid —  
 Ber

... from seeing and helping him — Nor

**24. And after certain days,**

Some days later — TCNT  
 Not long after this — Wey  
**when Felix came with his wife Dru-  
 silla, which was a Jewess,**  
 Felix brought along his wife Drusilla,  
 a Jewess — Ber  
 Felix came again. His wife Drusilla,  
 who was a Jew, was with him — Beck

**he sent for Paul, and heard him con-  
 cerning the faith in Christ.**

and sending for Paul, listened to what  
 he had to say about faith in Christ  
 Jesus — TCNT

summoned Paul and listened to his ex-  
 position of the Faith in Christ —  
 Rieu

**25. And as he reasoned of righteousness,**

But while Paul was speaking at length  
 about righteousness — TCNT

... about justice — Wey

And as he argued about justice — RSV

But when he argued about morality —  
 Mof

But as he talked of uprightness — Gspd

But when he discussed purity of life —  
 Ber

But while Paul was talking about good-  
 ness — Phi

... the good life — Rieu

But when the discourse turned to ques-  
 tions of morals — NEB

**temperance,**

self control — ASV

continence — Knox

the mastery of passions — Ber

self-mastery — Mof

**and judgment to come,**

and the judgment to come — ASV

and the coming judgment — TCNT

and the future judgment — Wey

**Felix trembled, and answered,**

Felix was terrified, and answered — ASV

... was afraid ... — Alf

... became terrified, and interrupted  
 him — TCNT

... became alarmed and exclaimed  
 — NEB

**Go thy way for this time;**

For the present be going thy way —  
 Rhm

... leave me — Wey

You may go for the present — Mof

For the time being you can go — Rieu

That will do for the present — NEB

**when I have a convenient season,**

and when I find an opportunity — Rhm

when I can find a moment — Mof

when I can find leisure — Knox

When I can spare the time — Ber

and when the right time comes — Bas

when it will be convenient for me —  
 Nor

When I get a chance — Beck

**I will call for thee.**

I will send for thee — Rhm

I will summon you — RSV

**26. He hoped also that money should have been given him of Paul,**

at the same time also hoping that money would be given him by Paul — Rhm

At the same time he nursed a secret hope that Paul would pay him money — Phi

He was hoping, too, for a bribe from Paul — TCNT

**that he might loose him:**<sup>115</sup>

**wherefore he sent for him the oftener,** and so he used to send for him frequently — TCNT

and for that reason he used to send for him very often — Gspd

and so he kept sending for him — Wms and **communed with him.**

he used to converse with him — Rhm and talk with him — TCNT

and courted his company — Knox

and talked things over with him — Ber and talk privately with him, quite often

— Rieu

**27. But after two years**

But when two years had elapsed — Mof

But at the close of two years — Wms **Porcius Festus came into Felix' room:** Felix was succeeded by Porcius Festus — RSV

another governor succeeded him, whose name was . . . — Lam

Porcius Festus took the place of Felix — Bas

**and Felix, willing to shew the Jews a pleasure,**

and desiring to gain favor with the Jews, Felix — ASV

. . . to gain popularity . . . — TCNT

and being desirous of gratifying the Jews, Felix — Wey

and as Felix wanted to ingratiate himself with . . . — Mof

and because he wished to curry favor with . . . — Mon

And Felix, to do the Jews a favor — Lam

**left Paul bound.**

he left Paul a prisoner — TCNT

. . . in custody — Mof

kept Paul in chains — Bas

## CHAPTER 25

**1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.**

Three days after Festus had entered upon his Province, he left Caesarea and went up to Jerusalem — TCNT

Festus, having entered on his duties as governor of the province, three days later went up from Caesarea to Jerusalem — Wey

Three days after entering upon his provincial office, Festus went up from Caesarea to Jerusalem — Ber

**2. Then the high priest and the chief men of the Jews**

. . . leading men among the Jews — TCNT

. . . Jewish leaders — Mof

. . . Jewish elders — Wms

. . . most prominent Jews — Ber

. . . principal men of the Jews — RSV

**informed him against Paul,**

laid information before him against Paul — Rhm

informed him of the case against Paul — Phi

presented their charges against Paul — Gspd

appeared before him against Paul — Ber

**and besought him,**

and began to beseech him — Rhm

**3. And desired favour against him,**

asking for themselves a favour against him — Rhm

and asked a favour of him, to Paul's injury — TCNT

asking it as a favour, to Paul's prejudice — Wey

requesting a concession against Paul — NASB

**that he would send for him to Jerusalem,**

— to have Paul brought to Jerusalem — TCNT

to order Paul to come to Jerusalem — Gspd

**laying wait in the way to kill him.**

<sup>115</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

laying a plot to kill him on the way  
— ASV  
making an ambush to kill him on the way — Rhm  
All the while they were plotting to make away with him on the road  
— TCNT  
They meant to lay in wait for him and kill him on the way — Mon

**4. But Festus answered,**

To which Festus replied — Ber  
**that Paul should be kept at Caesarea,**  
that Paul was in prison in Caesarea — TCNT

... would be kept in Caesarea — Beck  
... was in safe keeping at Caesarea — Knox

that Paul was under guard ... — Ber  
**and that he himself would depart shortly thither.**

... was going there very soon — Wey  
... planned to leave for there soon — Amp  
... meant to leave for Caesarea before long — Mof  
... intended to go there shortly — RSV

**5. Let them therefore, said he, which among you are able,**

Let them therefore, saith he, that are of power among you — ASV  
They therefore among you (saith he) who are in power — Rhm  
... the men of weight among you — Alf

So let the influential men among you, he said — TCNT

Let those then, he said, who are in authority among you — Mon  
I suggest that your leaders — Rieu

**go down with me,**  
go there with me — NASB  
accompany me — Rieu  
**and accuse this man, if there be any wickedness in him.**

and if there be anything amiss in the man, let them accuse him — ASV  
... charge him formally with it — TCNT  
and charge him with whatever crime he has committed — Mof  
and if he has done anything wrong prosecute him there — Rieu

**6. And when he had tarried among them more than ten days,**

After spending among them not more than eight or ten days — Rhm

After staying only eight or ten days there — Gspd

**he went down unto Caesarea;**  
**and the next day**

and on the morrow — ASV  
On the day after his arrival — Phi  
**sitting on the judgment seat**  
taking his place on the judgment seat — Rhm

he took his seat on the bench — TCNT  
after taking his seat on the judge's bench — Wms

**commanded Paul to be brought.**  
ordered ... — RSV

... to be brought before him — TCNT  
... brought in — Wey  
... brought up — NEB  
and sent for Paul — Bas

**7. And when he was come,**

On Paul's appearance — TCNT  
When he was brought in — Rieu  
As soon as he arrived — Phi  
**the Jews which came down from Jerusalem stood round about,**  
the Jews who had come ... surrounded him — TCNT

... came round him — Bas  
... collected round him — Ber  
... stood up on all sides of him — Phi  
**and laid many and grievous complaints against Paul,**

bringing against him many and grievous charges — ASV  
and made many serious charges — TCNT

and presented their charges — numerous and weighty — Ber  
and made a variety of serious charges — Rieu

and made all sorts of serious statements against him — Bas  
... many grave accusations — Knox  
**which they could not prove.**

which they failed to establish — TCNT  
... were unable to substantiate — Wey  
which they were not able to prove — Rhm  
which were not supported by the facts — Bas

**8. While he answered for himself,**

While Paul said in his defense — ASV  
Paul, in his defense, maintained — Phi  
Paul's answer to the charge was — TCNT  
In reply, Paul said — Wey  
Paul's plea was: — NEB

**Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.**

... have I sinned at all — ASV

I have not committed any offense against the Jewish Law, or the Temple, or the Emperor — TCNT

I have committed no crime against the Law of the Jews, against the Temple, or against Caesar — Mon

**9. But Festus, willing to do the Jews a pleasure,<sup>110</sup>**

But Festus, because he was willing to do the Jews a favor — Lam

Festus, as he wished to gain popularity with the Jews — TCNT

But Festus, wishing to gain the goodwill of the Jews — Phi

Then Festus, in hope of winning the favor of the Jews — Nor

**answered Paul, and said,** interrupted Paul with the question — TCNT

turned to Paul and asked — Rieu

**Wilt thou go up to Jerusalem,**

Art thou willing ... — Rhm

Art thou ready ... — Knox

Do you wish to ... — RSV

Are you prepared to ... — Phi

Do you want to ... — Beck

**and there be judged of these things before me?**

and there concerning these things be judged of me — Rhm

and be tried on these charges before me there — TCNT

and there be put on trial [before the Jewish Sanhedrin] in my presence concerning these charges — Amp

**10. Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat,**

But Paul said, I am standing before ... — RSV

No, replied Paul, I am standing at the Emperor's Bar — TCNT

... before the emperor's court — Gspd

... before the seat of Caesar's authority — Bas

I take my stand at Caesar's tribunal — Ber

**where I ought to be judged:**

where alone I ought to be tried — Wey

where I have a right to be tried — Knox

where I must be tried — Ber

and that is where I should be judged

— Phi

**to the Jews have I done no wrong,**

I have not wronged the Jews — TCNT

I have done the Jews no injury of any sort — Wey

For I have committed no offense against the Jews — Rieu

Against the Jews I have committed no crime — NEB

**as thou very well knowest.**

as you yourself are well aware — TCNT

as you indeed know well enough — Wey

— you know that perfectly well — Mof

as you can easily see — Gspd

as you know better [than your question implies] — Amp

**11. For if I be an offender,**

If then I am a wrong-doer — ASV

If, however, I am breaking the law — TCNT

It comes to this: if I were a criminal — Phi

**or have committed any thing worthy of death,**

and have committed any offense deserving death — TCNT

and have done anything that deserves death — Gspd

and have done anything for which I ought to die — Mon

and had committed some crime which deserves the death penalty — Phi

... deserves the death sentence — Rieu

**I refuse not to die:**

I should not refuse to die — Lam

I am ready for death — Bas

I do not ask to escape the penalty — TCNT

I do not ask for a reprieve — Knox

I do not seek to escape death — RSV

I do not ask to escape the death penalty — NEB

I excuse not myself from dying — Rhm

I do not object to die — Mof

I would not appeal against it — Rieu

I am not begging to keep from dying — Wms

**but if there be none of these things**

but if none of these things is true — ASV

<sup>110</sup>On "willing to do the Jews a pleasure" see Acts 24:27.

But if there is no truth — Wey  
But as in fact there is no truth — Phi  
**whereof these accuse me,**  
in the accusations of these people —

TCNT  
in what these men allege against me — Wey  
in any of their charges against me — Mof

**no man may deliver me unto them.**  
no man can give me up unto them — ASV

no man hath power to give me unto them as a favour — Rhm  
no one can give me up to them — RSV  
no man may deliver me to them just to please them — Lam

no man has the right to make them a present of my life — Knox

No one shall sacrifice me to gain their favour — Rieu

it is not open to anyone to hand me over as a sop to them — NEB

I will let no man turn me over to them — Nor

**I appeal unto Caesar.**  
I appeal to the Emperor — TCNT

Let my cause come before Caesar — Bas

I make my appeal to Caesar — Ber

**12. Then Festus, when he had conferred with the council,**

Upon that, Festus, after conferring with his Council — TCNT

... having consulted with his council — ABUV

... after a conference with his advisors — Phi

... having conversed with the council — Rhm

**answered,**  
decreed — Lam  
pronounced — Rieu  
replied to Paul — Phi

**Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.**

You have appealed to the Emperor; to the Emperor you shall go — TCNT

You have said, Let my case come before Caesar; to Caesar you will go — Bas

You have appealed to Caesar; to Caesar you shall go — RSV

**13. And after certain days**  
Some days later — TCNT

A short time after this — Wey  
Now when several days had elapsed —

NASB  
**king Agrippa and Bernice came unto Caesarea**

Agrippa the king and Bernice arrived at Caesarea — ASV

**to salute Festus.**  
and paid a visit of congratulation to Festus — TCNT

to pay a complimentary visit to Festus — Wey

as a greeting to Festus — ABUV  
to pay their respects to Festus — Mof

on a state visit to Festus — Gspd  
to pay official respects to Festus — Wms

to greet Festus — Lam  
to bid Festus welcome — Ber

**14. And when they had been there many days,**

And as they tarried there many days — ASV

And as they were spending more days there — Rhm

and, as they were staying there for several days — TCNT

and, during their rather lengthy stay — Wey

And when they had been with him several days — Lam

They prolonged their stay for some days — Phi

**Festus declared Paul's cause unto the king,**

Festus laid Paul's case before the king ... — RSV

Festus acquainted the king with Paul's situation — Ber

and this gave Festus opportunity of laying Paul's case before the king — Phi

and Festus referred Paul's case to the king — Rieu

**saying, There is a certain man**  
There is a man here, he said — Gspd

I have a man here, he said — Phi  
**left in bonds by Felix:**

left a prisoner by Felix — ASV  
who was left in prison by Felix — Mof  
left in custody by Felix — NEB

**15. About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me,**<sup>117</sup>

<sup>117</sup>On "informed me" see Acts 24:1 and 25:2.

and when I went to Jerusalem the chief priests and elders of the Jews denounced him to me — Knox  
 ... made allegations against him — Phi  
**desiring to have judgment against him,**  
 demanding judgement against him — TCNT  
 and continued to ask for a judgment against him — Wms  
 asking for sentence against him — ASV  
 begging that sentence might be pronounced against him — Wey  
 claiming against him condemnation — Rhm  
 and demanded his condemnation — Mof  
 and asked me to condemn him — Beck  
 and asked for his conviction — Gspd  
 and asked me to pronounce him guilty — Rieu

**16. To whom I answered,**

My answer to them was — TCNT  
**It is not the manner of the Romans**  
 that it is not the custom of the Romans — ASV  
 the practice of Romans — TCNT  
 that with Romans it is not customary — Ber  
**to deliver any man to die,**  
 to give up any man — ASV  
 to grant as a favour any man — Rhm  
 to give up any man to the accusers — TCNT  
 ... for punishment — Wey  
 ... to be slain — Lam  
 to pronounce a condemnation — Knox  
 to hand a man over gratuitously — Ber  
 to hand over an accused man — Rieu  
**before that he which is accused have the accusers face to face,**  
 till the accused had met them face to face — TCNT  
 until his accusers come and accuse him face to face — Lam  
 until he has been face to face with those who are attacking him — Bas  
 until the accused man has been confronted with his accusers — Knox  
**and have licence to answer for himself**  
 and have had opportunity to make his defence — ASV  
 ... an opportunity of answering — TCNT  
 and give him a chance to defend himself — Lam

**concerning the crime laid against him.**  
 concerning the charge — RSV  
 ... the accusations — Gspd

**17. Therefore, when they were come hither,**

When therefore they were come together here — ASV  
 So they met here — TCNT  
 So they foregathered here — Rieu  
 And so after they had assembled here — NASB  
 When, therefore, a number of them came here — Wey  
**without any delay on the morrow I sat on the judgment seat,**<sup>118</sup>  
 I made no delay ... — RSV  
 and without loss of time I took my seat on the Bench the very next day — TCNT  
 I lost no time to occupy the judgment seat — Ber  
 and without delay, in fact on the next day, I took my place on the bench — Rieu  
**and commanded the man to be brought forth.**  
 and ordered the man to be brought before me — TCNT

**18. Against whom when the accusers stood up,**

But, when his accusers came forward — TCNT  
 and standing up around him — ABUV  
 But when the case for the prosecution was opened — Rieu  
**they brought none accusation of such things**  
 they brought no charge of such evil things — ASV  
 they brought no charge of wrong-doing — TCNT  
 they did not charge him with misdemeanours — Wey  
 they said nothing about such crimes — Bas  
**as I supposed:**  
 which I had been suspecting — Rhm  
 such as I had expected — TCNT  
 as I had in mind — Bas  
 as I had anticipated — Phi

**19. But had certain questions against him of their own superstition,**  
 ... their own religion — ASV

<sup>118</sup>On "judgment seat" see verse 6.

I found that there were certain questions in dispute between them about their own religion — TCNT

But they quarrelled with him about certain matters connected with their own religion — Wey

They merely had a quarrel with him about . . . — Wms

their controversies with him were concerned with scruples of their own — Knox

Rather, their dispute with him was in regard to their system of religion — Nor

But they had certain grievances against him relative to their own worship — Lam

**and of one Jesus, which was dead,**  
and concerning one Jesus, who had died — Rhm

and about some dead man called Jesus — TCNT

and about someone called Jesus, a dead man — NEB

**whom Paul affirmed to be alive.**  
whom Paul declared to be alive—TCNT  
but, so Paul maintained, is now alive — Wey

Paul said he was alive — Mof  
but whom Paul affirmed over and over was alive — Mon

but whom Paul claimed to be still alive — Phi

whom Paul alleged to be alive — NEB

**20. And because I doubted of such manner of questions,**

And I, being perplexed how to investigate concerning these things — ASV

And I being at a loss as to the inquiry into these things — Rhm

I was at a loss how to investigate such questions — Wey

And because I was not well acquainted with their controversy — Lam

And as I had not enough knowledge for the discussion of these things — Bas

As I felt uncertain about the proper investigation of such issues — Ber

Finding myself out of my depth in such discussions — NEB

**I asked him whether he would go to Jerusalem,**

I asked Paul if he were willing to go up to Jerusalem — TCNT

. . . if he would like to . . . — Gspd  
I made the suggestion to him to go . . . — Bas

**and there be judged of these matters.**  
and there be put upon his trial — TCNT  
and there stand his trial on these matters — Wey

and be tried there on these charges — Mof

. . . on these issues — NEB

. . . on these complaints — Ber

**21. But when Paul had appealed**

Paul, however, appealed — TCNT

But Paul entered an appeal — Mof

**to be reserved unto the hearing of Augustus,**

to have his case reserved for the consideration of his August Majesty — TCNT

that his case be retained for examination by Augustus — Ber

for his case to be reserved for the decision of the emperor — Mof

to have his case reviewed for the decision of the Emperor — Mon

to be remanded in custody for His Imperial Majesty's decision — NEB

**I commanded him to be kept**

I ordered him to be kept — Rhm

. . . to be detained in custody — TCNT

. . . to remain in custody — Rieu

. . . to be held — Ber

. . . that he should be kept safe — Knox

**till I might send him to Caesar.**

until I could send him up unto Caesar — Rhm

**22. Then Agrippa said unto Festus,**

Agrippa remarked to Festus — Ber

**I would also hear the man myself.**

I also could wish to hear the man myself — ASV

I should like to hear this man myself — TCNT

I have a desire to give the man a hearing myself — Bas

I have often wished, myself, to hear this man speak — Knox

I have been wanting to hear this man myself — Phi

**To morrow, said he, thou shalt hear him.**

To-morrow, replied Festus, you shall — Wey

Tomorrow, he said, you may give him a hearing — Bas



**23. And on the morrow,**

So the next day — TCNT

Accordingly, the following day — Ber  
when Agrippa was come, and Bernice,  
when Agrippa and Bernice had come  
— TCNT

**with great pomp,**

in full state — TCNT

with great pomp and ceremony — Phi  
with great display — Rhm

**and was entered into the place of hearing,**

and they had entered the audience-  
chamber — Rhm

and took their seats in the Audience  
Hall — Wey

and went into the audience room —  
Gspd

and entered into the court house—Lam  
and made their entry into the hall of  
judgment — Knox

... the auditorium — NASB

**with the chief captains,<sup>119</sup> and principal men of the city,**

with the captains of thousands and men  
of distinction of the city — Rhm

... superior officers and the principal  
people ... — TCNT

accompanied by the military commanders and the prominent civilians of  
the town — Mof

... high-ranking officers and the prominent  
citizens ... — NEB

... and dignitaries of the city — Rieu

**at Festus' commandment Paul was brought forth.**

at the command of Festus Paul was  
brought in — ASV

by the order of Festus Paul was  
brought before them — TCNT

Then Festus gave the order and Paul  
was brought in — Beck

**24. And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us,**

... King Agrippa and all here present  
— Mof

... King Agrippa and all you gentlemen  
here present with us — NEB

**ye see this man,**

ye observe this person — Rhm

You see before you the man — TCNT

you are looking at the person — Ber

**about whom all the multitude of the**

**Jews have dealt with me,**

... made suit to me — ASV

concerning whom one and all the  
throng of Jews have interceded with  
me — Rhm

about whom the whole Jewish people  
have applied to me — TCNT

... sent to me — Mon

on whose account the whole constituency  
of the Jews have made complaint to me — Ber

whose case the Jewish community  
brought before me — Rieu

**both at Jerusalem, and also here,**

first in Jerusalem and then here—Rieu  
**crying that he ought not to live any longer.**

loudly asserting that he ought not to  
be allowed to live — TCNT

They loudly insist he ought not to live  
any longer — Mof

crying out that he must not be allowed  
to live a day longer — Knox

clamouring for his execution — Rieu  
loudly insisting that he had no right

to remain alive — NEB

**25. But when I found**

For myself, I was satisfied — Knox

But I for my part discovered — Phi

But it was clear to me — NEB

**that he had committed nothing worthy of death,**

that he had not done anything deserving  
death — TCNT

... for which he deserved to die —  
Wey

that he had committed no capital crime  
— NEB

**and that he himself hath appealed to Augustus,<sup>120</sup>**

and as he himself appealed to the emperor  
— ASV

and as he himself has made a request  
to be judged by Caesar — Bas

**I have determined to send him.**

I decided to send him — RSV

... to Rome — Wey

**26. Of whom I have no certain thing to write unto my lord.**

Concerning whom anything certain to  
write unto my Lord I have not —  
Rhm

But I have nothing definite to write  
about him to my Imperial Master —  
TCNT

<sup>119</sup>On "chief captains" see Acts 21:31.

<sup>120</sup>On "Augustus" see verses 11,12,21.

But I do not know what to write Caesar concerning him — Lam  
 I have nothing substantial to write His Majesty — Ber  
 Frankly, I have nothing specific to write to the emperor about him — Phi  
 I don't have anything reliable to write our lord about him — Beck  
**Wherefore I have brought him forth before you,**  
 and for that reason I have brought him before you all — TCNT  
**and specially before thee, O king Agrippa,**  
 and particularly before you . . . — Ber  
**that, after examination had,**  
 that, after examining him — TCNT  
 that, when he has been examined — Wey  
 . . . as a result of your cross-examination — Mof  
 so that when he is questioned — Lam  
 so that as a result of this preliminary inquiry — NEB  
 so that after the investigation has taken place — NASB

**I might have somewhat to write.**  
 I may find something which I can put into writing — Wey  
 there may emerge some charge which I may put in writing — Phi

**27. For it seemeth to me unreasonable**  
 For it seems to me absurd — TCNT  
 . . . ridiculous — Phi  
 . . . odd — Ber  
 For it is not proper — Lam  
 It makes no sense to me — Beck  
**to send a prisoner,**  
 to forward a prisoner — Mof  
 to send a prisoner up for trial — Nor  
**and not withal to signify the crimes laid against him.**  
 without at the same time stating the charges made against him — TCNT  
 not to indicate the charges against him — RSV  
 without specifying . . . — Wms  
 without writing down . . . — Lam  
 without making clear what there is against him — Bas  
 without reporting what he's accused of — Beck

## CHAPTER 26

**1. Then Agrippa said unto Paul,**  
 Turning to Paul, Agrippa said — TCNT  
**Thou art permitted to speak for thyself.**  
 You are at liberty to speak for yourself — TCNT  
 You have permission . . . — Wey  
 . . . to speak in your own defense — Gspd  
 You may put your case before us — Bas  
 You have permission to state your case — Rieu  
**Then Paul stretched forth the hand,**  
 So Paul, with outstretched arm — Wey  
 So Paul, with that characteristic gesture of the hand — Phi  
 So Paul, extending his hand — Nor  
**and answered for himself:**  
 and made his defence — ASV  
 went on to make his defence — Rhm  
 and began his defence — TCNT  
 made his answer, saying: — Bas  
**2. I think myself happy, king Agrippa,**  
 King Agrippa I have been counting myself happy — Rhm

I have been congratulating myself.  
 King Agrippa — TCNT  
 I think myself fortunate . . . — Wey  
**because I shall answer for myself this day before thee**  
 that I am to make my defence before thee this day — ASV  
 in being able to defend myself to-day before you — Mof  
 that it is before you that I am to defend myself today — Gspd  
 in making my defense before thee personally today — Phi  
**touching all the things whereof I am accused of the Jews:**  
 with regard to the charges brought against me by the Jews — TCNT  
 As regards all the accusations brought against me . . . — Wey  
 against all the charges which the Jews have preferred against me — Wms  
**3. Especially because I know thee to be expert**  
 because you are especially familiar — RSV

Especially as thou art well versed —  
Rhm  
for you are so thoroughly acquainted  
— Ber

The more so because you are expert —  
Bas  
especially as you have expert knowl-  
edge — Rieu  
No one is more familiar than thou —  
Knox

**in all customs and questions which are  
among the Jews:**

in all the Jewish customs and questions  
— Rhm

. . . that prevail among the Jews —  
Wey

in all questions that have to do with  
the Jews and their ways — Bas  
with the customs of the Jews, and their  
controversies — Knox

. . . customs and problems — Ber  
in all Jewish matters, both our customs  
and our disputes — NEB

**wherefore I beseech thee to hear me  
patiently.**

I beg you therefore to give me a patient  
hearing — TCNT

Pray listen to me then with patience —  
Mof

So I make my request to you to give  
me a hearing to the end — Bas

**4. My manner of life from my youth,**  
My life, then, from my youth upwards  
— TCNT

The kind of life I have lived from . . .  
— Wey

What my life was like when boyhood  
was over — Knox

**which was at the first among mine own  
nation at Jerusalem,**

which was from the beginning among  
mine own nation and at Jerusalem  
— ASV

was passed, from the very first, among  
my own nation, and in Jerusalem —  
TCNT

as exemplified in my early days among  
. . . — Wey

which from its commencement was  
formed among my nation, even in  
Jerusalem — Rhm

spent from the first among my own  
people and in Jerusalem — Knox

**know all the Jews.**

and is within the knowledge of all Jews  
— TCNT

is known to all the Jews — Wey  
is familiar to all Jews — NEB

**5. Which knew me from the beginning,**  
having knowledge of me from the first  
— ASV

and they have always known — TCNT

They are fully aware — Ber

They have known for a long time —  
RSV

They have known all the time — Phi

**if they would testify,**

— if they please to bear witness —  
Rhm

— if they choose to give evidence —  
TCNT

— if they would but testify to the fact  
— Wey

— as they could testify if they wanted  
to — Rieu

if they chose to admit it — Mof

if they want to tell the truth — Beck

**that after the most straitest sect of our  
religion**

that according to the strictest sect of  
our own religion — Rhm

that in accordance with the very strict-  
est form of our religion — TCNT

**I lived a Pharisee.**

I lived a true Pharisee — TCNT

I lived as a Pharisee — NEB

my life was that of a Pharisee — Wey

**6. And now I stand and am judged**

And now I stand here to be judged —  
ASV

Even now . . . I stand here on my trial  
— TCNT

**for the hope of the promise made of  
God unto our fathers:**

for the hope of the promise unto our  
fathers being brought to pass by God  
— Rhm

because of my hope in the promise  
given by God to our ancestors —  
TCNT

because of a hope that I hold in a  
promise that God made to our fore-  
fathers — Phi

**7. Unto which promise our twelve tribes,  
instantly serving God day and night,  
hope to come.**

unto which promise our twelve tribes,  
earnestly serving God . . . hope to  
attain — ASV

unto which hope our twelve-tribed nation with intensity night and day rendering divine service is hoping to attain — Rhm

— a promise which our Twelve Tribes, by earnest service night and day, hope to see fulfilled — TCNT

the promise which our twelve tribes, worshipping day and night, hope to have made good to them — Wey

And which our twelve tribes expect to realize with a devotion that continues night and day — Ber

the very promise which our twelve tribes, ardently worshipping God day and night, hope to see fulfilled! — Rieu

Our twelve tribes . . . expect to see this promise come true — Beck

**For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.**

It is for this hope, your Majesty, that I am accused — and by Jews themselves! — TCNT

And I am actually impeached by Jews for this hope, O king! — Mof

And this is the hope, my lord king, for which the Jews call me to account — Knox

**8. Why should it be thought a thing incredible with you,**

Why is it judged incredible with you — ASV

Why do you all hold it incredible — TCNT

Why is it deemed with all of you a thing past belief — Wey

Why do you Jews of all people find it impossible to believe — Rieu

**that God should raise the dead?**

if God doth raise the dead — ASV

that God can raise . . . — Lam

for God to make the dead come to life again — Bas

**9. I verily thought with myself,**

I myself, it is true, once thought it — TCNT

Fact is that I was possessed of the idea — Ber

I myself was convinced — RSV

Anyway, at the time I was convinced — Rieu

**that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.**

that against the name of Jesus the Nazarene it was needful many hostile things to bring about — Rhm  
my duty to oppose in every way the Name of . . . — TCNT

a duty to be active in hostility to the name of Jesus, the Nazarene — Wey  
to take extreme measures in hostility to the name . . . — Wms

to defy, in many ways, the name of . . . — Knox

that it was my duty to combat the influence of . . . — Rieu

**10. Which thing I also did in Jerusalem:**

and I actually did so at Jerusalem — TCNT

**and many of the saints did I shut up in prison,**

I myself threw many of the People of Christ into prison — TCNT

and numbers of the saints I put in prison — Bas

and I had many of God's people imprisoned — Phi

I locked up many of the holy people in prison — Beck

**having received authority from the chief priests;**

having received the necessary authority . . . — Alf

by authority from the chief priests — RSV

Acting on the authority of the Chief Priests — TCNT

armed with authority received from . . . — Wey

under powers granted me by . . . — Knox

**and when they were put to death,**

. . . done to death — Knox

. . . executed — Ber

. . . condemned to death — Mon

. . . on trial for their lives — Phi

and when it was proposed to put them to death — TCNT

**I gave my voice against them.**

I voted against them — Mof

I cast my vote against them — RSV

I gave my decision against them — Bas

I voted for their execution — Rieu

**11. And I punished them oft in every synagogue,**

And punishing them oftentimes in all the synagogues — ASV

there was not a synagogue where I did  
not often punish them — Mof  
and many a time in all the synagogues  
I had them punished — Gspd  
and I tortured them in every synagogue  
— Lam

In every synagogue I often administered torture — Rieu

Time after time, in every synagogue, I  
tried by punishments — TCNT

**and compelled them to blaspheme;**  
and forced them to blaspheme — Wey  
thus compelling them to blaspheme the  
name of Jesus — Lam

forcing them to say things against God  
— Bas

I strove to make them blaspheme —  
ASV

and tried to force them to say impious  
things — Gspd

and tried to force them to use abusive  
language — Wms

to make them recant by blaspheming  
Christ — Rieu

to make them renounce their faith —  
NEB

**and being exceedingly mad against  
them,**

So frantic was I against them — TCNT

and in my wild fury — Wey

... frantic fury — Mof

... mad fury — Mon

In my mad rage against them — Gspd

... raging fury against them — RSV

In an excess of fanaticism — Rieu

Indeed, my fury rose to such a wild  
pitch — NEB

And in my burning zeal and furious  
rage against them — Nor

and being furiously enraged against  
them — NASB

**I persecuted them even unto strange  
cities.**

I also went to other cities to persecute  
them — Lam

I persecuted them as far as foreign  
cities — Ber

that I extended my persecution to for-  
eign cities — NEB

I went on to pursue them as far as even  
the outlying cities — Rhm

that I pursued them even to towns be-  
yond our borders — TCNT

I even pursued them to distant towns  
— Gspd

I chased them even to foreign towns —  
Wey

and I hounded them to distant cities —  
Phi

I hunted them down even to foreign  
cities — Beck

I harassed (troubled, molested, perse-  
cuted) them ... — Amp

## 12. Whereupon as I went to Damascus

It was while I was travelling to Damas-  
cus on an errand of this kind —  
TCNT

While thus engaged, I was travelling  
one day to Damascus — Wey

I was on the way to Damascus for this  
purpose — Lam

On one such occasion I was travelling  
to Damascus — NEB

**with authority and commission from  
the chief priests,**

entrusted with full powers by the Chief  
Priests — TCNT

armed with authority and a commis-  
sion from the High Priests — Wey

authorized and commissioned by ...  
— Gspd

with authority based on a commission  
from ... — Wms

with authority and approval of ... —  
Ber

authorized and appointed by ... —  
Beck

## 13. At midday, O king, I saw in the way

that at midday, your Majesty, I saw  
right in my path — TCNT

and on the journey, at noon, O King,  
I saw — Wey

**a light from heaven, above the bright-  
ness of the sun,**

from heaven, above the splendour of  
the sun ... a light — Rhm

coming from the heavens, a light  
brighter than the glare of the sun —  
TCNT

... brighter than the brightness of the  
sun — Wey

a light from heaven more dazzling than  
the sun — Mof

... more brilliant than the sun — Ber

**shining round about me and them  
which journeyed with me.**

flash round me and my fellow-travel-  
lers — Mof

which shone about me and my com-  
panions — Knox

blazing about me and my fellow-travelers — Phi

**14. And when we were all fallen to the earth,**

We all fell to the ground — TCNT

**I heard a voice speaking unto me,**

and then I heard a voice — TCNT

a voice came to me — Bas

**and saying in the Hebrew tongue,**

saying unto me in the Hebrew language — ASV

and saying in the Hebrew tongue (Aramaic) — Lam

asking me in the Jewish language — Beck

**Saul, Saul, why persecutest thou me?**

... why are you persecuting me — TCNT

Saul! Saul! Why do you continue to persecute me — Wms

... why are you attacking me so cruelly — Bas

**it is hard for thee to kick against the pricks.**

You cannot kick against the goad! — Gspd

You hurt yourself by kicking at the goad — Mof

You only hurt yourself by kicking against the goad — Rieu

By kicking against the goads you are punishing yourself — TCNT

You are finding it painful to kick against the ox-goad — Wey

It is hard on you to kick against the goad — Ber

It is hurting you to keep on kicking ... — Wms

It is not easy for you to kick against your own conscience — Phi

It will be hard for you to rebel and resist — Nor

**15. And I said, Who art thou, Lord?<sup>121</sup>**

**And he said, I am Jesus whom thou persecutest.<sup>122</sup>**

**16. But rise, and stand upon thy feet:**

but get up and stand upright — TCNT

**for I have appeared unto thee for this purpose,**

for to this end have I appeared unto thee — ASV

for I have come to you for this purpose — Bas

for I have shown myself to you for a reason — Phi

**to make thee a minister and a witness**  
to appoint you to serve and bear witness — RSV

to appoint thee a minister and a witness — ASV

... an attendant and a witness — Rhm

... a servant and a witness — TCNT

... to my service as a witness — Mof

... to serve me and to testify — Gspd

**both of these things which thou hast seen,**

both of the things wherein thou hast seen me — ASV

to the things in which you have seen me — RSV

both as to the things you have already seen — Wey

of what you have seen of me today — Phi

of those revelations of me which you have already had — TCNT

of this vision of me — Rieu

**and of those things in the which I will appear unto thee;**

and to those in which I will appear to you — RSV

and of those in which I shall yet appear to you — TCNT

and those which I shall yet enable you to see — Wms

and the visions to come — Rieu

and also of what I will reveal to you — Nor

and what you will see whenever I appear to you — Beck

**17. Delivering thee from the people, and from the Gentiles.**

Rescuing thee from among the people, and from among the nations — Rhm

I will rescue you from the People and also from the Gentiles — Mof

I will rescue you from the Jews and from the Gentiles — Rieu

I will be thy Deliverer from the hands of thy people, and of the Gentiles — Knox

I will save you from your people and from the heathen — Gspd

I will keep you safe ... — Bas

**unto whom now I send thee,**

Unto whom I am sending thee — Rhm  
to whom I now send you — TCNT

<sup>121</sup>See Acts 22:8.

<sup>122</sup>See Acts 22:8.

For to the Gentiles I am sending you  
— Rieu  
to whom I am going to send you —  
Wms

- 18. To open their eyes,**  
that their eyes may be opened — Mof  
**and to turn them from darkness to light,**  
that they may turn . . . — ASV  
and that they may turn from darkness  
to light — Mof  
turning them from the dark to light —  
Bas  
**and from the power of Satan unto God,**  
. . . authority of Satan . . . — Rhm  
. . . dominion of Satan . . . — ABUV  
. . . Satan's control . . . — Gspd  
**that they may receive forgiveness of sins,**  
. . . remission of sins — ASV  
. . . pardon for their sins — TCNT  
so that they may have their sins forgiven — Gspd  
**and inheritance among them which are sanctified<sup>123</sup> by faith that is in me.**  
. . . by the faith respecting me — Rhm  
. . . by faith in me — TCNT  
and have a possession among . . . —  
Wms  
and take their place with those whose  
lives have been made holy by their  
faith in me — Rieu  
and get a share of what the people  
enjoy who are made holy by believing  
in Me — Beck

- 19. Whereupon, O king Agrippa,**  
After that, King Agrippa — TCNT  
**I was not disobedient unto the heavenly vision:**  
I did not fail to obey the heavenly  
vision — TCNT  
I could not disobey that heavenly  
vision — Wms  
I did not go against the vision from  
heaven — Bas

- 20. But shewed first unto them of Damascus,**  
but declared both to them of Damascus  
first — ASV  
But . . . I carried tidings — Both to  
them in Damascus first — Rhm  
but I proceeded to preach first to the  
people in Damascus — Wey

I turned first to the inhabitants of  
Damascus — NEB  
but first I told . . . — Beck  
**and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea,**  
and Jerusalem, and then through the  
whole of Judaea — TCNT  
then to the people in Jerusalem and  
all the rest of Judaea — Rieu  
and Jerusalem, then the whole country  
of the Jews — Beck  
**and then to the Gentiles,**  
and unto the nations — Rhm  
and to the Gentiles as well — TCNT  
and even to the heathen — Gspd  
and finally to the Gentiles — Rieu  
and I preached even to the Gentiles —  
Nor  
**that they should repent and turn to God,**  
repentance and conversion to God —  
TCNT  
the necessity of turning to God and re-  
penting — Rieu  
to turn from sin to God — Beck  
**and do works meet for repentance.**  
doing works worthy of repentance —  
ASV  
performing deeds appropriate to re-  
pentance — NASB  
and so act as befits men who are peni-  
tent — Knox  
might give, in their works, the fruits of  
a changed heart — Bas  
and a life befitting that repentance —  
TCNT  
and live lives consistent with such re-  
pentance — Wey  
and live lives to prove their change of  
heart — Phi  
and demonstrating that repentance by  
deeds — Rieu

- 21. For these causes the Jews caught me in the temple,**  
For this cause the Jews seized me . . .  
— RSV  
That is why . . . — TCNT  
It was on this account that . . . — Wey  
For these very things the Jews arrested  
me . . . — Wms  
On account of these facts the Jews  
grabbed me . . . — Ber

<sup>123</sup>On "inheritance" and "them which are sanctified" see Acts 20:32.

**and went about to kill me.**  
 and assayed to kill me — ASV  
 and tried to kill me — Wey  
 and wanted to kill me — Lam  
 and kept on trying to kill me — Wms  
 and were attempting to slay me with  
 their own hands — Rhm  
 and made attempts upon my life —  
 TCNT

**22. Having therefore obtained help of  
 God, I continue unto this day, witness-  
 ing unto small and great,**

However, I have received help from  
 God to this very day and so stand  
 here and bear my testimony to high  
 and low alike — TCNT

But God has helped me to this very  
 day, and behold I stand and testify  
 to the humble and to the great —  
 Lam

And so, by God's help, I am here to-  
 day, witnessing to small and great  
 — Bas

But thanks to God's help, I still stand  
 here today, bearing my witness . . .  
 — Knox

But by the grace of God I am still  
 alive today to bear my witness to  
 one and all — Rieu

I have stood firm until now, and have  
 solemnly exhorted . . . — Wey  
**saying none other things than those  
 which the prophets and Moses did  
 say should come:**

saying nothing but what . . . — RSV  
 claiming nothing else than . . . — Nor  
 — without adding a word to what the  
 Prophets, as well as Moses, declared  
 should happen — TCNT

adding nothing to what the prophets  
 and Moses foretold should take  
 place — Phi

Yet there is nothing in my message  
 which goes beyond what the proph-  
 ets spoke of . . . as things to come —  
 Knox

saying nothing contrary to Moses and  
 the Prophets, but the very things  
 which they said were to take place  
 — Lam

**23. That Christ should suffer,**

how that the Christ must suffer — ASV  
 how that the Christ was to be a suffer-  
 ing Christ — Wey  
 that the Messiah would have to die —  
 Rieu

**and that he should be the first that  
 should rise from the dead, and  
 should shew light unto the people,  
 and to the Gentiles.**

and how that he first by the resurrec-  
 tion of the dead should proclaim  
 light both . . . — ASV

and that, by rising from the dead, he  
 was destined to be the first to bring  
 news of light, not only to our nation,  
 but also to . . . — TCNT

and being the first to rise from the  
 dead he was to proclaim a message  
 of light both to the Jewish people  
 and to the Gentiles — Wey

and by being the first . . . — Gspd  
 . . . would announce the dawn to Israel  
 and to the Gentiles — NEB

**24. And as he thus spake for himself,**

. . . thus made his defence — RSV  
 Now as he was saying these things in  
 his defence — Rhm

As he was defending himself in this  
 way — Beck

When he brought this forward in his  
 defence — Mof

And when he made his answer in these  
 words — Bas

**Festus said with a loud voice,**

Festus called out loudly — TCNT  
 Festus exclaimed in a loud voice —  
 Wey

Festus burst out — Phi  
 Festus shouted at the top of his voice  
 — NEB

**Paul, thou art beside thyself;**

Paul, thou art mad — ASV  
 Paul, you are raving mad — Mon

You are raving, Paul! — Rhm  
 Paul, you are out of your mind — Bas

Paul, you are insane! — Nor  
 You're crazy, Paul! — Beck

You are going crazy, Paul! — Wms  
**much learning doth make thee mad.**  
 thy much learning is turning thee mad  
 — ASV

your great learning is driving you mad  
 — TCNT

. . . is driving you mad — RSV  
 . . . is turning your brain — Wey  
 . . . is driving you insane — Mof

. . . is driving you crazy — Wms  
 . . . has made you unbalanced — Bas

Much study has made you mad — Lam  
 your excessive study has turned you to  
 frenzy — Ber



too much study is driving you mad —  
NEB

**25. But he said, I am not mad, most noble<sup>121</sup> Festus;**

I am not raving . . . — Rhm  
Paul answered, I am not going crazy  
. . . — Wms

. . . I am not out of my mind — Ber  
**but speak forth the words of truth and soberness.**

but the declaration of truth and sober-  
ness am I sounding forth — Rhm  
on the contrary, the statements that I  
am making are true and sober —  
TCNT

I am speaking words of sober truth —  
Wey  
. . . the straight truth — Wms  
I speak nothing but the sober truth —  
Phi

**26. For the king knoweth of these things,**  
Indeed, the King knows about these  
matters — TCNT

Why, the king is well aware of this! —  
Mof

And King Agrippa is also familiar with  
these things — Lam

. . . is well versed in these matters —  
NEB

**before whom also I speak freely;**  
and I can speak to him with freedom —  
Gspd

therefore I dare speak to him more  
freely — Nor

. . . speak boldly — Alf  
and to him I speak freely — rsv  
so I speak before him without con-  
straint — TCNT

so that I unreservedly address him —  
Ber

To the king I can speak without the  
slightest hesitation — Mof  
and this is why I am speaking openly  
before him — Lam

that is why I speak with such confi-  
dence in his presence — Knox

**for I am persuaded**

I am sure — TCNT  
I do not believe — Wey  
I am convinced — Rieu

**that none of these things are hidden  
from him;**

that there is nothing whatever of what  
I have been telling him that has  
escaped his attention — TCNT

that any detail of them has escaped his  
notice — Wey

any of these things are unknown to him  
— Ber

that he can be unaware of any of these  
facts — NEB

all this is common knowledge to him  
— Bas

None of this . . . is news to him —  
Knox

**for this thing was not done in a corner.**  
for it did not happen in a corner! —

Gspd  
for they were not done in secret —  
Lam

it was not in some secret corner that  
all this happened — Knox

**27. King Agrippa, believest thou the  
prophets?**

. . . do you believe the Prophets — Wey  
. . . you believe the prophets, don't you  
— Nor

**I know that thou believest.**

I know you do — TCNT

**28. Then Agrippa said unto Paul,**

. . . answered — Wey

. . . remarked — Mof

But Agrippa turned to Paul — Ber

Agrippa countered Paul's question by  
saying — Rieu

**Almost thou persuadest me to be a  
Christian.**

With little effort you almost persuade  
me to become a Christian — Lam

A little more and you will be making  
me a Christian — Bas

You are with a little effort convincing  
enough to make me a Christian —  
Ber

Much more of this . . . and you will  
be making me a Christian — Phi

With but little persuasion thou would-  
est fain make me a Christian — ASV

You are soon trying to make a Chris-  
tian of me — TCNT

At this rate, . . . it won't be long before  
you believe you have made a Chris-  
tian of me! — Mof

In a short time you think to make me  
a Christian! — rsv

You are in a hurry to persuade me and  
make a Christian of me! — Gspd

You think it will not take much to win

<sup>121</sup>On "most noble" see Acts 24:3.

me over and make a Christian of me — NEB

Lightly art thou persuading thyself that thou canst make me a Christian — Alf

In brief, you are confident that you can make me a Christian — Wey

In short, you are doing your best to persuade me to become a Christian — Mon

You think it a small task to make a Christian of me — just offhand to induce me with little ado and persuasion, at very short notice — Amp

**29. And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether**

And Paul said, I would to God, that whether with little or with much, not only thou, but also all that hear me this day, might become — ASV

And Paul answered, — I could pray unto God that both almost and altogether, not only thou but all they who are hearing me this day might become — Rhm

Whether it is soon or late . . . — TCNT

And Paul said, I could pray God, that both in some degree and in a great degree, not only thou, but also all that hear me this day, may become — ABUV

Why, said Paul, it would be my prayer to God that, whether it were with much ado or little . . . — Knox

Ah, replied Paul, whether it means 'much more' or 'only a little,' I would to God . . . — Phi

. . . that I could persuade you, either in one word or many — Rieu

**such as I am, except these bonds.**

just what I am myself — except for these chains — TCNT

in my condition — not including these shackles — Ber

**30. And when he had thus spoken,<sup>125</sup> the king rose up, and the governor, and Bernice,**

Then the king rose to his feet and so did . . . — Phi

With that the king rose, and with him the Governor . . . — NEB

**and they that sat with them:**

and those who had been sitting with them — TCNT

and the rest of the company — Rieu

**31. And when they were gone aside, and after leaving the room — Gspd and stepping to one side — Ber and, after retiring — TCNT they talked between themselves, saying,**

they spoke to one another, saying — ASV

. . . discussed the case among themselves — TCNT

they discussed the matter among themselves and agreed — Phi

**This man doeth nothing worthy of death or of bonds.**

There is nothing . . . deserving death or imprisonment in this man's conduct — TCNT

This man is guilty of no fault . . . — Knox

. . . punishable by death or even imprisonment — Nor

**32. Then said Agrippa unto Festus, Agrippa remarked to Festus — Phi This man might have been set at liberty,**

. . . released — Rhm

. . . set free — Mon

He might easily have been discharged — Phi

**if he had not appealed unto Caesar.<sup>126</sup>**

## CHAPTER 27

**1. And when it was determined that we should sail into Italy,**

As it was decided that we were to sail to Italy — TCNT

And now word was given for the voyage to Italy — Knox

Once it had been decided that we were to be sent to Italy — Rieu

**they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.**

Paul and some other prisoners were put

<sup>125</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

<sup>126</sup>See Acts 25:11,12.

in charge of a Captain of the Augustan Guard, named Julius — TCNT  
they handed over Paul and a few other prisoners into the custody of Julius, an officer of the Augustan battalion — Wey

... who belonged to the Augustan Cohort — Knox

Paul and some other prisoners were handed over to an officer of the Imperial regiment called Julius — Mof  
... to a centurion named Julius, of the emperor's own regiment — Phi

**2. And entering into a ship of Adramyttium,**

And embarking in a ship of Adramyttium — RSV

And going on board ... — Rhm

We embarked on a ship sailing from Adramyttium — Phi

**we launched, meaning to sail by the coasts of Asia;**

about to sail along the coasts of Asia, we put to sea — ABUV

which was about to sail unto the places on the coast of Asia, we put to sea ASV

which was on the point of sailing to the ports along the coast of Roman Asia, and put to sea — TCNT

which was bound for the Asiatic seaports, we set sail — Mof

that was going to sail to the ports on the coast of the province of Asia, and we started out — Beck

**one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.**

Aristarchus, a Macedonian from Thessalonica, went with us — TCNT

**3. And the next day we touched at Sidon.**

And on the next day we put into Sidon — Rhm

... landed at Sidon — ABUV

And on the day after we came to Sidon — Bas

... docked at Sidon — Ber

... made a stop at Sidon — Nor

**And Julius courteously entreated Paul,**  
and Julius treated Paul kindly — RSV  
where Julius treated Paul in a friendly manner — TCNT

... with consideration — NASB

... with thoughtful kindness — Wey

... humanely — ABUV

**and gave him liberty to go unto his friends**

and allowed him to go to see his friends — TCNT

... to visit his friends — Wey

and permitted him to go to his friends — ABUV

**to refresh himself.**

and receive their hospitality — TCNT

and enjoy their care — Wey

to get any care he needed — Beck

and rest — Lam

**4. And when we had launched from thence,**

And putting to sea from thence — ASV

After setting sail from there — Wms

When we set sail again — Rieu

Leaving Sidon — NEB

**we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.**

we sailed under the lee of Cyprus, because ... — ASV

we had to sail under the lee of Cyprus, as the wind was against us — Mof

we sailed along the south coast of Cyprus, ... — Ber

contrary winds forced us to keep to the sheltered side of Cyprus — Rieu

**5. And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia,**

And when we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia — ASV

and, after crossing the sea of ... — TCNT

and, sailing the whole length of the sea that lies off ... — Wey

Then, when we had crossed the gulf that lies off the coasts of ... — Phi

**we came to Myra, a city of Lycia.**

we reached Myra in Lycia — TCNT

we landed at ... — Ber

**6. And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy;**

... sailing for Italy — RSV

... on her way to Italy — TCNT

... bound for Italy — Wey

**and he put us therein.**

and put us on board of her — TCNT

... transferred us to that — Ber

**7. And when we had sailed slowly many days,**

For several days our progress was slow — TCNT

It took several days of slow and diffi-

cult sailing — Wey  
 We had a slow voyage for many days  
 after this — Knox  
 For several days we beat slowly to  
 windward — Phi  
 For a good many days we made little  
 headway — NEB  
**and scarce were come over against  
 Cnidus,**  
 and were come with difficulty over  
 against Cnidus — ASV  
 and it was only with difficulty that we  
 arrived off Cnidus — TCNT  
 for us to come off Cnidus — Wey  
 we made Cnidus with difficulty —  
 Knox  
 and only just succeeded in arriving off  
 Cnidus — Phi  
 we managed to reach a point off Cni-  
 dus — Rieu  
 we were hard put to it to reach Cnidus  
 — NEB  
**the wind not suffering us,**  
 As the wind was still unfavorable —  
 TCNT  
 for the wind was against us — Bas  
 with the wind beating us back — Knox  
 from which point, as the wind did not  
 allow us to get on by the direct  
 course — Wey  
 the wind was not suffering us to get  
 on — Rhm  
 . . . not suffering us to put in — ABUV  
 then, as the wind checked our progress  
 — Mof  
 Then as the wind kept us from going  
 on — Gspd  
 then, checked by the wind — Ber  
 Then, since the wind was still blowing  
 against us — Phi  
**we sailed under<sup>127</sup> Crete, over against  
 Salmone;**  
 we ran under the lee of Crete off Sal-  
 mone — Wey  
 we had to sail around Crete toward the  
 city of Salmone — Lam  
 we went under cover of Crete, in the  
 direction of Salmone — Bas  
 we sailed south of Crete off Salmone —  
 Ber  
 so we made for Salmone and the shel-  
 ter of Crete — Rieu  
 and so, starting at Cape Salmone, we  
 sailed on the sheltered side of Crete  
 — Beck

**8. And, hardly passing it,**

And with difficulty coasting along it —  
 ASV  
 And with difficulty, by keeping close in  
 shore — TCNT  
 and, hugging the coast, struggled on —  
 NEB  
 And sailing down the side of it — Bas  
 And though hardly making any head-  
 way — Nor  
**came unto a place which is called The  
 fair havens;**  
 we reached a place called Fair Havens  
 — TCNT  
 and finally reached . . . — Wms  
 to a place called Fair Havens — NEB  
**nigh whereunto was the city of Lasea.**  
 near the town of Lasea — Wey  
 not far from the town of Lasea — Mof

**9. Now when much time was spent,**  
 And when a considerable time had  
 passed — Rhm  
 As a great deal of time had now passed  
 — Gspd  
 Much time had now been wasted —  
 Knox  
 As much time had been lost — RSV  
 Our voyage thus far had occupied a  
 long time — Wey  
 By this time it was far on in the season  
 — Mof  
**and when sailing was now dangerous,**  
 and sailing was already dangerous —  
 Rhm  
 and the navigation being now unsafe  
 — Wey  
 and the journey was now full of dan-  
 ger — Bas  
 and it was risky to go on with the voy-  
 age — NEB  
**because the fast was now already past,**  
 because the Fast was now already gone  
 by — ASV  
 (for the autumn Fast was past) — Mof  
 because it was late in the year — Bas  
 as even the Fast of the Atonement was  
 past — Rieu  
 the fall festival was already over—Nor  
 even the day of fasting had already  
 gone by — Beck  
**Paul admonished them,**  
 Paul began to advise — Rhm  
 and so Paul gave this warning: — TCNT  
 Paul warned them — Wey

<sup>127</sup>On "sailed under" see verse 4.

10. **And said unto them,**  
 by saying — Wms  
**Sirs, I perceive**  
 My friends, I see — TCNT  
 Gentlemen . . . — Gspd  
**that this voyage will be with hurt and much damage,**  
 that the voyage will be with injury and much loss — ASV  
 . . . will be attended with danger and heavy loss — Wey  
 . . . with hardship and serious loss — Mof  
 that this voyage is likely to end in disaster and heavy loss — Gspd  
 . . . will be beset with hardship and with great loss — Lam  
 . . . will involve hardship and considerable damage — Ber  
 that this voyage will be disastrous; it will mean grave loss — NEB  
**not only of the lading and ship,**  
 not only of the cargo and of the ship — Rhm  
 not only of our freight and of the vessel — Knox  
**but also of our lives.**  
 but to our own lives also — TCNT  
 and there will be loss of life as well — Rieu  
 but also of life — NEB  
 but even of our persons — Rhm
11. **Nevertheless the centurion<sup>128</sup> believed**  
 . . . listened to — Lam  
 . . . paid more attention to — RSV  
 . . . gave more heed to — ASV  
 . . . was more persuaded by — Rhm  
 . . . let himself be persuaded by — Wey  
 . . . was more influenced by — TCNT  
 . . . put confidence in — Ber  
 . . . put his faith in — Nor  
**the master and the owner of the ship,**  
 the captain and the owner — TCNT  
 by the pilot and by the owner — Wey  
 by the pilot and the captain — Gspd  
 the helmsman and the master — Knox  
**more than those things which were spoken by Paul.**  
 than by what was said by Paul — TCNT  
 rather than by anything Paul could say — Mof  
 rather than by Paul's arguments—Wey  
 rather than in Paul's suggestions — Ber
12. **And because the haven was not commodious to winter in,**  
 and as the harbour was inconvenient

for wintering in — Wey  
 . . . not a suitable one to winter in — TCNT  
 Moreover, since the harbor is unsuitable for a ship to winter in — Phi  
 . . . was not well situated for wintering in — ABUV  
 . . . was badly placed for wintering in — Mof  
 . . . was not fit to winter in — Gspd  
 . . . was ill adapted for winter quarters — Mon  
**the more part advised to depart thence also,**  
 the more part advised to put to sea from thence — ASV  
 the majority were in favour of continuing the voyage — TCNT  
 . . . favoured sailing on — Rieu  
 the majority reached a decision to put out to sea from there — NASB  
**if by any means they might attain to Phenice,**  
 if by any means they could reach Phoenix — ASV  
 in the hope of being able to reach Phoenix — TCNT  
 on the chance that somehow they could reach Phoenix — RSV  
**and there to winter;**  
 to winter — Alf  
 for the winter — Bas  
 and spend the winter there — NASB  
**which is an haven of Crete,**  
 Phoenix is a harbour of Crete — TCNT  
 another harbour in Crete — Rieu  
**and lieth toward the south west and north west.**  
 exposed south-west and north-west — NEB  
 facing west-south-west and west-north-west — Gspd  
 and looketh in the direction of the south-west and north-west winds — Alf  
 looking north-east and south-east — ASV  
 open to the north-east and south-east — TCNT  
 facing north-east and south-east — Wey

13. **And when the south wind blew softly,**  
 So when a light wind sprang up from the south — TCNT

<sup>128</sup>On "centurion" see Acts 21:32.

When a moderate southerly breeze sprang up — Mof  
 When a light breeze from the south began to blow — Wms  
**supposing that they had obtained their purpose,**  
 so that they supposed they were now sure of their purpose — Wey  
 thinking their purpose was about to be realized — Wms  
 thinking that they had found their opportunity — TCNT  
 thinking their object was within reach — Gspd  
 they imagined that it answered their purpose — Rieu  
 they supposed that their plan was favorable — Nor  
 thinking they had obtained just what they wanted — Phi  
 they thought that their purpose was as good as achieved — NEB  
 they thought they could reach their destination as they had desired — Lam  
 they felt they could easily make it — Beck  
**loosing thence,**  
 they weighed anchor — RSV  
 they let the ship go — Bas  
 and setting sail — Rieu  
**they sailed close by Crete.**  
 and sailed along Crete, close in shore — ASV  
 and kept along the coast of Crete, close in shore — TCNT  
 and ran close along the coast of Crete — Gspd  
 and coasted along, hugging the shores of Crete — Phi

**14. But not long after**

But shortly afterwards — TCNT  
 But very soon — Gspd  
 But before long — Phi  
**there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.**  
 there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euraquilo — ASV  
 there blew from the shore . . . — Alf  
 a hurricane came down on us off the land — a north-easter, as it is called — TCNT  
 a furious north-east wind, coming down from the mountains, burst upon us — Wey

. . . swept down from the land — RSV  
 down rushed a hurricane of a wind called Euroclydon — Mof  
 a violent wind, which they call North-easter, rushed down from it — Gspd  
 a furious wind . . . rushed down from the island — Mon  
 a gale of a wind struck the ship, the wind called Euraquilo — Knox  
 a violent wind [of the character of a typhoon] . . . — Amp  
 . . . tore down from the land-ward side — NEB  
 a hurricane . . . dashed down from Crete — Beck

**15. And when the ship was caught,**

The ship was caught by it — TCNT  
 The ship was snatched along by it — Wms  
 And when the ship got into the grip of it — Bas  
**and could not bear up into the wind.**  
 and could not face the wind — RSV  
 and since she could not be brought up into the wind — Phi  
 and we not being able to bring her head to the wind — Rhm  
 so, unable to head against the wind — Ber  
**we let her drive.**  
 we gave way to it, and were driven — ASV  
 so we had to give way and let her drive before it — TCNT  
 so we gave way and let her run before it — Gspd  
 so we gave up and let her drift — Ber  
 we let her go and were borne along — Rhm

**16. And running under a certain island which is called Clauda,**

And running under the lee of a small island called Cauda — RSV  
 And sailing near the side of . . . — Bas  
 Running south of a small island . . . — Ber  
 As we passed under the shelter of . . . — Nor  
**we had much work to come by the boat:**  
 we were able, with difficulty, to secure the boat — ASV  
 we were able, though it was hard work, to make the ship's boat safe — Bas  
 and with a struggle managed to get the ship's boat under control — NEB

and with a struggle managed to get hold of the small boat — Beck

**17. Which when they had taken up,**  
and when they had hoisted it up — ASV  
and after hoisting it on board — TCNT  
**they used helps, undergirding the ship;**  
the men frapped the ship — TCNT  
they used frapping-cables to undergird the ship — Wey

they used ropes . . . — Mof  
. . . to brace the ship — Gspd  
they put cords under and round the ship — Bas  
and then passed cables round the ship to reinforce it — Rieu

**and, fearing lest they should fall into the quicksands,**

and, fearing lest they should be cast upon the Syrtis — ASV

But, afraid of being driven on to the Syrtis Sands — TCNT

and in fear of being stranded on the Syrtis — Mof

Fearing they would run on the great sandbank near Africa — Beck

But from fear that they would be thrown upon the Syrtis quicksands — Nor

**strake sail,**

. . . lowered the gear — RSV

. . . let down the sea anchor — NASB

. . . lowered the sail — Wms

. . . lowered our topgear — Alf

. . . lowered the yard — TCNT

. . . lowered the mainsail — NEB

. . . shortened sail — Phi

**and so were driven.**

and let her drive — NEB

and then drifted — TCNT

and let the ship drift — Gspd

and went running before the wind — Bas

and were carried before the wind — Rieu

and lay to, drifting — Phi

**18. And we being exceedingly tossed with a tempest,**

So violently were we tossed by the storm — TCNT

As we were being terribly battered by the storm — Mof

because we were so violently beaten by the storm — Wms

And as we labored exceedingly with the storm — ASV

But, as the storm was still violent — Wey

And still fighting the storm with all our strength — Bas

The storm continued to lash us — Rieu  
as we were making very heavy weather — NEB

**the next day they lightened the ship;**  
the next day they began to throw the freight overboard — ASV

. . . began to throw the cargo overboard — Rhm

and the next day they jettisoned some of the cargo — Rieu

. . . we threw our belongings into the sea — Lam

**19. And the third day**

and, on the following day — TCNT

while two days later — Mof

**we cast out with our own hands the tackling of the ship.**

they cast out with their own hands . . . — RSV

threw out the ship's tackle with their own hands — TCNT

they let all the sailing apparatus go over the side — Bas

they deliberately threw the spare tackle overboard — Rieu

**20. And when neither sun nor stars in many days appeared,**

As neither sun nor stars were visible for several days — TCNT

And as we had not seen the sun or stars for a long time — Bas

Then, when for many days there was no glimpse of sun or stars — Phi

For days on end there was no sign of either sun or stars — NEB

**and no small tempest lay on us,**  
and, as the gale still continued severe — TCNT

and the terrific gale still harassed us — Wey

and the storm continued to rage — Gspd

and a great tempest still beat upon us — Mon

and we were still in the grip of the gale — Phi

and the storm continued unabated — Rieu

**all hope that we should be saved was then taken away.**

. . . was now taken away — ASV

all hope of our being saved was at last abandoned — TCNT  
 . . . was gradually abandoned — NASB  
 and at last we had to give up all hope of being saved — Mof  
 the last ray of hope was now vanishing — Wey  
 and our last hopes of coming through alive began to fade — NEB

**21. But after long abstinence**

And when there had been long abstinence from food — Alf  
 And when they had been long without food — ASV  
 It was then, when they had gone a long time without food — TCNT  
 Since hardly anybody wanted to eat — Beck

**Paul stood forth in the midst of them, and said,**  
 that Paul came forward, and said — TCNT

Paul got up among them, and said — Gspd

**Sirs, ye should have hearkened unto me,**

My friends, you should have listened to me — TCNT

Gentlemen, you ought to have listened to me — Gspd

**and not have loosed from Crete, and not have set sail from Crete — ASV**  
**and to have gained this harm and loss, and have gotten this injury and loss — ASV**

and so incurred this injury and damage — TCNT

Then there would never have been this loss and damage — Rieu

You would then have escaped this suffering and loss — Wey

**22. And now I exhort you to be of good cheer:**

I now bid you cheer up — Mof

And even now I advise you to cheer up — Ber

Yet, even as things are, I urge you not to lose courage — TCNT

But now take courage — Wey

Even now, I beg you to keep up your courage — Gspd

I now bid you to take heart — RSV

But now I urge you not to lose heart — NEB

**for there shall be no loss of any man's life among you,**

for there will not be a single life lost among you — TCNT

**but of the ship.**

but only of the ship — ASV

— only the ship — TCNT

though we shall lose the ship — Phi

**23. For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,**

. . . an angel of the God whose I am, whom also I serve — ASV

For last night an angel of the God to whom I belong, and whom I serve, stood by me — TCNT

For this very night there stood by me an angel of the God to whom I belong and whom I worship — RSV

**24. Saying, Fear not, Paul;**

saying — Be not afraid Paul! — Rhm

. . . Have no fear, Paul — TCNT

. . . Dismiss all fear, Paul — Wey

. . . Stop being afraid, Paul — Wms

**thou must be brought before Caesar:** thou must stand before Caesar — ASV

you must appear before the Emperor — TCNT

it is ordained that you shall appear before the Emperor — NEB

it is necessary for you to stand before Caesar — Amp

**and, lo,**

and note this — Wey

and see! — Gspd

and listen! — Wms

Behold — Mon

and be assured — Ber

**God hath given thee all them that sail with thee.**

God has granted to thee as a favour all them who are sailing with thee — Rhm

God has granted thee the safety of all thy fellow-voyagers — Knox

And for your sake God will save the lives of all on board — Rieu

**25. Wherefore, sirs, be of good cheer:**

Cheer up, men! — Mof

Wherefore be of good courage. Sirs! — Rhm

Therefore, courage, my friends! — TCNT

So take heart, men — RSV

**for I believe God,**

I have faith in God — Rieu

for I have confidence in my God — Wms

I trust in God — Knox



that it shall be even as it was told me.  
that everything will happen exactly as  
I have been told — TCNT  
and believe that what I was told will  
come true — Rieu

**26. Howbeit we must be cast upon a certain island.**

though we have to be cast ashore on  
some island — NEB  
But we still have to be wrecked on an  
island — Rieu  
We shall, however, have to be driven  
on some island — TCNT  
But we are to be stranded on a certain  
island — Wey  
But we shall have to run on some island  
— RSV

**27. But when the fourteenth night was come,**

... had come — Rhm  
... arrived — Mof  
It was now the fourteenth night of the  
storm — TCNT

**as we were driven up and down in Adria,**

... driven to and fro in the sea of  
Adria — ASV  
and we were drifting about in the Adriatic Sea — TCNT  
while we were still drifting across the  
Mediterranean — Rieu

**about midnight the shipmen deemed**

... surmised — ASV  
... the sailors suspected — Rhm  
... began to suspect — TCNT  
... sensed — Phi  
... had the feeling — Rieu

**that they drew near to some country;**  
that they were drawing near to some  
country — ASV

That they were drawing near land —  
TCNT

that we were nearing land — Phi  
that there was land ahead — Gspd

**28. And sounded,**

On taking soundings — Mof  
So they cast the sounding lead — Lam  
So they hove the lead — Wey  
... let down the lead — Bas  
... dropped the lead — Beck  
**and found it twenty fathoms:**  
and found twenty fathoms — RSV  
and found the water 120 feet deep —  
Beck

and when they had gone a little further,  
and after a little space — ASV  
and a little further on — Mof  
after a short interval — NEB  
**they sounded again,**  
they took another sounding — NASB  
**and found it fifteen fathoms.**  
and it was ninety feet — Bas

**29. Then fearing lest we should have fallen upon rocks,**

... lest haply we should be cast ashore  
on rocky ground — ASV  
... that we might be cast ashore on a  
rugged coast — NEB  
... lest haply on rocky places we  
should be wrecked — Rhm

Then, as they were afraid of our being  
driven upon some rocky coast —  
TCNT

Then for fear of possibly running on  
rocks — Mof

So, for fear that we might be hurled  
on the rocks — Phi

... might fall off [our course] onto  
rocks — Amp

**they cast four anchors out of the stern,**  
they let go four anchors from the stern  
— ASV

they dropped four anchors from the  
stern — Gspd

they threw out ... — Mon  
they let down four hooks from the back  
of the ship — Bas

**and wished for the day.**  
and wished that day would come —  
ABUV

and kept wishing for daylight to come  
— Wms

and longed for daylight — TCNT  
... for break of day — Ber

and waited anxiously for daylight —  
Gspd

and began praying that day might dawn  
— Rhm

... for morning to come — Beck

**30. And as the shipmen were about to flee out of the ship,**

And as the sailors were seeking to flee  
out of the ship — ASV

And when the sailors were trying to  
flee from the ship — Mon

**when they had let down the boat into the sea,**  
and had lowered the boat ... — RSV

... had already lowered the ship's boat ... — NEB

They had even lowered ... — Mof  
and actually lowered ... — Gspd  
and they got as far as letting a boat down ... — Phi

**under colour as though they would have cast anchors out of the fore-ship,**

by pretext as though out of the prow they had been about to reach anchors — Rhm

on pretence of running out anchors from the bows — TCNT

under pretext of going to cast anchor from the prow — Ber

pretending that they were going to take out anchors from the front of the ship and let them down — Beck  
under pretense that they were going in it to make fast the ship to the land — Lam

**31. Paul said to the centurion<sup>129</sup> and to the soldiers,**

But Paul, addressing Julius and the soldiers, said — Wey

**Except these abide in the ship,**  
Unless the sailors remain on board — TCNT

Unless these men remain on the ship — Mon

If you do not keep these men in the ship — Bas

**ye cannot be saved.**  
you will not be safe — Bas  
Your lives will be sacrificed — Wey  
there is no hope of your being saved — Phi

you have no chance of being saved — Rieu

you can none of you come off safely — NEB

you can't be rescued — Beck

**32. Then the soldiers cut off the ropes of the boat,**

Upon that the soldiers cut the ropes which held the boat — TCNT  
**and let her fall off.**

and let her fall away — Rieu

and let her drift away — TCNT

and let it drop — Knox

and let it go — RSV

**33. And while the day was coming on,**

And as day was dawning — Wey

As day began to break — Knox

Just before daybreak — Mof

And when dawn was near — Bas

Then while everyone waited for the day to break — Phi

**Paul besought them all to take meat, saying,**

... to take some food, saying — ASV

Paul kept urging them all to take something to eat — Gspd

Paul gave them all orders to take food, saying — Bas

**This day is the fourteenth day that ye have tarried**

... that ye wait — ASV

It is a fortnight today ... that, owing to your anxiety — TCNT

This is the fourteenth day ... that you have been on the strain — Wey

For fourteen days now you have been uninterruptedly on the alert — Ber  
You have had fourteen days of suspense — Rieu

For the last fourteen days ... you have lived in suspense — NEB

For fourteen days today you have been constantly waiting — Wms

**and continued fasting, having taken nothing.**

and have fasted, eating little or nothing — Wey

fasting, having eaten nothing — Mon  
you have gone without food, taking nothing — TCNT

and going without food, not even taking a bit — Wms

without a proper meal — Mof

that you have not had time to eat — Nor

**34. Wherefore I pray you to take some meat:**

... I beseech you to take some food — ASV

So I urge you to take something to eat — TCNT

I therefore strongly advise you to take some food — Wey

So I implore you to eat something — Ber

**for this is for your health:**

... for your safety — ASV

your safety depends on it — TCNT

your lives depend on it — NEB

This is essential for your safety — Wey

<sup>129</sup>On "centurion" see Acts 21:32.

it will sustain your health — Ber  
it will give you strength — RSV  
**for there shall not an hair fall from  
the head of any of you.**

for there shall not a hair perish . . . —  
ASV

for not one of you will lose even a  
hair of his head — TCNT

For not a hair of your head will go to  
ruin — Ber

**35. And when he had thus spoken, he took  
bread,**

And when he had said this, and had  
taken bread — ASV

And having said these things and taken  
a loaf — Rhm

With these words he took some bread  
— TCNT

**and gave thanks to God in presence of  
them all:**

he gave thanks unto God before all —  
Rhm

and, after saying the thanksgiving to  
God before them all — TCNT

he gave praise to God before them all  
— Bas

and gave thanks to God in front of  
everyone — Rieu

**and when he had broken it, he began  
to eat.**

and he brake it, and began to eat —  
ASV

broke it in pieces, and began to eat —  
TCNT

**36. Then were they all of good cheer,**

The men all felt cheered — TCNT

Then they all cheered up — Mof

. . . took heart — Bas

. . . found courage — Knox

This raised the spirits of all — Wey

**and they also took some meat.**

and themselves also took food — ASV  
and had something to eat themselves —  
TCNT

**37. And we were in all in the ship two  
hundred threescore and sixteen souls.**

. . . two hundred and seventy-six souls  
— Alf

There were two hundred and seventy-  
six of us, crew and passengers on  
board — Wey

— all told there were 276 of us on  
board — Ber

**38. And when they had eaten enough,**

After satisfying their hunger — TCNT

After eating a hearty meal — Wey  
when they had eaten as much as they  
wanted — NEB

**they lightened the ship,**

they further lightened the ship — TCNT  
they began to lighten the ship — Mon

**and cast out the wheat into the sea.**

throwing out . . . — ASV

by throwing the grain . . . — TCNT

by dumping the wheat into the sea —  
Ber

**39. And when it was day,**

And when day came — Rhm

In the morning — Beck

**they knew not the land:**

they could not recognize the land —  
Rhm

they could not recognize the coast —  
Wey

they tried in vain to recognize the land  
— Mon

no one recognized the land — Phi

they could not make out what land it  
was — TCNT

they found that the coast was strange  
to them — Knox

**but they discovered**

but they perceived — ASV

But they noticed — Wey

but gradually could see — Beck

**a certain creek with a shore,**

a certain bay with a beach — ASV

. . . with a sloping beach — Knox

. . . with a sandy shore — Phi

a certain creek in which there was a  
beach — TCNT

an inlet with a sandy beach — Wey

an inlet of the sea with a floor of sand  
— Bas

**into the which they were minded,**

and they took counsel — ASV

they consulted — TCNT

and they began conferring — Mon

on which they determined — ABUV

and made up their minds — Knox

on which they planned — RSV

**if it were possible, to thrust in the ship.**  
whether they could drive the ship upon  
it — ASV

if it were possible, to run the ship  
aground — Alf

as to whether they could run this ship  
safely into it — TCNT

if possible, to bring the ship ashore —  
RSV

to beach the ship if they could — Phi

**40. And when they had taken up the anchors,**  
 And casting off the anchors — ASV  
 And when they had cut away the anchors — Alf  
**they committed themselves unto the sea,**  
 they left them in the sea — ASV  
 and abandoned the anchors — TCNT  
 they let them go into the sea — Rhm  
 and threw them into the sea — Lam  
 and dropping them in the sea — Ber  
 and trusted themselves to the mercy of the sea — Knox  
**and loosed the rudder bands,**  
 at the same time loosing the bands of the rudders — ASV  
 while the crew unlashed the ropes that tied the rudders — Mof  
 . . . loosening the lashings of the rudders — Rhm  
 . . . unlashed the gear of the steering oars — TCNT  
 . . . cut the ropes which held the steering oars — Phi  
 . . . untied the ropes that held up the steering oars — Beck  
**and hoised up the mainsail to the wind,**  
 and hoisting up the foresail to the wind — ASV  
 then they hoisted the topsail . . . — Lam  
 spread out the foresail to catch the wind — Beck  
**and made toward shore.**  
 they made for the beach — RSV  
 and headed toward shore — Mof  
 and let her drive to the beach — NEB  
 and steered the ship to the shore — Beck  
**41. And falling into a place where two seas met,**  
 But lighting upon a place where two seas met — ASV  
 But striking a reef where two seas met — NASB  
 But the ship struck on a shoal between two deep places in the sea — Lam  
 They got, however, into a kind of channel — TCNT  
 But they struck a shoal — Gspd  
 They struck a bank in the water — Beck  
 But now, finding that they were running into a cross sea — Knox

But unluckily they encountered a spot where two currents met — Rieu  
 But they found themselves caught between cross-currents — NEB  
**they ran the ship aground;**  
 they stranded the ship — Wey  
 they drove the ship aground — Mof  
 they grounded the ship where they were — Knox  
**and the forepart stuck fast,**  
 and the foreship struck — ASV  
 and her prow sticking fast — ABUV  
 The prow jammed — Mof  
 and the forward part rested upon the bottom — Lam  
 and the front part was fixed in the sand — Bas  
 So the prow settled — Ber  
**and remained unmoveable,**  
 and could not be moved — TCNT  
 and remained fixed — Mon  
**but the hinder part was broken**  
 but the stern began to break up — ASV  
 . . . began to go to pieces — Wey  
 . . . was going to pieces — ABUV  
 but the back part was broken — Bas  
 while the stern was being pounded to pieces — NEB  
**with the violence of the waves.**  
 under the violent pounding of the waves — Nor  
 under the strain — TCNT  
 under the heavy hammering of the sea — Wey  
 under the beating of the waves — Mof  
 by the force of the waves — Bas  
 by the surf — RSV

**42. And the soldiers' counsel was**  
 The advice of the soldiers was — TCNT  
 And it was the plan of the soldiers — ABUV  
 It was then the soldiers' idea — Ber  
 Now the soldiers recommended — Wey  
 . . . proposed — Gspd  
 . . . were planning — Mon  
 . . . had in mind — Nor  
**to kill the prisoners,**  
 that the prisoners should be killed — TCNT  
 that they should kill the prisoners — ABUV  
**lest any of them should swim out, and escape.**  
 for fear that any of them should swim away and make their escape — TCNT

so that no one would get away by swimming — Bas  
 for fear that any of them should dive overboard and escape — Knox  
**43. But the centurion,<sup>130</sup> willing to save Paul,**  
 . . . desiring to save Paul — ASV  
 . . . anxious to save Paul — TCNT  
**kept them from their purpose;**  
 prevented their carrying out their intention — TCNT  
**and commanded that they which could swim**  
 and ordered that those who could swim — TCNT  
**should cast themselves first into the sea,**  
 . . . overboard — RSV  
 should be the first to jump into the sea — TCNT  
 to jump overboard first — Gspd  
 to leap off first — Ber  
 to throw themselves overboard first — RSV  
**and get to land:**  
 and get first to the land — ASV  
 and make their way to land — Knox

and try to reach shore — TCNT  
 and make for shore — Ber  
 and strike out for the shore — Nor  
**44. And the rest,**  
 and that the rest should follow — TCNT  
 Of the rest, some were ferried across — Knox  
**some on boards,**  
 . . . on planks — ASV  
**and some on broken pieces of the ship.**  
 and some on other things from the ship — ASV  
 or pieces of wreckage — Mof  
 and others should grab anything they could find on the ship — Nor  
**And so it came to pass,**  
 In these various ways — TCNT  
 In this way it turned out — Mof  
**that they escaped all safe to land.**  
 that all were brought safely through on to the land — Rhm  
 everyone managed to get safely ashore — TCNT  
 they all got safely to land — Wey  
 all reached land in safety — Knox  
 they all reached land and safety — Rieu

## CHAPTER 28

**1. And when they were escaped,**  
 And when we were escaped — ASV  
 After our escape — Gspd  
 And when we were safely through — Rhm  
 When we were all safe — TCNT  
 Once we were safely ashore — Rieu  
**then they knew that the island was called Melita.**  
 then we knew . . . — ASV  
 we found that the island was called Malta — TCNT  
 . . . discovered . . . — Wey  
 . . . ascertained . . . — Mon  
 we recognized the island. It was Malta — Rieu  
**2. And the barbarous people shewed us**  
 And the natives shewed us — Alf  
 The foreign-speaking people showed us — Mon  
 And the barbarians who inhabited it showed us — Lam  
 The rough islanders treated us with — NEB  
**no little kindness:**  
 uncommon kindness — NEB

marked . . . — TCNT  
 no common philanthropy — Rhm  
 remarkable friendliness — Ber  
**for they kindled a fire,**  
 for they lit a fire — TCNT  
 building a bonfire on the beach — Tay  
**and received us every one,**  
 and took us all under shelter — TCNT  
 and made us all welcome — Wey  
 and took us in — Bas  
**because of the present rain,**  
 because of the rain that had set in — Rhm  
 because it was raining — Bas  
 because of the pelting rain — Wey  
 for the rain had set in — Rieu  
 . . . driving rain — Phi  
 . . . downpouring rain — Wms  
**and because of the cold.**  
 and was cold — TCNT  
 and the cold — Wey  
**3. And when Paul had gathered a bundle of sticks,**

<sup>130</sup>On "centurion" see Acts 21:32.

Paul had collected a bundle of faggots  
— Knox  
... a bundle of dry sticks — Rieu  
Paul had got together an armful of  
sticks — NEB

... an armful of dry branches — Beck  
**and laid them on the fire,**  
and had thrown them ... — Wey  
and was placing them ... — Rieu  
**there came a viper out of the heat,**  
a viper came out by reason of the heat  
— ASV

... crawled out of them because of the  
heat — Gspd  
a snake came out ... — Bas  
When a viper, roused by the warmth,  
came out of them — Rieu  
As he did so a viper crawled out of  
the heat — Nor  
**and fastened on his hand.**  
and fastened itself ... — Wey  
and fastened its fangs on his hand —  
Rieu  
and wound itself around his hand —  
Nor

**4. And when the barbarians<sup>131</sup> saw the  
venomous beast hang on his hand,**  
... the venomous creature hanging  
from his hand — ASV  
... the reptile hanging on his hand —  
Mon  
The islanders, seeing the snake hanging  
on to his hand — NEB  
**they said among themselves,**  
... one to another — ASV  
**No doubt this man is a murderer,**  
Evidently this man is a murderer —  
TCNT

Beyond doubt ... — Wey  
This man must be a murderer! — Mof  
a murderer, no doubt! — Tay  
**whom, though he hath escaped the sea,**  
whom, though he hath escaped from  
the sea — ASV  
whom, though brought safely through  
out of the sea — Rhm  
for, though he has been saved from  
the sea — TCNT  
he has escaped death by drowning —  
Rieu  
**yet vengeance suffereth not to live.**  
yet Justice hath not suffered to live —  
ASV  
Justice has not allowed him to live —  
TCNT

but justice has caught up with him all  
the same — Rieu  
but divine vengeance would not let  
him live — Knox

**5. And he shook off the beast into the  
fire,**

But he only shook the creature off into  
the fire — Gspd  
But he simply shook the reptile ... —  
Wms  
But Paul shook his hand and threw the  
viper ... — Lam  
**and felt no harm.**

and suffered no harm — ABUV  
and came to no harm — Rieu  
and was not a whit the worse — Mof  
without suffering any ill effect — Phi

**6. Howbeit they looked when he should  
have swollen,**

But they expected that he would have  
swollen — ASV  
The natives were expecting inflammation  
to set in — TCNT  
They expected to see him swell up —  
Gspd

They still expected that any moment  
he would swell up — NEB  
The natives kept on looking for him to  
swell up — Wms

**or fallen down dead suddenly:**  
or to fall down suddenly dead — Rhm  
or suddenly drop dead — Wms  
**but after they had looked a great while,**  
but when they were long in expectation  
— ASV

but after waiting for a long time —  
TCNT  
but when they had waited a long time  
— RSV

**and saw no harm come to him,**  
and beheld nothing amiss come to him  
— ASV

and had observed nothing unusual hap-  
pening to him — Rhm  
and saw no misfortune come to him  
— RSV

**they changed their minds,**  
... their talk — Lam  
... their opinion — Bas  
**and said that he was a god.**  
and began to say ... — Rhm  
and said over and over ... — Mon  
and declared that he must be a god —  
Knox

<sup>131</sup>On "barbarians" see verse 2.

**7. In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius;**

Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius — ASV

In that neighborhood there was an estate belonging to the Governor of the island, whose name was Publius — TCNT

In the same part of the island there were lands . . . Wey

Near this place there was an estate belonging to the chieftain of the island . . . — Rieu

. . . the leading citizen . . . — Knox

. . . the chief magistrate . . . — NEB

**who received us,**

and he gladly received us — Lam

who making us welcome — Rhm

who welcomed us to his house — Wey

**and lodged us three days courteously,**

and entertained us three days courteously — ASV

for three days hospitably entertained us — Rhm

and for three days generously made us his guests — Wey

**8. And it came to pass,**

And it so happened — Rhm

**that the father of Publius lay sick**

. . . was lying prostrate — Rhm

. . . was lying ill — Wey

**of a fever and of a bloody flux:**

of fever and dysentery — ASV

of dysentery and attacks of fever —

Wey

suffering from recurrent bouts of fever and dysentery — NEB

with a disease of the stomach — Bas

**to whom Paul entered in,**

So Paul went to see him — TCNT

**and prayed, and laid his hands on him, and healed him.**

and, after praying, he placed his hands on him and cured him — TCNT

and put his hands on him with prayer, and made him well — Bas

and prayed, and healed him with the laying on of hands — Rieu

**9. So when this was done,**

And when this happened — Rhm

After this — TCNT

Because this cure was performed — Wms

**others also, which had diseases in the island, came, and were healed:**

all the people in the island who had any illness came to Paul and were

cured — TCNT

the rest of the sick folk in the island also came and got cured — Mof

The rest of the sick people on the island kept coming to him and by degrees were cured — Wms

**10. Who also honoured us with many honours;**

They also loaded us with honours — Wey

There also showed us honor in many ways — Nor

They also showed us every kind of respect — Ber

They also presented us with many gifts — TCNT

They made us rich presents — Mof

As a result we were showered with gifts — Tay

**and when we departed,**

and when we were departing — Alf

and when we sailed — RSV

and when at last we sailed — Wey

and when the time came for us to sail — Phi

**they laden us with such things as were necessary.**

they put on board such things as we needed — ASV

they supplied all our needs — Ber

they put supplies on board for us — Wey

they ladened us with provisions — Lam

they provided us with everything that we needed — Gspd

**11. And after three months**

Three months later — Gspd

Three months passed before — Wey

**we departed in a ship of Alexandria,**

we set sail in a ship of Alexandria — ASV

we sailed on an Alexandrian ship — Gspd

we put to sea in . . . — Ber

**which had wintered in the isle,**

which had been at the island for the winter — Bas

**whose sign was Castor and Pollux.**

whose sign was The Twin Brothers — ASV

whose ensign was — The Twin Brothers — Rhm

Its name was "The Twin Brothers" —  
 Mon  
 and had the Twin Sons of Zeus for  
 her figure-head — TCNT  
 It had in front a figure of the Twin  
 Sons of Zeus — Beck  
 named from its figurehead the Heav-  
 enly Twins — Rieu  
 It was called the Dioscuri, after the  
 twin brothers Castor and Pollux —  
 Nor

**12. And landing at Syracuse,**  
 And touching at Syracuse — ASV  
 We docked at ... — Ber  
 We put in at ... — TCNT  
 On our way we put in at Syracuse —  
 Nor  
**we tarried there three days.**  
 and stayed there three days — TCNT  
 and spent three days there — Rieu

**13. And from thence we fetched a com-  
 pass,**  
 then we weighed anchor — Gspd  
 After weighing anchor and leaving  
 there — Wms  
 And from thence we fetched a circuit  
 — ASV  
 and from there we made a circuit —  
 following the coast — Amp  
 From there we worked round — Wey  
 From thence we circled round — Lam  
 and from there we worked to wind-  
 ward — TCNT  
**and came to Rhegium:**  
 and arrived at Rhegium — RSV  
 we reached Rhegium — Rhm  
 and so got to Rhegium — TCNT  
**and after one day**  
 A day later — TCNT  
 Next day — Mof  
 When we had spent a day there —  
 Knox  
**the south wind blew,**  
 ... sprang up — ASV  
 ... began to blow — Wms  
 ... blew in our favor — Lam  
**and we came the next day to Puteoli:**  
 and on the second day we came to  
 Puteoli — RSV  
 and took us to Puteoli in two days—  
 TCNT  
 and the following day we arrived at  
 Puteoli — Gspd  
 and we made Puteoli on the second  
 day out — Knox

**14. Where we found brethren,**  
 There we found some of the Brethren  
 — TCNT  
 ... fellow-Christians — NEB  
**and were desired to tarry with them  
 seven days:**  
 and were invited ... — RSV  
 and were entreated ... — ASV  
 and were urged to stay a week with  
 them — TCNT  
 and they begged us ... Wms  
 who prevailed on us to stay ... —  
 Knox  
**and so we went toward Rome.**  
 and thus towards Rome we came —  
 Rhm  
 Then on to Rome we went — Ber  
 And so we came to Rome — RSV  
 after which we went on to Rome —  
 TCNT  
 And so we ended our journey at Rome  
 — Knox  
 In this way we finally reached Rome  
 Wms

**15. And from thence, when the brethren  
 heard of us,**  
 ... heard the tidings concerning us —  
 Rhm  
 ... heard of our arrival — Alf  
 The Brethren there had heard about  
 us — TCNT  
 As the local brothers had heard about  
 us — Mof  
 The Brotherhood there, hearing about  
 us — Rieu  
 The brothers there had had news of  
 our coming — Gspd  
 The Christians there ... — NEB  
**they came to meet us as far as Appii  
 forum, and The three taverns:**  
 and came out as far as the Market of  
 Appius and the Three Taverns to  
 meet us — TCNT  
 ... the Market of Appius and Three  
 Inns ... — NASB  
 and came as far as the Market Town  
 of Appius and the Three Shops to  
 meet us — Beck  
 ... to welcome us — Rieu  
**whom when Paul saw,**  
 And as soon as Paul caught sight of  
 them — Wms  
**he thanked God, and took courage.**  
 he gave thanks to God and took re-  
 newed courage — Nor



... and was greatly encouraged—Gspd  
 ... and felt encouraged — Beck  
 ... and was much cheered — TCNT  
 gave praise to God and took heart —  
 Bas

- 16. And when we came to Rome,**  
 And when we entered into Rome — ASV  
 When we finally entered Rome — Mon  
 On our reaching Rome — TCNT  
 When at length we reached Rome —  
 Nor  
**the centurion delivered the prisoners**  
**to the captain of the guard:**<sup>132</sup>  
**but Paul was suffered to dwell by him-**  
**self with a soldier that kept him.**  
 Paul was allowed to live by himself ex-  
 cept for the soldier who was in  
 charge of him — TCNT  
 Paul was allowed to have his own resi-  
 dence which he shared with ... —  
 Knox  
 Paul received permission to live by  
 himself, guarded by a soldier — Wey  
 and the centurion gave permission to  
 Paul to live where he pleased ... —  
 Lam  
 ... to live alone with the soldier who  
 was guarding him — Phi

- 17. And it came to pass, that after three**  
**days**  
 Three days after our arrival — TCNT  
 Three days later — Mof  
**Paul called the chief of the Jews to-**  
**gether:**  
 Paul sent and called the Jewish leaders  
 — Lam  
 he called together the local leaders of  
 the Jews — RSV  
 Paul invited the leading Jews to meet  
 him — TCNT  
 ... to come to see him — Gspd  
**and when they were come together,**  
 ... they came together — Rhm  
 ... had assembled — Knox  
 ... had gathered — RSV  
**he said unto them,**  
 he spoke to them as follows: — TCNT  
**Men and brethren,**  
 Brothers — TCNT  
 Brother men — Ber  
 Fellow Jews — Beck  
**though I have committed nothing**  
**against the people,**  
 though I had done nothing against the  
 people — ASV

although I had done nothing hostile to  
 the interests of our nation — TCNT  
 ... nothing prejudicial to our people —  
 Wey  
 though I had not been disloyal to our  
 people — Rieu  
**or customs of our fathers,**  
 or to our ancestral customs — TCNT  
 or contrary to the customs of our fore-  
 fathers — Wey  
 or the ways of our fathers — Bas  
 or the traditions of our fathers — Rieu  
**yet was I delivered prisoner from Jeru-**  
**salem into the hands of the Romans.**  
 yet I was sent from Jerusalem as a  
 prisoner, and handed over to the  
 Romans — TCNT  
 yet I was turned over to the Romans  
 as a prisoner at Jerusalem — Gspd  
 I am here as a prisoner from Jerusalem.  
 I was handed over to the authority  
 of the Romans — Rieu  
 yet I was made a prisoner at Jerusalem  
 and delivered into the hands of the  
 Romans — Nor

- 18. Who, when they had examined me,**  
 They examined me — Gspd  
 After examining me — Wms  
 who, after they had sharply questioned  
 me — Wey  
 And the Romans after investigating my  
 case — Rieu  
**would have let me go,**  
 desired to set me at liberty — ASV  
 were minded to ... — Rhm  
 were ready to release me — TCNT  
 were willing to ... — Wey  
 were prepared to ... — Phi  
 intended to let me go free — Rieu  
 and would have liked to release me —  
 NEB  
**because there was no cause of death**  
**in me.**  
 ... nothing worthy of death in me —  
 Rhm  
 ... nothing in my conduct deserving  
 death — TCNT  
 as I had done nothing to deserve death  
 — Rieu  
 as I was innocent of any crime that  
 deserved death — Mof  
 because there was no reason for the  
 death penalty in my case — RSV

<sup>132</sup>Now recognized as not adequately support-  
 ed by original manuscripts.

since no capital charge lay against me  
— Knox

- 19. But when the Jews spake against it,**  
... made protest against it — Bas  
... cried out against it — Knox  
... objected — RSV  
But, as the Jews opposed my release —  
TCNT  
But the Jews opposed this course —  
Rieu  
But owing to the opposition of the Jews  
— Wey  
**I was constrained to appeal unto  
Caesar;**  
I was compelled ... — Alf  
I had to put my cause into Caesar's  
hands — Bas  
and I had no option but to appeal to  
the Emperor — NEB  
**not that I had ought to accuse my  
nation of.**  
— not as though against my own na-  
tion I had anything to bring by way  
of accusation — Rhm  
— not that I'm accusing my people of  
anything — Beck  
— not, indeed, that I had any charge  
to make against my own nation —  
TCNT

- 20. For this cause therefore**  
This, then, is my reason — TCNT  
This is the reason why — Mon  
But it is because of this accusation of  
the Jews — Phi  
**have I called for you, to see you, and  
to speak with you:**  
did I entreat you to see and to speak  
with me — ASV  
for urging you to come to see me and  
talk with me — TCNT  
I begged you all to see and speak with  
me — Mon  
I have invited you here, that I might  
see you and speak to you — Wey  
**because that for the hope of Israel**  
for on behalf of ... — Alf  
for on account of ... — Rhm  
since it is because of the hope of Israel  
— RSV  
In actual fact it is on account of ... —  
Phi  
because I share Israel's hope — Mof  
It is because I hope as Israel hopes —  
Knox  
**I am bound with this chain.**

this chain have I about me — Rhm  
that I wear this chain — Wey  
that I have to wear this chain — Gspd

- 21. And they said unto him,**  
At this they said to him — Knox  
**We neither received letters out of Ju-  
daea concerning thee,**  
We ... have not had any letter about  
you from Judaea — TCNT  
**neither any of the brethren that came  
nor did any of the brethren come hither**  
— ASV  
nor have any of our fellow Jews come  
— TCNT  
and no brother has come here — Mof  
and not one of our Jewish brothers has  
come — Wms  
nor have any of the brethren who have  
come from Jerusalem — Lam  
nor have any of the brothers arrived  
— Ber  
and no Jew coming here — Beck  
**shewed or spake any harm of thee.**  
and report or speak any harm of thee  
— ASV  
and reported or said anything bad  
about you — TCNT  
... anything to your disadvantage —  
Wey  
with any bad report or story about you  
— Mof  
with a bad report or gossip about you  
— Ber  
with any report or gossip to your dis-  
credit — NEB
- 22. But we desire to hear of thee what thou  
thinkest:**  
But we deem it well that from thee we  
should hear what are thine opinions  
— Rhm  
We ask nothing better than to hear  
what thy opinions are — Knox  
... what it is that you believe — Wey  
But we shall be glad to hear from you  
what your views are — TCNT  
But we want to hear you state your  
views — Gspd  
But we think it fitting to let you tell us  
what your views are — Wms  
We think it only right to let you tell  
your own story — Mof  
But we are eager to hear from you  
what it is you believe — Mon  
**for as concerning this sect,**  
for with regard to this sect — TCNT

for as far as this sect is concerned —  
 Gspd  
 for so far as this heresy is concerned —  
 Ber  
 for as to this form of religion — Bas  
**we know**  
 it is known to us — ASV  
 we are well aware — TCNT  
 all we know is — Wey  
 it is known by all of us — Wms  
 we understand — Gspd  
**that every where it is spoken against.**  
 that it is spoken against on all sides —  
 TCNT

that there are objections to it on all  
 hands — Mof  
 that serious objections have been raised  
 to it everywhere — Phi  
 that everywhere it is denounced —  
 Gspd  
 that no one has a good word to say for  
 it — NEB

**23. And when they had appointed him a day,**

And having arranged with him a day  
 — Rhm

**there came many to him into his lodging;**

they came to him into his lodging in  
 great number — ASV

came in large numbers to see him at  
 the place where he was lodging —  
 Wms

and a large group of them came to his  
 lodgings — Rieu

**to whom he expounded and testified  
 the kingdom of God,**

unto whom he proceeded to expound,  
 bearing full witness as to the king-  
 dom of God — Rhm

when Paul proceeded to lay the subject  
 before them. He bore his testimony  
 to the Kingdom of God — TCNT

And then he solemnly explained to  
 them the Kingdom of God — Wey  
 he explained the Reign of God to them  
 from personal testimony — Mof

he expounded his beliefs, speaking in  
 witness of the Kingdom of God —  
 Rieu

He dealt at length with the whole mat-  
 ter; he spoke urgently of the king-  
 dom of God — NEB

**persuading them concerning Jesus,**  
 and tried to convince them about Jesus  
 — TCNT

and having discourses with them about  
 Jesus — Bas  
 attempting to persuade them about  
 Jesus — Ber

**both out of the law of Moses, and out  
 of the prophets,**

by arguments drawn from the Law of  
 Moses and from the Prophets —  
 TCNT

by appealing to . . . — NEB  
**from morning till evening.**

from dawn till dusk — Knox  
 — speaking from morning till evening  
 — TCNT

**24. And some believed the things which  
 were spoken,**

Some began to believe what he said —  
 Mon

and some hearkened to his words —  
 Lam

. . . were in agreement with what he  
 said — Bas

. . . were persuaded by the things that  
 were spoken — Rhm

Some were inclined to accept what he  
 said — TCNT

Some indeed were convinced by his  
 reasonings — Ber

**and some believed not.**  
 and some disbelieved — ASV

others refused to believe — Wey  
 others, however, rejected it — TCNT

. . . remained sceptical — Rieu  
 . . . remained in doubt — Nor

**25. And when they agreed not among  
 themselves,**

So as they disagreed among themselves  
 — TCNT

Unable to agree among themselves —  
 Wey

disagreeing among themselves — Lam  
 When they could not reach agreement

among themselves — Phi  
**they departed,**

. . . began to leave — Rhm  
 . . . began to disperse — TCNT

. . . began to go — Mon  
 . . . started to leave — Gspd

they at last left him — Wey  
 the meeting broke up — Rieu

**after that Paul had spoken one word,**  
 but not before Paul had spoken a part-

ing word to them, saying — Wey  
 when Paul added this one word — Mof  
 after Paul had said this one thing —  
 Bas

after Paul had made one statement —  
RSV

after one last word from Paul — Rieu  
**Well spake the Holy Ghost**

True, indeed, was the declaration made  
by the Holy Spirit — TCNT

The Holy Spirit spoke the truth —  
Beck

The Holy Ghost was right in saying —  
RSV

It was an apt word that the holy Spirit  
spoke — Mof

**by Esaias the prophet unto our fathers,**  
through Isaiah the prophet unto your  
fathers — ASV

... to your ancestors — TCNT

**26. Saying, Go unto this people, and say,**  
— Go to this nation and say — TCNT  
When he said, Go and tell this people  
— Mof

**Hearing ye shall hear,**

By hearing ye shall hear — ASV

You shall surely hear — Rhm

You shall indeed hear — RSV

You will hear with your ears — TCNT

You will hear and hear — Wey

You will listen, and listen — Gspd

You will keep on hearing — NASB

**and shall not understand;**

and shall in no wise understand — ASV

and yet will in nowise understand —  
Rhm

without ever understanding — TCNT

but never understand — Mof

but not catch the meaning — Ber

**and seeing ye shall see,**

And will look and look — Wey

You will see and see — Mof

you will watch and watch — Knox

You shall see with your eyes — Rieu

And, though you have eyes, you will  
see — TCNT

And you will keep on seeing — NASB

**and not perceive:**

and shall in no wise perceive — ASV

without ever perceiving — TCNT

and yet will in nowise perceive — Rhm

but never perceive — Mof

and by no means see — Wey

and never see! — Gspd

but the sense will not be clear to you  
— Bas

... not see — not perceive, have knowl-  
edge of or become acquainted with  
what you look at, at all — Amp

**27. For the heart of this people is waxed  
gross,**

... hath become dense — Rhm

... fat — Bas

For the mind of this nation has grown  
dense — TCNT

... has grown callous — Wey

... is obtuse — Mof

For this people's soul has grown dull  
— Wms

... is hardened — Lam

For the hearts of this people have lost  
their feeling — Rieu

**and their ears are dull of hearing,**

Their hearing has become dull — Wey  
And with their ears heavily have they  
heard — Rhm

Their ears are heavy of hearing — Mof

... slow in hearing — Bas

... slow to listen — Knox

And they hear faintly with their ears —  
Gspd

... scarcely hear ... — Wms

... hardly hear ... — Nor

They have ears that are hard of hearing  
— Rieu

their ears are dull — NEB

**and their eyes have they closed;**

and they have shut their eyes — Gspd

and they keep their eyes shut — Knox

and their eyes are closed — NEB

**lest they should see with their eyes,**

lest haply they should perceive with  
their eyes — ASV

lest someday ... — TCNT

so as never to ... — Gspd

for fear they might ... — Nor

Otherwise, their eyes might see — NEB

so that their eyes don't see — Beck

**and hear with their ears,**

and give hearing with their ears — Bas

their ears hear — NEB

**and understand with their heart,**

and in their mind they should under-  
stand — TCNT

and become wise in their hearts — Bas

and their heart understand — NEB

**and should be converted,**

and should turn again — ASV

and turn to me — Wms

and return — Rhm

and turn about — Ber

and repent before me — Lam

and be turned again to me — Bas

and then they might turn again — NEB

**and I should heal them.**

for me to heal them — RSV  
so as to let Me heal them — Nor  
— When I would certainly heal them  
— Rhm

so that I might make them well — Bas  
And let me cure them! — Gspd  
and I should forgive them — Lam

**28. Be it known therefore unto you,**  
Understand, then — TCNT  
Let it be known to you then — RSV  
Let it be plainly understood then —  
Phi

You should know — Beck  
Therefore I want you to know — Nor  
Be assured, therefore — Wey  
Therefore take notice — NEB

**that the salvation of God is sent unto  
the Gentiles,**

that this salvation . . . — Alf  
that this message of God's salvation has  
been sent to the heathen — Gspd  
**and that they will hear it.**  
and they will listen — TCNT  
they, at any rate, will give heed — Wey  
and they, at least, will listen to it —  
Knox

**29. And when he had said these words,  
the Jews departed, and had great rea-  
soning among themselves.<sup>133</sup>**

**30. And Paul dwelt two whole years in his  
own hired house,**

For two whole years Paul stayed in a  
house which he rented for himself —  
TCNT

After this Paul lived for fully two years  
in private hired rooms — Wey  
. . . in a lodging hired at his own ex-  
pense — Knox

**and received all that came in unto him,**

and made welcome all who were com-  
ing in unto him — Rhm  
welcoming all who came to see him —  
TCNT

. . . to visit him — Mof

**31. Preaching the kingdom of God,**  
proclaiming . . . — Rhm  
he preached the Reign of God — Mof  
He continued to preach the kingdom of  
God — Mon

**and teaching those things which con-  
cern the Lord Jesus Christ,**  
and teaching about the Lord Jesus  
Christ — TCNT

and to teach about the Lord Jesus  
Christ — Mon

and teaching the facts about . . . — NEB  
. . . the truths that concern our . . . —  
Knox

and boldly taught the truth about . . .  
— Beck

**with all confidence, no man forbid-  
ding him.**

with all boldness, none forbidding him  
— ASV

openly and unhindered — Gspd  
with all freedom of speech, without  
hindrance — Rhm

with perfect fearlessness, unmolested  
— TCNT

with all boldness, quite unmolested —  
Mof

without let or hindrance — Wey  
and with that perfect, unfettered free-  
dom of speech — Wms

without fear, and no orders were given  
that he was not to do so — Bas  
with utmost freedom and without hin-  
drance from anyone — Phi

<sup>133</sup>Now recognized as not adequately support-  
ed by original manuscripts.

# THE EPISTLE OF PAUL TO THE ROMANS

## CHAPTER 1

### 1. Paul, a servant of Jesus Christ,

Paul, a bondsman of . . . — Con

Paul, a slave of . . . — Gspd

**called to be an apostle,**

an Apostle by the selection of God —

Bas

a called Apostle — Con

called as a messenger — Phi

**separated unto the gospel of God,**

set apart for the service of the Gospel

— NEB

set apart to publish the Glad-tidings of  
God — Con

. . . to [preach] the Gospel (good news)

of and from God — Amp

### 2. (Which he had promised afore

which he promised beforehand — RSV

which he promised long ago — Gspd

**by his prophets in the holy scriptures,)**

through his prophets . . . — ASV

### 3. Concerning his Son Jesus Christ our Lord,

It is about his Son: . . . it is about Jesus  
Christ our Lord — NEB

The Gospel is centered in God's Son.

. . . . He is our Lord, Jesus Christ —

Phi

**which was made of the seed of David  
according to the flesh;**

who was born of David's offspring by  
natural descent — Mof

who was born of the seed of David ac-  
cording to the flesh — ASV

on the human level he was born of  
David's stock — NEB

who, as to his human nature, was de-  
scended from David — TCNT

who as to the flesh (His human nature)  
was descended from David — Amp

### 4. And declared to be the Son of God with power,

and installed as Son of God with power  
— Mof

and designated Son of God in power —  
RSV

And decisively declared Son of God —  
Gspd

who was declared with power to be the  
Son of God — NASB

who was instated as the Son of God  
with power — ABUV

Who was distinguished as the Son of  
God — by power — Rhm

but . . . was declared Son of God by a  
mighty act — NEB

but . . . was miraculously designated  
Son of God — TCNT

but . . . was miraculously marked out  
as . . . — Wey

and . . . was openly designated the Son  
of God in power — in a striking,  
triumphant and miraculous manner  
— Amp

**according to the spirit of holiness,**

by the Spirit of Holiness — Mof

on the level of the Spirit — the Holy  
Spirit — NEB

in his holiness of spirit — Gspd

in respect of the sanctified spirit that  
was his — Knox

as to the spirit of holiness within him  
— TCNT

on the holy spiritual side — Wms

**by the resurrection from the dead:**

in that he rose from . . . — NEB

by being raised from . . . — Gspd

because he arose from . . . — Lam

### 5. By whom we have received

through whom we received — ASV

**grace and apostleship,**

the undeserved gift of apostleship —  
Ber

the grace of apostleship — Knox

favour and apostleship — Rhm

the favour of my commission — Mof

God's favor and a commission as an  
apostle in His name — Wms

**for obedience to the faith among all na-  
tions, for his name:**

unto obedience of faith among all the  
nations for his name's sake — ASV

to bring about the obedience of faith  
for the sake of his name among all  
the nations — RSV

to urge obedience and faith among all  
the heathen — Gspd

to win men to the obedience that  
springs from faith among all the  
Gentiles — Wey

to urge upon all the heathen obedience  
inspired by faith — Wms

all over the world, men must be taught  
to honour his name by paying him

the homage of their faith — Knox

**6. Among whom are ye also the called of Jesus Christ:**

including yourselves who are called to belong to Jesus Christ — RSV

Among whom ye also are numbered, being called by Jesus Christ — Con  
among whom you too as called ones belong to Jesus Christ — Wms

**7. To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints:**

To all God's beloved in Rome, who are called to be saints — RSV

to all who are beloved of God in Rome, called as saints — NASB

to all of you in Rome whom God loves and has called to be his dedicated people — NEB

**Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.**

Favour to you, and peace, . . . — Rhm

God our Father and the Lord Jesus Christ bless you and give you peace — Gspd

**8. First, I thank my God**

I must begin by telling you how I thank God — Phi

**through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.**

that your faith is proclaimed . . . — ASV

because your faith is being proclaimed . . . — NASB

because all over the world they are telling the story of your faith — NEB

because [the report of] your faith is made known to all the world and is commended everywhere — Amp

**9. For God is my witness,**

For God . . . bears me witness — Ber

As God is my witness — Gspd

Before God . . . I assure you — Phi

I call God to witness — Wey

**whom I serve with my spirit**

. . . in my spirit — ASV

. . . with my spiritual self — Ber

. . . with the worship of my spirit—Con  
to whom I offer the humble service of my spirit — NEB

to whom I address the inner worship of my heart — Knox

to whom I render holy service in my spirit — Mon

whom I serve with all my heart — Phi  
to whom I render priestly and spiritual service — Wey

**in the gospel of his Son,**

in proclaiming the Glad-tidings of His Son — Con

**that without ceasing I make mention of you always in my prayers;**

how unceasingly I make mention of you, always in my prayers — ASV

how continually I make mention of you in my prayers — NEB

I never fail to mention you when I pray — Gspd

**10. Making request,**

asking that — RSV

never failing to ask — Knox

always entreating — Mon

and one of the things I keep on praying for is — Tay

**if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.**

if . . . I may be prospered by the will of God to come unto you — ASV

that somehow by God's will I may now at last succeed in coming to you — RSV

that if there be place for it in the will of God, I may some day be sped on my way to visit you — Ber

that, if it be possible, I might now at length have a way open to me . . . to come and visit you — Con

that now at length, if such be his will, the way may be made clear for me to come to you — Mon

**11. For I long to see you,**

For I am yearning to see you — Ber

**that I may impart unto you some spiritual gift,**

in order to impart to you some spiritual help — Wey

in the hope that I may have some spiritual gift to share with you — Knox

**to the end ye may be established;**

to strengthen you — RSV

to make you strong — NEB

for your confirmation — Ber

for the establishment of your steadfastness — Con

and so give you fresh strength — TCNT

**12. That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.**

... comforted in you, each of us by the other's faith, both yours and mine — ASV

I mean that we may be mutually strengthened by your faith and mine — Ber

or rather that both you and I may find encouragement in each other's faith — TCNT

I mean when I'm with you I'll be encouraged by your faith and you by mine — Beck

**13. Now I would not have you ignorant, brethren,**

And I do not want you to be unaware, ... — NASB

I want you to know, Brothers — TCNT  
**that oftentimes I purposed to come unto you,**

that I have often intended to come to you — RSV

that I have often planned to visit you — Nor

**(but was let hitherto,)**

(and was hindered hitherto) — ASV

(but thus far have been prevented) — RSV

(but something has always prevented me) — Phi

(but God did not let me) — Tay

**that I might have some fruit among you also,**

in order that I may reap some harvest among you — RSV

that I might find among you some fruit of my labours — TCNT

**even as among other Gentiles.**

even as in the rest of the Gentiles — ASV

as I do among the other non-Jewish people — Beck

as well as among the rest of the heathen — Gspd

as I have already among the other nations — TCNT

**14. I am debtor**

I have a duty — TCNT

I am under obligation — RSV

**both to the Greeks, and to the barbarians;**

both to Greeks and to barbarians — ASV

both to civilized peoples and heathen nations — Tay

to Greeks and non-Greeks — Nor

to the cultured and to the uncultured — Amp

**both to the wise, and to the unwise.**

both to the wise and to the foolish — ASV

learned and simple — Knox

to the cultured and to the uncultured — Mon

to the educated and uneducated alike — Tay

**15. So, as much as in me is,**

As far as I am able — Bas

As far as my ability will carry me — Phi

So, as far as I can — Wms

So, to the fullest extent of my ability — Tay

And so, for my part — TCNT

**I am ready to preach the gospel**

I am eager to bring the good news — Beck

I am ready to declare the Glad-tidings — Con

I am willing and eagerly ready to preach the Gospel — Amp

**to you that are at Rome also.**

to you in Rome as I have to others — Knox

**16. For I am not ashamed of**

For I am proud of — Mof

For [even in the chief city of the world]

I am not ashamed of — Con

**the gospel of Christ:<sup>1</sup>**

the Glad-tidings of Christ — Con

the joyful message — Rhm

**for it is the power of God unto salvation to every one that believeth;**

It is the saving power of God for every one who has faith — NEB

It is an instrument of God's power, that brings salvation to all who believe in it — Knox

**to the Jew first, and also to the Greek.**

**17. For therein is the righteousness of God revealed**

For in it there is a revelation of the Divine Righteousness — TCNT

For in the gospel a righteousness which comes from God is revealed — Wey

For in the good news God's way of man's right standing with Him is uncovered — Wms

<sup>1</sup>The words "of Christ" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.



In it God's way of uprightness is disclosed — Gspd

In it is shown God's plan to justify us — Nor

It reveals God's way of justifying us — Knox

I see in it God's plan for imparting righteousness to men — Phi

because here is revealed God's way of righting wrong — NEB

**from faith to faith:**

faith first and last — Knox

a way that starts from faith and ends in faith — NEB

which springs from Faith, and which

Faith receives — Con

a process begun and continued by their faith — Phi

resulting from faith and leading on to faith — TCNT

the Way of faith that leads to greater faith — Wms

**as it is written,**

as Scripture says — TCNT

**The just shall live by faith.**

He who through faith is righteous shall live — RSV

he shall gain life who is justified through faith — NEB

The upright will have life because of his faith — Gspd

Through faith the righteous man shall find Life — TCNT

# **18. For the wrath of God is revealed from heaven**

On the other hand, God's indignation . . . — Ber

So, too, there is a revelation from Heaven of the Divine Wrath — TCNT

For we see divine retribution revealed from heaven — NEB

For God's anger is breaking forth from heaven — Gspd

For God's wrath is ever being revealed from heaven — Mon

For God's anger from heaven is being uncovered — Wms

**against all ungodliness and unrighteousness of men,**

against every form of ungodliness and wickedness on the part of those men — TCNT

against the impiety and wrong-doing of the men — Knox

against all impiety and injustice of men — Nor

falling upon all the godless wickedness of men — NEB

**who hold the truth in unrighteousness;**

who hold back the truth in unrighteousness — ABUV

who keep down the truth [which they know] by the wickedness whereby they live — Con

who smother the truth by their unrighteousness — Mon

who, by their wicked lives, are stifling the truth — TCNT

who through their wickedness suppress the truth — Wey

who . . . repress and hinder the truth and make it inoperative — Amp

whose wrong-doing denies his truth its full scope — Knox

# **19. Because that which may be known of God**

because that which is known of God — ASV

Because that which can be known of God — Con

**is manifest in them;**

lies plain before their eyes — NEB

is manifested in their hearts — Con

is clear to their minds — Knox

is manifest among them — Mon

is plain to them — TCNT

is clear to their inner moral sense — Wms

**for God hath shewed it unto them.**

for God manifested it unto them — ASV

God himself having shown it to them — Con

God himself has made it clear to them — Knox

# **20. For the invisible things of him**

For . . . his invisible things — Alf

For . . . those things of God which the eye is unable to see — Bas

His invisible qualities — Ber

for . . . his invisible nature — Mof

God's invisible attributes — TCNT

His invisible perfections — Wey

For . . . His invisible characteristics — Wms

**from the creation of the world**

since the creation of the world — ABUV

ever since the world was made — Con

**are clearly seen, being understood by the things that are made,**

are clearly seen, being perceived through the things that are made — ASV

have been visible . . . to the eye of reason, in the things he has made — NEB  
are to be seen and studied in his works — TCNT  
have been made intelligible and clearly visible by His works — Wms  
have been clearly perceptible and understandable through the things He has made — Nor

**even his eternal power and Godhead;**  
even his everlasting power and divinity — ASV

namely, his eternal power and deity — RSV

his eternal power and divine character — Gspd

his eternal power and his divineness — Knox

his everlasting power and divine being — Mof

namely, His eternal power and divine nature — Wey

**so that they are without excuse:**

that they may be without excuse — ASV  
so that men have no excuse — TCNT

There is therefore no possible defence for their conduct — NEB

thus leaving these men without a rag of excuse — Phi

**21. Because that, when they knew God,**  
because although they knew God — Con

They knew all the time that there is a God — Phi

And although men knew that God exists — Nor

**they glorified him not as God, neither were thankful;**

they did not honor him as God or give thanks to him — RSV

they have refused to honour him as God, or to render him thanks — NEB

yet they did not offer him as God either praise or thanksgiving — TCNT

**but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.**

but became vain in their reasonings, and their stupid heart was darkened — ABUV

Hence all their thinking has ended in futility, and their misguided minds are plunged in darkness — NEB

their thoughts turned to worthless things, and their ignorant hearts were darkened — Beck

in their reasonings they went astray after vanity, and their senseless heart was darkened — Con

they became fantastic in their notions, and their senseless hearts grew benighted — Knox

Rather, they busied themselves with silly speculations about Him, and their stupid minds groped about in the dark — Nor

they have indulged in their futile speculations until their stupid minds have become dark — Gspd

**22. Professing themselves to be wise, they became fools,**

Affirming themselves to be wise . . . — ABUV

They boast of their wisdom, but they have made fools of themselves — NEB

Behind a façade of "wisdom" they became just fools — Phi

Though claiming to be wise, they made fools of themselves — Wms

**23. And changed the glory of the incorruptible God**

and they have exchanged the glory of the immortal God — Wey

and forsook the glory of the imperishable God — Con

and exchanged the majesty of . . . — Mon

They even altered the glory of God immortal — Ber

exchanging the splendour of immortal God — NEB

**into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.**

for images resembling mortal man or birds or animals or reptiles — RSV

for an image shaped like mortal man, even for images like birds, beasts, and creeping things — NEB

for idols graven in the likeness of perishable men, or of birds and beasts, and creeping things — Con

**24. Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts,**

Wherefore God delivered them up in the desires of their hearts to uncleanness — ABUV

Wherefore God gave them up in the coverings of their hearts unto impurity — Rhm

And so God, letting them follow the lusts of their hearts, gave them up to live immorally — Beck

Therefore God abandoned them to impurity, letting them follow the cravings of their hearts — TCNT

And so God let them go ahead into every sort of sex sin, and do whatever they wanted to — Tay

So God has given them up, in their hearts' lust, to sexual vice — Mof

For this reason God has given them up to the vileness of their own desires — NEB

and therefore God gave them up — to be the playthings of their own foul desires — Phi

That is why God abandoned their lustful hearts to filthy practices — Knox  
to dishonour their own bodies between themselves:

that their bodies should be dishonored among themselves — ASV

so they degrade their own bodies with one another — Wms

**25. Who changed the truth of God into a lie,**

because they exchanged the truth about God for a lie — RSV

because they have bartered away the true God for a false one — NEB

These men deliberately forfeited the truth of God and accepted a lie — Phi

for they had substituted a lie for the truth about God — TCNT

**and worshipped and served the creature more than the Creator,**

... rather than the Creator — ASV

reverencing and worshipping the creature in preference to the Creator — Knox

and revered and worshipped the things made instead of the Maker — Con

**who is blessed for ever. Amen.**

who alone is worthy to be worshipped for ever and ever, amen — Phi

who is to be praised for ever. Amen — TCNT

**26. For this cause God gave them up unto vile affections:**

... unto vile passions — ASV

For this cause God delivered them up to shameful passions — ABUV

God therefore handed them over to disgraceful passions — Phi

and, in return, God abandoned them to passions which brought dishonour to themselves — Knox

That is why God has given them up to passions of dishonor — Mon

**for even their women did change the natural use into that which is against nature:**

For even their females exchanged away the natural use into that which is against nature — Rhm

Their women exchanged natural relations for unnatural — RSV

Their women exchanged natural for unnatural intercourse — Knox

Even the women among them perverted the natural use of their bodies to the unnatural — TCNT

their women have exchanged the natural function of sex for what is unnatural — Mof

even their women turned against God's natural plan for them and indulged in sex sin with each other — Tay

**27. And likewise also the men, leaving the natural use of the woman,**

and the men likewise gave up natural relations with women — RSV

In like manner also even the males, leaving the natural use of the female — Rhm

but the men also, in the same way, neglecting sexual intercourse with women — Wey

**burned in their lust one toward another;**

Flamed out in their eager desire for one another — Rhm

were consumed with passion for one another — TCNT

have burned fiercely in their lust for one another — Wey

were swept into lustful passions for one another — Phi

and were ablaze with passion for one another — Mon

were burnt up with desire for each other — Knox

and have run wild with lust toward one another — Lam

**men with men working that which is unseemly,**

men committing shameless acts with men — RSV

males behave indecently with males — NEB

men with men working abomination — Con

men with men practising shameless acts — Mon

**and receiving in themselves that recompense of their error which was meet.**

and receiving in themselves that recompense of their error which was due — ASV

receiving in their own persons the due penalty for their error — RSV

and are paid in their own persons the fitting wage of such perversion — NEB

and incurred in their own persons the inevitable penalty of their own perverseness — TCNT

**28. And even as they did not like to retain God in their knowledge,**

And even as they refused to have God in their knowledge — ASV

... they did not choose to retain God in their knowledge — ABUV

And since they did not see fit to acknowledge God — RSV

Moreover, since they considered themselves too high and mighty to acknowledge God — Phi

And just as they refused to recognize God any longer — Gspd

**God gave them over to a reprobate mind,**

... to an outcast mind — Con

God delivered them to depraved thoughts — TCNT

God delivered them up to a reprobate mind — ABUV

God gave them up to a base mind — RSV

... to minds that He did not approve — Wms

... unto a disapproved mind — Rhm

God has abandoned them to unworthy impulses — Gspd

he allowed them to become the slaves of their degenerate minds — Phi

**to do those things which are not convenient;**

to do those things which are not fitting — ASV

to improper conduct — RSV

to perform unmentionable deeds — Phi

to be doing the things that are not becoming — Rhm

to do those things which were indecent — Mon

to practices that were improper — Wms

**29. Being filled with all unrighteousness, fornication,<sup>2</sup> wickedness, covetousness, maliciousness;**

They are filled with all unrighteousness, fornication, depravity, covetousness, maliciousness — Con

They revel in every kind of wrongdoing, wickedness, greed, and depravity — Gspd

**full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,**

They overflow with envy, murder, strife. . . . They are whisperers — Con

They are full of envy, murder, quarrelling, deceit, and ill-nature. They are gossips — Gspd

They are versed in every kind of injustice, knavery, impurity, avarice, and ill-will. . . . — Knox

**30. Backbiters, haters of God, backbiters, hateful to God — ASV**

Slanderers, hated of God — Alf

defamers, loathed by God — Mof

slanderers, abhorrent to God — Gspd

stabbers-in-the-back, God-haters — Phi

scandal-mongers. . . . — NEB

**despiteful, proud, boasters,**

insolent, haughty, boastful — ASV

They overflowed with insolent pride and boastfulness — Phi

**inventors of evil things, disobedient to parents,**

inventors of vices, unto parents unyielding — Rhm

ingenious in evil, undutiful — Gspd

inventors of wickedness; undutiful to parents — Con

and their minds teemed with diabolical invention. They scoffed at duty to parents — Phi

they invent new kinds of mischief, they show no loyalty to parents — NEB

<sup>2</sup>The word "fornication" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**31. Without understanding, covenant-breakers,**

They were undiscerning, untrustworthy  
— TCNT

destitute of sense, faithless — Wey  
devoid of conscience, false to their  
word — Mof

conscienceless, treacherous — Gspd  
foolish, faithless — RSV

They were without sense, without faith  
— Mon

**without natural affection, implacable,  
unmerciful:**

without affection, and without pity —  
Wey

callous, merciless — Mof  
unloving, and un pitying — Gspd  
heartless, ruthless — RSV

**32. Who knowing the judgment of God,  
that they which commit such things  
are worthy of death,**

who, knowing the ordinance of God,  
that they that practise such things are  
worthy of death — ASV

Who, indeed, having acknowledged the  
righteous sentence of God . . . —

Rhm

Who knowing the decree of God,  
whereby all that do such things are  
worthy of death — Con

In short, though knowing well the sen-  
tence which God pronounces against  
such deeds as deserving death — Wey

Yet, with the just decree of God before  
their minds, they never grasped the  
truth that those who so live are de-  
serving of death — Knox

They were fully aware of God's pen-  
alty for these crimes — Tay

**not only do the same, but have pleas-  
ure in them that do them.**

not only commit the sins, but delight in  
their fellowship with sinners — Con  
not only are they guilty of them them-  
selves, but they even applaud those  
who do them — TCNT

yet they went right ahead and did them  
anyway, and encouraged others to  
do them, too — Tay

## CHAPTER 2

**1. Therefore thou art inexcusable, O  
man, whosoever thou art that judgest:**

Wherefore thou art without excuse, . . .  
— ASV

Therefore you have nothing to say in  
your own defence, whoever you are  
who set yourself up as a judge —  
TCNT

**for wherein thou judgest another, thou  
condemnest thyself;**

for in judging thy neighbor thou con-  
demnest thyself — Con

For at whatever point you condemn  
others you automatically condemn  
yourself — Phi

**for thou that judgest doest the same  
things.**

. . . dost practise the same things — ASV  
You, the judge, are habitually practis-  
ing the very same things — Mon

**2. But we are sure that the judgment of  
God is according to truth against them  
which commit such things.**

. . . against them that practise such  
things — ASV

And we know that God judges them  
who do such things, not by their  
words, but by their deeds — Con

"We know that God's judgment against  
those who practise such vices is in  
accord with the truth," you say? —  
Mon

And we know that God's judgment  
falls unerringly upon those who do  
them — TCNT

and we know that God's judgment falls  
rightly upon those who commit such  
sins — Wey

We know the doom of God falls justly  
upon those who practise such vices  
— Mof

God's judgment, we know, is utterly  
impartial in its action against such  
evildoers — Phi

**3. And thinkest thou this, O man, that  
judgest them which do such things, and  
doest the same, that thou shalt escape  
the judgment of God?**

You who judge those that do such  
things and yet are yourself guilty of  
them — do you suppose that you of  
all men will escape God's judgement  
— TCNT

What makes you think that you, who  
so readily judge the sins of others,  
can consider yourself beyond the

judgment of God — Phi

**4. Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and long-suffering;**

Or the riches of his kindness and forbearance and long-suffering dost thou despise — Rhm

or does the rich abundance of His kindness . . . cause thee to despise Him — Con

Or do you think lightly of his abundant kindness, patience, and forbearance — TCNT

Or is it that thou art presuming on that abundant kindness of his, which bears with thee and waits for thee — Knox

Are you, perhaps, misinterpreting God's generosity and patient mercy toward you as weakness on his part — Phi

**not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?**

and art thou ignorant that God, by His kindness [in withholding punishment], strives to lead thee to repentance — Con

not realizing that his kindness is meant to lead you to repentance — TCNT

and fail to see that God's kindness ought to induce you to repent — Gspd

without recognizing that God's kindness is meant to lead you to a change of heart — NEB

**5. But after thy hardness and impenitent heart**

Because of the hardness and impenitence of your heart — Lam

But in line with your obstinacy and impenitence of heart — Ber

But according to thy hardness and [thine] impenitent heart — Rhm

In the stubbornness of your impenitent heart — Wey

**treasurest up unto thyself wrath**

Art treasuring up for thyself anger — Rhm

art treasuring up against thyself a store of wrath — Con

you are laying up for yourself a treasure of wrath — Lam

**against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;**

on the Day of Wrath, when the justice of God will burst forth — Gspd  
which will be manifested in the day of wrath, even the day when God will reveal to the sight of men the righteousness of His judgment — Con

**6. Who will render to every man according to his deeds:**

For He will pay to all their due, according to their deeds — Con

for he will give to every man what his actions deserve — TCNT

**7. To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:**

to them that by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruption, eternal life — ASV

To those who with insistent good behavior strive for excellence, genuine worth, and immortality. He awards eternal life — Ber

to those who with steadfast endurance in well-doing seek glory and honor incorruptible, He will give eternal life — Con

To those who, by perseverance in doing good, aim at glory, honour, and all that is imperishable, he will give immortal life — TCNT

**8. But unto them that are contentious,**

but unto them that are factious — ASV

But to them that seek their own — Alf

but for men of guile — Con

while on the self-willed — Wey

but self-seeking people — Gspd

for those who rebel against God's plan of life — Phi

but for those who are governed by selfish ambition — NEB

**and do not obey the truth, but obey unrighteousness,**

who are disloyal to the truth and responsive only to what is wrong — Gspd

who are always resisting the right and yielding to the wrong — Wms

**indignation and wrath,**

shall be wrath and indignation — ASV

there will fall wrath and anger — Wey

there will be wrath and fury — RSV

there will be the fury of retribution — NEB

**9. Tribulation and anguish,**

distress and despair — TCNT  
 crushing distress and anguish — Gspd  
 Suffering and affliction — Lam  
 Trouble and sorrow — Bas  
 There will be grinding misery — NEB  
**upon every soul of man that doeth evil,**  
 upon every human being who persists  
 in wrong-doing — TCNT  
 for every human soul who works on the  
 side of evil — Phi  
**of the Jew first, and also of the Gentile;**  
 of the Jew first, and also of the Greek  
 — ASV

**10. But glory, honour, and peace, to every man that worketh good,**

But glory and honor and peace shall  
 be given to every man who does the  
 work of good — Con  
 But distinction and honor and peace  
 to all who do what is good — Ber  
 But glory and honor and heart-peace  
 shall be awarded to every one who  
 (habitually) does good — Amp  
**to the Jew first, and also to the Gentile:**  
 to the Jew first, and also to the Greek  
 — ASV

**11. For there is no respect of persons with God,**

since God shows no partiality — TCNT  
 For God pays no attention to this  
 world's distinctions — Wey  
 There are no human preferences with  
 God — Knox  
 For God has no favourites — NEB

**12. For as many as have sinned without law shall also perish without law:**

For they who have sinned without [the  
 knowledge of] the Law shall perish  
 without [the punishment of] the Law  
 — Con

All who sin without having the Law  
 will perish without regard to the Law  
 — Gspd

those who have sinned outside the pale  
 of the Law of Moses will perish out-  
 side its pale — NEB

**and as many as have sinned in the law**  
**shall be judged by the law;**

and as many as have sinned under the  
 law . . . — ASV

and all who sin while subject to Law  
 will be judged by the Law — Wey  
 those who have been sinners with the  
 law for their rule will be judged with  
 the law for their rule — Knox

**13. (For not the hearers of the law are just before God,**

For it is not those who hear the Law  
 read who are righteous in the sight  
 of God — Wey

For merely hearing the Law read does  
 not make a man upright in the sight  
 of God — Gspd

**but the doers of the law shall be justified.**

But the doers of law shall be declared  
 righteous — Rhm

but the doers of the Law shall be  
 counted righteous — Con

but it is those who obey it that will be  
 pronounced righteous — TCNT

it is those who obey the Law who will  
 be acquitted — Mof

but men who practice the law will be  
 recognized as upright — Wms

**14. For when the Gentiles, which have not the law,**

(for when Gentiles that have not the  
 law — ASV

When Gentiles who have no law—Wey  
 When heathen who have no Law—  
 Gspd

When the gentiles, who have no knowl-  
 edge of the Law — Phi

**do by nature the things contained in the law,**

do instinctively what the Law requires  
 — TCNT

obey by natural instinct the commands  
 of the Law — Mon

**these, having not the law,**  
**are a law unto themselves:**

show that they have a law in them-  
 selves — Phi

**15. Which shew the work of the law written in their hearts,**

in that they show . . . — ASV

since they manifest . . . — Con

they exhibit the effect of the Law writ-  
 ten on their hearts — Mof

for they show the demands of the Law  
 written upon their hearts — TCNT

They show that what the law requires  
 is written on their hearts — RSV

**their conscience also bearing witness,**  
 their consciences corroborating it —

TCNT  
 their sense of right and wrong giving  
 witness to it — Bas

Their own consciences endorse the existence of such a law — Phi  
**and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;**  
 and their inward thoughts, answering one to the other, accuse, or else defend them — Con  
 and their moral judgments alternately accuse or perhaps defend them — Wey  
 and when they dispute with one another they find themselves condemning in this, approving that — Knox

**16. In the day when God shall judge the secrets of men**

on the day when God passes judgment on men's inmost lives — TCNT  
 on that Day when . . . God . . . judges what men have kept secret — Gspd  
**by Jesus Christ according to my gospel.**  
 by Jesus Christ, according to the Glad tidings which I preach — Con  
 as the Good News that I tell declares that he will do through Christ Jesus — TCNT  
 through Christ Jesus in agreement with the Gospel I preach — Ber  
 which, according to the Gospel that I preach, will be through Jesus Christ — Nor

**17. Behold, thou art called a Jew,**

But if thou bearest the name of a Jew — ASV  
 Suppose you call yourself a Jew — Gspd  
 Now you, my reader, who bear the name of Jew — Phi  
**and retest in the law,**  
 and resteth upon the law — ASV  
 and are relying upon Law — TCNT  
 trust on the law — Lam  
 take your stand upon the Law — Phi  
 and you feel secure in the law — Nor  
 rest comfortably in your Law — Beck  
**and makest thy boast of God,**  
 and boastest of God's favor — Con  
 and boast of belonging to God — TCNT  
 pride yourself in God — Wey  
 and boast of your relation to God — RSV  
 you brag that you are His special friends — Tay

**18. And knowest his will,**

And have knowledge of his desires — Bas  
 know what he wants — Beck  
**and approve the things that are more excellent,**  
 And testing the things that differ — Rhm  
 and givest judgment upon good and evil — Con  
 have learnt to appreciate the finer moral distinctions — TCNT  
 and with a sense of what is vital in religion — Mof  
 can tell what is right — Gspd  
 discern what things are of moment — Knox  
**being instructed out of the law;**  
 having been carefully instructed from the Law — TCNT  
 from hearing the Law read — Gspd  
 by being instructed in the law — Wms  
 because the law has taught thee — Knox

**19. And art confident that thou thyself art a guide of the blind,**

and believest thyself to be . . . — ABUV  
 and have persuaded yourself that you are a guide to the blind — Wey  
**a light of them which are in darkness,**  
 a light to their darkness — Knox

**20. An instructor of the foolish, a teacher of babes,**

a corrector of the foolish, . . . — ASV  
 A trainer of the simple . . . — Rhm  
 an instructor of the unintelligent, and a teacher of the childish — TCNT  
 admonishing the fool, instructing the simple — Knox  
**which hast the form of knowledge and of the truth in the law.**  
 having in the law the form of knowledge and of the truth — ASV  
 possessing in the Law the perfect pattern of knowledge and of truth — Con  
 for in the law you have the framework of knowledge and the essentials of truth — Nor  
 because in the Law you have the outline of all Knowledge and Truth — TCNT  
 . . . you have the embodiment of knowledge and truth — Mof

**21. Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself?**



Why, then, you teacher of others, do not you teach yourself — TCNT  
 you then who teach your fellow-man, do you refuse to teach yourself — Wey

**thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?**

Do you preach against stealing, and yet steal — TCNT

You who cry out against stealing, do you steal — Wey

**22. Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery?**

Do you forbid adultery, and yet commit adultery — TCNT

Will you warn men against adultery, and yet practice it yourself — Gspd

You who keep saying that a man should not commit adultery, do you commit adultery — Mon

You denounce the practice of adultery, but are you sure of your own purity — Phi

**thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?**

... dost thou rob temples — ASV

Do you loathe idols, and yet plunder temples — TCNT

**23. Thou that makest thy boast of the law, thou that gloriest in the law — ASV**

You who pride yourself in the Law — Wey

**through breaking the law dishonourest thou God?**

through thy transgression of the law dishonourest thou God — ASV

do you habitually dishonor God through your transgressions of the Law — Mon

**24. For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you,**

Why, it is owing to you that the name of God is maligned among the Gentiles — Mof

For the name of God is continually blasphemed among the Gentiles because of you — Mon

The name of God ... has become a reproach among the Gentiles, because of you — Knox

No wonder ... the world hates God because of you — Tay

**as it is written.**

even as it is written — ASV

as Scripture says — TCNT

as Holy Writ declares — Wey

There is, you know, a verse of scripture to that effect — Phi

**25. For circumcision verily profiteth, if thou keep the law:**

Circumcision has its value, if you are obeying the Law — TCNT

For Circumcision indeed profiteth, if thou be a doer of the law — ASV

Circumcision will help you only if you observe the Law — Gspd

That most intimate sign of belonging to God that we call circumcision does indeed mean something if you keep the law — Phi

Being a Jew is worth something if you obey God's laws — Tay

**but if thou be a breaker of the law,**

... a transgressor of the law — ASV

but if you habitually break the Law — Mon

But if you flout the Law — Phi

**thy circumcision is made uncircumcision.**

your circumcision is no better than uncircumcision — TCNT

your circumcision counts for nothing — Wey

you might as well be uncircumcised — Gspd

you are to all intents and purposes uncircumcising yourself — Phi

you are no better off than the heathen — Tay

**26. Therefore if the uncircumcision keep**

And if the heathen obey — Tay

**the righteousness of the law,**

the ordinances of the law — ASV

the righteous requirement of the law — Rhm

the decrees of the Law — Con

the just demands of the law — Wms

**shall not his uncircumcision be counted for circumcision?**

will not he, although not circumcised, be regarded by God as if he were — TCNT

will he not be counted as though he were a Jew — Wms

**27. And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee,**

Moreover, is it not plain to you that those who are physically uncircumcised, and yet keep the Law, are a continual judgment upon you — Phi  
In fact, those heathen will be much better off than you Jews — Tay

**who by the letter and circumcision dost transgress the law?**

who with the letter and circumcision art a transgressor of the law — ASV  
who with Scripture and circumcision dost break the Law — Con

who, for all your written Law and your circumcision, are yet a breaker of the Law — TCNT

who have kept the letter of the law by being circumcised but are otherwise lawbreakers — Nor

**28. For he is not a Jew, which is one outwardly;**

For not he who is one in appearance is a Jew — Rhm

For a man who is only a Jew outwardly is not a real Jew — TCNT

**neither is that circumcision, which is outward in the flesh:**

nor is outward bodily circumcision real circumcision — TCNT

and true circumcision is not that which is outward and bodily — Wey  
and the real circumcision is not something physical and external — Gspd

**29. But he is a Jew, which is one inwardly;**

The real Jew is the man who is a Jew in soul — TCNT

The real Jew is the man who is a Jew on the inside — Wms

The true Jew is one who belongs to God in heart — Phi

A real Jew is anyone whose heart is right with God — Tay

**and circumcision is that of the heart,**  
true circumcision is achieved in the heart — Knox

and true circumcision is heart-circumcision — Wey

**in the spirit, and not in the letter;**

a spiritual and not a literal thing — TCNT

according to the spirit, not the letter of the law — Knox

directed not by written precepts but by the Spirit — NEB

**whose praise is not of men, but of God.**

Such a man receives his praise not from men, but from God — Gspd

for God's, not for man's approval — Knox

## CHAPTER 3

**1. What advantage then hath the Jew?**

But if this be so, what advantage has the Jew — Con

What is the advantage, then, of being a Jew — TCNT

**or what profit is there of circumcision?**

and what has been the profit of circumcision — Con

Or, what benefit does circumcision confer — Wms

What value was there in circumcision — Knox

**2. Much every way:**

Great in every way — TCNT

A great deal, from every point of view — Gspd

**chiefly, because that unto them were committed**

first of all, that they were intrusted with — ASV

**the oracles of God.**

God's utterances — TCNT

the scriptures of God — Mof

**3. For what if some did not believe?**

For what if some were without faith — ASV

Even supposing that some of them have proved untrustworthy — Mof

**shall their unbelief make the faith of God without effect?**

shall their want of faith make of none effect the faithfulness of God — ASV

will their want of faith make God break faith — TCNT

**4. God forbid:**

It is not to be thought of — Knox

Not at all — Wms

That be far from us — Con

Of course not! — Phi

May it never be! — NASB

Far be it! — Rhm

Never! — Mof

By no means! — Gspd

Certainly not! — NEB

Heaven forbid! — TCNT

**yea, let God be true, but every man a liar;**

God must prove true, though every man prove a liar — TCNT

Let us think of God as true, even if every living man be proved a liar — Phi

**as it is written,**

as the Scripture says — Gspd

**That thou mightest be justified in thy sayings,**

That thou mightest be declared righteous in thy words — Rhm

That thou mayest be vindicated in thy pleadings — Mof

That you may be shown to be right in what you say — Gspd

When thou speakest thou shalt be vindicated — NEB

**and mightest overcome when thou art judged.**

And win your case when you go into court — Gspd

and win the verdict when thou art on trial — NEB

and gain thy cause when men would judge thee — TCNT

and prevail when you are judged [by sinful men] — Amp

#### **5. But if our unrighteousness**

**commend the righteousness of God,**  
establisheth the righteousness of God — Alf

makes God's righteousness all the clearer — TCNT

sets God's righteousness in a clearer light — Wey

serves to magnify God's righteousness — Nor

**what shall we say?**

what are we to infer — Mof

**Is God unrighteous who taketh vengeance?**

Will God be wrong in inflicting punishment — TCNT

(Does that mean that God does wrong in punishing us for it — Knox

Is it fair, then, for Him to punish us when our sins are helping Him — Tay

**(I speak as a man)**

— I use a human analogy — Wey

(I am putting it in ordinary human terms) — Gspd

#### **6. God forbid:<sup>3</sup>**

Never! — Mof

**for then how shall God judge the world?**

for [if this punishment be unjust] how shall God judge the world — Con  
that would mean that God has no right to judge the world — Knox

#### **7. For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory;**

But if the truth of God through my lie abounded unto his glory — ASV

But, if my falsehood redounds to the glory of God, by making his truthfulness more apparent — TCNT

But, you say, if a falsehood of mine has brought great honor to God by bringing out his truthfulness — Gspd  
**why yet am I also judged as a sinner?**  
why am I still condemned as a sinner — Wms

I on my side do not deserve to be condemned as a sinner — Knox

#### **8. And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come?**

Why should we not say — as some people slanderously assert that we do say — Let us do evil that good may come — TCNT

why should we not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say,) do evil, that good may come — ABUV

And why not do evil that good may come? — as some people slanderously charge us with saying — RSV  
**whose damnation is just.**

The condemnation of such men is indeed just — TCNT

Such arguments are rightly condemned — Mon

#### **9. What then? are we better than they?**

What shall we say then [having gifts above the Gentiles]? have we the pre-eminence over them — Con

<sup>3</sup>See verse 4 for other translations of this phrase.

What follows, then? Are we Jews in any way superior to others — TCNT  
What then? Are we Jews any better off — RSV

What then? Are we Jews at a disadvantage — Wey

What then? are we worse off than they — Bas

Well, then, has either side the advantage — Knox

No, in no wise:

Not at all! — Rhm

**for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;**

for we before brought the charge against both Jews and Gentiles, that . . . — Alf

for we have already charged all, both Jews and Gentiles, with the guilt of sin — Con

We have already charged Jews and Greeks all alike with being under the control of sin — Gspd

Our indictment against both Jews and Greeks was that all alike were in subjection to sin — TCNT

For I have shown above that all men from Jews to Greeks are under the condemnation of sin — Phi

for we have already shown that all men alike are sinners, whether Jews or Gentiles — Tay

**10. As it is written,**

As Scripture says — TCNT

The scriptures endorse this fact plainly enough — Phi

**There is none righteous, no, not one:**

There is not a single man who is upright — Gspd

There is not an innocent man among them, no, not one — Knox

**11. There is none that understandeth,**

There is none that discerneth — Rhm  
**there is none that seeketh after God.**

not one who is searching for God! — TCNT

**12. They are all gone out of the way,**

They have all turned aside — ASV

All have swerved from the right path — Mon

all alike are on the wrong course — Knox

**they are together become unprofitable;**  
one and all have gone wrong — Mof

they are one and all worthless — Gspd  
Every one of them has become corrupt — Mon

all are wasted lives — Knox

they have become utterly useless — Ber  
**there is none that doeth good, no, not one.**

. . . no, not so much as one — ASV

not one of them acts honourably, no, not one — Knox

There is no one to show kindness; no, not one — NEB

**13. Their throat is an open sepulchre;**

Their throats are like opened graves — TCNT

Their mouths are gaping tombs—Knox  
Their talk is foul and filthy like the stench from an open grave — Tay

**with their tongues they have used deceit;**

they are treacherous with their tongues — Mof

They use their tongues to deceive — Gspd

Their tongues are loaded with lies — Tay

**the poison of asps is under their lips:**

the poison of snakes is under their lips — Bas

Everything they say has in it the sting and poison of deadly snakes — Tay

**14. Whose mouth is full of cursing and bitterness:**

And their mouths are full of bitter curses — TCNT

Their talk overflows with curses and calumny — Knox

**15. Their feet are swift to shed blood:**

They are quick to kill — Tay

They run hot-foot to shed blood — Knox

**16. Destruction and misery are in their ways:**

Distress and trouble dog their steps — TCNT

Ruin and wretchedness mark their paths — Gspd

Wherever they go they leave misery and trouble behind them — Tay

**17. And the way of peace have they not known:**

and of the path of peace they have no experience — Ber

And they have never known what it is to try to be kind and good — Tay

**18. There is no fear of God before their eyes.**

They do not keep the fear of God before their eyes — Knox

And reverence for God does not enter their thoughts — NEB

They care nothing about God nor what He thinks of them — Tay

**19. Now we know that what things soever the law saith,**

Now we know that whatever the law says — ABUV

**it saith to them who are under the law:** is addressed to those who are under its authority — TCNT

**that every mouth may be stopped,** that every mouth may be silenced — Wey

that every excuse may die on the lips of him who makes it — Phi

so that no one may have anything to say in self-defence — NEB

so that [the murmurs and excuses of] every mouth may be hushed — Amp

**and all the world may become guilty before God.**

. . . may be subject to condemnation before God — ABUV

and all the world may be brought under the judgment of God — ASV

and that the whole world may await sentence from God — Wey

and the whole world be made accountable to God — Gspd

and everyone in the world may realize his guilt before God — Nor

**20. Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight:**

because by the works of the law . . . — ASV

No human creature can become acceptable in his sight by observing the law — Knox

Because no human creature can be brought into right standing with God by observing the Law — Wms

For no human being can be made upright in the sight of God by observing the Law — Gspd

**for by the law is the knowledge of sin.** for through the law cometh the knowledge of sin — ASV

for it is Law that shows what sin is — TCNT

All that the Law can do is make men conscious of sin — Gspd

indeed it is the straightedge of the Law that shows us how crooked we are — Phi

for His laws make us see that we are sinners — Tay

**21. But now the righteousness of God without the law is manifested,**

But now apart from the law a righteousness of God hath been manifested — ASV

But now, not by the Law, but by another way, God's righteousness is brought to light — Con

But now, quite apart from any law, a righteousness coming from God has been fully brought to light — Mon

But now God's way of giving men right standing with Himself has come to light; a way without connection with the law — Wms

But, in these days, God's way of justification has at last been brought to light; one which . . . stands apart from the law — Knox

But now God has shown us a different way to heaven — not by being "good enough" and trying to keep his laws — Tay

**being witnessed by the law and the prophets;**

though the Law and the Prophets bear witness to it — Gspd

**22. Even the righteousness of God**

even a righteousness of God — ABUV  
the Divine righteousness — TCNT

I mean a righteousness coming from God — Mon

It is God's way of uprightness — Gspd  
God's way of justification — Knox

God's own way of giving men right standing with Himself — Wms

God's own way of making men righteous — Nor

**which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe:**

through faith in Jesus Christ unto all them that believe — ASV

which is bestowed, through faith in Jesus Christ, upon all . . . who believe in him — TCNT

which comes by believing in Jesus Christ. And it is meant for all who have faith — Mof

**for there is no difference:**

for there is no difference [between Jew and Gentile] — Con

No distinction is made — Wey

**23. For all have sinned,**

All alike have sinned — Knox

**and come short of the glory of God;**

all alike are unworthy of God's praise — Knox

and none have attained the glorious likeness of God — Con

and all fall short of God's glorious ideal — TCNT

and lack the glory which comes from God — Mon

and fall short in being any glory to God — Ber

and are deprived of the divine splendour — NEB

**24. Being justified freely by his grace**

but they are justified for nothing by his grace — Mof

but they are now being justified by his free grace — Mon

And justification comes to us as a free gift of his grace — Knox

Being declared righteous freely by his favour — Rhm

but are acquitted freely by His grace — Wey

but by his mercy they are made upright for nothing — Gspd

And they may have righteousness put to their credit, freely, by his grace — Bas

but anybody may have right standing with God as a free gift of His undeserved favor — Wms

**through the redemption that is in Christ Jesus:**

through the ransom which is paid in Christ Jesus — Con

through the deliverance found in Christ Jesus — TCNT

through the salvation which is in Jesus Christ — Lam

through his act of liberation in the person of Christ Jesus — NEB

**25. Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood,**

Whom God set forth as a propitiatory covering. . . — Rhm

For him hath God set forth, in His blood to be a propitiatory sacrifice by means of Faith — Con

For God set him before the world, to be, by the shedding of his blood, a means of reconciliation through faith — TCNT

For God openly set him forth for himself as an offering of atonement through faith, by means of his blood — Mon

For God designed him to be the means of expiating sin by his sacrificial death, effective through faith — NEB  
whom God put forward as an expiation by his blood, to be received by faith — RSV

God has appointed him as the means of propitiation, a propitiation accomplished by the shedding of his blood, to be received and made effective in ourselves by faith — Phi

**to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;**

thereby to manifest the righteousness of God; because in His forbearance God had passed over the former sins of men in the times that are gone by — Con

to make clear his righteousness when, in his pity, God let the sins of earlier times go without punishment — Bas

Which was for vindication of His righteousness in forgiving the sins that previously were committed under God's forbearance — Ber

This was to show God's righteousness, because in his forbearance he had passed over former sins — RSV

This was to vindicate his own justice (for in his forbearance, God passed over men's former sins) — Gspd

**26. To declare, I say, at this time his righteousness:**

With a view to a showing forth of his righteousness in the present season — Rhm

to vindicate his justice at the present time — Gspd

that is, to demonstrate His justice at the present time — Wey

for the exhibition of his righteousness in this present time — ABUV

**that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.**

That he might be righteous even when declaring righteous him that hath faith in Jesus — Rhm

that he himself might be just, and yet  
the justifier of him who has faith in  
Jesus — Mon

**27. Where is boasting then?**

Where, then, is the boasting [of the  
Jew] — Con

Then what becomes of our boasting —  
Mof

Where then is there room for boasting  
— Wey

What reason, then, is there for pride —  
Bas

Then what can we boast about doing to  
earn our salvation — Tay

**It is excluded.**

It has been shut out — Con

It is ruled out absolutely — Mof

Nothing at all — Tay

**By what law? of works? Nay; but by  
the law of faith.**

By what manner of law? of works?  
Nay: but by a law of faith — ASV

By what sort of Law? A Law requiring  
obedience? No, a Law requiring  
faith — TCNT

On what principle? On the principle of  
doing deeds? No, on the principle of  
faith — Mof

**28. Therefore we conclude that a man is  
justified by faith without the deeds of  
the law.**

For we conclude that a man is pro-  
nounced righteous on the ground of  
faith, quite apart from the obedience  
to Law — TCNT

For we deem that a man is accounted  
righteous by faith, apart from fulfil-  
ment of the Law — Wey

For we hold that a man is brought into  
right standing with God by faith,  
that observance of the law has no  
connection with it — Wms

So it is that we are saved by faith in  
Christ and not by the good things  
we do — Tay

**29. Is he the God of the Jews only? is he  
not also of the Gentiles?**

Or is God the God of Jews only? is he  
not the God of Gentiles also — ASV

Does God belong to the Jews alone?  
Does he not belong to the heathen  
too — Gspd

**Yes, of the Gentiles also:**

Yea, He is the God of the Gentiles also  
— Con

**30. Seeing it is one God, which shall justify  
the circumcision by faith, and uncir-  
cumcision through faith.**

if so be that God is one, and he shall  
justify . . . — ASV

For God is one [for all men], and He  
will justify . . . — Con

God treats us all the same; all, whether  
Jews or Gentiles, are approved if  
they have faith — Tay

**31. Do we then make void the law through  
faith?**

Do we then make the law of none ef-  
fect through faith — ASV

Is this using faith to overthrow law —  
Gspd

Why, then? Do we nullify the law  
through faith — Lam

Does that mean that we are using faith  
to rob the law of its force — Knox

**God forbid:<sup>1</sup>**

Heaven forbid! — TCNT

Not for one moment! — Mof

Far from it — Gspd

On the contrary — RSV

**yea, we establish the law.**

We uphold the Law — Mof

This confirms the Law — Gspd

we are setting the law on its right foot-  
ing — Knox

We put the Law in its proper place —  
Phi

## CHAPTER 4

**1. What shall we say then that Abraham  
our father, as pertaining to the flesh,  
hath found?**

. . . that Abraham, our forefather, hath  
found according to the flesh — ASV

What, then, can we say that our father

Abraham gained by the fleshly ordi-  
nance — Con

But if so, what can we say about Abra-

<sup>1</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this  
phrase.

ham, our forefather by natural descent — Mof

Now how does all this affect the position of our ancestor Abraham — Phi

**2. For if Abraham were justified by works,**

If he was pronounced righteous as the result of obedience — TCNT

For if he was made upright by what he did — Gspd

**he hath whereof to glory; but not before God.**

he hath ground of boasting. But he hath none before God — Alf

he has a ground of boasting. But he has no ground of boasting with God — Con

then he would have something to boast about. But from God's point of view Abraham had no basis at all for pride — Tay

**3. For what saith the scripture?**

**Abraham believed God,**

Abraham put his faith in God — Knox

Abraham had faith in God — Gspd

**and it was counted unto him for righteousness.**

and it was set down to his account as righteousness — Mon

and his faith was regarded by God as righteousness — TCNT

and it was credited to him as uprightness — Gspd

... as right standing with God — Wms  
and that is why God cancelled his sins  
and declared him just and righteous — Tay

**4. Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.**

Now if a man earn his pay by his work, it is not counted to him as a favor, but it is paid him as a debt — Mon

Now to one who works, his wages are not reckoned as a gift but as his due — RSV

Now if a man does a piece of work, his wages are not 'counted' as a favour; they are paid as a debt — NEB

**5. But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly,**

but a man who has no work to offer, but has faith in him who can make the ungodly upright — Gspd

Whereas unto him that worketh not but believeth on him that declareth righteous the ungodly — Rhm

But if without any work to his credit he simply puts his faith in him who acquits the guilty — NEB

**his faith is counted for righteousness.**

his faith is reckoned as righteousness — Rhm

his faith is regarded by God as righteousness — TCNT

his faith is credited to him as righteousness — Wey

**6. Even as David also describeth the blessedness of the man,**

Even as David also pronounceth blessing upon the man — ASV

In precisely the same way David speaks of the blessing pronounced . . . — TCNT

Just as David also affirmeth the happiness of the man — Rhm

**unto whom God imputeth righteousness without works,**

unto whom God reckoneth righteousness apart from works — Rhm

whom God credits with righteousness apart from his actions — Wey

**7. Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven,**

Happy they whose lawlessnesses have been forgiven — Rhm

Blessed are those whose wrong-doings have been forgiven — TCNT

Happy are they whose violations of the Law . . . — Gspd

**and whose sins are covered.**

and over whose sins a veil has been drawn! — TCNT

and whose sins are wiped away — Lam

all their transgressions buried away — Knox

and put out of sight — Tay

**8. Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.**

Blessed the man whom the Lord will never regard as sinful! — TCNT

Happy is the man whose sin the Lord will take no account of! — Gspd

Happy are they whose sin the Lord does not charge against him! — Wms

Yes, what joy there is for anyone whose sins are no longer counted against him — Tay



**9. Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also?**

Is this blessing, then, for the circumcised alone? or does it not belong also to the uncircumcised — Con

Now does this happiness come to the Jews alone, or to the heathen peoples too — Wms

**for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.**

for we say, his faith was reckoned to Abraham for righteousness — Con

We say that — Abraham's faith was regarded by God as righteousness — TCNT

What we say is, Abraham's faith was credited to him as uprightness — Gspd

For we say, Abraham's faith was credited to him as right standing — Wms

**10. How was it then reckoned?**

Under what circumstances, then, did this take place — TCNT

**when he was in circumcision, or in uncircumcision?**

Was it after he was circumcised, or before — Gspd

**Not in circumcision, but in uncircumcision.**

Not after he was circumcised, but before — Gspd

**11. And he received the sign of circumcision,**

And he received circumcision as an outward sign of inward things — Con and he was afterward given the mark of circumcision — Gspd

Circumcision was only given to him as a token — Knox

The circumcision ceremony was a sign that Abraham already had faith and that God had already accepted him — Tay

**a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised:**

as a seal of that justification which came to him through his faith while he was still uncircumcised — Knox

a seal of the faith-righteousness which he had while he was in uncircumcision — Mon

as the stamp of God's acknowledgment of the uprightness based on

faith that was his before he was circumcised — Gspd

as a witness of the faith which he had before he underwent circumcision — Bas

to confirm the righteousness he got by believing before he was circumcised — Beck

— to attest the righteousness due to the faith of an uncircumcised man — TCNT

**that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised;**

in order that he might be the father of all who have faith in God even when uncircumcised — TCNT

so that he might be the father of all uncircumcised believers — Ber

The purpose was to make him the father of all who believe without being circumcised — RSV

**that righteousness might be imputed unto them also:**

To the end [the same] righteousness might be reckoned unto them — Rhm that they also may be regarded by God as righteous — TCNT

that they might have their faith credited to them as right standing with God — Wms

**12. And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only,**

He is the father of circumcision to those who are not merely circumcised — Mon

and at the same time he is the father of such of the circumcised as do not rely upon their circumcision alone — NEB

As well as the father of the Jews who are not only circumcised — Beck

**but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.**

but who also follow our father Abraham in that faith which he had while still uncircumcised — TCNT

but follow our forefather Abraham's example in the faith he had before he was circumcised — Gspd

**13. For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law,**

For the promise to Abraham and his seed that he should inherit the world came not by the Law — Con

The promise made to Abraham and his descendants — that they should possess the earth — was given, not because of their keeping the law — Nor

**but through the righteousness of faith.**

but through the uprightness that resulted from his faith — Gspd

but through the righteousness due to faith — TCNT

but through faith-righteousness — Mon

but because of the righteousness which had its roots in faith — Phi

but because of justification by faith — Nor

**14. For if they which are of the law be heirs,**

For if it is adherents of the Law who are heirs — Mof

For if it is those who rely on Law who are heirs — Wey

**faith is made void, and the promise made of none effect:**

Faith is made of no account, and the promise is brought to nought — Con

faith is nullified and the promise amounts to nothing! — Gspd

faith is empty and the promise becomes void — Mon

then faith is useless and the promise counts for nothing — Wey

then faith is futile and the promise is abrogated — Ber

then faith is robbed of its meaning and the promise comes to nothing! — TCNT

**15. Because the law worketh wrath:**

because the Law brings [not blessings but] punishment — Con

For we have already noted that the Law can produce no promise, only the threat of wrath to come — Phi

For where there is law there is wrath — Nor

**for where no law is, there is no transgression.**

but, where no Law exists, no breach of it is possible — TCNT

**16. Therefore it is of faith, that it might be by grace;**

That is why it depends on faith, in order that the promise may rest on

grace — RSV

That is why all turns upon faith; it is to make the promise a matter of favour — Mof

The promise was made on the ground of faith, in order that it might be a matter of sheer grace — NEB

**to the end the promise might be sure to all the seed;**

that so the promise [not being capable of forfeiture] might stand firm to all the seed of Abraham — Con

thus the promise is made good to all Abraham's posterity — Knox

and be guaranteed to all his descendants — RSV

**not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham;**

not to his children of the Law alone, but to the children of his Faith — Con

not merely to those who rely on the Law, but also to those who rely on a faith like Abraham's — Wey

not only that posterity of his which keeps the law, but that which imitates his faith — Knox

**who is the father of us all,**

**17. (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed,**

as the Scripture says, I have made you the father of many nations. The promise is guaranteed in the very sight of God in whom he had faith — Gspd

That is what the Scriptures mean when they say that God made Abraham the father of many nations.

God will accept all people in every nation who trust God as Abraham did — Tay

**even God,**

**who quickeneth the dead,**

who gives life to the dead — TCNT

who can make the dead live — Phi

**and calleth those things which be not as though they were.**

and calls into existence the things that do not exist — RSV

and speaks of future events with as much certainty as though they were already past — Tay

and speak his word to those who are yet unborn — Phi

- 18. Who against hope believed in hope,**  
 who past hope upon hope believed — Rhm  
 With no ground for hope, Abraham,  
 sustained by hope, put faith in God — TCNT  
 Abraham, hoping against hope, had faith — Gspd  
**that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.**  
 to the end that he might become a father of . . . — ASV  
 and so became the father of many nations, in fulfilment of the Scripture, So countless shall your descendants be — Gspd
- 19. And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:**  
 And without being weakened in faith he considered his own body now as good as dead (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb — ASV  
 His faith never quailed, even when he noted the utter impotence of his own body (for he was about a hundred years old) or the impotence of Sarah's womb — Mof  
 Though he was nearly a hundred years old, yet his faith did not fail him, even when he thought of his own body, then utterly worn out, and remembered that Sarah was past bearing children — TCNT
- 20. He staggered not at the promise of God through unbelief;**  
 yet, looking unto the promise of God, he wavered not through unbelief — ASV  
 and yet he never staggered in doubt at the promise of God — Wms  
**but was strong in faith,**  
 but waxed strong through faith — ASV  
 On the contrary, his faith gave him strength — TCNT
- giving glory to God;**  
 and he praised God for this blessing before it ever happened — Tay
- 21. And being fully persuaded that,**  
 and being absolutely certain that — Wey  
 fully convinced that — Knox  
 in the full assurance that — Gspd  
 in the firm conviction that — TCNT  
**what he had promised, he was able also to perform.**  
 God was able to do what he had promised — Gspd
- 22. And therefore it was imputed to him for righteousness.**  
 And therefore his faith was regarded as righteousness — TCNT  
 Hence his faith was counted to him as righteousness — Mof  
 For this reason also his faith was credited to him as righteousness — Wey
- 23. Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;**  
 It was not on his account alone that these words, "it was credited to him," were written — Gspd
- 24. But for us also, to whom it shall be imputed,**  
 But for our sake also, unto whom it shall be reckoned — ASV  
 but also with reference to us. Our faith, too, will be regarded by God in the same light — TCNT  
**if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;**  
 who believe on him that raised Jesus our Lord from the dead — ASV  
 if we have faith in him who . . . — TCNT
- 25. Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.**  
 who was delivered up for our trespasses, and . . . — ASV  
 who was delivered up because of our offences, and was raised to life for our acquittal — Wey  
 Him who was delivered up because of our transgressions, and was raised because of our justification — NASB

## CHAPTER 5

- 1. Therefore being justified by faith,**  
 . . . having been justified . . . — NASB  
 . . . declared righteous . . . — Rhm

Since we stand justified as the result of faith — Mon  
**we have peace with God through our**

**Lord Jesus Christ:**

let us have peace . . . — Alf  
 let us enjoy the peace we have . . . —  
 Mof  
 let us continue to enjoy the peace we  
 have . . . — Mon  
 let us grasp the fact that we have peace  
 . . . — Phi  
 let us enjoy peace with God through  
 Jesus Christ, our Lord — TCNT

**2. By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand,**  
 through whom also we have had our  
 access by faith . . . — ASV

Through whom also we have had our  
 introduction by our faith into this  
 favour wherein we stand — Rhm  
**and rejoice in hope of the glory of  
 God.**

and we exult in hope of the glory of  
 God — Con  
 and triumph in the hope of God's  
 glory — Mof

So let us exult in our hope of attaining  
 God's glorious ideal — TCNT

And let us glory in our hope of shar-  
 ing the glory of God — Gspd

And we rejoice in the hope of behold-  
 ing the glory of God — Nor

Let us exult in the hope of the divine  
 splendour that is to be ours — NEB  
 and we confidently and joyfully look  
 forward to actually becoming all  
 that God has had in mind for us to  
 be — Tay

**3. And not only so, but we glory in tribulations also:**

And not only so, but we even glory  
 in our tribulations — Alf

. . . but we also rejoice in our tribu-  
 lations — ASV

. . . we exult also in our sufferings —  
 Con

. . . let us exult in our afflictions also  
 ABUV

Not only so, but we triumph even in  
 our troubles — Mof

This doesn't mean, of course, that we  
 have only a hope of future joys —  
 we can be full of joy here and now  
 even in our trials and troubles —  
 Phi

**knowing that tribulation worketh pa-  
 tience;**

. . . perfects patience in us — Lam

. . . worketh steadfastness — ASV

. . . brings about perseverance — NASB  
 for we know that trouble works for-  
 titude — Mon

. . . produces endurance — Gspd

**4. And patience, experience;**

and endurance, approval — Alf  
 and endurance strength of character—  
 TCNT

endurance, ripeness of character—Wey  
 and endurance, tested character —  
 Wms

and endurance brings proof that we  
 have stood the test — NEB

**and experience, hope:**

and character produces hope — Mof  
 and this proof is the ground of hope  
 — NEB

**5. And hope maketh not ashamed;**

and our hope cannot shame us in the  
 day of trial — Con

and that hope never disappoints —  
 TCNT

Nor does this hope delude us — Knox  
**because the love of God is shed  
 abroad in our hearts by the Holy  
 Ghost which is given unto us.**

Because the love of God has been  
 poured forth in our hearts . . . —  
 ABUV

since God's love floods our hearts  
 through the holy Spirit which has  
 been given to us — Mof

**6. For when we were yet without strength,**

For while we were yet helpless [in our  
 sins] — Con

while we were still powerless to help  
 ourselves — Knox

When we were utterly helpless with no  
 way of escape — Tay

**in due time Christ died for the un-  
 godly.**

Christ at the appointed time died for  
 sinners — Con

Christ, in God's good time, died on  
 behalf of the godless — TCNT

at the decisive moment Christ died for  
 us godless men — Gspd

**7. For scarcely for a righteous man will one die:**

Why, a man will hardly die for the  
 just — Mof

Why, a man will hardly give his life  
 for an upright person — Gspd

Now it is an extraordinary thing for one to give his life even for an upright man — Amp

**yet peradventure for a good man some would even dare to die.**

(although some, perchance, would even endure death for the good) — Con

though once in a while a man is brave enough to die for a generous friend — Wms

though perhaps for a noble and lovable and generous benefactor someone might even dare to die — Amp

**8. But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.**

But God commendeth his own love toward us . . . — ASV

But God demonstrates His own love . . . — NASB

But he giveth proof of his own love toward us . . . — Alf

But God proves his love for us by the fact that Christ died for us when we were still sinners — Gspd

Yet the proof of God's amazing love is this: that it was while we were sinners that Christ died for us—Phi

**9. Much more then, being now justified by his blood,**

Much more, then, now that we have been pronounced righteous by virtue of the shedding of his blood — TCNT

Much more, then, now that we have been acquitted by His blood — Wey **we shall be saved from wrath through him.**

shall we be saved through him from the wrath [to come] — Alf

it is far more certain that through him we shall be saved from God's anger — Gspd

**10. For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son,**

For if while we were hostile we were reconciled to Him through . . . — Wey

If while were His enemies we were made God's friends by the death of His Son — Beck

**much more, being reconciled, we shall be saved by his life.**

it is far more certain that now that we are reconciled we shall be saved through sharing in his life — Gspd surely now that we are reconciled we may be perfectly certain of our salvation through his living in us — Phi

it is much more certain that since we have been reconciled we shall finally be saved through His new life — Wms

it is much more [certain], now that we are reconciled, that we shall be saved [daily delivered from sin's dominion] through His [resurrection] life — Amp

**11. And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ,**

Not only so, but we triumph in God . . . — Mof

Nor is this our hope only for the time to come; but also [in our present sufferings] we exult in God . . . — Con

And not only that, but this too: we shall continue exulting in God . . . — Wms

**by whom we have now received the atonement.**

by whom we have now received reconciliation with God — Con through whom we have now obtained our reconciliation — Mon

**12. Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin;**

This, therefore, is like the case when, through one man [Adam], sin entered into the world, and by sin death — Con

So here is the comparison: As through one man sin came into the world, and death as the consequence of sin — Wms

**and so death passed upon all men,** and so death spread to all mankind — Con

and thus death pervaded the whole human race — NEB

**for that all have sinned:**

because all men sinned — Gspd

because all had sinned — Mon

for no one was himself free from sin — Phi

**13. (For until the law sin was in the world:**

For before the Law was given [by

Moses], there was sin in the world  
— Con

To be sure, sin was in the world earlier  
than the Law — Ber

**but sin is not imputed when there is  
no law.**

but sin is not reckoned against the sin-  
ner, when there is no law [forbid-  
ding it] — Con

but sin cannot be charged against a  
man where no Law exists — TCNT  
though I suppose, technically speak-  
ing, it was not "sin" where there was  
no law to define it — Phi

**14. Nevertheless death reigned from Adam  
to Moses,**

Nevertheless death, the complement of  
sin, held sway over mankind . . . —  
Phi

and yet we see death reigning in the  
world from Adam's time to the time  
of Moses — Knox

**even over them that had not sinned  
after the similitude of Adam's trans-  
gression,**

even over those whose sin was not a  
breach of law, as Adam's was —  
TCNT

even over those who had not sinned  
as Adam had, in the face of an ex-  
press command — Gspd

**who is the figure of him that was to  
come.**

And Adam foreshadows that One to  
come — TCNT

Now Adam is a type of Him who was  
to come — Mon

Adam, the first man, corresponds in  
some degree to the man who was  
to come — Phi

**15. But not as the offence, so also is the  
free gift.**

But far greater is the gift than was the  
transgression — Con

but the gift is very different from the  
trespass — Mof

But the free gift is not like the trans-  
gression — Mon

But God's act of grace is out of all  
proportion to Adam's wrongdoing  
— NEB

**For if through the offence of one many  
be dead,**

For if by the trespass of the one the  
many died — Avs

for if by the sin of the one man  
[Adam] death came upon the many  
— Con

For, if by reason of the offence of the  
one man the whole race died —  
TCNT

For if one man's offense made the  
mass of mankind die — Gspd

**much more the grace of God, and the  
gift by grace, which is by one man,  
Jesus Christ, hath abounded unto  
many.**

much more did the grace of God and  
his free gift abound unto the many  
by the grace of the one man Jesus  
Christ — Alf

Much more the favour of God and the  
free-gift in favour . . . unto the many  
superabounded — Rhm

the grace of God and the free gift  
which comes by the grace of the  
one man Jesus Christ overflowed  
far more richly upon the rest of men  
— Mof

much more in the grace of the one  
man Jesus Christ has the freeness  
of God's bounty overflowed unto the  
many — Con

far more were the loving-kindness of  
God, and the gift given in the lov-  
ing-kindness of the one man, Jesus  
Christ, lavished upon the whole race  
— TCNT

God's mercy and his gift given through  
the favor of the one man Jesus  
Christ have far more powerfully  
affected mankind — Gspd

its effect is vastly exceeded by the grace  
of God and the gift that came to so  
many by the grace of the one man,  
Jesus Christ — NEB

**16. And not as it was by one that sinned,  
so is the gift:**

Moreover, the boon [of God] exceeds  
the fruit of Adam's sin — Con

There is a contrast, too, between the  
gift and the results of the one man's  
sin — TCNT

Nor is there any comparison between  
the gift and the effects of that one  
man's sin — Gspd

And the effect of the gift of God was  
greater than the effect of the offence  
of Adam — Lam

**for the judgment was by one to con-**

**demnation, but the free gift is of many offences unto justification.**

for the judgment came of one unto condemnation, but the free gift came of many trespasses unto justification — ASV

for the doom came out of one offence, a sentence of condemnation; but the gift comes, out of many offences, a sentence of acquittal — Con

for while the sentence ensuing on a single sin resulted in doom, the free gift ensuing on many trespasses issues in acquittal — Mof

That sentence arose from the act of one man, and was for condemnation; but God's gift arose out of many offenses and results in acquittal — Gspd

#### **17. For if by one man's offence death reigned by one;**

For if the reign of death was established by the one man [Adam], through the sin of him alone — Con  
For if through the transgression of the one, death reigned as king through the one — Mon

If one man by his sin made death a king — Beck

And if death began its reign through one man, owing to one man's fault — Knox

The sin of this one man, Adam, caused death to be king over all — Tay

**much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)**

far more shall the reign of life be established in those who receive the overflowing fulness of the free gift of righteousness by the one man Jesus Christ — Con

all the more will those who receive God's overflowing mercy and gift of uprightness live and reign through the one individual Jesus Christ — Gspd

to a much greater degree will those who continue to receive the overflow of His unmerited favor and His gift of right standing with Himself, reign in real life through one, Jesus Christ — Wms

#### **18. Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation;**

Therefore, as the fruit of one offence reached to all men, and brought upon them condemnation — Con

Well then, as one man's trespass issued in doom for all — Mof

To conclude then: As the one fall affected all men for their condemnation — Ber

**even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.**

so, too, a single decree of righteousness resulted for all mankind in that declaration of righteousness which brings Life — TCNT

so also the result of a single deed of righteousness is a life-giving acquittal for all mankind — Wey

so through one righteous act there is for all men a justified life — Ber

so one man's act of righteousness leads to acquittal and life for all men — RSV

#### **19. For as by one man's disobedience**

For, as through the disobedience of the one man — TCNT

**many were made sinners,**  
the many were constituted sinners — ABUV

the whole race was rendered sinful — TCNT

the many were placed in the position of sinners — Ber

all were made sinners — Beck

**so by the obedience of one**

so, too, through the obedience of the one — TCNT

**shall many be made righteous.**

will the many be constituted righteous — ABUV

the mass of mankind will be made righteous — Wey

the whole race will be rendered righteous — TCNT

#### **20. Moreover the law entered, that the offence might abound.**

And the Law was added, that sin might abound — Con

Law slipped in to aggravate the trespass — Mof

Then law slipped in, and multiplied the offense — Gspd

The introduction of the law caused sin to increase — Lam

But the Law came in, [only] to expand and increase the trespass [making it more apparent and exciting opposition] — Amp

**But where sin abounded, grace did much more abound:**

But where the sin abounded the favour greatly superabounded — Rhm

but where sin abounded, the gift of grace has overflowed beyond [the outbreak of sin] — Con

But, where sins were multiplied, the loving-kindness of God was lavished the more — TCNT

sin increased, but grace surpassed it by far — Mof

Yet, though sin is shown to be wide and deep, thank God his grace is wider and deeper still! — Phi

But where sin was thus multiplied, grace immeasurably exceeded it — NEB

**21. That as sin hath reigned unto death,**

in order that, just as Sin had reigned in the realm of Death — TCNT

so that just as sin had reigned through death — Gspd

in order that as sin has reigned and brought death — Wey

The whole outlook changes — sin used to be the master of men and in the end handed them over to death — Phi

**even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.**

so also grace might rule as king in righteousness which issues in eternal life — Mon

now grace is the ruling factor, with righteousness as its purpose and its end the bringing of men to the eternal Life of God through Jesus Christ our Lord — Phi

## CHAPTER 6

### 1. What shall we say then?

Then what shall we conclude — Gspd  
**Shall we continue in sin, that grace may abound?**

shall we persist in sin that the gift of grace may be more abundant—Con

Shall we sin to our heart's content and see how far we can exploit the grace of God — Phi

### 2. God forbid.<sup>5</sup>

**How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?**

How shall we, who died to sin, live . . . — ABUV

We have died, once for all, to sin; can we breathe its air again — Knox

### 3. Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

Or, are ye ignorant, that all we who were immersed into Christ Jesus were immersed into his death — ABUV

or have you forgotten that all of us, when we were baptized into fellowship with Christ Jesus, were baptized into fellowship with His death — Con

Do you not know that all of us who have been baptized into union with Christ Jesus have been baptized into his death — Gspd

### 4. Therefore we are buried with him by baptism into death:

We were buried therefore with him through our baptism into his death — Alf

We were buried therefore with him through the immersion into his death — ABUV

Our baptism in his death made us share his burial — Mof

**that like as Christ was raised up from the dead**

that, just as Christ was raised from the dead — TCNT

**by the glory of the father,**  
by a manifestation of the Father's power — TCNT

by the Father's glorious power—Wey  
in the splendour of the Father — NEB

**even so we also should walk in newness of life.**

<sup>5</sup>See Rom. 3:4 for a variety of translations of this phrase.



we too might live and move in the  
new sphere of Life — Mof  
we also should live an entirely new  
life — Wey  
so we too might habitually live and  
behave in newness of life — Amp

**5. For if we have been planted together  
in the likeness of his death,**

For if we have been grafted into the  
likeness of His death — Con

For if we have become united with the  
likeness of his death — ABUV

For if we have grown into union with  
him by undergoing a death like his  
— Gspd

For if we have been united with him  
in a death like his — RSV

For if we have become one with Him  
by sharing in His death — Wey

**we shall be also in the likeness of his  
resurrection:**

so shall we also share His resurrection  
— Con

so we shall also be united with him in  
the likeness of his resurrection —  
Mon

we shall also be one with Him by shar-  
ing in His resurrection — Wey

surely we shall share a resurrection  
life like His — Wms

we shall certainly be united with him  
in a resurrection like his — RSV

**6. Knowing this, that our old man is cru-  
cified with him,**

For we know that our old man was  
crucified with Christ — Con

This we know — that our old self was  
nailed to the cross with Him—Wey

Let us never forget that our old selves  
died with him on the cross — Phi

We know that the man we once were  
has been crucified with Christ —  
NEB

**that the body of sin might be de-  
stroyed,**

In order that the sinful body might be  
made powerless— Rhm

in order that the body, the stronghold  
of Sin, might be rendered powerless  
— TCNT

in order that our sinful nature might  
be neutralized — Wey

in order that [our] body, [which is the  
instrument] of sin, might be made

ineffective and inactive for evil —  
Amp

**that henceforth we should not serve  
sin.**

that so we should no longer be in bond-  
age to sin — ASV

that we might no longer be the slaves  
of sin — Con

**7. For he that is dead is freed from sin.**

for he that hath died is justified from  
sin — ASV

For the man who has so died has been  
pronounced righteous and released  
from Sin — TCNT

(for once dead, a man is absolved  
from the claims of sin) — Mof

for a dead man can safely be said to  
be immune to the power of sin—Phi

**8. Now if we be dead with Christ,**

But if we died with Christ — ASV

Now, if we have shared the death of  
Christ — Con

**we believe that we shall also live with  
him.**

we believe that we shall also share His  
life — Con

**9. Knowing that Christ being raised from  
the dead dieth no more;**

. . . Christ, once raised from the dead,  
will never die again — Gspd

**death hath no more dominion over  
him.**

Death over him no more hath lordship  
— Rhm

Death has power over him no longer  
— TCNT

death's power to touch him is finished  
— Phi

**10. For in that he died, he died unto sin  
once:**

For the death that he died, he died  
unto sin once — ASV

For the death that he died was a death  
to sin, once and for all — TCNT

For by the death He died He once for  
all ended His relation to sin — Wms  
**but in that he liveth, he liveth unto  
God.**

but the life that he liveth, he liveth  
unto God — ASV

but He lives [forever] unto God—Con  
the life he now lives is a life in relation  
to God — Gspd

but now He lives forever in unbroken  
fellowship with God — Tay

**11. Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God**

So let it be with you — regard yourselves as dead to sin, but as living for God — TCNT

So you must think of yourselves as dead to sin but alive to God—Gspd

So you too must consider yourselves as having ended your relation to sin but living in unbroken relation to God — Wms

In the same way look upon yourselves as dead to the appeal and power of sin but alive and sensitive to the call of God — Phi

**through Jesus Christ our Lord.**

In Christ Jesus — ASV

through union with Christ Jesus — TCNT

because you are in Christ Jesus—Beck

**12. Let not sin therefore reign**

Accordingly sin must not continue to reign — Wms

Therefore let not sin rule as king — Mon

**in your mortal body,**

in your death-doomed body — Rhm

**that ye should obey it in the lusts thereof.**

causing you to obey its lusts — Con

and compel you to obey its cravings — TCNT

that ye should obey its desires — ABUV  
to make you subject to its appetites — Knox

**13. Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin:**

nor present your members to sin as weapons of unrighteousness—ABUV

Do not continue to present any part of your body to sin to be used as a weapon of unrighteousness — Mon  
and no longer offer your faculties as instruments of wickedness for sin to use — Wey

Do not offer any part of your bodies to Sin, in the cause of unrighteousness — TCNT

you must not let sin have your members for the service of vice — Mof  
and you must not offer the parts of your bodies to sin as the instruments of wrong — Gspd

Don't let sin keep on using your or-

gans as tools for doing wrong — Beck

**but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead,**

but once for all offer yourselves to God (as those who, though once dead, now have Life) — TCNT

But, like men rescued from certain death, put yourselves in God's hands — Phi

put yourselves at the disposal of God, as dead men raised to life — NEB

you must dedicate yourselves to God as men who have been brought from death to life — Mof

**and your members as instruments of righteousness unto God.**

and the various parts of your bodies to be used as weapons of righteousness — Mon

and devote every part of your bodies to the cause of righteousness—TCNT  
and let God use your organs as tools for doing what is right — Beck

**14. For sin shall not have dominion over you:**

for sin shall not have the mastery over you — Con

... must no longer control you—Gspd

... shall not be lord over you — Wey

... is not meant to be your master — Phi

**for ye are not under the law, but under grace.**

for you are not under the rule of law, but under the rule of grace — Mon  
for you are not governed by Law, but by grace — Ber

**15. What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace?**

What then? Shall we commit an act of sin because ... —Mon

What follows, then? Are we to sin because we are living under the reign of Love and not of Law — TCNT

**God forbid.<sup>6</sup>**

**16. Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey;**

Know ye not that He to whose service you give yourselves is your real master — Con

<sup>6</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this phrase.

Surely you know that, when you offer yourselves as servants, to obey any one, you are the servants of the person whom you obey — TCNT

Don't you know that when you submit to someone as master and obey him, you become his slave — **Nor whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?**

whether sin, whose end is death, or obedience, whose end is righteousness — Con

and this is true whether you serve sin, with death as its result; or obedience, with righteousness as its results — NEB

**17. But God be thanked, that ye were the servants of sin,**

But thanks be to God, that, whereas ye were servants of sin — ASV

But, thank God! though you were once slaves of sin — Gspd

**but ye have obeyed from the heart** you have now yielded a hearty obedience to — Wey

**that form of doctrine which was delivered you.**

the standard of teaching to which you were introduced — Ber

that form of teaching whereunto ye were delivered — ASV

the teaching whereby you were moulded anew — Con

that form of doctrine under which you were placed — TCNT

**18. Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.**

and when you were freed from the slavery of sin, you became the bondsmen of righteousness — Con

**19. I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh:**

(I use this human analogy to bring the truth home to your weak nature.) — Mof

(I use an everyday illustration because human nature grasps truth more readily that way.) — Phi

I speak this way, using the illustration about slaves, because it makes it easy to understand — Tay

**for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity;**

Once you offered every part of your bodies to the service of impurity,

and of wickedness, which leads to further wickedness — TCNT

For just as you before gave up the parts of your bodies in slavery to vice and greater and greater license — Gspd

For just as you formerly offered the parts of your bodies in slavery to impurity and to ever increasing lawlessness — Wms

**even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.** even so now present your members as servants to righteousness unto sanctification — ASV

Now, in the same way, offer them to the service of Righteousness, which leads to holiness — TCNT

so now you must surrender your faculties into slavery to righteousness, unto deeds of holiness — Mon

so you must now put them at the service of righteousness, with holiness as your goal — Wey

**20. For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.**

For when you were the slaves of sin, you were free from the service of righteousness — Con

... you were under no subjection to righteousness — Mon

When you were slaves of sin, you weren't free to serve righteousness as your master — Beck

**21. What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed?**

Well, what did you gain then by it all? Nothing but what you are now ashamed of! — Mof

But what were the fruits that you reaped from those things of which you are now ashamed — Wms

And what harvest were you then reaping, from acts which now make you blush — Knox

**for the end of those things is death.**

Why, they result in death! — Gspd

None, for they end in death — Wms

In the long run those things mean one thing only — death — Phi

**22. But now being made free from sin, and become servants to God,**

But now, being freed from the bondage of sin, and enslaved to the service of God — Con

Now that you are free from the claims of sin, and have become God's slaves instead — Knox

But now, freed from the commands of sin and bound to the service of God — NEB

**ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.**

. . . unto sanctification, and the end eternal life — ASV

your fruit is growth in holiness, and its end is life eternal — Con

the fruit that you reap is an ever-increasing holiness, and the end Immortal Life — TCNT

your gain is consecration, and the end

of that is life eternal — Mof  
the immediate result is consecration, and the final destiny is eternal life — Wms

## 23. For the wages of sin is death;

Sin pays its servants: the wage is death — Phi

**but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.**

but the free gift of God . . . — ASV

but the gift of God is Immortal Life, through union with Christ Jesus, our Lord — TCNT

but God gives to those who serve him: his free gift is eternal life through Christ Jesus our Lord — Phi

## CHAPTER 7

### 1. Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,)

[I say that you are not under the Law]; or are you ignorant, brethren (for I speak to those who know the Law) — Con

Do you not know, brothers — for I am speaking to men who know what law is — Gspd

You must surely be aware, brethren (for I am speaking to men who have some knowledge of law) — Knox

**how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?**

that the dominion of the Law over men lasts only during their life — Con

That law governs a person only during his lifetime — Mon

that legal claims are only binding on a man so long as he is alive — Knox

### 2. For the woman which hath an husband thus the married woman — Con

A wife, for instance — Wey

**is bound by the law to her husband so long as he liveth;**

is bound by the Law to her husband while he lives — Con

**but if the husband be dead,**

but if the husband die — ASV

**she is loosed from the law of her husband.**

the marriage law no longer applies to her — Gspd

the law which bound her to him has lost its hold upon her — Con

### 3. So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress:

she will be counted an adulteress—Con  
she becomes an adulteress — Lam  
she incurs the stigma of adultery —

Phi

she will incur the charge of adultery — NEB

**but if her husband be dead, she is free from that law;**

but, if her husband dies, the law has no further hold on her — TCNT

**so that she is no adulteress, though she be married to another man.**

. . . even if she unites herself with another man — Mon

### 4. Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ;

It is the same in your case, my brothers. The crucified body of Christ made you dead to the Law — Mof  
Well, brethren, you too have undergone death, as far as the law is concerned, in the person of Christ crucified — Knox

So you, my friends, have died to the law by becoming identified with the body of Christ — NEB

So, my brothers, you too in the body of Christ have ended your relation to the law — Wms

Wherefore you also, my brethren, were made dead to the Law by [union with] the body of Christ — Con

Your "husband," your master, used to be the Jewish law; but you "died," as it were, with Christ on the cross — Tay

**that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead,**

so that you may belong to another husband, who was raised from the dead — Gspd

and you are free to give yourselves in marriage, so to speak, to another, the one who was raised from the dead — Phi

**that we should bring forth fruit unto God.**

in order that we might bear fruit for God — Gspd

that you may be productive for God — Phi

#### 5. For when we were in the flesh,

For while we obeyed our lower natures — Wey

When we were living merely earthly lives — TCNT

For when we were unspiritual — Mof

**the motions of sins,**

the sinful passions — ASV

the sinful cravings — Mof

the stirrings of sins — Alf

**which were by the law,**

occasioned by the Law — Con

aroused by the Law — TCNT

excited by the Law — Mof

**did work in our members to bring**

**forth fruit unto death.**

were active in our members so as to bring forth fruit unto death — Alf

were active in every part of our bodies, with the result that our bodies bore fruit for Death — TCNT

operated through the organs of our bodies . . . — Gspd

. . . leading us to bring forth fruit unto death — Con

were constantly operating in our natural powers — in our bodily organs, in the sensitive appetites and wills of the flesh — so that . . . — Amp

#### 6. But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held;

But now we have been discharged from the law, having died to that wherein we were held — ASV

But now we have received full release from the law by dying [in that] wherein we used to be held fast — Rhm

But now that we have died [with Christ] the Law wherein we were formerly held fast has lost its hold upon us — Con

But now the Law no longer applies to us; we have died to what once controlled us — Gspd

But now we have been released from the Law, because we are dead to that in which we were held — Mon

But now we are discharged from the law, dead to that which held us captive — RSV

**that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.**

so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness . . . — ASV

so that we serve in newness of the Spirit, and not . . . — ABUV

so that we render a service which is new and spiritual, not old and ceremonial — Wey

so that we are no longer in the old bondage of the letter, but in the new service of the spirit — Con

and so we serve under new, spiritual conditions, not under old, written regulations — TCNT

and now you can really serve God; not in the old way, mechanically obeying a set of rules, but in the new way, with all of your hearts and minds — Tay

so that we serve not under the old written code but in the new life of the Spirit — RSV

and we are free to serve God not in the old obedience to the letter of the Law, but in a new way, in the Spirit — Phi

#### 7. What shall we say then?

Then what shall we conclude — Gspd

**Is the law sin?**

That Law and sin are the same thing — TCNT

Is the Law itself a sinful thing — Wey

**God forbid.<sup>7</sup>**

<sup>7</sup>See Rom. 3:4 for various translations of this phrase.

**Nay, I had not known sin, but by the law:**

Howbeit, I had not known sin, except through the law — ASV

On the contrary, I should not have learnt what sin is, had it not been for Law — TCNT

But it must in fairness be admitted that I should never have had sin brought home to me but for the Law — Phi

No, the law is not sinful but it was the law that showed me my sin — Tay

**for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.** for I had not known coveting, except . . . — ASV

For example, I should never have felt guilty of the sin of coveting if I had not heard the Law saying Thou shalt not covet — Phi

For example, only when the Law said, Don't lust, did I know how wrong it is to lust — Beck

**8. But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence.**

but sin, finding occasion, wrought in me through the commandment all manner of coveting — ASV

But sin took advantage of the Commandment to arouse in me every form of covetousness — TCNT

That command gave sin an opening, and it led me to all sorts of covetous ways — Gspd

But when sin had gained a vantage-ground, by means of the commandment, it stirred up within me all manner of lust — Mon

Sin found its rallying point in that command and stirred within me every sort of evil desire — Wms

But sin found that command a fulcrum that effected in me all sorts of covetousness — Ber

Through that commandment sin found its opportunity, and produced in me all kinds of wrong desires — NEB

**For without the law sin was dead.** for apart from the law sin is dead — ASV

for where there is no consciousness of Law sin shows no sign of life — TCNT

For sin, in the absence of the Law, has no chance to function technically as "sin" — Phi

**9. For I was alive without the law once:** And I was alive apart from law at one time — Rhm

And I felt that I was alive before, when I knew no law — Con

There was a time when I myself, unconscious of Law, was alive—TCNT  
There was a time when I, too, did not have the law, and I was, so to speak, "alive" — Nor

**but when the commandment came,** but when the Commandment was brought home to me — TCNT  
**sin revived, and I died.**

sin awoke and then I died — Gspd  
sin rose to life, and I died — Con  
sin sprang into life, while I — died! — TCNT

the sense of sin found new life, and with that, I died — Knox

I realized that I had broken the law and was a sinner, doomed to die — Tay

**10. And the commandment, which was ordained to life,** and the very commandment whose end is life — Con

The commandment designed to bring me life — Wey

**I found to be unto death.** I found was a sentence to death — Phi  
brought me death — Wey

**11. For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.**

For sin, finding occasion, through the commandment beguiled me, and through it slew me — ASV

For sin seized the advantage, and by means of the commandment beguiled me, and also put me to death — Wey

Sin fooled me by taking the good laws of God and using them to make me guilty of death — Tay

The command gave an impulse to sin. sin beguiled me and used the command to kill me — Mof

**12. Wherefore the law is holy, and the commandment holy,**

So the Law itself is holy, and each command is holy — Gspd

**and just, and good.**

and righteous and good — Mon

just, and for our good — Mof

**13. Was then that which is good made death unto me?**

Do I say, then, that Good became to me Death — Con

Did that which is good, then, bring death to me — RSV

But didn't the law cause my doom? How then can it be good — Tay

**God forbid.<sup>8</sup>**

**But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good;**

It was sin that did so, so that it might be recognized as sin, because even through something that was good it effected my death — Gspd

It was sin that killed me, and thereby sin exposed its true character: it used a good thing to bring about my death — NEB

**that sin by the commandment might become exceeding sinful.**

... might become sinful beyond measure — RSV

that the unutterable malignity of sin might become plain through the commandment — Mon

that by means of the commandment the unspeakable sinfulness of sin might be plainly shown — Wey

and so, through the commandment, sin became more sinful than ever — NEB

and in this way the Commandment showed how intensely sinful sin is — TCNT

**14. For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.**

I however am a creature of flesh, ... — Rhm

but for me, I am carnal, a slave sold into the captivity of sin — Con

but I am unspiritual, sold to sin — Wey

**15. For that which I do I allow not:**

... I know not — ASV

For that which I am working out I do not approve — Rhm

I do not understand my own actions — TCNT

**for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.**

for I do not what I would, but what I hate — Con

For I am so far from habitually doing what I want to do that I find myself doing the very thing that I hate — TCNT

I do not act as I desire to act; on the contrary, I do what I detest — Mof

I do not act as I would, but I do what I loathe — Wey

**16. If then I do that which I would not,**

But if I am always doing what I do not want to do — Wms

But if my will is against my deeds — Con

Now when I act against my wishes — Mof

**I consent unto the law that it is good.**

... right — Rhm

I thereby acknowledge the goodness of the Law — Con

This means I agree that the Law is right — Mof

**17. Now then it is no more I that do it,**

This being so, the action is no longer my own — TCNT

**but sin that dwelleth in me.**

but that of Sin which is within me — TCNT

it is sin, which has possession of me — Gspd

but it is sin which has its home in me — Mon

but sin which dominates me — Lam

**18. For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing:**

I know that there is nothing good in me — I mean in my earthly nature — TCNT

For I know that in me, that is, in my lower self, nothing good has its home — Wey

Of this I am certain, that no principle of good dwells in me, that is, in my natural self — Knox

I know I am rotten through and through so far as my old sinful nature is concerned — Tay

**for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.**

<sup>8</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this phrase.

I can will, but I cannot do, what is right — Gspd  
for the wish to do right is there but not the power — Wey  
No matter which way I turn I can't make myself do right. I want to but I can't — Tay

**19. For the good that I would I do not:**

For the good that I desire I do not — Alf

I do not do the good things that I want to do — Gspd

**but the evil which I would not, that I do.**

but the evil which I do not intend to do, that I am ever practising—Mon  
I do the wrong things that I do not want to do — Gspd

**20. Now if I do that I would not,**

Now if my own will is against my deeds — Con

Well, if I act against my wishes—Mof  
**it is no more I that do it,**

it is no more I myself who do them — Con

the action is no longer my own—TCNT  
clearly it is no longer I who am the agent — NEB

it is not I that am acting — Gspd

**but sin that dwelleth in me.**

it is sin, which has possession of me — Gspd

but sin which has its home in me — Mon

it must be the sinful principle that dwells in me — Knox

**21. I find then a law,**

So I find it to be a law [of my being] — Amp

So this is my experience of the Law: — Mof

I discover this principle, then: — NEB  
**that, when I would do good, evil is present with me.**

I desire to do what is right, but wrong is all that I can manage — Mof

that when I want to do right, only the wrong is within my reach — NEB

that I who want to do right am dogged by what is wrong — Gspd

When I want to do right, the wrong is always in my way — Wms

**22. For I delight in the law of God after the inward man:**

I have in fact a sympathetic pleasure in the law of God . . . — Rhm

for I consent gladly to the law of God in my inner man — Con

At heart I delight in the Law of God — TCNT

For in accordance with my better inner nature I approve God's law — Wms

For I joyfully concur with the law of God in the inner man — NASB

I love to do God's will so far as my new nature is concerned — Tay

My inner nature agrees with the divine law — Gspd

For in my inmost self all my sympathy is with the law of God — Wey

**23. But I see another law in my members,**  
but I see a different law in my members — ASV

but all through my body I see another principle — Gspd

but I see another power operating in my lower nature — Wms

But there is something else deep within me, in my lower nature — Tay

**warring against the law of my mind,**  
waging war with the law of my will — Mon

in conflict with the law of my reason — Gspd

which wages war against the disposition of my conscience — Knox

battling against the principles which my reason dictates — Ber

**and bringing me into captivity**

which makes me a prisoner — Gspd  
and so I am handed over as a captive — Knox

**to the law of sin which is in my members.**

to that law of sin which is in my bodily faculties — Mon

to the power of sin which is operating in my lower nature — Wms

to that disposition towards sin which my lower self contains — Knox

**24. O wretched man that I am!**

Pitiable creature that I am — Knox

It is an agonizing situation — Phi

**who shall deliver me from the body of this death?**

Who shall rescue me out of this body doomed to death — Rhm

Who can save me from this doomed body — Gspd



Who can save me from this deadly  
lower nature — Wms  
who is to set me free from a nature  
thus doomed to death — Knox  
and who on earth can set me free from  
the clutches of my own sinful nature  
— Phi

**25. I thank God through Jesus Christ our Lord.**

I thank God [that He has now delivered me] through Jesus Christ our Lord — Con

Thank God, there is deliverance through Jesus Christ, our Lord! — TCNT

Thank God! it is done through Jesus Christ our Lord! — Gspd

God! to whom be thanks through Jesus Christ our Lord! — Wey

Nothing else than the grace of God, through Jesus Christ our Lord — Knox

Thank God — He has done it through our Lord Jesus Christ! — Beck

O thank God! — He will! through Jesus Christ, the Anointed One, our Lord! — Amp

**So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.**

So in my higher nature . . . in my lower nature . . . — Wms

So mentally I am a slave to God's law, but physically to the law of sin — Gspd

If I am left to myself, my conscience is at God's disposition, but my natural powers are at the disposition of sin — Knox

In a word then, I myself, subject to God's law as a rational being, am yet, in my unspiritual nature, a slave to the law of sin — NEB

So you see how it is: my new life tells me to do right, but the old nature that is still inside me loves to sin — Tay

## CHAPTER 8

**1. There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus,**  
Thus there is no doom now for those who are . . . — Mof

So there is no condemnation any more for those who are in union with . . . — Gspd

So then there is no condemnation at all . . . — Wms

The conclusion of the matter is this: there is no condemnation for those who are united with . . . — NEB

**who walk not after the flesh, but after the Spirit.<sup>9</sup>**

**2. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus**

For the law of the spirit of life . . . — Rhm

For the new spiritual principle of life . . . — Phi

for through your union with Christ Jesus, the law of the life-giving Spirit — TCNT

for the Spirit's law — life in Christ Jesus — Wey

**hath made me free**

has set you free — TCNT

lifts me out — Phi

**from the law of sin and death.**

from the principle of sin and death — Knox

from the power of sin and death — Wms

from the rule of sin that kills — Beck  
of the old vicious circle of sin and death — Phi

**3. For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:**

For God has done what the Law could not do, weakened as it was by the flesh. By sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and on account of sin, he condemned sin in the flesh — Mon

What Law could not do, in so far as our earthly nature weakened its action, God did, by sending his own Son, with a nature resembling our sinful nature, to atone for sin — TCNT

What the law could never do, because our lower nature robbed it of all po-

<sup>9</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

tency, God has done: by sending his own Son in a form like that of our sinful nature, and as a sacrifice for sin, he has passed judgment against sin within that very nature — NEB

For what was impossible to the Law — thwarted as it was by human frailty — God effected. Sending His own Son in the form of sinful humanity to deal with sin, God pronounced sentence upon sin in human nature — Wey

... He has signed the death-warrant of sin in our nature — Knox

#### 4. That the righteousness of the law

that the ordinance of the law — ASV  
In order that the righteous requirement of the law — Rhm

to the end that the decrees of the law — Con

might be fulfilled in us,

might be satisfied in us — TCNT

might be fully met in our case—Gspd  
**who walk not after the flesh, but after the Spirit.**

who live now in obedience, not to our earthly nature, but to the Spirit — TCNT

since we live not on the physical but on the spiritual plane — Gspd

For our lives are ruled not by our lower, but by our spiritual natures — Wey

whose conduct, no longer under the control of our lower nature, is directed by the Spirit — NEB

#### 5. For they that are after the flesh do mind the things of the flesh;

They who follow their earthly nature are earthly minded — TCNT

people who are controlled by the physical think of what is physical—Gspd

For they who live after the flesh, give their attention to the things of the flesh — Mon

If men comply with their lower nature, their thoughts are shaped by the lower nature — Wey

**but they that are after the Spirit the things of the Spirit.**

and people who are controlled by the spiritual think of what is spiritual — Gspd

but they who live after the Spirit mind spiritual things — Con

But they who live after the spirit, give their attention to spiritual things — Mon

and those who follow the Spirit have their interests in the Spirit — Mof  
but those who follow after the Holy Spirit find themselves doing those things that please God — Tay

#### 6. For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.

The interests of the flesh mean death, the interests of the Spirit mean life and peace — Mof

For the mind of the flesh is death; but the mind of the Spirit is life and peace — ASV

But to set the mind on the flesh brings death, whereas to set the mind on the Spirit brings life and peace — Nor

#### 7. Because the carnal mind is enmity against God:

because the mind of the flesh . . . — ASV

for the interests of the flesh are hostile to God — Mof

for the mind set on the flesh is hostile to God — RSV

For the outlook of the lower nature is enmity with God — NEB

The mind which is interested only in carnal things is enmity to God — Nor

This is so because the fleshly mind hates God — Beck

**for it is not subject to the law of God,**

for it doth not submit itself to the law of God — Alf

for it does not subject itself to the law of God — ABUV

for it refuses to obey God's law — Gspd

**neither indeed can be.**

indeed it cannot obey it — Gspd

#### 8. So then they that are in the flesh

So, those controlled by the flesh—Ber  
They moreover who in flesh have their being — Rhm

Those who obey the lower nature — Wey

And they who are earthly minded — Mon

**cannot please God.**

cannot satisfy God — Mof

cannot be acceptable to God — Knox

**9. But ye are not in the flesh, but in the Spirit,**

But ye have not your being in flesh but in spirit — Rhm

You, however, are not controlled by the flesh, but by the Spirit — Ber  
**if so be that the Spirit of God dwell in you.**

since the Spirit of God lives within you — TCNT

if God's Spirit has really taken possession of you — Gspd

if the Spirit of God has His home within you — Wms

**Now if any man have not the Spirit of Christ,**

Unless a man has the Spirit of Christ — TCNT

**he is none of his.**

he does not belong to Christ — TCNT  
he is not a Christian at all — Tay

**10. And if Christ be in you,**

But if Christ is in you — Mon

**the body is dead because of sin;**

although your bodies must die because of sin — Wms

though your bodily self is dead because of sin — Mon

though the body is a dead thing owing to Adam's sin — Mof

**but the Spirit is life because of righteousness.**

yet your spirit is life, because of righteousness [which dwells within it] — Con

your spirit is full of life because of righteousness — Mon

your spirits are now enjoying life because of right standing with God — Wms

yet the spirit is life itself because you have been justified — NEB

**11. But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead**

**dwell in you,**

lives within you — TCNT

has taken possession of you — Gspd

**he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies**

shall make alive [even] your death-doomed bodies — Rhm

shall endow with life also your dying bodies — Con

will also make your dying bodily self live — Mon

**by his Spirit that dwelleth in you.**

because of his Spirit that dwells in you — ABUV

through his Spirit that has taken possession of you — Gspd

by his indwelling Spirit in your lives — Mon

**12. Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.**

Therefore, brethren, we are debtors bound not to the Flesh, that we should live after the Flesh [but to the Spirit] — Con

So then, Brothers, we owe nothing to our earthly nature, that we should live in obedience to it — TCNT

Well then, my brothers, we owe a duty — but it is not to the flesh! — Mof

It follows, my friends, that our lower nature has no claim upon us; we are not obliged to live on that level — NEB

**13. For if ye live after the flesh,**

If you live in obedience to your earthly nature — TCNT

for if you live under the control of the physical — Gspd

for if you go on living according to the flesh — Mon

**ye shall die:**

ye must die — ASV

ye are about to die — Rhm

you are doomed to die — Con

you are on the road to death — Mof

**but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body,**

but if by the Spirit ye put to death . . . — ASV

but if by the Spirit you keep putting to death . . . — Mon

But if by the Spirit you put to death all the base pursuits of the body — NEB

but if, by the power of the Spirit, you put an end to the evil habits of the body — TCNT

**ye shall live.**

**14. For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.**

For all who are led by God's Spirit, and they alone, are the sons of God — Con

For only those are sons of God who are led by God's Spirit — Mon

Those who follow the leading of God's Spirit are all God's sons — Knox

**15. For ye have not received the spirit of bondage again to fear;**

... a spirit of servitude leading back into fear — Rhm

It is not a consciousness of servitude that has been imparted to you, to fill you with fear again — Gspd

For you did not receive the spirit of a slave, to fill you once more with fear — TCNT

For you have not received a Spirit of bondage, that you should go back again to the state of slavish fear — Con

**but ye have received the Spirit of adoption,**

But ye have received a spirit of sonship — Rhm

but the consciousness of adopted sons — Wms

but a Spirit which makes us sons—NEB **whereby we cry, Abba, Father.**

wherein we cry [unto God], saying, Father — Con

in which we cry out, My Father, my dear Father! — Mon

enabling us to cry Abba! Father!—NEB

**16. The Spirit itself beareth witness with our spirit,**

The Spirit himself thus assures our spirit — Knox

The Spirit himself endorses our inward conviction — Phi

In that cry the Spirit of God joins with our spirit in testifying — NEB

For His Holy Spirit speaks to us deep in our hearts, and tells us — Tay

**that we are the children of God:**

**17. And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ;**

If we are his children we share his treasures, and all that Christ claims as his will belong to all of us as well! — Phi

**if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.**

presuming we suffer jointly, so that we may also enjoy glory jointly — Ber since we share Christ's sufferings in order that we may also share his Glory — TCNT

but to share his glory, we must now be sharing his sufferings — Mon

if we share his sufferings now in order to share his splendour hereafter — NEB

**18. For I reckon that the sufferings of this present time**

I consider . . . — RSV

For I reckon that the sufferings we now endure — NEB

**are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.**

are nothing worth, when set against the glory which shall soon be revealed unto us — Con

not to be compared with the glory that is to burst upon us — Gspd

bear no comparison with the splendour, as yet unrevealed, which is in store for us — NEB

**19. For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.**

For the eager outlook of creation ardently awaiteth the revealing of . . . — Rhm

For the longing of the creation looks eagerly for the time when [the glory of] the sons of God shall be revealed — Con

All creation is yearning, longing to see the manifestation of the sons of God — Wey

For the creation waits with eager longing for the revealing of . . . — RSV

For . . . creation . . . waits expectantly . . . for God's sons to be made known — waits for the revealing, the disclosing of their sonship — Amp

The whole creation is on tiptoe to see the wonderful sight of the sons of God coming into their own — Phi

**20. For the creature was made subject to vanity,**

... to decay — Con

... imperfection — TCNT

... futility — Wey

... the bondage of transitoriness—Ber **not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,**

Not by choice . . . — Rhm

not for some deliberate fault of its own . . . — Knox

not by its own choice, but because of

him who made it so; yet always there was hope — NEB  
not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope—ASV  
not of its own will but by the will of him who subjected it in hope; — RSV

- 21. Because the creature itself also**  
because the universe itself — NEB  
And the hope is that in the end the whole of created life — Phi  
**shall be delivered from**  
will be rescued from — Phi  
**the bondage of corruption**  
its bondage to decay — Gspd  
its slavery to death — Con  
the shackles of mortality — NEB  
the tyranny of change and decay—Phi  
**into the glorious liberty of the children of God.**  
into the liberty of the glory of the children of God — ASV  
into the freedom which belongs to the glory of the children of God—Mon  
and shall gain the freedom of the sons of God when they are glorified — Con  
and gain the glorious freedom of God's children — Mof  
and enter upon the liberty and splendour of . . . — NEB

- 22. For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.**  
Up to the present, we know, the whole created universe groans in all its parts as if in the pangs of childbirth — NEB  
To this day, we know, the entire creation sighs and throbs with pain — Mof  
For we know that the whole of creation is moaning with the pangs of childbirth until this hour — Wey  
For we know that the whole creation is groaning together, and suffering the pangs of labor, which have not yet brought forth the birth — Con  
The whole of nature, as we know, groans in a common travail all the while — Knox  
It is plain to anyone with eyes to see that at the present time all created life groans in a sort of universal travail — Phi

- 23. And not only they, but ourselves also,**  
And even we Christians — Tay  
**which have the firstfruits of the Spirit,**  
who have received the Spirit for the firstfruits [of our inheritance]—Con  
who have the Spirit as a foretaste of the future — Mof  
to whom the Spirit is given as firstfruits of the harvest to come — NEB  
though we have the first-fruits of the Spirit — ABUV  
**even we ourselves groan within ourselves,**  
even we ourselves are groaning inwardly — Con  
**waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.**  
longing for the adoption that shall ransom our body from its bondage — Con  
while we eagerly await our full adoption as Sons — the redemption of our bodies — TCNT  
as we wait for full sonship in the redemption of our bodies — Wey  
as we await that right of sonship that involves our bodily redemption — Ber  
while we wait for that redemption of our bodies which will mean that at last we have realized our full sonship in him — Phi

- 24. For we are saved by hope:**  
For in hope were we saved — ASV  
For our salvation lies in hope — Con  
We were saved with this hope ahead — Mof  
For we have been saved, though only in hope — NEB  
When we were saved we had this hope — Nor  
**but hope that is seen is not hope:**  
But hope beheld is not hope — Rhm  
Now when an object of hope is seen, there is no further need to hope — Mof  
Hope would not be hope at all if its object were in view — Knox  
hope always means waiting for something that we do not yet possess — Phi  
**for what a man seeth, why doth he yet hope?**  
for who hopeth for that which he seeth — ASV

for why should a man hope for what  
he already sees — Wey  
for if we see it, why should we yet  
hope — Lam  
(for a man who already has something  
doesn't need to hope and trust that  
he will get it.) — Tay

**25. But if we hope for that we see not,**

but if we hope for things not seen —  
Con  
And if we are hoping for something  
still unseen — Knox  
**then do we with patience wait for it.**  
we steadfastly endure the present, and  
long earnestly for the future — Con  
then we need endurance to wait for it  
— Knox  
with perseverance we wait eagerly for  
it — NASB  
we keep on patiently waiting for it —  
Wms  
we wait for it with patience and com-  
posure — Amp

**26. Likewise**

And in like manner — ASV  
In the selfsame way — Rhm  
**the Spirit also helpeth our infirmities:**  
the Spirit supports us in our weakness  
— TCNT  
the Spirit also takes hold with us in our  
weakness — Mon  
the Spirit comes to the aid of our weak-  
ness — Knox  
The Spirit of God not only maintains  
this hope within us, but helps us in  
our present limitations — Phi  
**for we know not what we should pray**  
**for as we ought:**  
We do not even know how to pray as  
we should — TCNT  
for we do not know what and how we  
ought to pray — Ber  
... what is right and proper for us to  
pray for — Lam  
... what prayer to offer nor how to  
offer it worthily as we ought — Amp  
**but the Spirit itself maketh interces-**  
**sion for us with groanings which**  
**cannot be uttered.**  
... maketh intercession with sighings  
unutterable — Rhm  
... makes intercession for us with  
groans [for deliverance] which words  
cannot utter — Con

... pleads for us with inexpressible  
yearnings — Gspd  
but the Spirit Himself intercedes on  
our behalf with sighs too deep for  
words — Ber  
but through our inarticulate groans the  
Spirit himself is pleading for us —  
NEB

**27. And he that searcheth the hearts**

And God who searches our inmost  
being — NEB  
**knoweth what is the mind of the Spirit,**  
knows [though it be unspoken] what  
is the desire of the Spirit — Con  
knoweth what is preferred by the  
Spirit — Rhm  
knows what the Spirit's meaning is —  
TCNT  
**because he maketh intercession for**  
**the saints according to the will of**  
**God.**  
since the Spirit pleads before God for  
the saints — Mof  
because he pleads for God's own peo-  
ple in God's own way — NEB  
because His intercessions for the saints  
are in harmony with God's will —  
Wey

**28. And we know that all things work to-**  
**gether for good to them that love God,**

Now we know that all things continu-  
ally work together for good to those  
who love God — Mon  
But we do know that God causes all  
things to work together for the good  
of those who love him — TCNT  
We know that in everything God works  
with those who love him ... to  
bring about what is good — Gspd  
We know also that those who love God  
... have his aid and interest in  
everything — Mof  
Moreover we know that to those who  
love God ... everything that hap-  
pens fits into a pattern for good —  
Phi  
We know that in everything God works  
for good with those who love him  
— RSV  
Yes, we know that all things go on  
working together for the good of  
those who keep on loving God —  
Wms  
**to them who are the called according**  
**to his purpose.**

and are called according to His plan  
— Beck  
those who have been called in terms  
of his purpose — Mof  
who are called in accordance with  
God's purpose — Wms

**29. For whom he did foreknow,**

For whom he fore-approved — Rhm  
For those whom God chose from the  
first — TCNT

For those whom he had marked out  
from the first — Gspd

For those on whom He set His heart  
beforehand — Wms

**he also did predestinate**

he also foreordained — ASV

He also fore-appointed — Rhm

He marked off as His own — Wms

**to be conformed to the image of his Son,**

to be made like to the pattern of His  
Son — Con

to be made like his Son — Gspd

to share the likeness of His Son—Wey  
to be moulded into the image of his  
Son — Knox

**that he might be**

so that his Son might be — TCNT

**the firstborn among many brethren.**

the eldest of a great brotherhood —  
Mon

the Eldest in a vast family of brothers  
— Wey

the eldest among many Brothers —  
TCNT

**30. Moreover whom he did predestinate,**

and whom he foreordained — ASV

... fore-appointed — Rhm

and those whom He marked off as His  
own — Wms

He chose them long ago — Phi

**them he also called:**

when the time came he called them —  
Phi

**and whom he called,**

**them he also justified:**

the same he also declared righteous —  
Rhm

He also made righteous — Ber

He has also acquitted — Wey

he makes upright — Gspd

He brings into right standing with  
Himself — Wms

**and whom he justified,**

**them he also glorified.**

them he also made glorious — Rhm

he also brought to Glory — TCNT

he has also given his splendour — NEB

**31. What shall we then say to these things?**

Then what shall we conclude from this  
— Gspd

In face of all this, what is there left to  
say — Phi

**If God be for us, who can be against us?**

If God is on our side, who can there  
be against us — TCNT

Just this — If God is for us, what does  
it matter who may be against us —  
Nor

**32. He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, but gave Him up for us all — Con how shall he not with him also freely give us all things?**

will he not, then, with him, freely give  
us all things — TCNT

surely He will give us everything be-  
sides! — Mof

and with this gift how can he fail to  
lavish upon us all he has to give —  
NEB

**33. Who shall lay any thing to the charge of God's elect?**

Who shall bring an accusation against  
the chosen ones of God — Rhm

What accuser can harm God's chosen  
— Con

Who will bring a charge against any  
of God's People — TCNT

Who would dare to accuse us, whom  
God has chosen — Phi

**It is God that justifieth.**

He who pronounces them righteous is  
God! — TCNT

Will God, who acquits them — Wey

**34. Who is he that condemneth?**

What judge can doom us — Con

Who then will condemn us — Tay

**It is Christ that died,**

It is Christ Jesus that died — ASV

Will Christ who died? — Mon

Will Christ? NO! For He is the One  
Who died for us — Tay

**yea rather, that is risen again,**

yes, rather, that was raised from the  
dead — ASV

what is more, who rose again — Ber  
who is even at the right hand of God,

who is also at the right hand of God  
— ABUV  
... reigns in power for us — Phi  
... is sitting at the place of highest  
honor next to God — Tay  
**who also maketh intercession for us.**  
and is even pleading on our behalf —  
TCNT  
and indeed pleads our cause — NEB

**35. Who shall separate us from the love of Christ?**

Who can separate us ... — Con  
What can ever part us ... — Mof  
**shall tribulation, or distress,**  
Will trouble, or difficulty — TCNT  
shall tribulation, or anguish — ASV  
Can anguish or calamity — Mof  
Can trouble or misfortune — Gspd  
Can suffering, or straitness of distress  
— Con  
**or persecution, or famine, or naked-  
ness, or peril, or sword?**  
or persecution, or famine, or naked-  
ness or the peril of our lives, or the  
swords of our enemies — Con

**36. As it is written,**

Even as it is written — ASV  
As the Scripture says — Gspd  
**For thy sake we are killed all the day  
long;**  
we face death at every moment —  
Knox  
**we are accounted as sheep for the  
slaughter.**  
We were accounted ... — ASV  
reckoned no better than sheep marked  
down for slaughter — Knox  
we are regarded as sheep to be slaugh-  
tered — RSV

**37. Nay, in all these things we are more than conquerors**

Yet amidst all these things we more  
than conquer — TCNT  
And yet in all these things we keep on  
gloriously conquering — Wms

No, in all these things we win an over-  
whelming victory — Phi  
**through him that loved us.**  
through him who has proved his love  
for us — Phi

**38. For I am persuaded,**

For I am certain — Mof  
... convinced — Gspd  
... fully persuaded — Mon  
... have full assurance — Wms  
I have become absolutely convinced  
— Phi  
**that neither death, nor life, nor angels,  
nor principalities, nor powers, nor  
things present, nor things to come,**  
that there is nothing in death or life,  
in the realm of spirits or superhuman  
powers, in the world as it is or the  
world as it shall be, in the forces  
of the universe — NEB  
that neither death nor life, neither  
messenger of Heaven nor monarch  
of earth, neither what happens today  
nor what may happen tomorrow ...  
— Phi

**39. Nor height, nor depth, nor any other creature,**

neither the height above us nor the  
depth beneath us, nor any other cre-  
ated thing — Knox  
nor things above, nor things below,  
nor any power in the whole creation  
— Con  
neither a power from on high nor a  
power from below, nor anything else  
in God's whole world — Phi  
**shall be able to separate us from the  
love of God, which is in Christ Jesus  
our Lord.**  
will be able to separate us from the  
love of God, which comes to us in  
Christ Jesus our Lord — Knox  
... the love of God revealed in Christ  
Jesus, our Lord! — TCNT  
... the love God has shown in Christ  
Jesus our Lord! — Gspd

## CHAPTER 9

**1. I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost.**

I am speaking the truth as one in union  
with Christ; it is no lie; and my  
conscience, enlightened by the Holy

Spirit, bears me out when I say —  
TCNT

I am speaking the truth as a Christian,  
and my own conscience, enlightened  
by the Holy Spirit, assures me it is  
no lie — NEB



**2. That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.**

that I have great sorrow and unceasing pain . . . — ASV

That I have great grief and incessant travail . . . — Rhm

. . . and unceasing anguish in my heart — ABUV

when I say that I am greatly pained and my heart is constantly distressed — Gspd

that there is a great weight of sorrow upon me, and that my heart is never free from pain — TCNT

**3. For I could wish that myself were accursed from Christ**

For I could wish that I myself were anathema from Christ — ASV

yea, I could wish that I myself were cast out from Christ as an accursed thing — Con

I could have wished myself accursed and banished from Christ — Mof

For I was on the point of praying to be accursed from Christ — Mon

Indeed, I could even wish that I myself might be sentenced to separation from Christ — Nor

**for my brethren, my kinsmen according to the flesh:**

on behalf of my brethren . . . — Alf

for the sake of my brothers, my natural kinsmen — Mof

if that would benefit my brethren, my own kinsmen by race — Knox

**4. Who are Israelites;**

For they are Israelites — TCNT

**to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants,**

to whom belongeth . . . — Alf

. . . the adoption as sons, the visible Presence, the Covenants — TCNT

and to them belong the rights of sonship, God's glorious presence, the divine agreements — Gspd

whom God adopted for His children, whose were the glory of the Shechinah and the Covenants — Con

they were made God's sons; theirs is the splendour of the divine presence, theirs the covenants — NEB

**and the giving of the law, and the service of God, and the promises;**

the revealed Law, the Temple worship, and the promises — TCNT

**5. Whose are the fathers,**

the patriarchs are theirs — Mof

They are descended from the Patriarchs

— TCNT

**and of whom as concerning the flesh Christ came,**

and from them physically Christ came — Gspd

and from them in respect of His human lineage came the Christ — Wey

and of their race, according to the flesh, is the Christ — RSV

**who is over all, God blessed for ever. Amen.**

(Blessed for evermore be the God who is over all! Amen.) — Mof

God who is over all be blessed for ever. Amen — RSV

May God, supreme above all, be blessed for ever! Amen — NEB

who is exalted above all, God blessed throughout the ages. Amen — Wey

who is God over all, blessed for ever. Amen — Alf

who rules as God over all things, blessed for ever, Amen — Knox

Who now rules over all things and is blessed of God forever — Tay

who is over all, God, blessed forever, Amen — Mon

**6. Not as though the word of God hath taken none effect.**

But it is not as though the word of God hath come to nought — ASV

It is not, however, as though the word of God had failed — Rhm

And yet it is not as if God's promise had failed of its effect — Knox

Now this does not mean that God's word to Israel has failed — Phi

It doesn't mean God failed to do what He said — Beck

**For they are not all Israel, which are of Israel:**

For not everybody that is descended from Israel really belongs to Israel — Wms

**7. Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children:**

nor because all are the seed of Abraham, are they all the children of Abraham — Con

they are not all children of Abraham because they are Abraham's descendants — Mon

**but, In Isaac shall thy seed be called.** but he was told, The line of Isaac will

be called your descendants — Gspd  
The promise was, In Isaac shall thy  
posterity be called — Mon

**8. That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God:**

That is, it is not the children of the  
flesh that are the children of God —  
— ASV

This means that it is not the children  
born in the course of nature who are  
God's Children — TCNT

That is to say, it is not his physical  
descendants who are the children of  
God — Gspd

This means that not all of Abraham's  
children are children of God — Tay  
**but the children of the promise are  
counted for the seed.**

... are reckoned as a seed — Rhm

... are reckoned as his true offspring  
— Mof

... are counted his true descendants —  
Wms

but it is the children born in fulfilment  
of the Promise who are to be re-  
garded as Abraham's descendants —  
TCNT

**9. For this is the word of promise,**

For this word was of promise — Alf

For these words are the words of a  
promise — TCNT

For this is what the promise said —  
Gspd

**At this time will I come, and Sarah  
shall have a son.**

When I come back at this time next  
year, Sarah will have a son — Gspd

At the time fixed I will come, and ...  
— NEB

Next year I will give you and Sarah a  
son (Isaac) — Tay

**10. And not only this; but when Rebecca  
also had conceived by one, even by our  
father Isaac;**

Nor is that all. There is also the case of  
Rebecca, when she was about to bear  
children to our ancestor Isaac —  
TCNT

**11. (For the children being not yet born,  
neither having done any good or evil,  
For before the children were born or  
had done anything either good or  
bad — Gspd**

and though the children were still un-  
born and had done nothing either  
good or bad — Mof

**that the purpose of God according to  
election might stand, not of works,  
but of him that calleth;)**

in order to carry out God's purpose of  
selection, which depends not on  
what men do but on his calling them  
— Gspd

in order that God's electing purpose  
might stand, based not on their ac-  
tions but on His calling them — Wey  
so that God's purpose might stand out  
clearly as his own choice, with no  
action of theirs to account for it,  
nothing but his will, from whom the  
call came — Knox

(to confirm the divine purpose in elec-  
tion, which depends on the call of  
God, not on anything man does)  
— Mof

**12. It was said unto her,**

**The elder shall serve the younger.**

that the elder [son] should serve the  
younger [son] — Amp

**13. As it is written,**

As the Scripture says — Gspd

and that accords with the text of Scrip-  
ture — NEB

So it is that we read — Knox

**Jacob have I loved, but Esau have I  
hated.**

I have been a friend to Jacob, and an  
enemy to Esau — Knox

To Jacob I was drawn, but Esau I  
repudiated — Ber

**14. What shall we say then? Is there un-  
righteousness with God?**

Then are we to infer that there is in-  
justice in God — Mof

What do we conclude? That God is  
guilty of injustice — Gspd

Does this mean God is unjust — Beck  
**God forbid.<sup>10</sup>**

**15. For he saith to Moses,**

**I will have mercy on whom I will have  
mercy,**

I will have mercy on whom I choose to  
have mercy — Mof

**and I will have compassion on whom  
I will have compassion.**

<sup>10</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this  
phrase.

I will have compassion on whom I choose to have compassion — Mof  
and take pity on the man on whom I choose to take pity — Gspd

**16. So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.**

You see, it is not a question of human will or effort but of the divine mercy — Mof

So, then, all depends, not on human wishes or human efforts, but on God's mercy — TCNT

**17. For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee,**

It was for this that I raised you up, to display my power in you — Mof

It was for this very purpose that I raised thee to the throne, to show my power by my dealings with thee — TCNT

For this very purpose I set you up high, to present in you the evidence of my power — Ber

I have raised you to your position for the very purpose of displaying my power in dealing with you — Gspd  
**and that my name might be declared throughout all the earth.**

...might be published abroad in all the earth — ASV

so that my name may be proclaimed in all the earth — RSV

and to make my name known throughout the world — TCNT

and to spread news of my name over all the earth — Mof

and to spread my fame over all the world — NEB

**18. Therefore hath he mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.**

So, then, where God wills, he takes pity, and where he wills, he hardens the heart — TCNT

Thus he not only shows mercy as he chooses, but also makes men stubborn as he chooses — NEB

**19. Thou wilt say then unto me, Perhaps you will say to me — TCNT**

**Why doth he yet find fault?**  
Why does God still blame us — Con  
**For who hath resisted his will?**

for who can resist His will — Con  
For his purpose who hath withstood —

Rhm  
since there is no resisting his will —

Knox  
Who can oppose his will — Mof

Who is able to go against his purpose — Bas

Who of us, by resisting, can change His purpose — Nor

**20. Nay but, O man, who art thou that repliest against God?**

Nay, but who art thou, friend, to bandy words with God — Knox

Nay, but who are you, a mere man, to cavil against God — Wey

However, O man, who are you to question God — Lam

On the contrary, who are you, my friend, to answer back to God — Gspd

But who are you, my man, to speak back to God — Mof

I might rather ask Who are you who are arguing with God — TCNT

**Shall the thing formed say to him that formed it,**

Can a thing that is molded say to its maker — Gspd

Is the pot to ask the potter — Knox  
Will what is molded say to its molder — RSV

**Why hast thou made me thus?**  
Why did you make me like this — TCNT

**21. Hath not the potter power over the clay;**

Has not the potter absolute power over his clay — TCNT

Has not the potter a right over the clay — ABUV

Is not the potter free to do what he will with the clay — Knox

**of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?**

so that out of the same lump he makes one thing for better, and another for common, use — TCNT

Has he no right to make out of the same lump one vessel for a noble purpose, another for a menial — Mof

the right to make from the same lump one thing for exalted uses and another for menial ones — Gspd

... one vessel for ornamental purposes,  
another for degrading service —  
Wms

**22. What if God, willing to shew his wrath,  
and to make his power known,**

But what if God (though willing to  
show forth His wrath, and to make  
known His power) — Con

What if God, though desirous to dis-  
play his anger and show his might  
— Mof

And what if God, while having the will  
to make manifest His anger and to  
show His power — Wey

May it not be that God, though he  
must sooner or later expose his  
wrath against sin and show his con-  
trolling hand — Phi

**endured with much longsuffering**

bore most patiently with — TCNT  
has tolerated most patiently — Mof  
has shown great patience toward —

Gspd  
yet endured, with much long-suffering  
— Mon

**the vessels of wrath fitted to destruc-  
tion:**

... fitted for perdition — ABUV  
the objects of his displeasure, though  
they were fit only to be destroyed  
— TCNT

the objects of his anger, ripe and ready  
to be destroyed — Mof

the objects of his vengeance, fit only  
for destruction — Knox

the agents that deserve wrath and are  
maturing for destruction — Ber

**23. And that he might make known the  
riches of his glory on the vessels of  
mercy,**

And what if thus He purposed to make  
known ... — Con

so as to make known his surpassing  
glory in dealing with the objects of  
his mercy — TCNT

and did so in order to make known the  
full wealth of his splendour upon  
vessels which were objects of mercy  
— NEB

**which he had afore prepared unto  
glory,**

whom he prepared beforehand for  
glory — TCNT

whom he has made ready beforehand  
to receive glory — Mof

whom he has prepared from the begin-  
ning to share his glory — Gspd

**24. Even us, whom he hath called,**

And such are we, whom He has called  
— Con

that is, for us whom he has called —  
Mof

**not of the Jews only, but also of the  
Gentiles?**

from among the Gentiles as well as the  
Jews — Mof

not only from among the Jews but  
from among the heathen — Gspd

**25. As he saith also in Osee,**

This, indeed, is what he says in the  
Book of Hosea — TCNT

**I will call them my people, which were  
not my people;**

Those who were not my people I will  
call my people — Mon

**and her beloved, which was not be-  
loved.**

and her who was not beloved, I will  
call 'my beloved' — RSV

**26. And it shall come to pass, that in the  
place where it was said unto them, Ye  
are not my people;**

And in the very place where they were  
told, You are no people of mine —  
Gspd

**there shall they be called the children  
of the living God.**

There they shall be called Sons of the  
living God — Mon

**27. Esaias also crieth concerning Israel,**

Moreover ... — Alf

And Isaiah cries aloud over Israel —  
TCNT

But Isaiah makes this proclamation  
about Israel: — NEB

**Though the number of the children of  
Israel be as the sand of the sea,**

Though the Israelites be countless as  
the sands of the sea — NEB

**a remnant shall be saved:**

it is the remnant that shall be saved —  
ASV

[only] the remnant shall be saved —  
Con

only a remnant of them shall escape  
— TCNT

only a small part will get salvation —  
Bas

**28. For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.**

For the Lord will do a work on the earth, Completing it and cutting it short — ABUV

for the Lord will execute his word upon the earth, finishing it and cutting it short — ASV

For the Lord will execute his sentence upon the world, fully and without delay — TCNT

for the Lord will carry out his sentence on earth with rigour and dispatch — Mof

for the Lord will hold a final and summary reckoning upon the earth — Wey

For the Lord will execute His sentence upon the earth, quickly ending His dealings, justly cutting them short — Tay

**29. And as Isaiah said before,**

Even as Isaiah says in an earlier place — Wey

It is as Isaiah predicted — Amp

**Except the Lord of Sabaoth had left us a seed,**

If the Lord of hosts had not left us a seed — Rhm

Had not the Lord of Hosts spared some few of our race to us — TCNT

Had not the Lord of hosts left us with some descendants — Mof

Were it not that the Lord, the God of Hosts, had left us some survivors — Wey

If the Lord of Hosts had not left us a stock to breed from — Knox

**we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.**

we would have fared like Sodom, we would have been like Gomorrha — Mof

we would have been like Sodom and Gomorrha — Bas

**30. What shall we say then?**

Then what do we conclude — Gspd

To what conclusion does this bring us — Wey

**That the Gentiles,**

We say that the Gentiles — Con

That Gentiles — Mof

That heathen — Gspd

**which followed not after righteousness,** who never had the Law's standard of righteousness to guide them — Phi who never aimed at righteousness — Mof

**have attained to righteousness,**

Have laid hold of righteousness — Rhm

have grasped it — Wey

nevertheless achieved it — NEB

obtained righteousness — ABUV

**even the righteousness which is of faith.**

A righteousness, however, which is by faith — Rhm

a righteousness which was the result of faith — TCNT

... which was produced by faith — Gspd

... dependent on faith — Wey

... conditioned on faith — Wms

... that comes through faith — Ber

that is, they attained justification by faith — Nor

**31. But Israel, which followed after the law of righteousness,**

But Israel, on the other hand, though seeking justification by law — Nor

but that the house of Israel, though they sought a law of righteousness — Con

but that Israel who pursued the righteousness which is based on law — RSV

while Israel, straining after a law that should bring uprightness — Gspd

... who was in pursuit of a Law that could give righteousness — Wey

**hath not attained to the law of righteousness.**

failed to discover one — TCNT

did not arrive at [such] a law — ABUV

did not come up to it — Gspd

did not succeed in fulfilling that law — RSV

failed to reach the goal of righteousness — Phi

**32. Wherefore?**

And why — Con

Why was this — Knox

**Because they sought it not by faith,** Because their principle was not faith — Ber

Because they did not pursue it through faith — RSV

Because their efforts were not based on  
faith — NEB  
**but as it were by the works of the law.**  
but on what they could do — Mof  
but through doing certain things —  
Gspd  
but thought to gain it by works — Mon  
but as if it were based on works — RSV  
but thought they could get it by works  
— Beck  
**For they stumbled at that stumbling-**  
**stone;**  
They stumbled against the stone of  
stumbling — ABUV  
... that stone that makes people stum-  
ble — Gspd  
... the stone that occasions stumbling  
— Ber

**33. As it is written,**

As Scripture says — TCNT  
**Behold, I lay in Sion a stumblingstone**  
**and rock of offence:**  
See, I place a Stumbling-block in Zion  
— A Rock which shall prove a hin-  
drance — TCNT  
Here I lay a stone in Sion that will  
make men stumble, even a rock to  
trip them up — Mof  
**and whosoever believeth in him shall**  
**not be ashamed.**  
And he that believeth on him shall not  
be put to shame — ASV  
And he who believes in him shall have  
no cause for shame — TCNT  
and no man that hath faith in Him  
shall be confounded — Con  
yet he whose faith rests upon it shall  
never be disappointed — Wey

## CHAPTER 10

**1. Brethren, my heart's desire and prayer**  
**to God for Israel is,**  
Brothers, the longing of my heart and  
my prayer to God is for my country-  
men — Mon  
Brothers, my heart's good will goes out  
for them, and my prayer to God is  
— Wms  
**that they might be saved.**  
**2. For I bear them record that they have**  
**a zeal of God,**  
I can testify that they are zealous for  
the honour of God — TCNT  
For I testify for them, that they have  
a zeal for God — ABUV  
I can vouch for their zeal for God —  
Mof  
I can testify to their sincere devotion  
to God — Gspd  
I bear witness that they possess an  
enthusiasm for God — Wey  
For I give witness of them that they  
have a strong desire for God — Bas  
I know from experience what a passion  
for God they have — Phi  
**but not according to knowledge.**  
but not according to correct knowledge  
— Rhm  
but they are not guided by true insight  
— TNCT  
but it is not an intelligent devotion —  
Gspd  
only it is a zeal without knowledge —  
Mon

**3. For they being ignorant of God's**  
**righteousness,**  
For, being ignorant of the righteous-  
ness that comes from God — RSV  
for because they knew not the right-  
eousness of God — Con  
Not knowing the righteousness God  
gives — Beck  
They did not recognize God's way of  
justification — Knox  
**and going about to establish their own**  
**righteousness,**  
and seeking to establish ... — ASV  
and in their eagerness to set up a  
righteousness of their own — TCNT  
**have not submitted themselves unto**  
they refused to accept with submission  
— TCNT  
They would not surrender to — Mof  
they refused to conform to — Gspd  
they have the wrong attitude to receive  
— Phi  
**the righteousness of God.<sup>11</sup>**  
**4. For Christ is the end of the law for**  
**righteousness to every one that be-**  
**lieveth.**  
For the end of the Law is Christ, that  
all may attain righteousness who  
have faith in Him — Con  
For Christ marks the termination of  
law, so that now anyone who has

<sup>11</sup>See Rom. 1:17 for other translations of this phrase.

faith may attain uprightness — Gspd  
 For Christ has brought Law to an end,  
 so that righteousness may be obtained  
 by every one who believes in him — TCNT

Christ has superseded the law, bringing  
 justification to anyone who will believe — Knox

For to every believer Christ is an end  
 of law as a means of righteousness — Mon

For Christ has put an end to law as  
 a way to right standing for everyone  
 who puts his trust in Him — Wms

For Christ means the end of the  
 struggle for righteousness-by-the-Law  
 for everyone who believes in him — Phi

For Christ is to every believer the  
 completion of the Law that brings  
 righteousness — Ber

For the consummation of Law is  
 Christ, to bring righteousness to  
 every believer — Wey

#### 5. For Moses describeth

For Moses writes concerning — Con  
**the righteousness which is of the law,**  
 the righteousness which is based on the  
 law — RSV

the righteousness required by the Law  
 — Wey

law-righteousness — Mof

the law-way to right standing with God  
 — Wms

**That the man which doeth those things  
 shall live by them.**

those who practise it will find Life  
 through it — TCNT

Anyone who can perform it, shall live  
 by it — Mof

The man who does this shall gain life  
 by it — NEB

that if a man does what the law commands,  
 he will live — Nor

#### 6. But the righteousness which is of faith

But the righteousness which results  
 from faith — TCNT

... the uprightness that springs from  
 faith — Gspd

... the righteousness based on faith —  
 Wey

... the faith-way to right standing —  
 Wms

... the justification which comes from  
 faith — Knox

**speaketh on this wise,**  
 speaks in this way — Mon  
 says something like this: — Phi  
**Say not in thine heart, Who shall  
 ascend into heaven?**

Do not say, Who will scale heaven for  
 us — Knox

**(that is, to bring Christ down from  
 above:)**

that is, Who can bring down Christ  
 from heaven — Con

(as if we had to bring Christ down to  
 earth) — Knox

#### 7. Or, Who shall descend into the deep?

nor say, Who shall descend into the  
 abyss — Con

or, Who will go down into the depths  
 below — TCNT

**(that is, to bring up Christ again from  
 the dead.)**

that is, Who can raise up Christ from  
 the dead? — Con

(as if we had to bring Christ back  
 from the dead) — Knox

#### 8. But what saith it?

But what does it say — Mon

No, what it does say is this: — Mof

**The word is nigh thee, even in thy  
 mouth, and in thy heart:**

God's message is close to you, on your  
 lips and in your mind — Gspd

The Word (God's message in Christ)  
 is near you, on your lips and in your  
 heart — Amp

... is already within easy reach of each  
 of us; in fact, it is as near as our own  
 hearts and mouths — Tay

**that is, the word of faith, which we  
 preach;**

that is, the Word Faith which we pro-  
 claim, saying — Con

... the word which we are publishing  
 about the faith — Wey

... the message about faith that we  
 preach — Gspd

which means The Message of Faith  
 which we proclaim — TCNT

That is the very word of faith which we  
 preach: — Mon

#### 9. That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus,

Confess with your mouth "Jesus is  
 Lord" — Mon

because if thou shalt confess with thy  
 mouth Jesus as Lord — ASV

For, if with your lips you acknowledge  
the truth of the Message that JESUS  
IS LORD — TCNT

and it says, in effect, If you openly  
admit by your own mouth that Jesus  
Christ is the Lord — Phi

**and shalt believe in thine heart**  
and with your mind you believe —  
Gspd

and in your heart believe (adhere to,  
trust in and rely on the truth) —  
Amp

**that God hath raised him from the  
dead, thou shalt be saved.**

**10. For with the heart man believeth unto  
righteousness;**

For faith unto righteousness is in the  
heart — Con

for with his heart man believes and is  
justified — Mof

For with their minds men believe and  
are made upright — Gspd

For in their hearts people exercise the  
faith that leads to right standing —  
Wms

The heart has only to believe, if we are  
to be justified — Knox

For it is believing in the heart that  
makes a man righteous before God  
— Phi

**and with the mouth confession is made  
unto salvation.**

and confession unto salvation is from  
the mouth — Con

with his mouth he confesses and is  
saved — Mof

and with their lips they make the ac-  
knowledgegment which means salva-  
tion — Wms

and it is stating his belief by his own  
mouth that confirms his salvation —  
Phi

**11. For the scripture saith,  
Whosoever believeth on him shall not  
be ashamed.**

Whosoever believeth on him shall not  
be put to shame — ASV

No man that hath faith in Him shall be  
confounded — Con

No one who believes in him shall have  
cause for shame — TCNT

... will ever be disappointed — Mof

**12. For there is no difference between the  
Jew and the Greek:**

For no distinction is made between the  
Jew and the Greek — TCNT

for there is no distinction between Jew  
and Gentile — Con

Jew and Greek are on the same footing  
— Wey

And that "whosoever" means anyone,  
without distinction between Jew or  
Greek — Phi

**for the same Lord over all is rich unto  
all that call upon him.**

for the same Lord is Lord of all, and  
is rich unto all that call upon him  
— ASV

because the same [Jesus] is Lord over  
all, and He gives richly to all who  
call upon Him — Con

the same Lord is Lord over all, rich in  
blessing to all who call upon Him  
— Wey

for they all have the same Lord, and he  
is generous to all who call upon him  
— Gspd

for all have the same Lord, and he is  
bountiful to all who invoke him —  
— TCNT

For all have the same Lord whose  
boundless resources are available to  
all who turn to him in faith — Phi

for the same Lord is over them all, be-  
cause He is infinitely kind to all who  
call upon Him — Wms

the same Lord is Lord of all and be-  
stows his riches upon all who call  
upon him — RSV

all alike have one Lord, and he has  
enough and to spare for all those  
who call upon him — Knox

**13. For whosoever shall call upon the  
name of the Lord shall be saved.**

For everyone who calls upon the name  
of the Lord will be saved — Wms

**14. How then shall they call on him**  
But how are men to call upon him —  
RSV

**in whom they have not believed?**  
in whom they have put no faith — Con  
in whom they have not learnt to be-  
lieve — TCNT

if they have not believed in him—Gspd  
**and how shall they believe in him**  
... put faith in Him — Con

and how are they to believe ... — ABUV  
**of whom they have not heard?**  
whom they never heard — Con  
whose words they have not heard —  
TCNT



if they have never heard him — Gspd  
**and how shall they hear without a preacher?**

And how are they to hear his words unless some one proclaims him — TCNT  
 And how are they ever to hear, without a preacher — Mof

... without someone to spread the news — NEB

... unless someone tells them — Tay

**15. And how shall they preach, except they be sent?**

And how shall they bear the tidings if no messengers be sent forth — Con  
 And how can men preach unless they are sent — Mof

And how could anyone spread the news without a commission to do so — NEB

And how can men [be expected to] preach unless they are sent — Amp

**as it is written,**

So we read in scripture — Knox

As Scripture says — TCNT

**How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace,<sup>12</sup> and bring glad tidings of good things!**

... that bear Glad-tidings of peace, that bear Glad-tidings of good things! — Con

How beautiful are the feet of them that bring glad tidings of good things! — ASV

How pleasant is the coming of men with glad, good news! — Mof

How welcome is the coming of those who bring good news! — Gspd

... of those who tell of peace, who tell of good news — Knox

**16. But they have not all obeyed the gospel.**

Yet some have not hearkened to the Glad-tidings — Con

It is true, they have not all accepted the good news — Gspd

But, some will say, they have not all hearkened to the gospel — Wey

**For Esaias saith,**

For Isaiah says — ABUV

No, for Isaiah asks — Wey

**Lord, who hath believed our report?**

... who has put faith in what we told — Wms

... who has believed our teaching — TCNT

... our message — Wey

... what we have told — Gspd

**17. So then faith cometh by hearing,**

So faith comes from hearing what is told — Gspd

... from a message heard — Mon

... from what is heard — RSV

We conclude that faith is awakened by the message — NEB

**and hearing by the word of God.**

and that hearing comes through the message about Christ — Gspd

and what is heard comes by the preaching of Christ — RSV

... by the preaching [of the message that came from the lips] of Christ — Amp

and the message is the word of Christ — Phi

**18. But I say,**

But I ask — TCNT

**Have they not heard?**

have they not heard [the voice of the teachers] — Con

had they no opportunity to hear — Gspd

did the news never come to them — Knox

**Yes verily,**

Indeed they have — RSV

**their sound went into all the earth,**

Their voices have gone all over the earth — Gspd

the utterance fills every land — Knox [for the Scripture says,] Their voice

[that of nature bearing God's message] has gone out to all the earth — Amp

**and their words unto the ends of the world.**

the message reaches the ends of the world — Knox

and their words to the bounds of the inhabited world — NEB

**19. But I say,**

But again I ask — TCNT

**Did not Israel know?**

did not Israel know [the purpose of God] — Con

<sup>12</sup>The words "that preach the gospel of peace" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

Did Israel not understand — Mof  
did Israel fail to understand — Gspd  
can it be that Israel failed to recognize  
the message — NEB

**First Moses saith,**

And my answer must be that they did.

For Moses says — Phi

yea, it is said first by Moses — Con

Listen to Moses first. He says — Wey

Why, there is a saying that goes back  
to Moses — Knox

In reply, I first cite Moses, who says —  
NEB

**I will provoke you to jealousy by them  
that are no people,**

I will make you jealous against them

which are no people — Con

I will make you jealous of a nation  
that is no nation — Mof

I will use a nation that is no nation to  
stir your envy — NEB

**and by a foolish nation I will anger  
you.**

With a nation void of understanding  
will I anger you — ASV

Against an undiscerning nation I will  
arouse your anger — TCNT

**20. But Esaias is very bold, and saith,**

And Isaiah, more daring still, puts

these words into the mouth of God  
— Phi

And next, let Isaiah speak. He is very  
bold when he says — Nor

**I was found of them that sought me  
not;**

I was found by those who were not  
seeking me — TCNT

**I was made manifest unto them that  
asked not after me.**

I made myself known to those who  
were not inquiring of me — TCNT

I was clearly shown to those who never  
asked about me — NEB

**21. But to Israel he saith,**

But of Israel he says — RSV

**All day long I have stretched forth my  
hands**

**unto a disobedient and gainsaying peo-  
ple.**

unto a people unyielding and contra-  
dicting — Rhm

to a disobedient and obstinate people  
— Gspd

to a self-willed and fault-finding people  
— Wey

to a people that refuses obedience and  
cries out against me — Knox

to an unruly and recalcitrant people —  
NEB

## CHAPTER 11

**1. I say then, Hath God cast away his  
people?**

... Did God cast off his people — ASV

... God has not disowned His people,  
has He — Wms

I ask then, has God repudiated his peo-  
ple — Gspd

I say, then, — must we think that God  
has cast off His people — Con

**God forbid.**<sup>13</sup>

By no means! — RSV

**For I also am an Israelite,**

For I myself am an Israelite — TCNT

Why, I am an Israelite myself — Mof

**of the seed of Abraham, of the tribe  
of Benjamin.**

a descendant of Abraham. ... — TCNT

... a member of the tribe of Benja-  
min — Mof

**2. God hath not cast away his people**

God has not repudiated his people —  
Gspd

No. God has not disowned His people  
— Wms

**which he foreknew.**

whom he foreapproved — Rhm

whom he chose from the first — TCNT

which he had marked out from the first  
— Gspd

on whom He set His heart beforehand  
— Wms

the people whose destiny he himself ap-  
pointed — Phi

which he acknowledged of old as his  
own — NEB

**Wot ye not what the scripture saith of  
Elias?**

Or know ye not ... of Elijah — ASV

Do you not know what Scripture says  
in the case of Elijah — Wey

... in the Elijah incident — Ber

Have you forgotten the words of Scrip-

<sup>13</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this phrase.

ture in the story of Elijah — TCNT  
**how he maketh intercession to God**  
**against Israel, saying,**  
 how he pleadeth with God against  
 Israel: — ASV  
 how he complains to God . . . — Ber

- 3. Lord, they have killed thy prophets,**  
**and digged down thine altars;**  
 . . . they have demolished thine altars  
 — Mof

**and I am left alone,**  
 and I only am left — Alf  
 I am the only one left — Gspd  
**and they seek my life.**  
 And they are seeking my life! — Rhm  
 and they are trying to kill me — Wms

- 4. But what saith the answer of God unto him?**

But what was the divine response —  
 TCNT

But what does the oracle say to him —  
 NEB

**I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.**

I have left for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal — ASV

I have kept for myself . . . — RSV

I have left myself seven thousand men who have never knelt to Baal! — Gspd

. . . who have not done homage to Baal — NEB

There are seven thousand men I have kept true to myself, with knees that never bowed to Baal — Knox

- 5. Even so then at this present time also**  
 So likewise at this present time — Con  
 And so in our own time, too — TCNT  
**there is a remnant according to the election of grace.**

A remnant by way of an election of favour hath come into being — Rhm  
 there is a remnant [of the house of Israel] chosen by gift of grace — Con  
 there is to be found a remnant of our nation selected by God in love — TCNT

there has come to be a remnant — a selection by grace — Wey  
 there is a remnant (a small believing minority), selected (chosen) by grace — Amp

a remnant remains, in accordance with God's unmerited favor — Wms

- 6. And if by grace, then is it no more of works:**

But if their choice be the gift of grace, it can no more be deemed the wage of works — Con

But if it is by grace, it is no longer on the basis of men's deeds — Wey

But if it is by His unmerited favor, it is not at all conditioned on what they have done — Wms

**otherwise grace is no more grace.**

else favour no longer proveth to be favour! — Rhm

for the gift that is earned is no gift — Con

otherwise grace would cease to be grace — Mof

**But if it be of works, then it is no more grace: otherwise work is no more work.**<sup>14</sup>

or if it be gained by works, it is no longer the gift of grace; for work claims wages, and not gifts — Con

- 7. What then?**

What are we to infer from this — Mof

So this is the situation: — Tay

**Israel hath not obtained that which he seeketh for;**

Why, that Israel as a nation failed to secure what it was seeking — TCNT

Israel has failed to obtain what it is still in search for — Wms

most of the Jews have not found the favor of God they are looking for — Tay

**but the election hath obtained it,**

but the chosen have won it — Con

while those whom God selected did secure it — TCNT

only this chosen remnant has attained it — Knox

but the selected few have achieved it — NEB

**and the rest were blinded**

. . . were hardened — ASV

. . . have become callous — Wey

The rest were made blind to the truth — NEB

- 8. (According as it is written,**  
 as Scripture says — TCNT

<sup>14</sup>These words are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

**God hath given them the spirit of slumber,**

God gave them a spirit of stupor — ASV

God has thrown them into a state of spiritual insensibility — Gspd

God has given them over to an attitude of insensibility — Wms

God brought upon them a numbness of spirit — NEB

God has numbed their senses — Knox

God has given them a deadness of mind — TCNT

**eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.**

... that they should not hear, unto this very day — ASV

eyes that are not to see and ears that are not to hear — and it is so to this very day — TCNT

with eyes that cannot see and ears that cannot hear, that has lasted down to this day — Gspd

he gave them blind eyes and deaf ears, and so it is still — NEB

**9. And David saith,**

Similarly David says — NEB

**Let their table be made a snare, and a trap,**

May their feasts prove a snare and a trap to them — TCNT

Let their good food and other blessings trap them into thinking all is well between themselves and God — Tay  
**and a stumblingblock, and a recompence unto them:**

A hindrance and a retribution — TCNT  
Their ruin and their retribution — Gspd  
To make them fall and get what they deserve — Beck

a pitfall and a just retribution — rebounding as a boomerang upon them — Amp

**10. Let their eyes be darkened, that they may not see,**

let their eyes be dim, so that they cannot see — Knox

**and bow down their back alway.**

And do thou always make their backs to bend — TCNT

Make their backs bend forever under their burden! — Gspd

Make their backs stoop for ever — Wey

**11. I say then,**

I ask then — TCNT

**Have they stumbled that they should fall?**

Did they stumble in order that they might fall — Rhm

Did God make His Jewish people stumble like this for the purpose of bringing disaster to them — Tay

Was their stumbling to result in their fall — TCNT

has their stumbling led to their absolute ruin — Gspd

Have they stumbled so as to fall — Mon

Have they stumbled irretrievably — Wey

they did not stumble so as to fall in utter ruin, did they — Wms

Was this fall of theirs an utter disaster — Phi

**God forbid!**<sup>15</sup>

By no means! — RSV

**but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles,**

But by their trespass. . . — ABUV

On the contrary, through their falling away Salvation has reached the Gentiles — TCNT

Through their false step salvation has gone to the heathen — Gspd

the result of their false step has been to bring the Gentiles salvation — Knox

His purpose was to make His salvation available to the Gentiles — Tay

**for to provoke them to jealousy.**

to provoke them to rivalry — ABUV  
so as to make the Israelites jealous — Gspd

so that they might be moved to envy — Bas

and the result of that must be to rouse the Jews to emulate them — Knox  
and then the Jews would be jealous and begin to want God's salvation for themselves — Tay

**12. Now if the fall of them be the riches of the world,**

Now if their trespass is . . . — ABUV

Now if their stumbling enriches the world — Con

and if their lapse is the enrichment of the world — Wey

<sup>15</sup>See Rom. 3:4 for other translations of this phrase.

Now if the whole world became rich  
as a result of God's offer of salva-  
tion, when the Jews stumbled over  
it and turned it down — Tay

**and the diminishing of them the riches  
of the Gentiles;**

and their diminution . . . — ABUV

and their loss . . . — ASV

and their overthrow becomes the en-  
richment of heathen peoples — Wms  
and their defection proved such a bene-  
fit to the gentiles — Phi

and if the lessening of their gain gives  
wealth to the Gentiles — Con

and their defeat has enriched the  
heathen — Gspd

if the Gentiles have been enriched by  
their default — Knox

**how much more their fulness?**

how much more must their fulness do!  
— Con

how much more will result from their  
full restoration! — TCNT

what an enrichment will follow their  
reinstatement! — Wey

how much richer the result will be  
when the full quota of Jews comes  
in! — Wms

think what tremendous advantages their  
fulfilling of God's plan could mean!

— Phi

think how much greater a blessing the  
world will share in later on when the  
Jews too come to Christ — Tay

### 13. For I speak to you Gentiles,

But I speak to you that are Gentiles. —  
ASV

Now a word to you who are Gentiles.  
— Phi

**inasmuch as I am the apostle of the  
Gentiles, I magnify mine office:**

Inasmuch then as I am an apostle of  
Gentiles, I glorify my ministry —  
ASV

. . . to Gentiles, I take pride in my  
ministry — Wey

Being myself an Apostle to the Gen-  
tiles, I exalt my office — TCNT

as an apostle to the Gentiles I lay great  
stress on my office — Mof

### 14. If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh,

if by any means I may provoke to  
jealousy . . . — ASV

in the hope that I may stir my country-  
men to rivalry — TCNT

**and might save some of them.**

and so save some of them — Wms

and in that way save some of them —  
Tay

### 15. For if the casting away of them be the reconciling of the world,

For, if their being cast aside has meant  
the reconciliation of the world —  
TCNT

For if their rejection and exclusion  
from the benefits of salvation were  
[overruled] for the reconciliation of  
a world to God — Amp

**what shall the receiving of them be,  
but life from the dead?**

what must the gathering of them in be  
but . . . — Con

what will their restoration be but life  
out of death — Mon

what can it mean but that the dead will  
live — Beck

what will their admission mean? Why,  
it will be life from the dead! — Mof

what will their acceptance and admis-  
sion mean? [It will be nothing short  
of] life from the dead! — Amp

### 16. For if the firstfruit be holy, the lump is also holy:

If the first handful of dough is holy,  
so is the whole mass — TCNT

When the first loaf is consecrated, the  
whole batch is consecrated with it —  
Knox

Now if the first-fruits of the dough  
[Abraham and the Patriarchs] are  
holy, so also is the whole mass [their  
descendants] — Mon

**and if the root be holy, so are the  
branches.**

. . . hallowed . . . — Con

. . . consecrated . . . — Mof

And if the root of a tree [Abraham] is  
holy, so also are the branches [his  
descendants] — Mon

### 17. And if some of the branches be broken off,

But if some of the branches were  
broken off — ASV

**and thou, being a wild olive tree, wert  
grafted in among them,**

and you who were only a wild olive  
shoot have been grafted in — Gspd

and you, a wild olive shoot, were  
grafted in their place — RSV

**and with them partake of the root  
and fatness of the olive tree;**

and didst become partaker with them  
of the root of the fatness of the olive  
tree — ASV

and came to share with them the root  
which is the source of the richness  
of the cultivated olive — TCNT

and made to share the root and rich-  
ness of the olive — Con

... the rich growth of the olive stem  
— Mof

**18. Boast not against the branches.**

glory not over the branches — ASV

exult not over ... — ABUV

you must not look down upon ... —  
Gspd

do not be uplifted in pride over ... —  
Bas

do not be arrogant toward ... — NASB  
don't let yourself feel superior to those  
former branches — Phi

That is no reason why thou shouldest  
boast thyself better than the branch-  
es — Knox

**But if thou boast, thou bearest not the  
root, but the root thee.**

but if thou gloriest, ... — ASV

but — if thou art boastful — thou bear-  
est not the root, but the root thee —  
Con

But, if you do exult over them, remem-  
ber that you do not support the root,  
but the root supports you — TCNT

remember, in thy mood of boastful-  
ness, that thou owest life to the root,  
not the root to thee — Knox

**19. Thou wilt say then,**

You may make the natural retort —  
Phi

**The branches were broken off, that I  
might be grafted in.**

Branches were broken off, that I might  
be grafted in — ASV

**20. Well; because of unbelief they were  
broken off,**

Very well; but it was for lack of faith  
that they ... — Wms

True enough, but it was for want of  
faith that they were cut away — Knox

That is true; but it was for their want  
of faith that they were broken off  
— Gspd

**and thou standest by faith.**

and by thy faith thou standest in their  
place — Con

And you owe your position to your  
faith — Mof

and you only stand through your faith  
— Wey

**Be not highminded, but fear:**

You ought not to feel proud; you ought  
to be afraid — Gspd

Stop your haughty thinking; rather  
continue to be reverent — Wms

So do not become proud, but stand in  
awe — RSV

Put away your pride, and be on your  
guard — NEB

**21. For if God spared not the natural  
branches, take heed lest he also spare  
not thee.**

... neither will he spare thee — ASV

**22. Behold therefore the goodness and  
severity of God:**

Fix your gaze, therefore, on the good-  
ness and the ... — Mon

Consider both the kindness and the  
... — Mof

Behold then God's kindness and sever-  
ity — ABUV

There is graciousness, then, in God,  
and there is severity — Knox

You must try to appreciate both the  
kindness and the strict justice of God  
— Phi

**on them which fell, severity; but to-  
ward thee, goodness, if thou con-  
tinue in his goodness:**

if thou continue steadfast to His good-  
ness — Con

if thou continue in his kindness — ABUV  
provided you adhere to that kindness  
— Mof

provided that you continue responsive  
to that kindness — Wey

**otherwise thou also shalt be cut off.**

otherwise you in your turn will be  
pruned away — Gspd

**23. And they also,**

**if they abide not still in unbelief,**

if they continue not in their unbelief —  
ASV

if they persist not in their faithlessness  
— Con

if they do not cling to their unbelief —  
Gspd

**shall be grafted in:**

**for God is able to graff them in again.**

for God has the power to graft ... —  
Gspd

for God is able to graft them in where  
they were before — Con

**24. For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature,**  
 For if thou wast cut out of that which is by nature a wild olive tree — ASV  
**and wert grafted contrary to nature into a good olive tree:**  
 and wast grafted against nature into the fruitful olive — Con  
 and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree — RSV  
**how much more**  
 how much easier — Gspd  
 how much more readily — Wey  
**shall these, which be the natural branches,**  
**be grafted into their own olive tree?**  
 be grafted into the fruitful stock from whence they sprang! — Con  
 be grafted back into their parent tree — TCNT

**25. For I would not, brethren, that ye should be ignorant of**  
 For I would not, brethren, have you ignorant of — ASV  
**this mystery,**  
 the truth, hitherto hidden — TCNT  
 this hidden truth — Mon  
 this secret — Mof  
 this sacred secret — Rhm  
 this uncovered secret — Wms  
 God's secret plan — Phi  
**lest ye should be wise in your own conceits;**  
 Lest within yourselves ye be presumptuous — Rhm  
 to keep you from thinking too well of yourselves — Gspd  
 so that you will not feel proud and start bragging — Tay  
**that blindness in part is happened to Israel,**  
 that a hardening in part hath befallen Israel — ASV  
 ... a partial insensibility ... — Mof  
 ... partial blindness ... — Wey  
 ... temporary insensibility ... — Wms  
 that blindness has fallen upon a part of Israel — Con  
 that blindness of heart has to some degree befallen Israel — Lam  
 that the callousness which has come over Israel is only partial — TCNT  
**until the fulness of the Gentiles be come in.**  
 Until the full measure of the nations shall come in — Rhm

until the full body of the Gentiles shall have come in — Con  
 until the great mass of the Gentiles has come in — Wey  
 until the full number of the Gentiles come in — RSV

**26. And so all Israel shall be saved:**

And then all Israel shall be saved — TCNT  
 and so in that way all Israel will be saved — Wms  
 Once this has happened, all Israel . . . — Phi  
 then the whole of Israel will find salvation — Knox  
**as it is written,**  
 as Scripture says — TCNT

**There shall come out of Sion the Deliverer,**

The Deliverer will come from Zion — RSV  
**and shall turn away ungodliness from Jacob:**

He will banish . . . — TCNT  
 He will remove all . . . — Wey

**27. For this is my covenant unto them,**

And they shall see the fulfilment of my Covenant — TCNT  
 And this will be my agreement with them — Gspd  
 And this is the Covenant I will grant them — Wey  
**when I shall take away their sins.**  
 When I have taken away . . . — TCNT  
 when I take away . . . — RSV

**28. As concerning the gospel,**

As touching the joyful-message — Rhm  
 In the preaching of the gospel — Knox  
 From the stand-point of the Good News — TCNT

In respect of the Glad-tidings — Con

**they are enemies for your sakes:**

they are enemies of God — which is to your advantage — Mof  
 they are treated as enemies of God on your account — Gspd  
 God rejects them, to make room for you — Knox

**but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes.**

but in respect of God's choice, they are His beloved for their fathers' sake — Con

but from the stand-point of God's selection, they are dear to him on account of the Patriarchs — TCNT

but in his elective purpose he still welcomes them, for the sake of their fathers — Knox

**29. For the gifts and calling of God are without repentance.**

... are not repented of — ASV

... cannot be repented of — Alf

for no change of purpose can annul God's gifts and call — Con

For God never regrets his gifts or his Call — TCNT

for God does not change his mind about those to whom he gives his blessings or sends his call — Gspd

For God does not withdraw his gift and his call — Lam

for the gifts and the call of God are irrevocable — RSV

**30. For as ye in times past have not believed God,**

... were disobedient to God — ASV

For just as ye at one time had not yielded unto God — Rhm

You were once rebels — Knox

**yet have now obtained mercy through their unbelief:**

but now have obtained mercy by their disobedience — ASV

And yet now have received mercy by their refusal to yield — Rhm

but have now found mercy in the day of their disobedience — TCNT

**31. Even so have these also now not believed,**

... now been disobedient — ASV

So these also have now refused to yield — Rhm

they are rebels now — Knox

**that through your mercy they also may obtain mercy.**

that by the mercy shown to you they also may now obtain mercy — ASV

but some day they will share in God's mercy upon you — Tay

**32. For God hath concluded them all in unbelief,**

For God hath shut up all unto disobedience — ASV

For God had consigned all men to disobedience — Mof

For God has locked up all in the prison of disobedience — Mon

**that he might have mercy upon all.**

that to all alike he may show mercy — TCNT

**33. O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God!**

Oh! the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! — Rhm

What a fathomless depth lies in the wisdom and knowledge of God! — Mof

How inexhaustible God's resources, wisdom, and knowledge are! — Gspd

Frankly, I stand amazed at the unfathomable complexity of God's wisdom and God's knowledge — Phi

Oh what a wonderful God we have!

How great are His wisdom and knowledge and riches — Tay

**how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!**

... and his ways past tracing out! — ASV

How inscrutable His judgments, how trackless His footsteps! — Wey

how inscrutable are his judgements, how undiscoverable his ways! — Knox

How inscrutable his judgments! How mysterious his methods! — Mof

How unfathomable his decisions are, and how untraceable his ways! — Gspd

How unfathomable are his judgments, and how unsearchable his paths! — Mon

How could man ever understand his reasons for action, or explain his methods of working? — Phi

**34. For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counselor?**

Who has ever known the Lord's thoughts, or advised him — Gspd

**35. Or who hath first given to him,**

Or who has advanced anything to him — Gspd

**and it shall be recompensed unto him again?**

that he should deserve a recompense — Con

so that he may claim a recompense — TCNT

So as to receive payment in return — Mon

and so earned his favours — Knox

**36. For of him, and through him, and to him, are all things:**

For from him, and through him, and



for him, are all things — ABUV  
 For from him everything comes;  
 through him everything exists; and in  
 him everything ends! — Gspd  
 All things find in him their origin, their

impulse, the centre of their being —  
 Knox  
 Source, Guide, and Goal of all that is  
 — NEB  
 to whom be glory for ever. Amen.

## CHAPTER 12

**1. I beseech you therefore, brethren,**

I exhort you . . . — Con

I entreat you . . . — TCNT

I appeal to you . . . — Gspd

I plead with you . . . — Wey

I beg you . . . — Wms

I appeal to you therefore, brethren, and

beg of you — Amp

**by the mercies of God,**

in view of God's mercies — Ber

through the compassions of God —

Rhm

because of God's compassion — Nor

in view of [all] the mercies of God —

Amp

**that ye present your bodies a living sacrifice,**

to offer your very selves to him: a living sacrifice — Con

to make a decisive dedication of your bodies as a living sacrifice — Wms

to make a decisive dedication of your bodies — presenting all your members and faculties — as a living sacrifice — Amp

**holy, acceptable unto God,**

consecrated and acceptable to God — Mof

holy, well pleasing to God — ABUV

dedicated and fit for his acceptance — NEB

consecrated to God and worthy of his acceptance — Knox

holy (devoted, consecrated) and well pleasing to God — Amp

**which is your reasonable service.**

. . . spiritual service — ASV

. . . rational service — ABUV

. . . reasonable worship — Con

. . . spiritual worship — RSV

. . . spiritual service of worship — NASB

as an act of intelligent worship — Phi

This is your reasonable service of worship — Mon

which is the worship it is right for you to give him — Bas

this is the worship due from you as rational creatures — Knox

which is your reasonable (rational, intelligent) service and spiritual worship — Amp

**2. And be not conformed to this world:**

And be not fashioned according to this world — ASV

And be not configuring yourselves unto this age — Rhm

Do not live according to the fashions of the times — Nor

You must not adopt the customs of this world — Gspd

Do not imitate the way of this world — Lam

Stop living in accordance with the customs of this world — Wms

Don't let the world around you squeeze you into its own mold — Phi

Do not be conformed to this world — this age, fashioned after and adapted to its external, superficial customs — Amp

**but be ye transformed by the renewing of your mind,**

but be ye transfigured in the renewing of your mind — Alf

but by your new attitude of mind be transformed — Gspd

but by the new ideals that mold your minds continue to transform yourselves — Wms

but let God remold your minds from within — Phi

but let yourselves be transformed by a renewing of your minds — Beck

but be transformed by the complete change that has come over your minds — TCNT

But be ye transformed (changed) by the [entire] renewal of your mind — by its new ideals and its new attitude — Amp

**that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect will of God.**

that ye may discern what is the will of God, good and well pleasing, and perfect — Alf

so that you may discern what God's will is — all that is good, acceptable, and perfect — TCNT  
 so as to find and follow God's will; that is, what is good, well-pleasing to Him, and perfect — Wms  
 — so that you may prove [for yourselves] what is the good and acceptable and perfect will of God, even the thing which is good and acceptable and perfect [in His sight for you] — Amp

**3. For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you,**

For through the grace bestowed upon me [as Christ's Apostle], I warn every man among you — Con

by the favor that God has shown me. I would tell every one of you — Gspd

In virtue of my office, I tell every one of your number — Mof

**not to think of himself more highly than he ought to think;**

not to think too highly of himself — Gspd

not to value himself unduly — Wey  
 not to estimate himself above his real value — Wms

**but to think soberly,**

but so to think as to think soberly — ASV

but to think reasonably — Gspd  
 he must take a sane view of himself — Mof

but to make a sober estimate — Wey  
 but to think with sober judgment — rsv  
 but try to have a sane estimate of your capabilities — Phi

but think your way to a sober estimate — NEB

**according as God hath dealt to every man the measure of faith.**

according to the measure of faith which God has given him — Con  
 corresponding to the degree of faith which God has assigned to each — Mof

judging himself by the degree of faith God has allowed him — Gspd  
 measuring your value by how much faith God has given you — Tay

**4. For as we have many members in one body,**

For, just as in the human body there is a union of many parts — TCNT

**and all members have not the same office:**

and not all the members have the same function — Mon

and each part has its own function — TCNT

**5. So we, being many, are one body in Christ,**

so we, by our union in Christ, many though we are, form but one body — TCNT

**and every one members one of another.**

and fellow-members one of another — Con

and we are individually parts of one another — Gspd

and are dependent on one another — Bas

and each acts as the counterpart of another — Knox

each one of us being a part of the whole and mutually dependent on the other parts — Nor

**6. Having then gifts differing according to the grace that is given to us,**

We have gifts that differ with the favor that God has shown us — Gspd

Having gifts that differ according to the grace given to us, let us use them: — RSV

The gifts we possess differ as they are allotted to us by God's grace, and must be exercised accordingly: — NEB

**whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;**

He that has the gift of prophecy, let him exercise it according to the proportion of his faith — Con

if our gift is to preach, let our preaching correspond to our faith — TCNT

If a man is a prophet, let him prophesy as far as the measure of his faith will let him — Knox

the gift of inspired utterance, for example, in proportion to a man's faith — NEB

**7. Or ministry, let us wait on our ministering:**

He that has the gift of ministration, let him minister — Con

if it is practical service, let us mind our service — Mof

If your gift is that of serving others, serve them well — Tay

**or he that teacheth, on teaching;**

let the teacher labor in teaching — Con  
the teacher must mind his teaching — Mof

Let the teacher give himself to his teaching — Mon

**8. Or he that exhorteth, on exhortation:**

and if our gift be the stimulating of the faith of others let us set ourselves to it — Phi

and one who has the gift of stirring speech should use it to stir his hearers — NEB

If you can encourage, encourage — Beck

The preacher should see to it that his sermons are strong and helpful — Tay

**he that giveth, let him do it with simplicity;**

... with liberality — ASV

Let the man who gives in charity do so with a generous heart — TCNT

He who gives, let him do it with singleness of mind — Mon

... with sincerity — Lam

If God has given you money, be generous in helping others with it — Tay

**he that ruleth, with diligence;**

He who rules, let him rule diligently — Con

let him who is in authority exercise due diligence — TCNT

one who presides should be zealous — Wey

if you are a leader, exert yourself to lead — NEB

**he that sheweth mercy, with cheerfulness.**

he who does acts of mercy ... — rsv

and one who gives help should do it cheerfully — Wey

He who shows pity, let him show it gladly — Con

and he who shows mercy must be cheerful — Mon

And if yours is the gift of kindness to others, do it cheerfully — Tay

**9. Let love be without dissimulation.**

... without hypocrisy — ASV

... sincere — TCNT

... unfeigned — ABUV

Your love must be genuine — Gspd

**Abhor that which is evil;**

Regard evil with horror — Wey

Hate what is wrong — Gspd

**cleave to that which is good.**

cling to the right — TCNT

wed yourselves to what is good — Mon

keep on holding to what is right — Wms

**10. Be kindly affectioned one to another with brotherly love;**

In love of the brethren be tenderly affectioned one to another — ASV

Be affectionate in your love for the brotherhood — Gspd

Be affectionate towards each other, as the love of brothers demands — Knox

love one another with brotherly affection — RSV

Be devoted to one another in brotherly love — NASB

Love one another tenderly as fellow Christians — Beck

**in honour preferring one another;**

in honor let each set his neighbor above himself — Con

in showing respect, set an example of deference to one another — TCNT

eager to show one another honor — Gspd

outdo one another in showing honor — RSV

**11. Not slothful in business;**

Let your diligence be free from sloth — Con

never flagging in zeal — TCNT

never slack in earnestness — Wms

I would see you unwearied in activity — Knox

not lagging behind in diligence — NASB

Never be lazy in your work — Tay

**fervent in spirit;**

Be glowing in spirit — Mon

Have your spirits aglow — Wey

on fire with the Spirit — Gspd

be aglow with the Spirit — RSV

**serving the Lord;**

be true bondsmen of your Lord — Con

Slave for the Master — Mon

**12. Rejoicing in hope;**

In your hope be joyful — Con

let your hope be a joy to you — Mof

Let hope keep you joyful — NEB

**patient in tribulation;**

patient under affliction — Wey

in your sufferings be steadfast — Con

in affliction enduring — ABUV

steadfast in time of trouble — Gspd

**continuing instant in prayer;**  
 continuing steadfastly in prayer — ASV  
 in prayer perserving — Rhm  
 persistent in prayer — Gspd  
 steadfastly maintain the habit of prayer  
 — Phi  
 in your prayers be unwearied — Con

**13. Distributing to the necessity of saints;**  
 relieving the wants of Christ's people  
 — TCNT

providing generously for the needs of  
 the saints — Knox

**given to hospitality.**

Make a practice of hospitality — Mof  
 And show hospitality to the stranger —  
 Con  
 pursuing the practice of hospitality —  
 Amp

**14. Bless them which persecute you: bless,  
 and curse not.**

Bless those who make a practice of  
 persecuting you; bless them instead  
 of persecuting them — Mof  
 Call down blessings on your persecu-  
 tors — blessings, not curses — NEB  
 If someone harms you, don't curse  
 him; pray that God will bless him  
 — Tay

**15. Rejoice with them that do rejoice, and  
 weep with them that weep.**

With the joyful be joyful, and mourn  
 with the mourners — NEB  
 Share the happiness of those who are  
 happy, and the sorrow of those who  
 are sad — Phi  
 When others are happy, be happy with  
 them. If they are sad, share their  
 sorrow — Tay

**16. Be of the same mind one toward an-  
 other.**

Be of one mind amongst yourselves —  
 Con  
 Live in harmony with one another —  
 Gspd  
 Have full sympathy with one another  
 — Mon  
 Have equal regard for one another —  
 NEB

**Mind not high things, but condescend  
 to men of low estate.**

do not be haughty, but associate with  
 the lowly — RSV  
 Set not your mind on high things, but  
 condescend to things that are lowly  
 — ASV

Do not be too ambitious, but accept  
 humble tasks — Gspd

Do not let your thoughts be highflown,  
 but accommodate yourselves to  
 humble ways — Wey

do not aspire to eminence, but willingly  
 adjust yourselves to humble situa-  
 tions — Ber

Set not your mind on high things, but  
 be carried away with the lowly —  
 ABUV

instead of being ambitious, associate  
 with humble folk — Mof

Don't become snobbish, but take a real  
 interest in ordinary people — Phi

Avoid being haughty; mingle with the  
 lowly — Nor

**Be not wise in your own conceits.**

Do not be wise in your own estimation  
 — NASB

Do not think too highly of yourselves  
 — TCNT

Do not be conceited — Gspd  
 And don't think you know it all! —  
 Tay

**17. Recompense to no man evil for evil.**

Never return injury for injury — TCNT  
**Provide things honest in the sight of  
 all men.**

Take thought for things honorable in  
 the sight of all men — ASV

but take thought for what is noble in  
 the sight of all — RSV

Aim to do what is honorable in the  
 eyes of all — Mon

determine on the noblest ways in deal-  
 ing with all people — Ber

See that you are above reproach in the  
 eyes of everyone — Gspd

**18. If it be possible, as much as lieth in  
 you,**

If you can, so far as it depends on you  
 — Wey

As far as your responsibility goes —  
 Phi

**live peaceably with all men.**

be at peace with all men — ASV

**19. Dearly beloved, avenge not yourselves.**

Never take vengeance into your own  
 hands, my dear friends — Phi

**but rather give place unto wrath:**

but let the wrath of God have its way  
 — Mof

but leave room for God's anger —  
 Gspd

but leave the field clear for God's wrath  
— Mon

allow retribution to run its course —  
Knox

**for it is written,**  
for the Scripture says — Gspd

**Vengeance is mine;**  
Vengeance belongeth unto me — ASV

Vengeance is for me — Knox  
**I will repay, saith the Lord.**

**20. Therefore if thine enemy hunger, feed him;**

But there is another text: If your

enemy is hungry, feed him — NEB  
**if he thirst, give him drink:**  
**for in so doing thou shalt heap coals**  
**of fire on his head.**

for in this way you will make him feel  
a burning sense of shame — Mof

**21. Be not overcome of evil, but overcome evil with good.**

Never be conquered by evil, but conquer evil with good — TCNT

Never let evil get the better of you;  
get the better of evil by doing good  
— Mof

## CHAPTER 13

**1. Let every soul be subject unto**

Let every man submit himself to —  
Con

Let every one obey — TCNT  
**the higher powers.**

the authorities that are over him —  
ABUV

the authorities of government — Con  
its lawful superiors — Knox

the governing authorities — RSV  
the government that is over him — Beck

**For there is no power but of God:**  
For there is no authority save by God

— Rhm  
for all authority comes from God —  
Con

For no Authority exists except by the  
will of God — TCNT

for no authority can exist without the  
permission of God — Gspd

**the powers that be are ordained of**  
**God.**

The authorities that now exist have  
been appointed by God — Mon

the existing authorities have been es-  
tablished by him — Gspd

**2. Whosoever therefore resisteth the power,**

So that he that sets himself against the  
authority — ABUV

Hence anyone who resists authority —  
Mof

**resisteth the ordinance of God:**  
is opposing the divine order — Mof

sets himself in opposition to what God  
has ordained — Gspd

is a rebel against the ordinance of God  
— Knox

is resisting God's appointment — Wey

is resisting a divine institution — NEB  
**and they that resist**

**shall receive to themselves damnation.**  
will bring judgment upon themselves —  
Con

will incur sentence — Wey  
will get the penalty due them — Wms

will get punishment for themselves —  
Bas

**3. For rulers are not a terror to good works, but to the evil.**

For civil authorities are not a terror to  
[people of] good conduct, but to

[those of] bad behavior — Amp  
The man who does right has nothing to

fear from the magistrates, as the  
wrongdoer has — Gspd

For government, a terror to crime, has  
no terrors for good behaviour — NEB

**Wilt thou then not be afraid of the**  
**power?**

And wouldst thou have no fear of the  
power — ASV

Do you want to have no reason to fear  
the Authorities — TCNT

Do you want to have no dread of the  
civil authorities — Wms

**do that which is good, and thou shalt**  
**have praise of the same:**

Then do what is good, and you will  
win their praise — TCNT

Then practice doing right, and you will  
be commended for it — Wms

Then continue to do right and you will  
win their approval — NEB

**4. For he is the minister of God to thee for good.**

For the magistrate is God's minister to  
thee for good — Con

For they are God's servants appointed  
for your good — TCNT  
for they are God's agents to do you  
good — Gspd  
The officer is God's servant for your  
protection — Phi

**But if thou do that which is evil,**  
But if you are a wrong-doer — Mon  
**be afraid;**

you may well be afraid — TCNT  
you have reason to be alarmed — Phi  
**for he beareth not the sword in vain:**  
for not by chance does he bear the  
sword [of justice] — Con  
for the sword they carry is not without  
meaning — TCNT  
for they do not carry swords for noth-  
ing — Gspd

**for he is the minister of God, a re-  
venger to execute wrath upon him  
that doeth evil.**

for he is a minister of God, an avenger  
for wrath to him that doeth evil —  
ASV

They are God's servants to inflict his  
punishments on those who do wrong  
— TCNT

for they are God's agents of punish-  
ment, for retribution on the of-  
fender — NEB

#### 5. Wherefore ye must needs be subject,

You are bound, therefore, to obey —  
TCNT

Wherefore it is necessary to submit  
yourselves — ABUV

**not only for wrath, but also for con-  
science sake.**

not only for fear of punishment . . . —  
Wey

not only through fear of God's punish-  
ments, but also as a matter of con-  
science — TCNT

not only to escape God's wrath, but as  
a matter of principle — Gspd

not simply because it is the safest, but  
because it is the right thing to do —  
Phi

#### 6. For this cause pay ye tribute also:

This, too, is the reason why you pay  
taxes — Mon

It is right, too, for you to pay taxes —  
Phi

**for they are God's ministers, attending  
continually upon this very thing.**

tax-gatherers are ministers of God, de-

voting their energies to this very  
work — Wey

for the civil authorities are God's offi-  
cial servants faithfully devoting  
themselves to this very end — Wms

#### 7. Render therefore to all their dues:

Pay them all what is due them —  
Gspd

Discharge your obligations to all men  
— NEB

**tribute to whom tribute is due; custom  
to whom custom;**

tribute to one, taxes to another — Mof  
— tribute to the man entitled to receive  
it, taxes to the man entitled to re-  
ceive them — Gspd

tax to whom tax is due, toll to whom  
toll — Wey

pay your taxes and import duties glad-  
ly — Tay

**fear to whom fear; honour to whom  
honour.**

respect where respect is due, and hon-  
our where honour is due — TCNT

#### 8. Owe no man any thing, but to love one another:

Owe no debt to any man, save the debt  
of love alone — Con

Leave no debt unpaid except the stand-  
ing debt of mutual love — Wey

**for he that loveth another**

for he that loveth his neighbor — ASV

**hath fulfilled the law.**

has fully satisfied the Law — Gspd

has done all that the law demands —  
Knox

has obeyed the whole Law in regard to  
his neighbor — Phi

#### 9. For this,

For the Law which says — Mon

For the commandments — Gspd

**Thou shalt not commit adultery, Thou  
shalt not kill,**

You must not commit adultery, You  
must not murder — Gspd

**Thou shalt not steal, Thou shalt not  
bear false witness,<sup>16</sup> Thou shalt not  
covet;**

You must not steal, You must not covet  
— Gspd

**and if there be any other command-  
ment,**

<sup>16</sup>The words "Thou shalt not bear false wit-  
ness" are now recognized as not adequately  
supported by original manuscripts.

**it is briefly comprehended in this saying, namely,**

it is summed up in this word, namely — ASV

**Thou shalt love thy neighbour as thyself.**

#### 10. Love worketh no ill to his neighbor:

Love never wrongs a neighbor — TCNT  
**therefore love is the fulfilling of the law.**

love therefore is the fulfilment of the law — ASV

Therefore Love fully satisfies the Law — TCNT

#### 11. And that, knowing the time,

This do, knowing the season wherein we stand — Con

Carry out these injunctions because you know the crisis that we are in — Mon

Live thus, realizing the situation — Wey

Meanwhile, make no mistake about the age we live in — Knox

Besides this you know what hour it is — RSV

This I say, because you know the crisis that we have reached — TCNT

**that now it is high time to awake out of sleep:**

that already it is time for you . . . — ASV

that it is already the hour for you to awaken from sleep — NASB

for the time has already come for you to rouse yourselves from sleep — TCNT

it is time to wake up to reality — Phi  
**for now is our salvation nearer than when we believed.**

For salvation (final deliverance) is nearer to us now than when we first believed — Amp

#### 12. The night is far spent,

The night is far advanced — ABUV

The night is nearly over — Phi  
**the day is at hand:**

the day is almost here — Mof

day is about to dawn — Wey

**let us therefore cast off the works of darkness,**

Let us therefore put off . . . — ABUV

So let us lay aside the deeds of darkness — Wey

**and let us put on the armour of light.**

and let us put on the weapons of light — ABUV

let us arm ourselves for the fight of the day — Phi

#### 13. Let us walk honestly,

Let us walk becomingly — ASV

let us live decorously — Mof

Let us live honorably — Gspd

Let us behave with decency — NEB  
**as in the day;**

as befits the day — Ber

as in the open light of day — Mof

**not in rioting and drunkenness,**

not in revelling and . . . — ASV

. . . carousing and . . . — Gspd

Not in revellings and in drunken bouts — Rhm

**not in chambering**

not in lewdness — ABUV

not in prostitution — Ber

not in sexual promiscuity — NASB

**and wantonness,**

and wanton deeds — Rhm

and indecency — Gspd

and debauchery — Wey

and sensuality — NASB

**not in strife and envying.**

not in quarrelling and jealousy — TCNT

#### 14. But put ye on the Lord Jesus Christ,

But clothe yourselves with . . . — Con

But put on as your armour . . . — Wey  
**and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.**

and spend no thought on your earthly nature, to satisfy its cravings — TCNT  
and make no provision for the passions of your lower nature — Wey

and put a stop to gratifying the evil desires that lurk in your lower nature — Wms

## CHAPTER 14

#### 1. Him that is weak in the faith receive ye,

. . . in his faith receive into your fellowship — Con

Treat people who are overscrupulous in

their faith like brothers — Gspd

Welcome a man of weak faith — Mof

**but not to doubtful disputations.**

but not for decisions of disputes — ABUV

but not for the purpose of deciding

doubtful points — Mon  
but not for disputes over opinions —  
RSV

but not for the purpose of passing  
judgement on their scruples — TCNT

**2. For one believeth that he may eat all things:**

One man hath faith to eat all things —  
ASV

One man's faith allows him to eat any-  
thing — Wey

For instance, one man will have faith  
enough to eat all kinds of foods —  
NEB

**another, who is weak, eateth herbs.**

while a man of weaker faith eats only  
vegetables — Wey

while the overscrupulous man eats  
nothing but vegetables — Gspd

**3. Let not him that eateth despise him that eateth not;**

... set at nought him that eateth not  
— ASV

The eater should not feel contempt for  
the abstainer — Ber

The meat eater should not despise the  
vegetarian — Phi

The man who will eat anything must  
not look down on the man who ab-  
stains from some things — Gspd

**and let not him which eateth not**

**nor let him who abstains — Con**

**judge him that eateth:**

censure the eater — Wey

**for God hath received him.**

... has accepted him — Wey

... has welcomed him — Mof

God, after all, has found room for him  
— Knox

**4. Who art thou that judgest another man's servant?**

Who are you, that you should pass  
judgement on the servant of another  
— TCNT

Who are you to criticize the servant of  
Another — Mof

**to his own master he standeth or fall-  
eth.**

It is for his own master to say whether  
he succeeds or fails — Gspd

It is his own master's business whether  
he stands or falls — Wms

**Yea, he shall be holden up:**

Yea, he shall be made to stand — ASV

And stand he will — TCNT

and he will succeed — Gspd

**for God is able to make him stand.**

for the Lord hath power to make him  
stand — ASV

for his Master has ... — Mon

God is well able to give him a sure  
footing — Knox

**5. One man esteemeth one day above another:**

Again, one man considers some days  
to be more sacred than others —  
TCNT

Then again, this man rates one day  
above another — Mof

One man makes a distinction between  
this day and that — Knox

**another esteemeth every day alike.**

while another considers all days to be  
alike — TCNT

while that man rates all days alike —  
Mof

**Let every man be fully persuaded in  
his own mind.**

Let each man be fully assured ... —  
ASV

Every one ought to be fully convinced  
... — TCNT

On such a point everyone should have  
reached conviction in his own mind  
— NEB

On questions of this kind everyone  
must decide for himself — Tay

**6. He that regardeth the day,**

He who observes a day — TCNT

the man who values a particular day —  
Mof

**regardeth it unto the Lord;**

does it in the Lord's honor — Gspd  
observes it for the Lord's sake — Wey  
observes it to the Master's honour —  
TCNT

**and he that regardeth not the day, to  
the Lord he doth not regard it.<sup>17</sup>**

**He that eateth, eateth to the Lord,**

He, again, who eats meat eats it to the  
Master's honour — TCNT

and he who eats eats for the Lord's  
sake — Wey

**for he giveth God thanks;**

since he thanks God for his food —  
Mof

**and he that eateth not, to the Lord he  
eateth not,**

<sup>17</sup>This clause is now recognized as not ade-  
quately supported by original manuscripts.



and he who abstains, abstains unto the Lord — Con  
 and the man who abstains does it in the Lord's honor — Gspd  
 and the abstainer abstains for the Lord's sake — Wey  
**and giveth God thanks.**  
 and he too thanks God — Mof

- 7. For none of us liveth to himself,**  
 There is not one of us whose life concerns himself alone — TCNT  
 None of us lives only to himself — Gspd  
 ... for himself alone — NEB  
 None of us lives as his own master — Knox  
**and no man dieth to himself.**  
 and not one of us whose death concerns himself alone — TCNT  
 and none of us dies only to himself — Gspd  
 and equally no one of us dies, for himself alone — NEB  
 and none of us dies as his own master — Knox

- 8. For whether we live,**  
 for, if we live — TCNT  
 While we live — Knox  
**we live unto the Lord;**  
 we are responsible to the Lord — Gspd  
 we always live in relation to the Lord — Wms  
 our life is for the Master — TCNT  
 we live as the Lord's servants — Knox  
**and whether we die,**  
 and, if we die — TCNT  
 when we die — Knox  
**we die unto the Lord:**  
 we are responsible to him — Gspd  
 our death is for the Master — TCNT  
 we always die in relation to the Lord — Wms  
 we die as the Lord's servants — Knox  
**whether we live therefore, or die, we are the Lord's.**  
 So then, whether we live or die, we belong to our Lord — Mon  
 in life and in death, we belong to the Lord — Knox

- 9. For to this end Christ both died, and rose, and revived,**  
 For to this end Christ died and lived again — ASV  
 For this purpose Christ died and became alive again — Mon

For this was the purpose of Christ's dying and coming to life — Wey  
**that he might be Lord both of the dead and living.**

that he might be Lord over both the dead and the living — TCNT

- 10. But why dost thou judge thy brother?**  
 And who art thou, to pass judgment on ... — Knox  
 But you, why do you find fault with your brother — Wey  
 But you [the abstainer], why do you pass judgment on your brother — Mon  
**or why dost thou set at nought thy brother?**  
 And you, why do you look down upon your brother — Mof  
 Or you again [the non-abstainer], why do you despise yours — Mon  
 And you, sir, why do you hold your brother in contempt — NEB  
 Who art thou, to mock at thy brother — Knox  
**for we shall all stand before the judgment seat of Christ.**

... the Bar of God — TCNT  
 All of us will have to stand before the tribunal of God — Mof  
 We shall all have to stand before God for judgment — Gspd

- 11. For it is written,**  
 For Scripture says — TCNT  
**As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me,**  
 As surely as I live, says the Lord, every knee will bend before me — Gspd  
**and every tongue shall confess to God.**  
 and every tongue shall acknowledge God — Con

... shall give praise to God — RSV

- 12. So then every one of us shall give account of himself to God.**  
 Each of us then will have to answer for himself to God — Mof  
 It is to God alone that we have to answer for our actions — Phi  
**13. Let us not therefore judge one another any more;**  
 So let us stop criticizing one another — Mof  
 So let us no longer pass judgment on ... — Mon  
**but judge this rather,**  
 but let this rather be your judgment — Con

Rather let this be your resolve — TCNT  
that no man put a stumblingblock or  
an occasion to fall in his brother's  
way.

never to put any hindrance or obstacle  
in your brother's way — Gspd  
not to trip up or entangle a brother's  
conscience — Knox  
do nothing to make a brother stumble  
or fall — Phi

**14. I know, and am persuaded by the Lord Jesus,**

... in the Lord Jesus — ASV  
Through my union with the Lord Jesus,  
I know and am persuaded — TCNT  
I know and as a follower of the Lord  
Jesus I am convinced — Gspd  
I am absolutely convinced, as a Chris-  
tian — NEB

that there is nothing unclean of itself:  
That nothing is profane of itself —  
Rhm  
... is defiled of itself — ABUV  
that in itself nothing is 'impure' —  
Wey  
that nothing is intrinsically unholy —  
Phi

but to him that esteemeth any thing  
to be unclean, to him it is unclean.  
but whatever a man thinks unclean is  
unclean to him — Con  
A thing is 'defiling' only to him who  
holds it to be so — TCNT  
but any food is "unclean" for one who  
considers it "unclean" — Mon

**15. But if thy brother be grieved with thy meat,**

For if because of meat thy brother is  
grieved — ASV  
... because of food ... — ABUV  
If your brother is being injured because  
you eat a certain food — Mof  
If your habit of unrestricted diet seri-  
ously upsets your brother — Phi  
now walkest thou not charitably.  
thou walkest no longer in love — ASV  
you are not living by the standard of  
love — Wms  
No longer by the rule of love art thou  
walking — Rhm  
your life is not governed by love —  
Gspd  
you are no longer following the guid-  
ance of love — Wey

**Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.**

Do not, by what you eat, ruin a man  
for whom Christ died — TCNT  
... persist in destroying ... — Mon  
Do not by your eating bring disaster to  
... — NEB

**16. Let not then your good be evil spoken of:**

Therefore do not let what is a boon  
to you and others bring reproach —  
Wey  
So do not let what is good to you be  
spoken of as evil — rsv  
Do not let what is right for you become  
a matter of reproach — TCNT  
What for you is a good thing must not  
become an occasion for slanderous  
talk — NEB

**17. For the kingdom of God is not meat and drink;**

... does not mean food and drink —  
RSV  
The Reign of God is not a matter of  
eating and drinking — Mof  
For the Kingdom of God does not con-  
sist in ... — Wey  
but righteousness, and peace, and joy  
in the Holy Ghost.  
but of righteousness and peace and  
gladness through the presence of the  
Holy Spirit — TCNT  
... peace, and happiness through the  
possession of the holy Spirit — Gspd  
it means rightness of heart, finding our  
peace and our joy in the Holy Spirit  
— Knox

**18. For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.**

For he that herein serveth Christ is  
well-pleasing to God, and approved  
of men — ASV  
He who serves the Christ in this way  
pleases God, and wins the approval  
of his fellow men — TCNT

**19. Let us therefore follow after the things which make for peace,**

So then, let us pursue ... — ABUV  
So let us keep on pursuing the things  
that ... — Wms  
Let us, therefore, keep before us what-  
ever will contribute to peace — Gspd  
Let our aim, then, be peace — Knox

**and things wherewith one may edify another.**

And the things which belong to the upbuilding one of another — Rhm  
and our mutual upbuilding — Wms

**20. For meat destroy not the work of God.**

Overthrow not for meat's sake the work of God — ASV

Do not for the sake of meat undo the work of God — Alf

Do not, for the sake of food, be tearing down God's work — Mon

Don't ruin God's work just for food — Beck

**All things indeed are pure;**

All things indeed [in themselves] are pure — Con

All food indeed is ceremonially clean — Mon

**but it is evil for that man who eateth with offence.**

but it can be harmful to the man who eats it with a guilty conscience — Phi

but it is evil for that man who by eating makes another stumble — ABUV  
yet, if a man eats so as to put a stumbling-block in the way of others, he does wrong — TCNT

but it is wrong for any one to make others fall by what he eats — RSV

**21. It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing**

The right course is not to eat meat, nor to drink wine, nor to do anything — Mon

We should be willing to be both vegetarians and teetotalers — Phi

**whereby thy brother stumbleth,<sup>18</sup> or is offended, or is made weak.**

whereby thy brother is caused to stumble — Rhm

**22. Hast thou faith? have it to thyself before God.**

Hast thou faith [that nothing is unclean]? keep it for thine own comfort before God — Con

Certainly keep your own conviction on the matter, as between yourself and God — Mof

The faith that you have, keep between

yourself and God — RSV

Your personal convictions [on such matters] exercise as in God's presence, keeping them to yourself — Amp

**Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.**

. . . that judgeth not himself in that which he approveth — ASV

Happy the man who does not censure himself in the deeds he approves — Wey

Happy the person who has no qualms of conscience in what he allows himself to do — Ber

he is a fortunate man who has no misgivings about what he allows himself to eat — Mof

**23. And he that doubteth is damned if he eat,**

But he that doubteth is condemned if he eats — ASV

But one who has misgivings stands self-condemned if he eats — Wey

But if anyone has doubts about eating and then eats, that condemns him at once — Mof

But he who has misgivings, and yet eats meat, is condemned already — Mon

Yet if a man eats meat with an uneasy conscience about it, you may be sure he is wrong to do so — Phi

**because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.**

it was not faith that induced him to eat, and any action that is not based on faith is a sin — Mof

for he is not following his convictions, and anything that does not rest on conviction is wrong — Gspd

For his action does not spring from his faith, and when we act apart from our faith we sin — Phi

For whatever does not originate and proceed from faith is sin — that is, whatever is done without a conviction of its approval by God is sinful — Amp

<sup>18</sup>The words "or is offended, or is made weak" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

## CHAPTER 15

**1. We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak,**

It is the duty of us who are strong to put up with the weaknesses of those who are immature — Gspd

No, we who are bold in our confidence ought to bear with the scruples of those who are timorous — Knox

We who are strong ought to bear with the failings of the weak — RSV

We who are strong have to be a support to the feeble — Bas

**and not to please ourselves.**

not to insist on having our own way — Knox

**2. Let every one of us please his neighbour for his good to edification.**

Each of us ought to give way to his neighbour, where it serves a good purpose by building up his faith — Knox

Let each one of us please his neighbor for that which is good, unto edifying — ASV

... for his good, to upbuilding — ABUV  
... with a view to edification — Alf

Let each of us please his neighbor for good ends, to build him up — Con

Every one of us should please his neighbor for his good, to help him grow — Beck

Everyone of us must try to please his neighbor, to do him good, and help in his development — Gspd

**3. For even Christ pleased not himself;**

For indeed Christ did not seek His own pleasure — Wey

**but, as it is written,**

On the contrary, as Scripture says of him — TCNT

**The reproaches of them that reproached thee fell on me.**

The abuses of those who abused you fell on me — Ber

**4. For whatsoever things were written aforetime were written for our learning,**

Whatever was written in the Scriptures in days gone by was written for our instruction — TCNT

**that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.**

that through patience and through com-

fort of the scriptures we might have hope — ASV

so that, through patient endurance, and through the encouragement drawn from the Scriptures, we might hold fast to our hope — TCNT

that by steadfast endurance, and by the counsel of the Scriptures, we may hold fast our hope — Con

**5. Now the God of patience and consolation**

Now the God of patience and of comfort — ASV

And may God, the source of all fortitude and all encouragement — NEB

Now may the God who gives perseverance and encouragement — NASB

**grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:**

... to be of one mind together, according to the will of Christ — Con

... to be united in sympathy in Christ — TCNT

... to be in full sympathy with one another, in accordance with the example of Jesus Christ — Mon

**6. That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.**

that with one accord ye may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ — ASV

that you may unite in a chorus of praise and glory to ...! — Mof

that together you may with one voice glorify ... — RSV

**7. Wherefore receive ye one another,**

Therefore welcome one another — Wey  
**as Christ also received us to the glory of God.**

even as Christ also received you ... — ASV

just as Christ has welcomed you, to promote the glory of God — Wey

**8. Now I say that Jesus Christ was a minister to the circumcision**

My meaning is that Christ has become a servant to the circumcised — Wey

For I say that Christ has been made a minister of the Circumcision [the People of Israel] — Mon

**for the truth of God,**

in order to prove God's honesty — Mof

in behalf of God's truth — ABUV  
to show God's truthfulness — Gspd  
in vindication of God's truth — Mon  
**to confirm the promises made unto the fathers;**

in order to confirm the promises given  
to the patriarchs — RSV  
to make valid His promises to our fore-  
fathers — Wms  
in carrying out the promises made to  
our forefathers — Gspd

**9. And that the Gentiles might glorify God for his mercy;**

and so that the Gentiles also should  
praise God for his mercy — Mon  
**as it is written,**

As Scripture says — TCNT

**For this cause I will confess to thee among the Gentiles,**

... I will acknowledge thee ... — Con  
Therefore will I give praise unto thee  
... — ASV

**and sing unto thy name.**

And sing in honour of thy Name —  
TCNT

and sing psalms to Thy name — Ber

**10. And again he saith,**

And again it says — TCNT

**Rejoice, ye Gentiles, with his people.**

Be glad, ye Gentiles, in company with  
his people — Wey

**11. And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.**

And let all the peoples praise him —

ASV

... extol him — ABUV

... repeat his praise — Rhm

And let all nations sing his praises —  
Gspd

and greatly sing His praises, all you  
peoples — Ber

**12. And again, Esaias saith,**

And again, Isaiah saith — ASV

**There shall be a root of Jesse,**

... a Scion of the house of Jesse —  
TCNT

The descendant of Jesse will come —  
Gspd

The root of Jesse shall come — RSV

**and he that shall rise to reign over the Gentiles;**

And he who rises up to rule over ...  
— ABUV

**In him shall the Gentiles trust.**

On him shall the Gentiles hope — ASV

... rest their hopes — TCNT

... build their hopes — Wey

The heathen will set their hopes on him  
— Gspd

**13. Now the God of hope**

May God, who inspires our hope —  
TCNT

... the source of hope — Gspd

... the giver of hope — Wey

... the fountain of hope — Ber

May the God of your hope — Amp

**fill you with all joy and peace in be-  
lieving,**

fill you with perfect happiness and  
peace in your faith — Gspd

so fill you with perfect joy and peace  
through your continuing faith —  
Wms

**that ye may abound in hope,**

that you may be overflowing with hope  
— Mon

that ... your whole life and outlook  
may be radiant with hope — Phi

**through the power of the Holy Ghost.**  
in the power of the Holy Spirit — ASV

**14. And I myself also am persuaded of you, my brethren,**

... am confident regarding you, my  
brothers — Mon

Personally I am satisfied about you, my  
brethren — Amp

**that ye also are full of goodness,**

that ye yourselves are full of goodness  
— ASV

**filled with all knowledge,**

furnished with all Christian learning —  
TCNT

amply furnished with knowledge —  
Ber

richly supplied with perfect knowledge  
— Wms

fully equipped with every kind of  
knowledge — Beck

**able also to admonish one another.**

and well able to give advice to one  
another — TCNT

and well qualified to instruct one an-  
other — Gspd

and competent to counsel one another  
— Wms

**15. Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort,**

But I write the more boldly unto you in  
some measure — ASV

But I have written very boldly to you  
on some points — NASB

Yet I have written to you somewhat  
boldly in parts [of this letter] — Con  
**as putting you in mind,**  
by way of refreshing your memories —  
TCNT

by way of reminding you — Mon  
to remind you [rather than to teach  
you] — Con

**because of the grace that is given to  
me of God,**

... that was given me from God—NASB  
because of the charge with which God  
has entrusted me — TCNT

because of the favor God has shown  
me — Gspd

**16. That I should be the minister of Jesus  
Christ to the Gentiles,**

... a public minister of Christ Jesus  
unto the nations — Rhm

in making me a minister of Christ Jesus  
to the heathen peoples — Wms

... a priest of Christ Jesus unto the  
Gentiles — Mon

**ministering the gospel of God,**  
Doing priestly service with the glad-  
message of God — Rhm

to act as a priest of God's good news  
— Gspd

with God's gospel for my priestly  
charge — Knox

in the priestly service of the gospel of  
God — rsv

my priestly service is the preaching of  
the gospel of God — NEB

**that the offering up of the Gentiles  
might be acceptable,**

In order that the offering up of the na-  
tions might prove to be acceptable —  
Rhm

so that the Gentiles, when offered be-  
fore him, may be an acceptable sacri-  
fice — Mon

**being sanctified by the Holy Ghost.**  
hallowed by the working of the Holy  
Spirit — Con

made holy by the Holy Spirit — Ber  
because consecrated by the Holy Spirit  
— Mon

**17. I have therefore whereof I may glory  
through Jesus Christ in those things  
which pertain to God.**

I have therefore my glorying in Christ  
Jesus in things pertaining to God —  
ASV

I have then my boast in Christ Jesus  
concerning the things of God— Mon

It is, then, through my union with  
Christ Jesus that I have a proud con-  
fidence in my work for God — TCNT  
In Christ Jesus, then, I have reason to  
be proud of my work for God — rsv

**18. For I will not dare to speak of any of  
those things which Christ hath not  
wrought by me,**

For I will venture to speak only of  
those things which Christ wrought  
through me — ABUV

I will venture to speak of those things  
alone in which I have been Christ's  
instrument — NEB

**to make the Gentiles obedient, by  
word and deed,**

to bring the Gentiles into his allegiance.  
... — NEB

to bring the Gentiles to obedience, by  
word and work — ABUV

**19. Through mighty signs and wonders, by  
the power of the Spirit of God;**

through the power displayed in signs  
and marvels, and through the power  
of the Holy Spirit — TCNT

in the power of signs and wonders, in  
the power of the Holy Spirit — ASV  
**so that from Jerusalem, and round  
about unto Illyricum,**

So that starting from Jerusalem and as  
far round as Illyricum — Amp

**I have fully preached the gospel of  
Christ.**

I have proclaimed without reserve ...  
— Mon

I have fulfilled my task in bearing the  
Glad-tidings of Christ — Con

I have told in full the Good News of  
the Christ — TCNT

I have completed the preaching of the  
good news of Christ — Gspd

**20. Yea, so have I strived to preach the  
gospel, not where Christ was named,**

yea, making it my aim so to preach the  
gospel, not where Christ was already  
named — ASV

And thus I aspired to preach ... —  
NASB

In all this it has been my ambition to  
preach the good news only where  
Christ's name was unknown — Gspd  
**lest I should build upon another man's  
foundation:**

so as not to build on foundations other  
men had laid — Gspd

- 21. But as it is written,**  
 But as Scripture says — TCNT  
**To whom he was not spoken of, they shall see:**

They to whom no tidings of him came shall see — Alf

They who have never been told of him will see — Gspd

**and they that have not heard shall understand.**

And they who have never heard will understand — Gspd

- 22. For which cause also I have been much hindered from coming to you.**

Wherefore also I have been hindered these many times from coming unto you — Rhm

That is why I have so often been prevented from coming to you — TCNT

This [ambition] is the reason why I have so frequently been hindered from coming to visit you — Amp

- 23. But now having no more place in these parts,**

But now having no longer a place in these regions — ABUV

But now that I have no longer room enough [for my labors] in these parts — Con

But now, since I no longer have any room for work in these regions — RSV

**and having a great desire these many years to come unto you;**

and having a longing . . . — ABUV

and since I have longed for many years to come to you — RSV

- 24. Whosoever I take my journey into Spain, I will come to you<sup>19</sup>;**

Whenever I go to Spain; — ABUV

**for I trust to see you in my journey,**

— for I hope in passing through to see you — ABUV

**and to be brought on my way thitherward by you,**

and to be sped forward by you — Mof

and be helped forward by you — Wey

and to be sent there with your support — NEB

and to be aided on my journey there by you — Amp

**if first I be somewhat filled with your company.**

after I have enjoyed your company for a while — Mof

after I have enjoyed being with you for a while — Gspd

after I have had the satisfaction of seeing you all — Phi

- 25. But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.**

Just now, however, I am on my way to Jerusalem, to take help to Christ's

People there — TCNT

- 26. For it hath pleased them of Macedonia and Achaia**

For the provinces of Macedonia and Achaia have willingly undertaken — Con

For Macedonia and Greece have determined — Gspd

. . . were delighted — Wms

**to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.**

for the poor among the saints that are at Jerusalem — ASV

for the destitute of the saints who are in Jerusalem — Rhm

for the poor among God's people in Jerusalem — Gspd

- 27. It hath pleased them verily; and their debtors they are.**

Yea, it hath been their good pleasure; . . . — ASV

Yes, they were glad to do so; and indeed it is a duty which they owe to them — TCNT

Yes, it has been their good pleasure, and their debt, too — Mon

Yes, they have thought it good, and in fact it was a debt they owed them — Wey

**For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things,**

. . . spiritual riches — Mon

For if the Gentiles have shared in their spiritual things — ABUV

**their duty is also to minister unto them in carnal things.**

they owe it to them also to minister to them [the Jews] in worldly goods — Mon

they ought also to be of service to them in material blessings — RSV

- 28. When therefore I have performed this,**

. . . finished this task — Con

<sup>19</sup>The words "I will come to you" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

... completed this mission — Amp  
 ... accomplished this — ASV  
 When I have settled this matter — TCNT  
**and have sealed to them this fruit,**  
 and have secured to them [the poor at  
 Jerusalem] the fruit of this collection  
 — Mon  
 and seen this contribution safely into  
 their possession — Gspd  
 and delivered the proceeds under my  
 own seal — NEB  
**I will come by you into Spain.**  
 I will start for Spain, and come to you  
 on the way — Gspd

**29. And I am sure that, when I come unto you,**  
 And I know that, ... — ASV  
**I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.**  
 ... in the fulness of the blessing of  
 Christ — ASV  
 I will come with Christ's fullest blessing — Gspd  
 it will be with a full measure of blessing from Christ — TCNT  
 ... with rich blessing from Christ —  
 Way

**30. Now I beseech you, brethren,**  
 I beg you, brothers — Gspd  
 I appeal to you, brethren — RSV  
**for the Lord Jesus Christ's sake,**  
 by our Lord Jesus Christ — ASV  
**and for the love of the Spirit,**  
 and by the love of the Spirit — ASV  
 and by the love which the Spirit gives  
 — Con  
 and by the love which His Spirit inspires — Way  
**that ye strive together with me in your prayers to God for me;**  
 that you agonize with me in your prayers to God on my behalf — Ber  
 to help me in my conflict with your prayers to God on my behalf — Con

to help me in my struggle by your prayers to God on my behalf — Mon  
 to unite with me in earnest wrestling in prayer to God in my behalf — Amp  
 to wrestle with me in prayers to God on my behalf — Wms  
 be my allies in the fight; pray to God for me — NEB

**31. That I may be delivered from them that do not believe in Judaea;**  
 ... them that are disobedient in Judaea — ASV  
 ... them who do not yield in Judaea — Rhm  
 ... unbelievers in Judaea — Mof  
 That I may be rescued from those in Judaea who reject the Faith — TCNT  
**and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;**  
 and that the service which I have undertaken for Jerusalem may be favorably received by the Saints — Con  
 and that my ministry for Jerusalem may prove acceptable to the saints — ABUV

**32. That I may come unto you with joy by the will of God,**  
 ... in joy through the will of God — ASV  
 so that, God willing, I may be able to come to you with a joyful heart — TCNT  
**and may with you be refreshed.**  
 and together with you find rest — ASV  
 and may be refreshed in your companionship — Con  
 and enjoy some rest among you — TCNT

**33. Now the God of peace be with you all. Amen.**  
 May God, the giver of peace, ... — TCNT

## CHAPTER 16

**1. I commend unto you Phebe our sister,**  
 Let me introduce our sister Phoebe — Mof  
**which is a servant of the church which is at Cenchrea:**  
 who is a ministering servant of ... — Con  
 who is a deaconess in the church at

Cenchrea — Wms  
**2. That ye receive her in the Lord, as becometh saints,**  
 Welcome her in the Lord as holy people should — Beck  
 In order that ye may give her welcome in the Lord in a manner worthy of the saints — Rhm



and I ask that you give to her a Christian welcome — one worthy of Christ's People — TCNT

**and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you:**

And stand by her in any matter wherein she may have need of you — Rhm  
and give her any help she may require — Mof

**for she hath been a succourer of many, and of myself also.**

for she herself also hath been a helper of many, and of mine own self — ASV

For she also hath proved to be a defender of many, . . . — Rhm

For she has herself been a protector of many, including myself — Gspd

She has proved herself a staunch friend to me and to many others — TCNT

### 3. Greet Priscilla and Aquila

Salute Prisca and Aquila — ASV

Remember me to . . . — Gspd

Give my love to . . . — Bas

Shake hands for me with . . . — Phi

**my helpers in Christ Jesus:**

my fellow-workers in . . . — ASV

### 4. Who have for my life laid down their own necks:

who risked their own lives to save mine — TCNT

who once risked their very necks for my life — Wms

**unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.**

but also all the assemblies of the nations — Rhm

### 5. Likewise greet the church that is in their house.

[Salute] also the assembly at their house — Rhm

My greetings, also, to the congregation which meets at their house — Knox

[Remember me] also to the church [that meets] in their house — Amp

**Salute my well-beloved Epænetus, who is the firstfruits of Achaia<sup>20</sup> unto Christ.**

. . . the firstfruits of Asia unto Christ — ASV

the first in Asia to be reaped for Christ — Mof

the first man in Roman Asia to believe in Christ — Mon

who was the earliest convert to Christ in the province of Asia — Wey

### 6. Greet Mary, who bestowed much labour on us.

. . . on you — ASV

. . . who has laboured strenuously for you — Wey

. . . who has toiled so hard for you — Wms

### 7. Salute Adronicus and Junia,

. . . and Junias — ASV

**my kinsmen, and my fellowprisoners,**

. . . and my fellow-captives — Rhm

my countrymen and once my fellow-prisoners — TCNT

**who are of note among the apostles,**

They are noted men among the missionaries — Gspd

they are outstanding men among the messengers — Phi

**who also were in Christ before me.**

and who became Christians before I did — TCNT

### 8. Greet Amplias my beloved in the Lord.

Remember me to Ampliatius, my dear Christian friend — Gspd

### 9. Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.

. . . Urbanus our fellow-worker in Christ . . . — ASV

### 10. Salute Apelles approved in Christ.

. . . the approved in Christ — ASV

. . . tested and tried in Christ — Mon

. . . who has been tried and found trustworthy in Christ's work — Con

Salute that tried Christian, Apelles — Mof

Remember me to that veteran Christian, Apelles — Gspd

**Salute them which are of Aristobulus' household.**

. . . those who belong to the household of Aristobulus — Mof

### 11. Salute Herodian my kinsman.

. . . my countryman Herodian — TCNT

**Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.**

. . . the Christians in the household of Narcissus — TCNT

### 12. Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord.

<sup>20</sup>Some manuscripts read "Achaia"; others have "Asia."

... who work hard in the Lord —  
Mof  
... who are ever toiling in the Lord  
— Mon

**Salute the beloved Persis,**  
Salute Persis the beloved — ASV  
**which laboured much in the Lord.**  
who has toiled terribly in the Lord's  
service — Mon

**13. Salute Rufus chosen in the Lord,**  
... the chosen in the Lord — ASV  
... the elect in the Lord — ABUV  
... eminent in the Lord — RSV  
... that eminent Christian, Rufus —  
TCNT  
... that choice Christian, Rufus — Mof  
**and his mother and mine.**  
and [her who is] his mother and mine  
— Alf

... his mother, who has been a mother  
to me also — TCNT

**14. Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas,**  
**Patrobas, Hermes,**  
... Hermes ... Hermas — ASV  
**and the brethren which are with them.**  
and the brothers who meet with them  
Gspd  
and the brothers who are associated  
with them — Mon

**15. Salute Philologus, and Julia, Nereus,**  
**and his sister, and Olympas,**  
**and all the saints which are with them.**  
and all the holy people who are with  
them — Beck  
and all God's people who meet with  
them — Gspd  
and all the saints associated with them  
— Mon

**16. Salute one another with an holy kiss.**  
Greet one another with a sacred kiss —  
TCNT  
... a consecrated kiss — Wms  
**The churches of Christ salute you.**  
All the churches of Christ ... — ASV  
All the assemblies of the Christ ... —  
Rhm  
all Christ's congregations send you  
their greetings — NEB

**17. Now I beseech you, brethren,**  
... exhort ... — ABUV  
... urge ... — TCNT  
... beg ... — Mof  
... entreat ... — Knox  
... appeal ... — RSV  
... implore ... — Phi

**mark them which cause divisions and  
offences**

mark them that are causing the divi-  
sions and occasions of stumbling —  
ASV

to keep your eye on those who stir up  
dissensions and put hindrances in  
your way — Mof

to take note of those who create dis-  
sensions and difficulties — RSV  
**contrary to the doctrine which ye have  
learned;**

in opposition to the instruction which  
you were given — Gspd  
**and avoid them.**

and turn away from them — ASV  
dissociate yourselves from them — TCNT

**18. For they that are such serve not our  
Lord Jesus Christ,**

... our Lord Christ — ASV  
**but their own belly;**  
but are slaves to their own appetites —  
TCNT

they are slaves of their own base desires  
— Mof

**and by good words and fair speeches  
deceive the hearts of the simple.**

and by their smooth and fair speech  
they beguile the hearts of the inno-  
cent — ASV

and through their kind and smooth  
speech deceive the hearts of the  
guileless — ABUV

with their plausible and pious talk they  
beguile the hearts of unsuspecting  
people — Mof

and they seduce the minds of innocent  
people with smooth and specious  
words — NEB

and by fair and flattering words they  
deceive the hearts of the simple-  
minded — RSV

**19. For your obedience is come abroad  
unto all men.**

The fame of your obedience has spread  
everywhere — NEB

**I am glad therefore on your behalf:**  
I rejoice therefore over you — ASV  
**but yet I would have you wise unto  
that which is good,**

but I want you to be well versed in all  
that is good — TCNT

yet I should wish you to be experts in  
goodness — NEB

**and simple concerning evil.**

Yet pure as to what is evil — Rhm

and innocent in what is evil — Wey  
and guileless as to what is evil — RSV  
but simpletons in evil — NEB

**20. And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly.**

And God, the giver of peace, will before long crush Satan under your feet — TCNT

**The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.**

The grace of our Lord Jesus be with you! — NEB

**21. Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sospater, my kinsmen, salute you.**

Timothy my fellow-worker saluteth you; and Lucius and Jason and Sospater, my kinsmen — ASV

Timothy, my fellow-worker sends you his greetings, and Lucius, Jason, and Sospater, my countrymen, send theirs — TCNT

**22. I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.**

(I Tertius, who took this letter down, add my Christian greetings.) — NEB

**23. Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you,**

Gaius, who is the host, not of me alone, but also of the whole Church, salutes you — Con

My host Gaius, who extends his hospitality to the whole church, sends you his greeting — TCNT

There are also greetings to you from Gaius, my host, with whom the congregation meets — Nor

**Erastus the chamberlain of the city saluteth you,**

Erastus the treasurer of the city . . . — ASV

**and Quartus a brother.**

and Quartus the brother — ASV

and our brother Quartus — Gspd

**24. The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.<sup>21</sup>**

**25. Now to him that is of power to stablish you**

. . . who is able to strengthen you — TCNT

Now unto him who hath power to establish you — Rhm

**according to my gospel,**

as promised in the Good News — TCNT

according to my Glad-tidings — Con

**and the preaching of Jesus Christ,**

— Even the proclamation of Jesus Christ — Rhm

and the preaching about Jesus Christ — Gspd

and in accordance with the message preached about Jesus Christ — Wms

**according to the revelation of the mystery,**

According to the revelation of a sacred secret — Rhm

in accordance with the revelation of that hidden purpose — TCNT

**which was kept secret since the world began,**

which hath been kept in silence through times eternal — ASV

**26. But now is made manifest,**

but has now been brought to light — Con

**and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations**

and at the command of the eternal God made known through the writings of the prophets to all the heathen — Gspd

**for the obedience of faith:**

for obedience to the faith — ABUV

to secure submission to the Faith — TCNT

to lead them to obedience and faith — Gspd

to win them to obedience inspired by faith — Wms

**27. To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.**

— to the one wise God be glory forever through Jesus Christ. Amen — Gspd

— to God who alone is wise, through Jesus Christ, be glory for endless ages! Amen — NEB

to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory for ever. Amen — ASV

<sup>21</sup>Verse 24 is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

# THE FIRST EPISTLE OF PAUL TO THE CORINTHIANS

## CHAPTER 1

### 1. Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God,

From Paul, apostle of Jesus Christ by

God's call and by God's will — NEB  
Paul commissioned by the will of God  
as a messenger of Christ Jesus — Phi  
and Sosthenes our brother,  
together with our colleague Sosthenes  
— NEB

and Sosthenes, a Christian brother —  
Phi

### 2. Unto the church of God which is at Corinth,

Unto the assembly of God which is in  
Corinth — Rhm

to the congregation of God's people at  
Corinth — NEB

### to them that are sanctified in Christ Jesus,

even them that are sanctified in Christ  
Jesus — ASV

to those who are consecrated by union  
with Christ Jesus — Gspd

### called to be saints,

and called as God's people — Gspd  
and called to become His people —

TCNT  
claimed by him as his own — NEB

### with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord,

like those anywhere who call . . . —  
Gspd

along with all men everywhere who in-  
voke the name of . . . — NEB

### both theirs and ours:

their Lord and ours — ASV

their Master and ours — TCNT

### 3. Grace be unto you, and peace,

spiritual blessing and peace to you —  
Wms

. . . His blessings, and great peace of  
heart and mind — Tay

### from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

from God our Father and the Lord  
Jesus Christ — ASV

### 4. I thank my God always on your behalf,

I thank my God always concerning you  
— ASV

I give praise to my God for you at all  
times — Bas

### for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

by reason of . . . — Rhm

because of the grace of God which was  
given you in Christ Jesus — RSV

for what the gift of his grace in Christ  
Jesus has meant to you — Phi

for the spiritual blessing given you by  
God through union with Christ Jesus  
— Wms

### 5. That in every thing ye are enriched by him,

because you have in everything been  
richly blessed through union with  
Him — Wms

that in every way you were enriched  
in him — RSV

in him you have received a wealth of  
all blessing — Mof

in all utterance, and in all knowledge;  
with full power of expression and with  
adequate knowledge — Ber

from the words on your lips to the un-  
derstanding in your hearts — Phi

full power to speak of your faith, and  
full insight into its meaning — Mof

### 6. Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

So your experience has confirmed the  
testimony that I bore to Christ —  
Gspd

all of which verifies the testimony we  
bore to Christ when we were with  
you — Mof

### 7. So that ye come behind in no gift;

so that you are not lacking in any spir-  
itual gift — RSV

And thus there is no gift in which you  
are deficient — TCNT

### waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

during this time of waiting for his final  
appearance — Phi

as you eagerly look for our Lord Jesus  
Christ to appear again — Beck

looking earnestly for the time when our  
Lord Jesus Christ shall be revealed  
to sight — Con

### 8. Who shall also confirm you unto the end,

He will see to it that you will be able to  
hold out to the end — Nor

He will keep you steadfast in the faith to the end — Phi

he will insure your complete vindication — Gspd

**that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.**

so that nobody can accuse you of anything on the day . . . — Beck

that ye may be unreprouvable in the day of our Lord Jesus Christ — ASV

so that when his day comes you need fear no condemnation — Phi

#### 9. God is faithful,

God is utterly dependable — Phi

God is entirely trustworthy — Wms

**by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.**

through whom you have been given a part with his son . . . — Bas

who called you to share in the life of his Son . . . — NEB

#### 10. Now I beseech you, brethren,

Fellow Christians . . . I urge you — Beck

Only I entreat you, brethren — Knox

**by the name of our Lord Jesus Christ,** through the name of our Lord Jesus Christ — ASV

by all that our Lord Jesus Christ means to you — Phi

**that ye all speak the same thing,**

to agree in what you profess — TCNT

to agree in what you say — Gspd

**and that there be no divisions among you;**

and not allow yourselves to be split up into parties — Phi

and that you do not split up in factions — Nor

**but that ye be perfectly joined together**

All together you should be achieving a unity — Phi

but to be knit together — Mon

**in the same mind and in the same judgment.**

in your understanding and judgment — Beck

— of one mind and of one opinion — TCNT

I plead with you to be of the same mind, all seeing things from the same point of view — Tay

#### 11. For it hath been declared unto me of you, my brethren,

For it hath been signified unto me concerning you, . . . — ASV

For it has been made clear to me, my brethren — Amp

**by them which are of the house of Chloe,**

. . . the Chloe family — Ber

by Chloe's people — RSV

**that there are contentions among you.** that party feeling exists among you

— TCNT

that there are strifes among you — Rhm

#### 12. Now this I say, that every one of you saith,

each of you, I mean, has a cry of his own — Knox

I mean that each of you has his party-cry — Mof

**I am of Paul; and I of Apollos;**

I belong to Paul, or I belong to Apollos, — RSV

I am a follower of Paul, another. And I, of Apollos — Gspd

I am for Paul, I am for Apollo — Knox

Paul certainly is my leader, or But Apollos is mine — Ber

I belong to Paul's party, another, And I belong to Apollos' party — Wms

**and I of Cephas;**

I belong to Peter — Beck

. . . for Peter — Tay

**and I of Christ.**

. . . I owe my faith to Christ alone — Phi

. . . and some that they alone are the true followers of Christ — Tay

#### 13. Is Christ divided?

What are you saying? Is there more than one Christ — Phi

Is Christ, the Messiah, divided into parts — Amp

And so, in effect, you have broken Christ into many pieces — Tay

You have rent the Christ in pieces! — TCNT

**was Paul crucified for you?**

Paul was not crucified for you, was he — NASB

**or were ye baptized in the name of Paul?**

Or were you immersed into the name of Paul — ABUV

You were not baptized in the name of Paul, were you — Wms

#### 14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Galus;

Thank God, I never baptized one of you . . . — NEB  
I give thanks that I immersed no one of you . . . — ABUV  
I give thanks that none of you did I immerse . . . — Rhm

**15. Lest any should say that I had baptized in mine own name.**

. . . ye were immersed . . . — ABUV  
lest any man should say that ye were baptized into my name — ASV  
so that none of you can claim baptism in my name — Ber

**16. And I baptized also the household of Stephanas:**

Yea! I immersed the house of Stephanas also — Rhm  
**besides, I know not whether I baptized any other.**  
. . . I immersed any other — ABUV  
but I can't remember anyone else — Phi

**17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel:**

For Christ sent me not to be immersing, But to be telling the good news — Rhm

For Christ sent me forth as His Apostle, not to baptize, but to publish Glad-tidings — Con

For Christ did not send me to see how many I could baptize, but to proclaim the gospel — Phi  
**not with wisdom of words,**  
not with an orator's cleverness — Knox  
and not with eloquent wisdom — RSV  
**lest the cross of Christ should be made of none effect.**

lest the cross of Christ should be made void — ASV  
or the Cross of Christ might seem an empty thing — Gspd

**18. For the preaching of the cross is to them that perish foolishness;**

For the word of the cross . . . — ASV  
To those who count their own ruin, the message of the cross is but folly — Knox

For the discourse that concerneth the Cross . . . — Rhm

. . . to those who are in the process of being destroyed — Wms

The Message of the Cross is indeed mere folly to those who are in the path to Ruin — TCNT

Those who are doomed to perish find the story of the cross sheer folly — Mof

**but unto us which are saved it is the power of God.**

. . . to those whom He is saving . . . — Wey

. . . it means all the power of God — Gspd

but to us who are in the path of Salvation it is the very power of God — TCNT

but to us who are being saved from that death, it is nothing less than the power of God — Phi

**19. For it is written, I will destroy the wisdom of the wise,**

Scripture says . . . — NEB  
As it says in the Holy Writings . . . — Bas

. . . I will render useless the wisdom of the learned — Ber

. . . I will bring the philosophy of the philosophers to naught — TCNT

. . . I will destroy all human plans of salvation no matter how wise they seem to be — Tay

**and will bring to nothing the understanding of the prudent.**

And the discernment of the discerning will I bring to nought — ASV

and set aside the keenness of the sagacious — Ber

and ignore the best ideas of men, even the most brilliant of them — Tay

**20. Where is the wise? where is the scribe?**

. . . philosopher . . . — Gspd  
. . . sage . . . — Mof

. . . where the Teacher of the Law — TCNT

**where is the disputer of this world?**

. . . logician . . . — Wms  
or your subtle debater — limited, all of them, to this passing age — NEB

**hath not God made foolish the wisdom of this world?**

Has not God made the wisdom of this world look foolish — Phi

Has not God shown that the wisdom of this world is utter folly — Nor

Has not God made foolish the philosophy of the world — Mon

**21. For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God,**

For since in accordance with the wisdom of God the world had never in

reality, by means of its wisdom,  
come to know God — Wms

For God in his wisdom saw to it that  
the world would never find God  
through human brilliance — Tay

As God in his wisdom ordained, the  
world failed to find him by its wis-  
dom — NEB

**it pleased God by the foolishness of  
preaching to save them that believe.**  
it was God's good pleasure . . . — ASV

. . . His message, which the world calls  
foolish and silly . . . — Tay

. . . to save people who put their faith  
in Him — Wms

. . . to save those who believe in Christ!  
— TCNT

it pleased God through the folly of  
what we preach to save those who  
believe — RSV

**22. For the Jews require a sign,**  
seeing that the Jews ask for signs — ASV  
Jews continue to ask for miracles —  
Mon

**and the Greeks seek after wisdom:**  
and Greeks pursue . . . — Amp  
. . . an intellectual panacea — Phi  
Greeks are ever wanting philosophy —  
Mon

**23. But we preach Christ crucified,**  
But we come preaching a crucified  
Messiah — Mon

we preach about Christ dying to save  
them — Tay

**unto the Jews a stumblingblock,**  
Unto Jews indeed an occasion of stum-  
bling — Rhm

a message that is a trap-stick to the  
Jews — Wms

**and unto the Greeks foolishness;**  
and absurd to the heathen — Gspd  
and sheer nonsense to the gentiles —  
— Phi

**24. But unto them which are called, both  
Jews and Greeks,**

But God has opened the eyes of those  
called to salvation . . . — Tay

**Christ the power of God, and the wis-  
dom of God.**

. . . The Center of God's wise plan for  
their salvation — Tay

**25. Because the foolishness of God is  
wiser than men;**  
what seems foolish in God is wiser than  
men — Bas

This so-called foolish plan of God is  
far wiser than the wisest plan of the  
wisest man — Tay

**and the weakness of God is stronger  
than men.**

the weakness that springs from God  
surpasses human strength — Ber  
what seems feeble in God is stronger  
than men — Bas

**26. For ye see your calling, brethren,**  
For consider, brothers, what happened  
when God called you — Gspd

My brothers, think what sort of people  
you are, whom God has called—NEB  
**how that not many wise men after the  
flesh,**

There are not many among you who  
are wise, as men reckon wisdom —  
TCNT

not many of you were wise according  
to worldly standards — RSV

Few of you are men of wisdom, by  
any human standard — NEB

**not many mighty, not many noble, are  
called:**

nor many of the ruling class, nor many  
from the noblest families — Phi

not many in positions of power, not  
many born of noble parents — Beck

**27. But God hath chosen the foolish things  
of the world to confound the wise;**

But God has chosen what the world  
calls foolish to shame the wise —  
Phi

. . . the world's simpletons to shame  
the learned — Ber

. . . that he might put to shame them  
that are wise — ASV

**and God hath chosen the weak things  
of the world to confound the things  
which are mighty;**

. . . what the world calls weak to shame  
the strong — Phi

. . . the world's weaklings to shame the  
strong — Ber

. . . that he might put to shame the  
things which are strong — ABUV

**28. And base things of the world, and  
things which are despised, hath God  
chosen,**

God has chosen what the world holds  
base and contemptible — Knox

God also has chosen the world's low-  
born and contemptibles — Ber

and God chose what the world counts  
poor and insignificant — TCNT

And God chose people of humble birth  
and despised of men — Nor  
**yea, and things which are not,**  
and what it thinks does not exist —  
Wms

— things that to it are unreal — TCNT  
**to bring to nought things that are:**  
to nullify its realities — Gspd  
to overthrow the existing order — NEB  
to put a stop to what it thinks exists —  
Wms

**29. That no flesh should glory in his presence.**

... before God — ASV

And so there is no place for human  
pride in the presence of God — NEB  
so that in his presence no human being  
might have anything to boast of —  
Gspd

**30. But of him are ye in Christ Jesus,**

So you owe it all to him through union  
with Christ Jesus — Wms

He is the source of your life in Christ  
Jesus — RSV

But thanks to Him you are in Christ  
Jesus — Wey  
**who of God is made unto us wisdom,**  
who was made unto us wisdom from  
God — ASV

He has become our wisdom from God  
— Wey

**and righteousness, and sanctification,  
and redemption:**

... our means of right standing ... —  
Wms

that is, our righteousness and conse-  
cration and redemption — Mof

**31. That, according as it is written,**

so that the scripture might be fulfilled  
— Knox

as it is said in the Holy Writings — Bas  
**He that glorieth, let him glory in the  
Lord.**

If anyone is going to boast, let him only  
boast of what the Lord has done —  
Tay

If a man is proud, let him be proud of  
the Lord — NEB

## CHAPTER 2

**1. And I, brethren, when I came to you,  
... fellow-Christians ... — Beck  
came not with excellency of speech or  
of wisdom,**

without any high pretensions to elo-  
quence, or to philosophy — Knox  
I did not come with pretensions to elo-  
quence or learning — Nor

**declaring unto you the testimony of  
God.**

proclaiming unto you the testimony of  
God — RSV

I declared the attested truth of God —  
NEB

Declaring unto you the mystery<sup>1</sup> of  
God — Rhm

... God's uncovered secret — Wms

**2. For I determined not to know any  
thing among you,**

You may as well know now that it  
was my secret determination to con-  
centrate entirely — Phi

For I had decided that while I was with  
you I would speak of nothing — Nor  
**save Jesus Christ, and him crucified.**

but the knowledge of Jesus Christ alone  
... — Con

... and him as one who had been cru-  
cified! — Rhm

on Jesus Christ himself and the fact  
of his death upon the cross — Phi

**3. And I was with you in weakness,**

And in my intercourse with you, I was  
filled with weakness — Con

It was with distrust of myself ... —  
Knox

Indeed, when I came among you, I was  
weak — TCNT

**and in fear, and in much trembling.**

and full of fears, and in great anxiety  
— TCNT

full of anxious fear ... — Knox

nervous and shaking with fear — NEB

**4. And my speech and my preaching**

My Message and my Proclamation —  
TCNT

The word I spoke, the gospel I pro-  
claimed — NEB

**was not with enticing words of man's  
wisdom,**

did not sway you with subtle arguments  
— NEB

were not delivered in the persuasive  
language of philosophy — TCNT

I didn't use clever talk to persuade you  
— Beck

<sup>1</sup>Variant reading.



**but in demonstration of the Spirit and of power:**

they were attended with proof and power given by the Spirit — Wms  
but with the convincing power of the Spirit — Wey

but God's power was in my words, proving to those who heard them that the message was from God — Tay

**5. That your faith should not stand in the wisdom of men,**

that your faith might have its foundation not in the wisdom of men — Con

Plainly God's purpose was that your faith should not rest upon man's cleverness — Phi

so that your faith should be based, not on the philosophy of man — TCNT

**but in the power of God.**  
but upon the power of God — Phi

**6. Howbeit we speak wisdom among them that are perfect:**

... among them that are fullgrown — ASV

We do, of course, speak wisdom among those who are spiritually mature — Phi

**yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world,**

although it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age — RSV

but it is not the wisdom of these times nor of the leaders of this age — Nor  
**that come to nought:**

who are doomed to pass away — RSV  
which are declining to their end — NEB

**7. But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom,**

... a wisdom that came from God, once a covered secret but now uncovered — Wms

but it is God's wisdom that I speak, whereof the secret is made known to His people — Con

**which God ordained before the world unto our glory;**

which God foreordained before the worlds unto our glory — ASV

which God marked off as His plan for bringing us to glory — Wms

But which God had intended for our glory before time began — Nor

**8. Which none of the princes of this world knew:**

... leaders of the present age has learnt — Wey

... had come to know — Rhm  
None of the rulers of the present age understands it — Mon

**for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.**

**9. But as it is written, Eye hath not seen,**

... Things which eye saw not — ASV  
But, in the words of Scripture, Things beyond our seeing — NEB

**nor ear heard, neither have entered into the heart of man,**

no ear has ever heard, and no human heart ever conceived — Nor

things beyond our hearing, things beyond our imagining — NEB

**the things which God hath prepared for them that love him.**

... that has God made ready ... — Ber

**10. But God hath revealed them unto us by his Spirit:**

But God has given us the revelation of these things through his Spirit — Bas  
Yet God has unveiled them to us by his Spirit — Mon

**for the Spirit searcheth all things,**  
For the Spirit explores everything —

NEB  
for the Spirit fathoms all things — TCNT

**yea, the deep things of God.**

even the depths of God — RSV  
even the inmost depths of God's being — TCNT

**11. For what man knoweth the things of a man,**

For who among men knoweth the things of a man — ASV

For what human being can understand a man's thoughts — Gspd

**save the spirit of man which is in him?**  
except that person himself — Tay

except his own inner spirit — Beck  
**even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.**

Thus even the things of God hath no one come to know ... — Rhm

So also no one comprehends the thoughts of God except the Spirit of God — RSV

Just so no one but the Spirit of God can understand the thoughts of God — Wms

**12. Now we have received, not the spirit of the world,**

We have not received the spirit that belongs to this world — Wms  
**but the Spirit which is of God;**  
 . . . which comes forth from God — Mon  
 but the Spirit that comes from God — Wms

**that we might know the things that are freely given to us of God.**  
 that we might understand the gifts bestowed on us by God — RSV  
 that we might get insight into the blessings God has graciously given us — Wms

- 13. Which things also we speak, not in words which man's wisdom teacheth,**  
 And we speak of these gifts, not in language taught by human philosophy — TCNT

And we tell and explain this mystery in words not taught by human learning — Nor

Of these high themes we speak in words not taught by human philosophy — Mon

**but which the Holy Ghost teacheth;**  
 but those which the Holy Spirit teaches us — Phi

in the very words given us by the Holy Spirit — Tay

**comparing spiritual things with spiritual.**

combining spiritual things with spiritual words — ASV

explaining spiritual things to spiritual men — Con

interpreting spiritual things to spiritual men — ABUV

matching what is spiritual with what is spiritual — Knox

- 14. But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God:**

the natural man rejects the teaching of God's Spirit — Con

An unspiritual man does not accept the things the Spirit of God teaches — Wms

**for they are foolishness unto him: neither can he know them,**

. . . he cannot get to know them—Rhm  
 for to him it is mere folly; he cannot grasp it — TCNT  
 for they are nonsense to him; and he cannot understand them — Wms  
 — they just don't make sense to him — Phi

**because they are spiritually discerned.**  
 because it is to be understood only by spiritual insight — TCNT  
 because they are appreciated by spiritual insight — Wms  
 because you must have the Spirit to see their real value — Beck  
 because it takes spiritual insight to see its true value — Gspd

- 15. But he that is spiritual judgeth all things,**

A man gifted with the Spirit can judge the worth of everything — NEB

If you have the Spirit, you can find out the real value of everything — Beck

But he who is spiritual appraises all things — NASB

But the man with spiritual insight is able to understand everything — TCNT

**yet he himself is judged of no man.**

but his own true value no unspiritual man can see — Gspd

while he is properly valued by none — Ber

although he himself is understood by no one — TCNT

- 16. For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him?**

For who has comprehended the mind of the Lord as to be able to instruct him — TCNT

For who has ever known the Lord's thoughts, so that he can instruct him — Gspd

**But we have the mind of Christ.**

. . . we who are spiritual have the very thoughts of Christ! — Phi

We, however, have the very mind of Christ — TCNT

Well, our thoughts are Christ's thoughts — Mof

## CHAPTER 3

- 1. And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual,**

. . . as I would to healthy Christians — Tay

Fellow Christians. I couldn't talk to you as spiritual people — Beck

. . . as men with spiritual insight — TCNT

**but as unto carnal,**

I had to treat you as creatures of flesh and blood — Gspd

I had to deal with you on the merely natural plane — NEB

**even as unto babes in Christ.**

as babies in Christian living — Gspd

You were little children in Christ's nursery — Knox

as merely baby Christians — Wms

— mere infants in the Faith of Christ — TCNT

**2. I have fed you with milk, and not with meat:**

I gave you milk to drink, not meat to eat — Nor

And my practice has been to feed you, as it were, with milk and not with meat — Phi

**for hitherto ye were not able to bear it,**  
for you were not then able to take it — TCNT

for you could not take it — Nor

You were unable to digest meat in those days — Phi

**neither yet now are ye able.**

And even now you still have to be fed on milk — Tay

Why, you cannot take it even now — Wms

**3. For ye are yet carnal:**

you are still worldly — TCNT

you are still of a worldly attitude — Ber

For you are still . . . controlled by your own desires — Tay

**for whereas there is among you envying, and strife, and divisions,**

. . . there is among you jealousy and strife — ASV

. . . jealousy and party feeling — TCNT

**are ye not carnal, and walk as men?**

. . . and do ye not walk after the manner of men — ASV

you are living on the purely human level of your lower nature — NEB

are you not worldly-minded and do you not behave like the unconverted — Ber

is it not true that you are worldly, and are acting merely as other men do — TCNT

**4. For while one saith,**

**I am of Paul; and another, I am of Apollos;<sup>2</sup>**

quarreling about whether I am greater than Apollos and dividing the church — Tay

**are ye not carnal?**

are ye not men — ASV

you shew that nature is still alive, that you are guided by human standards — Knox

are you not unchanged men — Ber

**5. Who then is Paul, and who is Apollos,**  
What then is Apollos? and what is Paul — ASV

**but ministers by whom ye believed,**

No more than servants through whom you came to believe — Phi

Just servants through whom you came to have faith — Gspd

Men by whose help you came to believe — Beck

Servants through whom you were led to accept the Faith — TCNT

**even as the Lord gave to every man?**

and each as the Lord gave to him — ASV

each doing the work that God allotted to him — Nor

and was it not the Lord who gave to each of them the measure of his success — Con

and that only as the Lord helped each of you — TCNT

**6. I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.**

I did the planting, Apollos did the watering, but it was God who kept the plants growing — Wms

. . . but God was causing the growth — NASB

**7. So then neither is he that planteth any thing,**

. . . deserves credit — Ber

. . . deserves the credit — Lam

. . . counts for much — TCNT

**neither he that watereth;**

**but God that giveth the increase.**

but only God who gives the growth — RSV

but God the grower — Ber

but God is everything in keeping the plants growing — Wms

**8. Now he that planteth and he that watereth are one:**

<sup>2</sup>Compare I Cor. 1:12.

... are working as a team, with the same aim — Tay  
 ... are working for the same end — Bas  
 The planter and the waterer are one in aim — Wms  
**and every man shall receive his own reward according to his own labour.**  
 ... shall receive his wages ... — RSV  
 ... will get his own pay in accordance with his own work — Wms

**9. For we are labourers together with God:**

For we are God's fellow-workers — ASV  
 for we are God's men, working together — Beck  
 for we belong to God as His fellow-workers — Wms  
**ye are God's husbandry, ye are God's building.**  
 you belong to God as His field to be tilled, as His building to be built — Wms  
 you are a field of God's tilling, a structure of God's design — Knox

**10. According to the grace of God which is given unto me, as a wise master-builder,**

in accordance with God's unmerited favor given to me ... — Wms  
 In His love God gave me a work to do, and so as an expert master builder — Beck

**I have laid the foundation, and another buildeth thereon.**

I laid a foundation, and another man is building upon it — RSV  
 I ... laid the foundation, and someone else is putting up the building — NEB

**But let every man take heed how he buildeth thereupon.**

Whoever he is, let him be careful how he builds — Mof  
 I say only this, let the builder be careful how he builds! — Phi

**11. For other foundation can no man lay than that is laid,**

For there is no other base for the building but that which has been put down — Bas  
 The foundation is laid already, and no one can lay another — Phi  
**which is Jesus Christ.**

for it is Jesus Christ himself — Phi

**12. Now if any man build upon this foundation**

Whatever is used by those who build upon this foundation — TCNT  
**gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;**  
 ... costly stones ... — ASV  
 ... stones of great price, wood, dry grass, cut stems — Bas  
 ... grass and straw — Nor

**13. Every man's work shall be made manifest:**

the character of each one's work will come to light — Wms  
 the quality of each man's work will become known — TCNT  
**for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire;**  
 for the Day will disclose it ... — RSV  
 for the Day will show it. For the Day will break in fire — Gspd  
 the day will show it plainly enough, for the day will arise in a blaze of fire — Phi

**and the fire shall try every man's work of what sort it is.**

and the fire will test the quality of everyone's work — Gspd  
 and the fire will test the worth of each man's work — NEB  
 Everyone's work will be put through the fire so that all can see whether or not it keeps its value — Tay

**14. If any man's work abide which he hath built thereupon,**

If the work which any man has built on the foundation survives — RSV  
 He whose building stands unharmed — Con  
 If any man's work — the building he has made — stands the test — Mon  
**he shall receive a reward.**  
 he shall receive wages — Alf  
 he will have his pay — Gspd  
 shall receive payment for his labor — Con

**15. If any man's work shall be burned, he shall suffer loss:**

But if the house he has built burns up ... — Tay  
 he whose work is burned down shall forfeit his reward — Con  
 But if a man's work be destroyed under the test, he loses it all — Phi

**but he himself shall be saved;  
yet so as by fire.**

but like a man escaping through a wall  
of flames — Tay

he will be snatched from the very  
flames — Mof

but only as though he were pulled out  
of the fire — Nor

**16. Know ye not that ye are the temple of God,**

... God's temple — Con

Do you not know that you are God's  
sanctuary — Mon

**and that the Spirit of God dwelleth in you?**

and that God's Spirit has his home in  
you — TCNT

... has His permanent home in you —  
Wms

God's Spirit makes his home in you —  
Gspd

and that you form a shrine wherein  
God's Spirit dwells — Con

**17. If any man defile the temple of God,  
him shall God destroy:**

If anybody desecrates the temple of  
God, God will bring him to ruin —  
Knox

If any man ruin the temple of God,  
God shall ruin him — Con

**for the temple of God is holy, which  
temple ye are.**

For God's temple is sacred to Him ...  
— Wms

For the temple of God is sacred, and  
that is what you are — Gspd

for the Temple of God is sacred, and  
so also are you — TCNT

**18. Let no man deceive himself.**

Let no one be deceiving himself —  
Rhm

Let no one be under any illusion over  
this — Phi

**If any man among you seemeth to be  
wise in this world,**

If any one of you imagines that he is  
wiser than the rest of you, in what  
this world calls wisdom — Gspd

If any one of you supposes that he is  
wise in the philosophy of the present  
age — Mon

**let him become a fool, that he may be  
wise.**

be a fool rather than let it hold you  
back from the true wisdom from  
above — Tay

let him become foolish that he may  
become wise — NASB

**19. For the wisdom of this world is foolishness with God.**

for the wisdom of this world is folly  
in God's estimation — Ber

For this world's cleverness is stupidity  
to God — Phi

**For it is written, He taketh the wise in  
their own craftiness.**

Scripture says, He traps the wise in their  
own cunning — NEB

... God uses man's own brilliance to  
trap him — Tay

**20. And again, The Lord knoweth the  
thoughts of the wise, that they are vain.**

... the reasonings ... — ASV

... The Lord taketh note of the specu-  
lations of the wise ... — Rhm

... The Lord knows the deliberations  
of the learned, how futile they are  
— Ber

... The Lord sees how fruitless are the  
deliberations of the wise — TCNT

**21. Therefore let no man glory in men.**

... repose his confidence ... — Knox

So then let no one be boasting in men  
— Rhm

Therefore let none of you make his  
boast in men — Con

**For all things are yours;**

Everything belongs to you! — Phi

**22. Whether Paul, or Apollos, or Cephas,**

He has given you Paul and Apollos  
and Peter as your helpers — Tay

**or the world, or life, or death, or things  
present, or things to come;**

He has given you the whole world to  
use, and life and even death are your  
servants to bring you to Christ. He  
has given you all of the present and  
all of the future — Tay

**all are yours;**

all of them belong to you — NEB

**23. And ye are Christ's; and Christ is  
God's.**

But you belong to Christ, and Christ  
belongs to God — Gspd

## CHAPTER 4

**1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ,**

... As officers of Christ — Rhm

Let a man regard us in this manner,  
as servants of Christ — NASB

We must be regarded as Christ's underlings — NEB

Let men look upon us as Christ's servants — TCNT

**and stewards of the mysteries of God.**

... the hidden truths of God — TCNT

... the sacred secrets of God — Rhm

and managers authorized to distribute  
the secret truths of God — Gspd

and trustees to handle God's uncovered  
truths — Wms

**2. Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.**

Here ... — ASV

Now in this matter of trustees, the first  
and final requirement is that they  
should prove trustworthy — Wms

And it is the prime requisite in a trustee  
that he should prove worthy of his  
trust — Phi

Now then, you demand of any manager  
that he can be trusted — Beck

Now what we look for in stewards is  
that they should be trustworthy — TCNT

**3. But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment:**

For my part, if I am called to account  
by you or by any human court of  
judgement, it does not matter to me  
in the least — NEB

But it weighs very little with me that  
I am judged by you or by any human  
tribunal — TCNT

**yea, I judge not mine own self.**

I don't even trust my own judgment on  
this point — Tay

I do not even pass judgment on myself  
— Nor

**4. For I know nothing by myself;**

For I know nothing against myself — ASV

My conscience does not, in fact, reproach me — Knox

I know not that I am guilty of unfaithfulness — Con

**yet am I not hereby justified:**

Nevertheless not hereby am I declared  
righteous — Rhm

this does not prove that I am innocent  
— Gspd

**but he that judgeth me is the Lord.****5. Therefore judge nothing before the time, until the Lord come,**

The moral of this is that we should  
make no hasty or premature judgments ... — Phi

So do not criticize at all; the hour of  
reckoning has still to come ... — Mof

So, don't judge anything too early. Wait  
till the Lord comes — Beck

**who both will bring to light the hidden things of darkness,**

he will bring into the light of day all  
that at present is hidden in darkness  
— Phi

For he will light up the darkness that  
now hides things — Gspd

**and will make manifest the counsels of the hearts:**

and he will expose the secret motives  
of men's hearts — Phi

and to reveal life's inner aims and motives — Mof

and bring to the light the plans people  
have in their hearts — Beck

**and then will every man have praise of God.**

and then everyone will get from God  
the praise he deserves — Gspd

Every man will then receive from God  
Himself the praise that is his due -- Nor

**6. And these things, brethren, I have transferred to myself and to Apollos for your sakes;**

... I have taken Apollos and myself  
as examples of these things — Bas

... that you may profit by it — Nor

I have used myself and Apollos above  
as an illustration ... — Phi

Fellow Christians, in a special way of  
speaking I have referred only to myself  
and Apollos — Beck

**that ye might learn in us not to think of men above what is written,**

so that you might learn from what I  
have said about us ... — Phi

... not to go beyond what the Scriptures permit — Nor

so that, from our example, you may learn to observe the precept — Keep to what is written, — TCNT  
**that no one of you be puffed up for one against another.**

so that you may stop boasting in favor of . . . — Wms

so you may not be arrogant champions of one teacher against another — Wey

that none of you may speak boastfully of one teacher to the disparagement of another — TCNT

**7. For who maketh thee to differ from another?**

After all, friend, who is it that gives thee this pre-eminence — Knox

For who makes any one of you superior to others — TCNT

**and what hast thou that thou didst not receive?**

What powers hast thou, that did not come to thee by gift — Knox

What do you possess that has not been given you — Mof

**now if thou didst receive it,**

If then you really received it all as a gift — NEB

**why dost thou glory, as if thou hadst not received it?**

why do you boast as if it had been gained, not given — Mof

why boast of it as if it were something you had achieved yourself — Phi

**8. Now ye are full, now ye are rich,**

Already are ye filled, already ye are become rich — ASV

You Corinthians have your heart's desire already, have you? You have heaven's rich bliss already! — Mof

Are you all so soon satisfied? Are you so soon rich? — TCNT

**ye have reigned as kings without us:**

ye have come to reign without us — ASV

Have you begun to reign without us? — TCNT

Have you ascended your thrones without us to join you? — Wms

Have you already taken possession of your kingdom without our help? — Nor

**and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.**

How I wish you had the kingdom, so we might reign with you! — Ber

I wish you had entered it, so that we might share it with you! — Gspd

**9. For I think that God hath set forth us the apostles last,**

. . . God has exhibited us apostles at the very end of the procession — Gspd

**as it were appointed to death:**

like criminals condemned to die — Con like the men condemned to die in the arena — Gspd

We are like men condemned to death in the arena — NEB

like doomed gladiators in the arena! — Mof

as men doomed to death — TCNT

**for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.**

put on display at the end of a victor's parade, to be stared at by men and angels alike — Tay

to be gazed at in a theatre by the whole world, both men and angels — Con

**10. We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ;**

For Christ's sake we are held as fools, while you through union with Christ are men of wisdom — Wms

We, for Christ's sake, are 'fools,' but you, by your union with Christ, are men of discernment — TCNT

**we are weak, but ye are strong;**

**ye are honourable, but we are despised.**

ye have glory, but we have dishonor — ASV

You are honored, but we are despised — Beck

**11. Even unto this present hour we both hunger, and thirst,**

Up to the present moment, we have suffered hunger and thirst — Nor

**and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;**

. . . we are ill-clad and knocked about, we are waifs — Mof

poorly dressed, beaten, homeless — Beck

**12. And labour, working with our hands:**

We toil to exhaustion with our own hands — Ber

We still have to work for our living by manual labor — Phi

**being reviled, we bless;**

we meet abuse with blessings — TCNT

Men curse us, but we return a blessing — Phi

curses we meet with blessings — Con  
**being persecuted, we suffer it:**  
 we meet persecution with endurance —  
 — TCNT

they make our lives miserable, but we  
 take it patiently — Phi

**13. Being defamed, we entreat:**

when we are slandered by them we try  
 to conciliate them — Wms  
**we are made as the filth of the world,  
 and are the offscouring of all things  
 unto this day.**

We are considered as worthless filth . . .  
 — Nor

To this moment we are considered the  
 scum of the earth, the scrapings of  
 everyone's feet — Ber

**14. I write not these things to shame you,**

It is with no wish to shame you that I  
 am writing like this — TCNT

I do not write this to make you blush  
 with shame — Wms  
**but as my beloved sons I warn you.**

but to admonish you as my beloved  
 children — ASV

but to give you counsel as my dear  
 children — Wms

**15. For though ye have ten thousand in-**  
**structors in Christ,**

. . . tutors . . . — ASV

. . . teachers in the Christian faith —  
 Phi

**yet have ye not many fathers:**

but you have only one father — NEB

**for in Christ Jesus I have begotten you  
 through the gospel.**

For it was I myself who became your  
 father through your union with  
 Christ Jesus, which resulted from my  
 telling you the good news — Wms

for in this matter of union with Christ, I  
 became your father, through preach-  
 ing the good news to you — Gspd

**16. Wherefore I beseech you, be ye fol-**  
**lowers of me.**

. . . be ye imitators of me — ASV

that is why I implore you to follow the  
 footsteps of me your father — Phi

I exhort you therefore, become imita-  
 tors of me — ABUV

**17. For this cause have I sent unto you**  
**Timotheus,**

**who is my beloved son, and faithful in**  
**the Lord,**

For he is one of those I won to Christ,

a beloved and trustworthy child in  
 the Lord — Tay

who is a dear son to me and a most  
 trustworthy Christian — NEB

**who shall bring you into remembrance  
 of my ways which be in Christ,**

who will remind you of my principles  
 of behavior in Christ Jesus — Ber

he will remind you of my methods of  
 teaching the Faith of Christ Jesus —

TCNT

**as I teach every where in every church.**

. . . in all our congregations — NEB

. . . in every assembly — Rhm

**18. Now some are puffed up, as though I**  
**would not come to you.**

. . . have been filled with arrogance . . .

— Con

. . . are filled with self-importance be-  
 cause they think I am not coming to  
 Corinth — NEB

. . . thinking that I am afraid to come  
 and deal with you — Tay

**19. But I will come to you shortly, if the**  
**Lord will,**

But come to you I will, and that soon,  
 if it please the Lord — Mon

**and will know, not the speech of them**  
**which are puffed up, but the power.**

I'll find out whether these proud men  
 are just big talkers or whether they  
 really have God's power — Tay

and then I will test, not the fine words  
 of those who hold me in contempt.  
 but the powers they can shew —

Knox

**20. For the kingdom of God is not in**  
**word, but in power.**

For mighty deeds, not empty words,  
 are the tokens of God's kingdom —

Con

For God's reign does not show itself in  
 talk but in power — Mof

for the Kingdom of God does not con-  
 sist in talking but doing — Wms

**21. What will ye? shall I come unto you**  
**with a rod,**

. . . a rod of discipline — Mof

Choose, then: am I to come to you  
 with a rod in my hand — NEB

What is your desire? Must I come to  
 you with the rod — Con

**or in love, and in the spirit of meek-**  
**ness?**

. . . a spirit of gentleness — ASV

or in a loving and gentle spirit — TCNT



## CHAPTER 5

**1. It is reported commonly that there is fornication among you,**  
It is actually reported . . . — ASV

. . . that there is sexual immorality among you — Phi

Everybody is talking about the terrible thing that has happened there among you — Tay

**and such fornication as is not so much as named among the Gentiles,**

something so wicked that even the heathen don't do it — Tay

immorality of a kind that even pagans condemn — Phi

**that one should have his father's wife.**

that a man co-habits with his father's wife — Wms

for a man is living with his father's wife — RSV

**2. And ye are puffed up,**

And you are arrogant! — RSV

And you can still be proud of yourselves! — NEB

**and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from you.**

instead of being overwhelmed with grief at having to expel from your number the man who had done this — Gspd

instead of being sorry for it, and seeing to it that the man who has done this be removed from your membership — Wms

Shouldn't you be overwhelmed with sorrow and shame? The man who has done such a thing should certainly be expelled from your fellowship — Phi

**3. For I verily, as absent in body, but present in spirit,**

For my part, I am present with you in spirit even though I am absent from you in body — Nor

**have judged already, as though I were present,**

and my judgement . . . is already given, as if I were indeed present — NEB

and I assure you as solemnly as if I were actually present before your assembly that I have already pronounced judgment — Phi

**concerning him that hath so done this deed,**

on the one who thus behaved — Ber

**4. In the name of our Lord Jesus Christ,**  
by the authority of our Lord Jesus — Wms

**when ye are gathered together,**

Call an assembly — Knox

When you are assembled — RSV

**and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,**

at which I will be present in spirit . . . — Knox

My spirit and the power of our Lord Jesus will be with you — Beck

**5. To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh,**

. . . for the destruction of his lower nature — Wms

. . . for the destruction of his fleshly lusts — Con

. . . that what is sensual in him may be destroyed — TCNT

that man should be left to the mercy of Satan so that while his body will experience the destructive powers of sin — Phi

**that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**

in the hope that this will wake him up and save his soul before it is too late — Tay

so that his spirit may have forgiveness in the day of the Lord Jesus — Bas

**6. Your glorying is not good.**

Your ground for boasting about such a case is not good — Wms

Your pride in your church is lamentably out of place — Phi

Your boasting is unseemly — TCNT

**Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?**

Don't you know a little yeast makes the whole dough sour — Beck

**7. Purge out therefore the old leaven,**

Cleanse out the old leaven — ABUV

Clean out every bit of the old yeast — Phi

**that ye may be a new lump, as ye are unleavened.**

. . . for in fact you are free from that leaven — Wey

so that you may be as a lump of fresh dough, unleavened — Nor

and then you will be bread of a new

baking, as it were unleavened Passover bread — NEB

**For even Christ our passover is sacrificed for us:**

For indeed our Passover has begun; the sacrifice is offered — Christ himself — NEB

We Christians have had a Passover Lamb sacrificed for us — none other than Christ himself! — Phi

**8. Therefore let us keep the feast, not with old leaven,**

Let us, therefore, celebrate the festival . . . — RSV

. . . not with the leaven of former days — TCNT

**neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.**

. . . purity and honesty of intent — Knox

. . . of unadulterated truth — Phi

**9. I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:**

. . . not to mix with those who live in sexual sin — Beck

I wrote you in my letter to stop associating with sexually immoral people — Wms

**10. Yet not altogether with the fornicators of this world,**

I didn't mean, of course, that you were to have no contact at all with the immoral of this world — Phi

But I had not in mind the sinners who are outside the church — Bas

I didn't mean you should altogether keep away from people who live in sexual sin in this world — Beck

**or with covetous, or extortioners, or with idolaters;**

any more than with its greedy graspers, or its idolaters — Wms

or who are covetous and grasping . . . — TCNT

the avaricious, the thievish . . . — Mon  
**for then must ye needs go out of the world.**

for it is not possible to keep away from such people without going out of the world completely — Bas

since otherwise you would need to get

out of . . . human society altogether! — Amp

**11. But now I have written unto you not to keep company,**

. . . not to be mixing yourselves up — Rhm

Now what I really meant was for you to stop associating with — Wms

**if any man that is called a brother be a fornicator,**

if a pretended brother is lewd — Ber

. . . anyone who calls himself a Christian but lives in sexual sin — Beck

**or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner;**

or if he is a miser, an idolater, a slanderer, a drunkard, or a swindler — Nor

or avaricious or idolatrous or scurrilous or drunken or grasping — Wey

or a swindler, an idolater, a man with a foul tongue, a drunkard, or a thief — Phi

**with such an one no not to eat.**

with such a person you must even stop eating — Wms

— no, not even to sit at table with such people — TCNT

**12. For what have I to do to judge them also that are without?**

What business of mine is it to judge outsiders — Ber

Is it my business to judge those who are outside the church — Beck

**do not ye judge them that are within?**

But surely it is your business to judge those who are inside the church — Phi

You are judges within the fellowship — NEB

**13. But them that are without God judgeth.**

God alone can judge those who are outside — Phi

**Therefore put away from among yourselves that wicked person.**

You must expel that wicked person from your membership — Wms

It is your plain duty to expel from your church this wicked man! — Phi

Root out the evil-doer from your community — NEB

## CHAPTER 6

**1. Dare any of you, having a matter against another,**

Would any of you, having a lawsuit against his brother — Lam

Can it be that, when one of you has a dispute with another, he dares — TCNT

**go to law before the unjust,**

to go to law in a sinful pagan court — Mof

to bring it before a court of unrighteous men — Beck

to have his case tried before the heathen — TCNT

**and not before the saints?**

instead of the community of God's people — NEB

instead of laying it before God's people — Gspd

**2. Do you not know that the saints shall judge the world?**

It is God's people who are to judge the world; surely you know that — NEB

Do you not know that the saints are to manage the world — Mof

**and if the world shall be judged by you,**

**are ye unworthy to judge the smallest matters?**

are you incompetent to adjudicate upon trifles — Mof

are you unfit to try the most trivial cases — TCNT

**3. Know ye not that we shall judge angels?**

Don't you realize that we Christians are going to judge and reward the angels — Tay

Do you not know that we are to manage angels — Mof

**how much more things that pertain to this life?**

How much more, mere matters of business! — NEB

How much more, then, of these matters of everyday life — Nor

**4. If then ye have judgments of things pertaining to this life,**

If therefore you have such business disputes — NEB

when you have these common quarrels to decide — Knox

**set them to judge who are least esteemed in the church.**

you would do better to appoint the most insignificant of your own number as judges — Knox

Give the arbitration of them to the very least esteemed in your church — Con

do you set them to judge who are of no account in the church? — ASV

how can you entrust jurisdiction to outsiders, men who count for nothing in our community? — NEB

Why then go to outside judges who are not even Christians? — Tay

**5. I speak to your shame.**

... to move you to shame — ASV

I say this deliberately to rouse your sense of shame — Phi

**Is it so, that there is not a wise man among you?**

Are you really unable to find among your number one man with enough sense — Phi

**no, not one that shall be able to judge between his brethren?**

capable of deciding between a man and his brother — Mon

who could decide a dispute between members of the brotherhood — Mof

**6. But brother goeth to law with brother,**

No, one Christian sues another — Beck

But brother with brother sueth for judgment — Rhm

**and that before the unbelievers.**

and that before unbelieving judges —

Nor

**7. Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another.**

Nay, already it is altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another — ASV

Without going any further, suing one another means you have utterly failed — Beck

Even to have law-suits with one another at all, is in itself, evidence of defeat — Mof

**Why do ye not rather take wrong?**

How is it that you do not prefer to put up with wrong — Knox

Why not just accept mistreatment and leave it at that — Tay

**why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?**

It would be far more honoring to the Lord to let yourself be cheated —  
 Tay  
 Why don't you rather let yourselves be robbed — Beck

**8. Nay, ye do wrong, and defraud, and that your brethren.**

On the contrary, you yourselves inflict wrong and fraud . . . — Wey  
 You practice wrongdoing and robbing others, and that your brothers—Wms  
 Instead of this, you wrong and cheat others yourselves — yes, even your brothers — TCNT

**9. Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God?**

Surely you know that the unjust will never come into possession of . . . —  
 NEB

Have you forgotten that the kingdom of God will never belong to the wicked — Phi

Do not you know that wrong-doers will have no share in God's Kingdom — TCNT

**Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters,**

Stop being misled; people who are sexually immoral . . . — Wms

. . . Nobody who lives in sexual sin or worships idols — Beck

Make no mistake. Neither the licentious, nor idolaters — Wey

**nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,**

none who are guilty either of adultery or of homosexual perversion — NEB

**10. Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers,**

who steal, are greedy, get drunk, slander — Beck

or thieves or greedy graspers . . . — Wms

. . . slanderers — Ber

**nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.**

or the rapacious shall have any share in the kingdom of God — Phi

or swindlers, will possess the kingdom of God — NEB

**11. And such were some of you:**

And these are just the characters some of you used to be — Wms

Some of you once belonged to these classes — Nor

**but ye are washed,**

But you have cleansed yourselves from all that — Phi

but now your sins are washed away — Tay

**but ye are sanctified,**

you became Christ's people! — TCNT

you have been dedicated to God — NEB

you are set apart to God — Tay

**but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.**

you are now in right standing with God . . . — Wms

and He has accepted you because of what the Lord Jesus and the Spirit of our God have done for you — Tay

**12. All things are lawful unto me,**

I am free to do anything, you say—NEB

Everything is allowable to me — Wey

Everything is permitted me — Ber

All things are lawful for me? — Mon

**but all things are not expedient:**

. . . profitable — Wey

Yes, but not all things are good for me — Mon

but that does not mean that everything is good for me to do — Phi

**all things are lawful for me,**

All things are lawful for me? — Mon

**but I will not be brought under the power of any.**

Yes, but I will not let myself be enslaved by the power of any — Mon

they shall not bring me under their power — Con

I will not be mastered by anything — Ber

but I must not abdicate my own liberty — Knox

but I will not be enslaved by anything — RSV

**13. Meats for the belly, and the belly for meats:**

Food is meant for our animal nature, and our animal nature claims its food; true enough — Knox

Food is meant for the stomach and the stomach craves food — Nor

**but God shall destroy both it and them.**

but God will eventually cause both of them to cease their work — Nor

but God has no permanent purpose for either — Phi

**Now the body is not for fornication,**  
The body is not intended for sexual immorality — Wms

The body is not made for sexual sin — Beck

**but for the Lord; and the Lord for the body.**

but for the service of the Lord, and the Lord is for the body to serve — Wms  
it was made for God, and God is the answer to our deepest longings — Phi

- 14. And God hath both raised up the Lord,**  
And God who made the Lord Jesus come back from the dead — Bas  
and, as God has raised the Lord—TCNT  
**and will also raise up us by his own power.**

so he will raise up us also by the exercise of his power — TCNT  
will also raise us mortal men by his power — Phi

- 15. Know ye not that your bodies are members of Christ?**

... are members of the Body of Christ — Nor

Do you not know that your bodies are parts of Christ Himself — Wms

**shall I then take the members of Christ,**  
**and make them the members of an harlot?**

to make them members of a prostitute — Ber

... of a loose woman — Bas

**God forbid.**

Heaven forbid! — TCNT

No, never! — Ber

Never! — RSV

- 16. What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body?**

And don't you know that if a man joins himself to a harlot that she becomes a part of him and he becomes a part of her — Tay

Do you not know that he who joins himself to a prostitute becomes one body with her — RSV

**for two, saith he, shall be one flesh.**

For, God says, ... — Phi

The Bible says, The two will be one flesh — Beck

- 17. But he that is joined unto the Lord is one spirit.**

But the man who is in union with the Lord is spiritually one with Him — Wms

While a man who is united with the Lord is one with him in spirit — Mon

- 18. Flee fornication.**

Keep on running from sexual immorality! — Wms

Avoid sexual looseness like the plague! — Phi

**Every sin that a man doeth is without the body;**

Every other sin which a man commits is outside the body — RSV

Every other sinful thing a man does hurts someone else — Tay

The root of sin is not in the body (but in the soul) — Con

**but he that committeth fornication sinneth against his own body.**

but this is sinning against his own body — Tay

yet the fornicator sins against his own body — Con

- 19. What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost**

Have you forgotten ... — Phi

... a shrine ... — NEB

... a sanctuary ... — Mon

... Holy Spirit — ASV

**which is in you, which ye have from God,**

who is in you, whom ye have from God — ABUV

He lives within you, a gift from God the Father — Nor

**and ye are not your own?**

so that you are no longer your own masters — Knox

you do not belong to yourselves — Ber

- 20. For ye are bought with a price:**

you have been bought and paid for — Gspd

A great price was paid to ransom you — Knox

**therefore glorify God in your body,**

So use every part of your body to give glory back to God — Tay

Therefore, honour God in your bodies — TCNT

**and in your spirit, which are God's.<sup>3</sup>**

<sup>3</sup>Now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

## CHAPTER 7

**1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me:**

To come to the subjects of your correspondence — Ber

Now for the questions in your letter — Mof

As for the questions you raised in your letter — Knox

**It is good for a man not to touch a woman.**

— it is good for a man not to have sex relations with a woman — Beck

It is indeed an excellent thing for a man to have no intercourse with a woman — Mof

It would be well for a man to remain single — TCNT

**2. Nevertheless, to avoid fornication,**

but because there is so much immorality — Mon

Nevertheless, because of the danger of immorality — Lam

But because of the temptation to impurity — Nor

**let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.**

**3. Let the husband render unto the wife due benevolence:**

The husband should give to his wife her conjugal rights — RSV

let the husband live in the intercourse of affection with his wife — Con

**and likewise also the wife unto the husband.**

and the wife equally must give the husband his due — NEB

**4. The wife hath not power of her own body, but the husband:**

The wife does not have the right to do as she pleases with her own body; the husband has his right to it — Wms

The wife has not authority over her own body, but the husband — ABUV

The wife does not have sole authority over her own person, for she belongs to her husband — Nor

The wife cannot claim her body as her own; it is her husband's — NEB

**and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.**

**5. Defraud ye not one the other,**

Do not withhold sexual intercourse from one another — Mof

You husbands and wives must stop refusing each other what is due — Wms

Stop depriving one another — NASB

**except it be with consent for a time, except when both of you consent to do so . . .** — Lam

unless it is only temporary and by mutual consent — Mon

**that ye may give yourselves to fasting<sup>4</sup> and prayer;**

that you may give yourselves without disturbance to prayer — Con

That ye may have leisure for prayer — Rhm

so that your minds may be free for prayer — TCNT

that you may devote yourselves to prayer — NASB

**and come together again,**

But afterward you should resume relations as before — Phi

till you again live as man and wife — TCNT

**that Satan tempt you not for your incontinency.**

lest, through your fleshly passions, Satan should tempt you to sin — Con

lest through your lack of self-control Satan begin to tempt you to sin — Mon

**6. But I speak this by permission, and not of commandment.**

. . . concession . . . — ASV

I say this by way of concession; I am not imposing a rule upon you — Knox

But as I say this, I'm yielding to you, not ordering you — Beck

**7. For I would that all men were even as myself.**

I would that every one lived as I do — Mon

I should like to have everyone be just as I am myself — Gspd

**But every man hath his proper gift of God,**

but each one has only the gift God gave him — Beck

<sup>4</sup>"Fasting" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

but I realize that everyone has his own particular gift from God — Phi  
**one after this manner, and another after that.**

one of one kind and one of another — RSV

one this gift and another that — NEB

**8. I say therefore to the unmarried and widows,**

**It is good for them if they abide even as I.**

it is a good thing to remain unattached, as I am — Phi

**9. But if they cannot contain, let them marry:**

but if they cannot restrain their passions . . . — Ber

but if you can't control yourselves, get married — Beck

**for it is better to marry than to burn.**

For it is better to marry than to be aflame with passion — RSV

. . . than to be consumed with passion — TCNT

I think it is far better for them to be married than to be tortured by unsatisfied desire — Phi

for marriage is better than the fever of passion — Wey

for it is better to marry than to burn with passionate desire — Nor

**10. And unto the married I command, yet not I, but the Lord,**

To those already married my instructions are — and they are not mine, but the Lord's — Gspd

My command — or rather, the Lord's command — to the married is — Nor

To the married, not I, but the Lord gives commandment — Con

**Let not the wife depart from her husband:**

that the wife be not separated from her husband — Alf

that the wife should not leave her husband — NASB

**11. But and if she depart, let her remain unmarried,**

(but if she be already parted, let her remain single — Con

but if she be actually separated . . . — Alf

(if she has done so, let her remain as she is — TCNT

**or be reconciled to her husband:**

or else be reconciled with him;) — Con

or else be reconciled to her husband) — TCNT

**and let not the husband put away his wife.**

And a husband must not divorce his wife — Gspd

A husband is not, in similar circumstances, to divorce his wife — Phi

**12. But to the rest speak I, not the Lord:**

To the rest I say this, as my own word, not as the Lord's — NEB

To the rest of the people I myself would say — though the Lord Himself has said nothing about it — Wms

**if any brother hath a wife that believeth not,**

that if any brother has a wife who is an unbeliever — RSV

For a brother who has a non-Christian wife — Phi

**and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.**

and she is willing to live with him . . . — Gspd

. . . agrees to live with him . . . — Beck

. . . he should not divorce her — RSV

and she is well pleased to dwell with him Let him not leave her — Rhm

**13. And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.**

**14. For the unbelieving husband is sanctified by the wife,**

An unbelieving man married to such a woman serves a holy purpose — Beck

For, through his wife, the husband who is an unbeliever has become associated with Christ's People — TCNT

For the husband who is not a believer is consecrated through union with his wife — Gspd

For the heathen husband now belongs to God through his Christian wife — NEB

For the unbelieving husband is, in a sense, consecrated by being joined to the person of his wife — Phi

For perhaps the husband who isn't a Christian may become a Christian with the help of his Christian wife — Tay

**and the unbelieving wife is sanctified by the husband:**

**else were your children unclean; but now are they holy.**

Were it otherwise, their offspring would be born under a stain . . . — Knox

Otherwise your children would not belong to God. Whereas in fact they do — NEB

Otherwise your children would be 'defiled' but, as it is, they belong to Christ's People — TCNT

Otherwise, if the family separates, the children might never come to know the Lord. But for a family to stay together may, in God's plan, result in the children's salvation — Tay

**15. But if the unbelieving depart, let him depart.**

If, however, the unbeliever is determined to separate, let him do so — Wey

If on the other hand the heathen partner wishes for a separation, let him have it — NEB

**A brother or a sister is not under bondage in such cases:**

in such a case the brother or sister is not bound — RSV

. . . is under no compulsion — NEB

in such cases the Christian brother or sister is not tied to marriage — Mof  
**but God hath called us to peace.**

for God intended that we live together in peace — Nor

It is to a life of peace that God has called you — Mof

**16. For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband?**

and after all how can you, who are a wife, know whether you will be able to save your husband or not — Phi

For after all, there is no assurance to you wives that your husbands will be saved if they stay — Tay

Think of it: as a wife you may be your husband's salvation — NEB

**or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?**

**17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk.**

Only, let every one lead the life which the Lord has assigned to him, and in which God has called him — RSV

Only, whatever the condition which the Lord has assigned to each indi-

vidual — and whatever his condition when God called him — in that let him continue — Wey

Only, everybody must continue to live in the station which the Lord assigned to him, in that in which God called him — Wms

I would add this — that each one should fill the place that God has assigned to him and to which the Lord has called him — Nor

**And so ordain I in all churches.**

And so in all the assemblies I ordain — Rhm

That is what I teach in all our congregations — NEB

This is the rule that I lay down in every Church — TCNT

**18. Is any man called being circumcised?**

Was any one at the time of his call already circumcised — RSV

Was a man called with the marks of circumcision on him — NEB

**let him not become uncircumcised.**

Let him not seek to remove the marks of circumcision — RSV

Let him not try to disguise it — Wey

Let him not efface it — Ber

**Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.**

Was any one at the time of his call uncircumcised? Let him not seek circumcision — RSV

**19. Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing,**

For neither circumcision counts for anything nor uncircumcision — RSV

. . . has no value . . . — Ber

**but the keeping of the commandments of God.**

obedience to God's commandments is everything — Wey

all that matters is keeping God's commands — Gspd

**20. Let every man abide in the same calling wherein he was called.**

Whatever be the condition of life in which he was called, in that let him continue — Mon

Every one must remain in the condition of life where he was called — Mof

**21. Art thou called being a servant?**

. . . a slave — Alf

. . . a bond-servant — ASV



Were you a slave when you heard the call — Phi

... when you became a Christian — Bas

**care not for it:**

Stop letting that annoy you — Wms

Never mind — RSV

Don't let that worry you — Phi

**but if thou mayest be made free, use it rather.**

may, even if thou canst become free, use it rather — ASV

Even if you can gain your freedom, make the most of your present condition instead — Gspd

But if you can gain your freedom, avail yourself of the opportunity — RSV  
though if you find the opportunity to become free you had better take it — Phi

**22. For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman:**

For the man who as a slave received the call to be a Christian ... — NEB

When a slave is called ... he becomes the Lord's freedman — Nor

For a slave who has been called to union with the Lord is a freedman of the Lord — Gspd

**likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.**

When a free man is called he becomes the Lord's slave — Nor

In the same way, if you are free when you are called, you are Christ's slave — Beck

**23. Ye are bought with a price;**

You have been bought and paid for — Gspd

You have been redeemed, at tremendous cost — Phi

**be not ye the servants of men.**

stop becoming slaves to men — Wms

Do not let yourselves become slaves to men — TCNT

**24. Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.**

Brothers, let every one remain in the condition in which he was when he was called, in close communion with God — TCNT

My brothers, let every one of us continue to live his life with God in the state in which he was when he was called — Phi

**25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord:**

Concerning you virgin daughters ... — Con

Now as far as young unmarried women are concerned, I must confess that I have no direct commands from the Lord — Phi

**yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.**

... as one who has been moved by the Lord's mercy to be faithful — Con

but I tell you my opinion, and it is that of a man whom the Master in his mercy has made worthy to be trusted — TCNT

... and it is that of a man who, through the Lord's mercy, is deserving of your confidence — Mon

Nevertheless I give you my considered opinion as one who is, I think, to be trusted after all his experience of God's mercy — Phi

**26. I suppose therefore that this is good for the present distress,**

I think, then, that, in view of the time of suffering that has now come upon us — TCNT

... by reason of the distress that is upon us — ASV

... in view of the time of suffering now imminent — Mon

... by reason of the present necessity — Alf

**I say, that it is good for a man so to be.**

it would be an excellent plan for you to remain as you are — Mof

what I have already said is best — that a man should remain as he is — TCNT

**27. Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed.**

Are you married? Stop trying to get a divorce — Wms

Are you tied to a wife? Never try to untie the knot — Mof

**Art thou loosed from a wife? seek not a wife.**

Are you unmarried? Stop looking for a wife — Wms

But if you aren't married, don't rush into marriage at this time — Tay

**28. But and if thou marry, thou hast not sinned;**

But if you marry, you do not sin — RSV

**and if a virgin marry, she hath not sinned.**

and if a girl marries she does not sin — RSV

**Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.**

Such people, however, will have trouble in worldly affairs . . . — Mon

. . . and I would spare you — ASV

Yet those who marry will have worldly trouble, which I would like to spare you — Gspd

Yet I do believe that those who take this step are bound to find the married state an extra burden in these critical days, and I should like you to be as unencumbered as possible — Phi

**29. But this I say, brethren, the time is short:**

. . . the time is shortened — ASV

. . . The opportunity is contracted — Rhm

. . . The appointed time has grown very short — Gspd

. . . the time we live in will not last long — NEB

All our futures are so foreshortened, indeed — Phi

What I mean, Brothers, is this: — The time is short — TCNT

**it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;**

so let those who have wives live as if they had none — Mof

From now on even those who have wives had better live as if they had none — Nor

For that reason those who have wives should stay as free as possible for the Lord — Tay

that those who have wives should live, so to speak, as though they had none! — Phi

**30. And they that weep, as though they wept not;**

sadness . . . should not keep anyone from doing God's work — Tay

those who weep must forget their tears — Knox

And for those who are in sorrow, to give no signs of it — Bas

There is no time to indulge in sorrow — Phi

**and they that rejoice, as though they rejoiced not;**

and for those who rejoice not to make it known — Nor

no time for enjoying our joys — Phi  
**and they that buy, as though they possessed not;**

those who buy must renounce possession — Knox

those who buy have no time to enjoy their possessions — Phi

If you buy anything, act as if you didn't have it — Beck

**31. And they that use this world, as not abusing it:**

. . . as not using it to the full — ASV

and those who mix in the world, as though they were not absorbed in it — Gspd

While you use the world, don't try to get out of it all you can — Beck

And those who are busy with worldly affairs must not be overly absorbed in them — Nor

and indeed their every contact with the world must be as light as possible — Phi

**for the fashion of this world passeth away.**

for this world as we see it is passing away — TCNT

for the present scheme of things is rapidly passing away — Phi

**32. But I would have you without carefulness.**

. . . free from cares — ASV

. . . free from all anxieties — Mon

I don't want you to worry — Beck

**He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord,**

. . . is anxious about the Master's Cause — TCNT

The unmarried man is free to concern himself with the Lord's affairs — Phi

The cares of the unmarried man are fixed upon the Lord — Con

**how he may please the Lord:**

his aim is to please the Lord — NEB

and he strives to please the Lord — Con

and about how to please the Lord — Nor

**33. But he that is married careth for the things that are of the world,**

But the married man is sure to be concerned also with matters of this world — Phi

But a married man can't do that so well; he has to think about his responsibilities down here on earth — Tay

But once he's married, he worries about earthly things — Beck

**how he may please his wife.**

his aim is to please his wife — NEB  
and so his devotion is divided — Wms  
— so he is torn in two directions . . .  
— Mof

**34. There is a difference<sup>5</sup> also between a wife and a virgin.**

You find the same difference in the case of the unmarried and the married woman — Phi

and is divided. So also the woman who is unmarried and the virgin — ASV

**The unmarried woman careth for the things of the Lord,**

So a woman who is free of wedlock, or a virgin, is concerned with the Lord's claim — Knox

Again, the woman who is a widow, or the maid, is anxious about the Lord's business — Mon

**that she may be holy both in body and in spirit:**

her aim is to be dedicated to him in body as in spirit — NEB

striving to be pure both in body and in spirit — TCNT

is anxious to please the Lord in all she is and does — Tay

**but she that is married careth for the things of the world,**

once married, she is anxious about worldly affairs — Mof

Whereas the married woman is concerned with the world's claim — Knox

But once she is married, she worries about earthly things — Beck

**how she may please her husband.**

her aim is to please her husband — NEB  
how best to satisfy her husband — Mof  
desiring to please her husband — TCNT

**35. And this I speak for your own profit;**

I say this for your own benefit — RSV  
I am saying this to help you — Tay

**not that I may cast a snare upon you,**  
I have no wish to keep you on a tight rein — NEB

not to try to keep you from marrying — Tay

not with any intention of putting a halter around your necks — TCNT

**but for that which is comely,**

I am thinking of what is suitable for you — Knox

but in order to secure for the Master seemly . . . devotion — TCNT

but to promote what is seemly — NASB  
**and that ye may attend upon the Lord without distraction.**

so that your service to God may be as far as possible free from worldly distractions — Phi

and to secure your undivided devotion to the Lord — RSV

and so that you may be able to give all your attention to the things of the Lord — Bas

**36. But if any man thinketh that he becometh himself uncomely toward his virgin,**

. . . his virgin daughter — ASV

If, however, a father thinks that he is not acting fairly by his unmarried daughter — TCNT

But if any man think that he is treating his virgin daughter in an unseemly manner — Con

If one thinks that he is not behaving properly toward his betrothed — RSV

But if a man thinks he is not acting properly toward the girl to whom he is engaged — Gspd

. . . to the maid who is his spiritual bride — Mof

But if a man has a partner in celibacy and feels that he is not behaving properly towards her — NEB

**if she pass the flower of her age, and need so require,**

and she is getting older and wants to marry — Tay

when she is past her youth, and if under these circumstances her marriage ought to take place — TCNT

in leaving her unmarried beyond the flower of her age, and so the matter is urgent — Mon

especially as she is beginning to lose her first youth and the emotional strain is considerable — Phi

if his passions are too strong . . . — Gspd

<sup>5</sup>Some versions place a period after the word "difference."

if his passions are strong, and it has to be — RSV

if, that is, his instincts are too strong for him, and something must be done — NEB

**let him do what he will, he sinneth not: let them marry.**

let him do what she desires . . . — Wms  
let him do what his heart tells him to do — let them be married; there is no sin in that — Phi

let him do what she desires; he commits no sin; she and her suitor should be allowed to marry — Wey  
let him do as he wishes, and marry her. There is no sin in that — Nor

**37. Nevertheless he that standeth stedfast in his heart,**

On the other hand, a father, who has definitely made up his mind — TCNT  
Yet for the man of steadfast purpose — Phi

But the man who is strong in mind and purpose — Bas

**having no necessity, but hath power over his own will,**  
who, instead of being forced against his will — Mof

and is under no compulsion, but is free to carry out his own wishes — Mon  
who is able to bear the strain and has his own desires well under control — Phi

**and has so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.**

and who has determined to keep his daughter unmarried, does well — Mon

and who has come to the decision, in his own mind, to keep his unmarried daughter at home, will be doing right — TCNT

and then determines to keep his betrothed untouched — Nor

- and has determined in his heart, to keep her as his betrothed he will do well — RSV

and if he has decided in his own mind to preserve his partner in her virginity, he will do well — NEB

has determined in himself to keep his maid a spiritual bride — that man will be doing the right thing — Mof

**38. So then he that giveth her in marriage doeth well;**

. . . giveth his own virgin daughter in marriage . . . — ASV

So he that gives his daughter in marriage is doing right — Mon

So that he who marries his betrothed does well — RSV

Thus, he who marries his partner does well — NEB

**but he that giveth her not in marriage doeth better.**

and he who does not give his virgin daughter in marriage does even better — Lam

and he who keeps her unmarried will be doing better — Mon

But if he doesn't marry her, he'll be doing better — Beck

and he who refrains from marriage will do better — RSV

**39. The wife is bound by the law as long as her husband liveth;**

. . . bound by the law of wedlock . . . — Con

The wife is a part of her husband as long as he lives — Tay

**but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will;**

but if her husband be fallen asleep, she is at liberty to be married to whom she wishes — ABUV

but if the husband should pass to his rest, the widow is free to marry any one she wishes — TCNT

**only in the Lord.**

so long as he is a Christian — Gspd  
only in a Christian way — Ber  
provided the marriage is within the Lord's fellowship — NEB

**40. But she is happier if she so abide, after my judgment:**

In my opinion she would be happier to remain as she is, unmarried — Phi

It is my judgment, however, that she will enjoy life better by remaining single — Ber

**and I think also that I have the Spirit of God.**

And I think I am here expressing not only my opinion, but the will of the Spirit as well — Phi

and I think I have God's spirit as well as other people — Gspd

I, too, lay claim to have the Spirit of God — Nor

## CHAPTER 8

**1. Now as touching things offered unto idols,**

Now to deal with the matter of meat which has been sacrificed to idols — Phi

Now about food consecrated to heathen deities — NEB

**we know that we all have knowledge.**

Of course we all have knowledge, as you say — NEB

We know that every one of us has some knowledge of the matter — Wms

We presuppose that we all have knowledge — Ber

**Knowledge puffeth up, but charity edifieth.**

Knowledge makes arrogant . . . — NASB  
Knowledge breeds conceit, while love builds up character — TCNT

but we should remember that while knowledge may make a man look big, it is only love that can make him grow to his full stature — Phi

**2. And if any man think that he knoweth any thing,**

If anyone thinks he knows all the answers — Tay

If anybody claims to have superior knowledge — Knox

If a man thinks that he already has knowledge — Mon

**he knoweth nothing yet as he ought to know.**

he still has a lot to learn — Phi

he does not yet truly know as he ought to know — Mon

he has not yet reached that knowledge which he ought to have reached — TCNT

**3. But if any man love God, the same is known of him.**

. . . God is known by him — Wms  
but if he loves God, he is opening his whole life to the Spirit of God — Phi

But if he loves God, he will have knowledge of God — Nor

But if a man loves God, God knows him — Beck

**4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols,**

Well then, about eating this consecrated food — NEB

Relative, then, to the food that has been dedicated to idols — Ber

Concerning then the eating of idol-sacrifices — Rhm

**we know that an idol is nothing in the world,**

. . . an idol is not really a god — Tay

Of course, as you say, a false god has no existence in the real world — NEB

we know well that an idol has no real existence in the universe — Mon

we know that an idol-god has no real existence in the world — Nor

**and that there is none other God but one.**

and there is only one God — Beck  
but there is no other God. God is One. — Nor

**5. For though there be that are called gods,**

So-called gods there may be — Mof  
For even if there are so-called gods — NASB

It is true that men have supposed that there are so-called "gods" — Nor

**whether in heaven or in earth,**

both in heaven and in earth — Phi  
both in the sky and down here on earth — Tay

**(as there be gods many, and lords many,)**

gods and lords galore in fact — Phi

indeed there are plenty of such gods and lords — Gspd

We hear of many such gods and many such lords — Nor

**6. But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him;**

. . . from whom are all things and for whom we exist — RSV

. . . the source of all things and the goal of our living — Wms

. . . who is the origin of all things, and the end of our being — Knox

**and one Lord Jesus Christ,**

and there is only one Lord, Jesus Christ — Nor

**by whom are all things, and we by him.**

Who made everything and gives us life — Tay

through whom everything was made  
and through whom we live — Gspd

**7. Howbeit there is not in every man that knowledge:**

But this knowledge of ours is not  
shared by all men — Phi

But not everybody knows this — Beck

This knowledge of God is not shared  
by everyone — Nor

**for some with conscience of the idol until this hour**

on the contrary, there are some who  
still have a conscientious fear of the  
idol — Con

But some by their familiarity until  
even now with the idol — Rhm

But some, through being hitherto ac-  
customed to idols — RSV

**eat it as a thing offered unto an idol;**

as an idol-sacrifice eat it — Rhm

and think the meat an idolatrous sac-  
rifice — Con

still regard the meat as food sacrificed  
to a god — Nor

eat this food with a sense of its hea-  
then consecration — NEB

**and their conscience being weak is de-  
filed.**

and so their consciences, because they  
are overscrupulous, are contami-  
nated — Wms

and their conscience, being weak, is  
polluted by the eating — NEB

their conscience is not easy, and so  
incurs guilt — Knox

**8. But meat commendeth us not to God:**

Now our acceptance by God is not a  
matter of meat — Phi

Now our food cannot change our place  
in God's sight — Con

God's approval of us is not based on  
the food we take — Bas

Just remember that God doesn't care  
whether we eat it or not — Tay

**for neither, if we eat, are we the bet-  
ter; neither, if we eat not, are we  
the worse.**

If we abstain we do not lose anything,  
and if we eat we do not gain any-  
thing — Mof

We lose nothing by not eating and gain  
nothing by eating — Beck

We have no advantage with Him by  
eating, and we do not fall short by  
abstaining — Nor

**9. But take heed lest by any means this  
liberty of yours become a stumbling-  
block to them that are weak.**

... become a stumbling block to over-  
scrupulous people — Wms

But be careful, or weak Christians may  
fall into sin because you do as you  
please — Beck

You must be careful that your freedom  
to eat meat does not in any way  
hinder anyone whose faith is not as  
robust as yours — Phi

**10. For if any man see thee which hast  
knowledge sit at meat in the idol's tem-  
ple,**

... reclining at table in an idol's tem-  
ple — Mon

For if somebody sees you, who have  
an intelligent view of this matter,  
partaking of a meal in an idol's tem-  
ple — Wms

If a weak character sees you sitting  
down to a meal in a heathen temple  
— you, who have knowledge — NEB  
**shall not the conscience of him which  
is weak be emboldened to eat those  
things which are offered to idols;**

are you not encouraging the man with  
a delicate conscience to do the same  
— Phi

will that really fortify his weak con-  
science? Will it not embolden him  
to violate his scruples of conscience  
by eating food that has been offered  
to idols — Mof

will not his conscience, if he is a weak  
man, become so hardened that he,  
too, will eat food offered to idols —  
TCNT

**11. And through thy knowledge shall the  
weak brother perish,**

For this overscrupulous brother ... is  
ruined by what you call your knowl-  
edge — Gspd

He is ruined, this weak man, ruined by  
your 'enlightened mind' — Mof

Surely you would not want your su-  
perior knowledge to bring spiritual  
disaster to a weaker brother — Phi  
**for whom Christ died?**

for whose sake Christ died — ASV

**12. But when ye sin so against the breth-  
ren,**

By sinning in this way against the  
brotherhood — Mof

But when you sin against your fellow  
Christians in this way — Beck  
**and wound their weak conscience,**  
and damage the weak consciences of  
your brethren — Phi  
by injuring their doubtful consciences  
— Knox

and wounding their too scrupulous con-  
sciences — Gspd  
and in ever and again wounding their  
weak consciences — Mon

**ye sin against Christ.**

you really sin against Christ — Phi  
you are sinning against Christ — Mon  
then you sin against Christ himself —  
Nor

**13. Wherefore, if meat make my brother**

**to offend,**

So if eating meat offered to idols is go-  
ing to make my brother sin — Tay  
So if food makes my fellow Christian  
sin — Beck

**I will eat no flesh while the world  
standeth,**

I will abstain from flesh meat per-  
petually — Knox

I will never eat meat again — NASB

In nowise will I eat flesh unto the age  
that abideth — Rhm

**lest I make my brother to offend.**

rather than be the occasion of my  
brother's sin — Knox

I don't want to give him a reason for  
sinning — Beck

## CHAPTER 9

### 1. Am I not an apostle?

Is there any doubt that I am a genuine  
messenger — Phi

Is it denied that I am an Apostle —  
Con

**am I not free?**

any doubt that I am a free man — Phi  
Is it denied that I am free from man's  
authority — Con

Am I not free — unrestrained and ex-  
empt from any obligation — Amp

**have I not seen Jesus Christ our Lord?**

Have I not seen Jesus our Lord with  
my own eyes — Phi

Is it denied that I have seen the Lord  
— Con

**are not ye my work in the Lord?**

Is it denied that you are the fruits of  
my labor in the Lord — Con

Are you not the product of my work  
in the Lord's service — Gspd

Are not you yourselves my work  
achieved in union with the Lord —  
TCNT

### 2. If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you:

Even if other people should refuse to  
recognize my divine commission,  
yet to you at any rate I shall always  
be a true messenger — Phi

If others do not accept me as an apos-  
tle, you at least are bound to do so  
— NEB

**for the seal of mine apostleship are ye  
in the Lord.**

for you are yourselves the seal which

stamps the reality of my apostleship  
... — Con

for you are living proof of God's call  
to me — Phi

for you yourselves, by virtue of your  
union with the Lord, are proof of  
my apostleship — Wms

### 3. Mine answer to them that do examine me is this:

This is my defense to those who would  
examine me — RSV

this is my answer to those who question  
my authority — Con

That is how I vindicate myself to my  
critics — Wey

### 4. Have we not power to eat and to drink?

Have we no right to eat and drink at  
the expense of the churches — Mof

Have we not a right to be provided with  
food and drink — Knox

Can't I claim the same privilege the  
other apostles do of being a guest in  
homes — Tay

### 5. Have we not power to lead about a sister, a wife,

Have I no right to take a Christian wife  
about with me — NEB

Do they deny my right to carry a be-  
lieving wife with me on my journeys  
— Con

May we not take along with us on our  
journeys a Christian sister, or a wife  
— Nor

**as well as other apostles, and as the**

**brethren of the Lord, and Cephas?**

like the other messengers, like other Christian brothers, and like Cephas — Phi

as the rest of the apostles and the Lord's brothers and Peter do — Mon

as the other Apostles and the Master's brothers and Kephass all do — TCNT

**6. Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?**

Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living — RSV

Are Barnabas and I the only ones not allowed to leave their ordinary work to give time to the ministry — Phi

Must Barnabas and I alone keep working for our living, while you supply these others — Tay

**7. Who goeth a warfare any time at his own charges?**

Did you ever hear of a man serving in the army at his own expense — NEB

Who ever goes to war without looking to someone to be responsible for his payment — Bas

Does a soldier ever pay his own expenses — Beck

Does any one ever serve as a soldier at his own expense — TCNT

**who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof?**

Who plants a vineyard without eating any of its fruits — RSV

What husbandman plants a vineyard without sharing in its fruit — Con

Does anyone plant a vineyard and not eat of its grapes — Beck

**or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?**

What shepherd tends his flock and does not taste the milk — Mon

Who takes care of sheep without drinking of their milk — Nor

**8. Say I these things as a man?**

I am not speaking these things according to human judgment, am I — NASB

Do I speak these things after the manner of men — ASV

Human arguments, you say? — Mof

This is, I know, an argument from everyday life — Phi

**or saith not the law the same also?**  
but it is a principle endorsed by the Law — Phi

Does not the Law endorse the same principle — Amp

**9. For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn.**

... when it is treading out the grain — RSV

... A threshing ox shall not be muzzled — NEB

**Doth God take care for oxen?**

must we suppose that God is making provision for oxen — Knox

Do you think God was thinking only about oxen when He said this — Tay

**10. Or saith he it altogether for our sakes?**

Does he not speak entirely for our sake — RSV

or saith he it assuredly for our sake — ASV

Is he not clearly speaking in our interest — Gspd

**For our sakes, no doubt, this is written:**

Surely we are included! You might even say that the words were written for us — Phi

Of course this law was written in our interest — Gspd

**that he that ploweth should plow in hope;**

because the ploughman needs to plough in hope — Mof

**and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.**

and he that thresheth, to thresh in the hope of partaking — ASV

and the thresher as he threshes should have some hope of an ultimate share in the harvest — Phi

**11. If we have sown unto you spiritual things,**

If we unto you the things of the Spirit have sown — Rhm

If we have sown for you the seed of spiritual things — Phi

If I have sown for you the seeds of spiritual good — Mon

We have been busy planting spiritual seed in you — Nor

**is it a great thing if we shall reap your carnal things?**

is it too much if we reap your material benefits — RSV

is it too much to expect from you a material harvest — NEB

is it too great for us to reap a material support from you — Wms



Is it a hardship for you if we reap  
some of your material harvest—Nor

**12. If others be partakers of this power  
over you, are not we rather?**

If you allow others these rights, have  
not we a stronger claim — NEB

If other teachers possess that right over  
you, do not we possess it much more  
— Wey

**Nevertheless we have not used this  
power; but suffer all things,**

But I have availed myself of no such  
right. On the contrary, I put up with  
all that comes my way — NEB

Yet I have not used my right, but fore-  
go every claim — Con

**lest we should hinder the gospel of  
Christ.**

rather than put an obstacle in the way  
of the gospel of Christ — RSV

lest I should by any means hinder the  
course of Christ's Glad-tidings—Con  
so that I may not in any way hinder the  
progress of Christ's gospel — Mon

**13. Do ye not know that they which min-  
ister about holy things**

You know (do you not?) that those  
who perform the temple service —  
NEB

Are you not aware that those who con-  
duct the temple service — Ber

Are you ignorant of the fact that those  
who minister sacred things — Phi  
**live of the things of the temple?**

get their living from the temple—Wms  
get their daily bread from the temple —  
Nor

take part of the sacred food of the  
Temple for their own use — Phi

get their food from the temple — RSV  
**and they which wait at the altar are  
partakers with the altar?**

and those who attend regularly to the  
altar . . . — NASB

and as attendants at the altar get their  
share of the sacrifices — Mof

and those who serve at the altar share  
in the sacrificial offerings — RSV

**14. Even so hath the Lord ordained**

On the same principle the Lord has  
ordered — Phi

So, too, the Master has appointed —  
Mon

In the same way, the Lord commanded  
— RSV

**that they which preach the gospel  
should live of the gospel.**

. . . the heralds of the gospel live by  
preaching the gospel — Knox

That they who the glad message tell  
Should of the glad-message live —  
Rhm

That those who proclaim the gospel  
should get their living by the gospel  
— RSV

**15. But I have used none of these things:**

But for my part, I have never availed  
myself of any of these rights — Mon

But I have made no use of any of these  
rights — RSV

But I have never taken advantage of  
any such right — NEB

**neither have I written these things, that  
it should be so done unto me:**

nor do I intend to claim it in this letter  
— NEB

nor am I writing this to secure any such  
provision — RSV

And I am not writing this now so that  
I may become an illustration of this  
— Gspd

**for it were better for me to die,**

I had rather die! — NEB

I would die sooner than — Mof

**than that any man should make my  
glorying void.**

than let anyone deprive me of this, my  
source of pride — Mof

No one shall make my boast an empty  
boast — NEB

**16. For though I preach the gospel, I have  
nothing to glory of:**

What I am proud of is not the mere  
preaching of the gospel — Mof

Proclaiming the gospel gives me no  
ground of boasting — Mon

**for necessity is laid upon me:**

Necessity compels me to do that — Nor  
for I am compelled to do so by order

of my Master — Con

**yea, woe is unto me, if I preach not  
the gospel!**

for a curse is on me if I do not — Bas

It would mean Woe is me! if I did not  
preach the Gospel — Nor

**17. For if I do this thing willingly, I have  
a reward:**

For were my service of my own free  
choice, I might claim wages to re-  
ward my labour — Con

If I do this work because I choose to  
do so then I am entitled to a reward  
— Phi

If I were volunteering my services of  
my own free will, then the Lord  
would give me a special reward —  
Tay

**but if against my will,**  
but since I serve by compulsion — Con  
but if I do it because I must — Gspd  
**a dispensation of the gospel is commit-**  
**ted unto me.**

it is no more than for a steward to dis-  
charge his trust — Mof

I am a slave intrusted with a steward-  
ship — Con

I am entrusted with a commission —  
RSV

**18. What is my reward then? Verily that,  
when I preach the gospel,**

What can I expect in the way of re-  
ward? . . . — Phi

What then is my reward? Just this:  
When I tell the good news — Beck

In that case, what pay should I get?  
My pay is this, that in my preaching  
— Nor

**I may make the gospel of Christ with-**  
**out charge,**  
to make the Glad-tidings free of cost  
— Con

I won't let it cost anybody anything —  
Beck  
to present the Good News free of all  
cost — TCNT

**that I abuse not my power in the gos-**  
**pel.**

so as not to use to the full my right in  
the gospel — ASV

that I might forego my right as an  
Evangelist — Con

and so make but a sparing use of the  
rights which it gives me — TCNT

**19. For though I be free from all men,**  
. . . from the authority of all men —  
Con

In this way no one has any claim on  
me — Nor

I am not bound to obey anyone just  
because he pays my salary — Tay  
**yet have I made myself servant unto**

**all,**  
I brought myself under bondage to all  
— ASV

yet I have freely and happily become a  
servant of any and all — Tay

yet I have made myself everyone's  
slave — Phi

**that I might gain the more.**

that I might win more men to Christ —  
Phi

in the hope of winning as many con-  
verts as possible — Wey

**20. And unto the Jews I became as a Jew,**  
To Jews I have become like a Jew —  
Mof

With the Jews I lived like a Jew —  
Knox

**that I might gain the Jews;**  
that I might win Jews for Christ — Nor  
to win over Jews — Mof

**to them that are under the law, as un-**  
**der the law,**

when I am with Gentiles who follow  
Jewish customs and ceremonies . . .

— Tay  
. . . I put myself in the position of being  
under the Law — Phi

to those who are subject to Law I be-  
came like a man subject to Law —  
though I was not myself subject to  
Law — TCNT

. . . not being myself under the law<sup>6</sup> —  
ASV

**that I might gain them that are under**  
**the law;**

**21. To them that are without law, as with-**  
**out law,**

to men who have no written law . . . —  
Wms

To those who have no Law I became  
like a man who has no Law — TCNT

When with the heathen I agree with  
them as much as I can — Tay

**(being not without law to God, but un-**  
**der the law to Christ.)**

except of course that I must always do  
what is right as a Christian — Tay

This did not mean that I did not recog-  
nize the law of God, but it meant  
that I was under the law of Christ —  
Nor

**that I might gain them that are without**  
**law.**

to win those who have no Law — TCNT

**22. To the weak became I as weak,**  
To the overscrupulous I have become

overscrupulous — Gspd

With the scrupulous, I behaved myself  
like one who is scrupulous — Knox

<sup>6</sup>Variant reading.

that I might gain the weak:  
to win the scrupulous — Knox  
**I am made all things to all men,**  
I have, in short, been all things to all  
sorts of men — Phi  
Indeed, I have become everything in  
turn to men of every sort — NEB  
Yes, whatever a person is like, I try to  
find common ground with him —  
Tay  
**that I might by all means save some.**  
in the hope that by all possible means  
... — Wey  
... by any and by all means ... —  
Mon  
so that in one way or another ... —  
NEB  
that by every possible means I might  
win some to God — Phi

- 23. And this I do for the gospel's sake,**  
But I do it all to advance the Gospel  
— Ber  
I am still doing this for the sake of the  
Gospel — Nor  
**that I might be partaker thereof with  
you.**  
that I may become a fellow-partaker  
of it — NASB  
That a joint-partaker thereof I may be-  
come — Rhm  
for the blessing I myself receive when  
I see them come to Christ — Tay
- 24. Know ye not that they which run in a  
race run all,**  
... those racing in the stadium all run,  
to be sure — Ber  
... in a race all the runners compete  
— RSV  
You know (do you not?) that at the  
sports all the runners run the race —  
NEB  
**but one receiveth the prize?**  
but only one wins the prize — Phi  
**So run, that ye may obtain.**  
run, then, for victory — Knox  
Well, you ought to run with your  
minds fixed on winning the prize! —  
Phi  
You must run in such a way that you  
can get the prize — Wms
- 25. And every man that striveth for the  
mastery is temperate in all things.**  
... practices rigid self-control in train-  
ing — Wms  
— and every man who strives in the

matches trains himself by all manner  
of self-restraint — Con  
But every man in training is temperate  
in all things — Wey  
Anyone who enters a contest goes into  
strict training — Beck  
**Now they do it to obtain a corruptible  
crown;**  
... a crown that fades — Knox  
... to win a wreath that will soon  
wither — Gspd  
In such a race the winner receives a  
perishable wreath — Nor  
**but we an incorruptible.**  
we, a wreath that never fades — NEB  
— we, a crown that cannot fade — Con  
but the one we compete for will never  
wither — Gspd  
but in the Christian race the prize is an  
imperishable crown — Nor

- 26. I therefore so run, not as uncertainly;**  
I, therefore, run not like a racer un-  
certain of his goal — Con  
So I run straight to the goal with pur-  
pose in every step — Tay  
So I run with a clear goal ahead of me  
— Beck  
So I keep on running, but not aim-  
lessly — Nor  
**so fight I, not as one that beateth the  
air:**  
I fight to win. I'm not just shadow-  
boxing or playing around — Tay  
that is the way I fight, not like one who  
punches the air — Wms  
I am no shadowboxer; I really fight! —  
— Phi
- 27. But I keep under my body, and bring  
it into subjection:**  
But I keep on beating and bruising my  
body and making it my slave —  
Wms  
I bruise my body and make it my slave  
— Wey  
**lest that by any means, when I have  
preached to others,**  
so that I, after I have summoned others  
to the race — Wms  
lest I, who have called others to the  
contest — TCNT  
**I myself should be a castaway.**  
I myself should be disqualified — RSV  
I should myself fail shamefully of the  
prize — Con

## CHAPTER 10

**1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant,**

I want you to know, brethren — rsv  
 You should understand, my brothers — NEB

I want you to know, fellow Christians — Beck

**how that all our fathers were under the cloud,**

... protected by the cloud — Gspd  
 God made them safe and guided them by sending a cloud . . . ahead of them — Tay

that our fathers all marched out of Egypt under the pillar of cloud — Nor

**and all passed through the sea;**

... went securely . . . — Wms  
 ... passed safely . . . — Gspd  
 and all passed through the Red Sea — Nor

**2. And were all baptized unto Moses**

... immersed . . . — ABUV  
 all, as it were, accepted baptism as followers of Moses — Gspd  
 they all underwent baptism as followers of Moses — TCNT  
**in the cloud and in the sea;**

**3. And did all eat of the same spiritual meat;**

... the same supernatural food — TCNT  
 ... food of the Spirit — Beck

**4. And did all drink the same spiritual drink:****for they drank of that spiritual Rock that followed them;**

they continued to drink . . . — Wms  
 they used to drink . . . — Gspd  
 ... the supernatural Rock . . . — rsv  
 ... the attending spiritual rock — Ber  
**and that Rock was Christ.**

**5. But with many of them God was not well pleased:**

... the great majority of them . . . — Amp

... God was not at all satisfied — Wms  
 Yet most of them lost God's favor — Con

And yet, most of them were not accepted by God — NEB

**for they were overthrown in the wilderness.**

For they were strewed along in the desert — Rhm  
 and their dead bones lay strewn about in the wilderness — Nor  
 for the desert was strewn with their corpses — NEB

**6. Now these things were our examples,**

Now, these things were shadows of our own case — Con

Now in these events our ancestors stand as examples to us — Phi

These events are examples to us, warning us — Nor

**to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.**

to keep us from hankering after what is evil . . . — Wms

to teach us not to long for evil things as our forefathers longed — TCNT

that we should not crave evil things, as they also craved — NASB

We were not to set our hearts, as some of them set their hearts, on forbidden things — Knox

**7. Neither be ye idolaters, as were some of them;**

Now stop being idolaters, as some of them were — Wms

So do not worship false gods as some of them did — Nor

**as it is written, The people sat down to eat and drink,**

... After resting and feasting — Bas

**and rose up to play.**

the people got up to take their pleasure — Bas

then got up to dance in worship of the golden calf — Tay

And they rose up for idol dances — Mon

**8. Neither let us commit fornication,**

Let us stop practicing immorality — Wms

Let us not sin sexually — Beck

**as some of them committed,**

**and fell in one day three and twenty thousand.**

... fell dead . . . — Gspd

... were killed . . . — Knox

... came to their end . . . — Bas

**9. Neither let us tempt Christ,**

Let us stop trying the Lord's patience — Wms

Neither let us make trial of the Lord  
— ASV

Nor must we presume on the Lord —  
Mof

Let us not go too far in testing the  
Lord's patience — Beck

**as some of them also tempted,  
and were destroyed of serpents.**

with the result that they were, one after  
another, destroyed by the snakes —  
TCNT

they were killed for it by the snakes —  
Gspd

10. **Neither murmur ye,**  
and do not say evil things against the  
Lord — Bas

You must stop grumbling — Wms

Don't complain — Beck

**as some of them also murmured,  
and were destroyed of the destroyer.**

for that is why God sent his Angel to  
destroy them — Tay

only to be destroyed by the Destroying  
angel — Mof

the angel of death killed them — Beck

11. **Now all these things happened unto  
them for ensamples:**

Now these things were happening to  
them typically — Mon

But these things by way of type were  
happening to them — Rhm

Now all these things befell them as  
shadows of things to come — Con

Now these things which happened to  
our ancestors are illustrations of the

way in which God works — Phi  
**and they are written for our admoni-  
tion,**

and were recorded for our benefit as a  
warning — NEB

and were recorded to serve as a caution  
to us — TCNT

**upon whom the ends of the world are  
come.**

in whose lives the climax of the ages  
has been reached — Wms

who are the heirs of the ages which  
have gone before us — Phi

For upon us the fulfilment of the ages  
has come — NEB

12. **Wherefore let him that thinketh he  
standeth**

so then let him who imagines that he  
is standing so securely — Mon

I mean this, that he who is sure he  
stands safely — Nor

So let the man who feels sure of his  
standing today — Phi

**take heed lest he fall.**

be careful that he does not fall tomor-  
row — Phi

beware! You may fall — NEB

13. **There hath no temptation taken you**

So far you have faced no trial — NEB

No temptation has come your way —  
Phi

**but such as is common to man:**

that is not common to all mankind —  
TCNT

beyond what man can bear — NEB

that is too hard for flesh and blood to  
bear — Phi

**but God is faithful,**

God can be depended on — Gspd

God is faithful to His promises — Con

And you can trust God — Beck

God will not fail you — TCNT

**who will not suffer you to be tempted  
above that ye are able:**

not to allow you to suffer any tempta-  
tion beyond your powers of endur-  
ance — Phi

He will not let you be tested more than  
you can stand — Beck

and he will not let you be tempted be-  
yond your strength — rsv

**but will with the temptation also make  
a way to escape,**

But when you are tested, He will also  
make a way out — Beck

He will see to it that every temptation  
has a way out — Phi

He will show you how to escape temp-  
tation's power — Tay

**that ye may be able to bear it.**

so that you can come through it vic-  
toriously — Nor

that ye may be able to hold out — Rhm

that ye may be able to endure it —  
ASV

14. **Wherefore, my dearly beloved, flee  
from idolatry.**

... keep on running from idolatry —  
Wms

So then, my beloved, continually flee  
from idolatry — Mon

And so, my dear friends, keep away  
from the worship of idols — Beck

15. **I speak as to wise men:**

I speak to you as men of discernment  
— TCNT

I appeal to your intelligence — Ber

I appeal to your good sense — Gspd

I speak as to sensible men — rsv

**judge ye what I say.**

Look now and see for yourselves  
whether what I am about to say is  
true — Tay

Make up your minds about what I say  
— Gspd

Form your own judgement on what I  
say — NEB

**16. The cup of blessing which we bless,**

When we ask the Lord's blessing upon  
our drinking from the cup of wine  
at the Lord's Table — Tay

Does not the consecrated cup which we  
bless — Gspd

**is it not the communion of the blood  
of Christ?**

... a sign of our sharing in the blood  
of Christ — Wms

mean that in drinking it we share in the  
blood of Christ — Gspd

this means, doesn't it, that all who  
drink it are sharing together the  
blessing of Christ's blood — Tay

is it not a common participation in the  
blood of Christ — Mon

is it not the blood of Christ that we  
share with Him — Nor

**The bread which we break, is it not  
the communion of the body of  
Christ?**

... is it not a common participation in  
the body of Christ — Mon

... is it not the body of Christ that we  
also share with Him — Nor

... shows that we are sharing together  
in the benefits of His body which  
was broken for us — Tay

Is not the loaf which we break a sign  
of our sharing in the body of Christ  
— Wms

**17. For we being many are one bread, and  
one body:**

Because there is one bread, we who are  
many are one body — rsv

Because there is one loaf, we, many as  
we are, are one body — Gspd

Though we are many, the one loaf  
makes us all one body — Nor

**for we are all partakers of that one  
bread.**

for it is one loaf of which we all par-  
take — NEB

since we all participate in the One  
Bread — Ber

for we all do share in the one loaf —  
Mon

**18. Behold Israel after the flesh:**

Or look at Israel, God's people by na-  
ture — Knox

Look at the Israelites in their practices  
— Wms

Consider the practice of Israel — rsv  
Behold Israel whose observance is after  
the flesh — Lam

**are not they which eat of the sacrifices  
partakers of the altar?**

do you not see that those who eat of  
the sacrifices are in partnership with  
the altar — Con

And the Jewish priests, when they ate  
of the animals brought to God as  
sacrifices, were showing that they  
were partners with God — Tay

**19. What say I then?**

Then what do I mean — Wms

What am I trying to say — Tay

**that the idol is any thing,**

Am I saying that the idols to whom  
the heathen bring sacrifices are really  
alive and are real gods — Tay

that an idol is anything but an idol —  
NEB

Am I saying that an idol-god really  
exists — Nor

**or that which is offered in sacrifice to  
idols is any thing?**

or that meat offered to an idol is really  
changed thereby — Con

or that food sacrificed to idols has some  
value — Nor

**20. But I say, that the things which the  
Gentiles sacrifice,**

No, what I imply is that anything  
pagans offer in sacrifice — Mof

No, these sacrifices of the non-Jews —  
Beck

Not at all! I say emphatically that gen-  
tile sacrifices — Phi

**they sacrifice to devils, and not to God:**  
they sacrifice to demons, and not to  
God — ASV

are really offering it to evil spirits and  
not to God at all — Knox

are offered to demons and to a Being  
who is no God — TCNT

**and I would not that ye should have  
fellowship with devils.**

and I would not that ye should have  
communion with demons — ASV

I do not want you to be partners with demons — RSV

**21. Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils:**

... and the cup of demons — RSV

It is not possible for you, at the same time, to take the cup of the Lord and the cup of evil spirits — Bas

**ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of the devils.**

You cannot partake of the table of the Lord and the table of demons — RSV

You cannot be a guest at both the Lord's Supper and at the table of devils — Nor

**22. Do we provoke the Lord to jealousy?**

What! do we intend to rouse the Lord's jealousy — Mof

Or are we trying to make the Lord jealous — Beck

Or are we trying to stir up God's anger — Nor

**are we stronger than he?**

Surely, we are not stronger than He, are we — Nor

We are not stronger than He, are we — NASB

**23. All things are lawful for me,**

Everything is permissible for people — Wms

We are free to do anything, you say — NEB

All things are lawful, you say? — Mon

**but all things are not expedient:**

but not all things are helpful — RSV  
but not everything can be done without harm — Knox

but not everything is good for others — Beck

**All things are lawful for me**

**but all things edify not.**

but not all things build up the church — Con

Yes, but everything does not build up character — TCNT

but everything is not constructive — Phi

but does everything help the building of the community? — NEB

**24. Let no man seek his own,**

Let no man, then, set his own advantage as his objective — Phi

No one should always be looking after his own welfare — Wms

Let not each one be always seeking his own ... good — Mon

**but every man another's wealth.**

but also that of his neighbor — Wms  
but everybody for the good of the other person — Beck

but rather let each one seek the good of others — Nor

**25. Whatsoever is sold in the shambles, that eat,**

Eat anything for sale in the meat market — Gspd

You may eat anything sold in the meat-market — NEB

**asking no question for conscience sake:**  
without making inquiries to satisfy your scruples — TCNT

and don't ask any questions or let your conscience trouble you — Beck

without question of right or wrong — Bas

without raising any question, as far as conscience is concerned — Gspd

**26. For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.**

For the earth is the Lord's, and everything in it — RSV

The whole earth and all that is in it belongs to the Lord — Phi

**27. If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go;**

If a pagan asks you to dinner and you want to go — Phi

If an unbeliever invites you to his house and you consent to go — TCNT

**whatsoever is set before you, eat,**  
feel free to eat whatever is set before you — Phi

eat whatever is put before you — NEB

**asking no question for conscience sake.**  
without making inquiries to satisfy your scruples — TCNT

don't ask any questions or let your conscience trouble you — Beck

without raising any question, as far as conscience is concerned — Gspd

**28. But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols,**

... used in idolatrous worship — Knox  
... This has been offered in sacrifice — ASV

But if your host should say straight out, This meat has been offered to an idol — Phi

**eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake:**

make it your rule not to eat of it ... — Wms

... on account of the man who told  
you and his conscientious scruples —  
Gspd  
then, for the sake of the speaker and  
his scruples, do not eat it — TCNT  
**for the earth is the Lord's, and the ful-  
ness thereof:**<sup>7</sup>

**29. Conscience, I say, not thine own, but  
of the other:**

I do not say your scruples, but his —  
TCNT

thy neighbor's conscience, I say, not  
thine own — Con

I mean his conscience, not yours —  
RSV

**for why is my liberty judged of an-  
other man's conscience?**

What? you say, is my freedom to be  
called in question by another man's  
conscience — NEB

But, you may object, why should my  
freedom be decided upon another's  
scruples of conscience — Mon

What good is there in doing what I  
please if someone else's conscience  
condemns it — Beck

Why then should my personal freedom  
be limited by another's conscience —  
Wms

**30. For if I by grace be a partaker,**

If I partake with thankfulness — ASV

If I give thanks for what I eat — Beck

If I eat after giving thanks — Mon

**why am I evil spoken of for that for  
which I give thanks?**

why am I called a sinner for that which  
I eat with thanksgiving — Con

why am I blamed for eating food over

which I have said grace — NEB  
why should I let myself be denounced  
for eating what I thank God for —  
Beck

**31. Whether therefore ye eat, or drink, or  
whatsoever ye do,  
do all to the glory of God.**

do everything to glorify God — Beck  
You should always give God the glory  
— Nor

**32. Give none offence, neither to the Jews,  
Give no occasion of stumbling, either  
to Jews — ASV**

Stop being stumbling blocks to Jews  
— Wms

Don't be the reason for others to sin.  
whether they are Jews — Beck  
**nor to the Gentiles, nor to the church  
of God.**

... or to the assembly of God — Rhm  
or Gentiles or Christians — Tay

**33. Even as I please all men in all things,  
just as I myself am in the habit of pleas-  
ing everybody in everything — Wms**  
for I, also, try to please everybody in  
everything — TCNT

just as I try to please all men in every-  
thing I do — RSV

**not seeking mine own profit, but the  
profit of many,**

I do not strive for personal profit, but  
seek the good of as many as possible  
— Nor

without considering my own advantage  
but their advantage — Phi  
not doing ... what is best for me, but  
what is best for them — Tay  
**that they may be saved.**

## CHAPTER 11

**1. Be ye followers of me, even as I also  
am of Christ.**

Be ye imitators of me, even as I also  
am of Christ — ASV

Pattern after me as I pattern after  
Christ — Ber

**2. Now I praise you, brethren, that ye  
remember me in all things,**

I must give you credit for remembering  
what I taught you — Phi

I prize and praise you for always re-  
membering me — Wms

I want to give you credit, brethren, for  
not forgetting me — Nor

**and keep the ordinances, as I delivered  
them to you.**

and held fast the traditions, even as I  
delivered them to you — ASV

and keep unchanged the rules which I  
delivered to you — Con

and for upholding the traditions that I  
passed on to you — Nor

**3. But I would have you know, that the  
head of every man is Christ; and the  
head of the woman is the man; and**

<sup>7</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.



**the head of Christ is God.**

But there is one matter I want to remind you about: that a wife is responsible to her husband; her husband is responsible to Christ; and Christ is responsible to God — Tay  
 But I am anxious that you should understand that the Christ is the Head of every man . . . — TCNT

**4. Every man praying or prophesying,**

Any man who offers prayer or explains the will of God — Gspd

If a man prays or preaches — Phi  
 if a man should pray or prophesy in the congregation — Con

Any man . . . when praying or preaching in public — TCNT

**having his head covered,**  
 with a veil over his head — Con  
**dishonoureth his head.**

disgraces . . . — Gspd  
 he would bring shame on his head — Con  
 dishonours him who is his Head — TCNT

**5. But every woman that prayeth or prophesieth<sup>8</sup>  
 with her head uncovered dishonoureth her head:**

with her head unveiled . . . — ASV  
 . . . disgraces her head — Gspd  
 . . . brings shame upon her head — Knox  
 . . . is just as much a disgrace — Phi  
 . . . dishonours her husband — Tay  
**for that is even all one as if she were shaven.**

for it is one and the same thing as if she were shaven — ASV

she is no better than the woman who has her head shaved — Knox

for that is to make herself like one of the shameless women who shave their heads — TCNT

**6. For if the woman be not covered, let her also be shorn:**

For if a woman will not veil herself, then she should cut off her hair — RSV

if she cast off her veil, let her shave her head at once — Con

**but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven,**

If she admits that a woman is disgraced when her hair is cut short or shaved — Knox

But, since to cut her hair short, or shave it off, marks her as one of the shameless women — TCNT

**let her be covered.**

let her be veiled — ASV

let her keep her veil on her head — Con

**7. For a man indeed ought not to cover his head,**

. . . not to have his head veiled — ASV  
 . . . has no need to veil his head — Knox  
**forasmuch as he is the image and glory of God:**

for he represents the person and glory of God — Nor

he represents the likeness and supremacy of God — Mof

for he has been from the beginning the likeness of God and the reflection of his glory — TCNT

**but the woman is the glory of the man.**  
 but woman is the reflection of man's glory — TCNT

but a woman represents the glory of man — Nor

the woman represents the supremacy of man — Mof

**8. For the man is not of the woman; but the woman of the man.**

For man did not originally spring from woman, but woman was made out of man — NEB

Man does not originate from woman, but woman from man — Wey

The first man didn't come from woman, but the first woman came out of man — Tay

**9. Neither was the man created for the woman;**

. . . on account of the woman — ABUV

. . . for the woman's sake — Ber

Man was not created originally for the sake of woman — Phi

**but the woman for the man.**

but woman was created for the sake of man — Phi

**10. For this cause ought the woman to have power on her head**

. . . a sign that she is under man's authority — Tay

and therefore it is woman's duty to have a sign of authority on her head

— NEB

<sup>8</sup>See verse 4 for variations of "prayeth or prophesieth."

For this reason a woman ought to bear  
on her head an outward sign of  
man's authority — Phi

**because of the angels.**

on account of the angels, if of nobody  
else — Gspd

especially out of respect for the angels  
— Wms

because of her (guardian) angels —  
Mon

because of the presence of the angels  
— TCNT

**11. Nevertheless neither is the man with-  
out the woman,**

Not that . . . man has any place apart  
from woman — Knox

man is not independent of woman —  
Nor

Woman is . . . essential to man — NEB  
**neither the woman without the man,  
in the Lord.**

. . . in union with the Lord — Gspd  
. . . in their fellowship with the Lord —  
Con

. . . from the Lord's point of view —  
Wms

in Christ's fellowship man is . . . essen-  
tial to woman — NEB

in the Lord woman is not independent  
of man — RSV

**12. For as the woman is of the man,**

For just as the woman was created out  
of man — Nor

For as the woman originates from the  
man — NASB

**even so is the man also by the woman;**  
so man is now born of woman — RSV

so also man has his birth through  
woman — Wey

**but all things of God.**

and all things originate from God —  
NASB

but everything comes ultimately from  
God — Wey

**13. Judge in yourselves:**

Judge for yourselves — RSV

Judge of this matter by your own feel-  
ing — Con

**is it comely that a woman pray unto  
God uncovered?**

is it becoming that a woman pray to  
God unveiled — ABUV

Is it fitting that a woman should pray  
to God in public with her head un-  
covered — TCNT

Do you think it right and proper for a  
woman to pray to God bareheaded  
— Phi

**14. Doth not even nature itself teach you,  
that, if a man have long hair, it is a  
shame unto him?**

. . . it is a dishonor to him — ASV

Isn't there a natural principle here,  
that makes us feel that long hair is  
disgraceful to a man — Phi

Does not nature itself teach you it is  
degrading for a man to wear long  
hair — Wms

**15. But if a woman have long hair, it is  
a glory to her:**

. . . it is an added grace to her — Knox  
But for a woman to have long hair is  
different; that is her pride — Nor

**for her hair is given her for a covering.**  
We feel this because the long hair is the  
cover provided by nature for the  
woman's head — Phi

because her hair has been given her in-  
stead of a veil — Mon

**16. But if any man seem to be contentious,  
... seems anxious to dispute the matter**

— Ber

. . . presumes to raise objections on this  
point — Mof

If, however, any one still thinks it right  
to contest the point — TCNT

**we have no such custom,**  
well, I acknowledge no other mode of  
worship — Mof

I can say that we have no such custom  
(of women going bareheaded) —  
Nor

I for my part recognize no other prac-  
tice in worship than this — Gspd

**neither the churches of God.**  
or in any of the congregations of God's  
people — NEB

Nor yet the assemblies of God — Rhm

**17. Now in this that I declare unto you  
I praise you not,**

But in the following instructions I do  
not commend you — RSV

In giving you these injunctions I must  
mention a practice which I cannot  
commend — NEB

But in giving you the following injunc-  
tion I cannot commend you — Mof

And, while instructing you, let me  
mention one thing about which I  
cannot give you praise — Nor

**that ye come together not for the better, but for the worse.**

for holding your assemblies in a way that does harm, not good — Knox  
your solemn assemblies are for evil rather than for good — Con

**18. For first of all, when ye come together in the church,**

... when you meet as a congregation  
Gspd

... when your congregation assembles  
— Con

To begin with ... when you meet as a church — TCNT

For, in the first place, when you assemble as a church — RSV

**I hear that there be divisions among you;**

I hear that divisions exist among you  
— ABUV

I am told that cliques prevail — Mof  
Everyone keeps telling me about the arguing that goes on in these meetings, and the divisions developing among you — Tay

**and I partly believe it.**

and I think there must be truth in what I hear — Phi

to some extent I believe it — Ber  
and I can just about believe it — Tay  
and I believe there is some truth in it — Mon

**19. For there must be also heresies among you,**

For there must be cliques among you  
— Phi

for dissensions are necessary — NEB  
For there must necessarily be differences of opinion among you — Wey  
**that they which are approved may be made manifest among you.**

in order that those who have God's approval may be clearly seen among you — Bas

If genuine Christians are to be recognized — Mof

so that those who are true metal may be distinguished from the rest — Knox

that those who are genuine among you may be recognized — RSV

**20. When ye come together therefore into one place,**

When therefore ye assemble yourselves together — ASV

So when you hold your meetings — Wms

**this is not to eat the Lord's supper.**  
it is impossible for you to eat the Lord's Supper — NEB

it is not possible to eat the Lord's supper — ASV

**21. For in eating every one taketh before other his own supper:**

for each begins to eat ... his own supper, before any thing has been given to others — Con

each comer hastens to eat the supper he has brought for himself — Knox

each of you is in a rush to eat his own supper — Wms

**and one is hungry, and another is drunken.**

and one has not enough food, and another is the worse for drink — Bas

with the result that one has too little to eat, and another has too much to drink! — TCNT

**22. What? have ye not houses to eat and to drink in?**

**or despise ye the church of God, and shame them that have not?**

Or the assembly of God do ye despise ... — Rhm

Or do you mean to show your contempt for the church of God, and to humiliate those who have nothing — Gspd

Or, are you trying to show your contempt for the church of God and trying to humiliate those who have no houses — Wms

**What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.**

Am I to commend this sort of conduct? Most certainly not! — Phi

What am I to say? Can I commend you? On this point, certainly not! — NEB

What ought I to say to you? Praise you? No, I cannot approve — Nor

**23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you,**

For the tradition which I handed on to you came to me from the Lord himself — NEB

I passed on to you what I received of the Lord himself — Mof

For I myself received from the Lord the account which I have in turn given to you — TCNT

**That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:**

How that the Lord Jesus In the night when he was being delivered up took a loaf — Rhm

that the Lord Jesus, on the night of his arrest, took bread — NEB

**24. And when he had given thanks, he brake it, and said, He gave thanks, broke it, and said — Beck**

And when He had given thanks, He broke it and gave it to His disciples, saying — Nor

**Take, eat; this is my body, which is broken for you:**

This means my body broken for you — Mof

This is my body which takes your place — Gspd

This is my own body given on your behalf — TCNT

**this do in remembrance of me.**

do this in memory of me — Mof

Do this to remember me — Beck

**25. After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, ... cup of wine ... — Tay**

Similarly, when supper was ended, he took the cup saying — Phi

**This cup is the new testament in my blood:**

... the new agreement ratified by my blood — Gspd

... established and set in motion by my blood — Tay

This cup means the new covenant ratified by my blood — Mof

**this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.**

Whenever you drink it, do this as a memorial of me — NEB

**26. For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.**

you are heralding ... — Knox

... re-telling the message ... — Tay

you commemorate our LORD'S death until he come — Lam

you are telling how the Lord died, till He comes — Beck

you proclaim the Lord's death until he comes — RSV

**27. Wherefore whosoever shall eat this bread,**

**and drink this cup of the Lord, unworthily,**

... in the wrong spirit — Bas

... in an unworthy way — Wms

or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner — RSV

**shall be guilty of the body and blood of the Lord.**

will be guilty of desecrating the body and blood of the Lord — NEB

will be guilty of profaning the body and blood of the Lord — Gspd

must answer for a sin against the body and blood of the Lord — Mon

**28. But let a man examine himself,**

... have a self-examination — Ber

... test himself — Mof

... be proving himself — Rhm

Let each man look into his own heart — TCNT

**and so let him eat of that bread,**

and only then should he eat the bread — Phi

and only in this way should he eat any of the bread — Wms

and only then eat of the bread — TCNT

**and drink of that cup.**

**29. For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself,**

is condemned for his eating and drinking — Beck

eats and drinks condemnation to himself — Mon

brings a judgement upon himself by his eating and drinking — TCNT

**not discerning the Lord's<sup>9</sup> body.**

if he does not discern the Body — NEB

if he does not judge the body rightly — NASB

without a proper sense of the Body — Mof

**30. For this cause many are weak and sickly among you,**

That is why many of you are weak and ill — RSV

It is this careless participation which is the reason for the many feeble and sickly Christians in your church — Phi

**and many sleep.**

<sup>9</sup>The word "Lord's" is now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

and some have died — RSV  
and the explanation of the fact that  
many of you are spiritually asleep —  
Phi

- 31. For if we would judge ourselves,**  
If we only judged our own lives truly  
— Mof

If you carefully examine yourselves be-  
fore eating — Tay

If, however, we were judging ourselves  
aright — Mon  
**we should not be judged.**

- 32. But when we are judged,**  
But if punishment does come — Bas  
But if the Lord judges us — Beck  
but through our condemnation by the  
Lord — Mon

**we are chastened of the Lord,**  
he is disciplining us — NEB  
we are being disciplined by the Lord  
— Wms

we are undergoing discipline — TCNT  
we are trained — Mon

**that we should not be condemned with  
the world.**

that we may not incur, as the world in-  
curs, damnation — Knox

to save us if possible from being con-  
demned along with the wicked world  
— Nor

so that we may not be condemned  
along with the world — Mon

- 33. Wherefore, my brethren,**  
So then, my fellow Christians — Beck  
**when ye come together to eat,**  
whenever you come together for this  
meal — Mon  
when you come to celebrate the Lord's  
Supper — Nor  
**tarry one for another.**

wait for one another — TCNT

- 34. And if any man hunger, let him eat  
at home;**

those who are hungry had best eat at  
home — Knox

Those of you who are hungry should  
first eat your meal at home — Nor  
**that ye come not together unto con-  
demnation.**

that your coming together be not unto  
judgment — ASV

you must not gather, only to incur con-  
demnation — Mof

so that he won't bring punishment upon  
himself when you meet together —  
Tay

**And the rest will I set in order when  
I come.**

I will settle in detail the matters that  
remain, when I come — Wms

The other details I will settle when I  
come — TCNT

There are other questions which I shall  
try to settle in person when I come  
— Nor

## CHAPTER 12

- 1. Now concerning spiritual gifts, brethren,**

... special abilities ... — Tay

Concerning those who exercise Spir-  
itual Gifts, brethren — Con

Fellow Christians, ... about the gifts  
of the Spirit — Beck

**I would not have you ignorant.**

I do not want you to be uninformed —  
RSV

I do not want to leave you in the dark  
— Ber

it is not right for you to be without  
teaching — Bas

I don't want any misunderstanding  
about them — Tay

- 2. Ye know that ye were Gentiles,**  
You know how, in the days when you  
were still pagan — NEB  
You know that in the days of your

heathenism — Con

You know that there was a time when  
you were Gentiles — TCNT

**carried away unto these dumb idols,**  
you were blindly led astray to worship  
dumb and senseless idols [by those  
who pretended to gifts from heaven]  
— Con

you were swept off to those dumb hea-  
then gods — NEB

you were in the habit of going off ...  
after idols that could not speak —  
Wms

you went after images without voice or  
power — Bas

**even as ye were led.**

just the way you had been taught —  
Nor

just as you happened to be led — TCNT  
wherever you might be led — Wms

**3. Wherefore I give you to understand,  
Wherefore I make known unto you —**

ASV

For this reason I must impress upon  
you — NEB

For that reason, I want you to know  
this: — Nor

But now you are meeting people who  
claim to speak messages from the  
Spirit of God. How can you know  
whether they are really inspired by  
God or whether they are fakes? Here  
is the test: — Tay

**that no man speaking by the Spirit of  
God calleth Jesus accursed:**

that no one who says A curse on Jesus!  
can be speaking under the influence  
of the Spirit of God — NEB

if you are moved by God's Spirit, you  
don't say, Jesus is cursed — Beck

**and that no man can say that Jesus  
is the Lord, but by the Holy Ghost.**

... without being under the influence  
of the Holy Spirit — Gspd

... unless he is inspired by the Holy  
Spirit — Con

and only if you are moved by the Holy  
Spirit can you say, Jesus is the Lord  
— Beck

**4. Now there are diversities of gifts,**

... distinctive gifts of grace — Ber

Gifts differ — TCNT

Now gifts are given to different persons  
— Beck

**but the same Spirit.**

but it is the same Spirit who gives them  
— Phi

but the same Spirit gives them all —  
Con

**5. And there are differences of adminis-  
trations,**

and there are varieties of service —  
RSV

There are different ways of serving God  
— Phi

ways of serving differ — TCNT

and [they are given for] various minis-  
trations — Con

**but the same Lord.**

but all to serve the same Lord — Con

but it is the same Lord who is served  
— Gspd

**6. And there are diversities of operations,**

... varieties of things accomplished —  
Ber

the working whereby they are wrought  
is various — Con

there are varieties of activities — Wms  
results differ — TCNT

And again, there are different ways of  
doing things — Nor

And there are varieties of effects —  
NASB

**but it is the same God which worketh  
all in all.**

but it is the same God who achieves his  
purposes through them all — Phi

but God who produces them all in us  
all is the same — Gspd

but it is the same God who does all  
things by putting energy in us all —  
Wms

yet the God who brings about every re-  
sult is in every case the same — TCNT

**7. But the manifestation of the Spirit is  
given to every man to profit withal.**

Each man is given his gift by the Spirit  
that he may use it for the common  
good — Phi

But the gift whereby the Spirit becomes  
manifest is given to each for profit  
of all — Con

Now, the Spirit shows Himself to each  
one to make him useful — Beck

**8. For to one is given by the Spirit the  
word of wisdom;**

... message of wisdom — Ber

The Spirit gives one person the ability  
to speak of wisdom — Beck

**to another the word of knowledge by  
the same Spirit;**

another, by the same Spirit, receives  
the power to express knowledge —  
Gspd

... the ability to speak intelligently —  
Beck

to another a word of insight by the  
same Spirit — Mon

**9. To another faith by the same Spirit;**

another, from his union with the same  
Spirit receives faith — Gspd

to one in the same Spirit, special faith  
— Wey

**to another the gifts of healing by the  
same Spirit;**

to another the ability to heal ... — Phi

... the ability to cure the sick — Gspd

to another power to cure diseases by  
the one Spirit — TCNT

**10. To another the working of miracles;**

... miraculous powers — Mof

... the powers which work Miracles —  
Con

... supernatural powers — TCNT  
**to another prophecy;**

... prophetic insight — Wms

... inspiration in preaching — Gspd

... the gift of preaching — TCNT

**to another discerning of spirits;**

... the power of discriminating between spirits — Wey

... the power to discriminate between the true Spirit and false spirits —  
Wms

... the gift of distinguishing between true and false inspiration — TCNT

**to another divers kinds of tongues;**

Another can talk strange languages —  
Beck

... various ecstatic utterances — Gspd

Still another person is able to speak in languages he never learned — Tay

**to another the interpretation of tongues;**

Another can tell the meaning of languages — Beck

others, who do not know the language either, are given power to understand what he is saying — Tay

**11. But all these worketh that one and the selfsame Spirit,**

all these abilities one and the same spirit energizes — Ber

But the one and same Spirit accomplishes all these achievements —  
Wms

**dividing to every man severally as he will.**

who apportions to each one individually as he wills — RSV

apportioned to each of us just as the Spirit chooses — Gspd

distributing to each individual exactly as He pleases — Ber

**12. For as the body is one, and hath many members,**

As the human body, which has many parts, is a unity — Phi

A man's body is all one, though it has a number of different organs — Knox

A man's body is a unity, though it has many members — Nor

**and all the members of that one body, being many, are one body;**

and those parts, despite their multiplicity, constitute one single body —  
Phi

**so also is Christ.**

So it is with the body of Christ — Tay

**13. For by one Spirit are we all baptized into one body,**

For indeed we were all brought into one body by baptism, in the one Spirit — NEB

For through the baptism of the one Spirit we were all formed into one body — Bas

For in one Spirit we were all immersed into one body — ABUV

For in the communion of one Spirit we all were baptized into one body — Con

**whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free;**

whether we are Jews or Greeks, whether slaves or free men — NEB

**and have been all made to drink into one Spirit.**

and we have all had experience of the same Spirit — Phi

and we have all been imbued with one Spirit — Ber

and that one Spirit was poured out for all of us to drink — Beck

and all have been given to drink at one Source, and the one Spirit — Nor

**14. For the body is not one member but many.**

For the body does not consist of one member but of many — RSV

A body is not one single organ, but many — NEB

The human body, I repeat, consists not of one part, but of many — TCNT

**15. If the foot shall say, Because I am not the hand,**

**I am not of the body;**

I do not belong to the body — RSV

therefore I belong not to the body —  
Con

**is it therefore not of the body?**

that would not make it any less a part of the body — RSV

does it belong to the body any the less for that — Knox

**16. And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body;**

**is it therefore not of the body?<sup>10</sup>**

**17. If the whole body were an eye, where were the hearing?**

<sup>10</sup>Compare verse 15.

... where would the hearing come in  
— Ber

... how could we hear — Wms

**If the whole were hearing,**

If the whole body were an ear — RSV

If the body were all ear — NEB

**where were the smelling?**

how could we smell — Wms

where would the sense of smell be —

TCNT

**18. But now hath God set the members every one of them in the body,**

But as it is, God arranged the organs in the body, each of them — RSV

But God has arranged all the parts in the one body — Phi

**as it hath pleased him.**

as he chose — RSV

as he wished them to be — Gspd

each one of them according to His own plan — Nor

**19. And if there were all one member,**

If all were a single organ — RSV

**where were the body?**

how could there be a body at all — Phi

there would not be a body at all — NEB

**20. But now are they many members,**

in fact, however, there are many different organs — NEB

**yet but one body.**

**21. And the eye cannot say unto the hand,**

**I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.**

**22. Nay, much more those members of the body,**

On the contrary, the parts of the body — RSV

Quite the contrary: those organs of the body — NEB

**which seem to be more feeble, are necessary:**

which seem to be weaker are indispensable — RSV

that are considered most delicate are indispensable — Gspd

**23. And those members of the body, which we think to be less honourable,**

... considered ignoble — Ber

... we think common — Gspd

And those organs of the body which we regard almost devoid of honor — Nor

**upon these we bestow more abundant honor;**

are the very parts we invest with special honour — Mof

we dress with special honor — Beck

we surround with special honour —

TCNT

**and our uncomely parts have more abundant comeliness.**

Our poor-looking members, too, receive extra adornment — Ber

and the less beautiful parts are adorned with greater beauty — Con

The parts which do not look beautiful have a deeper beauty in the work they do — Phi

**24. For our comely parts have no need:**

such as our good-looking members do not require — Ber

whereas the beautiful need no adornment — Con

**but God hath tempered the body together,**

But God has combined the various parts of the body — NEB

God has established a harmony in the body — Knox

and so God has built up the body harmoniously — Nor

**having given more abundant honour to that part which lacked:**

giving great honor to its apparently inferior parts — Wms

giving special honor to that which needed it most — Knox

giving special honour to the humbler parts — NEB

by giving importance of function to the parts which lack apparent importance — Phi

**25. That there should be no schism in the body;**

... no clash ... — Gspd

that there might be no division in the body — ABUV

that there may be no discord in the body — RSV

that the body should work together as a whole — Phi

**but that the members should have the same care one for another.**

... have a common concern for one another — Mof

all the different parts were to make each other's welfare their common care — Knox

but that all the members might enter-



tain the same anxiety for one another — Wey

**26. And whether one member suffer, all the members suffer with it;**

If one member suffers, all suffer together — RSV

Then, if one of the parts suffers pain, all the other parts feel that pain — Nor

**or one member be honoured, all the members rejoice with it.**

all rejoice together — RSV

all the others are happy with it — Beck  
all the other parts find some joy in it — Nor

**27. Now ye are the body of Christ,**

Together you are the Body of Christ — TCNT

**and members in particular.**

and individually members of it — RSV  
and members with assigned parts — Ber  
and each . . . is a separate and necessary part — Tay

and everyone has his place in it — Beck

**28. And God hath set some in the church,**

That is, God has set people within the church — Mof

And God hath indeed set certain in the assembly — Rhm

Within our community God has appointed — NEB

God has given us different positions in the church — Knox

**first apostles,**

first some to be his messengers — Phi

**secondarily prophets,**

. . . some to be preachers of power — Phi

. . . inspired preachers — Gspd

**thirdly teachers,**

**after that miracles,**

then miracle-workers — NEB

then he has given supernatural powers — TCNT

**then gifts of healings,**

then healers — RSV

then those with ability to heal the sick — Amp

**helps,**

helpers — RSV

assistants — Ber

those who help others — Tay

**governments,**

administrators — RSV

organizers — Phi

power to guide them — NEB

wise guides — Bas

Those who can get others to work together — Tay

managers — Beck

**diversities of tongues.**

the gift of ecstatic utterance of various kinds — NEB

various languages — Ber

Those who speak in languages they have never learned — Tay

ecstatic speakers — Wms

those who can talk strange languages — Beck

**29. Are all apostles?**

All are not apostles, are they — NASB

Not all are apostles, are they — Wms

**are all prophets?**

. . . preachers — Phi

Not all are prophets, are they — Wms

All are not prophets, are they — NASB

**are all teachers? are all workers of miracles?**

. . . can every one have supernatural powers — TCNT

. . . miracle workers — Ber

Not all are teachers, are they? Not all are wonder-workers, are they — Wms

All are not teachers, are they? All are not workers of miracles, are they — NASB

**30. Have all the gifts of healing?**

Not all are people with power to cure the sick, are they — Wms

All do not have the gifts of healings, do they — NASB

**do all speak with tongues?**

Not all are ecstatic speakers, are they — Wms

All do not speak with tongues, do they — NASB

Can all talk strange languages — Beck

or speak foreign languages — Nor

**do all interpret?**

Not all can explain ecstatic speaking, can they — Wms

All do not interpret, do they — NASB

Do all translate — Rhm

**31. But covet earnestly the best gifts:**

. . . the greatest gifts — Alf

aim hard for the choicest graces — Ber

You should set your hearts on the best spiritual gifts — Phi

**and yet shew I unto you a more excellent way.**

... something else that is better than  
any of them — Tay  
Yet I can still show you a way beyond  
all comparison the best — TCNT

## CHAPTER 13

### 1. Though I speak with the tongues of men and of angels,

Even though I speak in every human  
and angelic language — Ber

If I can speak the languages of men  
and even of angels — Gspd

**and have not charity,**

but have not love — RSV

and have not love in my heart — Lam

**I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.**

I am only a noisy gong or a clashing  
cymbal — Gspd

... or a clanging cymbal — Mof

I am no better than echoing bronze, or  
the clash of cymbals — Knox

### 2. And though I have the gift of prophecy,

Even if I speak God's Word — Beck

Even though I have the gift of preach-  
ing — TCNT

I may have the powers of prophecy —  
Knox

**and understand all mysteries, and all knowledge;**

and know all sacred secrets ... — Rhm

and know every kind of hidden truth  
and have every kind of knowledge  
— Beck

And know all secret truths, and knowl-  
edge in its every form — Wms

no secret hidden from me, no knowl-  
edge too deep for me — Knox

**and though I have all faith, so that I could remove mountains,**

I may have such absolute faith that I  
can move hills from their place —  
Mof

and if I had perfect faith so I could re-  
move mountains — Nor

**and have not charity,**

... love — RSV

**I am nothing.**

I am useless — Ber

I would still be worth nothing — Tay

Tay

### 3. And though I bestow all my goods to feed the poor,

And yet I will go on to show you a still  
higher path — Mof

but I shall show you a way which sur-  
passes them all — Phi

I may distribute all I possess in charity  
— Mof

If I should dole out everything I have  
for charity — Wms

Even if I give away all that I have to  
feed the hungry — Beck

**and though I give my body to be burned,**

... to be burnt at the stake — Knox

if I were burned alive for preaching  
the Gospel — Tay

**and have not charity,**

but have not love — RSV

**it profiteth me nothing.**

It goes for nothing — Knox

It avails me nothing — Mon

I am not in the least benefited — Ber

### 4. Charity suffereth long, and is kind;

Love is very patient, very kind — Mof

... is gracious — Rhm

This love of which I speak is slow to  
lose patience — it looks for a way  
of being constructive — Phi

**charity envieth not; charity vaunteth not itself,**

Love never boils with jealousy ... —  
Wms

... it is neither anxious to impress —  
Phi

Love knows no jealousy, love makes no  
parade — Mof

Love is never envious, never boastful  
— TCNT

**is not puffed up,**

it is not arrogant — RSV

nor conceited — NEB

It does not put on airs — Gspd

nor does it cherish inflated ideas of its  
own importance — Phi

### 5. Doth not behave itself unseemly,

is never rude — Mof

or unmannerly — Ber

It isn't indecent — Beck

**seeketh not her own,**

never selfish — Mof

Love does not insist on its own way —  
RSV

It does not insist on its rights — Gspd

Love is never self-seeking — TCNT

does not pursue selfish aims — Nor  
**is not easily provoked, thinketh no evil;**

... Love bears no malice — Mon  
 never provoked, never reckons up her wrongs — TCNT

not quick to take offence. Love keeps  
 no score of wrongs — NEB

it is not irritable or resentful — RSV

It is not touchy. It does not keep account of evil — Phi

#### 6. **Rejoiceth not in iniquity,**

rejoiceth not in unrighteousness — ASV  
 takes no pleasure in wrongdoing — Bas  
 does not gloat over other men's sins —

NEB

love is never glad when others go wrong — Mof

**but rejoiceth in the truth;**

but rejoices at the victory of truth — Knox

but joyfully sides with the truth — Wey

But always glad when truth prevails — Wms

but delights in the truth — NEB

#### 7. **Beareth all things, believeth all things,**

She can overlook faults ... — Wey

... has unquenchable faith — Ber

always slow to expose, always eager to believe the best — Mof

It bears up under anything. It exercises faith in everything — Wms

There is nothing love cannot face; there is no limit to its faith — NEB

Love knows no limit to its endurance, no end to its trust — Phi

**hopeth all things,**

always hopeful — Mof

hopes under all circumstances — Ber

It keeps up hope in everything — Wms

**endureth all things.**

ever patient — TCNT

endures without limit — Ber

It gives us power to endure everything — Wms

#### 8. **Charity never faileth:**

Love will never come to an end — NEB

Love never disappears — Mof

Love shall never pass away — Con

**but whether there be prophecies, they shall fail;**

... they shall be done away — ASV

... it will be superseded — Mof

The time will come when we outgrow prophecy — Knox

But, whether it be the gift of preaching, it will be done with — TCNT

**whether there be tongues, they shall cease;**

If now exist ecstatic speakings, they will cease — Wms

Or strange languages, they will stop — Beck

**whether there be knowledge, it shall vanish away.**

... it will soon be set aside — Wms

as for knowledge, it will be superseded — Mof

knowledge will be swept away — Knox

Whether gaining of knowledge It shall be done away — Rhm

#### 9. **For we know in part,**

For our knowledge is fragmentary — Ber

Our knowledge, our prophecy, are only glimpses of the truth — Knox

we only know bit by bit — Mof

We learn only a part of anything — Beck

**and we prophesy in part.**

and the prophet's word gives only a part of what is true — Bas

and what we prophesy is incomplete — Wms

and our preaching is incomplete — TCNT

#### 10. **But when that which is perfect is come,**

But as soon as that which is complete is come — Rhm

when the time of fulfillment comes — Knox

when wholeness comes — NEB

**then that which is in part shall be done away.**

then the fragmentary becomes antiquated — Ber

the imperfect will be superseded — Mof

that is the end of the incomplete — Phi

then the need for these inadequate special gifts will come to an end — Tay

#### 11. **When I was a child, I spake as a child,**

... I used to speak as a child — Rhm

**I understood as a child, I thought as a child;**

to prefer as a child, To reason as a child — Rhm

I felt as a child ... — ASV

I entertained child interests — Ber

think like a child, plan like a child — Beck

**but when I became a man, I put away childish things.**

but on becoming a man I was through with childish ways — Ber

... I gave up childish ways — RSV

... I have outgrown childish ways — Knox

When I grew up, I had finished with childish things — NEB

**12. For now we see through a glass, darkly;**

For now we see in a mirror, and are baffled — Mon

At present we seem to see only blurred reflections in a mirror — Nor

As yet we see, in a mirror, dimly — TCNT

We can see and understand only a little about God now, as if we were peering at His reflection in a poor mirror — Tay

At present we only see the baffling reflections in a mirror — Mof

**but then face to face:**

but then — face to face! — TCNT

but someday we are going to see Him in His completeness, face to face — Tay

**now I know in part; but then shall I know even as also I am known.**

at present I am learning bit by bit . . .

— Mof

now I know in fragments . . . — Mon

As yet my knowledge is incomplete,

but then I shall know in full, as I

have been fully known — TCNT

... but then shall I know fully even

as also I was fully known — ASV

... I shall recognize God as he recognizes me — Knox

... just as clearly as God sees into my heart right now — Tay

... we shall understand as completely as we are understood — Ber

At present all I know is a little fraction of the truth, but the time will come when I shall know it as fully as God now knows me! — Phi

**13. And now abideth faith, hope, charity, these three;**

... these are the great three — Gspd

There are three things — faith, hope,

love — that keep on forever — Tay

In a word, there are three things that last for ever: faith, hope, and love

— NEB

**but the greatest of these is charity.**

but the most important of these is love

— Beck

## CHAPTER 14

**1. Follow after charity,**

Keep on pursuing love — Wms

Make love your aim — Mof

Hotly pursue this love — Mon

Make love your great quest — Ber

Seek this Love earnestly — TCNT

**and desire spiritual gifts,**

while you set your heart on the gifts of the Spirit — Phi

but still keep cultivating your spiritual gifts — Wms

Make . . . spiritual gifts your aspiration — Knox

**but rather that ye may prophesy.**

The highest gift you can wish for is to be able to speak the messages of God — Phi

and above all prophecy — NEB

and especially inspired preaching — Gspd

and especially to speak God's Word — Beck

above all the gift of preaching — TCNT

**2. For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men,**

When a man is using the language of ecstasy he is talking . . . not with

men — NEB

When a man talks a strange language, he doesn't talk to people — Beck

**but unto God: for no man understandeth him;**

... no one catches the meaning — Ber

**howbeit in the spirit he speaketh mysteries.**

yet in spirit he is speaking of hidden truths — TCNT

Although in spirit he is speaking sacred secrets — Rhm

he is no doubt inspired, but he speaks mysteries — NEB

**3. But he that prophesieth**

On the other hand, when a man prophesies — NEB

But the inspired preacher — Gspd

But he who preaches — TCNT

**speaketh unto men to edification,**  
 is speaking to his fellow men words  
 that will build up faith — TCNT  
 he is talking to men, and his words  
 have power to build — NEB  
 does his fellow-men good — Gspd  
 gives people a constructive . . . mes-  
 sage — Ber  
 is helping others grow in the Lord —  
 Tay

**and exhortation, and comfort.**  
 and encouragement and consolation —  
 RSV  
 they stimulate and they encourage —  
 NEB

to encourage and comfort them—Beck

**4. He that speaketh in an unknown  
 tongue edifieth himself;**

. . . may strengthen his own faith —  
 Knox

When you talk a strange language, you  
 encourage yourself — Beck

Anyone who speaks ecstatically does  
 himself good — Gspd

**but he that prophesieth edifieth the  
 church.**

. . . Buildeth up an assembly — Rhm  
 while he who preaches builds up the  
 faith of the Church — TCNT

But when you speak God's Word, you  
 help the church grow — Beck

but it is prophecy that builds up a  
 Christian community — NEB

**5. I would that ye all spake with tongues,  
 but rather that ye prophesied:**

. . . rather that you all preached the  
 word of God — Phi

I want you all to talk strange languages,  
 but I would rather have you speak  
 God's Word — Beck

I would like for all of you to speak in  
 ecstasy, but I would rather that you  
 prophesy — Wms

**for greater is he that prophesieth than  
 he that speaketh with tongues,**

The man who speaks with real proph-  
 etic insight renders greater service  
 . . . — Wms

. . . is more useful . . . — Gspd

It is more important to speak God's  
 Word than strange languages—Beck

A Preacher is of more account than he  
 who speaks in tongues — TCNT

**except he interpret, that the church  
 may receive edifying.**

Unless indeed he translate That the  
 assembly may receive upbuilding —  
 Rhm

unless he interprets what he says so  
 that the faith of the congregation  
 may be strengthened — Nor

unless indeed he can explain its mean-  
 ing, and so help to build up the com-  
 munity — NEB

**6. Now, brethren, if I come unto you  
 speaking with tongues,**

For suppose I came to you, my  
 brothers, speaking with tongues —  
 Phi

**what shall I profit you, except I shall  
 speak to you either by revelation,**

how can I help you unless I tell you  
 what God has told me — Beck

what good shall I do you, unless what  
 I say contains something by way of  
 revelation — NEB

. . . unless my words convey some reve-  
 lation — TCNT

how shall I benefit you unless I bring  
 you some revelation — RSV

**or by knowledge, or by prophesying,  
 or by doctrine?**

or enlightenment, . . . or instruction —  
 NEB

or knowledge, or take the form of  
 preaching or teaching — TCNT

some knowledge in spiritual things,  
 some message from God, or some  
 teaching about the Christian life —

Phi

**7. And even things without life giving  
 sound, whether pipe or harp,**

Even musical instruments . . . are ex-  
 amples of the need to speak plain  
 English rather than in unknown lan-  
 guages — Tay

Even in the case of inanimate objects  
 which are capable of making sound,  
 such as a flute or harp — Phi

**except they give a distinction in the  
 sounds,**

unless each note is sounded clearly —  
 Tay

unless the notes are quite distinct —  
 TCNT

**how shall it be known what is piped  
 or harped?**

no one will recognize the tune — Tay  
 how can we recognize what melody

flute or harp is playing — Knox

how can we understand their music —  
Con

**8. For if the trumpet give an uncertain sound,**

if the bugle does not sound a call distinct and clear — Wms

Unless the bugle note is clear — Phi

And if the bugle gives an indistinct sound — RSV

**who shall prepare himself to the battle?**  
how shall the soldier prepare himself for battle — Con

who will be called to arms — Phi

**9. So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood,**  
... if you ... say words that have no sense — Bas

In the same way, if you don't talk with a clear meaning — Beck

Therefore, in speaking, you too must use a language that men can understand — Nor

So with yourselves; if you in a tongue utter speech that is not intelligible — RSV

**how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.**

You will be talking to the winds—Wey  
you will be pouring words into the empty air! — Mof

**10. There are, it may be, so many kinds of voices in the world,**

How many different kinds of sound there are, or may be, in the world! — NEB

**and none of them is without significance.**

Nothing is altogether soundless — NEB  
and not one of them fails to convey meaning — TCNT

And not one unspoken — Rhm

**11. Therefore if I know not the meaning of the voice,**

Well then, if I do not know the meaning of the sound the speaker makes — NEB

but if I do not know the meaning of the language — RSV

If, then, I do not catch the significance of an expression — Ber

But if I do not understand the meaning of a language — Nor

**I shall be unto him that speaketh a barbarian,**

I shall appear to the speaker to be talking gibberish — Mof

I shall be a foreigner to those who speak it — TCNT

I shall be a foreigner to the speaker — RSV

**and he that speaketh shall be a barbarian unto me.**

his words will be gibberish to me — NEB

and to my mind he will be talking gibberish himself — Mof

and the speaker a foreigner to me — RSV

**12. Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts,**

So with yourselves; since you are eager for manifestations of the Spirit — RSV

You are, I know, eager for gifts of the Spirit — NEB

Since you have set your hearts on spiritual gifts — Knox

So since you are ambitious for spiritual endowments — Gspd

**seek that ye may excel to the edifying of the church.**

be eager to excel in such as will build up the faith of the Church — TCNT  
strive that your abundant possession of them may build up the church — Con

ask for them in abundant measure, but only so as to strengthen the faith of the church — Knox

**13. Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may interpret.**

Therefore, the man who speaks in ecstasy must pray ... — Wms

... that he may be able to interpret what he utters — Con

... should pray for the power to interpret his message — Nor

If then you talk a strange language, pray to be able to explain it — Beck

**14. For if I pray in an unknown tongue,**

If I pray in a strange language — Beck

If, when praying, I use the gift of tongues — TCNT

**my spirit prayeth,**

my spirit indeed prays — TCNT

**but my understanding is unfruitful.**

but my mind is helping nobody—Gspd  
but I don't know what I am saying —

Tay

but my mind is a blank — TCNT

**15. What is it then?**

What then follows — Wey

What then is my conclusion — TCNT

**I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also:**

... I will pray with my mind in action too — Wms

... and also in ordinary language everybody understands — Tay

... but also pray so as to be understood — Beck

**I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.**

... also in ordinary language, so I can understand the praise I am giving — Tay

... ecstatically ... intelligently ... — Gspd

**16. Else when thou shalt bless with the spirit,**

**how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks,**

... an ordinary person who is there ... — Beck

... the man in the congregation who is without your gift ... — TCNT

He that filleth up the place of the ungifted person How shall he say the Amen ... — Rhm

how can those who are ungifted say amen to your thanksgiving — Phi

**seeing he understandeth not what thou sayest?**

since they do not know what you are talking about — Phi

when he does not know what you mean — Wey

**17. For thou verily givest thanks well,**

To be sure, you are giving thanks well enough — Ber

You are, indeed, doing right to give thanks — Wms

It is well enough for you to give thanks that way — Nor

**but the other is not edified.**

the other's faith is not strengthened — Knox

but your neighbor is not built up — Wms

but your fellow man is not enlightened — Lam

**18. I thank my God,**

**I speak with tongues more than ye all:**

I talk in strange languages more than any of you — Beck

I offer thanksgiving to God in private, speaking in Tongues ... more than any of you — Con

that I have a greater gift of tongues than any of you — Phi

I speak in ecstasy more than any of you — Gspd

**19. Yet in the church I had rather speak five words with my understanding,**

... in the assembly ... — Alf

... I would rather say five words that can be understood — Beck

But in the public congregation I would rather speak five words with my mind in action — Wms

but in the congregation I would rather speak five intelligible words — NEB  
**that by my voice I might teach others also,**

in order to instruct the people too — Wms

**than ten thousand words in an unknown tongue.**

than ten thousand words in a tongue which nobody understands — Phi

than ten thousand words in a language nobody understands — Beck

than ten thousand words in ecstasy — Wms

**20. Brethren, be not children in understanding:**

... in mind — ASV

Brothers, stop being children in intelligence — Wms

Do not be content to think childish thoughts — Knox

**howbeit in malice be ye children,**

be babes in evil — RSV

but as to evil, keep on being babies — Wms

Keep the innocence of children — Knox

**but in understanding be men.**

but at least be grown-up in your thinking — NEB

but mentally be mature — Gspd

but in your understanding be full grown — ABUV

but in understanding show yourselves men — TCNT

**21. In the law it is written,**

**With men of other tongues and other lips will I speak unto this people;**

In strange languages and by the mouth of foreigners I will speak to these people — Beck

**and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.**

and even then they will not listen to me, says the Lord — RSV  
and even so they will not heed me, says the Lord — NEB

**22. Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe,**

that means that tongues are a sign of God's power . . . — Phi

. . . ecstatic speaking . . . — Gspd

. . . not to them who have faith — Bas

. . . not a help to God's children — Tay

Then strange languages are not meant to warn believers — Beck

**but to them that believe not:**

but to the unbelieving — ASV

but to interest the unsaved — Tay

**but prophesying serveth not for them that believe not,**

. . . inspired preaching . . . — Gspd

while God's Word isn't meant for unbelievers — Beck

while the gift of preaching is intended as a sign, not for those who do not believe in Christ — TCNT

**but for them which believe.**

**23. If therefore the whole church be come together into one place,**

So if the whole congregation is assembled — NEB

suppose at a meeting of the whole church — Ber

If then the whole assembly come together with one consent — Rhm

**and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers,**

and all are using the strange tongues of ecstasy . . . — NEB

. . . and outsiders or unbelievers enter — RSV

. . . and men come in who are both un-instructed and without faith — Phi

. . . and some men who are without the gift, or who are unbelievers, come in — TCNT

. . . and ungifted men or unbelievers enter' — NASB

and all talk strange languages and then some ordinary people or unbelievers come in — Beck

**will they not say that ye are mad?**

. . . demented — Ber

. . . raving — Rhm

. . . fanatical — Lam

won't they say you're crazy — Beck

**24. But if all prophesy,**

if they are all inspired to preach — Gspd

But suppose they all gave testimony — Ber

But if all speak God's Word — Beck

**and there come in one that believeth not, or one unlearned,<sup>11</sup>**

**he is convinced of all, he is judged of all:**

all these sermons will convince him of the fact that he is a sinner, and his conscience will be pricked by everything he hears — Tay

he is convicted in his conscience by every speaker, he feels himself judged by all — Con

he is convinced of his sin by them all, he is called to account by them all — Gspd

**25. And thus are the secrets of his heart made manifest;**

the secrets of his heart are disclosed — RSV

and the secrets of his heart are laid bare — NEB

all that is kept hidden in his heart will be revealed — Knox

the secret depths of his heart are laid open — Con

**and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth.**

declaring that God is among you indeed — ASV

publicly confessing that God is indeed among you — Knox

**26. How is it then, brethren?**

Then what is our conclusion . . . — Wms

Then what is the right course, brothers — Gspd

To sum up, my friends — NEB

**when ye come together, every one of you hath**

whenever you meet let everyone be ready to contribute — Phi

Whenever you meet together, each contributes something — Mon

Whenever you assemble, there is not one of you who is not ready either with — Wey

<sup>11</sup>Compare verse 23.



**a psalm,**

a hymn — RSV

with a song of praise — Wey

**hath a doctrine,**

... a lesson — RSV

... a piece of teaching — Phi

... a sermon — Wey

**hath a tongue,**

... a strange language — Beck

... an ecstatic utterance — NEB

**hath a revelation,**

... a spiritual truth — Phi

others will ... tell some special infor-

mation God has given him — Tay

**hath an interpretation.**

or an explanation — Beck

hath a translation — Rhm

**Let all things be done unto edifying.**

... for the common good — Bas

Let all things be done to upbuilding —

ABUV

Everything should be done to make  
your church strong in the faith —

Phi

everything ... must be useful to all,

and build them up in the Lord —

Tay

everything shall be constructive — Ber

**27. If any man speak in an unknown tongue,**

If you talk a strange language — Beck

If anybody speaks in ecstasy — Wms

**let it be by two, or at the most by three,  
and that by course;**

let it be limited to two or three people

at the most, and have one speak at

a time — Gspd

there must be only two, or three at

most, and let one speak at a time —

Wms

**and let one interpret.**

and let the same interpreter explain the

words of all — Con

and someone explain what he says —

Gspd

and let someone give the sense — Bas

**28. But if there be no interpreter,**

But if no one is present who under-

stands what they are saying — Tay

But if there be none to translate —

Rhm

**let him keep silence in the church;**

they must not speak out loud — Tay

**and let him speak to himself, and to**

**God.**

they may talk silently to themselves

and to God — Tay

**29. Let the prophets speak two or three,**

Don't have more than two or three

preachers either — Phi

Two or three should speak God's Word

— Beck

The number of prophets to speak

should be limited to two or three —

Nor

**and let the other judge.**

while the others think over what has

been said — Phi

while the rest weigh what is said —

Gspd

let the others be judges of what they

say — Bas

**30. If any thing be revealed to another that sitteth by,**

But should a message of truth come to

one who is seated — Phi

But if a revelation be made to another

sitting by — ASV

But if, while someone is prophesying,

someone else receives a message or

idea from the Lord he must not in-

terrupt — Tay

**let the first hold his peace.**

then the original speaker should stop

talking — Phi

for one person should stop before an-

other begins to speak — Tay

**31. For ye may all prophesy one by one,**

For in this way you can all preach to

one another, as you are inspired —

Gspd

For it is possible for all to give testi-

mony, each in his turn — Ber

You can all speak God's Word one

after another — Beck

**that all may learn,**

so that the whole congregation may re-

ceive instruction — NEB

**and all may be comforted.**

and everyone will have his faith stimu-

lated — Phi

and all may receive encouragement —

Ber

and all may be stimulated — Nor

**32. And the spirits of the prophets are subject to the prophets.**

The spirit of a true preacher is under

that preacher's control — Phi

Remember that a person who has a

message from God has the power to

stop himself and wait his turn — Tay

and the gift of prophecy does not take from the prophets the control of their own spirits — Con

- 33. For God is not the author of confusion, but of peace,**  
for the God who inspired them is not a God of disorder . . . — NEB

For God is a God not of disorder but of harmony — Mof

**as in all churches of the saints.**

such is the teaching I give in all the churches of the saints — Knox

This custom prevails in the Churches of Christ's People — TCNT

As in all congregations of God's people — NEB

As in all the assemblies of the saints — Rhm

As in all the churches of the holy people — Beck

- 34. Let your women keep silence in the churches:**

women should not address the meeting — NEB

. . . during the church meeting — Tay

At the meetings of the Church married women should remain silent — TCNT

**for it is not permitted unto them to speak;**

**but they are commanded to be under obedience, as also saith the law.**

they must . . . take a secondary place . . . — Ber

but should keep their place as the law directs — NEB

but let them be in subjection, as also saith the law — ASV

- 35. If they will learn any thing,**

If there is something they want to know — NEB

if they have a desire for knowledge about anything — Bas

**let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.**

It is a shocking thing that a woman should address the congregation — NEB

for it is wrong for women to express their opinions in church meetings — Tay

for it is unbecoming for a married woman to speak at a meeting of the church — TCNT

For, it is considered a disgrace for

women to speak in the church — Nor

- 36. What? came the word of God out from you?**

What! did God's Message to the world originate with you — TCNT

You challenge this rule? Pray, did God's word start from you — Mof

Do I see you questioning my instructions? Are you beginning to imagine that the word of God originated in your church — Phi

**or came it unto you only?**

or that you have a monopoly of God's truth — Phi

Are you the only people it has reached — Mof

- 37. If any man think himself to be a prophet, or spiritual,**

. . . claims to be inspired to preach, or have any other spiritual endowment — Gspd

. . . claims to have the prophetic spirit, or any other spiritual gift — Wms

If anyone thinks he speaks for God or has the Spirit — Beck

If anyone claims to be inspired or a prophet — NEB

**let him acknowledge that the things that I write unto you**

let him prove it by recognizing that this message of mine to you — Knox

**are the commandments of the Lord.**

has the Lord's authority — NEB

is the Lord's injunction — Ber

- 38. But if any man be ignorant,**

If any one does not recognize this — RSV

But if any man refuse this acknowledgment — Con

If anyone pays no attention to it — Gspd

**let him be ignorant.**

he himself should not be recognized — NEB

let him refuse it at his peril — Con

pay no attention to him — Gspd

well, we will leave him in his ignorance — Tay

- 39. Wherefore, brethren, covet to prophesy,**

. . . cultivate the gift of prophetic speaking — Wms

. . . set your hearts on being inspired to preach — Gspd

So, my fellow Christians, be eager to speak God's Word — Beck

In conclusion then, my brothers, set your heart on preaching the word of God — Phi

**and forbid not to speak with tongues.** while not forbidding the use of tongues — Phi

and don't try to keep anyone from talking strange languages — Beck

but stop preventing others from speaking in ecstasy — Wms.

**40. Let all things be done decently and in order.**

... with propriety and in orderly fashion — Ber

... suitably and with right order — Knox

Everything must always be done in a proper and orderly way — Wms

## CHAPTER 15

**1. Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you,**

Now let me remind you, brothers, of the essence of the good news which I proclaimed to you — Wms

Now I want to remind you, brothers, of the form in which I presented to you the good news I brought — Gspd

Now I would remind you, brethren, in what terms I preached to you the gospel — RSV

**which also ye have received, and wherein ye stand;**

in which you are at present standing — Phi

on which your faith is based — Bas

your faith is squarely built upon this wonderful message — Tay

on which you have taken your stand — Mon

**2. By which also ye are saved,**

... are being saved — Alf

... your salvation is being worked out — Phi

and which is now bringing you salvation — NEB

and through which you are to be saved — Wms

**if ye keep in memory what I preached unto you,**

I would remind you of the very words that I used in telling it to you, since you are still holding fast to it — TCNT

if ye hold fast the word which I preached unto you — ASV

if you cling to the words I used in telling it to you — Beck

provided you adhere to my statement of it — Mof

**unless ye have believed in vain.**

unless, of course, your faith had no meaning behind it at all — Phi

unless of course you never really believed it in the first place — Tay

unless your faith at first was spurious — Wms

and since it was not in vain that you became believers in Christ — TCNT

**3. For I delivered unto you first of all that which I also received,**

... as of first importance ... — RSV

First and foremost, I handed on to you the facts which had been imparted to me — NEB

For I passed on to you, among the primary principles of the good news, what I had received — Wms

I transmitted to you before all else what had also been transmitted to me — Wey

**how that Christ died for our sins according to the scriptures;**

... as the Scriptures foretold — Gspd

... as it says in the Writings — Bas

**4. And that he was buried,**

**and that he rose again the third day according to the scriptures:**

... (as the Scriptures had foretold) — TCNT

... as the Bible said he would — Beck

he came back from the dead as it says in the Writings — Bas

**5. And that he was seen of Cephas,**

And that he appeared to Cephas — ASV

**then of the twelve:**

... by the eleven apostles — Knox

by the rest of The Twelve — Tay

**6. After that, he was seen of above five hundred brethren at once;**

... simultaneously — Ber

**of whom the greater part remain unto this present,**

the majority of whom survive to this day — Mof

of whom the greater part are living at  
this present time — Con  
**but some are fallen asleep.**  
though some have died — Mof  
though some have gone to their rest —  
Knox

**7. After that, he was seen of James;**  
Then he appeared to James — rsv  
**then of all the apostles.**

**8. And last of all he was seen of me also,**  
In the end he appeared even to me —  
NEB

**as of one born out of due time.**  
by this so-called abortion of an apostle  
— Mof  
as though I had been born almost too  
late for this — Tay  
who am, as it were, the abortion —  
TCNT

**9. For I am the least of the apostles,**  
... least important ... — Gspd  
... least worthy ... — Tay  
For I belong to the lowest rank of the  
apostles — Wms  
For I am the meanest of the Apostles  
— TCNT

**that am not meet to be called an apos-  
tle,**  
not deserving the name of apostle —  
Ber  
and am not fit to bear the title apostle  
— Wms

I who am unworthy of the name of  
Apostle — TCNT

**because I persecuted the church of  
God.**

... I once persecuted ... — Wms  
Because I persecuted the assembly of  
God — Rhm  
because of my cruel attacks on the  
church of God — Bas

**10. But by the grace of God I am what I  
am:**

But whatever I am now it is all because  
God poured out such kindness and  
grace upon me — Tay

But by God's unmerited favor I have  
become what I am — Wms  
God's love made me what I am — Beck  
**and his grace which was bestowed  
upon me was not in vain;**

... has not been without fruit — Knox  
... was not ineffective — Ber  
... not without results — Tay  
and His unmerited favor shown to me

was not bestowed for nothing —  
Wms

**but I laboured more abundantly than  
they all:**

... toiled more extensively ... — Wms  
I have worked harder than any of them  
— Gspd

For I did more work than all of them  
— Bas

I have actually done more work than  
all of the others — Nor  
on the contrary, in my labours I have  
outdone them all — NEB

**yet not I, but the grace of God which  
was with me.**

... but God's unmerited favor work-  
ing with me — Wms

... that is joined with me — Ber  
yet actually I wasn't doing it, but God  
worked through me, helping and  
blessing me — Tay

**11. Therefore whether it were I or they,**  
So then, whether preached by me, or  
them — Con

It makes no difference who worked the  
hardest, I or they — Tay

At any rate, whether I or they have  
done most — Mof

**so we preach, and so ye believed.**  
this has been the message and this has  
been the foundation of your faith —  
Phi

the important thing is that we preached  
the Gospel to you, and you believed  
it — Tay

this is the way we preach and the way  
that you came to believe — Wey

**12. Now if Christ be preached that he rose  
from the dead,**

If you believe what we preach, that  
Christ rose from the dead — Tay

**how say some among you that there is  
no resurrection of the dead?**

how can certain individuals among us  
... — Mof

... no resurrection of dead men —  
ABUV

... that there is no such thing as a  
resurrection of the dead — Gspd  
how can some of you deny that there  
is any resurrection — Phi

**13. But if there be no resurrection of the  
dead,**

If there is no such thing as a resurrec-  
tion of the dead — Wey

**then is Christ not risen:**

then Christ must still be dead — Tay

- 14. And if Christ be not risen,**  
And if He is still dead — Tay  
**then is our preaching vain,**  
... useless — Tay  
... groundless — Knox  
then our proclamation is without mean-  
ing — TCNT  
there is nothing in our message — Gspd  
**and your faith is also vain.**  
... gone for nothing — Mof  
... groundless — Knox  
and our faith without meaning — TCNT  
there is nothing in our faith either —  
— Gspd

**15. Yea, and we are found false witnesses of God;**

More than that, we are detected in  
bearing false witness against God —  
Mon  
Moreover, we are found guilty of false  
witness against God — Con  
we are found guilty of misrepresent-  
ing God — Gspd  
we apostles are all liars — Tay  
**because we have testified of God that**  
**he raised up Christ:**  
because we testified against God ... —  
Beck  
because we testified in respect to God  
... — ABUV  
**whom he raised not up, if so be that**  
**the dead rise not.**  
and that is utterly false if it should be  
true that the dead do not, in fact,  
rise again! — Phi

- 16. For if the dead rise not,**  
**then is not Christ raised:**  
then Christ is still dead — Tay

- 17. And if Christ be not raised,**  
**your faith is vain;**  
your faith is futile — RSV  
your faith is a mere delusion — Wms  
your faith is folly — TCNT  
your faith is worthless — NASB  
**ye are yet in your sins.**  
and you are still in your old state of  
sin — NEB  
you are still under the control of your  
sins — Gspd  
you are back in your sins — Knox  
and your sins have never been for-  
given — Phi

- 18. Then they also which are fallen asleep**  
**in Christ are perished.**

... who have fallen asleep in trust in  
Christ have perished — Gspd  
Yes, even those who have fallen asleep,  
though in union with Christ, have  
perished — Wms

Moreover those who have died believ-  
ing in Christ are utterly dead and  
gone — Phi

And those who died trusting in Christ  
to save them are lost forever — Nor

**19. If in this life only we have hope in**  
**Christ,**

Truly, if our hope in Christ were lim-  
ited to this life only — Phi

If the hope we have learned to repose  
in Christ belongs to this world only  
— Knox

And if our hopes in Christ applied only  
to this life, and not beyond — Nor  
**we are of all men most miserable.**  
we are of all men most pitiable — ASV  
then we are unhappy beyond all other  
men — Knox

**20. But now is Christ risen from the dead,**  
But the glorious fact is that Christ did  
rise from the dead — Phi

But the truth is, Christ was raised to  
life — NEB  
**and become the firstfruits of them that**  
**slept.**

he has become the very first to rise of  
all who sleep the sleep of death —  
Phi

and has become the first of millions  
now dead who will come back to life  
again some day — Tay  
the first in the harvest of those who are  
sleeping in their graves — Beck

**21. For since by man came death,**  
Death came ... because of what one  
man (Adam) did — Tay  
For since it was through a man that  
death resulted — Wms  
Just as death came into the world  
through a man — Nor  
**by man came also the resurrection of**  
**the dead.**

and it is because of what this other  
man (Christ) has done that now  
there is resurrection from the dead  
— Tay

it was also through a man that the  
resurrection of the dead resulted —  
Wms

a man also brought resurrection of the  
dead — NEB

**22. For as in Adam all die,**

For just as because of their relation to Adam all men die — Gspd

For just as all men die by virtue of their descent from Adam — Wms

For, as through union with Adam all men die — TCNT

As members of a sinful race all men die — Phi

**even so in Christ shall all be made alive.**

so because of their relation to Christ they will be brought to life again — Gspd

so all such as are in union with Christ will be made alive again — Wms

so through union with the Christ will all be made to live — TCNT

as members of the Christ of God all men shall be raised to life — Phi

**23. But every man in his own order:**

... in his own rank — Knox

... in his own division — Mof

Each, to be sure, in his turn — Ber

**Christ the firstfruits;**

with Christ the very first — Phi

**afterward they that are Christ's at his coming.**

then when Christ comes back, all His people will become alive again — Tay

then, when He comes, those who belong to Christ — Beck

**24. Then cometh the end,**

Then, and not till then, comes the end — Phi

Full completion comes after that — Knox

**when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father;**

when he hands over his royal power to God the Father — Mof

when He is to surrender the Kingship to God the Father — Wey

when Christ ... hands over the kingdom to God the Father — Phi

**when he shall have put down all rule and all authority and power.**

after destroying ... — RSV

after abolishing every kind of domination ... — NEB

when he has abolished all other government and all authority and power — Wey

after annulling every ruler and all government and power — Ber

after he has put an end to every other government, authority and power — Beck

**25. For he must reign,**

Christ's reign will and must continue — Phi

He must be king — Ber

since He must rule as King — Beck

**till he hath put all enemies under his feet.**

until every enemy has been conquered — Phi

until He has destroyed all His enemies — Tay

until God has put all his enemies under his feet — TCNT

**26. The last enemy that shall be destroyed is death.**

and the last enemy to be abolished is death — NEB

Death is the last enemy to be stopped — Wms

As the last enemy, Death is done away with — ABUV

**27. For he hath put all things under his feet.**

For God has put all things in subjection under his feet — RSV

for everything is to be reduced to subjection and put under Christ's feet — Gspd

For the rule and authority over all things has been given to Christ by His Father — Tay

**But when he saith all things are put under him,**

but in that quotation, All things are put under him — Mon

**it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.**

it is quite obvious that God, who brings them all under subjection to Christ, is himself excepted — Phi

except of course Christ does not rule over the Father Himself. Who gave Him this power — Tay

it is self-evident that God who reduced everything to subjection, is not included — Nor

**28. And when all things shall be subdued unto him,**

And when all things have been subjected unto him — ASV

and when that subjection is complete — Knox

When Christ has finally won the battle against all his enemies — Tay  
**then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him,**

... He ... will put Himself also under His Father's orders — Tay

... shall subject Himself to the One whom all obey — Ber

then shall the Son acknowledge himself subject to God the Father, who gave the Son power over all things — Phi  
 then the Son himself will also become subject to God, who had given Him power over everything — Nor

**that God may be all in all.**

... utterly supreme — Tay

... everything to everyone — Mof  
 so that God will remain all in all — Nor

Thus, in the end, shall God be wholly and absolutely God — Phi

**29. Else what shall they do which are baptized for the dead,**

Otherwise, what do people mean by having themselves baptized on behalf of the dead — Gspd

then what point is there in people baptizing themselves for those who are gone — Tay

Else what will they do who are immersed for the dead — ABUV

Otherwise what will those do who are baptized for the dead — Wey

**if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?**

If the dead are not raised at all, why are people baptized on their behalf — RSV

**30. And why stand we in jeopardy every hour?**

And I too, why do I put my life to hazard every hour — Con

Besides, why do we live dangerously every moment — Ber

... face peril hour after hour — Knox

Why also do we apostles take such risks every hour — Wey

**31. I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord,**

I swear it, Brothers, by the pride in you that I feel through my union with Christ Jesus, our Lord — TCNT

I affirm this, brethren, by my glorying in you, as I justly do in Christ Jesus our Lord — Wey

as surely as I ascribe my glorying in you, brother, to Christ Jesus our Lord — Ber

By the very pride I take in you, brothers, through our union with Christ Jesus — Gspd

I swear it by my pride in you, my brothers — for in Christ Jesus our Lord I am proud of you — NEB

**I die daily.**

I myself run the risk of dying every single day — Wms

that death is daily at my side — Knox  
 Not a day but I am at death's door! — Mof

that I face death every day of my life! — Phi

**32. If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus,**

... wild beasts, those men of Ephesus — Tay

If, as the saying is, I fought wild beasts at Ephesus — NEB

And if, to use the popular expression, I have fought with wild beasts here in Ephesus — Phi

If like other men I have fought with wild animals in Ephesus — Beck

If with only human hopes I had fought in the arena at Ephesus — TCNT

**what advantageth it me, if the dead rise not?**

What do I gain ...? If the dead are not raised — RSV

what is the good of an ordeal like that if there is no life after this one — Phi

And what value is there ... if it is only for what I gain in this life down here — Tay

**let us eat and drink; for to morrow we die.**

let us take our pleasure in feasting, for tomorrow we come to an end — Bas  
 why not say, Let us eat and drink, for tomorrow we die — Nor

**33. Be not deceived:**

Don't let yourselves be deceived — Phi  
 Don't be fooled by those who say such things — Tay

Don't be misled by such reasonings — Nor

Do not be tricked by false words — Bas

**evil communications corrupt good manners.**

Bad company ruins good habits—Beck  
 Bad company ruins character — Gspd  
 Bad company ruins good morals — RSV  
 Bad company is the ruin of a good  
 character — NEB

- 34. Awake to righteousness, and sin not;**  
 ... and quit sinning — Ber  
 Awake to soberness righteously, and  
 sin not — ASV  
 Sober up, as is right, and stop sinning  
 — Wms  
 Come to your senses and stop sinning  
 — Nor  
**for some have not the knowledge of  
 God:**  
 There are some who know nothing of  
 God — NEB  
 for some of you are utterly ignorant  
 about God — Gspd  
 for some of you . . . are without any  
 true knowledge of God — Wms  
 For . . . some of you are not even  
 Christians at all and have never  
 really known God — Tay  
**I speak this to your shame.**  
 You should be ashamed that I have to  
 write like this at all! — Phi  
 I say it to shame you — ABUV  
 I say this to make you feel ashamed —  
 Beck

- 35. But some man will say,**  
 But perhaps someone will ask — Phi  
**How are the dead raised up?**  
 How is the resurrection achieved — Phi  
**and with what body do they come?**  
 and with what manner of body do they  
 come — ASV  
 With what sort of body do the dead  
 arrive — Phi  
 what kind of body will they be wearing  
 when they appear — Knox

- 36. Thou fool, that which thou sowest is  
 not quickened, except it die:**  
 Simpleton! . . . — Ber  
 A senseless question! . . . — NEB  
 You foolish man! . . . — RSV  
 Now that is talking without using your  
 minds! In your own experience you  
 know that a seed does not germinate  
 without itself dying — Phi

- 37. And that which thou sowest, thou sowest  
 not that body that shall be,**  
 . . . it has not the form it is going to  
 have — Gspd  
 And when you sow the seed you are

not sowing the body that it will be-  
 come — Mon  
 and when the green shoot comes up  
 out of the seed, it is very different  
 from the seed you first planted —  
 Tay

**but bare grain, it may chance of wheat,  
 or some other grain:**

but a bare kernel . . . — RSV  
 but is a naked grain, of wheat (it may  
 be) or something else — Wms

- 38. But God giveth it a body as it hath  
 pleased him,**

and God clothes it with the body of  
 his choice — NEB

But God gives it a body as he plans —  
 Ber

it is for God to embody it according to  
 his will — Knox

**and to every seed his own body.**  
 each kind of seed a body of its own —  
 Mof

and to every seed the body of its own  
 proper plant — Con

to each seed its special body — TCNT

- 39. All flesh is not the same flesh:**  
 For not all flesh is alike — RSV

Then again, even in this world, all flesh  
 is not identical — Phi

All forms of life are not the same —  
 TCNT

**but there is one kind of flesh of men,  
 another flesh of beasts,**

but there is one kind for men, another  
 for animals — RSV

there is flesh of men, flesh of beasts —  
 NEB

Human beings have one kind of flesh,  
 animals have another — Beck

**another of fishes, and another of birds.**

- 40. There are also celestial bodies, and  
 bodies terrestrial:**

. . . heavenly bodies . . . earthly bodies  
 — Gspd

bodies that belong to heaven and  
 bodies that belong to earth — Knox

There are bodies which exist in this  
 world, and bodies which exist in the  
 heavens — Phi

**but the glory of the celestial is one,  
 and the splendour of the heavenly  
 bodies is one thing — NEB**

but the beauty of heavenly bodies is of  
 one kind — Gspd

**and the glory of the terrestrial is an-  
 other.**



the splendour of the earthly, another  
— NEB

and the beauty of earthly bodies is of  
another kind — Gspd

**41. There is one glory of the sun, and another glory of the moon,**

The sun has a splendour of its own,  
the moon another splendour — NEB

The sun is glorious in one way and the  
moon in another way — Ber

**and another glory of the stars:  
for one star differeth from another star  
in glory.**

... in brightness — NEB

... in beauty — Gspd

... in brilliancy — Ber

in fact, each star differs from every  
other star in its splendor — Nor

**42. So also is the resurrection of the dead.**

That is how it will be when the dead  
rise — Beck

**It is sown in corruption;**

... decomposition — Ber

... a perishable body — NASB

When the body is sown, it decays —  
Beck

**it is raised in incorruption:**

... an imperishable body — NASB

... free from decay — Gspd

when it rises, it can't decay — Beck

**43. It is sown in dishonour; it is raised in glory:**

... humiliation ... splendor — Gspd

... shame ... glory — Bas

The bodies we now have embarrass us  
for they become sick and die; but

they will be full of glory when we  
come back to life again — Tay

sown disfigured, it rises beautiful —  
TCNT

**it is sown in weakness; it is raised in  
power:**

feeble when it is planted, it comes  
again in power — Bas

Yes, they are weak, dying bodies now,  
but when we live again they will be

full of strength — Tay

**44. It is sown a natural body;**

... physical body — Gspd

The body sown is animal — Mon

... just human bodies — Tay

**it is raised a spiritual body.**

... superhuman — Tay

It is raised a body of the spirit — Rhm

**There is a natural body, and there is a  
spiritual body.**

As surely as there is a human body,  
there is also a spiritual body — TCNT

**45. And so it is written, The first man  
Adam was made a living soul;**

... became a human being — TCNT

... a living creature — Gspd

... Adam, the first man, was made a  
natural living being — Beck

**the last Adam was made a quickening  
spirit.**

The last Adam became a life-giving  
spirit — ASV

**46. Howbeit that was not first which is  
spiritual,**

Observe, the spiritual does not come  
first — NEB

It was not the principle of spiritual life  
that came first — Knox

**but that which is natural;**

but the physical — rsv

natural life came first — Knox

but the animal — Wey

**and afterward that which is spiritual.**

**47. The first man is of the earth, earthy:**

Man the first is from the earth, material  
— Mof

The first man was made of earthly clay  
— Con

The first man is made of the soil of the  
ground — Beck

**the second man is the Lord<sup>12</sup> from  
heaven.**

Man the second is from heaven — Mof

**48. As is the earthy, such are they also that  
are earthy:**

Those earth-minded are like the one  
from the earth — Ber

The nature of that earth-born man is  
shared by his earthly sons — Knox

The nature of the man made of dust is  
repeated in all men — all made of  
dust — Nor

**and as is the heavenly, such are they  
also that are heavenly.**

and the heavenly man is the pattern of  
all the heavenly — NEB

the nature of the heaven-born man, by  
his heavenly sons — Knox

and those heaven-minded are like the  
One from heaven — Ber

the nature of the Man from heaven is

<sup>12</sup>The words "the Lord" are now recognized  
as not adequately supported by original manu-  
scripts.

repeated in those who are of heaven  
— Nor

**49. And as we have borne the image of the earthy,**

and it remains for us, who once bore  
the stamp of earth — Knox

... the likeness of material man — Mof  
... of the man of dust — RSV

So that just as we have been made like  
the material pattern — Phi

and as we have reflected the likeness  
of him who was made of dust —  
Wms

**we shall also bear the image of the heavenly.**

so shall we be made like the Heavenly  
pattern — Phi

so we shall wear the likeness of the  
heavenly man — NEB

to bear the stamp of heaven — Knox

so we shall some day have a body like  
Christ's — Tay

**50. Now this I say, brethren,**

I tell you this, brethren — RSV

What I mean, my brothers, is this —  
NEB

**that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God;**

the Kingdom of God cannot be enjoyed  
by flesh and blood — Knox

it is utterly impossible for flesh and  
blood to possess the kingdom of  
God — Phi

an earthy body made of flesh and blood  
cannot get into God's kingdom —  
Tay

Our physical bodies cannot take part  
in the kingdom of God — Wms

**neither doth corruption inherit incorruption.**

nor does the perishable inherit the im-  
perishable — RSV

and decay will not share in what is im-  
perishable — Gspd

These perishable bodies of ours are not  
the right kind to live forever — Tay  
what is decaying will never take part  
in what is immortal — Wms

**51. Behold, I shew you a mystery;**

Take notice: I am telling you a secret  
— Ber

Lo, I tell you a secret truth — Mon

Listen, I will tell you God's hidden  
purpose! — TCNT

Lo! a sacred secret unto you do I de-  
clare — Rhm

**We shall not all sleep, but we shall all be changed.**

not all of us are to die ... — Mof

... we shall all be given new bodies —  
Tay

... but we shall all be transformed —  
TCNT

**52. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound,**

**and the dead shall be raised incorruptible,**

... imperishable — RSV

... beyond the reach of corruption —  
Phi

... will rise immortal — NEB

... will suddenly become alive with  
new bodies that will never, never die  
— Tay

**and we shall be changed.**

and we who are still alive shall sud-  
denly be utterly changed — Phi

we who are still alive shall suddenly  
have new bodies too — Tay

we, also, shall be transformed — TCNT

**53. For this corruptible must put on incorruption,**

This perishable being must be clothed  
with the imperishable — NEB

For this body which comes to destruc-  
tion will be made free from the  
power of death — Bas

For this decaying part of us must put  
on the body that can never decay —  
Wms

For this perishable body of ours must  
put on an imperishable form — TCNT

**and this mortal must put on immortality.**

and this part capable of dying must put  
on the body that can never die —  
Wms

and this dying body a deathless form  
— TCNT

And this mortal clothe itself with im-  
mortality — Rhm

**54. So when this corruptible shall have put on incorruption,<sup>13</sup> and this mortal shall have put on immortality,**

**then shall be brought to pass the say-  
ing that is written,**

then will happen what is written --  
Beck

<sup>13</sup>Compare verse 53.

then will the words of Scripture come  
to pass — Mon

**Death is swallowed up in victory.**

Death has been triumphantly destroyed  
— Gspd

Death is overcome by life — Bas

**55. O death, where is thy sting?**

... Where is now your sting — Tay

For where now, O death, is your power  
to hurt us — Phi

**O grave, where is thy victory?**

O death ... — ASV

... what then of your victory — Tay

Where now, O grave, is the victory you  
hoped to win — Phi

**56. The sting of death is sin;**

It is sin which gives death its sting —  
Phi

You can never hurt us again, for our  
sin, which gives you your power over  
us, will be gone — Tay

**and the strength of sin is the law.**

and it is the Law which gives sin its  
strength — Phi

the law, which reveals our sins, is no  
longer upon us — Tay

**57. But thanks be to God,**

But thank God! — Beck

But unto God be thanks — Rhm

**which giveth us the victory through  
our Lord Jesus Christ.**

The victory is ours ... He makes it  
ours by our Lord Jesus Christ — Mof

**58. Therefore, my beloved brethren, be ye  
stedfast, unmovable,**

Since future victory is sure ... — Tay  
... continue to be firm, incapable of  
being moved — Wms

... be strong in purpose — Bas

... hold your ground ... — Mof

Stand firm, then, my dear fellow Chris-  
tians, and let nothing move you —  
Beck

**always abounding in the work of the  
Lord,**

as you busy yourselves ... — Phi

always devote yourselves to ... —  
Gspd

and work for the Lord always, work  
without limit — NEB

at all times abundantly active in the  
Lord's service — Ber

**forasmuch as ye know that your labour  
is not in vain in the Lord.**

because you know that your labor in  
the service of the Lord is never  
thrown away — Wms

since you know that in the Lord your  
labour cannot be lost — NEB

for you know that, in union with him,  
your toil is not in vain — TCNT  
aware that your labor in the Lord is  
not futile — Ber

you know that nothing you do for the  
Lord is ever wasted as it would be  
if there were no resurrection — Tay

## CHAPTER 16

### 1. Now concerning the collection for the saints,

... in aid of God's people — NEB

Now as far as the fund for Christians  
in need is concerned — Phi

With reference to the collection for  
Christ's people — TCNT

Now about the contribution for God's  
people — Wms

Now ... about the money you are col-  
lecting to send to the Christians in  
Jerusalem — Tay

**as I have given order to the churches  
of Galatia, even so do ye.**

you should follow my directions to our  
congregations in Galatia — NEB

you better do as I suggested to the  
churches of Galatia — Ber

follow the plan which I have prescribed  
for the Galatian churches — Knox

carry out the same arrangements as I  
made for the churches of Galatia —  
Mof

### 2. Upon the first day of the week

Every Sunday — NEB

On the first day of every week — Wms  
**let every one of you lay by him in  
store,**

let each of you personally set aside —  
Ber

each of you must put aside and store up  
something — Wms

each of you should at home lay aside  
some money ... and save it — Beck

**as God hath prospered him,**

in proportion to his gains — NEB

How much depends on how much the  
Lord has helped you earn — Tay

according to his financial ability — Nor

- that there be no gatherings when I come.**  
 that no collections be made when I come — ASV  
 so that there will be no need for collections when I come — Phi
- 3. And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters,**  
 I will furnish credentials for those whom you select — Mof  
 Then, on my arrival, I shall give letters of recommendation to the persons you have selected — Nor  
**them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.**  
 . . . your gift of charity . . . — Wms  
 . . . your benevolence — Con  
 I will send . . . to carry your gift to Jerusalem — RSV  
 and send them on with your contribution to Jerusalem — Nor
- 4. And if it be meet that I go also,**  
 If it seems advisable that I should go also — RSV  
 If it seems right for me to go as well — Phi  
 or if there seem sufficient reason for me also to go thither — Con  
**they shall go with me.**
- 5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.**  
 I will visit you after passing through Macedonia, for I intend to pass through Macedonia — RSV
- 6. And it may be that I will abide,**  
 and perhaps I will stay with you — RSV  
 I am likely to stay a while — Ber  
 the chances are, I shall spend some time with you — Mof  
**yea, and winter with you,**  
 or even spend the winter — RSV  
**that ye may bring me on my journey whithersoever I go.**  
 it will be for you to put me on my way to my next stage, whatever it be — Knox  
 so that you may speed me forward on any journey that lies before me — Mof  
 so you may help me on to whatever points I may visit — Wms
- 7. For I will not see you now by the way;**  
 I don't wish to see you now, for it would merely be in passing — Phi

I do not want this to be a flying visit — NEB

This is no occasion for a mere passing visit with you — Knox

**but I trust to tarry a while with you,**  
 I hope to spend some time with you — RSV

**if the Lord permit.**

if it is the Lord's will — Phi

**8. But I will tarry at Ephesus until Pentecost.**

. . . until the Harvest Festival — Gspd  
 I intend, however, staying at Ephesus till the Festival at the close of the Harvest — TCNT

**9. For a great door and effectual is opened unto me,**

for a door that offers wide and effective service stands open before me—Wey  
 For I have an opportunity here that is great and calls for work — Wms

a great opportunity lies open to me. plain to view — Knox

for I have a great and promising opportunity here — Gspd

for I have wide opportunities here for active service — Mof

for there is a great opportunity of doing useful work — Phi

**and there are many adversaries.**

and there is much opposition — NEB

and many opponents — Ber

and strong forces oppose me — Knox

and there are many to thwart me—Mof

**10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear:**

. . . make him feel quite at home with you — Mof

. . . be careful to give him no cause of fear in your intercourse with him — Con

If Timothy comes, take care that he has no cause for feeling anxious while he is with you — TCNT

**for he worketh the work of the Lord, as I also do.**

for he is devoted to the Lord's work, just as I am — Gspd

He is doing the Master's work no less than I am — TCNT

**11. Let no man therefore despise him:**

. . . slight him — Ber

He is not to be treated with disrespect — Knox

and there is therefore no reason to  
look down on him — Phi

So let no one disparage him — Mof  
but conduct him forth in peace, that he  
may come unto me:

But set him forward on his journey in  
peace . . . — ASV

Send him happily on his way to join  
me — NEB

**for I look for him with the brethren.**

since I am waiting for him with our  
friends — NEB

because I am expecting him with the  
other Christians — Beck

**12. As touching our brother Apollos, I  
greatly desired him to come unto you  
with the brethren:**

. . . I have earnestly urged him to go  
to see you — Wms

. . . I have repeatedly urged him to ac-  
company the brethren who are com-  
ing to you — Wey

As for our brother Apollos, I strongly  
urged him to visit you with the other  
brethren — RSV

**but his will was not at all to come at  
this time;**

but he is quite resolved not to do so  
at present — Wey

and find him quite unready to go now  
— Ber

but it was definitely not God's will for  
him to do so then — Phi

He didn't think it was God's time —  
Tay

**but he will come when he shall have  
convenient time.**

He will come, however, when he has a  
good opportunity — Wey

**13. Watch ye, stand fast in the faith,**

Keep your eyes open for spiritual dan-  
ger . . . — Tay

. . . stand firm in your faith — Gspd

Be on your guard, stand firm in the  
faith — Nor

**quit you like men, be strong.**

be courageous, be strong — RSV

be valiant . . . — Lam

keep on acting like men; continue to  
grow in strength — Wms

**14. Let all your things be done with char-  
ity.**

Let all your affairs be in an atmosphere  
of love — Ber

Let everything you do be done in a lov-  
ing spirit — TCNT

Let all your acts be done in love —  
ABUV

Let all your affairs in love be carried  
on — Rhm

**15. I beseech you, brethren, (ye know the  
house of Stephanas,**

I ask this favor of you . . . — Mof

I have another request to make to you,  
Brothers. You remember Stephanas  
and his household — TCNT

**that it is the firstfruits of Achaia,**

. . . first to be converted in Greece —  
Gspd

. . . was the first to be reaped in Achaia  
— Mof

how they were the earliest Greek con-  
verts — Wey

**and that they have addicted themselves  
to the ministry of the saints,)**

Well, they have made up their minds  
to devote their lives to looking after  
Christian brothers — Phi

how they have devoted themselves to  
supplying the needs of the saints —  
Knox

and that they have devoted themselves  
to the service of God's people —  
Wms

**16. That ye submit yourselves unto such,**

You should yield obedience to their  
kind — Ber

I want you to enlist under such leaders  
— Gspd

I beg you to put yourselves under  
leaders like these — Wms

**and to every one that helpeth with us,  
and laboureth.**

and to extend your recognition to all  
their helpers and workers — Phi

and indeed to everyone who labours  
hard at our common task — NEB

as well as to every fellow-worker and  
earnest toiler — Ber

and to every one who shares their work  
and toils hard — Wey

and to every one that works with us,  
and labors — ABUV

and under anyone who cooperates with  
you and helps in the Lord's work —  
Nor

**17. I am glad of the coming of Stephanas  
and Fortunatus and Achaicus:**

**for that which was lacking on your  
part they have supplied.**

because they have done what you had  
no chance to do — NEB

because they have supplied what you lacked — Wms  
for they have made up for your absence — Ber  
for they have done what was needed to make your work complete — Bas

**18. For they have refreshed my spirit and yours:**

They are a tonic to me and to you — Phi  
They have cheered my heart, and yours too — Gspd  
for they have lightened my spirit and yours — Con

**therefore acknowledge ye them that are such.**

for which cause give respect to such people — Bas  
Such men deserve your recognition — Knox  
You must deeply appreciate such men — Wms  
Recognize the worth of such men as these — TCNT

**19. The churches of Asia salute you.**

The assemblies of Asia . . . — Rhm  
. . . in the province of Asia . . . — Beck  
. . . in Roman Asia . . . — TCNT  
. . . wish to be remembered — Gspd  
. . . send their love to you — Bas  
Greetings from the congregations in Asia — NEB

**Aquila and Priscilla salute you much in the Lord,**

. . . send you their special Christian greetings — Gspd  
. . . salute you most heartily . . . — Ber  
. . . their loving salutation . . . — Con  
**with the church that is in their house.**

. . . which assembles at their house — Con  
with the congregation that meets in their house — Lam  
with the assembly meeting in their house — Rhm

**20. All the brethren greet you.**

All the brethren salute you — ASV  
All the Christians greet you — Beck  
All the brethren wish to be remembered — Nor

**Greet ye one another with an holy kiss.**

. . . sacred kiss — Gspd  
. . . the kiss of the saints — Knox  
Salute one another with a holy kiss — ASV

And give each other a loving handshake when you meet — Tay

I should like you to shake hands all round as a sign of Christian love — Phi

**21. The salutation of me Paul with mine own hand.**

The final greeting is mine — Paul's — with my own hand — Wms

I, Paul, add this greeting in my own handwriting — TCNT

**22. If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.**

If anyone doth not dearly love the Lord Let him be anathema [that is, accursed]; Maran atha [that is, The Lord cometh.] — Rhm  
. . . God's curse be on him . . . — Mof  
. . . be held accursed . . . — Knox  
. . . let him be accursed. Our Lord, come! — RSV

**23. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.**

May God's love and favor rest upon you — Tay  
The spiritual blessing of the Lord Jesus Christ be with you — Wms  
May the Lord Jesus love you! — Beck

**24. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.**

My love to all of you who are in union with Christ Jesus — TCNT  
My love be with you all in union with Christ Jesus — Wms  
. . . So be it — Bas

# THE SECOND EPISTLE OF PAUL TO THE CORINTHIANS

## CHAPTER 1

### **1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God,**

... God's messenger for Christ Jesus  
... — Phi

... appointed by God to be Jesus  
Christ's messenger — Tay  
**and Timothy our brother,**

... Timothy the brother — Rhm  
**unto the church of God which is at  
Corinth,**

to the congregation of God's people at  
Corinth — NEB

Unto the assembly of God which is in  
Corinth — Rhm

**with all the saints which are in all  
Achaia:**

... all Christians throughout Achaia  
— Phi

... all God's people all over Greece —  
Gspd

... all Christ's people throughout  
Greece — TCNT

... all who are dedicated to him ... —  
NEB

... all the holy people everywhere in  
Greece — Beck

### **2. Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.**

Favour unto you, and peace ... —  
Rhm

spiritual blessing and peace ... — Wms

### **3. Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;**

Thanks be to God ... — Con

Praise be to the God and Father of our  
Lord Jesus Christ, the all-merciful  
Father, the God whose consolation  
never fails us! — NEB

### **4. Who comforteth us in all our tribu- lation,**

Who encourageth us ... — Rhm  
who consoles us in our every trouble —

Ber  
who comforts me in all my distress —  
Mof

... in every sorrow I have — Wms

... in all our affliction — ASV

**that we may be able to comfort them  
which are in any trouble,**

so that we in turn may be able to com-

fort others in any trouble of theirs  
— NEB

so that I am able to comfort people  
who are in any distress — Mof

**by the comfort wherewith we ourselves  
are comforted of God.**

and to share with them the consolation  
we ourselves receive from God — NEB

### **5. For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also abound- eth by Christ.**

For as we share abundantly in Christ's  
sufferings, so through Christ we  
share in comfort too — RSV

The sufferings of Christ, it is true, over-  
flow into our lives; but there is over-  
flowing comfort, too, which Christ  
brings to us — Knox

As Christ's cup of suffering overflows,  
and we suffer with him, so also  
through Christ our consolation over-  
flows — NEB

For as we have more than our share of  
suffering for Christ, so also through  
Christ we have more than our share  
of comfort — Wey

For just as Christ's (own) sufferings  
fall to our lot [as they overflow upon  
His disciples, and we share and  
experience them] abundantly, so  
through Christ comfort and conso-  
lation and encouragement are also  
[shared and experienced] abundantly  
by us — Amp

### **6. And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation,**

If distress be our lot, it is the price we  
pay for your consolation, for your  
salvation — NEB

If I am in trouble, it is to bring you  
comfort and salvation — Gspd

Have we trials to endure? It all makes  
for your encouragement, for your  
salvation — Knox

This means that if we experience trou-  
ble we can pass on to you comfort  
and spiritual help — Phi

**which is effectual in the enduring of  
the same sufferings which we also  
suffer: or whether we be comforted,  
it is for your consolation and sal-  
vation.**

or whether we are comforted, it is for your comfort which worketh in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer — ASV  
and if we are comforted, it is for your comfort, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we suffer — RSV  
if I am comforted, it is in the interests of your comfort, which is effective as it nerves you to endure the same sufferings as I suffer myself — Mof  
if our lot be consolation, it is to help us to bring you comfort, and strength to face with fortitude the same sufferings we now endure — NEB

- 7. And our hope of you is stedfast,**  
Our hope for you is unshaken — RSV  
And our hope for you is firmly grounded — NEB  
My hope for you is well founded — Wms  
Our hope for you . . . is ever unwavering — Amp  
**knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.**  
for we know that as you share in our sufferings, you will also share in our comfort — RSV  
partners of our sufferings, you will be partners of our encouragement too — Knox  
for I know that as you are comrades in my sufferings, so also are you comrades in my comfort — Mon  
for we know that if you have part in the suffering, you have part also in the divine consolation — NEB

- 8. For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia,**  
About our affliction which came upon us in the province of Asia, we would have you know, brethren — Wey  
Now I would like you to know about the distress which befell me in Asia . . . — Mof  
For I do not want you, brothers, to misunderstand the distress that I experienced in Asia — Gspd  
For I do not want you to be uninformed . . . — Wms  
For we do not want you to be unaware . . . — NASB

Make no mistake, brethren, about the trial which has been befalling us in Asia — Knox

**that we were pressed out of measure, above strength,**  
we were weighed down exceedingly, beyond our power — ASV  
we were burdened altogether beyond our strength — TCNT  
we were exceedingly depressed, quite beyond endurance — Wey  
I was crushed, crushed far beyond what I could stand — Mof  
I was so utterly and unendurably crushed — Gspd  
it was something that overburdened us beyond our strength — Knox  
At that time we were completely overwhelmed; the burden was more than we could bear — Phi  
The burden of it was far too heavy for us to bear — NEB

**insomuch that we despaired even of life:**  
so that we renounced all hope even of life — Wey  
I feared I would never live through it — Tay  
in fact we told ourselves that this was the end — Phi

- 9. But we had the sentence of death in ourselves,**  
It seemed to us as though we had been sentenced to death — Nor  
Indeed, we personally passed the sentence of death on ourselves — Ber  
Nay, by my own self I was already doomed to death — Con  
Indeed, we had the presentiment that we must die — TCNT  
Indeed, for ourselves we could find no outcome but death — Knox  
Yes, we ourselves have had the answer of death in ourselves — Bas  
**that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:**  
But this was to make me rely not on myself but on the God who raises the dead — Mof  
the purpose of this was to make us lose confidence in ourselves and place it in God, who is able even to raise the dead — Nor

- 10. Who delivered us from so great a death, and doth deliver:**



who delivered us out of so great a death, and will deliver — ASV

he rescued me from so terrible a death, he rescues still — Mof

It is he who has preserved us, and is preserving us, from such deadly peril — Knox

... from so imminent a death ... — TCNT

... such mortal peril ... — NEB

**in whom we trust that he will yet deliver us;**

on whom we have set our hope that he will also still deliver us — ASV

in whom I have hope that He will still deliver me for the time to come — Con

for in him we have placed our hopes of future deliverance — TCNT

and I rely upon him for the hope that he will continue to rescue me — Mof

yes, and I expect Him to do it again and again — Tay

**11. Ye also helping together by prayer for us,**

while you lend us your aid by entreaty for us — Wey

Let me have your co-operation in prayer — Mof

Only you, too, must help us with your prayers — Knox

You also can work together with us, and for us, by your prayers — Nor

and here you can join us and help by praying for us — Phi

**that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.**

that thanksgivings may from many tongues be offered up on my behalf, for the blessing gained to me by many prayers — Con

And then many lips will give thanks on our behalf for the blessing granted us in answer to many prayers — TCNT

so that thanksgivings may arise from many on our behalf for the boon granted to us at the intercession of many — Wey

so that many will give thanks on our behalf for the blessings granted us in answer to many prayers — RSV

so that the good that is done to us in answer to many prayers will mean

eventually that many will thank God for our preservation — Phi

Then, with so many people praying for our deliverance, there will be many to give thanks on our behalf for the gracious favour God has shown toward us — NEB

**12. For our rejoicing is this, the testimony of our conscience,**

... our glorying ... — ASV

... our boasting ... — Rhm

... our proud confidence ... — NASB

For my boast is what my conscience tells me — Gspd

It is our boast, made in all good conscience — Knox

The reason for our exultation is the witness of our conscience — Ber

We boast of this, and our conscience backs us up — Nor

Now it is a matter of pride to us — endorsed by our conscience — Phi

**that in simplicity and godly sincerity,** ... in holiness and sincerity of God — ASV

... in godly honesty and singleness of mind — Con

... from pure motives and in sincerity before God — Wms

... in holiness and with pure motives before God — Wey

... with singleheartedness and sincerity in God's sight — Knox

**not with fleshly wisdom, but by the grace of God,**

not in the strength of carnal wisdom, but in the strength of God's grace — Con

... worldly policy ... — TCNT

... worldly wisdom ... — Wey

... worldly cunning ... — Mof

... human cunning ... — Nor

... worldly shrewdness ... — Gspd

... human cleverness ... — Beck

... earthly wisdom ... — RSV

**we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.**

we behaved ourselves ... — ASV

I have dealt with the world, and above all with you — Con

we have conducted ourselves in the world, and above all in our relations with you — Mon

we have behaved in the world generally, but specially toward you — Ber

**13. For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge;**

For I write nothing else to you but what you read openly, yea, and what you acknowledge inwardly — Con

We never write anything to you other than what you read in public and acknowledge — TCNT

We write to you nothing different from what you read, or indeed recognize as true — Wey

You don't have to read between the lines of my letters; you can understand them — Mof

For what I am writing to you is only what you can read and understand — Gspd

And we mean by our letters nothing else than what you read in them, and understand us to mean — Knox

Our letters to you have no double meaning — they mean just what you understand them to mean when you read them — Phi

**and I trust ye shall acknowledge even to the end;**

Yes, I trust you will understand the full meaning of my letters — Mof

and I hope you will understand it fully — Gspd

... perfectly — Wms

and I trust that you will admit this even to the end of this letter — Nor

I hope that you will come to understand us better — Knox

**14. As also ye have acknowledged us in part,**

just as you have partly understood us — Ber

as you have partly understood the meaning of my life — Mof

as you have to some extent understood us — Beck

as I believe some of you have understood me — Phi

**that we are your rejoicing,**

... your glorying ... — ASV

... your theme of boasting ... — Rhm

... your reason for boasting ... — Wey

... your source of pride ... — Mof

... your pride and joy ... — Lam

... your chief pride ... — Knox

**even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.**

**15. And in this confidence I was minded to come unto you before,**

With this conviction in my mind, I planned to come and see you first — TCNT

Relying on this I meant to visit you first — Mof

It was because I was sure of this that I wanted to come to see you before going anywhere else — Gspd

It was because I felt so confident about all this that I had intended to come first of all to you — NEB

... our original plan was to pay you a visit first — Phi

**that ye might have a second benefit;**

so that your pleasure might be doubled — TCNT

so that you might receive a twofold joy — Wey

to let you have a double delight — Mof

to give you a double pleasure — Gspd

that you might have a pleasure twice over — Mon

to give you a double opportunity of spiritual profit — Knox

so that you might enjoy a double blessing — Ber

... a second joy — Rhm

... the benefit of a double visit — NEB

so that you would enjoy two visits — Nor

**16. And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you,**

to visit you both on my way to Macedonia, and to come to you again on my return from Macedonia — TCNT

**and of you to be brought on my way toward Judaea.**

and of you to be set forward on my journey into Judaea — ASV

so as to be sped by you on my journey to Judaea — Mof

and you would see me off on my way to Judea — Nor

and to be escorted from you to Judea — Ber

**17. When I therefore was thus minded, did I use lightness?**

Am I accused, then, of forming this purpose in levity and caprice — Con

As this was my plan, where, pray, did I show any fickleness of purpose —

TCNT

Was it vacillating of me to want to do that — Gspd

When I thus made up my mind, do you suppose I did it lightly — Knox  
When I wanted to do this, was I trifling — Beck

Now because I changed my original plan was I being unstable and capricious — Amp

**or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh,**

Or the plans which I form — do I form them on worldly principles — Wey

When I propose some plan, do I propose it in a worldly way — Mof

Do I make my plans like a worldly man — Gspd

Or, do I make my plans in accordance with worldly notions — Wms

Can it be said of me that the plans I form are formed by motives of human prudence — Knox

Or do you think that my plans are formed on mere impulse — TCNT

**that with me there should be yea yea, and nay nay?**

so that in the same breath I say Yes and No — TCNT

ready to mean no as well as yes — Mof

to have my Yes mean No, if I want it so — Wms

saying, Yes, today, and, No, tomorrow  
Bas

so that it is first Yes, I will, and then, No, I will not, with me — Knox

saying yes, yes, and changing to no, no, according to circumstance — Nor

saying yes and meaning no — Phi

**18. But as God is true, our word toward you was not yea and nay.**

As God is faithful, the message we delivered to you is not one which hesitates between Yes and No — Knox

As surely as God is faithful, our word to you was not of the yes-and-no variety — Nor

Yet as God is faithful, my words to you are no [deceitful] mixture of yea and nay — Con

As surely as God can be relied on, there has been no equivocation about our message to you — Gspd

... the language in which we address

you is not an ambiguous blend of Yes and No — NEB

**19. For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay,**

... was never a blend of Yes and No — NEB

... never wavered between Yes and No — TCNT

**but in him was yea.**

it is always Yes with Him — Wey  
but in him is the everlasting Yes — Mon

he is the divine Yes — Phi  
With him it was, and is, Yes — NEB

**20. For all the promises of God in him are yea,**

For all the promises of God have their Yes in Him — Wey

For, many as were the promises of God, in Christ is the Yes that fulfils them — TCNT

for in him is the yes that affirms all the promises of God — Mof

for to all the promises of God he supplies the Yes that confirms them — Gspd

Every promise of God finds its affirmative in Him — Phi

He is the Yes pronounced upon God's promises, every one of them — NEB  
**and in him Amen, unto the glory of God by us.**

that is why, when we give glory to God, it is through him that we say our Amen — Knox

Therefore, through Christ again, let the Amen rise, through us, to the glory of God — TCNT

wherefore also through him is the Amen ... — ASV

and therefore through Him we utter the Amen ... — Wey

Hence it is through him that we affirm our amen in worship ... — Mof

and through him can be said the final amen ... — Phi

**21. Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;**

And he who has established me with you in the Anointed One, and has anointed me, is God — Mon

And if you and we belong to Christ,

guaranteed as his and anointed, it is all God's doing — NEB

We owe our position in Christ to this God of positive promise: it is he who has consecrated us to this special work — Phi

But it is God who makes us as well as you secure through union with Christ . . . — Wms

It is God who gives both us and you our certainty in Christ . . . — Knox

For it is God who has confirmed our faith and your faith in Christ . . . — Nor

. . . and has commissioned us — RSV

## 22. Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

who stamped me with his seal and gave me the Spirit as a pledge in my heart — Mof

And He has set His seal upon us . . . — Con

. . . and gave us his Spirit in our hearts as a pledge of future blessings — TCNT

. . . as a guarantee — Wey

. . . as a first installment of future rewards — Wms

. . . as a pledge of what is to come — NEB

. . . and given us the foretaste of his Spirit in our hearts — Knox

. . . and gave us in our hearts the Spirit's security deposit — Ber

## 23. Moreover I call God for a record upon my soul,

But I call upon God as a witness against my own soul — Rhm

But I call God to witness against me — RSV

But for my own part, I call God to witness, as my soul shall answer for it — Con

But, as my life shall answer for it, I call God to witness — TCNT

But I call God as my soul's witness — Wey

With my soul as the forfeit I call this God to witness — Knox

I appeal to God to witness what I am going to say — NEB

**that to spare you I came not as yet unto Corinth.**

that it was to spare you that I deferred my visit to Corinth — TCNT

that to spare you I have delayed my coming to Corinth — Ber

## 24. Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy:

I do not mean that we are to dictate to you with regard to your faith; on the contrary, we work with you for your true happiness — TCNT

Not that we would domineer over your faith; rather, we would help you to achieve happiness — Knox

Not that we have lordship over your faith . . . — ASV

Not that we lord it over your faith . . . — Mof

Not that we are the masters of you and your faith . . . — Gspd

We are not trying to dominate you and your faith . . . — Phi

Do not think we are dictating the terms of your faith . . . — NEB

I speak not as though your faith was enslaved to my authority . . . — Con

**for by faith ye stand.**

for in faith ye stand fast — ASV

for your faith is steadfast — Con

for as to your faith you stand firm — Wey

you have a standing of your own in the faith — Mof

your hold on the faith is secure enough — NEB

You stand on your own feet in your faith — Beck

# CHAPTER 2

## 1. But I determined this with myself,

But I have resolved — Wey

For I made up my mind — Gspd

For I have definitely decided — Wms

On this I was resolved in my own mind — Knox

**that I would not come again to you in**

**heaviness.**

that I would not pay you another painful visit — Phi

not again to visit you in grief — Con

that I would not come again to you with sorrow — ASV

## 2. For if I make you sorry, who is he

**then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?**

for if I cause you grief, who is there to cause me joy, but those whom I have grieved — Con

For if I pain you, then who is to give me pleasure? None but the very people I am paining! — Mof

For what point is there in my depressing the very people who can give me such joy — Phi

### 3. And I wrote this same unto you,

So I wrote as I did — TCNT

And for this very reason I wrote to you — Con

This is what I said in my letter — Gspd  
And those were the very terms in which I wrote to you — Knox

This is precisely the point I made in my letter — NEB

The real purpose of my previous letter was — Phi

**Iest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice;**

so that when I came I might not be pained by those who should have made me rejoice — RSV

that I might not receive grief from those who ought to give me joy — Con

that when I did come I might not be made sad by the very people who ought to make me glad — Wms

I didn't want to come and be made sad by those who should have made me happy — Beck

**having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.**

for I felt sure that it was true of you all that my joy was in every case yours also — TCNT

I relied on you all, I felt sure that my joy would be a joy for everyone of you — Mof

I felt confidence in you all, I knew that what made me happy would make you happy too — Knox

and I had sufficient confidence in you all to know that for me to be happy is for all of you to be happy — NEB

I have such confidence in you that my joy depends on all of you — Phi

### 4. For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears;

... in deep affliction and anguish of spirit ... — Wey

... in sore distress and misery of heart ... — Mof

... in great trouble and distress of mind ... — Gspd

... in deep distress and with a heart of anguish ... — Ber

That letter I sent you came out of great distress and anxiety; how many tears I shed as I wrote it — NEB

**not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.**

But I never meant to cause you pain; I wanted you rather to know the love, the more than ordinary love, that I have for you — NEB

not to give you pain, but to let you see how intense a love I have for you — TCNT

... but in the hope of showing you how brimful my heart is with love for you — Wey

... but to convince you of my love, my special love for you — Mof

### 5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

If the behaviour of a certain person has caused distress, it does not mean so much that he has injured me, but that to some extent (I do not wish to exaggerate) he has injured all of you — Phi

If a certain individual has been causing pain, he has been causing pain not so much to me as to all of you — at any rate (for I am not going to overstate the case) to a section of you — Mof

... but in part (that I press not too heavily) to you all — ASV

... but some of you; [some, I say,] that I may not press too harshly upon all — Con

... he has, to some extent — not to be too severe — pained every one of you — TCNT

... but in some measure — not to put it too severely — to you all — RSV

... but, in some measure, all of you, so that I must not be too hard on him — Knox

... to some extent, not to labour the

point, it has been done to you all —  
NEB

**6. Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.**

This punishment inflicted on him by so many of you is punishment enough for the man I speak of — Knox

... inflicted on him by the sentence of the majority ... — Con

The penalty on which the general meeting has agreed has met the offence well enough — NEB

**7. So that contrariwise ye ought rather to forgive him, and comfort him,**

so that now you must take the opposite course, and forgive and encourage him — TCNT

Something very different is called for now: you must forgive the offender and put heart into him — NEB

**lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.**

lest he should be overwhelmed by the excess of his sorrow — Con

lest perhaps he be driven to despair by his excess of grief — Wey

else he may be overwhelmed by despair — Ber

**8. Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him.**

So I entreat you to assure him of your love — TCNT

... to reaffirm your love for him — RSV

... to restore him to his place in your affections — Gspd

... fully to reinstate him in your love — Wey

**9. For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.**

For my aim in writing was simply to test you, to see if you were absolutely obedient — Mof

... to ascertain whether you might be relied upon to be obedient in everything — TCNT

... to test your loyalty ... — Knox

My previous letter was something of a test — I wanted to make sure that you would follow my orders implicitly — Phi

I wrote, I may say, to see how you stood the test, whether you fully accepted my authority — NEB

**10. To whom ye forgive any thing, I forgive also:**

When you forgive a man anything, I forgive him, too — TCNT

But anyone who has your forgiveness has mine too — NEB

**for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ;**

Indeed, for my part, whatever I have forgiven (if I have had to forgive anything) I have forgiven for your sakes, in the presence of Christ — TCNT

... in the sight of Christ — Con

... as before Christ — Phi

**11. Lest Satan should get an advantage of us:**

We don't want Satan to win any victory here — Phi

lest Satan should overreach us — Ber to keep Satan from getting the better of us — Gspd

to keep us from being worsted by Satan — Wms

... we will not be outsmarted by Satan — Tay

**for we are not ignorant of his devices,**

for well I know his manoeuvres — Mof

... his designs — Bas

... his schemings — Ber

... his wiles — NEB

... how resourceful he is — Knox

**12. Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel,**

Now when I came to Troas for the gospel of Christ — ASV

... to preach the good news of the Christ there — Gspd

**and a door was opened unto me of the Lord,**

even though in the Lord's providence a door should open before me — Wey

even though there was an opening for serving the Master — TCNT

though I had a wide opportunity in the Lord — Mof

and found a great opportunity open to me in the Lord's service — Knox

although there was an obvious God-given opportunity — Phi

**13. I had no rest in my spirit,**

I had no relief for my spirit — ASV

I could get no peace of mind — TCNT

**because I found not Titus my brother:**

because there was no sign of brother  
Titus — Phi  
because I didn't find Titus, my fellow  
worker — Beck

**but taking my leave of them, I went  
from thence into Macedonia.**

So I said goodbye to them and went on  
to Macedonia — Gspd

so I bade them farewell . . . — Wey  
. . . and pressed on into Macedonia —  
Knox

**14. Now thanks be unto God, which al-  
ways causeth us to triumph in Christ,**

. . . who always leadeth us in triumph  
in Christ — ASV

. . . who leads me on from place to  
place in the train of his triumph —  
Con

. . . who, through our union with Christ,  
leads us in one continual triumph —  
TCNT

. . . who in Christ ever leads us in His  
triumphal procession — Wey

. . . Who in Christ always leads us in  
triumph — as trophies of Christ's  
victory — Amp

Wherever I go, thank God, he makes  
my life a constant pageant of tri-  
umph in Christ — Mof

**and maketh manifest the savour of his  
knowledge by us in every place.**

and uses us to spread the sweet odour  
of the knowledge of him in every  
place — TCNT

displaying everywhere through us the  
sweetness of the knowledge of Him  
— Wey

diffusing the perfume of his knowledge  
everywhere by me — Mof

and who evidences through us in every  
place the fragrance that results from  
knowing Him — Ber

and everywhere uses us to reveal and  
spread abroad the fragrance of the  
knowledge of himself — NEB

and makes our knowledge of him  
spread throughout the world like a  
lovely perfume — Phi

**15. For we are unto God a sweet savour  
of Christ, in them that are saved, and  
in them that perish:**

For we are the fragrance of Christ  
ascending to God . . . — TCNT

We are indeed the incense offered by  
Christ to God, both for those who  
are on the way to salvation, and for

those who are on the way to perdi-  
tion — NEB

We are Christ's incense offered to God,  
making manifest both those who are  
achieving salvation and those who  
are on the road to ruin — Knox

. . . among those who are being saved  
and those who are perishing — RSV

Yes, I am the fragrance of Christ to  
God, diffused among those who are  
being saved and who are perishing  
alike — Gspd

**16. To the one we are the savour of death  
unto death; and to the other the savour  
of life unto life.**

to the one an odour of death that leads  
to death, and to others an odour of  
life that leads to life — Wey

to the one a deadly fragrance that  
makes for death, to the other a vital  
fragrance that makes for life — Mof  
to the latter it is a deadly fume that  
kills, to the former a vital fragrance  
that brings life — NEB

To the latter it seems like the deathly  
smell of doom; to the former it has  
the refreshing fragrance of life itself  
— Phi

**And who is sufficient for these things?**

But who is equal to such a task — TCNT  
And for such service as this who is  
competent — Wey

And who is qualified for this career —  
Mof

Who is qualified for this task — Gspd  
Now, who is competent to preach that  
way — Nor

Who could think himself adequate for  
a responsibility like this — Phi

**17. For we are not as many, which corrupt  
the word of God:**

For we are not, as the many, driving  
a petty trade with the word of God  
— Rhm

For I seek not profit (like most) by set-  
ting the word of God to sale — Con  
Unlike many people, we are not in  
the habit of making profit out of  
God's Message — TCNT

Unlike most teachers, we do not adul-  
terate God's word — Wey

For I am no peddler of God's message,  
like most men — Gspd

for I am not like most, trafficking in the  
word of God — Mon

For we are not like the great number

who make use of the word of God for profit — Bas  
 For we do not, like so many, peddle an adulterated message of God — Ber  
 At least we don't peddle an impure Word of God like many others — Beck  
**but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.**  
 but as men of sincerity, as commissioned by God, in the sight of God we speak in Christ — RSV

when we declare the word we do it in sincerity, as from God and in God's sight, as members of Christ — NEB  
 but I speak from a single heart, from the command of God, as in God's presence, and in fellowship with Christ — Con  
 but like a man of sincerity, like a man that is sent from God and living in His presence, in union with Christ I speak His message — Wms  
 but in Christ we talk sincerely as men who come from God and stand before God — Beck

## CHAPTER 3

### 1. Do we begin again to commend ourselves?

Do you say that we are beginning to commend ourselves once more — Wey  
 You will say, perhaps, that we are making a fresh attempt to recommend ourselves to your favour — Knox  
 Are we beginning all over again to produce our credentials — NEB  
**or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?**  
 Do I need, like some people, to be commended by written certificates either to you or from you — Mof  
 Do we need, as some apparently do, to exchange testimonials before we can be friends — Phi  
 ... letters of introduction ... — NEB

### 2. Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

Why, you yourselves are the letter we carry about with us, written in our hearts, for all to recognize and read — Knox  
 Why, you are my certificate yourselves ... — Mof  
 You are my letter of recommendation ... — Wms  
 You yourselves are our testimonial, written in our hearts and yet open for anyone to inspect and read — Phi  
 No, you are all the letter we need, a letter written on our heart; any man can see it for what it is and read it for himself — NEB

### 3. Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ

a letter coming manifestly from Christ — Con  
 All can see that you are a letter from Christ — TCNT  
 You are an open letter from Christ — Knox  
**ministered by us,**  
 penned by us — Wey  
 written by us — Phi  
 delivered by us — TCNT  
 transcribed by me — Mon  
 produced by my service — Wms  
 the fruit of our work — Bas  
 prepared by us — Beck  
 committed to my charge — Con  
**written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.**

... in tables that are hearts of flesh — ASV  
 ... not on tablets of stone but on tablets of human hearts — RSV

### 4. And such trust have we through Christ to God-ward:

Such is the confidence I have through Christ in the presence of God — Wms  
 It is in full reliance upon God, through Christ, that we make such claims — NEB  
 Such, through Christ, is the confidence in which we make our appeal to God — Knox

### 5. Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; not thinking myself sufficient to gain



wisdom by my own reasonings —  
Con

I do not mean that we are fit to form  
any judgement by ourselves, as if on  
our own authority — TCNT

not that of ourselves we are competent  
to decide anything of our own judg-  
ment — Wey

It is not that I am qualified to form  
any judgment by myself — Mof

Not that I am of myself qualified to  
claim anything as originating with  
me — Gspd

Not that I am sufficient in myself to  
reach any conclusion in my own  
wisdom — Mon

Not as if we were able by ourselves to  
do anything for which we might take  
the credit — Bas

not because we possess self-sufficiency  
to form personal judgments — Ber

Not that we are in any way confident  
of our own resources — Phi

There is no question of our being quali-  
fied in ourselves: we cannot claim  
anything as our own — NEB

**but our sufficiency is of God;**  
but our competency comes from God  
— Wey

Such qualification as we have comes  
from God — NEB

all our ability comes from God—Knox

## 6. Who also hath made us able ministers of the new testament;

who also made us sufficient as ministers  
of a new covenant — ASV

He has also made us competent serv-  
ants of a new covenant — Wey

... competent to serve as ministers of  
the New Covenant — Nor

and he has further qualified me ... —  
Mof

... to dispense his new covenant —  
NEB

It is he who makes us competent ad-  
ministrators of the new agreement —  
Phi

**not of the letter, but of the spirit:**

of which the substance is not a written  
Law, but a Spirit — TCNT

which is not a written code but a Spirit  
— Wey

which is not a written but a spiritual  
covenant — Wms

It is a spiritual, not a written law —  
Knox

a covenant expressed not in a written  
document, but in a spiritual bond —

NEB

**for the letter killeth, but the spirit  
giveth life.**

For the written Law means death, but  
the Spirit gives life — TCNT

for the letter of the law punishes with  
death ... — Lam

for the written law condemns to death  
... — NEB

The letter of the law leads to the death  
of the soul; the Spirit of God alone  
can give life to the soul — Phi

## 7. But if the ministration of death, written and engraven in stones, was glorious,

But if the service that brings death—  
its code being engraved in writing  
upon stones—came with glory—

Wey

... the dispensation of death ... —  
RSV

... was brought into existence with  
glory — Rhm

... was ushered in with such splendor  
— Gspd

... was introduced with a splendor —  
Wms

... was inaugurated with divine splen-  
dour — NEB

... was invested with glory — Mof

... was promulgated to men in a daz-  
zling cloud — Knox

**so that the children of Israel could not  
stedfastly behold the face of Moses  
for the glory of his countenance;**

**which glory was to be done away:**

That splendour, though it was soon to  
fade, made the face of Moses so  
bright that the Israelites could not  
gaze steadily at him — NEB

so that the people of Israel could not  
look Moses in the face, for the  
brightness of it, although that bright-  
ness soon passed away — Knox

so magnificent that the Israelites were  
unable to look unflinchingly at  
Moses' face, for it was alight with  
heavenly splendour ... — Phi

... a glory even then fading — Mon

... a glory which was only for a time  
— Bas

... — a transient lustre — Wey

## 8. How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

how far more glorious must the ministration of the spirit be — Con  
will not the service of the Spirit be far more glorious — Wey  
surely the administration of the Spirit must be invested with still greater glory — Mof  
how much more shall the ministry of the Spirit abide in glory — Mon  
How much more dazzling, then, must be the brightness in which the spiritual law is promulgated to them — Knox  
will not the dispensation of the Spirit be attended with greater splendor — RSV  
can we not see what a much more glorious thing is the new administration of the Spirit of Life — Phi

**9. For if the ministration of condemnation be glory,**

For if the service which pronounces doom had glory — Wey  
If there was glory in the administration that condemned — Mof  
For if there was splendor in the dispensation of condemnation — RSV  
If splendour accompanied the dispensation under which we are condemned — NEB

**much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.**

far more glorious still is the service which offers righteousness — Wey  
then the administration that acquits abounds far more in glory — Mof  
there must be more splendour yet in the proclamation of our acquittal — Knox

how much richer in splendour must that one be under which we are acquitted — NEB

how much greater and more glorious is the service of the Spirit, causing justification — Nor

how infinitely more splendid is it to administer a system which ends in making men good — Phi

**10. For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.**

Indeed, that which then had glory has lost its glory, because of the glory which surpasses it — TCNT

For, in fact, that which was so glorious

has no glory at all in comparison with the surpassing glory — Wey

For an account of its surpassing splendor, what was once so splendid has now no splendor at all — Wms

indeed, what once seemed resplendent seems by comparison resplendent no longer, so much does the greater splendour outshine it — Knox

Indeed, the splendour that once was is now no splendour at all; it is outshone by a splendour greater still — NEB

Indeed, in view of this fact, what once had splendor [the glory of the Law in the face of Moses] has come to have no splendor at all, because of the overwhelming glory that exceeds and excels it [the glory of the Gospel in the face of Jesus Christ] — Amp

**11. For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.**

For if that which passeth away was with glory, much more that which remaineth is in glory — ASV

And, if that which was to pass away was attended with glory, far more will that which is to endure be surrounded with glory — TCNT

For if that which was to be abolished came with glory, much more is that which is permanent arrayed in glory — Wey

if what faded had its glory, then what lasts will be invested with far greater glory — Mof

For if what faded away came with splendor, how much more splendid what is permanent must be — Gspd

For if that which was soon to fade had its moment of splendour, how much greater is the splendour of that which endures — NEB

**12. Seeing then that we have such hope,**

Having therefore such a hope — ASV  
Such is the ground of our confidence — Knox

**we use great plainness of speech:**

we use great boldness of speech — ASV

we speak with all plainness — TCNT

we speak without reserve — Wey

I use great freedom of speech — Mon

we keep nothing back — Bas

we are quite frank and open in our ministry — Phi

**13. And not as Moses, which put a veil over his face,**

unlike Moses, who used to throw a veil over his face — Wey

... who used to cover his face with a veil — Mon

It is not for us to use veiled language, as Moses veiled his face — Knox

**that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is abolished:**

... on the end of that which was passing away — ABUV

that the sons of Israel might not see the end of that fading brightness — Con

to prevent the Israelites from gazing at the disappearance of what was passing away — TCNT

to hide from the gaze of the children of Israel the passing away of what was but transitory — Wey

... the last rays of a fading glory — Mof

... the passing of a fading glory — Mon

... the end of the fading splendor — RSV

He did it so that the people of Israel might not go on gazing at the features of the old order, which was passing away — Knox

**14. But their minds were blinded:**

... hardened — ASV

... dulled — Mof

... had been made insensitive — NEB

... have been closed — Beck

... dullness has crept over their senses — Knox

**for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament;**

so to this day, whenever the Old Covenant is being read, the same veil is still there, still unlifted — Nor

for even today when the old agreement is read to them there is still a veil over their minds — Phi

... when they read in their synagogues the ancient covenant ... — Con

... at the public reading of the Old Covenant ... — TCNT

**which veil is done away in Christ.**

only for those who are in union with

Christ does it pass away — TCNT  
for only through union with Christ is it removed — Gspd

... it has been abrogated in Christ — Knox

because only through Christ is it taken away — RSV

though the veil has actually been lifted by Christ — Phi

because only in Christ is the old covenant abrogated — NEB

**15. But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.**

Yes, alas, even to this day there is still a veil over their hearts when the writings of Moses are read — Phi

**16. Nevertheless when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.**

But whenever they return to the Lord, the veil is withdrawn — Wey

However, as Scripture says of Moses, whenever he turns to the Lord the veil is removed — NEB

There must be a turning to the Lord first, and then the veil will be taken away — Knox

... when their heart turns to the Lord ... — Con

... whenever a man turns to the Lord ... — TCNT

whenever anybody turns to the Lord ... — Wms

**17. Now the Lord is that Spirit; and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.**

Now the Lord means the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, freedom is — Wey

The Spirit we have been speaking of is the Lord ... — Knox

Now the Lord of whom this passage speaks is the Spirit ... — NEB

**18. But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord,**

But all of us who are Christians have no veils on our faces, but reflect like mirrors the glory of the Lord — Phi

... with unveiled face beholding as in a mirror ... — ASV

... seeing, as if reflected in a mirror ... — TCNT

... we all mirror ... — Mof

... reflecting like a mirror ... — Mon

... we can be mirrors that brightly reflect the glory of the Lord — Tay

**are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.**

We are transfigured in ever-increasing splendor into his own image, and the transformation comes from the Lord who is the Spirit — Phi

... from one degree of splendor to another ... — Gspd  
... even as from the Lord the Spirit — ASV  
... Even as from a Spirit that is Lord — Rhm

## CHAPTER 4

### 1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

Being entrusted, then, by God's mercy with this ministry, we do not play the coward — Knox

Seeing then that we have been entrusted with this commission, which we owe entirely to God's mercy, we never lose heart — NEB

... I discharge it with no faint-hearted fears — Con

... I never give up — Wms

... we are not despondent — Ber

... nothing can daunt us — Phi

... we do not get discouraged — Amp

### 2. But have renounced the hidden things of dishonesty.

but we have renounced the hidden things of shame — ASV

... the secret dealings of shame — Con

... the secrecy prompted by shame — TCNT

... the secrecy which means shame — Wey

I disown those practices which very shame conceals from view — Mof

... disgraceful, underhanded ways — Gspd

... all underhanded, disgraceful methods — Wms

... all shameful concealment — Knox

... the deeds that men hide for very shame — NEB

... the secret ways that anybody should feel ashamed of — Beck

### not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully;

I walk not in the paths of cunning, I adulterate not the word of God — Con

refusing to adopt crafty ways, or to tamper with God's Message — TCNT

I do not go about it craftily; I do not falsify the word of God — Mof

We don't use trickery ... — Beck

no clever tricks, no dishonest manipulation of the Word of God — Phi  
we neither practise cunning nor distort the word of God — NEB

### but my manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

but openly setting forth the truth, as in the sight of God, I commend myself to the conscience of all men — Con

but by clear statement of the truth we commend ourselves to every human conscience before God — Wey

I state the truth openly and so commend myself to every man's conscience before God — Mof

it is by making the truth publicly known that we recommend ourselves to the honest judgement of mankind, as in God's sight — Knox

only by declaring the truth openly do we recommend ourselves, and then it is to the common conscience of our fellow-men and in the sight of God — NEB

### 3. But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

And even if our gospel is veiled, it is veiled in them that perish — ASV

If, indeed, our gospel is veiled, the veil is on the heart of those who are perishing — Wey

If the meaning of my preaching of the good news is veiled at all, it is so only in the case of those who are on the way to destruction — Gspd

### 4. In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not,

whose unbelieving minds the God of this world has blinded — Con

men whose minds have been blinded by the God of this Age, unbelievers as they are — TCNT

In their case, the god of this world has  
blinded the minds of the unbelievers  
— Gspd

**lest the light of the glorious gospel of  
Christ, who is the image of God,  
should shine unto them.**

that the light of the gospel of the glory  
of Christ, who is the image of God,  
should not dawn upon them — ASV

so that the glorious gospel of Christ,  
God's image, cannot reach them  
with the rays of its illumination —  
Knox

... the light from the Good News of  
the glory of the Christ ... — TCNT

... the light of the good news of the  
glorious Christ ... — Gspd

... cannot dawn upon them and bring  
them light — NEB

**5. For we preach not ourselves, but  
Christ Jesus the Lord; and ourselves  
your servants for Jesus' sake.**

(It is Christ Jesus as Lord, not myself,  
that I proclaim; I am simply a serv-  
ant of yours for Jesus' sake.) —  
Mof

For it is not myself but Christ Jesus  
that I am proclaiming as Lord; I am  
only a slave of yours for Jesus' sake  
— Gspd

... Christ Jesus as Lord, and ourselves  
as your servants ... — ASV

... and about ourselves we simply say  
that we are your servants for Jesus'  
sake — Nor

**6. For God, who commanded the light to  
shine out of darkness, hath shined in  
our hearts,**

Seeing it is God, that said, Light shall  
shine out of darkness, who shined in  
our hearts — ASV

For God who said, Light shall shine  
out of darkness, has shone within  
my heart — Mof

The same God who bade light shine out  
of darkness has kindled a light in  
our hearts — Knox

God, who first ordered light to shine in  
darkness, has flooded our hearts with  
his light — Phi

For the same God who said, Out of  
darkness let light shine, has caused  
his light to shine within us — NEB

**to give the light of the knowledge of  
the glory of God in the face of Jesus  
Christ.**

so that we should bring out into the  
light the knowledge of the glory of  
God, seen in the face of Christ —  
TCNT

to give me the light of the knowledge  
of God's glory, that is on the face  
of Christ — Gspd

whose shining is to make known his  
glory as he has revealed it in the  
features of Jesus Christ — Knox

to give the light of revelation — the  
revelation of the glory of God in the  
face of Jesus Christ — NEB

to bring you the light of knowing God's  
glory ... — Beck

... in the person of Christ — Lam

**7. But we have this treasure in earthen  
vessels,**

But this treasure is lodged in a body  
of fragile clay — Con

But I possess this treasure in a frail  
vessel of earth — Mof

This priceless treasure we hold, so to  
speak, in a common earthenware jar  
— Phi

We are no better than pots of earthen-  
ware to contain this treasure — NEB

... fragile earthen pots — Wey

... a mere earthen jar — Gspd

... perishable earthenware — Knox

... utensils of mere clay — Ber

... bodies of clay — Nor

**that the excellency of the power may  
be of God, and not of us.**

that the exceeding greatness of the  
power may be of God, and not from  
ourselves — ASV

that its all-prevailing power may be  
seen to come from God, and not to  
be our own — TCNT

it must be God, and not anything in  
ourselves, that gives it its sovereign  
power — Knox

— an evidence that the unparalleled  
power is of God, and not from us —  
Ber

and this proves that such transcendent  
power does not come from us, but is  
God's alone — NEB

**8. We are troubled on every side, yet not  
distressed;**

we are pressed on every side, yet not  
straitened — ASV

I am hard pressed, yet not crushed —  
Con

Though hard pressed on every side, we are never hemmed in — TCNT

Troubles are round us on every side, but we are not shut in — Bas

For ourselves, we are being hampered everywhere, yet still have room to breathe — Knox

We are hedged in from every side, but we live no cramped lives — Ber

**we are perplexed, but not in despair;** bewildered, but never at our wits' end — NEB

are hard put to it, but never at a loss — Knox

**9. Persecuted, but not forsaken;**

Pursued, but not abandoned — Rhm

We are persecuted, but we never have to stand it alone — Phi

hunted, we are never abandoned to our fate — NEB

We are hunted down, but God never abandons us — Tay

**cast down, but not destroyed;** though struck down, never killed — TCNT

struck down, we are not left to die — NEB

always getting a knockdown, but never a knockout — Wms

we are struck down to the ground, but never struck out and destroyed — Amp

**10. Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus,**

wherever I go, I am being killed in the body as Jesus was — Mof

always being exposed to death as Jesus was — Wms

we carry about continually in our bodies the dying state of Jesus — Knox

Every day we experience something of the death of Jesus — Phi

Wherever we go we carry death with us in our body, the death that Jesus dies — NEB

**that the life also of Jesus might be made manifest in our body.**

so that the life of Jesus may be visible in my mortal nature — Gspd

so that the living power of Jesus may be manifested in our bodies too — Knox

so that we may also know the power of the life of Jesus in these bodies of ours — Phi

that in this body also life may reveal itself, the life that Jesus lives — NEB

**11. For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake,**

For I, in the midst of life, am daily given over to death for the sake of Jesus — Con

For we, alive though we are, are continually surrendering ourselves to death for the sake of Jesus — Wey

For continually, while still alive, we are being surrendered into the hands of death, for Jesus' sake — NEB

**that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.**

that in my dying flesh the life whereby Jesus conquered death might show forth its power — Con

so that the living power of Jesus may be manifested in this mortal nature of ours — Knox

**12. So then death worketh in us, but life in you.**

So, then, death working in me works life in you — Con

In me then death is active, in you life — Mof

We are always facing death, but this means that you know more and more of life — Phi

**13. We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken: we also believe, and therefore speak;**

Yet having the same spirit of faith whereof it is written I believed, and therefore did I speak, I also believe, and therefore speak — TCNT

But since our spirit of faith is the same, therefore — as it is written, I believed and so I spoke — I too believe and so I speak — Mof

I spoke my mind, says the scripture, with full confidence, and we too speak our minds with full confidence — Knox

Our faith is like that mentioned in the scripture . . . — Phi

**14. Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.**

sure that He who raised the Lord Jesus will raise me too with Jesus and set me at your side in his presence — Mof

and we know for certain that he who raised the Lord Jesus from death shall also raise us with Jesus. We shall all stand together before him — Phi

... and shall call me into His presence together with you — Con

... and will set us with you in His presence — Wey

... and summon us, like you, before him — Knox

... and will have us stand with you before Him — Ber

... and bring us to his presence, and you with us — NEB

# 15. For all things are for your sakes,

for all [my sufferings] are on your behalf — Con

It is all in your interests — Mof

For it is all for your benefit — Gspd

For we go through all things on account of you — Bas

All this is to help you — Beck

**that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.**

that the loving-kindness of God, spreading from heart to heart, may cause yet more hearts to overflow with thanksgiving, to his glory — TCNT

in order that grace may increase with the increased number who receive it, and cause abundant thanksgiving to the glory of God — Wey

so that the more grace abounds, the more thanksgiving may rise and redound to the glory of God — Mof

in order that as God's favor reaches greater and greater numbers, it may result in more and more thanksgiving in praise of God — Gspd

because the greater the number to whom the grace is given, the greater is the praise to the glory of God — Bas

so that grace made manifold in many lives may increase the sum of gratitude which is offered to God's glory — Knox

so that, as the abounding grace of God is shared by more and more, the greater may be the chorus of thanksgiving that ascends to the glory of God — NEB

so that God's love, as it spreads will move more and more people to overflow with thanks to God's glory — Beck

# 16. For which cause we faint not;

Therefore, as I said, we do not lose heart — TCNT

No wonder we do not lose heart! — NEB

So I never give up — Wms

No, we do not play the coward — Knox  
That is why we are not discouraged — Beck

**but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.**

No, even though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day — TCNT

though the outward part of our nature is being worn down, our inner life is refreshed from day to day — Knox

The outward man does indeed suffer wear and tear, but every day the inward man receives fresh strength — Phi

# 17. For our light affliction, which is but for a moment,

For the momentary lightness of the tribulation — Rhm

The light burden of our momentary trouble — TCNT

For our light and transitory affliction — Wey

The slight trouble of the passing hour — Mof

For our present trouble, which is only for a short time — Bas

Our troubles are slight and short-lived — NEB

These troubles and sufferings of ours are, after all, quite small and won't last very long — Tay

**worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;**

is preparing for us, in measure transcending thought, a weight of imperishable glory — TCNT

is achieving for us, beyond all proportions, an eternal weight of glory — Wey

results in a solid glory past all comparison — Mof

is piling up for me an eternal blessedness beyond all comparison — Gspd

continues to accumulate for me a solid and eternal glory far beyond any comparison — Wms

brings with it a reward multiplied every way, loading us with everlasting glory — Knox

are winning for us a permanent, glorious and solid reward out of all proportion to our pain — Phi

and the outcome an eternal glory which outweighs them far — NEB

## 18. While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen:

Meanwhile I look not to things seen, but to things unseen — Con

if only we will fix our eyes on what is unseen, not on what we can see — Knox

**for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.**

for the things that are seen pass away, but the things that are unseen endure for ever — Con

for what is seen is transient, but what is unseen is imperishable — TCNT

The visible things are transitory: it is the invisible things that are really permanent — Phi

For the visible things are temporary . . . — Rhm

for the things which are seen are for a time . . . — Alf

for the things that are seen are for a season . . . — ABUV

What we can see, lasts but for a moment . . . — Knox

## CHAPTER 5

### 1. For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved,

. . . if our earthly tent-dwelling should be taken down — Rhm

. . . if the tent which is my earthly house be destroyed — Con

. . . if our tent — that earthly body which is now our home — is taken down — TCNT

. . . if our earthly tent dwelling should be dismantled — Ber

. . . if the earthly frame that houses us today should be demolished — NEB

**we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.**

we have in heaven a building from God, a house not made by human hands, but eternal — Wey

God will provide me a building in heaven to live in, not built by human hands but eternal — Gspd

we have a permanent house in Heaven, made, not by man, but by God — Phi

we possess a building which God has provided — a house not made by human hands, eternal, and in heaven — NEB

### 2. For in this we groan,

In this one, indeed, we sigh — Wey

This makes me sigh with longing — Gspd

In this present frame we sigh with deep longing — Phi

**earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:**

desiring to cover my earthly raiment with the robes of my heavenly mansion — Con

longing to put over it our heavenly dwelling — TCNT

yearning to be under cover of my heavenly habitation — Mof

we yearn to have our heavenly habitation put on over this one — NEB

### 3. If so be that being clothed we shall not be found naked.

sure that, when we have put it on, we shall never be found discarnate — TCNT

since I am sure that once so covered I shall not be 'naked' at the hour of death — Mof

for if I do, I shall never find myself disembodied — Gspd

### 4. For we that are in this tabernacle do groan, being burdened:

For we who are in this 'tent' sigh under our burden — TCNT

Yes, if we tent-dwellers here go sighing and heavy-hearted — Knox

As long as we are clothed in this temporary dwelling we have a painful longing — Phi



So while we are in this tent, we sigh,  
feeling oppressed — Beck

**not for that we would be unclothed,  
but clothed upon,**

not desiring to put off our [earthly]  
clothing, but to put over it [our  
heavenly] raiment — Con

unwilling to take it off, yet wishing to  
put our heavenly body over it —  
TCNT

not that I want to be stripped, no, but  
to be under cover of the other —  
Mof

because I do not want to be stripped  
of it, but to put on the other over it  
— Gspd

it is not because we would be stripped  
of something; rather we would  
clothe ourselves afresh — Knox

not that we would be unclothed, but  
that we would be further clothed —  
RSV

not because we want just to get rid of  
these "clothes," but because we want  
to know the full cover of the perman-  
ent house that will be ours — Phi

because we do not want to have the  
old body stripped off. Rather our  
desire is to have the new body put  
on over it — NEB

**that mortality might be swallowed up  
of life.**

that this our dying nature might be  
swallowed up by life — Con

so that all that is mortal may be ab-  
sorbed in life — TCNT

our mortal nature must be swallowed  
up in life — Knox

so that our mortal part may be ab-  
sorbed into life immortal — NEB

and have life swallow up our death —  
Beck

**5. Now he that hath wrought us for the  
selfsame thing is God,**

For this, nothing else, God was prepar-  
ing us — Knox

God himself has shaped us for this  
very end — NEB

And He who has prepared me for this  
very end is God — Con

And he who formed us for this very  
purpose is God — Wey

**who also hath given unto us the earnest  
of the Spirit.**

who has also given us his Spirit as a  
pledge — TCNT

who has given us His Spirit as guaran-  
tee — Wey

because He has given me the Spirit as  
the first installment of future bliss —  
Wms

when he gave us the foretaste of his  
Spirit — Knox

**6. Therefore we are always confident,**  
Being therefore always of good courage  
— ASV

We have therefore an unfailing confi-  
dence — Wey

Come what may, then, I am confident  
— Mof

So I am always cheerful and confident  
— Wms

We take heart, then, continually —  
Knox

**knowing that, whilst we are at home in  
the body, we are absent from the  
Lord:**

knowing that, while our home is in the  
body, we are absent from our home  
with the Lord — TCNT

since we recognize that our spirits are  
exiled from the Lord's presence so  
long as they are at home in the body  
— Knox

We realize that being "at home" in the  
body means that to some extent we  
are "away" from the Lord — Phi

**7. (For we walk by faith, not by sight:)**

For we guide our lives by faith, and  
not by what we see — TCNT

for we guide ourselves by faith and not  
by external appearance — Wey

(for I have to lead my life in faith,  
without seeing him) — Mof

**8. We are confident, I say, and willing  
rather to be absent from the body, and  
to be present with the Lord.**

And in this confidence we would gladly  
leave our home in the body, and  
make our home with the Lord —  
TCNT

**9. Wherefore we labour,**

Wherefore also we make it our aim —  
ASV

Therefore I strive earnestly — Con

Therefore . . . our one ambition is —  
TCNT

Hence also I am eager — Mof

**that, whether present or absent, we  
may be accepted of him.**  
whether at home or absent, to be well-  
pleasing unto him — ASV

whether in banishment or at home . . .

— Con

whether in our home or absent from  
our home . . . — TCNT

whether in the body or away from it  
. . . — Mof

whether at home or in exile . . . —  
Mon

## 10. For we must all appear before the judgment seat of Christ;

For we must all be made manifest . . .  
— ASV

For at the Bar of the Christ we must all  
appear in our true characters —  
TCNT

for we have all to appear without disguise  
before the tribunal of Christ —  
Mof

All of us have a scrutiny to undergo  
before Christ's judgement-seat —  
Knox

**that every one may receive the things  
done in his body, according to that  
he hath done, whether it be good or  
bad.**

that each may reap the results of the  
life which he has lived in the body,  
in accordance with his actions —  
whether good or worthless — TCNT

each to be requited for what he has  
done with his body, well or ill —  
Mof

each to be repaid with good or evil for  
the life he has lived in the body —  
Gspd

so that each one may receive good or  
evil, according to what he has done  
in the body — RSV

that each may get his pay for what he  
has done, whether it be good or bad  
— Wms

## 11. Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men;

Therefore, because we know the fear  
inspired by the Lord, it is true that  
we are trying to win men — TCNT

Knowing then what the fear of the  
Lord means, we endeavour to win  
men — Wey

If I 'appeal to the interests of men,'  
then, it is with the fear of the Lord  
before my mind — Mof

It is with this knowledge of what the  
fear of the Lord means that I appeal  
to men — Gspd

All our persuading of men, then, is  
with this solemn fear of God in our  
minds — Phi

**but we are made manifest unto God;  
and I trust also are made manifest  
in your consciences.**

yet my uprightness is manifest in the  
sight of God; and I hope also that it  
is manifested by the witness of your  
consciences — Con

but our motives are plain to God; and  
I hope that in your inmost hearts  
they are plain to you also — TCNT

What I am is plain to God without  
disguise, plain also, I trust, to your  
own conscience — Mof

God recognizes us for what we are,  
and so I hope. does your better  
judgement — Knox

God already knows what we really  
are, and I hope you, too, are clearly  
conscious of it — Beck

To God our lives lie open, as I hope  
they also lie open to you in your  
heart of hearts — NEB

## 12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf,

We are not commending ourselves  
again to you, but are furnishing you  
with a ground of boasting on our  
behalf — Wey

We are not "commending ourselves"  
again to you, but rather are giving  
you cause for pride in us — TCNT

This is not 'recommending myself to  
you again'; it is giving you an in-  
centive to be proud of me — Mof

We are not requesting your approval.  
but we are giving you the chance of  
taking pride in us — Bas

**that ye may have somewhat to answer  
them which glory in appearance,  
and not in heart.**

so that you may have an answer ready  
for those who pride themselves on  
appearances and not on character  
— TCNT

so that you may have a reply ready  
for those who boast openly but yet  
insincerely — Wey

which you can use against men who are  
proud of externals instead of the  
inward reality — Mof

to use in answering men who pride  
themselves on external advantages

and not on sincerity of heart—Gspd that you may have something to say to those who are constantly prating about external privileges and are not concerned about the state of the heart — Wms

so that you may be able to answer those who pride themselves on a man's position and not on his heart — RSV then you will have something to say to those whose pride is all in outward show and not in inward worth — NEB

**13. For whether we be beside ourselves, it is to God:**

For if I be mad, it is for God's cause — Con

For if I was out of my senses, as they say, it was between God and me — Gspd

Are these wild words? Then take them as addressed to God — Knox

Are we insane to say such things about ourselves? If so, it is to bring glory to God — Tay

**or whether we be sober, it is for your cause.**

or if we are in our senses, it is for your good — Wey

Or sober sense? Then take them as addressed to yourselves — Knox

**14. For the love of Christ constraineth us;**

It is the love of Christ which compels us — TCNT

For the love of Christ overmasters us — Wey

It is Christ's love that controls me — Gspd

The very spring of our actions is the love of Christ — Phi

For the love of Christ leaves us no choice — NEB

**because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:**

since we have thus concluded, that One died for all, and hence all died — Wey

convinced that as One has died for all, then all have died — Mof

because we are of the opinion that if one was put to death for all, then all have undergone death — Bas

and this is the conviction we have reached; if one man died on behalf of all, then all thereby became dead men — Knox

We look at it like this: if one died for all men then, in a sense, they all died — Phi

**15. And that he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.**

His purpose in dying for all was that men, while still in life, should cease to live for themselves, and should live for him who for their sake died and was raised to life — NEB

Christ died for us all, so that being alive should no longer mean living with our own life, but with his life who died for us and has risen again — Knox

**16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh:**

For ourselves, then, from this time forward, we refuse to regard anyone from the world's standpoint — TCNT

Therefore for the future we know no one simply as a man — Wey

Once convinced of this, then, I estimate no one by what is external — Mof

and therefore, henceforward, we do not think of anybody in a merely human fashion — Knox

From now on, therefore, we regard no one from a human point of view — RSV

This means that our knowledge of men can no longer be based on their outward lives — Phi

With us therefore worldly standards have ceased to count in our estimate of any man — NEB

**yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.**

yea, though once my view of Christ was carnal, yet now it is no longer carnal — Con

Even if we once thought of Christ from the standpoint of the world, yet now we do so no longer — TCNT

Even if we have known Christ simply as a man, yet now we do so no longer — Wey

even though I once estimated Christ by what is external, I no longer estimate him thus — Mof

even if we used to think of Christ in a human fashion, we do so no longer — Knox

even though we once regarded Christ from a human point of view, we regard him thus no longer — RSV  
(indeed, even though we knew Christ as a man we do not know him like that any longer) — Phi

Once I mistakenly thought of Christ that way, merely as a human being like myself. How differently I feel now! — Tay

**17. Therefore if any man be in Christ, he is a new creature:**

Whosoever, then, is in Christ, is a new creation — Con

Therefore, if any one is in union with Christ, he is a new being — TCNT

There is a new creation whenever a man comes to be in Christ — Mof

For if a man is in Christ he becomes a new person altogether — Phi

So if any man is in Christ, he is in a new world — Bas

When anyone is united to Christ, there is a new world — NEB

**old things are passed away; behold, all things are become new.**

the old things are passed away; behold, they are become new — ASV

his old being has passed away, and behold, all has become new — Con

His old life has passed away; a new life has begun! — TCNT

the old state of things has passed away; a new has come — Wey

what is old has gone, the new has come — Mof

his old life has disappeared, everything has become new about him — Knox

the old has passed away, behold, the new has come — RSV

the past is finished and gone, everything has become fresh and new — Phi

the old order has gone, and a new order has already begun — NEB

**18. And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;**

But all comes from God, for He it is who reconciled me to Himself by Jesus Christ, and charged me with the ministry of reconciliation — Con

It is all the doing of the God who has reconciled me to himself through Christ and has permitted me to be a minister of his reconciliation — Mof

But all things are of God, who has made us at peace with himself through Christ, and has given us the work of making peace — Bas

But God has done it all. When we were His enemies, through Christ He made us His friends and gave us the work of making friends of enemies — Beck

From first to last this has been the work of God. He has reconciled us men to himself through Christ, and he has enlisted us in this service of reconciliation — NEB

**19. To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself,**

to proclaim that God, in Christ, was reconciling the world to himself — TCNT

to tell how in Christ God was reconciling the world to Himself — Wey

— how God through Christ reconciled the world to himself — Gspd

That is, that God was in Christ making peace between the world and himself — Bas

What I mean is, that God was in Christ reconciling the world to himself — NEB

**not imputing their trespasses unto them;**

instead of debiting men's offenses against them — Wms

not counting their sins against them — Phi

no longer holding men's misdeeds against them — NEB

reckoning their sins no more against them — Con

not charging men's transgressions to their account — Wey

not putting their sins to their account — Bas

**and hath committed unto us the word of reconciliation.**

and having ordained me to speak the word of reconciliation — Con

and having given to us the preaching of this news of peace — Bas

and entrusted to us the message of reconciliation — RSV

**20. Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us:**

Therefore I am an ambassador for Christ, as though God exhorted you by my voice — Con

It is, then, on Christ's behalf that we are acting as ambassadors, God, as it were, appealing to you through us — TCNT

So I am an envoy for Christ, God appealing by me, as it were — Mof

It is for Christ, therefore, that I am an envoy, seeing that God makes his appeal through me — Gspd

So we are the representatives of Christ, as if God was making a request to you through us — Bas

**we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.**

We implore you on Christ's behalf — Be reconciled to God — TCNT

As one representing Christ I beg you, be reconciled to God — Wms

we entreat you in Christ's name, make your peace with God — Knox

As his personal representative we say, Make your peace with God — Phi

**21. For he hath made him to be sin for us, who knew no sin;**

Him who knew no sin he made to be sin on our behalf — ASV

For our sakes he made him to be sin who himself knew nothing of sin — Mof

For him who had no knowledge of sin God made to be sin for us — Bas

For God caused Christ, who had never sinned, to be sin for us — Nor

For God caused Christ, who himself knew nothing of sin, actually to be sin for our sakes — Phi

Christ was innocent of sin, and yet for our sake God made him one with the sinfulness of men — NEB

**that we might be made the righteousness of God in him.**

that we might be changed into the righteousness of God in Christ — Con

so that we, through union with him, might become the Righteousness of God — TCNT

so that through union with Him we might come into right standing with God — Wms

so that in him we might be turned into the holiness of God — Knox

so that in Him we might receive justification from God — Nor

so that in Christ we might be made good with the goodness of God — Phi

## CHAPTER 6

**1. We then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.**

As God's fellow-worker, I appeal to you, too, not to accept the favor of God and then waste it — Gspd

And now, to further that work, we entreat you not to offer God's grace an ineffectual welcome — Knox

As cooperators with God himself we beg you, then, not to fail to use the grace of God — Phi

As men who are working with God we plead with you: Don't let God's love be wasted on you — Beck

Sharing in God's work, we urge this appeal upon you: you have received the grace of God; do not let it go for nothing — NEB

**2. (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salva-**

**tion have I succoured thee:**

... At the time for acceptance I listened to thee, And on the day of deliverance I helped thee — TCNT

... I have heard you in the time of favour, and helped you on the day of salvation — Mof

(I have answered thy prayer, he says, in a time of pardon, I have brought thee help in a day of salvation — Knox

God's own words are: In the hour of my favour I gave heed to you; On the day of deliverance I came to your aid — NEB

**behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)**

Now is the time for acceptance! Now is the day of deliverance! — TCNT

Well, here is the time of favour, here is the day of salvation.) — Mof

And here is the time of pardon; the day of salvation has come already — Knox

The hour of favour has now come; now, I say, has the day of deliverance dawned — NEB

## 3. Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

Never do we put an obstacle in any one's way, that no fault may be found with our ministry — TCNT

We give no cause for stumbling of any sort, lest our ministry should incur discredit — Wey

## 4. But in all things approving ourselves as the ministers of God,

No, we are trying to commend ourselves under all circumstances, as God's ministers should — TCNT

On the contrary, we seek to commend ourselves as God's servants in every way — Wey

But in everything making it clear that we are the servants of God — Bas

Indeed we want to prove ourselves genuine ministers of God whatever we have to go through — Phi

In fact, in everything we do we try to show that we are true ministers of God — Tay

## in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

in many an hour of endurance, in troubles, in hardships, in difficulties — TCNT

by great endurance, by afflictions, distresses, anguish — Wey

by our steadfast endurance: in hardships and dire straits — NEB

## 5. In stripes, in imprisonments, in tumults,

in floggings, in imprisonments, in riots — TCNT

In scourgings, in bonds, . . . — Lam  
under the lash, in prison, in the midst of tumult — Knox

flogged, imprisoned, mobbed — NEB  
We have been beaten, put in jail, faced angry mobs — Tay

## in labours, in watchings, in fastings;

in toils, in sleepless nights . . . — TCNT  
toiling, sleepless, starving — Mof  
in labors, in sleepless watching, in hunger and thirst — Mon

when we are tired out, sleepless, and fasting — Knox

worked to exhaustion, stayed awake through sleepless nights of watching, and gone without food — Tay

## 6. By pureness, by knowledge, by long-suffering,

with innocence, insight, patience—Mof  
with purity, understanding, patience — Mon

We have to be pure-minded, enlightened, forgiving — Knox

through innocence, knowledge, and endurance of wrongs — Ber

We recommend ourselves by the innocence of our behaviour, our grasp of truth, our patience — NEB

. . . forbearance — RSV

## by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

. . . kindness, . . . holiness of spirit, . . . genuine love — Gspd

through kindness by the Holy Spirit in unpretended love — Ber

and kindliness; by gifts of the Holy Spirit, by sincere love — NEB

in graciousness . . . — Rhm

## 7. By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

speaking the word of truth, working with the power of God, fighting with the weapons of righteousness, both for attack and for defence — Con

speaking the plain truth, and living by the power of God. Our sole defense, our only weapon, is a life of integrity — Phi

by truthful speech . . . by the weapons of righteousness in right hand and left — Wey

We must rely on the truth of the Word . . . — Nor

## 8. By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

through good report and evil; through honor and through infamy; counted as a deceiver, yet being true — Con  
amid honour and disrepute, amid slander and praise; regarded as deceivers, yet proved to be true — TCNT

through honour and ignominy, through calumny and praise; regarded as impostors, and yet true men — Wey

By glory and by shame, by an evil name and a good name; as untrue, and still true — Bas  
 now honoured, now slighted, now traduced, now flattered. They call us deceivers. and we tell the truth — Knox

**9. As unknown, and yet well known;**

as unknown [by men], yet acknowledged [by God] — Con

The world ignores us, but we are known to God — Tay

**as dying, and, behold, we live;**

as ever dying, yet behold I live; as chastened by suffering, yet not destroyed — Con

at the point of death, yet here I am alive, punished, but not dead yet — Gspd

**10. As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.**

grieved but always glad, a 'pauper' but the means of wealth to many, without a penny but possessed of everything — Mof

sad men, that rejoice continually; beggars, that bring riches to many; disinherited, and the world is ours — Knox

We know sorrow, yet our joy is inextinguishable. We have nothing to bless ourselves with, yet we bless many others with true riches. We are penniless, and yet in reality we have everything worth having — Phi

... penniless, we own the world — NEB

**11. O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.**

We are speaking freely to you, Corinthians; we throw our hearts wide open to you — Knox

I have kept nothing back from you, men of Corinth; I have opened my heart to you — Gspd

Corinthians, we address you frankly with wide-open hearts — Ber

Oh, our dear friends in Corinth, we are hiding nothing from you and our hearts are absolutely open to you — Phi

Men of Corinth, we have spoken very frankly to you; we have opened our heart wide to you all — NEB

**12. Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.**

You find no narrowness in my love, but the narrowness is in your own — Con

there is room there for you, yet there is not room, in your love, for us — TCNT

There is no want of affection for you in us; the want is in your own affections — Wey

There is no narrowness in my love; but the narrowness is in your own — Mon

It is not our feelings to you which are narrow, but yours to us — Bas

It is not our fault, it is the fault of your own affections, that you feel constraint with us — Knox

Our affections toward you are not restricted, but rather, you are restricted in your affections — Nor

Any stiffness between us must be on your side, for we assure you there is none on ours — Phi

On our part there is no constraint; any constraint there may be is in yourselves — NEB

**13. Now for a recompence in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.**

I pray you therefore in return for my affection (I speak as to my children), let your hearts be opened in like manner — Con

Can you not in return — I appeal to you as I should to children — open your hearts to us? — TCNT

Then as a fair return — I speak as to my children — let your hearts be opened also — Wey

A fair exchange now, as the children say! Open your hearts wide to me — Mof

Pay us back in the same coin (I am speaking to you as to my children); open your hearts wide too — Knox

Do reward me (I talk to you as though you were my own children) with the same complete candor! — Phi

In fair exchange then (may a father speak so to his children?) open wide your hearts to us — NEB

**14. Be ye not unequally yoked together with unbelievers:**

Do not enter into inconsistent relations with those who reject the Faith — TCNT

Avoid unsuitable connections with unbelievers — Wey

Keep out of all incongruous ties with unbelievers — Mof

Stop forming intimate and inconsistent relations with unbelievers — Wms

Do not be mismated with unbelievers — Nor

**for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?**

For what is there in common between righteousness and lawlessness? Or what partnership has light with darkness — Wey

What common interest can there be between goodness and evil? How can light and darkness share life together — Phi

**15. And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?**

And what agreement is there between Christ and the Evil One? or what part has one who has faith with one who has not — Bas

How can there be harmony between

Christ and the devil? What can a believer have in common with an unbeliever — Phi

... or what can those who accept the Faith have in common with those who reject it — TCNT

**16. And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God;**

And what agreement hath a temple of God with idols? for we are a temple of the living God — ASV

What common ground can idols have with the temple of God? For we, remember, are ourselves living temples of the living God — Phi

**as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.**

**17. Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you,**

Come out, then, from among them. the Lord says to us, separate yourselves from them, and do not even touch what is unclean ... — Knox

**18. And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.**

consecration complete — Gspd

Let us prove our reverence for God by consecrating ourselves to him completely — Phi

**2. Receive us;**

Make room for us in your hearts — TCNT

**we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.**

In no instance have we ever wronged, or harmed, or taken advantage of, anyone — TCNT

Not one of you has ever been wronged or ruined or cheated by us — Phi

**3. I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with you.**

I am not saying this to blame you, for as I have already said, I hold you in my heart to live together and to die together — Mon

## CHAPTER 7

**1. Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit,**

With these promises, dear friends, let us purify ourselves from everything that pollutes either body or spirit — TCNT

As these great promises are ours, beloved, let us cleanse ourselves from everything that contaminates either flesh or spirit — Mof

Such are the promises, beloved, that await us. Why then, let us purge ourselves clean from every defilement of flesh and spirit — Knox

**perfecting holiness in the fear of God.** and, in deepest reverence for God, aim at perfect holiness — TCNT

let us be fully consecrated by reverence for God — Mof

and by reverence for God make our



I am not finding fault with you when I say this; I have told you before now, we hold you so close in our hearts that nothing in life or in death can part us from you — Knox  
I do not want to blame you. Why, as I have told you before, the place you have in our heart is such that, come death, come life, we meet it together — NEB

#### 4. Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you:

Great is my confidence toward you, great is my boasting on your behalf — Alf

I have the utmost confidence in you; I am always boasting about you — TCNT

I am perfectly frank with you. I have great pride in you — NEB

**I am filled with comfort, I am exceedingly joyful in all our tribulation.**

I am full of encouragement and, in spite of all our troubles, my heart is overflowing with happiness—TCNT

I am full of encouragement, nay, I cannot contain myself for happiness, in the midst of all these trials of mine — Knox

In all our many troubles my cup is full of consolation, and overflows with joy — NEB

#### 5. For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest,

For even after our arrival in Macedonia we could get no relief for body or mind — Wey

For I got no relief from the strain of things, even when I reached Macedonia — Mof

Even when we reached Macedonia there was still no relief for this poor body of ours — NEB

**but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.**

on every side there have been troubles — conflicts without, anxieties within — TCNT

it was trouble at every turn, wrangling all around me, fears in my own mind — Mof

there was trouble at every turn, quarrels all around us, forebodings in our heart — NEB

#### 6. Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

But God, who encourages the down-cast, has encouraged us by the arrival of Titus — TCNT

Nevertheless he that comforteth the lowly . . . — ASV

But the God who comforts the dejected . . . — Mof

But the God who comforts the down-hearted comforted me by the coming of Titus — Mon

But there is one who never fails to comfort those who are brought low; God gave us comfort, as soon as Titus came — Knox

#### 7. And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you,

And it is not only by his arrival that we are encouraged, but also by the encouragement which he received from you — TCNT

Yes, and by more than his arrival, by the comfort which you had been to him — Mof

It was not only that he came; he inspired us with that courage he had derived from you — Knox

And it wasn't merely his coming that cheered us, but the comfort you had given him — Phi

**when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.**

and the tidings which he brought of your longing for my love, your mourning for my reproof, your zeal for my cause; so that my sorrow has been turned into joy — Con

for he tells us of your strong affection, your penitence, and your zeal on my behalf — so that I am happier still — TCNT

as he reported to us your eager affection, your grief, and your jealousy on my behalf, so that I rejoiced more than ever — Wey

for he gave me such a report of how you longed for me, how sorry you were, and how eagerly you took my part, that it added to my delight — Mof

for he could tell us of your eagerness to help, your deep sympathy and keen interest on my behalf. All that made me doubly glad to see him — Phi

**8. For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though it were but for a season.**

For though I grieved you in my letter, I do not regret it; but though I did regret it (for I see that grief was caused you by that letter, though but for a season) — Con

In fact, if I did pain you by that letter, I do not regret it. I did regret it when I discovered that my letter had pained you even for the time being — Mof

Yes, even if I caused you pain by my letter, I am not sorry for it. Perhaps I was tempted to feel sorry, when I saw how my letter had caused you even momentary pain — Knox

For although my letter had hurt you I don't regret it now (as I did, I must confess, at one time). I can see that the letter did upset you, though only for a time — Phi

Even if I did wound you by the letter I sent, I do not now regret it. I may have been sorry for it when I saw that the letter had caused you pain, even if only for a time — NEB

**9. Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance:**

I now rejoice: not because you were grieved, but because your grief led you to repentance — Con

but I am glad now — not glad that you were pained but glad that your pain induced you to repent — Mof

but now I am glad; not glad of the pain, but glad of the repentance the pain brought with it — Knox

and now I am glad I sent it, not because I want to hurt you but because it made you grieve for things that were wrong — Phi

but now I am happy, not that your feelings were wounded but that the wound led to a change of heart — NEB

**for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.**

For it was God's will that you should feel sorrow, in order that you should not suffer loss in any way at our hands — TCNT

for your pain was such as God accepts, so that you received no injury from us in any respect — Wey

for you took it as God meant you to do, so that you should not lose anything at all through me — Gspd

In other words, the result was to make you sorry as God would have had you sorry, and not merely to make you offended by what we said — Phi  
for yours was a holy sorrow . . . — Bas  
. . . so that you were not in any way the losers through what we had done — Knox

**10. For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of:**

For the work of godly sorrow is repentance not to be repented of, leading to salvation — Con

For the pain that God approves results in a repentance that leads to salvation and leaves no regrets — Gspd

For the sorrow that relates the sorrower to God works out a repentance that leads to salvation such as is never regretted — Ber

For godly grief produces a repentance that leads to salvation and brings no regret — RSV

For the wound which is borne in God's way brings a change of heart too salutary to regret — NEB

**but the sorrow of the world worketh death.**

but the work of worldly sorrow is death — Con

but the sorrow the world produces results in death — Wms

whereas the world's remorse leads to death — Knox

it is the world's sorrow that is such a deadly thing — Phi

but the hurt which is borne in the world's way brings death — NEB

**11. For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you,**

For see what results that other sorrow

— sorrow in accordance with God's will — has had in your case. What earnestness it produced! — TCNT

See how earnest this God-given pain has made you! — Gspd

For notice how serious this God-related grief has made you — Ber

You can look back now and see how the hand of God was in that sorrow. Look how seriously it made you think — Phi

**yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear,** what eagerness to clear yourselves from blame . . . — Con

how eager it made you to prove your innocence . . . — Phi

what vindication of yourselves . . . — NASB

. . . what wrath against sin . . . — Bas

. . . how disgusted with wrong . . . — Beck

. . . how angered you were, how apprehensive! — NEB

what explanations! what strong feeling! what alarm! — TCNT

how you disowned the guilt; the indignation you felt, the fear that overcame you — Knox

**yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge!**

how eager to see me . . . — Gspd

. . . how loyal to me, how determined to punish the offender! — Wms

. . . yea, what exacting of punishment! — Alf

. . . what readiness to punish! — TCNT

. . . how ready to vindicate me — Ber

how you missed me, how you took my part, how you righted the wrong done — Knox

Look how it made you long for my presence, how it stirred up your keenness for the faith, how ready it made you to punish the offender! — Phi

How your longing for me awoke, yes, and your devotion and your eagerness to see justice done! — NEB

**In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.**

You have cleared yourselves altogether from every stain of guilt in this matter — Con

You have completely wiped away reproach from yourselves in the matter — Wey

At every point you have cleared yourselves in the matter — Wms

**12. Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong,**

So my letter was written to you, not on account of the offender nor for the sake of the injured party — Mof

I wrote to you, but really not so much on account of the man who was doing wrong nor for the sake of the one who was suffering wrong — Nor

And so, although I did send you that letter, it was not the offender or his victim that most concerned me — NEB

**but that our care for you in the sight of God might appear unto you.**

but to make you conscious, in the sight of God, of your own earnest care for us — TCNT

but in order to let you realize before God how seriously you do care for me — Mof

but rather to let you see yourselves, as before God, how devoted to us you really are — Nor

but to let you see for yourselves, in the sight of God, how deeply you really do care for us — Phi

My aim in writing was to help to make plain to you, in the sight of God, how truly you are devoted to us — NEB

**13. Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.**

Therefore we have been comforted: and in our comfort we joyed the more exceedingly . . . — ASV

This, therefore, is the ground of my comfort; but besides my consolation on your account, I was beyond measure rejoiced by the joy of Titus . . . — Con

And it is this that has encouraged us. In addition to the encouragement that this gave us, we were made far happier still by the happiness of

Titus; for his heart has been cheered by you all — TCNT

... because his mind has been set at rest by you all — RSV

This is what encouraged us. While we were encouraged, we were much more delighted to see how happy Titus was because all of you had cheered him up — Beck

## 14. For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed;

For if in anything I have gloried to him on your behalf, I was not put to shame — ASV

Although I have been boasting a little to him about you, you did not put me to shame — TCNT

I had told him of my pride in you, and I have not been disappointed — Mof

I had boasted to Titus of the confidence I felt in you, and you did not play me false — Knox

You see, I had told him of my pride in you, and you have not let me down — Phi

**but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.**

but, just as everything we had said to you was true, so our boasting to Titus about you has also proved to be the truth — TCNT

No, just as all I have had to say to you has been true, so all I said about you to Titus, all my pride in you, has also proved true — Mof

but as we said nothing to you but what was true, so the good things which I said to Titus about you were seen by him to be true — Bas

no, the boast I had made to Titus proved true, as true as the message

which I had delivered to you — Knox

## 15. And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

And his heart is more than ever drawn towards you, while he calls to mind the obedience of you all, and the fear and trembling wherewith you received him — Con

And his affection for you is all the greater, as he remembers the deference that you all showed him, and recalls how you received him with anxious care — TCNT

And his love to you is the more increased by his memory of you all, how you gave way to his authority, and how you took him to your hearts with fear and honour — Bas

He bears a most affectionate memory of you, of the submissiveness you all shewed, of the anxious fear with which you received him — Knox

Titus himself has a much greater love for you, now that he has seen for himself the obedience you gave him, and the respect and reverence with which you treated him — Phi

## 16. I rejoice therefore that I have confidence in you in all things.

I rejoice that in all things you give me ground for courage — Con

I am glad that I can feel perfect confidence in you — TCNT

I rejoice that I have complete confidence in you — Wey

It gives me great joy to see you answering to my good opinion of you in every way — Bas

I am profoundly glad to have my confidence in you so fully proved — Phi

# CHAPTER 8

## 1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

I desire, brethren, to make known to you the manifestation of God's grace, which has been given in the churches of Macedonia — Con

I must tell you, brothers, how the favor of God has been shown in the churches of Macedonia — Gspd

Fellow Christians, we want you to know what God's gift of love has done in the churches of Macedonia — Beck

## 2. How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

For in the heavy trial which has proved their steadfastness, the fulness of

their joy has overflowed, out of the depth of their poverty, in the richness of their liberality — Con

how, tried though they were by many a trouble, their overflowing happiness, and even their deep poverty, resulted in a flood of generosity — TCNT

Amid a severe ordeal of trouble, their overflowing joy and their deep poverty together have poured out a flood of rich generosity — Mof

The troubles they have been through have tried them hard, yet in all this they have been so exuberantly happy that from the depths of their poverty they have shown themselves lavishly open-handed — NEB

**3. For to their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;**

They have given (I bear them witness) not only according to their means, but beyond their means, and that of their own free will — Con

For I give them witness, that as they were able, and even more than they were able, they gave from the impulse of their hearts — Bas

I can testify that of their own accord they undertook to do all they could, and more than they could — Knox

I can guarantee that they were willing to give to the limit of their means, yes and beyond their means, without the slightest urging from me or anyone else — Phi

**4. Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.**

With earnest entreaty they begged from us the favour of sharing in this service to the saints — Wey

they begged us, most urgently, to allow them the privilege of helping to supply the needs of the saints — Knox

In fact they simply begged us to accept their gifts and so let them share the honor of supporting their brothers in Christ — Phi

**5. And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.**

They indeed exceeded our expectations.

First of all they gave themselves to the Lord, and to us as God willed — Wey

They have done more than I expected; they gave themselves to the Lord, to begin with, and then (for so God willed it) they put themselves at my disposal — Mof

Nor was their gift, as I must confess I had expected, a mere cash payment. Instead they made a complete dedication of themselves first to the Lord and then to us, as God's appointed ministers — Phi

**6. Inasmuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.**

This led us to urge Titus that, as he had been the one who commenced the work, so he should complete among you this act of beneficence also — Wey

This has led me to ask Titus to complete the arrangements for the same gracious contribution among yourselves, as it was he who started it — Mof

**7. Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.**

And, remembering how you excel in everything — in faith, in teaching, in knowledge, in unflinching earnestness, and in the affection that we have awakened in you — I ask you to excel also in this expression of your love — TCNT

You excel in so much already, in faith, in power of utterance, in knowledge of the truth, in devotion of every kind, in your loving treatment of us; may this gracious excellence be yours too — Knox

... surely you should show yourselves equally lavish in this general service! — NEB

**8. I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love. I am not laying a command upon you, but I am making use of the earnest-**

ness shown by others to test the genuineness of your affection—TCNT

I am not saying this in the spirit of a command, but I am simply trying to test the genuineness of your love by the enthusiasm of others — Wms

I say this not as a command, but to prove by the earnestness of others that your love also is genuine — RSV

This is not meant as an order; by telling you how keen others are I am putting your love to the test — NEB

**9. For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.**

(You know how gracious our Lord Jesus Christ was; rich though he was, he became poor for the sake of you, that by his poverty you might be rich.) — Mof

(You do not need to be reminded how gracious our Lord Jesus Christ was; how he impoverished himself for your sakes, when he was so rich, so that you might become rich through his poverty) — Knox

**10. And herein I give my advice:**

But in this matter I give my opinion — Wey

But I will tell you what I think about it — Mof

Here is my considered opinion on the matter — NEB

**for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.**

for it becomes you to do thus, inasmuch as you began not only the contribution, but the purpose of making it, before others, in the year which is passed — Con

it is to your interest to go on with this enterprise, for you started it last year, you were the first not merely to do anything but to want to do anything — Mof

you can claim that as your due, since it was you who led the way, not only in acting, but in proposing to act, as early as last year — Knox

it is best for you now to complete what a year ago you began not only to do but to desire — RSV

I think it would be a good thing for you, who were the first a year ago to think of helping, as well as the first to give, to carry through what you then intended to do — Phi

**11. Now therefore perform the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.**

Now, therefore, fulfil your purpose by your deeds, that as you then showed your readiness of will, so now you may finish the work, according to your means — Con

And now I want you to complete the work, so that its completion may correspond with your willing readiness — in proportion, of course, to your means — TCNT

Now finish doing it too, so that your readiness to finish it may be just like your readiness to start it, in accordance with what you have — Wms

It remains for you now to complete your action; readiness of the will must be completed by deeds, as far as your means allow — Knox

Finish it, then, as well as you can, and show that you can complete what you set out to do with as much efficiency as you showed readiness to begin — Phi

Now I want you to go on and finish it: be as eager to complete the scheme as you were to adopt it, and give according to your means — NEB

**12. For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.**

For, where there is willingness, a man's gift is valued by its comparison with what he has, and not with what he has not — TCNT

If only one is ready to give according to his means, it is acceptable; he is not asked to give what he has not got — Mof

After all, the important thing is to be willing to give as much as we can — that is what God accepts, and no one is asked to give what he has not got — Phi

If you're eager to give, God accepts you according to what you have, not

according to what you don't have  
— Beck

**13. For I mean not that other men be eased, and ye burdened:**

I do not mean to be easy upon others  
and hard upon you — Gspd

Of course, I don't mean that others  
should be relieved to an extent that  
leaves you in distress — Phi

There is no question of relieving others  
at the cost of hardship to yourselves  
— NEB

**14. But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:**

but, by equalizing matters, to secure  
that, on the present occasion, what  
you can spare may supply their  
need, so that at another time what  
they can spare may supply your  
need, and thus matters may be  
equalized — TCNT

but that by way of reciprocity, your  
surplus should at the present juncture  
contribute to their deficiency, in  
order that their surplus may in turn  
contribute to your deficiency, so that  
there may be reciprocity — Wey

**15. As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no lack.**

as Scripture has it, The man who got  
much had no more than enough,  
and the man who got little did not  
go short — NEB

**16. But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.**

I thank God for inspiring Titus with  
the same keen interest in your wel-  
fare that I have — TCNT

Thank God, he puts the same devotion  
to you that I feel into Titus' heart —  
Gspd

But thanks be to God, who kindles in  
the heart of Titus the same enthusi-  
asm for you that I have — Wms

Thank God Titus feels the same deep  
concern for you as we do! — Phi

**17. For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.**

for he not only has consented to my  
desire, but is himself very zealous  
in the matter, and departs to you of  
his own accord — Con

for he has responded to my appeal, but  
he goes to you really of his own  
accord, he is so devoted to you —  
Gspd

For while he gladly gave ear to our  
request, he was interested enough  
to go to you from the impulse of his  
heart — Bas

He not only accepted our appeal, but  
was so enthusiastic about it that, of  
his own accord, he went to you —  
Nor

**18. And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;**

Along with him I am sending that  
brother whose services to the gospel  
are praised by all the churches —  
Mof

I am sending with him the well-known  
brother whose praise for spreading  
the good news is ringing through all  
the churches — Wms

And I have sent as his companion the  
brother who is with him . . . — Con  
. . . who is highly praised as a gospel  
preacher in all the churches — Tay

**19. And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us**

And more than that, he was chosen by  
the vote of the Churches to travel  
with us in our administration of this  
generous gift — Wey

What is more, he has been appointed  
by the churches to travel with me  
in the interests of this generous un-  
dertaking, which I am superintend-  
ing — Gspd

he, too, is the man whom the churches  
have appointed to be our companion  
in this gracious ministry of ours —  
Knox

Moreover they have duly appointed  
him to travel with us and help in  
this beneficent work — NEB

**to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:**

to honor the Lord and to show our  
readiness to help — Gspd

for the Lord's own glory and for expediting our work — Ber  
for the glory of the Lord and to show our good will — RSV  
to the glory of the Lord himself — Mof

**20. Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:**

For I guard myself against all suspicion which might be cast upon me in my administration of this bounty with which I am charged — Con

What we are specially guarding against is that any fault should be found with us in regard to our administration of this charitable fund — TCNT

They were anxious that no suspicion should be aroused against us, with these great sums to handle — Knox

We want to guard against any criticism of our handling of this generous gift — NEB

**21. Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.**

for we are trying to make arrangements which shall be right, not only in the eyes of the Lord, but also in the eyes of men — TCNT

I aim at being above reproach not only from God but also from men — Mof

and [we want] to be absolutely above-board not only in the sight of God but in the eyes of men — Phi

for our aims are entirely honourable, not only in the Lord's eyes, but also in the eyes of men — NEB

**22. And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things,**

The brother whom I have sent likewise with them is one whom I have put to the proof in many trials, and found always zealous in the work — Con

Along with them I am also sending our brother: I have had ample proof of his keen interest on many occasions — Mof

I send with them another brother of ours whose devotion we have often tested in many ways — Gspd

And, to accompany these, we are sending a brother of whose eagerness we

have had good proof, in many ways and upon many occasions — Knox  
With these men we are sending another of our company whose enthusiasm we have had many opportunities of testing — NEB

**but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.**

but who is now yet more zealous from the full trust which he has in you — Con

now he is more eager than ever, such is the confidence he feels in you — Knox

**23. Whether any do enquire of Titus, he is my partner and fellowhelper concerning you:**

If I must say anything about Titus, he is my intimate companion, and he shares my work for you — TCNT

As for Titus, he is my partner and comrade in my labours for you — Wey

As for Titus, he is my associate and your fellow worker — Ber

**or our brethren be enquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.**

while these brothers of ours represent the churches, and are a credit to Christ — Gspd

or our brethren, — they are apostles of the churches . . . — Alf

. . . ambassadors of the churches . . . — Con

while these brothers of ours, the representatives of the churches . . . — Wms

as for these brethren of ours, they are the envoys of the churches . . . — Knox

as for our brethren, they are messengers of the churches . . . — ABUV

if it is our Brothers, they are delegates of the Churches, an honour to Christ — TCNT

**24. Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.**

So let them have proof of how you can love, and of my reasons for being proud of you; it will be a proof read by the churches — Mof



So you must give proof to them before  
all the churches of your love, and  
justify my pride in you — Gspd  
So do let them, and all the churches,

see how genuine is your love, and  
justify all the nice things we have  
said about you! — Phi

## CHAPTER 9

### 1. For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

For of your ministration to the saints  
[at Jerusalem] it is needless that I  
should write to you — Con

It is really unnecessary for me to write  
to you about this fund for your fel-  
low-Christians — Gspd

And indeed, to write and tell you about  
the collection for the saints would  
be waste of time — Knox

I realize that I really don't even need  
to mention this to you, about help-  
ing God's people — Tay

### 2. For I know the forwardness of your mind,

For I know your readiness — ASV

I know, of course, your willingness to  
help — TCNT

I know well your eagerness — Knox

**for which I boast of you to them of  
Macedonia, that Achaia was ready  
a year ago;**

and boast of it to the Macedonians on  
your behalf, saying that Achaia has  
been ready ever since last year —  
Con

I am proud of it: Achaia, I tell them,  
was all ready last year — Mof

Indeed I have told the Macedonians  
with some pride that Achaia was  
ready to undertake this service  
twelve months ago — Phi

I speak of it with pride to the Mace-  
donians: I tell them that Achaia had  
everything ready last year — NEB

**and your zeal hath provoked very  
many.**

and it was really your zeal that stimu-  
lated most of them — TCNT

and your ardour has stimulated the  
majority of them — Wey

and your enthusiasm has been a stimu-  
lus to most of them — Gspd

and most of them have been fired by  
your zeal — NEB

### 3. Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in

this behalf; that, as I said, ye may be  
ready:

But I have sent the brethren, lest my  
report of you in this matter should  
be turned into an empty boast; that  
you may be truly ready, as I declared  
you to be — Con

Still, I send the brethren in order that  
in this matter our boast about you  
may not prove hollow; so that, as I  
told them, you may be ready — Wey

At the same time I am sending these  
brothers just in case my pride in  
you should prove an empty boast in  
this particular instance; I want you  
to be "all ready," as I have been tell-  
ing them that you would be — Mof

### 4. Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

Otherwise, if any Macedonians were to  
come with me, and find you unpre-  
pared, we — to say nothing of you  
— should feel ashamed of our pres-  
ent confidence — TCNT

for if I bring with me men from Mace-  
donia and they find you are not pre-  
pared, what a disgrace it will be to  
us, let alone you, after all the  
confidence we have shown! — NEB

### 5. Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.

Therefore I think it necessary to urge  
the Brothers to go to you in advance,  
and to complete the arrangements  
for the gift, which you have already  
promised, so that it may be ready, as  
a gift, before I come, and not look  
as if it were being given under pres-  
sure — TCNT

That is why I have thought it neces-  
sary to ask the brethren to visit you  
first, and see that the free offering

you have already promised is prepared beforehand. Only it is to be a free offering, not a grudging tribute — Knox

This is my reason, then, for urging the brothers to visit you before I come myself, so that they can get your promised gift ready in good time. But, having let you into my confidence, I should like it to be a spontaneous gift, and not money squeezed out of you by what I have said — Phi

... that your promised gift may be ready as a real act of grace, and not as something extorted from you — Wey

... I want it to be forthcoming as a generous gift, not as money wrung out of you — Mof

... and thus it would be a willing gift and not a begrudged obligation — Nor

**6. But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.**

[Remember] this: he who sows sparingly and grudgingly will also reap sparingly and grudgingly, and he who sows generously and that blessings may come to someone, will also reap generously and with blessings — Amp

Remember the saying — Scanty sowing, scanty harvest; plentiful sowing, plentiful harvest — TCNT

... and he which soweth with blessings shall reap also with blessings — Alf

... and he who sows generously will reap a generous harvest — Mof

**7. Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly or of necessity: for God loveth a cheerful giver.**

Everyone must give what he has made up his mind to give, not reluctantly or under compulsion; God loves a man who is glad to give — Gspd

Let everyone give as his heart tells him ... — Phi

... and not with pain or constraint ... — Wey

... there should be no reluctance, no sense of compulsion ... — NEB

**8. And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:**

And God is able to give you an overflowing measure of all good gifts, that all your wants of every kind may be supplied at all times, and you may give of your abundance to every good work — Con

God has power to shower all kinds of blessings upon you, so that, having, under all circumstances and on all occasions, all that you can need, you may be able to shower all kinds of benefits upon others — TCNT

God is able to bless you with ample means, so that you may always have quite enough for any emergency of your own and ample besides for any kind act to others — Mof

God has the power to supply you abundantly with every kind of blessing, so that, with all your needs well supplied at all times, you may have something to spare for every work of mercy — Knox

After all, God can give you everything that you need, so that you may always have sufficient both for yourselves and for giving away to other people — Phi

And it is in God's power to provide you richly with every good gift; thus you will have ample means in yourselves to meet each and every situation, with enough and to spare for every good cause — NEB

**9. (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.**

as it is written, He scatters his gifts to the poor broadcast, his charity lasts for ever — Mof

as the Scripture says, He scatters his gifts to the poor; his uprightness will never be forgotten — Gspd

as the Scripture says: He has generously given to the poor, his deeds of charity go on for ever — Wms

Scripture says of such a man: He has lavished his gifts on the needy, his benevolence stands fast for ever — NEB

- 10. Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)**

And God, who supplies seed for the sower and bread for eating, will supply you with seed and multiply it, and will increase the benefits wrought by your almsgiving — Wey

He who gives seed to the sower and turns that seed into bread to eat will give you the seed of generosity to sow and, for harvest, the satisfying bread of good deeds done — Phi

... he will increase the crop of your charities — Mof

... and increase the harvest springing up from your almsgiving — Mon

... and enlarge the harvest which your deeds of charity yield — Wms

- 11. Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.**

being enriched with all good things, that you may give ungrudgingly; causing thanksgiving to God from those to whom I bear your gifts — Con

The more you are enriched by God, the more scope will there be for generous giving, and your gifts, administered through us, will mean that many will thank God — Phi

- 12. For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;**

For the ministration of this service not only fills up the measure of the necessities of the saints, but also overflows beyond it, in many thanks to God — Con

For the rendering of a public service such as this, not only relieves the needs of your fellow-Christians, but also results in the offering to God of many a thanksgiving — TCNT

For the rendering of this service does more than supply the wants of God's people; it results in a wealth of thanksgiving to God — Gspd

... it yields, besides, a rich harvest of thanksgiving in the name of the Lord — Knox

... It also results in an overflowing tide of thanksgiving to God — Phi

- 13. Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men;**

while by the experience of this ministration they glorify God for the subjection of your confession unto the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution unto them, and unto all — Alf

while they praise God for the proof thus given of the obedience wherewith you have consented to the Glad-tidings of Christ, and for the single-mindedness of your liberality both to them, and to all — Con

Through the evidence afforded by the service thus rendered, you cause men to praise God for your fidelity to your profession of faith in the Good News of Christ, as well as for the liberality of your contributions for them and for all others — TCNT

By the evidence of this service you procure glory to God for your loyalty to your profession of the gospel of Christ, and for the liberality of your contributions for them and for all — Wey

Under the test of this service, you will glorify God by your obedience in acknowledging the gospel of Christ, and by the generosity of your contribution for them and for all others — RSV

For through the proof which this affords, many will give honour to God when they see how humbly you obey him and how faithfully you confess the gospel of Christ; and will thank him for your liberal contribution to their need and to the general good — NEB

- 14. And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.**

Moreover, in their prayers for you they express the earnest longings of their love towards you, caused by the surpassing grace of God manifest in you — Con

and they will intercede, too, on your behalf, as the abundant measure of grace which God bestows on you warms their hearts towards you — Knox

And as they join in prayer on your behalf, their hearts will go out to you because of the richness of the grace which God has imparted to you — NEB

**15. Thanks be unto God for his unspeakable gift.**

Thank God, then, for his indescribable generosity to you! — Phi

... for his inestimable gift! — TCNT

... for his indescribable gift! — Gspd

... for his incomparable gift — Lam

... for his inexpressible gift! — RSV

... for his gift beyond words! — NEB

CHAPTER 10

**1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ,**

Now I am going to appeal to you personally, by the gentleness and sympathy of Christ himself — Phi

... on the basis of Christ's gentleness and consideration — Ber

... by the gentleness and reasonableness of Christ — Wey

... by the gentleness and forbearance of Christ — Gspd

... by the humble-heartedness and selflessness of Christ — Mon

... by the gentleness and fairness of Christ — Wms

... by the gentleness and courtesy of Christ — Knox

... by the gentleness and kindness of Christ — Beck

... by the gentleness and magnanimity of Christ — NEB

**who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:**

I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you — ASV

the Paul who is humble enough to your face when he is with you, but outspoken enough when he gets away from you — Mof

the Paul who is so humble when face to face with you, but so bold in dealing with you when he is far away! — Gspd

the man who is so different when he meets you face to face, and deals so boldly with you at a distance — Knox

I, so feeble (you say) when I am face to face with you, so brave when I am away — NEB

**2. But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.**

I implore you not to drive me to show my boldness when I do come, by the confident tone which I expect to have to adopt towards some of you, who are expecting to find us influenced in our conduct by earthly motives — TCNT

I beg you not to make me take as bold an attitude when I come, as I count on taking toward some people who suspect me of acting from worldly motives — Gspd

What I ask is, that you will not force me to deal boldly with you when we meet. I have my own grounds for confidence, and with these I may well be counted a match for those who think we rely on merely human powers — Knox

For I am afraid otherwise that I shall have to do some plain speaking to those of you who will persist in reckoning that our activities are on the purely human level — Phi

**3. For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:**

For although we live in the world, it is no worldly warfare that we are waging — Wey

Human indeed we are, but it is in no human strength that we fight our battles — Knox

Weak men we may be, but it is not as such that we fight our battles — NEB

**4. (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds:)**

The weapons we wield are not merely human, but divinely potent to demolish strongholds — NEB

**5. Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God,**

We are engaged in confuting arguments and pulling down every barrier raised against the knowledge of God — TCNT

I demolish theories and any rampart thrown up to resist the knowledge of God — Mof

Yes, we can pull down the conceits of men, and every barrier of pride which sets itself up against the true knowledge of God — Knox

Our battle is to bring down every deceptive fantasy and every imposing defense that men erect against the true knowledge of God — Phi

we demolish sophistries and all that rears its proud head against the knowledge of God — NEB

We are destroying speculations . . . — NASB

**and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;**

and causing every thought to come under the authority of Christ — Bas  
we make every mind surrender to Christ's service — Knox

we compel every human thought to surrender in obedience to Christ — NEB

**6. And having in a readiness to avenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.**

And when the obedience of your church shall be complete, I am ready to punish all who may be disobedient — Con

and are fully prepared to punish every act of rebellion, when once your submission is complete — TCNT

I am prepared to court-martial anyone who remains insubordinate, once your submission is complete — Mof

Once we are sure of your obedience, we shall not shrink from dealing with those who refuse to obey — Phi  
and we are prepared to punish all rebellion when once you have put yourselves in our hands — NEB

. . . when once your submission has been put beyond question — Mon

**7. Do ye look on things after the outward appearance?**

Ye look at the things that are before your face — ASV

You look at the outward appearance of things — TCNT

Open your eyes to what is before your face — Wey

Look at this obvious fact — Mof

Look these facts in the face — Mon

Look at what is before your eyes — ASV

Do look at things which stare you in the face! — Phi

**If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.**

Let any one, who is confident that he belongs to Christ, reflect, for himself, again upon the fact — that we belong to Christ no less than he does — TCNT

There may be someone who takes credit to himself for being the champion of Christ; if so, let him reflect further that we belong to Christ's cause no less than himself — Knox

So-and-So considers himself to belong to Christ. All right; but let him reflect that we belong to Christ every bit as much as he — Phi

**8. For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:**

For though I should glory somewhat abundantly concerning our authority (which the Lord gave me for building you up, and not for casting you down), I shall not be put to shame — ASV

Even supposing I were to boast somewhat freely of my authority (and the Lord gave it to me for building you up, not for demolishing you), I would feel quite justified — Mof

You may think that I have boasted unduly of my authority (which the Lord gave me, remember, to build you up, not to break you down), but I don't think I have done anything to be ashamed of — Phi

**9. That I may not seem as if I would terrify you by letters.**

I say this, lest you should imagine that

I am writing empty threats — Con

It must not be thought that I try to overawe you when I write — Knox

So you must not think of me as one who scares you by the letters he writes — NEB

**10. For his letters, say they, are weighty and powerful;**

For they say, His letters are impressive and forceful — Wms

Don't bother about his letters, some say. He sounds big, but it's all noise — Tay

**but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.**

but his personality is weak and his delivery is beneath contempt — Mof

but his personal appearance is insignificant and as a speaker he amounts to nothing — Gspd

When he gets here you will see that there is nothing great about him, and you have never heard a worse preacher — Tay

**11. Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.**

Let such a man assure himself that the words which I write while absent I will bear out by my deeds when present — Con

Such people had better understand that when I arrive and take action I will do just as I say I will in my letters when I am far away — Gspd

I warn those who speak thus that, when we visit you, our actions will not belie the impression which our letters make when we are at a distance — Knox

**12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves:**

For we have not the boldness to pair or compare ourselves with some of those who commend themselves — ABUV

I do not indeed venture to class or compare myself with certain individuals who approve of themselves — Gspd

Of course, we shouldn't dare include

ourselves in the same class as those who write their own testimonials, or even to compare ourselves with them! — Phi

**but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.**

All they are doing, of course, is to measure themselves by their own standards or by comparisons within their own circle, and that doesn't make for accurate estimation, you may be sure — Phi

Their trouble is that they are only comparing themselves with each other, and measuring themselves against their own little ideas — Tay

but when they measure themselves by their own yardstick and compare themselves with themselves, they don't show good sense — Beck

What fools they are to measure themselves by themselves, to find in themselves their own standard of comparison! — NEB

**13. But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.**

We, however, will not boast beyond our due limits, but will keep within the limit of the field which God has assigned to us as a limit, which reaches even to you — Wey

and so my boasting never goes beyond the limit — it is determined by the limits of the sphere marked out for me by God. That sphere stretches to include yourselves — Mof

With us there will be no attempt to boast beyond our proper sphere; and our sphere is determined by the limit God laid down for us, which permitted us to come as far as Corinth — NEB

... Our goal is to measure up to God's plan for us, and this plan includes our working there with you — Tay

**14. For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:**

There is no straining of authority on our part, as though it did not extend to you. For we were the first to come to you with the gospel of Christ — Wey

I am not overstepping the limit, as if you lay beyond my sphere; I was the very first to reach you with the gospel of Christ — Mof

Nobody can say that we are encroaching, that you lie beyond our orbit; our journeys in preaching Christ's gospel took us all the way to you — Knox

We are not going too far when we claim you as part of our work program, for we were the first to come to you with the Gospel of Christ — Tay

We are not overstretching our commission, as we should be if it did not extend to you, for we were the first to reach Corinth in preaching the gospel of Christ — NEB

**15. Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours;**

I do not boast beyond my limits in a sphere where other men have done the work — Mof

Not taking credit to ourselves for what is not our business, that is, for the work of others — Bas

Our pride is not in matters beyond our proper sphere nor in the labors of other men — Phi

We are not trying to claim credit for the work someone else has done among you — Tay

And we do not boast of work done where others have laboured, work beyond our proper sphere — NEB

**but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,**

but we entertain the hope that, as your faith grows, our field of activity among you may be enlarged till it goes beyond you — Wey

my hope rather is that the growth of your faith will allow me to enlarge the range of my appointed sphere — Mof

we hope to attain still further vantage-

points through you — Knox  
but we entertain the hope that your growing faith shall enlarge our sphere of influence so greatly with your help — Ber

No, our hope is that your growing faith will mean the expansion of our sphere of action — Phi

**16. To preach the gospel in the regions beyond you,**

and we may preach the gospel in the districts beyond you — Wey

and to preach the gospel in lands that lie beyond you — Mof

without going beyond our province, and preach the gospel further afield — Knox

that we may evangelize those beyond you — Ber

so that before long we shall be preaching the gospel in districts beyond you — Phi

**and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.**

without trespassing on the sphere assigned to others, or boasting of what has been already done — TCNT

not boasting in another man's field about work already done by him — Wey

without having to boast over work already done in another's field — Gspd

**17. But he that glorieth, let him glory in the Lord.**

Meantime, He that boasteth, let him boast in the Lord — Con

But let the man who boasts, boast about the Lord — Gspd

**18. For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.**

For a man is proved worthy, not when he commends himself, but when he is commended by the Lord — Con

For it is not the man who approves himself who is really approved; it is the man of whom the Lord approves — Gspd

For the Lord's approval of a man is not dependent on his opinion of himself, but on the Lord's opinion of him — Bas

It is not self-commendation that matters; it is winning the approval of God — Phi

## CHAPTER 11

**1. Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me.**

Would that ye could bear with me in a little foolishness: but indeed ye do bear with me — ASV

I wish you could put up with a little of my foolishness — please try! — Phi

**2. For I am jealous over you with godly jealousy:**

for I feel a divine jealousy on your behalf — Mof

... with a jealousy of God — Con

... with God's own jealousy — Wey

**for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.**

because I betrothed you to one only husband, even to Christ, that I might present you unto Him in virgin purity — Con

for in my eyes you are like a fresh, unspoiled girl whom I am presenting as fiancée to your true husband — Phi

**3. But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.**

but I fear lest, as Eve was beguiled by the craftiness of the serpent, so your imagination should be corrupted, and you should be seduced from your singleminded faithfulness to Christ — Con

But I am afraid that just as the serpent by his cunning deceived Eve, your thoughts will be led astray from their single-hearted fidelity to Christ — Gspd

But I am afraid that as the serpent deceived Eve by his cunning, your thoughts will be led astray from a sincere and pure devotion to Christ — RSV

**4. For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.**  
For, if some new-comer is proclaiming a Jesus other than him whom we

proclaimed, or if you are receiving a Spirit different from the Spirit which you received, or a Good News different from that which you welcomed, then you are marvellously tolerant! — TCNT

You put up with it all right, when some interloper preaches a second Jesus (not the Jesus I preached), or when you are treated to a Spirit different from the Spirit you once received, and to a different gospel from what I gave you! — Mof

Some new-comer preaches to you a different Christ, not the one we preached to you; he brings you a spirit other than the spirit you had from us, a gospel other than the gospel you received; you would do well, then, to be patient with me — Knox

**5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.**

for I reckon myself no whit behind your super-eminent Apostles — Con

I do not regard myself as in any way inferior to the most eminent Apostles! — TCNT

For I think that I am not in the least inferior to these superfine apostles of yours — Gspd

For I consider myself not a single bit inferior to those surpassingly superior apostles of yours! — Wms

I claim to have done no less than the very greatest of the apostles — Knox

Yet I cannot believe I am in the least inferior to these extra-special messengers of yours — Phi

**6. But though I be rude in speech, yet not in knowledge;**

Yea, though I be unskilled in the arts of speech, yet I am not wanting in the gift of knowledge — Con

Though I am no trained orator, yet I am not without knowledge — TCNT

I am no speaker, perhaps, but knowledge I do possess — Mof

Although I am untrained as an orator, yet I am not so in the field of knowledge — Wms

Even if I lack skill in rhetoric, I certainly do not lack in knowledge — Ber



Perhaps I am not a polished speaker,  
but I do know what I am talking  
about — Phi

**but we have been thoroughly made  
manifest among you in all things.**

ay, in every way we have made this  
manifest unto you in all things —  
ASV

indeed we made this perfectly clear to  
you in every way — TCNT

I never failed to make myself intelli-  
gible to you — Mof

at all times we have made known to  
you the full truth — NEB

**7. Have I committed an offence in abas-  
ing myself that ye might be exalted,  
because I have preached to you the  
gospel of God freely?**

Did I sin in abasing myself that you  
might be exalted, in that I pro-  
claimed God's gospel to you without  
reward — Wey

But perhaps I did wrong in taking a  
humble place that you might have  
a high one — I mean in preaching  
the gospel of God to you for noth-  
ing! — Mof

Did I do wrong in taking a lowly place  
to let you have an exalted one, in  
that I preached the good news about  
God to you without accepting any  
pay — Wms

Unless perhaps you think I did wrong  
to honour you by abasing myself,  
since I preached God's gospel to you  
at no charge to yourselves — Knox

Or was this my offence, that I made no  
charge for preaching the gospel of  
God, lowering myself to help in rais-  
ing you — NEB

**8. I robbed other churches, taking wages  
of them, to do you service.**

I robbed other churches, letting them  
pay me so that I could work for you!  
— Gspd

I took money from other churches as  
payment for my work, so that I  
might be your servant — Bas

As a matter of fact I was only able to  
do this by robbing other churches,  
for it was what they paid me that  
made it possible to minister to you  
free of charge — Phi

It is true that I took toll of other con-

gregations, accepting support from  
them to serve you — NEB

**9. And when I was present with you, and  
wanted, I was chargeable to no man:  
for that which was lacking to me the  
brethren which came from Macedonia  
supplied:**

and when I was present with you and  
was in want, I was not a burden on  
any man; for the brethren, when  
they came from Macedonia, supplied  
the measure of my want — ASV

And when I was with you and my re-  
sources failed, I was a dead-weight  
on no one; for the brethren, when  
they came from Macedonia, fully  
supplied my wants — Wey

Even when I lacked the actual neces-  
sities of life while I was with you, I  
was a burden to no one; for whatever  
I lacked, the brothers from Mace-  
donia supplied, when they came —  
Mon

I was penniless when I visited you, but  
I would not cripple any of you with  
expenses; the brethren came from  
Macedonia to relieve my expenses —  
Knox

Then while I was with you, if I ran  
short I sponged on no one; anything  
I needed was fully met by our  
friends who came from Macedonia  
— NEB

**and in all things I have kept myself  
from being burdensome unto you,  
and so will I keep myself.**

Thus I kept myself, as I intend to keep  
myself, from being a burden to you  
in any way — Mof

**10. As the truth of Christ is in me, no man  
shall stop me of this boasting in the  
regions of Achaia.**

As the truth of Christ lives in me, no  
one in all the country of Achaia  
shall silence this boast of mine —  
Knox

By the truth of Christ within me, no  
one shall stop my being proud of this  
independence through all Achaia —  
Phi

**11. Wherefore? because I love you not?  
God knoweth.**

Why? Because I do not love you? God  
knows that I do! — TCNT

Why? Because I have no love for you?  
let God be judge — Bas  
Does this mean that I do not love you?  
God knows it doesn't — Phi

**12. But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.**

No, I intend to go on as I am doing, in order to checkmate those who would fain make out that in the apostolate of which they boast they work on the same terms as I do — Mof

And I shall keep on doing as I am, in order to cut the ground from under the feet of those who want an opportunity to show themselves on a level with me in the matters of which they boast — Wms

No, I shall continue to do as I have done, so as to cut away the ground from those who would gladly boast that they are no different from myself — Knox

And I shall go on doing as I am now, to cut the ground from under those who would seize any chance to put their vaunted apostleship on the same level as ours — NEB

**13. For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.**

Men of this stamp are sham apostles, dishonest workmen, assuming the garb of apostles of Christ — Wey

'Apostles'? They are spurious apostles, false workmen — they are masquerading as 'apostles of Christ' — Mof

God's messengers? They are counterfeits of the real thing, dishonest practitioners, "God's messengers" only by their own appointment — Phi

**14. And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.**

No wonder they do, for Satan himself masquerades as an angel of light — Mof

**15. Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.**

So it is no surprise if his ministers also masquerade as ministers of right-

eousness. Their doom will answer to their deeds — Mof

It is only to be expected that his agents shall have the appearance of ministers of righteousness — but they will get their deserts one day — Phi

**16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.**

I repeat, no one should think me a fool, but if you do, show me at least the patience you would show a fool, and let me have my little boast like the others — Gspd

Once more I appeal to you, let none of you think me vain; or, if it must be so, give me a hearing in spite of my vanity, and let me boast a little in my turn — Knox

Once more, let me advise you not to look upon me as a fool. Yet if you do, then listen to what this "fool" has to boast about — Phi

**17. That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.**

But, in so doing, I speak not in the spirit of the Lord, but, as it were, in folly, while we stand upon this ground of boasting — Con

I am not speaking here as a Christian, but like a fool, if it comes to bragging — NEB

**18. Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.**

Wise as many are boasting in the spirit of the flesh, I will boast likewise — Con

So many people brag of their earthly distinctions that I shall do so too — NEB

**19. For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.**

Wise as you are, you find pleasure in tolerating fools — Wey

You put up with fools so readily, you who know so much! — Mof

From your heights of superior wisdom I am sure you can smile tolerantly on a fool — Phi

**20. For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.**

You tolerate a man even when he en-

slaves you, when he plunders you, when he gets you into his power, when he puts on airs of superiority, when he strikes you in the face! —

TCNT

Why, you let other people tyrannize over you, prey upon you, take advantage of you, vaunt their power over you, browbeat you — Knox

Oh, you're tolerant, all right! You don't mind, do you, if a man takes away your liberty, spends your money, takes advantage of you, puts on airs or even smacks your face? — Phi

**21. I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.**

I admit, to my shame, that we have been weak. But whatever the subject on which others are not afraid to boast — though it is foolish to say so — I am not afraid either! — TCNT

I am quite ashamed to say that I was not equal to that sort of thing! Let them vaunt as they please, I am equal to them (mind, this is the rôle of a fool!) — Mof

I am almost ashamed to say that I never did brave strong things like that to you. Yet in whatever particular they enjoy such confidence I (speaking as a fool, remember) have just as much confidence — Phi

And we, you say, have been weak! I admit the reproach. But if there is to be bravado (and here I speak as a fool), I can indulge in it too —

NEB

To my shame, I must say, we were too weak for that! . . . — RSV

**22. Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.**

**23. Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more;**

Are they ministers of Christ? (I speak as one beside himself) I more — ASV  
Are they 'Servants of Christ'? Though it is madness to talk like this, I am more so than they — TCNT

Are they servants of Christ? (I speak as if I were out of my senses.) Much more I — Wey

They say they serve Christ? But I have served Him far more! (Have I gone mad to boast like this?) — Tay  
**in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.**

I have had more of toil, more of imprisonment! I have been flogged times without number. I have been often at death's door — TCNT  
with measureless toils and imprisonments, with excessive floggings and facing death so frequently — Ber

**24. Of the Jews five times received I forty stripes save one.**

Five times at the hands of the Jews I have received one short of forty lashes — Mon

**25. Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;**

Three times I have been scourged by the Romans; once I have been stoned; three times have I been shipwrecked; a night and a day have I been adrift in the open sea — Mon

**26. In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;**

In my travels I have been in constant danger from rivers and floods, from bandits, from my own countrymen, and from pagans. I have faced danger in city streets, danger in the desert, danger on the high seas, danger among false Christians — Phi

My journeys have been many. I have been through dangers from rivers, dangers from robbers, dangers from my own people . . . — TCNT

**27. In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.**

I have been through toil and hardship. I have passed many a sleepless night; I have endured hunger and thirst; I have often been without food; I have known cold and nakedness — TCNT

I have known exhaustion, pain, long vigils, hunger and thirst, doing with-

out meals, cold and lack of clothing — Phi

... often I have shivered with cold, without enough clothing to keep me warm — Tay

**28. Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.**

Omitting what is besides, my care day by day, my anxiety for all the churches — Alf

And, not to speak of other things, there is my daily burden of anxiety about all the Churches — TCNT

In addition to all the other things . . . — Bas

Besides these experiences from the outside . . . — Ber

Apart from all external trials I have the daily burden of responsibility for all the churches — Phi

**29. Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?**

Who is weak, but I share his weakness? Who is caused to fall, but I burn with indignation — Con

Who is weak without my being weak? Whose conscience is hurt without my being fired with indignation — Gspd

**30. If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.**

If boast I must, it shall be of things

which display my weakness — Wey  
But if I must brag, I would rather brag about the things that show how weak I am — Tay

**31. The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.**

The God and Father of the Lord Jesus — he who is for ever blessed — knows that I am speaking the truth — TCNT

The God and Father of our Lord Jesus Christ, to whom be praise for ever, is witness that the things which I say are true — Bas

the God who is Father of our Lord Jesus Christ . . . — Knox

**32. In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:**

(At Damascus the ethnarch of king Aretas had patrols out in the city of the Damascenes to arrest me — Mof  
When I was in Damascus, the Governor under King Aretas had the gates of that city guarded, so as to arrest me — TCNT

**33. And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.**

but I was lowered in a basket from a loophole in the wall, and so managed to escape his clutches.) — Mof

## CHAPTER 12

**1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.**

I must boast! It is unprofitable; but I will pass to visions and revelations given by the Lord — TCNT

If we are to boast (although boasting is out of place), I will go on to the visions and revelations the Lord has granted me — Knox

**2. I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.**

I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven — whether in the body or

out of the body I do not know, God knows — RSV

I know a man in Christ who, fourteen years ago, had the experience of being caught up into the third Heaven. I don't know whether it was an actual physical experience: only God knows that — Phi

**3. And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)**

I simply know that in the body or out of the body (God knows which) — Mof

**4. How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.**

this man was caught up to paradise and heard sacred secrets which no human lips can repeat — Mof

**5. Of such an one will I glory; yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.**

Of an experience like that I am prepared to boast, but not of myself personally — not except as regards my weaknesses — Mof

I am honestly proud of an experience like that, but I have made up my mind not to boast of anything personal, except of what may be called my weaknesses — Phi

**6. For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth:**

If I should choose to boast, I should not be guilty of empty vanity, for I should speak the truth — Con

It would not be vanity, if I had a mind to boast about such a man as that; I should only be telling the truth — Knox

**but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.**

but I forbear to speak, that I may not cause any man to think of me more highly than when he sees my deeds or hears my teaching — Con

But I will refrain from it, for I do not want anyone to be influenced by the wonderful character of these revelations to think more of me than is justified by my words or conduct — Gspd

But I refrain, because I should not like anyone to form an estimate of me which goes beyond the evidence of his own eyes and ears — NEB

**7. And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.**

It was for this reason, and to prevent my thinking too highly of myself, that a thorn was sent to pierce my flesh — an instrument of Satan to discipline me — so that I should not think too highly of myself — TCNT

And so, to keep me from being unduly elated by the magnificence of such revelations, I was given a sharp pain in my body which came as Satan's messenger to bruise me; this was to save me from being unduly elated — NEB

**8. For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.**

three times over I prayed the Lord to relieve me of it — Mof

Three times I begged the Lord to have him leave me alone — Beck

**9. And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness.**

but He has said to me, My grace suffices for you, for power is perfected in weakness — Wey

but he told me, My grace is enough for thee; my strength finds its full scope in thy weakness — Knox

but his answer was: My grace is all you need; power comes to its full strength in weakness — NEB

**Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.**

Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities in order that the power of Christ may overshadow me — Wey

More than ever, then, I delight to boast of the weaknesses that humiliate me, so that the strength of Christ may enshrine itself in me — Knox

I shall therefore prefer to find my joy and pride in the very things that are my weakness; and then the power of Christ will come and rest upon me — NEB

**10. Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.**

That is why I delight in weakness, ill-treatment, hardships, persecutions, and difficulties, when borne for Christ. For, when I am weak, then it is that I am strong! — TCNT

I am well content with these humiliations of mine, with the insults, the hardships, the persecutions, the times of difficulty I undergo for Christ;

when I am weakest, then I am strongest of all — Knox

I can even enjoy weaknesses, suffering, privations, persecutions and difficulties for Christ's sake. For my very weakness makes me strong in him — Phi

**11. I have become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you:**

I have been making a fool of myself, but you forced me to do it, when you ought to have been expressing your approval of me — Gspd

I have been making a fool of myself boasting. But you forced me to do it, for any praise of me should have come from you — Nor

I am being very foolish, but it was you who drove me to it; my credentials should have come from you — NEB  
**for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.**

For I am not a bit inferior to your superlative apostles, even if I am nobody! — Gspd

No, I have done no less than the very greatest of the apostles, worthless as I am — Knox

For I am not really in the least inferior, nobody as I am, to these extraspecial messengers — Phi

Even if I'm nothing, I wasn't in any way inferior to your "super" apostles — Beck

**12. Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.**

The marks, at least, of an Apostle were seen in the deeds which I wrought among you, in signs, and wonders, and miracles, with steadfast endurance of persecution — Con

The signs that mark a true apostle were most patiently shown when I was among you, in signs, wonders, and marvels — Gspd

The marks of a true apostle were there, in the work that I did among you, which called for such constant fortitude, and was attended by signs, marvels, and miracles — NEB

**13. For what is it wherein ye were inferior**

**to other churches, except it be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.**

In what respect have you been worse used than other Churches, except that I myself was not a dead-weight upon you? Forgive this injustice! — Wey

What makes you feel so inferior to other churches? Is it because I have not allowed you to support me financially? My humblest apologies for this great wrong! — Phi

**14. Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you:**

See, I am now for the third time prepared to visit you, and I will not be a dead-weight on you. I desire not your money, but yourselves — Wey

This is the third time I have made preparations for visiting you, and I do not intend to cripple you with expenses; what I claim is yourselves, not anything you can give — Knox

Now I am coming to you again, the third time; and it is still not going to cost you anything, for I don't want your money. I want you! — Tay

**for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.**

Children don't have to put by their savings for their parents: parents do that for their children — Phi

parents should make provision for their children, not children for their parents — NEB

**15. And I will very gladly spend and be spent for you;**

And I will most gladly spend and be utterly spent for the good of your souls — Wey

So in my own case, I will most happily spend my money and myself for your sakes — Wins

**though the more abundantly I love you, the less I be loved.**

... Do you love me less because I love you so much? — Beck

If I love you so intensely, am I the less to be loved? — Wey

**16. But be it so, I did not burden you:**

**nevertheless, being crafty, I caught you with guile.**

You will admit that I was not a burden to you, but you say that I was "crafty" and caught you "by a trick"! — TCNT

Ah, you say, that may be; I did not lay any charge on you myself, but I preyed upon you by roundabout means, like the knave I am — Knox

**17. Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?**

Did I defraud you of your wealth by some of the messengers whom I sent to you — Con

I did not make any money out of you through anybody that I sent to you, did I — Wms

I have not exploited you through anyone I sent you, have I — Ber

Who, of the men I have sent you, was used by me to defraud you — NEB

**18. I desired Titus, and with him I sent a brother.**

I actually begged Titus to go, and sent the well-known brother with him — Wms

**Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?**

Titus did not make any money out of you, did he? Did not he and I act in the same spirit, and take the very same steps — Wms

You don't think Titus made anything out of you, do you? Yet didn't I act in the same spirit as he, and take the same line as he did — Phi

**19. Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.**

You are thinking all this time that we are making our defence to you. Really it is before God in Christ that we speak. But, beloved, it is all with a view to your upbuilding — Wey

It may seem to you that all this time we have been attempting to put ourselves in the right; but we are saying these things before God in Christ. For all things, dear brothers, are for your profit — Bas

Are you thinking all this time that I am trying to justify myself in your eyes? Actually I am speaking in Christ before God himself, and my only reason for so doing is to help you in your spiritual life — Phi

**20. For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not:**

For I fear lest perchance when I come I should find you not such as I could wish, and that you also should find me other than you desire — Con

I'm afraid I may come and find you different from what I want you to be, and you may find me different from what you want me to be — Beck

**lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:**

I am afraid that I may find quarrelling, jealousy, ill-feeling, rivalry, slander, back-biting, self-assertion, and disorder — TCNT

that there will be dissension, rivalry, ill humour, factiousness, backbiting, gossip, self-conceit, disharmony — Knox

**21. And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.**

I am afraid lest, on my next visit, my God may humble me in regard to you, and that I may have to mourn over many who have long been sinning, and have not repented of the impurity, immorality, and sensuality, in which you have indulged — TCNT

I have the fear that on this new visit God has humiliation in store for me when we meet; that I shall have tears to shed over many of you, sinners of old and still unrepentant, with a tale of impure, adulterous, and wanton living — Knox

## CHAPTER 13

- 1. This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.**

This will be my third visit to you. Any charge must be sustained by the evidence of two or three witnesses — Gspd

- 2. I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:**

I warned you already, on my second visit, and I warn you now before I come, both you who sinned some time ago and the rest of you as well, that I will spare no one if I come back — Mof

I give you now, still absent, the warning of my second visit; I have told you before, and tell you now, both those who have sinned already and all the rest of you, that I will show no leniency next time I come — Knox

- 3. Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.**

Thus you shall have the proof you seek of the power of Christ, who speaks in me; for He shows no weakness towards you, but works mightily among you — Con

That will prove to you that I am indeed a spokesman of Christ. It is no weak Christ you have to do with, but a Christ of power — Mof

- 4. For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.**

Weakness brought him to the cross, but the power of God brought him life; and though it is in our weakness that we are united to him, you will find us too, as he is, alive with God's power — Knox

He was "weak" enough to be crucified, yes, but he lives now by the power of God. I am weak as he was weak, but I am strong enough to deal with

you for I share his life by the power of God — Phi

His weak, human body died on the cross, but now he lives by the mighty power of God; we, too, are weak in our bodies, as He was, but now we live and are strong, as He is, and have all of God's power to use — Tay

- 5. Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?**

Put yourselves to the proof, to see whether you are holding the Faith. Test yourselves. Surely you recognize this fact about yourselves — that Jesus Christ is in you! Unless indeed you cannot stand the test! — TCNT

You should be looking at yourselves to make sure that you are really Christ's. It is yourselves that you should be testing, not me. You ought to know by this time that Christ is in you, unless you are not real Christians at all — Phi

- 6. But I trust that ye shall know that we are not reprobates.**

But I hope that you will recognize that we can stand the test — TCNT

And when you have applied your test, I am confident that you will soon find that I myself am a genuine Christian — Phi

- 7. Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.**

Yet I pray to God that you may do no evil; desiring not that my own power may be clearly proved, but that you may do right, although I should seem unable to abide the proof — Con

But we pray God that you may not do wrong — not that we may appear to have met the test, but that you may do what is right, though we may seem to have failed — RSV

Our prayer to God is that we may not have to hurt you; we are not concerned to be vindicated ourselves; we



want you to do what is right, even if we should seem to be discredited —  
NEB

**8. For we can do nothing against the truth, but for the truth.**

We have no power at all against the Truth, but we have power in the service of the Truth — TCNT

The powers we have are used in support of the truth, not against it —  
Knox

For we have no power to act against the truth, but only for it — NEB

**9. For we are glad, when we are weak, and ye are strong; and this also we wish, even your perfection.**

I rejoice, I say, when I am powerless [against you], and you are strong; yea, the very end of my prayers is your perfect reformation — Con

I am glad to be weak if you are strong; mend your ways, that is all I beg of you — Mof

and we are best pleased when we have no power against you, and you are powerless yourselves. That is what we pray for, your perfection — Knox

We are glad to be weak if it means that you are strong. Our ambition for you is true Christian maturity —  
Phi

**10. Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.**

For this reason I write thus while absent, that when present I may not have to act severely in the exercise of that authority which the Lord has given me for building up, and

not for pulling down — Wey

Hence the tone of this letter, so that when I do come I shall not be obliged to use that power of severity which God has given me — though even that is not meant to break you down but to build you up — Phi

**11. Finally, brethren, farewell.**

Finally, brethren, we wish you all joy — Knox

And now, Brothers, good-bye — TCNT

**Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.**

Aim at perfection; take courage; agree together; live in peace. And then God, the source of all love and peace, will be with you — TCNT

Perfect your lives, listen to the appeal we make, think the same thoughts, keep peace among yourselves . . . —  
Knox

**12. Greet one another with an holy kiss.**

Greet one another with the kiss of saints — Knox

Greet one another with the kiss of peace — NEB

A handshake all round, please! — Phi

**13. All the saints salute you.**

All God's people send you greetings —  
NEB

All the Christians here send greeting —  
Phi

**14. The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.**

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God and the fellowship that is ours in the Holy Spirit be with you all — Phi

# THE EPISTLE OF PAUL TO THE GALATIANS

## CHAPTER 1

- 1. Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)**

From Paul, an Apostle whose commission is not from men and is given, not by man, but by Jesus Christ and God the Father who raised him from the dead — TCNT

From Paul, an apostle; not by human appointment or by human commission, but by commission from Jesus Christ and from God the Father who raised him from the dead — NEB

- 2. And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:**

I and the group of friends now with me send greetings to the Christian congregations of Galatia — NEB

... the assemblies of Galatia — Rhm

- 3. Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,**

Favour unto you and peace . . . — Rhm  
May God, our Father, and the Lord Jesus Christ, bless you and give you peace — TCNT

- 4. Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:**

For Christ, to rescue us from this present wicked age, gave himself for our sins, in accordance with the will of our God and Father — TCNT

... to rescue us from the evil world that surrounds us . . . — Knox

- 5. To whom be glory for ever and ever. Amen.**

to whom be ascribed all glory for ever and ever. Amen — TCNT

- 6. I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:**

I am amazed that you are so readily deserting for a different gospel Him who called you by the grace of Christ — Wey

I am amazed that you are so quickly turning away from him who called

you by the mercy of Christ, to some different good news — Gspd

I am dumbfounded that you have so quickly deserted Him who called you into the grace of Christ, and have gone over to a different "gospel" — Nor

I am amazed that you are so soon shifting your ground, and deserting him who called you . . . — Mon

I am astonished . . . — TCNT

I marvel that thus quickly ye are moving away from him that called you in the favour of Christ, Unto a different glad-message — Rhm

- 7. Which is not another;**

For other gospel there is none — Wey  
Not, of course, that it is or ever could be another gospel — Phi  
which is really no Good News at all — TCNT

**but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.**

It simply means that certain individuals are unsettling you: they want to distort the gospel of Christ — Mof

but there are obviously men who are upsetting your faith with a travesty of the gospel of Christ — Phi

But then, I know that there are people who are harassing you, and who want to pervert the Good News of Christ — TCNT

... to change the glad-message of Christ — Rhm

- 8. But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.**

Now even though it were myself or some angel from heaven, whoever preaches a gospel that contradicts the gospel I preached to you, God's curse be on him! — Mof

... let him be anathema — ASV

... may he be damned! — Phi

- 9. As we said before, so say I now again. If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.**

We have said it before, and I repeat it now — if anyone is preaching to you good news that contradicts the good news you have already received, a curse upon him! — Gspd

Let me repeat what I have just said: If anyone shall proclaim to you a gospel different from what you have received, let there be a curse on him! — Nor

**10. For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.**

Is it man's favour or God's that I try to gain? Or am I seeking to please men? If I were still a man-pleaser, I should not be Christ's servant — Wey

Do you think it is man's favour, or God's, that I am trying to win now? Shall I be told, now, that I am courting the good will of men? If, after all these years, I were still courting the favour of men, I should not be what I am, the slave of Christ — Knox

Does my language now sound as if I were canvassing for men's support? Whose support do I want but God's alone? Do you think I am currying favour with men? If I still sought men's favour, I should be no servant of Christ — NEB

**11. But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.**

I would remind you. Brothers, that the Good News which I told is no mere human invention — TCNT

For I tell you plainly, brothers, that the good news that I preached is not a human affair — Gspd

**12. For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.**

For indeed it was not from man that I received or learnt it, but by a revelation from Jesus Christ — Wey

No man gave it to me, no man taught it to me; it came to me as a direct revelation from Jesus Christ — Phi

**13. For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion,**

For you have heard of my former behavior in the days of my Judaism — Con

You have heard of my early career in Judaism — Wey

You have heard what my manner of life was when I was still a practising Jew — NEB

**how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:**

how I persecuted the Church of God with fanatical zeal and, in fact, did my best to destroy it — Phi

— how furiously I persecuted the Church of God, and made havoc of it — Wey

How that exceedingly was I persecuting the assembly of God and laying it waste — Rhm

how I persecuted beyond measure the Church of God, and strove to root it out — Con

**14. And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.**

And I made progress in the Jewish religion beyond many of mine own age among my countrymen . . . — Alf

and how, in my devotion to Judaism, I surpassed many of my contemporaries among my own people in my intense earnestness in upholding the traditions of my ancestors — TCNT

going further in my zeal as a Jew than many of my own age and race, so fierce a champion was I of the tradition handed down by my forefathers — Knox

I was one of the most religious Jews of my own age in the whole country, and tried as hard as I possibly could to follow all the old, traditional rules of my religion — Tay

**15. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace,**

But when God, who had set me apart even before my birth, and who called me by his love — TCNT

But when the time came for God (who had chosen me from the moment of my birth, and then called me by his grace) — Phi

- 16. To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:**

saw fit to reveal his Son in me, so that I might tell the Good News of him among the Gentiles, then at once, instead of consulting any human being — TCNT

to reveal his Son within me so that I might proclaim him to the non-Jewish world, I did not, as might have been expected, talk over the matter with any human being — Phi

- 17. Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.**

or even going up to Jerusalem to see those who were Apostles before me, I went into Arabia, and came back again to Damascus — TCNT

I did not even go to Jerusalem to meet those who were God's messengers before me — no, I went away to Arabia and later came back to Damascus — Phi

- 18. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.**

... to become acquainted with Cephas ... — ASV

Then, when three years had passed, I did go up to Jerusalem, to visit Peter, and I stayed a fortnight there in his company — Knox

- 19. But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.**

but I did not see any of the other apostles, except James, the Lord's brother — Knox

- 20. Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.**

Be sure that in writing this to you I am speaking the truth, as in the sight of God — Wey

(I am writing to you the sheer truth, I swear it before God!) — Mof

(And I declare before God I'm writing you no lie.) — Beck

- 21. Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia:**

After that, I went to the districts of Syria and Cilicia — Gspd

- 22. And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:**

I was still personally unknown to the Christian churches of Judea — Gspd  
But the Christians in Judea still didn't know what I looked like — Tay

- 23. But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.**

they only heard people say, The man who once persecuted us is now preaching the good news of the faith he tried to destroy — Gspd

- 24. And they glorified God in me.**

and they praised God for me — Gspd  
And they gave glory to God because of me — Tay

## CHAPTER 2

- 1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.**

Fourteen years later ... — Beck

- 2. And I went up by revelation,**

At that time I went up in obedience to a revelation — Con

(It was in consequence of a revelation that I went up at all) — Mof

I went up under the guidance of a divine revelation — Wms

**and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any**

**means I should run, or had run, in vain.**

and I put before them the gospel which I proclaim among the Gentiles. I did this in private to the leaders of the Church, for fear that I was running or should have run in vain — Wey

I submitted the gospel I am in the habit of preaching to the Gentiles, submitting it privately to the authorities, to make sure that my course of action would be and had been sound — Mof  
and I gave a full exposition of the gospel which I preach among the gentiles. I did this first in private conference with the church leaders, to

make sure that what I had done was acceptable to them — Phi

... I talked privately to the leaders of the church so that they would all understand just what I had been teaching and, I hoped, agree that it was right — Tay

**3. But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:**

But although Titus, my companion, was a Greek, they did not compel even him to be circumcised — Mon  
And they did agree; they did not even demand that Titus, my companion, should be circumcised, though he was a Gentile — Tay

**4. And that because of false brethren un-awares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:**

This question came up because of some false brethren who had been smuggled into the meeting secretly, and who slipped in to spy on the freedom that we have in Christ Jesus, so as to bring us into bondage again — Nor

In fact, the suggestion would never have arisen but for the presence of some pseudo-Christians, who wormed their way into our meeting to spy on the liberty which we enjoy in Christ Jesus, and then attempted to tie us up with rules and regulations — Phi

**5. To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.**

— why, we did not for a moment yield submission to them, that the Truth of the Good News might be yours always! — TCNT

But we refused to yield for a single instant to their claims; we were determined that the truth of the gospel should hold good for you — Mof

We did not give those men an inch, for the truth of the gospel for you and all gentiles was at stake — Phi

but not for one moment did I yield to their dictation; I was determined that the full truth of the Gospel should be maintained for you — NEB

**6. But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me:**

But from those who were held in chief reputation — it matters not to me of what account they were — God is no respecter of persons — those (I say) who were the chief in reputation gave me no new instruction — Con

Further, from the reputed leaders (whether they were men of importance or not matters nothing to me; God recognizes no external distinction) — from these reputed leaders I received no new suggestions — Wey

And as far as the leaders of the conference were concerned (I neither know nor care what their exact position was: God is not impressed with a man's office), they had nothing to add to my gospel — Phi

But as for the men of high reputation (not that their importance matters to me: God does not recognize these personal distinctions) — these men of repute, I say, did not prolong the consultation — NEB

Then, with respect to those who were considered leaders at the Council ... — Nor

**7. But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;**

On the contrary, they saw that I had been entrusted with the Good News for the Gentiles, just as Peter had been for the Jews — TCNT

In fact they recognized that the gospel for the uncircumcised was as much my commission as the gospel for the circumcised was Peter's — Phi

**8. (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)**

For he who gave Peter power for his mission to the Jews gave me, also, power to go to the Gentiles — TCNT  
for He who had been at work in Peter

for an apostleship to the Jews had also been at work in me for the Gentiles — Wey

(for he who equipped Peter to be an apostle of the circumcised equipped me as well for the uncircumcised) — Mof

For the God who had done such great work in Peter's ministry for the Jews was plainly doing the same in my ministry for the gentiles — Phi

- 9. And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.**

and when they recognized the favor God had shown me, James, Cephas, and John, who were regarded as pillars of the church, pledged Barnabas and me their co-operation, with the understanding that we should work among the heathen and they among the Jews — Gspd

And so, recognizing the grace God had given me, they joined their right hands in fellowship with Barnabas and myself; the Gentiles were to be our province, the circumcised theirs — Knox

Recognizing, then, the favour thus bestowed upon me, those reputed pillars of our society, James, Cephas, and John, accepted Barnabas and myself as partners, and shook hands upon it, agreeing that we should go to the Gentiles while they went to the Jews — NEB

- 10. Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.**

provided only, that we should remember the poor, which I have accordingly endeavored to do with diligence — Con

Only it was their desire that we should give thought to the poor; which very thing I had much in mind to do — Bas

The only suggestion they made was that we should not forget the poor — and with this I was, of course, only too ready to agree — Phi

- 11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.**

But when Peter visited Antioch, I opposed him to his face, because his conduct condemned him — Wey

. . . for he stood self-condemned — TCNT

- 12. For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles:**

Before certain persons came from James, he had been in the habit of eating with the Gentile converts — TCNT

It happened like this. Until the arrival of some of James' companions, he, Peter, was in the habit of eating his meals with the gentiles — Phi

**but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.**

but when they came, he began to withdraw and hold aloof, for fear of offending those who still held to circumcision — TCNT

After they came, however, he withdrew and ate separately from the gentiles — out of sheer fear of what the Jews might think — Phi

. . . for fear of the circumcision party — Wey

- 13. And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.**

The rest of the Jews were no less false to their principles; Barnabas himself was carried away by their insincerity — Knox

So the rest of the Jews played the hypocrite along with him, with the result that even Barnabas was carried away by their hypocrisy — Ber

- 14. But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?**

But, when I saw that they were not dealing straightforwardly with the Truth of the Good News, I said to Peter, before them all, If you, who

were born a Jew, adopt Gentile customs, instead of Jewish, why are you trying to compel the Gentile converts to adopt Jewish customs — TCNT

So, when I found that they were not following the true path of the gospel, I said to Cephas in front of them all, Since thou, who art a born Jew, dost follow the Gentile, not the Jewish way of life, by what right dost thou bind the Gentiles to live like Jews — Knox

But when I saw that their conduct did not square with the truth of the Gospel . . . — NEB

**15. We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,**

We, though we are Jews by birth and not outcasts of Gentile origin—TCNT

We are Jews by birth, and not unhal-  
lowed Gentiles — Con

We ourselves are Jews by birth and not  
heathen sinners — Wms

**16. Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law:**

but since we know that a man is justified simply by faith in Jesus Christ and not by doing what the Law commands, we ourselves have believed in Christ Jesus so as to get justified by faith in Christ and not by doing what the Law commands — Mof

and yet, because we know that a man does not come into right standing with God by doing what the law commands, but by simple trust in Christ, we too have trusted in Christ Jesus, in order to come into right standing with God by simple trust in Christ and not by doing what the law commands — Wms

We, like anyone else, had to learn to believe in Jesus Christ, so that we might be justified by faith in Christ, not by observance of the law — Knox

**for by the works of the law shall no flesh be justified.**

— for by doing what the Law commands no person shall be justified — Mof

because by doing what the law commands no man can come into right standing with God — Wms

Observance of the law cannot win acceptance for a single human creature — Knox

**17. But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners,**

But what if, while seeking to be justified in Christ, we have indeed reduced ourselves to the sinful state of unhal-  
lowed Gentiles? — Con

If it is discovered that in our quest for justification in Christ we are 'sinners' as well as the Gentiles — Mof

By putting our hopes of justification in Christ, we took our rank as guilty creatures like the rest — Knox

Now if, as we seek the real truth about justification, we find we are as much sinners as the gentiles — Phi

**is therefore Christ the minister of sin? God forbid.**

does that make Christ an agent of sin? Never! — Mof

does that mean that Christ makes us sinners? Of course not! — Phi

**18. For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.**

For, if I rebuild the very things that I pulled down, I prove myself to have done wrong — TCNT

But if I attempt to build again the whole structure of justification by the Law then I do, in earnest, make myself a sinner — Phi

**19. For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.**

I, indeed, through Law became dead to Law, in order to live for God — TCNT

For under the Law I "died," and now I am dead to the Law's demands so that I may live for God — Phi

**20. I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.**

I have been put to death on the cross with Christ; still I am living; no longer I, but Christ is living in me;

and that life which I now am living in the flesh I am living by faith, the faith of the Son of God, who in love for me, gave himself up for me — Bas  
with Christ I hang upon the cross, and yet I am alive; or rather, not I; it is Christ that lives in me. True, I am living, here and now, this mortal life; but my real life is the faith I have in the Son of God, who loved me, and gave himself for me — Knox  
As far as the Law is concerned I may consider that I died on the cross with Christ . . . — Phi

**21. I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.**

I do not nullify the grace of God; for if acquittal from guilt comes through the Law, then Christ died in vain — Wey

I am not annulling God's grace; no, but if saving righteousness comes by way of the Law, then indeed Christ's death was useless — Mof

I do not spurn the grace of God. If we can be justified through the law, then Christ's death was needless — Knox

## CHAPTER 3

**1. O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth,**

Foolish Galatians! Who has been fascinating you — TCNT

O senseless Galatians, who has bewitched you — Mof

Senseless Galatians, who is it that has cast a spell on you, that you should refuse your loyalty to the truth — Knox

You stupid Galatians! You must have been bewitched — NEB

**before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?**

— you before whose very eyes Jesus Christ was depicted upon the cross — TCNT

you who had Jesus Christ the crucified placarded before your very eyes — Mof

you, before whom Jesus Christ has been exposed to view on his cross — Knox

— you before whose eyes Jesus Christ was openly displayed upon his cross! — NEB

before whose eyes Jesus Christ was graphically presented as crucified — Ber

before whose eyes Jesus Christ was publicly portrayed as crucified — RSV

**2. This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?**

One question I would ask you. When

you received the Spirit, was it from the works of the Law, or the preaching of faith — Con

This one question I would ask you: Is it on the ground of obeying the Law that you received the Spirit, or is it because you heard and believed — Wey

I simply want to ask you one thing: did you receive the Spirit by doing what the Law commands or by believing the gospel message — Mof

Let me be content with asking you one question, Was it from observance of the law that the Spirit came to you, or from obeying the call of faith — Knox

**3. Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?**

Are you so senseless? Having begun in the Spirit, would you now end in the flesh — Con

Surely you can't be so idiotic as to think that a man begins his spiritual life in the Spirit and then completes it by reverting to outward observances — Phi

Can it be that you are so stupid? You started with the spiritual; do you now look to the material to make you perfect — NEB

**4. Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.**

Have you experienced so much to no purpose — if indeed it has been to no purpose — Wey



Have all your great experiences been in vain — if vain indeed they should be — NEB

- 5. He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?**

Whence, I say, are the gifts of Him who furnishes you with the fulness of the Spirit, and works in you the power of miracles? From the deeds of the Law, or from the preaching of Faith — Con

He who supplies you abundantly with his Spirit and endows you with such powers — does he do this as the result of obedience to Law? or as the result of your having listened with faith — TCNT

When God lavishes his Spirit on you and enables you to perform miracles, what is the reason for it? Your observance of the law, or your obedience to the call of faith — Knox

- 6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.**

Even as Abraham had faith in God, and it was put to his account as righteousness — Bas

Look at Abraham: he put his faith in God, and that faith was counted to him as righteousness — NEB

- 7. Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.**

Know, therefore, that they only are the sons of Abraham who are children of Faith — Con

So you see, the real descendants of Abraham are the men of faith — Gspd

Can you not see, then, that all those who "believe God" are the real "sons of Abraham"? — Phi

- 8. And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.**

Besides, Scripture anticipated God's justification of the Gentiles by faith, when it announced the gospel beforehand to Abraham in these terms: All nations shall be blessed in thee — Mof

There is a passage in scripture which, long beforehand, brings to Abraham the good news. Through thee all the nations shall be blessed; and that passage looks forward to God's justification of the Gentiles by faith — Knox

- 9. So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.**

So we see that those who rest on faith are blessed with believing Abraham — Wey

So the men of faith share the blessing of Abraham and his faith — Gspd

So then those who are of faith have a part in the blessing of Abraham who was full of faith — Bas

So those who believe are blessed with Abraham, who believed — Beck

- 10. For as many as are of the works of the law are under the curse:**

Those who take their stand on observance of the law are all under a curse — Knox

All who rely on obedience to Law are under a curse — TCNT

**for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.**

for the Scripture says, Cursed be anyone who does not stand by everything that is written in the Book of the Law and obey it — Gspd

Cursed be everyone (we read) who does not persist in carrying out all that this book of the law prescribes — Knox

- 11. But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident:**

And it is manifest that no man is counted righteous in God's judgment under the conditions of the Law — Con

... declared righteous ... — Rhm

And indeed, that the law cannot make a man acceptable to God is clear enough — Knox

It is evident that no one is ever justified before God in terms of law — NEB

**for, The just shall live by faith.**

for it is written, By faith shall the righteous live — Con

It is faith, we are told, that brings life to the just man — Knox

because we read, he shall gain life who is justified through faith — NEB

- 12. And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.** and the Law has nothing to do with faith. It teaches that he who does these things shall live by them — Wey

The Law, however, does not rest on faith, but on works — He who does them shall live by them — Nor

And the Law is not a matter of faith at all but of doing . . . — Phi

- 13. Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:**

Christ ransomed us from the curse pronounced in the Law, by taking the curse on himself for us, for Scripture says — Cursed is any one who is hanged on a tree — TCNT

From this curse invoked by the law Christ has ransomed us, by himself becoming, for our sakes, an accursed thing; we read that, There is a curse on the man who hangs on a gibbet — Knox

- 14. That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.**

Thus, in Christ Jesus, the blessing of Abraham was to be imparted to the Gentiles, so that we, through faith, might receive the promised gift of the Spirit — Knox

God's purpose is therefore plain: that the blessing promised to Abraham might reach the gentiles through Jesus Christ, and the promise of the Spirit might become ours by faith — Phi

- 15. Brethren, I speak after the manner of men;**

Brethren, I will take an illustration from every-day life — Wey

Brothers, I am going to use a human illustration: — Wms

Brethren, let me take an argument from common life — Knox

**Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.**

Even a human covenant when once ratified, no one can set aside or amplify — Wey

Even a human contract, once it has been ratified, no one can annul or change — Wms

A valid legal disposition made by an ordinary human being cannot afterwards be set aside; no one can make fresh provisions in it — Knox

Even in ordinary life, when a man's will and testament has been duly executed, no one else can set it aside or add a codicil — NEB

- 16. Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.**

Now it was to Abraham that the promises were made, 'and to his offspring.'

It was not said 'to his offsprings,' as if many persons were meant, but the words were 'to thy offspring,' showing that one person was meant — and that was Christ — TCNT

Now the promises were pronounced to Abraham and to his 'issue'. It does not say 'issues' in the plural, but in the singular, 'and to your issue'; and the 'issue' intended is Christ — NEB

- 17. And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.**

My point is this: — An agreement already confirmed by God cannot be cancelled by the Law, which came four hundred and thirty years later, so as to cause the promise to be set aside — TCNT

And this is my contention: the law, coming into being four hundred and thirty years afterwards, cannot unmake the disposition which God made so long ago, and cancel the promise — Knox

What I am saying is this: a testament, or covenant, had already been validated by God; it cannot be invalidated, and its promises rendered ineffective, by a law made four hundred and thirty years later — NEB

**18. For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.**

If our heritage is the result of Law, then it has ceased to be the result of a promise. Yet God conferred it on Abraham by a promise — TCNT  
For if the receiving of the promised blessing were now made to depend on the Law, that would amount to a cancellation of the original "contract" which God made with Abraham as a promise — Phi

**19. Wherefore then serveth the law?**

What, then, you ask, was the use of the Law — TCNT  
Where then lies the point of the Law — Phi

**It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made;**

It was a later addition, to make men conscious of their wrong-doings and intended to last only till the coming of that 'offspring' to whom the promise had been made — TCNT

It was an addition made to underline the existence and extent of sin until the arrival of the "seed" to whom the promise referred — Phi

**and it was ordained by angels in the hand of a mediator.**

and it was enacted by the ministration of angels through the hands of [Moses, who was] a mediator [between God and the people] — Con

also, it was transmitted by means of angels through the agency of an intermediary — Mof

enacted through the agency of angels in the person of an intermediary — Wms

It was promulgated through angels, and there was an intermediary — NEB

**20. Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.**

Now where a mediator is, there must be two parties. But God is one [and there is no second party to His promise] — Con

but an intermediary is not needed for one party acting alone, and God is one — NEB

But when God gave His promise to

Abraham, He did it by Himself alone, without angels or Moses in between — Tay

**21. Is the law then against the promises of God? God forbid:**

Is the Law then opposed to the promises of God? God forbid! — Wey

Is the law an infringement, then, of God's promises? That is not to be thought of — Knox

Does the Law, then, frustrate the promise of God? No, certainly not — Nor

**for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.**

for if a law had been given which could have conferred life, righteousness would certainly have come by the Law — Wey

Doubtless, if a law had been given that was capable of imparting life to us, it would have been for the law to bring us justification — Knox

Surely, if a law had been given which could have given spiritual life, then justification would indeed have come by that law — Nor

**22. But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.**

But the words of Scripture represent the whole world as being in bondage to sin, so that the promised blessing, dependent, as it is, upon faith in Jesus Christ, may be given to those who have faith in him — TCNT

but Scripture has consigned all without exception to the custody of sin, in order that the promise due to faith in Jesus Christ might be given to those who have faith — Mof

But, in Scripture, the Law makes all men guilty of sin, so that what was promised, based on faith in Jesus Christ, might be given to those who believe in Him — Nor

But, as things are, the scripture has all men "imprisoned" for their sins, because they are found guilty by the Law, that to men in such condition the promise might come to release all who believe in Jesus Christ — Phi

**23. But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.**  
But before Faith came we were shut up in prison, in ward under the Law, in preparation for the Faith which should afterwards be revealed—Con  
Before the coming of faith we were all imprisoned under the power of the Law, with our only hope of deliverance the faith that was to be shown to us — Phi

**24. Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.**

Thus, even as the slave who leads a child to the house of the schoolmaster, so the Law has led us to [our teacher] Christ, that by Faith we might be justified — Con

So that the Law has proved a tutor to discipline us for Christ, that through faith we may be justified — Wey

Or, to change the metaphor, the Law was like a strict governess in charge of us until we went to the school of Christ and learned to be justified by faith in him — Phi

So that the law was our custodian until Christ came . . . — RSV

**25. But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.**

But now that faith has come, we are no longer in the charge of the attendant — Gspd

Once we had that faith we were completely free from the governess's authority — Phi

**26. For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.**

For in Christ Jesus you are all sons of God through your faith — Gspd

For now that you have faith in Christ Jesus you are all sons of God — Phi

**27. For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.**

For all of you who were baptized into union with Christ clothed yourselves with Christ — TCNT

(for all of you who had yourselves baptized into Christ have taken on the character of Christ) — Mof

. . . have put on the family likeness of Christ — Phi

**28. There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.**

All distinctions between Jew and Greek, slave and freeman, male and female, have vanished; for in union with Christ you are all one — TCNT

You are no longer Jews or Greeks or slaves or free men or even merely men or women, but you are all the same — you are Christians. you are one in Christ Jesus — Tay

**29. And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.**

And since you belong to Christ, it follows that you are Abraham's offspring and, under the promise, sharers in the inheritance — TCNT

And if you belong to Christ, then you are indeed Abraham's children: the promised inheritance is yours — Knox

But if you thus belong to Christ, you are the 'issue' of Abraham, and so heirs by promise — NEB

## CHAPTER 4

**1. Now I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;**

Now I say that so long as an heir is a child, he in no way differs from a slave, although he is the owner of everything — Wey

I mean this: As long as the heir is a minor, he is no better than a slave, although he is the owner of all the property — Gspd

Consider this: one who comes into his

property while he is still a child has no more liberty than one of the servants, though all the estate is his — Knox

But remember this, that if a father dies and leaves great wealth for his little son, that child is not much better off than a slave until he grows up, even though he actually owns everything his father had — Tay

**2. But is under tutors and governors until the time appointed of the father.**

but he is under guardians and trustees until the time his father has appointed — Wey

he is under the control of guardians and trustees, until he reaches the age prescribed by his father — Knox

He has to do what his guardians and managers tell him to, until he reaches whatever age his father set — Tay

**3. Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:**

And so we also [who are Israelites] when we were children were in bondage, under our childhood's lessons of outward ordinances — Con

And so it is with us: when we were under age, as it were, we were slaves to the puerile teaching of this world — TCNT

So when we were spiritually under age, we were slaves to the world's crude notions — Wms

So it was with us; in those childish days of ours we toiled away at the school-room tasks which the world gave us, till the appointed time came — Knox

So it is with us. When we were children we were like slaves learning the elements of world knowledge — Nor

And so it was with us. During our minority we were slaves to the elemental spirits of the universe — NEB

**4. But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law.**

but when the full time came, God sent his Son — born a woman's child, born subject to Law — TCNT

Then God sent out his Son on a mission to us. He took birth from a woman, took birth as a subject to the law — Knox

**5. To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.**

that He might redeem from their slavery the subjects of the Law, that we might be adopted as the sons of God — Con

that he might redeem those who were under the authority of the Law and lead us into becoming, by adoption, true sons of God — Phi

to purchase freedom for the subjects of the law, in order that we might attain the status of sons — NEB

**6. And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.**

And because you are sons, God has sent into our hearts the spirit of his Son, with the cry, Abba! that is, Father — Gspd

It is because you really are his sons that God has sent the Spirit of his Son into our hearts to cry Father, dear Father — Phi

**7. Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.**

So you are no longer a slave, but a son; and if a son, then an heir, made so by God — Gspd

**8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.**

But formerly, when you knew not God, you were in bondage to gods that have no real being — Con

In those days, when you were ignorant of God, you were in servitude to gods who are really no gods at all — Mof

Before you Gentiles knew God you were slaves to so-called gods that did not even exist — Tay

**9. But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?**

But now that you have found God — or, rather, have been found by him — how is it that you are turning back to that poor and feeble puerile teaching, to which yet once again you are wanting to become slaves — TCNT

Now you have recognized the true God, or rather, the true God has recognized you. How is it that you are going back to those old school-room tasks of yours, so abject, so ineffectual, eager to begin your drudgery all over again — Knox

But now, after you have learned to know God, or rather, after God came to know you as His own, how

can you turn back to the weak and helpless elemental false gods, whose slaves you want to be once more — Nor

... how is it you are turning back again to the weak and worthless rudimentary notions to which you are once more willing to be enslaved — Wey

... to the weak and beggarly elemental spirits ... — RSV

... how can you revert to dead and sterile principles and consent to be under their power all over again — Phi

**10. Ye observe days, and months, and times, and years.**

You are scrupulous in keeping Days and Months and Seasons and Years! — TCNT

**11. I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.**

You make me fear that the labour which I have spent on you may have been wasted — TCNT

**12. Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.**

Take my position, I beg you, brothers, just as I once took yours! You took no advantage of me then — Gspd

Stand by me; I have taken my stand with you. I appeal to you, brethren. You have never treated me amiss — Knox

I do beg you to follow me here, my brothers. I am a man like yourselves, and I have nothing against you personally — Phi

**13. Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.**

though you know that it was because of an illness that I preached the good news to you that first time — Gspd

Why, when I preached the gospel to you in the first instance, it was, you remember, because of outward circumstances which were humiliating to me — Knox

You know how handicapped I was by illness when I first preached the gospel to you — Phi

**14. And my temptation which was in my**

**flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, even as Christ Jesus.**

yet you neither scorned nor loathed the bodily infirmity which was my trial; but you welcomed me as an angel of God, yea, even as Christ Jesus — Con

And as for what must have tried you in my condition, it did not inspire you with scorn or disgust, but you welcomed me as if I had been an angel of God — or Christ Jesus himself! — TCNT

Those outward circumstances of mine were a test for you, which you did not meet with contempt or dislike ... — Knox

You didn't shrink from me or let yourselves be revolted at the disease which was such a trial to you ... — Phi

and you resisted any temptation to show scorn or disgust at the state of my poor body ... — NEB

**15. Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.**

Why, then, did you think yourselves so happy? (for I bear you witness that, if it had been possible, you would have torn out your own eyes and given them to me) — Con

You congratulated yourselves. Now, what has become of all that? ... — Mof

What has become of your blessed good will? ... — Nor

What has happened to that fine spirit of yours? ... — Phi

Where is that happy spirit that we felt together then? ... — Tay

Have you forgotten how happy you thought yourselves in having me with you? ... — NEB

**16. Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?**

Am I your enemy to-day, because I have been honest with you — Mof

And have I now made myself your enemy by being honest with you — NEB

**17. They zealously affect you, but not well;**

**yea, they would exclude you, that ye might affect them.**

They [who call me so] show zeal for you with no good intent; they would shut you out from others, that your zeal may be for them alone — Con

Certain people are seeking your favour, but with no honourable object. No indeed, they want to isolate you, so that you will have to seek their favour — TCNT

These men make much of you — yes, but for dishonest ends; they want to debar you from us, so that you may make much of them — Mof

Oh, I know how keen these men are to win you over, but can't you see that it is for their own ends? They would like to see you and me separated altogether, and have your zeal all to themselves — Phi

- 18. But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.**

Now it is a fine thing to have special attention paid you, if it is done sincerely and unceasingly, and not only when I am with you — Wms

It is always a fine thing to have people interested in you, if it is for a right cause, and not only when I am going to be with you — Nor

For a good purpose it is always good to be made much of, and not only when I am present with you — RSV

Don't think I'm jealous — it is a grand thing that men should be keen to win you, whether I'm there or not, provided it is for the truth — Phi

It is a fine thing when people are nice to you with good motives and sincere hearts, especially if they aren't doing it just when I am with you! — Tay

- 19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,**

my dear children — you for whom I am again enduring a mother's pains, till a likeness of Christ shall have been formed in you — TCNT

For my children you are, and I am in travail with you over again until you take the shape of Christ — NEB

- 20. I desire to be present with you now,**

**and to change my voice; for I stand in doubt of you.**

I would that I were present with you now, that I might change my tone; for you fill me with perplexity — Con

would that I could be with you at this moment, and alter my tone, for I am at my wits' end about you! — Mof

How I wish I could be there with you right now and not have to reason with you like this, for at this distance I frankly don't know what to do — Tay

- 21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?**

Tell me, you who want to be still subject to Law — Why do you not listen to the Law — TCNT

- 22. For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.**

For the Scripture says that Abraham had two sons, one by the slave-girl, and one by the free woman — Gspd

- 23. But he who was of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman was by promise.**

But the child of the slave-girl was born in the ordinary course of nature, while the child of the free woman was born in fulfillment of the promise — Gspd

- 24. Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.**

Now, all this is allegorical; for these two women are the two covenants; the first given from Mount Sinai, whose children are born into bondage, which is Hagar — Con

All this is allegorical; for the women represent two Covenants. One originates on Mount Sinai, and bears children destined for slavery. This is Hagar — Wey

- 25. For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.**

(for the word Hagar in Arabia signifies Mount Sinai); and she answers to the earthly Jerusalem, for she is in bondage with her children — Con

for the name Hagar stands for Mount Sinai in Arabia, and corresponds to the present Jerusalem, which is in bondage together with her children — Wey

- 26. But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.**

But the heavenly Jerusalem is the free woman; she is our mother — NEB

- 27. For it is written, Rejoice thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.**

For Scripture says, Rejoice, O barren woman who never bore child; break into a shout of joy, you who never knew a mother's pangs; for the deserted wife shall have more children than she who lives with the husband — NEB

- 28. Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.**

As for ourselves, Brothers, we, like Isaac, are children born in fulfilment of a promise — TCNT

- 29. But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now.**

Yet at that time the child born in the course of nature persecuted the child born by the power of the Spirit; and it is the same now — TCNT

- 30. Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the free-woman.**

Yet what does the Scripture say? Drive the slave-girl and her son away, for the slave-girl's son shall not share the inheritance with the son of the free woman — Gspd

- 31. So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.**

So, brothers, we are children not of a slave but of one who is free — Gspd

You see, then, my brothers, we are no slave-woman's children; our mother is the free woman — NEB

## CHAPTER 5

- 1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.**

For freedom did Christ set us free: stand fast therefore, and be not entangled again in a yoke of bondage — ASV

With freedom did Christ make us free; stand fast therefore, and be not held again with a yoke of bondage — ABUV

Christ has made us completely free; stand fast then, and do not again be hampered with the yoke of slavery — Wey

With her freedom Christ hath made you free . . . — Rhm

This is the freedom with which Christ has freed us . . . — Gspd

- 2. Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.**

The word of Paul is your warrant for this; if you are for being circumcised, Christ is of no value to you at all — Knox

Listen! I, Paul, say this to you as solemnly as I can: if you consent to be circumcised then Christ will be of no use to you at all . . . — Phi

- 3. For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.**

Once again I would warn anyone who is accepting circumcision that he thereby engages himself to keep all the precepts of the law — Knox

. . . I testify again to every man who submits to circumcision, that he thereby lays himself under obligation to fulfil the whole Law — Con

- 4. Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law: ye are fallen from grace.**

Ye are severed from Christ, ye who would be justified by the law . . . — ASV

If you rest your righteousness on the Law, you are cut off from Christ . . . — Con

You are for justification by the Law? Then you are done with Christ, you have deserted grace — Mof



You people who propose to be made upright by law have finished with Christ; you have lost your hold upon God's favor — Gspd

If you try to be justified by the Law you automatically cut yourself off from the power of Christ; you put yourself outside the range of his grace — Phi

When you seek to be justified by way of law, your relation with Christ is completely severed; you have fallen out of the domain of God's grace — NEB

Ye are separated from Christ, whoever of you are being justified by law; ye are fallen away from grace — ABUV

**5. For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.**

For we, by the help of the Spirit, are eagerly waiting for the fulfilment of our hope — that we may be pronounced righteous as the result of faith — TCNT

All our hope of justification lies in the spirit; it rests on our faith — Knox

For to us, our hope of attaining that righteousness which we eagerly await is the work of the Spirit through faith — NEB

**6. For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.**

in Christ Jesus circumcision is not valid, neither is uncircumcision, but only faith active in love — Mof

For in union with Christ Jesus, neither circumcision nor the want of it counts for anything, but only faith acting through love — Gspd

once we are in Christ, circumcision means nothing, and the want of it means nothing; the faith that finds its expression in love is all that matters — Knox

**7. Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?**

You were running the race well: who has cast a stumbling-block in your way? who has turned you aside from your obedience to the truth — Con

You were doing splendidly . . . — Mof  
You were making such progress! — Gspd

**8. This persuasion cometh not of him that calleth you.**

The counsel which you have obeyed came not from Him who called you — Con

The persuasion brought to bear on you does not come from him who calls you — TCNT

Not he who called you; this pressure comes from elsewhere — Knox

Whatever persuasion he used, it did not come from God who is calling you — NEB

**9. A little leaven leaveneth the whole lump.**

A little yeast will make all the dough rise — Gspd

A little yeast makes the whole dough sour — Beck

But it only takes one wrong person among you to infect all the others — Tay

**10. I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.**

As for me, I rely upon you, in the Lord, that you will not be led astray; but he that is troubling you, whosoever he be, shall bear the blame — Con

I am confident in the Lord that you will not take a different view. The man who is unsettling you will have to pay the penalty for it, no matter who he is — Gspd

I am fully confident in the Lord that you will be of the same mind with me, leaving the disturbers of your peace, be they who they may, to answer for it — Knox

I feel confident in the Lord that you will not take any fatal step. But whoever it is who is worrying you will have a serious charge to answer one day — Phi

**11. And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.**

But if I myself [as they say] still preach circumcision, why am I still persecuted? for if I preach circumcision, then the cross, the stone at which they stumble, is done away — Con

As for myself, brethren, if it is true that I preach the need of circumci-

sion, why am I persecuted? If I did, the preaching of the cross would no longer give offence — Knox

And as for me, my brothers, if I were still advocating circumcision (as some apparently allege!), why am I still suffering persecution? I suppose if I would only recommend this little rite all the hostility which the preaching of the cross provokes would disappear! — Phi

**12. I would that they were even cut off which trouble you.**

I could even wish that the people who are unsettling you would go further still and mutilate themselves — TCNT

I wish those who are so eager to cut your bodies would cut themselves off from you altogether — Phi

As for these agitators, they had better go the whole way and make eunuchs of themselves! — NEB

**13. For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.**

For you, brethren, have been called to freedom; only make not your freedom a vantage-ground for the Flesh, but rather enslave yourselves one to another by the bondage of love — Con

... Only do not make your freedom an incentive to your lower nature ... — Wey

... an excuse for the gratification of your lower nature ... — Wms

... licence for your lower nature ... — NEB

... an opportunity for self-indulgence ... — TCNT

Yes, brethren, freedom claimed you when you were called. Only, do not let this freedom give a foothold to corrupt nature; you must be servants still, serving one another in a spirit of charity — Knox

**14. For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.**

Indeed, the whole Law has been summed up in this one precept ... — TCNT

For all the law is made complete in one word ... — Bas

**15. But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.**

But, if you are continually wounding and preying upon one another, take care that you are not destroyed by one another — TCNT

But if freedom means merely that you are free to attack and tear one another to pieces, be careful that it doesn't mean that between you, you destroy your fellowship altogether — Phi

But if you go on fighting one another, tooth and nail, all you can expect is mutual destruction — NEB

**16. This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.**

This is what I have to say: — Let your steps be guided by the Spirit, and then you will never gratify the cravings of your earthly nature — TCNT

I mean, lead the life of the Spirit; then you will never satisfy the passions of the flesh — Mof

Here is my advice. Live your whole life in the Spirit and you will not satisfy the desires of your lower nature — Phi

**17. For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh; and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.**

for the desire of the Flesh fights against the Spirit, and the desire of the Spirit fights against the Flesh; and this variance tends to hinder you from doing what you wish to do — Con

For these cravings of our earthly nature conflict with the Spirit, and the Spirit with our earthly nature—they are two contrary principles — so that you cannot do what you wish—TCNT

... and that is why you cannot do all that your will approves — Knox

... so that what you will to do you cannot do — NEB

**18. But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.**

But, if you follow the guidance of the Spirit, you are not subject to Law — TCNT

It is by letting the spirit lead you that you free yourselves from the yoke of the law — Knox

When you are guided by the Holy Spirit you need no longer force yourself to obey Jewish laws — Tay

**19. Now the works of the flesh are manifest; which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,**

The sins of our earthly nature are unmistakable. They are sins like these — unchastity, impurity, indecency —

TCNT

Now the deeds of the flesh are quite obvious, such as sexual vice, impurity, sensuality — Mof

Anyone can see the kind of behaviour that belongs to the lower nature: fornication, impurity, and indecency — NEB

**20. Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,**

idolatry, witchcraft; enmities, strife, jealousy, passionate anger; intrigues, divisions, sectarian parties — Con

idolatry and sorcery; quarrels, a contentious temper, envy, fits of rage, selfish ambitions, dissensions, party intrigues — NEB

**21. Envyings, murders, drunkenness, revelings, and such like:**

envy, drunkenness, carousing, and the like — Gspd

of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

I warn you as I did before that people who do such things will have no share in the Kingdom of God — Gspd

**22. But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,**

The Spirit, on the other hand, brings a harvest of love, joy, peace; forbearance, kindness, benevolence; good faith — Wey

The Spirit, however, produces in human life fruits such as these: love, joy, peace, patience, kindness, generosity, fidelity — Phi

**23. Meekness, temperance: against such there is no law.**

meekness, self-restraint. Against such things there is no law — Wey

tolerance and self-control — and no law exists against any of them — Phi

**24. And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.**

Now those who belong to Christ Jesus have crucified the lower nature with its passions and appetites — Wey

Those who belong to Christ Jesus have crucified their old nature with all that it loved and lusted for — Phi

Those who belong to Christ have nailed their natural evil desires to His cross and crucified them there — Tay

**25. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.**

If we live by the Spirit, let our steps be guided by the Spirit — Con

If we are living now by the Holy Spirit's power, let us follow the Holy Spirit's leading in every part of our lives — Tay

If the Spirit is the source of our life, let the Spirit also direct our course — NEB

**26. Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.**

Let us not become vainglorious, provoking one another to strife, regarding one another with envy — Con

Then we won't need to look for honors and popularity, which lead to jealousy and hard feelings — Tay

We must not be conceited, challenging one another to rivalry, jealous of one another — NEB

## CHAPTER 6

**1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.**

Brothers, if anybody is caught in the very act of doing wrong, you who

are spiritual, in the spirit of gentleness, must set him right; each of you continuing to think of yourself, for you may be tempted too — Wms

Even if a man should be detected in some sin, my brothers, the spiritual ones among you should quietly set

him back on the right path, not with any feeling of superiority but being yourselves on guard against temptation — Phi

If a man should do something wrong, my brothers, on a sudden impulse, you who are endowed with the Spirit must set him right again very gently. Look to yourself, each one of you: you may be tempted too — NEB

**2. Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.**

Practise bearing one another's burdens, and in this way carry out the law of Christ — Wms

Bear the burden of one another's failings . . . — Knox

Help one another to carry these heavy loads . . . — NEB

**3. For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.**

For if any one thinks himself to be somebody when he is nobody, he is deluding himself — Wey

When a man thinks he is something big, he is really nothing at all; he is fooling himself — Nor

If a man thinks he is "somebody," he is deceiving himself, for that very thought proves that he is nobody — Phi

If anyone thinks he is too great to stoop to this, he is fooling himself. He is really a nobody — Tay

**4. But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.**

let everyone bring his own work to the test — then he will have something to boast about on his own account, and not in comparison with his fellows — Mof

Everyone should examine his own conduct; then he will be able to take the measure of his own worth; no need to compare himself with others — Knox

Let every man learn to assess properly the value of his own work and he can then be glad when he has done something worth doing without depending on the approval of others — Phi

Let everyone be sure that he is doing his very best, for then he will have the personal satisfaction of work well-done, and won't need to compare himself with someone else — Tay

**5. For every man shall bear his own burden.**

For everyone will have to bear his own load of responsibility — Mof

Each of us, then, will have his own load to carry — Knox

For every one must "shoulder his own pack" — Phi

Each of us must bear some faults and burdens of his own. For none of us is perfect! — Tay

**6. Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.**

Moreover, let him who is receiving instruction in the Word give to his instructor a share in all the good things which he possesses — Con

Let those who receive instruction in the word share with their instructors all temporal blessings — Wey

The man under Christian instruction should be willing to contribute toward the livelihood of his teacher — Phi

**7. Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.**

Make no mistake about it: you cannot cheat God. A man will reap what he sows — Knox

Don't be under any illusion: you cannot make a fool of God! A man's harvest in life will depend entirely on what he sows — Phi

**8. For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.**

The man who now sows for his own Flesh shall reap therefrom a harvest doomed to perish; but he who sows for the Spirit shall from the Spirit reap the harvest of eternal life — Con

He who sows for his lower nature will from that nature reap destruction; but he who sows for the Spirit will from that Spirit reap Life eternal — Wey

If he sows seed in the field of his lower nature, he will reap from it a harvest of corruption, but if he sows in the field of the Spirit, the Spirit will bring him a harvest of eternal life — NEB

**9. And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.**

Never let us grow tired of doing what is right, for if we do not faint we shall reap our harvest at the opportune season — Mof

Let us not grow tired of doing good, for, unless we throw in our hand, the ultimate harvest is assured — Phi

And let us not get tired of doing what is right, for after a while we will reap a harvest of blessing if we don't get discouraged and give up — Tay

**10. As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.**

Let us practise generosity to all, while the opportunity is ours; and above all, to those who are of one family with us in the faith — Knox

That's why whenever we can we should always be kind to everyone, and especially to our Christian brothers — Tay

**11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.**

See what large letters I make, when I write to you with my own hand! — Gspd

Here is some bold lettering for you, written in my own hand — Knox

You see these big letters? I am now writing to you in my own hand — NEB

**12. As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.**

Those who wish to appear to advantage in regard to outward observances are the very people who are trying to compel you to be circumcised; and they do it only to avoid being persecuted for the cross of Jesus, the Christ — TCNT

Those who want to make a pleasing appearance in worldly fashion, are the very ones who would force circumcision on you, for the simple reason that so they may escape persecution on account of the cross of Christ — Ber

Those teachers of yours who are trying to force you to be circumcised are doing it for just one reason: so that they can be popular and avoid the persecution they would get if they admitted that the cross of Christ alone can save — Tay

**13. For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.**

Why, even the circumcision party do not observe the Law themselves! They merely want you to get circumcised, so as to boast over your flesh! — Mof

Why, they do not even observe the law, although they adopt circumcision; they are for having you circumcised, so as to make a display of your outward conformity — Knox

... that your obedience to the fleshly ordinance may give them a ground of boasting — Con

... so that they can boast of you as members of their party — Wms

... in order that they can boast that you are their disciples — Tay

**14. But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.**

But I never want to boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ, on which the world has been crucified to me and I have been to the world — Gspd

Yet God forbid that I should boast about anything or anybody except the cross of our Lord Jesus Christ, which means that the world is a dead thing to me and I am a dead man to the world! — Phi

**15. For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.**

For neither is circumcision nor the omission of it anything; but a new nature is everything — TCNT

For neither circumcision nor the lack of it is important, but a new creation counts — Ber

For in Christ it is not circumcision nor uncircumcision that counts, but the power of a new birth — Phi

It doesn't make any difference now whether we have been circumcised or not; what counts is whether we really have been changed into new and different people — Tay

Circumcision is nothing; uncircumcision is nothing; the only thing that counts is new creation! — NEB

**16. And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.**

May all who rule their conduct by this principle find peace and mercy — they who are the Israel of God — TCNT

Now peace and mercy be on all who walk by this rule; that is, on the true Israel of God — Wms

To all who live by this principle, to the true Israel of God, may there be peace and mercy! — Phi

**17. From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.**

Let nobody interfere with me after this, for I bear on my body the scars that mark me as a slave of Jesus — Gspd

... for I bear the marks of Jesus branded on my body — TCNT

... for I bear branded on my body the owner's stamp of the Lord Jesus — Mof

... for I bear in my body the brand-marks of Jesus' ownership — Ber

... for I bear the marks of Jesus branded on my body — NEB

**18. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.**

May the blessing of Jesus Christ, our Lord, rest on your souls, Brothers. Amen — TCNT

# THE EPISTLE OF PAUL TO THE EPHESIANS

## CHAPTER 1

### 1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God,

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God — ASV

Paul, messenger of Christ Jesus by God's will — Phi

From Paul, apostle of Christ Jesus, commissioned by the will of God — NEB

**to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:**

to the saints [who are in Ephesus] faithful in Christ Jesus — Wey

To the saints who are also faithful in Christ Jesus — RSV

to all faithful Christians at Ephesus (and other places where this letter is read) — Phi

To Christ's People [at Ephesus] who are faithful to him — TCNT

to God's people at Ephesus, believers incorporate in Christ Jesus — NEB

### 2. Grace be to you, and peace,

may grace and peace be granted to you — Wey

grace and peace be yours — Knox

**from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.**

### 3. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ,

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ — Phi

**who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:**

who has blessed us on high with every spiritual blessing, in Christ — TCNT

who has crowned us with every spiritual blessing in the heavenly realms in Christ — Wey

... with every spiritual blessing, higher than heaven itself — Knox

... that heaven itself enjoys — Nor

### 4. According as he hath chosen us in him before the foundation of the world,

even as ... He chose us as His own in Christ before the creation of the world — Wey

For consider what he has done — before the foundation of the world he chose us ... in Christ — Phi

For he chose us in our union with Christ before the creation of the universe — TCNT

**that we should be holy and without blame before him in love:**<sup>1</sup>

to be consecrated and above reproach in his sight in love — Gspd

to be saints, to be blameless in his sight, for love of him — Knox

to become ... his holy and blameless children living within his constant care — Phi

to be dedicated, to be without blemish in his sight, to be full of love — NEB

that we might be holy and blameless in his sight, living in the spirit of love — TCNT

### 5. Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself,

having foreordained us unto adoption as sons ... — ASV

marking us out beforehand ... — Knox

He destined us in love to be his sons through Jesus Christ — RSV

He planned ... that we should be adopted as his own children through Jesus Christ — Phi

and he destined us ... to be accepted as his sons — NEB

From the first he destined us ... to be adopted as Sons through Jesus Christ — TCNT

**according to the good pleasure of his will,**

in his good-will towards us — TCNT

such being his gracious will and pleasure — Wey

according to the purpose of his will — RSV

He has done what in His kindness He planned to do — Beck

because it pleased Him and was His kind intent — Amp

### 6. To the praise of the glory of his grace, to the praise of the splendour of His grace — Wey

<sup>1</sup>Some translations put "in love" with the thought of verse 5. Note the rendering of RSV.

Thus he would manifest the splendour  
of that grace — Knox  
that we might learn to praise that glorious  
generosity of his — Phi  
that the glory of his gracious gift . . .  
might redound to his praise — NEB  
and so to enhance that glorious manifestation  
of his loving-kindness — TCNT

**wherein he hath made us accepted in  
the beloved.**

which he freely bestowed on us in the  
Beloved — ASV

. . . in the beloved One — Alf

with which He has enriched us in the  
beloved One — Wey

by which he has taken us into his favour  
in the person of his beloved Son — Knox

which has made us welcome in the  
everlasting love he bears toward the  
Beloved — Phi

which he gave us in The Beloved —  
TCNT

**7. In whom we have redemption through  
his blood,**

It is in Him, and through the shedding  
of His blood, that we have our deliverance — Wey

It is through him, at the cost of his own  
blood, that we are redeemed — Phi

For in Christ our release is secured . . .  
through the shedding of his blood —  
NEB

**the forgiveness of sins, according to  
the riches of his grace;**

the forgiveness of our trespasses . . . —  
ASV

the forgiveness of our transgressions  
. . . — Alf

the forgiveness of our offences — so  
abundant was God's grace — Wey

freely forgiven through that full and  
generous grace — Phi

and our sins are forgiven . . . Therein  
lies the richness of God's free grace  
— NEB

**8. Wherein he hath abounded toward us  
which he made to abound toward us —**

ASV  
which He . . . lavished upon us — Wey

that has overflowed upon us — Knox

which has overflowed into our lives —  
Phi  
**in all wisdom and prudence;**

in a full stream of wisdom and discernment — Knox

and opened our eyes to the truth — Phi

imparting full wisdom and insight —

NEB

accompanied by countless gifts of wisdom  
and discernment — TCNT

**9. Having made known unto us the mystery  
of his will,**

when He made known to us the secret  
of His will — Wey

to make known to us the hidden purpose  
of his will — Knox

For God has allowed us to know the  
secret of his plan — Phi

when he made known to us his hidden  
purpose — TCNT

**according to his good pleasure which  
he hath purposed in himself:**

It was his loving design — Knox

and it is this: he purposes in his sovereign  
will — Phi

— such was his will and pleasure determined  
beforehand — NEB

according to His kind intention . . . —  
NASB

And this is in harmony with God's  
merciful purpose — Wey

**10. That in the dispensation of the fulness  
of times he might gather together in  
one all things in Christ,**

unto a dispensation of the fulness of  
the times, to sum up all things in  
Christ — ASV

unto the dispensation of the fulness of  
the times, to gather up together all  
things in Christ — Alf

for the government of the world when  
the times are ripe for it — the purpose  
which He has cherished in His  
own mind of restoring the whole  
creation to find its one Head in  
Christ — Wey

to give history its fulfilment by resuming  
everything in him — Knox

as a plan for the fulness of time, to  
unite all things in him — ASV

that all human history shall be consummated  
in Christ — Phi

in view of that Divine Order which was  
to mark the completion of the ages,  
when he should make everything . . .  
centre in him — TCNT

with a view to an administration suitable  
to the fulness of the times, that



is, the summing up of all things in Christ — NASB

**both which are in heaven, and which are on earth;**

everything that exists in Heaven or earth — Phi

all in heaven and on earth — NEB  
even in him:

In him, I say — TCNT

- 11. In whom also we have obtained an inheritance,**  
in whom we were also made his inheritance — Alf

In Him too we have been made heirs — Wey

And here is the staggering thing — that in all which will one day belong to him we have been promised a share — Phi

for by our union with him we became God's Heritage — TCNT

**being predestinated according to the purpose of him**

having been foreordained . . . — ASV

having been chosen beforehand in accordance with the intention of Him — Wey

singled out beforehand to suit his purpose — Knox

(since we were long ago destined for this by the one — Phi

as was decreed in his design — NEB

having from the first been destined for this in the intention of him — TCNT

**who worketh all things after the counsel of his own will:**

whose might carries out in everything the design of His own will — Wey

for it is he who is at work everywhere, carrying out the designs of his will — Knox

who achieves his purposes by his sovereign will) — Phi

whose purpose is everywhere at work — NEB

who, in all that happens, is carrying out his own fixed purpose — TCNT

- 12. That we should be to the praise of his glory,**

that we should be devoted to the extolling of His glorious attributes — Wey

we were to manifest his glory — Knox

that we . . . should cause his glory to be praised — NEB

that we should enhance his glory — TCNT

**who first trusted in Christ.**

who were the first to fix our hopes on Christ — Wey

— we who have been the first to rest our hopes on the Christ — TCNT

- 13. In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation:**

in whom ye also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation — ASV

In whom are ye also, having heard the word of truth, the gospel of your salvation — Alf

in him you too were called, when you listened to the preaching of the truth, that gospel which is your salvation — Knox

And you, too, by your union with him, after you had heard the Message of the Truth, the Good News of your salvation — TCNT

**in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,**

— in whom, having also believed, ye were sealed with the Holy Spirit of promise — ASV

were . . . stamped with the promised Holy Spirit as a guarantee of purchase — Phi

— you believed in him and were sealed as his by receiving the holy Spirit, which he had promised — TCNT

- 14. Which is the earnest of our inheritance**

who is an earnest of our inheritance — Con

And the Spirit is a pledge of our future heritage — TCNT

that Spirit being a pledge and foretaste of our inheritance — Wey

who is the first installment of our inheritance — Wms

who is given as a pledge of our inheritance — NASB

**until the redemption of the purchased possession,**

unto the redemption of God's own possession — ASV

given to redeem that which He hath purchased — Con

until the day when God completes the redemption of what he has paid for as his own — Phi  
 with a view to the redemption of God's own possession — NASB  
 fore-shadowing the full redemption of God's own People — TCNT  
**unto the praise of his glory.**  
 Unto his glorious praise — Rhm  
 — to enhance his Glory — TCNT  
 and so manifest God's glory — Knox  
 to his praise and glory — NEB

- 15. Wherefore I also,**  
 And therefore I — TCNT  
 For this cause I also — ASV  
**after I heard of your faith in the Lord Jesus,**  
 because I have heard . . . — RSV  
 ever since I heard of the faith in the Lord Jesus which prevails among you — TCNT  
**and love unto all the saints,**  
 and the love which ye show toward all the saints — ASV  
 and the practical way in which you are expressing it<sup>2</sup> toward fellow Christians — Phi  
 and of your confidence in all Christ's People — TCNT

- 16. Cease not to give thanks for you,**  
 offer never-ceasing thanks on your behalf — Wey  
**making mention of you in my prayers;**  
 while I make mention of you in my prayers — Wey  
 remembering you in my prayers — RSV  
 and I never give up praying for you — Phi

- 17. That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory,**  
 . . . the Father most glorious — Mon  
 . . . the Father to whom glory belongs — Knox  
 My prayer is that the God of Jesus Christ our Lord, the all-glorious Father — TCNT  
**may give unto you the spirit of wisdom and revelation**  
 . . . a spirit of wisdom and revelation — ASV  
 to give you a spirit of wisdom and of insight — Con  
 will give you spiritual wisdom and the insight — Phi

may inspire you with wisdom and true insight — TCNT  
 may grant you the Spirit to give wisdom and revelation — Wms  
**in the knowledge of him:**  
 through an intimate knowledge of himself — Mon  
 through a growing knowledge of Him — Wms  
 through a fuller knowledge of himself — TCNT  
 to know more of him — Phi  
 by which there comes the knowledge of him — NEB

- 18. The eyes of your understanding being enlightened;**  
 having the eyes of your heart enlightened — ASV  
 and that the eyes of your heart may be flooded with light — Mon  
 that you may receive that inner illumination of the spirit — Phi  
 that your minds may be so enlightened — TCNT  
**that ye may know what is the hope of his calling,**  
 that you may realize the hope given by God's Call — TCNT  
 so that you may know what is the hope which His call to you inspires — Wey  
**and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,**  
 and how gloriously rich his inheritance is among God's people — Gspd  
 how gloriously rich God's portion in His people is — Wms  
 how rich in glory is that inheritance of his found among the saints — Knox  
 — the magnificence and splendor of the inheritance promised to Christians — Phi  
 what the wealth and glory of the share he offers you among his people in their heritage — NEB  
 the wealth of the glory of his heritage among Christ's People — TCNT
- 19. And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe,**

<sup>2</sup>Referring to "faith," Phi translates a Greek text which does not contain the word "love."

and the transcendent greatness of the power which he is able to exercise in dealing with us who believe in him — TCNT

and what the transcendent greatness of His power in us believers — Wey  
and how surpassingly great his power is for us who believe — Gspd  
and how tremendous is the power available to us who believe in God — Phi

and how vast the resources of his power open to us who believe — NEB  
**according to the working of his mighty power,**  
according to the working of the might of his strength — Alf

as seen in the working of His infinite might — Wey  
like the mighty strength — Gspd  
as seen in the energy of that resistless might — Mon  
measured by His tremendously mighty power — Wms

The same mighty power — TCNT

- 20. Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead,**  
which he exercised in raising Christ from the dead — Mon  
which he accomplished in Christ . . . — RSV

which he exerted in Christ . . . — NEB  
was exerted upon the Christ, when he raised the Christ from the dead — TCNT

**and set him at his own right hand in the heavenly places,**  
and he made him sit . . . — Alf  
and gave him the place of supreme honor in Heaven — Phi  
when he enthroned him at his right hand in the heavenly realms — NEB  
and caused him to sit at his right hand on high — TCNT

- 21. Far above all principality, and power, and might, and dominion,**  
above all rule, and authority, and power, and lordship — Alf  
exalting him above all Angels and Archangels of every rank — TCNT  
high above all other government and authority and power and dominion — Wey  
infinitely superior to any conceivable command — Phi

**and every name that is named,**  
and above every name that can be named — TCNT  
and every title of sovereignty used — Wey

yea, far above every other title that can be conferred — Wms  
and any title of sovereignty that can be named — NEB  
**not only in this world, but also in that which is to come:**

whether in the present age, or in the age to come — TCNT

- 22. And hath put all things under his feet,**  
And He put all things under His feet — Con

He has put everything under his dominion — Knox

God has placed everything under the power of Christ — Phi

**and gave him to be the head over all things to the church,**

and gave Him to be sovereign head of the Church — Con

and has appointed Him universal and supreme Head of the Church — Wey

and made him the indisputable head of the church — Gspd

and made him the head to which the whole Church is joined — Knox

and has set him up as head of everything for the Church — Phi

and gave him to the Church as its supreme Head — TCNT

- 23. What is his body,**  
for the Church is Christ's Body — TCNT

**the fulness of him that filleth all in all.**  
the Fulness of Him who fills all things everywhere with Himself — Con

and is filled by him who fills all things everywhere with his presence — TCNT

the completeness of Him who everywhere fills the universe with Himself — Wey

filled by him who fills everything everywhere — Gspd

the completion of him who everywhere and in all things is complete — Knox

and in that body lives fully the one who fills the whole universe — Phi

the fullness of him who himself receives the entire fullness of God — NEB

## CHAPTER 2

**1. And you hath he quickened,**

And you, likewise, He raised from death to life — Con

And so God has given life to you (Gentiles) also — Mon

**who were dead in trespasses and sins;** when ye were dead through your trespasses and sins — ASV

who were dead by reason of your trespasses and your sins — Alf

He found you dead men; such were your transgressions, such were the sinful ways you lived in — Knox

**2. Wherein in time past ye walked according to the course of this world,**

For at one time you lived in sin, following the ways of the world — TCNT

which were once habitual to you while you walked in the ways of this world — Wey

in the midst of which you once lived under the control of the present age of the world — Gspd

in which you passed your lives after the way of the world — Mon

in which you once lived in accordance with the spirit of this present world — Wms

That was when you followed the fashion of this world — Knox

**according to the prince of the power of the air,**

and obeyed the Ruler of the Powers of the Air — Con

and obeyed its unseen ruler — Phi

in subjection to the Ruler of the Powers of the air — TCNT

and the master-spirit of the air — Gspd

and the mighty prince of the air — Wms

when you owned a prince whose domain is in the lower air — Knox

when you obeyed the commander of the spiritual powers of the air — NEB

**the spirit that now worketh in the children of disobedience:**

... who is still at work among the disobedient — TCNT

(who is still operating in those who do not respond to the truth of God) — Phi

the spirit now at work among God's rebel subjects — NEB

of the spirit that is now working in the sons of disobedience — NASB

**3. Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh.**

And it was among them that we all once lived our lives, indulging the cravings of our earthly nature — TCNT

among whom we also all had our way of life in times past — Alf

Among them we too once all passed our lives — Wey

We all lived among them once, indulging our physical cravings — Gspd

among whom all of us, we Jews as well as you heathen, once lived while gratifying the cravings of our lower nature — Wms

We too, all of us, were once of their company; our life was bounded by natural appetites — Knox

Among these we all once lived in the passions of our flesh — RSV

**fulfilling the desires of the flesh and of the mind;**

... and of our imagination — Con

obeying the impulses of our lower nature and its thoughts — Gspd

carrying out the dictates of our senses and temperament — Mon

and carrying out the desires prompted by that earthly nature and by our own thoughts — TCNT

and we did what corrupt nature of our own calculation would have us to do — Knox

and followed the impulses and imaginations of our evil nature — Phi

**and were by nature the children of wrath, even as others.**

Our very nature exposed us to the Divine Wrath, like the rest of mankind — TCNT

and were in our original state deserving of anger like all others — Wey

and by nature we were doomed to God's wrath like other men — Gspd

with God's displeasure for our birth-right, like other men — Knox

In our natural condition we, like the rest, lay under the dreadful judgement of God — NEB

**4. But God, who is rich in mercy,**

Yet God, in his abundant compassion — TCNT

How rich God is in mercy — Knox  
**for his great love wherewith he loved us,**  
 because of his great love . . . — Alf  
 because of the intense love . . . — Wey  
 with what an excess of love he loved us! — Knox

**5. Even when we were dead in sins,**

. . . dead in our trespasses — Alf  
 even though we were dead because of our offences — TCNT

though dead because of our shortcomings — Wms

Our sins had made dead men of us — Knox

**hath quickened us together with Christ,**  
 called us to share the life of Christ — Con

gave Life to us in giving Life to the Christ — TCNT

made us . . . live again with the Christ — Gspd

and he, in giving life to Christ, gave life to us too — Knox

**(by grace ye are saved;)**

(by grace have ye been saved) — ASV

(By God's loving-kindness you have been saved) — TCNT

it is by His unmerited favor that you have been saved — Wms

— it is, remember, by grace and not by achievement that you are saved — Phi

**6. And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:**

and in Christ Jesus He raised us up with Him from the dead, and seated us with Him in the heavens — Con  
 raised us with Him from the dead, and enthroned us with Him in the heavenly realms as being in Christ Jesus — Wey

— and has lifted us right out of the old life to take our place with him in Christ Jesus in the Heavens — Phi

And, through our union with Christ Jesus, God raised us up with him,

and caused us to sit with him on high — TCNT

And he raised us with Christ, and through our union with Christ Jesus made us sit down with him in heaven — Gspd

**7. That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace**

in order that, . . . , he might display in the ages to come the boundless wealth of his loving-kindness — TCNT

. . . the transcendent riches of His grace — Wey

to show the incomparable wealth of his mercy throughout the ages to come — Gspd

He would have all future ages see, . . . , the surpassing richness of his grace — Knox

Thus he shows for all time the tremendous generosity of the grace — Phi

so that he might display in the ages to come how immense are the resources of his grace — NEB

**in his kindness toward us through Christ Jesus.**

in kindness toward us in Christ Jesus — ASV

by his goodness to us in Christ Jesus — TCNT

in that clemency which he shewed us in Christ Jesus — Knox

and kindness he has expressed toward us in Christ Jesus — Phi

**8. For by grace are ye saved through faith;**

. . . have ye been saved through faith — ASV

Yes, it was grace that saved you, with faith for its instrument — Knox

It was nothing you could or did achieve — it was God's gift of grace which saved you — Phi

For it is by his grace you are saved, through trusting him — NEB

For it is by God's loving-kindness that you have been saved, through your faith — TCNT

**and that not of yourselves:**

It is not due to yourselves — TCNT

It is not by your own action — Gspd

it did not come from yourselves — Knox

it is not your own doing — NEB  
 it is the gift of God:  
 the gift is God's — TCNT  
 of God is the gift — Alf

9. **Not of works,**  
 not won by works — Con  
 It is not due to obedience to Law —  
 TCNT  
 It has not been earned — Gspd  
 It is not the result of what anyone can  
 do — Wms  
 not from any action of yours — Knox  
 not because of works — RSV  
 not as a result of works — NASB  
**lest any man should boast.**  
 so that it may be impossible for any  
 one to boast — Wey  
 so that no one can boast of it — Gspd  
 or there would be room for pride —  
 Knox

10. **For we are his workmanship,**  
 For we are his handiwork — Alf  
 For we are God's own handiwork —  
 Wey  
 For he has made us — Gspd  
 For He has made us what we are —  
 Wms  
 No, we are his design — Knox  
**created in Christ Jesus unto good**  
**works,**  
 ... for good works — ASV  
 ... to do good works — Con  
 creating us through our union with  
 Christ Jesus for the life of goodness  
 — Gspd  
 God has created us in Christ Jesus,  
 pledged to such good actions —  
 Knox  
 created, by our union with Christ Jesus,  
 for the good actions — TCNT  
 because He has created us through  
 our union with Christ Jesus for do-  
 ing good deeds — Wms  
**which God hath before ordained that**  
**we should walk in them.**  
 which God afore prepared ... — ASV  
 in doing which God had pre-arranged  
 that we should spend our lives —  
 TCNT  
 which He has pre-destined us to prac-  
 tise — Wey  
 which God has predestined us to live  
 — Gspd  
 which God predestined us to make our  
 daily way of life — Mon

as he has prepared beforehand; to be  
 the employment of our lives — Knox

11. **Wherefore remember, that ye being in**  
**time past Gentiles in the flesh,**  
 Wherefore remember that you, who  
 once were reckoned among carnal  
 Gentiles — Con  
 Remember, therefore, that you were  
 once Gentiles yourselves, as your  
 bodies showed — TCNT  
 ... once physically heathen — Gspd  
 ... once heathen in a physical sense —  
 Wms  
 ... Gentiles, according to all outward  
 reckoning — Knox  
 Do not lose sight of the fact that you  
 were born Gentiles — Phi  
**who are called Uncircumcision by that**  
**which is called the Circumcision in**  
**the flesh made by hands;**  
 known by those whose bodies were cir-  
 cumcised as "the uncircumcised" —  
 Phi  
 you, 'the uncircumcised' so called by  
 those who are called 'the circum-  
 cised' (but only with reference to an  
 outward rite) — NEB  
 you were called 'The Uncircumcised'  
 by those who were called 'The Cir-  
 cumcised' — circumcised only by the  
 hand of man! — TCNT
12. **That at that time ye were without**  
**Christ,**  
 ... separate from Christ — ASV  
 ... shut out from Christ — Con  
 ... had no connection with Christ —  
 Gspd  
 In those days there was no Christ for  
 you — Knox  
 Remember that you were at that time  
 far from Christ — TCNT  
**being aliens from the commonwealth**  
**of Israel,**  
 you were shut out from the citizenship  
 of Israel — TCNT  
 estranged from ... — Wey  
 outlaws from ... — Knox  
 utter strangers to God's chosen com-  
 munity, Israel — Phi  
 excluded from the commonwealth of  
 Israel — NASB  
**and strangers from the covenants of**  
**promise,**  
 you were strangers to the Covenants  
 founded on God's Promise — TCNT

with no share by birth in the covenants which are based on the promises — Wey

strangers to the sacred compacts made by God's promise — Wms

strangers to every covenant, with no promise to hope for — Knox<sup>3</sup>

you had no knowledge of, or right to, the promised agreements — Phi  
outside of God's covenants and the promise that goes with them — NEB  
**having no hope, and without God in the world:**

you were in the world without hope and without God — TCNT

and you had no hope and no God, in all the world — Wey

with the world about you, and no God — Knox

You had nothing to look forward to and no God to whom you could turn — Phi

### 13. But now in Christ Jesus ye who

But now, through your union with

Christ Jesus, you who — TCNT  
**sometimes were far off**

afortime were far off — Alf

... so far away — Wey

were once outside the pale — Phi  
**are made nigh by the blood of Christ.**

... in the blood of Christ — ASV

... through the blood of Christ — Con  
have, by the shedding of the blood of

the Christ, been brought near—TCNT  
through the blood of Christ ... are

with us inside the circle of God's love in Christ Jesus — Phi

### 14. For he is our peace,

He is our bond of peace — Knox

He it is who is our Peace — TCNT

For Christ is our living peace — Phi

**who hath made both one,**

He made the two divisions of mankind one — TCNT

He who has made Jew and Gentile one — Wey

he has made the two nations one — Knox

He has made a unity of the conflicting elements of Jew and gentile — Phi

who made both groups into one — NASB

**and hath broken down the middle wall of partition between us;**

... the wall which parted us — Con

... the wall which kept us apart—Wms

... the hostile dividing wall — Wey  
and broke down the barrier of the dividing wall — NASB

broke down the barrier that separated them — TCNT

### 15. Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances;

... the law of the commandments (consisting) in ordinances — Alf

for, in His flesh, He destroyed the ground of our enmity, the law of enacted ordinances — Con

and in his human nature put an end to the cause of enmity between them — the Law with its injunctions and ordinances — TCNT

through His human nature He has put a stop to the hostility between us, namely, the law with its commands and decrees — Wms

... He has put an end to the law with its decrees — Knox

... for he annulled the law with its rules and regulations — NEB

By his sacrifice he removed the hostility of the Law, with all its commandments and rules — Phi

**for to make in himself of twain one new man,**

that he might create in himself of the two ... — ASV

in order to create, through union with himself, from Jew and Gentile, one New Man — TCNT

His design was to unite the two sections of humanity in Himself so as to form one new man — Wey

that he might create in himself one new man in place of the two — RSV

**so making peace;**

thus producing peace — Phi

and thus make peace — TCNT

### 16. And that he might reconcile both unto God in one body by the cross,

both sides, united in a single body, he would reconcile to God through his cross — Knox

... by the sacrifice of one body on the cross — Phi

<sup>3</sup>Compare Knox's rendering of the next phrase.

This was his purpose, to reconcile the two in a single body to God through the cross — NEB

**having slain the enmity thereby:**

... their enmity thereby — Con  
when ... he had destroyed their mutual enmity — TCNT

and to kill the feud between them — Gspd

on which he slew our enmity — Mon  
after He had killed the hostility through it — Wms

inflicting death, in his own person, upon the feud — Knox

thereby bringing the hostility to an end — RSV

and by this act made utterly irrelevant the antagonism between them — Phi  
by it having put to death the enmity — NASB

**17. And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.**

... glad tidings of peace ... — Alf  
He came with the Good News of peace ... — TCNT

So He came and proclaimed the gospel of peace ... — Wey

So he came preaching Peace to you (Gentiles) ... and Peace to us (Jews) ... — Mon

... his message was of peace ... — Knox

Then he came and told both you who were far from God and us who were near that the war was over — Phi

**18. For through him we both have access by one Spirit unto the Father.**

... our access in one Spirit unto the Father — ASV

... power to approach the Father in the fellowship of one Spirit — Con

for it is by Him that both of us now have an introduction to the Father — Wms

for it is through him that we, the Jews and the Gentiles, united in the one Spirit, are now able to approach the Father — TCNT

**19. Now therefore**

So then — ASV

Take notice then — Mon

It follows, then — TCNT

**ye are no more strangers and foreigners,**

that you are no longer strangers and aliens — TCNT

... mere foreigners or persons excluded from civil rights — Wey

... no longer exiles, then, or aliens — Knox

... no longer outsiders or aliens — Phi

... no longer aliens in a foreign land — NEB

**but fellow-citizens with the saints,**  
but are fellow-citizens with Christ's People — TCNT

On the contrary you share citizenship with the saints — Wey

the saints are your fellow-citizens — Knox

but fellow citizens with every other Christian — Phi

**and of the household of God;**  
you belong to God's household — Knox

and members of God's household — Con

**20. And are built upon the foundation of the apostles and prophets,**

built up upon the foundation of the apostles and prophets — Alf

You have been built up upon the foundation laid by the Apostles and Prophets — TCNT

You are a building which has been reared on the foundation of the Apostles and Prophets — Wey

Firmly beneath you is the foundation, God's messengers and prophets — Phi

**Jesus Christ himself being the chief corner stone;**

the actual foundation-stone being Christ Jesus himself — Phi

Christ Jesus himself being the corner-stone — TCNT

**21. In whom all the building fitly framed together**

... each several building ... — ASV

United in him, every part of the building, closely joined together — TCNT

in union with whom the whole fabric, truly bonded together — Wey

Through him every part of the building is closely united — Gspd

In union with Him the whole building is harmoniously fitted together — Wms

in whom the whole structure is joined together — RSV



In him each separate piece of building,  
properly fitting into its neighbor —  
Phi

In him the whole building is bonded  
together — NEB

**growth unto an holy temple in the  
Lord:**

and grows into . . . — RSV

is growing unto . . . — Alf

grows into a temple hallowed by the in-  
dwelling of the Lord — Con

is rising so as to form a holy sanctuary  
in the Lord — Wey

and grows into a temple sacred through  
its relation to the Lord — Gspd

and continues to grow into a sacred  
temple through its union with the  
Lord — Wms

as it grows into a temple, dedicated to  
the Lord — Knox

will grow into a Temple, consecrated  
by its union with the Lord — TCNT

**22. In whom ye also are builded together**  
in whom ye also being builded together  
— Alf

And in Him, not others only, but you

also are built up together — Con  
And, through union in him, you also  
are being built up together — TCNT  
and in him you, too, are continuously  
built together — Mon

and you yourselves, in union with Him,  
in fellowship with one another, are  
being built up — Wms

in him you too are being built in with  
the rest — Knox

in whom you also are built into it —  
RSV

**for an habitation of God through the  
Spirit.**

. . . in the Spirit — ASV

to make a house wherein God may  
dwell by the presence of His Spirit  
— Con

to be a dwelling-place for God through  
the Spirit — TCNT

to become a fixed abode for God  
through the Spirit — Wey

so that God may find in you a dwell-  
ing-place for his Spirit — Knox

into a spiritual dwelling for God —  
NEB

## CHAPTER 3

### 1. For this cause I Paul,

Wherefore I, Paul — Con

This is why I, Paul — Gspd

With this in mind, I fall on my knees;

I, Paul — Knox

It is in this great cause that I, Paul —  
Phi

With this in mind I make my prayer, I,  
Paul — NEB

**the prisoner of Jesus Christ for you  
Gentiles,**

the prisoner of Christ Jesus . . . — ASV

who, for maintaining the cause of you  
Gentiles, am the prisoner of Jesus  
Christ — Con

the prisoner of Jesus, the Christ, for  
the sake of you Gentiles — TCNT

whom Jesus the Christ has made a  
prisoner for the sake of you heathen  
— Gspd

. . . for the sake of the heathen — Wms

. . . for the love of you Gentiles — Knox

**2. If ye have heard of the dispensation  
of the grace of God which is given me  
to you-ward:**

for I suppose that you have heard of

the stewardship of God's grace,  
which was given me for you — Con

— for you have heard, I suppose, of the  
responsible charge with which God  
entrusted me for your benefit — TCNT

— if at least you have heard how I  
dealt with the mercy of God that  
was given me for you — Gspd

You will have been told how God  
planned to give me a special grace  
for preaching to you — Knox

— assuming that you have heard of  
the stewardship of God's grace that  
was given to me for you — RSV

For you must have heard how God  
gave me grace to become your min-  
ister — Phi

**3. How that by revelation he made  
known unto me the mystery;**

and also that it was by direct revela-  
tion that the hidden purpose of God  
was made known to me — TCNT

in that by a revelation the truth hither-  
to kept secret was made known to  
me — Wey

and how the secret was made known to  
me by revelation — Gspd

how a revelation taught me the secret

— Knox

and how he allowed me to understand  
his secret by giving me a direct revelation — Phi

(as I wrote afore in few words,

(as I have already shortly written to  
you — Con

as I have already briefly told you —  
TCNT

I have been setting out briefly here —  
Knox

I have already written a brief account  
of this — NEB

#### 4. Whereby, when ye read,

so that, when you read — Con

And, by reading what I have written  
— TCNT

By means of that explanation, as you  
read it — Wey

When you read this — ASV

And by referring to this — NASB

**ye may understand my knowledge in  
the mystery of Christ)**

ye can perceive . . . — ASV

you will be able to judge how far I  
understand this hidden purpose of  
God in Christ — TCNT

you can judge of my insight into the  
truth of Christ — Wey

you will be able to understand my in-  
sight into the secret about the Christ  
— Wms

. . . how well I have mastered this  
secret of Christ's — Knox

#### 5. Which in other ages was not made known unto the sons of men,

which in other generations . . . — ASV

which, in the generations of old . . . —  
Con

In former generations it was not made  
known to mankind — TCNT

which in earlier ages . . . to the human  
race — Wey

which in past ages . . . to mankind —  
Gspd

This secret was hidden to past genera-  
tions of mankind — Phi

In former generations this was not  
disclosed to the human race — NEB

**as it is now revealed unto his holy  
apostles and prophets by the Spirit;**

. . . in the Spirit — ASV

as it has now been revealed by the in-

dwelling of the Spirit, to His holy  
apostles and prophets — Con

as fully as it has now been revealed by  
the Spirit to the Apostles and Proph-  
ets among Christ's People — TCNT

but it has now . . . been made plain to  
God's consecrated messengers and  
prophets — Phi

but now it has been revealed by in-  
spiration to his dedicated apostles  
and prophets — NEB

#### 6. That the Gentiles should be fellow- heirs, and of the same body,

to wit, that the Gentiles are fellow-  
heirs, and fellow-members of the  
body — ASV

. . . joined in the same body — Alf

to wit, that the Gentiles are heirs of the  
same inheritance, and members of  
the same body — Con

I mean the truth that the Gentiles are  
joint heirs with us Jews, and that  
they form one body with us — Wey

. . . the heathen are fellow-heirs with  
the Jews . . . — Gspd

namely, that in Christ Jesus the Gen-  
tiles form one body with us [the  
Jews], and are coheirs — Mon

and it is this: that . . . — Knox

that . . . the Gentiles are co-heirs with  
us and members of one Body — TCNT

**and partakers of his promise**  
and fellow-partakers of the promise —

ASV

and partakers of the same promise —  
Con

and that they share with us in God's  
Promise — TCNT

and have the same interest as we have  
in the promise — Wey

and equal partners in God's promise  
— Phi

**in Christ by the gospel:**

by union with Christ Jesus and through  
the Good News — TCNT

#### 7. Whereof I was made a minister,

. . . a ministering servant — Con

. . . a worker — Gspd

for which I was called to serve — Wms  
Of this Good News I became a minister

— TCNT

**according to the gift of the grace of  
God**

in virtue of the charge with which God  
entrusted me — TCNT

by the grace he gave me — Phi  
**given unto me by the effectual working of his power.**

... in the full measure of His mighty working — Con

bestowed on me by the energy of his power — Mon

... by the exercise of his power — Wms  
 (and he gives it in all the effectiveness of his power) — Knox

and by the power with which he equipped me — Phi

in the exercise of his power — TCNT

**8. Unto me, who am less than the least of all saints,**

To me, the very least of all his people — Gspd

Yes, to me, whom am less than the least of all Christ's People — TCNT

Yes, to me, less than the least of all Christians — Phi

**is this grace given,**

was this grace given — ASV

has this work been graciously entrusted — Wey

was this charge entrusted! — TCNT

yet I was the one chosen — Tay

**that I should preach among the Gentiles**

that I might preach as good news to the heathen — Wms

Unto the nations to announce the glad-message — Rhm

of making known to the Gentiles — Knox

to preach to the Gentiles — RSV

for this special joy of telling the Gentiles the Glad News of — Tay

to tell the Gentiles the Good News of — TCNT

**the unsearchable riches of Christ;**

the untraceable riches of the Christ — Rhm

the boundless wealth to be found in the Christ — TCNT

the exhaustless wealth of Christ — Wey

the fathomless wealth of Christ — Mof

the incalculable riches of Christ — Phi

the endless treasures available to them

in Christ — Tay

**9. And to make all men see what is the fellowship of the mystery,**

and to enlighten all men what is the dispensation of the mystery — Alf

And to bring to light — What is the administration of the sacred secret — Rhm

and to bring light to all, that they might behold what is the stewardship of the mystery — Con

and to make clear what is God's way of working out that hidden purpose — TCNT

and to show all men in a clear light what my stewardship is — Wey

and enlighten all men upon the new order of that divine secret — Mof

and should make all men see the new dispensation of that secret purpose — Mon

and to make clear how is to be carried out the trusteeship of this secret — Wms

and to make all men understand the meaning of this secret — Nor

and of bringing to light how this hidden purpose was to be put into effect — NEB

And to explain to everyone that God is the Saviour of the Gentiles too — Tay

**which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:**

which for ages hath been hid in God who created all things — ASV

which had been hidden away from the ages in God who did all things create — Rhm

which from the first had been concealed in the mind of the Creator of all things — TCNT

which from all the ages lay concealed in the mind of God, the Creator of all things — Wey

which God the Creator of all concealed from eternity — Mof

just as He who made all things had secretly planned from the very beginning — Tay

which, from the ages of old, has been hid in God, the maker of all things — Con

**10. To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places**

And His reason? ... — Tay

In order that now ... — Rhm

so that now to the Archangels and to  
all the Powers on high — TCNT  
in order that . . . to the powers and au-  
thorities in the heavenly realms —  
Wey

The purpose is that all the angelic  
powers — Phi

**might be known by the church the  
manifest wisdom of God,**

. . . through the church . . . — ASV

. . . through means of the assembly . . .  
— Rhm

should be made known the all-embrac-  
ing wisdom of God — TCNT

— concealed in order that the Church  
might now be used to display . . .  
the innumerable aspects of God's  
wisdom — Wey

. . . the many-sided wisdom of God —  
Gspd

. . . the many phases of God's wisdom  
— Wms

. . . the subtlety of God's wisdom —  
Knox

should now see the complex wisdom of  
God's plan being worked out through  
the Church — Phi

. . . the supreme wisdom of God —  
Nor

**11. According to the eternal purpose  
which he purposed in Christ Jesus our  
Lord:**

. . . in the Christ, even Jesus our Lord  
— Alf

. . . the plan of the ages which he made  
in the anointed Jesus our Lord —  
Rhm

in accordance with that purpose which  
runs through all the ages and which  
he has now accomplished in Jesus,  
the Christ, our Master — TCNT

. . . which God executed in the gift of  
Christ Jesus our Lord — Wms

This was according to the eternal pur-  
pose which he has realized in Christ  
Jesus our Lord — RSV

in conformity to that timeless purpose  
which he centered in Christ Jesus,  
our Lord — Phi

Just as He had always planned to do  
through Jesus Christ our Lord —  
Tay

**12. In whom we have boldness and access  
with confidence by the faith of him.**

in whom we have boldness and access  
in confidence through our faith in  
him — ASV

In whom we have our freedom of  
speech and introduction with assur-  
ance through the faith of him —  
RSV

in whom we can approach without fear  
to God in trustful confidence,  
through faith in Him — Con

and in union with him, and through our  
trust in him, we find courage to ap-  
proach God with confidence — TCNT  
through whom, as we have faith in him,  
we enjoy our confidence of free ac-  
cess — Mof

Now we can come fearlessly right into  
God's presence, assured of His glad  
welcome when we come with Christ  
and trust in Him — Tay

who gives us all our confidence, bids us  
come forward, emboldened by our  
faith in him — Knox

In him we have access to God with  
freedom, in the confidence born of  
trust in him — NEB

**13. Wherefore I desire that ye faint not  
at my tribulations for you,**

Wherefore I ask . . . — ASV

Wherefore I pray that I may not faint  
under my sufferings for you — Con

Therefore I beg you not to be disheart-  
ened at the sufferings that I am un-  
dergoing for your sakes — TCNT

Do not, then, lose courage . . . — Nor  
So please don't lose heart at what they  
are doing to me here — Tay

**which is your glory.**

which are your glory — ASV

for they redound to your honour —  
TCNT

for it does you honor — Gspd

Indeed, you should be honored — Phi

**14. For this cause I bow my knees unto  
the Father of our Lord Jesus Christ,**

. . . I bend my knees . . . — Con

. . . on bended knee I beseech . . . —  
Wey

For this reason, then, I kneel before  
the Father — TCNT

With this in mind, then, I fall on my  
knees . . . — Knox

When I think of the wisdom and scope  
of His plan I fall down on my knees  
and pray to the Father — Tay

- 15. Of whom the whole family in heaven and earth**  
 from whom every family . . . — ASV  
 From whom every fatherhood . . . — Rhm  
 from whom all 'fatherhood' in Heaven and on earth — TCNT  
**is named,**  
 takes its title — Knox  
 derives its name — TCNT
- 16. That he would grant you, according to the riches of his glory,**  
 . . . in proportion to the wealth of his glory — TCNT  
 . . . in accordance with the wealth of His glorious perfections — Wey  
 . . . out of his wealth of glory — Gspd  
 . . . in accordance with the riches of His perfect character — Wms  
 . . . out of the glorious richness of his resources — Phi  
**to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;**  
 to be strengthened by His Spirit with power permeating your inmost being — Wey  
 a mighty increase of strength by his Spirit in the inner man — Mof  
 . . . in your inner nature — Gspd  
 to know the strength of the Spirit's inner reinforcement — Phi  
 the mighty inner strengthening of His Holy Spirit — Tay
- 17. That Christ may dwell in your hearts by faith;**  
 so that the Christ, through your faith, may make his home within your hearts in love — TCNT  
 that Christ may actually live . . . — Phi  
 And I pray that Christ will be more at home in your hearts . . . — Tay  
**that ye, being rooted and grounded in love,**  
 to the end that ye . . . — ASV  
 so that having your roots deep and your foundations strong in love — Wey  
 and I pray that you, now firmly rooted and established — TCNT<sup>4</sup>  
 And I pray that you, firmly fixed in love yourselves — Phi  
 May your roots go down deep into the soil of God's marvelous love — Tay
- 18. May be able to comprehend with all saints**  
 may be strong to apprehend . . . — ASV  
 may be fully able . . . — Alf  
 may be mighty enough to grasp firmly . . . — Rhm  
 may receive power to grasp . . . — Nor  
 may, with all Christ's People, have the power to comprehend — TCNT  
**what is the breadth, and length, and depth, and height;**  
 what is the breadth and length and height and depth — ASV  
 in all its width and length and height and depth — TCNT  
 the dimensions — Nor
- 19. And to know the love of Christ, which passeth knowledge,**  
 and to understand — though it surpasses all understanding — the love of the Christ — TCNT  
 and may know the love of Christ which transcends all knowing — Mon  
 . . . which is really beyond human understanding — Nor  
 and to know for yourselves that love so far beyond our comprehension — Phi  
 and to experience this love for yourselves . . . — Tay  
**that ye might be filled with all the fulness of God.**  
 . . . unto all the fulness of God — ASV  
 and so be filled to the full with God himself — TCNT  
 . . . with the entire fulness of God — Mof  
 . . . with all the completion God has to give — Knox  
 . . . through all your being with God himself — Phi  
 that you may be filled up to all the fulness of God — NASB  
 And so at last you will be filled up with God Himself — Tay
- 20. Now unto him that is able to do exceeding abundantly above**  
 . . . able to do far more than — TCNT  
 . . . able to do infinitely beyond — Wey  
 . . . can do unutterably more than — Gspd

<sup>4</sup>TCNT construes "in love" with the preceding phrase.

... surpassingly more than — Wms  
 ... immeasurably more than — NEB  
**all that we ask or think,**  
 anything that we can ask or conceive  
 — TCNT  
 all our highest prayers or thoughts —  
 Wey  
 all our hopes and dreams — Knox  
 ... we would ever dare to ask or even  
 dream of — Tay  
**according to the power that worketh**  
**in us,**  
 ... the power which doth energise it-  
 self within us — Rhm  
 by the power at work within us —  
 RSV  
 through his power which is at work  
 within us — TCNT

21. **Unto him be glory in the church by**  
**Christ Jesus**  
 ... in the church and in Christ Jesus  
 — ASV

to him be all glory through the Church  
 and through Christ Jesus — TCNT  
 may he be glorified in the Church, and  
 in Christ Jesus — Knox

May He be given glory ... because of  
 His master plan of salvation for the  
 church through Christ Jesus — Tay  
**throughout all ages, world without**  
**end.**

unto all generations for ever and ever  
 — ASV

even to all the generations of the age  
 of ages — Con

for all generations, age after age —  
 TCNT

to the last generation of eternity —  
 Knox

forever and ever through endless ages  
 — Tay

**Amen.**

## CHAPTER 4

1. **I therefore, the prisoner of the Lord,**  
**beseech you**

... the prisoner in the Lord ... —  
 ASV

I urge you, then — I who am a prisoner  
 in the Master's cause — TCNT

... prisoner for the Lord's sake —  
 Wey

As God's prisoner, then, I beg you —  
 Phi

I beg you — I, a prisoner here in jail  
 for serving the Lord — Tay

**that ye walk worthy of the vocation**  
**wherewith ye are called,**

... of the calling ... — ASV

to live lives worthy of the Call that  
 you have received — TCNT

to live lives worthy of the summons  
 you have received — Gspd

to live and act in a way worthy of those  
 who have been chosen for such won-  
 derful blessings as these — Tay

as God has called you, live up to your  
 calling — NEB

2. **With all lowliness**

with perfect modesty — Mof

with perfect humility — Gspd

**and meekness,**

and gentleness — Con

**with longsuffering, forbearing one an-**  
**other in love;**

... Bearing one with another in love  
 — Rhm

patient, bearing lovingly with one an-  
 other — TCNT

patient, too, in bearing with one an-  
 other's faults, as charity bids —  
 Knox

making allowances for one another be-  
 cause you love one another — Phi

3. **Endeavouring to keep**

giving diligence to keep — ASV

earnestly striving to maintain — Alf

continuing with eager earnestness to  
 maintain — Wms

eager to maintain — RSV

**the unity of the Spirit in the bond of**  
**peace.**

The oneness of the Spirit in the uniting-  
 bond of peace — Rhm

the unity of the Spirit, bound together  
 with the bond of peace — Con

in the bond of peace the unity given by  
 the Spirit — TCNT

... by binding peace upon yourselves  
 — Mof

... through the tie of peace — Gspd

4. **There is one body, and one Spirit,**

You are one body and one spirit —  
 Con

There is but one Body and one Spirit  
 — TCNT

You are one body, with a single Spirit  
 — Knox  
**even as ye are called in one hope of  
 your calling;**  
 even as you were called to share one  
 common hope — Con  
 just as there was but one hope set be-  
 fore you when you received your  
 Call — TCNT  
 as also when you were called you had  
 one and the same hope held out to  
 you — Wey  
 . . . one hope that belongs to your call  
 — Mof  
 just as there is but one hope resulting  
 from the call you have received —  
 Wms

### 5. One Lord, one faith, one baptism,

. . . one immersion — Rhm  
 There is but one Lord, one Faith, one  
 baptism — TCNT  
 with the same Lord, the same faith,  
 the same baptism — Knox

### 6. One God and Father of all,

There is but one God and Father of all  
 — TCNT  
 with the same God, the same Father,  
 all of us — Knox  
 you have one God and Father of all —  
 Con  
**who is above all, and through all, and  
 in you all.**  
 who is over all, and works through all,  
 and dwells in all — Con  
 — the God who is over all, pervades  
 all, and is in all — TCNT  
 who rules over all, acts through all,  
 and dwells in all — Wey  
 who is above all beings, pervades all  
 things, and lives in all of us — Knox  
 who is the one over all, the one work-  
 ing through all and the one living in  
 all — Phi

### 7. But unto every one of us is given grace

. . . his own special grace — Knox  
 . . . special abilities — Tay  
 But unto each one of us was the grace  
 given — ASV  
 Every one of us, however, has been en-  
 trusted with some charge — TCNT  
 Yet to each of us individually His  
 grace was given — Wey  
 His favor has been bestowed upon each  
 one of us — Wms

But each one of us has been given his  
 gift — NEB  
**according to the measure of the gift of  
 Christ.**

. . . the free-gift of the Christ — Rhm  
 measured out with the munificence of  
 Christ — Wey  
 in Christ's generous measure — Gspd  
 out of the rich diversity of Christ's  
 giving — Phi  
 his due portion of Christ's bounty —  
 NEB  
 each in accordance with the extent of  
 the gift of Christ — TCNT

### 8. Wherefore he saith,

Wherefore it is written: — Con  
 That is why it is said — TCNT  
 Concerning this the Scripture says —  
 Wms  
 (That is why we are told — Knox  
**When he ascended up on high,**  
 When He went up on high — Con  
 He has mounted up on high — Knox  
 He ascended into the heights — NEB  
**he led captivity captive,**  
 he led captives captive — Alf  
 he led his captives into captivity —  
 TCNT  
 he led a host of captives — Gspd  
 he has captured his spoil — Knox  
 With captives in his train — NEB  
 took prisoners — Beck  
**and gave gifts unto men.**  
 he has brought gifts to men — Knox  
 and gave gifts to people — Beck

### 9. (Now that he ascended,

Now this, He ascended — ASV  
 Now this "he ascended" — Mon  
 Now that word "He went up," — Con  
 Now surely this "going up" — TCNT  
 Now, the word "ascended" — NEB  
 In saying, "He ascended," — RSV  
 (Note the implication here — to say  
 that Christ "ascended" — Phi  
 Now this expression, "He ascended."  
 — NASB  
**what is it but that he also descended  
 first**  
 what is it — save — That he also de-  
 scended — Rhm  
 what saith it, but that He first came  
 down — Con  
 must imply that he had already gone  
 down — TCNT

what does it mean but that He had first descended — Wey  
implies that he also descended — Mon  
**into the lower parts of the earth?**

into the under parts of the earth — Rhm  
to the earth below — Con  
into the world beneath — TCNT  
that is, from the height of Heaven to the depth of this world — Phi  
to the lowest level, down to the very earth — NEB  
to the under-regions of the earth — Nor

- 10. He that descended is the same also that ascended up far above all heavens,**  
Yea, He who came down is the same who is gone up, far above all the heavens — Con

It is he who went down who has also gone up above all the heavens — Gspd

The very One that went down has gone up, too, far above all the heavens — Wms

And he who so went down is no other than he who has gone up, high above all the heavens — Knox

The one that made this descent is identically the same person as he who has now ascended high above the very Heavens — Phi

He who went down is the same as he who went up — up beyond the highest Heaven — TCNT

**that he might fill all things.)**

that he might fill all things with his presence — TCNT

in order to fill the universe — Wey  
to fill creation with his presence — Knox

that the whole universe from lowest to highest might know his presence — Phi

that He might be the ruler over all things everywhere — Tay

- 11. And he gave some, apostles; and some, prophets;**

And he gave some to be apostles; and some, prophets — ASV

And he it is who gave to the Church Apostles, Prophets — TCNT

And He Himself appointed some to be apostles, some to be prophets — TCNT

It is he who made some men apostles, some prophets — Mon

And his gifts were that some should be apostles, some to be prophets — Wey  
His "gifts unto men" were varied.

Some he made his messengers, some prophets — Phi

**and some, evangelists; and some, pastors and teachers;**

some as missionaries . . . — Gspd

. . . And some, shepherds and teachers — Rhm

Missionaries, Pastors, and Teachers — TCNT

others to be evangelists, or pastors, or teachers — Knox

some preachers of the gospel; to some he gave the power to guide and teach his people — Phi

- 12. For the perfecting of the saints, for the work of the ministry,**

With a view to the fitting of the saints for the work of ministering — Rhm

for the perfecting of the saints, to labor in their appointed service — Con

to fit his People for the work of the ministry — TCNT

in order fully to equip His people for the work of serving — Wey

in order to equip the saints for the work of serving — Mon

for the immediate equipment of God's people for the work of service — Wms

to equip God's people for work in his service — NEB

in order to get His holy people ready to serve as workers — Beck

His gifts were made that Christians might be properly equipped for their service — Phi

**for the edifying of the body of Christ:**  
unto the building up . . . — ASV

for the ultimate building up . . . — Wms

- 13. Till we all come in the unity of the faith,**

till we all attain unto the unity of the faith — ASV

Until we all advance into . . . — Rhm

till we all attain the same faith — Con

till we all of us arrive at oneness in faith — Wey

Until finally we all believe alike about our salvation — Tay



And this shall continue, until we all attain to that unity which is given by faith — TCNT

**and of the knowledge of the Son of God,**  
and of the perfect knowledge . . . — Alf

. . . the personal knowledge . . . — Rhm  
and by a fuller knowledge of the Son of God — TCNT

and knowledge of the Son of God — Con

**unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:**

unto a fullgrown man . . . — ASV  
and reach the stature of manhood, and be of ripe age to receive the fulness of Christ — Con

until we reach the ideal man — the full standard of the perfection of the Christ — TCNT

and at mature manhood and the stature of full-grown men in Christ — Wey  
and reach mature manhood, and that full measure of development found in Christ — Gspd

to mature manhood, measured by nothing less than the full stature of Christ — NEB

**14. That we henceforth be no more children,**

. . . infants — Rhm

. . . babes — Wey

Then we shall no longer be like infants — TCNT

**tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine,**

tossed as waves . . . — Alf  
Billow-tossed and shifted round . . . — Rhm

tossed to and fro, and blown round by every shifting current of teaching — Con

tossed backward and forward, blown about by every breath of human teaching — TCNT

nor shall we resemble mariners tossed on the waves and carried about with every changing wind of doctrine — Wey

. . . driven before the wind of each new doctrine — Knox

. . . whirled about by every fresh gust of teaching — NEB

. . . driven by every windy thing that is taught — Beck

**by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;**

by the sleight of men, in craftiness, after the wiles of error — ASV

in the sleight of men, in cunning craftiness according to the wily manner of error — ABUV

through the trickery and the craftiness of men, towards the snares of error — TCNT

tricked by the sleight of men, and led astray into the snares of the cunning — Con

that human subtlety, human skill in fabricating lies, propounds — Knox  
dupes of crafty rogues and their deceitful schemes — NEB

according to men's cleverness and unscrupulous cunning, that makes use of every shifting device to mislead — Wey

through the trickery of men with their ingenuity in inventing error — Gspd  
by the cunning of men, by their craftiness in deceitful wiles — ASV

and the jockeying of men who are expert in the crafty presentation of lies — Phi

. . . their crafty presentation of error as truth — Nor

by the trickery of men, by craftiness in deceitful scheming — NASB

**15. But speaking the truth in love,**  
but being followers of truth in love — Alf

But pursuing truth May in love—Rhm<sup>5</sup>  
But we shall lovingly hold to the truth — Wey

We are to follow the truth, in a spirit of charity — Knox

but that we should live in truth and love — Con

Rather, let our lives lovingly express truth in all things — speaking truly, dealing truly, living truly — Amp

**may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:**

and should grow up in every part to the measure of His growth, who is our head, even Christ — Con

<sup>5</sup>Rhm connects "in love" with the phrase that follows.

- 16. From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.**

Dependent on Him, the whole body — its various parts closely fitting and firmly adhering to one another — grows by the aid of every contributory ligament, with power proportioned to the need of each individual part, so as to build itself up in a spirit of love — Wey

For from him the whole Body, closely joined and knit together by the contact of every part with the source of its life, derives its power to grow, in proportion to the vigour of each individual part; and so is being built up in a spirit of love — TCNT

from whom the whole body, joined and knit together by every joint with which it is supplied, when each part is working properly, makes bodily growth and upbuilds itself in love — RSV

... as a harmonious structure knit together by the joints ... — Phi

- 17. This I say therefore, and testify in the Lord,**

... protesting in the Lord — Rhm  
... and adjure you in the Lord — Con  
... and affirm together with the Lord — NASB

This, then, as one in union with the Lord, I say to you and urge upon you: — TCNT

So what I mean and insist upon in the Lord's name is this — Gspd

Let me say this, then, speaking for the Lord — Tay

**that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,**

... even as the nations walk ... — Rhm

... with their frivolity of mind — Gspd

... who make vain fancies their rule of life — Knox

... with their good-for-nothing notions — NEB

to live no longer like other Gentiles,

whose minds are filled with folly —

Con

Do not continue to live such purposeless lives as the Gentiles live — TCNT

- 18. Having the understanding darkened,**  
with their powers of discernment darkened — TCNT

Their minds are clouded with darkness — Knox

... they live blindfold — Phi

Their wits are beclouded — NEB

Their understanding is darkness itself — Nor

**being alienated from the life of God**  
estranged from the life of God — Con

cut off from ... — TCNT

having no share in ... — Wey

they are strangers to the life that is in God — NEB

excluded from the life of God — NASB  
... the life God gives — Beck

**through the ignorance that is in them,**  
because of the ignorance ... — ASV  
because ignorance prevails among them — NEB

**because of the blindness of their heart:**

... the hardening of their heart — ASV

... the insensibility of their normal nature — Wey

... their obstinacy of heart — Gspd

... their minds have grown hard as stone — NEB

... their closed minds — Beck

By reason of their hearts being turned into stone — Rhm

- 19. Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness,**

... unto wantonness — Alf

Lost to all sense of shame, they have abandoned themselves to licentiousness — TCNT

for they have become callous, and abandoned themselves to sensuality — Gspd

for in their recklessness they have abandoned themselves to sensuality — Wms

and so, in despair, they have given themselves to incontinence — Knox

They have stifled their consciences and then surrendered themselves to sensuality — Phi

Dead to all feeling, they have abandoned themselves to vice — NEB

**to work all uncleanness with greediness.**

unto making a trade of all impurity with greed — Rhm

in order to practise every kind of impurity without restraint — TCNT

greedily indulging in every kind of profligacy — Wey

which leads to excessive practices of all sorts of immorality — Wms

practicing any form of impurity which lust can suggest — Phi

**20. But ye have not so learned Christ;**

But far different is the lesson you learnt from the Christ — TCNT

That is not the way you have been taught what Christ means — Gspd

But that isn't the way Christ taught you! — Tay

**21. If so be that ye have heard him, and have been taught by him,**

if, that is, you really listened to him, and through union with him were taught — TCNT

at least if you have really become acquainted with him and been instructed in him — Gspd

**as the truth is in Jesus:**

and this is true Christian teaching — Wey

the truth as it is seen in Jesus — Wms  
the Truth, as it is to be found in Jesus — TCNT

**22. That ye put off concerning the former conversation the old man,**

That ye were to strip off — as regardeth the former behaviour — the old man — Rhm

For you learnt with regard to your former way of living that you must cast off your old nature — TCNT

... your original evil nature — Wey

... your old self — Gspd

No, what you learned was to fling off the dirty clothes of the old way of living — Phi

**which is corrupt according to the deceitful lusts;**

that waxeth corrupt ... — ASV

who corrupteth himself ... — Rhm

whose way is destruction, following the desires which deceives — Con

which, yielding to deluded passions, grows corrupt — TCNT

which is going to ruin ... — Gspd

which is on the way to destruction ...

— Wms

the self that wasted its aim on false dreams — Knox

which were rotted through and through with lust's illusions — Phi

which, deluded by its lusts, is sinking towards death — NEB

**23. And be renewed in the spirit of your mind;**

... by the Spirit ... — Alf

You must adopt a new attitude of mind — Gspd

and, with yourselves mentally and spiritually remade — Phi

that the very spirit of your minds must be constantly renewed — TCNT

**24. And that ye put on the new man,**

and that you must clothe yourselves in that new nature — TCNT

... that new and better self — Wey

to put on the clean fresh clothes of the new life — Phi

**which after God is created in righteousness and true holiness.**

which was created to resemble God, with the righteousness and holiness springing from the Truth — TCNT

which was made by God's design for righteousness and the holiness which is no illusion — Phi

which is created to be like God ... — Beck

**25. Wherefore putting away lying,**

... stripping off what is false — Rhm

Away with falsehood, then — Knox

Finish, then, with lying — Phi

**speak every man truth with his neighbour:**

... truth to his fellow man — Wey

**for we are members one of another.**

For we are united to one another like the parts of a body — TCNT

... intimately related to one another in Christ — Phi

membership of the body binds us to one another — Knox

**26. Be ye angry, and sin not:**

If angry, beware of sinning — Wey

If you do get angry, you must stop sinning in your anger — Wms

Do not let resentment lead you into sin — Knox

If you are angry, don't sin by nursing your grudge — Tay

**let not the sun go down upon your wrath;**

the sunset must not find you still angry — Knox

Never go to bed angry — Phi  
do not let sunset find you still nursing it — NEB

- 27. Neither give place to the devil.**  
and give no opportunity to the Devil — TCNT  
you must not give the devil a chance — Gspd  
don't give the devil that sort of foothold — Phi  
leave no loop-hole for the devil — NEB

- 28. Let him that stole steal no more:**  
Let him that stealeth . . . — Alf  
Let the stealer . . . — Rhm  
Let the robber rob no more — Con  
He who has been a thief must steal no more — Wey  
If you used to be a thief . . . — Phi  
**but rather let him labour, working with his hands the thing which is good,**  
but rather let him toil with his hands at honest work — TCNT  
rather he must keep on working and toiling with his own hands at some honest vocation — Wms  
you must learn to make an honest living — Phi  
**that he may have to give to him that needeth.**  
. . . impart to him that hath need — Alf  
so that he may have something of which he can give the needy a share — Wey  
so that he may have something to share with any one in want — TCNT  
. . . something to contribute to the needy — Wms

- 29. Let no corrupt communication proceed out of your mouth,**  
. . . corrupt speech . . . — ASV  
. . . putrid discourse . . . — Rhm  
Let no unwholesome words ever pass your lips — Wey  
Never let any foul word pass your lips — TCNT  
**but that which is good to the use of edifying,**  
but such as is good for edifying as the need may be — ASV

. . . good for the building up of the need — Alf  
but only such as is good for edifying, as fits the occasion — ASV  
but only such good words as the occasion demands — TCNT

but let all your words be good for benefiting others according to the need of the moment — Wey  
**that it may minister grace unto the hearers.**  
so that they may be a means of blessing to the hearers — Wey  
which God can use to help other people — Phi  
that they may be a help to those who hear them — TCNT

- 30. And grieve not the holy Spirit of God,**  
You must not offend God's holy Spirit — Gspd  
do not distress God's holy Spirit — Knox  
And never grieve . . . — Ber  
Never hurt . . . — Phi  
Don't cause the Holy Spirit sorrow — Tay  
**whereby ye are sealed unto the day of redemption.**  
in whom ye were sealed . . . — ASV  
for it was through that Spirit that God sealed you as his, against the Day of Redemption — TCNT  
. . . in preparation for the day of Redemption — Wey  
with which you have been marked for the Day of Redemption — Gspd  
He is, remember, the personal pledge of your eventual full redemption — Phi  
for that Spirit is the seal with which you were marked for the day of our final liberation — NEB

- 31. Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking,**  
. . . railing — ASV  
. . . brawling, and abusive language — TCNT  
. . . loud insulting language — Wey  
. . . no more violent assertiveness, no more slander — Phi  
**be put away from you.**  
be banished from among you — TCNT  
be unknown among you — Wey  
**with all malice:**  
as well as all malice — TCNT

**32. And be ye kind one to another,**  
 Be generous to one another — NEB  
**tenderhearted,**  
 tenderly affectionate — Rhm  
 be understanding — Phi  
**forgiving one another, even as God**  
**for Christ's sake hath forgiven you.**

ready to forgive one another, just as  
 God, in Christ, forgave you — TCNT  
 Be as ready to forgive others as . . . —  
 Phi  
 forgiving one another, just as God has  
 forgiven you because you belong to  
 Christ — Tay

## CHAPTER 5

**1. Be ye therefore followers of God, as dear children;**

. . . imitators of God, as beloved children — ASV

Therefore imitate God, as his dear children — TCNT

Therefore be followers of God's example, as the children of His love — Con

As God's favoured children, you must be like him — Knox

As children copy their fathers you, as God's children, copy him — Phi

**2. And walk in love, as Christ also hath loved us,**

. . . loved you — ASV

and live a life of love, following the example of the Christ — TCNT

and practice living in love . . . — Wms

Let love guide your footsteps . . . — Nor

**and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.**

who loved you and gave himself for you as an offering and a sacrifice to God, that should be fragrant and acceptable — TCNT

and gave Himself to God as a sacrifice to take away your sins. And God was pleased, for Christ's love for you was like a sweet perfume to Him — Tay

**3. But fornication, and all uncleanness,**  
 As for unchastity and every kind of impurity — TCNT

But sexual vice . . . — Wms

As for debauchery . . . — Knox

**or covetousness,**

and the itch to get your hands on what belongs to other people — Phi  
 or ruthless greed — NEB

**let it not be once named among you,**  
 . . . not even be named . . . — ASV

— don't even talk about such things — Phi

**as hecometh saints;**

as befits Christ's People — TCNT

**4. Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting,**

And shamelessness . . . — Rhm

nor shameful conduct . . . — TCNT

nor filthiness, nor buffoonery, nor ribald jesting — Con

There must be no indecency or foolish or scurrilous talk — Gspd

. . . suggestive jesting — Wms

. . . smartness in talk — Knox

. . . nor levity — RSV

No coarse, stupid, or flippant talk — NEB

Dirty stories, foul talk and coarse jokes — Tay

**which are not convenient:**

. . . not befitting — ASV

— these are not for you — Tay

Which things are beneath you — Rhm

— all that is unbecoming — Gspd

they are wholly out of place among you — TCNT

— they are all alike discreditable — Wey

**but rather giving of thanks.**

but a sense of all that we owe to God — Phi

**5. For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater,**

For this ye know of a surety . . . — ASV

For of this you may be sure — that no one who is unchaste or impure or greedy of gain (for to be greedy of gain is idolatry) — TCNT

For be well assured that no fornicator or immoral person and no profligate — or in other words idol-worshipper — Wey

**hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.**

. . . any place awaiting him . . . — TCNT

. . . any share awaiting him . . . — Wey

**6. Let no man deceive you with vain words:**

... mislead you ... — Con  
 ... with empty words — ASV  
 ... with specious arguments — TCNT  
 ... shallow arguments — NEB  
 Stop letting anyone deceive you with  
 groundless arguments — Wms  
 Do not allow anyone to cheat you with  
 empty promises — Knox  
 Don't let anyone fool you on this point,  
 however plausible his argument —  
 Phi

**for because of these things cometh the  
 wrath of God upon the children of  
 disobedience.**

... the sons of disobedience — ASV  
 ... the anger of God upon the sons of  
 obstinacy — Rhm

**7. Be not ye therefore partakers with them.**

... co-partners with them — Rhm  
 you do ill to throw in your lot with  
 them — Knox  
 Don't even associate with such people  
 — Tay

**8. For ye were sometimes darkness,**

... once darkness — ASV  
 ... sheer darkness — Gspd  
 ... all darkness — Knox  
 For though once your heart was full of  
 darkness — Tay  
**but now are ye light in the Lord:**  
 now it is full of light from the Lord —  
 Tay  
 now, in the Lord, you are all daylight  
 — Knox

**walk as children of light:**

As children of light be walking —  
 Rhm  
 Live and act as sons of Light — Wey  
 You must live as men native to the  
 light — Knox  
 Live like men who are at home in  
 daylight — NEB

**9. (For the fruit of the Spirit is in all  
 goodness and righteousness and truth;)**

(for the fruit of the light ...) — ASV  
 for the outcome of life in the Light  
 may be seen in every form of good-  
 ness, righteousness, and sincerity —  
 TCNT

for the effect of the Light ... — Wey  
 for the product of the light ... — Wms

The light produces in men quite the op-  
 posite of sins like these — every-  
 thing that is wholesome and good  
 and true — Phi

for where light is, there all goodness  
 springs up, all justice and truth —  
 NEB

**10. Proving what is acceptable unto the Lord.**

... well-pleasing unto the Lord — ASV  
 and learn in your own experience what  
 is fully pleasing to the Lord — Wey  
 Let your lives be living proofs of the  
 things which please God — Phi  
 always trying to find out what is pleas-  
 ing to the Lord — TCNT

**11. And have no fellowship with the un-  
 fruitful works of darkness,**

Take no part in deeds of Darkness.  
 from which no good can come —  
 TCNT  
 Steer clear of the activities of darkness  
 — Phi

**but rather reprove them.**

but rather even reprove them — ASV  
 yea, rather expose their foulness —  
 Con

... set your faces against them — Wey  
 but show them up for what they are —  
 NEB

**12. For it is a shame even to speak of those  
 things which are done of them in secret.**

It is degrading even to speak of the  
 things continually done by them in  
 secret — TCNT

for it is disgraceful ... — NASB  
 their secret actions are too shameful  
 even to bear speaking of — Knox

**13. But all things that are reprov'd are  
 made manifest by the light:**

But all things become visible when  
 they are exposed by the light — NASB  
 But all things when they are reprov'd  
 are made manifest by the light —  
 ASV

All such actions, when exposed, have  
 their true character made manifest  
 by the Light — TCNT

But everything can be tested by the  
 light and thus be shown in its true  
 colours — Wey

yet when anything is exposed by the  
 light, it is made visible — Gspd

For light is capable of showing up  
everything for what it really is —  
Phi

**for whatsoever doth make manifest is  
light.**

for everything that is made manifest is  
light — ASV

for whatsoever is made manifest be-  
comes light — Con

for whatever shines of itself is light —  
Wey

and anything that is made visible is  
light — Gspd

It is even possible (after all, it hap-  
pened with you!) for light to turn  
the thing it shines upon into light  
also — Phi

and everything thus illumined is all  
light — NEB

#### 14. Wherefore he saith,

... it saith — Rhm

Thus God speaks through the scrip-  
tures — Phi

And so the hymn says — NEB

And that is why it is said — TCNT

**Awake thou that sleepest,**

Rise, sleeper — Wey

— Sleeper, awake! — TCNT

Wake up, sleeper! — Gspd

**and arise from the dead, and Christ  
shall give thee light.**

... Christ shall shine upon thee —  
ASV

... the Christ shall give thee light! —  
TCNT

... Christ will dawn upon you! — Gspd

... Christ will make day dawn on you  
— Wms

#### 15. See then that ye walk circumspectly,

Look therefore carefully how ye walk  
— ASV

Take heed then how ye walk strictly —  
Alf

... exactly how ye are walking —  
Rhm

See, then, that you walk without stum-  
bling — Con

Take great care, then, how you live —  
TCNT

Live life, then, with a due sense of re-  
sponsibility — Phi

**not as fools, but as wise,**

not unwisely, but wisely — TCNT

Do not act thoughtlessly, but like sensi-  
ble men — Gspd

not thoughtlessly but thoughtfully —  
Wms

like sensible men, not like simpletons  
— NEB

#### 16. Redeeming the time, because the days are evil.

buying up opportunities ... — Alf

making the most of every opportunity;  
for these are evil days — TCNT

Make the best use of your time, despite  
all the difficulties of these days —  
Phi

#### 17. Wherefore be ye not unwise,

... foolish — ASV

Therefore do not grow thoughtless —  
TCNT

So stop becoming senseless — Wms

No, you cannot afford to be reckless —  
Knox

**but understanding what the will of  
the Lord is.**

but have discernment ... — Rhm

but try to understand ... — TCNT

but learn to know ... — Con

#### 18. And be not drunk with wine, wherein is excess;

... riot — ASV

... debauchery — RSV

... wild living — Beck

And be not getting drunk with wine  
in which is dissoluteness — Rhm

Do not drink wine to excess, for that  
leads to profligacy — TCNT

Do not indulge in much wine—a thing  
in which excess is so easy — Wey

Stop getting drunk on wine, for that  
means profligacy — Wms

Do not besot yourselves with wine; that  
leads to ruin — Knox

Don't get your stimulus from wine (for  
there is always the danger of exces-  
sive drinking) — Phi

Do not give way to drunkenness and  
the dissipation that goes with it —  
NEB

**but be filled with the Spirit;**

But be getting filled in Spirit — Rhm

but seek to be filled with the Spirit of  
God — TCNT

... drink deeply of ... — Wey

... drink deep in the Spirit — Mon

but ever be filled with the Spirit —  
Wms

but let the Spirit stimulate your souls  
— Phi

**19. Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs,**

and speak to one another in psalms and hymns and sacred songs —

TCNT

your tongues unloosed in psalms and hymns and spiritual music — Knox  
Express your joy in singing among yourselves . . . — Phi

**singing and making melody in your heart to the Lord;**

Singing and striking the strings with your heart unto the Lord — Rhm  
and make melody with the music of your hearts, to the Lord — Con

Sing and make music in your hearts . . . — TCNT

and with your hearts sing and play music to the Lord — Beck

**20. Giving thanks always for all things**

Always give thanks for everything — TCNT

continue giving thanks for everything — Wms

give thanks every day for everything — NEB

**unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;**

. . . to God, even the Father . . . — ASV

Unto your God and Father . . . — Rhm

**21. Submitting yourselves one to another in the fear of God.**

submitting yourselves . . . in the fear of Christ — ASV

. . . in reverence of Christ — Rhm

. . . out of reverence for Christ — Mon  
and, as you stand in awe of Christ, submit to each other's rights—Knox  
Honor Christ by submitting to each other — Tay

**22. Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.**

. . . subordinate yourselves . . . — Gspd  
Wives should submit to their husbands . . . — TCNT

You wives must learn to adapt yourselves to your husbands, as you submit yourselves to the Lord — Phi

**23. For the husband is the head of the wife,**

The man is the head to which the woman's body is united — Knox

For a man is the Head of his wife — TCNT

For a husband is in charge of his wife — Tay

**even as Christ is the head of the church:**

in the same way that . . . — Phi

in the same way Christ is in charge of

His body the church — Tay

**and he is the saviour of the body.**

His body, which He saves — Con  
he, the Saviour on whom the safety of his body depends — Knox

which is His body that He saves — Beck

**24. Therefore as the church is subject unto Christ,**

But as the Church submits to the Christ — TCNT

**so let the wives be to their own husbands in every thing.**

so also married women should be entirely submissive to their husbands — Wey

So you wives must willingly obey your husbands in everything — Tay

**25. Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church,**

**and gave himself for it;**

and gave himself up for it — ASV

. . . up to death for her — Wey

**26. That he might sanctify and cleanse it**

. . . sanctify it, having cleansed it — ASV

to make her holy, after purifying her — TCNT

to consecrate her, after cleansing her — Gspd

To make her holy and clean — Tay  
**with the washing of water by the word,**  
by the laver of the water in the word — Alf

with the bath of water in declaration — Rhm

by the indwelling of the word of God — Con

by the Washing with the Water, according to his promise — TCNT  
with the baptismal water by the word — Wey

with the bath in water through her confession of him — Gspd

through His word, as pictured in the water bath — Wms

through the baptism of his Word — Phi

by water and word — NEB



washed by baptism and God's word —  
Tay

**27. That he might present it to himself a glorious church,**

... in stainless glory — Con  
... in all her beauty — TCNT  
... as a splendid bride — Wms  
... all glorious — NEB  
... as something wonderful — Beck  
**not having spot, or wrinkle, or any such thing;**  
with no spot or wrinkle or blemish of any kind — TCNT  
without a blot or wrinkle or anything like it — Wms  
no stain, no wrinkle, no such disfigurement — Knox  
**but that it should be holy and without blemish.**

... and faultless — TCNT  
... perfect — Phi

**28. So ought men to love their wives as their own bodies.**

That is how husbands ought to love their wives — as if they were their own bodies — TCNT

**He that loveth his wife loveth himself.**

... is really loving himself — TCNT  
... is but loving himself — Knox

The love a man gives his wife is the extending of his love for himself to enfold her — Phi

**29. For no man ever yet hated his own flesh;**

... his own body — TCNT  
... his own person — Gspd  
... his own physical person — Wms  
It is unheard of, that a man should bear ill-will to his own flesh — Knox  
**but nourisheth and cherisheth it,**  
But every one feeds his body and cares for it — TCNT  
but he feeds and fosters it — Wms  
no, he keeps it fed and warmed — Knox

**even as the Lord the church:**

and that is what Christ does for his body, the Church — Phi  
and that is how Christ treats the church — NEB

**30. For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.<sup>6</sup>**

because we are members of his body —  
ASV  
... parts of his body — Gspd

... limbs of his body — Knox

**31. For this cause shall a man leave his father and mother,**

For this reason ... — Wey  
Therefore ... — Gspd  
Thus it is that (in the words of Scripture) ... — NEB

**and shall be joined unto his wife,**  
and shall cleave unto ... — Con  
and be united to ... — TCNT  
and cling to ... — Wey  
attach himself to ... — Gspd  
**and they two shall be one flesh.**

... a single body — NEB

**32. This is a great mystery:**

This mystery is great — ASV  
This sacred secret is great — Rhm  
In this there is a profound truth — TCNT

This is a great truth hitherto kept secret — Wey

The marriage relationship is doubtless a great mystery — Phi

I know this is hard to understand — Tay

There's a great truth hidden here — Beck

**but I speak concerning Christ and the church.**

I mean the truth concerning ... — Wey  
I understand it of Christ ... — Gspd

and I take it to mean ... — RSV  
but I am speaking of something deeper still — the marriage of Christ and his Church — Phi

I give it as a picture of ... — Nor  
but it is an illustration of ... — Tay

**33. Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself;**

Nevertheless do ye also severally love each one his own wife. ... — ASV

But as for you individually, you must each one of you love his own wife exactly as if she were yourself — Mon

In practice what I have said amounts to this: let ... — Phi

So again I say, a man must love his wife as a part of himself — Tay  
**and the wife see that she reverence her husband.**

<sup>6</sup>The words "of his flesh, and of his bones" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

and the wife be careful to respect . . .  
 — TCNT  
 and the wife must see to it that she

deeply respects her husband — obey-  
 ing, praising and honoring him —  
 Tay

## CHAPTER 6

### 1. Children, obey your parents in the Lord:

Children, obey your parents, as children of the Lord — TCNT  
 Children, as Christians, obey your parents — Gspd  
**for this is right.**

... it is your duty — Knox  
 ... the right thing for you to do —  
 Phi

### 2. Honour thy father and mother;

You must honor . . . — Gspd  
**which is the first commandment with promise;**

... accompanied with a promise —  
 Gspd  
 ... with a promise to make it good —  
 Wms

... to contain a promise — Phi  
 this is an important commandment with a promise — Beck

### 3. That it may be well with thee, so that thou mayest prosper — TCNT and thou mayest live long on the earth.

And thou shalt be long-lived . . . —  
 Rhm  
 and thou shalt live long to enjoy the land — Knox

### 4. And, ye fathers,

You parents, too — Wms  
**provoke not your children to wrath:**  
 fret not your children to anger — Alf  
 vex not your children — Con  
 don't overcorrect . . . — Phi

do not irritate your children — TCNT  
 must stop exasperating your children — Wms

do not rouse your children to resentment — Knox

must not goad your children to resentment — NEB

**but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.**

but nurture them in the chastening and admonition . . . — ASV

but bring them up with Christian discipline and instruction — TCNT

... in such training and correction as befits the servants of the Lord —  
 Con

... with the sort of education and counsel the Lord approves — Wms  
 ... which belong to a Christian upbringing — NEB

but raise them by letting the Lord train and correct them — Beck

### 5. Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh,

Slaves . . . — Mon  
 Bondsmen, obey your earthly masters — Con

... your human masters — Phi  
**with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;**

... in simplicity of your heart, as unto Christ — Alf

with anxiety and self-distrust, in singleness of heart . . . — Con

with anxious care, giving them ungrudging service, as if obeying the Christ — TCNT

with respect and eager anxiety to please and with simplicity of motive, as if you were obeying Christ — Wey

in reverence and awe, with sincerity of heart . . . — Gspd

... as service rendered to Christ himself — Phi

### 6. Not with eyeservice, as menpleasers;

not only when their eyes are on you . . . — TCNT

not with mere external service . . . —  
 Gspd

not serving them as though they were watching you — Wms

not with that show of service which tries to win human favour — Knox

not with the idea of currying favor with men — Phi

**but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;**<sup>7</sup>

but as slaves of Christ, who are trying to carry out the will of God — TCNT

... conscientiously doing what you believe to be the will of God for you

— Phi

<sup>7</sup>Some translations connect "from the heart" with the phrase that follows.

... do wholeheartedly the will of God

— NEB

... with all your heart — Nor

**7. With good will doing service,**

from the heart with good will doing service — Alf

From the soul with good will rendering service — Rhm

With good will fulfilling your service — Con

Give your service heartily and cheerfully — TCNT

Do your duties heartily and willingly Gspd

slaving with good-will from your heart — Mon

Heartily and cheerfully keep on working as slaves — Wms

Yours must be a slavery of love — Knox

Do good work with good will — Nor

**as to the Lord, and not to men:**

as working for the Master and not for men — TCNT

... not just for men — Nor

**8. Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord,**

for you know that every one will be rewarded by the Master for any honest work that he has done — TCNT

... will be repaid by the Lord for every task well done — Knox

... for his good conduct — Gspd

**whether he be bond or free.**

whether he is a slave or a freeman — TCNT

**9. And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening:**

And ye, masters, do in like manner by them, and abstain from threats — Con

... treat your slaves in the same spirit. Give up threatening them — TCNT

... act toward your slaves on the same principles, and refrain from threats — Wey

... cease to threaten them — Gspd

... deal with them accordingly; there is no need to threaten them — Knox

**knowing that your Master also is in heaven;**

knowing that he who is both their Master and yours is in heaven — ASV

for you know that their real Lord and yours ... — Wms

**neither is there respect of persons with him.**

and that before him there is no distinction of rank — TCNT

... he will show no partiality — Gspd who makes no distinction between master and man — Phi

and he has no favourites — NEB

and He doesn't prefer one to another — Beck

**10. Finally, my brethren, be strong in the Lord,**

Finally, be strong in the Lord — ASV

Just one thing more ... — Nor

Henceforth, be ye strengthened ... — Alf

... be empowering yourselves ... — Rhm

... let your hearts be strengthened ... — Con

For the future, find strength in your union with the Lord — TCNT

I have no more to say, brethren, except this; draw your strength from the Lord — Knox

**and in the power of his might.**

and in the strength ... — ASV

and in the grasp ... — Rhm

and in the conquering power ... — Con

and in the power which His supreme might imparts — Wey

in the power of his boundless resource — Phi

and in the power which comes from his might — TCNT

from that mastery which his power supplies — Knox

**11. Put on the whole armour of God,**

... the complete armour of God — Rhm

... the full armour of God — TCNT

... all the armour which God provides — NEB

You must wear all the weapons in God's armoury — Knox

**that ye may be able to stand against the wiles of the devil.**

... against the strategies of the adversary — Rhm

... the cunning of the devil — Knox

... the devices of the devil — NEB

... the schemes of the devil — NASB

so that you can successfully resist all the devil's methods — Phi  
 so that you may be able to stand your ground against the stratagems of the Devil — TCNT

**12. For we wrestle not against flesh and blood,**

For our wrestling . . . — ASV  
 Because our struggle . . . — Rhm  
 For the adversaries with whom we wrestle . . . — Con  
 For ours is no struggle against enemies of flesh and blood — TCNT  
 For our contest is not with human foes alone — Wms  
 For our fight is not against any physical enemy — Phi

**but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world,**

. . . against the world-rulers of this darkness — ASV  
 . . . the Sovereigns of this present darkness — Con  
 . . . the master-spirits of this dark world — Gspd  
 . . . cosmic powers of this dark world — Wms  
 . . . those who have the mastery of the world in these dark days — Knox  
 . . . great evil princes of darkness who rule this world — Tay  
 but against all the various Powers of Evil that hold sway in the Darkness around us — TCNT

but with the despotisms, the empires, the forces that control and govern this dark world — Wey

**against spiritual wickedness in high places.**

. . . the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places — ASV  
 the spirits of evil in the heavens — Con  
 against the Spirits of Wickedness on high — TCNT  
 — the spirited hosts of evil arrayed against us in the heavenly warfare — Wey  
 with malign influences in an order higher than ours — Knox  
 and spiritual agents from the very headquarters of evil — Phi  
 against huge numbers of wicked spirits in the spirit world — Tay

**13. Wherefore take unto you the whole armour of God,<sup>8</sup>**

For this cause take up . . . — Rhm  
 Wherefore, take up with you to the battle . . . — Con

Therefore put on . . . — Wey  
 Therefore you must wear . . . — Phi  
**that ye may be able to withstand in the evil day,**

In order that ye may receive power to withstand . . . — Rhm  
 that you may be able to withstand them . . . — Con

. . . stand your ground . . . — Wey  
 . . . in the day when evil attacks you — Wms

that, when the evil day comes, you may be able to withstand the attack — TCNT

. . . resist evil in its day of power — Phi  
**and having done all, to stand.**

and having overthrown them all, to stand unshaken — Con  
 and, having fought to the end, still stand your ground — TCNT  
 and, having fought to the end, to remain victors on the field — Wey  
 and when it is all over to hold your ground — Gspd  
 and, after having completely finished the contest, to hold your own — Wms

and be found still on your feet, when all the task is over — Knox

**14. Stand therefore, having your loins girt about with truth,**

Stand your ground, then, with truth for your belt — TCNT

. . . girt with the belt of truth — Con  
 . . . first fastening round you the girdle . . . — Wey

. . . with your waist encircled . . . — Wms

. . . with truth as your belt — Phi  
 . . . Buckle on the belt of truth — NEB

**and having on the breastplate of righteousness;**

for coat of mail put on integrity — NEB  
 and put on uprightness as your coat of mail — Gspd

. . . the breastplate of uprightness — Wey

<sup>8</sup>Compare verse 11.

the breastplate of justice fitted on —  
Knox

**15. And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;**

... with the readiness of the gospel ...  
— Alf

... in readiness to publish the gospel  
... — Knox

... the readiness of the glad-message of  
peace — Rhm

and put on your feet the preparation  
the good news of peace supplies —  
Wms

and having shod your feet with the  
equipment of the gospel ... — rsv

and with the readiness to serve the  
Good News of Peace as shoes for  
your feet — TCNT

and shod as ready messengers of the  
Glad tidings of peace — Con

**16. Above all, taking the shield of faith,**

Besides all these, take on the shield  
which faith provides — Wms

At every onslaught take up faith for  
your shield — TCNT

Above all be sure you take ... — Phi

... the great shield of faith — Wey  
**wherewith ye shall be able to quench  
all the fiery darts of the wicked.**

... the evil one — ASV

... all the ignited darts of the wicked  
one — Rhm

for with it you will be able to extin-  
guish all the flaming darts of the Evil  
One — TCNT

... all the flaming missiles ... — Gspd

... to put out all the fire-tipped arrows  
shot by ... — Wms

... every burning missile the enemy  
hurls at you — Phi

**17. And take the helmet of salvation,**

And receive ... — Alf

and take salvation for your helmet —  
Gspd

take the helmet salvation provides —  
Wms

**and the sword of the Spirit,**

and take the sword the Spirit wields  
— Wms

**which is the word of God:**

which is what God hath spoken —  
Rhm

which is the Message of God — TCNT

which is the voice of God — Gspd

**18. Praying always with all prayer and supplication in the Spirit,**

with all prayer and supplication pray-  
ing at all seasons in the Spirit — ASV

Continue to pray at every season with  
all earnestness of supplication in the  
Spirit — Con

Pray with unceasing prayer and en-  
treaty at all times in the Spirit —  
Wey

Use every kind of prayer and entreaty,  
and at every opportunity pray in the  
Spirit — Gspd

Give yourselves wholly to prayer and  
entreaty; pray on every occasion in  
the power of the Spirit — NEB

Pray all the time. Ask God for any-  
thing in line with the Holy Spirit's  
wishes — Tay

**and watching thereunto with all per-  
severance and supplication for all  
saints;**

Be intent upon this, with unwearying  
perseverance and supplication for all  
Christ's People — TCNT

and be always on the alert to seize  
opportunities for doing so, with un-  
wearied persistence and entreaty on  
behalf of all the saints — Wey

be ever on the alert with perfect de-  
votion and entreaty for all God's  
people — Wms

keep awake to that end with all per-  
severance; offer your supplication  
for all the saints — Knox

Plead with Him, reminding Him of  
your needs, and keep praying ear-  
nestly for all Christians everywhere  
— Tay

**19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly,<sup>9</sup>**

and on my behalf, that utterance may  
be given unto me in opening my  
mouth — ASV

— and on my behalf also, that, when  
I begin to speak, words may be  
given me — TCNT

... that I may be granted the right  
words when I open my mouth — NEB

... I'll be told what to say — Beck

<sup>9</sup>Some translations construe "boldly" with the phrase that follows.

to make known the mystery of the gospel,  
to make known with boldness the mystery of the gospel — ASV

With freedom of utterance to make known the sacred secret — Rhm  
and may boldly and freely make known his hidden purpose — NEB

so that I may fearlessly make known the inmost truth of the Good News — TCNT

so that, outspoken and fearless, I may make known the truths (hitherto kept secret) of the gospel — Wey  
... the open secret of the good news — Wms

... that His salvation is for the Gentiles too — Tay

**20. For which I am an ambassador in bonds:**

... in chains — ASV

... in fetters — Con

on behalf of which I am an Ambassador — in chains! — TCNT

... an envoy, and in prison — Gspd  
**that therein I may speak boldly, as I ought to speak.**

That therein I may use freedom of utterance as it is needful for me to speak — Rhm

Pray that I may declare it boldly, as I ought to speak — Con

Pray that, in telling it, I may speak fearlessly as I ought — TCNT

... have the courage to speak ... — Gspd

... as courageously as I ought — Wms

... as is my plain and obvious duty — Phi

**21. But that ye also may know my affairs,**

But that you, as well as others, may be informed of my concerns — Con

... what is happening to me — Beck  
**and how I do,**

what I am accomplishing — Rhm

how I am — Wms

**Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord,**

... faithful servant ... — Con

... our dear Brother and faithful helper in the Master's cause — TCNT

... and trustworthy helper in the Lord's work — NEB

**shall make known to you all things:**

will tell you everything — TCNT

will tell you all about it — Gspd

will give you all the information — Wms

**22. Whom I have sent unto you for the same purpose,**

... for this very purpose — ASV

I am sending him to you on purpose — TCNT

that is the reason why ... — Knox

**that ye might know our affairs,**

... get to know ... — Rhm

... may learn all about us — TCNT

... exactly how we are — Phi

to let you have news of me — Knox

**and that he might comfort your hearts.**

... may encourage your hearts — Rhm

... may cheer your hearts — TCNT

and to put fresh heart into you — NEB

and to bring courage to your hearts — Knox

**23. Peace be to the brethren,**

... to all Christian brothers — Phi

... to the brotherhood — NEB

**and love with faith,**

and love linked with faith — TCNT

and love combined with faith — Wey

**from God the Father and the Lord Jesus Christ.**

from God our Father ... — Rhm

**24. Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.**

... with a love incorruptible — ASV

... with incorruptness — Rhm

... with an undying love — TCNT

... with an immortal love — Knox

God's blessing be with all who have an unfaithful love for ... — Gspd

God's grace be with all who love our Lord Jesus Christ, grace and immortality — NEB

# THE EPISTLE OF PAUL TO THE PHILIPPIANS

## CHAPTER 1

- 1. Paul and Timotheus,**  
... Timothy — ASV  
**the servants of Jesus Christ,**  
bondsmen of Jesus Christ — Con  
bondservants of Christ Jesus — Wey  
... slaves ... — Gspd  
**to all the saints in Christ Jesus which  
are at Philippi,**  
To all Christ's People at Philippi —  
TCNT  
to all God's people in union with Christ  
Jesus who are at Philippi — Wms  
to all those of God's people, incorpo-  
rate in Christ Jesus, who live at  
Philippi — NEB  
to all who are holy in Christ Jesus in  
Philippi — Beck  
**with the bishops and deacons:**  
with overseers and ministers — Rhm  
with the Presidents and Assistant-Offi-  
cers — TCNT  
with the ministers of the Church and  
their assistants — Wey  
with the superintendents and assistants  
— Gspd  
to the elders and deacons — Mon
- 2. Grace be unto you, and peace, from  
God our Father, and from the Lord  
Jesus Christ.**  
Favour ... — Rhm  
spiritual blessing ... — Wms
- 3. I thank my God upon every remem-  
brance of you,**  
... upon all my remembrance of you  
— ASV  
... on occasion of all my remembrance  
... — Rhm  
Every recollection that I have of you is  
a cause of thankfulness to God —  
TCNT
- 4. Always in every prayer of mine for  
you all**  
always in every supplication of mine  
on behalf ... — ASV  
in every petition of mine in your be-  
half — Mon  
**making request with joy,**  
making my supplication ... — ASV  
— and my prayers are full of joy —  
TCNT  
finding a joy in offering it — Wey

- I am offering my prayer with joy —  
Mon
- 5. For your fellowship in the gospel**  
... in furtherance of the gospel — ASV  
on account of your contribution unto  
the glad-message — Rhm  
over your cooperation in the good news  
— Gspd  
thankful for your partnership in the  
gospel — RSV  
**from the first day until now;**  
... until the present — Rhm  
... to this moment — Ber
- 6. Being confident of this very thing,**  
Being persuaded ... — Rhm  
And I am confident accordingly — Con  
For of this I am quite sure — TCNT  
Of this I am fully persuaded — Mon  
**that he which hath begun a good work  
in you**  
that he by whom the good work was  
started in you — Bas  
that he who has inspired this generosity  
in you — Knox  
**will perform it until the day of Jesus  
Christ:**  
will perfect it ... — ASV  
... up to the day of ... — Alf  
will complete it in readiness for ...  
— TCNT  
will go on completing it until ... —  
Mon  
will bring it to completion by the day  
... — NEB  
will keep right on helping you grow  
in His grace until His task within  
you is finally finished on that day  
when Jesus Christ returns — Tay  
will continue until the day of Jesus  
Christ — right up to the time of His  
return—developing [that good work]  
and perfecting and bringing it to full  
completion in you — Amp
- 7. Even as it is meet for me to think this  
of you all,**  
even as it is right for me to be thus  
minded on behalf of you all — ASV  
And I am justified in having this confi-  
dence about you all — Wey  
And I have a right to think this way  
about you — Wms

It is quite appropriate for me to have  
you all in mind this way — Ber  
**because I have you in my heart;**  
because you have me in your heart —  
Alf

because you have a warm place in my  
heart — TCNT

you are close to my heart — Knox  
because you hold me in such affection  
— NEB

**inasmuch as both in my bonds,**  
... in my imprisonment — Con  
whether shut up in prison — Wms  
both when I have been in chains —

Nor  
**and in the defence and confirmation of  
the gospel,**

... the glad-message — Rhm  
and in the work of defending and es-  
tablishing the Good News — TCNT  
or out defending and vindicating the  
good news — Wms

and also when I have been free to de-  
fend and vindicate the gospel — Nor  
**ye are all partakers of my grace.**  
ye all are partakers with me of grace  
— ASV

... joint partakers of my favour —  
Rhm

We have shared together the blessings  
of God — Tay

**8. For God is my record,**

... witness — ASV  
**how greatly I long after you all**  
that I yearn over you all — TCNT  
how I never stop yearning for all of  
you — Wms

how my love goes out to you ... —  
Bas

**in the bowels of Jesus Christ.**  
in the tender mercies of Christ Jesus —  
ASV

in the tender heart ... — Alf  
in the tender affections ... — Rhm  
with the deep-felt affection ... — Ber  
with tender Christian affection — Wey  
with the affection of Christ Jesus him-  
self — Mof

**9. And this I pray,**

And it is my prayer — Mon  
And what I pray for is this — TCNT  
**that your love may abound yet more  
and more**  
—that your love may grow yet stronger  
and stronger — TCNT

that you will overflow more and more  
with love for others — Tay  
**in knowledge and in all judgment;**  
... discernment — ASV  
... understanding — Con  
in personal knowledge and all percep-  
tion — Rhm

**10. That ye may approve things that are  
excellent;**

that ye may discern ... — Alf  
... may be putting to test the things  
that differ — Rhm  
... may distinguish the things that dif-  
fer — ABUV

teaching you to distinguish good from  
evil — Con

enabling you to have a sense of what  
is vital — Mof

so that you may always approve the  
better things — Wms

that you may learn to prize what is of  
value — Knox

and may thus bring you the gift of true  
discrimination — NEB

until you are able to appreciate all  
moral distinctions — TCNT

**that ye may be sincere and without  
offence**

... incorrupt and may give no occasion  
of stumbling — Rhm

... unsullied and blameless — Ber  
And I pray, too, that you may be kept  
pure and blameless — TCNT

so that you may be men of transpar-  
ent character, and may be blameless  
— Wey

and to be inwardly clean, no one be-  
ing able to criticize you — Tay

**till the day of Christ;**  
in preparation for the day of Christ —  
Wey

as you face the day of Christ — Ber  
from now until our Lord returns —  
Tay

**11. Being filled with the fruits of right-  
eousness, which are by Jesus Christ,**

bearing a rich harvest of that righteous-  
ness which comes through Jesus  
Christ — TCNT

your life all covered with the harvest  
of righteousness which Jesus Christ  
produces — Mof

with your lives filled with the fruits  
which uprightness produces through  
Jesus Christ — Gspd



as Jesus Christ has filled your life with  
righteous works — Beck  
**unto the glory and praise of God.**  
by which you glorify and praise God  
— Beck

**12. But I would ye should understand,**

Now I would have you know — ASV  
Now it is my purpose to make clear to  
you — Bas  
I hasten to assure you — Knox  
**brethren, that the things which hap-  
pened unto me**  
... that the things which relate unto  
myself — Rhm  
... that what I have gone through —  
Wey  
**have fallen out rather unto the further-  
ance of the gospel:**  
... the advancement of the glad-mes-  
sage — Rhm  
have tended rather to the furtherance  
than hindrance of the Glad-tidings  
— Con  
has turned out to the furtherance of the  
gospel rather than otherwise — Wey  
has been a great boost in getting out  
the Good News concerning Christ —  
Tay  
has actually only served to advance  
and give a renewed impetus to the  
[spreading of the] good news — of  
the Gospel — Amp

**13. So that my bonds in Christ are mani-  
fest in all the palace, and in all other  
places.**

So that my chains have become well  
known in the name of Christ,  
throughout the whole Praetorium,  
and to all the rest — Con  
throughout the whole of the praetorian  
guard and everywhere else it is re-  
cognized that I am imprisoned on  
account of my connexion with Christ  
— Mof  
so that throughout the imperial guard  
and everywhere else my shackles  
have become known in union with  
Christ — Ber  
so that my imprisonment in the cause  
of Christ ... — NASB  
It has even become evident, not only to  
all the Imperial Guard, but to every  
one else, that it is for Christ's sake  
that I am in chains — TCNT

For everyone around here, including  
all the soldiers over at the barracks,  
know my chains are simply because  
I am a Christian — Tay

**14. And many of the brethren in the Lord,  
waxing confident by my bonds,**

And besides this, most of our Brothers  
have gained confidence in the Lord  
through my chains — TCNT  
And so most of the brethren in the  
Lord assured by my bonds — Rhm  
and most of the brothers in the Lord,  
made confident in the Lord through  
my imprisonment — Mon  
**are much more bold to speak the word  
without fear.**

are becoming more abundantly bold to  
be fearlessly speaking the word of  
God — Rhm  
and now venture with far greater free-  
dom to speak of God's Message  
fearlessly — TCNT

**15. Some indeed preach Christ even of  
envy and strife;**

It is true that some do proclaim the  
Christ out of jealousy and opposi-  
tion — TCNT  
Some indeed actually preach Christ out  
of envy and contentiousness — Wey  
... jealousy and partisanship — Gspd  
Some, of course, are preaching the  
Good News because they are jealous  
of the way God has used me — Tay  
**and some also of good will:**  
but there are others who proclaim him  
from good-will — TCNT

**16. The one preach Christ of contention,**

... from a spirit of intrigue — Con  
... from motives of rivalry — Wey  
... in a factious spirit — TCNT  
... for their own ends — Mof  
**not sincerely,**  
Not purely — Rhm  
not with pure intent — ABUV  
with mixed motives — Mof  
**supposing to add affliction to my  
bonds:**  
supposing to rouse up tribulation with  
my bonds — Rhm  
thinking to stir up persecution against  
me in my imprisonment — Con  
thinking to add to the pain of my  
chains — TCNT  
imagining that they are making my im-  
prisonment harder to bear — Gspd

just because they hope to make my chains gall me worse — Knox

**17. But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.**

... am appointed to defend the Glad-tidings — Con

knowing that I have been appointed to plead the cause of the Good News — TCNT

for they know that God has put me where I am to defend our right to preach the good news — Gspd

**18. What then?**

What does it matter, however — Wey  
**notwithstanding, every way,**  
Only that in some way or other —

TCNT  
**whether in pretence, or in truth,**  
either with assumed or with real earnestness — TCNT

either perversely or in honest truth — Wey  
from false motives or honest ones — Gspd

for ulterior ends or honestly — Mof  
**Christ is preached;**

... proclaimed — ASV

... announced — Con

**and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.**

**19. For I know that this shall turn to my salvation**

The outcome of all this, I know, will be my release — Mof

for I know that ... all this will turn out for my highest welfare — Gspd

For I know that ... all these things will ultimately turn out for ... — Lam

... will turn out for my safety — Ber

... turn out victoriously for me—Beck  
**through your prayer,**

... supplication — ASV

**and the supply of the Spirit of Jesus Christ,**

and the giving of the stored wealth of the Spirit ... — Bas

and the help of the Spirit of Jesus Christ — Gspd

**20. According to my earnest expectation and my hope,**

... my eager outlook and hope — Rhm

And this will fulfil my earnest expectation and hope — TCNT

**that in nothing I shall be ashamed,**

... be put to shame — ASV

that I shall have no cause for shame — TCNT

that I shall never disgrace myself — Gspd

that I shall never be put to the blush — Knox

**but that with all boldness, as always,**

... with all freedom of speech ... — Rhm

... with unfailing courage ... — TCNT

... by my all-conquering courage ... — Wms

**so now also Christ shall be magnified in my body,**

... Christ will be honored in my body — RSV

**whether it be by life, or by death.**

whether by my life or by my death — TCNT

**21. For to me to live is Christ,**

For to me living means Christ — Wms

For to me life is Christ — TCNT

As life means Christ to me — Mof  
**and to die is gain.**

so death means gain — Mof

and dying brings gain — Wms

and if I die I should merely gain more of him — Phi

and dying — well, that's better yet! — Tay

**22. But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour:**

But if to live in the flesh, — if this shall bring fruit from my work — ASV

But since to live means a longer stay on earth, that implies more labour for me — Wey

But if living on here means having my labor bear fruit — Gspd

If, however, my being alive physically means for me fruitful service — Ber

but what if my living on in the body may serve some good purpose? — NEB

But what if living on in this mortal body is the only way to harvest what I have sown? — Knox

**yet what I shall choose I wot not.**

... I make not known — Rhm

... I cannot tell — Wey

Then which to choose I cannot tell! —  
TCNT

Which then am I to choose? — NEB  
so I can say nothing as to my personal  
preference—I cannot choose—Amp

- 23. For I am in a strait betwixt two,**  
I am held in constraint . . . — Rhm  
But between the two I am in perplexity  
— Con  
I am in a dilemma between the two —  
Mof  
I am in a hard position between two —  
Bas  
I feel the pressure from both sides —  
Ber  
I am perplexed either way! — TCNT  
**having a desire to depart, and to be  
with Christ;**  
My strong desire is to depart and be  
with Christ — Mof  
I have a strong desire to break camp  
and to be with Christ — Mon  
**which is far better:**

- 24. Nevertheless to abide in the flesh is  
more needful for you.**  
. . . in my flesh is more necessary . . .  
— Alf

- 25. And having this confidence,**  
Yes, I am confident that this is so —  
TCNT  
Convinced of this — RSV  
**I know that I shall abide and continue  
with you all**  
and I know that I shall remain, and  
shall go on working side by side with  
you all — Wey  
**for your furtherance and joy of faith;**  
to promote your progress and joy in  
the Faith — TCNT  
to help you to develop and to be glad  
in your faith — Gspd  
to the happy furtherance of your faith  
— Knox

- 26. That your rejoicing may be more abun-  
dant in Jesus Christ for me**  
that your glorying may abound in  
Christ Jesus in me — ASV  
that in me your matter of boasting may  
abound in Christ Jesus — Alf  
so that . . . you, in your union with  
Christ Jesus, may find in me fresh  
cause for exultation — TCNT  
so that in me you may have ample  
cause to glory in Christ — RSV

So you can look forward to making  
much of me as your minister in  
Christ — Phi  
**by my coming to you again.**  
through my presence with you again —  
ASV

- 27. Only let your conversation be**  
Only let your manner of life be —  
ASV  
Only conduct yourselves — Alf  
Only . . . be using your citizenship —  
Rhm  
Only, do lead a life that is — Mof  
Under all circumstances let your lives  
be — TCNT  
Be sure to conduct yourselves as citi-  
zens of Christ — Ber  
Whatever happens, show yourselves  
citizens — Gspd  
**as it becometh the gospel of Christ:**  
worthy of the gospel . . . — ASV  
that are worthy of the gospel — Ber  
**that whether I come and see you, or  
else be absent, I may hear of your  
affairs,**  
so that whether I come and see you or  
am absent, I may hear of you — RSV  
**that ye stand fast in one spirit,**  
that you are standing firm, animated by  
one spirit — TCNT  
**with one mind striving together for  
the faith of the gospel:**  
with one soul joining for the combat  
along with the faith . . . — Rhm  
and joining with one heart in a com-  
mon struggle for the Faith taught by  
the Good News — TCNT  
and with one mind, fighting shoulder  
to shoulder for the faith of the gospel  
— Wey  
and that with one purpose you are con-  
tinuing to cooperate in the fight for  
faith in the good news — Wms

- 28. And in nothing terrified by your ad-  
versaries:**  
. . . your opposers — Rhm  
. . . its adversaries — Con  
Never be scared for a second by your  
opponents — Mof  
Never in the slightest degree be fright-  
ened by . . . — Wms  
not for a moment intimidated . . . —  
Ber  
Shew a bold front at all points to your  
adversaries — Knox

and not caring two straws for your enemies — Phi

**which is to them an evident token of perdition,**

for their enmity is to them an evidence of perdition — Con

To them this will be a sign of their Destruction — TCNT

your fearlessness is a clear omen of ruin for them — Mof

Your fearlessness will be to them a sure token of impending destruction — Wey

**but to you of salvation, and that of God.**

but to you it will be a sure token of your salvation — a token coming from God — Wey

and of your own salvation — at the hands of God — Mof

**29. For unto you it is given in the behalf of Christ,**

Because to you it was granted . . . — ABUV

For you have had the privilege granted you on behalf of Christ — Wey

**1. If there be therefore any consolation in Christ,**

. . . exhortation . . . — ASV

If, then, you can be entreated in Christ — Con

So by all the stimulus of Christ — Mof

So by whatever appeal there is in our relation to Christ — Gspd

So, if there is any appeal in our union with Christ — Wms

If, then, any encouragement comes through union with Christ — TCNT

Is there any such thing as Christians cheering each other up? — Tay

**if any comfort of love,**

if any consolation . . . — ASV

if any encouragement from love — ABUV

if there is any persuasive power in love — TCNT

if you can be persuaded, by love — Con

by every incentive of love — Mof

Do you love me enough to want to help me? — Tay

**if any fellowship of the Spirit,**

if any communion . . . — Alf

**not only to believe on him,**

. . . have faith in him — Bas

**but also to suffer for his sake;**

but to undergo pain . . . — Bas

**30. Having the same conflict which ye saw in me,**

. . . contest . . . — Rhm

. . . hard struggle . . . — TCNT

maintaining, as you do, the same kind of conflict that you once saw in me — Wey

Take your part in the same struggle that you have seen me engage in — Gspd

while you wage the same conflict which you once saw in me — Mon

Your battle is my own battle; you saw how I fought it once — Knox

We are in this fight together. You have seen me suffer for Him in the past — Tay

**and now hear to be in me.**

and which you hear that I am maintaining still — TCNT

and you have heard how I am fighting it now — Knox

## CHAPTER 2

. . . common sharing . . . — Wey

by all your participation in the Spirit — Mof

if we have any common share in the Spirit — Wms

if there is any communion with the Spirit — TCNT

Does it mean anything to you that we are brothers in the Lord, sharing the same Spirit? — Tay

**if any bowels and mercies,**

if any tender mercies and compassions — ASV

if any tenderness and compassions — Alf

if any affection and compassion — NASB

by all your affectionate tenderness — Mof

Are your hearts tender and sympathetic at all? — Tay

**2. Fulfil ye my joy,**

fill up my cup of joy — Wms

do make my best hopes for you come true — Phi

Then make me truly happy — Tay

**that ye be likeminded,**

That the same thing ye esteem — Rhm  
by living in harmony — Mon  
by your mutual identity of purpose — Ber

**having the same love, being of one accord, of one mind.**

having the same love, with united souls  
being of one mind — Alf

united in mutual love, with harmony  
of feeling giving your minds to one  
and the same object — Wey

by fostering the same disposition of  
love, your hearts beating in unison,  
your minds set on one purpose — Wms

live together in love, as though you  
had only one mind and one spirit  
between you — Phi

### **3. Let nothing be done through strife or vainglory;**

. . . through faction or through vain-  
glory — ASV

in nothing following self-seeking nor  
vainglory — Alf

Do nothing in a spirit of intrigue or  
vanity — Con

never acting for private ends or from  
vanity — Mof

Stop acting from motives of selfish  
strife or petty ambition — Wms

doing nothing through envy or through  
pride — Bas

Nothing should be done in a factious  
spirit or from vanity — TCNT

Do nothing from selfishness or empty  
conceit — NASB

**but in lowliness of mind**

but, with true humility — Wey

but modestly — Gspd

but with low thoughts of self — Bas

**let each esteem other better than themselves.**

practice treating one another as your  
superiors — Wms

each of you should . . . regard others  
as of more account than himself — TCNT

let each one of you regard one another  
as more important than himself — NASB

### **4. Look not every man on his own things,**

Seek not your private ends alone — Con

Stop looking after your own interests  
only — Wms

**but every man also on the things of others.**

but let every man seek likewise his  
neighbor's good — Con

but practice looking out for the inter-  
ests of others too — Wms

### **5. Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:**

Have this mind . . . — ASV

Let the same disposition be in you . . .  
— Wey

Treat one another with the same spirit  
as you experience in Christ Jesus — Mof

Have the same attitude that Christ  
Jesus had — Gspd

Let Christ Jesus be your example as to  
what your attitude should be — Phi

Let this same attitude and purpose and  
[humble] mind be in you which was  
in Christ Jesus. — Let Him be your  
example in humility — Amp

Think just as Christ Jesus thought — Beck

### **6. Who, being in the form of God,**

who, existing in the form of God — ASV  
Who in form of God subsisting — Rhm

Though the divine nature was his from  
the beginning — TCNT

who, though from the beginning he  
had the nature of God — Mon

For he, who has always been God by  
nature — Phi

His nature is, from the first, divine — Knox

**thought it not robbery to be equal with God:**

counted not the being on an equality  
with God a thing to be grasped — ASV

did not reckon equality with God some-  
thing to be forcibly retained — Mon

and yet he did not see, in the rank of  
Godhead, a prize to be coveted — Knox

did not cling to his prerogatives as  
God's equal — Phi

yet he did not look upon equality with  
God as above all things to be clung  
to — TCNT

### **7. But made himself of no reputation,**

but emptied himself — ASV

but impoverished himself — TCNT

but laid it aside — Gspd

but stripped Himself [of His glory] —  
Con

but stripped himself [of all privileges  
and rightful dignity] — Amp

**and took upon him the form of a  
servant,**

and took upon Him the form of a slave  
— Con

... the nature of a bondservant —  
Wey

and consented to take on the nature  
of a slave — Nor

by taking the nature of a servant —  
TCNT

**and was made in the likeness of men:**  
being changed into the likeness of man  
— Con

born in human guise — Mof  
and became like human beings — Ber  
and to be born like other men — Nor

**8. And being found in fashion as a man,**  
And having appeared in the guise of  
men — Con

Then he appeared among us as a man  
— TCNT

And being recognized as truly human  
— Wey

and appearing in human form — Mof  
**he humbled himself, and became  
obedient unto death,**

... even unto death — ASV

He abased Himself and showed obedi-  
ence, even unto death — Con

He humbled Himself and even stooped  
to die — Wey

He finally humiliated Himself in obedi-  
ence so as to die — Wms

... and lived obediently to the extreme  
of death — Ber

**even the death of the cross.**

yea death upon a cross — Rhm

going so far as to actually die a criminal's  
death on a cross — Tay

**9. Wherefore God also hath highly ex-  
alted him,**

Wherefore God also exalted him ex-  
ceedingly — Alf

... uplifted him far on high — Rhm

And that is why God raised him to the  
very highest place — TCNT

**and given him a name which is above  
every name:**

and bestowed on him ... — Alf

and gave him the Name which stands  
above all other names — TCNT

and has conferred on Him the Name  
which is supreme above every other  
name — Wey

**10. That at the name of Jesus every knee  
should bow,**

so that in adoration of the Name of  
Jesus every knee should bend —

TCNT

... everyone should kneel — Gspd

**of things in heaven, and things in earth,**  
Of beings ... — Rhm

of all who dwell in heaven, in earth —  
Con

in heaven and on earth — Gspd  
**and things under the earth;**

... underground — Rhm

or under the earth — Con

and of those in the underworld — Wey  
and in the underworld — Gspd

**11. And that every tongue should confess**

... might openly confess — Rhm

... may give witness — Bas

**that Jesus Christ is Lord, to the glory  
of God the Father.**

**12. Wherefore, my beloved,**

Therefore, my dearly-loved friends —  
Wey

**as ye have always obeyed,**

... were always obedient — Alf

... always followed up my suggestions  
— Ber

... always so careful to follow my in-  
structions — Tay

**not as in my presence only, but now  
much more in my absence,**

not simply as though I were with you,  
but all the more because I am away  
— Gspd

**work out your own salvation with fear  
and trembling.**

... reverence and trepidation — Ber

... reverence and self-distrust — Mon

... with anxious care — TCNT

carry out with fear and trembling your  
own salvation — Alf

with reverence and awe make every ef-  
fort to insure your salvation —  
Gspd

so now with reverence and awe keep  
on working clear down to the finish-  
ing point of your salvation — Wms  
labour earnestly, I say, to make sure  
of your own salvation — Wey

**13. For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.**

For it is God who energiseth within you both the desiring and the energising — Rhm

For it is God Himself whose power creates within you both the desire and the power to execute His gracious will — Wey

who makes you willing and gives you the energy to do what He wants — Beck

for it is God who works in you both will and deed — Con

Remember it is God who, in his kindness, is at work within you, enabling you both to will and to work — TCNT

For it is God who in his good-will is at work in your hearts, inspiring your will and your action — Gspd

**14. Do all things without murmurings and disputings:**

... murmurings and questionings — ASV

... complaining or arguing — Beck

... grumbling and faultfinding — Amp

In all that you do, avoid discontent and dissension — TCNT

**15. That ye may be blameless and harmless,**

... faultless and inviolate — Rhm

... guileless — Con

... innocent — Beck

**the sons of God, without rebuke,**  
children of God without blemish — ASV  
children of God blameless — Rhm

— irreproachable children of God — Wey

— faultless children of God — TCNT

**in the midst of a crooked and perverse nation,**

in the midst of an evil-disposed and perverse generation — TCNT

in a twisted and foolish generation — Bas

living in a warped and diseased world — Phi

**among whom ye shine as lights in the world;**

... ye are seen as lights ... — ASV

... ye appear as luminaries ... — Rhm

... ye shine like stars ... — Con

... you are seen as heavenly lights ...

— Wey

in which you are seen shining like stars in a dark world — TCNT

**16. Holding forth the word of life;**

offering to men the Message of Life — TCNT

holding out to them the word of Life — Wey

For you are to them the light of life — Lam

holding fast the word of life — ASV

as you cling to the Word of Life — Beck

**that I may rejoice in the day of Christ,**  
that I may have whereof to glory ...

— ASV

that you may give me ground of boasting ... — Con

It will then be my glory ... — Wey

so that I can be proud of you ... — Mof

Then I can boast on the day of Christ — Beck

**that I have not run in vain, neither laboured in vain.**

that I did not run my course for nothing, or toil for nothing — TCNT

because neither my career nor my labor has been a failure — Wms

**17. Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith,**

Yea, if I am being poured out ... — Alf

Nay! If I am even to be poured out as a drink-offering upon the sacrifice and public ministry of your faith — Rhm

But though my blood be poured forth upon the ministration of the sacrifice of your faith — Con

Nay, even if my life is being poured as a libation upon the sacrificial offering of your faith — Wey

Even if my life is to be poured out as a libation as you offer your faith in a service of sacrifice to God — Gspd

In fact, even if my lifeblood must be poured out for a sacrifice to nurture your faith — Ber

And yet, even if, when your faith is offered as a sacrifice to God, my lifeblood must be poured out in addition — TCNT

**I joy, and rejoice with you all.**

still I shall rejoice and share the joy of  
you all — TCNT

I joy, and congratulate you all — Alf  
I rejoice for myself, and rejoice with  
you all — Con

**18. For the same cause also do ye joy,  
and rejoice with me.**

And in like manner do ye also joy,  
and congratulate me — Alf  
and do you also rejoice and share my  
joy — TCNT

And I bid you also share my gladness,  
and congratulate me — Wey  
Likewise you also should be glad and  
rejoice with me — RSV

... and congratulate me on [my share  
in] it — Amp

**19. But I trust in the Lord Jesus**

But I hope ... — ASV  
to send Timotheus shortly unto you,  
... Timothy ... — ASV  
that I also may be of good comfort,  
... good courage — Alf  
... cheered — Wey  
that I also may be at ease — Lam  
when I know your state.  
when I have ascertained the things that  
concern you — Rhm  
by getting good news of you — Wey

**20. For I have no man likeminded,**

... of equal soul — Rhm  
... as interested as I am — Lam  
For I have no one else as near of my  
own attitude — Ber  
For I have no one else of kindred spirit  
— NASB  
who will naturally care for your state.  
who will care truly ... — ASV  
who will naturally be careful about ...  
— Alf  
who would take a genuine interest in  
your welfare — TCNT

**21. For all seek their own,**

They are all pursuing their own aims  
— TCNT  
Everybody is selfish — Mof  
Everyone else seems to be worrying  
about his own plans — Tay  
not the things which are Jesus Christ's.  
... which are of Christ Jesus — Alf

**22. But ye know the proof of him,**

... the trials which have proved his  
worth — Con  
... what Timothy has proved himself  
to be — TCNT

... Timothy's approved worth — Wey  
... his proved character — ABUV  
... his tested character — Wms  
But his quality is clear to you — Bas  
that, as a son with the father,  
that, as a child serveth a father — ASV  
how like a son in fellowship with his  
father — Wms

**he hath served with me in the gospel.**

... in the furtherance of the gospel —  
ASV

hath he done service for the glad mes-  
sage — Rhm

he hath shared my servitude, to pro-  
claim the Glad-tidings — Con

he has toiled with me like a slave in  
preaching the good news — Wms

**23. Him therefore I hope to send presently,**

... without delay — Con  
... immediately — ABUV  
so soon as I shall see how it will go  
with me.

As soon as I can look off from the  
things that concern myself — Rhm  
just as soon as I can see how my case  
is going to turn out — Gspd  
when I have had time to see how I  
stand — Knox

Whenever I am through attending to  
these personal matters of mine —  
Ber

**24. But I trust in the Lord**

I am assured, however ... — Rhm  
Really, I am trusting that by the help  
of the Lord — Wms  
that I also myself shall come shortly.  
that I shall myself also come to you  
before long — Wey  
I soon shall come myself — Wms

**25. Yet I supposed it necessary to send to**

you Epaphroditus,  
Yet I deem it important to send Epaph-  
roditus to you now — Wey  
my brother, and companion in labour,  
and fellowsoldier,  
... and fellow-worker and fellow-  
soldier — ASV  
he is my brother and comrade both in  
labour and in arms — Wey  
but your messenger, and he that min-  
istered to my wants.

but your apostle, and minister to my  
need — Alf

and he was also your messenger to help  
me in my need — TCNT



**26. For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.**

for he has been homesick for you all,  
and distressed at your having heard  
of his illness — Mon

... and was sore troubled — ASV

**27. For indeed he was sick nigh unto death:**

And, indeed, he had a sickness which  
brought him almost to death — Con  
And I can assure you that his illness  
very nearly proved fatal — TCNT

**but God had mercy on him;**

but God had compassion on him —  
Con

But God had pity on him — TCNT

**and not on him only, but on me also,  
lest I should have sorrow upon sorrow.**  
that I might not have ... — Alf

... the sorrow of losing him to add to  
my sufferings — Phi

**28. I sent him therefore the more carefully,**

... the more diligently — ASV

... the more anxiously — Alf

The more promptly therefore have I  
sent him — Rhm

I am therefore all the more eager to  
send him — Wey

**that, when ye see him again, ye may  
rejoice,**

that you may have the joy of seeing  
him again — Con

in the hope that when you see him

again you may be glad — Wey  
**and that I may be the less sorrowful.**

and my own sorrow be lightened —

TCNT

and I may feel more relieved — Gspd  
... may be relieved from anxiety —

Lam

**29. Receive him therefore in the Lord  
with all gladness;**

... with heartfelt Christian joy — Wey  
So give him a hearty Christian wel-  
come — Wms

**and hold such in reputation:**

and hold such men in honour — Alf  
and hold in honor men like him — Wms

**30. Because for the work of Christ he was  
nigh unto death,**

For it was owing to his devotion to the  
Master's work that he was at the  
point of death — TCNT

**not regarding his life,**

hazarding his life — ASV

having risked his own life — TCNT

hazarding his very life — Mon

**to supply your lack of service toward  
me.**

that he might supply all which you  
could not do, in ministering to me  
— Con

in endeavoring to make good any de-  
ficiency that there might be in your  
service to me — Wey

to make up your lack of opportunity  
to minister to me — Wms

to do for me in person what distance  
prevented you all from doing — Phi

## CHAPTER 3

**1. Finally, my brethren,**

For the rest, my brethren — Rhm

In conclusion, my Brothers — TCNT

One more thing ... — Nor

**rejoice in the Lord.**

be joyful ... — Wey

continue to be glad that you are in  
union with the Lord — Wms

delight yourselves in the Lord — Phi

All joy be yours in your union with  
the Lord — TCNT

**To write the same things to you, to me  
indeed is not grievous,**

... irksome — ASV

To repeat the same warnings is not  
wearisome to me — Con

It doesn't bore me to repeat a piece of

advice like this — Phi

I never get tired of telling you this —  
Tay

**but for you it is safe.**

and it is safe for you — Con

while so far as you are concerned it is  
a safe precaution — Wey

and for you it is reassuring — Ber

and it is good for you to hear it again  
and again — Tay

**2. Beware of dogs,**

Beware of backbiters — Lam

Look out for those dogs [the Judaizers]  
— Amp

**beware of evil workers,**

... mischievous workers — Rhm

... the Evil Workmen — Con

**beware of the concision.**

... mutilation — Rhm

... the men who mutilate themselves!

— TCNT

... the incision-party! — Mof

... the false circumcision — NASB

... their disfigurement — Knox

Look out for these who demand cir-

cumcision — Nor

look out for men who circumcise only

their bodies — Beck

### 3. For we are the circumcision,

For it is we who are the circumcised —

TCNT

We are, remember, truly circumcised

— Phi

**which worship God in the spirit,**

who worship by the Spirit of God —

ASV

Who in the Spirit of God are doing di-

vine service — Rhm

— we whose worship is prompted by

the Spirit of God — TCNT

when we worship God by the Spirit —

Phi

**and rejoice in Christ Jesus,**

who exult in Christ Jesus — TCNT

who take pride in Christ Jesus only —

Wms

priding ourselves only on Christ Jesus

— Gspd

**and have no confidence in the flesh.**

and trust not in the flesh — Alf

and who do not rely upon external

privileges — TCNT

... in outward ceremonies — Wey

and not relying on physical advantages

— Gspd

### 4. Though I might also have confidence in the flesh.

I have, however, some basis for confi-

dence in the flesh — Ber

though I, if any man, have cause to

rely even upon them — TCNT

**If any other man thinketh that he hath**

**whereof he might trust in the flesh,**

**I more:**

If any other man thinks that he has

ground of confidence in the flesh, I

have more — Con

If any one thinks he can rely upon ex-

ternal privileges, far more can I! —

TCNT

However, if a man thinks his hope is

on things of the flesh, I have more

hope than he has — Lam

Yet if anyone ever had reason to hope

that he could save himself, it would

be I — Tay

### 5. Circumcised the eighth day,

I was circumcised when eight days old

— TCNT

... on the eighth day after birth —

Mof

**of the stock of Israel,**

I am an Israelite by race — TCNT

a member of the race of Israel — Wey

**of the tribe of Benjamin,**

**an Hebrew of the Hebrews;**

I am a Hebrew, and the child of He-

brews — TCNT

I was the Hebrew son of Hebrew par-

ents — Mof

I was in fact a full-blooded Jew — Phi

**as touching the law, a Pharisee;**

Measured by the standard set by the

law, I was a Pharisee — Wms

### 6. Concerning zeal, persecuting the church;

... the assembly — Rhm

in point of ardour a persecutor of the

church — Mof

in bitter hate I was cruel to the church

— Bas

**touching the righteousness which is in the law, blameless.**

as to righteousness of the Law, un-

blameable — Con

immaculate by the standard of legal

righteousness — Mof

as to the righteousness which comes

through Law, blameless — Wey

and by the Law's standard of uprigh-

ness, no fault could be found in me

— Gspd

I kept all the righteousness of the law

to the last detail — Bas

in legal rectitude, faultless — NEB

according to the law so righteous no-

body could find any fault in me —

Beck

### 7. But what things were gain to me,

But what was once gain to me — Con

But all the things which I once held to

be gains — TCNT

But all such assets — NEB

**those I counted loss for Christ.**

those for Christ's sake have I counted

loss — Alf

I have now, for Christ's sake, come to count as loss — TCNT

I have written off because of Christ — NEB

**8. Yea doubtless, and I count all things but loss**

... to be loss — ASV

Nay, I even reckon all things as pure loss — Wey

More than that, I count everything as loss — TCNT

**for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord:**

for the sake of the exceeding value of the knowledge of Christ Jesus my Lord — TCNT

because of the priceless privilege of knowing... — Wey

because of the surpassing worth of knowing... — RSV

in view of the surpassing value of knowing... — NASB

**for whom I have suffered the loss of all things,**

I have put aside all else — Tay  
And for his sake I have lost everything — TCNT

**and do count them but dung,**  
and count it as refuse — TCNT  
and think it rubbish — Gspd  
counting it worth less than nothing — Tay

**that I may win Christ.**  
if I may but gain Christ — TCNT  
in order that I can have Christ — Tay

**9. And he found in him,**

and be found at death in him — Mof  
and be known to be united with him — Gspd  
and be actually in union with Him — Wms

For now my place is in him — Phi  
**not having mine own righteousness, which is of the law,**  
possessing no legal righteousness of my own — Mof

not having a supposed right standing which depends on my doing what the law commands — Wms

not having a righteousness of my own derived from the Law — NASB

no longer counting on being saved by being good enough or by obeying God's laws — Tay

**but that which is through the faith of Christ,**

but that which arises from faith in Christ — Wey

but the righteousness which comes through faith in Christ — TCNT

**the righteousness which is of God by faith:**

— the righteousness which is derived from God and is founded on faith — TCNT

... which comes from God, founded upon faith — Mon

the real right standing with God which originates from Him and rests on faith — Wms

**10. That I may know him,**

To get to know him — Rhm  
[For my determined purpose is] that I may know Him — Amp  
I long to know Christ — Wey  
That I may have knowledge of him — Bas

**and the power of his resurrection,**  
and of the power by which he came again from the dead — Bas  
and the power which is in His resurrection — Wey  
and experience the power of His resurrection — Nor

... the power outflowing from His resurrection — Amp  
that is, the power of His resurrection — Wms

**and the fellowship of his sufferings,**  
and all that it means to share his sufferings — TCNT

and to share in His sufferings — Wey  
and so to share with Him in His sufferings — Wms

**being made conformable unto his death;**

becoming conformed unto his death — ASV

... to the likeness of his death — Alf  
sharing the likeness of His death — Con  
and die even as He died — Wey  
with my nature transformed to die as he died — Mof  
as to be continuously transformed by His death — Wms

**11. If by any means I might attain**

so that I may perhaps attain as he did — Phi

if somehow I will get to be one of those  
— Beck  
in the hope that I may attain — Wey  
in the hope of attaining, in some measure — Wms  
**unto the resurrection of the dead.**  
to the earlier resurrection which is  
from among the dead — Rhm  
the resurrection that lifts me out from  
among the dead — Wms  
the reward of life from the dead —  
Bas  
who rise from the dead — Beck  
to the [spiritual and moral] resurrection  
[that lifts me] out from among the  
dead [even while in the body]—Amp

- 12. Not as though I had already attained,**  
Not that I have already received —  
Rhm  
Not that I have already won — Con  
Not that I have already laid hold of it  
— TCNT

**either were already perfect:**

I have not yet reached perfection —  
NEB  
or that I am already made perfect —  
TCNT

or am already at the goal — Beck  
**but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.**

but I press on, if so be that I may lay  
hold on that for which also I was  
laid hold on by Christ Jesus — ASV  
but I press forward to appropriate it,  
because I have been appropriated  
myself by Christ Jesus — Mof  
but I am pressing on to see if I can  
capture it, because I have been captured  
by Jesus Christ — Gspd  
I only press on, in hope of winning the  
mastery as Christ Jesus has won the  
mastery over me — Knox  
but I press onward, if indeed I might  
lay hold on that for which Christ  
also laid hold on me — Con

- 13. Brethren, I count not myself to have apprehended:**

Brothers, I do not consider that I have  
captured it yet — Gspd  
... I am still not all I should be — Tay  
... I don't think I have it in my hands  
— Beck  
**but this one thing I do,**  
but here is my one aspiration — Wms

But I do concentrate on this — Phi  
**forgetting those things which are behind,**  
— forgetting what lies behind — TCNT  
**and reaching forth unto those things which are before,**  
and stretching forward to the things  
which are before — ASV  
and straining every nerve for that  
which lies in front — TCNT

- 14. I press toward the mark**

... the goal — ASV  
With the goal in view I press on —  
Rhm  
I push on to secure — Wey  
I strain to reach the end of the race —  
Tay  
**for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.**  
... the upward calling ... — Rhm  
for the prize of God's heavenly calling  
in Christ Jesus — Con  
the prize of God's heavenward call ...  
— Wey  
for the prize to which God through  
Christ Jesus calls us upward — Gspd  
and receive the prize for which God is  
calling us up to heaven because of  
what Christ Jesus did for us — Tay  
eager for the prize, God's heavenly  
summons in Christ Jesus — Knox

- 15. Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded:**

As many therefore as are full-grown  
Let this be our resolve — Rhm  
Let us all, then, who are ripe in understanding, be thus minded — Con  
Let all of us, then, whose faith is mature, think thus — TCNT  
... who are mature believers cherish these thoughts — Wey  
I hope all of you who are mature Christians will see eye-to-eye with me on these things — Tay  
All of us who are spiritually adult should set ourselves this sort of ambition — Phi  
Therefore let those of you who are perfect think these things over — Lam  
**and if in any thing ye be otherwise minded,**  
and if you disagree on some points —  
Tay  
and if you reason in any other way —  
Lam

**God shall reveal even this unto you.**

God will make this clear to you —

Gspd

you will find that this is the attitude  
which God is leading you to adopt  
— Phi

I believe that God will make it plain  
to you — Tay

- 16. Nevertheless, whereto we have already  
attained, let us walk by the same rule,  
let us mind the same thing.**

Only, we must let our steps be guided  
by such truth as we have attained —  
Mof

However, we must continue to live up  
to that degree of success that we  
have already reached — Wms

But whatever be the point that we have  
already reached, let us persevere in  
the same course — Wey

Only let us hold true to what we have  
already attained and walk and order  
our lives by that — Amp

- 17. Brethren, be followers together of me,  
Brethren, be ye imitators together of  
me — ASV**

... unite in following my example —  
TCNT

Copy me, brothers, one and all of you  
— Mof

**and mark them which walk so as ye  
have us for an ensample.**

And keep an eye on them who thus are  
walking, — Even as ye have us for  
an ensample — Rhm

and mark those who walk according to  
my example — Con

and notice those who live by the exam-  
ple you get from me — Mof

and keep your eyes on those who prac-  
tice living by the pattern we have  
set for you — Wms

... as you have it exemplified in us —  
Ber

- 18. (For many walk, of whom I have told  
you often, and now tell you even  
weeping, that they are the enemies of  
the cross of Christ:**

For there are many — as I used often  
to tell you, and am now telling you  
even with tears — who live and walk  
as the enemies of the cross of Christ  
— Mon

... who are living in enmity to the  
cross of Christ — TCNT

... who practice living as the enemies  
of ... — Wms

... who behave as though they hated  
the cross of Christ — Nor

- 19. Whose end is destruction, whose God  
is their belly,**

whose end is perdition ... — ASV

These men are heading for utter de-  
struction ... — Phi

The end of such men is Ruin; for their  
appetites are their God — TCNT

Their doom is destruction, their stom-  
ach is their god — Wms

Their future is eternal loss for their god  
is good food — Tay

**and whose glory is in their shame,**

They are proud of what they should be  
ashamed of — Tay

**who mind earthly things.)**

Who upon earthly things are resolved  
— Rhm

whose mind is set on earth things —  
Con

they are absorbed in earthly matters —  
Gspd

and their minds are feeding on earthly  
things — Wms

and this world is the limit of their hori-  
zon — Phi

- 20. For our conversation is in heaven;**

For our citizenship ... — ASV

For our country is in the heavens —  
Alf

For my life abides in heaven — Con

But the State of which we are citizens  
is in Heaven — TCNT

We, however, are free citizens of  
Heaven — Wey

But we are a colony of heaven — Mof

But the commonwealth to which we  
belong is in heaven — Gspd

But we are citizens of Heaven — Phi

**from whence also we look for the  
Saviour, the Lord Jesus Christ:**

whence also we wait for a Saviour ...  
— ASV

from which also we expect the Lord  
Jesus Christ as Deliverer — Ber

our outlook goes beyond this world to  
the hopeful expectation of the savior  
who will come from Heaven, the  
Lord Jesus Christ — Phi

- 21. Who shall change our vile body,**

who shall fashion anew the body of our  
humiliation — ASV

Who will transfigure our humbled body  
— Rhm  
He will make our poor bodies over —  
Gspd  
When He comes back He will take  
these dying bodies of ours — Tay  
**that it may be fashioned like unto his  
glorious body,**  
that it may be conformed to the body  
of his glory — ASV  
and give it a form like that of his own  
resplendent body — NEB  
and change them into glorious bodies  
like His own — Tay

**according to the working whereby he  
is able even to subdue all things unto  
himself.**  
according to the working of his power  
... — Alf  
in the exercise of the power which He  
has even to subject all things to Him-  
self — Wey  
by the exertion of the power that He  
has ... — NASB  
using the same mighty power that He  
will use to conquer all else every-  
where — Tay

## CHAPTER 4

### 1. Therefore, my brethren dearly beloved and longed for,

So then, my dear Brothers, whom I am  
longing to see — TCNT  
... for whom I cherish love and long-  
ing — Mof

**my joy and crown,**  
my delight and prize — Knox  
my delight and my crown (wreath of  
victory) — Amp

**so stand fast in the Lord, my dearly  
beloved.**

this is how you are to stand firm in the  
Lord, O my beloved — Mof

by the help of the Lord keep on stand-  
ing firm, dearly loved friends —  
Wms

in this way stand firm in the Lord, dear  
friends — Ber

My beloved friends, stay true to the  
Lord — Tay

### 2. I beseech Euodias, and beseech Syn- tyche,

I exhort Euodia, and I exhort Syn-  
tyche — ASV

I appeal to ... — Ber

**that they be of the same mind in the  
Lord.**

On the same thing to be resolved in the  
Lord — Rhm

to live in harmony as fellow-Christians  
— TCNT

to be of one mind, as sisters in Christ  
— Wey

to agree in the Lord — Mof

to make up your differences as Chris-  
tians should — Phi

### 3. And I intreat thee also, true yokefel- low,

And I solemnly beg you, my true com-  
rade — Wms

And I make request to you, true helper  
in my work — Bas

Yes, and I ask thee, who sharest the  
yoke so loyally — Knox

And I ask you, my true teammate —  
Tay

**help those women which laboured with  
me in the gospel,**

to help them [to be reconciled]: for  
they strove earnestly in the work of  
the Glad-tidings with me — Con

to help them, remembering that they  
toiled by my side in spreading the  
Good News — TCNT

to help these women, for they shared  
my toil in connexion with the gospel  
— Wey

keep on co-operating with those two  
women, because they shared with me  
the struggle in spreading the good  
news — Wms

**with Clement also, and with other my  
fellowlabourers, whose names are in  
the book of life.**

and so, too, did Clement and my other  
fellow-workers, whose names are in  
the Book of Life — TCNT

### 4. Rejoice in the Lord always:

... at all times — Con

Always be glad in the Lord — Wey

All joy be yours at all times in your  
union with the Lord — TCNT

By the help of the Lord always keep up  
the glad spirit — Wms

Delight yourselves in the Lord — Phi  
Be happy in the Lord always — Beck  
**and again I say, Rejoice.**  
Again I say, goodbye — Gspd

**5. Let your moderation be known unto all men.**

Let your forbearance . . . — ASV  
Let your considerateness . . . — Rhm  
Let your humility . . . — Lam  
Let your forbearing spirit be plain to every one — TCNT  
Let your reasonableness be recognized by every one — Mon  
Give proof to all of your courtesy — Knox  
Have a reputation for gentleness — Phi  
Let your magnanimity be manifest to all — NEB  
**The Lord is at hand.**  
. . . is near — Rhm  
. . . is coming soon — Gspd  
never forget the nearness of our Lord — Phi

**6. Be careful for nothing;**

In nothing be anxious — ASV  
Let no care trouble you — Con  
Do not worry about anything — Mon  
Entertain no worry — Ber  
**but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.**  
but under all circumstances, by prayer and entreaty joined with thanksgiving, make your needs known to God — TCNT  
but by prayer and earnest pleading together with thanksgiving let your requests be unreservedly made known before God — Wey  
tell God every detail of your needs in earnest and thankful prayer — Phi

**7. And the peace of God,**

**which passeth all understanding,**  
which transcends all our powers of thought — Wey  
that surpasses all our dreams — Mof  
which is deeper than all knowledge — Bas  
which surpasses all comprehension — NASB  
**shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.**  
shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus — ASV

will . . . be a garrison to guard your hearts and minds in Christ Jesus — Wey  
through your union with Christ Jesus . . . will guard your minds and thoughts — Gspd  
shall garrison and mount guard over . . . — Amp

**8. Finally, brethren,**

In conclusion, Brothers — TCNT  
Here is a last piece of advice — Phi  
**whatsoever things are true,**  
all that rings true — Knox  
**whatsoever things are honest,**  
. . . honorable — ASV  
. . . dignified — Rhm  
whatever is worthy of reverence — Mon  
**whatsoever things are just, whatsoever things are pure,**  
what is right, what is pure — Gspd  
**whatsoever things are lovely,**  
. . . endearing — Con  
. . . amiable — Gspd  
. . . lovable — TCNT  
**whatsoever things are of good report;**  
whatever is high-toned — Mof  
whatever is kindly spoken — Ber  
whatever is gracious — RSV  
. . . kindly — Gspd  
. . . the fine, good things in others — Tay  
**if there be any virtue, and if there be any praise,**  
— if there is any virtue or anything deemed worthy of praise — Wey  
whatever is lofty and whatever is praiseworthy — Ber  
if there is any excellence . . . — RSV  
if virtue and honour have any meaning — TCNT

**think on these things.**

The same be taking into account — Rhm  
— be such your treasures — Con  
there let your thoughts dwell — TCNT  
cherish the thought of these things — Wey  
let this be the argument of your thoughts — Knox

**9. Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do:**

Let all that you learnt and received and heard and saw in me fashion your conduct — Wey

That which you were taught and learned, and which you heard and saw in me, — be that your practice — Con

Model your conduct on what you have learned from me, on what I have told you and shown you — Phi

All that you learnt and received and heard and saw in me put into practice continually — TCNT

**and the God of peace shall be with you.**

and then God, the giver of peace, will be with you — TCNT

#### 10. But I rejoiced in the Lord greatly,

I was very glad, as a Christian — Gspd  
How grateful I am and how I praise the Lord — Tay

**that now at the last your care of me hath flourished again:**

that now at length ye have revived your thought for me — ASV

... ye have revived again in your care for me — Alf

when I found that now, after so long a time, your care for me has borne fruit again — Con

that now once more your care for me blossomed afresh — Mon

to have your interest in my welfare revived again after so long — Wms

because of late your thoughtfulness toward me came to life again — Ber

**wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.**

wherein ye did indeed take thought ... — ASV

though your care indeed never failed ... — Con

The interest indeed you had, but not the opportunity — TCNT

for what you lacked was never the care but the chance of showing it — Mof

for you have always been interested but you have had no opportunity to show it — Gspd

#### 11. Not that I speak in respect of want:

I do not refer to this through fear of privation — Wey

Not that I have anything to complain of — Gspd

Do not think that I am saying this under pressure of want — TCNT

**for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.**

... in whatsoever circumstances I am to be independent — Rhm

for I indeed have learned, whatever be my outward experiences, to be content — Wey

for I have learned how to be contented with the condition I am in — Gspd

for I am able, wherever I am, to be dependent on myself — Bas

for I have learned to make ends meet in whatever situation I am — Ber

For I, however I am placed, have learnt to be independent of circumstances — TCNT

#### 12. I know both how to be abased,

I know also how to be in low estate — Alf

I know how to face humble circumstances — TCNT

I know how to live when things are difficult — Phi

I know how to get along with humble means — NASB

I can bear either abasement — Con

**and I know how to abound:**

or abundance — Con

And I know what it is to have more than enough — Rhm

and I know how to face prosperity — TCNT

and how to live amid abundance — Wey

... how to enjoy plenty — Gspd

**every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry,**

in everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry — ASV

... Both to be well fed. And to be hungering — Rhm

In all things, and amongst all men, I have been taught the secret, to be full or to be hungry — Con

I have learned the secret, in all circumstances, of either getting a full meal or of going hungry — Wms

Into all and every human experience I have been initiated — into plenty and hunger — TCNT

In general and in particular I have learned the secret of facing either plenty or poverty — Phi



I have been very thoroughly initiated  
into the human lot with all its ups  
and downs — NEB

**both to abound and to suffer need.**  
into prosperity and want — TCNT

**13. I can do all things through Christ  
which strengtheneth me.**

I have strength for all things in him  
which giveth me power — Alf

Nothing is beyond my power in the  
strength of him who makes me  
strong! — TCNT

I am ready for anything through the  
strength of the one who lives within  
me — Phi

**14. Notwithstanding ye have well done,**

Yet I thank you — Wey

But it was very kind of you — Gspd

Still, I think that you did the right  
thing — Nor

Yet you acted nobly — TCNT

**that ye did communicate with my  
affliction.**

in contributing to the help of my affliction — Con

in sharing my troubles — TCNT

for taking your share in my troubles  
— Wey

**15. Now ye Philippians know also, that in  
the beginning of the gospel,**

... in the early days of the Good News  
— TCNT

... at the first preaching of the gospel  
— Wey

... in the early days of my mission  
— NEB

... in the beginning of my Gospel  
ministry — Nor

**when I departed from Macedonia,**

— at the time when I had just left  
Macedonia — TCNT

**no church communicated with me as  
concerning giving and receiving, but  
ye only.**

no church had fellowship with me in  
the matter of giving and receiving  
but ye only — ASV

no Church, with the one exception of  
yourselves, had anything to do with  
me as far as giving and receiving  
are concerned — TCNT

no church but yours went into partner-  
ship and opened an account with me  
— Gspd

no church but yours went into partner-  
ship with me to open an account of  
credit and debits — Wms

**16. For even in Thessalonica ye sent once  
and again unto my necessity.**

... you sent once and again to relieve  
my need — Con

... you sent more than once to relieve  
my wants — TCNT

**17. Not because I desire a gift:**

It is not money I am anxious for —  
Mof

**but I desire fruit that may abound to  
your account.**

but I seek the fruit which accrues  
therefrom to your account — Con

but I am anxious to see the abundant  
return that will be placed to your  
account — TCNT

what I am anxious for is the interest  
that accumulates in this way to your  
divine credit! — Mof

I set store by the rich increase that  
stands to your credit — Knox

but I seek for the profit which increases  
to your account — NASB

but I seek and am eager for the fruit  
which increases to your credit — the  
harvest of blessing that is accumu-  
lating to your account — Amp

**18. But I have all, and abound:**

... and more than enough — Alf

But I have all which I require, and  
more than I require — Con

I have enough of everything, and to  
spare — TCNT

You have paid me in full, and more  
too — Gspd

**I am full,**

My wants are fully satisfied — TCNT

I am fully supplied — Con

**having received of Epaphroditus the  
things which were sent from you,**

now that I have received from Epaph-  
roditus the gifts which you sent me  
— TCNT

**an odour of a sweet smell, a sacrifice  
acceptable, well pleasing to God.**

they are like the sweet fragrance of a  
sacrifice which is acceptable and  
pleasing to God — TCNT

It is like fragrant incense, just such a  
sacrifice as God welcomes and ap-  
proves — Gspd

your generosity is like a lovely fragrance, a sacrifice that pleases the very heart of God — Phi

**19. But my God shall supply all your need**

... every need of yours — asv  
And it is He who will supply all your needs — Tay

**according to his riches in glory by Christ Jesus.**

out of the greatness of his wealth . . .  
— TCNT

in the fulness of His glorious riches in Christ Jesus — Con

from his glorious resources in Christ Jesus — Phi

from His riches in glory, because of what Christ Jesus has done for you  
— Tay

**20. Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.**

... unto the ages of ages. Amen — Con

**21. Salute every saint in Christ Jesus.**

Give my greeting to every one of the People of Christ Jesus — TCNT

Remember me to all my fellow-Christians — Gspd

Greetings to every true Christian — Phi

Say Hello for me to all the Christians there — Tay

Greet everyone who is holy . . . — Beck

**The brethren which are with me greet you.**

The brethren (my associates) . . . — Amp

... wish to be remembered to you — Gspd

**22. All the saints salute you,**

All Christ's people here . . . — TCNT  
**chiefly they that are of Caesar's household.**

especially the Imperial slaves — Mof  
especially those who belong to the emperor's household — Gspd

**23. The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**

... your spirit — Alf

... your spirits — Con

# THE EPISTLE OF PAUL TO THE COLOSSIANS

## CHAPTER 1

- 1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God,**  
... an apostle of Christ Jesus through the will of God — ASV  
... by God's purpose — Knox  
... commissioned by the will of God — NEB  
... chosen by God — Tay  
**and Timotheus our brother,**  
And Timothy my brother — Rhm  
and our colleague Timothy — NEB  
and our fellow worker Timothy — Beck
- 2. To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse:**  
Unto the holy and faithful brethren in Christ ... — Rhm  
... the devoted and steadfast Christian brothers ... — Gspd  
to the consecrated and faithful brothers at Colossae who are in union with Christ — Wms  
To Christ's People at Colossae — the Brothers who are faithful to him — TCNT
- Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
... from God our Father — ASV  
Favour unto you and peace from our God and Father — Rhm  
spiritual blessing and peace to you ... — Wms
- 3. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ,**  
I give continual thanks to God the Father of ... — Con  
we never fail to thank God ... — TCNT  
**praying always for you,**  
Whenever we pray ... — TCNT  
constantly praying ... — Wey  
Every time we pray ... — Wms
- 4. Since we heard of your faith in Christ Jesus,**  
having heard ... — ASV  
now that we have heard ... — TCNT  
because we have heard ... — Wey  
for what we have heard ... — Gspd  
**and of the love which ye have to all the saints,**  
... the love which you cherish ... — Wey
- ... for all his People — TCNT
- 5. For the hope which is laid up for you in heaven,**  
because of the hope ... — ASV  
... treasured up ... — Wey  
... which awaits its fulfilment in Heaven — TCNT  
Both spring from the hope stored up for you in heaven — NEB  
**whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;**  
whereof you heard the promise in the truthful Word of the glad-tidings — Con  
You heard of this hope originally in ... — Mof
- 6. Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you,**  
which is come unto you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it doth in you also — ASV  
— bearing fruit and growing, as it does, through all the world, just as it did among you — TCNT  
For it has reached you, and remains with you, just as it has also spread through the whole world yielding fruit there and increasing — Wey  
which is come to you, as it is through all the world; and everywhere it bears fruit and grows, as it does also among you — Con  
And just as it is spreading through the whole world, bearing fruit and increasing, so also is it among you — Mon  
**since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:**  
From the day when ye heard and came personally to know the favour of God in truth — Rhm  
from the very day that you heard of God's loving-kindness, and understood what that loving-kindness really is — TCNT  
... and recognized it for what in truth it is — NEB
- 7. As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant,**

And thus you were taught by Epaphras  
my fellow-bondsman — Con  
... my dear fellow-slave — Gspd  
... who is in the same service as we  
are — Phi  
... our beloved co-worker — Nor  
**who is for you a faithful minister of  
Christ;**  
who is a faithful minister of Christ on  
our behalf — ASV  
who, as a minister of Christ, faithfully  
represents us — TCNT  
a minister of Christ who is faithful to  
your interests — Mof  
who is loyally serving Christ in our  
place — Beck

**8. Who also declared unto us your love  
in the Spirit.**

Who also hath made evident unto us  
your love in spirit — Rhm  
And it is he who declared to me your  
love for me in the Spirit — Con  
and who tells us of the love with which  
the Spirit has inspired you — TCNT  
... has awakened in you — Gspd

**9. For this cause we also, since the day  
we heard it, do not cease to pray for  
you,**

That is why ... — Gspd  
... from the day we heard of you ...  
— Rhm

**and to desire that ye might be filled  
with the knowledge of his will**

... the personal knowledge of his will  
— Rhm  
... clear knowledge of what his will is  
— Gspd

and to ask of God that you may fully  
attain to the knowledge of His will  
— Con

... that you may possess that deeper  
knowledge ... — TCNT

**in all wisdom and spiritual under-  
standing;**

In all spiritual wisdom and discern-  
ment — Rhm  
which comes through all true spiritual  
wisdom and insight — TCNT  
by being given spiritual insight and  
understanding — Phi  
and to make you wise about spiritual  
things — Tay

**10. That ye might walk worthy of the  
Lord unto all pleasing,**

... to His full satisfaction — Wms  
... waiting continually on his pleasure  
— Knox

so that you may lead a life that is  
worthy of the Lord and give him  
entire satisfaction — Mof

... bring joy to his heart — Phi

Then you will live lives worthy of the  
Master, and so please God in every  
way — TCNT

**being fruitful in every good work,**

bearing fruit ... — ASV

Your lives will be fruitful in every kind  
of good action — TCNT

... in active goodness of every kind  
— NEB

by perennially bearing fruit in every  
good enterprise — Wms

**and increasing in the knowledge of  
God;**

and grow continually in ... — Con  
all the time learning to know God bet-  
ter and better — Tay

and your character will grow through  
a fuller knowledge of God — TCNT

**11. Strengthened with all might, according  
to his glorious power,**

strengthened with all power according  
to the might of his glory — ASV

With all power being empowered Ac-  
cording to the grasp of his glory —  
Rhm

You will be made strong at all points  
with a strength worthy of the power  
manifested in his Glory — TCNT

Since his power is so glorious, may  
you be strengthened with strength  
of every kind — Wey

May his glorious might nerve you with  
full power — Mof

**unto all patience and longsuffering  
with joyfulness;**

unto all endurance and long-suffering  
with joy — Rhm

— strong to endure with patience, and  
even with gladness, whatever may  
befall you — TCNT

and be prepared for cheerfully endur-  
ing all things with patience and long  
suffering — Wey

for the cheerful exercise of endurance  
and forbearance — Gspd

for the cheerful exercise of unlimited  
patience and perseverance — Ber

so that you will find yourselves able to pass through an experience and endure it with joy — Phi  
for the attaining of all steadfastness and patience, joyously<sup>1</sup> — NASB

**12. Giving thanks unto the Father, which hath made us meet**

... made you sufficient — Rhm  
... fitted us — Con  
... qualified us — Mof  
... entitled you — Gspd  
**to be partakers of the inheritance of the saints in light:**  
for the portion of ... — Alf  
for your share in ... — Rhm  
... the lot which awaits Christ's People in the realms of Light — TCNT  
to share the light which saints inherit — Knox  
to share the lot of those who are living in the light — Phi

**13. Who hath delivered us from the power of darkness,**

Who hath rescued us out of the authority of the darkness — Rhm  
... from the dominion of ... — Con  
... from the tyranny of ... — TCNT  
... the control of ... — Ber  
... the darkness and gloom of Satan's kingdom — Tay  
**and hath translated us into the kingdom of his dear Son:**  
and has removed us into ... — TCNT  
and reestablished us in ... — Phi  
... the kingdom of the Son of his love — ASV  
and transplanted us into the kingdom of his beloved Son — Con

**14. In whom we have redemption through his blood,**

... our redemption — ASV  
and through whom we have found deliverance — TCNT  
by whom we have been ransomed from captivity — Gspd  
Who bought our freedom — Tay  
**even the forgiveness of sins:**  
even the remission ... — Alf  
which means the forgiveness of our sins — Wms  
through having our sins forgiven — Gspd

**15. Who is the image of the invisible God,**

... the visible expression of ... — Phi  
... the very incarnation of ... — TCNT

... the exact likeness of ... — Wms  
... the unseen God — Rhm  
... the true likeness of the God we cannot see — Knox

**the firstborn of every creature:**

First-born and Head of all creation — TCNT  
His firstborn Son who existed before any created thing — Wms  
his is the primacy over all created things — NEB

**16. For by him were all things created, For in Him was created the universe — Wey**

**that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible,**  
whether spiritual or material, seen or unseen — Phi  
of things in heaven and on earth, things seen and things unseen — Wey

**whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers:**

— Angels and Archangels and all the Powers of Heaven — TCNT  
the spirit world with its kings and kingdoms, its rulers and authorities — Tay

**all things were created by him, and for him:**

... through him, and unto him — ASV  
In fact, every single thing was created through, and for, him — Phi  
the whole universe has been created through and for him — NEB  
all were made by Christ for His own use and glory — Tay

**17. And he is before all things,**

he takes precedence of all — Knox  
He was before all else began — Tay  
So He existed before all things — Wms  
**and by him all things consist.**  
and they all in him hold together — Rhm  
and in Him all things subsist — Con  
and all things unite in him — TCNT  
and in and through Him the universe is one harmonious whole — Wey  
and all coheres in him — Mof  
and he sustains and embraces them all — Gspd

<sup>1</sup>NASB construes "joyously" with the following phrase.

**18. And he is the head of the body, the church:**

... the assembly — Rhm

He too is that head whose body is the Church — Knox

**who is the beginning, the firstborn from the dead;**

The Firstborn from the dead, he is to the Church the Source of its life — TCNT

in virtue of his primacy as the first to be born from the dead — Mof

it begins with him, since his was the first birth out of death — Knox

Life from nothing began through him, and life from the dead began through him — Phi

He is its origin, the first to return from the dead — NEB

**that in all things he might have the preeminence.**

that he, in all things, may stand first — TCNT

... occupy the foremost place — Wey

... have first place — Ber

and he is, therefore, justly called the Lord of all — Phi

to be in all things alone supreme — NEB

so that He is first in everything — Tay

**19. For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;**

For He willed that in Himself all the Fulness of the universe should dwell — Con

For it pleased the Father that in him the divine nature in all its fulness should dwell — TCNT

... the whole of the divine perfections

... — Wey

It was in him that the full nature of God chose to live — Phi

For in him the complete being of God, by God's own choice, came to dwell — NEB

For God wanted all of Himself to be in His Son — Tay

**20. And, having made peace through the blood of his cross,**

**by him to reconcile all things unto himself;**

through him ... — ASV

... fully to reconcile ... — Rhm

... to win back all things ... into union with himself — Knox

It was through His Son that God cleared a path for everything to come to him — Tay

**by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.**

... all on earth and all in heaven alike — Mof

**21. And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works,**

And you, being in time past alienated and enemies in your mind in your evil works — ASV

And you Who at one time were estranged and enemies in your mind in your wicked works — Rhm

And you, likewise, who once were estranged from Him, and with your mind at war with Him, when you lived in wickedness — Con

And it pleased God that you, once estranged from him and hostile towards him in your thoughts, intent only on wickedness — TCNT

You, too, were once estranged from him; your minds were alienated from him by a life of sin — Knox

... you were his enemies in heart and mind, and your deeds were evil — NEB

**yet now hath he reconciled**

— but now he has reconciled you — TCNT

yet now He has brought you back as His friends — Tay

**22. In the body of his flesh through death, in his body of flesh through means of his death — Rhm**

by the sacrifice of Christ's earthly body in death — TCNT

through dying in his human body — Gspd

by Christ's death in his body of flesh and blood — NEB

**to present you holy and unblameable and unproveable in his sight:**

to present you holy and blameless and unaccusable before him — Rhm

... consecrated, faultless, and blameless in His presence — Wms

so that he may present you before himself as dedicated men, without blemish and innocent in his sight — NEB

**23. If ye continue in the faith grounded and settled,**

provided that . . . — Alf  
if, indeed, you be steadfast in your  
faith, with your foundation firmly  
grounded and immovably fixed —  
Con

if only you remain true to your Faith,  
firm and immovable — TCNT

This reconciliation assumes, of course,  
that you maintain a firm position in  
the faith — Phi

**and be not moved away from the hope  
of the gospel, which ye have heard,**  
and not suffering yourselves to be  
shifted away from the hope of the  
Glad-tidings which you heard —  
Con

never abandoning the hope held out in  
the Good News to which you listened  
— TCNT

never to be dislodged from . . . — NEB  
**and which was preached to every  
creature which is under heaven;**

. . . in all creation . . . — ASV

. . . all over the world — Wms

and which, indeed, the whole world is  
now having an opportunity of hear-  
ing — Phi

**whereof I Paul am made a minister;**

. . . a ministering servant — Con

. . . a worker — Gspd

And I, Paul, have the joy of telling it  
to others — Tay

#### 24. **Who now rejoice in my sufferings for you,**

And even now I rejoice in the afflic-  
tions which I bear for your sake —  
Con

It is now my happiness to suffer for  
you — NEB

**and fill up that which is behind of the  
afflictions of Christ in my flesh**

and fill up on my part that which is  
lacking . . . — ASV

and am filling up the things that lack  
of the tribulations of the Christ in  
my flesh — Rhm

and in my own person I supplement the  
afflictions endured by the Christ —  
TCNT

I would make up the full sum of all  
that Christ has to suffer in my person  
— Mof

This is my way of helping to complete,  
in my poor human flesh, the full tale

of Christ's afflictions still to be en-  
dured — NEB

and in my body am enduring what still  
needs to be endured of Christ's sor-  
rows — Beck

**for his body's sake, which is the  
church:**

In behalf of his body . . . — Rhm

#### 25. **Whereof I am made a minister,** Of which I have become minister — Rhm

whereof I was made a servant — Con  
**according to the dispensation of God  
which is given to me for you,**

According to the administration of God  
. . . — Rhm

in virtue of the office with which God  
entrusted me — TCNT

to minister in the stewardship which  
God gave me for you [Gentiles] —  
Con

by the divine commission which has  
been granted me in your interests —  
Mof

in accordance with the trusteeship God  
entrusted to me for you — Wms

**to fulfil the word of God;**

to fill up the word of God — Rhm

to make a full presentation of God's  
message — Mof

that I might prove among you the uni-  
versal message of God — Wms

to complete the preaching of his word  
among you — Knox

to tell His secret plan to you Gentiles  
— Tay

#### 26. **Even the mystery which hath been hid from ages and from generations,**

. . . for ages and generations — ASV

The sacred secret . . . — Rhm

the open secret, covered up from the  
people of former ages and genera-  
tions — Wms

For He has had a secret for centuries  
and generations past — Tay

**but now is made manifest to his saints:**

. . . shown openly . . . — Con

. . . disclosed . . . — Gspd

. . . uncovered . . . — Wms

but which is now as clear as daylight  
to those who love God — Phi

#### 27. **To whom God would make known**

. . . was pleased to make known — ASV

. . . willed to manifest — Con

. . . has chosen to make known — Gspd

... wanted to tell — Beck  
**what is the riches of the glory of this  
 mystery among the Gentiles;**  
 what is the glorious wealth of this  
 sacred secret among the nations —  
 Rhm  
 the surpassing glory of that hidden  
 Truth when proclaimed among the  
 Gentiles — TCNT  
 ... the full wonder and splendor of his  
 secret plan ... — Phi  
 how rich among the non-Jews is the  
 glory of this hidden truth: — Beck  
**which is Christ in you, the hope of  
 glory:**  
 — Christ among you! Your hope of  
 glory! — TCNT  
 ... the promise of glorification — Gspd  
 ... the hope of all the glorious things  
 to come — Phi  
**28. Whom we preach,**  
 Him I am ever proclaiming — Mon  
 So, naturally, we proclaim Christ! —  
 Phi  
**warning every man,**  
 admonishing ... — ASV  
**and teaching every man in all wisdom;**  
 ... with all the wisdom that we possess  
 — TCNT  
 ... with ample wisdom — Wms  
 ... in the whole range of wisdom —  
 Ber  
 ... all that we know about him — Phi  
**that we may present every man per-**

**fect in Christ Jesus:**  
 ... complete in Christ — Rhm  
 ... full grown ... — Con  
 ... perfected by union with ... — TCNT  
 ... mature through union with ... —  
 Wms  
 ... perfect because of what Christ has  
 done for each of them — Tay  
**29. Whereunto I also labour,**  
 Unto which I am even toiling — Rhm  
 To this end ... I exert all my strength  
 — Wey  
 That is what I am working for — Gspd  
 For this I labor [unto weariness] —  
 Amp  
**striving according to his working,**  
**which worketh in me mightily.**  
 earnestly contending ... — Alf  
 ... in reliance upon the power of Him  
 who is mightily at work within me  
 — Wey  
 ... by His active energy which is  
 mightily working in me — Wms  
 Contending according to his energy  
 which is energising itself in me with  
 power — Rhm  
 with all the strength that God gives me  
 — Phi  
 struggling like an athlete by His power  
 that is working mightily in me —  
 Beck  
 striving with all the superhuman energy  
 which He so mightily kindles and  
 works within me — Amp

## CHAPTER 2

**1. For I would that ye knew what great  
 conflict I have for you,**  
 For I would have you know how great-  
 ly I strive for you — ASV  
 ... what a fight I am putting up for you  
 — Gspd  
 ... what a battle I am fighting for you  
 — Wms  
 ... what anxiety I feel over you —  
 Knox  
 ... how strenuous are my exertions for  
 you — NEB  
**and for them at Laodicea,**  
**and for as many as have not seen my  
 face in the flesh;**  
 and for all who do not know me per-  
 sonally — Gspd  
 ... have never met me — Phi  
 ... have never set eyes on me — NEB

... haven't seen me face to face — Beck  
**2. That their hearts might be comforted.**  
 ... cheered — Wey  
 ... braced — Amp  
 May their hearts be encouraged! —  
 Mof  
 I want them to continue in good heart  
 — NEB  
**being knit together in love.**  
 being bound to one another by love —  
 TCNT  
 ... welded together in love — Wey  
 ... well ordered in love — Knox  
 ... united by love — Gspd  
 May they learn the meaning of love!  
 — Mof  
 and in the unity of love — NEB  
**and unto all riches of the full assur-  
 ance of understanding,**



and keeping in view the full blessedness of a firm conviction — TCNT

How I long for you to grow more certain in your knowledge and more sure in your grasp — Phi

and to come to the full wealth of conviction which understanding brings — NEB

advancing towards an abounding wealth of understanding — Wey

May they have all the wealth of conviction that comes from insight! — Mof

**to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;**

that they may know the mystery of God, even Christ — ASV

Unto a personal knowledge of the sacred secret of God, — Christ — Rhm

... a perfect knowledge of God's hidden Truth, even Christ himself — TCNT

so that they may finally reach the fullest knowledge of the open secret, Christ Himself — Wms

resulting in a true knowledge of God's mystery, that is, Christ Himself — NASB

For God's secret plan, now at last made known, is Christ Himself — Tay

May they learn to know that open secret of God, the Father of Christ — Mof

### **3. In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.**

In Him all the treasures of wisdom and knowledge are stored up, hidden from view — Wey

... all treasures of wisdom and knowledge are to be found — Gspd

In Him all the treasures of [divine] wisdom, [of comprehensive insight into the ways and purposes of God], and [all the riches of spiritual] knowledge and enlightenment are stored up and lie hidden — Amp

### **4. And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.**

... mislead you ... — Con

... delude you with persuasiveness of speech — ASV

This I say in order that no one may be

reasoning you aside with plausible discourse — Rhm

I say this to prevent any one from deceiving you by plausible arguments — TCNT

... plausible sophistry — Wey

... specious arguments — Gspd

... lead you astray with high-flown talk — Knox

... fool you with smooth talk — Tay

### **5. For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit,**

For though I am far away in person, still I am with you in spirit — Wms

... absent from you in body ... — Wey

... physically absent ... — Ber

**joying and beholding your order,**

and am delighted to witness your good discipline — Wey

... your steadiness — Mof

... your harmony — Gspd

... your fine order — Wms

**and the steadfastness of your faith in Christ.**

and the solid front presented by your faith in Christ — Wey

and the solid firmness of ... — Rhm

and the solidity of ... — Gspd

and the unbroken front resulting from your faith in Christ — TCNT

### **6. As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:**

So just as you once accepted the Christ, Jesus, as your Lord, you must live in vital union with him — Gspd

Go on, then, ordering your lives in Christ Jesus our Lord, according to the tradition you have received of him — Knox

And now just as you trusted Christ to save you, trust Him too for each day's problems; live in vital union with Him — Tay

### **7. Rooted and built up in him, and stablished in the faith,**

... And making yourselves sure in your faith — Rhm

having the roots of your being firmly planted in Him, and continually building yourselves up in Him, and always being increasingly confirmed in the faith — Wey

Let your roots grow down into Him and draw up nourishment from Him.

See that you go on growing in the Lord, and become strong and vigorous in the truth — Tay

**as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.** overflowing with faith and thanksgiving — TCNT  
overflowing with gratitude — Knox

**8. Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit,** Be taking heed lest there shall be anyone leading you off as a spoil . . . — Rhm

Take care there is not some one who will carry you away by his 'philosophy' — a hollow sham! — TCNT

Take care lest there be any one who leads you away as prisoners by means of his philosophy and idle fancies — Wey

Beware of anyone getting hold of you by means of a theosophy which is specious make-believe — Mof

Take care that nobody captures you by the idle fancies of his so-called philosophy — Wms

Take care not to let anyone cheat you with his philosophizings, with empty phantasies — Knox

Be careful that nobody spoils your faith through intellectualism or high-sounding nonsense — Phi

Be on your guard; do not let your minds be captured by hollow and delusive speculations — NEB

**after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.**

According to the instruction of men, According to the first principles of the world, — And not according to Christ — Rhm

following the tradition of men, the outward lessons of childhood, not the teaching of Christ — Con

following, as it does, mere human traditions, and dealing with puerile questions of this world, and not with Christ — TCNT

following human traditions and the world's crude notions instead of following Christ — Wey

on lines of human tradition, corresponding to the Elemental spirits of the world and not to Christ — Mof

guided by human tradition, following material ways of looking at things, instead of following Christ — Gspd  
following human tradition and the world's crude notions instead of Christ — Wms

He may set forth some human tradition, or some theory about the nature of the universe, but not the teachings of Christ — Nor  
built on men's thoughts and ideas, instead of on what Christ has said — Tay

**9. For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.**

. . . in bodily form — Con

For in Christ the Godhead in all its fulness dwells incarnate — TCNT

. . . all the fullness of Deity continues to live embodied — Wms

Yet it is in him that God gives a full and complete expression of himself (within the physical limits that he set himself in Christ) — Phi

For in Christ there is all of God in a human body — Tay

**10. And ye are complete in him,**

. . . filled full . . . — Alf

and in him ye are made full — ASV

and in Him you have your Fulness — Con

and, by your union with him, you also are filled with it — TCNT

So you have everything when you have Christ, and you are filled with God through your union with Christ — Tay

**which is the head of all principality and power:**

he is the fountain head from which all dominion and power proceed — Knox

who is the authority over all authorities, and the supreme power over all powers — Phi

He is the highest ruler over every other power — Tay

**11. In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands,**

. . . not done by hand — Rhm

. . . not man's handiwork — Knox

. . . not by any physical act — Phi

. . . not by a bodily operation — Tay

**in putting off the body of the sins<sup>2</sup> of the flesh by the circumcision of Christ:**

in the putting off of the body of the flesh — ASV

when you threw off the tyranny of the earthly body, and received the circumcision of Christ — TCNT

when you threw off your sinful nature in the circumcision of Christ — Wey  
but by being set free from the sins of the flesh by virtue of Christ's circumcision — Phi

In the circumcision of Christ you were set free from your sinful nature — Nor

**12. Buried with him in baptism,**

... in your immersion — Rhm  
you, by baptism, have been united with his burial — Knox

**wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God,**

wherein you were also raised with him through faith in the working of God — ASV

wherein also you were made partakers of His resurrection, through the faith wrought in you by God — Con

... — and all this because you have faith in the tremendous power of God — Phi

... through your faith in the omnipotence of God — TCNT

**who hath raised him from the dead.**

... from among the dead — Rhm

**13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh,**

... through your trespasses ... — ASV

... by your offences ... — Rhm

... through your misdeeds ... — Gspd

and you also, when you were dead in the transgressions and uncircumcision of your flesh — Con

And to you, who once were dead, by reason of your sins and your uncircumcised nature — TCNT

**hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;**

God raised to share His life. For He forgave us all our transgressions — Con

— to you God gave Life in giving life to Christ! He pardoned all our sins! — TCNT

**14. Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us,**

having blotted out the bond written in ordinances ... — ASV

He cancelled the bond which stood against us — the bond that consisted of ordinances — and which was directly hostile to us! — TCNT

canceled the note that stood against us, with its requirements — Wms

Christ has utterly wiped out the damning evidence of broken laws and commandments which always hung over our heads — Phi

**and took it out of the way, nailing it to his cross;**

— all these obligations he set aside when he nailed them to the cross — Mof

swept it out of the way, by nailing it to the cross — Knox

and has completely annulled it by nailing it over his own head on the cross — Phi

He took this list of sins and destroyed it by nailing it to Christ's cross — Tay

**15. And having spoiled principalities and powers,**

And He disarmed the Principalities and the Powers [which fought against Him] — Con

He rid himself of all the Powers of Evil — TCNT

And the hostile princes and rulers He stripped off from Himself — Wey

and the dominions and powers he robbed of their prey — Knox

and then, having drawn the sting of all the powers ranged against us — Phi

On that cross he discarded the cosmic powers and authorities — NEB

**he made a shew of them openly, triumphing over them in it.**

He made of them an open example, Celebrating a triumph over them thereby — Rhm

and put them to open shame, leading them captive in the triumph of Christ — Con

<sup>2</sup>The words "of the sins" are now recognized as not adequately supported by original manuscripts.

and held them up to open contempt,  
when he celebrated his triumph over  
them on the cross! — TCNT  
made a public display of them, tri-  
umphing over them by the cross —  
Wms  
he exposed them, shattered, empty and  
defeated, in his final glorious tri-  
umphant act! — Phi

**16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink,**

Therefore, suffer not any man to con-  
demn you for what you eat or drink  
— Con

Therefore suffer no one to sit in judge-  
ment on you as to eating or drinking  
— Wey

Do not, then, allow any one to take  
you to task on questions of eating or  
drinking — TCNT

**or in respect of an holyday, or of the  
new moon, or of the sabbath days:**

... a sabbath day — ASV

... sabbaths — Con

or in the matter of annual or monthly  
or weekly festivals — TCNT

**17. Which are a shadow of things to come;**

All that is the mere shadow of what is  
to be — Mof

all these were but shadows cast by fu-  
ture events — Knox

All these things have at most only a  
symbolical value — Phi

These things are only the shadow of  
what is to come — TCNT

That was only a shadow of something  
that was to follow — Gspd

**but the body is of Christ.**

the substance is in the Christ — TCNT

the reality is found in Christ — Gspd

the solid fact is Christ — Phi

The One foreshadowed is Christ — Nor

**18. Let no man beguile you of your re-  
ward in a voluntary humility and wor-  
shipping of angels,**

Let no man rob you of your prize by a  
voluntary humility and worshipping  
of the angels — ASV

... lay down rules for you as he  
pleases, with regard to fasting and  
any cult of angels — Mof

Stop letting anyone, in gratuitous hu-  
mility and worship of angels, defraud  
you as an umpire — Wms

You must not allow anyone to cheat  
you by insisting on a false humility  
which addresses its worship to angels  
— Knox

You are not to be disqualified by the  
decision of people who go in for  
self-mortification and angel-worship  
— NEB

Let no one defraud you of salvation's  
victory prize ... — Ber

Let no man succeed in his wish to de-  
fraud you of your prize, persuading  
you to self-humiliation, and worship  
of the angels — Con

Nor let any man cheat you of your joy  
in Christ by persuading you to make  
yourselves "humble" and fall down  
and worship angels — Phi

**intruding into those things which he  
hath not seen, vainly puffed up by  
his fleshly mind,**

dwelling in the things which he hath  
seen, vainly puffed up ... — ASV

Such a man busies himself with his  
visions, and without reason is ren-  
dered conceited by his merely human  
intellect — TCNT

taking his stand on the visions he has  
seen, and idly puffed up with his un-  
spiritual thoughts — Wey

Such a man takes his stand upon false  
visions; his is the ill-founded confi-  
dence that comes of human specula-  
tion — Knox

Such a man, inflated by an unspiritual  
imagination, is pushing his way into  
matters he knows nothing about —  
Phi

who brags of visions and, though  
empty, is inflated by his worldly  
mind — Ber

**19. And not holding the Head,**

and in his cleverness forgetting the  
head — Phi

He fails to maintain union with the  
Head — TCNT

He doesn't cling to the Head — Beck

Such a one does not keep his hold upon  
Christ, the Head — Wey

**from which all the body by joints and  
bands having nourishment minis-  
tered, and knit together,**

from whom the whole body, by the  
joints which bind it, draws full sup-

plies for all its needs, and is knit together — Con

from whom the body, in all its parts nourished and strengthened by its points of contact and its connexions — Wey

from which the whole body, when supplied and united through its joints and sinews — Wms

on whom all the body depends, supplied and unified by joint and ligament — Knox

**increaseth with the increase of God.**

Groweth with the growth of God — Rhm

and increases in a godly growth — Con  
grows with a growth that God produces — Wms

and grows according to God's laws of growth — Phi

grows according to God's design — NEB

**20. Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world,**

If ye died . . . — ASV

If ye have died together with Christ from the first principles of the world — Rhm

If, then, when you died with Christ, you put away the childish lessons of outward things — Con

Since, with Christ, you became dead to the puerile teaching of this world — TCNT

If you have died with Christ and have escaped from the world's rudimentary notions — Wey

If you have died with Christ to material ways of looking at things — Gspd

If, by dying with Christ, you have parted company with worldly principles — Knox

**why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,**

why, as though living in the world, do ye subject yourselves to ordinances — ASV

. . . submit yourselves to decrees — Con

. . . submit to rules and regulations — Mof

Then why behave as though you were still living the life of the world?

Why let people dictate to you: — NEB

why do you submit, as though your life were still that of the world, to such ordinances as — TCNT

**21. (Touch not; taste not; handle not;**

Handle not, nor taste, nor touch — ASV  
'hold not, taste not, touch not' — Con  
'Do not handle this'; 'Do not taste that'; 'Do not touch that other thing' — Wey

**22. Which all are to perish with the using;)**

Which things are all for decay and in the using up — Rhm

— forbidding the use of things which are all made to be consumed in the using — Con

For all the things referred to in them cease to exist when used — TCNT

**after the commandments and doctrines of men?**

You are following mere human directions and instructions — TCNT

all based on the will and the word of men — Knox

**23. Which things have indeed a shew of wisdom in will worship,**

These rules indeed have an appearance of wisdom, where there is self-imposed worship — Wey

Such practices pass for wisdom, with their self-imposed devotions — Gspd

They will win you, no doubt, the name of philosophers, for being so full of scruple — Knox

I know that these regulations look wise with their self-inspired efforts at worship — Phi

Such prohibitions appear reasonable where there is a desire for self-imposed service — TCNT

**and humility, and neglecting of the body;**

. . . and severity to the body — ASV

. . . torturings of the body — Wms  
and so-called 'humility,' and harsh treatment of the body — TCNT

their self-humiliation, and ascetic discipline — Gspd

their policy of self-humbling, and their studied neglect of the body — Phi

**not in any honour to the satisfying of the flesh.**

but are not of any value against the indulgence of the flesh — ASV

but . . . are of no value to check the indulgence of fleshly passions — Con

but they are of no value, they simply  
pamper the flesh! — Mof  
but they are all forgotten, when nature  
asks to be gratified — Knox  
But in actual practice they do honor,

not to God, but to man's own pride  
— Phi  
but are of no real value against the indulgence of our earthly nature —  
TCNT

## CHAPTER 3

### 1. If ye then be risen with Christ,

If ye then were raised . . . — ASV  
So if you have been raised to life in  
fellowship with Christ — Wms  
Were you not raised to life with Christ?  
— NEB

If, then, you were partakers of Christ's  
resurrection — Con

**seek those things which are above,**  
keep on seeking the things above —  
Wms

you must lift your thoughts above —  
Knox

reach out for the highest gifts of  
Heaven — Phi

Then aspire to the realm above — NEB  
**where Christ sitteth on the right hand  
of God.**

where Christ is, enthroned at God's  
right hand — Wey

where Christ reigns in power — Phi

### 2. Set your affection on things above,

Give your minds to the things that are  
above — Wey

Practice occupying your minds with  
. . . — Wms

You must be heavenly-minded — Knox  
Give your heart to the heavenly things  
— Phi

let your thoughts dwell on that higher  
realm — NEB

**not on things on the earth.**  
not earthly-minded — Knox

not to the passing things of earth —  
Phi

don't spend your time worrying about  
things down here — Tay

### 3. For ye are dead,

For ye died — ASV  
you have undergone death — Knox

For, as far as this world is concerned,  
you are already dead — Phi

I repeat, you died — NEB  
**and your life is hid with Christ in God.**

and your life is now hidden in God  
through your fellowship with Christ  
— Wms

and your true life is a hidden one in  
God, through Christ — Phi

### 4. When Christ, who is our life, shall appear,

. . . shall be manifested — ASV  
When Christ appears — He is our true  
Life — Wey

One day, Christ, the secret center of  
our lives, will show himself openly  
— Phi

**then shall ye also appear with him in  
glory.**

then shall ye also with him be mani-  
fested . . . — ASV

you too will appear to be glorified in  
fellowship with Him — Wms

and you will all share in that magnifi-  
cent dénouement — Phi

### 5. Mortify therefore

Put to death therefore — ASV  
So treat as dead — Gspd

So once for all put to death — Wms  
Make dead therefore — Rhm

You must deaden, then — Knox  
**your members which are upon the  
earth;**

your earthward inclinations — Wey  
your lower, earthly nature — Wms

**fornication, uncleanness, inordinate  
affection,**

sexual immorality, impurity, passion  
— Wms

sexual immorality, dirty-mindedness.  
uncontrolled passion — Phi

fornication, indecency, lust — NEB  
**evil concupiscence, and covetousness.**

unholy desire, and all greed — Wey  
evil desire, and the lust for other peo-  
ple's goods — Phi

**which is idolatry:**  
for that is a form of idolatry — Wey

### 6. For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

It is on account of these very sins that  
God's wrath is coming — Wey

. . . God's anger is coming — Gspd

... God's dreadful judgement is impending — NEB

These are what bring down God's vengeance on the unbelievers — Knox

**7. In the which ye also walked some time,**

wherein ye also once walked — ASV  
and you also were once addicted to them — Wey

You too used to practice these sins — Wms

and such was your own behaviour — Knox

**when ye lived in them.**

while you were living under their power — Wey

when you used to live that sort of life — Wms

**8: But now ye also put off all these;**

but now do ye also put them all away — ASV

But now you must rid yourselves of every kind of sin — Wey

But now you too must once for all put them all aside — Wms

**anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.**

— anger and passionate outbreaks, ill-will, evil-speaking, foul-mouthed abuse — so that these may never soil your lips — Wey

— anger, rage, malice, and abusive, filthy talk from your lips — Wms

resentment, anger, spite, insults, foul-mouthed utterance — Knox

— anger, rage, spite, rough, abusive talk — these must be banished from your lips — Gspd

**9. Lie not one to another,**

Stop lying ... — Wms

do not tell lies at one another's expense — Knox

**seeing that ye have put off the old man with his deeds;**

... with his doings — ASV

Having stripped off the old man together with his practices — Rhm

Get rid of your old self and its habits — TCNT

you have stripped off the old nature with its practices — Mof

... the old self, and the habits that went with it — Knox

... the old man and all he did — Phi

**10. And have put on the new man,**

and clothe yourselves with that new self — TCNT

and put on the new nature — Mof  
and have begun life as the new man — Phi

**which is renewed in knowledge after the image of him that created him:**

that is being renewed ... — ASV

Who is being moulded afresh unto personal knowledge ... — Rhm

which is being remoulded into full knowledge so as to become like Him who created it — Wey

which is in the process of being made new in the likeness of its Creator — Wms

that is being refitted all the time for closer knowledge, so that the image of the God who created it is its pattern — Knox

who is out to learn what he ought to be according to the plan of God — Phi

**11. Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free:**

where there cannot be ... — ASV

In that new life there is no distinction between Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, freeman — TCNT

In that new creation there can be neither ... — Wey

In it there is no room for ... — Mof

In this new relation there is no Greek and Jew ... — Wms

In this new man of God's design there is no distinction between Greek and Hebrew, Jew or gentile, foreigner or savage, slave or free man — Phi

— a renewal in which there is no distinction between Greek and Jew ... — NASB

Here, what matters is not Greek and Jew, the circumcised and the uncircumcised ... — Gspd

In this new life one's nationality or race or education or social position is unimportant. Such things mean nothing — Tay

**but Christ is all, and in all.**

Christ is everything and everywhere — Mof

but Christ is everything and in us all — Gspd

there is nothing but Christ in any of us — Knox

Christ is all that matters, for Christ lives in them all — Phi

whether a person has Christ is what matters, and He is equally available to all — Tay

but Christ is all! — and in all! — TCNT

**12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved,**

... as God's chosen people ... — Con

... God's picked representatives of the new humanity, purified and beloved of God himself — Phi

Therefore, as God's People, consecrated and dear to him, clothe yourselves with — TCNT

Then put on the garments that suit God's chosen people, his own, his beloved: — NEB

**bowels of mercies, kindness, humbleness of mind,**

tenderness of heart, kindness, self-humiliation — Con

an heart of pity ... — Alf

Tender affections of compassion, graciousness ... — Rhm

be merciful in action, kindly in heart, humble in mind — Phi

**meekness, longsuffering;**

gentleness, forbearance — TCNT

Accept life, and be most patient — Phi

**13. Forbearing one another, and forgiving one another,**

you must bear with one another's faults, be generous to each other — Knox

**if any man have a quarrel against any:** ... thinks himself aggrieved by his neighbor — Con

when there is any ground for complaint — TCNT

**even as Christ forgave you, so also do ye.**

... the Master ... — TCNT

just as the Lord has freely forgiven you, so must you also do — Wms

the Lord's generosity to you must be the model of yours — Knox

**14. And above all these things put on charity,**

And over all the rest put on the robe of love — Con

And above all you must be loving — Mof

And, to crown all this ... — Knox

**which is the bond of perfectness.**

which binds together and completes the whole — Con

for that is the girdle which makes all complete — TCNT

for love is the link of the perfect life — Mof

which binds everything together in perfect harmony — asv

for love is the golden chain of all the virtues — Phi

**15. And let the peace of God rule in your hearts,**

And let the peace of Christ act as umpire ... — Rhm

Let the Peace that the Christ gives decide all doubts within your hearts — TCNT

... settle all questionings ... — Wey

Let the ruling principle in your hearts be Christ's peace — Gspd

**to the which also ye are called in one body;**

for you also were called to the enjoyment of peace as members of one Body — TCNT

that is why you have been called as members of the one Body — Mof

remembering that as members of the one body you were called to live in harmony — Phi

**and be ye thankful.**

And show yourselves thankful — TCNT

And practice being thankful — Wms

Learn, too, to be grateful — Knox

**16. Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom;**

... richly; in all wisdom — asv

... remain as a rich treasure in your hearts. In all wisdom — Wey

Let Christ's teaching live in your hearts, making you rich in the true wisdom — Phi

Remember what Christ taught and let His words enrich your lives and make you wise — Tay

**teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs,**

teach and train one another with ... — Mof

Teach and help one another along the right road with ... — Phi



teach them to each other and sing them  
out in . . . — Tay  
**singing with grace in your hearts to  
the Lord.**  
With gratitude raising song . . . — Rhm  
praise God with thankful hearts —  
Mof  
singing God's praises with joyful hearts  
— Phi  
singing to the Lord with thankful  
hearts — Tay

**17. And whatsoever ye do in word or deed,  
do all in the name of the Lord Jesus,**  
. . . in dependence on the Lord Jesus  
— Mof  
. . . as followers of the Lord Jesus —  
Gspd  
. . . with reference to the Lord Jesus  
— Wms  
. . . as a representative of the Lord  
Jesus — Tay  
**giving thanks to God and the Father  
by him.**  
and through Him continue to give  
thanks to God the Father — Wms

**18. Wives, submit yourselves unto your  
own husbands,**  
. . . be in subjection . . . — ASV  
. . . adapt yourselves to . . . — Phi  
**as it is fit in the Lord.**  
for that is your duty as Christians —  
Gspd  
as the service of the Lord demands —  
Knox  
as befits those who belong to the Lord  
— TCNT

**19. Husbands, love your wives,**  
Married men, be affectionate to . . . —  
Wey  
**and be not bitter against them.**  
don't let bitterness or resentment spoil  
your marriage — Phi  
and never treat them harshly — TCNT

**20. Children, obey your parents in all  
things:**  
Children, always obey your parents —  
TCNT  
. . . at every point — Mof  
**for this is well pleasing unto the Lord.**  
for that is pleasant to see in those who  
belong to the Lord — TCNT  
for this pleases the Lord right well  
— Mof  
for that is commendable in Christians  
— Gspd

it is a gracious sign of serving the Lord  
— Knox  
for at your age this is one of the best  
things you can do to show your love  
for the Lord — Phi

**21. Fathers, provoke not your children to  
anger,**  
. . . vex not your children — Con  
. . . do not fret and harass your children  
— Wey  
. . . avoid irritating . . . — Mof  
. . . don't overcorrect . . . — Phi  
. . . stop exasperating . . . — Wms  
and you, parents, must not rouse your  
children to resentment — Knox  
**lest they be discouraged.**  
. . . disheartened — Rhm  
lest their spirit should be broken —  
Con  
or you may make them sullen and  
morose — Wey  
lest they become dispirited — Mof  
. . . grow up feeling inferior and frus-  
trated — Phi  
. . . become discouraged and quit try-  
ing — Tay

**22. Servants, obey in all things your mas-  
ters according to the flesh;**  
. . . your masters here below at every  
point — Mof  
. . . give your masters full obedience  
— Knox  
Slaves, your job is to obey your masters  
— Phi  
**not with eyeservice, as menpleasers;  
but in singleness of heart, fearing  
God:**  
. . . fearing the Lord — ASV  
not only when their eyes are upon  
you, as if you had but to please men,  
but giving them ungrudging service,  
in your reverence for the Master —  
TCNT  
do not work simply when their eye is  
upon you, like those who court hu-  
man favour, but serve them with a  
single heart, out of reverence for  
your Lord and Master — Mof  
not with the idea of currying favor, but  
as a sincere expression of your de-  
votion to the Lord — Phi

**23. And whatsoever ye do, do it heartily,**  
. . . work heartily — ASV  
Whatever you do, do it with all your  
heart — Wms

... with a will — Knox  
 ... put your whole heart and soul into  
 it — Phi  
 Whatever you are doing, let your hearts  
 be in your work — Wey  
**as to the Lord, and not unto men;**  
 as for the Lord ... — Con  
 as if working for the Master ... —  
 TCNT

- 24. Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance:**  
 ... the recompense of ... — ASV  
 remember, you are to receive from the  
 Lord the inheritance which is your  
 due — Mof  
 for you know that it is from the Lord  
 that you are going to get your pay  
 in the form of an inheritance —  
 Wms  
 ... the portion he has allotted you in  
 return — Knox  
**for ye serve the Lord Christ.**  
 so keep on serving ... — Wms  
 ... Christ, the Master — TCNT  
 Unto the Lord Christ are ye in service  
 — Rhm

Think of Christ as the master you are  
 working for — Gspd  
 since you are actually employed by the  
 Lord Christ — Phi

- 25. But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done:**  
 ... acteth unrighteously ... — Rhm  
 ... will reap the wrong ... — TCNT  
 ... will be paid back ... — Mof  
 But the wicked man will be punished  
 for his misdeeds — Phi  
 Dishonesty will be requited — NEB  
**and there is no respect of persons.**  
 and there will be no partiality — TCNT  
 and he has no favourites — NEB  
 with God there are no merely earthly  
 distinctions — Wey  
 there will be no favour shown — Mof  
 ... no exceptions — Wms  
 ... no human preferences — Knox  
 and naturally no distinction will be  
 made between master and man —  
 Phi  
 He has no special favorites who can get  
 away with shirking — Tay

## CHAPTER 4

- 1. Masters, give unto your servants that which is just and equal;**  
 ... just and equitable treatment —  
 Knox  
 ... deal rightly and justly with your  
 bondsmen — Con  
 ... do what is right and fair ... — TCNT  
**knowing that ye also have a Master in heaven.**  
 ... a Master of your own in heaven  
 — Mof  
 ... a heavenly employer — Phi  
**2. Continue in prayer,**  
 Continue stedfastly in ... — ASV  
 Persevere in ... — Con  
 Devote yourselves to ... — TCNT  
 Be earnest and unwearied in ... — Wey  
**and watch in the same with thanksgiving;**  
 maintain your zest for prayer by thanks-  
 giving — Mof  
 and wide awake about it when you give  
 thanks — Gspd  
 be both alert and thankful as you pray  
 — Phi  
 with mind awake and thankful heart —  
 NEB

- Give your whole mind to it, and also  
 offer thanksgiving — TCNT  
**3. Withal praying also for us,**  
 Include us in your prayers, please —  
 Phi  
 And by all means, pray also for us —  
 Nor  
 and at the same time, pray for us —  
 TCNT  
**that God would open unto us a door of utterance,**  
 that God may open unto us a door for  
 the word — ASV  
 that God may give us an opening for  
 our Message — TCNT  
 ... a door for preaching — Wey  
**to speak the mystery of Christ,**  
 ... the sacred secret ... — Rhm  
 ... the open secret about Christ —  
 Wms  
 ... the truths hidden in the Christ —  
 TCNT  
**for which I am also in bonds:**  
 — the truths for which I am in chains!  
 — TCNT  
 ... in custody — Mof  
 ... kept in prison — Gspd

**4. That I may make it manifest, as I ought to speak.**

... declare it openly ... — Con  
 ... make the secret plain ... — NEB  
 ... as it is my duty to do — Wey  
 ... which I know is my duty — Phi  
 Pray that I may unfold it as I should — Mof  
 in order to make it evident why I have to tell it — Wms

**5. Walk in wisdom toward them that are without,**

Conduct yourselves with wisdom ... — Con  
 ... toward non-Christians — Phi  
 Show tact in your behaviour to the outside world — TCNT  
 Behave wisely in relation to ... — Wey  
 Let Christian wisdom rule your behaviour to ... — Mof  
 Be wise in all your contacts with ... — Tay  
 Be prudent in your behaviour towards those not of your company — Knox  
**redeeming the time.**  
 making the most of every opportunity — TCNT  
 seizing your opportunities — Wey  
 make the very most of your time — Mof  
 using your time to the best possible advantage — Ber  
 Make the most of your chances to tell others the Good News — Tay

**6. Let your speech be always with grace, seasoned with salt,**

... always be kindly ... — TCNT  
 ... seasoned with the salt of grace — Wey  
 ... that is, with winsomeness — Wms  
 ... with an edge of liveliness — Knox  
 Let your talk always have a saving salt of grace about it — Mof  
 Always put your message attractively, and yet pointedly — Gspd  
 Speak pleasantly to them, but never sentimentally — Phi  
 Let your conversation be always gracious, and never insipid — NEB  
**that ye may know how ye ought to answer every man.**  
 understanding how to give to every man a fitting answer — Con  
 and learn how to answer any question put to you — Mof

and be prepared to give every inquirer a fitting answer — Gspd  
 study how best to talk with each person you meet — NEB

**7. All my state shall Tychicus declare unto you,**

All that concerns me will be made known to you by Tychicus — Con  
 You will hear how things go with me from Tychicus — Knox  
 ... all about my present circumstances — Phi  
**who is a beloved brother, and a faithful minister and fellow-servant in the Lord:**  
 our much-loved brother, a trusty assistant and fellow-servant with us in the Lord's work — Wey  
 ... fellow-bondslave in the Lord — NASB  
 ... He is a hard worker and serves the Lord with me — Tay

**8. Whom I have sent unto you for the same purpose,**

... this very purpose — ASV  
 ... for the express purpose — Gspd  
 This is partly why I am sending him to you — Phi  
**that he might know your estate, and comfort your hearts;**  
 that ye may know our state, and that he may comfort your hearts — ASV  
 ... learn our circumstances ... give you encouragement — TCNT  
 ... how we are faring ... cheer your hearts — Wey  
 to give me news of you, and to bring courage to your hearts — Knox  
 ... put fresh heart into you — NEB

**9. With Onesimus, a faithful and beloved brother,**

**who is one of you.**  
 your fellow-countryman — Con  
 who is one of your own number — Gspd  
**They shall make known unto you all things which are done here.**  
 ... all that is going on here — TCNT  
 ... how things stand here — Knox  
 ... all the news here — NEB  
 ... everything that is happening here — Beck  
 Between them they will tell you of conditions and activities here — Phi

**10. Aristarchus my fellowprisoner saluteth you,**

... sends you his greeting — TCNT  
 ... wishes to be remembered to you — Gspd  
 ... who is also in prison here, sends greetings — Phi

**and Marcus, sister's son to Barnabas, and Mark, the cousin of Barnabas —**

ASV  
 so does Mark ... — NEB  
 ... the kinsman of Barnabas — Knox  
**(touching whom ye received commandments:**  
 ... received instructions — TCNT  
 I believe I told you before about him — Phi

**if he come unto you, receive him;)**  
 ... give him a welcome — Wey  
 ... make him welcome — TCNT

**11. And Jesus, which is called Justus, Joshua, who is called Justus, also sends his greetings — TCNT**

**who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.**

These are the only converts from Judaism who have worked with me for the kingdom of God; I have found them a great comfort — TCNT  
 ... but what a help they have been! — Phi

**12. Epaphras, who is one of you,**

... your fellow-countryman — Con  
 ... one of your own number — Gspd  
 ... another member of your church — Phi

**a servant of Christ, saluteth you, a slave of Christ Jesus ... — Gspd**  
**always labouring fervently for you in prayers,**

ever contending on your behalf in his prayers — Con  
 always most earnest in your behalf in his prayers — TCNT  
 always wrestling on your behalf ... — Wey

He prays hard for you all the time — NEB

**that ye may stand perfect and complete in all the will of God.**

that in ripeness of understanding, and full assurance of belief, you may

abide steadfast in all the will of God — Con

praying that you may stand firm, with a matured faith and with a sure conviction of all that is in accordance with God's will — TCNT

hoping that you will stand firm in the perfect achievement of all that is God's will for you — Knox

**13. For I bear him record,**

I can vouch for him — Knox  
 From my own observation I can tell you — Phi

**that he hath a great zeal for you,**  
 ... much labor ... — ASV

... deep interest ... — TCNT  
 how great his toiling for you is — Wms  
 that he has a real passion for your welfare — Phi

**and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.**

and the brothers in Laodicea and Hierapolis — Gspd

**14. Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.**

... our dear doctor ... — TCNT  
 Luke, the doctor and dear friend ... — Beck

**15. Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.<sup>3</sup>**

... in their house — ASV  
 ... the Church that meets at her house — TCNT

... the congregation who meet in her house — Phi

**16. And when this epistle is read among you,**

**cause that it be read also in the church of the Laodiceans;**

provide that it be read also ... — Con  
 see that ... — TCNT  
 have it read ... — Gspd

see that it is read out ... — Knox  
**and that ye likewise read the epistle from Laodicea.**

and that you in return read the one ... — NEB

... that is coming from there — Gspd  
 And read the letter I wrote to them — Tay

<sup>3</sup>Some manuscripts read "her house" and "their house."

**17. And say to Archippus,**

A brief message to Archippus: — Phi  
**Take heed to the ministry which thou  
 hast received in the Lord, that thou  
 fulfil it.**

God ordained you to your work — see  
 that you don't fail him! — Phi

Attend to the duty entrusted to you in  
 the Lord's service, and discharge it  
 to the full — NEB

God called you into His service — Oh,  
 do not fail Him! — Nor

**18. The salutation by the hand of me Paul.**

The salutation of me Paul with mine  
 own hand — ASV

I, Paul, add this greeting in my own  
 handwriting — TCNT

The farewell is in my own hand, from  
 Paul — Gspd

My personal greeting to you written by  
 myself — Phi

**Remember my bonds.**

... my chains — Con

Remember I am in prison — Mof

Remember my fetters — rsv

Don't forget I'm in prison — Phi

**Grace be with you. Amen.**

# THE FIRST EPISTLE OF PAUL TO THE THESSALONIANS

## CHAPTER 1

### 1. Paul, and Silvanus, and Timotheus, ... Timothy — RSV

**unto the church of the Thessalonians**  
unto the assembly ... — Rhm  
to the church assembled at Thessa-  
lonica — Knox

**which is in God the Father and in the  
Lord Jesus Christ:**

in union with God the Father and the  
Lord Jesus Christ — TCNT

**Grace be unto you, and peace, from  
God our Father, and the Lord Jesus  
Christ:**

May God bless you and give you peace  
— TCNT

May blessing and peace of heart ... —  
Tay

### 2. We give thanks to God always for you all,

I give continual thanks ... — Con  
**making mention of you in our prayers;**  
continually mentioning [you when en-  
gaged] in our prayers — Amp

### 3. Remembering without ceasing your work of faith,

we never fail to recall the efforts that  
have resulted from your faith —  
TCNT

constantly bearing in mind ... — NASB  
... your energetic faith — Gspd  
And without intermission recall your  
active faith — Ber

We cannot forget ... how your work  
came from your faith — Nor  
**and labour of love, and patience of  
hope**

your unwearied love ... — Knox  
... and endurance of hope — Rhm  
... and the steadfastness of your hope  
— Con

the toil prompted by your love, and  
the patient endurance sustained by  
your hope — TCNT

your loving service, and your unwaver-  
ing expectation — Gspd

**in our Lord Jesus Christ,  
in the sight of God and our Father;**  
before our God and Father — ASV  
in the presence of ... — Con  
as we appear before God our Father  
— Nor

### 4. Knowing, brethren beloved, your elec- tion of God.

Brethren, beloved by God, I know how  
God has chosen you — Con

[O] brethren beloved by God, we re-  
cognize and know that He has selected  
(chosen) you — Amp

... that you have been marked out by  
God's purpose — Bas

Brothers, whom God loves, we know  
that he has chosen you — TCNT

### 5. For our gospel came not unto you in word only,

How that our glad-message ... — Rhm  
for my Glad-tidings ... — Con

Our preaching to you did not depend  
upon mere argument — Knox

because the Good News that we  
brought came home to you, not  
merely as so many words — TCNT

When we brought you the Good News,  
it was not just meaningless chatter  
to you — Tay

**but also in power, and in the Holy  
Ghost, and in much assurance;**

but also in power; with the might of the  
Holy Spirit, and with the full assur-  
ance of belief — Con

but with a power and a fulness of con-  
viction due to the Holy Spirit —  
TCNT

but in power also, and in the Holy  
Spirit, and with deep conviction —  
Mon

... with full conviction — RSV  
but as a message with power behind it  
— the effectual power, in fact, of the  
Holy Spirit — Phi

What we told you produced a powerful  
effect upon you, for the Holy Spirit  
gave you great and full assurance  
that what we said was true — Tay

**as ye know what manner of men we  
were among you for your sake.**

even as ye know what manner of men  
we showed ourselves toward you ...  
— ASV

... we proved among you for your  
sakes — Alf

As you, likewise, know the manner in

which I behaved myself among you,  
for your sakes — Con

You know indeed the sort of men we  
became among you . . . — Wey

For you know the life we lived among  
you for your good — TCNT

**6. And ye became followers of us, and  
of the Lord,**

And ye became imitators of us . . . —  
ASV

Moreover, you followed in my steps,  
and in the steps of the Lord — Con  
**having received the word in much  
affliction,**

Giving welcome unto the word In much  
tribulation — Rhm

and, in spite of much suffering, you  
welcomed the Message — TCNT  
after receiving the word amid severe  
affliction — Wey

because you welcomed our message . . .  
in spite of the painful persecutions  
it brought you — Wms

**with joy of the Holy Ghost:**

with joy which came from the Holy  
Spirit — Con

with joy inspired by the Holy Spirit —  
RSV

**7. So that ye were ensamples to all that  
believe**

so that ye became an example . . . —  
Alf

. . . unto all who were coming to the  
faith — Rhm

And thus you have become patterns to  
all the believers — Con

thus you have become a model for all  
believers — NEB

**in Macedonia and Achaia.**

throughout Macedonia and Greece —  
TCNT

**8. For from you sounded out the word  
of the Lord**

For it was from you that the Lord's  
Message resounded — TCNT

You have become a sort of sounding-  
board from which the word of the  
Lord has rung out — Phi

And now the Word of the Lord has  
spread out from you — Tay

From Thessalonica the word rang out  
— NEB

**not only in Macedonia and Achaia,  
but also in every place your faith  
to God-ward is spread abroad;**

. . . is gone forth — ASV

. . . but the fact of your faith has been  
broadcast everywhere — Ber

. . . but the story of your belief in God  
has gone everywhere — Gspd  
throughout Macedonia and Greece;  
and, more than that, your faith in  
God has become known far and wide  
— TCNT

and not in Macedonia and Achaia  
alone, but everywhere your faith in  
God has reached men's ears — NEB  
**so that we need not to speak any  
thing.**

We never need to speak about it —  
Mof

No words of ours are needed — NEB

So we [find that we] never need to tell  
people anything [further about it] —  
Amp

**9. For they themselves shew of us what  
manner of entering in we had unto  
you,**

For they themselves report concerning  
us . . . — RSV

For others are telling of their own ac-  
cord, concerning me, what welcome  
you gave me — Con

For they themselves give the news of  
how we came among you — Bas

People tell us of their own accord about  
the visit we paid to you — Mof

**and how ye turned to God from idols  
to serve the living and true God;**

and how you turned from your idols to  
God, to be bondservants of the true  
and ever-living God — Wey

. . . to serve a living and a real God —  
Mof

. . . to be slaves of a true and living  
God — Mon

**10. And to wait for his Son from heaven,  
and to await the return from heaven of  
His Son — Wey**

**whom he raised from the dead,  
even Jesus, which delivered us from  
the wrath to come.**

even Jesus, who delivereth us . . . —  
ASV

— Jesus, our Deliverer from God's  
coming wrath — Wey

— Jesus: Who is to rescue us out of the  
anger that is coming — Rhm

even Jesus our deliverer from the com-  
ing wrath — Con

— Jesus, our deliverer from the punishment which is impending — TCNT  
Jesus who delivers us from the wrath to come — RSV

. . . who personally delivered us from the judgment which hung over our heads — Phi

## CHAPTER 2

### 1. For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

For, you know yourselves, brethren, that my coming amongst you was not fruitless — Con

For you yourselves, brethren, know that our visit to you did not fail of its purpose — Wey

### 2. But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi,

But though we had previously suffered and been insulted, even as ye know, in Philippi — Rhm

but after I had borne suffering and outrage (as you know) at Philippi — Con

Far from it; after all the injury and outrage which to your knowledge we had suffered at Philippi — NEB  
**we were bold in our God**

we had courage in our God — RSV  
we had the courage, by the help of our God — TCNT

**to speak unto you the gospel of God with much contention.**

. . . conflict — ASV

to tell you God's Good News in spite of great opposition — TCNT

### 3. For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:

For our exhortation is not in error . . . — ASV

Our appeal to you was not based on a delusion, nor was it made from unworthy motives, or with any intention of misleading you — TCNT

And as you will remember, we did not make our appeal by advocating false doctrines, nor did we have any impure motives or practice any sort of deceit — Nor

### 4. But as we were allowed of God

But even as we have been approved of God — ASV

But as God has proved my fitness — Con

We have passed God's scrutiny—Knox

**to be put in trust with the gospel, even so we speak;**

to be entrusted with the Good News, therefore we tell it — TCNT

**not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.**

not seeking to please men, but God, who proves our hearts — Con

not to satisfy men, but to satisfy the God who tests our hearts — Mof

not to please men, but to please God, who is testing my motives — Mon

not to please men, but to please God, Who tests our hearts (expecting them to be approved) — Amp

not to ingratiate ourselves with men, but to please God . . . — Ber

### 5. For neither at any time used we flattering words, as ye know,

Never at any time, as you know, did we use the language of flattery — TCNT

Never once did we try to win you with flattery, as you very well know — Tay

We never resorted to flattery (you know that) — Mof

**nor a cloke of covetousness; God is witness:**

Nor a pretext for greed — God is witness! — Rhm

nor hide covetousness under fair pretence, (God is witness) — Con

nor to any pretext for self-seeking (God is witness to that) — Mof

or make false professions to hide selfish aims. God will bear witness to that — TCNT

### 6. Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others,

we never sought honour from men, from you or from anybody else — Mof

neither did we seek plaudations from men, either from you or from others — Ber

**when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.**



... have claimed authority ... — ASV  
 Though we could have assumed dignity ... — Rhm  
 although, as Apostles of Christ, we might have burdened you with our support — TCNT  
 though we might have made demands as apostles of Christ — RSV  
 although as Christ's envoys we might have made our weight felt — NEB

- 7. But we were gentle among you,**  
 But we behaved gently when we were among you — Amp  
 But we lived among you with a child-like simplicity — TCNT  
 Instead we were mild-mannered in your circle — Ber  
 On the contrary I showed myself among you as gentle as a mother — Mon  
 even as a nurse cherisheth her children:  
 like as when a nursing-mother cherisheth her own children — Alf  
 when she tenderly nurses her own children — Mon

**8. So being affectionately desirous of you,**

Thus yearning after you — Rhm  
 We loved you dearly — Tay  
 so in my fond affection — Con

**we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.**

it was my joy to give you not only the Glad-tidings of God, but my own life also, because you were dear to me — Con

we were willing, not only to share with you God's good news, but to lay down our very lives too for you, all because you were so dearly loved by us — Wms

**9. For ye remember, brethren, our labour and travail:**

... my toilsome labours — Con

**for labouring night and day,**

Night and day we used to work at our trades — TCNT

**because we would not be chargeable unto any of you,**

that we might not burden any of you — RSV

**we preached unto you the gospel of God.**

we heralded to you God's Gospel — Ber

while we proclaimed to you God's Good News — TCNT

**10. Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:**

... how holy, and just, and unblameable were my dealings towards you that believe — Con

You will bear witness, and God also, that our relations with you who believed in Christ were pure, and upright, and beyond reproach — TCNT

... how devoutly and uprightly and blamelessly we behaved ourselves toward you believers — NASB

**11. As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children, as ye know how we dealt with ... —**

ASV

Indeed, you know that, like a father with his own children, we used to encourage and comfort every one of you, and solemnly plead with you — TCNT

Even as ye know how unto each one of you we were as a father unto his own children, consoling you and soothing and calling to witness — Rhm

As you well know, we dealt with you one by one, as a father deals with his children, appealing to you by encouragement, as well as by solemn injunctions — NEB

**12. That ye would walk worthy of God, That ye might walk worthily of God — Alf**

to live lives worthy of the God — NEB  
**who hath called you unto his kingdom and glory.**

who invites you to share His own Kingdom and glory — Wey

... and the glorious blessedness [into which true believers will enter after Christ's return] — Amp

**13. For this cause also thank we God without ceasing,**

Wherefore I also give continual thanks to God — Con

**because, when ye received the word of God which ye heard of us,**

That when ye received a spoken word from us — which was God's — Rhm because, in receiving the teaching that you had from us — TCNT

**ye received it not as the word of men,** you accepted it . . . — RSV

ye welcomed it — not as a human word — Rhm

**but as it is in truth, the word of God,** but as the message of God, as it really is — Wms

but as what it really is — the teaching of God — TCNT

**which effectually worketh also in you that believe.**

Which is also inwardly working itself in you who believe — Rhm

which has living power in you who have faith — Bas

— exercising its [superhuman] power in those who adhere to and trust in and rely on it — Amp

which is even now doing its work within you who believe in Christ — TCNT

**14. For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus:**

. . . became imitators of . . . — ASV

. . . began to follow the example of . . . — Mon

You took for your model, brethren, the churches of God which are assembled in Judaea in the name of Jesus Christ — Knox

You have fared like the congregations in Judaea, God's people in Christ Jesus — NEB

For you, brothers, followed the example of God's churches in Judea that are in union with Christ Jesus — Gspd

**for ye also have suffered like things of your own countrymen,**

inasmuch as you suffered the like persecution from your own countrymen — Con

seeing that you endured the same ill-treatment . . . — Wey

For when you suffered at the hands of your fellow countrymen you were sharing the experience of the Judaeans Christian churches — Phi

**even as they have of the Jews:**

which they endured from the Jews — Con

**15. Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets,**

. . . Jesus the Lord . . . — Alf

**and have persecuted us;**

and drove us out — RSV

and who have driven me forth [from city to city] — Con

who harassed ourselves — Mof

**and they please not God,**

a people displeasing to God — Con

**and are contrary to all men:**

and to show themselves foes of all men

— Amp

and enemies to all mankind — Con

**16. Forbidding us to speak to the Gentiles**

Hindering us from speaking unto the nations — Rhm

And try to keep us from talking to the non-Jews — Beck

who would hinder me from speaking to the Gentiles — Con

**that they might be saved,**

with a view to their Salvation — TCNT

for fear some might be saved — Tay

**to fill up their sins away:**

continuing always to fill up the measure of their sins — Con

and so are always increasing the measure of their iniquity — TCNT

They continue always to fill up the measure of their sins — Mon

Alas, they are always piling up their sins to the limit — Nor

**for the wrath is come upon them to the uttermost.**

But anger hath overtaken them at length — Rhm

but the wrath [of God] has overtaken them to destroy them — Con

But God's judgement has overtaken them at last! — TCNT

Now God is angry with them forever — Beck

**17. But we, brethren, being taken from you for a short time**

. . . being bereaved of you . . . — ASV

. . . although torn from you for a short season — Mon

**in presence, not in heart,**

— in person, not in spirit — Wey

**endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.**

- endeavoured all the more with intense longing to see you face to face — Wey  
made eager efforts to behold you face to face with strong longing — Mon
- 18. Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again;**  
Wherefore we desired to come unto you . . . — Rhm  
And so we wanted to come to you — I Paul again and again — Wey  
That is why we made up our minds to go to see you — at least I, Paul, did, more than once — TCNT  
**but Satan hindered us.**  
And Satan thwarted us — Rhm  
but Satan put difficulties in our way — TCNT
- 19. For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing?**

- . . . glorying — ASV  
. . . boasting — RSV  
For what is my hope, or joy? What is the victor's wreath in which I exult — Mon  
**Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?**  
. . . at His appearing — Con  
What but your own selves in the presence of our Lord Jesus, at his coming! — Mon  
It is you! Yes, you will bring us much joy as we stand together before our Lord Jesus Christ when He comes back again — Tay
- 20. For ye are our glory and joy.**  
For you are my pride and my delight — Mon  
You are our pride and our delight! — TCNT

## CHAPTER 3

- 1. Wherefore when we could no longer forbear,**  
Wherefore no longer concealing our anxiety — Rhm  
So when we could endure it no longer — Wey  
**we thought it good to be left at Athens alone;**  
We were well-pleased to be left in Athens alone — Rhm  
I determined willingly . . . — Con
- 2. And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ,**  
and sent Timothy, our brother and God's minister in the gospel of Christ — ASV  
. . . God's minister in the service of Christ's Good News — Wey  
**to establish you, and to comfort you concerning your faith:**  
. . . and to exhort you on behalf of your faith — Alf  
to strengthen you, and to encourage you in your faith — TCNT  
to strengthen your faith and encourage you — Tay  
to strengthen and establish, exhort and comfort and encourage you in your faith — Amp
- 3. That no man should be moved by these afflictions:**  
. . . might be disquieted in . . . — Alf

- . . . might be shrinking back in these tribulations — Rhm  
that none of you should waver in these afflictions — Con  
that none of you might be unnerved by your present trials — Wey  
We did not want any of you to lose heart at the troubles you were going through — Phi  
**for yourselves know that we are appointed thereunto.**  
since you know yourselves that such is our appointed lot — Con  
Troubles are our lot, you know that well — Mof  
You know yourselves that this is what we must expect — Gspd  
because you see that these things are part of God's purpose for us — Bas  
for you yourselves know that we have been destined for this — NASB
- 4. For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation;**  
we told you beforehand — We are destined to suffer tribulation — Rhm  
we warned you beforehand that we were certain to encounter trouble — TCNT  
. . . that we were going to be pressed with difficulties — Wms  
**even as it came to pass, and ye know.**  
as you know that it befell — Con

**5. For this cause, when I could no longer forbear,**

... no longer concealing my anxiety — Rhm

Therefore, since I could no longer endure the uncertainty — TCNT

On this account, when I could no longer bear the suspense — Nor

**I sent to know your faith,**

... to learn tidings of your faith — Con

... [how you were standing the strain, and endurance of] your faith—Amp

... to know the condition of your faith — Wey

**lest by some means the tempter have tempted you,**

Lest by any means he that tempteth should have tempted you — Rhm

it might be that the tempter of souls had been tempting you — Knox

**and our labour be in vain.**

and in vain should have been our toil — Rhm

and our labour had been thrown away — Mof

**6. But now when Timotheus came from you unto us,**

But when Timothy came even now unto us from you — ASV

But now that Timothy has come straight from you to us — Phi

**and brought us good tidings of your faith and charity,**

... love — ASV

with a glowing account of your faith and love — Phi

**and that ye have good remembrance of us always,**

and that you still keep an affectionate remembrance of me — Con

and that you are still holding me in affectionate remembrance — Mon

**desiring greatly to see us, as we also to see you:**

and want to see us just as much as we want to see you — Tay

**7. Therefore, brethren, we were comforted over you**

For this cause were we consoled, brethren, over you — Rhm

**in all our affliction and distress by your faith:**

in all our necessity and tribulation through your faith — Rhm

in all of our crushing troubles and suffering here — Tay

**8. For now we live, if ye stand fast in the Lord.**

For it is new life to us to know that you are holding fast to the Lord — TCNT

For now I am really living, if you are standing firm in the Lord — Mon

It brings to us renewed life ... — Nor

**9. For what thanks can we render to God again for you,**

How can we thank God enough — TCNT

For how great is the praise which we give to God for you — Bas

**for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;**

for all the happiness that you are giving us in the sight of our God — TCNT

for all the happiness you made me feel in the presence of God — Gspd

and how great the joy with which we are glad because of you before our God — Bas

**10. Night and day praying exceedingly**

praying earnestly night and day — rsv

Night and day making very abundant entreaties — Rhm

**that we might see your face, and might perfect**

... and might fill up — Alf

... and fit in the things — Rhm

... and might round out to completeness — Wms

to see you personally and to adjust — Ber

**that which is lacking in your faith?**

the defects of your faith — Alf

whatever may be imperfect and lacking in your faith — Amp

what is yet wanting in your faith — Con

what needs advancement in your faith — Ber

**11. Now God himself and our Father,**

Now may our God and Father himself — RSV

**and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.**

... make straight our way unto you — Rhm

... speed us on our journey to you — Knox

- 12. And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men,**  
 And for you, may the Lord fill you to overflowing with love for one another and for every one — TCNT  
 The Lord make you grow in love and overflow with it for one another and for everybody — Beck  
 and as for you, may the Lord give you a rich and an even richer love for one another and for all men — Knox  
**even as we do toward you:**  
 May the Lord make your love for one another and for all men wide and full like my love for you — Gspd
- 13. To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness**

... establish ... — ASV  
 ... confirm your hearts faultless in holiness — Rhm  
 so that your hearts may be strong and faultlessly pure — Gspd  
 so that your hearts may be strong and free from all sin — Bas  
 and so may He give you inward strength to be holy and without a fault — Beck  
**before God, even our Father,**  
 before our God and Father — ASV  
**at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.**  
 In the Presence ... — Rhm  
 at the appearing ... — Con  
 when our Lord Jesus Christ returns with all who belong to Him — Tay

## CHAPTER 4

- 1. Furthermore then we beseech you, brethren,**  
 Finally then, ... — ASV  
 For the rest, brethren, we request — Rhm  
**and exhort you by the Lord Jesus,**  
 ... in the name of the Lord Jesus — Con  
 and beg you, in the face of our union with the Lord Jesus — Wms  
**that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God,**  
 that, as I taught you how to walk that you might please God — Con  
 to follow our instructions about the way you are to live, so as to satisfy God — Mof  
 to continue advancing in the ideal you caught from us, how to behave in a way that pleases God — Ber  
**so ye would abound more and more.**  
 but you are to excel in it still further — Mof  
 to continue to live this life better and better — Wms  
 that you live more and more closely to that ideal — Tay
- 2. For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.**  
 For you are aware of the instructions which we gave you ... — Wms  
 ... by the authority of the Lord Jesus — Con  
 For you know what charges I laid upon you through the Lord Jesus — Mon

- 3. For this is the will of God,**  
 For this is a thing willed of God — Rhm  
 For this is God's purpose — TCNT  
**even your sanctification,**  
 that you should be holy — NEB  
 that you should be pure — TCNT  
 that you should be consecrated — Gspd  
 — separated and set apart for pure and holy living — Amp  
**that ye should abstain from fornication:**  
 ... unchastity — Rhm  
 that you should keep yourselves from fornication — Con  
 abstaining from all immorality — TCNT  
 that you abstain from sexual vice — Mof
- 4. That every one of you should know how to possess his vessel**  
 ... acquire ... — Alf  
 that each of you should learn to master his own body — Con  
 each of you recognizing the duty of taking one woman for his wife — TCNT  
 that each of you shall know how to procure himself a wife — Wey  
**in sanctification and honour;**  
 in holiness and honor — RSV  
 purely and honourably — TCNT  
 in consecration and honor — Amp
- 5. Not in the lust of concupiscence,**  
 not in the passion of lust — RSV  
 Not in the lust of carnal desire — Alf

Not with a passion of coveting — Rhm  
and not for the mere gratification of  
his passions — TCNT  
**even as the Gentiles which know not  
God:**

... the nations ... — Rhm  
... the heathen ... — Con

**6. That no man go beyond and defraud  
his brother in any matter:**

That no man transgress, and wrong his  
brother in the matter — ASV  
that you never cheat in this matter by  
taking another man's wife — Tay  
No one is to wrong or defraud his  
brother in this matter — Gspd  
and that no man may make attempts  
to get the better of his brother in  
business — Bas

You cannot break this rule without in  
some way cheating your fellow men  
— Phi

**because that the Lord is the avenger  
of all such,**

because the Lord is an avenger in all  
these things — RSV

All such the Lord will punish — Con  
because the Lord will pay you back  
terribly for this — Tay

**as we also have forewarned you and  
testified.**

Even as we before told you and sol-  
emnly called you to witness — Rhm  
as we told you before, in the most  
solemn terms — Gspd

**7. For God hath not called us unto un-  
cleanness, but unto holiness.**

... not for uncleanness, but in sancti-  
fication — Alf

For God's Call to us does not permit  
of an impure life, but demands  
purity — TCNT

For God's purpose in His call to us is  
that our way of living should not be  
sinful, but sinless — Nor

For God has not called us for the pur-  
pose of impurity, but in sanctifica-  
tion — NASB

For God has not called us to impurity,  
but to consecration [to dedicate our-  
selves to the most thorough purity]  
— Amp

**8. He therefore that despiseth, despiseth  
not man, but God,**

... that rejecteth, rejecteth ... — ASV  
Therefore he who disregards this warn-

ing disregards, not man, but God —  
TCNT

**who hath also given unto us his holy  
Spirit.**

... his Spirit, which is holy — Alf

**9. But as touching brotherly love ye need  
not that I write unto you:**

But concerning love of the brethren ...  
— ASV

**for ye yourselves are taught of God to  
love one another.**

... are God-taught ... — Rhm

**10. And indeed ye do it toward all the  
brethren which are in Macedonia:**

As you show by deeds towards all the  
brethren ... — Con

... in the whole of Macedonia — Rhm

**but we beseech you, brethren, that ye  
increase more and more;**

But I exhort you, brethren, to abound  
still more — Con

Yet, Brothers, we urge you to still fur-  
ther efforts — TCNT

We beg you, brothers, to continue to  
live better and better — Wms

**11. And that ye study to be quiet,**

And to be ambitious to be quiet —  
Rhm -

Make it your ambition to live quietly  
— TCNT

also, endeavour to live quietly — Mof  
Let it be a point of honour with you to

keep calm — Knox

**and to do your own business,**

and to be attending to your own affairs  
— Rhm

**and to work with your own hands,  
as we commanded you;**

even as we charged you — ASV

**12. That ye may walk honestly toward  
them that are without,**

That ye should walk reputably ... —  
Rhm

so that your conduct may win respect  
from those outside the Church —  
TCNT

so that you may live influentially with  
the outsiders — Wms

So that you may bear yourselves be-  
comingly ... — Amp

**and that ye may have lack of nothing.**  
... need of nothing — ASV

and be dependent on nobody — RSV

and that you may need help from no  
man — Con

- 13. But I would not have you to be ignorant, brethren,**  
 We would like you, brothers, to understand — Mof  
 We do not want you to be under any misapprehension, brothers — Gspd  
 But it is our desire, brothers, that you may be certain — Bas  
 But we do not want you to be uninformed, brethren — NASB  
 And now, dear brothers, I want you to know — Tay  
**concerning them which are asleep,**  
 . . . that fall asleep — ASV  
 . . . which are sleeping — Alf  
 with regard to those who have passed to their rest — TCNT  
 about those who sleep in death — NEB  
 what happens to a Christian when he dies — Tay  
**that ye sorrow not, even as others which have no hope.**  
 lest you should mourn, as do the rest who have no hope — Wey  
 that you may not grieve as others do who have no hope — RSV
- 14. For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.**  
 . . . which fell asleep through Jesus . . . — Alf  
 So also will God bring forth with him them who have fallen asleep through Jesus — Rhm  
 so also will God, through Jesus, bring back those who sleep, together with Him — Con
- 15. For this we say unto you by the word of the Lord,**  
 This we tell you on the authority of the Lord — TCNT  
 For on the Lord's own authority we mean to say — Wms  
**that we which are alive and remain unto the coming of the Lord**  
 . . . unto the Presence of the Lord — Rhm  
 that we who are alive, and are left until the coming of the Lord — RSV  
 that we who are living, who survive to the appearing of the Lord — Con  
 that those of us who are still living at the Coming of the Lord — TCNT  
**shall not prevent them which are asleep.**  
 shall in no wise precede . . . — ASV

shall in no wise gain an advantage over them which fell asleep — Alf  
 shall in no way precede [into His presence] or have any advantage at all over those who have previously fallen asleep [in Him in death] — Amp

shall not come before those who sleep — Con  
 will not anticipate those who have passed to their rest — TCNT

- 16. For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God:**

Because the Lord himself With a word of command With a chief-messenger's voice And with a trumpet of God Shall descend from heaven — Rhm

For, with a loud summons, with the shout of an archangel, and with the trumpet-call of God, the Lord himself will come down from heaven — TCNT

For the Lord himself shall descend from heaven with the shout of war, the Archangel's voice, and the trumpet of God — Con

One word of command, one shout from the trumpet of God and the Lord himself will come down from heaven! — Phi

**and the dead in Christ shall rise first:**  
 Then those who died in union with Christ shall rise first — TCNT

- 17. Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds,**

first the Christian dead will rise, then we who are left alive shall join them, caught up in the clouds — NEB

. . . on clouds — Gspd

. . . among the clouds — Con

**to meet the Lord in the air; and so shall we ever be with the Lord.**

to meet the Lord in the air. Thus we shall always be with the Lord — NEB

- 18. Wherefore comfort one another with these words.**

So then be consoling one another with these words — Rhm

. . . with what I have told you — TCNT  
 Tell one another this for your consolation — Knox

## CHAPTER 5

**1. But of the times and the seasons, brethren,**

But concerning the times and the seasons, brethren — ASV

But as for times and dates — Wey

As regards the course and periods of time, brothers — Mof

Now as to the times and epochs, brethren — NASB

**ye have no need that I write unto you.**

... that anything be written to you — Mon

**2. For yourselves know perfectly**

For you are yourselves keenly aware — Ber

**that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.**

... will come as a robber in the night — Con

... will come as unexpectedly as a burglary to a householder — Phi

**3. For when they shall say, Peace and safety;**

As soon as they begin to say . . . — Rhm

and while men say Peace and Safety — Con

When people say, such peace and security! — Wms

... Peace and tranquillity — Lam

When people are saying All is quiet and safe — TCNT

**then sudden destruction cometh upon them,**

Then suddenly upon them cometh destruction — Rhm

catastrophe will sweep down upon them as suddenly and inescapably — Phi

destruction shall come upon them in a moment — Con

it is then that . . . Ruin comes suddenly upon them — TCNT

**as travail upon a woman with child;**

as the pangs of travail upon a woman with child — Con

as birth pangs to a pregnant woman — Phi

Just as the birth-throe unto her that is with child — Rhm

like pains on a woman who is going to have a baby — Beck

**and they shall not escape.**

and they shall find no escape — Con

**4. But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.**

that The Day should come upon you as the robber on sleeping men — Con

that the day should surprise you like a thief — Wey

... should come upon you like a bandit — Mon

that the daylight should take you by surprise as if you were thieves — TCNT

**5. Ye are all the children of light, and the children of the day:**

... all sons of light, and sons of day — ASV

**we are not of the night, nor of darkness.**

We belong neither to night nor darkness — Wey

we do not belong to the night and its darkness — Knox

We have nothing to do with night, or darkness — TCNT

**6. Therefore let us not sleep, as do others;**

We must not sleep on, then, like the rest of the world — Knox

So then, let us not take our rest as others do — Bas

Let us then never fall into the sleep that stupefies the rest of the world — Phi

**but let us watch and be sober.**

but let us keep awake and be sober — RSV

but let us be self-controlled and awake — Bas

but let us be on our guard and composed — Ber

but let us be alert and sober — NASB

but let us keep awake (alert, watchful, cautious and on our guard) . . . — Amp

No, let us be watchful and self-controlled — TCNT

**7. For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.**

for they who slumber, slumber in the night; and they who are drunken, are drunken in the night — Con



night is the sleeper's time for sleeping,  
the drunkard's time for drinking —  
Knox

for those who sleep, sleep at night, and  
those who get drunk, are drunk at  
night — Wey

**But let us, who are of the day, be sober,**  
But let us, who belong to the Day,  
control ourselves — TCNT

but we, who belong to daylight, must  
keep sober — NEB

**putting on the breastplate of faith and  
love;**

clad in faith and love as our coat of  
mail — Mof

armed with faith and love for breast-  
plate — NEB

**and for an helmet, the hope of sal-  
vation.**

and helmeted with the hope of salva-  
tion — Gspd

with the hope of salvation as our hel-  
met — Mof

**For God hath not appointed us to  
wrath,**

For God has not destined us for wrath  
— RSV

God has not destined us to incur His  
anger — Wey

For God appointed us not to reap His  
wrath — Wms

For God has not destined us to the  
terrors of judgement — NEB

For God did not choose us to condemn  
us — Phi

**but to obtain salvation by our Lord  
Jesus Christ,**

But unto acquiring . . . — Rhm

but to the full attainment of salvation  
through . . . — NEB

but to save us for the sake of our Lord  
Jesus Christ — Nor

but that we might secure his salvation  
through Jesus Christ our Lord — Phi

**Who died for us,  
that, whether we wake or sleep,**

in order that whether we be watching  
or sleeping — Rhm

in order that whether we are keeping  
vigil [in life] or sleeping [in death]  
— Mon

so that whether we are still alive or are  
dead [at Christ's appearing] — Amp

**we should live together with him.**  
we share his life — Phi

we . . . might live in company with him  
— NEB

**11. Wherefore comfort yourselves to-  
gether,**

. . . exhort one another — ASV  
. . . be consoling one another — Rhm

Then encourage one another — Beck  
**and edify one another, even as also**

**ye do.**  
and build each other up . . . — ASV

and try to build up one another's char-  
acters, as indeed you are doing —  
TCNT

**12. And we beseech you, brethren,**  
Now we request you . . . — Rhm

**to know them which labour among  
you,**

to acknowledge those . . . — Con  
. . . who are toiling among you — Rhm

to value those who toil among you —  
TCNT

to respect those who work with you —  
Gspd

to pay deference to those who work  
among you — Knox

to appreciate the men who are with you  
— Beck

**and are over you in the Lord, and ad-  
monish you;**

and preside over . . . — Alf

and are your leaders in the Lord's serv-  
ice, and give you counsel — TCNT

presiding over you in the Lord and  
maintaining discipline — Mof

who are over you in the Lord to keep  
order among you — Bas

**13. And to esteem them very highly in  
love for their work's sake.**

hold them in special esteem and affec-  
tion, for the sake of their work —  
Mof

**And be at peace among yourselves.**  
And maintain peace . . . — Con

Live in peace . . . — Mon

**14. Now we exhort you, brethren,**  
We entreat you also, brothers — TCNT

**warn them that are unruly,**  
admonish the disorderly — ASV

admonish the careless — NEB  
admonish the idle — RSV

keep a check upon loafers — Mof  
warn the vagabonds — Knox

admonish (warn and seriously advise)  
those who are out of line . . . — Amp

**comfort the feebleminded,**  
encourage the fainthearted — ASV

Soothe them of little soul — Rhm  
encourage the timid — Con  
cheer up the despondent — Gspd  
comfort those who are frightened —

Tay  
**support the weak,**  
help the weak — RSV  
support the waverers — Knox  
give a helping hand to the weak —  
TCNT

**be patient toward all men.**  
be longsuffering . . . — ASV  
be patient with all — Con  
lose patience with none — Mon

**15. See that none render evil for evil unto any man;**

Take care that none of you ever pays  
back wrong for wrong — TCNT

Be sure that no one repays a bad turn  
by a bad turn — Phi

**but ever follow that which is good,**  
. . . be pursuing . . . — Rhm  
but strive to do good always — Con  
but always follow the kindest course  
— TCNT

you must aim always at what is best  
— Knox

**both among yourselves, and to all men.**

one toward another, and toward all  
— ASV

with one another, and with every one  
— TCNT

among yourselves and in the world at  
large — Phi

**16. Rejoice evermore.**

Rejoice always — RSV

Be happy in your faith at all times  
— Phi

Always be joyful — TCNT

**17. Pray without ceasing.**

Never give up praying — Gspd

Pray constantly — RSV

never cease to pray — TCNT

Be unceasing in prayer — praying per-  
severingly — Amp

**18. In every thing give thanks:**

continue to give thanks, whatever be  
your lot — Con

under all circumstances give thanks  
to God — TCNT

Thank God whatever happens — Gspd  
Make it a habit to thank God for every-  
thing — Wms

**for this is the will of God in Christ  
Jesus concerning you.**

For this is a thing willed of God . . .  
— Rhm

this is what God expects of you all in  
Christ Jesus — Knox

If you follow this advice you will be  
working out the will of God ex-  
pressed to you in Christ Jesus — Phi

**19. Quench not the Spirit.**

Quench not [the manifestation] of the  
Spirit — Con

Do not put out the light of the Spirit  
— TCNT

Do not extinguish the Spirit's fire —  
Ber

Do not stifle the voice of the Spirit —  
TCNT

Do not stifle the utterances of the Spirit  
— Knox

Do not stifle inspiration — NEB

**20. Despise not prophesyings.**

Think not meanly of prophesyings —  
— Con

do not make light of prophetic gifts  
— TCNT

do not despise prophetic utterance —  
Ber

do not hold prophecy in low esteem  
— Knox

Do not scoff at those who prophesy  
— Tay

**21. Prove all things;**

try all [which the prophets utter] —  
Con

but test everything — RSV

Bring everything to the test — TCNT

but continue to prove all things until  
you can approve them — Wms

and yet you must scrutinize it all care-  
fully — Knox

**hold fast that which is good.**

cling to what is good — TCNT

What is comely hold ye fast — Rhm

retaining only what is good — Knox

**22. Abstain from all appearance of evil.**

. . . wickedness — Rhm

hold yourselves aloof from every form  
of evil — Con

shun every form of evil — TCNT

and rejecting all that has a look of evil  
about it — Knox

**23. And the very God of peace sanctify  
you wholly;**

and the God of peace himself . . . —  
ASV

. . . hallow you completely — Rhm

May the God of peace consecrate you  
through and through — Mof

**and I pray God your whole spirit and  
soul and body be preserved blame-  
less**

... be kept sound and blameless —  
RSV

... be preserved entire, without blame  
— ASV

... be kept altogether faultless — Mon  
**unto the coming of our Lord Jesus  
Christ.**

at the appearing of ... — Con

**24. Faithful is he that calleth you,**

He who calls you will not fail you —

TCNT

**who also will do it.**

he will complete his work — TCNT

He will fulfil my prayer — Con

**25. Brethren, pray for us.**

**26. Greet all the brethren with an holy  
kiss.**

... with a sacred kiss — TCNT

Give a handshake all round — Phi

**27. I charge you by the Lord**

I adjure ... — ASV

I give orders in the name of the Lord  
— Bas

**that this epistle be read unto all the  
holy brethren.**

to have this letter read to all the  
Brethren — TCNT

**28. The grace of our Lord Jesus Christ  
be with you. Amen.**

# THE SECOND EPISTLE OF PAUL TO THE THESSALONIANS

## CHAPTER 1

- 1. Paul, and Silvanus, and Timotheus,**  
Paul, Silas, and Timothy — TCNT  
**unto the church of the Thessalonians**  
to the church assembled at Thessa-  
lonica — Knox

Unto the assembly of Thessalonians  
— Rhm

to the congregation of Thessalonians  
— NEB

**in God our Father and the Lord Jesus  
Christ:**

in union with God our Father . . . —  
TCNT

founded on God our Father . . . — Phi  
who belong to God our Father . . . —  
NEB

kept safe in God our Father — Tay

- 2. Grace unto you, and peace, from God  
our Father and the Lord Jesus Christ.**  
May God, the Father, and the Lord  
Jesus Christ bless you and give you  
peace — TCNT

Grace (unmerited favor) be to you  
and heart peace from . . . — Amp

- 3. We are bound to thank God always  
for you, brethren, as it is meet,**  
. . . as is fitting — Con

Brothers, it is our duty always to thank  
God about you, as is but right —  
TCNT

We owe a constant debt of thankgiving  
to God, brethren, on your behalf:  
we have good reason for it — Knox

**because that your faith groweth ex-  
ceedingly,**

because your faith is growing abund-  
antly — RSV

considering the wonderful growth of  
your faith — TCNT

when your faith thrives so well —  
Knox

because your faith increases mightily  
— NEB

because your faith is greatly enlarged  
— NASB

**and the charity of every one of you all  
toward each other aboundeth;**

and because, without exception, your  
love for one another is continually  
increasing — TCNT

and your mutual love, one and all, is  
increasing — Mof

and your love for one another exceeds  
all measure — Knox

and the love you have, each for all  
and all for each, grows ever greater  
— NEB

- 4. So that we ourselves glory in you in  
the churches of God**

So that we ourselves in you are boast-  
ing in the assemblies of God — Rhm

So much is this the case that we our-  
selves speak with pride, before the  
Churches of God — TCNT

so that we are always boasting of you  
among the churches of God — Wms

. . . among the congregations of God's  
people — NEB

**for your patience and faith in all your  
persecutions and tribulations that ye  
endure:**

for your steadfastness and faith in all  
your persecutions and in the afflic-  
tions which you are enduring — RSV

for your patient endurance and faith,  
in spite of your persecutions and

crushing sorrows which you are en-  
during — Wms

because your faith remains so stead-  
fast under all your persecutions, and  
all the troubles you endure — NEB

for your steadfastness—your unflinch-  
ing endurance and patience — and  
your firm faith in the midst of all  
the persecutions and crushing dis-  
tresses and afflictions under which  
you are holding up — Amp

. . . in spite of all the crushing trouble:  
and hardships you are going through  
— Tay

- 5. Which is a manifest token of the right-  
eous judgment of God,**

A proof of the righteous judgment of  
God — Rhm

These persecutions will vindicate the  
justice of God's judgement — TCNT

For these are a plain token of God's  
righteous judgement — Wey

They are proof positive of God's  
equity — Mof

This is a proof of God's justice in  
judging — Gspd

This is evidence of the righteous judg-  
ment of God — RSV

These qualities show how justly the judgment of God works out in your case — Phi

See how this brings out the justice of God's judgement — NEB

This is a clear proof of God's justice in judging — Nor

**that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:**

and will result in your being reckoned worthy of God's Kingdom, for the sake of which you are now afflicted — TCNT

His aim being to let you show yourselves worthy of His kingdom — Wms

Without doubt he intends to use your suffering to make you worthy . . . — Phi

for he is using your sufferings to make you ready for His kingdom — Tay

**6. Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;**

since God deems it just to inflict suffering upon those who are now inflicting suffering upon you — TCNT

since God considers it but just to repay with trouble those who trouble you — Mof

. . . to repay with suffering those who are making you suffer — Gspd

. . . to repay with crushing sorrows those who cause you these crushing sorrows — Wms

It is surely just that God should balance the account by sending trouble to those who trouble you — NEB

For after all it is only just for God to repay with affliction those who afflict you — NASB

**7. And to you who are troubled rest with us,**

and to give relief to you who are suffering, as well as to us — TCNT

and to give rest to you who are being crushed with sorrows, along with us — Wms

**when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,**  
By the revealing of the Lord Jesus from heaven With his messengers of power — Rhm

at the Appearing . . . — TCNT

at the unveiling . . . — Wms

**8. In flaming fire taking vengeance on them that know not God,**

in flaming fire. Then he will inflict punishment upon those who refuse to know God — TCNT

in a blaze of fire, and takes vengeance on the godless — Gspd

in flaming fire, inflicting vengeance upon those who do not know God — RSV

with fire flaming about him, as he pours out vengeance on those who do not acknowledge God — Knox

It will bring full justice in dazzling flame upon those who have refused to know God — Phi

dealing out retribution to those who do not know God — NASB

Bringing judgment on those who do not wish to know God — Tay

**and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:**

And them who decline to hearken unto the glad-message of our Lord Jesus — Rhm

and [upon those] who ignore and refuse to obey the Gospel of our Lord Jesus Christ — Amp

and upon those who turn a deaf ear to the Good News of Jesus, our Lord — TCNT

that is, those who will not listen to . . . — Wms

and who refuse to submit to His plan to save them through our Lord Jesus Christ — Tay

**9. Who shall be punished**

Who indeed a penalty shall pay — Rhm

they shall receive their righteous doom — Con

These men will pay the penalty — TCNT

Their punishment will be — Phi

They will be punished — Tay

**with everlasting destruction from the presence of the Lord,**

of everlasting Ruin — banished from the presence of the Lord — TCNT

with eternal ruin and exclusion from . . . — Gspd

of eternal destruction as exiles from . . . — Wms

eternal exclusion from the radiance of  
the face of the Lord — Phi  
in everlasting hell, forever shut away  
from the face of the Lord — Tay  
by being taken away from the Lord —  
Beck

**and from the glory of his power;**  
and from the glorious manifestation of  
his might — TCNT  
and the majesty of his power — Knox  
and the glorious majesty of his power  
— Phi

and the splendour of his might — NEB  
never to see the glory of His power —  
Tay

### 10. When he shall come to be glorified in his saints,

Whensoever he shall come To be made  
all-glorious in his saints — Rhm  
when he comes to be honoured in his  
People — TCNT

when . . . He comes to be glorified in  
His consecrated ones — Wms  
when he comes to shew how glorious  
he is in his saints — Knox

But to those whom he has made holy  
his coming will mean splendor un-  
imaginable — Phi

### **and to be admired in all them that believe**

and to be marvelled at . . . — ASV  
and [He will] be marveled at and ad-  
mired [in His glory reflected] in all  
who have believed . . . — Amp

and to be revered in all who have  
learnt to believe — TCNT

how marvellously he has dealt with all  
the faithful — Knox

It will be a breath-taking wonder to all  
who believe — Phi

and adored among all believers — NEB  
**(because our testimony among you  
was believed) in that day.**

. . . our witness . . . — Rhm

on that day (for our testimony has  
found confirmation in your lives) —  
Mof

on that day . . . — because our testi-  
mony has been confidently accepted  
among you — Wms

in that day . . . ; [and you are of that  
number], for you believed my testi-  
mony — Con

### 11. Wherefore also we pray always for you,

To which end . . . — RSV

In view of this great prospect . . . —  
Phi

With this in view, our constant prayer  
for you is — TCNT

And so we keep on praying for you —  
Tay

### **that our God would count you worthy of this calling,**

. . . your calling — ASV

. . . the Call that you have received —  
TCNT

. . . His call — Wey

### **and fulfil all the good pleasure of his goodness,**

and may fulfil every good resolve —  
RSV

and fulfil every desire of goodness —  
ASV

and mightily perfect within you all the  
content of goodness — Con

and by his power make perfect your  
delight in all goodness — TCNT

and by his power to fulfil every good  
resolve — Mof

and mightily bring to fulfilment every  
good purpose — NEB

### **and the work of faith with power:**

and every work of faith, with power  
— ASV

and the efforts that have resulted from  
your faith — TCNT

all the activity of your faith — Knox

and every act inspired by faith — NEB

### 12. That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you,

. . . may be made all-glorious in you —  
Rhm

Then . . . will the name of Jesus, our  
Lord, be honoured in you — TCNT

We pray that the name of our Lord  
Jesus may become more glorious  
through you — Phi

### **and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.**

and you through union with Him, in  
accordance with the favor of God  
and the Lord Jesus Christ — Wms

and that you may share something of  
his glory — all through the grace of  
our God and the Lord Jesus Christ  
— Phi

## CHAPTER 2

**1. Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ,**

Now we do implore you, by the very certainty of the coming of . . . — Phi  
 Now we beseech you, brethren, touching the coming of . . . — ASV

But concerning the appearing of our Lord Jesus Christ . . . I beseech you, brethren — Con

As to the Coming of our Lord Jesus Christ . . . we beg you, Brothers — TCNT

But there is one entreaty we would make of you, brethren, as you look forward to the time when our Lord Jesus Christ will come — Knox

**and by our gathering together unto him,**

and our gathering together to meet him — Con

and our muster before him — Mof  
 and our assembling to meet him — RSV  
 and our being gathered to meet him — TCNT

and gather us in to himself — Knox

**2. That ye be not soon shaken in mind, or he troubled,**

That ye be not quickly tossed from your mind nor be put in alarm — Rhm

not rashly to be shaken from your soberness of mind, nor to be agitated — Con

not lightly to let your minds become unsettled, nor yet to be disturbed — TCNT

Not to allow your minds to be quickly unsettled or disturbed or kept excited or alarmed — Amp

Do not be terrified out of your senses all at once, and thrown into confusion — Knox

to keep your heads and not be thrown off your balance — Phi

do not suddenly lose your heads or alarm yourselves — NEB

**neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us,**

either by spirit, or by rumor, or by letter attributed to me — Con

by any revelation, or by any message, or by any letter, purporting to come from us — TCNT

whether by some message by the Spirit or by some saying or letter that is claimed as coming from me — Wms  
 by an alleged revelation of the Spirit, or by some remark or letter attributed to us — Nor

**as that the day of Christ is at hand.**

. . . the day of the Lord is just at hand — ASV

. . . the day of the Lord hath set in — Rhm

to the effect that the Day of the Lord is come — TCNT

alleging that the Day of the Lord is already here — NEB

**3. Let no man deceive you by any means:**

Let no man beguile you in any wise — ASV

Let nobody delude you into this belief, whatever he may say — Mof

**for that day shall not come, except there come a falling away first,**

for before that day, the falling away must first have come — Con

for it cannot come unless the apostasy comes first — Wey

for that cannot take place until the great revolt occurs — Wms

It will not come till the Rebellion takes place first of all — Mof

For it will not come until after the Great Apostasy — TCNT

That day will not come before there arises a definite rejection of God — Phi

That day cannot come before the final rebellion against God — NEB

For that day will not come until two things happen: first, there will be a time of great rebellion against God — Tay

**and that man of sin be revealed, the son of perdition;**

And there be revealed the man of lawlessness, The son of destruction — Rhm

and the appearing of that Incarnation of Wickedness, that Lost Soul — TCNT

and the representative of lawlessness is uncovered, the one who is doomed to destruction — Wms

the champion of wickedness must first appear, destined to inherit perdition — Knox  
 when wickedness will be revealed in human form, the man doomed to perdition — NEB  
 and then the man of rebellion will come — the son of hell — Tay

**4. Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped;**

Who opposes and exalts himself so proudly and insolently against and over all that is called God or that is worshiped — Amp  
 who opposes himself and exalts himself against all that is called God, and against all worship — Con  
 who sets himself against and exalts himself above every so-called god or object of worship — Wey  
 who vaunts himself above and against every so-called god or object of worship — Mof  
 This is the rebel who is to lift up his head above every divine name, above all that men hold in reverence — Knox

so proudly insolent toward everything called God or worshiped — Ber

He rises in his pride against every god, so called, every object of men's worship — NEB

He will defy every god there is, and tear down every other object of adoration and worship — Tay

**so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.**

even to seat himself in the temple of God, and openly declare himself a God — Con

actually seating himself in the temple of God with the proclamation that he himself is God — Mof

till at last he enthrones himself in God's temple, and proclaims himself as God — Knox

He will go in and sit as God in the temple of God, claiming that he is God Himself — Tay

**5. Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?**  
 Do you not remember that when I was

still with you, I often told you this — Con

. . . I used to speak to you of all this — TCNT

. . . I mentioned this to you repeatedly — Nor

**6. And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.**

And now ye know that which restraineth, to the end that he may be revealed in his own season — ASV

And now you know the hindrance why he is not yet revealed, in his own season — Con

And you know now what the restraining influence is which prevents his appearing before his appointed time — TCNT

So now you know the power that is holding him back, that he is to be unveiled at His own appointed time — Wms

At present there is a power (you know what I mean) which holds him in check, so he may not shew himself before the time appointed to him — Knox

You will probably also remember how I used to talk about a "restraining power" which would operate until the time should come for the emergence of this man — Phi

you must now be aware of the restraining hand which ensures that he shall be revealed only at the proper time — NEB

**7. For the mystery of iniquity doth already work:**

For the secret of lawlessness already is inwardly working itself — Rhm

For the mystery of lawlessness — that hidden principle of rebellion against constituted authority — is already at work in the world — Amp

Wickedness, indeed, is already at work in secret — TCNT

For the secret power of lawlessness is already at work — Wms

meanwhile, the conspiracy of revolt is already at work — Knox

For already the secret power of wickedness is at work — NEB

**only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.**



only there is one that restraineth now,  
until he be taken out of the way —

ASV

but only until he who at present re-  
strains it is removed out of the way  
— TCNT

only, he who checks it now will be able  
to check it, until he is removed from  
the enemy's path — Knox

but its activities are restricted until  
what I have called the "restraining  
power" is removed — Phi

secret only for the present until the  
Restrainer disappears from the scene  
— NEB

but the evil work is held in check and  
will be held back until the time when  
He who now restrains will be set  
aside — Nor

#### 8. And then shall that Wicked be re- vealed,

And then shall be revealed the lawless  
one — ASV

Then will 'Wickedness Incarnate' ap-  
pear — TCNT

Then the embodiment of disobedience  
will make his appearance — Gspd

Then the representative of lawlessness  
will be uncovered — Wms

And then the lawless man will appear  
in person — Mof

whom the Lord shall consume with  
the spirit of his mouth,

whom the Lord Jesus shall slay with  
the breath of his mouth — ASV

But the Lord Jesus will blast him by  
the breath of his mouth — Nor

and shall destroy with the brightness  
of his coming:

and destroy him by his appearing and  
his coming — RSV

and bring to nought by the manifesta-  
tion of his coming — ASV

And paralyse with the forthshining of  
his Presence — Rhm

and annihilate him by the splendour of  
his Coming — TCNT

and annihilate by the radiance of his  
coming — NEB

and put a stop to his operations by His  
appearance and coming — Wms

#### 9. Even him, whose coming is after the working of Satan

that is, the representative of lawless-

ness, whose coming is in accordance  
with the working of Satan — Wms

But the appearance of that lawless one  
shall be in the strength of Satan's  
working — Con

For at the Coming of the Lord there  
will be great activity on the part of  
Satan — TCNT

He will come, when he comes, with all  
Satan's influence to aid him — Knox

The lawless man is produced by the  
spirit of evil — Phi

It is through the cunning of Satan that  
this man of sin will come — Nor

with all power and signs of lying  
wonders,

With all manner of mighty work and  
signs and wonders of falsehood —  
Rhm

in the form of all kinds of deceptive  
miracles, signs, and marvels — TCNT

with his plenitude of power and pre-  
tended signs and wonders — Wms

there will be no lack of power, of coun-  
terfeit signs and wonders — Knox

and aimed with all the force, wonders  
and signs that falsehood can devise  
— Phi

and Satan will furnish him with every  
sort of power and with pretended  
signs and miracles — Nor

#### 10. And with all deceivableness of un- righteousness in them that perish;

and all the delusions of unrighteous-  
ness, for those who are in the way  
of perdition — Con

and with all wicked deception for those  
who are to perish — RSV

To those involved in this dying world  
he will come with evil's undiluted  
power to deceive — Phi

and all the deception that sinfulness  
can impose on those doomed to de-  
struction — NEB

because they received not the love of  
the truth, that they might be saved.

since they refuse to love the Truth that  
would save them — Mof

because they did not open their minds  
to love the truth, so as to find salva-  
tion — NEB

#### 11. And for this cause God shall send them strong delusion,

... a working of error — ASV

... a fatal delusion — Wey

... an active delusion — Mof  
 ... a misleading influence — Gspd  
 ... the full force of evil's delusion —  
 Phi  
 ... powerful heresies among them —  
 Nor  
**that they should believe a lie:**  
 ... believe that lie — Wey  
 ... put faith in falsehood — Mof  
 ... put their faith in an utter fraud —  
 Phi  
 ... the lie — NEB  
 and let them believe lies — Nor

**12. That they all might be damned**

... judged — ASV  
 ... condemned — Con  
 ... doomed — Mof  
**who believed not the truth,**  
 who refused credence to the truth —  
 Knox  
 who refuses to believe the Truth —  
 TCNT  
**but had pleasure in unrighteousness.**  
 but delight in wickedness — TCNT  
 but have preferred disobedience—Gspd  
 and have made evil their playfellow —  
 Phi

**13. But we are bound to give thanks al-  
 way to God for you,**

... it is our duty always to thank God  
 ... — TCNT  
**brethren beloved of the Lord,**  
 brethren whom the Lord has so fav-  
 oured — Knox  
 brothers, loved by the Lord as you are  
 — Ber  
**because God hath from the beginning<sup>1</sup>**  
**chosen you to salvation**  
 because God has chosen you as the  
 first to be reaped for salvation —  
 Mof  
 God has picked you out as the first-  
 fruits in the harvest of salvation —  
 Knox  
 because God chose you from the be-  
 ginning to be saved — RSV  
 for, from the first, God chose you for  
 Salvation — TCNT  
**through sanctification of the Spirit**  
**and belief of the truth:**  
 through the purifying influence of the  
 Spirit, and your belief in the Truth  
 — TCNT  
 by sanctifying your spirits and convinc-  
 ing you of his truth — Knox

**14. Whereunto he called you by our gos-  
 pel,**

it was for this that he called you by  
 our gospel — Mof  
 [It was] to this end that He called you  
 through our Gospel — Amp  
 It was his call that you followed when  
 we preached the gospel to you — Phi  
 For this purpose He called you by the  
 good news we tell — Beck  
**to the obtaining of the glory of our**  
**Lord Jesus Christ.**  
 to attain to the glory of our Lord Jesus  
 Christ — TCNT  
 to gain the glory of ... — Mof  
 so that you may share in the glory of  
 ... — Gspd  
 so that you may possess for your own  
 the splendour of ... — NEB

**15. Therefore, brethren, stand fast,  
 Stand firm then, Brothers — TCNT**  
**and hold the traditions which ye have**  
**been taught,**

... the instructions ... — Rhm  
 ... the teaching which has been deliv-  
 ered to you — Con  
 and hold to the rules which you have  
 learned from us — Mof  
 and keep a tight grip on the teachings  
 you have received from us — Wms  
 and hold on! Be loyal to the teachings  
 we passed on to you — Phi  
**whether by word, or our epistle.**  
 whether by my words or by my letters  
 — Con  
 either by word of mouth or by letter —  
 RSV  
 orally or by letter — Mof

**16. Now our Lord Jesus Christ himself,  
 and God, even our Father,  
 which hath loved us,**  
 who has shewn such love to us—Knox  
**and hath given us everlasting conso-  
 lation**

and gave us eternal comfort — RSV  
 and, in his loving-kindness, gave us un-  
 failing consolation — TCNT  
**and good hope through grace,**  
 and a hope that cannot fail — Con  
 and good ground for hope — TCNT  
 and a well-founded hope — Gspd

**17. Comfort your hearts,**

<sup>1</sup>Some manuscripts read "first-fruits" instead  
 of "from the beginning."

Console your hearts — Rhm  
 inspire you with courage — Phi  
**and stablish you in every good word  
 and work.**  
 and strengthen you to do and say all

that is right — TCNT  
 and strengthen you in every good thing  
 you do or say — Wms  
 and fortify you in every good deed  
 and word! — NEB

## CHAPTER 3

**1. Finally, brethren, pray for us, that the  
 word of the Lord may have free  
 course,**

... may run — ASV  
 ... may hold its onward course — Con  
 ... may spread rapidly — TCNT  
 ... may speed on — Mof  
 ... may continue to spread — Wms  
 ... may go forward unhindered — Phi  
**and be glorified, even as it is with you:**  
 and be received everywhere with hon-  
 our, as it was among you — TCNT  
 and be extolled ... — Wey  
 and prove its glorious power ... — Wms  
 and bring him glory ... — Phi  
 and triumph wherever it goes, winning  
 converts everywhere as it did when  
 it came to you — Tay  
 and be glorified (extolled) and tri-  
 umph, even as [it has done] with you  
 — Amp

**2. And that we may be delivered from  
 unreasonable and wicked men:**

and that we may be preserved from  
 wrong-headed and wicked men —  
 TCNT  
 ... saved from unjust and wicked men  
 — Gspd  
 ... unprincipled and wicked men —  
 Wms  
 ... unbalanced and malicious people  
 — Ber  
 and that we may be preserved from  
 malicious interference — Knox  
**for all men have not faith.**  
 ... hold the faith — Rhm  
 the faith does not reach all hearts —  
 Knox

**3. But the Lord is faithful,**

But the Lord is to be relied on — Gspd  
 But the Lord keeps faith with us —  
 Knox  
**who shall stablish you, and keep you  
 from evil.**  
 he will give you strength, and guard  
 you from Evil — TCNT  
 ... give you strength and protect you  
 from the evil one — Gspd

... fortify you and guard you from the  
 evil one — NEB

**4. And we have confidence in the Lord  
 touching you,**

We have faith in you through the Lord  
 — Gspd  
 We are sure of you in the Lord —  
 Knox  
 We feel perfect confidence about you,  
 in the Lord — NEB

And I rely on you in the Lord — Con  
**that ye both do and will do the things  
 which we command you.**

that you practice and will practice what  
 we suggested — Ber  
 that you are following and will follow  
 my precepts — Con

**5. And the Lord direct your hearts into  
 the love of God,**

But may the Lord guide your hearts  
 ... — Rhm  
 ... into ever deeper understanding of  
 his love — Phi

May the Lord guide you into a realiza-  
 tion of God's love for you — Wms  
**and into the patient waiting for Christ.**

... the patience of Christ — ASV  
 ... the steadfastness of Christ — Con  
 and into the steadfastness and patience  
 of Christ in waiting for His return  
 — Amp

**6. Now we command you, brethren, in  
 the name of our Lord Jesus Christ,**

We urge you, Brothers ... — TCNT  
 Brothers, we charge you ... — Mof  
**that ye withdraw yourselves from every  
 brother that walketh disorderly,**  
 that you keep away from any brother  
 who is living in idleness — RSV  
 to avoid any Brother who is living an  
 ill-ordered life — TCNT  
 to stand aloof from every brother  
 whose life is disorderly — Wey  
 to shun any brother who is loafing —  
 Mof  
 to hold yourselves aloof from any  
 brother who is living as a shirker —  
 Wms

to have nothing to do with any brother  
who lives a vagabond life — Knox  
don't associate with the brother whose  
life is undisciplined — Phi

**and not after the tradition which he  
received of us.**

... they received ... — ASV

which is not in agreement with the  
teaching that you received from us  
— TCNT

and who despises the teaching we gave  
you — Phi

**7. For yourselves know how ye ought to  
follow us:**

... how ye ought to imitate us — ASV

For you know yourselves the way to  
follow my example — Con

... how to copy us — Mof

**for we behaved not ourselves disorderly  
among you;**

When we were with you, our life was  
not ill-ordered — TCNT

we did not loaf in your midst — Mof

we were no vagabonds ourselves —  
Knox

our lives among you were never undisciplined — Phi

we were no idlers among you — NEB

you never saw us loafing — Tay

**8. Neither did we eat any man's bread  
for nought;**

nor did we eat any one's bread without  
paying for it — TCNT

we did not take free meals from anyone — Mof

we did not accept board and lodging  
from anyone without paying for it  
— NEB

**but wrought with labour and travail  
night and day,**

no, toiling hard at our trade, we  
worked night and day — Mof

instead, we did hard and heavy work  
night and day — Ber

we toiled and drudged, we worked for  
a living night and day — NEB

**that we might not be chargeable to  
any of you:**

so as not to be a burden upon any of  
you — TCNT

so as not to impose on any of you —  
Ber

to avoid the slightest expense to any  
of you — Phi

**9. Not because we have not power,**

This was not because we had not a  
right to receive support — TCNT  
not that we are obliged to do so —  
Knox

**but to make ourselves an ensample  
unto you to follow us.**

... imitate us — ASV

but our object was to give you a pattern  
for you to copy — TCNT

... for you to imitate — Con

but as a model for your own behaviour  
— Knox

**10. For even when we were with you, this  
we commanded you,**

For when I was with you I often, gave  
you this rule: — Con

Indeed, when we were with you, what  
we urged upon you was — TCNT

The charge we gave you on our visit  
was — Knox

When we were actually with you we  
gave you this principle to work on:  
— Phi

... we laid down the rule: — NEB

**that if any would not work, neither  
should he eat.**

that the man who refuses to work must  
be left to starve — Knox

the man who will not work shall not  
eat — NEB

**11. For we hear that there are some  
which walk among you disorderly;<sup>2</sup>**

We hear that there are among you people  
who are living ill-ordered lives  
— TCNT

**working not at all, but are busybodies.**  
At nothing working, yet too busily  
working! — Rhm

neglecting their own work, and meddling  
with that of others — Con

busybodies instead of busy — Mof

neglecting their own business to mind  
other people's — Knox

never doing a stroke of work, and busy  
only in other people's affairs — Phi

**12. Now them that are such we command  
and exhort by our Lord Jesus Christ,**

... we urge and entreat ... — TCNT

Now with the authority of the Lord  
Jesus Christ we charge and exhort  
such people — Gspd

<sup>2</sup>See verse 6 for translation of "disorderly."

Our order to such men, indeed our appeal by the Lord Jesus Christ, is —  
Phi

**that with quietness they work, and eat their own bread.**

to attend quietly to their business, and earn their own living — TCNT

to settle down to work and eat the food they have earned themselves — Phi

to work quietly for their living — NEB  
that they work in quietness and earn their own food and other necessities — Amp

**13. But ye, brethren, be not weary in well doing.**

But you, Brothers, must not grow weary of doing what is right — TCNT  
... must not get tired of doing right — Gspd

And the rest of you — don't get tired of honest work! — Phi

**14. And if any man obey not our word by this epistle,**

If any man be disobedient to my written word — Con

If any one disregards what we have said in this letter — TCNT

If anybody refuses to listen to what we have said in our letter — Knox  
... — Ber

**note that man,**  
take special note of that man — NASB

he is to be a marked man — Knox

**and have no company with him,**  
and avoid his company — TCNT

do not associate with him — Mof  
and stop having anything to do with him — Wms

**that he may be ashamed.**  
till he is ashamed of himself — Knox

**15. Yet count him not as an enemy,**  
Yet do not think of him as an enemy — TCNT

Do not look upon him as an enemy —  
— Gspd

You must not regard him as an enemy — Wms

**but admonish him as a brother.**  
but caution him as you would a

Brother — TCNT

but warn him as ... — Gspd  
correcting him like ... — Knox

but reprimand him as ... — Phi  
but give him friendly advice, as one of the family — NEB

**16. Now the Lord of peace himself give you peace**

May the Lord, from whom all peace comes, himself give you his peace — TCNT

**always by all means.**  
at all times in all ways — ASV

in all ways and at all seasons — Con

continually, whatever comes — Mof  
in every circumstance — NASB

no matter what happens — Tay  
**The Lord be with you all.**

May he be with you all — TCNT

**17. The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle:**

I, Paul, add this greeting in my own handwriting. It is my signature to every letter — TCNT

... this authenticates all my letters — NEB

... for proof that it really is from me — Tay

**so I write.**  
This is how I write — TCNT

This is my handwriting — Wms

**18. The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**

May the blessing of our Lord Jesus Christ be with you all — TCNT

The favour of our Lord Jesus Christ be with you all — Rhm

# THE FIRST EPISTLE OF PAUL TO TIMOTHY

## CHAPTER 1

### 1. Paul, an apostle of Jesus Christ

Paul, an apostle (special messenger) of  
Christ Jesus — Amp

Paul, Jesus Christ's messenger — Phi  
**by the commandment of God our  
Saviour,**

according to the commandment of God  
our Saviour — ASV

by order of God . . . — Gspd

By injunction of God . . . — Rhm

by appointment of God . . . — Wey

**and Lord Jesus Christ, which is our  
hope;**

and Christ Jesus, our Hope — TCNT

and of Christ Jesus, the Messiah, our  
Hope — Amp

and by Jesus Christ our Lord — our  
only hope — Tay

### 2. Unto Timothy, my own son in the faith:

to Timothy, my true child in the faith  
— NASB

to Timothy my genuine child in faith  
— Wms

. . . his true-born son . . . — NEB

. . . my real son by faith — Beck

**Grace, mercy and peace,**

Favour mercy peace — Rhm

spiritual blessing, mercy, and peace be  
with you — Wms

**from God our Father and Jesus Christ  
our Lord.**

From God the Father and Christ Jesus  
. . . — ASV

. . . God, the Father, and Christ Jesus,  
our Lord — TCNT

### 3. As I besought thee to abide still at Ephesus,

Even as I exhorted thee to remain in  
. . . — Rhm

As I besought thee to continue in . . .  
— ABUV

I begged you to remain on in . . . —  
Wey

As I urged you . . . — RSV

**when I went into Macedonia,**

when I was going into . . . — ASV

. . . was on my way to . . . — Alf

. . . was setting out for . . . — Con  
just before I went to . . . — Phi

**that thou mightest charge some**

that thou mightest command certain  
persons — Con

that you may instruct certain people  
there — TCNT

that you might caution certain persons  
— Wey

to warn certain teachers — Wms

**that they teach no other doctrine,**

not to teach a different doctrine — ASV

not to teach strange views — Gspd

against teaching novelties — Mof

not to be teaching heterodoxy — Mon

to stop inventing new doctrines — Phi

### 4. Neither give heed to fables and endless genealogies,

nor to be paying attention to myths  
and interminable genealogies — Mon

to stop devoting themselves to myths  
and never-ending pedigrees — Wms

and not to busy themselves with stories  
and endless records of ancestors —  
Beck

against occupying their minds with  
legends and . . . — Knox

**which minister questions,**

which promote speculations — RSV

which further disputes — ABUV<sup>1</sup>

which bring arguments — Rhm

which furnish ground for disputation  
— Con

— wild ideas that stir up questions and  
arguments — Tay

**rather than godly edifying which is in  
faith:**

rather than God's stewardship. which  
is in faith — ABUV

rather than that stewardship of God  
which is with faith — Rhm

rather than acceptance by faith of  
God's administration — Ber

rather than a stewardship entrusted by  
God, a stewardship which is in faith  
— Mon

rather than to further that divine plan  
which is revealed in the Faith —  
TCNT

instead of helping people accept God's  
plan of faith — Tay

<sup>1</sup>Alternative reading.

... acceptance in faith of God's provision for salvation — Wey

**so do.**

[so I do now.] — ABUV

Do so still — Wey

# **5. Now the end of the commandment is charity**

But the end of the charge is love — ASV

The end at which our warning aims is charity — Knox

But the goal of our instruction is love — NASB

The object to be secured by such caution is the love — Wey

Whereas the aim of the Christian discipline is the love — Mof

**out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned:**

from a pure heart and a good conscience and a faith without hypocrisy — NASB

that rises out of a pure heart, a clear conscience, and undisguised faith — Ber

that issues from a pure heart and a good conscience and sincere faith — RSV

# **6. From which some having swerved**

from which some erring — ABUV

From these some have deviated — Wey

For some men, straying from these things — NASB

Certain persons by swerving from these — RSV

Some people have stepped aside from these things — Wms

But certain individuals have missed the mark on this very matter — Amp

But these teachers have missed this whole idea — Tay

**have turned aside unto vain jangling;**

have turned off into empty talk — Ber

and turned to fruitless talking — Wms have gone astray into a wilderness of words — NEB

... unto vain babbling — Alf

... into vain arguments and discussions and purposeless talk — Amp

and have lost their way in empty reasoning — Wey

# **7. Desiring to be teachers of the law;**

wishing to be teachers of the law — ABUV

They are ambitious to be teachers. . . — Wey

**understanding neither what they say,**

— Not understanding either what they say — Rhm

even though they do not understand either what they are saying — NASB

but they have no idea either of the meaning of the words they use — Mof

yet they fail to realize the meaning of their own words — Phi

**nor whereof they affirm.**

nor about what they positively affirm — ABUV

or the things about which they make such confident assertions — Wms

or the things they so confidently express — Beck

or of the themes on which they harp — Mof

# **8. But we know that the law is good,**

Now we know that excellent is the law — Rhm

But we know that the Law is admirable — Ber

**if a man use it lawfully;**

if one put it to a lawful use — Rhm

when used legitimately — TCNT

if a man makes a right use of it — Bas

if it is used as it was meant to be used — Beck

# **9. Knowing this,**

as knowing this — ASV

recognizing — NEB

keeping this in mind — Ber

and be aware of this — Alf

**that the law is not made for a righteous man,**

that a law is not enacted for a righteous man — Wey

that the law is not laid down for the just — RSV

That to a righteous man law doth not apply — Rhm

that law is not intended for upright men — Gspd

... the upright and just, who are in right standing with God — Amp

**but for the lawless and disobedient,**

but for the lawless and insubordinate — Alf

... the lawless and disorderly — TCNT

... lawless and unruly men — ABUV

... those who are lawless and rebellious — NASB  
 ... the wicked and rebellious — Lam  
 ... those who have no respect for law and order — Bas

**for the ungodly and for sinners,**  
 for the impious and sinful — Con  
 for the irreligious and sinful — Mon  
 for irreligious and wicked people — TCNT

for ungodly and sinful — ABUV  
 the godless and sinful — Wms  
**for unholy and profane,**  
 for the irreverent and the profane — Mof

for the impious and profane — Ber  
 the irreligious and worldly — NEB  
 the godless and profane — Wey  
 for the unholy and those who have no religion — Bas

those who live unholy lives and insult holy things — Beck

**for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,**  
 for smiters of fathers and smiters of mothers, ... — Alf

for patricides and matricides; for homicides — Ber

for those who lay violent hands on father or mother, for murderers — Knox

Yes, the Law is directed against the sort of people who attack their own parents, who kill their fellows — Phi

for those who illtreat their fathers or mothers, for murderers — TCNT

**10. For whoremongers, for them that defile themselves with mankind,**

for fornicators, for abusers of themselves with men — ASV

for the immoral, for sexual perverts — Mon

for fornicators, sodomites — Con  
 and immoral men and homosexuals — NASB

men who sin sexually with women or with other men — Beck

**for menstealers, for liars, for perjured persons,**

slave-dealers, liars, perjurers — Con  
 kidnapers, falsifiers, perjurers — Ber

... those who lie or swear to lies — Beck

... liars, and false witnesses — Wey

**and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;**

and for whatever else is opposed to the wholesome teaching — Wey

And if anything else unto the healthful teaching is opposed — Rhm

and those who do any other things against the right teaching — Bas

— in fact all whose behaviour flouts the wholesome teaching — NEB

and for whatever else is opposed to sound Christian teaching — TCNT

... that opposes sound moral teaching Nor

**11. According to the glorious gospel of the blessed God,**

according to the gospel of the glory of the blissful God — ABUV

According to the glad-message of the glory of the happy God — Rhm

in accordance with the glorious gospel of the blessed God — RSV

which conforms with ... the gospel which tells of the glory of God in his eternal felicity — NEB

— as is taught in the glorious Good News of the ever-blessed God — TCNT

as set forth in the glorious good news of ... — Gspd

as measured by the glorious good news of ... — Wms

**which was committed to my trust,**

with which I was entrusted — Alf

which was given into my care — Bas

**12. And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me,**

I thank him that enabled me, even Christ Jesus our Lord — ASV

I thank him who gave me power, Christ ... — ABUV

Grateful am I unto him that empowered me ... — Rhm

I give thanks to him that put strength in me, even Christ Jesus our Lord — Alf

who has made me equal to the task, ... — NEB

I am thankful to Christ Jesus, our Lord, who has been my strength — TCNT

How I thank our Lord Jesus Christ, the source of all my strength — Knox

**for that he counted me faithful,**



In that faithful he accounted me — Rhm  
 — because He has judged me faithful — Wey  
 for thinking me trustworthy — Gspd  
 for shewing confidence in me — Knox  
 He thought I could be trusted — Beck  
 ... considered me reliable — Nor  
 ... deemed me worthy — Ber  
 for judging me worthy of this trust — NEB

**putting me into the ministry;**

appointing me to his service — ASV  
 and appointed me to do His work — Beck  
 appointing me to [this stewardship of] the ministry — Amp  
 by appointing me to his ministry — TCNT

**13. Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious:**

though I was before a blasphemer, and a persecutor, and an insulter — Alf  
 Though formerly a defamer and persecutor and insulter — Rhm  
 me who was formerly a slanderer, a persecutor, and an oppressor — Ber  
 ... and a wanton aggressor — Mof  
 ... and an insolent foe — Nor  
 ... and a doer of outrage — Con  
 though I was previously guilty of blasphemy and persecution and wanton outrage — Wey  
 — although in the past I had met him with abuse and persecution and outrage — NEB

**but I obtained mercy,**

Nevertheless mercy was shown me — Rhm  
**because I did it ignorantly in unbelief.**  
 because I had acted ignorantly, in unbelief — Wey  
 because without knowledge I acted in unbelief — Rhm  
 because in my unbelief I had acted out of ignorance — Mof  
 because what I did was done in the ignorance of a man without faith — Phi  
 because I didn't know what I was doing, for I didn't know Christ at that time — Tay

**14. And the grace of our Lord was exceeding abundant**

Yet exceeding abundant was the favour of our Lord — Rhm  
 and the grace of our Lord was more than abundant — Wey  
 and the loving-kindness of our Lord was boundless — TCNT  
 ... abounded beyond measure — Con  
 ... overflowed for me — RSV  
 ... flooded my life — Mof  
 ... was lavished upon me — NEB  
 The grace of the Lord came upon me in a full tide — Knox

**with faith and love which is in Christ Jesus.**

... with the faith and love which are found in Christ Jesus — NASB  
 with the faith and love which are ours in ... — NEB  
 with faith and love that rest in ... — Ber

along with the faith and love that Christ Jesus inspires — Mof  
 together with faith and love that union with Christ Jesus brings — Gspd  
 of faith and love, the love that is in Christ Jesus — Knox

**15. This is a faithful saying,**

Faithful is the saying — ASV  
 Faithful the saying! — Rhm  
 It is a trustworthy statement — NASB  
 It is a saying to be trusted — Wms  
 It is a sure word — Mof  
 True is the saying — Wey  
 Reliable is the message — Ber  
**and worthy of all acceptance,**  
 entitled to the fullest acceptance — Gspd  
 and deserving of wholehearted acceptance — Ber  
 and what a welcome it deserves — Knox  
 and deserving of universal acceptance — Wey

**that Christ Jesus came into the world to save sinners;**

That Christ Jesus came into the world sinners to save — Rhm  
 — Christ Jesus entered the world to rescue sinners — Phi

**of whom I am chief.**

Of whom the chief am I — Rhm  
 among whom I am foremost — Wey  
 and among them I stand first — NEB  
 I am the worst of them — Beck

## I TIMOTHY 1

And there is no greater sinner than I!

— TCNT

### 16. Howbeit for this cause I obtained mercy,

Nevertheless on this account was mercy shewn me — Rhm

Yet mercy was shown me for the express purpose — TCNT

**that in me first**

that in me as chief — ASV

in order that in me as the foremost — Wey

that . . . in my case, beyond all others — TCNT

so that in me first of all — Knox

**Jesus Christ might shew forth all long-suffering,**

. . . shew forth his entire longsuffering — Rhm

. . . shew forth the whole of his long-suffering — Alf

. . . display the fulness of His patience — Wey

. . . display His unlimited patience — Ber

. . . demonstrate how vast is His patience — Nor

. . . exhibit . . . his exhaustless patience — TCNT

. . . give the extreme example of his patience — Knox

. . . demonstrate His perfect patience — NASB

**for a pattern to them**

for an ensample of them — ASV

for an example to [encourage] those — Amp

as a striking example for those — Wey

as an illustration for those — Mon

a typical illustration of it for all — Mof

and that I might be typical of all — NEB

**which should hereafter believe on him to life everlasting.**

that should thereafter believe on him unto eternal life — ASV

who would afterwards rest their faith on Him with a view to . . . — Wey

about to believe on him unto life abiding — Rhm

who were afterwards to believe on him and attain Immortal Life — TCNT

### 17. Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God,

But unto the King of the ages, the immortal, the invisible, the only God — Alf

Now to the King eternal, ever-living, unseen, the only God — Bas

Now to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only God — ABUV

Now to the king of all worlds, . . . — NEB

. . . who alone is God — Wey

**be honour and glory for ever and ever. Amen.**

Be honour and glory unto the ages of ages. Amen! — Rhm

— be honor and glory through the endless ages! Amen! — Nor

be ascribed honour and glory . . . — TCNT

. . . for ever and ever. So be it — Bas

### 18. This charge I commit unto thee, son Timothy,

This, then, is the charge that I lay upon you, Timothy, my Child — TCNT

This order I give to you, Timothy my son — Bas

This command I entrust to you, . . . — NASB

I transmit these injunctions to you, Timotheus my son — Mof

This is the instruction which I entrust to you, my son Timothy — Wms

**according to the prophecies which went before on thee,**

according to the prophecies which led the way to thee — ASV

in accordance with the prophecies previously made concerning thee — NASB

in accordance with the prophetic utterances which pointed to you — RSV

in agreement with the previous prophecies that bear on yourself — Ber

in accordance with what was predicted of you — TCNT

. . . what the prophets said who first directed me to you — Mof

. . . prophetic intimations which I formerly received concerning you — Amp

**that thou by them mightest war a good warfare.**

that thou mayest war in them the good warfare — Alf

that by them you may fight the good fight — NASB  
 so that you may with their aid put up a splendid fight — Ber  
 that you may, aided by them, continue to fight the good fight — Wms  
 that being equipped with them you may . . . — Wey  
 that in the strength thereof thou mayest . . . — Con  
 that inspired by them you may wage the good warfare — RSV  
 — Fight the good fight in the spirit of those predictions — TCNT

- 19. Holding faith, and a good conscience;**  
 having faith, and a good conscience — ABUV  
 possessed of faith and a clear conscience — Ber  
 holding fast to . . . — Wey  
 by keeping your hold on . . . — Wms  
 armed with faith and . . . — NEB  
 Cling tightly to your faith in Christ and always keep your conscience clear — Tay  
**which some having put away**  
 which some having thrust from them — ASV  
 which some have rejected — NASB  
 which certain individuals have cast aside — Mon  
 for some have thrust the latter aside — Wms  
 It was through spurning conscience that certain persons — NEB  
 Certain individuals have scouted the good conscience — Mof  
 Some, through refusing this duty — Knox

**concerning faith have made shipwreck:**  
 made shipwreck concerning the faith — ASV  
 and suffered shipwreck in regard to their faith — NASB  
 and, as far as their faith is concerned, have run their ships on the rocks — Phi  
 and have had their faith ruined — Gspd  
 and thus come to grief over their faith — Mof  
 as regards the Faith, some have wrecked their lives — TCNT

- 20. Of whom is Hymenaeus and Alexander;**  
 Among whom are Hymenaeus and Alexander — Con  
 Hymenaeus and Alexander are two examples of this — Tay  
**whom I have delivered unto Satan,**  
 whom I have given over to Satan — Mon  
 whom I turned over . . . — Gspd  
**that they may learn not to blaspheme.**  
 that they might be taught not to blaspheme — ASV  
 so they may be disciplined not to speak profanely — Ber  
 to be so disciplined that they will stop their abusive speech — Wms  
 to be disciplined so that they may no longer blaspheme — Lam  
 that they may be taught by chastisement not to blaspheme — Alf  
 blaspheme — Alf  
 . . . taught by punishment not to blaspheme — Con  
 . . . not to slander holy things — Beck  
 That will teach them to stop their blasphemous ongoings! — Mof

## CHAPTER 2

- 1. I exhort therefore, that, first of all,**  
 I exhort therefore, first of all, that — ASV  
 First of all then, I am urging, that — Mon  
 I urge you, as most important of all — Beck  
 Well, my very first counsel is that — Mof  
**supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks,**  
 petitions, prayers, intercessions, and thanksgivings — TCNT

supplications, prayers, petitions, and thanksgivings — Wey  
 earnest requests, humble entreaties, intercessions and . . . — Nor  
**be made for all men;**  
 be made on behalf of all men — NASB  
 be offered regularly for all men — Mon  
 should be offered for all mankind — Knox  
**2. For kings, and for all that are in authority;**  
 In behalf of kings and all them who are in eminent station — Rhm

for kings and all who hold high positions — Ber

for sovereigns and all in high office — NEB

for emperors, and all who are in authority — Gspd

for kings and rulers in positions of responsibility — Phi

**that we may lead a quiet and peaceable life**

that we may lead a tranquil and quiet life — ASV

In order that an undisturbed and quiet life we may lead — Rhm

that we may live peaceful and tranquil lives — Wey

so that we may have a calm and quiet life — Bas

that [outwardly] we may pass a quiet and undisturbed life [and inwardly] a peaceable one — Amp

**in all godliness and honesty.**

in all godliness and gravity — ASV

in all godliness and decorum — ABUV

with all reverence and dignity — Ber

in perfect piety and seriousness — Wms  
godly and respectful in every way — RSV

in a deeply religious and reverent spirit — TCNT

in full observance of religion and high standards of morality — NEB

### 3. For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour;

For this is good and pleasing in the eyes of our Saviour God — Mon

This is comely and acceptable before our Saviour God — Rhm

Such praying is wholesome and is welcome in the presence of God our Saviour — Ber

Such prayer is right, and approved by God . . . — NEB

It is good to do this, and it pleases God . . . — Gspd

### 4. Who will have all men to be saved, who would have all men to be saved — ASV

who wishes all mankind to be saved — Wey

who desires all men . . . — Mof

who wants all persons . . . — Ber

For He longs for all . . . — Tay  
who is ever willing for all mankind . . . — Wms

whose will it is that all men should find salvation — NEB

**and to come unto the knowledge of the truth.**

And unto a personal knowledge of truth to come — Rhm

and come into full knowledge of the truth — Mon

and attain to a full knowledge of the Truth — TCNT

and to come to an understanding of . . . — Ber

and to come to an increasing knowledge of . . . — Wms

and come to realize the truth — Phi

and be led to recognize the truth — Knox

and increasingly to perceive and recognize and discern and know precisely and correctly the [divine] Truth: — Amp

### 5. For there is one God,

There is but one God — TCNT

That there [is only] one God — Amp

For God is one — Mon

**and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;**

one mediator also between God and men, himself man, Christ Jesus — ASV

and one intermediary between God and men — the man Christ Jesus — Gspd

and one go-between of God and of men, . . . — Ber

and one peacemaker between God and men, . . . — Bas

and one is mediator between God and man, . . . — Mon

and [only] one mediator between . . . — Amp

and One who brings God and men together, . . . — Beck

### 6. Who gave himself a ransom for all,

who gave Himself as a ransom for all — Wey

Who gave himself a ransom in behalf of all — Rhm

who sacrificed himself to win freedom for all mankind — NEB

Who gave himself as an offering for all — Bas

**to be testified in due time.**

The testimony in its own fit times — Rhm

the testimony borne at the proper time

— NASB

the testimony to be given in due season — ABUV

a testimony which came in due time — Lam

— a fact testified to at its own appointed time — Wey

and this was announced at the right times — Beck

— in due time this was attested — Mof  
witness of which was to be given at the right time — Bas

This is the message which at the proper time God gave to the world — Tay

This must be our testimony, as opportunities present themselves — TCNT

## 7. Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle,

For this I was appointed a herald and apostle — Ber

Unto which I have been appointed proclaimer and apostle — Rhm

and for which purpose I was appointed a preacher and . . . — Wms

And of this testimony I was appointed . . . — Con

Of this fact I have been made . . . — Wey

**(I speak the truth in Christ, and lie not;)**

(I speak the truth, I lie not) — ASV

— I am telling the truth; I do not falsify — Ber

— Truth I speak I utter no falsehood — Rhm

(what I say is true, not false) — Bas

(I make no false claims, I am only recalling the truth) — Knox

**a teacher of the Gentiles in faith and verity.**

A teacher of nations in faith and truth — Rhm

— a teacher of the heathen in the realm of faith and truth — Wms

— to teach the heathen faith and truth — Gspd

to instruct the nations in the true faith — NEB

to teach . . . the gentile world to believe and know the truth — Phi

and to show them God's plan of salvation through faith — Tay

## 8. I will therefore

I desire therefore — ASV

My wish, then, is — Mon

I am minded therefore — Rhm

**that men pray every where,**

that the men pray in every place — ASV

that in every place the men should offer up prayers — Con

that it should be the custom everywhere for the men to lead the prayers — TCNT

that everywhere prayers be said by the men of the congregation — NEB

. . . at any meeting of the church — Mof

**lifting up holy hands, without wrath and doubting.**

Uplifting hands of lovingkindness  
Apart from anger and disputings — Rhm

lifting to heaven holy hands which are kept unstained by anger and dissension — Wms

with hands reverently uplifted, avoiding heated controversy — TCNT

lifting up their hands in holiness, putting away anger and disputation — Con

as without anger and disputing they lift up dedicated hands — Ber

. . . not in a mood of anger or argument — Beck

## 9. In like manner also,

In the same way — Rhm

In similar spirit — Ber

I also desire — TCNT

in like manner also the women — Mon

So, too, with the women — Knox

**that women adorn themselves in modest apparel,**

that women adorn themselves, in becoming apparel — ABUV

that the women — In seemly attire . . . be adorning themselves — Rhm

the women shall dress themselves . . . in becoming attire — Ber

I desire women to clothe themselves in suitable apparel — Mon

that the women should come in seemly apparel — Con

. . . in orderly apparel — Alf

. . . in becoming manner — NEB

. . . with appropriate dress — TCNT

. . . in proper clothes — Gspd

**with shamefacedness and sobriety;**

with shamefastness and sobriety — ASV

with modesty and soberness — ABUV  
 with modesty and self-restraint — Con  
 modestly and discreetly — Nor  
 modestly and prudently — Ber  
 modest and refined — Lam  
 modestly and sensibly — Gspd  
 with a quiet and serious air — Bas  
 adorning themselves with reverence  
 and self-restraint — Mon  
 and their demeanor should be modest  
 and serious — Phi

**not with broided hair, or gold,**  
 not with braided hair, and gold — ASV  
 and not with wreaths or gold orna-  
 ments for the hair — TCNT  
 Not with plaitings and ornamentation  
 of gold — Rhm  
 not with [elaborate] hair arrangement  
 or gold — Amp  
 not with elaborate hair-styles, not  
 decked out with gold — NEB  
 The adornment of a Christian woman  
 is not a matter of an elaborate coif-  
 ure — Phi

**or pearls, or costly array;**  
 or pearls or costly raiment — ASV  
 or pearls or expensive dresses — Wms  
 or pearls, or rich clothes — Knox  
 or jewels or robes of great price — Bas  
 or pearls or expensive finery — Mof  
 expensive clothes or valuable jewelry  
 — Phi

**10. But (which becometh women profess-  
 ing godliness)**

but — as befits women making a claim  
 to godliness — Wey  
 but, as is appropriate for women who  
 profess to be religious — Gspd  
 but as (becomes women proclaiming  
 godliness) — Mon  
 as is right for women who are living in  
 the fear of God — Bas  
 . . . women who profess to be pious —  
 Wms  
 . . . women who lay claim to piety —  
 Knox  
 . . . women who profess reverential fear  
 for and devotion to God — Amp

**with good works.**

through good works — ASV  
 by means of good works — Alf  
 with good deeds — Mof  
 — with good actions — TCNT  
 with the ornament of good works —  
 Con

clothed with good works — Bas

**11. Let the woman learn in silence with  
 all subjection.**

Let a woman in quietness be learning  
 in all submission — Rhm  
 A woman shall quietly learn with com-  
 plete submission — Ber  
 Let a woman quietly receive instruction  
 with entire submissiveness — NASB  
 Let a woman quietly take the place of  
 a learner and be under authority —  
 Bas  
 A married woman must learn in quiet  
 and in perfect submission — Wms  
 A woman must listen quietly in church  
 and be perfectly submissive — Mof  
 A woman should listen silently to her  
 teachers, and show them all defer-  
 ence — TCNT  
 A woman should learn quietly and  
 humbly — Phi

**12. But I suffer not a woman to teach, nor  
 to usurp authority over the man,**

But I do not allow a woman to teach  
 or exercise authority over a man —  
 NASB  
 But teaching — unto a woman I do not  
 permit, Nor yet to have authority  
 over a man — Rhm  
 But I suffer not the woman to teach,  
 nor yet to rule over the man — Alf  
 . . . to teach, nor to have dominion over  
 a man — ASV  
 . . . to teach, nor to claim authority,  
 over the man — Con  
 . . . to teach, neither to domineer over  
 a man — Ber  
 . . . to teach or dictate to men — Mof  
 . . . to teach, and issue commands to  
 her husband — Knox  
 I do not permit a married woman to  
 practice teaching or domineering  
 over a husband — Wms  
 I never let women teach men or lord  
 it over them — Tay

**but to be in silence.**

but to be in quietness — ASV  
 but to remain quiet — NASB  
 instead, she is to keep still — Ber  
 but she must remain silent — Wey  
 she is to remain in quietness and keep  
 silence [in religious assemblies] —  
 Amp

**13. For Adam was first formed, then Eve.**

For Adam was created first, and Eve afterwards — NEB

(My reasons are that man was created before woman — Phi

Why? Because God made Adam first, and afterwards He made Eve — Tay

**14. And Adam was not deceived,**

and Adam was not beguiled — ASV  
nor was it Adam that went astray — Knox

And Adam was not taken by deceit — Bas

It was not Adam who was deceived by the serpent — Nor

And Adam was not fooled by Satan — Tay

**but the woman being deceived was in the transgression.**

but the woman being beguiled hath fallen into transgression — ASV

but the woman, deluded as she was, experienced the transgression — Ber  
it was the woman who was deluded and fell into sin — Gspd

but his wife was thoroughly deceived, and became involved in transgression — Wey

... having been wholly deceived hath come to be in transgression — Rhm

... being taken by the deceit hath become a transgressor — Alf

... being tricked, became a wrong-doer — Bas

... yielding to deception, fell into sin — NEB

woman was led astray, and was involved in transgression — Knox

**15. Notwithstanding she shall be saved in childbearing,**

But she shall be saved through child-bearing — ABUV

but she shall be saved through her child-bearing — ASV

But women will find their salvation in motherhood — TCNT

Notwithstanding she will be saved by the Child-bearing — Mon

But she shall be preserved through the bearing of children — NASB

However, women will get safely through childbirth — Mof

But women will be saved by the bearing of children — Con

Yet woman will find her salvation in child-bearing — Knox

So God sent pain and sorrow to women when their children are born, but He will save their souls — Tay

**if they continue in faith and charity and holiness**

if they abide in faith, and love, and sanctification — ABUV

if they continue to live in faith, love, and purity — Wms

if they continue to be faithful and loving and holy — Mof

if they continue to have faith and to be loving and holy — Gspd

if they never abandon faith, love, or holiness — TCNT

if the women continue in faith and love and sanctity — NASB

**with sobriety.**

with soberness — ABUV

with sobermindedness — Alf

with modesty — RSV

with self-restraint — Con

blended with good sense — Wms

and use good judgment — Beck

## CHAPTER 3

**1. This is a true saying,<sup>2</sup>**

There is a popular saying: — NEB

**If a man desire the office of a bishop,**  
if any man aspires to the office of overseer — NASB

If any one longs for the office of bishop — ABUV

If anyone for oversight is eager — Rhm

If a man seeketh the office of a bishop — ASV

When a man aspires to be a Presiding-Officer in the Church — TCNT

... the office of superintendent — Gspd

... the office of a minister — Mon

... the office of pastor — Wms

Whoever aspires to the office of overseer — Ber

To aspire to leadership — NEB

**he desireth a good work.**

A noble work doth he covet — Rhm

he is aspiring to a noble task — Mon

it is a fine work he desires to do — NASB

<sup>2</sup>See I Tim. 1:15.

he is ambitious for a noble task — TCNT  
desires an excellent work — Wms  
sets his heart on a fine work — Gspd  
is out for a splendid task — Ber  
is an honourable ambition — NEB

**2. A bishop then must be blameless,**

The bishop therefore must be without reproach — ASV

It is needful then for the overseer to be irreproachable — Rhm

The Presiding-Officer should be a man of blameless character — TCNT

A superintendent must be a man above reproach — Gspd

... must be one with whom no fault can be found — Knox

... must give no grounds for accusation but must be above reproach — Amp

... must be of blameless reputation — Phi

... must be a good man whose life cannot be spoken against — Tay

**the husband of one wife,**

one wife's husband — Ber

must have only one wife — Wms

faithful to his one wife — NEB

he must be married only once — Mof

**vigilant, sober, of good behaviour,**

temperate, sober-minded, orderly — ASV

temperate, prudent, respectable — NASB

temperate, sensible, dignified — RSV

he must be temperate, master of himself, unruffled — Mof

living a temperate, discreet, and well-ordered life — TCNT

sober, self-restrained, orderly — Con

self-controlled, serious-minded, having respect for order — Bas

... and leading an orderly (disciplined) life — Amp

**given to hospitality,**

hospitable — Alf

opening his house freely to guests — Bas

[he must be] hospitable — showing love for and being a friend to the believers, especially strangers or foreigners — Amp

**apt to teach;**

skilled in teaching — Con

and with a gift for teaching — Wey

qualified to teach — Ber

and a good teacher — NEB

apt in teaching — Alf

a ready teacher — Bas

**3. Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre;**

no brawler, no striker — ASV

not addicted to wine or pugnacious — NASB

not a hard drinker nor given to blows — Wey

Not given to wine, not combative — Amp

neither a drunkard nor a fist-fighter — Ber

He must be neither intemperate nor violent — Phi

... not ready to wound — Rhm

... He must not be quarrelsome — Nor

**but patient, not a brawler, not covetous;**

but gentle, not contentious, no lover of money — ASV

but forbearing, averse to strife, not a money-lover — ABUV

But considerate averse to contention not fond of money — Rhm

but gentle, not pugnacious, ... — Wey

but of a forbearing disposition, avoiding quarrels, ... — NEB

but genial, conciliatory, not after money — Ber

... peaceable, and liberal — Con

... neither quarrelsome nor grasping — Knox

... not be a controversialist nor must he be fond of money-grabbing — Phi

**4. One that ruleth well his own house,**

Over his own house presiding well — Rhm

presiding beautifully over his own house — Ber

ruling his own household well — Con

managing his own house well — Gspd

able to manage his own household properly — Mof

He should manage his own family well — Beck

He must be one who is a good head to his own family — Knox

**having his children in subjection with all gravity;**

Having children in submission with all dignity — Rhm

keeping his children under control with true dignity — Wey



having his children in subjection with all decorum — ABUV  
 with perfect seriousness keeping his children under control — Wms  
 keeping his children submissive and respectful in every way — RSV  
 and whose children are kept under control and well-behaved — TCNT  
 and keep his children ever under control and thoroughly well behaved — Mon

**5. (For if a man know not how to rule his own house,**

(but if one knows not how to preside over his own house — ABUV

If a man does not know how to manage his own household — Wey

if he can not superintend his own home affairs — Nor

— for if a man does not know how to conduct his own household — Gspd

... how to control his own family — NEB

... can't make his own little family behave — Tay

if a man has not learned how to manage his own household — Knox

**how shall he take care of the church of God?)**

how shall he take charge of a church of God — Mon

How of an assembly of God shall he take care — Rhm

how can he look after a congregation of God's people — NEB

will he know how to govern God's church — Knox

**6. Not a novice,**

Not a new convert — Rhm

He must not be a recent convert — Mon

He must not be a beginner in the faith — Phi

... not be a new Christian — Tay

**lest being lifted up with pride**

lest being puffed up — ASV

Lest being beclouded — Rhm

for fear he should be blinded with pride — Wey

lest being besotted with pride — Alf

or else becoming conceited — Wms

for fear that, through his high opinion of himself — Bas

or he may be carried away by vanity — Knox

because he might be proud of being chosen so soon — Tay

or he may [develop a beclouded and stupid state of mind] as the result of pride — Amp

**he fall into the condemnation of the devil.**

into the sentence of the adversary he fall — Rhm

he fall into the judgment of the devil — Alf

and fall into the condemnation incurred by the devil — NASB

and come under the same condemnation as the Devil — Wey

and fall under similar sentence as the devil — Ber

and incurs the doom passed on the devil — Mof

and incur criticism from slanderous people — Gspd

**7. Moreover he must have a good report of them which are without;**

It is needful moreover to have an honourable testimony also from them who are without — Rhm

But he must also have a good testimony from those outside — ABUV

He should also be well spoken of by outsiders — TCNT

And he is to have a good name among those outside the church — Bas

He must also enjoy a favorable reputation ... — Ber

... have a good reputation with the non-Christian public — NEB

... be a man of good standing with outsiders — Gspd

... bear a good character, too, in the world's eyes — Knox

**lest he fall into reproach and the snare of the devil.**

that he fall not into reproach and a snare of the Devil — ABUV

Lest into reproach he fall and the snare of the adversary — Rhm

or else he may incur reproach and fall into the devil's trap — Wms

so he may not be involved in slander and get snared by ... — Ber

so that he may not be exposed to scandal and get caught in the devil's snare — NEB

that he may not incur censure and so fall into ... — TCNT

or he may fall into disgrace and . . . — Beck  
 or he may get into disgrace and be entrapped by the slanderers — Gspd

- 8. Likewise must the deacons be grave,**  
 In like manner the deacons [must be] worthy of respect — Amp  
 Ministers in the same way — Dignified — Rhm  
 So, too, Assistant-Officers should be serious — TCNT  
 In the same way the helpers in the church should be serious — Beck  
 Deacons, in the same way, must be men of serious demeanour — Wey  
 . . . men of serious outlook — Phi  
 . . . men of high principle — NEB  
 By the same token are deacons to be honorable — Ber  
**not doubletongued, not given to much wine,**  
 not indulging in double talk, given neither to excessive drinking — NEB  
 not shifty and double talkers but sincere in what they say, . . . — Amp  
 not false in word, not given to taking much wine — Bas  
 straightforward men, not addicted to wine — Gspd  
 sincere in their talk, not addicted to strong drink — Wms  
 . . . They too should be temperate — Phi  
**not greedy of filthy lucre;**  
 or fond of sordid gain — NASB  
 not greedy of base gain — Rhm  
 not greedy for ill-gotten gains — Ber  
 or to questionable money-making — TCNT  
 nor to money-grubbing — NEB  
 nor greedy for base gain — craving wealth and resorting to ignoble and dishonest methods of getting it — Amp
- 9. Holding the mystery of the faith in a pure conscience.**  
 Holding the sacred secret of the faith in. . . — Rhm  
 but they must continue to hold the open secret of faith with . . . — Wms  
 but holding the divine truth of the faith with . . . — Gspd  
 they must maintain the divine truth of the faith with . . . — Mof  
 but with a pure conscience keeping

hold on the hidden truth of the faith — Ber  
 . . . who hold the deep truths of the Faith and have a . . . — TCNT  
 These must be men who combine a clear conscience with a firm hold on the deep truths of our faith — NEB

- 10. And let these also first be proved;**  
 And let them also be tested first — RSV  
 Let these first be examined — Lam  
 They too, should first be tested till approved — Wms  
 And these, too, must undergo probation — Wey  
 No less than bishops, they must first undergo a scrutiny — NEB  
 and let them also be tried and investigated and proved first — Amp  
**then let them use the office of a deacon, being found blameless.**  
 Then let them be ministering being unaccusable — Rhm  
 then let them serve as deacons, being without reproach — ABUV  
 and only appointed to their Office if no objection is raised against them — TCNT  
 and after trial be made Deacons, if they are found irreproachable—Con  
 and afterwards, if there is no fault to be found with them, they can serve as assistants — Gspd  
 and then, if they are of unblemished character, let them serve as deacons — Wey  
 then if they prove themselves blameless let them serve as deacons — RSV
- 11. Even so must their wives be grave,**  
 Women in like manner must be grave — ASV  
 Women must likewise be dignified — NASB  
 [The] women likewise must be worthy of respect and serious — Amp  
 Women, in the same way, must be serious-minded — Wey  
 Women are to be serious in behaviour — Bas  
 Deaconesses likewise must be grave — Mon  
 The deaconesses too must be serious — Wms  
 Their wives, likewise, must be women of gravity — Con

Similarly must the wives be honorable — Ber

Their wives should share their serious outlook — Phi

**not slanderers, sober, faithful in all things.**

not given to slandering, but temperate and altogether trustworthy — Ber

who will not talk scandal, sober and trustworthy in every way — NEB

not gossips; they must be temperate, and perfectly trustworthy — Gspd

not malicious gossips, but temperate, faithful in all things — NASB

saying no evil of others, controlling themselves, true in all things — Bas

and must be women of discretion and self-control — women who can be trusted — Phi

## 12. Let the deacons be the husbands of one wife,

Let the deacons be appointed from those who have not been polygamous — Lam

A deacon must be faithful to his one wife — NEB

Let ministers be . . . — Rhm

Assistant-Officers should be faithful husbands — TCNT

The assistants must be only once married — Gspd

**ruling their children and their own houses well.**

presiding well over their children and their own houses — ABUV

fitly ruling their children and their own households — Con

and they must manage their children and their households properly — Mof

admirable managers of their children and of their own homes — Ber

and they should have happy, obedient families — Tay

## 13. For they that have used the office of a deacon well

For they who have ministered well — Rhm

For those who render good service — Wms

Those who have filled that post with honour — TCNT

For they that have served well as deacons — ASV

Because those who rendered helpful service as deacons — Ber

For those who have well performed the office of a Deacon — Con

For deacons with a good record of service — NEB

**purchase to themselves a good degree, gain to themselves a good standing —**

ASV

are gaining an honorable position for themselves — Mon

obtain for themselves a good standing-place — Alf

a good degree for themselves are acquiring — Rhm

do take a worthwhile step upward for themselves — Ber

win a good position for themselves — Mof

may claim a high standing — NEB

. . . a good reputation — Nor

. . . a sure footing — Knox

**and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.**

and great confidence in the faith that is in Christ Jesus — NASB

as well as much fearless confidence in the faith of Christ Jesus — Mon

and become free from fear in the faith which is . . . — Bas

and great freedom of speech in the faith that is . . . — Rhm

and acquire great boldness of speech in their faith in . . . — Wey

and the right to speak openly on matters of the Christian faith — NEB

as well as great confidence through the faith that they place in Christ Jesus — TCNT

and great boldness in proclaiming that faith, which is founded on Christ Jesus — Knox

## 14. These things write I unto thee,

These things unto thee I am writing — Rhm

but I am writing these instructions to you — RSV

**hoping to come unto thee shortly:**

hoping to come to you before long — NASB

in the hope of shortly coming to you — Ber

though I am hoping before long to come to see you — Wey

## 15. But if I tarry long, that thou mayest know

but if I delay, that thou mayest know

— ABUV

but in case I am delayed, I write so

that you may know — NASB

in case I am detained, to let you see —

Mof

But if I am long in coming, this will

make clear to you — Bas

But, for fear I may be hindered, I now

write, so that . . . — Wey

So that if I don't come for awhile you

will know — Tay

**how thou oughtest to behave thyself  
in the house of God,**

how one ought to conduct himself in

the household of God — NASB

How it behoveth in a house of God to

behave oneself — Rhm

how men ought to behave themselves

in . . . — ASV

how people ought to conduct them-

selves in . . . — Wms

how you ought to behave in the house-

hold of God — Mon

what your conduct ought to be in . . .

— TCNT

how people should behave in God's

family — Beck

**which is the church of the living God,**

The which is an assembly of a Living

God — Rhm

(for such is the Church of the living

God) — Con

— the Church of the ever-living God

— Mon

**the pillar and ground of the truth.**

the pillar and foundation of the truth

— Gspd

. . . and support of the truth — Ber

. . . and buttress of the truth — Wey

. . . and bulwark of the Truth — Mof

. . . and mainstay of the truth — Mon

. . . and stay — the prop and support —

of the Truth — Amp

. . . and base of what is true — Bas

. . . and foundation upon which the

truth rests — Knox

**16. And without controversy great is the  
mystery of godliness:**

And confessedly great is the mystery of

godliness — Alf

And by common confession great is

. . . — NASB

And confessedly great is the sacred

secret of godliness — Rhm

And, confessedly, the hidden truth of

godliness is great — Ber

Undoubtedly the mystery of our reli-

gion is a great wonder — Wms

And great beyond all question is the

mystery of our religion — NEB

No one can deny the profundity of the

divine truth of our religion! — Gspd

And who does not admit how profound

is the divine truth of our religion? —

Mof

**God was manifest in the flesh,**

Who was made manifest in flesh —

Rhm

— He who appeared in the flesh —

Wey

He in flesh was manifested — Mon

He (God) was made visible in human

flesh — Amp

He who was seen in the flesh — Bas

He was revealed in our nature — TCNT

. . . made visible in human form —

Wms

. . . showed himself as a human being

— Phi

**justified in the Spirit,**

Was declared righteous in spirit — Rhm

Pronounced righteous in spirit — TCNT

Was vindicated in the Spirit — NASB

In the Spirit was attested — Mon

was proved righteous by the Spirit —

Wey

was given God's approval in the spirit

Bas

was proved spotless and pure in His

Spirit — Tay

**seen of angels,**

appeared to angels — ABUV

Was made visible unto messengers —

Rhm

beheld by angels — Con

**preached unto the Gentiles,**

Preached among the nations — ASV

Among the Gentiles heralded — Mon

He was proclaimed among the heathen

— Gspd

of whom the good news was given

among the nations — Bas

**believed on in the world,**

Was believed on in [the] world — Rhm

He was trusted in throughout the world

— Wms

believed in by the world — Ber

**received up into glory.**

Received up in glory — ASV

And in glory taken up — Mon  
and received back into the glory of  
Heaven — Phi

and was received up again to His glory  
in heaven — Tay  
glorified in high heaven — NEB

## CHAPTER 4

### 1. Now the Spirit speaketh expressly,

Now the Spirit expressly declares —  
Wey

But the Spirit explicitly says — NASB

But the Spirit says distinctly — Ber

But the Spirit says clearly — Bas

God's Spirit specifically tells us — Phi

We are expressly told by inspiration —  
Knox

**that in the latter times some shall de-  
part from the faith,**

that in later times some shall fall away  
from . . . — ASV

that in after times some will desert  
from . . . — NEB

that, in later days, there will be some  
who abandon . . . — Knox

That in later seasons some will revolt  
from . . . — Rhm

. . . certain people will rebel against the  
faith — Mof

. . . some in the church will turn away  
from Christ — Tay

**giving heed to seducing spirits, and  
doctrines of devils;**

paying attention to deceitful spirits and  
doctrines of demons — NASB

giving heed to deceiving spirits and the  
teachings of demons — Wey

because they continuously give their  
attention to deceiving spirits and the

things that demons teach — Wms

and devote their attention to misleading  
spirits, and . . . — TCNT

and give their minds to subversive doc-  
trines inspired by devils — NEB

they will yield to deluding spirits and  
demonic teachings — Ber

### 2. Speaking lies in hypocrisy;

in hypocrisy speaking falsehood — Rhm

in the hypocrisy of speakers of lies —  
Alf

by means of the hypocrisy of liars —  
NASB

through the pretensions of liars —  
Gspd

and this through the hypocrisy of men  
who teach falsely — Wey

who will make use of the hypocrisy of  
lying teachers — TCNT

Through the false ways of men whose  
words are untrue — Bas

They will be taught by men who are  
lying hypocrites — Nor

These teachers will tell lies with straight  
faces — Tay

**having their conscience seared with a  
hot iron;**

whose consciences are seared (cauter-  
ized) — Amp

of men having their own consciences  
seared with a brand — Alf

whose own consciences are seared as  
with a branding iron — Ber

whose conscience is hardened as if by  
a searing-iron — Knox

whose consciences are as dead as  
seared flesh — Phi

branded in their own conscience as  
with a hot iron — ASV

. . . branded with the devil's sign — NEB

. . . as the devil's slaves — Beck

### 3. Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats,

hindering marriage, enjoining absti-  
nence from meats — Con

forbidding people to marry, and insist-  
ing on abstinence from foods — Wey

Who prohibit marriage, and demand  
abstinence from foods — Lam

and they discourage marriage and en-  
join abstinence from certain kinds of  
foods — TCNT

They will say it is wrong to be married  
and wrong to eat meat — Tay

**which God hath created to be received  
with thanksgiving**

which God created unto participation  
with thanksgiving — Alf

which God has created to be partaken  
of with thankfulness — Wey

. . . to be gratefully shared in — NASB

. . . to be enjoyed with thanksgiving —  
NEB

though God created these foods to be  
enjoyed thankfully — TCNT

**of them which believe and know the  
truth.**

for them that believe and have full  
knowledge of . . . — Alf

for those who believe and understand  
 . . . — Ber  
 by them who believe and personally  
 know . . . — Rhm  
 by those who hold the Faith and have  
 attained a full knowledge of the  
 Truth — TCNT  
 . . . and have a clear knowledge of  
 . . . — Mon

**4. For every creature of God is good,**

Because every creature of God . . . —  
 Alf

For everything that God has created  
 . . . — Wey

**and nothing to be refused,**

and nothing is to be rejected — ASV

And nothing to be cast away — Rhm

and there is nothing that need be re-  
 jected — TCNT

and nothing is to be tabooed — Mof

and nothing is evil — Bas

**if it be received with thanksgiving;**

If with thanksgiving it be received —  
 Rhm

if it is received with gratitude — NASB

when gratefully received — Ber

if only it is received with thankfulness  
 — Mon

provided it is accepted with thankgiv-  
 ing — Gspd

**5. For it is sanctified by the word of God  
 and prayer.**

For it is hallowed by the word of God  
 and intercession — Rhm

since it is hallowed by God's own word  
 and by prayer — NEB

it is made holy by the word . . . — Wey  
 for in this way it is consecrated by the  
 word . . . — Wms

for then it is consecrated by God's  
 word, by the prayer uttered over it  
 — Mof

. . . consecrated by prayer and the  
 Scripture used in it — Gspd

**6. If thou put the brethren in remem-  
 brance of these things,**

In pointing out these things to the  
 brethren — NASB

By setting forth these things to . . . —  
 Alf

As you lay these things before the  
 brethren — Mon

In thus instructing . . . — Con

If you continue to put these things be-  
 fore . . . — Wms

If you explain this to the others —  
 Tay

**thou shalt be a good minister of Jesus  
 Christ,**

Thou shalt be a noble minister of  
 Christ Jesus — Rhm

you will be a good servant of . . . —  
 Wey

you will be an excellent minister of . . .  
 — Ber

you will prove a good servant of . . . —  
 NEB

and thou wilt shew thyself a true serv-  
 ant of . . . — Knox

You will be doing your duty as Christ's  
 minister — Phi

**nourished up in the words of faith and  
 of good doctrine,**

Nourishing thyself with the words of  
 the faith and of the noble teaching —  
 — Rhm

while you continue nurturing on the  
 messages of faith and the noble  
 teachings — Ber

ever feeding your own soul on the  
 truths of the faith and the fine teach-  
 ing — Wms

sustained by the precepts of the Faith  
 and of that Good Teaching — TCNT  
 brought up on the truths of the faith  
 and on . . . — Mof

bred in the precepts of our faith and  
 of the sound instruction — NEB

trained in the words of the faith, and  
 of the right teaching — Bas

living on the principles of the faith  
 and the excellent teaching — Gspd

**whereunto thou hast attained.**

which you have closely followed —  
 Amp

which thou hast strictly followed —  
 ABUV

which you have faithfully followed —  
 Wey

whose course thou hast followed — Alf  
 which thou hast closely studied — Rhm

to which you have been conforming  
 your life — Ber

by which you have guided your life —  
 TCNT

which you have so faithfully practiced  
 — Nor

**7. But refuse profane and old wives'  
 fables,**

But from the profane and old-wives'

stories excuse thyself — Rhm  
 As for profane legends and old wives' tales, leave them alone — TCNT  
 Ever reject those profane and old womanish myths — Mon  
 But make it your habit to let worldly and old women's stories alone — Wms

But shun these unholy and old-womanish tales — Ber

Have nothing to do with godless and silly myths — RSV

But steer clear of all these stupid Godless fictions — Phi

Shut your mind against those profane, drivelling myths — Mof

Reject the fables of profane and doting teachers — Con

. . . irreverent legends — profane and impure and godless fictions, mere grandmothers' tales—and silly myths — Amp

**and exercise thyself rather unto godliness.**

And be training thyself unto godliness — Rhm

On the other hand, discipline yourself for the purpose of godliness — NASB and continually train yourself for the contest of godliness — Mon

Train yourself in godliness — RSV

Keep yourself in training for the practice of religion — NEB

Spend your time and energy in the exercise of keeping spiritually fit — Tay

#### 8. For bodily exercise profiteth little:

for bodily discipline is only of little profit — NASB

For the training of the body is profitable for a little — Con

for while bodily training is of some value — RSV

because while physical training is to some benefit — Ber

Physical training, indeed, is of some service — Wms

Bodily fitness has a certain value — Phi

**but godliness is profitable unto all things,**

but godliness is useful in every respect — Wey

godliness is of value in every way — RSV

godliness is beneficial all around — Ber

but godliness [spiritual training] is useful . . . — Amp

but religion is of service in all directions — Mof

but the benefits of religion are without limit — NEB

but spiritual fitness is essential — Phi  
**having promise of the life that now is, and of that which is to come.**

Having promise of life — The present and the coming — Rhm

it holds promise for this present and for the future life — Ber

for it contains a promise for the present life as well as the future — Wms

since it carries with it a promise of life, both here and hereafter — Mon

#### 9. This is a faithful saying and worthy of all acceptance.<sup>3</sup>

#### 10. For therefore we both labour and suffer reproach,

For to this end we labor and strive — ASV

To this end we are toiling and struggling — Wms

With this before us we labour and struggle — NEB

and this is the motive of our toiling and wrestling — Wey

For this purpose we labor and wrestle — Ber

We toil and agonize — Mon

It is because we realize the paramount importance of the spiritual that we labor and struggle — Phi

**because we trust in the living God,**

because we have our hope set on the living God — ASV

because we have placed our hope in . . . — Ber

because our hope is fixed upon . . . — Mof

We place our whole confidence in . . . — Phi

. . . the ever-living God — Mon

**who is the Saviour of all men,**

Who is Saviour of all men — Rhm

who is the Savior of all people — Ber

who is the saviour of all mankind — Con

Who is the Savior (Preserver, Maintainer, Deliverer) of all men — Amp  
**especially of those that believe.**

<sup>3</sup>See I Tim. 1:15.

especially of believers — Alf  
 — of believers in particular — Mof  
 and above all of those who believe in  
 him — Knox  
 and particularly for those who have  
 accepted His salvation — Tay  
 and especially of those who hold the  
 Faith — TCNT  
 . . . believe — trust in, rely on and ad-  
 here to Him — Amp

**11. These things command and teach.**

Prescribe and teach these things —  
 NASB  
 Charge and teach these things — ABUV  
 These things enjoin and teach — Con  
 Continue to give these orders and to  
 teach these truths — Wms  
 Give these orders and teach these les-  
 sons — Mof  
 Pass on these orders and these teach-  
 ings — NEB  
 Dwell upon these things in your teach-  
 ing — TCNT  
 This is what you must urge and teach  
 — Gspd

**12. Let no man despise thy youth;**

Let no one look down on your youth-  
 fulness — NASB  
 . . . despise you on account of your  
 youth — Mon  
 . . . think little of you because you are  
 young — Wms  
 . . . think slightly of you because  
 you are a young man — Wey  
 . . . slight you because you are a youth  
 — Mof  
 . . . make little of you because you are  
 young — Bas

**but be thou an example of the be-  
 lievers,**

but become an example of the believers  
 — ABUV

but make thyself a pattern of the faith-  
 ful — Con

but always set an example for believers  
 — Wms

make thyself a model . . . for the faith-  
 ful — Knox

instead, become . . . an example before  
 the believers — Ber

see that they look up to you because  
 you are an example to them — Phi

**in word, in conversation, in charity,  
 in spirit, in faith, in purity.**

in word, in manner of life, in love, in  
 faith, in purity — ASV

In discourse in behaviour in love in  
 faith in chastity — Rhm

by your conversation, your conduct,  
 your love, your faith, and your pur-  
 ity — TCNT

. . . in love, fidelity, and purity — NEB

. . . in your love, your faith, and your  
 clean thoughts — Tay

**13. Till I come, give attendance to**

Until I come, devote yourself to —  
 Gspd

Until I arrive devote your attention to  
 — NEB

. . . go ahead with — Ber

. . . take care of — Beck

**reading, to exhortation, to doctrine,**  
 the reading, to the exhortation, to the  
 doctrine — Alf

the public reading, the preaching and  
 the teaching — Ber

your Scripture-reading, your preach-  
 ing, and your teaching — Mof

the reading of the holy Writings, to  
 comforting the saints, . . . — Bas

Reading, preaching, instruction — Knox

**14. Neglect not the gift that is in thee,**

Be not careless of the gift of favour  
 that is in thee — Rhm

Never neglect the gift within you —  
 Mon

Do not neglect the spiritual endow-  
 ment you possess — NEB

. . . the spiritual gift within you — NASB

. . . the abilities God gave you — Tay

**which was given thee by prophecy,**  
 which was bestowed upon you through  
 prophetic utterance — NASB

. . . conferred on you by prophetic in-  
 dication — Wey

. . . given thee through means of proph-  
 esying — Rhm

. . . under the guidance of prophecy —  
 NEB

. . . prophetically granted you — Ber

. . . given you, amid many a prediction  
 — TCNT

. . . with predictions of your work —  
 Gspd

**with the laying on of the hands of the  
 presbytery.**

with the laying on of the hands of the  
 eldership — ABUV



when the hands of the elders were  
placed upon you — Wey  
when the hands of the Officers of the  
Church . . . — TCNT  
and the imposition of the presbyters'  
hands . . . — Knox  
. . . the hands of the elders as a body  
— NEB  
. . . their hands upon you [at your or-  
dination] — Amp

- 5. Meditate upon these things; give thyself wholly to them;**  
Be diligent in these things; . . . — ASV  
Take pains with these things; be ab-  
sorbed in them — NASB  
These things be thy care, In these things  
be thou — Rhm  
Make these things thy care; in these  
things be employed — Alf  
Cultivate these matters, live in them —  
Ber  
Continue cultivating these things; be  
devoted to them — Wms  
Practice these duties and be absorbed  
in them — Wey  
Make these matters your business and  
your absorbing interest — NEB  
Give your whole attention, all your  
energies, to these things — Phi  
. . . give yourself to them with all your  
heart — Bas  
. . . throw yourself wholly into them  
[your ministry] — Amp  
Let this be thy study, these thy employ-  
ments — Knox  
**that thy profiting may appear to all.**  
that thy progress may be manifest . . .  
— ASV  
so that your advance may be evident to  
everyone — Ber

that thy improvement may be manifest  
to all men — Con  
so that all men may note your progress  
— Mof

**16. Take heed unto thyself, and unto the doctrine;**

Be giving heed to thyself and to thy  
teaching — Rhm  
Pay close attention to yourself . . . —  
NASB  
Make it your habit to pay close atten-  
tion to . . . — Wms  
Look well to yourself (to your own  
personality) . . . — Amp  
Keep a critical eye both upon your own  
life and on the teaching you give —  
Phi

**continue in them:**

Persevere in these things — Wey  
— Abide still in them — Rhm  
Keep right on in these things — Beck  
continue steadfast therein — Con  
stick to your work — Mof  
**for in doing this**  
for as you do this — NASB  
For in so doing — Con  
for by doing this — Wey

**thou shalt both save thyself, and them that hear thee.**

Both thyself shalt thou save And them  
that hearken to thee — Rhm  
you will further the salvation of your-  
self and your hearers — NEB  
. . . insure salvation both for yourself  
and for those who hear you — NASB  
. . . secure your own and your hearers'  
salvation — Wey  
. . . save both yourself and those who  
listen to you — Gspd

## CHAPTER 5

**1. Rebuke not an elder,**

Rebuke not an aged man — Con  
An elderly man do not thou reprimand  
— Rhm  
Never administer a sharp reprimand to  
an older man — Wey  
Never censure an older man harshly —  
Mof  
Never speak sharply to . . . — Tay  
Do not chide . . . — Ber  
Don't reprimand a senior member of  
your church — Phi

Never be harsh with an elder — NEB  
. . . one who has authority in the  
church — Bas  
**but intreat him as a father;**  
but exhort him as thou wouldst a father  
— Con  
But beseech him as [though he were  
thy] father — Rhm  
but plead with him as if he were your  
father — TCNT  
but appeal to him as to a father —  
Gspd

but address him as a father — Ber  
but continue pleading with him . . . —

Mon

but plead with him respectfully . . . —

Tay

**and the younger men as brethren;**

and those younger as brothers — Ber

Treat younger men like brothers —

Mof

Talk to the younger men as you would

to much-loved brothers — Tay

## 2. The elder women as mothers;

Elderly women as mothers — Rhm

Treat the older women as mothers —

Tay

In like manner, deal with older women  
as mothers — Nor

**the younger as sisters, with all purity.**

Younger women as sisters, in all chastity — Rhm

to the younger (but with all modesty)  
as sisters — Knox

and the girls as your sisters, thinking  
only pure thoughts about them —

Tay

. . . with perfect propriety — Mof

. . . with absolute purity — Gspd

## 3. Honour widows that are widows indeed.

Give honour to widows who are truly  
widows — Bas

Treat with respect widows who are all  
alone — Beck

Pay due regard to the widows who are  
friendless in their widowhood — Con

Look after widows who are really de-  
pendent — Gspd

Relieve widows who are really in need  
— Wey

Widows in real need must be supported  
from the funds — Mof

## 4. But if any widow have children or nephews,

. . . hath children or grandchildren —  
ASV

. . . has children or children's children  
— Bas

**let them learn first to shew piety at home,**

. . . learn first to show piety towards  
their own family — ASV

. . . first learn to practice piety in re-  
gard to their own family — NASB

. . . to show their godliness first towards  
their own household — Con

. . . to show their filial piety at home  
— Wey

. . . to practice piety in the treatment  
of their own families — Wms

. . . to practice religion at home — Ber

**and to requite their parents;**

And returns to be making unto their  
progenitors — Rhm

and so to return a remuneration for  
those who nurtured them — Ber

and to return the care of those who  
brought them up — Gspd

and to pay the debt they owe their par-  
ents or grandparents — Wms

so that the children have the opportu-  
nity to repay their obligations to  
their parents — Lam

**for that is good and acceptable before  
God.**

for this is acceptable in the sight of  
God — ASV

for that is what God approves — Gspd  
for God looks with favor on such ac-  
tion — Nor

In God's sight this is a commendable  
deed.) — Mof

## 5. Now she that is a widow indeed, and desolate,

But she who is indeed a widow and is  
left alone — Rhm

She who is a real widow, and is left all  
alone — RSV

. . . and desolate in her widowhood —  
Con

. . . and has no children — Gspd

. . . one who is alone in the world —  
NEB

**trusteth in God,**

hath her hope set on God — ASV

Hath turned her hope towards God —  
Rhm

puts her hope in God — Bas

has her hopes fixed on God — Wey

**and continueth in supplications and  
prayers night and day.**

and continues in entreaties and prayers  
. . . — NASB

and is steadfast in her petitions and  
prayers . . . — Ber

and perseveres in supplications and  
prayers . . . — Amp

and devotes herself to prayers and en-  
treaties . . . — Gspd

## 6. But she that liveth in pleasure

But she that giveth herself to pleasure

— ASV

but a pleasure-loving widow — Wey  
whereas she who is self-indulgent —

RSV

while one who lives voluptuously — Ber

But she who lives in wantonness —

Mon

whereas the widow who plunges into  
dissipation — Mof

... gives herself up to luxury — Wms

**is dead while she liveth.**

is dead while existing — Ber

is dead even while still alive — Wey

is really dead though still alive — Wms

# **7. And these things give in charge,**

These things also command — ASV

Prescribe these things as well — NASB

Press these facts upon them — Wey

Add these orders to the rest — NEB

Continue to give these directions —  
Wms

Drive home these suggestions — Ber

Insist upon these points — Gspd

**that they may be blameless.**

that they may be irreproachable — Alf

so that the people may be without re-  
proach — Wms

so that they may live lives free from  
reproach — Wey

so that no evil may be said of anyone  
— Bas

that there may be no call for your cen-  
sure — TCNT

# **8. But if any provide not for his own,**

If a man makes no provision for his  
own relations — Wey

Whoever fails to provide for his own  
relatives — Wms

If however anyone for his own ...  
taketh not forethought — Rhm

**and specially for those of his own  
house,**

and specially his own household — ASV  
and particularly for his own family —

Mof

... for those of his immediate family  
— Wms

... for those under his own roof —  
TCNT

**he hath denied the faith,**

he has disowned the faith — Wey

has repudiated the faith — Mof

His faith hath he denied — Rhm

has contradicted the teaching of the  
faith — Knox

has no right to say he is a Christian —  
Tay

**and is worse than an infidel.**

... than an unbeliever — ASV

... than one who has no faith — Bas

and is behaving worse than an unbe-  
liever — Wey

... than the heathen — Tay

# **9. Let not a widow be taken into the number under threescore years old,**

Let no one be enrolled as a widow un-  
der sixty years old — ABUV

Let a widow not be put on the list if  
she is less than ... — NASB

Let no one be put on the roll of widows  
[who are to receive church support]  
who is under sixty years of age —

Amp

**having been the wife of one man,**

the wife of one husband — Alf

One man's wife — Rhm

She must have been faithful in mar-  
riage to one man — NEB

and she must have been only once mar-  
ried — Mof

# **10. Well reported of for good works;**

In noble works well-attested — Rhm  
must have a reputation for doing good  
deeds — Wms

and have a good reputation for Chris-  
tian service — Gspd

**if she have brought up children,**

If she hath nourished children — Rhm  
if she has had the care of children —

Bas

who has reared children — Ber

as one who has brought up a family  
— Mon

for having brought up her children  
properly — Nor

**if she have lodged strangers,**

if she has shown hospitality to strangers  
— NASB

if she entertained strangers — Alf

if she has been kind to travellers —  
Bas

who has practiced hospitality to stran-  
gers [of the brotherhood] — Amp

**if she have washed the saints' feet,**

washing the feet of God's people —  
Gspd

... willing to serve fellow Christians in  
menial ways — Phi

**if she have relieved the afflicted,**  
 if she relieved afflicted ones — ABUV  
 if she assisted those in distress — NASB  
 If them who were in tribulation she  
 hath succoured — Rhm  
 helping those who are in trouble — Bas  
 for having given relief to the oppressed  
 — Nor  
**if she have diligently followed every  
 good work.**  
 if she followed after every good work  
 — Alf  
 and has been devoted to all kinds of  
 good works — Ber  
 and devoted herself to every kind of  
 good action — TCNT  
 and interested herself in all good works  
 — Mof  
 and was busy doing every kind of good  
 work — Beck

**11. But the younger widows refuse:**

But younger widows decline — Alf  
 . . . reject — Con  
 . . . you must not enrol — Wey  
 But turn down younger widows — Ber  
 But exclude from the list . . . — Mon  
 . . . should not become members of this  
 special group — Tay  
**for when they have begun to wax wan-  
 ton against Christ,**  
 For as soon as they wax wanton against  
 the Christ — Rhm  
 for when they feel sensual desires in  
 disregard of Christ — NASB  
 for when their wanton desires make  
 them chafe against Christ — Mof  
 . . . their youthful vigor comes between  
 them and Christ — Gspd  
 . . . their passions draw them away from  
 Christ — NEB  
 . . . they get to indulging their lower  
 nature in opposition to Christ —  
 Wms  
 . . . their affections stray wantonly from  
 Christ — Wey  
 . . . they grow restive under the yoke  
 of the Christ — TCNT  
**they will marry;**  
 they wish to marry — ABUV  
 they have a desire to be married — Bas  
 To marry are they determined — Rhm  
 they hanker after marriage — NEB

**12. Having damnation,**  
 Having as sentence — Rhm  
 bearing a judgment — Alf

thus incurring condemnation — NASB  
 and they incur the censure — Wey  
 and thus are guilty — Mof  
**because they have cast off their first  
 faith.**  
 That their first faith they have set at  
 nought — Rhm  
 because they made void their first faith  
 — Alf  
 because they have been untrue to their  
 first faith — Lam  
 because they have set aside their previ-  
 ous pledge — NASB  
 because they have broken their former  
 promise — Con  
 of having broken their first plighted  
 faith — Wey  
 for having violated their first pledge —  
 rsv  
 of breaking their first troth to Him —  
 Mof  
 of breaking their prime engagement —  
 Ber

**13. And withal they learn to be idle,**

At the same time to be idlers are they  
 learning — Rhm  
 Presently they acquire habits of idle-  
 ness — Ber  
 Besides, they are likely to be lazy —  
 Tay  
 Moreover, they get into habits of slack-  
 ness — Phi  
**wandering about from house to house;**  
 going about from house to house — ASV  
 by gadding about from one house to an-  
 other — Mof  
 as they go about visiting their neigh-  
 bors — Nor  
**and not only idle, but tattlers also and  
 busybodies,**  
 and not merely idle, but also gossips  
 and busybodies — NASB  
 and not only doing no work, but talk-  
 ing foolishly, being over-interested  
 in the business of others — Bas  
 . . . they gossip and interfere — Knox  
 . . . but gossiping and meddling — Beck  
 . . . getting into other people's business  
 — Tay  
**speaking things which they ought not.**  
 talking about things not proper to men-  
 tion — NASB  
 saying things which they have no right  
 to say — Bas  
 repeating things they ought not — Mon

speaking of things that ought not to be  
spoken of — Wey  
speaking of things better left unspoken  
— NEB

**14. I will therefore that the younger  
women marry,**

I wish therefore that younger widows  
should marry — Con

Therefore, I want younger widows to  
get married — NASB

Therefore I advise . . . — TCNT

**bear children, guide the house,**  
have children, and preside over a home  
— NEB

. . . be mistress of the house — Rhm

. . . manage their own households —  
Lam

. . . controlling their families — Bas

**give none occasion to the adversary to  
speak reproachfully.**

Giving no single occasion unto the op-  
poser as a cause of reviling — Rhm

and afford the opponent no incentive  
whatever for slandering — Ber

and so avoid giving the enemy an op-  
portunity for scandal — TCNT

. . . any excuse for abusing us — Gspd

. . . no handle for speaking ill of us —  
Knox

**15. For some are already turned aside  
after Satan.**

For already some of them have gone  
astray after Satan — Con

. . . some widows have already strayed  
. . . — Mof

. . . have gone astray, following Satan  
— Wey

. . . have already played into the ene-  
my's hands — Phi

**16. If any man or woman that believeth  
have widows,**

If any believing woman has widows —  
— ABUV

If any woman who is a believer has de-  
pendent widows — NASB

Any Christian woman who has wid-  
owed relatives — Gspd

**let them relieve them,**

let her relieve them — ASV

let her assist them — RSV

Let her be giving them succour — Rhm  
she should help them — Wms

should look after them — Gspd

**and let not the church be charged;**

and let not the church be burdened —  
ASV

And not suffer the assembly to be bur-  
dened — Rhm

and let the church be free from the  
burden — Wms

the congregation must be relieved of  
the burden — NEB

**that it may relieve them that are  
widows indeed.**

so that it may assist those who are real  
widows — RSV

That them who are indeed widows it  
may itself succour — Rhm

and so it may give help to those who  
are truly widowed — Bas

so that the church may relieve the  
really destitute widows — Mon

. . . be free to support those who are  
widows in the full sense of the term  
— NEB

. . . can look after widows who are  
really dependent — Gspd

**17. Let the elders that rule well**

Let the Elders who preside well —  
Wey

Let the presbyters that rule well —  
Alf

Let the well presiding elders — Rhm

Presbyters who are efficient presidents  
— Mof

Those Officers of the Church who fill  
their office well — TCNT

The elders who conduct their office  
well — Ber

. . . who do their duties well — Gspd

. . . with a gift of leadership — Phi

**be counted worthy of double honour,**  
be held worthy of twofold honor —  
Mon

be honoured twice over — Bas

should be held deserving of especial  
consideration — TCNT

. . . considered worthy of a double re-  
ward — Nor

. . . considered as deserving twice the  
salary they get — Wms

. . . reckoned worthy of a double  
stipend — NEB

**especially they who labour in the word  
and doctrine.**

Especially they who toil in discourse  
and teaching — Rhm

particularly those who labor in preach-  
ing and teaching — Ber

... who work hard at their preaching  
and teaching — NASB  
... who labor faithfully in preaching  
... — Amp

**18. For the scripture saith,**

For the Writings say — Bas  
The words of Scripture are — TCNT  
Remember the scriptural principle —  
Phi

**Thou shalt not muzzle the ox that  
treadeth out the corn.**

A threshing ox shalt thou not muzzle  
— Rhm

Never tie up the mouth of an ox when  
it is treading out the grain — let him  
eat as he goes along! — Tay

It is not right to keep the ox from tak-  
ing the grain when he is crushing it  
— Bas

**And, The labourer is worthy of his  
reward.**

And — Worthy is the workman of his  
hire — Rhm

and again — The worker is worth his  
wages — TCNT

And in another place, Those who work  
deserve their pay! — Tay

And Scripture says also: A laborer  
deserves to get his pay — Nor

and the workman deserves his pay —  
Wey

and the labourer has a right to expect  
his maintenance — Knox

**19. Against an elder receive not an accu-  
sation,**

Against a presbyter receive not ... —  
Alf

Do not receive a charge against an Of-  
ficer of the Church — TCNT

Never entertain an accusation against  
an Elder — Wey

Make it a rule not to consider a charge  
preferred against ... — Wms

Do not take cognizance of any charge  
made against ... — Knox

Don't accept an accusation against a  
pastor — Beck

**but before two or three witnesses.**

except at the mouth of two ... — ASV

except on the evidence of ... — Wey

except it be confirmed by the testimony  
of ... — Amp

unless it is certified by ... — Mof  
unless there are two or three witnesses  
to accuse him — Tay

**20. Them that sin rebuke before all,**

But them who are sinning before all do  
thou reprove — Rhm

Those who continue in sin, rebuke in  
the presence of all — NASB

Give a public rebuke to those who are  
living amiss — Knox

but rebuke offenders publicly — TCNT  
those who are guilty of sin you should

expose in public — Mof  
... in front of the whole church — Tay

... in the presence of all men — Lam  
**that others also may fear.**

that the rest also may be in fear — ASV  
so that the rest may be awed — Ber

so that the rest also may be afraid to  
sin — Wey

as a salutary warning to others — Phi  
so that the rest may be warned and

stand in wholesome awe and fear —  
Amp

**21. I charge thee**

I adjure thee — Alf

I charge you solemnly — TCNT

I solemnly call upon you — Wey

I solemnly command you — Tay

**before God, and the Lord Jesus Christ,  
and the elect angels,**

in the sight of God, and Christ Jesus,  
and ... — ASV

in the presence of God and of Christ  
Jesus and of ... — Wey

... and of His chosen angels — NASB

... and the angels of God's selection  
— Bas

... and the angels who are his chosen  
— NEB

before God and Christ Jesus and the  
chosen messengers — Rhm

**that thou observe these things without  
preferring one before another,**

that thou guard these things without  
prejudging — ABUV

That these things thou observe apart  
from prejudgment — Rhm

to carry out these instructions without  
prejudice — Wey

to maintain these principles without  
bias — NASB

to carry out these directions, unswayed  
by prejudice — TCNT

that you observe these suggestions with-  
out discrimination — Ber

to follow these orders with the strictest  
impartiality — Phi

maintain these rules, and never pre-judge the issue — NEB  
 to do this whether the pastor is a special friend of yours or not — Tay  
**doing nothing by partiality.**  
 never acting with partiality — TCNT  
 and with perfect impartiality — Wms  
 that you act with no favoritism — Ber  
 and without a preference for anyone in anything you do — Beck  
 All must be treated exactly the same — Tay

## 22. Lay hands suddenly on no man,

Lay hands hastily on no man — ASV  
 As for the imposition of hands, do not bestow it inconsiderately — Knox  
 Do not be over-hasty in laying on hands in ordination — NEB  
 Never be in a hurry to ordain a presbyter — Mof  
 . . . a hurry about choosing a pastor — Tay  
**neither be partaker of other men's sins:**  
 neither share in other men's sins — ABUV  
 nor participate in another man's sins — RSV  
 Neither have fellowship with sins of strangers — Rhm  
 neither make common cause with the sins of others — Ber  
 and thus share responsibility for the sins of others — NASB  
 and so share the blame for the sins of others — Knox

### keep thyself pure.

Thyself keep chaste — Rhm  
 keep yourself free from sin — NASB  
 keep your own hands clean — NEB  
 Keep thyself clear of fault — Knox

## 23. Drink no longer water,

(No longer be a water drinker — Wey  
 No longer drink water exclusively — NASB  
 Do not continue to drink water only — TCNT  
 Stop drinking nothing but water — Gspd)

### but use a little wine

but take a little wine — TCNT  
 But of a little wine make use — Rhm  
**for thy stomach's sake and thine often infirmities.**

Because of thy stomach and thy frequent sicknesses — Rhm  
 for the good of your stomach and your recurring illness — Ber  
 to strengthen your stomach and relieve its frequent attacks — Wms  
 for your digestion, for your frequent ailments — NEB  
 . . . and thy frequent maladies — Con  
 . . . and help you to get over your frequent spells of illness.) — Phi

## 24. Some men's sins are open beforehand,

The sins of some men are clearly seen — Bas  
 Some men's sins are openly evident — Rhm  
 The sins of some people are soon in evidence — Ber  
 There are some men whose sins are conspicuous — TCNT  
 . . . are notorious — Mof  
 [In thy decisions remember that] the sins of some men are manifest beforehand — Con  
**going before to judgment;**  
 leading on into judgment — Rhm  
 going before them to be judged — Bas  
 and lead them straight on the way to condemnation — Mon  
 . . . obviously bringing them to judgment — Phi  
 going before them to the judgment [seat] and proclaiming their sentence in advance — Amp  
**and some men they follow after.**  
 for others, their sins follow after — NASB

In the case of others, their sins show up later — Nor  
 but the sins of others appear later — RSV  
 but in some cases sin only comes out afterwards — Mof  
 with others, discovery follows upon the heels of enquiry — Knox  
 there are others whose offenses have not yet overtaken them — NEB  
 . . . whose sins only dog their steps — Gspd  
 but the sins of others appear later — following the offender to the bar of judgment and coming into view there — Amp

## 25. Likewise also the good works of some are manifest beforehand;

In like manner also there are good works that are evident — ASV  
 In the same way the noble works also are openly evident — Rhm  
 So also the right actions of some are obvious — Wey  
 Equally so are good works readily observed — Ber  
 Similarly some virtues are plain to see — Phi  
 Good works are equally conspicuous — Mof

In the same way noble deeds become conspicuous — TCNT  
**and they that are otherwise cannot be hid.**  
 and those which they conceal cannot be kept hidden — Con  
 and those [works] that are otherwise cannot be hid — Alf  
 or when they are not, they cannot be wholly concealed — Gspd  
 and even when they are not, they cannot escape notice for ever — Mof

## CHAPTER 6

### 1. Let as many servants as are under the yoke

Let as many as are bondmen under the yoke — Alf  
 Let those who are under the yolk as slaves — Mon  
 All who wear the yoke of slavery — NEB  
**count their own masters worthy of all honour,**  
 regard their masters as worthy . . . — RSV  
 esteem their masters worthy . . . — Con  
 must treat their masters with the greatest respect — Gspd  
 remember that their masters are entitled to perfect respect — Mof  
 should think of their masters as men who deserve every respect — Beck  
**that the name of God and his doctrine be not blasphemed.**  
 Lest the name of God and the teaching be defamed — Rhm  
 so that God's name and what we teach isn't slandered — Beck  
 — otherwise it will be a scandal to the Name of . . . — Mof  
 so that the name of God, and our Teaching, may not be maligned — TCNT  
 . . . and the Christian teaching are not brought into disrepute — NEB  
 . . . and our doctrine will be ill spoken of — Knox

### 2. And they that have believing masters,

They however that have . . . — Rhm  
 Those who have Christian believers as their masters — Mof  
 And let those whose masters are of the faith — Bas

### let them not despise them, because they are brethren;

must not treat them with disrespect, because they are brothers — Mon  
 must not be disrespectful on the ground that they are brothers — RSV  
 must not think lightly of them because they . . . — Gspd  
 must honor them no less because they . . . — Ber  
 must not take liberties with them because they . . . — Mof  
**but rather do them service,**  
 but serve them all the more — Alf  
 nay, rather slave for them the better — Mon  
 Quite the contrary; they must be all the better servants — NEB  
 they must serve them all the more faithfully — Gspd  
 . . . with the more subjection — Con  
 . . . more zealously — Lam  
**because they are faithful and beloved, partakers of the benefit.**  
 because believing and beloved are they who from the good workmanship receive advantage — Rhm  
 since those who benefit by their service are believers and beloved — RSV  
 . . . are dear to them as their fellow Christians — TCNT  
**These things teach and exhort.**  
 These things be teaching and exhorting — Rhm  
 Continue to teach and preach this — Mon  
 Teach and preach these principles — NASB  
 Teach and urge these duties — RSV  
 Teach this! Preach it! — Nor



Teach them, and encourage them, so to act — Knox

### 3. If any man teach otherwise,

If any one teaches differently — Wey  
If any one advocates a different doctrine — NASB

If any one teaches heterodoxy — Mon  
Anyone who teaches different views — Gspd

... teaches novelties — Mof

... teach falsely — Con

**and consent not to wholesome words,**  
and assents not to healthful words — ABUV

and refuses his assent to sound instruction — TCNT

and refuses to agree with the wholesome messages — Wms

And doth not adhere to healthful discourses — Rhm

and will not give his mind to wholesome precepts — NEB

... the wholesome sayings — Ber

**even the words of our Lord Jesus Christ,**

— those of our Lord Jesus Christ — Rhm

which comes from our ... — Gspd

— the instruction of our ... — TCNT

**and to the doctrine which is according to godliness;**

and with the doctrine conforming to godliness — NASB

and the teaching that harmonizes with true godliness — Wey

... that tallies with godliness — Mof

... that fosters godliness — Ber

... which is in agreement with true religion — Bas

### 4. He is proud, knowing nothing,

he is puffed up, ... — ASV

He is beclouded, knowing nothing rightly — Rhm

is puffed up with conceit, not really knowing anything — TCNT

He has an over-high opinion of himself; being without knowledge — Bas

he is blinded with pride, and understands nothing — Con

he is a conceited ignoramus — Wms

... a pompous ignoramus — NEB

**but doting about questions and strifes of words,**

... about questionings and disputes of words — ASV

But is diseased about questionings and word-battles — Rhm

but is filled with a sickly appetite for disputations and contentions about words — Con

with a morbid appetite for discussions and controversies — Wms

with a morbid craving for speculations and arguments — Gspd

... an unhealthy love of questionings and wars of words — Bas

... morbidly keen on mere verbal questions and quibbles — NEB

... quibbling over the meaning of Christ's words and stirring up arguments — Tay

**whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,**

Out of which spring envy strife defamations wicked surmisings — Rhm

which give rise to envy, quarrellings, revilings, ill-natured suspicions — Wey

such as result in envy, wrangling, slander, bad suspicions — Ber

which leads only to envy, dissension, insults, insinuations — Mof

... jealousy, quarrelling, recriminations and base suspicions — Knox

... jealousy, quarreling, insults and malicious innuendoes — Phi

... envy, strife, abusive language, evil suspicions — NASB

### 5. Perverse disputings of men of corrupt minds,

wranglings of men corrupted in mind — ASV

incessant quarrellings of men depraved ... — Alf

perpetual contention between people of depraved minds — Ber

and persistent wranglings on the part of people perverted ... — Wey

and constant friction between people who are ... — Mof

and mutual irritation between people ... — Gspd

... their minds warped by sin — Tay

... of men who have let their reasoning powers become atrophied — NEB

**and destitute of the truth,**

and robbed of the truth — ABUV

and bereft of ... — ASV

and so deprived of ... — Wey

and defrauded of ... — Ber

and have lost grip of . . . — NEB  
 who have lost all hold on the Truth —  
 TCNT  
 who have lost the truth — Beck  
**supposing that gain is godliness: from  
 such withdraw thyself.**

— Supposing godliness to be a means  
 of gain! — Rhm  
 who imagine that godliness means gain  
 — Wey

who think of godliness in terms of ac-  
 quisition — Ber  
 and who think religion is a way to  
 make money — Beck

. . . is a gainful trade — Con  
 . . . should yield dividends — NEB  
 . . . is a source of profit — a money-  
 making business, a means of liveli-  
 hood. . . — Amp

# **6. But godliness with contentment is great gain.**

There is great gain in godliness with  
 contentment — RSV

Godliness is indeed great gain when  
 accompanied by . . . — Wey

Of course, there's a big profit in reli-  
 gion if we're satisfied — Beck

. . . provided that it goes with a con-  
 tented spirit — Mof

and of course religion does yield high  
 dividends, but only to the man whose  
 resources are within him — NEB

— that contentment which is a sense of  
 inward sufficiency — . . . — Amp

# **7. For we brought nothing into this world,**

For nothing brought we into the world  
 — Rhm

Empty-handed we came into the world  
 — Knox

After all we didn't bring any money  
 with us when we came . . . — Tay

**and it is certain we can carry nothing out.**

Neither to take anything out are we  
 able — Rhm

and surely we can take nothing out of  
 it — Wms

and empty-handed, beyond question,  
 we must leave it — Knox

and we can't carry away a single penny  
 when we die — Tay

# **8. And having food and raiment let us be therewith content.**

and having food and covering, with  
 these we shall be content — ABUV  
 And having sustenance and covering  
 we shall be . . . — Rhm

If we have food and clothing we will  
 be satisfied — Gspd

When we have nourishment and cover-  
 ing, let us be content with these —  
 Ber

So, with food and shelter, we will be  
 . . . — TCNT

So we should be well satisfied without  
 money if we have enough food and  
 clothing — Tay

# **9. But they that will be rich**

But they that are minded to be rich —  
 ASV

But they who are determined to be rich  
 — Rhm

But men who keep planning to get rich  
 — Wms

But those who have a desire for wealth  
 — Bas

. . . crave to be rich — Amp  
 . . . are eager to be rich — Mof

. . . set their hearts on being wealthy —  
 Phi

**fall into temptation and a snare,**  
 are falling into danger, and are taken  
 as in a net — Bas

get tempted and trapped — Mof  
 fall into temptation, the devil's trap for  
 them — Knox

expose themselves to temptation . . . —  
 Phi

**and into many foolish and hurtful  
 lusts,**

into many senseless and hurtful desires  
 — RSV

and into numerous thoughtless and  
 hurtful cravings — Ber

and many foolish and hurtful covetings  
 — Rhm

and into many unwise and pernicious  
 cravings — Wey

and become the prey of many foolish  
 and harmful ambitions — TCNT

and lay themselves open to all sorts of  
 silly and wicked desires — Phi

**which drown men in destruction and  
 perdition.**

The which sink men into ruin and de-  
 struction — Rhm

which plunge people into Destruction  
 and Ruin — TCNT

that drags men down to . . . — Mof  
 . . . ruin and destruction and miserable  
 perishing — Amp

**10. For the love of money is the root of all evil:**

For a root of all the vices is the love  
 of money — Rhm

For the love of money is a root of all  
 the evils — Ber

. . . a source of all kinds of evil — TCNT

. . . a root from which every kind of  
 evil springs — Knox

From love of money all sorts of evils  
 arise — Wey

For loving money leads to all kinds of  
 evil — Phi

**which while some coveted after,**

which some reaching after — ASV

Which some being eager for — Rhm

it is through this craving — RSV

after which while some were lusting —  
 Alf

and in their eagerness to be rich —  
 TCNT

and some have so hankered after  
 money — Wey

it is by aspiring to be rich that certain  
 individuals — Mof

**they have erred from the faith,**

have been led astray from . . . — ASV

have been seduced from their faith —  
 Nor

have been turned away from . . . — Bas  
 that some have wandered away from  
 . . . — RSV

Some people have even turned away  
 from God — Tay

**and pierced themselves through with  
 many sorrows.**

and spiked themselves on many thorny  
 griefs — NEB

and pierce themselves to the heart with  
 many a pang — Gspd

and found themselves pierced with  
 many a pang of remorse — Mof

and been wounded with unnumbered  
 sorrows — Bas

and caused themselves untold agonies  
 of mind — Phi

. . . with many acute [mental] pangs —  
 Amp

**11. But thou, O man of God, flee these things;**

But thou O Man of God! From these  
 things flee! — Rhm

But you, as a man of God, must be flee-  
 ing always from . . . — Wms

. . . must fly from these things — Gspd

. . . shun all this — RSV

. . . keep clear of such things — Phi

. . . Run from all these evil things —  
 Tay

**and follow after**

and pursue after — NASB

and run after — Mon

Aim at — TCNT

you must constantly strive for — Wms  
**righteousness, godliness, faith, love,  
 patience, meekness.**

righteousness, piety, faith, love, endur-  
 ance, gentleness — TCNT

uprightness, godliness, faith, love, for-  
 titude, . . . — Wey

integrity, piety, faith, love, steadfastness,  
 . . . — Mon

justice, piety, fidelity, love, . . . — NEB

**12. Fight the good fight of faith,**

Keep contending in the noble contest  
 of the faith — Mon

Keep up the good fight for the faith —  
 Wms

Take part in the great contest of faith!  
 — Gspd

Struggle your hardest in the good con-  
 test for the faith — Wey

Run the great race of the Faith —  
 TCNT

Fight the worthwhile battle . . . — Phi

**lay hold on eternal life,**

take hold of the everlasting life—Beck

seize hold of eternal Life — Wey

lay thy grasp on . . . — Knox

keep your grip on that life eternal —  
 Phi

Hold tightly to . . . — Tay

secure that life eternal — Mof

. . . the age-abiding life — Rhm

**whereunto thou art also called,**

to which you were called — Wey

to which you were summoned — Amp

to which God called you — Gspd

It was for this that you received the  
 Call — TCNT

for you were called to this end — Nor  
**and hast professed a good profession  
 before many witnesses.**

and didst confess the good confession  
 in the sight of . . . — ASV

And didst make the noble confession  
 before . . . — Rhm

and you confessed your faith nobly  
 ... — NEB  
 as you made a beautiful confession in  
 the presence of ... — Ber  
 and to which you boldly professed your  
 loyalty ... — Phi  
 ... confessed with such a ringing con-  
 fession ... — Tay

- 13. I give thee charge in the sight of God,**  
 I give you orders before God — Bas  
 I command thee ... — Alf  
 I solemnly charge you ... — Wms  
 I urge you, as in the sight of God —  
 TCNT

I adjure thee before the God — Knox  
**who quickeneth all things,**  
 who giveth life to all things — ASV  
 who endueth all things with life — Alf  
 who causes all things to live — Ber  
 the source of all life — TCNT  
 who maintains all life — Gspd  
 who preserves the life of all His crea-  
 tures — Wms  
**and before Christ Jesus,**  
**who before Pontius Pilate witnessed a**  
**good confession;**  
 who at the bar of Pontius Pilate made  
 the noble confession — Wey  
 who bore witness to the good confes-  
 sion before ... — Mon  
 who in testifying before Pontius Pilate  
 made his great confession — Gspd  
 who fearlessly witnessed to the truth  
 before ... — Phi

- 14. That thou keep this commandment**  
**without spot, unrebukeable,**  
 that thou keep the commandment with-  
 out spot, irreproachable — Alf  
 to keep his Command free from stain  
 or reproach — TCNT  
 to keep all His precepts unsullied and  
 flawless, irreproachable — Amp  
 to keep the principles stainless and ir-  
 reproachable — Ber  
 to keep your commission clean and  
 above reproach — Phi  
 to obey your orders irreproachably and  
 without fault — NEB  
 ... without spot, blameless — ABUV  
 ... untouched by evil, clear from all  
 shame — Bas  
**until the appearing of our Lord Jesus**  
**Christ:**  
 till the appearance of ... — Mof  
 Until the forthshining of ... — Rhm

until our Lord Jesus Christ shall make  
 His appearance — Nor  
 until our Lord Jesus Christ returns —  
 Tay

- 15. Which in his times he shall shew,**  
 which in his own seasons he shall shew  
 — Alf  
 which He will bring about at the proper  
 time — NASB  
 which in due time He shall show forth  
 — Ber  
 That appearance God will bring to pass  
 in his own good time — NEB  
 For in due season Christ will be re-  
 vealed from heaven by — Tay  
 This will be, in his own time, the final  
 dénouement of God — Phi  
**who is the blessed and only Potentate,**  
 who is the blissful and only Potentate  
 — ABUV  
 the happy and only Potentate — Rhm  
 that blessed and only Sovereign — Mof  
 — He, the blessed and only Ruler —  
 Beck  
 who is the blessed controller of all  
 things — Phi  
 — God who in eternal felicity alone  
 holds sway — NEB  
**the King of kings, and Lord of lords;**  
 The King of them that reign And Lord  
 of them that wield lordship — Rhm  
 the king over all kings and the master  
 of all masters — Phi

- 16. Who only hath immortality,**  
 who alone possesses immortality —  
 Wey  
 Who alone can never die — Tay  
 the only source of immortality — Phi  
**dwelling in the light which no man can**  
**approach unto;**  
 dwelling in light unapproachable —  
 ASV  
 living in light to which no man may  
 come near — Bas  
 He lives in a house of unapproachable  
 light — Nor  
 ... so terrible that no human being can  
 approach Him — Tay  
**whom no man hath seen, nor can see:**  
 whom no man has seen or is able to  
 see — Bas  
 whom no human being has ever seen  
 ... — Ber

No mere man has ever seen Him, nor  
ever will — Tay  
the one whom no mortal eye has ever  
seen . . . — Phi

**to whom be honour and power ever-  
lasting. Amen.**

. . . honor and power eternal. Amen  
— ASV

. . . honour and might age-abiding.  
Amen. — Rhm

To Him be eternal honour and power!  
Amen — Wey

— to whom be ascribed honour and  
power for ever. Amen — TCNT

To Him be honor and eternal domin-  
ion! Amen — NASB

. . . So be it — Bas

# **17. Charge them that are rich in this world,**

Upon them who are rich in the present  
age lay thou charge — Rhm

Them that are rich in this present  
world, command — Alf

Instruct those who are rich in this  
world's goods — NEB

Urge upon those who are wealthy in  
this life — TCNT

Continue charging the rich . . . — Wms  
Enjoin upon those who are rich . . . —

Ber

Impress on those who are rich . . . —  
Wey

**that they be not highminded,**

that they be not proud — Lam

to stop being haughty — Wms

not to be arrogant — Gspd

not to be supercilious — Mof

not to be conceited — NASB

not to be lifted up in their minds —  
Bas

not to set their minds on their elevation  
— Ber

**nor trust in uncertain riches,**

nor have their hope set on the uncer-  
tainty of riches — ASV

or set their hopes on an uncertain thing  
like riches — Wey

or to put their hope in the uncertain  
chances of wealth — Bas

and not to rest the weight of their con-  
fidence on the transitory power of  
wealth — Phi

and not to trust in their money which  
will soon be gone — Tay

**but in the living God, who giveth us  
richly all things to enjoy;**

But on God who offereth us all things  
richly for enjoying — Rhm

. . . who provides us richly with all  
things for our enjoyment — Wey

. . . who richly furnishes us with every-  
thing to enjoy — RSV

. . . who richly and ceaselessly provides  
us with everything for our enjoy-  
ment — Wms

. . . who richly provides us with all the  
joys of life — Mof

. . . who generously gives us everything  
. . . — Phi

. . . who endows us richly with . . . —  
NEB

. . . who gives us in full measure all  
things for our use — Bas

# **18. That they do good, that they be rich in good works,**

To be doing good To be rich in noble  
works — Rhm

They must be beneficent, rich in good  
deeds — Wey

charge them to continue doing good  
and being rich in good deeds —  
Wms

Charge them to practice benevolence,  
. . . — Con

Urge upon them to show kindness, to  
exhibit a wealth of good actions —  
TCNT

Tell them to use their money to do  
good . . . — Tay

**ready to distribute, willing to com-  
municate;**

to be free in imparting, . . . — ABUV

free in distributing, . . . — Alf

To be generous in giving Ready for  
fellowship — Rhm

open-handed and generous-hearted —  
Wms

to be generous givers, to practice shar-  
ing — Ber

always ready to give, and to share the  
common burden — Knox

. . . and to sympathize with those in  
distress — Phi

# **19. Laying up in store for themselves**

Treasuring up for themselves — Rhm

thus laying up for themselves — RSV  
in this way amassing for themselves —  
Wms

and so acquire a treasure — NEB

a good foundation against the time to come,  
 a good foundation for the future — Rhm  
 a sound foundation for the future — Ber  
 what shall form a solid foundation for the future — Wey  
 what in the future will prove to be a good foundation — TCNT  
 the riches that forever endure in the life to come — Wms  
**that they may lay hold on eternal life.**  
 and to take hold of the life that is real — Beck  
 so that they may gain the only true life — TCNT  
 in order that they may obtain the Life which is life indeed — Mon  
 and the life that is life indeed may be theirs at last — Nor  
 so as to have life which is true life within their grasp — Knox  
 And they will be living a fruitful Christian life down here — Tay

**20. O Timothy, keep that which is committed to thy trust,**

O Timothy, guard the deposit — Ber  
 . . . keep safe that which has been entrusted to you — NEB  
 . . . take good care of that which is given to you — Bas  
 O Timotheus, guard the treasure which is committed to thy trust — Con  
 . . . guard the truths entrusted to you — Wey  
 . . . keep the securities of the faith intact — Mof  
 . . . guard most carefully your divine commission — Phi  
**avoiding profane and vain babblings,**  
 turning away from the profane babblings — ASV  
 shunning irreligious and frivolous talk

— Wey

Avoiding the profane pratings — Rhm  
 continue to turn away from the worldly, futile phrases — Wms

Keep away from the irreligious and empty discussions — Ber

Turn a deaf ear to empty and worldly chatter — NEB

. . . the profane jargon — Mof

. . . empty, unholy talk — Beck

. . . the irreverent babble and godless chatter — Amp

**and oppositions of science falsely so called:**

and oppositions of falsely named knowledge — Rhm

and objections from what is falsely called 'knowledge' — Wey

and the contradictions of so-called 'knowledge' — NEB

. . . of pseudo-science — Nor

. . . of what some miscall 'theology' — TCNT

**21. Which some professing**

which some have claimed to possess — Wey

by professing which some individuals — Wms

For those professing this — Lam

Through which some, who gave their minds to it — Bas

**have erred concerning the faith.**

concerning the faith have missed the mark! — Rhm

and so have missed the faith — Ber

have shot far wide of the faith — NEB

and thus gone astray from the faith — NASB

have failed in the faith — Wms

**Grace be with thee. Amen.**

Favour be with you — Rhm

Spiritual blessing be with you all — Wms

God bless you all — TCNT

. . . Amen — so be it — Amp

# THE SECOND EPISTLE OF PAUL TO TIMOTHY

## CHAPTER 1

### 1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God,

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God — ASV

Paul, an Apostle (special messenger) of . . . — Amp

Paul, sent as an apostle of . . . — Knox

. . . by the purpose of God — Bas

**according to the promise of life**

in accordance with the promise of the life — Wms

in fulfilment of the promise of that life — Gspd

in furtherance of that promise of life — Knox

for the announcing of the life — Ber

to proclaim the promise of the Life —

Wey

in the service of the Life — Mof

because God promised life — Beck

**which is in Christ Jesus,**  
that comes through union with . . . — Wms

that is in fellowship with . . . — Ber

that is to be had in . . . — Nor

which is given us in . . . — Knox

### 2. To Timothy, my dearly beloved son:

to Timothy, a beloved child — ABUV

to my dearly loved child Timothy — Wms

**Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.<sup>1</sup>**

### 3. I thank God,

whom I serve from my forefathers with pure conscience,

Unto whom I am rendering divine service from my progenitors in a . . . — Rhm

whom I serve, as my ancestors did, with a clear . . . — TCNT

(whom I worship, as did my forefathers, with a pure . . . — Con

whom, in line with my ancestors, I worship with clear . . . — Ber

. . . the way my forefathers did—NASB

whom I serve with a clear conscience in the way my fathers taught me — Knox

**that without ceasing I have remembrance of thee**

as I ceaselessly remember you — Wms

as without omission I remember you — Ber

when I remember you constantly — RSV

when I remember you, as I never fail to do — TCNT

how unceasingly I have remembrance of thee — ABUV

at all times the thought of you is with me — Bas

**in my prayers night and day;**  
in my supplications night and day — ABUV

in my prayers, as I never fail to do day and night — Beck

in my prayers. Night and day — Mon

### 4. Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears,

longing to see thee, remembering thy tears — ASV

I yearn to see you, when I remember the tears you shed — Ber

I am anxious to see you; I still remember your tears — Lam

. . . remembering thy [parting] tears — Con

I keep the memory of thy tears, and long to see thee again — Knox

**that I may be filled with joy;**  
In order that with joy I may be filled — Rhm

that I may feel the fullest joy — Wms

and to have you with me again would be the greatest possible joy — Phi

### 5. When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee,

For I have been reminded of thy undissembled faith — Con

on being reminded of your genuine faith — Wms

I bring back to mind your unalloyed faith — Ber

I am calling up memories of your sincere and unqualified . . . — Amp

. . . that sincere faith which is in your heart — Mon

. . . the sincere faith that you have shown — TCNT

<sup>1</sup>See I Tim. 1:2.

**which dwelt first in thy grandmother  
Lois, and thy mother Eunice;**

such as first dwelt in thy . . . — Alf  
that lived first in your . . . — Ber  
just as it lived in . . . before you —  
Beck

a faith that first found a home in the  
heart of . . . — Wms

That faith was seen first in . . . — TCNT  
**and I am persuaded that in thee also.**

and I am sure that it is in you as well  
— NASB

— I am persuaded moreover that [it  
dwelleth] in thee also — Rhm

**6. Wherefore I put thee in remembrance**

For this reason I now remind you —  
Wms

For which cause I put thee in mind —  
Alf

For this reason let me remind you —  
Wey

**that thou stir up the gift of God,**  
to be stirring up God's gift of favour  
— Rhm

to keep ever blazing that gift of God —  
Mon

to keep alive the flame of God's gra-  
cious gift — Ber

to fan the flame of that special grace —  
Knox

to stir into flame . . . — TCNT  
that thou kindle up . . . — ABUV

to kindle afresh . . . — NASB  
. . . the fire of the divine gift — Wms

**which is in thee by the putting on of  
my hands.**

that is in you through the imposition  
of my hands — Ber

which came upon you when I laid my  
hands upon you — Wms

which is yours through your ordination  
at my hands — TCNT

**7. For God hath not given us the spirit  
of fear;**

For God gave us not a spirit of fear-  
fulness — ASV

for God did not give us a spirit of  
timidity — RSV

For the Spirit that God has given us  
does not impart timidity — Wms

The spirit he has bestowed on us is not  
one that shrinks from danger —  
Knox

. . . not the spirit of cowardice — Alf

**but of power, and of love, and of a  
sound mind.**

but of power, and of love, and of so-  
briety — ABUV

but one of power and of love and of  
sound judgement — Wey

but a spirit of power, love, and self-  
control — TCNT

but one to inspire strength, love, and  
self-discipline — NEB

. . . and self-restraint — Con  
. . . and wise discretion — Nor

. . . and of correction — Alf  
but [He has given us a spirit] of power  
and of love and of calm and well-  
balanced mind and discipline and  
self-control — Amp

**8. Be not thou therefore ashamed of the  
testimony of our Lord,**

Therefore do not be ashamed of the  
testimony of . . . — NASB

Feel no shame, therefore, about bear-  
ing witness to our Lord — Ber

So never be ashamed of your testimony  
to our Lord — NEB

Do not blush, then, for the witness thou  
bearest to . . . — Knox

So you must not be ashamed to testify  
to . . . — Gspd

So don't be ashamed to tell about our  
Lord — Beck

**nor of me his prisoner:**  
nor yet of me who am a prisoner for  
him — TCNT

nor be ashamed of me who am in  
prison for his sake — Gspd

or to let them know that I am your  
friend even though I am here in jail  
for Christ's sake — Tay

**but be thou partaker of the afflictions  
of the gospel**

but suffer hardship with the gospel —  
ASV

But suffer hardship together with the  
glad-message — Rhm

but endure hardship with me for . . . —  
ABUV

but suffer for the good news in fellow-  
ship with me — Wms

join me in bearing suffering for the  
gospel — Mof

but take your share of suffering for the  
sake of . . . — NEB

but share the affliction of them who  
publish the Glad-tidings — Con



**according to the power of God;**  
in reliance on the power of God—Wey  
in the strength that comes from God —

NEB

by virtue of the power of God — Ber  
with the power of God to back us —  
Nor

for He will give you strength in suffering — Tay

- 9. Who hath saved us,**  
**and called us with an holy calling,**  
and called us with a call for dedication  
— Ber  
and from him we received our solemn  
Call — TCNT  
and called us to a dedicated life — NEB  
and called us to a life of holiness —  
Phi  
... a calling in itself holy and leading  
to holiness ... — Amp  
and chose us for His holy work — Tay  
**not according to our works,**  
not in accordance with anything that  
we had done — Wms  
not on account of our works — Bas  
not dealing with us according to our  
own works — Con  
not for any merit of ours — NEB  
not as a reward for anything that we  
had done — TCNT  
**but according to his own purpose and**  
**grace,**  
but in accordance with His own purpose  
and unmerited favor — Wms  
But according to the peculiar purpose  
and favour — Rhm  
but due to His own purpose and the  
grace — Ber  
but in the measure of his purpose ...  
— Bas  
but because of His own design ... —  
Nor  
but in fulfilment of his own loving purpose  
— TCNT  
but because of and to further His own  
purpose ... — Amp  
**which was given us in Christ Jesus before**  
**the world began.**  
which was granted us in Christ Jesus  
from all eternity — NASB  
which was bestowed upon us ... before  
eternal times — Con  
which was shown us through union  
with Christ Jesus eternal ages ago —  
Wms

which he gave us ages ago in Christ  
Jesus — Mof  
... before eternal ages — ABUV  
... before the beginning of time —  
Mon  
... planned before the beginning of  
time — Nor

- 10. But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ,**  
but now has been revealed by ... —  
NASB  
and has now been made apparent  
through ... — TCNT  
But now it has been realized through  
... — Ber  
but has only recently been made  
known through the appearance of  
... — Wms  
but has now at length been brought  
fully into view by ... — NEB  
But hath now been made manifest  
through means of the forthshining of  
our Saviour Christ Jesus — Rhm  
**who hath abolished death,**  
who on the one hand rendered death  
ineffectual — Ber  
who ... has put a stop to the power  
of death — Wms  
For he has broken the power of death  
— NEB  
now he has annulled death — Knox  
who destroyed death — ABUV  
who has made an end of Death — TCNT  
**and hath brought life and immortality**  
**to light**  
And hath thrown light upon life and  
incommunicability — Rhm  
and has revealed life and ... — Lam  
... and immortality — that is, immu-  
nity from eternal death ... —  
Amp  
**through the gospel:**  
through means of the glad-message —  
Rhm  
by the Glad-tidings — Con  
by that Good News — TCNT
- 11. Whereunto I am appointed a preacher,**  
**and an apostle, and a teacher of the**  
**Gentiles.**  
of which I was myself appointed a  
Herald and Apostle, and Teacher —  
TCNT  
Of this Gospel I, by his appointment,  
am herald, apostle, and teacher —  
NEB

For [the proclaiming of] this [Gospel],  
I was appointed . . . — Amp

### 12. For the which cause I also suffer these things:

That is why I am undergoing these sufferings — TCNT

and this is why I suffer as I do — Mof

**nevertheless I am not ashamed:**

Yet I am not in the least ashamed —

Phi

and I am certainly not ashamed of it —

Tay

**for I know whom I have believed,**

for I know him whom I have believed

— ASV

for I know whom I have fully believed

— Mon

**and am persuaded that he is able to keep**

and I am confident that He is . . . —

Wey

and I am thoroughly persuaded that

. . . — Mon

and I am absolutely sure that He is

able to guard — Wms

and am convinced that He is able to

guard safely — Ber

and am confident of his power to keep

safe — NEB

**that which I have committed unto him against that day.**

my deposit, entrusted to Him against

that Day — Ber

the treasure which I have committed to

Him, even unto that day — Con

what I have entrusted to him until That

Day — TCNT

until that Day what has been entrusted

to me — RSV

what he has put into my charge, until

the great Day — NEB

the work he has committed to me . . .

— Phi

. . . until the day of His return — Tay

### 13. Hold fast the form of sound words,

Hold the pattern of healthful words —

ABUV

An outline have thou of healthful dis-

courses — Rhm

Keep to the example of the sound

teaching — Wey

Retain the standard of sound words —

NASB

As your example in wholesome instruc-

tions, keep before you — Gspd

Follow the pattern of the sound words

— RSV

Continue to be an example in whole-  
some instructions — Wms

**which thou hast heard of me,**

which from me thou hast heard — Rhm

what you learned from me — Gspd

all that you learnt from me as you

listened — TCNT

**in faith and love which is in Christ Jesus.**

— With the faith and love which are  
in . . . — Rhm

in the faith and love that come through

union with . . . — Gspd

living by the faith and love which are

ours in . . . — NEB

### 14. That good thing which was committed unto thee keep

Guard that precious entrusted deposit

— Ber

The goodly trust committed unto thee

keep — Alf

The noble thing entrusted [to thee] do

thou guard — Rhm

That goodly treasure which is com-

mitted to thy charge, guard — Con

Guard that splendid trust — Gspd

Guard this fine deposit of truth — Wms

Keep the great securities of your faith

intact — Mof

**by the Holy Ghost which dwelleth in us.**

Through means of the Holy Spirit

which dwelleth within us — Rhm

by the help of the indwelling Holy

Spirit within us — Ber

by the aid of the Holy Spirit who

makes his home in us — Mon

. . . that lives in our hearts — Gspd

### 15. This thou knowest,

You are aware — Mof

You already know — Mon

You have no doubt heard — Nor

**that all they which are in Asia be turned away from me;**

that all those in Asia went away from

me — Bas

that I was abandoned by all the Asi-

atics — Con

that everyone in the province of Asia

has deserted me — Gspd

that all our friends in Roman Asia

turned their backs on me — TCNT

that all the Christians in Asia have  
deserted me — Wey  
... have treated me coldly — Knox  
... have discarded me — Mof  
**of whom are Phygellus and Hermo-  
genes.**  
among them Phygellus and Hermo-  
genes — Mon  
including Phigelus and Hermogenes  
— Mof

**16. The Lord give mercy unto the house  
of Onesiphorus;**

The Lord grant mercy unto the house  
... — ASV

May the Lord show favour to the  
household ... — Mof

... to the Onesiphorus family — Ber  
**for he oft refreshed me,**  
for many a time he refreshed me —  
Mon

because he often cheered me — Wms  
often enough he revived my spirits —  
Knox

... gave me fresh vigour — Wey  
... put fresh heart into me — Phi  
... relieved me in my troubles — NEB  
for he often showed me kindness and  
ministered to my needs — comfort-  
ing and reviving and bracing me like  
fresh air! — Amp

His visits revived me like a breath of  
fresh air — Tay

**and was not ashamed of my chain:**  
and was not ashamed of my being a  
prisoner — Ber

and had no feeling of shame because  
I was in chains — Bas

He was not ashamed to visit a prisoner  
— NEB

... of my chains and imprisonment  
[for Christ's sake] — Amp

**17. But, when he was in Rome,**

but coming to Rome — Beck  
Instead, on arriving in Rome — Ber  
Yes, when he got to Rome — Wms  
Nay, when he was here in Rome —  
Wey

**he sought me out very diligently, and  
found me.**

he eagerly searched for me, ... — NASB  
he searched hard for me ... — Beck  
he searched everywhere trying to find  
me, and finally did — Tay

he took great pains to inquire for me,  
and he found me — Wey

... and succeeded in finding me —  
Knox

**18. The Lord grant unto him that he may  
find mercy of the Lord in that day:**

... to find mercy from the Lord in that  
day — Rhm

... that he may be shown mercy by  
the Lord on that Day! — Mof

... that he may obtain mercy at His  
hands on that Day! — Wey

... that he may find the Lord's mercy  
... — Beck

(may he find favour with the Lord on  
the great Day! The Lord grant it!)  
— Gspd

May the Lord give him a special bless-  
ing at the day of Christ's return —  
Tay

**and in how many things he ministered  
unto me at Ephesus,**

how many services he rendered in  
Ephesus — Mon

And all his services at Ephesus — Con  
And how many times in Ephesus he

hath ministered — Rhm

**thou knowest very well.**  
thou knowest better than I — Alf

you know better than I can tell you —  
NEB

you have full knowledge — Bas

## CHAPTER 2

**1. Thou therefore, my son, be strong**

Thou therefore, my child, be strength-  
ened — ASV

So you, my son, must keep renewing  
your strength — Wms

... be strong — strengthened inward-  
ly — Amp

... be empowering thyself — Rhm  
**in the grace that is in Christ Jesus.**

... in the favour that is in ... — Rhm

in the spiritual blessing that comes  
through union with ... — Wms

in the help which comes from union  
with ... — TCNT

by means of the grace that is in ...  
— Ber

... that is [to be found only] in ... —  
Amp

**2. And the things that thou hast heard  
of me**

The teachings which you have heard  
 ... — Mon  
 The things you learned from me —  
 Mof  
 Everything that you have heard me  
 teach — Phi  
 and, as for the instructions I gave you  
 — Gspd

**among many witnesses,**  
 through many witnesses — ABUV  
 before many witnesses — Mof  
 in the presence of many listeners —  
 TCNT  
 along with many witnesses — Amp  
 with the help of ... — Ber  
 attested by ... — Con  
**the same commit thou to faithful men,**  
 The same entrust thou unto faithful  
 men — Rhm  
 transmit them to trustworthy men —  
 Gspd  
 you must hand on to trusty men —  
 Wey  
 this you commit to reliable men —  
 Ber  
 deliver into the keeping of ... — Con  
 give to those of the faith — Bas  
 transmit and entrust (as a deposit) ...  
 — Amp  
**who shall be able to teach others also.**  
 Such as shall be competent to teach  
 ... — Rhm  
 such as shall be qualified to teach  
 others as well — Ber  
 who will be capable of teaching others  
 — Mof  
 who will be able to pass it on ... —  
 Phi

- 3. Thou therefore endure hardness,**  
 Suffer hardship with me — ASV  
 Take thy part in suffering hardship —  
 Rhm  
 Share hardships with me — TCNT  
 Join the ranks of those who bear suf-  
 fering — Gspd  
 accept your share of suffering — Wey  
 Suffer afflictions with me — Alf  
**as a good soldier of Jesus Christ.**  
 As a noble soldier of Christ Jesus —  
 Ber  
 as a brave soldier ... — Rhm  
 as a true soldier ... — TCNT  
 as a good (first class) soldier ... —  
 Amp  
 like a loyal soldier ... — Gspd

#### 4. No man that warreth

No one that is serving as a soldier —  
 Rhm  
 No soldier in active service — NASB  
 No enlisted recruit — Ber  
 A fighting man, when he is with the  
 army — Bas

**entangleth himself with the affairs of  
 this life;**

entangleth himself with the matters of  
 his livelihood — Rhm

gets involved in enterprises for mak-  
 ing a living — Ber

... in the every-day affairs of life —  
 Mon

... in the business affairs of life —  
 Wms

... in civilian pursuits — RSV

**that he may please him who hath  
 chosen him to be a soldier.**

that he may please him who enrolled  
 him as ... — ASV

so that he may satisfy the officer who  
 enlisted him — Wey

... him who has taken him into his  
 army — Bas

since his aim is to satisfy the one who  
 enlisted him — RSV

he must be wholly at his commanding  
 officer's disposal — NEB

#### 5. And if a man also strive for masteries,

And if any one takes part in an ath-  
 letic contest — Wey

And if also a man contend in the games  
 — ASV

And if anyone enters competitive  
 games — Amp

Again, a competitor in the games —  
 Gspd

**yet is he not crowned, except he strive  
 lawfully.**

he is not crowned, except he have con-  
 tended lawfully — ASV

he does not win the prize unless he  
 competes according to the rules —  
 NASB

he does not get the crown if he has not  
 kept the rules — Bas

... awarded the wreath of victory un-  
 less ... — TCNT

... unless he competes fairly — Ber  
 ... obeys the rules of the game — Mon

#### 6. The husbandman that laboureth

The toiling husbandman — Rhm

The hard-working farmer — NASB

The labourer who does the work —

TCNT

The harvestman who labours — Wey  
must be first partaker of the fruits.

ought first of the fruits to partake —

Rhm

must have first share of the produce —

Ber

ought to be the first to share the crop

— Wms

should be the first to be sustained by  
the fruits — Lam

has first claim on the crop — NEB

## 7. Consider what I say;

Keep on thinking about what I am say-  
ing — Wms

Reflect on what I am telling you —  
Mon

Grasp the sense of what I am saying —  
Knox

Consider these three illustrations of  
mine — Phi

**and the Lord give thee understanding  
in all things.**

... will give thee discernment in all  
things — ABUV

... shall give thee clear apprehension  
... — Alf

... will give you understanding in  
everything — Wey

... will grant you understanding of it  
in all its phases — Wms

... will help you to understand it per-  
fectly — Mof

... will help you to full understanding  
— NEB

## 8. Remember that Jesus Christ

Continue to remember Jesus Christ —  
Wms

Keep before your mind Jesus Christ —  
TCNT

**of the seed of David was raised from  
the dead**

Raised from among the dead, Of the  
seed of David — Rhm

risen from the dead, a descendant of  
David — Wey

as risen from the dead, and descended  
from David — Mof

... born of David's line — NEB

with David as a human ancestor, was  
raised from the dead — Nor

**according to my gospel:**

According to my joyful message—Rhm

as told in the Good News entrusted to  
me — TCNT

as is declared in the gospel which I  
preach — Wey

according to the Glad-tidings which I  
proclaim — Con

This is the theme of my gospel — NEB

## 9. Wherein I suffer trouble,

In which I am suffering hardship —  
Rhm

in whose service I am exposed to hard-  
ship — NEB

For that [Gospel] I am suffering afflic-  
tion — Amp

**as an evil doer, even unto bonds;**

even unto chains, as a malefactor —  
Con

even to being put in fetters as a crimi-  
nal — TCNT

even to the extent of wearing chains as  
though I were a criminal — Wms

even to imprisonment as a criminal —  
NASB

**but the word of God is not bound.**

but the word of God hath not been  
bound — Alf

But the Message of God is not fettered  
— TCNT

yet the word of God is not chained —  
Wey

(But there is no prison for the word  
of God.) — Gspd

But God's message is not imprisoned!  
— Mof

but the word of God is not shackled —  
Ber

## 10. Therefore I endure all things

For this cause am I enduring all things  
— Rhm

For this reason I am bearing anything  
— Wms

and that is why I submit to anything  
— TCNT

Therefore I [am ready to] persevere  
and stand my ground with patience  
and endure everything — Amp

**for the elect's sakes,**

for the sake of the chosen — Rhm

for the sake of His chosen people —  
Wms

... those whom God has chosen —  
Mof

... God's chosen ones — NEB

on behalf of the elect — Ber

**that they may also obtain the salvation**

In order that they also may obtain . . .  
— Rhm

so that they, too, may gain possession  
of . . . — Ber

that they, like us, may win salvation —  
Knox

with this end in view, that they too may  
. . . — NEB

**which is in Christ Jesus with eternal  
glory.**

. . . with glory everlasting — Con

. . . along with glory age-abiding —  
Rhm

which comes from union with Christ  
Jesus, and imperishable glory —

TCNT

which union with Christ Jesus affords,  
with . . . — Ber

which in Christ Jesus goes with eternal  
glory — RSV

through Christ Jesus, and the everlast-  
ing glory that follows — Nor

. . . with [the reward of] eternal glory  
— Amp

**11. It is a faithful saying:**

**For if we be dead with him, we shall  
also live with him:**

If we have died together we shall also  
live together — Rhm

If we indeed have died with Him, we  
will live with Him too — Wms

If we undergo death with him, then we  
will be living with him — Bas

**12. If we suffer, we shall also reign with  
him:**

If we endure we shall also reign to-  
gether — Rhm

If we patiently endure, we will reign  
with Him too — Wms

If we continue to endure, we shall also  
share his throne — TCNT

If we go on to the end, then we will be  
ruling with him — Bas

**if we deny him, he also will deny us:**

If we disown Him, He will also disown  
us — Wey

if we say we have no knowledge of  
him, then he will say he has no  
knowledge of us — Bas

If we go back on Him, then He will  
also personally go back on us — Ber

. . . disown and reject [Him], . . . —  
Amp

**13. If we believe not, yet he abideth  
faithful:**

If we're disloyal, he stays loyal — Beck

If we are unfaithful, he will remain  
faithful — Mof

If we play him false, he remains true  
to his word — Knox

If we prove faithless, he abides faith-  
ful — Mon

if we disbelieve, yet he remaineth  
faithful — Alf

If we are without faith, still he keeps  
faith — Bas

**he cannot deny himself.**

For deny himself he cannot! — Rhm

for he cannot be false to himself! —  
Mof

for He cannot prove false to Himself  
— Wms

for he cannot be untrue to himself —  
Gspd

for He cannot deny His own nature! —  
Nor

He cannot disown Himself — Wey

**14. Of these things put them in remem-  
brance,**

Of these things remind them — ABUV

Keep on reminding men of these things  
— Wms

Remind them of these facts — Ber

Bring this to men's remembrances —  
Wey

Always call these truths to men's mind  
— Mon

**charging them before the Lord**

solemnly charging them in the presence  
of God — Wey

Adjuring them before God — Rhm

urge them solemnly, as in the sight of  
God — TCNT

giving them orders in the name of the  
Lord — Bas

**that they strive not about words to no  
profit,**

to avoid disputing about words, which  
does no good — RSV

not to contend about words, with no  
profitable end — Con

not to wrangle about words, which is  
useless — NASB

to indulge in no wars of words: it helps  
no one — Ber

<sup>2</sup>See I Tim. 1:15.

Not to be waging word-battles, — Useful for nothing — Rhm  
to avoid petty controversy over words.  
... — Amp

not to bandy arguments — no good comes out of that — Gspd  
to stop petty debating, ... — Wms

**but to the subverting of the hearers.**  
and the ruin of those who listen to it  
— TCNT

but brings destruction on those who hear it — Wms

Occasioning a subversion of them that hearken — Rhm

and it completely upsets the listeners — Ber

it only means the undoing of your audience — Gspd

but rather unsettles the minds of ... — Nor

#### 15. Study to shew thyself approved unto God,

Give diligence to present thyself ... — ASV

Earnestly endeavor to present thyself ... — ABUV

Earnestly seek to commend yourself to God — Wey

Do your best to present yourself to God as one approved — RSV

Try hard to show yourself worthy of God's approval — NEB

Let it be your care to get the approval of God — Bas

Aim first at winning God's approval — Knox

Be diligent to present thyself unto God as one proved trustworthy by trial — Con

**a workman that needeth not to be ashamed,**

a workman not ashamed — Alf

a workman with no reason to be ashamed — TCNT

... who does not need to be ashamed of his work — Knox

... who doesn't have to feel ashamed — Beck

**rightly dividing the word of truth.**

handling aright the word of truth — ASV

ever cutting a straight path for the message of the truth — Mon

driving a straight furrow, in your proclamation of the truth — NEB

rightly laying out the word of ... — Alf

correctly analyzing the message of the truth — Ber

Skilfully handling the word ... — Rhm

accurate in delivering the Message of the Truth — TCNT

because of his straightforward dealing with the word ... — Wey

declaring the word of truth without distortion — Con

#### 16. But shun profane and vain babblings:

But avoid worldly and empty chatter — NASB

But the profane pratings shun — Rhm

But stand aloof from godless and idle chatter — Nor

Avoid all that profane jargon — Gspd

But from irreligious and frivolous talk hold aloof — Wey

But keep away from those unholy, empty discussions — Ber

Continue shunning worldly, futile phrases — Wms

**for they will increase unto more ungodliness.**

for they will advance unto a greater measure of ... — Alf

for they will go on to more ... — ABUV

for those who indulge in it will proceed from bad to worse in impiety — Wey

for they lead on to greater depths of godlessness — Wms

for it leads people still further into irreligion — Gspd

#### 17. And their word will eat as doth a canker:

and their teaching will spread like a cancer — TCNT

And their discourse as a gangrene will eat its way — Rhm

And their words will be like poisoned wounds in the flesh — Bas

For their teachings are as dangerous as blood poisoning to the body, and spread like sepsis from a wound — Phi

**of whom is Hymenaeus and Philetus;**

Among whom are ... — Con

men like ... — Wms

... are instances of this — TCNT

... are men of that stamp — Wey

#### 18. Who concerning the truth have erred,

who have gone astray concerning the truth — Mon

that have missed out on the truth — Ber

who have swerved from the truth — RSV

They have left the path of truth — Tay

they have failed in the Truth — Gspd

they have shot wide of the truth — NEB

... are palpable traitors to the truth — Phi

**saying that the resurrection is past already;**

Affirming a resurrection already to have taken place — Rhm

when they say that the resurrection has already occurred — Ber

by contending that the resurrection has come about already — Knox

who say that the coming back from the dead has even now taken place — Bas

preaching the lie that the resurrection is already over — Tay

**and overthrow the faith of some.**

and they are upsetting the faith ... — Wey

and they are undermining some people's faith — Gspd

and they play havoc with the faith ... — Ber

thus destroying the faith ... — Lam

## **19. Nevertheless the foundation of God standeth sure,**

Howbeit the firm foundation of God standeth — ASV

Yet God's solid foundation stands unmoved — Wey

But God's strong base is unchanging — Bas

... foundation [laid by] God stands — Amp

**having this seal,**

bearing this seal — RSV

bearing this inscription — Mof

having this sign — Bas

and this is the legend on it — Knox

bearing this guarantee — Wey

**The Lord knoweth them that are his.**

The Lord knew them that were His — Con

The Lord knows those who belong to Him — Wey

The Lord hath acknowledged them who are his — Rhm

The Lord knows his own — NEB

... those who are really His — Tay

**And,**

And this also — Wey

and again — Knox

**Let everyone that nameth the name of Christ depart from iniquity.**

Let every one that nameth the name of the Lord stand aloof from unrighteousness — Rhm

Let all those who use the Name of the Lord turn away from wickedness — TCNT

Let everyone who names himself by the Lord's name ... — Ber

... takes the Lord's name upon his lips must forsake ... — NEB

... renounce wickedness — Wey

... give up evil — Mof

... have no dealings with evil — Phi

## **20. But in a great house there are not only vessels of gold and of silver,**

In any large house there are not only gold and silver dishes — Mof

In any big household there are naturally not only gold and silver vessels — Phi

In a wealthy home there are dishes made of ... — Tay

... not only gold and silver utensils — Ber

... not only gold and silver articles --- Wms

**but also of wood and of earth;**

but also of wood and clay — Con

but also wooden and earthen — Rhm

but also others of wood and earthenware — TCNT

**and some to honour, and some to dishonour.**

and some for noble use, some for ignoble — RSV

some for honorable uses and some for lowly uses — Wms

some for great occasions and some for ordinary use — Mof

some for noble, some for menial service — Gspd

## **21. If a man therefore purge himself from these,**

If one therefore cleanse himself from these — ABUV



If then a man shall purify himself from these — Alf

... makes himself clean from these — Bas

... keeps himself clear of these latter — Mon

... keeps himself clean from the contaminations of evil — Phi

So whoever cleanses himself [from what is ignoble and unclean] ... — Amp

**he shall be a vessel unto honour,**  
will be a utensil for noble use — Ber  
he will be a vessel used for honorable purposes — Phi

... an instrument for honorable uses — Wms

**sanctified, and meet for the master's use,**

set apart and useful for the Master — Ber

sanctified and fitted for the Master's use — Con

consecrated, fit for the Master's service — Wey

made holy, ready for the master's use — Bas

... and useful to the Owner of the House — Mof

... the master of the household — Phi

**and prepared unto every good work.**  
for every good work prepared — Rhm

and equipped for ... — Wey

and ready for any good service — Wms

and fit for all honourable employment — Knox

... for good service of every sort — Ber

... for any honourable purpose — NEB

## 22. Flee also youthful lusts:

But flee youthful desires — ABUV

But from the youthful covetings flee! — Rhm

Fly from the cravings of youth — Gspd

You must keep on fleeing from the evil impulses of youth — Wms

But avoid by flight the lusts of youth — Ber

So shun youthful passions — RSV

**but follow righteousness, faith, charity, peace,**

but pursue righteousness, faith, love, and peace — TCNT

but ever strive for uprightness, faith, ... — Wms

and aim at integrity, faith, ... — Mof

but run after righteousness, faith, love, and peace — Mon

**with them that call on the Lord out of a pure heart.**

in fellowship with those who invoke the Lord ... — Ber

in association with those who call upon the Lord with pure hearts — Wms

in company with all those who approach God in sincerity — Phi

with those whose prayers go up to the Lord from a clean heart — Bas

## 23. But foolish and unlearned questions avoid,

But foolish and ignorant questionings refuse — ASV

But from the foolish and undisciplined questionings excuse thyself — Rhm

Ever shun foolish and puerile discussions — Mon

Decline those foolish and uncultural discussions — Ber

Have nothing to do with stupid, senseless controversies — RSV

... silly and ill informed controversies — Phi

... foolish and ignorant speculations — NEB

**knowing that they do gender strifes.**  
knowing that they beget strifes — ABUV

knowing that they produce quarrels — NASB

for you know that they only breed quarrels — TCNT

... they foster strife ... — Amp

## 24. And the servant of the Lord must not strive;

and a slave of the Lord must not quarrel — Gspd

And the Lord's bond-servant must not be quarrelsome — NASB

And the Lord's servant must not be a man of strife — Mof

... has no business with quarrelling — Knox

**but be gentle unto all men,**  
but must be gentle to everybody — Wms

but treat everyone kindly — Gspd

instead, he must be affable toward everyone — Ber

but must be inoffensive towards all men — Wey

He ought, on the contrary, to be courteous to every one — TCNT

**apt to teach, patient,**  
 skilful in teaching, patient of wrong —  
 Con  
 able to teach, patient when wronged —  
 NASB  
 apt in teaching ready to endure malice  
 — Rhm  
 he must be a skillful teacher, and not  
 resentful under injuries — Wms  
 . . . willing to suffer wrong — Ber  
 . . . and ready to overlook grievances  
 — Nor

**25. In meekness instructing those that oppose themselves;**

In a gentle way he must discipline those  
 who put themselves in opposition —  
 Ber  
 correcting his opponents with gentle-  
 ness — Gspd  
 he must be gentle in his admonitions  
 to the opposition — Mof  
 in meekness teaching those . . . — ABUV  
 Gently guiding those who go against  
 the teaching — Bas

**if God peradventure will give them repentance**

if perhaps God may give them repent-  
 ance — ABUV  
 for possibly God may give them a  
 change of mind — Mon  
 in the hope that God may give them a  
 change of heart — Nor  
**to the acknowledging of the truth;**  
 to a full knowledge of the truth —  
 ABUV  
 unto a personal knowledge of truth —  
 Rhm  
 that leads to acknowledgment of . . . —  
 Ber

for the recognition of the truth — Mon

**26. And that they may recover themselves and that they may return to soberness**  
 — Alf

And they should wake up to sobriety  
 — Rhm  
 and they may come to their senses —  
 NASB  
 and they might recover their senses —  
 Wms  
 and they may yet come to a sober mind  
 — TCNT

**out of the snare of the devil,**

out of the adversary's snare — Rhm  
 and escape from the devil's trap—Wms  
 and be freed from the snare of . . . —  
 Ber  
 and be rescued from the snare of . . . —  
 Phi

**who are taken captive by him at his will.**

having been taken captive by him unto  
 his will — ASV  
 Though they have been taken alive by  
 him for that one's will — Rhm  
 who has caught them to make them do  
 his will — Gspd  
 though they are now entrapped by him  
 to do his will — Wey  
 under whom they have been taken cap-  
 tive. to do His will — Ber  
 . . . [henceforth] to do His [God's] will  
 — Amp  
 when captured by the Lord's Servant to  
 do the will of God — TCNT  
 being made the prisoners of the Lord's  
 servant for the purpose of God —  
 Bas

## CHAPTER 3

**1. This know also,**

But realize this — NASB  
 But this be taking note of — Rhm  
 But understand this — rsv  
 But of this be assured — Wey  
**that in the last days perilous times shall come,**  
 That in last days there will set in peril-  
 ous seasons — Rhm  
 that in the last days difficult times will  
 come — TCNT  
 that in the last days there are trouble-  
 some times impending — Ber

. . . there will come times of stress - -  
 rsv

. . . there are going to be hard times —  
 Gspd

. . . the times will be dangerous — Nor  
 the final age of this world is to be a  
 time of troubles — NEB

that in the last days it is going to be  
 very difficult to be a Christian —  
 Tay

**2. For men shall be lovers of their own selves,**

For men will be — fond of themselves  
— Rhm

For people will be self-lovers — Ber

For men shall be selfish — Con

Men will become utterly self-centered  
— Phi

**covetous, boasters, proud, blasphemers,**  
lovers of money, boastful, haughty,  
railers — ASV

fond of money ostentatious arrogant  
defamers — Rhm

avaricious, boasters, haughty, abusive  
— Ber

mercenary, boastful, haughty, and blas-  
phemous — TCNT

greedy for money, full of big words  
... proud and contemptuous — Phi

lovers of money, uplifted in pride,  
given to bitter words — Bas

**disobedient to parents, unthankful, un-  
boly,**

to parents unyielding unthankful un-  
kind — Rhm

with no respect for parents, no grati-  
tude, no piety — NEB

undutiful, ungrateful, irreverent—Gspd  
going against the authority of their  
fathers, never giving praise, having  
no religion — Bas

... thankless, irreligious — Wey

... ungrateful, wicked — Lam

### 3. Without natural affection, trucebreak- ers, false accusers,

unloving, irreconcilable, malicious gos-  
sips — NASB

without natural affection accepting no  
truce given to intrigue — Rhm

lacking in love for kinsmen, irrecon-  
cilable, slanderers — Wms

hard-hearted, unforgiving, slanderers  
— Wey

inhuman, implacable, slanderers—RSV  
without love, never forgiving an ene-  
my, slandering — Beck

callous, relentless, scurrilous — Mof

... implacable in their hatreds, scan-  
dal-mongers — NEB

**incontinent, fierce, despisers of those  
that are good,**

without self-control, fierce, no lovers  
of good — ASV

dissolute, and savage; they will hate  
goodness — Mof

uncontrolled, brutal, with no love for  
the good — Ber

profligates, fierce, haters of good —  
RSV

intemperate and fierce, strangers to all  
goodness — NEB

... brutal and hostile to what is good  
— Nor

... uncivilized unfriendly to good men  
— Rhm

### 4. Traitors, heady, highminded,

betrayers, headstrong, puffed up —  
ABUV

treacherous, reckless, conceited—Gspd  
False to their friends, acting without  
thought, lifted up in mind — Bas

traitors, adventurers, swollen with self-  
importance — NEB

... rash, conceited — Ber

... headlong with passion, blinded with  
pride — Con

They will betray their friends; they will  
be hot-headed, puffed up with pride  
— Tay

**lovers of pleasure more than lovers of  
God;**

pleasure-loving rather than God-loving  
— Ber

loving pleasure more than God—Wms  
preferring pleasure to God — Mof

and prefer good times to worshipping  
God — Tay

They will be men who put pleasure in  
the place of God — NEB

[They will be] lovers of sensual pleas-  
ures and vain amusements more  
than and other than lovers of God  
— Amp

### 5. Having a form of godliness,

having an outward form of godliness  
— Alf

They will maintain a façade of "reli-  
gion" — Phi

and will keep up a make-believe of  
piety — Wey

They will go to church, yes — Tay

**but denying the power thereof:**

but having denied ... — ASV

but are a standing denial of its reality  
— NEB

they are strangers to its power — Ber  
but turning their backs on the power  
of it — Bas

but refuse to let it be a power — Beck  
but resisting its influence — Gspd

but not giving expression to its power  
— Wms

**from such turn away.**

And from these turn away — Rhm  
and avoid such men as these — NASB  
Keep away from these people! — Nor

## 6. For of this sort are they which creep into houses,

For among them are those who enter into households — NASB

For some of them practice going into people's houses — Wms

For some of that ilk sneak into the homes — Ber

Some of them worm their way into families — Mof

They are the sort that insinuate themselves into private houses — NEB

... go secretly into houses — Bas  
**and lead captive silly women**

and capturing weak and silly women — Wms

And captivate silly women — Rhm  
and find easy prey in silly women — Phi

and get hold of women-folk — Mof  
and there get miserable women into their clutches — NEB

**laden with sins,**

weighted down with sin — Bas  
loaded down with their sins — Gspd

who are overwhelmed with the weight of their sins — Wms

who feel crushed by the burden of their sins — Mof

loaded down with the consciousness of sin — Ber

women burdened with a sinful past — NEB

with an exaggerated sense of sin — Phi

**led away with divers lusts,**

and led on by all kinds of desires — NEB

and controlled by all sorts of impulses — Ber

led on by manifold covetings — Rhm  
turned from the way by their evil desires — Bas

and swayed by many lustful cravings — Nor

— wayward creatures of impulse — Mof

## 7. Ever learning,

perpetually learning — Con  
forever getting information — Ber

who are for ever inquiring — Knox

always curious to learn — Mof  
who are always trying to learn — Wms  
who are always wanting to be taught — NEB

Women of that kind are forever following new teachers — Tay

**and never able to come to the knowledge of the truth.**

and yet never able to arrive at knowledge of ... — Wey

and never unto a personal knowledge of truth able to come — Rhm

and never able to reach an understanding of ... — Ber

... to grasp the truth — Phi

... to comprehend the truth — Gspd  
but are incapable of reaching a knowledge of ... — NEB

yet never attain to recognition of the truth — Knox

## 8. Now as Jannes and Jambres withstood Moses,

Just as Jannes and Jambres opposed Moses — TCNT

And as Iannes and Iambres resisted Moses — Con

... stood up against Moses — Lam  
... were hostile to Moses — Mof

... defied Moses — NEB  
**so do these also resist the truth:**

so do these withstand ... — ASV  
so do these people, in their turn, oppose the Truth — TCNT

so these men also are hostile to ... — Amp

... defy the truth — NEB

... set themselves up in rivalry against the truth — Knox

... go against what is true — Bas  
**men of corrupt minds,**

Men utterly corrupted in their mind — Rhm

— being men of debased mind — Wey  
they are depraved in mind — Mof

Their minds are distorted — Phi  
they have lost the power to reason — NEB

**reprobate concerning the faith.**

rejected as regards the faith — NASB  
Disapproved concerning their faith — Rhm

and they cannot pass the tests of faith — NEB

who, tested by faith, are seen to be false — Bas

and counterfeits so far as faith is concerned — Ber  
and useless for any purpose of faith — Mof  
and, as regards the Faith, they are utterly worthless — TCNT

**9. But they shall proceed no further:**

But they shall not advance farther — Con  
However, they will not get very far — Ber  
... will not make any more progress — Wms  
... will have no further success — Wey  
But their successes will be short-lived — NEB

**for their folly shall be manifest unto all men,**

for their folly will be fully manifest to all — ABUV  
for their shallowness will be obvious to everyone — Ber  
for their aberrations will be detected by ... — Mof  
for their foolish behaviour will be clear to all men — Bas  
Some day their deceit will be well-known ... — Tay  
**as theirs also was.**  
as was the case with those mentioned — Ber  
just as that of Jannes and Jambres was — TCNT

**10. But thou hast fully known**

But thou didst accurately trace — ABUV  
But thou hast closely studied — Rhm  
Now you have observed — RSV  
... have followed, step by step — NEB  
... on your part, have faithfully followed — Wms  
... have known intimately — Phi  
**my doctrine, manner of life, purpose, faith,**  
my teaching, my conduct, my purpose, my faith — Ber  
my teaching, my practice, my aims, my faith — Mof  
my teaching and behavior, my resolution, ... — Con  
... my aim in life, my faith — RSV  
**longsuffering, charity, patience,**  
my forbearance, my love, and my patient endurance — TCNT

my long waiting, my love, my quiet undergoing of trouble — Bas  
my patience, my love, my steadfastness — Mof

**11. Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra;**

my persecutions, my sufferings, such as befell me at ... — Wms  
... — the things that happened to me at ... — Gspd  
... — all that I went through at ... — NEB

**what persecutions I endured:**

What matter of persecutions ... — Rhm  
all the persecutions I had to undergo — Mof  
What terrible persecution I had to live through! — Nor  
**but out of them all the Lord delivered me.**  
And out of all the Lord rescued me — Rhm  
and yet the Lord brought me safe out of all! — TCNT

**12. Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.**

Yea, and all who wish to live godly ... — ABUV  
In fact, all who want to live devoutly in Christ Jesus will be persecuted — Ber  
Yes, and all who aim at living a religious life in union with ... — TCNT  
... who purpose to live a godly life ... — Mon  
... who are determined to live in a godly manner ... — Rhm  
... who are resolved to live a holy life ... — Knox  
Persecution is inevitable for those who are determined to live really Christian lives — Phi

**13. But evil men and seducers shall wax worse and worse,**

But wicked men and impostors will advance from bad to worse — Con  
Wicked men and pretenders, on the other hand, will keep on going from ... — Nor  
But bad men and swindlers will get worse — Beck

whereas wicked men and charlatans  
will make progress from bad to  
worse — NEB  
while the rogues and the mountebanks  
go on from . . . — Knox  
But bad and deceptive men shall grow  
worse and worse — Lam  
**deceiving, and being deceived.**  
misleading others and misled them-  
selves — Wms  
deluding others and deluding them-  
selves — Phi  
using deceit and themselves overcome  
by deceit — Bas  
as they cheat and are cheated — Beck

**14. But continue thou in the things which thou hast learned**

But thou — abide in the things . . . —  
Rhm  
You, however, must remain faithful in  
what you have learned — Ber  
Yet you must go on steadily in those  
things that . . . — Phi  
But for your part, stand by the truths  
you . . . — NEB  
But see that you keep to the teaching  
you have been given — Bas  
But do you hold fast what . . . — Mon  
**and hast been assured of,**  
and of which you are convinced —  
Wey  
and the things of which you are certain  
— Bas  
and which you know are true — Phi  
and been led to rely upon — Wms  
and have firmly believed — RSV  
**knowing of whom thou hast learned  
them,**  
knowing from what persons thou didst  
learn — ABUV  
well aware from whom you learned —  
Ber  
knowing who your teachers were —  
Wey  
Remember from what sort of people  
your knowledge has come — Phi

**15. And that from a child thou hast known the holy scriptures,**

and that from a babe thou hast known  
the sacred writings — ASV  
and how from infancy you have known  
the sacred Scriptures — Ber  
and how from early childhood your  
mind has been familiar with . . . —  
Phi

**which are able to make thee wise unto salvation**

. . . to make you wise to obtain salva-  
tion — Wey  
. . . to instruct you for salvation —  
RSV  
which can give you wisdom that leads  
to salvation — Wms  
that can impart saving wisdom — Mof  
and it is these that make you wise to  
accept God's salvation — Tay  
**through faith which is in Christ Jesus.**  
by the faith which is in . . . — Con  
through the faith that leans on . . . —  
Wms  
through the faith which rests in . . . —  
Knox  
by trusting in . . . — Tay

**16. All scripture is given by inspiration of God, and is profitable**

Every scripture [is] God-breathed, And  
profitable — Rhm  
Every Scripture is God-inspired and is  
helpful — TCNT  
All Scripture is divinely inspired, and  
useful — Gspd  
Every scripture inspired of God is also  
profitable — ASV  
Every holy Writing which comes from  
God is of profit — Bas  
**for doctrine, for reproof, for correc-  
tion,**  
for teaching, for refutation, for correc-  
tion — Mon  
for teaching, for reproof, for amend-  
ment — Mof  
for teaching, for refuting error, for  
giving guidance — TCNT  
unto teaching unto conviction unto  
correction — Rhm  
for teaching, for training, for guiding  
— Bas  
for teaching the faith and correcting er-  
ror, for resetting the direction of a  
man's life — Phi  
**for instruction in righteousness:**  
for discipline which is in righteousness  
— Alf  
and in training in uprightness — Gspd  
and for moral discipline — Mof  
and for instruction in right doing —  
Wey  
and training him in good living — Phi  
for education in righteousness — Bas

**17. That the man of God may be perfect,**

that the man of God may be complete  
— ASV  
In order that ready may be the man of  
God — Rhm  
to make the man of God proficient —  
Mof  
so that the man who belongs to God  
may be efficient — NEB  
... will be adequate — Gspd  
... may be perfectly fit — Wms  
... well-prepared at every point —  
Tay

... may himself be complete — Mon  
**thoroughly furnished unto all good  
works.**  
furnished completely unto every good  
work — ASV  
Unto every good work being well-pre-  
pared — Rhm  
and adequately equipped for all good  
work — Ber  
thoroughly equipped for every good  
enterprise — Wms

## CHAPTER 4

**1. I charge thee therefore before God,  
and the Lord Jesus Christ,**

I solemnly charge you, in the sight of  
God and of Christ Jesus — TCNT  
I adjure you, in the presence of . . . —  
Wey  
And so I solemnly urge you before . . .  
— Tay

**who shall judge the quick and the dead**  
who shall judge the living and the dead  
— ASV

Who is about to be judging living and  
dead — Rhm

**at his appearing and his kingdom;**

and by his appearing . . . — ASV  
in the light of his appearance and his  
reign — Mof  
in view of His coming and ruling over  
us — Beck

I adjure you by his coming appearance  
and . . . — NEB

**2. Preach the word;**

Herald the message — Ber  
— proclaim the tidings — Con

**be instant in season, out of season;**

Take thy position — in season, . . . —  
Rhm

and stand by it zealously in season and  
. . . — Lam

be urgent in season, . . . — ASV

be at it when it is and when it is not  
convenient — Ber

press it home on all occasions, conven-  
ient or inconvenient — NEB

dwelling upon it continually, welcome  
or unwelcome — Knox

Never lose your sense of urgency, . . .  
— Phi

. . . whether the opportunity seems to

be favorable or unfavorable . . . —  
Amp

**reprove, rebuke, exhort**

convict, rebuke, exhort — Alf

Convince, rebuke, encourage — Rhm

correct, rebuke, . . . — Beck

use argument, reproof, and appeal —  
NEB

make protests, say sharp words, give  
comfort — Bas

bring home wrongdoing, comfort the  
waverer, rebuke the sinner — Knox

**with all longsuffering and doctrine.**

with neverfailing patience and teaching  
— Mon

with the utmost patience and instruc-  
tion — Wey

with unqualified patience and willing-  
ness to teach — Ber

with all the patience that the work of  
teaching requires — NEB

with perfect patience as a teacher —  
Wms

being unflagging and inexhaustible in  
patience and teaching — Amp

**3. For the time will come**

For there will be a season — Rhm

For a period will come — ABUV

For a time is coming — Wey

**when they will not endure sound doc-  
trine;**

When the healthful teaching they will  
not endure — Rhm

when men will not tolerate wholesome  
instruction — Wey

when people decline to be taught sound  
doctrine — Mof

when people won't listen to the truth  
— Tay

**but after their own lusts**

but according to their own inclinations

— Con

but, moved by their desires — Bas

but to gratify their own evil desires —

Wms

But according to their own covetings

— Rhm

to satisfy their own fancies — Wey

but . . . to suit their whims — Gspd

**shall they heap to themselves teachers,**

they will accumulate for themselves

teachers — RSV

they will get for themselves a great

number of teachers — Bas

. . . procure themselves a crowd of

teachers — TCNT

. . . find a multitude of teachers —

Wey

. . . provide themselves with a continu-

ous succession of new teachers —

Knox

**having itching ears;**

Because they have an itching ear —

Rhm

because their ears are itching so to be

tickled — Wms

in their itching for novelty — TCNT

to satisfy their own fancies — Wey

having ears itching [for something

pleasing and gratifying] — Amp

being lured by enticing words — Lam

**4. And they shall turn away their ears from the truth,**

And from the truth indeed their ear will they turn away — Rhm

And will turn aside from hearing the truth — Amp

they will give up listening to the Truth — Mof

. . . turn their attention away from the truth — Ber

. . . turn a deaf ear to the Truth — TCNT

. . . refuse to listen to the truth — Beck

And shutting their ears to what is true — Bas

**and shall be turned unto fables.**

and turn aside to fable-lore — Nor

will be turned away to belief in foolish stories — Bas

and will turn to listen to myths — Wms

and give their attention to legends instead — TCNT

. . . wander off after man-made fictions

— Phi

**5. But watch thou in all things, endure afflictions,**

But thou — be sober in all things, suffer hardship — Rhm

But as for you, be always self-controlled, face hardships — Mon

As for you, always be steady, . . . — RSV

But amid it all, you keep your head:

. . . — Ber

Whatever happens, be self-possessed, flinch from no suffering — Mof

But you must always be composed; do not shrink from hardship — Gspd

**do the work of an evangelist,**

do the work of a Missionary — TCNT

do your work as a herald of the good news — Wms

work to spread the Gospel — NEB

**make full proof of thy ministry.**

fully accomplish thy ministry — ABUV

thy ministry completely fulfil — Rhm and so fill your ministry to the brim — Wms

discharge all the duties of your ministry — Mon

and do all the duties of your calling — NEB

Leave nothing undone that you ought to do — Tay

**6. For I am now ready to be offered,**

For I am already being offered — ASV

For I am already being poured out as a drink offering — Ber

I for my part am a libation already being poured in sacrifice — Mon

As for me, already my life is being poured out on the altar — NEB

My life, indeed, is already ebbing out — Wms

**and the time of my departure is at hand.**

And the season of my release is at hand — Rhm

and the time of my unmooring is at hand — Mon

and the time has come for me to sail away — Wms

the time of my [spirit's] release [from the body] . . . — Amp

and the hour for my departure is upon me — NEB

**7. I have fought a good fight,**



- The noble contest have I contested — Rhm  
 I have fought in the glorious contest — Mon  
 I have fought the grand fight — Ber  
 The glorious fight that God gave me I have fought — Phi  
 I have run the great Race — TCNT
- I have finished my course,**  
 The race have I finished — Rhm  
 the course that I was set I have finished — Phi  
 I have run my course — Mof
- I have kept the faith:**  
 The faith have I kept — Rhm  
 I have preserved the faith — Gspd  
 ... kept (firmly held) the faith — Amp
- 8. Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness,**  
 in the future there is laid up for me the crown ... — NASB  
 Hereafter there is reserved for me the crown ... — Wey  
 And now the prize awaits me, the garment of righteousness — NEB  
 ... the [victor's] crown of righteousness — for being right with God and doing right — Amp
- which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day:**  
 which the Lord, the upright judge, will award me on that Day — Gspd  
 The Lord, the judge whose award never goes amiss, will grant it to ... — Knox  
 ... on that great day of His return — Tay
- and not to me only,**  
 Yet not alone unto me — Rhm  
 And not just to me — Tay
- but unto all them also that love his appearing.**  
 but also to all them that have loved his appearing — ASV  
 ... who have loved his forthshining — Rhm  
 ... who have set their hearts on his coming appearance — NEB  
 ... who eagerly await his appearance — Lam  
 ... who have loved the thought of His appearing — Wey  
 ... yearned for and welcomed His appearing [His return] — Amp
- 9. Do thy diligence to come shortly unto me:**  
 Earnestly endeavor to come to me shortly — ABUV  
 Make every effort to come to me soon — NASB  
 Do thy utmost to come to me speedily — Con  
 Do your best to join me soon — NEB  
 Make haste to visit me soon — Ber
- 10. For Demas hath forsaken me,**  
 for Demas forsook me — ASV  
 ... has deserted me — Wey  
 ... has gone away from me — Bas  
**having loved this present world,**  
 having loved the present age — ABUV  
 because he loved the present world — Wms  
 because his heart was set on this world — NEB  
 for love of this present life — Bas  
**and is departed unto Thessalonica:**  
 and went to ... — ASV  
 And hath journeyed unto ... — Rhm  
 and is now in ... — Nor  
**Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.**  
 Crescens has gone to Galatia, Titus to ... — NASB  
 Crescens is off to Gaul, ... — Mof
- 11. Only Luke is with me.**  
 Luke alone is with me — Con  
 No one but Luke is with me — Gspd  
 and Luke is my only companion — Knox  
**Take Mark, and bring him with thee:**  
 Pick up Mark and bring him along with you — Mof  
 Get hold of Mark and bring him along — Ber  
 Join company with Mark, and bring him here with thee — Knox  
**for he is profitable to me for the ministry.**  
 for he is useful to me for ministering — ASV  
 ... helpful to me in service — Ber  
 ... of great assistance to me — Gspd  
 ... very useful in serving me — RSV
- 12. And Tychicus have I sent to Ephesus.**  
 But Tychicus I sent to Ephesus — ASV  
 (Tychicus is gone too, as I sent him ... — Tay
- 13. The cloke that I left at Troas with Carpus,**

the cloak which I left behind at Troas  
at the house of Carpus — Wey  
the mantle I left . . . — Mof  
the travel-cloak I left . . . — Ber  
the warm coat I left with Carpus in  
Troas — Beck

**when thou comest, bring with thee,**  
bring when thou comest — ASV  
When you come, bring along — Ber  
**and the books, but especially the**  
**parchments.**

And the scrolls, especially . . . — Rhm  
and the books, especially the parch-  
ment scrolls — Lam  
. . . especially the manuscripts — Phi  
. . . and particularly my papers — Mof  
. . . above all my notebooks — NEB

**14. Alexander the coppersmith did me  
much evil:**

. . . the coppersmith, manifested bitter  
hostility toward me — Mon  
. . . the metalworker, has displayed con-  
siderable ill will towards me — Ber  
. . . the smith did me much mischief —  
Wey  
. . . the blacksmith has done me great  
harm — Mof  
. . . the copperworker did me much  
wrong — Bas  
. . . the brass-founder charged me with  
much evil in his declaration — Con  
. . . has done many wicked things  
against me — Nor

**the Lord reward him according to his  
works:**

The Lord will render to him . . . — ASV  
. . . will repay him according to his  
deeds — NASB  
. . . will requite him according to his  
doing — Wey  
. . . will pay him back to the measure  
of his doings — Ber  
. . . will give him what his actions de-  
serve — TCNT

Retribution will fall upon him from the  
Lord — NEB

**15. Of whom be thou ware also;**

You too must be on your guard against  
him — Wms  
(beware of him) — Mof  
But be on the watch for him — Bas  
**for he hath greatly withstood our**  
**words.**  
. . . has violently opposed our words —  
Wey

. . . strongly opposed our message —  
RSV  
. . . vehemently opposed my teaching  
— Gspd  
. . . has been bitterly hostile to any-  
thing I have said — Mof  
. . . resisted our message very strongly  
and exceedingly — Amp  
. . . has been a great opponent of my  
arguments — Con

**16. At my first answer no man stood with  
me,**

At my first defence I had no one at  
my side — Wey  
At my first appearance in court no one  
came to help me — Gspd  
At my first meeting with my judges, no  
one took my part — Bas  
At the first hearing of my case no one  
came into court to support me —  
NEB  
At my first trial no one acted in my  
defense (as my advocate) . . . —  
Amp

**but all men forsook me:**

on the contrary they all deserted me —  
Mon-  
they all left me in the lurch — NEB  
Everyone had run away — Tay  
**I pray God that it may not be laid to**  
**their charge.**

Unto them may it not be reckoned! —  
Rhm  
May it never be counted against them!  
TCNT  
May it never be charged to their ac-  
count — Wms  
I pray that it may not be held against  
them — NEB  
(God grant it may not be brought up  
against them!) — Mof  
I hope that they will not be blamed  
for it — Tay

**17. Notwithstanding the Lord stood with  
me, and strengthened me;**

But the Lord stood by me and em-  
powered me — Rhm  
But the Lord came to my help and . . .  
— TCNT  
But the Lord supported me and gave  
me strength — Mof  
. . . and filled me with strength — Wey  
**that by me the preaching might be**  
**fully known,**

that through me the message might be fully proclaimed — ASV

so that I might make a full presentation of the message — Gspd

so that through me the news might be given out in full measure — Bas

so that I might be his instrument in making the full proclamation of the Gospel — NEB

... the preaching might be fully accomplished — ABUV

... might have its full effect — Wms  
**and that all the Gentiles might hear:**

and all the heathen might hear it — Wms

for the whole pagan world to hear — NEB

**and I was delivered out of the mouth of the lion.**

and I was rescued out of the Lion's mouth — TCNT

and I was rescued from the jaws of the lion — Mof

**18. And the Lord shall deliver me from every evil work,**

The Lord will rescue me from every wicked work — Rhm

... will deliver me from every evil deed — NASB

... will henceforth protect me from every wicked scheme — Nor

... will keep me safe from ... — Bas

... from every assault of evil — Mof

... from every malicious attack — Wey

... from every evil plot — Phi

... from every attempt to do me harm — NEB

**and will preserve me unto his heavenly kingdom:**

and will save me unto ... — ASV

and will preserve me for ... — Mon

and will bring me safe to His heavenly Kingdom — Wey

he will bring me safe to his own realm in heaven — Mof

and will give me salvation in his kingdom in heaven — Bas

and keep me safe until his heavenly reign begins — NEB

**to whom be glory for ever and ever. Amen.**

Unto whom be the glory unto the ages of ages. Amen — Rhm

To him be the glory forever and ever! Amen! — Mon

glory be to him through endless ages,

Amen — Knox

To Him be everlasting glory! Amen! — Nor

... So be it — Bas

**19. Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.**

Greet Prisca and Aquila, and ... — Wey

Remember me to Prisca and Aquila, and to the members of ... — Gspd

Give my love to Prisca and Aquila and those of the house of ... — Bas

My greetings to Prisca and Aquila and to the Onesiphorus family — Ber

**20. Erastus abode at Corinth:**

... remained at Corinth — ASV

... stayed in Corinth — Wey

... stayed behind at Corinth — NEB

**but Trophimus have I left at Miletum sick.**

but Trophimus I left at Miletus sick — ASV

Trophimus I left behind me at Miletus, ill — Wey

**21. Do thy diligence to come before winter.**

Earnestly endeavor to come ... — ABUV

Make every effort to come ... — NASB

Do your utmost to come ... — TCNT

Hurry to arrive ... — Ber

Do your best to get here ... — Wms

Do try to be here ... — Tay

**Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia,**

Eubulus saluteth thee, and ... — ASV

Eubulus wishes to be remembered to you, and so do ... — Gspd

... sends you his love, and ... — Bas

... sends greetings to you, as do ... — RSV

**and all the brethren.**

and all the brothers — Gspd

and all the fellow Christians greet you — Beck

and from all the brotherhood here — NEB

**22. The Lord Jesus Christ be with thy spirit.**

The Lord be with your spirit — Wey

May the Lord be with your soul — TCNT

**Grace be with you. Amen.**

Favour be with you — Rhm

Spiritual blessing be with you all — Wms

God bless you all — TCNT

# THE EPISTLE OF PAUL TO TITUS

## CHAPTER 1

### 1. Paul, a servant of God,

Paul, a bondsman of God — Con  
... a slave of God — Gspd  
**and an apostle of Jesus Christ,**  
— an apostle moreover of ... — Rhm  
and messenger of ... — Phi  
and an apostle (a special messenger)  
of Jesus Christ, the Messiah — Amp  
**according to the faith of God's elect,**  
According to the faith of the chosen  
ones of God — Rhm  
in agreement with the faith of the  
saints of God — Bas  
for the faith of God's elect — Alf  
to stimulate faith in God's chosen peo-  
ple — Wms  
— sent forth to bring God's chosen to  
faith — Con  
charged to strengthen the faith of ...  
— TCNT  
with the faith of God's elect for his  
care — Knox  
in the faith God gives to his chosen —  
Phi  
**and the acknowledging of the truth  
which is after godliness;**  
and the knowledge of the truth which  
is according to godliness — ASV  
and the full knowledge of what is true  
in harmony with religion — Bas  
and for an understanding of the truth  
that effects godliness — Ber  
and to lead them on to a full knowl-  
edge of religious truth — Wms  
... the Truth that goes with a religious  
life — Mof  
... God's truth — the kind of truth  
that changes lives — Tay

### 2. In hope of eternal life,

In hope of life age-abiding — Rhm  
(Resting) in the hope of ... — Amp  
and is based on the hope of Immortal  
Life — TCNT  
Sent also in hope of everlasting life —  
Nor  
and fix their hopes on ... — Knox  
so that they can have eternal life —  
Tay  
**which God, that cannot lie, promised  
before the world began;**  
which God, who never lies, promised

before the ages began — TCNT  
which God, who never deceives, prom-  
ised from all eternity — Wey  
which was made certain before eternal  
time, by the word of God who is ever  
true — Bas

### 3. But hath in due times manifested his word

But hath manifested in its fitting sea-  
sons, Even his word — Rhm  
and has revealed at his own time in his  
Message — TCNT  
and at the appointed time He made  
known His word — Wey  
Who, in his time, made clear his word  
— Bas  
— he gave effect to his word in due  
time — Mof  
and now in his own good time he has  
openly declared himself — NEB  
... He has revealed this Good News  
— Tay

### through preaching, which is commit- ted unto me

in the message, wherewith I was in-  
trusted — ASV  
in the proclamation with which en-  
trusted am I — Rhm

### according to the commandment of God our Saviour;

By injunction of ... — Rhm  
by the command of ... — Con  
by the order of ... — Bas  
by ordinance of ... — NEB  
God our Saviour commanded that I be  
allowed to do this work for Him —  
Tay

### 4. To Titus, mine own son after the com- mon faith:

... my true child after a common faith  
— ASV  
... my genuine child in our common  
faith — Wms  
... my true-born son in the faith which  
we share — NEB  
... my lawful son in the faith we hold  
in common — Mof  
... truly my son in the affairs of the  
Lord — Tay  
**Grace, mercy, and peace,**  
Grace and peace — ASV

Favour and peace — Rhm  
 spiritual blessing and peace — Wms  
 ... and heart peace — Amp  
**from God the Father and the Lord  
 Jesus Christ our Saviour.**  
 ... and Christ Jesus our Saviour —  
 ASV

- 5. For this cause left I thee in Crete,**  
 This is why I left you in Crete — RSV  
 My reason for leaving you in Crete  
 was — TCNT  
 My intention in leaving you behind in  
 Crete was — NEB  
 I left you in Crete for this express pur-  
 pose — Wms  
**that thou shouldest set in order the  
 things that are wanting,**  
 That the things remaining undone thou  
 mightest completely set in order —  
 Rhm  
 that you may set right the things still  
 requiring attention — Wey  
 that you might straighten out unfin-  
 ished business — Ber  
 ... further correct what is deficient —  
 Con  
 ... put in order what has been left un-  
 settled — TCNT  
 to make the improvements still needed  
 — Beck  
**and ordain elders in every city,**  
 and mightest establish in every city  
 elders — Rhm  
 and appoint elders ... — ASV  
 and appoint Presbyters ... — Con  
 and in particular should institute elders  
 in each town — NEB  
 ... Officers of the Church in the vari-  
 ous towns — TCNT  
 ... pastors in every city — Tay  
 ... elders and set them over the  
 churches (assemblies) — Amp  
**as I had appointed thee:**  
 as I gave thee charge — ASV  
 ... prescribed to thee — Alf  
 ... had instructed you — Mon  
 ... myself directed you — TCNT  
 ... with thee arranged — Rhm  
 In doing so, observe the tests I pre-  
 scribed — NEB
- 6. If any be blameless,**  
 If anyone is unaccusable — Rhm  
 if any be under no imputation — Alf  
 namely, if any man be above reproach  
 — NASB

... of irreproachable character — TCNT  
 ... of unquestionable integrity — Phi  
 ... have a reputation beyond reproach  
 — Nor  
 ... well thought of for their good lives  
 — Tay

**the husband of one wife,<sup>1</sup>  
 having faithful children**

having children that believe — ASV  
 one whose children hold the faith —  
 Knox

whose children are Christians — TCNT  
 and their children must love the Lord  
 — Tay

whose children are [well-trained and  
 are] believers — Amp  
**not accused of riot or unruly.**

who are not charged with riotous ex-  
 cess, nor insubordinate — Rhm  
 and are free from every reproach of  
 profligacy or of disorderliness —  
 Wey

not accused of reckless living, not want-  
 ing in obedience — Knox

not open to charges of reckless living  
 and unwillingness to obey — Nor  
 and not likely to be accused of loose  
 living or lawbreaking — Phi

**7. For a bishop must be blameless, as  
 the steward of God;**

For it is needful that the overseer be —  
 Unaccusable as God's steward —  
 Rhm

For a Presiding-Officer, as God's stew-  
 ard, ought to be a man of irreproach-  
 able character — TCNT

For as God's overseer a superintend-  
 ent must be irreproachable — Gspd  
 For as God's trustee a pastor must be  
 above reproach — Wms

As a manager appointed by God, ...  
 — Beck

... be of unimpeachable virtue, for he  
 is God's agent in the affairs of his  
 household — Phi

**not selfwilled, not soon angry,**

not stubborn or quick-tempered —  
 Wms

not arrogant or ... — Gspd  
 — he must not be presumptuous or  
 hot-tempered — Mof

He must not be overbearing or short-  
 tempered — NEB

<sup>1</sup>See 1 Tim. 3:2.

He must not be an obstinate or quarrelsome man — Knox

He shouldn't do as he pleases, get angry easily — Beck

ready to give way to others, not quickly moved to wrath — Bas

**not given to wine, no striker,**  
not a lover of wine, not given to brawls — Con

or addicted to strong drink or pugnacious — Wms

not a drunkard or violent — Mof  
or a hard drinker, not given to blows — Wey

not excessive in the use of wine, not too ready to strike with his hand — Lam

... He must not be ever ready to come to blows — Nor

... not ready to wound — Rhm

**not given to filthy lucre;**  
not greedy of base gain — ABUV  
not seeking gain by base means — Rhm  
not addicted to dishonest gain — Nor  
or to questionable money-making — TCNT

no money-grubber — NEB  
or addicted to pilfering — Mof

## 8. But a lover of hospitality, a lover of good men,

but given to hospitality, a lover of good — ASV

But opening his house freely to guests; a lover of what is good — Bas

but hospitable, a lover of goodness — Gspd

but hospitable, right-minded — NEB

But he must be hospitable — loving and a friend to believers, especially to the strangers and foreigners [He must be] a lover of goodness — Amp

**sober, just, holy, temperate;**

sober-minded, just, holy, self-controlled — ASV

sensible, upright, of pure life. . . . — Wms

self-restrained, just, holy, continent — Con

master of himself, a just man, a religious man, and abstemious — Mof  
discreet, upright, a man of holy life . . . — TCNT

use good judgment, live right and holy.  
He should control himself — Beck

## 9. Holding fast the faithful word as he hath been taught,

holding to the faithful word which is according to the teaching — ASV

Holding fast in the matter of his teaching the faithful word — Rhm

and a man who continues to cling to the trustworthy message . . . — Wms  
he must hold by the sure truths of doctrine — Mof

... the words which are faithful to our teaching — Con

**that he may be able by sound doctrine both to exhort**

... able both to exhort in the healthful teaching — ABUV

... able both to encourage with his healthful instruction — Rhm

... competent to encourage others with wholesome teaching — Wms

... able to give instruction in sound doctrine — RSV

... able to give comfort by right teaching — Bas

so that he may be well able to move his hearers with wholesome teaching . . . — NEB

**and to convince the gainsayers.**

and the gainsayers to refute — Rhm

and to convict those who oppose him — Wms

and also to confute those who contradict it — RSV

and to show the error of those who oppose him — Gspd

as well as to refute our opponents — TCNT

and overcome the arguments of the doubters — Bas

and correct those who oppose him — Beck

## 10. For there are many unruly

... many undisciplined people — Gspd

... many disorderly persons — Wey

... plenty of insubordinate creatures — Mof

For there are men who are not ruled by law — Bas

For there are many rebellious spirits abroad — Knox

There are far too many who are out of all control — NEB

... who do not readily submit to authority — Nor

**and vain talkers and deceivers.**

disobedient babblers and . . . — Con  
mere talkers with nothing to say, but  
deceivers of their own minds — Wms  
given to idle and misleading talk — Wey  
they talk wildly and lead men's minds  
astray — NEB

who impose on people with their empty  
arguments — Mof

**specially they of the circumcision:**  
particularly those who have come over  
from Judaism — Mof  
especially those of the circumcision  
party — Wms

who, for the most part, are of the Jew-  
ish party — Wey

those especially who hold by circumci-  
sion — Knox

This is especially true among those who  
say that all Christians must obey the  
Jewish laws — Tay

- 11. Whose mouths must be stopped,**  
they must be silenced — Mof  
Such men must be curbed — NEB  
whose mouths need bit and bridle —  
Con

**who subvert whole houses,**  
men who overthrow whole houses —  
ASV

for they upset whole households —  
TCNT

for they are undermining whole fami-  
lies — Mof

because they are ruining . . . — NEB

because by it whole families are turned  
away from the grace of God — Tay

**teaching things which they ought not,**  
Teaching the things which ought not  
to be taught — Rhm

by teaching things they ought not to  
think — Wms

by teaching objectionable doctrine —  
Mof

by teaching evil — Con  
. . . what they have no right to teach —  
RSV

**for filthy lucre's sake.**  
for the sake of sordid gain — NASB

for the love of shameful gain — Con  
for the sake of dishonest gain — Gspd

with an eye to their own base profits —  
Knox

only to make money in such a shame-  
ful way — Beck

- 12. One of themselves, even a prophet of  
their own, said,**

One of them, a prophet of their own  
countrymen, has said — Wms

It was a Cretan — one of their own  
teachers — who said — TCNT

One of their own men, a prophet born  
in Crete, . . . — Tay

**The Cretians are always liars, evil  
beasts, slow bellies.**

Cretans! always false, mischievous  
wild-beasts, idle gluttons — Rhm

Cretans are always liars, wicked brutes,  
lazy bellies — Wms

. . . savage brutes, lazy gluttons — Gspd  
. . . vicious beasts with empty bellies —  
Lam

venomous creatures, all hungry belly  
and nothing besides — Knox

. . . evil beasts, lovers of food, hating  
work — Bas

- 13. This witness is true.**

This testimony . . . — ASV  
and his statement . . . — TCNT  
and he told the truth! — NEB  
and that is a true account of them —  
Knox

**Wherefore rebuke them sharply,**  
For which cause reprove them sharply  
— ASV

So continue correcting them severely  
— Wms

Therefore correct them rigorously —  
Gspd

Be strict, then, in taking them to task  
— Knox

So speak to them as sternly as neces-  
sary — Tay

All the more reason why you should  
pull them up sharply — NEB

**that they may be sound in the faith;**  
That they may be healthy in their faith  
— Rhm

that they may keep sound in their faith  
— Wey

so that they may be soundly established  
in . . . — Knox

to make them strong in . . . — Tay

- 14. Not giving heed to Jewish fables,**  
instead of applying their minds to . . .  
— Ber

and may pay no attention to Jewish  
legends — TCNT

by ceasing to give attention to Jewish  
myths — Wms

and not study Jewish fictions — Gspd

with a proper contempt for Jewish fairy tales — Phi

**and commandments of men, that turn from the truth.**

and commandments of men that turn themselves away from . . . — Alf  
or to the directions of those who turn their backs upon . . . — TCNT  
and the rules laid down by men who have discarded . . . — Mof  
and orders issued by men who have forsaken the path of truth — Phi

**15. Unto the pure all things are pure:**

Everything is pure to the pure-minded — TCNT

To the pure [in heart and conscience] . . . — Amp

Everything is wholesome to those who are themselves wholesome — Phi

A person who is pure of heart sees goodness and purity in everything — Tay

To the clean in heart all things are clean — Bas

**but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure;**

But unto the polluted and faithless . . . — Rhm

but to the evil-minded and unbelieving . . . — Gspd

but to the contaminated and the faithless . . . — Mon

But nothing is wholesome to those who are themselves unwholesome and who have no faith in God — Phi

but nothing is pure to the tainted minds of disbelievers — NEB

but a person whose own heart is evil and untrusting finds evil in everything — Tay

**but even their mind and conscience is defiled.**

but both their mind and their conscience are defiled — ASV

but both their understanding and their conscience is polluted — Con

may, their very minds and consciences are tainted — Mon

defilement has entered their very thought, their very conscience — Knox

they become unclean in mind and in thought — Bas

for his dirty mind and rebellious heart color all he sees and hears — Tay

**16. They profess that they know God;**

God they confess that they know — Rhm

They openly claim to know God — Beck

They profess to acknowledge God — NEB

They profess recognition of God — Knox

They profess to know God — to recognize, perceive and be acquainted with Him — Amp

**but in works they deny him,**

but in their actions they disown Him — Wey

but they deny him by their deeds — RSV

but their practice contradicts it — Knox

while by their acts they are turning their backs on him — Bas

but their actual behavior denies their profession — Phi

**being abominable, and disobedient,**

Being abominable and obdurate — Rhm  
for they are detestable, disobedient men — Wey

They are degraded and self-willed — TCNT

for they are obviously vile and rebellious — Phi

They are rotten and disobedient — Tay  
Their detestable obstinacy — NEB

**and unto every good work reprobate.**

And as to any good work found worthless — Rhm

and useless for good work of any kind — Mof

and unfit for any good enterprise — Ber

worthless for any good purpose — Gspd

and when it comes to doing any real good they are palpable frauds — Phi



## CHAPTER 2

**1. But speak thou the things which become sound doctrine:**

But do thou speak the things which become the healthful instruction — Rhm

... in a manner that befits wholesome teaching — Wey

... conformably to the sound doctrine — Con

... of such subjects as properly have a place in sound Christian teaching — TCNT

You must continue telling the people what is proper for wholesome teaching — Wms

But as for you, speak up for the right living that goes along with true Christianity — Tay

**2. That the aged men be sober, grave, temperate,**

that aged men be temperate, grave, sober-minded — ASV

... temperate, dignified, sensible — NASB

... temperate, serious, and discreet — TCNT

Exhort the aged men to be sober, grave, self-restrained — Con

... sober, high-principled, and temperate — NEB

... simple in their tastes, serious, wise — Bas

Teach the older men to be sober, decent, orderly — Knox

**sound in faith, in charity, in patience.** healthy in their faith, love, endurance Rhm

sound in faith, in love, in perseverance — NASB

soundly established in faith, in charity, in patience — Knox

sound in faith, in love, in steadfastness — Con

**3. The aged women likewise,**

Aged women in the same way — Rhm

So, too, that the older women — TCNT

Bid the older women likewise — RSV

**that they be in behaviour as becometh holiness,**

be reverent in demeanor — ASV

in deportment as becometh sacred persons — Rhm

should be reverent in their bearing — NEB

to let their deportment testify of holiness — Con

to behave as becomes the worship of God — Lam

**not false accusers, not given to much wine,**

not slanderers, nor enslaved to much wine — ASV

not scandal-mongers or slaves to strong drink — NEB

not malicious gossips, ... — NASB

not given to intrigue, ... — Rhm

and that they should avoid scandal, and beware of becoming slaves to drink — TCNT

**teachers of good things;**

teachers of that which is good — ASV

teachers of virtue — Rhm

but teachers of what is right — Mon

They should be teachers of what is noble — Ber

teaching others by their good example — Knox

they must set a high standard — NEB

**4. That they may teach the young women to be sober,**

that they may train the young women — ASV

that they may teach discretion to the younger women — Con

From them the younger women must learn orderly behaviour — Knox

**to love their husbands, to love their children,**

to be affectionate to their husbands and children — Wey

leading them to be loving wives and loving mothers — Con

how to treat their husbands and their children lovingly — Knox

**5. To be discreet, chaste, keepers at home, good,**

to be sober-minded, chaste, workers at home, kind — ASV

to be serious, pure, homekeepers, kind — Wms

sensible, chaste, good house-keepers, good-natured — Ber

and to be discreet, pure-minded, domesticated, good women — TCNT

to use good judgment and be pure, to keep house, to be good — Beck

... home lovers, kindhearted — Phi

**obedient to their own husbands,**

being in subjection to . . . — ASV  
 submitting themselves to . . . — Alf  
 respecting the authority of . . . — NEB  
 and subordinate to their husbands —  
 Wms  
 and willing to adapt themselves to their  
 husbands — Phi

**that the word of God be not blasphemed.**

— That the word of God be not defamed — Rhm

in order that God's Message may not be maligned — TCNT

so that the word of God may not be slandered — Ber

that the word of God may not be discredited — RSV

so as not to cause God's message to suffer reproach — Wms

that the word of God may not be dishonored — NASB

— otherwise it will be a scandal to the gospel — Mof

— a good advertisement for the Christian faith — Phi

## **6. Young men likewise exhort to be sober minded.**

In the same way exhort the younger men to be self-restrained — Wey

Keep urging the younger men to be sensible — Wms

Encourage the young men, too, to live orderly lives — Knox

Tell the young men also to be masters of themselves at all points — Mof

. . . to behave prudently — Ber

. . . to be temperate in all things — NEB

. . . to use good judgment — Beck

## **7. In all things shewing thyself a pattern of good works:**

In everything you yourself continue to set them a worthy example of doing good — Wms

And, above all, exhibit in your own life a pattern of right conduct — Wey

. . . an all-round example of doing what is lovely — Ber

. . . the model of a life nobly lived — Knox

**in doctrine shewing uncorruptness, gravity, sincerity,**

in thy doctrine showing uncorruptness, gravity — ASV

In thine instruction . . . — Rhm

of teaching what is unadulterated and dignified — Ber

In your teaching, you must show integrity and high principle — NEB

be sincere and serious in your teaching — Mof

## **8. Sound speech, that cannot be condemned;**

healthful speech, that . . . — ABUV

and sound speech that cannot be censured — RSV

and present a wholesome, unobjectionable message — Gspd

let the instruction that you give be sound and above reproach — TCNT

Your speech should be unaffected and logical — Phi

Your message should be true, your language correct and not open to criticism — Nor

**that he that is of the contrary part may be ashamed,**

In that way your opponent may be put to shame — Nor

so that the opposite side may be confounded — Mof

that our adversaries may be ashamed — Con

so that anyone who opposes us will feel foolish — Beck

. . . may relent — Rhm

**having no evil thing to say of you.**

Having nothing to say concerning us that is disparaging — Rhm

when he fails to find anything bad to say about us — TCNT

by finding nothing that they can say to our discredit — Mof

. . . no opportunity for speaking ill of us — Knox

. . . nothing in which to pick holes — Phi

## **9. Exhort servants to be obedient unto their own masters,**

Exhort bond-servants to submit themselves . . . — Alf

Continue urging slaves to practice perfect submission . . . — Wms

Urge slaves to be submissive to their owners in all circumstances — TCNT

Tell slaves to respect their masters' authority in everything — NEB

. . . to be in subjection to their own masters — ASV

... that it is their duty as Christians to obey their masters — Phi

**and to please them well in all things;** to be well-pleasing — Rhm

and to give them perfect satisfaction — Wms

and to comply with their demands — NEB

and try to please them in every task — Nor

so as to content them in every way — Knox

**not answering again;**

not gainsaying — ASV

not contradicting — Alf

not argumentative — NASB

not contentious — Lam

and don't talk back — Beck

to stop resisting them — Wms

#### 10. **Not purloining,**

not taking anything away — Rhm

Not taking what is not theirs — Bas

not to embezzle — Mof

nor pilfer — Mon

or to be light-fingered — Phi

Nor to steal by taking things of small value — Amp

**but shewing all good fidelity;**

but manifesting perfect good faith — Wey

but to exhibit praiseworthy trustworthiness in everything — Mon

but to prove themselves faithful at all points — Mof

but to evidence such complete reliability — Ber

but to show such praiseworthy fidelity in everything — TCNT

but to prove themselves truly loyal and entirely reliable ... — Amp

**that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.**

that the instruction which is of our Saviour God they may adorn ... — Rhm

so as to be an ornament to the doctrine ... — Mof

for in all such ways they add lustre to the doctrine ... — NEB

as to recommend the teaching about God our Saviour by all that they do — TCNT

that altogether they shall beautify the teaching ... — Ber

a living testimonial to the teaching ... — Phi

#### 11. **For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,** for the favour of God bringing salvation for all men hath shone forth — Rhm

For the grace of God has displayed itself with saving power to all mankind — Wey

For the loving-kindness of God has been revealed, bringing salvation for all — TCNT

For God's mercy has appeared with salvation for all men — Gspd

... has now come, offering salvation to everyone — Nor

... has dawned upon the world with healing for all mankind — NEB

... — His unmerited favor and blessing — has come forward ... — Amp

#### 12. **Teaching us that,**

instructing us, to the intent that — ASV

disciplining us, in order that — Alf

And schooling us — Mon

training us — Wey

**denying ungodliness and worldly lusts,** denying ourselves of ungodliness and worldly covetings — Rhm

to renounce ungodliness and worldly desires — Wey

to give up godless ways and worldly cravings — Wms

to forego irreverent thoughts and worldly appetites — Knox

to say no to ... — Beck

to remove impiety and evil passions — Mon

... irreligious ways and worldly ambitions — TCNT

**we should live soberly, righteously, and godly,**

In a soberminded and righteous and godly manner we should live — Rhm and to live discreet, upright, and religious lives — TCNT

and to live a life of self-mastery, of integrity, and of piety — Mof

to use good judgment, and to live right and godly — Beck

... a life of temperance, honesty, and godliness — NEB

... responsible, honorable, and God-fearing lives — Phi

in this present world;  
 in this present age — ABUV  
 in this present life — Bas  
 here and now — Phi  
 day after day — Tay

### 13. Looking for that blessed hope, and the glorious appearing

looking for the blessed hope and appearing of the glory — ASV

Prepared to welcome the happy hope and forthshining of the glory — Rhm  
 awaiting fulfilment of our blessed hope — the Appearing in glory — Wey

While we look for the blessed hope and epiphany — Mon

while we are waiting for the realization of our blessed hope at the glorious appearing — Wms

looking for the happy fulfilment of our hopes when the splendour . . . will appear — NEB

of the great God and our Saviour Jesus Christ;

of our great God and Saviour, Christ Jesus — TCNT

. . . Christ Jesus, the Messiah, the Anointed One — Amp

### 14. Who gave himself for us,

Who gave himself up in our behalf — Rhm

He it is who sacrificed himself for us — NEB

Who died under God's judgment against our sins — Tay

that he might redeem us from all iniquity,

. . . redeem us from all manner of lawlessness — Rhm

. . . make us free from all wrongdoing — Bas

. . . rescue us from all our evil ways — Phi

to purchase our freedom from all iniquity — Wey

to free us from all wickedness — Gspd

and purify unto himself a peculiar people,

. . . unto himself a people for his own possession — ASV

. . . for himself a people as his own treasure — Rhm

. . . for Himself a people to be His very own — Wms

and to make us a pure people marked out for his own — NEB

and secure himself a clean people — Mof

zealous of good works.

— Zealous of noble works — Rhm

eager to do right — Gspd

with a zest for good works — Mof

ambitious of noble deeds — Knox

with our hearts set upon living a life that is good — Phi

and real enthusiasm for doing kind things for others — Tay

### 15. These things speak, and exhort, and rebuke

Declare these things; exhort and reprove — RSV

You must continue teaching this, and continue exhorting and reproving people — Wms

Tell them all this, exhort and reprove them — Mof

This is what you must teach and urge and insist upon — Gspd

These, then, are your themes; urge them and argue them — NEB

with all authority.

with full authority — Gspd

with all impressiveness — Wey

with all manner of precept — Rhm

And speak with authority — NEB

with all the authority of God's minister — Phi

Let no man despise thee.

No one is to look down on you — Gspd

Let no one make light of you — Wey

. . . slight you — NEB

. . . belittle you — Wms

. . . disregard thee! — Rhm

— and as such let no one treat you with contempt — Phi

## CHAPTER 3

### 1. Put them in mind

Remind your hearers — TCNT

Constantly remind people — Wms

Make clear to them — Bas

to be subject to principalities and

powers, to obey magistrates,

to be in subjection to rulers, to authorities, to be obedient — ASV

to submit themselves to governments, . . . — Alf

to render submission to magistrates  
and authorities, to obey the Govern-  
ment — Con

to respect and obey the Powers that be  
— TCNT

that they have a duty of submissive  
loyalty to governments and to those  
in authority — Knox

**to be ready to every good work,**

... for every kind of good work —  
TCNT

... for any useful service — Gspd

... for any honest work — RSV

... for any good enterprise — Wms

## 2. To speak evil of no man, to be no brawlers,

To be defaming no one, to be averse to  
strife — Rhm

to speak ill of no one, to avoid quar-  
relling — TCNT

to slander no one, not to pick quarrels  
— NEB

not to insult anyone or fight — Beck

to abuse nobody, to be peaceful —  
Gspd

... not to be contentious — ASV

... they must not be argumentative —  
Phi

**but gentle, shewing all meekness unto  
all men.**

but be yielding, and constantly mani-  
festing a gentle spirit towards ... —  
Wey

fair-minded, showing perfect gentleness  
to everybody — Wms

but lenient, showing unqualified mild-  
ness toward all people — Ber

to be forbearing, and under all circum-  
stances to show a gentle spirit in  
dealing with others, whoever they  
may be — TCNT

but be conciliatory and display perfect  
gentleness ... — Mof

to show forbearance and a consistently  
gentle disposition towards ... — NEB

they must be considerate, and lose no  
opportunity of shewing courtesy to  
the world around them — Knox

## 3. For we ourselves also were sometimes

For we also once were — ASV

For even we used at one time to be —  
Rhm

There was you remember a time when  
we ourselves were — TCNT

We, after all, were once like the rest  
of them — Knox

**foolish, disobedient, deceived,**

— Thoughtless, unyielding, deceived  
— Rhm

unintelligent, obstinate, deluded—Wey  
without understanding, disobedient,  
misled — Wms

senseless, disobedient, astray — Mof  
reckless, rebellious, the dupes of error  
— Knox

foolish, hard in heart, turned from  
the true way — Bas

foolish and disobedient ourselves; we  
were misled by others — Tay

**serving divers lusts and pleasures,**  
the slaves of various cravings and  
pleasures — Wey

habitual slaves to all sorts of passions  
... — Wms

slaves to all kinds of passions and vices  
— TCNT

... many evil pleasures and wicked  
desires — Tay

**living in malice and envy,**  
living in a spirit of ... — TCNT

wasting our time in ... — Ber

spending our lives in ... — Wey

We lived in wickedness and jealousy —  
Beck

our lives full of meanness and of envy  
— Knox

... full of resentment and envy — Tay  
**hateful, and hating one another.**

detested ourselves and hating one an-  
other — TCNT

deserving hatred ourselves and ... —  
Wey

we were odious ourselves and we hated  
... — NEB

## 4. But after that the kindness and love of God our Saviour toward men appeared,

But when the graciousness and affec-  
tion for man of our Saviour God  
shone forth — Rhm

But when God our Saviour made mani-  
fest His kindness and love of men  
— Con

But when the goodness and lovingkind-  
ness of ... were brought to light —  
Wms

But when the kindness and generosity  
of ... dawned upon the world —  
NEB

**5. Not by works of righteousness which we have done,**

not by works done in righteousness,  
which we did ourselves — ASV

not as the result of any righteous actions . . . — TCNT

not for any upright actions we had performed — Gspd

— not by virtue of any moral achievements of ours — Phi

— not because we were good enough to be saved — Tay

**but according to his mercy he saved us,**

but in agreement with His mercy, He saved us — Ber

but in the measure of his mercy, he gave us salvation — Bas

but because he was merciful, he . . . — NEB

In accordance with his own merciful design he saved us — Knox

. . . in fulfilment of his merciful purpose — TCNT

. . . from his own pity for us — Mof

**by the washing of regeneration,**

by the laver of regeneration — Con

Through means of the bathing of a new birth — Rhm

by means of the bath of . . . — Wey

through the water of rebirth — NEB

with the cleansing power which gives us a new birth — Knox

— by washing away our sins — Tay

**and renewing of the Holy Ghost;**

And the moulding anew of Holy Spirit — Rhm

and by the renewing power of the Holy Spirit — TCNT

and the moral renewal of . . . — Phi

and the giving of new life in . . . — Bas

**6. Which he shed on us abundantly**

which he poured out upon us richly — ASV

which he gave us so generously — Phi

who was given to us freely — Nor

whom He poured out upon us with wonderful fullness — Tay

He poured a rich measure of this Spirit on us — Beck

For he sent down the Spirit upon us plentifully — NEB

**through Jesus Christ our Saviour;**

by Jesus Christ . . . — Con

for the sake of Jesus Christ, our Saviour — Nor

— and all because of what Jesus Christ our Saviour did — Tay

**7. That being justified by his grace,**

In order that having been declared righteous by his favour — Rhm

so that we might come into right standing with God through His unmerited favor — Wms

that, having been pronounced righteous through his loving-kindness — TCNT

so that, counted righteous by His personal grace — Ber

**we should be made heirs according to the hope of eternal life.**

we should be made inheritors according to hope of life age-abiding — Rhm

. . . become heirs to eternal life in fulfilment of our hopes — Wey

. . . enter on our inheritance with the hope of Immortal life — TCNT

. . . have a part in the heritage, the hope of . . . — Bas

and have been made heirs of eternal life, to which we look forward in hope — Nor

**8. This is a faithful saying,<sup>2</sup>****and these things I will that thou affirm constantly,**

And on these points I would have you insist strenuously — Wey

And it is on these subjects that I desire you to lay special stress — TCNT

I want you to speak about these matters with absolute certainty — Phi

On this I want you to firmly insist — Mon

and these things I desire thee to affirm — Con

**that they which have believed in God**

to the end that they who have believed God — ASV

so that those who have become believers in God — Ber

in order that those who have their faith fixed on God — Wey

. . . believed in (trusted, relied on) God — Amp

Let them that have believed in God — Con

<sup>2</sup>See I Tim. 1:15.

**might be careful to maintain good works.**

may be careful to be forward in noble works — Rhm

... to take the lead in doing good — Wms

... to devote themselves to doing good — TCNT

may concentrate on a life of goodness — Phi

may make it their business to do good — Gspd

make a point of practicing honourable occupations — Mof

be careful to practice good works — Con

**These things are good and profitable unto men.**

Such subjects are excellent in themselves, and of real use to mankind — TCNT

Such counsels are right and good for men — Mof

That is their duty, and the world will benefit by it — Knox

which is excellent and beneficial for all people — Ber

## **9. But avoid foolish questions, and genealogies,**

but shun foolish questionings, ... — ASV

but avoid foolish disputations, ... — Con

But hold yourself aloof from foolish controversies, pedigrees — Wms

But keep away from foolish arguments, lists of ancestors — Beck

But take no part in vain researches into pedigrees — Knox

**and contentions, and strivings about the law;**

and strifes, and fightings about ... — ASV

or with controversy, or disputes ... — TCNT

and dissensions and strife over the Law alone — Mof

and controversies that wrangle over points of the law — Knox

keep out of arguments and quarrels about obedience to Jewish laws — Tay

**for they are unprofitable and vain.**

for they are futile and purposeless — Ber

for these are fruitless and futile — Mof

... unprofitable and empty — Mon

... unprofitable and worthless — NASB

They settle nothing and lead nowhere — Phi

## **10. A man that is an heretick**

A factious man — ASV

A sectarian — Con

If a man is causing divisions among you — TCNT

**after the first and second admonition reject;**

after a first and second admonition refuse — ASV

after warning him once or twice, have nothing more to say to him — TCNT

... excuse thyself — Rhm

... shun him — Lam

... refuse to have anything to do with — Nor

## **11. Knowing that he that is such is subverted,**

... such a one is perverted — ASV

... such a man is crooked — Wms

recognizing that a man of that sort has a distorted mind — NEB

... that such a man has forsaken the Truth — TCNT

... that a man of that kind is corrupt — Gspd

because you know such a man is set in his wrong way — Beck

**and sinneth, being condemned of himself.**

and sins, being self-condemned — ABUV

and by his sins is self-condemned — Con

he is sinning and he knows it — Mof

and is, when he sins, his own condemner — Ber

and stands self-condemned in his sin — NEB

and sinful, for his own actions condemn him — Gspd

## **12. When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus,**

After I have sent ... — Wey

I will send either ... — Nor

As soon as I send Artemas to you (or perhaps it will be Tychicus) — Phi

**be diligent to come unto me to Nicopolis:**

earnestly endeavor to come to me at ... — ABUV

do your best to come to me at . . . —

Mof

make every effort to . . . — NASB

join me as quickly as possible at . . . —

TCNT

then do your utmost to visit me at . . .

— Ber

**for I have determined there to winter.**

. . . arranged to spend the winter there

— TCNT

. . . decided to pass the winter there —

Wey

. . . decided to settle there for the win-

ter — Gspd

. . . made up my mind to spend the

winter there — Phi

**13. Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently,**

Set forward Zenas . . . — ASV

Forward zealously on their journey . . .

— Alf

Speed Zenas . . . — Mon

Give a hearty send-off to Zenas the

jurist and Apollos — Mof

Equip Zenas, the jurist and Apollos

carefully for their journey — Ber

Do your best to help Zenas the lawyer

and Apollos to get on their way —

Beck

. . . Zenas the expert in the Law . . . —

Gspd

**that nothing be wanting unto them.**

that nothing be lacking to them—ABUV

and see that they are not short of any-

thing — NEB

and see that they have everything they

need — Gspd

**14. And let ours also learn to maintain good works**

Moreover let our own learn to be for-

ward in honourable works — Rhm

Moreover, let our people also learn to

practice . . . — Alf

Our people too must set examples of

doing good — Wms

Let all our People learn to devote

themselves to . . . — TCNT

. . . learn to make it their business to

do good — Gspd

. . . learn to follow honest occupations

— Wey

**for necessary uses,**

for necessary wants — ABUV

for the supply of their necessities —

Wey

so as to meet the most pressing needs

— TCNT

so as to be able to meet such special

occasions — Mof

to supply the necessities of their teach-

ers — Mon

**that they be not unfruitful.**

so they may not be unproductive —

Ber

so that they may not live useless lives

— Wey

and so as not to be unfruitful in help-

ing others — Nor

and not waste their lives — Beck

**15. All that are with me salute thee.**

All who are with me here send you

their greeting — TCNT

. . . wish to be remembered to you —

Gspd

. . . send you their love — Bas

**Greet them that love us in the faith.**

Give our greetings to our friends in the

Faith — TCNT

Salute thou them who regard us with

faithful affection — Rhm

Greet the believers who hold us dear —

Wey

My greetings to those who are our

friends in truth — NEB

Greet those who love us as fellow be-

lievers — Beck

**Grace be with you all. Amen.**

Favour be with you all — Rhm

May grace be with you all! (Amen) —

Ber

Spiritual blessing be with you all —

Wms

God bless you all — TCNT



# THE EPISTLE OF PAUL TO PHILEMON

## 1. Paul, a prisoner of Jesus Christ,

... for Christ Jesus — Wey  
... because of Christ Jesus — Nor  
... for the sake of Jesus Christ — Phi  
From: Paul, in jail for preaching the  
Good News about ... — Tay

**and Timothy our brother,**  
and Timotheus the brother — Con  
and Timothy my brother — Rhm  
and our colleague Timothy — NEB  
**unto Philemon our dearly beloved, and  
fellowlabourer,**

Unto Philemon the beloved and fel-  
low-worker of ours — Rhm  
To my beloved friend and coworker  
Philemon — Mon  
to our dear fellow-worker Philemon —  
Gspd  
to the well beloved Philemon, who  
shares our labours — Knox  
... our dear helper in the faith — Bas

## 2. And to our beloved Apphia,

and to Apphia the sister — ABUV  
and to Apphia our sister — ASV  
to my sister Apphia — Mon  
to our dear sister Appia — Knox  
**and Archippus our fellowsoldier,**  
and Archippus our comrade-in-arms —  
NEB

and Archippus who is with us in the  
fight — Phi  
and to Archippus our brother in God's  
army — Bas  
... our fellow soldier [in the Christian  
warfare] — Amp

... who fights the same battle with  
ourselves, and the rest — Knox

## **and to the church in thy house:**

and to the church that meets at your  
home — Ber  
And unto the assembly which meeteth  
at thy house — Rhm  
and to the congregation in your house  
— Lam  
and to all the church that is in his  
household — Knox

## 3. Grace to you, and peace,

Favour unto you and peace — Rhm  
spiritual blessing be with you and peace  
— Wms  
Grace (spiritual blessing and favor) be  
to you all and heart peace — Amp

from God our Father and the Lord  
Jesus Christ.

... and the Lord Jesus Christ, the Mes-  
siah — Amp

## 4. I thank my God,

I am giving thanks unto my God —  
Rhm

I thank my God always — ASV

I give continual thanks to my God —  
Wey

I always offer thanks to my God —  
Ber

**making mention of thee always in my  
prayers,**

I am ever mentioning you in my pray-  
ers — Mon

every time I mention you ... — Wms

when I mention you ... — Mof

while making mention of you ... —  
Wey

## 5. Hearing of thy love and faith, which thou hast

hearing of thy love, and of the faith  
which thou hast — ASV

because I continue to hear of the love  
and faith you have — Wms

for I hear of the love and the faith you  
practice — Ber

... of the love and the faith which you  
show — TCNT

... of your love and your loyal faith  
— Amp

... of your love and loyalty — Mof

... how you love and trust — Phi

**toward the Lord Jesus, and toward  
all saints;**

toward the Lord Jesus, and to all the  
saints — ABUV

not only to the Lord Jesus, but also  
to all his People — TCNT

both the Lord Jesus himself and those  
who believe in him — Phi

... and all the holy people — Beck

... and for all the Christians — Nor

... all the saints — God's consecrated  
people — Amp

## 6. That the communication of thy faith

that the fellowship of thy faith — ASV

That the faith which you have in com-  
mon with them — Bas

and I pray that your participation in  
the Faith — TCNT

... that your fellowship with us in our  
common faith — NEB

... that the sharing of your faith —  
RSV

... that thy faith may communicate  
itself to others — Con

**may become effectual by the acknowl-  
edging of**

may become effectual, in the knowl-  
edge of — ASV

may become energetic by a personal  
knowledge of — Rhm

may result in the full recognition of —  
Wey

may result in action, as you come to  
a fuller realization of — TCNT

may result in their recognition in us  
of — Wms

will grip their lives too, as they see —  
Tay

**every good thing which is in you in  
Christ Jesus.**

every good thing which is in you, unto  
Christ — ASV

everything that is right with reference  
to Christ — Wms

the wealth of good things in you that  
come from ... — Tay

... in you for Christ's sake — NASB

all the blessings that our union with  
Christ brings us! — NEB

everything that is good and Christlike  
in us — TCNT

how much good we Christians can at-  
tain — Mof

... in us, for Christ's service — Con

# **7. For we have great joy and consol- ation in thy love,**

For I had much joy and comfort in thy  
love — ASV

For I have derived much joy and com-  
fort from your love — RSV

Your love delighted and encouraged  
me very much — Beck

**because the bowels of the saints**

because the hearts of the saints — ASV

In that the tender affections of the  
saints — Rhm

how the heart of Christ's People —  
TCNT

... of our holy people — Beck

... of your fellow Christians — Phi

**are refreshed by thee, brother.**  
have been refreshed through thee,  
brother — ASV

have had rest given them by thee,  
brother — Rhm

have been comforted by ... — Con

have been, and are, refreshed through  
you, my brother — Wey

have been cheered, Brother, by you —  
TCNT

# **8. Wherefore, though I might be much bold in Christ**

Wherefore, though having much bold-  
ness in Christ — ABUV

So, although through union with Christ  
I have full freedom — Wms

Therefore, although in Christ I feel  
very free — Ber

... I have much freedom of speech  
in Christ — Rhm

... I might with Christ's authority  
speak very freely — Wey

... I could rely on my authority in  
Christ — Phi

**to enjoin thee that which is conveni-  
ent,**

to command thee that which is becom-  
ing — ABUV

to order you to do that which is proper  
— NASB

to dictate the course that you should  
adopt — TCNT

to give you directions as to your duty  
— Ber

# **9. Yet for love's sake I rather beseech thee,**

Yet for love's sake I rather exhort —  
Rhm

I prefer to appeal to you on the ground  
of love — Mof

I am moved by love just to urge you —  
Beck

yet the claims of love make me prefer  
to plead with you — TCNT

Nevertheless, my argument will be that  
you do it for love's sake — Nor

Still, because of love, in place of an  
order, I make a request to you —  
Bas

**being such an one as Paul the aged,**  
— since I am such a person as Paul the

aged — NASB

— although I am none other than Paul  
the aged — Wey

even I, Paul, an old man as you know  
— Lam

<sup>1</sup>Alternative reading.

— yes, even me, Paul, though I am an ambassador for Christ Jesus<sup>2</sup>—TCNT  
**and now also a prisoner of Jesus Christ.**

Now also even a prisoner of Christ Jesus — Rhm  
 now in prison for the sake of Jesus Christ — Nor

**10. I beseech thee for my son Onesimus,**  
 I beseech thee for my child . . . Onesimus — ASV

I entreat you on behalf of my own child — Wey

I exhort thee concerning my own child — Rhm

I appeal to you on behalf of my spiritual son — Mof

I plead with you for this Child of mine, Onesimus — TCNT

My request is for my child Onesimus — Bas

**whom I have begotten in my bonds:**

Whom I have begotten in my bonds, — Onesimus — Rhm

whose father I have become while in my chains — I mean, Onesimus — Wey

born while I was in prison. It is Onesimus (Worth)! — Mof

to whom, in my prison, I have become a Father — TCNT

for I have become his spiritual father here in my imprisonment — Nor

whom I converted during my imprisonment — Lam

**11. Which in time past was to thee unprofitable,**

who once was unprofitable to thee — ASV

Formerly he was useless to you — Wey

Him who at one time was unto thee un-

serviceable — Rhm

Once you found him a worthless character — Mof

He did thee an ill service once — Knox

**but now profitable to thee and to me:**  
 But now unto thee and unto me service-

able — Rhm

but now he is helpful both to you and to me — Ber

but now — true to his name — he is of great use to you and to me — Wey

but now he is going to be of real use to both of us — Tay

**12. Whom I have sent again: thou therefore receive him,**

whom I have sent back to thee in his own person — ASV

and I am sending him back to you with this letter — TCNT

Whom I have sent back unto thee — Him — Rhm

**that is, mine own bowels:**

that is, my very heart — ASV

— though it is like tearing out my very heart — TCNT

though in so doing I send part of myself — Wey

He is, as it were, a part of me, an innermost part — Nor

for my heart goes with him — Knox

**13. Whom I would have retained with me,**  
 whom I would fain have kept with me

— ASV

whom I would have desired to keep with myself — ABUV

Whom I was minded with myself to detain — Rhm

whom I was purposing to retain with myself — Alf

It was my wish to keep him at my side — Wey

I would have been glad to keep him with me — RSV

I should have dearly loved to have kept him with me — Phi

**that in thy stead he might have ministered unto me**

That in thy behalf unto me he might be ministering — Rhm

in order that he might serve me on your behalf — RSV

that as your deputy he might serve me — Mof

for him to attend to my wants, as your representative — Wey

to wait on me in your place — Gspd

to look after me as you would wish — NEB

**in the bonds of the gospel:**

in the bonds of the joyful message — Rhm

during my imprisonment for the gospel — Wey

while I am here in prison for the sake of the Gospel — Nor

<sup>2</sup>Alternative reading.

while I wear these chains for the good  
news — Wms  
while I am a prisoner for declaring the  
Glad-tidings — Con

**14. But without thy mind would I do nothing;**

But without thy consent I wished to do  
nothing — ABUV  
but I preferred to do nothing without  
your consent — RSV  
But I did not wish to do anything with-  
out consulting you — Lam  
but I am unwilling to do any thing  
without thy decision — Con  
But without your approval I would do  
nothing — Bas

**that thy benefit should not be as it  
were of necessity,**

That not as by necessity thy goodness  
should be — Rhm  
that thy kindness may not be con-  
strained — Con  
so that your kind action may not be  
compulsory — Ber  
... might not be done under pressure  
— Wey  
... not forced from you by circum-  
stances — Phi

**but willingly.**

but voluntarily — Wms  
but of free will — ASV  
but by choice — Rhm  
but of your own desire — Lam  
but because you wanted to — Tay

**15. For perhaps he therefore departed for a season,**

For peradventure for this cause was he  
separated for an hour — Rhm  
For perhaps he departed for a time on  
this account — ABUV  
For perhaps to this very end he was  
parted from thee ... — Con  
Perhaps this was the reason why he left  
you for a while — Lam  
... why you lost him for a time —  
NEB

**that thou shouldest receive him for  
ever;**

that thou mightest have him back for-  
ever — ABUV  
That as an age-abiding possession thou  
mightest ... — Rhm  
so that you might get him back perma-  
nently — Nor

... receive him back wholly and for  
ever yours — Wey  
... have him always by thee — Knox  
... receive him eternally — Alf

**16. Not now as a servant,**

no longer as a servant — ASV  
... as a bondsman — Con  
... as a slave — TCNT  
... as a mere slave — Mof  
Do not think of him any longer as a  
slave — Knox

**but above a servant, a brother be-  
loved,**

but above a bondsman, ... — Con  
but something more than a slave — a  
beloved brother — Mof  
but as something better than a slave —  
a brother peculiarly dear — Wey  
... a dear fellow Christian — Beck  
**specially to me, but now much more  
unto thee,**

very dear to me, but how much more  
to thee — Con

Very greatly to me, But how much  
rather to thee — Rhm

He is already especially loved by me —  
how much more will you be able to  
love him — Phi

**both in the flesh, and in the Lord?**

being thine both in the flesh and in the  
Lord! — Con

both personally and in the Lord — Ber  
both as a servant and as a fellow Chris-  
tian — Wey

not only as your fellow man, but as  
your fellow Christian! — TCNT  
now that both nature and Christ make  
him thy own — Knox

**17. If thou count me therefore a partner.**

If therefore you regard me as a com-  
rade — Wey  
If therefore thou holdest me as one in  
thy fellowship — Rhm  
Now then, if you consider me as a  
bosom friend — Nor  
As thou dost value thy fellowship with  
me — Knox

**receive him as myself.**

receive him as if he were I myself —  
Wey

then welcome him as you would me —  
Ber

take him in as myself — Bas  
take him to your bosom as you would  
me — Wms

**18. If he hath wronged thee, or oweth thee ought,**

But if he hath wronged thee at all, . . .  
— ASV

If he has caused you any loss, or owes you anything — TCNT

But whatsoever he has wronged thee of, or owes thee — Con

If he has harmed you in any way or stolen anything from you — Tay

**put that on mine account;**

set that down on mine account — Alf

The same unto me do thou reckon — Rhm

charge it to me — TCNT

make me answerable for it — Knox

**19. I Paul have written it with mine own hand,**

(I, Paul, write this with my own hand)  
— Con

I Paul, writing this myself, say — Bas

This is in my own handwriting — Mof

Here is my signature, PAUL — NEB

(I, Paul, personally guarantee this promise by writing it here with my own hand) — Tay

**I will repay it:**

I will refund it — Ber

— I will pay you in full — Wey

I will make it good — Knox

**albeit I do not say to thee**

That I may not tell thee — Rhm

that I say not unto thee — ASV

for I would not say to thee — Con

(I say nothing of the fact — Wey

not reminding you — Lam

(Of course I'm not stressing the fact —  
— Phi

**how thou owest unto me even thine own self besides.**

That thyself unto me thou still owest  
— Rhm

that you are in debt to me even for your life — Bas

that thou owest me a debt already, thyself — Knox

that you owe me, over and above, your very soul — Mof

that you owe me more than that — your own self — Beck

**20. Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord:**

Yea, brother, let me have profit of thee  
. . . — Alf

Yes, brother, I want some benefit from you . . . — RSV

Brother, let me gain something from you because of your union with the Lord — TCNT

Come, brother, let me have some return from you in the Lord! — Mof

Yes, brother, do me this favour for the Lord's sake — Wey

Now brother, as a Christian, be generous with me — NEB

**refresh my bowels in the Lord.**

refresh my heart in Christ — ASV

buoy up my deepest feelings in Christ  
— Ber

Through Christ refresh my heart — Wms

comfort my heart in Christ — Con

Cheer my heart by your Christlike spirit — TCNT

Give rest unto my tender affections . . .  
— Rhm

give new life to my heart . . . — Bas

— such an act of love will do my old heart good — Phi

and relieve my anxiety; we are both in Christ! — NEB

**21. Having confidence in thy obedience I wrote unto thee,**

Confident of thine obedience I have written . . . — Rhm

Because I am thoroughly persuaded of your obedience, . . . — Mon

I write in full reliance upon your obedience — Gspd

Being certain that you will do my desire, I am writing . . . — Bas

**knowing that thou wilt also do more than I say.**

. . . do even beyond what I say — ASV

. . . do more than I request — Ber

I know that you will in fact do better than I ask — NEB

because I am positive that you will do what I ask and even more! — Tay

**22. But withal prepare me also a lodging:**

. . . be also getting ready for me a lodging — Rhm

And have a guest-room ready for me, too — Wms

But, moreover, prepare to receive me as thy guest — Con

And get ready to entertain me too — Gspd

And one thing more: have a room

ready for me — NEB

At the same time I want to ask you to  
find lodging for me, too — Nor  
**for I trust that through your prayers**  
for I hope that through your prayers  
— ASV

for I have great hopes that . . . — Phi  
because I hope by the prayers of all of  
you — Beck

. . . in answer to your prayers — TCNT

**I shall be given unto you.**

I shall be granted unto you — ASV

. . . be granted as a favour unto you —  
Rhm

. . . be permitted to come to you — Wey

. . . be given back to you all — TCNT

. . . have the gracious privilege of com-  
ing to you — Wms

. . . be restored to you — Mof

I myself will be returned to you as well!  
— Phi

**23. There salute thee Epaphras,**

Epaphras, . . . saluteth thee — ASV

. . . sends you his greetings — TCNT

. . . sends you his best regards — Nor

. . . wishes to be remembered to you —  
Gspd

**my fellowprisoner in Christ Jesus;**  
my fellow-captive in Christ Jesus —

Rhm  
my fellow-prisoner in the cause of . . .

— Wms

Christ's captive like myself — NEB

**24. Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas,  
my fellowlabourers.**

as do Mark, Aristarchus, Demas, Luke,

my fellow-workers — NASB

. . . my brother-workers — Bas

. . . who share my labours — Knox

. . . all fellow workers for God — Phi

**25. The grace of our Lord Jesus Christ be  
with your spirit. Amen.**

The favour of the Lord Jesus Christ

. . . — Rhm

The spiritual blessing of the Lord . . .  
— Wms

May the blessing of the Lord Jesus  
Christ rest on your souls — TCNT

. . . be with the spirit of every one of  
you — Wey

. . . be with your spirit. So be it — Bas

# THE EPISTLE TO THE HEBREWS

## CHAPTER 1

### 1. God, who at sundry times and in divers manners spake in time past

God, having of old time spoken . . .  
by divers portions and in divers manners — ASV

Whereas in many parts and in many ways of old God spoke — Rhm

God, who of old spoke . . . in many fragments and by various methods — Wey

Many were the forms and fashions in which God spoke of old — Mof

It was bit by bit and in many different ways that God in olden times spoke — Wms

In many and various ways God spoke of old — rsv

In many separate revelations — each of which set forth a portion of the Truth — and in different ways God spoke of old — Amp

unto the fathers by the prophets,  
unto the fathers in the prophets — asv  
to our ancestors, by the Prophets — TCNT

to our forefathers . . . through the Prophets — Wey

. . . by means of the prophets — Ber  
. . . in the words of the prophets — Phi

### 2. Hath in these last days spoken unto us

hath at the end of these days spoken unto us — ASV

now at last in these times he has spoken to us — Knox

has now, at the end of the present age, given us the truth — Phi

But in this final age he has spoken to us — NEB

by his Son,  
in his Son — ASV

through a Son — Wey  
with a Son to speak for him — Knox  
in [the person of a] Son — Amp

whom he hath appointed heir of all things,

whom he has appointed heir of the universe — Mof

who is the predestined Lord of the universe — Wey

whom He had appointed lawful owner of everything — Wms

to whom he has given all things for a heritage — Bas

whom he made the heir of everything — Beck

and to the Son he has ordained that all creation shall ultimately belong — Phi

by whom also he made the worlds;

Through whom also he hath made the ages — Rhm

by whom also He made the universe — Con

and through whom he created all orders of existence — NEB

just as it was through him that he created this world of time — Knox

### 3. Who being the brightness of his glory, who being the effulgence of his glory — ASV

Who being an eradiated brightness of his glory — Rhm

Who, being the outshining of his glory — Bas

For he is the radiance of the Glory of God — TCNT

He is the reflection of God's glory — Gspd

who, being an emanation of His glory — Con

and the express image of his person,  
and the very image of his substance — ASV

And an exact representation of his very being — Rhm

flawless expression of the nature of God — Phi

and stamped with God's own character — Mof

and is the copy of His being — Beck

and upholding all things by the word of his power,

and continues to uphold the universe by His mighty word — Wms

supporting all things by the word of his power — Bas

Also bearing up all things by the utterance of his power — Rhm

He sustains the universe by His almighty word — Ber

upholding and maintaining and guiding and propelling the universe by His mighty word of power — Amp

when he had by himself purged our sins,  
when he had made purification of sins — ASV

After He had procured purification from sins — Wms

And when He had effected our cleansing from sin — Ber

When he had brought about the purification of sins — NEB

having given himself as an offering making clean from sins — Bas

and, when he had made an expiation for the sins of men — TCNT

... accomplished our cleansing of sins and riddance of guilt — Amp

**sat down on the right hand of the Majesty on high;**

He took His seat at the right hand of God's majesty — Wms

took his seat at the right hand of God in heaven — Bas

and then sat down in highest honor beside the great God of heaven — Tay

#### 4. Being made so much better than the angels,

having become by so much better than the angels — ASV

By so much becoming superior to the messengers — Rhm

He became as much mightier than the angels — Ber

being made so much greater than the Angels — Con

having shown himself as much greater than the angels — TCNT

thus proving Himself to be as much superior to the angels — Wms

raised as far above the angels — NEB

He is as much superior to the angels — Mon

**as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.**

as he hath inherited a more excellent name than they — ASV

... he hath inherited a more distinguished name — Rhm

as the Name that he has inherited surpasses theirs — TCNT

as the title He has inherited is superior to theirs — Wms

as the name that was given Him is more excellent than theirs — Nor

as the name which is his heritage is more noble than theirs — Bas

#### 5. For unto which of the angels said he at any time,

For to whom of the angels said he ever — ABUV

For unto which of the messengers said he at any time — Rhm

For to what angel did God ever say — Wms

... ever say such words as these — Phi

**Thou art my Son, this day have I begotten thee?**

My Son art thou, I this day have begotten thee — Rhm

You are my Son! I have today become your Father — Gspd

... this day I have given you being — Bas

... and today I have given you the honor that goes with that Name — Tay

... begotten You [that is, established You in an official Sonship relation, with kingly dignity] — Amp

**And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?**

... I will be to him as a father, and he shall be to me as a son — Alf

... I will become his father. And he shall become my Son — Rhm

Another time He said, I am His Father and He is my Son — Tay

#### 6. And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world,

And when he again bringeth in the firstborn into the world — ASV

But when he shall again have brought the first-born ... — ABUV

But of the time when he is to bring his firstborn Son back ... — Gspd

But whensoever he again introduceth the first-begotten into the habitable earth — Rhm

And further, when he brought the first-born into the habitable world — Mon

Once more, when He introduces the First-born into the world — Ber

**he saith, And let all the angels of God worship him.**

he saith — And let all God's messengers worship him! — Rhm

... Let all the angels of God bow down before him — TCNT

... And let all God's angels fall before Him — Ber



**7. And of the angels he saith,**

However, regarding the angels He says  
— Wms

Referring to the angels He says — Ber  
This is what he says of the angels —  
Phi

In speaking of the angels he says —  
Gspd

God speaks of His angels — Tay

**Who maketh his angels spirits,**

Who maketh his angels winds — ASV

Who turns his angels into winds — Mof  
He makes His angels to be like winds  
— Nor

He makes the winds his angels — TCNT  
as messengers swift as the wind — Tay  
**and his ministers a flame of fire.**

And his ministers of state a fiery flame  
— Rhm

And His ministering servants into a  
flame of fire — Wey

And the fiery flames his servants —  
TCNT

And his attendants into blazing fire! —  
Gspd

and his servants flames of fire — Bas  
and as servants made of flaming fire —  
Tay

**8. But unto the Son he saith,**

but of the Son he saith — ASV

But regarding the Son He says — Wms  
but as to the Son — Rhm

**Thy throne, O God, is for ever and  
ever:**

Your throne, O God, will stand forever  
and ever — Wms

O God, Your throne is from everlasting  
to everlasting — Nor

Your seat of power, O God, is for ever  
and ever — Bas

Thy throne, O God, is unto times age-  
abiding — Rhm

God is thy throne for ever and ever —  
Mof

**a sceptre of righteousness is the sceptre  
of thy kingdom.**

And the sceptre of uprightness is the  
sceptre of thy kingdom — ASV

and the rod of your kingdom is a rod  
of righteousness — Bas

A sceptre of rectitude is . . . — ABUV

and the scepter of Thy kingdom is a  
scepter of absolute fairness — Ber

. . . is a sceptre of absolute justice —  
Wey

the sceptre of thy kingship is a rod that  
rules true — Knox

**9. Thou hast loved righteousness, and  
hated iniquity;**

You have loved right and hated wrong!  
— Gspd

You have loved what is right and hated  
what is wrong — Nor

thou hast loved justice and hated law-  
lessness — Mof

You have been a lover of righteousness  
and a hater of evil — Bas

Thou hast been a friend to right, an  
enemy to wrong — Knox

You have loved righteousness — You  
have delighted in integrity, virtue

and uprightness in purpose, thought,  
and action . . . — Amp

**therefore God, even thy God, hath  
anointed thee**

For this cause hath God, thy God,  
anointed thee — Rhm

So God, Your God, has for that reason  
anointed You — Nor

therefore God, thy God, has conse-  
crated thee — Mof

and so God, your God, has put — Bas  
**with the oil of gladness above thy fel-  
lows.**

with the oil of exultation beyond thy  
partners — Rhm

with the oil of rejoicing beyond thy  
comrades — Mof

with the festal oil more abundantly  
than thy peers — TCNT

the oil of joy on your head more than  
on the heads of those who are with  
you — Bas

. . . and set You above Your com-  
panions — Nor

**10. And,**

Further: — Ber

He also says: — Phi

It is also of His Son that God says —  
Wey

**Thou, Lord, in the beginning hast laid  
the foundation of the earth;**

Thou by way of beginning, Lord, the  
earth didst found — Rhm

You, Lord, in the beginning founded  
the earth — Gspd

You, Lord, at the first did put the earth  
on its basis — Bas

By thee, Lord, were earth's foundations  
laid of old — NEB

**and the heavens are the works of thine hands:**

And the works of thy hands are the heavens — Rhm

And the sky is the work of your hands! — Gspd

and the heavens are made by Your hands — Nor

- 11. They shall perish; but thou remainest;**  
They shall perish; but thou continuest — ASV

They will come to their end; but you are for ever — Bas

They will perish, but thou abidest — ABUV

They will perish, but you always remain — Wms

They shall pass away, but thou endurest — NEB

**and they all shall wax old as doth a garment;**

And all as a mantle shall be worn out — Rhm

And they will all wear out like a coat — Gspd

they will all be like a cloak that grows threadbare — Knox

Like clothes they shall all grow old — NEB

- 12. And as a vesture shalt thou fold them up,**

And as a mantle shalt thou roll them up — ASV

And as if a robe wilt thou fold them up — Rhm

You will roll them up like a blanket — Beck

Like a mantle [thrown about one's self] You will roll them up — Amp

**and they shall be changed:**

As a garment, and they shall be changed — ASV

Yet, they shall be changed like any garment — NEB

Yes, like a garment, and they will undergo change — Wey

And change them as one changes his coat — Gspd

**but thou art the same, and thy years shall not fail.**

But you are always the same, and your years will have no end! — Gspd

but thou art he who never changes, thy years will not come to an end — Knox

But You will remain the same, and Your years will never end — Nor

... and your years will never cease — Wms

... and Thy years shall not come to failure — Ber

- 13. But to which of the angels said he at any time,**

But to whom of the angels has he ever said — ABUV

Did he ever say to one of the angels — Knox

But to which of the messengers hath he said at any time — Rhm

**Sit on my right hand,**

Just keep your seat at my right hand — Wms

Be seated at My right hand — Ber

Sit here beside Me in honor — Tay

Sit at My right hand — associated with Me in My royal dignity — Amp

**until I make thine enemies thy footstool?**

Until I put thy enemies as a stool for thy feet — TCNT

till I put all those who are against you under your feet — Bas

Until I make thy foes thy footstool — Rhm

until I put down your enemies for a footstool of your feet — Ber

- 14. Are they not all ministering spirits,**

Are they not all spirits doing public service — Rhm

Are not the angels all attending spirits — Wms

Are not all the angels spirits in the service of God — TCNT

... merely spirits in the divine service — Mof

**sent forth to minister**

sent forth to do service — ASV

— for ministry sent forth — Rhm

commissioned to serve — Phi

sent forth to execute [His] service — Con

whom he sends on his errands — Gspd

**for them who shall be heirs of salvation?**

for the sake of them that shall inherit salvation — ASV

on account of them who shall be heirs of salvation — Alf

for the benefit of those who are to inherit salvation — Wey

for the assistance of those who are to  
inherit salvation — Ber  
... those who are destined to obtain

Salvation — TCNT  
... who are going to be unceasing pos-  
sessors of salvation — Wms

## CHAPTER 2

### 1. Therefore we ought to give the more earnest heed

This is why we must pay much closer  
attention — Wms

Thus we are bound to pay all the more  
heed — NEB

We should therefore pay the more care-  
ful attention — Ber

We ought, therefore, to pay the greatest  
attention — Phi

Since all this is true, we ought to pay  
much closer attention than ever —  
Amp

**to the things which we have heard,**  
to the things that were heard — ASV  
to the message once heard — Wms  
to the things which have come to our  
ears — Bas

to what we have been told — NEB  
to the truth that we have heard — Phi  
**lest at any time we should let them  
slip.**

lest haply we drift away from them —  
ASV

lest perhaps we drift past them — ABUV  
to keep from drifting to one side —  
Wms

so we may nowise drift by — Ber  
for fear of drifting from our course —  
NEB

for fear that by chance we might be  
slipping away — Bas  
lest we be diverted from them — Alf

### 2. For if the word spoken by angels was stedfast,

For if the word uttered through angels  
stood firm — Mon

For if the message spoken through an-  
gels proved to be valid — Wms

For if the message delivered through  
angels proved to be true — Wey

... became binding — Alf

... was fixed — Bas

... proved unalterable — NASB

... through angels [that is, the Law  
spoken by them to Moses] was au-  
thentic and proved sure — Amp

**and every transgression and disobedi-  
ence**

so that every offence against it, or  
neglect of it — TCNT  
and every violation and infraction of  
it — Wms  
every transgression of it, every refusal  
to listen to it — Knox  
so that defiance of it and disobedience  
to it — Phi

**received a just recompence of reward;**  
met with a fitting requital — TCNT  
met with just retribution — Wey  
led to a corresponding penalty — Gspd  
had its adequate penalty — Wms  
has met with a just punishment — Nor  
received an appropriate (just and ade-  
quate) penalty — Amp

### 3. How shall we escape,

how can we, of all people, expect to  
escape — TCNT

how can we escape — Wms  
what escape can there be for us — NEB  
What makes us think that we can es-  
cape — Tay

**if we neglect so great salvation;**

if so great a salvation as this we have  
neglected — Rhm

if we disregard so great a Salvation —  
TCNT

if we pay no attention at all to a salva-  
tion that is so great — Wms

if we ignore a deliverance so great —  
NEB

**which at the first began to be spoken  
by the Lord,**

which had its beginning in being spoken  
through the Lord — ABUV

which was declared at first by the Lord  
— Con

which was originally proclaimed by the  
Lord himself — Mof

a salvation of which our fathers first  
had knowledge through the words  
of the Lord — Bas

For this deliverance was first an-  
nounced through the lips of the Lord  
himself — NEB

**and was confirmed unto us by them  
that heard him;**

and was made sure to us by those who heard — ABUV  
 by them who heard unto us was confirmed — Rhm  
 was confirmed unto us by them that heard it — Alf  
 and which was made certain to us by those to whom his words came — Bas  
 and was established unto us on firm foundations by those who heard Him — Con  
 had its truth made sure to us by those who heard Him — Wey  
 and then it was proved to us to be valid by the very men who heard Him themselves — Wms

**4. God also bearing them witness,**

God also bearing witness with them — ASV  
 God jointly witnessing also — Rhm  
 God also bearing witness to it — Alf  
 while God corroborated their testimony — Wey  
 while God continued to confirm their testimony — Wms  
 and God moreover has plainly endorsed their witness — Phi  
**both with signs and wonders, and with divers miracles,**  
 both by signs and wonders, and by manifold powers — ASV  
 by signs, and marvels, and many different miracles — TCNT  
 by signs and portents, manifesting his power so variously — Knox  
 by supernatural proofs, wonders, different kinds of miracles — Bas  
 . . . and a great variety of miraculous powers — Ber

**and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?**

and distributions of the Holy Spirit, according to his own will — Alf  
 and with gifts of the Holy Spirit, which He distributed . . . — Con  
 as distributed by the Holy Spirit according to His will — Ber  
 as well as by imparting the Holy Spirit as he saw fit — TCNT  
 and by giving the Holy Spirit as He wanted to give Him — Beck  
 and by imparting the gifts of the Holy Spirit [to the believers] . . . — Amp

**5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come,**

For not unto messengers hath he subjected the coming habitable earth — Rhm  
 God has not given to angels the control of that Future World — TCNT  
 For he did not make the angels rulers over the world to come — Bas  
 It is not to angels that God has assigned the sovereignty of that coming world — Wey  
 . . . destined the control of that world to come — Gspd  
 For it was not to angels that He gave authority over that world to be — Wms  
 And it is not the angels who will be in charge of the future world — Tay  
**whereof we speak.**  
 of which we are speaking — Rhm  
 which is our theme — NEB  
 and it is this world that we are now talking about — Phi  
**6. But one in a certain place testified, saying,**  
 But one somewhere hath borne witness, saying — Rhm  
 For someone somewhere has solemnly said: — Wms  
 But a certain writer has given his witness, saying — Bas  
 But there is somewhere a solemn assurance which runs: — NEB  
 It has been solemnly and earnestly said in a certain place — Amp  
**What is man, that thou art mindful of him?**  
 What is Man that thou should'st remember him — TCNT  
 What is man that you should think of him — Wms  
 What is man, that you keep him in mind — Bas  
 How poor a creature is man, and yet Thou dost remember him — Wey  
 What is man, since You are concerned about him — Nor  
**or the son of man, that thou visitest him?**  
 or a son of man that Thou lookest after him — Ber  
 Or the son of man, that Thou art concerned about him — NASB  
 or the son of man that thou regardest him — Con

And a son of man, and yet Thou dost come to him! — Wey

**7. Thou madest him a little lower than the angels;**

Thou hast made him only a little lower than the angels — Wey

For a little while thou hast made him lower than the angels — Con

You made him for a little while inferior to angels — Gspd

For a little while Thou hast ranked him lower than the angels — Ber

**thou crownedst him with glory and honour,**

With glory and honour hast thou crowned him — Rhm

Yet you have crowned him with glory and honor — Gspd

now You have crowned Him with glory and honor — Tay

**and didst set him over the works of thy hands:**

And you have put him in charge of the works of your hands! — Gspd

And hast set him to govern the works of thy hands — Mon

and made him ruler over all the works of your hands — Bas

setting him in authority over . . . — Knox

**8. Thou hast put all things in subjection under his feet.**

All things hast thou subjected beneath his feet — Rhm

You have put everything under his feet! — Gspd

And You have put Him in complete charge of everything there is — Tay

**For in that he put all in subjection under him,**

For in subjecting [to him] the all things — Rhm

For this subjecting of the universe to man — Wey

Now when He gave Him authority over everything — Wms

For in making man the ruler over all things — Bas

Notice that the writer puts "all things" under the sovereignty of man — Phi  
**he left nothing that is not put under him.**

he left nothing that is not subject to him — ASV

Nothing left he to him unsubjected — Rhm

implies the leaving nothing not subject to him — Wey

He did not leave a single thing that was not put under His authority — Wms  
he left nothing outside his control — Phi

**But now we see not yet all things put under him.**

But now not yet do we see to him the all things subjected — Rhm

But as yet we do not see everything actually under His authority — Wms

But, as it is, we do not yet see all things controlled by man — Mof

But at present we do not yet see . . . — Amp

**9. But we see Jesus, who was made a little lower than the angels<sup>1</sup>**

But we behold him who hath been made a little lower than the angels, even Jesus — ASV

What our eyes do see is Jesus, who . . . — TCNT

What we actually see is Jesus, after being made . . . — Phi

In Jesus, however, we do see one who . . . — NEB

But we can see this; we can see one who . . . I mean Jesus — Knox

**for the suffering of death, crowned with glory and honour;**

because of the suffering of death crowned . . . — ASV

By reason of the suffering of death crowned . . . — Rhm

on account of the suffering of death, crowned . . . — ABUV

to suffer death, and who has been crowned . . . — Mof

crowned with glory and honor because He suffered death — Wms

**that he by the grace of God**  
in order that he by the grace of God — Alf

To the end that by favour of God — Rhm

that by the free gift of God He — Con  
in God's gracious design — Knox

in order that by the grace (unmerited favor) of God [to us sinners]—Amp  
so that, by God's gracious will — NEB

<sup>1</sup>Compare verse 7.

**should taste death for every man.**

in behalf of every one he might taste  
of death — Rhm

he might taste the bitterness of death  
on behalf of every human being —  
Gspd

He might experience death for every  
human being — Wms

in tasting death he should stand for us  
all — NEB

he was to taste death, and taste it on  
behalf of all — Knox

**10. For it became him,**

For it was fitting that He — Wey

For it was appropriate that he — Gspd

For it was an act worthy [of God] and  
fitting [to the divine nature] that He  
— Amp

**for whom are all things, and by whom  
are all things,**

For the sake of whom are the all things  
And by means of whom are the all  
things — Rhm

for whom and through whom all things  
exist — TCNT

for whom and by whom the universe  
exists — Mof

who is the Final Goal and the First  
Cause of the universe — Wms

**in bringing many sons unto glory,**

when leading many sons to glory —  
TCNT

in guiding his many children to his  
glorious salvation — Gspd

while He was bringing vast multitudes  
of God's people to heaven — Tay

**to make the captain of their salvation**

to make the author of their salvation —  
ASV

The Princely Leader of their salvation  
... — Rhm

to make the Pioneer of their salvation  
— Mon

to make the Leader in their salvation  
— Wms

... that Prince who was to lead them  
into salvation — Knox

... the leader who delivers them —  
NEB

**perfect through sufferings.**

perfect through the process of suffer-  
ing — Wms

fully qualified through what he suf-  
fered — Gspd

a perfect leader through the fact that  
he suffered — Phi

perfect [that is, should bring to matur-  
ity the human experience necessary  
for a perfect equipment for His of-  
fice as High Priest], through suffer-  
ing — Amp

**11. For both he that sanctifieth and they  
who are sanctified**

For both the sanctifier and the sancti-  
fied — ABUV

For both he that maketh holy and they  
who are being made holy — Rhm

For both He who is purifying them  
and those who are being purified —  
Wms

For a consecrating priest and those  
whom he consecrates — NEB

**are all of one:**

Are all of One — Rhm

have all one Father — Con

are all of one family — Bas

are all of one stock — NEB

have all one origin — Mof

all spring from One — TCNT

share a common humanity — Phi

**for which cause he is not ashamed to  
call them brethren,**

and for this reason He is not ashamed  
to speak of them as His brothers —  
Wey

and that is why the Son does not shrink  
from calling men his brothers —  
NEB

he is not ashamed, then, to own them  
as his brethren — Knox

**12. Saying, I will declare thy name unto  
my brethren,**

as when He says: I will proclaim Thy  
name to my brothers — Wey

when He says: I will announce your  
name to my brothers — Wms

He says, I will tell My brothers Your  
name — Beck

... I will talk to my brothers about  
God My Father — Tay

**in the midst of the church will I sing  
praise unto thee.**

In the midst of the congregation will I  
sing thy praise — ASV

in the midst of the assembly will I sing  
of thee — Alf

... I will hymn thy praises — Wey

... I will praise thee — RSV

**13. And again, I will put my trust in him.**

and again, I too will put my trust in  
God — Wms  
... I will be one whose trust reposes  
in God — Wey  
... I will keep my trust fixed on him  
— NEB  
... My trust and assured reliance and  
confident hope shall be fixed in Him  
— Amp

**And again, Behold I and the children  
which God hath given me.**

... Lo! I and the children which unto  
me God hath given — Rhm  
... See, here am I and the children  
whom God gave me — TCNT

**14. Forasmuch then as the children**

Since then the children referred to —  
Wey  
Since then the children mentioned —  
Wms  
The children of a family — NEB  
**are partakers of flesh and blood,**  
are sharers in flesh and blood — ASV  
share flesh and blood — Ber  
have a common inheritance of flesh  
and blood — Knox  
are all alike sharers in perishable hu-  
man nature — Wey  
have the same mortal nature — Gspd  
have a common physical nature as hu-  
man beings — Phi

**he also himself likewise took part of  
the same;**

He Himself also, in the same way, took  
on Him a share of it — Wey  
he himself participated in their nature  
— Mof  
he too shared that inheritance with  
them — Knox  
he took a body himself and became  
like them — Bas  
he also became a human being — Phi  
**that through death he might destroy  
him**  
... he might bring to nought him —  
ASV  
in order that by death he might render  
powerless him — TCNT  
... might put a stop to the power of  
him — Wms  
so that through death he might break  
the power of him — NEB  
... He might neutralize the one — Ber

in order that by his death he might de-  
throned — Gspd  
... He might paralyse him — Rhm  
so that by dying he might crush him —  
Mof

**that had the power of death, that is,  
the devil;**

that held the dominion of death, That  
is the Adversary — Rhm  
whose power lies in death — that is,  
the Devil — TCNT  
who had authority over death ... —  
Wey  
who wields the power of death ... —  
Mof  
who had death at his command ... —  
NEB  
the lord of death, that is, the Devil —  
Con

**15. And deliver them who through fear  
of death**

and might deliver as many as through  
fear of death — Alf  
and set at liberty those who ... be-  
cause of their dread of death —  
Wms  
and to free those who, terrified by  
death — Beck  
... completely set free all those who  
through the (haunting) fear of death  
— Amp

**were all their lifetime subject to bond-  
age.**

were all their lifetime liable to bondage  
— Rhm  
had been subject to lifelong slavery —  
Wey  
lived their whole lives a prey — Phi  
lived all the while as slaves — Knox  
had all their lifetime been in servitude  
— NEB

**16. For verily he took not on him the na-  
ture of angels;**

For verily not to angels doth he give  
help — ASV  
For not surely of messengers is he lay-  
ing hold — Rhm  
For surely it is not with angels that he  
is concerned — RSV  
For assuredly it is not to angels that  
He reaches a helping hand — Wey  
It was not, surely, to the help of the  
angels that Jesus came — TCNT  
After all, he does not make himself the

angels' champion, no sign of that — Knox

It is plain that for this purpose he did not become an angel — Phi

**but he took on him the seed of Abraham.**

but he giveth help to the seed of Abraham — ASV

But of Abraham's seed he is laying hold — Rhm

but to the help of the descendants of Abraham — TCNT

now, it is the offspring of Abraham, whom he is taking by the hand — Wey

it is the sons of Abraham that he champions — Knox

he became a man, in actual fact a descendant of Abraham — Phi

**17. Wherefore in all things it behoved him**  
Whence he was obligated in every way — Rhm

And for this purpose it was necessary that in all respects He should — Wey

And so it was necessary that he should in all points — Mon

It was imperative that he should . . . — Phi

**to be made like unto his brethren,**  
unto the brethren to be made like — Rhm

he made to resemble His brothers — Wey

to be like us, His brothers — Tay  
**that he might be**  
in order to become — Ber

so that he could be — Wms

so that He might prove Himself — Wey  
**a merciful and faithful high priest in things pertaining to God,**

a merciful as well as a faithful High Priest in man's relations to God — TCNT

a compassionate and faithful High Priest in things relating to God — Wey

. . . in all that relates to God — Mon

. . . in things divine — Mof

. . . in his service to God — Gspd

. . . before God — NEB

. . . Who would be both merciful to us and faithful to God — Tay

**to make reconciliation for the sins of the people.**

to make propitiation for the sins of the people — ASV

to make expiation for the sins of the people — Alf

in order to atone for the sins of the people — Wey

and pay for the sins of the people — Beck

**18. For in that he himself hath suffered being tempted,**

For inasmuch as He has suffered Himself by being tempted — Wms

For in that he suffered when tested — Rhm

For insofar as He personally suffered in being tempted — Ber

For whereas He hath himself been tried by suffering — Con

. . . He has Himself felt the pain of temptation and trial — Wey

. . . because He himself has experienced suffering and temptation — Nor

For since he himself has passed through the test of suffering — NEB

For because He himself [in His humanity] has suffered . . . — Amp

**he is able to succour them that are tempted.**

he is also able instantly to succor those who are tempted — Mon

He is able to give immediate help to any that are tempted — Wms

He is able unto them who are being tested to give succour — Rhm

he is able to help those who are exposed to temptation — Phi

. . . them that are in trial — Con

He is able (immediately) to run to the cry of (assist, relieve) those who are being tempted and tested and tried — Amp

## CHAPTER 3

**1. Wherefore, holy brethren,**

For this reason, holy brothers — Bas  
So then, my brothers in holiness — Ber

Therefore, brothers in the family of

God — NEB

So then, brethren, consecrated and set apart for God — Amp

**partakers of the heavenly calling,**  
comrades of a heavenly calling — Mon



partners in a heavenly calling — Rhm  
 sharers with others in a heavenly calling — Wey  
 you who participate in a heavenly calling — Mof  
 who have likewise heard the heavenly invitation — Gspd  
 you who, all alike, have received the Call from Heaven — TCNT  
**consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;**  
 Attentively consider the Apostle and High-priest of our confession — Jesus — Rhm

fix your attention on Jesus, the Apostle and High Priest of our Religion — TCNT

fix your thoughts on Jesus, the Messenger and High Priest whom we profess to follow — Wms

give thought to Jesus the representative and High Priest of our faith — Bas  
 Think carefully now of Christ Jesus. He is . . . — Nor

thoughtfully and attentively consider Jesus, the Apostle and High Priest Whom we confessed as ours [when we embraced the Christian faith] — Amp

## 2. Who was faithful to him that appointed him,

As one faithful to him who made him — Rhm

to see how faithful He was to God who appointed Him — Wms

How faithful he was to the God who appointed him! — Mon

and how loyal he was to . . . — Knox

Who kept faith with God who gave him his place — Bas

[See how] faithful He was to Him Who appointed Him [Apostle and High Priest] — Amp

**as also Moses was faithful in all his house.**

as also was Moses in all His house — Alf

as Moses also was faithful in all the household of God — Con

. . . also was faithful in every department of God's house — Mof

. . . was loyal in all the management of God's house — Knox

. . . also faithfully discharged his duty in the household of God — Phi

just as Moses also faithfully served in God's house — Tay

## 3. For this man was counted worthy of more glory than Moses,

For of more glory than Moses hath this one been counted worthy — Rhm

For greater glory is due to Him than unto Moses — Con

He has been deemed worthy of far higher honour than Moses — TCNT

For Jesus is entitled to as much more honour than Moses — Gspd

He deserves greater glory than Moses — Beck

**inasmuch as he who hath builded the house**

inasmuch as he who established the house — Alf

By as much as . . . he that prepared it — Rhm

inasmuch as the founder of the household — Con

even as the builder of a house — Bas

just as a man who builds a fine house — Tay

**hath more honour than the house.**  
 is held in greater regard than the House itself — TCNT

enjoys greater honour than the house itself — Mof

gets more praise than his house does — Tay

is honored above the household — Con

## 4. For every house is builded by some man;

For every house is prepared by some one — Rhm

For every house is established by some one — Alf

For every house has a builder — Wey

For every household hath some founder — Con

For, [of course], every house is built and furnished by someone — Amp

**but he that built all things is God.**  
 But he that hath prepared all things is God — Rhm

but he that established all things is God — Alf

the Builder of all things being God — Wey

and the founder of the universe is God — TCNT

but the builder and furnisher of the universe is God — Wms

**5. And Moses verily was faithful in all his house, as a servant,**

And Moses indeed was faithful in all his house as a servant — ASV

While the faithful service of Moses in the whole House of God was that of a servant — TCNT

Besides, while Moses was faithful in every department of God's house as an attendant — Mof

Now Moses was faithful . . . yet only as a servant — Wms

Thus the loyalty of Moses in the management of all God's house was the loyalty of a servant — Knox

Moses, then, was faithful as a servitor in God's whole household — NEB

**for a testimony of those things which were to be spoken after;**

for a witness of the things which were to be spoken — Rhm

whose duty was to bear testimony to the Message still to come — TCNT

— by way of witness to the coming revelation — Mof

to bear witness to the things that were to be announced — Ber

to bear witness to the words that God would speak — NEB

**6. But Christ as a son over his own house;**

but Christ as a son, over his house — ASV

but Christ as a Son over His own household — Con

Christ was faithful as a Son in charge of His own household — Ber

but Christ's faithfulness was that of a son set over the house of God — Gspd

but Christ as a Son set over the house of God was faithful — Wms

. . . faithful as the Son in charge of God's family — Beck

But Christ, the Messiah, was faithful over His [own Father's] house as a Son [and Master of it] — Amp

**whose house are we,**

And we are his House — TCNT

And His household are we — Con

And we are members of this household — Phi

We are His family — Beck

And we Christians are God's house —

He lives in us — Tay

**if we hold fast**

if only we retain — TCNT

if we will only hold on — Mof

if only we will keep — Knox

**the confidence and the rejoicing of the hope**

our boldness and the glorying of our hope — ASV

the freedom of speech and boast of the hope — Rhm

the courage and confidence inspired by our hope — TCNT

the boldness and the hope which we boast of as ours — Wey

the cheerful courage and pride of our hope — Mon

the confidence and sense of triumph which our hope inspires — Ber

our trust and joyful hope — Phi

**firm unto the end.**

unshaken to the end — TCNT

firmly unto the end — Con

steadfast to the end — Phi

to the very end — Gspd

**7. Wherefore (as the Holy Ghost saith,**

Wherefore, — According as saith the Holy Spirit — Rhm

For this reason — as the Holy Spirit warns us — Wey

Therefore, just as the Holy Spirit says — NASB

**To day if ye will hear his voice,**

To-day if unto his voice ye would hearken — Rhm

To-day, if you should hear His voice — Wey

If to-day you hear God's voice — TCNT

To-day, when you hear his voice — Mof

If you but hear His voice today — Wms

Today if you let his voice come to your ears — Bas

**8. Harden not your hearts, as in the provocation,**

Do not harden your hearts. — As in the embitterment — Rhm

Continue not to harden your hearts as in the Provocation — Mon

You must not harden your hearts as they did in provoking me — Wms

don't close your minds as happened when the people provoked Me —

Beck

Do not grow stubborn as in those days  
of rebellion — NEB  
and not let our hearts become set  
against Him . . . — Tay  
. . . as in that provoking situation —  
Ber

**In the day of temptation in the wilderness:**

Like as in the day of the trial in the  
wilderness — ASV  
In the day of testing in the desert —  
Rhm  
at the time of the desert ordeal — Ber  
On the day when they tried my pa-  
tience in the desert — TCNT

**9. When your fathers tempted me, proved me,**

When your fathers tried me by proving  
me — ASV  
Your fathers put me to the test, made  
trial of me — Knox  
as they tried My patience and tested  
Me — Nor  
Where your ancestors tried my for-  
bearance — TCNT  
Where your forefathers put my doings  
to the proof — Gspd  
when your fathers . . . tried Me by  
putting Me to the proof — Ber  
Where your forefathers found I stood  
their test — Wms

**and saw my works forty years.**

And saw my mighty deeds for forty  
years — TCNT  
and they saw all that I did during forty  
years — Wey  
Because they saw my works for forty  
years — Wms  
and for forty years felt what I could  
do — Mof  
For forty years they saw My reactions  
— Nor

**10. Wherefore I was grieved with that generation,**

Wherefore I was displeased with this  
generation — ASV  
Wherefore I was sore vexed with this  
generation — Rhm  
Therefore I was provoked . . . — RSV  
Therefore I grew exasperated . . . —  
Mof  
That was why I was angry with that  
generation — Gspd  
So I was indignant . . . — Wms

**and said, They do always err in their heart;**

And I said — Their hearts are always  
straying — TCNT  
And I said, In their hearts they are  
ever astray — Wey  
. . . They are always wandering in their  
hearts — Mon  
. . . Their minds are always wandering  
— Gspd  
. . . In their hearts they always wander  
around — Beck  
. . . Their hearts are always off the  
track — Ber  
. . . Their hearts are in error at all times  
— Bas

These, I said, are ever wayward hearts  
— Knox

for their hearts were always looking  
somewhere else instead of up to Me  
— Tay

**and they have not known my ways.**

And they have never come to know my  
ways — Wms  
they have not recognized My paths —  
Ber  
Howbeit they learned not my ways —  
Rhm  
They would not discern my ways —  
NEB  
And they have never found my paths  
— Gspd

**11. So I swear in my wrath,**

While in my wrath I swore — TCNT  
So I swore in mine anger — Rhm  
But as I made oath in my anger —  
Gspd  
So in My indignation I swore — Ber  
As I vowed in my anger — NEB  
Then God, full of His anger against  
them, bound Himself with an oath  
— Tay

**They shall not enter into my rest.)**

They shall never enter upon my Rest  
— TCNT  
They shall not be admitted to My rest  
— Wey  
they will never come to My place of  
rest! — Beck  
They shall never attain my rest —  
Knox

**12. Take heed, brethren, lest there be**

Take heed, brethren, lest haply there  
shall be — ASV

Be taking heed brethren, Lest at any time there shall be — Rhm  
Be careful, Brothers, that there is never found — TCNT

See to it, brethren, that there is never — Wey

See to it, brothers, that — NEB

My brothers, take care that there is not by chance — Bas

Look out, brothers, so there may not be — Ber

Take care, brethren, that there is — Knox

Beware then . . . — Tay

**in any of you an evil heart of unbelief,**  
in any one of you A wicked heart of unbelief — Rhm

in any one of you — as perhaps there is — a sinful and unbelieving heart — Wey

. . . a wicked and faithless heart — TCNT

. . . that wickedness of heart which refuses to trust — Phi

. . . an evil heart without belief — Bas  
no one among you has the wicked, faithless heart — NEB

no heart among you so warped by unbelief — Knox

. . . a wicked, unbelieving heart — which refuses to cleave to, trust in and rely on Him — Amp

**in departing from the living God.**

in falling away from the living God — ASV

shown by his separating himself from the Living God — TCNT

as shown by your turning away from the ever-living God — Wms

In revolting from a Living God — Rhm

moving you to be apostates from the living God — Mof

and deserts the cause of the living God — Phi

of a deserter from the living God — NEB

. . . desert or stand aloof from the living God — Amp

### 13. But exhort one another daily,

But be exhorting one another on each successive day — Rhm

On the contrary encourage one another, day after day — Wey

Rather admonish one another daily — Mof

Instead, give daily warning to one another — Ber

Help one another to stand firm in the faith every day — Phi

Each day, . . . , strengthen your own resolution — Knox

But give comfort to one another every day — Bas

**while it is called To day;**

so long as it is called To-day — ASV

while there is a 'To-day' — TCNT

so long as 'to-day' lasts — Wey

as long as we can still speak of Today — Gspd

while that word 'Today' still sounds in your ears — NEB

while there is still time — Tay

**lest any of you be hardened**

so that no one of you may be hardened — Wey

. . . may have his heart hardened — Gspd

— to prevent any one among you from being hardened — TCNT

to make sure that none of you grows hardened — Knox

so that no one of you is made stubborn — NEB

that none of you may be hardened [into settled rebellion] — Amp

**through the deceitfulness of sin.**

through the deceitful character of sin — Wey

by sin's deceiving ways — Wms

by the wiles of sin — NEB

in the delusion of sin — Ber

through the delusive glamour of sin — Phi

by the pleasantness of sin — Gspd

. . . by the fraudulence, the stratagem, the trickery which the delusive glamor of his sin may play on him — Amp

### 14. For we are made partakers of Christ,

For partners of the Christ have we become — Rhm

For we have become real sharers in Christ — Wms

For we are become comrades of the Christ — Mon

For we only participate in Christ — Mof

For we continue to share in all that  
Christ has for us — Phi

For we have become fellows with  
Christ, the Messiah, and share in all  
He has for us — Amp

**if we hold the beginning of our confidence  
steadfast unto the end;**

if indeed we retain, unshaken to the  
end, the confidence that we had at  
the first — TCNT

if we really hold our first confidence  
firm to the end — Wey

provided that we hold firm to the very  
end the confidence with which we  
started — Mof

if we really keep the conviction that  
we had at first unshaken to the very  
end — Gspd

... maintain firmly to the very end that  
original assurance — Ber

if we hold our first title deed firm unto  
the very end — Mon

if we keep firm to the end the faith we  
had at the first — Wms

For if we keep the substance of the  
faith which we had at the start —  
Bas

#### 15. While it is said,

So long as it is said — Rhm

To use the words of Scripture — TCNT  
this word ever sounding in our ears —

Mof  
with this in mind — Ber

seeing that the warning still comes to  
us — Wey

These words still hold true — Nor

**To day if ye will hear his voice, harden  
not your hearts, as in the provoca-  
tion.<sup>2</sup>**

#### 16. For some, when they had heard, did provoke:

For who, when they heard, did pro-  
voke? — ASV

For who were they that heard, and yet  
provoked God? — Wey

For who though they heard caused em-  
bitterment? — Rhm

... heard the Word of God and yet  
provoked his indignation? — Phi

Who were they that heard and yet were  
rebellious? — RSV

**howbeit not all that came out of Egypt  
by Moses.**

may, did not all they that came out of  
Egypt by Moses? — ASV

Were they not all whom Moses brought  
forth out of Egypt? — Con

... who left Egypt under the leader-  
ship of Moses? — Mof

... who had escaped from Egypt under  
Moses' leadership? — Gspd

Had they not all gotten out of Egypt  
under Moses? — Ber

All those, surely, whom Moses had led  
out of Egypt — NEB

#### 17. But with whom was he grieved forty years?

And with whom was he displeased  
forty years — ASV

And with whom was he provoked forty  
years — RSV

And with whom was he exasperated  
... — Mof

With whom was He disgusted ... —  
Wms

And with whom was God incensed ...  
— Nor

And with whom was God indignant  
... — NEB

And who was it with whom God was  
angry forty whole years — Gspd

Who was it, during all those forty  
years, that incurred his enmity —  
Knox

**was it not with them that had sinned,**  
Was it not with those who sinned —

ABUV  
With those, surely, who had sinned —

NEB  
Those who sinned — Knox

**whose carcasses fell in the wilderness?**  
whose dead bodies fell in the desert —

Rhm  
whose carcasses fell in the wilderness

— ABUV  
whose corpses fell in the desert — Mof

it was their corpses that lay scattered  
in the wilderness — Knox

whose bodies lay where they fell in the  
desert — NEB

who dropped dead in the desert —  
Gspd

#### 18. And to whom swore he<sup>3</sup>

And who were they to whom God  
swore — TCNT

And who was it to whom God made  
oath — Gspd

<sup>2</sup>See verses 7,8.

<sup>3</sup>Compare verse 11.

And to whom did he vow — **NED**  
**that they should not enter into his rest,**  
 that they would never enter his Rest  
 — Mof  
 that they should not be admitted to His  
 rest — Wey  
 they would not come to His place of  
 rest — Beck  
 that they should never attain his rest  
 — Knox  
**but to them that believed not?**  
 but to them that were disobedient —  
 ASV  
 Save unto them who were obstinate —  
 Rhm  
 if not those who had proved faithless  
 — TCNT  
 but to those who were disbelieving —  
 ABUV

**1. Let us therefore fear, lest,**  
 Let us fear therefore, lest haply —  
 ASV  
 . . . lest at any time — Rhm  
 We should be fearful then — Beck  
 Then let us have the proper fear lest  
 — Nor  
 We must, therefore, be very careful —  
 TCNT  
 Therefore let us be on our guard lest  
 perhaps — Wey  
 So let us fear that — Wms  
**a promise being left us of entering into**  
**his rest,**  
 since a promise still remaineth of en-  
 tering into His rest — Con  
 though there is a promise still standing  
 that we shall enter into God's Rest  
 — TCNT  
 when the promise for us to be admitted  
 to His rest is still remaining valid —  
 Wms  
 while the promise of entering into His  
 rest still holds — Ber  
**any of you should seem to come short**  
**of it.**  
 any one of you should seem to have  
 come short of it — ASV  
 . . . should be deemed to have come  
 short — Rhm  
 . . . even appear to have missed it —  
 TCNT  
 none of you may be found to be delin-  
 quent — Ber

Was it not these very men who refused  
 to trust him — Phi

**19. So we see that they could not enter in**  
 And we see that they were not able to  
 enter in — ASV  
 We see, then, that they failed to enter  
 upon it — TCNT  
 . . . that they could not be admitted —  
 Wey  
**because of unbelief.**  
 owing to unbelief — Mof  
 on account of unbelief — Ber  
 because of their want of faith — TCNT  
 owing to lack of faith — Wey  
 because of their unwillingness to ad-  
 here to and trust and rely on God  
 — unbelief had shut them out —  
 Amp

## CHAPTER 4

any one of you should be found to have  
 failed to obtain it — Wey  
 . . . be found to have missed his chance  
 — Knox  
 . . . should think he has come too late  
 and has come short of [reaching] it  
 — Amp

**2. For unto us was the gospel preached,**  
 For indeed we have had good tidings  
 preached unto us — ASV  
 For we have had delivered to us the  
 joyful message — Rhm  
 For we have had the Good News told  
 us — TCNT  
 For we, too, have had the Good News  
 announced to us — Nor  
 For a gospel has been brought to us —  
 Wey  
 For we have received glad tidings —  
 Con  
**as well as unto them:**  
 even as also they — ASV  
 just as they had — TCNT  
 as truly as to them — Wey  
 as those men had — Phi  
 just as it was to those who lived in the  
 time of Moses — Tay  
**but the word preached did not profit**  
**them,**  
 but the word of hearing did not profit  
 them — ASV  
 But the word which was heard did not  
 profit them — Rhm  
 But the Message which they heard did

them no good — TCNT  
 ... failed to benefit them — Wey  
 ... was of no use to them — Mof  
**not being mixed with faith in them that heard it.**

because it was not united by faith with them that heard — ASV  
 They not having been blended by faith with the things heard — Rhm  
 because it did not meet with faith in the hearers — Mof  
 because they brought no admixture of faith to the hearing of it — NEB  
 unmingled as they were in faith with those that heard it<sup>4</sup> — Alf  
 since they did not share the faith of those who were attentive to it — TCNT  
 because they were not by faith made one with those who heeded it — Wms

**3. For we which have believed do enter into rest,**

For we that have believed are entering into the [promised] rest — Con  
 We are actually entering into that rest, we who have believed — Mon  
 For we who have believed are being admitted to that rest — Wms  
 For only as believers do we enter into His rest — Ber  
 It is only as a result of our faith and trust that we are experiencing that rest — Phi  
 For only we who believe God can enter into His place of rest — Tay  
 ... — who have adhered to and trusted and relied on God ... — Amp

**as he said,**  
 even as he hath said — ASV  
 As God has said — TCNT  
 in accordance with his declaration ... — Amp

**As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest;<sup>5</sup>  
 although the works were finished from the foundation of the world.**

although God's works had been completed at the creation of the world — Wms

Although his works were finished since the foundation of the world — Mon  
 And yet God's work was finished at the creation of the world, — Gspd

And yet God finished His work when He made the world, — Beck

**4. For he spake in a certain place of the seventh day on this wise,**

For he has spoken in a certain place of the seventh day thus — ABUV  
 for, in a passage referring to the seventh day, you will find these words — TCNT

For he says this somewhere about the seventh day: — Mof

For he has somewhere spoken of the seventh day in this way — RSV  
 because in one place He said about the seventh day — Beck

as he says elsewhere in the scriptures, speaking of the seventh day of creation — Phi

**And God did rest the seventh day from all his works.**

On the seventh day God rested after all his work — Gspd

And God rested from all his works on the seventh day — Mof

On the seventh day God rested from all He had done — Beck

God rested on the seventh day of creation, having finished all that He had planned to make — Tay

**5. And in this place again,**

And again in this passage — Mof  
 and He has also declared — Wey  
 and yet in this passage he is still saying — Knox

**If they shall enter into my rest.**

They shall not enter into my rest — Con

They shall never enter upon my Rest — TCNT

They shall not be admitted to My rest — Wey

They will never come to My place of rest — Beck

They shall not attain my rest — Knox

**6. Seeing therefore it remaineth that some must enter therein,**

Since then it remains for some to enter into it — ABUV

Seeing therefore that it is left over for some to enter into it — Rhm

Since, then, there is still a promise that

<sup>4</sup>Based on a variant reading.

<sup>5</sup>See Heb. 3:11.

some shall enter upon this Rest —  
TCNT

Since, then, it is still true that some will  
be admitted to it — Wey

**and they to whom it was first preached**  
and they to whom the good tidings  
were before preached — ASV

And they who formerly had delivered  
to them the joyful message — Rhm  
and since those who formerly got the  
good news — Mof

and, since the previous hearers of the  
message — Phi

**entered not in because of unbelief:**  
failed to enter in because of disobedience — ASV

entered not in by reason of obstinacy  
— Rhm

were not admitted because of their  
disobedience — Gspd

have been excluded by their unbelief  
— Knox

**7. Again, he limiteth a certain day,**  
he again defineth a certain day — ASV  
Again he marketh out a certain day —  
Rhm

again he designates a certain day —  
ABUV

again he sets a certain day — RSV  
he proclaims a further opportunity —

Phi  
**saying in David, To day, after so long  
a time;**

To-day, saying in David so long a time  
afterward — ASV

To-day — as he says in David after so  
long an interval — Mof

... speaking after a long interval  
through the mouth of David — TCNT  
**as it is said,**

(even as hath been said before) — ASV  
in the passage already quoted — TCNT

**To day if ye will hear his voice, harden  
not your hearts.<sup>6</sup>**

**8. For if Jesus had given them rest,**  
For if Joshua had given them rest —  
ASV

For if Joshua had really brought them  
rest — Gspd

This new place of rest He is talking  
about is not what Joshua gave to  
those he led into Palestine. If God  
had meant that — Tay

**then would he not afterward have  
spoken of another day.**

God would not have continued to  
speak later about another still future  
day — Wey

God would not still be talking of a  
fresh To-day, long afterwards —  
Knox

He would not have spoken long afterwards  
about "today" being the time  
to get in — Tay

## 9. There remaineth therefore

It follows that there still remains —  
Wey

Hence there is left over — Rhm  
Consequently, there is . . . reserved —  
Ber

So there must still be — Gspd  
There still exists, therefore — Phi

**a rest to the people of God.**  
a sabbath rest for the people of God —  
ASV

a keeping of sabbath for . . . — Alf  
a promised Sabbath of Rest for God's  
people — Gspd

a full and complete rest for the people  
of God — Phi  
. . . for the [true] people of God —  
Amp

## 10. For he that is entered into his rest,

For the one who has entered His rest  
— NASB

For whoever has been admitted to His  
rest — Wey

And anyone who attains to this rest —  
Nor

For he that is entered into God's rest  
— Con

**he also hath ceased from his own  
works, as God did from his.**

hath himself also rested from his  
works, as God did from his — ASV

He too hath rested from his works, —  
just as from his own God [rested] —  
Rhm

does himself rest after his work, just as  
God did — TCNT

is resting from his own work as fully  
as God from his — Phi

## 11. Let us labour therefore to enter into that rest,

Let us therefore give diligence to enter  
into that rest — ASV

<sup>6</sup>See Heb. 3:7,8.



Let us therefore earnestly strive to enter . . . — Alf

Let us, therefore, make every effort to enter . . . — TCNT

Let us then exert ourselves to enter . . . — Ber

So let us do our best to be admitted to that rest — Wms

Let us then be eager to know this rest for ourselves — Phi

**lest any man fall**

that no man fall — ASV

so that none of us fall — TCNT

so that none of us may fail — Gspd

and let us beware that no one misses it through falling — Phi

so that no one may perish — Wey

**after the same example of unbelief.**

after the same example of disobedience — ASV

into the same example of obstinacy — Rhm

into the same sort of disobedience — Mof

on account of such disobedience as they exemplified — Ber

after the example of those who went against God's orders — Bas

through such disbelief as that of which we have had an example — TCNT

**12. For the word of God is quick, and powerful,**

For the word of God is living, and active — ASV

For living is the word of God and energetic — Rhm

For the word of God is full of life and power — Wey

For the word of God is living, and effectual — ABUV

For the Logos of God is a living thing, active — Mof

For God's message is alive and full of power in action — Wms

For the Word that God speaks is alive and active — Phi

For whatever God says to us is full of living power — Tay

**and sharper than any twoedged sword,**  
And more cutting than any knife with two edges — Rhm

and is keener than the sharpest two-edged sword — Wey

and more cutting than any sword with double edge — Mof

It cuts better than any two-edged sword — Beck

It is sharper than the sharpest dagger — Tay

**piercing even to the dividing asunder of soul and spirit,**

And penetrating as far as a dividing asunder of soul and spirit — Rhm

it penetrates deeply, making a distinction between . . . — Nor

it strikes through to the place where soul and spirit meet — Phi

It pierces even to the severance of soul from spirit — Wey

penetrating to the dividing line of the breath of life (soul) and [the immortal] spirit — Amp

**and of the joints and marrow,**

— not the joints only but the very marrow — TCNT

to the dividing of joints and marrow — Wms

yea, to the inmost parts thereof — Wey

to the innermost intimacies of a man's being — Phi

**and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.**

And able to judge the impulses and designs of the heart — Rhm

and it can discern the secret thoughts and purposes . . . — Wey

— and detecting the inmost thoughts and purposes of the mind — TCNT

— scrutinizing the very thoughts and conceptions of the heart — Mof

It sifts the purposes and thoughts of the heart — NEB

and passing judgment on the thoughts and purposes . . . — Wms

and is skilled in judging the heart's ponderings and meditations — Ber

it exposes the very thoughts and motives of a man's heart — Phi

**13. Neither is there any creature that is not manifest in his sight:**

And no created thing is hidden from him — Mof

And there is no created thing can be secreted before him — Rhm

There is no created thing that can hide itself from the sight of God — TCNT

And no created thing is able to escape its scrutiny — Wey

And there is not a creature hidden  
from him — Mon  
No being created can escape God's  
sight — Gspd

Not a creature exists that is hidden  
from Him — Ber

No creature has any cover from the  
sight of God — Phi

**but all things are naked and open unto  
the eyes of him**

but everything lies bare and complete-  
ly exposed before the eyes of Him —  
Wey

all things lie open and exposed before  
the eyes of him — Mof

but all things are naked and laid pros-  
trate before the eyes of him — Mon

but everything is bare and helpless be-  
fore the eyes of him — Gspd

everything lies bare, everything is  
brought face to face with him —  
Knox

**with whom we have to do.**

with whom we have to reckon — Mof

As to whom is our discourse — Rhm

to whom we are to answer — Lam

to whom we have to give account —  
TCNT

to Whom we must explain all that we  
have done — Tay

#### 14. Seeing then that we have a great high priest,

Having then a great high priest — ASV

Since then we have a great high priest  
— RSV

Inasmuch, then, as we have . . . a great  
High Priest — Wey

**that is passed into the heavens, Jesus  
the Son of God,**

who hath passed through the heavens.

Jesus . . . — ASV

who has ascended into heaven, Jesus  
Christ, the Son of God — Lam

. . . who has gone right up to heaven  
itself — Wms

. . . who has passed into the highest  
Heaven — TCNT

**let us hold fast our profession.**

let us hold fast our confession — ASV

let us hold firmly to our profession of  
faith — Wey

let us continue to keep a firm hold on  
our profession of faith in Him —  
Wms

let us cling to what we confess — Beck

therefore let us never stop trusting Him  
— Tay

#### 15. For we have not an high priest which cannot

For we have not an high priest unable  
— Alf

Our High Priest is not one unable —  
TCNT

For our high priest is not one who is  
incapable — Gspd

**be touched with the feeling of our in-  
firmities;**

to sympathize with our infirmities —  
Alf

to have fellow-feeling with our weak-  
nesses — Rhm

to feel for us in our weaknesses — Wey

to be touched by the feelings of our  
feeble flesh — Bas

share our infirmities — Lam  
**but was in all points tempted like as  
we are,**

but who bore in all things the likeness  
of our trials — Con

But one tested in all respects by way of  
likeness — Rhm

but one who has in every way been  
tempted, exactly as we have been —  
TCNT

but we have one who has been tested  
in all points as we ourselves are  
tested — Bas

**yet without sin.**

apart from sin — Rhm

but without sinning — TCNT

without committing any sin — Gspd

#### 16. Let us therefore come boldly unto the throne of grace,

Let us therefore draw near with bold-  
ness unto . . . — ASV

Let us then be approaching with free-  
dom of speech unto the throne of

favour — Rhm

So let us approach the throne of grace  
with confidence — Mof

So let us continue coming with cour-  
age to the throne of God's unmer-  
ited favor — Wms

Let us then approach the throne of  
grace with assurance — Ber

Then let us come near to the seat of  
grace without fear — Bas

**that we may obtain mercy,**  
that we may receive mercy — ASV

to obtain His mercy — Wms  
 so that mercy may be given to us —  
 Bas  
 that we may receive mercy for our  
 failures — Phi  
**and find grace to help in time of need.**  
 and find grace for well-timed help —  
 ABUV

And favour may find for seasonable  
 succour — Rhm  
 and in his grace find timely help —  
 NEB  
 and find him responsive when we need  
 his help — Gspd  
 and to find His spiritual strength to  
 help us when we need it — Wms

## CHAPTER 5

**1. For every high priest taken from among men**

For every high priest, being taken from  
 among men — ASV

For every High Priest, chosen as he is  
 from among men — Wey

For every high priest chosen from time  
 to time from among men — Mon

Every high priest who is selected from  
 men — Mof

**is ordained for men in things pertain-**  
**ing to God,**

is appointed to act on behalf of men  
 in relation to God — RSV

is appointed to represent his fellow-  
 men in their relations to God — Gspd

is appointed to officiate on behalf of  
 men in matters relating to God —  
 Wms

**that he may offer both gifts and sacri-**  
**fices for sins:**

That he may be offering . . . — Rhm

It is his business to make offerings —  
 gifts and sacrifices — for sins — Nor

in order to offer both gifts and sin-of-  
 ferings — Wey

— he offers gifts to God and makes the  
 necessary sacrifices for sins on be-  
 half of his fellow men — Phi

**2. Who can have compassion on**

who can bear gently with — ASV  
 Able to have a measure of feeling for  
 — Rhm

and he must be one who is able to bear  
 patiently with — Wey

And he is able to sympathize with —  
 TCNT

He must be able to deal sympathet-  
 ically with — Phi

**the ignorant, and on them that are out**  
**of the way;**

the ignorant and erring — ASV  
 the ignorant and deluded — TCNT

the ignorant and misguided — Gspd

the ignorant and foolish — Phi  
 the ignorant and wayward — Ber

for those who have no knowledge and  
 for those who are wandering from  
 the true way — Bas

**for that he himself also is compassed**  
**with infirmity.**

Since he also is compassed with weak-  
 ness — Rhm

since he himself also is encompassed  
 with moral weakness — Mon

because he himself also is beset with  
 infirmity — Wey

since he is himself liable to weakness  
 — Ber

because he realizes that he is himself  
 prone to human weakness — Phi

Since he himself is human and frail —  
 Nor

**3. And by reason hereof he ought,**

and by reason thereof is bound — ASV  
 And for this cause is he obligated —  
 Rhm

And for this reason he is required —  
 Wey

And because of his own sinful nature,  
 he must necessarily — Nor

**as for the people, so also for himself,**  
**to offer for sins.**

— As for the people, So also for him-  
 self, — To be offering for sins —  
 Rhm

to offer sacrifices for sins, not only for  
 the People, but equally so for him-  
 self — TCNT

offer sin-offerings for himself as well  
 as for the people he serves — Nor

. . . on his own personal behalf as well  
 as on behalf of those whom he repre-  
 sents — Phi

**4. And no man taketh this honour unto himself,**

And not unto himself doth one take  
 the honour — Rhm

No one of his own accord assumes this honor — Nor  
 Besides, no one appropriates the honor for himself — Ber  
 And nobody arrogates the honour to himself — NEB  
 And no one takes this honourable office upon himself — Wey  
 Also, it is an office which no one elects to take for himself — Mof  
 Another thing to remember is that no one could be a high priest just because he wanted to — Tay

**but he that is called of God, as was Aaron.**

but when he is called of God, even as was Aaron — ASV  
 but only when called of God, as indeed was Aaron — Alf  
 but only accepts it when called to it by God, . . . — Wey  
 but receives it when he is called by God, . . . — NASB  
 It is God who calls a high priest, even as He called Aaron — Nor

#### 5. So also Christ

Thus also the Christ — Rhm  
 Similarly Christ — Mof  
 So it is with Christ — Knox  
 It was so with Christ, too — Nor  
**glorified not himself to be made an high priest;**  
 did not claim for Himself the honour of being made High Priest — Wey  
 did not claim for himself the dignity of the high priesthood — Gspd  
 did not take upon Himself the glory of being appointed . . . — Wms  
 did not confer upon himself the glory of becoming . . . — NEB  
 did not exalt himself to be made a high priest — RSV  
 did not raise himself to the dignity of the high priesthood — Knox  
 did not elect Himself to the honor of being High Priest — Tay  
 was not raised to the high glory of the priesthood by himself — Mon  
 He did not claim for Himself the honor of being a High Priest — Nor  
**but he that said unto him,**  
 but on the contrary by Him who said to Him — Mon  
 but He did, who said to Him — Ber

but by Him who declared to him —  
 — Mof  
 but was appointed to it by Him who said to Him — Wey  
 it was granted by God, who said to him — NEB  
 it was God that raised him to it, when he said — Knox  
**Thou art my Son, to day have I begotten thee.<sup>7</sup>**

#### 6. As he saith also in another place,

Even as he saith also in another place — Alf  
 as also in another passage He says — Wey  
 Just as elsewhere he says — Mof  
 and on another occasion also — TCNT  
**Thou art a priest for ever after the order of Melchizedec.**  
 Thou art a priest age-abidingly, According to the rank of Melchizedek — Rhm  
 Thou art a priest for all time of the order of Melchizedek — TCNT  
 . . . Belonging to the order of Melchizedek — Wey  
 . . . for ever, of the rank of Melchizedek! — Nor  
 . . . for ever, in the succession of Melchizedek — NEB  
 . . . for ever, in the line of Melchizedek — Knox  
 You are a priest forever of the priesthood of Melchizedek — Gspd  
 You are like Melchizedek a priest forever — Beck  
 You have been chosen forever as a priest with the same rank as Melchizedek — Tay  
 You are a Priest [appointed] forever . . . — Amp

#### 7. Who in the days of his flesh,

Jesus, in the days of his earthly life — TCNT  
 For Jesus during His earthly life — Wey  
 For during His human life — Wms  
 Even when he was clothed in the flesh — Lam  
 In His humble life on earth Jesus — Beck

<sup>7</sup>See Heb. 1:5.

Christ, in the days when he was a man  
on earth — Phi

**when he had offered up prayers and  
supplications**

Having offered up both supplications  
and entreaties — Rhm

offered up prayers and entreaties —  
Wey

He has offered prayers and petitions —  
Ber

having sent up prayers and requests —  
Bas

**with strong crying and tears**

With mighty outcries and tears — Rhm  
with earnest cries and with tears —

TCNT  
with bitter cries and tears — Mof  
crying aloud and weeping as He plead-  
ed — Wey

with vehement cries and tears — Lam  
not without a piercing cry, not without  
tears — Knox

in desperate prayer and the agony of  
tears — Phi

**unto him that was able to save him  
from death,**

Unto him that was able to save him out  
of death — Rhm

to Him who was always able to save  
Him out of death — Wms

to God who was able to deliver him  
from the grave — NEB

to Him who could save Him from  
death — Ber

to the only One Who could save Him  
from (premature) death — Tay

**and was heard in that he feared;**

and having been heard for his godly  
fear — ASV

and was heard because He feared God  
— Con

And been hearkened to by reason of  
his devoutness — Rhm

and because of His beautiful spirit of  
worship His prayer was heard —  
Wms

and having been heard by reason of his  
reverent submission — Alf

... because of His strong desire to  
obey God at all times — Tay

and in response He was eased from His  
dread — Ber

... he was freed from his shrinking  
from death — Phi

#### 8. Though he were a Son,

Even though he was a son — Rhm

Thus, Son though he was — Mof

Although He was God's Son — Wey  
**yet learned he obedience by the things  
which he suffered;**

yet learned he his obedience from the  
things which he suffered — Alf

yet He learned obedience from the suf-  
ferings which He endured — Wey

he learned by all he suffered how to  
obey — Mof

he had to prove the meaning of obedi-  
ence through all that he suffered —  
Phi

He found out from what He suffered  
what it means to obey — Beck

through the pain which he underwent,  
the knowledge came to him of what  
it was to be under God's orders —  
Bas

#### 9. And being made perfect, he became

and having been made perfect, he be-  
came — ASV

And when His consecration was ac-  
complished ... — Con

And because He had finished His task  
... — Nor

and when he was fully qualified, ... —  
Gspd

It was after He had proved Himself  
perfect in this experience that Jesus  
became — Tay

**the author of eternal salvation unto all  
them that obey him;**

to all them that obey him Author of  
salvation age-abiding — Rhm

to all those who obey him the source  
of eternal Salvation — TCNT

the cause of eternal salvation unto all  
... — Alf

the author of endless salvation for all  
... — Wms

the source of enduring salvation to all  
... — Mon

to all who obey Him the source and  
giver of eternal salvation — Wey

... for all those who render obedience  
to him — Knox

#### 10. Called of God an high priest

being addressed by God as high priest  
— Alf

having been named by God a High  
Priest — Con

while God himself pronounced him a  
High Priest — TCNT

being designated by God high priest  
— Mof  
since He had received from God the  
title of a High Priest — Wms  
Being designated and recognized and  
saluted by God as . . . — Amp  
**after the order of Melchisedec.**<sup>8</sup>

- 11. Of whom we have many things to say,**  
Concerning whom what we have to say  
is much — Alf  
I have much to say to you about Him  
— Wms  
Concerning whom great is our dis-  
course — Rhm  
About this we have much to say —  
RSV  
Now on this subject I have much to say  
— TCNT  
On this point I have a great deal to say  
— Mof  
There is a great deal that we should  
like to say about this high priesthood  
— Phi  
**and hard to be uttered,**  
and hard of interpretation — ASV  
and hard to be explained — ABUV  
but it is difficult to make it clear to you  
— Gspd  
which it is hard to make intelligible to  
you — Mof  
**seeing ye are dull of hearing.**  
For you have grown dull of hearing —  
Mof  
since you have become so dull of ap-  
prehension — Wey  
since ye have grown dull in understand-  
ing — Con  
because you have shown yourselves so  
slow to learn — TCNT  
since you have become so dull in your  
spiritual senses — Wms  
. . . so slow to grasp spiritual truth —  
Phi  
. . . sluggish in spiritual understanding  
— Nor  
Seeing that slothful have ye become in  
the hearing — Rhm
- 12. For when for the time ye ought to be teachers,**  
For even when ye ought to be teachers  
by reason of the time — Rhm  
For though ye ought, on account of the  
time, to be teachers — ABUV  
Though by this time you should be  
teaching other people — Mof

For whereas, considering the time that  
has elapsed, you ought to be teach-  
ing others — TCNT

**ye have need that one teach you again**  
ye again have need that some one teach  
you — Alf  
you still need someone to teach you  
once more — Mof  
you actually need someone to teach  
you over and over again — Wms  
but instead you have dropped back to  
the place where you need someone  
to teach you all over again — Tay  
**which be the first principles of the oracles of God;**  
the rudiments of the first principles of  
the oracles of God — ASV  
the rudimentary principles of the divine  
revelation — Mof  
the very elements of the truths that  
God has given us — Wms  
about the first simple rules of God's  
revelation — Bas  
the elementary beginnings of God's  
lessons — Ber  
the very alphabet of the Divine Re-  
velation — TCNT  
the ABC of God's revelation to men  
— Phi

**and are become such as have need of milk, and not of strong meat.**  
. . . have need of milk, and not of  
solid food — ASV  
and need again to be fed with 'milk' in-  
stead of with 'solid food' — TCNT  
and you have come to require milk  
instead of solid food — Wey  
and you have gotten into such a state  
that you are in constant need of milk  
instead of solid food — Wms  
You have become people who need a  
milk diet and cannot face solid food!  
— Phi

- 13. For every one that useth milk**  
For every one that partaketh of milk  
— ASV  
For every one who still has to take  
milk — TCNT  
For anyone who is limited to milk —  
Gspd  
Those who have milk for their diet —  
Knox

<sup>8</sup>See verse 6.

For anyone who continues to live on milk — Phi  
**is unskilful in the word of righteousness:**  
 is without experience of the word of righteousness — ASV  
 are imperfectly acquainted with the doctrine of righteousness — Wey  
 is not accustomed to the word of righteousness — NASB  
 is inexperienced in the doctrine of being righteous — Ber  
 is inexperienced in the message of right-doing — Wms  
 is unacquainted with Christian teaching — Gspd  
 knows nothing of the Teaching of Righteousness — TCNT  
 does not know what is right — NEB  
 doesn't have enough experience to talk of what is right — Beck  
**for he is a babe.**  
 for he is an infant — Ber  
 He is still an infant — Mon  
 he is a mere babe — Mof  
 — he simply has not grown up — Phi  
 for he is a mere infant — not able to talk yet! — Amp

- 14. But strong meat belongeth to them that are of full age,**  
 But solid food is for fullgrown men — ASV

But to such as are mature pertaineth the strong food — Rhm  
 But solid food is for grown-up people — Beck  
 But grown men can take solid food — NEB  
 But 'solid food' is for Christians of mature faith — TCNT  
**even those who by reason of use have their senses exercised**  
 To them who by reason of habit have their organs of perception well trained — Rhm  
 — those whose faculties have been trained by practice — TCNT  
 who on account of constant use have their faculties trained — Wms  
 whose senses are habitually in training — Nor  
 — that is, for those who through constant practice have their spiritual faculties carefully trained — Wey  
 that is, for the man who has developed by experience his power — Phi  
**to discern both good and evil.**  
 with a view to discernment of good and evil — Alf  
 for discriminating both good and evil — Rhm  
 to distinguish right from wrong — TCNT  
 to discriminate between what is good and what is bad for him — Phi

## CHAPTER 6

### **1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ,**

Wherefore leaving the doctrine of the first principles of Christ — ASV  
 Wherefore dismissing the elementary discourse concerning the Christ — Rhm  
 Therefore leaving elementary instruction about the Christ — Wey  
 Therefore, let us leave behind the elementary teaching about the Christ — TCNT  
 So then let us once for all quit the elementary teaching . . . — Wms  
 So let us get beyond the teaching of the elementary doctrines of Christ — Mon  
 leaving elementary Christian doctrine behind — Mof  
 Let us then stop discussing the rudiments of Christianity — NEB

We must leave on one side then, all discussion of our first lessons in Christ — Knox

Therefore let us go on and get past the elementary stage in the teachings and doctrine of Christ — Amp

### **let us go on unto perfection;**

let us press on unto perfection — ASV  
 and let us be borne along toward what is mature — Mon  
 and continue progressing toward maturity — Wms  
 Let us pass on then to what is mature — Mof  
 and go forward to adult understanding — Phi  
 But let us go on to be mature — Beck  
 and pass on to our full growth — Knox  
 let us advance to mature manhood — Wey  
**not laying again the foundation**

Not again a foundation laying down — Rhm  
and not be continually re-laying a foundation — Wey  
let us stop re-laying a foundation — Wms

Let us not lay over and over again the foundation truths — Phi

**of repentance from dead works, and of faith toward God,**

that is, the turning of the heart from dead works, and faith in God—Bas  
of repentance from lifeless works and of faith in God — Wey

of repentance for a lifeless formality, of faith in God — TCNT

. . . and of repentance from the deadness of our former ways — NEB

of repentance from works that mean only death, . . . — Wms

the change of heart which turns away from lifeless observances, the faith which turns towards God — Knox

**2. Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands,**

of teaching of immersions and . . . — ABUV

or of teaching about ceremonial washings, . . . — Wey

by instruction about cleansing rites and . . . — NEB

with instruction about ablutions and . . . — Mof

instructions about the different kinds of baptism, about . . . — Knox

— Baptism, Instruction, and Laying-on of hands — Con

— teaching concerning baptisms and the laying on of hands — TCNT

**and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.**

raising the dead, and everlasting judgment — Beck

. . . and final judgment — Gspd

. . . And of judgement age-abiding — Rhm

. . . and our sentence in eternity — Knox

. . . and eternal punishment — Mof

**3. And this will we do, if God permit.**

Yes and, with God's help, we will — TCNT

With God's permission we will take this step — Mof

And advance we will, if God permits us to do so — Wey

The Lord willing, we will go on now to other things — Tay

. . . we will [now] proceed [to advanced teaching] — Amp

**4. For it is impossible for those who were once enlightened,**

For it is impossible — As to those who have been once for all illuminated — Rhm

For as touching those who were once enlightened — ASV

As for those who at one time saw the light — Bas

For if those who were once for all brought into the light — TCNT

For in the case of those who have once been enlightened — NASB

**and have tasted of the heavenly gift,**

Who have tasted also of the heavenly free-gift — Rhm

and had a taste of the gift from heaven — Gspd

and have tasted the sweetness of the heavenly gift — Wey

and have experienced the gift from heaven — Wms

and learnt to appreciate the gift from Heaven — TCNT

who have consciously tasted the heavenly gift — Amp

**and were made partakers of the Holy Ghost,**

and came to share in the Holy Spirit — TCNT

and having their part in the Holy Spirit — Bas

who participated in the holy Spirit — Mof

who have been made sharers of the Holy Spirit — Wms

have become participants of the Holy Spirit — Ber

and received the Holy Spirit — Phi

**5. And have tasted the good word of God,**

and have tasted the goodness of the word of God — Con

And have tasted God's utterance to be sweet — Rhm

and have realized how good the word of God is — Wey

and have experienced how good God's message is — Wms



have felt the ennobling word of God  
— Ber  
and learnt to appreciate the beauty of  
the Divine Message — TCNT  
who have known the wholesome nour-  
ishment of the Word of God — Phi  
**and the powers of the world to come,**  
and the powers of the age to come —  
ASV  
Mighty works also of a coming age —  
Rhm  
and the spiritual energies of the age  
to come — NEB  
and the strong influences of the com-  
ing age — Gspd  
and touched the spiritual resources of  
the eternal world — Phi  
and felt the mighty powers of the world  
to come — Tay

- 6. If they shall fall away,**  
and then fell away — ASV  
and have fallen away — Alf  
and after all this have fallen away —  
NEB  
and yet have fallen back — Gspd  
and then have fallen by the wayside —  
Wms  
if they then commit apostasy — RSV  
If they then deviate from the faith and  
turn away from their allegiance —  
Amp  
**to renew them again unto repentance;**  
Again to be remoulding them into re-  
pentance — Rhm  
to renew them again unto repentance  
— ASV  
to bring them again to repentance —  
TCNT  
to make them repent afresh — Mof  
... to keep on restoring them to their  
first repentance — Wms  
to make them repent as they did at  
first — Phi  
**seeing they crucify to themselves the**  
**Son of God afresh,**  
Seeing they are again crucifying unto  
themselves the Son of God — Rhm  
since they continue to crucify the Son  
of God to their detriment — Wms  
for they repeat so far as they are con-  
cerned the crucifying of the Son of  
God — Ber  
for they crucify the Son of God on  
their own account — Gspd

for with their own hands they are cru-  
cifying . . . — NEB  
since they crucify the Son of God in  
their own persons — Mof  
For they are recrucifying . . . in their  
own souls — Phi  
**and put him to an open shame.**  
And holding him up as an example —  
Rhm  
and exposing him to open contempt —  
TCNT  
and are exposing Him to public dis-  
grace — Ber  
and hold Him up for mockery — Beck  
and making mock of his death — NEB

- 7. For the earth which drinketh in the**  
**rain that cometh oft upon it,**  
For land which hath drunk in the rain  
thereupon oftentimes coming — Rhm  
For land which absorbs the rain that  
often falls on it — Mof  
Ground that drinks in frequent showers  
— Gspd  
It is so, too, with a piece of ground that  
has drunk in the downpouring rain  
repeatedly — Nor  
... the rains so frequently falling on  
it — Wms  
... the rain which falls abundantly on  
it — Lam  
**and bringeth forth herbs**  
And bringeth forth vegetation — Rhm  
and continues yielding vegetation —  
Wms  
and producing good plants — Bas  
and yields a useful crop — NEB  
**meet for them by whom it is dressed,**  
fit for them for whom it is even culti-  
vated — Rhm  
profitable to those for whom it is tilled  
— Con  
useful to those for whose benefit it is  
cultivated — Amp  
**receiveth blessing from God:**  
receives from God His blessings — Wms  
has a share in God's blessing — Wey  
is ground which has the blessing of God  
— Phi

- 8. But that which beareth thorns and**  
**briers**  
But should it be bringing forth thorns  
and briars — Rhm  
But if it only yields a mass of thorns  
and thistles — Wey

whereas, if it produces thorns and thistles — Mof

But if it continues to yield . . . — Wms

But if [that same soil] persistently bears

. . . — Amp

**is rejected, and is nigh unto cursing;**

it is rejected and nigh unto a curse — ASV

It is disapproved, and unto cursing nigh — Rhm

it is regarded as worthless, it is in danger of being 'cursed' — TCNT

it is reprobate and on the verge of being cursed — Mof

it has lost its value; a curse hangs over it — Knox

**whose end is to be burned.**

and its end will be the fire — TCNT

and its final fate is burning — Wms

and the end is to burn it all down — Nor

the only thing to do is to burn it clean — Phi

and at the end this crop will be used for fuel — Lam

**9. But, beloved, we are persuaded better things of you,**

But about you, dear friends, . . . we are confident of better things—TCNT

But we . . . have a happier conviction concerning you — Wey

yet in your case, beloved, we feel sure of better things — RSV

yet in your case, beloved, we are now firmly convinced of better things — Amp

**and things that accompany salvation,**

things which go with salvation — Bas

things that have to do with salvation — Nor

yea, things that point to salvation — Wms

that promise salvation — Gspd

that are near to salvation and accompany it — Amp

**though we thus speak.**

even though we speak in this way — TCNT

even while we speak in this tone — Wey

Even if we give this warning — Nor

**10. For God is not unrighteous to forget your work**

For not unrighteous is God to be forgetful of your work — Rhm

For God is not unjust so as to be unmindful of your labour — Wey

God is not unfair; he will not forget . . . — Mof

. . . so unjust as to overlook your work — RSV

God is not unfair: he will not lose sight of all that you have done — Phi

. . . How can He forget your hard work for Him — Tay

**and labour of love, which ye have shewed toward his name,**

and of the love which ye have shewn forth for his name — Rhm

and the love you have shown His name — Wms

and of the love which you have manifested towards Himself — Wey

. . . shown for his sake — Mof

. . . showed for his cause — Gspd

**in that ye have ministered to the saints, and do minister.**

in having rendered services to His people and in still rendering them — Wey

in the help which you gave and still give to the saints — Bas

in sending help to your fellow Christians — as you are still doing—TCNT

as you helped His holy people and still help them — Beck

. . . the saints — His own consecrated people . . . — Amp

**11. And we desire that every one of you**

But we earnestly desire that . . . — Alf

It is my heart's desire that each of you — Mof

It is our earnest wish that . . . — Phi

But we long for each of you — Wey

But we covet . . . — Rhm

**do shew the same diligence**

be shewing forth the same diligence — Rhm

to continue to manifest the same earnestness — Wey

would prove equally keen — Mof

to show the same eager concern — NEB

might show the same zeal — Con

**to the full assurance of hope unto the end:**

unto the fulness of hope even to the end — ASV

in realizing the full assurance of hope until the end — RSV

to realize the fulness of your hope,  
even to the end — Mon  
in fully grasping the hope that is within  
you . . . — Phi  
to secure the full possession of your  
hope . . . — Con  
with a view to your enjoying fulness  
of hope to the very end — Wey  
to attain to a full conviction that our  
hope will be fulfilled, and that you  
should keep that hope to the end —  
TCNT

- 12. That ye be not slothful,**  
that ye be not sluggish — ASV  
In order that not slothful ye may be-  
come — Rhm  
so that you may not become half-  
hearted — Wey  
so that you may not grow careless —  
Wms  
Then you will not show yourselves slow  
to learn — TCNT  
so you may not grow disinterested —  
Ber  
We want you not to become lazy —  
NEB  
**but followers of them who through  
faith and patience**  
but imitators of them who through . . .  
— ASV  
but follow the example of them who  
through faith and steadfastness —  
Con  
. . . because of their faith and their  
long waiting — Bas  
. . . through their faith and patient en-  
durance — Wms  
. . . through faith and long-suffering  
— ABUV  
. . . through sheer patient faith — Phi  
**inherit the promises.**  
were becoming heirs of the promises —  
Rhm  
are heirs to the promises — Wey  
are now possessors of the blessings  
promised — Wms  
are now inheriting the promises—Mon  
are now entering upon the enjoyment  
of God's promises — TCNT

- 13. For when God made promise to Abra-  
ham,**  
When God gave his promise to Abra-  
ham — TCNT  
For instance, there was God's promise  
to Abraham — Tay

Such was Abraham. God made him a  
promise — Knox  
**because he could swear by no greater,**  
**he swore by himself,**  
Seeing he had no one greater by whom  
to swear . . . — Rhm  
since there was no one greater for him  
to make oath by, he did so by him-  
self — Gspd  
because there was no greater oath, he  
made it by himself — Bas  
. . . since there was no greater name by  
which He could swear — Nor

- 14. Saying, Surely blessing I will bless  
thee,**  
saying — Truly if blessing I will bless  
thee — Rhm  
. . . Surely I will bless you, and bless  
you — Mon  
His words were—I will assuredly bless  
thee — TCNT  
. . . I will certainly bless you richly —  
Gspd  
. . . I will certainly bless you over and  
over again — Wms  
. . . I certainly will bless you with  
blessings — Ber  
**and multiplying I will multiply thee.**  
I will increase you, and increase you  
— Mon  
and greatly increase your numbers —  
Gspd  
I will extensively increase your num-  
bers — Wms  
and multiply you abundantly — Ber
- 15. And so, after he had patiently en-  
dured,**  
And thus being patient — Rhm  
And so, when he had been waiting  
calmly for a long time — Bas  
And so by patiently waiting — Wms  
and so, having steadfastly endured —  
Con  
**he obtained the promise.**  
he attained unto the promise — Rhm  
he received what God had promised  
him — Gspd  
Abraham obtained the fulfilment of  
God's promise — TCNT  
[Abraham] . . . realized and obtained  
[in the birth of Isaac as a pledge  
of what was to come] . . . — Amp
- 16. For men verily swear by the greater:**  
For men by the greater one swear —  
Rhm

For men swear by one greater than themselves — NASB

People swear by Someone greater — Beck

Men, of course, swear by what is greater than themselves — TCNT

Among men it is customary to swear by something greater than themselves — Phi

**and an oath for confirmation is to them an end of all strife.**

and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation — ASV

And with them an end of all gainsaying by way of confirmation is the oath — Rhm

and with them an oath is accepted as putting a matter beyond all dispute — TCNT

and as an oath means to them a guarantee that ends any dispute — Mof

And if a statement is confirmed by an oath, that is the end of all quibbling — Phi

**17. Wherein God, willing more abundantly to shew**

On which principle God, wishing to show more convincingly — Mon

In this way God, in His extreme desire to show — Ber

In the same way, since it was God's desire to display more convincingly — Wey

So in this matter, God, wishing to show beyond doubt — Phi

Therefore, because God wanted to make the strongest demonstration of — Wms

And therefore God, in his desire to show, with unmistakable plainness — TCNT

... in his desire to make it perfectly clear — Gspd

... in his desire to afford ... a special proof of — Mof

**unto the heirs of promise**

unto the heirs of the promise — ASV

to those to whom he made his promise — Gspd

to those who were to enter on the enjoyment of what he had promised — TCNT

**the immutability of his counsel,**  
the unchangeableness of his counsel — Rhm

the unchangeable character of His purpose — Wms

the solid character of his purpose — Mof

that his purpose was unalterable — Gspd

that his design was irrevocable — Knox

that his purpose was fixed — Bas

**confirmed it by an oath:**

interposed with an oath — ASV

Mediated with an oath — Rhm

set an oath between himself and them — Con

made it more certain with an oath — Bas

gave surety with an oath — Ber

bound himself with an oath — TCNT

guaranteed it by oath — NEB

**18. That by two immutable things,**

in order that, through two unchangeable things — Wey

so that by these two solid facts (The Promise and the Oath) — Mof

so that by these two unalterable things — Gspd

Here, then, are two irrevocable acts — NEB

**in which it was impossible for God to lie,**

in which it is impossible for God to prove false — Wms

... to make himself false — Rhm

... to play false — Ber

... to break his promise — Gspd

over which there could be no question of God deceiving us — Knox

**we might have a strong consolation,**  
we may have a strong encouragement — ASV

A mighty consolation we might have — Rhm

we ... might enjoy mighty encouragement — Ber

we ... might have mighty indwelling strength and strong encouragement — Amp

**who have fled for refuge**

Who have fled along — Rhm

we who have taken refuge with him — Gspd

who have claimed his protection — NEB

who have fled the world — Ber

**to lay hold upon the hope set before us:**

to grasp the forelying hope — Rhm

to seize the hope set before us — Mof  
to get hold of the hope that lies ahead  
of us — Ber  
to seize upon the hope that is offered  
to us — Gspd  
to grasp and hold fast the hope ap-  
pointed for us and set before [us] —  
Amp

**19. Which hope we have as an anchor of  
the soul, both sure and stedfast,**

Which we have as an anchor of the  
soul, Both secure and firm — Rhm  
This hope is a very anchor for our  
souls, secure and strong — TCNT  
We have this hope like an anchor for  
our lives, . . . — Beck  
To this hope we anchor the soul safely  
and securely — Ber  
We have this as a sure and steadfast  
anchor of the soul — RSV  
This certain hope of being saved is a  
strong and trustworthy anchor for  
our souls — Tay  
. . . — an anchor that can neither break  
nor drag — Wey  
. . . it cannot slip and it cannot break  
down under whoever steps out upon  
it — Amp

**and which entereth into that within  
the veil;**

And entering into the interior of the  
veil — Rhm  
It passes in behind the veil — Wey  
a hope that enters into the inner shrine  
behind the curtain — RSV

and it 'reaches into the Sanctuary that  
lies behind the Curtain' — TCNT  
and it reaches on into the Holy of  
Holies — Ber  
as it enters the inner Presence behind  
the veil — Mof  
connecting us with God Himself be-  
hind the sacred curtains of heaven  
— Tay

**20. Whither the forerunner is for us en-  
tered, even Jesus,**

whither as a forerunner Jesus entered  
for us — ASV  
There Jesus entered for us in advance  
— Mof  
where Jesus has gone for us, ahead of  
us — Beck  
where Jesus has blazed the way for us  
— Wms

**made an high priest for ever after the  
order of Melchizedek.**

Who according to the rank of Mel-  
chizedek hath become a high-priest  
unto times age-abiding — Rhm  
having become, like Melchizedek, a  
High Priest for ever — Wey  
after being made for all time a High  
Priest of the order . . . — TCNT  
when He became a High Priest forever  
of the Melchizedek order — Ber  
. . . for ever in the succession of Mel-  
chizedek — NEB  
. . . with the honor and rank of Mel-  
chizedek — Tay

## CHAPTER 7

**1. For this Melchizedek, king of Salem,  
priest of the most high God,**

It was this Melchizedek, King . . . —  
TCNT  
For this man Melchizedek, king . . . —  
Wms

This Melchizedek was king of the city  
of Salem, . . . — Tay  
. . . priest of God Most High — ASV

**who met Abraham returning from the  
slaughter of the kings,**

who met Abraham as he was on his  
way back from defeating the kings  
— Gspd  
met Abraham returning from the rout  
of the kings — NEB

**and blessed him;**

and gave him his blessing — TCNT  
and put his blessing on him — Wms

**2. To whom also Abraham gave a tenth  
part of all;**

To whom even a tenth of all Abraham  
apportioned — Rhm  
and Abraham gave him a tithe of  
everything as his portion — NEB  
to whom also Abraham divided a tenth  
part of all — ASV  
. . . allotted a tithe of all the spoil —  
TCNT  
. . . assigned a tenth part of all the  
spoil — Wey  
. . . contributed a tenth of all his  
spoils — Wms

**first being by interpretation King of righteousness,**

First, indeed, when translated, King of Righteousness — Rhm

was in the first place, as his name means, King . . . — Wey

He was first, as his name signifies, King . . . — Mon

— This Melchizedek is primarily a king of righteousness (such is the meaning of his name) — Mof

Melchizedek's name means "Justice," so he is the King of Justice — Tay

**and after that also King of Salem, which is, King of peace;**

and besides that, King of Salem (that is, King of peace) — Wey

and, secondly, king of Salem, which is KING OF PEACE — Con

and his other title is "king of peace" [for Salem means peace] — Phi

**3. Without father, without mother, without descent,**

without father, without mother, without genealogy — ASV

. . . without table of descent — Con

. . . without pedigree — Rhm

. . . or ancestry — Gspd

There is no record of his father, or mother, or lineage — TCNT

Being without father or mother or ancestry — Wey

He has neither father nor mother nor genealogy — Mof

He had no father or mother and no family tree — Phi

**having neither beginning of days, nor end of life;**

having no birth or end to his life — Bas

no date of birth or of death — Knox

nor again of any beginning of his days, or end of his life — TCNT

his years have no beginning, his life no end — NEB

He was not born nor did he die — Phi

**but made like unto the Son of God;**

but resembling the Son of God — Mon

but likened unto the Son of God — Alf

but his life is like that of the Son of God — Tay

and is a true symbol of the Son of God — Nor

**abideth a priest continually.**

— remaineth a priest forever — Con

he remains a priest in perpetuity — Wey

he abides a priest perpetually — NASB

continues to be priest permanently — Mof

as priest continues on and on with no successor — Wms

he remains a priest for all time — NEB

he continues to be a priest without interruption . . . — Amp

**4. Now consider how great this man was,**

Now behold how great this man was — ABUV

But observe how great this man was — Mon

Consider, then, the importance of this Melchizedek — TCNT

Mark the dignity of this man — Mof

Now think how great this man must have been — Wey

**unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.**

to whom a tenth Abraham gave out of the choicest spoils Yea Abraham the Patriarch — Rhm

unto whom Abraham, even the patriarch, paid tithes from the best of the spoil — Alf

. . . out of the chief spoils — ASV

. . . of the finest of the spoil — NEB

. . . of what he had got in the fight — Bas

. . . gave a tithe of his first fruits — Ber

to whom even Abraham the patriarch gave a tenth — the topmost [the pick] of the heap — of the spoils — Amp

**5. And verily they that are of the sons of Levi,**

And they, indeed, from among the sons of Levi — Rhm

Now, those of Levi's descendants — Nor

And it is true that those descendants of Levi — Amp

**who receive the office of the priesthood,**

who the priesthood receive — Rhm

who accept the priesthood — Wms

who take the priestly office — NEB

who are charged with the priestly office — Ber

who became priests — Nor  
who are from time to time appointed  
to the priesthood — TCNT

**have a commandment to take tithes  
of the people according to the law,**  
have commandment in the law to col-  
lect a tenth from the people — NASB  
are directed to collect tithes . . . — TCNT  
are authorized by the law to collect a  
tenth . . . — Wms  
are enjoined by law to tithe the people  
— Ber

have the right to demand a "tenth"  
from the people — Phi

**that is, of their brethren, though they  
come out of the loins of Abraham:**  
— that is from their own Brothers, al-  
though they also are descended from  
Abraham — TCNT

that is, their kinsmen, although they  
too are descendants . . . — NEB

that is, from other Israelites, although  
. . . — Beck

. . . although sprung from the loins of  
Abraham — Rhm

**6. But he whose descent is not counted  
from them**

but he whose genealogy is not counted  
from them — ASV

But he who deriveth not his pedigree  
from among them — Rhm

But, in this instance, one who does not  
trace his origin from them — Wey

But this man, whose ancestry is not  
connected with theirs — Gspd

but he who had no Levitical genealogy  
— Mof

**received tithes of Abraham,**  
hath taken tithes of Abraham — ASV  
actually tithed Abraham — Mof  
collected a tenth from Abraham —  
Wms

**and blessed him that had the promises.**  
And the holder of the promises hath  
he blessed — Rhm

and blessed the possessor of the prom-  
ises! — Mof

and blessed him to whom the promises  
belong — Mon

and put his blessing on the man who  
had the promises of God — Wms

Then Melchizedek placed a blessing  
upon mighty Abraham — Tay

**7. And without all contradiction**

But without any dispute — ASV

But apart from all gainsaying — Rhm  
Now it is beyond all controversy that  
— Mon

But, beyond any doubt — Gspd  
And there is no question that — Mof  
**the less is blessed of the better.**

The less by the greater is blessed —  
Rhm

it is always the inferior who is blessed  
by the superior — Wey

the receiver of a blessing is inferior to  
the one who gives it — Phi

it is the superior who blesses the in-  
ferior — TCNT

**8. And here men that die receive tithes;**

And here indeed dying men take tithes  
— Rhm

And here those who take a tenth are  
people who die — Beck

. . . tithes are received by men who  
must die — NEB

. . . men over whom death has power  
take the tenth — Bas

In the one case the tithes are received  
by mortal men — TCNT

**but there he receiveth them, of whom  
it is witnessed**

while in the other it is one of whom  
the witness is — Mof

but here, by him of whom it is testified  
— Con

in the other case by one about whom  
there is the statement — TCNT

**that he liveth.**

that his life still continues — TCNT  
that he lives [perpetually] — Amp

**9. And as I may so say,**

And so to speak — ABUV

And — so to say a word — Rhm

In fact, we might almost say — Mof

In one way of putting it — Gspd

One might even say that — ASV

**Levi also, who receiveth tithes, payed  
tithes in Abraham.**

through Abraham even Levi, who re-  
ceiveth tithes, hath paid tithes — ASV

And Levi also, the receiver of tithes,  
hath paid tithes — Con

Levi himself, the collector of the tithes,  
through Abraham paid him tithes —  
Gspd

**10. For he was yet in the loins of his  
father,**

For even then was he in the loins of his father — Rhm  
for Levi was still in the body of his ancestor — TCNT  
for he was a vital part of his forefather though yet unborn — Wms  
for none of Abraham's posterity was yet begotten — Gspd  
Although Levi wasn't born yet, the seed from which he came was in Abraham — Tay  
**when Melchisedec met him.**  
at the end of his meeting with Melchizedek — Gspd  
when Abraham paid the tithes to Melchizedek — Tay

**11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood,**

If indeed therefore there had been a perfecting through means of the Levitical priesthood — Rhm  
If, then. Perfection had been attainable through . . . — TCNT  
Now if perfection had been reached through . . . — Wms  
Now if anything final had been really accomplished through . . . — Gspd  
Now if perfection [that is, a perfect fellowship between God and the worshipper], had been attainable by . . . — Amp

**(for under it the people received the law,)**

(for on the ground of it the people hath received the law.) — Alf

For the people thereon have had based a code of laws — Rhm

— for on it as a basis even the law was enacted for the people — Wms

and it was under this priesthood that the people received the Law — TCNT

(for that is the system under which the people were given . . . — Phi

**what further need was there that another priest should rise**

What further need was there for a different priest to be raised up — Rhm

why was it still necessary that a priest of a different order should appear — TCNT

. . . for another sort of priest to emerge — Mof

. . . of appointing a different priest — Gspd

— why was it required to have another Priest appointed — Ber

**after the order of Melchisedec,<sup>9</sup> and not be called after the order of Aaron?**

and not be called after the order of Aaron — Con

and not be reckoned after . . . — ASV  
instead of being said to belong to . . . — Wey

And not according to the rank of Aaron to be designated — Rhm

instead of choosing one of the Aaronic order — Ber

instead of the succession of Aaron — NEB

instead of following the normal priestly calling of Aaron — Phi

**12. For the priesthood being changed,**

For when the priesthood is changed — Ber

With the change of the priesthood — TCNT

For seeing there is to be a change of the priesthood — Rhm

When the priesthood is altered — Knox  
**there is made of necessity a change also of the law.**

Of necessity of law too a change cometh — Rhm

a change of Law also of necessity takes place — Wey

a change in its law necessarily takes place — Wms

there will necessarily follow an alteration of the law regarding priesthood — Phi

the law, necessarily, is altered with it — Knox

**13. For he of whom these things are spoken**

For the one concerning whom these things are spoken — NASB

The Man of whom these things . . . — Nor

He who is thus described — Mof

After all, he to whom the prophecy relates — Knox

**pertaineth to another tribe,**  
With a different tribe hath taken partnership — Rhm

<sup>9</sup>See Heb. 5:6.



has taken part in a different tribe —  
 ABUV  
 became a member of . . . — Wms  
 belongeth to . . . — ASV  
 is connected with . . . — Wey  
**of which no man gave attendance at  
 the altar.**  
 from which no man hath given attend-  
 ance . . . — ASV  
 no member of which has ever served  
 . . . — TCNT  
 not one man of which has anything to  
 do with the altar — Wey  
 no member of which ever devoted him-  
 self to . . . — Mof  
 from which no one has officiated at  
 the altar — NASB  
 of which no man has ever made offer-  
 ings . . . — Bas

**14. For it is evident that our Lord sprang  
 out of Juda;**

For it is very evident that out of Ju-  
 dah hath sprung our Lord — Rhm  
 For it is plain that our Lord . . . —  
 TCNT  
 For it is perfectly clear that . . . —  
 Gspd  
 for obviously our Lord sprang from  
 Judah — Ber  
 For it is a matter of history that our  
 Lord was a descendant of Judah —  
 Phi  
 For it is evident that our Lord hath  
 arisen out of Judah — Alf  
 Everybody knows our Lord came from  
 Judah — Beck

**of which tribe Moses spake nothing  
 concerning priesthood.**

Respecting which tribe concerning  
 priests nothing did Moses speak —  
 Rhm  
 a tribe concerning which Moses said  
 nothing about priests — Wey  
 regarding which tribe Moses never  
 mentioned priests — Ber

**15. And it is yet far more evident:**

And what we say is yet more abundant-  
 ly evident — ASV  
 And yet more abundantly evident it is  
 — Rhm  
 This becomes all the more plain —  
 Mof  
 And it is still more overwhelmingly  
 clear — Wms

This point is made still more clear —  
 Nor

The argument becomes still clearer —  
 — NEB

All this becomes even yet plainer when  
 we remember — TCNT

. . . still more clear in view of the fact  
 — Gspd

. . . still more abundantly clear when  
 we read — Wey

**for that after the similitude of Mel-  
 chisedec**

if after the likeness of Melchizedek —  
 ASV

that it is as belonging to the order of  
 Melchizedek — Wey

since . . . in the likeness of Melchize-  
 dek — Wms

**there ariseth another priest,**

there is to be raised up a different  
 priest — Rhm

that a priest of a different kind is to  
 arise — Wey

that a new priest has appeared — TCNT  
 a different priest . . . is appointed —  
 Wms

when another priest emerges — Mof

**16. Who is made,**

who hath been made — ASV  
 who has become such — Mon

and that he was appointed — TCNT  
 who has been made a priest — ABUV

Who has been constituted a Priest —  
 Amp

and deriving his priesthood — Phi

**not after the law of a carnal command-  
 ment,**

not after the law of a fleshly command-  
 ment — ABUV

not according to a law of command-  
 ment dealing with the flesh — Rhm

not on the basis of a law of physical  
 requirements — NASB

not according to a legal requirement  
 concerning bodily descent — RSV

not under a Law regulating only earth-  
 ly matters — TCNT

**but after the power of an endless life.**

But according to the power of an indis-  
 soluble life — Rhm

but by virtue of an indestructible Life  
 — Wey

but according to the energy of an in-  
 dissoluble life — Mon

but with the power of an imperishable life — Con  
 but on the basis of a power flowing from a life that cannot end — Wms  
 but by virtue of a life beyond the reach of death — TCNT

**17. For he testifieth,**

for it is witnessed of him — ASV  
 For the Scripture bears witness:—Wms  
 For here is the testimony: — NEB  
 for that is the meaning of the declaration — TCNT

**Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.<sup>10</sup>**

**18. For there is verily a disannulling of the commandment going before**

For a setting aside doth indeed take place, of a foregoing commandment — Rhm

Quite plainly, then, there is a definite cancellation of . . . — Phi

So an earlier regulation is abrogated — Gspd

A previous command is set aside — Mof

So the law which went before is put on one side — Bas

On the one hand, an old commandment is annulled — Con

on the one hand we have here the abrogation of an earlier code—Wey  
**for the weakness and unprofitableness thereof.**

By reason of its own weakness and unprofitableness — Rhm

because it was weak and profitless — Con

because it was weak and ineffective — Wey

as being both inefficient and useless — TCNT

as impotent and useless — NEB  
 because it was feeble and without profit — Bas

**19. For the law made nothing perfect,**

For the law perfected nothing — Rhm  
 (for the Law never brought anything to perfection)— TCNT

— for the law completed nothing — ABUV

(for there was nothing final about the Law) — Gspd

the law had nothing in it of final achievement — Knox

— the Law was incapable of bringing anyone to real maturity — Phi

It never made anyone really right with God — Tay

**but the bringing in of a better hope did;**

But there is the superinducing of a better hope — Rhm

and on the other hand, a better hope is brought in — Con

and, on the other hand, we have the introduction of a better hope — TCNT

but there has come in its place a better hope — Lam

— and so a better hope is brought to us — Wms

But now we have a far better hope — Tay

**by the which we draw nigh unto God.**  
 through which we draw nigh unto God — ASV

by means of which we draw near to God — Wey

through which we approach our God — Phi

which enables us to draw near to God — TCNT

enabling us to come close to God — Knox

**20. And inasmuch as not without an oath he was made priest:**

And inasmuch as it is not without the taking of an oath — ASV

And since this was effected not without an oath — Wey

And it was not without an oath — Ber

And inasmuch as this Priesthood hath the confirmation of an oath — Con

Then again, the appointment of this new priest was ratified by an oath — TCNT

A better Hope, because it was not promised apart from an oath — Mof

**21. (For those priests were made without an oath;**

(for they indeed have been made priests without an oath — ASV

— for those others became priests apart from any oath — Wey

Those who formerly became priests

<sup>10</sup>See Heb. 5:6.

took their office without an oath — RSV  
 For the Levites became priests without an oath — Ber  
 for God took no oath in appointing the old priests — Gspd  
**but this with an oath by him that said unto him,**  
 But he with an oath-taking,—Through him that was saying unto him — Rhm  
 but his appointment was ratified by an oath, when God said to him — TCNT  
 but he has an oath from Him who said to him — Mof  
 but this one was addressed with an oath — RSV  
 but this One was designated and addressed and saluted with . . . — Amp  
**The Lord sware and will not repent,**  
 The Lord sware and will not regret — Rhm  
 The Lord has sworn and will not rue it — Ber  
 The Lord took oath and will not change — Wms  
 . . . and he will not change his mind — Mof  
 . . . and will not recall His words — Wey  
 The Lord has sworn an irrevocable oath — Knox  
**Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:**<sup>11</sup>

## 22. By so much

by so much also — ASV  
 — so much the more also — Wey  
 By as much as this — Rhm  
 And to the degree of the oath's greater validity — Ber  
 In keeping with [the oath's greater strength and force] — Amp  
**was Jesus made a surety of a better testament.**  
 hath Jesus become the surety of a better covenant — ASV  
 Jesus has become the guarantee of a better covenant — Wms  
 is the Covenant of which Jesus has become the guarantor, a better covenant — Wey  
 the agreement which he guarantees is better than the old one — Gspd  
 And this makes Jesus surety for a superior covenant — Mof

Jesus has become the Guarantee of a better (stronger) agreement — a more excellent and more advantageous covenant — Amp

## 23. And they truly were many priests,

And they indeed in greater numbers have been made priests — Rhm  
 Also, while they became priests in large numbers — Mof  
 And the former priests, on the one hand, existed in greater numbers — NASB  
 And the Levitical priests, on the one hand, have become numerous — Wms  
 And they, indeed, are many priests [one succeeding to another's office] — Con  
 Those other priests are appointed in numerous succession — NEB  
**because they were not suffered to continue by reason of death:**  
 because that by death they are hindered from continuing — ASV  
 because they were forbidden by death to continue — ABUV  
 because death prevents their remaining in office — TCNT  
 because death does not let them go on for ever — Bas  
 because they kept dying off — Tay  
 since death denied them permanence — Knox

## 24. But this man, because he continueth ever,

but he, because he abideth for ever — ASV  
 But he, because He remaineth forever — Con  
 but He, on the other hand, because He Himself lives on forever — Wms  
 But this priest, because his life goes on for ever — Bas  
**hath an unchangeable priesthood.**  
 hath his priesthood unchangeable — ASV  
 and his priestly office is unchanging — Knox  
 Untransmissible holdeth the priesthood — Rhm

<sup>11</sup>See Heb. 5:6.

and so his priesthood is untransferable — Gspd  
 holds his priesthood permanently — RSV  
 holds his priesthood inviolable — Mon  
 has a priesthood which does not pass to any successor — Wey  
 enjoys the only priesthood that has no successors in office — Wms

**25. Wherefore he is able also to save them to the uttermost**

Whence he is able even to be saving unto the very end — Rhm  
 Hence also he is able to continue saving to the uttermost — Mon  
 Therefore, He is also fully able to save all those — Nor  
 Therefore, . . . He is able to save completely any and all — Wms  
 That is why he is also able to save absolutely — NEB  
 Therefore, he is forever able to save all — Gspd

**that come unto God by him,**  
 that draw near unto God through him — ASV

Them who approach through him unto God — Rhm  
 those who are ever drawing near to God through him — Mon  
**seeing he ever liveth to make intercession for them.**

Since he evermore liveth to be interceding in their behalf — Rhm  
 living for ever, as he does, to intercede on their behalf — TCNT  
 because He Himself lives always to intercede for them always — Wms  
 he is always living to plead on their behalf — NEB  
 for He will always live to make intercession for them — Nor

**26. For such an high priest became us,**

For it was fitting that we should have such a high priest — RSV  
 For we needed just such a high priest — Mon  
 Such a High Priest as this was exactly suited to our need — Wey  
 Such a high priest does indeed fit our condition — NEB  
 Here is the High Priest we needed — Beck  
 [Here is] the High Priest [perfectly adapted] to our needs — Amp

**who is holy, harmless, undefiled,**  
 holy, guileless, undefiled — ASV  
 holy, innocent, spotless — TCNT  
 holy, blameless, unstained — RSV  
 — devout, guileless, undefiled — NEB  
 saintly, innocent, unstained — Mof  
 — godly, blameless, unstained — Gspd

**separate from sinners,**  
 separated from sinners — ASV  
 Set apart from sinners — Rhm  
 withdrawn from sinners — TCNT  
 far removed from sinful men — Wey  
 far from all contact with the sinful — Mof

having no part with sinners — Bas  
 beyond the very reach of sin — Phi  
 in a different class from sinners — Ber  
**and made higher than the heavens;**  
 And become higher than the heavens — Rhm

lifted high above the heavens — Mof  
 and raised above the very heavens — Gspd

and elevated far above the very heavens — Wms

exalted above the highest Heaven — TCNT

and to Him has been given the place of honor in heaven — Tay

**27. Who needeth not daily, as those high priests,**

Who hath no daily necessity like the high-priests — Rhm  
 who, unlike other High Priests, is not under the necessity — Wey  
 one who has no need, like yonder high priests, day by day — Mof  
 who does not need, as did the Levitical priests — Wms

**to offer up sacrifice, first for his own sins,**

Beforehand over his own sins to be offering sacrifices — Rhm  
 to offer up sacrifices day after day, first for his own sins — Wey  
 to bring sacrifices every day . . . — Beck

. . . first of all for his own [personal] sins — Amp

**and then for the people's:**

and then for the sins of the people — ASV  
 After that over those of the people — Rhm

**for this he did once, when he offered up himself.**

For this he did once for all when himself he offered up — Rhm

— he did that once for all in offering up himself — Mof

For his sacrifice was made once for all, when he . . . — Mon

this latter is just what He did once for all when . . . — Wms

. . . when he offered himself as the sacrifice — TCNT

. . . when He brought Himself as an offering — Ber

## **28. For the law maketh men high priests which have infirmity;**

For the law constituteth men high-priests having weakness — Rhm

For the Law constitutes men — men with all their infirmity as . . . — Wey

For the Law appoints weak, human beings to the priesthood — Ber

For the law appoints imperfect men as high priests — Wms

The high priests made by the Law are men in all their frailty — NEB

. . . men full of imperfection — Gspd  
For the Law sets up men in their weakness [frail, sinful, dying human beings] as high priests — Amp

**but the word of the oath, which was since the law,**

But the word of the oath-taking which cometh after the law — Rhm

but this utterance about the making of the oath, which came . . . — Gspd

but the assertion about the taking of an oath, which was spoken after the time of the law — Wms

but the words of God's oath, which was later than the Law — TCNT

**maketh the Son, who is consecrated for evermore.**

appointeth a Son, perfected for evermore — ASV

appoints the forever-perfect Son — Ber

constitutes as High Priest a Son who has been made for ever perfect — Wey

name the Son as, for all time, the perfect Priest — TCNT

appoints a son, fully qualified to be high priest forever — Gspd

## CHAPTER 8

### **1. Now of the things which we have spoken this is the sum:**

Now in the things which we are saying the chief point is this — ASV

A crowning point on the things being spoken: — Rhm

Now of the things which we are saying this is the chief — Alf

Now the main point of what we have been saying is this — Ber

The pith of all that we have been saying is this — Mon

To sum up what I have been saying — TCNT

**We have such an high priest,**

Such a one as this have we as high-priest — Rhm

— Such is the High Priest that we have — TCNT

we do have such a high priest — Mof

we have an ideal High Priest such as has been described above — Phi

**who is set on the right hand**

Who hath sat down on the right hand — Rhm

one who has taken his seat at the right hand — TCNT

who has taken his place at the right hand — Bas

one who is seated at the right hand — Mof

**of the throne of the Majesty in the heavens;**

of the throne of God's Majesty in the heavens — Wey

of God's majestic throne in heaven — Wms

of God's high seat of glory in heaven — Bas

of the throne of the Almighty in heaven — Nor

### **2. A minister of the sanctuary,**

a minister of the holy places — ABUV

Of the Holy place a public minister — Rhm

a ministrant in the real sanctuary — NEB

as officiating Priest in that sanctuary — Wms

as Administrator of things holy — Ber

where he ministers in the Sanctuary —  
 TCNT  
**and of the true tabernacle, which the  
 Lord pitched, and not man.**  
 And of the Real Tent which the Lord  
 pitched and not man — Rhm  
 and of the true tent, which was put up  
 by God, not by man — Bas  
 yes, of the real tabernacle which not  
 a man, but the Lord pitched — Ber  
 the true place of worship built by the  
 Lord and not by human hands —  
 Tay

**3. For every high priest is ordained to  
 offer gifts and sacrifices:**

... is appointed to offer both gifts and  
 sacrifices — ASV  
 ... for the offering of both gifts and  
 sacrifices is constituted — Rhm  
 ... is given authority to take to God  
 the things which are given and to  
 make offerings — Bas  
 ... is appointed to offer both bloodless  
 gifts and sacrifices — Wey  
**wherefore it is of necessity that this  
 man**

whence it was necessary for this one —  
 Rhm  
 wherefore it is necessary that this high  
 priest — ASV  
 it follows, therefore, that this High  
 Priest — TCNT  
 so it is essential for this [High Priest]  
 — Amp

**have somewhat also to offer.**

also to have something which he might  
 offer — Rhm  
 also must have something to offer —  
 Con  
 also must have some offering to present  
 — Wey  
 also must have some sacrifice to offer  
 — Gspd

**4. For if he were on earth,**

Now if he were on earth — ASV  
 If indeed therefore he had been on  
 earth — Rhm  
 If then He were still on earth — Wey  
 Now if he were still living on earth —  
 Phi  
 Were he on earth — Mof  
**he should not be a priest,**  
 he would not be a priest at all — ASV  
 He had not in that case even been a  
 priest — Rhm

he would not even be a priest — Alf  
 they wouldn't even let him be a priest  
 — Tay

**seeing that there are priests that offer  
 gifts according to the law:**

seeing there are those who offer the  
 gifts... — ASV

Since there are those who are offering  
 the gifts... — Rhm  
 since there are here those who present  
 the gifts... — Mon

because there are those who officiate in  
 accordance with the law in offering  
 the gifts — Wms

since there are already priests who offer  
 the gifts as the Law directs — TCNT  
 because there are other priests who  
 make the offerings ordered by the  
 law — Bas

for there are priests enough provided  
 to offer the gifts the Law prescribes  
 — Gspd

... the gifts demanded by the Law —  
 Beck

... the offerings in obedience to the  
 Law — Wey

**5. Who serve unto the example and  
 shadow of heavenly things,**

who serve that which is a copy and  
 shadow of the heavenly things —  
 ASV

Who indeed are rendering divine serv-  
 ice with a glimpse and shadow of  
 ... — Rhm

such as serve the delineation and  
 shadow... — Alf

(men who serve a mere outline and  
 shadow... — Mof

who minister to that which is a figure  
 and shadow... — Con

These men are serving what is only a  
 pattern or reproduction of things  
 that exist in Heaven — Phi

... engaged in a service which is only  
 a copy and shadow of heavenly  
 realities — TCNT

though the service they engage in is  
 only a shadow and imitation of that  
 in heaven — Gspd

and yet they officiate in a sanctuary  
 that is a mere copy and shadow of  
 the heavenly one — Wms

Their work is connected with a mere  
 earthly model of the real tabernacle  
 in heaven — Tay

**as Moses was admonished of God**

Even as Moses hath received intimation — Rhm

as is shown by the directions given to Moses — TCNT

just as Moses was instructed — Ber  
just as Moses was divinely instructed — Wey

as Moses, . . . had special orders from God — Bas

even as Moses is warned of God — ASV  
Moses, you will remember, . . . was cautioned by God — Phi

**when he was about to make the tabernacle:**

when about to complete the tent — Rhm

when he was about to construct the Tabernacle — TCNT

when about to build the tabernacle — Wey

for when Moses was about to erect the tent — RSV

. . . going to make the tent of worship — Gspd

**for, See, saith he, that thou make all things**

For see! saith he — Thou shalt make all things — Rhm

God said, See that you make everything — Wey

**according to the pattern shewed to thee in the mount.**

according to the model which hath been pointed out to thee . . . — Rhm

in accordance with the pattern shown thee on the mountain — TCNT

just like the pattern you were shown . . . — Gspd

according to the example which was showed thee . . . — ABUV

like the design which you saw in the mountain — Bas

**6. But now hath he obtained a more excellent ministry,**

But now hath he attained unto a more distinguished public ministry — Rhm

As it is, however, the divine service he has obtained is superior — Mof

But, as it is, the priestly service to which Christ has been appointed . . . — Gspd

But now He has acquired a ministry as far superior — Ber

. . . a higher ministry — Con

. . . all the nobler a ministry — Wey  
. . . a ministry as far excelling theirs — TCNT

**by how much also he is the mediator of a better covenant,**

By as much as of a better covenant also he is mediator — Rhm

in proportion as he is also mediator . . . — Alf

as the Covenant of which he is the intermediary — TCNT

in that He is at the same time the negotiator of a sublimer covenant — Wey

owing to the fact that he mediates a superior covenant — Mof

. . . a nobler covenant — Knox

. . . a higher agreement — Phi

. . . a better agreement with man — Bas

. . . the Mediator (the Arbitrator, Agent) . . . — Amp

**which was established upon better promises.**

which hath been enacted upon better promises — ASV

Which indeed upon better promises hath been legislated — Rhm

which in turn rests upon higher promises — Phi

based upon sublimer promises — Wey  
with nobler promises for its sanction — Knox

. . . superior promises — Wms

. . . more excellent promises — Ber

**7. For if that first covenant had been faultless,**

For if that first covenant had been flawless — Ber

. . . free from imperfection — Wey

. . . without defect — Amp

if there had been no fault to find with the first — Knox

If the first agreement had proved satisfactory — Phi

**then should no place have been sought for the second.**

Not in that case for a second had there been sought a place — Rhm

there would have been no need for a second — Mon

. . . no occasion for a second — TCNT

. . . no room for a second one — Wms

. . . no occasion sought for a second — NASB

... no occasion to introduce a second  
— Wey

**8. For finding fault with them, he saith,**

But, finding fault with the people, God  
says — TCNT

Whereas God does find fault with the  
people of that covenant, when he  
says — Mof

But in his dissatisfaction with them he  
says — Gspd

But Scripture says that God was dis-  
satisfied with His people — Wey

whereas He findeth fault, and saith  
unto them — Con

But, finding fault with it, He says —  
Ber

**Behold, the days come, saith the Lord,**  
Lo! days are coming, saith the Lord —  
Rhm

Behold, a time is coming, says the Lord  
— TCNT

There are days coming, says the Lord  
— Wey

See! the time is coming, ... — Gspd

The days will come, says the Lord —  
RSV

**when I will make a new covenant**  
When I will conclude ... A covenant  
of a new sort — Rhm

When I will conclude a new agreement  
— Gspd

When I will complete ... — ABUV

when I will accomplish ... — Alf

When I will effect ... — NASB

When I will establish ... — Wey

When I will ratify ... — TCNT

**with the house of Israel and with the  
house of Judah:**

upon the house of Israel and upon the  
house of Judah — Alf

for the house of Israel and the house  
of Judah — Rhm

with the People of Israel and with the  
People of Judah — TCNT

**9. Not according to the covenant that I  
made with their fathers**

Not such a Covenant as I made with  
their ancestors — TCNT

not according to the covenant that I  
appointed to ... — Alf

Not like the one that I made with their  
forefathers — Gspd

It will not be on the lines of the cove-  
nant I made ... — Mof

This new agreement will not be like  
the old one I gave ... — Tay

**in the day when I took them by the  
hand**

In the day when I took hold of their  
hand — ABUV

when I took them by the hand — Bas

at the time when I took them — Nor

on the day when I grasped them by the  
hand — Amp

**to lead them out of the land of Egypt;**  
to lead them forth out of the land of  
Egypt — ASV

to lead them out from ... — Wey

**because they continued not in my  
covenant,**

Because they abode not in my cove-  
nant — Rhm

For they did not abide by their Cove-  
nant with me — TCNT

for they would not hold to my cove-  
nant — Mof

For they would not remain faithful to  
... — Wey

because they did not abide by the terms  
of that covenant — NEB

... did not stick to their agreement —  
Nor

they did not keep their part in that  
agreement — Tay

**and I regarded them not, saith the  
Lord.**

And I disregarded them, saith the  
Lord — Rhm

And so I turned away from them, says  
the Lord — Beck

and I also turned my face from them.  
... — Con

So I paid no attention to them, ... —  
Gspd

so I let them alone, ... — Mof

So I did not care for them, ... — Wms

and so I withdrew My favor and dis-  
regarded them, ... — Amp

and I abandoned them, ... — NEB

**10. For this is the covenant that I will  
make with the house of Israel**

Because this the covenant that I will  
covenant with ... — ABUV

For this is the agreement that I will  
make with ... — Gspd

For this is the covenant that I will es-  
tablish to ... — Alf

... on which I will agree with the  
house of Israel — Ber



... that I will make with the People  
of Israel — TCNT

**after those days, saith the Lord;**

In those later days, says the Lord —  
Gspd

when the day comes, ... — Mof

**I will put my law into their mind,**

Putting my laws into their mind —  
ABUV

Giving my laws into their understand-  
ing — Rhm

I will impress my laws on their minds  
— TCNT

I will imprint My laws upon their  
minds, ... — Amp

I will implant my law in their inner-  
most thoughts — Knox

I will fix My laws into the minds —  
Ber

**and write them in their hearts:**

And upon their heart also will I write  
them — ASV

Upon their hearts also will I inscribe  
them — Rhm

engrave it in their hearts — Knox

**and I will be to them a God,**

and I will be God to them — Ber

And I will be their God — TCNT

I will indeed be their God — Wey

And they will have me for their God  
— Gspd

And I will become their God — Rhm

**and they shall be to me a people:**

and they shall be My people — Ber

And they shall be my People — TCNT

and they shall be a People to me—Mof  
And I will have them for my people —  
Gspd

And they shall become my people —  
Rhm

**11. And they shall not teach every man his  
neighbour,**

And in nowise shall they teach —  
Every one his fellow-citizen — Rhm

And nevertheless will each one need to  
teach his fellow-citizen — Wms

There shall be no need for every man  
to instruct his fellow-citizen—TCNT

And they will not have to teach their  
townsmen — Gspd

No longer shall each citizen be teach-  
ing his neighbor — Ber

one citizen will no longer teach his fel-  
low — Mof

**and every man his brother, saying,  
Know the Lord:**

And every one his brother, Saying, —  
Get to know the Lord! — Rhm

Or for a man to say to his Brother  
Learn to know the Lord — TCNT

and each person his brother, saying,  
Get acquainted with the Lord — Ber

**for all shall know me, from the least  
to the greatest.**

For all of them shall know me, from  
small to great — NEB

for all are to know me, low and high  
together — Mof

Because all shall know me, From the  
least unto the greatest of them —  
Rhm

because everyone, great and small, will  
know Me already — Tay

**12. For I will be merciful to their unright-  
eousness,**

Because propitious will I be to their  
unrighteousnesses — Rhm

For I will be merciful to their iniquities  
— ASV

For I will be merciful and gracious  
toward their sins — Amp

And I will forgive their wickedness —  
Lam

... merciful to their wicked deeds —  
— NEB

... to their wrong-doings — TCNT

... to their misdeeds — Gspd

**and their sins and their iniquities will  
I remember no more.**

And of their sins in nowise will I be  
mindful any more — Rhm

And never, never any more will I re-  
call their sins — Wms

and their sins I will remember no more  
at all — NEB

And their sins I will remember no  
longer — Wey

and I will not keep their sins in mind  
— Bas

**13. In that he saith, A new covenant,**

By saying, "new" — Ber

In speaking of a new covenant — Wms  
By using the words, 'a new Covenant,'  
— Wey

By calling the covenant "new" — Mon  
Now when he speaks of a new agree-  
ment — Gspd

**he hath made the first old.**

he has pronounced the first one old —  
— NEB

he hath made obsolete the first — Rhm  
he is treating the first one as obsolete  
— Gspd

God at once renders the former Cove-  
nant obsolete — TCNT

he puts the first out of date — Ber

he antiquates the first — Mof

he has superannuated the old — Knox

He makes the first one obsolete — out  
of use — Amp

**Now that which decayeth and waxeth  
old**

But the thing that is becoming obsolete  
and aged — Rhm

But that which is becoming old and  
waxeth aged — ASV

and that which is old and stricken in  
years — Con

But what is decaying and showing signs  
of old age — Wey

Now that which is growing old, and  
wearing out with age — ABUV

And when a thing grows weak and out  
of date — Phi

and whatever becomes obsolete and  
loses its force — TCNT

**is ready to vanish away.**

is nigh unto vanishing away — ASV

Is near disappearing! — Rhm

is not far from disappearing altogether  
— Wey

is on the verge of vanishing — Mof  
approaches the vanishing point — Ber

will shortly disappear — NEB

it is obviously soon going to be dis-  
pensed with altogether — Phi

is ripe for disappearance and to be dis-  
pensed with altogether — Amp

## CHAPTER 9

### 1. Then verily the first covenant had also

Now even the first covenant had — ASV  
Even the first indeed therefore used to  
have — Rhm

It is true that even the first Covenant  
had — TCNT

Even the first agreement provided —  
Gspd

**ordinances of divine service,**  
righteous appointments of divine serv-  
ice — Rhm

certain rules for the service of God —  
Phi

its rules of worship — Bas

its ordinances of public worship—Mon  
its regulations for divine worship —

TCNT

its forms of worship — Nor

its own ceremonial observances —  
Knox

**and a worldly sanctuary.**

and its sanctuary, a sanctuary of this  
world — ASV

and had also its sanctuary — a sanctu-  
ary belonging to this material world  
— Wey

and its Holy Place was in this world —  
Con

and the earthly holy place — Beck

and a mundane sanctuary — Mof

and its Sanctuary — though only a ma-  
terial one — TCNT

Even the holy ritual well arranged —  
Rhm

and a sanctuary that was fully equipped  
— Gspd

### 2. For there was a tabernacle made; the first,

For a tent was prepared, the first —  
Rhm

For the tabernacle was established, the  
first one — Alf

For a tabernacle was made [in two por-  
tions]: the first — Con

For a Tabernacle was constructed, with  
an outer part — TCNT

A sacred tent was constructed — the  
outer one — Wey

A tent was erected: in the outer com-  
partment — Phi

A tabernacle was set up. In the first  
part — Beck

for the first tabernacle was thus fin-  
ished: — Ber

**wherein was the candlestick, and the  
table, and the shewbread;**

In which were both the lampstand and  
the table and the setting forth of the  
loaves — Rhm

was equipped with the lamp and table  
and the presentation bread — Wms

which contained the stand for the  
lamps, and the table, and the conse-  
crated bread — TCNT

having in it the vessels for the lights

and the table and the ordering of the bread — Bas

were placed the lamp standard, the table and the sacred loaves — Phi

... and a table with special loaves of holy bread upon it — Tay

... and the loaves of the Presence — Mof

... and the loaves set out before God — Knox

**which is called the sanctuary.**

which is called the Holy place — ASV

This part was called the Holy Place — Nor

[This portion] is called the Holy [Place] — Amp

### 3. And after the second veil,

and, behind the second veil — Con

And inside the second veil — Bas

And beyond the second curtain — Gspd

The part of the Tabernacle behind the second Curtain — TCNT

**the tabernacle which is called the Holiest of all;**

the tabernacle which is called the Holy of holies — ASV

a tent, that which is called Most Holy — Rhm

was a sacred tent called the Holy of Holies — Wey

is called the inner sanctuary — Gspd

was a room called ... — Nor

### 4. Which had the golden censer,

having a golden altar of incense — ASV

with its golden incense-altar — Wms

Having a vessel of gold in it for burning perfumes — Bas

**and the ark of the covenant overlaid round about with gold,**

and the Ark containing the Covenant, completely covered with gold — TCNT

and the chest that contained the agreement, entirely covered with gold — Gspd

and the gold-covered ark of the agreement — Phi

... covered around on every side with gold — Rhm

... plated all over with gold — NEB

... covered over with wrought gold — Amp

**wherein was the golden pot that had manna,**

wherein was a golden pot holding the manna — ASV

In which was a golden jar holding the manna — Rhm

In the Ark is a gold casket containing the manna — TCNT

in the ark rested the golden urn with the manna in it — Knox

**and Aaron's rod that budded,**

And the rod of Aaron that sprouted — Rhm

the rod of Aaron that once blossomed — Mof

and Aaron's rod, which put out buds — Bas

Aaron's rod that had budded — Nor

and Aaron's staff that budded — Gspd

and Aaron's wooden cane ... — Tay

**and the tables of the covenant;**

and the tablets of the covenant — Mof

and the tablets containing the agreement — Gspd

and the tablets on which the Covenant was written — TCNT

and the stones with the writing of the agreement — Bas

and the tables on which the covenant was inscribed — Knox

and the [two stone] slabs of the covenant, [bearing the Ten Commandments] — Amp

### 5. And over it the cherubims of glory

and above it cherubim of glory — ASV

But over-above it Cherubim of glory — Rhm

above this were the cherubim of the Glory — Mof

while above it ... are the Cherubim of the Presence — TCNT

And over it were the winged ones of glory — Bas

and above the chest were the winged creatures of the Divine Presence — Gspd

... the winged creatures, the symbols of God's glorious presence — Wms

**shadowing the mercyseat;**

overshadowing the mercy seat — ASV

with their wings covering the mercy-seat — Bas

spreading their wings over the throne of mercy — Knox

casting their shadow over the ark's covering — Phi

overshadowing the propitiatory — Rhm

and overshadowing the Cover on which atonement was made — TCNT  
overshadowing the lid on which the blood was sprinkled — Gspd  
overshadowing the place of expiation — NEB

**of which we cannot now speak particularly.**

of which things we cannot now speak severally — ASV

— about which we cannot now go into detail — Ber

We have no time to treat of these more particularly — Knox

On these we cannot now enlarge — NEB

**6. Now when these things were thus ordained,**

Now these things having been thus prepared — ASV

Now these things being thus arranged — Alf

Now these things being thus ordered — Con

These arrangements having been completed — Wey

With these arrangements for worship — Gspd

Such, then, was the arrangement of the Tabernacle — TCNT

**the priests went always into the first tabernacle,**

the priests go in continually into the first tabernacle — ASV

Into the first tent indeed continually do the priests enter — Rhm

The priests are always going into the first part of the tabernacle — Beck

. . . regularly go into the outer part of the tent of worship — Wms

the outer tent was habitually used by the priests — Phi

**accomplishing the service of God.**

accomplishing the services — ASV

performing their service — ABUV

The divine services completing — Rhm

accomplishing the offices of their worship — Con

when conducting the divine services — Wey

in the discharge of their ritual duties — Mof

in the performance of their rites — Gspd

**7. But into the second**

but into the inner tent — Mon  
but into the second or inner part — Wms

But into the inner room — Nor

But into the second [division of the tabernacle] — Amp

**went the high priest alone once every year,**

the High Priest goes only on one day of the year, and goes alone — Wey

nobody but the high priest may go, and he only once a year — Wms

only the high priest could go, and that only once a year — Nor

**not without blood,**

not without taking blood — NASB

and never without blood — Wms

— and it must not be without blood — Mof

and never without taking the blood of a victim — TCNT

bearing a sacrifice of shed blood — Phi

and even then he must take with him the blood — NEB

**which he offered for himself,**

which he offereth for himself — ASV

which he offers on his own behalf — TCNT

which he presents on behalf of himself — Mof

to be offered for his own sins — Phi

which he sprinkled on the mercy seat as an offering to God to cover his own mistakes and sins — Tay

**and for the errors of the people:**

and for the sins of ignorance of the people — ABUV

and for the ignorances of the people — Alf

and on account of the sins which the people have ignorantly committed — Wey

and for the sins committed through ignorance by the people — Gspd

and for the thoughtless sins of the people — Ber

for the faults . . . committed unknowingly — Knox

**8. The Holy Ghost this signifying,**

The Holy Spirit making this evident — Rhm

By this the Holy Spirit indicates — RSV

And so the Holy Spirit clearly tells us — Beck

By this the Holy Spirit is teaching —

TCNT

The lesson which the Holy Spirit teaches is this — Wey

In all this the holy Spirit was seeking to show — Gspd

**that the way into the holiest of all was not yet made manifest,**

that the way into the Holiest has not yet been disclosed — Mon

... is not yet made fully manifest — Con

... remains unrevealed — NEB

that the way into the Sanctuary was hidden — TCNT

... into the true Holy Place is not yet open — Wey

... into the Holy of Holies was not yet open to us — Nor

... is not yet thrown open — Amp

that there was as yet no access to the real sanctuary — Wms

that the way into the Holiest Presence was not disclosed — Mof

**while as the first tabernacle was yet standing:**

So long as the first tent hath a standing — Rhm

while still the outer tabernacle standeth — Con

as long as the outer part of the Tabernacle still remained — TCNT

while the outer tent was still in existence — Wms

as long as the former tabernacle maintained its standing — Knox

that is, so long as the first tent and all it stands for still exist — Phi

while the old covenant was still in force — Nor

... the outer room and the old system it represents was still in use — Tay

as long as the former [the outer portion of the] tabernacle remains a recognized institution and is still standing — Amp

# **9. Which was a figure for the time then present,**

which is a figure for the time present — ASV

for it is merely a symbol of the present time — Wms

the which tabernacle is a parable for the time now present — Alf

The which is a similitude for the present season — Rhm

(All this is symbolic, pointing to the present time) — NEB

(which foreshadowed the present age) — Mof

For that was only a type, to continue down to the present time — TCNT

This was a symbol of that current time — Ber

**in which were offered both gifts and sacrifices,**

According to which both gifts and sacrifices are offered — Rhm

under which gifts and sacrifices are offered — Con

and, in keeping with it, both gifts ... — TCNT

in connection with which gifts ... are repeatedly offered — Wms

According to this arrangement, gifts ... — RSV

According to that symbol both gifts ... — Wey

For under the old system, gifts ... — Tay

**that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;**

that cannot, as touching the conscience, make the worshipper perfect — ASV

Which cannot as to the conscience perfect him that rendereth the divine service — Rhm

having no power to perfect in conscience him that serveth — Alf

could not render the worshiper's conscience perfect — Ber

cannot give the worshipper inward perfection — NEB

cannot inwardly qualify the worshipper to approach God — Gspd

... make the worshipper feel perfect in his conscience — Beck

and yet are incapable of perfecting the conscience or of cleansing and renewing the inner man of the worshipper — Amp

# **10. Which stood only in meats and drinks, and divers washings,**

being only (with meats and drinks and divers washings) — ASV

Only as to eatings and drinkings and diversified immersions — Rhm

as they consist only of food and drink  
and various ablutions — Ber  
since they relate merely to . . . — Mof  
since they deal only with . . . — Wms  
For [the ceremonies] deal only with  
clean and unclean meats . . . — Amp  
the whole system being concerned only  
with . . . — TCNT

**and carnal ordinances,**  
ordinances of the flesh — Alf  
— regulations for the body — Wey  
— outward regulations for the body —  
Mof  
that is, with mere material regulations  
— Wms  
[mere] external rules and regulations  
for the body — Amp  
**imposed on them until the time of  
reformation.**

imposed until a time of reformation —  
ASV  
Which until a season of rectifying are  
in force — Rhm  
which are in force only until the time  
of setting things straight — Wms  
which have their place till the time  
comes when things will be put right  
— Bas  
imposed until the coming of the New  
Order — TCNT  
in force only until the time for the new  
order — Gspd

**11. But Christ being come an high priest  
of good things to come,**

But when Christ approached as high-  
priest of the coming good things —  
Rhm

But when Christ arrived as the high  
priest of the bliss that was to come  
— Mof

But Christ having appeared an high  
priest . . . — Alf

But [that appointed time came] when  
Christ, the Messiah, appeared as a  
High Priest . . . — Amp

. . . of the good things that have come<sup>12</sup>  
— RSV

. . . of good things already in being —  
— NEB

. . . of the good things which he  
wrought — Lam

But, when Christ came, he appeared as  
High Priest of that Better System  
which was established — TCNT

He came as High Priest of this better  
system we now have — Tay  
**by a greater and more perfect taber-  
nacle,**

Through the greater and more perfect  
tent — Rhm

and he entered through that nobler and  
more perfect Tabernacle, — TCNT

He went by way of that greater and  
more perfect tent of worship — Wms

His was a greater and more perfect  
tabernacle — Nor

The tent of his priesthood is a greater  
and more perfect one — NEB

**not made with hands,**  
not made by hand — Rhm  
which no hands had made — Mof  
not made by human hands — TCNT  
which human hands never fashioned  
— Knox

(a tent not built with hands — Wey  
**that is to say, not of this building;**

(that is, not of this creation) — ABUV  
(no part, that is to say, of the present  
order) — Mof

— that is to say, which does not belong  
to this material creation) — Wey  
it does not belong to this order of cre-  
ation at all — Knox

that is to say, not of this world — Bas  
that is, not belonging to this created  
world — NEB

(that is, not of man's building) — Con

**12. Neither by the blood of goats and  
calves,**

nor yet through the blood of goats  
and calves — ASV

not through the blood of goats and  
young oxen — Bas

not taking any blood of goats and oxen  
— Mof

Nor was it with . . . — TCNT  
And He didn't use . . . — Beck

**but by his own blood he entered in**  
but through his own blood he entered  
— Alf

but with his own blood, . . . — TCNT  
but his own blood, and so entered —  
Mof

It is his own blood . . . that has enabled  
him to enter — Knox

**once into the holy place,**

<sup>12</sup>Alternate reading.

once for all into the holy places —

ABUV

once for all, into the Holy Place —  
Con

... into the Sanctuary — TCNT

... into the real sanctuary — Wms  
into the [Holy of] Holies [of heaven]  
— Amp

**having obtained eternal redemption  
for us.**

Age-abiding redemption discovering —  
Rhm

thus finding and securing a complete  
redemption ... — Amp

procuring eternal redemption — Ber  
and securing our permanent deliver-  
ance — Gspd

having obtained an everlasting redemp-  
tion — Con

and pay a price that frees us forever —  
Beck

the ransom he has won lasts for ever  
— Knox

### 13. For if the blood of bulls and of goats,

For if the blood of goats and bulls —  
ASV

For if the blood of goats and oxen —  
Bas

And if under the old system the blood  
of ... — Tay

**and the ashes of an heifer sprinkling  
the unclean,**

... sprinkling them that have been de-  
filed — ASV

... sprinkling those who have con-  
tracted defilement — Wey

... sprinkling ceremonially defiled per-  
sons — Gspd

... sprinkling those who are cere-  
monially unclean — Wms

... as it sprinkles those who were  
stained — Ber

... sprinkling the profaned — Rhm

... when sprinkled on the unholy —  
Phi

**sanctifieth to the purifying of the flesh:**

Halloweth unto the purity of the flesh  
— Rhm

sanctify unto the cleanness of the flesh  
— ASV

purifies them with physical cleansing—  
Wms

is sufficient for the purification of the  
body — Amp

make them holy so as to bring about  
ceremonial purity — Wey

### 14. How much more shall the blood of Christ,

How much rather shall the blood of  
the Christ — Rhm

how much more certainly shall ... —  
Wey

how much more surely will ... —  
Gspd

**who through the eternal Spirit**

Who through an age-abiding spirit —  
Rhm

who through the Spirit Eternal — Ber  
who ... through the Holy Spirit —  
Knox

who with an eternal Spirit — Wms  
who in the spirit of the eternal — Mof

who, through his eternal Spirit — TCNT  
Who by virtue of [His] eternal Spirit

[His own preexistent personality] —  
Amp

**offered himself without spot to God,**

offered himself without blemish unto  
God — ASV

Offered himself unspotted unto God —  
Rhm

... without fault to God — Alf  
offered Himself to God, free from  
blemish — Wey

offered Himself a flawless sacrifice to  
God — Ber

... as an unblemished sacrifice to God  
— Mof

... as a victim without blemish —  
TCNT

gave Himself a spotless offering to God  
— Wms

**purge your conscience from dead  
works**

cleanse your conscience from dead  
works — ASV

purify your consciences from lifeless  
works — Wey

purify our conscience from a lifeless  
formality — TCNT

cleanse our conscience from the dead-  
ness of our former ways — NEB

**to serve the living God?**

To the rendering of divine-service unto  
a Living God — Rhm

unto the service of an ever-living God!  
— Mon

and fit us for the service of the Living  
God! — TCNT

that we may worship the living God! —  
 Con  
 for the worship of the ever-living God  
 — Gspd

**15. And for this cause he is the mediator of the new testament,**

And for this cause of a new covenant  
 is he mediator — Rhm  
 And that is why he is the intermediary  
 of a new Covenant — TCNT  
 And that is why he is the negotiator of  
 a new agreement — Gspd  
 Thus, through his intervention, a new  
 covenant has been bequeathed to us  
 — Knox

Christ is consequently the administra-  
 tor of an entirely new agreement —  
 Phi

**that by means of death, for the redemption**

in order that, death having taken place  
 for the redemption — ABUV  
 To the end that death coming to pass  
 for the redemption — Rhm  
 in order that, as a death has taken  
 place to effect a deliverance — TCNT  
 now that a death has occurred which  
 redeems them — Mof  
 in order that as someone has died to  
 deliver them — Gspd  
 in order that, since a life has been  
 given in atonement — Wey  
 in order that, after He had suffered  
 death for securing redemption —  
 Wms

**of the transgressions that were under the first testament,**

of the transgressions that were commit-  
 ted under the first covenant — NASB  
 of the transgressions against the first  
 covenant — Rhm  
 from the offences committed under . . .  
 — TCNT

for the offences committed under . . .  
 — Wey

from sins committed under the former  
 covenant — NEB

from transgressions involved in the first  
 covenant — Mof

**they which are called might receive**

they that have been called may receive  
 — ASV

those who have received the Call may  
 obtain — TCNT

those who had been invited to share it  
 might obtain — Wms

those who have been offered it may  
 receive — Gspd

those whom God has called may re-  
 ceive — NEB

all who are invited may come and have  
 forever — Tay

**the promise of eternal inheritance.**

the promise of the age-abiding inher-  
 itance — Rhm

the promised eternal inheritance — rsv  
 the eternal inheritance promised to  
 them — TCNT

the eternal heritage that was promised  
 — Ber

the unending inheritance they have  
 been promised — Gspd

all the wonders God has promised  
 them — Tay

**16. For where a testament is,**

For where a covenant is — Rhm

Whenever such a Covenant as a will is  
 in question — TCNT

For when a will is made — Wms

For where there is a legal 'will' — Wey

Thus, in the case of a will — Mof

For where there is a [last] will and tes-  
 tament involved — Amp

**there must also of necessity be the death of the testator.**

there must of necessity be the death of  
 him that made it — ASV

It is necessary for the death to be  
 brought in of him that hath cove-  
 nanted — Rhm

there has to be the death of the man  
 who made it — Bas

the death of the testator must be de-  
 clared — Con

it is necessary that the death of him  
 who made it be proved — Wms

**17. For a testament is of force after men are dead:**

For a testament is of force where there  
 hath been death — ASV

For a covenant over dead persons is  
 firm — Rhm

For such a Covenant takes effect only  
 upon death — TCNT

For a covenant is valid only when men  
 are dead — NASB

And a will is only of force in the case  
 of a deceased person — Wey



for a will only holds in cases of death

— Mof

**otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.**

for it doth never avail while he that made it liveth — ASV

Since it is not then of force when he is living that hath covenanted — Rhm since it is of no strength at all while the testator is living — ABUV

it is never valid so long as . . . — Mof it cannot possibly have force while . . . — NEB

for what power has it while the man who made it is living? — Bas

**18. Whereupon neither the first testament was dedicated without blood.**

Whence not even the first apart from blood hath been consecrated — Rhm

Wherefore even the first covenant hath not been dedicated without blood — ASV

So that even the first agreement was not made . . . — Bas

. . . was not inaugurated without blood — Ber

. . . could not be ratified without the use of blood — Gspd

. . . not put into force without the shedding of blood — Phi

Accordingly we find that not without blood was the first testament enacted — Mon

**19. For when Moses had spoken**

Thus when Moses had proclaimed — Wey

for after Moses had announced — Mof For when Moses had given — Bas

**every precept to all the people according to the law,**

every commandment according to the law . . . unto all the people — Rhm

all the regulations of the Law to all the people — Gspd

every injunction found in the Law . . . — Ber

all the rules of the law . . . — Bas the provision of the law to the assembled people — Knox

**he took the blood of calves and of goats,**

Taking the blood of the calves and the goats — Rhm

he took calves' and goats' blood — Gspd

. . . the blood of goats and young oxen

— Bas

. . . the blood of slain calves and goats

— Amp

**with water, and scarlet wool, and hyssop,**

along with water, crimson wool, and a bunch of hyssop — Gspd

. . . and scarlet-dyed wool, and hyssop — Knox

. . . scarlet wool and marjoram — NEB

. . . some scarlet wool and a hyssop sprinkler — Nor

**and sprinkled both the book, and all the people**

Both the scroll itself and all the people he sprinkled — Rhm

and sprinkled the roll of the Law and all the people — Gspd

and sprinkled the book containing the law and . . . — Wms

. . . both the book itself and the people generally — Wey

**20. Saying, This is the blood of the testament**

Saying — This is the blood of the covenant — Rhm

saying, as he did so — This is the blood that renders valid the Covenant — TCNT

. . . This is the blood which confirms the Covenant — Wey

. . . This blood ratifies the agreement — Gspd

. . . This is the blood that seals and ratifies . . . — Amp

. . . the blood that marks the beginning of the agreement between you and God — Tay

**which God hath enjoined unto you.**

which God commanded to you-ward — ASV

which God hath sent in command unto you — Rhm

which God has commanded to be made with you — TCNT

That God has made binding upon you — Wey

which has been ordained for you by God — Lam

which God has prescribed to you — Knox

**21. Moreover he sprinkled with blood**

Moreover he in like manner sprinkled with the blood — Alf

And in the same way he also sprinkled

... — TCNT

He even sprinkled with blood — Mof

**both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.**

the tent and all the vessels of divine service — NEB

upon the Tent of worship and upon all the vessels used in the ministry — Wey

... and all the things that were used in the public worship — TCNT

... and all the sacred vessels — Phi

... and all the appliances used in the priestly service — Gspd

**22. And almost all things are by the law purified with blood;**

And nearly all things with blood are purified according to the law — Rhm

And nearly all things are cleansed according to the law with blood — ABUV

In fact, under the Law, almost everything is ... — Gspd

and the law enjoins that blood shall be used in almost every act of purification — Knox

And according to the Law, one may almost say, all things are ... — NASB

Indeed we may almost say that in obedience to the Law everything is ... — Wey

**and without shedding of blood is no remission.**

And apart from blood-shedding cometh no remission — Rhm

and, unless blood is shed, no forgiveness is to be obtained — TCNT

and unless blood is poured out nothing is forgiven — Gspd

No blood shed, no remission of sins! — Mof

... there is neither release from sin and its guilt nor the remission of the due and merited punishment for sins

— Amp

**23. It was therefore necessary**

It was indeed therefore necessary — Rhm

It was needful therefore — Wey

For this cause it was necessary — Bas

By such means, therefore — Gspd

**that the patterns of things in the heavens**

that the copies of the things in the heavens — ASV

that the figures of the things ... — Alf

that the outlines of the things ... — ABUV

these things that were only copied from the originals in heaven — Gspd

the earthly reproductions of heavenly realities — Phi

**should be purified with these;**

should be cleansed with these — ASV

... by such means as these — TCNT

... with sacrifices like these — Mof

... with these rites — RSV

... by such methods — Phi

had to be purified — Gspd

**but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.**

the heavenly realities themselves required better sacrifices — TCNT

but the heavenly originals themselves required far better ... — Gspd

the heavenly world itself will need sacrifices more availing still — Knox

... required nobler sacrifices — Mof

... should be cleansed with more costly sacrifices — Wey

**24. For Christ is not entered into the holy places made with hands,**

For not into a Holy place made by hands entered Christ — Rhm

For Christ entered not into holy places ... — Alf

For Christ, the Messiah, has not entered ... — Amp

**which are the figures of the true;**

like in pattern to the true — ASV

Counterpart of the real Holy place — Rhm

— a mere copy of the reality — Wey

(a mere type of the reality!) — Mof

which is only a symbol of the reality

— NEB

which merely foreshadowed the true one — TCNT

**but into heaven itself,**

But into the heaven itself — Rhm

but it was into heaven itself that He went — Wms

**now to appear in the presence of God for us:**

now to appear before the face of God for us — ASV

in order to appear now on our behalf in the very presence of God — Gspd

Now to be plainly manifested before  
the face of God . . . — Rhm  
to appear now before God as our  
friend — Tay  
to make his appearance before God as  
High Priest on our behalf — Phi

**25. Nor yet that he should offer himself often,**

Nor yet that oftentimes he should be offering himself — Rhm

Nor was it for the purpose of many times offering Himself in sacrifice — Wey

Nor did he enter to offer himself repeatedly — Mon

Nor does he go in to offer himself over and over again — Gspd

Nor did He [enter into the heavenly sanctuary to] offer . . . — Amp

**as the high priest entereth into the holy place every year**

. . . enters into the holy places every year — ABUV

. . . enters the [Holy of] Holies every year — Amp

. . . enters annually into the sanctuary — Ber

. . . enters the Holy Place, year after year — Wey

**with blood of others;**

with blood not his own — ASV

with alien blood — Rhm

with the blood of another creature — Phi

taking with him blood not his own — Wey

with an offering of blood — but not his own blood — TCNT

**26. For then must he often have suffered**

Else hath it been needful for him oftentimes to suffer — Rhm

(for in that case he would have needed to suffer repeatedly — Mon

If that were so, he would have had to suffer many times — NEB

For then Christ would have had to undergo death many times — TCNT

. . . to suffer death over and over — Gspd

**since the foundation of the world:**

from the foundation of the world — Rhm

ever since the world was founded — Mof

from the very beginning of the world — Lam

since the creation of the world — TCNT

from the creation of the world onwards — Wey

**but now once**

But now once for all — Rhm

But now, once and for all — TCNT

But, as it is, once for all — Gspd

**in the end of the world hath he appeared**

at the end of the ages hath he been manifested — ASV

Upon the conjunction of the ages, . . . — Rhm

at the close of the ages He has appeared — Wms

He has shown Himself . . . at the close of the ages — Ber

at the consummation He has been manifested — NASB

he has come to us at the end of the old order — Bas

. . . at the moment when history reached its fulfilment — Knox

. . . at the climax of history — NEB

**to put away sin by the sacrifice of himself.**

for the putting away of sin by His sacrifice — Alf

For a setting aside of sin through means of his sacrifice — Rhm

in order to do away with sin by the sacrifice of Himself — Wey

to put an end to sin by his sacrifice — Gspd

in order to abolish sin by the sacrifice of himself — TCNT

to eliminate sin by His self-sacrifice — Ber

annulling our sin by his sacrifice — Knox

to put away the power of sin forever by dying for us — Tay

**27. And as it is appointed unto men once to die,**

And inasmuch as it is in store for men — Once for all to die — Rhm

And since it is reserved for all mankind once to die — Wey

And as it is the lot of men to die once — NEB

And just as men are destined to die once — Gspd

And, as it is ordained for men to die  
but once — TCNT

**but after this the judgment:**

but after this, judgment — ABUV

and after this cometh judgment — ASV

with judgment following — Ber

(death being followed by judgement)

— TCNT

and afterwards to be judged — Wey

nothing remains after that but judge-

ment — Knox

and after that the [certain] judgment —

Amp

## 28. So Christ

so also the Christ — ABUV

Thus the Christ also — Rhm

so it is with the Christ — TCNT

Even so it is that Christ — Amp

so it is certain that Christ — Phi

**was once offered to bear the sins of  
many;**

having been once offered to bear the

sins of many — ASV

Once for all has been offered For the

bearing of the sins of many — Rhm

He was offered up once and for all, to

bear away the sins of many — TCNT

having at his first coming taken on

himself the sins of men — Bas

... to bear the burden of men's sins —

NEB

**and unto them that look for him**

to them that wait for him — ASV

To them who for him are ardently

waiting — Rhm

to those who are eagerly expecting

Him — Wey

... are (eagerly, constantly and pa-

tiently) waiting for and expecting

Him — Amp

**shall be appear the second time with-**  
**out sin**

A second time apart from sin will ap-

pear — Rhm

shall ... show Himself the second time,

with no reference to sin — Ber

... — but without any burden of sin

— TCNT

... not to deal with sin — Mof

... not to bear sin — NASB

... not as a sin-bearer — Nor

**unto salvation.**

and that for their salvation — Ber

to bring Salvation — TCNT

to bring them final salvation — Wms

but to bring to full salvation — Phi

to make their salvation complete —

Wey

## CHAPTER 10

### 1. For the law having a shadow of good things to come,

For while the Law foreshadowed the

blessings that were to come — Gspd

For since the law cast only a shadow

of the blessings ... — Wms

The Law gives only a shadow of the

benefits in store for the godly — Nor

The Law possessed only a dim outline

of the benefits Christ would bring —

Phi

The Law, though able to foreshadow

the Better System which was coming

— TCNT

The old system of Jewish laws gave

only a dim foretaste of the good

things Christ would do for us — Tay

**and not the very image of the things,**

and not the true image of those things

— Bas

and not a perfect representation of the

realities — Wey

instead of the true form of these reali-

ties — RSV

instead of representing the reality of

that bliss — Mof

and did not possess the reality itself of

those blessings — Wms

**can never with those sacrifices**

can never with the same sacrifices —

ASV

it can never, by the same sacrifices —

RSV

its priests can never, by repeating the

same sacrifices — Wey

**which they offered year by year con-**

**tinually**

year by year, which they offer con-

tinually — ASV

which year by year they offer evermore

— Rhm

that are perpetually offered year after

year — Wms

**make the comers thereunto perfect.**

make perfect them that draw nigh —

ASV

Make them who approach perfect —

Rhm

make perfect those who approach [its altars] — Amp  
 make those who come to worship perfect — TCNT  
 bring the worshippers to perfection for all time — NEB  
 give complete freedom from sin to those who draw near — Wey  
 make the people who come to the altar . . . completely clean — Bas

**2. For then would they not have ceased to be offered?**

Otherwise would they not have ceased to be offered — Mon  
 Else, would they not have quit bringing their offerings, — Ber  
 Otherwise, would not the offering of these sacrifices have been abandoned, — TCNT  
 Otherwise, they would surely have ceased to be offered; — Mof  
 . . . surely the sacrifices would have been discontinued — Phi  
**because that the worshippers once purged**  
 as the worshippers, having been once purified — TCNT  
 because those who offered them, . . . — Gspd  
 . . . having been once cleansed — ASV  
 . . . having been really cleansed — Phi  
 . . . made completely clean — Bas  
**should have had no more conscience of sins.**  
 would have had no more consciousness of sins — ASV  
 would no longer have any consciousness of sin — Ber  
 would have had their consciences clear from sins — TCNT  
 would no longer be conscious of sin! — Mof  
 their consciences would no longer reproach them of sin — Nor  
 . . . would no longer be burdened with sins — Wey  
 they would no longer have any guilt or consciousness of sin — Amp

**3. But in those sacrifices**

But in them — Rhm  
 But, on the contrary, these sacrifices — TCNT  
 On the other hand, through these sacrifices — Wms  
 As it is, the sacrifices — Mof

In practice, however, the sacrifices — Phi  
**there is a remembrance again made of sins every year.**  
 is a recalling to mind of sins year by year — Rhm  
 are an annual reminder of sins — Mof  
 amounted to an annual reminder of sins — Phi  
 there is given a real reminder of their sins — Wms  
 . . . a fresh remembrance of sins [to be atoned for] — Amp

**4. For it is not possible that the blood of bulls and of goats**

For it is impossible for blood of bulls and goats — Rhm  
 Because it is not possible for the blood of oxen and goats — Bas  
 for bulls' and goats' blood is powerless — Gspd  
**should take away sins.**  
 to be taking away sins — Rhm  
 to remove sins — TCNT

**5. Wherefore when he cometh into the world, he saith,**

Wherefore coming into the world he saith — Rhm  
 As He enters into the world, He therefore says — Ber  
 Hence, on entering the world . . . — Mof  
 Consequently, when Christ came . . . — RSV  
 . . . the Christ, on coming into the world, declared — Mon  
**Sacrifice and offering thou wouldst not,**  
 Sacrifice and offering thou didst not wish — ABUV  
 Sacrifice and offering thou dost not desire — TCNT  
 Thou hast no desire for sacrifice or offering — Mof  
 O God, the blood of bulls and goats cannot satisfy You — Tay  
**but a body hast thou prepared me:**  
 But a body didst thou prepare for me — ASV  
 But a body hast thou fitted for me — Rhm  
 but thou dost provide for me a body — TCNT  
 but instead You have made ready a body for Me [to offer] — Amp

**6. In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.**

In whole-burnt-offerings and sacrifices for sins thou didst not delight—Rhm in holocausts and sin-offerings thou takest no delight — Mof

You never cared for burnt-offerings and sacrifices for sin! — Gspd

You had no joy in burned offerings, or in offerings for sin — Bas

You were not satisfied with the animal sacrifices, slain and burnt before You as offerings for sin — Tay

**7. Then said I, Lo, I come**

Then said I, Lo, I am come — ASV

So I said, See, I have come! — Gspd

... Here am I: — NEB

**(in the volume of the book it is written of me,)**

(In the roll of the book ... — ASV

(the writing in the scroll of the book tells about Me) — Beck

(as is written of me in the pages of the Book) — TCNT

just as the Scripture writes about me in the book — Wms

In the heading of the scroll it is written concerning me — Rhm

**to do thy will, O God.**

To do, O God, thy will — Rhm

O God, to do your will! — Gspd

I'm here to do what you want, O God — Beck

— I come to do thy will, O God—Mof to do your pleasure, O God — Bas

**8. Above when he said,**

Saying above — ASV

After saying the words I have just quoted — Wey

**Sacrifice and offering and burnt offerings and offerings for sin**

Sacrifices and offerings, and whole-burnt-offerings and sacrifices for sins — Rhm

**thou wouldst not, neither hadst pleasure therein;**

thou didst not wish, nor hadst pleasure therein — ABUV

You never wished or cared for — Gspd

You never wished or took delight in — Wms

Thou hast no longing for, thou takest no delight in — Mon

**which are offered by the law:**

(the which are offered according to the law) — ASV

— all of which the Law prescribes — Gspd

— all of which are repeatedly offered in accordance with the law — Wms (offerings regularly made under the Law) — TCNT

**9. Then said he, Lo, I come to do thy will, O God.**

then hath he said, Lo, I am come to do thy will — ASV

then he added, Lo, I have come to do thy will — RSV

He then went on to say, Lo, [here] I am, come to do Your will — Amp

**He taketh away the first, that he may establish the second.**

He does away with the first in order to establish the second — Wey

He is taking away the first to let the second take its place — Wms

He thus annuls the former to establish the latter — NEB

The former sacrifices are set aside to be replaced by the latter — TCNT

He took away the old order, so that he might put the new order in its place — Bas

He cancels the first system in favor of a far better one — Tay

**10. By the which will we are sanctified**

In which will we have been sanctified — ABUV

By which will we have been made holy — Rhm

And in accordance with this will [of God] ... — Amp

Under this new plan we have been forgiven and made clean — Tay

And it is through his doing of God's will that we ... — Gspd

**through the offering of the body of Jesus Christ once for all.**

through the offering of the body of Jesus Christ once for all — Rhm

by means of the offering up once for all of the body ... — Ber

by the sacrifice, once and for all, of the body of ... — TCNT

**11. And every priest standeth daily ministering**

And every priest indeed standeth day by day ministering — ASV

Every priest stands performing his service daily — NEB

Every other priest stands officiating day after day — Gspd

Every human priest stands day by day performing his religious duties — Phi

**and offering oftentimes the same sacrifices,**

And the same sacrifices oftentimes offering — Rhm

offering the same sacrifice repeatedly — Mof

offering over and over again the same sacrifices — Gspd

and constantly offering . . . — Wey

and offering time after time . . . — Phi  
**which can never take away sins:**  
the which can never take away sins —

ASV

such as possess no power whatever to strip off our sins — Ber

The which never can clear away sins — Rhm

— though these can never rid us of our sins — Wey

which can never actually remove sins — Phi

though they were powerless ever to remove people's sins — Gspd

## 12. But this man,

But this One — Wms

— this Priest, on the contrary — Wey  
**after he had offered one sacrifice for sins for ever,**

having offered one sacrifice for sins evermore — Rhm

has offered for all time one sacrifice for sin — Gspd

offered up once for all and for all time one sacrifice for sins — Wms

after offering for sins a single sacrifice of perpetual efficacy — Wey

after he had offered one sacrifice for sins, which should serve for ever —

TCNT

. . . good forever — Beck

**sat down on the right hand of God;**  
took his seat at the right hand of God

— TCNT

and once for all took His seat at God's right hand — Wms

and then sat down in the place of highest honor at God's right hand — Tay

## 13. From henceforth expecting

from then on anticipating — Ber

and has since then been waiting—TCNT  
from that time offering no more sacrifice, but waiting — Phi

**till his enemies be made his footstool.**

until His enemies are placed a footstool for His feet — Ber

till all who are against him are made a footrest for his feet — Bas

Until his foes be made his footstool — Rhm

## 14. For by one offering he hath perfected for ever

For with a single offering He has forever perfected — Ber

For by that one sacrifice He has made perfect for all time — Wms

Because by one offering he has made complete for ever — Bas

. . . he has forever qualified . . . to approach God — Gspd

. . . He has forever completely cleansed and perfected — Amp

**them that are sanctified.**

them that are being sanctified — Alf  
them who are being made holy — Rhm

those who are consecrated to Him — Wms

those who are purified from sin — Gspd

those who are being purified — TCNT

## 15. Whereof the Holy Ghost also is a witness to us:

And the Holy Spirit also beareth witness to us — ASV

And the Holy Spirit also gives us His testimony — Wey

The Holy Spirit, too, affirms it to us — Ber

The Holy Spirit himself endorses this truth for us — Phi

And here the Holy Spirit adds his testimony — Knox

**for after that he had said before,**

For after having said — Rhm

for when He had said — Wey

## 16. This is the covenant that I will make with them

This is the covenant that I will covenant with them — ABUV

This is the agreement that I will make with them — Gspd

**after those days, saith the Lord,**

In those later days, says the Lord — Gspd

**I will put my laws into their hearts,**  
 putting my laws on their hearts—ABUV  
 Giving my laws upon their hearts —  
 Rhm

I will set my laws upon their hearts —  
 Mon

I will impress my laws on their hearts  
 — TCNT

**and in their minds will I write them;**  
 And upon their mind also will I write  
 them — ASV

Upon their understanding also will I  
 inscribe them — Rhm  
 engrave them in their innermost  
 thoughts — Knox

**17. And their sins and iniquities**  
 and their sins and their transgressions  
 — ABUV

and their sins and their lawbreakings  
 — Ber

[He] also [saith] — Of their sins, and  
 of their lawlessnesses — Rhm  
 then saith he, And their sins and their  
 iniquities — ASV

**will I remember no more.**  
 I will never, never any more recall —  
 Wms

I will in nowise be mindful any more  
 — Rhm

I will no longer remember — TCNT

I will never again remember — Tay

**18. Now where remission of these is,**  
 Now where there is forgiveness of these  
 — Bas

Now, when sins have once been forever  
 forgiven and forgotten — Tay

**there is no more offering for sin.**  
 there is no longer a sin-offering—ABUV  
 there is no more sacrificing for sin —  
 Beck

there is no further need of an offering  
 for sin — TCNT

**19. Having therefore, brethren,**  
 Therefore, brethren, since we have —  
 RSV

**boldness to enter into the holiest by**  
**the blood of Jesus,**  
 boldness for the entrance into the holy  
 places by the . . . — ABUV

a cheerful confidence . . . to enter into  
 the Holiest by . . . — Mon  
 free access to the sanctuary through . . .  
 — Gspd

freedom of speech for the entrance

through the Holy place by . . . —  
 Rhm

**20. By a new and living way, which he**  
**hath consecrated for us,**  
 which he instituted for us, a new and  
 living way — ABUV

Which entrance he hath consecrated  
 for us as a way recent and living —  
 Rhm

by the way which he dedicated for us,  
 a new and living way — ASV

by the way which he inaugurated for  
 us — a new . . . — TCNT

by a new and living way which He hath  
 opened for us — Con

He has opened up for us a new, a living  
 approach — Knox

**through the veil, that is to say, his**  
**flesh;**

Through the veil, that is, his flesh —  
 Rhm

through the curtain, that is, through his  
 flesh — RSV

through the separating curtain [veil of  
 the Holy of Holies], . . . — Amp

a way through the Sanctuary Curtain  
 (that is, his human nature) — TCNT

by way of the veil, I mean, his mor-  
 tality — Knox

**21. And having an high priest over the**  
**house of God;**

and having a great priest over . . . —  
 ASV

and since we have a great Priest who  
 has authority over . . . — Wey

and, since we have in him a great priest  
 set over . . . — TCNT

. . . set over the household of God —  
 NEB

. . . in charge of God's family — Beck

And since this great High Priest of  
 ours rules over God's household —  
 Tay

**22. Let us draw near with a true heart in**  
**full assurance of faith,**

Let us approach with a genuine heart in  
 full assurance of faith — Rhm

let us come with a true heart in fullness  
 of faith — ABUV

let us draw near to God in all sincerity  
 of heart and perfect faith — TCNT

let us continue to draw near to God  
 with sincere hearts and perfect faith  
 — Wms



let us draw near with sincerity and unfaltering faith — Wey  
 . . . with honest hearts and with unqualified assurance of faith — Ber  
 . . . with a sincere heart and with unwavering faith — Nor  
 . . . with true hearts fully trusting Him to receive us — Tay

**having our hearts sprinkled from an evil conscience,**

Having been sprinkled as to our hearts from an evil conscience — Rhm  
 as our hearts have been sprinkled from the stain of an evil conscience — Con

. . . sprinkled clean from a bad conscience — Mof

. . . sprinkled clean from consciences oppressed with sin — Wey

. . . purified by the sprinkled blood from all consciousness of wrong — TCNT

. . . sprinkled to take away our guilty feelings — Beck

with our hearts cleansed from the sense of sin — Wms

**and our bodies washed with pure water.**

And bathed as to our bodies with pure water — Rhm

and our bodies have been washed with pure water — Con

. . . bathed in clean water — Wms

**23. Let us hold fast the profession of our faith without wavering;**

let us hold fast the confession of our hope that it waver not — ASV

let us, without ever wavering, keep on holding to the hope that we profess — Wms

Let us maintain the confession of our hope unshaken — TCNT

. . . hold the hope we avow without wavering — Mof

. . . hold firmly to an unflinching avowal of our hope — Wey

. . . hold unwavering our grip on the hope we confess — Ber

Do not let us waver in acknowledging the hope we cherish — Knox

**(for he is faithful that promised;)**

For faithful is he that hath promised — Rhm

for He is to be trusted who has made the promise — Wms

for he who has given us his promise will not fail us — TCNT

(for we can rely on him who gave us the Promise) — Mof

for there is no question that He will do what He says — Tay

**24. And let us consider one another**

And let us attentively consider one another — Rhm

Let us continue so to consider one another — Wms

And let us consider the example one of another — Con

And let us bestow thought on one another — Wey

Let us vie with one another — TCNT

And let us consider and give attentive, continuous care to watching over one another — Amp

**to provoke unto love and to good works:**

to incite to love and to good works — ABUV

as to stimulate one another to love and good deeds — Wms

with a view to arousing one another to brotherly love and right conduct — Wey

in a rivalry of love and noble actions — TCNT

**25. Not forsaking the assembling of ourselves together,**

not forsaking the gathering of ourselves together — ABUV

not abandoning . . . our common assembly — Knox

not neglecting our own church meeting — Ber

not staying away from our meetings — NEB

And let us not hold aloof from our church meetings — Phi

**as the manner of some is;**

as the custom of some is — ASV

According to the custom of some — Rhm

as some do — TCNT

— as some habitually do — Wey

**but exhorting one another:**

but encouraging one another — Wey

but giving mutual encouragement — Ber

but using exhortation — Alf

but admonishing one another — Mof

**and so much the more, as ye see the day approaching.**

and all the more, now that you see the Day drawing near — TCNT

and this the more earnestly as we see the final day drawing ever nearer — Phi

especially now that the Day of His coming back again is drawing near — Tay

**26. For if we sin wilfully**

For if we are wilfully sinning — ABUV

For if we wilfully persist in sin — Wey

For if by choice we be sinning — Rhm

For if we sin deliberately — Mof

For if we do evil on purpose — Bas

**after that we have received the knowledge of the truth,**

after the receiving of the full-knowledge of . . . — Rhm

after we have gained a full knowledge of . . . — TCNT

after acquiring the knowledge of . . . — Ber

after we have so fully learned the truth — Gspd

after we have known and accepted the truth — Phi

**there remaineth no more sacrifice for sins,**

No longer for sins is there left over a sacrifice — Rhm

there is no sacrifice left to be offered for our sins — Gspd

there can be no further sacrifice . . . — TCNT

there no longer remains a sin-offering — ABUV

. . . to atone for [our] sins — Amp

**27. But a certain fearful looking for of judgment**

but a certain fearful expectation of judgment — ASV

nothing but an awful outlook of doom — Mof

only a terrifying prospect of judgment — Wms

only a terrible waiting for . . . — Beck

**and fiery indignation, which shall devour the adversaries.**

and a fierceness of fire which shall devour . . . — ASV

and a wrathful fire that shall devour . . . — Con

and the fury of fire which is to consume the enemies of God — Wey

and a burning indignation which will destroy all opponents — TCNT

and that blazing indignation which is to . . . — Gspd

and fiery jealousy About to devour the opposers — Rhm

a fire that will eagerly consume the rebellious — Knox

. . . those who put themselves in opposition [to God] — Amp

**28. He that despised Moses' law**

Any one having set aside a law of Moses — Rhm

When a man disregarded the Law of Moses, he — TCNT

A man that hath set at nought Moses' law — ASV

One who has rejected . . . — ABUV

Anyone who breaks . . . — Gspd

A man who has violated . . . — RSV

Any one who bids defiance to . . . — Wey

The man who showed contempt for . . . — Phi

**died without mercy under two or three witnesses:**

dieth without compassion on the word of two or . . . — ASV

is put to death without mercy on the testimony of . . . — Wey

dies without mercy, on the evidence of . . . — Mof

was killed without mercy if there were two or three witnesses to his sin — Tay

**29. Of how much sorer punishment, suppose ye,**

Of how much worse punishment, think ye — ABUV

How much severer punishment, think you — Wey

How much heavier, do you suppose. . . — Mof

**shall he be thought worthy,**

shall he be judged worthy — ASV

shall he be accounted worthy — Rhm

will he be held to deserve — Wey

shall he be found worthy — Alf

**who hath trodden under foot the Son of God,**

who has trampled under foot . . . — Wey

who has spurned the Son . . . — Mof

who has poured scorn on the Son . . .

— Phi

**and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified,**

and has accounted the blood . . . —

ABUV

and has regarded . . . — NASB

and treats . . . the blood of the agreement by which he has been purified — Gspd

who have treated the blood that rendered the Covenant valid — TCNT  
and counts . . . the blood of the covenant . . . — Wms

**an unholy thing,**

as a common thing — Wms

as ordinary blood — Lam

a profane thing — Rhm

as worthless . . . by which he has been purified — Gspd

— as of no account — TCNT

as though it were common and unhal-  
lowed — Tay

**and hath done despite unto the Spirit of grace?**

And unto the Spirit of favour hath of-  
fered wanton insult — Rhm

and has insulted the Spirit of grace —

ABUV

and affronted God's gracious Spirit! —

NEB

and who has outraged the Spirit . . . —  
Ber

mocked at the Spirit that brought him  
grace — Knox

. . . the Spirit from whom comes grace  
— Wey

. . . the Spirit that grants God's unmer-  
ited favor — Wms

. . . the (Holy) Spirit [Who imparts]  
grace — the unmerited favor and  
blessing of God — Amp

### 30. For we know him that hath said,

For we know who it is that has said —  
Wey

For we have had experience of him  
who says — Bas

**Vengeance belongeth unto me, I will  
recompense, saith the Lord.**

To me belongeth avenging, I will  
recompense — Rhm

Vengeance is mine, I will exact a re-  
quital — Mof

It is for me to avenge, I will requite —  
TCNT

Retribution rests with Me; I will pay  
back — Ber

**And again, The Lord shall judge his  
people.**

. . . will judge and determine and solve  
and settle the cause and the cases of  
His people — Amp

### 31. It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

It is dreadful to fall into the hands of  
the living God! — Ber

It is an awful thing to fall . . . — Wey

It is a terrifying thing to fall . . . of the  
ever living God! — Wms

It is a fearful (formidable and terrible)  
thing to incur the divine penalties  
and be cast into . . . — Amp

### 32. But call to remembrance the former days, in which,

But be calling to mind the former days,  
. . . — Rhm

Call to mind those previous days when  
— Ber

But you must continue to remember  
. . . — Wms

Don't ever forget those wonderful days  
of old when — Tay

**after ye were illuminated,**

after having been enlightened — Mon  
after you were first spiritually enlight-  
ened — Amp

when first you received the light —  
Wms

after you had received the Light —  
TCNT

when you first learned about Christ —  
Tay

**ye endured a great fight of afflictions;**

A great combat of sufferings ye en-  
dured — Rhm

ye endured a great conflict of sufferings  
ASV

you endured a hard struggle of suffer-  
ing — Mof

you had to go through a great struggle  
with persecution — Gspd

you patiently underwent a long and  
painful conflict — TCNT

you successfully came through a hard  
and painful struggle — Beck

you met the challenge of great suffer-  
ings and held firm — NEB

**33. Partly, whilst ye were made a gazing-stock**

partly, being made a gazingstock—ASV  
Partly indeed because . . . ye were being made a spectacle — Rhm

Sometimes . . . you became a public spectacle — TCNT

This was partly through allowing yourselves to be made a public spectacle — Wey

. . . made a public show — Beck

. . . made an object of ridicule — Lam

**both by reproaches and afflictions;**  
both with reproaches and tribulations — Rhm

amid reproaches and persecutions — Wey

in consequence of the taunts and injuries heaped upon you — TCNT

by angry words and cruel acts — Bas

. . . insults and violent sufferings — Wms

. . . calumny and persecution — Knox

. . . obloquy and anguish — Mof

**and partly, whilst ye became companions of them that were so used.**

and partly, becoming partakers with them that were so used — ASV

and partly by becoming sharers with those who were so treated — NASB

But partly because into fellowship with them who were so involved ye were brought — Rhm

but ye took part also in the sufferings of others who bore the like — Con

and partly through coming forward to share the sufferings . . . — Wey

partly by making common cause with those who fared thus — Mof

and sometimes showing yourselves ready to share the lot of those in that condition — Gspd

**34. For ye had compassion on me in my bonds,**

For ye both had compassion on them that were in bonds — ASV

For ye showed compassion to the prisoners — Con

For even with them who were in bonds ye sympathised — Rhm

For indeed you shared the sufferings of . . . — NEB

**and took joyfully the spoiling of your goods,**

And unto the seizure of your goods with joy ye bade welcome — Rhm

and accepted joyfully the seizure of your property — NASB

and cheerfully submitted to the violent seizure of . . . — Wms

and you did take joyfully the confiscation of . . . — Mon

and ye took joyfully the plundering of . . . — ABUV

**knowing in yourselves that ye have in heaven**

knowing that ye have for yourselves — ASV

knowing that ye have of your own — Alf

conscious that elsewhere you had — Mof

knowing well that (in heaven) you personally have — Ber

knowing, as you did, that you had in yourselves — TCNT

**a better and an enduring substance.**

a better possession and an abiding one — ASV

a greater possession and a lasting one — TCNT

a more valuable possession and one which will remain — Wey

a better property and one which you would keep for ever — Bas

a much more solid and lasting treasure in Heaven — Phi

something better that is permanent — Beck

**35. Cast not away therefore your confidence,**

Therefore do not throw away your confidence — RSV

Now do not drop that confidence of yours — Mof

Do not, therefore, abandon the confidence that you have gained — TCNT

Therefore do not cast from you your confident hope — Wey

Now do not fling away your bold confidence — Mon

Cast not away therefore your boldness — ASV

So you must never give up your confident courage — Wms

. . . your fearless confidence — Amp

**which hath great recompence of reward.**

The which hath a great recompense —  
 Rhm  
 for it will receive a vast reward — Wey  
 for it has a great reward awaiting it —  
 TCNT  
 for it holds a rich reward for you —  
 Wms  
 it carries with it a rich hope of reward  
 — Mof  
 . . . a rich reward in the world to come  
 — Phi

**36. For ye have need of patience,**  
 For of endurance ye have need — Rhm  
 You still have need of patient endurance — TCNT  
 Steady patience is what you need —  
 Mof  
 For ye have need of steadfastness —  
 Con  
**that, after ye have done the will of God,**  
 In order that the will of God having  
 done — Rhm  
 so that when you have done the will of  
 God — NASB  
 so that, as the result of having done  
 . . . — Wey  
 if you are to carry out God's will —  
 Gspd  
 that ye may do the will . . . — Alf  
**ye might receive the promise.**  
 Ye may bear away the promise — Rhm  
 you may obtain the fulfilment of his  
 promise — TCNT  
 you may receive what you were promised — Mof  
 you may receive the promised blessing  
 — Wey  
 and receive the blessing he has promised — Gspd  
 and thus receive and carry away [and  
 enjoy to the full] what is promised  
 — Amp

**37. For yet a little while,**  
 For yet a very little while — ASV  
 For yet a little while how short! how  
 short! — Rhm  
 For there is indeed but a very little  
 while — TCNT  
 For in a little, a very little now — Mof  
**and he that shall come will come, and  
 will not tarry.**  
 He that cometh shall come, and shall  
 not tarry — ASV

The Coming One will be here and will  
 . . . — Rhm  
 the Coming One will come, and will  
 not delay — ABUV  
 Ere He who is Coming will have come,  
 without delay — TCNT  
 . . . he will not be slow — Bas  
 . . . he will not linger on the way —  
 Knox  
 His coming will not be much longer  
 delayed — Tay

**38. Now the just shall live by faith:**  
 But my righteous one by faith shall  
 live — Rhm  
 But my just man shall live by faith —  
 Alf  
 Meantime my just man is to live on by  
 his faith — Mof  
 But the upright man will be living by  
 his faith — Bas  
 Now By faith shall the righteous live  
 — Con  
 And through faith the Righteous man  
 shall find his Life — TCNT  
 Meantime my righteous servant will  
 live on by faith — Wms  
 but He whom I find righteous shall live  
 by faith — Ber  
 And he whom I accept as righteous will  
 find life through his faith — Gspd  
 And those whose faith has made them  
 good in God's sight must live by  
 faith — Tay  
**but if any man draw back, my soul  
 shall have no pleasure in him.**  
 And if he draw back my soul delighteth  
 not in him — Rhm  
 and If he draw back through fear, my  
 soul hath no pleasure in him — Con  
 And if he shrink back, my soul hath  
 . . . — ASV  
 . . . my heart can find no pleasure in  
 him — TCNT  
 . . . My soul is not pleased with him —  
 Ber  
 . . . he shall win no favour with me —  
 Knox

**39. But we are not of them who draw back  
 unto perdition;**  
 We however are not of a drawing back  
 unto destruction — Rhm  
 But we are not of defections unto perdition — Mon  
 But we are not of backsliding unto . . .  
 — Alf

But we are not men of fear unto . . . —  
 Con  
 But we are not of those who shrink  
 back and are destroyed — RSV  
 Surely we are not going to be men who  
 cower back and are lost — Phi  
 But we are not of a disposition to draw  
 back so as to perish — Wms  
 . . . who draw back, to their Ruin —  
 TCNT  
 . . . who draw back to eternal misery  
 (perdition) and are utterly destroyed  
 — Amp  
**but of them that believe to the saving  
 of the soul.**  
 but of faith unto the saving of the soul  
 — Alf  
 but of them that have faith unto . . . —  
 ASV

but we have faith that leads to the sav-  
 ing . . . — Wms  
 but of those who have faith to the pre-  
 serving . . . — NASB  
 but men who maintain their faith until  
 the salvation of their souls is com-  
 plete! — Phi  
 but of faith unto the gaining of the  
 soul — Mon  
 but are of those who believe and so  
 win possession of their souls — Wey  
 But of faith unto an acquisition of life  
 — Rhm  
 we have the faith to make life our own  
 — NEB  
 No, our faith in Him assures our soul's  
 salvation — Tay

## CHAPTER 11

### 1. Now faith is the substance of things hoped for,

Now faith is assurance of things hoped  
 for — ASV  
 Now faith is a confident assurance of  
 that for which we hope — Wey  
 But faith is of things hoped for a con-  
 fidence — Rhm  
 Now faith means that we are confident  
 of what we hope for — Mof  
 But faith forms a solid ground for what  
 is hoped for — Ber  
 Faith is being sure of the things we  
 hope for — Beck  
 Now faith is the title-deed of things  
 hoped for — Mon  
 And what is Faith? Faith gives sub-  
 stance to our hopes — NEB  
 Faith is the realization of things hoped  
 for — TCNT

### the evidence of things not seen.

a conviction of things not seen — ASV  
 a conviction of the reality of things  
 we do not see — Wey  
 and makes us certain of realities we  
 do not see — NEB  
 the proof of the reality of the things  
 we cannot see — Wms  
 the putting to the proof of things not  
 seen — Mon  
 being the proof of things [we] do not  
 see and the conviction of their real-  
 ity — faith perceiving as real what  
 is not revealed to the senses — Amp

### 2. For by it the elders obtained a good report.

For therein the elders had witness  
 borne to them — ASV  
 For in this the elders obtained a good  
 testimony — ABUV  
 For thereby well-attested were the an-  
 cients — Rhm  
 It is for their faith that the men of old  
 stand on record — NEB  
 And it was for faith that the men of  
 old were renowned — TCNT  
 For by it the men of old gained ap-  
 proval — NASB  
 By it the saints of old won God's ap-  
 proval — Wey

### 3. Through faith we understand

By faith we perceive — ABUV  
 Faith enables us to perceive — TCNT  
 It is faith that enables us to see — Gspd  
**that the worlds were framed by the  
 word of God,**  
 that the ages have been framed by  
 God's word — ABUV  
 the ages to have been fitted together by  
 declaration of God — Rhm  
 that the worlds were prepared by the  
 word of God — NASB  
 that the world came into being by the  
 command . . . — Wey  
 that the world was fashioned by the  
 word . . . — Mof  
 that the worlds were put in order at  
 God's command — Ber

that the universe was created at the bidding of God — TCNT  
that the whole scheme of time and space was created . . . — Phi  
. . . created, beautifully co-ordinated, and now exist, at God's command — Wms

**so that things which are seen were not made of things which do appear.**

so that what is seen has not arisen out of things which appear — ABUV

. . . what we now see did not come from visible things — Ber

. . . what is seen does not owe its existence to that which is visible — Wey

. . . the world which we behold springs not from things that can be seen — Con

To the end that not out of things appearing should that which is seen have come into existence — Rhm

. . . did not evolve out of existing matter — Nor

and that they were made from nothing! — Tay

#### **4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain,**

By faith a fuller sacrifice did Abel offer unto God than Cain — Rhm

Through faith Abel offered to God a more acceptable sacrifice . . . — Wey

Faith made Abel's sacrifice greater in the sight of God than Cain's — Gspd [Prompted, actuated] by faith Abel brought God . . . — Amp

. . . a better sacrifice than Cain's — TCNT

. . . a sacrifice superior to that of Cain — Ber

. . . a richer sacrifice than Cain did — Mof

. . . an offering that pleased God more than Cain's offering did — Tay

**by which he obtained witness that he was righteous,**

through which he had witness borne to him that he was righteous — ASV

. . . that he was upright and in right standing with God — Amp

whereby he obtained testimony that . . . — Con

through faith he gained God's approval as an upright man — Gspd

Through it, God approved of him as

being righteous — Nor  
and won his renown as a righteous man — TCNT

#### **God testifying of his gifts:**

God bearing witness in respect of his gifts — ASV

there being a witnessing upon his gifts by God — Rhm

God giving the testimony by accepting his gifts — Mon

for God acknowledged his gifts — Ber since God approved him for the offering he made — Wms

God himself establishing his renown by accepting his gifts — TCNT

**and by it he being dead yet speaketh.**

And through it though he died he yet is speaking — Rhm

and by it he still continues to speak, though dead — Wms

and it is by the example of his faith that Abel, though dead, still speaks — TCNT

he died, but by his faith he is speaking to us still — Mof

through that offering of his he still speaks in death — Knox

#### **5. By faith Enoch was translated**

By faith Enoch was transferred — Ber

By faith Enoch was transplanted from earth — Wms

Through faith Enoch was taken from the earth — Wey

Faith led to Enoch's removal from earth — TCNT

Enoch trusted God too and that is why He took him away to heaven — Tay

**that he should not see death;**

so as not to see death — Rhm

so that he did not see death — Wey

so that he never died — Mof

**and was not found, because God had translated him:**

and he was not found, because God translated him — Con

He could not be found because God had removed him — TCNT

He disappeared from this world because God promoted him — Phi

**for before his translation he had this testimony,**

For before the translation he had received witness — Rhm

for before he was taken he had witness borne to him — Wey

For before he was transplanted from  
earth evidence was given him —  
Wms

For before he was taken to heaven, his  
record was — Mof

Now before he was taken he was at-  
tested — RSV

For, before his removal, he was re-  
nowned — TCNT

for he hath had witness borne to him  
that before his translation — ASV

for he obtained the witness that before  
his being taken up — NASB

For it is the testimony of Scripture that  
before he was taken — NEB

**that he pleased God.**

that he had become well-pleasing unto  
God — Rhm

he had been well-pleasing unto God —  
ASV

as having pleased God — TCNT

**6. But without faith it is impossible to  
please him:**

But apart from faith it is impossible to  
be well-pleasing — Rhm

Where there is no faith it is impossible  
truly to please Him — Wey

Without faith, man cannot please God  
— Lam

You can never please God without  
faith, without depending on Him —  
Tay

**for he that cometh to God must believe**

for the man who draws near to God  
must believe — Wey

for anyone who approaches God must  
believe — Wms

for whoever cometh unto God must  
have faith — Con

Nobody reaches God's presence until  
he has learned to believe — Knox

**that he is,**

that he exists — Mof

that there is a God — Wey

**and that he is a rewarder of them that  
diligently seek him.**

And that to them who seek him out a  
rewarder he becometh — Rhm

and that he ever rewards those who  
are seeking — Mon

and that He gives rewards to all who  
earnestly try to find Him — Wms

and that He will reveal Himself to  
those who sincerely look for Him —  
Tay

**7. By faith Noah,**

Through faith Noah — Wey

[Prompted] by faith Noah — Amp

It was faith that enabled Noah — TCNT  
**being warned of God of things not  
seen as yet,**

having received intimation concerning  
the things not yet seen — Rhm

being divinely instructed concerning  
things not yet seen — ABUV

being divinely warned about things as  
yet unseen — Wey

being forewarned of God concerning  
events of which as yet there was no  
visible sign — Amp

... of the dangers in the offing — Nor

... of impending disaster — Phi

**moved with fear, prepared an ark to  
the saving of his house;**

moved with godly fear, prepared an ark  
... — ASV

Filled with reverence prepared an ark  
... — Rhm

reverently constructed an ark to save  
his household — Mof

took heed and constructed an ark for  
the saving of ... — RSV

taking forethought, prepared an ark  
... — Alf

... an ark to preserve his family —  
Knox

... an ark for the deliverance of his  
own family — Amp

**by the which he condemned the world,**

through which he condemned ... — ASV

and through it the world was judged by  
him — Bas

and by this act he condemned ... —  
Wey

This action of faith condemned the un-  
belief of the rest of ... — Phi

By his faith he condemned ... — TCNT

by which faith he passed sentence on  
... — Ber

**and became heir of the righteousness  
which is by faith.**

And of the righteousness by way of  
faith became heir — Rhm

while he fell heir to the righteousness  
that springs from faith — Ber

and became possessor of the upright-  
ness that results from faith — Wms

and got the righteousness that is to be  
had by faith — Beck



... the righteousness which depends on faith — Wey  
 ... that uprightness which faith produces — Gspd  
 ... of righteousness, [that relation of being right into which God puts the person who has faith] — Amp  
 and ... he became one of those God accepts — Tay

**8. By faith Abraham, when he was called**

By faith Abraham, on being called — Wms

[Urged on] by faith Abraham when he was called — Amp

Faith enabled Abraham ... when God summoned him — Gspd

**to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed;**

obeyed to go out unto a place which he was to receive ... — ASV

obeyed, to go forth into a place which he was about to receive for an inheritance — ABUV

obeyed the command to go forth into a place ... — Con

... a place which was to be given to him as a heritage — Bas

... a place which he would eventually possess — Phi

... a land destined for himself and his heirs — NEB

**and he went out, not knowing whither he went.**

And he came forth not well knowing whither he was coming — Rhm

and he set out not knowing where he was going — TCNT

and he migrated without any idea ... — Ber

and he did it in spite of the fact that he did not know ... — Wms

... in complete ignorance of his destination — Phi

**9. By faith he sojourned in the land of promise,**

By faith he lived around in the land of promise — Ber

By faith he made his temporary home in the land that God had promised him — Wms

It was faith that made him go to live as an emigrant in the Promised Land — TCNT

By faith he became a sojourner in the land ... — ASV

By faith he was a wanderer in the land of the agreement — Bas

It was faith that kept him journeying ... through the land ... — Phi

**as in a strange country,**

as in a land not his own — ASV

as a foreign land — Rhm

as an alien — Mon

**dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob,**

living merely in tents with ... — Wms

he lived in tents like a mere visitor — Tay

with no more home than the tents which he shared with ... — Phi

**the heirs with him of the same promise;**

the joint-heirs of the same promise — Rhm

who were to share the promise with him — Wms

to whom God gave the same promise — Tay

**10. For he looked for a city which hath foundations,**

For he was awaiting the city having foundations — Rhm

For he was looking for the City with the sure foundations — TCNT

For he was confidently looking forward to that city with the solid foundations — Wms

For he continually looked for ... — Mon

For he was waiting expectantly and confidently, looking ... — Amp

... waiting for God to bring him to that strong heavenly city — Tay

**whose builder and maker is God.**

Whose architect and builder is God — Rhm

the one God built and made — Beck

designed and built by God — Gspd

which is God's design and God's fashioning — Knox

**11. Through faith also Sara herself received strength to conceive seed,**

By faith even Sarah herself received power to ... — ASV

It was by faith that even Sara got strength ... — Mof

By faith even Sarah herself received power for founding a seed — Rhm

... received strength to become pregnant — Wms  
 ... personally received potency for conception — Ber  
 ... received strength to become a mother — Wey  
 ... gained the physical vitality to become a mother — Phi

It was faith that enabled Sara, barren till then, to conceive offspring — Knox

**and was delivered of a child when she was past age,**

even when she was past age — Alf  
 and that when past the normal age — Ber

Even beyond the season of life's prime — Rhm

— although she was past the time of life for this — Wey

(though she was past the age for child-bearing) — TCNT

**because she judged him faithful who had promised.**

since she counted him faithful who ... — ASV

Seeing that faithful she reckoned him that ... — Rhm

— because she considered that she could rely on Him who gave the promise — Mof

... that he who had made the promise would keep it — Gspd

... that God would be faithful to his word — Knox

... that God, Who gave her His promise, would certainly do what He said — Tay

**12. Therefore sprang there even of one, wherefore also there sprang of one —**

ASV

And thus there sprang from one man — Wey

Wherefore even from one were born — Rhm

And so a whole nation came from Abraham — Tay

**and him as good as dead,**

and him become as dead — ABUV

and him as good as dead at that — NASB

— and that when his powers were dead — TCNT

and he already impotent — Ber

for any prospect of descendants as good as dead — Gspd

who as a potential father was already considered dead — Phi

**so many as the stars of the sky in multitude,**

Like the stars of the heaven for multitude — Rhm

a people as numerous as the stars in the heavens — TCNT

a race whose numbers rival the stars of heaven — Knox

a people as numberless as the stars in the sky — Wms

**and as the sand which is by the sea shore innumerable.**

And as the sand that is by the lip of the sea that cannot be numbered — Rhm

or the countless grains of sand upon the shore — TCNT

**13. These all died in faith,**

In faith these all died — ABUV

All these persons died in faith — NEB

All these people lived all their lives in faith, and died — Gspd

All these died sustained by faith — TCNT

Controlled by faith all these went to their death — Ber

It was faith they lived by, all of them, and in faith they died — Knox

These people all died victoriously as a result of their faith — Wms

**not having received the promises,**

without obtaining the promises — Mof

without realizing the promises — Ber

although they did not receive the blessings promised — Wms

not having received what was promised — RSV

for them, the promises were not fulfilled — Knox

but not having received the tangible fulfillment of ... — Amp

**but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them,**

But from afar beholding and saluting them — Rhm

but having seen them and greeted them from afar — ASV

they only saw them far away and hailed them — Mof

but scanning and hailing them from a distance — Ber  
 . . . glimpsed the fulfillment in the distance; they hailed it with delight — Nor

**and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.**

And confessing that strangers and sojourners were they upon the land — Rhm

and having acknowledged that they were strangers and exiles on the earth — RSV

recognizing that they themselves were only foreigners and strangers here on earth — Gspd

They freely admitted that they lived on this earth as . . . — Phi

. . . strangers who had no permanent home on earth — Beck

**14. For they that say such things declare plainly**

For those who say such things make it clear — NASB

Now people who speak in this way plainly show — Mof

men who acknowledge this make it manifest — Wey

For men who recognize that show — Gspd

For people who make such a profession as this show — Wms

**that they seek a country.**

that they are seeking a Fatherland — Mon

that they are seeking a homeland — RSV

that of a paternal home they are in quest — Rhm

that they are looking for a home country — Ber

. . . are searching for a country for themselves — Bas

. . . are seeking elsewhere a country of their own — Wey

. . . were looking forward to their real home in heaven — Tay

**15. And truly, if they had been mindful of**

And if indeed of that they had been mindful — Rhm

And indeed if they had been thinking of — NASB

. . . had been cherishing the memory of — Wms

. . . had been thinking with [homesick] remembrance of — Amp

. . . had been longing for — Nor

If their hearts had been in — NEB

**that country from whence they came out,**

that land from which they had gone out — RSV

that country from which they came away — Ber

the particular country they had left behind — Phi

**they might have had opportunity to have returned.**

They might in that case have had an opportunity to return — Rhm

they would have had chances of turning back — Bas

they would have found an opportunity to return — Wey

they would have found constant opportunity to return to it — Amp

they had ample opportunity to return — Phi

**16. But now they desire a better country, that is, an heavenly:**

But now after a better one are they reaching, . . . — Rhm

But now they desire a better home, . . . — Alf

but now they are longing for a better homeland, . . . — Mon

but, as it is, we see them eager for a better land, . . . — Wey

But the truth is that they were yearning for and aspiring to a better and more desirable country . . . — Amp

. . . a better, a heavenly, land! — TCNT

**wherefore God is not ashamed to be called their God:**

wherefore God is not ashamed of them, to be called their God — ASV

For this reason God is not ashamed to be called . . . — Wey

and so it is no shame to God to be named their God — Bas

God does not disdain to take his title from such names as these — Knox

**for he hath prepared for them a city.**

indeed he had already prepared them a city — TCNT

In fact, He has gotten a city ready for them — Ber

for he has prepared a city to receive them — Gspd

he has a city ready for them to dwell in — Knox

... a heavenly city for them — Tay

**17. By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac:**

By faith Abraham, being tried, has offered Isaac — ABUV

Through faith Abraham, when he was being put to the test, ... — Wey

Faith enabled Abraham, when he was put to the test, to offer Isaac as a sacrifice — Gspd

Abraham shewed faith, when he was put to the test, by offering up Isaac — Knox

... while the testing of his faith was still in progress ... had already brought Isaac for an offering — Amp  
**and he that had received the promises**  
and he who had gladly received the promises — ABUV

Yes, he who had joyfully welcomed ... — Wey

He who had accepted God's promises — Gspd

this man who had made the promises his own — Knox

**offered up his only begotten son.**

was offering up his only begotten son — ASV

was ready to sacrifice his only son — Mof

was about to offer up his only son — Mon

was on the point of offering ... — NEB

was starting to offer as a sacrifice his ... — Wms

lifted upon the altar his only begotten son — Lam

**18. Of whom it was said,**

even he to whom it was said — ASV

though it was said unto him — Con

Even him of whom it had been said — Rhm

It was the son concerning whom it had been promised — Nor

**That in Isaac shall thy seed be called;**  
In Isaac shall there be called to thee a seed — Rhm

From Isaac will your seed take their name — Bas

Through Isaac shall your descendants be named — RSV

It is through Isaac that your posterity will be traced — Mon

**19. Accounting that God was able to raise him up, even from the dead;**

accounting that God is able even to raise from the dead — ABUV

Accounting that even from among the dead God was able to raise him — Rhm

For he reckoned that God had power even to raise ... — NEB

For he considered the fact that God was able to raise people ... — Wms

For he reasoned that God was able to raise him ... — Ber

For he argued that God was able even to raise a man ... — TCNT

Judging that God was able to give life even to the dead — Bas

He believed that God could raise his son up, even if he were dead — Phi

**from whence also he received him in a figure.**

from whence he did also in a figure receive him back — ASV

Whence even in similitude he bare him away — Rhm

from which he also received him back as a type — NASB

Hence he did get him back, by what was a parable of the resurrection — Mof

hence, figuratively speaking, he did receive him back — RSV

and indeed, in a hidden sense, he did so recover him — Knox

... he did get him back as if from death — Bas

... Isaac was doomed to death, but he came back again alive! — Tay

**20. By faith Isaac blessed Jacob and Esau**

It was faith that enabled Isaac to bless ... — TCNT

Faith enabled Isaac to bequeath to Jacob and Esau blessings — Gspd

By faith Isaac gave Jacob and Esau his blessing — Ber

[With eyes of] faith Isaac, ... invoked blessings upon ... — Amp

**concerning things to come.**

concerning things about to be — ABUV  
even with regard to the future — TCNT

and spoke of things to come — NEB  
for his words dealt with what should happen in the future — Phi

in regard to their future — Beck

**21. By faith Jacob, when he was a dying,**

By faith Jacob when about to die — Rhm

Faith enabled Jacob, when dying — TCNT

Faith caused Jacob, on his deathbed — Nor

[Prompted] by faith Jacob, when . . . — Amp

. . . when he was near to death — Bas

. . . at the point of death — Ber  
**blessed both the sons of Joseph;**  
blessed each of the sons of Joseph — ASV

put his blessing on each of Joseph's sons — Wms

to give his blessing to each of . . . — TCNT

**and worshipped, leaning upon the top of his staff.**

And bowed in worship on the top of his staff — Rhm

and, bowing upon the top of his staff, worshipped God — Wey

and gave God worship, supported by his staff — Bas

as he stood and prayed, leaning on the top of his cane — Tay

and to bow himself in worship as he leant upon the top of his staff — TCNT

**22. By faith Joseph, when he died,**

By faith Joseph, when his end was nigh — ASV

Through faith Joseph, when he was near his end — Wey

It was by faith that Joseph at his end — Mof

Faith induced Joseph, as he was dying — Nor

[Actuated] by faith Joseph, when nearing the end of his life — Amp

Faith inspired Joseph when he was dying — Gspd

. . . in the hour of his death — Con  
**made mention of the departing of the children of Israel;**

made mention of the departure of the children of Israel — ASV

made mention of the future migration of the Israelites — Wms

thought about the exodus of the sons of Israel — Mof

said that the children of Israel would go out of Egypt — Bas

confidently spoke of God bringing the people of Israel out of Egypt — Tay  
spoke of the Israelites' escape from Egypt — Knox

to tell of the future migration of the Israelites — Gspd

**and gave commandment concerning his bones.**

and commanded concerning his bones — ABUV

and gave instructions in regard to his bones — Mon

and gave orders about his own body — Wey

and gave directions what to do with his body — Wms

and gave directions concerning his burial — RSV

and gave orders for the removal of his bones — Knox

**23. By faith Moses, when he was born,**

By faith, Moses, at his birth — Wms

[Prompted] by faith Moses after his birth — Amp

Through faith the child Moses — Wey  
**was hid three months of his parents,**

was hidden three months by his parents — Alf

was kept concealed for . . . — Amp

was kept secretly by his father and mother for . . . — Bas

**because they saw he was a proper child;**

because they saw he was a goodly child — ASV

for they saw that he was a beautiful child — TCNT

when they saw what a fine child he was — Knox

. . . that the child was fair — ABUV

. . . that the child was comely — Alf

. . . that he was a handsome child — Nor

. . . his rare beauty — Wey

. . . that God had given them an unusual child — Tay

**and they were not afraid of the king's commandment.**

And were not affrighted at the decree of the king — Rhm

and they were not awed by the king's order — Ber

and had no dread of the royal decree — Mof

and the king's edict had no terror for them — Wey  
and refused to be daunted by . . . — Phi  
and they would not respect . . . — TCNT

**24. By faith Moses, when he was come to years,**

By faith Moses when grown up—Rhm  
Through faith Moses, when he grew to manhood — Wey  
[Aroused] by faith Moses, when he had grown to maturity and become great — Amp

**refused to be called the son of Pharaoh's daughter;**

. . . to be known as a son of Pharaoh's daughter — Gspd

. . . to pass for the son of Pharaoh's daughter — Knox

. . . the title of 'Son of a Daughter of Pharaoh' — TCNT

**25. Choosing rather to suffer affliction with the people of God,**

preferring rather to endure ill-treatment along with . . . — Wey

because he preferred to suffer hardships with . . . — Wms

He preferred ill usage, shared with . . . — Knox

and preferred sharing maltreatment with . . . — Ber

Feeling that it was better to undergo pain with . . . — Bas

**than to enjoy the pleasures of sin for a season;**

Than for a season to be having sin's enjoyment — Rhm

than to enjoy the short-lived pleasures of sin — Wey

than to have the passing enjoyment that results from sin — Wms

. . . the fleeting pleasures of sin — RSV

. . . the transient pleasures of sin — NEB

. . . the temporary enjoyment of sinful pleasures — Nor

. . . the fleeting enjoyment of a sinful life — Amp

. . . the temporary advantages of alliance with a sinful nation — Phi

**26. Esteeming the reproach of Christ**

accounting the reproach of the Christ — ABUV  
Judging a part in the shame of Christ — Bas

He considered the abuse suffered by Christ — Beck

He considered the stigma that rested on God's Anointed — NEB

and thought such contempt as the Christ endured — Gspd

. . . The reproach of the Anointed One — Rhm

. . . the reproaches that are heaped upon the Christ — TCNT

. . . the despised lot of God's anointed — Knox

. . . the reproach endured for the Christ — Wms

. . . the reproaches which he might meet with in the service of Christ — Wey

. . . that it was better to suffer for Christ — Tay

**greater riches than the treasures of Egypt:**

As greater riches than Egypt's treasures — Rhm

to be richer wealth than Egypt's treasures — Mof

of greater value than the treasures of Egypt — TCNT

was truer wealth than the treasures . . . — Gspd

more precious than all the wealth of Egypt — Phi

was greater wealth than all the treasures in Egypt — Wms

than to own all the money in Egypt — Tay

**for he had respect unto the recompense of the reward.**

For he was looking away unto the recompense — Rhm

for he fixed his gaze on the coming reward — Wey

for he looked beyond unto the reward — Con

for he kept his eye upon the reward — Wms

looking forward, as he did, to the reward awaiting him — TCNT

for he looked steadily at the ultimate, not the immediate, reward — Phi

**27. By faith he forsook Egypt,**

Through faith he left Egypt — Wey

Faith caused him to leave Egypt — TCNT

It was in faith that he left Egypt behind — Knox

[Motivated] by faith he left Egypt behind him — Amp

And it was because he trusted God that he . . . — Tay

**not fearing the wrath of the king;**  
not being afraid of the king's anger —

Wey

Not put in fear of the wrath of the king — Rhm

unawed by the king's anger — Ber  
though undaunted by the King's anger

— TCNT

— not from any fear of the king's wrath — Mof

not because he feared the wrath of the king — Mon

defying the royal anger — Knox  
**for he endured, as seeing him who is invisible.**

For as seeing him who cannot be seen he persevered — Rhm

for he persevered as though he were actually seeing Him who is unseen — Wms

He persisted as one who was constantly seeing Him who can't be seen — Beck

for he held on his course as seeing the unseen One — Wey

for he was resolute, as one who saw the invisible God — NEB

like one who saw the King Invisible, he never flinched — Mof

for he was strengthened in his endurance by the vision of the invisible God — TCNT

**28. Through faith he kept the passover,**  
By faith he hath kept the passover — Alf

By faith he hath established the passover — Con

Through faith he instituted the Passover — Wey

By faith (simple trust and confidence in God) he instituted and carried out . . . — Amp

. . . kept the first Passover — Phi  
. . . performed the paschal rite — Knox

**and the sprinkling of blood,**  
and the sprinkling of the blood — ASV

and the besmearing of the blood — Rhm

and the affusion of the blood — ABUV  
and performed the sprinkling of blood

— Mof

and splash the blood upon the doorposts — Gspd

and the pouring of blood upon the doorposts — Wms

**lest he that destroyed the firstborn should touch them.**

that the destroyer of the first-born should not touch them — ASV

Lest he that was destroying the first-born should be touching them — Rhm

in order that the Destroying Angel might not touch the firstborn — Mon

. . . might not touch the children of Israel — Con

. . . might not touch the eldest children of the Israelites — TCNT

. . . the oldest child in those homes, as he did among the Egyptians — Tay

**29. By faith they passed through the Red sea as by dry land;**

Through faith they passed through the Red Sea as though they were passing over dry land — Wey

By faith the people crossed the Red Sea as on dry land — Mon

Faith enabled the people to cross the Red Sea, as if it had been dry land — TCNT

[Urged on] by faith the people crossed . . . — Amp

**which the Egyptians assaying to do were drowned.**

which the Egyptians attempting were swallowed up — ABUV

Which the Egyptians seizing an attempt to do were swallowed up — Rhm

but the Egyptians, when they tried to do the same, . . . — Wey

while the Egyptians, in attempting it, were drowned — Wms

though the Egyptians were overcome by the water when they made an attempt to do the same — Bas

**30. By faith the walls of Jericho fell down,**

By faith the walls of Jericho collapsed — Wms

Faith caused the walls of Jericho to fall — TCNT

Because of faith the walls of . . . — Amp

Faith pulled down the walls of . . . — Knox

It was faith that brought the walls of Jericho tumbling down — Tay

**after they were compassed about seven days.**

after they had been encompassed for seven days — ABUV

Having been surrounded for . . . — Rhm

after being encircled for . . . — TCNT  
after they had marched around them each day for . . . — Gspd

. . . on seven successive days — NEB

### 31. **By faith the harlot Rahab**

Through faith Rahab the harlot — Wey  
By faith Rahab the prostitute — Wms  
It was because of her faith that Rahab . . . — Phi

It was by faith that Rahab . . . — Mof  
[Prompted] by faith Rahab . . . — Amp

. . . Rahab the loose woman — Bas

. . . Rahab the innkeeper — Ber

By faith — because she believed in God and His power — Rahab . . . — Tay

**perished not with them that believed not,**

did not perish along with the disobedient — Wey

perished not with them who refused to yield — Rhm

did not share the fate of the disobedient — Phi

was not put to death with those who had gone against God's orders — Bas

didn't perish with her disobedient people — Beck

was not destroyed along with those who refused to believe and obey — Amp

escaped the doom of the unbelievers — NEB

**when she had received the spies with peace.**

having received the spies with peace — ASV

because she had received the spies . . . — Alf

She having welcomed the spies . . . — Rhm

because she had taken into her house in peace those sent to see the land — Bas

after she had entertained the spies with friendliness — TCNT

as she had given a friendly welcome to the scouts — Mof

. . . given the spies a peaceable welcome — Knox

. . . welcomed the scouts as friends — Wms

. . . welcomed the Israelites sent out to reconnoiter — Phi

. . . received the spies in peace (without enmity) — Amp

### 32. **And what shall I more say?**

And what more shall I say — ABUV

And what shall I say further — Amp

Need I add anything more — TCNT

And what other examples shall I give — Phi

And why need I say more — Wey

And why should I continue to mention more — Wms

**for the time would fail me to tell**

For time would fail me to go on narrating — Ber

For time will fail me while I go on telling — Rhm

. . . if I attempted to relate the stories of — TCNT

There is simply not time to continue by telling the stories — Phi

Time is too short for me to tell the stories of — NEB

**of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae;**

of Gideon, Barak, Samson, Jephthah — ASV

about Gideon, . . . — ABUV

**of David also, and Samuel, and of the prophets:**

of David and Samuel and the prophets — ASV

### 33. **Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness,**

who through faith overcame kingdoms. . . . — ABUV

— men who by faith conquered kingdoms, administered justice — Mof

Through faith they overthrew kingdoms, established justice — NEB

By their faith they subdued kingdoms, ruled righteously — TCNT

Theirs was the faith which subdued kingdoms, which served the cause of right — Knox

. . . performed acts of righteousness — NASB

. . . did righteous works — Beck

**obtained promises, stopped the mouths of lions,**



procured promised blessings, . . . — Ber  
 received new promises, . . . — Gspd  
 gained the fulfilment of God's promises, . . . — TCNT  
 saw God's promises fulfilled. They muzzled ravening lions — NEB  
 and received what God had promised them; they were kept from harm in a den of lions — Tay

- 34. Quenched the violence of fire,**  
 quenched the power of fire — ASV  
 stopped the force of fire — Wms  
 quelled the fury of flames — TCNT  
 Extinguished the power of raging fire — Amp  
 put out furious fires — Gspd  
**escaped the edge of the sword,**  
 Escaped the mouths of the sword — Rhm  
 escaped the biting of . . . — Ber  
 escaped the devourings of . . . — Amp  
 got safely away from the edge of . . . — Bas  
 swords were drawn on them, and they escaped — Knox  
**out of weakness were made strong,**  
 Were made powerful from weakness — Rhm  
 were made powerful when they had been weak — Ber  
 were made strong when they had been feeble — Bas  
 out of weakness found great strength — Wms  
 Their weakness was turned to strength — NEB  
 out of frailty and weakness won strength and became stalwart — Amp  
 From being weaklings they became strong men — Phi  
**waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.**  
 waxed mighty in war, turned to flight armies of aliens — ASV  
 became mighty in war, put to flight foreign armies — Wey  
 proved valiant in warfare, and routed hosts of foreigners — Mof  
 displayed their prowess in war, and routed hostile armies — TCNT  
 proved to be mighty in battle, . . . — Beck  
 they became mighty warriors . . . — Nor

even mighty and resistless in battle, routing alien hosts — Amp  
 what courage they shewed in battle, how they routed invading armies! — Knox  
 . . . hurled back foreign armies — Ber  
 . . . Overturned camps of aliens — Rhm  
 . . . and routed the camps of enemies — Lam  
 . . . made whole armies turn and run away — Tay

- 35. Women received their dead raised to life again:**  
 Women received their dead by a resurrection — ASV  
 Women had their dead restored to them by resurrection — Gspd  
 Women received back their dead raised to life — TCNT  
**and others were tortured, not accepting deliverance;**  
 Others endured torture, and refused to accept release — Gspd  
 and others were put to death with torture, refusing the deliverance offered to them — Wey  
 while others were tortured and refused to be ransomed — Phi  
 others let themselves be cruelly attacked, having no desire to go free — Bas  
 Some were tortured on the wheel, and refused release — TCNT  
 Others, who refused release, . . . were stretched and broken on the wheel — Ber  
 Others were tortured to death with clubs, refusing to accept release [offered on the terms of denying their faith] — Amp  
**that they might obtain a better resurrection:**  
 That unto a better resurrection they might attain — Rhm  
 —that they might secure a better resurrection — Wey  
 that they might be resurrected to a better life — Amp  
 that they might rise again to the better life — Gspd  
 looking forward to a better resurrection still — Knox  
 —trusting that they would rise again to a better life afterwards — Tay

because they wanted to deserve a more honorable resurrection in the world to come — Phi

**36. And others had trial of cruel mockings and scourgings,**

Others again of mockings and scourgings received trial — Rhm

Still others stood the test of taunts and tortures — Wms

... were tested by being laughed at or by blows — Bas

... took the test of mockings and floggings — Ber

... had to face jeers and flogging — NEB

... experienced mockery and scourging — Knox

... were exposed to the test of public mockery and flogging — Phi

**yea, moreover of bonds and imprisonment:**

and even fetters and prison — Gspd

Nay! further of bonds and imprisonments — Rhm

and even chains and prisons — Wms

yes, of shackles and prisons, too — Ber

and to the torture of being left bound in prison — Phi

**37. They were stoned,**

They were stoned to death — TCNT

They were killed by stoning — Phi

**they were sawn asunder,**

... they were cut in pieces — Knox

... they were cut up with knives — Bas

**were tempted, were slain with the sword:**

they were tested, they were put to death with ... — Bas

they were tried by temptation, they were killed with ... — Wey

they were tempted to sin; ... they were murdered with ... — Ber

... lured with tempting offers [to renounce their faith]; ... — Amp

... tempted by specious promises of release and then were killed with ... — Phi

**they wandered about in sheepskins and goatskins;**

Went about in sheep-skins in goat-hides — Rhm

they had to roam about in sheepskins and ... — Mof

they wandered about clothed in the skins of sheep or goats — TCNT

[while they were alive] they had to go about wrapped in ... — Amp

Many became refugees with nothing but sheepskins or goatskins to cover them — Phi

**being destitute, afflicted, tormented;**

Being in want suffering tribulation, enduring ill-treatment — Rhm

being poor, and in pain, and cruelly attacked — Bas

needy, oppressed, mistreated — Beck

destitute, persecuted, misused — Gspd

forlorn, oppressed, ill-treated — Mof

utterly destitute, oppressed, cruelly treated — Amp

enduring want, oppression, and cruelty — Wey

in poverty, distress, and misery — NEB

They lost everything and yet were spurned and ill-treated — Phi

**38. (Of whom the world was not worthy:)**

— men of whom the world was not worthy — TCNT

— the world was not worthy of them — Ber

men whom the world was unworthy to contain — Knox

They were too good for this world — NEB

by a world that was too evil to see their worth — Phi

**they wandered in deserts, and in mountains,**

Wandering in waste places, and in mountains — Bas

— roaming in lonely places, and on the mountains — TCNT

They were refugees in deserts and on the hills — NEB

living a hunted life in deserts and on mountain sides — Knox

They lived as vagrants in ... — Phi

**and in dens and caves of the earth,**

and caves, and the holes of the earth — ASV

and in caves, — and in the caverns of ... — Rhm

and in caves and holes in the ground — TCNT

in rock-fastnesses and caverns underground — Knox

or hid themselves in ... — Wey

- 39. And these all, having obtained a good report through faith,**  
 . . . having had witness borne to them through their faith — ASV  
 . . . having obtained a good testimony through . . . — ABUV  
 . . . though well attested by . . . — RSV  
 These also, one and all, are commemorated for their faith — NEB  
 Yet, though they all won renown by their faith — TCNT  
 Though all these people by their faith won God's approval — Wms  
**received not the promise:**  
 Yet bare not away the promise — Rhm  
 but the Promise they did not obtain — Mof  
 did not receive what was promised — RSV  
 none of them received the fulfilment of His promise — Wey  
 they did not obtain the final fulfilment of God's promise — TCNT  
 did not procure the promised blessing — Ber  
 and yet they did not enter upon the promised inheritance — NEB
- 40. God having provided some better thing for us,**

God for us something better providing — Rhm  
 for God had provided something still better for us — Wms  
 God had something better in store for us — Mof  
 since God had foreseen something better for us — RSV  
 For God had resolved upon something still better for us — Gspd  
 because, with us in mind, God had made a better plan — NEB  
 God had something better planned for our day — Phi  
**that they without us should not be made perfect.**  
 that apart from us they should not be perfected — ABUV  
 That not apart from us should they be made perfect — Rhm  
 so that without us their consummation might not be attained — Ber  
 that they, apart from us, should not attain perfection — TCNT  
 that only in company with us should they reach their perfection — NEB  
 in order to have them reach their goal with us — Beck

## CHAPTER 12

- 1. Wherefore seeing we also**  
 Seeing then that we — Mon  
 Therefore, let us also — ABUV  
 Seeing, therefore — TCNT  
 And what of ourselves? — NEB  
**are compassed about with so great a cloud of witnesses,**  
 have encircling us so great a cloud of witnesses — Rhm  
 having so great a cloud of witnesses surrounding us — ABUV  
 with such a crowd of witnesses about us — Gspd  
 that there is on every side of us such a throng of witnesses — TCNT  
 . . . so vast a crowd of spectators in the grandstands — Wms  
 With all these witnesses to faith around us like a cloud — NEB  
 . . . of witnesses [who have borne testimony of the Truth] — Amp  
**let us lay aside every weight,**  
 laying aside every weight — Alf  
 Stripping off every incumbrance — Rhm

let us fling aside every encumbrance — Wey  
 let us throw off every impediment — Wms  
 let us also lay aside everything that hinders us — TCNT  
 let us rid ourselves of all that weighs us down — Knox  
**and the sin which doth so easily beset us,**  
 and the easily entangling sin — Rhm  
 and our besetting sin — Ber  
 and the sin which clingeth closely round us — Con  
 and the sin into which we come so readily — Bas  
 and sin, which doth naturally enwrap us — Alf  
 and the entanglement of sin — Gspd  
 and the sin that so readily entangles our feet — Wey  
 and that sin which so readily (deftly and cleverly) clings to . . . — Amp  
 . . . sin with its clinging folds — Mof

**and let us run with patience the race that is set before us,**

With endurance let us be running the race that is lying before us — Rhm

And let us run with patient endurance the race that lies before us — Wey

and run with determination the race for which we are entered — Gspd

and let us run steadily the course mapped out for us — Ber

and let us run with perseverance the race . . . — RSV

and run with resolution the race . . . — NEB

and run with courage the race . . . — Con

let us keep on running in the way which is marked out for us — Bas

. . . the particular race that God has set before us — Tay

## 2. Looking unto Jesus the author and finisher of our faith;

looking away to the author and perfecter of the faith, Jesus — ABUV

Looking away unto our faith's Prince-leader and perfecter Jesus — Rhm

with our eyes on Jesus, the Cause and Completer of our faith — Ber

simply fixing our gaze upon Jesus, the Leader and Perfecter of faith — Wey

looking onward unto Jesus, the fore-runner and the finisher of our faith — Con

. . . the pioneer and perfecter of our faith — Mon

. . . as the pioneer and the perfection of faith — Mof

. . . the guide and end of our faith — Bas

. . . our leader and example in faith — Gspd

. . . the source and the goal of our faith — Phi

. . . Jesus, on whom faith depends from start to finish — NEB

**who for the joy that was set before him**

who, in view of the joy that lay ahead for Him — Ber

Who in consideration of the joy lying before him — Rhm

He, for the sake of the joy which lay before Him — Wey

who, in order to reach his own appointed joy — Mof

who, to win his prize of blessedness — Knox

because of the joy he knew would follow his suffering — Phi

who, instead of the joy which lay before Him — Wms

who in place of the happiness that belonged to him — Gspd

and who, instead of the joy which he could have had — Lam

**endured the cross, despising the shame,**  
Endured a cross shame despising! — Rhm

patiently endured the cross, looking with contempt upon its shame — Wey

steadily endured the cross, thinking nothing of its shame — Mof

submitted to a cross, caring nothing for its shame — Gspd

. . . heedless of its shame — TCNT

. . . making light of its disgrace — NEB

. . . and scorned its shame — Nor

**and is set down at the right hand of the throne of God.**

And on the right hand of the throne of God hath taken his seat — Rhm

and now has taken his seat at the right hand of . . . — TCNT

and is now seated at the right hand of . . . — Wey

and since has taken His seat . . . — Wms

and who has now taken his place at the right hand of God's seat of power — Bas

and now He sits in the place of honor by the throne . . . — Tay

## 3. For consider him

Give thought to him — Bas

Think constantly of him — Phi

consider Him carefully — Nor

Compare yourselves with him — Mon

Compare your experience with His — Ber

Take your standard from him — Knox

**that endured such contradiction of sinners against himself,**

that hath endured such gainsaying of sinners . . . — ASV

who endured such hostility directed against Him by sinners — Wey

who steadily endured all that hostility from sinful men — Mof

who was willing to stand so much contradicting from the sinners against Himself — Ber

who submitted to such opposition from sinners — NEB

... so great opposition aimed at Him by sinful men! — Wms

... such grievous opposition and bitter hostility ... — Amp

**lest ye be wearied and faint in your minds.**

that ye wax not weary, fainting in your souls — ASV

so that you should not grow weary or faint-hearted — TCNT

so that you may not grow weary and lose heart — NASB

so that your souls may not wear out with despondency — Ber

Lest ye be wearied in your souls becoming exhausted — Rhm

so as to keep your own hearts from fainting and failing — Mof

... get tired and give up — Beck

... lose your purpose or your courage — Phi

#### **4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.**

Not yet did ye resist unto blood, contending against sin — ABUV

Not yet unto blood have ye resisted against sin waging a contest — Rhm

You have not had to shed blood yet in the struggle against sin — Mof

... resisted unto death in your struggle with sin — Gspd

... struggled and fought agonizingly against sin, ... — Amp

#### **5. And ye have forgotten the exhortation**

And ye have quite forgotten the exhortation — Alf

And you have not kept in mind the word — Bas

and you have perhaps lost sight of that piece of advice — Phi

And have you forgotten the word of appeal — Mof

... forgotten the challenge — Gspd

... forgotten the encouraging words — TCNT

... forgotten the text of Scripture — NEB

**which speaketh unto you as unto children,**

which reasoneth with you as with sons — ASV

which discourses with you as with sons — ABUV

which addresses you as sons? — RSV

which reminds you of your sonship in God — Phi

**My son, despise not thou the chastening of the Lord,**

My son, regard not lightly the chastening ... — ASV

My son! be not slighting the discipline ... — Rhm

My child, think not lightly of the Lord's discipline — TCNT

... refrain from thinking lightly of the discipline the Lord inflicts — Wms

... do not undervalue the correction which the Lord sends thee — Knox

... do not despise the training of the Lord — Mon

... don't be angry when the Lord punishes you — Tay

**nor faint when thou art rebuked of him:**

Nor faint when reproved by him — ABUV

neither feel fainthearted under His reproof — Ber

Do not despond when he rebukes you — TCNT

Nor lose heart when he corrects you — NEB

and do not lose courage when He reprimands you — Nor

Don't be discouraged when He has to show you where you are wrong — Tay

Or give up when he corrects you — Gspd

#### **6. For whom the Lord loveth he chasteneth,**

For whom the Lord loveth he doth discipline — Rhm

for the Lord disciplines the person He loves — Ber

For it is him whom he loves that he disciplines — TCNT

It is where he loves that he bestows correction — Knox

For when He punishes you, it proves that He loves you — Tay

**and scourgeth every son whom he receiveth.**

And he chastises every son that he acknowledges — Gspd  
 And chastises every son whom He heartily receives — Wms  
 And scourgeth every son whom he doth welcome home — Rhm  
 He lays the rod on every son whom he acknowledges — NEB  
 everyone whom he takes as his son has experience of his rod — Bas  
 there is no recognition for any child of his, without chastisement — Knox

**7. If ye endure chastening,**

It is for chastisement that ye are enduring — Alf  
 It is for discipline that you have to endure — Mof  
 The sufferings that you are enduring are for your discipline — Wey  
 What you endure is to correct you — Beck  
 For the sake of discipline persevere! — Rhm  
 You must endure for the sake of correction — Ber  
 You must submit to discipline — Wms  
 Let God train you — Tay  
 Be patient, then, while correction lasts — Knox

**God dealeth with you as with sons;**  
 God is dealing with you as sons — Wey  
 God is treating you as sons — Mof  
 for He is doing what any loving father does for his children — Tay

**for what son is he whom the father chasteneth not?**

For who is a son whom a father doth not discipline — Rhm  
 For what sort of son is it whom the father . . . — Ber  
 Can anyone be a son, who is not disciplined by his father — NEB  
 for what son does not have punishment from his father — Bas  
 No true son ever grows up uncorrected by his father — Phi

**8. But if ye be without chastisement,**

But if ye are without chastisement — Alf  
 If however ye are without discipline — Rhm  
 If you receive no correction — Ber  
 If you are left without that discipline — TCNT

If God doesn't punish you when you need it — Tay

**whereof all are partakers,**  
 whereof all have been made partakers — ASV

of which all have had a share — Wey  
 in which all have participated — ASV  
 which all sons undergo — Gspd  
 in which all true sons share — Wms  
 which all sons have to bear — Phi  
 that very discipline by which every man is trained — Lam

**then are ye bastards, and not sons.**  
 that shows that you are . . . — Wey  
 then you are illegitimates and not sons — Ber

you are only illegitimate children and not true sons — Wms

. . . illegitimate offspring and not true sons [at all] — Amp

. . . not true sons, but the children of shame — Bas

then it means that you aren't really God's son at all — that you don't really belong in His family — Tay

**9. Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected us,**

Furthermore, we had the fathers of our flesh as chasteners — ABUV  
 Furthermore indeed the fathers of our flesh we used to have as administrators of discipline — Rhm

Besides this, our earthly fathers used to discipline us — Wey

Now, if we were corrected by our human fathers — Ber

**and we gave them reverence:**  
 and we revered them — ABUV  
 And we used to pay deference — Rhm  
 and we respected them — ASV  
 and we treated them with respect — Wey

and we yielded to them! — Mof  
**shall we not much rather**  
 shall we not far rather — Ber  
 and shall we not still more — Wey  
 should we not . . . even more readily — NEB

Can we not much more readily — Phi  
 how much more cheerfully should we — Wms

**be in subjection unto the Father of spirits, and live?**

submit ourselves to the Father of our spirits and live — Rhm

willingly be under subjection to our  
Spiritual Father, . . . — Lam  
yield submission to the Father of souls,  
. . . — TCNT

be under the authority of the Father of  
spirits, and have life — Bas  
. . . and learn how to live — Phi  
. . . and live a better life — Nor  
. . . and enjoy life — Ber

# **10. For they verily for a few days chastened us**

For they indeed for a few days, . . .  
were administering discipline—Rhm  
For they disciplined us for a short time  
— Gspd

They, after all, only corrected us for a  
short while — Knox

For they truly gave us punishment for  
a short time — Bas

Our earthly fathers trained us for a few  
brief years — Tay

for our fathers used to correct us . . .  
during the brief days of childhood  
— Phi

**after their own pleasure; but he for  
our profit,**

as it seemed proper to them; but He  
does it for our good — Wms

according to that which seemed good  
to them . . . But he unto that which  
is profitable — Rhm

according as they thought fit; but He  
does it for our certain good — Wey

and as seemed best to them; but God  
disciplines us for our true good —  
TCNT

according to their own ideas . . . But  
God corrects us all our days for our  
own benefit — Phi

doing the best for us that they knew  
how, but God's correction is always  
right and for our best good — Tay

**that we might be partakers of his  
holiness.**

so that we may share in His holiness —  
Ber

with a view to our partaking of his holi-  
ness — Rhm

to enable us to share his holiness —  
TCNT

in order that we may share His holy  
character — Wms

so that we may become holy as he is  
— Bas

# **11. Now no chastening for the present seemeth to be joyous,**

All chastening seemeth for the present  
to be not joyous — ASV

Of course, all discipline seems at the  
time not enjoyable — Ber

Naturally, all discipline seems hard to  
take at the time — Nor

But no discipline for the present indeed  
seemeth to be of joy — Rhm

Now for the time being no discipline  
seems to be pleasant — Wms

While we're being corrected, it always  
seems unpleasant — Beck

Being punished isn't enjoyable while  
it is happening — Tay

**but grievous: nevertheless afterward**  
but of sorrow: Afterward however —  
Rhm

but of grief: nevertheless afterward —  
Alf

but painful; later on, however — Ber  
— it hurts! But afterwards — Tay

it is in fact most unpleasant. Yet when  
it is all over we can see that — Phi

**it yieldeth the peaceable fruit of right-  
eousness**

it yieldeth peaceable fruit, . . . even the  
fruit of righteousness — ASV

it affords . . . the peaceful fruitage of  
an upright life — Ber

its fruit is seen in the peacefulness of a  
righteous life — TCNT

. . . the fruit of peace which grows  
from upright character — Wms

. . . the peaceful harvest of an honest  
life — NEB

. . . — a harvest of fruit which con-  
sists in righteousness . . . — Amp

**unto them which are exercised thereby.**  
. . . that have been exercised thereby —  
ASV

. . . who thereby have been well trained  
— Rhm

. . . who have been trained by it — rsv

. . . who have passed through its train-  
ing — Wey

those schooled in it — Ber

# **12. Wherefore lift up the hands which hang down,**

Wherefore the slackened hands . . .  
restore ye — Rhm

Wherefore lift up the relaxed hands! —  
ABUV

So up with your listless hands! — Mof  
Therefore lift again the down-dropped  
hands — TCNT

Therefore, up with your hands that are  
now dangling down — Nor

Therefore strengthen the drooping  
hands — Wey

Come, then, stiffen your drooping arms  
— NEB

So tighten the grip of your slipping  
hands — Wms

So take a new grip with your tired  
hands — Tay

So then, brace up and reinvigorate and  
set right your . . . — Amp

**and the feeble knees;**

and the palsied knees — ASV

and paralysed knees — Rhm

and your shaky knees — Ber

and straighten the weakened knees —  
TCNT

Strengthen your weak knees! — Mof  
stand firm on your shaky legs — Tay  
stiffen the stand of your knocking  
knees — Wms

### 13. And make straight paths for your feet,

And straight tracks be making for your  
feet — Rhm

And keep your feet in straight paths —  
Gspd

step out straight ahead with your feet  
— Ber

and march on without wavering —  
Beck

and plant your footprints in a straight  
track — Knox

Don't wander away from the path but  
forge steadily onward — Phi

**lest that which is lame be turned out  
of the way;**

that that which is lame be not turned  
. . . — ASV

so that the feeble may not be turned  
. . . — Bas

so that the man who goes lame may not  
stumble out of the path — Knox

Then a cripple will not be turned away  
— Beck

That the lame members may not be  
dislocated — Rhm

so that the lame limb may not be put  
out of joint — TCNT

so that lame legs may not be dislocated  
— Ber

Then the disabled limb will not be put  
out of joint — NEB

Let no lame souls be dislocated — Mof  
**but let it rather be healed.**

but be healed rather — Rhm

but rather be cured — TCNT

but be made well — Beck

but rather grow healthy — Ber

but regain strength instead — Knox

but may rather be restored — Wey

rather set them right — Mof

### 14. Follow peace with all men,

Peace be pursuing with all — Rhm

Run swiftly after peace with all men —  
Mon

Ever strive for peace with . . . — Wey

Seek eagerly for peace with everyone  
— Ber

Try earnestly to live at peace with  
every one — TCNT

Aim at peace with all — Mof

Let it be your ambition to live at peace  
. . . — Phi

Continue to live in peace with every-  
body — Wms

Try to stay out of all quarrels — Tay

**and holiness, without which no man  
shall see the Lord:**

and the sanctification without which  
. . . — ASV

and for that sanctification apart from  
which no one will see . . . — Wey

and the obtaining of holiness, . . . —  
Rhm

and a holy life, for without that . . . —  
NEB

and to attain to that purity without  
which . . . — TCNT

and strive for that consecration with-  
out which no one can see . . . —  
Gspd

### 15. Looking diligently

looking carefully — ASV

Looking with care to see — Bas

Using oversight — Rhm

See to it — Ber

Continue to look after one another —  
Wms

**lest any man fail of the grace of God;**  
lest there be any one coming short of  
. . . — ABUV

Lest any one be falling behind from  
the favour of God — Rhm

that no one misses the grace of God —  
Mof



that no one falls short of divine grace  
— Ber  
... fails to avail himself of the grace  
of God — Wey  
... fails to gain God's favor — Gspd  
... fails to respond to the grace which  
God gives — Phi  
... fails to use the loving help of God  
— TCNT  
... forfeits the grace of God — NEB  
**lest any root of bitterness springing  
up trouble you,**  
Lest any root of bitterness springing up  
above be causing trouble — Rhm  
that no root of bitterness grows up to  
be a trouble — Mof  
that no root with bitter fruit grows up  
to trouble you — Beck  
that no one cultures a root of bitter-  
ness to cause a disturbance — Ber  
that no poisonous shoot is allowed to  
spring up — Knox  
in order that no root of resentment  
(rancor, bitterness or hatred) shoot  
forth ... — Amp  
that no bitterness is allowed to take  
root and spring up, ... — TCNT  
**and thereby many be defiled;**  
and thereby the greater number be de-  
fined — Alf  
and by its means many become defiled  
— Mon  
and through it the whole brotherhood  
be defiled — Wey  
by which the majority shall be con-  
taminated — Ber  
and be a poison to many — Nor  
and so poison the whole community —  
TCNT

- 16. Lest there be any fornicator, or pro-  
fane person, as Esau,**  
that there be no immoral or godless  
person like Esau — NASB  
that no one turn to sexual vice or to a  
profane life as Esau did — Mof  
that no one be immoral or irreligious  
... — RSV  
Let no one be immoral or irreverent,  
as Esau — Nor  
... become involved in sexual sin or  
becomes careless about God as ...  
— Tay  
**who for one morsel of meat sold his  
birthright.**

who for one meal sold his own birth-  
right — Alf  
who, in return for a single meal, parted  
with his birthright — Wey  
Who for the sake of one meal yielded  
up his own firstborn rights — Rhm  
who let his birthright go for a plate of  
food — Bas  
... sold his rights as the oldest son —  
Tay

- 17. For ye know how that afterward,**  
For ye know that even when afterward  
— ABUV  
For ye know that afterwards — Rhm  
For you know that when later — Wms  
For you understand that later on —  
Amp  
**when he would have inherited the  
blessing, he was rejected:**  
wishing to inherit the blessing, ... —  
ABUV  
when he desired to inherit the blessing,  
... — Con  
when he wished to claim his father's  
blessing, ... — TCNT  
when he wanted to obtain his inheri-  
tance of blessing, he was set aside —  
Mof  
... he was refused it — Gspd  
... he was turned away — Bas  
... he was rejected (disqualified and  
set aside) — Amp  
**for he found no place of repentance,**  
he found no opportunity for repentance  
— Wey  
for he found no place for a change of  
mind in his father — ASV  
He had no chance to change his mind  
— Beck  
for he found no way open for second  
thoughts — NEB  
because he found no place for recall-  
ing the decision — Ber  
... to repent of what he had done —  
Gspd  
... to repent of his foolish deed —  
Nor  
... to repair his error — TCNT  
**though he sought it carefully with  
tears.**  
Even though with tears he diligently  
sought it — Rhm  
though he sought it earnestly, with  
tears — Mon

though he sought it desperately and  
with tears — Phi  
although with tears he sought for the  
blessing — Ber  
— though he begged for the blessing  
... — TCNT

He pleaded for it in tears — Knox

**18. For ye are not come unto the mount  
that might be touched,**

For ye have not drawn near unto the  
mount ... — Alf

For ye are not come unto a mount that  
might be touched — ASV

You have not come to what you can  
touch — Mof

In fact, you have not come up to some-  
thing tangible — Ber

No, you have not come near to some-  
thing material — Wey

You have not had to approach things  
which your senses could experience  
as they did in the old days — Phi

**and that burned with fire,**

and burning with fire — ABUV

and to a blazing fire — NASB

all ablaze with fire — Wey

[a mountain] that is ablaze with fire  
— Amp

**nor unto blackness, and darkness, and  
tempest,**

nor to gloom, and darkness, and storm  
— TCNT

to mist and gloom and stormy blasts —  
Mof

and darkness, and gloom, and a temp-  
est — RSV

and to darkness and gloom and whirl-  
wind — NASB

... and a raging storm — Amp

**19. And the sound of a trumpet, and the  
voice of words;**

and trumpet-blast and the sound of  
words — Wey

and the blare of a trumpet and an audi-  
ble voice — Mon

the blast of a trumpet, or the speaking  
of a voice — Beck

And a trumpet's peal, — And a sound  
of things spoken — Rhm

... and the oracular voice — NEB

... a voice speaking human words —  
Phi

**which voice they that heard intreated**

— the hearers whereof entreated —  
Con

the hearers of which made request —

Bas

the hearers of which implored — Ber

Those who heard that voice entreated  
— TCNT

which sound was such that those who  
heard begged — NASB

From which they who heard excused  
themselves — Rhm

**that the word should not be spoken to  
them any more:**

that no word more should be spoken  
unto them — ASV

that no further word should be added  
— Wey

that no further message be brought  
them — Ber

that they might hear no more — TCNT

that nothing more be said to them —  
Amp

Lest there should be added to them a  
word — Rhm

that it might stop speaking — Phi

**20. (For they could not endure that which  
was commanded,**

For they could not bear that which was  
being enjoined — Rhm

... could not endure the order that  
was given — RSV

... could not bear the injunction —  
Ber

... could not bear that which was  
charged — ABUV

... could not bear the command —  
Mof

... staggered back under God's com-  
mand — Tay

**And if so much as a beast touch the  
mountain,**

If even a beast touch ... — ASV

And should a beast be touching ... —  
Rhm

Even if a wild beast touches ... —  
Mon

**it shall be stoned, or thrust through  
with a dart:**

it shall be stoned — ASV

it must be stoned — Mof

it is to be stoned to death — TCNT

**21. And so terrible was the sight,**

and so fearful was the appearance —  
ASV

And so fearful was that which was  
showing itself — Rhm

So appalling was the sight — NEB

indeed, so awful was the sight — Mof  
and so terrible was the scene — Wey  
and so terrifying was the sight — Wms  
So fearful was the spectacle — Phi  
And the phenomenon was so dreadful  
— Ber

And the vision was so over-powering  
— Bas

**that Moses said, I exceedingly fear  
and quake:)**

. . . I am terrified, and trembling —  
ABUV

. . . I am terrified and do tremble! —  
Rhm

. . . I am terrified and terror-stricken!  
— Wms

. . . I am aghast and appalled! — Gspd

. . . I am full of fear and trembling —  
NASB

. . . I shudder with fear — NEB

**22. But ye are come unto mount Sion,**  
but ye have drawn near unto . . . —  
Alf

But ye have approached — Unto Zion's  
mountain — Rhm

Instead, you have come up to Mount  
Zion — Nor

On the contrary you are come to . . .  
— Mon

No, you stand before . . . — NEB

No, you have been allowed to ap-  
proach the true Mount Zion — Phi  
**and unto the city of the living God,**  
**the heavenly Jerusalem,**

And unto the city of a Living God a  
heavenly Jerusalem — Rhm

even to the city of the living God, . . .  
— Wms

to the place of the living God, to the  
Jerusalem which is in heaven — Bas  
**and to an innumerable company of  
angels,**

and to myriads of angels — ABUV  
to countless hosts of angels — TCNT  
and to an army of angels which may  
not be numbered — Bas

here are gathered thousands upon thou-  
sands . . . — Knox

to ten thousands of angels — Ber  
and to countless multitudes of angels  
in festal gathering — Amp  
and to myriads of angels — Con

**23. To the general assembly and church  
of the firstborn,**  
to the festal gathering and Church of

the first-born — Wey  
to the festal assemblage and church of  
the firstborn — Mon

the festal assembly of Heaven and the  
Church . . . — Phi

the full concourse and assembly of the  
first-born — NEB

to the solemn gathering of all God's  
elder sons — Gspd

And unto an assembly of firstborn ones  
— Rhm

in full assembly, and to the congrega-  
tion of the firstborn — Con<sup>13</sup>

in festal gathering, and to the church  
of the first-born — Ber

**which are written in heaven,**  
who are enrolled in heaven — ASV

enrolled as citizens in heaven — Gspd  
registered in heaven — Mof

whose names are written in heaven —  
Con

**and to God the Judge of all,**  
to God the Judge of all men — TCNT  
and to the God of all as Judge — Wey  
to a Judge who is God of all — Mon  
here is God sitting in judgement on all  
men — Knox

**and to the spirits of just men made  
perfect,**

And unto the spirits of righteous ones  
made perfect — Rhm

. . . of the righteous who have reached  
perfection — Ber

. . . of just men, now made perfect —  
Knox

. . . of the redeemed in heaven, already  
made perfect — Tay

. . . of upright men now at last enjoy-  
ing the fulfilment of their hopes —  
Gspd

**24. And to Jesus the mediator of the new  
covenant,**

And unto the mediator of a new cove-  
nant, Jesus — Rhm

and to Jesus, mediator of a new agree-  
ment — Phi

to Jesus, the intermediary of a new  
Covenant — TCNT

to Jesus the negotiator of a new agree-  
ment — Gspd

And to Jesus by whom the new agree-  
ment has been made between God  
and man — Bas

<sup>13</sup>Note the punctuation of Con and Ber.

and to Jesus Himself, Who has brought  
us His wonderful new agreement —  
Tay  
**and to the blood of sprinkling,**  
and to the Sprinkled Blood — TCNT  
and to the sprinkling of his blood —  
Lam

**that speaketh better things than that  
of Abel.**

that speaks better than Abel — ABUV  
that tells of better things than that of  
Abel — Ber

which speaks a better message than  
even Abel's did — Wms

that speaks more graciously than the  
blood of Abel — RSV

which speaks in more gracious tones  
than ... — Wey

whose message is nobler than Abel's —  
Mof

that speaks more powerfully than even  
Abel's — Gspd

whose message cries louder than that  
of Abel — Mon

which graciously forgives instead of  
crying out for vengeance as the  
blood of Abel did — Tay

**25. See that ye refuse not him that speak-  
eth.**

See that you do not refuse him who  
is speaking — Mon

Beware how you refuse to hear him  
... — TCNT

Take care not to refuse to listen to him  
... — Gspd

Be careful not to reject the Speaker —  
Ber

So be sure you do not refuse to hear  
the voice of God! — Phi

Beware lest ye excuse yourselves from  
him that speaketh — Rhm

So see to it that you obey Him Who  
is speaking to you — Tay

**For if they escaped not**  
for if those people did not escape —

Ber

For if they of old did not escape un-  
punished — Wey

For if the people of Israel did not es-  
cape — Tay

... failed to escape — Mof

... found no escape — NEB

... could not escape — Gspd  
**who refused him that spake on earth,**  
when they refused him that warned  
them on earth — ASV

refusing him who declared the divine  
will on earth — ABUV

when they refused to listen to Him  
who spoke on earth — Wey

who excused themselves from him who  
on earth was warning — Rhm

because they would not listen to him  
... — Gspd

who rejected him that spake on earth  
— Con

... the teacher of God's will on earth  
— Ber

... their instructor upon earth — Mof

... the man who here on earth in-  
structed them in God's law — Nor

... Moses, the earthly messenger —  
Tay

**much more shall not we escape,**  
much more shall not we — ABUV

How much less shall we — Rhm

still less shall we escape — NEB

how little chance of escape is there for  
us — Phi

far worse will it be for us — TCNT

how terrible our danger — Tay

**if we turn away from him that speak-  
eth from heaven:**

who turn away from him that warneth  
from heaven — ASV

who from him that warneth from the  
heavens do turn ourselves away —  
Rhm

who turn a deaf ear to Him who now  
speaks from heaven — Wey

if we discard the Speaker from heaven  
— Ber

who reject him who is from heaven! —  
Gspd

if we refuse to hear Him who came  
from heaven to teach us — Nor

... him who is teaching us from  
Heaven — TCNT

**26. Whose voice then shook the earth:**  
Whose voice shook the earth then —  
Rhm

His voice, even then, made the earth  
rock — Knox

Then [at Mount Sinai] His voice shook  
... — Amp

**but now he hath promised, saying,**  
... He has given a promise — Amp

... we have His promise — Wey

... it is announced — Ber

... his declaration is — TCNT

... the assurance is — Mof

**Yet once more I shake**

Yet once for all I will shake — Rhm  
 Yet once more only will I shake — Con  
 Still once more I will cause . . . to trem-  
 ble — TCNT  
 once again I will make . . . to quake —  
 Mof  
**not the earth only, but also heaven.**  
 Not only the earth But also the heaven  
 — Rhm  
 . . . but the heaven as well — Ber  
 . . . but heaven itself — Wms  
 . . . but the very heaven — Gspd  
 . . . but also the (starry) heavens —  
 Amp

27. **And this word, Yet once more,**  
 And this "yet once more only" — Con  
 Now that expression, "Once more" —  
 Wms  
 And those words 'still once more' —  
 TCNT  
**signifieth the removing of those things**  
**that are shaken,**  
 signifies the removing of the things  
 shaken — ABUV  
 Maketh clear the removal of things  
 which can be shaken — Rhm  
 indicate the passing away of all that is  
 shaken — TCNT  
 show clearly He will take away what  
 is shaken — Beck  
 indicates the final removal of every-  
 thing shaken — Ber  
 . . . all that is impermanent will be re-  
 moved — Phi  
 . . . that He will sift out everything  
 without solid foundation — Tay  
**as of things that are made,**  
 as of things that have been made —  
 ASV  
 as of created things — NASB  
 this created universe — Knox  
 (as no more than created) — Mof  
**that those things which cannot be**  
**shaken may remain.**  
 so that the unshaken things may re-  
 main — Ber  
 that the things which are not shaken  
 may abide — ABUV  
 that the things unshaken may remain  
 immovable — Con  
 leaving only what is unshaken to be  
 permanent — Gspd  
 and only the unshakable things will re-  
 main — Phi

to let remain the things that cannot be  
 shaken — Wms  
 only the things which cannot be shaken  
 are to stand firm — Knox  
 . . . may remain and continue — Amp

28. **Wherefore we receiving a kingdom**  
**which cannot be moved,**  
 Wherefore, receiving a kingdom that  
 cannot be shaken — ASV  
 . . . Seeing that of a kingdom not to be  
 shaken we are receiving possession  
 — Rhm  
 . . . since we are receiving a kingdom  
 which is unshakable — Mon  
 . . . a kingdom which will never be  
 moved — Bas  
 . . . a kingdom nothing can destroy —  
 Tay  
 . . . a kingdom that is firm and stable  
 and cannot be shaken — Amp  
**let us have grace,**  
 let us have thankfulness — Alf  
 . . . cherish thankfulness — Wey  
 . . . show gratitude — NASB  
 . . . render thanks — Mof  
 . . . be filled with thankfulness — Con  
**whereby we may serve God acceptably**  
 whereby we may offer service well-  
 pleasing to God — ASV  
 and in this way continue to serve God  
 acceptably — Wms  
 so that we may offer to God an accept-  
 able service — Wey  
 . . . offer acceptable worship unto God  
 — Con  
 . . . give God such worship as is pleas-  
 ing to him — Bas  
**with reverence and godly fear:**  
 with reverence and awe — ASV  
 with godly reverence and awe — Wey  
 with holy awe and fear — Mon  
 with fear and respect — Bas  
 — though with godly fear and awe —  
 Mof  
 with modesty and pious care and godly  
 fear and awe — Amp  
 29. **For our God is a consuming fire.**  
 For our God is indeed a consuming fire  
 — Wey  
 For even our God is a consuming fire  
 — Rhm  
 for our God is a devouring fire — NEB  
 For our God is an all-burning fire —  
 Bas

CHAPTER 13

**1. Let brotherly love continue.**

Let love of the brethren continue —  
ASV

Let brotherly love abide — ABUV

Let your love for the Brethren continue  
— TCNT

Never cease to love your fellow-Christians — NEB

... continue and be a fixed practice  
with you — never let it fail — Amp

**2. Be not forgetful to entertain strangers:**

Forget not to show love unto strangers  
— ASV

Of the entertaining of strangers be not  
forgetful — Rhm

Don't neglect to welcome guests —  
Beck

Do not forget hospitality — ABUV

Do not remain neglectful of hospitality  
to strangers — Wms

Do not grow negligent in the hospital-  
ity — Ber

Take care to keep open house — Bas  
**for thereby some have entertained an-  
gels unawares.**

for by it some have entertained angels  
without knowing it — Wms

For hereby unawares have some enter-  
tained messengers — Rhm

for, through being hospitable, men  
have all unawares entertained an-  
gels — TCNT

... some, without knowing it, have had  
angels as their guests — Gspd

**3. Remember them that are in bonds, as bound with them;**

Bear in mind them who are in bonds  
As having become jointly bound —  
Rhm

Keep in mind those who are in chains,  
as if you were chained with them —  
Bas

Continue to remember those who are  
in prison, as though you were in  
prison with them — Wms

Remember the prisoners, as though ye  
shared their prison — Con

... as if you were their fellow-prison-  
ers — TCNT

... as if you were in prison yourselves  
— Mof

... Suffer with them as though you  
were there yourselves — Tay

**and them which suffer adversity,  
them that are ill-treated — ASV**

and the maltreated — Ber  
and remember those suffering ill-treat-  
ment — Wey

those who endure suffering — Knox  
and the afflicted — Con

**as being yourselves also in the body.**  
for you yourselves also are still in the  
body — Wey

since you, too, have mortal bodies —  
Nor

because you are human also — Lam  
as suffering physically yourselves —  
Ber

as being yourselves liable to the same  
trials — Gspd

since you, too, are liable to similar  
physical punishment — Wms

for you like them are still in the world  
— NEB

**4. Marriage is honourable in all,**

Let marriage be had in honor among  
all — ASV

Let marriage be honoured by all —  
TCNT

Let your marriage be held in honour  
in all things — Alf

Marriage should be respected by every-  
one — Gspd

Marriage, in every way, must be held  
in honour — Knox

Everybody should think highly of mar-  
riage — Beck

... in honor — esteemed worthy, pre-  
cious, [that is], of great price and  
especially dear ... — Amp

**and the bed undefiled:**  
and let the bed be undefiled — ASV

and the marriage bed unpolluted —  
Ber

and the marriage-bed kept free from  
stain — Knox

and the married life be pure — TCNT  
and the marriage relation kept sacred  
— Gspd

and the marriage-bond inviolate — NEB  
**but whoremongers and adulterers God**

**will judge.**

for fornicators and adulterers God will  
judge — ASV

but God will judge those who practice  
vice and adultery — Lam

... the unchaste and adulterous — Ber

... those who are immoral and those  
who commit adultery — TCNT  
... those who sin sexually whether single  
or married — Beck  
Persons who are sexually vicious and  
immoral God will punish — Wms

**5. Let your conversation be without covetousness;**

Let your way of life be free from the  
love of money — NASB

Without fondness for money be your  
way of life — Rhm

Let your conduct be free from covet-  
ousness — Con

Do not let your conduct be ruled by  
the love of money — TCNT

Let your disposition be without ... —  
ABUV

You must have a turn of mind that is  
free from avarice — Wms

Keep your life free from ... — Mof

Do not live for money — NEB

**and be content with such things as ye  
have:**

being content with what you have —  
NASB

Being content with the present things  
— Rhm

Let what there is suffice — Ber

Be satisfied with what you have — Beck  
**for he hath said,**

For he himself hath said — Alf

for God himself has said — TCNT

God Himself has told us — Knox

**I will never leave thee, nor forsake  
thee.**

I will in no wise fail thee, neither will  
I in any wise forsake thee — ASV

In nowise thee will I leave, No indeed!  
in nowise thee will I forsake — Rhm

I will neither give you up nor ever at  
all desert you — Ber

I will never let go of you or desert you!  
— Gspd

I will never forsake you, nor will I  
ever abandon you — TCNT

... [I will] not in any degree leave you  
helpless, nor forsake nor let [you]  
down ... — Amp

**6. So that we may boldly say,**

So that with good courage we say —  
ASV

So that taking courage we may be say-  
ing — Rhm

So that we confidently say — ABUV

Hence we can confidently say — RSV

... can boldly claim — Nor

... we fearlessly say — Wey

... can say without any doubt or fear  
— Tay

**The Lord is my helper, and I will not  
fear**

The Lord is my Helper, I will not fear!  
— Ber

The Lord hasteth to my cry, — I will  
not be put in fear! — Rhm

The Lord is my champion; ... — Knox

... I will not be afraid — TCNT

... I will have no fear: — Bas

**what man shall do unto me.**

What shall man do unto me? — ASV

what is man able to do to me? — Bas

**7. Remember them which have the rule  
over you,**

Remember your leaders — Mof

Do not forget your Leaders — TCNT

Remember your leaders and superiors  
in authority — Amp

Be mindful of them who are guiding  
you — Rhm

... that had the rule over you — ASV

... your former leaders — Wey

... those who have had charge of you  
— Knox

**who have spoken unto you the word  
of God:**

men that spake unto you the word of  
God — ASV

such as spoke unto you ... — Alf

Who indeed have spoken unto you ...  
— Rhm

— it was they who brought you ... —  
Wey

who first spoke to you ... — Phi

... told you God's Message — TCNT

... taught you the Word of God —  
Tay

**whose faith follow, considering the  
end of their conversation.**

and considering the issue of their life,  
imitate their faith — ASV

and observing the issue of their man-  
ner of life, ... — ABUV

The outgoing of whose behaviour re-  
viewing Be imitating ... — Rhm

seeing the outcome of their way of life,  
let your faith be like theirs — Bas

the end of whose life considering, imi-  
tate their faith — Alf

Bear in mind how they ended their lives, and imitate . . . — Wey  
look back upon the close of their career, and copy . . . — Mof  
observe how they closed a well-spent life, and copy . . . — Ber  
contemplate the happy issue of the life they lived, . . . — Knox  
. . . and follow the example of their faith — Con

**8. Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.**

Jesus Christ is the same yesterday and to-day, yea and for ever — ASV  
Jesus Christ is always the same, yesterday, . . . — Mof  
What Jesus Christ was yesterday, and is to-day, he remains for ever — Knox  
Jesus Christ is the same today that he was yesterday, and he will be so forever — Gspd

**9. Be not carried about with divers and strange doctrines.**

Be not carried away with manifold and strange teachings — ABUV  
With teachings manifold and strange be not carried aside — Rhm  
Do not be drawn aside by all sorts of strange teaching — Wey  
You must stop being carried away with varied and . . . — Wms  
Do not allow yourselves to be swept away by various and . . . — Mon  
Be not moved from your moorings by all sorts of strange teachings — Ber  
. . . swept off your course by all sorts of outlandish teachings — NEB  
. . . by the various novel forms of teaching — TCNT  
. . . by a maze of new doctrines—Knox  
**For it is a good thing**  
for it is good — ASV  
because it is good — Bas  
for it is well — Wey  
For it is noble — Rhm  
For it is a beautiful thing — Mon  
for the right thing is — Mof  
**that the heart be established with grace;**  
that the heart be confirmed with grace — ABUV  
that the heart is made stable by grace — Nor  
that with gratitude should the heart be getting confirmed — Rhm

to have the heart strengthened by grace — Ber  
for the heart to be strengthened by God's spiritual strength — Wms  
to rely for spiritual strength upon the divine help — TCNT  
that our souls should gain their strength from the grace of God — NEB  
. . . strengthened by means of grace (God's favor and spiritual blessing) — Amp

**not with meats,**  
not with foods — ABUV  
Not with matters of food — Rhm  
not through scruples about food—Gspd  
not by the eating of food — Mof  
not by special kinds of food — Wms  
and not by regulations regarding food — Mon  
and not on rules of diet — Phi  
not from ceremonial rules about eating certain foods — Tay  
rather than by ritualistic meals — Ber  
**which have not profited them that have been occupied therein.**  
which did not profit those who walked therein — ABUV  
which never yet proved useful to those who followed them — Knox  
which have never done any good to those who were governed by them — NEB  
for those whose lives are guided by such regulations have not found them of service — TCNT  
which have not benefited their adherents — RSV  
from which those who place dependence upon them have derived no benefit — Wey

**10. We have an altar,**

We Christians have an altar — Wey  
We have an altar of our own — Knox  
Ours is a spiritual altar — Nor  
We are not without an altar — TCNT  
**whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.**  
from which those have no right to eat who minister in . . . — Mon  
whereof they that minister unto the tabernacle have no right to eat — Con  
from which those priests who are servants in the tent may not take food — Bas



from which the priests of the sacred tent have no . . . — NEB  
at which the ministers of the Jewish tent of worship . . . — Wms  
of which those that worshiped in the tabernacle have no . . . — Ber  
but it is one at which those who still worship in the Tabernacle have no right to eat — TCNT

11. **For the bodies of those beasts,**  
For the bodies of those animals — Wey  
For in the case of those living creatures — Rhm  
For the flesh of the beasts — Lam  
**whose blood is brought into the sanctuary**  
whose blood is brought into the holy places — ABUV  
whose blood was carried . . . into the Holiest — Ber  
of which the blood is carried . . . into the Holy Place — Wey  
**by the high priest for sin,**  
by the high priest as an offering for sin — ASV  
through the high priest as an offering for sin — ABUV  
. . . as a sin-offering — Mof  
. . . as a sacrifice for sin — RSV  
**are burned without the camp.**  
are burned outside the camp — Wey  
The bodies of these are burned up outside the camp — Rhm  
have to be burned away from the camp — Knox  
. . . outside the circle of the tents — Bas  
. . . outside the limits of the camp — Amp  
. . . outside the precincts of the camp — Phi

12. **Wherefore Jesus also,**  
And for this reason Jesus also — Wey  
And so Jesus, also — TCNT  
That is why Jesus — Phi  
and thus it was that Jesus — Knox  
**that he might sanctify the people with his own blood,**  
in order to sanctify the people by . . . — Mof  
That he might hallow the people through means of . . . — Rhm  
to consecrate the people by . . . — NEB  
so that he might make the people holy

by his blood — Bas  
to purify the People by his own blood — TCNT

**suffered without the gate.**  
suffered outside the gate — Alf  
suffered beyond the city gate — Knox  
suffered death outside the city gate — Gspd  
was put to death outside the walls — Bas

13. **Let us go forth therefore unto him without the camp,**  
Now therefore let us be going forth unto him outside the camp — Rhm  
Accordingly, let us go out to Him . . . — Ber  
Let us then go out to him outside the circle of the tents — Bas  
. . . beyond the boundaries of the camp — Phi  
**bearing his reproach.**  
bearing the same reproach as He — Wey  
enduring the reproach that He endured — Wms  
sharing the shame with Him — Nor  
sharing the contempt that he endured — Gspd  
bearing His disgrace — Ber  
. . . the ignominy he bore — Knox  
. . . the stigma that he bore — NEB  
. . . abuse for him — RSV

14. **For here have we no continuing city,**  
For we have not here an abiding city — ASV  
for here we have no permanent city — TCNT  
(for we have no lasting city here below — Mof  
. . . no permanent home — NEB  
. . . no fixed resting-place — Bas  
**but we seek one to come.**  
but are seeking for the one that is to be — ABUV  
instead, we are seeking the future one — Ber  
But unto that which is to be are we seeking our way — Rhm  
but we are earnestly seeking the city that is to be — Mon  
our goal is the city that is one day to be — Knox  
we are looking forward to our everlasting home in heaven — Tay

**15. By him therefore**

Through him then — ASV  
 So then, through Christ — Wms  
 In his name, then — Mon  
 With Jesus' help — Tay

**let us offer the sacrifice of praise to  
 God continually,**

... be offering up a sacrifice of praise  
 continually unto God — Rhm  
 ... at all times present a praise offer-  
 ing to God — Ber  
 ... offer, as our sacrifice, continual  
 praise to God — TCNT  
 ... continually lay on the altar a sac-  
 rifice of praise to God — Wey  
 ... always offer God the sacrifice of  
 praise — Wms

**that is, the fruit of our lips giving  
 thanks to his name.**

that is, the fruit of lips which make  
 confession to his name — ASV  
 which is the fruit of lips that make con-  
 fession in His name — Ber  
 that is, the tribute of lips which ac-  
 knowledge his name — NEB  
 ... the fruit of lips that celebrate his  
 Name — Mof  
 ... the speech of lips that glorify the  
 name of God — Wms

**16. But to do good and to communicate  
 forget not:**

But of the doing good and of fellow-  
 ship be not forgetful — Rhm  
 But to do good and to distribute forget  
 not — ABUV

Do not neglect to do good and to share  
 what you have — RSV

And stop neglecting to do good and to  
 be generous — Wms

And forget not to be kind and liberal  
 — Mon

And be not unmindful of benevolence  
 and liberality — Con

Do not forget beneficence and charity,  
 either — Mof

... and contribute to the needy [of the  
 church as embodiment and proof of  
 fellowship] — Amp

**for with such sacrifices God is well  
 pleased.**

for with sacrifices of that sort God is  
 greatly pleased — Wey

for God is highly pleased with just such  
 sacrifices as these — Wms

for such are the sacrifices which God  
 approves — NEB

for such are the sacrifices which are  
 acceptable unto God — Con

**17. Obey them that have the rule over  
 you, and submit yourselves:**

Be yielding unto them who are guiding  
 you and submit yourselves — Rhm  
 Continue to obey and to be submissive  
 to your leaders — Wms

Give ear to those who are rulers over  
 you, and do as they say — Bas

Obey your Leaders, and submit to their  
 control — TCNT

... and recognize their authority —  
 Phi

... and give way to them — Gspd

... and be willing to do what they say  
 — Tay

**for they watch for your souls,**

For they are watching over your souls  
 — Rhm

for they are attentive about ... — Ber

for they are alive to the interests of ...  
 — Mof

for they on their part watch for the  
 good of ... — Con

for they are ever watching in defense of  
 ... — Wms

for they are watchful guardians of ...  
 — Lam

They are like men standing guard over  
 your spiritual good — Phi

**as they that must give account,**

as having an account to render — Rhm  
 as those who are to give account —

ABUV

as men who will have to give account  
 of their trust — Wms

as men accountable for the trust —  
 Gspd

and God will judge them on how well  
 they do this — Tay

**that they may do it with joy, and not  
 with grief:**

that they may do this with joy, and not  
 with sighing — ABUV

so that they may be happy in their  
 work and not groaning — Beck

that they may keep their watch with  
 joy, and not with lamentation — Con

[Do your part to] let them do this with  
 gladness, ... — Amp

Have them do so joyfully and not with  
 regrets — Ber

Make their work a joy and not a grief  
— Gspd

Try to make their work a pleasure and  
not a burden — Phi

Let it be a happy task for them, and  
not pain and grief — NEB

Give them reason to report joyfully  
about you to the Lord and not with  
sorrow — Tay

**for that is unprofitable for you.**

because that would be of no profit to  
you — Bas

That would not be to your advantage  
— TCNT

which would not be to your credit —  
Nor

for that would be hurtful to you — Ber  
— which would be a sore loss to your-  
selves — Mof

for that would be the worse for you —  
Gspd

#### 18. Pray for us:

Be praying for us — Rhm

Keep on praying for me — Mon

**for we trust we have a good conscience,**  
for we are persuaded that we have a  
good conscience — ASV

For we persuade ourselves that an hon-  
ourable conscience have we — Rhm  
for we are confident of having a clear  
conscience — Ber

for we are convinced that our con-  
science is clear — NEB

for we are sure that we have a good  
conscience — NASB

for we are certain that our hearts are  
free from the sense of sin — Bas

for I am confident that my conscience  
is clean — Mof

Our conscience is clear before God —  
Phi

**in all things willing to live honestly.**  
desiring to live honorably in all things  
— ASV

desiring to conduct ourselves honor-  
ably in all things — NASB

in all things wishing to deport ourselves  
well — ABUV

desiring in all things to behave our-  
selves with seemliness — Alf

and in everything I want to live a noble  
life — Wms

for we want to be honorable in all our  
conduct — Nor

and I mean in every way to live an up-  
right life — Gspd

my desire is to be perfectly straight and  
clean — Mof

our one desire is always to do what is  
right — NEB

#### 19. But I beseech you the rather to do this, And I exhort you the more exceedingly to do this — ASV

I urge you the more earnestly to do  
this — RSV

I specially urge this upon you all the  
more — Wey

And more especially do I beg you to do  
so — Wms

I make this request more strongly —  
Bas

I beg of you to do this now specially —  
Ber

I urge you all the more to pray for me  
— Mof

All the more earnestly I ask for your  
prayers — NEB

**that I may be restored to you the  
sooner.**

That more speedily I may be restored  
unto you — Rhm

that I may the more quickly be restored  
to you — ABUV

so that I may be the sooner restored to  
you — Ber

that I may very soon be brought back  
to you — Wms

#### 20. Now the God of peace,

Now may the God of peace — Wey

May God, the source of all peace —  
TCNT

... the author of peace — Knox

... who gives us peace — Wms

**that brought again from the dead our  
Lord Jesus,**

who brought up from the dead ...  
even Jesus our Lord — Wey

who has raised our Lord Jesus Christ  
from the dead — Knox

who made ... even our Lord Jesus,  
come back from the dead — Bas

**that great shepherd of the sheep,**  
the great Shepherd of the sheep — Con

that great keeper of his flock — Bas  
who ... is the Great Shepherd of God's

Sheep — TCNT

who ... has become the great shepherd  
... — Gspd

who . . . is now the Great Shepherd . . .

— Wms

**through the blood of the everlasting covenant,**

with the blood of an eternal covenant — ASV

in virtue of the blood of an eternal covenant — ABUV

through the blood of the eternal agreement — Bas

who by His blood made an everlasting covenant — Beck

through the blood by which he ratified the everlasting agreement — Gspd

by virtue of the blood that rendered valid the . . . — TCNT

**21. Make you perfect in every good work to do his will,**

fit you out with everything good to do His will — Ber

furnish you with everything that is good for the doing of his will — Mof

equip you with every good for the doing of . . . — Wey

equip you thoroughly for the doing of his will! — Phi

make you perfect in all goodness so that you may do his will — NEB

grant you every capacity for good, to do . . . — Knox

Strengthen (complete, perfect) and make you what you ought to be, . . .

— Amp

**working in you that which is wellpleasing in his sight,**

effecting in us that which is pleasing in His sight — Wey

Doing within us that which is wellpleasing before him — Rhm

working in us whatever is pleasing in his eyes — Bas

creating in your lives . . . what is acceptable . . . — Mof

and . . . carry out in us what will please him — Gspd

[while He Himself] works in you and accomplishes that . . . — Amp

and may he make of us what he would have us be — NEB

**through Jesus Christ;**

by Jesus Christ — Con

through Jesus Christ, the Messiah — Amp

through the power of Christ — Tay

**to whom be glory for ever and ever.**

**Amen.**

to whom be the glory, forever and ever.

Amen — ABUV

To him be the glory unto the ages of the ages! Amen! — Mon

Glory be to Him for ever and ever! Amen! — Nor

and may the glory be given to him for ever and ever. So be it — Bas

to whom glory belongs throughout all ages. Amen — Knox

**22. And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation:**

But I exhort you, brethren, bear with the word . . . — ASV

I appeal to you, brothers, bear with this appeal of mine — Mof

I beg you, Brothers, to bear with these words of advice — TCNT

I urge you, fellow Christians, listen patiently to what I say to encourage you — Beck

. . . to listen patiently to this message — Wms

. . . take kindly the words which I have said for your profit — Bas

. . . bear patiently with all these words of warning — Knox

**for I have written a letter unto you in few words.**

for I have written you but briefly — Gspd

for I have written unto you in few words — ASV

for I have written you only a short letter — Wms

For even with brief words have I sent unto you — Rhm

although I have compressed it into a short letter — Phi

**23. Know ye that our brother Timothy is set at liberty;**

Take notice that our brother Timothy has been released — NASB

You must understand that our brother Timotheus is now free — Mof

You must know that our brother Timothy has been released from prison — Gspd

You will be glad to hear that our Brother. Timothy, has been set free — TCNT

You know that our brother Timothy has been set free — Mon

**with whom, if he come shortly, I will see you.**

with whom, if he comes soon, I shall see you — NASB

Along with him, if he comes here shortly, I will see you — Ber

If he comes here soon, we will visit you together — TCNT

**24. Salute all them that have the rule over you, and all the saints.**

Salute all them who are guiding you, and all the saints — Rhm

Salute all them that are your leaders, ... — Con

Extend our greetings to all your leaders and ... — Ber

Greet all your leaders and all the holy people — Beck

Remember us to all your leaders and to all the Christians — Wms

Greet all the pastors and all the Christian lay-members — Nor

... all of (God's consecrated believers, your fellow) saints — Amp

**They of Italy salute you.**

They from Italy salute you — Alf

Those who come from Italy send you greetings — rsv

The Christians from Italy wish to be remembered to you — Wms

The Italian believers send you greetings — Ber

The Christians of Italy send their greeting — Phi

Those who are in Italy send you their love — Bas

**25. Grace be with you all. Amen.**

Favour be with you all — Rhm

Grace be with all of you. Amen — rsv

God's grace be with you all! — NEB

May God bless you all — TCNT

God's spiritual blessings be with you all. Amen — Wms

... Amen — so be it — Amp

# THE EPISTLE OF JAMES

## CHAPTER 1

### 1. James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ,

... a slave ... — Gspd

to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

to the twelve tribes which are of the Dispersion, greeting — ASV

... dispersed throughout the world ... — NEB

... living abroad ... — TCNT

### 2. My brethren, count it all joy

... consider yourselves happy indeed — Knox

Reckon it nothing but joy ... — Wey

You must find the greatest joy ... — Gspd

when ye fall into divers temptations;

... manifold temptations — ASV

... various trials — RSV

... trials of every sort — Knox

whenever you find yourselves surrounded by various temptations — Wey

### 3. Knowing this, that the trying of your faith

knowing that the proving of your faith — ASV

... the testing ... — TCNT

worketh patience.

produces steadfastness — RSV

leads to steadfastness — Gspd

develops endurance — TCNT

breeds fortitude — NEB

### 4. But let patience<sup>1</sup> have her perfect work,

... have mature work — Rhm

... finish its work — Beck

... do a thorough work — Amp

that ye may be perfect and entire,

... mature and complete — ABUV

... fully developed and perfectly equipped — Wms

so that you may be [people] perfectly and fully developed — Amp

wanting nothing.

lacking in nothing — ASV

without any defect — Gspd

in no respect deficient — TCNT

In nothing coming short — Rhm

### 5. If any of you lack wisdom, let him ask of God,

But if any of you is coming short of wisdom ... — Rhm

... is deficient in ... — Gspd

that giveth to all men liberally, and upbraideth not;

who gives freely to everyone without reproaches — TCNT

who gives generously and does not reproach one with it afterwards — Gspd

who gives with open hand — Wey

and it shall be given him.

### 6. But let him ask in faith, nothing wavering.

... with confidence, never doubting — TCNT

... nothing doubting — ASV

... with never a doubt — Mof

For he that wavereth is like a wave of the sea

... is like the surge of the sea — ASV

... the surf ... — NASB

... the billowing sea — Gspd

driven with the wind and tossed.

driven and blown about by the wind — Gspd

whirled and swayed by the wind — Mof

### 7. For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

Such a man must not expect to get anything from the Lord — Gspd

A person of that sort must not expect to receive anything from the Lord — Wey

that man need not imagine he will get anything from the Lord — Mof

Such a man should not expect to get anything from the Lord — Beck

### 8. A double minded man is unstable in all his ways.

— an irresolute person like him, who is uncertain about everything he does — Gspd

being a man of two minds, undecided in every step he takes — Wey

double-minded creature that he is, wavering at every turn! — Mof

He's half-hearted—wavering in everything he does — Beck

### 9. Let the brother of low degree

... in humble circumstances — Mon

... of low position — Bas

But let the lowly brother — ABUV

<sup>1</sup>See verse 3.

rejoice in that he is exalted:  
glory in his high estate — ASV  
be glad that he is lifted up — Bas  
rejoice when he is promoted — Wey  
rejoice in his exalted station as a Christian — Wms

- 10. But the rich, in that he is made low:**  
... at being reduced in circumstances — Gspd  
... in his humiliation — Mon  
... in being humbled — Amp  
because as the flower of the grass he shall pass away.  
... will disappear — NEB

- 11. For the sun is no sooner risen**  
once the sun is up — NEB  
— up comes the sun — Mof  
with a burning heat,  
... scorching wind — ASV  
... scorching heat — Gspd  
but it withereth the grass, and the flower thereof falleth,  
and dries up the grass, and the flower withers — Gspd  
... drops off — Mof  
and the grace of the fashion of it perisheth:  
and the beauty of its appearance perishes — ABUV  
... its lovely appearance is ruined — Ber  
... all its beauty is gone — Gspd  
so also shall the rich man fade away in his ways.  
That is the way the rich man will fade and die in the midst of his pursuits — Gspd

- 12. Blessed is the man that endureth temptation:**  
Happy the man who endureth temptation! — Rhm  
... remains firm under ... — TCNT  
... endures under trial — Mof  
... perseveres under trial — NASB  
... endures trial — Gspd  
for when he is tried,  
for when he hath been approved — ASV  
For once his testing is complete — Phi  
for when he has stood the test — Wey  
When he has proved his worth — Knox  
he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.  
... which God has promised to those that love him — RSV

- 13. Let no man say when he is tempted,**  
... passing through a trial — Wey  
... under trial or temptation — NEB  
... tested — Bas

**I am tempted of God:**

It is God who is tempting me — TCNT  
My temptation comes from God — Mof

**for God cannot be tempted with evil,**  
... is incapable of being tempted by evil — Wey

... cannot be tempted to do wrong — TCNT

... never wants to do wrong — Tay  
**neither tempteth he any man:**  
and he himself tempteth no man — ASV  
and he himself puts no man to such a test — Bas  
does not himself tempt any one — TCNT

- 14. But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.**

... when he is drawn away, enticed and baited by his own evil desire ... — Amp

... as he is beguiled and lured by his own desire — Mof  
... when he is allured by his own evil desire and enticed by a bait — Wms  
A man is in every case tempted by his own passions — allured and enticed by them — TCNT

- 15. Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin:**

Then Passion conceives and gives birth to Sin — TCNT

Then desire conceives ... — Gspd  
**and sin, when it is finished,**

... when it has run its course — Nor  
... when fully matured — Wey  
... on reaching maturity — TCNT  
**bringeth forth death.**  
gives birth to death — Wey  
breeds ... — NEB  
produces ... — Beck  
means ... — Phi

- 16. Do not err, my beloved brethren.**

Be not deceived ... — ASV  
Be not led astray ... — ABUV  
Make no mistake about this ... — Mof  
Do not be misled, my dear brothers — Gspd

- 17. Every good gift and every perfect gift is from above,**

All good giving and every perfect gift  
comes from above — NEB

Every beneficent gift and every perfect  
present . . . — Ber

**and cometh down from the Father of  
lights,**

. . . the Father of the heavenly lights  
— Mof

. . . the Father, who is the source of all  
light — Wey

**with whom is no variableness,**  
with whom can be no variation — ASV  
about whom there is no variation —  
Gspd

In Him there is no variation — Wey  
who is himself never subject to change  
— TCNT

who knows no change of rising or of  
setting — Mof

**neither shadow of turning.**  
neither shadow that is cast by turning  
— ASV

nor shadow of eclipse — Mon  
who casts no shadow on the earth —  
Mof

**18. Of his own will begat he us with the  
word of truth,**

Of his own accord he brought us into  
being through the message of truth  
— Gspd

Of his set purpose . . . — NEB  
Voluntarily . . . — Ber

**that we should be a kind of firstfruits  
of his creatures.**

that we might be in a sense the first  
fruits of all the things which he has  
made — Bas

and we became, as it were, the first chil-  
dren of His new family — Tay

. . . so to speak, the first specimens of  
his new creation — Phi

. . . as it were, an earnest of still fur-  
ther creation — TCNT

**19. Wherefore, my beloved brethren,**  
Ye know this, my beloved brethren —  
ASV

Know this . . . — RSV  
You must understand this . . . — Gspd  
Of that you may be certain, my friends  
— NEB

Mark this . . . — TCNT  
**let every man be swift to hear, slow  
to speak, slow to wrath:**

. . . quick to listen but slow to use his

tongue and slow to lose his temper  
— Phi

. . . quick to listen, slow to talk, slow  
to be angry — Mof

**20. For the wrath of man worketh not the  
righteousness of God.**

A man's anger does not accomplish  
God's righteousness — Wey

. . . does not further the righteous pur-  
pose of God — Mon

. . . cannot promote the justice of God  
— NEB

. . . does not produce the uprightness  
God wishes — Gspd

human anger does not promote divine  
righteousness — Mof

Anger is not the way to arrive at the  
justice God demands — Nor

An angry man doesn't do what is right  
before God — Beck

man's temper is never the means of the  
achieving of God's true goodness —  
Phi

**21. Wherefore lay apart all filthiness and  
superfluity of naughtiness,**

Wherefore putting away all filthiness  
and overflowing of wickedness —  
ASV

So strip yourselves of everything that  
soils you, and of every evil growth  
— Gspd

Therefore, have done with all filthiness  
and whatever wickedness still re-  
mains — TCNT

Away then with all that is sordid, and  
the malice that hurries to excess —  
NEB

Ridding yourselves, therefore, of all  
that is vile and of the excesses of  
malice — Wey

**and receive with meekness the en-  
grafted word,**

. . . the implanted word — RSV  
and in a humble spirit receive that  
Message which has been implanted  
in your hearts — TCNT

make a soil of humble modesty for the  
Word which roots itself inwardly —  
Mof

**which is able to save your souls.**  
with power to . . . — Mof

**22. But be ye doers of the word,**  
Keep on obeying this message — Wms

Act on the word — Mof  
Put that Message into practice — TCNT



**and not hearers only,**  
do not merely listen to it — TCNT  
instead of merely listening to it — Mof  
**deceiving your own selves.**  
deluding . . . — ASV  
for that would be to mislead yourselves  
— NEB

- 23. For if any be a hearer of the word,**  
For when any one listens to it — TCNT  
The man who simply hears — Phi  
**and not a doer,**  
and does not practice it — TCNT  
without obeying it — Wms  
and does nothing about it — Phi  
**he is like unto a man beholding his  
natural face in a glass:**  
he is like a man looking at his own  
face in a mirror — TCNT  
... who carefully looks at his own . . .  
— Wey  
... who glances at his natural face . . .  
— Mof  
... who looks in a mirror at the face  
nature gave him — NEB  
... the face he was born with . . . —  
Knox

- 24. For he beholdeth himself, and goeth  
his way,**  
For he thoughtfully observes himself,  
then goes off — Amp  
For he beheld himself, and has gone  
away — ABUV  
He glances at himself and goes away  
— NEB  
He looks at himself and then goes off  
— Gspd  
... takes a look at . . . — Ber  
For once he has looked at himself and  
gone away — NASB  
**and straightway forgetteth**  
and at once forgets — Mof  
... immediately forgets — Gspd  
... in a short time he has no memory  
— Bas  
**what manner of man he was.**  
what he was like — Mof  
what he looked like — Gspd  
what kind of person he was — NASB

- 25. But whoso looketh into**  
... he who looks into — ABUV  
... looks carefully into — TCNT  
... looks closely into — Wey  
... looks seriously into — Ber  
... gazes into — Mof

**the perfect law of liberty,**  
... faultless law of freedom — Mof  
... flawless law that makes men free —  
Gspd  
**and continueth therein,**  
... perseveres — RSV  
... keeps on looking — Wms  
... continues to do so — TCNT  
... makes a habit of so doing — Phi  
... lives in its company — NEB  
... abides by it — NASB  
... perseveres in looking into it —  
Amp  
**he being not a forgetful hearer,**  
proving himself to be not forgetful list-  
ener — Mof  
not listening to it and then forgetting  
it — TCNT  
so that he does not just listen and then  
forget — Gspd  
**but a doer of the work,**  
but obeys and acts upon it — Gspd  
but an active agent — Mof  
**this man shall be blessed in his deed.**  
... in his doing — ASV  
... in the very act of obedience — Wey  
... in his practice — Ber

- 26. If any man among you seem to be  
religious,**  
... thinketh himself to be . . . — ASV  
... thinks he is . . . — Gspd  
... appears to be . . . — TCNT  
**and bridleth not his tongue,**  
without bridling his own . . . — Ber  
yet does not bridle . . . — TCNT  
but if he has no control over his own  
... — NEB  
**but deceiveth his own heart,**  
... imposes upon his own conscience  
— TCNT  
he is just fooling himself — Tay  
**this man's religion is vain.**  
... of no value — Bas  
... futile — Mof  
... worthless — Wms

- 27. Pure religion and undefiled before God  
and the Father**  
The religion which is pure and stainless  
in the sight of our God and Father  
— Wey  
Pure, unsoiled religion in the judgment  
of . . . — Mof  
**A pure and undefiled religious service  
before God and the Father — ABUV**  
The religious observance which is pure

and spotless in the eyes of God our  
 Father — TCNT  
**is this, To visit the fatherless and  
 widows**  
 ... to care for ... — Mof  
 ... to look after orphans and ... —  
 Gspd  
 ... to go to the help of ... — NEB  
**in their affliction,**

... distress — NEB  
 ... trouble — TCNT  
 ... time of trouble — Wey  
**and to keep himself unspotted from  
 the world.**  
 ... untarnished by ... — NEB  
 ... uncontaminated by ... — TCNT  
 ... unstained by ... — Gspd  
 ... free from the smut of ... — Ber

## CHAPTER 2

**1. My brethren, have not the faith of our  
 Lord Jesus Christ, the Lord of glory,  
 with respect of persons.**

My brethren, do not hold your faith  
 in our glorious Lord Jesus Christ  
 with an attitude of personal favori-  
 tism — NASB

My brothers, stop trying to maintain  
 your faith in our Lord Jesus Christ,  
 the glorious presence of God on  
 earth, along with acts of partiality  
 to certain ones — Wms

Brethren, you believe that all glory  
 belongs to our Lord Jesus Christ; do  
 not combine this faith of yours with  
 flattery of human greatness — Knox

My brethren, while holding to your  
 faith in our Lord Jesus Christ who  
 is the Glory, do not exhibit partial-  
 ity — Wey

... the King of Glory ... — Nor

My Brothers, believing as you do in  
 our Lord Jesus Christ, who reigns in  
 glory, you must never show snob-  
 bery — NEB

My Brothers, are you really trying to  
 combine faith in Jesus Christ, our  
 glorified Lord with the worship of  
 rank? — TCNT

**2. For if there come unto your assembly  
 a man with a gold ring,**

... synagogue ... — Rhm

... place of worship ... — NEB

... congregation ... — Nor

... church ... — Tay

**in goodly apparel,**

... splendid apparel — Amp

... fine clothing — ASV

... handsome clothes — Mof

**and there come in also a poor man in  
 vile raiment;**

And there enter a destitute man also  
 in soiled clothing — Rhm

... in dirty clothes — NASB

... in shabby clothes — TCNT

**3. And ye have respect to him that wear-  
 eth the gay clothing,**

and you are deferential to the man who  
 is wearing grand clothes — TCNT

... you pay special attention to the  
 well-dressed man — NEB

**and say unto him, Sit thou here in a  
 good place;**

... Sit here; this is a good place — Wey

... There is a good seat for you here  
 — TCNT

**and say to the poor, Stand thou there.**

... You must stand — TCNT

**or sit here under my footstool:**

or, Sit at my feet — RSV

... on the floor at my feet — Wey

**4. Are ye not then partial in yourselves,  
 do ye not make distinctions among  
 yourselves — ASV**

are you not discriminating among your  
 own? — Ber

Are you not drawing distinctions in  
 your minds? — Mof

is it not plain that in your hearts you  
 have little faith — Wey

is not this to doubt within yourselves?  
 — Alf

**and are become judges of evil thoughts?**

... evil-thinking judges — ABUV

... prejudiced judges — TCNT

and judge by false standards — NEB

... prove to be critics with evil mo-  
 tives — Wms

**5. Hearken, my beloved brethren,**

Listen ... — RSV

**Hath not God chosen**

did not God choose — ASV

**the poor of this world rich in faith,**

them that are poor in this world to be  
 rich in faith — ASV

... to be rich through their faith —  
 TCNT

poor men, whose only wealth was their faith — Phi  
**and heirs of the kingdom**  
 and to possess the Kingdom — TCNT  
**which he hath promised to them that love him?**

- 6. But ye have despised the poor.**  
 ... dishonored the poor man — ASV  
 But you humiliate the poor — Gspd  
 ... insult ... — TCNT  
 But you [in contrast] have insulted —  
 humiliated, dishonored and shown  
 your contempt for — the poor —  
 Amp

**Do not rich men oppress you,**  
 Yet is it not the rich who grind you  
 down? — Wey  
 ... lord it over you — Mof  
 ... domineer you — Ber  
**and draw you before the judgment  
 seats?**

Are not they the people who drag you  
 into the law courts — Wey  
 ... into courts of justice — Rhm

- 7. Do not thy blaspheme that worthy  
 name**

... the honorable name — ASV  
 ... defame the noble name — Rhm  
 ... speak evil of ... — Wey  
 ... pour contempt on ... — NEB  
**by the which ye are called?**  
 which hath been invoked upon you —  
 Rhm

... has been bestowed upon you —  
 TCNT  
 by which God has claimed you — NEB

- 8. If ye fulfil the royal law according to  
 the scripture,**

If ye are indeed fulfilling a royal law  
 ... — Rhm  
 ... the supreme law ... — Gspd  
 ... the sovereign law ... — NEB  
 ... laid down by scripture — Mof  
**Thou shalt love thy neighbour as thy-  
 self, ye do well:**

... you are doing well — TCNT  
 ... that is excellent — NEB  
 ... well and good — Mof  
 ... all is well — Phi

- 9. But if ye have respect to persons,<sup>2</sup> ye  
 commit sin, and are convinced of the  
 law as transgressors.**

- 10. For whosoever shall keep the whole  
 law, and yet offend in one point, he is  
 guilty of all.**

... but fails in a single point, has be-  
 come guilty of violating all — Wey  
 ... and only makes a single slip, is  
 guilty of everything — Mof  
 ... except to slip in a single instance,  
 is guilty of breaking it all — Wms  
 ... becomes guilty in every respect —  
 Ber  
 ... is liable to all its penalties — Knox

- 11. For he that said, Do not commit adul-  
 tery, said also, Do not kill.**

**Now if thou commit no adultery, yet  
 if thou kill,**

Now if thou dost not commit adultery,  
 but killest — ASV

**thou art become a transgressor of the  
 law.**

- 12. So speak ye, and so do,**

You must continue talking and acting  
 — Wms

**as they that shall be judged by the  
 law of liberty.**

as men that are to be judged by a law  
 of liberty — ASV

... through means of a law of freedom  
 — Rhm

... under a law of freedom — NEB

... a law that brings liberty — Beck

... the law which makes free ... — Bas

... the law that treats men as free —  
 Gspd

- 13. For he shall have judgment without  
 mercy, that hath shewed no mercy;**

For judgment is without mercy to him  
 that hath showed no mercy — ASV

For he who shows no mercy will incur  
 judgement without mercy — Wey

For there will be justice without mercy  
 for him who has not acted merci-  
 fully — TCNT

**and mercy rejoiceth against judgment.**

... glorieth ... — ASV

... boasteth over ... — Rhm

... triumphs over ... — RSV

... glories in the face of ... — Mon

- 14. What doth it profit, my brethren,  
 though a man say he hath faith, and  
 have not works?**

What good is it, my brethren, if a man  
 professes to have faith, and yet his  
 actions do not correspond — Wey

<sup>2</sup>See verse 1.

My brothers, what is the use of anyone declaring that he has faith, if he has no deeds to show — Mof

My Brothers, what is the good of a man's saying that he has faith, if he does not prove it by actions — TCNT

What is the use, my brothers, for anyone to say he has faith, if he fails to act on it — Ber

**can faith save him?**

Can [such] faith save [his soul] — Amp

can that faith save him — ASV

Can such faith save him — TCNT

**15. If a brother or sister be naked,**

... is ill-clad — Mof

... be in want of clothes — TCNT

**and destitute of daily food,**

or lack daily food — Wey

and has no food for the day — Wms

**16. And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled;**

... Fare you well; keep yourselves warm and well fed — Wey

... Good-bye, keep warm and have plenty to eat — Gspd

... Go, and peace be with you; find warmth and food for yourselves — TCNT

... Blessings on you, keep warm, eat until you have plenty — Wms

... Good luck to you, keep yourselves warm, and have plenty to eat — NEB

**notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body;**

without giving them the necessities of life — Gspd

and yet you do not supply their bodily needs — Wey

**what doth it profit?**

what good does it do — Gspd

what good would it be to them — TCNT

what is the use of that — Wey

**17. Even so faith, if it hath not works,**

So also faith, if it is unaccompanied by obedience — Wey

In just the same way faith, if not followed by actions — TCNT

... if it does not lead to action — NEB

Exactly so the faith that issues in no works — Ber

**is dead, being alone.**

is dead in itself — ASV

is, by itself, a lifeless thing — TCNT

**18. Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works:**

But some one may object, Here is one who claims to have faith and another who points to his deeds — NEB

Some one indeed may say, You are a man of faith, and I am a man of action — TCNT

**shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.**

show me thy faith apart from thy works and I by my works will show thee my faith — ASV

Then show me your faith, I reply, apart from any actions, and I will show you my faith by my actions — TCNT

prove to me your faith apart from corresponding actions and I will prove mine to you by my actions — Wey

**19. Thou believest that there is one God; Thou believest that God is one — ASV**

It is a part of your faith, is it not, that there is one God? — TCNT

**thou doest well: the devils also believe, and tremble.**

Good; yet even the demons have that faith, and tremble at the thought — TCNT

Excellent! The devils have faith like that, and it makes them tremble — NEB

and you are quite right: evil spirits also believe this and shudder — Wey

**20. But wilt thou know, O vain man,**

But do you want proof, my senseless friend — Gspd

Do you want to be shown, you foolish fellow — RSV

But do you want to be convinced ... — Mon

Now do you really want to understand ... — TCNT

But, idle boaster, are you willing to be taught — Wey

**that faith without works is dead?**

... barren — RSV

that faith apart from [good] works is inactive and ineffective and worthless — Amp

... apart from obedience is worthless — Wey

... without good deeds amounts to nothing — Gspd

- ... divorced from good deeds is barren — NEB  
 Faith that does not result in good deeds is not real faith — Tay
- 21. Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?**  
 Was not our forefather Abraham shown to be upright by his good deeds, namely, by offering Isaac his son upon the altar — Wms
- 22. Seest thou how faith wrought with his works,**  
 You see that faith was active along with his works — RSV  
 You see how, in his case, faith and actions went together — TCNT  
 You notice that his faith was co-operating with his actions — Wey  
 Surely you can see that faith was at work in his actions — NEB  
 You see his faith was active with works — Beck  
 You see that faith was spurring him on to do good works — Nor  
**and by works was faith made perfect?**  
 and by works reached its goal — Beck  
 And by his works did his faith become full grown — Rhm  
 and that by these actions the integrity of his faith was fully proved — NEB  
 faith found its highest expression in good deeds — Gspd  
 faith was completed by deeds — Mof  
 and his faith was completed and reached its supreme expression [when he implemented it] by [good] works — Amp
- 23. And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God,**  
 ... Abraham believed — adhered to, trusted in and relied on — God — Amp  
**and it was imputed unto him for righteousness;**  
 and it was reckoned unto him ... — ASV  
 and it was credited to him for uprightness — Wms
- and that was regarded by God as righteousness — TCNT  
 and this was accounted to him for righteousness — Amp  
**and he was called the Friend of God.**
- 24. Ye see then how that by works a man is justified,**  
 You see, then, that it is as a result of his actions that a man is pronounced righteous — TCNT  
 You see that a man is shown to be upright by his good deeds — Wms  
**and not by faith only.**  
 not simply by what he believes — Mof  
 and not merely by his faith — Wms
- 25. Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers,**  
 The same is true of Rahab the prostitute also. Was she not justified by her action in welcoming the messengers into her house — NEB  
 Was not it the same with the prostitute, Rahab? Was not it as the result of her actions that she was pronounced righteous, after she had welcomed the messengers — TCNT  
 Was not even Rahab the prostitute shown to be upright by her good deeds, namely by entertaining the scouts — Wms  
**and had sent them out another way?**  
 and sending them away by a different route — NEB  
 and by another way urged them forth — Rhm  
 and hastened them away by a different road — TCNT
- 26. For as the body without the spirit is dead,**  
 ... apart from the spirit ... — ASV  
 ... when separated from ... — Nor  
 ... is lifeless — Wey  
 Exactly as a body is dead without a spirit — TCNT  
**so faith without works is dead also.**  
 so faith divorced from deeds is lifeless as a corpse — NEB  
 so faith is dead without actions — TCNT

## CHAPTER 3

- 1. My brethren, be not many masters,**  
 Be not many of you teachers, my brethren — ASV  
 Let not many of you become teachers  
 ... — RSV  
 My brothers, do not crowd in to be teachers — Mof  
 My brothers, not many of you should

become teachers — NEB

**knowing that we shall receive the greater condemnation.**

... incur a stricter judgment — NASB

... be judged by a more severe standard — TCNT

... be judged with special strictness — Mof

**2. For in many things we offend all.**

... we all sin — ABUV

... we all stumble — ASV

For we all go wrong in a number of things — Bas

We all make many a slip — Mof

We often make mistakes, every one of us — TCNT

**If any man offend not in word,**

If any one sins not in word — ABUV

but whoever avoids slips of speech — Mof

Any one who does not make mistakes when speaking — TCNT

**the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.**

The same is a mature man ... — Rhm

... has a character that is fully developed and is able to control his whole body as well — Gspd

**3. Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us;**

Now if we put the horses' bridles into their mouths that they may obey us — ASV

**and we turn about their whole body.**

we turn about their whole body also — ASV

we control the rest of their bodies also — TCNT

we can direct their whole body — NEB

**4. Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds,**

... rough winds — ASV

... strong gales — Wey

... violent winds — Wms

Look at the ships also; though they are so great and are driven by strong winds — RSV

**yet are they turned about with a very small helm,**

... controlled by a very small rudder — TCNT

... steered with ... — Wey

**withersoever the governor listeth.**

whither the impulse of the steersman willett — ASV

wherever the will of the pilot directs — RSV

in whatever direction the will of the man at the helm determines — Wey  
wherever the mind of the steersman chooses — Mof

on whatever course the helmsman chooses — NEB

**5. Even so the tongue is a little member, and boasteth great things.**

So the tongue is a small organ and can talk big — Ber

So the tongue is a small member of the body, but it can boast of great exploits — Mof

... but can boast of great achievements — Wms

So is it with the tongue. Small as it is, it is a great boaster — TCNT

So with the tongue. It is a small member but it can make huge claims — NEB

**Behold, how great a matter a little fire kindleth!**

... how much wood is kindled by how small a fire! — ASV

Lo! how small a fire kindleth how great a forest — Rhm

What a great forest a spark will set on fire! — Gspd

Remember how a mere spark may set a vast forest in flames — Wey

Think how tiny a spark may set the largest forest ablaze! — TCNT

What a huge stack of timber can be set ablaze by the tiniest spark! — NEB

**6. And the tongue is a fire, a world of iniquity; so is the tongue among our members, that it defileth the whole body,**

And the tongue is in effect a fire. It represents among our members the world with all its wickedness; it pollutes our whole being — NEB

And the tongue is like a spark. Among the members of our body it proves itself a very world of mischief; it contaminates the whole body — TCNT

And the tongue is a fire. The tongue is an unrighteous world among our members, staining the whole body — RSV

... and takes its place among the parts  
of our bodies as a world of evil ...  
— Wms

**and setteth on fire the course of nature;**

... wheel of nature — ASV

... wheel of our natural life — Rhm

... the cycle of nature — RSV

it sets the wheels of life on fire — TCNT  
setting fire to the round circle of existence — Mof

**and it is set on fire of hell.**

with a flame fed from hell — Mof

**For every kind of beasts, and of birds,  
and of serpents, and of things in the  
sea, is tamed, and hath been tamed of  
mankind:**

... are tameable, and actually have  
been tamed by man — TCNT

... by human genius — Amp

**But the tongue can no man tame; it is  
an unruly evil,**

... a restless evil — RSV

... restless mischief — Alf

... an irreconcilable evil — Gspd

... an intractable evil — NEB

... an evil incapable of being quieted  
— Wms

**full of deadly poison.**

full of deadly venom — Mof

It is charged with deadly poison —  
TCNT

**Therewith bless we God, even the  
Father;**

With it we continually bless our Lord  
and Father — Mon

We use it to sing the praises of our  
Lord and Father — NEB

**and therewith curse we men,**

and we use it to invoke curses upon our  
fellow-men — NEB

**which are made after the similitude of  
God.**

... likeness of God — ASV

... image ... — Mon

who are made in God's likeness — NEB

**Out of the same mouth proceedeth  
blessing and cursing. My brethren,  
these things ought not so to be.**

... This is not right, my brothers —  
Gspd

... this is the sort of thing that never  
ought to happen! — Phi

... it ought not to be like this — Wms

**11. Doth a fountain send forth at the same  
place**

... from the same opening — ASV

... from the same crevice — Gspd

**sweet water and bitter?**

**12. Can a fig tree, my brethren, bear olive  
berries? either a vine, figs? so can no  
fountain both yield salt water and  
fresh.**

... neither can salt water yield sweet  
— ASV

... No, nor can a brackish well give  
good water — TCNT

**13. Who is a wise man and endued with  
knowledge among you?**

Who among you is wise and learned —  
Mof

Who among you claims to be wise and  
intelligent — TCNT

Who among you is wise or clever —  
NEB

Which of you is a wise and well-in-  
structed man — Wey

**let him shew out of a good conver-  
sation**

let him show by his good life — ASV

... out of his good conduct — Alf

**his works with meekness of wisdom.**  
his conduct to be guided by a wise  
gentleness — Wey

that what he does is done in the humil-  
ity of wisdom — Gspd

that his good deeds are done in humil-  
ity which wisdom prompts — Wms

**14. But if ye have bitter envying and  
strife in your hearts,**

But if ye have bitter jealousy and fac-  
tion ... — ASV

But while you harbour envy and bitter-  
ness and a spirit of rivalry in your  
hearts — TCNT

But if ye have bitter jealousy and party  
spirit in your hearts — ABUV

**glory not, and lie not against the  
truth.**

do not be arrogant and so lie against  
the truth — NASB

do not pride yourselves on that and be  
false to the truth — Mof

do not boast or lie to the detriment of  
the Truth — TCNT

do not speak boastfully and falsely, in  
defiance of the truth — Wey

stop being proud of it and stop being  
false to the standard of truth — Wms

- 15. This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.**  
That is not the wisdom which comes down from above: it belongs to earth, to the unspiritual nature and to evil spirits — Wey  
... it comes from this world, from your own lower nature, even from the devil — Phi  
... it is earth-bound, sensual, demonic — NEB
- 16. For where envying and strife is,**  
For where jealousy and faction are — ASV  
... envying and rivalry ... — Alf  
... jealousy and party spirit ... — ABUV  
... jealous and selfish ambition ... — NEB  
For wherever you find jealousy and rivalry — Phi  
**there is confusion and every evil work.**  
... confusion and every vile deed — ASV  
... unrest and every vile deed — Wey  
... anarchy and every ignoble deed — Rhm  
... disorder and all kinds of base actions — TCNT  
... disharmony and all other kinds of evil — Phi
- 17. But the wisdom that is from above is**

**first pure, then peaceable, gentle,**  
... reasonable — Rhm  
... forbearing — Mof  
... courteous — Wey  
**and easy to be intreated,**  
... open to reason — RSV  
... conciliatory — Mof  
... compliant — Wey  
... easily persuaded — Alf  
... willing to yield — Gspd  
... ready to be convinced — Knox  
**full of mercy and good fruits,**  
rich in compassion and good deeds — TCNT  
... kind actions — Wey  
**without partiality, and without hypocrisy.**  
... variance ... — ASV  
— free from doubts, wavering and insincerity — Amp  
free from partiality and insincerity — TCNT  
unambiguous, straightforward — Mof

- 18. And the fruit of righteousness is sown in peace**  
The harvest uprightness yields must be sown in peace — Gspd  
The harvest uprightness yields is grown from the seed of peace — Wms  
**of them that make peace.**  
by peacemakers — Gspd  
by those who work for peace — TCNT

## CHAPTER 4

- 1. From whence come wars and fightings among you?**  
But what about the feuds and struggles that exist among you — Phi  
What is the cause of the fighting and quarrelling that goes on among you — TCNT  
Where do the conflicts, where do the wrangles come from, in your society — Mof  
**come they not hence, even of your lusts that war in your members?**  
Is it not the passions which are ever at war in your natures — Wey  
Is it not to be found in the desires which are always at war within you — TCNT
- 2. Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have,**  
... ye kill, and covet — ASV

You crave, yet do not obtain. You murder and rage — TCNT  
**and cannot obtain:**  
yet cannot gain your end — TCNT  
**ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.**  
you wrangle and fight — you miss what you want because you do not ask God for it — Mof  
you fight and you battle and you do not possess, because — you do not pray — Ber  
You quarrel and fight. You do not obtain, because you do not ask — TCNT

**3. Ye ask, and receive not, because ye ask amiss,**  
You ask and fail to get ... — Wms  
... because you ask it with wrong motives — Gspd



... because you ask for it with ill intent  
— Knox  
... because you pray wrongly — Wey  
**that ye may consume it upon your  
lusts.**  
... spend it on your pleasures — ASV  
your object being to waste on your  
pleasures what you acquire — Wey

**4. Ye adulterers and adulteresses, know  
ye not**

Ye adulteresses, know ye not — ASV  
Unfaithful people! Do you not know  
— TCNT

You faithless wives! ... — Wms  
**that the friendship of the world is  
enmity with God?**

that to be friends with the world means  
to be at enmity with God — TCNT

**whosoever therefore will be a friend  
of the world**

... determines to be a friend of the  
world — Ber

... is bent on being friendly with the  
world — Wey

... chooses to be friends with the world  
— TCNT

**is the enemy of God.**

makes himself an enemy of God — RSV  
doth constitute himself ... — Rhm

turns enemy to ... — Mof

takes his stand as God's enemy — Ber

**5. Do ye think that the scripture saith in  
vain,**

Or do you think that the Scripture  
speaks to no purpose — NASB

Do you suppose that it is to no purpose  
that the Scripture says — Wey

What, do you consider this an idle  
word of Scripture? — Mof

**The spirit that dwelleth in us lusteth  
to envy?**

Doth the spirit which he made to dwell  
in us long unto envying? — ASV

The Spirit that he placed in us jealously  
desireth us — Alf

... He yearns for the Spirit [to be wel-  
come] ... — Amp

The Spirit which He has caused to  
dwell in us yearns jealously over us  
— Wey

The Spirit which God has put in our  
hearts has a strong desire for us —  
Bas

The Spirit he made to dwell in us has  
jealous longings — ABUV

He yearns jealously for the spirit he set  
within us — Mof

He yearns jealously over the Spirit he  
has put in our hearts — Gspd

The spirit which God implanted in  
man turns towards envious desires  
— NEB

**6. But he giveth more grace.**

Howbeit he giveth greater favour —  
Rhm

And He shows more abundant grace —  
Wey

And yet the grace he gives is stronger  
— NEB

**Wherefore he saith,**

Wherefore the scripture saith — ASV

**God resisteth the proud, but giveth  
grace unto the humble.**

God sets Himself against the haughty,  
but to the lowly He shows grace —  
Wey

God opposes haughty persons, but he  
blesses humble-minded ones — Gspd

God ever resists the proud; but to the  
humble he gives grace continually  
— Mon

God against the haughty arrayeth him-  
self, Whereas unto the lowly he giv-  
eth favour — Rhm

**7. Submit yourselves therefore to God.**

Be subject therefore unto God — ASV  
Range yourselves therefore under God  
— Rhm

**Resist the devil, and he will flee from  
you.**

Stand firm against the devil ... —  
Knox

Stand up to the devil and he will turn  
and run — NEB

**8. Draw nigh to God, and he will draw  
nigh to you.**

... near ... near ... — Alf

come close ... come close ... — Knox

**Cleanse your hands, ye sinners;**

Wash your hands, you sinners! — Gspd  
Make your hands clean, you sinners —  
TCNT

**and purify your hearts, ye double-  
minded.**

and your hearts pure, you vacillating  
men! — TCNT

put away deceit from your hearts, you  
false in mind — Bas

you who are double-minded, see that  
your motives are pure — NEB

- 9. Be afflicted, and mourn, and weep:**  
Sorrow, and mourn, and weep — ABUV  
Be wretched and mourn and weep — RSV  
Be miserable and lament and weep — Rhm  
... be deeply penitent and grieve, even weep [over your disloyalty] — Amp  
Grieve, mourn, and lament! — TCNT  
... weep aloud — Gspd  
**let your laughter be turned to mourning,**  
Let your laughter into lamentation be turned — Rhm  
Let there be sadness instead of laughter — Tay  
**and your joy to heaviness.**  
and your happiness to gloom! — TCNT  
and your gaiety into gloom — NEB  
... humiliation — Alf  
... dejection — RSV  
... depression — Mof
- 10. Humble yourselves in the sight of the Lord,**  
Be made low in presence of the Lord — Rhm  
**and he shall lift you up.**  
... exalt you — ASV
- 11. Speak not evil one of another, brethren.**  
Do not malign one another ... — Ber  
Do not disparage ... — TCNT  
Stop talking against ... — Wms  
**He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother,**  
Whosoever is in the habit of talking against his brother or criticizing his brother — Wms  
**speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.**  
... you are not a practicer but a critic of the law — Wms  
... thou art setting thyself up to be its censor, instead of obeying it — Knox
- 12. There is one lawgiver, who is able to save and to destroy:**  
One only is lawgiver and judge, even he who is ... — ASV  
... he who has power of salvation and destruction — Bas  
**who art thou that judgest another?**  
but who art thou that judgest thy neighbor — ASV

who are you to judge your neighbor — Lam  
But who are you to be your neighbour's judge — Bas

- 13. Go to now, ye that say,**  
Come now ... — RSV  
**To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:**  
To-day or to-morrow we will go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain — ASV  
... and carry on a successful business — Wey  
... go into business and make money — Wms  
... and make profit by trading — Knox
- 14. Whereas ye know not what shall be on the morrow.**  
you who know nothing about to-morrow! — Mof  
when you do not know what will happen to-morrow — Wey  
although you do not have the slightest knowledge of tomorrow — Wms  
**For what is your life? It is even a vapour,**  
What is your life? For ye are a vapor — ASV  
... For you are but a mist — TCNT  
Your life, what is it? You are no more than a mist — NEB  
**that appeareth for a little time, and then vanisheth away.**  
seen for a little while and then dispersing — NEB  
visible for a little while and then dissolving into thin air — Phi  
which shows for a little moment and then must vanish into nothing — Knox  
appearing for a little while and then disappearing — TCNT
- 15. For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.**  
You ought instead to say. If the Lord is willing, we shall live and we shall do this or that [thing] — Amp
- 16. But now ye rejoice in your boastings:**  
But now ye glory in your vauntings — ASV  
But, as it is, you pride yourselves on your pretensions — Gspd

But, as it is, you are constantly boasting presumptuously! — TCNT  
 But here you are, boasting in your proud pretensions! — Mof  
 As it is, you boast in your arrogance — RSV  
 But now you are glorying in these insolent boastings — Mon  
**all such rejoicing is evil.**  
 All such pride is wrong — Gspd

All such boasting is wicked — TCNT  
**17. Therefore to him that knoweth to do good,**  
 He, then, who knows what is right — TCNT  
 The principle is this, that whosoever knows what is right to do — Nor  
**and doeth it not, to him it is sin.**  
 but fails to do it . . . — TCNT  
 . . . he is guilty of sin — Gspd

## CHAPTER 5

- 1. Go to now, ye rich men, weep and howl**  
 Come now, you rich, weep and howl — RSV  
 Listen to me, you rich men, weep and wail — TCNT  
 And now, you plutocrats, is the time for you to weep and moan — Phi  
**for your miseries that shall come upon you.**  
 for your hardships which are coming on you — Rhm  
 over the miseries — the woes — that are surely coming upon you — Amp  
 over the miseries that are going to overtake you! — Gspd  
 over your impending miseries! — Mof
- 2. Your riches are corrupted,**  
 Your wealth has rotted — Gspd  
 Your treasures are rotten — Wey  
 For your riches lie rotting — Mon  
**and your garments are moth-eaten.**  
 your fine clothes are moth-eaten — NEB
- 3. Your gold and silver is cankered;**  
 . . . rusted — ASV  
 . . . corroded — Wey  
 . . . tarnished — Lam  
**and the rust of them shall be a witness against you,**  
 and their rust shall be for a testimony against you — ASV  
 . . . evidence against you — RSV  
**and shall eat your flesh as it were fire.**  
 will bite into your flesh like flame — Knox  
 burning into your flesh — Bas  
**Ye have heaped treasure together for the last days.**  
 Ye have laid up your treasure in the last days — ASV  
 It is in the last days that you have stored up your treasure — NASB

- You have piled up wealth in an age that is near its close — NEB
- 4. Behold, the hire of the labourers**  
 . . . the wages . . . — Mof  
 . . . the pay . . . — Wey  
**who have reaped down your fields,**  
 who mowed your fields — ASV  
**which is of you kept back by fraud, crieth:**  
 which you have been fraudulently keeping back, are crying out against you — TCNT  
 . . . are crying aloud! — Mon  
**and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.**  
 . . . the Lord of Hosts! — TCNT
  - 5. Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton;**  
 You have revelled on earth and plunged into dissipation — Mof  
 Here on earth you have lived self-indulgent and profligate lives — Wey  
 You have lived luxuriously and voluptuously here on earth — Gspd  
 Ye have luxuriated upon the land and run riot — Rhm  
**ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.**  
 Ye have pampered your hearts in a day full of slaughter — Rhm  
 You have gratified your appetite with a day of slaughter! — Wey  
 You have indulged your fancies in a time of bloodshed — TCNT  
 You have fattened yourselves as for the Day of slaughter — Mof  
 You have comforted your hearts with luxuries on this day that dooms you to slaughter — Knox  
 fattening yourselves like cattle — and the day for slaughter has come — NEB

**6. Ye have condemned and killed the just;**

Ye sentenced, ye murdered the Righteous one! — Rhm

... the upright — Gspd

You have condemned, you have murdered, the Righteous One — TCNT

**and he doth not resist you.**

he offers no resistance — Wey

Is he not arraying himself against you? — Rhm

Must not God be opposed to you? — TCNT

Will he make no resistance? — Gspd

**7. Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord.**

... until the Presence of the Lord — Rhm

**Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it,**

... being patient over it — ASV

Even the farmer has to wait for the precious fruit of the earth, watching over it patiently — TCNT

**until he receive the early and latter rain.**

till it has had spring and summer rains — TCNT

for it to get the fall and spring rains — Beck

until the winter and spring rains have fallen — NEB

**8. Be ye also patient; stablish your hearts:**

You too must be patient and stout-hearted — NEB

You also be patient. Establish your hearts — RSV

So you also must be patient, keeping up your courage — Wey

**for the coming of the Lord draweth nigh.**

for the Lord's Coming is near — TCNT

**9. Grudge not one against another, brethren,**

Do not complain, brethren, against one another — Amp

Murmur not, brethren, one against another — ASV

Do not make complaints ... — TCNT

Say no hard things ... — Bas

Do not grumble ... — RSV

Don't blame your troubles on one another ... — Beck

Stop muttering against one another ...

— Wms

**lest ye be condemned:**

or judgement will be passed upon you — TCNT

**behold, the judge standeth before the door.**

... has stationed Himself at ... — Ber

... is already standing at the door! — TCNT

... is standing before the very door! — Mon

**10. Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.**

Brothers, as an example of the patient endurance of suffering, take the Prophets who spoke in the name of the Lord — TCNT

**11. Behold, we count them happy which endure.**

Behold, we call them blessed that endured — ASV

Lo! we pronounce them happy who have endured — Rhm

Why, we call those who showed such endurance happy! — Gspd

Just see how we esteem as blessed those who endured the test — Nor

**Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord;**

You have heard of the steadfastness of Job, and you have seen the purpose of the Lord — RSV

... and you have seen what the Lord brought out of it — Gspd

... and have seen the issue of the Lord's dealings with him — Wey

... how the Lord treated him in the end — NEB

**that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.**

... full of pity, and merciful — ASV

for the Lord is full of pity and compassion — TCNT

— how full of tenderness and pity the Lord is — Wey

**12. But above all things, my brethren, swear not,**

... never take an oath — TCNT

... do not use oaths — NEB

... stop swearing — Wms

It is of the highest importance, my brothers, that your speech should be

free from oaths — Phi  
 neither by heaven, neither by the earth,  
 neither by any other oath:  
 (whether they are "by" Heaven or earth  
 or anything else) — Phi

but let your yea be yea; and your nay,  
 nay;

let your "Yes" be a plain Yes and your  
 "No" a plain No — Gspd  
 Let your 'yes' be simply 'yes,' and your  
 'no' simply 'no' — Wey  
 With you let 'Yes' suffice for 'yes' and  
 'No' for 'no' — TCNT

lest ye fall into condemnation.

... under judgment — ASV  
 for fear that you expose yourselves to  
 judgement — NEB

**13. Is any among you afflicted?**

... suffering — ASV

let him pray.

— he should turn to prayer — NEB

Is any merry?

... cheerful — ASV

... in good spirits — Wey

... in a happy mood — Wms

... in good heart — NEB

let him sing psalms.

He should sing praises — NEB

**14. Is any sick among you? let him call  
 for the elders of the church;**

... Let him send for the Officers of the  
 Church — TCNT

... the elders of the assembly — Rhm

and let them pray over him, anointing  
 him with oil in the name of the Lord:

... and pour oil on him in the name  
 of the Lord — Gspd

... after anointing him with oil in the  
 name of the Lord — Mon

**15. And the prayer of faith shall save the  
 sick,**

The prayer offered in faith will save  
 the man who is sick — TCNT

and the Lord shall raise him up; and  
 if he have committed sins, they shall  
 be forgiven him.

and the Lord will restore him; and if  
 he has committed sins, he will be  
 forgiven — Amp

**16. Confess your faults one to another,**

Confess therefore your sins one to an-  
 other — ASV

and pray one for another, that ye may  
 be healed.

... cured — TCNT

... restored — Nor

The effectual fervent prayer of a  
 righteous man availeth much.

The supplication of a righteous man  
 availeth much in its working — ASV

Powerful is the heartfelt supplication  
 of a righteous man — Wey

The prayers of the righteous have a  
 powerful effect — Mof

Tremendous power is made available  
 through a good man's earnest prayer  
 — Phi

Great is the power of a good man's  
 fervent prayer — TCNT

The prayer of a righteous man has  
 great power in its effects — RSV

When a just man prays fervently there  
 is great virtue in his prayer — Knox

An upright man's prayer, when it keeps  
 at work, is very powerful — Wms

The prayer of a righteous man can  
 bring powerful results — Nor

... makes tremendous power available  
 — dynamic in its working — Amp

**17. Elias was a man subject to like pas-  
 sions as we are,**

Elijah was only a man like ourselves —  
 TCNT

... a man with human frailties like our  
 own — NEB

... a man with feelings just like ours —  
 Wms

... a man with a nature similar to ours  
 — Wey

... a man of flesh and blood as we are  
 — Bas

... a mortal man like ourselves —  
 Knox

and he prayed earnestly that it might  
 not rain: and it rained not on the  
 earth by the space of three years and  
 six months.

... no rain fell upon the land for three  
 years and a half — TCNT

**18. And he prayed again, and the heaven  
 gave rain,**

And, when he prayed again, the clouds  
 brought rain — TCNT

... the sky gave rain — Wey

and the earth brought forth her fruit.

... produced crops — Gspd

... yielded its crops — Wey

... bore crops — TCNT

**19. Brethren, if any of you do err from the truth,**

... be seduced from the truth — Alf  
 My brothers, should any of you be led  
 astray from the Truth — TCNT  
 ... strays from the truth — Wey  
 ... wanders from the truth — RSV  
**and one convert him;**  
 ... turn him back — Rhm  
 and some one bring him back again —  
 TCNT

**20. Let him know, that he which converteth the sinner**

Be sure that he who brings a sinner  
 back — TCNT

Be sure of this: any man who brings a  
 sinner back — NEB

**from the error of his way**

from his misguided way — Gspd  
 from his evil course — Amp  
 from his mistaken ways — TCNT  
 from his crooked ways — NEB  
**shall save a soul from death,**  
 will save the man's soul from death —  
 Gspd

**and shall hide a multitude of sins.**  
 and cover up a host of sins — Gspd  
 and throw a veil over countless sins —

TCNT

# THE FIRST EPISTLE OF PETER

## CHAPTER 1

**1. Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**

... to the elect who are sojourners of the Dispersion in Pontus ... — ASV

... to those who reside as aliens, scattered throughout Pontus ... — NASB

... Unto the chosen pilgrims of the dispersion, throughout Pontus ... — Rhm

To the People of God who are living abroad, dispersed throughout Pontus ... , From Peter, an Apostle of Jesus Christ — TCNT

... to those who are scattered as foreigners over Pontus ... — Gspd

... to the exiles of the Dispersion in Pontus ... — RSV

**2. Elect according to the foreknowledge of God the Father,**

whom God the Father knew and chose — Phi

whom God the Father has predestined and chosen — Mof

chosen of old in the purpose of God the Father — NEB

chosen and destined by God the Father — RSV

**through sanctification of the Spirit,**

through the consecration of the Spirit — TCNT

through the sanctifying work of the Spirit — Wey

**unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ:**

to learn obedience, and to be purified by the sprinkling of the Blood of Jesus Christ — TCNT

to obey Jesus Christ and be sprinkled with his blood — Mof

**Grace unto you, and peace, be multiplied.**

May blessing and peace be yours in ever increasing measure — TCNT

May more and more grace and peace be granted to you — Wey

**3. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ,**

Let us praise the God and Father of our Lord Jesus Christ — Beck

**which according to his abundant mercy**

**hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,**

By his great mercy we have been born anew to a living hope through the resurrection ... — RSV

by whose great mercy we have been born anew into a living hope, through the resurrection ... — Mon  
who has, in his great mercy, through the resurrection of Jesus Christ from the dead, given us the new life of undying hope — TCNT

... into a life full of hope, through Christ's rising again from the dead! — Phi

**4. To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away,**

... a perfect inheritance beyond the reach of change and decay — Phi

... an inheritance, imperishable, stainless, unfading — TCNT

**reserved in heaven for you,**  
which has been reserved for you in Heaven — TCNT

which is kept safe for you in heaven — Gspd

**5. Who are kept by the power of God through faith**

... for you who, through faith, are being guarded by the power of God — TCNT

and the power of God protects you by faith — Mof

and meanwhile, through faith, the power of God affords you safe-conduct till you reach it — Knox

**unto salvation ready to be revealed in the last time.**

... to be unveiled at the end of the world — Wey

... to be disclosed at the last time — Gspd

... to be revealed at the last hour — Mof

**6. Wherein ye greatly rejoice,**

At the thought of this you are full of exultation — TCNT

This means tremendous joy to you — Phi

This is great cause for joy — NEB

In such a hope keep on rejoicing —  
Wms

Exult in the prospect of this — Wey  
**though now for a season, if need be,  
ye are in heaviness through manifold temptations:**

though now for a little while, if need be, ye have been put to grief in manifold trials — ASV

though (if it has been necessary) you have suffered for the moment somewhat from various trials — TCNT  
though for the passing moment you may need to suffer various trials — Mof

even if now, for a short time, you are compelled to sorrow amid various trials — Wey

even though now you smart for a little, if need be, under trials of many kinds — NEB

**7. That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth,**

These things happen in order that the testing of your faith — being more precious than that of gold, which perishes — Wey

that is only to prove your faith is sterling (far more precious than gold which is perishable — Mof

that the genuineness of your faith — a thing far more precious than gold, which is perishable — TCNT

**though it be tried with fire,**  
yet has to be tested by fire — TCNT

**might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:**

may win praise and glory and honour at ... — TCNT

and it redounds to your praise and glory and honour at the revelation of Jesus Christ — Mof

**8. Whom having not seen, ye love;**

Without having seen him you love him — RSV

You love Him though you have never seen Him — Wey

Though you have never seen him yet you love him — TCNT

You must continue to love Him although you have never seen Him — Wms

**in whom, though now ye see him not, yet believing,**  
though you do not even now see him, yet you believe in him — TCNT  
in him you ever believe, though even now you see him not — Mon  
**ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:**

and you are rejoicing with joy unspeakable and full of glory — Mon  
and triumph with a joy unspeakable and crowned with glory — Wey  
you will thrill with an unspeakable and glorious joy — Mof  
you are transported with a joy too great for words — NEB

**9. Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.**

As the outcome of your faith you obtain the salvation of your souls — RSV

while you procure the salvation of your souls as the goal of your faith — Ber

while you reap the harvest of your faith, that is, salvation for your souls — NEB

**10. Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, This salvation was the theme which prophets pondered and explored — NEB**

**who prophesied of the grace that should come unto you:**

... that was to be yours — RSV

... that was destined for you — Gspd

... which was intended for you — Amp

**11. Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify,**

They tried to find out what was the time, and what the circumstances, to which the spirit of Christ in them pointed — NEB

earnestly trying to find out the time, and the nature of the times, which the Spirit of the Christ within them pointed to — Wms

they inquired what person or time was indicated by the Spirit of Christ within them — RSV

They investigated the time which the Spirit of Christ within them kept indicating, or its characteristics — Wey



**when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.**

when predicting the sufferings of Christ and the subsequent glory — RSV

when He solemnly made known beforehand the sufferings that were destined for Christ and the glories that would follow — Wey

foretelling the sufferings in store for Christ and the splendours to follow

— NEB

**12. Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things,**

It was disclosed to them that they were serving not themselves but you in dealing with these things — Gspd

**which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven;**

which have now been told to you, by those who, with the help of the Holy Spirit sent from Heaven, have brought you the Good News — TCNT

**which things the angels desire to look into.**

The very angels long to get a glimpse of this! — Mof

The angels long to take a peep into these things — Wms

truths into which even angels long to look — TCNT

**13. Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you**

You must therefore be like men stripped for action, perfectly self-controlled. Fix your hopes on the grace which is to be yours — NEB

So then brace up your minds, be steady in spirit, and fix your hope firmly in the grace that is coming to you — Mon

Brace up your minds, then, keep cool, and put your hope for good and all in the grace that is coming to you — Mof

Therefore concentrate your minds, with the strictest self-control, and fix your hopes on the blessing that is coming for you — TCNT

Therefore, prepare your minds for action, and with perfect calmness fix your hopes on the mercy that you are to experience — Gspd

Therefore, gird your minds for action, keep sober in spirit, fix your hope completely on the grace to be brought to you — NASB

**at the revelation of Jesus Christ;**

at the Appearing of Jesus Christ — TCNT

when Jesus Christ is revealed — Gspd

**14. As obedient children, not fashioning yourselves**

Be like obedient children; do not let your lives be shaped — TCNT

... stop molding your character — Wms

... do not adapt yourselves to — Gspd

... do not be conformed to — RSV

**according to the former lusts in your ignorance:**

by the passions which once swayed you in the days of your ignorance — TCNT

by the evil desires you used to cherish when you did not know any better — Wms

the cravings you used to follow when you were ignorant — Gspd

... the passions of your former ignorance — RSV

**15. But as he which hath called you is holy,**

rather after the pattern of the Holy One which called you — Alf

but, in imitation of the holy One who has called you — Wey

**so be ye holy in all manner of conversation;**

... in all manner of living — ASV

... in all your behaviour — Wey

... in every department of your lives — Phi

**16. Because it is written,**

For Scripture says — TCNT

**Be ye holy; for I am holy.**

Ye shall be holy; for I am holy — ASV

**17. And if ye call on the Father,**

And if ye call on him as Father — ASV

... address him as Father — Gspd

**who without respect of persons**

... without the slightest favoritism — Phi

... without preferring one to another  
— Beck

**judgeth according to every man's work,**  
judges men by their actions — Phi  
**pass the time of your sojourning here**  
**in fear:**

let reverence be the spirit of your lives  
during the time of your stay upon  
earth — TCNT

be reverent in your conduct while you  
sojourn here below — Mof

spend the time of your stay here on  
earth with reverent fear — Phi

You must stand in awe of him while  
you live out your time on earth —  
NEB

You must live reverently all your fleet-  
ing stay on earth — Wms

**18. Forasmuch as ye know that ye were**  
**not redeemed with corruptible things,**  
**as silver and gold,**

For you know that it was not by per-  
ishable things, such as silver and  
gold, that you were ransomed —  
TCNT

**from your vain conversation received**  
**by tradition from your fathers;**

from the aimless way of living which  
was handed down to you from your  
ancestors — TCNT

... futile way of living in which you  
have been brought up — Gspd

... the emptiness of your manner of  
life, received by tradition from your  
ancestors — Mon

... the empty folly of your traditional  
ways — NEB

**19. But with the precious blood of Christ,**  
**as of a lamb without blemish and with-**  
**out spot:**

but by precious blood, as it were of a  
lamb, unblemished and spotless, the  
Blood of Christ — TCNT

**20. Who verily was foreordained before**  
**the foundation of the world,**

who was foreknown indeed ... — ASV

He was pre-destined indeed to this  
work, even before the creation of the  
world — Wey

**but was manifest in these last times**  
**for you,**

but was manifested at the end of the  
times for your sake — ASV

but it was for your benefit that he was  
revealed in these last days — Phi

but was brought out to public view at  
the end of the ages — Wms

**21. Who by him do believe in God, that**  
**raised him up from the dead, and gave**  
**him glory;**

who, through him, are faithful to God  
who raised him from the dead and  
gave him honour — TCNT

**that your faith and hope might be in**  
**God.**

and so your faith and hope are fixed  
on God — NEB

... are resting upon ... — Wey

... are directed towards ... — Rhm

**22. Seeing ye have purified your souls in**  
**obeying the truth**

Now that, by your obedience to the  
Truth, you have purified your lives  
— TCNT

... through your obedience to the  
truth, you have prepared your souls  
by purification — Wey

**through the Spirit<sup>1</sup> unto unfeigned**  
**love of the brethren,**

so that there is growing up among you  
a genuine brotherly affection—TCNT  
**see that ye love one another with a**  
**pure heart fervently:**

love one another earnestly with all  
your hearts — TCNT

... heartily and fervently — Wey

... intensely and heartily — Gspd

... most cordially and consistently—  
Ber

... whole-heartedly with all your  
strength — NEB

**23. Being born again, not of corruptible**  
**seed, but of incorruptible,**

You are born anew of immortal. not of  
mortal seed — Mof

since your new Life has come, not  
from perishable, but imperishable  
seed — TCNT

**by the word of God, which liveth and**  
**abideth for ever.**

... the word of the living and abiding  
God — Rhm

through the message of the living,  
everlasting God — Gspd

... through the message of the Ever-  
lasting God — TCNT

<sup>1</sup>The words "through the Spirit" are now rec-  
ognized as not adequately supported by origi-  
nal manuscripts.

... by God's living and enduring word  
— Wey  
... the living and abiding word of God  
— RSV  
... the living, lasting word of God —  
Mof

**24. For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of the grass.**  
All mankind is like herbage and all their beauty like its flowers — Wey  
... All earthly life is but as grass, And all its splendour as the flower of grass — TCNT

... All mortals are like grass; All their splendour like the flower of the field  
— NEB

**The grass withereth, and the flower thereof falleth away:**

The herbage dries up and its flowers drop off — Wey

The grass fades, Its flower falls — TCNT

The grass dries up, The flowers drop off — Wms

**25. But the word of the Lord endureth forever.**

But the declaration of the Lord age-abidingly remaineth — Rhm

But the word of the Lord lives on forever — Wms

... the Teaching of the Lord remains forever — TCNT

**And this is the word which by the gospel is preached unto you.**

And that is the word of the Gospel for you — Mof

And that means the message which has been proclaimed to you in the Gospel — Wey

And that is the Teaching of the Good News which has been told to you — TCNT

And this word is nothing other than the Gospel which has been preached to you — Knox

That word is the good news that has been brought to you — Gspd

## CHAPTER 2

**1. Wherefore laying aside all malice, and all guile,**

Rid yourselves therefore of all ill-will and all deceitfulness — Wey

Free yourselves, therefore, from all malice, deceit — Gspd

So once for all get rid of all malice, deceit — Wms

Now that you have done with all malice; all deceitfulness — TCNT

**and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,**

insincerity, jealous feelings, and all back-biting — TCNT

hypocrisy, envy, and all sorts of slander — Wms

and insincerity and envy and slander of every kind! — Mof

... recrimination of every kind! — NEB

**2. As newborn babes, desire the sincere milk of the word,**

... long for spiritual milk which is without guile — ASV

... for the pure milk that is for the mind eagerly crave — Rhm

like newly born infants, crave pure spiritual milk — TCNT

Thirst, like newly-born infants, for pure milk for the soul — Wey

**that ye may grow thereby:**

that ye may grow thereby unto salvation — ASV

so that you may thrive upon it to your souls' health — NEB

that you may grow up to salvation — Wey

that you may be enabled by it to grow till you attain Salvation — TCNT

**3. If so be ye have tasted that the Lord is gracious.**

Since you have tasted the Lord's kindness — Gspd

You have had a taste of the kindness of the Lord — Mof

Surely you have tasted that the Lord is good — NEB

since you have found by experience that the Lord is kind — TCNT

If you have had any taste of the goodness of the Lord — Wey

**4. To whom coming, as unto a living stone,**

Come to Him then, the living Stone — Wey

Keep on coming to Him, as to a living stone — Wms

**disallowed indeed of men, rejected indeed by men — Wey but chosen of God, and precious,**

but with God elect, precious — ASV  
 but in God's eyes choice and precious  
 — TCNT  
 but in God's esteem chosen and valuable — Wey  
 but chosen and prized in the sight of  
 God — Gspd

5. **Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house,**  
 and, as living stones form yourselves  
 into a spiritual House — TCNT  
 . . . keep on building yourselves up . . .  
 — Wms

**an holy priesthood,**  
 to be a holy priesthood — ASV  
 to be a consecrated priesthood — TCNT  
 to offer up spiritual sacrifices,  
 for the offering of . . . — TCNT  
**acceptable to God by Jesus Christ.**  
 that God gladly accepts through Jesus  
 Christ — Beck

6. **Wherefore also it is contained in the scripture,**  
 For there is a passage of Scripture that  
 runs — TCNT

**Behold, I lay in Sion**

Behold I am setting down in Sion —  
 Knox

See, I am placing in Zion — Wey  
**a chief corner stone, elect, precious:**  
 a choice corner-stone of great worth  
 — NEB

a Cornerstone, chosen and valuable —  
 Wey  
 a choice and precious corner-stone —  
 TCNT

**and he that believeth on him shall not  
 be confounded.**

. . . put to shame — ASV  
 . . . shall have no cause for shame —  
 TCNT  
 . . . shall never be disappointed — Wey

7. **Unto you therefore which believe he  
 is precious:**

You believers, therefore, feel His  
 value — Wey

The great worth of which it speaks is  
 for you who have faith — NEB

It is you, therefore, who believe who  
 see its value — Gspd

It is to you who believe, therefore, that  
 this honour is given — Lam

It is to you, then, who believe in him  
 that he is precious — TCNT

**but unto them which be disobedient,**  
 but for such as disbelieve — ASV  
**the stone which the builders dis-**  
**allowed,**

The stone which the builders refused  
 — Gspd

The very stone which the builders re-  
 jected — RSV

**the same is made the head of the cor-**  
**ner,**

is now the cornerstone — Mof  
 has now itself become the corner-stone  
 — TCNT

8. **And a stone of stumbling, and a rock  
 of offence,**

And, a stone of falling, a rock of trou-  
 ble — Bas

a stumbling-block, and a rock that shall  
 prove a hindrance — TCNT

A stone that will make men stumble,  
 a rock that will make them fall —  
 RSV

A Stone to trip over, and a Rock to  
 stumble at — Wey

**even to them which stumble at the  
 word, being disobedient:**

They keep on stumbling over the mes-  
 sage, because they are disobedient to  
 it — Wms

for they stumble because they disobey  
 the word — RSV

They stumble when they disbelieve the  
 Word — NEB

they stumble over God's word, and re-  
 fuse to believe it — Knox

**whereunto also they were appointed.**

as they were destined to do — RSV  
 and this is their appointed doom —  
 Wms

Such was their appointed lot! — NEB  
 which makes stumbling a foregone  
 conclusion — Phi

9. **But ye are a chosen generation, a royal  
 priesthood,**

But ye are an elect race . . . — ASV

**an holy nation, a peculiar people;**  
 a dedicated nation, and a people  
 claimed by God for his own — NEB  
 a consecrated nation, God's own Peo-  
 ple — TCNT

. . . a people for a possession — ABUV

. . . a purchased people — Mon

**that ye should shew forth the praises**  
 that the excellence ye may tell forth  
 — Rhm

that you may proclaim the wondrous deeds — Mof

that you may show forth the virtues — Mon

entrusted with the proclamation of the goodness — TCNT

that you may make known the perfections — Wey

**of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:**

... his amazing light — Phi

... his wonderful light — TCNT

**10. Which in time past were not a people, but are now the people of God:**

Who at one time were a No-people, But now are a people of God — Rhm

**which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.**

outside his mercy once, you have now received his mercy — NEB

who once experienced no mercy but are now enjoying mercy — Ber

**11. Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims,**

Dear friends, I beg you, as aliens and exiles here — Gspd

I implore you, dear friends ... — Ber

Dear Friends, I beg you, as aliens in a foreign land — NEB

**abstain from fleshly lusts, which war against the soul;**

not to indulge the physical cravings that are at war with the soul — Gspd

to restrain the cravings of your lower natures which war upon the soul — Wey

to refrain from indulging the cravings of your earthly nature, for they make war upon the soul — TCNT

**12. Having your conversation honest among the Gentiles:**

Maintain good conduct among the Gentiles — RSV

Live honourable lives among ... — Wey

bear yourselves uprightly before pagans — Mof

Live upright lives among the heathen — Gspd

Let your manner of life before the Gentiles be honest — Mon

**that, whereas they speak against you as evildoers,**

and then, whereas they malign you as criminals now — NEB

so that, for all their slander of you as bad characters — Mof

in order that, although they speak against you as evildoers — Wey

**they may by your good works, which they shall behold, glorify God**

they may learn, as they watch, from the uprightness of your conduct, to praise God — TCNT

they may, by beholding your noble conduct, come to glorify God — Mon

**in the day of visitation.**

when he comes to be their judge — Bas

on the day when he comes to hold assize — NEB

on the Day of Judgment — Gspd

when his time comes to have mercy on them — Knox

in the day of inspection — Amp

when Christ returns — Tay

**13. Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake:**

Submit to all human institutions ... — TCNT

Submit, for the Lord's sake, to every authority set up by man — Wey

For the Lord's sake, submit to all human authority — Wms

Submit yourselves to every human creation for the Lord's sake — Rhm

For the Lord's sake, obey every law of your government — Tay

**whether it be to the king, as supreme;**

... to the emperor as the supreme authority — TCNT

**14. Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers,**

or to the governor as his deputy for the punishment of criminals — NEB

and to the magistrates who hold his commission to punish criminals — Knox

or to governors as commissioned by him to bring criminals to justice — Ber

**and for the praise of them that do well.**

and encourage honest men — Knox

and to encourage the well-behaved — Ber

and to commend those who do right — TCNT

**15. For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:**

For God's will is this—that you should silence the ignorance of foolish people by doing what is right — TCNT

For it is the will of God that by your good conduct you should put ignorance and stupidity to silence — NEB

For this is God's intention, that by behaving well you should silence the foolishness of thoughtless people — Ber

For it is the will of God that by well-doing you should silence the ignorant talk of foolish men — Mon

**16. As free, and not using your liberty for a cloke of maliciousness,**

Be free men, and yet do not make your freedom a screen for base conduct — Wey

Live like free men, only never make your freedom a pretext for misconduct — Mof

Live like free men, only do not make your freedom an excuse for doing wrong — Gspd

Act as free men, but do not use your freedom as a cloak to cover up some wickedness — Nor

**but as the servants of God.**

but be slaves of God — Gspd

**17. Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.**  
Show honor to everyone. Practice love for the brotherhood; practice reverence to God and honor to the Emperor — Wms

**18. Servants, be subject to your masters with all fear;**

Those of you who are domestic servants should always be submissive and respectful to their masters — TCNT

Household slaves, submit yourselves to your masters in all reverence—Mon ... with the utmost respect — Wey

**not only to the good and gentle, but also to the froward.**

not only if they are kind and thoughtful, but also if they are unreasonable — Wey

... surly — Mof

... overbearing — RSV

... arbitrary — TCNT

... cruel — Wms

**19. For this is thankworthy,**

For this wins God's approval — TCNT

For it is pleasing in the sight of God — Wms

**if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.**

when from a sense of God one bears the pain of unjust suffering — Mof

when, because conscious of God's presence, a man who is suffering unjustly bears his troubles patiently — TCNT

if from a sense of duty to him [God], a man endures a wrong, even suffering unjustly — Mon

**20. For what glory is it, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently?**

Where is the credit in standing punishment for having done wrong — Mof

What credit is there in fortitude when you have done wrong and are beaten for it — NEB

If you do wrong and receive a blow for it, what credit is there in your bearing it patiently — Wey

**but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God.**

But, on the other hand, if, after doing right, you take your sufferings patiently, that does win the approval of God — TCNT

**21. For even hereunto were ye called:**

That is the life to which you have been called — Gspd

Indeed it was to this kind of living that you were called — Wms

To such an experience you have been called — Ber

**because Christ also suffered for us,**

because Christ also suffered on your behalf — Wey

for when Christ suffered for you — Mof

**leaving us an example, that ye should follow his steps:**

leaving you an example, so that you should follow in his footsteps—Mon ... a pattern ... — Alf

he left you an example, and you must be following in his footsteps — Mof

**22. Who did no sin, neither was guile found in his mouth:**

He did no wrong, no treachery was found on his lips — Knox

He never sinned, nor was anything deceitful ever heard from his lips —

TCNT

**23. Who, when he was reviled, reviled not again;**

he was reviled and he made no retort — Mof

Yet when he was insulted he offered no insult in return — Phi

**when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously:**

... left His cause in the hands of the righteous Judge — Wey

... committed his case to him who judges justly — Gspd

... He turned the matter over to Him who judges justly — Nor

... kept entrusting Himself to Him who judges righteously — NASB

**24. Who his own self bare our sins in his own body on the tree,**

And he himself carried our sins ... — TCNT

he personally bore ... — Phi

He carried the burden of our sins in his own body ... — Gspd

**that we, being dead to sins, should live**

**unto righteousness:**

that we might break with sin and live the good life — Mof

so that we might cease to live for sin and begin to live for righteousness — NEB

that we might abandon our sins ... — Ber

**by whose stripes ye were healed.**

His bruising was your healing — TCNT

By his wounds you have been healed — NEB

It was the suffering that he bore which has healed you — Phi

**25. For ye were as sheep going astray;**

For you were continually straying like sheep — NASB

**but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.**

now, you have been brought back to him, your shepherd, who keeps watch over your souls — Knox

but now you have returned to the Shepherd and Guardian of your souls — TCNT

but now you have returned to your Shepherd, the Guardian who keeps you safe from all attacks — Tay

## CHAPTER 3

**1. Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands;**

Again, you married women should submit to your husbands — TCNT

Wives, fit in with your husband's plans — Tay

**that, if any obey not the word,** so that even if some of them disbelieve — Wey

so that if any of them reject the Message — TCNT

**they also may without the word be won by the conversation of the wives;**

they may, apart from the word, be won over by the daily life of their wives — Wey

**2. While they behold your chaste conversation coupled with fear.**

Having been permitted to behold your reverently chaste behaviour — Rhm

... how chaste and respectful you are — Wms

... how pure and god-fearing you are — Nor

... your submissive and blameless conduct — TCNT

**3. Whose adorning let it not be that outward adorning**

You are not to adorn yourselves on the outside — Mof

Don't be concerned about the outward beauty — Tay

Your beauty should reside, not in outward adornment — NEB

**of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;**

with braids of hair and ornaments of gold and changes of dress — Mof

of the arrangement of the hair, the wearing of jewelry, or the putting on of dresses — TCNT

**4. But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit,**

but rather that hidden personality of the heart, the imperishable ornament of a quiet and gentle spirit — Mon  
but the inner life, with the imperish-

able beauty of a quiet and gentle Spirit — TCNT

Your beauty should, rather, be from within — it should be the inner loveliness of the heart, the imperishable jewel of a gentle and quiet spirit — Nor

but an inward beauty of nature, the imperishable ornament of a gentle and peaceful spirit — Wey

... with the immortal beauty of a gentle, modest spirit — Mof

... with the lasting charm of a gentle and quiet spirit — Tay

**which is in the sight of God of great price.**

to God's eyes, beyond price — Knox

which in the sight of God is of rare value — Mof

for this is very precious in God's sight — TCNT

#### 5. For after this manner

Thus it was — NEB

It was in this way — Mof  
**in the old time**

in ancient times — Gspd

**the holy women also, who trusted in God, adorned themselves,**

that those pious women who set their hopes on God made themselves attractive — Gspd

... used to make themselves beautiful — Beck

**being in subjection unto their own husbands:**

by their submission to their husbands — NEB

They were submissive to their husbands — Mof

and paid their husbands such respect — Knox

and fitted in with their husband's plans — Tay

#### 6. Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord:

As Sarah, for example, obeyed Abraham and called him master — Wms  
**whose daughters ye are, as long as ye do well,**

And you have become Sarah's children if you do right — Wey

**and are not afraid with any amazement.**

and permit nothing to make you afraid — Mon

... yield to no panic — Mof

... let nothing terrify you — TCNT

... let no anxious thoughts disturb you — Knox

#### 7. Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge,

Again, those of you who are married men should live considerably with their wives — TCNT

In the same way, you husbands must conduct your married life with understanding — NEB

**giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life;**

You must show deference to women as the weaker sex, sharing the gift of life with you — Gspd

since they are the weaker sex; you must honor them as heirs equally with yourselves of the grace of Life — Mof

**that your prayers be not hindered.**

so that your prayers may be unrestrained — Wey

so that nothing may interfere with your prayers — Gspd

so that your praying may not be disturbed — Ber

and your prayers must not suffer interruption — Knox

#### 8. Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, be pitiful, be courteous:

To sum up: ... — NEB

And now this word to each of you: ... — Tay

Finally, be ye all likeminded, compassionate, loving as brethren. tenderhearted, humbleminded — ASV

Lastly, you should all be united, sympathetic, full of brotherly love. kind-hearted, humble-minded — TCNT

Finally, all of you, have unity of spirit, sympathy, love of the brethren, a tender heart and a humble mind — RSV

#### 9. Not rendering evil for evil, or railing for railing:

... reviling for reviling — ASV

... an insult with another insult — Phi

... hard words with hard words — Knox

... curse for curse — Bas

... abuse for abuse — TCNT



... reproach for reproach — Alf  
**but contrariwise blessing; knowing  
 that ye are thereunto called, that ye  
 should inherit a blessing.**

but on the contrary, blessing. For this  
 is your vocation, to bless and to in-  
 herit a blessing — Mof

but, on the contrary, blessing. It was to  
 that that you were called — to obtain  
 a blessing! — TCNT

- 10. For he that will love life, and see good  
 days, let him refrain his tongue from  
 evil, and his lips that they speak no  
 guile:**

He that would enjoy life And see  
 happy days — Let him keep his  
 tongue from evil And his lips from  
 deceitful words — TCNT

- 11. Let him eschew evil, and do good;**

... shun wrong and do right — Mof

**let him seek peace, and ensue it.**

... and pursue it — ASV

let him seek peace, making peace his  
 aim — Mof

searching for peace and going after it  
 with all his heart — Bas

try to live in peace even if you must  
 run after it to catch and hold it —  
 Tay

- 12. For the eyes of the Lord are over the  
 righteous, and his ears are open unto  
 their prayers:**

Because the eyes of the Lord are on  
 upright men, And His ears listen to  
 their pleading cries — Wms

... And his ears are attentive to their  
 prayers — TCNT

**but the face of the Lord is against  
 them that do evil.**

- 13. And who is he that will harm you,  
 And who is there that can hurt you —**  
 Gspd

**if ye be followers of that which is  
 good?**

if you are eager to do what is right —  
 Gspd

if you prove yourselves to be eager for  
 what is good — TCNT

if you have a passion for goodness —  
 Mof

... are devoted to what is good —  
 NEB

if only what is good inspires your am-  
 bitions — Knox

- 14. But and if ye suffer for righteousness'  
 sake, happy are ye:**

Even supposing you have to suffer for  
 the sake of what is right; still you  
 are blessed — Mof

... you are to be envied — Wey

**and be not afraid of their terror,  
 neither be troubled;**

So do not be alarmed by their threats,  
 nor be troubled — Wey

Have no fear of their threats, never let  
 that trouble you — Mof

Do not fear their intimidation, and do  
 not be troubled — NASB

- 15. But sanctify the Lord God in your  
 hearts:**

Revere the Christ as Lord in your  
 hearts — TCNT

... hold the Lord Christ in reverence  
 in your hearts — NEB

... in your hearts be consecrated to  
 Christ as Lord — Wms

... give honour to Christ in your  
 hearts as your Lord — Bas

**and be ready always to give an answer  
 to every man that asketh you a rea-  
 son of the hope that is in you**

being always ready to make your de-  
 fence to any one who asks from you  
 a reason for the hope which you  
 cherish — Wey

And always be ready with a reply for  
 anyone who calls you to account for  
 the hope you cherish — Mof

Be always ready with your defence  
 whenever you are called to account  
 for the hope that is in you — NEB

**with meekness and fear:**

with modesty and respect — NEB

in a gentle and respectful way — Tay

in a humble and reverent manner —  
 Nor

Yet argue gently and cautiously — Wey  
 but courteously and with due reverence  
 — Knox

but do it gently and respectfully —  
 Ber

- 16. Having a good conscience;  
 and keeping your consciences clear —**  
 TCNT

and see that you have a clean con-  
 science — Mof

Maintain a clear conscience — Ber  
**that, whereas they speak evil of you,  
 as of evildoers,**

that, wherein ye are spoken against —  
 ASV  
 so that, for all their slander of you —  
 Mof  
 so that, whenever you are maligned —  
 TCNT  
 so that if men should speak slander-  
 ously of you as rogues — Phi  
**they may be ashamed that falsely**  
**accuse**  
 they may be put to shame who revile  
 — ASV  
 . . . cast wanton insult on — Rhm  
**your good conversation in Christ.**  
 your manner of life in Christ — ASV  
 your good Christian behaviour — Mof  
 your excellent conduct as Christians —  
 Wms

- 17. For it is better, if the will of God be so,**  
 For it is better, if the will of God  
 should so will — ASV  
 . . . if God wants it that way — Beck  
 . . . if God wants you to suffer — Tay  
**that ye suffer for well doing, than for**  
**evil doing.**  
 . . . for doing right, than for doing  
 wrong — TCNT

- 18. For Christ also hath once suffered for**  
**sins,**  
 because Christ also once for all died  
 for sins — Wey  
 For Christ himself died to atone for  
 sins once for all — TCNT  
**the just for the unjust,**  
 a just man for unjust men — Mof  
 the innocent One for the guilty many  
 — Wey  
 an upright man for unrighteous men  
 — Gspd  
 the Righteous One for the guilty —  
 Beck  
**that he might bring us to God,**  
 so as to present us in God's sight —  
 Knox  
 that he might bring us near to God —  
 Mof  
**being put to death in the flesh,**  
 and was physically put to death —  
 Gspd  
 his body being put to death — TCNT  
 being put to death in physical form —  
 Wms  
 But though His body died — Tay  
**but quickened by the Spirit:**  
 but made alive in the spirit — ASV

but made alive in the Spirit — Wms  
 but his spirit entering upon new Life  
 — TCNT  
 in the spirit he was brought to life —  
 NEB  
 His spirit lived on — Tay

- 19. By which also he went and preached**  
**unto the spirits in prison;**  
 in which also . . . — ASV  
 By whom he went to the spirits in  
 prison, preaching to those — Bas  
 And it was then that he went and  
 preached to the imprisoned spirits —  
 TCNT  
 And in the spirit he went and made his  
 proclamation to the imprisoned spir-  
 its — NEB

- 20. Which sometime were disobedient,**  
 They had refused obedience long ago  
 — NEB  
 unyielding at one time — Rhm  
**when once the longsuffering of God**  
**waited**  
 when the longsuffering of God was  
 holding forth a welcome — Rhm  
 at the time when God patiently waited  
 — TCNT  
 at the time when God's patience held  
 out — Mof  
**in the days of Noah, while the ark was**  
**a preparing,**  
 during the construction of the ark in  
 the days of Noah — Mof  
**wherein few, that is, eight souls were**  
**saved by water.**  
 . . . were brought safely through by  
 means of water — Rhm  
 . . . were brought safely through the  
 water — Wey  
 . . . found refuge as they passed through  
 the waves — Knox

- 21. The like figure whereunto even bap-**  
**tism doth also now save us**  
 This water prefigured the water of bap-  
 tism through which you are now  
 brought to safety — NEB  
 And, corresponding to that figure, bap-  
 tism now saves you — Wey  
 And baptism, which this foreshadowed,  
 now saves you — TCNT  
 Baptism, the counterpart of that, saves  
 you to-day — Mof  
**(not the putting away of the filth of**  
**the flesh,**

not as the mere removing of physical stain — Gspd  
 not the mere washing of dirt from the flesh — Mof  
 not the mere cleansing of the body — TCNT  
**but the answer of a good conscience toward God,)**  
 . . . the craving for a conscience right with God — Gspd  
 . . . the prayer for a clean conscience before God — Mof  
 . . . the request unto God for a good conscience — Rhm

. . . an appeal to God for a clear conscience — RSV  
 . . . the appeal made to God by a good conscience — NEB  
 it means the ability to face God with a clear conscience — Phi  
**by the resurrection of Jesus Christ:**  
**22. Who is gone into heaven, and is on the right hand of God;**  
**angels and authorities and powers being made subject unto him.**  
 where Angels and Archangels and the Powers of heaven now yield submission to him — TCNT

## CHAPTER 4

1. **Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh,**  
 Remembering that Christ endured bodily suffering — NEB  
 Since, then, Christ suffered in body — TCNT  
**arm yourselves likewise with the same mind:**  
 . . . the same resolve as he — TCNT  
 . . . the same determination — Wms  
 . . . the same attitude — Nor  
**for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;**  
 . . . hath done with sins — Rhm  
 . . . gets quit of sin — Mof
2. **That he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.**  
 and so will live the rest of his earthly life, guided not by human passions, but by the will of God — TCNT  
 so that he no longer can spend the rest of his earthly life in harmony with human desires but in accordance with God's will — Wms  
 so to live for the rest of the time in the flesh no longer by human passions but by the will of God — RSV  
 . . . in satisfying human appetites, but in doing God's will — Nor  
 . . . for the things that men desire, but for what God wills — NEB
3. **For the time past of our life may suffice us**  
 For sufficient is the bygone time — Rhm  
 You have spent time enough in the past — Gspd

You had time enough in the past — NEB  
 Surely in the past you have spent time enough — TCNT  
 Let the time that is past suffice — RSV  
**to have wrought the will of the Gentiles,**  
 in doing as the heathen like to do — Gspd  
 to do all the things that men want to do in the pagan world — NEB  
 to have done as pagans choose to do — Mof  
 living as the Gentiles delight to live — TCNT  
 for doing what the Gentiles like to do — RSV  
**when we walked in lasciviousness, lusts,**  
 leading lives that are steeped in sensuality, lustful desires — Wms  
 pursuing, as you did, a course of licence, debauchery — Wey  
 Then you lived in licence and debauchery — NEB  
**excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:**  
 drunkenness, riot, and tippling, and the forbidden worship of idols — NEB  
 drunkenness, revelry, hard drinking and profane idolatry — TCNT  
 getting drunk, wild parties, drinking bouts, and worship of idols — Tay

4. **Wherein they think it strange that ye run not with them**  
 Indeed your former companions may think it very queer that you will no longer join with them — Phi

and it astonishes pagans that you will  
not plunge with them — Mof  
**to the same excess of riot,**  
into the same flood of profligacy —  
Mof

... flood of dissipation — Gspd  
in the same wild profligacy — RSV  
... unbridled dissipation — Ber  
... welter of debauch — Knox  
... violent wasting of life — Bas  
**speaking evil of you:**

uttering defamation — Rhm  
and malign you — TCNT  
and they vilify you accordingly — NEB  
and they abuse you — Wey

**5. Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.**

But they will have to give account to  
Him who is ready to pronounce  
judgement on the living and the  
dead — Wey

**6. For for this cause was the gospel preached also to them that are dead,**  
Why was the Gospel preached to those  
who are dead? — NEB

**that they might be judged according  
to men in the flesh,**  
that it might judge the lives they lived  
as men — Phi

that though they are judged in their  
physical nature as men are — Gspd  
that though judged in the flesh like men  
— RSV

that, after they have been judged in the  
body, as men are judged — TCNT

In order that, although in the body  
they received the sentence common  
to men — NEB

**but live according to God in the spirit.**  
they might live in the spirit be alive with  
the life of God — NEB

and give them also the opportunity to  
share the eternal life of God in the  
spirit — Phi

they might live in the spirit, as God  
lives — TCNT

**7. But the end of all things is at hand:**

... hath drawn near — Rhm  
... of everything is near — Beck

**be ye therefore sober, and watch unto  
prayer.**

be ye therefore of sound mind, and be  
sober unto prayer — ASV

Be serious and collected, therefore, and  
pray — Gspd

Steady then, keep cool and pray! —  
Mof

therefore be sober-minded and tem-  
perate, that you may give yourselves  
to prayer — Wey

so you must lead an ordered and sober  
life, given to prayer — NEB

Therefore be earnest, thoughtful men  
of prayer — Tay

**8. And above all things have fervent  
charity among yourselves:**

above all things being fervent in your  
love among yourselves — ASV

... keep your love for one another  
strong — Gspd

... preserve constant charity among  
yourselves — Knox

... have intense and unfailing love for  
one another — Amp

**for charity shall cover the multitude  
of sins.**

for Love throws a veil over countless  
sins — TCNT

... love hides a host of sins — Mof

... love cancels innumerable sins —  
NEB

**9. Use hospitality one to another without  
grudging.**

Extend ungrudging hospitality towards  
one another — Wey

Welcome one another as guests with-  
out grumbling — Beck

Keep open house for all with a glad  
heart — Bas

**10. As every man hath received the gift,**  
Whatever the endowment God has  
given you — Gspd

Whatever the gift that each has re-  
ceived — TCNT

**even so minister the same one to an-  
other,**

use it in service to one another ... —  
Gspd

you must keep on using them in serving  
one another — Wms

you must use them for another's bene-  
fit — Wey

**as good stewards of the manifold grace  
of God.**

... good trustees of God's many-sided  
favour — Wms

... efficient stewards of God's varied  
grace — Mof

... careful stewards of the manifold  
favour of God — Rhm  
... the grace of God in its varied  
forms — NEB  
... the unmeasured grace of God —  
Bas

**11. If any man speak, let him speak as the oracles of God;**

... he must preach as one who utters  
the words of God — Mof  
... let it be as uttering God's oracles —  
Wey

When any one speaks, let him speak  
as one who is delivering the oracles  
of God — TCNT

**if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth:**

When any one is endeavouring to serve  
others, let him do so in reliance on  
the strength which God supplies —  
TCNT

**that God in all things may be glorified through Jesus Christ,**

In all things so act as that the glory  
may be God's through Jesus Christ  
— NEB

**to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.**

... through endless ages, Amen —  
Knox

**12. Beloved, think it not strange**

... do not be bewildered — NEB  
... I beg you not to be unduly alarmed  
— Phi  
... do not be surprised — Wey  
... do not be astonished — TCNT

**concerning the fiery trial which is to try you,**

that a test of fire is being applied to you  
— Gspd

at the fiery test taking place among you  
to prove you — ABUV

at the fiery ordeal coming among you  
to put you to the test — Wey

at the fiery trials that you are passing  
through, to test you — TCNT

**as though some strange thing happened unto you:**

as though this were some abnormal ex-  
perience — Phi

as though some foreign thing befell  
you — Mof

**13. But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings;**

No, in the degree that you share in the  
sufferings of Christ rejoice — Wey  
You are sharing what Christ suffered;  
so rejoice in it — Mof

**that, when his glory shall be revealed,**  
that, when the time comes for the  
manifestation of his Glory — TCNT  
**ye may be glad also with exceeding joy.**

you may be triumphantly happy —  
Gspd

you may rejoice and exult — TCNT

**14. If ye be reproached for the name of Christ,**

If you are suffering abuse because you  
bear the name of Christ — Wms

... are denounced for the sake of  
Christ — Mof

**happy are ye;**

blessed are ye — ASV

count yourselves blessed — TCNT

**for the spirit of glory and of God resteth upon you:**

because the Spirit of glory and the  
Spirit of God resteth upon you —  
ASV

because the glorious Spirit of God is  
resting upon you — Gspd

because the divine Glory and the Spirit  
of God are resting upon you — TCNT  
**on their part he is evil spoken of, but  
on your part he is glorified.<sup>2</sup>**

**15. But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other men's matters.**

Let it not be said that any of you  
underwent punishment for murder,  
or theft, or slander, or infringing  
other men's rights — Knox

... or as a spy upon other people's  
business — Mon

... a mischief-maker — RSV

... a busybody and prying into other  
people's affairs — Tay

... for interfering in matters which do  
not concern Christians — TCNT

**16. Yet if any man suffer as a Christian,**

because he is a Christian — Wey

**let him not be ashamed;**

he should feel it no disgrace — NEB

<sup>2</sup>Now recognized as not adequately supported  
by original manuscripts.

but let him glorify God on this behalf.  
but confess that name to the honour of  
God — NEB

but let him glorify God through that  
very name — Lam

but under that name let him glorify  
God — RSV

**17. For the time is come that judgment  
must begin at the house of God:**

For it is the ripe time for the judgment  
to begin with the house of God —  
Rhm

... to begin from the house of God —  
ABUV

... among God's own children — Tay  
and if it first begin at us, what shall  
the end be of them that obey not  
the gospel of God?

And if even we who are Christians  
must be judged, what terrible fate  
waits those who have never believed  
in the Lord — Tay

and if our turn comes first, what will

be its issue for those who refuse  
credence to God's message — Knox

**18. And if the righteous scarcely be saved,**

If it is hard for the upright man to be  
saved — Gspd

If a good man is saved only with dif-  
ficulty — TCNT

**where shall the ungodly and the sinner  
appear?**

what will become of irreligious men  
and sinners — Wey

what chance will the godless have —  
Tay

**19. Wherefore let them that suffer accord-  
ing to the will of God commit the  
keeping of their souls to him in well  
doing, as unto a faithful Creator.**

... do right and entrust their souls to  
a faithful Creator — RSV

... commit their lives into the hands  
of a faithful Creator, and persevere  
in doing right — TCNT

## CHAPTER 5

**1. The elders which are among you I  
exhort,**

Now to you who are presbyters I make  
this appeal — Mon

And now I appeal to the elders of your  
community — NEB

**who am also an elder, and a witness of  
the sufferings of Christ,**

... who am a fellow-elder and a wit-  
ness ... — ASV

for I myself am a presbyter, and was  
a witness of the sufferings of Christ  
— Mon

**and also a partaker of the glory that  
shall be revealed:**

who shall also share in the glory that  
is to be revealed — TCNT

... the glory about to be revealed —  
Mon

**2. Feed the flock of God which is among  
you,**

Tend that flock of God whose shepherds  
you are — NEB

be shepherds of God's flock which is  
among you — Wey

**taking the oversight thereof, not by  
constraint, but willingly;**

exercising the oversight, not of con-  
straint, but willingly, according to  
the will of God — ASV

... not as though it were forced upon  
you but of your own free will —  
Gspd

... not because you are compelled, but  
of your own free will — TCNT

... not reluctantly, but voluntarily, in  
accordance with the will of God —  
Wey

**not for filthy lucre, but of a ready  
mind;**

not from a base love of gain, but with  
a ready spirit — TCNT

... not from the motive of personal  
profit but freely — Wms

**3. Neither as being lords over God's  
heritage,**

neither as lording it over the charge al-  
lotted to you — ASV

not as lords of your charges — TCNT  
**but being ensamples to the flock.**

but as examples to your flock — TCNT  
but proving yourselves patterns to the  
flock — Wey

but be models for them to copy —  
Nor

**4. And when the chief Shepherd shall  
appear, ye shall receive a crown of  
glory that fadeth not away.**

... the unfading garland of glory —  
NEB

... the eternal crown of glory — Bas  
 ... the never-withering wreath of glory  
 — Wey  
 ... the glorious wreath that will never  
 fade — Gspd

**5. Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder.**

You younger men must also submit to the presbyters — Mof

Again, you younger men should shew deference to the older — TCNT

**Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility:**

Yea, all of you gird yourselves with humility to serve one another — ASV

Indeed you must all put on the apron of humility to serve one another — Mof

Indeed, all of you should wrap yourselves in the garment of humility towards each other — NEB

And all of you should put on the badge of humility in mutual service—TCNT

**for God resisteth the proud,**  
 Because God against the haughty arrayeth himself — Rhm

... God opposes the proud — Beck  
**and giveth grace to the humble.**

but to the humble he gives grace — Mof

whereas unto the lowly he giveth favour — Rhm

but is kind to the humble — Beck  
 but gives his help to the humble — TCNT

**6. Humble yourselves therefore under the mighty hand of God,**

Bow down, then, before the strong hand of God — Knox

**that he may exalt you in due time:**  
 so that He may honor you when his time comes — NASB

so that at the right time He may set you on high — Wey

He will raise you up, when his time to deliver you comes — Knox

**7. Casting all your care upon him;**

Let all your anxieties fall upon him — Mof

Cast every worry you have upon Him — Wms

Throw back on him the burden of all your anxiety — Knox

Casting the whole of your care — all your anxieties, all your worries, all your concerns, once and for all — on Him — Amp

**for he careth for you.**

... he makes you his care — TCNT

... He takes care of you — Beck

... you are his personal concern — Phi

... his great interest is in you — Mof

... you are his charge — NEB

... he is concerned for you — Knox  
 for He cares for you affectionately, and cares about you watchfully — Amp

**8. Be sober, be vigilant;**

Be calm and watchful — Gspd

Exercise self-control, be watchful — TCNT

Awake! be on the alert! — NEB

**because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about,**

... roams around like a lion roaring — Amp

... is prowling about — TCNT  
**seeking whom he may devour:**

looking for someone to devour — NEB  
 eager to devour you — TCNT

**9. Whom resist steadfast in the faith,**

Resist him and be strong in the faith — Gspd

Resist him; keep your foothold in the faith — Mof,

Withstand him, firm in your faith — Wey

**knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.**

in the knowledge that your brothers who are in the world undergo the same troubles — Bas

for you know that your brotherhood all over the world is having the same experience of suffering—Gspd  
 and remember that your brother Christians are going through the same kinds of suffering while they are in the world — NEB

**10. But the God of all grace,**

And God, the giver of all grace — Knox

And God, the giver of every spiritual blessing — Wms

**who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus,**

who has called us by Christ Jesus to share in his eternal glory — Mon  
**after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.**

... will himself make you perfect, steadfast, and strong — Gspd  
 ... will himself give you mastery, and steadiness, and strength — Knox  
 will himself, after your brief suffering, restore, establish, and strengthen you on a firm foundation — NEB

**11. To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.**

His is the power, for ever and ever!  
 Amen. — Wey  
 His is the power for ever. So be it — Bas

**12. By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose,**

... as I account him — ASV  
 ... for such I regard him — Wey  
 ... whom I know to be a faithful brother — Phi

**I have written briefly, exhorting, and testifying**

I have written these few lines of encouragement, to testify — Mof  
 I have written you this short letter to

encourage you and bear my testimony — Gspd

**that this is the true grace of God wherein ye stand.**

that this is what God's grace means.  
 Stand in that grace — Mof  
 that the grace in which you are so firmly established is the true grace of God — Knox

**13. The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you;**

She that is in Babylon, elect together with you, saluteth you — ASV  
 She who is in Babylon, chosen together with you, sends you greetings — NASB  
**and so doth Marcus my son.**  
 and so does Mark my son — Wey

**14. Greet ye one another with a kiss of charity.**

Greet one another with the kiss of love — TCNT

Greet one another with the kiss of fellowship — Knox

**Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.**

Peace to you all who belong to Christ! — NEB

Peace to all of you that are in union with Christ — Gspd



# THE SECOND EPISTLE OF PETER

## CHAPTER 1

### 1. Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ,

... a slave and apostle ... — Mon  
... a servant and messenger ... — Phi  
... a bond-servant and apostle ... —  
NASB

### to them that have obtained like precious faith with us

to those who share with us the common privilege of faith — Knox

to those to whom there has been allotted a faith of equal privilege with ours — Wey

to those who ... have been given a faith as privileged as ours — Gspd

to those who ... share our faith and enjoy equal privilege with ourselves — NEB

To those who have obtained a faith of equal standing with ours — RSV

to those who have been given a faith as valuable as ours — Phi

### through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:

through the justice of our God and Saviour Jesus Christ — NEB

in the righteousness of our God and Savior ... — RSV

### 2. Grace and peace be multiplied unto you

May you know more and more of grace and peace — Phi

May blessing and peace be yours in ever-increasing measure — TCNT

God bless you and give you perfect peace — Gspd

spiritual blessing and peace be to you in increasing abundance — Wms

### through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

as you gain fuller knowledge of God, and of Christ Jesus our Lord—Knox

as you advance in the knowledge of God and of Jesus, our Lord — TCNT

through intimate acquaintance with God and with Jesus our Lord — Ber

### 3. According as his divine power hath given unto us

seeing that his divine power hath granted unto us — ASV

For his divine power has given us — TCNT

Inasmuch as his power divine has bestowed upon us — Mof

### all things that pertain to life and godliness,

everything that makes for life and true religion — NEB

every requisite for life and godliness — Mof

everything that is needful for a life of piety — TCNT

### through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

through our coming to know him who through his glory and excellence called us to him — Gspd

as we advance in the knowledge of him who called us by a glorious manifestation of his goodness — TCNT

enabling us to know the One who called us by his own splendour and might — NEB

by the knowledge of him who called us to his own glory and excellence — Mof

through our getting to know Him who has called us to share His glory and virtue — Nor

through the knowledge of Him who called us by His own glory and perfection — Wey

### 4. Whereby are given unto us exceeding great and precious promises:

For it was through this that he gave us what we prize as the greatest of his promises — TCNT

Thus he has given us his precious and splendid promises — Gspd

... high and treasured promises — Knox

Through this might and splendour he has given us his promises, great beyond all price — NEB

### that by these ye might be partakers of the divine nature,

that by means of these ... — Alf

in order that through these ye might become sharers in a divine nature — Rhm

that through them you might participate in the divine nature — TCNT

having escaped the corruption that is in the world through lust.

having escaped the corruption which is now in the world by reason of lustful passions — Wey  
now that you have fled from the corruption in the world, resulting from human passions — TCNT

... produced within the world by lust — Mof

... the moral decay (rottenness and corruption) that is in the world because of covetousness (lust and greed) — Amp

**5. And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue;**

Yea, and for this very cause adding on your part all diligence. in your faith supply virtue — ASV

— for this very reason, do you contrive to make it your whole concern to furnish your faith with resolution — Mof

For this very reason make every effort to supplement your faith with goodness — Gspd

Now for this very reason you must do your level best to supplement your faith with moral character — Wms

With all this in view, you should try your hardest to supplement your faith with virtue — NEB

For this very reason do your best to add to your faith manliness — Mon

Now for this reason also, applying all diligence, in your faith supply moral excellence — NASB

... with your faith exhibit also a noble character — Wey

**and to virtue knowledge;**

... intelligence — Mof

**6. And to knowledge temperance;**

... self-control — ASV

... self-restraint — Alf

**and to temperance patience;**

... endurance — Rhm

... steadfastness — Mof

... fortitude — NEB

... perseverance — NASB

... patient endurance — Wms

**and to patience godliness;**

... piety — TCNT

... devotion to God — Phi

... the fear of God — Bas

**7. And to godliness brotherly kindness;**

... brotherly affection — Rhm

... love to the brethren — Wey

... a spirit of brotherhood — Gspd  
**and to brotherly kindness and charity.**

... love — ASV

... Christian love — Mof

... love itself — Mon

... universal love — Wms

**8. For if these things be in you, and abound,**

For these things being in you, and multiplying — Alf

For as these qualities exist and increase with you — Mof

For if you have these qualities in their fulness — Gspd

For, when these virtues are yours, in increasing measure — TCNT

**they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful**

they make you to be not idle nor unfruitful — ASV

they will keep you from being either useless or barren — NEB

they keep you from being ineffective or unfruitful — RSV

they will make you neither idle nor unproductive — Gspd

they render you active and fruitful — Mof

they will not let you remain inactive or unfruitful — Nor

**in the knowledge of our Lord Jesus Christ.**

unto the knowledge of ... — ASV

in advancing towards a full knowledge

... — Wey

when it comes to the understanding of ... — Gspd

until you come unto the full knowledge of ... — Mon

reaching ever closer knowledge of ... — Knox

**9. But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off,**

Surely the man who has not these virtues is shortsighted even to blindness

— TCNT

For he that lacketh these things is blind, seeing only what is near — ASV

For whoever lacks these qualities is blind — or short-sighted — Wms

**and hath forgotten that he was purged from his old sins.**

having forgotten the cleansing of his old sins — ASV

having no memory of how he was made clean from his old sins — Bas  
oblivious that he has been cleansed from his erstwhile sins — Mof  
and has chosen to forget that he has been purified from his sins of the past — TCNT

**10. Wherefore the rather, brethren, give diligence**

For this cause, my brothers, take all the more care — Bas

Therefore, brothers, make all the greater efforts — Gspd

Therefore, Brothers, do your best — TCNT

For this reason, brethren, be all the more in earnest — Wey

So be the more eager, brothers — Mof

Therefore, brethren, be the more zealous — RSV

Exert yourselves the more then, brothers — Ber

**to make your calling and election sure:**

to make certain of your calling and election — Wey

to make God's call and choice of you certain — Gspd

to put God's Call and Selection of you beyond all doubt — TCNT

**for if ye do these things, ye shall never fall:**

for, so long as you practise these things, you will never stumble — Wey

for as you exercise these qualities you will never make a slip — Mof

If you behave so you will never come to grief — NEB

**11. For so an entrance shall be ministered unto you abundantly**

for thus shall be richly supplied unto you the entrance — ASV

so there will be richly provided for you an entrance — RSV

for then you will be triumphantly admitted — Gspd

you will thus be richly furnished with the right of entry — Mof

For thus you will be given a triumphant admission — TCNT

and it will be no grudging entrance that is afforded to you — Knox

**into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.**

into the eternal realm . . . — Mof

**12. Wherefore I will not be negligent**

. . . I shall be ready — ASV

And so I will not hesitate — NEB

Hence I mean to keep on — Mof

I shall never fail, then — Knox

**to put you always in remembrance of these things,**

to remind you of this again and again — NEB

reminding you of this — Mof

**though ye know them, and be established in the present truth.**

even though you know it and are firmly established in the Truth that you now hold — TCNT

although you know them and are steadfast believers in the truth which you possess — Wey

although you are aware of it and are fixed in your experience of the Truth — Mof

although you know it and are firmly grounded in the truth that you have — Gspd

. . . are well grounded in the truth that has already reached you — NEB

**13. Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle,**

So long as I am in this tent, I deem it proper — Mof

But I think it right, so long as I sojourn in this body — Wey

. . . so long as I still lodge in this body — NEB

**to stir you up by putting you in remembrance;**

to keep refreshing your memory — NEB

to rouse you by awakening memories of the past — TCNT

to stir you up by way of reminder — Mof

to stimulate you by these reminders — Phi

**14. Knowing that shortly I must put off this my tabernacle,**

knowing that the putting off of my tabernacle cometh swiftly — ASV

For I know that soon my body must be laid aside — Wey

since I know my tent must be folded up very soon — Mof

since I know that the time for me to strike tent comes swiftly on — Mon

**even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.**

... pointed out to me — Mon  
... revealed to me — Wey  
... made clear to me — Rhm

**15. Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.**

Yea, I will give diligence that at every time ye may be able after my decease to call these things to remembrance — ASV

And I will also earnestly endeavor that at all times ye may be able after my departure to call these things to mind — ABUV

So I will do my best to enable you, at any time after my departure, to call these truths to mind — TCNT

I will also take care that after I am gone you will be able at any time to call these things to mind — Gspd

But I will see to it that after I am gone you will have means of remembering these things at all times — NEB

**16. For we have not followed cunningly devised fables,**

... we were not following cleverly devised legends — Wey

For they were no fictitious stories that we followed — Gspd

It was not on tales artfully spun that we relied — NEB

We were not crediting fables of man's invention — Knox

**when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ,**

when we told you of the Coming in power of our Lord Jesus Christ — TCNT

when we preached to you about the power of our Lord Jesus Christ, and about his coming — Knox

**but were eyewitnesses of his majesty.** we saw him with our own eyes in majesty — NEB

we actually saw his majesty with our own eyes — Phi

we were admitted to the spectacle of his sovereignty — Mof

**17. For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory,**

when he was invested with honour and glory by God the Father, and when the following voice was borne to him from the sublime Glory — Mof

For he received honour and glory from God the Father, when from the Glory of the Divine Majesty there were borne to his ears words such as these — TCNT

... when there was borne such a voice to him by the Majestic Glory — ASV

... by the magnificent glory — Rhm

... and out of the wondrous glory words such as these were conveyed to Him — Wey

Such honour, such glory was bestowed on him by God the Father that a voice came out of the splendour which dazzles human eyes — Knox

**This is my beloved Son, in whom I am well pleased.**

... in whom I delight — Rhm

... I take delight — Wey

... on whom my favour rests — NEB

This is my Son, my Beloved! He is my Chosen! — Gspd

**18. And this voice which came from heaven we heard,**

... we ourselves heard borne out of heaven — ASV

We actually heard that voice speaking from Heaven — Phi

**when we were with him in the holy mount.**

we who were beside him on the sacred hill — Mof

**19. We have also a more sure word of prophecy;**

And we have the word of prophecy made more sure — ASV

So we have the word of prophecy confirmed — Wey

and thus we have gained fresh confirmation of the prophetic word—Mof

And we have the prophetic word made more sure — RSV

So we have the message of the prophets more fully guaranteed — Gspd

All this only confirms for us the message of the prophets — NEB

**whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts:**

to which you will do well to pay attention (as if it were a lamp shining in a gloomy place), until the Day dawns and the Morning Star arises in your hearts — TCNT

**Pray attend to that word; it shines like a lamp within a darksome spot, till the Day dawns and the day-star rises within your hearts — Mof**

to which you do well to attend, because it is like a lamp shining in a murky place, until the day breaks and the morning star rises to illuminate your minds — NEB

**20. Knowing this first, that no prophecy of the scripture**

— understanding this, at the outset, that no prophetic scripture — Mof

But above all, remember that no prophecy in Scripture — Wey  
**is of any private interpretation.**

can be understood through one's own powers — Gspd

allows a man to interpret it by himself — Mof

is to be interpreted by one's own mind — Wms

is the subject of private interpretation — Knox

is a matter of one's own interpretation — NASB

arose from an individual's interpretation of truth — Phi

was ever thought up by the prophet himself — Tay

**21. For the prophecy came not in old time by the will of man:**

For no prophecy ever came by the will of man — ASV

for no prophecy ever originated in human will — Gspd

for no prophetic teaching ever came in the days of old at the mere wish of man — TCNT

Because no prophecy ever resulted from human design — Ber

For it was not through any human whim that men prophesied of old — NEB

For no prophecy ever originated because some man willed it — Amp

**but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.**

but men spake from God, being moved by the Holy Spirit — ASV

but under the influence of the holy Spirit men spoke for God — Gspd

but men, moved by the Holy Spirit, spoke direct from God — TCNT

it was when carried away by the holy Spirit that the holy men of God spoke — Mof

men they were, but, impelled by the Holy Spirit, they spoke the words of God — NEB

## CHAPTER 2

**1. But there were false prophets also among the people,**

But also [in those days] there arose false prophets among the people — Amp

**even as there shall be false teachers among you,**

as there will be teachers of falsehood among you too — Wey

**who privily shall bring in damnable heresies,**

... destructive heresies — ASV

who will cunningly introduce fatal heresies — Wey

They will import disastrous heresies — NEB

who will secretly introduce ruinous divisions — TCNT

**even denying the Lord that bought them,**

disowning even ... — TCNT

**and bring upon themselves swift destruction.**

bringing rapid destruction on themselves — Mof

bringing swift disaster on their own heads — NEB

bringing speedy Ruin upon themselves — TCNT

**2. And many shall follow their pernicious ways;**

... lascivious ... — ASV

... licentious ... — Alf

... wanton ... — Rhm

... licentiousness — RSV

And in their immoral ways they will have many disciples — Wey

They will gain many adherents to their dissolute practices — NEB

**by reason of whom the way of truth**

**shall be evil spoken of.**

and thereby bring discredit on the way of truth — Phi  
through whom the true way will be brought into disrepute — Wey  
and cause the Way of Truth to be maligned — TCNT

**3. And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you:**

Motivated by greed, they will exploit you with their counterfeit arguments — Ber

In their covetousness they will try to make you a source of profit by their fabrications — TCNT

in their lust they will exploit you with cunning arguments — Mof

In their greed for money they will trade on your credulity with sheer fabrications — NEB

**whose judgment now of a long time lingereth not,**

whose punishment has been ready for a long time — Bas

From of old their sentence has been hanging over them — Ber

men whose doom comes apace from of old — Mof

but for a long time past their Sentence has not been standing idle — TCNT

**and their damnation slumbereth not,**

nor their Ruin slumbering — TCNT

and on their trail destruction is awake — Mof

and their destruction is watching for them — Bas

**4. For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell,**

For if God did not spare angels when they had sinned, but hurled them down to Tartarus — Wey

**and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;**

and committed them to pits<sup>1</sup> of darkness, to be reserved . . . — ASV

and committed them to dark dungeons to await their doom — Gspd

and committed them to caverns of darkness, to be kept under guard for judgement — TCNT

**5. And spared not the old world,**

if he did not spare the ancient world — RSV

**but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness,**

but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness — ASV

but kept Noah, the herald of righteousness, safe with seven others — Mof

**bringing in the flood upon the world of the ungodly;**

when he brought a flood upon the world of the ungodly — ASV

when he brought the flood upon the world in its wickedness — Phi

. . . the godless world — Gspd

**6. And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow,**

if He reduced to ashes the cities of Sodom and Gomorrah, and condemned them to overthrow — Wey

if by turning the cities of Sodom and Gomorrah to ashes he condemned them to extinction — RSV

**making them an ensample unto those that after should live ungodly;**

holding them up as a warning to the godless of what was in store for them — TCNT

as a warning to ungodly men of what was to come — Gspd

making them an object-lesson for godless men in future days — NEB

for an example to the godless of a later time — Knox

**7. And delivered just Lot,**

and if he rescued righteous Lot — RSV

**vexed with the filthy conversation of the wicked:**

so distressed by the lascivious life of the wicked — ASV

wearied out with the lewd conduct of the lawless — ABUV

who was so distressed by the immoral conduct of unprincipled men — Gspd

shocked by the dissolute habits of lawless society — NEB

**8. (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing,**

for, seeing and hearing what he did, as he lived his righteous life among them — TCNT

(for by what that righteous man saw and heard as he lived among them — RSV

— RSV

<sup>1</sup>Variant reading.

**vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;)**

his righteous soul was vexed day after day with their unlawful doings — Mof

day after day, Lot's righteous soul was tortured by their wicked doings — TCNT

he was vexed in his righteous soul day after day with their lawless deeds) — RSV

**9. The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations,**

. . . to rescue the godly from trial — Mof

. . . God-fearing people from trial — Gspd

**and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:**

and to keep the unrighteous under punishment unto the day of judgment — ASV

and to keep the wicked, who are even now suffering punishment, in readiness for the Day of Judgement — TCNT

**10. But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government.**

and especially those who are abandoned to sensuality — craving for polluted things, and scorning control — Wey

particularly those who fall in with the polluting appetites of the flesh and despise the powers Celestial — Mof especially those who yield to their physical nature and indulge in passions that defile them, and despise authority — Gspd

**Presumptuous are they, selfwilled,**

Daring, selfwilled — ASV

These men are arrogant and presumptuous — Phi

Daring, presumptuous creatures! — Mof

Rash, headstrong men! — Gspd

Audacious and self-willed — TCNT

In their boldness and wilfulness — Nor **they are not afraid to speak evil of dignities.**

they tremble not to rail at dignities — ASV

they think nothing of scoffing at the glories of the unseen world — Phi

they are not afraid to insult celestial beings — NEB

they are not afraid to revile the glorious ones — RSV

they stand in no awe of majesty — Gspd

They do not tremble when they abuse persons of majesty — Wms

they have no fear as to speaking evil of those in high repute — Nor

**11. Whereas angels, which are greater in power and might,**

even where angels, though excelling them in strength and power — TCNT

even angels, far superior to these beings in strength and power — Gspd

**bring not railing accusation against them before the Lord.**

employ no insults in seeking judgement against them before the Lord — NEB

do not make use of violent language against them . . . — Bas

bring no abusive charge before the Lord — Gspd

**12. But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed,**

But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed — ASV

These men, however, like animals without reason, intended by nature to be caught and killed — TCNT

But these people! — like irrational animals, creatures of mere instinct, born for capture and corruption — Mof

But these men, with no more sense than the unreasoning brute beasts which are born to be caught and killed — Phi

**speak evil of the things that they understand not;**

abuse what they do not understand — Gspd

sneer at what they can not understand — Knox

scoff at things outside their own experience — Phi

**and shall utterly perish in their own corruption;**

shall in their destroying surely be destroyed — ASV

and in their corruption they will perish — Wey

## II PETER 2

and will assuredly perish through their own corruption — TCNT

### 13. And shall receive the reward of unrighteousness,

suffering wrong as the hire of wrongdoing — ASV

suffering themselves, as the penalty for the suffering they have inflicted — TCNT

receiving injury in retribution for the injuries they do — Wey

suffering hurt for the hurt they have inflicted — NEB

and so lose what they hope to gain by their wrongdoing — Beck

they will have the reward their wickedness has deserved — Knox

**as they that count it pleasure to riot in the day time.**

They take pleasure in spending the day in carousing — Nor

To carouse in broad daylight is their idea of pleasure — NEB

They think that pleasure consists in the indulgence of the moment — TCNT

**Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceptions while they feast with you;**

foul blots and blemishes that stuff themselves at your tables by means of their deceptions — Ber

They are a stain and a disgrace, indulging, as they do, in their wanton revelry, even while joining you at your feasts — TCNT

they are foul spots and blots, playing their tricks at your very dinner tables — Phi

### 14. Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin;

Having eyes full of an adulteress and that cannot rest from sin — Rhm

They have eyes for nothing but women, eyes never at rest from sin — NEB

They have eyes for nobody but adulterous women — eyes insatiable in sin — Gspd

They have eyes only for adulteresses, eyes never tired of sin — TCNT

**beguiling unstable souls:**

enticing unsteadfast souls — ASV

They lure the unstable to their ruin — NEB

they captivate the unstable ones — Phi

They practice enticing unsteady souls — Wms

They know how to win wavering souls to their purpose — Knox

**an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:**

having a heart exercised in covetousness; children of cursing — ASV

Their hearts are trained to be greedy.

Cursed people! — Beck

past masters in mercenary greed, God's curse is on them! — NEB

their minds are trained to covet; they live under a curse — TCNT

### 15. Which have forsaken the right way, and are gone astray,

forsaking the right way, they went astray — ASV

Leaving the straight road, they have gone astray — TCNT

**following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;**

having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the hire of wrong-doing — ASV

... set his heart on dishonest gain — Gspd

... fell-in love with the profits of wrong-doing — Wms

### 16. But was rebuked for his iniquity:

but he got reproved for his mal-practice — Mof

... his offence — TCNT

**the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.**

a dumb beast of burden spoke with a human voice and checked the madness of the prophet — Wey

... checked the prophet's infatuation — Mof

... halted the folly of the prophet — Lam

... put a stop to the prophet's madness — NEB

### 17. These are wells without water, clouds that are carried with a tempest;

These are springs without water, and mists driven by a storm — ASV

These people are waterless fountains and mists driven by a squall — Mof

Such men are dried-up springs, clouds driven before the storm — Gspd



to whom the mist of darkness is reserved for ever.

and for them the blackest darkness has been reserved — TCNT

men for whom the densest darkness has been reserved — Wey

18. **For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness,**

They utter big, empty words, and make of sensual lusts and debauchery a bait to catch — NEB

For, uttering loud boasts of folly, they entice with licentious passions of the flesh — RSV

They utter arrogant nonsense and use physical cravings to lure into immorality — Gspd

Using fine phrases that have no meaning, they bait their hook with wanton appetites of sense — Knox

**those that were clean escaped from them who live in error.**

those who are just<sup>2</sup> escaping from them that live in error — ASV

those who have barely begun to escape from their heathen environment — NEB

men who have barely escaped from those who live in error — RSV

those who have had but a short respite from false teaching — Knox

19. **While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption:**

They promise them freedom, while they themselves are slaves to corrupt habits — TCNT

... while they themselves are slaves of rottenness! — Mon

promising them freedom when they are themselves slaves of destruction — Gspd

**for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.**

for by what one is overcome, by this he is also enslaved — ABUV

(for a man is a slave of whatever overpowers him) — Mof

(For indeed a man is the slave of anything which masters him.) — Mon  
because whatever gets the better of a man makes a servant of him — Bas

20. **For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome,**

... the polluting influences of the world ... — TCNT

... the world's contaminations ... — Phi

For if, after they have escaped the defilements of the world through the knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ, they are again entangled in them and overpowered — RSV  
**the latter end is worse with them than the beginning.**

the last state has become worse for them than the first — RSV

these people are worse off in the end than they were before — Beck

their plight in the end is worse than before — NEB

their final condition is worse than their former one — Gspd

21. **For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they had known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.**

For it would have been better for them never to have known the way of righteousness than after knowing it to turn back from the holy commandment delivered to them — RSV

22. **But it is happened unto them according to the true proverb,**

What has happened to them proves the truth of the proverb — Knox

In them is verified the truth of the proverb — Wms

There has befallen them the thing spoken in the true proverb — Amp

**The dog is turned to his own vomit again;**

A dog returns to what he has vomited — TCNT

**and the sow that was washed to her wallowing in the mire.**

and the sow that had washed to wallowing in the mire — ASV

and The sow after a wash rolls in the mud again — NEB

<sup>2</sup>Variant reading.

## CHAPTER 3

**1. This second epistle, beloved, I now write unto you;**

This is now, beloved, the second epistle that I write . . . — ASV

This, dear friends, is my second letter to you — TCNT

**in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:**

In both I seek to revive in your sincere minds certain memories — Wey  
and in this as in the first, I am attempting to keep your true minds awake — Bas

In both of them I have been recalling to you what you already know, to rouse you to honest thought — NEB

In both of them I have tried, by appealing to your remembrance to arouse your better feelings — TCNT

**2. That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets,**

so that you may recall the words spoken beforehand by the holy Prophets — Wey

**and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:**

and the commandment of the Lord and Saviour through your apostles — ASV

. . . given by your apostles from the Lord and saviour — Mof

**3. Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers,**

To begin with, you know that mockers will come with their mockeries in the last days — Mof

**walking after their own lusts,**

going where their own passions lead — Gspd

behaving in line with their own lusts — Ber

— men governed by their own passions — Wey

ruled by their evil desires — Bas

**4. And saying, Where is the promise of his coming?**

. . . What has become of the promise that he would appear — Knox

. . . Where is his promised Return — Wey

for since the fathers fell asleep, all

**things continue as they were from the beginning of the creation.**

Ever since our fathers passed to their rest, everything remains just as it was when the world was first created! — TCNT

**5. For this they willingly are ignorant of, For this they wilfully forget — ASV**

They deliberately ignore this fact — RSV

In taking this view they lose sight of the fact — NEB

For when they maintain this, it escapes their notice — NASB

For they wilfully shut their eyes to the fact — TCNT

For they are fain to forget how — Knox

**that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:**

that there were heavens from of old, and an earth compacted out of water and amidst water, by the word of God — ASV

that long ago the heavens existed; and the earth, also — formed out of water and by the action of water, by the fiat of God — TCNT

that there were heavens of old and an earth rising from and extended through water, by the word of God — Wey

. . . standing partly above and partly amidst water by the word of God — Ber

. . . lifted out of the water and circled by water, by the word of God — Bas

**6. Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:**

and by water that first world was destroyed, the water of the deluge — NEB

and that by the same means the world which then existed was destroyed in a deluge of water — TCNT

**7. But the heavens and the earth, which are now,**

But the present heavens and earth — TCNT

by the same word are kept in store, reserved unto fire

by the same fiat, have been reserved for fire, and are being kept — TCNT  
are, also by God's command, being carefully kept — Phi

by the same word have been stored up for fire, being reserved — ASV

**against the day of judgment and perdition of ungodly men.**

for the day when the impious are doomed and destroyed — Mof

for the day of the judgement and destruction of the godless — TCNT

**8. But, beloved, be not ignorant of this one thing,**

But do not overlook this one fact, dear friends — Gspd

But this one thing, beloved, you must not forget — Wey

Beloved, you must not ignore this one fact — Mof

**that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.**

that with the Lord a day counts as a thousand years, and a thousand years count as a day — Knox

with the Lord one day is like a thousand years and a thousand years like one day — NEB

**9. The Lord is not slack concerning his promise,**

... is not negligent concerning ... — Lam

... is not being dilatory over ... — Knox

... does not loiter over ... — Mon

... is not slow to fulfil his promise — TCNT

**as some men count slackness;**

in the sense that some men think — Gspd

according to some people's conception of slowness — Amp

**but is longsuffering to us-ward,**

He bears patiently with you — Wey

**not willing that any should perish, but that all should come to repentance.**

because it is not his will for any to be lost, but for all to come to repentance — NEB

His desire being that no one should perish ... — Wey

... but that all should reach repentance — RSV

**10. But the day of the Lord will come as a thief in the night;**

But the Day of the Lord will come; it will come, unexpected as a thief — NEB

**in the which the heavens shall pass away with a great noise,**

On that day the heavens will disappear with a great rushing sound — NEB

... with a rush and a roar — Wey

... the heavens will vanish with crackling roar — Mof

Then with a tremendous crash the heavens will pass away — Ber

**and the elements shall melt with fervent heat,**

... the heavenly bodies shall be scorched up and dissolved — Alf

... the stars will be set ablaze and melt — Mof

... the elements will disintegrate in flames — NEB

**the earth also and the works that are therein shall be burned up.**

and the earth and the works that are upon it will be burned up — RSV

... will be discovered — Rhm

... will be disclosed — TCNT

... will be laid bare — NEB

**11. Seeing then that all these things shall be dissolved,**

Seeing that these things are thus all to be dissolved — ASV

... are in the process of dissolution — TCNT

... are on the verge of dissolution — Wey

**what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,**

what holy and pious lives you ought to lead — Gspd

what devout and dedicated lives you should live! — NEB

**12. Looking for and hasting unto the coming of the day of God,**

looking for and earnestly desiring the coming of ... — ASV

expecting and helping to hasten the coming of ... — Wey

Look eagerly for the coming of the day of God and work to hasten it on — NEB

**wherein the heavens being on fire shall be dissolved,**

because of which the heavens will be  
kindled and dissolved — RSV  
which will cause the heavens to blaze  
and dissolve — Wms  
**and the elements shall melt with fervent heat?**

While the elements becoming intensely  
hot are to be melted — Rhm  
and the elements disintegrate in fearful  
heat — Phi

- 13. Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.**

... where righteousness shall have its  
home — TCNT

... in which uprightness will have its  
permanent home — Wms

- 14. Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things,**

Therefore, dear friends, in expectation  
of these things — TCNT

**be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.**

make every effort to be found of him  
spotless, blameless, and at peace —  
TCNT

... at peace with him, unblemished  
and above reproach in his sight —  
NEB

- 15. And account that the longsuffering of our Lord is salvation;**

Look upon our Lord's patience as sal-  
vation — Gspd

And regard the forbearance of our  
Lord as salvation — Wey

and consider that the long-suffering of  
our Lord means salvation — Mof  
**even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;**

- 16. As also in all his epistles, speaking in them of these things;**

and as well in all the letters in which  
he mentions these subjects — Ber  
And so he does in all his other letters,  
wherever he speaks of this subject —  
NEB

**in which are some things hard to be understood,**

There are some things in them hard to  
understand — Gspd

though they contain some obscure pas-  
sages — NEB

**which they that are unlearned and unstable wrest,**

which untaught and weak people distort  
— TCNT

and which, unhappily, ill informed and  
unbalanced people distort — Phi

**as they do also the other scriptures, unto their own destruction.**

... to their own undoing — Knox

... to their own Ruin — TCNT

- 17. Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before,**

... being warned beforehand — Wey

**beware lest ye also, being led away with the error of the wicked,**

Be on your guard lest ... — Rhm

**fall from your own steadfastness.**

lose your own stability — RSV

... your proper foothold — Phi

... your own safe foothold — NEB

- 18. But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ.**

... continue to grow ... — Wms

... and become better acquainted with

... — Tay

**To him be glory both now and for ever. Amen.**

Glory be to him now and forever —  
Gspd

... now and for all eternity ... —  
Knox

... and to the day of eternity! — Wey

# THE FIRST EPISTLE OF JOHN

## CHAPTER 1

- 1. That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;**

It is of what has been in existence from the Beginning, of what we have heard, of what we have seen with our eyes, of what we watched reverently and touched with our hands — it is about the Word who is the Life that we are now writing — TCNT

It is what existed from the beginning, that we announce; what we have heard, what we have seen with our own eyes, what we have beheld, and touched with our hands; it is the very message of life — Gspd

What was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we beheld and our hands handled, concerning the Word of life — NASB

[We are writing] about the Word of Life [in] Him Who existed from the beginning, Whom we have heard, Whom we have seen with our own eyes, Whom we have gazed upon [for ourselves] and have touched with our [own] hands — Amp

It is of what has existed from the beginning, of what we have listened to, of what we have seen with our own eyes, of what we have witnessed and touched with our own hands, it is concerning the Logos of Life that we are now writing — Mon

Christ was alive when the world began, yet I myself have seen Him with my own eyes and listened to Him speak. I have touched Him with my own hands. He is God's message of Life — Tay

- 2. (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life,**

— for life has been revealed and we have seen it and testify to it and announce to you that eternal life — Gspd

(the Life has appeared; we saw it, we testify to it, we bring you word of that eternal Life — Mof

That Life was made visible, and we have seen it, and now bear our testimony to it, and tell you of that Immortal Life — TCNT

And the Life [an aspect of His being] was revealed, . . . — Amp  
**which was with the Father, and was manifested unto us;**

which was face to face with the Father and was made visible to us — Mon  
which existed with the Father and was disclosed to us) — Mof

which ever abode with the Father and has dawned, now, upon us — Knox

- 3. That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us:**

. . . so that you may share our fellowship — Mof

. . . in order that you may have partnership with us — Mon

. . . so that you may have communion with us — TCNT

. . . so that we together may share in a common life — NEB

**and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.**

- 4. And these things write we unto you, that your joy may be full.**

. . . that our joy may be made full — ASV

. . . so that joy may be yours in full measure — Knox

. . . that our joy in you may be complete — Lam

- 5. This then is the message which we have heard of him, and declare unto you,**

These, then, are the Tidings that we have heard from him and now tell you — TCNT

. . . and are reporting unto you — Rhm

. . . and announce unto you — ASV

**that God is light, and in him is no darkness at all.**

. . . and no darkness can find any place in him — Knox

. . . and no shadow of darkness can exist in him — Phi

. . . and in him there is nothing dark — Bas

**6. If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness,**

If, while we are living in darkness, we profess to have fellowship with him — Wey

If we say that we have communion with him, and yet continue to live in darkness — TCNT

**we lie, and do not the truth:**

we are dealing falsely and not doing the truth — Rhm

our words are false and our acts are untrue — Bas

then we are lying, we are not practising the truth — Mof

we are liars both in word and deed — Nor

**7. But if we walk in the light, as he is in the light,**

But, if our lives are lived in the Light, as God himself is in the Light — TCNT

**we have fellowship<sup>1</sup> one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.**

... is cleansing us from all sin — Rhm

... continues to cleanse us from every sin — Wms

**8. If we say that we have no sin,**

If we refuse to admit that we are sinners — Phi

If we say, We have no sin — Mon

If we claim to be sinless — NEB

**we deceive ourselves, and the truth is not in us.**

we are self-deceived and strangers to the truth — NEB

we are only fooling ourselves, and refusing to accept the truth — Tay

**9. If we confess our sins,**

If we acknowledge our sins — Gspd

If we freely admit that we have sinned — Amp

**he is faithful and just to forgive us our sins,**

God may be trusted, in his righteousness, to forgive us our sins — TCNT

he is upright and can be depended on to forgive us our sins — Gspd

He is to be depended on, since He is just, to forgive us our sins — Wms

**and to cleanse us from all unrighteousness.**

... iniquity — Mof

... everything wrong — Gspd

and purify us from all wickedness — TCNT

**10. If we say that we have not sinned,**

If we deny that we have sinned — Wey

**we make him a liar, and his word is not in us.**

it means that we are treating him as a liar; it means that his word does not dwell in our hearts — Knox

we make him out to be a liar, and then his word has no place in us — NEB

we contradict His Word and make Him out to be false and a liar, and His Word is not in us — the divine message of the Gospel is not in our hearts — Amp

## CHAPTER 2

**1. My little children, these things write I unto you,**

My dear children! ... — Rhm

**that ye sin not.**

that ye may not sin — ASV

that you may not continue in sin — Mon

to keep you clear of sin — Knox

to help you avoid sin — Phi

**And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:**

but if any one should sin, we have one who can plead for us with the Father — Jesus Christ, the Righteous — TCNT

yet if anyone does sin, we have in Jesus

Christ one who is upright and will intercede for us with the Father — Gspd

... we have a Counsel for defense in the Father's presence. Jesus Christ, the Righteous — Ber

**2. And he is the propitiation for our sins:**

the one who made personal atonement for our sins — Phi

He, in his own person, is the atonement made for our sins — Knox

and he is the expiation for our sins — RSV

And He is Himself the atoning sacrifice

<sup>1</sup>See verse 3 for variants of "fellowship."

for our sins — Wms  
**and not for ours only, but also for the  
 sins of the whole world.**

... but for those of the whole world  
 besides — TCNT  
 (and for those of the rest of the world  
 as well) — Phi

**3. And hereby we do know that we know  
 him, if we keep his commandments.**

This is how we may be sure that we  
 know him, by obeying his commands  
 — Mof

And by this we know that we have  
 learnt to know him — by our laying  
 his commands to heart — TCNT

It is only when we obey God's laws  
 that we can be quite sure that we  
 really know him — Phi

**4. He that saith, I know him, and keepeth  
 not his commandments,**

He who professes to know Him, and  
 does not obey His commands —  
 Wey

**is a liar, and the truth is not in him.**

is a liar, and there is no truth in his  
 heart — Gspd

... and the Truth has no place in him  
 — TCNT

**5. But whoso keepeth his word, in him  
 verily is the love of God perfected:**

but, whenever a man lays his Message  
 to heart, in that man the love of God  
 has indeed reached its perfection —  
 TCNT

... has reached its full stature in him  
 — Knox

But if you do what He says, God's love  
 has in you really accomplished what  
 He wants — Beck

But everyone who obeys His Word will  
 truly have the love of God find per-  
 fect expression in his heart — Nor

**hereby know we that we are in him.**

Hereby perceive we ... — Rhm

This is the way we can be sure that we  
 are in union with him — Gspd

**6. He that saith he abideth in him**

The man who professes to continue in  
 Him — Wey

whoever says I am always in union with  
 him — Gspd

One who claims to dwell in him —  
 Knox

**ought himself also so to walk, even as  
 he walked.**

binds himself to live as Christ himself  
 lived — NEB

ought to be living as he lived — Mof

must live just as he lived — Gspd

must needs live and move as he lived  
 and moved — Knox

**7. Brethren, I write no new command-  
 ment unto you, but an old command-  
 ment which ye had from the beginning.  
 The old commandment is the word  
 which ye have heard from the begin-  
 ing.**

**8. Again, a new commandment I write  
 unto you, which thing is true in him  
 and in you:**

Yet, again, it is a new Command that  
 I am writing to you — manifest in  
 Christ's life and in your own —  
 TCNT

Yet it is a new command that I am  
 writing you; it is newly realized in  
 him and in yourselves — Gspd

**because the darkness is past, and the  
 true light now shineth.**

for the darkness is passing away and  
 the true Light is already shining —  
 TCNT

... has passed away now, and true  
 light shines instead — Knox

**9. He that saith he is in the light,**

Any one who professes to be in the  
 light — Wey

He who claims enlightenment — Knox  
**and hateth his brother,**

... continues to hate ... — Wms

**is in darkness even until now.**

is still in darkness — Wey

**10. He that loveth his brother abideth in  
 the light,**

... continues in the light — Wey

... remains in the light — Mof

... lives in light — Knox

**and there is none occasion of stum-  
 bling in him.**

and there is nothing within him to  
 cause him to stumble — TCNT

and puts no hindrance in anyone's way  
 — Gspd

... he is no hindrance to others —  
 Wms

... there is nothing to make him stum-  
 ble — NEB

— and in the light there is no pitfall —  
Mof  
no fear of stumbling haunts him —  
Knox

**11. But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness,**

... is shut off from the light and gropes his way in the dark — Phi

... and is spending his life in the darkness — Mon

**and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.**

and does not know where he is going, because the Darkness prevents his seeing — TCNT

and has no idea where he is going, because the darkness has made him blind — NEB

**12. I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.**

**13. I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning.**

... you have come to know ... — Nor

... you have learnt to know ... — TCNT

... you have known him who has always existed — Phi

**I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one.**

... the evil one — ASV

**I write unto you, little children, because ye have known the Father.**

... have learnt to know ... — TCNT

**14. I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning.**

**I have written unto you, young men, because ye are strong,**

... because you are vigorous — Ber

**and the word of God abideth in you,**

... is treasured in your hearts — Nor

... you have a hold on God's truth — Phi

**and ye have overcome the wicked one.**

... conquered ... — Wms

... mastered ... — NEB

**15. Love not the world, neither the things that are in the world.**

Stop loving the world, or the things ... — Wms

Do not love the world or what the world can offer — TCNT

**If any man love the world, the love of the Father is not in him.**

... persists in loving ... — Wms

When any one loves the world, there is no love for the Father in him — TCNT

**16. For all that is in the world,**

For the whole world system — Phi

Everything the world affords — NEB

**for all that the world can offer — TCNT the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life,**

the things our physical nature and our eyes crave for, and the proud display of life — Mof

The coveting of the flesh, The coveting of the eyes, And the vain grandeur of life — Rhm

— the gratification of the earthly nature, the gratification of the eye, the pretentious life — TCNT

all that panders to the appetites, or entices the eyes, all the glamour of its life — NEB

**is not of the Father, but is of the world.** belongs, not to the Father, but to the world — TCNT

these do not come from the Father, but from the world — Gspd

**17. And the world passeth away, and the lust thereof:**

and the world with its cravings is passing away — Gspd

The world and all its passionate desires will one day disappear — Phi

**but he that doeth the will of God abideth for ever.**

but whoever perseveres in doing God's will lives on forever — Wms

**18. Little children, it is the last time:**

Little children, it is the last hour — ASV

Dear children, the last hour has come — Wey

My Children, these are the last days — TCNT

My children, it is the final age of the world — Nor

**and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists;**

You were told that an Anti-Christ was coming; and many Anti-Christ's have already arisen — TCNT



... and many AntiChrists have indeed appeared — Wey  
 whereby we know that it is the last time.

So that we may be sure that it is the last hour — Gspd

**19. They went out from us, but they were not of us;**

They have gone out from our number, but they did not really belong to us — Gspd

They came of our company, but they never belonged to our company — Knox

**for if they had been of us, they would no doubt have continued with us:**

... they would have persevered at our side — Knox

... would have stayed with us — Beck  
 had they belonged to us, they would have remained with us — Mof

**but they went out, that they might be made manifest**

but they withdrew — to make it plain — Mof

They left us that it might be made clear — TCNT

**that they were not all of us.**

that they are none of us — Mof

that they do not, any of them, belong to us — TCNT

**20. But ye have an unction from the Holy One,**

Besides, you hold your anointing from the Holy One — Ber

But you have been anointed by the Holy One — RSV

**and ye know all things.**

and you all know — RSV

and now all of you know — Beck

**21. I have not written unto you because ye know not the truth,**

The reason I wrote to you was not that you do not know the truth — Ber

**but because ye know it, and that no lie is of the truth.**

but because you do know it, and that no lie comes from the truth — Wey

... and [know positively] that nothing false — no deception, no lie — is of the Truth — Amp

... and because that which is false has nothing in common with that which is true — Bas

**22. Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ?**

Who is the real liar? ... — Mof

Who is the notorious liar, if it is not the man who denies that Jesus is the Christ — Wms

Who is [such a] liar as he who denies that Jesus is the Christ, the Messiah — Amp

**He is antichrist, that denieth the Father and the Son.**

He is the real Antichrist — the man who disowns the Father and the Son — Gspd

He who disowns the Father and the Son is the antichrist — Wey

**23. Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father:**

No one who habitually denies (disowns) the Son even has the Father — Amp

No one who denies the Son has the Father — RSV

**[but] he that acknowledgeth the Son hath the Father also.**

He who confesses the Son has the Father also — RSV

**24. Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning.**

Keep what you have heard from the beginning in your hearts — Gspd

Enough for you; that the message which was first brought you should dwell in you — Knox

For yourselves I beg you to stick to the original teaching — Phi

**If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.**

**25. And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.**

And what he himself hath promised us is eternal life — Gspd

**26. These things have I written unto you concerning them that seduce you.**

... them that would lead you astray — ASV

... who are trying to mislead you — TCNT

**27. But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you:**

... [so] then you have no need that anyone should instruct you — Amp

but as the same anointing teacheth you  
of all things, and is truth, and is no  
lie,

but, since his consecration of you  
teaches you about everything, and  
since it is a real consecration, and no  
lie — TCNT

... and as it is true and no falsehood  
— Gspd

... no illusion — NEB

and even as it hath taught you, ye shall  
abide in him.

keep in union with him just as it has  
taught you to do — Gspd

**28. And now, little children, abide in him;**

... continue to live in union with Him  
— Nor

that, when he shall appear, we may  
have confidence,

... boldness — ASV

... cheerful confidence — Mon

... unshaken confidence — Wms

and not be ashamed before him at his  
coming.

... shrink with shame from him ... —  
Alf

... shrink back in shame ... — Nor

... at his arrival — Mof

and not be shamed away from him by  
his presence — Rhm

and we may not be ashamed to meet  
him at his coming — TCNT

**29. If ye know that he is righteous, ye  
know that every one that doeth right-  
eousness is born of him.**

... be sure that everyone who practises  
righteousness is born of him — Mof

... be assured that everyone also who  
acts righteously is a child of His —  
Wey

... you know also that everyone who  
habitually practises righteousness  
has been born of him — Mon

... is his offspring — Ber

## CHAPTER 3

**1. Behold, what manner of love the  
Father hath bestowed upon us,**

Think what love the Father has shown  
us — TCNT

How great is the love that the Father  
has shown to us! — NEB

that we should be called the sons of  
God:

... children of God; and such we are<sup>2</sup>  
— ASV

therefore the world knoweth us not,  
because it knew him not.

The world does not recognise us? That  
is simply because it did not recog-  
nise him — Mof

**2. Beloved, now are we the sons of God,  
and it doth not yet appear what we  
shall be:**

Dear friends, we are God's Children  
now; what we shall be has not yet  
been revealed — TCNT

... it has not yet been disclosed what  
we are to be — Gspd

but we know that, when he shall ap-  
pear, we shall be like him;

... if he shall be manifested, we shall  
be like him — ASV

What we do know is that, when it is  
revealed, we shall be like Christ —  
TCNT

for we shall see him as he is.

**3. And every man that hath this hope in  
him purifieth himself, even as he is  
pure.**

And every one that hath this hope set  
on him purifieth himself ... — ASV

And every one who has this hope with  
regard to Christ tries to make him-  
self pure—as Christ is pure — TCNT

**4. Whosoever committeth sin transgress-  
eth also the law:**

Every one who lives sinfully is living  
in violation of Law — TCNT

Every one that doeth sin doeth also  
lawlessness — ASV

for sin is the transgression of the law.

and sin is lawlessness — ASV

Sin is violation of Law — TCNT

**5. And ye know that he was manifested  
to take away our sins; and in him is  
no sin.**

... and in him Sin has no place —  
TCNT

**6. Whosoever abideth in him sinneth not:**

Whoever continually abides in him  
does not habitually sin — Mon

No one who maintains union with him  
lives in sin — TCNT

<sup>2</sup>Variant reading.

**whosoever sinneth hath not seen him,  
neither known him.**

whoever lives in sin has not seen him,  
nor come to know him — Mon

The regular sinner has never seen nor  
known him — Phi

**7. Little children, let no man deceive you:**

... lead you astray — ASV

... do not allow anybody to mislead  
you — Knox

**he that doeth righteousness is right-  
eous, even as he is righteous.**

Whoever acts uprightly is upright, just  
as he is upright — Gspd

The man who lives a consistently good  
life is a good man, as surely as God  
is good — Phi

**8. He that committeth sin is of the devil;  
for the devil sinneth from the begin-  
ning.**

But the man whose life is habitually  
sinful is spiritually a son of the devil  
... — Phi

... belongs to the Devil ... — TCNT

**For this purpose the Son of God was  
manifested,**

To this end ... — ASV

This is why the Son of God appeared  
— Gspd

**that he might destroy the works of  
the devil.**

... undo ... — Rhm

... put an end to ... — Bas

**9. Whosoever is born of God doth not  
commit sin;**

Whoever is a child of God cannot go  
on sinning — Mon

**for his seed remaineth in him:**

because the very nature of God dwells  
within him — TCNT

for God's nature abides in him — rsv

A divine germ remains in him — Wey

because the God-given life-principle  
continues to live in him — Wms

**and he cannot sin, because he is born  
of God.**

and he cannot practice sinning, because  
he is born of God — Wms

and he cannot go on sinning because  
he is a child of God — Mon

**10. In this the children of God are mani-  
fest, and the children of the devil:**

By this the Children of God are dis-  
tinguished from the Children of the  
Devil — TCNT

In this way it is clear who are the chil-  
dren of God and who are the chil-  
dren of the evil one — Bas

**whosoever doeth not righteousness is  
not of God,**

no one who fails to act righteously is  
a child of God — Wey

The man who does not lead a good life  
is no son of God — Phi

**neither he that loveth not his brother.**

nor is he who does not love his brother  
— Mon

**11. For this is the message that ye heard  
from the beginning, that we should  
love one another.**

**12. Not as Cain, who was of that wicked  
one, and slew his brother.**

We must not be like Cain ... — TCNT

We are not to resemble Cain ... —  
Wey

**And wherefore slew he him?**

And why did he kill him — TCNT

**Because his own works were evil, and  
his brother's righteous.**

It was because his life was bad while  
his brother's was good — TCNT

Because his own actions were wicked  
and his brother's righteous — Wey

**13. Marvel not, my brethren, if the world  
hate you.**

Do not be surprised ... — Wey

Do not wonder, brothers, if the world  
continues to hate you — Mon

**14. We know that we have passed from  
death unto life,**

We know that we have migrated, out of  
death into life — Mon

**because we love the brethren.**

because we love our brothers — Mon

**He that loveth not his brother abideth  
in death.**

Anyone who does not love is still in  
death — Gspd

The man who does not love remains in  
a state of death — TCNT

... is still in the realm of death —  
NEB

**15. Whosoever hateth his brother is a mur-  
derer: and ye know that no murderer  
hath eternal life abiding in him.**

Anyone who keeps on hating his  
brother ... — Wms

**16. Hereby perceive we the love of God,  
because he laid down his life for us:**

... know we love, because ... — ASV  
 ... have we the knowledge of love ...  
 — Alf

We have learnt to know what love is  
 from this — that Christ laid down  
 his life on our behalf — TCNT  
**and we ought to lay down our lives for  
 the brethren.**

**17. But whoso hath this world's good, and  
 seeth his brother have need,**

Whoever possesses this world's re-  
 sources and notices that his brother  
 suffers need — Ber

**and shutteth up his bowels of compas-  
 sion from him,**

... steels his heart against him — TCNT

... closes his heart against him — Wey  
**how dwelleth the love of God in him?**

how is it possible for the love of God  
 to be in him — Bas

**18. My little children, let us not love in  
 word, neither in tongue; but in deed  
 and in truth.**

... let us put our love not into words  
 or into talk but into deeds, and make  
 it real — Mof

... let us not parade our love in word  
 and speech only, but let us show it  
 in deed and in truth — Nor

**19. And hereby we know that we are of  
 the truth, and shall assure our hearts  
 before him.**

**20. For if our heart condemn us, God is  
 greater than our heart, and knoweth  
 all things.**

By that we shall know that we are on  
 the side of the Truth; and we shall  
 satisfy ourselves in God's sight, that  
 if our conscience condemns us, yet  
 God is greater than our conscience  
 and knows everything — TCNT

In this way we may be certain that we  
 are true, and may give our heart  
 comfort before him, When our heart  
 says that we have done wrong; be-

cause God is greater than our heart,  
 and has knowledge of all things —  
 Bas

Thus it is that we may be sure we be-  
 long to the truth and reassure our-  
 selves before him whenever our  
 heart may condemn us; for God is  
 greater than our heart, and he knows  
 all — Mof

**21. Beloved, if our heart condemn us not,  
 then have we confidence toward God.**

Dear friends, if our conscience does  
 not condemn us, then we approach  
 God with confidence — TCNT

... we have boldness toward God —  
 ASV

... in approaching God — Gspd

**22. And whatsoever we ask, we receive of  
 him,**

And he gives us all our requests — Bas  
**because we keep his commandments,**

... practise obedience to ... — Wms  
**and do those things that are pleasing  
 in his sight.**

**23. And this is his commandment, That we  
 should believe on the name of his Son  
 Jesus Christ,**

... have faith in ... — Bas

... put your trust in ... — Phi

**and love one another, as he gave us  
 commandment.**

**24. And he that keepeth his command-  
 ments dwelleth in him, and he in him.**

All who keep his commandments abide  
 in him, and he in them — RSV

**And hereby we know that he abideth  
 in us, by the Spirit which he hath  
 given us.**

This is our proof that he is really  
 dwelling in us, through the gift of his  
 Spirit — Knox

and the guarantee of his presence with-  
 in us is the Spirit he has given us  
 — Phi

## CHAPTER 4

**1. Beloved, believe not every spirit,**

But do not trust any and every spirit.  
 my friends — NEB

Dear friends, do not believe every in-  
 spired utterance — Gspd

Not all prophetic spirits, brethren, de-  
 serve your credence — Knox

**but try the spirits whether they are of  
 God:**

... test the spirits to see if they come  
 from God — Mof

**because many false prophets are gone  
 out into the world.**

**2. Hereby know ye the Spirit of God:**

The test by which you may recognize  
the Spirit of God is that — Wey  
You can recognize the Spirit of God by  
this — Mof

This is how we may recognise the Spirit  
of God — NEB

**Every spirit that confesseth that Jesus  
Christ is come in the flesh is of  
God:**

every spirit which confesses Jesus as  
the Christ incarnate comes from  
God — Mof

every inspired utterance that acknowl-  
edges that Jesus Christ has come in  
human form, comes from God —  
Gspd

**3. And every spirit that confesseth not  
that Jesus Christ is come in the flesh  
is not of God:**

... does not thus acknowledge Jesus  
... — NEB

**and this is that spirit of antichrist,  
whereof ye have heard that it should  
come; and even now already is it in  
the world.**

... Right now he is in the world —  
Ber

**4. Ye are of God, little children, and have  
overcome them:**

But you, my children, are of God's  
family and you have the mastery  
over these false prophets — NEB

**because greater is he that is in you,  
than he that is in the world.**

**5. They are of the world: therefore speak  
they of the world,**

These men belong to the world ... —  
Beck

... and so their language is that of  
the world — Wey

**and the world heareth them.**

... listens to them — TCNT

... pays attention to what they say —  
Phi

**6. We are of God: he that knoweth God  
heareth us;**

We, on the other hand, are God's peo-  
ple ... — Nor

... Whoever has acquaintance with  
God, listens to us — Ber

**he that is not of God heareth not us.**

... refuses us a hearing — NEB

**Hereby know we the spirit of truth,  
and the spirit of error.**

By this test we can distinguish the spirit  
of truth from the spirit of error —  
Wey

This is how we recognize the spirit of  
truth and the spirit of error — Mof

**7. Beloved, let us love one another: for  
love is of God;**

... springs from God — Knox

... originates with God — Wms

**and every one that loveth is born of  
God, and knoweth God.**

**8. He that loveth not knoweth not God;  
for God is love.**

... has no knowledge of ... — Wey

... Doth not understand ... — Rhm

**9. In this was manifested the love of God  
toward us,**

In this the love of God was made mani-  
fest among us — RSV

God's love to us has been revealed in  
this way — Gspd

This is how the love of God has ap-  
peared for us — Mof

In this was the love of God clearly  
shown toward us — Mon

**because that God sent his only begot-  
ten Son into the world,**

that God sent his only Son ... — RSV

**that we might live through him.**

that we might find Life through him —  
TCNT

**10. Herein is love, not that we loved God,  
but that he loved us,**

Love lies in this, not in our love for  
God but in his love for us — Mof

The love consists not in our having  
loved God, but in his loving us —  
Gspd

In this is love, not that we loved God  
but that he loved us — RSV

**and sent his Son to be the propitiation  
for our sins.**

and sending his Son as an atoning sac-  
rifice for our sins — Gspd

and sent his Son to be the expiation for  
our sins — RSV

... to make personal atonement for  
... — Phi

**11. Beloved, if God so loved us, we ought  
also to love one another.**

If God thus loved us, dear friends, we  
in turn are bound to love one an-  
other — NEB

Dear Friends, if that's how God loved us, then we should love one another — Beck

**12. No man hath seen God at any time.**

No one has ever seen God — Wey  
No human eyes have ever seen God — TCNT

**If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.**

... God then remains within us, and love for him is complete in us — Mof

... God does actually live within us, and his love grows in us toward perfection — Phi

**13. Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.**

This is how we may be sure we remain in him and he in us, because he has given us a share in his own Spirit — Mof

We know that we remain in union with him, and he with us, by this — by his having given us some measure of his Spirit — TCNT

... a portion of ... — Wey

**14. And we have seen and do testify**

And we have beheld and bear witness — ASV

We ourselves are eyewitnesses able and willing to testify to the fact — Phi

**that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.**

... to save the world — Beck

**15. Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God,**

If anyone will acknowledge ... — Nor

Whoever acknowledges that Jesus Christ is the Son of God — TCNT

**God dwelleth in him, and he in God.**

God remains in union with him and he in union with God — Wms

**16. And we have known and believed the love that God hath to us.**

And we have come to understand and to trust the love which God hath in us — Rhm

So we know by experience and trust the love that God has for us — Wms

**God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.**

... and he who continues in love continues in God and God continues in him — Ber

**17. Herein is our love made perfect,**

It is through this that love has attained its perfection in us — TCNT

In this will love in its perfection be displayed in us — Wey

**that we may have boldness in the day of judgment:**

in our being fearless on the day of judgement — Wey

... when we have absolute confidence about ... — Mof

... when we have perfect confidence about ... — Gspd

**because as he is, so are we in this world.**

since in this world we are living as he is — Mof

— for we realize that our life in this world is actually his life lived in us — Phi

**18. There is no fear in love; but perfect love casteth out fear:**

Love has no dread in it ... — Mof

... instead, perfect love expels fear — Ber

... No! Love, when perfect, drives out fear — TCNT

There is no room for fear in love; perfect love banishes fear — NEB

**because fear bath torment.**

... implies punishment — TCNT

... involves punishment — Wey

... suggests punishment — Gspd

**He that feareth is not made perfect in love.**

and the man who feels fear has not attained to perfect love — TCNT

and if a man fears, there is something imperfect in his love — Wey

The man who is still afraid has not yet reached the full measure of love — Knox

**19. We love him, because he first loved us.**

We love, because ... — RSV

**20. If a man say, I love God, and hateth his brother,**

... habitually hates ... — Wms

... while hating ... — NEB

**he is a liar:**

his words are false — Bas

**for he that loveth not his brother whom**

**he hath seen, how can he love God  
whom he hath not seen?**

- 21. And this commandment have we from  
him, That he who loveth God love his  
brother also.**  
... He who loves God must also love

his brother — TCNT

- ... the lover of God shall love his  
brother too — Ber  
... the man who loves God must be  
one who loves his brother as well —  
Knox

## CHAPTER 5

- 1. Whosoever believeth that Jesus is the  
Christ is born of God:**

Every one who believes that Jesus is  
the Christ is a child of God — Wey  
**and every one that loveth him that  
begat**  
and every one who loves the Father —  
Wey  
**loveth him also that is begotten of him.**  
loves Him who is the Father's Child —  
Wey  
loves his child — Gspd  
loves the sons born of him — Mof

- 2. By this we know that we love the chil-  
dren of God,**  
This is how we can be sure ... — Gspd  
**when we love God, and keep his com-  
mandments:**  
by continuing to love ... — Wms

- 3. For this is the love of God, that we  
keep his commandments:**  
For loving God means obeying his  
commands — Gspd  
**and his commandments are not griev-  
ous.**

... burdensome — Rhm  
... irksome — Wey  
... hard to keep — Bas

- 4. For whatsoever is born of God over-  
cometh the world:**  
because all that is begotten of God ...  
— Alf

Because all that has received new life  
from God conquers the world —  
TCNT

Whatsoever takes its origin from God  
must needs triumph over the world  
— Knox

Every child of God continues to con-  
quer ... — Wms

**and this is the victory that overcometh  
the world, even our faith.**

The victory that defeats the world is  
our faith — NEB

Our faith, that is the conquest which  
conquers the world — Mof

And this is the power that has con-  
quered the world — our faith! —  
TCNT

- 5. Who is he that overcometh the world,**  
for who is victor over the world —  
NEB

Who is the world's conqueror — Mof  
**but he that believeth that Jesus is the  
Son of God?**

- 6. This is he that came by water and  
blood, even Jesus Christ;**  
He it is whose Coming was attested by  
means of Water and Blood — TCNT  
**not by water only, but by water and  
blood.**

**And it is the Spirit that beareth wit-  
ness, because the Spirit is truth.**

... And there is the Spirit also to bear  
testimony, and the Spirit is Truth it-  
self — TCNT

- 7. For there are three that bear record<sup>3</sup>  
in heaven, the Father, the Word, and  
the Holy Ghost: and these three are  
one.**

- 8. And there are three that bear witness  
in earth, the spirit, and the water, and  
the blood: and these three agree in one.**  
... and the three have the same pur-  
port — Wey

... and these three are in agreement  
— NEB

... and the three of them are in accord  
— Mof

- 9. If we receive the witness of men, the  
witness of God is greater:**

If we accept human testimony ... —  
Mof

If we take the witness of men to be  
true ... — Bas

... surely divine testimony is stronger  
— NEB

<sup>3</sup>The words between "bear record" (verse 7)  
and "the spirit" (verse 8) are now recognized  
as not adequately supported by original man-  
uscripts.

**for this is the witness of God which he hath testified of his Son.**

for the witness of God is this, that he hath borne witness concerning his Son — ASV

For God's witness is what he has testified about his Son — Wey

for God's testimony consists in the testimony he has borne to his Son — Mof

**10. He that believeth on the Son of God hath the witness in himself:**

... has this testimony in his own heart — NEB

**he that believeth not God hath made him a liar;**

but he who disbelieves God, makes him out to be a liar — NEB

**because he believeth not the record that God gave of his Son.**

by refusing to believe the testimony which God has borne to his Son — Mof

because he has put no faith in the evidence God has adduced regarding His Son — Ber

**11. And this is the record, that God hath given to us eternal life,**

And this is the evidence: God has granted us eternal life — Ber

The witness is this: that God has given us eternal life — NEB

**and this life is in his Son.**

and that this life is found in his Son — NEB

**12. He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.**

**13. These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.**

I have written in this way to you who believe in the name of the Son of God, that you may be sure you have life eternal — Mof

I write this to you, that you may realize that you have found Immortal Life — you who believe in the Name of the Son of God — TCNT

**14. And this is the confidence that we have in him,**

And this is the confidence with which we approach him — TCNT

**that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:**

that whenever we ask anything that is in accordance with his will, he listens to us — TCNT

**15. And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.**

... we can rest assured that He will give us what we have asked for — Nor

And if we realize that he listens to us — whatever we ask — we realize that we have what we have asked from him — TCNT

**16. If any man see his brother sin a sin which is not unto death,**

... which is not mortal — Wey

... which is not deadly — Mof

... that does not lead to death — Wms **he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death.**

he will ask, and so be the means of giving Life to him — to any whose sin is not deadly — TCNT

**There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.**

... not concerning this do I say that he should make request — ASV

There is such a thing as deadly sin, and I do not suggest that he should pray about that — NEB

... I do not mean that he is to pray for that — Mof

... for that I do not bid him make request — Wey

... I advise no prayer for that — Ber

**17. All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.**

Every wrong action is sin, and there is sin that is not deadly — TCNT

Any wrongdoing is sin; and there are sins that do not lead to death — Wms

**18. We know that whosoever is born of God sinneth not;**

... that no one who has received the new Life from God lives in sin — TCNT

... that whoever is a child of God is not habitually committing sin — Mon



... will not practise sin — Nor  
**but he that is begotten of God keepeth himself,**

but He who was born of God keeps him — RSV

For the Son of God will guard him — Nor

but the Son who was born of God continues to keep him — Wms

it is the Son of God who keeps him safe — NEB

**and that wicked one toucheth him not.**

and the evil one ... — ASV

... does not get a grip of him — Ber

... cannot get his hands on him — Tay

**19. And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.**

We realize that we have come from God, while all the world is under the influence of the Evil One — TCNT

... in the power of the evil one — Wey

**20. And we know that the Son of God is come, and hath given us an under-**

**standing, that we may know him that is true,**

We realize, too, that the Son of God has come among us, and has given us the discernment to know the true God — TCNT

... the true One — Alf

... him that is Real — Rhm

**and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ.**

**This is the true God, and eternal life.**

**21. Little children, keep yourselves from idols. Amen.**

Little children, keep yourselves from idols — false gods, [from anything and everything that would occupy the place in your heart due to God, from any sort of substitute for Him that would take first place in your life]. Amen. So let it be. — Amp

... guard yourselves ... — ASV

... keep clear of ... — Mof

... keep away from ... — Gspd

... beware of false gods! — Nor

My children, be on the watch against false gods — NEB

## THE SECOND EPISTLE OF JOHN

1. **The elder unto the elect lady and her children,**  
The presbyter . . . — Mof  
The pastor . . . — Beck  
. . . the chosen lady . . . — Gspd  
. . . the Lady chosen by God . . . —  
NEB  
. . . an eminent Christian lady . . . —  
TCNT  
**whom I love in the truth; and not I only,**  
whom I love in truth . . . — Wey  
whom I truly love . . . — Wey  
I sincerely love you all, and not I only  
— TCNT  
held in the highest affection not only  
by me — Phi  
**but also all they that have known the truth;**  
. . . all who know . . . — Gspd  
. . . all those who recognize . . . — Ber
2. **For the truth's sake, which dwelleth in us,**  
. . . abides . . . — Wey  
. . . remains within . . . — Mof  
. . . stays in our hearts — Gspd  
. . . dwells among . . . — NEB  
**and shall be with us for ever.**  
yes, and it will be ours for ever —  
TCNT
3. **Grace be with you, mercy, and peace,**  
Grace, mercy, peace shall be with us  
— ASV  
. . . will be ours — TCNT  
**from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**  
. . . in all true love — Bas  
. . . in all sincerity . . . — Amp
4. **I rejoiced greatly that I found**  
I was very glad . . . — NASB  
I was delighted to find — NEB  
It was a great joy to me to find —  
TCNT  
**of thy children walking in truth**  
some of your children leading the true  
life — Mof  
the lives of some of your children  
guided by the Truth — TCNT  
**as we have received a commandment from the Father.**  
in obedience to the commandment that  
we received . . . — TCNT

as we were ordered by the Father —  
Bas

5. **And now I beseech thee, lady,**  
. . . request . . . — Rhm  
. . . entreat . . . — Mof  
. . . pray you . . . — TCNT  
**not as though I wrote a new commandment unto thee,**  
— not as though I were writing . . . —  
TCNT  
**but that which we had from the beginning,**  
no, it is the command which we had  
from the first — TCNT  
**that we love one another.**  
Let us love . . . — TCNT  
that we continue to . . . — Wms
6. **And this is love, that we walk after his commandments.**  
The love I mean consists in obedience  
to . . . — Wey  
Love means this, that we be guided by  
. . . — Gspd  
To live by his commandments, that is  
what love means — Mof  
**This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning,**  
. . . even as ye heard . . . — ASV  
. . . you learnt from the first — TCNT  
**ye should walk in it.**  
that you follow love — RSV  
to be guided by love — Gspd  
to live in a spirit of love — TCNT
7. **For many deceivers are entered into the world,**  
Because . . . went forth . . . — Alf  
. . . many impostors have left us to go  
. . . — TCNT  
. . . false teachers . . . — Bas  
**who confess not**  
who do not acknowledge — TCNT  
who will not admit — Phi  
those who deny — Mon  
**that Jesus Christ is come in the flesh.**  
the coming of . . . — Mon  
Jesus Christ as coming . . . — NEB  
. . . in our human nature — TCNT  
**This is a deceiver and an antichrist.**  
Such a one is 'the deceiver' and 'the  
antichrist' — Wey  
that is the mark of the impostor and  
the Antichrist — Gspd  
These are the persons described as the  
Antichrist, the arch-deceiver — NEB

Such people are against the truth and  
against Christ — Tay

**8. Look to yourselves,**

Keep watch over yourselves — Bas

Be on your guard — Knox

Take care — TCNT

**that we lose not those things which we  
have wrought,**

not to lose what we have worked for —  
Gspd

that you do not lose the fruit of all our  
work — TCNT

don't throw away all the labor that has  
been spent on you — Phi

**but that we receive a full reward.**

but that ye . . . — ASV

rather, reap the benefit of it in full —  
TCNT

instead, make sure of a full reward —  
Ber

**9. Whosoever transgresseth, and abideth  
not in the doctrine of Christ,**

. . . goeth onward and abideth not in  
the teaching of Christ — ASV

. . . goes beyond the limits of the  
Teaching of the Christ — TCNT

. . . runs ahead too far, and does not  
stand by the doctrine of the Christ  
— NEB

. . . assumes leadership, and does not  
remain in the doctrine of Christ —  
Ber

**hath not God.**

does not have hold of God — Nor

**He that abideth in the doctrine of  
Christ,**

he that abideth in the teaching — ASV

he who remains true to that teaching  
— Wey

the man who keeps to that Teaching  
— TCNT

It is the man who holds to the teaching  
— Gspd

he who stands by that doctrine — NEB

**he hath both the Father and the Son.**

he has found . . . — TCNT

keeps hold both of . . . — Knox

**10. If there come any unto you,**

If any one comes to you — TCNT

If you are visited by one — Knox

If anyone continuously comes to see  
you — Wms

**and bring not this doctrine,**

and does not bring this Teaching —  
— TCNT

**receive him not into your house,**

do not admit him to the house — Mof  
you must stop welcoming him to . . .

— Wms

**neither bid him God speed:**

do not even greet him — Mof

and give him no greeting — ASV

or welcome him — TCNT

**11. For he that biddeth him God speed**

. . . that giveth him his greeting — ASV

. . . who wishes him success — Amp

. . . gives him a friendly greeting — Nor  
**is partaker of his evil deeds.**

partaketh in his evil works — ASV

is sharing with him in his wicked work  
— TCNT

is an accomplice in his wicked deeds  
— NEB

**12. Having many things to write unto you,**

I have a great deal to write to you —  
Wey

Though I have a great deal to say to  
you — TCNT

**I would not write with paper and ink:**

I would rather not write it . . . — Gspd

. . . rather not trust it to paper and ink  
— TCNT

but I do not care to put it down in  
black and white — NEB

**but I trust to come unto you,**

. . . I hope to visit you — Mof

. . . I hope to come and see you per-  
sonally — Phi

**and speak face to face,**

and to speak with you face to face —  
TCNT

and we shall have a heart-to-heart talk  
together — Phi

**that our joy may be full.**

. . . your joy may be complete — TCNT

**13. The children of thy elect sister greet  
thee. Amen.**

The children of your Sister, chosen by  
God, send their greetings — NEB

. . . send you their greetings — TCNT

. . . wish to be remembered to you —  
Gspd

. . . send you their best wishes . . . —  
Nor

Greetings from the children of your  
sister, another choice child of God

— Tay

# THE THIRD EPISTLE OF JOHN

- 1. The elder unto the wellbeloved Gaius,**  
The elder unto Gaius the beloved —  
ASV

From the pastor, to the beloved Gaius  
— Nor

The presbyter . . . — Mof  
. . . to my dear friend Gaius — Gspd  
**whom I love in the truth.**

whom he sincerely loves — TCNT  
whom I truly love — Wey

- 2. Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health,**  
Beloved, I pray that in all things thou mayest . . . — ASV

Dearly loved one, I pray that you may  
in all respects prosper and keep well  
— Wey

Dear friend, I pray that all may be well  
with you and that you may have  
good health — TCNT  
**even as thy soul prospereth.**

as indeed your soul is keeping well —  
Mof

— I know that all is well with your  
soul — TCNT

- 3. For I rejoiced greatly,**  
. . . I was delighted — NEB

. . . I felt extremely happy — Ber

. . . it was a great joy to me — TCNT

What happiness it gave me — Knox

**when the brethren came**

when some Brothers came — TCNT

**and testified of the truth that is in thee,**  
and bare witness unto thy truth — ASV  
and testified to your fidelity to the

Truth — TCNT

and spoke so highly of the sincerity of  
your life — Phi

**even as thou walkest in the truth.**

as indeed you do follow the truth —  
RSV

since you are living by the truth —  
Wms

how you live in obedience to the truth  
— Wey

as indeed you do lead the true life —  
Mof

- 4. I have no greater joy**

Greater joy have I none — ASV

Nothing gives me greater pleasure —  
TCNT

No greater joy can I have — RSV

Nothing affords me more enjoyment —  
Ber

**than to hear that my children walk in truth.**

than to hear from time to time that the  
lives of my Children are guided by  
the Truth — TCNT

. . . to hear that my children follow the  
truth — RSV

. . . to hear that my children are living  
by the truth — Wms

- 5. Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest**

Beloved, thou doest a faithful work in  
whatsoever thou doest — ASV

My dear friend, you show a fine loyalty  
in everything that you do — NEB

Beloved, you are acting faithfully in all  
your behaviour — Wey

Beloved, it is a loyal thing you do when  
you render any service — RSV

Dearly beloved, you are acting faithfully  
in doing what you can — Wms

**to the brethren, and to strangers;**

to the brethren, especially to strangers  
— RSV

to the brethren, who besides are strangers  
— Alf

for these our fellow-Christians, strangers  
though they are to you — NEB

- 6. Which have borne witness of thy charity before the church:**

They have testified before the church  
to your love — Wms

They have testified, in the presence of  
the Church, to your love — Wey

**whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:**

whom thou wilt do well to set forward  
on their journey worthily of God —  
ASV

and you will do well to help them on  
their way in a manner worthy of  
the service of God — TCNT

. . . in a manner worthy of your fellowship  
with God — Wey

Pray speed them on their journey  
worthily of God — Mof

Please help them on their journey in a  
manner worthy of the God we serve  
— NEB

- 7. Because that for his name's sake they went forth,**

they have started out for his sake —  
Mof

For they went out for love of the Name  
 — Bas  
**taking nothing of the Gentiles.**  
 accepting nothing from the heathen —  
 Gspd  
 taking nothing from the people of the  
 world — Beck  
 and declined to take anything from  
 pagans — Mof  
 and they accept no help from non-  
 Christians — Phi

**8. We therefore ought to receive such,**  
 We therefore ought to welcome such  
 — ASV  
 It is therefore our duty to entertain  
 such men — Wey  
 So we ought to show hospitality to such  
 men — Wms  
 hence we are bound to support such  
 men — Mof  
**that we might be fellowhelpers to the  
 truth.**  
 to prove ourselves allies of the Truth  
 — Mof  
 and so play our part in spreading the  
 truth — NEB

**9. I wrote unto the church:**  
 I wrote somewhat unto the church —  
 ASV  
 I wrote something unto the assembly  
 — Rhm  
 I sent a letter to the congregation —  
 NEB  
**but Diotrephes, who loveth to have  
 the pre-eminence among them,**  
 . . . who loves to have the foremost  
 place among them — Wey  
 . . . who likes to take the lead . . . —  
 Mof  
 . . . loves to push himself forward . . .  
 — Tay  
 . . . who is eager to be a leader — Nor  
 but he who is fond of taking the first  
 place among them — Diotrephes —  
 Rhm  
 but Diotrephes, their would-be leader  
 — NEB  
**receiveth us not.**  
 does not acknowledge our authority  
 RSV  
 doth not make us welcome — Rhm  
 declines to recognize us — TCNT  
 refuses to listen to us — Wey  
 will not accept what I say — Gspd

**10. Wherefore, if I come, I will remember  
 his deeds which he doeth,**  
 Therefore, when I come, I shall not  
 forget his conduct — TCNT  
 . . . I shall call attention to his conduct  
 — Wey  
**prating against us with malicious  
 words:**  
 in ridiculing us with his wicked tongue  
 — TCNT  
 and how he is maliciously accusing me  
 — Gspd  
 his idle and mischievous talk against  
 us — Wey  
 He lays baseless and spiteful charges  
 against us — NEB  
 He maligns us with his foolish gossip  
 — Knox  
**and not content therewith, neither doth  
 he himself receive the brethren,**  
 and as if this was not enough, he does  
 not take the brothers into his house  
 — Bas  
 and not content with these he neither  
 himself maketh the brethren wel-  
 come — Rhm  
 not satisfied with that, he refuses to  
 receive our friends — NEB  
**and forbiddeth them that would,**  
 and them that would he forbiddeth —  
 ASV  
 and he interferes with those who would  
 do so — NEB  
 but actually prevents those who would  
 — TCNT  
**and casteth them out of the church.**  
 and expels them from the Church —  
 TCNT  
 and tries to expel them from the con-  
 gregation — NEB

**11. Beloved, follow not that which is evil,  
 but that which is good.**  
 . . . imitate not . . . — ASV  
 . . . do not copy evil, but good — Wey  
 . . . do not follow bad examples, but  
 good ones — Wms  
**He that doeth good is of God:**  
 He who does good is a child of God —  
 Wey  
 The man who does what is good is  
 from God — TCNT  
 the man who does right . . . — Gspd  
 . . . is God's man — Phi  
**but he that doeth evil hath not seen  
 God.**

### III JOHN

he who does evil has not seen God —  
Wey  
the man who does what is bad has  
never seen God — TCNT  
the wrong-doer has caught no glimpse  
of him — Knox

**12. Demetrius hath good report of all men,  
and of the truth itself:**

Everyone speaks well of Demetrius,  
even the truth itself approves of him  
— Nor

Every one has always had a good word  
for Demetrius, and the Truth itself  
speaks for him — TCNT

Demetrius has a good word from all  
men, and the witness of the truth  
itself — Wey

**yea, and we also bear record; and ye  
know that our record is true.**

I testify of him too, and you know my  
testimony is true — Mof

He has our warm commendation also,  
and you know you can trust what  
we say about anyone — Phi

**13. I had many things to write,**

I have a great deal to write to you —  
Gspd

I have a great deal to say to you --  
TCNT

**but I will not with ink and pen write  
unto thee:**

but it is not my purpose to put it all  
down with ink and pen — Bas

but I do not care to set it down with  
pen and ink — NEB

**14. But I trust I shall shortly see thee,**

I hope, however, it will not be long  
before I see you — TCNT

**and we shall speak face to face.**

and we will have a talk — Mof

and we will have a heart-to-heart talk  
— Phi

**Peace be to thee. Our friends salute  
thee.**

. . . Our friends here send you their  
greetings — TCNT

. . . Our friends wish to be remembered  
to you — Gspd

**Greet the friends by name.**

Greet our friends individually — NEB

Remember me to our friends, every one  
— Gspd

Remember me to the friends personally  
— Ber

# THE EPISTLE OF JUDE

**1. Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James,**  
Jude, a slave of Jesus Christ, and a brother of James — Mon

**to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called;**

to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ — ASV

to those who have been called, who are dear to God the Father and have been kept through union with Jesus Christ — Gspd

**2. Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.**

May mercy, peace, and love be yours in ever-increasing measure — TCNT

... be abundantly granted you — Wey

May you ever experience more and more mercy ... — Phi

**3. Beloved, when I gave all diligence to write unto you .**

... while I was giving all diligence to write unto you — ASV

... being very eager to write to you — RSV

... although I was making all haste to write to you — Mon

Dear friends, I was just on the point of writing to you — Gspd

**of the common salvation,**

on the subject of our common salvation — Wey

about our salvation — which is yours no less than ours — NEB

**it was needful for me to write unto you,**  
I was constrained ... — ASV

I felt that I must write to you at once — TCNT

when it became urgently necessary to write at once — NEB

**and exhort you that ye should earnestly contend for the faith**

to urge you to fight in defence of the Faith — TCNT

and appeal to you to join in the struggle in defence of the faith — NEB

... to carry on a vigorous defense of ... — Wms

... to stoutly defend ... — Tay

**which was once delivered unto the saints.**

which was once for all ... — ASV  
that has once for all been entrusted to ... — TCNT

**4. For there are certain men crept in un-awares,**

For there crept in unobserved certain men — Rhm

For certain persons have crept in unnoticed — Wey

... have slipped in by stealth — Mof

For some people have sneaked in among us — Gspd

**who were before of old ordained to this condemnation,**

even they who were of old written of beforehand unto this condemnation — ASV

... before written down in prophecy for this judgment — Alf

the very men whom Scripture long ago marked down for the doom they have incurred — NEB

whose sentence has long since been pronounced — TCNT

**ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness,**

godless persons ... — Gspd  
impious creatures ... — Mof

They have no real reverence for God, and they abuse his grace as an opportunity for immorality — Phi

ungodly men, who pervert the grace of our God into immorality — Wey

... who make the mercy of God an excuse for profligacy — TCNT

**and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.**

... our only Master and Lord, Jesus Christ — ASV

... disown our only lord and master, Jesus Christ — TCNT

... our sole liege and Lord, Jesus Christ — Mof

... disown Jesus Christ, our only Sovereign and Lord — Wey

**5. I will therefore put you in remembrance,**

Now I desire to ... — ASV

I wish to remind you — Mon

**though ye once knew this,**

though ye know all things once for all — ASV

of what you already know right well — Mon

of what you are perfectly aware —  
 Mof  
 although the whole matter is sufficient-  
 ly familiar to you — Wey  
**how that the Lord, having saved the  
 people out of the land of Egypt,**  
 that though the Lord delivered the  
 people from . . . — TCNT  
**afterward destroyed them that believed  
 not.**  
 went on to destroy those who had  
 proved unfaithful — Knox  
 . . . those who had no faith — Wey  
 . . . those who were guilty of unbelief  
 — NEB

**6. And the angels which kept not their  
 first estate,**

. . . their own principality — ASV  
 . . . who abandoned their own domain  
 — Mof  
 . . . who did not keep to their appointed  
 spheres — TCNT  
 . . . who neglected their responsibilities  
 — Gspd  
 . . . who did not preserve their original  
 rank — Wms  
**but left their own habitation,**  
 . . . their proper habitation — ASV  
 . . . their proper home — Wms  
 . . . deserted their proper abode — Wey  
**he hath reserved in everlasting chains  
 under darkness unto the judgment  
 of the great day.**  
 unto the judgment of the great day in  
 perpetual bonds under thick gloom  
 hath he reserved — Rhm  
 and God has reserved them for judge-  
 ment on the great Day, bound be-  
 neath the darkness in everlasting  
 chains — NEB

**7. Even as Sodom and Gomorrha, and  
 the cities about them**

. . . the adjacent cities — Mof  
 . . . the neighboring towns — Gspd  
**in like manner, giving themselves over  
 to fornication,**  
 having in the same manner been guilty  
 of gross immorality — Wey  
 which similarly glutted themselves with  
 vice — Mof  
 which fell into the same debauchery as  
 their neighbours — Knox  
 which likewise acted immorally — RSV  
**and going after strange flesh,**  
 and indulged in unnatural lust — RSV

and fell into unnatural vice — TCNT  
 and sensual perversity — Mof  
 and homosexuality — Nor  
 and pursued unnatural lust — Knox  
**are set forth for an example, suffering  
 the vengeance of eternal fire.**  
 are now before us as an example of  
 eternal fire in the punishment which  
 they are undergoing — Wey  
 are exhibited as a warning of the ever-  
 lasting fire they are sentenced to  
 suffer — Mof  
 and they paid the penalty of eternal  
 fire, as an example for all to see —  
 NEB

**8. Likewise also these filthy dreamers**

Yet in like manner these also in their  
 dreamings — ASV  
 Yet in the very same way these men.  
 too, cherishing vain dreams — TCNT  
 So too with these men today. Their  
 dreams lead them to — NEB  
**defile the flesh, despise dominion, and  
 speak evil of dignities.**  
 . . . set at nought dominion, and rail  
 at dignities — ASV  
 pollute our human nature, reject con-  
 trol, and malign the Mighty — TCNT  
 pollute the body, while they set Au-  
 thority at naught and speak evil of  
 the angelic Orders — Wey  
 pollute their flesh, scorn the Powers  
 celestial, and scoff at angelic Glories  
 — Mof  
 defile the body, make light of author-  
 ity, and deride majesty — Gspd  
 to defile the body, to flout authority.  
 and to insult celestial beings — NEB

**9. Yet Michael the archangel,**

Now the very archangel Michael —  
 Mof  
 . . . Michael, one of the chief angels  
 — Bas  
 Whereas Michael, the chief-messenger  
 — Rhm  
**when contending with the devil he dis-  
 puted about the body of Moses,**  
 when contending with the devil and dis-  
 puting with him about the body of  
 Moses — Wey  
 when, in his dispute with the Devil, he  
 was arguing about the body of Moses  
 — TCNT  
**durst not bring against him a railing  
 accusation,**



did not dare to pronounce judgement  
on him in abusive terms — Wey  
did not presume to condemn him in in-  
sulting words — NEB  
dared not (presume to) bring an abusive  
condemnation against him — Amp  
did not venture to condemn him for  
blasphemy — Gspd  
did not dare to bring against him a  
charge of blasphemy — Wms  
did not dare to pronounce sentence for  
blasphemy — Mon  
**but said, The Lord rebuke thee.**  
he only said, May the Lord rebuke you  
— Gspd  
he was content to say . . . — Knox  
He simply said . . . — Phi

**10. But these speak evil of those things  
which they know not:**

But these rail at whatsoever things they  
know not — ASV  
But these men malign whatever they do  
not understand — TCNT  
. . . are abusive in matters of which  
they know nothing — Wey  
. . . pour out abuse on things they do  
not understand — NEB  
**but what they know naturally, as brute  
beasts,**  
and the things they know by instinct,  
like unreasoning animals — Gspd  
and whatever they do understand (like  
irrational animals) by mere instinct  
— Mof  
**in those things they corrupt them-  
selves.**  
in these things are they destroyed —  
ASV  
they use for their own destruction —  
Gspd  
prove their undoing — NEB

**11. Woe unto them! for they have gone in  
the way of Cain,**

. . . they trod the road that Cain did —  
Wms  
. . . they follow Cain's path — Gspd  
Alas for them! They walk in the steps  
of Cain — TCNT  
**and ran greedily after the error of  
Balaam for reward,**  
running uncontrolled into the error of  
Balaam, for reward — Bas  
and abandon themselves for the sake  
of gain to Balaam's error — RSV  
For a profit they've rushed into the

error of Balaam — Beck  
they plunge into Balaam's error for  
gain — Gspd  
for the sake of gain they have rushed  
on headlong into the errors of  
Balaam — Wey  
led astray by Balaam's love of gain,  
they plunge into sin — TCNT  
**and perished in the gainsaying of Core.**  
and they perish in rebelliousness like  
Korah's — Gspd  
and meet their ruin through rebellion  
like that of Korah — TCNT  
they have rebelled like Korah, and they  
share his doom — NEB  
they've rebelled like Korah and per-  
ished — Beck

**12. These are spots in your feasts of  
charity,**

These are they who are hidden rocks in  
your love-feasts — ASV  
These are the men — sunken rocks —  
who in your love feasts — Wey  
These men are those who are hidden  
reefs in your love-feasts — NASB  
**when they feast with you, feeding  
themselves without fear:**  
when they feast with you, shepherds  
that without fear feed themselves —  
ASV  
when they feast with you without fear,  
pasturing their own selves — Alf  
when they feast together and provide  
without scruple for themselves alone  
— TCNT  
are not afraid to feast with you, caring  
only for themselves — Wey  
they have no qualms about carousing  
in your midst, they look after none  
but themselves — Mof  
where they eat and drink without re-  
verence. They are shepherds who  
take care only for themselves —  
NEB  
**clouds they are without water, carried  
about of winds;**  
They are clouds without rain, driven  
before the winds — TCNT  
rainless clouds, swept along by the  
wind — Mof  
**trees whose fruit withereth, without  
fruit,**  
autumn trees without fruit — ASV  
fruitless trees in late autumn — RSV

trees that in late fall have no fruit —  
Beck  
trees in autumn, fruitless — Wey  
they are leafless trees without a vestige  
of fruit — TCNT  
trees that in season bear no fruit — NEB  
**twice dead, plucked up by the roots;**  
doubly dead . . . — Wey  
dead through and through, torn up by  
the roots — TCNT

- 13. Raging waves of the sea,**  
Violent waves of the sea — Bas  
they are wild sea waves — TCNT  
**foaming out their own shame;**  
foaming shameful deeds — NEB  
that foam up their own disgrace — Ber  
producing only the spume of their own  
evil deeds — Phi  
flinging up the foam of their own  
shame and disgrace — Amp  
**wandering stars,**  
They are stars that have wandered  
from their course — NEB  
They are like stars which follow no  
orbit — Phi  
**to whom is reserved the blackness of  
darkness for ever.**  
for whom the nether gloom of dark-  
ness has been reserved eternally —  
Mof  
that are forever doomed to utter dark-  
ness — Wms

- 14. And Enoch also, the seventh from  
Adam, prophesied of these, saying,**  
And to these also Enoch, the seventh  
from Adam . . . — ASV  
To these men, as to others, Enoch the  
seventh in descent from Adam, de-  
clared — TCNT  
**Behold, the Lord cometh with ten  
thousands of his saints,**  
See! the Lord has come with his hosts  
of holy ones around him — TCNT

- 15. To execute judgment upon all,**  
to bring all men to judgment — NEB  
to carry out his sentence on all men —  
Knox  
**and to convince all that are ungodly  
among them**  
and to convict all godless people —  
TCNT  
**of all their ungodly deeds which they  
have ungodly committed,**  
of all their godless acts, which in their

ungodliness they have committed —  
TCNT  
**and of all their hard speeches**  
and of all the harsh words — TCNT  
... all the defiant words — NEB  
**which ungodly sinners have spoken  
against him.**

which they have spoken against him,  
godless sinners that they are — TCNT

- 16. These are murmurers, complainers,**  
These persons are grumblers, ever com-  
plaining about their lot — Wms  
... dissatisfied with life — Gspd  
**walking after their own lusts;**  
Their lives are guided by their evil pas-  
sions — Wey  
they follow where their passions lead  
them — TCNT  
**and their mouth speaketh great swell-  
ing words,**  
Big words come rolling from their lips  
— NEB  
loud-mouthed boasters — rsv  
their mouths are full of big and boast-  
ful words — Wey  
their talk is arrogant — Mof  
**having men's persons in admiration  
because of advantage.**  
showing respect of persons for the sake  
of advantage — ASV  
admiring men's persons for the sake of  
profit — ABUV  
and they flatter men for the sake of  
what they can get from them —  
TCNT  
flattering people to gain advantage —  
RSV

- 17. But, beloved, remember ye the words**  
But you, dear friends, must remember  
the words — Gspd  
**which were spoken before of the apos-  
tles of our Lord Jesus Christ;**  
that the messengers of Jesus Christ  
gave us beforehand — Phi

- 18. How that they told you there should  
be mockers in the last time,**  
This was the warning they gave you:  
In the final age there will be men  
who will pour scorn on religion —  
NEB  
how they used to say to you — As the  
time draws near the end there will  
be scoffers — TCNT  
**who should walk after their own un-  
godly lusts.**

who will go where their own godless passions lead — Gspd  
 obeying only their own ungodly passions — Wey  
 who will live to satisfy their own godless passions — Wms  
 who would make their own ungodly appetites into a rule of life — Knox

**19. These be they who separate themselves,**

... who make separations — ASV  
 ... who cause divisions — TCNT  
**sensual, having not the Spirit.**  
 the worldly, who lack the Spirit — Ber  
 they are men of the world, devoid of the Spirit — Wey  
 animal and unspiritual — TCNT

**20. But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith,**

It is for you, beloved, to make your most holy faith the foundation of your lives — Knox

But you, my friends, must fortify yourselves in your most sacred faith — NEB

... must continue to build yourselves up on the groundwork of your most holy faith — Wms

... do you, dear friends, build up your characters on the foundation of your most holy faith — TCNT

**praying in the Holy Ghost,**  
 pray under the guidance of the Holy Spirit — TCNT

Continue to pray in the power of the Holy Spirit — NEB  
 and ever praying ... — Mon

**21. Keep yourselves in the love of God, and keep within the love of God — TCNT**

Stay always within the boundaries where the love of God can reach and bless you — Tay

**looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.**

Awaiting the ... — Rhm  
 while waiting for the mercy of our Lord Jesus Christ, to bring you to Immortal Life — TCNT

... which issues in ... — Wey

**22. And of some have compassion, making a difference:**

And on some have mercy, who are in doubt — ASV

On some who are in doubt, you should have pity — Wey

To some show pity, because they are in doubt — TCNT

and have mercy on the waverers — Mof

**23. And others save with fear, pulling them out of the fire;**

and save some, snatching them out of the fire — ASV

**hating even the garment spotted by the flesh,**

while you hate even the garment stained by the flesh — Wey

... the very clothing that is contaminated with sensuality — NEB

... the very clothing polluted by their touch — TCNT

**24. Now unto him that is able to keep you from falling,**

... to guard you from stumbling — ASV

... slipping — Mof

**and to present you faultless**

... without blemish — ASV

... irreproachable — Gspd

**before the presence of his glory with exceeding joy,**

in the presence of ... — Mon

... with exultation — Rhm

... jubilant — NEB

**25. To the only wise God our Saviour, ... through Jesus Christ our Lord<sup>1</sup> — ASV**

**be glory and majesty, dominion and power,**

Be glory, greatness, dominion, and authority — Rhm

**both now and ever. Amen.**

before all time, and now, and for evermore. Amen — ASV

as it was before time began, is now, and shall be for all time to come.

Amen — TCNT

<sup>1</sup>Variant reading.

# THE REVELATION OF JOHN

## CHAPTER 1

### 1. The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him,

The unveiling [Apocalypse] of Jesus

Christ which God gave him — Mon

This is a revelation from Jesus Christ, which God has allowed him — Knox

**to shew unto his servants things which must shortly come to pass;**

so that his servants might have knowledge of the things which will quickly take place — Bas

to show them what must come to pass very soon — Mof

... certain events which must shortly come to pass — Wey

to make known to his servants, of things which must soon find their due accomplishment — Knox

**and he sent and signified it by his angel unto his servant John:**

He made it known by sending his angel to his servant John — Phi

and he shewed them by signs sending through his messenger unto his servant John — Rhm

### 2. Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw,

who bare witness of ... — ASV

He in turn testifies to the Word of God and the testimony of Jesus Christ, telling both what he heard and what he saw — Nor

... omitting nothing of what he had seen — TCNT

### 3. Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy,

Blessed is he who reads aloud and blessed they who hear ... — Mof

Happy is the man who reads, and happy those who listen ... — NEB

**and keep those things which are written therein:**

and keep true to their message — Knox and heed what is written in it — Gspd

**for the time is at hand.**

for The Time is near — TCNT

for the time for fulfillment is now close at hand — Wey

For the crisis is at hand — Mon

For the time is near when these things will all come true — Tay

### 4. John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come;

... from He who is and was and is coming — Mof

... from him who is, and ever was, and is still to come — Knox

**and from the seven Spirits which are before his throne;**

... the seven Spirits — that is, the seven-fold Holy Spirit — before His throne — Amp

### 5. And from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth.

... the firstborn of the dead, and the ruler of ... — ASV

... the first of the dead to be born to life, ... — Wey

... the first to come back from the dead, ... — Bas

... the First of the dead to live again, ... — Beck

... first-born of the risen dead, who rules over all earthly kings — Knox

**Unto him that loved us, and washed<sup>1</sup> us from our sins in his own blood,**

Unto him that loveth us, and loosed us ... by his blood — ASV

To Him who ever loves us and once for all released us from ... — Wms

To him who loves us and freed us from our sins by his own blood — TCNT

He has proved his love for us, by washing us clean from ... — Knox

### 6. And hath made us kings and priests unto God and his Father;

and he made us to be a kingdom, to be priests unto his God and Father — ASV

and he made us a kingdom, even priests unto ... — Alf

<sup>1</sup>Some manuscripts read "wash"; others read "loose." The Greek words are very similar in spelling.

and has formed us into a Kingdom, to be priests to God, His Father—Wey  
... a realm of priests for his God and Father — Mof

... a royal race of priests, to serve God, his Father — Knox

... a royal house, to serve as the priests of his God and Father — NEB

**to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.**

Give to Him everlasting glory! He rules forever! Amen! — Tay

- 7. Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him:**

**and all kindreds of the earth shall wail because of him.**

and all the tribes of the earth shall mourn over him — ASV

... shall wail for fear of him — TCNT

... shall lament in remorse — NEB

All the nations will weep in sorrow and in terror when He comes — Tay

**Even so, Amen.**

So it is to be. Amen! — Nor

- 8. I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord,**

I am the A and the Z, saith the Lord — Rhm

I am Alpha, I am Omega, the beginning of all things and their end, says the Lord God — Knox

**which is, and which was, and which is to come,<sup>2</sup> the Almighty.**

... the sovereign Lord of all — NEB

the God who Is and who Was and who is Coming, The Almighty — Rhm

- 9. I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ,**

... your brother and partaker with you in the tribulation and kingdom and patience which are in Jesus — ASV

... your companion in the distress, the kingdom and the faithful endurance to which Jesus calls us — Phi

... your fellow Christian, who in Jesus share with you suffering and ruling and enduring — Beck

... who share with you in the suffering and kingship and endurance of Jesus — TCNT

... a sharer with you in the sorrows

... — Wey

**was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.**

on account of the word of God ... — Alf

for the sake of the Message of God ... — TCNT

for my loyalty to the Word of God ... — Wey

for preaching God's message and testifying to Jesus — Wms

for love of God's word and of the truth concerning Jesus — Knox

because I had spoken God's message and borne witness to Jesus — Phi

- 10. I was in the Spirit on the Lord's day, I fell into a trance ... — TCNT**

I came under the Spirit's power ... — Beck

On the Lord's day I found myself rapt in the Spirit — Mof

On the Lord's day I was inspired by the Spirit — Wey

... I was in the Spirit's power — Wms

... I became Spirit-possessed — Ber

It was Sunday and I was worshiping — Tay

**and heard behind me a great voice, as of a trumpet,**  
loud as the call of a trumpet — Knox

like the blast of a trumpet — Wey

- 11. Saying, I am Alpha and Omega,<sup>3</sup> the first and the last:**

**and, What thou seest, write in a book,**  
... write in a scroll — Rhm

Write your vision in a book — Wey

**and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.**

- 12. And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;**

... Seven Lamps of gold — Rhm

... seven golden lampstands — Wey

- 13. And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man,**

... One resembling the Son of Man — Wey

<sup>2</sup>Compare verse 4.

<sup>3</sup>Compare verse 8.

... Someone like the Son of man —  
Beck  
**clothed with a garment down to the  
foot, and girt about the paps with a  
golden girdle.**

... and girt about at the breasts ... —  
ASV

... and a belt of gold round his breast  
— Mof

He wore a long robe that reached to  
His feet and He had a gold band  
around His chest — Nor

**14. His head and his hairs were white like  
wool, as white as snow;**

The hair on his head was like wool  
snow-white — Knox

**and his eyes were as a flame of fire;**  
his eyes were like flaming fire — TCNT

... like coals of fire — Wms

and His eyes penetrated like flames of  
fire — Tay

**15. And his feet like unto fine brass, as if  
they burned in a furnace;**

... like unto burnished brass, as if it  
had been refined in a furnace — ASV

... like unto glowing copper ... —  
Rhm

... like polished brass ... — Nor

... like burnished bronze ... — NASB

... like the fine brass of Lebanon<sup>4</sup> ...  
— Lam

... as if it were glowing in ... — ABUV

... when it is white-hot in ... — Wey

**and his voice as the sound of many  
waters.**

His voice had the sound of a great  
waterfall — Phi

and His voice thundered like the waves  
against the shore — Tay

**16. And he had in his right hand seven  
stars; and out of his mouth went a  
sharp twoedged sword;**

**and his countenance was as the sun  
shineth in his strength.**

... his face was shining like the sun  
at midday — Wms

... his face was ablaze like the sun at  
its height — Phi

and his whole appearance as when the  
sun shineth in its strength — Rhm

and His face shone like the power of  
the sun in unclouded brilliance —  
Tay

**17. And when I saw him, I fell at his feet  
as dead.**

... as one dead — ASV

... as if dead — Wey

... like a dead man — Mof

**and he laid his right hand upon me,  
saying unto me,**

**Fear not; I am the first and the last:**  
Do not be afraid any more. I am the

First and the Last — Wms

... I am before all, I am at the end  
of all — Knox

**18. I am he that liveth, and was dead; and  
behold, I am alive for evermore,  
Amen;**

... the Living one; and I was dead,  
and behold, I am alive for evermore  
— ASV

... the ever-living One ... — Wey

I, who underwent death, am alive, as  
thou seest, to endless ages — Knox

**and have the keys of hell and of death.**

... the keys of death and of Hades —  
ASV

... the keys of the gates of Death and  
of Hades — Wey

... the keys of death and the under-  
world — Gspd

... the keys of death and the grave —  
Phi

... the keys that unlock death and  
Hades — Mof

**19. Write the things which thou hast seen,  
and the things which are, and the  
things which shall be hereafter;**

Therefore, write of what you have seen  
and of what is happening now and  
of what is about to take place —  
TCNT

... the things which are, and the things  
which are about to take place after  
these — ABUV

... what is now, and what will be here-  
after — Phi

**20. The mystery of the seven stars which  
thou sawest in my right hand, and the  
seven golden candlesticks.<sup>5</sup>**

— the mystic meaning of ... — TCNT

the secret symbol of ... — Mof

the open secret of ... — Wms

<sup>4</sup>This is the reading in the Aramaic source  
from which Lamsa translated.

<sup>5</sup>Compare verse 12.

**The seven stars are the angels of the seven churches:**

The seven stars are messengers of the seven assemblies — Rhm

The seven stars are the leaders of the seven churches — Tay

**and the seven candlesticks<sup>6</sup> which thou sawest are the seven churches.**

and the seven lights are the seven churches — Bas

And the seven lamps are seven assemblies — Rhm

## CHAPTER 2

### 1. Unto the angel of the church of Ephesus write;

Write a letter to the leader of the church at Ephesus — Tay

**These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand,**

A message to thee from him who bears the seven stars . . . — Knox

. . . who holds the seven stars safe in his right hand — Phi

**who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;<sup>7</sup>**

who walks to and fro among . . . — Wey

### 2. I know thy works, and thy labour, and thy patience,

. . . thy works, and thy toil, and . . . — ASV

. . . your activities, your fatiguing toil . . . — Ber

I know what you have done; your hard work and your endurance — Gspd

. . . what you have done, how hard you have worked, how you have endured — Beck

**and how thou canst not bear them which are evil:**

. . . you cannot tolerate evil-doers — TCNT

**and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:**

. . . didst find them false — ASV

### 3. And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

and thou hast patience and didst bear for my name's sake, and hast not grown weary — ASV

And you have the power of waiting . . . — Bas

And you endure patiently and have borne burdens for . . . and have never flagged — Wey

Yes, thou endurest, and all thou hast borne for the love of my name has not made thee despair — Knox

### 4. Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

But I have this against thee, that thou didst leave . . . — ASV

But this I have against you — You have abandoned your first love — TCNT

. . . you no longer love Me as you did at first — Wey

. . . you have abandoned the love you had at first — RSV

. . . you have given up loving one another as you did at first — Mof

Yet there is one thing wrong: you don't love Me as at first! — Tay

### 5. Remember therefore from whence thou art fallen,

Be mindful, therefore, of the height from which you have fallen — Wey

**and repent, and do the first works;**

and repent, and live the life that you lived before — TCNT

Repent and live as you lived at first — Phi

repent, and do as you once did — NEB

. . . And work as you did at first — Nor

. . . and do the works you did previously [when first you knew the Lord] — Amp

**or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick<sup>8</sup> out of his place, except thou repent.**

. . . if your heart remains unchanged — Phi

### 6. But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

. . . hatest the works of the Nicolaitans . . . — ASV

But this is in your favor — You hate the life lived by the . . . — TCNT

<sup>6</sup>Compare verse 12.

<sup>7</sup>Compare Rev. 1:12.

<sup>8</sup>Compare Rev. 1:12.

**7. He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches;**

Listen, you who have ears, to the message which the Spirit has for the churches — Knox

You have ears; then listen to what . . . — Beck

Let anyone who has an ear listen to . . . — Mof

**To him that overcometh will I give to eat of the tree of life,**

To him who conquers . . . — TCNT

To the victorious . . . — Phi

To the victor I will give the privilege of eating . . . — Wey

**which is in the midst of the paradise of God.**

that stands in the Garden of God — NEB

which is in the Paradise of God — NASB

**8. And unto the angel of the church in Smyrna write; These things<sup>9</sup> saith the first and the last, which was dead and is alive;**

**9. I know thy works, and tribulation, and poverty,**

. . . tribulation and destitution — Rhm

I know how sorely tried thou art, how

stricken with poverty — Knox

I know how hard pressed you are, and poor — NEB

**(but thou art rich)**

but you have true wealth — Bas

(yet, all the while, so rich) — Knox

**and I know the blasphemy of them**

. . . the slandering of thee by them — Alf

and the evil name given you by those — Wey

and the insolence of . . . — Ber

and how you are abused and reviled and slandered by those — Amp

**which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.**

who style themselves Jews (no Jews are they, but a mere synagogue of Satan!) — Mof

. . . though they are not, but are a Congregation of Satan — TCNT

. . . (though they are no true Jews; they are rather the chosen people of Satan) — Knox

**10. Fear none of those things which thou shalt suffer:**

Stop being afraid of what you are about to suffer — Tay

**behold, the devil shall cast some of you into prison,**

. . . the devil is about to cast . . . — ASV

**that ye may be tried;**

to have your faith tested there — Knox

This is to test you — Beck

**and ye shall have tribulation ten days:**

and for ten days you will have to endure persecution — Wey

**be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.**

Be faithful, even if you have to die for it . . . — Wey

Each one of you must prove to be faithful, even if you have to die . . . — Wms

Keep faith with me to the point of death, and I will crown thee with life — Knox

**11. He that hath an ear,<sup>10</sup> let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh<sup>11</sup> shall not be hurt of the second death.**

The victorious cannot suffer the slightest hurt from the second death — Phi

**12. And to the angel of the church in Pergamos write:**

**These things said he which hath the sharp sword with two edges;**

This message is from Him who wields the sharp and double-bladed sword — Tay

**13. I know thy works,<sup>12</sup> and where thou dwellest, even where Satan's seat is:**

where Satan's throne is — ASV

where the Throne of Satan stands — TCNT

where Satan sits enthroned — Mof

**and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith,**

And yet you hold to my name, and you did not disown my Faith — TCNT

and yet you are true to Me and did not

<sup>9</sup>Compare verse 1.

<sup>10</sup>Compare verse 7.

<sup>11</sup>Compare verse 1.

<sup>12</sup>Compare verse 2.



- deny your faith in Me — Wey  
 . . . you have not renounced your faith  
 in me — Mof  
 even in those days wherein Antipas  
 was my faithful martyr,  
 even in the days of Antipas my witness,  
 my faithful one — ASV  
 who was slain among you, where Satan  
 dwelleth.  
 who was martyred among you, in the  
 place where Satan dwells — Wey  
 . . . martyred before your eyes in the  
 very house of Satan — Phi  
 . . . killed in your city, the home of  
 Satan — NEB  
 who was killed among you — you have  
 the devil living there! — Beck
14. But I have a few things against thee,  
 because thou hast there them that hold  
 the doctrine of Balaam,  
 . . . some that hold the teaching of . . .  
 — ASV  
 who taught Balac to cast a stumbling-  
 block before the children of Israel,  
 . . . to put temptation in the way of  
 . . . — TCNT  
 to eat things sacrificed unto idols, and  
 to commit fornication.  
 by involving them in sexual sin, and en-  
 couraging them to go to idol feasts  
 — Tay
15. So hast thou also them that hold the  
 doctrine<sup>13</sup> of the Nicolaitanes, which  
 thing I hate.  
 . . . some that hold the teaching of . . .  
 — ASV
16. Repent; or else I will come unto thee  
 quickly,  
 Repent therefore; or else . . . — ASV  
 and will fight against them with the  
 sword of my mouth.  
 . . . will make war against . . . — ASV  
 . . . will contend with such men with  
 words that will cut like a sword —  
 TCNT
17. He that hath an ear,<sup>14</sup> let him hear  
 what the Spirit saith unto the  
 churches; To him that overcometh<sup>15</sup>  
 will I give to eat of the hidden manna,  
 and will give him a white stone, and  
 in the stone a new name written, which  
 no man knoweth saving he that re-  
 ceiveth it.

18. And unto the angel of the church in  
 Thyatira write; These things<sup>16</sup> saith  
 the Son of God, who hath his eyes like  
 unto a flame of fire, and his feet are  
 like fine brass;<sup>17</sup>
19. I know thy works,<sup>18</sup> and charity, and  
 service, and faith, and thy patience,  
 and thy works;  
 . . . works, and love and faith and min-  
 istry and patience — ASV  
 . . . your works, your love and faith  
 and service and patient endurance  
 — RSV  
 and the last to be more than the first.  
 and that thy last works are more than  
 the first — ASV  
 and that your latter works exceed the  
 first — RSV  
 . . . your life of late has been better  
 than it was at first — TCNT  
 . . . of late you have toiled harder than  
 you did at first — Wey  
 . . . of late you have done even better  
 than at first — NEB  
 I know you are doing more than you  
 did at first — Mof
20. Notwithstanding I have a few things  
 against thee, because thou sufferest  
 that woman Jezebel, which calleth  
 herself a prophetess,  
 But I have this against you, that you  
 tolerate the woman . . . — RSV  
 . . . that Jezebel of a woman who calls  
 herself a prophetess — Mof  
 . . . who claims to be inspired — Gspd  
 . . . who claims the gift of prophecy —  
 Knox  
 to teach and to seduce my servants to  
 commit fornication, and to eat  
 things sacrificed unto idols.  
 but who by her teaching deceives my  
 servants into sexual immorality and  
 eating idols'-meat — Phi
21. And I gave her space to repent of her  
 fornication; and she repented not.  
 And I gave her time that she should re-  
 pent; and she willet not to repent  
 of her fornication — ASV

<sup>13</sup>Compare verse 14.<sup>14</sup>Compare verse 7.<sup>15</sup>Compare verse 1.<sup>16</sup>Compare Rev. 1:14.<sup>17</sup>Compare Rev. 1:15.<sup>18</sup>Compare verse 2.

... she is determined not to turn  
from her licentiousness — TCNT  
... she has shown no desire to repent  
of her immorality — Phi  
... she will not mend her harlot's ways  
— Knox

- 22. Behold, I will cast her into a bed,**  
Therefore, I am laying her upon a bed  
of sickness — TCNT  
... on a bed of pain — NEB  
**and them that commit adultery with  
her into great tribulation,**  
and plunge her lovers into terrible  
suffering — NEB  
and bringing great suffering upon those  
who are unfaithful with her — TCNT  
**except they repent of their<sup>19</sup> deeds.**  
... repent of her works — ASV  
... repent and turn from a life like  
hers — TCNT  
... repent of conduct such as hers —  
Wey

- 23. And I will kill her children with death;**  
As for her children, I shall strike them  
dead — Phi  
**and all the churches shall know that  
I am he which searcheth the reins  
and hearts:**  
... who looks into the hearts and souls  
of men — TCNT  
... who searches into men's inmost  
thoughts — Wey  
... who searches men's hearts and  
minds — Gspd  
... the searcher of men's hearts and  
thoughts — NEB  
**and I will give unto every one of you  
according to your works.**  
... what his deeds have earned — Knox  
... as your works deserve — RSV

- 24. But unto you I say, and unto the rest  
in Thyatira,**  
But to you I say, to the rest that are  
in Thyatira — ASV

**as many as have not this doctrine,**  
— all who do not accept such teaching  
— TCNT  
**and which have not known the depths  
of Satan, as they speak;**  
who know not the deep things of Satan,  
as they are wont to say — ASV  
... the depths of Satan, as they call  
them — Alf  
... the 'secrets of Satan' as men call  
them — TCNT  
... have not learnt the 'deep things,'  
as they call them (the deep things  
of Satan!) — Wey  
... the deep mysteries (as they are  
called) which Satan offers — Knox  
**I will put upon you none other burden.**  
I impose no fresh burden on you —  
Mof

- 25. But that which ye have already hold  
fast till I come.**  
except that you hold on to what you  
have until I come! — Phi  
**26. And he that overcometh,<sup>20</sup> and keep-  
eth my works unto the end, to him will  
I give power over the nations:**  
... authority over ... — ASV  
**27. And he shall rule them with a rod of  
iron;**  
and he shall shepherd them with a  
sceptre of iron — Rhm  
**as the vessels of a potter shall they  
be broken to shivers:**  
as vessels of earthenware are dashed  
in pieces — Rhm  
and shatter them like earthen jars! —  
Gspd  
**even as I received of my Father.**  
(as I myself have received from my  
father) — TCNT

- 28. And I will give him the morning star.<sup>21</sup>**  
... the Morning Star — TCNT  
**29. He that hath an ear,<sup>22</sup> let him hear  
what the Spirit saith unto the churches.**

## CHAPTER 3

- 1. And unto the angel of the church in  
Sardis write; These things<sup>23</sup> saith he  
that hath the seven Spirits<sup>24</sup> of God,  
and the seven stars;**  
**I know thy works,<sup>25</sup> that thou hast a  
name that thou livest, and art dead.**  
... men say that you are living, though

<sup>19</sup>Some manuscripts read "her."

<sup>20</sup>Compare verse 7.

<sup>21</sup>Compare Rev. 22:16.

<sup>22</sup>Compare verse 7.

<sup>23</sup>Compare Rev. 2:1.

<sup>24</sup>Compare Rev. 1:4.

<sup>25</sup>Compare Rev. 2:2.

... — TCNT

... you are supposed to be alive, but  
in reality ... — Wey  
... how thou dost pass for a living  
man, and all the while art a corpse  
— Knox

I know your reputation as a live and  
active church, but you are dead —  
Tay

**2. Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die:**

Wake up, rally what is still left to you,  
though it is on the very point of  
death — Mof

Now wake up! Strengthen what you  
have before it dies! — Phi

... strengthen what still survives,  
though once it was all but dead —  
TCNT

... that which still remains though it  
is at the point of death — Wey

... put some strength into what is left,  
which must otherwise die! — NEB

Wake up and strengthen the rest that  
are dying — Beck

**for I have not found thy works perfect  
before God.**

... I have found no works of thine  
perfected before my God — ASV

... I have found none of your works  
meeting the requirements of my God  
— Ber

... nothing you have done is complete  
in the eyes of my God — Mof

There are tasks my God expects of  
thee, and I find them unfulfilled —  
Knox

**3. Remember therefore how thou hast  
received and heard,  
and hold fast, and repent.**

Take it to heart and repent — Beck

**If therefore thou shalt not watch, I  
will come on thee as a thief, and  
thou shalt not know what hour I will  
come upon thee.**

**4. Thou hast a few names even in Sardis  
which have not defiled their garments;  
Yet even there in Sardis some haven't  
soiled their garments with the  
world's filth — Tay**

**and they shall walk with me in white:  
for they are worthy.**

**5. He that overcometh,<sup>26</sup> the same shall  
be clothed in white raiment;**

Be victorious and that's how you will  
be dressed — Beck

He that overcometh shall thus be ar-  
rayed in white garments — ASV

**and I will not blot out his name out  
of the book of life,**

... never will I erase his name from  
the Book of Life — Wey

**but I will confess his name before  
my Father, and before his angels.**

but I will own him before my Father

... — TCNT

... acknowledge him as mine ... —  
Gspd

Indeed, I will speak his name ... —  
Phi

but I will announce before My Father  
and His angels that he is Mine —  
Tay

**6. He that hath an ear,<sup>27</sup> let him hear  
what the Spirit saith unto the churches.**

**7. And to the angel of the church in  
Philadelphia write;**

**These things<sup>28</sup> saith he (that is holy, he  
that is true, he that hath the key of  
David, he that openeth, and no man  
shutteth; and shutteth, and no man  
openeth;**

... so that none may shut when he  
opens, none open when he shuts —  
Knox

**8. I know thy works;<sup>29</sup>**

**behold, I have set before thee an open  
door,**

... I have put a door wide open in  
front of you — Wey

... I have given you a door flung wide  
open — Phi

**and no man can shut it:**

... there is no shutting it — Knox

**for thou hast a little strength, and  
hast kept my word and hast not  
denied my name.**

Your strength, I know, is small, yet you  
... — NEB

because, while possessing little strength,  
you have observed My Word and  
you have not renounced My Name  
— Ber

<sup>26</sup>Compare Rev. 2:7.

<sup>27</sup>Compare Rev. 2:7.

<sup>28</sup>Compare Rev. 2:2.

<sup>29</sup>Compare Rev. 2:2.

- 9. Behold, I will make them of the synagogue<sup>30</sup> of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie;**  
See how I deal with those of Satan's synagogue who claim to be Jews, yet are no Jews but liars — Phi  
... who claim to be Jews but are lying frauds — NEB  
**behold I will make them to come and worship before thy feet,**  
— I will make them come and bow down at your feet — TCNT  
**and to know that I have loved thee.**  
and they shall learn that I loved you — TCNT  
... that you are my beloved people — NEB
- 10. Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation,**  
... from the hour of trial — ASV  
**which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.**
- 11. Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast,<sup>31</sup> that no man take thy crown.**
- 12. Him that overcometh<sup>32</sup> will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out:**  
... he shall never go out from it again — Wey  
... he shall never be put out of it — Amp  
**and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.**
- 13. He that hath an ear,<sup>33</sup> let him hear what the Spirit saith unto the churches.**
- 14. And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness,**  
... These are the words of the Unchanging One ... — TCNT  
**the beginning of the creation of God; the head of God's new order — Bas**  
**The Origin of God's creation — Beck**
- 15. I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.**

- ... it would be better if you were cold or hot — Bas
- 16. So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot,**  
So because you are not one or the other — Bas  
**I will spue thee out of my mouth.**  
I am about to vomit thee out of ... — Rhm  
I am about to spit thee out of ... — TCNT  
I will have no more to do with you — Bas
- 17. Because thou sayest,**  
**I am rich, and increased with goods, and have need of nothing:**  
I am rich, and have gotten riches ... — ASV  
I am rich, and I have become wealthy ... — Alf  
I am rich, and have wealth stored up ... — Wey  
I am rich, I am well off, I lack nothing! — Mof  
**and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:**  
... that thou of all others art the wretched one, and the pitiable one, and poor and blind and naked — Alf  
... that if there is a wretched creature it is you — pitiable, poor, blind, naked — Wey
- 18. I counsel thee to buy of me**  
If you are wise you will get from me — Bas  
**gold tried in the fire, that thou mayest be rich;**  
gold refined by fire, that thou mayest become rich — ASV  
... that you may be [truly] wealthy — Amp  
**and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.**
- 19. As many as I love, I rebuke and chasten:**

<sup>30</sup>Compare Rev. 2:9.

<sup>31</sup>Compare Rev. 2:25.

<sup>32</sup>Compare Rev. 2:7.

<sup>33</sup>Compare Rev. 2:1.

It is those I love that I correct and chasten — Knox

I correct and discipline all whom I love — Beck

All whom I love I rebuke and discipline — TCNT

**be zealous therefore, and repent.**

Therefore, shake off your complacency and repent — Phi

**20. Behold, I stand at the door, and knock:**

Lo! I am standing at the door and knocking — Rhm

**if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.**

and will feast with him, and he shall feast with me — TCNT

**21. To him that overcometh<sup>34</sup> will I grant to sit with me in my throne,**

As for the victorious, I will give him the honor of sitting beside me on my throne — Phi

**even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.**

just as I myself have won the victory and have taken my seat beside my Father on his throne — Phi

**22. He that hath an ear,<sup>35</sup> let him hear what the Spirit saith unto the churches.**

# CHAPTER 4

**1. After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven:**

After this I looked, and lo, in heaven an open door! — RSV

... a door set open in heaven — Alf

... a door in heaven standing open — Wey

... an open door to heaven — Nor

**and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me;**

and the former voice which I heard as of a trumpet talking with me — Alf and the first voice I heard, a voice as of a trumpet speaking with me — ASV

and the first voice came to my ears, like the sound of a horn — Bas

**which said, Come up hither,**

It said — Come up here — TCNT

**and I will shew thee things which must be hereafter.**

and I will make clear to you the things which are to come — Bas

... which are to happen in the future — Wey

**2. And immediately I was in the Spirit:<sup>36</sup>**

Immediately I found myself in the Spirit — Wey

... I came under the Spirit's power — Ber

... I knew myself to be inspired by the Spirit — Phi

At once I was caught up by the Spirit — NEB

**and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.**

and saw — oh the glory of it! — a throne and someone sitting on it — Tay

**3. And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone:**

... appeared like [the crystalline brightness of] jasper and [the fiery] sardius — Amp

**and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.**

and around the throne was a halo of the color of an emerald — Gspd

and there was a circle of coloured light ... like an emerald — Bas

and all around the throne shone a halo like an emerald rainbow — Phi

**4. And round about the throne were four and twenty seats:**

... four and twenty thrones — ASV Twenty-four smaller thrones surrounded His — Tay

**and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment;**

and upon the thrones ... — ASV

**and they had on their heads crowns of gold.**

**5. And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices:**

**and there were seven lamps of fire**

<sup>34</sup>Compare Rev. 2:7.

<sup>35</sup>Compare Rev. 2:7.

<sup>36</sup>See Rev. 1:10 for other translations of this expression.

burning before the throne,  
... seven torches of fire burning ... —  
Rhm  
which are the seven Spirits of God.<sup>37</sup>

**6. And before the throne there was a sea of glass like unto crystal:**

... there seemed to be a sea of glass,  
resembling crystal — Wey  
... a sea of glass, like a sheet of ice  
— NEB

and in the midst of the throne, and  
round about the throne, were four  
beasts

while within the space before the  
throne and round the throne are  
four creatures — TCNT

... four living creatures — ASV

... four beings — Alf

full of eyes before and behind.

that had eyes everywhere to see before  
them and behind them — Knox

**7. And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.**

And the first creature ... — ASV

And the first being ... — Alf

**8. And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within:**

And the four living creatures, having  
each one of them six wings, are full  
of eyes round about and within —  
ASV

And each of the four living creatures  
has six wings, and these are covered  
with eyes, both on top and under-  
neath — Nor

and they rest not day and night, say-  
ing,

and day and night they never cease to  
say — TCNT

... they never cease to sing — RSV

Holy, holy, holy, Lord God almighty,  
which was, and is, and is to come.

... Lord God, the Almighty, who was  
and who is and who is to come —  
ASV

**9. And when those beasts<sup>38</sup> give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,**

And as often as ... — Knox

And whenever ... — Ber

**10. The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne,**

the twenty-four elders prostrate them-  
selves before ... — Phi

and worship him that liveth for ever  
and ever, and cast their crowns be-  
fore the throne, saying,

**11. Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power:**

Worthy art thou, our Lord and our  
God, to receive the glory and the  
honor and the power — ASV

for thou hast created all things, and  
for thy pleasure they are and were  
created.

... and because of thy will they were,  
and were created — ASV

... And it was by Thy will that they  
came into existence, and were cre-  
ated — Wey

by thee all things were created; nothing  
ever was, nothing was even created,  
but in obedience to thy will — Knox

## CHAPTER 5

**1. And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside,**

a scroll; written within and on the back  
— Rhm

a scroll with writing on the back as  
well as inside — Mof

sealed with seven seals.

shut with seven stamps of wax — Bas

**2. And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice,**

Who is worthy to open the book, and  
to loose the seals thereof?

Who claims the right to open the book,

and break the seals on it — Knox

Who is worthy to open the scroll? And  
— who is entitled and deserves and  
is morally fit — to break its seals —  
Amp

**3. And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth,**

... under the earth [in the realm of the  
dead, Hades] — Amp

was able to open the book, neither to  
look thereon.

<sup>37</sup>Compare Rev. 1:4.

<sup>38</sup>See verse 6.

... to open the scroll, or to look thereon — Rhm

**4. And I wept much,**

And I began to weep much — Rhm

At this I wept long — TCNT

And while I was weeping bitterly — Wey

I was in tears — NEB

And I wept audibly and bitterly — Amp

**because no man was found worthy to open, and to read the book, neither to look thereon.**

to open the scroll or to look thereon — Rhm

No one was able to get the book open, or to take a look at it — Bas

**5. And one of the elders saith unto me, Weep not:**

No need for tears — Knox

Stop weeping! — Wms

**behold the Lion of the tribe of Juda, the Root of David,**

the Descendant of David — Beck

**has prevailed to open the book,**

has overcome to open ... — ASV

has won a victory, and He can open ... — Beck

here is one who has gained the right to open ... — Knox

**and to loose the seven seals thereof.**

**6. And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders,**

Then, within the space between the throne and the four Creatures, and in the midst of the Councillors, I saw — TCNT

**stood a Lamb as it had been slain,**

a Lamb standing, as though it had been slain — ASV

a Lamb standing, showing that it ... — Rhm

a Lamb standing, looking as if it ... — Wey

a Lamb, which seemed to have been sacrificed — TCNT

a Lamb standing upright, yet slain (as I thought) in sacrifice — Knox

**having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits<sup>39</sup> of God sent forth into all the earth.**

He had seven horns and seven eyes; these are the seven Spirits of God,

which are sent on errands to all parts of the earth — Gspd

... which are sent on duty to every portion of ... — Wms

... that go out to do his bidding everywhere on earth — Knox

**7. And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.**

And he came, and at once took ... — Rhm

**8. And when he had taken the book, the four beasts<sup>40</sup> and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours,**

... golden bowls full of incense — ASV

**which are the prayers of saints.** (These are the prayers of Christ's people) — TCNT

**9. And they sung a new song, saying,**

And now it was a new hymn they sang — Knox

**Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof:**

It is right for you to take ... — Bas

**for thou wast slain,**

Thou was slain in sacrifice — Knox

**and hast redeemed us to God by thy blood.**

and didst purchase unto God with thy blood — ASV

... with thy blood thou didst buy for God — TCNT

**out of every kindred, and tongue, and people, and nation;**

men of every tribe ... — ASV

**10. And hast made us unto our God kings and priests:<sup>41</sup> and we shall reign on the earth.**

and madest them to be unto our God a kingdom and priests; and they reign ... — ASV

... a kingdom of Priests in the service of our God, and they are reigning upon the earth — TCNT

Thou hast made us a royal race of priests, to serve God; we shall reign as kings over the earth — Knox

<sup>39</sup>See Rev. 1:4.

<sup>40</sup>See Rev. 4:6.

<sup>41</sup>See Rev. 1:6 for other translations of the same expression.

11. And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts<sup>42</sup> and the elders:  
Then, in my vision, I heard the voices of . . . — TCNT  
and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;  
. . . myriads of myriads, and thousands of thousands — Alf
12. Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain  
The Lamb who was sacrificed deserves — Beck  
to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.  
and wisdom, and might . . . — ASV
13. And every creature which is in heaven, and on earth, and under the earth,<sup>43</sup>

- and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying,  
Then I heard the voice of everything created in Heaven, upon earth, under the earth and upon the sea, and all that are in them saying — Phi  
Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb  
Unto him that sitteth on the throne, and unto the Lamb, be the blessing, and the honor, and the glory, and the dominion — ASV  
for ever and ever.  
Unto the ages of ages! — Rhm  
through the eternities of eternities! — Amp
14. And the four beasts<sup>44</sup> said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

## CHAPTER 6

1. And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come<sup>45</sup> and see.  
. . . one of the four living creatures saying with a voice of thunder, Come — ASV  
. . . saying . . . Go! — Rhm  
Then I saw the Lamb break one of the seven seals, and I heard one of the four Creatures crying with a voice like thunder — Come — TCNT
2. And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.  
. . . conquering and bent on conquest — Phi  
. . . he set forth as a conqueror, to win victories — Nor
3. And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.<sup>46</sup>
4. And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

5. And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see.<sup>47</sup> And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.
6. And I heard a voice in the midst of the four beasts say,  
A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny;  
A whole day's wage for a loaf of bread, a whole day's wage for three barley cakes — Wey  
Wheat at a dollar a quart, and barley three quarts for a dollar — Gspd  
A silver piece, it said, for a quart of wheat, a silver piece for three quarts of barley — Knox  
A quart of wheat for a day's pay . . . — Beck  
and see thou hurt not the oil and the wine.  
but do not damage the oil or the wine — Wey

<sup>42</sup>See Rev. 4:6 for variants of "beasts."

<sup>43</sup>Compare verse 3.

<sup>44</sup>Compare Rev. 4:3.

<sup>45</sup>Some manuscripts have a single imperative, "Come."

<sup>46</sup>See footnote on verse 1.

<sup>47</sup>See footnote on verse 1.



— but no tampering with . . . — Phi

**7. And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.<sup>48</sup>**

**8. And I looked, and behold a pale horse:**

. . . a livid horse — Rhm

. . . a grey horse — TCNT

. . . a pale-coloured horse — Wey

. . . a cream-white horse — Knox

. . . an ash-colored horse — Ber

. . . a horse sickly green — Phi

. . . a horse sickly pale — NEB

. . . an ashen horse — NASB

. . . a pale-green horse — Beck

. . . an ashy pale horse — Amp

**and his name that sat on him was Death,**

**and Hell followed with him.**

Hades followed . . . — ASV

the grave followed . . . — Phi

the Lord of the Place of Death rode behind him — TCNT

**And power was given unto them over the fourth part of the earth,**

And there was given unto them authority over . . . — ASV

**to kill with sword, and with hunger,**

. . . sword, and with famine — ASV

**and with death, and with the beasts of the earth.**

**9. And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar**

. . . at the foot of the altar — Amp

**the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:**

. . . slain for adhering to God's word and to the testimony which they bore — Mof

. . . because of the Word of God and because of the stand they had taken — Nor

. . . because of the word of God, and because of the testimony which they had maintained — NASB

**10. And they cried with a loud voice, saying,**

**How long, O Lord, holy and true,**

How long will it be . . . — Bas

How long, O Sovereign Lord, the holy One and the true — Wey

**dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?**

dost Thou delay judgement and the taking of vengeance upon the inhabitants of the earth for our blood — Wey

before you take your place as judge and give punishment for our blood to those on the earth — Bas

wilt Thou refrain from judging . . . — NASB

**11. And white robes were given unto every one of them;**

**and it was said unto them, that they should rest yet for a little season,**

and they were bidden to wait patiently for a short time longer — Wey

. . . remain quiet a little longer — Mof

. . . wait quietly a little while longer — Ber

. . . be patient a little longer — Phi

. . . for a little time — ASV

**until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were,**

**should be fulfilled.**

should have fulfilled their course — ASV

**12. And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;**

Then I watched while he broke the sixth seal. There was a tremendous earthquake, the sun turned dark like coarse black cloth, and the full moon was red as blood — Phi

**13. And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.**

. . . unripe figs . . . — ASV

. . . winter figs . . . — Rhm

like green fruit from fig trees buffeted by mighty winds — Tay

**14. And the heaven departed as a scroll when it is rolled together;**

and the heaven was withdrawn as a scroll rolling itself up — Rhm

The heavens disappeared like a scroll when it is rolled up — TCNT

The sky too passed away, as if a scroll were being rolled up — Wey

<sup>48</sup>See footnote on verse 1.

and every mountain and island were moved out of their places.

15. And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

16. And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb: Fall on us and hide us from the face of

the One who sits on the throne and from the vengeance of the Lamb —

NEB

17. For the great day of his<sup>49</sup> wrath is come;

for the great day of their wrath is come

— ASV

For the great day of their vengeance

... — NEB

and who shall be able to stand?

and who is able ... — ASV

... who can escape — Gspd

... who can stand it — Wms

... who can survive it — Tay

## CHAPTER 7

1. And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth,

... at the four corners ... — ASV

holding the four winds of the earth,

restraining the four winds ... — TCNT

that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2. And I saw another angel ascending from the east,

... from the sunrising — ASV

... coming up from the rising of the sun — Alf

having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

3. Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

4. And I heard the number of them which were sealed:

... sealed (marked) — Amp

and there were sealed an hundred and forty and four thousand

When the sealing was finished, I heard how many were sealed. ... There were 144,000 — Wey

of all the tribes of the children of Israel.

out of all the tribes of the descendants of Israel — Wey

5. Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

Of the tribe of Judah, 12,000 were sealed; Of the tribe of Reuben, 12,000; Of the tribe of Gad, 12,000<sup>50</sup> — Wey

6. Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7. Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

8. Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

9. After this I beheld, and, lo, After this, in my vision, I saw — TCNT a great multitude, which no man could number,

a vast crowd beyond man's power to number — Phi

of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb,

... standing before the throne ... —

ASV

clothed with white robes, and palms in their hands;

... palm-branches in their hands —

Rhm

<sup>49</sup>Variant reading is "their."

<sup>50</sup>Wey puts verses 5-8 in table form.

- ... carrying palm-branches in . . . —  
Wey
10. **And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.**  
With a great voice they shouted these words: Salvation belongs to our God . . . — Phi  
. . . To our God seated on the throne, and to the Lamb, we owe our salvation! — Wey
11. **And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts,<sup>51</sup> and fell before the throne on their faces, and worshipped God,**  
. . . prostrated themselves with heads bowed before the throne and worshipped God — Phi
12. **Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.**
13. **And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?**
14. **And I said unto him, Sir, thou knowest.**  
. . . My Lord, you know, not I — NEB  
My Lord, said I, thou canst tell me — Knox  
I answered him, My Lord, you must know — Nor  
**And he said to me, These are they which came out of great tribulation,** that come out of the great tribulation — ASV  
who come through the Great Persecution — TCNT  
who are coming through the great persecution — Wms  
. . . have come here out of great affliction — Knox
- ... through the great oppression — Phi  
... through the great ordeal — NEB  
... out of great distress — Wey  
**and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.**
15. **Therefore are they before the throne of God,**  
That is why they now have their places before . . . — Phi  
For this reason they are before . . . — NASB  
**and serve him day and night in his temple: and be that sitteth on the throne shall dwell among them.**  
shall spread his tabernacle over them — ASV  
shall spread his tent over them — Rhm  
will be a tent over them — Bas  
will shelter them with his presence — Amp
16. **They shall hunger no more, neither thirst any more;**  
They will never be hungry again, nor thirsty — Tay  
**neither shall the sun light on them, nor any heat.**  
neither shall the sun strike upon them . . . — ASV  
neither shall they be stricken by the sun, nor by heat — Lam  
and they will be fully protected from the scorching noontime heat — Tay
17. **For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them,**  
. . . shall be their shepherd — ASV  
. . . shall tend them — Alf  
**and shall lead them unto living fountains of waters:**  
. . . fountains of water of life — ASV  
**and God shall wipe away all tears from their eyes.**

## CHAPTER 8

1. **And when he had opened the seventh seal,**  
And as soon as he opened the seventh seal — Rhm  
**there was silence in heaven about the space of half an hour.**  
there came to be silence . . . — Rhm  
there was utter silence in Heaven for what seemed to me half an hour — Phi
2. **And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.**

<sup>51</sup>See Rev. 4:6 for other translations of "beasts."

- 3. And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; having a gold vessel for burning perfume — Bas**  
**and there was given unto him much incense,**  
**that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.**

that he should add it unto the prayers  
 ... — ASV

to offer with the prayers of all God's people ... — NEB

so that he could make an offering on the golden altar before the throne, out of the prayers said by all the saints — Knox

- 4. And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.**

And the smoke of the incense rose up before God from the angel's hand, mingled with the prayers of the saints — Phi

- 5. And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth:**

... upon the earth — ASV

and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

- 6. And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.**

- 7. The first angel sounded,**

The first angel blew his trumpet — RSV  
**and there followed hail and fire mingled with blood,**

and there followed a rain of hail and fire mingled with blood — Nor

**and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.**

- 8. And the second angel sounded,**

The second angel blew his trumpet — RSV

**and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea:**

and what appeared to be a huge burning mountain was thrown into the sea — Tay

**and the third part of the sea became blood:**

- 9. And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.**

- 10. And the third angel sounded,**

The third angel blew his trumpet — RSV

**and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp.**

... burning as a torch — ASV

... blazing as a torch — RSV

and a great star shot from the sky, flaming like a torch — NEB

**and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters:**

- 11. And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.**

- 12. And the fourth angel sounded,**

The fourth angel blew his trumpet — RSV

**and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars;**

**so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.**

that the third part of them should be darkened, and the day should not shine for the third part of it, and the night in like manner — ASV

... and for the third part of the day there was no light, and at night it was the same — TCNT

so that light by day and light by night were both diminished by a third part — Phi

- 13. And I beheld, and heard an angel<sup>52</sup> flying through the midst of heaven, saying with a loud voice,**

... I heard an eagle — ASV

... an eagle having a tail<sup>53</sup> red as it were blood — Lam

**Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth**

<sup>52</sup>Variant reading is "eagle."

<sup>53</sup>This is from Lamsa's Aramaic source.

Trouble, trouble, trouble . . . — Bas  
 . . . for them that dwell on the earth —  
 ASV  
 by reason of the other voices of the  
 trumpet of the three angels, which  
 are yet to sound!

for there are three more trumpet blasts  
 which the three angels shall sound!  
 — Phi  
 when the trumpets sound which the  
 three angels must now blow — NEB

## CHAPTER 9

1. And the fifth angel sounded,  
 And the fifth angel blew his trumpet —  
 RSV  
 and I saw a star fall from heaven unto  
 the earth: and to him was given the  
 key of the bottomless pit.  
 . . . the key of the pit of the abyss —  
 ASV  
 . . . the key of the shaft of the abyss —  
 Rhm
2. And he opened the bottomless pit;  
 and there arose a smoke out of the pit,  
 as the smoke of a great furnace;  
 and there came up a smoke out of the  
 shaft as the smoke of a great furnace  
 — Rhm  
 . . . smoke whirled upward from the pit  
 like the smoke of a gigantic furnace  
 — Ber  
 . . . as smoke belching from a great  
 furnace — Lam  
 and the sun and the air were darkened  
 by reason of the smoke of the pit.
3. And there came out of the smoke  
 locusts upon the earth:  
 . . . grasshoppers . . . — Beck  
 and unto them was given power, as the  
 scorpions of the earth have power.  
 and they received the same power as  
 that possessed by scorpions — TCNT
4. And it was commanded them that they  
 should not hurt the grass of the earth,  
 neither any green thing, neither any  
 tree; but only those men which have  
 not the seal of God in their foreheads.
5. And to them it was given that they  
 should not kill them, but that they  
 should be tormented five months; and  
 their torment was as the torment of a  
 scorpion, when he striketh a man.
6. And in those days shall men seek  
 death, and shall not find it;  
 In those days men will try to kill them-  
 selves but won't be able to — death  
 will not come — Tay

- and shall desire to die, and death shall  
 flee from them.  
 they will long to die, but death ever  
 flees from them — Mon
7. And the shapes of the locusts<sup>54</sup> were  
 like unto horses prepared unto battle;  
 In appearance the locusts were like  
 horses arrayed for battle — RSV  
 These locusts looked to me in my vi-  
 sion like horses prepared for battle  
 — Phi  
 and on their heads were as it were  
 crowns like gold, and their faces  
 were as the faces of men.  
 on their heads were what looked like  
 crowns of gold; their faces were like  
 human faces — RSV
  8. And they had hair as the hair of  
 women, and their teeth were as the  
 teeth of lions.
  9. And they had breastplates, as it were  
 breastplates of iron;  
 they had scales like iron breastplates —  
 RSV  
 and the sound of their wings was as  
 the sound of chariots of many  
 horses running to battle.  
 and their wings roared like an army of  
 chariots rushing into battle — Tay
  10. And they had tails like unto scor-  
 pions, and there were stings in their  
 tails: and their power was to hurt men  
 five months.
  11. And they had a king over them, which  
 is the angel of the bottomless pit,<sup>55</sup>  
 whose name in the Hebrew tongue is  
 Abaddon, but in the Greek tongue  
 bath his name Apollyon.  
 They have over them as king the mes-  
 senger of the abyss, whose name in  
 Hebrew is Abaddon ["Destroyer"]  
 and in the Greek he hath for name  
 Destroyer — Rhm

<sup>54</sup>See verse 3.

<sup>55</sup>See verse 1.

They have as their king the Angel of the bottomless pit, whose name, in Hebrew, is 'Abaddon,' while, in Greek, his name is 'Apollyon' (the Destroyer) — TCNT  
 . . . in Greek Apollyon, that is . . . the Exterminator — Knox

**12. One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.**

The first calamity is past . . . — Ber  
 The first disaster is now past, but I see two more approaching — Phi  
 One terror now ends, but there are two more coming — Tay

**13. And the sixth angel sounded,**

Then the sixth angel blew his trumpet — RSV

**and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,**

and from the four horns of the altar of gold which stands before God I heard a solitary voice — Amp

**14. Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.**

. . . at the great river, Euphrates — ASV

**15. And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year,**

that had been prepared for the hour and day and month and year — ASV  
 who had been ready for the hour, the day, the month, and the year — RSV  
**for to slay the third part of men.**  
 that they should kill . . . — ASV

**16. And the number of the army of the horsemen**

The number of the squadrons of their cavalry — Wey

. . . troops of their cavalry — Mof  
**were two hundred thousand thousand:**  
 . . . twice ten thousand times ten thousand — ASV

. . . two hundred million — Wey  
 . . . twenty thousand armies of ten thousand — Knox

**and I heard the number of them.**

I heard their number — RSV

**17. And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having**

**breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone:**

In my vision the horses and their riders looked this way: The riders wore fire-red, sky-blue, sulphur-yellow breastplates — Ber

And after this manner I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates red, as fire, and blue, as smoke, and yellow, as brimstone — Alf

. . . of fire, and of hyacinth . . . — ASV

**and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.**

The horses' heads resembled lions' heads, and from their mouths issued forth fire and smoke and sulphur — Ber

The horses' heads looked much like lions', and smoke and fire and flaming sulphur bellowed from their mouths — Tay

**18. By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.**

Through these three Curses a third of mankind perished — because of the fire, and the smoke, and the sulphur that issued from their mouths — TCNT

**19. For their power is in their mouth, and in their tails:**

for the power of the horses lies in their mouths and in their tails — TCNT

**for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.**

For their tails are like snakes, with heads, and it is with them that they do harm — TCNT

**20. And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:**

But those who were left of mankind, who had not perished through these Curses, did not repent and turn away

from what their own hands had made; they would not abandon the worship of demons, and of idols made of . . . — TCNT

# 21. Neither repented they of their mur-

**ders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.**

. . . or their immorality or their thefts  
— RSV

## CHAPTER 10

### 1. And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud:

and a rainbow was upon his head,  
and the rainbow of the cloud was upon his head — Lam

with a [halo like a] rainbow over his head — Amp

and his face was as it were the sun,  
and his feet as pillars of fire:

his face was like the sun, and his feet like pillars of fire — TCNT

### 2. And he had in his hand a little book open:

. . . a little scroll opened — Rhm

. . . a small scroll unrolled — Wey

and he set his right foot upon the sea,  
and his left foot on the earth,

### 3. And cried with a loud voice, as when a lion roareth:

And gave a great shout — it was like the roar of a lion — Tay

and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

At his cry the seven peals of thunder spoke, each with its own voice — TCNT

and the seven thunders crashed their reply — Tay

### 4. And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write:

When the seven thunders had rolled I was on the point of writing — Phi

and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

. . . but I heard a voice from Heaven say — Keep secret what the seven peals of thunder said, and do not write it down — TCNT

### 5. And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

### 6. And swore by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the

things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

. . . delay no longer — ASV

. . . no further delay — Wey

. . . no more waiting — Bas

### 7. But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound,

In the days which shall soon be announced by the trumpet blast of the seventh angel — Phi

Moreover at the time when the seventh angel shall speak, when he is ready to blow his blast — TCNT

but when the time comes for the seventh angel to sound his trumpet — NEB

**the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.**

then the hidden purposes of God, of which he told the good news to his servants, the Prophets, are at once fulfilled — TCNT

then shall have been completed the sacred secret of God, as he told the good-news unto his own servants the prophets — Rhm

. . . the secret purpose . . . — Wey

. . . the hidden purpose . . . — NEB

### 8. And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Then came the voice which I had heard from Heaven. It spake to me again, and said — TCNT

**Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.**

Go and take the opened scroll . . . — Rhm

### 9. And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book.

. . . the little scroll — Rhm

**And he said unto me, Take it, and eat it up;**  
 ... eat the whole of it — Wey  
 ... eat all of it — Beck  
**and it shall make thy belly bitter,**  
 It will give you great pain when you  
 have eaten it — Wey  
 but it will be bitter to digest — Mof  
 It will turn your stomach sour — NEB  
**but it shall be in thy mouth sweet as honey.**

**10. And I took the little book out of the angel's hand,**  
 And I took the little scroll out of the  
 hand of the messenger — Rhm  
**and ate it up; and it was in my mouth**  
 sweet as honey: and as soon as I had  
 eaten it, my belly was bitter.

**11. And he said unto me, Thou must**  
 prophesy again before many peoples,  
 and nations, and tongues, and kings.

## CHAPTER 11

**1. And there was given me a reed like unto a rod:**  
 Then I was given a measuring rod like  
 a staff — RSV  
**and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.**

**2. But the court which is without the temple leave out, and measure it not;**  
 but do not measure the court outside  
 the temple — RSV  
**for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.**  
 ... forty-two months [three and one-half years] — Amp

**3. And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.**  
 And I have two witnesses, whom I will  
 appoint to prophesy, dressed in sack-  
 cloth all through those twelve hun-  
 dred and sixty days — NEB  
 ... all through those twelve hundred  
 and sixty days [forty-two months;  
 three and one-half years] — Amp

**4. These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.**  
 and the two lampstands which stand  
 before the Lord of the earth — RSV

**5. And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies:**  
 And if any man desireth to hurt them  
 ... — ASV  
**and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.**  
 if any one would harm them, thus he  
 is doomed to be killed — RSV

**6. These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their proph-  
 ecy:**  
 ... power to control the sky, so that  
 it will not rain in those days — Lam  
**and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.**

**7. And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit<sup>56</sup>**  
 ... the monster that comes up from  
 ... — Ber  
**shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.**

**8. And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt,**  
 which is mystically spoken of as ... —  
 TCNT  
 whose mystical name is ... — Mof  
 that is figuratively called ... — Gspd  
 which is allegorically called ... — RSV  
 whose name is called in allegory ... —  
 NEB  
 which is called by those with spiritual  
 understanding ... — Phi  
 ... called Sodom and Egypt, to show  
 what kind of city it is — Beck  
**where also our<sup>57</sup> Lord was crucified.**  
 ... their Lord ... — ASV  
 there, too, their Lord was crucified —  
 Knox

**9. And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half.**

<sup>56</sup>See Rev. 9:1.

<sup>57</sup>Some manuscripts read "their."



And from among the peoples and tribes  
and tongues and nations do men  
look upon their . . . — ASV  
and shall not suffer their dead bodies  
to be put in graves.  
and do not allow them to be laid in a  
grave — TCNT

10. And they that dwell upon the earth  
shall rejoice over them, and make  
merry, and shall send gifts one to an-  
other;

. . . will gloat over them and will hold  
celebrations and send one another  
presents — Phi

And there will be a worldwide holiday  
— people everywhere will rejoice  
and give presents to each other and  
throw parties — Tay

because these two prophets tormented  
them that dwelt on the earth.

. . . had brought such misery to the in-  
habitants of the earth — Phi

to celebrate the death of the two proph-  
ets who had tormented them so  
much — Tay

11. And after three days and an half the  
spirit of life from God

. . . the breath of life from God —  
ASV

entered into them, and they stood upon  
their feet;

and great fear fell upon them which  
saw them.

and consternation seized those who saw  
them — Wms

This struck terror into the hearts of . . .  
— Phi

12. And they heard a great voice from  
heaven saying unto them, Come up  
hither.

Come up here — TCNT

And they ascended up to heaven in a  
cloud; and their enemies beheld  
them.

. . . in full view of their enemies — Phi

13. And the same hour was there a great  
earthquake,

And at that hour there was a great  
earthquake — RSV

and the tenth part of the city fell, and  
in the earthquake were slain of men  
seven thousand;

A tenth part of the city fell, and seven

thousand people perished in the  
earthquake — TCNT  
and the remnant were affrighted,  
and the rest were terrified — ASV  
and gave glory to the God of heaven.  
and acknowledged the glory of the God  
of Heaven — Phi

14. The second woe is past;<sup>58</sup>

The second disaster is now past — Phi  
and behold, the third woe cometh  
quickly.

and there is a third woe soon to follow  
— TCNT

and I see the third disaster following  
hard upon the heels of the second  
— Phi

15. And the seventh angel sounded;

Then the seventh angel blew his trum-  
pet — RSV

and there were great voices in heaven,  
saying,

The kingdoms of this world are be-  
come the kingdoms of our Lord,  
and of his Christ;

The kingdom of the world is become  
the kingdom of . . . — ASV

The sovereignty of the world now be-  
longs to . . . — Wey

The rule of the world has passed to  
. . . — Mof

The dominion of the world has passed  
to . . . — Knox

. . . has passed into the possession of  
. . . — Gspd

and he shall reign for ever and ever.  
He will be King . . . — Wey

16. And the four and twenty elders, which  
sat before God on their seats,

. . . on their thrones — ASV  
fell upon their faces, and worshipped  
God,

17. Saying, We give thee thanks, O Lord  
God Almighty, which art, and wast,  
and art to come; because thou hast  
taken to thee thy great power, and  
hast reigned.

. . . and hast become king — Rhm

18. And the nations were angry, and thy  
wrath is come, and the time of the  
dead, that they should be judged,

And the nations were angered; and

<sup>58</sup>Compare Rev. 9:12.

thine anger came, and the fit time of the dead to be vindicated — Rhm  
**and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great;**  
 and the time to give their rewards to . . . — ASV  
**and shouldest destroy them which destroy the earth.**  
 and to destroy them that destroy . . . — ASV

**19. And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament:**  
 the ark of his covenant — ASV  
 the chest containing God's covenant — Wms  
 and the Ark, in which His Covenant was — Wey  
**and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.**

## CHAPTER 12

### 1. And there appeared a great wonder in heaven;

. . . a great sign was seen in heaven — ASV

Then a huge sign became visible in the sky — Phi

Then a great pageant appeared in heaven — Tay

**a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:**

and with a crownlike garland (tiara) of twelve stars on her head — Amp

### 2. And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

and she was with child, and crieth out being in pangs and in anguish to bring forth — Rhm

She was pregnant and screamed in the pain of her labor, awaiting delivery — Tay

### 3. And there appeared another wonder in heaven;

. . . another sign . . . — ASV

**and behold a great red dragon,**

. . . a gigantic, fiery dragon — Ber

. . . a monstrous red dragon — Nor  
**having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.**

### 4. And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

### 5. And she brought forth a man child, The woman gave birth to a son, a male child — TCNT

**who was to rule all nations with a rod of iron:**

who is destined to rule all the nations with an iron rod — TCNT

who was about to shepherd all the nations with a sceptre of iron — Rhm  
 who is to shepherd all the nations . . . — Phi

. . . with an iron staff — Ber

**and her child was caught up unto God, and to his throne.**

### 6. And the woman fled into the wilderness,

And the woman fled into the desert — Rhm

**where she hath a place prepared of God,**

where there is a place prepared for her by God — TCNT

**that they should feed her there a thousand two hundred and three score days.<sup>59</sup>**

that there they may nourish her . . . — ASV

### 7. And there was war in heaven:

Then a battle took place in the heavens — TCNT

Fierce war broke out . . . — Knox

Then war developed in . . . — Ber

**Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,**

Michael and his messengers . . . — Rhm

### 8. And prevailed not;

but they were defeated — Wey

**neither was their place found any more in heaven.**

<sup>59</sup>Compare Rev. 11:3.

neither was place found for them any longer in heaven — Rhm

9. And the great dragon was cast out,  
... the great dragon was cast down —  
ASV

**that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world:**

— the ancient serpent, he that is called Adversary and the Satan, that deceiveth the whole habitable world — Rhm

... serpent of the primal age ... the whole world's seducer — Knox

**he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.**

he was cast down to the earth, and his angels were cast down with him —  
ASV

... and his messengers ... — Rhm

10. And I heard a loud voice saying in heaven,

**Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ:**

... the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ — ASV

This is the hour of victory for our God, the hour of his sovereignty and power, when his Christ comes to his rightful rule — NEB

**for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.**

11. And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony;

... because of the blood ... and because of the word of ... — ASV

And they conquered him by the blood of the Lamb ... — Lam

... by means of the blood of ... — Ber

They defeated him by the blood of the Lamb and by the preaching of the Word — Nor

**and they loved not their lives unto the death.**

and not by loving their own lives; they were willing to die — Nor

they had to die for it, but they did not cling to life — Mof

they did not hold their lives too dear to lay them down — NEB

they did not spare themselves even unto death — Lam

In their love of life they shrank not from death — TCNT

and because they held their lives cheap and did not shrink even from death — Wey

they loved not their lives even in the face of death — Ber

12. Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them.

So celebrate your triumph ... — Wms  
**Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.**

13. And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

14. And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly

into the wilderness, into her place, into the desert ... — Rhm

**where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.**

where for a year, two years, and half a year she will be kept hidden from the serpent's view — Knox

where she is to be kept safe and fed for a time, and times, and half a time [three and one-half years, or twelve hundred sixty days]<sup>60</sup> — Amp

15. And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman,

And the serpent cast out of his mouth after the woman water as a river —  
ASV

**that he might cause her to be carried away of the flood.**

... by the river — Alf

... by the stream — ASV

16. And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

<sup>60</sup>Compare Rev. 11:3.

But Earth came to her help, and opened her mouth and drank up the river which the Dragon had poured out of its mouth — TCNT

- 17. And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed,**  
 ... the rest of her seed — ASV  
 ... the rest of her off-spring — TCNT  
 ... her other children — Wey  
**which keep the commandments of God, and have the testimony of**

**Jesus Christ.**

that is, on those who keep God's commandments and maintain their testimony to Jesus — NEB  
 who were keeping ... and holding the witness of Jesus — Rhm  
 ... who hold the testimony of Jesus — ASV  
 ... bear their testimony to Jesus — TCNT  
 ... hold fast the testimony of Jesus — Wey

CHAPTER 13

- 1. And I<sup>61</sup> stood upon the sand of the sea,**  
 And he stood there waiting on the sea beach — Knox  
 He took his stand on the sea-shore — NEB  
 And he stood on the sand of the sea-shore — NASB  
 He stopped on the sandy shore of the sea — Beck  
**and saw a beast rise up out of the sea,**  
 And out of the sea, in my vision, a beast came up to land — Knox  
**having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.**  
 ... names of blasphemy — ASV  
 ... blasphemous names — TCNT  
**2. And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion:**  
 This Creature looked like a leopard but had bear's feet and a lion's mouth — Tay  
**and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.**  
 ... his power, and his throne, and great authority — ASV  
**3. And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed:**  
 One of his heads seemed to me to have been mortally wounded, but its deadly wound had been healed — TCNT  
**and all the world wondered after the beast.**  
 and the whole earth went after the beast in amazement and admiration — Amp

- 4. And they worshipped the dragon which gave power unto the beast:**  
 ... because he gave his authority unto the beast — ASV  
**and they worshipped the beast, saying,**  
 they worshipped the beast also, and chanted — NEB  
**Who is like unto the beast? who is able to make war with him?**  
 Who matches the beast? ... — Ber  
 Who is like the Beast? Who can fight against it — NEB  
**5. And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies;**  
 ... haughty and blasphemous words — RSV  
 ... arrogant words and blasphemies — NASB  
**and power was given unto him**  
 ... authority ... — ASV  
**to continue forty and two months.<sup>62</sup>**  
 to work forty-two months — Alf  
 to work his will forty-two months — TCNT  
**6. And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.**  
 So it poured out blasphemies against God ... his name ... his dwelling-place ... those who live in Heaven — Phi  
**7. And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them:**  
 ... to fight with Christ's People and to conquer them — TCNT

<sup>61</sup>Some manuscripts read "he."

<sup>62</sup>See Rev. 11:2.

and power was given him  
and there was given to him authority  
— ASV  
over all kindreds, and tongues, and  
nations.

8. And all that dwell upon the earth shall  
worship him, whose names are not  
written in the book of life of the Lamb  
slain from the foundation of the world.  
... written from the foundation of the  
world in the book of life of the Lamb  
that has been slain — ASV

9. If any man have an ear, let him hear.<sup>63</sup>

10. He that leadeth into captivity shall go  
into captivity:

If any man is for captivity, into cap-  
tivity he goeth — ASV

he that killeth with the sword must be  
killed with the sword.

If any man shall kill with the sword,  
with the sword must he be killed —  
ASV

Here is the patience and the faith of  
the saints.

Here is a call for the endurance and  
faith of ... — RSV

Here is where the holy people will need  
to endure and trust — Beck

(Here there is need for endurance and  
faith on the part of Christ's People)  
— TCNT

11. And I beheld another beast coming up  
out of the earth; and he had two horns  
like a lamb,  
and he spake as a dragon.

but it spoke like a dragon — Gspd  
but it roared like a dragon — Knox

12. And he exerciseth all the power of the  
first beast before him,

He is acting for the first animal with  
all his authority — Beck

It wielded all the authority of the first  
beast — NEB

He exercises the full authority of the  
first wild beast in his presence —  
Wms

and causeth the earth and them which  
dwell therein to worship the first  
beast, whose deadly wound was  
healed.

13. And he doeth great wonders, so that  
he maketh fire come down from

heaven on the earth in the sight of  
men,

He performed amazing miracles . . .  
— Mof

It also performs impressive miracles  
... — Ber

And he doeth great signs, that he  
should even make fire . . . — ASV

14. And deceiveth them that dwell on the  
earth by the means of those miracles  
which he had power to do in the sight  
of the beast;

it leads those living on the earth astray  
... — Ber

saying to them that dwell on the earth,  
that they should make an image to  
the beast;

telling the earth's inhabitants to erect  
a statue to the beast — Ber

which had the wound by a sword, and  
did live.

15. And he had power to give life unto  
the image of the beast,

... to give breath to ... — ASV

that the image of the beast should  
both speak, and cause that as many  
as would not worship the image of  
the beast should be killed.

so that the statue of the Beast should  
actually speak. He has everyone put  
to death who will not worship the  
statue of ... — Mof

16. And he causeth all, both small and  
great, rich and poor, free and bond,  
to receive a mark in their right hand,  
or in their foreheads:

High and low, rich and poor, freemen  
and slaves — it causes a brand to  
be put on the right hand or on the  
forehead of every one of them —  
TCNT

17. And that no man might buy or sell,  
save he that had the mark, or the  
name of the beast, or the number of  
his name.

save he that hath the mark, even the  
name of the beast or ... — ASV

The purpose of this is that no one  
should be able to buy or sell unless  
... — Phi

18. Here is wisdom.

<sup>63</sup>Compare Rev. 2:7.

This calls for wisdom — RSV  
 Here is the key — NEB  
 There is wisdom hidden here! — Gspd  
 (Here there is need for discernment)  
 — TCNT  
**Let him that hath understanding count  
 the number of the beast:**  
 let him who has understanding reckon  
 ... — RSV  
 let every thinking man calculate ...  
 — Phi

and anyone who has intelligence may  
 work out the number ... — NEB  
**for it is the number of a man;**  
 ... it indicates a certain man — Wey  
 ... it is the code number of the name  
 of a man — Lam  
**and his number is Six hundred three-  
 score and six.**  
 and his number is 666 — Rhm

## CHAPTER 14

1. **And I looked, and, lo, a Lamb stood  
 on the mount Sion,**  
 ... and behold, the Lamb standing ...  
 — ASV  
**and with him an hundred forty and  
 four thousand,**  
 ... 144,000 — Wey  
**having his Father's name written in  
 their foreheads.**  
 having his name, and the name of his  
 Father ... — ASV
2. **And I heard a voice from heaven, as  
 the voice of many waters, and as the  
 voice of a great thunder:**  
 ... louder than water in full flood, or  
 heavy thunder — Knox  
**and I heard the voice of harpers harp-  
 ing with their harps:**  
 It was the singing of a choir accom-  
 panied by harps — Tay
3. **And they sung as it were a new song  
 before the throne, and before the four  
 beasts, and the elders: and no man  
 could learn that song but the hundred  
 and forty and four thousand,**  
**which were redeemed from the earth.**  
 even they that had been purchased  
 out of the earth — ASV
4. **These are they which were not defiled  
 with women; for they are virgins.**  
**These are they which follow the Lamb  
 whithersoever he goeth.**  
**These were redeemed from among  
 men, being the firstfruits unto God  
 and to the Lamb.**  
 These were purchased from among  
 men, to be the first fruits unto God  
 and unto the Lamb — ASV
5. **And in their mouth was found no  
 guile: for they are without fault before  
 the throne of God.**

- ... was found no lie: they are without  
 blemish ... — ASV  
 No lie was ever heard upon their lips.  
 They are beyond the reach of blame  
 — TCNT
6. **And I saw another angel fly in the  
 midst of heaven,**  
 ... flying high in mid-air — Beck  
**having the everlasting gospel to preach  
 having eternal good news to proclaim**  
 — ASV  
 He had the Good News, decreed from  
 eternity, to announce — TCNT  
**unto them that dwell on the earth, and  
 to every nation, and kindred, and  
 tongue, and people,**
  7. **Saying with a loud voice, Fear God,  
 and give glory to him; for the hour of  
 his judgment is come: and worship  
 him that made heaven, and earth, and  
 the sea, and the fountains of waters.**
  8. **And there followed another angel,  
 saying, Babylon is fallen, is fallen, that  
 great city, because she made all nations  
 drink of the wine of the wrath of her  
 fornication.**
  9. **And the third angel followed them,  
 saying with a loud voice, If any man  
 worship the beast and his image,**  
 ... If any one worships the Wild Beast  
 and his statue — Wey  
**and receive his mark in his forehead,  
 or in his hand,**
  10. **The same shall drink of the wine of  
 the wrath of God,**  
**which is poured out without mixture  
 into the cup of his indignation;**  
 which is prepared unmixed in the cup  
 of his anger — ASV  
**and he shall be tormented with fire and**

brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

11. And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

12. Here is the patience of the saints: Here is a call for the saints . . . to hold out — Nor

Here the fortitude of God's people has its place — NEB

here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus. — in keeping God's commands and remaining loyal to Jesus — NEB

13. And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead

. . . Happy are the dead — NEB

which die in the Lord from henceforth:

who from this hour die in union with the Lord — TCNT

who from this time forth die as Christians — Gspd

who die in the faith of Christ — NEB

who die in the Lord from now on! — NASB

Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours:

and their works do follow them.

Their good deeds go with them — TCNT

for what they have done goes with them — Mof

for they take with them the record of their deeds — NEB

for their works will follow them — Lam

14. And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his

head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

15. And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap; for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

16. And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

17. And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

18. And another angel came out from the altar, which had power over fire;

. . . he that hath power over fire — ASV

and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the

clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

19. And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

20. And the winepress was trodden without the city,

and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

and out of the winepress flowed blood for two hundred miles in a stream as high as the horses' bridles — Phi

and for two hundred miles around blood flowed from the press to the height of . . . — NEB

and blood came out of the press, rising as high as the bridles of the horses for a distance of two hundred miles — TCNT

## CHAPTER 15

1. And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues;

. . . the seven last punishments — Bas

for in them is filled up the wrath of God.

. . . in them is finished the wrath of God — ASV

. . . with them the Wrath of God is ended — TCNT

. . . in them the wrath of God has reached its climax — Wey

. . . by which the vengeance of God is finally achieved — Knox

. . . with them God's wrath (indignation) is completely expressed —

reaches its climax and is ended —  
Amp

**2. And I saw as it were a sea of glass mingled with fire:**

... a sea of glass, tinged with fire —  
Knox

... something like a glassy sea mixed with fire — Ber

... a sea of glass shot through with fire — Phi

... a glassy sea blended with fire —  
Amp

and them that had gotten the victory over the beast,

and the conquerors of the beast — Alf  
those who had come victorious out of the conflict with the Beast — TCNT

and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass,

... standing on the sea of glass — Alf  
... standing upon the glassy sea —

Rhm  
having the harps of God.

**3. And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.<sup>64</sup>**

... King of the ages — ASV

... King of the nations — Alf

... Eternal King — TCNT

**4. Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art**

**holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.**

... for thy righteous acts have been made manifest — ASV

**5. And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:**

And after these things I saw, and the sanctuary of The Tent of Witness in heaven was opened — Rhm

**6. And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.**

**7. And one of the four beasts<sup>65</sup> gave unto the seven angels seven golden vials**

... seven golden bowls — ASV

... seven golden cups — Knox

full of the wrath of God, filled with the vengeance of God —  
Knox

who liveth for ever and ever.

**8. And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power;**

... from the Glory and Majesty of God — TCNT

and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

... should be finished — ASV

## CHAPTER 16

**1. And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.**

... pour out the seven bowls ... —  
ASV

**2. And the first went, and poured out his vial<sup>66</sup> upon the earth;**

... bowl ... — ASV

and there fell a noisome and grievous sore

... loathsome and painful sores —  
TCNT

... foul and painful ulcers — Amp

... a baneful and painful ulcer — Rhm

... a severe and malignant sore — Lam  
Whereupon loathsome and malignant

ulcers attacked — Phi

upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

upon the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image — ASV

all those who bore the mark of the animal and worshiped its statue —  
Phi

**3. And the second angel poured out his**

<sup>64</sup>Some manuscripts read "nations" and "ages."

<sup>65</sup>Compare Rev. 4:6.

<sup>66</sup>See Rev. 16:3, 4, 8, 10, 12, 17.



- vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man:**  
 ... turned into a fluid like the blood of a corpse — Phi  
 ... turned into blood like that of a corpse [thick, corrupt, ill-smelling and disgusting] — Amp  
 and every living soul died in the sea.
- 4. And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.**  
 ... into the rivers and springs of water, and they turned into blood — Phi
- 5. And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.**  
 ... You are just in passing such a sentence ... — Wms
- 6. For they have shed the blood of saints and prophets,**  
 for they poured out the blood of ... — ASV  
 For they made the blood of saints and prophets come out like a stream — Bas  
 and thou hast given them blood to drink;  
 and blood have you given them for drink — Bas  
 for they are worthy.  
 It is what they deserve — TCNT
- 7. And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.**
- 8. And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.**
- 9. And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues; and they repented not to give him glory.**
- 10. And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast;**  
 ... upon the throne of the beast — ASV  
 and his kingdom was full of darkness; and his kingdom was darkened — ASV  
 ... plunged into darkness — Phi  
 and they gnawed their tongues for pain,  
 ... in agony — Phi
- 11. And blasphemed the God of heaven**  
 ... cursed the God of Heaven — Phi  
 because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.  
 ... but refused to repent of what they had done — Phi
- 12. And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.**  
 in order to clear the way for the kings who are to come from the east — Wey  
 so that the road for the Kings of the East might be made ready — TCNT  
 so that the highway of the kings from the rising sun might be made ready — Ber
- 13. And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.**  
 ... three foul spirits leap like frogs from ... — Wms  
 ... three unclean spirits in the form of frogs ... — Knox  
 ... three impure spirits as frogs ... — Rhm  
 ... three foul spirits, like frogs ... — TCNT  
 ... emerge from the mouth ... — Gspd
- 14. For they are the spirits of devils, working miracles,**  
 They really are the spirits of demons ... — Ber  
 They are diabolical spirits ... — Phi  
 which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.
- 15. Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments.**  
 (That is the day when I come like a thief! Happy the man who stays awake and keeps on his clothes — NEB ..  
 ... stays awake and keeps his clothes at his side — Phi  
 lest he walk naked, and they see his shame.

so that he will not have to go naked  
and ashamed for all to see! — NEB

16. And he<sup>67</sup> gathered them together  
... they gathered them together — ASV  
into a place called in the Hebrew  
tongue Armageddon.  
... Har Magedon — Rhm

17. And the seventh angel poured out his  
vial into the air: and there came a  
great voice out of the temple of  
heaven, from the throne, saying,  
It is done.  
It is all over! — Gspd  
It is all accomplished — Wey  
The end has come! — Phi

18. And there were voices, and thunders,  
and lightnings; and there was a great  
earthquake, such as was not since men  
were upon the earth, so mighty an  
earthquake, and so great.

19. And the great city was divided into  
three parts, and the cities of the na-  
tions fell:  
... split into three parts ... — Phi  
and great Babylon came to remem-  
brance before God,  
and Babylon the great was remembered

in the sight of God — ASV  
and God did not forget Babylon the  
great — NEB  
to give unto her the cup of the wine  
of the fierceness of his wrath.  
but made her drink the cup which was  
filled with the fierce wine of his  
vengeance — NEB

20. And every island fled away, and the  
mountains were not found.  
and every island vanished, and the  
mountains disappeared — TCNT  
And islands vanished, and mountains  
flattened out — Tay

21. And there fell upon men a great hail  
out of heaven, every stone about the  
weight of a talent:  
Hailstones, big as hundredweights, fell  
down from the sky onto the people  
— Ber  
Great hailstones like heavy weights fell  
from the sky — Phi  
And huge hailstones, about one hun-  
dred pounds each, came down from  
heaven upon men — NASB  
and men blasphemed God because of  
the plague of the hail; for the plague  
thereof was exceeding great.

## CHAPTER 17

1. And there came one of the seven an-  
gels which had the seven vials<sup>68</sup> and  
talked with me, saying unto me, Come  
hither;

I will shew unto thee the judgment of  
the great whore that sitteth upon  
many waters;

and I will show you the sentence passed  
upon the Great Harlot who is seated  
at the meeting of many waters —  
TCNT

... the doom of the great idolatress ...  
— Gspd

... the condemnation of ... — Lam  
and I will show you what is going to  
happen to the Notorious Prostitute,  
who sits upon the many waters of the  
world — Tay

2. With whom the kings of the earth  
have committed fornication, and the  
inhabitants of the earth have been  
made drunk with the wine of her for-  
nication.

3. So he carried me away in the spirit  
into the wilderness:

So he carried me away in spiritual  
rapture to a desert — Wms

And he bore me away in a trance to a  
lonely place — TCNT

and I saw a woman sit upon a scarlet  
coloured beast,

and I saw a woman sitting upon a scar-  
let-coloured wild-beast — Alf

... riding on ... — Knox

full of names of blasphemy,  
covered with blasphemous names —  
TCNT

having seven heads and ten horns.

4. And the woman was arrayed in purple  
and scarlet colour,  
and decked with gold and precious  
stones and pearls,  
and gilded with gold and precious

<sup>67</sup>Variant reading is "they."

<sup>68</sup>Compare Rev. 15:7.

stones and pearls — Alf  
and glittering with gold ornaments,  
precious stones, and pearls — TCNT  
having a golden cup in her hand full  
of abomination and filthiness of her  
fornication:

having in her hand a golden cup full  
of abominations, even the unclean  
things of her fornication — ASV

In her hand she held a gold cup, full  
of idolatrous abominations and the  
unclean fruits of her licentiousness  
— TCNT

and held in her hand a golden goblet  
full of obscenities — Tay

5. And upon her forehead was a name  
written, MYSTERY, BABYLON THE  
GREAT, THE MOTHER OF HAR-  
LOTS AND ABOMINATIONS OF  
THE EARTH.

... a symbolic title was inscribed' ...  
— Ber

and written on her forehead was a  
name with a secret meaning: Baby-  
lon the great, the mother of whores  
and of every obscenity on earth —  
NEB

There was a title written over her fore-  
head, The mystic Babylon, great  
mother-city of all harlots, and all  
that is abominable on earth — Knox

6. And I saw the woman drunken with  
the blood of the saints, and with the  
blood of the martyrs of Jesus:

... drinking herself drunk with ... —  
Wey

and when I saw her, I wondered with  
great admiration.

... with a great wonder — ASV

... I was amazed beyond measure —  
TCNT

And I was astonished ... with great  
astonishment — Rhm

7. And the angel said unto me, Where-  
fore didst thou marvel?

... didst thou wonder — ASV

I will tell thee the mystery of the  
woman,

... the symbolic meaning of ... —  
Wms

... the mystic meaning of ... — TCNT

... the secret of the woman — Rhm

and of the beast that carrieth her,  
which hath the seven heads and ten  
horns.

and of the seven-headed, ten-horned  
Wild Beast which carries her — Wey

8. The beast that thou sawest was, and  
is not; and shall ascend out of the  
bottomless pit,<sup>69</sup> and go into perdition:

The animal, which you saw, once lived  
but now he is no more — it will  
come up out of the pit only to meet  
destruction — Phi

... is about to come up ... — ASV

... and go to be destroyed — Lam

and they that dwell on the earth shall  
wonder, whose names were not writ-  
ten in the book of life from the  
foundation of the world,

Those who are living on earth will be  
amazed — those whose names have  
not been written ... — TCNT

when they behold the beast that was,  
and is not, and yet is.

when they behold the beast, how that  
he was, and is not, and shall come —  
ASV

... and shall come again — Alf

9. And here is the mind which hath wis-  
dom.

But here is the clue for those who can  
interpret it — NEB

Here is a problem for a profound mind!  
— Gspd

Here is something for the intelligent  
to ponder — Ber

The seven heads are seven mountains,  
on which the woman sitteth.

The seven heads are seven hills ... —  
NEB

10. And there are seven kings: five are  
fallen, and one is, and the other is not  
yet come; and when he cometh, he  
must continue a short space.

and they are seven kings, the five are  
fallen, the one is, the other is not  
yet come; and when he cometh, he  
must continue a little while — ASV

They are also seven kings; of whom  
five have fallen and one remains,  
while one is not yet come. When he  
comes, he must stay for a little  
while — TCNT

11. And the beast that was, and is not,  
even he is the eighth, and is of the  
seven,

<sup>69</sup>Compare Rev. 9:1.

So must the Beast that was, but is not.  
He counts as an eighth king, although he is one of the seven —  
TCNT

And the beast which lived once and now is dead must be reckoned as the eighth, yet it is one of the seven —  
Knox

... he springs from the seven — **Ber and goeth into perdition.**  
and is on his way to destruction —  
TCNT  
and goes on to ruin — **Ber**  
and he is going to be destroyed — **Wms**

- 12. And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.**  
but they receive authority as kings, with the beast, for one hour — **ASV**  
... will receive authority to be kings  
... — **Phi**

- 13. These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.**  
All of them have a single policy; they surrender to the beast the power and dominion which is theirs — **Knox**  
... one common policy ... — **Wey**  
... and they give their power and authority unto the beast — **ASV**

- 14. These shall make war with the Lamb,**

**and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings:**

**and they that are with him are called, and chosen, and faithful.**

And those who accompany Him — called as they are, and chosen and faithful — shall share in the victory — **Wey**

- 15. And he saith unto me, The waters<sup>70</sup> which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.**

- 16. And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore,**  
... the ten horns ... will become the harlot's enemies — **Knox**  
**and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.**

- 17. For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree,**  
... to carry out his design — **Knox**  
... to do his mind, and to come to one mind — **ASV**  
**and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.**  
... shall be accomplished — **ASV**

- 18. And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.**

## CHAPTER 18

- 1. And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; having great authority — ASV**  
**and the earth was lightened with his glory.**  
and the earth was illuminated by his splendour — **TCNT**

- 2. And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.**

She has become a resort for demons; a fort for every unclean spirit; a refuge for every filthy and detestable bird — **Ber**

She has become an abode of demons, a stronghold of every wicked spirit, a stronghold of every foul and hateful bird — **TCNT**

... a dwelling for demons, a haunt for every unclean spirit, for every foul and loathesome bird — **NEB**

- 3. For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her,**  
For by the wine of the wrath of her fornication all the nations are fallen  
... — **ASV**  
**and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance**

<sup>70</sup>See verse 1, TCNT translation.

of her delicacies.

- ... waxed rich by the power of her wantonness — ASV
- ... have grown rich through the excess of her luxury — TCNT

**4. And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins,**

- that ye have no fellowship with her sins — ASV
- ... may not share in her sins — Wms
- ... may not be involved in her guilt — Knox

lest you become accomplices in her sins — Phi

**and that ye receive not of her plagues.**

- ... suffer from her plagues — Wms
- ... share in her punishment — Phi

**5. For her sins have reached unto heaven,**

- ... her sins are piled up to the sky — Gspd
- ... her sins are heaped up to the heavens — TCNT

**and God hath remembered her iniquities.**

**6. Reward her even as she rewarded you, Pay her back in her own coin — Wms and double unto her double according to her works:**

- repay twice over what her actions deserve — TCNT

**in the cup which she hath filled fill to her double.**

- in the cup which she mingled, mingle unto her double — ASV

**mix her a drink of double strength! — Phi**

**7. How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her:**

- How much soever she glorified herself, and waxed wanton, so much give her of torment and mourning — ASV

for her self-glorification and luxury, give her now an equal measure of torture and misery — TCNT

**for she saith in her heart,**

- I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.**

I am a queen on my throne! No mourning for me, no widow's weeds! — NEB

**8. Therefore shall her plagues come in**

**one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.**

**9. And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her,**

- ... lived wantonly with her — ASV
- ... lived luxuriously with her — Alf
- shall bewail her, and lament for her, shall weep and wail over her — ASV
- when they shall see the smoke of her burning,

**10. Standing afar off for the fear of her torment,**

- while they stand at a distance, horrified at her torture — TCNT

**saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.**

- ... Alas! Alas! Great City! O mighty City of Babylon! In a single hour your judgment fell — TCNT

**11. And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:**

**12. The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood,**

- ... citron wood — Alf
- ... scented woods — TCNT

**and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,**

**13. And cinnamon, and odours,<sup>71</sup> and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts,**

- ... cattle — ASV
- and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

... bodies and souls of men — TCNT

... slaves — and human lives — Gspd

... slaves, that is, human souls — RSV

... slaves, the very souls of men — Phi

... slaves, and human lives — NASB

**14. And the fruits that thy soul lusteth after are departed from thee,**

The fruit that your soul craved is no

<sup>71</sup>Compare Rev. 5:8.

- longer within your reach — TCNT  
 And the fruit of the coveting of thy  
 soul . . . — Rhm  
 and all things which were dainty and  
 goodly  
 . . . dainty and sumptuous — ASV  
 are departed from thee, and thou shalt  
 find them no more at all.
15. The merchants of these things, which  
 were made rich by her, shall stand  
 afar off for the fear of her torment,<sup>72</sup>  
 weeping and wailing.
16. And saying, Alas, alas that great city,  
 that was clothed in fine linen, and  
 purple, and scarlet, and decked<sup>73</sup> with  
 gold, and precious stones, and pearls!
17. For in one hour so great riches is come  
 to nought.  
 . . . so great riches is made desolate —  
 ASV  
 In one moment, all the wealth of the  
 city is gone! — Tay  
 And every shipmaster,  
 . . . pilot — Alf  
 . . . ship's captain — TCNT  
 and all the company in ships,  
 and every passenger — Rhm  
 and sailors,  
 and mariners — Rhm  
 and as many as trade by sea,  
 . . . carry on traffic afar off — Rhm  
 and all who get their living from the  
 sea — TCNT  
 stood afar off,
18. And cried when they saw the smoke  
 of her burning, saying, What city is  
 like unto this great city!
19. And they cast dust on their heads, and  
 cried, weeping and wailing, saying,  
 Alas, alas that great city,  
 wherein were made rich all that had  
 ships in the sea by reason of her  
 costliness!  
 wherein all that had their ships in the  
 sea were made rich by reason of her  
 costliness — ASV

. . . grew rich by her extravagance! —  
 Gspd  
 for in one hour is she made desolate.  
 For in a single hour she has been laid  
 waste! — Gspd

20. Rejoice over her, thou heaven, and ye  
 holy apostles and prophets;  
 . . . thou heaven, and ye saints, and ye  
 apostles, and ye prophets — ASV  
 for God hath avenged you on her.
21. And a mighty angel took up a stone  
 like a great millstone, and cast it into  
 the sea, saying,  
 Thus with violence shall that great city  
 Babylon be thrown down,  
 Thus with a mighty fall shall Babylon  
 . . . — ASV  
 . . . Babylon the great city will be  
 hurled to ruin — Wms  
 So, with one crash of ruin, will Baby-  
 lon fall, the great city — Knox  
 and shall be found no more at all.  
 never more to be seen — TCNT
22. And the voice of harpers, and musi-  
 cians, and of pipers, and trumpeters,  
 shall be heard no more at all in thee;  
 and no craftsman, of whatsoever craft  
 he be, shall be found any more in thee;  
 and the sound of a millstone shall be  
 heard no more at all in thee;
23. And the light of a candle  
 and the light of a lamp — ASV  
 shall shine no more at all in thee; and  
 the voice of the bridegroom and of  
 the bride shall be heard no more at  
 all in thee: for thy merchants were  
 the great men of the earth; for by  
 thy sorceries were all nations de-  
 ceived.
24. And in her was found the blood of  
 prophets, and of saints, and of all that  
 were slain upon the earth.  
 The blood of prophet and saint lay at  
 her doors; the blood of all that were  
 ever slain on the earth — Knox

## CHAPTER 19

1. And after these things  
 I heard a great voice of much people  
 in heaven, saying,  
 I heard what sounded like the roar of  
 a vast throng in heaven, and they  
 were shouting: — NEB  
 Alleluia;

Praise the Lord! — Gspd  
 Salvation, and glory, and honour, and  
 power, unto the Lord our God:  
 the salvation and the glory belong unto

<sup>72</sup>Compare verse 10.

<sup>73</sup>Compare Rev. 17:4.

our God — Alf  
Victory and glory and power belong to  
our God — NEB

**2. For true and righteous are his judgments:**

for he hath judged the great whore,  
now he has given sentence against the  
great harlot — Knox  
which did corrupt the earth with her  
fornication,

who was corrupting the earth by her  
licentiousness — TCNT

and hath avenged the blood of his  
servants at her hand.

he has taken vengeance upon her for  
the blood of . . . — TCNT

now he has called her to account for  
. . . — Knox

**3. And again they said, Alleluia.<sup>74</sup> And her smoke rose up for ever and ever.**

Again and again their voices rang,  
Praise the Lord! The smoke from  
her burning ascends forever and  
forever! — Tay

**4. And the four and twenty elders and the four beasts<sup>75</sup> fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.**

**5. And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.**

**6. And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters,<sup>76</sup> like the boom of many pounding waves — Amp**

and as the voice of mighty thunder-  
ings, saying, Alleluia: for the Lord  
God omnipotent reigneth.

**7. Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come,**

. . . the marriage day of . . . — Wey  
and his wife hath made herself ready.

**8. And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white:**

for the fine linen is the righteousness  
of saints.

(Now the fine linen signifies the right-  
eous deeds of God's people.) — NEB

**9. And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called**

. . . they that are bidden — ASV

. . . those who have been invited—Wey  
unto the marriage supper of the Lamb.  
And he saith unto me, These are the  
true sayings of God.

And he added, These are the very  
words of God — NEB

**10. And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not:**

. . . Never that — Knox

. . . No, be careful! — Ber

. . . You must not do that! — RSV

**I am thy fellow-servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus:**

. . . thy brethren that hold . . . — ASV

**worship God:**

keep thy worship for God — Knox

**for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.**

Those who bear testimony to Jesus are  
inspired like the prophets — NEB

For to bear testimony to Jesus needs  
the inspiration of the Prophets —  
TCNT

For the truth revealed by Jesus is the  
inspiration of all prophecy — Wey

For the testimony of Jesus is what in-  
spires prophecy — Gspd

It is the truth concerning Jesus which  
inspires all prophecy — Knox

**11. And I saw heaven opened,**

Then I saw heaven thrown open — Ber  
and behold a white horse;

and he that sat upon him was called  
Faithful and True, and in righteous-  
ness he doth judge and make war.

whose rider is called faithful and true,  
for his judgments and his warfare  
are just — Phi

. . . for he is just in judgement and just  
in war — NEB

**12. His eyes were as a flame of fire<sup>77</sup> and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.**

**13. And he was clothed with a vesture dipped in blood:**

<sup>74</sup>See verse 1.

<sup>75</sup>Compare Rev. 4:6.

<sup>76</sup>Compare Rev. 1:15.

<sup>77</sup>Compare Rev. 1:14.

- ... a garment deep dyed with . . . —  
Knox  
... a robe dyed by dipping in . . . —  
Amp  
... a garment sprinkled with . . . —  
TCNT  
... a garment spattered with . . . —  
Gspd  
... a garment drenched in . . . — NEB  
He was clothed with garments dipped  
in blood — Tay  
and his name is called The Word of  
God.
14. And the armies which were in heaven  
followed him upon white horses,  
clothed in fine linen, white and clean.
15. And out of his mouth goeth a sharp  
sword, that with it he should smite the  
nations:  
and he shall rule them with a rod of  
iron;<sup>78</sup>  
... shepherd them with a staff of iron  
— Gspd  
and he treadeth the winepress  
and it is His work to tread . . . — Wey  
of the fierceness and wrath of Al-  
mighty God.  
of the fierce anger of God, the Ruler of  
all — Wey
16. And he hath on his vesture and on his  
thigh a name written, KING OF  
KINGS, AND LORD OF LORDS.
17. And I saw an angel standing in the  
sun;  
... in the blazing light of the sun —  
Phi  
and he cried with a loud voice,  
saying to all the fowls that fly in the

midst of heaven,  
calling to all the birds flying in mid-air  
— Phi  
Come and gather yourselves together  
unto the supper of the great God;

18. That ye may eat the flesh of kings, and  
the flesh of captains, and the flesh of  
mighty men, and the flesh of horses,  
and of them that sit on them, and the  
flesh of all men, both free and bond,  
both small and great.
19. And I saw the beast, and the kings of  
the earth, and their armies, gathered  
together to make war against him that  
sat on the horse, and against his army.  
And then I saw the beast and the kings  
of the earth muster their armies, to  
join battle with the rider on the white  
horse and the army which followed  
him — Knox  
... massed together for battle against  
... — Phi
20. And the beast was taken,  
... captured — NEB  
and with him the false prophet that  
wrought miracles before him, with  
which he deceived them that had  
received the mark of the beast, and  
them that worshipped his image.  
These both were cast alive into a lake  
of fire burning with brimstone.  
... into the fiery lake of burning  
sulphur — TCNT
21. And the remnant were slain with the  
sword of him that sat upon the horse,  
which sword proceeded out of his  
mouth; and all the fowls were filled  
with their flesh.

## CHAPTER 20

1. And I saw an angel come down from  
heaven, having the key of the bottom-  
less pit<sup>79</sup> and a great chain in his hand.
2. And he laid hold on the dragon,  
He seized the dragon — NEB  
He overpowered the dragon — Ber  
that old serpent,<sup>80</sup> which is the Devil,  
and Satan, and bound him a thou-  
sand years.  
... chained him up for . . . — NEB
3. And cast him into the bottomless pit,  
and shut him up, and set a seal upon  
him,

... shut it, and sealed it over him —  
ASV  
that he should deceive the nations no  
more,  
that he might not lead the nations  
astray any more — Wey  
till the thousand years should be ful-  
filled:  
... should be finished — ASV

<sup>78</sup>Compare Rev. 2:27.

<sup>79</sup>Compare Rev. 9:1.

<sup>80</sup>Compare Rev. 12:9.



and after that he must be loosed a little season.

4. And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them:

Then I saw thrones prepared for those to whom judgment was committed — Knox

Then I saw thrones with beings seated on them, who were empowered to act as judges — Gspd

and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God,

Then I saw the souls of those who had been executed . . . — Phi

and which had not worshipped the beast, neither his image, — those who never worshipped . . . — Phi

those who would not worship the Beast or his statue — Mof

neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

They came to life and reigned . . . — Phi

5. But the rest of the dead lived not again . . . did not come to life — Phi  
until the thousand years were finished.  
This is the first resurrection.

6. Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death<sup>81</sup> hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7. And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8. And shall go out to deceive<sup>82</sup> the nations and will set out to deceive the nations — Phi

which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, . . . even to China and Mongolia — Lam

to gather them together to battle; the number of whom is as the sand of the sea.

9. And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of

heaven,

. . . fire came down from the sky — Phi and devoured them.

10. And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented . . . and they shall be tormented —

ASV

day and night for ever and ever.

11. And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven flew away; . . . at whose glance earth and heaven vanished — Knox

and there was found no place for them. and were found no more — Knox

12. And I saw the dead, small and great, stand before God;

. . . standing before God — ASV

and the books were opened; and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged

out of those things which were written in the books, according to their works.

by what was written in the books about what they had done — Gspd

13. And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them:

. . . death and Hades . . . — ASV

. . . death and the underworld . . . — Gspd

and they were judged every man according to their works.

. . . they were judged, one by one, each according to his actions — TCNT

. . . all were tried and their cases determined by . . . — Amp

14. And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

And death and Hades. . . This is the second death, even the lake of fire<sup>83</sup>

— ASV

. . . death and Sheol . . . — Lam

. . . death and the grave were themselves hurled into . . . — Phi

15. And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

<sup>81</sup>Compare Rev. 2:11.

<sup>82</sup>Compare verse 3.

<sup>83</sup>"Even the lake of fire" represents a variant reading.

CHAPTER 21

1. And I saw a new heaven and a new earth:  
for the first heaven and the first earth were passed away;  
The old heaven, and old earth had vanished — Knox  
The former heavens and the former earth had passed away — TCNT  
and there was no more sea.  
and the sea had ceased to be — TCNT
2. And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven,  
prepared as a bride adorned for her husband.  
... like a bride attired to meet her husband — Wey  
It was a glorious sight, beautiful as a bride at her wedding — Tay
3. And I heard a great voice out of heaven saying,  
Behold, the tabernacle of God is with men,  
Now at last God has his dwelling among men — NEB  
Lo! the tent of God is with men — Rhm  
See! the house of God is ... — Phi  
Lo! God's dwelling place is ... — Wey  
See! the Tabernacle of God is set up among men — TCNT  
and he will dwell with them,  
... will make his living-place with them — Bas  
and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.
4. And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death; neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain:  
for the former things are passed away.  
The old order has passed away — TCNT  
For all those former things are past and gone — Phi
5. And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new.  
See! I am making everything new — Wms  
And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.
6. And he said unto me, It is done.<sup>84</sup> I am Alpha and Omega,<sup>85</sup> the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.
7. He that overcometh shall inherit all things;  
... shall inherit these things — ASV  
and I will be his God, and he shall be my son.
8. But the fearful,  
But as for cowards — TCNT  
and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whore-mongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone:  
which is the second death.  
That is the second death — TCNT
9. And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials<sup>86</sup> full of the seven last plagues,<sup>87</sup> and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.
10. And he carried me away in the spirit to a great and high mountain,  
... to the top of a vast, lofty mountain — Wey  
and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,  
and pointed out to me the holy city ... — Rhm
11. Having the glory of God:  
clothed in God's glory — Knox  
and her light was like unto a stone most precious,  
The light that shone over it was bright as any precious stone — Knox  
Her luster resembled ... — Ber  
it had the radiance of some priceless jewel — NEB  
Her brilliance was like a very costly stone — NASB

<sup>84</sup>Compare Rev. 16:17.

<sup>85</sup>Compare Rev. 1:8.

<sup>86</sup>Compare Rev. 15:7.

<sup>87</sup>Compare Rev. 15:6.

- even like a jasper stone, clear as crystal;
12. And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:
13. On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.
14. And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.
15. And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.
16. And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth:  
The City is square; the length and the breadth are the same — TCNT  
The city is laid out as a quadrangle with its length equal to its width — Ber  
and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.  
... it was twelve hundred miles ... — TCNT  
... it was fifteen hundred miles ... — Ber  
... one thousand five hundred miles in length, and exactly the same in breadth and height — Nor
17. And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits,  
... two hundred and eighty-five feet — TCNT  
according to the measure of a man, that is, of the angel.  
as men measure, that is as the angel measured — TCNT
18. And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.
19. And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;
20. The fifth, sardonyx; the sixth, sardius;  
... the sixth a carnelian — TCNT
- the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth;  
... the eleventh a hyacinth — TCNT  
... the eleventh turquoise — NEB  
the twelfth, an amethyst.
21. And the twelve gates were twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold,  
... the main street of the city was made of pure gold — Wey  
as it were transparent glass.
22. And I saw no temple therein; for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.
23. And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.  
... the lamp thereof is the Lamb — ASV  
... its Lamp was the Lamb — TCNT
24. And the nations of them which are saved  
And the people who have been saved — Lam  
shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.
25. And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.  
All day the gates will never be shut (there will be no night there) — Knox  
And in the daytime (for there shall be no night there) its gates shall never be closed — NASB
26. And they shall bring the glory and honour of the nations into it.  
as the nations flock into it with their honour and their praise — Knox
27. And there shall in no wise enter into it anything that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie:  
Never shall any unhallowed thing enter it, nor he whose life is shameful and false — TCNT  
but they which are written in the Lamb's book of life.  
there is no entrance but for those whose names are ... — Knox

# CHAPTER 22

**1. And he shewed me a pure river of water of life,**

... a river whose waters give life — Knox

clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

... gushing out of the throne ... — Lam

sparkling like crystal, flaming from the throne of God and of the Lamb — NEB

**2. In the midst of the street of it, in the middle of the street of the City**

— TCNT

down the middle of the city's street — NEB

and on either side of the river, was there the tree of life,

On each side of the river was a Tree of Life — Mon

which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month:

... bearing twelve crops of fruit ... — Rhm

It produced twelve kinds of fruit, yielding a fresh crop month by month — Wey

and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

... served as medicine for ... — Wey

... served to heal ... — Mof

... contained the remedy to heal ... — Wms

**3. And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb**

... God's throne (which is the Lamb's throne) — Knox

shall be in it; and his servants shall serve him:

**4. And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.**

**5. And there shall be no night there; and they need no candle,**

... no light of lamp — ASV

neither light of the sun; for the Lord God giveth them light:

... because the Lord God will shine on them — Beck

and they shall reign for ever and ever.

**6. And he said unto me, These sayings are faithful and true:**

You can trust these words ... they are true — Beck

and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly<sup>88</sup> be done.

**7. Behold, I come quickly;**<sup>89</sup>

And remember, I am coming soon! — NEB

blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

Blessed will he be who lays to heart the words of prophecy contained in this book — TCNT

**8. And I John saw these things, and heard them.**

And I John am he that heard and saw these things — ASV

And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.

**9. Then saith he unto me, See thou do it not:**<sup>90</sup> for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

**10. And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book:**

Make no secret ... of the meaning of the prophecies contained in this book — Wey

... Do not keep secret the words of ... — TCNT

for the time is at hand.

The Time is near — TCNT

for the time of their fulfillment is now close at hand — Wey

... the time of their coming true is near — Wms

... the time is near when it will come true — Beck

... for the hour of fulfillment is near — NEB

**11. He that is unjust, let him be unjust still:**

He who is unjust will continue to be unjust — Lam

<sup>88</sup>Compare Rev. 1:1.

<sup>89</sup>Compare Rev. 3:11.

<sup>90</sup>Compare Rev. 19:10.

Meanwhile, let the evil-doer go on doing evil — NEB

Until then let the unrighteous keep on being unrighteous — Nor

**and he which is filthy, let him be filthy still:**

and he who is filthy will continue to be filthy — Lam

**and he that is righteous, let him be righteous still:**

But let also the righteous still be . . . — Nor

and he who is righteous will continue to be . . . — Lam

**and he that is holy, let him be holy still.**

and he who is holy will continue to be holy — Lam

**12. And, behold, I come quickly;<sup>91</sup>**

Yes, I am coming soon — NEB

**and my reward is with me,**

bringing my recompense — RSV

**to give every man according as his work<sup>92</sup> shall be.**

to give each man what his actions deserve — TCNT

to repay every one for what he has done — RSV

**13. I am Alpha and Omega,<sup>93</sup> the beginning and the end, the first and the last.**

**14. Blessed are they that do his commandments,**

Blessed are they that wash their robes<sup>94</sup> — ASV

Happy are they who are washing . . . — Rhm

Blessed will they be who wash . . . — TCNT

**that they may have right to the tree of life,**

that their right may be unto . . . — Rhm

that they may have the right to approach . . . — TCNT

**and may enter in through the gates into the city.**

**15. For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.**

. . . all who love the false and live by it — TCNT

. . . whoever loves to tell lies — Lam

**16. I Jesus have sent mine angel to testify**

**unto you these things in the churches.** . . . for the churches — ASV

**I am the root<sup>95</sup> and the offspring of David, and the bright and morning star.<sup>96</sup>**

. . . the bright Star of the Morning — TCNT

**17. And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.**

Come! say the Spirit and the bride. Come! let each hearer reply. Come

forward, you who are thirsty; accept the water of life, a free gift to all who

desire it — NEB

Come, you who are thirsty, take, you who will, the water of life; it is my free gift — Knox

. . . let every one who wishes come and take the water of life without any cost — Wms

. . . without payment — Wey

**18. For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: I declare to all who hear the words of the prophecy contained in this book — If anyone adds to it, God will add to his troubles the Curses described in this book — TCNT**

**19. And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.**

**20. He which testifieth these things** He whose testimony this is — TCNT  
**saith, Surely I come quickly.<sup>97</sup> Amen.** Even so, come, Lord Jesus.

**21. The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**

. . . Amen — so let it be! — Amp

<sup>91</sup>Compare Rev. 3:11; 22:7.

<sup>92</sup>Compare Rev. 20:12-13.

<sup>93</sup>Compare Rev. 1:8.

<sup>94</sup>Variant reading.

<sup>95</sup>Compare Rev. 5:5.

<sup>96</sup>Compare Rev. 2:28.

<sup>97</sup>Compare Rev. 3:11; 22:7, 12.